مصحف التجويد

Cor'ân Taÿwîd

Con los sentidos traducidos al español



Índice de los temas del Noble Corán

Transcripción

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo (Ciertamente es la gracia de Allah exaltado sea sobre nosotros que hizo su Corán facil para el recuerdo).

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
إِنَّا نَحۡنُ نَزَّلۡنَا ٱلذِّكۡرَ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ

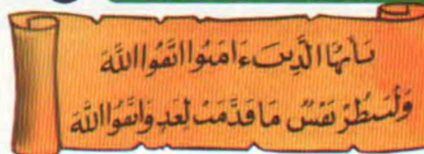
*** En donde se escribieron en la época del profeta la paz y las bendiciones de Allah sean con El**

1 solamente la caligrafía



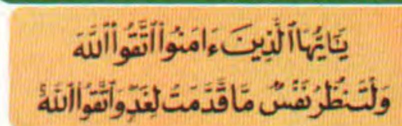
*** Y se pusieron con la acentuación sobre las letras de sus palabras en la época del Imam Ali, que Allah honre su rostro.**

2 caligrafía y acentuación



*** Y se pusieron puntos de acentuación sobre sus letras semejantes en la caligrafía, en la época del califa Abdel Malik Bin Marwan**

3 Caligrafía + acentuación + puntuación



*** Y ahora nos agracia Allah porque ha cumplido en este tiempo bendito con el señalamiento de algunas letras sujetadas a las reglas de recitación del libro de Allah el altísimo con la utilización de colores para indicar las reglas de recitación Y su duración conservando su misma caligrafía original para facilitar la recitación del Generoso Corán con éxito y guía de Allah, Y cumpliendo la palabra del Altísimo.**

﴿ وَرَتِّلِ ٱلۡقُرۡءَانَ تَرۡتِيلًا ﴾

Ahora: caligrafía + acentuación + puntuación + Taÿwîd

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ
وَلۡتَنظُرۡ نَفۡسٞ مَّا قَدَّمَتۡ لِغَدٖۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ
إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٨

دار المعرفة

خطَّ حروف كلماته بالرسم العثماني
الخطاط عثمان طه

القرآن الكريم

جوَّد حروفه
الدكتور المهندس صبحي طه
بموجب براءة اختراع رسمية
للترميز الزمني واللوني برقم ٤٤٧٤ تاريخ ١٩٩٤/٥/٣١
وللفراغ الوقفي الاختياري برقم ٥٢٧٤ تاريخ ٢٠٠٣/٦/٣

مصحف التجويد Cor'ân Taÿwîd

Con los sentidos traducidos al español por
Sr. Kamel Mustafa Al-Hallak
Transcripción hecha por Dr. Subhi Taha & Abdo Al-Halabi

Un método nuevo para distinguir la pronunciación de algunas letras árabes especiales a través de un sistema especial de transcripción cuyo sonido es mas cercano al árabe.

Los signos de la transliteración

La letra arabe	El sonido	Ejemplo	
ح	ḥ	حَرَّ	ḥarr
(فتحة) ـَ	a		
خَ	j	يَسخَرُ	yasjaru
(ضمة) ـُ	u		
خِ	gi	الآخِرة	alâgirah
غ	ġ	غَيرِ	gayri
(كسرة) ـِ	i		
ذ	dh	ذٰلِكَ	dhâlica
ا	â		
ض	ḍ	مَغضوبِ	maġḍûbi
و	û		
ع	‘	عالَمين	‘âlamîn
ي	î		
ص	ṣ	صِراطَ	ṣirâṭa
ط	ṭ		

La letra arabe	El sonido	Ejemplo	
ظ	z̧	عَظيم	‘az̧îm
ث	z	كَوثَر	cawzar
كَ	ca		
كِ	ki	كِتاب	kitab
ق	q̇	قالَ	q̇âla
وَ	wa	وَقالَ	waq̇âla
ش	sh	أشَدُّ	'ashaddu
ز	zh	أنزَلَ	'anzhala
ج	ÿ	جَاء	ÿâ'a
(همزة) ء	'	مؤمِنين	mu'minîn
أوْ	'aw	أوْلا	'awlâ

Damasco - Syria - C.p 30268 Tel. +963 11 2210269 Fax 2241615
www.easyquran.com e-mail: info@easyquran.com



حازت على جائزة
تاج الجودة العالمية
لندن عام 2003

حازت على جائزة
رأس الخيمة للقرآن الكريم
الإمارات عام 2007

2008
مطبعة الثريا

((Una norma que muestra algunos códigos)) de las reglas del Taÿwîd.

Solamente utilizando tres colores principales:

- El rojo (con su tonalidad) en donde hay que prolongar.
- Verde para el sonido nasal (ghunnah).
- Azul para describir la articulación del sonido.
Gris no se pronuncia.
Mientras recitas, 28 reglas que se implica sin memorizarlas.
Si quieres sin memorizar estas reglas, están explicadas al final del Corán

سُورَةُ لُقۡمَانَ

ترتيبها ٣١ — آياتها ٣٤

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ١ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡحَكِيمِ ٢ هُدٗى وَرَحۡمَةٗ
لِّلۡمُحۡسِنِينَ ٣ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم
بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ يُوقِنُونَ ٤ أُوْلَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدٗى مِّن رَّبِّهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٥ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشۡتَرِي لَهۡوَ ٱلۡحَدِيثِ
لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ
عَذَابٞ مُّهِينٞ ٦ وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ءَايَٰتُنَا وَلَّىٰ مُسۡتَكۡبِرٗا
كَأَن لَّمۡ يَسۡمَعۡهَا كَأَنَّ فِيٓ أُذُنَيۡهِ وَقۡرٗاۖ فَبَشِّرۡهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٧
إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ جَنَّٰتُ ٱلنَّعِيمِ ٨
خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٗاۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٩ خَلَقَ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيۡرِ عَمَدٖ تَرَوۡنَهَاۖ وَأَلۡقَىٰ فِي ٱلۡأَرۡضِ رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ
بِكُمۡ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٖۚ وَأَنزَلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا
مِن كُلِّ زَوۡجٖ كَرِيمٍ ١٠ هَٰذَا خَلۡقُ ٱللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا
خَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦۚ بَلِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ١١

Un silencio
Idgham bi-ghunna
Ijifa con Ghunnah
Parar permitido
Qalqala
Ghunnah fuerte
Fuerte
Iqlab
Idgham bi Ghunnah

Prolongación necesaria 6 movimientos
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos
Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos
Prolongación normal 2 movimientos
Un silencio
Prolongación necesaria 6 movimientos
Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos
Prolongación normal 2 movimientos

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Nota: - Las Letras (خ j - ص ṣ - ض ḍ - غ ġ - ط ṭ - ق q̇ - ظ ẓ) se pronuncian de manera fuerte con el (fatha) y de manera menos fuerte con el (kasra).

- Con el permiso de Allah SWT, Dar Al Ma'rifah, Se ha dejado un corto espacio en los lugares de parada. Con la aplicación de las reglas de Tajwid, que hace al ricitador practicar parar, en los lugares correctos, através de esta manera se evita cometer errores en los significados.

رقم السورة ١ — سُورَةُ الفَاتِحَةِ — عدد آياتها ٧

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ١
ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢ ٱلرَّحۡمَٰنِ
ٱلرَّحِيمِ ٣ مَٰلِكِ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ٤
إِيَّاكَ نَعۡبُدُ وَإِيَّاكَ نَسۡتَعِينُ ٥
ٱهۡدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ٦ صِرَٰطَ
ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ ٱلۡمَغۡضُوبِ
عَلَيۡهِمۡ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ٧

7 versículos.
Revelada en Meca.

AL-FĀTIḤAH

SURA 1

1 En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

2 ¡Alabanzas a Allah! Señor del Universo,

3 el Clemente, el Misericordioso.

4 Poseedor del Día del Juicio.

5 Nosotros Te adoramos e imploramos Tu ayuda.

6 Guíanos por el sendero recto,

7 por el sendero de aquellos que colmaste de favores y no el de quienes merecieron Tu ira ni el de los extraviados.

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Q̇alq̇ala

q̇	= ق
ḍ	= ض
ġ	= غ
ṭ	= ط
ṣ	= ص
ÿ	= ج
ḥ	= ح
ja, ju	= جَ، جُ
gi	= جِ
ca ,cu	= كَ، كُ
ki	= كِ
dh	= ذ
ẓ	= ظ
sh	= ش
ʻ	= ع
'	= ء

Vocales Largas

î	= ي
û	= و
â	= ا

Vocales cortas

i	= ـِ (كسرة)
u	= ـُ (ضمة)
a	= ـَ (فتحة)

'aw	= أَوْ
wa	= وَ
'ay	= أَيْ
yâ	= يا

7 'Âyah

FÂTIḤAH

NO 1

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm (1)

'Al-Ḥamdu liL-Lâhi Rabbil-

ʻâlamîn (2) 'Ar-Raḥmânir-Raḥîm (3)

Mâliki Yawmid-Dîn (4) 'Iyyâca naʻ-

budu wa 'iyyâca nasta-ʻîn (5) 'Ihdinaṣ-

Ṣirâṭal-Musta-q̇îm (6) Ṣirâṭal-ladhîna

'an-ʻamta ʻalay-him ġayril-maġḍûbi

ʻalayhim wa laḍ-ḍâl-lîn (7)

● Madd **6** ḥaracât ● **4-5** ḥaracât ● **2-4-6** ḥaracât		
● Ġunnah , 'Ijfâ'	● 'Idġâm	● Tafgîm ● Q̇alq̇alah

عدد آياتها ٢٨٦ | سُورَةُ البَقَرَةِ | رقم السورة ٢

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ﴿١﴾ ذَٰلِكَ ٱلْكِتَٰبُ لَا رَيْبَ ۛ فِيهِ ۛ هُدًى
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ
ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣﴾
وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن
قَبْلِكَ وَبِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَىٰ
هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

286 versículos.
Revelada en Medina

AL-BÁQARAH
(LA VACA)

SURA 2

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1) Alif, Lam, Mim. (A. L. M.)

2) No existe duda acerca de este Libro. El es el guía de los piadosos,

3) de los que creen en lo invisible, cumplen sus oraciones y de lo que **Allah** les favorece, gastan (haciendo caridades),

4) de los que creen en lo que te hemos hecho descender y de lo que ha sido descendido antes que tu, y en la vida futura creen firmemente.

5) Aquellos van bien guiados por el buen camino de su Señor y ellos son los que prosperan (en esta vida y en la futura).

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Ọalọala

ḳ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BAḲARAH

286 'Âyah — NO 2

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-lâm-mîm (1) DHâlical-Kitâbu
lâ ray-ba fîh. Hudal-lil-Muttaḳîn (2)
'Al-ladhîna yu'-minûna bil-Ġaybi
wa yuḳîmûnaṣ-Ṣalâta wa mimmâ
razhaḳnâhum yunfiḳûn (3)
Wal-ladhîna yu'-minûna bimâ 'unzhila
'ilayca wa mâ 'unzhila min-ḳablik,
wa bil-'Âgirati hum yûḳinûn (4)
'Ulâ-'ica ʻalâ Hudammir-Rabbihim
wa 'ulâ'ica humul-Muf-liḥûn (5)

Madd **6** ḥaracât	**4-5** ḥaracât	**2-4-6** ḥaracât
Ġunnah , 'Ijfâ'	'Idġâm	Tafgîm · Ḳalḳalah

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ سَوَآءٌ عَلَيۡهِمۡ ءَأَنذَرۡتَهُمۡ أَمۡ لَمۡ تُنذِرۡهُمۡ
لَا يُؤۡمِنُونَ ٦ خَتَمَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ وَعَلَىٰ سَمۡعِهِمۡۖ وَعَلَىٰٓ
أَبۡصَٰرِهِمۡ غِشَٰوَةٞۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٧ وَمِنَ ٱلنَّاسِ
مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَمَا هُم بِمُؤۡمِنِينَ ٨
يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَمَا يَخۡدَعُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡ
وَمَا يَشۡعُرُونَ ٩ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ فَزَادَهُمُ ٱللَّهُ مَرَضٗاۖ
وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمُۢ بِمَا كَانُواْ يَكۡذِبُونَ ١٠ وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ
لَا تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ قَالُوٓاْ إِنَّمَا نَحۡنُ مُصۡلِحُونَ ١١
أَلَآ إِنَّهُمۡ هُمُ ٱلۡمُفۡسِدُونَ وَلَٰكِن لَّا يَشۡعُرُونَ ١٢ وَإِذَا قِيلَ
لَهُمۡ ءَامِنُواْ كَمَآ ءَامَنَ ٱلنَّاسُ قَالُوٓاْ أَنُؤۡمِنُ كَمَآ ءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُۗ
أَلَآ إِنَّهُمۡ هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَٰكِن لَّا يَعۡلَمُونَ ١٣ وَإِذَا لَقُواْ
ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوۡاْ إِلَىٰ شَيَٰطِينِهِمۡ قَالُوٓاْ إِنَّا
مَعَكُمۡ إِنَّمَا نَحۡنُ مُسۡتَهۡزِءُونَ ١٤ ٱللَّهُ يَسۡتَهۡزِئُ بِهِمۡ وَيَمُدُّهُمۡ
فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ١٥ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوُاْ ٱلضَّلَٰلَةَ
بِٱلۡهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَٰرَتُهُمۡ وَمَا كَانُواْ مُهۡتَدِينَ ١٦

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

6 Pero los infieles no creen. Para ellos es igual si tú les adviertes o no. Ellos no creerán jamás.

7 Allah ha sellado sus corazones y sus oídos y ha velado sus ojos y serán víctimas de un suplicio enorme.

8 Entre la gente hay algunos que dicen: "Creemos en Allah y en el Día Final", pero, en efecto, ellos no creen.

9 Piensan engañar a Allah y a los creyentes, pero en realidad no se engañan sino a sí mismos sin que ellos se den cuenta.

10 Sus corazones están enfermos y Allah ha aumentado su enfermedad y ellos sufrirán un sacrificio doloroso a causa de sus mentiras.

11 Y cuando se les dice: "No sembréis la corrupción sobre la tierra," ellos dicen: "Nosotros somos correctores."

12 Ciertamente ellos son los corruptores, pero no se dan cuenta.

13 Y cuando se les dice: "Creed como han creído los demás," responden: "¿Creeremos como han creído los insensatos?" Sin embargo, ellos son los insensatos, pero lo ignoran.

14 Y cuando se encuentran con los fieles, dicen: "Nosotros creemos" y si se encuentran en privado con sus diablos , dicen: "Nosotros somos de vuestro partido, pero nos burlamos de los creyentes."

15 Es Allah quien se burla de ellos y los hará que sigan en su rebeldía, y prolongará su extravío.

16 Son ellos los que compraron el error por la verdad, pero ellos no ganaron en este negocio y no descubrieron el buen camino.

'Innal-ladhîna cafarû sawâ-'un ʻalay-him
'a'andhartahum 'am lam tundhirhum lâ yu'-minûn (6)
JatamaL-Lâhu ʻalâ q̇ulûbihim wa ʻalâ sam-ʻihim,
wa ʻalâ 'abṣârihim ġishâwah; wa lahum ʻadhâbun
ʻaẓîm (7) Wa minan-nâsi many-yaq̇ûlu 'âmannâ
biL-Lâhi wa bil-Yawmil-'Â-giri wa mâ humbi-mu'-
minîn (8) Yujâdi-ʻûnaL-Lâha wal-ladhîna 'âmanû wa
mâ yajda-ʻûna 'il-lâ 'anfusahum wa mâ yash-ʻurûn
(9) Fî q̇ulûbihim-maraḍun fazhâda-humuL-Lâhu
maraḍâ. Wa lahum ʻadhâbun 'alîmum-bimâ cânû
yakdhibûn (10) Wa 'idhâ q̇îla lahum lâ tuf-sidû fil-
'arḍi q̇âlû 'innamâ naḥnu muṣliḥûn (11) 'Alâ 'innahum
humulmuf-sidûna walâkil-lâ yash-ʻurûn (12) Wa
'idhâ q̇îla lahum 'âminû camâ 'âmanan-nâsu q̇âlû
'a-nu'-minu camâ 'â-manas-sufahâ'? 'Alâ 'innahum
humus-sufahâ-'u wa lâkil-lâ yaʻlamûn (13) Wa 'idhâ
laq̇ul-ladhîna 'âmanû q̇âlû 'âma-nnâ, wa 'idhâ jalaw
'ilâ shayâṭînihim q̇âlû 'innâ ma-ʻacum 'innamâ
naḥnu mus-tahzhi-'ûn (14) 'AL-Lâhu yas-tahzhi-'u
bihim wa yamuddu-hum fî ṭuġyânihim yaʻ-mahûn
(15) 'Ulâ-'ical-ladhînashtarawuḍ-ḍalâlata bilhudâ;
famâ rabiḥat-tiÿâratuhum wa mâ cânû muhtadîn (16)

Baq̇arah

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خَ، خُ
gi = خِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

17 Ellos son semejantes a quien ha encendido un fuego y cuando éste alumbra a su alrededor Allah le quita su luz y los deja en las tinieblas sin poder ver.

18 Sordos, mudos, ciegos, ellos jamás volverán (de su extravío).

19 O son comparables a esos que cuando la tempestad se precipita de los cielos junto a las tinieblas, truenos y relámpagos, se tapan los oídos con sus dedos, temiendo el estruendo y ser muertos por los rayos. Pero Allah rodea a los infieles.

20 La luz del relámpago casi les arrebata la vista y marchan a su resplandor y cuando se extingue se detienen. Si Allah quisiera les quitaría sus vistas y oídos, pues Allah es Todopoderoso.

21 ¡Oh hombres! Adorad a vuestro Señor que os ha creado y creó a tus antepasados. Así es posible que temáis a Allah

22 Es Allah quien os ha dado la tierra por lecho y el cielo por techo, hace descender la lluvia del cielo y por ella hace brotar toda clase de frutos para que os alimentéis. No deis a Allah iguales y vosotros lo sabéis.

23 Si dudáis de lo que Nosotros revelamos a Nuestro Servidor (el Corán), traed una Sura semejante a las contenidas en él y llamad a vuestros testigos (los ídolos) que adoráis, fuera de Allah, si sois sinceros.

24 Si no podéis hacerlo, y no lo podréis, temed el fuego, cuyo alimento son los hombres y las piedras, que está preparado para los infieles.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ ٱلَّذِى ٱسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّآ أَضَآءَتْ مَا حَوْلَهُۥ
ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِى ظُلُمَٰتٍ لَّا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾ صُمٌّۢ
بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾ أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فِيهِ
ظُلُمَٰتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَٰبِعَهُمْ فِىٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ ٱلصَّوَٰعِقِ
حَذَرَ ٱلْمَوْتِ ۚ وَٱللَّهُ مُحِيطٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٩﴾ يَكَادُ ٱلْبَرْقُ يَخْطَفُ
أَبْصَٰرَهُمْ ۖ كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم مَّشَوْا۟ فِيهِ وَإِذَآ أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا۟ ۚ
وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ
شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱعْبُدُوا۟ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ
وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ
ٱلْأَرْضَ فِرَٰشًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ (اقرأ عند الوقف بِنَآءَا)
بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ فَلَا تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ أَندَادًا وَأَنتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾ وَإِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا
فَأْتُوا۟ بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِۦ وَٱدْعُوا۟ شُهَدَآءَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ
إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٣﴾ فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ وَلَن تَفْعَلُوا۟ فَٱتَّقُوا۟
ٱلنَّارَ ٱلَّتِى وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ ۖ أُعِدَّتْ لِلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Mazaluhum camazalil-lad̲h̲istawq̇ada nârâ; falam-
mâ 'aḍâ-'at mâ ḥawlahû d̲h̲ahabaL-Lâhu binûri-
him wa taracahum fî ẕulumâtil-lâ yubṣirûn (17)
Ṣummum-bukmun ‘umyun fahum lâ yarÿi-‘ûn (18)
'Aw caṣayyi-bim-minas-samâ-'i fîhi ẕulumâ-tunw-
wa ra‘-dunw-wa barq̇; yaÿ-‘alûna 'aṣâbi-‘ahum fî
'âd̲h̲ânihim-minaṣ-ṣawâ-‘iq̇i ḥad̲h̲aral-mawt. Wa-
L-Lâhu Muḥîṭum-bil-câfirîn (19) Yacâdul-barq̇u
yajṭafu 'abṣârahum; cul-lamâ 'aḍâ-'a lahum-mas̲h̲aw
fîhi wa 'id̲h̲â 'aẕlama ‘alayhim q̇âmû. Wa law s̲h̲â-
'aL-Lâhu lad̲h̲ahaba bisam-‘ihim wa 'abṣârihim;
'innaL-Lâha ‘alâ cul-li s̲h̲ay-'in-Q̇adîr (20) Yâ-'ayyu-
han-nâsu‘-budû Rabba-cumul-lad̲h̲î jalaq̇acum
wal-lad̲h̲îna min-q̇ablicum la-‘al-lacum tattaq̇ûn (21)
'Al-lad̲h̲î ÿa-‘ala lacumul-'arḍa firâ-s̲h̲anw-wassamâ-
'a binâ-'â; wa 'anz̲h̲ala minas-samâ-'i mâ-'an fa-'aj-
raÿa bihî minaz-zamarâti riz̲h̲q̇al-lacum; falâ taÿ-‘alû
liL-Lâhi 'andâdanw-wa 'antum ta‘-lamûn (22) Wa
'in-cuntum fî ray-bim-mimmâ naz̲h̲z̲h̲al-nâ ‘alâ ‘Ab-
dinâ fa'-tû bi-Sûratimmim-miz-lih; wad-‘û s̲h̲uhadâ-
'acum-min-dûniL-Lâhi 'in-cuntum ṣâdi-q̇în (23)
Fa-'il-lam-taf-‘alû wa lantaf-‘alû fattaq̇un-Nâral-latî
waq̇ûdu-han-nâsu walḥiÿâratu 'u-‘iddat lil-Câfirîn (24)

Baq̇arah

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = غَ، غُ
gi = غِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
d̲h̲ = ذ
ẕ = ظ
s̲h̲ = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

25 Anuncia a los que creen y practican el bien, que tendrán por moradas, jardines bajo los cuales corren los arroyos y cada vez que reciban una fruta de los jardines, dirán: "He aquí las frutas que teníamos antes (en la tierra)," Pero éstas son solo aparentes a las terrestres y tendrán allí esposas puras y permanecerán en esos jardines eternamente.

26 Allah no desprecia el más pequeño insecto, u otras más elevadas criaturas para ofrecerlo como ejemplo. Los creyentes saben que la palabra del Señor es la verdad, mientras que los infieles se preguntan: "¿Que ha querido decir Allah con tal ejemplo?" Es de esta manera como Allah extravía a unos y dirige a otros por el buen camino, pero Allah solo extravía a los perversos.

27 Quienes rompen el pacto que habían hecho con Dios y cortan lo que Allah ha ordenado de unir y siembran la corrupción sobre la tierra, ellos son los perdedores.

28 ¿Cómo podéis negar la existencia de Allah, siendo que estabais muertos y os resucitó? Después os hará morir y volverá a daros vida y enseguida hacia El retornaréis.

29 El es quien ha creado para vosotros todo lo existente sobre la tierra y después se dirigió hacia el firmamento y formó los siete cielos. El lo sabe todo.

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمۡ جَنَّٰتٖ
تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ كُلَّمَا رُزِقُواْ مِنۡهَا مِن ثَمَرَةٖ
رِّزۡقٗا قَالُواْ هَٰذَا ٱلَّذِي رُزِقۡنَا مِن قَبۡلُۖ وَأُتُواْ بِهِۦ مُتَشَٰبِهٗاۖ
وَلَهُمۡ فِيهَآ أَزۡوَٰجٞ مُّطَهَّرَةٞۖ وَهُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٥
۞ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَسۡتَحۡيِۦٓ أَن يَضۡرِبَ مَثَلٗا مَّا بَعُوضَةٗ فَمَا
فَوۡقَهَاۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَيَعۡلَمُونَ أَنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن
رَّبِّهِمۡۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَيَقُولُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ
بِهَٰذَا مَثَلٗاۘ يُضِلُّ بِهِۦ كَثِيرٗا وَيَهۡدِي بِهِۦ كَثِيرٗاۚ
وَمَا يُضِلُّ بِهِۦٓ إِلَّا ٱلۡفَٰسِقِينَ ٢٦ ٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهۡدَ
ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقۡطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ
وَيُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٢٧
كَيۡفَ تَكۡفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمۡ أَمۡوَٰتٗا فَأَحۡيَٰكُمۡۖ
ثُمَّ يُمِيتُكُمۡ ثُمَّ يُحۡيِيكُمۡ ثُمَّ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٢٨ هُوَ
ٱلَّذِي خَلَقَ لَكُم مَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰٓ إِلَى
ٱلسَّمَآءِ فَسَوَّىٰهُنَّ سَبۡعَ سَمَٰوَٰتٖۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ٢٩

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Baq̇arah

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جُ، جَ
gi = جِ
ca ,cu = كُ، كَ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa bashshi-ril-ladhîna 'âmanû wa ʻamiluṣ-Ṣâliḥâti
'anna lahum ÿannâtin-taÿrî min-taḥtihal-'anhâr.
Cul-lamâ ruzhiq̇û minhâ min-zamaratirrizhq̇an-
q̇âlû hâdhal-ladhî ruzhiq̇nâ min-q̇ablu wa 'utû
bihî mutashâbihâ. Wa lahum fîhâ 'azhwâÿum-mu-
ṭahharah; wa hum fîhâ jâlidûn (25) ۞ 'InnaL-Lâha lâ
yastaḥ-yî 'any-yaḍriba mazalam-mâ baʻûḍatan-famâ
fawq̇ahâ. Fa'ammal-ladhîna 'âmanû fa-yaʻlamûna
'annahul-Ḥaq̇q̇u mir-Rab-bihim; wa 'ammal-ladhîna
cafarû fayaq̇ûlûna mâdhâ 'arâdaL-Lâhu bihâdhâ
mazalâ? Yuḍil-lu bihî cazîranw-wa yahdî bihî
cazîrâ; wa mâ yu-ḍil-lu bihî 'il-lal-Fâsi-q̇în (26)
'Al-ladhîna yanq̇u-ḍûna ʻAh-daL-Lâhi mim-baʻ-
di mîzâq̇ihî, wa yaq̇ṭa-ʻûna mâ 'amaraL-Lâhu
bihî 'anyyû-ṣala wa yufsidûna fil-'arḍ; 'ulâ-'ica
humul-jâ-sirûn (27) Cayfa takfurûna biL-Lâhi wa
cuntum 'am-wâtanfa-'aḥyâcum; zumma yumîtu-
cum zumma yuḥyîcum zumma 'ilayhi turÿa-ʻûn
(28) Huwal-ladhî jalaq̇a lacum-mâ fil-'arḍi ÿamî-ʻâ;
zummastawâ 'ilas-Samâ-'i fasawwâ-hunna sab-
ʻa samâwât; wa Huwa bi-cul-li shay-'in ʻalîm (29)

30 Cuando tu Señor dijo a los ángeles: "Enviaré un Vicario a la tierra." Los ángeles respondieron: "¿Enviaréis a quien va a poner el desorden en ella y derramar la sangre, mientras que nosotros Te elogiamos y bendecimos?" Allah dijo: "Yo sé lo que vosotros no sabéis."

31 Allah enseñó a Adán todos los nombres (de todas las cosas) y las expuso a los ángeles diciéndoles: "Nombrádmelas si sois sinceros" (puesto que pretendéis merecer más que Adán).

32 Ellos dijeron: "Gloria a Ti, nosotros no sabemos sino lo que Tú nos enseñasteis, pues la Sabiduría y la Ciencia Te pertenecen."

33 Allah dijo: "Adán, infórmalos de estos nombres," y cuando los hubo nombrado dijo a los ángeles: "¿No os dije que Yo sé los secretos que encierran los cielos y la tierra y lo que divulgáis y lo que ocultáis?"

34 Y cuando Nosotros pedimos de los ángeles de prosternarse ante Adán, ellos se prosternaron, excepto Iblis que rechazó con orgullo convirtiéndose en infiel.

35 Y Nosotros dijimos a Adán: "Oh Adán, habita el Paraíso tú con tu esposa y comed de sus frutos a vuestro gusto y de donde deseéis, pero no os acerquéis a este árbol, de lo contrario seréis de los injustos."

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةً
قَالُوٓاْ أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ ٱلدِّمَآءَ وَنَحْنُ
نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّيٓ أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ
٣٠ وَعَلَّمَ ءَادَمَ ٱلْأَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ
فَقَالَ أَنۢبِـُٔونِي بِأَسْمَآءِ هَٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ٣١ قَالُواْ
سُبْحَٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ
٣٢ قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ أَنۢبِئْهُم بِأَسْمَآئِهِمْ فَلَمَّآ أَنۢبَأَهُم بِأَسْمَآئِهِمْ قَالَ
أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّيٓ أَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا
تُبْدُونَ وَمَا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ٣٣ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُواْ
لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ
٣٤ وَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا
حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٣٥
فَأَزَلَّهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا ٱهْبِطُواْ
بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ٣٦
فَتَلَقَّىٰٓ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَٰتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ٣٧

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

36 Satanás los tentó y fueron expulsados de ese feliz lugar. Les dijimos: "¡Descended! Los unos y los otros seréis recíprocos enemigos y tendréis una morada sobre la tierra, por cierto tiempo."

37 Su Señor enseñó a Adán ciertas palabras (como implorar perdón) y Allah lo perdonó, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

Baqarah

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يَا

Wa 'idh q̇âla Rabbuca lil-Malâ-'icati 'Innî ÿâʻilunfil-
'arḍi JALÎFAH. Q̇âlû 'ataÿʻalu fîhâ many-yufsidu
fîhâ wa yasfi-cud-dimâ'? wa naḥnu nusabbiḥu bi-
Ḥamdica wa nu-q̇addisu lak. Q̇âla 'Innî 'aʻ-lamu
mâ lâ taʻ-lamûn (30) Wa ʻal-lama 'Âdamal-'asmâ-'a
cul-lahâ zumma ʻaraḍahum ʻalal-malâ-'icati faq̇âla
'ambi-'ûnî bi-'asmâ-'i hâ'u-lâ-'i 'in-cuntum ṣadiq̇în (31)
Q̇âlû Subḥânaca lâ ʻilma lanâ 'il-lâ mâ ʻal-lamtanâ;
'innaca 'antal-ʻAlîmul-Ḥakîm (32) Q̇âla Yâ-'Âdamu
'ambi'-hum-bi-'asmâ-'ihim. Falammâ 'amba-'ahum-bi-
'asmâ-'ihim q̇âla 'alam 'aq̇ul-lacum 'innî 'aʻ-lamu ġay-
bassamâwâti wal-'arḍi wa 'aʻ-lamu mâ tubdûna wa mâ
cuntum taktu-mûn (33) Wa 'idh q̇ulnâ lil-malâ'icatis-
ÿudû li-'Âdama fasaÿadû; 'il-lâ 'Iblîsa 'abâ was-takbara
wa câna minal-Câfirîn (34) Wa q̇ulnâ yâ'Âdamus-cun
'anta wa zhawÿucal-Ÿannata wa culâ minhâ raġadan
ḥay-zu shi'-tumâ, wa lâ taq̇rabâ hâdhihish-shaÿarata
fata-cûnâ minaẓẓâlimîn (35) Fa'azhal-la-humash-
Shayṭânu ʻanhâ fa-'ajraÿahumâ mimmâ cânâ fîh.
Wa q̇ulnah-biṭû baʻ-ḍucum libaʻḍin ʻaduww. Wa
lacum fil-'arḍi musta-q̇arrunw-wa matâ-ʻun 'ilâ
ḥîn (36) Fata-laq̇q̇â 'Âdamu mir-Rabbihî Calimâ-tin
fatâba ʻalayh; 'innahû Huwat-Tawwâ-bur-Raḥîm (37)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

قُلْنَا ٱهْبِطُوا۟ مِنْهَا جَمِيعًا ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَن تَبِعَ
هُدَاىَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٣٩﴾
يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا۟ بِعَهْدِىٓ
أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّٰىَ فَٱرْهَبُونِ ﴿٤٠﴾ وَءَامِنُوا۟ بِمَآ أَنزَلْتُ
مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوٓا۟ أَوَّلَ كَافِرٍۭ بِهِۦ ۖ وَلَا تَشْتَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِى
ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّٰىَ فَٱتَّقُونِ ﴿٤١﴾ وَلَا تَلْبِسُوا۟ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَٰطِلِ
وَتَكْتُمُوا۟ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟
ٱلزَّكَوٰةَ وَٱرْكَعُوا۟ مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ﴿٤٣﴾ ۞ أَتَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبِرِّ
وَتَنسَوْنَ أَنفُسَكُمْ وَأَنتُمْ تَتْلُونَ ٱلْكِتَٰبَ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾
وَٱسْتَعِينُوا۟ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ ۚ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلْخَٰشِعِينَ
﴿٤٥﴾ ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ ﴿٤٦﴾
يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ
عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾ وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا لَّا تَجْزِى نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَلَا
يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَٰعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

38 Nosotros dijimos: "Descended de aquí todos vosotros. Cuando Yo os envíe un guía, los que le sigan, estarán al abrigo de todo temor y desgracia."

39 Los infieles y aquellos que trataron de impostura Nuestras revelaciones son las gentes del Fuego en el cual permanecerán eternamente.

40 ¡Oh hijos de Israel! Recordad los bienes que os he dado y respetad mi alianza y Yo guardaré la vuestra y es a Mí a quien debéis temer.

41 Y creed en lo que Yo he hecho descender como confirmación a lo que ya teníais y no seáis los primeros en rechazarlo y no cambiéis Mis revelaciones por un vil precio y es a Mí a quien debéis temer.

42 No cubráis la verdad con la mentira. No ocultéis la verdad que conocéis.

43 Haced vuestras oraciones, dad el Zakat, e inclinaos con los que se inclinan.

44 ¿Ordenaríais a las gentes a hacer el bien y olvidáis vosotros mismos hacerlo, siendo que vosotros recitáis el Libro? ¿Es que estáis desprovistos de razón?

45 La constancia y la oración te darán ayuda. Estas no son una carga para los piadosos,

46 que saben que comparecerán ante el Señor y que a El volverán.

47 ¡Oh hijos de Israel! Recordad los bienes de que os he colmado. Acordaos que os di preferencia sobre todos los pueblos de la tierra.

48 Temed el día en que un alma no podrá aliviar a otra en nada y que no se aceptará de ella ninguna intercesión ni rescate y no será socorrida.

Baqarah

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇ulnah-biṭû minhâ ÿamî-ʻâ; fa-'immâ ya'-
tiyannacum-minnî Hudan-faman tabi-ʻa Hudâ-ya
falâ jawfun ʻalayhim wa lâ hum yaḥẕhanûn (38)
Wal-ladhîna cafarû wa cadhdhabû bi-'âyâtinâ 'ulâ'ica
'Aṣ-ḥâbun-Nâr; hum fîhâ jâlidûn (39) Yâ-Banî-
'Isrâ'îladhcurû niʻ-matiyal-latî 'an-ʻamtu ʻalaycum wa
'awfû bi-ʻAhdî 'ûfi bi-ʻAhdicum wa 'iyyâ-ya farhabûn
(40) Wa 'âminû bimâ 'anẕhaltu muṣaddiq̇al-limâ maʻa-
cum wa lâ tacûnû 'awwala câfirim-bih. Wa lâ tash-
tarû bi-'Âyâtî zamanan q̇alîlâ; wa'iyyâya fattaq̇ûn (41)
Wa lâ talbisul-Ḥaq̇q̇a bilbâṭili wa taktumul-Ḥaq̇q̇a
wa 'antum taʻ-lamûn (42) Wa 'aq̇îmuṣ-Ṣalâta wa
'âtuẕh-ẔHacâta Warca-ʻû maʻar-râki-ʻîn (43) ۞ 'Ata'-
murûnan-nâsa bilbirri wa tansawna 'anf-usacum wa
'antum tatlûnal-Kitâb? 'Afalâ taʻ-q̇ilûn (44) Wasta-ʻînû
biṣ-Ṣabri waṣ-Ṣalâh; wa 'innahâ lacabîratun 'il-lâ
ʻalal-Jâshi-ʻîn (45) 'Al-ladhîna yaẕun-nûna 'annahum-
mulâq̇û Rabbihim wa 'annahum 'ilayhi râÿi-ʻûn (46)
Yâ-Banî-'Isrâ-'îladhcurû niʻ-matiyal-latî 'an-ʻamtu
ʻalaycum wa 'annî faḍḍaltucum ʻalal-ʻâlamîn (47)
Wattaq̇û Yawmal-lâ taÿẕhî nafsun ʻan-nafsin-
shay'anw-wa lâ yuq̇balu minhâ shafâ-ʻatunw-wa lâ
yu'-jadhu minhâ ʻad-lunw-wa lâ hum yun-ṣarûn (48)

49 Y recordaos cuando os libramos del Faraón y sus torturas, que os infligían el peor castigo dando muerte a vuestros hijos y perdonando solamente a vuestras mujeres. Esa era una gran prueba de parte de vuestro Señor.

50 Y recordad cuando dividimos el mar para daros un pasaje para salvaros y ahogamos al Faraón con su gente en presencia de vosotros.

51 Y recordaos cuando Nosotros dimos una cita a Moisés durante cuarenta noches, y en su ausencia tomasteis un becerro para adorarlo y así fuisteis injustos.

52 Sin embargo, después de esto os perdonamos para que seáis agradecidos.

53 Y recordaos cuando Nosotros dimos a Moisés el Libro y la Distinción para que seáis guiados.

54 Y entonces Moisés dijo a su pueblo: "Oh pueblo mío, vosotros habéis actuado injustamente contra vosotros mismos, tomando el becerro por ídolo. Volved a vuestro Creador. Si os dais muerte vosotros mismos (a los culpables) sería preferible para vosotros ante vuestro Creador." Es así como El aceptó vuestro arrepentimiento porque El es Indulgente y Misericordioso.

55 Dijisteis: "Oh Moisés, no creeremos en ti mientras no veamos a **Allah** con toda claridad." Entonces os sorprendió el rayo mientras mirabais.

وَإِذْ نَجَّيْنَٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ
يُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ ۚ وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ
مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾ وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ ٱلْبَحْرَ فَأَنجَيْنَٰكُمْ
وَأَغْرَقْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥٠﴾ وَإِذْ وَٰعَدْنَا مُوسَىٰٓ
أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ
﴿٥١﴾ ثُمَّ عَفَوْنَا عَنكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾
وَإِذْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾
وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُم
بِٱتِّخَاذِكُمُ ٱلْعِجْلَ فَتُوبُوٓا۟ إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَٱقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ
خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ
﴿٥٤﴾ وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى ٱللَّهَ جَهْرَةً
فَأَخَذَتْكُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥٥﴾ ثُمَّ بَعَثْنَٰكُم مِّنۢ
بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾ وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ
ٱلْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا
رَزَقْنَٰكُمْ ۖ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

56 Después de vuestra muerte os hemos resucitado para que seáis agradecidos.

57 Y Nosotros os dimos la sombra de una nube e hicimos descender sobre vosotros el maná y las codornices. Comed de estos deliciosos alimentos que os hemos dado. No es a Nosotros que ellos han dañado sino que ellos se han hecho daño a sí mismos.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
z̤ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idh naÿÿay-nâcum-min 'Âli-Fir-ʻawna yasû-
mû-nacum sû-'al-ʻadhâbi yudhabbiḥûna 'abnâ-
'acum wa yas-taḥyûna nisâ-'acum; wa fî dhâlicum
balâ-'um-mir-Rabbicum ʻaẓîm (49) Wa 'idh faraq̇nâ
bicumulbaḥra fa-'anÿay-nâcum wa 'aġraq̇-nâ 'Âla-Fir-
ʻawna wa 'an-tum tanz̤urûn (50) Wa 'idh wâ-ʻadnâ
Mûsâ 'arba-ʻîna lay-latan-zummat-tajadhtu-mul-
ʻiÿla mimbaʻ-dihî wa 'antum z̤âlimûn (51) Zumma
ʻafawnâ ʻancum-mim-baʻ-di dhâlica la-ʻal-lacum
tash-curûn (52) Wa 'idh 'âtaynâ Mûsal-Kitâba wal-
Furq̇âna la-ʻal-lacum tahtadûn (53) Wa 'idh q̇âla
Mûsâ li-Q̇awmihî yâ-q̇a-wmi 'innacum z̤alamtum
'anfusacum bittijâdhicumul-ʻiÿla fatûbû 'ilâ Bâri-
'icum faq̇tulû 'anfusacum; dhâlicum jayrul-lacum
ʻinda Bâri-'icum. Fatâba ʻalaycum; 'innahû Huwat-
Tawwâ-bur-Raḥîm (54) Wa 'idh q̇ultum yâ-Mûsâ
lan-nu'-mina laca ḥattâ naraL-Lâha ÿahratan-fa-
'ajadhatcumuṣ-ṣâ-ʻiq̇atu wa 'antum tanz̤urûn (55)
Zumma ba-ʻaznâcummim-baʻ-di mawticum la-
ʻal-lacum tash-curûn (56) Wa z̤al-lalnâ ʻalaycumul-
ġamâma wa 'anzhalnâ ʻalaycumul-Manna was-Sal-
wâ; Culû min-ṭayyi-bâti mâ razhaq̇nâ-cum-wa mâ
z̤alamûnâ wa lâkin-cânû 'anfusahum yaz̤limûn (57)

58 Y recordad cuando Nosotros dijimos: "Entrad en esta ciudad y comed de lo que encontréis, a vuestro antojo, pero entrad por la puerta prosternados y solicitad el perdón de vuestros pecados." Nosotros perdonaremos vuestras faltas si obráis de esta manera y daremos más recompensas a los bienhechores.

59 Pero los malvados sustituyeron lo que se les dijo por otras palabras, entonces enviamos del cielo un castigo a los injustos por su perversión.

60 Y recordad cuando Moisés pidió agua para apagar la sed de su pueblo, entonces Nosotros le dijimos: "Golpea la roca con tu cayado" e inmediatamente brotaron de ella doce vertientes y cada tribu conoció donde debía beber. "Comed y bebed de lo que Allah os ha enviado y no sembréis la corrupción sobre la tierra."

61 Y recordad cuando dijisteis: "Oh Moisés, no podemos soportar más un mismo y único alimento. Ruega a tu Señor que nos haga brotar de la tierra, legumbres, pepinos, ajos, lentejas, y cebollas." Moisés les respondió: "¿Deseáis cambiar lo bueno por lo que es inferior? Descended a Egipto y tendréis lo que pedisteis." Entonces fueron atacados por la humillación y la indigencia y merecieron la ira de Allah, porque renegaron los signos de Allah y daban muerte a los profetas sin ninguna razón, porque eran rebeldes y transgresores.

وَإِذْ قُلْنَا ٱدْخُلُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ فَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا
وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطَٰيَٰكُمْ ۚ
وَسَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾ فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ قَوْلًا
غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ رِجْزًا مِّنَ
ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾ ۞ وَإِذِ ٱسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ
لِقَوْمِهِۦ فَقُلْنَا ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ ۖ فَٱنفَجَرَتْ مِنْهُ
ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۖ كُلُوا۟
وَٱشْرَبُوا۟ مِن رِّزْقِ ٱللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾
وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَٰحِدٍ فَٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ
يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ مِنۢ بَقْلِهَا وَقِثَّآئِهَا وَفُومِهَا
وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا ۖ قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ ٱلَّذِى هُوَ أَدْنَىٰ
بِٱلَّذِى هُوَ خَيْرٌ ۚ ٱهْبِطُوا۟ مِصْرًا فَإِنَّ لَكُم مَّا سَأَلْتُمْ ۗ
وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ وَٱلْمَسْكَنَةُ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ
ٱللَّهِ ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۗ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḋ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca, cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idh ḋulnad-julû hâdhihil-ḋaryata faculû minhâ
ḥayzu shi'-tum raġadanw-wad-julul-bâba suÿÿ-
adanw-wa ḋûlû ḥiṭṭatun-naġfir lacum jaṭâ-yâcum;
wa sanazhîdul-Muḥ-sinîn (58) Fabadda-lal-ladhîna
ẓalamû ḋaw-lan ġay-ral-ladhî ḋîla lahum fa-'anzhalnâ
ʿalal-ladhîna ẓalamû riÿzham-minas-samâ'i bimâ
cânû yaf-suḋûn (59) ۞ Wa 'idh-is-tasḋâ Mûsâ
liḋawmihî faḋulnaḍrib-biʿAṣâcal-ḥaÿar. Fan-faÿarat
minhuznatâ ʿashrata ʿaynâ. Ḋad ʿalima cul-lu
'unâsim-mashrabahum. Culû washrabû mir-rizhḋi-
L-Lâhi wa lâ taʿzaw fil-'arḍi mufsidîn (60) Wa 'idh
ḋultum yâ-Mûsâ lan-naṣbira ʿalâ ṭa-ʿâ-minw-wâḥidin-
fad-ʿu lanâ Rabbaca yuj-riÿ lanâ mim-mâ tumbitul-
'arḍu mim-baḋlihâ wa ḋizzâ'ihâ wa fûmihâ wa
ʿadasihâ wa baṣalihâ. Ḋâla 'atastabdilûnal-ladhî huwa
'adnâ bil-ladhî huwa jayr? 'Ih-biṭû miṣran-fa-'inna la-
cum-mâ sa-'altum. Wa ḍuribat ʿalayhimudh-dhil-latu
wal-mascanah; wa bâ-'û bi-ġaḍabimminaL-Lâh.
DHâlica bi-'annahum cânû yakfu-rûna bi'âyâti-
L-Lâhi wa yaḋtulûnan-nabiy-yîna bi-ġayrilḥaḋḋ.
DHâlica bimâ ʿaṣaw-wa cânû yaʿ-tadûn (61)

62 Aquellos que han creído, los convertidos al judaísmo, los nazarenos y los sabeanos, cualquiera de ellos que ha creído en Allah y en el Día Final y hace el bien, recibirá una recompensa de su Señor, no sufrirá ningún temor y nunca se afligirá.

63 Recordaos cuando Nosotros aceptamos vuestra alianza y elevamos sobre vosotros el Monte (Sinaí). Tomad lo que os hemos dado (preceptos) con vehemencia y recordad lo que contienen para que temáis a Allah.

64 Pero después de esto, os alejasteis (después del compromiso) y si no hubiera sido por la gracia de Allah y Su misericordia, hubieseis sido de los perdedores.

65 Y bien supisteis quienes fueron de entre vosotros los que violaron el sábado. Y Nosotros les dijimos: "Sed convertidos en monos despreciables."

66 Nosotros hicimos de esto un ejemplo para los presentes y los pasados (las generaciones) y una advertencia para los que temen a Allah.

67 Acordaos cuando Moisés dijo a su pueblo: "Allah os ordena que inmoléis una vaca." Ellos dijeron: "¿Es que te burlas de nosotros?" Moisés les dijo: "No permita Allah que sea de los insensatos."

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ
مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْأٓخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ
عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾ وَإِذْ
أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُواْ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم
بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُواْ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾ ثُمَّ تَوَلَّيْتُم مِّنۢ
بَعْدِ ذَٰلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَكُنتُم مِّنَ
ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٦٤﴾ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلَّذِينَ ٱعْتَدَوْاْ مِنكُمْ فِى ٱلسَّبْتِ
فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُواْ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ﴿٦٥﴾ فَجَعَلْنَٰهَا نَكَٰلًا لِّمَا
بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾ وَإِذْ قَالَ
مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تَذْبَحُواْ بَقَرَةً قَالُوٓاْ أَتَتَّخِذُنَا
هُزُوًا قَالَ أَعُوذُ بِٱللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٦٧﴾ قَالُواْ
ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ
وَلَا بِكْرٌ عَوَانٌۢ بَيْنَ ذَٰلِكَ فَٱفْعَلُواْ مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾
قَالُواْ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ
إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَآءُ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا تَسُرُّ ٱلنَّٰظِرِينَ ﴿٦٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

68 Ellos dijeron: "Ruega a tu Allah que nos explique claramente como debe ser esa vaca." El dijo: "Allah dice que no debe ser una vaca vieja ni una ternera, sino que sea de entre esas dos edades. Haced pues lo que os orde na."

69 Ellos añadieron: "Suplica a tu Señor que nos precise su color." Moisés dijo: "Allah dice que debe ser de un amarillo intenso, que alegre la vista de quien la mire."

Baq̇arah

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̤ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Innal-ladhîna 'âmanû wal-ladhîna hâdû wan-
Naṣârâ waṣ-Ṣâbi-'îna man 'âmana biL-Lâhi wal-
Yawmil- 'Âgiri wa ʻamila ṣâliḥan-falahum 'aÿruhum
ʻinda Rabbihim; wa lâ jawfun ʻalayhim wa lâ
hum yaḥzhanûn (62) Wa 'idh 'ajadhnâ Mîzâq̇acum
wa rafaʻ-nâ fawq̇acumuṭ-Ṭûr; Judhû mâ 'âtay-
nâcum bi-q̇uwwatinw-wadh-curû mâ fîhi la-
ʻal-lacum tattaq̇ûn (63) Zumma tawal-laytum-mim-
baʻ-di dhâlik; Falaw-lâ faḍluL-Lâhi ʻalaycum wa
raḥmatuhû lacuntum-minal-jâsirîn (64) Wa laq̇ad
ʻalim-tumul-ladhînaʻ-tadaw mincum fis-Sabti
fa-q̇ulnâ lahum cûnû q̇iradatan jâsi-'în (65) Faÿa-
ʻalnâhâ nacâlal-limâ bayna yadayhâ wa mâ jal-fahâ
wa maw-ʻiz̤atal-lil-Muttaq̇în (66) Wa 'idh q̇âla Mûsâ
liq̇awmihî 'innaL-Lâha ya'murucum 'an-tadhbaḥû
BAQ̇ARAH. Q̇âlû 'atattagidhunâ huzhuwâ? Q̇âla
'a-ʻûdhu biL-Lâhi 'an 'acûna minal-ÿâhilîn (67)
Q̇âlud-ʻu lanâ Rabbaca yubayyil-lanâ mâ hî! Q̇âla
'innahû yaq̇ûlu 'innahâ baq̇aratul-lâ fâriḍunw-
wa lâ bikr; ʻawânum-bayna dhâlik; faf-ʻalû mâ
tu'marûn (68) Q̇âlud-ʻu lanâ Rabbaca yubayyil-lanâ
mâ lawnuhâ. Q̇âla 'innahû yaq̇ûlu 'innahâ baq̇ara-
tun ṣafrâ'u fâq̇i-ʻul-lawnuhâ tasurrun-nâz̤irîn (69)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

Ellos dijeron: "Ruega a tu Señor que nos indique cual es esa vaca, porque las vacas se semejan y si Allah quiere, acertaremos en su elección."

Moisés dijo: "Allah dice que no debe ser una vaca cansada por la labranza o el riego de los campos, sana y sin manchas de colores." Entonces ellos dijeron: "Ahora nos has dicho la verdad." Ellos inmolaron la vaca, pero estaban al punto de no hacerlo.

Acordaos que habéis asesinado un hombre y que fue objeto de discordias entre vosotros, pero Allah sacó a luz lo que vosotros ocultabais.

Nosotros dijimos: "Golpead el cadáver con uno de los miembros de la vaca." Así es como Allah resucita a los muertos y os demuestra Sus milagros con el fin que razonéis.

Después, a pesar de todo esto, vuestros corazones se endurecieron como las rocas y aún más duras, pues hay rocas de las cuales brotan torrentes y otras que al romperlas surge el agua y otras que se derrumban por temor a Allah, y Allah no está desatento a lo que vosotros hacéis.

Y después de todo esto, ¿esperáis que tales gentes (los judíos) crean igual que vosotros (oh musulmanes) siendo que una parte de ellos escucharon la palabra de Allah y enseguida la alteraron, después de haberla comprendido a ciencia cierta?

Y si se encuentran con los creyentes dicen: "Nosotros creímos" y una vez solos, entre ellos dicen: "¿Diréis a los fieles lo que Allah os ha revelado para que les sirva como un argumento contra vosotros ante vuestro Señor? ¿Es que estáis desprovistos de razonamiento?"

قَالُواْ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِيَ إِنَّ ٱلْبَقَرَ تَشَٰبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّآ
إِن شَآءَ ٱللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ
تُثِيرُ ٱلْأَرْضَ وَلَا تَسْقِى ٱلْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَّا شِيَةَ فِيهَا قَالُواْ
ٱلْـَٰٔنَ جِئْتَ بِٱلْحَقِّ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُواْ يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾ وَإِذْ
قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَٱدَّٰرَْٰٔتُمْ فِيهَا وَٱللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾
فَقُلْنَا ٱضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَٰلِكَ يُحْىِ ٱللَّهُ ٱلْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ
ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾ ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ
فَهِىَ كَٱلْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ ٱلْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ
مِنْهُ ٱلْأَنْهَٰرُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ ٱلْمَآءُ وَإِنَّ
مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ ٱللَّهِ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ
﴿٧٤﴾ ۞ أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُواْ لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ
يَسْمَعُونَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُۥ مِنۢ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾ وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا
وَإِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوٓاْ أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ
ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَآجُّوكُم بِهِۦ عِندَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Baqarah

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âlud-ʻu lanâ Rabbaca yubayyil-lanâ mâ hiya
'in-nal-baq̇ara tashâbaha ʻalaynâ, wa 'innâ 'in-
shâ'aL-Lâhu la-muhtadûn (70) Q̇âla 'innahû yaq̇ûlu
'in-nahâ baq̇aratul-lâ-dhalûlun-tuzîrul-'arḍa wa lâ
tasq̇il-ḥarz; musal-lamatul-lâ shiyata fîhâ. Q̇âlul-
'âna ÿi'-ta bil-ḥaq̇q̇. Fadhabaḥûhâ wa mâ câdû
yaf-ʻalûn (71) Wa 'idh q̇ataltum nafsan-faddâra'-
tum fîhâ; waL-Lâhu mujriÿum-mâ cuntum taktu-
mûn (72) Faq̇ul-naḍribûhu bi-baʻḍi-hâ. Cadhâlica
yuḥyiL-Lâhul-mawtâ wa yurîcum 'âyâtihî la-ʻal-
lacum taʻ-q̇ilûn (73) Zumma q̇asat q̇ulûbucum-
mim-ba-ʻdi dhâlica fahiya calḥiÿârati 'aw 'ashaddu
q̇aswah. Wa 'inna minal-ḥiÿârati lamâ yatafaÿÿaru
minhul'anhâr; wa 'inna minhâ lamâ yash-shaq̇q̇aq̇u-
fa-yajruÿu minhulmâ'. Wa 'inna minhâ lamâ yahbiṭu
min jash-yatiL-Lâh. Wa maL-Lâhu bi-ġâfilin
ʻammâ taʻ-malûn (74) ۞ 'Afa-taṭma-ʻûna 'any-
yu'minû lacum wa q̇ad câna farîq̇um-minhum yas-
ma-ʻûna CalâmaL-Lâhi zumma yuḥarrifûnahû
mim-baʻ-di mâ ʻaq̇alûhu wa hum yaʻlamûn (75)
Wa 'idhâ laq̇ul-ladhîna 'âmanû q̇âlû 'âmannâ; wa
'idhâ jalâ baʻ-ḍuhum 'ilâ baʻ-ḍin-q̇âlû 'atuḥad-di-
zûnahum bimâ fataḥaL-Lâhu ʻalaycum li-yuḥâÿ-
ÿûcum-bihî ʻinda Rabbicum? 'Afalâ taʻ-q̇ilûn (76)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾
وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّآ أَمَانِيَّ وَإِنْ هُمْ
إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ ٱلْكِتَٰبَ بِأَيْدِيهِمْ
ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ لِيَشْتَرُوا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ
فَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ
﴿٧٩﴾ وَقَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَةً ۚ قُلْ
أَتَّخَذْتُمْ عِندَ ٱللَّهِ عَهْدًا فَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ عَهْدَهُۥٓ ۖ أَمْ تَقُولُونَ
عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾ بَلَىٰ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً
وَأَحَٰطَتْ بِهِۦ خَطِيٓـَٔتُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ
فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٨١﴾ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٨٢﴾ وَإِذْ
أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ
إِحْسَانًا وَذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَقُولُوا۟
لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ثُمَّ
تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنكُمْ وَأَنتُم مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

¿Ignoran que **Allah** sabe todo lo que ocultan y lo que divulgan?

Entre ellos hay iletrados que no conocen el Libro, sino solo mentiras y no hacen sino conjeturas.

Desgraciados aquellos que escriben un libro por sus propias manos y después dicen: "Este proviene de **Allah**," con el fin de ganar un provecho insignificante. Desgraciados sean por lo que han escrito sus manos y desgraciados sean por lo que ganan.

Ellos dicen: "El Fuego no nos alcanzará sino por unos cuantos días contados." Di: "¿Recibisteis de **Allah** un compromiso?- porque **Allah** no revoca jamás Su compromiso- ¿o solamente decís de **Allah** lo que vosotros no sabéis?"

Ciertamente, aquellos que hacen el mal y están rodeados de pecados, son las gentes del Fuego en el cual permanecerán eternamente.

Y aquellos que creen y hacen buenas obras, aquellas son las gentes del Paraíso donde morarán eternamente.

Y recordad cuando Nosotros recibimos la alianza de los hijos de Israel de no adorar sino a **Allah** y hacer el bien a los padres y a los parientes y a los huérfanos y a los necesitados y tratar a las gentes con bondad, cumplir las oraciones y dar el Zakat. Pero muy pocos de entre vosotros respetasteis este compromiso y os alejasteis.

q = ق	ḍ = ض

Baqarah

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Awalâ yaʿ-lamûna 'annaL-Lâha yaʿ-lamu mâ yu-sir-
rûna wa mâ yuʿ-linûn (77) Wa minhum 'Um-miyy-
ûna lâ yaʿ-lamûnal-Kitâba, 'il-lâ 'amâniyya wa 'in
hum 'il-lâ yaẕunnûn (78) Fa-waylul-lil-ladhîna yak-
tubûnal-Kitâba bi-'aydîhim zumma yaq̇ûlûna hâdhâ
min ʿindiL-Lâhi li-yashtarû bihî zamanan-q̇alîlâ! Fa-
waylul-lahum-mimmâ catabat 'aydîhim wa waylul-
lahum-mimmâ yaksibûn (79) Wa q̇âlû lantamassanan-
Nâru 'il-lâ 'ayyâmam-maʿ-dûdah. Q̇ul 'attajadhtum
ʿindaL-Lâhi ʿahdan-falany-yujlifaL-Lâhu ʿahdahû 'am
taq̇ûlûna ʿalaL-Lâhi mâ lâ taʿ-lamûn (80) Balâ man-
casaba sayyi'atanw-wa 'aḥâṭat bihî jaṭî'atuhû fa-'ulâ-
'ica 'Aṣḥâbun-Nâr; hum fîhâ jâlidûn (81) Wal-ladhîna
'âmanû wa ʿamiluṣ-ṣâliḥâti 'ulâ-'ica 'Aṣḥâbul-
Ÿannah; hum fîhâ jâlidûn (82) Wa 'idh 'ajadhnâ
Mîzâq̇a Banî 'Isrâ-'îla lâ taʿ-budûna 'il-laL-Lâh, wa
bil-wâlidayni 'iḥsânanw-wa dhil-q̇ur-bâ walyatâmâ
wal-masâ-kîni wa q̇ûlû linnâsi ḥusnanw-wa 'aq̇îmuṣ-
Ṣalâta wa 'âtuzh-ZHacâh. Zumma tawal-laytum
'il-lâ q̇alîlammincum wa 'antum-muʿ-riḍûn (83)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَآءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ
أَنفُسَكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾
ثُمَّ أَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا
مِّنكُم مِّن دِيَٰرِهِمْ تَظَٰهَرُونَ عَلَيْهِم بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ
وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسَٰرَىٰ تُفَٰدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ
إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ ٱلْكِتَٰبِ وَتَكْفُرُونَ
بِبَعْضٍ فَمَا جَزَآءُ مَن يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْيٌ
فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰٓ أَشَدِّ ٱلْعَذَابِ
وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟
ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْءَاخِرَةِ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ
يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَقَفَّيْنَا مِنۢ
بَعْدِهِۦ بِٱلرُّسُلِ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ
بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُكُمُ
ٱسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾ وَقَالُوا۟
قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ بَلْ لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Acordaos que cuando tuvimos vuestro compromiso de no derramar la sangre (por crimen), de no expulsar unos a otros de sus casas, vosotros aprobasteis este compromiso y fuisteis testigos de él.

Sin embargo, os asesináis entre vosotros, expulsáis de sus casas una parte de entre vosotros con el pretexto que son criminales y enemigos. En cambio, si os llegan cautivos los rescatáis (una parte del Libro los ordena a rescatar los cautivos), siendo que os estaba prohibido expulsarlos de sus casas. ¿Es que creéis en una parte del Libro y rechazáis la otra? Los que obran de este modo no merecen sino la ignominia en esta vida y en el Día de la Resurrección serán presas del más duro castigo y **Allah** no está desatento a lo que vosotros hacéis.

Aquellos que han comprado la vida de este mundo por la del futuro no encontrarán ni alivio ni auxilio a sus castigos.

Nosotros dimos el Libro a Moisés y después sucedimos otros Enviados. Concedimos los milagros a Jesús, hijo de María y lo fortificamos con el Espíritu Santo. ¿Es que cada vez que un Mensajero os revela algo que no os agrada os enorgullecéis? Y vosotros tratáis los unos de impostores y asesináis a otros.

Y ellos dijeron: "Nuestros corazones están ya cubiertos (no necesitamos vuestras prédicas)." **Allah** los maldijo por su incredulidad. Muy pocos son los que creen.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idh 'ajadhnâ Mîzâq̇acum lâ tasficûna dimâ-'acum
wa lâ tujriÿûna 'anfusacum-mindiyâricum zumma
'aq̇rartum wa 'antum tashhadûn (84) Zumma 'antum
hâ'ulâ-'i taq̇tulûna 'anfusacum wa tujriÿûna farîq̇am-
mincum-min-diyârihim; taẕâharûna ʻalayhim bil'izmi
wal-ʻudwân; wa 'iny-ya'tûcum 'usârâ tufâdûhum
wa huwa muḥarramun ʻalaycum 'ijrâÿuhum. 'Afa-
tu'-minû-na bi-baʻḍil-kitâbi wa takfurûna bi-baʻḍ?
Famâ ÿazhâ-'u many-yaf-ʻalu dhâlica mincum 'il-lâ
gizh-yun-fil-ḥayâtid-dunyâ?-Wa Yawmal-Q̇iyâmati
yuraddûna 'ilâ 'ashaddil-ʻadhâb. Wa maL-Lâhu
bi-ġâfilin ʻammâ taʻ-malûn (85) 'Ulâ-'ical-ladhî-
nashtarawul-ḥayâtad-Dunyâ bil-'Âgirati falâ yujaffafu
ʻanhumul-ʻadhâbu wa lâ hum yunṣarûn (86) Wa laq̇ad
'âtaynâ Mûsal-Kitâba wa q̇affaynâ mimba-ʻdihî
birrusuli wa 'âtaynâ ʻEesabna-Maryamal-Bayyinâti
wa 'ayyadnâhu birûḥil-q̇udus. 'Afa-cul-lamâ ÿâ-'acum
Rasûlum-bimâ lâ tahwâ 'anfusucumus-takbartum?
Fa-farîq̇an-cadhdhabtum wa farîq̇an-taq̇tulûn (87)
Wa q̇âlû q̇ulûbunâ ġulf; bal-laʻanahumu-
L-Lâhu bicufrihim fa-q̇alîlam-mâ yu'minûn (88)

Y cuando les vino un Libro de la parte de **Allah** confirmando lo que ellos ya tenían - y anteriormente suplicaban a **Allah** que les diera el triunfo sobre los incrédulos - entonces se negaron a prestarle fe. Que la maldición de **Allah** caiga sobre los incrédulos.

¡Que vil precio es por el cual vendieron sus almas al no creer en lo que **Allah** reveló, por envidia que **Allah** lo revele por Su gracia, a quien El desea de Sus servidores! Así se ganaron la ira sobre ira de parte de **Allah** y los infieles sufrirán un castigo ignominioso.

Y cuando se les dice: "Creed en lo que **Allah** ha hecho descender", ellos dicen: "Nosotros solo creemos en lo que ha sido descendido a nosotros" y no creen en lo que vino después (el Corán), siendo que es la verdad y que confirma las Escrituras que ellos tienen. Diles: "¿Por que pues habéis asesinado a los profetas de **Allah** anteriormente, si en realidad sois creyentes?"

Moisés os trajo señales manifiestas. A pesar de esto, en su ausencia habéis adorado al becerro, vosotros fuisteis injustos.

Cuando aceptamos vuestra alianza y elevamos por encima de vosotros el Monte (Sinaí) dijimos: "Tomad con firmeza lo que os hemos dado y escuchad." Ellos dijeron: "Hemos oído, pero no obedeceremos" y sus corazones estaban aún embebidos en el culto del becerro como infieles. Di: "Que detestables ideas os ordena vuestra creencia si es que sois creyentes."

وَلَمَّا جَآءَهُمۡ كِتَٰبٞ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٞ لِّمَا مَعَهُمۡ وَكَانُواْ
مِن قَبۡلُ يَسۡتَفۡتِحُونَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَلَمَّا جَآءَهُم
مَّا عَرَفُواْ كَفَرُواْ بِهِۦۚ فَلَعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٨٩
بِئۡسَمَا ٱشۡتَرَوۡاْ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمۡ أَن يَكۡفُرُواْ بِمَآ أَنزَلَ
ٱللَّهُ بَغۡيًا أَن يُنَزِّلَ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۖ
فَبَآءُو بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٖۚ وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٞ مُّهِينٞ
٩٠ وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ ءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ نُؤۡمِنُ بِمَآ
أُنزِلَ عَلَيۡنَا وَيَكۡفُرُونَ بِمَا وَرَآءَهُۥ وَهُوَ ٱلۡحَقُّ مُصَدِّقٗا
لِّمَا مَعَهُمۡۗ قُلۡ فَلِمَ تَقۡتُلُونَ أَنۢبِيَآءَ ٱللَّهِ مِن قَبۡلُ إِن كُنتُم
مُّؤۡمِنِينَ ٩١ ۞ وَلَقَدۡ جَآءَكُم مُّوسَىٰ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ
ثُمَّ ٱتَّخَذۡتُمُ ٱلۡعِجۡلَ مِنۢ بَعۡدِهِۦ وَأَنتُمۡ ظَٰلِمُونَ ٩٢
وَإِذۡ أَخَذۡنَا مِيثَٰقَكُمۡ وَرَفَعۡنَا فَوۡقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُواْ
مَآ ءَاتَيۡنَٰكُم بِقُوَّةٖ وَٱسۡمَعُواْۖ قَالُواْ سَمِعۡنَا وَعَصَيۡنَا
وَأُشۡرِبُواْ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلۡعِجۡلَ بِكُفۡرِهِمۡۚ قُلۡ
بِئۡسَمَا يَأۡمُرُكُم بِهِۦٓ إِيمَٰنُكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٩٣

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa lammâ ÿâ-'ahum Kitâbum-min ‘indiL-Lâhi
muṣaddiq̇ul-limâ ma-‘ahum wa cânû min-q̇ablu
yastaftiḥûna ‘alal-ladhîna cafarû, falammâ ÿâ-
'ahummâ ‘arafû cafarû bihî fala‘natuL-Lâhi ‘alal-
Câfirîn 89 Bi'-sa-mash-taraw bihî 'anfusahum
'any-yakfurû bimâ-'anzhalaL-Lâhu baġyan 'any-
yunazhzhilaL-Lâhu minfaḍlihî ‘alâ many-yashâ-
'u min ‘ibâdih. Fabâ-'û biġaḍabin ‘alâ ġaḍab. Wa
lil-Câfirîna ‘adhâbum-muhîn 90 Wa 'idhâ q̇îla
lahum 'âminû bimâ 'anzhalaL-Lâhu q̇âlû nu'-minu
bimâ 'unzhila ‘alaynâ wa yakfurûna bimâ warâ-
'ahû wa huwal-Ḥaq̇q̇u muṣaddiq̇al-limâ ma-‘ahum.
Q̇ul falima taq̇tulûna 'ambiyâ-'aL-Lâhi min-q̇ablu
'in-cuntum-mu'-minîn 91 ۞ Wa laq̇ad ÿâ-'acum-
Mûsâ bil-Bayyinâti zummattajadhtumul-‘iÿla
mim-ba‘-dihî wa 'antum ẓâlimûn 92 Wa 'idh
'ajadhnâ Mîzâq̇acum wa rafa‘-nâ fawq̇acumuṭ-
Ṭûr; Judhû mâ 'âtaynâcum-bi-q̇uwwatinw-wasma-
‘û. Q̇âlû sami‘nâ wa‘aṣaynâ; wa'ush-ribû fî
q̇ulûbihimul-‘iÿla bi-cufrihim. Q̇ul bi'-samâ ya'-
murucum bihî 'îmânucum 'in-cuntum-mu'-minîn 93

94 Di: "Si es que la mansión eterna cerca de **Allah** está reservada únicamente para vosotros, desead vuestra muerte inmediata, si sois sinceros."

95 Pero jamás la pedirán, porque saben el mal que han hecho sus manos. Y **Allah** conoce a los injustos.

96 Tú los encontrarás más ávidos de vivir que toda la gente; peor que los asociadores. De entre ellos hay quien desearía vivir mil años, pero esta longevidad no les salvaría del castigo, pues **Allah** ve bien sus acciones.

97 Di: "El que es enemigo de Gabriel debe saber que es él que, con el permiso de **Allah**, depositó en tu corazón esta revelación que confirma las Escrituras anteriores y que sirve a los creyentes de guía y de un feliz anuncio."

98 Di: "El que es enemigo de **Allah**, de sus ángeles, de sus mensajeros, de Gabriel y de Miguel (**Allah** será su enemigo), porque **Allah** es enemigo de los infieles."

99 Y Nosotros hemos hecho descender sobre ti signos evidentes y solo los niegan los perversos.

100 ¿Estaría bien que cada vez que se comprometen por medio de un pacto, una parte de ellos lo rechacen? Es porque la mayoría no son creyentes.

101 Y cuando vino de la parte de **Allah** un mensajero que confirmaba lo que ya ellos tenían, una parte de los que tenían el Libro, arrojaron el Libro de **Allah** detrás de sus espaldas, como si no lo conocieran.

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمُ ٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ عِندَ ٱللَّهِ خَالِصَةً مِّن
دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٩٤﴾
وَلَن يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ
﴿٩٥﴾ وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوٰةٍ وَمِنَ ٱلَّذِينَ
أَشْرَكُوا۟ ۚ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهِۦ
مِنَ ٱلْعَذَابِ أَن يُعَمَّرَ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾ قُلْ
مَن كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُۥ نَزَّلَهُۥ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ
﴿٩٧﴾ مَن كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَجِبْرِيلَ
وَمِيكَىٰلَ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَدُوٌّ لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٩٨﴾ وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ
إِلَيْكَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ ۖ وَمَا يَكْفُرُ بِهَآ إِلَّا ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٩٩﴾
أَوَكُلَّمَا عَٰهَدُوا۟ عَهْدًا نَّبَذَهُۥ فَرِيقٌ مِّنْهُم ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾ وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ
كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḋ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Ḋul 'in-cânat lacumud-Dârul-'Âgiratu ʻindaL-Lâhi
jâliṣatam-min-dûnin-nâsi fatamannawul-mawta
'incuntum ṣâdiḋîn (94) Wa lany-yatamannaw-hu 'aba-
dam-bimâ ḋaddamat 'aydîhim. WaL-Lâhu ʻAlîmum
biẕ-ẕâlimîn (95) Wa la-taÿidannahum 'aḥraṣannâsi
ʻalâ ḥayâh. Wa minal-ladhîna 'ashracû yawaddu
'aḥaduhum law yuʻammaru 'alfa sanah; wa mâ
huwa bi-muzhaḥzhiḥihî minal-ʻadhâbi 'any-yu-
ʻammar. WaL-Lâhu Baṣîrum-bimâ yaʻmalûn (96)
Ḋul man-câna ʻaduw-wal-li-Ÿibrîla fa-'innahû
nazhzhalahû ʻalâ ḋalbica bi'idhniL-Lâhi muṣaddiḋal-
Limâ bayna ya-dayhi wa hudanw-wa bushrâ lil-
Mu'minîn (97) Man-câna ʻaduwwal-liL-Lâhi wa
malâ-'icatihî wa rusulihî wa Ÿibrîla wa Mîcâla
fa-'innaL-Lâha ʻaduwwul-lil-câfirîn (98) Wa laḋad
'anzhalnâ 'ilayca 'Âyâtim-bayyinât; wa mâ yakfuru
bihâ 'il-lal-fâsiḋûn (99) 'Awa-cul-lamâ ʻâhadû ʻahdan-
nabadhahû farîḋum-minhum? Bal 'akzaruhum lâ
yu'minûn (100) Wa lammâ ÿâ-'ahum Rasûlum-min
ʻindiL-Lâhi muṣaddiḋul-limâ ma-ʻahum nabadha
farîḋum-minal-ladhîna 'ûtul-Kitâba KitâbaL-Lâhi
warâ-'a ẕuhûrihim ca-'annahum lâ yaʻ-lamûn (101)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Ḋalḋalah

102 Y siguieron lo que los demonios decían contra el reino de Salomón, siendo que Salomón no era infiel, pero sí, los demonios. Ellos enseñaban a las gentes la magia y lo que fue revelado a los dos ángeles Harut y Marut en Babilonia. Pero estos ángeles no instruían a nadie sin decirle: "Nosotros no somos sino la tentación. No seáis infieles." Sin embargo, ellos aprendían lo que provoca la desunión entre el marido y su esposa. No obstante ellos no son capaces de dañar a nadie sin la voluntad de **Allah**. Y las gentes aprenden lo que es un daño para ellos y no lo que es provechoso, sabiendo que el que compra este arte no tendrá nada en la vida futura. ¡Que mala mercancía es por la cual han vendido sus almas! Si solamente lo supiesen.

103 Si hubiesen creído y temido a **Allah** habrían sido mejor recompensados de la parte de **Allah**. Si solamente lo supiesen.

104 Vosotros, los que habéis creído, no digáis: "raì`na" (dános atención) sino decid: "enzorna" (míranos) y ¡escuchad! Un castigo doloroso espera a los infieles. (El término "raì`na" lo pronunciaban los judíos con un leve cambio y resultaba así, en lengua hebrea, un insulto).

105 Ni los infieles que poseen el Libro ni los asociadores desean que descienda sobre vosotros un bien de la parte de vuestro Señor, siendo que **Allah** da a quien quiere su misericordia, pues El es el dueño de los favores magníficos.

وَٱتَّبَعُوا۟ مَا تَتْلُوا۟ ٱلشَّيَٰطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَٰنَ ۖ وَمَا كَفَرَ
سُلَيْمَٰنُ وَلَٰكِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُوا۟ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ
ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَ ۚ
وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَآ إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ
فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِۦ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَزَوْجِهِۦ ۚ
وَمَا هُم بِضَآرِّينَ بِهِۦ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَيَتَعَلَّمُونَ
مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ ۚ وَلَقَدْ عَلِمُوا۟ لَمَنِ ٱشْتَرَىٰهُ
مَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ ۚ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا۟ بِهِۦٓ
أَنفُسَهُمْ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾ وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟
وَٱتَّقَوْا۟ لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ خَيْرٌ ۖ لَّوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ
﴿١٠٣﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقُولُوا۟ رَٰعِنَا وَقُولُوا۟
ٱنظُرْنَا وَٱسْمَعُوا۟ ۗ وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾
مَّا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَلَا ٱلْمُشْرِكِينَ
أَن يُنَزَّلَ عَلَيْكُم مِّنْ خَيْرٍ مِّن رَّبِّكُمْ ۗ وَٱللَّهُ يَخْتَصُّ
بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Baqarah

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wattaba-ʻû mâ tatlushshayâ-ṭînu ʻalâ mulki-Sulaymân.
Wa mâ cafara Sulaymânu wa lâkinnash-shayâ-ṭîna
cafarû yuʻal-limûnan-nâ-sas-siḥr, wa mâ 'unzhila
ʻalal-malacayni bi-Bâbila Hârûta wa Mârût. Wa mâ
yuʻal-limâni min 'aḥadin ḥattâ yaq̇ûlâ 'innamâ naḥnu
fitnatun-falâ takfur. Fayataʻal-lamûna minhumâ
mâ yufarriq̇ûna bihî baynal-mar-'i wa zhawÿih. Wa
mâ hum-bi-ḍârrîna bihî min 'aḥadin 'il-lâ bi'idhni-
L-Lâh. Wa yata-ʻal-lamûna mâ yaḍurruhum wa lâ
yanfaʻuhum. Wa laq̇ad ʻalimû lamanishtarâhu mâ
lahû fil-'Âgirati min jalâq̇. Wa labi'sa-mâ sharaw
bihî 'anfusahum, law cânû yaʻ-lamûn (102) Wa law
'annahum 'âmanû wattaq̇aw lamaz-ûbatum-min
ʻindiL-Lâhi jayr; law cânû yaʻ-lamûn (103) Yâ-'ayyu-
hal-ladhîna 'âmanû lâ taq̇ûlû râ-ʻinâ wa q̇ûlunẓurnâ
wasma-ʻû. Wa lil-Câfirîna ʻadhâbun 'alîm (104) Mâ
yawaddul-ladhîna cafarû min 'Ahlil-Kitâbi wa lal-
Mushrikîna 'any-yunazhzhala ʻalaycum-min jayrim-
mir-Rabbicum. WaL-Lâhu yajtaṣṣu bi-raḥmatihî
many-ya-shâ'; waL-Lâhu DHul-Faḍlil-ʻaẓîm (105)

۞ مَا نَنسَخْ مِنْ ءَايَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَآ أَوْ مِثْلِهَآ
أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ١٠٦ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ
مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن
وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ١٠٧ أَمْ تُرِيدُونَ أَن تَسْـَٔلُوا۟ رَسُولَكُمْ
كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ ۗ وَمَن يَتَبَدَّلِ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ
فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ١٠٨ وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ
ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يَرُدُّونَكُم مِّنۢ بَعْدِ إِيمَٰنِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا
مِّنْ عِندِ أَنفُسِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْحَقُّ ۖ فَٱعْفُوا۟
وَٱصْفَحُوا۟ حَتَّىٰ يَأْتِىَ ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ
١٠٩ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُم
مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ
١١٠ وَقَالُوا۟ لَن يَدْخُلَ ٱلْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ ۗ
تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ ۗ قُلْ هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ
صَٰدِقِينَ ١١١ بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَلَهُۥٓ أَجْرُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ١١٢

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

106 Nosotros no anulamos o borramos ningún versículo, sin haberlo reemplazado por otro mejor o igual. ¿No sabéis que Allah es Todopoderoso?

107 ¿No sabéis que Allah posee los cielos y la tierra y que no tenéis otro protector y defensor que El?

108 ¿Queréis interrogar a vuestro Mensajero como antes interrogaban a Moisés? Quien cambia la fe por la incredulidad ha perdido con seguridad el buen camino.

109 Muchos de los que poseen el Libro, por envidia, desearían poder haceros volver a la incredulidad después que habéis creído, y después que a ellos les fue manifiesta la verdad. Pero perdonad y olvidad hasta que Allah haga venir Su orden, porque Allah es Todopoderoso.

110 Y cumplid las oraciones y dad el Zakat y todo el bien que hagáis es para vosotros mismos y lo encontraréis cerca de Allah, porque Allah ve todas vuestras acciones.

111 Ellos dijeron: "Nadie entrará al Paraíso sino los judíos y los cristianos." Esos son sus deseos únicamente. Dí: "Traed vuestras pruebas si sois verídicos."

112 ¡Pero no! Sino que todo aquel que se someta a Allah por completo y haga el bien, será recompensado por su Señor. Por ellos no hay temor y ellos no serán entristecidos.

Baqarah

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

۞ Mâ nansaj min 'âyatin 'aw nunsihâ na'-ti bijayrim-
minhâ 'aw mizlihâ; 'alam taʿlam 'annaL-Lâha ʿalâ
cul-li shay'in-Q̇adîr (106) 'Alam taʿ-lam 'annaL-Lâha
lahû mulcus-samâwâti wal-'arḍ? Wa mâ lacum-
mindû-niL-Lâhi minw-waliyyinw-wa lâ naṣîr (107)
'Am turîdûna 'an-tas-'alû Rasûlacum camâ su-'ila
Mûsâ min-q̇abl? Wa many-yatabaddalil-cufra bil-
'îmâni faq̇ad ḍal-la sawâ'assabîl (108) Wadda cazîrum-
min 'Ahlil-Kitâbi law yaruddûnacum-mim-baʿ-di
'îmânicum cuffâran, ḥasadam-min ʿindi 'anfusihim-
mim-baʿ-di mâ tabay-yana lahumul-Ḥaq̇q̇. Faʿfû
waṣ-faḥû ḥattâ ya'tiyaL-Lâhu bi-'amrih; 'innaL-Lâha
ʿalâ cul-li shay-'in-Q̇adîr (109) Wa 'aq̇îmuṣ-Ṣalâta wa
'âtuzh-ZHacâh; wa mâ tuq̇addi-mû li-'anfusicum-
min jayrin-taÿi-dûhu ʿindaL-Lâh; 'innaL-Lâha
bimâ taʿ-malûna Baṣîr (110) Wa q̇âlû lany-yadjulal-
Ÿannata 'il-lâ man-câna Hûdan 'aw Naṣârâ. Tilca
'amâniyyuhum. Q̇ul hâtû burhânacum 'in-cuntum
ṣâdiq̇în (111) Balâ, man 'aslama waÿhahû liL-Lâhi
wa huwa muḥsinun falahû 'aÿruhû ʿinda Rabbih;
wa lâ jawfun ʿalayhim wa lâ hum yaḥzhanûn (112)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

113 Y los judíos dicen: "Los cristianos no tienen ningún fundamento" y los cristianos dicen: "Los judíos no tienen ningún fundamento." Sin embargo, ambos leen el Libro. Los que nada saben emplean el mismo lenguaje. Allah juzgará entre ellos, el Día de la Resurrección, acerca de sus discordias.

114 ¿Quién es más injusto que el que impide que se invoque el nombre de Allah en las mezquitas y trate de arruinarlas? Esas gentes no deberían entrar en ellas sino con todo temor. Estos son ignominiosos en este mundo y en la vida futura sufrirán un gran castigo.

115 De Allah es el Oriente y el Occidente. Donde os tornéis encontraréis la Cara de Allah, porque Allah es Amplio y Sabio.

116 Dijeron: "Allah tiene un hijo." ¡Gloriado sea Allah! ¡Pero no! Sino todo lo que existe en los cielos y la tierra le pertenecen y todos Le obedecen.

117 El es el Creador de los cielos y la tierra y si resuelve a hacer algo, solo con decir: "Sé", es.

118 Y los que nada saben dicen: "Si Allah nos dirigiera la palabra o nos mostrara un milagro." Así hablaron también sus antecesores y sus corazones se asemejan entre sí. Nosotros hemos expuesto claramente los signos para los que tienen fe.

119 Ciertamente te hemos enviado con la verdad, como Anunciador y Monitor, y no se te pide cuenta de las gentes del Infierno.

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ لَيْسَتِ ٱلنَّصَـٰرَىٰ عَلَىٰ شَىْءٍ وَقَالَتِ ٱلنَّصَـٰرَىٰ
لَيْسَتِ ٱلْيَهُودُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ ٱلْكِتَـٰبَ ۗ كَذَٰلِكَ قَالَ
ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ
فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَـٰجِدَ
ٱللَّهِ أَن يُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُۥ وَسَعَىٰ فِى خَرَابِهَآ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ مَا كَانَ
لَهُمْ أَن يَدْخُلُوهَآ إِلَّا خَآئِفِينَ ۚ لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ
وَلَهُمْ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾ وَلِلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ ۚ
فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا۟ فَثَمَّ وَجْهُ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾
وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا ۗ سُبْحَـٰنَهُۥ ۖ بَل لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۖ كُلٌّ لَّهُۥ قَـٰنِتُونَ ﴿١١٦﴾ بَدِيعُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ
وَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ
لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهُ أَوْ تَأْتِينَآ ءَايَةٌ ۗ كَذَٰلِكَ
قَالَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّثْلَ قَوْلِهِمْ ۘ تَشَـٰبَهَتْ قُلُوبُهُمْ ۗ
قَدْ بَيَّنَّا ٱلْـَٔايَـٰتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾ إِنَّآ أَرْسَلْنَـٰكَ
بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۖ وَلَا تُسْـَٔلُ عَنْ أَصْحَـٰبِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
z̤ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa q̇âlatil-Yahûdu laysatin-Naṣârâ ʻalâ shay'; wa q̇âla-
tin-Naṣârâ laysatil-yahûdu ʻalâ shay-'inw-wa hum yat-
lûnal-Kitâb. Cadhâlica q̇âlal-ladhîna lâ yaʻ-lamûna
mizla q̇awlihim. FaL-Lâhu Yaḥcumu baynahum
Yawmal-Q̇iyâmati fî-mâ cânû fîhi yajtalifûn 113 Wa
man 'az̤lamu mimmam-mana-ʻa masâÿidaL-Lâhi 'any-
yudhcara fîhasmuhû wa sa-ʻâ fî jarâbihâ? 'Ulâ'ica
mâ câna lahum 'any-yadjulûhâ 'il-lâ jâ-'i-fîn. Lahum
fid-dunyâ gizhyunw-wa lahum fil-'Âgirati ʻadhâbun
ʻaz̤îm 114 Wa liL-Lâhil-Mashriq̇u wal-Maġrib; Fa-
'aynamâ tu-wal-lû fa-zamma Waÿ-huL-Lâh. 'Inna-
L-Lâha Wâsi-ʻun ʻAlîm 115 Wa q̇âlutta-jadhaL-Lâhu
waladâ. Subḥânah! Bal-lahû mâ fissamâwâti wal-'arḍ;
cul-lul-lahû q̇ânitûn 116 Badî-ʻus-samâwâti wal-'arḍ;
wa 'idhâ q̇aḍâ 'amran-fa-'innamâ yaq̇ûlu lahû CUN
fayacûn 117 Wa q̇âlal-ladhîna lâ yaʻlamûna lawlâ yu-
cal-limunaL-Lâhu 'aw ta'-tînâ 'Âyah? Cadhâlica q̇âlal-
ladhîna minq̇ablihim-mizla q̇awlihim. Tashâbahat
q̇ulûbuhum. Q̇ad bayyannal-'âyâti li-q̇awminy-
yûq̇inûn 118 'Innâ 'arsalnâca bilḥaq̇q̇i bashîranw-wa
nadhî-ranw-wa lâ tus-'alu ʻan 'Aṣḥâbil-Ÿaḥîm 119

وَلَن تَرْضَىٰ عَنكَ ٱلْيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۗ قُلْ إِنَّ
هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ ۗ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَ ٱلَّذِى جَآءَكَ
مِنَ ٱلْعِلْمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ
ٱلْكِتَٰبَ يَتْلُونَهُۥ حَقَّ تِلَاوَتِهِۦٓ أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ
فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٢١﴾ يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٢٢﴾ وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا
لَّا تَجْزِى نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنفَعُهَا
شَفَٰعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٣﴾ ۞ وَإِذِ ٱبْتَلَىٰٓ إِبْرَٰهِۦمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمَٰتٍ
فَأَتَمَّهُنَّ ۖ قَالَ إِنِّى جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ۖ قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِى ۖ قَالَ لَا
يَنَالُ عَهْدِى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٢٤﴾ وَإِذْ جَعَلْنَا ٱلْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ
وَأَمْنًا وَٱتَّخِذُوا۟ مِن مَّقَامِ إِبْرَٰهِۦمَ مُصَلًّى ۖ وَعَهِدْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِۦمَ
وَإِسْمَٰعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِىَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلْعَٰكِفِينَ وَٱلرُّكَّعِ
ٱلسُّجُودِ ﴿١٢٥﴾ وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِۦمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَٱرْزُقْ
أَهْلَهُۥ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُم بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۖ قَالَ وَمَن كَفَرَ
فَأُمَتِّعُهُۥ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُۥٓ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

120 No podrás dar satisfacción a los judíos ni a los cristianos si no abrazas sus religiones. Dí: "La guía de **Allah** es la verdadera guía." Si tú hubieses seguido sus deseos, después de la ciencia que te ha sido otorgada, no encontrarías de **Allah** ni protección ni auxilio.

121 Aquellos a quienes hemos dado el Libro, y que lo recitan debidamente, son los que creen en él. Pero los que no le prestan fe, serán presa de la perdición.

122 ¡Oh hijos de Israel! Acordaos de los favores con que os he colmado y que Yo os he favorecido sobre el resto del universo.

123 Temed el día en que una alma no podrá aliviar a otra en nada y que ningún rescate será aceptado y que de nada le servirá la intercesión y en el cual no encontrará quien la socorra.

124 Cuando su Señor probó a Abraham con ciertas órdenes, éste las cumplió. Entonces el Señor le dijo: "Te estableceré Imam (Jefe) de tu gente." Abraham respondió: "¿Y entre mi descendencia?" **Allah** le dijo: "Los injustos no obtendrán mi alianza."

125 Recordad cuando hicimos la Casa (Kaaba) un lugar de visita y un lugar seguro para las gentes. Adoptad, pues, la morada de Abraham por templo. Y Nosotros ordenamos a Abraham e Ismael esto: "Purificad mi Casa (Kaaba) para aquellos que giran a su alrededor, y para los que permanecen en ella piadosamente, se inclinan y se prosternan."

126 Abraham suplicó a **Allah**: "Concede la seguridad a este pueblo y provee a sus habitantes y da de sus frutos a los que han creído en **Allah** y en el Día Final." El Señor dijo: "También se los concederé a los infieles para que gocen por cierto tiempo, pero enseguida los haré sufrir el castigo del Fuego." ¡Que mal destino les espera!

Baq̇arah

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa lan-tarḍâ ʻancal-Yahûdu wa lan-Naṣârâ
ḥattâ tattabi-ʻa mil-latahum, Q̇ul 'inna Huda-
L-Lâhi huwal-Hudâ. Wa la-'inittabaʻ-ta 'ahwâ-
'ahum baʻdal-ladhî ÿâ-'aca minal-ʻilmi mâ
laca minaL-Lâhi minw-wali-yyinw-wa lâ
naṣîr (120) 'Al-ladhîna 'âtaynâhumul-Kitâba
yatlûnahû ḥaq̇q̇a tilâwatih; 'Ulâ-'ica
yu'-minûna bih. Wa many-yakfur bihî fa-'ulâ-'ica
humul-jâsirûn (121) Yâ-Banî-'Isrâ-'îladhcurû niʻ-
matiyal-latî 'an-ʻamtu ʻalaycum wa 'annî faḍḍaltucum
ʻalal-ʻâlamîn (122) Wattaq̇û Yawmal-lâ taÿzhî nafsun
ʻan-nafsin shay-'anw-wa lâ yuq̇balu minhâ ʻadlunw-
wa lâ tanfaʻuhâ shafâ-ʻatunw-wa lâ hum yunṣarûn (123)
۞ Wa 'idh-ibtalâ 'Ibrâhîma Rab-buhû bi-Calimâtin-
fa'atammahunn; q̇âla 'Innî ÿâʻiluca lin-nâsi 'Imâmâ.
Q̇âla wa min-dhurriyyatî! Q̇âla lâ yanâlu ʻahdiẓ-
ẓâlimîn (124) Wa 'idh ÿa-ʻalnal-Bayta mazâbatal-
linnâsi wa 'amnâ; wattagidhû mim-Maq̇âmi 'Ibrâhîma
muṣ-al-lâ; wa ʻahidnâ 'ilâ 'Ibrâhîma wa 'Ismâ-ʻîla 'an-
ṭahhirâ Baytiya liṭṭâ-'ifîna wal-ʻâ-kifîna warrukca-ʻis-
suÿûd (125) Wa 'idh q̇âla 'Ibrâhîmu Rabbiÿ-ʻal hâdhâ
Baladan 'Âmi-nanw-warzhuq̇ 'ahlahû minaz-zamarâti
man 'âmana minhum-biL-Lâhi wal-Yawmil-'Âgir.
Q̇âla wa man-cafara fa-'umatti-ʻuhû q̇alîlan-zumma
'aḍṭarruhû 'ilâ ʻadhâbin-Nâr, wa bi'-sal-maṣîr (126)

Entonces Abraham e Ismael levantaron los cimientos de la Casa y dijeron: "Oh Señor nuestro, acéptala de nuestra parte, porque eres Tú quien escucha todo y lo sabe todo."

Señor nuestro: "Haz que nos sometamos a Ti y que nuestra posteridad se resigne a Ti y enseñanos los ritos y acepta nuestro arrepentimiento, pues Tú eres Indulgente y Misericordioso."

Señor nuestro: "Envía hacia ellos un mensajero de entre ellos para que les recite Tus versículos y les enseñe el Libro y la Sabiduría y los purifique, porque Tú eres el Poderoso y el Sabio."

Y ¿quién tendrá aversión a la religión de Abraham sino el que inculca en su alma la insensatez? Porque en realidad Nosotros lo hemos elegido en este mundo y en la vida futura será de los justos.

Cuando su Señor le dijo: "Sométete a Mí", él dijo: "Yo me someto al Señor del universo."

Y Abraham recomendó esto a sus hijos, lo mismo que Jacob: "Oh hijos míos, **Allah** os ha elegido una religión: no debéis morir antes que seáis sometidos a **Allah**."

¿No habéis sido testigos cuando Jacob estaba agonizando y les dijo a sus hijos?: "¿Que adoraréis después de mi muerte?" Ellos respondieron, "Adoraremos a tu **Allah**, el **Allah** de tus padres, de Abraham, Ismael e Isaac, el **Allah** Único y a quien nosotros nos hemos sometido."

Aquella generación ha pasado y llevaron consigo el precio de sus obras, vosotros también recibiréis lo que ganasteis y no seréis responsables de lo que los demás hicieron.

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَٰهِـۧمُ ٱلْقَوَاعِدَ مِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْمَٰعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ
مِنَّآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾ رَبَّنَا وَٱجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ
لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَآ
إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾ رَبَّنَا وَٱبْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا
مِّنْهُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ
وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾ وَمَن يَرْغَبُ عَن
مِّلَّةِ إِبْرَٰهِـۧمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفْسَهُۥ وَلَقَدِ ٱصْطَفَيْنَٰهُ فِى ٱلدُّنْيَا
وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٣٠﴾ إِذْ قَالَ لَهُۥ رَبُّهُۥٓ أَسْلِمْ
قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٣١﴾ وَوَصَّىٰ بِهَآ إِبْرَٰهِـۧمُ بَنِيهِ
وَيَعْقُوبُ يَٰبَنِىَّ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰ لَكُمُ ٱلدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا
وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾ أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ
ٱلْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنۢ بَعْدِى قَالُوا۟ نَعْبُدُ
إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ ءَابَآئِكَ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ إِلَٰهًا
وَٰحِدًا وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا
مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idh yarfa-ʻu 'Ibrâhîmul-q̇awâ-ʻida minal-
Bayti wa 'Ismâ-ʻîl, Rabbanâ ta-q̇abbal minnâ;
'innaca 'Antas-Samî-ʻul-ʻAlîm (127) Rabbanâ waÿ-
ʻalnâ Muslimayni laca wa min-dhurriyyatinâ
'Ummatam-Muslimatal-lak; wa 'arinâ manâsicanâ
wa tub ʻalaynâ; 'innaca 'Antat-Tawwâbur-Raḥîm (128)
Rabbanâ wab-ʻaz fîhim Rasûlam-minhum yatlû
ʻalayhim 'Âyâtica wa yuʻal-limuhumul-Kitâba
wal-Ḥikmata wa yuzhakkîhim; 'innaca 'Antal-
ʻAzhîzhul-Ḥakîm (129) Wa many-yarġabu ʻam-
Mil-lati 'Ibrâhîma 'il-lâ man safiha nafsah? Wa
laq̇adisṭafaynâhu fiddunyâ; wa 'innahû fil-'Âgirati
laminaṣ-Ṣâliḥîn (130) 'Idh q̇âla lahû Rabbuhû 'aslim
q̇âla 'aslamtu li-Rabbil-ʻâlamîn (131) Wa waṣṣâ bihâ
'Ibrâhîmu banîhi wa Yaʻ-q̇ûb; yâbaniyya 'inna-
L-Lâhaṣ-ṭafâ lacumud-Dîna falâ tamûtunna 'il-lâ wa
'antum-Muslimûn (132) 'Am cuntum shuhadâ-'a 'idh
ḥaḍara Yaʻ-q̇ûbal-mawtu 'idh Q̇âla libanîhi mâ taʻ-
budûna mimbaʻdî? Q̇âlû naʻ-budu 'Ilâhaca wa 'Ilâha
'âbâ'ica 'Ibrâhîma wa 'Ismâ-ʻîla wa 'Is-ḥâq̇a 'Ilâhanw-
Wâḥidâ; wa naḥnu lahû Muslimûn (133) Tilca 'um-
matun-q̇ad jalat. Lahâ mâ casabat wa lacum-mâ cas-
abtum. Wa lâ tus-'alûna ʻammâ cânû yaʻmalûn (134)

135 Ellos han dicho: "Sed judíos o cristianos y estaréis bien guiados." Diles: "No. Nosotros seguimos la religión de Abraham, verdadero creyente y que no era de los asociadores."

136 Di: "Nosotros creemos en **Allah** y en lo que nos ha revelado y en lo que hizo descender hacia Abraham, Ismael e Isaac y Jacob y las Tribus y en lo que les fue dado a Moisés y Jesús y en lo que les ha sido dado a los profetas, viniendo de su Señor. Nosotros no hacemos ninguna distinción entre ellos y nosotros nos sometemos a **Allah**."

137 Si creen en lo que vosotros creísteis, pues irán por el buen camino y si ellos se alejan están en escisión con nosotros y **Allah** os será suficiente contra ellos. Pues El es el Oyente y el Omnisciente.

138 "Nosotros seguimos la religión de **Allah** y ¿quien es mejor que **Allah** en su religión? Es a El a quien nosotros adoramos."

139 Di: "¿Discutiremos respecto a **Allah**, siendo que El es nuestro Señor y el vuestro? Nosotros tenemos nuestras acciones y vosotros las vuestras. Nosotros somos fieles a El."

140 "¿Decís que Abraham, Ismael, Isaac y Jacob y las Tribus eran judíos o cristianos?" Di: "¿Sois acaso vosotros más sabios o es **Allah**?" ¿Quién es más injusto que el que oculta el testimonio proveniente de **Allah**? **Allah** no está inadvertido de vuestras acciones.

141 Esa generación pasó y recibió el precio de sus obras y vosotros tendréis lo que ganasteis y no seréis responsables de las obras de los demás.

وَقَالُوا۟ كُونُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ تَهْتَدُوا۟ ۗ قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِـۧمَ
حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾ قُولُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ
أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ
وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَآ أُوتِىَ ٱلنَّبِيُّونَ
مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾
فَإِنْ ءَامَنُوا۟ بِمِثْلِ مَآ ءَامَنتُم بِهِۦ فَقَدِ ٱهْتَدَوا۟ ۖ وَّإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا
هُمْ فِى شِقَاقٍ ۖ فَسَيَكْفِيكَهُمُ ٱللَّهُ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ
﴿١٣٧﴾ صِبْغَةَ ٱللَّهِ ۖ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ صِبْغَةً ۖ وَنَحْنُ لَهُۥ
عَٰبِدُونَ ﴿١٣٨﴾ قُلْ أَتُحَآجُّونَنَا فِى ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ
وَلَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾ أَمْ
تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ
وَٱلْأَسْبَاطَ كَانُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ ۗ قُلْ ءَأَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ ٱللَّهُ ۗ
وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَٰدَةً عِندَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ
بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa q̇âlû cûnû Hûdan 'aw Naṣârâ tahtadû.Q̇ul bal
Mil-lata 'Ibrâhîma Ḥanîfâ, wa mâ câna minal-
mushrikîn (135) Q̇ûlû 'âmannâ biL-Lâhi wa mâ
'unzhila 'ilaynâ wa mâ 'unzhila 'ilâ 'Ibrâhîma wa
'Ismâʻîla wa 'Isḥâq̇a wa Yaʻ-q̇ûba wal-'asbâṭi wa mâ
'ûtiya Mûsâ wa ʻEesâ wa mâ 'ûtiyannabiyyûna mir-
Rabbihim. Lâ nufarriq̇u bayna 'aḥadim-minhum,
wa naḥnu lahû Muslimûn (136) Fa-'in 'âmanû bimizli
mâ 'âmantum-bihî faq̇a-dihta-daw. Wa 'in-tawal-law
fa-'innamâ hum fî shiq̇âq̇; fasa-yakfîcahumuL-Lâh,
wa Huwas-Samî-ʻul-ʻAlîm (137) ṢibġataL-Lâh, wa
man 'aḥ-sanu minaL-Lâhi ṣibġah? Wa naḥnu lahû
ʻâbidûn (138) Q̇ul 'atuḥâÿÿû-nanâ fiL-Lâhi wa Huwa
Rabbunâ wa Rabbucum; wa lanâ 'aʻ-mâlunâ wa
lacum 'aʻ-mâlucum, wa naḥnu lahû muj-liṣûn (139) 'Am
taq̇ûlûna 'inna 'Ibrâhîma wa 'Ismâ-ʻîla wa 'Is-ḥâq̇a
wa Yaʻ-q̇ûba wal-'Asbâṭa cânû Hûdan 'aw Naṣârâ?
Q̇ul 'a-'antum 'aʻ-lamu 'amiL-Lâh? Wa man 'aẕlamu
mimman-catama shahâdatan ʻinda-hû minaL-Lâh?
Wa maL-Lâhu biġâfilin ʻammâ taʻ-malûn (140) Tilca
'Ummatun-q̇ad jalat. Lahâ mâ casabat wa lacum-mâ
casabtum. Wa lâ tus-'alûna ʻammâ cânû yaʻmalûn (141)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

Los insensatos dirán: "¿Por qué han cambiado el Kiblah (la dirección a la cual dirige su rostro el musulmán durante la oración) adonde se dirigían?" Di: "De **Allah** es el Levante y el Poniente. El guía a quien desea por el sendero de la rectitud."

Y también Nosotros hemos hecho de vosotros una nación de justos para que seáis testigos ante la humanidad, así como el Profeta será vuestro testigo y Nosotros no habíamos establecido el Kiblah, adonde te dirigías en tus oraciones, sino para distinguir quien es adepto al Mensajero (Muhammad) y quien se ha vuelto sobre sus talones. Este cambio fue penoso, pero no para aquellos que **Allah** ha guiado y el Señor os recompensará por vuestra fidelidad, pues **Allah** es Compasivo y Misericordioso.

Te hemos visto que vuelves tu rostro en todo sentido hacia el cielo. Nosotros te haremos que te orientes hacia una dirección que te plazca. Vuelve tu rostro hacia la Mezquita Sagrada. Donde sea que os encontréis dirigid allí vuestros rostros. Ciertamente aquellos a quienes se les dio el Libro saben bien que esta es la verdad venida de su Señor. Y **Allah** no está inadvertido de lo que ellos hacen.

Con seguridad, que si tú les presentases todas las pruebas a aquellos a quienes se les ha dado el Libro, ellos no seguirían tu dirección (el Kiblah) y tú no seguirás la de ellos, y entre ellos mismos, los unos no siguen la dirección de los otros. Y si tú hubieses seguido sus pasiones, después de la ciencia que has recibido serías del número de los injustos.

۞ سَيَقُولُ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَ ٱلنَّاسِ مَا وَلَّىٰهُمْ عَن قِبْلَتِهِمُ ٱلَّتِى كَانُوا۟
عَلَيْهَا ۚ قُل لِّلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ ۚ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾ وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَٰكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُونُوا۟
شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَيَكُونَ ٱلرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۗ وَمَا
جَعَلْنَا ٱلْقِبْلَةَ ٱلَّتِى كُنتَ عَلَيْهَآ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعُ ٱلرَّسُولَ
مِمَّن يَنقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ ۚ وَإِن كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى ٱلَّذِينَ
هَدَى ٱللَّهُ ۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَٰنَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ
لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٣﴾ قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِى ٱلسَّمَآءِ ۖ
فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَىٰهَا ۚ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ
ٱلْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ ۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ
أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ
عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾ وَلَئِنْ أَتَيْتَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ بِكُلِّ
ءَايَةٍ مَّا تَبِعُوا۟ قِبْلَتَكَ ۚ وَمَآ أَنتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُم
بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم مِّنۢ بَعْدِ
مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ ۙ إِنَّكَ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٤٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خَ، خُ
gi = خِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

۞ Sa-yaq̇ûlus-sufahâ-'u minan-nâsi mâ wa-l-lâhum
ʻan-Q̇iblati-himul-latî cânû ʻalayhâ? Q̇ul liL-Lâhil-
Mash-riq̇u wal-maġ-rib; yahdî many-yashâ-'u 'ilâ
Ṣirâṭim-Mustaq̇îm (142) Wa cadhâlica ÿa-ʻalnâcum
'Ummatanw-Wasaṭal-litacûnû shuha-dâ-'a ʻalan-nâsi
wa yacûnar-Rasûlu ʻalaycum Shahîdâ. Wa mâ ÿa-
ʻalnal-Q̇iblatal-latî cunta ʻalayhâ 'il-lâ li-naʻ-lama
many-yattabi-ʻur-Rasûla mim-many-yanq̇ali-bu ʻalâ
ʻaq̇ibayh. Wa 'incânat lacabîratan 'il-lâ ʻalal-ladhîna
hadaL-Lâh. Wa mâ cânaL-Lâhu liyuḍî-ʻa 'îmânacum.
'InnaL-Lâha binnâsi la-Ra-'û-fur-Raḥîm (143) Q̇ad narâ
taq̇al-luba waÿhica fis-samâ'; falanuwal-liyannaca
Q̇iblatan-tarḍâhâ. Fa-wal-li waÿhaca shaṭral-Masÿidil-
Ḥarâm. Wa ḥay-zu mâ cuntum fawal-lû wuÿûhacum
shaṭrah. Wa 'innal-ladhîna 'ûtul-Kitâba layaʻlamûna
'an-nahul-ḥaq̇q̇u mir-Rabbihim. Wa maL-Lâhu
biġâfilin ʻammâ yaʻ-malûn (144) Wa la-'in 'ataytal-
ladhîna 'ûtul-Kitâba bi-cul-li 'Âyatimmâ tabi-ʻû
Q̇iblatak; wa mâ 'anta bi-tâbi-ʻin-Q̇iblatahum, wa
mâ baʻ-ḍuhum-bi-tâbi-ʻin Q̇iblata baʻ-ḍ. Wa la-
'inittabaʻ-ta 'ahwâ-'ahummim-baʻ-di mâ ÿâ-'aca
minal-ʻilmi 'innaca 'idhal-la-minaẓ-ẓâlimîn (145)

ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَعۡرِفُونَهُۥ كَمَا يَعۡرِفُونَ أَبۡنَآءَهُمۡۖ وَإِنَّ
فَرِيقٗا مِّنۡهُمۡ لَيَكۡتُمُونَ ٱلۡحَقَّ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ﴿١٤٦﴾ ٱلۡحَقُّ مِن
رَّبِّكَۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُمۡتَرِينَ ﴿١٤٧﴾ وَلِكُلّٖ وِجۡهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَاۖ
فَٱسۡتَبِقُواْ ٱلۡخَيۡرَٰتِۚ أَيۡنَ مَا تَكُونُواْ يَأۡتِ بِكُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًاۚ
إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ﴿١٤٨﴾ وَمِنۡ حَيۡثُ خَرَجۡتَ فَوَلِّ
وَجۡهَكَ شَطۡرَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِۖ وَإِنَّهُۥ لَلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَۗ وَمَا
ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ﴿١٤٩﴾ وَمِنۡ حَيۡثُ خَرَجۡتَ فَوَلِّ وَجۡهَكَ
شَطۡرَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِۚ وَحَيۡثُ مَا كُنتُمۡ فَوَلُّواْ وُجُوهَكُمۡ
شَطۡرَهُۥ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيۡكُمۡ حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ
مِنۡهُمۡ فَلَا تَخۡشَوۡهُمۡ وَٱخۡشَوۡنِي وَلِأُتِمَّ نِعۡمَتِي عَلَيۡكُمۡ وَلَعَلَّكُمۡ
تَهۡتَدُونَ ﴿١٥٠﴾ كَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِيكُمۡ رَسُولٗا مِّنكُمۡ
يَتۡلُواْ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِنَا وَيُزَكِّيكُمۡ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱلۡكِتَٰبَ
وَٱلۡحِكۡمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمۡ تَكُونُواْ تَعۡلَمُونَ ﴿١٥١﴾ فَٱذۡكُرُونِيٓ
أَذۡكُرۡكُمۡ وَٱشۡكُرُواْ لِي وَلَا تَكۡفُرُونِ ﴿١٥٢﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ ٱسۡتَعِينُواْ بِٱلصَّبۡرِ وَٱلصَّلَوٰةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٥٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

146 Aquellos a quienes Nosotros les hemos dado el Libro, lo conocen así como ellos conocen a sus hijos. Sin embargo una parte de ellos ocultan la verdad a pesar de que ellos la saben.

147 La verdad viene de tu Señor. No seas, pues, de los que dudan.

148 Cada uno tiene su orientación donde dirigir sus oraciones. Rivalizad, pues, en hacer las buenas obras. Donde sea que os encontréis, Allah os reunirá a todos hacia El, porque Allah es Todopoderoso.

149 Y de cualquier parte que salgas, dirige tu rostro hacia la Mezquita Sagrada. Esta es una verdad proveniente de tu Señor; pues Allah no está inadvertido de lo que vosotros hacéis.

150 Y de cualquiera parte que salgas vuelve tu rostro hacia la Mezquita Sagrada. Y de cualquier parte que os encontréis, volved vuestros rostros allí para que las gentes no tengan ningún pretexto contra vosotros, a excepción de aquellos que son verdaderamente injustos. No les temáis sino temedme para que os colme de Mis bienes y que seáis bien guiados.

151 Os hemos enviado un Mensajero de entre vosotros para que os recite Nuestros versículos, os purifique, os enseñe el Libro y la Sabiduría y os enseñe lo que vosotros no sabéis.

152 Recordadme pues, yo os recompensaré. Agradecedme y no Me seáis ingratos.

153 Oh, los creyentes, buscad el socorro en la constancia y la oración, porque Allah está con los perseverantes.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Al-ladhîna 'âtaynâ-humul-Kitâba yaʿ-rifûnahû camâ
yaʿ-rifûna 'abnâ-'ahum; wa 'inna farîq̇am-minhum la-
yak-tumûnal-Ḥaq̇q̇a wa hum yaʿ-lamûn (146) 'Al-Ḥaq̇q̇u
mir-Rabbica falâ tacûnanna minalmumtarîn (147) Wa
li-cul-linw-wiÿhatun huwa muwal-lîhâ fastabiq̇ul-
jayrât. 'Ayna mâ tacû-nû ya'-ti bicumuL-Lâhu-ÿamî-
ʿâ. 'InnaL-Lâha ʿalâ cul-li shay'in-Q̇adîr (148) Wa min
ḥay-zu jaraÿta fawal-li waÿ-haca shaṭral-Masÿidil-
Ḥarâm; wa 'innahû lal-ḥaq̇q̇u mir-Rabbik. Wa ma-
L-Lâhu biġâfilin ʿammâ taʿ-malûn (149) Wa min
ḥay-zu jaraÿta fawal-li waÿ-haca shaṭral-Masÿidil-
Ḥarâm; wa ḥayzu mâ cuntum fawal-lû wuÿûhacum
shaṭrahû li-'al-lâ yacûna lin-nâsi ʿalaycum ḥuÿÿatun
'il-lal-ladhîna ẕalamû minhum; falâ tajshawhum
wajshawnî, wa li-'utimma niʿ-matî ʿalaycum wa
la-ʿal-lacum tahtadûn (150) Camâ 'arsalnâ fîcum
Rasûlam-mincum yatlû ʿalaycum 'Âyâtinâ wa
yuzhakkîcum wa yuʿal-limucumul-Kitâba wal-
Ḥikmata wa yu-ʿal-limucum-mâ lam tacûnû taʿ-
lamûn (151) Fadhcurûnî 'adh-curcum washcurû lî wa
lâ takfurûn (152) Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanusta-ʿînû
biṣ-Ṣabri waṣ-Ṣalâh; 'innaL-Lâha ma-ʿaṣ-ṣâbirîn (153)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَن يُقْتَلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتٌۢ ۚ بَلْ أَحْيَآءٌ وَلَٰكِن
لَّا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾ وَلَنَبْلُوَنَّكُم بِشَىْءٍ مِّنَ ٱلْخَوْفِ وَٱلْجُوعِ
وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَنفُسِ وَٱلثَّمَرَٰتِ ۗ وَبَشِّرِ ٱلصَّٰبِرِينَ
﴿١٥٥﴾ ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌ قَالُوٓا۟ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ
﴿١٥٦﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَٰتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾ ۞ إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِ ۖ
فَمَنْ حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ ٱعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ
بِهِمَا ۚ وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ ٱللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ
يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلْنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلْهُدَىٰ مِنۢ بَعْدِ مَا بَيَّنَّٰهُ
لِلنَّاسِ فِى ٱلْكِتَٰبِ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ يَلْعَنُهُمُ ٱللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ ٱللَّٰعِنُونَ
﴿١٥٩﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَبَيَّنُوا۟ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَتُوبُ
عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنَا ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ
كُفَّارٌ أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ
﴿١٦١﴾ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ
﴿١٦٢﴾ وَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Y no digáis de aquellos que han sido muertos por la causa de **Allah** que están muertos, sino lo contrario ellos están vivos pero vosotros no os dais cuenta.

Os probaremos por el temor, el hambre y la disminución en vuestros bienes, personas, y frutos, y dad la buena nueva a quienes soportan con paciencia,

que cuando una desgracia les alcanza dicen: "Nosotros somos de **Allah** y a El retornaremos."

Aquellos reciben las bendiciones de su Señor así como la misericordia y aquellos son los bien guiados.

As-Safa y Al-Marwa son de entre los lugares sagrados de **Allah**. Así pues, quien haga el peregrinaje a la Casa o haga Al-'Umrah no comete ningún pecado si gira de uno a otro de estos dos montes, y quien haga más de lo preceptuado será en su bien, porque **Allah** es Agradecido y Sabio.

Aquellos que ocultan lo que Nosotros hemos revelado como prueba evidente y guía, después de haberlo dado a conocer a la gente en el Libro, aquellos son los que **Allah** maldice y maldicen los maldecidores,

a excepción de los que se han arrepentido, corregido y declarado a la verdad. De ellos Yo recibo el arrepentimiento, porque Yo soy Indulgente y Misericordioso.

Aquellos que no creen y mueren incrédulos, recibirán la maldición de **Allah**, de los ángeles y de todas las criaturas.

Eternamente malditos, sus tormentos no se aliviarán y no se les concederá ningún descanso.

Vuestro **Allah** és el **Allah** Único. No hay otro sino El, Clemente y Misericordioso.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - غَ، غُ	
gi - غِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa lâ taq̇ûlû li-many-yuq̇talu fî sabîliL-Lâhi 'am-
wât. Bal 'aḥ-yâ-'unw-wa lâkil-lâ tash-ʻurûn (154)
Wa lanablu-wannacum-bishay-'im-minal-jawfi
walÿûʻi wa naq̇ṣim-minal-'amwâli wal-'anfusi waz-
zamarât; wa bashshiriṣ-Ṣâbirîn (155) 'Al-ladhîna
'idhâ 'aṣâbat-hum-muṣîbatun-q̇âlû 'innâ liL-Lâhi
wa 'innâ 'ilayhi râÿi-ʻûn (156) 'Ulâ-'ica ʻalayhim
ṣalawâtum-mir-Rabbihim wa raḥmah; wa 'ulâ-'ica
humul-Muhtadûn (157) ۞ 'In-naṣ-Ṣafâ wal-Marwata
min-Sha-ʻâ-'iriL-Lâh. Faman ḥaÿÿal-Bayta 'awiʻ-
tamara falâ ÿunâḥa ʻalayhi 'anyyaṭṭawwafa bihimâ.
Wa mantaṭaw-wa-ʻa jayran-fa-'innaL-Lâha Shâkirun
ʻAlîm (158) 'Innal-ladhîna yaktumûna mâ 'anẕhalnâ
minal-bayyinâti wal-hudâ mim-baʻ-di mâ bayyan-
nâhu linnâsi fil-Kitâbi 'ulâ-'ica yal-ʻanuhumuL-Lâhu
wayal-ʻanu-humul-lâ-ʻinûn (159) 'Il-lal-ladhîna tâbû
wa 'aṣlaḥû wa bayyanû fa-'ulâ'ica 'atûbu ʻalayhim;
wa 'A-nat-Tawwâbur-Raḥîm (160) 'Innal-ladhîna
cafarû wa mâtû wa hum cuffârun 'ulâ-'ica ʻalayhim
laʻ-natuL-Lâhi wal-malâ-'icati wannâsi 'aÿmaʻîn
(161) Jâlidîna fîhâ; lâ yujaffafu ʻanhumul-ʻadhâbu
wa lâ hum yunẕarûn (162) Wa 'Ilâhucum 'Ilâhunw-
Wâḥid; Lâ 'ilâha 'il-lâ Huwar-Raḥmâ-nur-Raḥîm (163)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

إِنَّ فِي خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ
وَٱلْفُلْكِ ٱلَّتِي تَجْرِي فِي ٱلْبَحْرِ بِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ
مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا
مِن كُلِّ دَآبَّةٍ وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ وَٱلسَّحَابِ ٱلْمُسَخَّرِ
بَيْنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾ وَمِنَ
ٱلنَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ ٱللَّهِ ۖ
وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَشَدُّ حُبًّا لِّلَّهِ ۗ وَلَوْ يَرَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِذْ يَرَوْنَ
ٱلْعَذَابَ أَنَّ ٱلْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾
إِذْ تَبَرَّأَ ٱلَّذِينَ ٱتُّبِعُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوا۟ وَرَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ
وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ ٱلْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوا۟ لَوْ أَنَّ
لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا۟ مِنَّا ۗ كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ ٱللَّهُ
أَعْمَٰلَهُمْ حَسَرَٰتٍ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنَ ٱلنَّارِ ﴿١٦٧﴾
يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ كُلُوا۟ مِمَّا فِي ٱلْأَرْضِ حَلَٰلًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا۟
خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦٨﴾ إِنَّمَا يَأْمُرُكُم
بِٱلسُّوٓءِ وَٱلْفَحْشَآءِ وَأَن تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

64 En la creación de los cielos y la tierra, la sucesión de la noche y el día y los astros que circulan, y los navíos que navegan en el mar en provecho de los hombres, y la lluvia que Allah hace descender del cielo para hacer revivir la tierra antes estéril, en la diseminación de toda clase de animales sobre la tierra, y el cambio de los vientos y las nubes subyugados que se encuentran entre el cielo y la tierra, son milagros para aquellos que saben comprender.

65 Hay entre la gente quienes adoptaron los ídolos en lugar de Allah y los aman como se ama a Allah, pero el amor de los creyentes para Allah es infinitamente más ardiente. Si viesen los injustos el suplicio que les espera, sabrían que el poder solo pertenece a Allah y que Allah es Severo en Su castigo.

66 Cuando los idólatras dirigentes, a la vista del castigo, negaron a sus sectarios, sus lazos se rompieron.

67 Y los sectarios dijeron: "Si pudiésemos volver a la tierra los negaríamos a ellos así como ellos nos han negado." De esta manera Allah les muestra sus acciones. Se remorderán, pero no podrán salir jamás del Fuego.

68 ¡Oh, humanos! Comed de los frutos de la tierra que os son permitidos y puros. No sigáis las tentaciones de Satanás, porque él es para vosotros, un enemigo evidente.

69 El os induce al mal y al pecado y decir de Allah lo que no sabéis.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Inna fî jalq̇is-samâwâti wal-'arḍi wajtilâfil-layli
wan-nahâri wal-fulkil-latî taÿrî fil-baḥri bimâ
yanfa-ʿunnâsa wa mâ 'anzhalaL-Lâhu minas-samâ-'i
mim-mâ-'in fa-'aḥyâ bihil-'arḍa baʿ-da mawtihâ wa
bazza fîhâ min cul-li dâbbatinw-wa taṣ-rîfirriyâḥi
was-saḥâbilmusajjari baynas-samâ-'i wal-'arḍi la-
'Âyâtil-li-q̇awminy-yaʿq̇ilûn (164) Wa minannâsi
many-yattagidhu min-dûniL-Lâhi 'andâdany-
yuḥibbûnahum caḥubbiL-Lâh. Wal-ladhîna 'âmanû
'ashaddu ḥubbal-liL-Lâh. Wa law yaral-ladhîna
ẓalamû 'idh yarawnal-ʿadhâba 'annal-Q̇uwwata
liL-Lâhi ÿamî-ʿanw-wa 'annaL-Lâha Shadîdul-
ʿadhâb (165) 'Idh tabarra-'al-ladhînattu-biʿû minal-
ladhînat-taba-ʿû wa ra'a-wul-ʿadhâba wa taq̇aṭṭa-ʿat
bihimul-'asbâb (166) Wa q̇âlal-ladhînattabaʿû law
'anna lanâ carratan-fanatabarra-'a minhum camâ
tabarra-'û minnâ. Cadhâlica yurîhimuL-Lâhu
'aʿ-mâlahum ḥasarâtin ʿalayhim. Wa mâ hum-bi-
jâriÿîna minan-Nâr (167) Yâ-'ayyuhan-nâsu culû
mimmâ fil-'arḍi Ḥal-âlan ṭay-yibâ; wa lâ tattabiʿû
juṭuwâtish-Shay-ṭân. 'Innahû lacum ʿaduw-wum-
mubîn (168) 'Innamâ ya'-murucum-bis-sû-'i wal-faḥ-
shâ-'i wa 'an-taq̇ûlû ʿalaL-Lâhi mâ lâ taʿ-lamûn (169)

170 Y cuando se les dice: "Seguid lo que Allah ha hecho descender", responden: "No. Nosotros seguiremos el culto de nuestros padres", ni aunque sus padres no hubiesen razonado bien, y seguían el camino del error.

171 Los incrédulos son semejantes a aquel que se le grita y que oye solamente el llamado y una voz confusa. Sordos, mudos, y ciegos, carecen de entendimiento.

172 ¡Oh creyentes! Comed de los alimentos lícitos que os hemos dado y dad gracias a Allah si sois de sus adoradores.

173 Allah os ha prohibido la carne de un animal muerto (por sí solo), la sangre, y la carne de cerdo o de todo animal que se sacrifique y sobre el cual se ha invocado un nombre que no sea el de Allah. Quien por necesidad y no por deseo de satisfacerse falte a estos preceptos no se considera como pecador, pues Allah es Indulgente y Misericordioso.

174 Los que por un ínfimo precio ocultan lo que Allah os ha enseñado por medio del Libro, no llenarán sus vientres sino de Fuego. Allah no les dirigirá la palabra el Día de la Resurrección, ni les purificará y sufrirán dolorosos castigos.

175 Aquellos han cambiado la buena guía por el extravío, y el perdón por el castigo ¿Cómo podrán soportar el Fuego?

176 Es así, pues Allah hizo descender el Libro que contiene la verdad y los que se oponen, con respecto al Libro están en una profun divergencia.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُوا۟ بَلْ نَتَّبِعُ مَآ أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ
ءَابَآءَنَآ ۗ أَوَلَوْ كَانَ ءَابَآؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْـًٔا وَلَا
يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾ وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ كَمَثَلِ ٱلَّذِى يَنْعِقُ
بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَآءً وَنِدَآءً ۚ صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ
﴿١٧١﴾ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَـٰتِ مَا رَزَقْنَـٰكُمْ
وَٱشْكُرُوا۟ لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾ إِنَّمَا حَرَّمَ
عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ بِهِۦ
لِغَيْرِ ٱللَّهِ ۖ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ
ٱلْكِتَـٰبِ وَيَشْتَرُونَ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۙ أُو۟لَـٰٓئِكَ مَا يَأْكُلُونَ
فِى بُطُونِهِمْ إِلَّا ٱلنَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾ أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
ٱشْتَرَوُا۟ ٱلضَّلَـٰلَةَ بِٱلْهُدَىٰ وَٱلْعَذَابَ بِٱلْمَغْفِرَةِ ۚ فَمَآ
أَصْبَرَهُمْ عَلَى ٱلنَّارِ ﴿١٧٥﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ نَزَّلَ ٱلْكِتَـٰبَ
بِٱلْحَقِّ ۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِى ٱلْكِتَـٰبِ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idhâ q̇îla lahumuttabi-ʻû mâ 'anzhalaL-Lâhu q̇âlû
bal nattabi-ʻu mâ 'alfaynâ ʻalayhi 'âbâ-'anâ. 'Awalaw
câna 'âbâ-'uhum lâ ya-ʻq̇ilûna shay-'anw-wa lâ yahta-
dûn 170 Wa mazalul-ladhîna cafarû camazalil-ladhî
ya-n-ʻiq̇u bimâ lâ yasma-ʻu 'il-lâ duʻâ-'anw-wa nidâ-
'â. Ṣummum-bukmun ʻum-yun-fahum lâ yaʻq̇ilûn
171 Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanû culû min-ṭayyibâti
mâ razhaq̇nâcum washcurû liL-Lâhi 'in-cuntum
'iyyâhu taʻbudûn 172 'Innamâ ḥarrama ʻalaycumul-
may-tata waddama wa laḥmal-gin-zhîri wa mâ
'u-hil-la bihî li-ġayriL-Lâh. Famaniḍ-ṭurra ġayra
bâġinw-wa lâ ʻâdin-falâ 'izma ʻalayh. 'InnaL-Lâha
Ġafûrur-Raḥîm 173 'Innal-ladhîna yaktumûna mâ
'anzhalaL-Lâhu minal-Kitâbi wa yashtarûna bihî
zamanan-q̇alîlan 'ulâ-'ica mâ ya'-culûna fî buṭûnihim
'il-lan-Nâra wa lâ yucal-limuhumuL-Lâhu
Yawmal-Q̇iyâmati wa lâ yuzhakkîhim wa lahum
ʻadhâbun 'alîm 174 'Ulâ-'ical-ladhînashtarawuḍ-
ḍalâlata bil-hudâ wal-ʻadhâba bil-maġfirah.
Famâ 'aṣbarahum ʻalan-Nâr 175
DHâlica bi-'annaL-Lâha nazhzhalal-
Kitâba bil-Ḥaq̇q̇. Wa 'innal-ladhî-
najtalafû fil-Kitâbi lafî shiq̇âq̇im-baʻîd 176

۞لَّيْسَ ٱلْبِرَّ أَن تُوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ قِبَلَ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَلَٰكِنَّ
ٱلْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلْكِتَٰبِ
وَٱلنَّبِيِّۦنَ وَءَاتَى ٱلْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ ذَوِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ
وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَٱلسَّآئِلِينَ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَأَقَامَ
ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَٰهَدُوا۟ۖ
وَٱلصَّٰبِرِينَ فِى ٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَحِينَ ٱلْبَأْسِۗ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
صَدَقُوا۟ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ١٧٧ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُتِبَ
عَلَيْكُمُ ٱلْقِصَاصُ فِى ٱلْقَتْلَىۖ ٱلْحُرُّ بِٱلْحُرِّ وَٱلْعَبْدُ بِٱلْعَبْدِ وَٱلْأُنثَىٰ
بِٱلْأُنثَىٰۚ فَمَنْ عُفِىَ لَهُۥ مِنْ أَخِيهِ شَىْءٌ فَٱتِّبَاعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ وَأَدَآءٌ
إِلَيْهِ بِإِحْسَٰنٍۗ ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌۗ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ
بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٧٨ وَلَكُمْ فِى ٱلْقِصَاصِ حَيَوٰةٌ
يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ١٧٩ كُتِبَ عَلَيْكُمْ
إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا ٱلْوَصِيَّةُ لِلْوَٰلِدَيْنِ
وَٱلْأَقْرَبِينَ بِٱلْمَعْرُوفِۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ ١٨٠ فَمَنۢ بَدَّلَهُۥ
بَعْدَ مَا سَمِعَهُۥ فَإِنَّمَآ إِثْمُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٨١

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

La piedad no consiste solo en volver vuestros rostros hacia el Levante o el Poniente, sino también en creer en Allah, en el Día Final, en los ángeles, en el Libro, y en los profetas, y dar de sus bienes, por el amor a Allah, a los parientes, a los huérfanos, a los necesitados, a los viajeros indigentes, y a los que piden ayuda para desligar los yugos (de esclavitud); en cumplir las oraciones, dar el Zakat y mantener sus compromisos si se comprometen, y sufrir con paciencia la miseria, la enfermedad y los sinsabores. Estos son los verdaderos creyentes y quienes temen a Allah.

¡Oh los creyentes! Os está prescrito la ley del Talión en caso de asesinato; hombre libre por hombre libre; esclavo por esclavo; mujer por mujer, y el que perdone al asesino de su hermano podrá exigir una indemnización que le debe ser pagada con gratitud. Este es un favor de parte de vuestro Señor y una misericordia, y quien viole este precepto será víctima de un castigo doloroso.

Por esta prescripción aseguraréis vuestras vidas. Los inteligentes lo comprenden. Así tal vez temeréis a vuestro Señor.

Os está prescrito que cuando la muerte esté próxima para uno de vosotros y si él deja bienes, ha de hacer un testamento en regla en favor de su padre y madre y de sus parientes próximos. Este es un deber para los piadosos.

Si alguien lo altera, después de haberlo escuchado, el pecado recaerá sobre los que lo han alterado, pues Allah es Oyente y Omniscient

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
z̧ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Laysal-birra 'an-tuwal-lû wuÿûhacum q̇ibalal-
Mashriq̇i wal-Maġribi wa lâkinnal-birra man 'âmana
biL-Lâhi wal-Yawmil-'Âgi-ri wal-malâ-'icati wal-
Kitâbi wan-nabiyyîn; wa 'âtal-mâla ʻalâ ḥubbihî
dhawil-q̇urbâ walyatâmâ wal-ma-sâkîna wabnas-
sabîli was-sâ-'ilîna wa fir-riq̇âb; wa 'aq̇âmaṣ-Ṣalâta
wa 'âtazh-ZHacâh; walmûfûna bi-ʻahdihim 'idhâ
ʻâhadû; waṣ-Ṣâbirîna filba'-sâ-'i waḍḍarrâ-'i wa ḥînal-
ba's. 'Ulâ-'ical-ladhîna ṣadaq̇û, wa 'ulâ-'ica humul-
Muttaq̇ûn (177) Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanû cutiba
ʻalaycumul-Q̇iṣâṣu fil-q̇atlâ; 'al-ḥurru bilḥurri wal-
ʻabdu bil-ʻabdi wal-'unzâ bil-'unzâ. Faman ʻufiya lahû
min 'agîhi shay-'unfattibâ-ʻum-bil-maʻ-rûfi wa 'adâ-
'un 'ilayhi bi-'iḥ-sân. DHâlica tajfîfum-mir-Rabbi-
cum wa raḥmah. Famaniʻ-tadâ baʻ-da dhâlica falahû
ʻadhâbun 'alîm (178) Wa lacum fil-Q̇iṣâṣi Ḥayâtuny-yâ-
'ulil-'albâbi laʻal-lacum tattaq̇ûn (179) Cutiba ʻalaycum
'idhâ ḥaḍara 'aḥadacumul-maw-tu 'intaraca jay-ranil-
waṣiyyatu lil-wâlidayni wal-'aq̇rabîna bilmaʻ-rûf;
ḥaq̇q̇an ʻalal-Muttaq̇în (180) Famam-baddalahû baʻ-
da mâ sami-ʻahû fa-'innamâ 'iz-muhû ʻalal-ladhîna
yubaddilûnah. 'InnaL-Lâha Samî-ʻun ʻAlîm (181)

Madd 6 ḥaracât 5,4 ḥaracât 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' 'Idġâm | Tafġîm Q̇alq̇alah

فَمَنْ خَافَ مِن مُّوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَآ إِثْمَ
عَلَيْهِ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨٢﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُتِبَ
عَلَيْكُمُ ٱلصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾ أَيَّامًا مَّعْدُودَٰتٍ فَمَن كَانَ مِنكُم
مَّرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى ٱلَّذِينَ
يُطِيقُونَهُۥ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ
لَّهُۥ وَأَن تَصُومُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾ شَهْرُ
رَمَضَانَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلْقُرْءَانُ هُدًى لِّلنَّاسِ
وَبَيِّنَٰتٍ مِّنَ ٱلْهُدَىٰ وَٱلْفُرْقَانِ فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ ٱلشَّهْرَ
فَلْيَصُمْهُ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ
أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ ٱللَّهُ بِكُمُ ٱلْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ
ٱلْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا۟ ٱلْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا۟ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا
هَدَىٰكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾ وَإِذَا سَأَلَكَ
عِبَادِى عَنِّى فَإِنِّى قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِ
فَلْيَسْتَجِيبُوا۟ لِى وَلْيُؤْمِنُوا۟ بِى لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

182 Pero si alguien teme un error o injusticia de parte del testador y rectifica este error entre los herederos, no será culpable de pecado, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

183 ¡Oh creyentes! Se os ha prescrito el ayuno como lo fue para vuestros precedentes, -así tal vez temeréis a Allah-

184 por un número de días determinados. Si alguno de vosotros estuviera en viaje o enfermo puede abstenerse al ayuno durante su viaje o enfermedad pero deberá ayunar un número de días igual a los abstenidos (después de su mejoría o término de viaje). Y para aquellos que no pueden soportar el ayuno, su pena será la manutención de un necesitado. Quien pueda hacer algo mejor será para su bien, pero el ayuno es preferible. ¡Ah!, si lo supieseis.

185 El mes de Ramadán es en el cual descendió el Corán como guía para las gentes y claridad entre el error y la verdad. Así pues, el que esté presente en este mes debe ayunar y el que esté en viaje o enfermo, podrá ayunar después el mismo número de días a que faltó. Allah desea concederos la facilidad y no la dificultad para que completéis el número y para que elogiéis la magnificencia de Allah por haberos guiado y para que seáis agradecidos.

186 Y cuando Mis servidores te interroguen acerca de Mí, pues Yo estoy cerca de ellos. Yo respondo a aquel que Me dirige sus votos. Pero que ellos respondan a Míllamado y que crean en Mí para que sean bien guiados.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ع، ځ
gi = خ
ca, cu = ك، ڭ
ki = ڮ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Faman jâfa mimmûṣin-ÿanafan 'aw 'izman-fa-'aṣlaḥa
baynahum falâ 'izma ʻalayh; 'innaL-Lâha Ġafûrur-
Raḥîm (182) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû cutiba
ʻalay-cumuṣ-Ṣiyâmu camâ cutiba ʻalal-ladhîna min
q̇ablicum la-ʻal-la-cum tatta-q̇ûn (183) 'Ayyâmam-maʻ-
dûdât, faman-câna mincum-marîḍan 'aw ʻalâ safarin-
fa-ʻiddatummin 'ayyâmin 'ujar. Wa ʻalal-ladhîna yuṭi-
q̇ûnahû fidya-tun ṭa-ʻâmu miskîn. Faman-taṭawwa-ʻa
jay-ran fahuwa jayrul-lah. Wa 'antaṣûmû jayrul-lacum
'in-cuntum taʻlamûn (184) Shahru Ramaḍâ-nal-ladhî
'unzhila fîhil-Q̇ur-'ânu hudal-linnâsi wa bayyinâtim-
minal-hudâ wal-furq̇ân. Faman shahida min-cumush-
Shahra fal-yaṣumh. Wa man-câna marîḍan 'aw ʻalâ
safarin-faʻiddatum-min 'ayyâ-min 'u-jar. Yurîdu-
L-Lâhu bicumulyusra wa lâ yurîdu bicumulʻusr.
Wa litukmilul-ʻiddata wa lituk-ab-biruL-Lâha
ʻalâ mâ hadâcum wa la-ʻal-lacum tashcurûn (185)
Wa 'idhâ sa-'alaca ʻibâdî ʻannî fa-'innî Q̇arîb;
'uÿîbu daʻ-watad-dâ-ʻi 'idhâ da-ʻâni fal-yastaÿîbû
Lî wal-yu'minû bî la-ʻal-lahum yarshudûn (186)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

Os está permitido en las noches de Ramadán que os acerquéis a vuestras esposas. Ellas son vuestras vestiduras y vosotros las de ellas. Allah sabía que violabais estos preceptos, pero os ha perdonado. Acercaos a ellas y buscad lo que Allah ha prescrito en vuestro favor. Comed y bebed hasta que se distinga a vosotros el hilo blanco de la aurora, del hilo negro de la noche. Después cumplid con el ayuno hasta la noche (siguiente). No os acerquéis a vuestras esposas y dedicaos a vuestras plegarias (si intentáis el retro para hacer vuestras plegarias) en las mezquitas. Esto es lo que Allah ha determinado y no lo violéis. Es así como Allah expone Sus enseñanzas a los hombres para que seáis piadosos.

No comáis mutuamente e injustamente vuestros bienes y no os sirváis de ellos para sobornar a los jueces con el objeto de tomar una parte de los bienes de vuestros semejantes ilícitamente y a ciencias ciertas.

Ellos te interrogarán sobre las lunas nuevas, díles: "Ellas sirven para marcar el tiempo a la humanidad y el tiempo de la peregrinación." Y no es un acto bueno entrar en vuestras casas por la puerta trasera, pero los buenos actos consisten en temer a Allah. Entrad, pues, a vuestras casas por las puertas delanteras y temed a Allah para que podáis prosperar.

Combatid por la causa de Allah a aquellos que os combaten. Pero no paséis los límites porque Allah no ama a los transgresores.

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَآئِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ
لَّكُمْ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ ۗ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَخْتَانُونَ
أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ ۖ فَٱلْـَٔـٰنَ بَـٰشِرُوهُنَّ
وَٱبْتَغُوا۟ مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ ۚ وَكُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ
ٱلْخَيْطُ ٱلْأَبْيَضُ مِنَ ٱلْخَيْطِ ٱلْأَسْوَدِ مِنَ ٱلْفَجْرِ ۖ ثُمَّ أَتِمُّوا۟ ٱلصِّيَامَ
إِلَى ٱلَّيْلِ ۚ وَلَا تُبَـٰشِرُوهُنَّ وَأَنتُمْ عَـٰكِفُونَ فِى ٱلْمَسَـٰجِدِ ۗ
تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ ءَايَـٰتِهِۦ
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾ وَلَا تَأْكُلُوٓا۟ أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم
بِٱلْبَـٰطِلِ وَتُدْلُوا۟ بِهَآ إِلَى ٱلْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا۟ فَرِيقًا مِّنْ
أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ بِٱلْإِثْمِ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾ ۞ يَسْـَٔلُونَكَ
عَنِ ٱلْأَهِلَّةِ ۖ قُلْ هِىَ مَوَٰقِيتُ لِلنَّاسِ وَٱلْحَجِّ ۗ وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ
بِأَن تَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا وَلَـٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنِ ٱتَّقَىٰ ۗ
وَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَٰبِهَا ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾ وَقَـٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُقَـٰتِلُونَكُمْ
وَلَا تَعْتَدُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)
'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'U-ḥil-la lacum laylataṣ-Ṣiyâmir-rafazu 'ilâ nisâ-
'icum. Hunna libâsul-lacum wa 'antum libâsul-la-
hunn. ʻAlimaL-Lâhu 'annacum cuntum tajtânûna
'anfusacum fatâba ʻalaycum wa ʻafâ ʻancum; fal'âna
bâshirûhunna wabtaġû mâ catabaL-Lâhu lacum, wa
culû wash-rabû ḥattâ yatabayyana lacumul-jayṭul-
'abyaḍu minal-jayṭil-'aswadi minal-Faÿr. Zumma
'atimmuṣ-ṣiyâma 'ilal-layl; wa lâ tubâshirûhunna
wa 'antum ʻâkifûna fil-masâÿid. Tilca ḥudûdu-
L-Lâhi falâ taq̇rabûhâ. Cadhâlica yubayyinuL-Lâhu
'Âyâtihî linnâsi la-ʻal-lahum yattaq̇ûn (187) Wa lâ ta'-
culû 'amwâlacum-bay-nacum-bil-bâṭili wa tudlû bihâ
'ilal-ḥuk-câmi li-ta'-culû farîq̇am-min 'amwâlin-nâsi
bil-'izmi wa 'antum taʻ-lamûn (188) ۞ Yas-'alûnaca
ʻanil-'Ahil-lah. Q̇ul hiya mawâq̇îtu lin-nâsi wal-Ḥaÿÿ.
Wa laysalbirru bi-'an-ta'-tul-buyûta minẕuhûrihâ
wa lâkinnalbirra manittaq̇â. Wa'-tul-buyûta min
'abwâbihâ; wattaq̇uL-Lâha la-ʻal-lacum tufliḥûn (189)
Wa q̇âtilû fî sabîliL-Lâhil-ladhîna yuq̇âtilûnacum wa
la taʻ- tadû, 'innaL-Lâha lâ yuḥibbul-muʻ-tadîn (190)

Matad a vuestros enemigos donde se encuentren. Arrojadlos de los lugares de donde ellos os han arrojado. La sedición es peor que el crimen. Pero no los combatáis junto a la Mezquita Sagrada antes que ellos os ataquen. Si allí ellos os combaten, dadles muerte. Este es el castigo de los infieles.

Si ellos se dan a la razón y cesan, **Allah** los perdonará, porque **Allah** es Indulgente y Misericordioso.

Combatidles hasta dar término a toda sedición y que el culto sea solo a **Allah**. Si ellos cesan, no más hostilidad contra ellos, que la hostilidad sea contra los injustos.

El mes sagrado por el mes sagrado. Si violan nuestras leyes, violad la de ellos, si os atacan, atacadles de la misma manera que ellos lo han hecho. Temed a **Allah** y sabed que **Allah** está con los que temen al Señor.

Invertid vuestros bienes por el sendero de **Allah** y no os arruinéis por vuestras propias manos. Haced el bien porque **Allah** ama a los bienhechores.

Cumplid la Peregrinación y Al-'Umrah (visita a la Mezquita Sagrada y demás lugares sagrados) en honor de **Allah**. Si tenéis algún impedimento haced un sacrificio que os sea fácil y no afeitéis vuestras cabezas, hasta que el animal destinado a sacrificar llegue al lugar de la inmolación. Si alguno de vosotros sufre de una enfermedad o mal de cabeza (que le impida afeitarla) pagará la expiación por medio de un ayuno o una limosna o una ofrenda. Cuando ya no tengáis nada que temer, el que goza de una vida normal, después de haber hecho Al-'Umrah y está esperando para hacer la Peregrinación, ofrecerá un sacrificio que le sea fácil. Si no tiene los medios, ayunará tres días durante la Peregrinación y siete días a su regreso. o sea diez días completos. Esto está prescrito para aquel cuya familia no habita cerca de la Mezquita Sagrada. Temed a **Allah** y sabed que **Allah** es terrible en sus castigos.

وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُم مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةُ
أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِندَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَاتِلُوكُمْ
فِيهِ فَإِن قَاتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَٰلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١٩١﴾ فَإِنِ انتَهَوْا
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٢﴾ وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ
الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنِ انتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٣﴾ الشَّهْرُ الْحَرَامُ
بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَاتُ قِصَاصٌ فَمَنِ اعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا
عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ
الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾ وَأَنفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ
وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾ وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ
فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ
الْهَدْيُ مَحِلَّهُ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِّن رَّأْسِهِ فَفِدْيَةٌ
مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنتُمْ فَمَن تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ
فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ
إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ ذَٰلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Waq̇-tulûhum ḥayzu zaq̇if-tumûhum wa 'ajriÿûhum-
min ḥay-zu 'ajraÿûcum wal-fitnatu 'as̲h̲addu minal-
q̇atl. Wa lâ tuq̇âtilûhum ʿindal-Masÿidil-Ḥarâmi
ḥattâ yuq̇âtilûcum fîh; fa-'in-q̇âtalûcum faq̇tulûhum.
Cad̲h̲âlica ÿaz̲h̲â-'ul-câfirîn (191) Fa-'ininta-haw fa-
'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm (192) Wa q̇âtilûhum
ḥattâ lâ tacûna fitnatunw-wa yacûnad-Dînu liL-Lâh;
fa-'inintahaw falâ ʿudwâna 'il-lâ ʿalaẕ-ẕâlimîn (193)
'As̲h̲-S̲h̲ahrul-Ḥarâmu bis̲h̲-S̲h̲ahril-Ḥarâmi wal-
ḥurumâtu q̇iṣâṣ. Famaniʿtadâ ʿalaycum faʿ-tadû
ʿalayhi bi-mizli maʿ-tadâ ʿalaycum. Wattaq̇u-
L-Lâha waʿ-lamû 'an-naL-Lâha ma-ʿal-Muttaq̇în (194)
Wa 'anfiq̇û fî sabîliL-Lâhi wa lâtulq̇û bi-'aydî-cum
'ilat-tahlucah. Wa 'aḥsi-nû 'innaL-Lâha yuḥibbul-
Muḥ-sinîn (195) Wa 'atimmul-Ḥaÿÿa wal-ʿumrata li-
L-Lâh. Fa-'in 'uḥ-ṣirtum famas-taysara minal-hadyi,
wa lâ taḥ-liq̇û ru'ûsacum ḥattâ yabluġal-hadyu
maḥil-lah. Faman câna mincum-marîḍan 'aw bihî
'ad̲h̲am-mirra'-sihî fa-fidyatum-min ṣiyâmin 'aw
ṣadaq̇atin 'aw nusuk. Fa-'id̲h̲â 'amintum, faman-
tamatta-ʿa bil-ʿUmrati 'ilal-Ḥaÿÿi famastaysara
minal-hady. Famal-lam yaÿid faṣiyâmu zalâzati
'ayyâmin-fil-Ḥaÿÿi wa sab-ʿatin 'id̲h̲â raÿaʿtum.
Tilca ʿas̲h̲aratun-câmilah. D̲H̲âlica limal-lam
yacun 'ahluhû ḥâḍiril-Masÿidil-Ḥarâm. Wattaq̇u-
L-Lâha waʿ-lamû 'annaL-Lâha S̲h̲adîdul-ʿiq̇âb (196)

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
d̲h̲ = ذ
ẕ = ظ
s̲h̲ = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

La Peregrinación se efectúa en los meses conocidos. Quien se decida, se abstendrá de las relaciones con sus esposas, a la perversidad y a las disputas durante la Peregrinación. Y todo lo que hagáis de bien **Allah** lo sabe. Tomad vuestras provisiones, pero la mejor provisión es la piedad. Temedme vosotros que estáis dotados de inteligencia.

No es un pecado ir en busca de una gracia de **Allah**. Cuando descendáis del Monte Arafat, invocad a **Allah** al llegar al Monumento Sagrado, y acordaos de El así como El os ha guiado por el buen camino; ya que antes estabais extraviados.

Enseguida seguid a los demás a los lugares donde ellos van, e implorad el perdón de **Allah**, pues **Allah** es Indulgente y Misericordioso.

Cuando terminéis vuestras ceremonias, acordaos de **Allah** como os acordáis de vuestros padres y aún con más amor. De entre las gentes hay quien dice: "Señor nuestro, dádnos nuestra parte en este mundo", pero en la vida futura no tendrán participación.

Y hay otros que dicen: "Señor nuestro, concédenos una bella parte en este mundo y en la vida futura una bella parte y líbranos del sufrimiento del Fuego."

Aquellos tendrán lo que ganaron según sus acciones porque **Allah** es rápido en tomar cuenta.

ٱلْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَٰتٌ ۚ فَمَن فَرَضَ فِيهِنَّ ٱلْحَجَّ فَلَا رَفَثَ
وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِى ٱلْحَجِّ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ
يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ ۗ وَتَزَوَّدُوا۟ فَإِنَّ خَيْرَ ٱلزَّادِ ٱلتَّقْوَىٰ ۚ وَٱتَّقُونِ
يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩٧﴾ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن
تَبْتَغُوا۟ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ ۚ فَإِذَآ أَفَضْتُم مِّنْ
عَرَفَٰتٍ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ عِندَ ٱلْمَشْعَرِ ٱلْحَرَامِ ۖ
وَٱذْكُرُوهُ كَمَا هَدَىٰكُمْ وَإِن كُنتُم مِّن قَبْلِهِۦ
لَمِنَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿١٩٨﴾ ثُمَّ أَفِيضُوا۟ مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ
ٱلنَّاسُ وَٱسْتَغْفِرُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٩﴾
فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَٰسِكَكُمْ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَذِكْرِكُمْ
ءَابَآءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۗ فَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن
يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ
خَلَٰقٍ ﴿٢٠٠﴾ وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا
حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿٢٠١﴾
أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا۟ ۚ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Al-Ḥaÿÿu 'ash-hurum-maʻlûmât. Faman-faraḍa
fîhinnal-Ḥaÿÿa falâ rafaza wa lâ fusûq̇a wa lâ
ÿidâla fil-Ḥaÿÿ. Wa mâ taf-ʻalû min jayriny-yaʻ-
lam-huL-Lâh. Wa tazhawwadû fa-'inna jayrazh-
zhâdittaq̇wâ. Wattaq̇ûni yâ-'ulil-'al-bâb (197)
Laysa ʻalaycum ÿunâḥun 'an-tab-taġû faḍlam-mir-
Rabbicum. Fa-'idhâ 'afaḍtummin ʻArafâtin-fadhcuru-
L-Lâha ʻindal-Mash-ʻaril-Ḥarâm. Wadhcurûhu camâ
hadâcum, wa 'in-cuntum-min-q̇ablihî la-minaḍḍâl-
lîn (198) Zumma 'afîḍû min ḥayzu 'afâḍan-nâsu was-
taġ-firuL-Lâh. 'InnaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm (199)
Fa-'idhâ q̇a-ḍaytum-manâsica-cum fadhcuruL-Lâha
cadhikricum 'âbâ-'acum 'aw 'ashadda dhikrâ.
Faminan-nâsi many-yaq̇ûlu Rabbanâ 'âtinâ fid-
dunyâ wa mâ lahû fil-'Âgirati min jalâq̇ (200) Wa
minhum-many-yaq̇ûlu Rabbanâ 'âtinâ fid-dunyâ
ḥasanatanw-wa fil-'Âgirati ḥasanatanw-wa
q̇inâ ʻadhâban-Nâr (201) 'Ulâ-'ica lahum naṣîbum-
mimmâ casabû; waL-Lâhu Sarî-ʻul-ḥisâb (202)

203 E invocad a Allah un número de días determinados (son tres días en Mina durante la Peregrinación). Para aquel que se adelante dos días o se retrase, no será para él un pecado si es que teme a Allah. Temed a Allah y sabed que es donde El que seréis reunidos.

204 Hay quien os agrada cuando habla de cosas mundanas y toman a Allah como testigo de lo que guardan sus corazones, mientras que ellos son los más amargos adversarios.

205 Adonde se dirijan llevan la corrupción sobre la tierra y el saqueo de las siembras y el ganado y Allah no ama la corrupción.

206 Y cuando se le dice: "Teme a Allah," el orgullo criminal se apodera de él. El Infierno le bastará. ¡Y que mal lecho!

207 Y hay quien se vende a sí mismo con el fin de complacer a Allah y Allah es Compasivo con Sus servidores.

208 ¡Oh creyentes! Abrazad todos el Islam. No sigáis los pasos de Satanás, porque él es para vosotros un enemigo declarado.

209 Y si rehusáis, después de haber conocido la verdad, sabed que Allah es Poderoso y Sabio.

۞ وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْدُودَٰتٍ ۚ فَمَن تَعَجَّلَ فِى
يَوْمَيْنِ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ ٱتَّقَىٰ ۗ
وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٣﴾ وَمِنَ
ٱلنَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُۥ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيُشْهِدُ ٱللَّهَ
عَلَىٰ مَا فِى قَلْبِهِۦ وَهُوَ أَلَدُّ ٱلْخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾ وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ
فِى ٱلْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ ٱلْحَرْثَ وَٱلنَّسْلَ ۗ وَٱللَّهُ
لَا يُحِبُّ ٱلْفَسَادَ ﴿٢٠٥﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُ ٱتَّقِ ٱللَّهَ أَخَذَتْهُ ٱلْعِزَّةُ
بِٱلْإِثْمِ ۚ فَحَسْبُهُۥ جَهَنَّمُ ۚ وَلَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿٢٠٦﴾ وَمِنَ
ٱلنَّاسِ مَن يَشْرِى نَفْسَهُ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ
رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱدْخُلُوا۟
فِى ٱلسِّلْمِ كَآفَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ
إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾ فَإِن زَلَلْتُم مِّنۢ بَعْدِ
مَا جَآءَتْكُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ
﴿٢٠٩﴾ هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن يَأْتِيَهُمُ ٱللَّهُ فِى ظُلَلٍ مِّنَ ٱلْغَمَامِ
وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

210 ¿Esperan que Allah venga a la sombra de las nubes acompañado de los ángeles? En ese momento todo estará consumado. Y es Allah quien determina los acontecimientos.

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca, cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

۞ Wadh-curuL-Lâha fî 'ayyâmim-maʻ-dûdât.
Faman-taʻaÿÿala fî yawmayni falâ 'izma ʻalayh.
wa man-ta-'aj-jara falâ 'izma ʻalayhi limanit-taḍâ.
Watta-ḍuL-Lâha waʻ-lamû 'annacum 'ilay-hi tuḥ-
sharûn (203) Wa minannâsi many-yuʻÿibuca ḍawluhû
fil-ḥayâ-tid-dunyâ wa yush-hiduL-Lâha ʻalâ mâ
fî ḍalbihî wa huwa 'aladdul-giṣâm (204) Wa 'idhâ
tawal-lâ sa-ʻâ fil-'arḍi li-yufsida fîhâ wa yuhlical-
ḥarza wan-nasl. WaL-Lâhu lâ yuḥibbul-fasâd
(205) Wa 'idhâ ḍîla lahuttaḍiL-Lâha 'ajadhat-hul-
ʻizhzhatu bil-'izmi faḥasbuhû Ÿahannam; wa la-
bi'-sal-mihâd (206) Wa minan-nâsi many-yashrî
naf-sahub-tiġâ-'a MarḍâtiL-Lâh, waL-Lâhu Ra'ûfum-
bil-ʻibâd (207) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanud-julû
fis-Silmi câffah; wa lâ tattabi-ʻû juṭuwâtish-Shay-
ṭân. 'Innahû lacum ʻaduw-wum-mubîn (208) Fa-'in-
zhalaltum-mim-baʻ-di mâ ÿâ-'atcumul-Bayyi-
nâtu faʻ-lamû 'annaL-Lâha ʻAzhîzhun-Ḥakîm (209)
Hal yanẕurûna 'il-lâ 'any-ya'-tiya-humuL-Lâhu
fî ẕulalim-minal-ġamâmi walmalâ-'icatu wa
ḍuḍiyal-'amr? Wa 'ilaL-Lâhi turÿa-ʻul-'umûr (210)

● Madd 6 ḥaracât ● 5,4 ḥaracât ● 2,4,6 ḥaracât ● Ġunnah, 'Ijfâ' ● 'Idġâm ● Tafgîm ● Ḍalḍalah

سَلْ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ كَمْ ءَاتَيْنَٰهُم مِّنْ ءَايَةٍۭ بَيِّنَةٍ ۗ وَمَن يُبَدِّلْ نِعْمَةَ
ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢١١﴾ زُيِّنَ لِلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۘ وَٱلَّذِينَ
ٱتَّقَوْا۟ فَوْقَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ
﴿٢١٢﴾ كَانَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَبَعَثَ ٱللَّهُ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مُبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ ٱلنَّاسِ
فِيمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ ۚ وَمَا ٱخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ مِنۢ بَعْدِ
مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۖ فَهَدَى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
لِمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ مِنَ ٱلْحَقِّ بِإِذْنِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ
صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾ أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا
يَأْتِكُم مَّثَلُ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِكُم ۖ مَّسَّتْهُمُ ٱلْبَأْسَآءُ وَٱلضَّرَّآءُ
وَزُلْزِلُوا۟ حَتَّىٰ يَقُولَ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ مَتَىٰ نَصْرُ ٱللَّهِ ۗ
أَلَآ إِنَّ نَصْرَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾ يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ ۖ قُلْ
مَآ أَنفَقْتُم مِّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ
وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

211 Pregunta a los hijos de Israel cuántos prodigios evidentes le hemos enviado y quien altere el bien que Allah le ha dado, debe saber que Allah es severo en Sus castigos.

212 Les parece bella la vida de este mundo a los infieles y ellos se burlan de los fieles. Pero los que temen a Allah estarán por encima de ellos el Día de la Resurrección y Allah prodiga sus mercedes sin medida a quien El desea.

213 Las gentes eran antiguamente una sola comunidad. Después Allah les envió profetas como anunciadores y monitores y El hizo descender con ellos el Libro, conteniendo la verdad, para que juzgue entre las gentes y terminen sus divergencias. Pero los mismos que recibieron las enseñanzas se pusieron en desacuerdo (unos creyeron y otros no), por espíritu de rivalidad, después de haber recibido las pruebas. Allah condujo a los creyentes a esta Verdad de la cual los otros disputaban. Y Allah guía a quien le place hacia el camino de la rectitud.

214 ¿Pensáis entrar al Paraíso sin haber sufrido pruebas semejantes a las que fueron victimas vuestros antepasados? Sufrieron la miseria, las enfermedades y los temblores, hasta que el Mensajero y con él los creyentes exclamaron: "¿Cuándo vendrá el socorro de Allah ?" ¿Como? ¿El socorro de Allah no está cerca?

215 Os interrogarán: "¿Cómo emplear nuestros bienes?" Diles: "Lo que invertiréis en hacer el bien, deberá ser para vuestros padres, los parientes, los huérfanos, los pobres y los viajeros indigentes. Y todo el bien que hagáis, Allah lo sabe."

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِـ (كسرة)
u = ـُـ (ضمة)
a = ـَـ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Sal Banî-'Is-râ-'îla cam 'âtaynâhum-min 'Â-
yatim-bayyinah. Wa many-yubaddil ni‘-mata-
L-Lâhi mimba‘-di mâ ÿâ-'at-hu fa-'in-naL-Lâha
Shadîdul-‘iqâb (211) ZHuyyina lil-ladhîna cafarul-
ḥayâtud-dunyâ wa yas-jarûna minal-ladhîna
'âmanû. Wal-ladhînat-taq̇aw fawq̇ahum Yawmal-
Q̇iyâmah. WaL-Lâhu yarzhuq̇u many-yashâ-'u bi-
ġayri ḥisâb (212) Cânan-nâsu 'ummatanw-wâḥidah;
faba‘aza- L-Lâhun-nabiyyîna Mubash-shirîna wa
Mundhirîn, wa 'anzhala ma-‘ahumul-Kitâba bil-
ḥaq̇q̇i liyaḥcuma baynan-nâsi fîmaj-talafû fîh. Wa
majtalafa fîhi 'il-lal-ladhîna 'ûtûhu mim-ba‘-di mâ
ÿâ'at-humul-bayyinâtu baġyam-baynahum.Fahada-
L-Lâhul-ladhîna 'âmanû limajtalafû fîhi minal-Ḥaq̇q̇i
bi-'idhnih. WaL-Lâhu yahdî many-yashâ-'u 'ilâ
Ṣirâṭim-Mustaq̇îm (213) 'Am ḥasibtum 'an-tadjulul-
Ÿannata wa lammâ ya'ticum-maza-lul-ladhîna jalaw
min-q̇ablicum? Massat-humulba'-sâ-'u waḍḍar-râ-'u
wa zhul-zhilû ḥattâ yaq̇ûlar-Rasûlu wal-ladhîna 'â-
manû ma-‘ahû matâ naṣruL-Lâh? 'Alâ 'inna naṣra-
L-Lâhi q̇arîb (214) Yas-'alûnaca mâ dhâ yunfiq̇ûn.
Q̇ul mâ 'anfaq̇tum-min jayrin-falil-wâli-dayni wal-
'aq̇rabîna wal-yatâmâ wal-masâkîni wab-nis-sabîl. Wa
mâ taf-‘alû min jayrin fa-'innaL-Lâha bihî ‘Alîm (215)

216 Os está prescrito el combate que es desagradable para vosotros y es posible que vosotros detestéis algo y que sea un bien para vosotros y es posible que deseéis algo y que este sea desfavorable para vosotros. Solo Allah lo sabe y vosotros no lo sabéis.

217 Ellos te preguntarán sobre el combate en los meses sagrados. Díles: "El combate en estos meses es un gran pecado, pero es aún un pecado más grande para Allah el obstruir el paso en el sendero de Allah, ser impíos al Señor y a la Mezquita Sagrada y expulsar de ella a sus habitantes." La sedición es peor que el crimen. Ellos seguirán combatiendo hasta que, si les fuese posible, os alejen de vuestra religión. Aquellos de vosotros que abandonen su religión y mueran infieles, vanas serán para ellos sus acciones en esta vida y en la vida futura. Aquellos son las gentes del Fuego donde permanecerán eternamente.

218 Aquellos que han creído, emigrado y han luchado por la causa de Allah, pueden esperar la misericordia de Allah; pues Allah es Indulgente y Misericordioso.

219 Te interrogarán acerca de los licores y los juegos de azar. Díles: "En los dos hay un gran pecado y algunas ventajas para la gente, pero en los dos el pecado es más grande que la utilidad." Y ellos te interrogarán: "¿Que es lo que se debe invertir (en caridad)?" Díles: "El excedente de vuestros bienes." Así Allah os explica sus versículos para que vosotros meditéis,

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰ أَن تَكْرَهُوا
شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰ أَن تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ ۗ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ
الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۖ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۖ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ
وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ
عِندَ اللَّهِ ۚ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ۗ وَلَا يَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمْ
حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا ۚ وَمَن يَرْتَدِدْ
مِنكُمْ عَن دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ
أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ
هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ
اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١٨﴾ ۞ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ
وَالْمَيْسِرِ ۖ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا
أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا ۗ وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ ۗ
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	d̦ = ض
ġ = غ	ţ = ط
ş = ص	ÿ = ج
ḩ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
z̧ = ظ	sh = ش
ʿ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Cutiba ʿalaycumul-q̇itâlu wa huwa curhul-lacum. Wa
ʿasâ 'an-takrahû shay-'anw-wa huwa jayrul-lacum.
Wa ʿasâ 'an-tuḩibbû shay-'anw-wa huwa sharrul-
lacum. WaL-Lâhu yaʿ-lamu wa 'an-tum lâ taʿ-lamûn
216 Yas-'alûnaca ʿanish-Shahril-Ḩarâmi q̇itâlin-fîh.
Q̇ul q̇itâlun-fîhi cabîr. Wa şaddun ʿan-sabîliL-Lâhi
wa cufrum-bihî wal-Masÿidil-Ḩarâmi wa 'ij-râÿu
'ahlihî minhu 'akbaru ʿindaL-Lâh. Walfitnatu 'akbaru
minal-q̇atl. Wa lâ yaz̲hâlûna yuq̇âtilûnacum ḩattâ
yarud-dûcum ʿan-Dînicum 'ini-staţâ-ʿû. Wa many-
yartadid mincum ʿan-Dînihî fayamut wa huwa
câfirun-fa-'ulâ-'ica ḩabiţat 'aʿ-mâluhum fid-dunyâ
wal-'Âgirah. Wa 'ulâ-'ica 'Aş-ḩâbun-Nâri hum fîhâ
jâlidûn 217 'Innal-ladhîna 'âmanû wal-ladhîna
hâÿarû wa ÿâh-adû fî SabîliL-Lâhi 'ulâ-'ica yarÿûna
RaḩmataL-Lâh; waL-Lâhu Ġafûrur-Raḩîm 218
Yas-'alûnaca ʿanil-jamri wal-maysir. Q̇ul fîhimâ
'izmun-cabîrunw-wa manâfi-ʿu linnâsi wa 'izmu-
humâ 'akbaru min-naf-ʿihi-mâ. Wa Yas-'alûnaca mâ
dhâ yunfiq̇ûn. Q̇ulil-ʿafw. Cadhâlica yubayyinu-
L-Lâhu lacumul-'âyâti la-ʿal-lacum tatafakcarûn 219

فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۗ وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡيَتَٰمَىٰۖ قُلۡ إِصۡلَاحٞ لَّهُمۡ
خَيۡرٞۖ وَإِن تُخَالِطُوهُمۡ فَإِخۡوَٰنُكُمۡۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ ٱلۡمُفۡسِدَ مِنَ
ٱلۡمُصۡلِحِۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَعۡنَتَكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٢٢٠
وَلَا تَنكِحُواْ ٱلۡمُشۡرِكَٰتِ حَتَّىٰ يُؤۡمِنَّۚ وَلَأَمَةٞ مُّؤۡمِنَةٌ خَيۡرٞ
مِّن مُّشۡرِكَةٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَتۡكُمۡۗ وَلَا تُنكِحُواْ ٱلۡمُشۡرِكِينَ حَتَّىٰ
يُؤۡمِنُواْۚ وَلَعَبۡدٞ مُّؤۡمِنٌ خَيۡرٞ مِّن مُّشۡرِكٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَكُمۡۗ أُوْلَٰٓئِكَ
يَدۡعُونَ إِلَى ٱلنَّارِۖ وَٱللَّهُ يَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱلۡجَنَّةِ وَٱلۡمَغۡفِرَةِ بِإِذۡنِهِۦۖ
وَيُبَيِّنُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٢٢١ وَيَسۡـَٔلُونَكَ
عَنِ ٱلۡمَحِيضِۖ قُلۡ هُوَ أَذٗى فَٱعۡتَزِلُواْ ٱلنِّسَآءَ فِي ٱلۡمَحِيضِ
وَلَا تَقۡرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطۡهُرۡنَۖ فَإِذَا تَطَهَّرۡنَ فَأۡتُوهُنَّ مِنۡ حَيۡثُ
أَمَرَكُمُ ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلتَّوَّٰبِينَ وَيُحِبُّ ٱلۡمُتَطَهِّرِينَ ٢٢٢
نِسَآؤُكُمۡ حَرۡثٞ لَّكُمۡ فَأۡتُواْ حَرۡثَكُمۡ أَنَّىٰ شِئۡتُمۡۖ وَقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُمۡۚ
وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّكُم مُّلَٰقُوهُۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ
٢٢٣ وَلَا تَجۡعَلُواْ ٱللَّهَ عُرۡضَةٗ لِّأَيۡمَٰنِكُمۡ أَن تَبَرُّواْ
وَتَتَّقُواْ وَتُصۡلِحُواْ بَيۡنَ ٱلنَّاسِۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢٢٤

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

acerca de este mundo y acerca de la vida futura. Y ellos te interrogarán acerca de los huérfanos. Díles: "Hacerles el bien es la mejor acción." Y si mezcláis sus asuntos con los vuestros, entonces serán vuestros hermanos (en religión). Allah conoce bien el corrompido del justo. El puede afligiros en un instante. Allah es Poderoso y Sabio.

No desposéis las mujeres idólatras hasta que no se hayan convertido, y ciertamente una esclava creyente es preferible a una mujer libre pero asociadora ni aunque ésta fuera de vuestro agrado. Y no deis vuestras hijas como esposas a los asociadores, mientras que éstos no se hayan convertido, y ciertamente un esclavo creyente es preferible a un asociador aunque sea de vuestro agrado, porque los asociadores llaman al Fuego, mientras que Allah, por Su Gracia, llama al Paraíso y al perdón y El explica claramente sus versículos para que le recordéis.

Os interrogan sobre la menstruación. Diles: "Este es un mal. Alejaos de las mujeres durante la menstruación y no os acerquéis a ellas hasta que se hayan purificado. Cuando ya estén purificadas acercaos a ellas, como Allah os ordena, porque Allah ama a los arrepentidos y El ama a los que se purifican."

Vuestras esposas son para vosotros como vuestros campos. Cultivadlas a vuestro gusto y haced el bien para vosotros mismos con anterioridad . (Haced el bien para vosotros mismos con anterioridad: nombrar a Allah antes del coito y ser amable y cariñoso con su esposa) . Temed a Allah y sabed que vosotros Lo encon traréis (en la vida futura) y anuncia las buenas nuevas a los creyentes.

No juréis por el nombre de Allah que seréis justos y seréis piadosos y que reconciliaréis las gentes. Pues Allah es Oyente y Omnisciente.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Fiddunyâ wal-'Âgirah. Wa yas-'alûnaca ʻanil-yatâmâ.
Q̇ul 'iṣlâḥul-lahum jayr. Wa 'in-tujâliṭû-hum fa-
'ijwânucum. WaL-Lâhu yaʻ-lamul-mufsida minal-
muṣliḥ. Wa law shâ-'aL-Lâhu la-'aʻ-natacum,
'innaL-Lâha ʻAzhîzhun-Ḥakîm (220) Wa lâ tankiḥul-
mushricâti ḥattâ yu'-minn; wa la-'amatum-mu'-
minatun jayrummim-mushricatinw-wa law 'aʻ-ÿabat-
cum. Wa lâ tunkiḥulmushrikîna ḥattâ yu'-minû;
wala-ʻabdum-mu'-minun jayrum-mim-mushrikinw-
wa law 'aʻ-ÿabacum. 'Ulâ'ica yad-ʻûna 'ilan-Nâr.
WaL-Lâhu yad-ʻû 'ilalÿan-nati wal-maġ-firati bi-
'idhnih, wa yu-bayyinu 'âyâtihî linnâsi la-ʻal-lahum
yatadhakcarûn (221) Wa yas-'alûnaca ʻanilmaḥîḍ.
Q̇ul huwa 'adhan-faʻtazhilun-nisâ-'a filmaḥîḍi
wa lâ taq̇rabû-hunna ḥattâ yaṭ-hurn. Fa-'idhâ ta-
ṭahharna fa'-tû-hunna min ḥay-zu 'amaracumuL-Lâh.
'InnaL-Lâha yuḥibbut-Tawwâ-bîna wa yuḥibbul-
Mutaṭahhirîn (222) Nisâ-'ucum ḥarzul-lacum; fa'-tû
ḥarzacum 'an-nâ shi'-tum; wa q̇addimû li-'anfusicum;
wattaq̇uL-Lâha waʻlamû 'annacum-mulâ-q̇ûh; wa
bashshiril-Mu'-minîn (223) Wa lâ taÿ-ʻaluL-Lâha
ʻurḍatal-li-'ay-mânicum 'antabarrû wa tattaq̇û wa
tuṣliḥû bay-nan-nâs; waL-Lâhu Samîʻun ʻAlîm (224)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

No es por las expresiones involuntarias en vuestros juramentos que Allah os castiga. El os castiga solo por lo que guardan vuestros corazones. Pues Allah es Indulgente y Bondadoso.

Para aquellos que hacen el juramento de separarse de sus esposas tendrán un período de espera de cuatro meses y si revocan su juramento, será anulado porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

Pero si ellos se deciden al divorcio (éste se considerará efectivo), pues Allah es Oyente y Omnisciente.

Y las mujeres divorciadas deberán observar un período de tres menstruos y no les está permitido de ocultar lo que Allah ha creado en sus matrices si ellas creen en Allah y en el Día Final. Y sus esposos tendrán más derecho para retenerlas en este estado si ellos desean la reconciliación. En cuanto a ellas tienen derechos similares a los de sus maridos en el trato entre ambos con amabilidad, que aseguren el bienestar. Pero los hombres tienen cierta preeminencia sobre ellas. Pues Allah es Poderoso y Sabio.

El divorcio es permitido solo dos veces. Después, o retenerlas con amabilidad y cortesía o dejarlas con toda justicia y cortesía. Y no os está permitido tomar nada de lo que vosotros les habéis concedido como dote, en el caso que ambos puedan conformarse a las órdenes fijadas por Allah. Pero si vosotros teméis que ambos no puedan conformarse a las órdenes fijadas por Allah entonces no será ningún pecado si la mujer le deja una parte de su dote. Estos son los límites fijados por Allah. No violéis estos preceptos y los que violan lospreceptos de Allah son los injustos.

Si el divorcio ocurriera por tres veces entonces ella ya no podrá serle lícita hasta que ella no se hubiese casado con otro, y si este último la repudia, no será ningún pecado si vuelve a su primer marido, siempre que se decidan a observar las leyes de Allah. Estas son las órdenes de Allah que El declara a las gentes que comprenden.

لَّا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغْوِ فِىٓ أَيْمَٰنِكُمْ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبَتْ
قُلُوبُكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾ لِّلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ تَرَبُّصُ
أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ ۖ فَإِن فَآءُو فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾ وَإِنْ عَزَمُوا۟
ٱلطَّلَٰقَ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾ وَٱلْمُطَلَّقَٰتُ يَتَرَبَّصْنَ
بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَٰثَةَ قُرُوٓءٍ ۚ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِىٓ
أَرْحَامِهِنَّ إِن كُنَّ يُؤْمِنَّ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ
فِى ذَٰلِكَ إِنْ أَرَادُوٓا۟ إِصْلَٰحًا ۚ وَلَهُنَّ مِثْلُ ٱلَّذِى عَلَيْهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ
وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾ ٱلطَّلَٰقُ مَرَّتَانِ ۖ
فَإِمْسَاكٌۢ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌۢ بِإِحْسَٰنٍ ۗ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن
تَأْخُذُوا۟ مِمَّآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْـًٔا إِلَّآ أَن يَخَافَآ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ
ٱللَّهِ ۖ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا ٱفْتَدَتْ
بِهِۦ ۗ تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا ۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٢٩﴾ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعْدُ حَتَّىٰ تَنكِحَ
زَوْجًا غَيْرَهُۥ ۗ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ أَن يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّآ أَن
يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ ۗ وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Lâ yu-'âgidhu-cumuL-Lâhu bil-laġwi fî 'ay-mânicum
wa lâkiny-yu-'âgidhucum-bimâ casabat q̇ulûbucum.
waL-Lâhu Ġafûrun Ḥalîm (225) Lil-ladhîna yu'-lûna
min-nisâ-'ihim tarabbuṣu 'arbaʻati 'ash-hur! fa-'in-fâ-
'û fa'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm (226) Wa 'in ʻaẕhamuṭ-
ṭalâq̇a fa-'innaL-Lâha Samî-ʻun ʻAlîm (227) Wal-
muṭal-laq̇âtu yatarabbaṣna bi-'anfusi-hinna zalâzata
q̇urû'. Wa lâ yaḥil-lu lahunna 'any-yaktumna mâ
jalaq̇aL-Lâhu fî 'ar-ḥâmihinna 'in-cunna yu'-minna
biL-Lâhi wal-Yawmil-'Âgir. Wa bu-ʻûlatuhunna
'aḥaq̇q̇u biraddihinna fî dhâlica 'in 'arâdû 'iṣlâḥâ.
Wa lahunna mizlul-ladhî ʻalayhinna bilmaʻ-rûf; wa
lir-riÿâli ʻalayhinna daraÿah. WaL-Lâhu ʻAẕhîẕhun
Ḥakîm (228) 'Aṭ-ṭalâq̇u marratân; fa'imsâcum-bimaʻ-
rûfin 'aw tasrîḥum-bi-'iḥsân. Wa lâ yaḥil-lu lacum
'an-ta'-judhû mimmâ 'âtay-tumûhunna shay-'an 'il-lâ
'any-yajâfâ 'al-lâ yuq̇îmâ ḤudûdaL-Lâh. Fa-'in giftum
'al-lâ yuq̇îmâ ḤudûdaL-Lâhi falâ ÿunâḥa ʻalayhimâ
fîmaf-tadat bih. Tilca ḤudûduL-Lâhi falâ taʻtadûhâ.
Wa many-yata-ʻadda ḤudûdaL-Lâhi fa-'ulâ-'ica hu-
muẕ-ẕâlimûn (229) Fa-'in-ṭal-laq̇ahâ falâ taḥil-lu lahû
mim-baʻ-du ḥattâ tankiḥa ẕhawÿan ġayrah; fa-'in
ṭal-laq̇ahâ falâ ÿunâḥa ʻalayhimâ 'any-yatarâÿa-ʻâ 'in
ẕannâ 'any-yuq̇îmâ ḤudûdaL-Lâh. Wa tilca Ḥudûdu-
L-Lâhi yubayyi-nuhâ liq̇awminy-yaʻ-lamûn (230)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafjîm · Q̇alq̇alah

Si habéis repudiado a una mujer y el periodo determinado haya expirado y deseáis reconciliarla, hacedlo con benevolencia, y si vuestra decisión respecto al divorcio es irrevocable, dejadla también con benevolencia. No las retengáis con el fin de hacerles daño. El que así lo haga es injusto, y se hará daño a sí mismo. No toméis en burla los preceptos divinos y acordaos de los bienes que Allah os ha colmado y también como Allah os ha hecho descender el Libro y la Sabiduría por los cuales os exhorta, y temed a Allah y sabed que Allah es Omnisciente.

Y cuando hayáis divorciado a vuestras mujeres y ha pasado el tiempo determinado no les prohibáis que se casen con otro si ellos están de acuerdo. Estos preceptos son para quienes creen en Allah y en el Día Final. Esto es para vosotros más virtuoso y más puro. Allah lo sabe todo y vosotros lo ignoráis.

Las madres divorciadas amamantarán sus hijos durante dos años completos, si los padres desean que se cumpla totalmente la alimentación de sus bebés. El alimento y el vestido conveniente para sus hijos deberá procurarlo el padre de acuerdo a sus medios. Ninguno debe soportar más de lo que puede. La madre no debe sufrir daño por causa de su hijo ni tampoco el padre. Esta misma obligación es válida para el heredero. Si de común acuerdo, los padres deciden el deteste del bebé, no es una falta, y si vosotros deseáis que una nodriza alimente vuestros hijos tampoco es una falta a condición que la nodriza sea pagada de acuerdo a lo convenido. Temed a Allah y sabedque Allah ve todas vuestras acciones.

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ
سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ ۚ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا۟ ۚ وَمَن يَفْعَلْ
ذَٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ ۚ وَلَا تَتَّخِذُوٓا۟ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا ۚ وَٱذْكُرُوا۟
نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَآ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْحِكْمَةِ
يَعِظُكُم بِهِۦ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٣١﴾
وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحْنَ
أَزْوَٰجَهُنَّ إِذَا تَرَٰضَوْا۟ بَيْنَهُم بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ
مِنكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۗ ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۗ وَٱللَّهُ
يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٢﴾ ۞ وَٱلْوَٰلِدَٰتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ
حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ ۖ لِمَنْ أَرَادَ أَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَ ۚ وَعَلَى ٱلْمَوْلُودِ لَهُۥ رِزْقُهُنَّ
وَكِسْوَتُهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تُضَآرَّ
وَٰلِدَةٌۢ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَّهُۥ بِوَلَدِهِۦ ۚ وَعَلَى ٱلْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ ۗ
فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَن تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۗ وَإِنْ
أَرَدتُّمْ أَن تَسْتَرْضِعُوٓا۟ أَوْلَٰدَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُم مَّآ
ءَاتَيْتُم بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٣﴾

نصف الحزب ٤

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̤ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idhâ ṭal-laq̇tumun-nisâ-'a fabalaġna 'aÿalahunna
fa'amsicûhunna bi-maʿ-rû-fin 'aw sarriḥûhunna bi-
maʿ-rûf. Wa lâ tumsicûhunna ḍirâral-litaʿtadû. Wa
many-yaf-ʿal dhâlica faq̇ad z̤alama nafsah. Wa lâ
tattagidhû 'ÂyâtiL-Lâhi huzhuwâ, wadhcurû niʿ-mata-
L-Lâhi ʿalaycum wa mâ 'anzhala ʿalaycum-min-al-
Kitâbi wal-Ḥikmati ya-ʿiz̤ucum-bih. Wattaq̇uL-Lâha
waʿ-lamû 'annaL-Lâha bicul-li shay-'in ʿAlîm 231
Wa 'idhâ ṭal-laq̇tumun-nisâ-'a fabalaġna 'aÿalahunna
falâ taʿ-ḍulûhunna 'any-yankiḥna 'azhwâÿahunna
'idhâ tarâḍaw baynahum-bil-maʿrûf. DHâlica yû-
ʿaz̤u bihî mancâna mincum yu'-minu biL-Lâhi wal-
Yawmil-'Âgir. DHâlicum 'azhcâ lacum wa 'aṭhar.
WaL-Lâhu yaʿ-lamu wa 'antum lâ taʿ-lamûn 232
Wal-wâlidâtu yurḍiʿ-na 'awlâda-hunna ḥaw-layni
câ-milayni liman 'arâda 'any-yutimmar-raḍâ-ʿah. Wa
ʿalal-mawlûdi lahû rizhq̇uhunna wa kiswatuhunna
bilmaʿ-rûf. Lâ tucal-lafu nafsun 'il-lâ wus-ʿahâ.
Lâtuḍârra wâ-lidatum-bi-waladihâ wa lâ mawlûdul-
lahû biwaladihî wa ʿalal-wârizi mizlu dhâlik. Fa-'in
'arâdâ fiṣâlan ʿan tarâḍim-min-humâ wa tashâ-wurin-
falâ ÿunâḥa ʿalayhi-mâ. Wa 'in 'arattum 'an-tas-tar-ḍi-
ʿû 'awlâdacum falâ ÿunâḥa ʿalaycum 'idhâ sal-lam-
tum-mâ 'âtaytum-bil-maʿ-rûf. Wattaq̇uL-Lâha
waʿla-mû 'annaL-Lâha bimâ taʿ-malûna Baṣîr 233

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafġîm · Q̇alq̇alah

Las mujeres que queden viudas, deberán esperar cuatro meses y diez días, después de la muerte de su marido. Pasado este término no seréis reprochados por la manera que ellas dispongan de ellas mismas, siempre que sea de una manera legítima. Pues Allah es Conocedor de lo que vosotros hacéis.

No es reprochable para vosotros aludir a las mujeres una proposición de matrimonio o de guardar en secreto esta intención, pues Allah sabe que estos pensamientos llegan a vuestra mente. Pero no les prometáis nada en secreto, que tu discurso con ellas siempre sea casto. No decidáis el matrimonio antes que se haya cumplido el término prescrito. Sabed que Allah conoce lo que hay en vuestros espíritus. Temedle y sabed también que El es Indulgente y Misericordioso.

Vosotros no hacéis un pecado al divorciar esposas que aún no habéis tocado, y a las cuales no les habéis fijado una dote. Dádles algo de todos modos. El rico según sus medios y el pobre según sus medios y que este don sea conveniente y del cual ellas puedan gozar. Este es un deber para los bienhechores.

Y si las habéis repudiado antes de haber tenido contacto con ellas y habiéndoles asignado una dote, dadles pues la mitad de lo fijado, salvo el caso que ellas desistan o que desista el que entre sus manos está la conclusión del matrimonio (el apoderado). El desistimiento está más cerca de la piedad y no olvidéis de ser generosos, porque Allah ve todas vuestras acciones.

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ
أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِيمَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ
﴿٢٣٤﴾ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِۦ مِنْ خِطْبَةِ ٱلنِّسَآءِ
أَوْ أَكْنَنتُمْ فِىٓ أَنفُسِكُمْ ۚ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ
وَلَٰكِن لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّآ أَن تَقُولُوا۟ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ۚ
وَلَا تَعْزِمُوا۟ عُقْدَةَ ٱلنِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْكِتَٰبُ أَجَلَهُۥ ۚ
وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ فَٱحْذَرُوهُ ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟
أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾ لَّا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ
مَا لَمْ تَمَسُّوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا۟ لَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى ٱلْمُوسِعِ
قَدَرُهُۥ وَعَلَى ٱلْمُقْتِرِ قَدَرُهُۥ مَتَٰعًۢا بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ
﴿٢٣٦﴾ وَإِن طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ
لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّآ أَن يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَا۟
ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ عُقْدَةُ ٱلنِّكَاحِ ۚ وَأَن تَعْفُوٓا۟ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۚ
وَلَا تَنسَوُا۟ ٱلْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wal-ladhîna yutawaffawna mincum wa yadharûna
'azhwâÿany-yatarab-baṣna bi-'anfusihinna 'arba-ʻata
'ash-hurinw-wa ʻashrâ. Fa-'idhâ balaġna 'aÿalahunna
falâ ÿunâḥa ʻalaycum fîmâ fa-ʻalna fî 'anfusihinna
bil-maʻ-rûf. WaL-Lâhu bimâ taʻ-malûna Jabîr 234
Wa lâ ÿunâḥa ʻalaycum fîmâ ʻarraḍtum-bihî min
giṭbatin-nisâ-'i 'aw 'aknantum fî 'anfusicum. ʻAlima-
L-Lâhu 'annacum satadhcurûna-hunna wa lâkil-lâ
tuwâ-ʻidû-hunna sirran 'il-lâ 'an-taq̇û-lû q̇awlam-
maʻ-rûfâ. Wa lâ taʻ-zhimû ʻuq̇datan-Nicâḥi ḥattâ
Yabluġal-Kitâbu 'aÿalah. Waʻ-lamû 'annaL-Lâha
yaʻ-lamu mâ fî 'anfusicum faḥ-dharûh, waʻ-lamû
'annaL-Lâha Ġafûrun Ḥalîm 235 Lâ ÿunâḥa ʻalaycum
'in ṭal-laq̇tumun-nisâ-'a mâ lam tamassû-hunna
'aw taf-riḍû lahunna farîḍah. Wa matti-ʻûhunna
ʻalalmûsi-ʻi q̇adaruhû wa ʻalalmuq̇tiri q̇adaruh.
Matâʻam-bil-maʻ-rûfi; Ḥaq̇-q̇an ʻalal-Muḥsinîn 236
Wa 'in-ṭal-laq̇tumûhunna min-q̇abli 'an-tamas-
sûhunna wa q̇ad faraḍtum lahunna farî-ḍatan-fa-
niṣfu mâ faraḍ-tum 'il-lâ 'any-yaʻfûna 'aw yaʻ-fu-
wal-ladhî bi-yadihî ʻuq̇datun-Nicâḥ. Wa 'an taʻ-fû
'aq̇rabu littaq̇-wâ. Wa lâ tansawul-faḍla baynacum.
'InnaL-Lâha bimâ taʻ-malûna Baṣîr 237

حَٰفِظُواْ عَلَى ٱلصَّلَوَٰتِ وَٱلصَّلَوٰةِ ٱلْوُسْطَىٰ وَقُومُواْ لِلَّهِ
قَٰنِتِينَ ﴿٢٣٨﴾ فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا ۖ فَإِذَآ أَمِنتُمْ
فَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُواْ تَعْلَمُونَ
﴿٢٣٩﴾ وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا وَصِيَّةً
لِّأَزْوَٰجِهِم مَّتَٰعًا إِلَى ٱلْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَ
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ مِن
مَّعْرُوفٍ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾ وَلِلْمُطَلَّقَٰتِ مَتَٰعُۢ
بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ
ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾ ۞ أَلَمْ تَرَ
إِلَى ٱلَّذِينَ خَرَجُواْ مِن دِيَٰرِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ
فَقَالَ لَهُمُ ٱللَّهُ مُوتُواْ ثُمَّ أَحْيَٰهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى
ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾
وَقَٰتِلُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾
مَّن ذَا ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥٓ أَضْعَافًا
كَثِيرَةً ۚ وَٱللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُۜطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Sed asiduos a vuestras oraciones, particularmente las del mediodía y manteneos de pié ante Allah con devoción.

Si vosotros teméis un gran peligro, entonces podéis orar mientras marcháis a pie o en vuestras monturas. Después cuando estéis en seguridad acordaos de Allah como El os enseñó lo que no sabíais.

Los que de entre vosotros mueran dejando esposas, antes de su muerte, deberán dejarles por medio de un testamento un legado para sus sostenimientos durante un año y para que no sean expulsadas de sus casas. Si ellas salen por su gusto, no es una falta para vosotros lo que ellas hagan con decencia y que sea conveniente para ellas mismas. Allah es Potente y Sabio.

A las mujeres repudiadas les debéis un sostenimiento justo. Este es el deber de los que temen a Allah.

Es así como Allah os explica Sus versículos con el fin de que razonéis.

¿Tú no has visto a aquellos que salieron de sus moradas por miles - por temor de la muerte? Allah les dijo "Morid" y después les dio la vida. Allah es Favorecedor con los humanos pero la mayoría no son agradecidos.

Combatid por la causa de Allah y sabed que Allah es Oyente y Omnisciente.

Quien haga a Allah un préstamo (por una obra de caridad) El se lo multiplicará infinidad de veces. Allah reduce o aumenta Sus favores y hacia El volveréis.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z̲ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Ḥâfiz̲û ʻalaṣ-Ṣalawâti waṣ-Ṣalâtil-wusṭâ; wa q̇ûmû
liL-Lâhi q̇ânitîn (238) Fa-'in giftum fa-riÿâlan 'aw
rukbânâ. Fa-'idhâ 'amintum fadhcuruL-Lâha
camâ ʻal-lamacum-mâ lam tacû-nû taʻlamûn (239)
Wal-ladhîna yutawaffawna mincum wa yadharûna
'az̲hwâÿanw-waṣiyyatal-li-'az̲hwâÿihim-matâ-ʻan
'ilal-ḥawli ġayra 'ijrâÿ. Fa-'in jaraÿna falâ ÿunâḥa
ʻalaycum fî mâ fa-ʻalna fî 'anfusihinna mim-maʻ-rûf.
WaL-Lâhu ʻAz̲hîz̲hun Ḥakîm (240) Wa lil-muṭal-laq̇âti
matâʻum-bil-maʻ-rûf. Ḥaq̇q̇an ʻalal-Muttaq̇în (241)
Cadhâlica yubayyinuL-Lâhu lacum 'âyâtihî la-
ʻal-lacum taʻ-q̇ilûn (242) ۞ 'Alam tara 'ilal-ladhîna
jaraÿû min diyârihim wa hum 'ulûfun ḥadharalmawt?
Fa-q̇âla lahumuL-Lâhu mû-tû; zumma 'aḥ-yâhum.
'In-naL-Lâha la-DHû-Faḍlin ʻalan-nâsi wa lâkinna
'akzaran-nâsi lâ yash-curûn (243) Wa q̇â-tilû fî
sabîliL-Lâhi waʻ-lamû 'annaL-Lâha Samî-ʻun
ʻAlîm (244) Man-dhal-ladhî yuq̇riḍuL-Lâha q̇arḍan
Ḥasanan fayuḍâ-ʻifa-hû lahû 'aḍʻâfan-cazîrah? Wa-
L-Lâhu yaq̇biḍu wa yab-suṭ. Wa 'ilayhi turÿa-ʻûn (245)

Madd 6 ḥaracât • 5,4 ḥaracât • 2,4,6 ḥaracât • Ġunnah, 'Ijfâ' • 'Idġâm • Tafgîm • Q̇alq̇alah

No habéis visto a los notables de entre los hijos de Israel, cuando después de la muerte de Moisés le dijeron a uno de los profetas de ellos: "¡Envíanos un rey para que combatamos por la causa de Allah!" El profeta les respondió: "¿Y si vosotros no combatís cuando el combate os sea prescrito?" Dijeron: "¿Y por qué no combatiremos por la causa de Allah siendo que nos han expulsados de nuestras casas y han capturado a nuestros hijos?" Cuando llegó el momento del combate, la mayoría de ellos emprendieron la fuga y muy pocos de ellos combatieron. Y Allah conoce bien a los injustos.

El profeta les dijo: "Allah os ha enviado Saúl para que sea vuestro rey." Ellos dijeron: "¿Cómo va a reinar él sobre nosotros? Nosotros tenemos más derecho que él al reino, además, es un hombre pobre." El profeta les dijo: "Allah lo ha elegido, lo ha iluminado en las ciencias y ha fortificado su cuerpo. Allah da el reino a quien desea y El es Inmenso y Omnisciente."

Y el profeta les dijo: "La señal de su reino será la venida del Arca de la Alianza, en la cual reina la quietud inspirada por vuestro Señor, y además contiene las reliquias que dejaron la familia de Moisés y la familia de Aarón. Los ángeles la traerán y esto es un signo para vosotros si es que sois creyentes."

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلْمَلَإِ مِنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰٓ إِذْ قَالُوا۟
لِنَبِىٍّ لَّهُمُ ٱبْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُّقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ قَالَ
هَلْ عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ أَلَّا تُقَٰتِلُوا۟ ۖ
قَالُوا۟ وَمَا لَنَآ أَلَّا نُقَٰتِلَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا
مِن دِيَٰرِنَا وَأَبْنَآئِنَا ۖ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ تَوَلَّوْا۟
إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٤٦﴾ وَقَالَ
لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا ۚ
قَالُوٓا۟ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ ٱلْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِٱلْمُلْكِ
مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ ٱلْمَالِ ۚ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰهُ
عَلَيْكُمْ وَزَادَهُۥ بَسْطَةً فِى ٱلْعِلْمِ وَٱلْجِسْمِ ۖ وَٱللَّهُ
يُؤْتِى مُلْكَهُۥ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾
وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ءَايَةَ مُلْكِهِۦٓ أَن يَأْتِيَكُمُ
ٱلتَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا
تَرَكَ ءَالُ مُوسَىٰ وَءَالُ هَٰرُونَ تَحْمِلُهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ۚ
إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

'Alam tara 'ilal-mala-'i mim-Banî-'Isrâ-'îla mimba'-
di Mûsâ? 'Idh qâlû linabiyyil-lahumub-'az lanâ
Malican-nuqâtil fî SabîliL-Lâh. Qâla hal 'asaytum
'in cutiba 'alaycumul-qitâlu 'al-lâ tuqâtilû? Qâlû wa
mâ lanâ 'al-lâ nuqâtila fî SabîliL-Lâhi wa qad 'ujriynâ
min diyârinâ wa 'abnâ-'inâ? Falammâ cutiba 'alay-
himul-qitâlu tawal-law 'il-lâ qalîlam-minhum. Wa-
L-Lâhu 'Alîmum-biz-zâlimîn (246) Wa qâla la-hum
Nabiyyuhum 'innaL-Lâha qad ba-'aza lacum Tâlûta
Malicâ. Qâlû 'annâ yacûnu lahul-mulcu 'alaynâ wa
naḥnu 'aḥaqqu bil-mulki minhu wa lam yu'-ta sa-
'atam-minal-mâl? Qâla 'innaL-Lâhaṣṭafâhu 'alaycum
wa zhâdahû basṭatan-fil-'ilmi wal-ÿism. WaL-Lâhu
yu'-tî mulcahû many-yashâ'. WaL-Lâhu Wâsi-'un
'Alîm (247) Wa qâla lahum Nabiyyuhum 'inna 'âyata
Mulkihî 'any-ya'-tiyacumut-Tâ-bûtu fîhi sakînatum-
mir-Rab-bicum wa baqiyyatum-mimmâ taraca 'Âlu-
Mûsâ wa 'Âlu-Hârûna taḥmilu-hul-malâ-'icah. 'In-na
fî dhâlica la-'âyatal-lacum 'in-cuntum-Mu'-minîn (248)

ق	q
ض	d
غ	g
ط	t
ص	s
ج	ÿ
ح	h
ع، غ	ja, ju
خ	gi
ك، ک	ca, cu
ڮ	ki
ذ	dh
ظ	z
ش	sh
ع	'
ء	'

Vocales Largas

ي	î
و	û
ا	â

Vocales cortas

(كسرة)	i
(ضمة)	u
(فتحة)	a

أَوْ	'aw
وَ	wa
أَيْ	'ay
يا	yâ

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Qalqalah

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِٱلۡجُنُودِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ مُبۡتَلِيكُم
بِنَهَرٖ فَمَن شَرِبَ مِنۡهُ فَلَيۡسَ مِنِّي وَمَن لَّمۡ يَطۡعَمۡهُ فَإِنَّهُۥ
مِنِّيٓ إِلَّا مَنِ ٱغۡتَرَفَ غُرۡفَةَۢ بِيَدِهِۦۚ فَشَرِبُواْ مِنۡهُ إِلَّا قَلِيلٗا
مِّنۡهُمۡۚ فَلَمَّا جَاوَزَهُۥ هُوَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ قَالُواْ
لَا طَاقَةَ لَنَا ٱلۡيَوۡمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦۚ قَالَ ٱلَّذِينَ
يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُواْ ٱللَّهِ كَم مِّن فِئَةٖ قَلِيلَةٍ
غَلَبَتۡ فِئَةٗ كَثِيرَةَۢ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ٢٤٩
وَلَمَّا بَرَزُواْ لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ قَالُواْ رَبَّنَآ أَفۡرِغۡ
عَلَيۡنَا صَبۡرٗا وَثَبِّتۡ أَقۡدَامَنَا وَٱنصُرۡنَا عَلَى ٱلۡقَوۡمِ
ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٥٠ فَهَزَمُوهُم بِإِذۡنِ ٱللَّهِ وَقَتَلَ
دَاوُۥدُ جَالُوتَ وَءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلۡمُلۡكَ وَٱلۡحِكۡمَةَ
وَعَلَّمَهُۥ مِمَّا يَشَآءُۗ وَلَوۡلَا دَفۡعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعۡضَهُم
بِبَعۡضٖ لَّفَسَدَتِ ٱلۡأَرۡضُ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ ذُو
فَضۡلٍ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٥١ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ
نَتۡلُوهَا عَلَيۡكَ بِٱلۡحَقِّۚ وَإِنَّكَ لَمِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٢٥٢

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Cuando Saúl salió con su ejército, dijo a sus soldados: "Allah os hará una prueba en este río. El que beba de sus aguas no será de los míos y el que no beba será de los míos y también el que solo beba muy poco en el hueco de su mano." Pero casi todos bebieron salvo muy pocos de ellos. Cuando atravesaron el río, él, con los creyentes que le acompañaban, dijeron: "Hoy estamos agotados y no tenemos fuerzas para combatir contra Goliat y sus tropas." Los que creían en el Día del encuentro con Allah, respondieron: "¿Cuántas veces una tropa pequeña en el número de soldados venció a una tropa numerosa con la ayuda de Allah? Allah está con los perseverantes."

Al encuentro de Goliat y sus tropas rogaron a Allah diciendo: "¡Señor nuestro! Concédenos la constancia. Asegura nuestros pasos y danos la victoria contra este pueblo infiel."

Y lograron la victoria por la gracia de Allah. David batió a Goliat y Allah le dio el reino y la sabiduría y le enseñó todo lo que El quiso. Si Allah no hubiera impelido unas gentes contra otras, reinaría la corrupción sobre la tierra. Pero Allah es Generoso para todo el Universo.

Estos son los versículos de Allah que Nosotros te recitamos (Muhammad) con la verdad. Y tú eres ciertamente de entre los enviados.

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = ـجَ ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Fa-lammâ faṣala Ṭâlûtu bil-ÿunûdi ḍâla
'innaL-Lâha mubtalîcum-bi-nahar. Faman-shariba
minhu falaysa minnî; wa mal-lam yaṭ-ʻamhu
fa-'innahû minnî 'il-lâ maniġtarafa ġurfatam-bi-yadih.
Fasharibû minhu 'il-lâ ḍalîlam-mi-nhum. Falammâ
ÿâwazhahû huwa wal-ladhîna 'âmanû ma-ʻahû
ḍâlû lâ ṭâḍata lanal-Yawma bi-Ÿâlûta wa ÿunûdih.
Ḍâlal-ladhîna yaẕunnûna 'annahum-mulâḍuL-Lâhi
cam-minfi-'atin-ḍalîlatin ġalabat fi-'atan-cazîratam-
bi-'idhniL-Lâh? WaL-Lâhu ma-ʻaṣ-Ṣâbirîn (249) Wa
lammâ barazhû li-Ÿâlûta wa ÿunûdihî ḍâlû Rabbanâ
'afriġ ʻalaynâ ṣabranw-wa zabbit 'aḍdâ-manâ wan-
ṣurnâ ʻalal-Ḍawmil-câfirîn (250) Fahazhamûhum-bi-
'idhniL-Lâhi wa ḍatala Dâwûdu Ÿâlûta wa 'âtâhu-
L-Lâhul-Mulca wal-Ḥikmata wa ʻal-lamahû mimmâ
yashâ'. Wa law lâ daf-ʻuL-Lâhin-nâsa baʻ-ḍahumbi-
baʻ-ḍil-lafasadatil-'arḍu wa lâ-kinnaL-Lâha DHû-
Faḍlin-ʻalal-ʻâlamîn (251) Tilca 'ÂyâtuL-Lâhi natlû-hâ
ʻalayca bil-ḥaḍḍ; wa 'innaca laminal-Mursalîn (252)

e entre estos mensajeros, Nosotros hemos favorecidos más a algunos con relación a los otros. De entre ellos uien habló con **Allah**, y ha favorecido a otros en grado. a Jesús hijo de María le concedimos el poder de los milagros y le fortificamos con el Espíritu Santo. Y si **llah** hubiese querido, las gentes que vinieron después e ellos (después de estos profetas) no se hubieran ntregado a la muerte entre ellos, después que vieron los milagros. Pero ellos estaban en discordia entre sí. lgunos se mantuvieron creyentes y los otros fueron nfieles. Si **Allah** hubiese querido no se habrían dado muerte entre ellos. Pero **Allah** hace lo que El desea.

Oh creyentes! Invertid (haciendo caridades) de los ienes que os hemos concedido antes que llegue el día n el que no habrá lugar al rescate, ni amistad ni ntercesión. Y los que son incrédulos son los injustos.

llah, no hay otro **Allah** sino El, el Vivo, el Eterno. No se cerca a El ni la somnolencia ni el sueño. A El ertenecen lo que encierran los cielos y la tierra. ¿Quién uede interceder ante El sino es por Su permiso? Sabe o que hay entre sus manos y lo que hay tras ellos (el asado y el futuro) y no abrazan de Su ciencia sino lo ue El se digna concederles. Su majestuoso Trono se sienta sobre los cielos y la tierra cuya custodia no Le uesta ninguna pena. Y El es el Altísimo y el Supremo.

۞ تِلْكَ ٱلرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۘ مِّنْهُم مَّن كَلَّمَ ٱللَّهُ ۖ
وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَٰتٍ ۚ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ
وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ ۗ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلَ ٱلَّذِينَ
مِنۢ بَعْدِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ وَلَٰكِنِ ٱخْتَلَفُوا۟
فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ وَمِنْهُم مَّن كَفَرَ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلُوا۟
وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٣﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنفِقُوا۟
مِمَّا رَزَقْنَٰكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا
شَفَٰعَةٌ ۗ وَٱلْكَٰفِرُونَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٥٤﴾ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ ۚ لَا تَأْخُذُهُۥ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ ۚ لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا
فِى ٱلْأَرْضِ ۗ مَن ذَا ٱلَّذِى يَشْفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذْنِهِۦ ۚ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ
أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۖ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَىْءٍ مِّنْ عِلْمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا
شَآءَ ۚ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ ۖ وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفْظُهُمَا ۚ
وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾ لَآ إِكْرَاهَ فِى ٱلدِّينِ ۖ قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشْدُ
مِنَ ٱلْغَىِّ ۚ فَمَن يَكْفُرْ بِٱلطَّٰغُوتِ وَيُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ
ٱسْتَمْسَكَ بِٱلْعُرْوَةِ ٱلْوُثْقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ لَهَا ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

a religión no se adopta por obligación. Es bien evidente la verdad del error. El que abjure del culto del Taghut (ídolo) y crea en **llah** se habrá asido a una columna inquebrantable. Y **Allah** es Oyente y Omnisciente.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ِ (كسرة)	
u = ُ (ضمة)	
a = َ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Tilcar-rusulu faḍḍalnâ baʻ-ḍahum ʻalâ baʻ-ḍ. Mi-
nhum-man-cal-lamaL-Lâhu wa rafa-ʻa baʻ-ḍahum
daraÿât. Wa 'âtaynâ ʻEesabna-Marya-mal-Bayyinâti
wa 'ayyadnâ-hu birûḥil-q̇udus. Wa law shâ'aL-Lâhu
maq̇tata-lal-ladhîna mim-baʻ-dihim-mim-baʻ-di
mâÿâ-'at-humul-Bayyi-nâ-tu wa lâkinij-talafû fa-
minhum-man-'âmana wa minhum-man-cafar. Wa
law shâ-'aL-Lâhu maq̇-tatalû, wa lâ-kinnaL-Lâha
yafʻalu mâ yurîd (253) Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanû
'anfiq̇û mimmâ razhaq̇nâcum-min-q̇abli 'any-ya'-
tiya Yawmul-lâ bay-ʻun-fîhi wa lâ jul-latunw-wa lâ
shafâʻah. Wal-câfirûna humuẓ-ẓâlimûn (254) 'AL-Lâhu
lâ 'ilâha 'il-lâ Hû. 'Al-Ḥayyul-Q̇ayyûm. Lâ ta'-judhuhû
sina-tunw-wa lâ nawm. Lahû mâ fis-samâwâti wa
mâ fil-'arḍ. Man-dhal-ladhî yashfa-ʻu ʻindahû 'il-lâ
bi-'idhnih? Yaʻ-lamu mâ bayna 'aydîhim wa mâ
jalfahum. Wa lâ yu-ḥîṭûna bi-shay'im-min ʻil-mihî
'il-lâ bimâ shâ'. Wa-si-ʻa Cursiyyuhus-Samâwâ-ti wal-
'arḍ; wa lâ ya-'ûdu-hû ḥifẓu-humâ wa Huwal-ʻAliyyul-
ʻAẓîm (255) Lâ 'ikrâha fid-Dîn. Q̇atta-bayyanar-Rushdu
minal-Ġayy. Famany-yakfur biṭ-Ṭâġûti wa yu'-
mim-biL-Lâhi faq̇adis-tamsaca bil-ʻurwatil-wuzq̇â,
lanfiṣâ-ma lahâ. WaL-Lâhu Samî-ʻun ʻAlîm (256)

Allah es el Protector de los que tienen fe. Los conduce de las tinieblas hacia la luz. En cuanto a los que no creen, tienen por protector a Tagut que los hace salir de la luz hacia las tinieblas. Estos son los que permanecerán en el Fuego eternamente.

¿No habéis visto a aquel que discutió con Abraham acerca de Allah, porque le había otorgado el reino? Abraham le respondió: "Mi Señor es el que da la vida y el que da la muerte." "Yo también", dijo el otro, "doy la vida y la muerte." Entonces Abraham le dijo: "Allah hace elevar el sol por el Oriente, házlo tu que salga del Occidente."

O como aquel que al pasar por una ciudad devastada dijo: "¿Como Allah resucitará esta ciudad en ruinas?" Allah lo hizo morir y permaneció muerto durante cien años, después El lo resucitó y le dijo: "¿Cuánto tiempo has permanecido aquí?" Le respondió: "Un día o algo menos." El le dijo: "No. Tú has permanecido cien años. Mira tus alimentos y tu bebida. No se han descompuesto. Y mira a tu asno. Nosotros hemos realizado esto para que seas un signo para las gentes. Y mira los huesos de tu asno como los reuniremos y los cubriremos de carne." Ante esta evidencia dijo: "Yo sé que Allah es Todopoderoso."

ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۖ
وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَوْلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ
ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا
خَٰلِدُونَ ﴿٢٥٧﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِى حَآجَّ إِبْرَٰهِۦمَ فِى رَبِّهِۦٓ
أَنْ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَٰهِۦمُ رَبِّىَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ
وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا۠ أُحْىِۦ وَأُمِيتُ ۖ قَالَ إِبْرَٰهِۦمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأْتِى
بِٱلشَّمْسِ مِنَ ٱلْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ ٱلْمَغْرِبِ فَبُهِتَ ٱلَّذِى
كَفَرَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٥٨﴾ أَوْ كَٱلَّذِى مَرَّ
عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّىٰ يُحْىِۦ هَٰذِهِ ٱللَّهُ
بَعْدَ مَوْتِهَا ۖ فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِا۟ئَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُۥ ۖ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۖ
قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَل لَّبِثْتَ مِا۟ئَةَ عَامٍ
فَٱنظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۖ وَٱنظُرْ إِلَىٰ
حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِّلنَّاسِ ۖ وَٱنظُرْ إِلَى
ٱلْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا ۚ فَلَمَّا
تَبَيَّنَ لَهُۥ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'AL-Lâhu Waliy-yul-ladhîna 'âmanû yujriÿu-hum-
minaẕ-ẕulumâti 'ilan-nûr. Wal-ladhîna cafarû 'aw-
liyâ-'u-humuṭ-Ṭâġûtu yujriÿûna-hum-minan-Nûri
'ilaẕ-ẕulu-mât. 'Ulâ-'ica 'Aṣ-ḥâbun-Nâri hum fîhâ
jâlidûn (257) 'Alam tara 'ilal-ladhî ḥâÿÿa 'Ibrâ-hîma
fî Rabbi-hî 'an 'âtâhuL-Lâhul-mulk? 'Idh q̇âla 'Ibrâ-
hîmu Rab-biyal-ladhî yuḥyî wa yumîtu q̇âla 'ana
'uḥyî wa 'umît. Q̇âla 'Ibrâhîmu fa-'innaL-Lâha ya'-
tî bish-Shamsi mi-nal-Mashriq̇i fa'-ti bihâ minal-
Maġribi fa-buhital-ladhî cafar. WaL-Lâhu lâ yahdil-
q̇awmaẕ-ẕâlimîn (258) 'Aw cal-ladhî marra ʻalâ
q̇aryatinw-wa hiya jâwi-yatun ʻalâ ʻurû-shihâ. Q̇âla
'annâ yuḥyî hâdhihiL-Lâhu baʻda mawtihâ? Fa-
'amâtahuL-Lâhu mi-'ata ʻâmin-zumma baʻazah.
Q̇âla cam la-bizt? Q̇âla la-biztu yawman 'aw baʻḍa
yawm. Q̇âla bal-labizta mi'ata ʻâmin-fanẕur 'ilâ
ṭaʻâmica wa sharâbica lam yata-sannah. Wanẕ-
ur 'ilâ ḥimâ-rik! wa li-naÿ-ʻala-ca 'âyatal-linnâsi
wan-ẕur 'ilal-ʻiẕâmi cayfa nun-shizhuhâ zumma
naksûhâ laḥmâ Falammâ tabayyana lahû q̇âla 'aʻ-
lamu 'annaL-Lâha ʻalâ cul-li shay-'in-Q̇adîr (259)

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِ ٱلْمَوْتَىٰۖ قَالَ أَوَلَمْ
تُؤْمِنۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِيۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ
ٱلطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ ٱجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا
ثُمَّ ٱدْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًاۚ وَٱعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٦٠
مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ
أَنۢبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنۢبُلَةٍ مِّاْئَةُ حَبَّةٍۗ وَٱللَّهُ يُضَٰعِفُ
لِمَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٢٦١ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ
فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَآ أَنفَقُواْ مَنًّا وَلَآ أَذًى لَّهُمْ
أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ
٢٦٢ ۞ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّن صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَآ
أَذًىۗ وَٱللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ٢٦٣ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُبْطِلُواْ
صَدَقَٰتِكُم بِٱلْمَنِّ وَٱلْأَذَىٰ كَٱلَّذِي يُنفِقُ مَالَهُۥ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ
وَلَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْأٓخِرِۖ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ
تُرَابٌ فَأَصَابَهُۥ وَابِلٌ فَتَرَكَهُۥ صَلْدًاۖ لَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ
شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُواْۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ٢٦٤

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Y cuando Abraham dijo: "¡Señor! Muéstrame como resucitas a los muertos", Allah dijo: "¿Aún no crees?" Abraham respondió: "Si creo, pero es para afirmar la fe en mi corazón." Allah dijo: "Toma, pues, cuatro pájaros, córtalos en pedazos, dispérsalos en montes separados; después, llámalos y vendrán hacia ti con toda prisa, y sepas que Allah es Potente y Sabio."

Los que gastan sus bienes en el sendero de Allah son semejantes a un grano de trigo que produce siete espigas y cada espiga contiene cien granos. Allah multiplica la recompensa a quien desea, y Allah es Inmenso y El es Omnisciente.

Aquellos que gastan sus bienes en el sendero de Allah sin que hagan alusiones a estos dones para vanagloriarse, y sin intentar el daño tendrán su recompensa ante el Señor y estarán al abrigo del temor y no se afligirán.

Una palabra amable y el perdón son preferibles a una limosna que ocasione daño. Pues Allah es Rico e Indulgente.

¡Oh creyentes! No anuléis el mérito de vuestras caridades mostrándoos ostentosos o causando perjuicio como las gentes que no creen en Allah y en el Día Final. Este se semeja a una roca lisa cubierta de tierra que al llegar la lluvia, hace desaparecer la tierra y queda la roca desnuda. Estas gentes no sacarán ningún provecho de sus obras. Pues Allah no guía a las gentes incrédulas.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idh q̇âla 'Ibrâ-hîmu Rabbi 'arinî cayfa tuḥ-yil-
mawtâ. Q̇âla 'awa lam tu'-min? Q̇âla balâ wa lâkil-li-
yaṭma'inna q̇albî. Q̇âla fajudh 'arba‘atam-minaṭ-
ṭayri faṣur-hunna 'ilayca zummaÿ-‘al ‘alâ
cul-li ÿabalim-min-hunna ÿuzh-'an-zummad-‘u-
hunna ya'-tî-naca sa‘-yâ. Wa‘-lam 'annaL-Lâha
‘Azhîzhun Ḥakîm (260) Mazalul-ladhîna yun-fiq̇ûna
'amwâlahum fî SabîliL-Lâhi camazali ḥabbatin
'ambatat sab-‘a sanâbila fî cul-li sumbu-latim-mi-
'atu ḥabbah. WaL-Lâhu yuḍâ-‘ifu limany-yashâ'. Wa-
L-Lâhu Wâsi-‘un ‘Alîm (261) 'Al-ladhîna yunfiq̇ûna
'amwâlahum fî SabîliL-Lâhi zumma lâ yutbi-‘ûna
mâ 'anfaq̇û man-nanw-wa lâ 'adhal-lahum 'aÿruhum
‘inda Rabbihim; wa lâ jaw-fun ‘alayhim wa lâ
hum yaḥzhanûn (262) ۞ Q̇awlum-ma‘-rûfunw-wa
maġfiratun jayrummin-ṣadaq̇atiny-yatba-‘uhâ 'adhâ.
WaL-Lâhu Ġaniy-yun Ḥalîm (263) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna
'âmanû lâ tub-ṭilû ṣadaq̇-âticum-bil-manni wal-'adhâ
cal-ladhî yunfiq̇u mâlahû ri-'â'annâsi walâ yu'-minu
biL-Lâhi wal-Yawmil-'Âgir. Famazaluhû camazali
ṣafwânin ‘alayhi turâbun fa-'aṣâbahû wâbilun fata-
racahû ṣaldâ. Lâ yaq̇dirûna ‘alâ shay-'im-mimmâ
casabû. WaL-Lâhu lâ yahdil-q̇awmal-câfirîn (264)

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمُ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ
وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍۭ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ
فَـَٔاتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلٌّ ۗ
وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾ أَيَوَدُّ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ
لَهُۥ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ لَهُۥ
فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَأَصَابَهُ ٱلْكِبَرُ وَلَهُۥ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَآءُ
فَأَصَابَهَآ إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَٱحْتَرَقَتْ ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ
لَكُمُ ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوٓا۟ أَنفِقُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّآ أَخْرَجْنَا
لَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ ۖ وَلَا تَيَمَّمُوا۟ ٱلْخَبِيثَ مِنْهُ تُنفِقُونَ وَلَسْتُم
بِـَٔاخِذِيهِ إِلَّآ أَن تُغْمِضُوا۟ فِيهِ ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ حَمِيدٌ
﴿٢٦٧﴾ ٱلشَّيْطَٰنُ يَعِدُكُمُ ٱلْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم بِٱلْفَحْشَآءِ ۖ
وَٱللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا ۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٨﴾
يُؤْتِى ٱلْحِكْمَةَ مَن يَشَآءُ ۚ وَمَن يُؤْتَ ٱلْحِكْمَةَ فَقَدْ
أُوتِىَ خَيْرًا كَثِيرًا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٢٦٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Aquellos que emplean sus riquezas con el propósito de ser agradables a Allah y con la certeza que serán recompensados por Allah, son semejantes a un jardín situado en una colina, llega la lluvia y su producción se hace el doble y si no llega una lluvia, es el rocío que la vivifica y Allah ve todas vuestras acciones.

¿Quién de vosotros desearía que teniendo un jardín de palmeras y viñas, bajo los cuales corren los arroyos, y que contiene toda clase de frutos, que sea cogido por la vejez, mientras que sus hijos están aún pequeños y que un huracán de fuego ataque su jardín y lo queme? Así Allah os explica Sus signos con el fin de que meditéis.

¡Oh creyentes! Dad de las mejores cosas que habéis ganado y de las cosechas que hemos hecho surgir de la tierra y no escojáis lo peor para gastarlo (en hacer caridades). No deis lo que vosotros mismos no aceptaríais sino cerrando los ojos. Sabed que Allah es Rico y Digno de alabanzas.

Satanás os amenaza con la pobreza y os induce a las acciones vergonzosas, mientras que Allah os promete el perdón y favores porque Allah es Extenso y Omnisciente.

El da la sabiduría a quien le place y el que la recibe posee el mejor de los bienes, pero los dotados de inteligencia solamente se acuerdan de esto.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - غٌ ، غَ
gi - غِ
ca ,cu - كُ ، كَ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa mazalul-ladhîna yunfiq̇ûna 'am-wâlahu-mub-
tiġâ-'a marḍâtiL-Lâhi wa tazbîtam-min 'anfusihim
camazali ÿannatim-bi-rabwatin 'aṣâbahâ wâbilun
fa-'âtat 'uculahâ ḍi'-fayn. Fa-'il-lam yuṣib-hâ wâbi-
lun-faṭal-l. WaL-Lâhu bimâ ta'-malûna Baṣîr 265
'A-yawaddu 'a-ḥaducum 'an-tacûna lahû ÿannatum-
min-nagîlinw-wa 'a'-nâbin taÿrî min taḥtihal-'anhâru.
lahû fîhâ min-cul-liz-zama-râti wa 'aṣâbahul-kibaru
wa lahû dhurriy-yatun-ḍu-'afâ'u fa'aṣâbahâ 'i'-ṣârun-
fîhi nârun-faḥtaraq̇at? Cadhâlica yubayyi-nuL-Lâhu
lacumul-'âyâti la-'al-lacum tata-fakcarûn 266 Yâ-
'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'anfiq̇û min-ṭayyibâti mâ
casabtum wa mimmâ 'ajraÿnâ lacum-minal-'arḍ.
Wa lâ ta-yamma-mul-jabîza minhu tunfiq̇ûna wa
lastum-bi'âgidhîhi 'il-lâ 'an tuġ-miḍû fîh. Wa'-la-mû
'annaL-Lâha Ġaniy-yun Ḥamîd 267 'Ash-Shay-ṭânu
ya-'iducumul-faq̇ra wa ya'-murucum-bil-faḥshâ'.
WaL-Lâhu ya'iducum-maġfiratam-minhu wa faḍlâ.
WaL-Lâhu Wâsi-'un 'Alîm 268 Yu'til-Ḥikmata many-
yashâ'; wa many-yu'-tal-Ḥikmata faq̇ad 'ûtiya jayran-
cazîrâ. Wa mâ yadh-dhakcaru 'il-lâ 'ulul-'albâb 269

Cualquiera que sea la limosna que hayáis hecho o el voto que hayáis hecho, Allah lo sabe. Y los injustos no tienen quien les socorra.

Manifestar las caridades no es malo, pero ocultarlas y darlas en el seno de los pobres es preferible. Las limosnas anulan los pecados. Pues Allah es Conocedor de vuestras acciones.

Tu no estás encargado de guiarlos (Muhammad), sino que es Allah quien guía al que Le place. Y lo que empleéis de vuestros bienes (en hacer caridades) es para el bien de vosotros mismos, y emplead vuestros bienes en busca del Rostro de Allah (Su complacencia). Y todos los bienes que empleéis en hacer buenas obras serán bien recompensados y seréis tratados con justicia.

(La caridad) es para los pobres que se han limitado solo al camino de Allah, no pudiendo recorrer el mundo y que los ignorantes creen que son ricos porque ellos tienen vergüenza de mendigar; tu los reconocerás por su aspecto. Y todo lo que gastéis de vuestros bienes (en caridades) Allah bien lo conoce.

Aquellos que hacen el bien de noche y de día, en secreto o en público, recibirán el valor de sus obras cerca de su Señor. Ellos no tienen que temer y no serán afligi dos.

وَمَآ أَنفَقْتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُم مِّن نَّذْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ
يَعْلَمُهُۥ ۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ﴿٢٧٠﴾ إِن تُبْدُوا۟
ٱلصَّدَقَٰتِ فَنِعِمَّا هِىَ ۖ وَإِن تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا ٱلْفُقَرَآءَ
فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن سَيِّـَٔاتِكُمْ ۗ
وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٧١﴾ ۞ لَّيْسَ عَلَيْكَ هُدَىٰهُمْ
وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يَشَآءُ ۗ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ
فَلِأَنفُسِكُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُونَ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ ٱللَّهِ ۚ
وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ
﴿٢٧٢﴾ لِلْفُقَرَآءِ ٱلَّذِينَ أُحْصِرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِى ٱلْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ
ٱلْجَاهِلُ أَغْنِيَآءَ مِنَ ٱلتَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُم بِسِيمَٰهُمْ
لَا يَسْـَٔلُونَ ٱلنَّاسَ إِلْحَافًا ۗ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ
فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُم
بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ
رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa mâ 'anfaq̇tum-min-nafaq̇atin 'aw nadhartum-
min-nadhrin-fa-'innaL-Lâha ya'-lamuh. Wa mâ
liẓ-ẓâlimîna min 'anṣâr (270) 'In-tubduṣ-Ṣadaq̇âti
fani'immâ hî; wa 'in-tujfû-hâ wa tu'-tûhal-fuq̇arâ-'a
fahuwa jayrul-lacum; wa yucaffiru 'ancum-min-
sayyi'âticum. WaL-Lâhu bimâ ta'-malûna Jabîr
(271) Laysa 'alayca hudâhum wa lâ-kinnaL-Lâha
yahdî many-yashâ' Wa mâ tunfiq̇û min jayrin-
fali-'anfusi-cum. wa mâ tunfiq̇ûna 'il-lab-tiġâ-'a
WaÿhiL-Lâh. Wa mâ tunfiq̇û min jayriny-yuwaffa
'ilaycum wa 'antum lâ tuẓla-mûn (272) Lil-fuq̇arâ-
'il-ladhîna 'uḥṣirû fî Sabî-liL-Lâhi lâ yastaṭî-'ûna
ḍarban-fil-'arḍi yaḥsabuhumul-ÿâhilu 'aġniyâ-'a
minat-ta-'affuf. Ta'-rifuhum-bisîmâ-hum lâ yas-
'alûnannâsa 'il-ḥâfâ. Wa mâ tunfiq̇û min jay-rin
fa-'innaL-Lâha bihî 'Alîm (273) 'Al-ladhîna yun-
fiq̇ûna 'amwâlahum-bil-layli wan-nahâri sirranwwa
'alâ-niyatan falahum 'aÿruhum 'inda Rabbi-him;
wa lâ jawfun 'alayhim wa lâ hum yaḥ-zhanûn (274)

ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ ٱلرِّبَوٰا۟ لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ ٱلَّذِى
يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيْطَٰنُ مِنَ ٱلْمَسِّ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْبَيْعُ
مِثْلُ ٱلرِّبَوٰا۟ ۗ وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلْبَيْعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوٰا۟ ۚ فَمَن جَآءَهُۥ مَوْعِظَةٌ
مِّن رَّبِّهِۦ فَٱنتَهَىٰ فَلَهُۥ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ وَمَنْ عَادَ
فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٧٥﴾ يَمْحَقُ
ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَيُرْبِى ٱلصَّدَقَٰتِ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾
إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ
وَذَرُوا۟ مَا بَقِىَ مِنَ ٱلرِّبَوٰٓا۟ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾ فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟
فَأْذَنُوا۟ بِحَرْبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۖ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ
أَمْوَٰلِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾ وَإِن كَانَ
ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَأَن تَصَدَّقُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ
إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾ وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى
ٱللَّهِ ۖ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Aquellos que comen el interés (usureros) no se levantarán (de sus tumbas el Día del Juicio) sino como aquel a quien Satanás ha golpeado, porque dicen: "El comercio es como la usura." Pero Allah ha hecho lícito el comercio e ilícito la usura. Y aquel que obedezca la advertencia de su Señor, puede conservar lo que antes había ganado y su asunto depende de Allah, pero el que vuelva al crimen será presa del Fuego donde permanecerá eternamente.

Allah aniquila el beneficio del interés (la usura) y hace fructificar el mérito de las limosnas y Allah no ama a ningún infiel pecador.

Los fieles, que han hecho buenas obras, que han cumplido con sus oraciones y han dado el Zakat, tendrán su recompensa cerca de su Señor y no hay temor por ellos y no serán afligidos.

¡Oh creyentes! Temed a Allah y abandonad lo que queda de la usura si es que sois fieles.

Y si no lo hacéis, pues recibid el aviso de una guerra de la parte de Allah y de su Mensajero. Y si vosotros os habéis arrepentido, tomad solamente vuestro capital, sin interés. De este modo no seréis injustos y nadie será injusto con vosotros.

Si (vuestro deudor) está en situación dificultosa, dádle un plazo hasta que mejore su situación y si le perdonáis la deuda por caridad, el bien será para vosotros. ¡Si vosotros lo supieseis!

Temed el día en que vosotros retornaréis hacia Allah. Entonces cada alma recibirá el premio de sus obras y no serán juzgados con injusticia.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Al-ladhîna ya'-culûnar-Ribâ lâ yaq̇ûmûna 'il-lâ
camâ yaq̇û-mul-ladhî yatajabbaṭuhush-Shay-ṭânu
minal-mass. DHâlica bi'annahum q̇âlû 'innamal-
Bay-ʻu miz-lur-Ribâ. Wa 'aḥal-laL-Lâhul-Bay-ʻa
wa ḥarramar-Ribâ. Faman-ÿâ'ahû maw-ʻiẓatum-
mir-Rabbihî fantahâ fa-lahû mâ salaf; wa 'amruhû
'ilaL-Lâh. Wa man ʻâda fa-'ulâ-'ica 'Aṣ-ḥâbun-
Nâr; hum fîhâ jâlidûn (275) Yamḥa-q̇uL-Lâhur-
Ribâ wayur-biṣ-Ṣadaq̇ât. WaL-Lâhu lâ yuḥibbu
cul-la caffârin 'azîm (276) 'Innal-ladhîna 'âmanû wa
ʻamiluṣ-ṣâliḥâti wa 'aq̇âmuṣ-Ṣalâta wa 'âta-wuzh-
ZHacâta lahum 'aÿruhum ʻinda Rabbihim; wa lâ
jawfun ʻalayhim wa lâ hum yaḥzhanûn (277) Yâ-
'ayyuhal-ladhîna 'âmanuttaq̇uL-Lâha wa dharû mâ
baq̇iya minar-Ribâ 'in-cuntum-Mu'-min-în (278) Fa-
'il-lamtaf-ʻalû fa'-dhanû bi-ḥarbim-minaL-Lâhi wa
Rasûlih; wa 'in-tubtum falacum ru-'ûsu 'amwâlicum,
lâ taẓlimûna wa lâ tuẓlamûn (279) Wa 'in-câna dhû-
ʻusratin fa-naẓi-ratun 'ilâ maysarah. Wa 'an-taṣaddaq̇û
jayrul-lacum 'incuntum taʻ-lamûn (280) Wattaq̇û
Yawman-turÿaʻûna fîhi 'ilaL-Lâh. Zumma tuwaffâ
cul-lu nafsimmâ casabat wa hum lâ yuẓlamûn (281)

Oh creyentes! Cuando tengáis compromisos de deuda con otro hasta un término fijo, escribidlo y que sea un escribano el que lo escriba entre vosotros, como Allah le enseñó. Que escriba lo que el acreedor le dicte y que tema a Allah su Señor y que cuide de no suprimir nada. En el caso que el acreedor se encontrara incapacitado por demencia o por enfermedad o que le fuese imposible dictar, que lo haga su procurador, pero con toda justicia y que sean testigos dos hombres. En defecto de dos hombres, puede ser un hombre y dos mujeres de entre los que aceptéis como testigos, de manera que si una de ellas se equivoca, la otra la recordará. Los testigos no rechazarán si se les llama. No dejéis de escribir la deuda, así como su término, sea ella pequeña o grande. Esta precaución es mas justa ante Allah y mas conveniente para los testigos y mas segura en caso de dudas. Pero si se trata de una mercancía presente que vosotros negociáis, en este caso no es una falta no escribirla. Pero tomad testigos cuando se trate de una transacción comercial entre vosotros y que no se haga ningún mal ni al escribano ni a los testigos. Si vosotros lo hicierais, esto sería una perversidad de vuestra parte. Y temed a Allah, porque El os enseña y El es Omnisciente.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيۡنٍ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى
فَٱكۡتُبُوهُۚ وَلۡيَكۡتُب بَّيۡنَكُمۡ كَاتِبُۢ بِٱلۡعَدۡلِۚ وَلَا يَأۡبَ
كَاتِبٌ أَن يَكۡتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ ٱللَّهُۚ فَلۡيَكۡتُبۡ وَلۡيُمۡلِلِ
ٱلَّذِي عَلَيۡهِ ٱلۡحَقُّ وَلۡيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ وَلَا يَبۡخَسۡ مِنۡهُ شَيۡـٔٗاۚ
فَإِن كَانَ ٱلَّذِي عَلَيۡهِ ٱلۡحَقُّ سَفِيهًا أَوۡ ضَعِيفًا أَوۡ لَا يَسۡتَطِيعُ
أَن يُمِلَّ هُوَ فَلۡيُمۡلِلۡ وَلِيُّهُۥ بِٱلۡعَدۡلِۚ وَٱسۡتَشۡهِدُواْ شَهِيدَيۡنِ
مِن رِّجَالِكُمۡۖ فَإِن لَّمۡ يَكُونَا رَجُلَيۡنِ فَرَجُلٞ وَٱمۡرَأَتَانِ
مِمَّن تَرۡضَوۡنَ مِنَ ٱلشُّهَدَآءِ أَن تَضِلَّ إِحۡدَىٰهُمَا فَتُذَكِّرَ
إِحۡدَىٰهُمَا ٱلۡأُخۡرَىٰۚ وَلَا يَأۡبَ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا مَا دُعُواْۚ وَلَا تَسۡـَٔمُوٓاْ
أَن تَكۡتُبُوهُ صَغِيرًا أَوۡ كَبِيرًا إِلَىٰٓ أَجَلِهِۦۚ ذَٰلِكُمۡ أَقۡسَطُ
عِندَ ٱللَّهِ وَأَقۡوَمُ لِلشَّهَٰدَةِ وَأَدۡنَىٰٓ أَلَّا تَرۡتَابُوٓاْ إِلَّآ أَن تَكُونَ
تِجَٰرَةً حَاضِرَةٗ تُدِيرُونَهَا بَيۡنَكُمۡ فَلَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ
أَلَّا تَكۡتُبُوهَاۗ وَأَشۡهِدُوٓاْ إِذَا تَبَايَعۡتُمۡۚ وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٞ
وَلَا شَهِيدٞۚ وَإِن تَفۡعَلُواْ فَإِنَّهُۥ فُسُوقُۢ بِكُمۡۗ وَٱتَّقُواْ
ٱللَّهَۖ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱللَّهُۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ٢٨٢

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
‘ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanû 'idhâ tadâ-yantum
bi-daynin 'ilâ 'aÿalim-musam-man-faktubûh. Wal-
yaktub-baynacum câtibum-bil-‘adl. Wa lâ ya'-ba
câtibun 'any-yaktuba camâ ‘al-lamahuL-Lâhu fal-
yaktub. Wal-yumli-lil-ladhî ‘alayhil-ḥaq̇q̇u wal-
yattaq̇iL-Lâha Rabbahû wa lâ yab-jas minhu shay'â.
Fa'in-cânal-ladhî ‘alayhilḥaq̇q̇u safî-han 'aw ḍa-
‘îfan 'aw lâ yas-taṭî‘u 'any-yumil-la huwa fal-yumlil
waliyyuhû bil-‘adl. Wastash-hidû shahîdayni mir-
riÿâlicum; fa-'il-lam yacûnâ raÿulayni faraÿulunw-
wamra-'atâni mim-mantarḍawna minash-shuhadâ-'i
'an-taḍil-la 'iḥdâhumâ fatudhak-kira 'iḥdâhumal-'ujrâ.
Wa lâ ya'-bash-shuhadâ-'u 'idhâ mâ du-‘û. Wa lâ
tas-'amû 'an taktubûhu ṣaġîran 'aw cabîran 'ilâ
'aÿalih. DHâlicum 'aq̇saṭu ‘indaL-Lâhi wa 'aq̇wamu
lish-shahâdati wa 'adnâ 'al-lâ tartâbû 'il-lâ 'an-
tacûna tiÿâratan ḥâḍiratan tudîrûnahâ baynacum
fa-laysa ‘alaycum ÿunâḥun 'al-lâ taktubûhâ. Wa
'ash-hidû 'idhâ tabâya‘-tum. Wa lâ yuḍârra câti-
bunw-wa lâ shahîd. Wa 'in-taf-‘alû fa-'innahû fu-
sûq̇um-bicum. Wattaq̇uL-Lâh; wa yu-‘al-limucu-
muL-Lâh. WaL-Lâhu bi-cul-li shay-'in ‘Alîm 282

Madd 6 ḥaracât 5,4 ḥaracât 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah , 'Ijfâ' 'Idġâm | Tafĝîm Q̇alq̇alah

Pero si vosotros estáis en viaje y no encontréis un escribano, una fianza que recibáis será suficiente. Si hay entre vosotros una confianza recíproca, que el que ha recibido la fianza la restituya, y que tema a Allah su Señor. Y no ocultéis el testimonio, y el que lo haga ciertamente tiene un corazón de pecador. Allah de lo que hacéis es Omnisciente.

De Allah es lo que contienen los cielos y la tierra. Si manifestáis u ocultáis lo que hay en vuestros espíritus, Allah os pedirá cuenta. Después El perdonará a quien desea y castigará a quien desea y Allah es Todopoderoso.

El Mensajero ha creído en lo que se le hizo descender proveniente de su Señor, como también los creyentes han creído en Allah, en Sus ángeles, en Sus Libros y Sus mensajeros diciendo: "Nosotros no hacemos ninguna distinción entre Sus mensajeros", y dijeron: "Nosotros te hemos oído y te hemos obedecido. Señor, nosotros imploramos Tu perdón. Es hacia Ti que será nuestro retorno."

Allah no exige a ninguna alma una carga superior a su capacidad. Cada uno será recompensado según el bien que él ha hecho y castigado del mal que ella ha hecho. ¡Señor! No nos castigues por las faltas que hemos cometido por olvido o por error. ¡Señor! No nos cargues de un fardo como has cargado los que vivieron antes que nosotros. ¡Señor! No nos impongas lo que no podemos soportar. Excúsanos y perdónanos y dános misericordia. Tú eres nuestro Protector, dános pues, la victoria contra los pueblos infieles

وَإِن كُنتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا۟ كَاتِبًا فَرِهَٰنٌ مَّقْبُوضَةٌ
فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ ٱلَّذِى ٱؤْتُمِنَ أَمَٰنَتَهُۥ وَلْيَتَّقِ
ٱللَّهَ رَبَّهُۥ ۗ وَلَا تَكْتُمُوا۟ ٱلشَّهَٰدَةَ ۚ وَمَن يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُۥٓ
ءَاثِمٌ قَلْبُهُۥ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾ لِّلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَإِن تُبْدُوا۟ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ
يُحَاسِبْكُم بِهِ ٱللَّهُ ۖ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۗ
وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾ ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ
إِلَيْهِ مِن رَّبِّهِۦ وَٱلْمُؤْمِنُونَ ۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ
وَرُسُلِهِۦ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّن رُّسُلِهِۦ ۚ وَقَالُوا۟ سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا ۖ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾ لَا يُكَلِّفُ
ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا ٱكْتَسَبَتْ ۗ
رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَآ إِن نَّسِينَآ أَوْ أَخْطَأْنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ
عَلَيْنَآ إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا
تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦ ۖ وَٱعْفُ عَنَّا وَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَآ ۚ
أَنتَ مَوْلَىٰنَا فَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇	ق
ḍ	ض
ġ	غ
ṭ	ط
ṣ	ص
ÿ	ج
ḥ	ح
ja, ju	جَ، جُ
gi	جِ
ca, cu	كَ، كُ
ki	كِ
dh	ذ
ẓ	ظ
sh	ش
ʻ	ع
'	ء

Vocales Largas

î	ي
û	و
â	ا

Vocales cortas

i	(كسرة)
u	(ضمة)
a	(فتحة)

'aw	أَوْ
wa	وَ
'ay	أَيْ
yâ	يا

Wa 'in-cuntum ʻalâ safarinw-wa lam taÿi-dû câ-
tiban fari-hânum-maq̇bûḍah. Fa-'in 'a-mina baʻḍucum
baʻ-ḍan-fal-yu-'addil-ladhi'-tumina 'amânatahû
walyatta-q̇iL-Lâha Rabbah. Wa lâ taktumush-
shahâdah; wa many-yaktumhâ fa-'innahû 'â-zimun-
q̇albuh. WaL-Lâhu bimâ taʻ-malûna ʻAlîm 283 Li-
L-Lâhi mâ fis-samâwâti wa mâ fil-'arḍ. Wa 'intubdû
mâ fî 'an-fusicum 'aw tuj-fûhu yuḥâ-sibcum bihi-
L-Lâh. Fa-yaġ-firu limany-yashâ-'u wayu-ʻadhdhibu
many-yashâ'; waL-Lâhu ʻalâ cul-li shay-'in-Q̇adîr 284
'Â-manar-Rasûlu bimâ 'un-zhila 'ilay-hi mir-Rab-
bihî wal-Mu'-minûn. Cul-lun 'â-mana biL-Lâhi wa
malâ'icatihî wa cutubihî wa rusulih. Lâ nufarriq̇u
bay-na 'aḥadim-mir-rusulih. Wa q̇â-lû samiʻ-nâ wa
'aṭaʻ-nâ; Ġufrânaca Rabbanâ wa 'ilaycal-maṣîr 285
Lâ yucal-li-fuL-Lâhu naf-san 'il-lâ wus-ʻahâ. Lahâ
mâ casabat wa ʻalay-hâ mak-tasabat. Rabbanâ lâ tu-'â[-
kh]idhnâ 'in-nasînâ 'aw 'ajṭa'-nâ. Rabbanâ wa lâ taḥmil
ʻalaynâ 'iṣ-ran-camâ ḥamal-tahû ʻalal-ladhîna min-
q̇ab-linâ. Rabbanâ wa lâ tuḥammil-nâ mâ lâ ṭâq̇ata
lanâ bih. Waʻ-fu ʻannâ, waġ-fir lanâ, warḥam-nâ.
'Anta Mawlâ-nâ fan-ṣurnâ ʻalal-q̇aw-mil-Câfirîn 286

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

SURA 3

AL-'IMRÂN (LA FAMILIA DE AMRAM)

200 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Alif, Lam, Mim. (A. L. M.)

2 ¡Allah ! No hay otro Allah sino El, el Vivo, el Eterno.

3 El te ha enviado el Libro de la verdad, confirmando los Libros descendidos antes. Y El hizo descender la Tora y el Evangelio,

4 anteriormente, como una guía para la humanidad y El ha hecho descender el Forkan (Discernimiento: el Coran). Los que no creen en las Revelaciones de Allah, tendrán un castigo severo. Y Allah es Potente y posee la Venganza.

5 Para Allah no hay nada oculto ni en la tierra ni en el cielo.

6 Es El quien os ha formado en las matrices, a su gusto. No hay otro Allah sino El, el Potente, el Sabio.

7 Es El quien ha hecho descender sobre ti el Libro. En el se encuentran versículos precisos, que son la base del Libro y otros versículos alegóricos que pueden ser interpretados diferentemente. Aquellos cuyos corazones son débiles siguen estos últimos con el propósito de buscar la disensión y encontrarles una interpretación, siendo que nadie conoce la interpretación fuera de Allah. Los penetrados en los secretos de la ciencia dicen: "Hemos creído en el Corán. Todo lo que encierra proviene de nuestro Señor." Pero solo los dotados de inteligencia lo recuerdan.

8 ¡Señor nuestro! No hagas desviar nuestros corazones después que nos has iluminado. Concédenos Tu misericordia, porque Tú eres el Donador.

9 ¡Señor nuestro! Eres Tú que reunirás las gentes el Día del cual no hay dudas, porque Allah no falta jamás a Su Promesa.

سُورَةُ آلِ عِمۡرَانَ

آياتها ٢٠٠ — مدنية

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ﴿١﴾ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُ ﴿٢﴾ نَزَّلَ عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ
بِٱلۡحَقِّ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَأَنزَلَ ٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ ﴿٣﴾ مِن
قَبۡلُ هُدٗى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلۡفُرۡقَانَۗ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَهُمۡ
عَذَابٞ شَدِيدٞۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٍ ﴿٤﴾ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخۡفَىٰ عَلَيۡهِ
شَيۡءٞ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ ﴿٥﴾ هُوَ ٱلَّذِي يُصَوِّرُكُمۡ
فِي ٱلۡأَرۡحَامِ كَيۡفَ يَشَآءُۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ﴿٦﴾ هُوَ
ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ مِنۡهُ ءَايَٰتٞ مُّحۡكَمَٰتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلۡكِتَٰبِ
وَأُخَرُ مُتَشَٰبِهَٰتٞۖ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمۡ زَيۡغٞ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَٰبَهَ
مِنۡهُ ٱبۡتِغَآءَ ٱلۡفِتۡنَةِ وَٱبۡتِغَآءَ تَأۡوِيلِهِۦۖ وَمَا يَعۡلَمُ تَأۡوِيلَهُۥٓ إِلَّا ٱللَّهُۗ
وَٱلرَّٰسِخُونَ فِي ٱلۡعِلۡمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِۦ كُلّٞ مِّنۡ عِندِ رَبِّنَاۗ وَمَا يَذَّكَّرُ
إِلَّآ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ﴿٧﴾ رَبَّنَا لَا تُزِغۡ قُلُوبَنَا بَعۡدَ إِذۡ هَدَيۡتَنَا وَهَبۡ
لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحۡمَةًۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡوَهَّابُ ﴿٨﴾ رَبَّنَآ إِنَّكَ جَامِعُ
ٱلنَّاسِ لِيَوۡمٖ لَّا رَيۡبَ فِيهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخۡلِفُ ٱلۡمِيعَادَ ﴿٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḋq = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ــِــ (كسرة)
u = ــُــ (ضمة)
a = ــَــ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

200 'Ayah

'ÂLI-ʿIMRÂN

NO 3

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-mîm (1) 'AL-Lâhu lâ 'ilâha 'il-lâ Huwal-
Ḥayyul-Ḋqayyûm (2) Nazhzhala ʿalaycal-Kitâba bil-
Ḥaḋqḋqi muṣaddiḋqal-limâ bayna yadayhi wa 'anzhalat-
Tawrâta wal-'Inÿîl (3) Min-ḋqablu Hudal-linnâsi wa
'anzhalal-Furḋqân. 'Innal-ladhîna cafarû bi-'âyâtiL-Lâhi
lahum ʿadhâbun-shadîd; waL-Lâhu ʿAzhîzhun-
DHuntiḋqâm (4) 'InnaL-Lâha lâ yaj-fâ ʿalayhi shay-
'un-fil-'arḍi wa lâ fis-samâ' (5) Huwal-ladhî yuṣaw-
wirucum fil-'ar-ḥâmi cayfa yashâ'. Lâ 'ilâha 'il-lâ
Huwal-ʿAzhîzhul-Ḥakîm (6) Huwal-ladhî 'anzhala
ʿalaycal-Kitâba minhu 'âyâtum-Muḥcamâtun hunna
'Ummul-Kitâbi wa 'ujaru Mutashâbihât. Fa-'ammal-
ladhîna fî ḋqulûbihim zhay-ġun-fayattabiʿûna mâ
tashâbaha minhub-tiġâ-'al-fitnati wabtiġâ-'a ta'-wîlih.
Wa mâ yaʿ-lamu ta'wîlahû 'il-laL-Lâh. War-Râsijûna
fil-ʿilmi yaḋqûlûna 'âmannâ bihî cul-lum-min ʿindi
Rabbinâ; wa mâ yadhdhakcaru 'il-lâ 'ulul-'albâb (7)
Rabbanâ lâ tuzhiġ ḋqulûbanâ baʿ-da 'idh hadaytanâ
wa hab lanâ mil-ladunca raḥ-mah; 'innaca 'Antal-
Wahhâb (8) Rabbanâ 'innaca ÿâmiʿunnâsi li-Yawmil-
lâ rayba fîh; 'innaL-Lâha lâ yuj-liful-mîʿâd (9)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Ḋqalqalah

De nada servirán a los infieles sus riquezas y sus hijos para evitar el castigo de Allah. Aquellos serán la leña del Infierno.

Semejantes a la familia del Faraón y de los que les precedieron, ellos trataron de mentiras nuestros signos. Allah los castigó por sus pecados y Allah es severo en Su castigo.

Di a los infieles: "Vosotros seréis muy pronto vencidos y seréis arrojados al Infierno. ¡Que lecho mas horroroso!"

Fue ya para vosotros un signo el encuentro de dos ejércitos: uno de ellos combatiendo por la causa de Allah y el otro de incrédulos. Estos (los incrédulos) verán (a los creyentes) con sus propios ojos, dos veces mas numerosos que ellos. Pues Allah favorece a quien desea con Su ayuda. ¡He ahí un ejemplo para los dotados de clarividencia!

Lo mas agradable a la humanidad es el amor a los placeres: las mujeres, los hijos, los tesoros por quintales de oro y de plata, los caballos magníficos, los rebaños y los campos. Estas son las delicias de la vida terrestre pero cerca de Allah está el mejor fin.

Di: "¿Deseáis que os anuncie algo mejor que eso? Los piadosos tendrán donde su Señor, jardines bajo los cuales corren los arroyos para morar allí eternamente, y también esposas purificadas y la complacencia de Allah." Pues Allah observa bien a Sus servidores.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن تُغۡنِيَ عَنۡهُمۡ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُم
مِّنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ وَقُودُ ٱلنَّارِ ١٠ كَدَأۡبِ ءَالِ
فِرۡعَوۡنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمۡۗ
وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ١١ قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ سَتُغۡلَبُونَ
وَتُحۡشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ١٢ قَدۡ كَانَ
لَكُمۡ ءَايَةٞ فِي فِئَتَيۡنِ ٱلۡتَقَتَاۖ فِئَةٞ تُقَٰتِلُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ
وَأُخۡرَىٰ كَافِرَةٞ يَرَوۡنَهُم مِّثۡلَيۡهِمۡ رَأۡيَ ٱلۡعَيۡنِۚ وَٱللَّهُ
يُؤَيِّدُ بِنَصۡرِهِۦ مَن يَشَآءُۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبۡرَةٗ لِّأُوْلِي
ٱلۡأَبۡصَٰرِ ١٣ زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَٰتِ مِنَ ٱلنِّسَآءِ
وَٱلۡبَنِينَ وَٱلۡقَنَٰطِيرِ ٱلۡمُقَنطَرَةِ مِنَ ٱلذَّهَبِ وَٱلۡفِضَّةِ
وَٱلۡخَيۡلِ ٱلۡمُسَوَّمَةِ وَٱلۡأَنۡعَٰمِ وَٱلۡحَرۡثِۗ ذَٰلِكَ مَتَٰعُ
ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسۡنُ ٱلۡمَـَٔابِ ١٤ ۞ قُلۡ
أَؤُنَبِّئُكُم بِخَيۡرٖ مِّن ذَٰلِكُمۡۖ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ عِندَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتٞ
تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَأَزۡوَٰجٞ مُّطَهَّرَةٞ
وَرِضۡوَٰنٞ مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِٱلۡعِبَادِ ١٥

الحزب ٦

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - ع
gi - ع
ca ,cu - ك
ki - ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Innal-ladhîna cafarû lan tuġ-niya ʻanhum 'am-
wâluhum wa lâ 'awlâduhum-minaL-Lâhi shay-'â;
wa 'ulâ-'ica hum waḍûdun-nâr (10) Cada'-bi 'âli-Fir-
ʻawna wal-ladhîna min-ḍablihim. Cadhdhabû bi-
'âyâtinâ fa-'ajadhahumuL-Lâhu bi-dhunûbihim; wa-
L-Lâhu Shadîdul-ʻiḍâb (11) Ḍul-lil-ladhîna cafarû
satuġlabûna wa tuḥsharûna 'ilâ Ÿahannam; wa
bi'-salmi-hâd (12) Ḍad câna lacum 'Âyatun-fî fi-
'ataynil-taḍatâ;fi-'atun-tuḍâ-tilu fî Sabî-liL-Lâhi wa
'ujrâ câfiratuny-yaraw-nahum-miz-layhim ra'-yal-
ʻayn. WaL-Lâhu yu'ayyidu bi-naṣrihî many-yashâ'.
'Inna fî dhâlica la-ʻibratal-li-'ulil-'abṣâr (13) ZHuyyina
lin-nâsi ḥubbush-shahawâti minan-nisâ-'i wal-banîna
wal-ḍanâṭîril-muḍanṭarati minadhdhahabi wal-fiḍḍati
wal-jay-lil-musawwamati wal-'an-ʻâmi wal-ḥarz.
DHâlica matâ-ʻul-ḥayâtid-dunyâ; waL-Lâhu ʻindahû
ḥusnul-ma'âb (14) ۞ Ḍul 'a-'unabbi-'ucum-bijayrim-
min-dhâlicum? Lil-ladhînat-taḍaw ʻinda Rabbihim
Ÿannâtun-taÿrî min-taḥtihal-'anhâru jâlidîna fîhâ
wa 'azhwâÿum-muṭah-haratunw-wa riḍwânum-
minaL-Lâh. WaL-Lâhu Baṣîrum-bil-ʻibâd (15)

ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ إِنَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا
عَذَابَ ٱلنَّارِ ١٦ ٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلْقَٰنِتِينَ
وَٱلْمُنفِقِينَ وَٱلْمُسْتَغْفِرِينَ بِٱلْأَسْحَارِ ١٧ شَهِدَ
ٱللَّهُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْعِلْمِ قَآئِمًۢا بِٱلْقِسْطِ ۚ
لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ١٨ إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ
ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَٰمُ ۗ وَمَا ٱخْتَلَفَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ
بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِـَٔايَٰتِ
ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ١٩ فَإِنْ حَآجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ
وَجْهِىَ لِلَّهِ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِ ۗ وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْأُمِّيِّۦنَ
ءَأَسْلَمْتُمْ ۚ فَإِنْ أَسْلَمُوا۟ فَقَدِ ٱهْتَدَوا۟ ۖ وَّإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا
عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ٢٠ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ
بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّۦنَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ
ٱلَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِٱلْقِسْطِ مِنَ ٱلنَّاسِ فَبَشِّرْهُم
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢١ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ
فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٢٢

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Los que dicen: "¡Señor nuestro! Nosotros creemos, perdónanos pues nuestros pecados y protégenos de los tormentos del Fuego".

Son los perseverantes, los verídicos, los obedientes, los que gastan (en el sendero de Allah) y los que imploran el perdón de noche hasta el alba.

Allah atestigua, así como los ángeles y los que poseen la ciencia, que no hay otro Allah sino El, El Mantenedor de la justicia, el Potente, El Sabio.

La verdadera religión cerca de Allah es el Islam. Aquellos que recibieron el Libro, disputaron, por envidia entre ellos, después de haber recibido la ciencia. Y el que no crea en los signos de Allah, que sepa que Allah es pronto en pedir cuentas.

Si ellos te contradicen diles: "Yo me he sometido a Allah junto con aquellos que me han seguido", y di a los que recibieron el Libro, así como a los iletrados: "¿Habéis abrazado el Islam?" Si lo hacen, serán bien guiados, pero si rechazan, tú cumpliste con tu misión de transmitirla y Allah es Clarividente sobre Sus servidores.

A los que no creen en los signos de Allah, asesinan a los profetas sin razón y dan muerte a quienes ordenan la justicia, anúnciales un castigo doloroso.

Ellos han anulado el mérito de sus obras en este mundo y en el otro. Y para ellos no habrá quien les socorra.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Al-ladhîna yaq̇ûlûna Rabbanâ 'innanâ 'âmannâ
faġfir lanâ dhunûbanâ waq̇inâ ʻadhâban-Nâr (16) 'Aṣ-
Ṣâbirîna waṣ-Ṣâdiq̇îna wal-Q̇ânitîna walMunfiq̇îna
wal-Mustaġfirîna bil-'as-ḥâr (17) ShahidaL-Lâhu
'anna-Hû lâ 'ilâha 'il-lâ Huwa walmalâ-'icatu wa
'ulul-ʻilmi q̇â'imam-bil-q̇isṭ. Lâ 'ilâ-ha 'il-lâ Huwal-
ʻAẓhîẓhul-Ḥakîm (18) 'Innad-Dîna ʻindaL-Lâhil-
'Islâm. Wa majtalafal-ladhî-na 'ûtul-Kitâba 'il-lâ
mim-baʻ-di mâ ÿâ-'ahumul-ʻilmu baġyam-baynahum.
Wa many-yakfur bi-'ÂyâtiL-Lâhi fa-'innaL-Lâha Sarî-
ʻul-ḥisâb (19) Fa-'in ḥâÿÿûca faq̇ul 'aslamtu waÿhiya
liL-Lâhi wa manittaba-ʻan. Wa q̇ul lil-ladhîna 'ûtul-
Kitâba wal-'ummiy-yîna 'a-'aslamtum? Fa-'in 'as-lamû
faq̇adih-tadaw. Wa 'in-tawal-law fa-'innamâ ʻalay-cal-
balâġ; waL-Lâhu Baṣîrum-bil-ʻibâd (20) 'Innal-ladhîna
yakfurûna bi-'ÂyâtiL-Lâhi wa yaq̇tulû-nannabiyyîna
bi-ġayri ḥaq̇-q̇inw-wa yaq̇tulûnal-ladhîna ya'-murûna
bilq̇isṭi minan-nâsi fabashshirhum-bi-ʻadhâbin
'alîm (21) 'Ulâ-'ical-ladhîna ḥabiṭat 'aʻ-mâluhum fid-
dunyâ wal-'âgirati wa mâ lahum-min-nâṣirîn (22)

¿No has visto a aquellos que han recibido una parte del Libro, como acuden al Libro de Allah para juzgar sus diferencias, mientras que un grupo de ellos huye rechazando sus preceptos?

Eso es, porque ellos dicen: "El Fuego no nos tocará sino por unos cuantos días determinados," y se engañaron en su religión a causa de sus propias mentiras.

¿Cuál será su suerte cuando los reunamos en el día, del cual no hay duda y en el cual cada alma será recompensada de acuerdo a sus acciones? Y ellas recibirán lo que merecen.

Di: "¡Oh Allah! Soberano del Reino. Tú das el Poder a quien Te place y quitas el Poder a quien Te place y Tú das la Potencia a quien Te place y Tú humillas a quien Te place. El bien está en Tus manos pues Tú eres el Omnipotente.

Tú haces penetrar la noche en el día y Tú haces penetrar el día en la noche y Tú haces surgir el vivo del muerto y Tú haces surgir el muerto del vivo y Tú concedes Tus favores a quien deseas sin medida."

Que los creyentes no tomen por aliados a los infieles en lugar de los fieles y el que lo haga que no espere la ayuda de Allah, salvo el caso que hayan motivos de temor de un peligro para ellos. Pero Allah os exhorta a que Le temáis y hacia El retornaréis.

Di: "Si ocultáis lo que hay en vuestros pechos o lo manifestáis, Allah lo sabe y sabe todo lo que hay en los cielos y en la tierra. Pues Allah es Todopoderoso."

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَـٰبِ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَـٰبِ
ٱللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَٰتٍ ۖ وَغَرَّهُمْ
فِى دِينِهِم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾ فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَـٰهُمْ
لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٥﴾ قُلِ ٱللَّهُمَّ مَـٰلِكَ ٱلْمُلْكِ تُؤْتِى ٱلْمُلْكَ
مَن تَشَآءُ وَتَنزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ
مَن تَشَآءُ ۖ بِيَدِكَ ٱلْخَيْرُ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦﴾ تُولِجُ ٱلَّيْلَ
فِى ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ ۖ وَتُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ
وَتُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ ۖ وَتَرْزُقُ مَن تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٧﴾
لَّا يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَـٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَمَن
يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِى شَىْءٍ إِلَّآ أَن تَتَّقُوا۟ مِنْهُمْ
تُقَىٰةً ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٢٨﴾ قُلْ
إِن تُخْفُوا۟ مَا فِى صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ ۗ وَيَعْلَمُ مَا فِى
ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḋ	ق
ḍ	ض
ġ	غ
ṭ	ط
ṣ	ص
ÿ	ج
ḥ	ح
ja, ju	عَ، عُ
gi	خِ
ca, cu	كَ، كُ
ki	كِ
dh	ذ
ẓ	ظ
sh	ش
ʻ	ع
'	ء

Vocales Largas

î	ي
û	و
â	ا

Vocales cortas

i	ـِ (كسرة)
u	ـُ (ضمة)
a	ـَ (فتحة)

'aw	أَوْ
wa	وَ
'ay	أَيْ
yâ	يا

'Alam tara 'ilal-ladhîna 'ûtû naṣîbam-minal-Kitâbi
yud-ʻawna 'ilâ KitâbiL-Lâhi liyaḥ-cuma baynahum
zumma yata-wal-lâ farîḋum-minhum wa hum-muʻ-
riḍûn (23) DHâlica bi-'annahum ḋâlû lan-tamassa-
nan-Nâru 'il-lâ 'ayyâmam-maʻ-dûdât; wa ġarrahum fî
dînihim-mâ cânû yaftarûn (24) Fa-cayfa 'idhâ ÿamaʻ-
nâhum li-Yawmil-lâ rayba fîh, wa wuffi-yat cul-lu
nafsim-mâ casabat wa hum lâ yuẓlamûn (25) Ḋuli-
L-Lâhumma Mâlical-Mulki tu'til-Mulca man-tashâ-'u
watanzhi-ʻul-Mulca mimman-tashâ'. Wa tu-ʻizhzhu
man-tashâ-'u wa tudhil-lu man-tashâ', bi-yadical-Jayr.
'Innaca ʻalâ cul-li shay'in-Ḋadîr (26) Tûliÿul-layla
fin-nahâri wa tûliÿun-nahâra fil-layl; wa tujriÿul-
ḥayya minal-mayyiti wa tujriÿul-mayyita minal-
ḥayyi wa tarzhuḋu mantashâ-'u bi-ġayri ḥisâb (27)
Lâ yattagidhil-Mu'-minûnal-câfirîna 'awliyâ-'a min-
dûnil-Mu'-minîn. Wa many-yaf-ʻal dhâlica fa-laysa
minaL-Lâhi fî shay'in 'il-lâ 'an-tattaḋû minhum tuḋâh.
Wa yuḥadhdhirucumuL-Lâhu Nafsah; wa 'ilaL-Lâhil-
maṣîr (28) Ḋul 'in-tujfû mâ fî ṣudûricum 'aw tubdûhu
yaʻ-lam-huL-Lâh. Wa yaʻ-lamu mâ fis-samâwâti wa
mâ fil-'arḍ. WaL-Lâhu ʻalâ cul-li shay-'in Ḋadîr (29)

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ
مِن سُوٓءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُۥٓ أَمَدًۢا بَعِيدًا ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ
ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ ۗ وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٣٠﴾ قُلْ إِن كُنتُمْ تُحِبُّونَ ٱللَّهَ
فَٱتَّبِعُونِى يُحْبِبْكُمُ ٱللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ
﴿٣١﴾ قُلْ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ ۖ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ
ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿٣٢﴾ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحًا وَءَالَ إِبْرَٰهِيمَ
وَءَالَ عِمْرَٰنَ عَلَى ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٣٣﴾ ذُرِّيَّةًۢ بَعْضُهَا مِنۢ بَعْضٍ ۗ وَٱللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾ إِذْ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ عِمْرَٰنَ رَبِّ إِنِّى نَذَرْتُ لَكَ
مَا فِى بَطْنِى مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّىٓ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾ فَلَمَّا
وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّى وَضَعْتُهَآ أُنثَىٰ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ
وَلَيْسَ ٱلذَّكَرُ كَٱلْأُنثَىٰ ۖ وَإِنِّى سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّىٓ أُعِيذُهَا بِكَ
وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ ٱلشَّيْطَـٰنِ ٱلرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾ فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ
حَسَنٍ وَأَنۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا
زَكَرِيَّا ٱلْمِحْرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ يَـٰمَرْيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَـٰذَا ۖ
قَالَتْ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

El día en que cada alma encuentre presente lo que ha hecho de bien y lo que ha hecho de mal, deseará que un espacio enorme la separe entre ella y el mal que haya hecho. Allah os exhorta a que le temáis y Allah es Compasivo con Sus servidores.

Dile: "Si amáis a Allah verdaderamente, seguidme." El os amará y perdonará vuestros pecados. Allah es Indulgente y Misericordioso.

Dile: "Obedeced a Allah y al Mensajero. Y si rehusáis, sabed que Allah no ama a los infieles."

Allah ha elegido a Adán, a Noé, a la familia de Abraham, y a la familia de Imrán por encima de todo el mundo.

Estas familias son descendientes los unos de los otros y Allah es Oyente y Omnisciente.

(Recuérdate) cuando la esposa de Imrán dijo: "¡Señor! Yo te ofrezco en voto lo que hay en mi vientre. Acéptalo de mi. Tu eres ciertamente el Oyente y Omnisciente."

Cuando hubo lugar el parto, ella dijo: "Señor, yo he dado a luz una hija," y Allah sabía bien lo que ella había dado a luz. El varón no es como la niña. "Yo la he llamado María y yo la coloco, así como su descendencia bajo Tu protección contra Satanás el expulsado."

El Señor aceptó la ofrenda con benevolencia y la hizo crecer en pureza y beldad. Y El confió su cautela a Zacarías. Cada vez que Zacarías entraba a verla en el santuario, encontraba cerca de ella alimentos. El dijo: "¡Oh María! ¿De dónde te vienen esos alimentos?" Ella respondió: "Estos me vienen de Allah." Allah da favores a quien desea sin medida.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yawma taÿidu cul-lu nafsimmâ ʻamilat min jayrim-
muḥḍaranw-wa mâ ʻamilat min sû'. Ta-waddu law
'anna baynahâ wa baynahû 'amadam-ba-ʻîdâ. Wa
yuḥadhdhirucumuL-Lâhu Nafsah. WaL-Lâhu Ra-'û-
fum-bil-ʻibâd (30) Q̇ul 'in-cuntum tuḥibbûnaL-Lâha
fattabi-ʻûnî yuḥ-bibcumuL-Lâhu wa yaġfir lacum
dhunûbacum; waL-Lâhu Ġafûrur-Raḥîm (31) Q̇ul 'aṭî-
ʻuL-Lâha war-Rasûl; fa-'in-tawal-law fa-'innaL-Lâha
lâ yuḥibbul-Câfirîn (32) ۞ 'InnaL-Lâhaṣ-ṭafâ 'Âdama
wa Nûḥanw-wa 'Âla 'Ibrâ-hîma wa 'Âla ʻImrâna
ʻalal-ʻâlamîn (33) DHurriy-yatam-baʻ-ḍuhâ mim-
baʻ-ḍ; waL-Lâhu Samî-ʻun ʻAlîm (34) 'Idh q̇âla-
timra-'atu ʻImrâna Rabbi 'innî nadhartu laca mâ fî
baṭnî muḥarraran-fataq̇abbal minnî; 'innaca 'An-
tas-Samî-ʻul-ʻAlîm (35) Falammâ waḍa-ʻathâ q̇âlat
Rabbi 'innî waḍaʻ-tu-hâ 'unzâ! WaL-Lâhu 'Aʻ-la-mu
bimâ waḍa-ʻat-wa laysadh-dhacaru cal-'unzâ. Wa
'innî sammay-tuhâ Maryama wa 'innî 'u-ʻîdhuhâ
bica wa dhurriyya-tahâ minash-Shayṭânir-Raÿîm
(36) Fata-q̇abbalahâ Rabbuhâ bi-q̇abûlin ḥasaninw-
wa 'am-batahâ nabâtan ḥasananw-wa caffalahâ
ZHacariyyâ. Cul-lamâ dajala ʻalayhâ ZHacariyyal-
Miḥrâba waÿada ʻindahâ rizhq̇â. Q̇âla yâ-Maryamu
'annâ laki hâdhâ? Q̇âlat huwa min ʻindiL-Lâh; 'inna-
L-Lâha yarzhuq̇u many-yashâ-'u bi-ġayri ḥisâb (37)

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُۥ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِى مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةً
طَيِّبَةً ۖ إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ﴿٣٨﴾ فَنَادَتْهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٌ
يُصَلِّى فِى ٱلْمِحْرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًۢا بِكَلِمَةٍ مِّنَ
ٱللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٣٩﴾ قَالَ رَبِّ
أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَقَدْ بَلَغَنِىَ ٱلْكِبَرُ وَٱمْرَأَتِى عَاقِرٌ ۖ قَالَ
كَذَٰلِكَ ٱللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ﴿٤٠﴾ قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّىٓ ءَايَةً ۖ
قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا ۗ وَٱذْكُر
رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ ﴿٤١﴾ وَإِذْ قَالَتِ
ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰكِ وَطَهَّرَكِ وَٱصْطَفَىٰكِ
عَلَىٰ نِسَآءِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٢﴾ يَٰمَرْيَمُ ٱقْنُتِى لِرَبِّكِ وَٱسْجُدِى
وَٱرْكَعِى مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ﴿٤٣﴾ ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ
إِلَيْكَ ۚ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَٰمَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ
مَرْيَمَ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾ إِذْ قَالَتِ
ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ٱسْمُهُ ٱلْمَسِيحُ
عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Entonces Zacarías suplicó a su Señor exclamando: "¡Señor mío! Dame, de Tú parte, una descendencia excelente, porque Tú eres quien escucha los ruegos."

Los ángeles le llamaron mientras que de pie el oraba en el santuario: "Allah te anuncia el nacimiento de Yajya (San Juan), confirmando una palabra de Allah. El será jefe, casto, profeta de la gente virtuosa."

El dijo: "¿Cómo podré tener un hijo, siendo que yo ya he llegado a la vejez y mi mujer es estéril?" Allah dijo: "Es así como Allah hace lo que le place."

"Dame una seña" - replicó Zacarías. "Tu seña" - dijo Allah - "será que permanecerás durante tres días sin hablar sino solamente por medio de gestos. Invoca mucho a Tu Señor y glorifícale en las tardes y las mañanas."

(Acuérdate) cuando los ángeles dijeron: "¡Oh María! Allah Te ha elegido y Te ha purificado. Allah te ha escogido de entre todas las mujeres del mundo."

"¡Oh María! Obedece a Tu Señor, prostérnate e inclínate con los que se inclinan."

Te revelamos estas noticias de lo desconocido, pues tu no estabas junto a ellos cuando arrojaron sus flechas (arrojar las flechas: echar a la suerte) para decidir quien tomaría a su cargo el cuidado de María. Tampoco estabas allí cuando discutieron entre ellos.

(Recuérdate) cuando los ángeles dijeron: "¡Oh María! Allah Te anuncia Su Verbo. Su nombre sera Jesús el Mesías, hijo de María, distinguido en este mundo y en el otro y entre los acercados a Allah."

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Hunâlica da-ʻâ ZHacariyyâ Rabbah; q̇âla Rabbi
hablî mil-ladunca dhurriyyatan-ṭayyibah; 'innaca
Samî-ʻud-duʻâ' 38 Fanâdat-hul-malâ-'icatu wa
huwa q̇â-'imuny-yuṣal-lî fil-Miḥrâbi 'annaL-Lâha
yubashshiruca bi-Yaḥyâ muṣaddiq̇am-bi-Calima-
tim-minaL-Lâhi wa sayyi-danw-wa ḥaṣûranw-wa
Nabiyyam-minaṣ-ṣâliḥîn 39 Q̇âla Rabbi 'annâ
ya-cûnu lî ġulâmunw-wa q̇ad balaġa-niyal-kibaru
wamra-'atî ʻâq̇ir? Q̇âla cadhâli-caL-Lâhu yaf-
ʻalu mâ yashâ' 40 Q̇âla Rabbiÿ-ʻal-lî 'Âyah! Q̇âla
'Âyatuca 'al-lâ tucal-li-man-nâsa zalâzata 'ayyâmin
'il-lâ ramzhâ. Wadhcur-Rab-baca cazîranw-wa
sabbiḥ bil-ʻashiyyi wal-'ibcâr 41 Wa 'idh q̇âlatil-
malâ-'icatu yâ-Maryamu 'innaL-Lâhaṣṭafâki wa
ṭahharaki waṣṭafâki ʻalâ nisâ-'il-ʻâlamîn 42 Yâ-
Maryamuq̇nutî li-Rabbiki wasÿudî Warca-ʻî maʻar-
râki-ʻîn 43 DHâlica min 'ambâ-'ilġaybi nûḥîhi 'ilayk.
Wa mâ cunta ladayhim 'idh yulq̇ûna 'aq̇lâmahum
'ayyuhum yakfulu Maryam; wa mâ cunta ladayhim
'idh yajtaṣimûn 44 'Idh q̇âlatil-malâ-'icatu yâ-
Maryamu 'innaL-Lâha yubashshiruki bi-Calimatim-
minhusmuhul-Masîḥu ʻEesabnu-Maryama waÿîhan-
fid-dunyâ wal-'Âgirati wa minal-Muq̇arrabîn 45

وَيُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٤٦﴾
قَالَتْ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِى بَشَرٌ ۖ قَالَ كَذَٰلِكِ
ٱللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ إِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾
وَيُعَلِّمُهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ﴿٤٨﴾
وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَنِّى قَدْ جِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ ۖ
أَنِّىٓ أَخْلُقُ لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ فَأَنفُخُ فِيهِ
فَيَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۖ وَأُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ
وَأُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۖ وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ
فِى بُيُوتِكُمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾
وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَىَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَلِأُحِلَّ لَكُم
بَعْضَ ٱلَّذِى حُرِّمَ عَلَيْكُمْ ۚ وَجِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٥٠﴾ إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۗ
هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾ ۞ فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ
ٱلْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ
أَنصَارُ ٱللَّهِ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

Él hablará a los hombres desde la cuna y en su edad madura y será del número de los buenos.

Ella dijo: "¡Señor! ¿Cómo tendré yo un hijo, siendo que ningún hombre se ha acercado a mi?" Allah dijo: "Es así." Allah crea lo que desea y cuando se decide a algo solo dice "Sea" y es.

Y Allah le enseñará el Libro y la Sabiduría, la Tora, y el Evangelio.

Y será el mensajero para los hijos de Israel (y les dirá): "Yo vengo a vosotros con un signo de la parte de vuestro Señor. Yo haré, para vosotros, de barro, la forma de un pájaro y soplaré en él y con el permiso de Allah se convertirá en un pájaro. Y curo a los ciegos de nacimiento, a los leprosos y resucito a los muertos con el permiso de Allah. Y os diré lo que vosotros coméis y lo que vosotros guardáis en vuestras casas. Todo esto es un signo para vosotros si sois creyentes.

Yo he venido a confirmaros la Tora que habéis recibido antes que yo y a permitiros algo de lo que os estaba prohibido. Yo he venido hacia vosotros con un signo de vuestro Señor. Temed a Allah y obedecedme.

Allah es mi Señor y vuestro Señor. Adoradle. Ese es el sendero de la rectitud."

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Cuando Jesús presintió la incredulidad de ellos (de los judíos) les dijo: "¿Quiénes serán mis auxiliares en el camino de Allah?" Lo apóstoles respondieron: "Nosotros somos los aliados de Allah. Nosotros creímos en Allah y que seas testigo que a El nos hemos sometido

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa yucal-li-munnâsa filmahdi wa cahlanw-wa
minaṣ-ṣâliḥîn (46) Q̇âlat Rabbi 'annâ yacûnu lî
waladunw-wa lam yamsasnî bashar. Q̇âla cadhâli-
kiL-Lâhu yaj-luq̇u mâ yashâ'; 'idhâ, q̇aḍâ 'amran
fa-'innamâ ya-q̇ûlu lahû CUN-fa-yacûn (47) Wa yu-
ʿal-limuhul-Kitâba wal-Ḥikmata wat-Tawrâta wal-
'Inÿîl (48) Wa Rasûlan 'ilâ Banî-'Isrâ-'îl; 'annî q̇ad
ÿi'-tu-cumbi-'Âyatim-mir-Rabbicum 'an-nî 'ajluq̇u
lacum-minaṭ-ṭîni ca-hay-'atiṭ-ṭayri fa 'anfuju fîhi fa-
yacûnu ṭayram-bi-'idhniL-Lâh. Wa 'ubri-'ul-'akmaha
wal-'abraṣa wa 'uḥ-yil-mawtâ bi-'idhniL-Lâh.
Wa 'unabbi-'ucum-bimâ ta'-culûna wa mâ tadda-gi-
rûna fî buyûticum. 'Inna fî dhâlica la-'âyatal-lacum
'in-cuntum-Mu'-minîn (49) Wa Muṣaddiq̇al-limâ
bayna yadayya minat-Tawrâti wa li-'uḥil-la lacum-
baʿ-ḍal-ladhî ḥurrima ʿalaycum wa ÿi'-tu-cum bi-
'Âyatim-mir-Rabbi-cum, fattaq̇uL-Lâha wa 'aṭî-ʿûn
(50) 'InnaL-Lâha Rabbî wa Rabbucum faʿ-budûh.
Hâdhâ Ṣirâṭum-mustaq̇îm (51) ۞ Falammâ 'aḥassa
ʿEesâ min-humul-Cufra q̇âla man 'Anṣârî 'ila-
L-Lâh? Q̇âlal-Ḥawâ-riyyûna naḥnu 'AnṣâruL-Lâh,
'âmannâ biL-Lâhi wash-had bi-'annâ Muslimûn (52)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

¡Señor nuestro! Hemos creído en lo que Tú has hecho descender y hemos seguido a Tu mensajero. Inscríbenos, pues, en el número de los que atestiguan (la verdad)."

Ellos (los judíos) conspiraban contra (Jesús), pero Allah anuló sus planes y el mejor de los que planean es Allah.

(Acuérdate) cuando Allah dijo: "¡Oh Jesús! Yo te tomaré y te elevaré hacia Mí. Te libraré de los infieles y alzaré a aquellos que te han seguido por encima de los incrédulos hasta el Día de la Resurrección. Después, es hacia Mí que será vuestro retorno, y Yo juzgaré entre vosotros acerca de lo que discutíais.

En cuanto a los infieles, los castigaré de un castigo severo en este mundo y en el otro y no tendrán quien les socorra.

Pero aquellos que creyeron e hicieron buenas obras serán recompensados." Allah no ama a los injustos.

Esto es lo que Nosotros te recitamos de los versículos y de la revelación precisa (el Corán).

Para Allah, Jesús es como Adán que creó del polvo y después le dijo: "Sé" y el fue.

La verdad viene de tu Señor. No seas, pues, de los dudosos.

رَبَّنَآ ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلۡتَ وَٱتَّبَعۡنَا ٱلرَّسُولَ فَٱكۡتُبۡنَا مَعَ
ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٥٣﴾ وَمَكَرُواْ وَمَكَرَ ٱللَّهُۖ وَٱللَّهُ خَيۡرُ
ٱلۡمَٰكِرِينَ ﴿٥٤﴾ إِذۡ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَىٰٓ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ
إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ
فَوۡقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِۖ ثُمَّ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ
فَأَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡ فِيمَا كُنتُمۡ فِيهِ تَخۡتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ فَأُعَذِّبُهُمۡ عَذَابٗا شَدِيدٗا فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَمَا
لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٥٦﴾ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ
ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمۡ أُجُورَهُمۡۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٧﴾
ذَٰلِكَ نَتۡلُوهُ عَلَيۡكَ مِنَ ٱلۡأٓيَٰتِ وَٱلذِّكۡرِ ٱلۡحَكِيمِ ﴿٥٨﴾ إِنَّ
مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَۖ خَلَقَهُۥ مِن تُرَابٖ ثُمَّ قَالَ
لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلۡمُمۡتَرِينَ ﴿٦٠﴾
فَمَنۡ حَآجَّكَ فِيهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلۡعِلۡمِ فَقُلۡ تَعَالَوۡاْ نَدۡعُ
أَبۡنَآءَنَا وَأَبۡنَآءَكُمۡ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمۡ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمۡ
ثُمَّ نَبۡتَهِلۡ فَنَجۡعَل لَّعۡنَتَ ٱللَّهِ عَلَى ٱلۡكَٰذِبِينَ ﴿٦١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Di a aquellos que te contradicen, después que tú has recibido la ciencia: "Venid, llamemos a nuestros hijos y a los vuestros, nuestras mujeres y a las vuestras, presentémonos nosotros mismos y vosotros y después roguemos seriamente, invocando la maldici de Allah sobre los impostores."

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z̲ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Rabbanâ 'âmannâ bimâ 'anzhalta wattaba'-nar-Ra-
sûla fak-tubnâ ma-'ash-Shâhidîn (53) Wa macarû wa
macaraL-Lâh; waL-Lâhu Jayrul-mâkirîn (54) 'Idh
q̇âlaL-Lâhu yâ-'Eesâ 'innî muta-waffîca wa râfi-'uca
'i-layya wa muṭahhi-ruca minal-ladhîna cafarû wa
ÿâ-'ilul-ladhî-nattaba-'ûca faw-q̇al-ladhîna cafarû 'ilâ
Yawmil-Q̇iyâmah. Zumma 'ilayya marÿi'ucum fa-
'aḥcumu baynacum fîmâ cuntum fîhi taj-talifûn (55)
Fa-'ammal-ladhîna cafarû fa-'u-'adhdhibuhum
'adhâban-shadî-dan fiddunyâ wal-'Âgirati, wa mâ
lahum-min-nâṣirîn (56) Wa 'ammal-ladhîna 'âma-
nû wa 'amiluṣ-ṣâliḥâti fayu-waffîhim 'uÿûrahum;
waL-Lâhu lâ yuḥibbuz̲-z̲âlimîn (57) DHâlica nat-
lûhu 'alayca minal-'Âyâti wadh-DHikril-Ḥakîm (58)
'Inna mazala 'Eesâ 'indaL-Lâhi ca-mazali 'Âdam;
jalaq̇ahû min-turâbin-zumma q̇âla lahû CUN-
fayacûn (59) 'Al-Ḥaq̇q̇u mir-Rabbica falâ tacum-
minal mumtarîn (60) Faman ḥâÿÿaca fîhi mimba'-
di mâ ÿâ-'aca minal-'ilmi faq̇ul ta-'âlaw nad-'u
'ab-nâ-'anâ wa 'ab-nâ-'acum wa nisâ-'anâ wa nisâ-
'acum wa 'anfusanâ wa 'anfusacum zumma nabta-
hil fanaÿ-'al-la'-nataL-Lâhi 'alal-câdhibîn (61)

He aquí la narración verídica. No hay otra divinidad fuera de Allah. En verdad Allah es Poderoso y Sabio.

Si ellos vuelven las espaldas... sabed que Allah conoce bien los corruptores.

Di: "¡Oh gentes del Libro! Venid y unifiquemos la palabra entre nosotros y vosotros: no adoremos sino a Allah sin asociar a El nada. No tomemos de entre nosotros y vosotros señores fuera de Allah." Después si ellos tornan las espaldas, díles: "Sed testigos que nosotros nos hemos sometido."

¡Oh gentes del Libro! ¿Por qué disputáis acerca de Abraham, siendo que la Tora y el Evangelio descendieron después que él? ¿Por qué no razonáis?

Vosotros habéis discutido acerca de lo que conocéis, pero ¿Por qué discutís sobre lo que ignoráis? Allah lo sabe pero vosotros no lo sabéis.

Abraham no era ni judío ni cristiano. El estaba completamente sometido a Allah (musulmán) y no era de los asociadores.

Los hombres más dignos a declararse ser de Abraham son ciertamente los que le siguieron, así como este Profeta (Mohammad) y los que tienen fe, y Allah es el Protector de los creyentes.

Una parte de aquellos que tienen el Libro deseó extraviaros pero en realidad no se extravían sino ellos mismos pero no se dan cuenta.

¡Oh gentes del Libro! ¿Por qué no creéis en los versículos de Allah (el Corán), siendo que vosotros lo tenéis ante vosotros?

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّ ۚ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ
ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾
قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَآءٍۭ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ
أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْـًٔا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا
بَعْضًا أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُولُوا۟ ٱشْهَدُوا۟ بِأَنَّا
مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تُحَآجُّونَ فِىٓ
إِبْرَٰهِيمَ وَمَآ أُنزِلَتِ ٱلتَّوْرَىٰةُ وَٱلْإِنجِيلُ إِلَّا مِنۢ بَعْدِهِۦٓ ۚ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾ هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ حَٰجَجْتُمْ فِيمَا لَكُم بِهِۦ
عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾ مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِن كَانَ
حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾ إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ
بِإِبْرَٰهِيمَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا ٱلنَّبِىُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ وَلِىُّ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾ وَدَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يُضِلُّونَكُمْ
وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾ يَٰٓأَهْلَ
ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = خَ، خُ	
gi = خ	
ca ,cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	

'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

'Inna hâdhâ lahuwal-ḍaṣa-ṣul-ḥaḍḍ; wa mâ min
'ilâhin 'il-laL-Lâh; wa 'innaL-Lâha la-Huwal-
ʻAẕhîẕhul-Ḥakîm (62) Fa-'in-ta-wal-law fa-'inna-
L-Lâha ʻAlîmum-bil-mufsidîn (63) Ḍul yâ-'Ahlal-
Kitâbi taʻâlaw 'ilâ Calimatin sawâ'im-baynanâ
wa baynacum 'al-lâ naʻ-buda 'il-laL-Lâha wa lâ
nushrica bihî shay-'anw-wa lâ yattagidha baʻ-ḍunâ
baʻ-ḍan 'arbâbammin-dûniL-Lâh. Fa-'in-ta-wal-
law faḍûlush-hadû bi-'annâ Muslimûn (64) Yâ-
'Ahlal-Kitâbi lima tuḥâÿÿûna fî 'Ibrâ-hîma wa mâ
'unẕhilatit-Tawrâtu wal-'Inÿîlu 'il-lâ mim-baʻ-dih?
'Afalâ taʻ-ḍilûn (65) Hâ-'antum hâ-'ulâ'i ḥâÿaÿtum
fîmâ lacum-bihî ʻilmun-falima tuḥâÿÿûna fîmâ laysa
lacum-bihî ʻilm? WaL-Lâhu yaʻ-lamu wa 'antum lâ
taʻ-lamûn (66) Mâ câna 'Ibrâhîmu Yahû-diyyanw-wa
lâ Naṣrâniyyanw-wa lâkin câna Ḥanîfam-muslimâ,
wa mâ câna minal-mushrikîn (67) 'Inna 'aw-lannâsi
bi-'Ibrâhîma lal-ladhînat-taba-ʻûhu wa hâdhan-Nabi-
yyu wal-ladhîna 'âmanû; waL-Lâhu Waliyyul-Mu'-
minîn (68) Waddaṭ-ṭâ-'ifatum-min 'Ahlil-Kitâbi law
yuḍil-lûnacum. Wa mâ yuḍil-lûna 'il-lâ 'anfusahum
wa mâ yashʻurûn (69) Yâ-'Ahlal-Kitâbi lima takfu-
rûna bi-'ÂyâtiL-Lâhi wa 'antum tash-hadûn (70)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Qalqalah

gentes del Libro! ¿Por qué cubrís la verdad con la ntira y ocultáis la verdad siendo que la conocéis?

a parte de las gentes del Libro dijeron: "En la ñana creed en lo que ha sido revelado a los eyentes y rechazadlo en la tarde, con el fin que retor- (a su antigua religión),

tengáis confianza sino en aquellos que siguen vues- religión." Diles: "El buen camino es el que Allah ilumina." Dicen también: "Vosotros no debéis nocer que alguien, fuera de vosotros, haya recibido elaciones igual a las que habéis recibido, de manera e ellos, los fieles, no puedan argumentar contra otros cerca de vuestro Señor." Diles: (¡Oh hammad!): "La gracia está en manos de Allah. El la ribuye según su deseo y Allah es Extenso y Sabio."

concede su misericordia a quien desea y Allah es de a Generosidad infinita.

e entre la gente del Libro hay quien, si le confías un ntal te lo devuelve, pero también hay quien si le fías un dinar sin que le persigas sin descanso, no lo uelve. Así lo hacen porque dicen: "Estos igno- ntes (los árabes antes del Corán) nada pueden hacer tra nosotros." Pero ellos profieren mentiras contra ah a pesar de que lo saben.

n embargo, hay quien cumple su promesa y teme a Allah. Y Allah ama a los que Le temen.

uellos que venden su compromiso con Allah y sus juramentos por un vil precio, no tendrán ninguna parte en la otra vida y Allah n s hablará ni los mirará el Día de la Resurrección, ni los purificará y serán presas de un castigo doloroso.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَلْبِسُونَ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَٰطِلِ وَتَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ
وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾ وَقَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ ءَامِنُوا۟
بِٱلَّذِىٓ أُنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَجْهَ ٱلنَّهَارِ وَٱكْفُرُوٓا۟ ءَاخِرَهُۥ
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾ وَلَا تُؤْمِنُوٓا۟ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ
ٱلْهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤْتَىٰٓ أَحَدٌ مِّثْلَ مَآ أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَآجُّوكُمْ
عِندَ رَبِّكُمْ ۗ قُلْ إِنَّ ٱلْفَضْلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ
عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ
ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾ ۞ وَمِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مَنْ إِن تَأْمَنْهُ بِقِنطَارٍ
يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ وَمِنْهُم مَّنْ إِن تَأْمَنْهُ بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ إِلَّا
مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَآئِمًا ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَيْسَ عَلَيْنَا فِى ٱلْأُمِّيِّۦنَ
سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾
بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِۦ وَٱتَّقَىٰ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾ إِنَّ
ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَٰنِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُو۟لَٰٓئِكَ لَا
خَلَٰقَ لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنظُرُ إِلَيْهِمْ
يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yâ-'Ahlal-Kitâbi lima tal-bisûnal-ḥaq̇q̇a bil-bâṭili
wa taktumûnal-ḥaq̇q̇a wa 'antum ta‘-lamûn (71) Wa
q̇âlaṭ-ṭâ-'ifatum-min 'Ahlil-Kitâbi 'âminû bil-ladhî
'unzhila ‘alal-ladhîna 'â-manû waÿhan-nahâri wakfu-
rû 'âgirahû la‘al-lahum yarÿi-‘ûn (72) Wa lâ tu'-minû
'il-lâ liman-tabi-‘a Dînacum. Q̇ul 'innal-hudâ huda-
L-Lâhi 'any-yu'-tâ 'aḥadum-mizla mâ 'ûtîtum 'aw
yuḥâÿ-ÿûcum ‘inda Rabbicum. Q̇ul 'innal-faḍla
bi-yadiL-Lâh; yu'-tîhi many-yashâ'; waL-Lâhu
Wâsi-‘un ‘Alîm (73) Yaj-taṣṣu bi-raḥmatihî many-
yashâ'. WaL-Lâhu DHulfaḍlil-‘Aẓîm (74) ۞ Wa
min 'Ahlil-Kitâbi man 'in-ta'-manhu bi-q̇inṭâ-riny-
yu-'addihî 'ilayk. Wa minhum-man 'in-ta'-manhu
bi-dînâril-lâ yu-'addihî 'ilayca 'il-lâ mâ dumta
‘alayhi q̇â-'imâ. DHâlica bi-'annahum q̇âlû laysa
‘alaynâ fil-'um-miyyîna sabîl. Wa yaq̇û-lûna ‘ala-
L-Lâhil-cadhiba wa hum ya‘-lamûn (75) Balâ man
'awfâ bi-‘ahdihî wattaq̇â fa-'innaL-Lâha yuḥibbul-
Muttaq̇în (76) 'Innal-ladhîna yashtarûna bi-‘ahdi-
L-Lâhi wa 'aymânihim zamanan-q̇alîlan 'ulâ-'ica
lâ jalâq̇a lahum fil-'Âgirati wa lâ yucal-limu-humu-
L-Lâhu wa lâ yanẓuru 'ilayhim Yaw-mal-Q̇iyâmati
wa lâ yuzhakkî-him; wa lahum ‘adhâbun 'alîm (77)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

vy entre ellos algunos que mueven sus lenguas leyen- el Libro, para haceros creer (que lo que dicen) viene del Libro, cuando, en efecto, no es del Libro, y dicen: "Esto viene de Allah," siendo que no viene de llah. Ellos mienten contra Allah y ellos lo saben.

ngún ser humano a quien Allah ha dado el Libro, la biduría y la Profecía, dirá a las gentes, "Sed mis ado- dores, fuera de Allah." Al contrario, deberá decir: "Sed sabios, obedeciendo a Allah, ya que vosotros señáis el Libro y lo estudiáis."

El no os ordena de tomar los ángeles y los profetas mo vuestros Señores. ¿Te ordenaría que volváis a la fidelidad, después de ser musulmanes?

llah tomó el compromiso de los profetas diciendo: "Yo os he dado el Libro y la Sabiduría, y cada vez que gue otro mensajero que confirme lo que tenéis, béis creer en él y socorrerlo." Allah agregó: "¿Habéis cidido y aceptado Mi pacto a esta condición?" Ellos spondieron: "Hemos decidido." Allah replicó: "Sed stigos y con vosotros Yo soy de entre los testigos."

os que den vuelta sus espaldas después de esto, serán e los perversos.

¿Desean ellos otra religión que la de Allah, siendo que todo lo que hay en los cielos y la tierra se someten a El por su propia voluntad o por la fuerza y que es hacia El que retornarán?

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُۥنَ أَلْسِنَتَهُم بِٱلْكِتَٰبِ لِتَحْسَبُوهُ
مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَقُولُونَ هُوَ
مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾ مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤْتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلْكِتَٰبَ
وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا۟ عِبَادًا لِّى مِن
دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن كُونُوا۟ رَبَّٰنِيِّـۧنَ بِمَا كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ ٱلْكِتَٰبَ
وَبِمَا كُنتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾ وَلَا يَأْمُرَكُمْ أَن تَتَّخِذُوا۟ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ
وَٱلنَّبِيِّـۧنَ أَرْبَابًا ۗ أَيَأْمُرُكُم بِٱلْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾
وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ لَمَآ ءَاتَيْتُكُم مِّن كِتَٰبٍ
وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ
بِهِۦ وَلَتَنصُرُنَّهُۥ ۚ قَالَ ءَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِى ۖ
قَالُوٓا۟ أَقْرَرْنَا ۚ قَالَ فَٱشْهَدُوا۟ وَأَنَا۠ مَعَكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٨١﴾
فَمَن تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٨٢﴾
أَفَغَيْرَ دِينِ ٱللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُۥٓ أَسْلَمَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = خَ، خُ	
gi = خِ	
ca ,cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa 'inna minhum lafarîq̇any-yal-wûna 'alsi-natahum-
bil-Kitâbi li-taḥsabûhu mi-nal-Kitâbi wa mâ huwa
mi-nal-Kitâb. Wa yaq̇ûlûna huwa min-ʻindiL-Lâhi
wa mâ huwa min ʻindiL-Lâh; wa yaq̇ûlûna ʻala-
L-Lâhil-cadhiba wa hum yaʻ-lamûn (78) Mâ câna
li-basharin 'any-yu'-ti-ya-huL-Lâhul-Kitâba wal-
Ḥukma wan-Nubuwwata zumma yaq̇ûla linnâsi
cûnû ʻibâdal-lî min-dûniL-Lâhi wa lâkin-cûnû
Rabbâ-niyyîna bimâ cuntum tuʻal-limûnal-Kitâba
wa bimâ cuntum tadrusûn (79) Wa lâ ya'-muracum
'an-tattagidhul-malâ-'icata wan-nabiyyîna 'arbâbâ.
'Aya'-murucumbil-cufri baʻ-da 'idh 'antum-muslimûn
(80) Wa 'idh 'ajadhaL-Lâhu Mîzâq̇an-Nabiyyîna
lamâ 'âtaytucum-min-Kitâbinw-wa Ḥikmatin-
zumma ÿâ-'acum Rasûlum-Muṣaddiq̇ul-limâ ma-
ʻacum latu'-minunna bihî wa la-tanṣu-runnah. Q̇âla
'a'aq̇rartum wa 'ajadhtum ʻalâ dhâlicum 'iṣrî? Q̇âlû
'aq̇rarnâ. Q̇âla fash-hadû wa 'ana ma-ʻacum-minash-
Shâhidîn (81) Faman-ta-wal-lâ baʻ-da dhâlica fa-
'ulâ-'ica humulfâsiq̇ûn (82) 'Afa-ġayra DîniL-Lâhi
yab-ġûna wa lahû 'aslama manfis-samâwâti wal-
'arḍi ṭawʻanw-wa carhanw-wa 'ilayhi yurÿa-ʻûn (83)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

قُلْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ
وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ
مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ
مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾ وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَٰمِ
دِينًا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٨٥﴾
كَيْفَ يَهْدِى ٱللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ وَشَهِدُوٓا۟
أَنَّ ٱلرَّسُولَ حَقٌّ وَجَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٦﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ ٱللَّهِ
وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾ خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ
عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ
بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٨٩﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ ثُمَّ ٱزْدَادُوا۟ كُفْرًا لَّن تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ
وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلضَّآلُّونَ ﴿٩٠﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ
كُفَّارٌ فَلَن يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِم مِّلْءُ ٱلْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوِ
ٱفْتَدَىٰ بِهِۦٓ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٩١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Di: "Hemos creído en Allah y en lo que nos ha hecho escender sobre nosotros y sobre Abraham, Ismael, acob y las Tribus y en lo que se les concedió a Moisés, esús y a los profetas de la parte de su Señor. Nosotros o hacemos ninguna diferencia entre ellos y nosotros os sometimos a El.

Aquel que desee otra religión que el Islam, no será aceptado por Allah en la vida futura y será de los perdedores.

¿Cómo será posible que Allah guíe a gentes que volvieron a la infidelidad después que creyeron y fueron testigos que el Mensajero es verídico y constataron las pruebas? Allah no guía a las gentes injustas.

Su recompensa será la maldición de Allah, de los ángeles y de toda la humanidad.

Permaneciendo eternamente allí (en el infierno) sus suplicios no serán aliviados y no tendrán tregua alguna.

Excepto aquellos que después se arrepintieron y se reformaron, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

A los que dejaron de creer, después de haber sido fieles, y enseguida aumentaron aún mas su infidelidad, sus arrepentimientos no serán aceptados, ellos son ciertamente los extraviados.

A los que no creyeron y encontraron la muerte siendo aún infieles, no se les aceptará jamás, a ninguno de ellos, el rescate, aunque llenase la tierra de oro para rescatarse. Ellos tendrán un castigo doloroso y no tendrán quien les socorra.

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Ḍul 'âmannâ biL-Lâhi wa mâ 'unzhila 'alaynâ wa
mâ 'unzhila 'alâ 'Ibrâhîma wa 'Ismâ-'îla wa 'Is-
ḥâḍa wa Ya'ḍûba wal-'Asbâṭi wa mâ 'ûtiya Mûsâ wa
'Eesâ wannabiyyûna mir-Rabbihim. Lâ nufarriḍu
bayna 'aḥadim-minhum, wa naḥnu lahû Muslim-
ûn (84) Wa many-yabtaġi ġayral-'Islâmi Dînan
falany-yuḍbala minh; wa huwa fil-'Âgirati minal-
jâsirîn (85) Cayfa yahdiL-Lâhu ḍawman cafarû ba'-da
'îmânihim wa shahidû 'annar-Rasûla ḥaḍḍunw-wa
ÿâ'ahumul-Bayyinât? WaL-Lâhu lâ yahdil-ḍawmaẓ-
ẓâlimîn (86) 'Ulâ-'ica ÿazhâ-'uhum 'anna 'alayhim
la'-nataL-Lâhi wal-malâ-'icati wannâsi 'aÿma'în (87)
Jâlidîna fîhâ; lâ yujaffafu 'anhumul-'adhâbu wa lâ
hum yunẓarûn (88) 'Il-lal-ladhîna tâbû mim-ba'-di
dhâlica wa 'aṣlaḥû; fa'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm
(89) 'Innal-ladhîna cafarû ba'da 'îmânihim zummazh-
dâdû cufral-lan tuḍbala taw-batuhum; wa 'ulâ-'ica
humuḍ-ḍâl-lûn (90) 'Innal-ladhîna cafarû wa mâtû
wa hum cuffârun-falany-yuḍbala min 'aḥadihim-mil-
'ul-'arḍi dhahabanw-wa lawiftadâ bih. 'Ulâ-'ica la-hum
'adhâbun 'alîmunw-wa mâ lahum-min-nâṣirîn (91)

لَن تَنَالُوا۟ ٱلْبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُوا۟ مِمَّا تُحِبُّونَ ۚ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِن شَىْءٍ
فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٩٢﴾ ۞ كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِّبَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَٰٓءِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ مِن قَبْلِ أَن تُنَزَّلَ
ٱلتَّوْرَىٰةُ ۗ قُلْ فَأْتُوا۟ بِٱلتَّوْرَىٰةِ فَٱتْلُوهَآ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ
﴿٩٣﴾ فَمَنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ
هُمُ ٱلظَّـٰلِمُونَ ﴿٩٤﴾ قُلْ صَدَقَ ٱللَّهُ ۗ فَٱتَّبِعُوا۟ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا
وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾ إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِى
بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَـٰلَمِينَ ﴿٩٦﴾ فِيهِ ءَايَـٰتٌۢ بَيِّنَـٰتٌ مَّقَامُ
إِبْرَٰهِيمَ ۖ وَمَن دَخَلَهُۥ كَانَ ءَامِنًا ۗ وَلِلَّهِ عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ ٱلْبَيْتِ
مَنِ ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۚ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَـٰلَمِينَ
﴿٩٧﴾ قُلْ يَـٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَـٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَهِيدٌ
عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾ قُلْ يَـٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَـٰبِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن
سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَآءُ ۗ وَمَا ٱللَّهُ
بِغَـٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟
فَرِيقًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَـٰبَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَـٰنِكُمْ كَـٰفِرِينَ ﴿١٠٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

No seréis verdaderos devotos hasta que no deis en limosna lo que tenéis de más caro. Todas vuestras caridades son perfectamente conocidas de Allah.

Todo alimento fue permitido a los hijos de Israel, excepto el que Israel se prohibió a sí mismo, antes que descendiera la Tora. Diles: "Traed la Tora y leedla si en verdad sois sinceros."

Quien invente mentiras contra Allah después de esto, es de los injustos.

Di: "Es Allah quien dice la verdad. Seguid pues, la religión de Abraham, que adoró al Allah Único y no fue de los idólatras."

La primera Casa que se edificó (para la adoración) para las gentes, fue en Bakka (Meca). Es una Mezquita bendita y guía para el universo.

En ella hay signos evidentes; entre ellos, el lugar donde Abraham se mantuvo de pie. El que entre en ella, estará en seguridad. Y es un deber ante Allah, para toda persona que tenga los medios suficientes, de hacer la Peregrinación a la Casa. Y el que no crea...que sepa que Allah no tiene necesidad de las gentes.

Di: "¡Oh gentes del Libro! ¿Por qué no creéis en los versículos de Allah (el Corán)? Allah es testigo de vuestras acciones."

Di: "¡Oh gentes del Libro! ¿Por qué obstruís el sendero de Allah al que tiene fe y por que deseáis hacer este sendero tortuoso, siendo que vosotros sois testigos de la verdad? Allah no está desatento a vuestras acciones."

Di: "¡Oh creyentes! Si obedecéis a un grupo de aquellos que recibieron el Libro, volveréis a ser incrédulos después que habéis tenido fe."

ḍ = ق	q̇ = ق
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Lan-tanâlul-birra ḥattâ tunfiqû mimmâ tuḥibbûn.
Wa mâ tunfiqû minshay-'in-fa-'innaL-Lâha bihî
'Alîm (92) ۞ Cul-luṭ-ṭa-'âmi câna ḥil-la-l-li-Banî-
'Isrâ-'îla 'il-lâ mâḥarrama 'Isrâ-'îlu 'alâ nafsihî
min-q̇abli 'an-tunazh-zhalat-Tawrâh. Q̇ul fa'-tû bit-
Tawrâti fatlûhâ 'in-cuntum ṣâdiqîn (93) Fa-manif-
tarâ 'alaL-Lâhil-cadhiba mim-ba'-di dhâlica fa-
'ulâ-'ica humuẓ-ẓâlimûn (94) Q̇ul ṣadaq̇aL-Lâh;
fat-tabi-'û Mil-lata 'Ibrâhîma ḥanîfâ; wa mâ câna
minal-mushrikîn (95) 'Inna 'Awwala Bay-tinw-wuḍi-
'a linnâsi lal-ladhî bi-Bakcata mubâracanw-wa
hudal-lil-'âlamîn (96) Fîhi 'Âyâtum-Bayyinâtum-
Maq̇âmu 'Ibrâhîm; wa man-dajalahû câna 'âminâ.
Wa liL-Lâhi 'alannâsi Ḥiÿÿul-Bayti manistaṭâ-
'a 'ilay-hi sabîlâ. Wa man-cafara fa-'innaL-Lâha
Ġaniy-yun 'anil-'âlamîn (97) Q̇ul yâ-'Ahlal-Kitâbi
lima takfurûna bi-'ÂyâtiL-Lâhi waL-Lâhu Shahîdun
'alâ mâ ta'-malûn (98) Q̇ul yâ-'Ahlal-Kitâbi lima
taṣuddûna 'an-SabîliL-Lâhi man 'âmana tab-ġûna-hâ
'iwaÿanw-wa 'antum shuhadâ'? Wa maL-Lâhu bi-
ġâfi-lin 'ammâ ta'-malûn (99) Yâ-'ayyuhal-ladhîna
'âmanû 'in-tuṭî-'û farîq̇am-minal-ladhîna 'ûtul-
Kitâba yaruddûcum-ba'-da 'îmâni-cum câfirîn (100)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Qalqalah

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمْ
رَسُولُهُۥ ۗ وَمَن يَعْتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدْ هُدِىَ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ١٠١
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم
مُّسْلِمُونَ ١٠٢ وَٱعْتَصِمُوا۟ بِحَبْلِ ٱللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا۟ ۚ
وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنتُمْ أَعْدَآءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ
فَأَصْبَحْتُم بِنِعْمَتِهِۦٓ إِخْوَٰنًا وَكُنتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ
فَأَنقَذَكُم مِّنْهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ
١٠٣ وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى ٱلْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ١٠٤ وَلَا
تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُوا۟ وَٱخْتَلَفُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ ۚ
وَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٠٥ يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ
وُجُوهٌ ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ
فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ١٠٦ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبْيَضَّتْ
وُجُوهُهُمْ فَفِى رَحْمَةِ ٱللَّهِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١٠٧ تِلْكَ ءَايَٰتُ
ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ ۗ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَٰلَمِينَ ١٠٨

¿Y como aún no creéis, siendo que se os recitan los versículos de Allah y entre vosotros se encuentra Su mensajero?

¡Oh creyentes! Temed a Allah como se debe temer y no lleguéis a la muerte antes de ser musulmanes.

Asíos todos a la cuerda de Allah. No os separéis. Acordaos del favor que Allah os concedió cuando erais enemigos. Es El quien reconcilió vuestros corazones. Después por su gracia habéis llegado a ser hermanos. Estabais al borde de un abismo de Fuego. Es El quien os ha salvado. Así es como Allah os muestra sus signos para que seáis bien guiados.

Que surja de vosotros una comunidad que llame al bien, ordene lo justo y prohíba el mal, y ellos serán los que prosperarán.

Y no seáis como aquellos que se separaron y disputaron después de haber tenido las pruebas. Ellos tendrán un castigo inmenso,

el día en que ciertos rostros resplandecerán y otros se obscurecerán. Aquellos cuyos rostros se obscurezcan se les dirá: "Habéis perdido vuestra fe, después de haber creído, pues bien, gustad el castigo por haber renegado a la fe."

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

En cuanto a aquellos cuyos rostros resplandecieron, ellos estarán en la misericordia de Allah donde permanecerán eternamente.

Tales son los versículos de Allah que Nosotros te (Muhammad) recitamos con verdad. Y Allah no desea la injusticia en el universo.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa cayfa takfurûna wa 'antum tutlâ ʻalaycum 'Âyâ-
tuL-Lâhi wa fîcum Rasûluh? Wa many-yaʻ-taṣim
biL-Lâhi fa-q̇ad hudiya 'ilâ Ṣirâṭim-mustaq̇îm (101) Yâ-
'ayyuhal-ladhîna 'âmanut-taq̇uL-Lâha ḥaq̇q̇a tuq̇âtihî
wa lâ tamûtunna 'il-lâ wa 'antum-muslimûn (102) Waʻ-
taṣimû bi-ḤabliL-Lâhi ÿamî-ʻanw-wa lâ tafar-raq̇û.
Wadh-curû niʻ-mataL-Lâhi ʻalaycum 'idh cuntum
'aʻ-dâ-'an-fa'al-lafa bayna q̇ulûbicum fa-'aṣbaḥtum-bi-
niʻ-matihî 'ijwânâ; wa cuntum ʻalâ shafâ ḥufratim-
minannâri fa'anq̇adhacum-minhâ. Cadhâlica
yubayyinuL-Lâhu lacum 'Âyâtihî laʻal-lacum tah-
tadûn (103) Wal-tacum-mincum 'Ummatuny-yad-ʻûna
'ilal-jayri wa ya'-murûna bil-maʻ-rûfi wa yanhawna
ʻanil-muncar; wa 'ulâ-'ica humul-mufli-ḥûn (104) Wa lâ
tacûnû cal-ladhîna tafarraq̇û wajtalafû mim-baʻ-di mâ
ÿâ-'ahumul-Bayyi-nât; wa 'ulâ-'ica lahum ʻadhâbun
ʻaẕîm (105) Yawma tab-yaḍḍu wuÿûhunw-wa taswaddu
wuÿûh; fa-'ammal-ladhî-naswaddat wu-ÿûhuhum;
'acafartum-baʻda 'îmânicum fadhûq̇ul-ʻadhâba
bimâ cuntum takfurûn (106) Wa 'ammal-ladhînab-
yaḍḍat wuÿûhuhum fafî raḥma-tiL-Lâh; hum fîhâ
jâlidûn (107) Tilca 'Âyâ-tuL-Lâhi natlûhâ ʻalayca bil-
Ḥaq̇q̇ Wa maL-Lâhu yurîdu ẕul-mal-lil-ʻâlamîn (108)

…Allah le pertenece todo lo que hay en los cielos y la …rra. Y es hacia Allah que todo volverá.

…sotros sois el mejor de los pueblos que ha surgido …a la humanidad: ordenáis el bien, prohibís el mal y …éis en Allah. Si hubiesen creído las gentes del Libro, …biese sido mejor para ellos. De entre ellos hay …en cree, pero la mayoría son impíos.

…los jamás podrán causaros gran daño, sino solo …queñas molestias (al hablar de vosotros). Si combaten …ntra vosotros, os volverán las espaldas y no tendrán …ien les socorra.

…a ignominia les seguirá donde se encuentren. …lamente un socorro proveniente de Allah o un pacto …n los hombres les salvaría. Ellos han causado la ira …e Allah. La desdicha los golpea por no haber creído en …s signos de Allah y por haber asesinado injustamente …los profetas y por ser rebeldes y transgresores.

…ero no todos son iguales. De entre las gentes del …bro hay una parte que son rectos, que recitan los ver…ículos de Allah, prosternados, en las horas de la noche.

…reen en Allah y en el Día Final, ordenan el bien y …ohíben el mal y se apresuran para hacer caridades. …quellos son gentes virtuosas.

…l bien que hacen no se les negará y Allah conoce bien a los piadosos.

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ
١٠٩ كُنتُمۡ خَيۡرَ أُمَّةٍ أُخۡرِجَتۡ لِلنَّاسِ تَأۡمُرُونَ بِٱلۡمَعۡرُوفِ
وَتَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَتُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِۗ وَلَوۡ ءَامَنَ
أَهۡلُ ٱلۡكِتَٰبِ لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۚ مِّنۡهُمُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ
وَأَكۡثَرُهُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ١١٠ لَن يَضُرُّوكُمۡ إِلَّآ أَذٗىۖ
وَإِن يُقَٰتِلُوكُمۡ يُوَلُّوكُمُ ٱلۡأَدۡبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ١١١ ضُرِبَتۡ
عَلَيۡهِمُ ٱلذِّلَّةُ أَيۡنَ مَا ثُقِفُوٓاْ إِلَّا بِحَبۡلٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَحَبۡلٖ مِّنَ ٱلنَّاسِ
وَبَآءُو بِغَضَبٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَضُرِبَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلۡمَسۡكَنَةُۚ ذَٰلِكَ
بِأَنَّهُمۡ كَانُواْ يَكۡفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقۡتُلُونَ ٱلۡأَنۢبِيَآءَ بِغَيۡرِ
حَقّٖۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعۡتَدُونَ ١١٢ ۞ لَيۡسُواْ سَوَآءٗۗ
مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ أُمَّةٞ قَآئِمَةٞ يَتۡلُونَ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ءَانَآءَ ٱلَّيۡلِ
وَهُمۡ يَسۡجُدُونَ ١١٣ يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ
وَيَأۡمُرُونَ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَيَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَيُسَٰرِعُونَ
فِي ٱلۡخَيۡرَٰتِۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١١٤ وَمَا يَفۡعَلُواْ
مِنۡ خَيۡرٖ فَلَن يُكۡفَرُوهُۗ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلۡمُتَّقِينَ ١١٥

اقرأ عند الوقف سَوَآءً

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa liL-Lâhi mâ fis-samâwâti wa mâ fil-'arḍ; wa
'ilaL-Lâhi turÿa-‘ul-'umûr (109) Cuntum jayra 'um-
matin 'ujriÿat linnâsi ta'-murûna bil-ma‘-rûfi wa
tan-hawna ‘anil-muncari wa tu'-minûna biL-Lâh.
Wa law 'âmana 'Ahlul-Kitâbi lacâna jay-ral-lahum;
minhumul-mu'-mi-nûna wa 'akzaru-humul-fâsi-
ḍûn (110) Lany-yaḍurrûcum 'il-lâ 'adhâ; wa 'iny-
yuḍâtil-ûcum yu-wal-lûcumul-'adbâr. Zumma lâ
Yunṣarûn (111) Ḍuribat ‘alayhimudh-dhil-latu 'ayna
mâ zuḍifû 'il-lâ bi-Ḥablim-minaL-Lâhi wa Ḥablim-
minannâsi wa bâ-'û biġaḍabim-minaL-Lâhi wa
ḍuribat ‘alay-himul-mascanah. DHâlica bi-'annahum
cânû yakfurûna bi-'ÂyâtiL-Lâhi wa yaḍtulû-nal-
'ambi-yâ-'a biġayri ḥaḍḍ; dhâlica bimâ ‘aṣaw-wa
cânû ya‘-tadûn (112) ۞ Laysû sawâ-'â. Min 'Ahlil-
Kitâbi 'ummatun-ḍâ-'imatuny-yat-lûna 'Â-
yâtiL-Lâhi 'ânâ-'al-lay-li wa hum yasÿudûn (113)
Yu'-minûna biL-Lâhi wal-Yaw-mil-'Âgiri wa
ya'murûna bil-ma‘-rûfi wa yan-hawna ‘anil-muncari
wa yusâri-‘ûna fil-jayrât; wa 'ulâ-'ica minaṣ-
Ṣâliḥîn (114) Wa mâ yaf-‘alû min jayrin falany-
yukfarûh; waL-Lâhu ‘Alîmum-bil-Mutta-ḍîn (115)

En cuanto a los infieles, de nada les servirán sus riquezas y sus hijos contra el castigo de Allah. Serán arrojados al Fuego donde permanecerán eternamente.

Las caridades que ellos hacen, son semejantes a un viento glacial que destruye la producción de los campos pertenecientes a gentes que fueron injustas con ellas mismas. Y Allah no fue quien les causó el mal, sino que ellos se hicieron el mal a sí mismo.

¡Oh creyentes! No toméis confidentes sino de entre vosotros mismos, porque los incrédulos se esforzarán para corromperos. Ellos ansían vuestra perdición. El odio se manifiesta por sus bocas, pero lo que ocultan sus corazones es aún más enorme. Os hemos dado pruebas suficientes si sabéis razonar.

Vosotros los amáis, mientras ellos os detestan. Vosotros tenéis fe en el Libro todo entero, (la Tora y el Evangelio, mientras que ellos no creen en el Corán) Cuando os encuentran, dicen: "Nosotros creímos," mas, apenas se alejan se muerden los dedos de envidia contra vosotros. Di: "Morid de vuestra envidia." Ciertamente Allah sabe lo que hay en los corazones.

Si recibís un bien les aflige y si es un mal, se alegran. Pero si tenéis paciencia y sois piadosos no os dañarán sus tramas, pues Allah sabe lo que ellos hacen.

Recuerda cuando una mañana te separaste de los tuyos (Muhammad), con el fin de fijar a los creyentes los puestos de combate Pues Allah es Oyente y Omnisciente,

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم
مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۚ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١١٦
مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِى هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا
صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ ۚ وَمَا
ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ١١٧ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا
وَدُّوا۟ مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ ٱلْبَغْضَآءُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ وَمَا تُخْفِى
صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ١١٨
هَٰٓأَنتُمْ أُو۟لَآءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِٱلْكِتَٰبِ كُلِّهِۦ
وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا۟ عَضُّوا۟ عَلَيْكُمُ ٱلْأَنَامِلَ
مِنَ ٱلْغَيْظِ ۚ قُلْ مُوتُوا۟ بِغَيْظِكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١١٩
إِن تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِن تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا۟
بِهَا ۖ وَإِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا ۗ
إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ١٢٠ وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ
تُبَوِّئُ ٱلْمُؤْمِنِينَ مَقَٰعِدَ لِلْقِتَالِ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٢١

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ẏ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
z̤ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Innal-ladhîna cafarû lan tuġniya 'anhum 'amwâ-
luhum wa lâ 'awlâduhum-minaL-Lâhi shay-'â; wa
'ulâ-'ica 'Aṣ-ḥâbun-Nâri hum fîhâ jâlidûn (116) Mazalu
mâ yunfiq̇ûna fî hâdhihil-ḥayâtid-dunyâ camazali
rîḥin-fîhâ ṣirrun 'aṣâbat ḥarza q̇aw-min-z̤alamû
'anfusahum fa-'ahla-cat-h. Wa mâ z̤alamahumu-
L-Lâhu wa lâkin 'anfusahum yaz̤limûn (117) Yâ-'ayyu-
hal-ladhîna 'âmanû lâ tatta-gidhû biṭânatam-min-
dûnicum lâ ya'-lûnacum ja-bâlâ. Waddû mâ 'anittum.
Q̇ad badatil-baġḍâ-'u min 'afwâhihim wa mâ tujfî
ṣudûruhum 'akbar. Q̇ad bayyannâ lacumul-'Âyâti 'in-
cuntum ta'-q̇ilûn (118) Hâ-'antum 'ulâ-'i tuḥibbûnahum
wa lâ yuḥibbûnacum wa tu'-minûna bil-Kitâbi
cul-lih. Wa 'idhâ laq̇ûcum q̇âlû 'âmannâ; wa 'idhâ
jalaw 'aḍḍû 'alaycumul-'anâmila minal-ġayz̤ . Q̇ul
mûtû biġayz̤icum, 'innaL-Lâha 'Alî-mum-bidhâtiṣ-
ṣudûr (119) 'In-tamsascum ḥasanatun-tasu'-hum wa
'in tuṣibcum sayyi-'atuny-yafraḥû bihâ. Wa 'in-taṣ-
birû wa tattaq̇û lâ yaḍurrucum cayduhum shay'â.
'innaL-Lâha bimâ ya'-malûna Muḥîṭ (120) Wa 'idh
ġadawta min 'ahlica tubaw-wi-'ul-Mu'-minîna
maq̇â-'ida lil-q̇itâl; waL-Lâhu Samî-'un 'Alîm (121)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

[Cu]ando dos grupos de los vuestros pensaron [re]troceder pero Allah protegió a los dos! Pues es en [Al]lah que los creyentes deben poner su confianza.

[A]llah os dio la victoria en Bader, cuando estabais [h]umillados. Temed por lo tanto a Allah, para que seáis [a]gradecidos.

[R]ecuerda cuando dijiste a los creyentes: "¿No es [su]ficiente que Allah haya enviado del cielo a tres mil [á]ngeles?" (como ayuda).

[Sí], pero si sois perseverantes y piadosos y los enemigos [ll]egaran repentinamente, vuestro Señor os enviará una [ay]uda de cinco mil ángeles con divisas.

[Y] Allah los envió para anunciaros la buena nueva y para [da]r confianza a vuestros corazones. La victoria, solo la [d]a Allah, el Poderoso y Sabio,

[pa]ra aniquilar una parte de los incrédulos o derribarlos [y] ponerlos en fuga.

[T]ú no tienes parte (oh Muhammad) en la orden divina. [Qu]e Allah acepte sus arrepentimientos (abrazando el [Isl]am) o que El los castigue, porque son ciertamente [in]justos.

[D]e Allah es todo lo que hay en los cielos y en la tier[ra]. Perdona a quien le place y castiga a quien le place. [Al]lah es Indulgente y Misericordioso.

إِذْ هَمَّت طَّآئِفَتَانِ مِنكُمْ أَن تَفْشَلَا وَٱللَّهُ وَلِيُّهُمَا ۗ وَعَلَى
ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾ وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنتُمْ
أَذِلَّةٌ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾ إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ
أَلَن يَكْفِيَكُمْ أَن يُمِدَّكُمْ رَبُّكُم بِثَلَٰثَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ
مُنزَلِينَ ﴿١٢٤﴾ بَلَىٰٓ ۚ إِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ
هَٰذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُم بِخَمْسَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِينَ
﴿١٢٥﴾ وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِۦ ۗ وَمَا
ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾ لِيَقْطَعَ طَرَفًا
مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنقَلِبُوا۟ خَآئِبِينَ ﴿١٢٧﴾ لَيْسَ لَكَ
مِنَ ٱلْأَمْرِ شَىْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَٰلِمُونَ
﴿١٢٨﴾ وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ
وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ لَا تَأْكُلُوا۟ ٱلرِّبَوٰٓا۟ أَضْعَٰفًا مُّضَٰعَفَةً ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾ وَٱتَّقُوا۟ ٱلنَّارَ ٱلَّتِىٓ أُعِدَّتْ لِلْكَٰفِرِينَ
﴿١٣١﴾ وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

[¡]Oh creyentes! No practiquéis la usura con el fin de multiplicar vuestras riquezas. Temed a Allah para que podáis prosperar.

[Y] temed el Fuego que está preparado para los incrédulos.

[Y] obedeced a Allah y al Mensajero para obtener Su misericordia.

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Idh hammaṭ-ṭâ-'ifatâni mincum 'an-tafshalâ wa-
L-Lâhu Waliyyu-humâ, wa 'alaL-Lâhi fal-yata-wak-
calil-Mu'-minûn (122) Wa laq̇ad naṣara-cumuL-Lâhu
bi-Badrinw-wa 'antum 'adhil-lah; fatta-q̇uL-Lâha
la'al-lacum tash-curûn (123) 'Idh taq̇ûlu lil-Mu'-minîna
'alany-yak-fiyacum 'any-yumiddacum Rabbucum-
bizalâzati 'âlâfim-minal-malâ-'icati munzhalîn
(124) Balâ 'in-taṣbirû wa tattaq̇û wa ya'-tûcum-min-
fawrihim hâdhâ yumdidcum Rabbucum-bi-jamsati
'âlâfim-minal-malâ-'icati musaw-wimîn (125) Wa mâ
ÿa-'alahuL-Lâhu 'il-lâ bushrâ lacum wa litaṭma'inna
q̇ulûbucum-bih; wa man-naṣru 'il-lâ min 'indi-
L-Lâhil-'Azhîzhil-Ḥakîm (126) Li-yaq̇ṭa-'a ṭara-fam-
minal-ladhîna cafarû 'aw yakbitahum fayanq̇alibû
jâ-'ibîn (127) Laysa laca minal-'amri shay-'un 'aw
yatûba 'alayhim 'aw yu-'adhdhibahum fa-'innahum
Ẓâlimûn (128) Wa liL-Lâhi mâ fis-samâ-wâti wa mâ
fil-'arḍ. Yaġfiru limany-yashâ-'u wa yu-'adh-dhibu
many-yashâ'; waL-Lâhu Ġafûrur-Raḥîm (129) Yâ-
'ayyu-hal-ladhîna 'â-manû lâ ta'-culur-Ribâ 'aḍ-'âfam-
muḍâ-'afah; wattaq̇uL-Lâha la-'al-lacum tufliḥûn
(130) Wattaq̇un-Nâral-latî 'u'iddat lil-câfirîn (131) Wa
'aṭî-'uL-Lâha war-Rasûla la-'al-lacum turḥamûn (132)

suraos en conseguir el perdón de vuestro Señor
r el Paraíso, cuya extensión es igual al de los
s y la tierra que ha sido preparado para los que
a Allah.

llos que gastan (hacen caridades) en la
eridad y la adversidad, que dominan su cólera y
an al prójimo (serán amados de Allah), porque
ama a los bienhechores.

aquellos que si cometen un pecado o que sean
s con ellos mismos (desobedeciendo a Allah),
cuerden de Allah e imploren el perdón por sus
- ¿y quien perdona los pecados sino Allah? - y
no persisten en el mal que han hecho
beradamente,

án por recompensa el perdón de su Señor, así
jardines bajo los cuales corren los arroyos, para
necer allí eternamente. ¡Que buen salario
los que hacen el bien!

s que vosotros, hubieron muchos
ecimientos. Recorred la tierra y veréis cual fue
fin de aquellos que trataron los profetas de
postores.

e es un exponente para las gentes y guía
exhortación para los piadosos.

perdáis el valor, ni os afliges, pues vosotros sois los superiores, si sois verdaderos creyentes.

una herida os alcanza, igual herida habrá alcanzado al enemigo. Así Nosotros hacemos alternar los días, buenos y
s, entre las gentes, para que Allah reconozca a los creyentes y que escoja de entre vosotros mártires. Pues Allah no ama a
injustos -

۞ وَسَارِعُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا
ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ أُعِدَّتۡ لِلۡمُتَّقِينَ ١٣٣ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ
فِي ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَٱلۡكَٰظِمِينَ ٱلۡغَيۡظَ وَٱلۡعَافِينَ
عَنِ ٱلنَّاسِۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٣٤ وَٱلَّذِينَ إِذَا
فَعَلُواْ فَٰحِشَةً أَوۡ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ ذَكَرُواْ ٱللَّهَ فَٱسۡتَغۡفَرُواْ
لِذُنُوبِهِمۡ وَمَن يَغۡفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ وَلَمۡ يُصِرُّواْ عَلَىٰ
مَا فَعَلُواْ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ١٣٥ أُوْلَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغۡفِرَةٞ
مِّن رَّبِّهِمۡ وَجَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ
فِيهَاۚ وَنِعۡمَ أَجۡرُ ٱلۡعَٰمِلِينَ ١٣٦ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِكُمۡ سُنَنٞ
فَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ
١٣٧ هَٰذَا بَيَانٞ لِّلنَّاسِ وَهُدٗى وَمَوۡعِظَةٞ لِّلۡمُتَّقِينَ ١٣٨
وَلَا تَهِنُواْ وَلَا تَحۡزَنُواْ وَأَنتُمُ ٱلۡأَعۡلَوۡنَ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ
١٣٩ إِن يَمۡسَسۡكُمۡ قَرۡحٞ فَقَدۡ مَسَّ ٱلۡقَوۡمَ قَرۡحٞ مِّثۡلُهُۥۚ
وَتِلۡكَ ٱلۡأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيۡنَ ٱلنَّاسِ وَلِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ وَيَتَّخِذَ مِنكُمۡ شُهَدَآءَۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٤٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = خَ، خُ	
gi = خِ	
ca ,cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

wa sâri'û 'ilâ maġfiratim-mir-Rabbicum wa
Ÿannatin 'arḍuhas-samâwâtu wal-'arḍu 'u-'iddat lil-
Muttaqîn (133) 'Al-ladhîna yunfiqûna fissarrâ-'i wa-
ḍḍarrâ-'i wal-câẓimînal-ġayẓa wal-'âfîna 'aninnâs;
waL-Lâhu yuḥibbul-Muḥsinîn (134) Wal-ladhîna
'idhâ fa-'alû fâḥishatan 'aw ẓalamû 'anfusahum
dhacaruL-Lâha fastaġfarû li-dhunûbihim. Wa many-
yaġfirudh-dhunûba 'il-laL-Lâh? wa lam yuṣirrû 'alâ
mâ fa'alû wa hum ya'-lamûn (135) 'Ulâ-'ica ÿazhâ-
'uhum-maġfiratum-mir-Rabbihim wa ÿannâtun-taÿrî
min-taḥtihal-'anhâru jâlidîna fîhâ; wa ni'-ma 'aÿrul-
'âmilîn (136) Qad jalat minqablicum Suna-nun-fasîrû
fil-'arḍi fanẓurû cayfa câna 'âqibatul-mucadhdhibîn
(137) Hâdhâ ba-yânul-linnâsi wa hudanw-wa maw-
'iẓatul-lil-muttaqîn (138) Wa lâ tahinû wa lâ taḥzhanû
wa'antumul-'a'-lawna 'in-cuntum-Mu'-minîn (139) 'Iny-
yamsascum qarḥun faqad massal-qawma qarḥum-
mizluh. Wa tilcal-'ayyâmu nudâwiluhâ baynan-nâs;
wa liya'-lamaL-Lâhul-ladhîna 'âmanû wa yattagidha
mincum shuhadâ'. WaL-Lâhu lâ yuḥibbuẓ-Ẓâlimîn (140)

con el fin que Allah purifique a los creyentes y quile a los incrédulos.

Creéis poder entrar en el Paraíso sin que Allah sepa quién de vosotros ha combatido y quienes son los perseverantes?

Con seguridad que deseabais la muerte antes de encontrarla. Por supuesto, vosotros la habéis visto mientras mirabais.

Muhammad no es sino un Mensajero. Otros mensajeros le han precedido. ¿Si él muriera o fuese muerto, volveríais sobre vuestros talones? El que vuelve sobre sus talones no daña en nada a Allah y Allah recompensará a los agradecidos.

Nadie puede morir si no es por la voluntad de Allah, y en el momento determinado. Quien quiera la recompensa en este mundo la recibirá y el que solicita la recompensa del otro mundo la recibirá. Pues Allah recompensará a los agradecidos.

Cuantos profetas han combatido en compañía de muchos discípulos, sin perder el valor a causa de las desgracias que fueron víctimas luchando por la causa de Allah y no se debilitaron ni cedieron. Y Allah ama a los perseverantes.

وَلِيُمَحِّصَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَيَمْحَقَ ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿١٤١﴾ أَمْ
حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَـٰهَدُوا۟
مِنكُمْ وَيَعْلَمَ ٱلصَّـٰبِرِينَ ﴿١٤٢﴾ وَلَقَدْ كُنتُمْ تَمَنَّوْنَ ٱلْمَوْتَ مِن
قَبْلِ أَن تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿١٤٣﴾ وَمَا مُحَمَّدٌ
إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ أَفَإِي۟ن مَّاتَ أَوْ قُتِلَ
ٱنقَلَبْتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَـٰبِكُمْ ۚ وَمَن يَنقَلِبْ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ فَلَن يَضُرَّ
ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۗ وَسَيَجْزِى ٱللَّهُ ٱلشَّـٰكِرِينَ ﴿١٤٤﴾ وَمَا كَانَ
لِنَفْسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ كِتَـٰبًا مُّؤَجَّلًا ۗ وَمَن يُرِدْ
ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِۦ مِنْهَا وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلْـَٔاخِرَةِ نُؤْتِهِۦ
مِنْهَا ۚ وَسَنَجْزِى ٱلشَّـٰكِرِينَ ﴿١٤٥﴾ وَكَأَيِّن مِّن نَّبِىٍّ قَـٰتَلَ مَعَهُۥ
رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا۟ لِمَآ أَصَابَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا۟
وَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّـٰبِرِينَ ﴿١٤٦﴾ وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ
إِلَّآ أَن قَالُوا۟ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِىٓ أَمْرِنَا وَثَبِّتْ
أَقْدَامَنَا وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿١٤٧﴾ فَـَٔاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ
ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ ٱلْـَٔاخِرَةِ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Y solo decían: "¡Señor nuestro! Perdónanos nuestros pecados así como de lo que hemos transgredido en nuestro comportamiento, fortalece nuestros pasos y dános la victoria contra los infieles."

Allah les concedió la recompensa en este mundo y una excelente recompensa en el otro. Pues Allah ama a los bienhechores.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa li-yumaḥḥiṣaL-Lâhul-ladhîna 'âmanû wa
yamḥaq̇al-câfirîn (141) 'Am ḥasibtum 'an-tadjulul-
Ÿannata wa lammâ yaʿ-lamiL-Lâhul-ladhîna ÿâha-
dû mincum wa yaʿ-lamaṣ-Ṣâbirîn (142) Wa laq̇ad
cuntum tamannawnal-mawta min q̇abli 'antalq̇awh:
faq̇ad ra-'aytumûhu wa'antum tanẕurûn (143) Wa
mâ Muḥammadun 'il-lâ Rasûl; q̇ad jalat minq̇ab-
lihir-rusul. 'Afa-'immâta 'aw q̇utilan-q̇alabtum ʿalâ
'aʿ-q̇âbicum? Wa many-yan-q̇alib ʿalâ ʿaq̇ibayhi fa-
lany-yaḍurraL-Lâha shay-'â, wa sayaÿ-ẕhiL-Lâhush-
Shâkirîn (144) Wa mâ câna li-nafsin 'an-tamûta 'il-lâ
bi-'idhniL-Lâhi kitâbam-mu-'aÿÿalâ. Wa many-yurid
za-wâbad-dunyâ nu'-tihî minhâ; wa many-yurid
za-wâbal-'Âgirati nu'-tihî minhâ. Wa sanaÿ-ẕhish-
Shâkirîn (145) Wa ca-'ayyim-min-nabiyyin-q̇âtala
ma-ʿahû Ribbiyyûna cazîr? Famâ wahanû limâ
'aṣâbahum fî SabîliL-Lâhi wa mâ ḍa-ʿufû wa
mastacânû. WaL-Lâhu yuḥibbuṣ-Ṣâbirîn (146) Wa
mâ câna q̇awlahum 'il-lâ 'an-q̇âlû Rabbanaġ-fir
lanâ dhunûbanâ wa 'isrâfanâ fî 'amrinâ wa zabbit
'aq̇dâmanâ wan-ṣurnâ ʿalal-q̇awmil-câfirîn (147)
Fa'âtâ-humuL-Lâhu za-wâbad-dunyâ wa ḥusna
zawâbil-'Âgirah; WaL-Lâhu yuḥibbul-Muḥsinîn (148)

...creyentes! Si obedecéis a los infieles, ellos os ...rán retroceder y seréis de los perdedores.

... Allah es vuestro Soberano y El es el mejor de los ...liares.

...sotros sembraremos el terror en el corazón de los ...rédulos, porque ellos han asociado a Allah (ídolos) ... tener ninguna prueba descendida de Su parte. El ...ego sera su refugio. ¡Una morada deplorable dedi...cada a los injustos!

...llah mantuvo Su promesa con vosotros, cuando por Su ...rmiso, les disteis muerte sin descanso, hasta el ...mento en que habéis cedido, por haber disputado ...erca de la orden recibida y habéis desobedecido, ...spués que El os mostró (la victoria) que amáis. De ...tre vosotros había quien deseaba la vida de este ...undo y quien deseaba la vida futura. Después El os ...uso en fuga para probaros. El os ha perdonado porque ...llah es Generoso con los creyentes.

...cordaos cuando emprendíais la fuga sin volver ...uestro rostro hacia nadie. El Mensajero tras ...osotros os llamaba. Entonces El os impuso una ...gustia después de otra con el fin que no os apenéis ...r lo que os escapó (el botín), ni por los reveses ...e habéis sufrido. Y Allah sabe lo que vosotros hacéis.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تُطِيعُواْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ
يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ فَتَنقَلِبُواْ خَٰسِرِينَ ﴿١٤٩﴾
بَلِ ٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلنَّٰصِرِينَ ﴿١٥٠﴾ سَنُلْقِى
فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلرُّعْبَ بِمَآ أَشْرَكُواْ بِٱللَّهِ
مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا ۖ وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۚ وَبِئْسَ
مَثْوَى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٥١﴾ وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ ٱللَّهُ
وَعْدَهُۥٓ إِذْ تَحُسُّونَهُم بِإِذْنِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا فَشِلْتُمْ
وَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ وَعَصَيْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَآ أَرَىٰكُم
مَّا تُحِبُّونَ ۚ مِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلدُّنْيَا وَمِنكُم
مَّن يُرِيدُ ٱلْءَاخِرَةَ ۚ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۖ
وَلَقَدْ عَفَا عَنكُمْ ۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ
﴿١٥٢﴾ ۞ إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُۥنَ عَلَىٰٓ أَحَدٍ
وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِىٓ أُخْرَىٰكُمْ فَأَثَٰبَكُمْ
غَمًّۢا بِغَمٍّ لِّكَيْلَا تَحْزَنُواْ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ
وَلَا مَآ أَصَٰبَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ / gi - جِ	
ca, cu - كَ، كُ / ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'in-tuṭî-'ul-ladhîna
cafarû yaruddûcum 'alâ 'a'ḍâbicum fataṇ-ḍa-libû
jâsirîn (149) BaliL-Lâhu Maw-lâcum, wa Huwa
Jayrun-nâṣirîn (150) Sanulḍî fî ḍulûbil-ladhîna
cafarur-ru'-ba bimâ 'ashracû biL-Lâhi mâ lam
yunazhzhil bihî sulṭânâ; wa ma'-wâhumun-Nâr; wa
bi'-sa mazwaẓ-ẓâlimîn (151) Wa laḍad ṣadaḍacumu-
L-Lâhu wa'-dahû 'idh taḥussû-nahum-bi-'idhnih.
ḥattâ 'idhâ fashiltum wa tanâzha'-tum fil-'amri wa
'aṣaytum-mim-ba'-di mâ 'arâcum-mâ tuḥibbûn.
Mincum-many-yurîdud-dunyâ wa mincum-many-
yurîdul-'Âgirah. Zumma ṣarafacum 'anhum li-
yabtali-yacum. Walaḍad 'afâ 'ancum; waL-Lâhu
DHû faḍlin 'alal-Mu'-minîn (152) ۞ 'Idh tuṣ-'idûna
wa lâ talwûna 'alâ 'aḥadinw-war-Rasûlu yad-
'ûcum fî 'ujrâcum fa-'azâbacum ġam-mam-bi-
ġammil-licay-lâ taḥ-zhanû 'alâ mâ fâtacum wa lâ mâ
'aṣâbacum. WaL-Lâhu Jabîrum-bimâ ta'-malûn (153)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Ḍalqalah

ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنۢ بَعْدِ ٱلْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا يَغْشَىٰ طَآئِفَةً
مِّنكُمْ ۖ وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِٱللَّهِ غَيْرَ
ٱلْحَقِّ ظَنَّ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ۖ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ مِن شَىْءٍ ۗ
قُلْ إِنَّ ٱلْأَمْرَ كُلَّهُۥ لِلَّهِ ۗ يُخْفُونَ فِىٓ أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ ۖ
يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ شَىْءٌ مَّا قُتِلْنَا هَٰهُنَا ۗ قُل لَّوْ كُنتُمْ
فِى بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ ٱلَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ ۖ
وَلِيَبْتَلِىَ ٱللَّهُ مَا فِى صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِى قُلُوبِكُمْ ۗ
وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١٥٤ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْا۟ مِنكُمْ
يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ إِنَّمَا ٱسْتَزَلَّهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ بِبَعْضِ مَا
كَسَبُوا۟ ۖ وَلَقَدْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ١٥٥ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ إِذَا
ضَرَبُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ كَانُوا۟ غُزًّى لَّوْ كَانُوا۟ عِندَنَا مَا مَاتُوا۟ وَمَا
قُتِلُوا۟ لِيَجْعَلَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِى قُلُوبِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۗ
وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ١٥٦ وَلَئِن قُتِلْتُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ١٥٧

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

...ués de la angustia, El hizo descender sobre ...os la tranquilidad; un sueño envolvió una parte ... vosotros, mientras que los otros estaban preocupa-... por ellos mismos y tenían ciertos pensamientos ...a de Allah desconformes a la verdad, pensamien-... dignos de la época de la ignorancia. Decían: "¿ Es ... nosotros somos culpables de lo sucedido?" Di: ... lo ocurrido depende de Allah." Ocultan para sí ...mos lo que no desean revelarte y así dicen para sí ...: "Si tuviésemos algo que optar en este asunto, ... hubiésemos sido muertos aquí." Di: "Aunque ...seis estado en vuestras casas, aquellos cuya ...e está escrita, habrían salido de ellas hacia el ... donde la muerte les esperaba." Y esto con el fin ... Allah pruebe lo que hay en vuestros pechos y para ...ificar lo que hay en vuestros corazones. Y Allah ... lo que hay en los corazones.

...ellos de entre vosotros que dieron vuelta sus espal-... el día que se encontraron los dos ejércitos, fueron ...cidos por Satanás, por motivo de algunas de sus ... acciones. Allah los ha perdonado porque Allah es ...gente y Bondadoso.

... creyentes! No seáis como los incrédulos que ...n a propósito de sus hermanos que salieron ... viaje o al combate: "Si hubiesen permanecido entre nosotros, no habrían muerto, ni habrían sido matados." Allah hizo de este ...o, una pena dentro de sus corazones y Allah da la vida y da la muerte y Allah ve vuestras acciones.

...encontráis la muerte defendiendo la causa de Allah o si morís...el perdón de Allah y Su misericordia valen más que lo que ellos ...ulan.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Zumma 'anzhala ‘alaycummmim-ba‘-dil-ġammi
'amanatannu-‘âsany-yaġshâ ṭâ-'ifatam-mincum wa
ṭâ-'ifatun q̇ad 'ahammat-hum 'anfusuhum yaẓunnûna
biL-Lâhi ġayral-ḥaq̇q̇i ẓannal-ÿâhi-liyyah. Yaq̇û-
lûna hal-lanâ minal-'amri min-shay'. Q̇ul 'innal-
'amra cul-lahû liL-Lâh. Yujfûna fî 'anfusihimmâ lâ
yub-dûna lak. Yaq̇ûlûna law câna lanâ minal-'amri
shay-'um-mâ q̇utilnâ hâ-hunâ. Q̇ul-law cuntum fî
buyûticum labarazhal-ladhîna cutiba ‘alay-himul-
q̇atlu 'ilâ maḍâÿi-‘ihim; wa li-yabtaliyaL-Lâhu mâ
fî ṣudûricum wa li-yumaḥḥiṣa mâ fî q̇ulûbicum. Wa-
L-Lâhu ‘Alîmum-bidhâtiṣ-ṣudûr (154) 'Innal-ladhîna
ta-wal-law mincum Yawmal-taq̇alÿam-‘âni 'innamas-
tazhal-lahumush-Shayṭânu bi-ba‘ḍi mâ casabû. Wa
laq̇ad ‘afaL-Lâhu ‘an-hum; 'innaL-Lâha Ġafûrun
Ḥalîm (155) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'â-manû lâ tacûnû
cal-ladhîna cafarû wa q̇âlû li'ijwâ-nihim 'idhâ ḍarabû
fil-'arḍi 'aw cânû ġuzhzhal-law cânû ‘indanâ mâ mâtû
wa mâ q̇utilû; li-yaÿ-‘alaL-Lâhu dhâlica ḥasratan-fî
q̇ulûbihim. WaL-Lâhu yuḥyî wa yumît, waL-Lâhu
bimâ ta‘-malûna Baṣîr (156) Wa la-'in-q̇utiltum
fî SabîliL-Lâhi 'aw muttum lamaġfiratum-mina-
L-Lâhi wa raḥmatun jayrum-mimmâ yaÿma-‘ûn (157)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

وَلَئِن مُّتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى ٱللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٥٨﴾ فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ
ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمْ ۖ وَلَوْ كُنتَ فَظًّا غَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَٱنفَضُّوا۟ مِنْ حَوْلِكَ ۖ
فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِى ٱلْأَمْرِ ۖ فَإِذَا عَزَمْتَ
فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾ إِن يَنصُرْكُمُ ٱللَّهُ
فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۖ وَإِن يَخْذُلْكُمْ فَمَن ذَا ٱلَّذِى يَنصُرُكُم مِّنۢ
بَعْدِهِۦ ۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾ وَمَا كَانَ لِنَبِىٍّ أَن
يَغُلَّ ۚ وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ
نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾ أَفَمَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَ
ٱللَّهِ كَمَنۢ بَآءَ بِسَخَطٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ ۚ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ
﴿١٦٢﴾ هُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾
لَقَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ
يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ
وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾
أَوَلَمَّآ أَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُم مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّىٰ هَٰذَا ۖ
قُلْ هُوَ مِنْ عِندِ أَنفُسِكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Si morís o sois muertos es hacia Allah donde iréis a parar todos.

Es por una misericordia de parte de Allah que tú (Muhammad) has sido tan flexible con ellos; si hubieras sido rígido, de corazón duro, ellos se hubieran separado de ti. Perdónales e implora el perdón de Allah para ellos. Consúltalos en asuntos de interés común. Una vez que te hayas decidido confíate a Allah, porque Allah ama a los que ponen su confianza en El.

Si Allah viene en vuestro socorro nadie os podrá vencer, pero si Allah os abandona ¿quien podrá venir a vuestro socorro después de El? Es en Allah que los creyentes deben poner su confianza.

El Profeta no es una persona desleal para que se apropie (del botín). Y el que se apropie vendrá con lo que se ha apropiado el Día de la Resurrección. En ese día cada alma recibirá lo que merece por sus obras y será juzgada con justicia.

¿Es el que cumple con la voluntad de Allah, igual al que provoca la ira de Allah? Para estos su refugio será el Infierno. ¡Que mal destino les espera!

Ellos tendrán diferentes grados cerca de Allah y Allah ve bien todas sus obras.

Allah concedió, ciertamente, un favor a los creyentes cuando les envió un mensajero de entre ellos que les recite Sus versículos, los purifique y les enseñe el Libro y la Sabiduría, aunque estaban antes en un extravío evidente.

Y si sufrís una desgracia (y ya antes habíais sufrido el doble), decís: "¿De donde me viene esto?" Diles: "Os viene de vosotros mismos." Porque Allah es Todopoderoso;

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa la-'im-muttum 'aw ḍutiltum la-'ilaL-Lâhi tuḥsha-
rûn (158) Fa-bimâ Raḥmatim-minaL-Lâhi linta la-
hum. Wa law cunta faẓẓan ġalîẓal-ḍalbi lanfaḍḍû
min ḥaw-lik; fa'-fu 'anhum wastaġfir lahum wa
shâwirhum fil-'amr. Fa-'idhâ 'azhamta fatawakcal
'alaL-Lâh. 'InnaL-Lâha yuḥibbul-Muta-wakkilîn (159)
'Iny-yanṣur-cumuL-Lâhu falâ ġâliba lacum; wa 'iny-
yajdhulcum faman-dhal-ladhî yanṣurucum-mimba'-
dih? Wa'alaL-Lâhi falyata-wakcalil-Mu'-minûn (160)
Wa mâ câna li-nabiyyin 'any-yaġul-l. Wa many-yaġlul
ya'-ti bimâ ġal-la Yawmal-Ḍiyâmah; zumma tuwaffâ
cul-lu nafsim-mâ casabat wa hum lâ yuẓlamûn (161)
'Afa-manittaba-'a RiḍwânaL-Lâhi camam-bâ'a bi-
sajaṭim-minaL-Lâhi wa ma'-wâhu Ÿahannam, wa bi'-
sal-maṣîr (162) Hum daraÿâtun 'indaL-Lâh, waL-Lâhu
Baṣîrum-bi-mâ ya'-malûn (163) Laḍad mannaL-Lâhu
'alal-Mu'- minîna 'idh ba-'aza fîhim Rasûlam-min
'anfusihim yatlû 'alayhim 'Âyâtihî wa yuzhakkîhim
wa yu-'al-limuhumul-Kitâba wal-Ḥikmata wa 'in
cânû min-ḍablu lafî ḍalâlim-mubîn (164) 'Awa-lammâ
'aṣâbatcum-muṣîbatun-ḍad 'aṣabtum-mizlayhâ
ḍultum 'annâ hâdhâ? Ḍul huwa min 'indi 'anfusi-
cum; 'innaL-Lâha 'alâ cul-li shay-'in-Ḍadîr (165)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Ḍalqalah

Todo lo que habéis sufrido el día que se encontraron las dos tropas, es por la voluntad de Allah, con el fin de distinguir a los creyentes,

y distinguir a los hipócritas y se les dijo: "Venid a combatir para defender la causa de Allah o repeler al enemigo." Ellos dijeron: "Si supiéramos, que con seguridad, habrá un combate, os seguiríamos." Ellos estaban ese día mas cerca de la infidelidad que de la fe. Sus corazones desmentían lo que decían de sus bocas y Allah sabe muy bien lo que ocultaban.

Los que quedaron en sus casas dijeron a sus hermanos: "Si ellos nos hubieran obedecido, no habrían sido muertos." Díles: "Apartad, entonces la muerte de vosotros si sois verídicos."

No creáis que aquellos que murieron en el sendero de Allah están muertos. Ellos están vivos cerca de su Señor, llenos de bienes,

contentos por las gracias que Allah les acordó y alegres por los que quedaron tras ellos y que aún no se han reunido con ellos, porque estarán al abrigo de todo temor y no serán afligidos.

Se regocijan de las gracias de Allah y sus favores, porque Allah no deja sin recompensa a los creyentes.

Aquellos que a pesar de sus heridas, respondieron al llamado de Allah y Su Mensajero, y que han hecho el bien y temen a Allah, serán magníficamente recompensados.

Y aquellos a los cuales les decían: "Las gentes se reúnen contra vosotros, tened miedo de ellas." A estas palabras, al contrario, fortalecieron su fe y dijeron: "Allah nos es suficiente. El es el mejor garante."

وَمَآ أَصَٰبَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡتَقَى ٱلۡجَمۡعَانِ فَبِإِذۡنِ ٱللَّهِ وَلِيَعۡلَمَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ
١٦٦ وَلِيَعۡلَمَ ٱلَّذِينَ نَافَقُواْۚ وَقِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ قَٰتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ
أَوِ ٱدۡفَعُواْۖ قَالُواْ لَوۡ نَعۡلَمُ قِتَالٗا لَّٱتَّبَعۡنَٰكُمۡۗ هُمۡ لِلۡكُفۡرِ
يَوۡمَئِذٍ أَقۡرَبُ مِنۡهُمۡ لِلۡإِيمَٰنِۚ يَقُولُونَ بِأَفۡوَٰهِهِم مَّا لَيۡسَ
فِي قُلُوبِهِمۡۚ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يَكۡتُمُونَ ١٦٧ ٱلَّذِينَ قَالُواْ لِإِخۡوَٰنِهِمۡ
وَقَعَدُواْ لَوۡ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُواْۗ قُلۡ فَٱدۡرَءُواْ عَنۡ أَنفُسِكُمُ
ٱلۡمَوۡتَ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٦٨ وَلَا تَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِي
سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمۡوَٰتَۢاۚ بَلۡ أَحۡيَآءٌ عِندَ رَبِّهِمۡ يُرۡزَقُونَ ١٦٩ فَرِحِينَ
بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ وَيَسۡتَبۡشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَمۡ يَلۡحَقُواْ
بِهِم مِّنۡ خَلۡفِهِمۡ أَلَّا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ١٧٠
۞ يَسۡتَبۡشِرُونَ بِنِعۡمَةٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضۡلٖ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٧١ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَجَابُواْ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ مِنۢ بَعۡدِ مَآ
أَصَابَهُمُ ٱلۡقَرۡحُۚ لِلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ مِنۡهُمۡ وَٱتَّقَوۡاْ أَجۡرٌ عَظِيمٌ ١٧٢
ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُمُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدۡ جَمَعُواْ لَكُمۡ فَٱخۡشَوۡهُمۡ
فَزَادَهُمۡ إِيمَٰنٗا وَقَالُواْ حَسۡبُنَا ٱللَّهُ وَنِعۡمَ ٱلۡوَكِيلُ ١٧٣

الحزب ٨

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḳ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ, خُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ, كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa mâ 'aṣâbacum yawmal-taḳal-ÿam-ʻâni fabi'idhni-
L-Lâhi wa li-yaʻ-lamal-Mu'minîn (166) Wa liyaʻ-la-
mal-ladhîna nâ-faḳû wa ḳîla lahum taʻâlaw ḳâtilû fî
SabîliL-Lâhi 'a-wid-fa-ʻû. Ḳâlû law naʻ-lamu ḳitâlal-
lattabaʻ-nâcum. Hum lil-cufri yawma-'idhin 'aḳrabu
minhum lil-'îmân. Yaḳû-lûna bi-'afwâhihim-mâ laysa
fî ḳulûbihim. WaL-Lâhu 'Aʻ-lamu bimâ yaktumûn (167)
'Al-ladhîna ḳâlû li-'ijwânihim wa ḳaʻadû law 'aṭâʻûnâ
mâ ḳutilû. Ḳul fadra'û ʻan 'anfusicumul-mawta 'in-
cuntum ṣâdiḳîn (168) Wa lâ taḥ-sabannal-ladhî-na
ḳutilû fî SabîliL-Lâhi 'am-wâtâ. Bal 'aḥyâ-'un ʻinda
Rabbihim yurẕhaḳûn (169) Fariḥîna bimâ 'âtâhumu-
L-Lâhu min-faḍlihî wa yastab-shirûna bil-ladhîna
lam yalḥaḳû bihimmin jalfi-him 'al-lâ jawfun
ʻalayhim wa lâ hum yaḥẕhanûn (170) ۞ Yastab-shirûna
bi-niʻmatimminaL-Lâhi wa faḍlinw-wa 'annaL-Lâha
lâ yuḍî-ʻu 'aÿral-Mu'minîn (171) 'Al-ladhînas-taÿâbû
liL-Lâhi war-Rasûli mim-baʻ-di mâ 'aṣâba-humul-
ḳarḥu lil-ladhîna 'aḥ-sanû minhum wattaḳaw 'aÿrun
ʻaẕîm (172) 'Al-ladhîna ḳâla lahumunnâsu 'innan-nâsa
ḳad ÿa-maʻû lacum faj-shawhum faẕhâdahum 'îmânâ;
wa ḳâlû ḥasbunaL-Lâhu wa Niʻ-mal-Wakîl (173)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafjîm · Ḳalḳalah

...gresaron con los dones y gracias de Allah. Ningún ...al les ocurrió. Ellos obedecieron a los deseos de Allah ...y Allah es de una Generosidad infinita.

...Es Satanás que os hace temer de sus adeptos. No les ...emáis, sino temedme si sois creyentes.

...No te aflijas (Muhammad), por causa de aquellos que ...se arrojan apresuradamente en la incredulidad. Ellos ...no pueden dañar a Allah en lo más mínimo y El no les ...concederá ningún bien en la otra vida y tendrán un cas...tigo terrible.

...Aquellos que han comprado la infidelidad por la fe, no podrán dañar a Allah en nada y tendrán un castigo ...doloroso.

...Que no crean los infieles que el plazo que nosotros les ...hemos acordado es una ventaja para ellos. Si les ...hemos acordado este plazo es para aumentar sus peca...dos y tendrán un castigo ignominioso.

...Allah no dejará a los fieles en el estado en que os encon...tráis ahora, sino hasta que distinga el bueno del malo. ...Y Allah no os da a conocer lo invisible. Pero Allah elige ...de entre Sus mensajeros a quien le place. Creed pues en ...Allah y Su Mensajero y si tenéis fe y teméis a Allah, ten...dréis una recompensa inmensa.

فَٱنقَلَبُوا۟ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوٓءٌ وَٱتَّبَعُوا۟
رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ١٧٤ إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ
يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُۥ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ١٧٥
وَلَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ ۚ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ
شَيْـًٔا ۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ١٧٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ لَن يَضُرُّوا۟
ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٧٧ وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟
أَنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ ۚ إِنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ لِيَزْدَادُوٓا۟ إِثْمًا ۚ
وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ١٧٨ مَّا كَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَآ
أَنتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ ۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ
عَلَى ٱلْغَيْبِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَجْتَبِى مِن رُّسُلِهِۦ مَن يَشَآءُ ۖ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ
وَرُسُلِهِۦ ۚ وَإِن تُؤْمِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ١٧٩ وَلَا
يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ هُوَ خَيْرًا
لَّهُم ۖ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ۖ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُوا۟ بِهِۦ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ
وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ١٨٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

...Y que no crean aquellos que, si guardan con avaricia lo que Allah les ha dado por Su gracia, es un bien para ellos. Al contrario, es un ...mal para ellos. En el Día de la Resurrección se les atarán alrededor de su cuello, los objetos de su avaricia. Es Allah que tiene la herencia ...de los cielos y la tierra y Allah bien conoce vuestras acciones.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - ج، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Fan-q̇alabû bi-niʿ-matim-minaL-Lâhi wa faḍlil-
lamyam-sas-hum sû-'unw-wattaba-ʿû Riḍwâna-
L-Lâh; waL-Lâhu DHû faḍlin ʿAẕîm (174) 'Innamâ
dhâlicumush-Shay-ṭânu yujaw-wifu 'awli-yâ-'ah Falâ
tajâfûhum wa jâfûni 'in-cuntum-Mu'-minîn (175) Walâ
yaḥ-zhuncal-ladhîna yusâri-ʿûna fil-cufr; 'innahum
lany-yaḍurruL-Lâha shay-'â. Yurî-duL-Lâhu 'al-lâ
yaÿ-ʿala lahum ḥaẕẕan-fil-'Âgi-rati wa lahum
ʿadhâbun ʿaẕîm (176) 'Innal-ladhînash-tarawul-cufra
bil-'îmâni lany-yaḍurruL-Lâha shay-'â, wa lahum
ʿadhâbun 'alîm (177) Wa lâ yaḥ-sabannal-ladhîna
cafarû 'annamâ numlî la-hum jayrul-li-'anfusihim;
'innamâ numlî la-hum li-yazh-dâdû 'izmâ; wa lahum
ʿadhâbum-muhîn (178) Mâ cânaL-Lâhu liyadharal-Mu'-
minîna ʿalâ mâ 'antum ʿalayhi ḥattâ yamîzhal-jabîza
minaṭ-ṭayyib. Wa mâ cânaL-Lâhu li-yuṭli-ʿacum
ʿalal-ġaybi wa lâkinnaL-Lâha yaÿtabî mir-rusu-lihî
many-yashâ'. Fa-'âminû biL-Lâhi wa rusulih. Wa 'in-
tu'-minû wa tattaq̇û falacum 'aÿrun ʿaẕîm (179) Wa
lâ yaḥ-sabannal-ladhîna yab-jalûna bimâ 'âtâ-humu-
L-Lâhu min-faḍlihî huwa jay-ral-lahum; bal huwa
sharrul-lahum; sayu-ṭawwaq̇ûna mâ bagilû bihî
Yawmal-Q̇iyâmah. Wa liL-Lâhi mîrâzus-samâwâti
wal-'arḍ; waL-Lâhu bimâ taʿ-malûna Jabîr (180)

Allah ha oído la palabra de aquellos que dijeron: "Allah es pobre y nosotros somos ricos." Nosotros inscribiremos lo que han dicho y también el acto de asesinar, sin derecho, a los profetas, y les diremos: "Gustad el castigo de la Hoguera."

Esto es por el motivo de lo que cometieron vuestras manos, porque Allah no hace injusticia a Sus servidores.

Aquellos mismos dijeron: "Allah nos ha pedido, que no creamos en ningún profeta hasta que nos haya traído una ofrenda que sea consumida por el fuego." Di: "Os llegaron profetas antes que yo. Ellos realizaron milagros e hicieron lo que vosotros decís (pedisteis). ¿Por qué les habéis dado muerte, si sois verídicos?"

Si te tratan de impostor, también han tratado igualmente de impostores a los mensajeros que te han precedido. Ellos tenían el don de los milagros, además de los Salmos y el Libro luminoso.

Toda alma gustará la muerte. Pero será solamente en el Día de la Resurrección que recibiréis vuestra entera retribución. Todo el que sea separado del Fuego y admitido en el Paraíso ciertamente habrá ganado. Y la vida presente no es sino un regocijo engañador.

لَّقَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَآءُ ۘ
سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا۟ وَقَتْلَهُمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ
ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾ ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ
وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٨٢﴾ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ
ٱللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَآ أَلَّا نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ
تَأْكُلُهُ ٱلنَّارُ ۗ قُلْ قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِى بِٱلْبَيِّنَٰتِ
وَبِٱلَّذِى قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٨٣﴾
فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ جَآءُو بِٱلْبَيِّنَٰتِ
وَٱلزُّبُرِ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾ كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ۗ
وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۖ فَمَن زُحْزِحَ
عَنِ ٱلنَّارِ وَأُدْخِلَ ٱلْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ۗ وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ
إِلَّا مَتَٰعُ ٱلْغُرُورِ ﴿١٨٥﴾ ۞ لَتُبْلَوُنَّ فِىٓ أَمْوَٰلِكُمْ
وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ
مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَذًى كَثِيرًا ۚ
وَإِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾

ربع الحزب ٨

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Vosotros seréis probados en vuestros bienes y en vuestras personas. Escucharéis las blasfemias y mucho daño de aquellos que recibieron el Libro antes que vosotros y también de los idólatras. Pero si vosotros sois constantes y piadosos...es la mejor resolución que podéis tomar.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Laq̇ad sami'aL-Lâhu q̇awlal-ladhîna q̇âlû 'inna-
L-Lâha faq̇î-runw-wa naḥnu 'aġniyâ'. Sanak-tubu mâ
q̇âlû wa q̇at-lahumul-'Ambi-yâ-'a bi-ġayri ḥaq̇q̇inw-
wa naq̇ûlu dhûq̇û 'adhâbal-ḥa-rîq̇ (181) DHâlica
bimâ q̇addamat 'ay-dîcum wa 'annaL-Lâha laysa
bi-ẕal-lâmil-lil-'abîd (182) 'Al-ladhîna q̇âlû 'inna-
L-Lâha 'ahida 'ilaynâ 'al-lâ nu'mina li-Rasûlin ḥattâ
ya'-tiyanâ bi-q̇urbânin-ta'-culuhun-Nâr. Q̇ul q̇ad
ÿâ-'acum rusulum-min-q̇ablî bil-Bayyinâti wa bil-
ladhî q̇ultum falima q̇atal-tumû-hum 'incuntum
ṣâdiq̇în (183) Fa-'in-cadhdha-bûca faq̇ad cudhdhiba
rusulum-min-q̇ablica ÿâ-'û bil-Bayyinâti wazh-
ZHuburi wal-Kitâbil-Munîr (184) Cul-lu nafsin-dhâ-
'iq̇atul-mawt. Wa 'innamâ tu-waffawna 'uÿûracum
Yawmal-Q̇iyâmah. Faman-zhuḥzhiḥa 'anin-nâri
wa 'udgilal-Ÿannata faq̇ad fâzh. Wa mal-ḥayâ-
tuddunyâ 'il-lâ matâ-'ul-ġurûr (185) ۞ Latubla-
wunna fî 'amwâlicum wa 'anfusicum; wa latasma-
'unna minal-ladhîna 'ûtul-Kitâba min-q̇ablicum wa
minal-ladhîna 'ashracû 'adhan cazîrâ. Wa 'in-taṣbirû
wa tattaq̇û fa-'inna dhâlica min 'azhmil-'umûr (186)

...rdaos cuando Allah recibió el compromiso de aque-
...s que se les dio el Libro, de manifestarlo y no ocul-
...lo (el Libro), pero ellos lo arrojaron por detrás de sus
...ldas y lo vendieron por un vil precio. ¡Que mal
...ercio el que hicieron!

...pienses que aquellos que se alegran de lo que han
...cho y que quieren que se les elogie por lo que no han
...cho, que se escaparán del castigo. Ellos tendrán un
...tigo doloroso.

...e Allah son los cielos y Allah es Todopoderoso.

...n la creación de los cielos y la tierra y en la alter-
...ación de la noche y el día, hay ciertamente signos para
...s dotados de inteligencia.

...uienes invocan el nombre de Allah, estando de pie,
...ntados o de costado y meditan sobre la creación de
...s cielos y la tierra y dicen: "¡Señor nuestro! Tú no
...s creado todo esto en vano. ¡Gloria a Ti! Apártanos
...el castigo del Fuego.

...eñor nuestro! Aquel que Tú precipitas al Fuego será
...ubierto de ignominia y los injustos no tienen quien les
...ocorra.

...osotros oímos el llamado (del Profeta) del que
...ama a la fe, exclamando: 'Creed en vuestro Señor,' y entonces creímos. Señor nuestro, perdónanos nuestros pecados, anula
...uestras faltas y colócanos con los virtuosos después de nuestra muerte.

...eñor nuestro! Concédenos lo que nos prometiste por medio de Tus mensajeros y no nos cubras de ignominia el Día de la Resurrección,
...ues Tú no faltas a Tus promesas."

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَتُبَيِّنُنَّهُۥ لِلنَّاسِ
وَلَا تَكْتُمُونَهُۥ فَنَبَذُوهُ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ وَٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦ ثَمَنًا
قَلِيلًا ۖ فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾ لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَفْرَحُونَ
بِمَآ أَتَوا۟ وَّيُحِبُّونَ أَن يُحْمَدُوا۟ بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا۟ فَلَا تَحْسَبَنَّهُم
بِمَفَازَةٍ مِّنَ ٱلْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾ وَلِلَّهِ مُلْكُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾ إِنَّ فِى
خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ لَءَايَٰتٍ
لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩٠﴾ ٱلَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا
وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَٰذَا بَٰطِلًا سُبْحَٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٩١﴾
رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ ٱلنَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُۥ ۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ
أَنصَارٍ ﴿١٩٢﴾ رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِى لِلْإِيمَٰنِ أَنْ
ءَامِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ فَـَٔامَنَّا ۚ رَبَّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا
سَيِّـَٔاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلْأَبْرَارِ ﴿١٩٣﴾ رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدتَّنَا
عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idh 'ajadhaL-Lâhu Mîzâq̇al-ladhîna 'ûtul-
Kitâba latubayyi-nunnahû linnâsi wa lâ taktumûnah;
fanabadhûhu warâ-'a ẕuhûrihim wash-taraw bihî
zamanan-q̇alîlâ. Fabi'-sa mâ yash-tarûn (187) Lâ taḥsa-
bannal-ladhîna yafraḥûna bimâ 'ataw-wa yuḥibbûna
'any-yuḥmadû bimâ lam yaf-'alû falâ taḥsabanna-
hum-bimafâzhatim-minal-'adhâb. Wa lahum 'adhâ-
bun 'alîm (188) Wa liL-Lâhi mulcussamâ-wâti wal-'arḍ;
waL-Lâhu 'alâ cul-li shay-'in-Q̇adîr (189) 'Inna fî jal-
q̇is-samâwâti wal-'arḍi waj-tilâfil-layli wan-nahâri
la-'Âyâtil-li-'ulil-'al-bâb (190) 'Al-ladhîna yadh-curûna-
L-Lâha q̇iyâmanw-wa q̇u-'ûdanw-wa 'alâ ÿunûbihim
wa yatafakcarûna fî jal-q̇is-samâwâti wal-'arḍ;
Rabbanâ mâ jalaq̇ta hâdhâ bâṭilâ! Sub-ḥânaca
faq̇inâ 'adhâban-Nâr (191) Rabbanâ 'innaca mantud-
gilin-Nâra faq̇ad 'ajzhaytah; wa mâ liẕẕâlimîna min
'anṣâr (192) Rabbanâ 'inna-nâ sami'-nâ Munâ-diyany-
yunâdî lil-'îmâni 'an 'âminû bi-Rabbicum fa-'âmannâ.
Rabbanâ faġfir lanâ dhunûbanâ wa caffir 'annâ
sayyi'âtinâ wa ta-waffanâ ma-'al-'Abrâr (193) Rabbanâ
wa 'âtinâ mâ wa-'attanâ 'alâ rusulica wa lâ tuj-zhinâ
Yawmal-Q̇iyâmah; 'innaca lâ tuj-liful-mî-'âd (194)

Señor les respondió: "Yo no dejaré que se pierda el rito de ninguna de vuestras obras, hombre o mujer, es vosotros sois, los unos de los otros. Aquellos que graron o que fueron arrojados de sus casas o que rieron en Mi camino o que combatiendo murieron, s expiaré sus faltas y los admitiré en los jardines jo los cuales corren los arroyos, como recompensa e Allah y el hecho de estar cerca de Allah es la mejor mpensa."

ue no te engañe el cambio (la prosperidad) en esta dad (Meca) de los infieles,

rque) es un goce temporario. Enseguida su refugio rá el Infierno. ¡Que lecho más execrable!

ero aquellos que temen al Señor, tendrán jardines bajo s cuales corren los arroyos y habitarán allí eternamente, huéspedes del Señor. Y lo que hay cerca de llah es lo mejor para los justos.

ertamente, que entre la gente del Libro, hay quien ee en Allah y en lo que hizo descender hacia vosotros en lo que hizo descender hacia ellos, se someten a llah y no venden Su doctrina por un precio vil, aquellos serán recompensados por su Señor. Pues Allah está nto para hacer las cuentas.

فَٱسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّى لَآ أُضِيعُ عَمَلَ عَٰمِلٍ مِّنكُم مِّن
ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ ۖ بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ ۖ فَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ وَأُخْرِجُوا۟
مِن دِيَٰرِهِمْ وَأُوذُوا۟ فِى سَبِيلِى وَقَٰتَلُوا۟ وَقُتِلُوا۟ لَأُكَفِّرَنَّ
عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
ٱلْأَنْهَٰرُ ثَوَابًا مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلثَّوَابِ ١٩٥
لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ ١٩٦ مَتَٰعٌ قَلِيلٌ
ثُمَّ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۚ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ١٩٧ لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟
رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا
نُزُلًا مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۗ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّلْأَبْرَارِ ١٩٨ وَإِنَّ مِنْ
أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَمَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَآ
أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَٰشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا
قَلِيلًا ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ
سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ١٩٩ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱصْبِرُوا۟
وَصَابِرُوا۟ وَرَابِطُوا۟ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٢٠٠

سُورَةُ النِّسَاءِ

ترتيبها ٤ — آياتها ١٧٦

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

¡Oh creyentes! Tened paciencia y sed perseverantes y luchad constantemente (contra el enemigo) y temed a Allah con el fin que gáis éxito.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z̤ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Fastaÿâba lahum Rabbuhum 'annî lâ 'uḍî-ʻu ʻamala
ʻâmilim-mincum-min-dhacarin 'aw 'unzâ. Baʻḍu-
cum-mimbaʻḍ. Fal-ladhîna hâ-ÿarû wa 'ujriÿû
min-diyâ-rihim wa 'ûdhû fî Sabîlî wa q̇âtalû wa
q̇utilû la-'ucaf-firanna ʻanhum sayyi-'âtihim wa la-
'udgilannahum Ÿan-nâtin-taÿrî min-taḥtihal-'an-
hâr, zawâbam-min ʻindiL-Lâh, waL-Lâhu ʻindahû
ḥus-nuzza-wâb (195) Lâ yaġur-rannaca taq̇al-lu-
bul-ladhîna cafarû fil-bilâd (196) Matâ-ʻun-q̇alîl;
zumma ma'-wâhum Ÿahannam; wabi'-sal-mihâd (197)
Lâkinil-ladhî-natta-q̇aw Rabbahum lahum Ÿannâtun
taÿrî min taḥtihal-'anhâru jâlidîna fîhâ nuzhulam-
min-ʻindiL-Lâh; wa mâ ʻindaL-Lâhi jayrul-lil-
'Abrâr (198) Wa 'inna min 'Ahlil-Kitâbi lamany-yu'-
minu biL-Lâhi wa mâ 'unzhila 'ilaycum wa mâ
'unzhila 'ilayhim jâshiʻîna liL-Lâhi lâ yash-tarûna
bi-'ÂyâtiL-Lâhi zama-nan-q̇alîlâ. 'Ulâ-'ica lahum
'aÿruhum ʻinda Rabbihim, 'innaL-Lâha Sarî-ʻul-ḥisâb
(199) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âma-nuṣbirû wa ṣâbirû
wa râbiṭû; wattaq̇uL-Lâha la-ʻal-lacum tufliḥûn (200)

176 'Âyah — **NISÂ'** — NO 4

SURA 4

AN-NISĀ'(LAS MUJERES)

176 versículos. Revelada en Medina.

...mbre de Allah el Misericordioso el Compasivo

...h humanos! Temed a vuestro Señor que os ha crea-... de un solo ser (Adán) y que creó de éste a su esposa ...) y de los dos surgieron muchos hombres y ...chas mujeres. Temed a Allah en el nombre del cual ...ploráis y no descuidéis los lazos de sangre, porque ...ah ve vuestras acciones.

...ad a los huérfanos sus bienes. No substituyáis lo ...eno de ellos por lo malo de vosotros. No quitéis de ...s bienes para aumentar los vuestros. Esta acción es ... crimen.

...si como teméis no poder ser justos con los huérfanos, ...sí también si desposáis dos o tres o cuatro mujeres y ...teméis no poder ser justos con ellas, entonces os basta ...na sola o tomar de vuestras esclavas con el fin de que ...o seáis injustos.

...ad la dote de buen grado a vuestras esposas y si ellas ...e su generosidad os dejan algo de ella, empleadla ...ues, a vuestro gusto.

...o confiéis a los insensatos los bienes que Allah os ha ...ado para vuestra subsistencia. Sin embargo, procu-...adles el alimento y el vestido y habladles cariñosa-...mente.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا
زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَآءً ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِى تَسَآءَلُونَ
بِهِۦ وَٱلْأَرْحَامَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿١﴾ وَءَاتُوا۟ ٱلْيَتَٰمَىٰٓ أَمْوَٰلَهُمْ ۖ
وَلَا تَتَبَدَّلُوا۟ ٱلْخَبِيثَ بِٱلطَّيِّبِ ۖ وَلَا تَأْكُلُوٓا۟ أَمْوَٰلَهُمْ إِلَىٰٓ أَمْوَٰلِكُمْ ۚ إِنَّهُۥ
كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ﴿٢﴾ وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا۟ فِى ٱلْيَتَٰمَىٰ فَٱنكِحُوا۟
مَا طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ مَثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ ۖ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا۟
فَوَٰحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَلَّا تَعُولُوا۟ ﴿٣﴾ وَءَاتُوا۟
ٱلنِّسَآءَ صَدُقَٰتِهِنَّ نِحْلَةً ۚ فَإِن طِبْنَ لَكُمْ عَن شَىْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ
هَنِيٓـًٔا مَّرِيٓـًٔا ﴿٤﴾ وَلَا تُؤْتُوا۟ ٱلسُّفَهَآءَ أَمْوَٰلَكُمُ ٱلَّتِى جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمْ
قِيَٰمًا وَٱرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَٱكْسُوهُمْ وَقُولُوا۟ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٥﴾ وَٱبْتَلُوا۟
ٱلْيَتَٰمَىٰ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغُوا۟ ٱلنِّكَاحَ فَإِنْ ءَانَسْتُم مِّنْهُمْ رُشْدًا فَٱدْفَعُوٓا۟
إِلَيْهِمْ أَمْوَٰلَهُمْ ۖ وَلَا تَأْكُلُوهَآ إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَن يَكْبَرُوا۟ ۚ وَمَن كَانَ
غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۖ وَمَن كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا
دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَٰلَهُمْ فَأَشْهِدُوا۟ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا ﴿٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

...servad a los huérfanos. Si es que han llegado a una edad de contraer matrimonio y si a vuestro juicio son capaces y de buena conducta, ...tregadles sus bienes. No utilicéis sus bienes disipándolos o malgastandolos, siendo ellos aún demasiado jóvenes. Quien sea rico, ...e se abstenga (de los bienes del huérfano); quien sea pobre que gaste como es debido. Y cuando les entreguéis sus bienes, ...querid la presencia de testigos. Y Allah basta para ajustar cuentas.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyuhan-nâsut-taq̇û Rabbacumul-ladhî
jalaq̇acum-min-Nafsinw-wâḥidatinw-wa jalaq̇a minhâ
zhawÿahâ wa bazza minhumâ riÿâlan-cazîranw-
wa nisâ-'â. Wattaq̇uL-Lâha-l-ladhî ta-sâ-'alûna bihi
wal-'arḥâm, 'innaL-Lâha câna ʿalaycum Raq̇îbâ (1)
Wa 'âtul-yatâmâ 'amwâlahum wa lâ tatabaddalul-
jabîza biṭ-ṭayyib. Wa lâ ta'-culû 'amwâla-hum 'ilâ
'amwâlicum. 'Innahû câna ḥûban-cabîrâ (2) Wa 'in
giftum 'al-lâ tuq̇siṭû fil-yatâmâ fan-kiḥû mâ ṭâba
lacum-minan-nisâ-'i maznâ wa zulâza wa rubâʿ. Fa-
'in giftum 'al-lâ taʿ-dilû fawâ-ḥidatan 'aw mâ malacat
'aymânucum. DHâlica 'adnâ 'al-lâ ta-ʿû-lû (3) Wa
'âtun-nisâ-'a ṣaduq̇â-tihinna niḥlah; fa-'in-ṭibna lacum
ʿan-shay'im-minhu nafsan-faculûhu hanî-'am-marî-
'â (4) Wa lâ tu'-tussufahâ-'a 'amwâla-cumul-latî ÿa-
ʿalaL-Lâhu lacum q̇iyâmanw-warzhuq̇ûhum fîhâ
waksûhum wa q̇ûlû lahum q̇awlam-maʿ-rûfâ (5)
Wab-talul-yatâmâ ḥattâ 'idhâ balaġun-nicâḥ. fa-'in
'ânastum-minhum rushdan-fadfa-ʿû 'ilay-him 'am-
wâlahum, wa lâ ta'-culûhâ 'isrâfanw-wa bidâran
'any-yakbarû. Wa man-câna ġaniyyan-fal-yastaʿ-
fif. Wa man-câna faq̇îran-fal-ya'cul bil-maʿ-rûf.
Fa-'idhâ dafaʿ-tum 'ilay-him 'am-wâlahum fa-
'ashhidû ʿalayhim; wa cafâ biL-Lâhi Ḥasîbâ (6)

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ
مِّمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا
مَّفْرُوضًا ﴿٧﴾ وَإِذَا حَضَرَ ٱلْقِسْمَةَ أُو۟لُوا۟ ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ
وَٱلْمَسَٰكِينُ فَٱرْزُقُوهُم مِّنْهُ وَقُولُوا۟ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا
﴿٨﴾ وَلْيَخْشَ ٱلَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا۟ مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَٰفًا
خَافُوا۟ عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلْيَقُولُوا۟ قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٩﴾
إِنَّ ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَٰلَ ٱلْيَتَٰمَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِى
بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١٠﴾ يُوصِيكُمُ ٱللَّهُ
فِىٓ أَوْلَٰدِكُمْ ۖ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ ٱلْأُنثَيَيْنِ ۚ فَإِن كُنَّ نِسَآءً
فَوْقَ ٱثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۖ وَإِن كَانَتْ وَٰحِدَةً فَلَهَا
ٱلنِّصْفُ ۚ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا ٱلسُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن
كَانَ لَهُۥ وَلَدٌ ۚ فَإِن لَّمْ يَكُن لَّهُۥ وَلَدٌ وَوَرِثَهُۥٓ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ ٱلثُّلُثُ ۚ
فَإِن كَانَ لَهُۥٓ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ ٱلسُّدُسُ ۚ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِى
بِهَآ أَوْ دَيْنٍ ۗ ءَابَآؤُكُمْ وَأَبْنَآؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ
نَفْعًا ۚ فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Los hombres heredan una parte de lo que han dejado sus padres o sus parientes. Las mujeres heredan una parte de lo que han dejado sus padres o sus parientes. Que la herencia sea grande o pequeña esas partes están estipuladas.

Si estuviesen presentes al recibir la herencia, los parientes próximos o huérfanos o necesitados, ofrecedles algo de esa herencia y habladles cariñosamente.

Que teman aquellos ser injustos con los huérfanos, como temen si después de su muerte dejaran una descendencia débil (hijos de corta edad). Que teman a Allah, pues, y que pronuncien palabras justas (sean justos con los derechos de sus herederos según lo prescrito por Allah).

Aquellos que devoran los bienes de los huérfanos injustamente, no hacen otra cosa sino llenar sus vientres de fuego y serán quemados en las llamas del Infierno.

Allah os ordena que la partición de la herencia para los hijos será: a los hijos varones una parte equivalente a la de dos hijas mujeres. Si los herederos no son sino mujeres y más de dos, percibirán dos tercios de la herencia y si no hay mas que una, ésta percibirá la mitad de la herencia. En cuanto al padre y la madre del difunto a cada uno de ellos la sexta parte de la herencia en el caso que el difunto hubiese dejado un solo hijo. Si no tiene hijos y que su padre y madre hereden de él, entonces la madre recibe la tercera parte y si el difunto tiene hermanos, la madre sólo la sexta parte, después de haber cumplido lo que ordena el testamento y después de haber pagado las deudas. Vosotros no sabéis quien os será mas útil si vuestros padres o vuestros hijos. Esta es una orden obligatoria dictada por Allah, porque Allah es Omnisciente y Sabio.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Lir-riÿâli naṣîbum-mimmâ taracal-wâlidâni wal-
'aq̇rabûna, wa linnisâ-'i naṣîbum-mimmâ taracal-
wâlidâni wal-'aq̇rabûna mimmâ q̇al-la minhu 'aw
cazur, naṣîbam-mafrûḍâ (7) Wa 'idhâ ḥaḍaral-q̇ismata
'ulul-q̇urbâ wal-yatâmâ wal-masâkînu farzhuq̇ûhum-
minhu wa q̇ûlû lahum q̇awlammaʻ-rûfâ (8) Wal-yaj-
shal-ladhîna law taracû min jalfihim dhurriyyatan-
ḍi-ʻâfan jâfû ʻalayhim, fal-yattaq̇uL-Lâha wal-yaq̇ûlû
q̇awlan-sadîdâ (9) 'Innal-ladhîna ya'-culûna 'amwâlal-
yatâmâ ẓulman 'innamâ ya'-culûna fî buṭûnihim
Nârâ; Wa sa-yaṣ-lawna sa-ʻîrâ (10) Yûṣî-cumuL-Lâhu
fî 'awlâdicum; lidhdhacari mizlu ḥaẓ-ẓil-'unza-
yayn; fa-'in-cunna nisâ-'an-fawq̇az-natayni falahunna
zuluzâ mâ tarak; wa 'in-cânat wâḥidatan-fala-
han-niṣf. Wa li-'aba-wayhi licul-li wâḥidim-min-
humassudusu mimmâ taraca 'in-câna lahû walad; fa-
'il-lam yacul-lahû waladunw-wa warizahû 'abawâhu
fali-'ummihiz-zuluz, fa-'in-câna lahû 'ij-watun-
fali'ummi-his-sudusu mim-baʻ-di wa-ṣiyyatiny-
yûṣî bihâ 'aw dayn. 'Âbâ-'ucum, wa 'abnâ-'ucum lâ
tadrûna 'ayyuhum 'aq̇rabu lacum naf-ʻâ. Farîḍatam-
minaL-Lâh; 'innaL-Lâha câna ʻAlîman Ḥakîmâ (11)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

Vosotros tomaréis la mitad de lo que dejen vuestras esposas si ellas no tienen hijos y si tienen, sólo la cuarta parte, después de haber cumplido lo que ordena el testamento y después del pago de las deudas. Las mujeres percibirán una cuarta parte de lo que vosotros dejéis si no tenéis hijos, y si tenéis sólo la octava parte de la herencia después de haber cumplido el testamento o el pago de las deudas. En caso que un hombre o una mujer muera sin dejar herederos directos y tiene un hermano o hermana cada uno percibirá la sexta parte de la herencia entre ellos, después del cumplimiento del testamento y el pago de las deudas sin perjuicio para nadie. Estos son los preceptos de Allah y Allah es Omnisciente e Indulgente.

Estas son las leyes de Allah y quien obedece a Allah y a Su Mensajero, El lo admitirá en los jardines bajo los cuales corren los arroyos, morada en la cual permanecerán eternamente y este es el gran éxito.

Y el que desobedezca a Allah y a Su Mensajero y viola Sus leyes le arrojará al Fuego para permanecer allí eternamente y tendrá un castigo ignominioso.

۞ وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَٰجُكُمْ إِن لَّمْ يَكُن
لَّهُنَّ وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ ٱلرُّبُعُ مِمَّا
تَرَكْنَ ۚ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِينَ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ ۚ
وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِن لَّمْ يَكُن لَّكُمْ وَلَدٌ ۚ
فَإِن كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ ٱلثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُم ۚ
مِّنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ ۗ وَإِن كَانَ
رَجُلٌ يُورَثُ كَلَٰلَةً أَوِ ٱمْرَأَةٌ وَلَهُۥٓ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ
وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا ٱلسُّدُسُ ۚ فَإِن كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِن ذَٰلِكَ
فَهُمْ شُرَكَآءُ فِى ٱلثُّلُثِ ۚ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَىٰ بِهَآ
أَوْ دَيْنٍ غَيْرَ مُضَآرٍّ ۚ وَصِيَّةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ
﴿١٢﴾ تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ
يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ
خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٣﴾
وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُۥ يُدْخِلْهُ
نَارًا خَٰلِدًا فِيهَا وَلَهُۥ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa lacum niṣfu mâ taraca 'azhwâ-ÿucum 'il-lam
yacul-la-hunna walad; fa-'in-câna lahunna wala-
dun-falacumur-rubu-ʻu mimmâ tarakna mim-
baʻ-di Waṣiyyatiny-yûṣîna bihâ 'aw dayn. Wa
lahunnar-rubu-ʻu mimmâ taraktum 'il-lam-
yacul-lacum walad, fa-'in-câna lacum waladun-fa-
lahunnaz-zumunu mimmâ taraktummim-baʻ-di
Wa-ṣiy-yatin-tûṣûna bihâ 'aw dayn. Wa 'in-câna
raÿuluny-yû-razu calâlatan 'a-wimra-'atunw-wa lahû
'ajun 'aw 'ujtun-falicul-li wâḥidim-min-humas-sudus,
fa-'in-cânû 'ak-zara min dhâlica fahum shuracâ-'u
fiz-zuluzi mim-baʻ-di Wa-ṣiyyatiny-yûṣâ bihâ 'aw
daynin ġayra muḍârr. Wa-ṣiyyatam-minaL-Lâh,
waL-Lâhu ʻAlîmun Ḥalîm (12) Tilca ḤudûduL-Lâh,
wa many-yuṭiʻiL-Lâha wa Rasûlahû yudgilhu
Ÿannâtin-taÿrî min-taḥtihal-'anhâru jâlidîna fîhâ, wa
dhâlical-fawzhul-ʻaẓîm (13) Wa many-yaʻ-ṣiL-Lâha
wa Rasûlahû wa yata-ʻadda ḥudûdahû yudgilhu
Nâran jâlidan fîhâ; wa lahû ʻadhâbum-muhîn (14)

…i alguna de vuestras mujeres comete el adulterio, …amad a cuatro testigos de entre vosotros y si …estimonian en su contra encerradlas en vuestras …asas hasta que les llegue la muerte o hasta que …llah decrete otra ley respecto a ellas.

…A los dos de entre vosotros que hayan cometido este …rimen (la fornicación) maltratadlos con rigor y si se …rrepienten y se corrigen, perdonadlos, porque Allah es …ndulgente y Misericordioso.

…llah acepta el arrepentimiento de aquellos que han …echo el mal por ignorancia e inmediatamente después …e arrepienten y Allah es Omnisciente y Sabio.

…l perdón no está destinado a aquellos que cometen …malas acciones hasta el momento en que les llegue la …uerte, y entonces digan: "Yo ahora me arrepiento." …ampoco se les concede el perdón a aquellos que …ueren infieles. Para ellos les hemos preparado un …astigo doloroso.

…Oh creyentes! No os está permitido, que heredéis de …uestras mujeres contra su voluntad. No les impidáis …e contraer un nuevo matrimonio (después de ser repu…diadas), con el fin de retener una parte de lo que les …abéis dotado, salvo el caso que hayan cometido …n pecado manifiesto (adulterio comprobado). Tratadlas con benevolencia. Si sentís desprecio hacia ellas durante la vida común …uede ser que a lo que os parece despreciable, Allah haya depositado en él un gran bien para vosotros.

وَٱلَّٰتِي يَأۡتِينَ ٱلۡفَٰحِشَةَ مِن نِّسَآئِكُمۡ فَٱسۡتَشۡهِدُواْ
عَلَيۡهِنَّ أَرۡبَعَةٗ مِّنكُمۡۖ فَإِن شَهِدُواْ فَأَمۡسِكُوهُنَّ فِي
ٱلۡبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّىٰهُنَّ ٱلۡمَوۡتُ أَوۡ يَجۡعَلَ ٱللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلٗا
﴿١٥﴾ وَٱلَّذَانِ يَأۡتِيَٰنِهَا مِنكُمۡ فَـَٔاذُوهُمَاۖ فَإِن تَابَا
وَأَصۡلَحَا فَأَعۡرِضُواْ عَنۡهُمَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ تَوَّابٗا رَّحِيمًا
﴿١٦﴾ إِنَّمَا ٱلتَّوۡبَةُ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٖ
ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٖ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡۗ وَكَانَ
ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ﴿١٧﴾ وَلَيۡسَتِ ٱلتَّوۡبَةُ لِلَّذِينَ
يَعۡمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ حَتَّىٰٓ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ ٱلۡمَوۡتُ
قَالَ إِنِّي تُبۡتُ ٱلۡـَٰٔنَ وَلَا ٱلَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمۡ كُفَّارٌۚ
أُوْلَٰٓئِكَ أَعۡتَدۡنَا لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمٗا ﴿١٨﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ لَا يَحِلُّ لَكُمۡ أَن تَرِثُواْ ٱلنِّسَآءَ كَرۡهٗاۖ وَلَا تَعۡضُلُوهُنَّ
لِتَذۡهَبُواْ بِبَعۡضِ مَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ إِلَّآ أَن يَأۡتِينَ بِفَٰحِشَةٖ
مُّبَيِّنَةٖۚ وَعَاشِرُوهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ فَإِن كَرِهۡتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰٓ
أَن تَكۡرَهُواْ شَيۡـٔٗا وَيَجۡعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ خَيۡرٗا كَثِيرٗا ﴿١٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ح	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca ,cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
‘ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wal-lâ-tî ya'-tînal-fâḥishata min-nisâ-'icum fastash-
hidû ‘alayhinna 'arba‘atam-mincum; fa-'in-shahi-dû
fa-'amsicûhunna fil-buyûti ḥattâ yatawaffâ-hunnal-
mawtu 'aw yaÿ-‘alaL-Lâhu lahunna sabîlâ (15)
Wal-ladhâni ya'-tiyânihâ mincum fa-'âdhûhumâ.
Fa-'in-tâbâ wa 'aṣlaḥâ fa-'a‘-riḍû ‘anhumâ; 'inna-
L-Lâha câna Taw-wâbar-Raḥîmâ (16) 'Innamat-tawbatu
‘alaL-Lâhi lil-ladhîna ya‘-malûnassû-'a bi-ÿahâlatin
zumma yatûbûna min-q̇arî-bin-fa'ulâ-'ica yatû-bu-
L-Lâhu ‘alayhim; wa cânaL-Lâhu ‘Alîman Ḥakîmâ (17)
Wa laysa-tittaw-batu lil-ladhîna ya‘-malûnas-sayyi-
'âti ḥattâ 'idhâ ḥaḍara 'aḥadahumul-maw-tu q̇âla
'innî tubtul-'âna wa lal-ladhîna yamûtûna wa hum-
cuffâr, 'ulâ-'ica 'a‘-tadnâ lahum ‘adhâban 'alîmâ (18)
Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû lâ yaḥil-lu lacum 'an-
tarizun-nisâ-'a car-hâ. Wa lâ ta‘-ḍulûhunna litadhhabû
bi-ba‘-ḍi mâ 'âtay-tumû-hunna 'il-lâ 'any-ya'-tîna
bifâḥishatim-mubayyinah, wa ‘âshirû-hunna bil-
ma‘-rûf. Fa-'in-carih-tumûhunna fa‘asâ 'an-takrahû
shay'anw-wa yaÿ-‘alaL-Lâhu fîhi jay-ran-cazîrâ (19)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

Si deseáis substituir una esposa por otra (repudiar a una esposa para contraer matrimonio con otra), aunque le hubieseis dado una dote de un quintal (una dote considerable) cuidaos de tomar algo de ella. ¿Tomaríais (de esa dote), siendo que es una injusticia y un pecado manifiesto?

¿Cómo podréis retenerla (la dote), después que una unión la más intima os ha asociado y que les habéis dado un compromiso solemne?

No desposéis una mujer que hubiese sido esposa de vuestros padres como en el pasado (en la época de la ignorancia). Este es un pecado abominable y una pésima conducta.

Os está prohibido desposar vuestras madres, vuestras hijas, vuestras hermanas, vuestras tías, vuestras sobrinas, vuestras nodrizas, vuestras hermanas de leche, vuestras suegras, las hijastras que están bajo vuestra tutela hijas de mujeres con las cuáles habéis contraído matrimonio; y si este matrimonio no ha sido consumado, no es un pecado. También os está prohibido desposar las mujeres de vuestros hijos legítimos y también reunir dos hermanas como esposas como hacían en el pasado. Allah es Indulgente y Misericordioso.

وَإِنْ أَرَدتُّمُ ٱسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ وَءَاتَيْتُمْ
إِحْدَىٰهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا۟ مِنْهُ شَيْـًٔا ۚ أَتَأْخُذُونَهُۥ
بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٢٠﴾ وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُۥ وَقَدْ أَفْضَىٰ
بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنكُم مِّيثَٰقًا
غَلِيظًا ﴿٢١﴾ وَلَا تَنكِحُوا۟ مَا نَكَحَ ءَابَآؤُكُم مِّنَ
ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَمَقْتًا
وَسَآءَ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾ حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَٰتُكُمْ
وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَٰتُكُمْ وَعَمَّٰتُكُمْ وَخَٰلَٰتُكُمْ وَبَنَاتُ
ٱلْأَخِ وَبَنَاتُ ٱلْأُخْتِ وَأُمَّهَٰتُكُمُ ٱلَّٰتِىٓ أَرْضَعْنَكُمْ
وَأَخَوَٰتُكُم مِّنَ ٱلرَّضَٰعَةِ وَأُمَّهَٰتُ نِسَآئِكُمْ
وَرَبَٰٓئِبُكُمُ ٱلَّٰتِى فِى حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ
ٱلَّٰتِى دَخَلْتُم بِهِنَّ فَإِن لَّمْ تَكُونُوا۟ دَخَلْتُم بِهِنَّ
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَٰٓئِلُ أَبْنَآئِكُمُ ٱلَّذِينَ
مِنْ أَصْلَٰبِكُمْ وَأَن تَجْمَعُوا۟ بَيْنَ ٱلْأُخْتَيْنِ
إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ, خُ
gi - خِ
ca, cu - كَ, كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'in 'arattumus-tib-dâla ẕhawÿim-macâna ẕhaw-
ÿinw-wa 'âtaytum 'iḥdâhun-na q̇inṭâran-falâ ta'-judhû
minhu shay-'â; 'ata'-judhûnahû buhtânanw-wa 'iz-
mam-mubînâ (20) Wa cayfa ta'-judhûna-hû wa q̇ad
'afḍâ baʿ-ḍucum 'ilâ baʿ-ḍinw-wa 'ajadhna mincum-
mîzâq̇an ġalîẕâ (21) Wa lâ tankiḥû mâ nacaḥa 'âbâ-
'ucum-minan-nisâ'i 'il-lâ mâ q̇ad salaf; 'innahû câna
fâḥishatanw-wa maq̇tâ, wa sâ-'a sabî-lâ (22) Ḥurrimat
ʿalaycum 'ummahâ-tucum wa banâ-tucum wa
'ajawâ-tucum wa ʿammâ-tucum wa jâlâ-tucum wa
banâtul-'agi wa banâtul-'ujti wa 'umma-hâtucumul-
lâtî 'arḍaʿ-nacum wa 'ajawâ-tucum-minar-raḍâ-ʿati
wa 'umma-hâtu nisâ-'icum wa rabâ-'ibucumul-lâtî fî
ḥuÿûricummin-nisâ-'icumul-lâtî dajaltum-bihinn,-
fa'il-lam tacûnû dajaltum-bihinna falâ ÿunâḥa
ʿalaycum; wa ḥalâ-'ilu 'abnâ-'icumul-ladhîna min
'aṣlâ-bi-cum wa 'an-taÿma-ʿû baynal-'ujtayni 'il-lâ
mâ q̇ad salaf; 'innaL-Lâha câna Ġafûrar-Raḥîmâ (23)

Os está prohibido desposar mujeres casadas (que tienen marido), salvo el caso que sean esclavas de vuestra propiedad. Tales son las prescripciones de Allah. Fuera de estas prescripciones os está permitido de procuraros con vuestros bienes esposas con mujeres casadas (tomadas en guerra como botín), pero que sean virtuosas y no viciosas. Y darles, puesto que habéis gozado de ellas, la dote prometida. No es un pecado para vosotros si hacéis un acuerdo cualquiera entre vosotros, después de haber fijado la dote, porque Allah es Omnisciente y Sabio.

Aquel que no posea lo suficiente para desposar mujeres libres y creyentes, que tome por esposa una esclava creyente. Allah conoce mejor vuestra fe, pues vosotros estáis ligados por esta fe los unos con los otros. Desposadlas siempre que sean castas y no viciosas y que no tengan amantes. Si una vez casadas cometen el adulterio, recibirán la mitad del castigo que se da a una mujer libre casada y adúltera. Se ha establecido esta ley en favor de aquel que teme el pecado. Sin embargo, lo mejor sería que evitarais estos matrimonios y que seáis pacientes y Allah es Indulgente y Misericordioso.

Allah desea iluminaros y mostraros las leyes de los hombres de antes que vosotros y también acoger vuestro arrepentimiento, pues Allah es Omnisciente y Sabio.

۞ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ
كِتَٰبَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ ۚ وَأُحِلَّ لَكُم مَّا وَرَآءَ ذَٰلِكُمْ أَن تَبْتَغُوا۟
بِأَمْوَٰلِكُم مُّحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ ۚ فَمَا ٱسْتَمْتَعْتُم بِهِۦ
مِنْهُنَّ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِيمَا تَرَٰضَيْتُم بِهِۦ مِنۢ بَعْدِ ٱلْفَرِيضَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿٢٤﴾ وَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنكُمْ طَوْلًا أَن يَنكِحَ
ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ فَمِن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن
فَتَيَٰتِكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۚ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَٰنِكُم ۚ بَعْضُكُم مِّنۢ
بَعْضٍ ۚ فَٱنكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَءَاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ
بِٱلْمَعْرُوفِ مُحْصَنَٰتٍ غَيْرَ مُسَٰفِحَٰتٍ وَلَا مُتَّخِذَٰتِ
أَخْدَانٍ ۚ فَإِذَآ أُحْصِنَّ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَٰحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ
مَا عَلَى ٱلْمُحْصَنَٰتِ مِنَ ٱلْعَذَابِ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ
ٱلْعَنَتَ مِنكُمْ ۚ وَأَن تَصْبِرُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ
﴿٢٥﴾ يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ ٱلَّذِينَ
مِن قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

۞ Wal-muḥṣanâtu minan-nisâ-'i 'il-lâ mâ malacat
'ay-mânucum. KitâbaL-Lâhi ʻalay-cum. Wa 'uḥil-la
lacum-mâ warâ-'a dhâlicum 'an-tab-tagû bi-'amwâ-
licum-muḥṣi-nîna ġayra musâ-fiḥîn. Famas-tam-
taʻ-tum-bihî minhunna fa-'âtûhunna 'uÿûra-hunna
farîḍah. Wa lâ ÿunâḥa ʻalay-cum fîmâ tarâḍaytum-
bihî mim-baʻ-dil-farîḍati, 'in-naL-Lâha câna ʻAl-
îman Ḥakîmâ (24) Wa mal-lam yastaṭiʻ mincum
ṭaw-lan 'any-yankiḥal-Muḥṣanâtil-Mu'-minâti
famimmâ malacat 'ay-mânucum-min-fatayâ-ticu-
mul-Mu'minât, waL-Lâhu 'aʻ-lamu bi'îmânicum.
Baʻḍucum-mim-baʻ-ḍ; fankiḥû-hunna bi-'idhni
'ahli-hinna wa 'âtû-hunna 'uÿûra-hunna bilmaʻ-rûfi
muḥṣanâtin ġayra musâfiḥâtinw-wa lâ muttagi-
dhâti 'aj-dân. Fa-'idhâ 'uḥṣinna fa-'in 'atayna bi-fâḥi-
shatin-faʻalay-hinna niṣfu mâ ʻalal-muḥṣanâti minal-
ʻadhâb. DHâlica liman jashiyal-ʻanata mincum.
Wa 'an taṣbirû jayrul-lacum, waL-Lâhu Ġafûrur-
Raḥîm (25) YurîduL-Lâhu liyubayyina lacum wa
yahdiyacum sunanal-ladhîna min-q̇ablicum wa
yatûba ʻalaycum; waL-Lâhu ʻAlî-mun Ḥakîm (26)

Allah desea acoger vuestro arrepentimiento. Pero aquellos que siguen sus pasiones desean que os inclinéis enormemente (al error y los pecados).

Allah desea aliviar (vuestras obligaciones) pues ha creado al hombre muy débil.

¡Oh creyentes! No comáis vuestros bienes ilícitamente entre vosotros. Que vuestros negocios sean legales y de un mutuo consentimiento. Y no os deis muerte por vosotros mismos. Allah es Misericordioso con vosotros.

Y aquel que cometa esto por injusticia e iniquidad sera quemado en el Fuego. Para Allah todo esto es fácil.

Si evitáis los grandes pecados que os son prohibidos, Nosotros perdonaremos vuestras faltas y os haremos entrar en un lugar honorable (el Paraíso).

No codiciéis lo que Allah ha dado a unos mas que a otros. Los hombres tendrán la parte que ellos han ganado y las mujeres tendrán la parte que ellas han ganado. Solicitad de Allah Su gracia, pues Allah lo sabe todo.

A todos hemos designado herederos de lo que dejan los padres y los parientes. Así mismo debéis cumplir los compromisos hechos por vuestras propias manos; dadles, pues, a esos sus partes, porque Allah es testigo de todo.

وَٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيۡكُمۡ وَيُرِيدُ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ
ٱلشَّهَوَٰتِ أَن تَمِيلُواْ مَيۡلًا عَظِيمٗا ﴿٢٧﴾ يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُخَفِّفَ
عَنكُمۡۚ وَخُلِقَ ٱلۡإِنسَٰنُ ضَعِيفٗا ﴿٢٨﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ لَا تَأۡكُلُوٓاْ أَمۡوَٰلَكُم بَيۡنَكُم بِٱلۡبَٰطِلِ إِلَّآ أَن
تَكُونَ تِجَٰرَةً عَن تَرَاضٖ مِّنكُمۡۚ وَلَا تَقۡتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمۡۚ
إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمۡ رَحِيمٗا ﴿٢٩﴾ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ عُدۡوَٰنٗا
وَظُلۡمٗا فَسَوۡفَ نُصۡلِيهِ نَارٗاۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ
يَسِيرًا ﴿٣٠﴾ إِن تَجۡتَنِبُواْ كَبَآئِرَ مَا تُنۡهَوۡنَ عَنۡهُ نُكَفِّرۡ
عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَنُدۡخِلۡكُم مُّدۡخَلٗا كَرِيمٗا ﴿٣١﴾
وَلَا تَتَمَنَّوۡاْ مَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بِهِۦ بَعۡضَكُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ لِّلرِّجَالِ
نَصِيبٞ مِّمَّا ٱكۡتَسَبُواْۖ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٞ مِّمَّا ٱكۡتَسَبۡنَۚ
وَسۡـَٔلُواْ ٱللَّهَ مِن فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيۡءٍ
عَلِيمٗا ﴿٣٢﴾ وَلِكُلّٖ جَعَلۡنَا مَوَٰلِيَ مِمَّا تَرَكَ ٱلۡوَٰلِدَانِ
وَٱلۡأَقۡرَبُونَۚ وَٱلَّذِينَ عَقَدَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡ فَـَٔاتُوهُمۡ
نَصِيبَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدًا ﴿٣٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Ôalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)
'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

WaL-Lâhu yurîdu 'any-yatûba ʻalaycum; wa yurîdul-
ladhîna yattabi-ʻûnash-shahawâti 'an-tamîlû maylan
ʻaẓîmâ (27) Yurî-duL-Lâhu 'any-yujaf-fifa ʻancum;
wa juliqal-'in-sânu ḍa-ʻîfâ (28) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna
'âmanû lâ ta'-culû 'amwâlacum-baynacum-bil-bâṭili
'il-lâ 'an-tacûna tiÿâratan ʻan-tarâḍim-mincum; wa
lâ taqtulû 'anfusacum; 'innaL-Lâha câna bicum
Raḥîmâ (29) Wa many-yaf-ʻal dhâlica ʻudwânanw-
wa ẓulman-fasawfa nuṣlîhi Nârâ; wa câna dhâlica
ʻalaL-Lâhi yasî-râ (30) 'in-taÿ-tanibû cabâ-'ira
mâ tun-hawna ʻanhu nu-caffir ʻancum sayyi-
'âticum wa nudgilcum-Mud-jalan-carîmâ (31) Wa
lâ tatamannaw mâ faḍḍalaL-Lâhu bihî baʻ-ḍacum
ʻalâ baʻ-ḍ. Lirriÿâli naṣî-bum-mimmak-tasabû,
wa linnisâ-'i naṣîbum-mimmaktasabn. Was-'alu-
L-Lâha min-faḍlih. 'InnaL-Lâha câna bi-cul-li shay-
'in ʻAlîmâ (32) Wa li-cul-lin-ÿa-ʻalnâ mawâ-liya
mimmâ taracal-wâlidâni wal-'aqrabûn. Wal-ladhîna
ʻaqadat 'aymânucum fa'âtûhum naṣîbahum. 'In-
naL-Lâha câna ʻalâ cul-li shay-'in-Shahîdâ (33)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafġîm | Qalqalah

Los hombres tienen cierto predominio sobre las mujeres, a causa de los favores que Allah acordó a estos sobre aquellas y también por lo que gastan (para la manutención). Las mujeres virtuosas son obedientes a sus maridos y cuidan en ausencia de ellos lo que debe ser protegido (el cuidado de ellas mismas y los bienes de su marido) con la protección de Allah. Aquellas de las cuales temáis su desobediencia, amonestadlas, dejadlas solas en sus lechos, y golpeadlas (aconsejarlas en primer lugar, a que obedezcan, si no obedecen alejarse de ellas y si no logra así su obediencia, golpearlas con suavidad) y si se corrigen no busquéis otros medios para molestarlas, pues Allah es Alto, Grande.

Si teméis una disensión entre los dos (marido y mujer) enviad un árbitro de la familia de él y un árbitro de la familia de ella. Si desean la reconciliación, Allah hará reinar la paz entre ellos, porque Allah conoce todo y lo sabe todo.

Adorad a Allah y no le pongáis socios. Tratad a vuestros padres con bondad, así como a vuestros parientes, a los huérfanos, a los necesitados y al vecino cercano y al vecino lontano, al huésped y al caminante y a los esclavos vuestros, porque Allah no ama el presuntuoso y el orgulloso.

ٱلرِّجَالُ قَوَّٰمُونَ عَلَى ٱلنِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بَعۡضَهُمۡ
عَلَىٰ بَعۡضٖ وَبِمَآ أَنفَقُواْ مِنۡ أَمۡوَٰلِهِمۡۚ فَٱلصَّٰلِحَٰتُ
قَٰنِتَٰتٌ حَٰفِظَٰتٞ لِّلۡغَيۡبِ بِمَا حَفِظَ ٱللَّهُۚ وَٱلَّٰتِي تَخَافُونَ
نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَٱهۡجُرُوهُنَّ فِي ٱلۡمَضَاجِعِ
وَٱضۡرِبُوهُنَّۖ فَإِنۡ أَطَعۡنَكُمۡ فَلَا تَبۡغُواْ عَلَيۡهِنَّ سَبِيلًاۗ
إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيّٗا كَبِيرٗا ٣٤ وَإِنۡ خِفۡتُمۡ شِقَاقَ
بَيۡنِهِمَا فَٱبۡعَثُواْ حَكَمٗا مِّنۡ أَهۡلِهِۦ وَحَكَمٗا مِّنۡ أَهۡلِهَآ إِن
يُرِيدَآ إِصۡلَٰحٗا يُوَفِّقِ ٱللَّهُ بَيۡنَهُمَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرٗا
٣٥ ۞ وَٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُشۡرِكُواْ بِهِۦ شَيۡـٔٗاۖ وَبِٱلۡوَٰلِدَيۡنِ
إِحۡسَٰنٗا وَبِذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَٱلۡجَارِ
ذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡجَارِ ٱلۡجُنُبِ وَٱلصَّاحِبِ بِٱلۡجَنۢبِ
وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن
كَانَ مُخۡتَالٗا فَخُورًا ٣٦ ٱلَّذِينَ يَبۡخَلُونَ وَيَأۡمُرُونَ
ٱلنَّاسَ بِٱلۡبُخۡلِ وَيَكۡتُمُونَ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ
مِن فَضۡلِهِۦۗ وَأَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٗا مُّهِينٗا ٣٧

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

A los que son avaros y ordenan la avaricia a los otros y ocultan lo que Allah les ha concedido de sus favores les hemos preparado un castigo ignominioso.

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ	ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Ar-riÿâlu q̇awwâmûna ʻalan-nisâ-'i bimâ faḍḍala-
L-Lâhu baʻ-ḍahum ʻalâ baʻ-ḍinw-wa bimâ 'anfaq̇û min
'amwâlihim. Faṣ-Ṣâliḥâtu q̇ânitâtun ḥâfi-ẕâtul-lil-
ġaybi bimâ ḥafi-ẕaL-Lâh. Wal-lâtî tajâ-fûna nushû-
zhahunna fa-ʻiẕûhunna wah-ÿurûhunna fil-maḍâÿi-ʻi
waḍribû-hunn. Fa-'in 'aṭaʻ-nacum falâ tab-ġû
ʻalayhinna sabîlâ; 'innaL-Lâha câna ʻA-liyy-an-
Ca-bîrâ (34) Wa 'in giftum shiq̇âq̇a baynihimâ
fab-ʻazû ḥacamam-min 'ahlihî wa ḥaca-mam-
min 'ahlihâ. 'Iny-yurî-dâ 'iṣlâḥany-yuwaffi-q̇i-
L-Lâhu baynahumâ; 'innaL-Lâha câna ʻAlîman
Jabîrâ (35) ۞ Waʻ-buduL-Lâha wa lâ tushricû
bihî shay-'anw-wa bil-wâlidayni 'iḥsânanw-wa
bidhil-q̇urbâ wal-yatâmâ wal-masâkîni wal-ÿâri-
dhil-q̇urbâ wal-ÿâril-ÿunubi waṣ-ṣâḥibi bil-ÿambi
wabnis-sabîli wa mâ malacat 'aymânucum; 'inna-
L-Lâha lâ yuḥibbu man-câna muj-tâlan-fajûrâ (36)
'Al-ladhîna yab-jalûna wa ya'-murû-nannâsa bil-bujli
wa yaktumûna mâ 'âtâhumuL-Lâhu min-faḍlih;
wa 'aʻ-tadnâ lil-câfirîna ʻadhâbam-muhînâ (37)

وَٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ
بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ ۗ وَمَن يَكُنِ ٱلشَّيْطَٰنُ لَهُۥ قَرِينًا فَسَآءَ
قَرِينًا ﴿٣٨﴾ وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَأَنفَقُوا۟
مِمَّا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٣٩﴾ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ
مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۖ وَإِن تَكُ حَسَنَةً يُضَٰعِفْهَا وَيُؤْتِ مِن لَّدُنْهُ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾ فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍۭ بِشَهِيدٍ
وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ شَهِيدًا ﴿٤١﴾ يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ وَعَصَوُا۟ ٱلرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ ٱلْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ
ٱللَّهَ حَدِيثًا ﴿٤٢﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقْرَبُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
وَأَنتُمْ سُكَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا۟ مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِى
سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا۟ ۚ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ
أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً
فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ۗ إِنَّ
ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٤٣﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ
ٱلْكِتَٰبِ يَشْتَرُونَ ٱلضَّلَٰلَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Los que gastan sus bienes con ostentación y no creen en Allah ni en el Día Final, (son amigos de Satanás) y quien tenga como compañero a Satanás, pues tiene un pésimo compañero!

¿Qué habrían perdido si hubieran creído en Allah y en el Día Final e hicieran la caridad de lo que Allah les ha concedido? Allah bien los conoce.

Allah jamás es injusto y no perjudica a nadie ni aunque fuese tanto como el peso de un átomo. Y si es una buena acción, la duplica y acuerda una magnífica recompensa de Su parte.

¿Y qué les ocurrirá a ellos cuando hagamos venir un testigo de cada comunidad y te hiciéramos venir a ti (Muhammad) como testigo contra ellos?

En ese día (el Día de la Resurrección), los infieles que desobedecieron al Mensajero, desearían haber sido igual a la tierra (ser reducidos a polvo) y no podrán ocultar ninguna palabra a Allah.

¡Oh creyentes! No os acerquéis a la oración si estáis ebrios hasta que sepáis lo que decís. Tampoco oréis cuando estáis impuros - salvo el caso que estéis en viaje - hasta haber hecho la ablución ritual. Y si estuvieseis enfermos o en viaje o después de haber hecho vuestras necesidades o haber rozado a las mujeres y que no encontréis agua (para la ablución) pues, haced el *taiammom*: emplead una tierra (polvo) pura y pasarla por vuestros rostros y vuestras manos. Pues Allah es Indulgente y Perdonador.

¿No has visto (tú Muhammad) a aquellos que han recibido una parte del Libro, como compran el error y buscan la forma de poder extraviarte del camino recto?

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wal-ladhîna yunfi-q̇ûna 'amwâlahum ri-'â-'annâsi
wa lâ yu'-minûna biL-Lâhi wa lâ bil-Yawmil-'Âgir.
Wa many-yacunish-shayṭânu lahû q̇arînan-fasâ-
'a q̇arînâ (38) Wa mâ dhâ ʿalay-him law 'âmanû
biL-Lâhi wal-Yawmil-'Âgiri wa 'anfaq̇û mimmâ
razhaq̇a-humuL-Lâh? Wa cânaL-Lâhu bihim ʿAlî-
mâ (39) 'InnaL-Lâha lâ yaẕlimu mizq̇âla dharrah;
wa 'in-tacu ḥasanatany-yuḍâ-ʿifhâ wa yu'-ti mil-la-
dunhu 'aÿran ʿaẕîmâ (40) Fa-cayfa 'idhâ ÿi'-nâ min
cul-li 'ummatim-bi-shahîdinw-wa ÿi'-nâ bica ʿalâ
hâ-'u-lâ-'i Shahîdâ (41) Yawma-'idhiny-yawaddul-
ladhîna cafarû wa ʿaṣa-wur-Rasûla law tu-sawwâ
bi-himul-'arḍ. Wa lâ yaktumûnaL-Lâha ḥadîzâ (42)
Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû lâ taq̇rabuṣ-ṣalâta
wa 'antum sucârâ ḥattâ taʿ-lamû mâ taq̇ûlûna wa
lâ ÿunuban 'il-lâ ʿâbirî sabîlin ḥattâ taġ-tasilû. Wa
'incuntum-marḍâ 'aw ʿalâ safarin 'aw ÿâ-'a 'aḥadum
mincum-minal-ġâ-'iṭi 'aw lâmas-tumun-nisâ-'a falam
taÿidû mâ-'an-fata-yammamû ṣa-ʿîdan ṭayyiban
famsaḥû bi-wuÿûhicum wa 'ay-dîcum; 'inna-
L-Lâha câna ʿAfuwwan Ġafûrâ (43) 'Alam tara 'ilal-
ladhîna 'û-tû naṣîbam-minal-Kitâbi yashtarûnaḍ-
ḍalâlata wa yurîdûna 'an-taḍil-lus-sabîl (44)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِأَعۡدَآئِكُمۡۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَلِيّٗا وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ نَصِيرٗا ٤٥
مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ يُحَرِّفُونَ ٱلۡكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَيَقُولُونَ
سَمِعۡنَا وَعَصَيۡنَا وَٱسۡمَعۡ غَيۡرَ مُسۡمَعٖ وَرَٰعِنَا لَيَّۢا بِأَلۡسِنَتِهِمۡ
وَطَعۡنٗا فِي ٱلدِّينِۚ وَلَوۡ أَنَّهُمۡ قَالُواْ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَا وَٱسۡمَعۡ وَٱنظُرۡنَا
لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡ وَأَقۡوَمَ وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفۡرِهِمۡ فَلَا يُؤۡمِنُونَ
إِلَّا قَلِيلٗا ٤٦ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ ءَامِنُواْ بِمَا نَزَّلۡنَا
مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَكُم مِّن قَبۡلِ أَن نَّطۡمِسَ وُجُوهٗا فَنَرُدَّهَا
عَلَىٰٓ أَدۡبَارِهَآ أَوۡ نَلۡعَنَهُمۡ كَمَا لَعَنَّآ أَصۡحَٰبَ ٱلسَّبۡتِۚ وَكَانَ أَمۡرُ
ٱللَّهِ مَفۡعُولًا ٤٧ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغۡفِرُ أَن يُشۡرَكَ بِهِۦ وَيَغۡفِرُ مَا دُونَ
ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُۚ وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱفۡتَرَىٰٓ إِثۡمًا عَظِيمًا
٤٨ أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمۚ بَلِ ٱللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَآءُ
وَلَا يُظۡلَمُونَ فَتِيلًا ٤٩ ٱنظُرۡ كَيۡفَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَۖ
وَكَفَىٰ بِهِۦٓ إِثۡمٗا مُّبِينًا ٥٠ أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبٗا
مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡجِبۡتِ وَٱلطَّٰغُوتِ وَيَقُولُونَ
لِلَّذِينَ كَفَرُواْ هَٰٓؤُلَآءِ أَهۡدَىٰ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ سَبِيلًا ٥١

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Allah conoce mejor vuestros enemigos y Allah es suficiente como Protector y Allah es suficiente para que os socorra.

Entre los judíos hay quienes alteran el sentido de las palabras y dicen: "Nosotros hemos oído pero hemos desobedecido" y "Escucha lo que no puedes oír" y "Ra'ina" (favorecenos, en forma de burla) torciendo sus lenguas y atacando la religión. Si al contrario hubieran dicho: "Hemos oído y hemos obedecido" y "Escucha" y "Favorece", habría sido mejor para ellos y más propio. Pero Allah los maldijo por motivo de su incredulidad, pero muy poco de ellos son los que creen.

¡Oh los que han recibido el Libro! Creed en lo que Nosotros hemos hecho descender en confirmación a lo que poseíais anteriormente, antes que cambiemos vuestros rostros y los pongamos en sentido contrario o maldecirlos como hemos maldecido a las gentes del sábado, porque la orden de Allah se cumple sin falta.

Allah no perdonará jamás a los que Le ponen socios (idólatras). Aparte de estos, El perdona a quien le place. El que pone socios a Allah comete un enorme pecado.

¿No has visto a aquellos que se creen puros? Es Allah quien purifica a quien desea y ellos no serán condenados injustamente ni siquiera tanto como la película que envuelve el cuesco del dátil.

Mira como inventan la mentira contra Allah y esto es suficiente como un pecado evidente.

¿No has visto a los que se les dio una parte del Libro como creen en Jibt y Taghūt (nombres de dos de sus ídolos) y dicen a los incrédulos que ellos van mejor guiados por el (buen) camino que los que creen?

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

WaL-Lâhu 'aʿ-lamu bi-'aʿdâ-'icum; wa cafâ bi-
L-Lâhi Waliy-yanw-wa cafâ biL-Lâhi Naṣîrâ (45)
Minal-ladhîna hâdû yuḥarrifûnal-calima ʿammawâ-
ḍiʿihî wa yaq̇ûlûna samiʿ-nâ wa ʿaṣaynâ wasmaʿ
ġayra musma-ʿinw-wa râʿinâ lay-yam-bi-'al-sinatihim
wa ṭaʿ-nan-fiddîn. Wa law 'annahum q̇âlû samiʿ-
nâ wa 'aṭaʿ-nâ wasmaʿ wan-ẕurnâ lacâna jayral-
lahum wa 'aq̇wama wa lâkil-la-ʿanahumuL-Lâhu
bi-cufrihim falâ yu'-minûna 'il-lâ q̇alîlâ (46) Yâ-'ayyu-
hal-ladhîna 'ûtul-Kitâba 'âminû bimâ nazhzhalnâ
muṣaddiq̇al-limâ ma-ʿacum-min-q̇abli 'an-naṭmisa
wuÿûhan fanaruddahâ ʿalâ 'adbârihâ 'aw nal-ʿanahum
camâ la-ʿannâ 'Aṣḥâbas-Sabt. Wa câna 'amruL-Lâhi
maf-ʿûlâ (47) 'InnaL-Lâha lâ yaġfiru 'any-yushraca
bihî wa yaġfiru mâ dûna dhâlica limany-yashâ'. Wa
many-yushrik bi-L-Lâhi faq̇adif-tarâ 'izman ʿaẕîmâ
(48) 'Alam tara 'ilal-ladhîna yuzhakcûna 'anfusahum?
BaliL-Lâhu yuzhakkî many-yashâ'u wa lâ yuẕlamûna
fatîlâ (49) 'Unẕur cayfa yaftarûna ʿalaL-Lâhil-
cadhib! Wa cafâ bihî 'izmam-mubînâ (50) 'Alam tara
'ilal-ladhîna 'û-tû naṣîbam-minal-Kitâbi yu'minûna
bil-Ÿibti waṭ-Ṭâġûti wayaq̇ûlûna lil-ladhîna cafarû
hâ-'ulâ-'i 'ahdâ minal-ladhîna 'âmanû sabîlâ (51)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

esos Allah los maldijo y a quien Allah maldice no ontrarán quien les socorra.

Es que poseen ellos una parte del dominio y del der? (Ellos no poseen nada) por lo tanto no podrán r nada a las gentes ni aun tanto como el tamaño del eco de un cuesco de dátil.

Es que envidian a las gentes (a Muhammad y sus mpañeros) por lo que Allah les ha dado de gracias? mbién Nosotros hemos dado a la familia de Abraham Libro y la Sabiduría y le hemos dado un gran reino. gunos de ellos creyeron en él, otros lo negaron. El fierno les será suficiente para ser quemados por sus mas.

s que no creyeron en Nuestros versículos (en el orán) los quemaremos bien pronto en el Fuego. Cada z que se consuman sus pieles las renovaremos por as, para que gusten el castigo. Ciertamente que lah es Potente y Sabio.

En cambio los que han creído y hacen el bien, los haremos entrar en jardines bajo los cuales corren arroyos ra permanecer allí eternamente. Allí encontrarán posas purificadas y los haremos entrar en parajes mbríos.

أُولَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ ۖ وَمَن يَلْعَنِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾
أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ ٱلْمُلْكِ فَإِذًا لَّا يُؤْتُونَ ٱلنَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٣﴾ أَمْ
يَحْسُدُونَ ٱلنَّاسَ عَلَىٰ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ ۖ فَقَدْ ءَاتَيْنَآ
ءَالَ إِبْرَٰهِيمَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَٰهُم مُّلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٤﴾
فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن صَدَّ عَنْهُ ۚ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا
﴿٥٥﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ
جُلُودُهُم بَدَّلْنَٰهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ
كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٦﴾ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ
لَّهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا ﴿٥٧﴾ ۞ إِنَّ
ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تُؤَدُّوا۟ ٱلْأَمَٰنَٰتِ إِلَىٰٓ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُم بَيْنَ
ٱلنَّاسِ أَن تَحْكُمُوا۟ بِٱلْعَدْلِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِهِۦٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ سَمِيعًۢا
بَصِيرًا ﴿٥٨﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ وَأُو۟لِى
ٱلْأَمْرِ مِنكُمْ ۖ فَإِن تَنَٰزَعْتُمْ فِى شَىْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن كُنتُمْ
تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٩﴾

حزب ٩

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

llah os ordena devolver los depósitos (puestos en confianza) a sus dueños. Y si debéis juzgar entre vuestros semejantes acedlo con equidad. ¡Que buena exhortación os hace Allah! Pues Allah es Oyente y lo ve todo.

¡Oh creyentes! Obedeced a Allah y obedeced al Mensajero y a aquellos de vosotros que tienen autoridad (los ulemas), y si sputáis acerca de algo, remitid (la disputa) a Allah y al Mensajero si creéis en Allah y en el Día Final. Así es mejor y de una mejor erpretación (mejor fin).

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Ulâ-'ical-ladhîna la-ʻanahumuL-Lâh; wa many-
yal-ʻaniL-Lâhu falan-taÿida lahû naṣîrâ (52) 'Am
lahum naṣîbum-mi-nalmulki fa-'idhal-lâ yu'-tû-
nannâsa naq̇îrâ (53) 'Am yaḥsudû-nan-nâsa ʻalâ mâ
'âtâhumuL-Lâhu min-faḍlih? Fa-q̇ad 'âtaynâ 'âla
'Ibrâhîmal-Kitâba wal-Ḥikmata wa 'âtaynâhum-
mulcan ʻaẕîmâ (54) Faminhum-man 'âmana bihî wa
minhum-man-ṣadda ʻanh; wa cafâ bi-Ÿahannama
sa-ʻîrâ (55) 'Innal-ladhîna cafarû bi-'Âyâtinâ sawfa
nuṣlîhim Nârâ. Cul-lamâ naḍiÿat ÿulûduhum bad-
dalnâhum ÿulûdan ġayrahâ li-yadhûq̇ul-ʻadhâb; 'inna-
L-Lâha câna ʻAzhîzhan Ḥakîmâ (56) Wal-ladhîna
'âmanû wa ʻamiluṣ-ṣâliḥâti sanud-giluhum Ÿan-
nâtin-taÿrî min-taḥtihal-'anhâru jâlidîna fîhâ
'abadâ; lahum fîhâ 'azhwâÿum-muṭah-harah; wa
nud-giluhum ẕil-lan-ẕalîlâ (57) ۞ 'InnaL-Lâha
ya'-murucum 'an-tu-'addul-'amânâti 'ilâ 'ah-lihâ
wa 'idhâ ḥacamtum bay-nannâsi 'an-taḥ-cumû
bil-ʻadl. 'InnaL-Lâha ni-ʻimmâ yaʻiẕucum-bih!
'InnaL-Lâha câna Samî-ʻam-Baṣîrâ (58) Yâ-'ayyu-
hal-ladhîna 'âmanû 'aṭî-ʻuL-Lâha wa 'aṭî-ʻur-
Rasûla wa 'ulil-'amri min-cum. Fa-'in-tanâzhaʻ-
tum fî shay-'in fa-ruddûhu 'ilaL-Lâhi war-Rasûli
'in-cuntum tu'-mi-nûna biL-Lâhi wal-Yawmil-
'Âgir. DHâlica jayrunw-wa 'aḥsanu ta'-wîla (59)

¿No has visto a aquellos que pretenden creer en lo que te ha sido descendido y en lo que descendió antes que ti? Ellos solicitan ser juzgados por Ṭaghūt, siendo que les está prohibido creer en él. Pero el Diablo quiere extraviarlos muy lejos (profundamente).

Si se les propone que vengan a escuchar lo que Allah hizo descender (el Corán) y a escuchar al Mensajero, veréis que los hipócritas huyen lejos de ti disgustados.

¿Qué harían si les sorprendiera una desgracia por motivo de lo que han hecho sus manos? Vendrán hacia ti jurando por Allah que solo deseaban el bien y la concordia.

Estos son los que Allah sabe lo que encierran sus corazones. No los trates con rigor, exhórtalos y háblales en forma convincente.

Nosotros no hemos enviado a un Mensajero sino para que sea obedecido con el permiso de Allah. Para que los que han hecho faltas para consigo mismo, vengan a ti implorando el perdón de Allah y si el Mensajero solicitara de Allah su perdón, ciertamente que encontrarán a Allah Indulgente y Misericordioso.

¡Pero no! ¡Por Tu Señor! Ellos no creerán hasta que tú no juzgues sobre sus disputas y que tu juicio no les cause angustia ni duda alguna y que se sometan por completo a tu sentencia.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ
وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكَمُوٓا۟ إِلَى ٱلطَّٰغُوتِ
وَقَدْ أُمِرُوٓا۟ أَن يَكْفُرُوا۟ بِهِۦ ۖ وَيُرِيدُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَن يُضِلَّهُمْ
ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا ﴿٦٠﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ
ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ رَأَيْتَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ
صُدُودًا ﴿٦١﴾ فَكَيْفَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا
قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَآءُوكَ يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّآ
إِحْسَٰنًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٢﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَعْلَمُ ٱللَّهُ مَا
فِى قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُل لَّهُمْ فِىٓ
أَنفُسِهِمْ قَوْلًۢا بَلِيغًا ﴿٦٣﴾ وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا
لِيُطَاعَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذ ظَّلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ
جَآءُوكَ فَٱسْتَغْفَرُوا۟ ٱللَّهَ وَٱسْتَغْفَرَ لَهُمُ ٱلرَّسُولُ
لَوَجَدُوا۟ ٱللَّهَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ﴿٦٤﴾ فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ
حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا۟
فِىٓ أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا۟ تَسْلِيمًا ﴿٦٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Alam tara 'ilal-ladhîna yazh-‘umûna 'annahum
'âmanû bimâ 'unzhila 'ilayca wa mâ 'unzhila min-
q̇ablica yurîdûna 'any-yataḥâcamû 'ilaṭ-Ṭâġûti wa
q̇ad 'umirû 'any-yakfurû bih. Wa yurî-dushShay-
ṭânu 'any-yuḍil-lahum ḍalâlam-ba-‘îdâ (60) Wa
'idhâ q̇îla lahum ta‘âlaw 'ilâ mâ 'anzhalaL-Lâhu
wa 'ilar-Rasûli ra-'aytal-Munâ-fiq̇îna yaṣuddûna
‘anca ṣudû-dâ (61) Fa-cayfa 'idhâ 'aṣâbat-hum-
muṣîbatum-bimâ q̇ad-damat 'aydîhim zumma ÿâ-
'ûca yaḥli-fûna biL-Lâhi 'in 'arad-nâ 'il-lâ 'iḥsânanw-
wa tawfîq̇â (62) 'Ulâ-'ical-ladhîna ya‘-lamuL-Lâhu
mâ fî q̇ulûbihim fa'a-‘riḍ ‘anhum wa ‘iz̲-hum wa
q̇ul-lahum fî 'anfusihim q̇awlam-balîġâ (63) Wa mâ
'arsalnâ mir-Rasûlin 'il-la liyuṭâ-‘a bi-'IdhniL-Lâh.
Wa law 'annahum 'iz̲-z̲alamû 'anfusahum ÿâ'ûca
fastaġ-faruL-Lâha was-taġfara lahumur-Rasûlu la-
waÿaduL-Lâha Tawwâ-bar-Raḥîmâ (64) Falâ wa
Rabbica lâ yu'-minûna ḥattâ yuḥakkimû-ca fîmâ
shaÿara baynahum zumma lâ yaÿidû fî 'anfusihim
ḥaraÿammimmâ q̇a-ḍayta wa yusal-limû taslîmâ (65)

Si les hubiéramos prescrito que se asesinaran o que abandonaran sus casas, pocos de ellos lo hubieran hecho. Si hubieran hecho lo que se les exhortó habría sido mejor para ellos y fortalecido su fe.

Entonces Nosotros les habríamos dado una magnífica recompensa.

Y los habríamos guiado por el camino de la rectitud.

Y quienes obedecen a Allah y al Mensajero, estarán (después de su muerte) con los que Allah colmó de Sus Gracias: los profetas, los verídicos, los mártires y los virtuosos. ¡Que buenos compañeros!

Esta gracia proviene de Allah y Allah es suficiente en Su sabiduría.

¡Oh creyentes! Tened precaución. Partid al combate en destacamentos o en masa.

De entre vosotros habrá quien se retarde (se quede atrás), y si os alcanza una desgracia dirá: "Allah me ha favorecido, ya que no estaba con ellos."

Y si Allah os concede una gracia (la victoria) como si no hubiese entre él y vosotros ninguna amistad, dirá: "Si hubiese estado con ellos hubiese ganado un gran botín."

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ اقْتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمْ أَوِ اخْرُجُواْ مِن
دِيَٰرِكُم مَّا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُواْ مَا يُوعَظُونَ
بِهِۦ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا ﴿٦٦﴾ وَإِذًا لَّآتَيْنَٰهُم مِّن
لَّدُنَّآ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٧﴾ وَلَهَدَيْنَٰهُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾
وَمَن يُطِعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِم
مِّنَ النَّبِيِّـۧنَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَآءِ وَالصَّٰلِحِينَ وَحَسُنَ
أُوْلَٰٓئِكَ رَفِيقًا ﴿٦٩﴾ ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ
بِاللَّهِ عَلِيمًا ﴿٧٠﴾ يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُواْ خُذُواْ حِذْرَكُمْ
فَانفِرُواْ ثُبَاتٍ أَوِ انفِرُواْ جَمِيعًا ﴿٧١﴾ وَإِنَّ مِنكُمْ لَمَن لَّيُبَطِّئَنَّ
فَإِنْ أَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُن مَّعَهُمْ
شَهِيدًا ﴿٧٢﴾ وَلَئِنْ أَصَٰبَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن
لَّمْ تَكُنۢ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُۥ مَوَدَّةٌ يَٰلَيْتَنِي كُنتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ
فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٣﴾ ۞ فَلْيُقَٰتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ
يَشْرُونَ الْحَيَوٰةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَن يُقَٰتِلْ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Que combatan pues, los que han vendido la vida de este mundo por la vida futura y quien combata en el sendero de Allah y sea muerto o vencedor, Nosotros le acordaremos una magnífica recompensa.

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa law 'annâ catabnâ ʻalayhim 'aniq̇tulû 'anfusacum
'awij-ruÿû min-diyâricum-mâ fa-ʻalûhu 'il-lâ q̇alîlum-
minhum; wa law 'annahum fa-ʻalû mâ yûʻaẕûna bi-
hî lacâna jay-ral-lahum wa 'ashadda tazbîta (66) Wa
'idhal-la-'âtay-nâhum-mil-la-dunnâ 'aÿran ʻaẕîmâ
(67) Wa lahaday-nâhum Ṣi-râṭam-Musta-q̇îmâ (68)
Wa many-yuṭi-ʻiL-Lâha war-Rasûla fa-'ulâ-'ica
maʻal-ladhîna 'an-ʻamaL-Lâhu ʻalay-him-minan-
Nabiy-yîna waṣ-Ṣiddî-q̇îna wash-Shuhadâ-'i waṣ-Ṣâli-
ḥîn; wa ḥasuna 'ulâ-'ica Rafîq̇â (69) DHâlical-Faḍlu
minaL-Lâh; wa cafâ biL-Lâhi ʻAlîmâ (70) Yâ-'ayyu-
hal-ladhîna 'âmanû judhû ḥidhracum fanfirû zubâtin
'awinfirû ÿamî-ʻâ (71) Wa 'inna mincum lamal-la-
yubaṭṭi-'ann; fa-'in 'aṣâbatcum-muṣî-batun-q̇âla q̇ad
'anʻamaL-Lâhu ʻa-layya 'Idh lam 'acum-ma-ʻahum
shahîdâ (72) Wa la-'in 'aṣâ-bacum faḍlum-minaL-Lâhi
layaq̇ûlanna ca-'al-lam tacum-baynacum wa-bay-
nahû ma-wadda-tuny-yâlay-tanî cuntu ma-ʻahum
fa'afûẕha fawẕhan ʻaẕîmâ (73) ۞ Fal-yuq̇âtil fî Sa-
bî-liL-Lâhil-ladhîna yash-rûnal-ḥayâtaddunyâ bil-
'Âgirah. Wa many-yuq̇âtil fî Sabî-liL-Lâhi fayuq̇-tal
'aw yaġ-lib fa-sawfa nu'-tîhi 'aÿran ʻaẕîmâ (74)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ
وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ
ٱلظَّالِمِ أَهْلُهَا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ
نَصِيرًا ﴿٧٥﴾ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱلطَّٰغُوتِ فَقَٰتِلُوٓا۟ أَوْلِيَآءَ ٱلشَّيْطَٰنِ ۖ إِنَّ كَيْدَ
ٱلشَّيْطَٰنِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٦﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوٓا۟ أَيْدِيَكُمْ
وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ
مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ ٱلنَّاسَ كَخَشْيَةِ ٱللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُوا۟ رَبَّنَا لِمَ
كَتَبْتَ عَلَيْنَا ٱلْقِتَالَ لَوْلَآ أَخَّرْتَنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ قُلْ مَتَٰعُ ٱلدُّنْيَا
قَلِيلٌ وَٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ ٱتَّقَىٰ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٧﴾ أَيْنَمَا
تَكُونُوا۟ يُدْرِككُّمُ ٱلْمَوْتُ وَلَوْ كُنتُمْ فِى بُرُوجٍ مُّشَيَّدَةٍ ۗ وَإِن تُصِبْهُمْ
حَسَنَةٌ يَقُولُوا۟ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا۟
هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِكَ ۚ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ فَمَالِ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ
يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٨﴾ مَّآ أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ ۖ وَمَآ أَصَابَكَ مِن
سَيِّئَةٍ فَمِن نَّفْسِكَ ۚ وَأَرْسَلْنَٰكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

¿Por qué no podéis combatir en el sendero de Allah y por la causa de los débiles, hombres y mujeres y niños? que imploran: "¡Señor nuestro! Sácanos de esta ciudad cuyos habitantes son injustos. Envíanos un defensor y envíanos quien nos socorra."

Los creyentes combaten por la causa de Allah y los incrédulos combaten por la causa de Ṭaghūt. Por lo tanto, combatid contra los aliados de Satanás porque la astucia de Satanás es muy débil.

¿No has visto a los que se les dijo?: "Cesad de combatir, cumplid vuestras oraciones y dad el Zakat". Pero cuando se les ordenó que combatieran, una parte de ellos temió de las gentes como se teme de Allah y aún mucho más. Dijeron: "¡Señor nuestro! ¿Por qué nos has ordenado el combate? ¿Por qué no lo has dejado para un poco más tarde?" Diles: "Las felicidades del mundo son pasajeras, pero las del otro mundo son mejores para quien teme a Allah y no seréis perjudicados ni tanto como la película que envuelve el cuesco del dátil."

Dondequiera que os encontréis os sorprenderá la muerte, ni aunque estuvieseis en torres inconquistables." Si ellos logran un bien dicen: "Esto nos viene de la parte de Allah", pero si les alcanza una desgracia dicen: "Esto nos viene de ti (Muhammad)." Díles:"Todo proviene de Allah." Pero, ¿qué les pasa a esas gentes que casi no comprenden lo que se les habla?

El bien que recibas proviene de Allah y el mal proviene de ti mismo (palabras a toda la humanidad). Te hemos enviado como Mensajero (oh Muhammad) a tus semejantes y Allah es suficiente como testigo.

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa mâ lacum lâ tuḍâtilûna fî Sabî-liL-Lâhi wal-
mustaḍ-ʻafîna minar-riÿâli wannisâ-'i wal-wildânil-
ladhîna yaḍû-lûna Rabba-nâ 'ajriÿna min hâdhihil-
ḍaryatiẓ-ẓâlimi 'ahluhâ; waÿ-ʻal-lanâ mil-la-dunca
waliy-yanw-waÿ-ʻal-lanâ mil-la-dunca naṣîrâ (75)
'Al-ladhîna 'âmanû yuḍâtilûna fî SabîliL-Lâhi
wal-ladhîna cafarû yuḍâ-tilûna fî Sabîliṭ-Ṭâġûti faḍâ-
tilû 'aw-liyâ-'ash-Shayṭân; 'inna caydash-Shayṭâni
câna ḍa-ʻîfâ (76) 'Alam tara 'ilal-ladhîna ḍîla lahum
cuffû 'aydi-yacum wa 'aḍîmuṣ-Ṣalâta wa 'âtuzh-
ZHacâh? Falammâ cutiba ʻalay-himul-ḍitâlu 'idhâ
farîḍum-minhum yaj-shawnan-nâsa ca-jash-yati-
L-Lâhi 'aw 'a-shadda jash-yah, wa ḍâ-lû Rabbanâ
lima catabta ʻalaynal-ḍitâl? Law lâ 'aj-jartanâ
'ilâ 'aÿalin-ḍarîb? Ḍul matâ-ʻuddunyâ ḍalîl; wal-
'Âgiratu jayrul-limanittaḍâ; wa lâ tuẓlamûna fatîlâ
(77) 'Ayna mâ tacûnû yudrik-cumul-mawtu wa law
cuntum fî burûÿim-mushayyadah. Wa 'in-tuṣib-
hum ḥasanatuny-yaḍûlû hâdhihî min ʻindiL-Lâh;
wa 'in-tuṣib-hum sayyi-'atuny-yaḍûlû hâdhihî min
ʻindik. Ḍul cul-lum-min ʻindiL-Lâh. Famâli-hâ-
'ulâ-'il-ḍawmi lâ yacâdûna yaf-ḍahûna ḥadîzâ (78)
Mâ 'aṣâbaca min ḥasanatin-faminaL-Lâh; wa mâ
'aṣâbaca min-sayyi-'atin-famin-nafsik. Wa 'arsaln-
âca linnâsi Rasûlâ. Wa cafâ biL-Lâhi Shahîdâ (79)

مَّن يُطِعِ ٱلرَّسُولَ فَقَدۡ أَطَاعَ ٱللَّهَۖ وَمَن تَوَلَّىٰ فَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ
عَلَيۡهِمۡ حَفِيظٗا ٨٠ وَيَقُولُونَ طَاعَةٞ فَإِذَا بَرَزُواْ مِنۡ
عِندِكَ بَيَّتَ طَآئِفَةٞ مِّنۡهُمۡ غَيۡرَ ٱلَّذِي تَقُولُۖ وَٱللَّهُ يَكۡتُبُ
مَا يُبَيِّتُونَۖ فَأَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا
٨١ أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلۡقُرۡءَانَۚ وَلَوۡ كَانَ مِنۡ عِندِ غَيۡرِ ٱللَّهِ لَوَجَدُواْ
فِيهِ ٱخۡتِلَٰفٗا كَثِيرٗا ٨٢ وَإِذَا جَآءَهُمۡ أَمۡرٞ مِّنَ ٱلۡأَمۡنِ
أَوِ ٱلۡخَوۡفِ أَذَاعُواْ بِهِۦۖ وَلَوۡ رَدُّوهُ إِلَى ٱلرَّسُولِ وَإِلَىٰٓ أُوْلِي
ٱلۡأَمۡرِ مِنۡهُمۡ لَعَلِمَهُ ٱلَّذِينَ يَسۡتَنۢبِطُونَهُۥ مِنۡهُمۡۗ وَلَوۡلَا فَضۡلُ
ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ لَٱتَّبَعۡتُمُ ٱلشَّيۡطَٰنَ إِلَّا قَلِيلٗا ٨٣
فَقَٰتِلۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفۡسَكَۚ وَحَرِّضِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ
عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأۡسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۚ وَٱللَّهُ أَشَدُّ بَأۡسٗا
وَأَشَدُّ تَنكِيلٗا ٨٤ مَّن يَشۡفَعۡ شَفَٰعَةً حَسَنَةٗ يَكُن لَّهُۥ
نَصِيبٞ مِّنۡهَاۖ وَمَن يَشۡفَعۡ شَفَٰعَةٗ سَيِّئَةٗ يَكُن لَّهُۥ كِفۡلٞ مِّنۡهَاۗ
وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ مُّقِيتٗا ٨٥ وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٖ فَحَيُّواْ
بِأَحۡسَنَ مِنۡهَآ أَوۡ رُدُّوهَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٍ حَسِيبًا ٨٦

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

El que obedece al Mensajero, ciertamente obedece a Allah y quien vuelva las espaldas que sepa que Nosotros no te hemos enviado como guardián.

Ellos dicen: "¡Obediencia!" Pero cuando se alejan de ti una parte de ellos meditan durante la noche de cosas diferentes a las que dijiste. Sin embargo, Allah registra todos sus planes que hacen en la noche. Aléjate de ellos pues, y pon tu confianza en Allah y la protección de Allah es suficiente.

¿No meditan ellos sobre el Corán? Si él no fuese proveniente de Allah, ellos habrían encontrado en él una cantidad de contradicciones.

Si reciben una noticia que les dé seguridad o que les alarme la divulgan en el acto. Si en cambio la llevasen al Mensajero o a aquellos que tienen autoridad entre ellos, los que deseaban informarse habrían sabido la verdad directamente (de boca del Profeta o de los que tienen autoridad de entre ellos). Y si no hubiese sido por la gracia de Allah y Su misericordia, habríais seguido a Satanás, salvo algunos pocos.

Combate pues, en el sendero de Allah y tú no eres responsable sino de ti mismo y anima a los creyentes (al combate). Allah detendrá la violencia de los incrédulos y Allah es más fuerte y Su castigo es más violento.

Quien interceda por el bien será premiado de una parte de él (el bien) y quien interceda por el mal será responsable de una parte de él (el mal). Y Allah tiene poder sobre todo.

Si alguien os saluda, responded el saludo de la mejor manera, o saludad simplemente porque Allah se da cuenta de todo.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Many-yuṭi-ʻir-Rasûla fa-q̇ad 'aṭâ-ʻaL-Lâh; wa man-
ta-wal-lâ famâ 'arsal-nâca ʻalay-him ḥafîẕâ (80)
Wa yaq̇ûlûna Ṭâ-ʻah; fa-'idhâ barazhû min ʻindica
bayyata ṭâ-'ifatum-minhum ġayral-ladhî taq̇ûl. Wa-
L-Lâhu yaktubu mâ yubayyi-tûn; fa-'aʻriḍ ʻanhum
wa ta-wakcal ʻalaL-Lâh; wa cafâ biL-Lâhi Wakîlâ (81)
'Afalâ yatadabba-rûnal-Q̇ur-'ân? Wa law câna min
ʻindi ġayriL-Lâhi lawaÿadû fîhij-tilâfan-cazîrâ
(82) Wa 'idhâ ÿâ-'ahum 'amrum-minal-'amni 'awil-
jawfi 'adhâ-ʻû bih. Wa law raddûhu 'ilar-Rasûli
wa 'ilâ 'ulil-'amri minhum la-ʻalima-hul-ladhîna
yastam-biṭûnahû min-hum. Wa law lâ FaḍluL-Lâhi
ʻalaycum wa Raḥmatuhû lat-ta-baʻ-tumush-Shayṭâna
'il-lâ q̇alîlâ (83) Faq̇âtil fî SabîliL-Lâh, lâ tucal-lafu
'il-lâ nafsaca wa ḥarriḍil-Mu'-minîn. ʻAsaL-Lâhu
'any-yacuffa ba'-sal-ladhîna cafarû; waL-Lâhu
'ashaddu ba'-sanw-wa 'ashaddu tankîlâ (84) Many-
yash-faʻ-shafâʻatan ḥasanatany-yacul-lahû naṣîbum-
minhâ; wa many-yash-faʻ shafâ-ʻatan-sayyi-'atany-
yacul-lahû kiflum-minhâ; wa cânaL-Lâhu ʻalâ
cul-li shay-'im-Muq̇îtâ (85) Wa 'idhâ ḥuyyî-tum-
bitaḥiyyatin-faḥayyû bi-'aḥsana minhâ 'aw ruddûhâ.
'InnaL-Lâha câna ʻalâ cul-li shay'in Ḥasîbâ (86)

¡Allah! No hay otro Allah sino El. Os reunirá el Día de la Resurrección. Sobre esto no hay duda alguna. ¿Quién es más verídico que Allah en lo que dice?

¿Por qué os habéis dividido en dos partes respecto a los hipócritas? siendo que Allah los rechazó por lo que han adquirido (por su infidelidad). ¿Pretendéis vosotros guiar a quien Allah ha extraviado? Y a quien Allah extravía, tú no le encontrarás el camino para que vuelva (a la verdad).

Ellos desearían que seáis incrédulos como ellos lo son y así seriáis todos iguales (en la infidelidad). No toméis pues, de entre ellos amigos, hasta que emigren en el sendero de Allah. Si después volviesen a la infidelidad, tomadlos y matadlos donde se encuentren y no toméis de entre ellos ni aliados ni defensores,

exceptuando los que se unan a un grupo con el cual mantenéis una alianza o de los que vengan hacia vosotros arrepentidos por haber combatido contra vosotros o los que combaten contra su propia tribu (para combatir junto con vosotros). Si Allah hubiese querido les habría dado ánimos para combatir contra vosotros y os habrían combatido seguramente. Si permanecen neutros y no os combaten y os ofrecen la paz, en este caso Allah no os abre el camino (para que combatáis contra ellos).

Encontraréis a otros que desean ganar vuestra confianza y al mismo tiempo la confianza de su pueblo. Cada vez que se les incita a la idolatría vuelven a caer en ella. Por lo tanto, si no permanecen neutros y no os ofrecen la paz y no retienen sus manos (para tomar las armas), pues tomadlos y matadlos donde se encuentren. Allah os ha concedido sobre ellos una superioridad evidente.

الحزب ١٠

اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ
وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٧﴾ ۞ فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ
فِئَتَيْنِ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُم بِمَا كَسَبُوا ۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَهْدُوا مَنْ
أَضَلَّ اللَّهُ ۖ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿٨٨﴾ وَدُّوا لَوْ
تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً ۖ فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ
حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ
حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ ۖ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٨٩﴾
إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ
حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَن يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ ۚ وَلَوْ شَاءَ
اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتَلُوكُمْ ۚ فَإِنِ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ
وَأَلْقَوْا إِلَيْكُمُ السَّلَمَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ﴿٩٠﴾
سَتَجِدُونَ آخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلَّ
مَا رُدُّوا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكِسُوا فِيهَا ۚ فَإِن لَّمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمُ
السَّلَمَ وَيَكُفُّوا أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ
ثَقِفْتُمُوهُمْ ۚ وَأُولَٰئِكُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿٩١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ	ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
z̲ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = (كسرة), u = (ضمة), a = (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

'AL-Lâhu lâ 'ilâha 'il-lâ Hû; layaÿma-ʻannacum 'ilâ
Yawmil-Q̇iyâmati lâ rayba fîh. Wa man 'aṣdaq̇u
minaL-Lâhi ḥadîzâ (87) Famâ lacum fil-Munâ-
fiq̇îna fi-'atayni waL-Lâhu 'arcasahum-bimâ casa-
bû? 'Aturîdûna 'an-tahdû man 'aḍal-laL-Lâh? Wa
many-yuḍli-liL-Lâhu falan-taÿida lahû Sabîlâ (88)
Waddû law tak-furûna camâ cafarû fata-cûnûna
sawâ-'an falâ tattagidhû minhum 'aw-liyâ-'a ḥattâ
yuhâÿirû fî SabîliL-Lâh; fa-'intawal-law fa-
judhûhum waq̇tulûhum ḥayzu waÿattumûhum;
wa lâ tatta-gidhû minhum waliyyanw-wa lâ
naṣîrâ (89) 'il-lal-ladhîna yaṣi-lûna 'ilâ q̇awmim-
bay-nacum wa baynahum-mîzâq̇un 'aw ÿâ'ûcum
ḥaṣirat ṣudûruhum 'any-yuq̇â-tilûcum 'aw yuq̇âtilû
q̇aw-mahum. Wa law shâ-'aL-Lâhu lasal-laṭahum
ʻalaycum falaq̇âtalûcum. Fa-'iniʻ-taz̲halûcum falam
yuq̇âtilûcum wa 'al-q̇aw 'ilay-cumus-salama famâ
ÿa-ʻalaL-Lâhu lacum ʻalay-him sabîlâ (90) Sataÿi-
dûna 'âjarîna yurîdûna 'any-ya'-manûcum wa ya'-
manû q̇awmahum; cul-lamâ ruddû 'ilal-fitnati 'urkisû
fîhâ; fa-'il-lam yaʻ-taz̲hilûcum wa yulq̇û 'ilaycumus-
salama wa yacuffû 'ay-diyahum fajudhûhum waq̇-
tulûhum ḥayzu zaq̇iftumûhum; wa 'ulâ-'icum
ÿaʻalnâ lacum ʻalay-him sulṭânam-mubînâ (91)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

...n creyente no matará a otro creyente si no fuese por ...ror. El que mate a un creyente por error debe dar la ...ertad a un esclavo creyente y dar a la familia del ...uerto una suma fijada como indemnización (precio ...e sangre) al menos que la familia (del muerto) per-...one por caridad. Y si el muerto fuese creyente y ...ertenecía a un pueblo enemigo de vosotros, deberá ...ar la libertad a un esclavo creyente. Si el muerto ...uese de un pueblo enemigo de vosotros y el asesino ...uese de un pueblo que os líe con ellos un pacto, ...eberéis dar a la familia del muerto la suma fijada ...omo indemnización y la libertad a un esclavo fiel. El ...ue no tenga los medios suficientes deberá ayunar dos ...eses consecutivos para que sea perdonado por Allah ...orque Allah es Omnisciente y Sabio.

...l quien mate a un fiel intencionalmente, su castigo ...erá el Infierno, donde permanecerá eternamente y la ...ira de Allah y su maldición recaerán sobre él y le está ...reparado un enorme castigo.

...Oh creyentes! Cuando os dirijáis al combate en el ...endero de Allah, debéis distinguir con claridad quien ...s da el saludo del Islam. No digáis: "¡Tú no eres ...reyente!" codiciando los bienes de esta vida (el botín ...e la guerra). Es Allah quien posee los botines ...nfinitos. Así erais vosotros antes, pero Allah os ha concedido Su gracia. Debéis distinguir con claridad, pues, Allah es ...onocedor de vuestras obras.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَن يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَـًٔا ۚ وَمَن قَتَلَ
مُؤْمِنًا خَطَـًٔا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ
أَهْلِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَصَّدَّقُوا۟ ۚ فَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ ۖ وَإِن كَانَ
مِن قَوْمٍۭ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَـٰقٌ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ
إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ ۖ فَمَن لَّمْ يَجِدْ
فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَكَانَ
ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٢﴾ وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا
مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآؤُهُۥ جَهَنَّمُ خَـٰلِدًا فِيهَا وَغَضِبَ
ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُۥ وَأَعَدَّ لَهُۥ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٣﴾ يَـٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا ضَرَبْتُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَتَبَيَّنُوا۟ وَلَا تَقُولُوا۟
لِمَنْ أَلْقَىٰٓ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَـٰمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ
عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ ۚ
كَذَٰلِكَ كُنتُم مِّن قَبْلُ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ
فَتَبَيَّنُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa mâ câna li-Mu'-mi-nin 'any-yaq̇tula Mu'-minan
'il-lâ jaṭa-'â. Wa man q̇ata-la Mu'minan jaṭa-'an
fataḥ-rîru raq̇abatim-Mu'-minatinw-wa diyatum-
musal-la-matun 'ilâ 'ahlihî 'il-lâ 'any-yaṣṣaddaq̇û.
Fa-'in-câna min-q̇awmin 'aduwwil-lacum wa huwa
Mu'-minun fataḥ-rîru raq̇aba-tim-Mu'-minah. Wa
'in câna min-q̇awmim-bayna-cum wa baynahum-
mî-zâq̇un fadiyatum-musal-la-matun 'ilâ 'ahlihî wa
taḥ-rîru raq̇a-batim-Mu'-minah. Famal-lam yaÿid
fa-Ṣiyâmu shah-rayni mutatâbi'ayn; tawbatam-
minaL-Lâh; wa cânaL-Lâhu 'Alîman Ḥakîmâ (92)
Wa many-yaq̇tul Mu'-minam-muta-'ammidan-fa-
ÿazhâ-'uhû Ÿahannamu jâlidan-fîhâ wa ġaḍiba-
L-Lâhu 'alayhi wa la'anahû wa 'a-'adda lahû
'adhâban 'aẓîmâ (93) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû
'idhâ ḍarab-tum fî SabîliL-Lâhi fata-bayyanû
wa lâ taq̇ûlû liman 'alq̇â 'ilaycumus-salâma lasta
Mu'minâ! -tab-taġûna 'araḍal-ḥayâ-tiddunyâ; fa-
'indaL-Lâhi maġânimu cazîrah. Cadhâlica cuntum-
min-q̇ablu famannaL-Lâhu 'alaycum fata-bayyanû.
'InnaL-Lâha câna bimâ ta'malûna Jabîrâ (94)

son iguales los fieles que permanecen en sus casas excepción de los enfermos - con los que luchan sus cuerpos y bienes en el sendero de **Allah**. **Allah** dado a los que luchan con sus cuerpos y bienes un grado de preferencia sobre aquellos que quedan en sus casas y para ambos **Allah** les ha prometido una recompensa. Pero **Allah** ha colocado a los que luchan, por encima de los que no combaten y les acordará una magnífica recompensa,

grado de distinción de Su parte y Su perdón y Su misericordia porque **Allah** es Indulgente y Misericordioso.

que fueron injustos para con sus mismas almas, los ángeles al quitar sus almas les dicen: "¿Dónde estabais respecto a su religión)?" Ellos responderán: "Nosotros éramos débiles en la tierra." Los ángeles agregarán: "La tierra de Allah ¿No es lo suficientemente grande que os permita emigrar de una parte a otra?" La morada de estos será el Infierno. ¡Que destinación más horrorosa!

Excepto los débiles de entre los hombres y las mujeres los niños, desprovistos de socorros y que no encuentran ningún medio (incapaces de encontrar los medios suficientes para vivir),

ellos es posible que **Allah** les perdone porque **Allah** es Clemente e Indulgente.

لَّا يَسْتَوِى ٱلْقَٰعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُو۟لِى ٱلضَّرَرِ وَٱلْمُجَٰهِدُونَ
فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۚ فَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ بِأَمْوَٰلِهِمْ
وَأَنفُسِهِمْ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ دَرَجَةً ۚ وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَفَضَّلَ ٱللَّهُ
ٱلْمُجَٰهِدِينَ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾ دَرَجَٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً
وَرَحْمَةً ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٩٦﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ
ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ قَالُوا۟ فِيمَ كُنتُمْ ۖ قَالُوا۟ كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ
قَالُوٓا۟ أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةً فَتُهَاجِرُوا۟ فِيهَا ۚ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ
جَهَنَّمُ ۖ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾ إِلَّا ٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ
وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾
فَأُو۟لَٰٓئِكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَعْفُوَ عَنْهُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٩٩﴾
۞ وَمَن يُهَاجِرْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ يَجِدْ فِى ٱلْأَرْضِ مُرَٰغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۚ
وَمَن يَخْرُجْ مِنۢ بَيْتِهِۦ مُهَاجِرًا إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ يُدْرِكْهُ ٱلْمَوْتُ
فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٠٠﴾ وَإِذَا ضَرَبْتُمْ
فِى ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُوا۟ مِنَ ٱلصَّلَوٰةِ إِنْ خِفْتُمْ
أَن يَفْتِنَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ كَانُوا۟ لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿١٠١﴾

الحزب ١٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Quien emigre en el sendero de **Allah**, encontrará sobre la tierra muchos lugares para refugiarse y abundancia, y quien sale de su casa, emigrando hacia **Allah** y Su Mensajero (para defender la causa de **Allah**), y si lo sorprende la muerte , su recompensa le incumbe a **Allah** porque **Allah** es Indulgente y Misericordioso.

Y cuando recorráis la tierra (cuando estéis en viaje) no es un pecado para vosotros abreviar vuestras oraciones si teméis el encuentro de los infieles, porque los infieles son vuestros enemigos evidentes.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Lâ yastawil-q̇â-ʻidûna minal-Mu'-minîna ġayru
'uliḍḍarari wal-Muÿâ-hidûna fî SabîliL-Lâhi bi-
'amwâ-lihim wa 'anfu-sihim. FaḍḍalaL-Lâhul-Muÿâ-
hidîna bi-'amwâ-lihim wa 'anfu-sihim ʻalal-q̇â-ʻidîna
daraÿah. Wa cul-lanw-wa-ʻadaL-Lâhul-ḥusnâ; wa
faḍḍa-laL-Lâhul-Muÿâ-hidîna ʻalal-q̇âʻidîna 'aÿran
ʻaẓîmâ (95) Daraÿâtim-minhu wa maġfiratanw-
wa raḥmah. Wa cânaL-Lâhu Ġafûrar-Raḥîmâ (96)
'Innal-ladhîna ta-waffâ-hu-mulmalâ-'icatu ẓâlimî
'anfu-sihim q̇âlû fîma cuntum? Q̇âlû cunnâ mustaḍ-
ʻafîna fil-'arḍ. Q̇âlû 'alam tacun 'arḍuL-Lâhi wâsi-
ʻatan-fatu-hâÿirû fîhâ? Fa-'ulâ-'ica ma'-wâhum
Ÿahannam,-wa sâ-'at maṣîrâ (97) 'Il-lal-mustaḍ-ʻafîna
minar-riÿâli wannisâ-'i wal-wildâni lâ yastaṭî-ʻûna
ḥî-latanw-wa lâ yahtadûna sabîlâ (98) Fa-'ulâ-'ica
ʻasaL-Lâhu 'any-yaʻ-fuwa ʻanhum; wa cânaL-Lâhu
ʻAfuwwan Ġafûrâ (99) ۞ Wa many-yuhâÿir fî
SabîliL-Lâhi yaÿid fil-'arḍi mu-râġaman cazîranw-
wa sa-ʻah. Wa many-yajruÿ mim-baytihî muhâÿiran
'ilaL-Lâhi wa Rasûlihî zumma yudrik-hulmawtu
faq̇ad waq̇a-ʻa 'aÿruhû ʻalaL-Lâh; wa cânaL-Lâhu
Ġafûrar-Raḥîmâ (100) Wa 'idhâ ḍarab-tum fil-'arḍi
fa-laysa ʻalaycum ÿunâ-ḥun 'antaq̇-ṣurû minaṣ-Ṣalâ-
ti 'in giftum 'any-yaftina-cu-mul-ladhîna cafarû;
'innal-câfirîna cânû lacum ʻaduw-wam-mubînâ (101)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafĝîm · Q̇alq̇alah

وَإِذَا كُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ
مِّنْهُم مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓا۟ أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا۟ فَلْيَكُونُوا۟
مِن وَرَآئِكُمْ وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا۟
فَلْيُصَلُّوا۟ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا۟ حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ ۗ وَدَّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ
عَلَيْكُم مَّيْلَةً وَٰحِدَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن كَانَ بِكُمْ
أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَن تَضَعُوٓا۟ أَسْلِحَتَكُمْ ۖ
وَخُذُوا۟ حِذْرَكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٠٢﴾
فَإِذَا قَضَيْتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ
جُنُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا ٱطْمَأْنَنتُمْ فَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ
كَانَتْ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ كِتَٰبًا مَّوْقُوتًا ﴿١٠٣﴾ وَلَا تَهِنُوا۟
فِى ٱبْتِغَآءِ ٱلْقَوْمِ ۖ إِن تَكُونُوا۟ تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا
تَأْلَمُونَ ۖ وَتَرْجُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿١٠٤﴾ إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ
ٱلنَّاسِ بِمَآ أَرَىٰكَ ٱللَّهُ ۚ وَلَا تَكُن لِّلْخَآئِنِينَ خَصِيمًا ﴿١٠٥﴾

Y cuando te (Muhammad) encuentres entre ellos y que tú dirijas la oración, que un grupo de ellos ore contigo, guardando sus armas. Una vez terminada la prosternación, que se retiren a la retaguardia, para que tomen su lugar otro grupo de los que aun no hicieron la oración para que oren contigo, tomando sus precauciones y sus armas. Los infieles desearían que descuidaras vuestras armas y vuestros equipajes con el fin de caer sobre vosotros en una sola masa. No cometéis un pecado, si os encontráis molestos por causa de la lluvia, o por estar enfermos, depositar vuestras armas, pero permaneced siempre vigilantes, pues Allah ha preparado un castigo ignominioso a los infieles.

Terminada la oración, invocad el nombre de Allah, estando de pié, sentados o de costado y cuando os encontréis en seguridad, completad vuestra oración (normalmente) pues la oración es para los creyentes una prescripción a tiempos determinados.

No os debilitéis en la persiga del pueblo enemigo, pues si vosotros tenéis sufrimientos, ellos también los tienen como vosotros, pero vosotros esperáis de Allah lo que ellos no pueden esperar (la recompensa divina); pues Allah es Omnisciente y Sabio.

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Te hemos hecho descender el Libro (a Muhammad) que encierra la verdad para que juzgues entre las gentes como Allah te ha enseñado y no seas el defensor de los traidores,

q̇ = ق	d̤ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جُ، جَ
gi - جِ	ca, cu - كُ، كَ
ki - كِ	dh = ذ
z = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = ـِ (كسرة), u = ـُ (ضمة), a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

Wa 'idhâ cunta fîhim fa'aq̇amta lahumuṣ-Ṣalâta
faltaq̇um ṭâ-'ifatum-minhum-ma'aca wal-ya'-judhû
'asliḥatahum; fa-'idhâ saÿadû falyacûnû minw-
warâ-'icum. Wal-ta'ti ṭâ-'ifatun 'uj-râ lam yu-ṣal-lû
fal-yu-ṣal-lû ma-'aca wal-ya'-judhû ḥidhra-hum
wa 'asli-ḥatahum. Waddal-ladhîna cafarû law taġ-
fulûna 'an 'asliḥaticum wa 'amti'ati-cum fayamîlûna
'alaycum-may-latanw-waḥidah. Wa lâ ÿunâḥa
'alaycum 'in-câna bi-cum 'adhammim-maṭarin
'aw cuntum-mard̤â 'an-tad̤a-'û 'asliḥatacum; wa
judhû ḥidh-racum. 'InnaL-Lâha 'a-'adda lil-câfirîna
'adhâbam-muhînâ (102) Fa-'idhâ q̇ad̤ay-tumuṣ-Ṣalâta
fadh-curuL-Lâha q̇iyâmanw-wa q̇u-'ûdanw-wa
'alâ ÿunûbicum. Fa-'idhâṭ-ma'-nantum fa-'aq̇î-muṣ-
Ṣalâh; 'innaṣ-Ṣalâta cânat 'alal-Mu'minîna kitâbam-
mawq̇ûtâ (103) Wa lâtahinû fib-tiġâ-'ilq̇awm. 'In
tacûnû ta'-la-mûna fa-'innahum ya'-lamû-na camâ
ta'-lamûn; wa tarÿûna minaL-Lâhi mâ lâ yar-ÿûn.
Wa cânaL-Lâhu 'Alîman Ḥakîmâ (104) 'Innâ 'anzhalnâ
'ilaycal-Kitâba bil-ḥaq̇q̇i li-taḥcuma bay-nannâsi
bimâ 'arâcaL-Lâh; wa lâ tacul-liljâ-'inîna jaṣîmâ (105)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

وَٱسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٠٦﴾ وَلَا تُجَٰدِلْ
عَنِ ٱلَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ
خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٠٧﴾ يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ
مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَىٰ مِنَ ٱلْقَوْلِ ۚ وَكَانَ
ٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٨﴾ هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ جَٰدَلْتُمْ
عَنْهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَمَن يُجَٰدِلُ ٱللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ أَم مَّن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾ وَمَن يَعْمَلْ
سُوٓءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُۥ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ يَجِدِ ٱللَّهَ غَفُورًا
رَّحِيمًا ﴿١١٠﴾ وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُۥ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ ۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾ وَمَن يَكْسِبْ خَطِيٓـَٔةً أَوْ إِثْمًا
ثُمَّ يَرْمِ بِهِۦ بَرِيٓـًٔا فَقَدِ ٱحْتَمَلَ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١٢﴾ وَلَوْلَا
فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُۥ لَهَمَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن
يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ ۖ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِن
شَىْءٍ ۚ وَأَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ
مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۚ وَكَانَ فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

e implora el perdón de **Allah**, pues **Allah** es Indulgente y Misericordioso.

Y no disputes en favor de aquellos que se traicionan a sí mismos, porque **Allah** no ama a los traidores ni a los pecadores.

Se ocultan de las gentes y no se ocultan de **Allah**. Sin embargo, El está con ellos, cuando de noche, profieren palabras desagradables para **Allah**. Y **Allah** rodea con Su ciencia todas sus acciones.

He allí las gentes por las que disputabais en su defensa en esta vida. Pero ¿Quién va a disputar en su defensa el Día de la Resurrección? o ¿Quién será su defensor?

Quien haga el mal o sea injusto para consigo mismo y enseguida implore el perdón de **Allah**, encontrará a **Allah** Indulgente y Misericordioso.

El que comete un pecado, no lo comete sino para consigo mismo y **Allah** es Omnisciente y Sabio.

El que comete una falta o pecado y la inculpa a un inocente, es un injusto y un pecador manifiesto.

Y si no fuese por la gracia de **Allah** sobre ti (Muhammad) y Su misericordia, una parte de ellos te habría extraviado, pero en efecto no se extravían sino ellos mismos y no podrán dañarte en nada. **Allah** te ha enviado el Libro y la Sabiduría y te ha enseñado lo que no sabías y la gracia de **Allah** para ti es inmensa.

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wastaġ-firiL-Lâh; 'innaL-Lâha câna Ġafûrar-
Raḥîmâ (106) Wa lâ tuÿâdil 'anil-ladhî-na yaj-tânûna
'anfusa-hum; 'innaL-Lâha lâ yuḥibbu man câna
jaw-wânan 'azî-mâ (107) Yastaj-fûna minannâsi wa
lâ yastaj-fûna minaL-Lâhi wa Huwa ma-'ahum
'idh yubayyi-tûna mâ lâ yarḍâ minal-ḍawl; wa
cânaL-Lâhu bimâ ya'malûna Muḥî-ṭâ (108) Hâ
'antum hâ-'ulâ-'i ÿâdaltum 'anhum fil-ḥayâtid-
dunyâ. Famany-yuÿâdi-luL-Lâha 'anhum Yawmal-
Ḍiyâmati 'ammany-yacûnu 'alayhim wakîlâ (109)
Wa many-ya'-mal sû'an 'aw yaẕlim nafsahû zumma
yastaġ-firiL-Lâha yaÿidiL-Lâha Ġafûrar-Raḥîmâ
(110) Wa many-yaksib 'izman-fa'innamâ yak-sibuhû
'alâ nafsih; wa cânaL-Lâhu 'Alî-man Ḥakîmâ (111)
Wa many-yaksib jaṭî-'atan 'aw 'izman-zumma yar-
mi bihî barî-'an-faḍadiḥ-tamala buh-tânanw-wa
'izmam-mubînâ (112) Wa lawlâ faḍluL-Lâhi 'alayca wa
Raḥmatuhû lahammaṭ-ṭâ-'ifatum-minhum 'any-yuḍil-
lûk. Wa mâ yuḍil-lûna 'il-lâ 'anfu-sahum wa mâ
yaḍurrûnaca min-shay'. Wa 'anzhalaL-Lâhu 'alaycal-
Kitâba wal-Ḥikmata wa 'al-lamaca mâ lam tacun
ta'lam; wa câna faḍluL-Lâhi 'alayca 'aẕîmâ (113)

Madd 6 ḥaracât 5,4 ḥaracât 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah , 'Ijfâ' 'Idġâm | Tafġîm | Ḍalḍalah

Nada de bueno hay en muchísimas de sus conversaciones secretas, a excepción de algunos de entre ellos que ordena una limosna o una buena acción o una conciliación entre las gentes. Y si alguien hace esto con el fin de agradar a Allah, Nosotros le concederemos una recompensa magnífica.

Aquel que se separa del Profeta, después de haber sido iluminado y sigue un sendero diferente al de los creyentes, lo dejaremos separado y lo quemaremos en el Infierno. ¡Que destino más horroroso!

Allah no perdona a quien Le da socios (ídolos) y fuera de estos, perdona a quien Le place y quien da socios a Allah estará perdido profundamente en el error.

Ellos no invocan - en lugar de Allah - sino a divinidades femeninas (sus divinidades llamadas Late, Uzza, y Menat) y en efecto ellos no invocan sino al Diablo rebelde.

Allah maldijo a Satanás y este dijo: "No tomaré de entre Tus servidores sino una parte determinada.

Yo los extraviaré, los seduciré, les ordenaré que corten las orejas de sus ganados (superstición de antes del Islam reprobada por Muhammad) y les ordenaré que desfiguren lo creado por Allah." Quien tome a Satanás por aliado, en lugar de Allah, habrá perdido una pérdida evidente,

él les promete y les da falsas esperanzas y Satanás no hace sino promesas engañosas.

Aquellos (los que siguen a Satanás) no tendrán como refugio sino el Infierno y no encontrarán escapatoria alguna.

۞ لَّا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَىٰهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ
أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَٰحٍ بَيْنَ ٱلنَّاسِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ
ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٤﴾ وَمَن
يُشَاقِقِ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ ٱلْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ
سَبِيلِ ٱلْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِۦ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِۦ جَهَنَّمَ ۖ وَسَآءَتْ
مَصِيرًا ﴿١١٥﴾ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِۦ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ
ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا
﴿١١٦﴾ إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ إِنَٰثًا وَإِن يَدْعُونَ
إِلَّا شَيْطَٰنًا مَّرِيدًا ﴿١١٧﴾ لَّعَنَهُ ٱللَّهُ ۘ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ
مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿١١٨﴾ وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ
وَلَءَامُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ ءَاذَانَ ٱلْأَنْعَٰمِ وَلَءَامُرَنَّهُمْ
فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَتَّخِذِ ٱلشَّيْطَٰنَ وَلِيًّا
مِّن دُونِ ٱللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا ﴿١١٩﴾
يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ ۖ وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾
أُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - غَ، غُ
gi - خِ	ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Lâ jayra fî cazîrim-min-naÿ-wâhum 'il-lâ man 'amara
bi-ṣadaq̇atin 'aw ma'-rûfin 'aw 'iṣ-lâḥim-baynan-nâs.
Wa many-yaf-'al dhâlicab-tiġâ-'a marḍâtiL-Lâhi fa-
sawfa nu'-tîhi 'aÿran 'aẕî-mâ (114) Wa many-yushâq̇i-
q̇ir-Rasûla mim-ba'-di mâ tabayyana lahul-hudâ wa
yattabi' ġayra sabî-lil-Mu'-minîna nuwal-lihî mâta-
wal-lâ wa nuṣlihî Ÿahan-nam; wa sâ-'at maṣîrâ (115)
'InnaL-Lâha lâ yaġ-firu 'any-yushraca bihî wa
yaġ-firu mâ dûna dhâlica limany-yashâ'. Wa many-
yushrik biL-Lâhi faq̇ad ḍal-la ḍalâlam-ba-'îdâ (116)
'Iny-yad-'ûna min-dûnihî 'il-lâ 'inâzâ; wa 'iny-yad-
'ûna 'il-lâ Shayṭânam-marîdâ (117) La-'ana-huL-Lâh.
Wa q̇âla la-'attagidhanna min 'ibâdica naṣîbam-
maf-rûḍâ (118) Wa la-'uḍil-lannahum wa la'umanni-
yannahum wa la'âmurannahum fala-yubatticunna
'âdhânal-'an-'âmi wa la-'âmu-rannahum fala-yuġayyi-
runna jalq̇aL-Lâh. Wa many-yatta-gidhish-Shay-ṭâna
waliyyam-min-dûniL-Lâhi faq̇ad jasira jusrânam-
mubînâ (119) Ya'iduhum wa yumannîhim; wa mâ ya-
'iduhumush-Shay-ṭânu 'il-lâ ġurûrâ (120) 'Ulâ-'ica ma'-
wâhum Ÿahannamu wa lâ yaÿidûna 'anhâ maḥîṣâ (121)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

122 Y los que creyeron y hacen el bien los haremos entrar en los jardines, bajo los cuales corren arroyos, para permanecer allí eternamente. La promesa de Allah es una verdad. ¿Quién es más verídico que Allah?

123 No es como vosotros anheláis ni como anhelan las gentes del Libro (judíos y cristianos), pues, el que haga el mal encontrará su castigo y no encontrará, fuera de Allah, ni aliado ni quien le socorra.

124 Y los que hagan el bien, que sean hombres o mujeres, siendo fieles, ellos serán los que entrarán al Paraíso y no sufrirán ninguna injusticia ni siquiera tanto como el tamaño de la película que envuelve el cuesco del dátil.

125 ¿Quién es mejor en religión que aquel que se somete a Allah y a Sus leyes, y sigue la doctrina de Abraham quien no adoraba sino un solo Allah y a quien Allah le amaba?

126 A Allah pertenece todo lo que hay en los cielos y la tierra y Allah rodea todo (de Su ciencia y poder).

127 Y ellos te consultarán respecto a lo decretado sobre las mujeres. Di: "Allah dio Su decreto acerca de ellas y además de lo que se os recitó en el Libro relativo a las huérfanas a las que no les dais lo prescrito y que deseáis desposar, y también con respecto a los niños de tierna edad. Y debéis tratar a los huérfanos con equidad y todo lo que hagáis es conocido de Allah porque El es Omnisciente."

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدۡخِلُهُمۡ
جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ وَعۡدَ
ٱللَّهِ حَقّٗاۚ وَمَنۡ أَصۡدَقُ مِنَ ٱللَّهِ قِيلٗا ١٢٢ لَّيۡسَ بِأَمَانِيِّكُمۡ
وَلَآ أَمَانِيِّ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِۗ مَن يَعۡمَلۡ سُوٓءٗا يُجۡزَ بِهِۦ
وَلَا يَجِدۡ لَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا ١٢٣ وَمَن
يَعۡمَلۡ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن ذَكَرٍ أَوۡ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ
فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ وَلَا يُظۡلَمُونَ نَقِيرٗا ١٢٤ وَمَنۡ
أَحۡسَنُ دِينٗا مِّمَّنۡ أَسۡلَمَ وَجۡهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحۡسِنٞ وَٱتَّبَعَ
مِلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ حَنِيفٗاۗ وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِبۡرَٰهِيمَ خَلِيلٗا ١٢٥ وَلِلَّهِ مَا
فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٖ
مُّحِيطٗا ١٢٦ وَيَسۡتَفۡتُونَكَ فِي ٱلنِّسَآءِۖ قُلِ ٱللَّهُ يُفۡتِيكُمۡ
فِيهِنَّ وَمَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ فِي يَتَٰمَى ٱلنِّسَآءِ
ٱلَّٰتِي لَا تُؤۡتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرۡغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ
وَٱلۡمُسۡتَضۡعَفِينَ مِنَ ٱلۡوِلۡدَٰنِ وَأَن تَقُومُواْ لِلۡيَتَٰمَىٰ
بِٱلۡقِسۡطِۚ وَمَا تَفۡعَلُواْ مِنۡ خَيۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِهِۦ عَلِيمٗا ١٢٧

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wal-ladhîna 'âmanû wa ʻamiluṣ-ṣâliḥâti sanud-
giluhum Ÿannâtin-taÿrî min-taḥtihal-'anhâru jâlidîna
fîhâ 'abadâ. Waʻ-daL-Lâhi ḥaq̇q̇â; wa man 'aṣdaq̇u
minaL-Lâhi q̇îlâ (122) Laysa bi-'amâ-niyyicum wa lâ
'amâ-niyyi 'Ahlil-Kitâb. Many-yaʻ-mal sû-'any-yuÿzha
bihî Wa lâ yaÿid lahû min-dûniL-Lâhi waliy-yanw-
wa lâ naṣîrâ (123) Wa many-yaʻ-mal minaṣ-ṣâliḥâti
min-dhacarin 'aw 'unzâ wa huwa Mu'-minun-fa'ulâ-
'ica yadjulûnal-Ÿannata wa lâ yuẓ-lamûna naq̇îrâ (124)
Wa man 'aḥsanu dînam-mimman 'aslama waÿ-hahû
liL-Lâhi wa huwa Muḥsinunw-wattaba-ʻa Mil-lata
'Ibrâhî-ma Ḥanîfâ? WattajadhaL-Lâhu 'Ibrâhîma
jalîlâ (125) Wa liL-Lâhi mâ fissamâwâti wa mâ fil-
'arḍ; wa cânaL-Lâhu bi-cul-li shay-'im-Muḥîṭâ (126) Wa
yastaf-tûnaca fin-Nisâ'. Q̇uliL-Lâhu yuftîcum fîhinna
wa mâ yutlâ ʻalay-cum fil-Kitâbi fî yatâ-man-nisâ-
'il-lâtî lâ tu'-tûna-hunna mâ cutiba lahunna wa
tarġabûna 'an-tankiḥûhunna wal-mustaḍ-ʻafîna minal-
wildâni wa 'an-taq̇ûmû lil-yatâmâ bil-q̇isṭ. Wa mâ taf-
ʻalû min jayrin-fa'innaL-Lâha câna bihî ʻAlîmâ (127)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

وَإِنِ ٱمْرَأَةٌ خَافَتْ مِنۢ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهِمَآ أَن يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا ۚ وَٱلصُّلْحُ خَيْرٌ ۗ وَأُحْضِرَتِ
ٱلْأَنفُسُ ٱلشُّحَّ ۚ وَإِن تُحْسِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٨﴾ وَلَن تَسْتَطِيعُوٓا۟ أَن تَعْدِلُوا۟
بَيْنَ ٱلنِّسَآءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ ۖ فَلَا تَمِيلُوا۟ كُلَّ ٱلْمَيْلِ
فَتَذَرُوهَا كَٱلْمُعَلَّقَةِ ۚ وَإِن تُصْلِحُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ
كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٢٩﴾ وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغْنِ ٱللَّهُ كُلًّا
مِّن سَعَتِهِۦ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ وَٰسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣٠﴾ وَلِلَّهِ مَا فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ
مِن قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنِ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ وَإِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ لِلَّهِ
مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾
وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٢﴾
إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا ٱلنَّاسُ وَيَأْتِ بِـَٔاخَرِينَ ۚ وَكَانَ
ٱللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾ مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ
ٱللَّهِ ثَوَابُ ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا ﴿١٣٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

28 Si una mujer teme de su marido el abandono o la falta de estima, no es un pecado para ambos que se pongan de acuerdo por un compromiso, pues la reconciliación es mejor, ya que las almas son propicias a la avaricia (un compromiso amigable, protegiendo los derechos de la esposa). Si obráis bien y teméis a Allah, es mejor; pues, El conoce bien vuestras acciones.

29 No podréis jamás ser equitativos con vuestras mujeres, aún mismo si os esforzáis en ello. Pero no os inclinéis hacia una de ellas únicamente, dejando a las otras como en suspenso. Sed justos y temed a Allah porque El es Indulgente y Misericordioso.

30 Si ocurre la separación, Allah dará recursos a cada uno de ellos porque Allah es Generoso y Sabio.

31 De Allah es lo que contienen los cielos y la tierra. Hemos recomendado a los que recibieron el Libro antes que vosotros, como también a vosotros mismos que temáis a Allah y si no creéis (Allah no pierde nada), pues a Allah sólo, le pertenece todo lo que hay en los cielos y la tierra y Allah es rico (no tiene necesidad de nadie), y es digno de ser alabado.

32 De Allah sólo, es lo que hay en los cielos y la tierra y Su poder es suficiente para ocuparse de todo.

33 Si Allah quisiera os haría desaparecer ¡oh humanos! y haría venir a otros, porque Allah es Todopoderoso.

34 Quien desee la recompensa de este mundo, que sepa que es Allah quien posee la recompensa de este mundo y también del otro Allah oye todo y ve todo.

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'inimra-'atun jâfat mim-baʻ-lihâ nus̲hûz̲han
'aw 'iʻrâḍan falâ ÿunâḥa ʻalayhimâ 'any-yuṣ-liḥâ
baynahumâ ṣulḥâ. Waṣ-Ṣulḥu jayr; wa 'uḥ-ḍiratil-
'anfu-sus̲h-s̲huḥḥ. Wa 'in tuḥsinû wa tattaḋû fa-
'innaL-Lâha câna bimâ taʻ-malûna Jabîrâ (128) Wa
lan-tastaṭî-ʻû 'an taʻ-dilû baynan-nisâ-'i wa law
ḥaraṣtum falâ tamîlû cul-lal-mayli fatad̲harûhâ
calmu-ʻal-laḋah. Wa 'in tuṣliḥû wa tattaḋû fa-'inna-
L-Lâha câna Ġafûrar-Raḥîmâ (129) Wa 'iny-yata-
farraḋâ yuġniL-Lâhu cul-lam-min-saʻatih; wa
cânaL-Lâhu Wâsi-ʻan Ḥakîmâ (130) Wa liL-Lâhi
mâ fissamâwâti wa mâ fil-'arḍ. Wa laḋad waṣṣay-
nal-lad̲hîna 'ûtul-Kitâba min-ḋablicum wa 'iyyâcum
'anitta-ḋuL-Lâh. Wa 'in-tak-furû fa-'inna liL-Lâhi mâ
fissamâwâti wa mâ fil-'arḍ; wa cânaL-Lâhu Ġaniy-
yan Ḥamîdâ (131) Wa liL-Lâhi mâ fis-samâwâti wa
mâ fil-'arḍ; wa cafâ biL-Lâhi Wakîlâ (132) 'Iny-yas̲ha'
yud̲h-hibcum 'ayyu-hannâsu wa ya'-ti bi-'âjarîn; wa
cânaL-Lâhu ʻalâ d̲hâlica Ḋadîrâ (133) Man câna yu-
rîdu zawâ-baddunyâ fa-ʻindaL-Lâhi zawâ-buddunyâ
wal-'Âgirah, wa cânaL-Lâhu Samî-ʻam-Baṣîrâ (134)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Ḋalḋalah

135 ¡Oh creyentes! Sed siempre justos y sed testigos (sinceros) como **Allah** ordena, aunque vuestro testimonio fuese en contra de vosotros mismos, contra vuestros padres o parientes o que se trate de un rico o de un pobre, porque **Allah** está mas cerca de ambos (sabe mejor que vosotros sus intereses). Que la pasión no os conduzca a desviar la justicia dando un falso testimonio o si rehusáis a darlo, porque **Allah** conoce todas vuestras obras.

136 ¡Oh creyentes! Creed en **Allah** y en Su Mensajero y en el Libro que fue descendido al Mensajero y el Libro que El hizo descender antes. El que no cree en **Allah**, en Sus ángeles, en Sus Libros, en Sus mensajeros y en el Día Final es un extraviado, profundamente extraviado.

137 Los que han creído y volvieron a la incredulidad y volvieron a creer y enseguida renegaron y no hacen sino aumentar su infidelidad, **Allah** no les perdonará jamás ni les guiará por el buen camino.

138 Anuncia a los hipócritas que ellos tendrán un castigo doloroso.

139 Los que toman como amigos a los infieles en lugar de los creyentes ¿pretenden encontrar en ellos la honra? En verdad la honra sólo pertenece a **Allah**

140 Se os ha ordenado en el Libro (el Corán) que si escucháis que reniegan de los versículos de **Allah** y se burlen de ellos, no permanezcáis junto a ellos hasta que cambien de conversación. De lo contrario, vosotros seréis como ellos. **Allah** reunirá a los hipócritas y a los infieles todos juntos en el Infierno.

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ بِٱلْقِسْطِ شُهَدَآءَ لِلَّهِ
وَلَوْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَوِ ٱلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ ۚ إِن يَكُنْ غَنِيًّا
أَوْ فَقِيرًا فَٱللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا ۖ فَلَا تَتَّبِعُواْ ٱلْهَوَىٰٓ أَن تَعْدِلُواْ ۚ وَإِن
تَلْوُۥٓاْ أَوْ تُعْرِضُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلَّذِى نَزَّلَ
عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِن قَبْلُ ۚ وَمَن يَكْفُرْ
بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ فَقَدْ ضَلَّ
ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ءَامَنُواْ
ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ٱزْدَادُواْ كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ
سَبِيلًۢا ﴿١٣٧﴾ بَشِّرِ ٱلْمُنَٰفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٨﴾ ٱلَّذِينَ
يَتَّخِذُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ أَيَبْتَغُونَ
عِندَهُمُ ٱلْعِزَّةَ فَإِنَّ ٱلْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾ وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِى
ٱلْكِتَٰبِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا
تَقْعُدُواْ مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُواْ فِى حَدِيثٍ غَيْرِهِۦٓ ۚ إِنَّكُمْ إِذًا مِّثْلُهُمْ ۗ
إِنَّ ٱللَّهَ جَامِعُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْكَٰفِرِينَ فِى جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

۞ Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû cûnû q̇awwâmîna
bil-q̇isṭi shuhadâ-'a liL-Lâhi wa law ʻalâ 'anfusicum 'a-
wilwâli-dayni wal-'aq̇ra-bîn, 'iny-yacun ġaniyyan 'aw
faq̇î-ran faL-Lâhu 'awlâ bihimâ. Falâ tattabi-ʻul-hawâ
'an taʻ-dilû, wa 'in tal-wû 'aw tuʻ-riḍû fa-'innaL-Lâha
câna bimâ taʻmalûna Jabîrâ (135) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna
'âmanû 'âminû biL-Lâhi wa Rasûlihî wal-Kitâ-
bil-ladhî nazhzhala ʻalâ Rasûlihî wal-Kitâ-bil-ladhî
'anzhala min-q̇abl. Wa many-yakfur biL-Lâhi wa
malâ-'icatihî wa Cutubihî wa Rusulihî wal-Yawmil-
'Âgiri faq̇ad ḍal-la ḍalâlam-ba-ʻîdâ (136) 'Innal-ladhîna
'âmanû zumma cafarû zumma 'âmanû zumma cafarû
zummazh-dâdû cufral-lam yacuniL-Lâhu li-yaġfira
lahum wa lâ li-yahdiyahum Sabîlâ (137) Bash-shiril-
Munâ-fiq̇îna bi-'anna lahum ʻadhâban 'alîmâ (138)
'Al-ladhîna yattagi-dhûnal-câfirîna 'aw-liyâ-'a min-
dûnil-Mu'-minîn; 'a-yabtaġûna ʻinda-humul-ʻizhzhata
fa-'innal-ʻizhzhata liL-Lâhi ÿamî-ʻâ (139) Wa q̇ad
nazhzhala ʻalaycum fil-Kitâbi 'an 'idhâ samiʻ-tum
'Âyâ-tiL-Lâhi yukfaru bihâ wa yustah-zha-'u bihâ falâ
taq̇-ʻudû ma-ʻahum ḥattâ yajûḍû fî ḥadîzin ġayrih.
'Innacum 'idham-Mizluhum. 'InnaL-Lâha ÿâmi-ʻul-
Munâ-fiq̇îna wal-câfirîna fî Ÿahannama ÿamî-ʻâ (140)

141 Ellos están esperando el curso de vuestras circunstancias. Si Allah os envía la victoria dicen: "¿Nosotros, no estábamos con vosotros?" y si los infieles logran la ventaja les dicen: "¿No os hemos ayudado para defenderos contra los creyentes?" Allah juzgará entre vosotros el Día de la Resurrección y Allah no permitirá jamás que los incrédulos triunfen contra los creyentes.

142 Los hipócritas buscan como engañar a Allah, pero ellos no se engañan, sino a sí mismos. Cuando se levantan para orar lo hacen con pereza y ostentación y muy poco invocan a Allah.

143 Oscilan entre los fieles y los incrédulos y ellos no pertenecen ni a los unos ni a los otros y al que Allah extravía no le encontrarás jamás el camino para él.

144 ¡Oh creyentes! No toméis jamás a los infieles como amigos en lugar de los creyentes. ¿Queréis dar a Allah una prueba evidente contra vosotros?

145 Los hipócritas serán arrojados al fondo más profundo del Fuego y no encontrarán quien les socorra.

146 A excepción de aquellos que se arrepientan y se corrijan y se líen firmemente a Allah y sean sinceros en su fe. Aquellos estarán con los creyentes y Allah concederá a los creyentes una recompensa magnífica.

147 ¿Por qué Allah habría de castigaros si sois agradecidos y creyentes siendo que Allah es Agradecido y Omnisciente?

ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓا۟ أَلَمْ
نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَٰفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ
عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُم مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَٰفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤١﴾
إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَ خَٰدِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوٓا۟ إِلَى
ٱلصَّلَوٰةِ قَامُوا۟ كُسَالَىٰ يُرَآءُونَ ٱلنَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ إِلَّا
قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾ مُّذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَٰلِكَ لَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ وَلَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ ۚ
وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
لَا تَتَّخِذُوا۟ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ أَتُرِيدُونَ
أَن تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا ﴿١٤٤﴾ إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ
فِى ٱلدَّرْكِ ٱلْأَسْفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٥﴾
إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَٱعْتَصَمُوا۟ بِٱللَّهِ وَأَخْلَصُوا۟
دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَسَوْفَ يُؤْتِ ٱللَّهُ
ٱلْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٦﴾ مَّا يَفْعَلُ ٱللَّهُ بِعَذَابِكُمْ
إِن شَكَرْتُمْ وَءَامَنتُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

'Al-ladhîna yatarab-başûna bicum; fa-'in-câna lacum
fat-ḥum-minaL-Lâhi q̇âlû 'alam nacum-ma-'acum?
Wa 'in-câna lil-câfirîna naşî-bun q̇âlû 'alam nastaḥ-
widh 'alaycum wa namna'-cum-minal-Mu'-minîn?
FaL-Lâhu yaḥ-cumu bayna-cum Yawmal-Q̇iyâmah.
Wa lany-yaÿ-'alalL-Lâhu lilcâfirîna 'alal-Mu'-mi-nîna
sabîlâ (141) 'In-nal-Munâ-fiq̇îna yujâdi-'ûnaL-Lâha
wa Huwa jâdi-'uhum. Wa 'idhâ q̇âmû 'ilaṣ-Ṣalâti
q̇âmû cusâlâ yurâ-'ûnan-nâsa wa lâ yadhcurû-na-
L-Lâha 'il-lâ q̇alîlâ (142) Mudhab-dhabîna bayna
dhâlik, Lâ 'ilâ hâ-'u-lâ'i wa lâ 'ilâ hâ-'ulâ'. Wa many-
yuḍli-liL-Lâhu falan-taÿida lahû Sabîlâ (143) Yâ-
'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû lâ tattagidhul-câfirîna
'awli-yâ-'a min-dû-nil-Mu'-minîn. 'Aturîdûna 'an-
taÿ'alû liL-Lâhi 'alaycum sul-ṭânam-mubînâ (144)
'Innal-Munâ-fiq̇îna fiddarkil-'asfali minan-nâr; wa
lan taÿida lahum naşîrâ (145) 'Il-lal-ladhîna tâbû wa
'aşlaḥû wa'-taşamû biL-Lâhi wa 'aj-laşû dînahum
liL-Lâhi fa'ulâ-'ica ma-'al-Mu'-minîn. Wa sawfa
yu'-tiL-Lâhul-Mu'minîna 'aÿran 'aẓî-mâ (146) Mâ
yaf-'aluL-Lâhu bi'adhâbicum 'in-shacartum wa
'âmantum? Wa cânaL-Lâhu Shâkiran 'Alîmâ (147)

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

Allah no ama a los que publican el mal, salvo el caso que hayan sido víctimas de injusticia y Allah es Oyente y Omnisciente.

Si hacéis el bien o lo ocultéis o si perdonáis un mal, sabed que Allah es Indulgente y Poderoso.

Los que no creen en Allah ni en Su Mensajero y desean hacer distinción entre Allah y Sus mensajeros diciendo: "Creemos en una parte de ellos, pero no creemos en los otros", quieren tomar de entre ellos un camino (un pretexto para una religión intermediaria entre la fe y la infidelidad).

Estos son los verdaderos infieles y hemos preparado para los infieles un castigo ignominioso.

Y los que creen en Allah y Sus mensajeros y no hacen distinción entre ninguno de ellos (los mensajeros) a aquellos El dará recompensa. Pues Allah es Indulgente y Misericordioso.

Las gentes del Libro te pedirán que hagas descender un Libro del cielo. A Moisés ya le habían pedido algo más grave, pues le dijeron: "Muéstranos a Allah abiertamente." El rayo los aniquiló por su falta. Después adaptaron un becerro (como ídolo para adorarlo) a pesar de haber visto las pruebas que les llegaron. Nosotros les perdonamos todo esto y dimos a Moisés un poder evidente (el poder de los milagros).

Y levantamos el Monte Tur (Sinaí). Nosotros les dijimos: "Entrad por la puerta prosternados", y les dijimos: "No violéis el sábado" y tomamos de ellos un compromiso solemne.

۞ لَّا يُحِبُّ ٱللَّهُ ٱلْجَهْرَ بِٱلسُّوٓءِ مِنَ ٱلْقَوْلِ إِلَّا مَن ظُلِمَ ۚ وَكَانَ
ٱللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾ إِن تُبْدُوا۟ خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا۟ عَن
سُوٓءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ
بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُوا۟ بَيْنَ ٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ
وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ
أَن يَتَّخِذُوا۟ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ
حَقًّا ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥١﴾ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَلَمْ يُفَرِّقُوا۟ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُو۟لَٰٓئِكَ سَوْفَ
يُؤْتِيهِمْ أُجُورَهُمْ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٥٢﴾ يَسْـَٔلُكَ
أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَٰبًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ۚ فَقَدْ سَأَلُوا۟
مُوسَىٰٓ أَكْبَرَ مِن ذَٰلِكَ فَقَالُوٓا۟ أَرِنَا ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ
ٱلصَّٰعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ۚ ثُمَّ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ
ٱلْبَيِّنَٰتُ فَعَفَوْنَا عَن ذَٰلِكَ ۚ وَءَاتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا ﴿١٥٣﴾
وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ ٱلطُّورَ بِمِيثَٰقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا
وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا۟ فِى ٱلسَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	

'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Lâ yuḥibbuL-Lâhul-ÿahra bissû-'i minalq̇awli
'il-lâ man-ẕulim; wa cânaL-Lâhu Samî-ʿan ʿAlîmâ
(148) 'In-tubdû jayran 'aw tuj-fûhu 'aw taʿ-fû ʿan-
sû-'in-fa-'innaL-Lâha câna ʿAfuwwan-q̇adîrâ (149)
'Innal-ladhîna yakfurûna biL-Lâhi wa Rusulihî wa
yurîdûna 'any-yufarriq̇û baynaL-Lâhi wa Rusulihî
wa yaq̇ûlûna nu'-minu bibaʿ-ḍinw-wa nakfuru bibaʿ-
ḍinw-wa yurîdûna 'any-yattagidhû bayna dhâlica
sabîlâ (150) 'Ulâ-'ica humul-câfirûna ḥaq̇q̇â; wa 'aʿ-
tadnâ lilcâfirîna ʿadhâbam-muhî-nâ (151) Wal-ladhîna
'âmanû biL-Lâhi wa Rusulihî wa lam yufarriq̇û bayna
'aḥadimminhum 'ulâ-'ica sawfa yu'tî-him 'uÿû-rahum;
wa câ-naL-Lâhu Ġafûrar-Raḥîmâ (152) Yas-'aluca
'Ahlul-Kitâ-bi 'an-tunazh-zhila ʿalayhim Kitâbam-
minas-samâ-'i faq̇ad sa'alû Mûsâ 'akbara min-dhâlica
faq̇âlû 'arinaL-Lâha ÿah-ratan-fa-'ajadhat-humuṣ-ṣâ-
ʿiq̇atu bi-ẕulmihim. Zummatta-jadhul-ʿiÿla mim-baʿ-
di mâ ÿâ-'at-humul-Bayyinâtu fa-ʿafawnâ ʿan-dhâlik;
wa 'âtaynâ Mûsâ sul-ṭânam-mubînâ (153) Wa Rafaʿ-nâ
fawq̇ahumuṭ-Ṭûra bi-Mîzâ-q̇ihim wa q̇ulnâ lahumud-
julul-bâba suÿÿa-danw-wa q̇ulnâ lahum lâ taʿ-dû
fis-Sabti wa'a-jadh-nâ minhum-Mîzâq̇an ġalî-ẕâ (154)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

155 (Los hemos castigados) porque ellos violaron el pacto, rehusaron los signos de Allah, asesinaron los profetas injustamente y porque dijeron: "Nuestros corazones están ya cubiertos (ya están hartos de exhortaciones)." En realidad es Allah quien ha sellado sus corazones con motivo de su infidelidad, pues no creían sino muy pocos.

156 Y por su infidelidad y la enorme calumnia que profirieron contra María,

157 y por lo que dijeron: "Nosotros hemos dado muerte a Jesús el Mesías, hijo de María, el Apóstol de Allah." Pero en realidad ellos ni le mataron ni le crucificaron, sino dieron muerte a otro semejante a él (a Jesús) y los que disputaban sobre este asunto, estaban en la incertidumbre y no tenían conocimiento cierto, pero no hacían sino seguir una falsa conjetura, y con toda certeza, ellos no lo mataron,

158 sino que Allah lo elevó hacia El, porque Allah es Poderoso y Sabio.

159 No habrá nadie de entre las gentes del Libro que no crea en él antes de su muerte y en el Día de la Resurrección él será testigo contra ellos.

160 Por motivo de las perversidades de los judíos, hemos dado por ilícito los alimentos deliciosos que antes les eran lícitos y también porque tratan de obstruir el camino de Allah a muchos.

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَقَتْلِهِمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ
بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ ۚ بَلْ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ
فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾ وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ
بُهْتَٰنًا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾ وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا ٱلْمَسِيحَ عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ
رَسُولَ ٱللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ
ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ ۚ مَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا ٱتِّبَاعَ ٱلظَّنِّ ۚ
وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًۢا ﴿١٥٧﴾ بَل رَّفَعَهُ ٱللَّهُ إِلَيْهِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا
﴿١٥٨﴾ وَإِن مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِۦ قَبْلَ مَوْتِهِۦ ۖ وَيَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾ فَبِظُلْمٍ مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُوا۟
حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَٰتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ
كَثِيرًا ﴿١٦٠﴾ وَأَخْذِهِمُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَقَدْ نُهُوا۟ عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ
بِٱلْبَٰطِلِ ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾ لَّٰكِنِ
ٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ مِنْهُمْ وَٱلْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ
أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ ۚ وَٱلْمُقِيمِينَ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ وَٱلْمُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ
وَٱلْمُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ أُو۟لَٰٓئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

161 Y también porque ellos ejercen la usura, la cual les estaba prohibida y porque devoran ilegalmente las riquezas ajenas y Nosotros hemos preparado a los infieles de entre ellos un castigo doloroso.

162 Pero los que de entre ellos se han profundizado en las ciencias y los creyentes que han creído en lo que te ha sido descendido (el Corán) y lo que descendió antes que tú (oh Muhammad) y los que cumplen la oración y dan el Zakat y los que creen en Allah y en el Día Final a ellos les concederemos una magnífica recompensa.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Fa-bimâ naq̇-ḍihim-Mîzâq̇ahum wa cufrihim-bi-
'ÂyâtiL-Lâhi wa q̇atli-himul-'am-bi-yâ-'a bi-ġayri
ḥaq̇q̇inw-wa q̇awlihim q̇ulûbunâ ġulf; bal ṭaba-ʿa-
L-Lâhu ʿalayhâ bi-cufrihim falâ yu'-minûna 'il-lâ q̇alîlâ
155 Wa bi-cufrihim wa q̇awlihim ʿalâ Maryama
buh-tânan ʿaẕîmâ 156 Wa q̇awlihim 'innâ q̇atal-nal-
Masîḥa ʿEesabna-Maryama Ra-sûlaL-Lâh; wa mâ
q̇atalûhu wa mâ ṣalabûhu wa lâkin-shubbiha lahum;
wa 'innal-ladhînaj-ta-lafû fîhi la-fî shakkim-minh;
mâ lahum-bihî min ʿil-min 'il-lat-tibâ-ʿaẕẕann; wa
mâ q̇atalûhu yaq̇înâ 157 Bar-rafa-ʿa-huL-Lâhu 'ilayh;
wa cânaL-Lâhu ʿAzhîzhan Ḥakîmâ 158 Wa 'im-min
'Ahlil-Kitâbi 'il-lâ la-yu'minanna bihî q̇ab-la maw-
tih; wa Yawmal-Q̇iyâ-mati yacûnu ʿalay-him shahî-
dâ 159 Fabi-ẕulmim-minal-ladhîna hâdû ḥarramnâ
ʿalayhim ṭayyi-bâtin 'u-ḥil-lat la-hum wa bi-ṣaddihim
ʿan Sabî-liL-Lâhi cazîrâ 160 Wa 'aj-dhihimur-Ribâ
wa q̇ad nuhû ʿanhu wa 'aklihim 'amwâ-lannâsi bil-
bâṭil;- wa 'aʿ-tadnâ lil-câfirîna minhum ʿadhâban
'alimâ 161 Lâkinir-Râsi-jûna fil-ʿilmi minhum wal-
Mu'-minûna yu'-minûna bi-mâ 'unzhila 'ilayca wa
mâ 'unzhila min-q̇ablica wal-muq̇îmînaṣ-Ṣalâta wal-
mu'-tûnazh-ZHacâta wal-Mu'mi-nûna biL-Lâhi wal-
Yawmil-'Âgir; 'ulâ-'ica sanu'-tî-him 'aÿran ʿaẕîmâ 162

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah



163 Nosotros te hemos hecho una revelación como la hemos hecho a Noé y a los demás profetas después de él y también revelamos a Abraham, Ismael, Isaac, Jacob, y a las Tribus y a Jesús, Job, Jonás, Aarón, y Salomón y dimos los Salmos a David.

164 Y ya te hemos narrado las historias de algunos mensajeros y la de otros, no. Y Allah habló a Moisés. El mismo.

165 Hemos enviado mensajeros anunciadores y advertidores, para que las gentes no tengan disculpas ante Allah. Pues Allah es Poderoso y Sabio.

166 Pero Allah atestigua que lo que ha hecho descender hacia ti (oh Muhammad) proviene de su ciencia. Los ángeles también son testigos y Allah es suficiente como testigo.

167 Los incrédulos que obstruyen el camino de Allah, se han extraviado profundamente.

168 A los infieles y a los injustos, Allah no los perdonará jamás ni los guiará por un camino,

169 sino que el camino del Infierno, para que permanezcan allí eternamente y esto es muy fácil para Allah.

۞ إِنَّآ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ كَمَآ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ نُوحٖ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعۡدِهِۦۚ
وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ
وَٱلۡأَسۡبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَٰرُونَ وَسُلَيۡمَٰنَۚ
وَءَاتَيۡنَا دَاوُۥدَ زَبُورٗا ١٦٣ وَرُسُلٗا قَدۡ قَصَصۡنَٰهُمۡ عَلَيۡكَ
مِن قَبۡلُ وَرُسُلٗا لَّمۡ نَقۡصُصۡهُمۡ عَلَيۡكَۚ وَكَلَّمَ ٱللَّهُ مُوسَىٰ
تَكۡلِيمٗا ١٦٤ رُّسُلٗا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ
لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةُۢ بَعۡدَ ٱلرُّسُلِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمٗا
١٦٥ لَّٰكِنِ ٱللَّهُ يَشۡهَدُ بِمَآ أَنزَلَ إِلَيۡكَۖ أَنزَلَهُۥ بِعِلۡمِهِۦۖ
وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَشۡهَدُونَۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ١٦٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ قَدۡ ضَلُّواْ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا
١٦٧ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَظَلَمُواْ لَمۡ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغۡفِرَ لَهُمۡ وَلَا
لِيَهۡدِيَهُمۡ طَرِيقًا ١٦٨ إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۚ
وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٗا ١٦٩ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدۡ جَآءَكُمُ
ٱلرَّسُولُ بِٱلۡحَقِّ مِن رَّبِّكُمۡ فَـَٔامِنُواْ خَيۡرٗا لَّكُمۡۚ وَإِن تَكۡفُرُواْ
فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ١٧٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

170 ¡Oh humanos! El Mensajero os ha traído la verdad de parte de vuestro Señor. Creed, pues, es mejor para vosotros. Y si no creéis, sabed que de Allah es todo lo que existe en los cielos y en la tierra (no necesita nada de vosotros) y Allah es Omnisciente y Sabio.

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

'Innâ 'aw-ḥaynâ 'ilayca camâ 'aw-ḥaynâ 'ilâ
Nûḥinw-wanna-biy-yîna mim-baʻ-dih; wa 'aw-ḥaynâ
'ilâ 'Ibrâhîma wa 'Ismâ-ʻîla wa 'Is-ḥâḍa wa Yaʻ-
ḍûba wal-'asbâṭi wa ʻEesâ wa 'Ayyûba wa Yûnusa wa
Hârûna wa Sulaymân; wa 'ataynâ Dâwûda ZHabûrâ
163 Wa rusulan-ḍad ḍaṣaṣnâhum ʻalayca min-ḍablu
wa rusulal-lam naḍṣuṣ-hum ʻalayk; wa cal-la-
maL-Lâhu Mûsâ taklîmâ 164 Rusulam-mubash-
shirîna wa mundhirîna li-'al-lâ yacû-na linnâsi
ʻalaL-Lâhi ḥuÿÿatum-baʻ-dar-rusul; wa cânaL-Lâhu
ʻAzhîzhan Ḥakîmâ 165 Lâki-niL-Lâhu yash-hadu
bimâ 'anzhala 'ilayca 'anzhalahû bi-ʻilmihî walmalâ-
'icatu yash-hadûn; wa cafâ biL-Lâhi Shahîdâ 166
'Innal-ladhîna cafarû wa ṣaddû ʻan-Sabî-liL-Lâhi
ḍad ḍal-lû ḍalâlam-ba-ʻîdâ 167 'Innal-ladhîna cafarû
wa ẓalamû lam yacuniL-Lâhu liyaġfira lahum wa
lâ li-yahdiya-hum ṭarîḍâ 168 'Il-lâ ṭarîḍa Ÿahannama
jâlidîna fîhâ 'abadâ. Wa câna dhâlica ʻalaL-Lâhi
yasîrâ 169 Yâ-'ayyu-hannâsu ḍad ÿâ-'acumur-Rasûlu
bilḥaḍḍi mir-Rabbicum fa'âminû jayral-lacum.
Wa 'in takfurû fa-'inna liL-Lâhi mâ fis-samâwâti
wal-'arḍ; wa cânaL-Lâhu ʻAlîman Ḥakîmâ 170

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Ḍalḍalah

171 ¡Oh vosotros que habéis recibido el Libro (cristianos)! No paséis los límites de vuestra religión y no digáis de Allah sino la verdad: Jesús hijo de María no es sino un mensajero de Allah, Su Palabra (¡Sé!) la envió a María y también un Espíritu (un soplo de vida) proveniente de El. Creed pues en Allah y Sus mensajeros y no digáis "Tres" (la Trinidad). Absteneos de esto, es mejor para vosotros, pues Allah es un solo Allah. El es demasiado Glorioso para que tenga un hijo. El posee todo lo que hay en los cielos y la tierra y El se basta a Sí mismo.

172 El Mesías no desdeña ser un servidor de Allah ni tampoco los ángeles que están próximos de El y quien desdeñe adorar a Allah y se enorgullezca...(que sepa que) los reunirá a todos ante El.

173 En cuanto a los que han creído y hacen el bien les concederá grandes recompensas y serán colmados de Sus gracias, pero los soberbios y orgullosos recibirán un castigo doloroso y no encontrarán, fuera de Allah, quien les ayude ni quien les socorra.

174 ¡Oh humanos! Vosotros habéis recibido una prueba evidente de parte de vuestro Señor y hemos hecho descender hacia vosotros una luz brillante (el Corán).

175 Aquellos que creen en Allah y que se asían a El firmemente, los hará entrar en Su misericordia y en Su gracia y los conducirá hacia El por un sendero recto.

يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لَا تَغۡلُواْ فِي دِينِكُمۡ وَلَا تَقُولُواْ
عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡحَقَّۚ إِنَّمَا ٱلۡمَسِيحُ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ رَسُولُ
ٱللَّهِ وَكَلِمَتُهُۥٓ أَلۡقَىٰهَآ إِلَىٰ مَرۡيَمَ وَرُوحٞ مِّنۡهُۖ فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ
وَرُسُلِهِۦۖ وَلَا تَقُولُواْ ثَلَٰثَةٌۚ ٱنتَهُواْ خَيۡرٗا لَّكُمۡۚ إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَٰهٞ
وَٰحِدٞۖ سُبۡحَٰنَهُۥٓ أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٞۘ لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلٗا ١٧١ لَّن يَسۡتَنكِفَ
ٱلۡمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبۡدٗا لِّلَّهِ وَلَا ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ ٱلۡمُقَرَّبُونَۚ
وَمَن يَسۡتَنكِفۡ عَنۡ عِبَادَتِهِۦ وَيَسۡتَكۡبِرۡ فَسَيَحۡشُرُهُمۡ
إِلَيۡهِ جَمِيعٗا ١٧٢ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
فَيُوَفِّيهِمۡ أُجُورَهُمۡ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضۡلِهِۦۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ
ٱسۡتَنكَفُواْ وَٱسۡتَكۡبَرُواْ فَيُعَذِّبُهُمۡ عَذَابًا أَلِيمٗا وَلَا
يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا ١٧٣ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ
قَدۡ جَآءَكُم بُرۡهَٰنٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَأَنزَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ نُورٗا مُّبِينٗا ١٧٤
فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَٱعۡتَصَمُواْ بِهِۦ فَسَيُدۡخِلُهُمۡ
فِي رَحۡمَةٖ مِّنۡهُ وَفَضۡلٖ وَيَهۡدِيهِمۡ إِلَيۡهِ صِرَٰطٗا مُّسۡتَقِيمٗا ١٧٥

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yâ-'ahlal-Kitâbi lâ taġlû fî dînicum wa lâ taq̇û-
lû ʻalaL-Lâhi 'il-lal-ḥaq̇q̇. 'Innamal-Masîḥu ʻEe-
sabnu-Maryama RasûluL-Lâhi wa Calimatuh,
'alq̇â-hâ 'ilâ Maryama wa rûḥum-minh. Fa'âminû
biL-Lâhi wa Rusulih. Wa lâ taq̇ûlû Zalâzah; 'intahû
jay-ral-lacum; 'innamaL-Lâhu 'ilâ-hunw-Wâḥid;
Sub-ḥânahû 'any-yacûna lahû walad. Lahû mâ
fis-samâwâti wa mâ fil-'arḍ. wa cafâ biL-Lâhi
Wakîlâ (171) Lany-yas-tankifal-Masîḥu 'any-yacûna
ʻAbdal-liL-Lâhi wa lal-malâ-'icatul-muq̇arra-bûn.
Wa many-yastankif ʻan ʻibâ-datihî wa yas-takbir
fasa-yaḥ-shuruhum 'ilayhi ÿamî-ʻâ (172) Fa-'ammal-
ladhîna 'âmanû waʻamiluṣ-ṣâli-ḥâti fayu-waffîhim
'uÿûrahum wa yaẕhî-duhum-min-faḍlih; wa 'ammal-
ladhînas-tancafû wastak-barû fayu-ʻadhdhi-buhum
ʻadhâban 'alîmâ; Wa lâ yaÿidûna lahum-min-
dûniL-Lâhi waliy-yanw-wa lâ naṣîrâ (173) Yâ-'ayyu-
hannâsu q̇ad ÿâ-'acum Bur-hânummir-Rabbicum
wa 'anẕhalnâ 'ilay-cum Nûram-mubînâ (174) Fa-
'ammal-ladhîna 'âma-nû biL-Lâhi waʻ-taṣamû bihî
fasa-yud-giluhum fî Raḥmatim-minhu wa Faḍlinw-
wa yah-dîhim 'ilayhi Ṣirâṭam-Musta-q̇îmâ (175)

176 Ellos te consultarán acerca de lo que ha sido decretado. Díles: "Con respecto al que muere y que no tiene padre, ni madre ni hijos y tiene una hermana, **Allah** os decreta: Esta hermana recibirá la mitad de la herencia. Si es él quien hereda de su hermana difunta, y ésta no tiene hijos, recibirá la totalidad de la herencia. En el caso que él tenga dos hermanas o más, estas recibirán las dos tercias partes de lo que él dejó. Pero si él tuviese hermanas y hermanos, el varón recibirá una parte equivalente a la de dos hermanas". **Allah** os da estas explicaciones para que no os extraviéis y **Allah** es Omnisciente.

SURA 5

AL-MĀ'IDAH (LA MESA)

120 versículos. Revelada en Medina salvo el versículo 3 revelado en Arafat.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Oh creyentes! Cumplid con vuestros compromisos. Os está permitido la carne de los animales de rebaños (vacunos, ovinos, camellos, etc.) salvo el que se haya enunciado como prohibido. La caza no os está permitida mientras estéis en el estado de *Ijram* (vestidos con los hábitos de la peregrinación). **Allah** ordena lo que a El le place.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِى ٱلْكَلَٰلَةِ ۚ إِنِ ٱمْرُؤٌا۟ هَلَكَ
لَيْسَ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَهُۥٓ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ ۚ وَهُوَ يَرِثُهَآ
إِن لَّمْ يَكُن لَّهَا وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَتَا ٱثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا ٱلثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ ۚ
وَإِن كَانُوٓا۟ إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَآءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ ٱلْأُنثَيَيْنِ ۗ
يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ أَن تَضِلُّوا۟ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌۢ ﴿١٧٦﴾

سُورَةُ المَائِدَةِ — ترتيبها ٥ — آياتها ١٢٠

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَوْفُوا۟ بِٱلْعُقُودِ ۚ أُحِلَّتْ لَكُم بَهِيمَةُ
ٱلْأَنْعَٰمِ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّى ٱلصَّيْدِ وَأَنتُمْ حُرُمٌ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ
يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ﴿١﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُحِلُّوا۟ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ
وَلَا ٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَلَا ٱلْهَدْىَ وَلَا ٱلْقَلَٰٓئِدَ وَلَآ ءَآمِّينَ ٱلْبَيْتَ
ٱلْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَٰنًا ۚ وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَٱصْطَادُوا۟ ۚ
وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ قَوْمٍ أَن صَدُّوكُمْ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ
ٱلْحَرَامِ أَن تَعْتَدُوا۟ ۘ وَتَعَاوَنُوا۟ عَلَى ٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰ ۖ وَلَا تَعَاوَنُوا۟
عَلَى ٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

2 ¡Oh creyentes! No profanéis los ritos de **Allah** (los lugares sagrados) ni el mes sagrado, ni las víctimas destinadas al sacrificio, ni los ornamentos, ni a aquellos que se dirigen hacia la Casa Sagrada implorando las gracias de su Señor y Su complacencia. Una vez terminada la peregrinación sois libres de cazar. No os abandonéis al odio contra aquellos que os han obstruido el camino hacia la Mezquita Sagrada y los ataquéis. Ayudaos mutuamente en el cumplimiento del bien y la piedad y no os ayudéis mutuamente al crimen y a la enemistad y temed a **Allah** porque Sus castigos son terribles.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̤ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yas-taf-tûnak. Q̇uliL-Lâhu yuf-tîcum fil-Calâlah.
'Inimru-'un halaca lay-sa lahû waladunw-wa lahû
'uj-tun-falahâ niṣfu mâ tarak; wa huwa yarizu-hâ
'il-lam yacul-lahâ walad. Fa-'in-cânatazna-tayni
fala-humaz-zuluzâni mimmâ tarak; wa 'in cânû 'ij-
watar-riÿâlanw-wa nisâ-'an fa-lidh-dhacari mizlu
ḥaz̤z̤il-'un-za-yayn. YubayyinuL-Lâhu la-cum
'an-taḍil-lû. WaL-Lâhu bi-cul-li shay-'in ʻAlîm (176)

120 'Âyah — NO 5

MÂ-'IDAH

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'awfû bil-ʻuq̇ûd. 'Uḥil-lat
lacum-bahî-matul-'anʻâmi 'il-lâ mâ yutlâ ʻalaycum
ġayra mu-ḥil-liṣ-ṣaydi wa 'antum ḥurum; 'innaL-Lâha
yaḥ-cumu mâ yurîd (1) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû
lâ tuḥil-lû Sha-ʻâ-'iraL-Lâhi wa lash-Shahral-Ḥarâma
wa lal-hadya wa lal-q̇alâ-'ida wa lâ 'âmmînal-Baytal-
Ḥarâma yabtaġûna faḍlam-mir-Rabbihim wa riḍwânâ.
Wa 'idhâ ḥalal-tum faṣ-ṭâdû. Wa lâ yaÿrimannacum
shana-'ânu q̇awmin 'an-ṣaddû-cum ʻanil-Mas-ÿidil-
Ḥarâmi 'an-taʻ-tadû. Wa ta-ʻâwanû ʻalal-birri wat-
taq̇wâ, wa lâ ta-ʻâwanû ʻalal-'izmi wal-ʻud-wân;
wat-taq̇uL-Lâh; 'innaL-Lâha Shadîdul-ʻiq̇âb (2)

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةُ وَٱلدَّمُ وَلَحْمُ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ
بِهِۦ وَٱلْمُنْخَنِقَةُ وَٱلْمَوْقُوذَةُ وَٱلْمُتَرَدِّيَةُ وَٱلنَّطِيحَةُ وَمَآ أَكَلَ
ٱلسَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى ٱلنُّصُبِ وَأَن تَسْتَقْسِمُوا۟
بِٱلْأَزْلَٰمِ ۚ ذَٰلِكُمْ فِسْقٌ ۗ ٱلْيَوْمَ يَئِسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن دِينِكُمْ
فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَٱخْشَوْنِ ۚ ٱلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ
عَلَيْكُمْ نِعْمَتِى وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلْإِسْلَٰمَ دِينًا ۚ فَمَنِ ٱضْطُرَّ فِى
مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِّإِثْمٍ ۙ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣﴾
يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَآ أُحِلَّ لَهُمْ ۖ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ ۙ وَمَا عَلَّمْتُم
مِّنَ ٱلْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ ٱللَّهُ ۖ فَكُلُوا۟ مِمَّآ أَمْسَكْنَ
عَلَيْكُمْ وَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ
﴿٤﴾ ٱلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ ۖ وَطَعَامُ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ حِلٌّ
لَّكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَّهُمْ ۖ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ
مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ
مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِىٓ أَخْدَانٍ ۗ وَمَن يَكْفُرْ
بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُۥ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

3 Os está prohibido la carne de animales muertos (muertos de por sí, por enfermedades o golpes o encontrados muertos), la sangre, la carne de cerdo, los animales sobre los cuales se ha invocado otro nombre que el de **Allah**, la carne de los animales ahogados o muertos a golpe, o por una caída o un golpe de asta o que hayan sido víctimas de una bestia feroz - al menos que no sea degollada antes de morir. También os está prohibida la carne de los animales inmolados en los altares y la carne distribuida después de haber sido tirada a suerte por medio de las flechas, porque esto es una iniquidad. Hoy los infieles se desesperan para que abandonéis vuestra religión. No les temáis y temedme. Hoy os he concluido vuestra religión y os he completado Mi gracia y Me es grato daros el Islam como religión. Aquel que a fuerza del hambre, sin el deseo de pecar (viole las leyes prescritas) no será un pecado para él, porque **Allah** es Indulgente y Misericordioso.

4 Te preguntarán lo que les está permitido. Diles: "Los alimentos puros y sanos así como los obtenidos en la caza por medio de los animales carnívoros (perros o halcones) que habéis enseñado a este fin y que **Allah** os ha enseñado. Comed de lo que ellos (los animales) han cazado e invocad sobre ellos el nombre de **Allah** y temed a **Allah**, porque **Allah** es pronto en tomar las cuentas."

5 Hoy, se os ha permitido los alimentos sanos y puros. Os está permitido los alimentos de las gentes del Libro y vuestros propios alimentos están permitidos a ellos. Os son permitidas (en matrimonio) las mujeres virtuosas de los creyentes y las mujeres virtuosas de entre los que recibieron el Libro antes que vosotros, si les concedéis la dote con un contrato de matrimonio, no para vivir con ellas en la perdición o como amantes. Y quien reniega la fe, perderá el fruto de sus buenas acciones y será en la otra vida, del número de los perdedores.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - عَ ، عُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̤ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Ḥurri-mat ʻalaycumul-may-tatu waddamu wa laḥmul-
gin-zhîri wa mâ 'uhil-la li-ġayriL-Lâhi bihî wal-
munja-niq̇atu wal-maw-q̇ûdhatu wal-muta-raddi-
yatu wannaṭîḥatu wa mâ 'acalas-sabu-ʻu 'il-lâ mâ
dhakcaytum; wa mâ dhubiḥa ʻalan-nuṣubi wa 'an-
tastaq̇-simû bil-'azhlâm; dhâlicum fisq̇. 'Al-yawma ya-
'isal-ladhîna cafarû min-dînicum falâ taj-shaw-hum
wajshawn. 'Al-yawma 'ak-maltu lacum Dîna-cum
wa 'at-mamtu ʻalaycum niʻ-matî wa raḍîtu lacumul-
'ISLÂMA Dînâ. Famaniḍ-ṭurra fî maj-maṣatin ġayra
mutaÿâ-nifil-li-'izmin-fa-'innaL-Lâha Ġafûrur-
Raḥîm (3) Yas-'alûnaca mâ dhâ 'uḥil-la lahum.
Q̇ul 'uḥil-la lacumuṭ-ṭayyi-bâtu wa mâ ʻal-lamtum-
minal-ÿawâriḥi mucal-li-bîna tu-ʻal-limûnahunna
mimmâ ʻal-lamacumuL-Lâh; faculû mimmâ 'am-
sakna ʻalay-cum wadh-curus-maL-Lâhi ʻalayh;
watta-q̇uL-Lâh; 'innaL-Lâha Sarî-ʻul-Ḥisâb (4)
'Al-yawma 'uḥil-la lacumuṭ-ṭayyi-bât. Waṭa-ʻâmul-
ladhîna 'ûtul-Kitâba ḥil-lul-lacum, wa ṭa-ʻâmucum
ḥil-lul-lahum. Wal-muḥ-ṣanâtu minal-mu'-
minâti wal-muḥ-ṣanâtu minal-ladhîna 'ûtul-Kitâba
min-q̇ablicum 'idhâ 'âtay-tumûhunna 'uÿûra-hunna
muḥṣinîna ġayra mu-sâ-fiḥîna wa lâ mutta-gi-dhî
'aj-dân. Wa many-yakfur bil-'îmâni faq̇ad ḥabiṭa
ʻamaluhû wa huwa fil-'Â-girati minal-jâsirîn (5)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا قُمْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغْسِلُوا۟
وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى ٱلْمَرَافِقِ وَٱمْسَحُوا۟ بِرُءُوسِكُمْ
وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى ٱلْكَعْبَيْنِ ۚ وَإِن كُنتُمْ جُنُبًا فَٱطَّهَّرُوا۟ ۚ
وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ
أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا
فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُم مِّنْهُ ۚ مَا يُرِيدُ ٱللَّهُ
لِيَجْعَلَ عَلَيْكُم مِّنْ حَرَجٍ وَلَٰكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ
وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾
وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَٰقَهُ ٱلَّذِى وَاثَقَكُم
بِهِۦٓ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ
ٱلصُّدُورِ ﴿٧﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوا۟ قَوَّٰمِينَ لِلَّهِ
شُهَدَآءَ بِٱلْقِسْطِ ۖ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ قَوْمٍ عَلَىٰٓ
أَلَّا تَعْدِلُوا۟ ۚ ٱعْدِلُوا۟ هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ
ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ۙ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

¡Oh creyentes! Cuando os levantéis para cumplir la oración, lavad vuestros rostros y vuestras manos hasta los codos, pasad las manos húmedas sobre vuestras cabezas y vuestros pies hasta los talones y si os encontráis impuros (si ha tenido relaciones sexuales con su esposa), purificaos (por medio de un baño). Y si estuvieseis enfermos o en viaje o si alguno de vosotros viene de hacer sus necesidades o habéis rozado a las mujeres y no encontráis agua, recurrid a un polvo puro y pasadlo por vuestros rostros y vuestras manos. **Allah** no desea imponeros dificultades, sino desea purificaros para completar Sus favores sobre vosotros, puede ser que le seáis agradecidos.

Acordaos de los beneficios de **Allah** y de la alianza que hizo con vosotros, cuando dijisteis: "Hemos escuchado y hemos obedecido." Temed a **Allah** porque **Allah** bien sabe lo que hay en vuestros pechos (corazones).

¡Oh creyentes! Sed rectos con **Allah** (en vuestros deberes con **Allah**). Sed testigos sinceros. Y que el odio por un pueblo no os incite a ser injustos. Sed equitativos, esto está más próximo de la piedad y temed a **Allah**, porque **Allah** sabe muy bien lo que hacéis.

Allah ha prometido a los que creen y hacen el bien de concederles el perdón y una magnífica recompensa.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'idhâ q̇umtum 'ilaṣ-
Ṣalâti faġ-silû wuÿû-ha-cum wa 'ay-diyacum 'ilal-
marâ-fiq̇i wam-saḥû bi-ru-'ûsicum wa 'arÿu-lacum
'ilal-caʻ-bayn. Wa 'in-cuntum ÿunuban-faṭ-ṭah-harû.
Wa 'in-cuntum-mar-ḍâ 'aw ʻalâ safarin 'aw ÿâ-'a
'aḥadum-mincum-minal-ġâ'iṭi 'aw lâmas-tumun-
nisâ-'a falam taÿidû mâ-'an-fatayam-mamû ṣa-ʻîdan-
ṭayyiban-fam-saḥû bi-wuÿû-hicum wa 'ay-dîcum-
minh. Mâ yurîduL-Lâhu liyaÿ-ʻala ʻalay-cum-min
ḥaraÿinw-wa lâ-kiny-yurîdu liyu-ṭahhi-racum wa
liyu-timma niʻ-matahû ʻalay-cum laʻal-lacum tash-
curûn (6) Wadh-curû niʻ-mataL-Lâhi ʻalay-cum wa
Mîzâq̇a-hul-ladhî wâzaq̇acum-bihî 'idh q̇ultum samiʻ-
nâ wa 'aṭaʻ-nâ wattaq̇uL-Lâh; 'innaL-Lâha ʻAlîmum-
bidhâtiṣ-ṣudûr (7) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû
cûnû q̇awwâ-mîna liL-Lâhi shuhadâ-'a bil-q̇isṭi wa
lâ yaÿri-mannacum shana'ânu q̇awmin ʻalâ 'al-lâ
taʻdilû. 'Iʻ-dilû; huwa 'aq̇rabu littaq̇-wâ; wattaq̇u-
L-Lâh. 'InnaL-Lâha jabîrum-bimâ taʻmalûn (8)
Wa-ʻadaL-Lâhul-ladhîna 'âmanû wa ʻamiluṣ-Ṣâli-
ḥâti lahum-maġ-firatunw-wa 'aÿrun ʻaẓîm (9)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

10 Y los que no creen y tratan de impostura Nuestra doctrina, serán victimas del Infierno.

11 ¡Oh creyentes! Acordaos de los favores que **Allah** os ha acordado, cuando un grupo de enemigos, se preparaba para poner la mano sobre vosotros (esgrimir sus armas y atacaros), **Allah** detuvo sus brazos. Temed a **Allah**, porque es en **Allah** que los creyentes deben poner su confianza.

12 **Allah** tomó el compromiso de los hijos de Israel (que **Allah** es Uno, y la escucha y la obediencia a **Allah** y a Su Mensajero), y nombramos de ellos doce jefes y **Allah** dijo: "Yo estoy con vosotros si es que cumplís con las oraciones y dais el Zakat y creéis en Mis mensajeros, los ayudáis y hagáis a **Allah** un buen préstamo (caridades). Y así perdonaré vuestras faltas y os admitiré en los jardines bajo los cuales corren arroyos." Aquel de vosotros que, después de esto, se niegue a creer, se habrá extraviado del buen camino.

13 Después por haber violado el pacto los hemos maldecidos y endurecimos sus corazones. Ellos alteran el verdadero sentido de las palabras, y olvidan una parte de lo que se les enseñó (en la Tora) y tú aun sigues descubriendo su traición, a excepción de muy pocos de ellos. Perdónalos pues, y olvida, porque **Allah** ama a los bienhechores.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ
ٱلْجَحِيمِ ﴿١٠﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذْكُرُواْ نِعْمَتَ
ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَمَّ قَوْمٌ أَن يَبْسُطُوٓاْ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ
فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ ۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾ ۞ وَلَقَدْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ بَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ ٱثْنَىْ عَشَرَ نَقِيبًا ۖ وَقَالَ ٱللَّهُ
إِنِّى مَعَكُمْ ۖ لَئِنْ أَقَمْتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَيْتُمُ ٱلزَّكَوٰةَ
وَءَامَنتُم بِرُسُلِى وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ ٱللَّهَ قَرْضًا
حَسَنًا لَّأُكَفِّرَنَّ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ
جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ فَمَن كَفَرَ بَعْدَ
ذَٰلِكَ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿١٢﴾ فَبِمَا
نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ لَعَنَّٰهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَٰسِيَةً ۖ
يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ ۙ وَنَسُواْ حَظًّا مِّمَّا
ذُكِّرُواْ بِهِۦ ۚ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَىٰ خَآئِنَةٍ مِّنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۖ
فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱصْفَحْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = ج
gi = ج	ca, cu = ك
ki = ك	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wal-ladhîna cafarû wa cadhdhabû bi-'Âyâ-tinâ
'ulâ-'ica 'Aṣ-ḥâbul-Ÿaḥîm (10) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna
'âmanudh-curû niʻ-matal-Lâhi ʻalay-cum 'idh ham-
ma q̇awmun 'any-yabsuṭû 'ilay-cum 'aydiyahum
facaffa 'ay-diyahum ʻancum; watta-q̇uL-Lâh. Wa
ʻalaL-Lâhi fal-yatawakcalil-Mu'-minûn (11) wa
laq̇ad 'aja-dhaL-Lâhu Mîzâq̇a Banî-'Isrâ-'îla wa
ba-ʻaznâ min-humuz-nay-ʻashara Naq̇îbâ. Wa q̇âla-
L-Lâhu 'innî ma-ʻacum la-'in 'aq̇am-tu-muṣ-Ṣalâta
wa 'âtay-tumuzh-ZHacâta wa 'âman-tum-bi-rusulî wa
ʻazhzhartumûhum wa 'aq̇raḍ-tumuL-Lâha Q̇ar-ḍan
Ḥasanal-la'ucaffiranna ʻancum sayyi'âticum wa la-
'udgi-lanna-cum Ÿan-nâtin-taÿrî min-taḥ-tihal-'anhâr;
faman-cafara baʻda dhâlica mincum faq̇ad ḍal-la
sawâ-'assabîl (12) Fabimâ naq̇ḍihim-Mîzâq̇ahum la-
ʻannâhum wa ÿa-ʻalnâ q̇ulûbahum q̇âsi-yah. Yuḥarri-
fûnal-ca-lima ʻammawâḍi-ʻihî wa nasû ḥaẕẕam-
mimmâ dhukkirû bih. Wa lâ tazhâlu taṭṭali-ʻu ʻalâ
jâ'inatim-minhum 'il-lâ q̇alîlam-minhum faʻ-fu ʻan-
hum waṣfaḥ; 'innaL-Lâha yu-ḥibbul-Muḥsinîn (13)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

4 Y de los que dicen: "Nosotros somos cristianos," hemos tomado su compromiso, pero ellos olvidaron una parte de lo que les recordamos (en el Evangelio) y por eso suscitamos entre ellos la enemistad y el odio hasta el Día de la Resurrección. Allah los enterará de lo que ellos han hecho.

5 ¡Oh gentes del Libro! Os ha llegado Nuestro Mensajero para que exponga muchísimo de lo que ocultabais del Libro y sea indulgente sobre muchas otras cosas. Os ha venido de Allah una Luz y un Libro explícito (el Corán).

6 Por medio de él, Allah guía por los caminos de la paz a quien se somete a Su voluntad. El los saca de las tinieblas a la luz por Su permiso y los guía hacia un sendero recto.

7 Ciertamente que son infieles los que dicen: "Allah es el Mesías, hijo de María." Di: "¿Quién puede impedir a Allah, si El quisiera, hacer perecer al Mesías hijo de María, y a su madre y a todo ser existente a la faz de la tierra? A Allah únicamente pertenecen lo que hay en los cielos y en la tierra y lo que se encuentra entre ellos. El crea lo que le place y es Omnipotente."

وَمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّا نَصَٰرَىٰٓ أَخَذْنَا مِيثَٰقَهُمْ
فَنَسُواْ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُواْ بِهِۦ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَاوَةَ
وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ ٱللَّهُ
بِمَا كَانُواْ يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ
قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا
كُنتُمْ تُخْفُونَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَعْفُواْ عَن
كَثِيرٍ ۚ قَدْ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ
مُّبِينٌ ﴿١٥﴾ يَهْدِى بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَهُۥ
سُبُلَ ٱلسَّلَٰمِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى
ٱلنُّورِ بِإِذْنِهِۦ وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ
﴿١٦﴾ لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ
ٱبْنُ مَرْيَمَ ۚ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ
أَن يُهْلِكَ ٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥ وَمَن فِى
ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ۗ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Ọalọala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z̤ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa minal-ladhîna q̇âlû 'innâ Naṣârâ 'ajadh-nâ Mîzâ-
q̇ahum fanasû ḥaz̤z̤am-mimmâ dhukkirû bih; fa
'aġraynâ bayna-humul-ʻadâwata wal-baġḍâ-'a 'ilâ
Yawmil-Q̇iyâmah. Wa sawfa yunabbi-'uhumu-
L-Lâhu bimâ cânû yaṣna-ʻûn (14) Yâ-'Ahlal-Kitâbi
q̇ad ÿâ-'acum Rasû-lunâ yubayyinu lacum cazîram-
mimmâ cuntum tujfûna minal-Kitâbi wa yaʻ-fû
ʻan-cazîr. Q̇ad ÿâ-'acum-minaL-Lâhi Nûrunw-wa
Kitâbum-Mubîn (15) Yahdî bihiL-Lâhu manit-taba-
ʻa Riḍwâna-hû subulas-salâmi wa yujriÿuhum-
minaz̤-z̤ulumâti 'ilannûri bi 'idhnihî wa yahdîhim
'ilâ Ṣirâṭim-Mustaq̇îm (16) Laq̇ad cafaral-ladhîna
q̇âlû 'innaL-Lâha Huwal-Masîḥubnu-Maryam. Q̇ul
famany-yamlicu minaL-Lâhi shay-'an 'in 'arâda
'any-yuhlical-Masîḥabna-Maryama wa 'umma-hû
wa man-fil-'arḍi ÿamîʻâ? Wa liL-Lâhi mulcussa-
mâwâti wal-'arḍi wa mâ baynahumâ. Yajluq̇u mâ
yashâ'. WaL-Lâhu ʻalâ cul-li shay-'in-Q̇adîr (17)

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ وَٱلنَّصَـٰرَىٰ نَحْنُ أَبْنَـٰٓؤُا۟ ٱللَّهِ وَأَحِبَّـٰٓؤُهُۥ ۚ قُلْ
فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم ۖ بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ ۚ يَغْفِرُ لِمَن
يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٨﴾ يَـٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَـٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ
رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُوا۟ مَا جَآءَنَا
مِنۢ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ ۖ فَقَدْ جَآءَكُم بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَـٰقَوْمِ ٱذْكُرُوا۟
نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنۢبِيَآءَ وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا
وَءَاتَىٰكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٢٠﴾ يَـٰقَوْمِ ٱدْخُلُوا۟
ٱلْأَرْضَ ٱلْمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِى كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَارِكُمْ
فَتَنقَلِبُوا۟ خَـٰسِرِينَ ﴿٢١﴾ قَالُوا۟ يَـٰمُوسَىٰٓ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ
وَإِنَّا لَن نَّدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا
فَإِنَّا دَٰخِلُونَ ﴿٢٢﴾ قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ
أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمَا ٱدْخُلُوا۟ عَلَيْهِمُ ٱلْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ
فَإِنَّكُمْ غَـٰلِبُونَ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَتَوَكَّلُوٓا۟ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

18 Los judíos y los cristianos dijeron: "Nosotros somos los hijos de **Allah** y los más queridos." Diles: "¿Entonces por qué os castiga por vuestros pecados? En efecto, vosotros no sois sino seres humanos de entre los que El ha creado. **Allah** perdona a quien le place y castiga a quien le place y de **Allah** es el reino de los cielos y la tierra y del espacio existente entre ellos y hacia El será el destino final."

19 ¡Oh gentes del Libro! Nuestro Mensajero (Muhammad) ha venido para instruíros - después de una interrupción de los mensajeros - con el fin de que no digáis: "No nos ha llegado ningún anunciador ni monitor." Pues ahora os ha llegado quien os anuncie y quien os advierta (Muhammad). Pues **Allah** es Omnipotente.

20 Acordaos cuando Moisés dijo a su pueblo: "¡Oh pueblo mío! Recordad los beneficios de **Allah**. El os ha designado profetas de entre vosotros y ha hecho reyes de entre vosotros y os ha concedido lo que no ha concedido a nadie en el universo.

21 ¡Oh pueblo mío! Entrad en la tierra santa que **Allah** os ha destinado y no volved hacia atrás (para no combatir), pues volveréis perdedores."

22 Ellos dijeron: "¡Oh Moisés! Esa tierra está poblada de gigantes y no entraremos mientras ellos no salgan de ella y si salen, entonces entraremos nosotros."

23 Dos de ellos, que temían a **Allah** y que habían sido beneficiados por Sus gracias dijeron: "Entrad donde ellos están, por la puerta y si lográis entrar con seguridad seréis los vencedores y poned confianza en **Allah** si sois creyentes."

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِـ (كسرة)
u = ـُـ (ضمة)
a = ـَـ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Waq̇âlatil-Yahûdu wan-Naṣârâ naḥnu 'abnâ-'uL-Lâhi
wa 'aḥibbâ-'uh. Q̇ul falima yu-'adhdhibucum-
bi-dhunûbicum? Bal 'antum-basharum-mimman
jalaq̇; yaġfiru limany-yashâ-'u wa yu-'adhdhibu
many-yashâ'. Wa liL-Lâhi mulcussa-mâwâti wal-
'arḍi wa mâ bay-nahumâ wa 'ilayhil-maṣîr (18) Yâ-
'Ahlal-Kitâbi q̇ad ÿâ-'acum Rasûlunâ yubayyinu
lacum 'alâ fatratim-mi-narrusuli 'an-taq̇ûlû mâ
ÿâ-'anâ mim-bashîrinw-wa-lâ nadhîr; faq̇ad ÿâ-
'acum Bashîrunw-wa Nadhîr. WaL-Lâhu 'alâ cul-li
shay-'in-Q̇adîr (19) Wa 'idh q̇âla Mûsâ liq̇aw-mihî
yâ-q̇awmidh-curû ni'-mataL-Lâhi 'alaycum 'idh
ÿa-'ala fîcum 'ambi-yâ-'a wa ÿa-'alacum-mulûcanw-
wa 'âtâcum-mâ lam yu'-ti 'aḥadam-minal-'âlamîn
(20) Yâ-q̇awmid-julul-'Arḍal-Muq̇addasa-tal-latî
ca-tabaL-Lâhu lacum wa lâ tartaddû 'alâ 'adbâri-
cum fatan-q̇alibû jâsirîn (21) Q̇âlû yâ-Mûsâ 'inna
fîhâ q̇awman-ÿabbârîna wa 'innâ lan-nadjulahâ
ḥattâ yajruÿû minhâ; fa'iny-yajruÿû minhâ fa-'innâ
dâgilûn (22) Q̇âla raÿulâni minal-ladhîna yajâfûna
'an-'amaL-Lâhu 'alay-himad-julû 'alayhimul-Bâb;
fa-'idhâ da-jaltumûhu fa-'innacum ġâlibûn. Wa
'alaL-Lâhi fa-tawakcalû 'in-cuntum-Mu'-minîn (23)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّا لَن نَّدْخُلَهَآ أَبَدًا مَّا دَامُوا۟ فِيهَا فَٱذْهَبْ
أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَآ إِنَّا هَٰهُنَا قَٰعِدُونَ ﴿٢٤﴾ قَالَ رَبِّ
إِنِّى لَآ أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِى وَأَخِى فَٱفْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ ٱلْقَوْمِ
ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٥﴾ قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً
يَتِيهُونَ فِى ٱلْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ
﴿٢٦﴾ ۞ وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱبْنَىْ ءَادَمَ بِٱلْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا
فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ ٱلْءَاخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ
قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾ لَئِنۢ بَسَطتَ إِلَىَّ يَدَكَ
لِتَقْتُلَنِى مَآ أَنَا۠ بِبَاسِطٍ يَدِىَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ
رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٨﴾ إِنِّىٓ أُرِيدُ أَن تَبُوٓأَ بِإِثْمِى وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ
مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٩﴾ فَطَوَّعَتْ
لَهُۥ نَفْسُهُۥ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُۥ فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٣٠﴾
فَبَعَثَ ٱللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِى ٱلْأَرْضِ لِيُرِيَهُۥ كَيْفَ يُوَٰرِى
سَوْءَةَ أَخِيهِ قَالَ يَٰوَيْلَتَىٰٓ أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَٰذَا
ٱلْغُرَابِ فَأُوَٰرِىَ سَوْءَةَ أَخِى فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلنَّٰدِمِينَ ﴿٣١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

24 Dijeron: "Oh Moisés! No entraremos jamás allí, mientras ellos estén en ella. Así pues, anda tú y tu Señor y combatid vosotros dos que nosotros nos quedaremos aquí."

25 Moisés dijo: "¡Señor mío! Yo no tengo poder sino sobre mí mismo y sobre mi hermano. Sepáranos pues, de este pueblo perverso."

26 Dijo (Allah): "La entrada a este país les será prohibida por cuarenta años, durante los cuales errarán por la tierra. Deja de atormentarte por este pueblo de perversos."

27 Y cuéntales con toda sinceridad la historia de los dos hijos de Adán. Los dos presentaron sus ofrendas. La de uno de ellos, fue aceptada y la otra rechazada. Dijo (el injusto): "Yo te mataré." Dijo (el justo): "Allah acepta solo las ofrendas de los piadosos."

28 Si extiendes tu mano hacia mí para matarme yo no extenderé la mía contra ti para matarte, porque temo a Allah, Señor del universo.

29 Yo deseo que cargues con mi pecado si me matas y con tu propio pecado, pues tú serás condenado al Fuego y este es el castigo de los injustos.

30 Su espíritu le incitó a matar a su hermano y lo mató pasando a ser de los perdedores.

31 Allah envió un cuervo, que excavando la tierra le mostró la manera de sepultar el cadáver de su hermano. El dijo: "Desgraciado de mí ¿no puedo yo, como ese cuervo, excavar la tierra y sepultar el cadáver de mi hermano?" pasando así a ser del número de los que se remuerden.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ẏ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âlû yâ-Mûsâ 'innâ lan-nad-julahâ 'abadam-mâdâmû
fîhâ fadh-hab 'anta wa Rabbuca faq̇âtilâ 'innâ hâ-
hunâ q̇â-'idûn (24) Q̇âla Rabbi 'innî lâ 'amlicu 'il-lâ
nafsî wa 'agî fafruq̇ bay-nanâ wa baynal-q̇awmil-
fâsiq̇în (25) Q̇âla fa-'innahâ muḥar-ramatun 'alayhim
'arba-'îna sanah; yatî-hûna fil-'arḍ. Falâ ta'-sa 'alal-
Q̇awmil-fâsiq̇în (26) ۞ Watlu 'alayhim naba-'abnay
'Âdama bil-ḥaq̇q̇. 'Idh q̇arrabâ q̇urbânan-fatuq̇ubbila
min 'aḥadi-himâ wa lam yutaq̇abbal minal-'âjar.
Q̇âla la-'aq̇tulannak. Q̇âla 'innamâ yataq̇abba-lu-
L-Lâhu minal-Mutta-q̇în (27) La-'im-basaṭta 'ilayya
yadaca litaq̇-tulanî mâ 'ana bibâsiṭiny-yadiya 'ilayca
li'aq̇tulak; 'innî 'ajâ-fuL-Lâha Rabbal-'Âlamîn (28)
'Innî 'urîdu 'an-tabû-'a bi-'izmî wa 'izmica fata-
cûna min 'Aṣ-ḥâbin-Nâr. Wa dhâlica ẏazhâ-'uẓ-
ẓâli-mîn (29) Faṭawwa-'at lahû nafsuhû q̇atla 'agîhi
faq̇a- talahû fa-'aṣbaḥa minal-jâ-sirîn (30) Faba-
'azaL-Lâhu ġurâbany-yab-ḥazu fi-'arḍi li-yuriyahû
cayfa yuwârî saw-'ata 'agîh. Q̇âla yâ-way-latâ 'a-
'aẏazhtu 'an 'acûna mizla hâdhal-ġurâbi fa-'uwâri-
ya saw-'ata 'agî! Fa-'aṣbaḥa minan-nâdimîn (31)

32 Por esta razón hemos prescrito a los hijos de Israel, que quien mate a una persona la cual no es culpable de asesinato o corrupción sobre la tierra, se considera como si hubiese dado muerte a todo el género humano. Quien salve una vida, es como si salvara la vida a todo el género humano. Nuestros mensajeros han llegado hacia ellos con las pruebas, sin embargo, muchos de ellos cometen un exceso (pasan los límites en sus crímines) sobre la tierra.

33 El castigo para aquellos que combaten a Allah y a Su Mensajero, y se obstinan en sembrar la corrupción sobre la tierra, es la muerte o la crucifixión o que les sean cortadas su mano derecha y su pierna izquierda o que sean expulsados del país. Esto será para ellos una ignominia en este mundo y en el otro recibirán un enorme castigo.

34 Excepto aquellos que se han arrepentido antes que lleguen a vuestro poder, pues sabed que Allah es Indulgente y Misericordioso.

35 ¡Oh creyentes! Temed a Allah. Tratad de acercaros a El y luchad en defensa de Su causa, puede ser que seáis de los que tengan éxito.

36 Si los incrédulos tuvieran todo lo que hay en la tierra y aún otro tanto igual, para rescatarse del castigo, el Día de la Resurrección, no les sería aceptado y recibirán un castigo doloroso.

مِنْ أَجْلِ ذَٰلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَنَّهُۥ مَن قَتَلَ
نَفْسًۢا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِى ٱلْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ
ٱلنَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحْيَا ٱلنَّاسَ
جَمِيعًا ۚ وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا
مِّنْهُم بَعْدَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٢﴾ إِنَّمَا
جَزَٰٓؤُا۟ ٱلَّذِينَ يُحَارِبُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَسْعَوْنَ فِى ٱلْأَرْضِ
فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوٓا۟ أَوْ يُصَلَّبُوٓا۟ أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ
وَأَرْجُلُهُم مِّنْ خِلَٰفٍ أَوْ يُنفَوْا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ ۚ ذَٰلِكَ
لَهُمْ خِزْىٌ فِى ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ
﴿٣٣﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِن قَبْلِ أَن تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهِمْ ۖ فَٱعْلَمُوٓا۟
أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٤﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱبْتَغُوٓا۟ إِلَيْهِ ٱلْوَسِيلَةَ وَجَٰهِدُوا۟ فِى سَبِيلِهِۦ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٥﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ أَنَّ
لَهُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لِيَفْتَدُوا۟ بِهِۦ مِنْ
عَذَابِ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنْهُمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Min 'aÿli dhâlica catabnâ ʻalâ Banî-'Isrâ-'îla 'anna-
hû man-q̇atala nafsam-bi-ġayri nafsin 'aw fasâdin-
fil-'arḍi faca'annamâ q̇atalan-nâsa ÿamîʻâ; wa man
'aḥ-yâhâ faca'annamâ 'aḥ-yannâsa ÿamîʻâ. Wa
laq̇ad ÿâ-'at-hum rusulunâ bil-Bayyi-nâti zumma
'inna cazî-ram-minhum baʻ-da dhâlica fil-'arḍi
lamus-rifûn (32) 'Innamâ ÿaẕhâ-'ul-ladhîna yuḥâ-
ribû-naL-Lâha wa Rasû-lahû wayas-ʻawna fil-
'arḍi fasâ-dan 'any-yuq̇atta-lû 'aw yuṣal-la-bû 'aw
tuq̇aṭṭa-ʻa 'aydîhim wa 'arÿu-luhum-min gilâfin
'awyun-faw minal-'arḍ. DHâlica la-hum giẕh-yun-
fiddunyâ wa la-hum fil-'Âgirati ʻadhâbun ʻaẕîm (33)
'Il-lal-ladhîna tâbû min-q̇abli 'an-taq̇-dirû ʻalay-
him; faʻlamû 'annaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm (34)
Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanutta-q̇uL-Lâha wab-
taġû 'ilay-hil-Wasîlata wa ÿâ-hidû fî Sabîlihî la-
ʻal-lacum tuf-liḥûn (35) 'Innal-ladhîna cafarû law
'anna lahum-mâ fil-'arḍi ÿa-mîʻanw-wa mizlahû ma-
ʻahû liyaf-tadû bihî min ʻadhâbi Yawmil-Q̇iyâmati
mâ tuq̇ubbila minhum. Wa lahum ʻadhâbun 'alîm (36)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

يُرِيدُونَ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ وَمَا هُم بِخَـٰرِجِينَ مِنْهَا ۖ
وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٧﴾ وَٱلسَّارِقُ وَٱلسَّارِقَةُ فَٱقْطَعُوٓا۟
أَيْدِيَهُمَا جَزَآءًۢ بِمَا كَسَبَا نَكَـٰلًا مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ
﴿٣٨﴾ فَمَن تَابَ مِنۢ بَعْدِ ظُلْمِهِۦ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَتُوبُ
عَلَيْهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٩﴾ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ
ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ ۗ
وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾ ۞ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ
لَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَـٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ مِنَ ٱلَّذِينَ
قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِأَفْوَٰهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِن قُلُوبُهُمْ ۛ وَمِنَ ٱلَّذِينَ
هَادُوا۟ ۛ سَمَّـٰعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّـٰعُونَ لِقَوْمٍ
ءَاخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ ۖ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ مِنۢ بَعْدِ مَوَاضِعِهِۦ ۖ
يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَـٰذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَّمْ تُؤْتَوْهُ فَٱحْذَرُوا۟ ۚ
وَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ فِتْنَتَهُۥ فَلَن تَمْلِكَ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۚ
أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَمْ يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ ۚ لَهُمْ فِى
ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ ۖ وَلَهُمْ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

37 Ellos desearán salir del Fuego, pero no saldrán y recibirán un castigo permanente.

38 Al ladrón y la ladrona cortadles sus manos en castigo de su crimen y como un castigo de la parte de Allah, y Allah es Poderoso y Sabio.

39 Quien se arrepienta después de su maldad y se corrija, Allah lo perdonará, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

40 ¿Tú no sabes que Allah posee el reino de los cielos y la tierra y que castiga a quien Le place y perdona a quien Le place? Pues Allah es Omnipotente.

41 ¡Oh Mensajero! No te aflijas por aquellos que se apresuran hacia la incredulidad. De entre ellos hay quien dice: "Nosotros hemos creído" por sus bocas, pero no creen de corazón. Y de entre los judíos hay quien le gusta escuchar la mentira y escuchar a gentes que nunca han venido donde tú (donde Muhammad) y que alteran el sentido de las palabras prescritas (se trata del juicio de Muhammad respecto al crimen del adulterio. Lo prescrito es la lapidación y los judíos alteraron este juicio por la flagelación, a pesar de que la sanción de la lapidación está prescrita en la Tora) y dicen: "Si vosotros habéis recibido esto, aceptadlo y si no lo habéis recibido, desconfiad." Aquel a quien Allah quiere probar, tú no podrás protegerlo contra Allah. Aquellos son los que Allah no ha querido purificar sus corazones. Ellos recibirán un oprobio en este mundo y un enorme castigo en el otro.

Mâ-'idah

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ, جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ, كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yurî-dûna 'any-yajruÿû minan-Nâri wa mâ hum-
bi-jâri-ÿîna min-hâ, wa lahum ʻadhâbum-muq̇îm
37 Was-sâriq̇u wassâriq̇atu faq̇ṭa-ʻû 'aydiyahumâ
ÿa-zhâ-'am-bimâ casabâ na-câlam-minaL-Lâh;
waL-Lâhu ʻAzhîzhun Ḥakîm 38 Faman-tâba mim-
baʻ-di ẓulmihî wa 'aṣlaḥa fa-'innaL-Lâha yatûbu
ʻalayh; 'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm 39 'Alam taʻ-
lam 'annaL-Lâha lahû mulcus-samâwâti wal-'arḍ?
Yu-ʻadhdhibu many-yashâ-'u wa yaġfiru limany-
yashâ'; waL-Lâhu ʻalâ cul-li shay-'in-Q̇adîr 40
41 Yâ-'ayyu-har-Rasûlu lâ yaḥ-zhuncal-ladhîna
yusâriʻûna fil-cufri minal-ladhîna q̇âlû 'âmannâ bi-
'afwâhihim wa lam tu'-min-q̇ulûbuhum. Wa minal-la-
dhîna hâ-dû sammâ-ʻûna lil-cadhibi sammâ-ʻûna
li-q̇awmin 'âjarîna lam ya'-tûk. Yuḥarrifûnal-calima
mim-baʻ-di mawâḍi-ʻih. Yaq̇ûlûna 'in 'ûtîtum hâdhâ
faju-dhûhu wa'il-lam tu'-tawhu faḥ-dha-rû! Wa
many-yuridiL-Lâhu fit-natahû falan-tamlica lahû
minaL-Lâhi shay-'â. 'Ulâ-'ical-ladhîna lam yuridi-
L-Lâhu 'any-yuṭahhira q̇ulûbahum. Lahum fid-dunyâ
gizhyunw-wa lahum fil-'Âgirati ʻadhâ-bun ʻaẓîm 41

42 Aman y escuchan la mentira y comen ganancias ilícitas (la usura). Si vienen hacia ti (para que juzgues entre ellos Oh Muhammad), juzga entre ellos o aléjate de ellos. Si te alejas de ellos no podrán dañarte en lo más mínimo y si juzgas entre ellos hazlo con equidad, porque Allah ama a los equitativos.

43 Y ¿Por qué te piden que seas su árbitro, siendo que ellos tienen la Tora donde se encuentran las leyes de Allah y después rechazan tu juicio? Aquellos con seguridad no son creyentes.

44 Nosotros hemos hecho descender la Tora el cual es guía y luz. Por medio de ella juzgan los profetas que se sometieron a Allah (los profetas hijos de Israel), así como los rabinos y los doctores que guardan el Libro de Allah, y son de ella (la Tora) testigos (testigos que ella encierra la verdad). No temáis, pues, (oh judíos), las gentes, temedme y no vendáis Mi doctrina por un vil precio y quien no juzgue por lo que Allah ha hecho descender es de los infieles.

45 Hemos prescrito para ellos en ella (Tora): la vida por la vida, ojo por ojo, oreja por oreja y diente por diente y las heridas por heridas iguales, si hay posibilidad. Si alguien renuncia a pedir estos castigos por caridad, se considera una expiación a sus pecados, y los que no juzgan por lo que Allah ha hecho descender, son los injustos.

سَمَّٰعُونَ لِلۡكَذِبِ أَكَّٰلُونَ لِلسُّحۡتِۚ فَإِن جَآءُوكَ
فَٱحۡكُم بَيۡنَهُمۡ أَوۡ أَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡۖ وَإِن تُعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ فَلَن
يَضُرُّوكَ شَيۡـٔٗاۖ وَإِنۡ حَكَمۡتَ فَٱحۡكُم بَيۡنَهُم بِٱلۡقِسۡطِۚ
إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُقۡسِطِينَ ٤٢ وَكَيۡفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِندَهُمُ
ٱلتَّوۡرَىٰةُ فِيهَا حُكۡمُ ٱللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوۡنَ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَۚ
وَمَآ أُوْلَٰٓئِكَ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٤٣ إِنَّآ أَنزَلۡنَا ٱلتَّوۡرَىٰةَ فِيهَا
هُدٗى وَنُورٞۚ يَحۡكُمُ بِهَا ٱلنَّبِيُّونَ ٱلَّذِينَ أَسۡلَمُواْ لِلَّذِينَ
هَادُواْ وَٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلۡأَحۡبَارُ بِمَا ٱسۡتُحۡفِظُواْ مِن كِتَٰبِ
ٱللَّهِ وَكَانُواْ عَلَيۡهِ شُهَدَآءَۚ فَلَا تَخۡشَوُاْ ٱلنَّاسَ
وَٱخۡشَوۡنِ وَلَا تَشۡتَرُواْ بِـَٔايَٰتِي ثَمَنٗا قَلِيلٗاۚ وَمَن لَّمۡ يَحۡكُم
بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٤٤ وَكَتَبۡنَا عَلَيۡهِمۡ
فِيهَآ أَنَّ ٱلنَّفۡسَ بِٱلنَّفۡسِ وَٱلۡعَيۡنَ بِٱلۡعَيۡنِ وَٱلۡأَنفَ
بِٱلۡأَنفِ وَٱلۡأُذُنَ بِٱلۡأُذُنِ وَٱلسِّنَّ بِٱلسِّنِّ وَٱلۡجُرُوحَ
قِصَاصٞۚ فَمَن تَصَدَّقَ بِهِۦ فَهُوَ كَفَّارَةٞ لَّهُۥۚ وَمَن
لَّمۡ يَحۡكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٤٥

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ح
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Sammâ-ʻûna lil-cadhibi 'akcâ-lûna lis-suḥt. Fa-'in
ÿâ-'ûca faḥcum-baynahum 'aw 'aʻ-riḍ ʻanhum. Wa
'in-tuʻ-riḍ ʻanhum falany-yaḍurrûca shay'â. Wa 'in
ḥacamta faḥ-cum baynahum-bil-ḍisṭ. 'In-naL-Lâha
yuḥibbul-Muḍsiṭîn (42) Wa cayfa yuḥakkimûnaca
wa ʻindahumut-Tawrâtu fîhâ ḥukmuL-Lâhi zumma
yatawal-lawna mim-baʻ-di dhâlik? Wa mâ 'ulâ-
'ica bil-Mu'minîn (43) 'Innâ 'anzhalnat-Tawrâta fîhâ
Hudanw-wa Nûr. Yaḥcumu bihan-nabiy-yû-nal-
ladhîna 'aslamû lil-ladhîna hâdû war-Rabbâ-niyy-
ûna wal-'aḥbâru bimas-tuḥfiẓû min-Kitâ-biL-Lâhi
wa cânû ʻalayhi shuha-dâ'. Falâ tajshawunnâsa
waj-shaw-ni wa lâ tash-tarû bi-'Â-yâtî zamanan-
ḍalîlâ. Wa mal-lam yaḥ-cum-bimâ 'an-zhalaL-Lâhu
fa-'ulâ-'ica hu-mul-câfirûn (44) Wa catabnâ ʻalay-
him fîhâ 'annan-nafsa binnafsi wal-ʻayna bil-ʻayni
wal-'anfa bil-'anfi wal-'udhuna bil-'udhuni wassinna
bis-sinni wal-ÿurûḥa Ḍiṣâṣ. Faman-taṣaddaḍa bihî
fahuwa caffâratul-lah. Wa mal-lam yaḥcum-bimâ
'anzhalaL-Lâhu fa-'ulâ-'ica humuẓ-ẓâlimûn (45)

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ
ٱلتَّوْرَىٰةِ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾ وَلْيَحْكُمْ
أَهْلُ ٱلْإِنجِيلِ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فِيهِ ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ
ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٤٧﴾ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ
بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمُهَيْمِنًا
عَلَيْهِ ۖ فَٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ
عَمَّا جَآءَكَ مِنَ ٱلْحَقِّ ۚ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا ۚ
وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ
ءَاتَىٰكُمْ ۖ فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا
فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾ وَأَنِ ٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ
أَنزَلَ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ وَٱحْذَرْهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنۢ
بَعْضِ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ ۖ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُصِيبَهُم
بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ لَفَٰسِقُونَ ﴿٤٩﴾ أَفَحُكْمَ
ٱلْجَٰهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ۚ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

46 Después de ellos hemos enviado a Jesús hijo de María, confirmando lo que hay en la Tora. Le hemos dado el Evangelio que es guía y luz y confirmación de lo que contiene la Tora y guía y exhortación para los piadosos.

47 Y que las gentes del Evangelio juzguen por lo que Allah hizo descender en él. Y los que no juzgan por lo que Allah ha hecho descender son los perversos.

48 Y sobre tú (Muhammad) hemos hecho descender el Libro que contiene la verdad y que confirma y prevalece a los que habían antes que él. Juzga pues, entre ellos, según lo que Allah ha hecho descender y no sigas sus pasiones y te apartes de la verdad que has recibido. A cada uno de vosotros Nosotros hemos dado una legislación y un programa que debéis seguir. Si Allah hubiera querido habría hecho de vosotros una sola comunidad (de una sola religión), pero ha querido probaros en lo que os ha dado. Apresuraos pues, en hacer el bien. Es hacia Allah donde todos volveréis y os informará sobre lo que vosotros estabais en desacuerdo.

49 Juzga pues, entre ellos según lo que Allah ha hecho descender. No sigas sus pasiones y evita que te seduzcan y te alejes de una parte de lo que Allah te ha revelado. Si ellos rechazan, sepas que Allah ha querido castigarlos por alguno de sus pecados. En verdad muchas gentes son perversas.

50 ¿Es que buscan el juicio de la época de la ignorancia? ¿Quién es mejor que Allah para juzgar las gentes piadosas?

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa q̇af-faynâ 'alâ 'âzâ-rihim-bi-'Eesabni-Maryama
Muṣaddiq̇al-limâ bayna yadayhi minat-Tawrâh;
wa 'âtaynâhul-'Inÿîla fîhi Hudanw-wa Nûrunw-
wa muṣaddiq̇al-limâ bayna yadayhi minat-Tawrâti
wa Hudanw-wa Maw-'iẕatal-lil-Muttaq̇în (46) Wal-
yaḥcum 'Ahlul-'Inÿîli bimâ 'anzhalaL-Lâhu fîh. Wa
mal-lam yaḥ-cum-bimâ 'anzha-laL-Lâhu fa-'ulâ-'ica
humul-fâsiq̇ûn (47) Wa 'anzhalnâ 'ilay-cal-Kitâba bil-
ḥaq̇q̇i muṣaddiq̇al-limâ bayna yadayhi minal-Kitâbi
wa muhay-minan 'alayhi faḥcum-baynahum-bimâ
'anzha-laL-Lâhu wa lâ tatta-bi' 'ahwâ-'ahum 'ammâ
ÿâ'aca minal-Ḥaq̇q̇. Licul-lin-ÿa'alnâ mincum Shir-
'atanw-wa Minhâ-ÿâ. Wa law shâ'aL-Lâhu laÿa-
'alacum 'Ummatanw-Wâḥidatanw-wa lâkil-liyab-
luwa-cum fî mâ 'âtâcum fasta-biq̇ul-jay-rât. 'IlaL-Lâhi
marÿi-'ucum ÿamî-'an-fayunabbi-'ucum-bimâ cun-
tum fîhi taj-talifûn (48) Wa 'aniḥ-cum-bayna-hum
bimâ 'anzha-laL-Lâhu wa lâ tatta-bi' 'ahwâ-'ahum
waḥdharhum 'any-yafti-nûca 'amba'-ḍi mâ 'anzha-
laL-Lâhu 'ilayk. Fa-'in-ta-wal-law fa'-lam 'annamâ
yurî-duL-Lâhu 'any-yuṣî-bahum-biba'-ḍi dhu-nû-
bihim. Wa 'inna cazîram-minan-nâsi lafâsi-q̇ûn (49)
'Afa-ḥukmal-Ÿâhi-liyyati yabġûn? Wa man 'aḥ-sanu
minaL-Lâhi ḥukmal-li-q̇aw-miny-yû-q̇inûn (50)

51 ¡Oh creyentes! No toméis a los judíos y a los cristianos por aliados. Ellos son aliados entre ellos y el que de vosotros los tome como aliados será uno de ellos. **Allah** no guía a los injustos.

52 Tú verás aquellos, cuyos corazones están enfermos (corrompidos) como se apresuran hacia ellos y dicen: "Nosotros tememos que la fortuna nos dé un revés." Pero puede ser que Allah haga venir la victoria o una orden proveniente de El, entonces se remorderán por sus secretos pensamientos.

53 Los creyentes dirán: "¿Aquellos son los que juraron por Allah solemnemente que estaban con vosotros? Pero sus obras serán vanas y serán de los perdedores."

54 ¡Oh creyentes! Aquel de vosotros que abjure de su religión...que sepa que Allah traerá un pueblo que El ame y que Lo amen, humilde con los creyentes y arrogante y poderoso con los infieles, que luche en el sendero de Allah y que no teme el vituperio de nadie. Así es la gracia de Allah que la da a quien le place y Allah es Inmenso y Sabio.

55 Vosotros no tenéis otros protectores sino Allah, Su Mensajero y los fieles que cumplen sus oraciones, dan el Zakat y se inclinan ante Allah.

نصف الحزب ١٢

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَٰرَىٰٓ أَوْلِيَآءَ بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَإِنَّهُۥ مِنْهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥١﴾ فَتَرَى ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يُسَٰرِعُونَ فِيهِمْ
يَقُولُونَ نَخْشَىٰٓ أَن تُصِيبَنَا دَآئِرَةٌ فَعَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِىَ بِٱلْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ
مِّنْ عِندِهِۦ فَيُصْبِحُواْ عَلَىٰ مَآ أَسَرُّواْ فِىٓ أَنفُسِهِمْ نَٰدِمِينَ ﴿٥٢﴾
وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ
إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَأَصْبَحُواْ خَٰسِرِينَ ﴿٥٣﴾ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَن يَرْتَدَّ مِنكُمْ عَن دِينِهِۦ فَسَوْفَ يَأْتِى ٱللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ
وَيُحِبُّونَهُۥٓ أَذِلَّةٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ يُجَٰهِدُونَ فِى
سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَآئِمٍ ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ
وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾ إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ
يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُمْ رَٰكِعُونَ ﴿٥٥﴾ وَمَن يَتَوَلَّ ٱللَّهَ
وَرَسُولَهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَإِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٥٦﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَكُمْ هُزُوًا وَلَعِبًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ
ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَٱلْكُفَّارَ أَوْلِيَآءَ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

56 Quien toma por protectores a Allah y a Su Mensajero y a los creyentes (ganará). Pues el partido de Allah es el vencedor.

57 ¡Oh creyentes! Cuidaos de tomar como amigos y protectores aquellos que toman vuestra religión en burla y en juego de entre lo que les fue dado el Libro antes que vosotros y también de entre los incrédulos y temed a Allah si sois creyentes.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z̲ = ظ	
sh = ش	
‘ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

۞ Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû lâ tatta-gizhul-Yahû-da wan-Naṣârâ 'awli-yâ'. Ba‘ḍuhum 'awli-yâ-'u ba‘ḍ. Wa many-yata-wal-lahum-min-cum fa-'innahû minhum.'In-naL-Lâha lâ yahdil-l-q̇aw-maz̲-z̲âlimîn (51) Fataral-ladhîna fî q̇ulûbihim-maraḍuny-yusâri-‘ûna fîhim yaq̇û-lûna naj-shâ 'an-tuṣî-banâ dâ-'irah. Fa-‘asaL-Lâhu 'any-ya'-tiya bil-fatḥi 'aw 'am-rim-min ‘indihî fa-yuṣbiḥû ‘alâ mâ 'asarrû fî 'anfu-sihim nâdimîn (52) Wa yaq̇û-lul-ladhîna 'âmanû 'a-hâ-'ulâ-'il-ladhîna 'aq̇-samû biL-Lâhi ÿahda 'aymâ-nihim 'innahum lama‘acum? Ḥabi-ṭat 'a‘-mâluhum fa-'aṣ-baḥû jâ-sirîn (53) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû many-yar-tadda mincum ‘an-Dînihî fa-sawfa ya'ti-L-Lâhu bi-q̇awminy-yu-ḥibbuhum wa yuḥib-bûnahû 'adhil-latin ‘alal-Mu'-minîna 'a-‘izh-zhatin ‘alal-Câfirîna, yuÿâ-hidûna fî SabîliL-Lâhi wa lâ yajâ-fûna law-mata lâ'im. DHâlica FaḍluL-Lâhi yu'-tîhi many-yashâ'. WaL-Lâhu Wâsi-‘un ‘Alîm (54) 'Innamâ Waliyyu-cumuL-Lâhu wa Rasû-luhû wal-ladhîna 'âmanul-ladhîna yuq̇î-mûnaṣ-Ṣalâta wa yu'-tû-nazh-ZHacâta wa hum râki-‘ûn (55) Wa many-yata-wal-laL-Lâha wa Rasû-lahû wal-ladhîna 'â-manû fa-'inna Ḥizh-baL-Lâhi humul-ġâli-bûn (56) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû lâ tatta-gidhul-ladhînatta-jadhû Dînacum huzhuwanw-wa la-‘ibam-minal-ladhîna 'ûtul-Kitâba min-q̇ablicum wal-cuffâra 'awli-yâ'. Watta-q̇uL-Lâha 'in-cuntum-Mu'minîn (57)

58 Y cuando hacéis el llamado a la oración lo toman en burla y juego, porque son gentes irrazonables.

59 Di: "¡Oh gentes del Libro! ¿Es que nos reprocháis porque creemos en Allah y en lo que se nos ha revelado y lo que fue revelado anteriormente? Pero la mayoría de vosotros sois perversos."

60 Di: "¿Deseáis que os informe sobre lo peor que Allah tiene como retribución? La que recibe aquel a quien Allah maldice, al que motiva Su ira, y la que recibieron los que transformó en monos y cerdos y también a aquel que ha adorado el Taghūt, éstos son los que tienen el peor lugar y son los más extraviados del camino recto."

61 Si vienen hacia vosotros dicen: "Nosotros creemos," siendo que ellos entraron en la infidelidad y salieron con ella (salieron infieles) y Allah bien sabe lo que ellos ocultan.

62 Y tú verás muchísimos de ellos que se apresuran hacia el pecado y la enemistad. Su alimento es la ganancia ilícita (la usura). ¡Que malo es lo que hacen!

63 ¿Por qué los rabinos y doctores no impiden sus palabras impías y sus ganancias ilícitas? ¡Que malo es lo que hacen!

64 Los judíos dijeron: "La mano de Allah está cerrada." Que las manos de ellos se cierren y sean malditos por lo que dijeron. Al contrario, Sus dos manos están abiertas y concede Sus favores a quien Le place. Ciertamente, lo que te ha sido revelado de parte de tu Señor, va a aumentar mucho la sublevación y la infidelidad entre ellos. Y Nosotros hemos arrojado entre ellos la enemistad y el odio hasta el Día de la Resurrección. Cada vez que encienden el fuego de la guerra, Allah lo extingue. Y tratan de sembrar la perversión sobre la tierra y Allah no ama a los perversos.

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ ٱتَّخَذُوهَا هُزُوًا وَلَعِبًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ
لَّا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾ قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ هَلْ تَنقِمُونَ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا
بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٥٩﴾ قُلْ
هَلْ أُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِ ۚ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ
عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ ٱلْقِرَدَةَ وَٱلْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّٰغُوتَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ شَرٌّ
مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ﴿٦٠﴾ وَإِذَا جَآءُوكُمْ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا
وَقَد دَّخَلُوا۟ بِٱلْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا۟ بِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا۟ يَكْتُمُونَ
﴿٦١﴾ وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَأَكْلِهِمُ
ٱلسُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾ لَوْلَا يَنْهَىٰهُمُ ٱلرَّبَّٰنِيُّونَ
وَٱلْأَحْبَارُ عَن قَوْلِهِمُ ٱلْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا۟
يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾ وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ يَدُ ٱللَّهِ مَغْلُولَةٌ ۚ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا۟
بِمَا قَالُوا۟ ۘ بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَآءُ ۚ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا
مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا ۚ وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ
وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ كُلَّمَآ أَوْقَدُوا۟ نَارًا لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا ٱللَّهُ ۚ
وَيَسْعَوْنَ فِى ٱلْأَرْضِ فَسَادًا ۚ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٦٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
z̲ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idhâ nâ-daytum 'ilaṣ-Ṣalâ-titta-jadhûhâ huzhu-
wanw-wa la-ʻibâ; dhâlica bi'annahum q̇awmul-lâyaʻ-
q̇i-lûn (58) Q̇ul yâ-'Ahlal-Kitâbi hal tanq̇i-mûna minnâ
'il-lâ 'an 'âmannâ biL-Lâhi wa mâ 'unzhila 'ilaynâ wa
mâ 'unzhila min q̇ablu wa 'anna 'ak-zaracum fâsi-q̇ûn
(59) Q̇ul hal 'unabbi-'ucum-bisharrim-min-dhâlica
mazûbatan ʻindaL-Lâh? Mal-la-ʻanahuL-Lâhu wa
ġaḍiba ʻalayhi wa ÿa-ʻala min-humul-q̇i-radata
wal-janâzhîra wa ʻabadaṭ-Ṭâġût; 'ulâ-'ica sharrum-
macânanw-wa 'aḍal-lu ʻan sawâ-'is-sabîl (60) Wa 'idhâ
ÿâ-'ûcum q̇âlû 'âmannâ waq̇ad-dajalû bil-cufri wa
hum q̇ad jaraÿû bih. WaL-Lâhu 'aʻ-lamu bimâ cânû
yaktu-mûn (61) Wa tarâ cazîram-minhum yusâri-
ʻûna fil-'izmi wal-ʻud-wâni wa 'aklihimus-suḥt;
labi'-sa mâ cânû yaʻma-lûn (62) Law lâ yanhâ-humur-
Rabbâ-niyyûna wal-'aḥbâru ʻan-q̇awlihimul-'Izma
wa 'aklihimus-suḥt? Labi'-sa mâ cânû yaṣna-ʻûn (63)
Wa q̇â-latil-Yahûdu yaduL-Lâhi maġlûlah. Ġul-lat
'aydîhim wa lu-ʻinû bimâ q̇âlû. Bal Yadâhu mab-sûṭa-
tâni yun-fiq̇u cayfa yashâ'. Wa layazhîdanna cazîram-
minhum-mâ 'unzhila 'ilayca mir-Rabbica ṭuġ-yâ-
nanw-wa cufrâ. Wa 'al-q̇aynâ baynahumul-ʻadâwata
wal-baġ-ḍâ-'a 'ilâ Yawmil-Q̇iyâmah. Cul-la-mâ
'awq̇adû nâral-lil-ḥarbi 'aṭfa-'ahaL-Lâhu wa yas-ʻawna
fil-'arḍi fasâdâ. WaL-Lâhu lâ yuḥibbul-mufsidîn (64)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

Si las gentes del Libro hubieran tenido fe y temor, Nosotros les habríamos borrado sus pecados y los habríamos admitido en el jardín de las delicias.

Si hubiesen observado la Tora y el Evangelio y lo que fue descendido sobre ellos de parte de su Señor, habrían gozado de lo que está sobre ellos y bajo sus pies (gozado de los bienes del cielo: la lluvia y de los bienes de la tierra). Entre ellos hay algunos que obran con rectitud, pero muchísimos de ellos hacen el mal.

¡Oh Mensajero! Comunica lo que te ha sido revelado de la parte de tu Señor, y si no lo haces, no habrás cumplido Su Mensaje, y Allah te protegerá de las gentes, porque Allah no guía a los incrédulos.

Di: "¡Oh gentes del Libro! Vosotros no tenéis en que apoyaros mientras que no observéis la Tora, el Evangelio, y lo que os ha sido descendido de la parte de vuestro Señor." Y con seguridad que lo que te ha sido descendido va a aumentar mucho entre ellos la sublevación y la infidelidad. No te atormentes por la gente infiel.

Aquellos que han creído, y los judíos, y los sabeanos y los cristianos, que creen en Allah, en el Día Final y que hacen buenas obras, estarán salvados del temor y ellos no serán afligidos (castigados).

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ
سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأَدْخَلْنَٰهُمْ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٦٥﴾ وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا۟
ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِم مِّن رَّبِّهِمْ لَأَكَلُوا۟ مِن
فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِم ۚ مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ
سَآءَ مَا يَعْمَلُونَ ﴿٦٦﴾ ۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِّغْ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ
مِن رَّبِّكَ ۖ وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ يَعْصِمُكَ
مِنَ ٱلنَّاسِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٦٧﴾ قُلْ يَٰٓأَهْلَ
ٱلْكِتَٰبِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ
وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ ۗ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ
إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا ۖ فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ
﴿٦٨﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ
مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾ لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ رُسُلًا ۖ كُلَّمَا جَآءَهُمْ رَسُولٌۢ بِمَا
لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا۟ وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Nosotros tomamos el pacto de los hijos de Israel y les enviamos mensajeros. Pero cada vez que les llegaba un mensajero, con algo que no les agradaba, trataban a algunos de impostores y a otros le daban muerte.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - عَ، عُ
gi - عِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Walaw 'anna 'Ahlal-Kitâbi 'âmanû wattaq̇aw lacaf-
farnâ ʻanhum sayyi-'âtihim wala-'ad-jalnâhum
Ÿannâtin-Na-ʻîm (65) Wa law 'annahum 'aq̇âmut-
Tawrâta wal-'Inÿîla wa mâ 'unzhila 'ilay-him-mir-
Rabbihim la-'acalû min-fawq̇ihim wa min-taḥti
'arÿulihim. Minhum 'ummatum-muq̇-taṣidah; wa
cazîrum-minhum sâ'a mâ yaʻ-malûn (66) ۞ yâ-
'ayyu-har-Rasûlu bal-liġ mâ 'unzhila 'ilayca mir-
Rabbik. Wa 'il-lam taf-ʻal famâ bal-laġta Risâ-latah.
WaL-Lâhu yaʻ-ṣimuca minan-nâs. 'InnaL-Lâha lâ
yahdil-q̇awmal-Câfirîn (67) Q̇ul yâ-'Ahlal-Kitâ-bi
las-tum ʻalâ shay-'in ḥattâ tuq̇îmut-Taw-râta wal-
'Inÿîla wa mâ 'unzhila 'ilaycum-mir-Rabbi-cum.
Wa la-yazhî-danna cazîram-minhum-mâ 'un-zhila
'ilayca mir-Rabbica ṭuġyânanw-wa cuf-râ. Falâ ta'sa
ʻalal-Q̇awmil-Câfirîn (68) 'Innal-ladhîna 'âmanû
wal-ladhîna hâdû waṣ-Ṣâbi'ûna wan-Naṣârâ man
'âmana biL-Lâhi wal-yawmil-'Âgiri wa ʻamila
ṣâli-ḥan-falâ jaw-fun ʻalay-him wa lâ hum yaḥ-
zhanûn (69) Laq̇ad 'ajadh-nâ Mîzâq̇a Ba-nî-
'Isrâ-'îla wa 'arsalnâ 'ilayhim rusulâ. Cul-lamâ
ÿâ-'ahum Rasûlum-bimâ lâ tah-wâ 'anfusuhum
fa-rîq̇an-cadhdhabû wa farîq̇any-yaq̇-tulûn (70)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafġîm · Q̇alq̇alah

71 Pensaron que no recibirán ningún castigo, pero se volvieron ciegos y sordos. Después de esto Allah los perdonó. Pero muchos de ellos volvieron a caer en la ceguedad y la sordera. Pues Allah ve todas sus acciones.

72 Ciertamente que son infieles los que dicen: "Allah es el Mesías, hijo de María," mientras que el Mesías dijo: "¡Oh hijos de Israel! Adorad a Allah que es mi Señor y el vuestro" y quien dé socios a Allah, Allah no los admitirá en el Paraíso y su refugio será el Fuego y los injustos no tendrán quien les socorra.

73 Ciertamente que son infieles los que dicen: "Allah es el tercero de tres," siendo que no hay otra divinidad sino un solo Allah. Y si no cesan de decirlo un castigo doloroso espera a los que de entre ellos no creyeron.

74 ¿No van pues a arrepentirse e implorar Su perdón, siendo que Allah es Indulgente y Misericordioso?

75 El Mesías, hijo de María, no es sino un mensajero. Otros mensajeros le precedieron. Su madre era justa. Los dos comían juntos (puesto que comían, son seres humanos que necesitan de alimento para vivir, y no divinos). Mira como Nosotros les hemos aclarado las pruebas (sobre la unidad de Allah) y ve como ellos se desvían (de la verdad).

76 Di: "¿Adoráis, en lugar de Allah, lo que no tiene el poder de haceros mal ni bien?" Pero Allah es el Oyente y el Omnisciente.

وَحَسِبُوٓا۟ أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا۟ وَصَمُّوا۟ ثُمَّ تَابَ ٱللَّهُ
عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا۟ وَصَمُّوا۟ كَثِيرٌ مِّنْهُمْ ۚ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾ لَقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ
ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ ۖ وَقَالَ ٱلْمَسِيحُ يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱعْبُدُوا۟
ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ ۖ إِنَّهُۥ مَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ
ٱلْجَنَّةَ وَمَأْوَىٰهُ ٱلنَّارُ ۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ﴿٧٢﴾
لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ ثَالِثُ ثَلَٰثَةٍ ۘ وَمَا مِنْ
إِلَٰهٍ إِلَّآ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۚ وَإِن لَّمْ يَنتَهُوا۟ عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾ أَفَلَا يَتُوبُونَ
إِلَى ٱللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٤﴾
مَّا ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ
ٱلرُّسُلُ وَأُمُّهُۥ صِدِّيقَةٌ ۖ كَانَا يَأْكُلَانِ ٱلطَّعَامَ ۗ
ٱنظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ ٱلْءَايَٰتِ ثُمَّ ٱنظُرْ أَنَّىٰ
يُؤْفَكُونَ ﴿٧٥﴾ قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا
يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۚ وَٱللَّهُ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa ḥasibû 'al-lâ tacûna fit-natun fa-ʻamû wa ṣammû
zumma tâbaL-Lâhu ʻalayhim zumma ʻamû wa
ṣammû cazîrum-minhum. WaL-Lâhu Baṣîrum-bimâ
yaʻmalûn (71) Laq̇ad cafaral-ladhîna q̇âlû 'innaL-Lâha
Huwal-Masî-ḥubnu-Maryam. Wa q̇âlal-Masîḥu yâ-
Banî-'Isrâ-'îla-ʻbuduL-Lâha Rabbî wa Rabbacum.
'Innahû many-yushrik biL-Lâhi faq̇ad ḥarrama-
L-Lâhu ʻalayhil-Ÿannata wa ma'-wâhun-Nâr. Wa mâ
liẓẓâ-limîna min 'anṣâr (72) Laq̇ad cafaral-ladhîna
q̇âlû 'innaL-Lâha Zâ-lizu-Zalâ-zah. Wa mâ min 'ilâhin
'il-lâ 'Ilâhunw-Wâḥid. Wa 'il-lam yan-tahû ʻammâ
yaq̇ûlûna la-yamas-san-nal-ladhîna cafarû minhum
ʻadhâ-bun 'alîm (73) 'Afalâ yatûbûna 'ilaL-Lâhi wa
yas-taġfirû-nah? WaL-Lâhu Ġafûrur-Raḥîm (74)
Mal-Masî-ḥubnu-Maryama 'il-lâ Rasûl; q̇ad jalat min
q̇ab-lihir-rusul. Wa 'um-muhû Ṣiddî-q̇ah. Cânâ ya'-
culâniṭṭa-ʻâm. 'Unẓur cayfa nubayyinu lahumul-'Âyâti
zumman-ẓur 'annâ yu'-facûn (75) Q̇ul 'ataʻ-budûna
min-dûniL-Lâhi mâ lâ yamlicu lacum ḍarranw-wa
lâ naf-ʻâ? WaL-Lâhu Huwas-Samî-ʻul-ʻAlîm (76)

77 Di: "¡Oh gentes del Libro! No paséis los límites de vuestra religión que sea contrario a la verdad. No sigáis las pasiones de gentes que se han extraviado antes y que llevaron a muchos al error y que se extraviaron del camino recto."

78 Los que no creyeron de entre los hijos de Israel, fueron maldecidos por los labios de David y de Jesús hijo de María, por su rebeldía y transgresión.

79 No se abstenían los unos de los otros de sus maldades. ¡Que malo es lo que hacían!

80 Tú ves muchos de ellos afiliarse a los infieles. Que malo es lo que sus almas han preparado para sí mismas, motivando así la ira de Allah y en los tormentos permanecerán eternamente.

81 Si hubiesen creído en Allah, en el Profeta y en lo que ha sido descendido no habrían tomado como amigos y protectores a los infieles, pero muchos de ellos son perversos.

82 Tú encontrarás que los judíos y los que dan socios a Allah son los enemigos más violentos de los fieles y encontrarás que los más cercanos a los fieles son los que dicen: "Nosotros somos cristianos" y es porque entre ellos hay monjes y religiosos que no son orgullosos,

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ غَيْرَ ٱلْحَقِّ
وَلَا تَتَّبِعُوٓا۟ أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا۟ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّوا۟
كَثِيرًا وَضَلُّوا۟ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ﴿٧٧﴾ لُعِنَ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ مِنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُۥدَ وَعِيسَى
ٱبْنِ مَرْيَمَ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾
كَانُوا۟ لَا يَتَنَاهَوْنَ عَن مُّنكَرٍ فَعَلُوهُ ۚ لَبِئْسَ
مَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾ تَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ
يَتَوَلَّوْنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ
أَن سَخِطَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِى ٱلْعَذَابِ هُمْ خَٰلِدُونَ ﴿٨٠﴾
وَلَوْ كَانُوا۟ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِىِّ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ
مَا ٱتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَآءَ وَلَٰكِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ
﴿٨١﴾ ۞ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَٰوَةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱلْيَهُودَ
وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ ۖ وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِّلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّا نَصَٰرَىٰ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ
قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾

الجزء ٧ الحزب ١٣

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ ; gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ ; ki - كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = ـِ (كسرة), u = ـُ (ضمة), a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

Q̇ul yâ-'Ahlal-Kitâbi lâ taġlû fî Dînicum ġay-ral-ḥaq̇q̇i
wa lâ tattabi-'û 'ahwâ-'a q̇awmin-q̇ad ḍal-lû min-q̇ablu
wa 'aḍal-lû cazîranw-wa ḍal-lû 'an-sawâ'is-sabîl (77)
Lu-'inal-ladhîna cafarû mim-Banî-'Isrâ-'îla 'alâ lisâni
Dâ-wûda wa 'Eesabni-Maryam; dhâlica bimâ 'aṣawwa
cânû ya'-tadûn (78) Cânû lâ yatanâhawna 'am-
muncarin-fa-'alûh; La-bi'-sa mâ cânû yaf-'alûn (79)
Tarâ cazîram-minhum yata-wal-law-nal-ladhîna cafa-
rû. Labi'-sa mâ q̇addamat lahum 'anfusuhum 'an-sagi-
ṭaL-Lâhu 'alayhim wa fil-'adhâbi hum jâlidûn (80)
Wa law cânû yu'-minûna biL-Lâhi wan-nabiyyi wa
mâ 'unzhila 'ilayhi mattaja-dhûhum 'awliyâ-'a wa lâ-
kinna cazîram-minhum fâsi-q̇ûn (81) ۞ Lataÿi-danna
'ashaddannâsi 'adâ-watal-lil-ladhîna 'âmanul-Yahû-
da wal-ladhîna 'ash-racû; wa lataÿidanna 'aq̇raba-
hum-ma-wad-datal-lil-ladhîna 'âmanul-ladhîna q̇âlû
'innâ Naṣârâ; dhâlica bi'anna minhum Q̇issî-sîna
wa Ruhbânanw-wa 'annahum lâ yas-takbirûn (82)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

83 y cuando escuchan lo que fue revelado al Mensajero (Muhammad) tú ves sus ojos derramar lágrimas, al conocer la verdad y dicen: "¡Señor nuestro! Nosotros creímos. Inscríbenos entre aquellos que atestiguan (que atestiguan la verdad del Corán).

84 ¿Por qué no vamos a creer en Allah y lo que nos ha llegado de la verdad y desear que nuestro Señor nos admita juntos con los virtuosos?"

85 Allah los recompensará por lo que dicen, con jardines, bajo los cuales corren arroyos, donde permanecerán eternamente. Este es el premio de los bienhechores.

86 Pero los infieles que tratan Nuestros versículos de impostura, son los moradores del Infierno.

87 ¡Oh creyentes! No prohibáis las buenas cosas que Allah os ha permitido pero no cometáis excesos, porque Allah no ama a los transgresores.

88 Comed de lo que Allah os ha dado de lícito y de bueno y temed a Allah, en el cual tenéis fe.

89 Allah no os castigará por un juramento fútil, pero El os castiga por los juramentos hecho con expresa intención. Su expiación será la de alimentar diez pobres, del alimento que normalmente alimentáis vuestra familia o de darles vestidos, o de dar libertad a un esclavo. El que no encuentre los medios, deberá ayunar tres días. Esta es la expiación por vuestros juramentos cuando habéis jurado. Guardad vuestros juramentos (no jurar por cosas vanas sin importancia). Así es como Allah explica Sus versículos, para que Le seáis agradecidos.

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَىٰ أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ
الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ
الشَّاهِدِينَ ﴿٨٣﴾ وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ
وَنَطْمَعُ أَن يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾ فَأَثَابَهُمُ
اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ
وَذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لَا تُحَرِّمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾ وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنتُم بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾ لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ
بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا عَقَّدتُّمُ الْأَيْمَانَ ۖ
فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسَاكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعِمُونَ
أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۖ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ۚ ذَٰلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ ۚ وَاحْفَظُوا
أَيْمَانَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idhâ sami-ʻû mâ 'unzhila 'ilar-Rasûli tarâ 'aʻ-
yu-nahum tafîḍu mi-naddamʻi mimmâ ʻarafû
minal-ḥaq̇q̇. Yaq̇û-lûna Rab-banâ 'âmannâ fak-tubnâ
ma-ʻash-shâhidîn (83) Wa mâ lanâ lâ nu'-mi-nu bi-
L-Lâhi wa mâ ÿâ-'anâ minal-ḥaq̇q̇i wa naṭma-ʻu 'any-
yud-gilanâ Rabbunâ ma-ʻal-q̇awmiṣ-Ṣâliḥîn (84)
Fa-'azâba-humuL-Lâhu bi-mâ q̇âlû Ÿannâtin-taÿrî
min-taḥtihal-'anhâru jâlidîna fîhâ. Wa dhâlica ÿa-
zhâ'ul-Muḥ-sinîn (85) Wal-ladhîna cafarû wa cadh-
dhabû bi-'Âyâ-tinâ 'ulâ-'ica 'Aṣ-ḥâbul-Ÿaḥîm (86) Yâ-
'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû lâ tu-ḥarrimû ṭayyibâti mâ
'aḥal-laL-Lâhu lacum wa lâ taʻ-tadû; 'innaL-Lâha lâ
yuḥibbul-muʻ-tadîn (87) Wa culû mimmâ razhaq̇acu-
muL-Lâhu ḥalâlan-ṭayyi-bâ; watta-q̇uL-Lâhal-ladhî
'antum bihî Mu'-minûn (88) Lâ yu-'âgidhu-cumu-
L-Lâhu bil-laġwi fî 'ay-mâni-cum wa lâkiny-yu-
'âgidhu-cum bimâ ʻaq̇q̇attu-mul-'ay-mân; fa-caffâ-
ratuhû 'iṭ-ʻâmu ʻasharati masâ-kîna min 'awsaṭi mâ
tuṭ-ʻimûna 'ahlîcum 'aw kiswatuhum 'aw taḥ-rîru
raq̇abah. Famal-lam yaÿid fa-Ṣiyâmu zalâzati 'ay-
yâm. DHâlica caffâratu 'aymânicum 'idhâ ḥalaftum.
Waḥfaẓû 'ay-mânacum. Cadhâlica yu-bayyi-nu-
L-Lâhu lacum 'Âyâ-tihî la-ʻal-lacum tash-curûn (89)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡخَمۡرُ وَٱلۡمَيۡسِرُ وَٱلۡأَنصَابُ وَٱلۡأَزۡلَٰمُ رِجۡسٞ
مِّنۡ عَمَلِ ٱلشَّيۡطَٰنِ فَٱجۡتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٩٠ إِنَّمَا يُرِيدُ
ٱلشَّيۡطَٰنُ أَن يُوقِعَ بَيۡنَكُمُ ٱلۡعَدَٰوَةَ وَٱلۡبَغۡضَآءَ فِي ٱلۡخَمۡرِ وَٱلۡمَيۡسِرِ
وَيَصُدَّكُمۡ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِ وَعَنِ ٱلصَّلَوٰةِۖ فَهَلۡ أَنتُم مُّنتَهُونَ ٩١ وَأَطِيعُواْ
ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَٱحۡذَرُواْۚ فَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا عَلَىٰ
رَسُولِنَا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ٩٢ لَيۡسَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ
ٱلصَّٰلِحَٰتِ جُنَاحٞ فِيمَا طَعِمُوٓاْ إِذَا مَا ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ
ٱلصَّٰلِحَٰتِ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّأَحۡسَنُواْۚ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ
٩٣ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَيَبۡلُوَنَّكُمُ ٱللَّهُ بِشَيۡءٖ مِّنَ ٱلصَّيۡدِ تَنَالُهُۥٓ
أَيۡدِيكُمۡ وَرِمَاحُكُمۡ لِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ مَن يَخَافُهُۥ بِٱلۡغَيۡبِۚ فَمَنِ ٱعۡتَدَىٰ بَعۡدَ
ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٩٤ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقۡتُلُواْ ٱلصَّيۡدَ
وَأَنتُمۡ حُرُمٞۚ وَمَن قَتَلَهُۥ مِنكُم مُّتَعَمِّدٗا فَجَزَآءٞ مِّثۡلُ مَا قَتَلَ مِنَ ٱلنَّعَمِ
يَحۡكُمُ بِهِۦ ذَوَا عَدۡلٖ مِّنكُمۡ هَدۡيَۢا بَٰلِغَ ٱلۡكَعۡبَةِ أَوۡ كَفَّٰرَةٞ طَعَامُ
مَسَٰكِينَ أَوۡ عَدۡلُ ذَٰلِكَ صِيَامٗا لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمۡرِهِۦۗ عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا
سَلَفَۚ وَمَنۡ عَادَ فَيَنتَقِمُ ٱللَّهُ مِنۡهُۚ وَٱللَّهُ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٍ ٩٥

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

90 ¡Oh creyentes! El vino, el juego de azar, las estatuas, las flechas de la suerte, son una abominación, obra de Satanás. Evitadlas para que prosperéis.

91 Lo que quiere Satanás, por medio del vino y los juegos de azar, es sembrar la enemistad y el odio entre vosotros y desviaros del recuerdo de Allah y de las oraciones. ¿Daréis fin a todo esto?

92 Obedeced a Allah y obedeced al Mensajero y poned atención; si después os desviáis, sabed que Nuestro Mensajero está encargado solamente de transmitir el mensaje claramente.

93 No es un pecado para aquellos que tienen fe y hacen buenas obras, por lo que consumieron (por los alimentos o bebidas que consumieron antes de ser prohibidos) si temen a Allah (eviten lo prohibido después de haber tenido conocimiento), crean y hagan buenas obras y que perseveren en su temor a Allah y creencia y que permanezcan piadosos y caritativos, porque Allah ama a los bienhechores.

94 ¡Oh creyentes! Allah os va a probar con alguna presa de caza que esté al alcance de vuestras manos y de vuestras lanzas. Así Allah sabrá quien de vosotros le teme en secreto (observa sus leyes). Quien después de esto, infrinja tendrá un tormento doloroso.

95 ¡Oh creyentes! No cacéis mientras estéis "jurum"- (durante la Peregrinación) y quien lo haga deliberadamente su castigo será de hacer una ofrenda a los pobres de la Kaaba de un animal de rebaño que equivalga al que cazó, y darán su juicio sobre esta equivalencia, dos personas equitativas, o bien por una expiación, alimentando a un necesitado o su equivalente en ayuno. Esto es con el fin de que sepa la consecuencia de su hecho. Allah ha perdonado lo que pasó, pero quien vuelva a incurrir en esta falta, Allah se vengará de él y Allah es Poderoso y Vengador.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ح
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'innamal-jamru
walmay-siru wal-'anṣâbu wal-'aẕhlâmu riÿ-sum-
min ʻamalish-shayṭâni faÿ-tanibûhu la-ʻal-lacum
tuf-liḥûn (90) 'Innamâ yurîdush-Shayṭânu 'any-yûq̇i-
ʻa bayna-cumul-ʻadâwata wal-baġḍâ-'a fil-jamri
wal-maysiri wa yaṣuddacum ʻan-dhikriL-Lâhi wa
ʻaniṣ-Ṣalâh; fahal 'antum-muntahûn (91) Wa 'aṭîʻu-
L-Lâha wa 'aṭîʻur-Rasûla waḥ-dharû; fa-'intawal-lay-
tum faʻ-lamû 'annamâ ʻalâ Rasûlinal-balâġul-mubîn
(92) Laysa ʻalal-ladhîna 'âmanû wa ʻamiluṣ-ṣâliḥâti
ÿunâḥun-fîmâ ṭa-ʻimû 'idhâ matta-q̇aw-wa 'âma-
nû wa ʻamiluṣ-Ṣâliḥâti zummattaq̇aw-wa 'âmanû
zummattaq̇aw-wa 'aḥ-sanû. WaL-Lâhu yuḥibbul-
Muḥsinîn (93) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû la-
yablu-wanna-cumuL-Lâhu bi-shay-'im-minaṣ-ṣaydi
tanâ-luhû 'ay-dîcum wa rimâ-ḥucum li-yaʻ-lama-
L-Lâhu many-yajâ-fuhû bil-ġayb; famaniʻ-tadâ baʻ-
da dhâlica falahû ʻadhâbun 'alîm (94) Yâ-'ayyu-
hal-ladhîna 'âmanû lâ taq̇-tuluṣ-ṣayda wa 'antum
ḥurum. Wa man q̇atalahû mincum-muta-ʻammi-dan-
faÿaẕhâ-'ummizlu mâ q̇atala minan-na-ʻami yaḥcumu
bihî dhawâ ʻadlim-min-cum hadyam-bâliġal-caʻ-
bati 'aw caffâ-ratun-ṭa-ʻâmu ma-sâkîna 'aw ʻadlu
dhâlica ṣiyâmal-li-yadhûq̇a wabâla 'amrih. ʻAfa-
L-Lâhu ʻammâ salaf; wa man ʻâda fa-yan-taq̇i-mu-
L-Lâhu minh. WaL-Lâhu ʻAẕhîẕhun-DHunti-q̇âm (95)

96 Allah os permite la pesca y su consumo, que es un agrado para vosotros y para los viajeros (los peregrinos). Pero, mientras estéis "jurum" la caza es ilícita y temed a Allah que es hacia El que iréis a reuniros.

97 Allah ha establecido la Kaaba, la Casa Sagrada, como un lugar seguro de reunión para las gentes. Y ha instituido el mes sagrado, la ofrenda y los ornamentos (Ornamento: guirlanda con la cual se adorna la ofrenda antes de ser inmolada) con el fin que sepáis que Allah, sabe todo lo que hay en los cielos y en la tierra y que en verdad Allah es Omnisciente.

98 Sabed que Allah es severo en Su castigo, pero también es Indulgente y Misericordioso.

99 Sabed que El Mensajero se limita sólo a comunicar (el mensaje de Allah) y Allah sabe lo que vosotros manifestáis y lo que vosotros ocultáis.

100 Di: "Lo bueno y lo malo no son iguales," (lo ilícito y lo lícito), aunque la abundancia del mal te seduzca. Temed a Allah pues, ¡oh gentes inteligentes! puede ser que así tendréis éxito.

101 ¡Oh creyentes! No interroguéis sobre algo que si se divulgara, no sería de vuestro agrado. Y si hubieseis hecho estas interrogaciones hasta que el Corán hubiese sido completamente revelado, os habrían sido manifiestas.

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ ٱلْبَحْرِ وَطَعَامُهُۥ مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ ۖ وَحُرِّمَ
عَلَيْكُمْ صَيْدُ ٱلْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٩٦﴾ ۞ جَعَلَ ٱللَّهُ ٱلْكَعْبَةَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ
قِيَٰمًا لِّلنَّاسِ وَٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَٱلْهَدْىَ وَٱلْقَلَٰٓئِدَ ۚ ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوٓا۟
أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ
شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾ ٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ وَأَنَّ ٱللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٨﴾ مَّا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾ قُل لَّا يَسْتَوِى ٱلْخَبِيثُ وَٱلطَّيِّبُ
وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ ٱلْخَبِيثِ ۚ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠٠﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَسْـَٔلُوا۟
عَنْ أَشْيَآءَ إِن تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ وَإِن تَسْـَٔلُوا۟ عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ
ٱلْقُرْءَانُ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهَا ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٠١﴾ قَدْ
سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا۟ بِهَا كَٰفِرِينَ ﴿١٠٢﴾
مَا جَعَلَ ٱللَّهُ مِنۢ بَحِيرَةٍ وَلَا سَآئِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ ۙ وَلَٰكِنَّ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ ۖ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

102 Un pueblo antes que vosotros, había hecho estas interrogaciones y por ellas se convirtieron en infieles.

103 Allah no ha establecido ni Bajira, ni Saiba, ni Uasila, ni Jam (Bajira y Saiba se trata de camellas que tienen ciertas características y que son dedicadas a un ídolo; Jam: camello que ha hecho fecundar a una hembra por diez veces consecutivas; y Uasila: oveja que ha dado nacimiento a gemelos por cinco veces consecutivas), pero los infieles han inventado estas imposturas contra Allah y la mayor parte de ellos son irrazonables.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z̧ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'U-ḥil-la lacum ṣaydul-baḥri waṭa-ʻâmuhû matâ-
ʻal-lacum wa lis-say-yârah; wa ḥurrima ʻalay-cum
ṣaydul-barri mâ dumtum ḥuru-mâ. Wattaq̇uL-Lâhal-
ladhî 'i-layhi tuḥsharûn (96) ۞ Ÿa-ʻalaL-Lâhul-Caʻ-
batal-Baytal-Ḥarâma q̇i-yâ-mal-linnâsi wash-Shahral-
Ḥarâma wal-had-ya wal-q̇alâ-'id. DHâlica litaʻ-lamû
'annaL-Lâha yaʻ-lamu mâ fis-samâwâti wa mâ fil-
'arḍi wa 'annaL-Lâha bicul-li shay'in ʻAl-îm (97) 'Iʻ-
lamû 'annaL-Lâha Shadîdul-ʻiq̇âbi wa 'annaL-Lâha
Ġafûrur-Raḥîm (98) Mâ ʻalar-Rasûli 'il-lal-balâġ. Wa-
L-Lâhu yaʻ-lamu mâ tubdûna wa mâ tak-tu-mûn (99)
Q̇ul-lâ yas-ta-wil-jabîzu waṭ-ṭayyibu wa law 'aʻ-
ÿabaca caz-ratul-jabîz; fatta-q̇uL-Lâha yâ-'ulil-'albâbi
laʻal-lacum tufli-ḥûn (100) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû
lâ tas-'alû ʻan 'ashyâ-'a 'in-tubda lacum tasu'cum.
Wa 'in tas-'alû ʻanhâ ḥîna yunazhzha-lul-Q̇ur-'ânu
tubda lacum. ʻAfaL-Lâhu ʻanhâ; waL-Lâhu Ġafûrun
Ḥalîm (101) Q̇ad sa-'alahâ q̇awmum-min-q̇ablicum
zumma 'aṣbaḥû bihâ câfirîn (102) Mâ ÿa-ʻalaL-Lâhu
mim-baḥî-ratinw-wa lâ sâ-'ibatinw-wa lâ waṣîlatinw-
wa lâ ḥâminw-wa lâkinnal-ladhîna cafarû yaftarûna
ʻalaL-Lâhil-cadhib; wa 'akzaruhum lâ yaʻq̇ilûn (103)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

104 Y cuando se les dice: "Venid hacia lo que Allah ha hecho descender y venid hacia el Mensajero," dicen: "Nos basta lo que encontramos (lo que adoraban) de nuestros padres." Aunque sus padres fueron ignorantes y no se conducían por el buen camino.

105 ¡Oh creyentes! Vosotros sois responsables de vosotros mismos. El extraviado no podrá dañaros si estáis bien guiados y hacia Allah todos retornaréis y Allah os informará de lo que hacíais.

106 ¡Oh creyentes! Si la muerte se presenta a alguno de vosotros, tomad por testigos durante el testamento a dos personas equitativas de entre vosotros y si estuvierais en viaje por el mundo y os llegara la muerte, tomad dos testigos aunque fuesen extranjeros, y retenedlos después de la oración y hacedlos jurar por Allah, si es que tenéis alguna duda de ellos: "Nosotros no lo venderemos por ningún precio (el testamento) ni aunque fuese a alguien de sus parientes (parientes del testador) ni ocultaremos el testimonio de Allah, porque entonces seríamos de los pecadores."

107 Si se pone de manifiesto que esos dos testigos son pecadores, tomad otros dos en lugar de aquellos, de entre los parientes del testador y los dos jurarán por Allah: "Nuestro testimonio es más verídico que el testimonio de aquellos dos y no violaremos (lo determinado en el testamento) porque entonces seríamos de los injustos."

108 Esta disposición será el medio mejor para asegurar el testimonio con exactitud, o hacerles que teman que otros juramentos substituyan a los suyos. Temed a Allah y escuchad y Allah no guía a las gentes perversas.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ قَالُوا
حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا ۚ أَوَلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنفُسَكُمْ ۖ
لَا يَضُرُّكُم مَّن ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ ۚ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا
فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةُ
بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا
عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ آخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ
فَأَصَابَتْكُم مُّصِيبَةُ الْمَوْتِ ۚ تَحْبِسُونَهُمَا مِن بَعْدِ الصَّلَاةِ
فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنِ ارْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۙ
وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذًا لَّمِنَ الْآثِمِينَ ﴿١٠٦﴾ فَإِنْ عُثِرَ عَلَىٰ
أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّا إِثْمًا فَآخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ
اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوْلَيَانِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ
مِن شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذًا لَّمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٧﴾ ذَٰلِكَ
أَدْنَىٰ أَن يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا أَوْ يَخَافُوا أَن تُرَدَّ أَيْمَانٌ بَعْدَ
أَيْمَانِهِمْ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idhâ q̇îla lahum taʿâlaw 'ilâ mâ 'anẕha-laL-Lâhu
wa 'ilar-Rasûli q̇âlû ḥasbunâ mâ waÿad-nâ ʿalay-hi
'âbâ-'anâ. 'Awa law câ-na 'âbâ-'uhum lâ yaʿ-la-mûna
shay-'anw-wa lâ yah-tadûn (104) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna
'âmanû ʿalay-cum 'anfusacum; lâ yaḍurrucum-man-
ḍal-la 'idhah-taday-tum. 'IlaL-Lâhi marÿi-ʿucum
ÿamî-ʿan-fa-yunabbi-'ucum-bimâ cun-tum taʿ-
malûn (105) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû shahâdatu
baynicum 'idhâ ḥaḍara 'aḥadacumul-maw-tu ḥînal-
wa-ṣiyyatiz-nâni dhawâ ʿadlim-mincum 'aw 'âja-
râni min ġayricum 'in 'antum ḍarabtum fil-'arḍi
fa'aṣâ-batcum-muṣî-batul-mawt. Taḥ-bisû-na-humâ
mim-baʿ-diṣ-Ṣalâti fa-yuq̇simâni biL-Lâhi 'inir-
tabtum lâ nash-tarî bihî zamananw-wa law câna
dhâ-q̇urbâ wa lâ naktumu shahâ-dataL-Lâhi 'innâ
'idhal-la-minal-'âzimîn (106) Fa-'in ʿuzira ʿalâ 'an-
nahumas-ta-ḥaq̇q̇â 'izman fa-'âja-râni yaq̇ûmâni
maq̇âma-humâ minal-ladhî-nastaḥaq̇q̇a ʿalay-himul-
'awla-yâ-ni fa-yuq̇simâni biL-Lâhi la-shahâdatunâ
'aḥaq̇q̇u min-shahâdatihimâ wa maʿ-ta-daynâ 'innâ
'idhal-la-minaẕ-ẕâli-mîn (107) DHâlica 'adnâ 'any-ya'tû
bish-shahâdati ʿalâ waÿhihâ 'aw yajâ-fû 'an turadda
'ay-mânum-baʿ-da 'aymânihim. Wattaq̇uL-Lâha
was-ma-ʿû; waL-Lâhu lâ yahdil-q̇awmal-fâsiq̇în (108)

109 El día en que Allah reúna a todos los mensajeros y les diga: "¿Qué os han respondido?" (las gentes a vuestras exhortaciones). Ellos dirán: "Nosotros no poseemos el saber. Eres tú, sólo, el Conocedor de todo lo oculto"

110 Cuando Allah dirá, "¡Oh Jesús, hijo de María! Acuérdate de mis gracias que te he concedido a ti y a tu madre cuando te fortifiqué con el Espíritu Santo. Hablaste a las gentes desde tu cuna hasta tu edad madura. Yo te enseñé el Libro, la Sabiduría, la Tora y el Evangelio. Tú hiciste de barro la forma de un pájaro, soplaste en él y por Mi permiso se convirtió en pájaro. Por Mi voluntad curabas al ciego de nacimiento y al leproso y por Mi permiso hacías revivir a los muertos. Yo te protegía contra los hijos de Israel cuando viniste hacia ellos con los milagros. Pero los incrédulos de entre ellos dijeron: "Esto no es sino una magia evidente."

111 Yo inspiré a los Apóstoles: "Creed en Mí y en Mi mensajero (Jesús)," ellos dijeron: "Hemos creído y que seas testigo que nos hemos sometido."

112 (Acuérdate) cuando los Apóstoles dijeron: "¡Oh Jesús, hijo de María! ¿Podrá tu Señor hacernos descender del cielo una mesa servida?" El les dijo: "Temed a Allah, si sois creyentes."

نصف الحزب ١٢

يَوْمَ يَجْمَعُ ٱللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَآ أُجِبْتُمْ ۖ قَالُوا۟ لَا عِلْمَ
لَنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿١٠٩﴾ إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ
ٱذْكُرْ نِعْمَتِى عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَٰلِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ بِرُوحِ
ٱلْقُدُسِ تُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا ۖ وَإِذْ عَلَّمْتُكَ
ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ۖ وَإِذْ تَخْلُقُ
مِنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ بِإِذْنِى فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًۢا
بِإِذْنِى ۖ وَتُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ بِإِذْنِى ۖ وَإِذْ تُخْرِجُ
ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِى ۖ وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَنكَ إِذْ
جِئْتَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ
مُّبِينٌ ﴿١١٠﴾ وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى ٱلْحَوَارِيِّۦنَ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِى
وَبِرَسُولِى قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَٱشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾ إِذْ قَالَ
ٱلْحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن
يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ۖ قَالَ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِن كُنتُم
مُّؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾ قَالُوا۟ نُرِيدُ أَن نَّأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا
وَنَعْلَمَ أَن قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿١١٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

113 Ellos dijeron: "Nosotros queremos comer de ella para dar certeza a nuestros corazones y saber que nos has dicho la verdad y entonces seremos de entre los testigos."

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ, جُ
gi - جِ	ca, cu - كَ, كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = ـِ (كسرة), u = ـُ (ضمة), a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

۞ Yawma yaÿma-ʻuL-Lâhur-rusula fa-yaq̇ûlu mâ-
dhâ 'uÿib-tum? Q̇âlû lâ ʻilma lanâ; 'innaca 'Anta
ʻAl-lâ-mul-ġuyûb (109) 'Idh q̇â-laL-Lâhu yâ-ʻEesabna-
Mar-yamadhcur niʻ-matî ʻalayca wa ʻalâ wâlidatik.
'Idh 'ay-yattuca bi-rûḥil-q̇udus. Tucal-li-munnâsa
fil-mahdi wa cahlâ. Wa 'idh ʻal-lam-tucal-Kitâba
wal-Ḥikmata wat-Tawrâta wal-'Inÿîl. Wa 'idh tajluq̇u
minaṭ-ṭîni ca-hay-'atiṭ-ṭayri bi-'idhnî fatanfuju fîhâ
fatacûnu ṭayram-bi-'idhnî wa tubri-'ul-'akma-ha wal-
'abraṣa bi-'idhnî. Wa 'idh tujriÿul-maw-tâ bi-'idhnî.
wa 'idh cafaftu Banî-'Isrâ-'îla ʻanca 'idh ÿi'-ta-hum
bil-bayyi-nâti faq̇â-lal-ladhîna cafarû minhum 'in
hâdhâ 'il-lâ siḥrum-mubîn (110) Wa 'idh 'aw-ḥaytu
'ilal-Ḥawâ-riy-yîna 'an 'âminû bî wa bi-Rasû-lî;
q̇âlû 'âmannâ wash-had bi-'annanâ Musli-mûn (111)
'Idh q̇âlal-Ḥawâ-riy-yûna yâ-ʻEesabna-Maryama
hal yas-taṭî-ʻu Rabbuca 'any-yunazhzhila ʻalaynâ
MÂ-'IDATAM-minas-samâ'? Q̇âlatta-q̇uL-Lâha
'in-cun-tum-Mu'minîn (112) Q̇âlû nurîdu 'anna-'cula
minhâ wa taṭma-'inna q̇ulûbunâ wa naʻ-lama 'an-q̇ad
ṣadaq̇-tanâ wa nacûna ʻalayhâ minash-shâ-hidîn (113)

Jesús hijo de María, dijo: "¡Oh Allah, Señor nuestro! Haz descender del cielo una mesa servida que sea una fiesta para nosotros, para el primero de nosotros como para el último y que será un signo de Tu parte. Concédenos nuestra mantención, pues Tú eres el mejor de los proveedores."

Allah dijo: "La haré descender, pero después de esto, quien de vosotros se niegue a creer, lo castigaré de un castigo que no lo daré a otro del universo."

Cuando Allah dijo (recuérdales cuando Allah dirá): "¡Oh Jesús, hijo de María! ¿Tú dijiste a la gente: "Tomádme y a mi madre por dos divinidades en lugar de Allah?" Jesús respondió: "¡Gloria a Ti! ¿Cómo podría yo decir lo que no tengo derecho a decirlo? Si lo hubiera dicho, ciertamente Tú lo sabrías, porque Tú sabes lo que hay en mí, y yo ignoro lo que hay en Ti. Sólo Tú eres quien conoce lo oculto.

Yo no les he dicho sino lo que Tú me has ordenado: "Adorad a Allah, mi Señor y vuestro Señor. Y yo fui testigo contra ellos, todo el tiempo que estuve entre ellos y cuando me recogiste hacia Ti, fuiste Tú quien los vigiló y Tú eres testigo de todo.

Si Tú los castigas, ellos son Tus servidores y si los perdonas, eres Tú el Poderoso y el Sabio."

قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ ٱللَّهُمَّ رَبَّنَآ أَنزِلْ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ
تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِّأَوَّلِنَا وَءَاخِرِنَا وَءَايَةً مِّنكَ وَٱرْزُقْنَا وَأَنتَ
خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿١١٤﴾ قَالَ ٱللَّهُ إِنِّى مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَن يَكْفُرْ بَعْدُ
مِنكُمْ فَإِنِّىٓ أُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا لَّآ أُعَذِّبُهُۥٓ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١١٥﴾
وَإِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ءَأَنتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ ٱتَّخِذُونِى
وَأُمِّىَ إِلَٰهَيْنِ مِن دُونِ ٱللَّهِ قَالَ سُبْحَٰنَكَ مَا يَكُونُ لِىٓ أَنْ
أَقُولَ مَا لَيْسَ لِى بِحَقٍّ إِن كُنتُ قُلْتُهُۥ فَقَدْ عَلِمْتَهُۥ تَعْلَمُ مَا فِى
نَفْسِى وَلَآ أَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾ مَا
قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَآ أَمَرْتَنِى بِهِۦٓ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ وَكُنتُ
عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِى كُنتَ أَنتَ ٱلرَّقِيبَ
عَلَيْهِمْ وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾ إِن تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ
وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾ قَالَ ٱللَّهُ هَٰذَا يَوْمُ
يَنفَعُ ٱلصَّٰدِقِينَ صِدْقُهُمْ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ
خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾
لِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Allah dirá: "Este es el día en que se va a beneficiar a los verídicos por su veracidad. Tendrán jardines bajo los cuales corren arroyos, permaneciendo en ellos eternamente". Allah les dio su complacencia y ellos Le han complacido. Esta es la ganancia magnífica.

Allah es el Soberano de los cielos y la tierra y lo que ellos contienen y El es Omnipotente y Todopoderoso.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Q̇âla ʻEesabnu-MaryamaL-Lâhumma Rabbanâ 'an-
zhil ʻalaynâ Mâ-'idatam-minas-Samâ-'i tacûnu lanâ
ʻîdal-li-'awwa-linâ wa 'âgirinâ wa 'Âyatam-minca
war-zhuq̇nâ wa 'Anta Jay-rur-râzhi-q̇în (114) Q̇âla-
L-Lâhu 'innî munazhzhi-luhâ ʻalaycum. Famany-
yak-fur baʻ-du mincum fa-'innî 'u-ʻadhdhibuhû
ʻadhâbal-lâ 'uʻadhdhibuhû 'aḥadam-minal-ʻâla-mîn
(115) Wa 'idh q̇â-laL-Lâhu yâ ʻEesabna-Maryama
'a-'anta q̇ulta linnâ-sittagi-dhûnî wa 'ummi-ya 'ilâ-
hayni min-dûniL-Lâh? Q̇âla Sub-ḥânaca mâ yacûnu
lî 'an 'aq̇ûla mâ laysa lî bi-ḥaq̇q̇. 'In-cuntu q̇ultuhû
faq̇ad ʻalimtah. Taʻlamu mâ fî nafsî wa lâ 'aʻlamu
mâ fî nafsik. 'Inna-ca 'Anta ʻAl-lâmul-ġuyûb (116)
Mâ q̇ultu lahum 'il-lâ mâ 'amarta-nî bihî 'aniʻ-budu-
L-Lâha Rabbî wa Rabbacum; wa cuntu ʻalay-him
shahîdam-mâ dumtu fîhim. Falammâ ta-waffay-tanî
cunta 'Antar-Raq̇îba ʻalay-him; wa 'Anta ʻalâ cul-li
shay-'in-Shahîd (117) 'In-tu-ʻadhdhib-hum fa-'in-
nahum ʻibâduk; wa 'in-taġfir lahum fa-'innaca 'Antal-
ʻAzhîzhul-Ḥakîm (118) Q̇â-laL-Lâhu hâdhâ yawmu
yan-fa-ʻuṣ-Ṣâdiq̇îna Ṣidq̇uhum; lahum Ÿannâtun taÿrî
min-taḥtihal-'anhâru jâlidîna fîhâ 'abadâ; Raḍiya-
L-Lâhu ʻanhum wa ra-ḍû ʻanh; DHâlical-Fawzhul-
ʻaẓîm (119) LiL-Lâhi mulcus-samâwâti wal-'arḍi wa
mâ fîhinn; wa Huwa ʻalâ cul-li shay-'in-Q̇adîr (120)

SURA 6

AL-AN'ĀM (LOS REBAÑOS)

165 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos: 20, 23, 91, 93, 114, 141, 152, y 153 revelados en Medina

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Loado sea Allah que ha creado los cielos y la tierra y ha formado las tinieblas y la luz. A pesar de eso los incrédulos dan iguales (otras divinidades) a su Señor.

2 El es quien os ha creado de arcilla y después os decretó un término, y otro término fijo en Su Presencia. No obstante todavía dudáis.

3 Y El es Allah en los cielos, y en la tierra. Conoce vuestros secretos y lo que divulgáis y El sabe lo que ganáis (conoce vuestras acciones).

4 Y no les viene ningún signo de entre los signos de Allah, sin que se opongan a ellos.

5 Tratan de impostura la verdad cuando les llega. Pero muy pronto tendrán noticias de lo que se burlaban.

6 ¿No han visto cuantas generaciones hemos hecho perecer antes que ellos, y a las cuales les habíamos concedido un poder sobre la tierra, poder que no os hemos concedido a vosotros? Y Nosotros les enviamos una lluvia abundante e hicimos correr los ríos bajo sus pies y después los destruimos por sus pecados. Después de ellos, creamos otras generaciones.

ترتيبها ٦ — سُورَةُ الأَنعَامِ — آياتها ١٦٥

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ ٱلظُّلُمَـٰتِ
وَٱلنُّورَ ۖ ثُمَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ١ هُوَ ٱلَّذِى
خَلَقَكُم مِّن طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰٓ أَجَلًا ۖ وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِندَهُۥ ۖ ثُمَّ أَنتُمْ
تَمْتَرُونَ ٢ وَهُوَ ٱللَّهُ فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَفِى ٱلْأَرْضِ ۖ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ
وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ٣ وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ
ءَايَـٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ٤ فَقَدْ كَذَّبُوا۟ بِٱلْحَقِّ
لَمَّا جَآءَهُمْ ۖ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنۢبَـٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ٥ أَلَمْ
يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ مَّكَّنَّـٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مَا لَمْ
نُمَكِّن لَّكُمْ وَأَرْسَلْنَا ٱلسَّمَآءَ عَلَيْهِم مِّدْرَارًا وَجَعَلْنَا ٱلْأَنْهَـٰرَ
تَجْرِى مِن تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَـٰهُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا
ءَاخَرِينَ ٦ وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَـٰبًا فِى قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ
لَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَـٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ٧ وَقَالُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ
عَلَيْهِ مَلَكٌ ۖ وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكًا لَّقُضِىَ ٱلْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ٨

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

7 Aunque te (Muhammad) hubiésemos enviado un Libro hecho de papel y los incrédulos lo tocasen de sus manos, igualmente habrían dicho: "Esto no es sino una magia evidente."

8 Y dijeron: "¿Por qué no ha descendido un ángel a Muhammad?" Y si hubiésemos hecho descender un ángel, el destino de ellos se hubiese consumado y no les habría dado plazo.

165 'Âyah — # 'AN-ʿÂM — NO 6

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Al-Ḥamdu liL-Lâhil-ladhî jalaq̇as-Samâ-wâti wal-
'arḍa wa ÿa-ʿalaẓ-Ẓulumâti wan-Nûr. Zummal-
ladhîna cafarû bi-Rabbihim yaʿ-di-lûn (1) Huwal-
ladhî jalaq̇acummin-ṭînin zumma q̇aḍâ 'aÿalâ.
Wa 'Aÿalum-Musamman ʿindahû zumma 'antum
tamtarûn (2) Wa HuwaL-Lâhu fis-samâwâti wa fil-
'arḍ. Yaʿ-lamu sirracum wa ÿahracum wa yaʿ-lamu
mâ taksibûn (3) Wa mâ ta'-tîhim-min 'Âyatim-min
'Âyâti Rabbihim 'il-lâ cânû ʿanhâ muʿ-riḍîn (4)
Faq̇ad cadhdha-bû bil-Ḥaq̇q̇i lammâ ÿâ-'ahum; fasawfa
ya'-tîhim 'ambâ-'u mâ cânû bihî yas-tahzhi-'ûn (5)
'Alam yaraw cam 'ahlaknâ min q̇ablihim-min
q̇arnim-makcannâ-hum fil-'arḍi mâ lam numakkil-
lacum wa 'arsal-nas-samâ-'a ʿalayhim-midrârâ, waÿa-
ʿal-nal-'anhâra taÿrî min taḥti-him fa-'ahlaknâhum-
bi-dhunûbihim wa 'ansha'-nâ mim-baʿ-dihim
q̇ar-nan 'âjarîn (6) Wa law nazhzhalnâ ʿalayca
Kitâban-fî q̇ir-ṭâsin falamasûhu bi-'aydîhim laq̇â-lal-
ladhîna cafarû 'in hâdhâ 'il-lâ siḥrum-mubîn (7) Wa
q̇âlû lawlâ 'unzhila ʿalay-hi malak? Wa law 'anzhalnâ
mal-acal-laq̇uḍi-yal-'amru zumma lâ yun-ẓarûn (8)

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - ځ، ځ
gi - ڂ
ca, cu - ڭ، ک
ki - ڮ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنَٰهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِم مَّا
يَلْبِسُونَ ﴿٩﴾ وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِٱلَّذِينَ سَخِرُوا۟ مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾
قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ ٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ
ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾ قُل لِّمَن مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قُل لِّلَّهِ ۚ
كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ
لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ
﴿١٢﴾ ۞ وَلَهُۥ مَا سَكَنَ فِى ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ
﴿١٣﴾ قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ
وَلَا يُطْعَمُ ۗ قُلْ إِنِّىٓ أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ ۖ وَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾ قُلْ إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ
رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾ مَّن يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ
رَحِمَهُۥ ۚ وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٦﴾ وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ
فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١٧﴾ وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

9 Si hubiésemos enviado un ángel, lo habríamos hecho un hombre (en forma de un hombre) y así habrían caído en la misma confusión de antes (decir: este no es sino un humano como nosotros).

10 Se burlaron de los mensajeros anteriores a ti, pero los que se burlaron de ellos, serán cogidos por la misma burla.

11 Di: "Recorred la tierra y después mirad cual fue el fin de los que inventan mentiras."

12 Di: "¿A quién pertenece lo que encierran los cielos y la tierra?" Di: "A Allah." El se ha prescrito a sí mismo la misericordia (ha hecho su privilegio). El os reunirá, ciertamente, el Día de la Resurrección. No hay dudas sobre esto. Los que hacen su propia pérdida son los que no creen.

13 El posee todo lo existente en la noche y en el día. Pues El es el Oyente, el Omnisciente.

14 Di: "¿Habré de tomar otro protector que no sea Allah, siendo que El es quien creó los cielos y la tierra y es El quien alimenta y no es alimentado por nadie?" Di: "He recibido la orden de ser el primero en someterme (al Islam), y no ser de los asociadores (idólatras)."

15 Di: "Yo temo, si desobedezco a mi Señor, el castigo de un día terrible."

16 En ese día, el que sea perdonado, es porque Allah le ha dado misericordia y ésa será una ganancia evidente.

17 Y si Allah os envía un mal, solo El podrá aliviaros y si os envía un bien, pues El es el Omnipotente.

18 El es el Dominador Supremo sobre Sus servidores y El es el Sabio y Conocedor.

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa law ÿa-'alnâhu malacal-laÿa-'al-nâhu raÿu-lanw-
wa lalabasnâ 'alay-him-mâ yalbisûn (9) Wa laq̇adis-
tuhzhi-'a birusulim-min q̇ablica fa-ḥâq̇a bil-ladhîna
sagirû minhum-mâ cânû bihî yas-tahzhi-'ûn (10) Q̇ul
sîrû fil-'arḍi zumman-ẕurû cayfa câna 'âq̇ibatul-
mucadhdhibîn (11) Q̇ul-li-mammâ fis-samâwâti
wal-'arḍ? Q̇ul-liL-Lâh. Cataba 'alâ Nafsi-
hir-Raḥmah. La-yaÿma-'annacum 'ilâ Yawmil-
Q̇iyâmati lâ rayba fîh. 'Al-ladhîna jasirû 'anfusahum
fahum lâ yu'-minûn (12) ۞ Wa lahû mâ sacana
fil-layli wan-nahâr. Wa Huwas-Samî-'ul-'Alîm
(13) Q̇ul-'a-ġay-raL-Lâhi 'attagidhu wa-liyyan
Fâṭiris-samâ-wâti wal-'arḍi wa Huwa yuṭ-'imu wa
lâ yuṭ-'am. Q̇ul 'innî 'umirtu 'an 'acûna 'awwala
man 'aslama wa lâ tacû-nanna minal-mush-ri-kîn
(14) Q̇ul 'innî 'ajâfu 'in 'aṣaytu Rabbî 'adhâba Yaw-
min 'Aẕîm (15) Many-yuṣraf 'anhu yawma-'idhin
faq̇ad raḥimah; wa dhâlical-fawzhul-mubîn (16)
Wa 'iny-yam-sas-caL-Lâhu bi-ḍurrin falâ câshifa
lahû 'il-lâ Hû; wa 'iny-yam-sasca bi-jayrin-fa-
Huwa 'alâ cul-li shay-'in-Q̇adîr (17) Wa Huwal-
Q̇âhiru fawq̇a 'ibâdih; wa Huwal-Ḥakî-mul-Jabîr (18)

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَٰذَا
الْقُرْآنُ لِأُنذِرَكُم بِهِ وَمَن بَلَغَ أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ
آلِهَةً أُخْرَىٰ قُل لَّا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ وَإِنَّنِي بَرِيءٌ مِّمَّا
تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ
أَبْنَاءَهُمُ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ
مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ
﴿٢١﴾ وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا أَيْنَ شُرَكَاؤُكُمُ
الَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾ ثُمَّ لَمْ تَكُن فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَن قَالُوا وَاللَّهِ
رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾ انظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَضَلَّ
عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾ وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ
قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِن يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ
لَّا يُؤْمِنُوا بِهَا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَٰذَا
إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾ وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْأَوْنَ عَنْهُ وَإِن
يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾ وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وُقِفُوا عَلَى النَّارِ
فَقَالُوا يَا لَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بِآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

19 Di: "¿Qué es lo más grande como testimonio?" Di: "Allah es testigo (el más grande testimonio) entre yo y vosotros; y este Corán me ha sido revelado, para que por medio de él os advierta a vosotros y a todos a los que les llegue. ¿Atestiguaríais acaso, que hay junto a Allah otras divinidades?" Di: "No hay sino un sólo Allah y yo soy inocente de lo que vosotros Le asociáis."

20 Aquellos a quienes hemos dado el Libro lo conocen (a Muhammad) como conocen a sus hijos. Los que hacen su propia pérdida son los que no creen.

21 ¿Quién es más injusto que el que inventa una mentira contra Allah y que trata de impostura a Sus versículos? Los injustos jamás tendrán éxito.

22 Y el Día en que Nosotros los reunamos a todos, diremos a los asociadores que hubieran dado socios a Allah "¿Dónde están vuestros socios que suponíais?"

23 Entonces no tendrán otra disculpa que decir: "¡Por Allah, nuestro Señor! ¡Nosotros no somos de los que dan socios a Allah!"

24 Ve como ellos mienten a sí mismos y como renunciaron de sus invenciones.

25 Algunos de entre ellos vendrán a escucharte, pero Nosotros hemos velado sus corazones y no podrán comprenderlo (el Corán) y hemos tapado sus oídos. Aunque viesen toda clase de prodigios, no creerán en ellos. Y cuando los infieles vienen a discutir con vosotros, dicen, "Estas no son sino leyendas de la antigüedad."

26 E impiden que se acerquen a él (a Muhammad) y ellos se alejan de él y no se arruinan sino a sí mismos, pero no se dan cuenta.

27 Si tú los vieses cuando estén colocados ante el Fuego. Ellos dirán: "Si pudiésemos volver (a la vida terrestre), para no tratar de imposturas los signos de nuestro Señor y ser de los creyentes."

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca, cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Q̇ul 'ayyu shay-'in 'akbaru shahâdah? Q̇uliL-Lâh.
Shahîdum-baynî wa baynacum; wa 'û-ḥiya 'ilayya
hâdhal-Q̇ur-'ânu li-'undhiracum-bihî wa mam-balaġ.
'A-'inna-cum latash-hadûna 'anna maʻaL-Lâhi 'âli-
hatan 'uj-râ? Q̇ul-lâ 'ash-had! Q̇ul 'innamâ Huwa
'Ilâhunw-Wâḥidunw-wa 'inna-nî barî'um-mimmâ
tush-ricûn (19) 'Al-ladhîna 'âtay-nâ-humul-Kitâba yaʻ-
rifûnahû camâ yaʻ-rifûna 'ab-nâ-'ahum. 'Al-ladhîna
jasirû 'anfusa-hum fahum lâ yu'-minûn (20) Wa man
'aẕlamu mim-maniftarâ ʻalaL-Lâhi cadhiban 'aw
cadhdhaba bi-Âyâtih? 'Innahû lâ yufli-ḥuẕẕâlimûn
(21) Wa yawma naḥ-shuruhum ÿamî-ʻan-zumma
naq̇ûlu lil-ladhîna 'ashra-cû 'ayna shuracâ-'ucumul-
ladhîna cuntum tazh-ʻumûn (22) Zumma lam tacun-
fit-natuhum 'il-lâ 'an q̇âlû waL-Lâhi Rabbinâ mâ
cunnâ mushrikîn (23) 'Unẕur cayfa cadhabû ʻalâ
'anfusi-him wa ḍal-la ʻanhum-mâ cânû yaftarûn (24)
Wa minhum-many-yastami-ʻu 'ilayk; wa ÿa-ʻalnâ
ʻalâ q̇ulû-bihim 'a-kinnatan 'any-yafq̇ahûhu wa fî
'âdhânihim waq̇râ; wa 'iny-ya-raw cul-la 'Âyatil-
lâ yu'-minû bihâ; ḥattâ 'idha ÿâ-'ûca yuÿâdilûnaca
yaq̇û-lul-ladhîna cafarû 'in hâdhâ 'il-lâ 'asâ-ṭîrul-
'awwa-lîn (25) Wa hum yan-hawna ʻanhu wa yan-
'awna ʻanh; wa 'iny-yuh-licûna 'il-lâ 'anfusahum wa
mâ yash-ʻurûn (26) Wa law tarâ 'idh wuq̇ifû ʻalan-
Nâri faq̇âlû yâ-laytanâ nuraddu wa lâ nucadhdhiba
bi-'Âyâti Rabbinâ wa nacûna minal-Mu'-minîn (27)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

بَلْ بَدَا لَهُم مَّا كَانُوا۟ يُخْفُونَ مِن قَبْلُ ۖ وَلَوْ رُدُّوا۟ لَعَادُوا۟ لِمَا نُهُوا۟ عَنْهُ
وَإِنَّهُمْ لَكَـٰذِبُونَ ﴿٢٨﴾ وَقَالُوٓا۟ إِنْ هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ
بِمَبْعُوثِينَ ﴿٢٩﴾ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُوا۟ عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ قَالَ أَلَيْسَ هَـٰذَا
بِٱلْحَقِّ ۚ قَالُوا۟ بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ
﴿٣٠﴾ قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمُ ٱلسَّاعَةُ
بَغْتَةً قَالُوا۟ يَـٰحَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ
عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ ۚ أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٣١﴾ وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا
لَعِبٌ وَلَهْوٌ ۖ وَلَلدَّارُ ٱلْـَٔاخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ
﴿٣٢﴾ قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُۥ لَيَحْزُنُكَ ٱلَّذِى يَقُولُونَ ۖ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ
وَلَـٰكِنَّ ٱلظَّـٰلِمِينَ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٣﴾ وَلَقَدْ كُذِّبَتْ
رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا۟ عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا۟ وَأُوذُوا۟ حَتَّىٰٓ أَتَىٰهُمْ نَصْرُنَا ۚ
وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَـٰتِ ٱللَّهِ ۚ وَلَقَدْ جَآءَكَ مِن نَّبَإِى۟ ٱلْمُرْسَلِينَ
﴿٣٤﴾ وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ ٱسْتَطَعْتَ أَن تَبْتَغِىَ
نَفَقًا فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِى ٱلسَّمَآءِ فَتَأْتِيَهُم بِـَٔايَةٍ ۚ وَلَوْ شَآءَ
ٱللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى ٱلْهُدَىٰ ۚ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْجَـٰهِلِينَ ﴿٣٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

¡Ah! Ahora han visto (la verdad) lo que antes ocultaban y aunque retornaran (a la vida terrestre), volverían a lo que les estaba prohibido y no son sino mentirosos.

Ellos han dicho: "No hay otra vida para nosotros que esta vida terrestre y no seremos resucitados."

Si tú vieses cuando se presenten ante su Señor. El les dirá: "¿No es esta la verdad (el encuentro de Allah)?" Ellos dirán: "¡Si! ¡Por nuestro Señor!" El les dirá: "Gustad pues el castigo por vuestra infidelidad."

Con seguridad que pierden los que tratan de mentira el encuentro de Allah. Y cuando les llegue la Hora (el fin del mundo) repentinamente, dirán: "¡Que desgracia para nosotros por habernos descuidado (en la vida terrestre)!" y llevarán el peso de sus pecados sobre sus espaldas. ¡Que carga más execrable!

La vida terrestre no es sino un juego y un entretenimiento y la mansión de la otra vida será mucho mejor para los piadosos. ¿Es que no lo comprendéis?

Nosotros sabemos que, en verdad, te apena lo que ellos dicen. Con seguridad, que ellos saben que tú no eres un impostor, pero estos injustos, son los que reniegan los versículos de Allah.

Los mensajeros que te precedieron (Oh, Muhammad), fueron tratados de mentirosos, pero soportaron con paciencia el ser tratados de mentirosos y perseguidos hasta que les dimos Nuestro socorro. No hay quien pueda cambiar la palabra de Allah y tú ya has recibido una parte de la historia de los mensajeros.

Y si te atormenta su indiferencia y está en tu poder de buscar un túnel para atravesar la tierra o una escalera para ir al cielo, con el fin de mostrarles un milagro (hazlo, pues). Y si Allah quisiera los habría conducido todos por el buen camino. No seas, pues, de los ignorantes.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - غَ، غُ	
gi - غِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = ِ (كسرة)	
u = ُ (ضمة)	
a = َ (فتحة)	

'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Bal badâ lahum-mâ cânû yuj-fûna min q̇abl. Wa
law ruddû la-'âdû limâ nuhû 'anhu wa 'innahum
la-câdhibûn (28) Wa q̇âlû 'in hiya 'il-lâ ḥa-yâtu-nad-
dunyâ wa mâ naḥnu bimab-'ûzîn (29) Wa law tarâ 'idh
wu-q̇ifû 'alâ Rabbihim! Q̇âla 'a-laysa hâdhâ bil-ḥaq̇q̇?
Q̇âlû balâ wa Rabbinâ! Q̇âla fadhûq̇ul-'adhâba bimâ
cuntum takfurûn (30) Q̇ad jasiral-ladhîna cadhdhabû
bi-liq̇â-'iL-Lâh, ḥattâ 'idhâ ÿâ-'at-humus-Sâ-'atu
baġtatan-q̇âlû yâ-ḥasratanâ 'alâ mâ farraṭnâ fîhâ
wa hum yaḥ-milûna 'awzhâra-hum 'alâ ẓuhûrihim.
'Alâ sâ-'a mâ yazhi-rûn (31) Wa mal-ḥayâtud-dunyâ
'il-lâ la-'ibunw-wa lahw? Wa lad-Dârul-'Âgiratu jay-
rul-lil-ladhîna yattaq̇ûn. 'Afa-lâ ta'-q̇ilûn (32) Q̇ad
na'-lamu 'innahû layaḥ-zhunu-cal-ladhî yaq̇ûlûna
fa-'innahum lâ yucadhdhi-bû-naca wa lâ-kinnaẓẓâli-
mîna bi 'Âyâ-tiL-Lâhi yaÿ-ḥadûn (33) Wa laq̇ad
cudhdhi-bat Rusulum-min-q̇ablica faṣabarû 'alâ
mâ cudhdhibû wa 'ûdhû ḥattâ 'atâhum naṣ-runâ.
Wa lâ mubaddila li-Calimâ-tiL-Lâh. Wa laq̇ad
ÿâ'aca min-naba-'il-Mursalîn (34) Wa 'in-câna cabura
'alayca 'I'-râḍuhum fa-'inistaṭa'-ta 'an-tabta-ġiya
nafaq̇an fil-'arḍi 'aw sul-la-man-fissamâ-'i fata'-
ti-yahum-bi-'Âyah. Wa law shâ-'aL-Lâhu laÿama-
'ahum 'alal-hudâ falâ tacû-nanna minal-ÿâhilîn (35)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

الحزب ١٤

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ يَسْمَعُونَ ۘ وَٱلْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ
يُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾ وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ
قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يُنَزِّلَ ءَايَةً وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾ وَمَا
مِن دَآبَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا طَـٰٓئِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّآ أُمَمٌ أَمْثَالُكُم ۚ
مَّا فَرَّطْنَا فِى ٱلْكِتَـٰبِ مِن شَىْءٍ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾
وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ فِى ٱلظُّلُمَـٰتِ ۗ مَن يَشَإِ ٱللَّهُ
يُضْلِلْهُ ۖ وَمَن يَشَأْ يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾ قُلْ
أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ ٱلسَّاعَةُ أَغَيْرَ ٱللَّهِ
تَدْعُونَ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿٤٠﴾ بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا
تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِن شَآءَ وَتَنسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ
إِلَىٰٓ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَـٰهُم بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ
﴿٤٢﴾ فَلَوْلَآ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا۟ وَلَـٰكِن قَسَتْ قُلُوبُهُمْ
وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَـٰنُ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾ فَلَمَّا
نَسُوا۟ مَا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَٰبَ كُلِّ شَىْءٍ
حَتَّىٰٓ إِذَا فَرِحُوا۟ بِمَآ أُوتُوٓا۟ أَخَذْنَـٰهُم بَغْتَةً فَإِذَا هُم مُّبْلِسُونَ ﴿٤٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

36 Sólo los que escuchan pueden responder (al llamado de la fe). Pero con respecto a los muertos, Allah los resucitará y hacia El todos volverán.

37 Y ellos dicen: "¿Por qué no ha descendido sobre él (Muhammad) un milagro de la parte de su Señor?" Diles: "Allah tiene el poder para hacer milagros." Pero la mayoría de entre ellos no saben.

38 No hay animal sobre la tierra, ni pájaro que vuele por sus alas, que no vivan en comunidades como vosotros. Nada hemos omitido en el Libro. Y después hacia El todos serán conducidos.

39 Y los que trataron de impostura Nuestros versículos, están sordos y mudos en las tinieblas. Allah extravía a quien Le place y pone a quien Le place en el camino recto.

40 Di: "¡Decidme! Si os llega el castigo de Allah y os llega la Hora, ¿invocaréis a otro que no sea Allah, si sois sinceros?"

41 Con seguridad que es a El a quien invocaréis. El disipará, si Le place, el objeto de tu llamado y vosotros olvidaréis los socios que Le dabas.

42 Nosotros, enviamos mensajeros, antes que tú, a ciertos pueblos y les hicimos sufrir calamidades y enfermedades con el fin que imploren (la misericordia).

43 ¿Por qué no se humillaron cuando les llegó Nuestro castigo? Pero sus corazones están empedernidos y Satanás les hace parecer bello a sus vistas, lo que hacen.

44 Después cuando olvidaron lo que se les había recordado les abrimos las puertas de todo (las puertas de la abundancia) y cuando estaban en plena alegría por lo que se les había dado, los cogimos repentinamente y entonces cayeron en la desesperación.

ḳ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Innamâ yastaÿî-bul-ladhîna yasma-ʻûn. Wal-
mawtâ yab-ʻazu-humuL-Lâhu zumma 'ilayhi
yurÿa-ʻûn (36) Wa ḳâlû lawlâ nuzhzhila ʻalayhi
'Âyatum-mir-Rabbih? Ḳul 'innaL-Lâha Ḳâ-dirun ʻalâ
'any-yunazhzhila 'Âya-tanw-wa lâkinna 'akzarahum
lâ yaʻlamûn (37) Wa mâ min-dâb-batin-fil-'arḍi wa
lâ ṭâ-'irinyya-ṭîru bi-ÿanâ-ḥayhi 'il-lâ 'umamun
'amzâlucum. Mâ farraṭnâ fil-Kitâbi min-shay'in-
zumma 'ilâ Rabbihim yuḥsharûn (38) Wal-ladhîna
cadhdhabû bi-'Âyâtinâ ṣummunw-wa buk-mun fiẕ-
ẕulumât; many-yasha-'iL-Lâhu yuḍlilh; wa many-
yasha' yaÿ-ʻalhu ʻalâ Ṣirâṭim-Mustaḳîm (39) Ḳul
'ara-'aytacum 'in 'atâcum ʻadhâbuL-Lâhi 'aw 'atat-
cumus-Sâ-ʻatu 'a-ġayraL-Lâhi tad-ʻûn? 'In cuntum
ṣâdiḳîn (40) Bal 'iyyâhu tad-ʻûna fayak-shifu mâ tad-
ʻûna 'ilayhi 'in-shâ-'a wa tan-sawna mâ tush-ricûn
(41) Walaḳad 'ar-salnâ 'ilâ 'umamim-min-ḳa-blica
fa'ajadh-nâhum-bil-ba'-sâ-'i waḍ-ḍarrâ-'i la-ʻal-lahum
yataḍarra-ʻûn (42) Fa-lawlâ 'idh ÿâ-'ahum ba'-sunâ
taḍarra-ʻû walâ-kin ḳasat ḳulûbuhum wa zhay-
yana lahumush-Shayṭânu mâ cânû yaʻ-malûn (43)
Falammâ nasû mâ dhukkirû bihî fataḥnâ ʻalayhim
'abwâba cul-li shay'; ḥattâ 'idhâ fariḥû bimâ 'ûtû
'ajadhnâhum baġtatan-fa-'idhâ hum-mublisûn (44)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Ḳalḳalah

فَقُطِعَ دَابِرُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ۚ وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٤٥﴾
قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ ٱللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَـٰرَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُم
مَّنْ إِلَـٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِهِ ۗ ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْـَٔايَـٰتِ
ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ ﴿٤٦﴾ قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ
بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلظَّـٰلِمُونَ ﴿٤٧﴾ وَمَا
نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۖ فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ
فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا
يَمَسُّهُمُ ٱلْعَذَابُ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾ قُل لَّآ أَقُولُ لَكُمْ
عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ إِنِّى مَلَكٌ ۖ
إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ۚ
أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾ وَأَنذِرْ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَرُوٓا۟
إِلَىٰ رَبِّهِمْ ۙ لَيْسَ لَهُم مِّن دُونِهِۦ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ
﴿٥١﴾ وَلَا تَطْرُدِ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ
وَجْهَهُۥ ۖ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ
عَلَيْهِم مِّن شَىْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٥٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

45 Así fue exterminado el resto de los injustos. Y loado sea Allah, Señor del universo.

46 Di: "¿Veis vosotros? Si Allah os privara de vuestro oído y vuestra vista y sellara vuestros corazones, ¿qué otra divinidad fuera de Allah os podría devolverlas?" Mirad como os explicamos Nuestros signos, pero ellos los rehusaron y no creen.

47 Di: "¿Qué tal os parece, si os llegara el castigo de Allah de improviso o a la vista? ¿Quiénes serían las víctimas sino los injustos?"

48 Nosotros no enviamos a los mensajeros sino para que anuncien y adviertan. Los que crean y se corrijan estarán libres del temor y no serán afligidos.

49 Y los que tratan de mentiras Nuestros signos, el castigo les alcanzará por su perversidad.

50 Di: "Yo no os digo que tengo los tesoros de Allah, ni que conozco lo Invisible, ni os digo que soy un ángel. Yo no hago sino seguir lo que Allah me revela." ¿Son de un mismo nivel el ciego y el que ve? ¿Es que vosotros no pensáis?

51 Y advierte por él (el Corán) a los que temen ser reunidos ante su Señor, que no tienen fuera de Allah, ni protector ni intercesor. Puede ser que lleguen a ser piadosos.

52 No rechaces a aquellos que imploran a su Señor en la mañana y en la noche, buscando su Rostro (deseando ganar Su complacencia). No tienes por que pedirles cuenta de lo que no te incumbe ni que ellos te pidan cuenta de lo que no les incumbe. Al rechazarlos, tú serías de los injustos.

Faq̇uṭi-ʿa dâbirul-q̇awmil-ladhîna ẓalamû. Wal-
Ḥamdu liL-Lâhi Rabbil-ʿÂlamîn (45) Q̇ul 'ara-'ay-
tum 'in 'ajadhaL-Lâhu sam-ʿacum wa 'abṣâracum
wa jatama ʿalâ q̇ulûbicum-man 'ilâ-hun ġayru-
L-Lâhi ya'-tîcum-bih? 'Unẓur cayfa nuṣarriful-'Âyâti
zumma hum yaṣ-difûn (46) Q̇ul 'ara-'aytacum 'in
'atâcum ʿadhâ-buL-Lâhi baġ-tatan 'aw ÿahratan hal
yuhlacu 'il-lal-q̇aw-muẓ-ẓâ-limûn (47) Wa mâ nur-
silul-Mursalîna 'il-lâ mubash-shirîna wa mun-dhirîn.
Faman 'âmana wa 'aṣ-laḥa falâ jaw-fun ʿalayhim
wa lâ hum yaḥ-zhanûn (48) Wal-ladhîna cadhdhabû
bi-'Âyâtinâ yamassu-humul-ʿadhâbu bimâ cânû
yaf-suq̇ûn (49) Q̇ul-lâ 'aq̇ûlu lacum ʿindî jazhâ-'inu-
L-Lâhi wa lâ 'aʿ-lamul-ġayba wa lâ 'aq̇ûlu lacum 'innî
malak. 'In 'attabi-ʿu 'il-lâ mâ yûḥâ 'ilayy. Q̇ul hal
yasta-wil-'aʿ-mâ wal-baṣîr? 'Afalâ tata-fak-carûn (50)
Wa 'andhir bihil-ladhîna yajâ-fûna 'any-yuḥ-sharû 'ilâ
Rabbihim laysa lahum-mindûnihî waliy-yunw-wa lâ
shafî-ʿul-la-ʿal-la-hum yatta-q̇ûn (51) Wa lâ taṭ-rudil-
ladhîna yad-ʿûna Rabbahum bil-ġa-dâti wal-ʿa-shiyyi
yurîdûna Waÿ-hah. Mâ ʿalayca min ḥisâ-bihim-
minshay-'inw-wa mâ min ḥisâbica ʿalay-him-min-
shay-'in fataṭruda-hum fatacûna minaẓ-ẓâlimîn (52)

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - عَ، عُ
gi - عِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوٓا۟ أَهَٰٓؤُلَآءِ مَنَّ ٱللَّهُ
عَلَيْهِم مِّنۢ بَيْنِنَآ ۗ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٥٣﴾ وَإِذَا
جَآءَكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِنَا فَقُلْ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ ۖ كَتَبَ
رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ ۖ أَنَّهُۥ مَنْ عَمِلَ مِنكُمْ سُوٓءًۢا
بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُۥ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٤﴾
وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٥٥﴾
قُلْ إِنِّى نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۚ قُل لَّآ أَتَّبِعُ
أَهْوَآءَكُمْ ۙ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾
قُلْ إِنِّى عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَكَذَّبْتُم بِهِۦ ۚ مَا عِندِى مَا
تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦٓ ۚ إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۖ يَقُصُّ ٱلْحَقَّ ۖ وَهُوَ خَيْرُ
ٱلْفَٰصِلِينَ ﴿٥٧﴾ قُل لَّوْ أَنَّ عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦ لَقُضِىَ
ٱلْأَمْرُ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٨﴾
۞ وَعِندَهُۥ مَفَاتِحُ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَآ إِلَّا هُوَ ۚ وَيَعْلَمُ مَا فِى
ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۚ وَمَا تَسْقُطُ مِن وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ
فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٥٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

53 Es de esta manera que probamos los unos por los otros para que digan: "¿Es a aquellos que Allah ha favorecido de entre nosotros? ¿Allah no sabe quienes son los agradecidos?"

54 Y cuando vengan hacia ti los que creen en Nuestros versículos, diles: "Qué la paz sea con vosotros." Vuestro Señor se ha impuesto para consigo mismo la misericordia. Por eso, quien de vosotros haya cometido una falta por ignorancia y enseguida invoca el perdón y se corrija, sabed que Allah es Indulgente y Misericordioso.

55 Es así como Nosotros explicamos detalladamente los versículos para que se vea claramente el camino de los criminales.

56 Di: "Se me ha prohibido adorar a los que invocáis en lugar de Allah." Di: "No seguiré vuestras pasiones, pues sería mi perdición y jamás sería uno de los bien guiados."

57 Di: "Yo me apoyo en una prueba evidente de mi Señor y vosotros la habéis tratado de mentira. No depende de mí lo que vosotros deseáis apresurar (el castigo). El poder de juzgar no pertenece sino a Allah. El decreta la verdad y El es el mejor de los jueces."

58 Di: "Si dependiese de mí lo que por ello os apresuráis, todo habría terminado entre yo y vosotros." Pues Allah conoce mejor los injustos.

59 El es quien posee las llaves de lo Desconocido. Nadie lo sabe más que El. Y El sabe lo que hay en la tierra y en el mar. Y no cae una hoja sin que El lo sepa. Y no hay un grano en las tinieblas de la tierra (en el seno de la tierra), ni nada húmedo ni seco, que no esté registrado en un libro con claridad.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ح
ḥ = ح
ja, ju - جُ، جَ
gi - جِ
ca ,cu - كُ، كَ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa cadhâlica fatannâ baʻḍahum-bi-baʻ-ḍil-li-yaq̇ûlû
'ahâ-'ulâ-'i mannaL-Lâhu ʻalay-him-mim-bayninâ?
'AlaysaL-Lâhu bi-'aʻ-lama bish-shâkirîn (53) Wa
'idhâ ÿâ-'acal-ladhîna yu'-minûna bi-'Âyâtinâ faq̇ul
Salâ-mun ʻalay-cum cataba Rabbucum ʻalâ Nafsi-
hir-Raḥmata 'annahû man ʻamila mincum sû-'am-
bi-ÿahâ-latin zumma tâba mim-baʻ-dihî wa 'aṣlaḥa
fa-'annahû Ġafûrur-Raḥîm (54) Wa cadhâlica
nufaṣṣi-lul-'Âyâti wa litas-tabîna sabîlul-muÿri-mîn
(55) Q̇ul 'innî nuhîtu 'an 'aʻbudal-ladhîna tad-ʻûna
min-dûniL-Lâh. Q̇ul-lâ 'attabi-ʻu 'ahwâ-'acum
q̇ad ḍalaltu 'idhanw-wa mâ 'ana minal-Muhtadîn
(56) Q̇ul 'innî ʻalâ bayyinatim-mir-Rabbî wa
cadhdhabtum-bih. Mâ ʻindî mâ tastaʻ-ÿilûna bih.
'Inil-Ḥukmu 'il-lâ liL-Lâh; yaq̇uṣṣul-Ḥaq̇q̇a wa Huwa
Jayrul-fâṣilîn (57) Q̇ul-law 'anna ʻindî mâ tastaʻ-ÿilûna
bihî laq̇u-ḍiyal-'amru baynî wa baynacum. WaL-Lâhu
'aʻ-lamu bizẓâli-mîn (58) ۞ Wa ʻindahû mafâtiḥul-
Ġaybi lâ yaʻ-lamuhâ 'il-lâ Hû. Wa yaʻ-lamu mâ fil-
barri wal-baḥr. Wa mâ tas-q̇uṭu minw-waraq̇atin 'il-lâ
yaʻ-lamuhâ wa lâ ḥabbatin fî ẓulumâtil-'arḍi wa lâ
raṭ-binw-wa lâ yâ-bisin 'il-lâ fî Kitâbim-Mubîn (59)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafġîm · Q̇alq̇alah

60 Y El es quien os hace morir (dormir semejante a los muertos) en la noche y sabe lo que habéis adquirido en el día (vuestras acciones), después os resucita (os hace despertar) hasta que se cumpla el término fijado y hacia El volveréis y El os informará acerca de lo que hacíais.

61 Y El es el Irresistible sobre Sus servidores. Y envía hacia vosotros guardias (ángeles), y cuando la muerte llega a alguno de vosotros, Nuestros mensajeros (los ángeles) toman su alma sin descuidar (su deber).

62 Después son llevados ante Allah, su Señor verdadero. ¿No es sólo a El a quien pertenece el juicio y El es el más rápido de los jueces?

63 Di: "¿Quién os puede librar de las tinieblas de la tierra y del mar? Le imploráis humildemente y en secreto: "Si nos salva de esto, seremos de los agradecidos."

64 Di: "Allah os ha salvado de eso y de toda aflicción; sin embargo seguís adorando a los ídolos."

65 Di: "El tiene el poder de enviaros el castigo por sobre vosotros o por bajo vuestros pies (por todas partes), o dividiros en partidos adversos y haceros gustar la desgracia (el combate) entre los unos y los otros. Observad como os explicamos Nuestros signos (por símbolos), puede ser que así ellos lo comprenderán.

وَهُوَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُم بِٱلَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِٱلنَّهَارِ ثُمَّ
يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰٓ أَجَلٌ مُّسَمًّى ۖ ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ
ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾ وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ ۖ
وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ
رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿٦١﴾ ثُمَّ رُدُّوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَىٰهُمُ ٱلْحَقِّ ۚ
أَلَا لَهُ ٱلْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ ٱلْحَٰسِبِينَ ﴿٦٢﴾ قُلْ مَن يُنَجِّيكُم مِّن
ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ تَدْعُونَهُۥ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۖ لَّئِنْ أَنجَىٰنَا مِنْ هَٰذِهِۦ
لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٦٣﴾ قُلِ ٱللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنْهَا وَمِن كُلِّ كَرْبٍ
ثُمَّ أَنتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾ قُلْ هُوَ ٱلْقَادِرُ عَلَىٰٓ أَن يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا
مِّن فَوْقِكُمْ أَوْ مِن تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُم
بَأْسَ بَعْضٍ ۗ ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾
وَكَذَّبَ بِهِۦ قَوْمُكَ وَهُوَ ٱلْحَقُّ ۚ قُل لَّسْتُ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾ لِّكُلِّ
نَبَإٍ مُّسْتَقَرٌّ ۚ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾ وَإِذَا رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِىٓ
ءَايَٰتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا۟ فِى حَدِيثٍ غَيْرِهِۦ ۚ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ
ٱلشَّيْطَٰنُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ ٱلذِّكْرَىٰ مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٦٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos · Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos · 'Ijfa' con Ghunnah · fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos · Prolongación normal 2 movimientos · Un silencio · Qalqala

66 Y tu pueblo trata éste (el Corán) de mentira, siendo que es la verdad. Di: "Yo no soy vuestro abogado (para defenderos de vuestra incredulidad).

67 Todo anuncio tiene su tiempo y su lugar y muy pronto lo sabréis."

68 Y si ves a los que discuten acerca de Nuestros versículos, aléjate de ellos hasta que cambien de tema por otra conversación, y si Satanás te ha hecho olvidar (y asistes), cuando te acuerdes, no permanezcas junto a los injustos.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = ع، غ	
gi = خ	
ca, cu = ك، ك	
ki = ك	
dh = ذ	
z̤ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	

'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa Hu-wal-ladhî yata-waffâcum-bil-layli wa yaʿ-
lamu mâ ÿaraḥtum-binnahâri zumma yab-ʿazucum
fîhi li-yuq̇-ḍâ 'aÿalum-musammâ. Zumma 'ilayhi
marÿi-ʿucum zumma yunabbi-'ucum-bimâ cun-
tum taʿ-malûn (60) Wa Hu-wal-Q̇âhiru fawq̇a ʿibâ-
dihî wa yursilu ʿalaycum ḥafaz̤ah. Ḥattâ 'idhâ ÿâ-
'a 'aḥadacumul-mawtu ta-waffat-hu rusulunâ wa
hum lâ yu-farri-ṭûn (61) Zumma ruddû 'ilaL-Lâhi
Maw-lâ-humul-Ḥaq̇q̇. 'Alâ lahul-Ḥukmu wa Huwa
'Asraʿul-ḥâ-sibîn (62) Q̇ul many-yunaÿÿ-îcum-min-
z̤ulumâtil-barri wal-baḥri tad-ʿû-na-hû taḍarru-ʿanw-
wa juf-yah; la-'in 'anÿânâ min hâdhihî lanacû-nanna
minash-shâkirîn (63) Q̇uliL-Lâhu yunaÿÿî-cum-
minhâ wa min-cul-li carbin zumma 'antum tushricûn
(64) Q̇ul Huwal-Q̇âdiru ʿalâ 'any-yab-ʿaza ʿalaycum
ʿadhâbam-min-fawq̇i-cum 'aw min taḥti 'arÿuli-
cum 'aw yal-bisa-cum shiya-ʿanw-wa yudhîq̇a
baʿ-ḍacum-ba'-sa baʿ-ḍ. 'Unz̤ur cayfa nuṣarriful-
'Âyâti laʿal-lahum yafq̇ahûn (65) Wa cadhdhaba bihî
q̇awmuca wa huwal-Ḥaq̇q̇. Q̇ul-lastu ʿalay-cum-bi-
Wakîl (66) Licul-li naba-'im-mustaq̇arrunw-wa sawfa
taʿ-lamûn (67) Wa 'idhâ ra-'ay-tal-la-dhîna yajû-ḍûna
fî 'Â-yâtinâ fa-'aʿ-riḍ ʿanhum ḥattâ yajûḍû fî ḥadîzin
ġayrih. Wa 'immâ yunsiyan-nacash-Shayṭânu falâ
taq̇-ʿud baʿ-dadh-dhikrâ ma-ʿal-q̇aw-miz̤-z̤âlimîn (68)

Y no corresponde a los piadosos, rendir cuentas por esas gentes, pero es sólo con el fin de recordar, puede ser que teman a Allah.

Abandona a aquellos que han tomado su religión como juego y diversión y que han sido seducidos por la vida terrestre. Y exhorta por medio de éste (el Corán) para que una alma no se exponga a su perdición por lo que obre y ella no tendrá, fuera de Allah, ni protector ni intercesor y no le será aceptado ningún rescate, por mucho que sea. Aquellos que se abandonaron a la perdición por sus obras, tendrán como bebida agua hirviente y un castigo doloroso por no haber creído.

Di: "¿Invocaremos, en lugar de Allah, a lo que no nos beneficia ni nos daña? ¿Volveremos sobre nuestros pasos, después que Allah nos ha guiado, como aquél que fue seducido por Satanás, errando por la tierra, vacilante, a pesar que sus amigos lo llamaban: "Ven hacia nosotros?" Diles: "La guía de Allah es la verdadera y se nos ha ordenado de someternos al Señor del universo,

y de cumplir las oraciones y temerle." Es ante El que seréis reunidos.

Y El es quien creó los cielos y la tierra, en verdad. Y cuando El dice: "Sé!", es. Su palabra es la verdad. Sólo a El pertenece el reino del Día, en el cual se soplará en la Trompeta (el Día Final). El es el Conocedor de lo invisible y de lo manifiesto y El es el Sabio y el Conocedor.

وَمَا عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَلَٰكِن
ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾ وَذَرِ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟
دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۚ وَذَكِّرْ بِهِۦٓ
أَن تُبْسَلَ نَفْسٌۢ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِىٌّ
وَلَا شَفِيعٌ وَإِن تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذْ مِنْهَآ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ
ٱلَّذِينَ أُبْسِلُوا۟ بِمَا كَسَبُوا۟ ۖ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ
أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾ قُلْ أَنَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ
مَا لَا يَنفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰٓ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ
كَٱلَّذِى ٱسْتَهْوَتْهُ ٱلشَّيَٰطِينُ فِى ٱلْأَرْضِ حَيْرَانَ لَهُۥٓ أَصْحَٰبٌ
يَدْعُونَهُۥٓ إِلَى ٱلْهُدَى ٱئْتِنَا ۗ قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ ۖ
وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧١﴾ وَأَنْ أَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
وَٱتَّقُوهُ ۚ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٢﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى
خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۖ وَيَوْمَ يَقُولُ كُن
فَيَكُونُ ۚ قَوْلُهُ ٱلْحَقُّ ۚ وَلَهُ ٱلْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ ۚ
عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿٧٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa mâ 'alal-ladhîna yattaq̇ûna min ḥisâbihim-min-
shay-'inw-walâkin-DHikrâ la'al-lahum yattaq̇ûn (69)
Wa dharil-ladhî-natta-jadhû dînahum la-'ibanw-
wa lahwanw-wa ġarrat-humul-ḥayâtud-dunyâ wa
dhakkir bihî 'an-tubsala nafsum-bimâ casabat;
laysa lahâ min-dûniL-Lâhi waliy-yunw-wa lâ
shafî' . Wa 'in-ta'-dil cul-la 'ad-lil-lâ yu'-jadh
minhâ. 'Ulâ-'ical-ladhîna 'ubsilû bimâ casabû.
Lahum sharâ-bum-min ḥamîminw-wa 'adhâbun
'alîmum-bimâ cânû yak-furûn (70) Q̇ul 'anad-'û min
dûniL-Lâhi mâ lâ yanfa-'unâ wa lâ yaḍurrunâ wa
nuraddu 'alâ 'a'-q̇âbinâ ba'-da 'idh hadâ-naL-Lâhu
cal-ladhis-tahwat-hush-shayâṭînu fil-'arḍi ḥayrân.
Lahû 'aṣ-ḥâbuny-yad-'ûnahû 'ilal-huda'-tinâ. Q̇ul
'inna hudaL-Lâhi huwal-hudâ. Wa 'umirnâ linuslima
li-Rabbil-'Âla-mîn (71) Wa 'an 'aq̇îmuṣ-Ṣalâta watta-
q̇ûh; wa Huwal-ladhî 'ilayhi tuḥ-sharûn (72) Wa
Huwal-ladhî jalaq̇as-samâwâti wal-'arḍa bil-ḥaq̇q̇;
wa yawma yaq̇ûlu Cun-Fayacûn. Q̇awluhul-Ḥaq̇q̇.
Wa lahul-mulcu Yawma yun-faju fiṣ-Ṣûr. 'Âlimul-
ġaybi wash-shahâdah. Wa Huwal-Ḥakîmul-Jabîr (73)

۞ وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا ءَالِهَةً ۖ إِنِّىٓ
أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾ وَكَذَٰلِكَ نُرِىٓ إِبْرَٰهِيمَ
مَلَكُوتَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلْمُوقِنِينَ ﴿٧٥﴾
فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ ٱلَّيْلُ رَءَا كَوْكَبًا ۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ
لَآ أُحِبُّ ٱلْءَافِلِينَ ﴿٧٦﴾ فَلَمَّا رَءَا ٱلْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَٰذَا
رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِى رَبِّى لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلْقَوْمِ
ٱلضَّآلِّينَ ﴿٧٧﴾ فَلَمَّا رَءَا ٱلشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّى هَٰذَآ
أَكْبَرُ ۖ فَلَمَّآ أَفَلَتْ قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾
إِنِّى وَجَّهْتُ وَجْهِىَ لِلَّذِى فَطَرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
حَنِيفًا ۖ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾ وَحَآجَّهُۥ قَوْمُهُۥ ۚ قَالَ
أَتُحَٰٓجُّوٓنِّى فِى ٱللَّهِ وَقَدْ هَدَىٰنِ ۚ وَلَآ أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِۦٓ
إِلَّآ أَن يَشَآءَ رَبِّى شَيْـًٔا ۗ وَسِعَ رَبِّى كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا ۗ أَفَلَا
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾ وَكَيْفَ أَخَافُ مَآ أَشْرَكْتُمْ وَلَا
تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ عَلَيْكُمْ
سُلْطَٰنًا ۚ فَأَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِٱلْأَمْنِ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

74 (Acuérdate) cuando Abraham dijo a su padre Azar: "¿Tomas tú los ídolos como divinidades? Yo veo que tú y tu pueblo estáis en un extravío evidente."

75 De esta manera le hemos mostrado a Abraham, los reinos de los cielos y la tierra con el fin que sea de los convencidos (que creen con convicción).

76 Cuando la noche le cubrió, vio un astro y dijo: "Este es mi Señor", pero cuando desapareció, dijo: "No amo a los que desaparecen."

77 Cuando vio levantarse la luna dijo: "Este es mi Señor", pero cuando desapareció dijo: "Si mi Señor no me guía, yo seré de los extraviados."

78 Cuando vio levantarse el sol dijo: "Este es mi Señor, éste es más grande", pero cuando desapareció dijo: "¡Oh pueblo mío! Yo reniego de todo lo que vosotros dais como socios a Allah.

79 Yo dirijo mi rostro hacia Aquel que creó los cielos y la tierra. Yo adoro al Allah Único y yo no soy de los que dan socios a Allah."

80 Su pueblo disputó con él y les dijo: "¿Discutiréis conmigo acerca de Allah, después que El me ha guiado? Yo no temo a los socios que le dais a excepción de lo que mi Señor quiere. Mi Señor abarca todo en Su ciencia. ¿Es que no os acordáis?

81 ¿Cómo voy a temer a los socios que disteis a Allah y vosotros no habéis temido dar a Allah, socios, cosas a las cuales Allah no ha conferido ningún poder sobre vosotros? ¿Cuál de los dos partidos tiene más derecho a la seguridad? (Hablad) si es que lo sabéis."

ḳ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

wa 'idh ḳâla 'Ibrâhîmu li'abîhi 'Âzhara 'atatta-
gidhu 'aṣnâ-man 'âlihah? 'Innî 'arâca wa ḳawmaca
fî ḍalâlim-mubîn (74) Wa cadhâlica nurî 'Ibrâhîma
Malacû-tas-samâwâti wal-'arḍi wa li-yacûna minal-
Mûḳi-nîn (75) Falam-mâ ÿanna 'alayhil-laylu ra-'â
cawcabâ. Ḳâla hâdhâ Rabbî. Falam-mâ 'afala ḳâla
lâ 'uḥib-bul-'â-filîn (76) Falam-mâ ra-'al-ḳamara
bâzhi-ġan ḳâla hâdhâ Rabbî. Falam-mâ 'afala ḳâla la-
'il-lam yah-dinî Rabbî la-'acûnanna minal-ḳawmiḍ-
ḍâl-lîn (77) Falam-mâ ra-'ash-shamsa bâzhi-ġatan
ḳâla hâdhâ Rab-bî hâdhâ 'akbar. Falam-mâ 'afalat
ḳâla yâ-ḳawmi 'innî barî'um-mimmâ tush-ricûn (78)
'Innî waÿ-ÿahtu waÿ-hiya lil-ladhî faṭaras-samâwâti
wal-'arḍa ḥanî-fanw-wa mâ 'ana minal-mush-ri-kîn
(79) Wa ḥâÿ-ÿahû ḳawmuh. Ḳâla 'atu-ḥâÿ-ÿûn-nî fi-
L-Lâhi wa ḳad hadân? Wa lâ 'ajâfu mâ tush-ricûna
bi-hî 'il-lâ 'any-yashâ-'a Rab-bî shay-'â. Wasi-'a
Rabbî cul-la shay-'in 'ilmâ. 'Afalâ tata-dhakcarûn
(80) Wa cayfa 'ajâfu mâ 'ash-raktum wa lâ tajâ-
fûna 'anna-cum 'ash-raktum-biL-Lâhi mâ lam
yunazhzhil bihî 'alay-cum sulṭânâ? Fa-'ayyul-farî-
ḳayni 'aḥaḳḳu bil-'amn? 'In cuntum ta'-lamûn (81)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Ḳalḳalah

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يَلْبِسُوٓا۟ إِيمَـٰنَهُم بِظُلْمٍ أُو۟لَـٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْأَمْنُ
وَهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٨٢﴾ وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ ءَاتَيْنَـٰهَآ إِبْرَٰهِيمَ عَلَىٰ
قَوْمِهِۦ ۚ نَرْفَعُ دَرَجَـٰتٍ مَّن نَّشَآءُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾
وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَـٰقَ وَيَعْقُوبَ ۚ كُلًّا هَدَيْنَا ۚ وَنُوحًا
هَدَيْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَمِن ذُرِّيَّتِهِۦ دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَـٰنَ وَأَيُّوبَ
وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَـٰرُونَ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾
وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ ۖ كُلٌّ مِّنَ ٱلصَّـٰلِحِينَ ﴿٨٥﴾
وَإِسْمَـٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا ۚ وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى
ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٨٦﴾ وَمِنْ ءَابَآئِهِمْ وَذُرِّيَّـٰتِهِمْ وَإِخْوَٰنِهِمْ ۖ وَٱجْتَبَيْنَـٰهُمْ
وَهَدَيْنَـٰهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾ ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى
بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۚ وَلَوْ أَشْرَكُوا۟ لَحَبِطَ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾ أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَـٰهُمُ ٱلْكِتَـٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ۚ
فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَـٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا۟ بِهَا بِكَـٰفِرِينَ
﴿٨٩﴾ أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ ۖ فَبِهُدَىٰهُمُ ٱقْتَدِهْ ۗ قُل لَّآ
أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْعَـٰلَمِينَ ﴿٩٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

82 Los creyentes que no han manchado su fe por iniquidad, son los que tienen la seguridad y han sido bien guiados.

83 Estos son los razonamientos que dimos a Abraham contra su pueblo. Nosotros levantamos el rango a quien Nos place porque Tu Señor es Sabio y Omnisciente.

84 Y le donamos Isaac y Jacob y a estos dos los hemos guiado. Y a Noé le habíamos guiado anteriormente y son de entre su descendencia (de Abraham), David, Salomón, Job, José, Moisés, y Aarón, y es así como premiamos a los bienhechores.

85 Y Zacarías, Juan (Juan Bautista), Jesús y Elías, todos ellos son virtuosos.

86 E Ismael, Eliseo, Jonás y Lot a cada uno de todos éstos los hemos favorecido más que al resto del mundo.

87 Y así mismo una parte de sus ascendientes y sus descendientes y sus hermanos que elegimos y guiamos por el sendero de la virtud.

88 Tal es la guía de Allah. El guía a quien le place de Sus servidores y si ellos hubiesen dado socios a Allah, habrían perdido todo el mérito de sus obras.

89 Es a aquellos a quienes hemos dado el Libro, La Sabiduría y la Profecía. Si los otros no creen en esas Escrituras, pues Nosotros hemos confiado éstas, a gentes que no las niegan.

90 Aquellos son quienes Allah ha guiado, seguid pues sus pasos. Di: "No os pido por esto (el Corán) una recompensa. Es sólo con el fin de hacer recordar al universo."

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

'Al-la-dhîna 'âmanû wa lam yal-bisû 'îmâna-hum-
biẕulmin 'ulâ-'ica lahumul-'amnu wa hum-Muh-
tadûn (82) Wa tilca ḥuÿ-ÿatunâ 'âtaynâ-hâ 'Ibrâ-
hîma 'alâ q̇awmih. Narfa-'u dara-ÿâtimman-nashâ'.
'Inna Rabbaca Ḥakîmun 'Alîm (83) Wa wahabnâ
lahû 'Is-ḥâq̇a wa Ya'-q̇ûb; cul-lan hadaynâ; Wa
Nûḥan hadaynâ min-q̇ablu wa min-DHurriyya-ti-hî
Dâwûda wa Sulay-mâna wa 'Ayyûba wa Yû-sufa wa
Mûsâ wa Hârûn; wa ca-dhâlica naÿzhil-Muḥsinîn
(84) Wa ZHacariyyâ wa Yaḥyâ wa 'Eesâ wa 'Il-yâs.
Cul-lum-minaṣ-Ṣâliḥîn (85) Wa 'Is-mâ-'îla wal-
Ya-sa'a wa Yûnusa wa Lûṭâ; wa cul-lan-faḍḍalnâ
'alal-'â-lamîn (86) Wa min 'âbâ-'ihim wa dhur-
riyyâtihim wa 'ijwâni-him; waÿta-baynâhum wa
hadaynâhum 'ilâ Ṣirâṭim-Mustaq̇îm (87) DHâlica
HudaL-Lâhi yahdî bihî many-yashâ-'u min 'ibâdih.
Wa law 'ashracû laḥabiṭa 'anhum-mâ cânû ya'-
malûn (88) 'Ulâ-'ical-ladhîna 'âtaynâ-humul-Kitâba
wal-Ḥuk-ma wan-Nubuwwah. Fa'iny-yakfur bihâ
hâ-'ulâ-'i faq̇ad wakcalnâ bihâ q̇awmal-laysû bihâ
bi-Câfirîn (89) 'Ulâ-'ical-ladhîna hadaL-Lâhu fabi-
hudâ-hu-muq̇tadih. Q̇ul-lâ 'as-'alucum 'alayhi
'aÿrâ; 'in huwa 'il-lâ DHikrâ lil-'âlamîn (90)

91 Y ellos no estimaron el verdadero poder de Allah cuando dijeron: "Allah no ha hecho descender nada a los humanos." Diles: "¿Quién hizo descender el Libro que Moisés llevó como luz y guía para las gentes? Vosotros lo habéis dividido en folletos para mostrar una parte y ocultar muchísimo de él. Y vosotros habéis sido instruídos de lo que no sabíais, ni vosotros ni vuestros padres." Dí: "Es Allah," y después, déjalos que se diviertan en su extravío.

92 He aquí un Libro bendito (el Corán), que Nosotros hemos hecho descender, confirmando las antiguas Escrituras, para que adviertas (Muhammad) a la Madre de las Ciudades (Meca) y a las de su alrededor y a los que creen en el Día Final y creen en el Corán, y son constantes en sus oraciones.

93 ¿Quién es más injusto que aquel que inventa mentiras contra Allah o que diga: "Una revelación me ha venido" y en verdad nada se le ha revelado? Y también aquel que dice: "Haré descender algo semejante a lo que Allah hizo descender." Si vieras a los injustos cuando estén en las angustias de la muerte y los ángeles tendiendo sus manos, diciéndoles: "Rendid vuestras almas. Hoy seréis castigados con un suplicio ignominioso, por lo que decíais sobre Allah, lejos de la verdad, y porque abandonáis orgullosamente Su doctrina."

94 Hé aquí que retornáis hacia Nosotros, solos (despojados de todo, sin familia, ni hijos, ni bienes), tal como os hemos creado la primera vez, y habéis dejado todo lo que os he concedido, tras vuestras espaldas. Y no vemos con vosotros los que pretendíais (pretendíais que serian vuestros intercesores).

وَمَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ إِذْ قَالُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَىْءٍ ۗ
قُلْ مَنْ أَنزَلَ ٱلْكِتَـٰبَ ٱلَّذِى جَآءَ بِهِۦ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ ۖ
تَجْعَلُونَهُۥ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا ۖ وَعُلِّمْتُم مَّا لَمْ تَعْلَمُوٓا۟
أَنتُمْ وَلَآ ءَابَآؤُكُمْ ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۖ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِى خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾
وَهَـٰذَا كِتَـٰبٌ أَنزَلْنَـٰهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ
أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا ۚ وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۖ
وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى
ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِىَ إِلَىَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَىْءٌ وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ
مِثْلَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ ۗ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّـٰلِمُونَ فِى غَمَرَٰتِ ٱلْمَوْتِ
وَٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ بَاسِطُوٓا۟ أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوٓا۟ أَنفُسَكُمُ ۖ ٱلْيَوْمَ
تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ
وَكُنتُمْ عَنْ ءَايَـٰتِهِۦ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٣﴾ وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَٰدَىٰ
كَمَا خَلَقْنَـٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُم مَّا خَوَّلْنَـٰكُمْ وَرَآءَ ظُهُورِكُمْ ۖ
وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَـٰٓؤُا۟ ۚ
لَقَد تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنكُم مَّا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ح	
ḥ = ح	
ja, ju - جُ، جَ	
gi - جِ	
ca ,cu - كُ، كَ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa mâ q̇adaruL-Lâha ḥaq̇q̇a q̇adri-hî 'idh q̇âlû mâ 'anzhalaL-Lâhu 'alâ ba-sharimmin-shay'. Q̇ul man 'anzhalal-Kitâbal-ladhî ÿâ-'a bihî Mûsâ Nûranw-wa Hudal-linnâsi taÿ-'alûnahû q̇arâṭîsa tubdû-nahâ wa tujfûna cazîrâ. Wa 'ul-lim-tum-mâ lam ta'-lamû 'an-tum wa lâ 'âbâ-'ucum. Q̇uliL-Lâhu zumma dharhum fî jaw-ḍihim yal-'abûn (91) Wa hâdhâ Kitâbun 'anzhal-nâhu Mubâ-racum-Muṣad-diq̇ul-ladhî bayna yadayhi wa li-tundhira 'Ummal-Q̇urâ wa man ḥaw-lahâ. Wal-ladhîna yu'-minûna bil-'Âgirati yu'minûna bihî wa hum 'alâ Ṣalâ-tihim yuḥâ-fiẓûn (92) Wa man 'aẓlamu mimmanif-tarâ 'alaL-Lâhi cadhiban 'aw q̇âla 'ûḥi-ya 'ilayya wa lam yûḥa 'ilayhi shay-'unw-wa man q̇âla sa-'un-zhilu mizla mâ 'anzhalaL-Lâh? Wa law tarâ 'idhiẓẓâli-mûna fî ġamarâtil-mawti wal-malâ-'icatu bâsiṭû 'aydîhim; 'aj-riÿû 'anfu-sacum. 'Alyawma tuÿ-zhawna 'adhâbal-hûni bimâ cuntum taq̇ûlûna 'alaL-Lâhi ġayral-ḥaq̇q̇i wa cuntum 'an 'Âyâtihî tastak-bi-rûn (93) Wa laq̇ad ÿi'-tumûnâ furâdâ camâ jalaq̇nâcum 'awwala marratinw-wa tarak-tum-mâ jaw-walnâcum wa-râ'a ẓuhûricum; wa mâ narâ ma-'acum shufa-'â-'acumul-ladhîna zha-'amtum 'an-nahum fîcum shura-câ'. La-q̇attaq̇aṭṭa-'a bay-na-cum wa ḍal-la 'ancum-mâ cuntum tazh-'umûn (94)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

إِنَّ ٱللَّهَ فَالِقُ ٱلْحَبِّ وَٱلنَّوَىٰ ۖ يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ
ٱلْمَيِّتِ مِنَ ٱلْحَىِّ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٩٥﴾ فَالِقُ ٱلْإِصْبَاحِ
وَجَعَلَ ٱلَّيْلَ سَكَنًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ حُسْبَانًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ
ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ﴿٩٦﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلنُّجُومَ لِتَهْتَدُوا۟
بِهَا فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ
﴿٩٧﴾ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ ۗ
قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿٩٨﴾ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ
مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ نَبَاتَ كُلِّ شَىْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ
خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ ٱلنَّخْلِ مِن طَلْعِهَا
قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّٰتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا
وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ ۗ ٱنظُرُوٓا۟ إِلَىٰ ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَيَنْعِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكُمْ
لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٩٩﴾ وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ ٱلْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ ۖ
وَخَرَقُوا۟ لَهُۥ بَنِينَ وَبَنَٰتٍۭ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا
يَصِفُونَ ﴿١٠٠﴾ بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُۥ وَلَدٌ
وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ صَٰحِبَةٌ ۖ وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

الحزب ١٤

اقرأ عند الوقف مَآءَا

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

95 Es Allah quien parte el grano y el cuesco (para que brote el germen). Hace surgir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo. Así es Allah. ¿Cómo os atrevéis a desviaros?

96 El es quien divide la aurora de las tinieblas y El ha establecido la noche para el reposo y el sol y la luna para medir el curso del tiempo. Tal es la orden establecido por el Poderoso, el Sabio.

97 El es quien ha dispuesto las estrellas para que os guiéis por ellas en las tinieblas, en los espacios de la tierra y el mar. Hemos expuesto en detalle Nuestros signos para aquellos que saben.

98 Y El es quien os ha creado de una sola persona (Adán). Y en vosotros hay una morada (matriz de la madre) y un depósito (genitales del padre). Hemos expuesto Nuestros signos para los que comprenden.

99 El hace descender el agua del cielo (la lluvia) y por ella hace germinar las plantas de las cuales surge la verdura y de ella Nosotros producimos los granos, superpuestos unos sobre los otros, y de la espata de la palmera, los racimos de dátiles suspendidos. Y también los jardines de plantas de uvas, olivas y granadas, semejantes o diferentes los unos de los otros. Observad sus frutos cuando están en producción y en su maduración. He aquí signos para aquellos que creen.

100 Y dan a Allah los genios como socios, siendo que El los ha creado. Y Le han atribuido, por su ignorancia, hijos e hijas. ¡Gloria a El! El está muy por encima de todo lo que Le atribuyen.

101 Creador de los cielos y la tierra. ¿Cómo podría ser que tenga un hijo, siendo que jamás ha tenido compañera? El es quien ha creado todo y El es Omnisciente.

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'InnaL-Lâha fâli-ḍul-ḥabbi wan-nawâ. Yuj-ri-
ÿul-ḥayya minal-mayyiti wa Muj-riÿul-mayyiti
minal-ḥayy. DHâlicumuL-Lâhu fa-'annâ tu'-fa-cûn
95 Fâliḍul-'iṣbâḥ; wa ÿaʿalal-layla sacananw-wash-
shamsa wal-ḍamara ḥusbânâ; dhâlica taḍ-dîrul-
ʿAzhîzhil-ʿAlîm 96 Wa Huwal-ladhî ÿa-ʿala lacu-
mun-nuÿûma li-tah-tadû bihâ fî ẓulumâtil-barri
wal-baḥr; ḍad faṣṣal-nal-'Âyâti liḍawminy-yaʿ-la-
mûn 97 Wa Huwal-ladhî 'ansha'acum-min-naf-
sinw-wâḥidatin-famusta-ḍarrunw-wa mustaw-daʿ;
ḍad faṣṣalnal-'Âyâti li-ḍawminy-yaf-ḍahûn 98 Wa
Huwal-ladhî 'anzhala minas-samâ-'i mâ-'â; fa'aj-ra-
ÿnâ bihî nabâta cul-li shay-'in-fa-'aj-raÿnâ minhu
jaḍiran-nujriÿu minhu ḥabbam-mutarâkibâ; wa
minan-najli min-ṭal-ʿihâ ḍin-wânun-dâniyatunw-
wa ÿannâtim-min 'aʿ-nâbinw-wazh-zhaytûna war-
rummâna mush-tabi-hanw-wa ġayra muta-shâbih.
'Unẓurû 'ilâ zamarihî 'idhâ 'azmara wa yan-ʿih.
'Inna fî dhâlicum la-'Âyâtil-li-ḍawminy-yu'-minûn
99 Wa ÿa-ʿalû liL-Lâhi shuracâ-'alÿinna wa jala-
ḍahum wa jaraḍû lahû banîna wa banâtim-biġ-ayri
ʿilm. Subḥânahû wa ta-ʿâlâ ʿammâ yaṣifûn 100
Badî-ʿus-samâwâti wal-'arḍ; 'Annâ yacûnu lahû
waladunw-wa lam tacul-lahû ṣâḥibah? Wa jalaḍa
cul-la shay', wa Huwa bi-cul-li shay-'in ʿAlîm 101

102 Este es Allah, vuestro Señor. No hay otro Allah sino El. Creador de todo. Adorádlo pues, El es quien dispone de todo.

103 La mirada no puede percibirle y El percibe todas las miradas y El es el Bondadoso, el Conocedor.

104 Vosotros habéis recibido muchas pruebas de vuestro Señor. El que abra sus ojos y las vea, pues será en su favor, y el que se obstina en quedar ciego, será en su daño. Y yo no estoy encargado de vuestra custodia.

105 Es así como Nosotros explicamos Nuestros signos, para que digan: "Tu has estudiado" (los incrédulos decían que Muhammad había estudiado todo esto en los libros antiguos o que se lo habían dicho), y para demostrarlo claramente a los que saben.

106 Sigue lo que te ha revelado tu Señor. No hay otro Allah sino El y aléjate de los que dan socios a Allah.

107 Si Allah hubiese querido, no habrían dado socios a Allah. Y Nosotros no te hemos designado como guardia para ellos y tampoco tú eres su curador.

108 No injuries a los que invocan a otro en lugar de Allah, porque entonces ellos injuriarían a Allah por ignorancia. Así Nosotros les hacemos parecer bello a sus ojos, las acciones de cada pueblo. Después hacia su Señor será su retorno y El les informará acerca de lo que hacían.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ
فَٱعْبُدُوهُ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٠٢﴾ لَّا تُدْرِكُهُ
ٱلْأَبْصَٰرُ وَهُوَ يُدْرِكُ ٱلْأَبْصَٰرَ ۖ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١٠٣﴾
قَدْ جَآءَكُم بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ عَمِىَ
فَعَلَيْهَا ۚ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ﴿١٠٤﴾ وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ
ٱلْءَايَٰتِ وَلِيَقُولُوا۟ دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُۥ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾
ٱتَّبِعْ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ وَأَعْرِضْ عَنِ
ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكُوا۟ ۗ وَمَا جَعَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ
حَفِيظًا ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ﴿١٠٧﴾ وَلَا تَسُبُّوا۟ ٱلَّذِينَ
يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَسُبُّوا۟ ٱللَّهَ عَدْوًۢا بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا
لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ﴿١٠٨﴾ وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ
لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا ۚ قُلْ إِنَّمَا ٱلْءَايَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ ۖ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَآ إِذَا
جَآءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾ وَنُقَلِّبُ أَفْـِٔدَتَهُمْ وَأَبْصَٰرَهُمْ كَمَا لَمْ
يُؤْمِنُوا۟ بِهِۦٓ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

109 Y juran por Allah solemnemente que si les llegara un milagro creerían (en los preceptos de Allah). Di: "Los milagros no dependen sino de Allah," pero ¿cómo puedes sospechar, que si les vienen (los milagros), creerán?

110 Porque ellos no creyeron la primera vez, Nosotros apartaremos sus corazones y sus ojos y los dejaremos errar distraídos en su rebeldía.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

DHâlicumuL-Lâhu Rabbucum! Lâ 'ilâha 'il-lâ
Hû, Jâliq̇u cul-li shay-'in fa'budûh; wa Huwa 'alâ
cul-li shay-'inw-Wakîl (102) Lâ tudri-cuhul-'abṣâru
wa Huwa yudricul-'abṣâr; wa Huwal-Laṭîful-
Jabîr (103) Q̇ad ÿâ-'acum baṣâ-'iru mir-Rabbi-cum;
faman 'abṣara fali-nafsih; wa man 'ami-ya fa-
'alayhâ; wa mâ 'ana 'alaycum-bi-ḥafîẕ (104) Wa
cadhâlica nuṣarriful-'Âyâti wa li-yaq̇ûlû darasta
wa linu-bayyi-nahû li-q̇awminy-ya'-lamûn (105)
'Itta-bi' mâ 'ûḥi-ya 'ilayca mir-Rabbik; Lâ 'ilâha
'il-lâ Hû; wa 'a'-riḍ 'anil-mush-rikîn (106) Wa law
shâ-'aL-Lâhu mâ 'ashracû; wa mâ ÿa'alnâca 'alay-
him ḥafîẕâ, wa mâ 'anta 'alayhim-bi-wakîl (107)
Wa lâ tasubbul-ladhîna yad-'ûna min-dûniL-Lâhi
fayasubbuL-Lâha 'adwam-bi-ġayri 'ilm. Cadhâlica
zhayyannâ licul-li 'ummatin 'amalahum. Zumma
'ilâ Rabbihim-marÿi-'uhum fayunabbi-'uhum-
bimâ cânû ya'-malûn (108) Wa 'aq̇-samû biL-Lâhi
ÿahda 'ay-mânihim la-'in-ÿâ'at-hum 'Âyatul-la-yu'-
minunna bihâ. Q̇ul 'innamal-'Âyâtu 'indaL-Lâhi
wa mâ yush-'irucum 'annahâ 'idhâ ÿâ'at lâ yu'-
minûn (109) Wa nuq̇al-libu 'af-'idatahum wa 'abṣârahum
camâ lam yu'-minû bihî 'awwala marratinw-
wa nadharuhum fî ṭuġyâ-nihim ya'-mahûn (110)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

۞ وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ ٱلْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا
عَلَيْهِمْ كُلَّ شَىْءٍ قُبُلًا مَّا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوٓا۟ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١١﴾ وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا
شَيَٰطِينَ ٱلْإِنسِ وَٱلْجِنِّ يُوحِى بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ
ٱلْقَوْلِ غُرُورًا ۚ وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ
﴿١١٢﴾ وَلِتَصْغَىٰٓ إِلَيْهِ أَفْـِٔدَةُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ
وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا۟ مَا هُم مُّقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾ أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ
أَبْتَغِى حَكَمًا وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ إِلَيْكُمُ ٱلْكِتَٰبَ مُفَصَّلًا ۚ
وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُۥ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ ۖ
فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا
وَعَدْلًا ۚ لَّا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾ وَإِن
تُطِعْ أَكْثَرَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِن
يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ
أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِۦ ۖ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾
فَكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كُنتُم بِـَٔايَٰتِهِۦ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

111 Aunque hiciéramos descender los ángeles hacia ellos y los muertos les hablaran y que hubiésemos reunido todas las cosas ante ellos, no hubiesen creído, sino en lo que **Allah** quiere, pero la mayoría de entre ellos ignoran.

112 Es así como hemos asignado a cada profeta un enemigo: los diablos del género humano y de los genios que se inspiraban en bellas palabras para seducirlos. Si tu Señor hubiese querido, no lo hubieran hecho. Déjalos pues, con lo que ellos inventan.

113 Deja a aquellos que no tienen fe en la vida futura que se inclinen sus corazones (a las bellas palabras de los diablos) y que los conformen. Y que cometan lo que están cometiendo.

114 ¿Buscaré yo otro juez, fuera de **Allah**, siendo que El ha hecho descender hacia vosotros el Libro explicado en detalle? Aquellos a quienes hemos dado el Libro, saben que ha sido descendido de tu Señor, trayendo la verdad. No seas pues, de los que dudan.

115 Y la palabra de tu Señor se ha cumplido con toda verdad y justicia. Nadie puede cambiar Sus palabras. Y El es quien oye todo y ve todo.

116 Y si tú obedecieras a la mayoría de los que están sobre la tierra, te extraviarían del camino de **Allah**. Ellos no siguen sino conjeturas y no hacen otra cosa sino inventar mentiras.

117 Tu Señor sabe mejor quien se extravía de Su camino y sabe mejor quienes van bien guiados.

118 Comed pues, de lo que, sobre él se ha pronunciado el nombre de **Allah**, si sois creyentes en Sus versículos.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z̲ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

۞ wa law 'annanâ nazhzhalnâ 'ilay-himul-malâ-'icata
wa cal-lamahumul-mawtâ wa ḥashar-nâ ʿalayhim
cul-la shay-'in q̇ubulam-mâ cânû li-yu'-minû 'il-lâ
'any-yashâ-'aL-Lâhu wa lâkinna 'akzarahum yaÿ-
halûn (111) Wa cadhâlica ÿa-ʿalnâ licul-li na-biyyin
ʿaduw-wan-shayâ-ṭînal-'insi wal-ÿinni yûḥî baʿ-
ḍuhum 'ilâ baʿ-ḍin-zhujrufal-q̇awli ġurûrâ. Wa
law shâ-'a Rabbuca mâ faʿalûhu fadharhum wa mâ
yaftarûn (112) Wa li-taṣġâ 'ilay-hi 'af-'idatul-ladhîna
lâ yu'-minûna bil-'Âgirati wa liyar-ḍawhu wa li-
yaq̇tarifû mâ hum-muq̇tarifûn (113) 'Afa-ġayra-
L-Lâhi 'abtaġî ḥacamanw-wa Huwal-ladhî 'an-
zhala 'ilay-cumul-Kitâba mu-faṣṣalâ? Wal-ladhîna
'âtaynâhumul-Kitâba yaʿ-lamûna 'annahû mu-
nazh-zhalum-mir-Rabbica bil-ḥaq̇q̇i falâ tacûnanna
minal-mumtarîn (114) Wa tammat Calimatu Rab-
bica ṣidq̇anw-wa ʿadlâ; lâ mubaddila li-Calimâ-
tih; wa Huwas-Samî-ʿul-ʿAlîm (115) Wa 'in-tuṭiʿ
'akzara man-fil-'arḍi yuḍil-lûca ʿan-SabîliL-Lâh.
'Iny-yattabi-ʿûna 'il-laz̤z̤anna wa 'in hum 'il-lâ
yajruṣûn (116) 'Inna Rabbaca Huwa 'aʿ-lamu many-
yaḍil-lu ʿan-Sabîlih; wa Huwa 'aʿ-lamu bil-
Muhta-dîn (117) Fa-culû mimmâ dhukiras-mu-
L-Lâhi ʿalayhi 'in-cun-tum bi-'Âyâtihî Mu'-minîn (118)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

119 ¿Y por qué no comeríais de lo que, sobre él se ha pronunciado el nombre de Allah, siendo que El os ha explicado en detalle lo que os está prohibido, salvo el caso en que la necesidad os obligue a recurrir a ello? Muchos caen en el error sin saberlo y seducidos por sus pasiones. Tu Señor sólo sabe quienes son los transgresores.

120 Evitad los pecados públicamente o en secreto, pues los que cometen los pecados serán retribuídos de acuerdo a lo que hayan cometido.

121 No comáis de aquello sobre lo cual no se ha pronunciado el nombre de Allah, pues será una perversidad. Los demonios inspiran a sus amigos para que discutan con vosotros y si les obedecéis os convertiréis en idólatras.

122 ¿Es el muerto a quien le hemos dado vida y a quien le dimos luz para que se conduzca entre las gentes (el muerto a quien le hemos dado vida: el infiel a quien hemos guiado), igual al que esta en las tinieblas, sin poder salir de ellas? Es así como les parece a los incrédulos, que sus obras son bellas.

123 Así hemos puesto en cada ciudad grandes criminales, para que conspiren en ellas contra los fieles, pero en realidad, no conspiran sino contra ellos mismos, pero no se dan cuenta.

124 Y si les llega una prueba dicen: "No creeremos hasta que no recibamos un don igual al que les ha sido dado a los mensajeros de Allah." Allah sabe mejor adonde enviar Su mensaje. Los culpables serán humillados ante Allah y recibirán un castigo severo por lo que tramaban.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ
لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا ٱضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا لَّيُضِلُّونَ
بِأَهْوَآئِهِم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُعْتَدِينَ ١١٩
وَذَرُوا۟ ظَٰهِرَ ٱلْإِثْمِ وَبَاطِنَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْسِبُونَ ٱلْإِثْمَ
سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا۟ يَقْتَرِفُونَ ١٢٠ وَلَا تَأْكُلُوا۟ مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ
ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُۥ لَفِسْقٌ ۗ وَإِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰٓ
أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجَٰدِلُوكُمْ ۖ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ١٢١
أَوَمَن كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَٰهُ وَجَعَلْنَا لَهُۥ نُورًا يَمْشِى بِهِۦ فِى
ٱلنَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُۥ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا ۚ كَذَٰلِكَ
زُيِّنَ لِلْكَٰفِرِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ١٢٢ وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا
فِى كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَٰبِرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا۟ فِيهَا ۖ وَمَا
يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ١٢٣ وَإِذَا جَآءَتْهُمْ
ءَايَةٌ قَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ رُسُلُ ٱللَّهِ ۘ ٱللَّهُ
أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُۥ ۗ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟
صَغَارٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَمْكُرُونَ ١٢٤

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa mâ lacum 'al-lâ ta'culû mimmâ dhukiras-mu-
L-Lâhi 'alayhi wa q̇ad faṣṣala lacummâ ḥarrama
'alay-cum 'il-lâ maḍṭu-rirtum 'ilayh? Wa 'inna cazî-
ral-la-yuḍil-lûna bi-'ahwâ-'ihim-bi-ġayri 'ilm. 'Inna
Rab-baca Huwa 'a'-lamu bil-mu'tadîn (119) Wa dharû
ẕâhiral-'izmi wa bâṭinah; 'innal-ladhîna yaksibû-
nal-'izma sa-yuÿzhawna bimâ cânû yaq̇tarifûn
(120) Wa lâ ta'-culû mim-mâ lam yudh-caris-mu-
L-Lâhi 'alayhi wa 'innahû la-fisq̇. Wa 'innash-sha-
yâṭîna la-yû-ḥûna 'ilâ 'awli-yâ'ihim li-yuÿâ-dilûcum.
Wa 'in 'aṭa'-tumûhum 'innacum lamush-ricûn
(121) 'Awa-man-câna maytan fa-'aḥyay-nâhu wa ÿa-
'alnâ lahû Nûrany-yamshî bihî fin-nâsi camam-
mazaluhû fiẕẕulu-mâti laysa bi-jâri-ÿim-minhâ?
Cadhâ-lica zhuy-yina lil-câfirîna mâ câ-nû
ya'malûn (122) Wa cadhâ-lica ÿa-'alnâ fî cul-li q̇ar-
yatin 'acâbira muÿrimîhâ li-yamcurû fîhâ; wa mâ
yamcurûna 'il-lâ bi-'anfusihim wa mâ yash-'urûn
(123) Wa 'idhâ ÿâ-'at-hum 'Âyatun q̇âlû lan-nu'-
mina ḥattâ nu'-tâ mizla mâ 'ûtiya rusu-luL-Lâh.
'AL-Lâhu 'a'-lamu ḥayzu yaÿ-'alu Risâlatah. Sa-
yuṣî-bul-ladhîna 'aÿramû ṣaġârun 'indaL-Lâhi wa
'adhâbun-shadî-dum-bimâ cânû yamcu-rûn (124)

فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهْدِيَهُۥ يَشْرَحْ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ ۖ وَمَن يُرِدْ
أَن يُضِلَّهُۥ يَجْعَلْ صَدْرَهُۥ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ
فِى ٱلسَّمَآءِ ۚ كَذَٰلِكَ يَجْعَلُ ٱللَّهُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٥﴾ وَهَٰذَا صِرَٰطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۗ قَدْ فَصَّلْنَا
ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾ ۞ لَهُمْ دَارُ ٱلسَّلَٰمِ عِندَ رَبِّهِمْ ۖ
وَهُوَ وَلِيُّهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٢٧﴾ وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا
يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ قَدِ ٱسْتَكْثَرْتُم مِّنَ ٱلْإِنسِ ۖ وَقَالَ أَوْلِيَآؤُهُم
مِّنَ ٱلْإِنسِ رَبَّنَا ٱسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَآ أَجَلَنَا ٱلَّذِىٓ
أَجَّلْتَ لَنَا ۚ قَالَ ٱلنَّارُ مَثْوَىٰكُمْ خَٰلِدِينَ فِيهَآ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ
رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٨﴾ وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّى بَعْضَ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضًۢا
بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿١٢٩﴾ يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ
رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ
يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۚ قَالُوا۟ شَهِدْنَا عَلَىٰٓ أَنفُسِنَا ۖ وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا
وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰفِرِينَ ﴿١٣٠﴾ ذَٰلِكَ
أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَٰفِلُونَ ﴿١٣١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

125 Aquel a quien Allah desea guiarlo, abre su pecho al Islam (lo dispone para recibir el Islam) y aquel a quien desea extraviarlo, le estrecha su pecho y se desespera tanto, como si se esforzara para subir al cielo. Así Allah inflige Su castigo a los incrédulos.

126 Este es el sendero de tu Señor estrictamente recto. Nosotros hemos detallado bien los signos para aquellos que meditan.

127 Ellos tendrán una mansión de paz cerca de Allah y El será Su Protector en premio de lo que hacían.

128 Y el día en que los reúna a todos (Allah dirá): "¡Oh asamblea de los genios! Vosotros habéis abusado demasiado de los hombres." Sus amigos de entre los humanos dirán: "¡Señor nuestro! Nosotros nos hemos beneficiado los unos de los otros y hemos llegado al término que Tú nos fijaste." El dirá: "El Fuego será vuestra morada eterna, al menos que Allah decida de otra manera, pues vuestro Señor es Sabio y Omnisciente."

129 Es así como acordamos a algunos injustos, potestad sobre otros injustos por medio de lo que ganaron sus obras.

130 ¡Oh asamblea de genios y humanos! ¿No habéis recibido mensajeros de entre vosotros que os han relatado acerca de Mis signos (relatado la historia de los pueblos infieles pasados y predicado Mi doctrina) y advertido sobre el encuentro de éste, vuestro día? Dirán: "Nosotros somos testigos contra nosotros mismos." La vida de este mundo los engañó y atestiguaron contra ellos mismos que eran infieles.

131 Vuestro Señor no aniquila una ciudad injustamente, si sus habitantes están inadvertidos (no han recibido mensajeros).

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = عَ, عُ
gi = خ	ca, cu = كَ, كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʿ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Fa-many-yuridiL-Lâhu 'any-yahdi-yahû yash-raḥ
ṣad-rahû lil-'Islâm; wa many-yu-rid 'any-yuḍil-lahû
yaÿ-ʿal ṣad-rahû ḍayyiq̇an ḥaraÿan-ca-'annamâ
yaṣṣaʿ-ʿadu fis-samâ'. Cadhâlica yaÿ-ʿaluL-Lâhur-
ri-ÿsa ʿalal-ladhîna lâ yu'-minûn (125) Wa hâdhâ
Ṣirâṭu Rabbica Musta-q̇îmâ; q̇ad faṣṣalnal-'Âyâti
li-q̇aw-miny-yadhdhak-carûn (126) ۞ Lahum Dârus-
Salâmi ʿinda Rabbihim wa Huwa Waliyyu-hum-
bimâ cânû yaʿmalûn (127) Wa Yawma yaḥ-shuruhum
ÿamî-ʿâ; yâ-maʿsharal-ÿinni q̇adis-takzartum-
minal-'ins. Wa q̇âla 'aw-liyâ-'uhum-minal-'insi
Rabbanas-tamta-ʿa baʿ-ḍunâ bi-baʿ-ḍinw-wa balaġ-
nâ 'aÿala-nal-ladhî 'aÿÿalta lanâ; q̇â-lan-Nâru maz-
wâcum jâlidîna fîhâ 'il-lâ mâ shâ'aL-Lâh. 'Inna
Rabbaca Ḥakîmun ʿAlîm (128) Wa cadhâ-lica nuwal-lî
baʿḍaẕ-ẕâli-mîna baʿ-ḍam-bimâ cânû yak-sibûn
(129) Yâ-maʿ-sharal-ÿinni wal-'insi 'alam ya'-ticum
rusulum-mincum yaq̇uṣ-ṣûna ʿalaycum 'Â-yâtî wa
yundhi-rûnacum liq̇â-'a yaw-micum hâdhâ? Q̇âlû
sha-hidnâ ʿalâ 'anfusinâ wa ġarrat-humul-ḥayâtud-
dunyâ wa sha-hidû ʿalâ 'anfu-sihim 'annahum cânû
Câfi-rîn (130) DHâlica 'al-lam yacur-Rabbuca muh-
lical-q̇urâ bi-ẕulminw-wa 'ahlu-hâ ġâfi-lûn (131)

32 Y cada uno tiene su rango (su recompensa) de acuerdo a sus acciones. Tu Señor no está desatento sobre lo que ellos hacen.

33 Y tu Señor se basta a Sí Mismo. El es Misericordioso. Si El quisiera, os haría desaparecer y poner en vuestro lugar a quien desee, de la misma manera que os ha creado de la descendencia de otro pueblo.

34 Lo que os ha sido prometido, vendrá y vosotros no podréis impedirlo.

35 Di: "¡Oh pueblo mío! Continuad con vuestro modo de obrar y yo obraré según el mío y después vais a saber quien tendrá un mejor fin en el otro mundo. Los injustos jamás tendrán éxito."

36 Destinan a Allah, de lo que El mismo creó: una parte de sus cosechas y rebaños y dicen: "Esto es para Allah", según sus pretensiones, "y esto es para nuestros socios (sus divinidades)", pero la parte de sus socios no llega a Allah y la parte de Allah llega a sus socios. ¡Que mal es como juzgan!

37 Es así como sus divinidades embellecían, a los ojos de muchos de los idólatras, el asesinato de sus hijos con el fin de arruinarlos y confundirlos en su religión. Si Allah quisiera, no harían así, pero déjalos en sus invenciones.

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا
يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾ وَرَبُّكَ ٱلْغَنِىُّ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۚ إِن يَشَأْ
يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنۢ بَعْدِكُم مَّا يَشَآءُ كَمَآ
أَنشَأَكُم مِّن ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ ءَاخَرِينَ ﴿١٣٣﴾ إِنَّ مَا
تُوعَدُونَ لَءَاتٍ ۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٤﴾ قُلْ يَٰقَوْمِ
ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَامِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ
مَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ ۗ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ
﴿١٣٥﴾ وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ ٱلْحَرْثِ وَٱلْأَنْعَٰمِ
نَصِيبًا فَقَالُوا۟ هَٰذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَٰذَا لِشُرَكَآئِنَا ۖ
فَمَا كَانَ لِشُرَكَآئِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى ٱللَّهِ ۖ
وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَآئِهِمْ ۗ
سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٣٦﴾ وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ
لِكَثِيرٍ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَٰدِهِمْ
شُرَكَآؤُهُمْ لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا۟ عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ ۖ
وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa li-cul-lin-daraÿâtum-mimmâ 'amilû; wa mâ
Rabbuca bi-ġâ-filin 'ammâ ya'-malûn (132) Wa
Rabbucal-Ġaniyyu DHur-Raḥmah; 'iny-yasha'
yu-dhhibcum wa yas-taj-lif mim-ba'dicum-mâ
ya-shâ-'u camâ 'ansha-'acum-min-dhurriy-yati
ḍawmin 'âjarîn (133) 'Inna mâ tû-'adûna la'âtinw-wa
mâ 'antum-bi-mu'ÿizhîn (134) Ḍul yâ-ḍawmi'-malû
'alâ macâ-naticum 'innî 'âmil; fa-sawfa ta'-lamûna
man-tacûnu lahû 'Âḍiba-tud-dâr; 'innahû lâyuf-
liḥuẕ-ẕâlimûn (135) Wa ÿa-'alû liL-Lâhi mimmâ
dhara-'a minal-ḥarzi wal-'an'âmi naṣî-ban-fa-ḍâlû
hâdhâ liL-Lâhi bizha'-mihim wa hâdhâ li-shura-
câ-'inâ! Famâ câna li-shura-câ-'ihim falâ yaṣilu
'ilaL-Lâh; wa mâ câna liL-Lâhi fa-huwa yaṣilu
'ilâ shura-câ-'ihim! Sâ-'a mâ yaḥ-cumûn (136) Wa
cadhâ-lica zhay-yana licazîrim-minal-mush-rikîna
ḍatla 'aw-lâdihim shura-câ'uhum li-yurdûhum wa
li-yal-bisû 'alay-him dînahum. Wa law shâ-'a-
L-Lâhu mâ fa-'alûhu fadharhum wa mâ yaf-tarûn (137)

138 Y dijeron: "Estos rebaños y estos campos están prohibidos. No comerán de ellos, sino a quienes se lo permitamos"; así pretendían. Y las espaldas de estos animales están prohibidas (prohibido cargarlas). Y ciertos animales a los que no invocaban el nombre de Allah (al degollarlas). ¡Que invenciones contra El! Pero El les retribuirá por las mentiras que inventan.

139 Y dicen: "Lo que hay en las entrañas de estos animales están permitidas a nuestros hombres y prohibidas a nuestras mujeres", pero si es un feto abortado, todos comen de él. Allah les recompensará por su prescripción porque El es Sabio y Omnisciente.

140 Son ciertamente perdedores los que dieron muerte a sus hijos por ignorancia, y sin conocimiento prohibieron los alimentos que Allah les concedió, inventando mentiras contra Allah, y ciertamente se extraviaron y jamás se guiarán.

141 Y El es quien ha creado los jardines con plantas tendidas por la tierra y plantas altas, palmeras y diferentes especies de legumbres y también los olivos y los granados semejantes y diferentes en variedad. Comed de sus frutos cuando producen y dad los derechos al pobre el día de la cosecha y no gastéis en exceso porque Allah no ama a los derrochadores.

وَقَالُواْ هَٰذِهِۦٓ أَنۡعَٰمٞ وَحَرۡثٌ حِجۡرٞ لَّا يَطۡعَمُهَآ إِلَّا مَن
نَّشَآءُ بِزَعۡمِهِمۡ وَأَنۡعَٰمٌ حُرِّمَتۡ ظُهُورُهَا وَأَنۡعَٰمٞ لَّا يَذۡكُرُونَ
ٱسۡمَ ٱللَّهِ عَلَيۡهَا ٱفۡتِرَآءً عَلَيۡهِۚ سَيَجۡزِيهِم بِمَا كَانُواْ
يَفۡتَرُونَ ١٣٨ وَقَالُواْ مَا فِي بُطُونِ هَٰذِهِ ٱلۡأَنۡعَٰمِ
خَالِصَةٞ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰٓ أَزۡوَٰجِنَاۖ وَإِن يَكُن
مَّيۡتَةٗ فَهُمۡ فِيهِ شُرَكَآءُۚ سَيَجۡزِيهِمۡ وَصۡفَهُمۡۚ إِنَّهُۥ
حَكِيمٌ عَلِيمٞ ١٣٩ قَدۡ خَسِرَ ٱلَّذِينَ قَتَلُوٓاْ أَوۡلَٰدَهُمۡ
سَفَهَۢا بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَحَرَّمُواْ مَا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ ٱفۡتِرَآءً عَلَى ٱللَّهِۚ
قَدۡ ضَلُّواْ وَمَا كَانُواْ مُهۡتَدِينَ ١٤٠ ۞ وَهُوَ ٱلَّذِيٓ
أَنشَأَ جَنَّٰتٖ مَّعۡرُوشَٰتٖ وَغَيۡرَ مَعۡرُوشَٰتٖ وَٱلنَّخۡلَ وَٱلزَّرۡعَ
مُخۡتَلِفًا أُكُلُهُۥ وَٱلزَّيۡتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُتَشَٰبِهٗا وَغَيۡرَ
مُتَشَٰبِهٖۚ كُلُواْ مِن ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثۡمَرَ وَءَاتُواْ حَقَّهُۥ يَوۡمَ
حَصَادِهِۦۖ وَلَا تُسۡرِفُوٓاْۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ١٤١
وَمِنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ حَمُولَةٗ وَفَرۡشٗاۚ كُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ
ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ١٤٢

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

142 Y de entre los animales hay algunos que son de carga y otros para carne. Comed de los que Allah os ha permitido y no sigáis los pasos de Satanás, porque es vuestro enemigo declarado.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ◌ِ (كسرة)	
u = ◌ُ (ضمة)	
a = ◌َ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa q̇âlû hâ-dhihî 'an-ʿâmunw-wa ḥarzun ḥiÿr. Lâ
yaṭ-ʿamuhâ 'il-lâ man-nashâ-'u bizhaʿ-mihim wa
'an-ʿâmun ḥurri-mat zuhûruhâ wa 'an-ʿâmul-lâ
yadh-curûnas-maL-Lâhi ʿalay-haf-tirâ'an ʿalayh;
sa-yaÿzhîhim-bimâ cânû yaf-tarûn (138) Wa q̇âlû
mâ fî bu-ṭûni hâdhi-hil-'an-ʿâmi jâ-liṣatul-li-
dhucû-rinâ wa mu-ḥar-ramun ʿalâ 'azhwâ-ÿinâ; wa
'iny-yacum-may-tatan-fa-hum fîhi shura-câ'. Sa-
yaÿ-zhîhim waṣ-fahum; 'innahû Ḥakîmun ʿAlîm
(139) Q̇ad jasiral-ladhîna q̇atalû 'awlâ-dahum safa-
ham-biġayri ʿilminw-wa ḥarramû mâ razhaq̇a-
humuL-Lâhuf-tirâ-'an ʿalaL-Lâh. Q̇ad ḍal-lû wa
mâ cânû muh-tadîn (140) ۞ Wa Hu-wal-ladhî 'an-
sha-'a ÿannâ-tim-maʿ-rû-shâtinw-wa ġayra maʿ-rû-
shâtinw-wan-najla wazhzhar-ʿa muj-talifan 'uculuhû
wazh-zhay-tû-na war-rummâna mutashâ-bihanw-
wa ġayra muta-shâbih; culû min-zamari-hî 'idhâ
'azmara wa 'âtû ḥaq̇q̇ahû yawma ḥaṣâdih. Wa
lâ tusrifû; 'innahû lâ yuḥibbul-musrifîn (141) Wa
minal-'an-ʿâmi ḥamû-latanw-wa farshâ. Culû mimmâ
razhaq̇a-cumuL-Lâhu wa lâ tattabi-ʿû juṭuwâtish-
Shay-ṭân; 'in-nahû lacum ʿaduw-wum-mu-bîn (142)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

ثَمَٰنِيَةَ أَزْوَٰجٍ مِّنَ ٱلضَّأْنِ ٱثْنَيْنِ وَمِنَ ٱلْمَعْزِ ٱثْنَيْنِ
قُلْ ءَآلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلْأُنثَيَيْنِ أَمَّا ٱشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ
أَرْحَامُ ٱلْأُنثَيَيْنِ نَبِّـُٔونِى بِعِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ١٤٣
وَمِنَ ٱلْإِبِلِ ٱثْنَيْنِ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ ٱثْنَيْنِ قُلْ ءَآلذَّكَرَيْنِ
حَرَّمَ أَمِ ٱلْأُنثَيَيْنِ أَمَّا ٱشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ ٱلْأُنثَيَيْنِ
أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ وَصَّىٰكُمُ ٱللَّهُ بِهَٰذَا فَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ ٱلنَّاسَ بِغَيْرِ
عِلْمٍ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٤٤ قُل لَّآ أَجِدُ
فِى مَآ أُوحِىَ إِلَىَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ طَاعِمٍ يَطْعَمُهُۥٓ إِلَّآ أَن يَكُونَ
مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَّسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُۥ رِجْسٌ أَوْ
فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ
رَبَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٤٥ وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا
كُلَّ ذِى ظُفُرٍ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ وَٱلْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ
شُحُومَهُمَآ إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَآ أَوِ ٱلْحَوَايَآ أَوْ مَا
ٱخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِبَغْيِهِمْ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ١٤٦

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

143 Ocho parejas (los idólatras pretendían que Allah les prohibió ocho bestias: dos parejas de ovinos y dos parejas de caprinos). Diles: "¿Son los dos machos prohibidos o son las dos hembras prohibidas o se incluyen lo que hay en las matrices de las hembras? Respondedme con fundamento si sois verídicos."

144 Y de los camellos dos parejas y de los vacunos dos parejas. Diles: "¿Son los dos machos prohibidos o son las dos hembras prohibidas o se incluyen lo que hay en las matrices de las hembras? ¿O bien vosotros estabais presentes cuando Allah os recomendó tal cosa?" ¿Quién es más injusto que aquel que inventa mentiras contra Allah con el fin de extraviar las gentes sin fundarse en ningún conocimiento? Allah no guía a los injustos.

145 Di: "En lo que me ha sido revelado, no encuentro prohibición para el que quiera comer de ellos excepto la carne del animal encontrado muerto sólo, o la sangre que se derrama o la carne de cerdo, porque son impuros, o la carne de un animal que por perversidad ha sido sacrificado a otro que Allah, a excepción del que lo haga por una necesidad imperiosa, pero sin hacer abuso o traspasar los límites, porque tu Señor es Indulgente y Misericordioso."

146 A los judíos les hemos prohibido (la carne) de todo animal de uña única (como el camello). Y de los vacunos y ovinos les hemos prohibido su grasa, excepto la que está adherida a las espaldas o a las entrañas o la que está mezclada con el hueso. Así les hemos castigado por su desobediencia pero en verdad Nosotros somos sinceros.

q̇	ق
ḍ	ض
ġ	غ
ṭ	ط
ṣ	ص
ÿ	ج
ḥ	ح
ja, ju	جَ ،جُ
gi	جِ
ca, cu	كَ ،كُ
ki	كِ
dh	ذ
ẕ	ظ
sh	ش
ʻ	ع
'	ء

Vocales Largas

î	ي
û	و
â	ا

Vocales cortas

i	ـِـ (كسرة)
u	ـُـ (ضمة)
a	ـَـ (فتحة)

'aw	أَوْ
wa	وَ
'ay	أَيْ
yâ	يا

Zamâni-yata 'azhwâÿ; minaḍ-ḍa'-niz-nayni wa
minalmaʻ-zhiz-nayn. Q̇ul 'âdh-dhacarayni ḥarrama
'amil-'unza-yayni 'ammash-tamalat ʻalay-hi 'arḥâ-mul-
'unza-yayn? Nabbi'ûnî bi-ʻilmin 'in-cun-tum Ṣâdiq̇în
143 Wa minal-'ibiliz-nayni wa minal-baq̇ariz-nayn.
Q̇ul 'âdh-dhaca-rayni ḥarrama 'amil-'unzayayni
'ammashta-malat ʻalayhi 'arḥâmul-'unza-yayn?
'Am cuntum shuha-dâ-'a 'idh waṣṣâcumuL-Lâhu
bihâdhâ? Faman 'aẕlamu mimma-niftarâ ʻalaL-Lâhi
cadhibal-li-yuḍil-lan-nâsa bi-ġayri ʻilm? 'Inna-
L-Lâha lâ yahdil-q̇awmaẕ-ẕâlimîn 144 Q̇ul-lâ 'aÿidu
fî mâ 'ûḥiya 'i-layya muḥarraman ʻalâ ṭâ-ʻiminy-yaṭ-
ʻamuhû 'il-lâ 'any-yacûna may-tatan 'aw damam-mas-
fûḥan 'aw laḥma gin-zhîrin-fa-'innahû riÿsun 'aw
fisq̇an 'u-hil-la li-ġay-riL-Lâhi bih. Famaniḍ-ṭurra
ġayra bâġinw-wa lâ ʻâdin-fa-'inna Rabbaca Ġafûrur-
Raḥîm 145 Wa ʻalal-ladhîna hâdû ḥarramnâ cul-la
dhî ẕufur. Wa minal-baq̇ari wal-ġanami ḥarramnâ
ʻalay-him shuḥûma-humâ 'il-lâ mâ ḥamalat ẕuhûru-
humâ 'awil-ḥawâyâ 'aw maj-talaṭa bi-ʻaẕm. DHâlica
ÿazhay-nâhum-bi-baġyihim; wa 'innâ la-Ṣâdiq̇ûn 146

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

147 Si ellos te tratan de impostor, diles: "Vuestro Señor está pleno de una inmensa misericordia, sin embargo no dejará de castigar a los criminales."

148 Los idólatras dirán: "Si Allah hubiese querido, nosotros no Le habríamos dado socios ni tampoco nuestros padres. Ni habríamos prohibido nada." De esta manera sus antepasados trataron de impostores (a los mensajeros) hasta que Nosotros les hicimos gustar Nuestro rigor. Di: "¿Tenéis algún conocimiento que nos deis? Pero vosotros no seguís sino las conjeturas y no hacéis otra cosa sino mentir."

149 Di: "El argumento perfecto pertenece a Allah. Si El quisiera os habría guiado a todos."

150 Di: "Traed vuestros testigos para que prueben que Allah ha prohibido esto." Si ellos atestiguan, no atestigües tú con ellos y no sigas las pasiones de aquellos que trataron Nuestros signos de impostura y de aquellos que no creen en la vida futura y tratan de iguales (sus ídolos) al Señor.

151 Di: "Venid a escuchar lo que vuestro Señor os ha prohibido: No asociéis a El nada. Sed bondadosos con vuestros padres. No deis muerte a vuestros hijos por causa de la pobreza. Nosotros os damos el sustento a vosotros y a ellos. No os acerquéis a la maldad ni en público ni en secreto y no quitéis la vida que Allah ha hecho sagrada. Puede ser que razonéis."

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَٰسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ
بَأْسُهُۥ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾ سَيَقُولُ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟
لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكْنَا وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن شَىْءٍ
كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا۟ بَأْسَنَا
قُلْ هَلْ عِندَكُم مِّنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَآ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا
ٱلظَّنَّ وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾ قُلْ فَلِلَّهِ ٱلْحُجَّةُ ٱلْبَٰلِغَةُ
فَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾ قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ
يَشْهَدُونَ أَنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَ هَٰذَا فَإِن شَهِدُوا۟ فَلَا تَشْهَدْ
مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱلَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ وَهُم بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾ ۞ قُلْ
تَعَالَوْا۟ أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا۟ بِهِۦ
شَيْـًٔا وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا وَلَا تَقْتُلُوٓا۟ أَوْلَٰدَكُم مِّنْ
إِمْلَٰقٍ نَّحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا۟ ٱلْفَوَٰحِشَ
مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَلَا تَقْتُلُوا۟ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى
حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
z̤ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Fa-'in-cadhdha-bûca faq̇ur-Rabbucum DHû Ra-
ḥmatinw-wâsi-ʻah; wa lâ yuraddu ba'suhû ʻanil-
q̇awmil-muÿri-mîn (147) Sa-yaq̇û-lul-ladhîna 'ashracû
law shâ-'aL-Lâhu mâ 'ash-raknâ wa lâ 'âbâ'unâ wa
lâ ḥarramnâ minshay'. Cadhâ-lica cadhdhabal-
ladhîna min-q̇ablihim ḥattâ dhâq̇û ba'-sana. Q̇ul
hal ʻindacum-min ʻilmin-fatujriÿû-hu lanâ? 'In-
tattabi-ʻûna 'il-laz̤-z̤anna wa 'in 'antum 'il-lâ taj-
ruṣûn (148) Q̇ul fa-liL-Lâhil-Ḥuÿ-ÿatul-bâ-liġah;
falaw shâ-'a lahadâcum 'aÿma-ʻîn (149) Q̇ul halumma
shuhadâ'acumul-ladhîna yash-hadûna 'annaL-Lâha
ḥarrama hâdhâ. Fa-'in-shahidû falâ tash-had ma-
ʻahum. Wa lâ tatta-biʻ 'ahwâ-'al-ladhîna cadhdhabû
bi-'Âyâtinâ wal-ladhîna lâ yu'minûna bil-'Âgirati
wa hum-bi-Rabbihim yaʻ-dilûn (150) Q̇ul ta-ʻâ-
law 'atlu mâ ḥarrama Rabbucum ʻalay-cum 'al-lâ
tush-ricû bihî shay-'anw-wa bil-wâli-dayni 'iḥsâ-
nâ; wa lâ taq̇-tulû 'aw-lâdacum-min 'imlâq̇; naḥnu
narzhuq̇u-cum wa 'iyyâ-hum; wa lâ taq̇rabul-fa-
wâḥisha mâ z̤ahara minhâ wa mâ baṭan. Wa lâ
taq̇tu-lunnafsal-latî ḥarramaL-Lâhu 'il-lâ bil-ḥaq̇q̇;
dhâli-cum waṣṣâ-cum-bihî laʻal-lacum taʻ-q̇ilûn (151)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

152 "No os acerquéis a los bienes de los huérfanos sino de la mejor manera (haciéndolos prosperar) hasta que alcancen la edad mayor. Sed justos en la medida y la balanza con toda equidad. Nosotros no exigimos de nadie más de lo que está dentro de su capacidad. Cuando habléis, sed equitativos, aunque se trate de vuestros parientes. Cumplid con vuestros compromisos con Allah Esto es lo que El os recomienda puede ser que así recordaréis."

153 Este es Mi camino, el de la rectitud. Seguidle pues, y no sigáis los senderos que os extravían de Su vía. Esto es lo que El os recomienda, puede ser que seáis de los piadosos.

154 Después dimos el Libro completo a Moisés en recompensa del bien que hizo, y que explica en detalle toda cosa y es guía y misericordia. Puede ser que crean en el encuentro con su Señor.

155 Y he aquí un Libro (el Corán) bendito que hemos hecho descender. Seguidle y sed piadosos, puede ser que recibáis la misericordia.

156 Con el objeto que no digáis: "El Libro ha sido descendido solo para dos comunidades antes que nosotros, y nosotros estábamos desatentos a su estudio (dos comunidades: los judíos y los cristianos)."

وَلَا تَقْرَبُوا۟ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ ۖ
وَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِ ۖ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا
وُسْعَهَا ۖ وَإِذَا قُلْتُمْ فَٱعْدِلُوا۟ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۖ وَبِعَهْدِ
ٱللَّهِ أَوْفُوا۟ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٢﴾
وَأَنَّ هَٰذَا صِرَٰطِى مُسْتَقِيمًا فَٱتَّبِعُوهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعُوا۟ ٱلسُّبُلَ
فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَن سَبِيلِهِۦ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾ ثُمَّ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ تَمَامًا عَلَى ٱلَّذِىٓ
أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُم بِلِقَآءِ
رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾ وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ فَٱتَّبِعُوهُ
وَٱتَّقُوا۟ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٥﴾ أَن تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أُنزِلَ ٱلْكِتَٰبُ
عَلَىٰ طَآئِفَتَيْنِ مِن قَبْلِنَا وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمْ لَغَٰفِلِينَ
﴿١٥٦﴾ أَوْ تَقُولُوا۟ لَوْ أَنَّآ أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْكِتَٰبُ لَكُنَّآ أَهْدَىٰ مِنْهُمْ ۚ
فَقَدْ جَآءَكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ ۚ فَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا ۗ سَنَجْزِى ٱلَّذِينَ
يَصْدِفُونَ عَنْ ءَايَٰتِنَا سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْدِفُونَ ﴿١٥٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

157 O digáis: "Si hubiese sido a nosotros a quienes hizo descender el Libro, habríamos sido, seguramente, mejor guiados que ellos". He aquí que os ha llegado de vuestro Señor una prueba clara, guía y misericordia (el Corán). ¿Quién es más injusto que aquel que trata de mentira los versículos de Allah y se aleja de ellos? Castigaremos a aquellos que se apartan de Nuestros versículos; un suplicio terrible les espera por haberse alejado.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z̲ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa lâ taq̇rabû mâlal-yatîmi 'il-lâ bil-latî hi-ya 'aḥ-
sanu ḥattâ yab-luġa 'a-shuddah. Wa 'aw-ful-cayla
wal-mî-zhana bil-q̇isṭ. Lâ nucal-lifu naf-san 'il-lâ
wus-'ahâ; wa 'idhâ q̇ultum fa'-dilû wa law câna
dhâ q̇urbâ; wa bi-'AhdiL-Lâhi 'aw-fû; dhâlicum
waṣṣâcum bihî la-'al-lacum tadhakcarûn 152 Wa
'anna hâdhâ Ṣirâṭî Musta-q̇îman-fattabi-'ûh; wa lâ
tattabi-'us-subula fatafarraq̇a bi-cum 'an-sabîlih;
dhâlicum waṣṣâcum-bihî la-'al-lacum tattaq̇ûn 153
Zumma 'âtaynâ Mûsal-Kitâba tamâ-man 'alal-ladhî
'aḥsana wa tafṣîlal-licul-li shay'inw-wa hudanw-wa
raḥmatal-la-'al-lahum-bi-liq̇â-'i Rabbihim yu'-minûn
154 Wa hâdhâ Kitâbun 'anzhal-nâhu mubâ-racun-
fatta-bi-'ûhu wattaq̇û la-'al-lacum turḥamûn 155
'An-taq̇ûlû 'innamâ 'unzhilal-Kitâbu 'alâ Ṭâ-'ifatayni
min-q̇ablinâ. Wa 'in-cunnâ 'an-dirâsatihim laġâfilîn
156 'Aw taq̇ûlû law 'annâ 'unzhila 'alaynal-Kitâbu
lacunnâ 'ahdâ minhum. Faq̇ad ÿâ-'acum-Bayyi-na-
tum-mir-Rabbicum wa Hudanw-wa Raḥmah. Fa-man
'azlamu mim-man-cadhdhaba bi-'Âyâ-tiL-Lâhi
wa ṣadafa 'anhâ? Sa-naÿ-zhil-ladhîna yaṣdifûna
'an 'Âyâtinâ sû-'al-'adhâbi bimâ cânû yaṣdi-fûn 157

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِىَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِىَ
بَعْضُ ءَايَـٰتِ رَبِّكَ ۗ يَوْمَ يَأْتِى بَعْضُ ءَايَـٰتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفْسًا إِيمَـٰنُهَا
لَمْ تَكُنْ ءَامَنَتْ مِن قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِىٓ إِيمَـٰنِهَا خَيْرًا ۗ قُلِ ٱنتَظِرُوٓا۟
إِنَّا مُنتَظِرُونَ ﴿١٥٨﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ فَرَّقُوا۟ دِينَهُمْ وَكَانُوا۟ شِيَعًا لَّسْتَ
مِنْهُمْ فِى شَىْءٍ ۚ إِنَّمَآ أَمْرُهُمْ إِلَى ٱللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ
﴿١٥٩﴾ مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ عَشْرُ أَمْثَالِهَا ۖ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ
فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾ قُلْ إِنَّنِى هَدَىٰنِى رَبِّىٓ
إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ دِينًا قِيَمًا مِّلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ
ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾ قُلْ إِنَّ صَلَاتِى وَنُسُكِى وَمَحْيَاىَ وَمَمَاتِى لِلَّهِ
رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿١٦٢﴾ لَا شَرِيكَ لَهُۥ ۖ وَبِذَٰلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْمُسْلِمِينَ
﴿١٦٣﴾ قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِى رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَىْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ
نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ
فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ
خَلَـٰٓئِفَ ٱلْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَـٰتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ
فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ ۗ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ ٱلْعِقَابِ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

158 ¿Están esperando que vengan los ángeles donde ellos, o que venga tu Señor o que vengan algunos signos de Allah ? El día en que vengan los signos de tu Señor, la fe en El, de nada le servirá a un alma que no había creído antes, o que no obtuvo ningún bien de su creencia. Di: "¡Esperad! Nosotros también estamos esperando."

159 En cuanto a aquellos que dividieron su religión en sectas, tú no eres de ningún modo responsable de ellos. Su fortuna depende de Allah y después El les informará acerca de lo que hacían.

160 Quien venga con el bien tendrá diez veces su equivalente y el que venga con el mal tendrá sólo su equivalente. Y no serán tratados con ninguna injusticia.

161 Di: "Mi Señor me ha guiado, por el camino de la rectitud; una religión correcta, la religión de Abraham que estaba sometido a Allah únicamente y no era de los asociadores."

162 Di: "Mi oración, mis actos de devoción, mi vida y mi muerte pertenecen a Allah, Señor del universo."

163 Y El no tiene ningún socio. Esto es lo que se me ha ordenado y yo soy el primero en someterme a El."

164 Di: "¿Buscaré a otro Señor, fuera de El, siendo que El es el Señor de todas las cosas?" Toda alma que adquiere el mal no será sino en su contra y ninguna cargará el fardo de otra. Y después hacia vuestro Señor será vuestro retorno y El os informará de la verdad acerca de vuestras divergencias.

165 Es El quien ha hecho de vosotros los sucesores sobre la tierra y os ha elevado en rangos los unos sobre los otros con el fin de probaros en lo que El os ha concedido. En verdad tu Señor es pronto en el castigo pero es Indulgente y Misericordioso.

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ح
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʿ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Hal yanẕurûna 'il-lâ 'an-ta'-ti-ya-humul-malâ-'icatu 'aw
ya'-tiya Rabbuca 'aw ya'tiya baʿ-ḍu 'Âyâti Rab-bik?
Yawma ya'-tî baʿ-ḍu 'Âyâti Rabbica lâ yanfa-ʿu nafsan
'îmânuhâ lam tacun 'âmanat min-q̇ablu 'aw casa-bat
fî 'îmânihâ jay-râ. Q̇ul in-taẕirû 'innâ muntaẕirûn
158 'Innal-ladhîna farraq̇û dînahum wa cânû shiya-
ʿal-lasta minhum fî shay'. 'Innamâ 'amruhum 'ila-
L-Lâhi zumma yunabbi-'uhum-bimâ cânû yaf-ʿalûn
159 Man ÿâ-'a bil-ḥasanati falahû ʿashru 'amzâlihâ,
wa man-ÿâ-'a bis-sayyi-'ati falâ yuÿ-zhâ 'il-lâ mizlahâ
wa hum lâ yuẕ-lamûn 160 Q̇ul 'innanî hadânî Rabbî
'ilâ Ṣirâṭim-Mustaq̇îm, Dînan-Q̇iyamam-Mil-lata 'Ib-
râhîma ḥanîfâ, wa mâ câna minal-mushrikîn 161 Q̇ul
'inna Ṣalâtî wa nusukî wa maḥ-yâya wa mamâtî li-
L-Lâhi Rabbil-ʿâlamîn 162 Lâ sharîca lah; wa bidhâ-
lica 'umirtu wa 'ana 'awwa-lul-Muslimîn 163 Q̇ul 'a-
ġay-raL-Lâhi 'abġî Rabbanw-wa Huwa Rabbu cul-li
shay'? Wa lâ taksibu cul-lu nafsin 'il-lâ ʿalayhâ; wa lâ
tazhiru wâzhiratunw-wizhra 'ujrâ. Zumma 'ilâ Rabbi-
cum-marÿi-ʿucum fayunabbi-'ucum-bimâ cuntum
fîhi taj-talifûn 164 Wa Huwal-ladhî ÿa-ʿala-cum jalâ-
'ifal-'arḍi wa ra-fa-ʿa baʿḍacum fawq̇a baʿ-ḍin-daraÿâ-
til-li-yabluwacum fî-mâ 'âtâcum; 'inna Rab-baca
Sa-rî-ʿul-ʿiq̇âbi wa 'inna-hû la-Ġafûrur-Raḥîm 165

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

SURA 7

AL-A'RĀF (EL MURO DIVISORIO)

206 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 163 hasta 170 revelados en Medina

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Alif, Lam, Mim, Sad. (A. L. M. S.)

2 Es un Libro que te ha sido revelado, y no se oprimirá tu corazón cuando por él adviertas, y para que sea un objeto de recordación (de Allah) para los creyentes.

3 Seguid lo que os ha sido revelado de vuestro Señor y no sigáis a otros protectores, fuera de Allah. Pero os acordáis muy poco de la amonestación.

4 ¿Cuántas ciudades hemos destruido? Nuestro castigo les llegó mientras dormían de noche o durante su siesta.

5 Cuando les llegó Nuestro castigo, en sus invocaciones se limitaban a decir: "Nosotros fuimos injustos."

6 Interrogaremos a quienes les fueron enviados mensajeros y también interrogaremos a los mensajeros,

7 y les contaremos con todo conocimiento (lo que hacían), pues Nosotros no estábamos ausentes.

8 En ese día la balanza será justa. Aquellos que su balanza sea pesada (que se incline a su favor por sus buenas acciones) serán los que tendrán prosperidad.

9 Y aquéllos cuya balanza sea liviana (no incline la balanza a su favor) son los que perdieron sus almas, porque fueron injustos con Nuestros signos.

10 Os hemos dado poder sobre la tierra y os hemos dado la manutención, pero muy poco agradecéis.

11 Os hemos creado y os hemos dado una figura y enseguida dijimos a los ángeles: "Prosternaos ante Adán" y todos se prosternaron excepto Iblis que no fue de los que se prosternaron.

آياتها ٢٠٦ سُورَةُ الأَعۡرَافِ ترتيبها ٧

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓصٓ ١ كِتَٰبٌ أُنزِلَ إِلَيۡكَ فَلَا يَكُن فِي صَدۡرِكَ حَرَجٞ مِّنۡهُ الحزب ١٦
لِتُنذِرَ بِهِۦ وَذِكۡرَىٰ لِلۡمُؤۡمِنِينَ ٢ ٱتَّبِعُواْ مَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُم
مِّن رَّبِّكُمۡ وَلَا تَتَّبِعُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَۗ قَلِيلٗا مَّا تَذَكَّرُونَ ٣
وَكَم مِّن قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَا فَجَآءَهَا بَأۡسُنَا بَيَٰتًا أَوۡ هُمۡ قَآئِلُونَ
٤ فَمَا كَانَ دَعۡوَىٰهُمۡ إِذۡ جَآءَهُم بَأۡسُنَآ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا
ظَٰلِمِينَ ٥ فَلَنَسۡـَٔلَنَّ ٱلَّذِينَ أُرۡسِلَ إِلَيۡهِمۡ وَلَنَسۡـَٔلَنَّ
ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٦ فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيۡهِم بِعِلۡمٖۖ وَمَا كُنَّا غَآئِبِينَ ٧
وَٱلۡوَزۡنُ يَوۡمَئِذٍ ٱلۡحَقُّۚ فَمَن ثَقُلَتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٨ وَمَنۡ خَفَّتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ
أَنفُسَهُم بِمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَظۡلِمُونَ ٩ وَلَقَدۡ مَكَّنَّٰكُمۡ
فِي ٱلۡأَرۡضِ وَجَعَلۡنَا لَكُمۡ فِيهَا مَعَٰيِشَۗ قَلِيلٗا مَّا تَشۡكُرُونَ ١٠
وَلَقَدۡ خَلَقۡنَٰكُمۡ ثُمَّ صَوَّرۡنَٰكُمۡ ثُمَّ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ
لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبۡلِيسَ لَمۡ يَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ١١

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

206 'Âyah

'A'-RÂF

NO 7

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Mîm-Ṣâd (1) Kitâbun 'unẕhila 'ilayca fa-
lâ yacun-fî ṣadrica ḥaraÿum-minhu li-tundhira bihî
wa dhikrâ lil-Mu'-minîn (2) 'Ittabi-'û mâ 'unẕhila
'ilay-cum-mir-Rabbicum wa lâ tat-tabi-'û min-
dûnihî 'awliyâ'. Ọalîlam-mâ tadhakcarûn (3) Wa
cam-min-ọaryatin 'ahlak-nâhâ fa-ÿâ-'ahâ ba'sunâ
ba-yâtan 'aw hum ọâ'ilûn (4) Famâ câna da'wâhum
'idh ÿâ-'ahum-ba'sunâ 'il-lâ 'an-ọâlû 'innâ cun-nâ
ẕâlimîn (5) Falanas-'alannal-ladhîna 'ur-sila 'ilayhim
wa lanas'alannal-mursalîn (6) Falana-ọuṣ-ṣanna
'alayhim-bi-'ilminw-wa mâ cunnâ ġâ-'ibîn (7)
Wal-waẕhnu Yawma-'idhi-nilḥaọọ. Faman-zaọulat
mawâẕhînuhû fa-'ulâ-'ica humul-Muf-liḥûn (8)
Wa man jaffat mawâẕhînuhû fa-'ulâ-'ical-ladhîna
jasirû 'anfu-sahum-bimâ cânû bi-'Âyâtinâ yaẕli-mûn
(9) Wa laọad makcannâcum fil-'arḍi wa ÿa-'alnâ
lacum fîhâ ma-'â-yish; ọalîlam-mâ tash-curûn (10)
Wa laọad jalaọ-nâcum zumma ṣaw-warnâcum
zumma ọulnâ lil-malâ-'icatisÿudû li-'Âdama fasa-
ÿadû; 'il-lâ 'Iblîsa lam yacum-mi-nassâÿi-dîn (11)

ọ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'A'-râf

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Ọalọalah

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ۖ قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ
وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ ﴿١٢﴾ قَالَ فَٱهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ
فِيهَا فَٱخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ﴿١٣﴾ قَالَ أَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ
﴿١٤﴾ قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ﴿١٥﴾ قَالَ فَبِمَآ أَغْوَيْتَنِى لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ
صِرَٰطَكَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾ ثُمَّ لَءَاتِيَنَّهُم مِّنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ
وَعَنْ أَيْمَٰنِهِمْ وَعَن شَمَآئِلِهِمْ ۖ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَٰكِرِينَ ﴿١٧﴾ قَالَ
ٱخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَّدْحُورًا ۖ لَّمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾ وَيَٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ
شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٩﴾ فَوَسْوَسَ
لَهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ لِيُبْدِىَ لَهُمَا مَا وُۥرِىَ عَنْهُمَا مِن سَوْءَٰتِهِمَا وَقَالَ
مَا نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ إِلَّآ أَن تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا
مِنَ ٱلْخَٰلِدِينَ ﴿٢٠﴾ وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّى لَكُمَا لَمِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ ﴿٢١﴾
فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٍ ۚ فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا
يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ ۖ وَنَادَىٰهُمَا رَبُّهُمَآ أَلَمْ أَنْهَكُمَا
عَن تِلْكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

12 Allah dijo: "¿Qué es lo que te impidió prosternarte cuando Yo te lo ordené?" Respondió (Iblis): "Yo soy mejor que él (que Adán). Tu me has creado de fuego y a él lo creaste de arcilla."

13 Dijo: "Desciende de aquí. No tienes por que enorgullecerte aquí. ¡Sal! porque eres de los despreciados."

14 Dijo: "Concédeme un plazo hasta el día en que ellos resuciten."

15 Dijo: "Sé de los que se les concede un plazo."

16 Dijo: "Puesto que me has extraviado yo me sentaré a esperarlos en Tu camino de la rectitud.

17 Después los atacaré de frente, por atrás, por su derecha y por su izquierda y encontrarás que la mayoría, no están de Ti agradecidos."

18 Dijo: "¡Sal de aquí! cubierto de oprobio y arrojado. Aquel que te siga de entre ellos, llenará el Infierno con todos vosotros juntos (diablos y humanos).

19 ¡Oh Adán! Habita el Paraíso tú y tu esposa. Comed de donde os guste, pero no te acerquéis a este árbol, pues seríais de los injustos."

20 Satanás comenzó a susurrarlos con el objeto de hacerles visible lo que les estaba ocultado de las desnudeces (las partes genitales) y les dijo: "Vuestro Señor no os ha prohibido que os acerquéis a este árbol, sino para impediros que seáis ángeles o inmortales."

21 Y les juró: "Yo soy para vosotros dos un fiel consejero."

22 Y por este engaño los hizo caer en el error. Cuando gustaron del árbol, fueron visibles sus desnudeces, y los dos comenzaron a cubrirlas con hojas del Paraíso. Y su Señor los llamó: "¿No os he prohibido Yo que os acerquéis a este árbol? ¿No os dije que Satanás es vuestro enemigo declarado?"

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âla mâ mana-'aca 'al-lâ tasÿuda 'idh 'amartuk?
Q̇â-la 'ana jay-rum-minh. Ja-laq̇tanî min-nârinw-
wa ja-laq̇tahû min-ṭîn (12) Q̇âla fahbiṭ min-ha famâ
yacûnu laca 'an-tatacabbara fîhâ fajruÿ 'in-naca
minaṣ-ṣâġirîn (13) Q̇âla 'anẓirnî 'ilâ yawmi yub-
'azûn (14) Q̇âla 'innaca minal-munẓarîn (15) Q̇âla
fa-bimâ 'aġwayta-nî la-'aq̇-'udanna lahum Ṣirâ-ṭacal-
Mustaq̇îm (16) Zumma la-'âti-yan-nahummim-bayni
'aydîhim wa min jalfihim wa 'an 'ay-mâni-him wa
'an-shamâ-'ilihim; wa lâ ta-ÿidu 'akzarahum shâ-
kirîn (17) Q̇âlaj-ruÿ minhâ madh'ûmam-madḥûrâ. La-
man-tabi-'aca minhum la-'am-la-'anna Ÿahannama
mincum 'aÿma-'în (18) Wa yâ-'Âda-mus-cun 'anta
wa zhaw-ÿucal-Ÿannata faculâ min ḥayzu shi'-tumâ
wa lâ taq̇rabâ hâdhihish-shaÿarata fatacûnâ minaẓ-
ẓâlimîn (19) Fa-was-wasa lahumash-Shay-ṭânu li-
yubdi-ya la-humâ mâ wû-riya 'an-hu-mâ min-saw-
'âtihimâ wa q̇âla mâ nahâ-cumâ Rab-bu-cumâ 'an
hâdhihish-shaÿa-rati 'il-lâ 'an-tacûnâ mala-cayni 'aw
tacûnâ minal-jâ-lidîn (20) Wa q̇âsama-humâ 'innî
lacumâ la-minan-nâṣi-ḥîn (21) Fadal-lâ-humâ bi-
ġurûr. Falammâ dhâq̇ash-shaÿarata badat lahumâ
saw-'âtu-humâ waṭafiq̇â yaj-ṣifâni 'alayhimâ minw-
waraq̇il-Ÿannah. Wa nâdâ-humâ Rab-bu-humâ 'alam
'anha-cumâ 'an-tilcumash-shaÿarati wa 'aq̇ul-lacumâ
'innash-Shay-ṭâna lacumâ 'aduw-wum-mubîn (22)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

23 Los dos dijeron: "¡Señor nuestro! Nosotros hemos sido injustos para con nosotros mismos y si Tú no nos perdonas y nos haces misericordia, con seguridad, que estaremos perdidos."

24 "¡Descended!" les dijo Allah, "y vosotros seréis enemigos los unos de los otros. Sobre la tierra será vuestra permanencia y gozaréis allí por un tiempo."

25 Dijo: "Allí viviréis y allí moriréis y de ella surgiréis."

26 ¡Oh hijos de Adán! Os hemos hecho descender vestiduras para que cubráis vuestras desnudeces y que sean un ornamento para vosotros, pero el vestido más precioso, es el vestido de la piedad. Este es uno de los signos de Allah, puede ser que ellos reflexionen.

27 ¡Oh hijos de Adán! Que Satanás no os seduzca, así como hizo salir a vuestros padres del Paraíso, arrancándoles sus vestidos (haciéndolos caer en la tentación), dejando a la vista sus desnudeces. El os ve (el demonio), él y su tribu de compañeros, donde vosotros no los veis. Hemos hecho de los diablos, unos amigos de los infieles.

28 Y cuando cometen una maldad dicen: "Nosotros heredamos de nuestros padres esta costumbre y Allah nos ordena esto." Di: "Allah no ordena que se cometan maldades. ¿Decís de Allah, lo que no sabéis?"

29 Di: "Mi Señor ha ordenado la justicia. Prosternaos a Allah únicamente, en todo lugar, e invocadle con sinceridad en vuestra religión. Así como El os creó, así retornaréis a El."

30 El guía a algunos, mientras que otros merecieron ser extraviados, porque tomaron a Satanás como protector en lugar de Allah y creían que iban bien guiados.

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ
ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٢٣﴾ قَالَ ٱهْبِطُوا۟ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِى
ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾ قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا
تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾ يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ قَدْ أَنزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا
يُوَٰرِى سَوْءَٰتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ ٱلتَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ مِنْ
ءَايَٰتِ ٱللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٢٦﴾ يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ
ٱلشَّيْطَٰنُ كَمَآ أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ ٱلْجَنَّةِ يَنزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا
لِيُرِيَهُمَا سَوْءَٰتِهِمَآ إِنَّهُۥ يَرَىٰكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُۥ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ
إِنَّا جَعَلْنَا ٱلشَّيَٰطِينَ أَوْلِيَآءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٧﴾ وَإِذَا فَعَلُوا۟
فَٰحِشَةً قَالُوا۟ وَجَدْنَا عَلَيْهَآ ءَابَآءَنَا وَٱللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ
لَا يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾ قُلْ
أَمَرَ رَبِّى بِٱلْقِسْطِ وَأَقِيمُوا۟ وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ
وَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾ فَرِيقًا
هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلضَّلَٰلَةُ إِنَّهُمُ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلشَّيَٰطِينَ
أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̤ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âlâ Rabbanâ z̤alamnâ 'anfu-sanâ; wa 'il-lam
taġ-fir lanâ wa tar-ḥamnâ lanacû-nanna minal-jâ-
sirîn (23) Q̇âlah-biṭû baʻ-ḍu-cum libaʻ-ḍin ʻadu-ww.
Wa lacum fil-'arḍi musta-q̇arrunw-wa matâʻun 'ilâ
ḥîn (24) Q̇âla fîhâ taḥ-yawna wa fîhâ ta-mû-tûna wa
minha tuj-raÿûn (25) Yâ-Banî-'Âdama q̇ad 'anzhal-nâ
ʻalay-cum libâsanyyu-wârî saw-'âti-cum wa rîshâ. Wa
libâsut-taq̇wâ dhâlica jayr. dhâlica min 'Âyâ-tiL-Lâhi
la-ʻal-lahum yadh-dhakca-rûn (26) Yâ-Banî-'Âdama lâ
yafti-nanna-cumush-shayṭânu camâ 'ajraÿa 'abaway-
cum-minal-Ÿannati yan-zhiʻu ʻan-humâ libâsa-humâ
liyuri-yahumâ saw-'âti-himâ. 'Innahû yarâ-cum huwa
wa q̇abî-luhû min ḥayzu lâ tarawnahum. 'Innâ ÿa-
ʻalnash-shayâ-ṭîna 'aw-liyâ-'a lil-ladhîna lâ yu'-minûn
(27) Wa 'idhâ fa-ʻalû fâḥishatan-q̇âlû waÿadnâ ʻalayhâ
'âbâ-'anâ waL-Lâhu 'amaranâ bihâ. Q̇ul 'innaL-Lâha
lâ ya'-muru bil-faḥshâ'. 'Ataq̇ûlûna ʻalaL-Lâhi mâ lâ
taʻ-lamûn (28) Q̇ul 'amara Rabbî bilq̇isṭ. Wa 'aq̇îmû
wuÿû-hacum ʻinda cul-li mas-ÿidinw-wad-ʻûhu muj-
liṣîna la-hud-dîn. Camâ bada-'acum ta-ʻûdûn (29) Farî-
q̇an hadâ wa farî-q̇an ḥaq̇q̇a ʻalay-himuḍ-ḍalâlah;
'inna-humut-taja-dhush-shayâ-ṭîna 'aw-liyâ-'a min-
dûniL-Lâhi wa yaḥ-sabûna 'annahum-muh-ta-dûn (30)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

31 ¡Oh hijos de Adán! Llevad vuestros más bellos vestidos a los lugares de la oración. Comed y bebed y no gastéis en exceso, porque El no ama a los derrochadores.

32 Di: "¿Quién ha prohibido el adorno que Allah ha hecho para Sus servidores, así como los buenos alimentos?" Di: "Ellos están destinados para los que tienen fe en la vida de este mundo, y exclusivamente a ellos, en el Día de la Resurrección." De esta manera explicamos detalladamente Nuestros versículos para la gente que sabe.

33 Di: "Mi Señor no me ha prohibido sino: las maldades en público o en secreto; el pecado y la agresión sin derecho y dar socios a Allah, y a los cuales El no les ha hecho descender ninguna prueba (para confirmarlo), y decir de Allah lo que no sabéis."

34 Cada pueblo tiene su término fijo, y cuando llega su término, no podrá retardarlo ni una hora ni adelantarlo.

35 ¡Oh hijos de Adán! ¿No os hemos enviado mensajeros de entre vosotros para que os expongan Mis signos? Quienes tengan fe y se corrijan, no hay por que temer por ellos y ellos no serán afligidos.

36 En cuanto a aquellos que tratan de impostura Nuestros signos y se alejan de ellos con orgullo, son los que irán al Fuego y permanecerán eternamente en él.

۞ يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ خُذُواْ زِينَتَكُمۡ عِندَ كُلِّ مَسۡجِدٖ وَكُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ
وَلَا تُسۡرِفُوٓاْۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٣١ قُلۡ مَنۡ حَرَّمَ زِينَةَ ٱللَّهِ
ٱلَّتِيٓ أَخۡرَجَ لِعِبَادِهِۦ وَٱلطَّيِّبَٰتِ مِنَ ٱلرِّزۡقِۚ قُلۡ هِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ
فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا خَالِصَةٗ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ
لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٣٢ قُلۡ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ ٱلۡفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنۡهَا وَمَا
بَطَنَ وَٱلۡإِثۡمَ وَٱلۡبَغۡيَ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَأَن تُشۡرِكُواْ بِٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ
سُلۡطَٰنٗا وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٣٣ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٞۖ
فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمۡ لَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ سَاعَةٗ وَلَا يَسۡتَقۡدِمُونَ ٣٤
يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ إِمَّا يَأۡتِيَنَّكُمۡ رُسُلٞ مِّنكُمۡ يَقُصُّونَ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِي فَمَنِ
ٱتَّقَىٰ وَأَصۡلَحَ فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٣٥ وَٱلَّذِينَ
كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسۡتَكۡبَرُواْ عَنۡهَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ
فِيهَا خَٰلِدُونَ ٣٦ فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوۡ كَذَّبَ
بِـَٔايَٰتِهِۦٓۚ أُوْلَٰٓئِكَ يَنَالُهُمۡ نَصِيبُهُم مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتۡهُمۡ
رُسُلُنَا يَتَوَفَّوۡنَهُمۡ قَالُوٓاْ أَيۡنَ مَا كُنتُمۡ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ
قَالُواْ ضَلُّواْ عَنَّا وَشَهِدُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ أَنَّهُمۡ كَانُواْ كَٰفِرِينَ ٣٧

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

37 ¿Quién es más injusto que el que inventa mentiras contra Allah o trata de impostura Sus signos? Aquellos recibirán su parte que está prescrita en el Libro, hasta el momento en que lleguen Nuestros enviados (los ángeles) y tomen sus almas diciendo: "¿Dónde están los que inventabais, en lugar de Allah?" Ellos responderán: "¡Nos han dejado!" y atestiguaron contra ellos mismos que eran infieles.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - عَ، عُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

۞ Yâ-Banî-'Âdama judhû zhînatacum 'inda cul-li
masÿidinw-wa culû wash-ra-bû wa lâ tusrifû, 'in-
nahû lâ yuḥibbul-musrifîn (31) Q̇ul man ḥarrama
zhînataL-Lâhil-latî 'ajraÿa li-'ibâ-dihî waṭ-ṭayyi-
bâti minar-rizhq̇? Q̇ul hiya lil-la-dhîna 'âmanû
filḥayâtid-dunyâ jâ-lişa-tany-Yawmal-Q̇iyâmah.
Cadhâ-lica nufaṣṣilul-'Âyâti li-q̇awminy-ya'-lamûn
(32) Q̇ul 'innamâ ḥarrama Rabbi-yal-fawâ-ḥisha mâ
ẓahara minhâ wa mâ baṭana wal-'izma wal-baġya
bi-ġayril-ḥaq̇q̇i wa'an-tushricû biL-Lâhi mâ lam
yunazh-zhil bihî sulṭânanw-wa 'an-taq̇ûlû 'ala-
L-Lâhi mâ lâ ta'-lamûn (33) Wa licul-li 'ummatin
'aÿal; fa-'idhâ ÿâ-'a 'aÿaluhum lâ yasta'-girûna sâ-
'atanw-wa lâ yastaq̇-dimûn (34) Yâ-Banî-'Âdama
'immâ ya'-ti-yanna-cum rusulummin-cum yaq̇uṣṣûna
'alay-cum 'Âyâtî famanit-taq̇â wa 'aṣlaḥa falâ jaw-
fun 'alay-him wa lâ hum yaḥzhanûn (35) Wal-la-
dhîna cadhdhabû bi-'Âyâtinâ wastak-barû 'anhâ
'ulâ-'ica 'Aṣ-ḥâbun-Nâri hum fîhâ jâlidûn (36)
Faman 'aẓlamu mimmaniftarâ 'alaL-Lâhi cadhiban
'aw cadhdhaba bi-'Âyâtih? 'Ulâ-'ica yanâluhum
naṣîbuhum-minal-Kitâb; Ḥat-tâ 'idhâ ÿâ-'at-hum ru-
sulunâ yata-waffawnahum q̇âlû 'ayna mâ cuntum
tad-'ûna min-dûniL-Lâh? Q̇âlû ḍal-lû 'annâ wa
shahidû 'alâ 'anfusihim 'annahum cânû câfirîn (37)

Dijo: "Entrad al Fuego para acompañar a los pueblos que os precedieron de genios y humanos. Cada vez que entra en él un pueblo, maldice al precedente hasta que todos se encuentren reunidos. El último dirá acerca del primero: "Señor nuestro, estos son los que nos han extraviado; dadles, pues, un castigo doble de fuego." El dirá: "A cada uno, el doble," pero vosotros no lo sabéis.

El primero dirá al último: "Vosotros no tenéis ninguna ventaja sobre nosotros." Gustad el castigo por lo que habéis hecho.

Aquellos que tratan de mentira Nuestra doctrina y se alejan de ella con orgullo, no se les abren las puertas del cielo y no entrarán al Paraíso, hasta que el camello entre por el ojo de la aguja. Y de esta manera castigamos a los criminales.

El Infierno será su lecho y tendrán por cubierta velos de fuego. Y es así como castigamos a los injustos.

En cuanto a los fieles, que creen y hacen el bien - Nosotros no imponemos a nadie cargas que sean superiores a su capacidad - aquellos son los que entrarán al Paraíso para permanecer allí eternamente.

قَالَ ٱدْخُلُوا۟ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ
فِى ٱلنَّارِ ۖ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَّعَنَتْ أُخْتَهَا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا ٱدَّارَكُوا۟ فِيهَا
جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَىٰهُمْ لِأُولَىٰهُمْ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ أَضَلُّونَا فَـَٔاتِهِمْ
عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ ٱلنَّارِ ۖ قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ وَلَٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ ٣٨
وَقَالَتْ أُولَىٰهُمْ لِأُخْرَىٰهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ
فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ٣٩ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟
بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُوا۟ عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَٰبُ ٱلسَّمَآءِ وَلَا يَدْخُلُونَ
ٱلْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ ٱلْجَمَلُ فِى سَمِّ ٱلْخِيَاطِ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى
ٱلْمُجْرِمِينَ ٤٠ لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۚ
وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ ٤١ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ
ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٤٢ وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ
تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى هَدَىٰنَا لِهَٰذَا
وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِىَ لَوْلَآ أَنْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ ۖ لَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ ۖ
وَنُودُوٓا۟ أَن تِلْكُمُ ٱلْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٤٣

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Arrancaremos los rencores que quedaban en sus corazones y (entonces) por debajo de ellos correrán los arroyos y dirán: "Loado sea Allah que nos ha conducido a esto y no habríamos sido guiados, si Allah no nos hubiese guiado. Los mensajeros de nuestro Señor han venido con la verdad." Y oirán una voz: "¡He ahí el Paraíso que heredasteis por vuestras obras!"

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خَ، خُ
gi = خِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âlad-julû fî 'umamin-q̇ad jalat min-q̇ablicum-
minal-ÿinni wal-'insi fin-Nâr. Cul-lamâ dajalat
'ummatul-la‘anat 'ujtahâ, ḥattâ 'idhaddâ-racû fîhâ
ÿamî-‘an-q̇âlat 'ujrâhum li-'ûlâ-hum Rabbanâ hâ-'ulâ-
'i 'aḍal-lûnâ fa-'âtihim ‘adhâban-ḍi‘-fam-minan-Nâr.
Q̇âla li-cul-lin ḍi‘-funw-wa lâkil-lâ ta‘-lamûn (38) Wa
q̇âlat 'ûlâhum li'uj-râhum famâ câna lacum ‘alay-nâ
min-faḍlin-fa-dhûq̇ul-‘adhâba bimâ cuntum taksibûn
(39) 'Innal-ladhîna cadhdhabû bi-'Âyâtinâ was-
takbarû ‘anhâ lâ tufattaḥu lahum 'abwâbus-samâ-'i
wa lâ yadjulûnal-Ÿannata ḥattâ yaliÿal-ÿamalu fî
sammil-gi-yâṭ; Wa cadhâlica naÿzhil-muÿ-rimîn (40)
Lahum-min-Ÿahannama mihâdunw-wa min-faw-
q̇ihim ġa-wâsh; wa cadhâlica naÿzhiẓ-ẓâ-limîn (41)
Wal-la-dhîna 'âmanû wa ‘amiluṣṣâ-liḥâti lâ nucal-lifu
nafsan 'il-lâ wus-‘ahâ, 'ulâ'ica 'Aṣ-ḥâbul-Ÿannati hum
fîhâ jâ-lidûn (42) Wa nazha‘-nâ mâ fî ṣudûrihim-min
ġil-lin-taÿrî min taḥtihimul-'anhâr; wa q̇âlul-Ḥamdu
liL-Lâhil-ladhî hadânâ li-hâdhâ; wa mâ cunnâ
linah-tadiya lawlâ 'an hadânaL-Lâh. Laq̇ad ÿâ-'at
rusulu Rabbinâ bil-ḥaq̇q̇. Wa nûdû 'an-til-cu-mul-
Ÿan-natu 'ûriztumûhâ bimâ cuntum ta‘malûn (43)

44 Las gentes del Paraíso llamarán a las gentes del Fuego: "Nosotros ya hemos comprobado la verdad de las promesas de nuestro Señor. ¿Habéis comprobado también vosotros las promesas de vuestro Señor?" Responderán: "Sí." Un heraldo pronunciará entonces, en medio de ellos: "Que la maldición de Allah sea para los injustos,

45 que obstruían el camino de Allah y lo hacían tortuoso y no creían en la vida futura."

46 Y entre los dos (El Paraíso y el Infierno) habrá un muro (Al-Aaraf) y sobre Al-Aaraf (el muro divisorio: Al-Aaraf es una altura entre el Paraíso y el Infierno que estará habitada por gentes que no son ni buenas ni malas y están esperando que Allah decida de su suerte, todos sumisos a Sus órdenes), habrá hombres que reconocerán a aquellos por sus rasgos característicos (el rostro blanco, resplandeciente, de los creyentes y el rostro oscuro de los incrédulos) y exclamarán a los habitantes del Paraíso: "Paz sobre vosotros," y ellos, a pesar de sus deseos no podrán entrar en él (el Paraíso).

47 Y cuando vuelvan sus miradas hacia los habitantes del Infierno, dirán: "Señor nuestro no nos pongas junto con los injustos."

48 La gente de Al-Aaraf llamará a ciertos hombres que reconocerán por sus rasgos y les dirán: "No obtuvisteis ningún provecho de lo que acumulasteis y por lo que estabais orgullosos" (los bienes y los hijos).

49 "¿No son aquellos de los cuales jurabais que no obtendrían de Allah ninguna misericordia?" (los piadosos pobres y necesitados de los que, los infieles dicen: "Si Allah quisiera darles misericordia no los mantendría en esta situación"). "¡Entrad al Paraíso! Vosotros estaréis al abrigo de todo temor y no seréis afligidos."

50 Los habitantes del Infierno llamarán a los habitantes del Paraíso y les dirán: "Verted agua hacia nosotros o de lo que Allah os ha concedido." Ellos responderán: "Allah los ha prohibido a los infieles."

51 Aquellos que toman la religión como diversión y juego, y les sedujo la vida de este mundo, hoy pues, los olvidamos como ellos olvidaron el encuentro de su día, que es éste. Y también renegaron Nuestra doctrina.

وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ أَصۡحَٰبَ ٱلنَّارِ أَن قَدۡ وَجَدۡنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقّٗا
فَهَلۡ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمۡ حَقّٗاۖ قَالُواْ نَعَمۡۚ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنُۢ بَيۡنَهُمۡ أَن
لَّعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٤﴾ ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبۡغُونَهَا
عِوَجٗا وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ كَٰفِرُونَ ﴿٤٥﴾ وَبَيۡنَهُمَا حِجَابٞۚ وَعَلَى ٱلۡأَعۡرَافِ
رِجَالٞ يَعۡرِفُونَ كُلَّۢا بِسِيمَىٰهُمۡۚ وَنَادَوۡاْ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ أَن سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡۚ
لَمۡ يَدۡخُلُوهَا وَهُمۡ يَطۡمَعُونَ ﴿٤٦﴾ ۞ وَإِذَا صُرِفَتۡ أَبۡصَٰرُهُمۡ تِلۡقَآءَ
أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِ قَالُواْ رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٧﴾ وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ
ٱلۡأَعۡرَافِ رِجَالٗا يَعۡرِفُونَهُم بِسِيمَىٰهُمۡ قَالُواْ مَآ أَغۡنَىٰ عَنكُمۡ جَمۡعُكُمۡ
وَمَا كُنتُمۡ تَسۡتَكۡبِرُونَ ﴿٤٨﴾ أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقۡسَمۡتُمۡ لَا يَنَالُهُمُ
ٱللَّهُ بِرَحۡمَةٍۚ ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ لَا خَوۡفٌ عَلَيۡكُمۡ وَلَآ أَنتُمۡ تَحۡزَنُونَ
﴿٤٩﴾ وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ أَنۡ أَفِيضُواْ عَلَيۡنَا
مِنَ ٱلۡمَآءِ أَوۡ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُۚ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى
ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿٥٠﴾ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمۡ لَهۡوٗا وَلَعِبٗا
وَغَرَّتۡهُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَاۚ فَٱلۡيَوۡمَ نَنسَىٰهُمۡ كَمَا نَسُواْ
لِقَآءَ يَوۡمِهِمۡ هَٰذَا وَمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجۡحَدُونَ ﴿٥١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = خ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa nâdâ 'Aṣ-ḥâbul-Ÿannati 'Aṣ-ḥâban-Nâri 'an-q̇ad
waÿadnâ mâ wa-ʻadanâ Rabbunâ ḥaq̇q̇an-fahal wa-
ÿattum-mâ wa-ʻada Rabbu-cum ḥaq̇q̇â? Q̇âlû na-
ʻam. Fa'adhdhana Mu-'adhdhinum-baynahum 'al-laʻ-
natuL-Lâhi ʻalaẕ-ẕâlimîn (44) 'Al-ladhîna yaṣuddûna
ʻan-SabîliL-Lâhi wa yabġûnahâ ʻi-waÿâ; wa hum-
bil-'Âgi-rati câfirûn (45) Wa bayna-humâ ḥiÿâb. Wa
ʻalal-'Aʻ-RÂFI riÿâ-lunyyaʻ-rifûna cul-lam-bi-sî-
mâhum. Wa nâdaw 'Aṣ-ḥâbal-Ÿannati 'an-Salâmun
ʻalay-cum; lam yadjulûhâ wa hum yaṭ-ma-ʻûn
(46) ۞ Wa 'idhâ ṣurifat 'abṣâruhum tilq̇â-'a 'Aṣ-
ḥâbin-Nâri q̇âlû Rabbanâ lâ taÿ-ʻalnâ ma-ʻal-
q̇awmiẕ-ẕâ-limîn (47) Wa nâdâ 'Aṣ-ḥâbul-'Aʻ-RÂFI
riÿâla-ny-yaʻ-rifûnahum-bisî-mâhum q̇âlû mâ 'aġnâ
ʻan-cum ÿam-ʻucum wa mâ cuntum tas-takbirûn
(48) 'Ahâ-'ulâ-'il-ladhîna 'aq̇-samtum lâ yanâlu-humu-
L-Lâhu bi-raḥmah? 'Ud-julul-Ÿannata lâ jaw-fun
ʻalay-cum wa lâ 'antum taḥ-zha-nûn (49) Wa nâdâ
'Aṣ-ḥâbun-Nâri 'Aṣ-ḥâbal-Ÿannati 'an 'afîḍû ʻalay-
nâ minal-mâ-'i 'aw mimmâ razhaq̇a-cumuL-Lâh.
Q̇âlû 'innaL-Lâha ḥarrama-humâ ʻalal-câfirîn
(50) 'Al-la-dhî-nattajadhû dînahum lah-wanw-wa
la-ʻibanw-wa ġarrat-humul-ḥayâtud-dunyâ. Fal-
yawma nansâ-hum camâ nasû liq̇â-'a yawmihim
hâdhâ wa mâ cânû bi-'Âyâtinâ yaÿ-ḥadûn (51)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

52 Nosotros les hemos traído un Libro explicado detalladamente con todo conocimiento y que es guía y misericordia para los que creen.

53 ¿Están ellos esperando su interpretación? (el cumplimiento de las promesas y amenazas de Allah). El Día en que venga su interpretación (el cumplimiento), los que antes lo habían olvidado, (el Libro), dirán: "Los mensajeros de nuestro Señor nos trajeron la verdad. ¿Habrá para nosotros un intercesor que interceda por nosotros, o podremos volver a la tierra para obrar distintamente de lo que hacíamos?" Pero se perdieron por sí mismos y sus invenciones (los ídolos) les abandonaron.

54 Vuestro Señor es Allah, quien creó los cielos y la tierra en seis días y después se estableció sobre el Trono. El cubre el día con el manto de la noche, que le sigue sin interrupción. El creó el sol, la luna y las estrellas

55 Invocad al Señor con toda humildad y recogimiento. El no ama a los transgresores.

56 No sembréis la corrupción sobre la tierra, después que ésta fue reformada. Invocadle con temor y esperanza, pues la misericordia de Allah está cerca de los bienhechores.

وَلَقَدْ جِئْنَٰهُم بِكِتَٰبٍ فَصَّلْنَٰهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾ هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُۥ ۚ يَوْمَ يَأْتِى تَأْوِيلُهُۥ يَقُولُ
ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبْلُ قَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ فَهَل لَّنَا
مِن شُفَعَآءَ فَيَشْفَعُوا۟ لَنَآ أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ ٱلَّذِى كُنَّا نَعْمَلُ ۚ
قَدْ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾
إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ
أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ يَطْلُبُهُۥ حَثِيثًا
وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ وَٱلنُّجُومَ مُسَخَّرَٰتٍۭ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ أَلَا لَهُ ٱلْخَلْقُ
وَٱلْأَمْرُ ۗ تَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٥٤﴾ ٱدْعُوا۟ رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا
وَخُفْيَةً ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾ وَلَا تُفْسِدُوا۟ فِى
ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا وَٱدْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ
ٱللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى يُرْسِلُ
ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَقَلَّتْ سَحَابًا
ثِقَالًا سُقْنَٰهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنزَلْنَا بِهِ ٱلْمَآءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ مِن كُلِّ
ٱلثَّمَرَٰتِ ۚ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

57 Y El es quien envía los vientos como un anuncio de Su misericordia, cuando transportan las nubes pesadas (cargadas de agua) a un país muerto (por la sequía) y hacemos descender de ellas el agua (la lluvia). Enseguida hacemos surgir (de la tierra) toda clase de frutos. De esta manera es como hacemos surgir los muertos. Puede ser que meditéis.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa laq̇ad ÿi'-nâhum-bi-Kitâbin-faṣṣalnâhu ʿalâ ʿilmin
hudanw-wa raḥmatal-liq̇awminy-yu'-minûn (52) Hal
yanẕurûna 'il-lâ ta'wîlah? Yawma ya'-tî ta'-wîluhû
yaq̇ûlul-ladhîna nasû-hu min-q̇ablu q̇ad ÿâ-'at rusulu
Rabbinâ bil-ḥaq̇q̇. Fa-hal-lanâ min-shufa-ʿâ-'a fa-
yashfa-ʿû lanâ 'aw nuraddu fanaʿ-mala ġay-ral-ladhî
cunnâ naʿ-mal? Q̇ad jasirû 'anfusahum wa ḍal-la
ʿanhum-mâ cânû yaf-tarûn (53) 'Inna Rabba-cumu-
L-Lâhul-ladhî jalaq̇as-samâwâti wal-'arḍa fî sittati
'ayyâmin-zummas-tawâ ʿalal-ʿarsh. Yuġ-shil-lay-lan-
nahâra yaṭ-lubuhû ḥazîzanw-wash-shamsa walq̇amara
wan-nuÿûma musaj-jarâtim-bi-'amrih. 'Alâ lahul-
Jalq̇u wal-'Amr. TabâracaL-Lâhu Rabbul-ʿÂlamîn
(54) 'Ud-ʿû Rabba-cum taḍarru-ʿanw-wa juf-yah;
'innahû lâ yuḥibbul-muʿtadîn (55) Wa lâ tufsidû fil-
'arḍi baʿda 'iṣ-lâḥihâ wad-ʿûhu jawfanw-wa ṭama-ʿâ;
'inna Raḥ-mataL-Lâhi q̇arîbum-minal-Muḥsi-nîn
(56) Wa Hu-wal-ladhî yursilur-riyâḥa bushram-bayna
yaday raḥmatih; ḥattâ 'idhâ 'aq̇al-lat saḥâban-ziq̇âlan-
suq̇nâhu li-baladim-mayyitin-fa'anẕhalnâ bihil-mâ-
'a fa'ajraÿnâ bihî min-cul-liz-zamarât. Cadhâlica
nujri-ÿul-mawtâ la-ʿal-lacum tadhak-carûn (57)

58 La buena tierra hace brotar la vegetación, con el permiso de su Señor y la tierra mala no produce, sino con dificultad. Es así como os explicamos Nuestra doctrina para aquellos que saben agradecer.

59 Nosotros enviamos a Noé hacia su pueblo. El les dijo: "¡Oh pueblo mío! Adorad a Allah. No tenéis otro Allah sino El. Yo temo por vosotros el castigo de un día terrible."

60 Los principales de su pueblo dijeron: "Te vemos que estás en un extravío evidente."

61 El les respondió, "¡Oh pueblo mio! En mí, no hay extravío, pues yo soy un mensajero de la parte del Señor del universo.

62 Yo os comunico los mensajes de mi Señor y os aconsejo y yo sé de Allah, lo que vosotros no sabéis.

63 ¿Extrañáis que os llegue un mensaje de vuestro Señor por medio de un hombre de entre vosotros, para que os advierta y que seáis piadosos? Podría ser que así os sea acordada la misericordia."

64 Pero ellos lo trataron de impostor. Entonces le salvamos a él y a sus acompañantes en el arca y ahogamos a aquellos que trataron de mentiras Nuestros signos. ¡Realmente era un pueblo de ciegos!

وَٱلْبَلَدُ ٱلطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُۥ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ ۖ وَٱلَّذِى خَبُثَ لَا يَخْرُجُ
إِلَّا نَكِدًا ۚ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ٥٨
لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم
مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٥٩
قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٦٠ قَالَ
يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى ضَلَٰلَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ
٦١ أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ
مَا لَا تَعْلَمُونَ ٦٢ أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ
رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا۟ وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٦٣ فَكَذَّبُوهُ
فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟
بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا عَمِينَ ٦٤ ۞ وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ
هُودًا ۗ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ
٦٥ قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى
سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ٦٦ قَالَ يَٰقَوْمِ
لَيْسَ بِى سَفَاهَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٦٧

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

65 Y enviamos al pueblo de los Aad, su hermano Hūd, que les dijo: "¡Oh pueblo mío! Adorad a Allah. No hay otro Allah sino El. ¿Es que no le teméis?"

66 Los notables de su pueblo, que no creían le dijeron: "Nosotros vemos que tú eres un insensato y pensamos que eres un mentiroso."

67 El les respondió: "¡Oh pueblo mío! En mí no hay insensatez, pues soy un mensajero de la parte del Señor del universo.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wal-baladuṭ-ṭayyibu yajruÿu nabâ-tuhû bi-'idhni
Rabbih; wal-ladhî jabuza lâ yaj-ruÿu 'il-lâ na-kidâ.
Cadhâlica nuṣarriful-'Âyâti li-q̇aw-miny-yash-
curûn (58) laq̇ad 'ar-salnâ Nûḥan 'ilâ q̇awmi-hî
faq̇âla yâ q̇awmi'-buduL-Lâha mâ lacummin 'ilâhin
ġay-ruh. 'Innî 'ajâfu 'alay-cum 'adhâba Yawmin
'aẓîm (59) Q̇âlal-mala-'u min-q̇awmihî 'innâ lanarâca
fî ḍalâlim-mubîn (60) Q̇âla yâ-q̇awmi laysa bî
ḍalâlatunw-wa lâ-kinnî Rasûlum-mir-Rabbil-'Âla-
mîn (61) 'Ubal-liġucum risâlâti Rabbî wa 'anṣaḥu
lacum wa 'a'lamu minaL-Lâhi mâ lâ ta'-lamûn (62)
'Awa-'aÿibtum 'an-ÿâ'acum dhikrum-mir-Rabbicum
'alâ raÿulim-mincum liyundhiracum wa li-tattaq̇û
wa la'al-lacum turḥamûn (63) Fa-cadhdhabûhu
fa-'anÿaynâhu wal-ladhîna ma-'ahû fil-Fulki wa
'aġraq̇nal-ladhîna cadhdhabû bi-'Âyâtinâ. 'Innahum
cânû q̇awman 'amîn (64) ۞ Wa 'ilâ 'Âdin 'ajâhum
Hûdâ. Q̇âla yâ-q̇awmi'-buduL-Lâha mâ lacum-
min 'ilâhin ġayruh. 'Afalâ tattaq̇ûn (65) Q̇âlal-
mala-'ul-ladhîna cafarû min-q̇aw-mihî 'innâ
lanarâca fî safâhatinw-wa 'innâ lana-ẓunnuca
minal-câdhibîn (66) Q̇âla yâ-q̇awmi laysa bî safâha-
tunw-wa lâ-kinnî Rasûlum-mir-Rabbil-'Âlamîn (67)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّي وَأَنَا۠ لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾ أَوَعَجِبْتُمْ
أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ
وَاذْكُرُوٓاْ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ
فِي الْخَلْقِ بَصْۜطَةً فَاذْكُرُوٓاْ ءَالَآءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ
﴿٦٩﴾ قَالُوٓاْ أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُۥ وَنَذَرَ مَا كَانَ
يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ الصَّٰدِقِينَ
﴿٧٠﴾ قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ
أَتُجَٰدِلُونَنِي فِيٓ أَسْمَآءٍ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم
مَّا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ فَانتَظِرُوٓاْ إِنِّي مَعَكُم مِّنَ
الْمُنتَظِرِينَ ﴿٧١﴾ فَأَنجَيْنَٰهُ وَالَّذِينَ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا
وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَمَا كَانُواْ مُؤْمِنِينَ
﴿٧٢﴾ وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا قَالَ يَٰقَوْمِ اعْبُدُواْ اللَّهَ
مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن
رَّبِّكُمْ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلْ
فِيٓ أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

68 Yo os comunico los mensajes de mi Señor y yo soy para vosotros un consejero digno de confianza.

69 ¿Extrañáis que os venga un mensaje de vuestro Señor por medio de un hombre de entre vosotros para que os advierta y os haga recordar que sucedisteis al pueblo de Noé y que El os ha aumentado en número y poder? Pues bien, recordaos de los beneficios de Allah, puede ser que prosperéis."

70 Ellos dijeron: "¿Has venido con el objeto de que adoremos a Allah sólo, y dejar lo que nuestros padres adoraban?Háznos ver lo que tú, con ello nos amenazas, si eres de los verídicos."

71 El dijo: "Ha caído sobre vosotros un castigo y la ira de Allah. ¿Vais a disputar conmigo acerca de los nombres que vosotros mismos y vuestros padres habéis dado (nombre a los ídolos), sin la autoridad de Allah? Esperad pues, que yo junto a vosotros esperaré."

72 Entonces lo salvamos a él y a sus acompañantes por Nuestra misericordia y exterminamos a aquellos que no creyeron en Nuestra doctrina y que eran incrédulos.

73 Y enviamos a los tamudeos, su hermano Saleh, quien les dijo: "¡Oh pueblo mío! Adorad a Allah. No hay otro Allah sino El. Os ha llegado una prueba de la parte de vuestro Señor. He aquí una camella de Allah. Es un signo para vosotros. Dejádla pues, que paste sobre la tierra y no le hagáis ningún mal, o si no, recibiréis un castigo doloroso.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Ubal-li-ġucum risâlâti Rabbî wa 'ana lacum nâṣiḥun
'amîn (68) 'Awa-ʻaÿibtum 'an-ÿâ'acum dhikrum-mir-
Rabbicum ʻalâ raÿulim-mincum liyundhiracum?
Wadh-curû 'idh ÿaʻalacum julafâ-'a mim-baʻdi
q̇awmi Nûḥinw-wa zhâdacum fil-jalq̇i basṭah.
Fadhcurû 'âlâ-'aL-Lâhi laʻal-lacum tufli-ḥûn (69) Q̇âlû
'aÿi'-tanâ linaʻbudaL-Lâha Waḥdahû wa nadhara
mâ câna yaʻ-budu 'âbâ-'unâ? Fa'-tinâ bimâ taʻidunâ
'in-cunta minaṣ-ṣâdiq̇în (70) Q̇âla q̇ad waq̇a-ʻa
ʻalaycum-mir-Rabbicum riÿ-sunw-wa ġaḍab. 'Atuÿâ-
dilû-nanî fî 'asmâ-'in-sammay-tumûhâ 'antum wa
'âbâ'ucum-mâ nazhzhalaL-Lâhu bihâ min-sulṭân?
Fan-taẕi-rû 'innî ma-ʻacum-minal-muntaẕirîn (71)
Fa-'anÿay-nâhu wal-ladhîna ma-ʻahû bi-raḥmatim-
min-nâ wa q̇aṭaʻ-nâ dâbi-ral-ladhîna cadhdhabû bi-
'Âyâtinâ wa mâ cânû Mu'-minîn (72) Wa 'ilâ Zamûda
'ajâhum Ṣâliḥâ. Q̇âla yâ-q̇awmiʻ-buduL-Lâha mâ
lacum-min 'ilâhin ġay-ruh. Q̇ad ÿâ-'atcum-Bayyi-na-
tum-mir-Rabbicum. Hâdhihî Nâq̇atuL-Lâhi lacum
'Âyatan-fadharûhâ ta'-cul fî 'arḍiL-Lâhi wa lâ tamas-
sûhâ bi-sû-'in-faya'-judhacum ʻadhâbun 'alîm (73)

74 Recordad cuando El os hizo sucesores de Aad y os estableció sobre la tierra. Habéis edificado palacios en sus valles y habéis tallado casas en las montañas. Recordad pues, los beneficios de Allah y no extendáis la corrupción sobre la tierra."

75 Los notables de su pueblo dijeron con orgullo a los humildes que de entre ellos ya habían creído: "¿Vosotros sabéis si Saleh es efectivamente un enviado de la parte de su Señor?" Ellos dijeron, "¡Sí! Nosotros creemos en su mensaje, con el cual fue investido."

76 Los orgullosos dijeron: "Nosotros no creemos en lo que vosotros habéis creído."

77 Ellos mataron la camella, desobedeciendo las órdenes de su Señor y dijeron: "¡Oh Saleh! Háznos venir lo que con ello nos amenazas, si en verdad, eres un mensajero de Allah."

78 Un temblor de tierra los tomó inadvertidos, y en la mañana aparecieron muertos en sus casas.

79 Entonces él los abandonó (Saleh) y les dijo: "¡Oh pueblo mío! Yo ya os he comunicado el mensaje de mi Señor y os he aconsejado sinceramente, pero vosotros no amáis a los buenos consejeros."

وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ
فِى ٱلْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ
ٱلْجِبَالَ بُيُوتًا ۖ فَٱذْكُرُوٓا۟ ءَالَآءَ ٱللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ
مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾ قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ مِن
قَوْمِهِۦ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ
أَنَّ صَٰلِحًا مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ قَالُوٓا۟ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلَ بِهِۦ
مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾ قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا بِٱلَّذِىٓ
ءَامَنتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٧٦﴾ فَعَقَرُوا۟ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوْا۟ عَنْ
أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا۟ يَٰصَٰلِحُ ٱئْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ
ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ
جَٰثِمِينَ ﴿٧٨﴾ فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ
رِسَالَةَ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ ٱلنَّٰصِحِينَ
﴿٧٩﴾ وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم
بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٠﴾ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ
شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

80 Y Lot cuando dijo a su pueblo: "¿Os entregáis a una ignominia que nadie en el mundo ha cometido antes que vosotros?

81 Saciáis vuestros deseos sexuales con los hombres en lugar de las mujeres. Vosotros sois un pueblo de transgresores."

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ح
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wadh-curû 'idh ÿa-ʻalacum jula-fâ-'a mim-baʻ-di
ʻÂdinw-wa bawwa-'acum fil-'arḍi tatta-gidhûna
min-suhû-lihâ q̇uṣû-ranw-wa tan-ḥitûnal-ÿibâla
buyûtâ. Fadh-curû 'âlâ-'aL-Lâhi wa lâ taʻ-zaw fil-
'arḍi mufsidîn (74) Q̇âlal-mala-'ul-ladhînastak-barû
min-q̇aw-mihî lil-ladhînas-tuḍ-ʻifû liman 'âmana
minhum 'ataʻ-lamûna 'anna Ṣâliḥam-mursalum-
mir-Rabbih? Q̇âlû 'innâ bimâ 'ursila bihî Mu'-
minûn (75) Q̇âlal-ladhînas-takbarû 'innâ bil-ladhî
'âmantum-bi-hî câfirûn (76) Fa-ʻaq̇arun-Nâq̇ata
wa ʻataw ʻan 'amri Rabbihim wa q̇âlû yâ-Ṣâliḥu'-
tinâ bimâ ta-ʻidunâ 'in-cunta minal-mursalîn (77)
Fa-'ajadhat-humur-raÿfatu fa-'aṣbaḥû fî dârihim
ÿâzimîn (78) Fata-wal-lâ ʻanhum wa q̇âla yâ-q̇a-
wmi laq̇ad 'ablaġtucum risâlata Rabbî wa naṣaḥ-
tu lacum wa lâkil-lâ tuḥibbû-nannâ-ṣi-ḥîn (79) Wa
Lû-ṭan 'idh q̇âla liq̇aw-mihî 'ata'-tûnal-fâḥishata
mâ sabaq̇a-cum-bihâ min 'aḥadim-minal-ʻâlamîn
(80) 'Inna-cum lata'-tûnar-riÿâla shah-watam-min-
dûnin-nisâ'. Bal 'antum q̇aw-mum-musrifûn (81)

Su pueblo no respondió, pero dijo: "Expulsadlos de nuestra ciudad. Estas son gentes que desean mantenerse puros."

Nosotros lo salvamos a él y a su familia, excepto a su mujer que fue una de los exterminados.

E hicimos caer una lluvia (lluvia de piedras del Infierno) sobre ellos. ¡Ved pues cual fue el fin de los criminales!

Y enviamos a los medianitas, su hermano Chuaíb, quien les dijo: "¡Oh pueblo mío! Adorad a Allah. No hay otro dios sino El. Os ha llegado una prueba de la parte de vuestro Señor. Dad pues, lo justo en la medida y la balanza. No deis a las gentes menos de lo que se les debe y no sembréis la corrupción sobre la tierra, después de su reforma. Esto es mucho mejor para vosotros, si en verdad, sois crédulos.

Y no os detengáis amenazantes en todos los caminos, impidiendo el paso de los creyentes hacia el camino de Allah, tratando de hacerlo tortuoso. Recordad cuando erais poco numerosos y que El os ha multiplicado. Y mirad cual es el fin de los corruptores.

Si una parte de vosotros ha creído en el mensaje con el cual yo he sido enviado, y otra parte no ha creído, tened paciencia hasta que Allah juzgue entre nosotros, y El es el Mejor de los jueces.

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوهُم مِّن
قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٨٢﴾ فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ
إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٨٣﴾ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم
مَّطَرًا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾
وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۗ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ
مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن
رَّبِّكُمْ ۖ فَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا۟
ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ
إِصْلَٰحِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ
﴿٨٥﴾ وَلَا تَقْعُدُوا۟ بِكُلِّ صِرَٰطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ
عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ
وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ كُنتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمْ ۖ وَٱنظُرُوا۟
كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾ وَإِن كَانَ طَآئِفَةٌ
مِّنكُمْ ءَامَنُوا۟ بِٱلَّذِىٓ أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا۟
فَٱصْبِرُوا۟ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ بَيْنَنَا ۚ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿٨٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خَ، خُ
gi = خِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa mâ câna ÿawâba q̇aw-mihî 'il-lâ 'an-q̇âlû 'aj-
riÿûhum-min-q̇ar-yati-cum; 'innahum 'unâsuny-ya-
taṭahharûn (82) Fa-'anÿay-nâhu wa 'ahlahû 'il-lam-
ra-'atahû câ-nat minal-ġâbirîn (83) Wa 'amṭarnâ
ʻalay-him-maṭarâ; fanẕur cayfa câna ʻâq̇ibatul-mu-
ÿrimîn (84) Wa 'ilâ Mad-yana 'ajâhum Shu-ʻaybâ. Q̇âla
yâq̇awmiʻ-buduL-Lâha mâ lacum-min 'ilâhin ġay-ruh.
Q̇ad ÿâ'atcum-Bayyi-natum-mir-Rabbicum fa-'awful-
cayla wal-mîzhâna wa lâ tab-jasun-nâsa 'ash-yâ-'ahum
wa lâ tufsidû fil-'arḍi baʻ-da 'iṣ-lâḥihâ; dhâlicum jay-
rul-lacum 'in-cuntum-Mu'minîn (85) Wa lâ taq̇-ʻudû
bi-cul-li ṣirâṭin-tû-ʻidûna wa taṣuddûna ʻan-Sabî-
liL-Lâhi man 'âmana bihî wa tab-ġûnahâ ʻi-waÿâ.
Wadh-curû 'idh cuntum q̇alîlan-fa-caz-zaracum.
Wan-ẕurû cayfa câna ʻâq̇i-batul-muf-sidîn (86) Wa 'in-
câna ṭâ-'ifatum-mincum 'âmanû bil-ladhî 'ursiltu bihî
wa ṭâ-'ifa-tul-lam yu'-minû faṣ-birû ḥattâ yaḥcuma-
L-Lâhu bay-nanâ; wa Huwa Jayrul-Ḥâkimîn (87)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

88 Los principales del pueblo, llenos de orgullo, dijeron: "Te expulsaremos, ¡oh Chuaíb!, a ti y a los que creyeron contigo de nuestra ciudad, o, vuelve a nuestra religión." El les respondió: "¿Aunque esto nos repugne?

89 Habríamos inventado una mentira a Allah si volvemos a vuestra religión, después que Allah nos ha salvado de ella. Y, además, no está en mi poder volver a ella salvo el caso que Allah lo quisiera. Nuestro Señor abraza todo en Su ciencia y es en Allah que hemos puesto nuestra confianza. ¡Señor nuestro! Decide con justicia entre nosotros y nuestro pueblo, porque Tú eres el Mejor de los jueces."

90 Los notables del pueblo que no creían, dijeron: "Si seguís a Chuaíb, vuestra pérdida será irremediable."

91 Entonces un temblor de tierra los cogió y en la mañana los encontraron muertos en sus casas.

92 Los que trataron a Chuaíb de mentiroso, desaparecieron como si jamás hubiesen estado vivos. Los que trataron a Chuaíb de mentiroso, fueron los perdedores.

93 Entonces se alejó de ellos y dijo: "¡Oh pueblo mío! Os he comunicado el mensaje de mi Señor y os he aconsejado. ¿Cómo voy a afligirme por un pueblo de infieles?"

94 Y no hemos enviado ningún profeta a una ciudad, sin haber castigado a sus habitantes con la adversidad y el desastre, para que imploren el perdón.

95 Después cambiamos su mala situación por la prosperidad, hasta que, aumentados en número y riquezas, dijeron: "Nuestros padres también gozaron de la adversidad y la prosperidad." Pero los tomamos de sorpresa sin que se dieran cuenta.

۞ قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لَنُخْرِجَنَّكَ يَٰشُعَيْبُ
وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِى مِلَّتِنَا ۚ قَالَ أَوَلَوْ
كُنَّا كَٰرِهِينَ ﴿٨٨﴾ قَدِ ٱفْتَرَيْنَا عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِى مِلَّتِكُم
بَعْدَ إِذْ نَجَّىٰنَا ٱللَّهُ مِنْهَا ۚ وَمَا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّعُودَ فِيهَآ إِلَّآ أَن يَشَآءَ
ٱللَّهُ رَبُّنَا ۚ وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا ۚ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا ۚ رَبَّنَا ٱفْتَحْ
بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِٱلْحَقِّ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْفَٰتِحِينَ ﴿٨٩﴾ وَقَالَ ٱلْمَلَأُ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لَئِنِ ٱتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ
﴿٩٠﴾ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٩١﴾
ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَا ۚ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ شُعَيْبًا
كَانُوا۟ هُمُ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٩٢﴾ فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ
أَبْلَغْتُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ ۖ فَكَيْفَ ءَاسَىٰ
عَلَىٰ قَوْمٍ كَٰفِرِينَ ﴿٩٣﴾ وَمَآ أَرْسَلْنَا فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّبِىٍّ إِلَّآ
أَخَذْنَآ أَهْلَهَا بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ ﴿٩٤﴾ ثُمَّ
بَدَّلْنَا مَكَانَ ٱلسَّيِّئَةِ ٱلْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَوا۟ وَّقَالُوا۟ قَدْ مَسَّ
ءَابَآءَنَا ٱلضَّرَّآءُ وَٱلسَّرَّآءُ فَأَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

۞ Q̇âlal-mala-'ul-ladhînas-tak-barû min-q̇awmihî
lanuj-riÿannaca yâ-Shuʻaybu wal-la-dhîna 'âmanû
maʻaca min-q̇ar-yatinâ 'aw lataʻûdunna fî mil-latinâ.
Q̇âla 'awa law cunnâ câri-hîn (88) Q̇adifta-raynâ
ʻalaL-Lâhi cadhiban 'in ʻudnâ fî mil-lati-cum-baʻ-
da 'idh naÿÿânaL-Lâhu minhâ. Wa mâ yacûnu lanâ
'an-na-ʻûda fîhâ 'il-lâ 'any-yashâ-'aL-Lâhu Rabbunâ.
Wasi-ʻa Rabbunâ cul-la shay-'in ʻilmâ. ʻAlaL-Lâhi
ta-wakcalnâ. Rabbanaf-taḥ bay-nanâ wa bay-na
q̇awminâ bil-ḥaq̇q̇i wa 'Anta Jayrul-Fâtiḥîn (89) Wa
q̇âlal-mala-'ul-ladhîna cafarû min-q̇aw-mihî la-
'inittabaʻ-tum Shu-ʻayban 'inna-cum 'idhal-la-jâsirûn
(90) Fa-'ajadhat-humur-raÿfatu fa-'aṣbaḥû fî dârihim
ÿâzi-mîn (91) 'Al-la-dhîna cadhdhabû Shuʻayban
ca-'al-lam yaġnaw fîhal-ladhîna cadhdhabû Shu-
ʻayban cânû humul-jâ-sirîn (92) Fata-wal-lâ ʻanhum
wa q̇âla yâ-q̇awmi laq̇ad 'ablaġtucum risâ-lâti
Rabbî wa naṣaḥtu lacum; facay-fa 'âsâ ʻalâ q̇aw-
min-câfirîn (93) Wa mâ 'arsal-nâ fî q̇ary-atim-
min-nabiyyin 'il-lâ 'ajadh-nâ 'ahlahâ bil-ba'sâ-'i
waḍḍar-râ-'i la-ʻal-lahum yaḍḍarra-ʻûn (94) Zumma
baddalnâ macânas-sayyi-'atil-ḥasanata ḥattâ ʻafaw-
wa q̇âlû q̇ad massa 'âbâ-'anaḍ-ḍarrâ'u was-sarrâ-'u fa-
'ajadhnâ-hum-baġtatanw-wa hum lâ yash-ʻurûn (95)

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْقُرَىٰٓ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَـٰتٍ
مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ وَلَـٰكِن كَذَّبُوا۟ فَأَخَذْنَـٰهُم بِمَا كَانُوا۟
يَكْسِبُونَ ﴿٩٦﴾ أَفَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيَـٰتًا
وَهُمْ نَآئِمُونَ ﴿٩٧﴾ أَوَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا
ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾ أَفَأَمِنُوا۟ مَكْرَ ٱللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ
مَكْرَ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْخَـٰسِرُونَ ﴿٩٩﴾ أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ
يَرِثُونَ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ أَهْلِهَآ أَن لَّوْ نَشَآءُ أَصَبْنَـٰهُم
بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾
تِلْكَ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآئِهَا ۚ وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم
بِٱلْبَيِّنَـٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ مِن قَبْلُ ۚ
كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿١٠١﴾ وَمَا وَجَدْنَا
لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍ ۖ وَإِن وَجَدْنَآ أَكْثَرَهُمْ لَفَـٰسِقِينَ
﴿١٠٢﴾ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِـَٔايَـٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِي۟هِۦ
فَظَلَمُوا۟ بِهَا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾
وَقَالَ مُوسَىٰ يَـٰفِرْعَوْنُ إِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿١٠٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

96 Si los habitantes de las ciudades hubiesen creído y hubiesen sido piadosos, les habríamos concedido las bendiciones del cielo y de la tierra, pero ellos negaron y por lo tanto, los hemos castigado por lo que habían hecho.

97 Los habitantes de las ciudades, ¿están seguros que Nuestros rigurosos castigos no les llegue de noche, mientras ellos duermen?

98 O, los habitantes de las ciudades, ¿están seguros que Nuestros rigurosos castigos no les llegue de día, mientras ellos se divierten?

99 ¿Están ellos al abrigo de los planes de Allah? Pero no se sienten seguros de los planes de Allah, sino los que están perdidos.

100 ¿No han comprobado aún, aquellos que heredaron la tierra de sus precedentes que si Nosotros quisiéramos los castigaríamos por sus pecados y sellaríamos sus corazones y no podrían oír jamás?

101 Te relatamos ciertas historias de aquellas ciudades a las cuales llegaron mensajeros con pruebas bien claras, pero ellos no estaban dispuestos a aceptar lo que antes habían tratado de mentira (la doctrina de Allah). De esta manera, es como Allah sella los corazones de los infieles.

102 Nosotros no encontramos que la mayor parte de esa gente cumplían con sus compromisos, pero encontramos que la mayoría son perversos.

103 Después de estos (mensajeros), enviamos a Moisés con Nuestros milagros, hacia el Faraón y sus notables, pero éstos fueron injustos con Nuestros signos. Mirad pues, cual es el fin de los corruptores.

104 Moisés dijo: "¡Oh Faraón! Yo soy un enviado de la parte del Señor del universo,

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ، ج
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ، ك
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa law 'anna 'ahlal-q̇urâ 'âmanû watta-q̇aw lafa-
taḥnâ ʻalay-him baracâtim-minas-samâ-'i wal-'arḍi
wa lâkin cadhdhabû fa'ajadh-nâhum-bimâ cânû yak-
sibûn (96) 'Afa-'amina 'ahlul-q̇urâ 'any-ya'-ti-yahum-
ba'-sunâ bayâtanw-wa hum nâ-'imûn (97) 'Awa-'amina
'ahlul-q̇urâ 'any-ya'-ti-yahum ba'- sunâ ḍuḥanw-wa
hum yal-ʻabûn (98) 'Afa-'aminû makraL-Lâh? Falâ ya'-
manu makraL-Lâhi 'il-lal-q̇a-wmul-jâsi-rûn (99) 'Awa-
lam yahdi lil-ladhîna yari-zûnal-'arḍa mim-baʻ-di
'ahlihâ 'al-law nashâ-'u 'aṣab-nâhum-bidhunûbihim,
wa naṭba-ʻu ʻalâ q̇ulû-bihim fahum lâ yasma-ʻûn (100)
Tilcal-q̇urâ naq̇uṣṣu ʻalay-ca min 'ambâ-'ihâ. Wa laq̇ad
ÿâ-'at-hum rusulu-hum-bil-Bayyi-nât; famâ cânû
liyu'-minû bimâ cadhdhabû min-q̇abl. Cadhâ-lica
yaṭba-ʻuL-Lâhu ʻalâ q̇u-lûbil-câfirîn (101) Wa
mâ waÿadnâ li-'akza-rihim-min ʻahd. Wa 'inw-
waÿadnâ 'akzarahum la-fâsiq̇în (102) Zumma ba-
ʻaznâ mim-baʻdihim-Mûsâ bi-'Âyâ-tinâ 'ilâ Fir-
ʻawna wa mala-'ihî faẓalamû bihâ; fanẓur cayfa
câna ʻâq̇i-batul-muf-sidîn (103) Wa q̇âla Mûsâ yâ-
Fir-ʻawnu 'innî Rasûlum-mir-Rabbil-ʻÂlamîn (104)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafĝîm · Q̇alq̇alah

حَقِيقٌ عَلَىٰٓ أَن لَّآ أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ ۚ قَدْ جِئْتُكُم
بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِىَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٠٥﴾ قَالَ إِن كُنتَ
جِئْتَ بِـَٔايَةٍ فَأْتِ بِهَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٠٦﴾ فَأَلْقَىٰ
عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾ وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ
لِلنَّٰظِرِينَ ﴿١٠٨﴾ قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ
عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾ يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ ۖ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾
قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ﴿١١١﴾ يَأْتُوكَ
بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾ وَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوٓا۟ إِنَّ
لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿١١٣﴾ قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ
لَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾ قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِىَ وَإِمَّآ أَن
نَّكُونَ نَحْنُ ٱلْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾ قَالَ أَلْقُوا۟ ۖ فَلَمَّآ أَلْقَوْا۟ سَحَرُوٓا۟
أَعْيُنَ ٱلنَّاسِ وَٱسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَآءُو بِسِحْرٍ عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾
۞ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا
يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾ فَوَقَعَ ٱلْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾ فَغُلِبُوا۟
هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُوا۟ صَٰغِرِينَ ﴿١١٩﴾ وَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ﴿١٢٠﴾

الحزب ١٧

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

105 Yo no diré sino la verdad acerca de Allah. Yo he venido con una prueba de la parte de vuestro Señor. Enviad conmigo pues, a los hijos de Israel."

106 El Faraón dijo: "Si has venido con una prueba, tráela pues, si eres verídico."

107 Moisés arrojó su cayado que se convirtió en una verdadera serpiente.

108 Y sacó su mano y he aquí que estaba blanca (resplandeciente) a la vista de los que lo miraban.

109 Los notables del pueblo del Faraón dijeron: "Este es un mago muy hábil.

110 Desea expulsaros (sus planes son de expulsaros) de vuestro país. ¿Qué ordenáis, pues?"

111 "Retenédle a él y a su hermano y envía gentes a todas las ciudades,

112 con orden de traer todos los magos que sean diestros."

113 Y llegaron los magos donde el Faraón y le dijeron: "¿Tendremos una recompensa si somos los triunfantes?"

114 Dijo: "¡Sí! Y seréis de mis aproximados."

115 (Los magos) dijeron: "¡Oh, Moisés! O bien tú arrojas (el cayado), primero, o si no, seremos nosotros los primeros en arrojar."

116 "¡Arrojad!" les dijo Moisés. Cuando hubieron arrojado, fascinaron los ojos de la gente y los aterrorizaron. En verdad llegaron con una magia formidable.

117 Y Nosotros inspiramos a Moisés que arrojara su cayado, y he aquí (que convertido en serpiente) devoró lo que ellos habían efectuado.

118 Así se manifestó la verdad y todo lo que hicieron fue en vano.

119 Y así los magos fueron vencidos y se humillaron.

120 Y los magos se prosternaron.

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - ځ، ڂ
gi - ڃ	ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Ḥaq̇îq̇un 'alâ 'al-lâ 'aq̇ûla 'alaL-Lâhi 'il-lal-ḥaq̇q̇.
Q̇ad ÿi'-tu-cum-bi-Bayyi-na-tim-mir-Rabbicum fa-
'arsil ma-'iya Banî-'Isrâ-'îl (105) Q̇âla 'in-cunta ÿi'-ta
bi-'Âyatin fa'-ti bihâ 'in cunta minaṣ-ṣâdiq̇în (106) Fa-
'alq̇â 'Aṣâhu fa-'idhâ hiya zu'-bânum-mubîn (107) Wa
nazha-'a yadahû fa-'idhâ hiya bay-ḍâ-'u lin-nâẓirîn
(108) Q̇âlal-mala-'u min-q̇awmi Fir-'awna 'inna hâdhâ
lasâḥirun 'alîm (109) Yurîdu 'any-yuj-riÿacum-min
'arḍicum; famâdhâ ta'-murûn (110) Q̇âlû 'arÿih wa 'ajâhu
wa 'arsil fil-Madâ-'ini ḥâshirîna- (111) Ya'-tûca bicul-li
sâḥi-rin 'alîm (112) Wa ÿâ-'as-saḥaratu Fir-'awna
q̇âlû 'inna lanâ la-'aÿran 'in-cunnâ naḥnul-ġâ-libîn
(113) Q̇âla na-'am wa 'innacum laminal-muq̇arrabîn
(114) Q̇âlû yâ-Mûsâ 'immâ 'an-tul-q̇iya wa 'immâ 'an-
nacûna naḥnul-mulq̇în (115) Q̇âla 'al-q̇û. Falammâ 'al-
q̇aw saḥarû 'a'-yunan-nâsi wastarhabûhum wa
ÿâ-'û bisiḥrin 'aẓîm (116) ۞ Wa 'aw-ḥay-nâ 'ilâ
Mûsâ 'an 'alq̇i 'Aṣâk; fa-'idhâ hiya talq̇afu mâ ya'-
ficûn (117) Fa-waq̇a-'al-ḥaq̇q̇u wa baṭala mâ cânû
ya'-ma-lûn (118) Fa-ġulibû hunâlica wan-q̇alabû
ṣâġirîn (119) Wa 'ulq̇i-yas-saḥaratu sâÿidîn, (120)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿١٢١﴾ رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١٢٢﴾ قَالَ
فِرۡعَوۡنُ ءَامَنتُم بِهِۦ قَبۡلَ أَنۡ ءَاذَنَ لَكُمۡۖ إِنَّ هَٰذَا لَمَكۡرٞ مَّكَرۡتُمُوهُ
فِي ٱلۡمَدِينَةِ لِتُخۡرِجُواْ مِنۡهَآ أَهۡلَهَاۖ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ﴿١٢٣﴾ لَأُقَطِّعَنَّ
أَيۡدِيَكُمۡ وَأَرۡجُلَكُم مِّنۡ خِلَٰفٖ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمۡ أَجۡمَعِينَ ﴿١٢٤﴾
قَالُوٓاْ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾ وَمَا تَنقِمُ مِنَّآ إِلَّآ أَنۡ ءَامَنَّا
بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتۡنَاۚ رَبَّنَآ أَفۡرِغۡ عَلَيۡنَا صَبۡرٗا وَتَوَفَّنَا مُسۡلِمِينَ
﴿١٢٦﴾ وَقَالَ ٱلۡمَلَأُ مِن قَوۡمِ فِرۡعَوۡنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوۡمَهُۥ لِيُفۡسِدُواْ
فِي ٱلۡأَرۡضِ وَيَذَرَكَ وَءَالِهَتَكَۚ قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبۡنَآءَهُمۡ وَنَسۡتَحۡيِۦ
نِسَآءَهُمۡ وَإِنَّا فَوۡقَهُمۡ قَٰهِرُونَ ﴿١٢٧﴾ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِ
ٱسۡتَعِينُواْ بِٱللَّهِ وَٱصۡبِرُوٓاْۖ إِنَّ ٱلۡأَرۡضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن
يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۖ وَٱلۡعَٰقِبَةُ لِلۡمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾ قَالُوٓاْ أُوذِينَا
مِن قَبۡلِ أَن تَأۡتِيَنَا وَمِنۢ بَعۡدِ مَا جِئۡتَنَاۚ قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمۡ
أَن يُهۡلِكَ عَدُوَّكُمۡ وَيَسۡتَخۡلِفَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ
فَيَنظُرَ كَيۡفَ تَعۡمَلُونَ ﴿١٢٩﴾ وَلَقَدۡ أَخَذۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ
بِٱلسِّنِينَ وَنَقۡصٖ مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

121 Y dijeron: "Nosotros creemos en el Señor del universo.

122 En el Señor de Moisés y Aarón."

123 El Faraón dijo: "¿Habéis creído en El, antes que yo os permita? ¡Esta es una estratagema que habéis premeditado en la ciudad para hacer salir sus habitantes de ella, pero bien pronto sabréis!

124 Yo os cortaré vuestras manos y vuestros pies opositados (un pie de la derecha y una mano de la izquierda o viceversa), y os crucificaré a todos."

125 Ellos dijeron: "Es hacia nuestro Señor que todos volveremos

126 y tú ¿no te vengas de nosotros, sino porque hemos creído en la prueba que nos ha venido de nuestro Señor? - ¡Oh Señor nuestro! Dános paciencia y haz que muramos completamente sumisos (a Ti)."

127 Los notables del pueblo del Faraón dijeron: "Dejaréis a Moisés y a su pueblo que siembren la corrupción sobre la tierra y para que os hagan abandonar a vuestros dioses? - Nosotros mataremos a sus hijos y dejaremos vivas sólo a sus mujeres y seremos irresistibles sobre ellos."

128 Moisés dijo a su pueblo: "Pedid la ayuda de Allah y sed pacientes. La tierra pertenece solamente a Allah y El la hace heredar a quien le place de sus servidores y el buen fin es de los piadosos."

129 Ellos dijeron (los israelitas a Moisés): "Hemos sido oprimidos antes que vinieras y después de tu venida." Dijo: "Puede ser que vuestro Señor extermine vuestros enemigos y haga de vosotros los herederos en la tierra y después El verá como obraréis."

130 Ya hemos hecho sufrir a la gente del Faraón años de sequía y disminución en los frutos para que ellos se recuerden.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âlû 'âmannâ bi-Rabbil-ʻÂlamîn (121) Rabbi Mûsâ
wa Hârûn (122) Q̇âla Fir-ʻawnu 'âmantum-bihî q̇abla
'an 'âdhana lacum? 'Inna hâdhâ la-makrum-macar-
tumûhu fil-Madînati lituj-riÿû minhâ 'ahlahâ; fasawfa
taʻ-lamûn (123) La-'u-q̇aṭṭi-ʻanna 'aydiyacum wa
'arÿulacum-min gilâfin-zumma la-'u-ṣal-libannacum
'aÿma-ʻîn (124) Q̇âlû 'innâ 'ilâ Rab-binâ mun-q̇alibûn
(125) Wa mâ tanq̇imu min-nâ 'il-lâ 'an 'âmannâ bi-'Âyâti
Rabbinâ lammâ ÿâ-'atnâ! Rab-banâ 'af-riġ ʻalay-nâ
ṣabranw-wa ta-waffa-nâ Mus-limîn (126) Wa q̇âlal-
mala-'u min q̇awmi Fir-ʻawna 'atadharu Mûsâ wa
q̇aw-mahû li-yufsidû fil-'arḍi wa yadharaca wa 'âli-
hatak? Q̇âla sanu-q̇attilu 'abnâ-'ahum wa nastaḥ-yî
nisâ-'ahum; wa 'innâ fawq̇ahum q̇âhi-rûn (127) Q̇âla
Mûsâ li-q̇awmihista-ʻî-nû biL-Lâhi waṣbirû. 'Innal-
'arḍa liL-Lâhi yûri-zuhâ many-yashâ-'u min ʻibâ-dih;
wal-ʻâq̇ibatu lil-Mut-taq̇în (128) Q̇âlû 'ûdhînâ min q̇abli
'an-ta'-ti-yanâ wa mim-baʻ-di mâÿi'-tanâ. Q̇âla ʻasâ
Rabbucum 'any-yuhlica ʻaduwwacum wa yastaj-
lifa-cum fil-'arḍi fa-yanẓura cayfa taʻmalûn (129) Wa
laq̇ad 'ajadhnâ 'âla-Fir-ʻawna bissi-nîna wa naq̇ṣim-
min-azzamarâti la-ʻal-lahum yadh-dhakcarûn (130)

131 Y cuando les vino la prosperidad, dijeron: "Esto es de nosotros" y si un mal les alcanzaba, veían en Moisés y los suyos un mal augurio. Pero su suerte depende únicamente de Allah. Sin embargo, la mayoría de ellos no lo saben.

132 Ellos dijeron: "Por mucho que sean los prodigios que nos traigas para fascinarnos, no te creeremos."

133 Entonces Nosotros les enviamos la inundación, las langostas, los piojos, las ranas y la sangre como signos evidentes, pero ellos siguieron con su orgullo y siguieron siendo un pueblo de criminales.

134 Y cuando el castigo los derrotó, ellos dijeron: "¡Oh Moisés! Invoca por nosotros a tu Señor de acuerdo al pacto que El te ha dado, y si alejas de nosotros el castigo, creeremos en ti y enviaremos contigo los hijos de Israel."

135 Cuando levantamos el castigo, hasta cierto tiempo fijo que ellos debían esperar, violaron el compromiso.

136 Entonces Nosotros nos vengamos de ellos y los ahogamos en el mar, porque trataron Nuestros signos de mentira y no les prestaban atención.

137 Y dimos herencia a los pueblos que eran débiles, les dimos la herencia de las comarcas de Oriente y Occidente de la tierra que habíamos bendecido y la bella promesa de tu Señor se cumplió sobre los hijos de Israel por su constancia y destruimos todo lo que había hecho el Faraón y su pueblo, y aún lo que construían.

فَإِذَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡحَسَنَةُ قَالُواْ لَنَا هَٰذِهِۦۖ وَإِن تُصِبۡهُمۡ سَيِّئَةٞ
يَطَّيَّرُواْ بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓۗ أَلَآ إِنَّمَا طَٰٓئِرُهُمۡ عِندَ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ
أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ١٣١ وَقَالُواْ مَهۡمَا تَأۡتِنَا بِهِۦ مِنۡ ءَايَةٖ
لِّتَسۡحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحۡنُ لَكَ بِمُؤۡمِنِينَ ١٣٢ فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمُ
ٱلطُّوفَانَ وَٱلۡجَرَادَ وَٱلۡقُمَّلَ وَٱلضَّفَادِعَ وَٱلدَّمَ ءَايَٰتٖ مُّفَصَّلَٰتٖ
فَٱسۡتَكۡبَرُواْ وَكَانُواْ قَوۡمٗا مُّجۡرِمِينَ ١٣٣ وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيۡهِمُ
ٱلرِّجۡزُ قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَۖ لَئِن
كَشَفۡتَ عَنَّا ٱلرِّجۡزَ لَنُؤۡمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرۡسِلَنَّ مَعَكَ بَنِيٓ
إِسۡرَٰٓءِيلَ ١٣٤ فَلَمَّا كَشَفۡنَا عَنۡهُمُ ٱلرِّجۡزَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ
هُم بَٰلِغُوهُ إِذَا هُمۡ يَنكُثُونَ ١٣٥ فَٱنتَقَمۡنَا مِنۡهُمۡ فَأَغۡرَقۡنَٰهُمۡ
فِي ٱلۡيَمِّ بِأَنَّهُمۡ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ عَنۡهَا غَٰفِلِينَ ١٣٦
وَأَوۡرَثۡنَا ٱلۡقَوۡمَ ٱلَّذِينَ كَانُواْ يُسۡتَضۡعَفُونَ مَشَٰرِقَ
ٱلۡأَرۡضِ وَمَغَٰرِبَهَا ٱلَّتِي بَٰرَكۡنَا فِيهَاۖ وَتَمَّتۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ
ٱلۡحُسۡنَىٰ عَلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ بِمَا صَبَرُواْۖ وَدَمَّرۡنَا مَا كَانَ
يَصۡنَعُ فِرۡعَوۡنُ وَقَوۡمُهُۥ وَمَا كَانُواْ يَعۡرِشُونَ ١٣٧

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Fa-'idhâ ÿâ-'at-humul-ḥasanatu ḍâlû lanâ hâdhih;
wa'in-tuṣibhum sayyi-'atuny-yaṭ-ṭayyarû bi-Mûsâ
wa mamma-'ah. 'Alâ 'innamâ ṭâ'iruhum 'inda-
L-Lâhi wa lâkinna 'akzarahum lâ ya'-la-mûn (131) Wa
ḍâlû mahmâ ta'tinâ bihî min 'Âyatil-li-tas-ḥaranâ
bihâ famâ naḥnu laca bi-Mu'-minîn (132) Fa-'ar-salnâ
'alay-hi-muṭ-Ṭûfâna wal-Ÿarâda wal-Ḍum-mala
waḍ-Ḍafâdi-'a wad-Dama 'âyâtim-mufaṣ-ṣalât.
Fastak-barû wa cânû ḍawmam-muÿri-mîn (133)
Walammâ waḍa-'a 'alayhimur-riÿzhu ḍâlû yâ-
Mûsad-'u lanâ Rabbaca bimâ 'ahida 'indaca la-
'in-cashafta 'annar-riÿzha lanu'-minanna laca wa
lanur-si-lanna ma-'aca Banî-'Isrâ-'îl (134) Falammâ
cashafnâ 'anhumur-riÿzha 'ilâ 'aÿalin hum-bâli-ġûhu
'idhâ hum yancuzûn (135) Fanta-ḍamnâ minhum fa-
'aġraḍ-nâhum fil-yammi bi'annahum cadhdhabû
bi-'Âyâ-tinâ wa cânû 'anhâ ġâfi-lîn (136) Wa 'aw-
raznal-ḍaw-mal-ladhîna cânû yustaḍ-'afûna mashâri-
ḍal-'arḍi wa maġâriba-hal-latî bâraknâ fîhâ. Wa
tammat Calimatu Rabbical-ḥusnâ 'alâ Banî-'Isrâ-
'îla bimâ ṣabarû; wa dammarnâ mâ câna yaṣna-'u
Fir-'awnu wa ḍawmuhû wa mâ cânû ya'-rishûn (137)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Ḍalḍalah

وَجَٰوَزْنَا بِبَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتَوْا۟ عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَىٰٓ
أَصْنَامٍ لَّهُمْ ۚ قَالُوا۟ يَٰمُوسَى ٱجْعَل لَّنَآ إِلَٰهًا كَمَا لَهُمْ ءَالِهَةٌ ۚ
قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ وَبَٰطِلٌ
مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾ قَالَ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَٰهًا
وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٤٠﴾ وَإِذْ أَنجَيْنَٰكُم
مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ ۖ يُقَتِّلُونَ
أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ ۚ وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن
رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾ ۞ وَوَٰعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيْلَةً
وَأَتْمَمْنَٰهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ۚ وَقَالَ
مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَٰرُونَ ٱخْلُفْنِى فِى قَوْمِى وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ
سَبِيلَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾ وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَٰتِنَا وَكَلَّمَهُۥ
رَبُّهُۥ قَالَ رَبِّ أَرِنِىٓ أَنظُرْ إِلَيْكَ ۚ قَالَ لَن تَرَىٰنِى وَلَٰكِنِ ٱنظُرْ
إِلَى ٱلْجَبَلِ فَإِنِ ٱسْتَقَرَّ مَكَانَهُۥ فَسَوْفَ تَرَىٰنِى ۚ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ
رَبُّهُۥ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُۥ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا ۚ فَلَمَّآ أَفَاقَ
قَالَ سُبْحَٰنَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾

الحزب ١٧

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

E hicimos atravesar el mar a los hijos de Israel y llegaron a un pueblo cuyos habitantes eran devotos a los ídolos que tenían. Los israelitas dijeron: "¡Oh Moisés! Dános dioses como aquellos que estos tienen." Dijo: "En verdad vosotros sois un pueblo de ignorantes.

Las divinidades de su gente son de poca duración y todo lo que practican es en vano y nulo."

Dijo: "¿Buscaré yo para vosotros otro Allah que el Allah que os ha privilegiado sobre todas las criaturas?"

Recordad cuando os salvamos de la gente del Faraón que os infligían el peor de los castigos. Mataban vuestros hijos y dejaban en vida únicamente vuestras mujeres. Esa era una prueba terrible de la parte de vuestro Señor.

Nosotros le fijamos a Moisés (un período para permanecer en la montaña), de treinta noches, y completamos (el período) con diez noches y así se integró el término fijado por su Señor en cuarenta noches. Moisés dijo a su hermano (antes de partir a la montaña), "¡Aarón! Reemplázame ante mi pueblo, sé correcto y no sigas el sendero de los corrompidos."

Y cuando Moisés llegó al lugar determinado por Nosotros, su Señor le habló. Moisés dijo: "¡Señor mío! Déjame mirarte." Allah dijo, "No me verás, pero mira hacia la montaña, si se mantiene en su lugar, entonces me verás." Cuando su Señor se manifestó a la montaña, ésta fue reducida a polvo y Moisés cayó a tierra fulminado. Cuando recobró su sentido, dijo: "¡Gloria a Ti! A Ti yo me arrepiento y yo soy el primero de los creyentes."

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa ÿâ-wazhnâ bi-Banî-'Isrâ-'îlal-baḥra fa-'ataw ʻalâ
q̇awminy-yaʻ-cufûna ʻalâ 'aṣnâ-mil-lahum. Q̇â-lû yâ
Mûsaÿ-ʻal-lanâ 'ilâ-han camâ lahum 'âlihah. Q̇âla
'innacum q̇aw-mun-taÿ-halûn (138) 'Inna hâ-'ulâ-'i
mu-tabbarum-mâ hum fîhi wa bâṭilum-mâ cânû
yaʻ-ma-lûn (139) Q̇âla 'a-ġay-raL-Lâhi 'abġîcum
'ilâhanw-wa Hu-wa faḍḍalacum ʻalal-ʻâlamîn (140)
Wa 'idh 'anÿay-nâcum-min 'Âli-Fir-ʻawna yasûmû-
nacum sû-'al-ʻadhâbi yuq̇attilûna 'abnâ-'acum wa
yastaḥ-yûna nisâ-'acum; wa fî dhâlicum-balâ-'um-
mir-Rabbicum ʻaẓîm (141) ۞ Wa wâ-ʻadnâ Mûsâ
zalâ-zîna lay-latanw-wa 'atmam-nâhâ bi-ʻashrin-
fa-tamma mîq̇âtu Rabbihî 'arba-ʻîna laylah. Wa
q̇âla Mûsâ li-'agîhi Hârû-naj-lufnî fî q̇aw-mî wa
'aṣliḥ wa lâ tat-ta-biʻ sabî-lalmufsidîn (142) Wa
lammâ ÿâ-'a Mûsâ li-mî-q̇âtinâ wa cal-lamahû
Rabbuhû q̇âla Rabbi 'arinî 'anẓur 'i-layk. Q̇âla lan-
tarânî wa lâkininẓur 'ilal-ÿabali fa-'inistaq̇arra
ma-cânahû fasawfa tarânî. Falammâ taÿal-lâ
Rabbuhû lil-Ÿabali ÿaʻalahû dakcanw-wa jarra
Mûsâ ṣa-ʻiq̇â. Falammâ 'afâq̇a q̇âla Sub-ḥânaca
tubtu 'ilayca wa 'ana 'awwalul-Mu'-minîn (143)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

144 Dijo: "¡Oh Moisés! Yo te he escogido de entre todos los hombres para (que lleves) Mi misión y Mi palabra. Toma pues, lo que te doy y sé de los agradecidos."

145 Y le escribimos en las Tablas, una exhortación, sobre toda cosa, debidamente detallada. "Tómalas pues firmemente y ordena a vuestro pueblo de adoptar (de ellas) lo mejor. Os mostraré muy pronto la morada de los perversos.

146 Alejaré de Mis signos los que se enorgullecen en la tierra sin razón, aunque viesen toda clase de milagros no creerán en ellos y aunque viesen el sendero de la rectitud no lo tomarían como su sendero. Pero si ven el sendero del error, lo toman como su sendero. Es porque trataron de mentira Nuestros signos y a ellos estaban desatentos."

147 Aquellos que trataron de impostura Nuestros Signos y el encuentro de la vida futura, para ellos, sus obras serán vanas. ¿Podrían ser retribuídos sino según sus acciones?

148 El pueblo de Moisés adoptó (como divinidad), después de él, un becerro hecho de sus joyas y que aparentaba mugir. ¿No veían que éste no les hablaba ni los guiaba sobre ningún camino? Ellos lo adoptaron y fueron de los injustos.

149 Cuando se arrepintieron y vieron que estaban en un error, dijeron: "Si nuestro Señor no tiene misericordia con nosotros y no nos perdona, seremos ciertamente de los perdedores."

قَالَ يَـٰمُوسَىٰٓ إِنِّى ٱصْطَفَيْتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَـٰلَـٰتِى وَبِكَلَـٰمِى
فَخُذْ مَآ ءَاتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ ٱلشَّـٰكِرِينَ ﴿١٤٤﴾ وَكَتَبْنَا
لَهُۥ فِى ٱلْأَلْوَاحِ مِن كُلِّ شَىْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ
شَىْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا۟ بِأَحْسَنِهَا ۚ سَأُو۟رِيكُمْ
دَارَ ٱلْفَـٰسِقِينَ ﴿١٤٥﴾ سَأَصْرِفُ عَنْ ءَايَـٰتِىَ ٱلَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ
فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَإِن يَرَوْا۟ كُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا۟
بِهَا وَإِن يَرَوْا۟ سَبِيلَ ٱلرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْا۟
سَبِيلَ ٱلْغَىِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا
وَكَانُوا۟ عَنْهَا غَـٰفِلِينَ ﴿١٤٦﴾ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَلِقَآءِ
ٱلْـَٔاخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَـٰلُهُمْ ۚ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾ وَٱتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنۢ بَعْدِهِۦ مِنْ حُلِيِّهِمْ
عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ خُوَارٌ ۚ أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّهُۥ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ
سَبِيلًا ۘ ٱتَّخَذُوهُ وَكَانُوا۟ ظَـٰلِمِينَ ﴿١٤٨﴾ وَلَمَّا سُقِطَ
فِىٓ أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا۟ أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا۟ قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا
رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَـٰسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âla yâ-Mûsâ 'inniṣ-ṭafay-tuca ʻalan-nâsi bi-Risâ-lâtî
wa bi-Calâmî fajudh mâ 'â-taytuca wa cumminash-
Shâkirîn (144) Wa catabnâ lahû fil-'Alwâḥi min-cul-li
shay-'im-mawʻiẕatanw-wa tafṣîlal-li-cul-li shay' ; fa-
judhhâ bi-q̇uw-watinw-wa'-mur q̇awmaca ya'-judhû
bi'aḥ-sanihâ; sa-'urîcum dâral-fâ-siq̇în (145) Sa-'aṣrifu
ʻan 'Âyâtiyal-ladhîna yata-cabbarûna fil-'arḍi bi-
ġayril-ḥaq̇q̇; wa 'iny-yaraw cul-la 'Âyatil-lâ yu'-minû
bihâ; wa 'iny-ya-raw sabîlar-rushdi lâ yatta-gi-dhûhu
Sabîlâ; wa 'iny-ya-raw sabîlal-ġayyi yatta-gidhûhu
Sabîlâ. DHâlica bi-'annahum cadhdhabû bi-'Âyâtinâ
wa cânû ʻanhâ ġâfi-lîn (146) Wal-la-dhîna cadhdhabû
bi-'Âyâtinâ wa liq̇â-'il-'Âgirati ḥabiṭat 'aʻ-mâluhum.
Hal yuÿ-ẕhawna 'il-lâ mâ cânû yaʻmalûn (147)
Watta-jadha q̇awmu Mûsâ mim-baʻ-dihî min ḥu-
liyyihim ʻiÿlan ÿasadal-lahû juwâr. 'Alam ya-
raw 'annahû lâ yucal-li-muhum wa lâ yah-dîhim
Sabîlâ? 'Itta-jadhû-hu wa cânû ẕâli-mîn (148) Wa
lammâ suq̇iṭa fî 'aydîhim wa ra-'aw 'anna-hum
q̇ad ḍal-lû q̇âlû la-'il-lam yarḥamnâ Rabbunâ
wa yaġ-fir lanâ lanacûnanna minaljâ-sirîn (149)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوْمِهِۦ غَضْبَٰنَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِى
مِنۢ بَعْدِىٓ ۖ أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۖ وَأَلْقَى ٱلْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ
أَخِيهِ يَجُرُّهُۥٓ إِلَيْهِ ۚ قَالَ ٱبْنَ أُمَّ إِنَّ ٱلْقَوْمَ ٱسْتَضْعَفُونِى وَكَادُوا۟
يَقْتُلُونَنِى فَلَا تُشْمِتْ بِىَ ٱلْأَعْدَآءَ وَلَا تَجْعَلْنِى مَعَ ٱلْقَوْمِ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٥٠﴾ قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِأَخِى وَأَدْخِلْنَا فِى
رَحْمَتِكَ ۖ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١٥١﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟
ٱلْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ
وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾ وَٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ثُمَّ
تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِهَا وَءَامَنُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ
﴿١٥٣﴾ وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلْغَضَبُ أَخَذَ ٱلْأَلْوَاحَ ۖ وَفِى
نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾ وَٱخْتَارَ
مُوسَىٰ قَوْمَهُۥ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَٰتِنَا ۖ فَلَمَّآ أَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ
قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِيَّٰىَ ۖ أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ
ٱلسُّفَهَآءُ مِنَّآ ۖ إِنْ هِىَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَآءُ وَتَهْدِى
مَن تَشَآءُ ۖ أَنتَ وَلِيُّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا ۖ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْغَٰفِرِينَ ﴿١٥٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

150 Y cuando Moisés regresó hacia su pueblo, enfadado y entristecido, les dijo: "Es muy malo lo que habéis hecho durante mi ausencia. ¿Habéis querido apresurar la orden de vuestro Señor? Y arrojó las Tablas y tomó la cabeza de su hermano, tirándolo hacia él. Aarón le dijo: "¡Oh hijo de mi madre! El pueblo me ha tratado de débil y estuvo a punto de matarme. No dejes que el enemigo goce a costa mía y no me cuentes de entre los injustos."

151 Moisés dijo: "¡Señor mío! Perdóname a mí y a mi hermano y háznos entrar en Tu misericordia, porque Tú eres El más Misericordioso de los misericordiosos."

152 Aquellos que tomaron el becerro (como divinidad) recibirán la ira de su Señor y un oprobio en la vida de este mundo. Y de este modo, retribuimos a los inventores (de ídolos).

153 Aquellos que han hecho malas acciones y después se arrepienten y creen...que sepan que tu Señor es Indulgente y Misericordioso.

154 Y cuando se calmó la ira de Moisés, él tomó las Tablas que contienen guía y misericordia para aquellos que temen a su Señor.

155 Moisés eligió setenta hombres de su pueblo para una cita con Nosotros. Después, cuando los sorprendió un temblor de tierra, Moisés dijo: "¡Señor mío! Si hubieses querido los habrías hecho perecer antes y a mí con ellos. ¿Nos exterminarás por lo que han hecho algunos ignorantes de entre nosotros? Esta no es sino una prueba de Tu parte, por la cual Tú extravías a quien quieres y guías a quien quieres. Tú eres nuestro Protector. Perdónanos y ten misericordia de nosotros porque Tú eres el mejor de los perdonadores.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = غَ، غُ
gi = خ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa lammâ raÿa-ʿa Mûsâ 'ilâ q̇aw-mihî ġaḍbâna
'asifan-q̇âla bi'-samâ jalaftumûnî mim-baʿ-dî. 'A-
ʿaÿil-tum 'amra Rabbicum? Wa 'alq̇al-'Alwâḥa wa
'ajadha bi-ra'-si 'agîhi yaÿurru-hû 'ilayh. Q̇âla-
bna-'umma 'innal-q̇aw-mastaḍ-ʿafûnî wa câdû
yaq̇tulûnanî. Falâ tushmit bi-yal-'aʿdâ-'a wa lâ taÿ-
ʿalnî ma-ʿalq̇awmiẓ-ẓâli-mîn 150 Q̇âla Rabbiġ-fir
lî wa Li'agî wa 'ad-gilnâ fî Raḥmatica wa 'Anta
'Arḥamur-râḥimîn 151 'Innal-ladhînat-taja-dhul-
ʿiÿla sa-yanâlu-hum ġaḍabummir-Rabbihim wa
dhil-latun-fil-ḥayâtid-dunyâ; wa cadhâ-lica naÿẓhil-
muf-tarîn 152 Wal-la-dhîna ʿamilus-sayyi'âti zumma
tâbû mim-baʿdihâ wa 'âmanû 'inna Rabbaca mim-
baʿ-dihâ la-Ġafûrur-Raḥîm 153 Wa lammâ sacata
ʿam-Mûsal-ġaḍabu 'ajadhal-'Alwâḥa wa fî nusjatihâ
Hudanw-wa Raḥmatul-lil-la-dhîna hum li-Rab-
bihim yarha-bûn 154 Waj-târa Mûsâ q̇awmahû sab-
ʿîna raÿulal-li-Mîq̇â-tinâ; falammâ 'ajadhat-humur-
raÿfatu q̇âla Rabbi law shi'-ta 'ahlak-ta-hum-min
q̇ablu wa 'iyyây. 'Atuh-licu-nâ bimâ fa-ʿalas-su-
fahâ-'u minnâ? 'In hiya 'il-lâ fitna-tuk. Tuḍil-lu bihâ
man-tashâ-'u wa tahdî man-tashâ'. 'Anta Waliyyunâ
faġfir lanâ warḥam-nâ wa 'Anta Jayrul-ġâfirîn 155

156 Y determina para nosotros el bien en este mundo y en el otro, puesto que hemos vuelto hacia Ti arrepentidos." Dijo: "Mi castigo lo hago llegar a quien me place y Mi misericordia abarca todo. Yo la determinaré a aquellos que me temen y dan el Zakat y los que creen en Mis signos."

157 Los que siguen al Mensajero, el Profeta iletrado (Muhammad), que ellos lo encuentran (mencionado) en la Tora y el Evangelio, y que les ordena lo que es justo, les prohíbe lo que es oprobioso y les permite el consumo de lo que es puro y sano y les prohíbe lo que es malo e impuro. Les alivia de sus pesadas cargas y del yugo que antes estaba sobre ellos. Así entonces, los que crean en él y le honren y le presten ayuda y sigan la luz que ha venido con él, aquellos son los afortunados.

158 Di: "¡Oh hombres! Yo soy el mensajero de Allah para todos vosotros. Es a El que pertenece el reino de los cielos y de la tierra. No hay otro Allah sino El. El da la vida y da la muerte. Creed pues en Allah y Su Mensajero, el Profeta iletrado que cree en Allah y en Sus palabras. ¡Seguidle! Puede ser que seáis bien guiados."

159 Y de entre el pueblo de Moisés, hay una parte que guía (a los demás) con la verdad y por ella hacen justicia.

۞ وَٱكْتُبْ لَنَا فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ إِنَّا
هُدْنَآ إِلَيْكَ ۚ قَالَ عَذَابِىٓ أُصِيبُ بِهِۦ مَنْ أَشَآءُ ۖ وَرَحْمَتِى
وَسِعَتْ كُلَّ شَىْءٍ ۚ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ
ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ
ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِىَّ ٱلْأُمِّىَّ ٱلَّذِى يَجِدُونَهُۥ مَكْتُوبًا عِندَهُمْ
فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ وَٱلْإِنجِيلِ يَأْمُرُهُم بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَىٰهُمْ
عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ
ٱلْخَبَٰٓئِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَٱلْأَغْلَٰلَ ٱلَّتِى كَانَتْ
عَلَيْهِمْ ۚ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِهِۦ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَٱتَّبَعُوا۟
ٱلنُّورَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ مَعَهُۥٓ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾ قُلْ
يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا ٱلَّذِى
لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۖ
فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِىِّ ٱلْأُمِّىِّ ٱلَّذِى يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ
وَكَلِمَٰتِهِۦ وَٱتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾
وَمِن قَوْمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇	ق
ḍ	ض
ġ	غ
ṭ	ط
ṣ	ص
ÿ	ج
ḥ	ح
ja, ju	جَ، جُ
gi	جِ
ca, cu	كَ، كُ
ki	كِ
dh	ذ
z̲	ظ
sh	ش
ʿ	ع
'	ء
Vocales Largas	
î	ي
û	و
â	ا
Vocales cortas	
i	ـِ (كسرة)
u	ـُ (ضمة)
a	ـَ (فتحة)
'aw	أَوْ
wa	وَ
'ay	أَيْ
yâ	يا

 Wak-tub lanâ fî hâdhihid-dunyâ ḥasanatanw-wa
fil-'Âġirati 'innâ hudnâ 'ilayk. Q̇âla ʿadhâbî 'uṣîbu
bihî man 'ashâ'. Wa Raḥmatî wasi-ʿat cul-la shay'.
Fasa-'aktubuhâ lil-la-dhîna yatta-q̇ûna wa yu'tû-nazh-
ZHacâta wal-la-dhîna hum-bi-'Âyâtinâ yu'-minûn
(156) 'Al-ladhîna yattabi-ʿûnar-Rasûlan-Nabiyyal-
'Um-miy-yal-ladhî yaÿidûnahû maktûban ʿindahum
fit-Taw-râti wal-'Inÿîl. Ya'-muruhum-bil-maʿ-rûfi
wa yan-hâhum ʿanil-muncari wa yuḥil-lu la-humuṭ-
ṭayyi-bâti wa yuḥarri-mu ʿalayhimul-jabâ-'iza wa
yaḍa-ʿu ʿanhum 'iṣrahum wal-'aġlâ-lal-latî cânat
ʿalay-him. Fal-ladhîna 'âmanû bi-hî wa ʿazhzha-
rûhu wa naṣa-rûhu wattaba-ʿun-Nûral-ladhî 'un-
zhila ma-ʿahû 'ulâ-'ica humul-Muf-liḥûn (157) Q̇ul
yâ-'ayyu-han-nâsu 'innî RasûluL-Lâhi 'ilay-cum
ÿamî-ʿanil-ladhî lahû mulcus-samâ-wâti wal-'arḍ.
Lâ 'ilâha 'il-lâ Huwa yuḥ-yî wa yumît. Fa-'âminû
biL-Lâhi wa Rasûlihin-Nabiyyil-'Ummiyyil-ladhî
yu'-minu biL-Lâhi wa Calimâtihî wattabi-ʿûhu
laʿal-lacum tahtadûn (158) Wa min-q̇awmi Mûsâ
'ummatuny-yahdûna bil-ḥaq̇q̇i wa bihî yaʿ-dilûn (159)

160 Los hemos dividido en doce tribus, en doce comunidades. Cuando su pueblo (el pueblo de Moisés) pidió agua, inspiramos a Moisés: "Golpea la roca con tu cayado." Y he aquí, que brotaron doce vertientes y cada uno de ellos supo cual era su manantial. Y los cubrimos con la sombra de las nubes e hicimos descender sobre ellos el maná y las codornices. ¡Comed de los buenos alimentos que os hemos concedido! Pero no es a Nosotros que ellos nos han hecho el mal, sino se han hecho el mal para ellos mismos.

161 Y cuando se les dijo: "¡Habitad en esta ciudad y comed de ella (de sus productos), a vuestro gusto! Pero decid: 'Perdónanos' (nuestros pecados). Y entrad prosternados por la puerta." Entonces perdonaremos vuestras faltas y acordaremos, aún mas, a los bienhechores.

162 Los injustos de entre ellos, cambiaron la palabra que se les dijo, por otra. Entonces enviamos un castigo del cielo sobre ellos, por lo que ellos hacían de injusto.

163 Preguntadles acerca de la ciudad que estaba a orillas del mar, cuando violaban los preceptos del sábado, y que los pescados aparecían a ellos a la superficie del agua, los días de su sábado y desaparecían los días que no eran sábados. De esta manera les probamos por las perversidades que cometían.

وَقَطَّعْنَٰهُمُ ٱثْنَتَىْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ
إِذِ ٱسْتَسْقَىٰهُ قَوْمُهُۥٓ أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ ۖ
فَٱنۢبَجَسَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ
مَّشْرَبَهُمْ ۚ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْغَمَٰمَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْمَنَّ
وَٱلسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ ۚ وَمَا
ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾ وَإِذْ
قِيلَ لَهُمُ ٱسْكُنُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ وَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ
شِئْتُمْ وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ
لَكُمْ خَطِيٓـَٰٔتِكُمْ ۚ سَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾
فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ
فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟
يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾ وَسْـَٔلْهُمْ عَنِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَتْ
حَاضِرَةَ ٱلْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِى ٱلسَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ
حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ ۙ
لَا تَأْتِيهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ نَبْلُوهُم بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - عَ، عُ / gi - عِ	
ca, cu - كَ، كُ / ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa ḍaṭṭa'-nâhumuz-natay 'ashrata 'asbâṭan 'uma-mâ.
Wa 'aw-ḥay-nâ 'ilâ Mûsâ 'idhis-tasḍâhu ḍaw-muhû
'aniḍrib-bi-'aṣâcal-ḥaÿar. Fambaÿa-sat minhuzna-tâ
'ashrata 'aynâ , ḍad 'ali-ma cul-lu 'unâsim-mash-
raba-hum. Wa ẓal-lalnâ 'alay-hi-mul-ġamâma wa
'anzhalnâ 'alay-himul-Manna was-Sal-wâ; culû min-
ṭayyibâti mâ razhaḍ-nâ-cum. Wa mâ ẓalamûnâ wa
lâ-kin-cânû 'anfu-sa-hum yaẓ-limûn (160) Wa 'idh
ḍîla lahumus-cunû hâdhihil-ḍaryata wa culû minhâ
ḥayzu shi'-tum wa ḍûlû Ḥiṭṭatunw-wadjulul-bâba
suÿÿ-adan-naġfir lacum jaṭî-'âticum; sanazhîdul-
Muḥsinîn (161) Fabadda-lal-ladhîna ẓalamû minhum
ḍawlan ġay-ral-ladhî ḍîla lahum fa-'ar-salnâ 'alayhim
riÿzham-minas-samâ'i bimâ cânû yaẓli-mûn (162) Was-
'alhum 'anil-ḍaryatil-latî cânat ḥâḍi-ratal-baḥr. 'Idh
ya'-dûna fis-Sabti 'idh ta'-tî-him ḥîtânu-hum yawma
Sab-tihim shurra-'anw-wa yaw-ma lâ yasbitûna lâ ta'-
tî-him. Cadhâlica nablûhum-bimâ cânû yafsuḍûn (163)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Ḍalḍalah

164 Y cuando una parte de ellos dijo: "¿Con qué fin exhortáis a un pueblo que Allah hará perecer o castigará de un sufrimiento terrible?" Ellos respondieron (los predicadores): "Es para desprendernos de nuestra responsabilidad ante nuestro Señor y puede ser que ellos se conviertan en piadosos."

165 Cuando olvidaron lo que les hicimos recordar (las sanas advertencias), salvamos a aquellos que habían prohibido el mal y dimos a los injustos un sufrimiento riguroso por sus perversas acciones.

166 Cuando ellos rehusaron a abstenerse de lo que se les había prohibido, les dijimos: "Sed monos desprecia-bles."

167 Y acordaos cuando tu Señor anunció que les enviaría a alguien para que les impusiera el peor de los castigos hasta el Día de la Resurrección. Tu Señor es rápido en castigar pero también El es Indulgente y Misericordioso.

168 Y los dividimos en comunidades sobre la tierra. De entre ellos los virtuosos y otros menos virtuosos. Los hemos probado por lo bueno y por lo malo, puede ser que así vuelvan (al buen camino).

169 Después vinieron los sucesores (una mala generación), que heredaron el Libro, pero prefirieron los bienes efímeros de este mundo, diciendo: "El nos perdonará." Y si se le presentasen otros bienes efímeros como aquellos también los aceptarían. ¿No habían tomado de ellos el convenio del Libro (de la Tora) por el cual se comprometían a no decir de Allah sino la verdad? Sin embargo, ellos habían estudiado el contenido del Libro (sabían que Allah no perdona sino el arrepentimiento sincero y ellos pretendían que Allah los perdonaría sin ser sinceros en su arrepentimiento). Y la morada de la vida futura es mejor para aquellos que temen (a Allah). ¿No lo comprendéis?

170 Y a los que son asiduos al Libro y hacen sus oraciones, Nosotros no dejaremos que se pierda la retribución de los corregidos.

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ٱللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ
عَذَابًا شَدِيدًا ۖ قَالُوا۟ مَعْذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٤﴾
فَلَمَّا نَسُوا۟ مَا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦٓ أَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ ٱلسُّوٓءِ
وَأَخَذْنَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ بِعَذَابٍۭ بَـِٔيسٍۭ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ
﴿١٦٥﴾ فَلَمَّا عَتَوْا۟ عَن مَّا نُهُوا۟ عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا۟ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ
﴿١٦٦﴾ وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَن
يَسُومُهُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ ۗ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ ٱلْعِقَابِ ۖ وَإِنَّهُۥ
لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٧﴾ وَقَطَّعْنَٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أُمَمًا ۖ مِّنْهُمُ
ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَٰلِكَ ۖ وَبَلَوْنَٰهُم بِٱلْحَسَنَٰتِ
وَٱلسَّيِّـَٔاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾ فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ
وَرِثُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَٰذَا ٱلْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا
وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُهُۥ يَأْخُذُوهُ ۚ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِم مِّيثَٰقُ ٱلْكِتَٰبِ
أَن لَّا يَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ وَدَرَسُوا۟ مَا فِيهِ ۗ وَٱلدَّارُ ٱلْـَٔاخِرَةُ
خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾ وَٱلَّذِينَ يُمَسِّكُونَ
بِٱلْكِتَٰبِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca, cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idh q̇âlat 'ummatum-minhum lima ta-'iẓûna q̇aw-
maniL-Lâhu muhlicuhum 'aw mu'adhdhi-buhum
'adhâban-shadîdâ? Q̇âlû ma-'dhiratan 'ilâ Rabbicum
wa la-'al-lahum yattaq̇ûn 164 Falammâ nasû mâ
dhukkirû bihî 'anÿay-nal-la-dhîna yan-hawna 'anis-
sû-'i wa 'ajadh-nal-ladhîna ẓalamû bi'adhâbim-
ba-'îsim-bimâ cânû yafsuq̇ûn 165 Falammâ 'ataw
'am-mâ nuhû 'anhu q̇ulnâ lahum cûnû q̇iradatan
jâsi-'în 166 Wa 'idh ta-'adhdhana Rabbuca la-yab-
'azanna 'alay-him 'ilâ Yawmil-Q̇i-yâmati many-
yasû-muhum sû-'al-'adhâb. 'Inna Rabbaca la-Sa-
rî-'ul-'iq̇âbi wa 'innahû la-Ġafûrur-Raḥîm 167
Wa q̇aṭṭa'-nâhum fil-'arḍi umamâ. Minhu-muṣ-ṣâli-
ḥûna wa min-hum dûna dhâlik. Wa balaw-nâhum-
bil-ḥasanâti was-sayyi-'âti la-'al-lahum yarÿi-'ûn 168
Fa-jalafa mim-ba'-dihim jalfunw-warizul-Kitâ-ba ya'-
judhûna 'araḍa hâdhal-'adnâ wa yaq̇ûlûna sa-yuġfaru
lanâ. Wa 'iny-ya'-tihim 'araḍum-mizluhû ya'-judhûh.
'Alam Yu'-jadh 'alayhim-Mîzâq̇ul-Kitâbi 'al-lâ yaq̇û-
lû 'alaL-Lâhi 'il-lal-ḥaq̇q̇a wa darasû mâfîh? Wad-
Dâ-rul-'Âgiratu jayrul-lil-ladhî-na yattaq̇ûn. 'Afalâ
ta'-q̇ilûn 169 Wal-la-dhîna yumassicûna bil-Kitâbi wa
'aq̇â-muṣ-Ṣalâh,- 'innâ lâ nuḍî-'u 'aÿral-Muṣ-liḥîn 170

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

وَإِذْ نَتَقْنَا ٱلْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُۥ ظُلَّةٌ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُۥ وَاقِعٌۢ بِهِمْ
خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَـٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُوا۟ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾
وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنۢ بَنِىٓ ءَادَمَ مِن ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ
عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ ۛ شَهِدْنَآ ۛ أَن تَقُولُوا۟ يَوْمَ
ٱلْقِيَـٰمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَـٰذَا غَـٰفِلِينَ ﴿١٧٢﴾ أَوْ تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أَشْرَكَ
ءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنۢ بَعْدِهِمْ ۖ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ
ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾ وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَـٰتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ
﴿١٧٤﴾ وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱلَّذِىٓ ءَاتَيْنَـٰهُ ءَايَـٰتِنَا فَٱنسَلَخَ مِنْهَا
فَأَتْبَعَهُ ٱلشَّيْطَـٰنُ فَكَانَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾ وَلَوْ شِئْنَا
لَرَفَعْنَـٰهُ بِهَا وَلَـٰكِنَّهُۥٓ أَخْلَدَ إِلَى ٱلْأَرْضِ وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ ۚ فَمَثَلُهُۥ
كَمَثَلِ ٱلْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ
يَلْهَث ۚ ذَّٰلِكَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا ۚ فَٱقْصُصِ
ٱلْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾ سَآءَ مَثَلًا ٱلْقَوْمُ ٱلَّذِينَ
كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾ مَن يَهْدِ ٱللَّهُ
فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِى ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَـٰسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

171 Y acordaos cuando Nosotros elevamos el Monte (el monte Sinaí) sobre ellos como si hubiese sido un parasol, ellos pensaron que iba a caer sobre ellos. "Tomad firmemente lo que os hemos concedido (la Tora) y recordad lo que contiene, puede ser que así temáis a Allah."

172 Y recuerda cuando tu Señor hizo surgir una descendencia de los lomos de los hijos de Adán y los hizo atestiguar contra ellos mismos interrogándolos: "¿No soy Yo vuestro Señor?" Dijeron: "¡Sí! Atestiguamos." (Habéis atestiguado), para que el Día de la Resurrección no digáis: "Nosotros estábamos desatentos."

173 O que digáis: "Nuestros padres dieron socios a Allah en el pasado y nosotros somos de su descendencia. ¿Nos aniquilarás Tú por lo que han hecho los impostores?"

174 De esta manera les explicamos con detalle Nuestros signos. Puede ser que ellos retornen (a la piedad).

175 Relátales la historia de aquel a quien le dimos Nuestros signos y después se apartó de ellos. Satanás le siguió y le hizo caer en el error.

176 Si hubiésemos querido lo habríamos alzado a lo alto (al bien) con Nuestros signos, pero él se apegó a la tierra y siguió su propia pasión. Así se asemeja a un perro que si le atacas, jadea y si lo dejas también jadea. Tales son los que niegan Nuestros signos. Relátales pues las historias, puede ser que reflexionen.

177 ¡Que malo es el ejemplo de los que trataron de mentiras Nuestros signos! Pero en efecto ellos fueron injustos con ellos mismos.

178 El que Allah guía es el bien guiado y a quienes extravía son los perdedores.

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idh nataq̇nal-Ÿabala faw-q̇ahum ca-'annahû
ẕul-latunw-wa ẕannû 'annahû wâq̇i-'um-bihim;
judhû mâ 'âtay-nâcum-bi-q̇uw-watinw-wadh-curû
mâ fîhi la-'al-lacum tattaq̇ûn (171) Wa 'idh 'ajadha
Rabbuca mim-Banî-'Âdama min-ẕuhû-rihim dhur-
riyyatahum wa 'ash-hadahum 'alâ 'anfusihim; 'A-
lastu bi-Rabbicum? Q̇âlû Balâ shahidnâ! 'An-taq̇ûlû
Yawmal-Q̇iyâ-mati 'innâ cunnâ 'an hâdhâ ġâfilîn
(172) 'Aw taq̇ûlû 'inna-mâ 'ashraca 'âbâ-'unâ min-q̇ablu
wa cunnâ dhurriy-yatammim-ba'-dihim; 'afa-tuh-
licunâ bimâ fa-'alal-mub-ṭilûn (173) Wa cadhâ-lica
nufaṣṣilul-'Âyâti wa la-'al-lahum yar-ÿi-'ûn (174)
Wat-lu 'alay-him naba'al-ladhî 'âtaynâhu 'Âyâtinâ
fan-salaja minhâ fa-'atba-'ahush-Shay-ṭânu facâna
minal-ġâwîn (175) Wa law shi'-nâ la-rafa'nâhu bihâ
walâ-kinnahû 'ajlada 'ilal-'arḍi wattaba-'a hawâh.
Famazaluhû camazalil-calb; 'in-taḥmil 'alayhi yalhaz
'aw tat-ruk-hu yalhaz. DHâlica mazalul-q̇awmil-
ladhîna cadhdhabû bi-'Âyâtinâ. Faq̇ṣuṣil-q̇aṣaṣa la-
'al-lahum yatafakcarûn (176) Sâ-'a mazala-nil-q̇awmul-
ladhîna cadhdhabû bi-'Âyâ-tinâ wa 'anfusahum cânû
yaẕli-mûn (177) Many-yahdiL-Lâhu fahuwal-muhtadî;
wa many-yuḍlil fa'ulâ-'ica humul-jâsi-rûn (178)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

179 Muchos de los genios y de los hombres los hemos destinado para el Infierno. Ellos tienen corazones pero no comprenden; tienen ojos pero no ven; y tienen oídos pero no oyen. Aquellos son como los animales y aún más extraviados. Esos son los inadvertidos.

180 Los nombres más bellos pertenecen a Allah. Invocadle pues por esos nombres y alejaos de los que profanan Sus nombres. Estos serán retribuídos según sus obras.

181 De entre los que hemos creado hay gentes que son guíados por la verdad y por ella ejercen la justicia.

182 Aquellos que han tratado de mentira Nuestros signos, los llevaremos gradualmente a la pérdida, de modo que no se den cuenta.

183 Yo les acordaré un plazo, pues Mi estratagema es muy fuerte.

184 ¿Es que no han reflexionado? Su compañero (Muhammad) no es un loco. El no es sino un monitor explícito.

185 ¿O no han meditado ellos sobre los reinos de los cielos y de la tierra y sobre todo lo que ha creado Allah, y en la posibilidad que se acerque el término de sus días? ¿En que palabras después de estas creerán?

186 El que Allah extravía, no encontrará quien le guíe y El los deja en su desobediencia confusos sin saber que hacer.

187 Te preguntarán acerca de la Hora (el fin del mundo)."¿Cuándo llegará?" Díles: "Sólo mi Señor lo sabe. Sólo El lo manifestará en su debido tiempo. Será una carga pesada en los cielos y sobre la tierra y no os llegará sino repentinamente." Ellos te preguntan como si tú estuvieses informado. Díles: "Sólo Allah lo sabe." Pero la mayoría de la gente no lo sabe.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ لَهُمْ قُلُوبٌ
لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ ءَاذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ
بِهَآ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ ﴿١٧٩﴾
وَلِلَّهِ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ فَٱدْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا۟ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ
أَسْمَٰٓئِهِۦ ۚ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾ وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ أُمَّةٌ
يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا
سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾ وَأُمْلِى لَهُمْ ۚ إِنَّ
كَيْدِى مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾ أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟ ۗ مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ
هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾ أَوَلَمْ يَنظُرُوا۟ فِى مَلَكُوتِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ وَأَنْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَدِ ٱقْتَرَبَ
أَجَلُهُمْ ۖ فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾ مَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَا
هَادِىَ لَهُۥ ۚ وَيَذَرُهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ
أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى ۖ لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَآ إِلَّا هُوَ ۚ ثَقُلَتْ
فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً ۗ يَسْـَٔلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِىٌّ
عَنْهَا ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	

'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa laq̇ad dhara'-nâ li-Ÿahannama cazîram-minal-
ÿinni wal-'ins; lahum q̇ulû-bul-lâ yafq̇a-hûna bihâ,
wa lahum 'a'-yunul-lâ yub-ṣirû-na bihâ, wa lahum
'âdhânul-lâ yasma'ûna bihâ. 'Ulâ-'ica cal-'an'âmi
bal hum 'aḍal-l; 'ulâ-'ica humul-ġâ-filûn (179) Wa li-
L-Lâhil-'Asmâ-'ul-Ḥusnâ fad-'ûhu bihâ. Wa dharul-
ladhîna yul-ḥidûna fî 'Asmâ-'ih; sa-yuÿ-ẕhawna mâ
cânû ya'-malûn (180) Wa mimman jalaq̇nâ 'ummatuny-
yahdûna bil-ḥaq̇q̇i wa bihî ya'-dilûn (181) Wal-ladhîna
cadhdhabû bi-'Â-yâtinâ sanas-tadri-ÿu-hum-min
ḥayzu lâ ya'-la-mûn (182) Wa 'umlî lahum; 'inna caydî
matîn (183) 'A-walam yatafak-carû, Mâ bi-Ṣâḥibihim-
min-ÿin-nah; 'in huwa 'il-lâ nadhîrum-mubîn (184)
'A-walam yanẕurû fî Mal-acûtis-samâwâti wal-'arḍi
wa mâ jalaq̇aL-Lâhu min-shay-'inw-wa 'an 'asâ 'any-
yacûna q̇adiq̇-taraba 'aÿaluhum? Fabi-'ayyi Ḥadî-zim-
ba'-dahû yu'-minûn (185) Many-yuḍli-liL-Lâhu falâ hâ-
diya lah; wa yadharuhum fî ṭuġ-yânihim ya'-mahûn
(186) Yas-'alûnaca 'anis-Sâ-'ati 'ayyâna mur-sâhâ?
Q̇ul 'innamâ 'il-muhâ 'inda Rabbî. Lâ yu-ÿal-lîhâ
li-waq̇-ti-hâ 'il-lâ Hû. Zaq̇ulat fissamâwâti wal-'arḍ.
Lâ ta'-tîcum 'il-lâ baġtah. Yas-'alûnaca ca'annaca
ḥa-fiy-yun 'anhâ. Q̇ul 'innamâ 'il-muhâ 'inda-
L-Lâhi wa lâkin-na 'akzaran-nâsi lâ ya'-la-mûn (187)

188 Di: "Y yo no poseo aún para mí mismo el poder del beneficio ni del daño, a excepción de lo que Allah quiere, y si tuviera conocimiento de lo Desconocido, hubiese tenido bienes en abundancia y ningún mal me alcanzaría. Yo no soy sino un monitor y anunciador para las gentes que creen."

189 El es quien os ha creado de un solo ser y de este ser surgió su esposa, para que encontrara la tranquilidad cerca de ella. Cuando cohabitó con ella, ella cargó una carga liviana que no la entorpecía. Cuando el fardo se hizo más pesado, los dos invocaron a Allah, su Señor: "Si Tú nos das un hijo bueno y virtuoso, seremos del número de los agradecidos."

190 Cuando les dio un hijo virtuoso, los dos dieron socios a Allah, en recompensa de lo que les había dado. Pero Allah está muy por encima de los socios que Le asignan.

191 ¿Le dan como socios quienes no pueden crear nada y que ellos mismos han sido creados,

192 y ni pueden socorrer a nadie ni pueden socorrerse ellos mismos?

193 Y si los llamáis al buen camino, no lo seguirán. Es igual para vosotros si les llamáis o permanecéis en silencio.

194 Aquellos que invocáis, en lugar de Allah, son servidores como vosotros. ¡Invocádlos pues! Y que ellos os respondan, si sois verídicos.

195 ¿Tienen ellos piernas para caminar? ¿Tienen manos para golpear? ¿Tienen ojos para ver? ¿Tienen oídos para oír? Díles: "Invocad vuestros socios contra mí y no me deis plazo."

قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِى نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۚ وَلَوْ كُنتُ
أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ لَٱسْتَكْثَرْتُ مِنَ ٱلْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِىَ ٱلسُّوٓءُ ۚ إِنْ
أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾ ۞ هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم
مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا ۖ فَلَمَّا
تَغَشَّىٰهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِۦ ۖ فَلَمَّآ أَثْقَلَت دَّعَوَا
ٱللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ ءَاتَيْتَنَا صَٰلِحًا لَّنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٨٩﴾
فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُمَا صَٰلِحًا جَعَلَا لَهُۥ شُرَكَآءَ فِيمَآ ءَاتَىٰهُمَا ۚ فَتَعَٰلَى
ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾ أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ
﴿١٩١﴾ وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ﴿١٩٢﴾
وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ ۚ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ
أَمْ أَنتُمْ صَٰمِتُونَ ﴿١٩٣﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ
عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ ۖ فَٱدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا۟ لَكُمْ إِن
كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٩٤﴾ أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ
يَبْطِشُونَ بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ ءَاذَانٌ
يَسْمَعُونَ بِهَا ۗ قُلِ ٱدْعُوا۟ شُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ ﴿١٩٥﴾

ربع الحزب ١٨

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḋ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca ,cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
z̤ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Ḋul-lâ 'amlicu li-nafsî naf-ʻanw-wa lâ ḍarran 'il-lâ
mâ shâ-'aL-Lâh. Wa law cuntu 'aʻlamul-ġayba lastak-
zartu minal-jayri wa mâ massani-yassû'. 'In 'ana 'il-lâ
nadhîrunw-wa bashîrul-li-ḋawminy-yu'minûn (188) ۞
Huwal-ladhî jalaḋacummin-naf-sinw-wâḥidatinw-
waÿaʻala minhâ zhaw-ÿahâ liyas-cuna 'ilayhâ.
Falammâ taġash-shâhâ ḥamalat ḥamlan jafîfan-
famarrat bih. Falammâ 'az-ḋalad-da-ʻawaL-Lâha
Rabbahumâ la-'in 'âtay-tanâ ṣâliḥal-lanacûnanna
minash-Shâkirîn (189) Falammâ 'âtâ-humâ ṣâliḥan
ÿa-ʻalâ lahû shura-câ'a fîmâ 'âtâhumâ. Fataʻâla-
L-Lâhu ʻammâ yush-ricûn (190) 'A-yush-ricûna mâ
lâ yaj-luḋu shay-'anw-wa hum yuj-laḋûn (191) Wa
lâ yastaṭî-ʻûna lahum naṣranw-wa lâ 'anfusahum
yanṣurûn (192) Wa 'in-tad-ʻûhum 'ilal-hudâ lâ yattabi-
ʻû-cum. Sawâ-'un ʻalaycum 'ada-ʻaw-tumû-hum
'am 'an-tum ṣâ-mi-tûn (193) 'Innal-ladhîna tad-ʻûna
min dûniL-Lâhi ʻibâdun 'amzâlucum fad-ʻû-hum
falyastaÿîbû lacum 'in-cuntum ṣâdiḋîn (194) 'A-lahum
'arÿuluny-yamshûna bihâ 'am lahum 'aydiny-yab-
ṭishûna bihâ 'am lahum 'aʻ-yununy-yub-ṣirûna bihâ
'am lahum 'âdhânuny-yasma-ʻûna bihâ? Ḋulid-ʻû
shuracâ-'acum zumma kîdûni falâ tunz̤irûn (195)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Ḋalḋalah

إِنَّ وَلِـِّۧيَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي نَزَّلَ ٱلۡكِتَٰبَۖ وَهُوَ يَتَوَلَّى ٱلصَّٰلِحِينَ ١٩٦
وَٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسۡتَطِيعُونَ نَصۡرَكُمۡ وَلَآ
أَنفُسَهُمۡ يَنصُرُونَ ١٩٧ وَإِن تَدۡعُوهُمۡ إِلَى ٱلۡهُدَىٰ لَا يَسۡمَعُواْۖ
وَتَرَىٰهُمۡ يَنظُرُونَ إِلَيۡكَ وَهُمۡ لَا يُبۡصِرُونَ ١٩٨ خُذِ ٱلۡعَفۡوَ وَأۡمُرۡ
بِٱلۡعُرۡفِ وَأَعۡرِضۡ عَنِ ٱلۡجَٰهِلِينَ ١٩٩ وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ
ٱلشَّيۡطَٰنِ نَزۡغٞ فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِۚ إِنَّهُۥ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٠٠ إِنَّ
ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ إِذَا مَسَّهُمۡ طَٰٓئِفٞ مِّنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ تَذَكَّرُواْ
فَإِذَا هُم مُّبۡصِرُونَ ٢٠١ وَإِخۡوَٰنُهُمۡ يَمُدُّونَهُمۡ فِي ٱلۡغَيِّ ثُمَّ
لَا يُقۡصِرُونَ ٢٠٢ وَإِذَا لَمۡ تَأۡتِهِم بِـَٔايَةٖ قَالُواْ لَوۡلَا ٱجۡتَبَيۡتَهَاۚ
قُلۡ إِنَّمَآ أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ مِن رَّبِّيۚ هَٰذَا بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمۡ
وَهُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٢٠٣ وَإِذَا قُرِئَ ٱلۡقُرۡءَانُ
فَٱسۡتَمِعُواْ لَهُۥ وَأَنصِتُواْ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ٢٠٤ وَٱذۡكُر رَّبَّكَ
فِي نَفۡسِكَ تَضَرُّعٗا وَخِيفَةٗ وَدُونَ ٱلۡجَهۡرِ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ بِٱلۡغُدُوِّ
وَٱلۡأٓصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ ٱلۡغَٰفِلِينَ ٢٠٥ إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ
لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ عَنۡ عِبَادَتِهِۦ وَيُسَبِّحُونَهُۥ وَلَهُۥ يَسۡجُدُونَ ۩ ٢٠٦

سجدة

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

196 El es mi Protector, Allah quien hizo descender el Libro y El es quien protege a los virtuosos.

197 Y aquellos que invocáis, en lugar de Allah, no son capaces de socorreros ni pueden socorrerse ellos mismos.

198 Y si tú los llamas hacia el buen camino, ellos no escuchan y los verás que te miran, pero ellos no ven.

199 Sé indulgente. Ordena lo correcto y aléjate de los ignorantes.

200 Y si Satanás te incita para que hagas el mal, busca el refugio de Allah, porque El es Oyente y Omnisciente.

201 Aquellos que temen a Allah, si una sugestión de Satanás les ataca, se recuerdan del Señor (reflexionan), y he aquí como ahora ven.

202 Pero sus hermanos (los que son malos), (Satanás) los hunde profundamente en el error y después seguirán en el error.

203 Y si no les traes un milagro, dicen: "¿Por qué no lo inventas?" Di: "Yo no hago sino seguir lo que mi Señor me revela." Estos son (los versículos del Corán) luz, guía, y misericordia para los que creen.

204 Y cuando se recita el Corán, escuchadlo con atención, puede ser que os conceda la misericordia.

205 Invoca a tu Señor en ti mismo con humildad y temor y sin ostentación en las palabras (a media voz) por la mañana y la tarde y no seas de los descuidados.

206 Los que están cerca de Allah (los ángeles) no desdeñan adorarle. Ellos Lo glorifican y se prosternan ante El.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Inna Waliyyi-yaL-Lâhul-ladhî nazhzhalal-Kitâba
wa Huwa yata-wal-laṣ-Ṣâliḥîn (196) Wal-ladhîna
tad-'û-na min-dûnihî lâ yastaṭî-'ûna naṣ-racum
wa lâ 'anfusahum yanṣurûn (197) Wa 'in-tad-'ûhum
'ilal-hudâ lâ yasma-'û. Wa tarâhum yanẓurûna
'ilay-ca wa hum lâ yubṣirûn (198) Judhil-'afwa wa'-
mur bil-'urfi wa 'a'-riḍ 'anil-ÿâhilîn (199) Wa 'immâ
yanzha-ġannaca minash-Shay-ṭâni nazhġun fas-ta-
'idh biL-Lâh; 'innahû Samî-'un 'Alîm (200) 'Innal-
ladhînat-taq̇aw 'idhâ massahum ṭâ-'ifum-minash-
Shay-ṭâni tadhakcarû fa-'idhâ hum-mubṣirûn (201)
Wa 'ij-wânuhum yamuddû-nahum fil-ġayyi zumma
lâ yuq̇-ṣirûn (202) Wa 'idhâ lam ta'-tihim-bi-'Âyatin
q̇âlû law-laÿtabaytahâ? Q̇ul 'innamâ 'at-tabi'u mâ
yû-ḥâ 'i-layya mir-Rabbî. Hâdhâ Baṣâ-'iru mir-
Rabbicum wa Hudanw-wa Raḥ-matul-li-q̇aw-
miny-yu'minûn (203) Wa 'idhâ q̇uri-'al-Q̇ur-'ânu fas-
tami-'û lahû wa 'anṣitû la-'al-lacum turḥamûn (204)
Wadhcur-Rab-baca fî nafsica taḍarru-'anw-wa
gîfatanw-wa dûnal-ÿahri minal-q̇awli bil-ġuduwwi
wal-'âṣâli wa lâ tacum-minal-ġâfi-lîn (205) 'Innal-
ladhîna 'inda Rabbica lâ yastak-birûna 'an 'ibâdatihî
wa yusabbi-ḥûna-hû wa lahû yas-ÿudûn (206)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

SURA 8

AL-ANFĀAL (EL BOTÍN)

75 versículos. Revelada en Medina salvo los versículos del 30 hasta el 36 revelados en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Ellos te interrogarán acerca del botín. Di: "El botín pertenece a Allah y a Su Mensajero." Temed a Allah. Procurad de arreglar vuestras diferencias entre vosotros y obedeced a Allah y a Su Mensajero, si sois creyentes.

2 Los verdaderos creyentes son los que, cuando se pronuncia el nombre de Allah, se estremecen sus corazones y si se les recita Sus versículos (el Corán) aumenta su fe y ponen su confianza en su Señor.

3 Los que cumplen sus oraciones y gastan (haciendo caridades) de lo que les hemos concedido,

4 esos son, verdaderamente, los creyentes. Ellos tendrán rangos elevados cerca de su Señor y el perdón y dones generosos.

5 Así como Allah te ordenó salir de tu casa, por la Verdad, a pesar de la repulsión de una parte de los creyentes (se trata de la batalla de Bader, una parte de los creyentes manifestó cierta repulsión para ir a esta batalla),

6 ellos discuten contigo acerca de la Verdad, después que la Verdad os apareció con toda claridad, discutían como si fuesen conducidos a la muerte y que ellos la veía

7 Recordad cuando Allah os prometió que una de las dos tropas se entregaría a vosotros, pero vosotros deseasteis apoderar de la tropa desarmada, mientras que Allah deseaba hacer triunfar la Verdad por Sus palabras y exterminar hasta el último de los infieles,

8 con el objeto de hacer triunfar la Verdad y aniquilar lo falso, a pesar de la repulsión de los criminales.

ترتيبها ٨ — سُورَةُ الأَنفَالِ — آياتها ٧٥

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَنفَالِ ۖ قُلِ ٱلْأَنفَالُ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ
وَأَصْلِحُوا۟ ذَاتَ بَيْنِكُمْ ۖ وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ إِن كُنتُم
مُّؤْمِنِينَ ١ إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ
قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُهُۥ زَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ٢ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ
يُنفِقُونَ ٣ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَّهُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ
رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ٤ كَمَآ أَخْرَجَكَ رَبُّكَ
مِنۢ بَيْتِكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ لَكَٰرِهُونَ ٥
يُجَٰدِلُونَكَ فِى ٱلْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى ٱلْمَوْتِ
وَهُمْ يَنظُرُونَ ٦ وَإِذْ يَعِدُكُمُ ٱللَّهُ إِحْدَى ٱلطَّآئِفَتَيْنِ أَنَّهَا
لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ ٱلشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ
وَيُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُحِقَّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَيَقْطَعَ دَابِرَ ٱلْكَٰفِرِينَ
٧ لِيُحِقَّ ٱلْحَقَّ وَيُبْطِلَ ٱلْبَٰطِلَ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ ٨

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

75 'Ayah — NO 8

'ANFÂL

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yas-'alû-naca ʻanil-'ANFÂL. Q̇ulil-'Anfâlu liL-Lâhi
war-Rasûl; fatta-q̇uL-Lâha wa 'aṣliḥû dhâta bay-
ni-cum; wa 'aṭîʻuL-Lâha wa Rasû-lahû 'in-cuntum-
Mu'-minîn (1) 'Innamal-Mu'minû-nal-ladhîna 'idhâ
dhuki-raL-Lâhu waÿi-lat q̇ulûbuhum wa 'idhâ tuli-
yat ʻalay-him 'Âyâtu-hû ẕhâdat-hum 'îmânanw-wa
ʻalâ Rabbihim yata-wakca-lûn (2) 'Al-ladhîna yuq̇î-
mûnaṣ-Ṣalâta wa mimmâ razhaq̇nâhum yunfiq̇ûn
(3) 'Ulâ-'ica humul-Mu'-minûna ḥaq̇q̇â; lahum
da-raÿâtun ʻinda Rabbihim wa maġfiratunw-wa
rizhq̇un-carîm (4) Camâ 'ajraÿaca Rabbuca mim-
baytica bil-ḥaq̇q̇i, wa 'inna farîq̇am-minal-Mu'minîna
la-cârihûn (5) Yuÿâdi-lûnaca fil-Ḥaq̇q̇i baʻ-da mâ
tabayyana ca-'annamâ yusâ-q̇ûna 'ilal-mawti wa
hum yanẕurûn (6) Wa 'idh ya-ʻiducumuL-Lâhu
'iḥdaṭ-ṭâ-'ifatayni 'annahâ lacum wa ta-waddûna
'anna ġayra dhâtish-shawcati tacûnu lacum wa
yurîduL-Lâhu 'any-yu-ḥiq̇q̇al-Ḥaq̇q̇a bi-Calimâ-tihî
wa yaq̇ṭaʻa dâbiral-câfirîn (7) Li-yuḥiq̇q̇al-Ḥaq̇q̇a
wa yub-ṭilal-Bâṭila wa law carihal-muÿrimûn (8)

9 Recordad cuando implorasteis la asistencia de vuestro Señor y El os respondió: "Yo os asistiré con mil ángeles viniendo en tropas unas tras otras."

10 Y Allah no hizo esto, sino que para daros una buena nueva y para que con ella se tranquilicen vuestros corazones. Toda victoria proviene de Allah, porque El es Potente y Sabio.

11 Recordad cuando os cubrió de un sueño, como una seguridad de Su parte, e hizo descender agua del cielo sobre vosotros para purificaros con ella y alejar de vosotros la inmundicia de Satanás, fortalecer vuestros corazones y afirmar vuestros pasos.

12 Y recordad cuando tu Señor reveló a los ángeles: "Yo estoy con vosotros. Afirmad pues a los creyentes. Yo sembraré el terror en el corazón de los infieles. Golpead pues por encima de sus cuellos y golpeadles sobre todos sus dedos."

13 Esto es porque han desobedecido a Allah y a Su Mensajero y quien desobedezca a Allah y a Su Mensajero, Allah es severo en su castigo.

14 Tal es (vuestra retribución), gustadla pues, y a los infieles el castigo del Fuego les está reservado.

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُم بِأَلْفٍ
مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُرْدِفِينَ ﴿٩﴾ وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ
وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ ۚ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾ إِذْ يُغَشِّيكُمُ النُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ
عَلَيْكُم مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ عَنكُمْ رِجْزَ
الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ﴿١١﴾
إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ آمَنُوا ۚ
سَأُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا فَوْقَ
الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ
شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَمَن يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾ ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ
عَذَابَ النَّارِ ﴿١٤﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ
كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُوَلُّوهُمُ الْأَدْبَارَ ﴿١٥﴾ وَمَن يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ
دُبُرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ
بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

15 ¡Oh creyentes! Si encontráis las tropas de los infieles en marcha (al combate), no les deis vuelta las espaldas (en fuga).

16 Y quien vuelva las espaldas en ese día, al menos que no sea como táctica de combate, o para reunirse con otra tropa, causará así la ira de Allah y su refugio será el Infierno. ¡Que destino tan malo!

'Idh tasta-ġîzûna Rabbacum fasta-ÿâba lacum 'annî
mumidducum-bi-'alfim-minalmalâ-'icati mur-difîn
(9) Wa mâ ÿa-‘alahuL-Lâhu 'il-lâ bushrâ wa li-
taṭma-'inna bihî q̇ulûbucum. Wa mannaṣru 'il-lâ
min ‘indiL-Lâh; 'innaL-Lâha ‘Azhîzhun Ḥakîm
(10) 'Idh yuġashshî-cumunnu‘âsa 'amanatam-mi-
nhu wa yunazhzhilu ‘alaycum-minas-samâ-'i mâ-
'al-liyu-ṭahhiracum-bihî wa yudhhiba ‘ancum
riÿzhash-Shayṭâni wa li-yarbiṭa ‘alâ q̇ulûbicum
wa yuzabbi-ta bihil-'aq̇dâm (11) 'Idh yûḥî Rabbuca
'ilal-malâ-'icati 'annî ma-‘acum fazabbi-tul-ladhîna
'âmanû. Sa'ulq̇î fî q̇ulû-bil-ladhîna cafarurru‘-ba
faḍribû faw-q̇al-'a‘-nâq̇i waḍribû min-hum cul-la
banân (12) DHâlica bi-'annahum shâq̇-q̇uL-Lâha
wa Rasûlah; wa many-yushâq̇i-q̇iL-Lâha wa Rasû-
lahû fa-'innaL-Lâha shadîdul-‘iq̇âb (13) DHâlicum
fadhû-q̇ûhu wa 'anna lil-câfi-rîna ‘adhâban-Nâr
(14) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'idhâ laq̇îtu-
mul-ladhîna cafarû zhaḥfan-falâ tu-wal-lû-humul-
'ad-bâr (15) Wa many-yu-wal-lihim yaw-ma-
'idhin-duburahû 'il-lâ mu-ta-ḥarrifal-liq̇itâlin 'aw
muta-ḥay-yizhan 'ilâ fi-'atin faq̇ad bâ-'a bi-ġaḍabim-
minaL-Lâhiwama'-wâhuŸahannam,wabi'-sal-maṣîr (16)

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - عَ، عُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ قَتَلَهُمْ ۚ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ
وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ رَمَىٰ ۚ وَلِيُبْلِيَ ٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَآءً حَسَنًا ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾ ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ
ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٨﴾ إِن تَسْتَفْتِحُوا۟ فَقَدْ جَآءَكُمُ ٱلْفَتْحُ ۖ
وَإِن تَنتَهُوا۟ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِن تَعُودُوا۟ نَعُدْ وَلَن تُغْنِىَ عَنكُمْ
فِئَتُكُمْ شَيْـًٔا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَوَلَّوْا۟ عَنْهُ وَأَنتُمْ
تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾ وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾ ۞ إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلصُّمُّ ٱلْبُكْمُ
ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾ وَلَوْ عَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ ۖ
وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوا۟ وَّهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ ٱسْتَجِيبُوا۟ لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ ۖ
وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَقَلْبِهِۦ وَأَنَّهُۥٓ إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾ وَٱتَّقُوا۟ فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟
مِنكُمْ خَآصَّةً ۖ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

17 No habéis sido vosotros los que los mataron (en la batalla de Bader), sino fue Allah quien les dio muerte. No fuiste tú (Muhammad) quien derramó (un puñado de tierra, sobre el enemigo) sino fue Dios quien lo derramó, con el fin de probar a los creyentes, con una bella prueba. Allah es Oyente y Omnisciente.

18 Eso fue así y también porque Allah reduce a nada las estratagemas de los infieles.

19 (¡Oh infieles!) ¿Imploráis el dictamen? La sentencia ya la sabéis: Si cesáis (la lucha) es mejor para vosotros y si volvéis (al combate y la hostilidad), nosotros volveremos y no os servirán de nada vuestras fuerzas, aunque fuesen numerosas, porque Allah está con los creyentes.

20 (¡Oh creyentes!) Obedeced a Allah y a Su Mensajero y no os alejéis de él (de Muhammad) cuando lo escucháis (su exhortación).

21 Y no seáis como aquellos que dicen: "Hemos escuchado", y ellos no escuchan.

22 Las peores bestias son ante Allah, los sordos - mudos, los cuales no razonan.

23 Si Allah hubiese reconocido en ellos algún bien, los habría hecho que escuchen, pero aún si escuchasen, habrían vuelto sus espaldas, alejándose.

24 ¡Oh creyentes! Responded a Allah y al Mensajero cuando os llaman a lo que os da la verdadera vida. Y sabed que Allah se interpone entre el hombre y su corazón (permitiendole ser creyente o infiel) y que es donde El que seréis reunidos.

25 ¡Temed una calamidad que no afectará sólo a los injustos de entre vosotros! Y sabed que Allah es severo en Su castigo.

 q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جُ، جَ
gi - جِ
ca ,cu - كُ، كَ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Falam taq̇tulûhum walâkinnaL-Lâha q̇atalahum.
Wa mâ ra-mayta 'idh ra-mayta wa lâkinnaL-Lâha
ramâ; wa liyubli-yal-Mu'-minîna minhu balâ-'an
ḥasanâ; 'innaL-Lâha Samî-ʿun ʿAlîm (17) DHâlicum
wa 'annaL-Lâha mûhinu caydil-câfi-rîn (18) 'In-
tastaf-tiḥû faq̇ad ÿâ'acumul-fat-ḥ. Wa 'in tan-tahû
fa-huwa jayrul-lacum. Wa 'in-ta-ʿûdû na-ʿud. Wa
lan tuġniya ʿancum fi-'atucum shay-'anw-wa law
cazurat wa 'annaL-Lâha ma-ʿal-Mu'-minîn (19) Yâ-
'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'aṭî-ʿuL-Lâha wa Rasû-
lahû wa lâ ta-wal-law ʿanhu wa 'antum tasma-ʿûn
(20) Wa lâ tacûnû cal-ladhîna q̇âlû samiʿ-nâ wa hum
lâ yasma-ʿûn (21) ۞ 'Inna sharradda-wâbbi ʿinda-
L-Lâhiṣ-ṣummul-buk-mul-ladhîna lâ yaʿ-q̇ilûn (22)
Wa law ʿalimaL-Lâhu fîhim jayral-la-'asma-ʿahum;
wa law 'asma-ʿahum la-ta-wal-law-wa hum-muʿ-
riḍûn (23) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanus-taÿîbû li-
L-Lâhi wa lir-Rasûli 'idhâ da-ʿâcum limâ yuḥ-yîcum;
waʿ-lamû 'an-naL-Lâha yaḥûlu baynal-mar-'i wa
q̇albihî wa 'anna-hû 'ilayhi tuḥ-sharûn (24) Wattaq̇û
fitnatal-lâ tuṣîban-nal-ladhîna ẕalamû mincum
jâṣ-ṣah; waʿlamû 'annaL-Lâha shadîdul-ʿiq̇âb (25)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

26 Y acordaos cuando erais poco numerosos y estabais oprimidos sobre la tierra, temiendo ser raptados por la gente. El os dió asilo y os dió socorro y os concedió alimentos sanos con el fin que le seáis agradecidos.

27 ¡Oh creyentes! No traicionéis a Allah y al Mensajero. No traicionéis deliberadamente la confianza que hemos depositado en vosotros.

28 Y sabed que vuestros bienes y vuestros hijos no son sino una prueba y que cerca de Allah hay una magnífica recompensa.

29 ¡Oh creyentes! Si teméis a Allah, El os acordará la facultad de discernir entre el bien y el mal y borrará vuestras faltas y os perdonará porque es Allah quien posee las Gracias inmensas.

30 Acuérdate cuando los infieles conspiraban contra ti para aprisionarte o asesinarte o expulsarte. Ellos conspiraban, pero Allah hizo fallar sus estratagemas. Pues de Allah es la mejor estratagema.

31 Y si se les recitan a ellos Nuestros versículos, dicen: "Hemos escuchado y si quisiéramos haríamos otros iguales a ellos (a los versículos), y estos no son sino leyendas del pasado."

32 Y acuérdate cuando dijeron: "¡Oh Allah! Si esta es la verdad proveniente de Tu parte, haz llover piedras del cielo sobre nosotros y envíanos un castigo doloroso."

33 Y Allah no los castigará puesto que tú estás entre ellos, y Allah no los castigará mientras que ellos imploran el perdón.

وَاذْكُرُوا إِذْ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ
أَن يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُم بِنَصْرِهِ وَرَزَقَكُم
مِّنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٢٦ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمَانَاتِكُمْ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ
٢٧ وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ
عِندَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ٢٨ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا
اللَّهَ يَجْعَل لَّكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ
لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٢٩ وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ
كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ ۚ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ
اللَّهُ ۖ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ ٣٠ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا
قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَٰذَا ۙ إِنْ هَٰذَا إِلَّا
أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ٣١ وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِن كَانَ هَٰذَا
هُوَ الْحَقَّ مِنْ عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ السَّمَاءِ
أَوِ ائْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٣٢ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ
وَأَنتَ فِيهِمْ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ٣٣

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wadhcurû 'idh 'antum ḍalîlum-mustaḍ-ʻafûna fil-
'arḍi tajâfûna 'any-yatajaṭṭafacumun-nâsu fa-'âwâcum
wa 'ayyadacum-binaṣ-rihî wa razhaḍacum-minaṭ-
ṭayyi-bâti laʻal-lacum tashcurûn (26) Yâ-'ayyu-
hal-ladhîna 'âmanû lâ tajû-nuL-Lâha war-Rasûla
wa tajû-nû 'amânâ-ticum wa 'antum taʻ-lamûn (27)
Waʻ-lamû 'annamâ 'amwâ-lucum wa 'awlâdu-cum
fitna-tunw-wa 'annaL-Lâha ʻindahû 'aÿrun ʻaẓîm (28)
Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'in-tatta-ḍuL-Lâha
yaÿ-ʻal-lacum Fur-ḍânanw-wa yu-caffir ʻancum
sayyi-'âticum wa yaġfir lacum. WaL-Lâhu DHul-
Faḍlil-ʻaẓîm (29) Wa 'idh yamcuru bical-ladhîna
cafarû li-yuzbitûca 'aw yaḍtulûca 'aw yujri-ÿûk. Wa
yamcu-rûna wa yamcu-ruL-Lâh; waL-Lâhu Jayrul-
mâkirîn (30) Wa 'idhâ tutlâ ʻalayhim 'Âyâtunâ ḍâlû
ḍad samiʻnâ law nashâ-'u la-ḍulnâ mizla hâdhâ 'in
hâdhâ 'il-lâ 'asâ-ṭîrul-'awwalîn (31) Wa 'idh ḍâlu-
L-Lâhumma 'in-câna hâdhâ huwal-Ḥaḍḍa min ʻindica
fa-'amṭir ʻalay-nâ ḥiÿâ-ratam-minas-samâ-'i 'awi'-
tinâ bi-ʻadhâbin 'alîm (32) Wa mâ cânaL-Lâhu
liyuʻadhdhi-bahum wa 'anta fîhim; wa mâ câna-
L-Lâhu mu-ʻadhdhibahum wa hum yastaġfirûn (33)

34 ¿Y por qué Allah no los castigará siendo que no dejan entrar a los creyentes a la Mezquita Sagrada, a pesar de que ellos no son sus custodias? Y no son sus custodias sino los piadosos, pero la mayoría no lo saben.

35 Y sus oraciones en la Casa no son sino silbidos y golpes de manos. Gustad pues el castigo por vuestra infidelidad.

36 Los infieles gastan sus bienes para obstruir el camino de Allah, pero después de haberlos disipados se arrepienten. Y enseguida serán vencidos. Y todos los incrédulos serán reunidos en el Infierno,

37 con el fin de que Allah separe el bueno del malo; acumulará todos los malos uno sobre el otro y los arrojará al Infierno. ¡Esos son los perdedores!

38 Di a los incrédulos que si desisten (de su incredulidad) se les perdonará lo pasado, pero que si vuelven a caer (en el error), serán castigados como sus antepasados.

39 Combatidlos hasta exterminar la idolatría y que la religión sea enteramente de Allah. Si desisten (serán perdonados), porque Allah ve muy bien lo que hacen.

40 Y si ellos rehúsan o se alejan, sabed que Allah es vuestro Protector. ¡Que mejor Protector y mejor socorro!

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ ٱللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ
ٱلْحَرَامِ وَمَا كَانُوٓا۟ أَوْلِيَآءَهُۥٓ ۚ إِنْ أَوْلِيَآؤُهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُتَّقُونَ
وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾ وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ
عِندَ ٱلْبَيْتِ إِلَّا مُكَآءً وَتَصْدِيَةً ۚ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ
بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُنفِقُونَ
أَمْوَٰلَهُمْ لِيَصُدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ
عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِلَىٰ جَهَنَّمَ
يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾ لِيَمِيزَ ٱللَّهُ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ
ٱلْخَبِيثَ بَعْضَهُۥ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُۥ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُۥ
فِى جَهَنَّمَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٣٧﴾ قُل لِّلَّذِينَ
كَفَرُوٓا۟ إِن يَنتَهُوا۟ يُغْفَرْ لَهُم مَّا قَدْ سَلَفَ وَإِن يَعُودُوا۟
فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾ وَقَٰتِلُوهُمْ حَتَّىٰ
لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ كُلُّهُۥ لِلَّهِ ۚ فَإِنِ
ٱنتَهَوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾ وَإِن تَوَلَّوْا۟
فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَىٰكُمْ ۚ نِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa mâ lahum 'al-lâ yuʻadhdhiba-humuL-Lâhu wa
hum yaṣuddûna ʻanil-Masÿidil-Ḥarâmi wamâ cânû
'awliyâ-'ah? 'In 'awli-yâ-'uhû 'il-lal-Mutta-q̇ûna wa-
lâkinna 'akza-rahum lâ yaʻ-lamûn (34) Wa mâ câna
ṣalâtuhum ʻindal-Bayti 'il-lâ mu-câ'anw-wa taṣ-
diyah; fadhû-q̇ul-ʻadhâba bimâ cuntum takfurûn
(35) 'Innal-ladhîna cafarû yunfi-q̇ûna 'amwâ-lahum
liyaṣuddû ʻan-Sabî-liL-Lâh. Fasa-yunfi-q̇û-nahâ
zumma tacûnu ʻalay-him ḥasratan zumma yuġ-labûn.
Wal-ladhîna cafarû 'ilâ Ÿahannama yuḥsharûna (36)
Li-yamî-zhaL-Lâhul-jabîza minaṭ-ṭayyibi wa yaÿ-
ʻalal-jabîza baʻ-ḍahû ʻalâ baʻ-ḍin fa-yar-cumahû
ÿamî-ʻan-fa-yaÿ-ʻalahû fî Ÿahannam. 'Ulâ-'ica humul-
jâ-sirûn (37) Q̇ul-lil-ladhîna cafarû 'iny-yan-tahû
yuġfar lahum-mâ q̇ad salaf; wa 'iny-ya-ʻû-dû faq̇ad
maḍat Sunnatul-'aw-walîn (38) Wa q̇âti-lû-hum ḥattâ
lâ tacûna fit-natunw-wa yacûnad-Dînu cul-luhû li-
L-Lâh; fa'inin-tahaw fa-'innaL-Lâha bimâ yaʻ-malûna
Baṣîr (39) Wa 'in-ta-wal-law faʻ-lamû 'annaL-Lâha
Mawlâcum. Niʻ-mal-Mawlâ wa Niʻ-man-Naṣîr (40)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

41 Y sabed que de todo botín, la quinta parte pertenece a Allah, al Mensajero, a los parientes, a los huérfanos, a los necesitados y al viandante, si es que habéis creído en Allah, y en lo que hizo descender a Nuestro Servidor el Día del Discernimiento (la batalla de Bader). El día en que se reencontraron los dos ejércitos. Pues Allah es Omnipotente.

42 Vosotros estabais al lado más cercano (del valle) y ellos al lado más lejano, mientras que la caballería estaba más baja que vosotros. Y si hubieseis tenido una cita entre vosotros, habríais faltado a ella (temerosos por el gran número del enemigo). Pero debía cumplirse la orden de Allah, para que, como un signo bien claro, muera el que debía morir y viva quien debía vivir y ciertamente Allah es Oyente y Omnisciente.

43 Allah os mostró en sueño (al ejército enemigo) muy poco numeroso. Y si os lo hubiera mostrado numeroso con seguridad habría cedido vuestro coraje y seguramente habríais disputado acerca de este sujeto, pero Allah os salvó, porque El sabe lo que hay en los corazones.

44 Recordad cuando os mostró (el ejército enemigo) poco numeroso a vuestros ojos, como también ellos os encontraron poco numerosos a sus ojos, para que una orden de Allah se cumpla, y que debía ser realizada. Y es hacia Allah donde vuelven todas las cosas.

45 ¡Oh creyentes! Si os encontráis con una tropa (enemiga) sed firmes e invocad mucho a Allah, puede ser que prosperéis.

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا غَنِمْتُم مِّن شَىْءٍ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُۥ وَلِلرَّسُولِ
وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَـٰمَىٰ وَٱلْمَسَـٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ إِن
كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ ٱلْفُرْقَانِ
يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾ إِذْ
أَنتُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلدُّنْيَا وَهُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلْقُصْوَىٰ وَٱلرَّكْبُ
أَسْفَلَ مِنكُمْ ۚ وَلَوْ تَوَاعَدتُّمْ لَٱخْتَلَفْتُمْ فِى ٱلْمِيعَـٰدِ ۙ
وَلَـٰكِن لِّيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِّيَهْلِكَ مَنْ
هَلَكَ عَنۢ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَىَّ عَنۢ بَيِّنَةٍ ۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ
لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾ إِذْ يُرِيكَهُمُ ٱللَّهُ فِى مَنَامِكَ قَلِيلًا ۖ
وَلَوْ أَرَىٰكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَـٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ
وَلَـٰكِنَّ ٱللَّهَ سَلَّمَ ۗ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٤٣﴾ وَإِذْ
يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ ٱلْتَقَيْتُمْ فِىٓ أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ
فِىٓ أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ
تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٤٤﴾ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً
فَٱثْبُتُوا۟ وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

۞ Waʻ-lamû 'annamâ ġanim-tum-min-shay'in-fa-
'anna liL-Lâhi jumusahû wa lir-Rasûli wa lidhilq̇urbâ
wal-yatâmâ wal-masâkîni wab-nissa-bîli 'in-cuntum
'â-mantum-biL-Lâhi wa mâ 'anzhalnâ ʻalâ ʻAb-dinâ
Yawmal-Furq̇âni Yaw-maltaq̇al-ÿam-ʻân. WaL-Lâhu
ʻalâ cul-li shay-'in-Q̇adîr (41) 'Idh 'antum-bil-ʻudwa-
tid-dunyâ wa hum-bil-ʻudwatil-q̇uṣwâ war-rakbu
'as-fala mincum. Wa law tawâ-ʻattum laj-talaftum
fil-mî-ʻâdi wa lâkil-liyaq̇ḍi-yaL-Lâhu 'am-ran câna
maf-ʻûlâ; liyah-lica man halaca ʻam-Bayyinatinw-
wa yaḥ-yâ man ḥayya ʻam-Bayyinah. Wa 'in-na-
L-Lâha la-Samî-ʻun ʻAlîm (42) 'Idh yurîca-humu-
L-Lâhu fî manâ-mica q̇alîlâ; wa law 'arâ-cahum
cazîral-la-fashiltum wa lata-nâzhaʻ-tum fil-'amri
wa lâkinnaL-Lâha sal-lam; 'innahû ʻAlîmum-bi-
dhâtiṣ-ṣudûr (43) Wa 'idh yurî-cumûhum 'idhilta-
q̇ay-tum fî 'aʻ-yunicum q̇alîlanw-wa yuq̇al-lilu-cum
fî 'aʻyunihim liyaq̇ḍi-yaL-Lâhu 'amran câna maf-
ʻûlâ. Wa 'ilaL-Lâhi turÿa-ʻul-'umûr (44) Yâ-'ayyu-
hal-ladhîna 'âmanû 'idhâ laq̇îtum fi-'atan-faz-butû
wadh-curuL-Lâha cazîral-la-ʻal-lacum tufliḥûn (45)

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَنَٰزَعُوا۟ فَتَفْشَلُوا۟ وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ
وَٱصْبِرُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٤٦﴾ وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ
خَرَجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِم بَطَرًا وَرِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَيَصُدُّونَ
عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٧﴾ وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ
ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ ٱلْيَوْمَ مِنَ
ٱلنَّاسِ وَإِنِّى جَارٌ لَّكُمْ ۖ فَلَمَّا تَرَآءَتِ ٱلْفِئَتَانِ نَكَصَ
عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّنكُمْ إِنِّىٓ أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ
إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ ۚ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٤٨﴾ إِذْ يَقُولُ
ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَٰٓؤُلَآءِ دِينُهُمْ ۗ
وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾
وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ يَتَوَفَّى ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۙ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ
وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَٰرَهُمْ وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾ ذَٰلِكَ
بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾
كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ ۙ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

46 Obedeced a Allah y a Su Mensajero y no dejéis lugar a la discordia, porque os debilitaréis y perderéis vuestra fuerza, y sed constantes porque Allah está con los perseverantes.

47 Y no seáis como aquellos que salieron de sus casas con atrevida ostentación sólo con el objeto de desviar las gentes del camino de Allah. Pero Allah abarca de Su saber todas sus acciones.

48 Acordaos cuando Satanás les hizo parecer bellas a sus ojos, sus acciones y les dijo: "Ninguno de los humanos podrá venceros hoy, mientras que yo esté a vuestro lado." Pero cuando las dos fuerzas se encontraron a la vista la una de la otra, se volvió sobre sus talones y dijo: "Yo os abandono. Yo veo lo que vosotros no veis. Yo temo a Allah y Allah es severo en Su castigo."

49 Recordad cuando los hipócritas y aquellos cuyos corazones son enfermizos (de poca fe) decían: "A esas gentes los engañó su religión." Pero quien pone su confianza en Allah (saldrá triunfante) porque Allah es Potente y Sabio.

50 Si tú hubieses visto cuando los ángeles arrancaban las almas de los incrédulos. Les golpeaban en sus rostros y sus espaldas, diciendo: "Gustad el castigo del Fuego."

51 Esto es por lo que hicieron vuestras manos (vuestras malas acciones) pues Allah no es injusto con Sus servidores.

52 Semejantes al pueblo del Faraón y los precedentes a ellos que no creyeron en los signos de Allah. Allah los castigó por sus pecados, porque Allah es Fuerte y Severo en Su castigo.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'aṭî-ʻuL-Lâha wa Rasû-lahû wa lâ tanâzha-ʻû
fataf-shalû wa tadhhaba rîḥucum waṣ-birû; 'inna-
L-Lâha maʻaṣ-Ṣâbirîn (46) Wa lâ tacû-nû cal-ladhî-na
jaraÿû min-diyârihim baṭaranw-wa ri-'â-'an-nâsi wa
yaṣuddûna ʻan-SabîliL-Lâh; waL-Lâhu bimâ yaʻ-ma-
lûna Muḥîṭ (47) Wa 'idh zhayyana lahu-mush-Shay-
ṭânu 'aʻ-mâlahum wa q̇âla lâ ġâliba lacumul-yawma
minan-nâsi wa 'innî ÿârul-lacum. Falammâ tarâ-'atil-
fi-'atâni nacaṣa ʻalâ ʻaq̇i-bayhi wa q̇âla 'innî barî'um-
mincum 'innî 'arâ mâ lâ ta-rawna 'innî 'ajâ-fuL-Lâh;
waL-Lâhu shadîdul-ʻiq̇âb (48) 'Idh yaq̇ûlul-Munâ-
fi-q̇û-na wal-ladhîna fî q̇ulûbihim-maraḍun ġarra
hâ-'ulâ'i Dînuhum. Wa many-yata-wakcal ʻalaL-Lâhi
fa'innaL-Lâha ʻAzhîzhun Ḥakîm (49) Wa law tarâ
'idh yatawaffal-ladhîna cafarul-malâ'icatu yaḍri-bûna
wuÿû-hahum wa 'adbâra-hum; wa dhûq̇û ʻAdhâbal-
ḥarîq̇ (50) DHâlica bimâ q̇addamat 'aydî-cum wa
'annaL-Lâha laysa bi-ẓal-lâmil-lil-ʻabîd (51) Cada'-bi
'Âli-Fir-ʻawna wal-ladhîna min-q̇ablihim; cafarû bi-
'Âyâ-tiL-Lâhi fa-'ajadha-humuL-Lâhu bi-dhunû-
bihim. 'InnaL-Lâha Q̇a-wiyyun shadîdul-ʻiq̇âb (52)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا۟
مَا بِأَنفُسِهِمْ ۙ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾ كَدَأْبِ ءَالِ
فِرْعَوْنَ ۙ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَٰهُم
بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ ۚ وَكُلٌّ كَانُوا۟ ظَٰلِمِينَ ﴿٥٤﴾
إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾
ٱلَّذِينَ عَٰهَدتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِى كُلِّ مَرَّةٍ
وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾ فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِى ٱلْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِم
مَّنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٥٧﴾ وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن
قَوْمٍ خِيَانَةً فَٱنۢبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْخَآئِنِينَ
﴿٥٨﴾ وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَبَقُوٓا۟ ۚ إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٥٩﴾
وَأَعِدُّوا۟ لَهُم مَّا ٱسْتَطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ ٱلْخَيْلِ
تُرْهِبُونَ بِهِۦ عَدُوَّ ٱللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَءَاخَرِينَ مِن دُونِهِمْ
لَا تَعْلَمُونَهُمُ ٱللَّهُ يَعْلَمُهُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِن شَىْءٍ فِى سَبِيلِ
ٱللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾ ۞ وَإِن جَنَحُوا۟
لِلسَّلْمِ فَٱجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

الحزب ١٩

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

53 Allah no cambia jamás una gracia que ha concedido a un pueblo, hasta que este pueblo no cambie lo que está en sí mismo (no cambie su fe). Pues Allah es Oyente y Omnisciente.

54 Semejantes al pueblo del Faraón y sus precedentes que trataron de mentiras los signos de su Señor. Los hicimos perecer por sus pecados y ahogamos al pueblo del Faraón, porque todos eran injustos.

55 Las peores criaturas a la vista de Allah son las que no creyeron (en el pasado), y que aún siguen en su incredulidad,

56 y los que con quienes tú has hecho un pacto, y que cada vez lo violan sin ningún temor a Allah.

57 Si es que los dominas en la guerra, dáles un castigo que haga espantar y dispersar a los que los siguen, con el fin que se recuerden.

58 Y si tú temes la traición de algún pueblo, anula entonces abiertamente el pacto concluido con él, así como él ha hecho, porque Allah no ama a los traidores.

59 Y que no crean los infieles que se Nos pueden escapar. Ellos son incapaces (de escaparse).

60 Y preparad para combatir contra ellos todo lo que esté en vuestras manos como fuerza y caballería armada con el fin de aterrorizar al enemigo de Allah, y enemigo de vosotros, además de otros que no conocéis, pero que Allah conoce. Y todo lo que vosotros gastéis en el sendero de Allah os será reembolsado y no seréis tratados con injusticia.

61 Y si se inclinan a la paz, inclinaos a ella vosotros tam bién, y poned vuestra confianza en Allah, porque El es Oyente y Omnisciente.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - غَ، غُ
gi - غِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

DHâlica bi-'annaL-Lâha lam yacu muġay-yiran-ni'-
matan 'an'amahâ 'alâ q̇awmin ḥat-tâ yuġay-yirû mâ
bi-'anfu-sihim wa 'annaL-Lâha Samî'un 'Alîm (53)
Cada'-bi 'Âli-Fir-'awna wal-ladhîna min-q̇ablihim;
cadhdhabû bi-'Âyâti Rabbihim fa'ahlak-nâhum-
bidhunû-bi-him wa 'aġraq̇-nâ 'Âla-Fir-'awn; wa
cul-lun-cânû ẕâ-limîn (54) 'Inna sharrad-dawâbbi
'indaL-Lâhil-ladhîna cafarû fahum lâ yu'-minûn
(55) 'Al-ladhîna 'âhatta minhum zumma yanq̇u-ḍûna
'ahdahum fî cul-li marratinw-wa hum lâ yatta-q̇ûn (56)
Fa-'immâ tazq̇afannahum fil-ḥarbi fasharrid bihim-
man jal-fahum la'al-lahum yadh-dhakca-rûn (57) Wa
'immâ tajâfanna min-q̇awmin giyânatan fambidh
'ilay-him 'alâ sawâ'; 'innaL-Lâha lâ yuḥibbul-jâ-
'inîn (58) Wa lâ yaḥsa-bannal-ladhîna cafarû sabaq̇û;
'innahum lâ yu'-ÿizhûn (59) Wa 'a-'iddû lahum-
mas-taṭa'tum-min-q̇uwwatinw-wamir-ribâṭil-jayli
turhibûna bihî 'aduw-waL-Lâhi wa 'aduwwa-cum wa
'âjarîna min-dûnihim, lâ ta'-lamû-nahum, 'AL-Lâhu
ya'lamuhum. Wa mâ tunfiq̇û min-shay-'in-fî Sabî-li-
L-Lâhi yu-waffa 'ilaycum wa 'antum lâ tuẕlamûn (60)
۞ Wa 'in-ÿanaḥû lis-salmi faÿnaḥ lahâ wa ta-wakcal
'alaL-Lâh; 'inna-hû Huwas-Samî-'ul-'Alîm (61)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafġîm | Q̇alq̇alah

وَإِن يُرِيدُوٓاْ أَن يَخۡدَعُوكَ فَإِنَّ حَسۡبَكَ ٱللَّهُۚ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَيَّدَكَ
بِنَصۡرِهِۦ وَبِٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٦٢ وَأَلَّفَ بَيۡنَ قُلُوبِهِمۡۚ لَوۡ أَنفَقۡتَ
مَا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا مَّآ أَلَّفۡتَ بَيۡنَ قُلُوبِهِمۡ وَلَٰكِنَّ
ٱللَّهَ أَلَّفَ بَيۡنَهُمۡۚ إِنَّهُۥ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٦٣ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ حَسۡبُكَ
ٱللَّهُ وَمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٦٤ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ حَرِّضِ
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ عَلَى ٱلۡقِتَالِۚ إِن يَكُن مِّنكُمۡ عِشۡرُونَ صَٰبِرُونَ
يَغۡلِبُواْ مِاْئَتَيۡنِۚ وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٞ يَغۡلِبُوٓاْ أَلۡفٗا مِّنَ
ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَفۡقَهُونَ ٦٥ ٱلۡـَٰٔنَ خَفَّفَ
ٱللَّهُ عَنكُمۡ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمۡ ضَعۡفٗاۚ فَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٞ
صَابِرَةٞ يَغۡلِبُواْ مِاْئَتَيۡنِۚ وَإِن يَكُن مِّنكُمۡ أَلۡفٞ يَغۡلِبُوٓاْ أَلۡفَيۡنِ
بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ٦٦ مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَكُونَ
لَهُۥٓ أَسۡرَىٰ حَتَّىٰ يُثۡخِنَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ تُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنۡيَا
وَٱللَّهُ يُرِيدُ ٱلۡأٓخِرَةَۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٦٧ لَّوۡلَا كِتَٰبٞ مِّنَ
ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمۡ فِيمَآ أَخَذۡتُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٦٨ فَكُلُواْ مِمَّا
غَنِمۡتُمۡ حَلَٰلٗا طَيِّبٗاۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٦٩

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

62 Y si sus deseos son de engañarte, Allah te será suficiente: El es quien te ha sostenido con Su socorro y también (con la ayuda) de los fieles.

63 El ha unido sus corazones. Si hubieses invertido todo lo que hay en la tierra no habrías podido unir sus corazones, pero es Allah que los ha unido porque El es Potente y Sabio.

64 ¡Oh Profeta! Allah y los que te siguieron de los fieles te son suficientes.

65 ¡Oh Profeta! Incita a los fieles al combate. Si se encuentran entre vosotros veinte perseverantes, vencerán a doscientos y si se encuentran cien vencerán a mil de los incrédulos porque son gentes que no comprenden.

66 Ahora Allah ha aliviado vuestra misión, conociendo vuestra debilidad: cien perseverantes de entre vosotros vencerán a doscientos y si son mil, vencerán a dos mil con la voluntad de Allah. Allah está con los perseverantes.

67 No es conveniente para un Profeta hacer prisioneros (se trata de la batalla de Badr: algunos opinaban darles libertad por medio del rescate y otros darles la muerte) antes de haber sometido a todos los incrédulos sobre la tierra. Vosotros deseáis los bienes de este mundo, mientras que Allah desea dáros los bienes de la vida futura, pues Allah es Potente y Sabio.

68 Si no hubiese sido por una previa prescripción de Allah, habríais recibido un castigo terrible por lo que habéis tomado (rescate).

69 Comed pues de los bienes lícitos del botín y temed a Allah, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'iny-yurî-dû 'any-yajda-ʻûca fa-'inna ḥasbaca-
L-Lâh. Huwal-ladhî 'ayya-daca binaṣ-rihî wa bil-
Mu'-minîn (62) Wa 'al-lafa bayna q̇ulûbi-him. Law
'anfaq̇ta mâ fil-'arḍi ÿamî-ʻam-mâ 'al-lafta bayna
q̇ulû-bihim wa lâ-kinnaL-Lâha 'al-lafa bay-nahum;
'innahû ʻAzhîzhun Ḥakîm (63) Yâ-'ayyu-han-Nabiyyu
ḥasbu-caL-Lâhu wa manittabaʻaca minal-Mu'-minîn
(64) Yâ-'ayyuhan-Nabiyyu ḥarriḍil-Mu'-minîna ʻalal-
q̇i-tâl. 'Iny-yacum-min-cum ʻish-rûna ṣâbi-rûna yaġ-
libû mi-'atayn; wa 'iny-yacum-mincum-mi'atuny-
yaġ-libû 'al-fam-minal-ladhîna cafarû bi-'annahum
q̇awmul-lâ yaf-q̇a-hûn (65) 'Al-'âna jaffa-faL-Lâhu
ʻancum wa ʻalima 'anna fî-cum ḍaʻ-fâ. Fa-'iny-
yacum-mincum-mi-'atun-Ṣâbiratuny-yaġ-libû mi-
'atayn. Wa 'iny-yacum-mincum 'alfuny-yaġ-libû
'alfayni bi-'IdhniL-Lâh; waL-Lâhu maʻaṣ-Ṣâbirîn
(66) Mâ câna li-Nabiyyin 'any-yacûna lahû 'asrâ
ḥattâ yuzgina fil-'arḍ. Turî-dûna ʻaraḍad-dunyâ,
waL-Lâhu yurîdul-'Âgirah; waL-Lâhu ʻAzhîzhun
Ḥakîm (67) Law lâ Kitâbum-minaL-Lâhi sabaq̇a
lamassacum fîmâ 'ajadhtum ʻadhâbun ʻaẓîm
(68) Faculû mimmâ ġanimtum ḥalâlan ṭayyibâ;
wat-taq̇uL-Lâh; 'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm (69)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّمَن فِىٓ أَيْدِيكُم مِّنَ ٱلْأَسْرَىٰٓ إِن يَعْلَمِ ٱللَّهُ
فِى قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّآ أُخِذَ مِنكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ
وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٧٠ وَإِن يُرِيدُوا۟ خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا۟
ٱللَّهَ مِن قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٧١ إِنَّ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَـٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ
ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَوا۟ وَّنَصَرُوٓا۟ أُو۟لَـٰٓئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يُهَاجِرُوا۟ مَا لَكُم مِّن وَلَـٰيَتِهِم مِّن شَىْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا۟ ۚ
وَإِنِ ٱسْتَنصَرُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ فَعَلَيْكُمُ ٱلنَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍۭ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَـٰقٌ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٧٢ وَٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ فِى
ٱلْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ٧٣ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟
وَجَـٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَوا۟ وَّنَصَرُوٓا۟ أُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَّهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ٧٤ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنۢ
بَعْدُ وَهَاجَرُوا۟ وَجَـٰهَدُوا۟ مَعَكُمْ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ مِنكُمْ ۚ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْأَرْحَامِ
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِى كِتَـٰبِ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌۢ ٧٥

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

70 ¡Oh Profeta! Di a los cautivos que están en vuestras manos: "Si Allah ve en vosotros algún bien en vuestros corazones, os dará algo mejor que lo que nosotros hemos tomado de vosotros y os perdonará. Pues Allah es Indulgente y Misericordioso."

71 Y si ellos desean traicionarte...ellos antes traicionaron a Allah, pero Allah los cogió (los dejó bajo tu poder en la batalla de Bader) y Allah es Omnisciente y Sabio.

72 Los que han creído, emigrado y luchado con sus bienes y sus personas en el camino de Allah, así como los que han dado asilo y socorro ésos son los aliados los unos de los otros. En cuanto a los que han creído y no emigraron no debéis estar ligados a ellos hasta que no emigren y si os piden ayuda en nombre de la religión, debéis darles ayuda, siempre que no sea contra un pueblo con el cual haya entre vosotros y ellos un pacto. Pues Allah ve vuestras acciones.

73 Hasta los infieles se ayudan mutuamente y si vosotros no obráis así habrá una discordia y una gran corrupción sobre la tierra.

74 Los fieles que emigraron y lucharon por la causa de Allah y los que dieron asilo y socorro, ésos son los creyentes. Ellos tienen el derecho al perdón y una recompensa generosa.

75 Y los que después de esto creyeron y emigraron y lucharon con vosotros, ellos son de los vuestros, pero los consanguíneos están más cerca los unos de los otros de acuerdo al Libro de Allah, porque Allah es Omnisciente.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yâ-'ayyuhan-Nabiyyu q̇ul-liman-fî 'aydîcum-minal-
'asrâ 'iny-yaʿ-lamiL-Lâhu fî q̇ulû-bicum jay-rany-yu'-
ticum jayram-mim-mâ 'ugidha mincum wa yaġfir
lacum; waL-Lâhu Ġafûrur-Raḥîm (70) Wa 'iny-yurîdû
giyânataca faq̇ad jânuL-Lâha min-q̇ablu fa-'amcana
minhum. WaL-Lâhu ʿAlîmun Ḥakîm (71) 'Innal-
ladhîna 'âmanû wa hâÿarû wa ÿâhadû bi-'amwâ-
lihim wa 'an-fusihim fî Sabî-liL-Lâhi wal-ladhîna
'â-waw-wa naṣarû 'ulâ-'ica baʿḍuhum 'awli-yâ-'u
baʿ-ḍ. Wal-la-dhîna 'âmanû wa lam yuhâÿirû mâ
lacum-minw-walâyatihim-min-shay-'in ḥattâ yuhâ-
ÿirû; wa 'inistanṣarûcum fid-dîni fa-ʿalaycumun-
naṣru 'il-lâ ʿalâ q̇awmim-baynacum wa bayna-
hum-Mîzâq̇. WaL-Lâhu bi-mâ taʿmalûna Baṣîr (72)
Wal-la-dhîna cafarû baʿḍuhum 'awli-yâ-'u baʿ-ḍ; 'il-lâ
taf-ʿalûhu tacun-fitnatun-fil-'arḍi wa fasâdun-cabîr
(73) Wal-la-dhîna 'âmanû wa hâ-ÿarû wa ÿâhadû fî
SabîliL-Lâhi wal-la-dhîna 'âwaw-wa naṣarû 'ulâ-'ica
humul-Mu'mi-nûna ḥaq̇q̇â; lahum-maġfiratunw-wa
rizhq̇un-Carîm (74) Wal-la-dhîna 'âmanû mim-baʿ-du
wahâ-ÿarû waÿâhadû ma-ʿacum fa'ulâ-'ica mincum.
Wa 'ulul-'arḥâmi baʿ-ḍuhum 'awlâ bibaʿ-ḍin-fî Kitâbi-
L-Lâh. 'In-naL-Lâha bi-cul-li shay-'in ʿAlîm (75)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

SURA 9

AT-TAUBAH (EL ARREPENTIMIENTO)

129 versículos. Revelada en Medina salvo los versículos 128 y 129 revelados en Meca.

1 Inmunidad (tregua) de la parte de Allah y Su Mensajero a los asociadores (idólatras) con quienes habéis hecho un pacto.

2 Recorred pues por la tierra cuatro meses y sabed que no podréis detener la potencia de Allah y que Allah cubre de oprobio a los infieles.

3 Y una proclamación de la parte de Allah y Su Mensajero a las gentes en el día de la Gran Peregrinación (al día siguiente de Arafat en el año 9 de la Hégira), por la cual Allah y Su Mensajero son irresponsables frente a los asociadores: "Si os arrepentís, será mejor para vosotros, pero si seguís en vuestra incredulidad, sabed que no podréis detener la potencia de Allah." Y anuncia un castigo doloroso a los incrédulos.

4 Con excepción de los asociadores con los cuales habéis hecho un pacto y que lo han respetado fielmente y no han asistido a nadie contra vosotros. Respetad por completo ese pacto hecho con ellos, hasta el término convenido, porque Allah ama a los que temen a Allah.

5 Transcurridos los meses sagrados (los cuatro meses sagrados son: Rachab, Dul-Kaada, Dul-Hichcha y AlMuharram), dad muerte a los asociadores donde los encontréis, capturadlos, sitiadlos, asechadlos en toda emboscada, pero si se arrepienten, hacen la oración y dan el Zakat, entonces dejadles libre el camino, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

6 Y si alguno de los asociadores te pide asilo, concédeselo para que pueda escuchar la palabra de Allah y después hazle acompañar a un lugar seguro, porque son gentes que no saben.

آياتها ١٢٩ — سُورَةُ التَّوبَةِ — ترتيبها ٩

١٩

بَرَآءَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ١
فَسِيحُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى
ٱللَّهِ ۙ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُخْزِى ٱلْكَٰفِرِينَ ٢ وَأَذَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ
إِلَى ٱلنَّاسِ يَوْمَ ٱلْحَجِّ ٱلْأَكْبَرِ أَنَّ ٱللَّهَ بَرِىٓءٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ۙ
وَرَسُولُهُۥ ۚ فَإِن تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟
أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ ۗ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ
٣ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنقُصُوكُمْ
شَيْـًٔا وَلَمْ يُظَٰهِرُوا۟ عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوٓا۟ إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ
مُدَّتِهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ٤ فَإِذَا ٱنسَلَخَ ٱلْأَشْهُرُ ٱلْحُرُمُ
فَٱقْتُلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَٱحْصُرُوهُمْ
وَٱقْعُدُوا۟ لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ ۚ فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَخَلُّوا۟ سَبِيلَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٥
وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٱسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ
كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُۥ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُونَ ٦

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

129 'Âyah TAWBAH (BARÂ-'AH) NO 9

Barâ-'atum-minaL-Lâhi wa Rasû-lihî 'ilal-ladhîna
ʻâ-hattum-minal-Mush-rikîn (1) Fasîḥû fil-'arḍi
'arba-ʻata 'ash-hurinw-waʻ-lamû 'annacum ġayru muʻ-
ÿizhiL-Lâhi wa 'annaL-Lâha muj-zhil-câfirîn (2)
Wa 'adhânum-minaL-Lâhi wa Rasû-lihî 'ilan-nâsi
yawmal-Ḥaÿÿil-'Akbari 'annaL-Lâha barî-'um-minal-
mushrikîna wa Rasû-luh. Fa-'intubtum fa-huwa
jayrul-lacum; wa 'in-ta-wal-lay-tum faʻ-lamû 'anna-
cum ġayru muʻ-ÿizhiL-Lâh. Wa bashshi-ril-ladhîna
cafarû bi-ʻadhâbin 'alîm (3) 'Il-lal-ladhîna ʻâ-
hattumminal-mush-rikîna zumma lam yanq̇u-ṣûcum
shay-'anw-wa lam yuẓâ-hirû ʻalay-cum 'aḥadan-fa-
'atimmû 'ilay-him ʻahdahum 'ilâ mudda-tihim; 'inna-
L-Lâha yuḥibbul-Muttaq̇în (4) Fa-'idhan-salajal-
'Ash-hurul-Ḥurumu faq̇-tulul- mushrikîna ḥayzu
waÿattu-mûhum wa judhûhum waḥ-ṣurû-hum waq̇-
ʻudû lahum cul-la marṣad. Fa-'in-tâbû wa 'aq̇âmuṣ-
Ṣalâta wa 'âta-wuzh-ZHacâta fa-jal-lû sabî-lahum;
'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm (5) Wa 'in 'aḥadum-
minalmush-rikînas-taÿâraca fa-'aÿirhu ḥattâ yasma-
ʻa CalâmaL-Lâhi zumma 'ab-liġ-hu ma'-manah.
DHâlica bi-'annahum q̇awmul-lâ yaʻ-lamûn (6)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ
رَسُولِهِۦٓ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ فَمَا
ٱسْتَقَٰمُوا۟ لَكُمْ فَٱسْتَقِيمُوا۟ لَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ
﴿٧﴾ كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا۟ فِيكُمْ إِلًّا
وَلَا ذِمَّةً ۚ يُرْضُونَكُم بِأَفْوَٰهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ
فَٰسِقُونَ ﴿٨﴾ ٱشْتَرَوْا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا۟
عَن سَبِيلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾ لَا يَرْقُبُونَ
فِى مُؤْمِنٍ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾
فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَإِخْوَٰنُكُمْ
فِى ٱلدِّينِ ۗ وَنُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾ وَإِن نَّكَثُوٓا۟
أَيْمَٰنَهُم مِّنۢ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا۟ فِى دِينِكُمْ فَقَٰتِلُوٓا۟
أَئِمَّةَ ٱلْكُفْرِ ۙ إِنَّهُمْ لَآ أَيْمَٰنَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنتَهُونَ
﴿١٢﴾ أَلَا تُقَٰتِلُونَ قَوْمًا نَّكَثُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ وَهَمُّوا۟
بِإِخْرَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُم بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ
أَتَخْشَوْنَهُمْ ۚ فَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَوْهُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

7 ¿Cómo podría haber un pacto con los asociadores y que sea admitido por Allah y Su Mensajero con excepción de los que vosotros habéis hecho con ellos cerca de la Mezquita Sagrada? Si son rectos con vosotros sed rectos con ellos, porque Allah ama a los que temen a Allah.

8 ¿Cómo haremos un pacto, siendo que cuando logran cierta ventaja sobre vosotros no respetan ni los lazos de sangre ni pactos hechos? Os satisfacen con sus bocas (con sus palabras) pero con sus corazones os reniegan y la mayoría de ellos son perversos.

9 Han vendido la doctrina de Allah por un vil precio y obstruyeron Su camino. ¡Que malo es lo que hacían!

10 No respetan al creyente ni por sus lazos de sangre ni sus pactos y aquellos son los infractores.

11 Pero si se arrepienten, hacen sus oraciones y dan el Zakat, serán vuestros hermanos en religión y así exponemos en detalle Nuestra doctrina para las gentes que saben.

12 Y si después del pacto violan sus juramentos y atacan vuestra religión, combatid a los jefes de los infieles porque ellos no mantienen ningún juramento. Puede ser que dejen (de hacerlo).

13 ¿No lucharéis contra esas gentes que violaron sus juramentos y que trataron de expulsar al Mensajero y que ellos fueron los primeros en atacar? ¿Los teméis vosotros? Allah es más digno de vuestro temor, si en verdad sois creyentes.

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Cayfa yacûnu lil-mushrikîna ʻahdun ʻindaL-Lâhi
wa ʻinda Rasû-lihî 'il-lal-ladhîna ʻâhattum ʻin-dal-
Masÿidil-Ḥarâm? Fa-mas-taqâmû lacum fastaqîmû
lahum; 'innaL-Lâha yuḥibbul-Muttaqîn (7) Cayfa wa
'iny-yaẕ-harû ʻalay-cum lâ yar-qubû fî-cum 'il-lanw-
wa lâ dhimmah? Yurḍûnacum-bi-'afwâ-hi-him wa
ta'bâ qulû-buhum; wa 'akzaruhum fâsiqûn (8) 'Ish-
taraw bi-'Âyâ-tiL-Lâhi zamanan-qalîlan-faṣaddû
ʻan-Sabîlih; 'inna-hum sâ-'a mâ cânû yaʻ-malûn (9)
Lâ yarqu-bûna fî Mu'minin 'il-lanw-walâdhimmah.
Wa 'ulâ-'ica humul-muʻ-tadûn (10) Fa-'in-tâbû wa
'aqâmuṣ-Ṣalâta wa 'âta-wuzh-ZHacâta fa-'ij-wânucum
fid-Dîn; wa nufaṣṣilul-'Âyâti liqawminy-yaʻ-lamûn
(11) Wa 'innacazû 'ay-mânahum-mim-baʻ-di ʻah-
dihim wa ṭa-ʻanû fî Dînicum fa-qâtilû 'a-'immatal-
cufri 'inna-hum lâ 'ay-mâna la-hum laʻal-lahum
yan-tahûn (12) 'A-lâ tuqâ-tilûna qawman-nacazû 'ay-
mânahum wa hammû bi-'ijrâÿir-Rasûli wa hum-bada-
'ûcum 'awwala marrah? 'A-taj-shawnahum? FaL-Lâhu
'aḥaqqu 'antaj-shawhu 'in-cuntum-Mu'minîn (13)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafġîm · Qalqalah

قَٰتِلُوهُمۡ يُعَذِّبۡهُمُ ٱللَّهُ بِأَيۡدِيكُمۡ وَيُخۡزِهِمۡ وَيَنصُرۡكُمۡ
عَلَيۡهِمۡ وَيَشۡفِ صُدُورَ قَوۡمٖ مُّؤۡمِنِينَ ١٤ وَيُذۡهِبۡ
غَيۡظَ قُلُوبِهِمۡۗ وَيَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ
١٥ أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تُتۡرَكُواْ وَلَمَّا يَعۡلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ
مِنكُمۡ وَلَمۡ يَتَّخِذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَا رَسُولِهِۦ وَلَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ
وَلِيجَةٗۚ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٦ مَا كَانَ لِلۡمُشۡرِكِينَ
أَن يَعۡمُرُواْ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ شَٰهِدِينَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِم بِٱلۡكُفۡرِۚ
أُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ وَفِي ٱلنَّارِ هُمۡ خَٰلِدُونَ ١٧
إِنَّمَا يَعۡمُرُ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ مَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ
وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَلَمۡ يَخۡشَ إِلَّا ٱللَّهَۖ فَعَسَىٰٓ
أُوْلَٰٓئِكَ أَن يَكُونُواْ مِنَ ٱلۡمُهۡتَدِينَ ١٨ ۞ أَجَعَلۡتُمۡ سِقَايَةَ
ٱلۡحَآجِّ وَعِمَارَةَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ كَمَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ
وَجَٰهَدَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ لَا يَسۡتَوُۥنَ عِندَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ
بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ أَعۡظَمُ دَرَجَةً عِندَ ٱللَّهِۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ٢٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

14 ¡Combatidles! Allah los castigará por vuestras manos y los cubrirá de oprobio y os dará la victoria sobre ellos y sanará los pechos de un pueblo creyente.

15 Y disipará la cólera de sus corazones y Allah perdona a quien le place y Allah es Omnisciente y Sabio.

16 ¿Pensáis que os dejarían (libres) antes que Allah sepa cual de vosotros ha luchado, sin buscar otro protector fuera de Allah, de Su Mensajero y de los fieles? Pues Allah es el que mejor sabe lo que hacéis.

17 Los asociadores no deben entrar y permanecer en la Mezquita de Allah, puesto que ellos atestiguan contra ellos mismos su incredulidad. Aquellos son los cuales cuyas obras son en vano y permanecerán en el Fuego eternamente.

18 No entrará y permanecerá en la Mezquita de Allah, sino el que crea en Allah y en el Día Final; y hace sus oraciones y da el Zakat y no teme sino a Allah. Puede ser que ésos sean del número de los bien guiados.

19 ¿Consideráis vosotros, iguales el cargo de dar a beber durante la Peregrinación y el mantenimiento de la Mezquita, como el que cree en Allah y en el Día Final y combate por la causa de Allah? Estos no son iguales para Allah, y Allah no guía a los injustos.

20 Aquellos que han creído y han emigrado y combatido con sus bienes y sus personas en el camino de Allah, tienen los más altos rangos ante Allah y ellos son los ganadores.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = عَ, عُ
gi = خ
ca, cu = كَ, كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âti-lûhum Yu-ʻadhdhibhumuL-Lâhu bi-'ay-dîcum
wa yuj-zhihim wa yan-ṣurcum ʻalay-him wa yash-fi
ṣudûra q̇awmim-Mu'-minîn (14) Wayudh-hib ġayẕa
q̇ulûbihim. Wa yatûbuL-Lâhu ʻalâ many-yashâ';
waL-Lâhu ʻAlîmun Ḥakîm (15) 'Am ḥasib-tum
'an-tutracû wa lammâ yaʻ-lamiL-Lâhul-ladhîna
ÿâhadû min-cum wa lam yatta-gidhû min-dûni-
L-Lâhi wa lâ Rasû-lihî wa lal-Mu'-minîna walîÿah?
WaL-Lâhu jabîrum-bimâ taʻ-malûn (16) Mâ câna
lil-Mush-rikîna 'any-yaʻ-murû masâÿidaL-Lâhi
shâhi-dîna ʻalâ 'anfusihim-bil-cufr. 'Ulâ-'ica ḥabiṭat
'aʻ-mâluhum wa fin-Nâri hum jâli-dûn (17) 'Inna-mâ
yaʻ-muru masâÿi-daL-Lâhi man 'âmana biL-Lâhi
wal-Yawmil-'Âgiri wa 'aq̇âmaṣ-Ṣalâta wa 'âtazh-
ZHacâta wa lam yajsha 'il-laL-Lâh. Fa-ʻasâ 'ulâ-'ica
'any-yacûnû minal-Muhtadîn (18) ۞ 'A-ÿa-ʻaltum
siq̇â-yatal-Ḥâÿÿi wa ʻimâratal-Masÿi-dil-Ḥarâmi ca-
man 'âmana biL-Lâhi wal-Yawmil-'Âgiri wa ÿâha-
da fî Sabî-liL-Lâh? Lâ yasta-wûna ʻindaL-Lâh;
waL-Lâhu lâ yahdil-q̇awmaẕ-ẕâlimîn (19) 'Al-la-
dhîna 'âmanû wa hâ-ÿarû wa ÿâ-hadû fî Sabîli-
L-Lâhi bi-'amwâ-lihim wa 'anfusihim 'aʻ-ẕamu dara-
ÿatan ʻindaL-Lâh; wa 'ulâ-'ica humul-fâ-'izhûn (20)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

21 Su Señor les anuncia la misericordia de Su parte y Su complacencia y jardines donde gozarán de una delicia permanente.

22 Ahí habitarán eternamente, pues en verdad cerca de Allah hay una recompensa magnífica.

23 ¡Oh fieles! No tomad vuestros padres o vuestros hermanos como aliados si ellos prefieren la infidelidad a la fe. Y si alguno de vosotros lo hace, será del número de los injustos.

24 Di: "Si vuestros padres, vuestros hijos, vuestros hermanos, vuestras esposas, vuestros parientes y los bienes que habéis adquirido y el comercio por el cual teméis su ruina y las moradas que os son agradables, si son para vosotros más caros que Allah, Su Mensajero y la lucha en el sendero de Allah, entonces esperad que Allah haga venir Su orden (su amenaza) y Allah no guía a los perversos."

25 Allah os ha dado Su socorro en muchos lugares y recordad el día de Hunayn, cuando vosotros estabais halagados por vuestro gran número pero que no os sirvió de nada. La tierra os pareció demasiado estrecha y huisteis dando vuelta las espaldas.

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُم بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَٰنٍ وَجَنَّٰتٍ لَّهُمْ فِيهَا
نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ
عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوٓا۟ ءَابَآءَكُمْ
وَإِخْوَٰنَكُمْ أَوْلِيَآءَ إِنِ ٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْكُفْرَ عَلَى ٱلْإِيمَٰنِ ۚ
وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٣﴾ قُلْ إِن
كَانَ ءَابَآؤُكُمْ وَأَبْنَآؤُكُمْ وَإِخْوَٰنُكُمْ وَأَزْوَٰجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ
وَأَمْوَٰلٌ ٱقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَٰرَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَٰكِنُ
تَرْضَوْنَهَآ أَحَبَّ إِلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَجِهَادٍ
فِى سَبِيلِهِۦ فَتَرَبَّصُوا۟ حَتَّىٰ يَأْتِىَ ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى
ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٤﴾ لَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ فِى مَوَاطِنَ
كَثِيرَةٍ ۙ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ ۙ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ
تُغْنِ عَنكُمْ شَيْـًٔا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَرْضُ
بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾ ثُمَّ أَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ
عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَنزَلَ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا
وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

26 Después Allah hizo descender Su quietud sobre Su Mensajero y sobre los creyentes e hizo descender tropas de soldados que no los veíais (ángeles) y castigó a aquellos que no han creído. Tal es el premio de los infieles.

Yubash-shiruhum Rabbuhum-bi-raḥmatim-minhu wa
riḍ-wâninw-wa Ÿannâtil-lahum fîhâ na-‘îmum-muqîm
(21) Jâ-lidîna fîhâ 'abadâ. 'InnaL-Lâha ‘indahû 'aÿrun
‘azîm (22) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû lâ tattagidhû
'âbâ-'acum wa 'ijwâ-nacum 'aw-liyâ-'a 'inis-taḥabbul-
cufra ‘alal-'îmân. Wa many-yatawal-la-hum-mincum
fa'ulâ-'ica humuz-zâlimûn (23) Qul 'in-câna 'âbâ-'ucum
wa 'abnâ-'ucum wa 'ijwânucum wa 'azhwâ-ÿu-cum wa
‘ashî-ratu-cum wa 'amwâlu-niqtaraf-tumûhâ wa tiÿâ-
ratun-taj-shawna casâ-dahâ wa masâ-kinu tarḍaw-
nahâ 'aḥabba 'ilay-cum-minaL-Lâhi wa Rasûli-hî
wa Ÿihâdin-fî Sabîlihî fatarab-baṣû ḥattâ ya'-tiya-
L-Lâhu bi-'Amrih. WaL-Lâhu lâ yahdil-qawmal-fâ-
siqîn (24) Laqad naṣara-cumuL-Lâhu fî mawâ-ṭina
cazîratinw-wa yawma Ḥunaynin 'idh 'a‘-ÿabatcum
cazra-tucum falam tuġni ‘ancum shay-'anw-wa
ḍâqat ‘alaycumul-'arḍu bimâ raḥu-bat zumma wal-
lay-tum-mud-birîn (25) Zumma 'anzha-laL-Lâhu
sakîna-tahû ‘alâ Rasûlihî wa ‘alal-Mu'-minîna
wa 'an-zhala ÿunûdal-lam-tarawhâ; wa ‘adhdha-
bal-ladhîna cafarû. Wa dhâlica ÿazhâ-'ul-câfirîn (26)

q = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Qalqalah

27 Después de esto, Allah perdonará a quien desee y Allah es Indulgente y Misericordioso.

28 ¡Oh creyentes! Los asociadores son impuros. No los dejéis que se acerquen a la Mezquita Sagrada después de este año. Y si teméis la indigencia, Allah os enriquecerá con Sus Gracias si El desea, porque Allah es Omnisciente y Sabio.

29 Combatid a los que no creen en Allah ni en el Día Final y que no prohíben lo que Allah y Su Mensajero han prohibido y a los que no profesan la religión de la verdad de entre los que recibieron el Libro, hasta que paguen el "chizya" (tributo) por sus propias manos, después de haberse humillados.

30 Los judíos dicen: "Uzayr es hijo de Allah." Y los cristianos dicen: "Jesús es hijo de Allah." Tales son las palabras que salen de sus bocas, imitando lo que decían los infieles precedentes a ellos. ¡Que Allah los aniquile! ¡Cómo se apartan de la verdad!

31 Han tomado sus rabinos y sus monjes como señores, en lugar de Allah, así también como a Jesús hijo de María, siendo que se les había ordenado de adorar un solo Allah. No hay otro Allah sino El. Allah está muy por encima de los que a El Le asocian.

ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ غَفُورٞ
رَّحِيمٞ ٢٧ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡمُشۡرِكُونَ
نَجَسٞ فَلَا يَقۡرَبُواْ ٱلۡمَسۡجِدَ ٱلۡحَرَامَ بَعۡدَ عَامِهِمۡ هَٰذَاۚ
وَإِنۡ خِفۡتُمۡ عَيۡلَةٗ فَسَوۡفَ يُغۡنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦٓ إِن
شَآءَۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٢٨ قَٰتِلُواْ ٱلَّذِينَ
لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ
ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلۡحَقِّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ
ٱلۡكِتَٰبَ حَتَّىٰ يُعۡطُواْ ٱلۡجِزۡيَةَ عَن يَدٖ وَهُمۡ صَٰغِرُونَ
٢٩ وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ عُزَيۡرٌ ٱبۡنُ ٱللَّهِ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَى
ٱلۡمَسِيحُ ٱبۡنُ ٱللَّهِۖ ذَٰلِكَ قَوۡلُهُم بِأَفۡوَٰهِهِمۡۖ
يُضَٰهِـُٔونَ قَوۡلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَبۡلُۚ قَٰتَلَهُمُ
ٱللَّهُۖ أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٣٠ ٱتَّخَذُوٓاْ أَحۡبَارَهُمۡ
وَرُهۡبَٰنَهُمۡ أَرۡبَابٗا مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسِيحَ ٱبۡنَ
مَرۡيَمَ وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعۡبُدُوٓاْ إِلَٰهٗا وَٰحِدٗاۖ
لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ سُبۡحَٰنَهُۥ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٣١

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ځ ,ځ
gi = خ
ca ,cu = ڭ ,ك
ki = ڮ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Zumma yatûbuL-Lâhu mim-baʻ-di dhâlica ʻalâ
many-yashâ'; waL-Lâhu Ġafûrur-Raḥîm (27) Yâ-
'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'innamal-Mushri-cûna
naÿasun-falâ yaq̇-rabul-Masÿidal-Ḥarâma baʻ-da
ʻâmihim hâdhâ. Wa 'in giftum ʻay-latan fa-sawfa
yuġnî-cumuL-Lâhu min-faḍlihî 'in-shâ'. 'InnaL-Lâha
ʻAlîmun Ḥakîm (28) Q̇âtilul-ladhîna lâ yu'-mi-nûna
biL-Lâhi wa lâ bil-yawmil-'Âgiri wa lâ yuḥarri-mûna
mâ ḥarra-maL-Lâhu wa Rasû-luhû wa lâ yadî-nûna
Dînal-Ḥaq̇q̇i minal-ladhîna 'ûtul-Kitâba ḥattâ yuʻ-
ṭul-Ÿizhyata ʻany-yadinw-wa hum ṣâġi-rûn (29) Wa
q̇â-latil-Yahûdu ʻUzha-yru-nib-nuL-Lâhi wa q̇âlatin-
Naṣâral-Masîḥub-nuL-Lâh. dhâlica q̇aw-luhum-bi-
'afwâ-hihim. Yuḍâhi-'ûna q̇aw-lal-la-dhîna cafarû
min-q̇abl. Q̇âtala-humuL-Lâh; 'annâ yu'-facûn (30)
'Itta-jadhû 'aḥbâ-rahum wa ruhbâ-nahum 'arbâbam-
min-dûniL-Lâhi wal-Masî-ḥabna-Maryam. Wa
mâ 'umi-rû 'il-lâ li-yaʻ-budû 'ilâhanw-Wâḥidâ. Lâ
'ilâha 'il-lâ Hû. Sub-ḥânahû ʻammâ Yushricûn (31)

32 Desean apagar la Luz de Allah con sus bocas, pero Allah no lo permite, porque Su Luz es perfecta, a despecho de los infieles.

33 El es quien envió Su Mensajero con la guía y la religión de la verdad, para que triunfe contra toda otra religión, a despecho de los asociadores.

34 ¡Oh creyentes! Muchos rabinos y monjes devoran los bienes ajenos ilegalmente y obstruyen el sendero de Allah. Y a aquellos que acumulan el oro y la plata y no lo invierten en el sendero de Allah, anúnciales un castigo doloroso.

35 El día en que el oro y la plata sean enrojecidos en el fuego del Infierno, y se les queme con ellos sus frentes, sus costados y sus dorsos, se les dirá: "He aquí lo que habéis acumulado vosotros mismos. Gustad pues lo que estabais acumulando."

36 El número de los meses ante Allah es doce. Así los prescribió Allah el día en que creó los cielos y la tierra. De entre ellos, cuatro son sagrados. Así es la religión recta. No seáis injustos para con vosotros mismos en estos meses y combatid a los asociadores sin excepción, como ellos os combaten sin excepción. Y sabed que Allah está con los piadosos.

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ وَيَأْبَى ٱللَّهُ إِلَّآ
أَن يُتِمَّ نُورَهُۥ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَـٰفِرُونَ ﴿٣٢﴾ هُوَ ٱلَّذِىٓ
أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ
كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾ ۞ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْأَحْبَارِ وَٱلرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ
أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَـٰطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۗ
وَٱلَّذِينَ يَكْنِزُونَ ٱلذَّهَبَ وَٱلْفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا
فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾ يَوْمَ يُحْمَىٰ
عَلَيْهَا فِى نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ
وَظُهُورُهُمْ ۖ هَـٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ
تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾ إِنَّ عِدَّةَ ٱلشُّهُورِ عِندَ ٱللَّهِ ٱثْنَا عَشَرَ
شَهْرًا فِى كِتَـٰبِ ٱللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
مِنْهَآ أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ ۚ فَلَا تَظْلِمُوا۟ فِيهِنَّ
أَنفُسَكُمْ ۚ وَقَـٰتِلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ كَآفَّةً كَمَا
يُقَـٰتِلُونَكُمْ كَآفَّةً ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yurî-dûna 'any-yuṭfi-'û NûraL-Lâhi bi-'afwâ-hihim
wa ya'-baL-Lâhu 'il-lâ 'any-yutimma Nû-rahû wa law
carihal-Câ-firûn (32) Huwal-ladhî 'arsala Rasûlahû
bil-Hudâ wa Dînil-Ḥaq̇q̇i li-yuẕhi-rahû ʻalad-dîni
cul-li-hî wa law carihal-Mush-ricûn (33) ۞ Yâ-
'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'inna cazîram-minal-
'aḥbâri war-ruh-bâni la-ya'-culûna 'amwâ-lan-nâsi
bil-bâṭili wa yaṣuddûna ʻan-Sabî-liL-Lâh. Wal-la-
dhîna yak-nizhû-nadh-dhahaba wal-fiḍḍata wa
lâ yunfiq̇ûnahâ fî SabîliL-Lâhi fabash-shirhum-
bi-ʻadhâbin 'alîm (34) Yawma yuḥmâ ʻalay-hâ fî
Nâri Ÿahannama fatucwâ bihâ ÿibâhu-hum wa
ÿunûbuhum wa ẕuhûruhum. Hâdhâ mâ canaẕhtum
li-'anfusicum fa-dhûq̇û mâ cuntum taknizhûn (35)
'Inna ʻiddatash-shu-hûri ʻindaL-Lâhiz-nâ ʻa-shara
shahran-fî KitâbiL-Lâhi yawma jalaq̇as-samâwâti
wal-'arḍa minhâ 'arba-ʻatun ḥurum; dhâlicad-Dînul-
Q̇ay-yim. Fa-lâ taẕlimû fîhinna 'anfusa-cum; wa
q̇âtilul-Mushrikîna câffatan-camâ yuq̇âtilû-nacum
câffah. Waʻ-lamû 'annaL-Lâha ma-ʻal-Muttaq̇în (36)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

37 Trasladar los meses sagrados a otro tiempo es el colmo de la infidelidad. De esta manera los infieles están extraviados. Un año lo hacen profano y un año lo hacen sagrado, para poder ajustar los meses que Allah ha hecho sagrados. Sus faltas les parecen bellas pero Allah no guía a los infieles.

38 ¡Oh creyentes! ¿Qué os pasa? Cuando se os dice: "Lanzaos (al combate) en el sendero de Allah, os hacéis pesados sobre la tierra." ¿Preferís la vida de este mundo a la vida futura? El goce de la vida presente, en comparación con la vida futura no es sino un goce sin valor.

39 Si no marcháis al combate, recibiréis un castigo doloroso y Allah os reemplazará por otro pueblo y no podréis dañarle en nada porque Allah es Omnipotente.

40 Si vosotros no le dais socorro (a Muhammad), Allah ya le dio socorro, cuando los incrédulos lo expulsaron y no tenía sino un solo compañero. Cuando los dos se refugiaron en la caverna (Muhammad y Abu Baker) le dijo a su compañero: "No te aflijas porque Allah está con nosotros." Entonces Allah le envió Su Serenidad y le fortaleció con soldados invisibles (ángeles). La palabra de los infieles fue abismada y la palabra de Allah exaltada y Allah es Potente y Sabio.

إِنَّمَا ٱلنَّسِىٓءُ زِيَادَةٌ فِى ٱلْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
يُحِلُّونَهُۥ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُۥ عَامًا لِّيُوَاطِـُٔوا۟ عِدَّةَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ
فَيُحِلُّوا۟ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ ۚ زُيِّنَ لَهُمْ سُوٓءُ أَعْمَـٰلِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ
لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿٣٧﴾ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ ٱنفِرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱثَّاقَلْتُمْ
إِلَى ٱلْأَرْضِ ۚ أَرَضِيتُم بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مِنَ ٱلْـَٔاخِرَةِ ۚ
فَمَا مَتَـٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾
إِلَّا تَنفِرُوا۟ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا
غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْـًٔا ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾ إِلَّا تَنصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ ٱللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ثَانِىَ ٱثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِى ٱلْغَارِ إِذْ
يَقُولُ لِصَـٰحِبِهِۦ لَا تَحْزَنْ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَنَا ۖ فَأَنزَلَ
ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُۥ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا
وَجَعَلَ كَلِمَةَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلسُّفْلَىٰ ۗ
وَكَلِمَةُ ٱللَّهِ هِىَ ٱلْعُلْيَا ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

'Inna-mannasî-'u zhiyâdatun-fil-cufri yu-ḍal-lu
bihil-ladhîna cafarû yuḥil-lû-nahû ʻâmanw-wa
yuḥarri-mûnahû ʻâmal-li-yuwâṭi-'û ʻiddata mâ ḥarra-
maL-Lâhu fayuḥil-lû mâ ḥarramaL-Lâh. ZHuyyina
lahum sû-'u 'aʻ-mâlihim. WaL-Lâhu lâ yahdil-
ḋqawmal-Câfi-rîn (37) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû
mâ lacum 'idhâ ḋqîla lacumunfirû fî Sabî-liL-Lâhiz-
zâḋqal-tum 'ilal-'arḍ? 'A-raḍîtum-bil-ḥayâ-tid-dunyâ
minal-'Âgirah? Famâ matâʻul-ḥayâ-tid-dunyâ fil-
'Âgirati 'il-lâ ḋqalîl (38) 'Il-lâ tanfirû yu-ʻadhdhibcum
ʻadhâban 'alîmanw-wa yastabdil ḋqaw-man ġayra-cum
wa lâ taḍurrûhu shay-'â. WaL-Lâhu ʻalâ cul-li shay-
'in-Ḋqadîr (39) 'Il-lâ tan-ṣurûhu faḋqad naṣara-huL-Lâhu
'idh 'ajraÿahul-ladhîna ca-farû Zâni-yaznayni 'idh
humâ fil-Ġâri 'idh yaḋqûlu li-Ṣâḥi-bihî Lâ taḥzhan
'innaL-Lâha ma-ʻanâ . Fa-'anzhalaL-Lâhu sakî-natahû
ʻalayhi wa 'ayya-dahû bi-ÿunûdil-lam taraw-hâ wa
ÿa-ʻala calimatal-la-dhîna cafarus-suflâ; wa Calimatu-
L-Lâhi hi-yal-ʻUlyâ; waL-Lâhu ʻAzhîzhun Ḥakîm (40)

ḋq = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - خِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

ٱنفِرُواْ خِفَافٗا وَثِقَالٗا وَجَٰهِدُواْ بِأَمۡوَٰلِكُمۡ وَأَنفُسِكُمۡ
فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٤١
لَوۡ كَانَ عَرَضٗا قَرِيبٗا وَسَفَرٗا قَاصِدٗا لَّٱتَّبَعُوكَ وَلَٰكِنۢ بَعُدَتۡ
عَلَيۡهِمُ ٱلشُّقَّةُۚ وَسَيَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ لَوِ ٱسۡتَطَعۡنَا لَخَرَجۡنَا
مَعَكُمۡ يُهۡلِكُونَ أَنفُسَهُمۡ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ٤٢
عَفَا ٱللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمۡ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ ٱلَّذِينَ
صَدَقُواْ وَتَعۡلَمَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٤٣ لَا يَسۡتَـٔۡذِنُكَ ٱلَّذِينَ
يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ أَن يُجَٰهِدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ
وَأَنفُسِهِمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلۡمُتَّقِينَ ٤٤ إِنَّمَا يَسۡتَـٔۡذِنُكَ ٱلَّذِينَ
لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَٱرۡتَابَتۡ قُلُوبُهُمۡ فَهُمۡ
فِي رَيۡبِهِمۡ يَتَرَدَّدُونَ ٤٥ ۞ وَلَوۡ أَرَادُواْ ٱلۡخُرُوجَ
لَأَعَدُّواْ لَهُۥ عُدَّةٗ وَلَٰكِن كَرِهَ ٱللَّهُ ٱنۢبِعَاثَهُمۡ فَثَبَّطَهُمۡ
وَقِيلَ ٱقۡعُدُواْ مَعَ ٱلۡقَٰعِدِينَ ٤٦ لَوۡ خَرَجُواْ فِيكُم
مَّا زَادُوكُمۡ إِلَّا خَبَالٗا وَلَأَوۡضَعُواْ خِلَٰلَكُمۡ يَبۡغُونَكُمُ
ٱلۡفِتۡنَةَ وَفِيكُمۡ سَمَّٰعُونَ لَهُمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٤٧

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

41 Livianos o pesados, (equipado con armas ligeras o pesadas), marchad al combate y luchad con vuestros bienes y personas por la causa de Allah. Esto es mejor para vosotros si supieseis.

42 Si se tratara de una ganancia próxima o de un viaje corto, ellos te habrían seguido, pero la distancia les pareció larga y juraron por Allah: "Si hubiésemos podido, habríamos salido con vosotros." Ellos se pierden a sí mismos y Allah bien sabe que son mentirosos.

43 ¡Que Allah te perdone! ¿Por qué les habéis dado permiso antes que puedas distinguir los que dicen la verdad y conocer a los mentirosos?

44 Los que han creído en Allah y en el Día Final, no te piden licencia cuando se trata de luchar con sus bienes y sus personas. Y Allah conoce a los que Le temen.

45 Sin embargo, te piden licencia los que no creen en Allah ni en el Día Final y cuyos corazones están en duda y aún en sus dudas están vacilantes.

46 Y si hubieran querido salir al combate, habrían hecho preparativos, pero a Allah Le repugnó su partida y los hizo perezosos y les fue dicho: "Quedaos con los que quedan."

47 Si hubiesen partido con vosotros, no habrían hecho sino aumentar el desorden y sembrar la disensión en vuestras filas, deseando crear la discordia entre vosotros y hay entre vosotros quienes les escucha. Pero Allah conoce bien a los injustos.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جُ، جَ
gi - جِ
ca ,cu - كُ، كَ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Infirû gifâfanw-wa ziq̇âlanw-wa ÿâ-hidû bi-'amwâ-
licum wa 'anfusicum fî Sabî-liL-Lâh. DHâlicum
jay-rul-lacum 'in-cuntum taʻ-la-mûn (41) Law câna
ʻaraḍan-q̇arîbanw-wa safaran-q̇âṣidal-lattaba-ʻûca
wa lâkim-ba-ʻudat ʻalay-himush-shuq̇q̇ah. Wa
sayaḥli-fûna biL-Lâhi la-wista-ṭaʻnâ la-ja-raÿnâ
ma-ʻacum. Yuhli-cûna 'anfusa-hum; waL-Lâhu
yaʻ-lamu 'in-nahum lacâdhibûn (42) ʻA-faL-Lâhu
ʻank! Lima 'adhinta lahum ḥattâ yata-bayy-ana
lacal-ladhîna ṣadaq̇û wa taʻ-lamal-câdhibîn (43)
Lâ yas-ta'-dhinucal-ladhîna yu'-mi-nûna biL-Lâhi
wal-Yawmil-'Âgiri 'any-yuÿâ-hidû bi-'amwâ-lihim
wa 'an-fusihim. WaL-Lâhu ʻAlîmum-bil-Muttaq̇în
(44) 'Inna-mâ yasta'-dhinucal-ladhîna lâ yu'-minûna
biL-Lâhi wal-Yawmil-'Âgiri war-tâbat q̇ulûbuhum
fahum fî ray-bihim yataradda-dûn (45) ۞ Wa law
'arâdul-jurûÿa la-'a-ʻaddû lahû ʻuddatanw-wa lâkin-
carihaL-Lâhum-biʻâzahum fazabba-ṭahum wa
q̇îlaq̇-ʻudû ma-ʻal-q̇â-ʻidîn (46) Law jaraÿû fîcum-
mâ ẕhâ-dûcum 'il-lâ jabâ-lanw-wa la-'awḍa-ʻû gilâ-
lacum yab-ġûna-cumul-fitnah; wa fîcum sammâ-
ʻûna la-hum. WaL-Lâhu ʻAlîmum-biẕ-ẕâlimîn (47)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

لَقَدِ ٱبْتَغَوُا۟ ٱلْفِتْنَةَ مِن قَبْلُ وَقَلَّبُوا۟ لَكَ ٱلْأُمُورَ حَتَّىٰ
جَآءَ ٱلْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَهُمْ كَـٰرِهُونَ ٤٨
وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ ٱئْذَن لِّى وَلَا تَفْتِنِّىٓ ۚ أَلَا فِى ٱلْفِتْنَةِ
سَقَطُوا۟ ۗ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَـٰفِرِينَ
٤٩ إِن تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۖ وَإِن تُصِبْكَ
مُصِيبَةٌ يَقُولُوا۟ قَدْ أَخَذْنَآ أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّوا۟
وَّهُمْ فَرِحُونَ ٥٠ قُل لَّن يُصِيبَنَآ إِلَّا مَا كَتَبَ
ٱللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَىٰنَا ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ
٥١ قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَآ إِلَّآ إِحْدَى ٱلْحُسْنَيَيْنِ ۖ وَنَحْنُ
نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَن يُصِيبَكُمُ ٱللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِندِهِۦٓ
أَوْ بِأَيْدِينَا ۖ فَتَرَبَّصُوٓا۟ إِنَّا مَعَكُم مُّتَرَبِّصُونَ ٥٢ قُلْ
أَنفِقُوا۟ طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّن يُتَقَبَّلَ مِنكُمْ ۖ إِنَّكُمْ كُنتُمْ
قَوْمًا فَـٰسِقِينَ ٥٣ وَمَا مَنَعَهُمْ أَن تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَـٰتُهُمْ
إِلَّآ أَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَبِرَسُولِهِۦ وَلَا يَأْتُونَ ٱلصَّلَوٰةَ
إِلَّا وَهُمْ كُسَالَىٰ وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَـٰرِهُونَ ٥٤

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

48 Ya antes habían tratado de sembrar la discordia (entre los fieles), y a confundir tus asuntos, hasta que llegó la verdad y triunfó la Orden de Allah, a pesar de la oposición.

49 Entre ellos hay quien dice: "Dáme la licencia (eximirlo del combate) y no me pongas en la tentación." Sin embargo, en la tentación cayeron y el Infierno abarca a los infieles.

50 Si recibes un bien, se afligen, y si recibes un mal dicen: "Nosotros habíamos tomado precaución anticipadamente", y se alejan dichosos.

51 Di: "No nos acaecerá sino lo que Allah nos ha determinado. El es nuestro Señor y en El deben poner su confianza los creyentes."

52 Di: "¿Qué podéis esperar para nosotros, sino una de las dos cosas más gloriosas (la muerte como mártir o la victoria)? Pero nosotros esperamos para vosotros que Allah os envíe un castigo de Su parte o por nuestras propias manos. Esperad pues, que nosotros esperamos con vosotros."

53 Di: "Si gastáis por vuestra voluntad o por la fuerza (en hacer caridad), no será aceptado de vosotros, porque sois gentes perversas."

54 Y la razón por la cual se rechazan sus dones, es porque no han creído en Allah y en Su Mensajero y no hacen la oración sino perezosamente y porque lo que gastan (en hacer buenas obras) lo hacen contra su voluntad.

ḋ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Laḋadib-taġa-wul-fitnata min-ḋablu wa ḋal-labû
lacal-'umûra ḥattâ ÿâ-'al-Ḥaḋḋu wa ẓahara 'Amru-
L-Lâhi wa hum câri-hûn (48) Wa minhum-many-
yaḋûlu'-dhal-lî wa lâ taf-tinnî. 'Alâ fil-fitnati saḋaṭû?
Wa 'inna Ÿahannama la-muḥî-ṭatum-bil-Câfi-rîn
(49) 'In-tuṣibca ḥasanatun-tasu'-hum; wa 'in-tuṣibca
muṣîbatuny-yaḋûlû ḋad 'ajadhnâ 'amranâ min-ḋablu
wa yata-wal-law-wa hum fariḥûn (50) Ḋul-lany-
yuṣî-banâ 'il-lâ mâ ca-tabaL-Lâhu lanâ. Huwa Maw-
lânâ; wa ʻalaL-Lâhi fal-yata-wakcalil-Mu'-minûn
(51) Ḋul hal tarab-ba-ṣûna binâ 'il-lâ 'iḥdal-ḥusna-
yayn? Wa naḥnu natarabbaṣu bicum 'any-yuṣîba-
cumuL-Lâhu biʻadhâbim-min ʻindi-hî 'aw bi'aydînâ.
Fa-tar-ab-baṣû 'innâ ma-ʻacum-muta-rabbiṣûn (52)
Ḋul 'anfiḋû ṭaw-ʻan 'aw carhal-lany-yuta-ḋab-
bala mincum; 'inna-cum cuntum ḋawman-fâsi-
ḋîn (53) Wa mâ mana-ʻahum 'an tuḋbala minhum
nafaḋâ-tuhum 'il-lâ 'annahum cafarû biL-Lâhi wa
bi-Rasûlihî wa lâ ya'-tûnaṣ-Ṣalâta 'il-lâ wa hum
cusâlâ wa lâ-yun-fiḋûna 'il-lâ wa hum câri-hûn (54)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafĝîm | Ḋalḋalah

55 Que no te admiren sus riquezas y sus hijos, Allah se servirá de ellos para castigarlos en la vida presente y para que sus almas perezcan siendo infieles.

56 Y ellos juran por Allah que son de los vuestros, pero no son de los vuestros, sino que son gentes cobardes.

57 Si encontraran un refugio, una caverna o un subterráneo, se dirigirán a ellos con toda prontitud.

58 Entre ellos hay quienes te critica acerca de las limosnas (Sadakat). Si les das de ellas, se contentan, y si no les das se irritan.

59 Si se hubieran satisfecho con lo que Allah y Su Mensajero les concedieron dirían: "Allah nos es suficiente. Allah muy pronto nos dará de Sus favores y también Su Mensajero y es a Allah a quien nosotros suplicamos."

60 Las limosnas (Sadakat) están destinadas para los pobres y los necesitados y los que por ellas obran (que colectan y distribuyen las Sadakat) y los que cuyos corazones se han reconciliado (el nuevo musulmán cuya fe no está aún firme), y para la liberación de los yugos (de los esclavos) y los que están enormemente endeudados en el sendero de Allah, y en el auxilio del viajero. Es un decreto de Allah. Pues Allah es Omnisciente y Sabio.

61 De entre ellos hay quienes dañan al Profeta y dicen: "El es todo oído." Di: "Es un oído para el bien de vosotros (escucha lo que es el bien para vosotros)." El cree en Allah y confía en los fieles y es una misericordia para los que creen de entre vosotros, y los que dañan al Profeta tendrán un castigo doloroso.

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم
بِهَا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٥٥﴾
وَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَا هُم مِّنكُمْ وَلَٰكِنَّهُمْ
قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ﴿٥٦﴾ لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَـًٔا أَوْ مَغَٰرَٰتٍ
أَوْ مُدَّخَلًا لَّوَلَّوْا۟ إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٧﴾ وَمِنْهُم مَّن يَلْمِزُكَ
فِى ٱلصَّدَقَٰتِ فَإِنْ أُعْطُوا۟ مِنْهَا رَضُوا۟ وَإِن لَّمْ يُعْطَوْا۟ مِنْهَآ إِذَا
هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٨﴾ وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا۟ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ
وَرَسُولُهُۥ وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤْتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ
وَرَسُولُهُۥٓ إِنَّآ إِلَى ٱللَّهِ رَٰغِبُونَ ﴿٥٩﴾ ۞ إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ
لِلْفُقَرَآءِ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْعَٰمِلِينَ عَلَيْهَا وَٱلْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ
وَفِى ٱلرِّقَابِ وَٱلْغَٰرِمِينَ وَفِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ ۖ
فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾ وَمِنْهُمُ
ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلنَّبِىَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ ۚ قُلْ أُذُنُ خَيْرٍ
لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ ۚ وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca, cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Falâ tuʻ-ÿibca 'amwâluhum wa lâ 'awlâ-duhum.
'Innamâ yurîduL-Lâhu liyuʻadhdhi-bahum-bihâ
fil-ḥayâtid-dunyâ wataẕhhaq̇a 'anfusu-hum wa
hum câfirûn (55) Wa yaḥli-fûna biL-Lâhi 'innahum
lamincum; wa mâ hum-mincum wa lâkinna-hum
q̇awmuny-yafraq̇ûn (56) Law yaÿi-dûna malÿa-'an
'aw maġârâtin 'aw muddajalal-la-wal-law 'ilay-hi wa
hum yaÿma-ḥûn (57) Wa minhum-many-yalmiẕhuca
fiṣ-ṣadaq̇ât; fa-'in 'uʻ-ṭû minhâ raḍû wa 'il-lam yuʻ-
ṭaw minhâ 'idhâ hum yasjaṭûn (58) Wa law 'anna-hum
raḍû mâ 'âtâ-humuL-Lâhu wa Rasû-luhû wa q̇âlû
ḥasbunaL-Lâhu sa-yu'-tî-naL-Lâhu min-faḍ-lihî wa
Rasû-luhû 'innâ 'ilaL-Lâhi râġi-bûn (59) ۞ 'Innamaṣ-
Ṣadaq̇âtu lil-fuq̇arâ-'i wal-masâ-kîni wal-ʻâmilîna
ʻalay-hâ wal-mu-'al-lafati q̇ulû-buhum wa fir-riq̇âbi
walġâri-mîna wa fî Sabî-liL-Lâhi wabnis-sabîl;
farî-ḍatam-minaL-Lâh, waL-Lâhu ʻAlîmun Ḥakîm
(60) Wa minhumul-ladhîna yu'dhûnan-Nabiyya wa
yaq̇û-lûna Huwa 'udhun. Q̇ul 'udhunu jay-ril-lacum
yu'-minu biL-Lâhi wa yu'-minu lil-mu'-mi-nîna wa
Raḥmatul-lil-ladhîna 'â-manû mincum. Wal-ladhîna
yu'-dhûna Rasû-laL-Lâhi lahum ʻadhâbun 'alîm (61)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

Juran por **Allah** para satisfaceros, y **Allah** y Su Mensajero, estarían ciertamente satisfechos, si en verdad fuesen creyentes.

¿No saben que el que se opone a **Allah** y a Su Mensajero, tendrá el fuego del Infierno para permanecer en él eternamente? Este es el gran oprobio.

Los hipócritas temen que descienda sobre ellos una Sura (en el Corán) que descubra lo que ocultan sus corazones. Di: "¡Burlaos! **Allah** sacará a luz lo que tratáis de ocultar."

Y si les interrogas, te responderán: "Nosotros sólo charlábamos y jugábamos." Díles: "¿Es de **Allah** y de Sus versículos y de Su Mensajero de los cuales os burlabais?

No os excuséis. Vosotros habéis abandonado vuestra fe, después que habéis creído. Nosotros perdonaremos a una parte de vosotros (el arrepentido) y castigaremos a otra porque eran criminales."

Los hipócritas y las hipócritas, los unos y las otras ordenan lo vituperable y condenan lo justo y aprietan sus manos (en hacer caridades). Han olvidado a **Allah** y El los ha olvidado. Ciertamente los hipócritas son los perversos.

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَحَقُّ
أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾ أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّهُۥ
مَن يُحَادِدِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَأَنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدًا فِيهَا
ذَٰلِكَ ٱلْخِزْىُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾ يَحْذَرُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ
أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُم بِمَا فِى قُلُوبِهِمْ قُلِ ٱسْتَهْزِءُوٓا۟
إِنَّ ٱللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ ﴿٦٤﴾ وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ
لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبِٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ
وَرَسُولِهِۦ كُنتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦٥﴾ لَا تَعْتَذِرُوا۟ قَدْ كَفَرْتُم
بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ إِن نَّعْفُ عَن طَآئِفَةٍ مِّنكُمْ نُعَذِّبْ طَآئِفَةًۢ
بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ
بَعْضُهُم مِّنۢ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِٱلْمُنكَرِ وَيَنْهَوْنَ
عَنِ ٱلْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا۟ ٱللَّهَ فَنَسِيَهُمْ
إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٦٧﴾ وَعَدَ ٱللَّهُ
ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ
فِيهَا هِىَ حَسْبُهُمْ وَلَعَنَهُمُ ٱللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Allah ha prometido el fuego del Infierno a los hipócritas y a las hipócritas y a los infieles, para que moren en él eternamente. Es suficiente para ellos. **Allah** los ha maldecido y tendrán un castigo permanente.

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yaḥli-fûna biL-Lâhi lacum li-yurḍû-cum; waL-Lâhu
wa Rasû-luhû 'aḥaq̇q̇u 'any-yurḍûhu 'in-cânû Mu'-
mi-nîn (62) 'Alam ya‘-lamû 'annahû many-yuḥâdi-
diL-Lâha wa Ra-sûlahû fa-'anna lahû nâra Ÿahan-
nama jâ-lidan-fîhâ. DHâlical-gizhyul-‘aẓîm (63)
Yaḥdharul-Munâ-fiq̇ûna 'an-tunazhzhala ‘alay-him
sûratun tunabbi-'uhum-bimâ fî q̇ulû-bihim. Q̇ulis-
tahzhi-'û! 'InnaL-Lâha mujriÿum-mâ taḥ-dharûn
(64) Wa la-'in-sa-'alta-hum layaq̇ûlunna 'innamâ
cunnâ najûḍu wa nal-‘ab. Q̇ul 'abiL-Lâhi wa 'Âyâ-
tihî wa Rasû-lihî cuntum tas-tahzhi-'ûn (65) Lâ
ta‘-tadhirû q̇ad cafartum-ba‘-da 'îmâ-nicum. 'In-
na‘-fu ‘an-ṭâ-'ifa-tim-mincum nu-‘adhdhib ṭâ-'ifatam-
bi'annahum cânû muÿrimîn (66) 'Al-Munâfi-q̇ûna
wal-Munâ-fiq̇âtu ba‘-ḍuhum-mimba‘-ḍ. Ya'-murûna
bil-muncari wa yan-hawna ‘anil-ma‘-rûfi wa yaq̇bi-
ḍûna 'ay-di-yahum. NasuL-Lâha fanasi-yahum.
'Innal-Munâ-fiq̇îna humul-fâsiq̇ûn (67) Wa-‘ada-
L-Lâhul-Munâfiq̇îna wal-Munâfiq̇âti wal-Cuffâra
nâra Ÿahan-nama jâlidîna fîhâ. Hiya ḥasbuhum; wa
la-‘ana-humuL-Lâh, wa lahum ‘adhâbum-muq̇îm (68)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

Pasó lo mismo con los que os han precedido: eran más poderosos que vosotros, más ricos y tenían más hijos. Gozaron de su parte (en este mundo) y vosotros gozasteis de la vuestra como gozaron los precedentes de su parte. Habéis charlado como ellos charlaban. Esos verán sus obras aniquiladas en este mundo y en el otro y ésos son los perdedores.

¿Es qué no les han llegado noticias acerca de la historia de los que les han precedido: el pueblo de Noé y Aad y Tamud y el pueblo de Abraham, las gentes de Madian y las ciudades derribadas (la ciudad de Lot)? Ellos recibieron mensajeros con pruebas evidentes. No fue Allah que los trató injustamente, pero fueron ellos mismos los causantes de su mal.

Los creyentes y las creyentes se protegen unos a otros. Ordenan lo justo y condenan lo vituperable. Hacen sus oraciones, dan el Zakat y obedecen a Allah y a Su Mensajero. A ellos Allah les concederá Su misericordia, porque Allah es Potente y Misericordioso.

Allah ha prometido a los fieles y a las fieles, jardines bajo los cuales corren arroyos, para que moren en ellos eternamente y, además, mansiones bellísimas en los jardines del Edén. Pero la complacencia de Allah es la delicia más grande. Esta es la suprema felicidad.

كَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ كَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ
أَمْوَٰلًا وَأَوْلَٰدًا فَٱسْتَمْتَعُوا۟ بِخَلَٰقِهِمْ فَٱسْتَمْتَعْتُم بِخَلَٰقِكُمْ
كَمَا ٱسْتَمْتَعَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُم بِخَلَٰقِهِمْ وَخُضْتُمْ
كَٱلَّذِى خَاضُوٓا۟ أُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا
وَٱلْءَاخِرَةِ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٦٩﴾ أَلَمْ يَأْتِهِمْ
نَبَأُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ
إِبْرَٰهِيمَ وَأَصْحَٰبِ مَدْيَنَ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتِ أَتَتْهُمْ
رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن
كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾ وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ
وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ
وَرَسُولَهُۥٓ أُو۟لَٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾
وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةً فِى جَنَّٰتِ عَدْنٍ
وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ أَكْبَرُ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	d̥ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = (كسرة), u = (ضمة), a = (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

Cal-la-dhîna min-q̇ablicum cânû 'ashadda min-cum
q̇uw-watanw-wa 'akzara 'am-wâlanw-wa 'aw-lâdâ.
Fas-tamtaʻû bi-jalâ-q̇ihim fastam-taʻtum-bi-jalâ-q̇icum
camastamta-ʻal-la-dhîna min-q̇abli-cum-bi-jalâ-q̇ihim
wa judṭum cal-ladhî jâḍû. 'Ulâ-'ica ḥabiṭat 'aʻ-mâlu-
hum fid-dunyâ wal-'Âgi-rah; wa 'ulâ-'ica humul-
jâsirûn (69) 'Alam ya'-tihim naba-'ul-ladhîna min-
q̇abli-him q̇awmi Nûḥinw-wa ʻÂ-dinw-wa Zamûda
wa q̇awmi 'Ibrâhîma wa 'Aṣ-ḥâbi Madyana wal-Mu'-
taficât. 'Atat-hum rusulu-hum-bilbayyinât. Famâ câna-
L-Lâhu li-yaẕ-limahum wa lâkin-cânû 'anfusahum
yaẕli-mûn (70) Wal-Mu'-mi-nûna wal-Mu'-minâtu
baʻ-ḍuhum 'awliyâ-'u baʻ-ḍ. Ya'-murûna bilmaʻ-rûfi
wa yan-hawna ʻanilmuncari wa yuq̇î-mûnaṣ-Ṣalâ-
ta wa yu'-tûnazh-ZHacâta wa yuṭî-ʻûnaL-Lâha wa
Ra-sûlah. 'Ulâ-'ica sa-yarḥa-mu-humuL-Lâh; 'inna-
L-Lâha ʻAzhîzhun Ḥakîm (71) Wa-ʻadaL-Lâhul-
Mu'-minîna wal-Mu'-minâti Ÿannâtin-taÿrî min-
taḥti-hal-'anhâ-ru jâli-dîna fîhâ wa masâ-kina
ṭayyi-batan-fî Ÿannâti ʻAdn. Wa Riḍ-wânum-mina-
L-Lâhi 'akbar; dhâlica huwal-faw-zhul-ʻaẕîm (72)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْۚ
وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ٧٣ يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ
مَا قَالُوا۟ وَلَقَدْ قَالُوا۟ كَلِمَةَ ٱلْكُفْرِ وَكَفَرُوا۟ بَعْدَ إِسْلَٰمِهِمْ
وَهَمُّوا۟ بِمَا لَمْ يَنَالُوا۟ۚ وَمَا نَقَمُوٓا۟ إِلَّآ أَنْ أَغْنَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ
مِن فَضْلِهِۦۚ فَإِن يَتُوبُوا۟ يَكُ خَيْرًا لَّهُمْۖ وَإِن يَتَوَلَّوْا۟ يُعَذِّبْهُمُ
ٱللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِۚ وَمَا لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ
مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ٧٤ ۞ وَمِنْهُم مَّنْ عَٰهَدَ ٱللَّهَ لَئِنْ
ءَاتَىٰنَا مِن فَضْلِهِۦ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٧٥
فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُم مِّن فَضْلِهِۦ بَخِلُوا۟ بِهِۦ وَتَوَلَّوا۟ وَّهُم مُّعْرِضُونَ
٧٦ فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِى قُلُوبِهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ يَلْقَوْنَهُۥ بِمَآ أَخْلَفُوا۟
ٱللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا۟ يَكْذِبُونَ ٧٧ أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟
أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ عَلَّٰمُ
ٱلْغُيُوبِ ٧٨ ٱلَّذِينَ يَلْمِزُونَ ٱلْمُطَّوِّعِينَ مِنَ
ٱلْمُؤْمِنِينَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ وَٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا
جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْۙ سَخِرَ ٱللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٩

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

73 ¡Oh Profeta! Lucha contra los infieles y los hipócritas. Trátalos con rigor. Su refugio será el Infierno. ¡Que mal destino!

74 Juran por Allah que no han dicho nada malo, pero en realidad, ellos dijeron la palabra de la incredulidad y renegaron después de haber sido musulmanes. Tramaban un plan que no podían realizar. Pero ellos no tienen que criticar, porque Allah y Su Mensajero los habían enriquecido con Su gracia. Si se arrepintieran sería mejor para ellos, pero si vuelven las espaldas, Allah los castigará de un castigo doloroso en este mundo y en el otro y no tendrán sobre la tierra quien les ayude ni quien les proteja.

75 De entre ellos había algunos que prometieron a Allah: "Si El nos concede de Su gracia, daremos limosnas y seremos de los virtuosos."

76 Cuando les concedió de Su gracia se convirtieron en avaros y dieron vueltas sus espaldas retornando (a la infidelidad).

77 Como consecuencia de su avaricia, El puso la hipocresía en sus corazones hasta el día en que comparen ante El, a causa de haber violado lo que habían prometido a Allah y a causa de sus mentiras.

78 ¿No saben que Allah conoce sus secretos y sus conversaciones secretas y que Allah conoce perfectamente todo lo oculto?

79 Aquellos dirigen sus difamaciones contra los fieles que hacen sus limosnas voluntariamente, y de los que no encuentran para dar sino el fruto de sus labores. Se burlan de su fe, pero Allah se burlará de ellos y tendrán un castigo doloroso.

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - عٓ، عُ
gi - خِ	ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yâ-'ayyuhan-Nabiyyu ÿâhidil-cuffâra wal-Munâ-
fiq̇îna waġ-luẕ ʻalayhim. Wa ma'-wâhum Ÿahan-
nam; wa bi'-salmaṣîr (73) Yaḥli-fûna biL-Lâhi mâ
q̇âlû, wa laq̇ad q̇âlû calimatal-cufri wa cafarû baʻ-da
'Islâ-mihim wa hammû bi-mâ lam yanâlû; wa mâ
naq̇amû 'il-lâ 'an 'aġnâhumuL-Lâhu wa Rasûluhû
min-faḍlih! Fa-'iny-yatû-bû yacu jayral-lahum;
wa 'iny-yata-wal-law yu-ʻadhdhib-humuL-Lâhu
ʻadhâban 'alîman-fiddunyâ wal-'Âgirah; wa mâ
lahum fil-'arḍi minw-wa-liyyinw-wa lâ naṣîr (74) ۞
Wa minhum-man ʻâhadaL-Lâha la-'in 'âtânâ min
faḍlihî lanaṣ-ṣadda-q̇anna wa lanacû-nanna minaṣ-
Ṣâliḥîn (75) Falammâ 'âtâ-hummin-faḍ-lihî bagilû
bihî wa tawal-law-wa hum-muʻ-riḍûn (76) Fa-'aʻ-
q̇abahum nifâq̇an fî q̇ulû-bihim 'ilâ yawmi yalq̇aw-
nahû bimâ 'ajlafuL-Lâha mâ wa-ʻadûhu wa bimâ
cânû yakdhibûn (77) 'Alam yaʻ-lamû 'annaL-Lâha
yaʻ-lamu sirra-hum wa naÿwâhum wa 'annaL-Lâha
ʻAl-lâmul-ġuyûb (78) 'Al-ladhîna yalmi-ẕhûnal-muṭ-
ṭawwi-ʻîna minal-Mu'minîna fiṣ-ṣadaq̇âti wal-ladhîna
lâ yaÿidûna 'il-lâ ÿuhdahum fayasjarûna minhum
sagiraL-Lâhu minhum; wa lahum ʻadhâbun 'alîm (79)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

ٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِن تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً
فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ
وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٨٠﴾ فَرِحَ ٱلْمُخَلَّفُونَ
بِمَقْعَدِهِمْ خِلَٰفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَكَرِهُوٓا۟ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ
وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَالُوا۟ لَا تَنفِرُوا۟ فِى ٱلْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ
أَشَدُّ حَرًّا لَّوْ كَانُوا۟ يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾ فَلْيَضْحَكُوا۟ قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا۟ كَثِيرًا
جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾ فَإِن رَّجَعَكَ ٱللَّهُ إِلَىٰ طَآئِفَةٍ
مِّنْهُمْ فَٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُوا۟ مَعِىَ أَبَدًا وَلَن
تُقَٰتِلُوا۟ مَعِىَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِٱلْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَٱقْعُدُوا۟
مَعَ ٱلْخَٰلِفِينَ ﴿٨٣﴾ وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ
عَلَىٰ قَبْرِهِۦٓ إِنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ فَٰسِقُونَ
﴿٨٤﴾ وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَأَوْلَٰدُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم
بِهَا فِى ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾ وَإِذَآ
أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَجَٰهِدُوا۟ مَعَ رَسُولِهِ ٱسْتَـْٔذَنَكَ
أُو۟لُوا۟ ٱلطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا۟ ذَرْنَا نَكُن مَّعَ ٱلْقَٰعِدِينَ ﴿٨٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

80 Si tú imploras el perdón para ellos o no lo imploras, o que lo implores setenta veces, Allah no los perdonará, porque no han creído en Allah y Su Mensajero y Allah no guía a los perversos.

81 Los que quedaron a la trasera se regocijaron al quedar inactivos a la trasera del Mensajero de Allah y se opusieron a luchar con sus bienes y sus personas en el sendero de Allah y dijeron: "No marchéis al combate con este calor." Di: "El fuego del Infierno es más intenso en calor." ¡Si pudieran comprenderlo!

82 Que rían un poco pues, pero que lloren mucho en recompensa de lo que ellos han obrado.

83 Si Allah te conduce hacia algún grupo de ellos y te piden que les permitas ir al combate, díles: "No partiréis jamás en mi compañía y no lucharéis jamás contra los enemigos en mi compañía. Vosotros estabais más contentos al permanecer inactivos la primera vez, y ahora quedaos pues, con los que se mantienen a la trasera."

84 No ores jamás una oración (la oración expresa para los muertos) a ninguno de ellos si muere. Y no te detengas junto a su tumba, porque han negado a Allah y a Su Mensajero y han muerto en la incredulidad.

85 Que no te maravillen sus riquezas y sus hijos. Allah desea servirse de estos para castigarlos en este mundo y arrancar sus almas en el estado de infieles.

86 Y cuando desciende una Sura que ordena: "Creed en Allah y luchad en compañía de Su Mensajero," los más poderosos de entre ellos te solicitarán que los eximáis del combate y dicen: "Déjanos con los que quedan" (las mujeres, los niños, los ancianos y los inválidos).

'Istaġfir lahum 'aw lâ tastaġ-fir lahum; 'in-tastaġ-fir
lahum sab-'îna marratan falany-yaġ-firaL-Lâhu
lahum. DHâlica bi-'annahum cafarû biL-Lâhi wa
Rasûlih; waL-Lâhu lâ yah-dilq̇awmal-fâsiq̇în (80)
Fariḥal-mujal-la-fûna bimaq̇-'adihim gilâfa Rasûli-
L-Lâhi wa cari-hû 'any-yu-ÿâhidû bi-'amwâlihim wa
'anfusihim fî Sabî-liL-Lâhi wa q̇âlû lâ tanfirû fil-
ḥarr. Q̇ul Nâru Ÿahan-nama 'ashad-du ḥarrâ; Law
cânû yaf-q̇ahûn (81) Fal-yaḍ-ḥacû q̇alîlanw-wal-yabcû
cazîrâ; ÿazhâ'am-bimâ cânû yaksibûn (82) Fa-'irraÿa-
'acaL-Lâhu 'ilâ ṭâ-'ifatim-minhum fas-ta'dhanûca
lil-jurûÿi fa-q̇ul-lan-taj-ruÿû ma-'iya 'abadanw-wa
lan-tuq̇â-tilû ma-'iya 'aduwwâ. 'Innacum raḍîtum-
bilq̇u-'ûdi 'aw-wala marratin faq̇-'udû ma-'al-
jâlifîn (83) Wa lâ tuṣal-li 'alâ 'aḥadim-minhum-mâta
'abadanw-wa lâ taq̇um 'alâ q̇abrih. 'Innahum cafarû
biL-Lâhi wa Rasûlihî wa mâtû wa hum fâsiq̇ûn
(84) Wa lâ tu'-ÿibca 'amwâluhum wa 'awlâ-duhum!
'Innamâ yurî-duL-Lâhu 'any-yu'adhdhi-bahum-bihâ
fid-dunyâ wa tazh-haq̇a 'anfusuhum wa hum câfi-rûn
(85) Wa 'idhâ 'unzhilat Sûratun 'an 'â-minû biL-Lâhi
wa ÿâhidû ma-'a Rasûli-his-ta'dhanaca 'uluṭ-ṭawli
mi-nhum wa q̇âlû dharnâ nacum-ma-'alq̇â-'idîn (86)

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ
لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾ لَٰكِنِ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ
جَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْخَيْرَٰتُ ۖ
وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى
مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾ وَجَآءَ
ٱلْمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟
ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
﴿٩٠﴾ لَّيْسَ عَلَى ٱلضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى ٱلْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ
لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا۟ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۚ
مَا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ مِن سَبِيلٍ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩١﴾
وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ إِذَا مَآ أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَآ أَجِدُ
مَآ أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوا۟ وَّأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ
حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا۟ مَا يُنفِقُونَ ﴿٩٢﴾ ۞ إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى
ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَآءُ ۚ رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟
مَعَ ٱلْخَوَالِفِ وَطَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

87 Les place quedar con los que quedan atrás. Sus corazones han sido sellados y no comprenden nada.

88 Pero el Mensajero y los que creyeron con él, lucharon con sus riquezas y sus personas y a ellos les pertenecen los verdaderos bienes y ellos son los que prosperarán.

89 Allah les ha preparado jardines bajo los cuales corren arroyos, para morar allí eternamente. Este es el éxito supremo.

90 Algunos árabes del desierto vinieron a pedir que les dispensaran del combate. Y los que mintieron al Señor y Su Mensajero quedaron en sus casas. Un castigo doloroso alcanzará a los incrédulos de entre ellos.

91 Están exentos de obligación: los débiles, los enfermos, los que no encuentran los medios de gastar (por la causa de Allah), si ellos son sinceros con Allah y Su Mensajero. Para los bienhechores no hay reproches y Allah es Indulgente y Misericordioso.

92 También no se reprocha a aquellos que viniendo hacia ti para que les proveas de una cabalgadura y que le digas: "Yo no tengo una cabalgadura para vosotros," y ellos retornaron con sus ojos desbordando de lágrimas y entristecidos por no haber encontrado que gastar (medios para armarse).

93 En verdad, los reproches son para aquellos que solicitan ser eximidos (del combate), aunque ellos son ricos. Satisfechos porque han quedado con los que se quedaban atrás (las mujeres). Allah selló sus corazones y ellos no saben.

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Raḍû bi-'any-yacûnû ma-ʻal-jawâ-lifi wa ṭubiʻa ʻalâ
ḍulû-bihim fahum lâ yafḍa-hûn (87) lâki-nir-Rasûlu
wal-ladhî-na 'âmanû ma-ʻahû ÿâhadû bi-'amwâ-
lihim wa 'anfusihim. Wa 'ulâ-'ica lahumul-jay-rât;
wa 'ulâ'ica humul-Muf-liḥûn (88) 'A-ʻaddaL-Lâhu
lahum Ÿannâ-tin-taÿrî min-taḥti-hal-'an-hâru jâli-
dîna fî-hâ; dhâlical-faw-zhul-ʻaẕîm (89) Wa ÿâ-'al-
mu-ʻadhdhirûna minal-'Aʻ-râbi liyu'dhana lahum
wa ḍa-ʻadal-ladhîna cadhabuL-Lâha wa Rasû-lah.
Sa-yuṣî-bul-la-dhîna cafarû minhum ʻadhâbun
'al-îm (90) Laysa ʻalaḍḍu-ʻafâ-'i wa lâ ʻalal-marḍâ
wa lâ ʻalal-ladhîna lâ yaÿi-dûna mâ yunfiḍûna
ḥaraÿun 'idhâ naṣaḥû liL-Lâhi wa Rasû-lih; mâ ʻalal-
Muḥsinîna min-sabîl; waL-Lâhu Ġafûrur-Raḥîm (91)
Wa lâ ʻalal-ladhîna 'idhâ mâ 'ataw-ca litaḥ-milahum
ḍulta lâ 'aÿidu mâ 'aḥmilucum ʻalayhi, ta-wal-law-
wa 'aʻyunuhum tafîḍu minaddamʻi ḥazhanan 'al-lâ
ya-ÿi-dû mâ yunfiḍûn (92) ۞ 'Inna-massabîlu
ʻalal-ladhîna yasta'-dhinû-naca wa hum 'aġni-yâ'.
Raḍû bi-'any-yacû-nû ma-ʻal-ja-wâlifi wa ṭaba-ʻa-
L-Lâhu ʻalâ ḍulûbihim fahum lâ yaʻ-lamûn (93)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Ḍalḍalah

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُل لَّا تَعْتَذِرُوا۟
لَن نُّؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا ٱللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى
ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُۥ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ
وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾ سَيَحْلِفُونَ
بِٱللَّهِ لَكُمْ إِذَا ٱنقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا۟ عَنْهُمْ ۖ فَأَعْرِضُوا۟
عَنْهُمْ ۖ إِنَّهُمْ رِجْسٌ ۖ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟
يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾ يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا۟ عَنْهُمْ ۖ فَإِن
تَرْضَوْا۟ عَنْهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ
﴿٩٦﴾ ٱلْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا۟
حُدُودَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾ وَمِنَ
ٱلْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ ٱلدَّوَآئِرَ ۚ
عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ ٱلسَّوْءِ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾ وَمِنَ
ٱلْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَيَتَّخِذُ
مَا يُنفِقُ قُرُبَٰتٍ عِندَ ٱللَّهِ وَصَلَوَٰتِ ٱلرَّسُولِ ۚ أَلَآ إِنَّهَا قُرْبَةٌ
لَّهُمْ ۚ سَيُدْخِلُهُمُ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

94 Cuando regreséis hacia ellos, os presentarán sus excusas. Di: "No os excuséis. Nosotros no os creemos. Allah ya nos ha informado de vuestra conducta. Allah verá vuestras obras así como su Mensajero. Y después seréis conducidos hacia El, que conoce lo invisible y lo visible y entonces os informará de lo que hacíais."

95 Cuando estéis de retorno, os jurarán por Allah, con el fin que los dejéis solos. Alejaos de ellos porque son impuros y su refugio será el Infierno. Esta es la recompensa por lo que adquirieron (por sus acciones).

96 Os jurarán por Allah para ganar tu complacencia y aunque les concedas tu complacencia, a Allah no Le agradan los perversos.

97 Los árabes del desierto (los beduinos) son los más contumaces en la infidelidad e hipocresía y los más inclinados a no reconocer las prescripciones que Allah reveló a Su Mensajero. Pero Allah es Omnisciente y Sabio.

98 Algunos de los beduinos toman los gastos (en hacer limosnas o gastos de guerra), como una multa y desean que os sea adversa la fortuna. ¡Que la mala fortuna caiga sobre ellos! Pues Allah es Oyente y Omnisciente.

99 Y de entre los beduinos hay quien cree en Allah y en el Día Final y toma lo que gasta (caridad o gastos de guerra) como un medio para acercarse a Allah y para beneficiarse de las plegarias del Mensajero. Y ciertamente es para ellos un medio de acercarse y Allah les admitirá en Su misericordia. Porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Ya'-tadhirûna 'ilay-cum 'idhâ raÿa'-tum 'ilay-him.
Q̇ul-lâ ta'-tadhirû lan-nu'mina lacum q̇ad nabba-
'anaL-Lâhu min 'ajbâri-cum; wa sa-yaraL-Lâhu
ʻamala-cum wa Rasûluhû zumma turad-dûna 'ilâ
ʻÂlimil-ġaybi wash-shahâdati fa-yunabbi-'ucum-
bimâ cuntum taʻ-malûn (94) Sa-yaḥlifûna biL-Lâhi
lacum 'idhan-q̇alabtum 'ilay-him lituʻ-riḍû ʻanhum.
Fa-'aʻ-riḍû ʻanhum; 'innahum riÿsunw-wa ma'-wâ-
hum Ÿahannam, ÿazhâ-'am-bimâ cânû yaksibûn (95)
Yaḥlifûna lacum litar-ḍaw ʻanhum. Fa-'in-tarḍaw
ʻanhum fa-'innaL-Lâha lâ yarḍâ ʻanil-q̇awmil-
fâsiq̇în (96) 'Al-'aʻrâbu 'ashaddu cufranw-wa nifâq̇a-
nw-wa 'aÿdaru 'al-lâ yaʻ-lamû ḥudûda mâ 'anzhala-
L-Lâhu ʻalâ Rasûlih; waL-Lâhu ʻAlîmun Ḥakîm
(97) Wa minal-'Aʻrâbi many-yat-tagidhu mâ yunfiq̇u
maġramanw-wa yatarabbaṣu bicumud-da-wâ-'ir;
ʻalay-him dâ-'iratus-saw'; waL-Lâhu samî-ʻun ʻAl-
îm (98) Wa minal-'Aʻrâbi many-yu'-minu biL-Lâhi
wal-Yawmil-'Âgiri wa yattagidhu mâ yunfiq̇u
q̇uru-bâtin ʻindaL-Lâhi wa Ṣalawâtir-Rasûl. 'Alâ
'innahâ q̇urbatul-lahum; Sayud-gilu-humuL-Lâhu
fî Raḥmatih; 'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm (99)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

100 Y los primeros creyentes de entre los Emigrados y los Auxiliares y los que les siguieron haciendo buenas acciones, Allah se complació de ellos y ellos se complacieron de Allah, y El les prometió jardines bajo los cuales corren los arroyos y morarán en ellos eternamente. Esta es la magnífica ganancia.

101 Y entre los beduinos que os rodean, hay hipócritas como también los hay entre una parte de los habitantes de Medina. Ellos se han obstinado en la hipocresía. Tú no los conoces, pero Nosotros los conocemos. Los castigaremos dos veces y después serán arrojados al gran castigo.

102 Algunos reconocieron sus faltas. Mezclaron sus buenas acciones con sus malas acciones. Puede ser que Allah los perdone, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

103 Toma de sus bienes la limosna (Sadakat) para que los purifiques y los bendigas y ruegues por ellos. Tú oración es una tranquilidad para ellos y Allah es Oyente y Sabio.

104 ¿No saben que Allah es Quien acepta el arrepentimiento de Sus servidores y es El quien recibe las limosnas (Sadakat) y que El es Indulgente Y Misericordioso?

وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلْأَوَّلُونَ مِنَ ٱلْمُهَٰجِرِينَ وَٱلْأَنصَارِ وَٱلَّذِينَ
ٱتَّبَعُوهُم بِإِحْسَٰنٍ رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ وَأَعَدَّ
لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى تَحْتَهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ
ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾ وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ
مُنَٰفِقُونَ ۖ وَمِنْ أَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ ۖ مَرَدُوا۟ عَلَى ٱلنِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ ۖ
نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ ۚ سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ
عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾ وَءَاخَرُونَ ٱعْتَرَفُوا۟ بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا۟ عَمَلًا صَٰلِحًا
وَءَاخَرَ سَيِّئًا ۚ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٢﴾
خُذْ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِم بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ۖ
إِنَّ صَلَوٰتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾ أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟
أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَأْخُذُ ٱلصَّدَقَٰتِ وَأَنَّ
ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾ وَقُلِ ٱعْمَلُوا۟ فَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ
وَرَسُولُهُۥ وَٱلْمُؤْمِنُونَ ۖ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ
فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾ وَءَاخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ
ٱللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

105 Y di: "Obrad, pues Allah verá vuestras obras asi como Su Mensajero y los creyentes, y vosotros seréis conducidos ante Quien conoce lo invisible y lo visible y entonces El os informará sobre lo que hacíais."

106 Otros están a la espera del juicio de Allah: o los casti gará o los perdonará. Porque Allah es Omnisciente y Sabio.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Was-sâbi-q̇ûnal-'Awwalûna minal-Muhâ-ÿirîna
wal-'Anṣâri wal-ladhî-nattaba-ʻûhum-bi-'iḥsânir-
raḍi-yaL-Lâhu ʻanhum wa raḍû ʻanhu wa 'a-ʻadda
lahum Ÿannâtin-taÿrî taḥtahal-'anhâru, jâlidîna
fîhâ 'abadâ; dhâ-lical-fawzhul-ʻAẓîm (100) Wa mim-
man ḥaw-lacumminal-'Aʻ-râbi Munâfiq̇ûn. Wa min
'ahlil-Madînati maradû ʻalan-nifâq̇; lâ taʻlamuhum;
naḥnu naʻ-lamuhum; sanu-ʻadhdhi-buhum-marra-
tayni zumma yuraddûna 'ilâ ʻadhâbin ʻAẓîm (101)
Wa 'âja-rûnaʻ-tarafû bi-dhunû-bihim jalaṭû ʻama-
lan-ṣâli-ḥanw-wa 'âjara sayyi-'â. ʻAsaL-Lâhu 'any-
yatûba ʻalay-him; 'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm (102)
Judh min 'amwâlihim ṣadaq̇atan-tuṭahhiru-hum
wa tuzhakkî-him-bihâ wa ṣal-li ʻalayhim. 'Inna
ṣalâtaca sacanul-lahum; waL-Lâhu Samî-ʻun ʻAl-
îm (103) 'Alam yaʻ-lamû 'annaL-Lâha Huwa yaq̇bal-
ut-TAWBATA ʻan ʻibâdihî wa ya'-judhuṣ-ṣada-
q̇âti wa 'annaL-Lâha Huwat-Tawwâ-bur-Raḥîm
(104) Wa q̇uliʻ-malû fasa-yaraL-Lâhu ʻamalacum
wa Rasûluhû wal-Mu'minûn; wa saturad-dûna 'ilâ
ʻâlimil-ġaybi wash-shahâdati fa-yunabbi'ucum-
bimâ cuntum taʻmalûn (105) Wa 'âjarûna mur-ÿawna
li-'amriL-Lâhi 'immâ yu-ʻadhdhibuhum wa 'immâ
ya-tûbu ʻalayhim; waL-Lâhu ʻAlîmun Ḥakîm (106)

107 Los que han erigido una mezquita con el objeto de rivalidad y de impiedad y para desunir a los creyentes y la preparan para aquel que anteriormente había combatido contra Allah y Su Mensajero (se trata del monje Abu Amer), y juran diciendo: "Nosotros no deseamos sino el bien" y Allah atestigua que son mentirosos.

108 No te mantengas jamás en ella (en esa mezquita). Una mezquita fundada desde el primer día sobre la piedad, es más digna que te mantengas en ella de pie para orar. Allí hay gentes que desean purificarse y Allah ama a los que se purifican.

109 ¿Cuál es preferible? ¿El que ha fundado un edificio sobre la piedad y la complacencia de Allah, o el que ha fundado un edificio al borde de un acantilado pronto a desplomarse y que se desplomó con él en el fuego del infierno? Pues Allah no guía a los injustos.

110 La construcción que edificaron será una fuente de duda dentro de sus corazones, hasta que sus corazones sean desgarrados pues Allah es Omnisciente y Sabio.

111 En verdad Allah ha comprado de los creyentes, sus personas y sus bienes en cambio del Paraíso. Ellos combaten por la causa de Allah, matan y los matan. La misma promesa que El se dio a Sí mismo, se encuentra en la Tora, el Evangelio y el Corán. ¿ Y quién es más fiel que Allah en Su compromiso? ¡Gozad pues de esta venta que habéis hecho, y ésta es la ganancia magnífica!

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مَسۡجِدٗا ضِرَارٗا وَكُفۡرٗا وَتَفۡرِيقَۢا بَيۡنَ
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَإِرۡصَادٗا لِّمَنۡ حَارَبَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ مِن قَبۡلُۚ
وَلَيَحۡلِفُنَّ إِنۡ أَرَدۡنَآ إِلَّا ٱلۡحُسۡنَىٰۖ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ
١٠٧ لَا تَقُمۡ فِيهِ أَبَدٗاۚ لَّمَسۡجِدٌ أُسِّسَ عَلَى ٱلتَّقۡوَىٰ مِنۡ أَوَّلِ
يَوۡمٍ أَحَقُّ أَن تَقُومَ فِيهِۚ فِيهِ رِجَالٞ يُحِبُّونَ أَن يَتَطَهَّرُواْۚ
وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُطَّهِّرِينَ ١٠٨ أَفَمَنۡ أَسَّسَ بُنۡيَٰنَهُۥ
عَلَىٰ تَقۡوَىٰ مِنَ ٱللَّهِ وَرِضۡوَٰنٍ خَيۡرٌ أَم مَّنۡ أَسَّسَ بُنۡيَٰنَهُۥ
عَلَىٰ شَفَا جُرُفٍ هَارٖ فَٱنۡهَارَ بِهِۦ فِي نَارِ جَهَنَّمَۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي
ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠٩ لَا يَزَالُ بُنۡيَٰنُهُمُ ٱلَّذِي بَنَوۡاْ رِيبَةٗ
فِي قُلُوبِهِمۡ إِلَّآ أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١١٠
۞ إِنَّ ٱللَّهَ ٱشۡتَرَىٰ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَنفُسَهُمۡ وَأَمۡوَٰلَهُم
بِأَنَّ لَهُمُ ٱلۡجَنَّةَۚ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيَقۡتُلُونَ
وَيُقۡتَلُونَۖ وَعۡدًا عَلَيۡهِ حَقّٗا فِي ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَٱلۡإِنجِيلِ
وَٱلۡقُرۡءَانِۚ وَمَنۡ أَوۡفَىٰ بِعَهۡدِهِۦ مِنَ ٱللَّهِۚ فَٱسۡتَبۡشِرُواْ
بِبَيۡعِكُمُ ٱلَّذِي بَايَعۡتُم بِهِۦۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١١١

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = خَ، خُ	
gi = خِ	
ca ,cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wal-ladhînat-tajadhû masÿi-dan-ḍirâranw-wa cu-
franw-wa taf-rîqam-baynal-Mu'minîna wa'irṣâdal-
liman ḥâra-baL-Lâha wa Rasûlahû min-ḍabl. Wa
la-yaḥlifunna 'in 'aradnâ 'il-lal-ḥusanâ; waL-Lâhu
yash-hadu 'innahum lacâ-dhibûn (107) Lâ taḍum fîhi
'abadâ. Lamasÿidun 'ussisa ʿalat-taḍwâ min 'awwali
yawmin 'aḥaḍḍu 'an-taḍûma fîh. Fîhi riÿâluny-
yuḥibbûna 'any-yataṭahharû, waL-Lâhu yuḥibbul-
Muṭṭah-hirîn (108) 'Afaman 'assasa bunyânahû ʿalâ
taḍwâ mina L-Lâhi wa Riḍwânin jayrun 'amman
'as-sasa bun-yânahû ʿalâ shafâ ÿurufin hârin-fanhâra
bi-hî fî nâri Ÿahannam. WaL-Lâhu lâ yahdil-ḍaw-
maẕẕâlimîn (109) Lâ yazhâlu bunyânuhumul-ladhî
ba-naw rîbatan-fî ḍulû-bihim 'il-lâ 'an taḍaṭṭa-
ʿa ḍulûbu-hum. WaL-Lâhu ʿAlîmun Ḥakîm (110)
'InnaL-Lâha-shtarâ minal-Mu'-minîna 'anfusa-
hum wa 'amwâ-lahum-bi-'anna lahumul-Ÿannah;
yuḍâ-tilûna fî Sabî-liL-Lâhi fayaḍ-tulûna wa yuḍta-
lûn; waʿ-dan ʿalay-hi Ḥaḍḍan-fit-Tawrâti wal-
'Inÿîli wal-Ḍur-'ân; wa man 'awfâ bi-ʿAhdi-hî
minaL-Lâhi fastabshirû bi-bay-ʿi-cumul-la-dhî
bâyaʿ-tum-bih; wa dhâlica huwal-fawzhul-ʿaẕîm (111)

ٱلتَّٰٓئِبُونَ ٱلْعَٰبِدُونَ ٱلْحَٰمِدُونَ ٱلسَّٰٓئِحُونَ
ٱلرَّٰكِعُونَ ٱلسَّٰجِدُونَ ٱلْءَامِرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ
وَٱلنَّاهُونَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَٱلْحَٰفِظُونَ لِحُدُودِ ٱللَّهِ ۗ
وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾ مَا كَانَ لِلنَّبِىِّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَن
يَسْتَغْفِرُوا۟ لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوٓا۟ أُو۟لِى قُرْبَىٰ مِنۢ بَعْدِ
مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾ وَمَا كَانَ
ٱسْتِغْفَارُ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَآ إِيَّاهُ
فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥٓ أَنَّهُۥ عَدُوٌّ لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ ۚ إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ لَأَوَّٰهٌ حَلِيمٌ
﴿١١٤﴾ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًۢا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰهُمْ حَتَّىٰ
يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾ إِنَّ ٱللَّهَ
لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۚ وَمَا لَكُم مِّن
دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾ لَّقَد تَّابَ ٱللَّهُ عَلَى
ٱلنَّبِىِّ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ وَٱلْأَنصَارِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ فِى
سَاعَةِ ٱلْعُسْرَةِ مِنۢ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ
مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّهُۥ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

112 Esos son los que se arrepienten, que adoran, que alaban, que ayunan, que se inclinan, se prosternan (durante la oración), que ordenan lo que es bueno y prohíben lo malo y que observan las leyes de Allah. Y anuncia la buena noticia a los creyentes.

113 No es el deber del Profeta y de los creyentes implorar el perdón para los asociadores, ni aunque fuesen parientes, después que se ha visto claramente que son gentes destinadas al infierno.

114 Abraham no pidió perdón para su padre sino a causa de una promesa que le había hecho. Pero, cuando vio que su padre era un enemigo de Allah, lo reprobó. Abraham era sin duda compasivo e indulgente.

115 Y Allah no haría caer en el error a un pueblo, después que lo ha guiado hasta que le haya mostrado claramente lo que deben temer y evitar, porque Allah es Omnisciente.

116 De Allah es el reino de los cielos y la tierra. Da la vida y da la muerte y no tenéis, en lugar de Allah, otro socorredor ni protector.

117 Allah ha acogido el arrepentimiento del Profeta y de los Emigrados y de los Auxiliares que le siguieron en un momento difícil, después que los corazones de un grupo de ellos, estuvieron al punto de desviarse. Enseguida El acogió sus arrepentimientos, porque fue con ellos Bondadoso y Misericordioso.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'At-Tâ-'ibûnal-ʻâbidûnal-ḥâmi-dûnassâ-'iḥûnar-râki-
ʻû-nas-sâÿidûnal-'âmi-rûna bil-maʻrûfi wannâ-
hûna ʻanil-muncari wal-ḥâfiẕûna li-ḥudû-diL-Lâh.
Wa bash-shiril-Mu'minîn (112) Mâ câna lin-Nabiyyi
wal-ladhîna 'âmanû 'any-yas-taġfirû lil-Mushri-kîna
wa law cânû 'ulî-q̇urbâ mim-baʻdi mâ ta-bayyana
lahum 'annahum 'aṣ-ḥâbul-Ÿaḥîm (113) Wa mâ cânas-
tiġfâru 'Ibrâ-hîma li-'abîhi 'il-lâ ʻammaw-ʻidatinw-
wa-ʻada-hâ 'iyyâh. Falammâ ta-bayyana lahû 'annahû
ʻaduw-wul-liL-Lâhi tabarra-'a minh; 'inna 'Ibrâ-hîma
la-'awwâ-hun ḥalîm (114) Wa mâ cânaL-Lâhu liyuḍil-la
q̇aw-mam-baʻ-da 'idh hadâ-hum ḥattâ yubayyi-
na lahum-mâ yattaq̇ûn, 'innaL-Lâha bicul-li shay-
'in ʻAlîm (115) 'InnaL-Lâha lahû mulcus-samâ-wâti
wal-'arḍ. Yuḥyî wa yumît. Wa mâ lacummin-dûni-
L-Lâhi minw-waliyyinw-wa lâ naṣîr (116) Laq̇attâ-ba-
L-Lâhu ʻalan-Nabiyyi wal-Muhâ-ÿirîna wal-'Anṣâril-
ladhînattaba-ʻûhu fî sâ-ʻatil-ʻusrati mim-baʻdi mâ
câda yazhîġu q̇ulûbu farî-q̇im-minhum zumma
tâba ʻalayhim; 'innahû bihim Ra-'ûfur-Raḥîm (117)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

118 Tres de entre ellos se habían quedado atrás, la tierra les parecía estrecha y se sentían apenados en sus propias personas y se dieron cuenta después, que no encontrarían otro refugio que Allah. El los perdonó, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

119 ¡Oh creyentes! Temed a Allah y estad con los sinceros.

120 Los habitantes de Medina y los árabes beduinos, de su alrededor no tenían por qué quedarse atrás, lejos del Profeta de Allah y preferir sus vidas a la suya (a la vida de Muhammad), porque no sufrirán ni sed, ni fatiga, ni hambre en el sendero de Allah. Ni pisarán ninguna tierra que provoque la ira de los infieles. Y si algún daño les alcanza de los enemigos serán recompensados, y esto será inscrito como una buena obra. Allah no deja que se pierda la retribución de los bienhechores.

121 Ellos no se harán cargo de ningún gasto pequeño o grande. No atravesarán ningún valle sin que se les inscriba una buena acción y Allah los recompensará con mucho más de lo que han hecho.

122 No es necesario que todos los creyentes dejen sus casas, todos de una vez (para ir al combate, porque después de la guerra de Tabuk todos los fieles querían acompañar al Profeta). Podrá, una parte de cada colectividad, permanecer (sin ir al combate) para instruirse en la religión y pueda advertir a su pueblo cuando regrese para que estén alertas (contra el mal).

وَعَلَى ٱلثَّلَٰثَةِ ٱلَّذِينَ خُلِّفُوا۟ حَتَّىٰٓ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْأَرْضُ
بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنفُسُهُمْ وَظَنُّوٓا۟ أَن لَّا مَلْجَأَ
مِنَ ٱللَّهِ إِلَّآ إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ
ٱلرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَكُونُوا۟ مَعَ
ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١١٩﴾ مَا كَانَ لِأَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُم
مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُوا۟ عَن رَّسُولِ ٱللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا۟ بِأَنفُسِهِمْ
عَن نَّفْسِهِۦ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ
وَلَا مَخْمَصَةٌ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَطَـُٔونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ
ٱلْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَّيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم
بِهِۦ عَمَلٌ صَٰلِحٌ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾
وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ
وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾ ۞ وَمَا كَانَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا۟ كَآفَّةً ۚ
فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَآئِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا۟ فِى ٱلدِّينِ
وَلِيُنذِرُوا۟ قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوٓا۟ إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

نصف الحزب ٢١

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'alaz-zalâ-zatil-ladhîna jul-lifû; ḥattâ 'idhâ
ḍâq̇at 'alay-himul-'arḍu bimâ raḥu-bat wa ḍâq̇at
'alay-him 'an-fusuhum wa ẕannû 'al-lâ malÿa-'a
minaL-Lâhi 'il-lâ 'ilayh. Zumma tâba 'alay-him li-
ya-tûbû; 'innaL-Lâha Huwat-Tawwâbur-Raḥîm (118)
Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âma-nuttaq̇uL-Lâha wa cûnû
ma-'aṣ-Ṣâdiq̇în (119) Mâ câna li-'ahlil-Madînati wa
man ḥaw-lahum-minal-'A'-râbi 'any-yata-jal-lafû
'ar-Rasû-liL-Lâhi wa lâ yarġabû bi-'anfusihim 'an-
nafsih; dhâlica bi-'anna-hum lâ yuṣî-buhum ẕama-
'unw-wa lâ naṣabunw-wa lâ maj-maṣatun-fî sabîli-
L-Lâhi wa lâ yaṭa-'ûna mawṭi'any-yaġî-ẕul-cuffâra
wa lâ yanâ-lûna min 'aduw-winnaylan 'il-lâ cutiba
lahum bihî 'amalun-ṣâliḥ; 'innaL-Lâha lâ yuḍî-'u
'aÿral-Muḥsinîn (120) Wa lâ yunfi-q̇ûna nafaq̇atan-
ṣaġî-ratanw-wa lâ cabîra-tanw-wa lâ yaq̇ṭa-'ûna
wâdi-yan 'il-lâ cutiba lahum liyaÿzhi-ya-humu-
L-Lâhu 'aḥsana mâ cânû ya'-ma-lûn (121) ۞ Wa
mâ cânal-Mu'-minûna li-Yanfirû câf-fah; fa-law
lâ nafara min-cul-li firq̇atim-min-hum ṭâ-'ifatul-
liyatafaq̇q̇ahû fiddîni wa liyundhirû q̇aw-mahum
'idhâ raÿa'û 'ilay-him la-'al-lahum yaḥdharûn (122)

123 ¡Oh creyentes! Combatid a los incrédulos que están cerca de vosotros y que encuentren en vosotros rigor. Sabed que Allah está con los piadosos.

124 Cuando una Sura es revelada hay de entre ellos algunos que dicen: "¿A quién de entre vosotros, esta Sura ha hecho aumentar su fe?" En cuanto a los creyentes, en verdad les hizo aumentar su fe y están dichosos.

125 Pero en cuanto a aquellos cuyos corazones están enfermos, ella añadió impureza a sus impurezas y murieron en la infidelidad.

126 ¿Acaso ellos no ven que cada año se les prueba una o dos veces? Sin embargo, no se arrepienten ni se recuerdan.

127 Y cuando una Sura es revelada, se miran los unos y los otros y dicen: "¿Hay alguien que os vea?" Enseguida se retiran. ¡Que Allah retire sus corazones! Porque son gentes que no comprenden.

128 Ha venido un Mensajero de entre vosotros, que le apenan vuestras dificultades, que es solícito con vosotros y que es bondadoso y misericordioso con los fieles.

129 Si se alejan, di: "Allah me es suficiente. No hay otro Allah sino El. En Allah pongo mi confianza y El es el Señor del Trono Supremo."

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَٰتِلُواْ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُم مِّنَ ٱلۡكُفَّارِ
وَلۡيَجِدُواْ فِيكُمۡ غِلۡظَةٗۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلۡمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾
وَإِذَا مَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٞ فَمِنۡهُم مَّن يَقُولُ أَيُّكُمۡ زَادَتۡهُ هَٰذِهِۦٓ
إِيمَٰنٗاۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَزَادَتۡهُمۡ إِيمَٰنٗا وَهُمۡ يَسۡتَبۡشِرُونَ
﴿١٢٤﴾ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ فَزَادَتۡهُمۡ رِجۡسًا
إِلَىٰ رِجۡسِهِمۡ وَمَاتُواْ وَهُمۡ كَٰفِرُونَ ﴿١٢٥﴾ أَوَلَا يَرَوۡنَ
أَنَّهُمۡ يُفۡتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٖ مَّرَّةً أَوۡ مَرَّتَيۡنِ ثُمَّ
لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمۡ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾ وَإِذَا مَآ أُنزِلَتۡ
سُورَةٞ نَّظَرَ بَعۡضُهُمۡ إِلَىٰ بَعۡضٍ هَلۡ يَرَىٰكُم مِّنۡ أَحَدٖ
ثُمَّ ٱنصَرَفُواْۚ صَرَفَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَفۡقَهُونَ
﴿١٢٧﴾ لَقَدۡ جَآءَكُمۡ رَسُولٞ مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ عَزِيزٌ
عَلَيۡهِ مَا عَنِتُّمۡ حَرِيصٌ عَلَيۡكُم بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ
رَءُوفٞ رَّحِيمٞ ﴿١٢٨﴾ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَقُلۡ حَسۡبِيَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ
إِلَّا هُوَۖ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُۖ وَهُوَ رَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

سُورَةُ يُونُسَ

آياتها ١٠٩ — ترتيبها ١٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ ,خُ	
gi - خِ	
ca ,cu - كَ ,كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ِ (كسرة)	
u = ُ (ضمة)	
a = َ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû ḍâti-lul-ladhîna ya-
lûnacum-minal-cuffâri wal-yaÿidû fî-cum ġilẕah;
wa'-lamû 'annaL-Lâha ma-'al-Muttaḍîn (123) Wa 'idhâ
mâ 'unzhilat sûratun-faminhum-many-yaḍûlu 'ayyu-
cum zhâdat-hu hâ-dhihî 'îmânâ? Fa-'am-mal-ladhîna
'âmanû fazhâ-dat-hum 'îmânanw-wa hum yastab-
shirûn (124) Wa 'ammal-ladhîna fî ḍulûbihim-maraḍun-
fazhâ-dat-hum riÿsan 'ilâ ri-ÿsihim wa mâtû wa hum
câfirûn (125) 'A-walâ ya-rawna 'annahum yufta-nûna
fî cul-li 'âmim-marratan 'aw marra-tayni zumma lâ
yatûbûna wa lâ hum yadhdhak-carûn (126) Wa 'idhâ
mâ 'un-zhilat sûratun-naẕara ba'-ḍuhum 'ilâ ba'ḍ;
hal yarâ-cum-min 'aḥadin-zumman-ṣarafû; ṣarafa-
L-Lâhu ḍulûbahum-bi-'annahum ḍawmul-lâ yaf-
ḍahûn (127) Laḍad ÿâ-'acum Rasûlum-min 'anfu-sicum
'azhîzhun 'alay-hi mâ 'anit-tum ḥarîṣun 'alay-cum-
bil-Mu'mi-nîna Ra'ûfur-Raḥîm (128) Fa-'in-ta-wal-law
faḍul ḥasbi-yaL-Lâhu Lâ 'ilâha 'il-lâ Hû, 'alay-hi-
ta-wakcal-tu wa Huwa Rabbul-'Arshil-'Aẕîm (129)

109 'Ayah

YÛNUS

NO 10

SURA 10

YÜNUS (JONÁS)

109 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 40, 94, 95, 96 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Alif, Lam, Ra. (A. L. R.) He ahí los versículos del Libro de la Sabiduría (Corán).

2 ¿Es un objeto de sorpresa para las gentes, que Nosotros hayamos inspirado a un hombre de entre ellos para que advierta a la gente (el peligro de la incredulidad) y para que anuncie la buena noticia a los fieles que ellos tendrán mercedes cerca de Su Señor? Los incrédulos dijeron: "En verdad este es un mago evidente."

3 Vuestro Señor es Allah, que creó los cielos y la tierra en seis días y después se estableció en el Trono, gobernando todo. Nadie puede interceder ante El, sin Su voluntad. Así es Allah, vuestro Señor. ¡Adorádle! ¿Es que no reflexionáis?

4 Hacia El todos volveréis. Su promesa es cierta y segura. Es El quien hizo la creación la primera vez y después la rehará, con el fin de retribuir con toda justicia a los fieles que hacen el bien. En cuanto a los infieles tendrán una bebida de agua hirviente y un castigo doloroso por su incredulidad.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓر تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْحَكِيمِ ﴿١﴾ أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا
أَنْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ رَجُلٍ مِّنْهُمْ أَنْ أَنذِرِ ٱلنَّاسَ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟
أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِندَ رَبِّهِمْ ۗ قَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ إِنَّ هَٰذَا
لَسَٰحِرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾ إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۖ يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ ۖ مَا مِن شَفِيعٍ
إِلَّا مِنۢ بَعْدِ إِذْنِهِۦ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ أَفَلَا
تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا ۚ إِنَّهُۥ
يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
بِٱلْقِسْطِ ۚ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ
أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ ﴿٤﴾ هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلشَّمْسَ
ضِيَآءً وَٱلْقَمَرَ نُورًا وَقَدَّرَهُۥ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ
وَٱلْحِسَابَ ۚ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾ إِنَّ فِى ٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ
ٱللَّهُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

5 Es El quien hizo del sol una claridad y de la luna una luz y El determinó sus fases con el fin de que sepáis los números de los años y el cálculo del tiempo. Allah no ha creado esto (en vano), sino en toda verdad. El aclara detalladamente Sus signos a las gentes dotadas de saber.

6 En la alternación de la noche y el día, como en todo lo que Allah ha creado en los cielos y la tierra hay signos para la gente que Le temen.

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif Lâm Râ. Tilca 'Â-yâtul-Kitâbil-Ḥakîm (1) 'A-
câna linnâsi ʻaÿaban 'an 'aw-ḥaynâ 'ilâ raÿulim-mi-
nhum 'an 'andhi-rinnâsa wa bashshiril-lazhîna 'âma-
nû 'anna lahum q̇adama Ṣid-q̇in ʻinda Rabbi-him?
Q̇âlal-câfirûna 'inna hâdhâ lasâ-ḥirum-mubîn (2)
'Inna Rabba-cumuL-Lâhul-ladhî jalaq̇as-samâ-wâti
wal-'arḍa fî sittati 'ayyâ-min-zummas-tawâ ʻalal-
ʻArshi yudab-birul-'amr. Mâ min-shafî-ʻin 'il-lâ mim-
baʻdi 'idhnih. DHâli-cumuL-Lâhu Rab-bucum faʻ-
budûh; 'afalâ tadhak-carûn (3) 'Ilay-hi marÿi-ʻucum
ÿamîʻâ. Waʻ-daL-Lâhi ḥaq̇q̇â. 'In-nahû yabda-'ul-
Jalq̇a zumma yu-ʻîduhû li-yaÿzhi-yal-ladhîna 'âmanû
waʻamiluṣ-ṣâliḥâti bilq̇isṭ; wal-ladhîna cafarû lahum
sharâbum-min ḥamî-minw-wa ʻadhâbun 'alîmum-
bimâ cânû yak-furûn (4) Hu-wal-ladhî ÿa-ʻalash-
sham-sa ḍiyâ'anw-walq̇amara nûranw-wa q̇addarahû
ma-nâzhila litaʻ-lamû ʻada-das-sinîna wal-ḥisâb.
Mâ jala-q̇aL-Lâhu dhalica 'il-lâ bil-ḥaq̇q̇. Yufaṣṣi-
lul-'Âyâti li-q̇aw-minyyaʻ-lamûn (5) 'Inna fij-tilafil-
layli wannahâ-ri wa mâ jala-q̇aL-Lâhu fis-samâ-
wâti wal-'arḍi la-'Âyâtil-li-q̇aw-miny-yattaq̇ûn (6)

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا وَرَضُواْ بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَٱطۡمَأَنُّواْ
بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمۡ عَنۡ ءَايَٰتِنَا غَٰفِلُونَ ٧ أُوْلَٰٓئِكَ مَأۡوَىٰهُمُ
ٱلنَّارُ بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٨ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ
وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ يَهۡدِيهِمۡ رَبُّهُم بِإِيمَٰنِهِمۡۖ تَجۡرِي مِن
تَحۡتِهِمُ ٱلۡأَنۡهَٰرُ فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٩ دَعۡوَىٰهُمۡ فِيهَا سُبۡحَٰنَكَ
ٱللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمۡ فِيهَا سَلَٰمٞۚ وَءَاخِرُ دَعۡوَىٰهُمۡ أَنِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ
رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٠ ۞ وَلَوۡ يُعَجِّلُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ ٱلشَّرَّ
ٱسۡتِعۡجَالَهُم بِٱلۡخَيۡرِ لَقُضِيَ إِلَيۡهِمۡ أَجَلُهُمۡۖ فَنَذَرُ ٱلَّذِينَ
لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ١١ وَإِذَا مَسَّ
ٱلۡإِنسَٰنَ ٱلضُّرُّ دَعَانَا لِجَنۢبِهِۦٓ أَوۡ قَاعِدًا أَوۡ قَآئِمٗا فَلَمَّا كَشَفۡنَا
عَنۡهُ ضُرَّهُۥ مَرَّ كَأَن لَّمۡ يَدۡعُنَآ إِلَىٰ ضُرّٖ مَّسَّهُۥۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ
لِلۡمُسۡرِفِينَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٢ وَلَقَدۡ أَهۡلَكۡنَا ٱلۡقُرُونَ
مِن قَبۡلِكُمۡ لَمَّا ظَلَمُواْ وَجَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَمَا كَانُواْ
لِيُؤۡمِنُواْۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ١٣ ثُمَّ جَعَلۡنَٰكُمۡ
خَلَٰٓئِفَ فِي ٱلۡأَرۡضِ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ لِنَنظُرَ كَيۡفَ تَعۡمَلُونَ ١٤

7 Los que no creen en Nuestro encuentro satisfechos de la vida de este mundo y que se sienten seguros en ella y que están desatentos a Nuestros signos,

8 su refugio será el Fuego por lo que adquirían (sus malas obras).

9 En cuanto a los fieles que hacen el bien, Su Señor les guía a causa de su fe. Bajo sus pies, correrán los arroyos en los jardines de las delicias.

10 Su invocación sera: "¡Gloria a Ti, oh Allah!" y su saludo será: "Paz" y el fin de su invocación será: "¡Loado sea Allah, Señor del universo!"

11 Y si Allah apresurase el mal a la gente, como ellos se apresuran buscando el bienestar, el término de sus días habría expirado. Pero Nosotros dejamos, confusos y vacilantes en su desobediencia, a los que no ven la esperanza en Nuestro encuentro.

12 Y si algún mal le sucede al hombre, éste no se cansará en llamarnos acostado de lado, sentado o de pie (en toda postura). Pero cuando Nosotros lo libramos de su mal, pasa como si nunca Nos hubiera invocado por el mal que le sucedió. Es así como parecen bellas sus acciones a los ojos de los transgresores.

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

13 Nosotros destruimos las generaciones precedentes a vosotros, cuando fueron injustos, a pesar de que los mensajeros les habían traído signos evidentes, sin embargo, no creyeron. De esta manera retribuimos a los criminales.

14 Enseguida os hicimos sucesores sobre la tierra después de ellos, para ver como obraréis.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ځ، ځ
gi = ڂ
ca ,cu = ڬ، ك
ki = ڮ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Innal-ladhîna lâ yarÿûna liq̇â-'anâ wa raḍû bil-Ḥa-
yâtid-dunyâ waṭma-'annû bihâ wal-la-dhîna hum
ʻan 'Âyâ-tinâ ġâfi-lûn (7) 'ulâ-'ica ma'-wâ-humun-
Nâru bimâ cânû yak-si-bûn (8) 'Innal-ladhîna
'âmanû wa ʻamiluṣ-ṣâliḥâti yahdî-him Rabbuhum-
bi-'îmânihim; taÿrî min-taḥtihimul-'anhâru fî
Ÿannâtinna-ʻîm (9) Daʻ-wâ-hum fîhâ Subḥânaca-
L-Lâhumma wa taḥiyya-tuhum fîhâ Salâm! Wa
'âgiru daʻ-wâhum 'anil-Ḥamdu liL-Lâhi Rabbil-ʻâla-
mîn (10) Wa law yu-ʻaÿÿi-luL-Lâhu linnâ-sish-
sharras-tiʻ-ÿâlahum-bil-jayri laq̇u-ḍiya 'ilay-him
'aÿalu-hum. Fanadharul-la-dhîna lâ yarÿûna liq̇â-
'anâ fî ṭuġyâ-nihim yaʻ-mahûn (11) Wa 'idhâ massal-
'insânaḍ-ḍurru da-ʻânâ liÿam-bihî 'aw q̇â-ʻidan 'aw
q̇â-'imâ. Falammâ cashafnâ ʻanhu ḍurrahû marra
ca-'al-lam yad-ʻunâ 'ilâ ḍurrim-massah! Cadhâlica
ẕhuyyi-na lil-musri-fîna mâ cânû yaʻ-malûn (12)
Walaq̇ad 'ahlaknal-q̇urûna min-q̇abli-cum lammâ
ẕalamû wa ÿâ-'at-hum rusuluhum-bil-Bayyi-nâti wa
ma cânû li-yu'-minû! Cadhâlica naÿẕhil-q̇awmal-
muÿrimîn (13) Zumma ÿa-ʻalnâcum jalâ-'ifa fil-'arḍi
mim-baʻ-di-him linanẕura cayfa taʻ-ma-lûn (14)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

15 Y cuando se les recita claramente Nuestros versículos, los que no tienen esperanza en Nuestro encuentro dicen: "¡Tráenos otro Corán o bien cámbialo!" Di: "No está en mi poder cambiarlo por mi voluntad. Yo no hago sino seguir lo que me es revelado. Temo, si desobedezco a mi Señor, el castigo de un Día terrible."

16 Di: " Si Allah hubiese querido, yo no lo habría recitado a vosotros ni El lo habría dado a conocer a vosotros. Antes de esto, yo he pasado una vida completa con vosotros. ¿Es que no comprendéis?"

17 ¿Quién es más injusto que aquel que inventa mentiras contra Allah, o niega Nuestros versículos? ¡Los criminales, nunca ganarán!

18 Y adoran, en lugar de Allah, a lo que no les daña ni les beneficia y dicen: "Estos son nuestros intercesores ante Allah." Di: "¿Informaréis a Allah sobre algo que El no lo conoce ni en los cielos ni en la tierra?" ¡Gloria a El! El está muy por encima de lo que le asocian.

19 Las gentes no formaban antes, sino una sola comunidad. Después se pusieron en desacuerdo y si no hubiese sido por una palabra previa de tu Señor, se habrían concluido sus disputas.

20 Y ellos dicen: "¿Por qué no descendió sobre él (Muhammad) un milagro de su Señor?" Diles: "Lo ignoto sólo pertenece a Allah. Esperad pues, que yo esperaré también con vosotros."

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ
لِقَآءَنَا ٱئْتِ بِقُرْءَانٍ غَيْرِ هَٰذَآ أَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِيٓ
أَنْ أُبَدِّلَهُۥ مِن تِلْقَآيِٕ نَفْسِيٓ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ إِنِّيٓ
أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٥ قُل لَّوْ شَآءَ
ٱللَّهُ مَا تَلَوْتُهُۥ عَلَيْكُمْ وَلَآ أَدْرَىٰكُم بِهِۦ فَقَدْ لَبِثْتُ
فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِۦٓ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ١٦ فَمَنْ أَظْلَمُ
مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ إِنَّهُۥ
لَا يُفْلِحُ ٱلْمُجْرِمُونَ ١٧ وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ
مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَٰٓؤُلَآءِ شُفَعَٰٓؤُنَا
عِندَ ٱللَّهِ قُلْ أَتُنَبِّـُٔونَ ٱللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا
فِي ٱلْأَرْضِ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ١٨ وَمَا كَانَ
ٱلنَّاسُ إِلَّآ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَٱخْتَلَفُوا۟ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ
سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ
١٩ وَيَقُولُونَ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ فَقُلْ إِنَّمَا
ٱلْغَيْبُ لِلَّهِ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ٢٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idhâ tutlâ ʻalayhim 'Ayâ-tunâ Bayyi-nâtin-
q̇âlal-ladhîna lâ yarÿûna liq̇â-'ana'ti bi-Q̇ur-'ânin
ġayri hâdhâ 'aw bad-dilh. Q̇ul mâ ya-cûnu lî 'an
'ubaddilahû min-tilq̇â-'i nafsî; 'in 'attabi-ʻu 'il-lâ mâ
yû-ḥâ 'ilayy; 'innî 'ajâfu 'in ʻa-ṣaytu Rabbî ʻAdhâba
Yawmin ʻAz̲îm (15) Q̇ul-law shâ-'aL-Lâhu mâ
talawtuhû ʻalaycum wa lâ 'adrâ-cum-bih. Faq̇ad
labiztu fîcum ʻumuram-min-q̇ablih; 'afalâ taʻ-
q̇ilûn (16) Faman 'az̲lamu mimmaniftarâ ʻalaL-Lâhi
cadhiban 'aw cadhdhaba bi-Âyâ-tih. 'Innahû lâ
yufliḥul-muÿri-mûn (17) Wayaʻ-budûna min-dûni-
L-Lâhi mâ lâ yaḍurruhum wa lâ yanfa-ʻuhum wa
yaq̇ûlûna hâ-'ulâ-'i shufa-ʻâ'unâ ʻindaL-Lâh. Q̇ul
'atu-nabbi-'ûnaL-Lâha bimâ lâ yaʻ-lamu fissamâ-
wâti wa lâ fil-'ard? Subḥâ-nahû wa Ta-ʻâlâ ʻammâ
yush-ricûn (18) Wa mâ cânan-nâsu 'il-lâ 'umma-
tanw-wâḥidatan-faj-talafû. Wa law lâ calima-tun
sabaq̇at mir-Rabbica laq̇u-ḍiya bay-nahum fîmâ fîhi
yajtalifûn (19) Wa yaq̇û-lûna lawlâ 'unzhila ʻalayhi
'Âyatum-mir-Rabbih? Faq̇ul 'innamal-Ġaybu liL-Lâhi
fantaz̲irû; 'innî maʻacum-minal-munta-z̲irîn (20)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

21 Y cuando hacemos gustar a las gentes una misericordia, después que algún mal les sucede, ellos planean estratagemas contra Nuestros versículos. Di: "Allah es más rápido en su estratagema, porque Nuestros mensajeros (los ángeles), escriben lo que tramáis."

22 El es quien os da la capacidad para viajar sobre la tierra y el mar. Y cuando se encontraron en un barco impulsado por un viento favorable, se regocijaron hasta el instante en que fueron cogidos por un viento tempestuoso y atacados por las olas que azotaban todos sus costados, creyeron que la muerte los rodeaba. Rogaron a Allah ofreciéndole su fe sincera diciendo: "Si nos salvas de esto seremos de los agradecidos."

23 Y cuando les salvó, he ahí, que van sobre la tierra violando injustamente. ¡Oh, gentes! Vuestra violación será contra vosotros mismos. El goce de la vida presente es pasajero. Después es hacia Nosotros que volveréis y allí Nosotros os informaremos acerca de lo que hacíais.

24 La vida de este mundo es semejante al agua que desciende del cielo y que se mezcla con la vegetación de la tierra (penetra en la tierra y es absorbida por las raíces) de la cual se alimentan los hombres y los animales, hasta que, cuando la tierra toma sus ornamentos y se embellece (cuando florece la vegetación) y sus habitantes piensan que tienen el poder de disponer de ella, llega Nuestra Orden de día o de noche, entonces la hacemos como si estuviese cosechada y como si ayer no hubiese estado floreciente. Así explicamos Nuestros signos a las gentes que reflexionan.

25 Y Allah llama a la mansión de la paz y guía a quien le place hacia el camino recto.

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً مِّنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُم مَّكْرٌ فِىٓ
ءَايَاتِنَا ۚ قُلِ ٱللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا ۚ إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ
﴿٢١﴾ هُوَ ٱلَّذِى يُسَيِّرُكُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا كُنتُمْ فِى ٱلْفُلْكِ
وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا۟ بِهَا جَآءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ
وَجَآءَهُمُ ٱلْمَوْجُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ ۙ دَعَوُا۟
ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ لَئِنْ أَنجَيْتَنَا مِنْ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ
ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٢٢﴾ فَلَمَّآ أَنجَىٰهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ
ٱلْحَقِّ ۗ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُم ۖ مَّتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا ۖ ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾
إِنَّمَا مَثَلُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِۦ
نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ ٱلنَّاسُ وَٱلْأَنْعَٰمُ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذَتِ ٱلْأَرْضُ
زُخْرُفَهَا وَٱزَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَآ أَنَّهُمْ قَٰدِرُونَ عَلَيْهَآ
أَتَىٰهَآ أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَٰهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ
بِٱلْأَمْسِ ۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾ وَٱللَّهُ
يَدْعُوٓا۟ إِلَىٰ دَارِ ٱلسَّلَٰمِ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̤ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idhâ 'adhaq̇nan-nâsa raḥmatam-mim-ba‘di
ḍar-râ-'a massat-hum 'idhâ lahum-makrun-fî 'Âyâ-
tinâ! Q̇uliL-Lâhu 'asra-‘u makra! 'Inna rusulanâ
yak-tubûna mâ tam-curûn (21) Hu-wal-ladhî yu-
sayyi-ru-cum fil-barri wal-baḥr; ḥattâ 'idhâ cuntum
fil-fulk; wa ÿarayna bihim bi-rîḥin-ṭayyi-ba-tinw-
wa fariḥû bihâ ÿâ-'at-hâ rîḥun ‘âṣifunw-wa ÿâ-
'ahumul-mawÿu min-cul-li macâninw-wa z̤annû
'annahum 'uḥîṭa bihim da-‘awuL-Lâha muj-liṣîna
lahud-Dîn; la-'in 'an-ÿaytanâ min hâdhihî lana-
cûnanna minash-Shâ-kirîn (22) Falammâ 'anÿâhum
idhâ hum yab-ġûna fil-'arḍi bi-ġayril-ḥaq̇q̇! Yâ-'ayyu-
hannâsu 'innamâ baġ-yucum ‘alâ 'anfusicum-matâ-
‘al-Ḥayâtid-dunyâ; zumma 'ilay-nâ marÿi‘ucum fanu-
nabbi-'ucum-bimâ cun-tum ta‘-malûn (23) 'Innamâ
Mazalul-Ḥayâtid-dunyâ camâ-'in 'anzhalnâhu minas-
samâ-'i fajtalaṭa bihî nabâtul-'arḍi mimmâ ya'cu-
lunnâsu wal-'an‘âm; ḥattâ 'idhâ 'aja-dhatil-'arḍu
zhuj-rufahâ wazh-zhayyanat wa z̤anna 'ahluhâ
'annahum q̇âdi-rûna ‘alayhâ 'atâ-hâ 'amrunâ laylan
'aw nahâ-ran faÿa‘alnâhâ ḥaṣîdan-ca-'al-lam taġna
bil-'ams! Cadhâlica nufaṣṣi-lul-'Âyâti li-q̇awminy-
yata-fakcarûn (24) WaL-Lâhu yad-‘û 'ilâ Dâris-Salâm;
wayah-dî many-yashâ-'u 'ilâ Ṣirâṭim-Musta-q̇îm (25)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

۞ لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ ۖ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ
وَلَا ذِلَّةٌ ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾ وَالَّذِينَ
كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ مَّا لَهُم مِّنَ
اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۖ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا ۚ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾ وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ
جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنتُمْ وَشُرَكَاؤُكُمْ ۚ فَزَيَّلْنَا
بَيْنَهُمْ ۖ وَقَالَ شُرَكَاؤُهُم مَّا كُنتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾ فَكَفَىٰ بِاللَّهِ
شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِن كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِينَ ﴿٢٩﴾
هُنَالِكَ تَبْلُو كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ ۚ وَرُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ
الْحَقِّ ۖ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٠﴾ قُلْ مَن يَرْزُقُكُم
مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّن يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَن يُخْرِجُ
الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَن يُدَبِّرُ الْأَمْرَ ۚ
فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ ۚ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾ فَذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ ۖ
فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۖ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ ﴿٣٢﴾ كَذَٰلِكَ
حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

26 A aquellos que hacen el bien les está reservado lo mejor y aún mucho más. Ninguna obscuridad, ninguna ignominia cubrirán sus rostros. Ellos son las gentes del Paraíso donde morarán eternamente.

27 Y los que han hecho el mal, recibirán como retribución un mal igual. El oprobio les cubrirá. No tendrán quien les ayude ante Allah y el oprobio los cubrirá como si sus rostros estuviesen cubiertos con una parte de las tinieblas de la noche. Aquellas son las gentes del Fuego donde morarán eternamente.

28 El día en que los reunamos a todos, entonces diremos a los asociadores: "¡Quedad en vuestros lugares, vosotros y vuestros socios!" Nosotros los separaremos y sus socios dirán: "No era a nosotros a quienes adorabais."

29 "Allah es suficiente como testigo entre nosotros y vosotros, de que nosotros estábamos indiferentes a vuestra adoración."

30 Es allá donde cada alma gustará (los frutos) de lo que había hecho y serán reunidos ante Allah, Su verdadero Señor. Y lo que habían inventado (sus ídolos) se alejaron de ellos.

31 Di: "¿Quién os concede la nutrición del cielo y de la tierra? ¿Quién posee el poder del oído y de la vista? y ¿Quién hace surgir al vivo del muerto y hace surgir al muerto del vivo? y ¿Quién es el que gobierna todo? Ellos responderán: "Allah ." Di: "¿No Le temeréis entonces?"

32 Así es vuestro Allah, vuestro verdadero Señor. ¿Qué hay después de la verdad sino el extravío? ¿Cómo entonces os podéis alejar?

33 De esta manera es como se cumplió la Palabra de tu Señor contra aquellos que son perversos. Ellos no creerán.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ ، خُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Lil-la-dhîna 'aḥsanul-ḥusnâ wa zhi-yâdah! Wa
lâ yar-ha-q̇u wuÿûha-hum q̇atarunw-wa lâ dhil-lah!
'Ulâ'ica 'Aṣḥâ-bul-Ÿannah; hum fîhâ jâ-li-dûn (26)
Wal-ladhîna casabus-sayyi'âti ÿazhâ-'u sayyi'atim-
bimizlihâ wa tarhaq̇u-hum dhil-lah; mâ lahum-
minaL-Lâhi min ʻâṣim; Ca-'anna-mâ 'uġshiyat
wuÿû-huhum q̇iṭa-ʻam-minal-layli muẕlimâ; 'ulâ'ica
'Aṣ-ḥâbun-Nâri hum fîhâ jâ-lidûn (27) Wa yawma
naḥ-shuruhum ÿamî-ʻan zumma naq̇ûlu lil-ladhîna
'ashra-cû macâ-nacum 'antum wa shura-câ-'ucum;
Fa-zhayyalnâ bay-nahum wa q̇âla shura-câ-'uhum-
mâ cuntum 'iyyâ-nâ taʻ-budûn (28) Facafâ biL-Lâhi
shahî-dam-bayna-nâ wa bay-na-cum 'in-cunnâ ʻan
ʻibâda-ticum laġâ-filîn (29) Hunâ-lica tablû cul-lu
nafsim-mâ 'aslafat wa ruddû 'ilaL-Lâhi Maw-lâ-
hu-mul-Ḥaq̇q̇i wa ḍal-la ʻanhum-mâ cânû yaf-
tarûn (30) Q̇ul manyyar-zhuq̇ucum-minas-samâ-'i
wal-'arḍi 'ammany-yam-licus-sam-ʻa wal-'abṣâra
wa many-yuj-riÿul-ḥayya minal-may-yiti wa yujri-
ÿulmay-yita minal-ḥayyi wa many-yu-dabbirul-
'amr? Fasaya-q̇ûlû-naL-Lâh. Faq̇ul 'afalâ tatta-q̇ûn
(31) Fadha-licumuL-Lâhu Rabbucu-mul-Ḥaq̇q̇;
famâdhâ baʻdal-Ḥaq̇q̇i 'il-laḍ-ḍalâl? Fa'annâ tuṣ-
rafûn (32) Cadhâ-lica ḥaq̇q̇at Calimatu Rabbica
ʻalal-ladhîna fasaq̇û 'annahum lâ yu'mi-nûn (33)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

34 Di: "¿Hay alguno de vuestros socios que pueda originar una creación y repetirla (después de su muerte)? Di: "Allah solo puede originar una creación y repetirla. ¿Cómo entonces os podéis alejar (de la verdad)?"

35 Di: "¿Hay alguno de vuestros socios que guíe hacia la verdad? ¿Quién es más digno de ser seguido: el que guía hacia la verdad o el que no guía y el mismo es guiado? ¿Qué os pasa? ¿Qué juzgáis vosotros?"

36 La mayoría de ellos no siguen (la adoración de sus ídolos) sino por suposición, pero la suposición no vale nada contra la verdad. Pues Allah sabe lo que hacen.

37 Este Corán no puede haber sido producido por otro, fuera de Allah. Y él es una confirmación de lo que había antes de él y una explicación detallada del Libro en el cual no hay dudas, proveniente del Señor del universo.

38 O bien dicen: "(Muhammad) lo ha inventado." Di: "Traed una Sura como ésta y llamad en vuestra ayuda al que os sea posible, fuera de Allah, si sois verídicos."

39 Todo lo contrario. Ellos trataron de mentira lo que no pueden abarcar de su ciencia y cuya interpretación no les ha llegado aún. Así también sus precedentes trataron de mentira a las Escrituras. Ve pues cual fue el fin de los injustos.

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَبْدَؤُا۟
ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٣٤﴾ قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَهْدِىٓ
إِلَى ٱلْحَقِّ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَهْدِى لِلْحَقِّ ۗ أَفَمَن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ أَحَقُّ أَن
يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّىٓ إِلَّآ أَن يُهْدَىٰ ۖ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾
وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا ۚ إِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾ وَمَا كَانَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ أَن يُفْتَرَىٰ مِن دُونِ
ٱللَّهِ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ
فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٧﴾ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا۟ بِسُورَةٍ
مِّثْلِهِۦ وَٱدْعُوا۟ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣٨﴾
بَلْ كَذَّبُوا۟ بِمَا لَمْ يُحِيطُوا۟ بِعِلْمِهِۦ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ
ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٣٩﴾
وَمِنْهُم مَّن يُؤْمِنُ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن لَّا يُؤْمِنُ بِهِۦ ۚ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ
بِٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾ وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل لِّى عَمَلِى وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ ۖ
أَنتُم بَرِيٓـُٔونَ مِمَّآ أَعْمَلُ وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾ وَمِنْهُم مَّن
يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

40 De entre ellos hay quienes cree en él y otros que no creen. Tu Señor conoce mejor a los corrompidos.

41 Y si ellos te tratan de mentiroso, díles pues: "Para mí, mis obras y para vosotros las vuestras. Vosotros sois irresponsables de lo que yo hago y yo soy irresponsable de lo que vosotros hacéis."

42 Hay de entre ellos quienes te escucha. ¿Eres tú el que hace oír a los sordos, aún mismo si no comprenden (la verdad)?

q̇ = ق	d̩ = ض
ġ = غ	t̩ = ط
s̩ = ص	ÿ = ج
h̩ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
z̤ = ظ	sh = ش
ʿ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇ul hal min-shura-câ-'icum-many-yabda-'ul-jalq̇a
zumma yu-ʿîduh? Q̇uliL-Lâhu yabda-'ul-jalq̇a
zumma yu-ʿîduhû fa-'annâ tu'-facûn (34) Q̇ul hal
min-shura-câ-'icum-many-yahdî 'ilal-Ḥaq̇q̇? Q̇uli-
L-Lâhu yahdî lil-Ḥaq̇q̇. 'Afamany-yahdî 'ilal-Ḥaq̇q̇i
'aḥaq̇q̇u 'any-yut-taba-ʿa 'am-mal-lâ yahiddî 'il-lâ
'any-yuh-dâ? Famâ lacum? Cayfa taḥcumûn (35)
Wa mâ yattabi-ʿu 'ak-zaruhum 'il-lâ z̤annâ; 'innaz̤-
z̤anna lâ yuġnî minal-Ḥaq̇q̇i shay-'â. 'InnaL-Lâha
ʿAlî-mum-bimâ yaf-ʿalûn (36) Wa mâ Câna hâdhal-
Q̇ur-'ânu 'any-yuf-tarâ min-dûniL-Lâhi wa lâkin-
taṣdîq̇al-ladhî bayna ya-dayhi wa tafṣîlal-Kitâbi lâ
ray-ba fîhi mir-Rabbil-ʿÂlamîn (37) 'Am yaq̇ûlûnaf-
tarâh? Q̇ul fa'tû bi-sûra-tim-mizlihî wad-ʿû manis-
taṭaʿ-tum-mindûniL-Lâhi 'in-cuntum Ṣâdiq̇în (38)
Bal cadhdhabû bimâ lam yu-ḥîṭû bi-ʿilmi-hî wa
lam-mâ ya'ti-him ta'wîluh; Ca-dhâ-lica cadhdha-
bal-ladhîna min-q̇ab-li-him fanz̤ur cayfa câna ʿâq̇i-
batuz̤-z̤âli-mîn (39) Wa minhum-many-yu'minu
bihî wa minhum-mal-lâ yu'-minu bih; wa Rabbuca
'aʿlamu bil-muf-sidîn (40) Wa 'in-cadhdha-bûca faq̇ul-
lî ʿamalî wa lacum ʿamalu-cum! 'Antum-barî-'ûna
mimmâ 'aʿ-malu wa 'ana ba-rî-'um-mimmâ taʿ-malûn
(41) Wa minhum-many-yas-tami-ʿûna 'ilayk; 'afa-
'anta tusmi-ʿuṣ-ṣumma wa law cânû lâ yaʿ-q̇ilûn (42)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

وَمِنْهُم مَّن يَنظُرُ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنتَ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَلَوْ كَانُوا۟
لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ ٱلنَّاسَ شَيْـًٔا وَلَـٰكِنَّ
ٱلنَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾ وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا
سَاعَةً مِّنَ ٱلنَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ ۚ قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ
وَمَا كَانُوا۟ مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾ وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ
فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ ٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾ وَلِكُلِّ
أُمَّةٍ رَّسُولٌ ۖ فَإِذَا جَآءَ رَسُولُهُمْ قُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَـٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ
﴿٤٨﴾ قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِى ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۗ لِكُلِّ أُمَّةٍ
أَجَلٌ ۚ إِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾
قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُهُۥ بَيَـٰتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ
ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾ أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنتُم بِهِۦٓ ۚ ءَآلْـَٔـٰنَ وَقَدْ كُنتُم بِهِۦ
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾ ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ
هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾ ۞ وَيَسْتَنۢبِـُٔونَكَ
أَحَقٌّ هُوَ ۖ قُلْ إِى وَرَبِّىٓ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ ۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

43 Y de entre ellos quiénes te mira. ¿Eres tú el que puede guiar a los ciegos, aún mismo sino ven (la verdad)?

44 Allah no es en absoluto injusto con las gentes, pero las gentes son injustas para con ellas mismas.

45 Y el día en que El les reunirá, les parecerá que habían estado en su tumba, no más que una hora del día y se reconocerán mutuamente. Perdieron los que trataban de impostura el encuentro de Allah y ellos no estaban bien guiados.

46 Si te hacemos ver una parte de lo que los amenazamos, oh Muhammad, o te enviamos la muerte (antes que ocurra la amenaza), (de todos modos), es hacia Nosotros que será su retorno y Allah es testigo de lo que hacen.

47 Cada pueblo ha tenido su mensajero. Y cuando les llegó su mensajero todo se juzgó con justicia entre ellos y fueron tratados con equidad.

48 Y dicen: "¿Cuándo se cumplirán estas promesas, si sois verídicos?"

49 Di: "Yo no poseo el poder, ni aun para dañarme o beneficiarme, a excepción de lo que a Allah le place." Cada pueblo tiene su término. Cuando llegue su término, no podrán atrasarlo en una hora ni adelantarlo.

50 Di: "¡A ver, vosotros! Si os llegase Su castigo de noche o de día, ¿cuál de ellos podrían apresurar los criminales?

51 ¿Es qué, en el mismo momento, que ocurra, cuando vosotros creeréis? ¿Ahora? y sin embargo, anteriormente, deseabais apresurarlo"

52 Después se les dirá a los injustos: "¡Gustad el castigo eterno! ¿Es qué no habéis sido retribuídos, sino de acuerdo a lo que habéis adquirido?" (lo que merecen vuestras acciones)

53 Ellos trataban que les informaras: "¿Es esto verdad?" Di: "¡Sí! ¡Por mi Señor que es verdad!" Y vosotros no podréis escaparos de ella.

Wa minhum-many-yanzuru 'ilayk; 'afa-'anta tahdil-
ʻumya wa law cânû lâ yubṣirûn (43) 'InnaL-Lâha lâ
yaẕlimun-nâsa shay-'anw-wa-lâ-kinnan-nâsa 'an-
fusahum yaẕ-limûn (44) Wa yawma yaḥ-shuruhum
ca-'al-lam yal-bazû 'il-lâ sâʻatam-minan-nahâri
yataʻâra-fûna bay-nahum. Q̇ad jasi-ral-la-dhîna
cadhdhabû biliq̇â-'iL-Lâhi wa mâ cânû muh-tadîn (45)
Wa 'immâ nuri-yannaca baʻ-ḍal-ladhî na-ʻiduhum 'aw
nata-waffa-yannaca fa-'ilaynâ marÿi-ʻuhum zumma-
L-Lâhu shahî-dun ʻalâ mâ yaf-ʻalûn (46) Wa li-cul-li
'umma-tir-Rasûl; fa-'idhâ ÿâ-'a Rasûluhum q̇uḍi-ya
bay-nahum-bilq̇isṭi wa hum lâ yuẕ-lamûn (47) Wa
yaq̇û-lûna matâ hâdhal-waʻ-du 'in-cuntum ṣâdi-q̇în
(48) Q̇ul-lâ 'amlicu linaf-sî ḍarranw-wa lâ naf-ʻan 'il-lâ
mâ shâ-'aL-Lâh. Li-cul-li 'Ummatin 'aÿal; 'idhâ ÿâ-'a
'aÿaluhum falâ yasta'-girû-na sâʻatanw-wa lâ yas-
taq̇di-mûn (49) Q̇ul 'ara-'aytum 'in 'atâcum ʻadhâ-buhû
ba-yâtan 'aw nahâ-ram-mâdhâ yas-taʻ-ÿilu minhul-
muÿri-mûn (50) 'A-zumma 'idhâ mâ waq̇a-ʻa 'âman-
tum-bih? 'Âl'âna wa q̇ad cuntum-bihî tastaʻ-ÿilûn (51)
Zumma q̇îla lil-la-dhîna ẕalamû dhûq̇û ʻadhâ-baljuld!
Hal tuÿzhawna 'il-lâ bimâ cuntum taksi-bûn (52) ۞
Wa yastambi-'ûnaca 'aḥaq̇q̇un hû? Q̇ul 'î wa Rab-bî
'innahû la-ḥaq̇q̇! Wa mâ 'antum-bi-muʻ-ÿizhîn (53)

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي ٱلْأَرْضِ لَٱفْتَدَتْ بِهِۦۗ وَأَسَرُّواْ
ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُاْ ٱلْعَذَابَۖ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِۚ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ٥٤ أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِۗ أَلَآ إِنَّ
وَعْدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥٥ هُوَ يُحْيِۦ وَيُمِيتُ
وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٥٦ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَتْكُم مَّوْعِظَةٞ
مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَآءٞ لِّمَا فِي ٱلصُّدُورِ وَهُدٗى وَرَحْمَةٞ لِّلْمُؤْمِنِينَ
٥٧ قُلْ بِفَضْلِ ٱللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِۦ فَبِذَٰلِكَ فَلْيَفْرَحُواْ هُوَ خَيْرٞ مِّمَّا
يَجْمَعُونَ ٥٨ قُلْ أَرَءَيْتُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ لَكُم مِّن رِّزْقٖ
فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامٗا وَحَلَٰلٗا قُلْ ءَآللَّهُ أَذِنَ لَكُمْۖ أَمْ عَلَى ٱللَّهِ
تَفْتَرُونَ ٥٩ وَمَا ظَنُّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ
يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَشْكُرُونَ ٦٠ وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٖ وَمَا تَتْلُواْ مِنْهُ مِن قُرْءَانٖ
وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ
فِيهِۚ وَمَا يَعْزُبُ عَن رَّبِّكَ مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٖ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِي
ٱلسَّمَآءِ وَلَآ أَصْغَرَ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٍ ٦١

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

54 Si el que fue injusto tuviera todo lo que hay en la tierra y lo diera para poder rescatarse (no se le aceptaría). Cuando vean el castigo, ellos tratarán de daros a conocer su arrepentimiento, pero serán juzgados con toda equidad y no serán defraudados (tratados injustamente).

55 ¿No es a Allah que pertenece todo lo que hay en los cielos y en la tierra? ¿Y la promesa de Allah no es una verdad? Pero la mayoría de entre ellos lo ignora.

56 El es quien da la vida y da la muerte y hacia El retornaréis.

57 ¡Oh gentes! Una exhortación os ha venido de vuestro Señor y un medio para curar los males que hay en los corazones y una guía y misericordia para los creyentes.

58 Di: "Por la Gracia de Allah y por Su Misericordia, es por lo que deberían alegrarse. Porque son mucho mejor que todo lo que han acumulado."

59 Di: "¿Qué habéis visto en lo que Allah hizo descender como alimentos para vosotros, de los cuales algunos los habéis prohibido y otros los habéis permitido?" Di: "¿Es Allah que os ha dado Su permiso?"

60 ¿Y qué pensarán en el Día de la Resurrección, los que inventan mentiras contra Allah? Ciertamente que es Allah quien concede Sus gracias a la gente, pero la mayoría de entre ellos no son agradecidos.

61 Tú no podrás en cualquier asunto que te ocupe, ni podrás recitar ninguna parte del Corán, ni podrás efectuar ninguna obra, sin que Nosotros seamos testigos en el momento mismo que la emprendáis y no escapa a tu Señor ni el peso de un átomo sobre la tierra o en el cielo, ni un peso más pequeño o más grande sin que esté escrito en un libro explícito (un registro).

ḋ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = عَ، عُ
gi = خ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa law-'anna li-cul-li nafsin-ẕalamat mâ fil-'arḍi
laftadat bih; wa 'asarrun-nadâmata lammâ ra-'a-wul-
ʻadhâb; wa ḋuḍi-ya bay-nahum-bil-ḋisṭi wa hum lâ
yuẕla-mûn (54) 'Alâ 'innaliL-Lâhi mâfis-samâ-wâti
wal-'arḍ? 'Alâ 'inna waʻ-daL-Lâhi ḥaḋ-ḋunw-wa lâ-
kinna 'ak-zara-hum lâ yaʻlamûn (55) Huwa yuḥ-yî wa
yumîtu wa 'ilay-hi turÿa-ʻûn (56) Yâ-'ayyu-han-nâsu
ḋad ÿâ-'at-cum-maw-ʻiẕatum-mir-Rabbi-cum washifâ-
'ul-limâ fiṣṣu-dûri wa Hu-danw-wa Raḥmatul-lil-
Mu'-minîn (57) Ḋul bi-Faḍ-liL-Lâhi wa bi-Raḥma-
tihî fabi-dhâlica fal-yafraḥû; huwa jayrum-mimmâ
yaÿma'ûn (58) Ḋul 'ara-'aytum-mâ 'anzhalaL-Lâhu
lacum-mir-rizhḋin-faÿa-ʻaltum-minhu ḥarâmanw-wa
ḥalâ-lâ. Ḋul 'âL-Lâhu 'adhina lacum 'am ʻalaL-Lâhi
taftarûn (59) Wa mâ ẕannul-ladhîna yaf-tarûna ʻala-
L-Lâhil-cadhiba Yawmal-Ḋi-yâmah? 'InnaL-Lâha
la-DHû-Faḍlin ʻalan-nâsi wa lâ-kinna 'akza-rahum
lâ yash-curûn (60) Wa mâ tacûnu fî sha'ninw-wa mâ
tatlû minhu min Ḋur-'âninw-wa lâ taʻ-ma-lûna min
ʻamalin 'il-lâ cun-nâ ʻalaycum Shuhû-dan 'idh tufî-
ḍûna fîh. Wa mâ yaʻ-zhubu ʻar-Rabbica mim-miz-ḋâli
dharratin fil-'arḍi wa lâ fissa-mâ-'i wa lâ 'aṣ-ġara min-
dhâ-lica wa lâ 'akbara 'il-lâ fî kitâ-bim-Mubîn (61)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Ḋalḋalah

62 Sin embargo, los amigos de Allah están al abrigo de todo temor y tristeza.

63 Los que creen y temen a Allah

64 tienen una buena nueva en la vida presente como en la vida futura. La Palabra de Allah no cambia. ¡Esta es la ganancia magnífica!

65 Que no te aflija lo que dicen. Todo el poder está en las manos de Allah. El es Oyente y Sabio.

66 Es a Allah que pertenece todo lo que hay en los cielos y en la tierra. ¿Qué siguen entonces los que invocan a divinidades que las asocian a Allah, en lugar de invocar a Allah? Ellos no siguen sino una suposición y no hacen otra cosa sino mentir.

67 El es quien os ha dado la noche para vuestro descanso y el día para que podáis ver. En esto hay, ciertamente, signos para la gente que escucha.

68 Dicen: "Allah tiene un hijo." ¡Gloria a El! El es el Rico. Posee todo lo que existe en los cielos y en la tierra. ¿Es que vosotros tenéis alguna prueba para atribuírle un hijo? ¿Decís contra Allah lo que vosotros no sabéis?

أَلَآ إِنَّ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ
﴿٦٢﴾ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾ لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ
فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ ۚ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِ ۚ
ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾ وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ ۘ إِنَّ
ٱلْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۚ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٦٥﴾ أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ
مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَمَا يَتَّبِعُ ٱلَّذِينَ
يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُرَكَآءَ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا
ٱلظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٦﴾ هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ
ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ
لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾ قَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا ۗ
سُبْحَٰنَهُۥ ۖ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ۖ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ
إِنْ عِندَكُم مِّن سُلْطَٰنٍۭ بِهَٰذَآ ۚ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾ قُلْ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ
لَا يُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾ مَتَٰعٌ فِى ٱلدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ
نُذِيقُهُمُ ٱلْعَذَابَ ٱلشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

69 Di: "Los que inventan mentiras contra Allah nunca ganarán."

70 Tendrán un goce efímero en la vida presente. Después, hacia Nosotros será su retorno y entonces les haremos gustar un castigo terrible por su incredulidad.

ḋq = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - ع، غ	
gi - خ	
ca ,cu - ك، ك	
ki - كِ	
dh = ذ	
z̤ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

'Alâ 'inna 'Awli-yâ'aL-Lâhi lâ jaw-fun ʻalay-him
wa lâ hum yaḥ-zhanûn (62) 'Al-ladhîna 'âmanû wa
cânû yatta-ḋqûn (63) Lahumul-Bushrâ fil-Ḥayâ-
tiddu-nyâ wa fil-'Âgi-rah; lâ tabdîla li-Calimâ-ti-
L-Lâh. DHâlica huwal-Fawzhul-ʻAz̤îm (64) Wa lâ
yaḥ-zhunca ḋqawluhum. 'Innal-ʻizhzhata liL-Lâhi
ÿamî-ʻâ; Hu-was-Samî-ʻul-ʻAlîm (65) 'Alâ 'inna li-
L-Lâhi man-fissamâ-wâti wa man-fil-'arḍ. Wa mâ
yattabi-ʻul-ladhîna yad-ʻûna min-dûniL-Lâhi shura-
câ'? 'Iny-yattabi-ʻû-na 'il-laz̤-z̤anna wa 'in hum 'il-lâ
yaj-ruṣûn (66) Hu-wal-ladhî ÿa-ʻala lacumul-layla
li-tascunû fîhi wanna-hâra mub-ṣirâ. 'Inna fî dhâ-
lica la-'Âyâtil-li-ḋqawminy-yasma-ʻûn (67) Ḋqâ-lutta-
jadhaL-Lâhu wala-dâ; Sub-ḥânah! Huwal-Ġaniyy!
Lahû mâ fissamâwâti wa mâ fil-'arḍ! 'In ʻinda-cum-
min-sul-ṭânim-bihâdhâ! 'A-taḋqûlûna ʻalaL-Lâhi mâ
lâ taʻ-lamûn (68) Ḋqul 'innal-ladhîna yaf-tarûna ʻala-
L-Lâhil-cadhiba lâ yufliḥûn (69) Matâ-ʻun-fiddun-yâ
zumma 'ilay-nâ marÿi-ʻuhum zumma nudhî-ḋquh-
umul-ʻAdhâbash-shadîda bimâ cânû yak-fu-rûn (70)

۞ وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُم
مَّقَامِى وَتَذْكِيرِى بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوٓا۟
أَمْرَكُمْ وَشُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ ٱقْضُوٓا۟
إِلَىَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧١﴾ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ إِنْ
أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾
فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَعَلْنَٰهُمْ خَلَٰٓئِفَ
وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ
﴿٧٣﴾ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ
فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ بِهِۦ مِن قَبْلُ كَذَٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ
ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَٰرُونَ إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَإِي۟هِۦ بِـَٔايَٰتِنَا فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾
فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾
قَالَ مُوسَىٰٓ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمْ أَسِحْرٌ هَٰذَا وَلَا يُفْلِحُ
ٱلسَّٰحِرُونَ ﴿٧٧﴾ قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَا
وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

71 Relátales la historia de Noé cuando dijo a su pueblo: "¡Oh pueblo mío! Si mi estada entre vosotros y mi prédica acerca de los signos de Allah son pesados para vosotros, entonces es en Allah que yo pongo mi plena confianza. Concertad con vuestros socios y no ocultéis vuestras intenciones y después juzgadme y no me deis plazo.

72 Si os alejáis, yo no he pedido ningún salario de vosotros (yo no solicito nada de vosotros). Mi salario es solamente de Allah y se me ha ordenado que sea de los sumisos."

73 Lo trataron de impostor y Nosotros lo salvamos a él y a los que estaban con él en el arca y los hicimos sucesores (sobre la tierra) y ahogamos a los que trataron de mentira Nuestros signos. Mirad pues, cual fue el fin de los que fueron advertidos.

74 Después de él, enviamos hacia su pueblo otros mensajeros trayendo con ellos pruebas evidentes. Pero no podían creer en lo que anteriormente habían tratado de mentira. Es así como Nosotros sellamos los corazones de los transgresores.

75 Después de ellos enviamos a Moisés y Aarón hacia el Faraón y sus notables, con Nuestros signos. Pero estos se enorgullecieron, pues eran un pueblo de criminales.

76 Y cuando les llegó la verdad de Nuestra parte, dijeron: "Esta es una magia evidente."

77 Moisés dijo: "¿Decís de la verdad: esta es una magia, siendo que los magos jamás ganan?

78 "¿Has venido con el objeto de separarnos de la creencia que tenemos proveniente de nuestros padres, y para que la grandeza sea para vosotros dos sobre la tierra? Pero nosotros no os creemos."

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

۞ Wat-lu 'alay-him naba-'a Nûḥ. 'Idh q̇âla li-q̇awmihî
yâ Q̇awmi 'in-câna cabura 'alaycum-maq̇â- mî wa
tadh-kîrî bi-'Âyâ-tiL-Lâhi fa-'alaL-Lâhi tawakcal-tu
fa-'aÿ-mi-'û 'amracum wa shura-câ-'acum zumma lâ
yacun 'amrucum 'alaycum ġum-ma-tan-zummaq̇-ḍû
'ilay-ya wa lâ tunẓi-rûn (71) Fa-'in-tawal-laytum famâ
sa-'altucum-min-'aÿr; 'in 'aÿri-ya 'il-lâ 'alaL-Lâhi
wa 'umirtu 'an 'acûna minal-Mus-limîn (72) Facadh-
dhabûhu fanaÿ-ÿaynâhu wa mamma-'ahû fil-Fulki
wa ÿa-'alnâ-hum jalâ-'ifa wa 'aġraq̇-nal-ladhîna
cadhdhabû bi-'Âyâ-tinâ. Fanẓur cay-fa câna 'âq̇i-
batul-mun-dharîn (73) Zumma ba-'aznâ mim-ba'-dihî
Rusulan 'ilâ q̇awmihim faÿâ-'ûhum-bil-bay-yinâti
famâ cânû li-yu'-minû bimâ cadhdhabû bihî min
q̇abl. Cadhâlica naṭba-'u 'alâ q̇ulûbil-mu'-tadîn (74)
Zumma ba-'aznâ mim-ba'-dihim-Mûsâ wa Hârûna
'ilâ Fir-'awna wa mala'i-hî bi-'Âyâtinâ fas-takbarû wa
cânû q̇awmam-muÿ-rimîn (75) Falammâ ÿâ-'ahumul-
Ḥaq̇q̇u min 'indinâ q̇âlû 'inna hâdhâ lasiḥ-rum-
mubîn (76) Q̇âla Mûsâ 'ata-q̇ûlûna lil-Ḥaq̇q̇i lammâ
ÿâ'acum? 'A-siḥrun hâdhâ? Wa lâ yufli-ḥus-sâḥi-
rûn (77) Q̇âlû 'aÿi'-tanâ lital-fitanâ 'ammâ waÿad-nâ
'alay-hi 'âbâ-'anâ wa ta-cûna lacumal-kibri-yâ-'u
fil-'arḍ? Wa mâ naḥnu lacu-mâ bi-Mu'mi-nîn (78)

79 Y dijo el Faraón: "Traedme a todos los magos que sean diestros."

80 Cuando llegaron los magos, Moisés les dijo: "Arrojad lo que tenéis para arrojar."

81 Y cuando ellos arrojaron, Moisés dijo: "Lo que habéis hecho es una magia. Allah la aniquilará, porque Allah no da éxito a las obras de los corruptores.

82 Y Allah confirmará la verdad por Su palabra, a despecho de los criminales."

83 Y no creyeron en Moisés por el miedo de ser perseguidos por el Faraón y sus notables a excepción de algunos de su pueblo (israelitas), porque el Faraón era poderoso en la tierra y era perverso.

84 Y Moisés dijo: "¡Oh pueblo mío! Si es que habéis creído en Allah, pues poned vuestra confianza en El, si es que verdaderamente sois sumisos."

85 Ellos respondieron: "Es en Allah que hemos puesto nuestra confianza. ¡Señor nuestro! Líbranos de la opresión de los injustos,

86 y líbranos por Tu misericordia de un pueblo de infieles."

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ٱئْتُونِى بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾ فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ
قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ ﴿٨٠﴾ فَلَمَّآ أَلْقَوْا۟ قَالَ
مُوسَىٰ مَا جِئْتُم بِهِ ٱلسِّحْرُ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبْطِلُهُۥٓ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصْلِحُ
عَمَلَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾ وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ
ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾ فَمَآ ءَامَنَ لِمُوسَىٰٓ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِۦ عَلَىٰ
خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَإِي۟هِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ ۚ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ
فِى ٱلْأَرْضِ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾ وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰقَوْمِ إِن كُنتُمْ
ءَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوٓا۟ إِن كُنتُم مُّسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾ فَقَالُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ
تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٥﴾ وَنَجِّنَا
بِرَحْمَتِكَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٦﴾ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ
أَن تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَٱجْعَلُوا۟ بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً
وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾ وَقَالَ مُوسَىٰ
رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُۥ زِينَةً وَأَمْوَٰلًا فِى ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا۟ عَن سَبِيلِكَ ۖ رَبَّنَا ٱطْمِسْ عَلَىٰٓ أَمْوَٰلِهِمْ
وَٱشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا۟ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

87 E inspiramos a Moisés y a su hermano: "Proveeros de casas en Egipto, para vuestro pueblo. Haced de vuestras casas, lugares para la oración y haced vuestras oraciones y anuncia la buena nueva a los creyentes."

88 Moisés dijo: "¡Señor nuestro! Has dado al Faraón y a sus notables, ornamentos y riquezas en la vida de este mundo. Así podrán extraviar a las gentes de Tu sendero. ¡Señor nuestro! Aniquila sus bienes, y endurece sus corazones para que no crean hasta que hayan visto el castigo doloroso."

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - عَ، عُ
gi - عِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa q̇âla Fir-ʻaw-nu'-tûnî bi-cul-li sâ-ḥirin ʻAlîm
(79) Fa-lammâ ÿâ-'assa-ḥaratu q̇âla lahum-Mûsâ
'alq̇û mâ 'antum-mulq̇ûn (80) Fa-lammâ 'alq̇aw
q̇âla Mûsâ mâ ÿi'tum-bihis-siḥr; 'innaL-Lâha sa-
yubṭiluh; 'innaL-Lâha lâ yuṣ-liḥu ʻamalal-mufsidîn
(81) Wayu-ḥiq̇q̇uL-Lâhul-Ḥaq̇q̇a bi-Calimâ-tihî wa
law carihal-muÿri-mûn (82) Fa-mâ 'âmana li-Mûsâ
'il-lâ dhur-riyya-tum-min-q̇aw-mihî ʻalâ jaw-fim-
min-Fir-ʻawna wa mala-'ihim 'any-yaf-tinahum;
wa 'inna Fir-ʻawna la-ʻâlin-fil-'arḍi wa 'in-nahû
laminal-mus-rifîn (83) Wa q̇âla Mûsâ yâq̇awmi 'in-
cuntum 'âman-tum-biL-Lâhi fa-ʻalayhi ta-wakca-lû
'in-cuntum-Muslimîn (84) Faq̇âlû ʻalaL-Lâhi tawak-
calnâ. Rabba-nâ lâ taÿ-ʻalnâ fitnatal-lil-q̇aw-miẓ-
ẓâli-mîn (85) Wa naÿÿi-nâ bi-Raḥmatica minal-
q̇awmil-câfi-rîn (86) Wa 'aw-ḥay-nâ 'ilâ Mûsâ wa
'agî-hi 'an-ta-bawwa-'â li-Q̇aw-micumâ bi-Miṣra
bu-yûtanw-waÿ-ʻalû bu-yûtacum Q̇ib-latanw-wa
'aq̇î-muṣ-Ṣalâh; wa bash-shiril-Mu'minîn (87) Wa
q̇âla Mûsâ Rabbanâ 'innaca 'â-tayta Fir-ʻawna wa
mala-'ahû zhîna-tanw-wa 'am-wâlan-fil-Ḥayâtid-
dunyâ Rabbanâ li-yuḍil-lû ʻan Sabî-lik. Rabba-
naṭmis ʻalâ 'amwâ-lihim wash-dud ʻalâ q̇ulû-bihim
falâ yu'-minû ḥattâ yara-wul-ʻadhâ-bal-'alîm (88)

Madd 6 ḥaracât 5,4 ḥaracât 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' 'Idġâm | Tafġîm | Q̇alq̇alah

89 Allah dijo: "Vuestra súplica ha sido aceptada. Continuad vosotros dos sobre el camino recto y no sigáis el camino de aquellos que no saben."

90 E hicimos atravesar el mar a los hijos de Israel. El Faraón y su ejército les siguieron con encarnizamiento y enemistad, hasta que cuando estuvo a punto de ahogarse exclamó: "Ahora creo que no hay otro **Allah** sino en el que han creído los hijos de Israel y yo soy de los sumisos."

91 (**Allah** dijo) "¿Ahora? Sin embargo, tú habías desobedecido y eras de los corruptores."

92 Hoy salvaremos vuestro cuerpo (impedir que desaparezca en el mar), para que seas una prueba ante tus sucesores. No obstante, muchas gentes no prestan atención a Nuestros signos.

93 Nosotros establecimos a los hijos de Israel en lugares excelentes y les concedimos alimentos puros y buenos. En verdad ellos no se pusieron en desacuerdo hasta que les vino la ciencia. Tu Señor juzgará entre ellos el Día de la Resurrección, por lo cual estaban en desacuerdo.

94 Y si tú tienes dudas sobre lo que hicimos descender sobre ti, interroga a los que leyeron el Libro antes que tú. La verdad, ciertamente te ha venido de tu Señor. No seas pues, de los dudosos.

95 Y no seas de aquellos que tratan de mentira los signos de **Allah**, pues serías de los perdedores.

96 Aquellos contra los cuales se cumplió la Palabra de tu Señor, jamás creerán.

97 Ni aunque les lleguen toda clase de signos, hasta que vean el castigo doloroso.

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَّعْوَتُكُمَا فَٱسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ
ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾ ۞ وَجَٰوَزْنَا بِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ
فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُۥ بَغْيًا وَعَدْوًا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَدْرَكَهُ
ٱلْغَرَقُ قَالَ ءَامَنتُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱلَّذِىٓ ءَامَنَتْ بِهِۦ بَنُوٓا۟ إِسْرَٰٓءِيلَ
وَأَنَا۠ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾ ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنتَ
مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾ فَٱلْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ
خَلْفَكَ ءَايَةً ۚ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ عَنْ ءَايَٰتِنَا لَغَٰفِلُونَ ﴿٩٢﴾
وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مُبَوَّأَ صِدْقٍ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ
فَمَا ٱخْتَلَفُوا۟ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾ فَإِن كُنتَ فِى شَكٍّ مِّمَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ
فَسْـَٔلِ ٱلَّذِينَ يَقْرَءُونَ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكَ ۚ لَقَدْ جَآءَكَ
ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿٩٤﴾ وَلَا تَكُونَنَّ
مِنَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ
﴿٩٥﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ
﴿٩٦﴾ وَلَوْ جَآءَتْهُمْ كُلُّ ءَايَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âla q̇ad 'uÿî-bad-Daʿwatu-cumâ fasta-q̇îmâ wa lâ
tattabi-ʿânni sabî-lal-la-dhîna lâ yaʿ-lamûn (89) ۞
Wa ÿâ-waz̲h-nâ bi-Banî 'Isrâ-'îlal-baḥra fa-'atbaʿahum
Fir-ʿawnu wa ÿunû-duhû baġ-yanw-wa ʿad-wâ. Ḥattâ
'idhâ 'adra-cahul-ġaraq̇u q̇âla 'â-mantu 'anna-Hû lâ
'ilâ-ha 'il-lal-la-dhî 'â-manat bihî Banû-'Isrâ-'îla wa
'ana minal-Musli-mîn (90) 'Âl-'âna wa q̇ad ʿaṣayta
q̇ablu wa cunta minal-mufsidîn (91) Fal-yaw-ma
nunaÿ-ÿîca bibadanica lita-cûna liman jalfaca 'Âyah;
wa 'inna cazîram-minan-nâsi ʿan 'Âyâ-tinâ la-ġâ-filûn
(92) Wa laq̇ad bawwa'nâ Banî-'Isrâ-'îla Mu-bawwa-
'a ṣidq̇inw-wa raz̲haq̇-nâ-hum-minaṭ-ṭayyi-bât;
fa-majtalafû ḥattâ ÿâ-'a-humulʿilm. 'inna Rabbaca
yaq̇ḍî bay-nahum Yawmal-Q̇iyâ-mati fîmâ cânû
fîhi yaj-tali-fûn (93) Fa-'in-cunta fî shakkim-mimmâ
'anz̲halnâ 'ilay-ca fas-'alil-ladhîna yaq̇-ra-'ûnal-kitâba
min-q̇ablik; laq̇ad ÿâ'acal-Ḥaq̇q̇u mir-Rabbica falâ
tacû-nanna minal-mum-tarîn (94) Wa lâ tacû-nanna
minal-ladhîna cadhdha-bû bi-'Âyâ-tiL-Lâhi fata-
cûna minal-jâsirîn (95) 'Innal-ladhîna ḥaq̇q̇at ʿalayhim
Cali-matu Rabbica lâ yu'mi-nûn (96) Wa law ÿâ-'at-
hum cul-lu 'Âyatin ḥattâ yara-wul-ʿadhâbal-'alîm (97)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

98 ¿Qué ciudad creyente disfrutó de su fe, como el pueblo de Jonás, que cuando creyeron les levantamos el castigo de la ignominia en la vida presente y les concedimos un goce por cierto tiempo?

99 Si tu Señor hubiese querido, todos los que hay sobre la tierra habrían creído. ¿Quieres tú, por fuerza, hacer que las gentes sean creyentes?

100 Ninguna alma tiene la facultad de creer si no es por la voluntad de Allah y El promete un castigo a los que son irrazonables.

101 Di: "Mirad lo que hay en los cielos y en la tierra." Pero ni los signos ni los monitores (mensajeros) son suficientes para un pueblo que no cree.

102 ¿Es qué están esperando otra cosa que días de castigos, como los que sufrieron los pueblos precedentes? Di: "¡Esperad! Que yo también espero con vosotros."

103 Después salvamos a Nuestros mensajeros y a aquellos que creyeron. Es así como Nosotros Nos comprometimos a salvar a los creyentes.

104 Di: "¡Oh gentes! Si estáis en duda acerca de mi religión, yo no adoro lo que vosotros adoráis, fuera de Allah, sino que adoro a Allah, quien os da la muerte y El me ha ordenado que sea de los creyentes."

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَآ إِيمَـٰنُهَآ إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّآ
ءَامَنُوا۟ كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَمَتَّعْنَـٰهُمْ
إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٨﴾ وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَـَٔامَنَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ كُلُّهُمْ
جَمِيعًا ۚ أَفَأَنتَ تُكْرِهُ ٱلنَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾ وَمَا
كَانَ لِنَفْسٍ أَن تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَيَجْعَلُ ٱلرِّجْسَ
عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾ قُلِ ٱنظُرُوا۟ مَاذَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۚ وَمَا تُغْنِى ٱلْـَٔايَـٰتُ وَٱلنُّذُرُ عَن قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾
فَهَلْ يَنتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِهِمْ ۚ
قُلْ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾ ثُمَّ نُنَجِّى
رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنجِ ٱلْمُؤْمِنِينَ
﴿١٠٣﴾ قُلْ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى شَكٍّ مِّن دِينِى فَلَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِينَ
تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَـٰكِنْ أَعْبُدُ ٱللَّهَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُمْ ۖ وَأُمِرْتُ
أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾ وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾ وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ
مَا لَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ ۖ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّنَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿١٠٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

105 Y después levanta tu rostro (dirígete) hacia la religión como puro monoteísta y no seas de los asociadores.

106 No invoques fuera de Allah, a los que no te pueden beneficiar ni dañar, y si lo haces, tú serás entonces de los injustos.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - عَ، عُ	
gi - خِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Fa-law lâ cânat q̇aryatun 'âmanat fa-nafa-ʻahâ
'Eemâ-nuhâ 'il-lâ Q̇awma YÛNUS? Lammâ 'âma-
nû cashaf-nâ ʻanhum ʻAdhâbal-gizh-yi fil-Ḥayâtid-
dunyâ wa matta'-nâhum 'ilâ ḥîn (98) Wa law shâ-'a
Rabbuca la-'âmana man-fil-'arḍi cul-luhum ÿamî-ʻâ!
'Afa-'anta tukrihun-nâsa ḥattâ yacû-nû Mu'minîn
(99) Wa mâ câna li-nafsin 'an-tu'mina 'il-lâ bi-'Idh-
niL-Lâh; wa yaÿ-ʻalur-riÿsa ʻalal-ladhîna lâ yaʻ-
q̇ilûn (100) Q̇ulin-ẓurû mâdhâ fissa-mâwâti wal-'arḍ;
wa mâ tuġnil-'Âyâtu wan-Nudhuru ʻan-q̇aw-mil-lâ
yu'-minûn (101) Fahal yanta-ẓirûna 'il-lâ mizla 'ayyâ-
mil-la-dhîna ja-law min-q̇ab-lihim? Q̇ul fanta-ẓirû
'innî maʻacum-minal-muntaẓirîn (102) Zumma nu-
naÿÿî rusulanâ wal-la-dhîna 'âmanû; Cadhâ-lik.
Ḥaq̇q̇an ʻalay-nâ nunÿil-Mu'minîn (103) Q̇ul yâ-
'ayyu-hannâsu 'in-cuntum fî shakkim-min-dînî
falâ 'aʻ-budul-ladhîna taʻbudûna min-dûniL-Lâhi
wa lâkin 'aʻ-buduL-Lâhal-ladhî yatawaffâ-cum;
wa-'umirtu 'an 'acûna minal-Mu'-minîn (104) Wa
'an 'aq̇im waÿ-haca lid-Dîni ḥanî-fâ, wa lâ ta-
cûnanna minal-Mush-rikîn (105) Wa lâ tad-ʻu min-
dûniL-Lâhi mâ lâ yanfa-ʻuca wa lâ yaḍurruk; fa-
'in-fa-ʻalta fa'innaca 'idham-minaẓ-ẓâ-li-mîn (106)

107 Y si Allah hace que te suceda un mal, nadie lo podrá aliviar sino El. Y si te sucede un bien, nadie podrá retirar Su gracia. El la da a quien place de Sus servidores y El es Indulgente y Misericordioso.

108 Di: "¡Oh gente! Os ha llegado la verdad proveniente de vuestro Señor. El que se guía, se guía para sí mismo, y el que se extravía, lo hace para su propio mal y yo no puedo ser defensor (responsable) de vosotros."

109 Y sigue lo que se te inspira y sé constante, hasta que Allah rinda Su juicio y El es el mejor de los jueces.

SURA 11

HŪD (EL PROFETA HUD)

123 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 12, 17, 114 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Alif, Lam, Ra. (A. L. R.) Este es un Libro cuyos versículos son perfectos y después bien explicados por un Sabio, Perfecto Conocedor.

2 No adorad sino a Allah. Yo soy para vosotros, de Su parte, un Monitor y un Anunciador (que advierte las amenazas y anuncia las buenas nuevas).

3 Implorad el perdón de vuestro Señor y enseguida volved a El arrepentidos. El os acordará un buen goce hasta un término fijo. El concederá sus favores a todo quien sea digno de Sus gracias, pero si se aleja, entonces, yo temo por vosotros un castigo en el Gran Día.

4 Vuestro retorno será hacia Allah pues El es Omnipotente y Todopoderoso.

5 ¡Ah! Ellos plegarán sus pechos para ocultarse de El (tratando de ocultar sus maldades). Aunque se cubrieran de sus vestidos El sabe lo que ocultan y lo que manifiestan, pues El conoce lo que hay en los corazones.

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن
يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَّ لِفَضْلِهِۦ ۚ يُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۚ
وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾ قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ
ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن
ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾ وَٱتَّبِعْ
مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَٱصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

ترتيبها ١١ — سُورَةُ هُودٍ — آياتها ١٢٣

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓر ۚ كِتَٰبٌ أُحْكِمَتْ ءَايَٰتُهُۥ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ﴿١﴾
أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ ۚ إِنَّنِى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ﴿٢﴾ وَأَنِ ٱسْتَغْفِرُوا۟
رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُم مَّتَٰعًا حَسَنًا إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ
كُلَّ ذِى فَضْلٍ فَضْلَهُۥ ۖ وَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ
كَبِيرٍ ﴿٣﴾ إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤﴾ أَلَآ إِنَّهُمْ
يَثْنُونَ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا۟ مِنْهُ ۚ أَلَا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ
يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = عُ، عَ
gi = ج	ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'iny-yam-sas-caL-Lâhu bi-ḍurrin-falâ câshifa la-
hû 'il-lâ Hû; wa 'iny-yu-ridca bijay-rin-falâ râdda li-
faḍlih; yuṣîbu bihî many-yashâ-'u min ʻibâ-dih. Wa
Huwal-Ġafûrur-Raḥîm (107) Q̇ul yâ-'ayyu-han-nâsu
q̇ad ÿâ-'acumul-Ḥaq̇q̇u mir-Rabbi-cum! Famani-
htadâ fa'innamâ yahtadî li-nafsih; wa man-ḍal-la
fa-'inna-mâ ya-ḍil-lu ʻalay-hâ; wa mâ 'ana ʻalaycum-
bi-wakîl (108) Wattabiʻ mâ yû-ḥâ 'ilay-ca waṣ-bir
ḥattâ yaḥcumaL-Lâhu wa Huwa Jayrul-ḥâ-kimîn (109)

123 'Âyah — NO 11

HÛD

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Râ. Kitâbun 'uḥ-kimat 'Âyâ-tuhû zumma
fuṣṣi-lat mil-la-dun Ḥakîmin Jabîr (1) 'Al-lâ taʻ-budû
'il-laL-Lâh. 'inna-nî lacum-mi-nhu nadhîrunw-wa
bashîr (2) Wa 'anis-taġ-firû Rabbacum zumma tûbû
'ilay-hi yumattiʻ-cum-matâ-ʻan ḥasanan 'ilâ 'aÿalim-
musammanw-wa yu'ti cul-la dhî faḍlin-faḍlah! Wa
'in-ta-wal-law fa-'innî 'ajâfu ʻalay-cum ʻAdhâba
Yaw-min-Cabîr (3) 'IlaL-Lâhi marÿi-ʻucum, wa
Huwa ʻalâ cul-li shay-'in-Q̇adîr (4) 'Alâ 'innahum
yaznûna ṣudûra-hum li-yas-tajfû minh! 'Alâ ḥîna
yas-taġshûna zi-yâba-hum yaʻ-lamu mâ yu-sirrûna
wa mâ yuʻlinûn; 'innahû ʻAlîmum-bidhâtiṣ-ṣudûr (5)

6 No hay animal sobre la tierra cuyo sustento no dependa de Allah. El conoce su albergue y su depósito (conoce el lugar de su reposo y donde va a sucumbir). Todo está en el Libro de la Evidencia.

7 Es El quien ha creado los cielos y la tierra en seis días, mientras que Su Trono estaba sobre el agua, con el fin de probaros quien de vosotros se conducirá mejor. Y si tú les dices: "Vosotros seréis resucitados después de la muerte", los incrédulos responderán: "Esto no es sino una magia evidente."

8 Y si retrasamos para ellos el castigo, hasta cierto período fijo, dirán: "¿Que es lo que lo detiene?" Pero el día en que esto le llegue, no se apartará de ellos y serán rodeados con lo mismo de lo que se burlaban.

9 Y si hacemos gustar al hombre una merced de Nuestra parte y después se la quitamos, ¡Ah! se desespera y es desagradecido.

10 Y si le hacemos gustar un bien después de un mal dirá: "Se han alejado los males de mí", y estará feliz y orgulloso.

11 A excepción de los que han sido constantes y hacen el bien. Esos son los que tendrán el perdón y una magnífica recompensa.

12 Puede ser que tú hayas descuidado algo de lo que te hemos inspirado y que se oprima tu pecho por lo que dicen: "¿Por qué no ha descendido sobre él un tesoro? ¿Por qué no vino un ángel en su compañía? Tú no eres sino un monitor y Allah es quien gobierna todo."

۞وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ رِزۡقُهَا وَيَعۡلَمُ مُسۡتَقَرَّهَا
وَمُسۡتَوۡدَعَهَاۚ كُلّٞ فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٖ ﴿٦﴾ وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ وَكَانَ عَرۡشُهُۥ
عَلَى ٱلۡمَآءِ لِيَبۡلُوَكُمۡ أَيُّكُمۡ أَحۡسَنُ عَمَلٗاۗ وَلَئِن قُلۡتَ
إِنَّكُم مَّبۡعُوثُونَ مِنۢ بَعۡدِ ٱلۡمَوۡتِ لَيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ
إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّبِينٞ ﴿٧﴾ وَلَئِنۡ أَخَّرۡنَا عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابَ إِلَىٰٓ
أُمَّةٖ مَّعۡدُودَةٖ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحۡبِسُهُۥٓۗ أَلَا يَوۡمَ يَأۡتِيهِمۡ لَيۡسَ
مَصۡرُوفًا عَنۡهُمۡ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ﴿٨﴾
وَلَئِنۡ أَذَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ مِنَّا رَحۡمَةٗ ثُمَّ نَزَعۡنَٰهَا مِنۡهُ إِنَّهُۥ
لَيَـُٔوسٞ كَفُورٞ ﴿٩﴾ وَلَئِنۡ أَذَقۡنَٰهُ نَعۡمَآءَ بَعۡدَ ضَرَّآءَ
مَسَّتۡهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ ٱلسَّيِّـَٔاتُ عَنِّيٓۚ إِنَّهُۥ لَفَرِحٞ فَخُورٌ ﴿١٠﴾
إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ
وَأَجۡرٞ كَبِيرٞ ﴿١١﴾ فَلَعَلَّكَ تَارِكُۢ بَعۡضَ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيۡكَ
وَضَآئِقُۢ بِهِۦ صَدۡرُكَ أَن يَقُولُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ كَنزٌ أَوۡ جَآءَ
مَعَهُۥ مَلَكٌۚ إِنَّمَآ أَنتَ نَذِيرٞۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

۞ Wa mâ min-dâbbatin-fil-'arḍi 'il-lâ ʻalaL-Lâhi
rizhq̇u-hâ wa yaʻ-lamu mustaq̇arra-hâ wa mus-taw-da-
ʻahâ; Cul-lun-fî Kitâbim-Mubîn (6) Wa Hu-wal-ladhî
jala-q̇assamâwâti wal-'arḍa fî Sittati 'ayyâ-minw-wa
câna ʻArshuhû ʻalal-Mâ-'i li-yab-luwacum 'ayyu-cum
'aḥsanu ʻamalâ. Wa la-'in-q̇ulta 'innacum-mab-ʻûzûna
mim-baʻ-dil-mawti la-ya-q̇ûlan-nal-ladhîna cafarû
'in hâ-dhâ 'il-lâ siḥrum-mubîn (7) Wa la-'in 'aj-jarnâ
ʻanhumul-ʻadhâba 'ilâ 'umma-timmaʻdûdatil-la-
ya-q̇ûlun-na mâ yaḥ-bisuh? 'Alâ yaw-ma ya'tîhim
lay-sa maṣ-rûfan ʻanhum wa ḥâq̇a bihim-mâ cânû
bihî yas-tahzhi-'ûn (8) Wala-'in 'adhaq̇nal-'insâna
minnâ Raḥmatan-zumma nazhaʻ-nâhâ minhu,
'innahû laya-'ûsun-cafûr (9) Wa la-'in 'adhaq̇-nâhu
naʻmâ-'a baʻda ḍarrâ-'a massat-hu la-yaq̇û-lanna
dhahabassayyi-'âtu ʻannî; 'innahû lafariḥun-fajûr
(10) 'Il-lal-ladhîna ṣabarû wa ʻamiluṣ-ṣâli-ḥât; 'ulâ-
'ica lahum-maġ-firatunw-wa 'aÿrun Cabîr (11) Fala-
ʻal-laca târi-cum-baʻḍa mâ yû-ḥâ 'ilay-ca wa ḍâ-
'iq̇um-bihî ṣadruca 'any-yaq̇û-lû law lâ 'unzhila ʻalayhi
canzhun 'aw ÿâ-'a ma-ʻa-hû malak? 'Inna-mâ 'anta
nadhîr! WaL-Lâhu ʻalâ cul-li shay-'inw-Wakîl (12)

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا۟ بِعَشْرِ سُوَرٍ مِّثْلِهِۦ مُفْتَرَيَـٰتٍ
وَٱدْعُوا۟ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿١٣﴾
فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَكُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَآ أُنزِلَ بِعِلْمِ ٱللَّهِ وَأَن لَّآ إِلَـٰهَ
إِلَّا هُوَ ۖ فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٤﴾ مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْحَيَوٰةَ
ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَـٰلَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ
﴿١٥﴾ أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ إِلَّا ٱلنَّارُ ۖ وَحَبِطَ
مَا صَنَعُوا۟ فِيهَا وَبَـٰطِلٌ مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾ أَفَمَن كَانَ
عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَـٰبُ
مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۚ وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ
مِنَ ٱلْأَحْزَابِ فَٱلنَّارُ مَوْعِدُهُۥ ۚ فَلَا تَكُ فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ ٱلْحَقُّ
مِن رَّبِّكَ وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾ وَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ يُعْرَضُونَ
عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ ٱلْأَشْهَـٰدُ هَـٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ عَلَىٰ
رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿١٨﴾ ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ
عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِٱلْـَٔاخِرَةِ هُمْ كَـٰفِرُونَ ﴿١٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

13 O bien dicen: "El lo ha inventado." Di: "Componed diez Suras que vosotros inventéis semejantes a ésta, y llamad a quien deseéis, que no sea Allah (para que os ayuden), si sois verídicos."

14 Si no os responden, sabed pues que ha descendido (el Corán) con la ciencia de Allah y que no hay otro Allah sino El. ¿Os habéis sometido (al Islam)?

15 El que desee la vida de este mundo y sus ornamentos, los recompensaremos de acuerdo a lo que merecen sus acciones de la vida terrestre sin que nada les sea disminuido.

16 Los que no tienen nada en la vida futura (los incrédulos), sino el Fuego, sus obras fueron un desastre y en vano sus acciones.

17 ¿El que se basa en una prueba evidente (el Corán) de su Señor, y que lo recitó un testigo de Su parte (el arcángel Gabriel) y antes que éste (que el Corán), el Libro de Moisés que es guía y misericordia (es mejor o el que no tiene pruebas)? Estos creen en él, pero los sectarios lo reniegan y el Fuego les está prometido. No tengas dudas sobre él (el Corán) pues es la verdad proveniente de tu Señor, pero la mayoría de la gente no creen.

18 ¿Y quien es más injusto que aquel que inventa mentiras contra Allah? Aquellos serán presentados ante su Señor y los testigos (los ángeles) dirán; "¡Estos son los que han mentido contra su Señor!" ¡Que la maldición de Allah sea sobre los injustos!

19 Los que obstruyen la senda de Allah y tratan de hacerla tortuosa y no creen en la vida futura.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

'Am yaq̇û-lûnaf-tarâh. Q̇ul fa'tû bi-ʻashri Su-warim-
mizlihî muftara-yâtinw-wad-ʻû manis-taṭaʻ-tum-
min-dû-niL-Lâhi 'in-cuntum ṣâdiq̇în (13) Fa-'il-lam
yasta-ÿîbû lacum faʻ-lamû 'anna-mâ 'unzhila bi-ʻilmi-
L-Lâhi wa 'al-lâ 'ilâha 'il-lâ Hû! Fahal 'an-tum-Musli-
mûn (14) Man-câna yurî-dul-Ḥayâtad-Dunyâ wa
zhîna-tahâ nu-waffi 'ilay-him 'aʻ-mâla-hum fîhâ wa
hum fîhâ lâ yubja-sûn (15) 'Ulâ-'ical-ladhîna lay-sa
lahum fil-'Âgi-rati 'il-lan-Nâr; Wa ḥabiṭa mâ ṣana-ʻû
fîhâ wa bâṭilum-mâ cânû yaʻmalûn (16) 'A-faman-
câna ʻalâ Bayyi-na-tim-mir-Rabbi-hî wa yat-lûhu
Shâ-hidum-min-hu wa min-q̇ab-lihî Kitâbu Mûsâ
'imâ-manw-wa raḥmah? 'Ulâ-'ica yu'mi-nû-na bih.
Wamany-yak-fur bihî minal-'Aḥ-zhâbi fannâru maw-
ʻiduh. Falâ tacu fî mir-ya-tim-minh; 'innahul-Ḥaq̇q̇u
mir-Rab-bica wa lâkinna 'ak-zaran-nâsi lâ yu'minûn
(17) Wa man 'aẕ-lamu mimmanif-tarâ ʻalaL-Lâhi
cadhibâ? 'Ulâ-'ica yuʻ-raḍûna ʻalâ Rabbihim wa
yaq̇û-lul-'ash-hâdu hâ-'ulâ-'il-ladhîna cadhabû ʻalâ
Rabbihim! 'Alâ laʻ-natuL-Lâhi ʻalaẕ-ẕâli-mîn (18)
'Al-ladhîna yaṣud-dûna ʻan Sabî-liL-Lâhi wa yabġû-
nahâ ʻi-waÿâ, wa hum-bil-'Âgi-rati hum câfi-rûn (19)

Madd 6 ḥaracât 5,4 ḥaracât 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' 'Idġâm | Tafĝîm | Q̇alq̇alah

20 aquellos no conseguirán mitigar el poder de Allah sobre la tierra y no tendrán ningún protector, fuera de Allah y Su castigo será doble: serán incapaces de oír e incapaces de ver.

21 Esos son los que perdieron sus propias almas y se apartaron de ellos sus invenciones.

22 Ciertamente que en la vida futura, ellos serán los perdedores.

23 Los que han creído y hacen el bien y se humillan ante su Señor, ésas son las gentes del Paraíso y en el morarán eternamente.

24 ¿Son estas dos partes semejantes: una ciega y sorda con la otra que ve y oye? ¿Son las dos comparables? ¿Es que no reflexionáis?

25 Nosotros enviamos a Noé a su pueblo (y él dijo): "Yo soy para vosotros un monitor explícito,

26 con el objeto de que no adoréis sino a Allah. Yo temo por vosotros el castigo de un Día doloroso."

27 Los jefes de su pueblo que eran incrédulos dijeron: "No vemos en ti, sino un hombre como nosotros y vemos, que los que te siguen son solamente los más viles de entre nosotros y te siguen sin reflexionar. Y no vemos ninguna superioridad entre tú y nosotros; todo lo contrario, nosotros pensamos que vosotros sois impostores."

28 El dijo: "¡Oh pueblo mío! ¿Habéis visto? ¡Yo tengo una prueba evidente de mi Señor! Y me concedió una misericordia de Su parte (una profecía), pero ha escapado a vuestros ojos. ¿Os obligaré a que creáis en ella a vuestro despecho?

أُولَٰٓئِكَ لَمْ يَكُونُوا۟ مُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن
دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ ۘ يُضَٰعَفُ لَهُمُ ٱلْعَذَابُ ۚ مَا كَانُوا۟ يَسْتَطِيعُونَ
ٱلسَّمْعَ وَمَا كَانُوا۟ يُبْصِرُونَ ﴿٢٠﴾ أُولَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟
أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٢١﴾ لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ
فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ ﴿٢٢﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَخْبَتُوٓا۟ إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ
هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٣﴾ ۞ مَثَلُ ٱلْفَرِيقَيْنِ كَٱلْأَعْمَىٰ
وَٱلْأَصَمِّ وَٱلْبَصِيرِ وَٱلسَّمِيعِ ۚ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ
﴿٢٤﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ إِنِّى لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٥﴾
أَن لَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ
﴿٢٦﴾ فَقَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ مَا نَرَىٰكَ إِلَّا بَشَرًا
مِّثْلَنَا وَمَا نَرَىٰكَ ٱتَّبَعَكَ إِلَّا ٱلَّذِينَ هُمْ أَرَاذِلُنَا بَادِىَ
ٱلرَّأْىِ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍۭ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَٰذِبِينَ
﴿٢٧﴾ قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَءَاتَىٰنِى رَحْمَةً
مِّنْ عِندِهِۦ فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمُوهَا وَأَنتُمْ لَهَا كَٰرِهُونَ ﴿٢٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q = ق
d = ض
g = غ
t = ط
s = ص
ÿ = ج
h = ح
ja, ju - جُ ، جَ
gi - جِ
ca ,cu - كُ ، كَ
ki - كِ
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Ulâ-'ica lam yacû-nû mu'-ÿizhîna fil-'ardi wa mâ
câna lahum-min-dûniL-Lâhi min 'awliyâ' ! Yudâ-
'afu lahumul-'adhâb! Mâ cânû yas-tatî'ûnas-sam-'a
wa mâ cânû yub-sirûn (20) 'Ulâ-'ical-ladhîna jasirû
'anfu-sahum wa dal-la 'anhum-mâ cânû yaf-tarûn
(21) Lâ ÿarama 'anna-hum fil-'Âgi-rati humul-'aj-
sarûn (22) 'Innal-ladhîna 'âmanû wa 'amilus-s-âlihâti
wa 'ajbatû 'ilâ Rabbi-him 'ulâ-'ica 'As-hâbul-Ÿan-
nah, hum fîhâ jâ-lidûn (23) ۞ Mazalul-farî-qayni
cal-'a'mâ wal-'asammi wal-basîri was-samî'. Hal
yasta-wi-yâni mazalâ? 'Afalâ tadhak-carûn (24) Wa
laqad 'ar-salnâ Nûhan 'ilâ Qawmih; 'innî lacum
nadhîrum-mubîn (25) 'Al-lâ ta'budû 'il-laL-Lâh;
'innî 'ajâfu 'alay-cum 'Adhâba Yaw-min 'Alîm (26)
Faqâlal-Mala-'ul-la-dhîna cafarû min-qaw-mihî mâ
narâca 'il-lâ basharam-mizlanâ wa mâ narâ-cat-taba-
'aca 'il-lal-ladhîna hum 'arâdhilunâ bâdi-yar-ra'y;
wa mâ narâ lacum 'alay-nâ min-fadlim-bal nazun-
nucum câdhi-bîn (27) Qâla yâ-qawmi 'ara-'aytum
'in-cuntu 'alâ Bayyi-natim-mir-Rabbî wa 'âtâ-nî
Rahmatam-min 'Indihî fa-'ummi-yat 'alay-cum?
'Anul-zhimucu-mûhâ wa 'antum lahâ câri-hûn (28)

29 ¡Oh pueblo mío! Yo no solicito en cambio de ella riquezas de vuestra parte. Mi salario no es sino de Allah. Y yo no puedo rechazar a los que han creído, como me habéis pedido. Ellos tendrán que encontrar a su Señor. Pero yo os veo que sois un pueblo de ignorantes.

30 ¡Oh pueblo mío! ¿Quién podrá socorrerme de Allah si los rechazo? ¿Es qué no reflexionáis?

31 Y yo no os digo que poseo los tesoros de Allah, ni conozco lo invisible, ni digo que soy un ángel y no digo a aquellos que vuestros ojos desdeñaron, que Allah no les concederá ningún bien. Allah sabe mejor lo que guardan sus almas, pues yo sería de los injustos (si lo dijera)."

32 Ellos dijeron: "¡Oh Noé! Tú has discutido con nosotros y nuestras discusiones han sido muchas. Haz venir tus amenazas pues, si eres del número de los sinceros."

33 El respondió: "Es Allah quien las hará llegar hacia vosotros si a El le place, y vosotros no podréis evitarlas.

34 Y mis consejos no os servirán de nada si yo quisiera aconsejaros y Allah quiere extraviaros. El es vuestro Señor y hacia El retornaréis."

وَيَٰقَوْمِ لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَمَآ
أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ ۚ إِنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ رَبِّهِمْ وَلَٰكِنِّىٓ أَرَىٰكُمْ
قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٩﴾ وَيَٰقَوْمِ مَن يَنصُرُنِى مِنَ ٱللَّهِ إِن طَرَدتُّهُمْ ۚ
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾ وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ
أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ إِنِّى مَلَكٌ وَلَآ أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِىٓ
أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْتِيَهُمُ ٱللَّهُ خَيْرًا ۖ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِىٓ أَنفُسِهِمْ ۖ إِنِّىٓ إِذًا
لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٣١﴾ قَالُوا۟ يَٰنُوحُ قَدْ جَٰدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ
جِدَٰلَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٣٢﴾ قَالَ
إِنَّمَا يَأْتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَآءَ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾ وَلَا يَنفَعُكُمْ
نُصْحِىٓ إِنْ أَرَدتُّ أَنْ أَنصَحَ لَكُمْ إِن كَانَ ٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغْوِيَكُمْ ۚ
هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ
قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَعَلَىَّ إِجْرَامِى وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ ﴿٣٥﴾
وَأُوحِىَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُۥ لَن يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ ءَامَنَ
فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾ وَٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا
وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ ۚ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

35 O bien dicen: "El lo ha inventado." Di: "Si yo lo he inventado que mi crimen recaiga sobre mí. Pero yo soy inocente de vuestras acusaciones criminales."

36 Y Allah le reveló a Noé: "De tu pueblo no habrá quien crea, fuera de los que ya han creído. No te aflijas pues, de lo que hacían.

37 Y construye el arca, bajo Nuestra Mirada y Nuestra Inspiración. Y no me hables más respecto a los injustos, porque van a perecer ahogados."

Wa yâ-ḋawmi lâ 'as'alu-cum ʻalay-hi mâlâ; 'in 'aÿri-
ya 'il-lâ ʻalaL-Lâhi wa mâ 'ana bi-ṭâri-dil-ladhîna
'âmanû; 'innahum-mulâ-ḋû Rabbihim wa lâ-kin-nî
'arâcum ḋawman taÿ-halûn (29) Wa yâ-ḋawmi many-
yanṣurunî minaL-Lâhi 'in-ṭarattuhum? 'Afalâ tadhak-
carûn (30) Wa lâ 'aḋûlu lacum ʻin-dî jazhâ-'inuL-Lâhi
wa lâ 'aʻ-lamul-ġayba wa lâ 'aḋûlu 'innî malacunw-wa
lâ 'aḋû-lu lil-la-dhîna tazh-darî 'aʻ-yunu-cum lany-
yu'ti-yahu-muL-Lâhu jayrâ; 'AL-Lâhu 'aʻ-lamu bimâ
fî 'anfu-sihim; 'innî 'idhal-la-minaẓẓâ-limîn (31)
Ḋâlû yâ-Nûḥu ḋad ÿâdal-tanâ fa-'ak-zarta ÿidâlanâ
fa'tinâ bimâ taʻidu-nâ 'in-cunta minaṣ-ṣâdiḋîn (32)
Ḋâla 'innamâ ya'-tîcum-bihiL-Lâhu 'in-shâ-'a wa
mâ 'antum-bi-muʻ-ÿizhîn (33) Wa lâ yanfa-ʻucum
nuṣḥî 'in 'arattu 'an 'an-ṣaḥa lacum 'in cânaL-Lâhu
yurîdu 'any-yuġwi-yacum; Huwa Rabbucum! wa
'ilay-hi turÿa-ʻûn (34) 'Am yaḋûlûnaf-tarâh? Ḋul
'inif-taray-tuhû fa-ʻalay-ya 'iÿrâmî wa 'ana barî-
'um-mimmâ tuÿri-mûn (35) Wa 'û-ḥiya 'ilâ Nûḥin
'annahû lany-yu'mina min ḋawmica 'il-lâ man-ḋad
'âmana falâ tabta-'is bimâ cânû yaf-ʻalûn (36) Waṣna-
ʻil-Fulca bi-'aʻ-yuninâ wa Waḥ-yinâ wa lâ tujâ-ṭibnî
fil-la-dhîna ẓala-mû; 'innahum-muġ-raḋûn (37)

ḋ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

وَيَصْنَعُ ٱلْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِّن قَوْمِهِۦ سَخِرُوا۟
مِنْهُ ۚ قَالَ إِن تَسْخَرُوا۟ مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ
مُّقِيمٌ ﴿٣٩﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ قُلْنَا ٱحْمِلْ فِيهَا
مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ
وَمَنْ ءَامَنَ ۚ وَمَآ ءَامَنَ مَعَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾ ۞ وَقَالَ ٱرْكَبُوا۟
فِيهَا بِسْمِ ٱللَّهِ مَجْر۪ىٰهَا وَمُرْسَىٰهَآ ۚ إِنَّ رَبِّى لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٤١﴾ وَهِىَ
تَجْرِى بِهِمْ فِى مَوْجٍ كَٱلْجِبَالِ وَنَادَىٰ نُوحٌ ٱبْنَهُۥ وَكَانَ
فِى مَعْزِلٍ يَٰبُنَىَّ ٱرْكَب مَّعَنَا وَلَا تَكُن مَّعَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٤٢﴾
قَالَ سَـَٔاوِىٓ إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِى مِنَ ٱلْمَآءِ ۚ قَالَ لَا عَاصِمَ
ٱلْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَ ۚ وَحَالَ بَيْنَهُمَا ٱلْمَوْجُ فَكَانَ
مِنَ ٱلْمُغْرَقِينَ ﴿٤٣﴾ وَقِيلَ يَٰٓأَرْضُ ٱبْلَعِى مَآءَكِ وَيَٰسَمَآءُ
أَقْلِعِى وَغِيضَ ٱلْمَآءُ وَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ وَٱسْتَوَتْ عَلَى ٱلْجُودِىِّ ۖ وَقِيلَ
بُعْدًا لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٤﴾ وَنَادَىٰ نُوحٌ رَّبَّهُۥ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ
ٱبْنِى مِنْ أَهْلِى وَإِنَّ وَعْدَكَ ٱلْحَقُّ وَأَنتَ أَحْكَمُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿٤٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

38 Y construyó el arca y cada vez que pasaban cerca de él, algunos de los jefes de su pueblo, se burlaban de él. El dijo: "Si os burláis de nosotros, nosotros nos burlaremos de vosotros como os burláis.

39 Y muy pronto vais a saber quien recibirá un castigo ignominioso y sobre quien recaerá un castigo perdurable."

40 Y cuando llegaron Nuestras Ordenes y el horno se puso a hervir (las vertientes de la tierra aumentaron su abundancia), Nosotros dijimos: "Carga en ella una pareja de cada especie y también, a tu familia, excepto a quien la Palabra ha sido pronunciada (Nuestra Sentencia se cumplió) y haz entrar también a los que creen." Pero los que creyeron con él (con Noé) eran muy pocos.

41 Y dijo: "Subid al arca en el nombre de Allah, adonde sea que nos lleve y a donde sea que se detenga, porque Allah es Indulgente y Misericordioso."

42 Y el arca flotó llevándolos en medio de las olas semejantes a montañas. Noé llamó a su hijo que estaba en un lugar aislado (cerca del arca). ¡Hijo mío! Embárcate con nosotros y no quedes con los infieles."

43 El respondió: "Me refugiaré en un monte que me proteja del agua." Noé le dijo: "Nadie se podrá proteger hoy contra la Orden de Allah, excepto a quien El dio Su misericordia." Y se levantaron las olas entre los dos y su hijo fue del número de los ahogados.

44 Y se dijo: "¡Oh tierra! Absorbe tu agua y ¡Oh cielo! Cesa (de llover)." El agua disminuyó. La Orden fue cumplida y el arca se detuvo en Yudi (nombre de un monte de la Mesopotamia). Y se dijo: "Lejos de aquí las gentes injustas."

45 Y Noé invocó a su Señor diciendo: "¡Allah mío! Mi hijo es de mi familia y Tu promesa (promesa concerniente a la salvación de su familia), es una verdad. Y Tú eres el más justo de los jueces."

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ ki - كِ	dh = ذ
z̤ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa yaṣna-ʻul-Fulk; wa cul-lamâ marra ʻalay-hi
mala'um-min-q̇aw-mihî sagirû minh. Q̇âla 'in-tas-
jarû minnâ fa-'innâ nas-jaru mincum camâ tas-jarûn
38 Fa-sawfa taʻ-lamûna many-ya'tîhi ʻAdhâbuny-
yujzhîhi wa yaḥil-lu ʻalayhi ʻadhâbum-muq̇îm 39
Ḥattâ 'idhâ ÿâ-'a 'Amrunâ wa fârat-tan-nûru q̇ulna-
ḥmil fîhâ min-cul-lin-zhaw-ÿayniz-nayni wa 'ah-laca
'il-lâ man sabaq̇a ʻalay-hil-Q̇awlu wa man 'âman. Wa
mâ 'âmana maʻahû 'il-lâ q̇alîl 40 ۞ Wa q̇âlar-cabû
fîhâ bismiL-Lâhi maÿ-ṛai-hâ wa mursâ-hâ! 'Inna
Rabbî la-Ġafû-rur-Raḥîm 41 Wa hi-ya taÿrî bihim
fî mawÿin-cal-ÿibâl. Wa nâdâ Nûḥunib-nahû wa
câna fî maʻzhiliny-yâ-bu-nayyar-camma-ʻanâ wa lâ
tacum-ma-ʻal-Câ-firîn 42 Q̇âla sa-'âwî 'ilâ ÿabaliny-
yaʻ-ṣimunî minal-mâ'. Q̇âla lâ ʻâ-ṣimal-yawma min
'AmriL-Lâhi 'il-lâ mar-ra-ḥim! Wa ḥâla bayna-humal-
mawÿu facâna minal-muġra-q̇în 43 Wa q̇îla yâ-
'arḍub-la-ʻî mâ-'aki wa yâ samâ-'u 'aq̇li-ʻî wa ġîḍal-
mâ-'u wa q̇uḍi-yal-'amru wasta-wat ʻalal-Ÿû-diyyi wa
q̇îla buʻ-dal-lilq̇awmiz̤-z̤âli-mîn 44 Wa nâdâ Nûḥur-
Rabba-hû faq̇âla Rabbi 'innab-nî min 'ahlî wa 'inna
waʻ-dacal-ḥaq̇q̇u wa 'Anta 'aḥ-camul-Ḥâki-mîn 45

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

قَالَ يَٰنُوحُ إِنَّهُۥ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُۥ عَمَلٌ غَيْرُ صَٰلِحٍ فَلَا تَسْـَٔلْنِ
مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ إِنِّىٓ أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ ٤٦
قَالَ رَبِّ إِنِّىٓ أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْـَٔلَكَ مَا لَيْسَ لِى بِهِۦ عِلْمٌ وَإِلَّا
تَغْفِرْ لِى وَتَرْحَمْنِىٓ أَكُن مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ٤٧ قِيلَ يَٰنُوحُ
ٱهْبِطْ بِسَلَٰمٍ مِّنَّا وَبَرَكَٰتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٍ مِّمَّن مَّعَكَ
وَأُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ٤٨ تِلْكَ
مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهَآ إِلَيْكَ مَا كُنتَ تَعْلَمُهَآ أَنتَ وَلَا قَوْمُكَ
مِن قَبْلِ هَٰذَا فَٱصْبِرْ إِنَّ ٱلْعَٰقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ٤٩ وَإِلَىٰ عَادٍ
أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ
غَيْرُهُۥٓ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ٥٠ يَٰقَوْمِ لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ
أَجْرًا إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱلَّذِى فَطَرَنِىٓ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٥١
وَيَٰقَوْمِ ٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ
عَلَيْكُم مِّدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا۟
مُجْرِمِينَ ٥٢ قَالُوا۟ يَٰهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ
بِتَارِكِىٓ ءَالِهَتِنَا عَن قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ٥٣

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

46 Allah dijo: "¡Oh Noé! El no es de tu familia. Su conducta no ha sido correcta, así que no me pidas nada acerca de lo cual no tienes conocimiento. Yo te exhorto para que no seas del número de los ignorantes."

47 Noé dijo: "¡Señor! Yo imploro Tu Ayuda para no dirigirte (otra vez) una petición sobre la cual no tenga conocimiento y si Tú no me perdonas y me acuerdas misericordia, seré de los perdedores."

48 Se dijo: "¡Oh Noé! Desciende del arca con Nuestra seguridad y Nuestras bendiciones sobre tú y sobre los pueblos (que nacerán) de los que están contigo. Habrá pueblos a los cuales acordaremos los placeres por cierto tiempo y después un doloroso castigo de Nuestra parte les alcanzará."

49 He aquí algunas historias de lo arcano que te revelamos. Tú no las conocías ni tampoco tu pueblo antes de esto (la revelación del Corán). Sé perseverante, porque el buen fin será de los piadosos.

50 Y enviamos al pueblo de Aad, su hermano Hūd, que les dijo: "¡Pueblo mio! Adorad a Allah. Vosotros no tenéis otro Allah sino El. Vosotros no sois sino inventores de mentiras."

51 "¡Oh pueblo mío! Yo no os pido un salario por esto. Mi salario es sólo de Aquél que me ha creado." ¿Es que vosotros no razonáis?

52 ¡Oh pueblo mío! Implorad el perdón de vuestro Señor y después arrepentíos a El. El os enviará del cielo lluvias abundantes y agregará fuerzas a vuestras fuerzas. No volváis las espaldas a El, pues seríais criminales."

53 Ellos dijeron: "¡Oh Hūd! Tú no nos has traído ninguna prueba y no abandonaremos nuestras divinidades por lo que tú dices y nosotros no creemos en ti,

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Q̇âla yâ-Nûḥu 'innahû lay-sa min 'ahlik; 'innahû
ʿamalun ġayru ṣâliḥ. Falâ tas'alni mâ lay-sa laca bi-
hî ʿilm! 'Innî 'a-ʿiẕuca 'an-ta-cûna minal-ÿâ-hilîn
46 Q̇âla Rabbi 'innî 'a-ʿûdhu bica 'an 'as-'alaca mâ
laysa lî bihî ʿilm. Wa 'il-lâ taġfir lî wa tarḥamnî
'acum-minaljâ-sirîn 47 Q̇îla yâ-Nû-ḥuh-biṭ bi-Salâ-
mim-minnâ wa Baracâ-tin ʿalayca wa ʿalâ 'Umamim-
mimmam-ma-ʿak; wa 'umamun-sanu-matti-ʿuhum
zumma yamas-suhum-minnâ ʿadhâbun 'alîm 48
Tilca min 'ambâ-'il-ġaybi nûḥî-hâ 'ilayk; mâ cunta
taʿ-lamu-hâ 'anta wa lâ q̇awmuca min-q̇abli hâ-dhâ.
Faṣbir 'innal-ʿÂq̇i-bata lil-Mutta-q̇în 49 Wa 'ilâ
ʿÂdin 'ajâ-hum Hûdâ. Q̇âla yâ-q̇aw-mi-ʿbuduL-Lâha
mâ lacum-min 'ilâ-hin ġayruh. 'In 'antum 'il-lâ muf-
tarûn 50 Yâ-q̇awmi lâ 'as-'alucum ʿalayhi 'aÿrâ. 'In
'aÿri-ya 'il-lâ ʿalal-ladhî faṭara-nî; 'afalâ taʿ-q̇ilûn 51
Wa yâ-q̇aw-mis-taġ-firû Rabba-cum zumma tûbû
'ilay-hi yur-silis-samâ-'a ʿalaycum-mid-râranw-wa
ya-ẕhid-cum q̇uw-watan 'ilâ q̇uw-waticum wa lâ
tata-wal-law muÿrimîn 52 Q̇âlû yâ-Hûdu mâ ÿi'tanâ
bi-Bayyi-natinw-wa mâ naḥnu bitâ-rikî 'âli-hatinâ
ʿan q̇awlica wa mâ naḥnu laca bi-Mu'minîn 53

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

إِن نَّقُولُ إِلَّا ٱعْتَرَىٰكَ بَعْضُ ءَالِهَتِنَا بِسُوٓءٍ ۗ قَالَ إِنِّىٓ أُشْهِدُ ٱللَّهَ
وَٱشْهَدُوٓا۟ أَنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾ مِن دُونِهِۦ ۖ فَكِيدُونِى
جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنظِرُونِ ﴿٥٥﴾ إِنِّى تَوَكَّلْتُ عَلَى ٱللَّهِ رَبِّى وَرَبِّكُم ۚ مَّا
مِن دَآبَّةٍ إِلَّا هُوَ ءَاخِذٌۢ بِنَاصِيَتِهَآ ۚ إِنَّ رَبِّى عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ
﴿٥٦﴾ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقَدْ أَبْلَغْتُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦٓ إِلَيْكُمْ ۚ وَيَسْتَخْلِفُ
رَبِّى قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُۥ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ رَبِّى عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ
﴿٥٧﴾ وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ
مِّنَّا وَنَجَّيْنَٰهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾ وَتِلْكَ عَادٌ ۖ جَحَدُوا۟ بِـَٔايَٰتِ
رَبِّهِمْ وَعَصَوْا۟ رُسُلَهُۥ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾ وَأُتْبِعُوا۟
فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ أَلَآ إِنَّ عَادًا كَفَرُوا۟ رَبَّهُمْ ۗ أَلَا
بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾ ۞ وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا ۚ قَالَ
يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ
وَٱسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَٱسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّى قَرِيبٌ مُّجِيبٌ
﴿٦١﴾ قَالُوا۟ يَٰصَٰلِحُ قَدْ كُنتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَٰذَآ ۖ أَتَنْهَىٰنَآ أَن
نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٦٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

54 más bien, diremos que alguno de nuestros dioses te ha hecho algún mal (te ha hecho volver loco)." El dijo: "Tomo a Allah como testigo y vosotros, también sed testigos, que yo desapruebo lo que asociáis a Allah,

55 fuera de El, conspirad pues contra mí todos vosotros y no me deis descanso.

56 Yo he puesto mi confianza en Allah, mi Señor y el vuestro. No hay ninguna criatura que El no la tenga tomada por la cerviz (bajo su poder y control). Mi Señor, en verdad está sobre un camino recto.

57 Si os alejáis, pues yo, ya he transmitido el mensaje que debía hacer llegar a vosotros. Y mi Señor os reemplazará por otro pueblo, sin que podréis dañarle en nada, porque mi Señor tiene a Su cuidado todas las cosas."

58 Y cuando llegó Nuestra Orden, salvamos a Hūd y a los que habían creído con él, por una Gracia de Nuestra parte y los salvamos de un castigo terrible.

59 Así fueron los adeos. Rehusaron los signos de su Señor, desobedecieron a los mensajeros y siguieron la orden de todo tirano obstinado.

60 Y fueron perseguidos en este mundo por la maldición, como también en el Día de la Resurrección. ¡Ah! En verdad los adeos no creyeron en su Señor. ¡Que se alejen (que mueran) los adeos, pueblo de Hud!

61 Y enviamos al pueblo de Tamud, su hermano Saleh y él dijo: "¡Oh pueblo mío! Adorad a Allah. No tenéis otro Allah sino El. El os ha creado de la tierra y os ha establecido en ella. Implorad pues su perdón y después arrepentíos a El, porque Allah está pronto a responder."

62 Dijeron: "¡Oh Saleh! Tú eras antes de esto, una esperanza para nosotros. ¿Es que nos prohibirás tú, adorar a lo que adoraban nuestros padres? Sin embargo, nosotros dudamos acerca de lo cual tú nos invitas."

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خَ، خُ
gi = خِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِـ (كسرة)
u = ـُـ (ضمة)
a = ـَـ (فتحة)
'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'In-naq̇ûlu 'il-laʿ-tarâca baʿ-ḍu 'âli-hatinâ bi-sû'. Q̇âla
'innî 'ush-hiduL-Lâha wash-hadû 'annî ba-rî-'um-
mimmâ tush-ricûna (54) Min-dû-nihî fa-kî-dûnî
ÿamî-ʿan-zumma lâ tunẓi-rûn (55) 'In-nî tawak-caltu
ʿalaL-Lâhi Rabbî wa Rabbi-cum! Mâ min-dâbbatin
'il-lâ Huwa 'âgidhum-bi-nâṣi-yatihâ. 'Inna Rabbî
ʿalâ Ṣirâ-ṭim-Mustaq̇îm (56) Fa-'in-ta-wal-law faq̇ad
'ablaġ-tucum-mâ 'ursil-tu bihî 'ilay-cum. Wa yas-
taj-lifu Rabbî q̇aw-man ġay-racum, wa lâ taḍur-
rûnahû shay-'â. 'Inna Rabbî ʿalâ cul-li shay-'in Ḥafîẓ
(57) Wa lammâ ÿâ-'a 'amrunâ naÿ-ÿaynâ Hûdanw-
wal-ladhîna 'âmanû ma-ʿahû bi-Raḥmatim-minnâ;
wa naÿÿaynâhum-min ʿadhâbin ġalîẓ (58) Wa tilca
ʿÂdun ÿaḥadû bi-'Âyâti-Rabbihim wa ʿaṣaw Rusu-
lahû wattaba-'û 'amra cul-li ÿabbârin ʿanîd (59) Wa
'utbi-ʿû fî hâdhihid-dunyâ laʿ-natanw-wa Yaw-mal-
Q̇iyâmah. 'Alâ 'inna ʿÂdan cafarû Rabbahum! 'Alâ
buʿ-dal-li-ʿÂdin-Q̇awmi-Hûd (60) ۞ Wa 'ilâ Zamûda
'ajâhum Ṣâliḥâ. Q̇âla yâ-q̇awmiʿ-buduL-Lâha mâ
lacum-min 'ilâhin ġayruh. Huwa 'ansha'acum-minal-
'arḍi wastaʿmaracum fîhâ fastaġ-fi-rûhu zumma
tûbû 'ilayh; 'inna Rabbî Q̇arîbum-Muÿîb (61) Q̇âlû
yâ-Ṣâ-liḥu q̇ad cunta fînâ mar-ÿuwwan-q̇abla hâdhâ
'atanhâ-nâ 'annaʿbuda mâ yaʿ-budu 'âbâ'unâ wa 'inna-
nâ lafî shakkim-mimmâ tad-ʿûnâ 'ilayhi murîb (62)

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَءَاتَىٰنِى
مِنْهُ رَحْمَةً فَمَن يَنصُرُنِى مِنَ ٱللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُۥ ۖ فَمَا تَزِيدُونَنِى
غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٣﴾ وَيَٰقَوْمِ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً
فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِىٓ أَرْضِ ٱللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ
عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٦٤﴾ فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا۟ فِى دَارِكُمْ
ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ ۖ ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ﴿٦٥﴾ فَلَمَّا جَآءَ
أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَٰلِحًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا
وَمِنْ خِزْىِ يَوْمِئِذٍ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْعَزِيزُ ﴿٦٦﴾ وَأَخَذَ
ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دِيَٰرِهِمْ جَٰثِمِينَ
﴿٦٧﴾ كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَآ ۗ أَلَآ إِنَّ ثَمُودَا۟ كَفَرُوا۟ رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا
لِّثَمُودَ ﴿٦٨﴾ وَلَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُوا۟
سَلَٰمًا ۖ قَالَ سَلَٰمٌ ۖ فَمَا لَبِثَ أَن جَآءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ ﴿٦٩﴾ فَلَمَّا
رَءَآ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۚ
قَالُوا۟ لَا تَخَفْ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٠﴾ وَٱمْرَأَتُهُۥ قَآئِمَةٌ
فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَٰهَا بِإِسْحَٰقَ وَمِن وَرَآءِ إِسْحَٰقَ يَعْقُوبَ ﴿٧١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

63 El dijo: "¡Oh pueblo mío! ¿Qué tal os parece que si yo, teniendo una prueba evidente de mi Señor y que habiéndome concedido una gracia de Su Parte, Le desobedezca? ¿Quién me socorrerá contra Allah? Vosotros no haríais sino aumentar mi pérdida.

64 ¡Oh pueblo mío! Esta es la camella de Allah que la ha enviado a vosotros como una prueba evidente. Dejadla pues que paste sobre la tierra y no le hagáis daño, o si no, seríais presa de un rápido castigo."

65 Ellos la mataron. El les dijo: "Regocijaos en vuestras casas tres días (después de tres días vais a perecer). Esta es una promesa que no será desmentida."

66 Cuando llegó Nuestra Orden, salvamos, por una misericordia de Nuestra parte, a Saleh y a los que creyeron con él de la ignominia de aquel día, porque tú Señor es el Fuerte, el Potente.

67 Y el grito (un grito terrible que acompañó al cataclismo) cogió a los injustos y al amanecer fueron encontrados muertos en sus viviendas,

68 como si nunca hubieran prosperado (estado vivos). ¡Ah! En verdad los de Tamud no creyeron en su Señor. ¡Ah! ¡Que perezcan los de Tamud!

69 Y Nuestros mensajeros (ángeles) llegaron donde Abraham con la buena nueva y dijeron: "¡Paz!" El les dijo: "¡Paz!" y no tardó en traer un ternero asado.

70 Cuando vio que sus manos no tocaban el asado, sintió cierta desconfianza y temor de ellos. Ellos le dijeron: "No temas, nosotros hemos sido enviados hacia el pueblo de Lot."

71 Su mujer estaba de pie y entonces se rió. Nosotros le anunciamos la buena nueva (el nacimiento) de Isaac y después de Isaac, Jacob.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̠ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يَا

Q̇âla yâ-q̇awmi 'ara-'aytum 'in-cuntu ʿalâ Bayyi-
na-timmir-Rabbî wa 'âtânî minhu Raḥmatan-fa-
many-yan-ṣurunî minaL-Lâhi 'in ʿaṣay-tuh? Famâ
tazhî-dûna-nî ġay-ra taj-sîr (63) Wa yâ-q̇awmi
hâ-dhihî nâq̇a-tuL-Lâhi lacum 'âyatan-fadharû-
hâ ta'cul fî 'arḍiL-Lâhi wa lâ tamas-sûhâ bi-sû-'in
faya'-judha-cum ʿAdhâbun-q̇arîb (64) Fa-ʿaq̇arû-
hâ faq̇âla tamatta-ʿû fî dâri-cum za-lâzata 'ayyâm;
dhâlica waʿ-dun ġayru mak-dhûb (65) Fa-lammâ ÿâ'a
'Amrunâ naÿÿay-nâ Ṣâ-liḥanw-wal-la-dhîna 'âmanû
ma-ʿahû bi-Raḥmatim-minnâ wa min gizh-yi Yawmi-
'idh. 'Inna Rabbaca Huwal-Q̇awiyyul-ʿAzhîzh (66)
Wa 'ajadhal-ladhîna z̠alamuṣ-Ṣayḥatu fa-'aṣbaḥû fî
diyârihim ÿâzi-mîna (67) Ca-'al-lam yaġnaw fîhâ. 'Alâ
'inna Zamûda cafa-rû Rabba-hum! 'Alâ buʿ-dal-li-
Zamûd (68) Wa laq̇ad ÿâ-'at Ru-sulunâ 'Ibrâ-hîma bil-
bushrâ q̇âlû Salâmâ! Q̇âla Salâmun-famâ labiza 'an
ÿâ-'a bi-ʿiÿlin ḥanîdh (69) Fa-lammâ ra-'â 'aydiyahum
lâ taṣilu 'ilay-hi nakirahum wa 'awÿasa minhum
gîfah. Q̇âlû lâ tajaf 'innâ 'ur-silnâ 'ilâ Q̇awmi Lûṭ (70)
Wamra-'atuhû q̇â-'imatun-faḍa-ḥicat fabash-sharnâhâ
bi-'Isḥâq̇a wa minwwarâ-'i 'Is-ḥâq̇a Yaʿ-q̇ûb (71)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

قَالَتْ يَٰوَيْلَتَىٰٓ ءَأَلِدُ وَأَنَا۠ عَجُوزٌ وَهَٰذَا بَعْلِى شَيْخًا ۖ إِنَّ هَٰذَا
لَشَىْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾ قَالُوٓا۟ أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ ۖ رَحْمَتُ ٱللَّهِ
وَبَرَكَٰتُهُۥ عَلَيْكُمْ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ ۚ إِنَّهُۥ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ ﴿٧٣﴾ فَلَمَّا ذَهَبَ
عَنْ إِبْرَٰهِيمَ ٱلرَّوْعُ وَجَآءَتْهُ ٱلْبُشْرَىٰ يُجَٰدِلُنَا فِى قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾
إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّٰهٌ مُّنِيبٌ ﴿٧٥﴾ يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَآ ۖ إِنَّهُۥ
قَدْ جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَإِنَّهُمْ ءَاتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ﴿٧٦﴾ وَلَمَّا
جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِىٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَٰذَا
يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾ وَجَآءَهُۥ قَوْمُهُۥ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِن قَبْلُ كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِى هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ ۖ
فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِى ضَيْفِىٓ ۖ أَلَيْسَ مِنكُمْ رَجُلٌ رَّشِيدٌ
﴿٧٨﴾ قَالُوا۟ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِى بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ
﴿٧٩﴾ قَالَ لَوْ أَنَّ لِى بِكُمْ قُوَّةً أَوْ ءَاوِىٓ إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٨٠﴾ قَالُوا۟
يَٰلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُوٓا۟ إِلَيْكَ ۖ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ
مِّنَ ٱلَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ إِلَّا ٱمْرَأَتَكَ ۖ إِنَّهُۥ مُصِيبُهَا
مَآ أَصَابَهُمْ ۚ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ ٱلصُّبْحُ ۚ أَلَيْسَ ٱلصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿٨١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

72 Ella dijo: "¡Ay de mí! ¿Tendré yo hijos siendo que yo soy vieja y mi marido que aquí está es también viejo? ¿No es esto algo sorprendente?"

73 Ellos dijeron: "¿Te sorprende la Orden de Allah? ¡Que la misericordia y las bendiciones sean con vosotros, gentes de esta casa! El es digno de ser alabado y glorificado."

74 Cuando el temor se disipó de Abraham y que la buena nueva le llegó, discutió con Nosotros (los mensajeros) en favor acerca del pueblo de Lot.

75 Abraham era verdaderamente compasivo e implorador arrepentido.

76 ¡Oh Abraham! ¡Deja esto! Ha llegado la Orden de tú Señor y un castigo irrevocable les llegará.

77 Y cuando llegaron Nuestros mensajeros donde Lot, el se afligió por ellos y se sintió incapaz (de protegerlos) y dijo: "Este es un día angustioso."

78 Y Su pueblo llegó corriendo hacia él, y anteriormente ellos habían cometido abominaciones. El dijo: "¡Oh pueblo mío! He aquí mis hijas. Ellas son más puras para vosotros. ¡Temed a Allah! No me deshonréis ante mis huéspedes. ¿No hay entre vosotros un hombre razonable?"

79 Ellos respondieron: "Tú bien sabes que nosotros no tenemos derechos sobre tus hijas y tú sabes lo que nosotros queremos."

80 El dijo: "¡Ah! si yo tuviera las fuerzas suficientes para resistiros, o que encontrara un fuerte apoyo."

81 (Los ángeles) dijeron: "¡Oh, Lot! Nosotros somos emisarios de vuestro Señor. Ellos jamás podrán alcanzarte. Sal con tu familia durante una parte de la noche y que ninguno de vosotros se vuelva hacia atrás, excepto tu mujer que le ocurrirá lo que les ocurrirá a los otros. El alba es el término de la sentencia. ¿Es qué el alba no está cercana?"

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âlat yâ-way-latâ 'a'alidu wa 'ana ʻaÿû-zhunw-wa
hâdhâ baʻ-lî shay-jâ? 'Inna hâdhâ la-shay-'un ʻaÿîb
(72) Q̇âlû 'ataʻ-ÿabîna min 'AmriL-Lâhi Raḥma-
tuL-Lâhi wa Baracâtu-hû ʻalay-cum 'Ahlal-Bayt!
'In-nahû Ḥamî-dum-Maÿîd (73) Falammâ dhahaba
ʻan 'Ibrâ-hîmar-raw-ʻu waÿâ-'at-hul-bushrâ yuÿâ-
dilunâ fî Q̇awmi Lûṭ (74) 'Inna 'Ibrâ-hîma la-ḥalîmun
'awwâ-hum-munîb (75) Yâ-'Ibrâ-hîmu 'aʻ-riḍ ʻan
hâdhâ. 'Innahû q̇ad ÿâ'a 'amru Rabbik; wa 'in-
nahum 'âtî-him ʻadhâbun ġayru mardûd (76) Wa
lammâ ÿâ-'at Rusulunâ Lûṭan sî-'a bihim wa ḍâq̇a
bihim dharʻanw-wa q̇âla hâdhâ yaw-mun ʻaṣîb (77)
Wa ÿâ-'ahû q̇awmuhû yuhra-ʻûna 'ilayh, wa min-
q̇ablu cânû yaʻ-malûnas-sayyi-'ât. Q̇âla yâq̇awmi
hâ-'ulâ-'i banâtî hunna 'aṭ-haru lacum fattaq̇uL-Lâha
wa lâ tuj-zhûni fî ḍay-fî! 'A-laysa mincum raÿulur-
rashîd (78) Q̇âlû laq̇ad ʻalimta mâ lanâ fî banâtica
min ḥaq̇q̇; wa 'innaca la-taʻ-lamu mâ nurîd (79) Q̇âla
law 'anna lî bicum q̇uwwa-tan 'aw 'âwî 'ilâ ruknin-
shadîd (80) Q̇âlû yâ Lûṭu 'innâ Rusulu Rabbica
lany-yaṣilû 'ilayca fa-'asri bi-'ahlica bi-q̇iṭ-ʻim-
minal-lay-li wa lâ yal-tafit min-cum 'aḥadun 'il-lam-
ra-'atak; 'innahû muṣî-buhâ mâ 'aṣâ-bahum. 'Inna
maw-ʻidahumuṣ-ṣubḥ. 'A-laysaṣ-ṣubḥu biq̇arîb (81)

82 Cuando llegó Nuestra Orden, hicimos de ella (de la ciudad) lo alto de ella, hacia abajo (la demolimos) e hicimos llover sobre ella piedras de arcilla, una después de otra,

83 marcadas por tu Señor y ellas (las piedras) no están lejos de los injustos.

84 Y enviamos hacia (los habitantes) de la ciudad de Madian, su hermano Chuaíb, que les dijo: "¡Oh pueblo mío! Adorad a Allah. No tenéis otro Allah sino El. Y no disminuáis las medidas ni los pesos. Yo veo que estáis en una prosperidad y temo por vosotros el castigo de un Día circunstante (que envolverá todo).

85 ¡Oh pueblo mío! Dad lo justo en la medida y la balanza. No diminuyáis los derechos de la gente y no sembréis la corrupción sobre la tierra.

86 Lo que queda cerca de Allah es mejor para vosotros, si sois fieles. Y yo no soy un guardián para vosotros."

87 Ellos dijeron: "¡Oh Chuaíb! ¿Es qué tu oración te ordena de hacernos abandonar lo que adoraban nuestros padres o que no hagamos de nuestros bienes lo que a nosotros se nos antoje? ¿Es qué eres tú el compasivo, el recto?"

فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا
حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ مَّنضُودٍ ﴿٨٢﴾ مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ
وَمَا هِيَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴿٨٣﴾ ۞ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ
شُعَيْبًا قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ
وَلَا تَنقُصُوا۟ ٱلْمِكْيَالَ وَٱلْمِيزَانَ إِنِّيٓ أَرَىٰكُم بِخَيْرٍ
وَإِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٤﴾ وَيَٰقَوْمِ
أَوْفُوا۟ ٱلْمِكْيَالَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا۟
ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِي ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾
بَقِيَّتُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم
بِحَفِيظٍ ﴿٨٦﴾ قَالُوا۟ يَٰشُعَيْبُ أَصَلَوٰتُكَ تَأْمُرُكَ أَن
نَّتْرُكَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَآ أَوْ أَن نَّفْعَلَ فِيٓ أَمْوَٰلِنَا مَا نَشَٰٓؤُا۟
إِنَّكَ لَأَنتَ ٱلْحَلِيمُ ٱلرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾ قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن
كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَآ أُرِيدُ أَنْ
أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَآ أَنْهَىٰكُمْ عَنْهُ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا ٱلْإِصْلَٰحَ
مَا ٱسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِيٓ إِلَّا بِٱللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

حزب ٢٤

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

88 El dijo: "¡Oh pueblo mío! ¿Qué os parece si yo me apoyo en una prueba evidente de mi Señor? El me ha concedido de su parte una dádiva excelente. Y no deseo prohibiros ciertas acciones para contrariaros sino que deseo reformar todo lo que pueda para vuestro bien y mi éxito no depende sino de Allah y en El yo pongo mi confianza. Y a El suplico.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ، عِ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Fa-lammâ ÿâ-'a 'amrunâ ÿa-ʻalnâ ʻâli-yahâ sâfilahâ wa
'amṭarnâ ʻalay-hâ ḥiÿâ-ratam-min-siÿÿî-limmanḍûd
 Mu-sawwa-matan ʻinda Rabbik; wa mâ hiya
minaẕ-ẕâli-mîna bi-ba-ʻîd   Wa 'ilâ Mad-yana
'ajâhum Shu-ʻaybâ; q̇âla yâ q̇awmiʻ-buduL-Lâha mâ
lacummin 'ilâhin ġay-ruh. Wa lâ tanq̇uṣul-mikyâla
wal-mîzhâna 'innî 'arâ-cum-bi-jayrinw-wa 'innî 'ajâfu
ʻalay-cum ʻadhâba Yawmim-Muḥîṭ  Wa-yâ-q̇awmi
'awful-mikyâla wal-mî-zhâna bilq̇isṭi wa lâ tab-jasun-
nâsa 'ashyâ-'ahum wa lâ taʻ-zaw fil-'arḍi muf-sidîn
 Ba-q̇iyya-tuL-Lâhi jay-rul-lacum 'in-cuntum-
Mu'minîn! Wa mâ 'ana ʻalay-cum-bi Ḥafîẓ  Q̇âlû
yâ-Shu-ʻaybu 'aṣalâtuca ta'mu-ruca 'annatruca mâ
yaʻ-budu 'âbâ'unâ 'aw 'annaf-ʻala fî 'amwâ-linâ mâ
nashâ'? 'Innaca la-'antal-Ḥalîmur-Rashîd  Q̇âla
yâ-q̇awmi 'ara-'aytum 'in-cuntu ʻalâ Bayyi-natimmir-
Rabbî wa razhaq̇a-nî minhu rizhq̇an ḥasanâ? Wa mâ
'urîdu 'an 'ujâ-lifacum 'ilâ mâ 'anhâ-cum ʻanh. 'In
'urîdu 'il-lal-'iṣlâḥa masta-ṭaʻt; wa mâ taw-fîq̇î 'il-lâ
biL-Lâh. ʻAlayhi ta-wak-cal-tu wa 'ilayhi 'unîb 

وَيَٰقَوۡمِ لَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شِقَاقِيٓ أَن يُصِيبَكُم مِّثۡلُ مَآ أَصَابَ
قَوۡمَ نُوحٍ أَوۡ قَوۡمَ هُودٍ أَوۡ قَوۡمَ صَٰلِحٖۚ وَمَا قَوۡمُ لُوطٖ مِّنكُم
بِبَعِيدٖ (٨٩) وَٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِۚ إِنَّ رَبِّي
رَحِيمٞ وَدُودٞ (٩٠) قَالُواْ يَٰشُعَيۡبُ مَا نَفۡقَهُ كَثِيرٗا مِّمَّا تَقُولُ
وَإِنَّا لَنَرَىٰكَ فِينَا ضَعِيفٗاۖ وَلَوۡلَا رَهۡطُكَ لَرَجَمۡنَٰكَۖ وَمَآ أَنتَ
عَلَيۡنَا بِعَزِيزٖ (٩١) قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَهۡطِيٓ أَعَزُّ عَلَيۡكُم مِّنَ
ٱللَّهِ وَٱتَّخَذۡتُمُوهُ وَرَآءَكُمۡ ظِهۡرِيًّاۖ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعۡمَلُونَ
مُحِيطٞ (٩٢) وَيَٰقَوۡمِ ٱعۡمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمۡ إِنِّي عَٰمِلٞۖ
سَوۡفَ تَعۡلَمُونَ مَن يَأۡتِيهِ عَذَابٞ يُخۡزِيهِ وَمَنۡ هُوَ
كَٰذِبٞۖ وَٱرۡتَقِبُوٓاْ إِنِّي مَعَكُمۡ رَقِيبٞ (٩٣) وَلَمَّا جَآءَ
أَمۡرُنَا نَجَّيۡنَا شُعَيۡبٗا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَأَخَذَتِ
ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيۡحَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دِيَٰرِهِمۡ جَٰثِمِينَ (٩٤)
كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَآۗ أَلَا بُعۡدٗا لِّمَدۡيَنَ كَمَا بَعِدَتۡ ثَمُودُ (٩٥) وَلَقَدۡ
أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٍ (٩٦) إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ
وَمَلَإِيْهِۦ فَٱتَّبَعُوٓاْ أَمۡرَ فِرۡعَوۡنَۖ وَمَآ أَمۡرُ فِرۡعَوۡنَ بِرَشِيدٖ (٩٧)

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

89 ¡Oh pueblo mío! Que vuestra hostilidad contra mí no os conduzca a caer en los mismos castigos que recibieron el pueblo de Noé, el pueblo de Hūd o el pueblo de Saleh y el pueblo de Lot no está lejos de vosotros (el ejemplo del pueblo de Lot está reciente).

90 Implorad el perdón de vuestro Señor y después arrepentíos a El, porque mi Señor es Misericordioso y Amable."

91 Ellos dijeron: "¡Oh Chuaíb! Nosotros no comprendemos muy bien lo que tú dices y nosotros te consideramos que eres un débil entre nosotros y si no fuese por tu familia te habríamos lapidado y no podrías impedirnos."

92 El dijo: "¡Oh pueblo mío! ¿Es qué para vosotros, mi familia es más fuerte que Allah a quien volvéis vuestras espaldas, sin reservas? Mi Señor conoce todas vuestras acciones.

93 ¡Oh pueblo mío! Obrad a vuestra voluntad y yo también obro (a la mía). Muy pronto sabréis quien recibirá un castigo ignominioso y quien es el impostor. Esperad, que yo también espero con vosotros."

94 Y cuando llegó Nuestra Orden, Nosotros salvamos, por una misericordia de Nuestra parte, a Chuaíb y a los que creyeron con él. Y el grito terrible cogió a los injustos y a la mañana siguiente se encontraron muertos en sus casas,

95 como si nunca hubiesen prosperado allí. ¡Ah! ¡Que se alejen los de Madian, como se alejaron los de Tamud!

96 Nosotros enviamos a Moisés con milagros y autoridad manifiesta,

97 hacia el Faraón y sus notables. Pero ellos siguieron las órdenes del Faraón, siendo que la orden del Faraón era errónea.

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = عَ، عُ	
gi = عِ	
ca ,cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = ِ (كسرة)	
u = ُ (ضمة)	
a = َ (فتحة)	

'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa yâ-ḍawmi lâ yaÿrimanna-cum shiḍâ-ḍî 'any-
yuṣî-bacum-mizlu mâ 'aṣâ-ba ḍawma Nûḥin 'aw
ḍawma Hûdin 'aw ḍawma Ṣâliḥ; wa mâ ḍawmu
Lûṭim-mincum-bi-ba-ʻîd (89) Wastaġ-firû Rabba-cum
zumma tûbû 'ilayh; 'inna Rabbî Raḥîmunw-wadûd
(90) Ḍâlû yâ-Shu-ʻaybu mâ naf-ḍahu cazî-rammim-
mâ taḍûlu wa 'innâ lanarâca fînâ ḍa-ʻîfâ! Wa law lâ
rahṭuca laraÿam-nâk! Wa mâ 'anta ʻalay-nâ biʻazhîzh
(91) Ḍâla yâ-ḍawmi 'arah-ṭî 'a-ʻazhzhu ʻalay-cum-
minaL-Lâh? Watta-jadh-tumûhu warâ'acum ẕih-
riyyâ. 'Inna Rabbî bimâ ta-ʻmalûna Muḥîṭ (92) Wa yâ-
ḍawmiʻ-malû ʻalâ macâ-naticum 'innî ʻâmil; Sawfa
taʻlamûna many-ya'-tîhi ʻadhâbuny-yujzhîhi wa man
huwa câdhib! Warta-ḍibû 'innî maʻacum raḍîb (93)
Wa lammâ ÿâ-'a 'amrunâ naÿ-ÿaynâ Shu-ʻaybanw-
wal-la-dhîna 'âmanû ma-ʻa-hû bi-Raḥmatim-minnâ
wa 'ajadhatil-ladhîna ẕalamuṣ-Ṣay-ḥatu fa-'aṣbaḥû fî
di-yâri-him ÿâzimîna (94) Ca-'al-lam yaġ-naw fîhâ!
'Alâ buʻ-dal-li-Madyana camâ ba-ʻidat Zamûd (95)
Wa laḍad 'ar-salnâ Mûsâ bi-'Âyâ-tinâ wa sul-ṭânim-
mubîn (96) 'Ilâ Fir-ʻawna wa mala'ihî fattaba-ʻû 'amra
Fir-ʻawna, wa mâ 'amru Fir-ʻawna bi-Rashîd (97)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Ḍalḍalah

98 El irá a la delantera de su pueblo, el Día de la Resurrección, conduciéndolos al manantial (como el pastor conduce su rebaño a beber en la aguada) del Fuego. ¡Y que manantial más execrable!

99 Y serán perseguidos por la maldición en la vida presente y en el Día de la Resurrección. ¡Que don más terrible les darán!

100 Esta es una parte de la historia de las ciudades, que te relatamos (oh Muhammad). Algunas aún están presentes y otras han desaparecido.

101 Nosotros no fuimos injustos con ellas (con los habitantes), sino que ellas fueron injustas con ellas mismas. Sus divinidades, a las que ellos imploraban, fuera de Allah, no les sirvieron de nada cuando llegó la Orden de tu Señor, y sus divinidades no hicieron sino aumentar su perdición.

102 De esta manera castiga tu Señor, cuando castiga las ciudades que son injustas. Y es pues, un castigo doloroso y severo.

103 En esto hay una prueba evidente para aquel que tema el castigo de la vida futura. El día en que todas las gentes se reunirán y un día que todos lo verán.

104 Y no lo retardaremos sino hasta cierto término fijo.

105 Cuando llegue ese día, ninguna alma hablará sin Su Permiso. Entre ellos habrá el desgraciado y habrá el afortunado feliz.

106 Los desgraciados quedarán en el Fuego entre suspiros y lamentos

107 para permanecer eternamente en el Fuego, mientras que existan los cielos y la tierra, excepto si tu Señor no decide otra cosa porque tu Señor hace lo que desea.

108 En cuanto a los bienaventurados, estarán en el Paraíso, donde morarán mientras existan los cielos y la tierra a menos que tu Señor no decida otra cosa. Ese es un don que no se interrumpe jamás.

يَقْدُمُ قَوْمَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ ٱلنَّارَ ۖ وَبِئْسَ ٱلْوِرْدُ
ٱلْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾ وَأُتْبِعُوا۟ فِى هَـٰذِهِۦ لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۚ بِئْسَ
ٱلرِّفْدُ ٱلْمَرْفُودُ ﴿٩٩﴾ ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّهُۥ عَلَيْكَ ۖ
مِنْهَا قَآئِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾ وَمَا ظَلَمْنَـٰهُمْ وَلَـٰكِن ظَلَمُوٓا۟
أَنفُسَهُمْ ۖ فَمَآ أَغْنَتْ عَنْهُمْ ءَالِهَتُهُمُ ٱلَّتِى يَدْعُونَ مِن دُونِ
ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ لَّمَّا جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١٠١﴾
وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَآ أَخَذَ ٱلْقُرَىٰ وَهِىَ ظَـٰلِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخْذَهُۥٓ
أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ ٱلْـَٔاخِرَةِ ۚ
ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ ٱلنَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾ وَمَا
نُؤَخِّرُهُۥٓ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿١٠٤﴾ يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ
إِلَّا بِإِذْنِهِۦ ۚ فَمِنْهُمْ شَقِىٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ شَقُوا۟ فَفِى
ٱلنَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾ خَـٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ
ٱلسَّمَـٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ
﴿١٠٧﴾ ۞ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ سُعِدُوا۟ فَفِى ٱلْجَنَّةِ خَـٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ
ٱلسَّمَـٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ ۖ عَطَآءً غَيْرَ مَجْذُوذٍ ﴿١٠٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ◌ِ (كسرة)
u = ◌ُ (ضمة)
a = ◌َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Hûd

Yaq̇-dumu q̇aw-mahû Yawmal-Q̇i-yâmati fa-'awrada-
humun-Nâr; wa bi'sal-wirdul-maw-rûd (98) Wa 'utbi-
ʻû fî hâ-dhihî laʻnatanw-wa Yaw-mal-Q̇iyâmah;
bi'sar-rifdul-marfûd (99) DHâlica min 'ambâ-'ilq̇urâ
naq̇uṣ-ṣuhû ʻalay-ca min-hâ q̇â-'imunw-wa ḥaṣîd
(100) Wa mâ ẓalam-nâhum wa lâkin-ẓalamû 'anfusa-
hum famâ 'aġnat ʻanhum 'âlihatuhumul-latî yad-
ʻûna min-dûniL-Lâhi min-shay-'il-lammâ ÿâ'a 'amru
Rabbik; wa mâ zhâdûhum ġayra tat-bîb (101) Wa
Cadhâ-lica 'ajdhu Rabbica 'idhâ 'ajadhal-q̇urâ wa hi-
ya ẓâ-limah; 'inna 'ajdhahû 'alîmun-shadîd (102) 'Inna
fî dhâlica la-'Âyatal-liman jâfa ʻadhâ-bal-'Âgirah;
dhâlica Yawmum-maÿmû-ʻul-lahun-nâsu wa dhâlica
Yawmum-Mash-hûd (103) Wa mâ nu-'aj-giruhû 'il-lâ
li-'aÿalim-maʻdûd (104) Yawma ya'ti lâ tacal-lamu
nafsun 'il-lâ bi-'idhnih; fa-minhum sha-q̇iyyunw-
wa saʻîd (105) Fa-'ammal-ladhîna shaq̇û fa-finnâri
lahum fîhâ zhafîrunw-wa shahîq̇ (106) Jâli-dîna fîhâ
mâ dâmatis-samâ-wâtu wal-'arḍu 'il-lâ mâ shâ-'a
Rabbuk; 'inna Rabbaca Faʻ-ʻâlul-limâ yurîd (107)
۞ Wa 'ammal-ladhîna su-ʻidû fafil-Ÿannati jâli-
dîna fîhâ mâ dâ-matis-samâwâtu wal-'arḍu 'il-lâ
mâ shâ-'a Rabbuk; ʻaṭâ-'an ġayra maÿ-dhûdh (108)

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَٰٓؤُلَآءِ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ
ءَابَآؤُهُم مِّن قَبْلُ وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنقُوصٍ ١٠٩
وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ
سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ
١١٠ وَإِنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَٰلَهُمْ إِنَّهُۥ بِمَا يَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ١١١ فَٱسْتَقِمْ كَمَآ أُمِرْتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا۟
إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ١١٢ وَلَا تَرْكَنُوٓا۟ إِلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟
فَتَمَسَّكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ ثُمَّ
لَا تُنصَرُونَ ١١٣ وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ طَرَفَيِ ٱلنَّهَارِ وَزُلَفًا مِّنَ
ٱلَّيْلِ إِنَّ ٱلْحَسَنَٰتِ يُذْهِبْنَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ذَٰلِكَ ذِكْرَىٰ لِلذَّٰكِرِينَ
١١٤ وَٱصْبِرْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ١١٥ فَلَوْلَا
كَانَ مِنَ ٱلْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ أُو۟لُوا۟ بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْفَسَادِ
فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ أَنجَيْنَا مِنْهُمْ وَٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ
ظَلَمُوا۟ مَآ أُتْرِفُوا۟ فِيهِ وَكَانُوا۟ مُجْرِمِينَ ١١٦ وَمَا كَانَ
رَبُّكَ لِيُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ١١٧

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

109 No tengas dudas pues, respecto a lo que ellos adoran. No adoran sino lo que adoraban sus padres antes, y Nosotros les daremos su parte intacta sin que nada le falte.

110 Enviamos a Moisés el Libro y fue objeto de divergencias. Y si no hubiese sido por un decreto previo de tu Señor, todo se hubiera decidido entre ellos. Y ellos están en una duda y confusión acerca de él.

111 Y con seguridad tu Señor les retribuirá plenamente a todos, por sus obras. Pues El sabe muy bien todo lo que ellos hacen.

112 Continúa en el camino de la rectitud como te ha sido ordenado así como los que se han arrepentido contigo y no violéis (los preceptos de Allah), porque Allah ve todas vuestras acciones.

113 No os inclinéis hacia los injustos, porque el Fuego os tocará y no tenéis, fuera de Allah, otro protector y no seréis socorridos por nadie.

114 Y cumple la oración a las dos extremidades del día (todas las oraciones que son cinco) y en ciertas horas de la noche. Las buenas obras hacen disipar las malas. Esto es para hacer recordar a los que reflexionan.

115 Y sé constante porque Allah no deja que se pierda la recompensa de los bienhechores.

116 ¡Si hubiese existido, de las generaciones precedentes a vosotros, gentes virtuosas, que hubiesen prohibido la corrupción sobre la tierra! Pero no había sino un pequeño número que Nosotros salvamos, mientras que los injustos seguían un lujo exagerado y eran de los criminales.

117 Y tu Señor no es alguien que destruye injustamente las ciudades cuyos habitantes son reformadores.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Falâ tacu fî mir-yatim-mimmâ yaʻ-budu hâ-'u-lâ'. Mâ
yaʻ-budûna 'il-lâ ca-mâ yaʻ-budu 'âbâ-'u-hum-min-
q̇abl; wa 'innâ lamu-waffûhum naṣî-bahum ġayra
manq̇ûṣ (109) Wa laq̇ad 'âtay-nâ Mûsal-Kitâba faj-
tulifa fîh; wa law lâ Calimatun-sabaq̇at mir-Rabbica
la-q̇uḍi-ya baynahum; wa 'innahum lafî shakkim-
minhu murîb (110) Wa 'inna cul-lal-lammâ layu-waffi-
yannahum Rabbu-ca 'aʻ-mâ-lahum; 'innahû bimâ
yaʻ-malûna Jabîr (111) Fas-taq̇im camâ 'umirta wa man-
tâba ma-ʻaca wa lâ taṭ-ġaw; 'innahû bimâ taʻmalûna
Baṣîr (112) Wa lâ tar-canû 'ilal-ladhîna ẓalamû fata-
massacumun-Nâru, wa mâ la-cummin-dûniL-Lâhi
min 'aw-li-yâ'a zumma lâ tunṣa-rûn (113) Wa 'aq̇i-
miṣ-Ṣalâta ṭarafa-yin-nahâri wa ẓhulafamminal-
layl; 'innal-ḥasanâti yudhhibnas-sayyi-'ât; dhâlica
dhikrâ lidh-dhâ-kirîn (114) Waṣ-bir fa-'innaL-Lâha lâ
yuḍî-ʻu 'aÿral-Muḥsinîn (115) Fa-law lâ câna minal-
q̇urûni min-q̇ablicum 'Ulû baq̇iyya-tiny-yan-hawna
ʻanil-fasâdi fil-'arḍi 'il-lâ q̇alîlam-mimman 'an-ÿaynâ
minhum? Wattaba-ʻal-ladhîna ẓalamû mâ 'ut-rifû
fîhi wa cânû muÿ-rimîn (116) Wa mâ câna Rabbuca li-
yuhlical-q̇urâ bi-ẓulminw-wa 'ahluhâ muṣli-ḥûn (117)

118 Y si tu Señor quisiera habría hecho de las gentes una sola comunidad, pero no dejarían de estar en desacuerdo entre ellos,

119 excepto a quien tu Señor acordó Su misericordia. Es por eso, que los creó y la Palabra de tu Señor se cumplió: "Yo llenaré al Infierno de genios y de humanos, todos juntos."

120 Y todo lo que te relatamos a ti respecto a la historia de los mensajeros es para fortalecer tu corazón, y de ella (de la historia) te llegue la verdad y es una exhortación y una recordación para los creyentes.

121 Y di a los que no creen: "Obrad a vuestra voluntad. Nosotros también obramos (a la nuestra).

122 Y esperad. Nosotros también esperamos."

123 De Allah es lo arcano de los cielos y de la tierra y de El depende toda orden. Adórale pues, y pon en El tu confianza. Porque tu Señor no está inadvertido de lo que hacéis.

SURA 12

YŪSUF (JOSÉ)

111 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 1, 2, 3, y 7 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Alif, Lam, Ra. (A. L. R.) Tales son los versículos del Libro explícito (que difiere la verdad del error).

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ ٱلنَّاسَ أُمَّةً وَٰحِدَةً ۖ وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ
١١٨ إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ ۗ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ
لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ١١٩ وَكُلًّا نَّقُصُّ
عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِۦ فُؤَادَكَ ۚ وَجَآءَكَ فِى هَٰذِهِ
ٱلْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ١٢٠ وَقُل لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَٰمِلُونَ ١٢١ وَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنَّا مُنتَظِرُونَ
١٢٢ وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ ٱلْأَمْرُ كُلُّهُۥ
فَٱعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ١٢٣

سُورَةُ يُوسُفَ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓر ۚ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ١ إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا
لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ٢ نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ ٱلْقَصَصِ
بِمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ وَإِن كُنتَ مِن قَبْلِهِۦ
لَمِنَ ٱلْغَٰفِلِينَ ٣ إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّى رَأَيْتُ
أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِى سَٰجِدِينَ ٤

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

2 Nosotros hemos hecho descender un Corán árabe (en lengua árabe) con el fin que lo comprendáis.

3 Nosotros te relatamos la más hermosa historia, gracias a la revelación que te hacemos en este Corán, a pesar de que tú estabas antes entre los inadvertidos (a esos relatos).

4 Cuando José dijo a su padre: "¡Oh padre mío! He visto once estrellas y el sol y la luna que se postraban ante mí."

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - ځ
gi - ځ
ca, cu - ڭ
ki - ڭ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa law shâ-'a Rabbuca la-ÿa-‘alan-nâsa 'Um-matanw-
wâḥi-datanw-wa lâ yazhâ-lûna muj-talifîna (118) 'Il-lâ
mar-raḥima Rabbuk; wa lidhâlica jala-q̇a-hum; wa
tammat Calimatu Rabbica la'amla-'anna Ÿahan-nama
minal-ÿinnati wan-nâsi 'aÿma-‘în (119) Wa cul-lan-
naq̇uṣṣu ‘alayca min 'ambâ-'ir-rusuli mâ nuzabbitu
bihî fu-'âdak; wa ÿâ-'aca fî hâ-dhihil-Ḥaq̇q̇u wa maw-
‘iẓatunw-wa dhikrâ lil-Mu'-minîn (120) Wa q̇ul-lil-la-
dhîna lâ yu'minû-na‘-malû ‘alâ macânaticum; 'innâ
‘âmi-lûn (121) Wanta-ẓirû! 'innâ muntaẓirûn (122) Wa
liL-Lâhi ġaybus-samâwâti wal-'ardi wa 'ilayhi yur-
ÿa‘ul-'amru cul-luhû fa‘-bud-hu wa tawakcal ‘alayh;
wa mâ Rabbuca bi-ġâ-filin ‘am-mâ ta‘-malûn (123)

111 'Âyah — NO 12

YÛSUF

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Râ. Tilca 'Âyâ-tul-kitâbil-Mubîn (1) 'Innâ
'anzhal-nâhu Q̇ur'ânan ‘Ara-biyyal-la-‘al-lacum ta‘-
q̇ilûn (2) Naḥnu naq̇uṣṣu ‘alayca 'aḥsanal-q̇aṣaṣi bimâ
'awḥay-nâ 'ilayca hâdhal-Q̇ur'ân; wa 'in cunta min-
q̇ab-lihî laminal-ġâ-filîn (3) 'Idh q̇âla Yûsufu li-'abîhi
yâ-'abati 'innî ra-'aytu 'aḥada ‘ashara caw-cabanw-
wash-shamsa wal-q̇amara ra-'aytuhum lî sâÿidîn (4)

5 "¡Oh hijo mío!" le respondió, "No cuentes esta visión a tus hermanos, pues tramarían un complot contra ti, porque Satanás es un enemigo evidente de los hombres."

6 Así tu Señor te ha elegido y te enseñará la interpretación de los sueños y completará Sus gracias sobre ti y sobre la familia de Jacob, como lo hizo antes con tus padres Abraham e Isaac, porque tu Señor es Omnisciente y Sabio.

7 En verdad, José y sus hermanos, son signos para aquellos que interrogan (que buscan la verdad).

8 Cuando ellos dijeron: "José y su hermano (Benjamín) son más queridos de nuestro padre que nosotros, siendo que nosotros somos un grupo fuerte. Nuestro padre, ciertamente está en un error evidente.

9 Matad a José o alejadlo a alguna tierra (desconocida) a fin de que vuestro padre torne su rostro hacia nosotros (solamente) y después de esto (podréis) ser de las gentes virtuosas."

10 Uno de entre ellos dijo: "No matéis a José, pero arrojadlo al fondo de un pozo. Alguna caravana que pase lo recogerá, si es que estáis dispuestos a obrar."

قَالَ يَٰبُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَىٰٓ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا۟ لَكَ كَيْدًا
إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لِلْإِنسَٰنِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٥﴾ وَكَذَٰلِكَ يَجْتَبِيكَ
رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكَ
وَعَلَىٰٓ ءَالِ يَعْقُوبَ كَمَآ أَتَمَّهَا عَلَىٰٓ أَبَوَيْكَ مِن قَبْلُ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ
إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾ ۞ لَّقَدْ كَانَ فِى يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِۦٓ
ءَايَٰتٌ لِّلسَّآئِلِينَ ﴿٧﴾ إِذْ قَالُوا۟ لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰٓ
أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٨﴾ ٱقْتُلُوا۟
يُوسُفَ أَوِ ٱطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا۟ مِنۢ
بَعْدِهِۦ قَوْمًا صَٰلِحِينَ ﴿٩﴾ قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا۟ يُوسُفَ
وَأَلْقُوهُ فِى غَيَٰبَتِ ٱلْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ ٱلسَّيَّارَةِ إِن كُنتُمْ
فَٰعِلِينَ ﴿١٠﴾ قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَ۫نَّا عَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُۥ
لَنَٰصِحُونَ ﴿١١﴾ أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُۥ
لَحَٰفِظُونَ ﴿١٢﴾ قَالَ إِنِّى لَيَحْزُنُنِىٓ أَن تَذْهَبُوا۟ بِهِۦ وَأَخَافُ
أَن يَأْكُلَهُ ٱلذِّئْبُ وَأَنتُمْ عَنْهُ غَٰفِلُونَ ﴿١٣﴾ قَالُوا۟ لَئِنْ
أَكَلَهُ ٱلذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّآ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ ﴿١٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

11 Dijeron: "¡Oh padre nuestro! ¿Por qué no te fías de nosotros con respecto a José? No obstante, nosotros somos solícitos con él.

12 Envíalo con nosotros mañana, para que se divierta y juegue y nosotros seremos de él sus vigilantes."

13 El dijo: "Yo me entristeceré si lo lleváis y temo que algún lobo lo devore, mientras que estéis descuidados de él."

14 Dijeron: "Si el lobo lo devora, siendo que nosotros somos un grupo numeroso, seremos de los perdedores" (antes pereceríamos nosotros en su defensa).

q̇ = ق	d̦ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = (كسرة), u = (ضمة), a = (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

Q̇âla yâ-bu-nayya lâ taq̇-ṣuṣ ru'yâca ʻalâ 'ijwatica
fa-yakîdû laca caydâ! 'In-nash-shay-ṭâna lil-'insâni
ʻaduw-wum-mubîn (5) Wa cadhâ-lica yaÿta-bîca
Rabbuca wa yu-ʻal-limuca min ta'-wîlil-'aḥâdîzi wa
yutim-mu niʻ-matahû ʻalay-ca wa ʻalâ 'âli-Yaʻ-q̇ûba
camâ 'atammahâ ʻalâ 'aba-way-ca min-q̇ablu 'Ibrâ-
hîma wa 'Is-ḥâq̇! 'Inna Rabbaca ʻAlîmun Ḥakîm
(6) ۞ Laq̇ad câna fî Yû-sufa wa 'ij-watihî 'Âyâ-tul-
lissâ-'ilîn (7) 'Idh q̇âlû la-Yûsufu wa 'ajûhu 'aḥabbu
'ilâ 'abînâ minnâ wa naḥnu ʻuṣbah! 'Inna 'abâ-nâ
la-fî d̦alâlim-mubîn (8) 'Uq̇-tulû Yûsufa 'a-wiṭraḥû-
hu 'ard̦any-yajlu lacum waÿhu 'abî-cum wa tacû-nû
mim-baʻ-dihî q̇aw-man-ṣâliḥîn (9) Q̇âla q̇â-'ilum-
minhum lâ taq̇-tulû Yûsufa wa 'alq̇ûhu fî ġa-yâ-
batil-ÿubbi yaltaq̇iṭ-hu ba-ʻd̦us-say-yârati 'in-cuntum
fâ-ʻilîn (10) Q̇âlû yâ-'abâ-nâ mâ laca lâ ta'-mannâ
ʻalâ Yû-sufa wa 'innâ lahû lanâṣiḥûn (11) 'Ar-silhu
maʻanâ ġadany-yar-taʻ wa yal-ʻab wa 'innâ lahû la-
ḥâfiẓûn (12) Q̇âla 'innî la-yaḥzhunu-nî 'an-tadh-habû
bihî wa 'ajâfu 'any-ya'-culahudh-dhi'bu wa 'antum
ʻanhu ġâfi-lûn (13) Q̇âlû la-'in 'acala-hudhdhi'bu
wa naḥnu ʻuṣbatun 'in-nâ 'idhal-la-jâ-sirûn (14)

15 Y cuando lo llevaron con ellos, se pusieron de acuerdo para arrojarlo al fondo invisible del pozo. Nosotros le revelamos: "Algún día los informarás de este acto sin que ellos se den cuenta."

16 Y llegaron en la tarde donde su padre, llorando.

17 Y dijeron: "¡Oh padre nuestro! Nosotros fuimos a hacer una carrera y dejamos a José cerca de nuestros vestidos y el lobo lo devoró." Y, "Seguramente tú no nos creerás, aunque te digamos la verdad."

18 Y le llevaron su camisa manchada de sangre falsa. El dijo: "¿Os han sugerido algo, vuestros espíritus? ¡Bella paciencia! ¡Que Allah me ayude contra lo que vosotros relatáis!"

19 Entonces vino una caravana y enviaron al aguador que hizo descender su balde. Dijo: "¡Que buena noticia! ¡Este es un niño!" y lo envolvió como una mercancía (para venderlo) y Allah conoce todo lo que hacen.

20 Y lo vendieron por un precio miserable, por unos cuantos dirhem (dracmas) contados. Ellos lo consideraron como indeseable.

21 Y el que lo compró, era de Egipto y le dijo a su mujer: "Dále una generosa hospitalidad, puede ser que algún día nos sea útil y lo adoptemos como nuestro hijo." De esta manera establecimos a José en la tierra y le enseñamos la interpretación de los sueños. Pues Allah tiene un poder absoluto en Su Orden, pero la mayoría de las gentes no lo saben.

22 Y cuando llegó a la edad viril, le donamos prudencia y sabiduría y es así como recompensamos a los bienhechores.

فَلَمَّا ذَهَبُوا۟ بِهِۦ وَأَجْمَعُوٓا۟ أَن يَجْعَلُوهُ فِى غَيَٰبَتِ ٱلْجُبِّ ۚ وَأَوْحَيْنَآ
إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُم بِأَمْرِهِمْ هَٰذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾ وَجَآءُوٓ
أَبَاهُمْ عِشَآءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾ قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ
وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِندَ مَتَٰعِنَا فَأَكَلَهُ ٱلذِّئْبُ ۖ وَمَآ أَنتَ
بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَٰدِقِينَ ﴿١٧﴾ وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ
بِدَمٍ كَذِبٍ ۚ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ
وَٱللَّهُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾ وَجَآءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا۟
وَارِدَهُمْ فَأَدْلَىٰ دَلْوَهُۥ ۖ قَالَ يَٰبُشْرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٌ ۚ وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةً ۚ
وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾ وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍۭ بَخْسٍ
دَرَٰهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا۟ فِيهِ مِنَ ٱلزَّٰهِدِينَ ﴿٢٠﴾ وَقَالَ
ٱلَّذِى ٱشْتَرَىٰهُ مِن مِّصْرَ لِٱمْرَأَتِهِۦٓ أَكْرِمِى مَثْوَىٰهُ عَسَىٰٓ
أَن يَنفَعَنَآ أَوْ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا ۚ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِى
ٱلْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُۥ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ ۚ وَٱللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰٓ
أَمْرِهِۦ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾ وَلَمَّا بَلَغَ
أَشُدَّهُۥٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Fa-lammâ dhahabû bihî wa 'aÿma-ʻû 'any-yaÿ-ʻalûhu
fî ġa-yâbatil-ÿubb; wa 'aw-ḥaynâ 'ilayhi latu-nabbi-
'annahum-bi-'amrihim hâdhâ wa hum lâ yash-ʻurûn
(15) Wa ÿâ-'û 'abâhum ʻishâ-'any-yabcûn (16) Q̇âlû
yâ-'abâ-nâ 'innâ dhahab-nâ nasta-biq̇u wa tarak-nâ
Yûsufa ʻinda matâʻinâ fa-'acala-hudh-dhi'b, wa mâ
'anta bi-mu'minil-lanâ wa law cunnâ ṣâdiq̇în (17) Wa
ÿâ-'û ʻalâ q̇amîṣihî bidamin-cadhib. Q̇âla bal saw-
walat lacum 'anfusu-cum 'amrâ. Fa-ṣabrun-ÿamîl;
waL-Lâhul-Musta-ʻânu ʻalâ mâ taṣi-fûn (18) Wa ÿâ-
'at say-yâratun-fa-'arsalû wâri-dahum fa'adlâ dalwah.
Q̇âla yâbushrâ hâdhâ ġulâm! Wa 'asar-rûhu biḍâ-ʻah!
WaL-Lâhu ʻalîmum-bimâ yaʻ-malûn (19) Wa sha-
rawhu bizamanim-baj-sin-darâ-hima maʻ-dûdah; wa
cânû fîhi minazh-zhâhi-dîn (20) Wa q̇âlal-ladhish-
tarâhu mim-Miṣra limra-'atihî 'ak-rimî maz-wâhu ʻasâ
'any-yanfaʻanâ 'aw natta-gidhahû waladâ. Wa cadhâ-
lica makcannâ li-Yûsufa fil-'arḍi, wa linu-ʻal-lima-
hû min-ta'-wîlil-'aḥâdîz. WaL-Lâhu ġâ-libun ʻalâ
'amrihî wa lâ-kinna 'akza-rannâsi lâ yaʻ-lamûn (21)
Wa lammâ balaġa 'ashud-dahû 'âtay-nâhu ḥukmanw-
wa ʻilmâ; wa cadhâ-lica naÿzhil-Muḥ-sinîn (22)

وَرَٰوَدَتۡهُ ٱلَّتِي هُوَ فِي بَيۡتِهَا عَن نَّفۡسِهِۦ وَغَلَّقَتِ ٱلۡأَبۡوَٰبَ
وَقَالَتۡ هَيۡتَ لَكَۚ قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ رَبِّيٓ أَحۡسَنَ مَثۡوَايَۖ
إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٣ وَلَقَدۡ هَمَّتۡ بِهِۦۖ وَهَمَّ بِهَا
لَوۡلَآ أَن رَّءَا بُرۡهَٰنَ رَبِّهِۦۚ كَذَٰلِكَ لِنَصۡرِفَ عَنۡهُ ٱلسُّوٓءَ
وَٱلۡفَحۡشَآءَۚ إِنَّهُۥ مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُخۡلَصِينَ ٢٤ وَٱسۡتَبَقَا
ٱلۡبَابَ وَقَدَّتۡ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٖ وَأَلۡفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا ٱلۡبَابِۚ
قَالَتۡ مَا جَزَآءُ مَنۡ أَرَادَ بِأَهۡلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسۡجَنَ أَوۡ عَذَابٌ
أَلِيمٞ ٢٥ قَالَ هِيَ رَٰوَدَتۡنِي عَن نَّفۡسِيۚ وَشَهِدَ شَاهِدٞ مِّنۡ
أَهۡلِهَآ إِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن قُبُلٖ فَصَدَقَتۡ وَهُوَ مِنَ
ٱلۡكَٰذِبِينَ ٢٦ وَإِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٖ فَكَذَبَتۡ وَهُوَ
مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٢٧ فَلَمَّا رَءَا قَمِيصَهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٖ قَالَ إِنَّهُۥ
مِن كَيۡدِكُنَّۖ إِنَّ كَيۡدَكُنَّ عَظِيمٞ ٢٨ يُوسُفُ أَعۡرِضۡ عَنۡ
هَٰذَاۚ وَٱسۡتَغۡفِرِي لِذَنۢبِكِۖ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ ٱلۡخَاطِـِٔينَ
٢٩ ۞ وَقَالَ نِسۡوَةٞ فِي ٱلۡمَدِينَةِ ٱمۡرَأَتُ ٱلۡعَزِيزِ تُرَٰوِدُ فَتَىٰهَا
عَن نَّفۡسِهِۦۖ قَدۡ شَغَفَهَا حُبًّاۖ إِنَّا لَنَرَىٰهَا فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٣٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

23 Y aquella, en cuya casa estaba, trató de seducirlo y cerró bien las puertas y le dijo: "Estoy presta para ti." El dijo: "¡Que Allah me proteja! Tu marido es mi amo, y me ha dado una buena hospitalidad." En verdad los injustos no tienen éxito.

24 Y ella lo deseó y él la deseó, si no hubiese sido que él vio en esto una prueba de su Señor. Es así como lo alejamos del mal y el pecado. En verdad él era de Nuestros servidores fieles.

25 Los dos corrieron hacia la puerta y ella le desgarró su camisa por atrás y encontraron a su marido ante la puerta. Ella dijo: "¿Qué castigo merece quien desea hacer el mal a tu familia, sino la prisión o un castigo doloroso?"

26 El dijo: "Ella trató de seducirme." Un testigo de la familia de ella atestiguó: "Si su camisa está desgarrada por delante, entonces ella dice la verdad y él es de los mentirosos,

27 pero si su camisa esta desgarrada por detrás, ella es la mentirosa y él es de los verídicos."

28 Cuando (el marido) vio que la camisa estaba desgarrada por detrás, dijo: "Estos son vuestros ardides; vuestras mañas son enormes.

29 ¡José! Olvida esto. Y tú (su esposa) implora el perdón por tu delito, pues tú eres de los pecadores."

30 Y en la ciudad las mujeres decían: "La mujer de AlAziz (el Potente), trató de seducir a su siervo. El la ha hecho loca de amor. En verdad nosotros vemos que está en un error evidente."

ḍ	ق
ḍ	ض
ġ	غ
ṭ	ط
ṣ	ص
ÿ	ج
ḥ	ح
ja, ju	جَ، جُ
gi	جِ
ca, cu	كَ، كُ
ki	كِ
dh	ذ
ẕ	ظ
sh	ش
ʻ	ع
'	ء

Vocales Largas

î	ي
û	و
â	ا

Vocales cortas

i	(كسرة)
u	(ضمة)
a	(فتحة)

'aw	أَوْ
wa	وَ
'ay	أَيْ
yâ	يا

Wa râ-wadat-hul-latî huwa fî bay-tihâ ʻan-nafsi-hî
wa ġal-la-ḍatil-'abwâba wa ḍâlat hay-ta lak! Ḍâla ma-
ʻâdhaL-Lâhi 'innahû rabbî 'aḥsana maz-wây! 'Innahû
lâ yufliḥuẕ-ẕâli-mûn (23) Wa laḍad ham-mat bih; wa
hamma bihâ lawlâ 'arra-'â burhâna Rabbih; Cadhâ-
lica linaṣ-rifa ʻanhus-sû'a wal-faḥ-shâ'; 'innahû min
ʻibâdinal-Muj-laṣîn (24) Wasta-baḍal-bâba wa ḍaddat
ḍamî-ṣahû min-duburinw-wa 'alfa-yâ sayyidahâ
ladal-bâb. Ḍâlat mâ ÿazhâ-'u man 'arâda bi-'ahlica
sû-'an 'il-lâ 'any-yus-ÿana 'aw ʻadhâ-bun 'alîm (25)
Ḍâla hiya râ-wadatnî ʻan-nafsî wa shahida shâhidum-
min 'ahlihâ; 'in-câna ḍamî-ṣuhû ḍudda min-ḍubulin
faṣadaḍat wa huwa minalcâdhi-bîn (26) Wa 'in-câna
ḍamî-ṣuhû ḍudda min-duburin-facadhabat wa huwa
minaṣ-ṣâdi-ḍîn (27) Falammâ ra-'â ḍamîṣahû ḍudda
min-duburin-ḍâla 'innahû min-caydi-cunna! 'Inna
cayda-cunna ʻaẕîm (28) Yû-sufu 'aʻ-riḍ ʻan hâdhâ,
wastaġ-firî lidhambiki 'innaki cunti minal-jâṭi-'în
(29) ۞ Wa ḍâla nis-watun-fil-Madî-natimra-'atul-
ʻAẕhîẕhi turâwidu fatâhâ ʻan-nafsih; ḍad shaġafa-
hâ ḥubbâ; 'innâ lanarâ-hâ fî ḍalâlim-mubîn (30)

31 Cuando ella escuchó esas murmuraciones las invitó, y preparó para ellas un festín y dio a cada una de ellas un cuchillo y enseguida dijo: "¡Sale ante ellas (José)!" Cuando ellas le vieron se admiraron (de su belleza) y así descuidadas se cortaron las manos y dijeron: "¡Que Allah nos perdone! Este no es un ser humano sino un ángel noble."

32 Ella dijo: "He aquí, por quien me culpabas. Yo traté de seducirle, pero él se defendió firmemente. Y si no hace lo que le ordeno, será encarcelado y será de los humillados."

33 El dijo: "¡Señor mío! Prefiero la cárcel a lo que ellas me invitan y si Tú no me alejas de sus ardides, yo me inclinaré hacia ellas y seré de los ignorantes (que ignora los preceptos de Allah)."

34 Su Señor escuchó sus votos y alejó de él sus ardides, porque El es Oyente y Conocedor.

35 Después que vieron las pruebas de su inocencia, les pareció que debían encarcelarlo por cierto tiempo.

36 Entró a la cárcel junto con dos jóvenes. Uno de ellos dijo: "He visto (en sueño) que prensaba uvas." Y dijo el otro: "Yo he visto que llevaba pan sobre mi cabeza, y los pájaros comían de él." Dános la interpretación (de estos sueños), pues vemos que tú eres de los bienhechores."

37 Dijo (José): "Antes que llegue el alimento que os está atribuido, os informaré su interpretación. Esto hace parte de lo que mi Señor me ha enseñado. Yo he abandonado la religión de un pueblo que no cree en Allah y ellos niegan la vida futura,

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَـًٔا وَءَاتَتْ
كُلَّ وَٰحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ ٱخْرُجْ عَلَيْهِنَّ ۖ فَلَمَّا رَأَيْنَهُۥٓ أَكْبَرْنَهُۥ
وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا إِنْ هَٰذَآ إِلَّا مَلَكٌ
كَرِيمٌ ﴿٣١﴾ قَالَتْ فَذَٰلِكُنَّ ٱلَّذِى لُمْتُنَّنِى فِيهِ ۖ وَلَقَدْ رَٰوَدتُّهُۥ عَن
نَّفْسِهِۦ فَٱسْتَعْصَمَ ۖ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَآ ءَامُرُهُۥ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا
مِّنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ﴿٣٢﴾ قَالَ رَبِّ ٱلسِّجْنُ أَحَبُّ إِلَىَّ مِمَّا يَدْعُونَنِىٓ
إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّى كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ ٱلْجَٰهِلِينَ
﴿٣٣﴾ فَٱسْتَجَابَ لَهُۥ رَبُّهُۥ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ
ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾ ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا رَأَوُا۟ ٱلْءَايَٰتِ لَيَسْجُنُنَّهُۥ
حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾ وَدَخَلَ مَعَهُ ٱلسِّجْنَ فَتَيَانِ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَآ
إِنِّىٓ أَرَىٰنِىٓ أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ وَقَالَ ٱلْءَاخَرُ إِنِّىٓ أَرَىٰنِىٓ أَحْمِلُ فَوْقَ
رَأْسِى خُبْزًا تَأْكُلُ ٱلطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِۦٓ ۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ
ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾ قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِۦٓ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا
بِتَأْوِيلِهِۦ قَبْلَ أَن يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِى رَبِّىٓ ۚ إِنِّى تَرَكْتُ
مِلَّةَ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٣٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḳ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Falammâ sami-ʻat bimakrihinna 'ar-salat 'ilay-hinna
wa 'aʻ-tadat la-hunna muttaca-'anw-wa 'âtat cul-la
wâḥida-timmin-hunna sikkî-nanw-wa ḳâlatijruÿ
ʻalay-hinn. Fa-lammâ ra'aynahû 'akbar-nahû wa
ḳaṭṭaʻ-na 'aydiya-hunna wa ḳulna ḥâsha liL-Lâhi mâ
hâdhâ basharâ! 'In hâ-dhâ 'il-lâ malacun-carîm (31)
Ḳâlat fadhâ-licunnal-ladhî lum-tunnanî fîh! Wa laḳad
râwattu-hû ʻan-nafsihî fastaʻṣam! Wa la-'il-lam yaf-
ʻal mâ 'âmuru-hû la-yus-ÿananna wa la-yacû-nam-
minaṣ-ṣâġirîn (32) Ḳâla Rabbis-si-ÿnu 'aḥabbu 'i-layya
mimmâ yad-ʻûnanî 'ilayh; wa 'il-lâ taṣrif ʻannî cay-
da-hunna 'aṣbu 'ilayhinna wa 'acum-minal-ÿâ-hilîn
(33) Fasta-ÿâba lahû Rab-buhû faṣarafa ʻanhu cayda-
hunn; 'innahû Huwas-Samî-ʻul-ʻAlîm (34) Zumma
badâ lahum-mim-baʻdi mâ ra-'a-wul-'Âyâti la-yasÿu-
nunnahû ḥattâ ḥîn (35) Wa dajala ma-ʻahus-siÿna fata-
yân. Ḳâla 'aḥaduhu-mâ 'innî 'arâ-nî 'aʻ-ṣiru jamrâ. Wa
ḳâlal-'âjaru 'innî 'arâ-nî 'aḥmilu fawḳa ra'sî jub-zhan-
ta'culuṭ-ṭayru minh. Nabbi'-nâ bita'-wîlih; 'innâ narâca
minal-Muḥ-sinîn (36) Ḳâla lâ ya'-tî-cumâ ṭaʻâmun-
turzha-ḳâni-hî 'il-lâ nabba'-tucumâ bita'-wîlihî ḳabla
'any-ya'-tiya-cumâ; dhâli-cumâ mimmâ ʻal-la-manî
Rabbî. 'Innî taraktu mil-lata ḳawmil-lâyu'-mi-nûna
biL-Lâhi wa hum-bil-'Âgi-rati hum câfi-rûn (37)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Ḳalḳalah

وَٱتَّبَعۡتُ مِلَّةَ ءَابَآءِيٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَۚ مَا كَانَ
لَنَآ أَن نُّشۡرِكَ بِٱللَّهِ مِن شَيۡءٖۚ ذَٰلِكَ مِن فَضۡلِ ٱللَّهِ عَلَيۡنَا وَعَلَى
ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشۡكُرُونَ ٣٨ يَٰصَٰحِبَيِ
ٱلسِّجۡنِ ءَأَرۡبَابٞ مُّتَفَرِّقُونَ خَيۡرٌ أَمِ ٱللَّهُ ٱلۡوَٰحِدُ ٱلۡقَهَّارُ
٣٩ مَا تَعۡبُدُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ أَسۡمَآءٗ سَمَّيۡتُمُوهَآ أَنتُمۡ
وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلۡطَٰنٍۚ إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِ
أَمَرَ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلۡقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ
ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٤٠ يَٰصَٰحِبَيِ ٱلسِّجۡنِ أَمَّآ أَحَدُكُمَا
فَيَسۡقِي رَبَّهُۥ خَمۡرٗاۖ وَأَمَّا ٱلۡأٓخَرُ فَيُصۡلَبُ فَتَأۡكُلُ ٱلطَّيۡرُ
مِن رَّأۡسِهِۦۚ قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ ٱلَّذِي فِيهِ تَسۡتَفۡتِيَانِ ٤١ وَقَالَ لِلَّذِي
ظَنَّ أَنَّهُۥ نَاجٖ مِّنۡهُمَا ٱذۡكُرۡنِي عِندَ رَبِّكَ فَأَنسَىٰهُ
ٱلشَّيۡطَٰنُ ذِكۡرَ رَبِّهِۦ فَلَبِثَ فِي ٱلسِّجۡنِ بِضۡعَ سِنِينَ
٤٢ وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ إِنِّيٓ أَرَىٰ سَبۡعَ بَقَرَٰتٖ سِمَانٖ يَأۡكُلُهُنَّ
سَبۡعٌ عِجَافٞ وَسَبۡعَ سُنۢبُلَٰتٍ خُضۡرٖ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٖۖ
يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَأُ أَفۡتُونِي فِي رُءۡيَٰيَ إِن كُنتُمۡ لِلرُّءۡيَا تَعۡبُرُونَ ٤٣

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

38 y yo he seguido la religión de mis padres, Abraham, Isaac y Jacob. Y no debemos asociar nada a Allah. Esta es una gracia de Allah para nosotros y para toda la gente, pero la mayoría de la gente no son agradecidos.

39 ¡Oh mis dos compañeros de prisión! ¿Quién es mejor? ¿Señores dispersos y divididos, o Allah, Único, Supremo e Irresistible?

40 Vosotros no adoráis fuera de Allah, sino divinidades cuyos nombres vosotros mismos y vuestros padres habéis inventado a los cuales Allah no les ha dado ningún poder. El poder sólo pertenece a Allah. El ha ordenado que no adoréis sino a El. Esta es la religión recta (la religión monoteísta), pero la mayoría de las gentes no lo saben.

41 ¡Oh mis dos compañeros de prisión! "Uno de vosotros servirá el vino a su patrón (se trata del rey de Egipto), y en cuanto al otro será crucificado y los pájaros comerán de su cabeza. La orden está ya cumplida respecto a lo que vosotros me consultabais."

42 Y le dijo al que pensó que se salvaría de entre los dos: "Recuérdame ante tu patrón." Pero Satanás le hizo olvidar que recordara a José ante su patrón y así quedó en prisión (José) unos cuantos años.

43 Y el rey dijo: "He visto (en sueño) siete vacas gordas que devoraban siete vacas flacas y siete espigas verdes y otras tantas secas. ¡Oh notables! Dádme una explicación a mi visión, si en verdad sabéis interpretarla."

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wattabaʻ-tu Mil-lata 'âbâ-'î 'Ibrâ-hîma wa 'Isḥâq̇a
wa Yaʻ-q̇ûb; mâ câna lanâ 'an-nushrica biL-Lâhi
min shay'; dhâlica min-faḍ-liL-Lâhi ʻalay-nâ wa
ʻalan-nâsi wa lâkinna 'akza-rannâsi lâ yashcurûn
(38) Yâ-ṣâḥiba-yissiÿni 'a'arbâ-bum-mutafarri-q̇ûna
jayrun 'amiL-Lâ-hul-Wâḥi-dul-Q̇ah-hâr (39) Mâ taʻ-
budûna min-dûnihî 'il-lâ 'asmâ-'an-sammay-tumû-
hâ 'antum wa 'âbâ-'ucum-mâ 'anzhalaL-Lâhu bihâ
min-sulṭân; 'inil-Ḥukmu 'il-lâ liL-Lâh; 'amara 'al-lâ
taʻ-budû 'il-lâ 'iy-yâh; dhâlicad-Dînul-Q̇ayyimu wa
lâkinna 'akzaran-nâsi lâ yaʻlamûn (40) Yâ-ṣâḥiba-
yissiÿni 'am-mâ 'aḥadu-cumâ fa-yasq̇î rabbahû
jamrâ; wa 'am-mal-'âjaru fa-yuṣlabu fata'-culuṭ-ṭayru
mir-ra'sih. Q̇uḍi-yal-'amrul-ladhî fîhi tastaf-ti-yân
(41) Wa q̇âla lil-ladhî ẕanna 'annahû nâÿim-min-
humadh-curnî ʻinda rabbik. Fa-'ansâhush-Shay-ṭânu
dhikra rabbihî falabiza fis-siÿni biḍ-ʻa sinîn (42) Wa
q̇âlal-malicu 'innî 'arâ sab-ʻa baq̇arâtin simâniny-ya'-
culuhunna sab-ʻun ʻiÿâfunw-wa sab-ʻa sumbu-lâtin
juḍrinw-wa 'ujara yâbisât. Yâ-'ayyuhal-mala-'u 'af-
tûnî fî ru'-yâya 'in cuntum lir-ru'-yâ taʻ-burûn (43)

44 Dijeron: "Este es un conjunto de sueños y nosotros no sabemos interpretar los sueños."

45 Entonces el que había sido libertado y que después de algún tiempo se recordó (de José) dijo: "Yo os daré la interpretación. Enviádme pues (a buscarla)."

46 "¡Oh José el verídico! Explícanos lo que significan siete vacas gordas que devoran siete vacas flacas y siete espigas verdes y otras tantas secas, con el fin de que vuelva hacia las gentes y que lo sepan."

47 José dijo: "Vosotros sembraréis siete años consecutivos. Todo lo que cosechéis dejádlo en espigas, excepto lo poco que necesitaréis (para consumirlo).

48 Y después vendrán siete años de sequía, estériles, que consumirán todo lo que habíais reunido, salvo lo poco que reservaréis como semilla.

49 Después de esto vendrá un año en el cual las gentes serán socorridas (por las lluvias) y exprimiréis (las uvas y las olivas)."

50 Y el rey dijo: "¡Traédmelo!" Cuando el emisario llegó donde José, éste le dijo: "Vuelve donde tu amo y pregúntale: ¿Cuál es el motivo por el cual las mujeres se cortaron sus manos? Mi Señor conoce bien sus ardides."

قَالُوٓا۟ أَضْغَٰثُ أَحْلَٰمٍ ۖ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ ٱلْأَحْلَٰمِ بِعَٰلِمِينَ ﴿٤٤﴾
وَقَالَ ٱلَّذِى نَجَا مِنْهُمَا وَٱدَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا۠ أُنَبِّئُكُم بِتَأْوِيلِهِۦ
فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾ يُوسُفُ أَيُّهَا ٱلصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِى سَبْعِ بَقَرَٰتٍ
سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنۢبُلَٰتٍ خُضْرٍ
وَأُخَرَ يَابِسَٰتٍ لَّعَلِّىٓ أَرْجِعُ إِلَى ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾ قَالَ
تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدتُّمْ فَذَرُوهُ فِى سُنۢبُلِهِۦٓ إِلَّا
قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾ ثُمَّ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ
مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تُحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾ ثُمَّ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ
عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ ٱلنَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٤٩﴾ وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱئْتُونِى
بِهِۦ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُ ٱلرَّسُولُ قَالَ ٱرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسْـَٔلْهُ مَا بَالُ
ٱلنِّسْوَةِ ٱلَّٰتِى قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ ۚ إِنَّ رَبِّى بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾ قَالَ
مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَٰوَدتُّنَّ يُوسُفَ عَن نَّفْسِهِۦ ۚ قُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ
مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِن سُوٓءٍ ۚ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْـَٰٔنَ حَصْحَصَ
ٱلْحَقُّ أَنَا۠ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفْسِهِۦ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٥١﴾ ذَٰلِكَ
لِيَعْلَمَ أَنِّى لَمْ أَخُنْهُ بِٱلْغَيْبِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى كَيْدَ ٱلْخَآئِنِينَ ﴿٥٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

51 El rey dijo: "¿Qué es lo que os llevó a seducir a José?" Ellas dijeron: "¡Que Allah no lo permita! Nosotros no sabemos nada de malo contra él. La mujer de Al-Aziz dijo: "Ahora la verdad se manifiesta. Soy yo que traté de seducirlo y él es en verdad de los verídicos."

52 Esto es con el fin que sepa que yo no lo he traicionado en su ausencia y que Allah no guía el ardid de los traidores.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)
'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âlû 'aḍ-ġâzu 'aḥlâm; Wa mâ naḥnu bi-ta'wîlil-
'aḥlâmi bi-ʿâlimîn (44) Wa q̇âlal-ladhî naÿâ min-humâ
wadda-cara baʿ-da 'ummatin 'ana 'unabbi-'ucum-bi-
ta'wîlihî fa-'arsi-lûn (45) Yûsufu 'ayyu-haṣ-Ṣiddîq̇u
'aftinâ fî sab-ʿi baq̇arâtin simâ-niny-ya'culu-hunna
sab-ʿun ʿiÿâfunw-wa sab-ʿi sumbu-lâtin juḍ-rinw-wa
'ujara yâ-bisâtil-la-ʿal-lî 'arÿiʿu 'ilan-nâsi la-ʿal-lahum
yaʿlamûn (46) Q̇âla taẕhra-ʿûna sab-ʿa sinîna da-
'abâ; famâ ḥaṣattum fadharûhu fî sumbu-lihî 'il-lâ
q̇alîlam-mimmâ ta'culûn (47) Zumma ya'-tî mim-baʿdi
dhâlica sab-ʿun shidâ-duny-ya'culna mâ q̇addam-
tum lahunna 'il-lâ q̇alîlam-mimmâ tuḥṣinûn (48)
Zumma ya'-tî mim-baʿḍi dhâlica ʿâmun-fîhi yuġâ-
zunnâsu wa fîhi yaʿ-ṣirûn (49) Wa q̇âlal-malicu'-tûnî
bih. Falam-mâ ÿâ-'a-hurrasûlu q̇âlarÿiʿ 'ilâ rabbi-
ca fas-'alhu mâ bâlun-niswatil-lâtî q̇aṭṭaʿ-na 'aydi-
yahunn? 'Inna Rabbî bi-cay-di-hinna ʿAlîm (50) Q̇âla
mâ jaṭ-bucunna 'idh râ-wattunna Yûsufa 'an-nafsih?
Q̇ulna Ḥâsha liL-Lâhi mâ ʿalim-nâ ʿalayhi min sû'!
Q̇âla-timra-'atul-ʿAẕhîẕhil-'âna ḥaṣ-ḥaṣal-ḥaq̇q̇; 'ana
râwat-tuhû ʿan-naf-sihî wa 'innahû laminaṣ-Ṣâdiq̇în
(51) DHâlica li-yaʿ-lama 'annî lam 'ajun-hu bil-
ġay-bi wa 'annaL-Lâha lâ yahdî cay-daljâ-'inîn (52)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

۞ وَمَآ أُبَرِّئُ نَفۡسِيٓۚ إِنَّ ٱلنَّفۡسَ لَأَمَّارَةُۢ بِٱلسُّوٓءِ إِلَّا مَا رَحِمَ
رَبِّيٓۚ إِنَّ رَبِّي غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥٣ وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ ٱئۡتُونِي بِهِۦٓ أَسۡتَخۡلِصۡهُ
لِنَفۡسِيۖ فَلَمَّا كَلَّمَهُۥ قَالَ إِنَّكَ ٱلۡيَوۡمَ لَدَيۡنَا مَكِينٌ أَمِينٞ ٥٤ قَالَ
ٱجۡعَلۡنِي عَلَىٰ خَزَآئِنِ ٱلۡأَرۡضِۖ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٞ ٥٥ وَكَذَٰلِكَ
مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَتَبَوَّأُ مِنۡهَا حَيۡثُ يَشَآءُۚ نُصِيبُ
بِرَحۡمَتِنَا مَن نَّشَآءُۖ وَلَا نُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٥٦ وَلَأَجۡرُ
ٱلۡأٓخِرَةِ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ٥٧ وَجَآءَ إِخۡوَةُ
يُوسُفَ فَدَخَلُواْ عَلَيۡهِ فَعَرَفَهُمۡ وَهُمۡ لَهُۥ مُنكِرُونَ ٥٨ وَلَمَّا
جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمۡ قَالَ ٱئۡتُونِي بِأَخٖ لَّكُم مِّنۡ أَبِيكُمۡۚ أَلَا تَرَوۡنَ
أَنِّيٓ أُوفِي ٱلۡكَيۡلَ وَأَنَا۠ خَيۡرُ ٱلۡمُنزِلِينَ ٥٩ فَإِن لَّمۡ تَأۡتُونِي بِهِۦ فَلَا
كَيۡلَ لَكُمۡ عِندِي وَلَا تَقۡرَبُونِ ٦٠ قَالُواْ سَنُرَٰوِدُ عَنۡهُ أَبَاهُ
وَإِنَّا لَفَٰعِلُونَ ٦١ وَقَالَ لِفِتۡيَٰنِهِ ٱجۡعَلُواْ بِضَٰعَتَهُمۡ فِي رِحَالِهِمۡ
لَعَلَّهُمۡ يَعۡرِفُونَهَآ إِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمۡ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ
٦٢ فَلَمَّا رَجَعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيهِمۡ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مُنِعَ مِنَّا ٱلۡكَيۡلُ
فَأَرۡسِلۡ مَعَنَآ أَخَانَا نَكۡتَلۡ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ٦٣

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

53 Sin embargo, yo no me creo inocente, pues el alma es muy propensa al mal, salvo, a la cual mi Señor acuerda misericordia, porque mi Señor es Indulgente y Misericordioso."

54 El rey dijo: "¡Traédmelo! Yo me lo reservo para mí." Cuando él le habló le dijo: "Desde hoy estaréis cerca de nosotros en una posición de autoridad."

55 José le dijo: "Dáme (la administración) de los depósitos del territorio, yo soy un buen vigilante y conocedor."

56 De esta manera establecimos la autoridad de José en este territorio (en Egipto) y el poder para tomar posesión de la tierra que desee. Nosotros acordamos Nuestra misericordia a quien Nos plazca y no dejamos que pierdan su recompensa los bienhechores.

57 Y la recompensa de la vida futura es mejor para los que creen y que temen a Allah.

58 Y los hermanos de José vinieron y entraron donde él estaba. El los reconoció, pero ellos no lo reconocieron.

59 Y cuando él dio su provisión les dijo: "Traédme el hermano que tenéis de vuestro padre. ¿No veis que llené bien la medida y soy el mejor de los hospitalarios?

60 Y si no me lo traéis, no tendréis más provisiones aquí y no os aproximéis a mí."

61 Ellos dijeron: "Trataremos de convencer a su padre y en verdad lo haremos."

62 El dijo a sus sirvientes: "Meted sus mercancías (las mercancías que trocaron por el trigo) en sus sacos, puede ser que las reconozcan cuando retornen a sus familias y puede ser que vuelvan (hacia nosotros)."

63 Cuando volvieron donde su padre dijeron: "¡Oh padre nuestro! No nos medirán más granos (si no llevamos a nuestro hermano con nosotros). Envía pues, en nuestra compañía a nuestro hermano para que nos llenen las medidas (nos den provisiones) y nosotros lo cuidaremos muy bien."

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

۞ Wa mâ 'ubarri-'u nafsî; 'innan-nafsa la-'am-
mâratum-bis-sû-'i 'il-lâ mâ raḥima Rabbî; 'inna
Rabbî Ġafû-rur-Raḥîm (53) Wa q̇âlal-malicu'-tûnî
bihî 'astaj-liṣ-hu linaf-sî. Falammâ cal-lamahû q̇âla
'innacal-yawma laday-nâ makî-nun 'amîn (54) Q̇âlaÿ-
ʻalnî ʻalâ Jazhâ-'inil-'arḍ; 'innî ḥafîẓun ʻalîm (55) Wa
cadhâlica makcannâ li-Yûsufa fil-'arḍi yata-baw-
wa-'u min-hâ ḥayzu yashâ'. Nuṣîbu bi-Raḥ-matinâ
man-nashâ-'u wa lâ nuḍî-ʻu 'aÿral-Muḥ-sinîn (56)
Wa la-'aÿrul-'Âgirati jayrul-lil-la-dhîna 'âmanû wa
cânû yattaq̇ûn (57) Wa ÿâ-'a 'ijwatu Yûsufa fadajalû
ʻalayhi faʻarafahum wa hum lahû munkirûn (58) Wa
lammâ ÿahha-zha-hum bi-ÿahâ-zhihim q̇âla'-tûnî
bi'agil-lacum-min 'abîcum; 'alâ tarawna 'annî 'ûfil-
cayla wa 'ana jay-rul-munzhi-lîn (59) Fa-'il-lam ta'-
tûnî bihî falâ cayla lacum ʻindî wa lâ taq̇ra-bûn (60)
Q̇âlû sanu-râwidu ʻanhu 'abâhu wa 'innâ lafâʻilûn (61)
Wa q̇âla lifit-yânihiÿ-ʻalû biḍâ-ʻatahum fî riḥâ-lihim
laʻal-lahum yaʻ-rifû-nahâ 'idhanq̇a-labû 'ilâ 'ahlihim
laʻal-lahum yarÿi-ʻûn (62) Falammâ raÿa-ʻû 'ilâ
'abîhim q̇âlû yâ-'abânâ muni-ʻa minnal-caylu fa-'arsil
ma-ʻanâ 'ajâ-nâ nak-tal wa 'innâ lahû laḥâ-fiẓûn (63)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَآ أَمِنتُكُمْ عَلَىٰٓ أَخِيهِ مِن
قَبْلُ فَٱللَّهُ خَيْرٌ حَٰفِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٦٤﴾ وَلَمَّا فَتَحُوا۟
مَتَٰعَهُمْ وَجَدُوا۟ بِضَٰعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا
مَا نَبْغِى هَٰذِهِۦ بِضَٰعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ
أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿٦٥﴾ قَالَ لَنْ
أُرْسِلَهُۥ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ ٱللَّهِ لَتَأْتُنَّنِى بِهِۦٓ إِلَّآ
أَن يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّآ ءَاتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ
﴿٦٦﴾ وَقَالَ يَٰبَنِىَّ لَا تَدْخُلُوا۟ مِنۢ بَابٍ وَٰحِدٍ وَٱدْخُلُوا۟ مِنْ أَبْوَٰبٍ
مُّتَفَرِّقَةٍ وَمَآ أُغْنِى عَنكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا
لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾ وَلَمَّا
دَخَلُوا۟ مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُم مَّا كَانَ يُغْنِى عَنْهُم
مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِى نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَىٰهَا وَإِنَّهُۥ
لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَٰهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ
﴿٦٨﴾ وَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ
إِنِّىٓ أَنَا۠ أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

64 Jacob dijo: "¿Lo confiaré a vosotros como os confié a su hermano anteriormente? Pero Allah es el mejor guardia y El es el más Misericordioso de los misericordiosos."

65 Y cuando abrieron sus sacos encontraron que sus mercancías les fueron devueltas y dijeron: "¡Oh padre nuestro! ¿Qué más podemos desear? He aquí que nuestra mercancía nos ha sido devuelta y aprovisionaremos nuestra familia y cuidaremos de nuestro hermano y agregaremos la carga de un camello (por la provisión de su hermano) y ésta es fácil de lograrla."

66 Dijo: "No lo enviaré con vosotros hasta que no me deis un compromiso solemne, en el nombre de Allah, que me lo traeréis, salvo el caso que seáis cercados (que un obstáculo os impida)." Cuando ellos le dieron el compromiso, él dijo: "Allah es testigo de lo que decimos."

67 Y él dijo: "¡Oh hijos míos! No entréis todos por una sola puerta. Entrad por varias puertas separadas y yo no os puedo hacer nada contra los deseos de Allah. El poder no es sino de Allah. En El pongo mi confianza y que pongan su confianza (los que creen en Allah)."

68 Y cuando entraron como les aconsejó su padre, no les sirvió de nada el consejo de su padre contra los designios de Allah. Esto no era sino una precaución de Jacob que quiso cumplir y él estaba dotado de las ciencias que le habíamos enseñado, pero la mayoría de las gentes no lo saben.

69 Y cuando entraron a la presencia de José, éste retuvo a su hermano cerca de él y le dijo: "Yo soy tu hermano. No te aflijas por lo que ellos hicieron."

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca, cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z̤ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âla hal 'â-manucum ʻalayhi 'il-lâ camâ 'amintucum
ʻalâ 'agîhi min-q̇abl? FaL-Lâhu jay-run ḥâfiz̤â, wa
Huwa 'Arḥamur-râḥimîn (64) Wa lammâ fataḥû
matâ-ʻahum waÿadû biḍâ-ʻatahum ruddat 'ilayhim.
Q̇âlû yâ-'abânâ mâ nabġî? Hâ-dhihî biḍâ-ʻatunâ
ruddat 'ilaynâ; wa namîru 'ahlanâ wa naḥfaz̤u 'ajâ-
nâ wa naz̤hdâdu cayla ba-ʻîr. DHâlica caylunу-
yasîr (65) Q̇âla lan 'ur-silahû maʻacum ḥattâ tu'tûni
mawziq̇am-minaL-Lâhi lata'-tunna-nî bihî 'il-lâ
'any-yuḥâṭa bicum. Falammâ 'âtaw-hu mawziq̇a-hum
q̇âlaL-Lâhu ʻalâ mâ naq̇ûlu Wakîl (66) Wa q̇âla yâ-
ba-niyya lâ tad-julû mim-bâbinw-wâḥidinw-wad-julû
min 'abwâbim-muta-farriq̇ah. Wa mâ 'uġnî ʻancum-
minaL-Lâhi min shay'; 'inil-ḥukmu 'il-lâ liL-Lâh;
ʻalayhi ta-wak-calt; wa ʻalayhi falyata-wak-calil-
Muta-wakkilûn (67) Wa lammâ dajalû min ḥayzu
'amarahum 'abûhum; mâ câna yuġnî ʻanhum-mina-
L-Lâhi min-shay-'in 'il-lâ ḥâÿatan-fî nafsi Yaʻ-q̇ûba
q̇aḍâhâ. Wa 'innahû ladhû ʻilmil-limâ ʻal-lam-nâhu
wa lâkinna 'akzaran-nâsi lâ yaʻlamûn (68) Wa lammâ
da-jalû ʻalâ Yûsufa 'â-wâ 'ilayhi 'ajâhu q̇âla 'innî
'ana 'ajûca falâ tabta-'is bimâ cânû yaʻ-malûn (69)

70 Cuando les suministró sus provisiones, puso la copa en el saco de su hermano; enseguida, un vocero les gritó: "¡Vosotros! ¡Los de la caravana! ¡Vosotros sois ladrones!"

71 Ellos se retornaron, diciendo: "¿Qué habéis perdido?"

72 Ellos respondieron: "Buscamos la gran copa del rey y quien la traiga le daremos una carga de camello y yo soy el garante."

73 Ellos dijeron: "¡Por Allah! Vosotros bien sabéis que no hemos venido para sembrar la corrupción sobre la tierra y nosotros no somos ladrones."

74 Dijeron: "¿Cuál será su pena si vosotros sois mentirosos?"

75 Ellos dijeron: "Su pena será, para el que se encuentre en su saco la copa, entregarse (como esclavo). Es así como nosotros castigamos a los malhechores."

76 José comenzó a registrar los sacos de los otros antes de registrar el saco de su hermano (Benjamín) y enseguida sacó la copa del saco de su hermano. Nosotros inspiramos a José esta estratagema, porque (de lo contrario) no podría tomar a su hermano de acuerdo a las leyes del rey, salvo si Allah lo hubiese querido. Nosotros elevamos el rango a quien Nos plazca y por sobre todo sabio, hay un Sabio (superior: Allah).

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ ٱلسِّقَايَةَ فِى رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ
أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا ٱلْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَـٰرِقُونَ ﴿٧٠﴾ قَالُوا۟ وَأَقْبَلُوا۟
عَلَيْهِم مَّاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧١﴾ قَالُوا۟ نَفْقِدُ صُوَاعَ ٱلْمَلِكِ
وَلِمَن جَآءَ بِهِۦ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا۠ بِهِۦ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾ قَالُوا۟ تَٱللَّهِ
لَقَدْ عَلِمْتُم مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَـٰرِقِينَ
﴿٧٣﴾ قَالُوا۟ فَمَا جَزَٰٓؤُهُۥٓ إِن كُنتُمْ كَـٰذِبِينَ ﴿٧٤﴾ قَالُوا۟ جَزَٰٓؤُهُۥ
مَن وُجِدَ فِى رَحْلِهِۦ فَهُوَ جَزَٰٓؤُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّـٰلِمِينَ
﴿٧٥﴾ فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَآءِ أَخِيهِ ثُمَّ ٱسْتَخْرَجَهَا مِن
وِعَآءِ أَخِيهِ ۚ كَذَٰلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ ۖ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ
فِى دِينِ ٱلْمَلِكِ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ نَرْفَعُ دَرَجَـٰتٍ مَّن نَّشَآءُ ۗ
وَفَوْقَ كُلِّ ذِى عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾ ۞ قَالُوٓا۟ إِن يَسْرِقْ
فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُۥ مِن قَبْلُ ۚ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِى نَفْسِهِۦ
وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ ۚ قَالَ أَنتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا ۖ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾ قَالُوا۟ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْعَزِيزُ إِنَّ لَهُۥٓ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا
فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُۥٓ ۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

الحزب ٢٥

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

77 Ellos dijeron: "Si él ha robado, antes que él, su hermano robó." José mantuvo en secreto su pensamiento y no se los reveló, diciendo para sí mismo: "Vuestra posición es aún peor y Allah sabe mejor acerca de lo que vosotros decís."

78 Ellos dijeron: "¡Oh poderoso! Su padre es muy viejo. Toma uno de nosotros en su lugar. Nosotros vemos que eres de los caritativos."

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Falammâ ÿahha-zhahum-biÿahâzhi-him ÿa-ʻalas-
siq̇â-yata fî raḥli 'agîhi zumma 'adhdhana Mu-
'adhdhinun 'ayya-tuhal-ʻîru 'innacum lasâ-ri-q̇ûn
(70) Q̇âlû wa 'aq̇balû ʻalayhim-mâdhâ taf-q̇idûn (71)
Q̇âlû naf-q̇idu ṣuwâ-ʻalmaliki wa liman-ÿâ-'a bihî
ḥimlu ba-ʻîrinw-wa 'ana bihî zha-ʻîm (72) Q̇âlû ta-
L-Lâhi laq̇ad ʻalimtum-mâ ÿi'nâ linufsida fil-'arḍi
wa mâ cunnâ sâri-q̇în (73) Q̇âlû famâ ÿazhâ-'uhû
'in-cuntum câdhibîn (74) Q̇âlû ÿazhâ'u-hû manw-
wu-ÿida fî raḥlihî fahuwa ÿazhâ-'uh. Cadhâlica
naÿzhiẕ-ẕâlimîn (75) Fabada-'a bi-'aw-ʻiyatihim q̇abla
wi-ʻâ-'i 'agîhi zummastaj-raÿahâ minw-wi-ʻâ-'i 'agîh.
Cadhâlica kid-nâ li-Yûsuf. Mâ câna liya'-judha 'ajâhu
fî dînil-maliki 'il-lâ 'any-yashâ-'aL-Lâh. Narfa-ʻu
dara-ÿâtim-man-nashâ', wa fawq̇a cul-li dhî-ʻilmin
ʻAlîm (76) ۞ Q̇âlû 'iny-yas-riq̇ faq̇ad saraq̇a 'ajul-lahû
min-q̇abl. Fa-'asarra-hâ Yûsufu fî nafsihî wa lam
yubdi-hâ lahum. Q̇âla 'antum sharrum-macânâ; wa-
L-Lâhu 'aʻ-lamu bimâ taṣi-fûn (77) Q̇âlû yâ-'ayyu-hal-
ʻAzhîzhu 'inna la-hû 'aban-shayjan-cabîran-fajudh
'aḥadanâ macânah; 'innâ narâca minal-Muḥsi-nîn (78)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafĝîm | Q̇alq̇alah

قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ أَن نَّأْخُذَ إِلَّا مَن وَجَدْنَا مَتَٰعَنَا عِندَهُۥٓ إِنَّآ
إِذًا لَّظَٰلِمُونَ ﴿٧٩﴾ فَلَمَّا ٱسْتَيْـَٔسُوا۟ مِنْهُ خَلَصُوا۟ نَجِيًّا ۖ
قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُم
مَّوْثِقًا مِّنَ ٱللَّهِ وَمِن قَبْلُ مَا فَرَّطتُمْ فِى يُوسُفَ ۖ فَلَنْ أَبْرَحَ
ٱلْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِىٓ أَبِىٓ أَوْ يَحْكُمَ ٱللَّهُ لِى ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ
﴿٨٠﴾ ٱرْجِعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَبِيكُمْ فَقُولُوا۟ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّ ٱبْنَكَ سَرَقَ
وَمَا شَهِدْنَآ إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَٰفِظِينَ
﴿٨١﴾ وَسْـَٔلِ ٱلْقَرْيَةَ ٱلَّتِى كُنَّا فِيهَا وَٱلْعِيرَ ٱلَّتِىٓ أَقْبَلْنَا فِيهَا ۖ
وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿٨٢﴾ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ
فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِيَنِى بِهِمْ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُۥ هُوَ
ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾ وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰٓأَسَفَىٰ عَلَىٰ
يُوسُفَ وَٱبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ ٱلْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾
قَالُوا۟ تَٱللَّهِ تَفْتَؤُا۟ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا
أَوْ تَكُونَ مِنَ ٱلْهَٰلِكِينَ ﴿٨٥﴾ قَالَ إِنَّمَآ أَشْكُوا۟ بَثِّى
وَحُزْنِىٓ إِلَى ٱللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

79 El dijo: "¡Que Allah no nos permita tomar otro que aquel donde encontramos lo que es nuestro, porque seríamos de los injustos!"

80 Cuando perdieron su esperanza, se consultaron entre ellos en secreto. El mayor de ellos dijo: "¿No sabéis que hicimos a vuestro padre un compromiso solemne en el nombre de Allah y que anteriormente habíamos faltado (nuestro compromiso), respecto a José? Yo no me alejaré de esta tierra, hasta que mi padre me lo permita y que Allah juzgue en mi favor y El es el mejor de todos los jueces."

81 Volved hacia vuestro padre y decidle: "¡Oh padre nuestro! Tu hijo ha robado y nosotros atestiguamos lo que sabemos y no estábamos al corriente de lo desconocido (si hubiésemos sabido no habríamos llevado a Benjamín con nosotros).

82 Pregunta (sobre lo ocurrido) en la ciudad en que estábamos, así como a la caravana con la cual hemos llegado y nosotros decimos la verdad."

83 Jacob dijo: "¡Vuestras almas tal vez os han inspirado de hacer algo! ¡Bella paciencia! Puede ser que Allah me devuelva mis hijos, porque El es Omnisciente y Sabio."

84 Y se separó de ellos y exclamó: "¡Que pena más grande tengo por José!" Y sus ojos se emblanquecieron de tristeza y aflicción.

85 Ellos dijeron: "¡Por Allah ! No dejaréis de recordarte de José hasta que te agotes o hasta que seas de los muertos."

86 El dijo: "Yo me quejo a Allah de mi dolor y de mi pena y yo sé de la Parte de Allah, lo que vosotros no sabéis."

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
Yûsuf
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âla ma-ʻâdhaL-Lâhi 'anna'judha 'il-lâ manw-waÿad-
nâ matâ-ʻanâ ʻinda-hû 'innâ 'idhal-la-ẓâli-mûn (79)
Falammas-tay-'asû minhu jalaṣû na-ÿiyyâ. Q̇âla
cabîru-hum 'alam taʻlamû 'anna 'abâ-cum q̇ad 'ajadha
ʻalay-cum-maw-ziq̇am-minaL-Lâhi wa min-q̇ablu
mâ farraṭ-tum fî Yûsuf? Falan 'abra-ḥal-'arḍa ḥattâ
ya'-dhana lî 'abî 'aw yaḥcumaL-Lâhu lî; wa huwa jay-
rul-ḥâki-mîn (80) 'Irÿi-ʻû 'ilâ 'abî-cum faq̇ûlû yâ-'abâ-
nâ 'innab-naca saraq̇! Wa mâ shahid-nâ 'il-lâ bimâ
ʻalimnâ wa mâ cunnâ lil-ġaybi ḥâ-fi-ẓîn (81) Was-'alil-
q̇ar-yatal-latî cunnâ fî-hâ wal-ʻîral-latî 'aq̇balnâ fîhâ,
wa 'innâ laṣâ-diq̇ûn (82) Q̇âla bal sawwa-lat lacum
'anfusu-cum 'amrâ. Fa-ṣabrun-ÿamîl. ʻAsaL-Lâhu
'any-ya'-tiyanî bihim ÿamî-ʻâ. 'Inna-Hû Huwal-
ʻAlîmul-Ḥakîm (83) Wa ta-wal-lâ ʻanhum wa q̇âla yâ-
'asafâ ʻalâ Yû-sufa wabyaḍ-ḍat ʻay-nâhu minal-ḥuẓhni
fahuwa caẓîm (84) Q̇âlû taL-Lâhi tafta-'u tadhcuru
Yûsufa ḥattâ tacûna ḥaraḍan 'aw tacûna minalhâ-
likîn (85) Q̇âla 'innamâ 'ashcû bazzî wa ḥuẓhnî 'ila-
L-Lâhi wa 'aʻlamu minaL-Lâhi mâ lâ taʻlamûn (86)

87 "¡Oh hijos míos! Id a informaros de José y su hermano. No perdáis la esperanza de la misericordia de Allah, que no pierden la esperanza de la misericordia de Allah sino los infieles."

88 Cuando entraron a la presencia de José, dijeron: "¡Oh poderoso! La miseria nos ha llegado a nosotros y a nuestras familias y hemos traído una mercancía de poco valor. Dános pues, una medida llena (por esta mercancía) y háznos caridad, porque Allah recompensa a los caritativos."

89 El dijo: "¿Sabéis lo que habéis hecho de José y de su hermano cuando erais ignorantes (injustos)?"

90 Ellos dijeron: "¿Es qué eres tú José?" El dijo: "Yo soy José y éste es mi hermano. Ciertamente Allah nos ha favorecido. Quien teme a Allah y tiene paciencia, con seguridad que Allah no hace perder la recompensa de los bienhechores."

91 Dijeron: "¡Por Allah! Realmente Allah te ha preferido a nosotros, pues nosotros habíamos pecado."

92 El dijo: "No temáis ningún reproche contra vosotros hoy. Que Allah os perdone y El es el más Misericordioso de los misericordiosos.

يَٰبَنِيَّ ٱذۡهَبُواْ فَتَحَسَّسُواْ مِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَاْيۡـَٔسُواْ
مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ لَا يَاْيۡـَٔسُ مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ
٨٧ فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَيۡهِ قَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهۡلَنَا ٱلضُّرُّ
وَجِئۡنَا بِبِضَٰعَةٖ مُّزۡجَىٰةٖ فَأَوۡفِ لَنَا ٱلۡكَيۡلَ وَتَصَدَّقۡ عَلَيۡنَآۖ
إِنَّ ٱللَّهَ يَجۡزِي ٱلۡمُتَصَدِّقِينَ ٨٨ قَالَ هَلۡ عَلِمۡتُم مَّا فَعَلۡتُم
بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذۡ أَنتُمۡ جَٰهِلُونَ ٨٩ قَالُوٓاْ أَءِنَّكَ
لَأَنتَ يُوسُفُۖ قَالَ أَنَا۠ يُوسُفُ وَهَٰذَآ أَخِيۖ قَدۡ مَنَّ ٱللَّهُ
عَلَيۡنَآۖ إِنَّهُۥ مَن يَتَّقِ وَيَصۡبِرۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ
ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٩٠ قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدۡ ءَاثَرَكَ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا
وَإِن كُنَّا لَخَٰطِـِٔينَ ٩١ قَالَ لَا تَثۡرِيبَ عَلَيۡكُمُ
ٱلۡيَوۡمَۖ يَغۡفِرُ ٱللَّهُ لَكُمۡۖ وَهُوَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ٩٢
ٱذۡهَبُواْ بِقَمِيصِي هَٰذَا فَأَلۡقُوهُ عَلَىٰ وَجۡهِ أَبِي يَأۡتِ بَصِيرٗا
وَأۡتُونِي بِأَهۡلِكُمۡ أَجۡمَعِينَ ٩٣ وَلَمَّا فَصَلَتِ
ٱلۡعِيرُ قَالَ أَبُوهُمۡ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَۖ لَوۡلَآ أَن
تُفَنِّدُونِ ٩٤ قَالُواْ تَٱللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَٰلِكَ ٱلۡقَدِيمِ ٩٥

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

93 Llevad esta túnica y cubrid con ella el rostro de mi padre, recobrará su vista y traed toda vuestra familia (a mi lado)."

94 Cuando la caravana atravesó la frontera (de Canaán) su padre dijo: "Siento el olor de José, aunque digas que yo chocheo."

95 Dijeron: "¡Por Allah! ¿Todavía sigues con tu antiguo extravío?"

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yâ-ba-niyyadh-habû fataḥassa-sû miny-Yûsufa wa
'agîhi wa lâ tay-'asû mir-Raw-ḥiL-Lâh; 'in-nahû lâ
yay'asu mir-Raw-ḥiL-Lâhi 'il-lalq̇awmul-Câfi-rûn
(87) Falammâ dajalû ʻalayhi q̇âlû yâ-'ayyuhal-ʻAẕhî-
ẕhu massanâ wa 'ahlanaḍ-ḍurru wa ÿi'-nâ bi-biḍâ-
ʻatim-muẕh-ÿâtin fa-'awfi lanal-cayla wa taṣaddaq̇
ʻalaynâ; 'innaL-Lâha yaÿẕhil-Muta-ṣaddiq̇în (88)
Q̇âla hal ʻalimtum-mâ faʻaltum-bi-Yûsufa wa 'agî-
hi 'idh 'antum ÿâhi-lûn (89) Q̇âlû 'a-'innaca la-'anta
Yûsuf? Q̇âla 'ana Yûsufu wa hâdhâ 'agî; q̇ad manna-
L-Lâhu ʻalay-nâ. 'Inna-hû many-yattaq̇i wa yaṣbir
fa-'innaL-Lâha lâ yuḍî-ʻu 'aÿral-Muḥsinîn (90) Q̇âlû
taL-Lâhi laq̇ad 'âzaracaL-Lâhu ʻalay-nâ wa 'in-
cunnâ la-jâṭi-'în (91) Q̇âla lâ taz-rîba ʻalay-cumul-
yawm. Yaġfi-ruL-Lâhu lacum wa Huwa 'Arḥamur-
râḥimîn (92) 'Idhhabû bi-q̇amîṣî hâdhâ fa-'alq̇ûhu
ʻalâ waÿhi 'abî ya'ti baṣîrâ. Wa'tûnî bi'ahlicum
'aÿma-ʻîn (93) Wa lammâ faṣalatil-ʻîru q̇âla 'abûhum
'innî la-'aÿidu rîḥa Yûsufa law lâ 'an tufanni-dûn
(94) Q̇âlû taL-Lâhi 'innaca lafî ḍalâ-lical-q̇adîm (95)

فَلَمَّآ أَن جَآءَ ٱلْبَشِيرُ أَلْقَىٰهُ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ فَٱرْتَدَّ بَصِيرًا ۖ قَالَ
أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾ قَالُوا۟
يَـٰٓأَبَانَا ٱسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَآ إِنَّا كُنَّا خَـٰطِـِٔينَ ﴿٩٧﴾ قَالَ سَوْفَ
أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّىٓ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾ فَلَمَّا
دَخَلُوا۟ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ٱدْخُلُوا۟ مِصْرَ
إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ ﴿٩٩﴾ وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى ٱلْعَرْشِ وَخَرُّوا۟
لَهُۥ سُجَّدًا ۖ وَقَالَ يَـٰٓأَبَتِ هَـٰذَا تَأْوِيلُ رُءْيَـٰىَ مِن قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا
رَبِّى حَقًّا ۖ وَقَدْ أَحْسَنَ بِىٓ إِذْ أَخْرَجَنِى مِنَ ٱلسِّجْنِ وَجَآءَ بِكُم
مِّنَ ٱلْبَدْوِ مِنۢ بَعْدِ أَن نَّزَغَ ٱلشَّيْطَـٰنُ بَيْنِى وَبَيْنَ إِخْوَتِىٓ ۚ إِنَّ
رَبِّى لَطِيفٌ لِّمَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾ ۞ رَبِّ
قَدْ ءَاتَيْتَنِى مِنَ ٱلْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِى مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ ۚ فَاطِرَ
ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَنتَ وَلِىِّۦ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ تَوَفَّنِى
مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِى بِٱلصَّـٰلِحِينَ ﴿١٠١﴾ ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ
نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۖ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوٓا۟ أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ
﴿١٠٢﴾ وَمَآ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

96 Cuando llegó el que traía la buena nueva, cubrió el rostro (de Jacob con la túnica) e inmediatamente recobró su vista y dijo: "¿No os había dicho que yo sé de Allah lo que vosotros no sabéis?"

97 Ellos dijeron: "¡Oh padre nuestro! Implora para nosotros el perdón por nuestros pecados, porque nosotros hemos pecado."

98 El dijo: "Yo imploraré para vosotros el perdón de mi Señor, porque El es Indulgente y Misericordioso."

99 Cuando entraron a la presencia de José, éste acogió a sus padres y dijo: "Entrad en Egipto si Allah quiere, con toda seguridad."

100 Y elevó a sus padres sobre el trono y todos cayeron en prosternación ante ellos y él dijo: "¡Oh padre mío! Esta es la interpretación de mi sueño. Allah lo ha hecho una realidad. Ciertamente que El me hizo el bien cuando me sacó de la prisión y os ha traído del desierto, después que Satanás suscitó la discordia entre yo y mis hermanos. Mi Señor es Bondadoso para quien El quiere, pues El es Omnisciente y Sabio.

101 ¡Señor mío! Tú me has dado poder y me has enseñado la interpretación de los sueños. Has creado los cielos y la tierra. Tú eres mi Protector en este mundo y en el otro. Házme morir sumiso a Ti y reúneme con los virtuosos."

102 Estos son los relatos del arcano, que Nosotros te revelamos y tú no estabas con ellos cuando concertaron para complotar.

103 Y la mayoría de la gente son incrédulos, a pesar de tu ardiente deseo (que sean fieles).

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
Yûsuf ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Falammâ 'an-ÿâ-'albashîru 'alq̇âhu ʻalâ waÿ-hihî
far-tadda baṣîrâ. Q̇âla 'alam 'aq̇ul-lacum, 'innî 'aʻ-
lamu minaL-Lâhi mâ lâ taʻ-lamûn (96) Q̇âlû yâ-'abâ-
nastaġfir lanâ dhunû-banâ 'innâ cunnâ jâṭi-'în (97)
Q̇âla sawfa 'astaġ-firu lacum Rabbî; 'inna-Hû Huwal-
Ġafû-rur-Raḥîm (98) Falammâ dajalû ʻalâ Yûsufa
'â-wâ 'ilayhi 'abaway-hi wa q̇âlad-julû Miṣra 'in-shâ-
'aL-Lâhu 'âminîn (99) Wa rafa-ʻa 'aba-wayhi ʻalal-
ʻarshi wa jarrû lahû suÿÿadâ. Wa q̇âla yâ-'abati hâdhâ
ta'wîlu ru'-yâya min-q̇ablu q̇ad ÿa-ʻalahâ Rabbî ḥaq̇q̇â!
Wa q̇ad 'aḥsana bî 'idh 'aj-raÿanî minas-siÿni wa ÿâ-'a
bicum-minal-badwi mim-baʻ-di 'annazhaġash-shay-
ṭânu baynî wa bayna 'ij-watî. 'Inna Rabbî Laṭîful-
limâ yashâ'. 'InnaHû Huwal-ʻAlîmul-Ḥakîm (100)
Rabbi q̇ad 'âtay-tanî minal-mulki wa ʻal-lam-tanî
min-ta'-wîlil-'aḥâdîz, Fâṭiras-samâ-wâti wal-'arḍ!
'Anta Wa-liyyî fid-dunyâ wal-'Âgirah. Ta-waffanî
Muslimanw-wa 'al-ḥiq̇nî biṣ-Ṣâli-ḥîn (101) DHâlica min
'ambâ-'il-ġaybi nûḥîhi 'ilayk; wa mâ cunta laday-him
'idh 'aÿmaʻû 'amrahum wa hum yam-curûn (102) Wa
mâ 'akzarun-nâsi wa law ḥaraṣta bi-Mu'-minîn (103)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafgîm · Q̇alq̇alah

104 Y tú no solicitas de ellos ningún salario por esto, y es un mensaje dirigido al universo.

105 ¿Y cuantos signos hay en los cielos y en la tierra a los que las gentes pasan (desatentos), alejándose de ellos?

106 Y la mayoría no cree en Allah sino que dandole socios.

107 ¿Ellos están seguros que el castigo de Allah no les cubrirá o que no les llegará la Hora repentinamente, sin que se den cuenta?

108 Di: "Este es mi sendero. Yo llamo a las gentes al culto de Allah, basándome en pruebas evidentes, yo, y los que me siguen. ¡Gloria a Allah! Y yo no soy de los asociadores."

109 Y no hemos enviado antes que tú, sino a hombres originarios de las ciudades a los cuales Nosotros les hemos hecho revelaciones. ¿No han recorrido esos hombres la tierra y vieron cual fue el fin de los que les precedieron? Y la morada futura es mejor para aquellos que temen. ¿Es qué vosotros no razonáis?

110 Cuando los mensajeros perdieron la esperanza y fueron tratados de mentirosos, les llegó Nuestro socorro y salvamos al que Nosotros quisimos, pero nadie podrá desviar Nuestro castigo de los criminales.

111 En sus historias hay ejemplos para las gentes dotadas de inteligencia. No son relatos inventados (las historias escritas en el Corán), sino una confirmación de lo que había antes (la Tora y el Evangelio) y explica claramente todas las cosas y es guía y misericordia para los que creen.

وَمَا تَسْـَٔلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٤﴾
وَكَأَيِّن مِّنْ ءَايَةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا
وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾ وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا
وَهُم مُّشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾ أَفَأَمِنُوٓا۟ أَن تَأْتِيَهُمْ غَٰشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ ٱللَّهِ
أَوْ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾ قُلْ هَٰذِهِۦ
سَبِيلِىٓ أَدْعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ ۚ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا۠ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِى ۖ وَسُبْحَٰنَ
ٱللَّهِ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾ وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ
إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِم مِّنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰٓ ۗ أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى
ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۗ
وَلَدَارُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾ حَتَّىٰٓ
إِذَا ٱسْتَيْـَٔسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوا۟ جَآءَهُمْ
نَصْرُنَا فَنُجِّىَ مَن نَّشَآءُ ۖ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ
﴿١١٠﴾ لَقَدْ كَانَ فِى قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ۗ مَا كَانَ
حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ
وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa mâ tas-'aluhum ʻalayhi min 'aÿr; 'in huwa 'il-lâ
DHikrul-lil-ʻâlamîn (104) Wa ca-'ayyim-min 'Âyatin-
fis-samâ-wâti wal-'arḍi yamurrûna ʻalay-hâ wa hum
ʻanhâ muʻ-riḍûn (105) Wa mâ yu'minu 'ak-zaruhum-
biL-Lâhi 'il-lâ wa hummushri-cûn (106) 'Afa-'aminû
'an-ta'tiyahum Ġâshi-yatum-min ʻadhâ-biL-Lâhi 'aw
ta'ti-yaḥumus-sâ-ʻatu baġ-ta-tanw-wa hum lâ yash-
ʻurûn (107) Q̇ul hâ-dhihî sabî-lî 'adʻû 'ilaL-Lâh;- ʻalâ
Ba-ṣî-ratin 'ana wa manittaba-ʻanî. Wa Subḥâna-
L-Lâhi wa mâ 'ana minal-mush-rikîn (108) Wa mâ
'arsalnâ min q̇ablica 'il-lâ riÿâlan-nûḥî 'ilayhim-min
'ahlil-q̇urâ. 'Afalam yasîrû fil-'arḍi fa-yanẓurû cayfa
câna ʻâq̇ibatul-ladhîna min-q̇ablihim? Wa la-Dârul-
'Âgirati jay-rul-lil-ladhî-nattaq̇aw. 'Afalâ taʻ-q̇ilûn (109)
Ḥattâ 'idhas-tay-'asar-rusulu wa ẓannû 'anna-hum q̇ad
cudhibû ÿâ-'ahum naṣrunâ fanuÿÿiya man-nashâ'.
Wa lâ yuraddu ba'-sunâ ʻanil-q̇awmilmuÿri-mîn
(110) Laq̇ad câna fî q̇aṣaṣi-him ʻibratul-li-'ulil-'albâb.
Mâ câna ḥadîzany-yuftarâ wa lâkin-taṣdî-q̇al-ladhî
bayna yadayhi wa tafṣîla cul-li shay'inw-wa Hu-
danw-wa Raḥmatal-liq̇aw-miny-yu'-minûn (111)

SURA 13

AR-RA'D (EL TRUENO)

43 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Alif, Lam, Mim, Ra. (A. L. M. R.) Estos son los versículos del Libro. Y lo que te ha descendido de tu Señor es la verdad, pero la mayoría de las gentes no creen.

2 Allah es quien ha elevado los cielos sin columnas visibles. Después se estableció sobre el Trono y ordenó al sol y a la luna seguir su curso por un término fijo. El gobierna todo y explica en detalle los signos, a fin que tengáis la certidumbre acerca del encuentro con vuestro Señor.

3 Es El quien extendió la tierra y en ella alzó las montañas y formó los ríos y de cada especie de fruta hizo parejas de dos (dos sexos). El hizo que la noche cubra el día. En esto hay pruebas evidentes para los que piensan.

4 Y en la tierra, hay terrenos vecinos los unos de los otros. En ellos hay jardines plantados de viñas y de legumbres y de palmeras solitarias o reunidas; todos regados por una misma agua. Sin embargo, preferimos unas a las otras (por su sabor). En esto hay pruebas evidentes para los que razonan.

5 Si tú te sorprendes, no hay nada más sorprendente que cuando dicen: "¿Cuándo seamos polvo volveremos verdaderamente a una nueva creación?" Aquellos son los que no creyeron en su Señor y los que llevarán el yugo sobre sus nucas y ellos son las gentes del Fuego, donde permanecerán eternamente.

سُورَةُ الرَّعۡدِ

ترتيبها ١٣ — آياتها ٤٣

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓرۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِۗ وَٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ ٱلۡحَقُّ
وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤۡمِنُونَ ١ ٱللَّهُ ٱلَّذِي رَفَعَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيۡرِ
عَمَدٖ تَرَوۡنَهَاۖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ كُلّٞ
يَجۡرِي لِأَجَلٖ مُّسَمّٗىۚ يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَ يُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُم بِلِقَآءِ
رَبِّكُمۡ تُوقِنُونَ ٢ وَهُوَ ٱلَّذِي مَدَّ ٱلۡأَرۡضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِيَ
وَأَنۡهَٰرٗاۖ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ جَعَلَ فِيهَا زَوۡجَيۡنِ ٱثۡنَيۡنِۖ يُغۡشِي ٱلَّيۡلَ
ٱلنَّهَارَۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ٣ وَفِي ٱلۡأَرۡضِ
قِطَعٞ مُّتَجَٰوِرَٰتٞ وَجَنَّٰتٞ مِّنۡ أَعۡنَٰبٖ وَزَرۡعٞ وَنَخِيلٞ صِنۡوَانٞ
وَغَيۡرُ صِنۡوَانٖ يُسۡقَىٰ بِمَآءٖ وَٰحِدٖ وَنُفَضِّلُ بَعۡضَهَا عَلَىٰ بَعۡضٖ
فِي ٱلۡأُكُلِۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ٤
۞وَإِن تَعۡجَبۡ فَعَجَبٞ قَوۡلُهُمۡ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا أَءِنَّا لَفِي خَلۡقٖ
جَدِيدٍۗ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ ٱلۡأَغۡلَٰلُ
فِيٓ أَعۡنَاقِهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٥

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Ra'd

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

43 'Âyah — RA'D — NO 13

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Mîm-Râ. Tilca 'Âyâtul-Kitâb. Wal-la-dhî
'unzhila 'ilay-ca mir-Rab-bical-Ḥaq̇q̇u wa lâ-kinna
'akzaran-nâsi lâ yu'-minûn (1) 'AL-Lâhul-ladhî
rafa-'as-samâ-wâti bi-ġayri 'amadin taraw-nahâ
zummas-tawâ 'alal-'Arshi wa saj-jarashshamsa
wal-q̇amar! Cul-luny-yaÿrî li-'aÿalim-musam-mâ.
Yudabbirul-'amra yufaṣ-ṣilul-'Âyâti la-'al-la-cum-
bi-liq̇â'i Rabbi-cum tûq̇i-nûn (2) Wa Huwal-ladhî
maddal-'arḍa wa ÿa-'ala fîhâ rawâsiya wa 'anhârâ;
wa min-cul-liz-zamarâti ÿa-'ala fîhâ zhaw-ÿay-
niz-nayni yuġ-shil-laylan-nahâr. 'Inna fî dhâlica
la-'Âyâtil-li-q̇aw-miny-yatafakcarûn (3) Wa fil-'arḍi
q̇iṭa-'um-mutaÿâ-wirâ-tunw-waÿannâtum-min 'a'-
nâbinw-wa zhar-'unw-wa nagîlun-ṣin-wânunw-wa
ġayru ṣin-wâniny-yusq̇â bimâ'inw-wâḥid. Wa nufaḍ-
ḍilu ba'ḍahâ 'alâ ba'-ḍin-fil-'ucul. 'inna fî dhâlica
la-'Âyâ-til-liq̇aw-miny-ya'-q̇ilûn (4) ۞ Wa 'in-ta'-
ÿab fa-'aÿabun q̇awlu-hum 'a-'idhâ cunnâ turâban
'a-'innâ lafî jal-q̇in ÿadîd? 'Ulâ-'ical-ladhîna cafarû
bi-Rabbihim! Wa 'ulâ-'ical-'aġlâlu fî 'a'nâq̇i-him;
wa 'ulâ-'ica 'Aṣ-ḥâbun-Nâri hum fîhâ jâ-lidûn (5)

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِن
قَبْلِهِمُ الْمَثُلَاتُ ۗ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ ۖ
وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٦﴾ وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا
أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ ۗ إِنَّمَا أَنتَ مُنذِرٌ ۖ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ
﴿٧﴾ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيضُ الْأَرْحَامُ
وَمَا تَزْدَادُ ۖ وَكُلُّ شَيْءٍ عِندَهُ بِمِقْدَارٍ ﴿٨﴾ عَالِمُ الْغَيْبِ
وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ ﴿٩﴾ سَوَاءٌ مِّنكُم مَّنْ أَسَرَّ
الْقَوْلَ وَمَن جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ
بِالنَّهَارِ ﴿١٠﴾ لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِّن بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ
مِنْ أَمْرِ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنفُسِهِمْ ۗ
وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُ ۚ وَمَا لَهُم مِّن دُونِهِ مِن
وَالٍ ﴿١١﴾ هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا
وَيُنشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ﴿١٢﴾ وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ
وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا
مَن يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ ﴿١٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

6 Y te piden que te apresures en traerles el mal antes que el bien. En verdad, antes que ellos sucedieron castigos ejemplares pero tu Señor es Indulgente con las gentes aunque hayan cometido malas acciones y tu Señor es también severo en el castigo.

7 Y los incrédulos dicen: "¿Por qué no descendió sobre él (Muhammad) un milagro de su Señor?" Tú no eres sino un monitor y cada pueblo ha tenido su guía.

8 Allah sabe lo que cada hembra lleva en su seno y por cuanto tiempo el embarazo permanece en la matriz y si su período es reducido o prolongado y toda cosa para El, tiene su medida.

9 Es el Conocedor de lo invisible y de lo aparente. El es el Grande, el Altísimo.

10 ¿Es igual para El, quien tiene en secreto su palabra como el que la declara abiertamente? Y el que se oculta en la noche, ¿es como el que se muestra a pleno día?

11 El hombre tiene por delante de él, ángeles y detrás de él, ángeles que se suceden y velan por él, por orden de Allah. En verdad, Allah no cambia la condición de un pueblo, mientras que (sus miembros) no cambien lo que hay en ellos mismos. Y si Allah quiere castigar a un pueblo, no hay quien pueda impedirlo y ellos no tienen, fuera de Allah, ningún protector.

12 El es quien os hace ver el relámpago para inspiraros temor y esperanza. Y crea las nubes pesadas (que producen las lluvias).

13 El trueno, Lo glorifica por Su alabanza y también los ángeles por temor a El. El envía los rayos que alcanzan a quien El quiere. No obstante ellos disputan acerca de Allah y El es riguroso en Su Poder.

ḋ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Ra'd

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa yasta'-ÿilûnaca bissayyi-'ati ḋablal-ḥasanati
wa ḋad jalat min-ḋabli-himul-Mazulât! Wa 'inna
Rabbaca la-DHû Maġfi-ratil-linnâsi 'alâ ẕulmihim,
wa 'inna Rabbaca la-Shadî-dul-'iḋâb (6) Wa yaḋû-
lul-ladhîna cafarû law lâ 'unzhila 'alayhi 'Âya-
tum-mir-Rabbih? 'Innamâ 'anta mun-dhirunw-wa
li-cul-li ḋawmin hâd (7) 'AL-Lâhu ya'-lamu mâ
taḥmilu cul-lu 'unzâ wa mâ taġîḍul-'arḥâmu wa mâ
tazh-dâd. Wa cul-lu shay-'in 'indahû bimiḋdâr (8)
'Âlimul-Ġaybi wash-Shahâ-datil-Cabîrul-Muta-
'âl (9) Sa-wâ-'ummin-cum-man 'asarral-ḋawla wa
man ÿahara bihî wa man huwa mustaj-fim-bil-layli
wa sâribum-bin-nahâr (10) Lahû mu-'aḋḋi-bâtum-
mim-bayni ya-dayhi wa min jalfihî yaḥfa-ẕûnahû
min 'amriL-Lâh. 'InnaL-Lâha lâ yuġay-yiru mâ bi-
ḋawmin ḥattâ yuġay-yirû mâ bi-'anfusihim. Wa 'idhâ
'arâdaL-Lâhu bi-ḋawmin sû-'an-falâ maradda lahû
wa mâ la-hummin-dûni-hî minw-wâl (11) Huwal-
ladhî yurî-cumul-barḋa jaw-fanw-wa ṭama-'anw-wa
yunshi-'us-saḥâbaz-ziḋâl (12) Wayu-sabbiḥur-RA'DU
bi-Ḥamdihî wal-malâ-'icatu min gîfatih; wa yursiluṣ-
ṣa-wâ'iḋa fa-yuṣîbu bihâ many-yashâ'u wa hum yu-
ÿâdilûna fiL-Lâhi, wa Huwa Shadîdul-miḥâl (13)

لَهُۥ دَعْوَةُ ٱلْحَقِّ ۖ وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُم بِشَىْءٍ إِلَّا
كَبَـٰسِطِ كَفَّيْهِ إِلَى ٱلْمَآءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَـٰلِغِهِۦ ۚ وَمَا دُعَآءُ ٱلْكَـٰفِرِينَ
إِلَّا فِى ضَلَـٰلٍ ﴿١٤﴾ وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَن فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا
وَكَرْهًا وَظِلَـٰلُهُم بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْـَٔاصَالِ ۩ ﴿١٥﴾ قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ قُلِ ٱللَّهُ ۚ قُلْ أَفَٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ
نَفْعًا وَلَا ضَرًّا ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِى
ٱلظُّلُمَـٰتُ وَٱلنُّورُ ۗ أَمْ جَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ خَلَقُوا۟ كَخَلْقِهِۦ فَتَشَـٰبَهَ ٱلْخَلْقُ
عَلَيْهِمْ ۚ قُلِ ٱللَّهُ خَـٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ وَهُوَ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّـٰرُ ﴿١٦﴾ أَنزَلَ مِنَ
ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌۢ بِقَدَرِهَا فَٱحْتَمَلَ ٱلسَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا ۚ
وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِى ٱلنَّارِ ٱبْتِغَآءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَـٰعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ
يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ وَٱلْبَـٰطِلَ ۚ فَأَمَّا ٱلزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَآءً ۖ وَأَمَّا مَا
يَنفَعُ ٱلنَّاسَ فَيَمْكُثُ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ ﴿١٧﴾
لِلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَٱلَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُۥ
لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦٓ ۚ
أُو۟لَـٰٓئِكَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْحِسَابِ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿١٨﴾

سجدة

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

14 A El pertenece el llamado de la Verdad (el llamado es: No hay otro Allah sino El) y aquellos que invocan fuera de El, no les responden en absoluto. Son semejantes al que extiende sus dos manos hacia el agua para llevarla a su boca, pero jamás la puede alcanzar. La invocación de los infieles está en un error.

15 Y es a Allah que se prosterna todo lo que existe en los cielos y en la tierra, de grado o por fuerza, como también sus sombras, en la mañana y en la tarde.

16 Di: "¿Quién es el Señor de los cielos y de la tierra?" Di: "Allah." Di: "¿Cómo habéis tomado como protectores, fuera de El, a quienes no poseen para sí mismos ni el bien ni el mal?" Di: "¿Es qué son iguales el ciego y el que ve, o son iguales las tinieblas y la luz?" ¿O dan a Allah socios, que puedan crear una creación como la de El, de manera que les parezcan a ellos estas dos creaciones similares?" Di: "Allah es el Creador de todo y El es el Rico, el Irresistible."

17 El ha hecho descender agua (lluvia) del cielo que corre por los valles en cantidades de acuerdo a lo que puedan contener. Los torrentes desbordantes acarrean una espuma flotante semejante a la espuma de los metales que se funden en el fuego para hacer joyas y utensilios. Es así como Allah muestra en parábola la verdad y lo falso. La espuma se deshace (del torrente y del metal fundido) mientras que el agua y el metal, útiles para las gentes, se mantienen sobre la tierra. De este modo propone Allah Sus parábolas.

18 Lo mejor (el Paraíso) es para los que responden a su Señor. Y los que no responden, si tuvieran todo lo que hay en la tierra y aún otro tanto más y lo dieran como rescate, no se librarán de rendir una cuenta pésima y el Infierno será su refugio. ¡Que lecho más abominable!

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Ra'd

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Lahû da'-watul-Ḥaq̇q̇; wal-la-dhîna yad-'ûna min-
dûnihî lâ yastaÿî-bûna lahum bi-shay-'in 'il-lâ cabâsi-
ṭi caffay-hi 'ilal-mâ-'i li-yablu-ġa fâhu wa mâ huwa
bi-bâ-liġih; wa mâ du-'â-'ul-câ-fi-rîna 'il-lâ fî ḍalâl
(14) Wa liL-Lâhi yas-ÿudu man fis-samâ-wâti wal-
'arḍi ṭaw'anw-wa car-hanw-wa ẓilâluhum-bilġu-
duwwi wal-'âṣâl (15) Q̇ul mar-Rabbus-samâwâti
wal-'arḍ? Q̇uliL-Lâh. Q̇ul 'afatta-jadhtum-min dû-ni-
hî 'awli-yâ-'a lâ yamli-cûna li'anfusihim naf-'anw-wa
lâ ḍarrâ? Q̇ul hal yasta-wil-'a'mâ wal-baṣîr. 'Am hal
tastawiẓ-ẓulumâtu wan-nûr? 'Am ÿa-'alû liL-Lâhi
shura-câ-'a jala-q̇û ca-jal-q̇i-hî fatashâba-hal-jalq̇u
'alay-him? Q̇uliL-Lâhu Jâliq̇u cul-li shay'inw-wa
Huwal-Wâ-ḥidul-Q̇ah-hâr (16) 'Anzhala minas-
samâ-'i mâ-'an fasâ-lat 'awdi-yatum-bi-q̇ada-rihâ
faḥ-tamalas-saylu zhabadar-râbi-yâ. Wa mimmâ
yûq̇i-dûna 'alayhi finnârib-tiġâ-'a ḥil-yatin 'aw
matâ-'in zhabadum-mizluh. Cadhâlica yaḍribu-
L-Lâhul-Ḥaq̇q̇a wal-Bâṭil. Fa-'ammazh-zhabadu
fa-yadh-habu ÿufâ-'â. Wa 'ammâ mâ yanfa-'unnâsa
fa-yam-cuzu fil-'arḍ. Cadhâ-lica yaḍribuL-Lâhul-
'amzâl (17) Lil-la-dhînas-taÿâbû li-Rabbi-himul-
Ḥusnâ. Wal-la-dhîna lam yasta-ÿîbû lahû law 'anna
lahum-mâ fil-'arḍi ÿamî-'anw-wa miz-lahû ma-
'a-hû lafta-daw bih. 'Ulâ-'ica lahum sû-'ul-ḥisâb.
wa ma'-wâhum Ÿahannam, wa bi'-sal-mihâd (18)

۞ أَفَمَن يَعْلَمُ أَنَّمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰٓ ۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ
أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩﴾ ٱلَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَلَا يَنقُضُونَ ٱلْمِيثَٰقَ
﴿٢٠﴾ وَٱلَّذِينَ يَصِلُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ
وَيَخَافُونَ سُوٓءَ ٱلْحِسَابِ ﴿٢١﴾ وَٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ
وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرَءُونَ
بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عُقْبَى ٱلدَّارِ ﴿٢٢﴾ جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا
وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآئِهِمْ وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ ۖ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَدْخُلُونَ
عَلَيْهِم مِّن كُلِّ بَابٍ ﴿٢٣﴾ سَلَٰمٌ عَلَيْكُم بِمَا صَبَرْتُمْ ۚ فَنِعْمَ عُقْبَى ٱلدَّارِ
﴿٢٤﴾ وَٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ مَآ
أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱللَّعْنَةُ
وَلَهُمْ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ﴿٢٥﴾ ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ وَفَرِحُوا۟
بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا مَتَٰعٌ ﴿٢٦﴾ وَيَقُولُ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۗ قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ
مَن يَشَآءُ وَيَهْدِىٓ إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ ﴿٢٧﴾ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَطْمَئِنُّ
قُلُوبُهُم بِذِكْرِ ٱللَّهِ ۗ أَلَا بِذِكْرِ ٱللَّهِ تَطْمَئِنُّ ٱلْقُلُوبُ ﴿٢٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

19 El que sabe, que lo que te ha sido revelado es una verdad, ¿es semejante al ciego? Solamente los dotados de inteligencia saben reflexionar.

20 Los que cumplen su compromiso con Allah y no violan el pacto,

21 y los que unen lo que Allah ha ordenado que se una (los ligos de sangre entre los parientes, la fe, etc.) y temen a su Señor y temen una cuenta desfavorable (el Día del Juicio),

22 y que pacientemente perseveran buscando el rostro de Allah, cumplen sus oraciones y de lo que Nosotros les concedimos gastan (en hacer el bien), en secreto y en público, y rechazan el mal por el bien, aquellos tendrán una morada final excelente.

23 Entrarán en los jardines del Edén, así como sus padres y esposas, y sus descendientes que han sido fieles. Y los ángeles entrarán donde ellos por todas las puertas.

24 "¡Paz para vosotros por haber perseverado pacientemente!" ¡Que buena es vuestra morada final!

25 Y los que violan el compromiso con Allah después del pacto y que cortan lo que Allah ordenó que se una y que corrompen sobre la tierra, tendrán una maldición y una terrible morada.

26 Allah extiende Sus favores a quien desea y los escatima a quien desea. Ellos gozan en la vida terrestre, pero la vida terrestre no es sino un goce efímero, en compara ción con la vida futura.

27 Los incrédulos dicen: "¿Por qué no ha descendido sobre ti (oh Muhammad), un milagro de parte de tu Señor?" Di: "Allah extravía a quien quiere y guía hacia El quien se arrepiente,

28 y a los que han creído, y cuyos corazones se tranquilizan al recuerdo de Allah." ¿No es por la evocación de Allah que se tranquilizan los corazones?

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca, cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	

Ra'd

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

۞ 'Afa-many-ya'-lamu 'annamâ 'unzhila 'ilay-ca
mir-Rabbical-Ḥaq̇q̇u caman huwa 'a'mâ? 'Innamâ
yata-dhakca-ru 'ulul-'albâb (19) 'Al-ladhîna yûfûna
bi-'AhdiL-Lâhi wa lâ yanq̇u-ḍûnal-Mîzâq̇ (20) Wal-la-
dhîna yaṣi-lûna mâ 'amaraL-Lâhu bihî 'any-yû-ṣala
wa yaj-shawna Rabbahum wa yajâ-fûna sû-'al-ḥisâb
(21) Wal-la-dhîna ṣabarub-tiġâ-'a Waÿhi Rabbi-him
wa 'aq̇âmuṣ-Ṣalâta wa 'an-faq̇û mimmâ razhaq̇-
nâhum sirranw-wa 'alâni-yatanw-wa yadra-'ûna
bil-ḥasanatis-sayyi-'ata 'ulâ-'ica lahum 'uq̇bad-Dâr
(22) Ÿannâtu 'Adniny-yadjulû-nahâ wa man ṣalaḥa
min 'âbâ-'ihim wa 'azhwâÿihim wa dhur-riyyâ-
tihim walmalâ-'icatu yadjulûna 'alay-him-min-
cul-li bâb (23) Salâmun 'alay-cum bimâ ṣabartum
fani'ma 'uq̇bad-Dâr (24) Wal-la-dhîna yanq̇u-ḍûna
'AhdaL-Lâhi mim-ba'di Mî-zâq̇ihî wa yaq̇ṭa-'ûna
mâ 'amaraL-Lâhu bihî 'any-yû-ṣala wa yufsi-dûna
fil-'arḍi 'ulâ'ica lahumul-La'-natu wa lahum sû-'ud-
Dâr (25) 'AL-Lâhu yabsuṭur-Rizhq̇a limany-yashâ-
'u wa yaq̇-dir. Wa fariḥû bil-ḥa-yâtid-dunyâ. Wa
mal-ḥa-yâtud-dun-yâ fil-'Âgi-rati 'il-lâ matâ' (26)
Wa yaq̇û-lul-ladhîna cafarû law lâ 'unzhila 'alayhi
'Âyatum-mir-Rabbih? Q̇ul 'innaL-Lâha yu-ḍil-lu
many-ya-shâ-'u wa yah-dî 'ilayhi man 'anâb (27) 'Al-la-
dhîna 'â-manû wa taṭma-'innu q̇ulû-buhum-bi-dhikri-
L-Lâh. 'Alâ bi-dhik-riL-Lâhi taṭma-'innul-q̇ulûb (28)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ طُوبَىٰ لَهُمۡ وَحُسۡنُ
مَـَٔابٖ ﴿٢٩﴾ كَذَٰلِكَ أَرۡسَلۡنَٰكَ فِيٓ أُمَّةٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهَآ أُمَمٞ
لِّتَتۡلُوَاْ عَلَيۡهِمُ ٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ وَهُمۡ يَكۡفُرُونَ بِٱلرَّحۡمَٰنِۚ
قُلۡ هُوَ رَبِّي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ مَتَابِ ﴿٣٠﴾
وَلَوۡ أَنَّ قُرۡءَانٗا سُيِّرَتۡ بِهِ ٱلۡجِبَالُ أَوۡ قُطِّعَتۡ بِهِ ٱلۡأَرۡضُ أَوۡ كُلِّمَ
بِهِ ٱلۡمَوۡتَىٰۗ بَل لِّلَّهِ ٱلۡأَمۡرُ جَمِيعًاۗ أَفَلَمۡ يَاْيۡـَٔسِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ
أَن لَّوۡ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَهَدَى ٱلنَّاسَ جَمِيعٗاۗ وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ
تُصِيبُهُم بِمَا صَنَعُواْ قَارِعَةٌ أَوۡ تَحُلُّ قَرِيبٗا مِّن دَارِهِمۡ حَتَّىٰ يَأۡتِيَ
وَعۡدُ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخۡلِفُ ٱلۡمِيعَادَ ﴿٣١﴾ وَلَقَدِ ٱسۡتُهۡزِئَ بِرُسُلٖ
مِّن قَبۡلِكَ فَأَمۡلَيۡتُ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ثُمَّ أَخَذۡتُهُمۡۖ فَكَيۡفَ كَانَ
عِقَابِ ﴿٣٢﴾ أَفَمَنۡ هُوَ قَآئِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡۗ وَجَعَلُواْ
لِلَّهِ شُرَكَآءَ قُلۡ سَمُّوهُمۡۚ أَمۡ تُنَبِّـُٔونَهُۥ بِمَا لَا يَعۡلَمُ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَم
بِظَٰهِرٖ مِّنَ ٱلۡقَوۡلِۗ بَلۡ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ مَكۡرُهُمۡ وَصُدُّواْ عَنِ
ٱلسَّبِيلِۗ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٖ ﴿٣٣﴾ لَّهُمۡ عَذَابٞ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ
ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَشَقُّۖ وَمَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٖ ﴿٣٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

29 Los que creen y hacen buenas obras tendrán el bien más grande y también el mejor retorno.

30 Así te hemos enviado a un pueblo, al cual habían precedido otros pueblos, para que le enseñes lo que te revelamos, aunque ellos no crean en el Misericordioso. Di: "El es mi Señor. No hay otro Allah sino El. En El yo pongo mi confianza y a El yo me arrepiento."

31 Si hubiese un Corán que ponga en marcha las montañas, o que divida la tierra o que haga hablar a los muertos, sería éste, pero el gobierno de todo, está en manos de Allah únicamente. ¿Ignoran los creyentes, que si Allah quisiera habría dirigido todas las gentes por el buen camino? mientras que los incrédulos no cesarán de ser castigados por calamidades, como premio de sus acciones, o por una desgracia que caiga cerca de sus hogares, hasta que llegue la promesa de Allah, pues Allah es Infalible en Sus promesas.

32 En verdad se han burlado de los mensajeros que te precedieron. Yo dí un plazo a los incrédulos, pero después, los tomé y ¡Que terrible fue mi castigo!

33 ¿Es Aquel (Allah) que está atento a lo que cada alma obtiene semejante a los ídolos? Sin embargo ellos (los idólatras) dan socios a Allah. Di: "¡Nombrádlos!" o "¿Le informaríais de algo que El no lo sepa sobre la tierra?" o "¿Habéis sido seducidos por palabras falsas?" ¡Sí! en efecto a los incrédulos les parecen bellos sus ardides, pero en verdad les han impedido (sus ardides) a tomar el buen camino y al que Allah extravía, no hay nadie que lo pueda guiar.

34 Ellos tendrán un castigo en la vida de este mundo y el castigo de la otra vida será aún mayor y no tendrán quien les proteja contra Allah

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء
Ra'd
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Al-la-dhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-Ṣâliḥâti ṭûbâ lahum
wa ḥusnu ma-'âb (29) Cadhâlica 'arsal-nâca fî 'Um-
matin q̇ad jalat min q̇ablihâ 'Umamul-litat-luwa
'alayhimul-ladhî 'awḥay-nâ 'ilay-ca wa hum yakfu-
rûna bir-Raḥmân! Q̇ul Huwa Rabbî Lâ 'ilâha 'il-lâ
Hû! 'Alay-hi ta-wakcaltu wa 'ilay-hi matâb (30)
Wa law 'anna Q̇ur-'ânan suyyi-rat bihil-ÿibâlu 'aw
q̇uṭ-ṭi'at bihil-'arḍu 'aw cul-lima bihilmaw-tâ, bal-li-
L-Lâhil-'Amru ÿamî-'â! 'Afa-lam yay-'asil-ladhîna
'âmanû 'al-law yashâ-'uL-Lâhu lahadannâsa ÿamî-
'â? Wa lâ yaẕhâ-lul-ladhîna cafarû tuṣîbuhum-
bimâ ṣana-'û Q̇âri'atun 'aw taḥul-lu q̇arîbam-min
dâri-him ḥattâ ya'ti-ya wa'duL-Lâh. 'InnaL-Lâha
lâ yujliful-mî-'âd (31) Wa laq̇adis-tuhẕhi-'a bi-rusu-
lim-min-q̇ablica fa-'amlay-tu lil-la-dhîna cafarû
zumma 'ajadhtuhum; fa-cayfa câna 'iq̇âb (32) 'Afa-
man Huwa q̇â-'imun 'alâ cul-li nafsim-bimâ casabat?
Wa ÿa-'alû liL-Lâhi shura-câ'. Q̇ul sammû-hum!
'Am tunabbi-'ûnahû bimâ lâ ya'-lamu fil-'arḍi 'am-
biẕâ-hirim-minal-q̇awl? Bal ẕhuyyi-na lil-ladhîna
caf-arû mak-ruhum wa ṣuddû 'anis-Sabîl. Wa
many-yuḍli-liL-Lâhu famâ lahû min hâd (33) Lahum
'adhâbun fil-ḥayâ-tid-dunyâ wa la-'adhâbul-'Âgi-rati
'ashaq̇q̇; wa mâ lahum-minaL-Lâhi minw-wâq̇ (34)

۞ مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۖ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ
أُكُلُهَا دَآئِمٌ وَظِلُّهَا ۚ تِلْكَ عُقْبَى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا ۖ وَّعُقْبَى
ٱلْكَٰفِرِينَ ٱلنَّارُ ﴿٣٥﴾ وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَفْرَحُونَ
بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ ۖ وَمِنَ ٱلْأَحْزَابِ مَن يُنكِرُ بَعْضَهُۥ ۚ قُلْ إِنَّمَآ أُمِرْتُ
أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ وَلَآ أُشْرِكَ بِهِۦٓ ۚ إِلَيْهِ أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَـَٔابِ ﴿٣٦﴾
وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ۚ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَ مَا
جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا وَاقٍ ﴿٣٧﴾ وَلَقَدْ
أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَٰجًا وَذُرِّيَّةً ۚ وَمَا كَانَ
لِرَسُولٍ أَن يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٨﴾
يَمْحُوا ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ وَيُثْبِتُ ۖ وَعِندَهُۥٓ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ ﴿٣٩﴾
وَإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ
ٱلْبَلَٰغُ وَعَلَيْنَا ٱلْحِسَابُ ﴿٤٠﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا
مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ وَٱللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِۦ ۚ وَهُوَ سَرِيعُ
ٱلْحِسَابِ ﴿٤١﴾ وَقَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ ٱلْمَكْرُ جَمِيعًا ۖ
يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ۗ وَسَيَعْلَمُ ٱلْكُفَّٰرُ لِمَنْ عُقْبَى ٱلدَّارِ ﴿٤٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

35 El Paraíso que ha sido prometido a los piadosos es así; bajo él corren arroyos. Sus frutos son perpetuos así como su sombra. Este es el buen fin de los piadosos y el fin de los infieles es el Fuego.

36 Aquellos a quienes hemos dado el Libro se regocijan de lo que te hemos revelado, pero hay ciertos bandos que niegan parte de él. Di: "Me ha sido ordenado que adore a Allah únicamente y no asociarle nada. Es a El que invoco y es hacia El que retornaré."

37 Así hemos hecho descender (el Corán) en lengua árabe, para que sea una ley. Y si tú sigues sus pasiones (la de los incrédulos), después de lo que recibiste de las ciencias, no tendrás para ti ni protector, ni defensor contra Allah.

38 En verdad, Nosotros enviamos mensajeros que te precedieron y les dimos esposas y descendientes. No está en las manos de un mensajero traer un milagro si no es por la voluntad de Allah. Cada época tiene su término prescrito.

39 Allah anula o confirma lo que le place y la Madre del Libro (El original de la fundación de todas las revelaciones) esta cerca de El.

40 Si Nosotros te hacemos ver una parte del castigo del cual amenazamos o que Nosotros te hagamos morir (antes que esto pase), tu deber se limita solamente a comunicar el mensaje; y el arreglo de la cuenta, Nos concierne a Nosotros.

41 ¿No ven ellos que gradualmente reducimos la tierra por sus costados? y Allah juzga y nadie se puede oponer a Su juicio y El está pronto para arreglar las cuentas.

42 En verdad sus precedentes tramaron estratagemas (contra Sus mensajeros), pero las estratagemas están en manos de Allah solamente. El sabe lo que adquiere cada alma y los infieles sabrán de quien será la morada final.

ḋq = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
‘ = ع	' = ء

Ra‘d

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

۞ Mazalul-Ÿannatil-latî wu‘idal-Mutta-ḋqûn! Taÿrî
min taḥtihal-'anhâr; 'ucu-luhâ dâ'imunw-wa ẕil-luhâ;
tilca ‘Uḋqbal-ladhî-natta-ḋqaw; wa ‘Uḋqbal-câ-firî-
nan-Nâr (35) Wal-ladhîna 'âtay-nâhumul-Kitâba
yafra-ḥûna bimâ 'unẕhila 'ilay-ca wa minal-'aḥẕhâbi
many-yunkiru ba‘-ḍah. Ḋqul 'innamâ 'umirtu 'an
'a‘-budaL-Lâha wa lâ 'ushrica bih. 'Ilay-hi 'ad-‘û
wa 'ilay-hi ma-'âb (36) Wa cadhâ-lica 'anẕhal-nâhu
Ḥukman ‘Ara-biyyâ. Wa la'inittaba‘-ta 'ahwâ-
'ahum ba‘da mâ ÿâ-'aca minal-‘ilmi mâ-laca mina-
L-Lâhi minw-wali-yyinw-wa lâ wâḋq (37) Wa laḋqad
'ar-salnâ rusulam-min ḋqab-lica wa ÿa-‘alnâ lahum
'aẕh-wâÿanw-wa dhurriyyah; wa mâ câna li-rasû-
lin 'any-ya'-tiya bi-'Âyatin 'il-lâ bi-'idhniL-Lâh. Li-
cul-li 'aÿalin-kitâb (38) Yam-ḥuL-Lâhu mâ yashâ-
'u wa yuẕbitu wa ‘indahû 'ummul-Kitâb (39) Wa
'immâ nuri-yannaca ba‘-ḍal-ladhî na-‘iduhum 'aw
natawaffa-yannaca fa-'innamâ ‘alay-cal-balâġu wa
‘alaynal-ḥisâb (40) 'A-walam ya-raw 'annâ na'til-'arḍa
nan-ḋquṣuhâ min 'aṭrâ-fihâ? WaL-Lâhu yaḥcumu lâ
mu-‘aḋqḋqiba li-Ḥukmih; wa Huwa Sarî-‘ul-ḥi-sâb
(41) Wa ḋqad macaral-ladhîna min ḋqab-lihim fa-li-
L-Lâhil-mak-ru ÿamî-‘â. Ya‘-lamu mâ taksibu cul-lu
nafs; wa sa-ya‘-lamul-cuffâru liman ‘uḋqbad-Dâr (42)

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَسْتَ مُرْسَلًا ۚ قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ
شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْكِتَٰبِ ﴿٤٣﴾

سُورَةُ إِبْرَاهِيمَ

ترتيبها ١٤ — آياتها ٥٢

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓر ۚ كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ
إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ﴿١﴾
ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَوَيْلٌ
لِّلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٢﴾ ٱلَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ
ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْءَاخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ
وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ أُوْلَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ ﴿٣﴾ وَمَآ أَرْسَلْنَا
مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِۦ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ۖ فَيُضِلُّ ٱللَّهُ
مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ
﴿٤﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ أَنْ أَخْرِجْ
قَوْمَكَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَذَكِّرْهُم بِأَيَّىٰمِ
ٱللَّهِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

43 Y los que no creyeron dicen: "Tú no eres un mensajero." Di: "Allah es suficiente como testigo entre yo y vosotros y los que tienen conocimiento del Libro (también son testigos)."

SURA 14

IBRĀHĪM (ABRAHAM)

52 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 28 y 29 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Alif, Lam, Ra. (A. L. R.) He aquí un Libro que te hemos revelado, con el objeto que hagas salir a la gente de las tinieblas a la luz, con el permiso de su Señor, sobre el sendero del Todopoderoso, digno de alabanzas.

2 Es Allah El que posee todo lo que existe en los cielos y en la tierra. ¡Que desgracia para los incrédulos por el severo castigo que recibirán!

3 Los que prefieren la vida presente a la vida futura y obstruyen el sendero de Allah y se esfuerzan para hacerlo tortuoso, aquellos están en un profundo error.

4 Y no hemos enviado a ningún mensajero que no hablara en el idioma de su pueblo, para (poder) explicarles. Allah extravía a quien Le place y guía a quien Le place y El es el Poderoso, el Sabio.

5 Nosotros enviamos a Moisés con Nuestros milagros, diciéndole: "Haz salir a tu pueblo de las tinieblas hacia la luz y recuérdales los días de Allah (los favores de Allah), pues en esto hay signos para todo el que tiene paciencia y es agradecido."

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̤ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء
Vocales Largas
'Ibrahîm
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)
'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa yaq̇û-lul-ladhîna cafarû lasta mur-salâ. Q̇ul
cafâ biL-Lâhi shahî-dam-bay-nî wa bay-
nacum wa man 'indahû 'ilmul-Kitâb (43)

52 'Ayah — **'IBRÂHÎM** — NO 14

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Râ. Kitâbun 'anzhalnâhu 'ilay-ca li-tujriÿan-
nâsa minaz̤-z̤ulu-mâti 'ilan-Nûri bi-'idhni Rabbi-him
'ilâ Ṣirâṭil-'Azhî-zhil-Ḥamîd (1) 'AL-Lâhil-ladhî
lahû mâ fis-samâwâti wa mâ fil-'arḍ! Wa way-lul-lil-
câfi-rîna min 'adhâbin-shadîd (2) 'Al-ladhîna yasta-
ḥibbûnal-ḥayâ-taddun-yâ 'alal-'Âgirati wa yaṣud-dûna
'an sabî-liL-Lâhi wa yabġû-nahâ 'iwa-ÿâ; 'Ulâ-'ica fî
ḍalâ-limba-'îd (3) Wa mâ 'arsalnâ mir-rasûlin 'il-lâ
bi-lisâni q̇aw-mihî liyu-bayyina lahum. Fayuḍil-lu-
L-Lâhu many-yashâ-'u wa yahdî many-yashâ'; wa Hu-
wal-'Azhîzhul-Ḥakîm (4) Wa laq̇ad 'arsalnâ Mûsâ
bi-'Âyâ-tinâ 'an 'ajriÿ q̇aw-maca minaz̤-z̤ulumâti
'ilan-Nûri, wa dhakkirhum-bi-'Ayyâ-miL-Lâh. 'Inna
fî dhâ-lica la-'Âyâ-til-licul-li ṣabbârin-shacûr (5)

6 Recuérdate cuando Moisés dijo a su pueblo: "Acordaos de los bienes que Allah os hizo cuando El os salvó del pueblo del Faraón, que os infligía el peor castigo; masacraban vuestros hijos y no perdonaban sino vuestras hijas mujeres." En eso hay una dura prueba de vuestro Señor.

7 Y recuérdate cuando vuestro Señor declaró: "Si vosotros agradecéis, aumentaré Mis favores, pero si sois ingratos, Mi castigo será severo."

8 Y Moisés dijo: "Si vosotros sois ingratos y todos los que existen sobre la tierra (Allah no tiene necesidad de vuestros agradecimientos), sabed que Allah es rico y exaltado en alabanzas."

9 ¿No os ha llegado la historia de vuestros precedentes, del pueblo de Noé, de Aad y de Tamud y de sus posteriores que no la conoce sino Allah? Sus mensajeros llegaron hacia ellos con pruebas evidentes, pero ellos llevaban sus manos a sus bocas diciendo: "Nosotros no creemos sobre vuestra misión y tenemos una duda sospechosa acerca de lo cual nos invitáis."

10 Sus mensajeros dijeron: "¿Es qué hay duda acerca de Allah, Creador de los cielos y de la tierra y que os llama para perdonar una parte de vuestros pecados y dáros un plazo hasta un término fijo?" Ellos dijeron: "Vosotros no sois sino humanos como nosotros; queréis impedirnos adorar a lo que adoraban nuestros padres. Traed pues, una prueba evidente."

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ
إِذْ أَنجَىٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ
وَيُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ ۚ وَفِى
ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٦﴾ وَإِذْ تَأَذَّنَ
رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ ۖ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ
عَذَابِى لَشَدِيدٌ ﴿٧﴾ وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِن تَكْفُرُوٓا۟ أَنتُمْ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ
جَمِيعًا فَإِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِىٌّ حَمِيدٌ ﴿٨﴾ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا۟ ٱلَّذِينَ
مِن قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ ۛ وَٱلَّذِينَ مِنۢ
بَعْدِهِمْ ۛ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ
فَرَدُّوٓا۟ أَيْدِيَهُمْ فِىٓ أَفْوَٰهِهِمْ وَقَالُوٓا۟ إِنَّا كَفَرْنَا بِمَآ أُرْسِلْتُم
بِهِۦ وَإِنَّا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَنَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٩﴾ ۞ قَالَتْ
رُسُلُهُمْ أَفِى ٱللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يَدْعُوكُمْ
لِيَغْفِرَ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ
مُّسَمًّى ۚ قَالُوٓا۟ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا
عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأْتُونَا بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ِ (كسرة)	
u = ُ (ضمة)	
a = َ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

'Ibrahîm

Wa 'idh q̇âla Mûsâ liq̇aw-mihidh-curû niʻ-mata-
L-Lâhi ʻalay-cum 'idh 'anÿâ-cum-min 'Âli-Fir-ʻawna
yasû-mûnacum sû'al-ʻadhâbi wa yudhabbi-ḥûna
'abnâ-'acum wa yastaḥ-yûna nisâ-'acum; wa fî
dhâlicum balâ-'um-mir-Rabbi-cum ʻaẕîm (6) Wa
'idh ta-'adhdhana Rabbucum la-'in-shacar-tum la-
'aẕhîdanna-cum wa la-'in-cafar-tum 'inna ʻadhâbî
la-shadîd (7) Wa q̇âla Mûsâ 'in-takfurû 'antum wa
man-fil-'arḍi ÿamî-ʻan fa-'innaL-Lâha la-Ġani-yyun
Ḥamîd (8) 'Alam ya'ti-cum naba'ul-ladhîna min-
q̇ablicum Q̇awmi Nûḥinw-wa ʻÂdinw-wa Zamûda
wal-ladhîna mim-baʻdihim? Lâ yaʻ-lamuhum 'il-la-
L-Lâh. Ÿâ-'at-hum rusuluhum bil-bayyi-nâti faraddû
'aydiyahum fî 'afwâ-hihim wa q̇âlû 'innâ cafarnâ
bimâ 'ursil-tum-bihî wa 'in-nâ lafî shakkim-mimmâ
tadʻûnanâ 'ilay-hi murîb (9) ۞ Q̇âlat rusuluhum
'afiL-Lâhi shakcun Fâṭiris-samâ-wâti wal-'arḍ? Yad-
ʻûcum li-yaġfira lacum-min-dhunûbi-cum wa yu'aj-
giracum 'ilâ 'aÿalim-musammâ! Q̇âlû 'in 'antum 'il-lâ
basharum-mizlunâ! Turî-dûna 'an-taṣud-dûnâ ʻammâ
câna yaʻ-budu 'âbâ-'unâ fa'tûnâ bi-sulṭânim-mubîn (10)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن نَّحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ
يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ وَمَا كَانَ لَنَآ أَن نَّأْتِيَكُم
بِسُلْطَٰنٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ
﴿١١﴾ وَمَا لَنَآ أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدْ هَدَىٰنَا سُبُلَنَا ۚ
وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰ مَآ ءَاذَيْتُمُونَا ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ
﴿١٢﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُم مِّنْ
أَرْضِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِى مِلَّتِنَا ۖ فَأَوْحَىٰٓ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٣﴾ وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۚ
ذَٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِى وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٤﴾ وَٱسْتَفْتَحُوا۟
وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٥﴾ مِّن وَرَآئِهِۦ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ
مِن مَّآءٍ صَدِيدٍ ﴿١٦﴾ يَتَجَرَّعُهُۥ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُۥ
وَيَأْتِيهِ ٱلْمَوْتُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ ۖ وَمِن
وَرَآئِهِۦ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٧﴾ مَّثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ ۖ
أَعْمَٰلُهُمْ كَرَمَادٍ ٱشْتَدَّتْ بِهِ ٱلرِّيحُ فِى يَوْمٍ عَاصِفٍ ۖ لَّا يَقْدِرُونَ
مِمَّا كَسَبُوا۟ عَلَىٰ شَىْءٍ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ ﴿١٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

11 Sus mensajeros dijeron: "En verdad, nosotros no somos sino humanos como vosotros, pero Allah favorece a quien quiere de Sus servidores y no está en nuestras manos el poder de traer una prueba sin la voluntad de Allah y es en Allah que los fieles ponen su confianza.

12 ¿Que podríamos hacer si no ponemos nuestra confianza en Allah puesto que es El quien nos ha guiado por los buenos senderos? Nosotros sufriremos con paciencia vuestras persecuciones y es en Allah que ponen su confianza los que creen en El."

13 Los incrédulos dijeron a sus mensajeros: "Nosotros os expulsaremos de nuestras tierras si no volvéis a nuestra religión." Entonces su Señor les reveló: "Nosotros exterminaremos a los injustos.

14 Y habitaréis el país después de ellos. Esto es para quien teme Mi Presencia y teme Mi Promesa."

15 Y ellos pidieron la victoria (los incrédulos) y fue frustrado todo tirano obstinado.

16 El Infierno será su destino y beberá de un agua corrompida,

17 que la tomará a pequeños sorbos, pero apenas podrá tragarla. La muerte le vendrá de todas partes, pero no morirá y después encontrará un castigo terrible.

18 Las obras de los incrédulos son para su Señor, semejantes a una ceniza que un viento fuerte dispersa en un día de tempestad. No sacarán de ellas (de las obras) ninguna utilidad de lo que adquirieron. Este es el extravío profundo.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Ibrahîm

Q̇âlat lahum rusuluhum 'innaḥnu 'il-lâ basharum-
miz-lucum wa lâ-kinnaL-Lâha ya-munnu ʻalâ
many-yashâ-'u min ʻibâdih. Wa mâ câna lanâ 'an-
na'ti-yacum-bi-sul-ṭânin 'il-lâ bi-'idhniL-Lâh. Wa
ʻalaL-Lâhi falyata-wakcalil-Mu'minûn (11) Wa mâ
lanâ 'al-lâ nata-wakcala ʻalaL-Lâhi wa q̇ad ha-dânâ
Subu-lanâ. Wa lanaṣ-biranna ʻalâ mâ 'âdhaytu-mûnâ.
Wa ʻalaL-Lâhi fal-yata-wakcalil-Mutawakkilûn
(12) Wa q̇âlal-ladhîna cafarû li-rusulihim la-nujri-
ÿan-nacum-min 'arḍinâ 'aw lataʻûdunna fî mil-la-
tinâ. Fa'awḥâ 'ilay-him Rabbuhum lanuhli-cannaẓ-
ẓâ-limîn (13) Wa la-nus-kinanna-cumul-'arḍa
mim-baʻ-dihim. DHâlica liman jâfa Maq̇â-mî wa
jâfa wa-ʻîd (14) Wastaf-taḥû wa jâba cul-lu ÿabbâ-
rin ʻanîd (15) Minw-warâ-'ihî Ÿahannamu wa yusq̇â
mim-mâ'in-ṣadîd (16) Yataÿarra-ʻuhû wa lâ yacâdu
yusî-ġuhû wa ya'-tîhil-mawtu min-cul-li-macâ-
ninw-wa mâ huwa bi-may-yit; wa minw-warâ-'ihî
ʻadhâ-bun-ġalîẓ (17) Mazalul-ladhîna cafarû bi-
Rabbihim 'aʻ-mâluhum caramâdi-nish-taddat bi-
hir-rîḥu fî yaw-min ʻâṣif; lâ yaq̇di-rûna mimmâ
casabû ʻalâ shay'; dhâlica huwaḍ-ḍalâlul-baʻîd (18)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۚ إِن يَشَأْ
يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٩﴾ وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ
﴿٢٠﴾ وَبَرَزُوا۟ لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ ٱلضُّعَفَٰٓؤُا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟
إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ ٱللَّهِ
مِن شَىْءٍ ۚ قَالُوا۟ لَوْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيْنَٰكُمْ ۖ سَوَآءٌ عَلَيْنَآ
أَجَزِعْنَآ أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِن مَّحِيصٍ ﴿٢١﴾ وَقَالَ ٱلشَّيْطَٰنُ
لَمَّا قُضِىَ ٱلْأَمْرُ إِنَّ ٱللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ ٱلْحَقِّ وَوَعَدتُّكُمْ
فَأَخْلَفْتُكُمْ ۖ وَمَا كَانَ لِىَ عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍ إِلَّآ أَن دَعَوْتُكُمْ
فَٱسْتَجَبْتُمْ لِى ۖ فَلَا تَلُومُونِى وَلُومُوٓا۟ أَنفُسَكُم ۖ مَّآ أَنَا۠
بِمُصْرِخِكُمْ وَمَآ أَنتُم بِمُصْرِخِىَّ ۖ إِنِّى كَفَرْتُ بِمَآ
أَشْرَكْتُمُونِ مِن قَبْلُ ۗ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
﴿٢٢﴾ وَأُدْخِلَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ
تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ ۖ تَحِيَّتُهُمْ
فِيهَا سَلَٰمٌ ﴿٢٣﴾ أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً
كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِى ٱلسَّمَآءِ ﴿٢٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

19 ¿No veis que Allah ha creado los cielos y la tierra con justa razón? Si Allah quisiera podría haceros desaparecer y hacer venir otras nuevas criaturas.

20 Y esto no es difícil para Allah.

21 Todos comparecerán ante Allah. Los débiles dirán a los orgullosos: "Nosotros os seguíamos. ¿Podéis aliviarnos algo del castigo de Allah?" Los otros dirán: "Si Allah nos hubiese guiado, os habríamos guiado. Para nosotros es igual si nos quejamos o sufrimos con paciencia (porque) no tenemos ninguna escapatoria."

22 Cuando todo se haya cumplido, Satanás dirá: "Allah os ha prometido una promesa verdadera. Yo os prometí, pero no mantuve mi promesa. Yo no tengo ningún poder sobre vosotros, pero yo os llamé y vosotros me respondisteis. Por lo tanto no me culpéis, pero culpaos vosotros mismos. Yo no puedo dáros socorro ni vosotros podéis socorrerme. Yo reniego de vosotros porque antes me habíais asociado a Allah." Seguramente que los injustos tendrán un castigo doloroso.

23 Y aquellos que han creído y que hicieron el bien, entrarán en los jardines bajo los cuales corren los arroyos, para morar allí eternamente, con el permiso de su Señor y sus saludos serán allí: "Paz."

24 ¿No veis como Allah propone en una parábola una buena palabra semejándola a un buen árbol cuyas raíces son firmes y su ramaje se eleva hacia el cielo?

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Alam tara 'annaL-Lâha jalaq̇as-samâ-wâti wal-
'arḍa bil-Ḥaq̇q̇? 'Iny-yasha' yudhhibcum wa ya'ti
bi-jal-q̇in ÿadîd (19) Wa mâ dhâlica ʻalaL-Lâhi
bi-ʻazhîzh (20) Wa barazhû liL-Lâhi ÿamîʻan-
faq̇âlaḍ-ḍu-ʻafâ-'u lil-ladhînas-tak-barû 'innâ cunnâ
lacum taba-ʻan-fahal 'an-tum-muġ-nûna ʻannâ min
ʻAdhâbiL-Lâhi min-shay'? Q̇âlû law hadânaL-Lâhu
laha-daynâcum! Sa-wâ-'un ʻalay-nâ 'aÿazhi-ʻnâ 'am
ṣa-barnâ mâ lanâ mim-maḥîṣ (21) Wa q̇âlash-shay-
ṭânu lammâ q̇uḍiyal-'amru 'innaL-Lâha wa-ʻadacum
waʻ-dal-Ḥaq̇q̇i wa wa-ʻattucum fa-'aj-laftucum.
Wa mâ câna li-ya ʻalay-cum-min-sul-ṭânin 'il-lâ
'an-daʻawtucum fastaÿabtum lî; falâ talû-mûnî wa
lûmû 'an-fusacum. Mâ 'ana bi-muṣrigicum wa mâ
'antum-bimuṣri-giyy. 'Innî cafartu bimâ 'ashrak-
tumûni min-q̇abl. 'Innaẕ-ẕâli-mîna lahum ʻadhâ-bun
'alîm (22) Wa 'ud-gilal-ladhîna 'âmanû wa ʻamiluṣ-
ṣâli-ḥâti Ÿannâtin-taÿrî min-taḥ-tihal-'anhâru jâli-
dî-na fîhâ bi-'idhni-Rabbihim. Ta-ḥiyya-tuhum
fîhâ salâm (23) 'Alam tara cayfa ḍarabaL-Lâhu
mazalan-Calimatan-Ṭayyi-batan-ca-shaÿaratin-
ṭayyibatin 'aṣ-luhâ zâbitunw-wa far-ʻuhâ fis-samâ' (24)

تُؤْتِيٓ أُكُلَهَا كُلَّ حِينِۭ بِإِذْنِ رَبِّهَاۗ وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾ وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ
كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ ٱجْتُثَّتْ مِن فَوْقِ ٱلْأَرْضِ مَا لَهَا مِن قَرَارٍ
﴿٢٦﴾ يُثَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱلْقَوْلِ ٱلثَّابِتِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْـَٔاخِرَةِۖ وَيُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلظَّٰلِمِينَۚ وَيَفْعَلُ
ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ ﴿٢٧﴾ ۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ بَدَّلُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ كُفْرًا
وَأَحَلُّوا۟ قَوْمَهُمْ دَارَ ٱلْبَوَارِ ﴿٢٨﴾ جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَاۖ وَبِئْسَ
ٱلْقَرَارُ ﴿٢٩﴾ وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلُّوا۟ عَن سَبِيلِهِۦۗ قُلْ
تَمَتَّعُوا۟ فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى ٱلنَّارِ ﴿٣٠﴾ قُل لِّعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ يُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً
مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خِلَٰلٌ ﴿٣١﴾ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ
بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْفُلْكَ لِتَجْرِىَ
فِى ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْأَنْهَٰرَ ﴿٣٢﴾ وَسَخَّرَ لَكُمُ
ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ دَآئِبَيْنِۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ﴿٣٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

25 Da sus frutos en todo tiempo por la voluntad de su Señor y Allah propone las parábolas a las gentes con el fin que reflexionen.

26 Y una palabra mala se asemeja a un árbol malo. Sus raíces están a flor de tierra y no tiene estabilidad.

27 Allah afirma a los creyentes por una palabra firme (No hay otro Allah sino El), en la vida presente y en la vida futura. Pero Allah extravía a los injustos y Allah hace lo que le place.

28 ¿No ves a aquellos que en cambio de los favores de Allah fueron ingratos y llevaron a su pueblo a la morada de la perdición?

29 Al Infierno donde se quemarán y ¡Que mal albergue!

30 Y ellos han pretendido hacer de sus ídolos iguales a Allah, con el objeto de extraviar las gentes del sendero del bien. Di: "Gozad en esta vida, pues vuestro destino es el Fuego."

31 Di a Mis servidores, los creyentes, que cumplan sus oraciones y que gasten (haciendo el bien) en secreto y en público de lo que Nosotros les hemos concedido, antes que llegue el Día que no habrá ni rescate ni amistad.

32 Allah es quien ha creado los cielos y la tierra y ha hecho descender agua del cielo, la cual hace producir los fru tos que os sirven de alimento y ha puesto a vuestro ser vicio los barcos que por Su Orden navegan en el mar y ha puesto a vuestro servicio los ríos.

33 Y ha sometido para vosotros el sol y la luna que siguen sus cursos continuamente e igualmente ha sometido para vosotros la noche y el día.

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Tu'tî 'uculahâ cul-la ḥî-nim-bi-'idhni Rabbihâ.
Wa yaḍ-ribuL-Lâhul-'amzâla linnâsi la-'al-lahum
yatadhakcarûn (25) Wa mazalu calimatin jabî-zatin-
ca-shaÿaratin jabî-zatiniÿ-tuzzat min-fawq̇il-'arḍi
mâ lahâ min-q̇arâr (26) Yuzabbi-tuL-Lâhul-la-
dhîna 'âmanû bil-Q̇awliz-Zâbiti filḥa-yâtid-dunyâ
wa fil-'Â-girah; wa yuḍil-luL-Lâhuẕẕâlimîna wa
yaf-'aluL-Lâhu mâ yashâ' (27) ۞ 'Alam tara 'ilal-
ladhîna baddalû ni'-mataL-Lâhi cufranw-wa
'aḥal-lû q̇aw-mahum Dâral-Bawâr (28) Ÿahannam?
yaṣlawnahâ, wa bi'sal-q̇arâr (29) Wa ÿa-'alû liL-Lâhi
'andâdal-li-yuḍil-lû 'an-Sabîlih! Q̇ul tamatta-'û
fa-'inna maṣîracum 'ilan-Nâr (30) Q̇ul-li-'ibâdi-
yal-ladhîna 'âmanû yuq̇îmuṣ-ṣalâta wa yunfiq̇û
mimmâ razhaq̇nâhum sirranw-wa 'alâni-yatam-min-
q̇abli 'any-ya'-tiya Yaw-mul-lâ bay'un-fîhi wa lâ gilâl
(31) 'AL-Lâhul-ladhî jalaq̇as-samâ-wâti wal-'arḍa wa
'anzhala minas-samâ-'i mâ-'an fa-'ajraÿa bihî minaz-
zamarâti rizhq̇al-lacum; wa saj-jara lacumul-fulca
litaÿ-riya-filbaḥri bi-'Amrih; wa saj-jara lacumul-
'anhâr (32) Wasaj-jara lacumush-shamsa wal-q̇amara
dâ-'ibayn; wa saj-jara lacumul-layla wan-Nahâr (33)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

وَءَاتَىٰكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ ۚ وَإِن تَعُدُّوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ
لَا تُحْصُوهَآ ۗ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ﴿٣٤﴾ وَإِذْ
قَالَ إِبْرَٰهِيمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا ٱلْبَلَدَ ءَامِنًا وَٱجْنُبْنِى وَبَنِىَّ
أَن نَّعْبُدَ ٱلْأَصْنَامَ ﴿٣٥﴾ رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ ۖ
فَمَن تَبِعَنِى فَإِنَّهُۥ مِنِّى ۖ وَمَنْ عَصَانِى فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٦﴾
رَّبَّنَآ إِنِّىٓ أَسْكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِى بِوَادٍ غَيْرِ ذِى زَرْعٍ عِندَ بَيْتِكَ
ٱلْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱجْعَلْ أَفْـِٔدَةً مِّنَ ٱلنَّاسِ
تَهْوِىٓ إِلَيْهِمْ وَٱرْزُقْهُم مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾
رَبَّنَآ إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِى وَمَا نُعْلِنُ ۗ وَمَا يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ
فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ ﴿٣٨﴾ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى وَهَبَ لِى
عَلَى ٱلْكِبَرِ إِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ ۚ إِنَّ رَبِّى لَسَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ﴿٣٩﴾
رَبِّ ٱجْعَلْنِى مُقِيمَ ٱلصَّلَوٰةِ وَمِن ذُرِّيَّتِى ۚ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ
دُعَآءِ ﴿٤٠﴾ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ
ٱلْحِسَابُ ﴿٤١﴾ وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ غَٰفِلًا عَمَّا يَعْمَلُ
ٱلظَّٰلِمُونَ ۚ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ ٱلْأَبْصَٰرُ ﴿٤٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

34 El os ha concedido todo lo que habéis solicitado y si deseáis contar los beneficios de Allah, éstos son innumerables. El hombre, en verdad, es injusto e ingrato.

35 Y recuerda cuando Abraham dijo: "¡Señor mío! Haz que esta ciudad sea un lugar seguro, y preservame a mí y a mis hijos de la adoración a los ídolos.

36 ¡Señor mío! Ellos (los ídolos) han extraviado muchas gentes. Aquel que me siga, será de los míos y aquel que me desobedezca...pero Tú eres el Indulgente, el Misericordioso.

37 ¡Señor nuestro! Yo he establecido una parte de mi familia en un valle estéril, cerca de Tu Casa Sagrada, ¡Señor nuestro! para que cumplan sus oraciones. Haz pues, que los corazones de algunas gentes se inclinen hacia ellos y provéeles de frutos. Puede ser que ellos te agradezcan.

38 ¡Señor nuestro! Tú bien sabes lo que ocultamos y lo que divulgamos y no hay secretos para Allah ni en la tierra ni en el cielo.

39 "¡Alabanzas a Allah!, que a pesar de mi vejez me ha dado a Ismael e Isaac. En verdad, mi Señor escucha las súplicas.

40 ¡Señor nuestro! Házme cumplir las oraciones así como a una parte de mi descendencia. ¡Señor nuestro! Acepta mi plegaria.

41 ¡Señor nuestro! Perdóname a mí y a mis padres y a los creyentes en el Día de la rendición de las cuentas."

42 No creas que Allah está desatento a lo que hacen los injustos. Solamente los retarda hasta el día en que se fijen sus miradas.

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = ِ (كسرة), u = ُ (ضمة), a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

Wa 'âtâcum-min-cul-li mâ sa-'altumûh. Wa 'in-
taʻuddû niʻmataL-Lâhi lâ tuḥṣûhâ. 'Innal-'insâna la-
ẕalû-mun-caffâr (34) Wa 'idh q̇âla 'Ibrâ-hî-mu Rabbiÿ-
ʻal hâdhal-Balada 'âminanw-waÿ-nubnî wa ba-niyya
'an-naʻ-budal-'aṣnâm (35) Rabbi 'inna-hun-na 'aḍ-lalna
cazîram-minan-nâs; faman-tabi-ʻanî fa-'innahû minnî,
wa man ʻaṣâ-nî fa'innaca Ġafûrur-Raḥîm (36) Rabba-
nâ 'innî 'as-cantu min-dhur-riyyatî bi-wâdin ġayri
dhî zhar-ʻin ʻinda Bay-tical-Muḥarrami Rabbanâ
liyuq̇îmuṣ-Ṣalâta faÿ-ʻal 'af-'ida-tam-minannâsi tahwî
'ilay-him warzhuq̇hum-minaz-zama-râti laʻal-lahum
yash-curûn (37) Rabba-nâ 'innaca taʻlamu mâ nuj-fî
wa mâ nuʻlin; wa mâ yajfâ ʻalaL-Lâhi min-shay'in-
fil-'arḍi wa lâ fissamâ' (38) 'Al-Ḥamdu liL-Lâhil-ladhî
wahaba lî ʻalal-kibari 'Ismâʻîla wa 'Is-ḥâq̇; 'Inna Rabbî
la-Samî-ʻud-Du-ʻâ' (39) Rabbiÿ-ʻalnî muq̇î-maṣ-Ṣalâti
wa min dhur-riyyatî, Rab-banâ wa taq̇abbal Duʻâ'
(40) Rabba-naġfir lî wa li-wâli-dayya wa lil-Mu'mi-
nîna Yawma yaq̇û-mul-Ḥisâb (41) Walâ taḥsaban-na-
L-Lâha ġâfilan ʻammâ yaʻ-maluẕ-ẕâli-mûn. 'Innamâ
yu-'aj-giruhum li-Yawmin-tash-jaṣu fîhil-'abṣâr (42)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

43 Correrán levantadas sus cabezas, sus miradas inmóviles y sus corazones vacíos.

44 Advierte a las gentes acerca del día en que recibirán el castigo. Los injustos dirán: "¡Señor nuestro! Dános un corto plazo para responder a Tu llamada y seguir a los mensajeros." ¿No habéis jurado que nunca desapareceríais? (¿que no hay otra existencia sino la terrestre?)

45 Y vosotros habéis habitado en las viviendas de los que fueron injustos para con ellos mismos y habéis visto con toda evidencia, como los hemos tratado y habéis escuchado las parábolas.

46 Ellos tramaron estratagemas, pero sus estratagemas son conocidas de Allah, ni aunque sus estratagemas hubiesen tenido el poder de hacer desaparecer las montañas.

47 No pienses que Allah falte a Su promesa hecha a Sus mensajeros, pues Allah es Poderoso y en Sus manos está la Venganza,

48 el día en que la tierra será cambiada por otra tierra lo mismo que los cielos, (los cambiará por otros cielos) las gentes comparecerán ante Allah el Único, el Irresistible,

49 y en ese día verás a los criminales encadenados unos con otros,

50 sus vestidos serán de alquitrán y sus rostros estarán cubiertos de fuego.

51 Allah retribuirá a cada alma, de acuerdo a sus acciones, porque Allah está pronto para hacer Sus cuentas.

52 Este es un mensaje para las gentes, con el fin que estén advertidos (por el Corán) y que sepan que El es el Allah Único y para que lo recuerden los que tienen inteligencia.

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْـِٔدَتُهُمْ
هَوَآءٌ ﴿٤٣﴾ وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ ٱلْعَذَابُ فَيَقُولُ ٱلَّذِينَ
ظَلَمُوا۟ رَبَّنَآ أَخِّرْنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ
ٱلرُّسُلَ ۗ أَوَلَمْ تَكُونُوٓا۟ أَقْسَمْتُم مِّن قَبْلُ مَا لَكُم
مِّن زَوَالٍ ﴿٤٤﴾ وَسَكَنتُمْ فِى مَسَـٰكِنِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟
أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا
لَكُمُ ٱلْأَمْثَالَ ﴿٤٥﴾ وَقَدْ مَكَرُوا۟ مَكْرَهُمْ وَعِندَ ٱللَّهِ
مَكْرُهُمْ وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ ٱلْجِبَالُ
﴿٤٦﴾ فَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِۦ رُسُلَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ
ذُو ٱنتِقَامٍ ﴿٤٧﴾ يَوْمَ تُبَدَّلُ ٱلْأَرْضُ غَيْرَ ٱلْأَرْضِ وَٱلسَّمَـٰوَٰتُ ۖ
وَبَرَزُوا۟ لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ ﴿٤٨﴾ وَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ
مُّقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾ سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ
وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ ﴿٥٠﴾ لِيَجْزِىَ ٱللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٥١﴾ هَـٰذَا بَلَـٰغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا۟
بِهِۦ وَلِيَعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا هُوَ إِلَـٰهٌ وَٰحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَـٰبِ ﴿٥٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Muhṭi-'îna muqni-'î ru'ûsihim lâ yartaddu 'ilay-
him ṭar-fuhum, wa 'af-'idatuhum hawâ' (43) Wa
'andhirin-nâsa Yawma ya'tî-himul-'Adhâbu fa-
yaqû-lul-ladhîna ẓalamû Rabba-nâ 'aj-gir-nâ 'ilâ
'aÿa-lin-qarîbin-nuÿib Da'wataca wa nattabi-'ir-
rusul! 'Awa-lam tacû-nû 'aqsamtum-min-qablu mâ
la-cummin-zhawâl (44) Wa sacantum fî masâkinil-
ladhîna ẓalamû 'anfusahum wa tabay-yana lacum
cayfa fa-'alnâ bihim wa ḍarabnâ lacumul-'Amzâl
(45) Wa qad macarû makrahum wa 'indaL-Lâhi
makruhum; wa 'in câna makru-hum litazhûla
minhul-ÿibâl (46) Falâ taḥsa-bannaL-Lâha muj-lifa
wa'-dihî rusulah; 'innaL-Lâha 'Azhîzhun-DHunti-
qâm (47) Yawma tubad-dalul-'Arḍu ġayral-'Arḍi was-
Samâwâtu wa barazhû liL-Lâhil-Wâ-ḥidil-Qahhâr (48)
Wa taral-Muÿri-mîna Yawma-'idhim-muqar-ranîna
fil-'aṣfâd (49) Sarâ-bîluhum-min-qaṭirâninw-wa taġ-
shâ wuÿûhahumun-Nâr (50) Li-yaÿzhi-yaL-Lâhu
cul-la nafsim-mâ casabat; 'innaL-Lâha Sarî-'ul-
Ḥisâb (51) Hâdhâ Balâ-ġul-linnâsi wa li-yundharû
bihî wa li-ya'lamû 'annamâ Huwa 'I-lâhunw-
Wâḥidunw-wa li-yadh-dhakcara 'ulul-'albâb (52)

q = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Qalqalah

SURA 15

AL-HIJR(Nombre de una región de Arabia)

99 versículos. Revelada en Meca salvo el versículo 87 revelado en Medina.

آياتها ٩٩ سُورَةُ الحِجْرِ ترتيبها ١٥

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

الٓر تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ وَقُرْءَانٍ مُّبِينٍ ١ رُّبَمَا يَوَدُّ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ كَانُوا۟ مُسْلِمِينَ ٢ ذَرْهُمْ يَأْكُلُوا۟
وَيَتَمَتَّعُوا۟ وَيُلْهِهِمُ ٱلْأَمَلُ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ٣ وَمَآ أَهْلَكْنَا
مِن قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ ٤ مَّا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ
أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَـْٔخِرُونَ ٥ وَقَالُوا۟ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِى نُزِّلَ عَلَيْهِ
ٱلذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ٦ لَّوْ مَا تَأْتِينَا بِٱلْمَلَٰٓئِكَةِ إِن كُنتَ
مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٧ مَا نُنَزِّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَمَا كَانُوٓا۟
إِذًا مُّنظَرِينَ ٨ إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا ٱلذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ٩
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِى شِيَعِ ٱلْأَوَّلِينَ ١٠ وَمَا يَأْتِيهِم مِّن
رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ١١ كَذَٰلِكَ نَسْلُكُهُۥ فِى
قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ ١٢ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۖ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ
١٣ وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَظَلُّوا۟ فِيهِ يَعْرُجُونَ
١٤ لَقَالُوٓا۟ إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَٰرُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ ١٥

1 Alif, Lam, Ra. (A. L. R.) He aquí los versículos del Libro, de un Corán bien preciso.

2 (En el Día del Juicio) los infieles desearían haber sido musulmanes.

3 Déjalos que coman y gocen y se distraigan con la esperanza. Ya muy pronto sabrán.

4 Nosotros no destruimos una ciudad, sin que tuviese un término fijo en un Libro conocido.

5 Ningún pueblo puede avanzar su término o retardarlo.

6 Y ellos (los de Meca) dicen: "¡Oh! tú a quien le fue descendido el Corán. Sin duda que eres un loco.

7 ¿Por qué no han venido los ángeles contigo, si eres verídico?"

8 Nosotros no hacemos descender a los ángeles sino con la verdad (por una justa razón) y si llegan, no se les acordará a los infieles ningún plazo.

9 Nosotros hemos hecho descender el Corán y Nosotros lo conservaremos (sin ninguna alteración o modificación).

10 Nosotros enviamos mensajeros antes que tú entre los pueblos antiguos.

11 Y no recibieron un mensajero sin que se burlaran de él.

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

12 Es así como hacemos penetrar (la infidelidad) en el corazón de los criminales.

13 No creerán en el Corán, a pesar del ejemplo ya pasado de los antiguos,

14 ni aunque Nosotros abramos una puerta del cielo para ellos y que pudieran ascender allí,

15 dirían: "En verdad, nuestros ojos están velados por la embriaguez, o mejor, nosotros estamos hechizados."

'AL-ḤIŸR

99 'Âyah — NO 15

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Râ. Tilca 'Âyâtul-Kitâbi wa Qur-'ânim-
Mubîn (1) Rubamâ ya-waddul-ladhîna cafarû
law cânû Musli-mîn (2) DHar-hum ya'-culû wa
yatamat-ta-'û wa yulhi-himul-'amalu fa-sawfa ya'-
lamûn (3) Wa mâ 'ahlak-nâ min qar-yatin 'il-lâ
wa lahâ kitâbum-ma'-lûm (4) Mâ tasbiqu min
'ummatin 'Aÿalahâ wa mâ yasta'-girûn (5) Wa qâ-
lû yâ-'ayyuhal-ladhî nuzhzhila 'alay-hidh-DHikru
'innaca la-maÿnûn (6) Law mâ ta'-tînâ bil-malâ-
'icati 'in-cunta minaṣ-Ṣâdiqîn (7) Mâ nunazh-zhilul-
malâ-'icata 'il-lâ-bil-Ḥaqqi wa mâ cânû 'idham-
mun-ẓarîn (8) 'Innâ Naḥnu nazhzhal-nadh-DHikra
wa 'innâ lahû la-Ḥâfiẓûn (9) Wa laqad 'arsal-nâ
min qablica fî shiya-'il-'awwa-lîn (10) Wa mâ ya'-
tîhim-mirrasûlin 'il-lâ cânû bihî yastahzhi-'ûn (11)
Cadhâ-lica naslucuhû fî qulûbil-muÿ-rimîn (12) Lâ
yu'-minûna bihî wa qad jalat sunnatul-'awwa-lîn (13)
Wa law fataḥ-nâ 'alay-him bâbam-minas-samâ-'i
faẓal-lû fîhi ya'-ruÿûn (14) Laqâ-lû 'innamâ suk-ki-
rat 'abṣâ-runâ bal naḥnu qawmum-mas-ḥûrûn (15)

q = ق
d = ض
g = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Qalqalah

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّـٰهَا لِلنَّـٰظِرِينَ ﴿١٦﴾
وَحَفِظْنَـٰهَا مِن كُلِّ شَيْطَـٰنٍ رَّجِيمٍ ﴿١٧﴾ إِلَّا مَنِ ٱسْتَرَقَ ٱلسَّمْعَ
فَأَتْبَعَهُۥ شِهَابٌ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾ وَٱلْأَرْضَ مَدَدْنَـٰهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا
رَوَٰسِىَ وَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ شَىْءٍ مَّوْزُونٍ ﴿١٩﴾ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا
مَعَـٰيِشَ وَمَن لَّسْتُمْ لَهُۥ بِرَٰزِقِينَ ﴿٢٠﴾ وَإِن مِّن شَىْءٍ إِلَّا عِندَنَا
خَزَآئِنُهُۥ وَمَا نُنَزِّلُهُۥٓ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢١﴾ وَأَرْسَلْنَا ٱلرِّيَـٰحَ
لَوَٰقِحَ فَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَسْقَيْنَـٰكُمُوهُ وَمَآ أَنتُمْ لَهُۥ
بِخَـٰزِنِينَ ﴿٢٢﴾ وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْىِۦ وَنُمِيتُ وَنَحْنُ ٱلْوَٰرِثُونَ ﴿٢٣﴾
وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَقْدِمِينَ مِنكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَـْٔخِرِينَ ﴿٢٤﴾
وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ ۚ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾ وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَـٰنَ
مِن صَلْصَـٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٦﴾ وَٱلْجَآنَّ خَلَقْنَـٰهُ مِن قَبْلُ مِن نَّارِ
ٱلسَّمُومِ ﴿٢٧﴾ وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَـٰٓئِكَةِ إِنِّى خَـٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن
صَلْصَـٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٨﴾ فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن
رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَـٰجِدِينَ ﴿٢٩﴾ فَسَجَدَ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ
أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰٓ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلسَّـٰجِدِينَ ﴿٣١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

16 Hemos colocado, en el cielo, constelaciones y Nosotros lo hemos embellecido para aquellos que observan.
17 Y lo hemos protegido contra todo demonio expulsado.
18 Y si alguno de ellos llega a escuchar furtivamente, una llama de fuego le persigue.
19 Y hemos extendido la tierra y erigimos en ella las montañas y hemos hecho brotar de ella de todo en armoniosa proporción.
20 Y os hemos proveído de ella medios para vuestra subsistencia y la (subsistencia) de otros seres que no sois responsables de su alimentación.
21 Y no hay nada sin que su fuente esté en Nuestras manos y la hacemos descender en justa medida.
22 Y enviamos los vientos que fecundan y hacemos descender del cielo agua para que bebáis y que vosotros no podréis conservar (no está en vuestras manos conservarla por motivo de la evaporización).
23 Somos Nosotros Quienes damos la vida y damos la muerte y Nosotros somos los herederos. (Allah es el único heredero de lo existente después del Fin del Mundo.)
24 Y sabemos quienes de entre vosotros se adelantan y sabemos quienes se retardan (las generaciones pasadas y las futuras).
25 Vuestro Señor los reunirá a todos, pues El es el Sabio y el Omnisciente.
26 Creamos al hombre de una tierra rechinante extraída de un lodo maleable.
27 Y a los genios los creamos antes, de un fuego ardiente.
28 Y cuando tu Señor dijo a los ángeles: "Yo voy a crear al hombre de una tierra rechinante, extraída de un lodo maleable,
29 y cuando lo haya formado armoniosamente, soplaré en él, con Mi aliento de la vida, entonces, prosternaos ante él."
30 Todos los ángeles cayeron prosternados ante él,
31 excepto Iblis que rehusó estar con los prosternados.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = غَ، غُ	
gi = غِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ــِـ (كسرة)
u = ــُـ (ضمة)
a = ــَـ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa laq̇ad ÿa-ʻalnâ fis-samâ-'i Burû-ÿanw-wa
zhayyan-nâhâ lin-nâẕi-rîn (16) Wa ḥafiẕ-nâhâ min-
cul-li Shay-ṭânir-raÿîm (17) 'Il-lâ manis-taraq̇as-samʻa
fa-'atba-ʻahû shihâ-bummu-bîn (18) Wal-'arḍa madad-
nâhâ wa 'al-q̇aynâ fîhâ rawâ-siya wa 'ambat-nâ fîhâ
min cul-li shay-'im-maw-zhûn (19) Wa ÿa-ʻalnâ lacum
fî-hâ ma-ʻâ-yisha wa mal-las-tum lahû bi-râ-zhiq̇în
(20) Wa 'immin-shay-'in 'il-lâ ʻindanâ jazhâ-'inuh, wa
mâ nun-azhzhi-luhû 'il-lâ bi-q̇adarimmaʻ-lûm (21) Wa
'arsalnar-ri-yâḥa lawâ-q̇iḥa fa-'anzhalnâ minassamâ-
'i mâ-'an fa-'as-q̇aynâ-cumûh; wa mâ 'antum lahû
bi-jâ-zhinîn (22) Wa 'innâ lanaḥnu nuḥ-yî wa numîtu
wa naḥnul-wârizûn (23) Wa laq̇ad ʻalim-nal-mustaq̇-
dimîna mincum wa laq̇ad ʻalim-nal-musta'-girîn (24)
Wa 'inna Rabba-ca Huwa yaḥ-shuruhum; 'innahû
Ḥakîmun ʻAlîm (25) Wa laq̇ad jalaq̇nal-'insâ-na min-
ṣal-ṣâlim-min ḥama-'im-masnûn (26) Wal-ÿânna
jalaq̇nâhu min-q̇ablu min-nâris-samûm (27) Wa 'idh
q̇âla Rabbuca lilmalâ-'icati 'innî jâ-liq̇um-basharam-
min-ṣalṣâ-lim-min ḥama-'im-masnûn (28) Fa-'idhâ
sawway-tuhû wa nafajtu fîhi mir-Rûḥî faq̇aʻû lahû sâ-
ÿidîn (29) Fasaÿadal-malâ-'icatu cul-luhum 'aÿma-ʻûn
(30) 'Il-lâ 'Iblîsa 'abâ 'any-yacûna ma-ʻas-Sâ-ÿidîn (31)

قَالَ يَـٰٓإِبۡلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ ٱلسَّـٰجِدِينَ ﴿٣٢﴾ قَالَ لَمۡ أَكُن
لِّأَسۡجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقۡتَهُۥ مِن صَلۡصَـٰلٍ مِّنۡ حَمَإٍ مَّسۡنُونٍ ﴿٣٣﴾ قَالَ
فَٱخۡرُجۡ مِنۡهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٤﴾ وَإِنَّ عَلَيۡكَ ٱللَّعۡنَةَ إِلَىٰ يَوۡمِ
ٱلدِّينِ ﴿٣٥﴾ قَالَ رَبِّ فَأَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ ﴿٣٦﴾ قَالَ فَإِنَّكَ
مِنَ ٱلۡمُنظَرِينَ ﴿٣٧﴾ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡوَقۡتِ ٱلۡمَعۡلُومِ ﴿٣٨﴾ قَالَ رَبِّ بِمَآ
أَغۡوَيۡتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَأُغۡوِيَنَّهُمۡ أَجۡمَعِينَ ﴿٣٩﴾
إِلَّا عِبَادَكَ مِنۡهُمُ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ﴿٤٠﴾ قَالَ هَٰذَا صِرَٰطٌ عَلَيَّ
مُسۡتَقِيمٌ ﴿٤١﴾ إِنَّ عِبَادِي لَيۡسَ لَكَ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٌ إِلَّا مَنِ
ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلۡغَاوِينَ ﴿٤٢﴾ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوۡعِدُهُمۡ أَجۡمَعِينَ ﴿٤٣﴾
لَهَا سَبۡعَةُ أَبۡوَٰبٖ لِّكُلِّ بَابٖ مِّنۡهُمۡ جُزۡءٞ مَّقۡسُومٌ ﴿٤٤﴾ إِنَّ
ٱلۡمُتَّقِينَ فِي جَنَّـٰتٖ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾ ٱدۡخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ءَامِنِينَ ﴿٤٦﴾
وَنَزَعۡنَا مَا فِي صُدُورِهِم مِّنۡ غِلٍّ إِخۡوَٰنًا عَلَىٰ سُرُرٖ مُّتَقَٰبِلِينَ
﴿٤٧﴾ لَا يَمَسُّهُمۡ فِيهَا نَصَبٞ وَمَا هُم مِّنۡهَا بِمُخۡرَجِينَ ﴿٤٨﴾
۞ نَبِّئۡ عِبَادِيٓ أَنِّيٓ أَنَا ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾ وَأَنَّ عَذَابِي
هُوَ ٱلۡعَذَابُ ٱلۡأَلِيمُ ﴿٥٠﴾ وَنَبِّئۡهُمۡ عَن ضَيۡفِ إِبۡرَٰهِيمَ ﴿٥١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

32 Allah dijo: "¡Oh Iblis! ¿Por qué no has sido tú uno de los prosternados?"
33 Iblis dijo: "No me prosternaré ante un hombre que Tú has creado de una tierra rechinante, extraída de un barro maleable."
34 Y Allah dijo: "¡Sal de aquí! porque te he desterrado.
35 Y que la maldición sea sobre ti, hasta el Día del Juicio."
36 Iblis dijo: "¡Oh Señor mío! Dáme un plazo hasta el Día de la Resurrección."
37 Allah dijo: "Tú eres de los que se les ha acordado el plazo
38 hasta el Día del tiempo determinado" (determinado por Allah).
39 El dijo: "¡Oh Señor mío! Ya que me has hecho caer en el error yo los haré que les parezca bella a sus ojos la vida terrestre y los extraviaré a todos,
40 salvo a Tus servidores que son virtuosos."
41 Allah dijo: "He aquí el sendero recto que lleva hacia Mí.
42 Sobre Mis servidores virtuosos no tendrás ninguna autoridad, sino sólo sobre aquellos que te seguirán, desviados."
43 Y el Infierno será el lugar de encuentro para todos.
44 El tiene siete puertas y cada puerta de ellas tiene su parte determinada (para los pecadores).
45 Ciertamente, los piadosos que temen a Allah, estarán en los jardines y sus vertientes.
46 "Entrad en ellos en paz y seguridad."
47 Y Nosotros arrancamos de sus pechos todo rencor. Serán hermanos y reposarán en lechos, enfrentándose los unos con los otros,
48 no conocerán la fatiga y de ahí, nadie les hará salir.
49 Informa a Mis servidores que Yo soy Indulgente y Misericordioso.
50 Y que Mi castigo es un castigo doloroso.
51 E infórmales acerca de los huéspedes (los ángeles) de Abraham.

q̇ = ق	d̦ = ض
ġ = غ	ţ = ط
ş = ص	ÿ = ج
ḩ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
z̧ = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âla yâ-'Iblîsu mâ laca 'al-lâ tacûna ma-'as-Sâÿidîn
(32) Q̇âla lam 'acul-li-'asÿuda li-basharin jalaq̇tahû
min şalşâlim-min ḩama-'im-masnûn (33) Q̇âla fajruÿ-
minhâ fa'innaca raÿîm (34) Wa 'inna 'alaycal-la'-
nata 'ilâ Yawmid-Dîn (35) Q̇âla Rabbi fa-'anz̧irnî 'ilâ
Yawmi yub-'azûn (36) Q̇âla fa-'innaca minalmun-
z̧arîn (37) 'Ilâ Yawmil-Waq̇til-Ma'lûm (38) Q̇âla
Rabbi bimâ 'aġway-tanî la-'uzhayyi-nanna lahum
fil-'ard̦i wa-la-'uġwi-yan-nahum 'aÿma-'în (39)
'Il-lâ 'ibâdaca minhumul-Mujlaşîn (40) Q̇âla hâdhâ
Şirâţun 'alayya Mus-taq̇îm (41) 'Inna 'ibâdî laysa
laca 'alayhim sulţânun 'il-lâ ma-nittaba-'aca minal-
ġâwîn (42) Wa 'inna Ÿahannama lamaw-'iduhum
'aÿma-'în (43) Lahâ sab-'atu 'Abwâb; licul-li Bâbim-
minhum ÿuzh-'um-maq̇sûm (44) 'Innal-Muttaq̇îna
fî Ÿannâ-tinw-wa 'uyûn (45) 'Ud-julûhâ bi-Salâmin
'Âminîn (46) Wa nazha'-nâ mâ fî şudû-rihim-min
ġil-lin 'ijwâ-nan 'alâ sururim-mutaq̇â-bilîn (47) Lâ
yamassuhum fîhâ naşabunw-wa mâ hum-minhâ bi-
mujraÿîn (48) ۞ Nabbi' 'ibâdî 'annî 'anal-Ġafûrur-
Raḩîm (49) Wa 'anna 'Adhâbî hu-wal-'Adhâbul-
'alîm (50) Wa nabbi'-hum 'an-d̦ayfi 'Ibrâhîm (51)

Madd 6 ḩaracât · 5,4 ḩaracât · 2,4,6 ḩaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

52 Cuando ellos entraron a su presencia y dijeron: "¡Paz!" El dijo: "Nosotros tememos de vosotros."
53 Ellos dijeron: "¡No temas! Venimos para anunciarte la buena nueva de un hijo lleno de sabiduría."
54 El dijo: "¿Me anunciáis esta noticia, cuando yo estoy en la vejez? ¿Qué me anunciáis, pues?"
55 Ellos dijeron: "Te hemos anunciado la verdad. No seas de los que se desesperan."
56 El dijo: "¿Quién pierde la esperanza de la misericordia del Señor, sino los extraviados?"
57 Y agregó: "¿Qué es lo que deseáis, ¡oh mensajeros!?"
58 Ellos dijeron: "Hemos sido enviados a un pueblo de criminales,
59 a excepción de la familia de Lot, que los salvaremos a todos,
60 salvo a su mujer que hemos determinado (Allah) que sea una del número de los exterminados."
61 Cuando los mensajeros (los ángeles) llegaron donde la familia de Lot,
62 Lot dijo: "Vosotros sois para mí, gente desconocida."
63 Ellos dijeron: "Nosotros hemos venido hacia ti, trayendo el castigo del cual ellos dudaban,
64 y hemos llegado a ti con la verdad y nosotros somos verídicos.
65 Saca a tu familia, en una parte de la noche y tú sigue sus pasos por detrás, pero que ninguno de vosotros vuelva su mirada hacia atrás. Continuad hacia donde os ordenen."
66 Y le hicimos conocer la sentencia que ordenaba a exterminar, en la mañana, a todas esas gentes.
67 Y acudieron los habitantes de la ciudad (Sodoma), alegres donde Lot.
68 El dijo: "Estos son mis huéspedes. No me deshonréis.
69 Temed a Allah y no me cubráis de oprobio."
70 Ellos dijeron: "¿No te hemos prohibido acoger gente?"

إِذۡ دَخَلُواْ عَلَيۡهِ فَقَالُواْ سَلَٰمٗا قَالَ إِنَّا مِنكُمۡ وَجِلُونَ ٥٢ قَالُواْ
لَا تَوۡجَلۡ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٖ ٥٣ قَالَ أَبَشَّرۡتُمُونِي عَلَىٰٓ أَن
مَّسَّنِيَ ٱلۡكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُونَ ٥٤ قَالُواْ بَشَّرۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ
فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلۡقَٰنِطِينَ ٥٥ قَالَ وَمَن يَقۡنَطُ مِن رَّحۡمَةِ
رَبِّهِۦٓ إِلَّا ٱلضَّآلُّونَ ٥٦ قَالَ فَمَا خَطۡبُكُمۡ أَيُّهَا ٱلۡمُرۡسَلُونَ
٥٧ قَالُوٓاْ إِنَّآ أُرۡسِلۡنَآ إِلَىٰ قَوۡمٖ مُّجۡرِمِينَ ٥٨ إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ
إِنَّا لَمُنَجُّوهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٥٩ إِلَّا ٱمۡرَأَتَهُۥ قَدَّرۡنَآ إِنَّهَا لَمِنَ
ٱلۡغَٰبِرِينَ ٦٠ فَلَمَّا جَآءَ ءَالَ لُوطٍ ٱلۡمُرۡسَلُونَ ٦١ قَالَ
إِنَّكُمۡ قَوۡمٞ مُّنكَرُونَ ٦٢ قَالُواْ بَلۡ جِئۡنَٰكَ بِمَا كَانُواْ فِيهِ
يَمۡتَرُونَ ٦٣ وَأَتَيۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ٦٤ فَأَسۡرِ
بِأَهۡلِكَ بِقِطۡعٖ مِّنَ ٱلَّيۡلِ وَٱتَّبِعۡ أَدۡبَٰرَهُمۡ وَلَا يَلۡتَفِتۡ مِنكُمۡ أَحَدٞ
وَٱمۡضُواْ حَيۡثُ تُؤۡمَرُونَ ٦٥ وَقَضَيۡنَآ إِلَيۡهِ ذَٰلِكَ ٱلۡأَمۡرَ أَنَّ
دَابِرَ هَٰٓؤُلَآءِ مَقۡطُوعٞ مُّصۡبِحِينَ ٦٦ وَجَآءَ أَهۡلُ ٱلۡمَدِينَةِ
يَسۡتَبۡشِرُونَ ٦٧ قَالَ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ ضَيۡفِي فَلَا تَفۡضَحُونِ ٦٨ وَٱتَّقُواْ
ٱللَّهَ وَلَا تُخۡزُونِ ٦٩ قَالُوٓاْ أَوَلَمۡ نَنۡهَكَ عَنِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٧٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Idh dajalû ʿalayhi faq̇âlû Salâmâ! Q̇âla 'innâ min-
cum waÿilûn (52) Q̇âlû lâ tawÿal 'innâ nubash-shiruca
bi-ġulâmin ʿalîm (53) Q̇âla 'abash-shartumûnî ʿalâ
'ammassa-niyal-kibaru fa-bima tubash-shirûn (54)
Q̇âlû bash-shar-nâca bil-ḥaq̇q̇i falâ tacum-minal-
q̇âniṭîn (55) Q̇âla wa many-yaq̇naṭu mir-Raḥmati
Rabbihî 'il-laḍ-ḍâl-lûn (56) Q̇âla famâ jaṭbu-cum
'ayyuhal-Mursa-lûn (57) Q̇âlû 'innâ 'ursilnâ 'ilâ q̇aw-
mim-muÿri-mîna (58) 'Il-lâ 'Âla-Lûṭ; 'innâ lamunaÿÿû-
hum 'aÿma-ʿîn (59) 'Il-lamra-'atahû q̇addarnâ 'innahâ
la-minal-ġâbirîn (60) Falammâ ÿâ-'a 'Âla Lûṭinil-
mursalûn (61) Q̇âla 'innacum q̇awmum-muncarûn (62)
Q̇âlû bal-ÿi'-nâca bimâ cânû fîhi yamtarûn (63) Wa
'atay-nâca bil-Ḥaq̇q̇i wa 'innâ laṣâdi-q̇ûn (64) Fa-'asri
bi-'ahlica bi-q̇iṭʿim-minal-layli wattabiʿ 'adbârahum
wa lâ yaltafit mincum 'aḥadunw-wamḍû ḥayzu tu'-
marûn (65) Waq̇aḍay-nâ 'ilayhi dhâlical-'amra 'anna
dâbira hâ'ulâ-'i maq̇ṭû-ʿum-muṣbi-ḥîn (66) Wa ÿâ-'a
'ahlul-Madî-nati yastab-shirûn (67) Q̇âla 'inna hâ-
'ulâ-'i ḍayfî falâ tafḍa-ḥûn (68) Wattaq̇uL-Lâha wa lâ
tujzhûn (69) Q̇âlû 'awalam nanhaca ʿanil-ʿâlamîn (70)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

قَالَ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِيٓ إِن كُنتُمۡ فَٰعِلِينَ ٧١ لَعَمۡرُكَ إِنَّهُمۡ لَفِي سَكۡرَتِهِمۡ
يَعۡمَهُونَ ٧٢ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّيۡحَةُ مُشۡرِقِينَ ٧٣ فَجَعَلۡنَا عَٰلِيَهَا
سَافِلَهَا وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ حِجَارَةٗ مِّن سِجِّيلٍ ٧٤ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَأٓيَٰتٖ لِّلۡمُتَوَسِّمِينَ ٧٥ وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٖ مُّقِيمٍ ٧٦ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَأٓيَةٗ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ٧٧ وَإِن كَانَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡأَيۡكَةِ لَظَٰلِمِينَ ٧٨
فَٱنتَقَمۡنَا مِنۡهُمۡ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٖ مُّبِينٖ ٧٩ وَلَقَدۡ كَذَّبَ أَصۡحَٰبُ
ٱلۡحِجۡرِ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٨٠ وَءَاتَيۡنَٰهُمۡ ءَايَٰتِنَا فَكَانُواْ عَنۡهَا مُعۡرِضِينَ
٨١ وَكَانُواْ يَنۡحِتُونَ مِنَ ٱلۡجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ ٨٢ فَأَخَذَتۡهُمُ
ٱلصَّيۡحَةُ مُصۡبِحِينَ ٨٣ فَمَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٨٤
وَمَا خَلَقۡنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَآ إِلَّا بِٱلۡحَقِّۗ وَإِنَّ
ٱلسَّاعَةَ لَأٓتِيَةٞۖ فَٱصۡفَحِ ٱلصَّفۡحَ ٱلۡجَمِيلَ ٨٥ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ
ٱلۡخَلَّٰقُ ٱلۡعَلِيمُ ٨٦ وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَٰكَ سَبۡعٗا مِّنَ ٱلۡمَثَانِي وَٱلۡقُرۡءَانَ
ٱلۡعَظِيمَ ٨٧ لَا تَمُدَّنَّ عَيۡنَيۡكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعۡنَا بِهِۦٓ أَزۡوَٰجٗا مِّنۡهُمۡ
وَلَا تَحۡزَنۡ عَلَيۡهِمۡ وَٱخۡفِضۡ جَنَاحَكَ لِلۡمُؤۡمِنِينَ ٨٨ وَقُلۡ إِنِّيٓ
أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلۡمُبِينُ ٨٩ كَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَى ٱلۡمُقۡتَسِمِينَ ٩٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

71 El dijo: "He aquí mis hijas (en matrimonio) si deseáis hacer algo."
72 ¡Por tu vida! Ellos persistieron en su culpable embriaguez.
73 Entonces al levantarse el sol, el grito (la catástrofe) los cogió.
74 Y Nosotros derribamos la ciudad hasta el fondo e hicimos llover sobre ellos piedras de greda dura.
75 En esto hay una prueba evidente para los que saben observar.
76 Y (esta ciudad) se encuentra en un camino conocido de todos.
77 En esto hay una prueba evidente para los creyentes.
78 Y los habitantes de Al-Aikah, eran también injustos.
79 Nosotros Nos vengamos de ellos y estas dos ciudades están en un camino bien conocido (de vosotros).
80 Los habitantes de Al-Ḥijr, trataron a los mensajeros de impostores.
81 Y Nosotros les mostramos Nuestros milagros, pero ellos se alejaron.
82 Y tallaban sus casas en las montañas, viviendo en seguridad.
83 Después en la mañana, fueron cogidos por el grito.
84 De nada les sirvió lo que habían ganado.
85 Y Nosotros no creamos los cielos y la tierra y lo existente entre ellos, sino con justos fines y la Hora llegará (con toda seguridad). Perdónalos de un bello perdón.
86 Tu Señor es el Creador, el Omnisciente.
87 Nosotros te hemos dado siete versículos que se repiten (los versículos de la Sura 1, que se recitan en cada oración) y así mismo el Sublime Corán.
88 No mires con envidia a lo que hemos dispensado (temporalmente) a algunas parejas de ellos, y no te aflijas por su suerte y baja tu ala sobre los fieles (trátalos con cortesía y modestia),
89 Y di: "Yo soy el advertidor manifiesto" (de un castigo).
90 Igual al que Nosotros hemos hecho descender sobre los fraccionistas,

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خَ، خُ
gi = خِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âla hâ-'ulâ-'i banâtî 'in-cuntum fâ-ʻilîn (71) La-
ʻamruca 'innahum lafî sakrati-him yaʻ-ma-hûn (72) Fa-
'ajadhat-humuṣ-Ṣayḥa-tu mushri-q̇în (73) Faÿa-ʻalnâ
ʻâli-yahâ sâfilahâ wa 'am-ṭarnâ ʻalayhim ḥiÿâratam-
min siÿÿîl (74) 'Inna fî dhâlica la-'Âyâtil-lil-muta-
wassimîn (75) Wa 'innahâ la-bisabîlim-muq̇îm (76)
'Inna fî dhâlica la-'Âyatal-lil-Mu'-minîn (77) Wa 'in-
câna 'Aṣ-ḥâ-bul-'Aycati la-ẓâli-mîn (78) Fantaq̇amnâ
minhum. Wa 'inna-humâ labi-'imâmim-mubîn (79)
Wa laq̇ad cadhdhaba 'Aṣ-ḥâ-bul-ḤIŸRIL-mur-salîn
(80) Wa 'âtay-nâhum 'Âyâtinâ fa-cânû ʻanhâ muʻ-
riḍîn (81) Wa cânû yanḥitûna minal-ÿibâli bu-yûtan
'âminîn (82) Fa-'ajadhat-humuṣ-Ṣayḥatu muṣbi-ḥîn
(83) Famâ 'aġnâ ʻanhum-mâ cânû yaksi-bûn (84) Wa
mâ jalaq̇nas-samâ-wâti wal-'arḍa wa mâ baynahumâ
'il-lâ bil-ḥaq̇q̇. Wa 'innas-Sâ-ʻata la'âti-yatun faṣfaḥiṣ-
ṣafḥal-ÿamîl (85) 'inna Rabbaca Huwal-Jal-lâq̇ul-
ʻAlîm (86) Wa laq̇ad 'âtay-nâca Sab-ʻam-minal-
mazânî wal-Q̇ur-'ânal-ʻAẓîm (87) Lâ tamuddanna
ʻaynayca 'ilâ mâ mattaʻ-nâ bihî 'azh-wâÿam-
minhum wa lâ taḥzhan ʻalayhim wajfiḍ ÿanâḥaca
lil-Mu'-minîn (88) Wa q̇ul 'innî 'anan-nadhîrul-
mubîn (89) Camâ 'andhalnâ ʻalalmuq̇tasi-mîn (90)

ٱلَّذِينَ جَعَلُواْ ٱلْقُرْءَانَ عِضِينَ ﴿٩١﴾ فَوَرَبِّكَ لَنَسْـَٔلَنَّهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾ عَمَّا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾ فَٱصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ
عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾ إِنَّا كَفَيْنَٰكَ ٱلْمُسْتَهْزِءِينَ ﴿٩٥﴾ ٱلَّذِينَ
يَجْعَلُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾ وَلَقَدْ نَعْلَمُ
أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن
مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٩٨﴾ وَٱعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ ٱلْيَقِينُ ﴿٩٩﴾

سُورَةُ النَّحْلِ

ترتيبها ١٦ — آياتها ١٢٨

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَتَىٰٓ أَمْرُ ٱللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ
﴿١﴾ يُنَزِّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ بِٱلرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ
أَنْ أَنذِرُوٓاْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱتَّقُونِ ﴿٢﴾ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۚ تَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾ خَلَقَ
ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٤﴾ وَٱلْأَنْعَٰمَ
خَلَقَهَا ۗ لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنَٰفِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ
﴿٥﴾ وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ ﴿٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

91 los que han hecho del Corán diversas fracciones (a su gusto para crear dudas).

92 ¡Por tu Señor! Nosotros los interrogamos a todos,

93 sobre lo que ellos hacían.

94 Expone pues, de manifiesto, lo que te ha sido ordenado y aléjate de los asociadores.

95 Nosotros te somos suficientes para que combatas a los burladores,

96 que asocian a Allah, otras divinidades. Muy pronto ellos sabrán (su castigo).

97 Y sabemos que tu pecho se estrecha (te afliges, por lo que dicen).

98 Glorifica a tu Señor por Su alabanza y sé de los que se prosternan.

99 Y adora a tu Señor hasta que te llegue la certeza (la muerte).

SURA 16
AN-NAHL (LAS ABEJAS)

128 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 La Orden de Allah ha llegado. No la apresuréis pues. ¡Gloria a El! El está muy por encima de lo que Le asocian.

2 El hace descender por Su Orden a los ángeles para que lleven el Espíritu (la revelación) sobre quien El Le place de Sus servidores. "¡Advierte a los humanos que no hay otro Allah sino Yo! ¡Temedme, pues!"

3 El ha creado los cielos y la tierra con un justo fin. El está inmensamente más alto de lo que le asocian.

4 El creó al hombre de una gota de esperma y ¡he aquí que se convirtió en un disputador manifiesto!

5 Y creó a los animales para vosotros. De ellos hacéis las vestiduras que dan calor fuera de otros beneficios y también coméis de ellos.

6 Y os son igualmente hermosos, cuando los traéis al redil por la tarde, como cuando los dejáis pacer en la mañana.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Al-ladhîna ÿa-ʿalul-Q̇ur-'âna ʿiḍîn (91) Fawa Rab-
bica lanas-'alannahum 'aÿma-ʿîna (92) ʿAmmâ câ-
nû yaʿ-malûn (93) Faṣ-daʿ bimâ tu'maru wa 'aʿ-riḍ
ʿanil-mushri-kîn (94) 'Innâ cafay-nâcal-mustahẕhi-
'în (95) 'Al-ladhîna yaÿ-ʿalûna maʿaL-Lâhi 'il-lâhan
'âjar; fasawfa yaʿ-lamûn (96) Wa laq̇ad naʿ-lamu
'annaca yaḍîq̇u ṣadruca bimâ yaq̇ûlûn (97) Fas-
abbiḥ biḥamdi Rabbica wa cum-minas-Sâÿidîn
(98) Waʿ-bud Rabbaca ḥattâ ya'ti-yacal-yaq̇în (99)

128 'Ayah — **NAḤL** — NO 16

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Atâ 'AmruL-Lâhi falâ tastaʿ-ÿilûh; Sub-ḥânahû
wa ta-ʿâlâ ʿammâ yushri-cûn (1) Yunaẕhẕhilul-
malâ-'icata bir-rûḥi min 'Amrihî ʿalâ many-yashâ-'u
min ʿibâ-di-hî 'an 'andhirû 'annahû Lâ 'ilâha 'il-lâ
'ana fat-taq̇ûn (2) Jalaq̇as-samâ-wâti wal-'arḍa bil-
ḥaq̇q̇; Ta-ʿâlâ ʿam-mâ yushricûn (3) Jalaq̇al-'insâna
min-nuṭfatin-fa-'idhâ huwa jaṣî-mum-mubîn (4)
Wal-'anʿ-âma jalaq̇ahâ lacum fîhâ dif-'unw-wa
manâfi-ʿu wa minhâ ta'culûn (5) Walacum fîhâ
ÿamâ-lun ḥîna turîḥûna wa ḥîna tasraḥûn (6)

وَتَحۡمِلُ أَثۡقَالَكُمۡ إِلَىٰ بَلَدٖ لَّمۡ تَكُونُواْ بَٰلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ
ٱلۡأَنفُسِۚ إِنَّ رَبَّكُمۡ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٞ ٧ وَٱلۡخَيۡلَ وَٱلۡبِغَالَ
وَٱلۡحَمِيرَ لِتَرۡكَبُوهَا وَزِينَةٗۚ وَيَخۡلُقُ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٨
وَعَلَى ٱللَّهِ قَصۡدُ ٱلسَّبِيلِ وَمِنۡهَا جَآئِرٞۚ وَلَوۡ شَآءَ لَهَدَىٰكُمۡ
أَجۡمَعِينَ ٩ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗۖ لَّكُم مِّنۡهُ
شَرَابٞ وَمِنۡهُ شَجَرٞ فِيهِ تُسِيمُونَ ١٠ يُنۢبِتُ لَكُم
بِهِ ٱلزَّرۡعَ وَٱلزَّيۡتُونَ وَٱلنَّخِيلَ وَٱلۡأَعۡنَٰبَ وَمِن كُلِّ
ٱلثَّمَرَٰتِۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ١١
وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ وَٱلنُّجُومُ
مُسَخَّرَٰتُۢ بِأَمۡرِهِۦٓۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ
١٢ وَمَا ذَرَأَ لَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُخۡتَلِفًا أَلۡوَٰنُهُۥٓۚ إِنَّ
فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَذَّكَّرُونَ ١٣ وَهُوَ ٱلَّذِي
سَخَّرَ ٱلۡبَحۡرَ لِتَأۡكُلُواْ مِنۡهُ لَحۡمٗا طَرِيّٗا وَتَسۡتَخۡرِجُواْ
مِنۡهُ حِلۡيَةٗ تَلۡبَسُونَهَاۖ وَتَرَى ٱلۡفُلۡكَ مَوَاخِرَ فِيهِ
وَلِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ١٤

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

7 Y cargan vuestros fardos hacia tierras donde no llegaríais sino vencidos de fatiga. Vuestro Señor es Bondadoso y Misericordioso.

8 Y los caballos, los mulos y los asnos que son para vosotros como cabalgaduras y para vuestro lujo y El crea otras cosas que vosotros no conocéis.

9 Y está en manos de Allah el guiar por el buen camino, y hay quien de él se desvía y si El quisiera los guiaría a todos.

10 El es quien hace descender agua del cielo para que os sirva de bebida y para hacer brotar la vegetación con la que alimentáis vuestros rebaños.

11 Del agua El hace brotar las siembras, los olivos, las palmeras, las viñas y todos los otros frutos. En esto hay prueba evidente para la gente que sabe reflexionar.

12 El ha sometido para vosotros la noche y el día, el sol y la luna y las estrellas. Todos han sido sometidos por Su Orden. En esto hay una prueba evidente para la gente que sabe razonar.

13 Y lo que El ha creado para vosotros en la tierra tiene colores diferentes. En esto hay una prueba evidente para las gentes que se recuerdan (de las gracias de Allah).

14 Es El quien ha sometido el mar para que de él comáis carne tierna y hagáis surgir de él algunos de los ornamentos que lleváis. Y t
ves los barcos que hienden el mar en busca de Sus favores. Puede ser que así seáis agradecidos.

q̇ = ق	ḋ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = خ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
ʿ = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = (كسرة), u = (ضمة), a = (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

Wa taḥmilu 'azq̇â-lacum 'ilâ baladil-lam tacûnû
bâliġîhi 'il-lâ bi-shiq̇q̇il-'an-fus; 'inna Rabbacum la-
Ra-'ûfur-Raḥîm (7) Wal-jayla wal-biġâla wal-ḥamîra
li-tarcabûhâ wa zhî-nah; wa yajluq̇u mâ lâ taʿ-lamûn
(8) Wa ʿalaL-Lâhi q̇aṣdus-Sabîli wa minhâ ÿâ-'ir;
wa law shâ-'a lahadâcum 'aÿmaʿîn (9) Huwal-ladhî
'anzhala minassamâ-'i mâ-'al-lacum-minhu sharâ-
bunw-wa minhu shaÿarun-fîhi tusîmûn (10) Yumbitu
lacum-bihizhzharʿa wazh-zhay-tûna wan-nagîla
wal'aʿ-nâba wa min cul-liz-zamarât; 'inna fî dhâlica
la-'Âyatal-liq̇awminy-yatafak-carûn (11) Wa sajjara
lacumul-layla wan-nahâra washshamsa wal-q̇amar;
wan-nuÿûmu musaj-jarâtum-bi-'Amrih; 'inna fî
dhâlica la-'Âyâtil-liq̇awminy-yaʿ-q̇ilûn (12) Wa mâ
dhara-'a lacum fil-'arḍi mujtalifan 'alwânuh; 'inna fî
dhâlica la-'âyatal-liq̇awminy-yadhdhakca-rûn (13)
Wa Huwal-ladhî saj-jaral-baḥra lita'-culû minhu
laḥman-ṭariyyanw-wa tastajriÿû minhu ḥilyatan
talbasûnahâ; wa taral-fulca mawâgira fîhi wa lit-
abta-ġû min-faḍlihî wa laʿal-lacum tashcurûn (14)

وَأَلْقَىٰ فِي ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَٰرًا وَسُبُلًا
لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾ وَعَلَٰمَٰتٍ وَبِٱلنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ
﴿١٦﴾ أَفَمَن يَخْلُقُ كَمَن لَّا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾ وَإِن
تَعُدُّواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ لَا تُحْصُوهَآ إِنَّ ٱللَّهَ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾
وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾ وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ
مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾ أَمْوَٰتٌ غَيْرُ
أَحْيَآءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ
فَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٌ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ
﴿٢٢﴾ لَا جَرَمَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُۥ
لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ
قَالُوٓاْ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾ لِيَحْمِلُوٓاْ أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً
يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ ٱلَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ أَلَا
سَآءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٢٥﴾ قَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
فَأَتَى ٱللَّهُ بُنْيَٰنَهُم مِّنَ ٱلْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ ٱلسَّقْفُ
مِن فَوْقِهِمْ وَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

15 Y El ha erigido las montañas sobre la tierra para que ésta no se agite, y también ha hecho en ella ríos y caminos para que os guiéis,

16 y puntos de señales y también por las estrellas ellos se guían (las gentes).

17 ¿El que crea, puede igualarse al que nada puede crear? ¿Es que vosotros no reflexionáis?

18 Y si vosotros deseáis contar los favores de Allah, pues éstos son innumerables, porque Allah es Indulgente y Misericordioso,

19 y Allah sabe lo que ocultáis y lo que manifestáis.

20 Y los que ellos invocan fuera de Allah, no crean nada, al contrario ellos son creados.

21 Ellos están muertos, no vivos, y no saben cuando las gentes serán resucitadas.

22 Vuestro Allah es un Allah Único. Aquellos que no creen en la vida futura, sus corazones niegan la Unidad de Allah y están llenos de orgullo.

23 No hay dudas de que Allah sabe lo que ellos ocultan y lo que ellos divulgan y no ama a los orgullosos.

24 Y cuando se les dice: "¿Qué ha hecho descender vuestro Señor?" ellos responden: "¡Leyendas de los antiguos!"

25 El Día de la Resurrección, ellos cargarán todos sus fardos, y una parte de los fardos de quienes se extraviaron sin saberlo. ¡Que abominable es lo que cargan!

26 Los precedentes a ellos tramaron estratagemas, pero Allah destruyó sus edificios desde los cimientos y cayó sobre ellos el techo y recibieron el castigo, sin que se dieran cuenta.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'alq̇â fil-'arḍi rawâ-siya 'an-tamîda bicum wa
'an-hâranw-wa subulal-laʿal-lacum tahtadûn (15)
Wa ʿalâmât; wa bin-naÿmi hum-yahtadûn (16) 'Afa-
many-yajluq̇u camal-lâ yajluq̇? 'Afa-lâ tadhakcarûn
(17) Wa 'in-taʿuddû niʿ-mataL-Lâhi lâ tuḥṣûhâ; 'inna-
L-Lâha la-Ġafûrur-Raḥîm (18) WaL-Lâhu yaʿ-lamu
mâ tusirrûna wa mâ tuʿ-linûn (19) Wal-ladhîna yad-
ʿûna min dûniL-Lâhi lâ yajlu-q̇ûna shay-'anw-wa
hum yujlaq̇ûn (20) 'Amwâtun ġayru 'aḥyâ'; wa mâ
yash-ʿurûna 'ayyâna yub-ʿazûn (21) 'Ilâ-hucum 'i-
Lâhunw-Wâḥid; fal-ladhîna lâ yu'-minûna bil-'Âgirati
q̇ulûbuhum-munkiratunw-wa hum-mustak-birûn
(22) Lâ ÿarama 'annaL-Lâha yaʿ-lamu mâ yusirrûna
wa mâ yuʿ-linûn; 'innahû lâ yuḥibbul-mustak-
birîn (23) Wa 'idhâ q̇îla lahum-mâdhâ 'anẕhala
Rabbucum q̇alû 'asâṭîrul-'awwalîn (24) Li-yaḥmilû
'awẕhârahum câmilatany-yawmal-Q̇iyâma-ti wa
min 'awẕhâ-ril-ladhîna yuḍil-lûna-hum-biġayri ʿilm.
'Alâ sâ-'a mâ yaẕhirûn (25) Q̇ad macaral-ladhîna
min q̇ablihim fa-'ataL-Lâhu bunyânahum-minal-
q̇awâ-ʿidi fajarra ʿalay-himus-saq̇fu min-fawq̇ihim
wa 'atâ-humul-ʿadhâbu min ḥayzu lâ yash-ʿurûn (26)

ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ
كُنتُمْ تُشَـٰٓقُّونَ فِيهِمْ ۚ قَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ إِنَّ ٱلْخِزْىَ
ٱلْيَوْمَ وَٱلسُّوٓءَ عَلَى ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿٢٧﴾ ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ
ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ ۖ فَأَلْقَوُا۟ ٱلسَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِن سُوٓءٍۭ ۚ بَلَىٰٓ
إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾ فَٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ
خَـٰلِدِينَ فِيهَا ۖ فَلَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٩﴾ ۞ وَقِيلَ
لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ مَاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ ۚ قَالُوا۟ خَيْرًا ۗ لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ فِى
هَـٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۚ وَلَدَارُ ٱلْـَٔاخِرَةِ خَيْرٌ ۚ وَلَنِعْمَ دَارُ ٱلْمُتَّقِينَ
﴿٣٠﴾ جَنَّـٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَـٰرُ ۖ لَهُمْ فِيهَا
مَا يَشَآءُونَ ۚ كَذَٰلِكَ يَجْزِى ٱللَّهُ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾ ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ
ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ طَيِّبِينَ ۙ يَقُولُونَ سَلَـٰمٌ عَلَيْكُمُ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ بِمَا
كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾ هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ
أَوْ يَأْتِىَ أَمْرُ رَبِّكَ ۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ
ٱللَّهُ وَلَـٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٣﴾ فَأَصَابَهُمْ
سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٤﴾

الحزب ٢٧

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

27 En el Día de la Resurrección, El les cubrirá de ignominia y El les dirá: "¿Dónde están Mis socios por los cuales vosotros disputabais?" Los que han recibido las ciencias dirán: "La ignominia y la desgracia cubrirán hoy a los incrédulos."

28 Aquellos a quienes los ángeles quitan sus vidas, siendo injustos (siendo impías) para con ellos mismos, suplicarán humildemente: "Nosotros no hacíamos nada malo," pero, en efecto Allah sabe lo que hacían.

29 Entrad por las puertas del Infierno para permanecer allí eternamente. ¡Qué terrible es la morada de los orgullosos!

30 Y se les dijo a los piadosos: "¿Qué es lo que vuestro Señor ha hecho descender?" Ellos dirán: "Un bien." Los que hacen buenas obras en este mundo, recibirán un bien, pero la morada de la vida futura es mucho mejor. ¡Qué felicidad hay en la morada de los piadosos!,

31 los jardines del Edén, donde entrarán, corren bajo ellos los arroyos y encontrarán allí todo lo que desean. Es de este modo como Allah premia a los piadosos.

32 Y aquellos a quienes los ángeles quitaron su vida, siendo justos, los ángeles les dirán: "La paz sea con vosotros. Entrad al Paraíso (como premio) por lo que vosotros hacíais."

33 ¿Esperan (los infieles) que vengan los ángeles (a quitar sus vidas) o que venga la Sentencia de tu Señor? Así obraban sus precedente Allah no fue injusto con ellos, sino que ellos fueron injustos para con ellos mismos.

34 Ellos recibirán el resultado de sus malas obras y serán rodeados por lo que se burlaban.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خَ، خُ
gi = خِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Zumma Yawmal-Q̇iyâmati yujzhîhim wa yaq̇ûlu
'ayna shuracâ-'i-yal-ladhîna cuntum tushâq̇-q̇ûna
fîhim? Q̇âlal-ladhîna 'ûtul-ʻilma 'in-nal-gizhyal-
yawma was-sû'a ʻalal-câfirîn (27) 'Al-ladhîna tata-
waffâ-humul-malâ-'icatu ẓâlimî 'anfusihim. Fa-
'alq̇a-wus-salama mâ cunnâ naʻ-malu min sû'. Balâ
'innaL-Lâha ʻAlîmum-bimâ cuntum taʻmalûn (28)
Fad-julû 'abwâba Ÿahannama jâlidîna fîhâ. Fala-bi'-
sa mazwal-mutacabbirîn (29) ۞ Wa q̇îla lil-ladhî-
nattq̇aw mâdhâ 'anzhala Rabbucum? Q̇âlû jayrâ.
Lil-ladhîna 'aḥsanû fî hâdhi-hid-dunyâ ḥasanah.
Wa la-Dârul-'Âgirati jayr. Wa la-niʻ-ma Dâ-rul-
Muttaq̇în (30) Ÿannâtu ʻAdniny-yadjulûnahâ taÿrî
mintaḥtihal-'anhâru lahum fî-hâ mâ ya-shâ-'ûn;
cadhâlica yaÿzhiL-Lâhul-Muttaq̇în (31) 'Al-ladhîna
tata-waffâhumul-malâ-'icatu ṭayyi-bîna yaq̇ûlûna
Salâmun ʻalaycumud-julul-Ÿan-nata bimâ cuntum
taʻ-malûn (32) Hal yanẓurûna 'il-lâ 'an ta'-tiya-
humul-malâ-'icatu 'aw ya'-tiya 'Amru Rabbik?
Cadhâlica fa-ʻalal-ladhîna min q̇ablihim. Wa mâ
ẓalamahumuL-Lâhu wa lâkin-cânû 'anfusahum
yazli-mûn (33) Fa-'aṣâbahum sayyi'âtu mâ ʻamilû
wa ḥâq̇a bihim-mâ cânû bihî yastahzhi-'ûn (34)

35 Y los asociadores dirán: "Si Allah hubiese querido, no adoraríamos otro, fuera de El, ni nosotros ni nuestros padres, y no hubiéramos prohibido, sino lo que El ha prohibido." Así obraban sus precedentes: ¿Tienen los mensajeros, otro cargo, que el de comunicar el mensaje con toda claridad?

36 Nosotros hemos enviado a cada pueblo un mensajero para que les diga: "Adorad a Allah y evitad 'Aṭ Ṭaghūt' (uno de los ídolos que adoraban los idólatras)." Allah guió a algunos de ellos y a otros les fue destinado el extravío. Así pues, recorred por la tierra y observad cual fue el fin de los que acusaron a sus mensajeros de impostores.

37 Por más que deseéis guiarlos (será en vano), porque Allah no guía a los que se extravían y éstos no tendrán quien los socorra.

38 Y ellos juran por Allah, su más solemne juramento, que Allah no resucitará al muerto. Pero, Su promesa es infalible, y la mayoría de las gentes no lo saben.

39 (El los resucitará) para hacerles ver claramente por lo que ellos disputaban y para que sepan los incrédulos que ellos eran los impostores.

40 Si Nosotros deseamos algo sólo decimos: "Sé", y es.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِن دُونِهِۦ مِن
شَىْءٍ نَّحْنُ وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ ۚ كَذَٰلِكَ
فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ فَهَلْ عَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ
﴿٣٥﴾ وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِى كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ
وَٱجْتَنِبُوا۟ ٱلطَّٰغُوتَ ۖ فَمِنْهُم مَّنْ هَدَى ٱللَّهُ وَمِنْهُم مَّنْ
حَقَّتْ عَلَيْهِ ٱلضَّلَٰلَةُ ۚ فَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ
كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٦﴾ إِن تَحْرِصْ عَلَىٰ هُدَىٰهُمْ
فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَن يُضِلُّ ۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٣٧﴾
وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ ۙ لَا يَبْعَثُ ٱللَّهُ مَن يَمُوتُ ۚ بَلَىٰ
وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾
لِيُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِى يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّهُمْ
كَانُوا۟ كَٰذِبِينَ ﴿٣٩﴾ إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَىْءٍ إِذَآ أَرَدْنَٰهُ أَن نَّقُولَ
لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ فِى ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا۟
لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَلَأَجْرُ ٱلْءَاخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا۟
يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾ ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

41 Y los que por la causa de Allah han emigrado y dejado sus casas después de haber sufrido injusticias, los instalaremos en una situación conveniente en este mundo y la recompensa en la vida futura será mejor. ¡Ah! ¡si lo supieran,

42 los que han perseverado y puesto su confianza en su Señor!

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa q̇âlal-ladhîna 'ashracû law shâ-'aL-Lâhu mâ
ʻabadnâ min-dûnihî minshay-'in-naḥnu wa lâ
'âbâ'unâ wa lâ ḥarram-nâ mindûnihî min-shay'.
Cadhâlica faʻalal-ladhîna min q̇ablihim. Fahal
ʻalar-rusuli 'il-lal-Balâġul-Mubîn (35) Wa laq̇ad ba-
ʻaznâ fî cul-li 'ummatir-rasûlan 'aniʻ-buduL-Lâha
waÿtanibuṭ-Ṭâġût; famin-hum-man hadaL-Lâhu wa
minhum-man ḥaq̇q̇at ʻalayhiḍ-ḍalâlah. Fasîrû fil-
'arḍi fanẕurû cayfa câna ʻâq̇ibatul-mucadhdhibîn
(36) 'In-taḥriṣ ʻalâ hudâhum fa-'innaL-Lâha lâ
yah-dî many-yuḍil-lu wa mâ lahum-minnâṣi-rîn
(37) Wa 'aq̇samû biL-Lâhi ÿahda 'aymânihim lâ
yab-ʻazuL-Lâhu many-yamût; balâ waʻdan ʻalayhi
ḥaq̇q̇anw-wa lâkinna 'akzarannâsi lâ yaʻ-lamûn (38)
Li-yubayyina lahumul-ladhî yajtalifûna fîhi wa li-
yaʻlamal-ladhîna cafarû 'annahum cânû câdhibîn
(39) 'Innamâ q̇awlunâ li-shay'in 'idhâ 'aradnâhu
'annaq̇ûla lahû Cun-Faya-cûn (40) Wal-ladhîna
hâ-ÿarû fiL-Lâhi mim-baʻdi mâ ẕulimû lanu-
bawwi-'annahum fiddunyâ ḥasanah; wa la'aÿrul-
'Âgirati 'akbar. Law cânû yaʻlamûn (41) 'Al-ladhîna
ṣabarû wa ʻalâ Rabbihim yatawakcalûn (42)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

43 Y Nosotros no hemos enviado mensajeros antes que tú, sino a hombres, a quienes les hicimos revelaciones. Interrogad las gentes del Saber (los sabios que poseen las Escrituras Sagradas), si vosotros lo ignoráis.

44 Y los hemos enviado con pruebas evidentes y libros sagrados. Y hemos hecho descender hacia ti el Corán, para que expongas a las gentes con claridad lo que les ha sido descendido. Puede ser que así ellos reflexionen.

45 ¿Los que traman ardides malignos están seguros que Allah no haga que la tierra los trague o que les llegue el castigo, de donde no se den cuenta,

46 o que les sorprenda mientras que ellos estén en plena actividad sin que puedan escapar (al castigo de Allah),

47 o que les sorprenda en pleno espanto? Pero vuestro Señor es Bondadoso y Misericordioso.

48 ¿No han visto como la sombra de todo lo que Allah ha creado se extiende a derecha e izquierda, prosternándose ante Allah con toda humildad?

49 Y es a Allah que se prosterna todo lo existente en los cielos y en la tierra, así como los seres vivientes; y los ángeles sin orgullo,

50 temen a su Señor que está encima de ellos y hacen todo lo que se les ordena.

51 Allah dijo: "No toméis (en adoración) dos dioses." El es el Único Allah. "No temáis pues, sino a Mí."

52 De El es lo que existe en los cielos y en la tierra y a El se le debe una obediencia perpetua. ¿Temeríais pues, a otro que Allah?

53 Y todo lo que poseéis como bienes, proviene de Allah y si algún mal os viene es a El a quien suplicáis.

54 Y si El disipa vuestro mal, he ahí que una parte de entre vosotros da socios a su Señor.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ إِلَيۡهِمۡۖ فَسۡـَٔلُوٓاْ أَهۡلَ
ٱلذِّكۡرِ إِن كُنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ﴿٤٣﴾ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِۗ وَأَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ
ٱلذِّكۡرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيۡهِمۡ وَلَعَلَّهُمۡ يَتَفَكَّرُونَ
﴿٤٤﴾ أَفَأَمِنَ ٱلَّذِينَ مَكَرُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَخۡسِفَ ٱللَّهُ بِهِمُ ٱلۡأَرۡضَ
أَوۡ يَأۡتِيَهُمُ ٱلۡعَذَابُ مِنۡ حَيۡثُ لَا يَشۡعُرُونَ ﴿٤٥﴾ أَوۡ يَأۡخُذَهُمۡ
فِي تَقَلُّبِهِمۡ فَمَا هُم بِمُعۡجِزِينَ ﴿٤٦﴾ أَوۡ يَأۡخُذَهُمۡ عَلَىٰ تَخَوُّفٖ فَإِنَّ
رَبَّكُمۡ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٌ ﴿٤٧﴾ أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَىٰ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَيۡءٖ
يَتَفَيَّؤُاْ ظِلَٰلُهُۥ عَنِ ٱلۡيَمِينِ وَٱلشَّمَآئِلِ سُجَّدٗا لِّلَّهِ وَهُمۡ دَٰخِرُونَ
﴿٤٨﴾ وَلِلَّهِ يَسۡجُدُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ مِن دَآبَّةٖ
وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ ﴿٤٩﴾ يَخَافُونَ رَبَّهُم مِّن فَوۡقِهِمۡ
وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ ۩ ﴿٥٠﴾ ۞ وَقَالَ ٱللَّهُ لَا تَتَّخِذُوٓاْ إِلَٰهَيۡنِ
ٱثۡنَيۡنِۖ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ فَإِيَّٰيَ فَٱرۡهَبُونِ ﴿٥١﴾ وَلَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِ وَلَهُ ٱلدِّينُ وَاصِبًاۚ أَفَغَيۡرَ ٱللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾ وَمَا بِكُم مِّن
نِّعۡمَةٖ فَمِنَ ٱللَّهِۖ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فَإِلَيۡهِ تَجۡـَٔرُونَ ﴿٥٣﴾ ثُمَّ
إِذَا كَشَفَ ٱلضُّرَّ عَنكُمۡ إِذَا فَرِيقٞ مِّنكُم بِرَبِّهِمۡ يُشۡرِكُونَ ﴿٥٤﴾

سجدة
حزب ٢٨

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa mâ 'arsalnâ min q̇ablica 'il-lâ riÿâlan-nûḥî 'ilay-
him fas-'alû 'Ahladh-DHikri 'in-cuntum lâ taʻlamûn
43 Bil-Bayyi-nâti wazh-ZHubur; wa 'anzhalnâ
'ilaycadh-DHikra li-tubayyina linnâsi mâ nuzhzhila
'ilayhim wa la-ʻal-lahum yatafakca-rûn 44 'Afa-
'aminal-ladhîna macarus-sayyi-'âti 'any-yaj-sifa-
L-Lâhu bihimul-'arḍa 'aw ya'-tiya-humul-ʻadhâbu
min ḥayzu lâ yash-ʻurûn 45 'Aw ya'-judhahum
fî taq̇al-lubihim famâ hum-bi-muʻÿizhîn 46 'Aw
ya'-judhahum ʻalâ tajaw-wuf; fa-'inna Rabbacum
la-Ra-'ûfur-Raḥîm 47 'Awa lam yaraw 'ilâ mâ
jalaq̇aL-Lâhu min-shay-'iny-yatafayya-'u ẓilâluhû
ʻanilyamîni wash-shamâ-'ili suÿÿadal-liL-Lâhi
wa hum dâgirûn 48 Wa liL-Lâhi yasÿudu mâ
fissamâ-wâti wa mâ fil-'arḍi min dâbba-tinw-wal-
ma-lâ'icatu wa hum lâ yastak-birûn 49 Yajâ-fûna
Rab-bahummin-fawq̇ihim wa yaf-ʻalûna mâ yu'-
marûn 50 Wa q̇âlaL-Lâhu lâ tattagi-dhû 'ilâ-
hayniz-nayn, 'innamâ Huwa 'iL-Lâhunw-wâḥid;
fa-'iyyâya farhabûn 51 Wa lahû mâ fissamâ-wâti
wal-'arḍi wa lahud-Dînu wâṣibâ; 'afaġayraL-Lâhi
tat-taq̇ûn 52 Wa mâ bicum-min-niʻmatin-famina-
L-Lâhi zumma 'idhâ massacumuḍ-ḍurru fa-'ilayhi
taÿ'arûn 53 Zumma 'idhâ cashafaḍ-ḍur-ra ʻancum
'idhâ farîq̇ummin-cum-bi-Rabbihim yushricûn 54

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾ وَيَجْعَلُونَ
لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ تَاللَّهِ لَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ
تَفْتَرُونَ ﴿٥٦﴾ وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُم مَّا يَشْتَهُونَ
﴿٥٧﴾ وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ
﴿٥٨﴾ يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِن سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ
أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ
﴿٦٠﴾ وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِم مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا مِن دَابَّةٍ وَلَٰكِن
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ
سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾ وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ
وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ لَا جَرَمَ أَنَّ
لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُم مُّفْرَطُونَ ﴿٦٢﴾ تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن
قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ الْيَوْمَ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾ وَمَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ
الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

55 siendo ingratos a Nuestros favores. ¡Gozad pues! muy pronto ya sabréis.

56 Ofrecen a los ídolos que no conocen, una parte de los bienes que Nosotros les hemos concedido. ¡Por Allah! Vosotros seréis interrogados (un día) acerca de lo que vosotros inventabais.

57 Y atribuyen hijas a Allah. ¡Gloriado sea El! y para ellos mismos (se asignan) lo que ellos desean (hijos varones). (Los árabes idólatras detestaban las hijas y sólo deseaban hijos varones.)

58 Y cuando se les anuncia a uno de ellos el nacimiento de una hija, se ensombrece su rostro y la cólera lo arrebata.

59 El se oculta de las gentes por la desgracia que le han anunciado. ¿Deberá dejarla, a pesar de la vergüenza, o la enterrará en la tierra? ¡Que juicio más atroz!

60 Es para los que no creen en la vida futura, que les corresponde un mal calificativo mientras que a Allah corresponde el más alto calificativo. Pues El es el Poderoso, el Sabio.

61 Si Allah quisiera castigar a las gentes por sus pecados, no dejaría ninguna criatura viviente. Pero los difiere hasta término fijo. Cuando llega su término, ellos no podrán retardarlo ni avanzarlo una hora.

62 Y atribuyen a Allah lo que ellos detestan (hijas) y sus lenguas profieren mentiras cuando dicen que tendrán una bella recompensa. Es el Fuego, en efecto, que les será reservado donde ellos serán precipitados los primeros.

63 ¡Por Allah! Nosotros hemos enviado a los pueblos (mensajeros) precedentes a ti, pero Satanás les hizo ver bellas sus acciones y él es su protector hoy (en este mundo), pero recibirán un castigo doloroso (en la vida futura).

64 Y nosotros no hemos hecho descender sobre ti el Libro, sino con el fin de que les muestres claramente cual es el motivo de sus desacuerdos y que también es una guía y misericordia para los creyentes.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju -
gi - خ
ca, cu -
ki -
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Li-yakfurû bimâ 'âtaynâhum! Fa-tamatta-ʻû; fa-
sawfa taʻ-lamûn (55) Wa yaÿ-ʻalûna limâ lâ yaʻ-
lamûna naṣîbam-mimmâ razhaq̇nâhum! TaL-Lâhi
latus-'alunna ʻamma cuntum taftarûn (56) Wa yaÿ-
ʻalûna liL-Lâhil-banâti Sub-ḥânahû wa lahum-mâ
yashta-hûn (57) Wa 'idhâ bushshira 'aḥaduhum-bil-
'unzâ ẕal-la waÿhu-hû muswaddanw-wa huwa caẕîm
(58) Yata-wârâ minal-q̇awmi min-sû-'i mâ bush-shira
bih! 'A-yumsicuhû ʻalâ hûnin 'am yadus-suhû fit-
turâb? 'Alâ sâ-'a mâ yaḥcumûn (59) Lil-ladhîna lâ
yu'-minûna bil-'Âgirati mazalus-saw'; wa liL-Lâhil-
Mazalul-'Aʻ-lâ; wa Huwal-ʻAzhîzhul-Ḥakîm (60)
Wa law yu-'âgidhuL-Lâhun-nâsa bi-ẕulmihim-mâ
taraca ʻalayhâ mindâbbatinw-wa lâ-kiny-yu'ajgiru-
hum 'ilâ 'aÿalim-musammâ; fa-'idhâ ÿâ-'a 'aÿaluhum
lâ yas-ta'-girûna sâ-ʻatanw-wa lâ yas-taq̇dimûn (61)
Wayaÿ-ʻalûna liL-Lâhi mâ yakrahûna wa taṣifu
'al-sinatuhumul-cadhiba 'anna la-humul-ḥusnâ; lâ
ÿarama 'anna lahumun-Nâra wa 'an-nahum-mufraṭûn
(62) TaL-Lâhi laq̇ad 'arsalnâ 'ilâ 'umamim-min-
q̇ablica fazhay-yana lahumush-Shayṭânu 'aʻ-mâlahum
fa-huwa waliyyu-humul-yawma wa lahum ʻadhâ-
bun 'alîm (63) Wa mâ 'anzhalnâ ʻalaycal-Kitâba
'il-lâ li-tubayyina lahumul-ladhij-talafû fîhi wa
hudanw-wa raḥmatal-liq̇awminy-yu'-minûn (64)

65 Y Allah hizo descender agua del cielo, la cual hace revivir la tierra después de su muerte. En esto hay una prueba evidente para las gentes que escuchan.

66 Y en los animales hay signos dignos de consideración para vosotros. Nosotros os damos para beber de lo que producen sus vientres, entre la linfa y la sangre: la leche pura y agradable; deliciosa para los bebedores.

67 Y de los frutos de las palmeras y de las viñas extraéis una bebida embriagadora y un alimento excelente. En esto hay un signo evidente para la gente que razona.

68 Y tu Señor inspiró a las abejas que hagan sus casas en las montañas, en los árboles y en las colmenas (que hacen los hombres).

69 Y después que coman de todos los frutos y que vayan por los senderos de su Señor a su antojo. De sus vientres surge un líquido de diferentes colores que es saludable para las gentes. En esto hay un signo evidente para las gentes que reflexionan.

70 Allah os ha creado y después os hará morir. De entre vosotros hay quien llegará a la edad más vil (decrepitud) de manera que después de haber sabido, llega hasta el grado de no saber nada. Porque Allah es Omnisciente y Omnipotente.

وَٱللَّهُ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ
لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٥﴾ وَإِنَّ لَكُمْ فِى ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً ۖ نُّسْقِيكُم مِّمَّا
فِى بُطُونِهِۦ مِنۢ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَآئِغًا لِّلشَّٰرِبِينَ ﴿٦٦﴾
وَمِن ثَمَرَٰتِ ٱلنَّخِيلِ وَٱلْأَعْنَٰبِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا
حَسَنًا ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾ وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى ٱلنَّحْلِ
أَنِ ٱتَّخِذِى مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ ٱلشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٨﴾ ثُمَّ كُلِى
مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ فَٱسْلُكِى سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۚ يَخْرُجُ مِنۢ بُطُونِهَا
شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ فِيهِ شِفَآءٌ لِّلنَّاسِ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٩﴾ وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّىٰكُمْ ۚ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ
ٱلْعُمُرِ لِكَىْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧٠﴾ وَٱللَّهُ
فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِى ٱلرِّزْقِ ۚ فَمَا ٱلَّذِينَ فُضِّلُوا۟ بِرَآدِّى
رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَآءٌ ۚ أَفَبِنِعْمَةِ
ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧١﴾ وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا
وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُم بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُم مِّنَ
ٱلطَّيِّبَٰتِ ۚ أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ ٱللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

71 Allah ha favorecido a algunos más que a otros con relación a los bienes. Los favorecidos no compartirán con los que ellos poseen (sus esclavos) sus riquezas, hasta el punto que se igualen (el amo y el esclavo). ¿Negarán ellos los beneficios de Allah?

72 Y Allah ha hecho de vosotros mismos, esposas para vosotros y os ha dado de vuestras esposas, hijos y nietos y os ha dado lo mejor (para vuestro sustento). ¿Es qué creen, aún así, lo falso y niegan los favores de Allah?

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

WaL-Lâhu 'anzhala minassamâ-'i mâ-'an-fa-'aḥyâ bi-
hil-'arḍa baʻ-da mawtihâ; 'inna fî dhâlica la-'Âyatal-li-
q̇awminy-yasma-ʻûn (65) Wa 'inna lacum fil-'an-ʻâmi
la-ʻibrah. Nusq̇îcum-mimmâ fî buṭûnihî mim-bayni
far-zinw-wa damil-laba-nan jâliṣan-sâ'iġal-lish-
shâribîn (66) Wa min-zamarâtin-nagîli wal-'aʻ-nâbi
tattagi-dhûna minhu sacaranw-wa rizhq̇an ḥasanâ;
'inna fî dhâlica la'Âyatal-li-q̇awminy-yaʻ-q̇i-lûn (67)
Wa 'awḥâ Rabbuca 'ilan-NAḤLI 'anitta-gidhî minal-
ÿi-bâli buyûtanw-wa minash-shaÿari wa mimmâ yaʻ-
ri-shûn (68) Zumma culî min cul-lizzamarâti faslukî
subula Rabbiki dhululâ. Yajruÿu mimbuṭûnihâ
sharâbum-mujtalifun 'alwânuhû fîhi shifâ-'ul-linnâs;
'inna fî dhâ-lica la-'Âyatal-li-q̇awminy-yatafakcarûn
(69) WaL-Lâhu jalaq̇a-cum zumma yatawaffâcum wa
mincum-many-yuraddu 'ilâ 'ardhalil-ʻumuri li-cay lâ
yaʻ-lama baʻ-da ʻilmin shay-'â; 'innaL-Lâha ʻAlîmun-
Q̇a-dîr (70) WaL-Lâhu faḍḍala baʻ-ḍacum ʻalâ baʻ-ḍin-
fir-rizhq̇; fa mal-ladhîna fuḍḍilû bi-râddî rizhq̇ihim
ʻalâ mâ malacat 'aymânuhum fahum fîhi sawâ'.
'Afa-bi-niʻ-matiL-Lâhi yaÿḥadûn (71) WaL-Lâhu ÿa-
ʻala lacum-min 'anfusicum 'azhwâÿanw-wa ÿa-ʻala
lacum-min 'azhwâÿicum banîna wa ḥafadatanw-
wa ra-zhaq̇acum-minaṭ-ṭayyibât; 'afa-bil-bâṭili yu'-
minûna wa bi-niʻ-matiL-Lâhi hum yakfu-rûn (72)

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾ فَلَا تَضْرِبُوا۟ لِلَّهِ ٱلْأَمْثَالَ
إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾ ۞ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا
مَّمْلُوكًا لَّا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَمَن رَّزَقْنَٰهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا
فَهُوَ يُنفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا ۖ هَلْ يَسْتَوُۥنَ ۚ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾ وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ
أَحَدُهُمَآ أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ
مَوْلَىٰهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُّ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۖ هَلْ يَسْتَوِى هُوَ وَمَن
يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ ۙ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾ وَلِلَّهِ غَيْبُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَمَآ أَمْرُ ٱلسَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ ٱلْبَصَرِ
أَوْ هُوَ أَقْرَبُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾ وَٱللَّهُ
أَخْرَجَكُم مِّنۢ بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْـًٔا وَجَعَلَ
لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۙ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ
﴿٧٨﴾ أَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلطَّيْرِ مُسَخَّرَٰتٍ فِى جَوِّ ٱلسَّمَآءِ
مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱللَّهُ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

ربع الحزب ٢٨

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

73 Y adoran, en lugar de Allah, a los que no tienen poder para darles a ellos ningún alimento, ni de los cielos ni de la tierra y que no son capaces para nada.

74 ¡No igualéis nada a Allah! porque Allah sabe y vosotros no sabéis.

75 Allah os da el ejemplo de un esclavo que no tiene ningún poder y el de un hombre a quien le hemos concedido de Nuestra parte buenos favores, que gasta en secreto y en público (haciendo caridades). ¿Son ellos iguales? ¡Alabanzas a Allah! Sin embargo, la mayoría de entre ellos no lo saben.

76 Y Allah propone la parábola de dos hombres. Uno de ellos es mudo e incapaz de todo y está a la carga de su patrón. A cualquiera parte que lo envía no realiza nada de bueno. ¿Sería el igual al que ordena la justicia y que va sobre el buen camino?

77 En las manos de Allah está lo arcano de los cielos y de la tierra. Y la Orden de la Hora no durará más que un pestañeo de ojos o aún menos, porque Allah es Omnipotente.

78 Allah os ha hecho surgir del seno de vuestras madres, desprovistos de todo conocimiento. Y os ha dado el oído, la vista y la inteligencia a fin de que seáis agradecidos.

79 ¿No han visto ellos los pájaros que se mantienen en la atmósfera del cielo sin que nada los retenga, sino Allah? En esto hay pruebas evidentes para las gentes que creen.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa yaʿ-budûna min-dûniL-Lâhi mâ lâ yamlicu la-
hum rizẖq̇am-minas-samâ-wâti wal-'arḍi shay-'anw-
wa lâ yastaṭîʿûn (73) Falâ taḍribû liL-Lâhil-'amzâl;
'innaL-Lâha yaʿ-lamu wa 'antum lâ taʿ-lamûn (74)
ḌarabaL-Lâhu Mazalan ʿabdam-mamlûcal-lâ
yaq̇diru ʿalâ shay-'inw-wa mar-razẖaq̇nâhu minnâ
rizẖq̇an ḥasanan fahuwa yun-fiq̇u minhu sirranw-
wa ÿahrâ; hal yastawûn? 'Al-Ḥamdu liL-Lâh. Bal
'akzaruhum lâ yaʿ-la-mûn (75) Wa ḍarabaL-Lâhu
Maza-lar-raÿu-layni 'aḥaduhumâ 'abcamu lâ yaq̇diru
ʿalâ shay'inw-wa huwa cal-lun ʿalâ mawlâhu 'aynamâ
yuwaÿ-ÿihhu lâ ya'-ti bi-jayr; hal yastawî huwa
wa many-ya'-muru bil-ʿadli wa huwa ʿalâ Ṣirâṭim-
Mus-taq̇îm (76) Wa liL-Lâhi ġaybus-samâwâti wal-
'arḍ. Wa mâ 'amrus-Sâ-ʿati 'il-lâ calamḥil-baṣari
'aw huwa 'aq̇rab; 'innaL-Lâha ʿalâ cul-li shay-
'in-Q̇adîr (77) WaL-Lâhu 'aj-raÿacummim-buṭûni
'umma-hâti-cum lâ taʿ-lamûna shay-'anw-wa ÿaʿala
lacumus-sam-ʿa wal-'abṣâra wal-'af-'idata la-ʿal-lacum
tashcurûn (78) 'Alam yaraw 'ilaṭ-ṭayri musajja-râtin-
fî ÿawwis-samâ'? Mâ yumsicuhunna 'il-laL-Lâh.
'Inna fî dhâlica la-'Âyâtil-li-q̇awminy-yu'-mi-nûn (79)

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنۢ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّن جُلُودِ
ٱلْأَنْعَٰمِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ
وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَآ أَثَٰثًا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ
٨٠ وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَٰلًا وَجَعَلَ لَكُم
مِّنَ ٱلْجِبَالِ أَكْنَٰنًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَٰبِيلَ تَقِيكُمُ
ٱلْحَرَّ وَسَرَٰبِيلَ تَقِيكُم بَأْسَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُۥ
عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ٨١ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ
ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ٨٢ يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُنكِرُونَهَا
وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ ٨٣ وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ
شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ
٨٤ وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ٱلْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ
يُنظَرُونَ ٨٥ وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ شُرَكَآءَهُمْ
قَالُوا۟ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ شُرَكَآؤُنَا ٱلَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا۟ مِن دُونِكَ ۖ
فَأَلْقَوْا۟ إِلَيْهِمُ ٱلْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَٰذِبُونَ ٨٦ وَأَلْقَوْا۟
إِلَى ٱللَّهِ يَوْمَئِذٍ ٱلسَّلَمَ ۖ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ٨٧

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

80 Y Allah ha hecho de vuestras casas, un hogar. Así como os ha dado casas de pieles de animales (tiendas) que las encontráis livianas el día en que os trasladáis y el día en que campeáis. De la lana, de los animales, de su pelo y de su crin os procuráis los objetos que utilizáis por cierto tiempo.

81 Y Allah de lo que ha creado os ha dado sombras y os ha procurado abrigos en las montañas y os ha dado vestiduras que os protejan del calor y vestidos (corazas) para que os protejan de vuestras mutuas violencias. Es así como El completa Sus favores sobre vosotros. Puede ser que así os sometáis.

82 Si se alejan, tu misión es solamente de comunicar (el mensaje) claramente.

83 Ellos reconocen los favores de Allah y enseguida los reniegan y la mayoría de entre ellos son ingratos.

84 Y acuérdate del día en que, de cada comunidad suscitaremos a un testigo (el mensajero que fue enviado a cada uno de los pueblos) y ninguna excusa se les permitirá a los incrédulos y no podrán volver a remediar (lo que causó la ira de Allah).

85 Y cuando los injustos vean el castigo se darán cuenta de que no se les concederá ningún alivio ni plazo.

86 Y cuando los asociadores vean a sus ídolos dirán: "¡Oh Señor nuestro! Estas son nuestras divinidades que invocábamos en lugar de Ti". Ellas responderán: "Vosotros sois unos mentirosos."

87 Y ese día proponen a Allah su sumisión, y sus invenciones (sus divinidades) se alejaron de ellos.

ḋ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جُ، جَ	
gi - جِ	
ca ,cu - كُ، كَ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	

'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

WaL-Lâhu ÿa-ʻala lacummim-buyûti-cum sacananw-
wa ÿa-ʻala lacum-min-ÿulûdil-'anʻâmi buyûtan-
tastagiffûnahâ yawma ẓaʻ-nicum wa yawma
'iḋâmaticum wa min 'aṣwâfihâ wa 'awbâri-hâ wa
'ash-ʻârihâ 'azâ-zanw-wa matâ-ʻan 'ilâ ḥîn (80) Wa-
L-Lâhu ÿa-ʻala lacum-mimmâ jalaḋa ẓilâlanw-
wa ÿa-ʻala lacum-minal-ÿibâli 'aknânanw-wa ÿa-
ʻala lacum sarâbîla taḋîcumul-ḥarra wa sarâbîla
taḋîcum-ba'-sa-cum. Cadhâlica yutimmu niʻ-
matahû ʻalaycum la-ʻal-lacum tuslimûn (81) Fa-'in-
tawal-law fa-'innamâ ʻalaycal-Balâġul-Mubîn (82)
Yaʻ-rifûna niʻmataL-Lâhi zumma yunkirûnahâ
wa 'akzaruhumul-câfirûn (83) Wa yawma nab-
ʻazu min-cul-li 'ummatin Shahîdan zumma lâ yu'-
dhanu lil-ladhîna cafarû wa lâ hum yustaʻtabûn
(84) Wa 'idhâ ra-'al-ladhîna ẓalamul-ʻAdhâba falâ
yujaffafu ʻanhum wa lâ hum yunẓarûn (85) Wa 'idhâ
ra-'al-ladhîna 'ashracû shuracâ-'ahum ḋâlû Rab-
banâ hâ-'ulâ-'i shuracâ-'unal-ladhîna cunnâ nad-ʻû
min-dûnik. Fa-'al-ḋaw 'ilayhimul-ḋawla 'innacum
lacâdhibûn (86) Wa 'alḋaw 'ilaL-Lâhi yawma-'idhinis-
salama wa ḍal-la ʻanhum-mâ cânû yaftarûn (87)

Madd 6 ḥaracât 5,4 ḥaracât 2,4,6 ḥaracât Ġunnah , 'Ijfâ' 'Idġâm Tafgîm Ḋalḋalah

88 A los incrédulos y a los que obstruyen el sendero de Allah, Nosotros les agregamos castigo sobre castigo por lo que corrompían sobre la tierra.

89 Y el día en que suscitemos para cada pueblo un testigo de entre ellos contra ellos mismos, Nosotros te enviaremos a ti (¡oh Mohammad!) como testigo contra éstos (los incrédulos de tu pueblo). Y Nosotros hemos hecho descender sobre ti el Libro como un exponente claro de toda cosa y como guía y misericordia y una buena nueva para los musulmanes.

90 Allah ordena la justicia y la beneficencia y la asistencia a los parientes y prohíbe lo ignominioso, la injusticia y la rebelión. El os exhorta con el fin de que reflexionéis.

91 Cumplid con el compromiso con Allah y no violéis los juramentos que habéis hecho solemnemente y que habéis puesto a Allah como Fiador porque Allah sabe lo que hacéis.

92 No seáis como aquella (mujer) que deshizo el hilo que había torcido sólidamente, al tomar vuestros juramentos como medio para engañaros entre vosotros, porque (veis que) una parte es mas fuerte y numerosa que la otra. Con esto Allah ha querido probaros y El os mostrará, en el Día del Juicio, por lo que estabais en desacuerdo.

93 Si Allah hubiera querido os habría hecho un solo pueblo. Pero El extravía a quien Le place y guía a quien Le place y seréis ciertamente interrogados acerca de lo que hacéis.

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ زِدْنَٰهُمْ عَذَابًا فَوْقَ
ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُوا۟ يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾ وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِى كُلِّ
أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِم مِّنْ أَنفُسِهِمْ ۖ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ
هَٰٓؤُلَآءِ ۚ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ تِبْيَٰنًا لِّكُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى
وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ
وَٱلْإِحْسَٰنِ وَإِيتَآئِ ذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ
وَٱلْمُنكَرِ وَٱلْبَغْىِ ۚ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ
﴿٩٠﴾ وَأَوْفُوا۟ بِعَهْدِ ٱللَّهِ إِذَا عَٰهَدتُّمْ وَلَا تَنقُضُوا۟ ٱلْأَيْمَٰنَ
بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ ٱللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا ۚ إِنَّ
ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩١﴾ وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّتِى نَقَضَتْ
غَزْلَهَا مِنۢ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنكَٰثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَٰنَكُمْ دَخَلًۢا
بَيْنَكُمْ أَن تَكُونَ أُمَّةٌ هِىَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ ۚ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ
ٱللَّهُ بِهِۦ ۚ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ مَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٢﴾
وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَٰكِن يُضِلُّ مَن
يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَلَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

نصف الحزب ٢٨

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

'Al-ladhîna cafarû wa ṣaddû ʻan SabîliL-Lâhi ẕhidnâ-
hum ʻAdhâban fawq̇al-ʻadhâbi bimâ cânû yuf-sidûn
(88) Wa yawma nab-ʻazu fî cul-li 'ummatin shahîdan
ʻalay-him-min 'anfusihim wa ÿi'-nâ bica shahîdan
ʻalâ hâ-'u-lâ'. Wa naẕhẕhalnâ ʻalaycal-Kitâba tibyânal-
li-cul-li shay-'inw-wa Hudanw-wa Raḥma-tanw-wa
Bushrâ lil-Muslimîn (89) ۞ 'InnaL-Lâha ya'-muru
bil-ʻadli wal-'iḥsâni wa'îtâ-'i dhilq̇urbâ wa yanhâ
ʻanil-faḥshâ-'i wal-muncari wal-baġy; ya-ʻiẕucum
la-ʻal-lacum tadhakcarûn (90) Wa 'awfû bi-ʻAhdi-
L-Lâhi 'idhâ ʻâhattum wa lâ tanq̇uḍul-'aymâna
baʻ-da tawkîdihâ wa q̇ad ÿa-ʻal-tumuL-Lâha ʻalay-
cum cafîlâ; 'innaL-Lâha yaʻlamu mâ taf-ʻalûn (91)
Wa lâ tacûnû cal-latî naq̇aḍat ġaẕhlahâ mim-baʻ-
di q̇uwwatin 'ancâzâ. Tattagidhûna 'aymânacum
dajalam-baynacum 'an-tacûna 'ummatun hiya 'arbâ
min 'ummah; 'innamâ yablû-cumuL-Lâhu bih; wa
layu-bayyinanna lacum Yawmal-Q̇i-yâmati mâ
cuntum fîhi tajtalifûn (92) Wa law shâ'aL-Lâhu
laÿa-ʻalacum 'ummatanw-wâḥidatanw-wa lâkiny-
yuḍil-lu many-yashâ-'u wa yahdî many-yashâ';
wa latus-'a-lunna ʻammâ cuntum taʻ-malûn (93)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

94 Y no toméis vuestros juramentos como medio para engañaros entre vosotros, pues se resbalaría el pie después de haber estado bien asentado. Y gustaréis la desgracia por haber obstruido el sendero de Allah y tendréis un castigo terrible.

95 No vendáis el pacto con Allah por un vil precio. Lo que hay donde Allah es mucho mejor para vosotros. ¡Si lo supierais!

96 Todo lo que poseéis tiene su fin. En cambio lo que hay donde Allah, perdura. Y Nosotros recompensaremos a los que han perseverado, con un premio, de acuerdo a lo mejor de lo que hacían

97 Quien haga el bien, hombre o mujer, y que sea creyente, le haremos vivir una vida buena y le recompensaremos de un salario de acuerdo a lo mejor de lo que hacían.

98 Cuando tú leas el Corán, pide la ayuda de Allah contra Satanás el desterrado.

99 (Satanás) no tiene ningún poder sobre aquellos que creen y que ponen su confianza en su Señor.

100 Su poderío se limita únicamente sobre aquellos que lo toman por protector y sobre los que por su causa, se convierten en asociadores.

101 Y cuando Nosotros substituimos un versículo en lugar de otro - y Allah sabe mejor lo que revela - dicen: "Tú no eres sino un impostor," pero la mayoría de ellos ignoran.

102 Díles: "Es el Espíritu Santo (Gabriel) que lo trajo de la parte de tu Señor y es para afirmar a los creyentes y es una guía y una buena nueva para los musulmanes."

وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ أَيۡمَٰنَكُمۡ دَخَلَۢا بَيۡنَكُمۡ فَتَزِلَّ قَدَمُۢ بَعۡدَ ثُبُوتِهَا
وَتَذُوقُواْ ٱلسُّوٓءَ بِمَا صَدَدتُّمۡ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۖ وَلَكُمۡ عَذَابٌ
عَظِيمٞ ٩٤ وَلَا تَشۡتَرُواْ بِعَهۡدِ ٱللَّهِ ثَمَنٗا قَلِيلًاۚ إِنَّمَا عِندَ ٱللَّهِ
هُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٩٥ مَا عِندَكُمۡ يَنفَدُ
وَمَا عِندَ ٱللَّهِ بَاقٖۗ وَلَنَجۡزِيَنَّ ٱلَّذِينَ صَبَرُوٓاْ أَجۡرَهُم بِأَحۡسَنِ
مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٩٦ مَنۡ عَمِلَ صَٰلِحٗا مِّن ذَكَرٍ
أَوۡ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَلَنُحۡيِيَنَّهُۥ حَيَوٰةٗ طَيِّبَةٗۖ وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ
أَجۡرَهُم بِأَحۡسَنِ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٩٧ فَإِذَا قَرَأۡتَ ٱلۡقُرۡءَانَ
فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِ مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ٩٨ إِنَّهُۥ لَيۡسَ لَهُۥ سُلۡطَٰنٌ
عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ يَتَوَكَّلُونَ ٩٩ إِنَّمَا
سُلۡطَٰنُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَوَلَّوۡنَهُۥ وَٱلَّذِينَ هُم بِهِۦ مُشۡرِكُونَ
١٠٠ وَإِذَا بَدَّلۡنَآ ءَايَةٗ مَّكَانَ ءَايَةٖ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ
بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مُفۡتَرِۭۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ
١٠١ قُلۡ نَزَّلَهُۥ رُوحُ ٱلۡقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِٱلۡحَقِّ لِيُثَبِّتَ
ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهُدٗى وَبُشۡرَىٰ لِلۡمُسۡلِمِينَ ١٠٢

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خَ، خُ
gi = خِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Walâ tattagidhû 'aymânacum dajalam-baynacum fata-
zhil-la ḍadamum-baʻ-da zubûtihâ wa tadhûḍus-sû-'a
bimâ ṣadattum ʻan-SabîliL-Lâhi wa lacum ʻadhâbun
ʻaẕîm (94) Wa lâ tashtarû bi-ʻAhdiL-Lâhi zamanan-
ḍalîlâ; 'innamâ ʻindaL-Lâhi huwa jayrul-lacum 'in-
cuntum taʻ-lamûn (95) Mâ ʻindacum yanfadu wa mâ
ʻindaL-Lâhi bâḍ. Wa lanaÿzhi-yannal-ladhîna ṣabarû
'aÿrahum bi-'aḥsani mâ cânû yaʻ-malûn (96) Man
ʻamila ṣâliḥam-min dhacarin 'aw 'unzâ wa huwa
Mu'minun fala-nuḥyi-yanna-hû Ḥayâtan-Ṭayyibah,
wa la-naÿzhiyannahum 'aÿrahum-bi-'aḥsani mâ cânû
yaʻ-ma-lûn (97) Fa-'idhâ ḍara'-tal-Ḍur-'âna fasta-
ʻidh biL-Lâhi minash-Shayṭânir-Raÿîm (98) 'Innahû
laysa lahû sulṭânun ʻalal-ladhîna 'âmanû wa ʻalâ
Rabbihim yatawak-calûn (99) 'Innamâ sulṭânuhû
ʻalal-ladhîna yata-wal-law-nahû wal-ladhîna hum-
bihî mushricûn (100) Wa 'idhâ baddalnâ 'âyatam-
macâna 'âyatinw-waL-Lâhu 'Aʻ-lamu bimâ yu-nazh-
zhilu ḍâlû 'innamâ 'anta muftar; bal-'akzaruhum
lâ yaʻ-lamûn (101) Ḍul nazhzhalahû Rûḥul-Ḍudusi
mir-Rabbica bil-Ḥaḍḍi liyuzabbi-tal-ladhîna
'âmanû wa Hudanw-wa Bushrâ lil-Muslimîn (102)

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُۥ بَشَرٌ ۗ لِّسَانُ
ٱلَّذِى يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِىٌّ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِىٌّ
مُّبِينٌ ﴿١٠٣﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ
ٱللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾ إِنَّمَا يَفْتَرِى ٱلْكَذِبَ ٱلَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ
﴿١٠٥﴾ مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ إِيمَٰنِهِۦٓ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ
وَقَلْبُهُۥ مُطْمَئِنٌّۢ بِٱلْإِيمَٰنِ وَلَٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلْكُفْرِ صَدْرًا
فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْـَٔاخِرَةِ
وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٠٧﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ
ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ ۖ
وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ ﴿١٠٨﴾ لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِى
ٱلْـَٔاخِرَةِ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٠٩﴾ ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ
لِلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا فُتِنُوا۟ ثُمَّ جَٰهَدُوا۟
وَصَبَرُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

103 Y Nosotros sabemos lo que dicen: "El que le enseña es un ser humano" (los incrédulos pretendían que era un monje que le enseñaba lo que contienen la Torah y el Evangelio). La lengua de aquel que sospechan es extranjera, mientras que ésta es una lengua árabe pura y clara (la lengua del Corán).

104 Aquellos que no creen en los signos de Allah, El no los guía y tendrán un castigo doloroso.

105 Los que no creen en los signos de Allah, sólo inventan mentiras, y ellos son los mentirosos.

106 El que reniega a Allah después de haber creído - salvo que por debidas circunstancias se vea obligado, mientras que en su corazón mantiene su fe - y los que abren sus corazones a la infidelidad, recibirán la ira de Allah y tendrán un castigo terrible.

107 Esto es, porque prefirieron la vida de este mundo a la vida futura. Pues Allah no guía a las gentes infieles.

108 Aquellos a quienes Allah selló sus corazones y oídos serán los perdedores.

109 Indudablemente que en la otra vida ellos serán los perdedores.

110 En cuanto a los que emigraron, después de haber sufrido penas y persecuciones y que después han luchado y perseverado, tu Señor después de esto, ciertamente que es Indulgente y Misericordioso.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جُ، جَ	
gi - جِ	
ca, cu - كُ، كَ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa laq̇ad naʿ-lamu 'annahum yaq̇û-lûna 'innamâ
yuʿal-limuhû bashar. Lisânul-ladhî yulḥidûna 'ilayhi
'aʿ-ÿamiyyunw-wa hâdhâ lisânun ʿArabiyyum-mubîn
103 'Innal-ladhîna lâ yu'-minûna bi-'ÂyâtiL-Lâhi lâ
yahdî-himuL-Lâhu wa lahum ʿAdhâbun 'alîm 104
'Innamâ yaftaril-cadhibal-ladhîna lâ yu'-minûna
bi-'ÂyâtiL-Lâhi wa 'ulâ-'ica humul-câdhibûn 105
Man-cafara biL-Lâhi mimbaʿ-di 'Eemânihî 'il-lâ
man 'ukriha wa q̇albuhû muṭma'innum-bil-'Eemâni
wa lâ-kimman-sharaḥa bil-cufri ṣadran fa-ʿalayhim
ġaḍabum-minaL-Lâhi wa lahum ʿAdhâbun ʿaẓîm 106
DHâlica bi-'anna-humus-taḥabbul-ḥayâtaddunyâ ʿalal-
'Âgirati wa-'annaL-Lâha lâ yahdil-Q̇awmal-câfirîn
107 'Ulâ-'ical-ladhîna ṭabaʿaL-Lâhu ʿalâ q̇ulûbihim
wa sam-ʿihim wa 'abṣârihim wa 'ulâ-'ica humul-
Ġâfilûn 108 Lâ ÿarama 'annahum fil-'Âgirati humul-
jâsirûn 109 Zumma 'inna Rabbaca lil-ladhîna hâÿarû
mim-baʿ-di mâ futinû zumma ÿâhadû wa ṣabarû
'inna Rab-baca mim-baʿ-dihâ la-Ġafûrur-Raḥîm 110

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَٰدِلُ عَن نَّفْسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ
نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ١١١ وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا
قَرْيَةً كَانَتْ ءَامِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا
مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ ٱللَّهِ فَأَذَٰقَهَا ٱللَّهُ لِبَاسَ
ٱلْجُوعِ وَٱلْخَوْفِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ ١١٢ وَلَقَدْ
جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَهُمْ
ظَٰلِمُونَ ١١٣ فَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا
وَٱشْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ١١٤
إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ
أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ ۖ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ
ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١١٥ وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ
ٱلْكَذِبَ هَٰذَا حَلَٰلٌ وَهَٰذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ ۚ
إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ١١٦ مَتَٰعٌ قَلِيلٌ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١١٧ وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ
مِن قَبْلُ ۖ وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ١١٨

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

111 Un día, cada alma tratará de defenderse y cada alma sera retribuida de acuerdo a sus acciones, sin que sufran la menor injusticia.

112 Y Allah propone el ejemplo de una ciudad que estaba en seguridad y tranquilidad. Los bienes le afluían de todas partes en abundancia, pero después ella se mostró ingrata a los favores que recibió de Allah; entonces Allah la hizo gustar la violencia del hambre y el terror, a causa de lo que hacían (sus habitantes).

113 Y les llegó un mensajero de entre ellos. Pero lo trataron de impostor y fueron castigados, porque ellos eran injustos.

114 Comed pues, de lo que Allah os ha concedido de lícito y bueno y agradeced los favores de Allah, si es a El a quien adoráis.

115 El os ha prohibido la carne del animal muerto (por sí sólo), la sangre, la carne de cerdo y el animal sobre el cual se invocó (al sacrificarlo) otro nombre que el nombre de Allah. Pero si alguien come forzado por la necesidad y no por desobediencia o violación (a lo prescrito), Allah es Indulgente y Misericordioso.

116 Y no digáis, conforme a las mentiras que profieren vuestras lenguas: "Esto es lícito y aquello es ilícito," inventando mentiras contra Allah. Los que inventan mentiras contra Allah, no prosperarán jamás.

117 Ellos tendrán un corto goce, pero un doloroso castigo les espera.

118 Nosotros hemos prohibido a los judíos (ciertas cosas) de lo que ya te hemos mencionado y Nosotros no les hemos hecho ninguna injusticia, sino ellos han sido injustos para con ellos mismos.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca, cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Yawma ta'-tî cul-lu naf-sin tuÿâdilu ʻan-nafsihâ
wa tuwaffâ cul-lu nafsim-mâ ʻamilat wa hum lâ
yuẕla-mûn 111 Wa ḍarabaL-Lâhu Maza-lan q̇a-
ryatan-cânat 'âmina-tam-muṭma-'innatany-ya'-tî-hâ
rizhq̇uhâ raġadam-min-cul-li macânin-facafarat
bi-'an-ʻumiL-Lâhi fa-'adhâq̇a-haL-Lâhu libâsal-
ÿû-ʻi wal-jawfi bimâ câ-nû yaṣna-ʻûn 112 Wa
laq̇ad ÿâ-'ahum Rasûlum-minhum fa-cadhdhabûhu
fa-'ajadhahumul-ʻadhâbu wa hum ẕâlimûn 113
Fa-culû mimmâ razhaq̇acumuL-Lâhu Ḥalâlan
Ṭayyibâ; washcurû niʻ-mataL-Lâhi 'in cuntum
'iyyâhu taʻbudûn 114 'Innamâ ḥarrama ʻalaycumul-
may-tata waddama wa laḥmal-ginzhîri wa mâ
'uhil-la li-ġayriL-Lâhi bih. Fa-maniḍ-ṭurra ġayra
bâġinw-wa lâ ʻâdin-fa'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm
115 Wa lâ taq̇ûlû limâ taṣifu 'al-sinatucumul-cadhiba
hâdhâ ḥalâlunw-wa hâdhâ ḥarâmul-litaftarû ʻala-
L-Lâhil-cadhib. 'Innal-ladhîna yaf-tarûna ʻala-
L-Lâhil-cadhiba lâ yufli-ḥûn 116 Matâ-ʻun-q̇alîl; wa
la-hum ʻadhâbun 'alîm 117 Wa ʻalal-ladhîna hâdû
ḥarramnâ mâ q̇aṣaṣnâ ʻalayca min-q̇abl; wa mâ
ẕalamnâhum wa lâkin cânû 'anfusahum yaẕlimûn 118

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

119 Pero tu Señor, con relación a los que han hecho el mal por ignorancia, y enseguida se han arrepentido y mejorado su conducta, tu Señor, después de esto, será ciertamente Indulgente y Misericordioso.

120 Abraham era un guía ejemplar. El estaba sometido a Allah y dedicado exclusivamente a El y no era de los asociadores.

121 El estaba agradecido de los favores de Allah y Allah lo eligió y guió por el camino recto.

122 Le dimos en este mundo lo bueno y en la vida futura estará entre los justos.

123 Después te hemos revelado que sigas la religión de Abraham que estaba dedicado exclusivamente a Allah y que no era de los asociadores.

124 El sábado ha sido impuesto a los que divergían a este sujeto. Tu Señor juzgará entre ellos el Día del Juicio por lo que estaban en desacuerdo.

125 Llama a las gentes al sendero de tu Señor, con prudencia y una buena exhortación y discute con ellos de la mejor manera, porque tu Señor sabe mejor quien se extravía de Su sendero y El sabe mejor quienes son los bien guiados.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ تَابُوا۟ مِنۢ
بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ١١٩
إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِّلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ
١٢٠ شَاكِرًا لِّأَنْعُمِهِ ۚ ٱجْتَبَىٰهُ وَهَدَىٰهُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ
١٢١ وَءَاتَيْنَٰهُ فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ
١٢٢ ثُمَّ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ أَنِ ٱتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ
مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ١٢٣ إِنَّمَا جُعِلَ ٱلسَّبْتُ عَلَى ٱلَّذِينَ
ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا
كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ١٢٤ ٱدْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِٱلْحِكْمَةِ
وَٱلْمَوْعِظَةِ ٱلْحَسَنَةِ ۖ وَجَٰدِلْهُم بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ
هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ ۖ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ١٢٥
وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا۟ بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُم بِهِۦ ۖ وَلَئِن صَبَرْتُمْ
لَهُوَ خَيْرٌ لِّلصَّٰبِرِينَ ١٢٦ وَٱصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِى ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ
١٢٧ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟ وَّٱلَّذِينَ هُم مُّحْسِنُونَ ١٢٨

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

126 Y si castigáis, procurad que vuestro castigo sea igual al mal que recibisteis, y si sufrís pacientemente esto es mucho mejor para los pacientes.

127 ¡Ten paciencia! Tu paciencia no viene sino de Allah. Y no te aflijas por ellos y no te angusties por sus ardides,

128 porque Allah está con los que Le temen y los que son bienhechores.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Zumma 'inna Rabbaca lil-ladhîna ʻamilus-sû-'a
bi-ÿahâlatin zumma tâbû mim-baʻ-di dhâlica wa
'aṣlaḥû 'inna Rabbaca mim-baʻ-dihâ la-Ġafûrur-
Raḥîm (119) 'Inna 'Ibrâhîma câna 'ummatan-q̇ânital-
liL-Lâhi ḥanîfâ; wa lam yacu minal-mushrikîn
(120) shâkiral-li-'an-ʻumih; 'iÿtabâhu wa hadâhu 'ilâ
Ṣirâṭim-Mus-taq̇îm (121) Wa 'âtaynâhu fiddunyâ
Ḥasanah; wa 'innahû fil-'âgirati laminaṣ-Ṣâliḥîn
(122) Zumma 'aw-ḥaynâ 'ilayca 'anittabiʻ Mil-lata
'Ibrâhîma Ḥanîfâ, wa mâ câna minal-mushrikîn
(123) 'Innamâ ÿu-ʻilas-Sabtu ʻalal-ladhînaj-talafû fîh;
wa 'inna Rabbaca layaḥcumu baynahum Yawmal-
Q̇iyâmati fîmâ cânû fîhi yajtali-fûn (124) 'Ud-ʻu 'ilâ
Sabîli Rabbica bil-ḥikmati wal-maw-ʻiẓatil-ḥasanati
wa ÿâdilhum-bil-latî hiya 'aḥsan; 'Inna Rabbaca
Huwa 'Aʻ-lamu biman-ḍal-la ʻan Sabîlihî wa Huwa
'aʻ-lamu bil-Muhtadîn (125) Wa 'in ʻâq̇abtum fa-ʻâq̇ibû
bimizli mâ ʻûq̇ibtum bih; wa la-'in-ṣabartum la-
huwa jayrul-liṣ-Ṣâbirîn (126) Waṣ-bir wa mâ ṣabruca
'il-lâ biL-Lâhi wa lâ taḥzhan ʻalayhim wa lâ tacu fî
ḍay-q̇im-mimmâ yamcurûn (127) 'InnaL-Lâha ma-
ʻal-ladhînat-taq̇aw-wal-ladhîna hum-Muḥsinûn (128)

SURA 17

AL-ISRĀ' (EL VIAJE NOCTURNO)

111 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 26, 32, 33, 57, y del 73 hasta 80 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Gloria! a Quien hizo viajar durante la noche Su servidor (Muhammad) de la Mezquita Al-Ḥaram a la Mezquita Al-Aqṣā cuyos alrededores hemos bendecido con el objeto de hacerle ver Nuestros signos porque en verdad, El es el Oyente y el Vidente.

2 Y hemos dado a Moisés el Libro que lo hemos hecho una guía para los hijos de Israel: "No toméis otro protector, fuera de Mí."

3 ¡Oh vosotros! Los descendientes de los que embarcamos con Noé: En verdad, éste fue un servidor agradecido.

4 Y Nosotros advertimos en el Libro, a los hijos de Israel: "Por dos veces sembraréis la corrupción sobre la tierra y os abandonaréis a una transgresión excesiva."

5 Y cuando la primera de las dos predicciones vino a cumplirse, Nosotros enviamos contra vosotros Nuestros servidores dotados de una fuerza enorme y penetraron al interior de vuestras viviendas y así se cumplió la predicción.

6 Después os concedimos la revancha contra ellos y aumentamos vuestro poder con bienes y con hijos y os hicimos un pueblo más numeroso.

7 Si vosotros hacéis el bien, lo hacéis para vosotros mismos y si hacéis el mal lo hacéis para vosotros mismos. Cuando llegó la última predicción, fue para que ellos afligieran vuestros rostros (aniquilar vuestro poder) y para entrar al templo como entraron la primer vez y para destruir todo lo que caía en su poder.

سُورَةُ الإِسْرَاءِ
ترتيبها ١٧ — آياتها ١١١

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِىٓ أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِۦ لَيْلًا مِّنَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ
إِلَى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْأَقْصَا ٱلَّذِى بَٰرَكْنَا حَوْلَهُۥ لِنُرِيَهُۥ مِنْ ءَايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُۥ
هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿١﴾ وَءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَٰهُ
هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِى وَكِيلًا ﴿٢﴾
ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ﴿٣﴾
وَقَضَيْنَآ إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَتُفْسِدُنَّ فِى ٱلْأَرْضِ
مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤﴾ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ أُولَىٰهُمَا بَعَثْنَا
عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَآ أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا۟ خِلَٰلَ ٱلدِّيَارِ ۚ
وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ﴿٥﴾ ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ ٱلْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ
وَأَمْدَدْنَٰكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَٰكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ﴿٦﴾
إِنْ أَحْسَنتُمْ أَحْسَنتُمْ لِأَنفُسِكُمْ ۖ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا جَآءَ
وَعْدُ ٱلْءَاخِرَةِ لِيَسُۥٓـُٔوا۟ وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا۟ ٱلْمَسْجِدَ
كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا۟ مَا عَلَوْا۟ تَتْبِيرًا ﴿٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

111 Ayah — **'AL-'ISRÂ'** — NO 17

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Subḥânal-ladhî 'asrâ bi-ʿAbdihî laylam-minal-
Masÿidil-Ḥarâmi 'ilal-Masÿidil-'Aq̇ṣal-ladhî bâraknâ
ḥawlahû li-nuriyahû min 'Âyâtinâ; 'innahû Huwas-
Samîʿul-Baṣîr (1) Wa 'âtaynâ Mûsal-Kitâba wa
ÿa-ʿalnâhu Hudal-li-Banî 'Isrâ-'îla 'al-lâ tattagidhû
min-dûnî Wakîlâ (2) DHurriyyata man ḥamalnâ
ma-ʿa Nûḥ! 'Innahû câna ʿabdan-shacûrâ (3) Wa
q̇aḍaynâ 'ilâ Banî 'Isrâ-'îla fil-kitâbi la-tufsidunna
fil-'arḍi marratayni wa lataʿ-lunna ʿuluw-wan-
cabîrâ (4) Fa-'idhâ ÿâ-'a waʿ-du 'ûlâhumâ ba-
ʿaznâ ʿalaycum ʿibâdal-lanâ 'ulî-ba'-sin-shadîdin-
fa-ÿâsû gilâlad-diyâr; wa câna waʿ-dam-maf-ʿûlâ
(5) Zumma radadnâ lacumul-carrata ʿalay-him
wa 'amdadnâ-cum-bi'amwâlinw-wa banîna wa
ÿaʿalnâcum 'akzara nafîrâ (6) 'In 'aḥsantum
'aḥsantum li-'anfusicum; wa 'in 'asa'-tum falahâ. Fa-
'idhâ ÿâ-'a waʿ-dul-'âgirati li-yasû-'û wuÿûhacum
wa li-yadjulul-Masÿida camâ dajalûhu 'awwala
marratinw-wa li-yutabbirû mâ ʿalaw tatbîrâ (7)

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خَ، خُ
gi = خِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا ۘ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ
حَصِيرًا ﴿٨﴾ إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ
الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٩﴾
وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٠﴾
وَيَدْعُ الْإِنسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ ۖ وَكَانَ الْإِنسَانُ عَجُولًا ﴿١١﴾
وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ ۖ فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ
النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ
السِّنِينَ وَالْحِسَابَ ۚ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا ﴿١٢﴾ وَكُلَّ
إِنسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ ۖ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا
يَلْقَاهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾ اقْرَأْ كِتَابَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا
﴿١٤﴾ مَّنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ
عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ
رَسُولًا ﴿١٥﴾ وَإِذَا أَرَدْنَا أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا
فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾ وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ
الْقُرُونِ مِن بَعْدِ نُوحٍ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿١٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

8 Puede ser que vuestro Señor os conceda misericordia, pero si volvéis (al crimen), Nosotros volveremos (al castigo). Y Nosotros hemos hecho del Infierno, una prisión para los infieles.

9 Este Corán conduce por el camino más derecho y anuncia a los creyentes que han hecho el bien, la buena nueva que tendrán una recompensa magnífica.

10 Y para los que no creen en la vida futura, les hemos preparado un castigo doloroso.

11 El hombre solicita el mal (para sí mismo y su familia en caso de ira) y solicita el bien (en el caso contrario). El hombre es muy apresurado (se apresura en pedir el mal o el bien sin pensar en las consecuencias. Es Allah quien decide todo. Por lo tanto el hombre debe ser paciente).

12 Hemos hecho de la noche y del día, dos signos. Nosotros hemos borrado el signo de la noche y hemos hecho el signo del día visible (Borrado el signo de la noche: deshecho la obscuridad. Y visible el signo del día: la claridad en el día), para que (podáis) buscar los favores de vuestro Señor y para que sepáis el número de años y el cálculo del tiempo y todas las cosas Nosotros las explicamos en detalle.

13 Y a todo ser humano le hemos atado su destino en su cuello y en el Día de la Resurrección Nosotros le mostraremos un escrito abierto.

14 "¡Lee tu escrito!" Hoy es suficiente para ti que seas tu propio contador.

15 El que se guió por el buen camino, se ha guiado para sí mismo y el que se extravía, se extravía para su perjuicio y nadie llevará la carga de otro. Y jamás hemos castigado un pueblo antes de haberle enviado un mensajero (que les explique lo bueno de lo malo).

16 Y cuando Nosotros decidimos a destruir una ciudad, ordenamos a los notables (opulentos) de obedecer (Nuestras prescripciones) pero al contrario, ellos persistieron en la perversidad. Entonces Nuestra Palabra se cumplió y destruimos la ciudad completamente.

17 Y ¡Cuántas generaciones hemos exterminado después de Noé! Y es suficiente que tu Señor sea Conocedor y Vidente de los pecados de Sus servidores.

q̇ = ق	d̦ = ض
ġ = غ	ţ = ط
ş = ص	ÿ = ج
ḩ = ح	ja, ju = خَ، خُ
gi = خِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
z̧ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = (كسرة), u = (ضمة), a = (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

ʻAsâ Rabbucum 'any-yarḩamacum; wa 'in ʻut-
tum ʻudnâ. Wa ÿa-ʻalnâ Ÿahannama lil-câfirîna
ḩaşîrâ (8) 'Inna hâdhal-Q̇ur-'âna yah-dî lil-latî hiya
'aq̇wamu wa yubashshirul-Mu'-minînal-ladhîna
yaʻ-malûnaş-şâliḩâti 'anna lahum 'aÿran-cabîrâ
(9) Wa 'annal-ladhîna lâ yu'minûna bil-'Âgirati
'aʻ-tadnâ lahum ʻAdhâban 'alîmâ (10) Wa yad-ʻul-
'insânu bishsharri duʻâ-'ahû bil-jayr; wa cânal-'insânu
ʻaÿûlâ (11) Wa ÿa-ʻalnal-Layla wan-Nahâra 'Âyatayni
famaḩawnâ 'Âyatal-Layli wa ÿaʻalnâ 'Âyatan-Nahâri
mubşiratal-litabtaġû fad̦lammir-Rabbicum wa litaʻ-
lamû ʻadadas-sinîna wal-ḩisâb; wa cul-la shay-'in
faşşalnâhu tafşîlâ (12) Wacul-la 'insânin 'al-z̧hamnâhu
ţâ-'irahû fî ʻunuq̇ih; wa nujriÿu lahû Yawmal-
Q̇iyâmati kitâbany-yalq̇âhu manshûrâ (13) 'Iq̇ra'
kitâbak; cafâ binafsical-yawma ʻalayca ḩasîbâ (14)
Manihtadâ fa-'innamâ yahtadî li-nafsih; wa man d̦al-la
fa'innamâ yad̦il-lu ʻalay-hâ; wa lâ taz̧hiru wâz̧hira-
tunw-wiz̧hra 'ujrâ; wa mâ cunnâ muʻadhdhibîna
ḩattâ nab-ʻaza rasûlâ (15) Wa 'idhâ 'aradnâ 'annuhlica
q̇aryatan 'amarnâ mutrafîhâ fa-fasaq̇û fîhâ fa-ḩaq̇q̇a
ʻalayhal-q̇awlu fadam-mar-nâhâ tadmîrâ (16) Wa cam
'ahlaknâ minal-q̇urûni mim-baʻdi Nûḩ? Wa cafâ
bi-Rabbica bi-dhu-nûbi ʻibâdihî Jabîram Başîrâ (17)

Madd 6 ḩaracât · 5,4 ḩaracât · 2,4,6 ḩaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

18 Quien desee las cosas transitorias (los goces de esta vida), Nos apresuraremos a darle lo que Nosotros queremos y a quien Nos plazca y después lo precipitaremos en el Infierno donde se quemará, despreciado y arrojado.

19 Y quien desee la vida futura y se esfuerce por llegar a ella, siendo creyente, los esfuerzos de éstos serán reconocidos.

20 Acordamos a éstos y a aquéllos las gracias de tu Señor y los dones de tu Señor, no son negados a nadie.

21 Observa como favorecimos a unos, más que a otros. Y en la vida futura habrá rangos más elevados y más privilegiados.

22 No des a Allah otra divinidad, porque serías despreciado y abandonado.

23 Tu Señor ha dispuesto: "No adoréis sino a El y tened bondad con los padres y si llegan a la vejez, estando con vosotros uno de ellos o los dos, guardaos de decirles ¡uf! (una palabra de desprecio o reprensión) y no seáis ásperos con ellos y habladles con sumo respeto."

24 Y por misericordia, baja para ellos las alas de la humildad y di: "¡Oh Señor mío! Tened piedad de ellos, así como ellos me han criado en mi infancia."

25 Vuestro Señor sabe mejor lo que hay en vuestros espíritus. Si sois buenos, El es Indulgente con los que vuelven hacia El arrepentidos.

26 Y da a los parientes sus derechos, así como al necesitado y al viandante en apuro y no desperdiciéis indebidamente,

27 porque los desperdiciadores son hermanos de Satanás y Satanás fue ingrato con su Señor.

مَّن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُۥ فِيهَا مَا نَشَآءُ لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ
جَعَلْنَا لَهُۥ جَهَنَّمَ يَصْلَىٰهَا مَذْمُومًا مَّدْحُورًا ﴿١٨﴾ وَمَنْ أَرَادَ
ٱلْءَاخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ كَانَ
سَعْيُهُم مَّشْكُورًا ﴿١٩﴾ كُلًّا نُّمِدُّ هَٰٓؤُلَآءِ وَهَٰٓؤُلَآءِ مِنْ عَطَآءِ
رَبِّكَ ۚ وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾ ٱنظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا
بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ وَلَلْءَاخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَٰتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا
﴿٢١﴾ لَّا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُولًا ﴿٢٢﴾
۞ وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّآ إِيَّاهُ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا ۚ إِمَّا
يَبْلُغَنَّ عِندَكَ ٱلْكِبَرَ أَحَدُهُمَآ أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَّهُمَآ
أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُل لَّهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٣﴾ وَٱخْفِضْ
لَهُمَا جَنَاحَ ٱلذُّلِّ مِنَ ٱلرَّحْمَةِ وَقُل رَّبِّ ٱرْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِى
صَغِيرًا ﴿٢٤﴾ رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِى نُفُوسِكُمْ ۚ إِن تَكُونُوا۟ صَٰلِحِينَ
فَإِنَّهُۥ كَانَ لِلْأَوَّٰبِينَ غَفُورًا ﴿٢٥﴾ وَءَاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ
وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا ﴿٢٦﴾ إِنَّ ٱلْمُبَذِّرِينَ
كَانُوٓا۟ إِخْوَٰنَ ٱلشَّيَٰطِينِ ۖ وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِرَبِّهِۦ كَفُورًا ﴿٢٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca, cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	

'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Man-câna yurîdul-ʻâÿilata ʻaÿÿalnâ lahû fîhâ mâ
nas<u>h</u>â'u liman-nurîdu zumma ÿa-ʻalnâ lahû Ÿa-
hannam; yaṣlâhâ ma<u>dh</u>mûmam-madḥûrâ (18) Wa
man 'arâdal-'Âgirata wa sa-ʻâ lahâ saʻyahâ wa
huwa Mu'-minun-fa-'ulâ-'ica câna saʻyuhum-mas<u>h</u>-
cûrâ (19) Cul-lan-numiddu hâ-'ulâ'i wa hâ-'ulâ-'i
min ʻaṭâ-'i Rabbik; Wa mâ câna ʻaṭâ'u Rabbica
maḥẕûrâ (20) 'Unẕur cayfa faḍḍalnâ baʻ-ḍahum
ʻalâ baʻḍ; wa lal-'Âgiratu 'akbaru daraÿâtinw-
wa 'akbaru tafḍîlâ (21) Lâ taÿ-ʻal ma-ʻaL-Lâhi
'ilâhan 'âjara fataq̇-ʻuda ma<u>dh</u>mûmam-maj<u>dh</u>ûlâ
(22) ۞ Wa q̇aḍâ Rabbuca 'al-lâ taʻ-budû 'il-lâ
'iyyâhu wa bil-wâ-lidayni 'iḥsâna. 'Immâ yabluġanna
ʻindacal-kibara 'aḥaduhumâ 'aw kilâ-humâ falâ taq̇ul-
lahumâ 'uffinw-wa lâ tanhar-humâ wa q̇ul-lahumâ
q̇awlan-carîmâ (23) Wajfiḍ la-humâ ÿanâḥa<u>dh</u>-
<u>dh</u>ul-li minar-raḥmati wa q̇ur-Rabbir-ḥamhumâ
camâ rabba-yânî ṣaġîrâ (24) Rabbucum 'aʻ-lamu
bimâ fî nufûsicum; 'in-tacûnû ṣâliḥîna fa-'innahû
câna lil-'awwâbîna Ġafûrâ (25) Wa 'âti <u>dh</u>al-q̇urbâ
ḥaq̇q̇ahû wal-miskîna wabnas-sabîli wa lâ tuba<u>dh</u><u>dh</u>ir
tab<u>dh</u>îrâ (26) 'Innal-muba<u>dh</u><u>dh</u>irîna cânû 'ijwânas<u>h</u>-
<u>sh</u>ayâṭîn; wa cânas<u>h</u>-<u>Sh</u>ayṭânu li-Rabbihî cafûrâ (27)

وَإِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ٱبْتِغَآءَ رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُل لَّهُمْ قَوْلًا
مَّيْسُورًا ﴿٢٨﴾ وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا
كُلَّ ٱلْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ﴿٢٩﴾ إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ
لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ﴿٣٠﴾ وَلَا تَقْتُلُوٓا۟
أَوْلَٰدَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَٰقٍ ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ ۚ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ
خِطْـًٔا كَبِيرًا ﴿٣١﴾ وَلَا تَقْرَبُوا۟ ٱلزِّنَىٰٓ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَسَآءَ
سَبِيلًا ﴿٣٢﴾ وَلَا تَقْتُلُوا۟ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۗ وَمَن
قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِۦ سُلْطَٰنًا فَلَا يُسْرِف فِّى
ٱلْقَتْلِ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ مَنصُورًا ﴿٣٣﴾ وَلَا تَقْرَبُوا۟ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى
هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ ۚ وَأَوْفُوا۟ بِٱلْعَهْدِ ۖ إِنَّ ٱلْعَهْدَ كَانَ
مَسْـُٔولًا ﴿٣٤﴾ وَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا۟ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ ۚ
ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾ وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ ۚ
إِنَّ ٱلسَّمْعَ وَٱلْبَصَرَ وَٱلْفُؤَادَ كُلُّ أُو۟لَٰٓئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْـُٔولًا ﴿٣٦﴾
وَلَا تَمْشِ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ ٱلْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ
ٱلْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾ كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُۥ عِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Y si te apartas de ellos (de los necesitados sin socorrerlos) buscando una misericordia de tu Señor que tú esperas obtener, háblales por lo menos con palabras bondadosas,

no lleves tu mano encadenada a tu cuello (por avaricia) y no la extiendas largamente o si no, te encontrarás avergonzado y entristecido.

Tu Señor extiende Sus favores a quien Le place y en justa medida, porque El es Conocedor y Vidente de Sus servidores.

Y no matad a vuestros hijos por temor a la indigencia. Somos Nosotros que les atribuimos su subsistencia tanto como a vosotros. Su muerte es un pecado terrible.

Y no os acerquéis a la fornicación que es una ignominia. ¡Qué mal camino!

Y no quitéis la vida que Allah ha hecho sagrada, salvo si es con justa razón. Y si alguien fue muerto injustamente, Nosotros hemos dado poder a su pariente más cercano (heredero, que tiene el derecho de reclamar la aplicación de la ley de Talión), pero que éste no exceda en su pedido, solicitando la muerte, porque fue protegido (por la ley).

Y no os acerquéis a los bienes del huérfano, sino de la mejor manera (para hacerlos producir mas), hasta que alcance la edad mayor y cumplid con los compromisos, pues seréis interrogados (el Día del Juicio acerca del compromiso).

Y llenad bien la medida cuando midáis y pesad con una balanza exacta, sera mejor para vosotros y de un mejor resultado.

Y no sigáis lo que de él no tengáis conocimiento, porque el oído, la vista y el corazón serán interrogados acerca de todo (lo que han hecho).

No marchéis sobre la tierra con orgullo, pues no podréis hundir la tierra ni llegar a la altura de las montañas.

Todas estas acciones son malas y detestadas de tu Señor.

Wa 'immâ tu‘-riḍanna ‘anhumub-tiġâ-'a
Raḥmatimmir-Rabbica tarÿûhâ faq̇ul-lahum q̇awlam-
maysû-râ 28 Wa lâ taÿ-‘al yadaca maġlûlatan 'ilâ
‘unuq̇ica wa lâ tabsuṭ-hâ cul-lal-basṭi fataq̇‘uda
malûmam-maḥsûrâ 29 'Inna Rabbaca yabsuṭur-
rizhq̇a limany-yashâ-'u wa yaq̇dir. 'Innahû câna
bi‘ibâdihî Jabîram-Baṣîrâ 30 Wa lâ taq̇tulû
'awlâdacum jashyata 'imlâq̇; Naḥnu narzhuq̇uhum wa
'iyyâcum. 'Inna q̇atlahum câna giṭ-'an-cabîrâ 31 Wa
lâ taq̇rabuzh-zhinâ 'innahû câna fâḥishah; wa sâ-'a
sabîlâ 32 Wa lâ taq̇tulun-nafsal-latî ḥarramaL-Lâhu
'il-lâ bil-ḥaq̇q̇. Wa man-q̇utila maẓ-lûman faq̇ad
ÿa‘alnâ li-waliyyihî sulṭânan-falâ yusrif-fil-q̇atl; 'in-
nahû câna manṣûrâ 33 Wa lâ taq̇rabû mâlalyatîmi
'il-lâ bil-latî hiya 'aḥsanu ḥattâ yabluġa 'ashuddah; wa
'awfû bil-‘ahd; 'innal-‘ah-da câna mas-'ûlâ 34 Wa
'awful-cayla 'idhâ kiltum wazhinû bil-q̇isṭâsil-mus-
taq̇îm; dhâlica jayrunw-wa 'aḥsanu ta'wîlâ 35 Wa
lâ taq̇fu mâ laysa laca bihî ‘ilm; 'innas-sam‘a wal-
baṣara wal-fu-'âda cul-lu 'ulâ-'ica câna ‘anhu mas'ûlâ
36 Wa lâ tamshi fil-'arḍi maraḥâ, 'innaca lan-tajri-
q̇al-'arḍa wa lan-tabluġal-ÿi-bâla ṭûlâ 37 Cul-lu
dhâlica câna sayyi'uhû ‘inda Rabbica makrûhâ 38

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خَ، خُ
gi = خِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

ذَٰلِكَ مِمَّآ أَوْحَىٰٓ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ ٱلْحِكْمَةِ ۗ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا
ءَاخَرَ فَتُلْقَىٰ فِى جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ﴿٣٩﴾ أَفَأَصْفَىٰكُمْ رَبُّكُم
بِٱلْبَنِينَ وَٱتَّخَذَ مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنَٰثًا ۚ إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾
وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِيَذَّكَّرُوا۟ وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤١﴾
قُل لَّوْ كَانَ مَعَهُۥٓ ءَالِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَّٱبْتَغَوْا۟ إِلَىٰ ذِى ٱلْعَرْشِ سَبِيلًا
﴿٤٢﴾ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٣﴾ تُسَبِّحُ لَهُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ
ٱلسَّبْعُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ وَإِن مِّن شَىْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِۦ وَلَٰكِن
لَّا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ ۗ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٤﴾ وَإِذَا قَرَأْتَ
ٱلْقُرْءَانَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ حِجَابًا
مَّسْتُورًا ﴿٤٥﴾ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ
وَقْرًا ۚ وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِى ٱلْقُرْءَانِ وَحْدَهُۥ وَلَّوْا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِهِمْ نُفُورًا
﴿٤٦﴾ نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِۦٓ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰٓ
إِذْ يَقُولُ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٤٧﴾ ٱنظُرْ
كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّوا۟ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٤٨﴾
وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٤٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

39 Todo esto es, de entre lo que tu Señor te ha revelado de la Sabiduría y no des a Allah otras divinidades, de lo contrario serás arrojado en el Infierno avergonzado y rechazado.

40 ¿Os ha reservado vuestro Señor, para vosotros exclusivamente los hijos varones y para El las hijas de entre los ángeles? lo que vosotros proferís es una blasfemia.

41 Nosotros hemos explicado todo en este Corán para que la gente reflexione, pero ellos aumentan su repulsión.

42 Di: "Si hubiera otra divinidad con Allah como ellos dicen, ¿Por qué buscan un camino que les lleve al Dueño del Trono?"

43 ¡Gloria a El! El está mucho más alto de lo que dicen, infinitamente más alto.

44 Los siete cielos y la tierra y lo que hay en ellos Lo glorifican, y no existe nada que no lo glorifique con Su alabanza, pero vosotros no comprendéis como manifiestan Su gloria. Verdaderamente El es Indulgente y Perdonador.

45 Cuando tú lees el Corán, extendemos entre tú y los que no creen en la vida futura, un velo invisible.

46 Y cubriremos sus corazones de manera que no puedan comprender y en sus oídos ponemos una sordera. Y cuando en el Corán invocas a tu Señor, El Único, dan vueltas sus espaldas por repulsión.

47 Nosotros sabemos muy bien lo que escuchan. Cuando te escuchan se cuchichean entre ellos y los injustos dicen: "Vosotros no seguís sino a un hombre hechizado."

48 ¡Mira a que te han comparado! Pero ellos se han extraviado y no podrán encontrar el buen camino.

49 Y dicen: "¿Será posible que después que seamos reducidos a huesos y polvo, seamos resucitados en una nueva creación?"

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

DHâlica mimmâ 'awḥâ 'ilayca Rabbuca minal-
ḥikmah. Wa lâ taÿʻal maʻaL-Lâhi 'ilâhan 'âjara
fatul-q̇â fî Ÿahannama malûmam-madḥûrâ (39) 'Afa-
'aṣfâcum Rabbucum bil-banîna wattajadha minal-
malâ-'icati 'inâzâ? 'Innacum lataq̇ûlûna q̇awlan ʻaẕîmâ
(40) Wa laq̇ad ṣarrafnâ fî hâdhal-Q̇ur-'âni liyadhdhak-
carû; wa mâ yazhîduhum 'il-lâ nufûrâ (41) Q̇ul-law
câna maʻahû 'âlihatun-camâ yaq̇ûlûna 'idhal-lab-
taġaw 'ilâ DHil-ʻArshi sabîlâ (42) Subḥânahû wa Taʻâlâ
ʻammâ yaq̇ûlûna ʻUluwwan Cabîrâ (43) Tusabbiḥu
lahus-samâwâtus-sabʻu wal-'arḍu wa man fîhinn;
wa 'immin-shay-'in 'il-lâ yusabbiḥu bi-Ḥamdihî wa
lâkil-lâ tafq̇ahûna tasbîḥahum; 'Innahû câna Ḥalîman
Ġafûrâ (44) Wa 'idhâ q̇ara'-tal-Q̇ur'âna ÿaʻalnâ
baynaca wa bay-nal-ladhîna lâ yu'minûna bil-'Âgirati
ḥiÿâbam-mastû-râ (45) Wa ÿaʻalnâ ʻalâ q̇ulûbihim
'akinnatan 'any-yafq̇a-hûhu wa fî 'âdhânihim waq̇râ;
wa 'idhâ dhacarta Rabbaca fil-Q̇ur-'âni Waḥdahû
wal-law ʻalâ 'ad-bârihim nufûrâ (46) Naḥnu 'aʻ-
lamu bimâ yastami-ʻûna bihî 'idh yastami-ʻûna
'ilayca wa 'idh hum naÿwâ 'idh yaq̇ûluẕ-ẕâlimûna
'in-tattabi-ʻûna 'il-lâ raÿulam-mas-ḥûrâ (47) 'Unẕur
cayfa ḍarabû lacal-'amzâla fa-ḍal-lû falâ yastaṭî-
ʻûna sabîlâ (48) Wa q̇âlû 'a-'idhâ cunnâ ʻiẕâmanw-
wa rufâtan 'a-'innâ la-mab-ʻûẕûna jalq̇an-ÿadîdâ (49)

قُلْ كُونُوا۟ حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥٠﴾ أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِى
صُدُورِكُمْ ۚ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا ۖ قُلِ ٱلَّذِى فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ
فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَ ۖ قُلْ عَسَىٰٓ أَن
يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥١﴾ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِۦ
وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾ وَقُل لِّعِبَادِى يَقُولُوا۟ ٱلَّتِى هِىَ
أَحْسَنُ ۚ إِنَّ ٱلشَّيْطَـٰنَ يَنزَغُ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ ٱلشَّيْطَـٰنَ كَانَ لِلْإِنسَـٰنِ
عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿٥٣﴾ رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ۖ إِن يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِن يَشَأْ
يُعَذِّبْكُمْ ۚ وَمَآ أَرْسَلْنَـٰكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿٥٤﴾ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ
بِمَن فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ عَلَىٰ بَعْضٍ ۖ
وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا ﴿٥٥﴾ قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِهِۦ فَلَا
يَمْلِكُونَ كَشْفَ ٱلضُّرِّ عَنكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ﴿٥٦﴾ أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ ٱلْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ
رَحْمَتَهُۥ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُۥٓ ۚ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ﴿٥٧﴾
وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ
أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَـٰبِ مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾

50 Di: "Ni aunque fueseis piedras o hierro,

51 u otra criatura más dura que podríais concebir (resucitaríais). Ellos dirán: "¿Quién nos hará volver a la vida?" Di: "Aquel que os creó la primera vez." Ellos sacudirán sus cabezas y dirán: "¿Cuándo ocurrirá esto?" Di: "Puede ser que esté próximo,

52 el día en que El os llamará. Le responderéis alabándole y pensaréis que habéis permanecido (bajo tierra) muy poco tiempo."

53 Y di a Mis servidores que se expresen de la mejor manera, porque Satanás trata de sembrar la discordia entre los hombres y es para el hombre un enemigo evidente.

54 Vuestro Señor os conoce muy bien. Si a El Le place, os da misericordia y si Le place os castiga y Nosotros no te hemos enviado hacia ellos para que seas su defensor,

55 y tu Señor sabe mejor acerca de los que están en los cielos y en la tierra y Nosotros hemos privilegiado ciertos profetas, más que a otros y a David le hemos dado el Zabur (los Salmos).

56 Di: "Invocad a los que pretendéis (que son divinidades), fuera de Allah." Ellos no poseen el medio de disipar ni poder cambiar vuestros males.

57 Los que ellos invocan, ellos mismos buscan el medio de poder allegarse a su Señor. Ellos esperan Su misericordia y temen Su castigo, porque el castigo de tu Señor es temeroso.

58 No habrá ciudad que Nosotros no destruiremos antes del Día de la Resurrección; la castigaremos rigurosamente. Esta es una sentencia escrita en el Libro.

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇	ق
ḍ	ض
ġ	غ
ṭ	ط
ṣ	ص
ÿ	ج
ḥ	ح
ja, ju	جَ، جُ
gi	جِ
ca ,cu	كَ، كُ
ki	كِ
dh	ذ
ẕ	ظ
sh	ش
ʻ	ع
'	ء

Vocales Largas

î	ي
û	و
â	ا

Vocales cortas

i	ـِ (كسرة)
u	ـُ (ضمة)
a	ـَ (فتحة)

'aw	أَوْ
wa	وَ
'ay	أَيْ
yâ	يا

Q̇ul cûnû ḥiÿâratan 'aw ḥadîdâ (50) 'Aw jalq̇am-
mimmâ yakburu fî ṣudûricum! Fasay-aq̇ûlûna
many-yu-ʻîdunâ? Q̇ulil-ladhî faṭaracum 'awwala
marrah! Fasa-yun-ġiḍûna 'ilayca ru-'ûsahum wa
yaq̇ûlûna matâ hû? Q̇ul ʻasâ 'any-yak-ûna q̇arîbâ
(51) Yawma yad-ʻûcum fatastaÿî-bûna bi-Ḥamdihî
wa taẕunnûna 'il-labiztum 'il-lâ q̇alîlâ (52) Wa q̇ul-
li-ʻibâdî yaq̇ûlul-la-tî hiya 'aḥsan; 'innash-Shayṭâna
yanzhaġu bayna-hum; 'innash-Shayṭâna câna
lil'insâni ʻaduwwam-mubînâ (53) Rabbucum 'aʻ-lamu
bicum; 'iny-yasha' yarḥamcum 'aw 'iny-yasha' yu-
ʻadhdhibcum; wa mâ 'arsalnâca ʻalayhim wakîlâ (54)
Wa Rabbuca 'aʻ-lamu biman-fis-samâwâti wal-'arḍ;
wa laq̇ad faḍḍalnâ baʻ-ḍannabiyyîna ʻalâ baʻ-ḍinw-
wa 'âtaynâ Dâwûda ZHabû-râ (55) Q̇ulid-ʻul-ladhîna
zha-ʻamtum-min-dûnihî falâ yamlicûna cashfaḍḍurri
ʻan-cum wa lâ taḥwîlâ (56) 'Ulâ-'ical-ladhîna yad-
ʻûna yabtaġûna 'ilâ Rabbi-himul-Wasîlata 'ayyuhum
'aq̇rabu wa yarÿûna Raḥmata-hû wa yajâfûna
ʻAdhâbah; 'inna ʻAdhâba Rabbica câna maḥdhûrâ
(57) Wa 'immin-q̇aryatin 'il-lâ Naḥnu muhlicûhâ q̇abla
yawmil-Q̇iyâmati 'aw muʻadhdhibûhâ ʻadhâban
shadîdâ; câna dhâlica fil-Kitâbi masṭûrâ (58)

وَمَا مَنَعَنَآ أَن نُّرۡسِلَ بِٱلۡأٓيَٰتِ إِلَّآ أَن كَذَّبَ بِهَا ٱلۡأَوَّلُونَۚ
وَءَاتَيۡنَا ثَمُودَ ٱلنَّاقَةَ مُبۡصِرَةٗ فَظَلَمُواْ بِهَاۚ وَمَا نُرۡسِلُ بِٱلۡأٓيَٰتِ
إِلَّا تَخۡوِيفٗا ٥٩ وَإِذۡ قُلۡنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِٱلنَّاسِۚ وَمَا
جَعَلۡنَا ٱلرُّءۡيَا ٱلَّتِيٓ أَرَيۡنَٰكَ إِلَّا فِتۡنَةٗ لِّلنَّاسِ وَٱلشَّجَرَةَ ٱلۡمَلۡعُونَةَ
فِي ٱلۡقُرۡءَانِۚ وَنُخَوِّفُهُمۡ فَمَا يَزِيدُهُمۡ إِلَّا طُغۡيَٰنٗا كَبِيرٗا ٦٠
وَإِذۡ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبۡلِيسَ
قَالَ ءَأَسۡجُدُ لِمَنۡ خَلَقۡتَ طِينٗا ٦١ قَالَ أَرَءَيۡتَكَ هَٰذَا ٱلَّذِي
كَرَّمۡتَ عَلَيَّ لَئِنۡ أَخَّرۡتَنِ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَأَحۡتَنِكَنَّ
ذُرِّيَّتَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٗا ٦٢ قَالَ ٱذۡهَبۡ فَمَن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ فَإِنَّ
جَهَنَّمَ جَزَآؤُكُمۡ جَزَآءٗ مَّوۡفُورٗا ٦٣ وَٱسۡتَفۡزِزۡ مَنِ ٱسۡتَطَعۡتَ
مِنۡهُم بِصَوۡتِكَ وَأَجۡلِبۡ عَلَيۡهِم بِخَيۡلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكۡهُمۡ
فِي ٱلۡأَمۡوَٰلِ وَٱلۡأَوۡلَٰدِ وَعِدۡهُمۡۚ وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ إِلَّا
غُرُورًا ٦٤ إِنَّ عِبَادِي لَيۡسَ لَكَ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٞۚ وَكَفَىٰ
بِرَبِّكَ وَكِيلٗا ٦٥ رَّبُّكُمُ ٱلَّذِي يُزۡجِي لَكُمُ ٱلۡفُلۡكَ
فِي ٱلۡبَحۡرِ لِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِكُمۡ رَحِيمٗا ٦٦

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

59 Y lo que Nos impide de enviar milagros es porque los antiguos los trataron de impostura. Nosotros enviamos a Tamud la camella como un milagro evidente, pero la maltrataron y Nosotros no enviamos los milagros sino como amenazas.

60 Y recuerda cuando te dijimos que tu Señor rodea todas las gentes (de Su poder y Su sabiduría) y la visión (la visión durante el viaje nocturno del Profeta) que te ofrecimos no es sino para probar a las gentes, como así mismo el árbol maldito que se menciona en el Corán (el Zacum). Nosotros los atemorizamos, pero ellos no hacen sino aumentar su gran transgresión.

61 Cuando dijimos a los ángeles: "Prosternaos ante Adán", ellos se prosternaron, excepto Iblis que dijo: "¿Me prosternaré ante quien lo has hecho de barro?"

62 Añadió: "¿Has visto aquel a quien has honrado sobre mí? Si me das un plazo hasta el Día de la Resurrección, haré de su descendencia mis adeptos, salvo muy poco de entre ellos."

63 Allah dijo: "¡Véte con el que te siga de entre ellos! El Infierno será vuestra amplia recompensa.

64 Persuade a quien puedas de entre ellos con tu voz (seductiva). Atácalos con tu caballería e infantería. Asóciate a ellos en sus bienes y sus hijos y halágalos con promesas. Y las promesas de Satanás no son sino para engañarlos.

65 Ningún poder tendrás sobre Mis servidores." Porque tu Señor es suficiente para protegerlos.

66 Vuestro Señor es quien hace navegar para vosotros, los barcos en el mar con el fin de que busquéis Sus gracias, porque El es con vosotros Misericordioso.

q̇ = ق	d̦ = ض
ġ = غ	ţ = ط
ş = ص	ÿ = ج
ḩ = ح	ja, ju - عَ، عُ
gi - خِ	ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
z̧ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa mâ mana-ʻanâ 'annursila bil-'Âyâti 'il-lâ 'an
cadhdhaba bihal-'awwalûn; wa 'âtaynâ Zamûdan-
Nâq̇ata mubşiratan-faz̧alamû bihâ; wa mâ nursilu
bil-'Âyâti 'il-lâ tajwîfâ (59) Wa 'idh q̇ulnâ laca 'inna
Rabbaca 'aḩâţa binnâs; wa mâ ÿaʻalnar-Ru'yal-latî
'araynâca 'il-lâ fitnatal-linnâsi wash-Shaÿaratal-
Malʻûnata fil-Q̇ur-'ân; wa nujawwifu-hum famâ
yazhîduhum 'il-lâ ţuġyânan-cabîrâ (60) Wa 'idh q̇ulnâ
lil-malâ'icatis-ÿudû li-'Âdama fasaÿadû 'il-lâ 'Iblîs;
q̇âla 'a'asÿudu liman jalaq̇ta ţî-nâ (61) Q̇âla 'ara-'aytaca
hâdhal-ladhî carramta ʻalayy! La'in 'ajjartani 'ilâ
Yawmil-Q̇iyâmati la-'aḩtani-canna dhurriyyatahû
'il-lâ q̇alîlâ (62) Q̇âladhhab faman tabiʻaca minhum
fa-'inna Ÿahannama ÿazhâ-'ucum ÿazhâ-'am-mawfûrâ
(63) Wastafzhizh manistaţaʻta minhum-bi-şawtica
wa 'aÿlib ʻalayhim-bi-jaylica wa raÿilica wa shârik-
hum fil-'amwâli wal-'awlâdi wa ʻidhum. Wa mâ
yaʻiduhumush-Shayţânu 'il-lâ ġurûrâ (64) 'Inna ʻibâdî
laysa laca ʻalayhim sulţân; wa cafâ bi-Rabbica Wakîlâ
(65) Rabbucumul-ladhî yuzhÿî lacumul-Fulca fil-baḩri
lita-btaġû min-fad̦lih. 'Innahû câna bicum Raḩîmâ (66)

67 Y cuando os alcanza una desgracia en el mar, los dioses que invocabais, fuera de Allah, os abandonan. Y cuando Nosotros os salvamos, llevandoos a tierra, os alejáis (de Allah). El hombre es muy ingrato.

68 ¿Estáis seguros, que El no os haga ser tragados en una parte de la tierra, o que os envíe un huracán (con lluvia de piedras) y que no encontréis entonces ningún protector?

69 ¿O estáis seguros que no os vuelva al mar otra vez y El haga desencadenarse un viento vertiginoso que os sumerja bajo el mar a causa de vuestra ingratitud y no encontraréis quien os defienda contra Nosotros?

70 Y Nosotros hemos honrado a los hijos de Adán. Los hemos transportado sobre la tierra y el mar. Les hemos concedido un sustento de cosas buenas y puras y los hemos preferido a muchas de Nuestras criaturas.

71 El Día en que llamaremos a cada grupo de gente, por medio de su jefe (su profeta), los que reciban su libro en la mano derecha, leerán su libro y no sufrirán la menor injusticia.

72 Y quien era ciego en esta vida será ciego en la vida futura y será más extraviado aún del buen camino.

73 Poco faltó para que ellos te sedujeran a que abandonaras lo que te hemos revelado y en su lugar inventaras otra cosa para que la atribuyas a Nosotros. Entonces te tomarían como íntimo amigo.

74 Y si Nosotros no te hubiéramos afirmado, estabas al punto de inclinarte un poco hacia ellos.

75 Entonces te habríamos hecho gustar el doble sufrimiento en esta vida y el doble sufrimiento después de tu muerte y, además, no encontrarías quien te socorra contra Nosotros.

وَإِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فِي ٱلْبَحْرِ ضَلَّ مَن تَدْعُونَ إِلَّآ إِيَّاهُ ۖ فَلَمَّا نَجَّىٰكُمْ
إِلَى ٱلْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ كَفُورًا ٦٧ أَفَأَمِنتُمْ أَن يَخْسِفَ
بِكُمْ جَانِبَ ٱلْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟ لَكُمْ
وَكِيلًا ٦٨ أَمْ أَمِنتُمْ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ
عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ ٱلرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ۙ ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟
لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِۦ تَبِيعًا ٦٩ ۞ وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِىٓ ءَادَمَ وَحَمَلْنَٰهُمْ
فِي ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَىٰ
كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ٧٠ يَوْمَ نَدْعُوا۟ كُلَّ أُنَاسٍ
بِإِمَٰمِهِمْ ۖ فَمَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَقْرَءُونَ
كِتَٰبَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ٧١ وَمَن كَانَ فِي هَٰذِهِۦٓ
أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي ٱلْءَاخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ٧٢ وَإِن كَادُوا۟
لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ ٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ لِتَفْتَرِىَ عَلَيْنَا غَيْرَهُۥ ۖ
وَإِذًا لَّٱتَّخَذُوكَ خَلِيلًا ٧٣ وَلَوْلَآ أَن ثَبَّتْنَٰكَ لَقَدْ كِدتَّ
تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْـًٔا قَلِيلًا ٧٤ إِذًا لَّأَذَقْنَٰكَ ضِعْفَ
ٱلْحَيَوٰةِ وَضِعْفَ ٱلْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ٧٥

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idhâ massacumuḍḍurru fil-baḥri ḍal-la man-tad-
ʻûna 'il-lâ 'iyyâh! Falammâ naÿÿâcum 'ilal-barri 'aʻ-
raḍtum. Wa cânal-'insânu cafûrâ (67) 'Afa-'amintum
'any-yajsifa bicum ÿânibal-barri 'aw yursila ʻalaycum
ḥâṣiban zumma lâ taÿidû lacum wakîlâ (68) 'Am
'amintum 'any-yu-ʻîdacum fîhi târatan 'ujrâ fayursila
ʻalaycum q̇âṣifamminar-rîḥi fa-yuġriq̇a-cum-bimâ
cafartum zumma lâ taÿidû lacum ʻalaynâ bihî tabî-ʻâ
(69) ۞ Wa laq̇ad carramnâ Banî 'Âdama wa ḥamalnâ-
hum fil-barri wal-baḥri wa razhaq̇nâhum-minaṭ-
ṭayyibâti wa faḍḍalnâhum ʻalâ cazîrim-mimman
jalaq̇nâ tafḍî-lâ (70) Yawma nad-ʻû cul-la 'unâsim-bi-
'Imâmihim; faman 'ûtiya kitâbahû bi-yamînihî fa-'ulâ-
'ica yaq̇ra'ûna kitâbahum wa lâ yuẓlamûna fatîlâ (71)
Wa man-câna fî hâdhihî 'aʻ-mâ fa-huwa fil-'Âgirati
'aʻmâ wa 'aḍal-lu Sabîlâ (72) Wa 'in-câdû la-yaftinû-
naca ʻanil-ladhî 'awḥaynâ 'ilayca li-taftariya ʻalaynâ
ġayrah; wa 'idhal-lattajadhû-ca jalîlâ (73) Wa law lâ
'an-zabbatnâca laq̇ad kitta tarcanu 'ilayhim shay-'an-
q̇alîlâ (74) 'Idhal-la-'adhaq̇nâca ḍiʻ-fal-ḥayâti wa ḍiʻ-
fal-mamâti zumma lâ taÿidu laca ʻalaynâ naṣîrâ (75)

وَإِن كَادُوا۟ لَيَسْتَفِزُّونَكَ مِنَ ٱلْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا ۖ
وَإِذًا لَّا يَلْبَثُونَ خِلَٰفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٦﴾ سُنَّةَ مَن قَدْ
أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِن رُّسُلِنَا ۖ وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٧﴾ أَقِمِ
ٱلصَّلَوٰةَ لِدُلُوكِ ٱلشَّمْسِ إِلَىٰ غَسَقِ ٱلَّيْلِ وَقُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ ۖ إِنَّ
قُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٨﴾ وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِۦ
نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰٓ أَن يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ﴿٧٩﴾ وَقُل رَّبِّ
أَدْخِلْنِى مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِى مُخْرَجَ صِدْقٍ وَٱجْعَل لِّى مِن
لَّدُنكَ سُلْطَٰنًا نَّصِيرًا ﴿٨٠﴾ وَقُلْ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَزَهَقَ ٱلْبَٰطِلُ ۚ
إِنَّ ٱلْبَٰطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٨١﴾ وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ مَا هُوَ شِفَآءٌ
وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۙ وَلَا يَزِيدُ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٢﴾ وَإِذَآ
أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ كَانَ يَـُٔوسًا
﴿٨٣﴾ قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِۦ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَىٰ
سَبِيلًا ﴿٨٤﴾ وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوحِ ۖ قُلِ ٱلرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّى
وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٥﴾ وَلَئِن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ
بِٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِۦ عَلَيْنَا وَكِيلًا ﴿٨٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

76 Poco faltó para que ellos te hicieran huir del país para desterrarte y si lo hubieran logrado, no habrían permanecido tras de ti por mucho tiempo.

77 Así fue Nuestra ley para con los mensajeros que enviamos antes que tú y tú no encontrarás ningún cambio en Nuestra ley.

78 Cumple tu oración después de la puesta del sol hasta la obscuridad de la noche y la lectura del Corán en el alba, pues la lectura en el alba tiene testigos.

79 Y durante una parte de la noche (antes del alba) ora las oraciones adicionales para que tu Señor te resucite en una posición gloriosa

80 y di: "¡Señor mío! Házme entrar por la entrada de la Verdad y házme salir por una puerta de la Verdad y concédeme de Tu parte un poder que me ayude,"

81 y di: "Ha llegado la Verdad (el Islam) y el error ha desaparecido, porque el error está predestinado a desaparecer."

82 Y hacemos descender del Corán lo que es una curación y misericordia para los creyentes. Sin embargo, esto no hace sino aumentar a los injustos su perdición.

83 Y cuando colmamos de favores al hombre, se vuelve y se repliega a sí mismo. Y si un mal le toca, se desespera profundamente.

84 Di: "Cada uno obra a su modo, pero vuestro Señor sabe mejor quien sigue el mejor sendero."

85 Y te interrogarán acerca del alma. Di: "El alma es algo que incumbe a mi Señor y no se os ha dado de las ciencias sino muy poco."

86 Si Nosotros quisiéramos, haríamos desaparecer lo que te hemos revelado y no encontrarías después quienes te defiendan contra Nosotros,

ḋ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = ِ (كسرة), u = ُ (ضمة), a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

Wa 'in câdû la-yastafizh-zhûnaca minal-'arḍi li-
yujriÿûca minhâ wa 'idhal-lâ yalbazûna gilâfaca
'il-lâ ḋalîlâ (76) Sunnata man-ḋad 'arsalnâ ḋablaca
mir-rusulinâ wa lâ taÿidu li-Sunnatinâ taḥwîlâ (77)
'Aḋimiṣ-Ṣalâta lidulûkish-shamsi 'ilâ ġasaḋil-layli wa
Ḋur-'ânal-Faÿr; 'inna Ḋur'ânal-Faÿri câna mash-hûdâ
(78) Wa minal-layli fatahaÿÿad bihî nâfilatal-lak; ʻasâ
'any-yab-ʻazaca Rabbuca Maḋâmam-Maḥmûdâ (79)
Wa ḋur-Rabbi 'adgilnî Mudjala Ṣidḋinw-wa 'ajriÿ-nî
Mujraÿa Ṣidḋinw-waÿ-ʻal-lî mil-ladunca sulṭânan-
na-ṣîrâ (80) Wa ḋul ÿâ-'al-Ḥaḋḋu wa zhahaḋal-Bâṭil;
'innal-Bâṭila câna zhahûḋâ (81) Wa nu-nazhzhilu
minal-Ḋur-'âni mâ huwa Shifâ-'unw-wa Raḥmatul-
lil-Mu'-minîna wa lâ yazhîduẕ-ẕâlimîna 'il-lâ jasârâ
(82) Wa 'idhâ 'an-ʻamnâ ʻalal-'insâni 'aʻ-raḍa wa
na-'â biÿânibih; wa 'idhâ massahush-sharru câna
ya-'ûsâ (83) Ḋul cul-luny-yaʻ-malu ʻalâ Shâkilatih;
fa-Rabbucum 'aʻlamu biman huwa 'ahdâ Sabîlâ (84)
Wa yas-'alû-naca ʻanir-Rûḥ. Ḋulir-Rûḥu min 'Amri
Rabbî wa mâ 'ûtîtum-minal-ʻilmi 'il-lâ ḋalîlâ (85) Wa
la-'in-shi'-nâ lanadhhabanna bil-ladhî 'aw-ḥaynâ
'ilayca zumma lâ taÿidu laca bihî ʻalaynâ wakîlâ (86)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Ḋalḋalah

si no fuese por una misericordia de tu Señor, porque verdaderamente, Su gracia para contigo es grande.

Aunque se unieran los hombres y los genios para producir algo semejante al Corán no podrían producirlo aún si se ayudaran los unos con los otros.

Y hemos ofrecido al hombre en este Corán, toda clase de ejemplos, pero la mayoría de las gentes persisten en la incredulidad

y ellos dicen: "No creeremos en ti, si no haces brotar de la tierra un manantial de agua para nosotros

o que tú tengas un jardín de palmeras y viñas entre los cuales hagas surgir arroyos abundantes de agua,

o que hagas caer el cielo en trozos sobre nosotros, como tú pretendes, o que hagas venir a Allah y a los ángeles frente a Nosotros, y en nuestra presencia,

o que tú tengas una casa adornada, o si subes al cielo, y, aún así, no creeremos en tu subida al cielo, hasta que nos hagas descender un libro que podamos leer." Di: "¡Gloria a mi Señor! ¿Es qué no soy yo, sino un ser humano mensajero?"

Y nada impidió a las gentes de creer cuando les llegó el Guía, sino solamente porque ellos decían: "¿Envía Allah un ser humano como mensajero?"

Di: "Si sobre la tierra hubiesen ángeles que anduvieran tranquilamente, les hubiéramos hecho descender del cielo un ángel como mensajero."

Di: "Allah es suficiente como testigo entre yo y vosotros," porque El es para Sus servidores Conocedor y Vidente.

إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ فَضْلَهُۥ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ﴿٨٧﴾ قُل
لَّئِنِ ٱجْتَمَعَتِ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟ بِمِثْلِ هَـٰذَا ٱلْقُرْءَانِ
لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِۦ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٨﴾ وَلَقَدْ
صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِى هَـٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ
إِلَّا كُفُورًا ﴿٨٩﴾ وَقَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا مِنَ
ٱلْأَرْضِ يَنۢبُوعًا ﴿٩٠﴾ أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ
فَتُفَجِّرَ ٱلْأَنْهَـٰرَ خِلَـٰلَهَا تَفْجِيرًا ﴿٩١﴾ أَوْ تُسْقِطَ ٱلسَّمَآءَ كَمَا
زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا أَوْ تَأْتِىَ بِٱللَّهِ وَٱلْمَلَـٰٓئِكَةِ قَبِيلًا ﴿٩٢﴾
أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّن زُخْرُفٍ أَوْ تَرْقَىٰ فِى ٱلسَّمَآءِ وَلَن نُّؤْمِنَ
لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَـٰبًا نَّقْرَؤُهُۥ ۗ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّى هَلْ
كُنتُ إِلَّا بَشَرًا رَّسُولًا ﴿٩٣﴾ وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓا۟ إِذْ جَآءَهُمُ
ٱلْهُدَىٰٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَبَعَثَ ٱللَّهُ بَشَرًا رَّسُولًا ﴿٩٤﴾ قُل لَّوْ كَانَ
فِى ٱلْأَرْضِ مَلَـٰٓئِكَةٌ يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم
مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَلَكًا رَّسُولًا ﴿٩٥﴾ قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ
شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ﴿٩٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Il-lâ Raḥmatam-mir-Rabbica 'inna Faḍlahû câna
ʻalayca cabîrâ (87) Q̇ul-la-'iniÿtama-ʻatil-'Insu wal-
Ÿinnu ʻalâ 'any-ya'-tû bimizli hâdhal-Q̇ur-'âni lâ
ya'tûna bimizlihî wa law câna baʻ-ḍuhum li-baʻ-
ḍin-ẓahîrâ (88) Wa laq̇ad ṣarrafnâ linnâsi fî hâdhal-
Q̇ur-'âni mincul-li mazal; fa-'abâ 'akzarunnâ-si
'il-lâ cufûrâ (89) Wa q̇âlû lan-nu'-mina laca ḥattâ
tafÿura lanâ minal-'arḍi yambû-ʻâ (90) 'Aw tacûna
laca ÿannatum-min-nagîlinw-wa ʻinabin fa-tu-
faÿÿiral-'anhâra gilâlahâ taf-ÿîrâ (91) 'Aw tusq̇iṭas-
samâ-'a camâ zha-ʻamta ʻalaynâ kisafan 'aw ta'-tiya
biL-Lâhi walmalâ-'icati q̇abîlâ (92) 'Aw yacûna laca
baytummin-zhujrufin 'aw tarq̇â fissamâ'. Wa lan-
nu'mina liruq̇iyyica ḥattâ tunazhzhila ʻalaynâ kitâ-
ban-naq̇ra-'uh. Q̇ul Subḥâna Rabbî hal cuntu 'il-lâ
basharar-Rasûlâ (93) Wa mâ mana-ʻannâsa 'any-yu'-
minû 'idh ÿâ-'ahumul-Hudâ 'il-lâ 'an-q̇âlû 'aba-ʻaza-
L-Lâhu basharar-Rasûlâ (94) Q̇ul-law câna fil-'arḍi
malâ-'icatuny-yamshûna muṭma-'innîna la-nazhzhal-
nâ ʻalayhim-minas-samâ-'i malacar-rasûlâ (95)
Q̇ul cafâ biL-Lâhi shahîdam-baynî wa baynacum;
'innahû câna bi-ʻibâdihî jabîram-Baṣîrâ (96)

97 Y a quien Allah conduce, es el bien guiado y a los que Él extravía, no tendrán protectores, otro que Él, y Nosotros los reuniremos a todos el Día de la Resurrección, arrastrados sobre sus rostros, ciegos, mudos, y sordos. El Infierno será su refugio y cada vez que el fuego se debilite, Nosotros lo haremos más ardiente.

98 Esta será su recompensa por no haber creído en Nuestros signos y haber dicho: "¿Cuándo seamos huesos y polvo seremos resucitados en una nueva creación?"

99 ¿Ellos no ven que Allah, quien ha creado los cielos y la tierra tiene el poder de crear otros hombres semejantes a ellos? Él les dio un término fijo, del cual no hay ninguna duda, pero los injustos persisten en su incredulidad.

100 Di: "Si fueseis vosotros quienes poseen los tesoros de la misericordia de mi Señor, los hubieseis avariciado por temor de consumirlos ¡Y el hombre es muy avaro!"

101 Hemos dado a Moisés nueve signos evidentes (el cayado, la mano blanca, la escasez, la inundación, las langostas, los piojos, las ranas, la sangre y la división del mar). Interroga pues, a los hijos de Israel, cuando Moisés vino hacia ellos y el Faraón le dijo: "¡Oh Moisés! Yo creo que tú estás hechizado."

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَآءَ
مِن دُونِهِۦ ۖ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمْيًا وَبُكْمًا
وَصُمًّا ۖ مَّأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَٰهُمْ سَعِيرًا ﴿٩٧﴾
ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا
وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٩٨﴾ ۞ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ
ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ
وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَّا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى ٱلظَّٰلِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ﴿٩٩﴾
قُل لَّوْ أَنتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَآئِنَ رَحْمَةِ رَبِّىٓ إِذًا لَّأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ
ٱلْإِنفَاقِ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ قَتُورًا ﴿١٠٠﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ
ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ ۖ فَسْـَٔلْ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِذْ جَآءَهُمْ فَقَالَ لَهُۥ فِرْعَوْنُ
إِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰمُوسَىٰ مَسْحُورًا ﴿١٠١﴾ قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآ أَنزَلَ
هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ بَصَآئِرَ وَإِنِّى لَأَظُنُّكَ
يَٰفِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ﴿١٠٢﴾ فَأَرَادَ أَن يَسْتَفِزَّهُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ
فَأَغْرَقْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ جَمِيعًا ﴿١٠٣﴾ وَقُلْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ لِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ
ٱسْكُنُوا۟ ٱلْأَرْضَ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْءَاخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٠٤﴾

الحزب ٣٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

102 Él dijo: "Tú sabes muy bien que estos signos evidentes no los hace descender sino el Señor de los cielos y de la tierra y yo creo ¡Oh Faraón! que tú estás perdido."

103 El Faraón quiso expulsarlos del país, entonces los sumergimos en el mar a él y a los suyos todos juntos.

104 Y después de él, dijimos a los hijos de Israel, "Habitad esta tierra, porque, cuando llegue la promesa de la vida futura, os haremos venir en masa."

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa many-yahdiL-Lâhu fahuwal-muhtad; wa many-
yuḍ-lil falan-taÿida lahum 'awli-yâ-'a min dûnih.
Wa naḥ-shuruhum Yawmal-Q̇iyâmati ʻalâ wuÿûhi-
him ʻumyanw-wa bukmanw-wa ṣummâ; ma'wâhum
Ÿahannam; cul-lamâ jabat zhidnâhum Sa-ʻîrâ (97)
DHâlica ÿazhâ-'uhum-bi'annahum cafarû bi-'Âyâtinâ
wa q̇âlû 'a-'idhâ cunnâ ʻiẕâmanw-wa rufâtan 'a-'in-
na la-mab-ʻûzûna jalq̇an ÿadîdâ (98) ۞ 'Awalam
yaraw 'annaL-Lâhal-ladhî jalaq̇as-samâwâti wal-
'arḍa Q̇âdirun ʻalâ 'any-yajluq̇a mizlahum wa ÿa-ʻala
lahum 'aÿalal-lâ rayba fîh. Fa'abaẕ-ẕâlimûna 'il-lâ
cufûrâ (99) Q̇ul-law 'antum tamlicûna jazhâ-'ina
Raḥmati Rabbî 'idhal-la-'amsaktum jash-yatal-'infâq;
wa câ-nal-'insânu q̇atûrâ (100) Wa laq̇ad 'âtaynâ Mûsâ
tis-ʻa 'Âyâtim-Bayyi-nâtin-fas-'al Banî-'Isrâ-'îla 'idh
ÿâ-'ahum fa-q̇âla lahû Firʻawnu 'innî la-'a-ẕunnuca
yâ-Mûsâ mas-ḥûrâ (101) Q̇âla laq̇ad ʻalimta mâ
'anzhala hâ-'ulâ-'i 'il-lâ Rab-bus-samâwâti wal-'arḍi
baṣâ-'ir; wa 'innî la-'aẕunnuca yâ-Fir-ʻawnu mazbûrâ
(102) Fa-'arâda 'any-yastafizhzhahum-minal-'arḍi
fa-'aġraq̇-nâhu wa mam-maʻahû ÿa-mî-ʻâ (103) Wa
q̇ulnâ mim-baʻ-dihî li-Banî-'Isrâ-'îlas-cunul-'arḍa fa-
'idhâ ÿâ-'a Waʻ-dul-'âgirati ÿi'-nâ bicum lafî-fâ (104)

Y es en verdad que Nosotros hemos hecho descender el Corán y con la Verdad ha descendido y Nosotros no te enviamos, sino como Anunciador y Monitor.

Un Corán que Nosotros hemos dividido (en partes, de un tiempo a otro) para que lo leas lentamente a las gentes, y Nosotros lo hemos hecho descender gradualmente.

Di: "Si creéis en él o no creéis, la verdad es que los que fueron dotados de las ciencias anteriormente, cuando se les recita (el Corán) caen con sus rostros contra la tierra, prosternados,

y dicen: '¡Gloria a nuestro Señor! La promesa de nuestro Señor se ha cumplido,'

y caen sobre sus rostros, llorando, y esto aumenta su humildad."

Di: "Invocad a Allah o invocad al Misericordioso, cualquiera que sea el nombre por el cual lo invoquéis, Él posee los más bellos nombres." Y no levantéis la voz durante la oración ni la bajéis demasiado, busca el justo nivel entre las dos,

y di: "¡Alabanzas a Allah! que jamás se ha atribuido hijos y jamás ha tenido socio en el Reino y nunca tuvo (necesidad) de un protector contra la humillación." Y publica altamente Su Grandeza.

وَبِالْحَقِّ أَنزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾
وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَىٰ مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنزِيلًا ﴿١٠٦﴾
قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِن قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَىٰ
عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٧﴾ وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِن كَانَ
وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ﴿١٠٨﴾ وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ
خُشُوعًا ۩ ﴿١٠٩﴾ قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوِ ادْعُوا الرَّحْمَٰنَ أَيًّا مَّا تَدْعُوا فَلَهُ
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَابْتَغِ
بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا ﴿١١٠﴾ وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن
لَّهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُن لَّهُ وَلِيٌّ مِّنَ الذُّلِّ وَكَبِّرْهُ تَكْبِيرًا ﴿١١١﴾

SURA 18

AL-KAHF (LA CAVERNA)

سُورَةُ الْكَهْفِ

ترتيبها ١٨ — آياتها ١١٠

...versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 28 y del 83 hasta 101 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَل لَّهُ عِوَجًا ﴿١﴾
قَيِّمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ
يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ﴿٢﴾ مَّاكِثِينَ
فِيهِ أَبَدًا ﴿٣﴾ وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ﴿٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

¡Alabanzas a Allah! que ha hecho descender a Su Servidor (Muhammad) el Libro (el Corán) sin que tenga ningún torcimiento (absolutamente claro),

de una perfecta rectitud, para advertir un terrible castigo de Su parte (a los incrédulos) y para anunciar a los creyentes que hacen el bien, el don de una buena recompensa (el Paraíso),

donde morarán eternamente,

y para advertir a los que dicen: "Allah se ha atribuido un hijo."

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - خ	
ca, cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wabil-Ḥaq̇q̇i 'anzhalnâ-hu wa bil-Ḥaq̇q̇i nazhal; wa
mâ 'arsalnâca 'il-lâ Mu-bashshiranw-wa Nadhîrâ
105 Wa Q̇ur-'ânan-faraq̇nâhu litaq̇ra-'ahû ʻalan-nâsi
ʻalâ mukzinw-wa nazhzhalnâhu tanzhîlâ 106 Q̇ul
'âminû bihî 'aw lâ tu'-minû; 'innal-ladhîna 'ûtul-
ʻilma min q̇ablihî 'idhâ yutlâ ʻalayhim yagirrûna
lil-'adhq̇âni suÿÿadâ 107 Wa yaq̇ûlûna Subḥâna
Rabbinâ 'in-câna waʻ-du Rabbinâ la-maf-ʻûlâ 108
Wa yagirrûna lil-'adhq̇âni yabcûna wa yazhîdu-
hum jushû-ʻâ 109 Q̇ulid-ʻuL-Lâha 'awid-ʻur-
Raḥmân; 'ayyammâ tad-ʻû fala-hul-'Asmâ-'ul-
Ḥusnâ. Wa lâ taÿhar bi-Ṣalâtica wa lâ tujâfit bihâ
wabtaġi bayna dhâlica Sabîlâ 110 Wa q̇ulil-Ḥamdu
liL-Lâhil-ladhî lam yattagidh wala-danw-wa lam
yacul-lahû sharîcun fil-mulki wa lam yacul-lahû
waliyyum-minadh-dhul-li wa cabbirhu takbîrâ 111

110 'Âyah — CAHF — NO 18

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Al-Ḥamdu liL-Lâhil-ladhî 'anzhala ʻalâ ʻAbdihil-
Kitâba wa lam yaÿ-ʻal-lahû ʻiwaÿâ 1 Q̇ayyimal-
liyundhira Ba'san-shadîdam-mil-ladunhu wa yubash-
shiral-Mu'-minînal-ladhîna yaʻ-malûnaṣ-ṣâliḥâti 'anna
lahum 'Aÿran ḥasanâ 2 Mâkizîna fîhi 'abadâ 3 Wa
yundhiral-ladhîna q̇âluttajadhaL-Lâhu waladâ 4

مَّا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَآئِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ
أَفْوَٰهِهِمْ إِن يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ﴿٥﴾ فَلَعَلَّكَ بَٰخِعٌ نَّفْسَكَ
عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ إِن لَّمْ يُؤْمِنُوا۟ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَسَفًا ﴿٦﴾ إِنَّا
جَعَلْنَا مَا عَلَى ٱلْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا
﴿٧﴾ وَإِنَّا لَجَٰعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ﴿٨﴾ أَمْ حَسِبْتَ
أَنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْكَهْفِ وَٱلرَّقِيمِ كَانُوا۟ مِنْ ءَايَٰتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾
إِذْ أَوَى ٱلْفِتْيَةُ إِلَى ٱلْكَهْفِ فَقَالُوا۟ رَبَّنَآ ءَاتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً
وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾ فَضَرَبْنَا عَلَىٰٓ ءَاذَانِهِمْ فِى
ٱلْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾ ثُمَّ بَعَثْنَٰهُمْ لِنَعْلَمَ أَىُّ ٱلْحِزْبَيْنِ
أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوٓا۟ أَمَدًا ﴿١٢﴾ نَّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِٱلْحَقِّ
إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ ءَامَنُوا۟ بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَٰهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾ وَرَبَطْنَا
عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا۟ فَقَالُوا۟ رَبُّنَا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
لَن نَّدْعُوَا۟ مِن دُونِهِۦٓ إِلَٰهًا لَّقَدْ قُلْنَآ إِذًا شَطَطًا ﴿١٤﴾ هَٰٓؤُلَآءِ
قَوْمُنَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً لَّوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم
بِسُلْطَٰنٍۭ بَيِّنٍ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Ni ellos ni sus padres saben nada. ¡Que blasfemia más grande surge de sus bocas! Lo que dicen no es sino una mentira.

Tal vez tú sufres pena, porque ellos se alejan de ti y no creen en este mensaje.

Nosotros hicimos todo lo que hay sobre la tierra para embellecerla, con el fin de probar (a los hombres) y saber cuales de entre ellos son los mejores en sus acciones,

y después Nosotros vamos a transmutar su superficie en polvo y en un suelo árido.

¿Crees tú que la gente de la caverna y la inscripción (de sus nombres) es algo extraordinario de entre Nuestros signos?

Cuando se refugiaron los jóvenes en la caverna, dijeron: "¡Señor nuestro! Dános de Tu parte una misericordia y dispone nuestros actos por el camino de la rectitud."

Y ensordecimos sus oídos (los sumimos en un profundo sueño) en la caverna durante un gran número de años.

Y después los resucitamos (los despertamos) para saber cual de los dos grupos (dos grupos de entre ellos disputaban acerca del número de años que permanecieron dormidos), pudo calcular con exactitud el tiempo transcurrido (mientras estaban dormidos).

Nosotros te vamos a relatar su historia en verdad. Se trata de unos jóvenes que creyeron en su Señor y Nosotros aumentamos los medios para que se guíen por el buen camino,

y fortificamos sus corazones cuando se levantaron, para decir: "Nuestro Señor es el Señor de los cielos y de la tierra. Jamás invocaremos, fuera de El, a otra divinidad. De lo contrario, nuestras palabras serían un ultraje.

Nuestros conciudadanos han adoptado otras divinidades en lugar de Allah. ¿Por qué no traen ellos una prueba evidente acerca de ellas (las divinidades)? ¿Quién es más injusto que el que inventa mentiras contra Allah?

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Mâ lahum-bihî min ʻilminw-wa lâ li-'âbâ-'ihim.
Caburat calimatan-tajruÿu min 'af-wâhihim. 'Iny-
yaq̇ûlûna 'il-lâ cadhibâ (5) Fala-ʻal-laca bâgi-
ʻun-naf-saca ʻalâ 'âzârihim 'il-lam yu'-minû bi-
hâdhal-Ḥadîzi 'asafâ (6) 'Innâ ÿaʻalnâ mâ ʻalal-'arḍi
zhînatal-lahâ linabluwahum 'ayyu-hum 'aḥsanu
ʻamalâ (7) Wa 'innâ laÿâ-ʻilûna mâ ʻalayhâ ṣaʻîdan-
ÿuruzhâ (8) 'Am ḥasibta 'anna 'Aṣ-ḥâbal-Cahfi
war-Raq̇îmi cânû min 'Âyâtinâ ʻaÿabâ (9) 'Idh
'awal-fityatu 'ilal-Cahfi faq̇âlû Rabbanâ 'âtinâ mil-
ladunca Raḥmatanw-wa hayyi' lanâ min 'amrinâ
rashadâ (10) Faḍarabnâ ʻalâ 'âdhâ-nihim fil-CAHFI
sinîna ʻadadâ (11) Zumma ba-ʻaznâhum linaʻ-lama
'ayyul-ḥizhbayni 'aḥṣâ limâ labizû 'amadâ (12) Naḥnu
naq̇uṣṣu ʻalayca naba-'ahum-bil-Ḥaq̇q̇; 'innahum
fityatun 'âmanû bi-Rabbihim wazhidnâhum hudâ
(13) Wa rabaṭnâ ʻalâ q̇ulûbihim 'idh q̇âmû faq̇âlû
Rabbunâ Rabbus-samâwâti wal-'arḍi lan-nad-ʻuwa
min dûnihî 'ilâhal-laq̇ad q̇ulnâ 'idhan-shaṭaṭâ (14)
Hâ-'ulâ-'i q̇awmunat-tajadhû min-dûnihî 'âlihah;
Law lâ ya'-tûna ʻalay-him-bisulṭânim-bayyin? Fa-
man 'aẓlamu mimma-niftarâ ʻalaL-Lâhi cadhibâ (15)

16 Y cuando os separéis de ellos y de lo que adoran fuera de Allah, refugiaos en la caverna. Vuestro Señor hará descender Su misericordia sobre vosotros y dispondrá de vuestra suerte, convenientemente."

17 Tú hubieras visto el sol cuando se levanta, apartarse de la caverna hacia la derecha, y a la entrada del sol, pasar por su izquierda, estando ellos en un espacio amplio de la caverna. Este es uno de los milagros de Allah. El que Allah conduce, va bien guiado y quien El extravía, no encontrará un protector que lo conduzca por el buen camino.

18 Y tú creerías que estaban despiertos, pero ellos dormían y Nosotros los hacíamos volverse sobre el costado derecho y sobre el costado izquierdo y su perro estaba a la entrada con sus patas extendidas. Si tú los hubieses visto, con seguridad habrías escapado de ellos corriendo y te habrías llenado de espanto ante ellos.

19 Y es así como Nosotros los resucitamos (despertamos), para que se interroguen entre ellos. Uno de entre ellos dijo: "¿Cuánto tiempo habéis permanecido?" Los otros dijeron: "Un día o una parte del día." Dijeron: "Vuestro Señor sabe mejor cuanto tiempo habéis permanecido. Enviad a uno de vosotros con este dinero a la ciudad para que vea cual es el alimento más puro y que os traiga de él para satisfacer vuestra hambre. Que obre con mucho tacto y cortesía y que no deje a nadie que se dé cuenta de vosotros.

20 Si os viesen os lapidarían u os obligarían que volváis a su religión (la idolatría) y en ese caso, jamás alcanzaréis prosperidad."

وَإِذِ ٱعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ فَأْوُۥٓا۟ إِلَى ٱلْكَهْفِ
يَنشُرْ لَكُمْ رَبُّكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَيُهَيِّئْ لَكُم مِّنْ أَمْرِكُم مِّرْفَقًا
﴿١٦﴾ ۞ وَتَرَى ٱلشَّمْسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَٰوَرُ عَن كَهْفِهِمْ ذَاتَ
ٱلْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمْ فِى فَجْوَةٍ
مِّنْهُ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ۗ مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ ۖ وَمَن
يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ﴿١٧﴾ وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا
وَهُمْ رُقُودٌ ۚ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِ ۖ وَكَلْبُهُم
بَٰسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِٱلْوَصِيدِ ۚ لَوِ ٱطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ
فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا ﴿١٨﴾ وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَٰهُمْ
لِيَتَسَآءَلُوا۟ بَيْنَهُمْ ۚ قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ۖ قَالُوا۟ لَبِثْنَا
يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۚ قَالُوا۟ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَٱبْعَثُوٓا۟
أَحَدَكُم بِوَرِقِكُمْ هَٰذِهِۦٓ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ فَلْيَنظُرْ أَيُّهَآ أَزْكَىٰ
طَعَامًا فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ
بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾ إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ
أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِى مِلَّتِهِمْ وَلَن تُفْلِحُوٓا۟ إِذًا أَبَدًا ﴿٢٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)
'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idhiʿ-tazhaltumûhum wa mâ yaʿ-budûna 'il-la-
L-Lâha fa'-wû 'ilal-Cahfi yanshur lacum Rab-
bucum-mir-raḥmatihî wa yuhayyi' lacum-min
'amricum-mirfaq̇â (16) ۞ wa tarash-shamsa 'idhâ
ṭalaʿat-tazhâwaru ʿan-Cahfihim dhâtal-yamîni wa
'idhâ ġara-battaq̇ri-ḍuhum dhâtash-shi-mâli wa
hum fî faÿwatim-minh. DHâlica min 'ÂyâtiL-Lâh;
many-yahdiL-Lâhu fa-huwalmuhtad; wa many-
yuḍlil falan-taÿida lahû waliyyam-murshidâ (17)
Wa taḥsabuhum 'ayq̇âẕanw-wa hum ruq̇ûd; wa
nuq̇al-libuhum dhâtal-yamîni wa dhâtash-shimâl;
wa calbu-hum bâsiṭun-dhirâ-ʿayhi bil-waṣîd; la-
wiṭṭalaʿ-ta ʿalayhim la-wal-layta minhum firâranw-
wa la-muli'-ta minhum ruʿbâ (18) Wa cadhâlica
ba-ʿa-znâhum li-yatasâ-'alû baynahum. Q̇âla q̇â-
'ilum-min-hum cam labiztum? Q̇âlû labiznâ yawman
'aw baʿ-ḍa yawm. Q̇âlû Rabbucum 'aʿ-lamu bimâ
labiztum Fab-ʿazû 'aḥadacum-biwa-riq̇icum hâdhihî
'ilal-madî-nati fal-yanẕur 'ayyuhâ 'azh-câ ṭa-ʿâman-
falya'ticum-birizhq̇im-minhu wal-yataLAṬṬAF wa
lâ yush-ʿiranna bicum 'aḥadâ (19) 'Innahum 'iny-
yaẕharû ʿalaycum yarÿumûcum 'aw yuʿîdûcum
fî mil-latihim wa lan tufliḥû 'idhan 'abadâ (20)

Y es así como Nosotros hicimos que fuesen descubiertos, para que las gentes de la ciudad sepan que la promesa de Allah es una verdad y que no hay duda acerca de la Hora. También la gente de la ciudad disputaron sobre este asunto diciendo: "Edificad sobre ellos un edificio. Su Señor los conoce mejor." Pero los que vencieron en la discusión dijeron: "Levantemos sobre ellos un santuario."

Ellos dirán: "Eran tres y su perro el cuarto", y dirán: "Son cinco y su perro el sexto", haciendo conjeturas sobre lo desconocido. Y dirán: "Son siete y su perro el octavo." Di: "Mi Señor sabe mejor su número y son muy pocos los que saben." No discutas sobre este asunto sino de una manera aparente y no consultes a nadie acerca de ellos (los durmientes),

y nunca digas a propósito de algo: "Con seguridad lo haré mañana,"

sin añadir: "Si Allah quiere," e invoca a tu Señor si te olvidas (de algo) y di: "Espero que mi Señor me guíe y me lleve más cerca de esto por el buen camino."

Y ellos permanecieron en la caverna trescientos años y agregaron nueve (años mas).

وَكَذَٰلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ
ٱلسَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَآ إِذْ يَتَنَٰزَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا۟
ٱبْنُوا۟ عَلَيْهِم بُنْيَٰنًا رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ ٱلَّذِينَ غَلَبُوا۟ عَلَىٰٓ
أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ﴿٢١﴾ سَيَقُولُونَ ثَلَٰثَةٌ
رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًۢا
بِٱلْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ
بِعِدَّتِهِم مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَآءً ظَٰهِرًا
وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِم مِّنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾ وَلَا تَقُولَنَّ لِشَا۟ىْءٍ
إِنِّى فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ﴿٢٣﴾ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ وَٱذْكُر رَّبَّكَ
إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰٓ أَن يَهْدِيَنِ رَبِّى لِأَقْرَبَ مِنْ هَٰذَا رَشَدًا
﴿٢٤﴾ وَلَبِثُوا۟ فِى كَهْفِهِمْ ثَلَٰثَ مِا۟ئَةٍ سِنِينَ وَٱزْدَادُوا۟ تِسْعًا
﴿٢٥﴾ قُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا۟ لَهُۥ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
أَبْصِرْ بِهِۦ وَأَسْمِعْ مَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ وَلَا يُشْرِكُ
فِى حُكْمِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٦﴾ وَٱتْلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِن كِتَابِ
رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا ﴿٢٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Di: "Allah sabe mejor cuanto tiempo permanecieron. El sólo sabe los secretos de los cielos y de la tierra."¡Cuán claro El ve y escucha todo! Ellos no tienen otro protector sino Allah y El no asocia a nadie en Su Juicio.

Y recita lo que te ha sido revelado del Libro de tu Señor. No hay quien pueda cambiar Sus palabras. Y tú no encontrarás, fuera de El, ningún refugio.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa cadhâlica 'aʻ-zarnâ ʻalay-him liyaʻ-lamû 'anna
waʻ-daL-Lâhi ḥaq̇q̇unw-wa 'annas-Sâ-ʻata lâ rayba
fîhâ. 'Idh-yatanâẕha-ʻûna baynahum 'amrahum fa-
q̇âlub-nû ʻalayhim bunyânâ; Rabbuhum 'aʻlamu
bihim; q̇âlal-ladhîna ġalabû ʻalâ 'amrihim la-
nattagidhanna ʻalayhim-masÿidâ (21) Sa-yaq̇ûlûna
zalâzatur-râbi-ʻuhum calbuhum; wa yaq̇ûlûna
jamsatun-sâdisuhum calbuhum raÿmam-bil-ġayb; wa
yaq̇û-lûna sab-ʻa-tunw-wa zâminuhum calbu-hum.
Q̇ur-Rabbî 'aʻ-lamu biʻiddatihim-mâ yaʻ-lamuh-um
'il-lâ q̇alîl. Falâ tumâri fî-him 'il-lâ mirâ-'an-ẕâhirâ,
wa lâ tastafti fîhim-minhum 'aḥadâ (22) Wa lâ
taq̇ûlanna lishay'in 'innî fâ-ʻilun-dhâlica ġadâ (23)
'Il-lâ 'any-yashâ-'aL-Lâh! Wadhcur-Rab-baca 'idhâ
nasîta wa q̇ul ʻasâ 'any-yahdiyani Rab-bî li-'aq̇raba
min hâdhâ rashadâ (24) Wa labizû fî Cahfihim zalâza
mi-'atin-sinîna waẕhdâdû tis-ʻâ (25) Q̇uliL-Lâhu 'aʻ-
lamu bimâ labizû; lahû ġaybus-samâwâti wal-'arḍ;
'abṣir bihî wa 'asmiʻ ! Mâ lahum-min-dû-nihî minw-
waliyy; wa lâ yushricu fî Ḥukmihî 'aḥadâ (26) Watlu
mâ 'ûḥiya 'ilayca min-Kitâbi Rabbik; lâ mubaddila li-
Ca-limâtih; wa lan taÿida min-dûnihî multa-ḥadâ (27)

Sé paciente con aquellos que invocan a su Señor por la mañana y por la tarde buscando Su Rostro (Su Complacencia) y que tus ojos no se aparten de ellos, si buscan (los falsos) encantos de la vida de este mundo. Y no obedezcas a quien Nosotros hemos permitido que su corazón descuide recordarme y siga su pasión y cuya conducta es despreciable.

Y di: "La verdad proviene de vuestro Señor." El que quiera, que crea y el que no quiera, que persista en su incredulidad, Nosotros hemos preparado para los injustos un Fuego cuyas llamas y el humo los rodeen. Y si ellos imploran agua para beber, se les dará un agua ardiente como el metal fundido que quema los rostros. ¡Qué terrible bebida y qué detestable lecho para reposar!

En cuanto a los que creen y hacen el bien, Nosotros no hacemos perder la recompensa de los que hacen el bien.

Ellos tendrán los jardines de Edén, bajo los cuales corren los arroyos. Ellos se adornarán con brazaletes de oro y se vestirán con ropas verdes de seda y de brocado, apoyando sus codos sobre divanes. ¡Qué buena recompensa y qué bello lecho para reposar!

وَٱصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِيِّ
يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ ۖ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُۥ عَن ذِكْرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ وَكَانَ
أَمْرُهُۥ فُرُطًا ﴿٢٨﴾ وَقُلِ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَن شَآءَ فَلْيُؤْمِن وَمَن
شَآءَ فَلْيَكْفُرْ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا ۚ
وَإِن يَسْتَغِيثُوا۟ يُغَاثُوا۟ بِمَآءٍ كَٱلْمُهْلِ يَشْوِى ٱلْوُجُوهَ ۚ بِئْسَ
ٱلشَّرَابُ وَسَآءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٩﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ
لَهُمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ
مِن ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِـِٔينَ
فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ ۚ نِعْمَ ٱلثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾ ۞ وَٱضْرِبْ
لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَٰبٍ وَحَفَفْنَٰهُمَا
بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٢﴾ كِلْتَا ٱلْجَنَّتَيْنِ ءَاتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ
تَظْلِم مِّنْهُ شَيْـًٔا ۚ وَفَجَّرْنَا خِلَٰلَهُمَا نَهَرًا ﴿٣٣﴾ وَكَانَ لَهُۥ ثَمَرٌ فَقَالَ
لِصَٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكْثَرُ مِنكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Ofréceles el ejemplo de dos hombres. A uno de ellos Nosotros le dimos dos jardines de viñas rodeados de palmeras y entre los dos jardines, campos cultivados.

Los dos jardines producían sus frutos sin faltar jamás, e hicimos surgir entre ellos un arroyo.

y dijo a su compañero con quien conversaba: "Yo soy más rico que tú en bienes y más poderoso que tú en hombres (en hijos varones),

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Waṣbir nafsaca maʻal-ladhîna yad-ʻûna Rabba-hum-
bil-ġadâti wal-ʻashiyyi yurîdûna Waÿ-hahû wa lâ taʻ-
du ʻaynâca ʻan-hum; turîdu zhînatal-Ḥayâtiddunyâ;
wa lâ tuṭiʻ man 'aġfalnâ q̇albahû ʻan-dhikri-nâ
wattaba-ʻa hawâhu wa câna 'amruhû furuṭâ (28)
Wa q̇ulil-Ḥaq̇q̇u mir-Rabbicum; faman-shâ-'a fal-
yu'-minw-wa man-shâ-'a fal-yak-fur; 'innâ 'aʻ-tadnâ
liẕ-ẕâlimîna Nâran 'aḥâṭa bi-him surâdiq̇uhâ; wa
'iny-yastaġîzû yuġâzû bi-mâ-'in calmuhli yashwil-
wuÿûh. Bi'-sash-sharâb! wa sâ-'at murtafaq̇â (29)
'Innal-ladhîna 'âmanû wa ʻamiluṣ-ṣâliḥâti 'innâ
lâ nuḍî-ʻu 'aÿra man 'aḥsana ʻamalâ (30) 'Ulâ-'ica
lahum Ÿannâtu ʻAdnin taÿrî min taḥtihimul-'anhâru
yuḥal-lawna fîhâ min 'asâwira min dhahabinw-
wa yalbasûna ziyâban juḍ-rammin-sundusinw-wa
'istab-raq̇im-muttaki-'îna fîhâ ʻalal-'arâ-'ik. Niʻ-
maz-za-wâb! Wa ḥasunat murtafa-q̇â (31) ۞ Waḍrib
lahum-mazalar-raÿulayni ÿa-ʻalnâ li-'aḥadihimâ
ÿannatayni min 'aʻ-nâ-binw-wa ḥafaf-nâhumâ bi-
najlinw-wa ÿa-ʻalnâ bayna-humâ zhar-ʻâ (32) Kiltal-
ÿannatayni 'âtat 'uculahâ wa lam taẕlim-minhu shay-
'anw-wa faÿÿarnâ gilâlahumâ naharâ (33) Wa câna
lahû zamar; faq̇âla li-ṣâḥibihî wa huwa yuḥâwiruhû
'ana 'akzaru minca mâlanw-wa 'a-ʻazhzhu nafarâ (34)

وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ قَالَ مَآ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِۦٓ
أَبَدًا ﴿٣٥﴾ وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَبِّى
لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنقَلَبًا ﴿٣٦﴾ قَالَ لَهُۥ صَاحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ
أَكَفَرْتَ بِٱلَّذِى خَلَقَكَ مِن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلًا
﴿٣٧﴾ لَّٰكِنَّا۠ هُوَ ٱللَّهُ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٣٨﴾ وَلَوْلَآ إِذْ
دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ إِن تَرَنِ أَنَا۠
أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾ فَعَسَىٰ رَبِّىٓ أَن يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّن
جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا
زَلَقًا ﴿٤٠﴾ أَوْ يُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُۥ طَلَبًا ﴿٤١﴾
وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِۦ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَآ أَنفَقَ فِيهَا وَهِىَ خَاوِيَةٌ
عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٤٢﴾ وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ
فِئَةٌ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿٤٣﴾ هُنَالِكَ ٱلْوَلَٰيَةُ
لِلَّهِ ٱلْحَقِّ ۚ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٤﴾ وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلَ ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ
فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ ٱلرِّيَٰحُ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

y entró en su jardín, siendo injusto para consigo mismo (por su incredulidad), diciendo: "Yo pienso que jamás esto perecerá,

y yo pienso que la Hora no vendrá jamás. Pero, si vuelven a llevarme donde mi Señor, con seguridad encontraré algo mejor en cambio de éstos (los jardines)."

Su compañero le dijo, conversando con él: "¿Es qué tú niegas a Quien te ha creado de tierra, después, de una gota de esperma y por último te ha formado en hombre?

pero de mi parte El es Allah, mi Señor y no asocio nadie a mi Señor.

Al entrar a tu jardín, ¿por qué no dices?: 'Esto es por la voluntad de Allah. No existe poder que no emane de Allah.' Si tú ves que yo poseo menos bienes e hijos que tú,

puede ser que mi Señor me dé algo mejor que tu jardín y que El envíe del cielo un rayo sobre tus viñas y los reduzca a polvo resbaladizo

o que su agua se hunda bajo la tierra y no puedas encontrarla."

Y su cosecha fue destruida. Entonces se puso a frotar sus manos por lo que había gastado en su propiedad y sus viñas desprovistas de frutos, caídas sobre los rodrigones y decía: "¡Oh! ¡si no hubiese asociado nadie a mi Señor!,

y no encontró a ningún grupo de gente que le socorriera contra (el castigo) de Allah y el mismo no pudo defenderse."

Allí (en el Día del Juicio) la única protección surge de Allah, el Verdadero. El concede la mejor recompensa y el mejor fin.

Y propónles el ejemplo de la vida de este mundo: ella es semejante al agua que hacemos descender del cielo y que la vegetación de la tierra la absorbe y se convirtió en hierba; después se seca y los vientos la dispersan. Pues Allah es Todopoderoso.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z̤ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wadajala ÿannatahû wa huwa z̤âlimul-li-nafsih; q̇âla
mâ 'az̤unnu 'an-tabî-da hâdhihî 'abadâ (35) Wa mâ
'az̤unnus-Sâʻata q̇â-'imatanw-wa la-'irrudittu 'ilâ Rabbî
la-'aÿidanna jayram-minhâ munq̇alabâ (36) Q̇âla lahû
ṣâḥibuhû wa huwa yu-ḥâwiruhû 'acafarta bil-ladhî
jalaq̇aca minturâbin-zumma min-nuṭfatin zumma
sawwâca raÿulâ (37) Lâkinna HuwaL-Lâhu Rabbî wa
lâ 'ushricu bi-Rabbî 'aḥadâ (38) Wa law lâ 'idh dajalta
ÿannataca q̇ulta mâ shâ'aL-Lâhu Lâ q̇uwwata 'il-lâ
biL-Lâh! 'In-tarani 'ana 'aq̇al-la minca mâlanw-wa
waladâ (39) Fa-ʻasâ Rab-bî 'any-yu'tiyani jayram-
min-ÿannatica wa yursila ʻalayhâ ḥusbânam-minas-
samâ-'i fa-tuṣbiḥa ṣa-ʻîdan-z̤halaq̇â (40) 'Aw yuṣbiḥa
mâ-'uhâ ġawran-falan-tastaṭî-ʻa lahû ṭalabâ (41) Wa
'uḥîṭa bi-zamarihî fa'aṣbaḥa yuq̇al-libu caffayhi ʻalâ
mâ 'anfaq̇a fîhâ wa hiya jâwiyatun ʻalâ ʻurûshi-hâ wa
yaq̇ûlu yâ-lay-tanî lam 'ushrik bi-Rabbî 'aḥa-dâ (42)
Wa lam tacul-lahû fi-'atuny-yanṣurûnahû min-dûni-
L-Lâhi wa mâ câna muntaṣirâ (43) Hunâlical-walâyatu
liL-Lâhil-Ḥaq̇q̇. Huwa Jayrun zawâbanw-wa Jayrun
ʻuq̇bâ (44) Waḍrib lahum-mazalal-ḥayâtid-dunyâ
camâ-'in 'anzhalnâhu minas-samâ-'i fajtalaṭa bihî
nabâtul-'arḍi fa-'aṣbaḥa hashîman-tadhrûhur-riyâḥ;
wa cânaL-Lâhu ʻalâ cul-li shay-'im-Muq̇tadirâ (45)

Los bienes y los hijos son los ornamentos de la vida de este mundo. Sin embargo, las buenas obras que persisten, tienen ante tu Señor, una mejor recompensa y promueven a una mejor esperanza.

El Día que hagamos remover las montañas, tú verás la tierra convertida en llanura y los reuniremos a todos sin que nadie pueda escaparse.

Y comparecerán ante tu Señor en filas. ¿Habéis venido ante Nosotros, como Nosotros os hemos creado la primera vez? Sin embargo, habíais pretendido que no cumpliríamos Nuestras promesas.

Y el libro (donde se registran las acciones se colocará ante ti) y verás como los criminales atemorizados de lo que encuentran en él, dirán: "¡Qué desgracia para nosotros! ¿Qué libro es este que no se ha descuidado en mencionar ni lo pequeño ni lo grande?" Y encontrarán ante ellos, todo lo que han hecho. Pero tu Señor no es injusto con nadie.

Cuando dijimos a los ángeles: "¡Prosternaos ante Adán!" Ellos se prosternaron, salvo Iblis que era de los genios y que se sublevó contra la orden de tu Señor. ¿Le tomaréis vosotros así como a su descendencia como protectores, en lugar de Mí, siendo que son vuestros enemigos? ¡Qué mal cambio será para los injustos!

Yo no los he tomado como testigos de la creación de los cielos y de la tierra, ni de la creación de ellos mismos. Y Yo no he tomado a los extraviados como ayudantes.

Y el día en que El dirá: "Llamad a los que pretendíais que son Mis socios." Y ellos los invocarán, pero no responderán. Y hemos puesto entre ellos un valle de perdición.

Y los criminales verán el Fuego y entonces se convencerán que allí serán precipitados y no encontrarán una escapatoria.

ٱلْمَالُ وَٱلْبَنُونَ زِينَةُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ
خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٦﴾ وَيَوْمَ نُسَيِّرُ ٱلْجِبَالَ وَتَرَى
ٱلْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَٰهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾ وَعُرِضُوا۟
عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَّقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍۭ ۚ بَلْ زَعَمْتُمْ
أَلَّن نَّجْعَلَ لَكُم مَّوْعِدًا ﴿٤٨﴾ وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ فَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ
مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَٰوَيْلَتَنَا مَالِ هَٰذَا ٱلْكِتَٰبِ
لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّآ أَحْصَىٰهَا ۚ وَوَجَدُوا۟ مَا عَمِلُوا۟
حَاضِرًا ۗ وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟
لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ ٱلْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِۦٓ ۗ
أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ وَذُرِّيَّتَهُۥٓ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِى وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّۢ ۚ
بِئْسَ لِلظَّٰلِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾ ۞ مَّآ أَشْهَدتُّهُمْ خَلْقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنفُسِهِمْ وَمَا كُنتُ مُتَّخِذَ ٱلْمُضِلِّينَ عَضُدًا
﴿٥١﴾ وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا۟ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ
فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ﴿٥٢﴾ وَرَءَا ٱلْمُجْرِمُونَ
ٱلنَّارَ فَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا۟ عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̤ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Al-mâlu wal-banûna zhînatul-ḥayâtid-dunyâ; wal-
bâq̇iyâtuṣ-ṣâliḥâtu jayrun ʻinda Rabbica zawâbanw-
wa jayrun 'amalâ (46) Wa yawma nusayyirul-
ÿibâla wa taral-'arḍa bârizhatanw-wa ḥasharnâhum
falam nuġâdir minhum 'aḥadâ (47) Wa ʻuriḍû ʻalâ
Rabbica ṣaffâ. Laq̇ad ÿi'-tumûnâ camâ jalaq̇nâcum
'awwala marratim-bal-zha-ʻamtum 'al-lan-naÿ-ʻala
lacum-maw-ʻidâ (48) Wa wuḍi-ʻal-Kitâbu fataral-
muÿrimîna mushfiq̇îna mimmâ fîhi wa yaq̇ûlûna
yâ-way-latanâ mâ li-hâdhal-kitâbi lâ yu-ġâdiru
ṣaġîra-tanw-wa lâ cabîratan 'il-lâ 'aḥṣâhâ! Wa
waÿadû mâ ʻam-ilû ḥâḍirâ; wa lâ yaz̤-limu Rabbuca
'aḥadâ (49) Wa 'idh q̇ulnâ lil-malâ'icatis-ÿudû li-
'Âdama fasaÿadû. 'Il-lâ 'Iblîsa câna minal-Ÿinni
fa-fasaq̇a ʻan 'Am-ri Rabbih. 'Afa-tattagidhû-nahû
wa dhurriyyatahû 'aw-liyâ'a min-dûnî wa hum
lacum ʻaduww! Bi'-sa liz̤z̤â-limîna badalâ (50)
Mâ 'ash-hat-tuhum jalq̇as-samâwâti wal-'arḍi wa
lâ jalq̇a 'anfusihim; wa mâ cuntu muttagidhal-
muḍil-lîna ʻaḍudâ (51) Wa Yawma yaq̇ûlu nâdû
shuracâ-'iyal-ladhîna zha-ʻamtum fada-ʻawhum falam
yastaÿî-bû lahum wa ÿa-ʻalnâ baynahum-mawbiq̇â
(52) Wa ra-'al-muÿrimûnan-Nâra fa-z̤annû 'annahum-
muwâq̇i-ʻûhâ wa lam yaÿi-dû ʻanhâ maṣrifâ (53)

En este Corán, Nosotros hemos explicado en detalle, a las gentes, toda clase de ejemplos. No obstante, el hombre es de entre todos los seres, el más discutidor.

¿Y qué es lo que impide a la gente de creer y también pedir perdón a su Señor, siendo que les ha llegado el guía (el Corán)? No es sino porque desean seguir el camino de los ancianos (precedentes) o encontrarse cara a cara con el castigo.

Y Nosotros hemos enviado a los mensajeros con el solo objeto de anunciar las buenas nuevas o el de advertir (el peligro del castigo). Y los incrédulos disputan con falsos argumentos a fin de debilitar la verdad. Y se burlan de Mis versículos (el Corán) y del castigo que se les ha advertido.

¿Quién es más injusto que el que habiéndole recordado los versículos de su Señor, se aleja de ellos, olvidándose de lo que han cometido sus manos? Nosotros hemos puesto un velo sobre sus corazones de modo que no lo comprendan (el Corán) y una sordera en sus oídos. Aunque tú los llames para conducirlos por el buen camino, jamás ellos se podrán guiar.

Y tu Señor es el Indulgente y el Misericordioso. Si El hubiese querido castigarlos por lo que han ganado (por sus malas obras), con seguridad les habría apresurado su castigo. Pero ellos tienen un término fijo, contra el cual no encontrarán refugio.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِن كُلِّ مَثَلٍ ۚ وَكَانَ
الْإِنسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥٤﴾ وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَن يُؤْمِنُوا
إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَن تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ
الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٥﴾ وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ
إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۚ وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ
لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ ۖ وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُزُوًا ﴿٥٦﴾ وَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ ۚ
إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ۖ
وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ فَلَن يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾ وَرَبُّكَ
الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ ۖ لَوْ يُؤَاخِذُهُم بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ
الْعَذَابَ ۚ بَل لَّهُم مَّوْعِدٌ لَّن يَجِدُوا مِن دُونِهِ مَوْئِلًا ﴿٥٨﴾
وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم
مَّوْعِدًا ﴿٥٩﴾ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ
أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٦٠﴾ فَلَمَّا بَلَغَا
مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

¡He allí las ciudades que destruimos cuando sus habitantes cometieron injusticias y habíamos dado un tiempo fijo para su destrucción!

Recordad cuando Moisés dijo a su criado: "No me detendré hasta que llegue al punto de confluencia de los dos mares, y tendré que andar muchos años."

Y cuando llegaron los dos al punto de confluencia, olvidaron su pescado y éste entonces tomó libre su camino en el mar.

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
ʿ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa laq̇ad ṣarrafnâ fî hâdhal-Q̇ur-'âni linnâsi min-
cul-li mazal; wa cânal-'Insânu 'akzara shay-'in-
ÿadalâ (54) Wa mâ mana-ʿannâsa 'any-yu'-minû
'idh ÿâ-'ahumul-Hudâ wa yastaġfirû Rabbahum
'il-lâ 'an-ta'-tiyahum sunnatul-'awwalîna 'aw ya'-
tiyahu-mul-ʿAdhâbu q̇ubulâ (55) Wa mâ nursilul-
mursalîna 'il-lâ mubash-shirîna wa mundhirîn; wa
yuÿâdilul ladhîna cafarû bil-bâṭili liyud-ḥiḍû bihil-
Ḥaq̇q̇a wattajadhû 'Âyâtî wa mâ 'undhirû huzhuwâ
(56) Wa man 'aẓlamu mimman dhukkira bi-'Âyâti
Rab-bihî fa'aʿ-raḍa ʿanhâ wa nasiya mâ q̇addamat
yadâh? 'Innâ ÿaʿalnâ ʿalâ q̇ulûbihim 'akinnatan
'any-yafq̇ahûhu wa fî 'âdhânihim waq̇râ. Wa 'in
tad-ʿuhum 'ilal-Hudâ fa-lany-yahtadû 'idhan 'abadâ
(57) Wa Rabbucal-Ġafûru DHur-Raḥmah. Law
yu-'âgidhuhum-bimâ casabû la-ʿaÿÿala lahumul-
ʿadhâb; bal-la-hum-maw-ʿidul-lany-yaÿidû mind-
ûnihî maw-'ilâ (58) Wa tilcal-q̇urâ 'ahlaknâhum
lammâ ẓalamû wa ÿa-ʿalnâ li-mahlikihim-mawʿidâ
(59) Wa 'idh q̇âla Mûsâ lifatâhu lâ 'abraḥu ḥattâ
'abluġa maÿma-ʿal-baḥrayni 'aw 'amḍiya ḥuq̇ubâ
(60) Falammâ balaġâ maÿma-ʿa baynihimâ nasiyâ
ḥûtahumâ fattajadha sabîlahû fil-baḥri sarabâ (61)

Después, cuando hubieron pasado ese lugar, Moisés dijo a su criado: "Tráenos nuestro desayuno. En verdad nos hemos fatigado mucho en este viaje."

El criado le dijo: "¿Has visto? Cuando nos refugiamos cerca de la roca, olvidé el pescado y no me hizo olvidar de decírtelo sino Satanás y él (el pescado) tomó su camino en el mar milagrosamente."

Moisés dijo: "Esto es lo que buscábamos." Enseguida retomaron sobre sus pasos, siguiendo sus huellas,

y encontró a uno de Nuestros servidores (el Jeder: San Jorge) a quien Nosotros le habíamos concedido una gracia de Nuestra parte y le enseñamos una ciencia proveniente de Nosotros.

Moisés le dijo: "¿Me permites que te acompañe, con la condición que me instruyas de la verdad de lo que te han instruido?"

Le respondió: "Tú no serás capaz de soportar con paciencia (lo que veas) conmigo.

¿Cómo podrías soportar cosas de las cuales no tienes conocimiento?"

Moisés le dijo: "Si Allah quiere, me encontrarás paciente y no desobedeceré ninguna de tus órdenes."

Le dijo: "Si tú me sigues, no me preguntes acerca de nada, hasta que yo te lo mencione."

Partieron los dos, y habiendo subido a una barca (el servidor de Allah) abrió una brecha en ella. Moisés le dijo: "¿Le has abierto una brecha para ahogar sus ocupantes? Tú has cometido algo terrible."

(El servidor de Allah) respondió: "¿No te había dicho que no podrías tener paciencia conmigo?"

"No te enfades," dijo Moisés, "por lo que he olvidado y no me impongas una obligación demasiada difícil en mi caso (en este viaje contigo)."

Después partieron los dos y habiendo encontrado un joven (el servidor de Allah), lo mató. Entonces Moisés le dijo: "¿Has dado muerte a un ser inocente que no ha dado muerte a nadie? ¡Tú has cometido algo atroz!"

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَىٰهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِن سَفَرِنَا
هَٰذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾ قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أَوَيْنَآ إِلَى ٱلصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ
ٱلْحُوتَ وَمَآ أَنسَىٰنِيهُ إِلَّا ٱلشَّيْطَٰنُ أَنْ أَذْكُرَهُۥ وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ
فِي ٱلْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٣﴾ قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ فَٱرْتَدَّا عَلَىٰٓ ءَاثَارِهِمَا
قَصَصًا ﴿٦٤﴾ فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَآ ءَاتَيْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنْ
عِندِنَا وَعَلَّمْنَٰهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾ قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ
عَلَىٰٓ أَن تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٦﴾ قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ
مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾ وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ خُبْرًا ﴿٦٨﴾ قَالَ
سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ صَابِرًا وَلَآ أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾ قَالَ
فَإِنِ ٱتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْـَٔلْنِي عَن شَيْءٍ حَتَّىٰٓ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا
﴿٧٠﴾ فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِي ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْتَهَا
لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا إِمْرًا ﴿٧١﴾ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ
لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾ قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا
تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٧٣﴾ فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا لَقِيَا غُلَٰمًا فَقَتَلَهُۥ
قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةًۢ بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا ﴿٧٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جُ، جَ
gi - جِ
ca ,cu - كُ، كَ
ki - كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)
'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Falammâ ÿâwaz̲hâ q̇âla li-fatâhu 'âtinâ ġadâ-'a-nâ
laq̇ad laq̇înâ min-safa-rinâ hâdhâ naṣabâ (62) Q̇âla
'ara-'ayta 'idh 'awaynâ 'ilaṣ-ṣajrati fa-'innî nasîtul-ḥût?
wa mâ 'ansânî-hu 'il-lash-Shayṭânu 'an 'adh-curah;
wattajadha sabîlahû fil-baḥri ʻaÿabâ (63) Q̇âla dhâlica
mâ cunnâ nabġi fartaddâ ʻalâ 'â-zârihimâ q̇aṣaṣâ
(64) Fa-waÿadâ ʻAbdam-min ʻibâdinâ 'âtaynâhu
Raḥmatam-min ʻindinâ wa ʻal-lamnâhu mil-Ladunnâ
ʻilmâ (65) Q̇âla lahû Mûsâ hal 'attabi-ʻuca ʻalâ 'an tu-
ʻal-limani mimmâ ʻul-limta rushdâ (66) Q̇âla 'innaca
lan-tasta-ṭîʻa ma-ʻiya ṣabrâ (67) Wa cayfa taṣbiru
ʻalâ mâ lam tuḥiṭ bihî jubrâ (68) Q̇âla sataÿidunî
'inshâ'aL-Lâhu ṣâbiranw-wa lâ 'aʻ-ṣî laca 'amrâ (69)
Q̇âla fa-'inittabaʻ-tanî falâ tas-'alnî ʻan shay-'in ḥattâ
'uḥdiza laca minhu dhikrâ (70) Fanṭalaq̇â; ḥattâ
'idhâ rakibâ fis-safînati jaraq̇ahâ. Q̇âla 'a-jaraq̇tahâ
lituġri-q̇a 'ahlahâ? Laq̇ad ÿi'-ta shay-'an 'imrâ (71)
Q̇âla 'alam 'aq̇ul 'innaca lan-tastaṭî-ʻa ma-ʻiya ṣabrâ
(72) Q̇âla lâ tu'âgidhnî bimâ nasîtu wa lâ turhiq̇nî
min 'amrî ʻusrâ (73) Fanṭalaq̇â; ḥattâ 'idhâ laq̇iyâ
ġulâman-faq̇atalahû q̇âla 'aq̇atalta nafsan-z̲hakiyya-
tam-bi-ġayri nafs? Laq̇ad ÿi'ta shay-'an-nukrâ (74)

"¿No te había dicho que no podrías tener paciencia conmigo?"

"Si después de esto, te interrogo sobre algo, no me permitas que te acompañe más y podrás excusarte para separarte de mí."

Entonces los dos partieron y cuando llegaron cerca de los habitantes de una ciudad, les pidieron alimentos, pero éstos se negaron a darles hospitalidad. En la ciudad, encontraron un muro a punto de desplomarse y (el servidor de Allah) le restituyó su solidez. Moisés le dijo: "Si hubieses querido, podrías haber pedido un salario por eso."

Dijo: "Este es el momento de separarnos. Te daré la explicación sobre lo que tú no has podido soportar con paciencia.

Con relación a la barca, ésta pertenecía a ciertos necesitados que trabajaban en el mar. Yo quise inutilizarla porque les perseguía un rey que tomaba por la fuerza todo barco.

En cuanto al joven, sus padres eran creyentes y temimos que los afligiera por su rebeldía e incredulidad,

por eso quisimos que su Señor les dé, en su cambio, un hijo mejor, más puro y más afectuoso.

Y en cuanto al muro, éste pertenecía a dos jóvenes huérfanos de la ciudad, se encontraba bajo este muro, un tesoro de ellos y su padre era un hombre virtuoso. Allah quiso que los dos lleguen hasta la edad madura para que descubran su tesoro por una misericordia de tu Señor. Además yo no he hecho esto por mi propia voluntad. Esta es la interpretación de lo que no has podido soportar con paciencia."

Y ellos te interrogan sobre Dul-Karnain (nombre de un rey poderoso y sabio), di: "Yo os contaré algo de su historia."

۞ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾ قَالَ إِن
سَأَلْتُكَ عَن شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَاحِبْنِي قَدْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِّي عُذْرًا
﴿٧٦﴾ فَانطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا
أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُ
قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾ قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيْنِي
وَبَيْنِكَ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾ أَمَّا
السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَاكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدتُّ أَنْ أَعِيبَهَا
وَكَانَ وَرَاءَهُم مَّلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾ وَأَمَّا الْغُلَامُ
فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا أَن يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا
﴿٨٠﴾ فَأَرَدْنَا أَن يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا
﴿٨١﴾ وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ
تَحْتَهُ كَنزٌ لَّهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَبْلُغَا
أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنزَهُمَا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُ
عَنْ أَمْرِي ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾ وَيَسْأَلُونَكَ
عَن ذِي الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُو عَلَيْكُم مِّنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca, cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âla 'alam 'aq̇ul-laca 'innaca lan-tastaṭî-ʻa ma-ʻiya
ṣabrâ (75) Q̇âla 'in-sa-'altuca ʻanshay-'im-baʻ-dahâ
falâ tuṣâḥibnî; q̇ad balaġta mil-ladunnî ʻudhrâ (76)
Fanṭalaq̇â; Ḥattâ 'idhâ 'atayâ 'ahla-q̇aryati-nistaṭʻamâ
'ahlahâ fa-'abaw 'any-yuḍayyifûhumâ fa-waÿadâ fîhâ
ÿidârany-yurîdu 'any-yanq̇aḍḍa fa-'aq̇âmah. Q̇âla
law shi'-ta lattajadhta ʻalayhi 'aÿrâ (77) Q̇âla hâdhâ
firâq̇u baynî wa baynik; sa-'unabbi-'uca bi-ta'-wîli
mâ lam tastaṭiʻ-ʻalayhi ṣabrâ (78) 'Ammas-safînatu
facânat li-masâkîna yaʻ-malûna fil-baḥri fa-'arat-tu
'an 'a-ʻîba-hâ wa câna warâ-'ahum-malicuny-ya'judhu
cul-la safînatin ġaṣbâ (79) Wa 'ammal-ġulâmu facâna
'abawâhu Mu'-minay-ni fa-jashînâ 'any-yurhi-q̇ahumâ
ṭuġ-yânanw-wa cufrâ (80) Fa-'aradnâ 'any-yubdila-
humâ Rabbuhumâ jayram-minhu zhacâtanw-wa
'aq̇raba ruḥmâ (81) Wa 'ammal-ÿidâru facâ-na li-
ġulâmayni yatîmayni fil-Madînati wa câna taḥta-
hû canzhul-lahumâ wa câna 'abûhumâ ṣâliḥâ; fa-
'arâda Rabbuca 'any-yabluġâ 'ashuddahumâ wa
yastajriÿâ canzhahumâ raḥmatam-mir-Rabbik. Wa
mâ fa-ʻaltuhû ʻan 'amrî. DHâlica ta'wîlu mâ lam
tas-ṭiʻ ʻalayhi ṣabrâ (82) Wa yas-'alûnaca ʻan-DHil-
Q̇arnayn. Q̇ul sa-'atlû ʻalaycum-minhu dhikrâ (83)

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَءَاتَيۡنَٰهُ مِن كُلِّ شَيۡءٖ سَبَبٗا ﴿٨٤﴾ فَأَتۡبَعَ سَبَبًا
﴿٨٥﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَغۡرِبَ ٱلشَّمۡسِ وَجَدَهَا تَغۡرُبُ فِي عَيۡنٍ حَمِئَةٖ
وَوَجَدَ عِندَهَا قَوۡمٗاۗ قُلۡنَا يَٰذَا ٱلۡقَرۡنَيۡنِ إِمَّآ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ
فِيهِمۡ حُسۡنٗا ﴿٨٦﴾ قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوۡفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِۦ
فَيُعَذِّبُهُۥ عَذَابٗا نُّكۡرٗا ﴿٨٧﴾ وَأَمَّا مَنۡ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَلَهُۥ جَزَآءً
ٱلۡحُسۡنَىٰۖ وَسَنَقُولُ لَهُۥ مِنۡ أَمۡرِنَا يُسۡرٗا ﴿٨٨﴾ ثُمَّ أَتۡبَعَ سَبَبًا ﴿٨٩﴾ حَتَّىٰٓ
إِذَا بَلَغَ مَطۡلِعَ ٱلشَّمۡسِ وَجَدَهَا تَطۡلُعُ عَلَىٰ قَوۡمٖ لَّمۡ نَجۡعَل لَّهُم مِّن
دُونِهَا سِتۡرٗا ﴿٩٠﴾ كَذَٰلِكَۖ وَقَدۡ أَحَطۡنَا بِمَا لَدَيۡهِ خُبۡرٗا ﴿٩١﴾ ثُمَّ أَتۡبَعَ
سَبَبًا ﴿٩٢﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيۡنَ ٱلسَّدَّيۡنِ وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوۡمٗا
لَّا يَكَادُونَ يَفۡقَهُونَ قَوۡلٗا ﴿٩٣﴾ قَالُواْ يَٰذَا ٱلۡقَرۡنَيۡنِ إِنَّ يَأۡجُوجَ وَمَأۡجُوجَ
مُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَهَلۡ نَجۡعَلُ لَكَ خَرۡجًا عَلَىٰٓ أَن تَجۡعَلَ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَهُمۡ
سَدّٗا ﴿٩٤﴾ قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيۡرٞ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجۡعَلۡ بَيۡنَكُمۡ
وَبَيۡنَهُمۡ رَدۡمًا ﴿٩٥﴾ ءَاتُونِي زُبَرَ ٱلۡحَدِيدِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ بَيۡنَ ٱلصَّدَفَيۡنِ
قَالَ ٱنفُخُواْۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَعَلَهُۥ نَارٗا قَالَ ءَاتُونِيٓ أُفۡرِغۡ عَلَيۡهِ قِطۡرٗا
﴿٩٦﴾ فَمَا ٱسۡطَٰعُوٓاْ أَن يَظۡهَرُوهُ وَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ لَهُۥ نَقۡبٗا ﴿٩٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Nosotros fortalecimos su poder sobre la tierra y Le dimos los medios para que llegue a sus objetivos

El siguió pues un camino,

cuando llegó donde se pone el sol, encontró que éste se ocultaba en una fuente de barro (así le pareció a sus ojos) y cerca de ella encontró un pueble (impío). Nosotros le dijimos: "¡Oh Dul-Karnin! Tú tienes la autoridad de castigarlos o tratarlos con benevolencia."

El dijo: "El que es injusto lo castigaremos y después volverá hacia su Señor que le dará un castigo terrible,

y el que cree y hace el bien tendrá una bella recompensa y le daremos ordenes fáciles de ejecutarlas."

Enseguida él siguió otro camino.

Y cuando, llegó donde sale el sol, encontró que sale sobre un pueblo al cual Nosotros no le dimos vestiduras para que se proteja del sol.

Así fue como Nosotros abrazamos de Nuestra Ciencia a los que le acompañaban.

Después él siguió otro camino,

hasta que llegó a un valle situado entre dos barreras (dos montañas) y encontró tras ellas un pueblo que casi no comprendía ningún lenguaje.

Ellos dijeron: "¡Oh Dul-Karnin! el pueblo de Gog y Magog, siembran la perversión sobre la tierra. ¿Podemos rendirte un tributo para que construyas una barrera entre ellos y nosotros?"

El dijo: "Lo que mi Señor me ha concedido es mucho mejor (de lo que me ofrecéis). ¡Ayudadme pues! con vuestras fuerzas y levantaré una fuerte barrera entre vosotros y ellos,

traédme bloques de hierro, hasta llenar el espacio entre las dos montañas," y agregó: "¡Soplad!", después, cuando el hierro se volvió rojo dijo: "Traédme cobre fundido para verterlo encima."

De este modo ellos (Gog y Magog) no pudieron escalar más la barrera ni excavarla.

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca, cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Innâ makcannâ lahû fil-'arḍi wa 'âtaynâhu min cul-li
shay-'in-sababâ (84) Fa-'atba-ʻa sababâ (85) Ḥattâ 'idhâ
balaġa maġribash-shamsi waÿadahâ taġrubu fî ʻaynin
ḥami-'atinw-wa waÿa-da ʻindahâ Ḍawmâ. Ḍulnâ yâ
DHal-Ḍarnayni 'immâ 'an tuʻadhdhiba wa 'immâ 'an
tattagidha fîhim ḥusnâ (86) Ḍâla 'ammâ man ẕalama
fa-sawfa nu-ʻadhdhibuhû zumma yuraddu 'ilâ
Rabbihî fayuʻadhdhibuhû ʻadhâban-nukrâ (87) Wa
'ammâ man 'âmana wa ʻamila ṣâliḥan-falahû ÿazhâ-
'anil-ḥusnâ, wa sanaḍûlu lahû min 'amrinâ yusrâ
(88) Zumma 'atbaʻa sababâ (89) Ḥattâ 'idhâ balaġa
maṭli-ʻash-shamsi waÿadahâ taṭ-luʻu ʻalâ ḍawmil-
lam-naÿ-ʻal-lahum-min-dûnihâ si-trâ (90) Cadhâlik;
wa ḍad 'aḥaṭ-nâ bimâ ladayhi jubrâ (91) Zumma
'atba-ʻa sababâ (92) Ḥattâ 'idhâ balaġa baynas-
saddayni waÿada min-dûnihimâ ḍawmal-lâ yacâdûna
yafḍahûna ḍawlâ (93) Ḍâlû yâ-DHal-Ḍarnayni 'inna
Ya'-ÿûÿa wa Ma'-ÿûÿa mufsidûna fil-'arḍi fahal naÿ-
ʻalu laca jarÿan ʻalâ 'an-taÿʻala baynanâ wa baynahum
saddâ (94) Ḍâla mâ makcannî fîhi Rabbî jayrun-fa-'a-
ʻînûnî bi-ḍuwwatin 'aÿ-ʻal baynacum wa bay-nahum
radmâ (95) 'Âtûnî ẕhubaral-ḥadîd. Ḥattâ 'idhâ sâwâ
baynaṣ-ṣadafayni ḍâlanfujû; ḥattâ 'idhâ ÿa-ʻala-hû
nâran ḍâla 'âtûnî 'ufriġ ʻalayhi ḍiṭrâ (96) Famasṭâ-
ʻû 'any-yaẕharûhu wa mastaṭâ-ʻû la-hû naḍbâ (97)

98 El dijo: "Esta es una misericordia de la parte de mi Señor, pero cuando llegue la promesa de mi Señor, será reducida a polvo y la promesa de mi Señor es verdad."
99 En ese Día los dejaremos que salgan como olas del mar, unos sobre los otros. Se soplará en la Trompeta y Nosotros los reuniremos a todos,
100 y en ese Día Nosotros le presentaremos abiertamente el Infierno a los incrédulos,
101 cuyos ojos estaban cubiertos de un velo que les impedía acercarse hacia Mí y recordarme y también les impedía oír.
102 Los incrédulos, ¿creen que podrían tomar como protectores a Mis servidores, en lugar de Mí? Nosotros hemos preparado el Infierno como morada para los infieles.
103 Di: "¿Deseáis que os informemos quienes son los perdedores por sus acciones?"
104 Aquellos cuyo esfuerzo en la vida de este mundo se ha extraviado, imaginándose que hacían el bien.
105 Aquellos que han negado los signos de su Señor así como su encuentro, todas sus acciones fueron en vano y no le daremos ningún valor en el Día de la Resurrección.
106 Su recompensa será el Infierno por su incredulidad y por haber tomado Nuestros signos y Nuestros mensajeros en burla.
107 Aquellos que han creído y hacen el bien, tendrán por estancia los Jardines del Paraíso.
108 Donde permanecerán eternamente, sin desear ningún cambio.
109 Di: "Si el mar fuese tinta para escribir las Palabras de mi Señor, se hubiese agotado antes que sean agotadas las Palabras de mi Señor, ni aunque Nosotros agregáramos al mar otro mar igual, como ayuda."
110 Di: "Yo soy un ser humano como vosotros, pero me ha sido revelado que vuestro Allah es un solo Allah. El que espera encontrarse con su Señor, que practique el bien y que en su adoración no asocie nadie a su Señor."



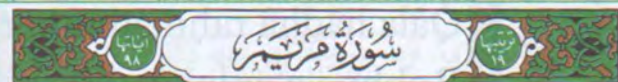
قَالَ هَٰذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي ۖ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ ۖ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي
حَقًّا ﴿٩٨﴾ ۞ وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ ۖ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ
فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ﴿٩٩﴾ وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَافِرِينَ عَرْضًا ﴿١٠٠﴾
الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ
سَمْعًا ﴿١٠١﴾ أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِن دُونِي
أَوْلِيَاءَ ۚ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ﴿١٠٢﴾ قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِالْأَخْسَرِينَ
أَعْمَالًا ﴿١٠٣﴾ الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ
يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ
فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزْنًا ﴿١٠٥﴾ ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ
جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ﴿١٠٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾ خَالِدِينَ
فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٨﴾ قُل لَّوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَاتِ رَبِّي
لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَن تَنفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾ قُلْ
إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ ۖ فَمَن كَانَ يَرْجُو
لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿١١٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خَ، خُ
gi = خِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Ọâla hâdhâ raḥmatummir-Rabbî; fa-'idhâ ÿâ-'a waʻdu
Rabbî ÿa-ʻalahû dak-câ'; wa câna waʻ-du Rabbî
ḥaqqâ (98) ۞ Wa taraknâ baʻ-ḍahum Yawma-'idhiny-
yamûÿu fî baʻḍinw-wa nufija fiṣ-Ṣûri faÿamaʻ-nâhum
ÿam-ʻâ (99) Wa ʻaradnâ Ÿahannama Yawma-'idhil-
lil-câfirîna ʻarḍâ (100) 'Al-ladhîna cânat 'aʻ-yunuhum
fî ġiṭâ-'in ʻan dhikrî wa cânû lâ yastaṭî-ʻûna samʻâ
(101) 'Afaḥasi-bal-ladhîna cafarû 'any-yattagidhû
ʻibâdî min-dûnî 'awliyâ'? 'In-nâ 'aʻ-tadnâ Ÿahan-
nama lil-câfirîna nuzhulâ (102) Ọul hal nunabbi-
'ucum-bil-'ajsarîna 'aʻ-mâlâ (103) 'Al-ladhîna ḍal-la
saʻ-yuhum fil-ḥayâtiddunyâ wa hum yaḥsabûna
'annahum yuḥsinûna ṣun-ʻâ (104) 'Ulâ-'ical-ladhîna
cafarû bi-'Âyâti Rabbihim wa Liqâ'ihî fa-ḥabiṭat 'aʻ-
mâ-lahum falâ nuqîmu lahum Yawmal-Ọiyâmati
wazhnâ (105) DHâlica ÿazhâ-'uhum Ÿahannamu bimâ
caf-arû watta-jadhû 'Âyâtî wa Rusulî huzhuwâ (106)
'Innal-ladhîna 'âmanû wa ʻamiluṣ-ṣâliḥâti cânat la-
hum Ÿannâtul-Firdawsi nu-zhulâ (107) Jâlidîna fîhâ
lâ yabġûna ʻanhâ ḥiwalâ (108) Ọul-law cânal-baḥru
midâdal-li-Calimâti Rabbî lanafidal-baḥru qabla
'an-tanfada Calimâtu Rabbî wa law ÿi'nâ bi-mizlihî
madadâ (109) Ọul 'innamâ 'ana basharum-mizlucum
yûḥâ 'ilayya 'annamâ 'ilâhucum 'ilâhunw-Wâḥid; fa-
man câna yarÿû Liqâ-'a Rabbihî fal-yaʻ-mal ʻamalan
ṣâliḥanw-wa lâ yushrik bi-ʻibâdati Rabbihî 'aḥadâ (110)



SURA 19

MARIAM (MARÍA)

versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 58 y 71 revelados en Medina.

el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Kaf, Ha, Ia, Ain, Sad. (K. H. I. A. S.)

Este es un relato acerca de la misericordia de tu Señor para Su servidor Zacarías,

cuando invocó a su Señor en secreto.

Dijo: "¡Señor mío! Mis huesos se han debilitado y mi cabeza se ha inflamado (brotan canas entre el cabello, como las chispas en las llamas) de canas, pero jamás has desatendido mis súplicas (jamás has desatendido mis súplicas hasta esta edad y espero que ahora me concedas lo que te pido).

Ahora temo la conducta de mis herederos después de mí, y mi mujer es estéril. Dáme de Tu parte, un descendiente,

que me herede y herede de la familia de Jacob y que te sea agradable a Ti, ¡Oh Señor mío!"

"¡Oh Zacarías! Nosotros te anunciamos la buena nueva de un hijo. Su nombre será Iajhia (Juan) y jamás hemos dado este nombre a otro anteriormente."

Zacarías dijo: "¡Oh, Señor mío! ¿Cómo he de tener un hijo, siendo que mi mujer es estéril y yo ya he alcanzado una vejez bien avanzada?"

Allah le dijo: "Así." Tu Señor ha dicho: "Esto me es fácil. Antes que esto Yo te creé de la nada."

Dijo: "¡Oh, Señor mío! Dáme un signo." "Tu signo," fue la respuesta, "será que permanecerás sin poder hablar a las gentes durante tres noches (con sus días)."

Entonces él salió del santuario hacia su pueblo y les hizo señas para que celebren sus oraciones en la mañana y en la tarde.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

كٓهيعٓصٓ ١ ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُۥ زَكَرِيَّآ ٢
إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ نِدَآءً خَفِيًّا ٣ قَالَ رَبِّ إِنِّى وَهَنَ ٱلْعَظْمُ
مِنِّى وَٱشْتَعَلَ ٱلرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنۢ بِدُعَآئِكَ رَبِّ
شَقِيًّا ٤ وَإِنِّى خِفْتُ ٱلْمَوَٰلِىَ مِن وَرَآءِى وَكَانَتِ
ٱمْرَأَتِى عَاقِرًا فَهَبْ لِى مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا ٥ يَرِثُنِى وَيَرِثُ
مِنْ ءَالِ يَعْقُوبَ ۖ وَٱجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ٦ يَٰزَكَرِيَّآ
إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ ٱسْمُهُۥ يَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَل لَّهُۥ مِن قَبْلُ سَمِيًّا
٧ قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِى
عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ ٱلْكِبَرِ عِتِيًّا ٨ قَالَ كَذَٰلِكَ
قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىَّ هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُ
شَيْـًٔا ٩ قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّىٓ ءَايَةً ۚ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا
تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ١٠ فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ
مِنَ ٱلْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰٓ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا۟ بُكْرَةً وَعَشِيًّا ١١

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

98 'Âyah

MARYAM

NO 19

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Câf-Hâ-Yâ-ʻAyyn-Ṣâd (1) DHikru Raḥmati Rabbica
ʻabdahû ZHacariyyâ (2) 'Idh nâdâ Rabbahû nidâ-'an
jafiyyâ (3) Q̇âla Rabbi 'innî wahanal-ʻaẕmu minnî
washtaʻalar-ra'-su shaybanw-wa lam 'acum-bi-du-
ʻâ-'ica Rabbi shaq̇iyyâ (4) Wa 'innî giftul-mawâliya
minw-warâ-'î wa câna-timra'atî ʻâq̇iran-fahab lî
mil-laduncа waliyyâ (5) Yarizunî wa yarizu min
'âli Yaʻ-q̇ûba waÿ-ʻalhu Rabbi raḍiyyâ (6) Yâ-
ZHacariyyâ 'innâ nubashshiruca bi-ġulâminismu-hû
Yaḥyâ lam naÿ-ʻal-lahû min-q̇ablu samiyyâ (7) Q̇âla
Rabbi 'annâ yacû-nu lî ġulâmunw-wa cânatim-ra-'atî
ʻâq̇iranw-wa q̇ad ba-laġtu minal-kibari ʻitiyyâ (8)
Q̇âla cadhâlik; q̇âla Rabbuca huwa ʻalayya hayy-
inunw-wa q̇ad jalaq̇tuca min q̇ablu wa lam tacu
shay'-â (9) Q̇âla Rabbiÿ-ʻal-lî 'Âyah. Q̇âla 'Âyatuca
'al-lâ tucal-limannâsa zalâza layâlin-sa-wiyyâ (10)
Fa-jaraÿa ʻalâ q̇awmi-hî minal-miḥrâbi fa-'awḥâ
'ilayhim 'an sabbiḥû bukratanw-wa ʻashiyyâ (11)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

"¡Yajya! (Juan) atenga te al Libro (la Tora) firmemente." Nosotros le dimos la sabiduría desde su infancia,

y la ternura de Nuestra parte y la pureza. Y él era piadoso

y abnegado con sus padres y no era ni orgulloso ni desobediente.

Que la paz sea con él, el día en que nació, el día en que morirá y el día en que será resucitado vivo.

Menciona en el Libro (el Corán), (la historia de) María, cuando ella se retiró de su familia a un lugar hacia el Oriente.

Ella puso un velo entre ella y ellos. Nosotros le enviamos Nuestro Espíritu (el ángel Gabriel) en forma de un hombre perfecto.

Ella dijo: "Yo me refugio contra ti, donde el Misericordioso. Si tú eres piadoso (no te acerques a mí)."

El dijo: "Yo soy un mensajero de tu Señor y vengo a anunciarte el don de un hijo puro."

Ella dijo: "¿Cómo podré tener un hijo, siendo que ningún hombre me ha tocado y yo no soy corrompida?"

El dijo: "¡Así será! Tu Señor ha dicho: '¡Esto Me es fácil!' y Nosotros haremos de él un signo para las gentes y una misericordia de Nuestra parte. Esto es algo que ya se ha decretado."

Ella concibió y se retiró a un lugar apartado.

Los dolores del parto la llevaron hacia el tronco de una palmera y dijo: "¡Qué desgracia la mía! Si hubiese muerto antes de esto y hubiese sido olvidada completamente."

Entonces (una voz) la llamó desde abajo de ella diciendo: "No te aflijas. Tu Señor ha hecho correr bajo tus pies un riachuelo.

Sacude hacia ti el tronco de la palmera que hará caer sobre ti dátiles frescos y maduros.

يَٰيَحْيَىٰ خُذِ ٱلْكِتَٰبَ بِقُوَّةٍ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحُكْمَ صَبِيًّا ﴿١٢﴾
وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَوٰةً ۖ وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١٣﴾ وَبَرًّا بِوَٰلِدَيْهِ وَلَمْ
يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٤﴾ وَسَلَٰمٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ
وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴿١٥﴾ وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَرْيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتْ
مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ﴿١٦﴾ فَٱتَّخَذَتْ مِن دُونِهِمْ حِجَابًا
فَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٧﴾ قَالَتْ إِنِّىٓ
أَعُوذُ بِٱلرَّحْمَٰنِ مِنكَ إِن كُنتَ تَقِيًّا ﴿١٨﴾ قَالَ إِنَّمَآ أَنَا۠ رَسُولُ
رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَٰمًا زَكِيًّا ﴿١٩﴾ قَالَتْ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى
غُلَٰمٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِى بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ﴿٢٠﴾ قَالَ كَذَٰلِكِ
قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَىَّ هَيِّنٌ ۖ وَلِنَجْعَلَهُۥٓ ءَايَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً
مِّنَّا ۚ وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢١﴾ ۞ فَحَمَلَتْهُ فَٱنتَبَذَتْ
بِهِۦ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿٢٢﴾ فَأَجَآءَهَا ٱلْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ
قَالَتْ يَٰلَيْتَنِى مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنتُ نَسْيًا مَّنسِيًّا ﴿٢٣﴾
فَنَادَىٰهَا مِن تَحْتِهَآ أَلَّا تَحْزَنِى قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ﴿٢٤﴾
وَهُزِّىٓ إِلَيْكِ بِجِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ تُسَٰقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا ﴿٢٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yâ-Yaḥyâ judhil-Kitâba bi-q̇uwwah; wa 'âtaynâhul-
Ḥukma ṣabiyyâ (12) Wa ḥanânam-mil-ladunnâ wa
zhacâh; wa câna taq̇iyyâ (13) Wa barram-bi-wâli-
dayhi wa lam yacun ÿabbâran ʿaṣiyyâ (14) Wa Salâ-
mun ʿalayhi yawma wulida wa yawma yamûtu wa
yawma yub-ʿazu ḥayyâ (15) Wadhcur fil-Kitâbi Mary-
am. 'Idhintabadhat min 'ahlihâ macânan-sharq̇iyyâ
(16) Fattajadhat min dûnihim ḥiÿâbâ. Fa-'arsalnâ
'ilayhâ rûḥanâ fa-tamazzala lahâ basharan-sawiyyâ
(17) Q̇âlat 'innî 'a-ʿûdhu bir-Raḥmâni minca 'in-cunta
taq̇iyyâ (18) Q̇âla 'innamâ 'ana rasûlu Rabbiki li-
'ahaba laki ġulâman-zhakiyyâ (19) Q̇âlat 'annâ yacûnu
lî ġulâmunw-wa lam yamsasnî basharunw-wa lam
'acu baġiyyâ (20) Q̇âla cadhâlik; q̇âla Rabbuki huwa
ʿalayya hayyin; wa linaÿ-ʿalahû 'Âyatal-linnâsi wa
Raḥmatam-min-nâ; wa câna 'amram-maq̇-ḍiyyâ (21)
۞ Fa-ḥamalat-hu fantabadhat bihî macânan-q̇aṣiyyâ
(22) Fa-'aÿâ-'ahal-majâḍu 'ilâ ÿidh-ʿinnajlah; q̇âlat
yâlaytanî mittu q̇abla hâdhâ wa cuntu nasyam-man-
siyyâ (23) Fa-nâdâhâ min-taḥtihâ 'al-lâ taḥzhanî q̇ad
ÿa-ʿala Rabbuki taḥtaki sariyyâ (24) Wahuzhzhî 'ilayki
biÿidh-ʿinnajlati tusâq̇iṭ ʿalayki ruṭaban-ÿaniyyâ (25)

فَكُلِي وَٱشۡرَبِي وَقَرِّي عَيۡنٗاۖ فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ ٱلۡبَشَرِ أَحَدٗا فَقُولِيٓ
إِنِّي نَذَرۡتُ لِلرَّحۡمَٰنِ صَوۡمٗا فَلَنۡ أُكَلِّمَ ٱلۡيَوۡمَ إِنسِيّٗا ٢٦
فَأَتَتۡ بِهِۦ قَوۡمَهَا تَحۡمِلُهُۥۖ قَالُواْ يَٰمَرۡيَمُ لَقَدۡ جِئۡتِ شَيۡـٔٗا
فَرِيّٗا ٢٧ يَٰٓأُخۡتَ هَٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ ٱمۡرَأَ سَوۡءٖ وَمَا كَانَتۡ
أُمُّكِ بَغِيّٗا ٢٨ فَأَشَارَتۡ إِلَيۡهِۖ قَالُواْ كَيۡفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِي
ٱلۡمَهۡدِ صَبِيّٗا ٢٩ قَالَ إِنِّي عَبۡدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِيَ ٱلۡكِتَٰبَ وَجَعَلَنِي
نَبِيّٗا ٣٠ وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيۡنَ مَا كُنتُ وَأَوۡصَٰنِي بِٱلصَّلَوٰةِ
وَٱلزَّكَوٰةِ مَا دُمۡتُ حَيّٗا ٣١ وَبَرَّۢا بِوَٰلِدَتِي وَلَمۡ يَجۡعَلۡنِي
جَبَّارٗا شَقِيّٗا ٣٢ وَٱلسَّلَٰمُ عَلَيَّ يَوۡمَ وُلِدتُّ وَيَوۡمَ أَمُوتُ
وَيَوۡمَ أُبۡعَثُ حَيّٗا ٣٣ ذَٰلِكَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَۖ قَوۡلَ ٱلۡحَقِّ
ٱلَّذِي فِيهِ يَمۡتَرُونَ ٣٤ مَا كَانَ لِلَّهِ أَن يَتَّخِذَ مِن وَلَدٖۖ سُبۡحَٰنَهُۥٓۚ
إِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٣٥ وَإِنَّ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمۡ
فَٱعۡبُدُوهُۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٣٦ فَٱخۡتَلَفَ ٱلۡأَحۡزَابُ مِنۢ
بَيۡنِهِمۡۖ فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن مَّشۡهَدِ يَوۡمٍ عَظِيمٍ ٣٧ أَسۡمِعۡ بِهِمۡ
وَأَبۡصِرۡ يَوۡمَ يَأۡتُونَنَا لَٰكِنِ ٱلظَّٰلِمُونَ ٱلۡيَوۡمَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٣٨

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Come, pues y bebe y que se tranquilice tu ojo (deja de llorar), pero si tú ves a alguien, di: 'He hecho un voto al Misericordioso de ayunar (ayunar en el sentido de no hablar con nadie) y hoy no hablaré con ningún ser humano'."

Entonces regresó a su pueblo llevando al niño en sus brazos. Ellos dijeron: "¡Oh, María! Tú has hecho una cosa extraña,

¡Oh, hermana de Aarón! (Aarón: hombre conocido por su virtud y piedad). Tu padre no era un hombre de mal y tu madre no era una corrompida."

Entonces ella les señaló al niño. Ellos dijeron: "¿Cómo hablaremos a un niño que aún está en la cuna?"

El (niño) dijo: "Yo soy un servidor de Allah. El me ha dado el Libro y me ha hecho profeta.

El me ha hecho bendito donde me encuentre y me ha recomendado la oración y el Zakat mientras viva,

y la bondad con mi madre. Y no me ha hecho violento ni desgraciado,

y que la paz sea conmigo el día que nací, el día en que muera y el día en que resucite vivo."

Así es Jesús, hijo de María: (dijo) una palabra de verdad acerca de la cual ellos dudan.

Y no es posible que Allah se atribuya un hijo. ¡Gloria a El! Cuando El se determina a una cosa, solamente dice: "¡Sé!" y ella es.

Allah es mi Señor y vuestro Señor. ¡Adoradle, pues! Este es el camino recto.

Pero las sectas están en desacuerdo entre ellas. ¡Desdichados son los que no creen la vista de un día terrible!

Pero cuán claro oirán y verán el día en que vendrán hacia Nosotros. Pero los injustos, hoy, están en un extravío evidente.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Fa-culî washrabî wa q̇arrî ʻaynâ. Fa-'immâ tara-
yinna minal-bashari 'aḥadan fa-q̇ûlî 'innî nadhartu
lir-Raḥmâni ṣawman-falan 'ucal-limalyawma 'in-
siyyâ (26) Fa-'atat bihî q̇awmahâ taḥmiluh. Q̇âlû
yâ-Marya-mu laq̇ad ÿi'-ti shay'an-fariy-yâ (27) Yâ-
'ujta-Hârûna mâ câna 'abûkimra-'a saw-'inw-wa
mâ cânat 'um-muki baġiyyâ (28) Fa-'ashârat 'ilayh.
Q̇âlû cayfa nucal-limu man-câna fil-mahdi ṣabiyyâ
(29) Q̇âla 'innî ʻAbduL-Lâh; 'âtâniyal-Kitâba wa ÿa-
ʻalanî Nabiyyâ (30) Wa ÿa-ʻalanî mubâracan 'ayna-
mâ cuntu, wa 'aw-ṣânî biṣ-Ṣalâti wazh-ZHacâti
mâ dumtu ḥayyâ (31) Wa barram-bi-wâlidatî wa
lam yaÿ-ʻalnî ÿabbâran shaq̇iyyâ (32) Was-Salâmu
ʻalayya yawma wulittu wa yawma 'amûtu wa
yawma 'ub-ʻazu ḥayyâ (33) DHâlica ʻEesabnu-
Mar-yam; q̇a-wlal-ḥaq̇q̇il-ladhî fîhi yamtarûn (34)
Mâ câna liL-Lâhi 'any-yattagidha minw-waladin
Subḥânah! 'Idhâ q̇aḍâ 'amran fa-'innamâ yaq̇ûlu
lahû Cun Fa-yak-ûn (35) Wa 'innaL-Lâha Rabbî wa
Rabbucum faʻ-budûh; hâdhâ Ṣirâṭum-Mustaq̇îm
(36) Fajtalafal-'aḥzhâbu mim-baynihim; fa-waylul-
lil-ladhîna cafarû mim-Mash-hadi yawmin ʻaẕîm
(37) 'Asmiʻ bihim wa 'abṣir Yawma ya'-tûnanâ
lâki-niẕ-ẕâlimûnal-yawma fî ḍalâlim-mubîn (38)

Adviérteles acerca del Día de la Lamentación (el Día de la Resurrección), cuando todo se haya determinado, mientras que ellos están desatentos e incrédulos.

Somos Nosotros los que heredaremos la tierra y lo existente sobre ella y es hacia Nosotros que ellos volverán.

Se menciona en el Libro (Corán) la historia de Abraham que fue un hombre verídico y un profeta.

Cuando le dijo a su padre, "¡Oh, padre mío! ¿Por qué adoras a quien no oye ni ve y que no puede servirte de nada?"

¡Oh, padre mío! Yo he recibido de las ciencias lo que tú no has recibido. Sígueme pues, yo te guiaré por el camino recto.

¡Oh, padre mío! No adores a Satanás porque Satanás fue rebelde contra el Misericordioso.

¡Oh, padre mío! Yo temo que recibas un castigo del Misericordioso, pues serás un compañero de Satanás (estarás con él en el Infierno).

El dijo: "¡Oh, Abraham! ¿Es que tú odias a mis dioses? ¡Oh, Abraham! Si tú no cesas yo te lapidaré y aléjate de mí por mucho tiempo."

"¡La paz sea contigo! Yo imploraré a mi Señor para que te perdone, porque siempre me colma de Sus gracias.

Yo me alejo de ti y de lo que invocas en lugar de Allah. Yo invocaré a mi Señor. Tal vez no seré desdichado (no seré rechazado) en mi plegaria a mi Señor."

Después cuando se separó de ellos y de lo que adoraban en lugar de Allah, Nosotros le hicimos el don de Isaac y de Jacob y de cada uno de ellos, Nosotros hicimos un profeta.

Y les concedimos de Nuestra misericordia y les dimos un lenguaje de verdad sublime.

Y se menciona en el Libro (Corán) la historia de Moisés, que era verdaderamente un elegido y era un mensajero y un profeta.

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ ٱلْحَسْرَةِ إِذْ قُضِىَ ٱلْأَمْرُ وَهُمْ فِى غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ
٣٩ إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ ٱلْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ٤٠ وَٱذْكُرْ
فِى ٱلْكِتَٰبِ إِبْرَٰهِيمَ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقًا نَّبِيًّا ٤١ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ
لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِى عَنكَ شَيْـًٔا ٤٢ يَٰٓأَبَتِ
إِنِّى قَدْ جَآءَنِى مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَٱتَّبِعْنِىٓ أَهْدِكَ صِرَٰطًا
سَوِيًّا ٤٣ يَٰٓأَبَتِ لَا تَعْبُدِ ٱلشَّيْطَٰنَ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ
عَصِيًّا ٤٤ يَٰٓأَبَتِ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ
فَتَكُونَ لِلشَّيْطَٰنِ وَلِيًّا ٤٥ قَالَ أَرَاغِبٌ أَنتَ عَنْ ءَالِهَتِى
يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ وَٱهْجُرْنِى مَلِيًّا ٤٦ قَالَ
سَلَٰمٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّىٓ إِنَّهُۥ كَانَ بِى حَفِيًّا ٤٧
وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَأَدْعُوا۟ رَبِّى عَسَىٰٓ
أَلَّآ أَكُونَ بِدُعَآءِ رَبِّى شَقِيًّا ٤٨ فَلَمَّا ٱعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ
مِن دُونِ ٱللَّهِ وَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ٤٩
وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ٥٠
وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ مُوسَىٰٓ إِنَّهُۥ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ٥١

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḋ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'andhirhum Yawmal-Ḥasrati 'idh ḋuḍiyal-'amr.
Wa hum fî ġaflatinw-wa hum lâ yu'minûn (39) 'Innâ
Naḥnu narizul-'arḍa wa man ʿalayhâ wa 'ilaynâ
yurÿa-ʿûn (40) Wadhcur fil-Kitâbi 'Ibrâhîm; 'inna-
hû câna Ṣiddî-ḋan-Nabiyyâ (41) Idh ḋâla li-'abîhi yâ
'abati lima taʿ-budu mâ lâ yasma-ʿu wa lâ yubṣiru wa
lâ yuġnî ʿanca shay-'â (42) Yâ-'abati 'innî ḋad ÿâ'anî
minal-ʿilmi mâ lam ya'-tica fattabiʿ- nî 'ahdica Ṣirâ-
ṭan sawiyyâ (43) Yâ-'abati lâ taʿ- budish-Shayṭân;
'innash-Shayṭâna câna lir-Raḥmâni ʿaṣiyyâ (44) Yâ-
'abati-'innî 'ajâfu 'any-yamassaca ʿadhâbumminar-
Raḥmâni fatacûna lish-Shayṭâni waliyyâ (45) Ḋâla
'arâġibun 'anta ʿan 'âlihatî yâ-'Ibrâhîm? La'il-lam
tantahi la-'arÿumannaca wahÿurn-î maliyyâ (46) Ḋâla
Salâmun ʿalayk; sa-'astaġfiru laca Rabbî; 'innahû
câna bî Ḥafiyyâ (47) Wa 'aʿ-tazhilucum wa mâ tad-
ʿûna mindûniL-Lâhi wa 'adʿû Rabbî ʿasâ 'al-lâ 'acûna
bi-du-ʿâ-'i Rabbî shaḋiyyâ (48) Falammaʿ-tazhalahum
wa mâ yaʿ-budûna min-dûniL-Lâhi wahabnâ lahû 'Is-
ḥâḋa wa Yaʿ-ḋûb; wa cul-lan ÿa-ʿalnâ nabiyyâ (49) Wa
wahab-nâ lahum-mir-Raḥmatinâ wa ÿa-ʿalnâ lahum
lisâna ṣidḋin ʿaliyyâ (50) Wadhcur fil-Kitâbi Mûsâ
'innahû câna mujlaṣanw-wa câna Rasûlan-Nabiyyâ (51)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafĝîm · Ḋalḋalah

وَنَٰدَيۡنَٰهُ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنِ وَقَرَّبۡنَٰهُ نَجِيّٗا ٥٢ وَوَهَبۡنَا لَهُۥ مِن
رَّحۡمَتِنَآ أَخَاهُ هَٰرُونَ نَبِيّٗا ٥٣ وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِسۡمَٰعِيلَۚ إِنَّهُۥ كَانَ
صَادِقَ ٱلۡوَعۡدِ وَكَانَ رَسُولٗا نَّبِيّٗا ٥٤ وَكَانَ يَأۡمُرُ أَهۡلَهُۥ بِٱلصَّلَوٰةِ
وَٱلزَّكَوٰةِ وَكَانَ عِندَ رَبِّهِۦ مَرۡضِيّٗا ٥٥ وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِدۡرِيسَۚ
إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقٗا نَّبِيّٗا ٥٦ وَرَفَعۡنَٰهُ مَكَانًا عَلِيًّا ٥٧ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِن ذُرِّيَّةِ ءَادَمَ وَمِمَّنۡ حَمَلۡنَا مَعَ نُوحٖ
وَمِن ذُرِّيَّةِ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡرَٰٓءِيلَ وَمِمَّنۡ هَدَيۡنَا وَٱجۡتَبَيۡنَآۚ إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ
ءَايَٰتُ ٱلرَّحۡمَٰنِ خَرُّواْۤ سُجَّدٗاۤ وَبُكِيّٗا ۩ ٥٨ ۞ فَخَلَفَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ
خَلۡفٌ أَضَاعُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّبَعُواْ ٱلشَّهَوَٰتِۖ فَسَوۡفَ يَلۡقَوۡنَ غَيًّا
٥٩ إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ
وَلَا يُظۡلَمُونَ شَيۡـٔٗا ٦٠ جَنَّٰتِ عَدۡنٍ ٱلَّتِي وَعَدَ ٱلرَّحۡمَٰنُ عِبَادَهُۥ
بِٱلۡغَيۡبِۚ إِنَّهُۥ كَانَ وَعۡدُهُۥ مَأۡتِيّٗا ٦١ لَّا يَسۡمَعُونَ فِيهَا لَغۡوًا إِلَّا سَلَٰمٗاۖ
وَلَهُمۡ رِزۡقُهُمۡ فِيهَا بُكۡرَةٗ وَعَشِيّٗا ٦٢ تِلۡكَ ٱلۡجَنَّةُ ٱلَّتِي نُورِثُ مِنۡ
عِبَادِنَا مَن كَانَ تَقِيّٗا ٦٣ وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمۡرِ رَبِّكَۖ لَهُۥ مَا بَيۡنَ
أَيۡدِينَا وَمَا خَلۡفَنَا وَمَا بَيۡنَ ذَٰلِكَۚ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيّٗا ٦٤

سجدة

52 Y Nosotros lo llamamos del lado derecho del monte (Sinaí) y le hicimos aproximarse para que hablara con Nosotros.

53 Y por Nuestra misericordia le dimos a su hermano Aarón como profeta.

54 Y se menciona a Ismael en el Libro. El era fiel a sus promesas y era un mensajero y un profeta,

55 y ordenaba a su familia la oración y el Zakat y complacía a su Señor.

56 Y se menciona en el Libro a Edris que era verídico y profeta.

57 Y Nosotros lo elevamos a un alto rango.

58 Estos fueron los que Allah colmó de Sus favores de entre los profetas de la posteridad de Adán y de entre aquellos que Nosotros embarcamos juntos con Noé y de aquellos de la posteridad de Abraham y de Israel y de entre aquellos que Nosotros guiamos y elegimos. Cuando se les recitaban los versículos del Misericordioso caían prosternados llorando.

59 Después de ellos, les sucedieron generaciones que abandonaron la oración y siguieron sus pasiones. Pronto se encontrarán en la perdición.

60 Salvo aquél que se arrepienta y crea y haga el bien. Estos entrarán en el Paraíso y no sufrirán injusticia alguna,

61 en los jardines del Edén, el cual fue prometido por el Misericordioso a Sus servidores que creyeron en lo Invisible, porque Su promesa llegará sin ninguna duda.

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

62 No se oye ahí (en Edén) ninguna palabra vana, y sólo (se dice) "Salam" (paz) y tendrán su alimentación por la mañana y por la tarde.

63 He ahí el Paraíso el cual haremos heredar a aquéllos de Nuestros servidores que fueron piadosos.

64 (Los ángeles dicen a Muhammad): "Nosotros no descendimos sino por orden de tu Señor. A El pertenece todo lo que se encuentra ante nosotros y todo lo que hay tras nosotros y todo lo que hay entre éstos y tu Señor no olvida nada.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa nâdaynâhu min-ÿânibiṭ-Ṭûril-'aymani wa
q̇arrab-nâhu naÿiyyâ (52) Wa wahabnâ lahû mir-
Raḥmatinâ 'ajâhu Hârûna Nabiyyâ (53) Wadhcur
fil-Kitâbi 'Ismâʻîl; 'innahû câna ṣâdiq̇al-waʻdi wa
câna Ra-sûlan-Nabiyyâ (54) Wa câna ya'-mura
'ahlahû biṣ-Ṣalâti wazh-ZHacâh; wa câna ʻinda
Rabbihî mar-ḍiyyâ (55) Wadhcur fil-Kitâbi 'Idrîs;
'innahû câna ṣiddîq̇an-Nabiyyâ (56) Wa rafaʻ-nâhu
macânan ʻaliyyâ (57) 'Ulâ-'ical-ladhîna 'an-ʻama-
L-Lâhu ʻalayhim-minan-nabiyyîna min-dhurriyyati
'Âdama, wa mimman ḥamalnâ maʻa Nûḥ, wa min
dhurriyyati 'Ibrâhîma wa 'Isrâ-'îl, wa mimman
hadaynâ waÿta-baynâ. 'Idhâ tut-lâ ʻalayhim 'Âyâtur-
Raḥmâni jarrû suÿÿadanw-wa bukiyyâ (58) ۩
Fa-jalafa mim-baʻ-dihim jalfun 'aḍâ-ʻuṣ-Ṣalâta
wattaba-ʻush-shahawâti fa-sawfa yalq̇awna ġayyâ
(59) 'Il-lâ man-tâba wa 'âmana wa ʻamila ṣâliḥan-
fa'ulâ-'ica yadjulûnal-Ÿannata wa lâ yuẕlamûna
shay'â (60) Ÿannâti ʻAdni-nil-latî waʻadar-Raḥmânu
ʻibâdahû bil-Ġayb; 'innahû câna waʻduhû ma'-tiyyâ
(61) Lâ yasma-ʻûna fîhâ laġwan 'il-lâ Salâmâ; wa
lahum rizhq̇uhum fîhâ bukratanw-wa ʻashiyyâ (62)
Tilcal-Ÿannatul-latî nûrizu min ʻibâdinâ man-câna
taq̇iyyâ (63) Wa mâ natanazhzhalu 'il-lâ bi-'amri
Rabbik; lahû mâ bayna 'aydînâ wa mâ jalfanâ wa
mâ bayna dhâlik; wa mâ câna Rabbuca nasiyyâ (64)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

Es el Señor de los cielos y de la tierra y todo lo existente entre ellos. Adora a El pues, y sé constante en su adoración. ¿Conoces tú a alguien con Su mismo nombre?"

El hombre dice: "¡Cómo! ¿Una vez que esté muerto, surgiré (otra vez) yo vivo?"

¿No se recuerda el hombre que lo creé antes, de la nada?

¡Por tu Señor! Sin dudas, Nosotros los reuniremos a ellos y a los demonios y enseguida los colocaremos alrededor del Infierno arrodillados,

entonces sacaremos de cada secta, los más obstinados contra el Misericordioso.

Después Nosotros sabemos mejor, los que más merecen ser quemados.

Y no hay nadie de entre vosotros que no pasará por el Infierno (sobre el puente del Infierno. Los fieles pasarán sobre él sin dificultades y los incrédulos caerán en el Infierno), porque esto es para tu Señor, una sentencia que debe ser cumplida.

Y después salvaremos a los que eran piadosos y dejaremos allí a los injustos arrodillados.

Y cuando se les recitaron Nuestros claros versículos, los incrédulos dijeron a los fieles: "¿Cuál de los dos partidos tiene la mejor posición y la mejor compañía?

Y ¿Cuántas generaciones, antes que ellos, hemos hecho perecer, superiores en bienes y en esplendor?"

Di: "Aquél que está extraviado, que el Misericordioso le prolongue sus días con el fin de que vean, o el castigo o La Hora, con los cuales han sido amenazados. Entonces sabrán quien está en peor posición y más débil en fuerzas."

Y Allah aumenta la rectitud de aquellos que han seguido el buen camino. Y las buenas obras permanentes, merecen ante tu Señor, mejor recompensa y un mejor destino.

رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَٱعْبُدْهُ وَٱصْطَبِرْ لِعِبَٰدَتِهِۦ
هَلْ تَعْلَمُ لَهُۥ سَمِيًّا ٦٥ وَيَقُولُ ٱلْإِنسَٰنُ أَءِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ
أُخْرَجُ حَيًّا ٦٦ أَوَلَا يَذْكُرُ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن قَبْلُ
وَلَمْ يَكُ شَيْـًٔا ٦٧ فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَٱلشَّيَٰطِينَ ثُمَّ
لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ٦٨ ثُمَّ لَنَنزِعَنَّ مِن كُلِّ
شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى ٱلرَّحْمَٰنِ عِتِيًّا ٦٩ ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِٱلَّذِينَ
هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا ٧٠ وَإِن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ
حَتْمًا مَّقْضِيًّا ٧١ ثُمَّ نُنَجِّى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟ وَّنَذَرُ ٱلظَّٰلِمِينَ
فِيهَا جِثِيًّا ٧٢ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ٧٣ وَكَمْ
أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَٰثًا وَرِءْيًا ٧٤ قُلْ مَن
كَانَ فِى ٱلضَّلَٰلَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ مَدًّا حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ
إِمَّا ٱلْعَذَابَ وَإِمَّا ٱلسَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا
وَأَضْعَفُ جُندًا ٧٥ وَيَزِيدُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْا۟ هُدًى
وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ٧٦

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خ، خ، ع
gi = خ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Rabbus-samâwâti wal-'arḍi wa mâ baynahumâ
fa‘budhu waṣṭabir li-‘ibâdatih; hal ta‘lamu lahû
samiyyâ (65) Wa yaq̇ûlul-'insânu 'a'idhâ-mâ-mittu
la-sawfa 'ujraÿu ḥayyâ (66) 'Awalâ yadhcurul-'insânu
'annâ jalaq̇nâhu min-q̇ablu wa lam yacu shay-'â (67)
Fawa Rabbica lanaḥ-shurannahum wash-shayâṭîna
zumma la-nuḥḍi-rannahum ḥawla Ÿahan-nama
ÿiziyyâ (68) Zumma lananzhi-‘anna min cul-li shî-
‘atin 'ayyuhum 'ashaddu ‘alar-Raḥmâni ‘itiyya (69)
Zumma la-naḥnu 'a‘-lamu bil-ladhîna hum 'awlâ bihâ
ṣiliyyâ (70) Wa 'immincum 'il-lâ wâriduhâ; câna ‘alâ
Rabbica Ḥatmam-maq̇ḍiyyâ (71) Zumma nunaÿÿil-
ladhînattaq̇aw-wa nadharuẓ-ẓâlimîna fîhâ ÿiziyyâ
(72) Wa 'idhâ, tutlâ ‘alayhim 'Âyâtunâ bayyinâ-tin-
q̇âlal-ladhîna cafarû lil-ladhîna 'âmanû 'ayyul-fa-
rîq̇ayni jayrum-Maq̇âmanw-wa 'aḥsanu Nadi-yyâ (73)
Wa cam 'ahlaknâ q̇ablahum-min-q̇arnin hum 'aḥsanu
'azâzanw-wa ri'-yâ (74) Q̇ul man-câna fiḍḍalâlati
falyamdud lahur-Raḥmânu maddâ; ḥattâ 'idhâ ra-'aw
mâ yû-‘adûna 'immal-‘adhâba wa 'im-mas-Sâ-‘ah.
Fasaya‘lamûna man huwa sharrum-macânanw-
wa 'aḍ-‘afu ÿundâ (75) Wa yazhîduL-Lâhul-
ladhînahtadaw Hudâ; wal-Bâq̇iyâtuṣ-Ṣâliḥâtu jayrun
‘inda Rabbica zawâbanw-wa jayrum-maraddâ (76)

¿Has visto a aquél que no creyó en Nuestros signos y dijo: "Me darán bienes e hijos"?
¿Es que está informado de lo Desconocido o es que tiene algún compromiso con el Misericordioso?
¡No! Nosotros registraremos lo que dice y agravaremos su castigo.
Somos Nosotros los que heredaremos de lo cual él habla (bienes e hijos), mientras que él vendrá hacia Nosotros, solo (sin bienes ni hijos).
Ellos han tomado otras divinidades, fuera de Allah, para que les sean sus protectores (contra el castigo)
pero al contrario, estas divinidades, negarán su adoración (negarán a los que los adoran) y serán sus adversarios.
¿No has visto que hemos enviado a los demonios contra los incrédulos para instigarlos violentamente (a desobedecer)?
No te apresures contra ellos. Nosotros contamos el número de sus días con precisión.
El día en que Nosotros reuniremos a los piadosos formando un cortejo ante el Misericordioso,
y conduciremos a los criminales hacia el Infierno como un rebaño sediento hacia el agua,
no tendrán ninguna intercesión, salvo aquél que haya recibido un compromiso del Misericordioso.
Ellos dijeron: "El Misericordioso se ha atribuido un hijo."
Vosotros habéis proferido algo monstruoso.
Ha faltado poco para que los cielos se entreabran por estas palabras y que la tierra se hienda y las montañas se desplomen,
por el hecho de haber atribuido un hijo al Misericordioso.
Y no sería propio que el Misericordioso tenga un hijo.
Todos los que están en los cielos y en la tierra, volverán ante el Misericordioso, como servidores.
El los ha enumerado y los ha contado bien.
Y cada uno volverá solo donde El, el Día de la Resurrección.

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى كَفَرَ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا
٧٧ أَطَّلَعَ ٱلْغَيْبَ أَمِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ عَهْدًا ٧٨ كَلَّا
سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُۥ مِنَ ٱلْعَذَابِ مَدًّا ٧٩ وَنَرِثُهُۥ
مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ٨٠ وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً
لِّيَكُونُوا۟ لَهُمْ عِزًّا ٨١ كَلَّا ۚ سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ
عَلَيْهِمْ ضِدًّا ٨٢ أَلَمْ تَرَ أَنَّآ أَرْسَلْنَا ٱلشَّيَٰطِينَ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ
تَؤُزُّهُمْ أَزًّا ٨٣ فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ ۖ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ٨٤
يَوْمَ نَحْشُرُ ٱلْمُتَّقِينَ إِلَى ٱلرَّحْمَٰنِ وَفْدًا ٨٥ وَنَسُوقُ ٱلْمُجْرِمِينَ
إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا ٨٦ لَّا يَمْلِكُونَ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَنِ ٱتَّخَذَ عِندَ
ٱلرَّحْمَٰنِ عَهْدًا ٨٧ وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَلَدًا ٨٨ لَّقَدْ
جِئْتُمْ شَيْـًٔا إِدًّا ٨٩ تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ
وَتَنشَقُّ ٱلْأَرْضُ وَتَخِرُّ ٱلْجِبَالُ هَدًّا ٩٠ أَن دَعَوْا۟ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدًا
٩١ وَمَا يَنۢبَغِى لِلرَّحْمَٰنِ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا ٩٢ إِن كُلُّ مَن فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّآ ءَاتِى ٱلرَّحْمَٰنِ عَبْدًا ٩٣ لَّقَدْ أَحْصَىٰهُمْ
وَعَدَّهُمْ عَدًّا ٩٤ وَكُلُّهُمْ ءَاتِيهِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فَرْدًا ٩٥

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Afara-'aytal-ladhî cafara bi-'Âyâtinâ wa q̇âla
la'ûtayanna mâlanw-wa waladâ (77) 'Aṭṭala-ʻal-
Ġayba 'amit-tajadha ʻindar-Raḥmâni ʻahdâ (78)
Cal-lâ! Sanaktubu mâ yaq̇ûlu wa namuddu lahû
minal-ʻadhâbi maddâ (79) Wa narizuhû mâ yaq̇ûlu
wa ya'tînâ fardâ (80) Wattajadhû min-dûniL-Lâhi
'âlihatal-liyacûnû lahum-ʻizhzhâ (81) Cal-lâ!
Sayakfurûna bi-ʻibâdatihim wa yacûnûna ʻalayhim
ḍiddâ (82) 'Alam tara 'annâ 'arsalnash-shayâṭîna
ʻalal-câfirîna ta-'uzhzhuhum 'azhzhâ (83) Falâ taʻ-
ÿal ʻalayhim; 'innamâ na-ʻuddu lahum ʻaddâ (84)
Yawma naḥ-shurul-Muttaq̇îna 'ilar-Raḥmâni wafdâ
(85) Wa nasûq̇ul-muÿrimîna 'ilâ Ÿahannama wirdâ
(86) Lâ yamlicûnash-shafâʻata 'il-lâ manittajadha
ʻindar-Raḥmâni ʻahdâ (87) Wa q̇âluttajadhar-
Raḥmânu waladâ (88) Laq̇ad ÿi'-tum shay-'an 'iddâ
(89) Tacâdus-samâwâtu yatafaṭṭarna minhu wa
tanshaq̇-q̇ul-'arḍu watagirrul-ÿibâlu had-dâ, (90) 'An-
da-ʻaw lir-Raḥmâni waladâ (91) Wa mâ yambaġî
lir-Raḥmâni 'any-yattagidha waladâ (92) 'In-cul-lu
man-fis-samâwâti wal-'arḍi 'il-lâ 'âtir-Raḥmâni
ʻabdâ (93) Laq̇ad 'aḥ-ṣâhum wa ʻaddahum ʻaddâ (94)
Wa cul-luhum 'âtîhi yawmal-Q̇iyâmati fardâ (95)

A aquellos que creen y hacen el bien, el Misericordioso les acordará Su amor (para que se amen recíprocamente).
Nosotros lo hemos hecho fácil (el Corán para comprenderlo) en tu lengua, con el objeto de que tú anuncies la buena nueva a los piadosos y que adviertas (el castigo) a un pueblo indómito.
¿Cuántas generaciones antes que ellos hemos hecho perecer? ¿Puedes tú encontrar uno de ellos? o ¿Puedes tú oír el más mínimo murmullo?

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ
ٱلرَّحْمَٰنُ وُدًّا ﴿٩٦﴾ فَإِنَّمَا يَسَّرْنَٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ
ٱلْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِۦ قَوْمًا لُّدًّا ﴿٩٧﴾ وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم
مِّن قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُم مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًۢا ﴿٩٨﴾

SURA 20

ṬĀ ḪĀ (Letras del alfabeto Árabe)

135 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 130 y 131 revelados en Medina.

سُورَةُ طه

ترتيبها ٢٠ — آياتها ١٣٥

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Tā, Ha. (T. H.)
No te hemos enviado el Corán para que seas desdichado,
sino que es para hacer recordar a los que temen (a Allah)
y una revelación de Quien ha creado la tierra y ha elevado los cielos.
El Misericordioso se estableció sobre el Trono.
A El pertenece todo lo que existe en los cielos y sobre la tierra y el espacio que hay entre ellos y lo que hay bajo el suelo.
Y si tú levantas la voz (si levantas la voz o no, invocándole, igualmente El sabe lo que deseas), El conoce los secretos, aún los más ocultos.
¡Allah! No hay otro Allah sino El. El posee los más bellos nombres.
¿Es que te ha llegado la historia de Moisés?
Cuando él vio el fuego, dijo a su familia: "¡Permaneced aquí! Yo he divisado un fuego. Puede ser que os traiga un tizón, o encuentre como guiarme, cerca del fuego."
Cuando él allí llegó, se oyó una voz: "¡Moisés!
Yo soy tu Señor. Sácate tu calzado, porque tú te encuentras en el valle sagrado Tuwa.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

طه ﴿١﴾ مَآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لِتَشْقَىٰٓ ﴿٢﴾ إِلَّا تَذْكِرَةً
لِّمَن يَخْشَىٰ ﴿٣﴾ تَنزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ ٱلْأَرْضَ وَٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلْعُلَى ﴿٤﴾
ٱلرَّحْمَٰنُ عَلَى ٱلْعَرْشِ ٱسْتَوَىٰ ﴿٥﴾ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ ٱلثَّرَىٰ ﴿٦﴾ وَإِن تَجْهَرْ بِٱلْقَوْلِ
فَإِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلسِّرَّ وَأَخْفَى ﴿٧﴾ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ
ٱلْحُسْنَىٰ ﴿٨﴾ وَهَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ﴿٩﴾ إِذْ رَءَا نَارًا
فَقَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓا۟ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ
أَوْ أَجِدُ عَلَى ٱلنَّارِ هُدًى ﴿١٠﴾ فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِىَ يَٰمُوسَىٰٓ ﴿١١﴾
إِنِّىٓ أَنَا۠ رَبُّكَ فَٱخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٢﴾

الحزب ٣٢

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Innal-ladhîna 'âmanû wa ʿamiluṣ-ṣâliḥâti say-
aÿ-ʿalu lahumur-Raḥmânu wuddâ (96) Fa-'innamâ
yassarnâhu bi-lisânica li-tubash-shira bi-hil-Mut-
taq̇îna wa tundhira bi-hî q̇awmal-luddâ (97) Wa
cam 'ahlaknâ q̇ablahum-min-q̇arn? Hal tuḥissu mi-
nhum-min 'aḥadin 'aw tas-maʿu lahum rikzhâ (98)

ṬÂ-HÂ

135 'Âyah — NO 20

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Ṭâ-Hâ (1) Mâ 'anzhalnâ ʿalaycal-Q̇ur-'âna litashq̇â
(2) 'Il-lâ tadhkiratal-limany-yajshâ (3) Tanzhîlam-
mimman jalaq̇al-'arḍa was-samâ-wâtil-ʿulâ (4)
'Ar-Raḥmânu ʿalal-ʿArshistawâ (5) Lahû mâ fis-
samâwâti wa mâ fil-'arḍi wa mâ bay-nahumâ wa
mâ taḥtaz-zarâ (6) Wa 'in-taÿhar bil-q̇awli fa'innahû
yaʿ-lamus-sirra wa 'ajfâ (7) 'AL-Lâhu lâ 'ilâha
'il-lâ Hû! Lahul-'Asmâ-'ul-Ḥusnâ (8) Wa hal 'atâca
ḥadîzu Mûsâ (9) 'Idh ra-'â nâran-fa-q̇âla li-'ahlihim-
cuzû 'innî 'ânastu nâral-la-ʿal-lî 'âtî-cum-minhâ
bi-q̇abasin 'aw 'aÿidu ʿalan-nâri hudâ (10) Falammâ
'atâhâ nûdiya yâ-Mûsâ (11) 'Innî 'Ana Rabbuca fajlaʿ-
naʿ-layk; 'innaca bil-wâdil-muq̇addasi Ṭuwâ (12)

13 Yo te he elegido. Escucha pues, lo que va a serte revelado.
14 Yo soy Allah. No hay otro Allah sino Yo. Adórame pues, y cumple la oración invocando Mi nombre.
15 La Hora llegará. Apenas Yo la encubro, para que cada alma sea retribuida a medida de su esfuerzo.
16 Que no te desvíe, el incrédulo que sigue sus pasiones y no cree en ella (en la Hora) o si no, tú perecerás.
17 y ¿Qué llevas en tu mano derecha? ¡Oh, Moisés!"
18 El dijo: "Es mi cayado sobre el cual me apoyo, y me sirve para arrancar las hojas de los árboles para mis ovejas y me sirvo de él para otros menesteres."
19 (Allah) dijo: " Arrójalo, ¡oh Moisés!"
20 El lo arrojó y he aquí que se convirtió en una serpiente que se arrastraba.
21 (Allah) dijo: "Tómala sin temor. Nosotros la haremos volver a su primera forma.
22 Y estrecha tu mano bajo tu sobaco y ella surgirá blanca (reluciente) sin ningún mal. Este es otro prodigio,
23 con el fin de mostrarte Nuestros prodigios aun más maravillosos.
24 Ve hacia el Faraón, que ya ha traspasado todos los límites."
25 (Moisés) dijo: "¡Señor mío! Abre mi pecho (haz que pueda comprender tu revelación)
26 y facilita mi misión,
27 y desata el nudo de mi lengua,
28 para que comprendan mis palabras,
29 y concédeme un ministro (asistente) de mi familia,
30 Aarón, mi hermano.
31 Fortifica por medio de él mi fuerza,
32 y asócialo a mi misión,
33 para que te glorifiquemos mucho,
34 y te recordemos mucho,
35 porque siempre has puesto tu mirada sobre nosotros."
36 (Allah) dijo: "He escuchado tus votos ¡Oh, Moisés!,
37 y Nosotros ya te habíamos favorecido una vez anteriormente,

وَأَنَا ٱخْتَرْتُكَ فَٱسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰٓ ﴿١٣﴾ إِنَّنِىٓ أَنَا ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠
فَٱعْبُدْنِى وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِذِكْرِىٓ ﴿١٤﴾ إِنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ
أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا تَسْعَىٰ ﴿١٥﴾ فَلَا يَصُدَّنَّكَ
عَنْهَا مَن لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ فَتَرْدَىٰ ﴿١٦﴾ وَمَا تِلْكَ
بِيَمِينِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿١٧﴾ قَالَ هِىَ عَصَاىَ أَتَوَكَّؤُا۟ عَلَيْهَا
وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِى وَلِىَ فِيهَا مَـَٔارِبُ أُخْرَىٰ ﴿١٨﴾ قَالَ أَلْقِهَا
يَٰمُوسَىٰ ﴿١٩﴾ فَأَلْقَىٰهَا فَإِذَا هِىَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ ﴿٢٠﴾ قَالَ خُذْهَا
وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا ٱلْأُولَىٰ ﴿٢١﴾ وَٱضْمُمْ يَدَكَ
إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ ءَايَةً أُخْرَىٰ ﴿٢٢﴾ لِنُرِيَكَ
مِنْ ءَايَٰتِنَا ٱلْكُبْرَى ﴿٢٣﴾ ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿٢٤﴾ قَالَ
رَبِّ ٱشْرَحْ لِى صَدْرِى ﴿٢٥﴾ وَيَسِّرْ لِىٓ أَمْرِى ﴿٢٦﴾ وَٱحْلُلْ عُقْدَةً مِّن
لِّسَانِى ﴿٢٧﴾ يَفْقَهُوا۟ قَوْلِى ﴿٢٨﴾ وَٱجْعَل لِّى وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِى ﴿٢٩﴾ هَٰرُونَ
أَخِى ﴿٣٠﴾ ٱشْدُدْ بِهِۦٓ أَزْرِى ﴿٣١﴾ وَأَشْرِكْهُ فِىٓ أَمْرِى ﴿٣٢﴾ كَىْ نُسَبِّحَكَ
كَثِيرًا ﴿٣٣﴾ وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾ إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾ قَالَ قَدْ
أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٣٦﴾ وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰٓ ﴿٣٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - عَ، عُ	
gi - عِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa 'anaj-tartuca fastamiʻ limâ yûḥâ (13) 'Innanî
'AnaL-Lâhu lâ 'ilâha 'il-lâ 'Ana faʻ-budnî wa 'aq̇imiṣ-
Ṣalâta li-dhikrî (14) 'Innas-Sâ-ʻata 'âtiyatun 'acâdu
'ujfîhâ lituÿẕhâ cul-lu nafsim-bimâ tas-ʻâ (15) Falâ
yaṣuddannaca ʻanhâ mal-lâ yu'-minu bihâ wattaba-
ʻa hawâhu fatardâ (16) Wa mâ tilca bi-yamînica yâ-
Mûsâ (17) Q̇âla hiya ʻaṣâya 'atawakca-'u ʻalayhâ wa
'ahushshu bihâ ʻalâ ġanamî wa liya fîhâ ma-'âribu
'ujrâ (18) Q̇âla 'alq̇ihâ yâ-Mûsâ (19) Fa-'alq̇âhâ fa-'idhâ
hiya ḥayyatun-tas-ʻâ (20) Q̇âla judhhâ wa lâ tajaf;
sanu-ʻîduhâ sîratahal-'ûlâ (21) Waḍmum yadaca 'ilâ
ÿanâḥica tajruÿ bayḍâ-'a min ġayri sû-'in 'Âyatan 'ujrâ
(22) Li-nuriyaca min 'Âyâtinal-Cubrâ (23) 'Idhhab 'ilâ
Fir-ʻawna 'innahû ṭaġâ (24) Q̇âla Rabbishraḥ lî ṣadrî
(25) Wa yassir lî 'am-rî (26) Waḥlul ʻuq̇datam-mil-
lisânî (27) Yafq̇ahû q̇awlî (28) Waÿ-ʻal-Lî Waẕhîram-
min 'ahlî (29) Hârûna 'agî (30) 'Ushdud bihî 'azhrî
(31) Wa 'ashrik-hu fî 'amrî (32) Cay nusabbiḥaca
cazîrâ (33) Wa nadhcuraca cazîrâ (34) 'Innaca cunta
binâ baṣîrâ (35) Q̇âla q̇ad 'ûtîta su'-laca yâ-Mûsâ
(36) Wa laq̇ad manannâ ʻalayca marratan 'ujrâ (37)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

إِذْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰٓ ﴿٣٨﴾ أَنِ ٱقْذِفِيهِ فِى ٱلتَّابُوتِ فَٱقْذِفِيهِ
فِى ٱلْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ ٱلْيَمُّ بِٱلسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّى وَعَدُوٌّ لَّهُۥ ۚ وَأَلْقَيْتُ
عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّى وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ عَيْنِىٓ ﴿٣٩﴾ إِذْ تَمْشِىٓ أُخْتُكَ
فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُۥ ۖ فَرَجَعْنَـٰكَ إِلَىٰٓ أُمِّكَ كَىْ تَقَرَّ
عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَـٰكَ مِنَ ٱلْغَمِّ وَفَتَنَّـٰكَ فُتُونًا ۚ
فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِىٓ أَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَـٰمُوسَىٰ ﴿٤٠﴾
وَٱصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِى ﴿٤١﴾ ٱذْهَبْ أَنتَ وَأَخُوكَ بِـَٔايَـٰتِى وَلَا تَنِيَا
فِى ذِكْرِى ﴿٤٢﴾ ٱذْهَبَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿٤٣﴾ فَقُولَا لَهُۥ قَوْلًا لَّيِّنًا
لَّعَلَّهُۥ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ﴿٤٤﴾ قَالَا رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفْرُطَ عَلَيْنَآ
أَوْ أَن يَطْغَىٰ ﴿٤٥﴾ قَالَ لَا تَخَافَآ ۖ إِنَّنِى مَعَكُمَآ أَسْمَعُ وَأَرَىٰ
﴿٤٦﴾ فَأْتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ
وَلَا تُعَذِّبْهُمْ ۖ قَدْ جِئْنَـٰكَ بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكَ ۖ وَٱلسَّلَـٰمُ عَلَىٰ مَنِ ٱتَّبَعَ
ٱلْهُدَىٰٓ ﴿٤٧﴾ إِنَّا قَدْ أُوحِىَ إِلَيْنَآ أَنَّ ٱلْعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ
وَتَوَلَّىٰ ﴿٤٨﴾ قَالَ فَمَن رَّبُّكُمَا يَـٰمُوسَىٰ ﴿٤٩﴾ قَالَ رَبُّنَا ٱلَّذِىٓ أَعْطَىٰ
كُلَّ شَىْءٍ خَلْقَهُۥ ثُمَّ هَدَىٰ ﴿٥٠﴾ قَالَ فَمَا بَالُ ٱلْقُرُونِ ٱلْأُولَىٰ ﴿٥١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

cuando revelamos a tu madre esta inspiración:

'Colócalo (tu hijo) en la caja y después colócalo sobre el río (el Nilo). La corriente lo llevará a la ribera. Un enemigo Mío y de él, lo tomará. Y yo he puesto sobre ti un cariño de Mi parte, para que seas instruido bajo Mi ojo' (bajo Mi custodia).

He aquí que tu hermana te seguía caminando y decía: '¿Podría yo indicaros a alguien que se haga cargo de él?' Nosotros te restituimos a tu madre para que se tranquilice su ojo (deje de llorar) y no se aflija más. Y tú mataste a un hombre, pero Nosotros te salvamos de la inquietud en que te encontrabas y te probamos por varios medios. Después tú permaneciste, ciertos años entre los habitantes de Madián y después tú has venido ¡Oh, Moisés! de acuerdo a una orden.

Y Yo te he elegido a ti, para Mí mismo (para la misión).

Parte tú y tu hermano con Mis signos y no olvidéis de invocarme.

Id hacia el Faraón que es un transgresor rebelde.

Habladle con suavidad. Puede ser que reflexione o Me tema."

Dijeron: "¡Señor nuestro! Tememos su atrevimiento y que traspase los límites."

(Allah) dijo: "No temáis. Yo estoy con vosotros. Yo oigo y Yo veo todo:

Partid y decidle: 'Nosotros dos somos mensajeros de tu Señor. Enviad con nosotros a los hijos de Israel y no los castigues más. Nosotros hemos venido donde ti con un signo de la parte de tu Señor. Que la paz sea con aquél que sigue el buen cami

Se nos ha revelado que el castigo es para quien reniega y se aleja de la fe.'"

Entonces el Faraón dijo: "¿Quién es vuestro Señor, oh Moisés?"

Dijo: "Nuestro Señor es Aquél que ha dado a cada cosa su forma y después la guía."

(El Faraón) dijo: "¿Qué pasó con las generaciones antiguas?"

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Idh 'aw-ḥaynâ 'ilâ 'ummica mâ yûḥâ (38) 'Aniḍdhi-
fîhi fit-tâbûti faḍdhifîhi fil-yammi fal-yulḍi-hil-
yammu bis-sâḥili ya'-judh-hu ʻaduwwul-lî wa ʻaduw-
wul-lah; wa 'alḍaytu ʻalayca maḥabbatam-minnî; wa
li-tuṣna-ʻa ʻalâ ʻaynî (39) 'Idh tamshî 'ujtuca fa-taḍûlu
hal 'adul-lucum ʻalâ many-yakfuluh? Faraÿaʻ-nâca
'ilâ 'ummica cay taḍarra ʻay-nuhâ wa lâ taḥzhan.
Wa ḍa-talta nafsan-fa-naÿÿaynâca minal-ġammi wa
fatannâca futûnâ. Fa-labizta sinîna fî 'ahli Madyan;
Zumma ÿi'-ta ʻalâ ḍadariny-yâ-Mûsâ (40) Waṣṭanaʻ-
tuca li-nafsî (41) 'Idhhab 'anta wa 'ajûca bi-'Âyâtî
wa lâ taniyâ fî dhikrî (42) 'Idhhabâ 'ilâ Fir-ʻawna
'innahû ṭaġâ (43) Faḍûlâ lahû ḍawlal-layyinal-la-
ʻal-lahû yatadhak-caru 'aw yajshâ (44) Ḍâlâ Rabbanâ
'innanâ najâfu 'any-yafruṭa ʻalaynâ 'aw 'any-yatġâ
(45) Ḍâla lâ tajâfâ 'inna-nî ma-ʻacumâ 'asma-ʻu wa
'arâ (46) Fa'-tiyâhu fa-ḍûlâ 'innâ Ra-sûlâ Rabbica
fa'arsil ma-ʻanâ Banî-'Isrâ-'îla wa lâ tu-ʻadhdhib-
hum; ḍad ÿi'nâca bi-'Âyatim-mir-Rabbik! Was-
Salâmu ʻalâ manit-tabaʻal-Hudâ (47) 'Innâ ḍad 'ûḥiya
'ilaynâ 'annal-ʻAdhâba ʻalâ man cadhdhaba wa
tawal-lâ (48) Ḍâla famar-Rabbucumâ yâ-Mûsâ (49)
Ḍâla Rabbunal-ladhî 'aʻṭâ cul-la shay-'in jalḍahû
zumma hadâ (50) Ḍâla famâ bâlul-ḍurûnil-'ûlâ (51)

Moisés dijo: "El conocimiento de esto lo tiene mi Señor en un Libro, y mi Señor jamás se equivoca y jamás olvida."

Es El quien os ha dado la tierra como cuna y ha trazado en ella caminos y hace descender del cielo agua con la cual Nosotros hacemos fecundar las parejas de toda clase de plantas.

Comed y haced pastar vuestros rebaños. En esto hay signos para los que están dotados de inteligencia.

De ella (la tierra) os hemos creado y a ella volveréis y de ella os haremos surgir otra vez.

Y le demostramos (al Faraón) todos nuestros prodigios, pero él los desmintió y rehusó (en creer).

El dijo: "¿Has venido, oh Moisés, para arrojarnos de nuestra tierra por medio de tu magia?

Nosotros te traeremos una magia igual. Fija entre nosotros y tú una cita a la cual no faltaremos (de llegar) ni nosotros ni tú, en un lugar que sea para ambos conveniente."

Moisés dijo: "La cita será el día de la fiesta y que las gentes se reúnan en la mañana."

El Faraón entonces se retiró y enseguida reunió sus ardides (los magos) y después vino al encuentro.

Moisés les dijo: "Desdichados vosotros. No inventéis mentiras contra Allah o si no; por un castigo os aniquilará y el que inventa mentiras está perdido."

Entonces comenzaron a disputar entre ellos acerca de sus planes y mantuvieron en secreto sus discusiones.

Ellos dijeron: "Esos dos magos desean, por su magia, arrojaros de vuestra tierra y terminar con vuestra doctrina ideal.

Reunid pues, todos vuestros ardides y después venid en filas. El que hoy obtenga la parte alta, será el victorioso."

قَالَ عِلْمُهَا عِندَ رَبِّي فِي كِتَٰبٍ لَّا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنسَى ﴿٥٢﴾
ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنزَلَ
مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّىٰ ﴿٥٣﴾ كُلُوا۟
وَٱرْعَوْا۟ أَنْعَٰمَكُمْ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِي ٱلنُّهَىٰ ﴿٥٤﴾ ۞ مِنْهَا
خَلَقْنَٰكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ ﴿٥٥﴾ وَلَقَدْ
أَرَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ ﴿٥٦﴾ قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا
مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٥٧﴾ فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِۦ
فَٱجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُۥ نَحْنُ وَلَآ أَنتَ مَكَانًا
سُوًى ﴿٥٨﴾ قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ ٱلزِّينَةِ وَأَن يُحْشَرَ ٱلنَّاسُ ضُحًى
﴿٥٩﴾ فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُۥ ثُمَّ أَتَىٰ ﴿٦٠﴾ قَالَ لَهُم
مُّوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُم بِعَذَابٍ ۖ
وَقَدْ خَابَ مَنِ ٱفْتَرَىٰ ﴿٦١﴾ فَتَنَٰزَعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا۟
ٱلنَّجْوَىٰ ﴿٦٢﴾ قَالُوٓا۟ إِنْ هَٰذَٰنِ لَسَٰحِرَٰنِ يُرِيدَانِ أَن يُخْرِجَاكُم
مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ ٱلْمُثْلَىٰ ﴿٦٣﴾ فَأَجْمِعُوا۟
كَيْدَكُمْ ثُمَّ ٱئْتُوا۟ صَفًّا ۚ وَقَدْ أَفْلَحَ ٱلْيَوْمَ مَنِ ٱسْتَعْلَىٰ ﴿٦٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)
'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âla ʻilmuhâ ʻinda Rabbî fî Kitâb; lâ yaḍil-lu Rabbî
wa lâ yansâ (52) 'Al-ladhî ÿaʻala lacumul-'arḍa
mahdanw-wa salaca lacum fîhâ subulanw-wa 'anz̲hala
minassamâ-'i mâ-'â. Fa'ajraÿnâ bi-hî 'az̲hwâÿam-
minnabâtin-shattâ (53) Culû war-ʻaw 'an-ʻâmacum;
'inna fî dhâlica la-'Âyâtil-li-'ulin-nuhâ (54) ۞ Minhâ
jalaq̇nâcum wa fîhâ nuʻîducum wa minhâ nujriÿucum
târatan 'ujrâ (55) Wa laq̇ad 'araynâhu 'Âyâtinâ cul-lahâ
facadhdhaba wa 'abâ (56) Q̇âla 'aÿi'tanâ litujriÿanâ
min 'arḍinâ bi-siḥrica yâ Mûsâ (57) Falana'ti-yannaca
bi-siḥrim-mizlihî faÿʻal baynanâ wa baynaca maw-
ʻidal-lâ nujlifuhû naḥnu wa lâ 'anta macânan-suwâ
(58) Q̇âla maw-ʻiducum yawmuz̲h-z̲hînati wa 'any-
yuḥsharannâsu ḍuḥâ (59) Fata-wal-lâ Fir-ʻawnu
faÿamaʻa caydahû zumma 'atâ (60) Q̇âla lahum-Mûsâ
waylacum lâ taftarû ʻalaL-Lâhi cadhiban-fayus-
ḥitacumbi-ʻadhâb; wa q̇ad jâba maniftarâ (61) Fatanâ-
z̲haʻû 'amra-hum-baynahum wa 'asarrun-naÿwâ (62)
Q̇âlû 'in hâdhâni lasâḥirâni yurîdâni 'any-yujriÿâcum-
min 'arḍicum-bisiḥrihimâ wa yadhhabâ bi-ṭarîq̇ati-
cu-mul-muzlâ (63) Fa-'aÿmiʻû caydacum zumma'tû
ṣaffâ; wa q̇ad 'aflaḥal-yawma manistaʻlâ (64)

قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِىَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ﴿٦٥﴾ قَالَ
بَلْ أَلْقُوا۟ ۖ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ
﴿٦٦﴾ فَأَوْجَسَ فِى نَفْسِهِۦ خِيفَةً مُّوسَىٰ ﴿٦٧﴾ قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ
أَنتَ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٦٨﴾ وَأَلْقِ مَا فِى يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوٓا۟ ۖ إِنَّمَا صَنَعُوا۟
كَيْدُ سَٰحِرٍ ۖ وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّاحِرُ حَيْثُ أَتَىٰ ﴿٦٩﴾ فَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سُجَّدًا
قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ هَٰرُونَ وَمُوسَىٰ ﴿٧٠﴾ قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ
لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ ۖ فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ
وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِى جُذُوعِ ٱلنَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ
أَيُّنَآ أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ ﴿٧١﴾ قَالُوا۟ لَن نُّؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَآءَنَا مِنَ
ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلَّذِى فَطَرَنَا ۖ فَٱقْضِ مَآ أَنتَ قَاضٍ ۖ إِنَّمَا تَقْضِى هَٰذِهِ
ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَآ ﴿٧٢﴾ إِنَّآ ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَٰيَٰنَا وَمَآ أَكْرَهْتَنَا
عَلَيْهِ مِنَ ٱلسِّحْرِ ۗ وَٱللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ﴿٧٣﴾ إِنَّهُۥ مَن يَأْتِ رَبَّهُۥ مُجْرِمًا
فَإِنَّ لَهُۥ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿٧٤﴾ وَمَن يَأْتِهِۦ مُؤْمِنًا قَدْ
عَمِلَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلدَّرَجَٰتُ ٱلْعُلَىٰ ﴿٧٥﴾ جَنَّٰتُ عَدْنٍ
تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ مَن تَزَكَّىٰ ﴿٧٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Ellos dijeron: "¡Oh, Moisés! o tú arrojas primero (tu cayado), o que seamos nosotros los primeros en arrojar."

El dijo: "Arrojad vosotros primero." Y he aquí que sus cuerdas y cayados le parecieron que se arrastraban, por virtud de su magia."

Moisés sintió en sí mismo cierto temor.

Nosotros le dijimos: "¡No temas! Tú tendrás la parte alta.

Arroja lo que tienes en tu mano derecha; devorará lo que ellos han elaborado. Lo que ellos han elaborado no es sino un ardid de la magia y el mago no prospera donde quiera que se encuentre."

Los magos se prosternaron y dijeron: "Nosotros creemos en el Señor de Aarón y Moisés."

El Faraón dijo: "¿Habéis creído en él, antes que yo os permita? ¿Es él, vuestro jefe (Moisés) que os ha enseñado la magia? Yo os haré cortar vuestras manos y vuestras piernas de los lados opuestos (la mano derecha y la pierna izquierda o viceversa) y os haré crucificar en los troncos de palmeras y así sabréis quién es el más riguroso y tenaz en el castigo."

Ellos dijeron: "¡Por Aquél que nos ha creado! Jamás te preferiremos a ti, en vista de lo que nos ha venido como prueba evidente. Decreta lo que quieras decretar. Tus decretos no incumben sino la vida de este mundo.

Nosotros creemos en nuestro Señor para que El perdone nuestras faltas y las que tú nos has obligado a hacer de la magia." Pues Allah es mejor y es eterno.

El que llega cargado de crímenes ante su Señor, tendrá el Infierno, donde en él no se muere ni vive.

Y el creyente que llega como fiel, y ha hecho buenas obras, será de los que tendrán los rangos más sublimes.

Y los jardines del Edén (jardines de la eternidad), bajo los cuales corren los arroyos, donde permanecerán eternamente. Y esta es la recompensa de quien se purifica (de la incredulidad y los pecados).

q̇ = ق	d̦ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âlû yâ-Mûsâ 'immâ 'an-tulq̇iya wa 'immâ 'an-
nacûna 'awwala man 'alq̇â (65) Q̇âla bal 'alq̇û! Fa-'idhâ
ḥibâluhum wa ʻiṣiyyuhum yujayyalu 'ilayhi min-
siḥri-him 'annahâ tasʻâ (66) Fa-'awÿasa fî naf-sihî
gîfatam-Mûsâ (67) Q̇ulnâ lâ tajaf 'innaca 'antal-'aʻlâ
(68) Wa 'alq̇i mâ fî yamînica talq̇af mâ ṣanaʻû. 'Innamâ
ṣanaʻû caydu sâḥir; wa lâ yufliḥus-sâḥiru ḥayzu 'atâ
(69) Fa-'ulq̇iyas-saḥaratu suÿÿadan q̇âlû 'âmannâ bi-
Rabbi Hârûna wa Mûsâ (70) Q̇âla 'âmantum lahû q̇abla
'an 'âdhana lacum? 'Innahû la-cabîru-cumul-ladhî
ʻal-lamacumus-siḥr! Fala'uq̇aṭṭiʻanna 'aydiyacum wa
'arÿulacum-min gilâfinw-wa la'uṣal-libannacum fî
ÿudhûʻinnajl; wa lataʻ-lamunna 'ayyunâ 'ashaddu
ʻadhâbanw-wa 'abq̇â (71) Q̇âlû lan-nu'-ziraca ʻalâ mâ
ÿâ-'anâ minal-Bayyinâti wal-ladhî faṭaranâ faq̇d̦i mâ
'anta q̇âd̦; 'innamâ taq̇d̦î hâdhihil-ḥayâtad-dunyâ (72)
'Innâ 'âmannâ bi-Rabbinâ liyaġfira lanâ jaṭâ-yânâ
wa mâ 'akrahtanâ ʻalayhi minas-siḥr; waL-Lâhu
Jayrunw-wa 'Abq̇â (73) 'Innahû many-ya'-ti Rabbahû
mu-ÿriman fa-'inna lahû Ÿahannam; lâ yamûtu fîhâ
wa lâ yaḥyâ (74) Wa many-ya'-tihî Mu'-minan-q̇ad
ʻamilaṣ-ṣâliḥâti fa-'ulâ-'ica lahumud-daraÿâ-tul-
ʻulâ (75) Ÿannâtu ʻAdnin-taÿrî min taḥtihal-'anhâru
jâlidîna fîhâ; wa dhâlica ÿa-zhâ-'u man-tazhakcâ (76)

Nosotros revelamos a Moisés: "Viaja de noche con Mis servidores y trázales un camino seco en el mar. No temas que te persigan y no tengas miedo."

El Faraón los siguió con sus soldados y el mar los sumergió completamente.

El Faraón extravió de esta manera a su pueblo y no lo guió.

¡Oh, hijos de Israel! Nosotros os hemos librado de vuestros enemigos y os hemos dado una cita sobre el lado derecho del Monte (Sinaí) y os hemos hecho descender el maná y las codornices.

"Comed de las buenas cosas que os hemos concedido y evitad todo exceso, porque de lo contrario Mi ira caerá sobre vosotros.

Pues Yo soy Indulgente con el que se arrepiente y hace el bien y después se guía por el buen camino."

"¿Y qué es lo que te ha hecho apresurarte a abandonar tu pueblo, oh Moisés?"

El dijo: "Ellos van allí siguiendo mis pasos y yo me apresuré de venir hacia Ti, Señor, para serte agradable."

Allah dijo: "Nosotros hemos probado tu pueblo después de tu partida y el Samiri los ha extraviado."

Moisés regresó hacia su pueblo iracundo y apenado. El dijo: "¡Oh, pueblo mío! ¿No os ha prometido vuestro Señor una buena promesa? ¿Os ha parecido muy largo el tiempo y deseáis que la ira de vuestr Señor caiga sobre vosotros?"

Dijeron: "No fue por nuestra propia voluntad que faltamos a nuestro compromiso contigo pero fuimos cargados con fardos de ornamentos del pueblo (del Faraón). Nosotros los arrojamos (al fuego) como el Samiri los arrojó.

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِى فَٱضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا
فِى ٱلْبَحْرِ يَبَسًا لَّا تَخَٰفُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ ﴿٧٧﴾ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ
بِجُنُودِهِۦ فَغَشِيَهُم مِّنَ ٱلْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ﴿٧٨﴾ وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُۥ
وَمَا هَدَىٰ ﴿٧٩﴾ يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ قَدْ أَنجَيْنَٰكُم مِّنْ عَدُوِّكُمْ وَوَٰعَدْنَٰكُمْ
جَانِبَ ٱلطُّورِ ٱلْأَيْمَنَ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ ﴿٨٠﴾ كُلُوا۟
مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ وَلَا تَطْغَوْا۟ فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِى ۖ
وَمَن يَحْلِلْ عَلَيْهِ غَضَبِى فَقَدْ هَوَىٰ ﴿٨١﴾ وَإِنِّى لَغَفَّارٌ لِّمَن تَابَ
وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا ثُمَّ ٱهْتَدَىٰ ﴿٨٢﴾ ۞ وَمَآ أَعْجَلَكَ عَن
قَوْمِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٨٣﴾ قَالَ هُمْ أُو۟لَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِى وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ
رَبِّ لِتَرْضَىٰ ﴿٨٤﴾ قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنۢ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ
ٱلسَّامِرِىُّ ﴿٨٥﴾ فَرَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوْمِهِۦ غَضْبَٰنَ أَسِفًا ۚ قَالَ
يَٰقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعْدًا حَسَنًا ۚ أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ
ٱلْعَهْدُ أَمْ أَرَدتُّمْ أَن يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم
مَّوْعِدِى ﴿٨٦﴾ قَالُوا۟ مَآ أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا وَلَٰكِنَّا حُمِّلْنَآ
أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ ٱلْقَوْمِ فَقَذَفْنَٰهَا فَكَذَٰلِكَ أَلْقَى ٱلسَّامِرِىُّ ﴿٨٧﴾

الحزب ٣٢

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa laq̇ad 'awḥaynâ 'ilâ Mûsâ 'an 'asri bi-ʿibâdî faḍrib
lahum ṭarîq̇an fil-baḥri yabasal-lâ tajâfu da-racanw-
wa lâ tajshâ (77) Fa-'atba-ʿahum Fir-ʿawnu bi-ÿunûdihî
fa-ġashiyahum-minal-yammi mâ ġashiyahum (78)
Wa 'aḍal-la Fir-ʿawnu q̇awmahû wa mâ hadâ (79)
Yâ-Banî-'Isrâ-'îla q̇ad 'anÿaynâcum-min ʿaduwwi-
cum wa wâ-ʿadnâcum ÿâni-baṭ-Ṭûril-'aymana wa
nazhzhal-nâ ʿalaycumul-Manna was-Salwâ (80) Culû
min-ṭayyibâti mâ razhaq̇nâcum wa lâ taṭġaw fîhi fa-
yaḥil-la ʿalaycum ġaḍa-bî; wa many-yaḥlil ʿalayhi
ġaḍabî faq̇ad hawâ (81) Wa 'innî la-Ġaffârul-liman-
tâba wa 'âmana wa ʿamila ṣâliḥan-zummah-tadâ
(82) ۞ Wa mâ 'aʿ-ÿalaca ʿan q̇awmica Yâ-Mûsâ (83)
Q̇âla hum 'ulâ-'i ʿalâ 'azarî wa ʿaÿiltu 'ilayca Rabbi
li-tarḍâ (84) Q̇âla fa-'innâ q̇ad fatannâ q̇awmaca
mim-baʿ-dica wa 'aḍal-lahumus-Sâmiriyy (85)
Faraÿa-ʿa Mûsâ 'ilâ q̇awmihî ġaḍbâna 'asifâ. Q̇âla Yâ-
q̇awmi 'alam yaʿidcum Rabbucum waʿ-dan ḥasanâ?
'Afaṭâla ʿalaycumul-ʿahdu 'am 'arattum 'any-yaḥil-la
ʿalaycum ġaḍabum-mir-Rabbicum fa-'ajlaftum-
mawʿidî (89) Q̇âlû mâ 'ajlafnâ maw-ʿidaca bimalkinâ
wa lâkinnâ ḥummilnâ 'awzhâram-min-zhînatil-
q̇awmi faq̇adhafnâhâ facadhâlica 'alq̇as-Sâmiriyy (87)

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ خُوَارٌ فَقَالُوا۟ هَٰذَآ إِلَٰهُكُمْ
وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِىَ ﴿٨٨﴾ أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا
يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٨٩﴾ وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَٰرُونُ مِن قَبْلُ
يَٰقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنتُم بِهِۦ ۖ وَإِنَّ رَبَّكُمُ ٱلرَّحْمَٰنُ فَٱتَّبِعُونِى وَأَطِيعُوٓا۟
أَمْرِى ﴿٩٠﴾ قَالُوا۟ لَن نَّبْرَحَ عَلَيْهِ عَٰكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ
﴿٩١﴾ قَالَ يَٰهَٰرُونُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوٓا۟ ﴿٩٢﴾ أَلَّا تَتَّبِعَنِ ۖ
أَفَعَصَيْتَ أَمْرِى ﴿٩٣﴾ قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِى وَلَا بِرَأْسِىٓ ۖ
إِنِّى خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ
قَوْلِى ﴿٩٤﴾ قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَٰسَٰمِرِىُّ ﴿٩٥﴾ قَالَ بَصُرْتُ
بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا۟ بِهِۦ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ ٱلرَّسُولِ
فَنَبَذْتُهَا وَكَذَٰلِكَ سَوَّلَتْ لِى نَفْسِى ﴿٩٦﴾ قَالَ
فَٱذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِى ٱلْحَيَوٰةِ أَن تَقُولَ لَا مِسَاسَ ۖ وَإِنَّ لَكَ
مَوْعِدًا لَّن تُخْلَفَهُۥ ۖ وَٱنظُرْ إِلَىٰٓ إِلَٰهِكَ ٱلَّذِى ظَلْتَ عَلَيْهِ
عَاكِفًا ۖ لَّنُحَرِّقَنَّهُۥ ثُمَّ لَنَنسِفَنَّهُۥ فِى ٱلْيَمِّ نَسْفًا ﴿٩٧﴾ إِنَّمَآ
إِلَٰهُكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَسِعَ كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا ﴿٩٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Y los sacó (del fuego en forma de) un becerro cuyo cuerpo mugía. Entonces dijeron: "Este es vuestro dios y el dios de Moisés. Pues El os ha olvidado."

¡Cómo! ¿Ellos no veían que el becerro no podía hablar y no podía dañarles ni hacerles el bien?

Aarón les había dicho antes: "¡Oh, pueblo!, habéis sido tentados por el becerro, mientras que el Misericordioso es verdaderamente vuestro Señor. ¡Seguidme y obedeced mis órdenes!"

Dijeron: "Nosotros continuaremos a ser devotos a él, hasta que regrese Moisés hacia nosotros."

Moisés dijo: "¡Oh, Aarón! ¿Qué es lo que te impidió, cuando tú los viste extraviarse,

de seguirme (de informarme)? ¿Has desobedecido mis órdenes?"

(Aarón) dijo: "¡Oh, hijo de mi madre! No me tomes por mi barba ni por mi cabeza. Temí que digas: Tú has dividido a los hijos de Israel y no has respetado mi palabra."

Moisés dijo: "¿Cuál era tu propósito oh, Samiri?"

El respondió: "He visto lo que ellos no han visto; tomé pues, un puñado de polvo de las trazas del Enviado (Gabriel) después yo lo arrojé (dentro del becerro). Esto es lo que mi alma me ha sugerido."

Moisés dijo: "¡Véte! En esta vida tú tendrás que decir a quien encuentres: '¡no me toquéis!' y tendrás una cita a la que no podrás fa
Mira a tu dios que has adorado con celos. Nosotros lo quemaremos y sus cenizas serán dispersadas en el mar,"

pero, en verdad, vuestro Allah es el único Allah y no hay otro sino El. Su ciencia abarca todo.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	

'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Fa-'ajraÿa lahum ʻiÿlan ÿasadal-lahû juwârun-faq̇âlû
hâdhâ 'ilâhucum wa 'ilâhu Mûsâ, fanasî (88) 'Afalâ
yarawna 'al-lâ yarÿiʻu 'ilayhim q̇awlâ; wa lâ yamlicu
lahum ḍarranw-wa lâ naf-ʻâ (89) Wa laq̇ad q̇âla lahum
Hârûnu min-q̇ablu yâ-q̇awmi 'innamâ futintum bih;
wa 'inna Rabbacumur-Raḥmânu fat-tabi-ʻûnî wa
'aṭî-ʻû 'amrî (90) Q̇âlû lan-nabraḥa ʻalayhi ʻâkifîna
ḥattâ yarÿiʻa 'ilaynâ Mûsâ (91) Q̇âla Yâ-Hârûnu mâ
mana-ʻaca 'idh ra-'aytahum ḍal-lû (92) 'Al-lâ tattabi-
ʻan? 'Afaʻaṣayta 'amrî (93) Q̇âla yabna-'umma lâ ta'-
judh biliḥyatî wa lâ bira'-sî! 'Innî jashîtu 'an taq̇ûla
farraq̇ta bayna Banî-'Isrâ-'îla wa lam tarq̇ub q̇awlî
(94) Q̇âla famâ jaṭbuca Yâ-Sâmiriyy (95) Q̇âla baṣurtu
bimâ lam yabṣurû bihî faq̇abaḍtu q̇abḍatam-min
'azarir-Rasûli fanabadhtuhâ wa cadhâlica sawwalat
lî nafsî (96) Q̇âla fadhhab fa-'inna laca fil-ḥayâti 'an-
taq̇ûla Lâ Misâs; wa 'inna laca mawʻidal-lan-tujlafah;
wanẓur 'ilâ 'ilâhi-cal-ladhî ẓalta ʻalayhi ʻâkifâ;
lanuḥarri-q̇annahû zumma lanansifan-nahû fil-
yammi nasfâ (97) 'Innamâ 'IlâhucumuL-Lâhul-ladhî
Lâ 'ilâha 'il-lâ Hû; wasi-ʻa cul-la shay-'in ʻilma (98)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafgîm · Q̇alq̇alah

كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ مَا قَدْ سَبَقَ ۚ وَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ مِن لَّدُنَّا
ذِكْرًا ﴿٩٩﴾ مَّنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُۥ يَحْمِلُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وِزْرًا
﴿١٠٠﴾ خَٰلِدِينَ فِيهِ ۖ وَسَآءَ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ حِمْلًا ﴿١٠١﴾ يَوْمَ يُنفَخُ
فِى ٱلصُّورِ ۚ وَنَحْشُرُ ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٠٢﴾ يَتَخَٰفَتُونَ
بَيْنَهُمْ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٣﴾ نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ
أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٤﴾ وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْجِبَالِ
فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِّى نَسْفًا ﴿١٠٥﴾ فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٦﴾
لَّا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَآ أَمْتًا ﴿١٠٧﴾ يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ ٱلدَّاعِىَ
لَا عِوَجَ لَهُۥ ۖ وَخَشَعَتِ ٱلْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَٰنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا
﴿١٠٨﴾ يَوْمَئِذٍ لَّا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَرَضِىَ لَهُۥ
قَوْلًا ﴿١٠٩﴾ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِۦ
عِلْمًا ﴿١١٠﴾ ۞ وَعَنَتِ ٱلْوُجُوهُ لِلْحَىِّ ٱلْقَيُّومِ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنْ
حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١١﴾ وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا
يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٢﴾ وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا
وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ ٱلْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

De esta manera te relatamos la historia del pasado y es de Nuestra parte, una amonestación que te hemos dado.

Quien se aleja de él (el Corán) cargará un fardo pesado en el Día de la Resurrección.

Y permanecerán eternamente en este estado. ¡Qué pésimo fardo para ellos en el Día de la Resurrección!

El día en que soplen en la Trompeta. En ese día reuniremos a los criminales, todos azules (del miedo).

Ellos cuchichearán entre ellos: "Vosotros no habéis permanecido (sobre la tierra) sino diez días."

Nosotros sabemos muy bien lo que ellos dirán, cuando uno de entre ellos, cuya conducta es ejemplar, diga: "No habéis permanecido sino un día."

Te interrogarán acerca de las montañas. Di: "Mi Señor las dispersará como el polvo,

y quedarán como una planicie desnuda,

en la cual no verás ni tortuosidades ni bajos."

En ese día ellos seguirán al Llamador (el ángel Gabriel) sin tortuosidad (obedientes), bajarán sus voces ante el Misericordioso y tú no oirás entonces más que un cuchicheo.

En ese día la intercesión no será útil, sino para aquél que el Misericordioso dio Su Permiso y su palabra le fue aceptada (la profesión de fe).

El sabe lo que hay delante de ellos y tras ellos y ellos mismos no pueden rodearlo de sus ciencias.

Y sus rostros se humillarán ante Allah Vivo y Subsistente por El mismo eternamente. Desdichado será quien se presente ante El, cargad de una iniquidad.

Pero el que hace buenas obras y es creyente no tiene por que temer injusticia ni opresión.

Es así como Nosotros hemos hecho descender un Corán en lengua árabe y Nosotros hemos explicado en detalle ciertas amenaza para que teman a Allah y sean incitados a Su recuerdo.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Cadhâlica naq̇uṣṣu ʿalayca min 'ambâ-'i mâ q̇ad
sabaq̇; wa q̇ad 'âtaynâca mil-ladun-nâ DHikrâ (99)
Man 'aʿ-raḍa ʿanhu fa'innahû yaḥmilu Yawmal-
Q̇iyâ-mati wiẕhrâ (100) Jâlidîna fîh; wa sâ'a lahum
Yawmal-Q̇iyâ-mati ḥimlâ (101) Yawma yunfaju
fiṣ-Ṣûri wa naḥ-shurul-muÿrimîna Yawma-'idhin-
ẕhurq̇â (102) Yatajâ-fatûna baynahum 'il-labiztum
'il-lâ ʿashrâ (103) Naḥnu 'Aʿ-lamu bimâ yaq̇ûlûna
'idh yaq̇ûlu 'amzaluhum Ṭarîq̇atan 'il-labiz-tum
'il-lâ yawmâ (104) Wa yas-'alûnaca ʿanil-ÿibâli faq̇ul
yansifuhâ Rabbî nasfâ (105) Fa-yadharuhâ q̇â-ʿan-
ṣafṣafâ (106) Lâ tarâ fîhâ ʿiwaÿanw-wa lâ 'amtâ (107)
Yawma-'idhiny-yattabiʿûnad-Dâ-ʿiya lâ ʿiwaÿa lah;
wa jasha-ʿatil-'aṣwâtu lir-Raḥmâni falâ tasma-ʿu
'il-lâ hamsâ (108) Yawma-'idhil-lâ tanfa-ʿush-Shafâ-
ʿatu 'il-lâ man 'adhina lahur-Raḥmânu wa raḍiya
lahû q̇awlâ (109) Yaʿ-lamu mâ bayna 'aydîhim wa
mâ jalfahum wa lâ yuḥîṭûna bihî ʿilmâ (110) Wa
ʿanatil-wuÿûhu lil-Ḥayyil-Q̇ayyûm; wa q̇ad jâba
man ḥamala ẕulmâ (111) Wa many-yaʿ-mal minaṣ-
ṣâliḥâti wa huwa Mu'-minun-falâ yajâfu ẕulmanw-
wa lâ haḍmâ (112) Wa cadhâlica 'anẕhalnâhu Q̇ur-
'ânan ʿArabiyyanw-wa ṣarrafnâ fîhi minal-wa-ʿîdi
laʿal-lahum yattaq̇ûna 'aw yuḥdizu lahum dhikrâ (113)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafgîm · Q̇alq̇alah

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ ۗ وَلَا تَعْجَلْ بِٱلْقُرْءَانِ مِن قَبْلِ أَن
يُقْضَىٰٓ إِلَيْكَ وَحْيُهُۥ ۖ وَقُل رَّبِّ زِدْنِى عِلْمًا ﴿١١٤﴾ وَلَقَدْ عَهِدْنَآ
إِلَىٰٓ ءَادَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِىَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُۥ عَزْمًا ﴿١١٥﴾ وَإِذْ قُلْنَا
لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ
﴿١١٦﴾ فَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ إِنَّ هَٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا
مِنَ ٱلْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰٓ ﴿١١٧﴾ إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٨﴾
وَأَنَّكَ لَا تَظْمَؤُا۟ فِيهَا وَلَا تَضْحَىٰ ﴿١١٩﴾ فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ
ٱلشَّيْطَٰنُ قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ ٱلْخُلْدِ وَمُلْكٍ
لَّا يَبْلَىٰ ﴿١٢٠﴾ فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا
يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ ۚ وَعَصَىٰٓ ءَادَمُ رَبَّهُۥ فَغَوَىٰ ﴿١٢١﴾
ثُمَّ ٱجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ﴿١٢٢﴾ قَالَ ٱهْبِطَا مِنْهَا
جَمِيعًۢا ۖ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى
فَمَنِ ٱتَّبَعَ هُدَاىَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ ﴿١٢٣﴾ وَمَنْ أَعْرَضَ عَن
ذِكْرِى فَإِنَّ لَهُۥ مَعِيشَةً ضَنكًا وَنَحْشُرُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
أَعْمَىٰ ﴿١٢٤﴾ قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِىٓ أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنتُ بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

114 ¡Exaltado sea Allah! El verdadero Soberano. No te apresures en leer el Corán antes que te sea completada su revelación y di: "¡Señor mío! aumenta mi saber."

115 Antes hicimos un pacto con Adán, pero lo olvidó y Nosotros lo encontramos de una resolución poco firme.

116 Y cuando Nosotros dijimos a los ángeles: "Prosternaos ante Adán," ellos se prosternaron, excepto Iblis que rechazó.

117 Entonces Nosotros dijimos: "¡Oh, Adán! Ese es un enemigo para ti y tu esposa. Ten cuidado que os haga salir del Paraíso, porque si es así, seréis desdichados.

118 Pues allí (en el Paraíso), no sufrirás ni hambre ni desnudez,

119 ni tendrás sed ni sufrirás el ardor del sol."

120 Después Satanás lo tentó diciéndole: "¡Oh, Adán! ¿Quieres que te indique yo el árbol de la eternidad y un reino que no perece?"

121 Los dos (Adán y Eva) comieron de él. Entonces se dieron cuenta de su desnudez y comenzaron a cubrirse con hojas del Paraíso. Así Adán desobedeció a su Señor y se extravió.

122 Después su Señor lo eligió, aceptó su arrepentimiento y lo guió.

123 El dijo: "¡Descended de aquí! Vosotros seréis todos (con vuestros descendientes), enemigos los unos de los otros. Y si de Mi parte os viene un guía (seguidle), porque el que siga Mi gu nunca se extraviará ni será desdichado.

124 Y el que se aleje de Mi recuerdo, llevará una vida llena de amarguras y en el Día de la Resurrección, lo llevaremos ciego a la reunión."

125 El dirá: "¡Señor mío! ¿Por qué me has traído aquí ciego, siendo que antes yo veía?"

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Fata-ʻâlaL-Lâhul-Malicul-Ḥaq̇q̇! Wa lâ taʻ-ÿal bil-
Q̇ur-'âni min-q̇abli 'any-yuq̇ḍâ 'ilayca waḥyuh;
wa q̇ur-Rabbi zhidnî ʻilmâ (114) Wa laq̇ad ʻahidnâ
'ilâ 'Âdama min-q̇ablu fanasiya wa lam naÿid lahû
ʻazhmâ (115) Wa 'idh q̇ulnâ lil-malâ'icatiṣ-ÿudû li-
'Âdama fasaÿadû; 'il-lâ 'Iblîsa 'abâ (116) Faq̇ulnâ Yâ-
'Âdamu 'inna hâdhâ ʻaduwwul-laca wa li-zhawÿica
falâ yujri-ÿannacumâ minal-Ÿannati fatashq̇â (117)
'Inna laca 'al-lâ taÿû-ʻa fîhâ wa lâ taʻ-râ (118) Wa
'annaca lâ taẕma-'u fîhâ wa lâ taḍḥâ (119) Fa-waswasa
'ilayhish-Shayṭânu q̇âla Yâ-'Âdamu hal-'adul-luca
ʻalâ Shaÿaratil-juldi wa mulkil-lâ yablâ (120) Fa-'acalâ
minhâ fabadat lahumâ saw-'âtuhumâ wa ṭafiq̇â
yajṣifâni ʻalayhimâ minw-waraq̇il-Ÿannah; wa
ʻaṣâ 'Âdamu Rabbahû faġawâ (121) Zummaÿ-tabâhu
Rabbuhû fatâba ʻalayhi wa hadâ (122) Q̇âlahbiṭâ
minhâ ÿa-mîʻam-baʻ-ḍucum li-baʻ-ḍin ʻaduww; fa-
'immâ ya'ti-yannacum-min-nî Hudan famanittaba-ʻa
Hudâya falâ ya-ḍil-lu wa lâ yashq̇â (123) Wa man 'aʻ-
raḍa ʻan-DHik-rî fa-'inna lahû ma-ʻîshatan ḍancanw-
wa naḥshuruhû Yawmal-Q̇iyâmati 'aʻ-mâ (124) Q̇âla
Rabbi lima ḥashartanî 'aʻ-mâ wa q̇ad cuntu baṣîrâ (125)

Allah le dirá: "Así como olvidaste Nuestros signos, ahora has sido olvidado."

Así castigamos a los transgresores que no creen en los signos de su Señor y el castigo de la vida futura será más terrible y más durable.

¿No les ha servido de lección, como Nosotros hemos exterminado, antes de ellos, tantas generaciones en sus propias habitaciones, y sobre las cuales, ellos ahora caminan? He aquí signos evidentes para aquellos que están dotados de inteligencia.

Si no hubiese sido por una sentencia previa de tu Señor y también de un término ya fijo, el castigo habría sido inevitable.

Soporta pues, lo que ellos dicen y glorifica con alabanzas a tu Señor antes de la salida del sol y antes de su entrada y durante la noche y las extremidades del día. Puede ser que tú tengas satisfacción.

Y no tiendas tu mirada a lo que Nosotros les hemos dado a ciertos grupos de ellos, porque es un goce temporario como un esplendor en la vida de este mundo, con el fin de probarlos. Los bienes de tu Señor en el Paraíso son mejores y más durables.

Y ordena a tu familia que cumplan las oraciones y tú hazla con constancia. Nosotros no te pedimos a ti que proveas alimentos. Nosotros te alimentamos y el buen fin está reservado a la piedad.

Y ellos dicen: "¿Por qué no nos trae un signo de su Señor? "¿No os ha llegado un signo claro (el Corán) donde se encuentra lo que contienen las Antiguas Escrituras?

Y si Nosotros los hubiéramos exterminado por un castigo antes que él (antes que Muhammad) hubieran dicho: "¡Señor nuestro! ¿Por qué no nos has enviado un mensajero? Así nosotros habríamos seguido Tu enseñanza antes de ser humillados y caer en la ignominia."

Di: "Cada uno espera. ¡Esperad, pues! Muy pronto sabréis quienes son los del camino recto y quien ha sido bien guiado."

قَالَ كَذَٰلِكَ أَتَتۡكَ ءَايَٰتُنَا فَنَسِيتَهَاۖ وَكَذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمَ تُنسَىٰ ١٢٦ وَكَذَٰلِكَ
نَجۡزِي مَنۡ أَسۡرَفَ وَلَمۡ يُؤۡمِنۢ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦۚ وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَشَدُّ
وَأَبۡقَىٰٓ ١٢٧ أَفَلَمۡ يَهۡدِ لَهُمۡ كَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّنَ ٱلۡقُرُونِ يَمۡشُونَ
فِي مَسَٰكِنِهِمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّأُوْلِي ٱلنُّهَىٰ ١٢٨ وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ
سَبَقَتۡ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامٗا وَأَجَلٞ مُّسَمّٗى ١٢٩ فَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ
مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ قَبۡلَ طُلُوعِ ٱلشَّمۡسِ وَقَبۡلَ غُرُوبِهَاۖ
وَمِنۡ ءَانَآيِٕ ٱلَّيۡلِ فَسَبِّحۡ وَأَطۡرَافَ ٱلنَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرۡضَىٰ ١٣٠ وَلَا
تَمُدَّنَّ عَيۡنَيۡكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعۡنَا بِهِۦٓ أَزۡوَٰجٗا مِّنۡهُمۡ زَهۡرَةَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا
لِنَفۡتِنَهُمۡ فِيهِۚ وَرِزۡقُ رَبِّكَ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰ ١٣١ وَأۡمُرۡ أَهۡلَكَ بِٱلصَّلَوٰةِ
وَٱصۡطَبِرۡ عَلَيۡهَاۖ لَا نَسۡـَٔلُكَ رِزۡقٗاۖ نَّحۡنُ نَرۡزُقُكَۗ وَٱلۡعَٰقِبَةُ لِلتَّقۡوَىٰ
١٣٢ وَقَالُواْ لَوۡلَا يَأۡتِينَا بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّهِۦٓۚ أَوَلَمۡ تَأۡتِهِم بَيِّنَةُ مَا فِي
ٱلصُّحُفِ ٱلۡأُولَىٰ ١٣٣ وَلَوۡ أَنَّآ أَهۡلَكۡنَٰهُم بِعَذَابٖ مِّن قَبۡلِهِۦ
لَقَالُواْ رَبَّنَا لَوۡلَآ أَرۡسَلۡتَ إِلَيۡنَا رَسُولٗا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ مِن
قَبۡلِ أَن نَّذِلَّ وَنَخۡزَىٰ ١٣٤ قُلۡ كُلّٞ مُّتَرَبِّصٞ فَتَرَبَّصُواْۖ
فَسَتَعۡلَمُونَ مَنۡ أَصۡحَٰبُ ٱلصِّرَٰطِ ٱلسَّوِيِّ وَمَنِ ٱهۡتَدَىٰ ١٣٥

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âla cad͟hâlica 'atatca 'Âyâtunâ fa-nasîtahâ; wa
cad͟hâlical-yawma tunsâ (126) Wa cad͟hâlica naÿz͟hî
man 'asrafa wa lam yu'-mim-bi-'Âyâti-Rabbih; wa
la-ʿad͟hâbul-'Âgirati 'as͟haddu wa 'abq̇â (127) 'Afalam
yahdi lahum cam 'ahlaknâ q̇ablahum-minal-q̇urûni
yams͟hûna fî masâkinihim? 'Inna fî d͟hâlica la 'Âyâtil-
li-'ulinnuhâ (128) Wa law lâ Calimatun sabaq̇at mir-
Rabbica lacâna liz͟hâmanw-wa 'aÿalum-musammâ
(129) Faṣbir ʿalâ mâ ya-q̇ûlûna wa sabbiḥ bi-Ḥamdi
Rabbica q̇abla ṭulû-ʿis͟h-s͟hamsi wa q̇abla ġurû-
bihâ; wa min 'ânâ'il-layli fasabbiḥ wa 'aṭrâfan-
nahâri la-ʿal-laca tarḍâ (130) Wa lâ tamuddanna
ʿaynayca 'ilâ mâ mattaʿ-nâ bihî 'az͟hwâÿam-minhum
z͟hahratal-ḥayâtid-dunyâ, linaftinahum fîh; wa riz͟hq̇u
Rabbica jayrunw-wa 'abq̇â (131) Wa'-mur 'ahlaca biṣ-
Ṣalâti waṣṭabir ʿalayhâ. Lâ nas'aluca riz͟hq̇â; Naḥnu
nar-z͟huq̇uk. Wal-ʿÂq̇ibatu lit-Taq̇wâ (132) Wa q̇âlû
lawlâ ya'-tînâ bi-'Âyatim-mir-Rabbih? 'Awalam ta'-
tihim-Bayyinatu mâ fiṣ-Ṣuḥufil-'ûlâ (133) Wa law
'annâ 'ahlaknâhum-bi-ʿad͟hâbim-min-q̇ablihî la-q̇âlû
Rabbanâ lawlâ 'arsalta 'ilaynâ Rasûlan fanattabi-ʿa
'Âyâtica min q̇abli 'an-nad͟hil-la wa najz͟hâ (134) Q̇ul
cul-lum-mutarabbiṣun fatarabbaṣû; fasataʿ-lamûna
man 'Aṣ-ḥâbuṣ-Ṣirâṭis-sawiyyi wa manihtadâ (135)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafgîm · Q̇alq̇alah

سُورَةُ الأَنبِيَاءِ
آياتها ١١٢ — ترتيبها ٢١

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
ٱقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِى غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ﴿١﴾
مَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِم مُّحْدَثٍ إِلَّا ٱسْتَمَعُوهُ وَهُمْ
يَلْعَبُونَ ﴿٢﴾ لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ ۗ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّجْوَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟
هَلْ هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ۖ أَفَتَأْتُونَ ٱلسِّحْرَ وَأَنتُمْ
تُبْصِرُونَ ﴿٣﴾ قَالَ رَبِّى يَعْلَمُ ٱلْقَوْلَ فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۖ
وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٤﴾ بَلْ قَالُوٓا۟ أَضْغَٰثُ أَحْلَٰمٍۭ بَلِ
ٱفْتَرَىٰهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِـَٔايَةٍ كَمَآ أُرْسِلَ ٱلْأَوَّلُونَ
﴿٥﴾ مَآ ءَامَنَتْ قَبْلَهُم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَآ ۖ أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ
﴿٦﴾ وَمَآ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِمْ ۖ فَسْـَٔلُوٓا۟ أَهْلَ
ٱلذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾ وَمَا جَعَلْنَٰهُمْ جَسَدًا
لَّا يَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَمَا كَانُوا۟ خَٰلِدِينَ ﴿٨﴾ ثُمَّ صَدَقْنَٰهُمُ
ٱلْوَعْدَ فَأَنجَيْنَٰهُمْ وَمَن نَّشَآءُ وَأَهْلَكْنَا ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٩﴾
لَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ كِتَٰبًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

SURA 21

AL-ANBIYĀ' (LOS PROFETAS)

112 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Se aproxima hacia los humanos el ajuste de sus cuentas y ellos indiferentes se alejan de este pensamiento.

Jamás les llega un nuevo llamado de su Señor, sin que lo escuchen mientras se divierten,

y con sus corazones distraídos. Los injustos mantienen su conversación en secreto y dicen: "¿No es éste (Muhammad) un ser humano como nosotros? ¿Os entregaréis a la magia, siendo que veis claramente?"

El dijo: "Mi Señor sabe lo que se dice en el cielo y en la tierra y El es Oyente y Omnisciente."

Pero ellos añadieron: "Esto no es sino un conjunto de sueños o una invención de él (de Muhammad), o él es un poeta. ¡Qué nos traiga un milagro como trajeron los primeros enviados!"

Antes que ellos, ninguno de los habitantes de las ciudades que hemos destruido han creído (aún viendo los milagros). ¿Creerán éstos?

Nosotros no enviamos antes que ti, sino a hombres a quienes inspiramos. Interrogad a los eruditos del Libro si no lo sabéis.

Y no los hemos hecho de cuerpos que no necesitan alimentos, ni eran eternales.

Después Nosotros cumplimos con Nuestra promesa y los salvamos junto a los que Nosotros quisimos, e hicimos perecer a los transgresores.

Os hemos revelado un Libro que es una amonestación para vosotros. ¿Es que no comprendéis?

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'AMBIYÂ'

112 'Âyah — NO 21

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Iq̇taraba linnâsi Ḥisâbuhum wa hum fî ġaflatim-
muʻ-riḍûn (1) Mâ ya'-tîhim-min-DHikrim-mir-
Rabbihim-muḥdazin 'il-las-tama-ʻûhu wa hum
yal-ʻabûn (2) Lâhiyatan-q̇ulûbuhum. Wa 'asar-run-
naÿwal-ladhîna ẓalamû hal-hâdhâ 'il-lâ basharum-
mizlucum? 'Afa-ta'tûnas-siḥra wa 'antum tubṣirûn
(3) Q̇âla Rabbî yaʻ-lamul-Q̇awla fis-samâ-'i
wal-'arḍ; wa Huwas-Samî-ʻul-ʻAlîm (4) Bal q̇âlû
'aḍġâzu 'aḥlâmim-balif-tarâhu bal huwa shâ-ʻir! fal-
ya'tinâ bi-'Â-yatin camâ 'ursilal-'awwa-lûn (5) Mâ
'âmanat q̇ablahum-min-q̇aryatin 'ahlaknâhâ; 'afahum
yu'-minûn (6) Wa mâ 'arsalnâ q̇ablaca 'il-lâ riÿâlan-
nûḥî 'ilayhim fas-'alû 'Ahladh-DHikri 'in cuntum
lâ taʻ-lamûn (7) Wa mâ ÿa-ʻalnâhum ÿasa-dal-lâ
ya'-cu-lûnaṭ-ṭaʻâma wa mâ cânû jâlidîn (8) Zumma
ṣadaq̇nâhumul-waʻ-da fa-'anÿaynâhum wa mannashâ-
'u wa 'ahlaknal-musrifîn (9) Laq̇ad 'anzhalnâ 'ilay-
cum Kitâban fîhi DHikrucum; 'afalâ taʻ-q̇ilûn (10)

وَكَمْ قَصَمْنَا مِن قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا
ءَاخَرِينَ ﴿١١﴾ فَلَمَّآ أَحَسُّواْ بَأْسَنَآ إِذَا هُم مِّنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٢﴾
لَا تَرْكُضُواْ وَٱرْجِعُوٓاْ إِلَىٰ مَآ أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسَٰكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تُسْـَٔلُونَ ﴿١٣﴾ قَالُواْ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿١٤﴾ فَمَا زَالَت تِّلْكَ
دَعْوَىٰهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَٰهُمْ حَصِيدًا خَٰمِدِينَ ﴿١٥﴾ وَمَا خَلَقْنَا
ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ ﴿١٦﴾ لَوْ أَرَدْنَآ أَن نَّتَّخِذَ لَهْوًا
لَّٱتَّخَذْنَٰهُ مِن لَّدُنَّآ إِن كُنَّا فَٰعِلِينَ ﴿١٧﴾ بَلْ نَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ
عَلَى ٱلْبَٰطِلِ فَيَدْمَغُهُۥ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ ۚ وَلَكُمُ ٱلْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ
﴿١٨﴾ وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَمَنْ عِندَهُۥ لَا يَسْتَكْبِرُونَ
عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾ يُسَبِّحُونَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ
لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾ أَمِ ٱتَّخَذُوٓاْ ءَالِهَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ هُمْ يُنشِرُونَ
﴿٢١﴾ لَوْ كَانَ فِيهِمَآ ءَالِهَةٌ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَا ۚ فَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ
عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾ لَا يُسْـَٔلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْـَٔلُونَ ﴿٢٣﴾ أَمِ
ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً ۖ قُلْ هَاتُواْ بُرْهَٰنَكُمْ ۖ هَٰذَا ذِكْرُ مَن مَّعِىَ
وَذِكْرُ مَن قَبْلِى ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْحَقَّ ۖ فَهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Y cuántas ciudades, que eran inicuas, hemos destruido y hemos establecido en su lugar otros pueblos.

Cuando sintieron Nuestro castigo, huyeron corriendo (de la ciudad).

No corráis, volved a vuestros placeres, donde estabais y a vuestras mansiones, para que seáis interrogados.

Ellos dijeron: "¡Qué desgracia para nosotros! En realidad, nosotros fuimos injustos."

Esa lamentación no cesó, hasta que Nosotros los segamos y extinguimos.

Y no creamos los cielos y la tierra y lo que hay entre ellos, por mera entretención.

Si hubiera sido Nuestro deseo tomar una distracción, la habríamos tomado de Nosotros mismos (de lo existente cerca de El como son los ángeles, etc.), si en efecto, hubiéramos querido (una entretención).

¡Pero no! Nosotros lanzamos la verdad contra lo falso y así lo domina y lo hace desaparecer. ¡Desgraciados vosotros por lo que atribuís (a Allah)!

A El pertencce lo que hay en los cielos y en la tierra. Los que están cerca de El (los ángeles) no desdeñan de adorarlo y no se cansan de hacerlo.

Ellos exaltan Su gloria noche y día y sin interrupción.

¿Las divinidades que han tomado de la tierra pueden resucitar a los muertos?

Si hubiera en los cielos y en la tierra, otras divinidades, fuera de Allah, entre ellos ocurriría un desorden.

El no puede ser interrogado sobre lo que El hace, pero son ellos los que serán interrogados (por sus obras en el Día del Juicio).

¿Han tomado ellos otras divinidades fuera de Allah? Di: "¡Traed vuestra prueba!" Esta es la revelación de los que están conmig y la revelación de los que estaban antes de mí (la Tora y el Evangelio que también no prueban nada a vuestro favor). ¡Pero no! la mayoría no conocen la verdad y se alejan.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z̤ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa cam q̇aṣamnâ min q̇aryatin-cânat z̤âlimatanw-
wa 'ansha'-nâ baʿ-dahâ q̇awman 'âjarîn (11) Falammâ
'aḥassû ba'sanâ 'idhâ hum-minhâ yarcuḍûn (12)
Lâ tarcuḍû warÿi-ʿû 'ilâ mâ 'utriftum fîhi wa
masâkinicum la-ʿal-lacum tus'alûn (13) Q̇âlû yâ-
waylanâ 'innâ cunnâ z̤âlimîn (14) Famâ zhâlat-tilca
daʿwâhum ḥattâ ÿa-ʿalnâhum ḥaṣîdan jâmidîn
(15) Wa mâ jalaq̇nas-samâ'a wal-'arḍa wa mâ
bay-nahumâ lâ-ʿibîn (16) Law 'aradnâ 'an-
nattagidha la-hwal-lattajadhnâhu mil-ladunnâ
'in-cunnâ fâ-ʿilîn (17) Bal naq̇dhifu bil-
Ḥaq̇q̇i ʿalalbâṭili fa-yadmaġuhû fa-'idhâ
huwa zhâhiq̇! Wa lacumul-waylu mimmâ taṣifûn (18)
Wa lahû man-fis-samâwâti wal-'arḍ; wa man ʿindahû
lâ yastakbirûna ʿan ʿibâdatihî wa lâ yastaḥsi-rûn
(19) Yusabbiḥûnal-layla wan-nahâra lâ yafturûn (20)
'Amittajadhû 'âlihatam-minal-'arḍi hum yunshirûn
(21) Law câna fîhimâ 'âlihatun 'il-laL-Lâhu la-
fasadatâ! Fa-SubḥânaL-Lâhi Rab-bil-ʿArshi ʿammâ
yaṣifûn (22) Lâ yus-'alu ʿammâ yafʿalu wa hum
yus-'alûn (23) 'Amittajadhû min-dûnihî 'âlihah?
Q̇ul hâtû burhânacum; hâdhâ DHikru mamma-
ʿiya wa DHikru man-q̇ablî. Bal 'akzaruhum lâ
yaʿ-lamûnal-Ḥaq̇q̇a fahum-muʿ-riḍûn (24)

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِىٓ إِلَيْهِ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ
إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾ وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَلَدًا ۗ سُبْحَٰنَهُۥ ۚ
بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ﴿٢٦﴾ لَا يَسْبِقُونَهُۥ بِٱلْقَوْلِ وَهُم
بِأَمْرِهِۦ يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ٱرْتَضَىٰ وَهُم مِّنْ خَشْيَتِهِۦ مُشْفِقُونَ
﴿٢٨﴾ ۞ وَمَن يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّىٓ إِلَٰهٌ مِّن دُونِهِۦ فَذَٰلِكَ نَجْزِيهِ
جَهَنَّمَ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٩﴾ أَوَلَمْ يَرَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟
أَنَّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَٰهُمَا ۖ وَجَعَلْنَا
مِنَ ٱلْمَآءِ كُلَّ شَىْءٍ حَىٍّ ۖ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٠﴾ وَجَعَلْنَا فِى ٱلْأَرْضِ
رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ
يَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾ وَجَعَلْنَا ٱلسَّمَآءَ سَقْفًا مَّحْفُوظًا ۖ وَهُمْ عَنْ
ءَايَٰتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ
وَٱلْقَمَرَ ۖ كُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾ وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ
ٱلْخُلْدَ ۖ أَفَإِي۟ن مِّتَّ فَهُمُ ٱلْخَٰلِدُونَ ﴿٣٤﴾ كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ
ٱلْمَوْتِ ۗ وَنَبْلُوكُم بِٱلشَّرِّ وَٱلْخَيْرِ فِتْنَةً ۖ وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Y no enviamos antes que a ti, ningún mensajero, sin haberle revelado: "No hay otro Allah fuera de Mí. Adoradme, pues."

Y ellos dijeron: "El Misericordioso tiene un hijo." ¡Gloria a El! ¡Pero no! no son sino servidores honorables (los ángeles).

Y no hablan antes que El, y ejecutan Sus órdenes.

El sabe lo que hay delante y lo que hay tras ellos y ellos no interceden sino en favor de los que El acepta, con temor y reverencia.

Y si alguien de entre ellos dijera: "Yo soy una divinidad, fuera de Allah." lo precipitaríamos en el Infierno. Es así como recompensamos a los injustos.

¿Los incrédulos no han visto que los cielos y la tierra eran una sola masa compacta? Después Nosotros la separamos e hicimos del agua toda cosa viviente. ¿Y aún así ellos no creerán?

Hemos elevado montañas firmes en la tierra con el fin de que no se conmueva (con la rotación de la tierra) y hemos trazado desfiladeros entre ellas para que sirvan de caminos y para que se puedan guiar.

Y hemos hecho del cielo un techo firme y protegido, sin embargo, ellos se alejan de estos prodigios.

Es El quien ha creado la noche y el día, el sol y la luna, cada uno navegando en su órbita.

Y no hicimos antes que a ti ningún humano inmortal. ¿Si tú mueres, es que ellos serían eternos?

Toda alma debe gustar la muerte. Y os probaremos por él mal y por el bien, mediante la tentación. Y es hacia Nosotros donde volveréi

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ــِـ (كسرة)
u = ــُـ (ضمة)
a = ــَـ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa mâ 'arsalnâ min q̇ablica mir-rasûlin 'il-lâ nûḥî
'ilayhi 'annahû Lâ-'ilâha 'il-lâ 'Ana faʻ-budûn (25) Wa
q̇âlut-tajadhar-Raḥmânu waladâ; Subḥânah! Bal
ʻibâdum-mukramûn (26) Lâ yasbiq̇ûnahû bilq̇awli wa
hum-bi-'amrihî yaʻmalûn (27) Yaʻ-lamu mâ bayna
'aydîhim wa mâ jalfahum wa lâ yashfa-ʻûna 'il-lâ
limanirtaḍâ wa hum-min jashyati-hî mushfiq̇ûn
(28) ۞ Wa many-yaq̇ul minhum 'innî 'ilâhum-min-
dûnihî fadhâlica naÿzhîhi Ÿahannam; Cadhâlica
naÿzhiẓ-ẓâlimîn (29) 'Awalam yaral-ladhîna cafarû
'annas-samâ-wâti wal-'arḍa cânatâ ratq̇an-fa-fataq̇-
nâhumâ? Wa ÿaʻalnâ minal-mâ-'i cul-la shay'in
ḥayy. 'Afalâ yu'-minûn (30) Wa ÿa-ʻalnâ fil-'arḍi
rawâsiya 'an-tamîda bihim wa ÿa-ʻalnâ fîhâ fiÿâ-
ÿan-subulal-la-ʻal-lahum yahtadûn (31) Wa ÿa-
ʻalnas- samâ-'a saq̇fam-maḥfûẓâ; wa hum ʻan
'Ayâtihâ muʻ-riḍûn (32) Wa Huwal-ladhî jalaq̇al-Layla
wan-Nahâra wash-shamsa wal-q̇amar; cul-lun-fî
fal-akiny-yasbaḥûn (33) Wa mâ ÿa-ʻalnâ libasharim-
min-q̇ablical-juld; 'afa'im-mitta fahumul-jâlidûn
(34) Cul-lu nafsin-dhâ-'iq̇atulmawt; wa nablûcum-
bish-sharri wal-jayri fitnah. Wa 'ilaynâ turÿa-ʻûn (35)

Madd 6 ḥaracât 5,4 ḥaracât 2,4,6 ḥaracât | Ĝunnah , 'Ijfâ' 'Idĝâm | Tafĝîm Q̇alq̇alah

وَإِذَا رَءَاكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا
أَهَٰذَا ٱلَّذِي يَذۡكُرُ ءَالِهَتَكُمۡ وَهُم بِذِكۡرِ ٱلرَّحۡمَٰنِ
هُمۡ كَٰفِرُونَ ٣٦ خُلِقَ ٱلۡإِنسَٰنُ مِنۡ عَجَلٖۚ سَأُوْرِيكُمۡ
ءَايَٰتِي فَلَا تَسۡتَعۡجِلُونِ ٣٧ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ
إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٣٨ لَوۡ يَعۡلَمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ حِينَ
لَا يَكُفُّونَ عَن وُجُوهِهِمُ ٱلنَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمۡ وَلَا
هُمۡ يُنصَرُونَ ٣٩ بَلۡ تَأۡتِيهِم بَغۡتَةٗ فَتَبۡهَتُهُمۡ فَلَا
يَسۡتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ٤٠ وَلَقَدِ ٱسۡتُهۡزِئَ
بِرُسُلٖ مِّن قَبۡلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْ مِنۡهُم مَّا كَانُواْ بِهِۦ
يَسۡتَهۡزِءُونَ ٤١ قُلۡ مَن يَكۡلَؤُكُم بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ مِنَ
ٱلرَّحۡمَٰنِۗ بَلۡ هُمۡ عَن ذِكۡرِ رَبِّهِم مُّعۡرِضُونَ ٤٢ أَمۡ
لَهُمۡ ءَالِهَةٞ تَمۡنَعُهُم مِّن دُونِنَاۚ لَا يَسۡتَطِيعُونَ نَصۡرَ
أَنفُسِهِمۡ وَلَا هُم مِّنَّا يُصۡحَبُونَ ٤٣ بَلۡ مَتَّعۡنَا هَٰٓؤُلَآءِ
وَءَابَآءَهُمۡ حَتَّىٰ طَالَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡعُمُرُۗ أَفَلَا يَرَوۡنَ أَنَّا نَأۡتِي
ٱلۡأَرۡضَ نَنقُصُهَا مِنۡ أَطۡرَافِهَآۚ أَفَهُمُ ٱلۡغَٰلِبُونَ ٤٤

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Cuando los incrédulos te ven, te toman en mofa diciendo: "¿Quién es ése que habla de vuestros dioses?" Y ellos niegan hasta la mención del Misericordioso.

El hombre fue creado apresurado de naturaleza. Yo os mostraré Mis signos (el cumplimiento de Mis amenazas), ¡pero no os apresuréis!

Y ellos dirán: "¿Cuándo se cumplirá esa promesa, si sois verídicos?"

¡Si los incrédulos conocieran el momento en que no podrán impedir al fuego de sus rostros ni de sus espaldas, sin tener quien les socorra!

¡Pero no! Esto les vendrá repentinamente y quedarán asombrados pero no podrán evitarlo y no se les concederá ninguna tregua.

Se burlaron de los mensajeros venidos antes que tú. Y los que se burlaron de ellos fueron castigados por el motivo de su burla.

Di: "¿Quién os protege en la noche y en el día contra el castigo del Misericordioso?" Sin embargo, ellos se apartan de las advertencias de su Señor.

¿O es que ellos tienen otras divinidades, fuera de Nosotros, que puedan protegerlos? Pero ésas (divinidades) no pueden socorrerse ni defenderse contra Nosotros.

Pero Nosotros les hemos acordado un goce pasajero a ésos, y a sus padres, hasta una edad avanzada. ¿Es que no ven ellos, q Nosotros llegamos a la tierra y la reducimos gradualmente de todos los costados (conquistándola)? ¿Podrán ser ellos los vencedores?

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z̲ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa 'idhâ ra-'âcal-ladhîna cafarû 'iny-yatta-gidhûnaca
'il-lâ huzhuwâ. 'Ahâdhal-ladhî yadhcuru 'âlihatacum?
Wa humbi-dhikrir-Raḥmâni hum câfirûn (36) Juliqal-
'in-sânu min ʿaÿal; sa-'urîcum 'Âyâtî falâ tastaʿÿilûn
(37) Wa yaq̇ûlûna matâ hâdhal-waʿ-du 'in-cuntum
ṣâdiq̇în (38) Law yaʿ-lamul-ladhîna cafarû ḥîna
lâ yacuffûna ʿanw-wuÿûhihimun-Nâra wa lâ ʿan
z̲uhûrihim wa lâ hum yunṣarûn (39) Bal ta'tîhim
baġtatan-fatab-hatu-hum falâ yastaṭîʿûna raddahâ
wa la hum yunz̲arûn (40) Wa laq̇adis-tuhz̲hi-'a
birusulim-min-q̇ablica faḥâq̇a bil-ladhîna sagirû
minhum-mâ cânû bihî yastahz̲hi-'ûn (41) Q̇ul many-
yakla-'ucum-bil-layli wan-nahâri minar-Raḥmân? Bal
hum ʿan-dhikri Rabbihim-muʿriḍûn (42) 'Am lahum
'âli-hatun tamna-ʿuhum-min-dûninâ? Lâ yastaṭîʿûna
naṣra 'anfusihim wa lâ hum-minnâ yuṣḥabûn (43)
Bal mattaʿ-nâ hâ'ulâ-'i wa 'âbâ-'ahum ḥattâ ṭâla
ʿalayhimul-ʿumur; 'afalâ yarawna 'annâ na'-til-'arḍa
nanq̇uṣuhâ min 'aṭrâfihâ? 'Afahumul-ġâlibûn (44)

قُلْ إِنَّمَآ أُنذِرُكُم بِٱلْوَحْىِ ۚ وَلَا يَسْمَعُ ٱلصُّمُّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا
مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾ وَلَئِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ
لَيَقُولُنَّ يَـٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَـٰلِمِينَ ﴿٤٦﴾ وَنَضَعُ ٱلْمَوَٰزِينَ
ٱلْقِسْطَ لِيَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا ۖ وَإِن كَانَ
مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا ۗ وَكَفَىٰ بِنَا حَـٰسِبِينَ
﴿٤٧﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَـٰرُونَ ٱلْفُرْقَانَ وَضِيَآءً وَذِكْرًا
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَهُم مِّنَ
ٱلسَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾ وَهَـٰذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَـٰهُ ۚ أَفَأَنتُمْ لَهُۥ
مُنكِرُونَ ﴿٥٠﴾ ۞ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَآ إِبْرَٰهِيمَ رُشْدَهُۥ مِن قَبْلُ وَكُنَّا
بِهِۦ عَـٰلِمِينَ ﴿٥١﴾ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا هَـٰذِهِ ٱلتَّمَاثِيلُ ٱلَّتِىٓ
أَنتُمْ لَهَا عَـٰكِفُونَ ﴿٥٢﴾ قَالُوا۟ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا لَهَا عَـٰبِدِينَ ﴿٥٣﴾
قَالَ لَقَدْ كُنتُمْ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمْ فِى ضَلَـٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٥٤﴾ قَالُوٓا۟
أَجِئْتَنَا بِٱلْحَقِّ أَمْ أَنتَ مِنَ ٱللَّـٰعِبِينَ ﴿٥٥﴾ قَالَ بَل رَّبُّكُمْ رَبُّ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ٱلَّذِى فَطَرَهُنَّ وَأَنَا۠ عَلَىٰ ذَٰلِكُم مِّنَ ٱلشَّـٰهِدِينَ
﴿٥٦﴾ وَتَٱللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَـٰمَكُم بَعْدَ أَن تُوَلُّوا۟ مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾

ربع الحزب ٣٣

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Di: "Yo os advierto de acuerdo a lo que me ha sido revelado." Pero los sordos no escuchan el llamado cuando se les advierte.

Pero si un leve soplo del castigo de tu Señor les toca, ellos dirán: "Qué desgracia para nosotros. Nosotros éramos injustos."

El Día de la Resurrección pondremos las balanzas precisas. Ninguna alma será juzgada con injusticia y aunque fuese su obra del peso de un grano de mostaza la haremos venir. Nosotros somos suficientes para dirigir las cuentas.

Nosotros dimos a Moisés y Aarón el Libro del Discernimiento (la Tora) y una luz y un mensaje para los piadosos,

que temen a su Señor, en secreto, y temen la Hora.

Y éste (el Corán) es un mensaje bendito que Nosotros hemos hecho descender. ¿Es que lo vais a renegar?

Y antes habíamos guiado a Abraham por el camino recto y estábamos en pleno conocimiento de él,

cuando él dijo a su padre y a su pueblo: "¿Qué son estas estatuas a las cuales sois devotos?"

Ellos dijeron: "Nosotros encontramos que nuestros padres las adoraban."

El dijo: "Realmente, vosotros y vuestros padres estabais en un extravío evidente."

Ellos dijeron: "¿Tú vienes con la verdad o es que bromeas?"

El dijo: "¡Pero no! Vuestro Señor es el Señor de los cielos y de la tierra. Es El que los creó. Y yo soy de los que testimonian esta verdad.

Y ¡Por Allah! que yo tengo un designio contra vuestros ídolos, apenas os alejéis."

ḋq = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Ọul-'innamâ 'undhirucum bil-waḥyi wa lâ yasmaʻ-
uṣṣummud-du-ʻâ-'a 'idhâ mâ yundharûn (45) Wa
la-'im-massat-hum nafḥatum-min ʻAdhâbi Rabbi-
ca la-yaḋûlunna yâ-waylanâ 'innâ cunnâ ẓâlimîn
(46) Wa naḍa-ʻul-mawâẓhînal-ḋisṭa li-Yawmil-Ọi-
yâmati falâ tuẓlamu nafsun-shay-'â. Wa 'in câna
mizḋâla ḥabba-tim-min jardalin 'ataynâ bihâ; wa
cafâ binâ ḥâsi-bîn (47) Wa laḋad 'âtaynâ Mûsâ wa
Hârûnal-Furḋâna wa Ḍiyâ-'anw-wa DHikral-lil-
Mut-taḋîn (48) 'Al-ladhîna yaj-shawna Rabbahum-bil
ġaybi wa hum-minas-Sâ-ʻati mushfiḋûn (49) Wa
hâdhâ DHikrum-Mubâ-racun 'anzhalnâh; 'afa'antum
lahû munkirûn (50) ۞ Wa laḋad 'âtaynâ 'Ibrâhîma
rushdahû min-ḋablu wa cunnâ bihî ʻâlimîn
(51) 'Idh ḋâla li-'abîhi wa ḋawmihî mâ hâdhihit-
tamâzîlul-latî 'antum lahâ ʻâki-fûn (52) Ọâlû
waÿadnâ 'âbâ-'anâ lahâ ʻâbidîn (53) Ọâla laḋad
cuntum 'antum wa 'âbâ-'ucum fî ḍalâlim-mubîn
(54) Ọâlû 'aÿi'-tanâ bil-Ḥaḋḋi 'am 'anta minal-lâ-
ʻibîn (55) Ọâla bar-Rabbucum Rabbus-samâ-wâti
wal-'arḍil-ladhî faṭarahunn; wa 'ana ʻalâ dhâlicum-
minash-shâhi-dîn (56) Wa taL-Lâhi la-'akîdanna
'aṣnâmacum baʻ-da 'an tuwal-lû mudbirîn (57)

Y los partió en pedazos, excepto el más grande. Puede ser que ellos vuelvan hacia él.

Ellos dijeron: "¿Quién ha hecho esto, con nuestras divinidades? Con seguridad que es uno de los injustos."

Algunos dijeron: "Nosotros oímos a un joven hablar de ellos. Se llama Abraham."

Ellos dijeron: "Traédlo ante los ojos de la gente para que puedan ser testigos."

Ellos dijeron: "¿Eres tú que has hecho esto, con nuestras divinidades, Abraham?"

El dijo: "¡No! Es la más grande de entre ellas, que esta aquí, la que lo ha hecho. Preguntadles pues, si es que ellas pueden hablar."

Ensimismados entre ellos, dijeron: "Vosotros sois los injustos."

Enseguida se retractaron y dijeron: "Tú sabes bien que ellas no hablan."

Abraham les dijo: "¿Adoráis entonces, fuera de Allah, lo que no puede seros útil para nada ni puede dañaros en nada?

¡Uf! a Vosotros y a lo que vosotros adoráis fuera de Allah . ¿Vosotros no razonáis?"

Ellos dijeron: "¡Quemadle! Socorred a vuestras divinidades, si deseáis hacer algo."

Nosotros dijimos: "¡Oh, fuego! sé frío y sano para Abraham."

Ellos deseaban realizar una estratagema contra Abraham (para quemarlo), pero son ellos los que Nosotros convertimo en perdedores.

Y lo salvamos a él y a Lot llevándolos a una tierra que Nosotros bendecimos para todo el universo.

Y Nosotros le donamos a Isaac y después Jacob y a ambos los hicimos virtuosos.

فَجَعَلَهُمْ جُذَٰذًا إِلَّا كَبِيرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ
﴿٥٨﴾ قَالُوا۟ مَن فَعَلَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَآ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٩﴾
قَالُوا۟ سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُۥٓ إِبْرَٰهِيمُ ﴿٦٠﴾ قَالُوا۟ فَأْتُوا۟ بِهِۦ
عَلَىٰٓ أَعْيُنِ ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾ قَالُوٓا۟ ءَأَنتَ فَعَلْتَ
هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَا يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ ﴿٦٢﴾ قَالَ بَلْ فَعَلَهُۥ كَبِيرُهُمْ
هَٰذَا فَسْـَٔلُوهُمْ إِن كَانُوا۟ يَنطِقُونَ ﴿٦٣﴾ فَرَجَعُوٓا۟ إِلَىٰٓ
أَنفُسِهِمْ فَقَالُوٓا۟ إِنَّكُمْ أَنتُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٦٤﴾ ثُمَّ نُكِسُوا۟ عَلَىٰ
رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَٰٓؤُلَآءِ يَنطِقُونَ ﴿٦٥﴾ قَالَ
أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَلَا
يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾ أُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾ قَالُوا۟ حَرِّقُوهُ وَٱنصُرُوٓا۟ ءَالِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ
فَٰعِلِينَ ﴿٦٨﴾ قُلْنَا يَٰنَارُ كُونِى بَرْدًا وَسَلَٰمًا عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ﴿٦٩﴾
وَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾ وَنَجَّيْنَٰهُ
وَلُوطًا إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا لِلْعَٰلَمِينَ ﴿٧١﴾ وَوَهَبْنَا
لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۖ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَٰلِحِينَ ﴿٧٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Faÿa-ʻalahum ÿudhâdhan 'il-lâ cabîral-lahum la-
ʻal-lahum 'ilayhi yarÿi-ʻûn (58) Q̇âlû man-fa-ʻala
hâdhâ bi-'âlihatinâ 'innahû la-minaẕ-ẕâlimîn (59)
Q̇âlû sami'-nâ fatany-yadhcuruhum yuq̇âlu lahû
'Ibrâhîm (60) Q̇âlû fa'-tû bihî ʻalâ 'aʻ-yunin-nâsi la-
ʻal-lahum yashhadûn (61) Q̇âlû 'a-'anta fa-ʻalta hâdhâ
bi-'âlihatinâ yâ 'Ibrâhîm (62) Q̇âla bal fa-ʻalahû
cabîruhum hâdhâ fas-'alûhum 'in cânû yanṭiq̇ûn (63)
Faraÿa-ʻû 'ilâ 'anfusihim faq̇âlû 'in-nacum 'antumuẕ-
ẕâlimûn (64) Zumma nukisû ʻalâ ru'ûsihim; laq̇ad
ʻalimta mâ hâ-'ulâ-'i yanṭiq̇ûn (65) Q̇âla 'afa-taʻbudûna
min dûniL-Lâhi mâ lâ yan-fa-ʻucum shay-'anw-wa
lâ yaḍur-rucum (66) 'Uffil-lacum wa limâ taʻbudûna
min-dûniL-Lâh! 'Afalâ taʻq̇ilûn (67) Q̇âlû ḥarriq̇ûhu
wanṣurû 'âlihata-cum 'in-cuntum fâ-ʻilîn (68) Q̇ulnâ
yâ-Nâru cûnî bardanw-wa salâman ʻalâ 'Ibrâhîm (69)
Wa 'arâ-dû bihî caydan-faÿa-ʻalnâhumul-'aj-sarîn (70)
Wa naÿÿay-nâhu wa Lûṭan 'ilal-'arḍil-latî bâraknâ
fîhâ lil-ʻâlamîn (71) Wa wahabnâ lahû 'Is-ḥâq̇; wa
Yaʻq̇ûba nâfilah; wa cul-lan-ÿaʻalnâ Ṣâliḥîn (72)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِمْ فِعْلَ
ٱلْخَيْرَٰتِ وَإِقَامَ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءَ ٱلزَّكَوٰةِ ۖ وَكَانُوا۟ لَنَا
عَٰبِدِينَ ٧٣ وَلُوطًا ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ
ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَت تَّعْمَلُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ
فَٰسِقِينَ ٧٤ وَأَدْخَلْنَٰهُ فِى رَحْمَتِنَآ ۖ إِنَّهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ
٧٥ وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَنَجَّيْنَٰهُ
وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ٧٦ وَنَصَرْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَوْمِ
ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ
أَجْمَعِينَ ٧٧ وَدَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِى ٱلْحَرْثِ إِذْ
نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ ٱلْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَٰهِدِينَ ٧٨
فَفَهَّمْنَٰهَا سُلَيْمَٰنَ ۚ وَكُلًّا ءَاتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَسَخَّرْنَا
مَعَ دَاوُۥدَ ٱلْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَٱلطَّيْرَ ۚ وَكُنَّا فَٰعِلِينَ ٧٩
وَعَلَّمْنَٰهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُم مِّنۢ بَأْسِكُمْ ۖ
فَهَلْ أَنتُمْ شَٰكِرُونَ ٨٠ وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِى بِأَمْرِهِۦٓ
إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا ۚ وَكُنَّا بِكُلِّ شَىْءٍ عَٰلِمِينَ ٨١

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Nosotros los hicimos dirigentes para que condujeran por Nuestra orden. Y los inspiramos a hacer el bien, cumplir las oraciones y dar el Zakat. Ellos eran Nuestros adoradores.

Y a Lot, Nosotros le dimos la capacidad de juzgar y el saber. Y le salvamos de la ciudad donde se cometían vicios. Esas gentes (de la ciudad) eran verdaderamente malas y perversas.

Y le admitimos en Nuestra misericordia. El era de los virtuosos.

Y Noé, cuando antes hizo su llamado, Nosotros respondimos (a su plegaria) y lo salvamos junto con su familia de esa gran angustia.

Y lo socorrimos contra el pueblo que trataba Nuestros signos de impostura. Verdaderamente eran gentes malas y los ahogamos a todos.

Y David y Salomón cuando tuvieron que juzgar acerca de un campo cultivado, que fue pastado de noche por un rebaño de ovejas perteneciente a cierto pueblo. Nosotros fuimos testigos de su sentencia.

Nosotros hicimos comprender el justo juicio a Salomón y a ambos les dimos la facultad de juzgar y el saber. Y sojuzgamos las montañas para que en compañía de David, y los pájaros exalten Nuestra Gloria. Y Nosotros así lo hicimos.

Y enseñamos (a David) la elaboración de vestidos de malla para que os protejan contra vuestras violencias mutuas (la guerra). ¿Estáis agradecidos?

Y sometimos a Salomón el viento tormentoso, que por su orden se dirigió hacia la tierra que bendecimos. Y Nosotros de todo tenemos el Saber.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa ÿaʻalnâhum 'A-'immatany-yahdûna bi-'Am-rinâ wa
'awḥaynâ 'ilayhim fiʻlal-jayrâti wa 'iq̇â-maṣ-Ṣalâti wa
'îtâ-'azh-ZHacâh; wa cânû lanâ ʻâbidîn (73) Wa Lûṭan
'âtaynâhu Ḥukmanw-wa ʻIlmanw-wa naÿÿaynâhu
minal-q̇aryatil-latî cânat-taʻmalul-jabâ-'iz, 'innahum
cânû q̇awma Saw'in-fâsiq̇în (74) Wa 'ad-jalnâhu fî
Raḥmatinâ; 'in-nahû minaṣ-Ṣâliḥîn (75) Wa Nûḥan
'idh nâdâ min-q̇ablu fastaÿabnâ lahû fanaÿÿay-nâhu
wa 'ahla-hû minal-carbil-ʻaẓîm (76) Wa naṣarnâhu
minal-q̇aw-mil-ladhîna cadhdhabû bi-'Âyâtinâ;
'innahum cânû q̇aw-ma Saw'in-fa'aġraq̇nâhum
'aÿmaʻîn (77) Wa Dâ-wûda wa Sulaymâna 'idh yaḥ-
cumâni fil-ḥarzi 'idh nafashat fîhi ġana-mulq̇awm; wa
cunnâ li-ḥuk-mi-him Shâ-hidîn (78) Fafah-hamnâhâ
Su-laymân; wa cul-lan 'âtaynâ Ḥukmanw-wa ʻIlmâ;
wa saj-jarnâ ma-ʻa Dâ-wûdal-ÿibâla yusabbiḥna
waṭ-ṭayr; wa cunnâ fâ-ʻilîn (79) Wa ʻal-lamnâhu ṣan-
ʻata labûsil-lacum lituḥ-ṣinacum-mim-ba'-sicum;
fahal 'antum shâkirûn (80) Wa li-Sulaymânar-rîḥa
ʻâṣifatan taÿrî bi-'amrihî 'ilal-'arḍil-latî bâraknâ
fî-hâ; wa cunnâ bi-cul-li shay-'in ʻâlimîn (81)

Y de entre los diablos, había quienes buceaban (en el mar buscando perlas) para él y también hacían otras labores. Y Nosotros les vigilábamos (para que no le hicieran daño).

Y Job cuando imploró a su Señor: "La desgracia me atormenta y Tú eres el más Misericordioso de los misericordiosos."

Y Nosotros escuchamos su súplica y lo libramos del mal que tenía y lo devolvimos a los suyos y otros tantos como ellos, por misericordia de Nuestra parte y como una recordación a los adoradores.

E Ismael, Edris y Dul Kifl, todos eran perseverantes y pacientes.

Y los admitimos en Nuestra misericordia, porque ellos eran verdaderamente gentes virtuosas.

y Jonás, cuando se retiró irritado. Pensó que Nosotros no lo probaríamos. Pero pronto exclamó en las tinieblas: "No hay otro Allah sino Tú. ¡Gloria a Ti! En verdad yo fui del número de los injustos."

Nosotros lo escuchamos y lo salvamos de su angustia. Y es así como Nosotros salvamos a los creyentes.

وَمِنَ ٱلشَّيَٰطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُۥ وَيَعۡمَلُونَ عَمَلٗا
دُونَ ذَٰلِكَۖ وَكُنَّا لَهُمۡ حَٰفِظِينَ ٨٢ ۞ وَأَيُّوبَ إِذۡ
نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّي مَسَّنِيَ ٱلضُّرُّ وَأَنتَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ٨٣
فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ فَكَشَفۡنَا مَا بِهِۦ مِن ضُرّٖۖ وَءَاتَيۡنَٰهُ أَهۡلَهُۥ
وَمِثۡلَهُم مَّعَهُمۡ رَحۡمَةٗ مِّنۡ عِندِنَا وَذِكۡرَىٰ لِلۡعَٰبِدِينَ ٨٤
وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِدۡرِيسَ وَذَا ٱلۡكِفۡلِۖ كُلّٞ مِّنَ ٱلصَّٰبِرِينَ
٨٥ وَأَدۡخَلۡنَٰهُمۡ فِي رَحۡمَتِنَآۖ إِنَّهُم مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ
٨٦ وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَٰضِبٗا فَظَنَّ أَن لَّن نَّقۡدِرَ عَلَيۡهِ
فَنَادَىٰ فِي ٱلظُّلُمَٰتِ أَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبۡحَٰنَكَ إِنِّي
كُنتُ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٨٧ فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ وَنَجَّيۡنَٰهُ
مِنَ ٱلۡغَمِّۚ وَكَذَٰلِكَ نُـۨجِي ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٨٨ وَزَكَرِيَّآ
إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥ رَبِّ لَا تَذَرۡنِي فَرۡدٗا وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡوَٰرِثِينَ
٨٩ فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ وَوَهَبۡنَا لَهُۥ يَحۡيَىٰ وَأَصۡلَحۡنَا
لَهُۥ زَوۡجَهُۥٓۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡخَيۡرَٰتِ
وَيَدۡعُونَنَا رَغَبٗا وَرَهَبٗاۖ وَكَانُواْ لَنَا خَٰشِعِينَ ٩٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Y recordad a Zacarías cuando él imploró a su Señor: "¡Señor mío! No me dejes solo (sin hijos). Tú eres el mejor de los herederos

Nosotros lo escuchamos y le dimos Iajhia (San Juan), y dimos la fecundidad a su esposa. Ellos se apresuraron en hac[er] el bien y Nos invocaban por amor y temor y eran humildes ante Nosotros.

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa minash-shayâṭîni many-yaġûṣûna lahû wa
ya'malûna 'amalan-dûna dhâlik; wa cunnâ lahum
Ḥâfiẕîn (82) ۞ Wa 'Ayyûba 'idh nâdâ Rabbahû 'an-
nî massaniyaḍḍurru wa 'Anta 'Arḥamur-râḥimîn
(83) Fastaÿabnâ lahû facashafnâ mâ bihî min-
ḍurrinw-wa 'âtaynâhu 'ahlahû wa mizlahum-ma-
'ahum Raḥmatam-min 'Indinâ wa dhikrâ lil-'âbi-
dîn (84) Wa 'Ismâ-'îla wa 'Idrîsa wa DHal-kifl;
cul-lum-minaṣ-Ṣâbirîn (85) Wa 'ad-jalnâhum fî
Raḥmatinâ; 'innahum-minaṣ-Ṣâliḥîn (86) Wa DHan-
Nûni 'idh-dhahaba muġâḍiban faẕanna 'al-lannaq-
dira 'alayhi fanâdâ fiẕ-ẕulumâti 'al-Lâ-'ilâha 'il-lâ
'Anta Subḥânaca 'in-nî cuntu minaẕ-ẕâlimîn (87)
Fastaÿabnâ lahû wa naÿÿaynâhu minal-ġamm; wa
cadhâlica nunÿil-Mu'minîn (88) Wa ZHacariyyâ
'idh nâdâ Rabbahû Rabbi lâ tadharnî fardanw-wa
'Anta Jayrul-wârizîn (89) Fastaÿabnâ lahû wa wahab-
nâ lahû Yaḥyâ wa 'aṣlaḥnâ lahû zhawÿah. 'Inna-
hum cânû yusâri-'ûna fil-jayrâti wa yad-'ûnanâ
ra-ġabanw-wa rahabâ; wa cânû lanâ jâshi-'în (90)

Y aquella que había preservado su castidad (María). Nosotros soplamos en ella Nuestro Espíritu, proveniente de Nosotros e hicimos de ella como de su hijo, un milagro para el universo.

En verdad, esta es vuestra comunidad (el Islam), una comunidad (religión) única y Yo soy vuestro Señor. Adoradme, pues.

Y se dividieron en sectas (los judíos y los cristianos), pero todos volverán hacia Nosotros.

Todo el que haga una buena obra siendo creyente, su esfuerzo no será negado y Nosotros se lo registraremos.

Y se prohibió (a los habitantes) de una ciudad que Nosotros hicimos perecer, de retornar (al mundo),

hasta que Gog y Magog pasen su barrera y se libren y éstos se precipitarán de cada altura.

Es entonces cuando se aproximará la verdadera promesa, mientras que los incrédulos fijan sus miradas (diciendo): "¡Qué desgracia para nosotros! Nosotros estábamos desatentos de esto. Nosotros éramos injustos."

Vosotros seréis junto con los que adoráis fuera de Allah, un combustible del Infierno. Allí iréis vosotros.

Si en realidad, aquéllos hubiesen sido divinidades, no irían allí para permanecer en él, eternamente.

Ellos sollozarán, pero allí no escucharán.

Y aquéllos a quienes le prometimos una bella recompensa, estarán lejos de allí (del Infierno).

وَٱلَّتِيٓ أَحۡصَنَتۡ فَرۡجَهَا فَنَفَخۡنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا
وَجَعَلۡنَٰهَا وَٱبۡنَهَآ ءَايَةٗ لِّلۡعَٰلَمِينَ ٩١ إِنَّ هَٰذِهِۦٓ
أُمَّتُكُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَأَنَا۠ رَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُونِ ٩٢
وَتَقَطَّعُوٓاْ أَمۡرَهُم بَيۡنَهُمۡۖ كُلٌّ إِلَيۡنَا رَٰجِعُونَ ٩٣
فَمَن يَعۡمَلۡ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَلَا كُفۡرَانَ
لِسَعۡيِهِۦ وَإِنَّا لَهُۥ كَٰتِبُونَ ٩٤ وَحَرَٰمٌ عَلَىٰ قَرۡيَةٍ
أَهۡلَكۡنَٰهَآ أَنَّهُمۡ لَا يَرۡجِعُونَ ٩٥ حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتۡ
يَأۡجُوجُ وَمَأۡجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٖ يَنسِلُونَ ٩٦
وَٱقۡتَرَبَ ٱلۡوَعۡدُ ٱلۡحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَٰخِصَةٌ أَبۡصَٰرُ ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ يَٰوَيۡلَنَا قَدۡ كُنَّا فِي غَفۡلَةٖ مِّنۡ هَٰذَا بَلۡ كُنَّا
ظَٰلِمِينَ ٩٧ إِنَّكُمۡ وَمَا تَعۡبُدُونَ مِن دُونِ
ٱللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمۡ لَهَا وَٰرِدُونَ ٩٨ لَوۡ كَانَ
هَٰٓؤُلَآءِ ءَالِهَةٗ مَّا وَرَدُوهَاۖ وَكُلّٞ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٩٩
لَهُمۡ فِيهَا زَفِيرٞ وَهُمۡ فِيهَا لَا يَسۡمَعُونَ ١٠٠ إِنَّ ٱلَّذِينَ
سَبَقَتۡ لَهُم مِّنَّا ٱلۡحُسۡنَىٰٓ أُوْلَٰٓئِكَ عَنۡهَا مُبۡعَدُونَ ١٠١

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḋ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wal-latî 'aḥ-ṣanat farÿahâ fanafajnâ fîhâ mir-
Rûḥinâ wa ÿa-ʿalnâhâ wabnahâ 'Âyatal-lil-ʿâla-
mîn (91) 'Inna hâdhihî 'ummatucum 'Ummatanw-
Wâḥidatanw-wa 'Ana Rabbucum faʿ-budûn (92)
Wa taḋaṭṭa-ʿû 'amrahum-baynahum; cul-lun 'ilay-
nâ râÿi-ʿûn (93) Famany-yaʿ-mal minaṣ-Ṣâliḥâti
wa huwa Mu'-mi-nun falâ cufrâna li-saʿ-yih; wa
'Innâ lahû câtibûn (94) Wa ḥarâmun ʿalâ ḋaryatin
'ahlaknâhâ 'annahum lâ yarÿi-ʿûn (95) Ḥattâ 'idhâ
futiḥat Ya'ÿûÿu wa Ma'-ÿûÿu wa hum-mincul-li
ḥadabiny-yansi-lûn (96) Waḋtarabal-Waʿ-dul-Ḥaḋḋu
fa-'idhâ hiya shâgiṣatun 'abṣârul-ladhîna cafarû;
yâ-waylanâ ḋad-cunnâ fî ġaflatim-min hâdhâ bal-
cunnâ ẓâlimîn (97) 'Innacum wa mâ taʿ-budûna min
dûniL-Lâhi ḥaṣabu Ÿahannam! 'Antum lahâ wâridûn
(98) Law câna hâ-'ulâ'i 'âlihatam-mâ waradûhâ! Wa
cul-lun-fîhâ jâlidûn (99) Lahum fîhâ zhafîrunw-wa
hum fîhâ lâ yasma-ʿûn (100) 'Innal-ladhîna sabaḋat
lahum-minnal-Ḥusnâ 'ulâ'ica ʿanhâ mub-ʿadûn (101)

Ellos no escucharán el más insignificante ruido y gozarán eternamente de lo que sus almas desean.

El más grande temor, no los atormentará y los ángeles los recibirán diciendo: "He aquí el feliz día que os ha sido prometido."

El día en que Nosotros plegaremos el cielo como se pliega un escrito a Su escritura. Así como Nosotros producimos la primera creación, así Nosotros la repetiremos. Esta es una promesa que Nos incumbe y que Nosotros cumpliremos.

Y Nosotros hemos escrito en los Salmos, después del mensaje (dado a Moisés) que la tierra será heredada a Mis servidores virtuosos.

En esto hay un anuncio para las gentes que adoran a Allah.

Y no te hemos enviado sino como una misericordia para el universo.

Di: "He aquí lo que Allah me ha revelado: 'Vuestro Allah es un Allah Único.' ¿Es que estáis dispuestos a abrazar el Islam?"

Si ellos se alejan, entonces diles: "Yo os he advertido (del castigo) con toda equidad. Yo no sé si lo que os está prometido, está cerca o lejos."

El sabe todo lo que se dice en alta voz y sabe lo que vosotros ocultáis.

Y no sé si El quiere probaros y concederos un goce por cierto tiempo pasajero.

El dijo (Muhammad): "¡Señor, juzga con toda equidad! Porque es de nuestro Señor, el Misericordioso, de quien se implora el socorro contra vuestras blasfemias."

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا ۖ وَهُمْ فِي مَا ٱشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ
خَٰلِدُونَ ﴿١٠٢﴾ لَا يَحْزُنُهُمُ ٱلْفَزَعُ ٱلْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّىٰهُمُ
ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمُ ٱلَّذِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ
﴿١٠٣﴾ يَوْمَ نَطْوِى ٱلسَّمَآءَ كَطَىِّ ٱلسِّجِلِّ لِلْكُتُبِ ۚ كَمَا
بَدَأْنَآ أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُۥ ۚ وَعْدًا عَلَيْنَآ ۚ إِنَّا كُنَّا فَٰعِلِينَ
﴿١٠٤﴾ وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِى ٱلزَّبُورِ مِنۢ بَعْدِ ٱلذِّكْرِ أَنَّ ٱلْأَرْضَ
يَرِثُهَا عِبَادِىَ ٱلصَّٰلِحُونَ ﴿١٠٥﴾ إِنَّ فِى هَٰذَا لَبَلَٰغًا
لِّقَوْمٍ عَٰبِدِينَ ﴿١٠٦﴾ وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَٰلَمِينَ
﴿١٠٧﴾ قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ
فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُلْ ءَاذَنتُكُمْ
عَلَىٰ سَوَآءٍ ۖ وَإِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ أَم بَعِيدٌ مَّا تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾
إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ مِنَ ٱلْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ
﴿١١٠﴾ وَإِنْ أَدْرِى لَعَلَّهُۥ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١١﴾ قَٰلَ
رَبِّ ٱحْكُم بِٱلْحَقِّ ۗ وَرَبُّنَا ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾

سُورَةُ الحَجِّ

آياتها ٧٨ — ترتيبها ٢٢

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Lâ yasma-ʿûna ḥasîsahâ; wa hum fî mashtahat
'anfusuhum jâlidûn 102 Lâ yaḥzhunuhumul-Fa-
zhaʿul-'Akbaru wa tatalaq̇q̇âhumul-malâ-'icah;
hâdhâ Yawmucumul-ladhî cuntum tûʿadûn 103
Yawma naṭwis-samâ-'a caṭayyis-siÿil-li lil-cutub;
ca-mâ bada'-nâ 'awwala jal-q̇innu-ʿîduh; waʿ-
dan ʿalay-nâ; 'Innâ cunnâ fâ-ʿilîn 104 Wa laq̇ad
catabnâ fizh-ZHabûri mim-baʿ-didh-DHikri 'an-
nal-'arḍa yarizuhâ ʿibâdiyaṣ-Ṣâliḥûn 105 'Inna
fî hâdhâ la-Balâġal-li-q̇awmin ʿÂbidîn 106 Wa
mâ 'arsalnâca 'il-lâ Raḥmatal-lil-ʿâlamîn 107 Q̇ul
'innamâ yûḥâ 'ilayya 'annamâ 'Ilâhucum 'Ilâhunw-
Wâḥid; fahal 'antum-Muslimûn 108 Fa-'in-tawal-law
faq̇ul 'âdhantucum ʿalâ sawâ'; wa 'in 'adrî 'aq̇arîbun
'am ba-ʿîdum-mâ tû-ʿadûn 109 'Innahû yaʿ-lamul-
ÿahra minal-q̇awli wa yaʿ-lamu mâ taktumûn 110
Wa 'in 'adrî la-ʿal-lahû fitnatul-lacum wa matâ-ʿun
'ilâ ḥîn 111 Q̇âla Rabbiḥ-cum-bil-Ḥaq̇q̇! Wa Rab-
bunar-Raḥmânul-Musta-ʿânu ʿalâ mâ taṣifûn 112

78 'Ayah

ḤAŸŸ

NO 22

SURA 22

AL-ḤAJJ (LA PEREGRINACIÓN)

versículos. Revelada en Medina salvo los versículos 12, 13, 14, y 55 revelados entre Meca y Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

¡Oh, humanos! ¡Temed a vuestro Señor! El temblor que precederá la Hora, es algo terrorífico.

El día que lo veréis toda madre olvidará lo que amamantaba y que toda mujer encinta abortará su carga. Y tú verás las gentes ebrias, sin que ellas estén ebrias, pero el castigo de Allah es severo.

Hay gentes que discuten acerca de Allah, sin conocimientos y que siguen a todo diablo rebelde.

Está prescrito que el que a él se adopte (al diablo), éste lo extraviará y lo conducirá hacia el castigo del Fuego.

¡Oh, humanos! Si tenéis alguna duda acerca de la Resurrección, (sabed) que Nosotros os hemos creado de tierra; después de una gota de esperma; después de un coágulo; después de un feto en parte formado y en parte informe, para demostraros (Nuestro Poder). Y Nosotros colocamos en las matrices, lo que Nosotros deseamos, hasta cierto término fijo. Después os retiramos ya bebé (en condiciones) que podáis alcanzar la edad madura. Algunos de vosotros, mueren (antes de la edad madura) mientras que otros llegan a la decrepitud, hasta el punto que olvidan lo que sabían antes. Y considera como a la tierra que era árida y estéril, Nosotros hacemos descender sobre ella las lluvias, y entonces la tierra se remueve, se hincha y hace brotar toda clase de hermosas parejas de plantas.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ ۚ إِنَّ زَلْزَلَةَ ٱلسَّاعَةِ شَىْءٌ
عَظِيمٌ ﴿١﴾ يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّآ
أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى ٱلنَّاسَ
سُكَٰرَىٰ وَمَا هُم بِسُكَٰرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ ٱللَّهِ شَدِيدٌ
﴿٢﴾ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ
شَيْطَٰنٍ مَّرِيدٍ ﴿٣﴾ كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُۥ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُۥ يُضِلُّهُۥ
وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ﴿٤﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى
رَيْبٍ مِّنَ ٱلْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ
مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِن مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ ۚ
وَنُقِرُّ فِى ٱلْأَرْحَامِ مَا نَشَآءُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ
طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓا۟ أَشُدَّكُمْ ۖ وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ
وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنۢ
بَعْدِ عِلْمٍ شَيْـًٔا ۚ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا
ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنۢبَتَتْ مِن كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ﴿٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyuhan-nâsut-taq̇û Rabbacum! 'Inna zhalzhala-
tas-Sâ-ʻati shay-'un ʻaẕîm (1) Yawma tarawnahâ
tadhhalu cul-lu murḍi-ʻatin ʻammâ 'arḍa-ʻat wa
taḍa-ʻu cul-lu dhâti ḥamlin ḥamlahâ wa taran-nâsa
sucârâ wa mâ hum-bi-sucârâ wa lâkinna ʻadhâba-
L-Lâhi shadîd (2) Wa minan-nâsi many-yuÿâdilu
fiL-Lâhi bi-ġayri ʻil-minw-wa yattabi-ʻu cul-la
shay-ṭânim-marîd (3) Cutiba ʻalayhi 'annahû man-
tawal-lâhu fa-'an-nahû yuḍil-luhû wa yahdîhi 'ilâ
ʻAdhâbis-Sa-ʻîr (4) Yâ-'ayyuhan-nâsu 'in cuntum
fî raybim-minal-Baʻ-zi fa-'innâ jalaq̇nâcum-min-
turâbin zumma min-nuṭfatin-zumma min ʻalaq̇atin
zumma mim-muḍġatim-mujal-laq̇atinw-wa ġayri
mujal-laq̇atil-li-nubayyina lacum. Wa nuq̇irru fil-
'arḥâmi mâ nashâ-'u 'ilâ 'aÿalimmu-samman-zumma
nujriÿucum ṭiflan-zumma li-tabluġû 'ashuddacum;
wa mincummany-yutawaffâ wa mincummany-
yuraddu 'ilâ 'ardhalil-ʻumuri li-cay-lâ yaʻ-lama
mimbaʻ-di ʻilmin-shay-'â. Wa taral-'arḍa hâmidatan-
fa-'idhâ 'anzhalnâ ʻalayhal-mâ-'ahtazhzhat wa
rabat wa 'amba-tat min-cul-li zhawÿim-bahîÿ (5)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

Esto es así, porque Allah es la Verdad. Y El es quien vuelve la vida a los muertos y El es el Omnipotente.

Y que la Hora llegará, no hay duda sobre esto y (sobre el hecho) que Allah hará resucitar a los que están en las tumbas.

Y hay, de entre las gentes que discuten acerca de Allah, sin conocimientos, ni guía, ni libro que los ilumine.

Quien orgullosamente vuelva su cabeza para extraviar las gentes del camino de Allah, será cubierto de ignominia en este mundo y lo haremos gustar el castigo del Fuego el Día de la Resurrección.

Esto es por lo que vuestras manos hicieron (las obras que hicieron). Pues Allah no es injusto con Sus servidores.

Algunos de entre las gentes, adoran a Allah como si estuvieran en un borde (titubeando). Si reciben un bien se tranquilizan y si reciben una prueba (un mal para probarlos), vuelven sus rostros; perdiendo así el bien de este mundo y del otro. Esta es una pérdida manifiesta.

Ellos invocan, fuera de Allah, lo que no puede hacerles daño ni serles útil. ¡Este es un profundo extravío!

Invocan, ciertamente, lo que, cuyo daño está más próximo que a la utilidad. ¡Qué mal amo y qué mal compañero!

Aquéllos que creen y hacen el bien, Allah los hará entrar en los jardines, bajo los cuales corren los arroyos. Porque Allah hace lo que desea.

5 El que piensa que Allah no lo socorrerá ni en este mundo ni en el otro, que tienda una cuerda hasta el cielo, y después la corte (sé de muerte) que vea si su estratagema hace desaparecer lo que le irrita.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّهُۥ يُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ
﴿٦﴾ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْعَثُ مَن فِى
ٱلْقُبُورِ ﴿٧﴾ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى
وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ ﴿٨﴾ ثَانِىَ عِطْفِهِۦ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ لَهُۥ فِى
ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ ۖ وَنُذِيقُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿٩﴾ ذَٰلِكَ
بِمَا قَدَّمَتْ يَدَاكَ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٠﴾ وَمِنَ ٱلنَّاسِ
مَن يَعْبُدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ ۖ فَإِنْ أَصَابَهُۥ خَيْرٌ ٱطْمَأَنَّ بِهِۦ ۖ وَإِنْ أَصَابَتْهُ
فِتْنَةٌ ٱنقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ خَسِرَ ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ
ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ ﴿١١﴾ يَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُۥ
وَمَا لَا يَنفَعُهُۥ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ ﴿١٢﴾ يَدْعُوا۟ لَمَن
ضَرُّهُۥٓ أَقْرَبُ مِن نَّفْعِهِۦ ۚ لَبِئْسَ ٱلْمَوْلَىٰ وَلَبِئْسَ ٱلْعَشِيرُ ﴿١٣﴾
إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ
تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾ مَن كَانَ
يَظُنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ ٱللَّهُ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى
ٱلسَّمَآءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُۥ مَا يَغِيظُ ﴿١٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)
'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

DHâlica bi-'annaL-Lâha Huwal-Ḥaq̇q̇u wa 'annahû
yuḥyil-mawtâ wa 'annahû ʻalâ cul-li shay-'in-Q̇a-dîr
(6) Wa 'annas-Sâ-ʻata 'âtiya-tul-lâ rayba fîhâ wa 'anna-
L-Lâha yab-ʻazu man-filq̇ubûr (7) Wa minannâsi
many-yuÿâdilu fiL-Lâhi bi-ġayri ʻil-minw-wa lâ
Hudanw-wa lâ Kitâbim-Munîr (8) Zâniya ʻiṭfihî li-
yuḍil-la ʻan SabîliL-Lâh; lahû fiddun-yâ gizhyunw-
wa nudhîq̇uhû Yawmal-Q̇iyâmati ʻAdhâbal-Ḥarîq̇
(9) DHâlica bimâ q̇addamat yadâca wa 'annaL-Lâha
laysa bi-ẓal-lâmil-lil-ʻabîd (10) Wa minannâsi many-
yaʻbuduL-Lâha ʻalâ ḥarf; fa-'in 'aṣâbahû jayru-
niṭma-'anna bih; wa 'in 'aṣâbat-hu fitnatu-ninq̇alaba
ʻalâ waÿhih; jasirad-dun-yâ wal-'Âgirah; dhâlica
huwal-jusrâ-nul-mubîn (11) Yad-ʻû min-dûniL-Lâhi
mâ lâ yaḍurruhû wa mâ lâ yanfa-ʻuh; dhâlica
huwaḍḍalâlul-ba-ʻîd (12) Yad-ʻû laman-ḍarruhû
'aq̇rabu min-naf-ʻih; labi'-sal-mawlâ wa labi'-sal-
ʻashîr (13) 'InnaL-Lâha yudgilul-ladhîna 'âmanû wa
ʻamiluṣ-Ṣâliḥâti Ÿannâtin taÿrî min taḥ-tihal-'anhâr;
'innaL-Lâha yaf-ʻalu mâ yurîd (14) Man câna yaẓunnu
'al-lany-yanṣurahuL-Lâhu fiddunyâ wal-'Âgirati
fal-yamdud bisababin 'ilas-samâ-'i zumma lyaq̇ṭaʻ
fal-yanẓur hal yudhhibanna cayduhû mâ ya-ġîẓ (15)

Es así como lo hicimos descender (el Corán) en versículos claros pues Allah guía a quien le place.

Ciertamente que en el Día de la Resurrección, los creyentes, los judíos, los sabeanos (adoradores de las estrellas), los nazarenos, los magos y los idólatras politeístas serán juzgados por Allah porque Allah es testigo de todo.

¿No has visto tú, como se prosterna ante Allah, todo lo que hay en los cielos y todo lo que hay en la tierra y el sol y la luna y las estrellas y las montañas y los árboles y los animales y muchas gentes? Pero también hay muchísimos que merecen el castigo. Y a quien Allah deshonra, nadie podrá honrarlo, porque Allah hace lo que desea.

Estos dos antagonistas, disputaban acerca de su Señor. A los que renegaban (su Señor) se le harán vestidos de fuego y se verterá agua hirviente sobre sus cabezas,

que fundirá lo que hay en sus vientres, así como también sus pieles,

y tendrán (serán golpeados con) mazas de hierro.

Cada vez que traten de salir de esta angustia, se les forzará a volver a ella y les dirán: "¡Gustad el castigo de la Hoguera!"

Allah admite a los fieles que hacen el bien, en los jardines bajo los cuales corren arroyos y serán adornados con brazaletes de oro y perlas y sus vestidos serán de seda.

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يُرِيدُ
﴿١٦﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ
وَٱلْمَجُوسَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ
يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ
يَسْجُدُ لَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ
وَٱلنُّجُومُ وَٱلْجِبَالُ وَٱلشَّجَرُ وَٱلدَّوَآبُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ ٱلنَّاسِ ۖ
وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ ٱلْعَذَابُ ۗ وَمَن يُهِنِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّكْرِمٍ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ۩ ﴿١٨﴾ ۞ هَٰذَانِ خَصْمَانِ ٱخْتَصَمُوا۟
فِى رَبِّهِمْ ۖ فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن نَّارٍ يُصَبُّ
مِن فَوْقِ رُءُوسِهِمُ ٱلْحَمِيمُ ﴿١٩﴾ يُصْهَرُ بِهِۦ مَا فِى بُطُونِهِمْ
وَٱلْجُلُودُ ﴿٢٠﴾ وَلَهُم مَّقَٰمِعُ مِنْ حَدِيدٍ ﴿٢١﴾ كُلَّمَآ أَرَادُوٓا۟
أَن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا۟ فِيهَا وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ
﴿٢٢﴾ إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ
أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا ۖ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٣﴾

سجدة

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - ج
gi - ج
ca ,cu - ك
ki - ك
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa cadhâlica 'anẕhalnâhu 'Âyâtim-Bayyinâtinw-wa
'annaL-Lâha yahdî many-yu-rîd (16) 'Innal-ladhîna
'âmanû wal-ladhîna hâdû waṣ-Ṣâbi'îna wan-Naṣârâ
wal-Maÿûsa wal-ladhîna 'ashracû 'innaL-Lâha yafṣilu
baynahum Yawmal-Q̇iyâmah; 'innaL-Lâha ʻalâ cul-li
shay-'in Shahîd (17) 'Alam tara 'annaL-Lâha yasÿudu
lahû man fis-samâwâti wa man fil-'arḍi wash-shamsu
wal-q̇amaru wan-nuÿûmu wal-ÿibâlu wash-shaÿaru
wad-dawâbbu wa cazîrum-minannâs? Wa cazîrun
ḥaq̇q̇a ʻa-layhil-ʻAdhâb. Wa many-yuhiniL-Lâhu famâ
la-hû mimmukrim; 'innaL-Lâha yaf-ʻalu mâ yashâ'
(18) Hâdhâni jaṣmânijtaṣamû fî Rabbihim;
fal-la-dhîna cafarû q̇uṭṭi-ʻat lahum ziyâbum-min-Nâr;
yuṣabbu min-fawq̇i ru-'ûsihimul-ḥamîm (19) Yuṣ-
haru bihî mâ fî buṭûnihim wal-ÿulûd (20) Wa lahum-
maq̇âmi-ʻu min ḥadîd (21) Cul-lamâ 'arâdû 'any-
yajruÿû minhâ min ġammin 'u-ʻidû fîhâ wa dhûq̇û
ʻadhâbal-Ḥarîq̇ (22) 'InnaL-Lâha yudgilul-ladhîna
'âmanû wa ʻami-luṣ-Ṣâliḥâti Ÿannâtin taÿrî min taḥ-
tihal-'anhâru yuḥal-lawna fîhâ min 'asâwira min-
dhahabinw-wa lu'-lu-'â; wa libâsuhum fîhâ ḥarîr (23)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

وَهُدُوٓاْ إِلَى ٱلطَّيِّبِ مِنَ ٱلْقَوْلِ وَهُدُوٓاْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْحَمِيدِ
٢٤ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلْمَسْجِدِ
ٱلْحَرَامِ ٱلَّذِى جَعَلْنَٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءً ٱلْعَٰكِفُ فِيهِ وَٱلْبَادِ
وَمَن يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍۭ بِظُلْمٍ نُّذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٥
وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَٰهِيمَ مَكَانَ ٱلْبَيْتِ أَن لَّا تُشْرِكْ بِى
شَيْـًٔا وَطَهِّرْ بَيْتِىَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلْقَآئِمِينَ وَٱلرُّكَّعِ
ٱلسُّجُودِ ٢٦ وَأَذِّن فِى ٱلنَّاسِ بِٱلْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ
كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ٢٧ لِّيَشْهَدُواْ
مَنَٰفِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُواْ ٱسْمَ ٱللَّهِ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْلُومَٰتٍ
عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ فَكُلُواْ مِنْهَا وَأَطْعِمُواْ
ٱلْبَآئِسَ ٱلْفَقِيرَ ٢٨ ثُمَّ لْيَقْضُواْ تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُواْ
نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُواْ بِٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ ٢٩ ذَٰلِكَ وَمَن
يُعَظِّمْ حُرُمَٰتِ ٱللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَأُحِلَّتْ
لَكُمُ ٱلْأَنْعَٰمُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱجْتَنِبُواْ
ٱلرِّجْسَ مِنَ ٱلْأَوْثَٰنِ وَٱجْتَنِبُواْ قَوْلَ ٱلزُّورِ ٣٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Ellos fueron guiados (en esta vida) por las más puras palabras y guiados hacia el sendero del más Digno de alabanzas.

A los incrédulos que obstruyen el sendero de Allah y el sendero de la Mezquita Sagrada que hicimos para las gentes, tanto como para los residentes como para los pasajeros, y a quien trata de cometer allí una profanación injustamente, Nosotros los haremos gustar un castigo doloroso.

Recuerda cuando Nosotros indicamos a Abraham el lugar de la Casa (la Kaaba), diciéndole: "No asocies nada a Mí y purifica Mi Casa, para los que giran a su alrededor, para los que se mantienen de pie y para los que se inclinan y prosternan.

Anuncia a las gentes, la Peregrinación. Ellos vendrán hacia ti, a pie o sobre toda clase de montura, viniendo de todo camino lejano,

y verán los beneficios que obtendrán. E invocarán el nombre de Allah en los días fijados sobre los animales de rebaño que El les ha atribuido (para sacrificar). Comed de ellos vosotros y dad de ellos, al miserable y al pobre.

Después que completen los ritos prescritos, que cumplan sus votos y que giren alrededor de la Casa Antigua (la Kaaba)."

Esto es (lo que debe ser observado) y el que tome en alta consideración las prescripciones de Allah (los ritos sagrados de Allah), será mejor para él, ante su Señor. Toda clase (de carne) de rebaño, salvo la que os ha sido mencionada (prohibida), es lícita para vosotros. Evitad la impureza de los ídolos y evitad las palabras falsas.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa hudû 'ilaṭ-Ṭayyibi minal-Q̇awli wa hudû 'ilâ
Ṣirâṭil-Ḥamîd (24) 'Innal-lâdhîna cafarû wa yaṣuddûna
ʻan-SabîliL-Lâhi wal-Masÿidil-Ḥarâmil-ladhî
ÿaʻalnâhu linnâsi sawâ-'anil-ʻâkifu fîhi wal-bâd.
Wa many-yurid fîhi bi-'ilḥâdim-biẕulmin-nudhiq̇hu
min ʻAdhâ-bin 'alîm (25) Wa 'idh bawwa'-nâ li-
'Ibrâhîma Macânal-Bayti 'al-lâ tushrik bî shay-
'anw-wa ṭah-hir Baytiya liṭ-Ṭâ-'ifîna wal-Q̇â'imîna
war-Rukca-ʻis-Suÿûd (26) Wa 'adhdhin finnâsi bil-
Ḥaÿÿi ya'-tûca riÿâlanw-wa ʻalâ cul-li ḍâmiriny-
ya'tîna min-cul-li faÿÿin ʻamîq̇ (27) Li-yash-hadû
manâfi-ʻa lahum wa yadhcurus-maL-Lâhi fî
'Ayyâmim-Maʻ-lûmâtin ʻalâ mâ razhaq̇ahum-mim-
bahîmatil-'an-ʻâm; faculû minhâ wa 'aṭ-ʻimul-bâ-
'isal-faq̇îr (28) Zummal-yaq̇ḍû tafazahum wal-yûfû
nudhûrahum wal-yaṭ-ṭawwafû bil-Baytil-ʻAtîq̇
(29) DHâlik; wa many-yu-ʻaẕẕim ḤurumâtiL-Lâhi
fahuwa jayrul-lahû ʻinda Rabbih. Wa 'uḥil-lat la-
cumul-'an-ʻâmu 'il-lâ mâ yutlâ ʻalaycum faÿtanibur-
riÿsa minal-'awzâni waÿtanibû q̇awlazh-zhûr (30)

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِۦ وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ
ٱلسَّمَآءِ فَتَخْطَفُهُ ٱلطَّيْرُ أَوْ تَهْوِى بِهِ ٱلرِّيحُ فِى مَكَانٍ سَحِيقٍ
﴿٣١﴾ ذَٰلِكَ وَمَن يُعَظِّمْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ فَإِنَّهَا مِن تَقْوَى ٱلْقُلُوبِ
﴿٣٢﴾ لَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَآ إِلَى ٱلْبَيْتِ
ٱلْعَتِيقِ ﴿٣٣﴾ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا لِّيَذْكُرُوا۟ ٱسْمَ
ٱللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ فَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ
فَلَهُۥٓ أَسْلِمُوا۟ وَبَشِّرِ ٱلْمُخْبِتِينَ ﴿٣٤﴾ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ
قُلُوبُهُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ عَلَىٰ مَآ أَصَابَهُمْ وَٱلْمُقِيمِى ٱلصَّلَوٰةِ وَمِمَّا
رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٥﴾ وَٱلْبُدْنَ جَعَلْنَٰهَا لَكُم مِّن شَعَٰٓئِرِ
ٱللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا صَوَآفَّ فَإِذَا وَجَبَتْ
جُنُوبُهَا فَكُلُوا۟ مِنْهَا وَأَطْعِمُوا۟ ٱلْقَانِعَ وَٱلْمُعْتَرَّ كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَٰهَا
لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾ لَن يَنَالَ ٱللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَآؤُهَا
وَلَٰكِن يَنَالُهُ ٱلتَّقْوَىٰ مِنكُمْ كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا۟
ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ وَبَشِّرِ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ
يُدَٰفِعُ عَنِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

(Sed) sometidos únicamente (a la religión) de Allah y no seáis de los asociadores, porque el que da socios a Allah, es como si cayera del alto del cielo y lo atraparan los pájaros, o que el viento lo precipitara en un lugar lejano (donde no pueda salvarse).

Esto es (lo que está prescrito). Y el que respeta los símbolos sagrados de Allah, se debe a la piedad de sus corazones.

(De los animales) os beneficiáis de ellos hasta un término fijo (antes de sacrificarlos), después su lugar de inmolación es cerca de la Casa Antigua.

A cada pueblo Nosotros le hemos asignado un rito (de inmolación), con el fin de que pronuncien el nombre de Allah sobre el animal de rebaño que El les ha atribuido. Vuestro Allah es el Allah Único. Someteos a El pues, y anuncia la buena nueva a los que se humillan a Allah,

que cuando se pronuncia el nombre de Allah tiemblan sus corazones y soportan pacientemente los (males) que les acontecen y a los que cumplen sus oraciones y gastan (haciendo buenas obras) de lo que Nosotros les hemos concedido.

Nosotros os hemos designado los camellos (entre otros animales) para cumplir los ritos establecidos por Allah. En ellos hay un bien para vosotros. Pronunciad, pues, sobre ellos el nombre de Allah, cuando tengan la pata amarrada (preparado para sacrificarlo). Después cuando esté sobre el costado (después de haber sido inmolado), comed de él y alimentad a los necesitados discretos (los que no piden) y a los mendigos. Así Nosotros los hemos sometido para vosotros con el fin de que seáis agradecidos

A Allah no llega ni de sus carnes ni de su sangre pero lo que llega a Allah es vuestra piedad. Así El los ha sometido a vosotros, para que proclaméis la grandeza de Allah por haberos guiado por el buen camino. Y anuncia la buena nueva a los bienhechores.

Allah defiende a los creyentes, porque Allah no ama a ningún traidor (de la fe) ni ingrato.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Ḥunafâ-'a liL-Lâhi ġayra mushrikîna bih; wa many-
yushrik biL-Lâhi faca-'anna-mâ jarra minas-samâ-'i
fatajṭafuhuṭ-ṭayru 'aw tah-wî bihir-rîḥu fî macânin-
saḥîq̇ (31) DHâlik; wa many-yu-ʻaẓẓim Sha-ʻâ-'ira-
L-Lâhi fa-'innahâ min-taq̇wal-q̇ulûb (32) Lacum fîhâ
manâfi-ʻu 'ilâ 'aÿalim-musamman zumma maḥil-luhâ
'ilal-Baytil-ʻAtîq̇ (33) Wa li-cul-li 'ummatin-ÿaʻalnâ
mansacal-liyadhcurusmaL-Lâhi ʻalâ mâ razhaq̇ahum-
mim-bahîmatil'an-ʻâm. Fa-'Ilâhucum 'Ilâhunw-
Wâḥidun-falahû 'aslimû; wa bash-shiril-Mujbitîn (34)
'Al-ladhîna 'idhâ dhukiraL-Lâhu waÿilat q̇ulûbuhum
waṣ-Ṣâbirîna ʻalâ mâ 'aṣâbahum wal-muq̇îmiṣ-Ṣalâti
wa mimmâ razhaq̇nâhum yunfiq̇ûn (35) Wal-budna
ÿa-ʻalnâhâ lacum-min-Sha-ʻâ-'iriL-Lâhi lacum
fîhâ jayr; fadhcurusmaL-Lâhi ʻalayhâ ṣawâff;
fa'idhâ waÿabat ÿunûbuhâ faculû minhâ wa'aṭ-
ʻimul-q̇âni-ʻa wal-muʻ-tarr; cadhâlica saj-jarnâhâ
lacum laʻal-lacum tashcurûn (36) Lany-yanâlaL-Lâha
luḥûmuhâ wa lâ dimâ-'uhâ wa lâkiny-yanâluhut-Taq̇-
wâ mincum; cadhâlica saj-jarahâ lacum litucabbiru-
L-Lâha ʻalâ mâ hadâcum; wa bashshiril-Muḥsinîn
(37) 'InnaL-Lâha yudâfi-ʻu ʻanil-ladhîna 'âmanû;
'innaL-Lâha lâ yuḥibbu cul-la jawwânin-cafûr (38)

El ha permitido a los que son atacados que combatan porque en verdad han sido perjudicados. Y Allah es Capaz de socorrerlos,

y a los que han sido expulsados de sus casas injustamente y por el solo hecho de decir: "Allah es Nuestro Señor." Si Allah no hubiera opuesto algunas gentes contra otras, habrían sido destruidos los monasterios así como las iglesias, las sinagogas y las mezquitas, donde se invoca mucho el nombre de Allah. Allah ayuda, ciertamente, a los que defienden Su causa (Su religión: el Islam) porque Allah es el Fuerte, el Potente,

y (ayuda) a los que Nosotros les damos el poder sobre la tierra (la victoria sobre los incrédulos), cumplen sus oraciones, dan el Zakat y ordenan el bien y prohíben el mal. Pero el fin de todo incumbe sólo a Allah.

Y si ellos te tratan de impostor, sepas que ellos también trataron de impostores a los profetas de los pueblos de Noé, los Aad, los Tamud,

y al pueblo de Abraham y al pueblo de Lot,

y a las gentes de Madian. Y Moisés también fue tratado de impostor. Pero, Yo les di un plazo a los infieles y después los cogí (para su castigo). ¡Y como fue Mi reprobación!

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَٰتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوا۟ ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ
لَقَدِيرٌ ﴿٣٩﴾ ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِم بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّآ أَن
يَقُولُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّهُدِّمَتْ
صَوَٰمِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَٰتٌ وَمَسَٰجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا ٱسْمُ ٱللَّهِ
كَثِيرًا ۗ وَلَيَنصُرَنَّ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِىٌّ
عَزِيزٌ ﴿٤٠﴾ ٱلَّذِينَ إِن مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَمَرُوا۟ بِٱلْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا۟ عَنِ ٱلْمُنكَرِ ۗ
وَلِلَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلْأُمُورِ ﴿٤١﴾ وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ
قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ ﴿٤٢﴾ وَقَوْمُ إِبْرَٰهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٣﴾
وَأَصْحَٰبُ مَدْيَنَ ۖ وَكُذِّبَ مُوسَىٰ فَأَمْلَيْتُ لِلْكَٰفِرِينَ ثُمَّ
أَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٤﴾ فَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ
أَهْلَكْنَٰهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ فَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا
وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرٍ مَّشِيدٍ ﴿٤٥﴾ أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ
فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَآ أَوْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۖ فَإِنَّهَا
لَا تَعْمَى ٱلْأَبْصَٰرُ وَلَٰكِن تَعْمَى ٱلْقُلُوبُ ٱلَّتِى فِى ٱلصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Y cuántas ciudades hemos hecho perecer, porque eran injustas. Ellas han sido demolidas desde los techos. ¡Cuántos pozos fueron abandonados! ¡Cuántos altos palacios fueron abandonados!

¿No han viajado ellos sobre la tierra con corazones para razonar y oídos para oír? Porque no son los ojos los que se ciegan, sino los corazones en los pechos.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ج، ج
gi = خ
ca ,cu = ك، ك
ki = ك
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Udhina lil-ladhîna yuq̇âtalûna bi-'annahum ẕulimû;
wa 'innaL-Lâha ʻalâ naṣrihim la-Q̇adîr (39) 'Al-ladhîna
'ujriÿû min diyârihim-bi-ġayri ḥaq̇q̇in 'il-lâ 'any-
yaq̇ûlû Rabbu-naL-Lâh. Wa law lâ daf-ʻuL-Lâhinnâsa
baʻ-ḍahum-bi-baʻ-ḍil-lahud-dimat ṣawâmi-ʻu wa
biya-ʻunw-wa ṣalawâtunw-wa masâÿidu yudhcaru
fîhas-muL-Lâhi cazîrâ. Wa la-yanṣurannaL-Lâhu
many-yanṣuruh; 'innaL-Lâha la-Q̇awiyyun ʻAẕhîẕh
(40) 'Al-ladhîna 'im-makcannâhum fil-'arḍi 'aq̇âmuṣ-
Ṣalâta wa 'âta-wuẕh-ẔHacâta wa 'ama-rû bil-maʻ-
rûfi wanahaw ʻanil-muncar; waliL-Lâhi ʻâ-q̇ibatul-
'umûr (41) Wa 'iny-yucadhdhibûca faq̇ad cadhdhabat
q̇ablahum Q̇awmu Nûḥinw-wa ʻÂdunw-wa Zamûd
(42) Wa Q̇awmu 'Ibrâhîma wa Q̇awmu Lûṭ (43) Wa
'Aṣ-ḥâbu Madyan; wa cudhdhiba Mûsâ fa-'amlay-tu
lilcâfirîna zumma 'ajadh-tuhum; fa-cayfa câna nakîr
(44) Faca-'ayyim-min-q̇aryatin 'ahlaknâhâ wa hiya
ẕâlimatun-fahiya jâ-wiyatun ʻalâ ʻurûshihâ wa bi'-rim-
muʻaṭṭalatinw-wa q̇aṣrim-ma-shîd (45) 'Afalam yasîrû
fil-'arḍi fatacûna lahum q̇ulûbuny-yaʻq̇ilûna bihâ 'aw
'âdhâ-nuny-yasma-ʻûna bihâ? Fa'innahâ lâ taʻ-mal-
'abṣâru wa lâkin taʻ-mal-q̇ulûbul-latî fiṣ-ṣudûr (46)

47 Y ellos te piden que apresures su castigo. Y Allah jamás falta a Su promesa. Pero un día cerca de tu Señor, es como mil años de los que vosotros contáis.

48 ¿Y a cuántas ciudades les concedí un plazo, mientras que cometían iniquidades? y después Yo las tomé (para castigarlas). Hacia Mí será el destino de todo.

49 Di: "¡Oh, humanos! Yo no soy para vosotros sino un monitor explícito."

50 Los que creen y hacen buenas obras tendrán el perdón y favores generosos.

51 Pero los que tratan de frustrar (lo mencionado en) Nuestros versículos, son las gentes del Infierno.

52 Y no enviamos antes que a ti, a un mensajero o profeta, sin que Satanás no tratara de intervenir en sus deseos con el fin de sembrar la duda en el corazón de las gentes. Pero Allah anula su sugestión y después Allah confirma Sus signos porque Allah es Omnisciente y Sabio.

53 Allah puede hacer de las seducciones de Satanás una prueba para los que tienen sus corazones enfermizos y son duros de corazón. Los injustos están, ciertamente, en una profunda desavenencia.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَن يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ ۚ وَإِنَّ يَوْمًا
عِندَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾ وَكَأَيِّن مِّن
قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَيَّ الْمَصِيرُ
﴿٤٨﴾ قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٩﴾ فَالَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾
وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ
﴿٥١﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّىٰ
أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ
ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَاتِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾ لِّيَجْعَلَ
مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ
قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾ وَلِيَعْلَمَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ
فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَىٰ صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾ وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّىٰ
تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

54 Y que sepan los que han recibido las ciencias que la verdad (el Corán) proviene de tu Señor. Que crean en él, pues, y que sometan a él sus corazones con toda humildad. Porque Allah conduce a los que creen, hacia el camino recto.

55 Y los incrédulos no cesarán de estar en duda de él (el Corán), hasta que los sorprenda la Hora de improviso, o que les llegue el castigo en un día desastroso.

Wa yasta‘-ÿilûnaca bil-‘Adhâbi wa lany-yujlifaL-Lâhu
wa‘-dah. Wa 'inna Yawman ‘inda Rabbica ca-'alfi
sanatim-mimmâ ta-‘uddûn (47) Wa ca-'ayyim-min-
q̇aryatin 'amlaytu lahâ wa hiya ẕâlimatun-zumma
'ajadhtuhâ. Wa 'ilayyal-maṣîr (48) Q̇ul Yâ-'ayyu-
hannâsu 'innamâ 'ana lacum nadhîrum-mubîn (49)
Fal-ladhîna 'âmanû wa ‘amiluṣ-Ṣâliḥâti lahum-maġ-
firatunw-wa rizhq̇un-carîm (50) Wal-ladhîna sa-‘aw fî
'Ayâtinâ mu-‘âÿizhîna 'ulâ'ica 'Aṣ-ḥâbul-Ÿaḥîm (51) Wa
mâ 'arsalnâ minq̇ablica mir-rasûlinw-wa lâ nabiyyin
'il-lâ 'idhâ tamannâ 'alq̇ash-Shayṭânu fî 'um-niyyatih;
fayansa-juL-Lâhu mâ yulq̇ish-Shayṭânu zumma yuḥ-
kimuL-Lâhu 'Âyâtih; waL-Lâhu ‘Alîmun Ḥakîm (52)
Li-yaÿ-‘ala mâ yulq̇ish-Shayṭânu fitnatal-lil-ladhîna
fî q̇ulûbihim-maraḍunw-wal-q̇âsiyati q̇ulûbuhum;
wa 'innaẕ-ẕâlimîna lafî shiq̇âq̇im-ba-‘îd (53) Wa
liya‘-lamal-ladhîna 'ûtul-‘ilma 'annahul-Ḥaq̇q̇u mir-
Rabbica fayu'- minû bihî fatujbita lahû q̇ulûbuhum;
wa 'innaL-Lâha la-Hâdil-ladhîna 'âmanû 'ilâ Ṣirâṭim-
Mustaq̇îm (54) Wa lâ yazhâ-lul-ladhîna cafarû fî
miryatim-minhu ḥattâ ta'-tiyahumus-Sâ-‘atu baġ-
tatan 'aw ya'-tiyahum ‘adhâ-bu Yawmin ‘Aq̇îm (55)

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ ۚ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٥٦﴾ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا فَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٧﴾
وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوٓا۟ أَوْ مَاتُوا۟
لَيَرْزُقَنَّهُمُ ٱللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ
ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿٥٨﴾ لَيُدْخِلَنَّهُم مُّدْخَلًا يَرْضَوْنَهُۥ ۗ وَإِنَّ
ٱللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٥٩﴾ ۞ ذَٰلِكَ ۖ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ
مَا عُوقِبَ بِهِۦ ثُمَّ بُغِىَ عَلَيْهِ لَيَنصُرَنَّهُ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ
لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى
ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ
﴿٦١﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن
دُونِهِۦ هُوَ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾
أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَتُصْبِحُ ٱلْأَرْضُ
مُخْضَرَّةً ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾ لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

En ese día la soberanía pertenecerá sólo a Allah y El juzgará entre ellos. Los que han creído y han hecho buenas acciones estarán en los jardines de las delicias,

Y los infieles que trataron Nuestros signos de impostura tendrán un castigo ignominioso.

A los que emigraron en el Sendero de Allah y que son muertos en el combate o que mueren (por otras causas), Allah concederá una buena recompensa porque Allah es el mejor de los proveedores.

El los admitirá en un lugar que les agrade, pues Allah es Sabio e Indulgente.

Así es. Y si alguno castiga del mismo modo que ha sido castigado y después es víctima de un nuevo ultraje, Allah lo ayudará, porque Allah es ciertamente Indulgente y Perdonador.

Es así como Allah hace penetrar la noche en el día y hace penetrar el día en la noche. Allah es en verdad Oyente y Vidente.

Es así porque Allah, El es el verdadero y lo que invocan fuera de El es falso, pues Allah es el Altísimo, el Grande.

¿No ves cómo Allah ha hecho descender agua del cielo y que entonces la tierra se reverdece? Porque Allah es Bondadoso y Conocedor.

A El pertenece lo que hay en los cielos y lo que hay en la tierra y Allah es el Rico y es el Digno de alabanzas.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = غَ، غُ
gi = غِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Al-Mulcu yawma-'idhil-liL-Lâh; yaḥ-cumu bayna-
hum; fal-ladhîna 'âmanû waʻami-luṣ-Ṣâliḥâti fî Ÿan-
nâtin-Na-ʻîm (56) Wal-ladhîna cafarû wa cadhdhabû
bi-'Âyâtinâ fa'ulâ-'ica lahum ʻAdhâbum-muhîn (57)
Wal-ladhîna hâÿarû fî SabîliL-Lâhi zumma q̇utilû
'aw mâtû layarẕhu-q̇anna-humuL-Lâhu Riẕhq̇an
ḥasanâ; wa 'innaL-Lâha la-Huwa Jayrur-râẕhiq̇în
(58) Layud-gilannahum-mudjalany-yarḍawnah; wa
'innaL-Lâha la-ʻAlîmun Ḥalîm (59) DHâlik. Wa man
ʻâq̇aba bi-mizli mâ ʻûq̇iba bihî zumma buġiya ʻalayhi
layanṣurannahuL-Lâh; 'innaL-Lâha laʻAfuw-wun
Ġafûr (60) DHâlica bi-'annaL-Lâha yûliÿul-layla
finnahâri wa yûli-ÿun-nahâra fil-layli wa 'anna-
L-Lâha Samî-ʻum-Baṣîr (61) DHâlica bi-'annaL-Lâha
Huwal-Ḥaq̇q̇u wa 'anna mâ yadʻûna min-dûnihî
huwal-Bâṭilu wa 'annaL-Lâha Huwal-ʻAliyyul-Cabîr
(62) 'Alam tara 'annaL-Lâha 'anẕhala minas-samâ-
'i mâ 'an- fatuṣbiḥul-'arḍu mujḍarrah? 'InnaL-Lâha
Laṭîfun Jabîr (63) Lahû mâ fissamâwâti wa mâ fil-
'arḍ; wa 'innaL-Lâha la-Huwal-Ġaniyyul-Ḥamîd (64)

¿No has visto como Allah ha sometido todo lo que hay en la tierra, así como los barcos que navegan en el mar por Su orden? Y mantiene al cielo para que no caiga sobre la tierra salvo cuando El lo permita. Porque Allah es Bondadoso y Misericordioso con las gentes.

Es él quien os da la vida y después os da la muerte y después os hará revivir. En verdad, el hombre es muy ingrato.

A cada pueblo Nosotros hemos asignado un rito que deben seguir. Que ellos no discutan contigo, pues, respecto a la orden recibida. Invoca a tu Señor. Ciertamente tú vas por el camino recto.

Y si discuten contigo, diles: "Es Allah quien sabe mejor lo que vosotros hacéis."

Allah juzgará entre vosotros en el Día de la Resurrección, acerca de vuestros desacuerdos.

¿No sabes tú que Allah sabe lo que hay en el cielo y sobre la tierra? Todo eso está escrito en el Libro y esto es bien fácil para Allah.

Y ellos adoran, fuera de Allah, a cosas que El no les ha dado ninguna autorización y acerca de las cuales ellos no tienen conocimiento. Y los injustos no tendrán quien les proteja.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ
بِأَمْرِهِۦ وَيُمْسِكُ ٱلسَّمَآءَ أَن تَقَعَ عَلَى ٱلْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِۦٓ ۗ إِنَّ
ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٥﴾ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاكُمْ
ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۗ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾
لِّكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ ۖ فَلَا يُنَٰزِعُنَّكَ
فِى ٱلْأَمْرِ ۚ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۖ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾
وَإِن جَٰدَلُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾ ٱللَّهُ يَحْكُمُ
بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾
أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۗ إِنَّ ذَٰلِكَ
فِى كِتَٰبٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾ وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ
ٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا وَمَا لَيْسَ لَهُم بِهِۦ عِلْمٌ ۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ
مِن نَّصِيرٍ ﴿٧١﴾ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ تَعْرِفُ فِى
وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْمُنكَرَ ۖ يَكَادُونَ يَسْطُونَ
بِٱلَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا ۗ قُلْ أَفَأُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن
ذَٰلِكُمُ ۗ ٱلنَّارُ وَعَدَهَا ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٧٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Y cuando se les recitan Nuestros bien claros versículos, tú podrás observar la reprobación en los rostros de los infieles. Poco falta para que ellos se arrojen sobre aquellos que les recitan Nuestros versículos. Di: "¿Es que debo yo informaros de algo peor? El Fuego, que Allah lo ha prometido a los que no han creído. ¡Qué triste destino!"

'Alam tara 'annaL-Lâha saj-jara lacum-mâ fil-
'arḍi wal-fulca taÿrî fil-baḥri bi-'amrih? Wa yum-
sicus-samâ-'a 'an-taq̇a-ʿa ʿalal-'arḍi 'il-lâ bi-'idhnih;
'innaL-Lâha bin-nâsi la-Ra-'ûfur-Raḥîm (65) Wa
Huwal-ladhî 'aḥyâcum zumma yumîtucum zumma
yuḥyîcum; 'innal-'insâna lacafûr (66) Li-cul-li
'ummatin-ÿa-ʿalnâ mansacan hum nâsicûhu falâ
yunâẕhi-ʿunnaca fil-'amri wad-ʿu 'ilâ Rabbik;
'innaca laʿalâ Hudam-Mustaq̇îm (67) Wa 'in-ÿâdal-
ûca faq̇uliL-Lâhu 'Aʿ-lamu bimâ taʿ-malûn (68) 'A-
L-Lâhu yaḥ-cumu baynacum Yawmal-Q̇iyâmati
fî mâ cuntum fîhi tajtalifûn (69) 'Alam taʿ-lam
'annaL-Lâha yaʿ-lamu mâ fissamâ-'i wal-'arḍ? 'Inna
dhâlica fî Kitâb; 'inna dhâlica ʿalaL-Lâhi yasîr (70)
Wa yaʿ-budûna min-dûniL-Lâhi mâ lam yunaẕh-
ẕhil bihî sulṭânanw-wa mâ laysa lahum-bihî ʿilm;
wa mâ liẕẕâlimîna min-naṣîr (71) Wa 'idhâ tutlâ
ʿalayhim 'Âyâtunâ Bayyinâtin-taʿ-rifu fî wuÿû-
hil-ladhîna cafarul-muncar! Yacâdûna yasṭûna
bil-ladhîna yatlûna ʿalayhim 'Âyâtinâ. Q̇ul 'afa-'unab-
bi-'ucum-bi-sharrim-min dhâlicum? 'An-Nâr! Wa-
ʿa-dahaL-Lâhul-ladhîna cafarû! Wa bi'sal-maṣîr (72)

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

73 ¡Oh, hombres! Un ejemplo os ha sido propuesto. Escuchadlo: Los que vosotros invocáis fuera de Allah, no podrán crear ni siquiera una mosca, ni aunque se unieran todos para ese objeto. Y si la mosca les despojara de algo no podrían recuperarlo de ella. ¡Qué débiles son el solicitador y el solicitado (los adoradores y los adorados)!

74 Ellos no han apreciado a Allah en su justo valor. Allah es en verdad, Fuerte y Poderoso.

75 Allah elige mensajeros de entre los ángeles y de entre los hombres. Porque Allah es Oyente y Vidente.

76 El sabe lo que hay ante ellos y tras ellos. Y hacia Allah todo retornará.

77 ¡Oh, vosotros que creéis! ¡Inclinaos! ¡Prosternaos! Adorad a vuestro Señor y haced el bien. Puede ser que así prosperéis.

78 Y luchad por Allah, como El merece que se luche. Es El quien os ha elegido y El no os ha dispuesto ninguna molestia en la religión, la religión de vuestro padre Abraham quien os ha llamado "musulmanes" antes (de este Libro) y en este (Libro) para que el Mensajero sea testigo contra vosotros y que vosotros mismos seáis testigos contra las gentes. Cumplid las oraciones, pagad el Zakat y asíos fuertemente a Allah. El es vuestro Amo. ¡Qué excelente Protector!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٞ فَٱسۡتَمِعُواْ لَهُۥٓۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ
تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن يَخۡلُقُواْ ذُبَابٗا وَلَوِ ٱجۡتَمَعُواْ لَهُۥۖ
وَإِن يَسۡلُبۡهُمُ ٱلذُّبَابُ شَيۡـٔٗا لَّا يَسۡتَنقِذُوهُ مِنۡهُۚ ضَعُفَ
ٱلطَّالِبُ وَٱلۡمَطۡلُوبُ ٧٣ مَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدۡرِهِۦٓۚ إِنَّ
ٱللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ٧٤ ٱللَّهُ يَصۡطَفِي مِنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ
رُسُلٗا وَمِنَ ٱلنَّاسِۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُۢ بَصِيرٞ ٧٥ يَعۡلَمُ
مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ٧٦
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱرۡكَعُواْ وَٱسۡجُدُواْ وَٱعۡبُدُواْ
رَبَّكُمۡ وَٱفۡعَلُواْ ٱلۡخَيۡرَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ۩ ٧٧
وَجَٰهِدُواْ فِي ٱللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِۦۚ هُوَ ٱجۡتَبَىٰكُمۡ وَمَا جَعَلَ
عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلدِّينِ مِنۡ حَرَجٖۚ مِّلَّةَ أَبِيكُمۡ إِبۡرَٰهِيمَۚ هُوَ سَمَّىٰكُمُ
ٱلۡمُسۡلِمِينَ مِن قَبۡلُ وَفِي هَٰذَا لِيَكُونَ ٱلرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيۡكُمۡ
وَتَكُونُواْ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِۚ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ
وَٱعۡتَصِمُواْ بِٱللَّهِ هُوَ مَوۡلَىٰكُمۡۖ فَنِعۡمَ ٱلۡمَوۡلَىٰ وَنِعۡمَ ٱلنَّصِيرُ ٧٨

سُورَةُ المُؤۡمِنُونَ

ترتيبها ٢٣ — آياتها ١١٨

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - عَ، عُ
gi - عِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yâ-'ayyuhannâsu ḍuriba mazalun-fastami-ʻû lah!
'Innal-ladhîna tad-ʻûna mindûniL-Lâhi lany-yajluq̇û
dhubâ-banw-wa lawiÿtama-ʻû lah! Wa 'iny-yaslub-
humudh-dhubâbu shay-'al-lâ yastanq̇idhûhu minh.
Ḍa-ʻufaṭ-ṭâlibu wal-maṭlûb (73) Mâ q̇adaruL-Lâha
haq̇q̇a q̇adrih; 'innaL-Lâha la-Q̇awiy-yun ʻAẕhîẕh
(74) 'AL-Lâhu yaṣṭafî minalmalâ-'icati Rusulanw-wa
minannâs; 'innaL-Lâha Samîʻum-Baṣîr (75) Yaʻ-lamu
mâ bayna 'aydîhim wa mâ jalfahum; wa 'ilaL-Lâhi
turÿa-ʻul-'umûr (76) Yâ 'ayyuhal-ladhîna 'âmanur-
ca-ʻû wasÿudû waʻbudû Rabbacum wafʻalul-jayra
la-ʻal-lacum tufliḥûn ۩ (77) Wa ÿâhidû fiL-Lâhi
ḥaq̇q̇a ÿihâdih. Hu-waÿ-tabâcum wa mâ ÿa-ʻala
ʻalaycum fiddîni min ḥaraÿ; Mil-lata 'abîcum
'Ibrâhîm. Huwa sam-mâcumul-Muslimîn. Min q̇ablu
wa fî hâdhâ li-yacû-nar-Rasûlu shahîdan ʻalay-cum
wa tak-ûnû shuhadâ-'a ʻalannâs! Fa-'aq̇îmuṣ-Ṣalâta
wa 'âtuẕh-ẔHacâta waʻ-taṣimû biL-Lâh! Huwa
Maw-lâcum faniʻ-mal-Mawlâ wa niʻ-man-Naṣîr (78)

118 'Âyah MU'-MINÛN NO 23

SURA 23

AL-MU'MINUN (LOS CREYENTES)

Revelada en Meca. 118 versículos.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Dichosos son, en verdad, los creyentes,
2 Los que son humildes en sus oraciones,
3 que se alejan de toda palabra fútil
4 que pagan el Zakat
5 y que preservan su castidad
6 sino es que con sus esposas o las esclavas que poseen porque, en este caso no pueden ser reprochados.
7 Los que tratan de pasar estos límites son los transgresores.
8 Y los que cuidan los depósitos que les han sido confiados y cumplen con sus compromisos,
9 y los que observan fielmente sus oraciones,
10 éstos son los herederos,
11 que heredarán el Paraíso para permanecer en él eternamente.
12 Ciertamente hemos creado al hombre de un extracto de barro.
13 Después Nosotros lo hicimos de una gota de esperma en un receptáculo seguro (la matriz).
14 Después, formamos del esperma un coágulo y de este coágulo creamos el embrión y del embrión creamos los huesos y revestimos los huesos de carne y después lo transformamos en una nueva creación (dándole ánimo). ¡Gloria a Allah, el Mejor de los creadores!
15 Y después de eso, vosotros moriréis.
16 Y en el Día de la Resurrección, resucitaréis.
17 Hemos creado sobre vosotros, siete cielos y Nosotros no desatendimos a Nuestra creación.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
قَدۡ أَفۡلَحَ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١ ٱلَّذِينَ هُمۡ فِي صَلَاتِهِمۡ خَٰشِعُونَ ٢
وَٱلَّذِينَ هُمۡ عَنِ ٱللَّغۡوِ مُعۡرِضُونَ ٣ وَٱلَّذِينَ هُمۡ لِلزَّكَوٰةِ
فَٰعِلُونَ ٤ وَٱلَّذِينَ هُمۡ لِفُرُوجِهِمۡ حَٰفِظُونَ ٥ إِلَّا عَلَىٰٓ
أَزۡوَٰجِهِمۡ أَوۡ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُمۡ فَإِنَّهُمۡ غَيۡرُ مَلُومِينَ ٦
فَمَنِ ٱبۡتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡعَادُونَ ٧ وَٱلَّذِينَ هُمۡ
لِأَمَٰنَٰتِهِمۡ وَعَهۡدِهِمۡ رَٰعُونَ ٨ وَٱلَّذِينَ هُمۡ عَلَىٰ صَلَوَٰتِهِمۡ
يُحَافِظُونَ ٩ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡوَٰرِثُونَ ١٠ ٱلَّذِينَ يَرِثُونَ
ٱلۡفِرۡدَوۡسَ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١١ وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ مِن
سُلَٰلَةٖ مِّن طِينٖ ١٢ ثُمَّ جَعَلۡنَٰهُ نُطۡفَةٗ فِي قَرَارٖ مَّكِينٖ ١٣ ثُمَّ
خَلَقۡنَا ٱلنُّطۡفَةَ عَلَقَةٗ فَخَلَقۡنَا ٱلۡعَلَقَةَ مُضۡغَةٗ فَخَلَقۡنَا
ٱلۡمُضۡغَةَ عِظَٰمٗا فَكَسَوۡنَا ٱلۡعِظَٰمَ لَحۡمٗا ثُمَّ أَنشَأۡنَٰهُ خَلۡقًا
ءَاخَرَۚ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ أَحۡسَنُ ٱلۡخَٰلِقِينَ ١٤ ثُمَّ إِنَّكُم بَعۡدَ ذَٰلِكَ
لَمَيِّتُونَ ١٥ ثُمَّ إِنَّكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ تُبۡعَثُونَ ١٦ وَلَقَدۡ
خَلَقۡنَا فَوۡقَكُمۡ سَبۡعَ طَرَآئِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ ٱلۡخَلۡقِ غَٰفِلِينَ ١٧

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Q̇ad 'aflaḥal-mu'-minûn (1) 'Al-ladhîna hum fî
Ṣalâtihim jâshi-ʻûn (2) Wal-ladhîna hum ʻanil-laġwi
muʻri-ḍûn (3) Wal-ladhîna hum lizh-ZHa-câti fâ-
ʻilûn (4) Wal-ladhîna hum li-furûÿihim ḥâfiẓûn
(5) 'Il-lâ ʻalâ 'azhwâÿihim 'aw mâ malacat 'aymânu-
hum fa-'innahum ġayru ma-lûmîn (6) Famanib-
taġâ warâ-'a dhâlica fa-'ulâ-'ica humul-ʻâdûn (7)
Wal-ladhîna hum li-'amânâtihim wa ʻah-dihim râ-ʻûn
(8) Wal-ladhîna hum ʻalâ Ṣalawâtihim yuḥâfiẓûn (9)
Ulâ-'ica humul-wârizûn (10) 'Al-ladh-îna yarizûnal-
Firdaws; hum fîhâ jâlidûn (11) Wa laq̇ad jalaq̇nal-
'insâna min-sulâlatim-minṭîn (12) Zumma ÿa-ʻalnâhu
nuṭfatan-fî q̇arârim-ma-kîn (13) Zumma jalaq̇nan-
nuṭfata ʻalaq̇atan-fa-jalaq̇nal-ʻalaq̇ata muḍġatan-
fa-jalaq̇nal-muḍġata ʻiẓâman-fa-casawnal-ʻiẓâma
laḥmâ; zumma 'ansha'- nâhu jalq̇an 'âjar. Fatabâraca-
L-Lâhu 'Aḥsanul-jâliq̇în (14) Zumma 'innacum baʻ-da
dhâlica la-mayyitûn (15) Zumma 'innacum Yawmal-
Q̇iyâmati tub-ʻazûn (16) Wa laq̇ad jalaq̇nâ fawq̇acum
sabʻa ṭarâ-'iq̇a wa mâ cunnâ ʻanil-jalq̇i ġâ-filîn (17)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

18 Y hemos hecho descender el agua del cielo con justa medida. Después la hemos mantenido en la tierra, siendo capaces de hacerla desaparecer.

19 Con ella hicimos para vosotros jardines de palmeras y viñas en las que tenéis frutas abundantes de las cuales coméis,

20 como también un árbol (el olivo) que brota en el Monte Sinaí, produce (de sus frutos) el aceite que emplean como condimento los comensales para los alimentos.

21 Ciertamente que vosotros tenéis en los animales un objeto de meditación. Nosotros os damos para beber de lo que ellos tienen en sus vientres (leche) y encontráis en ellos muchísimas otras utilidades y también os alimentáis de ellos.

22 Sobre ellos, así como en los navíos, vosotros sois transportados.

23 Nosotros enviamos a Noé ante su pueblo. El dijo: "¡Oh, pueblo! Adorad a Allah. No tenéis otro Allah sino El. ¿No le teméis?"

24 Entonces los notables de su pueblo, que no habían creído, dijeron: "Este no es sino un ser humano como vosotros que quiere hacerse superior a vosotros. Si Allah lo hubiese querido habrían sido ángeles los que hubiera hecho descender. Nunca hemos oído esto, ni aún de nuestros primeros antepasados.

25 Este no es sino un hombre enloquecido. Observadlo, pues, durante algún tiempo."

26 El dijo: "¡Señor! ¡Socórreme! porque ellos me tratan de mentiroso."

27 Nosotros le inspiramos: "Construye el arca bajo Nuestra Mirada y según Nuestra Inspiración. Cuando llegue Nuestra Orden y que el horno hierva (se multipliquen las vertientes) haz entrar una pareja de cada especie de animales y también a tu familia, a excepción de aquellos para quienes la palabra ha sido ya pronunciada (determinado Su castigo), y no te dirijas a Mí (para implorar) con respecto a los injustos, porque éstos perecerán ahogados."

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّٰهُ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍۭ
بِهِۦ لَقَٰدِرُونَ ﴿١٨﴾ فَأَنشَأْنَا لَكُم بِهِۦ جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ
لَّكُمْ فِيهَا فَوَٰكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾ وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِن
طُورِ سَيْنَآءَ تَنۢبُتُ بِٱلدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْـَٔاكِلِينَ ﴿٢٠﴾ وَإِنَّ لَكُمْ فِى
ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً ۖ نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِى بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ كَثِيرَةٌ
وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾ وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾ وَلَقَدْ
أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ
غَيْرُهُۥٓ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾ فَقَالَ ٱلْمَلَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ مَا هَٰذَآ
إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَنزَلَ
مَلَٰٓئِكَةً ۖ مَّا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾ إِنْ هُوَ إِلَّا
رَجُلٌۢ بِهِۦ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا۟ بِهِۦ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾ قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى
بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٢٦﴾ فَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ أَنِ ٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا
وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ ۙ فَٱسْلُكْ فِيهَا مِن
كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ
مِنْهُمْ ۖ وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ ۖ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ﴿٢٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	d̦ = ض
ġ = غ	ţ = ط
ş = ص	ÿ = ج
ḩ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
z̲ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = (كسرة), u = (ضمة), a = (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

Wa 'anzhalnâ minas-samâ-'i mâ-'am-bi-q̇adarin
fa'as-cannâhu fil-'ard̦i wa 'Innâ ʻalâ dhahâbim-bihî
la-Q̇âdirûn (18) Fa-'ansha'-nâ lacum-bihî ÿannâtim-
min-nagîlinw-wa 'aʻnâb. Lacum fîhâ fawâkihu
cazîratunw-wa minhâ ta'culûn (19) Wa shaÿaratan-
tajruÿu min-Ţûri Saynâ-'a tambutu bid-duhni wa
şibġil-lil-'âkilîn (20) Wa 'inna lacum fil-'anʻâmi la-
ʻibrah; nusq̇îcum-mimmâ fî buţûnihâ wa lacum
fîhâ manâfiʻu cazîra-tunw-wa minhâ ta'culûn (21)
Wa ʻalayhâ wa ʻalal-fulki tuḩmalûn (22) Wa laq̇ad
'arsalnâ Nûḩan 'ilâ q̇awmihî faq̇âla yâq̇a-wmiʻ-
buduL-Lâha mâ lacum-min 'ilâhin ġayruh. 'Afalâ
tattaq̇ûn (23) Faq̇âlal-mala-'ul-ladhîna cafarû min
q̇awmihî mâ hâdhâ 'il-lâ basharum-mizlucum
yurîdu 'any-yata-fad̦d̦ala ʻalaycum; wa law shâ-'a-
L-Lâhu la-'anzhala malâ-'icah; mâ samiʻnâ bihâdhâ
fî 'âbâ-'inal-'awwalîn (24) 'In huwa 'il-lâ raÿulum-
bi-hî ÿinnatun fatarabbaşû bihî ḩattâ ḩîn (25) Q̇âla
Rabbinşurnî bimâ cadhdhabûn (26) Fa-'awḩaynâ
'ilayhi 'anişna-ʻil-Fulca bi'aʻ-yuni-nâ wa waḩyinâ
fa-'idhâ ÿâ-'a 'Amrunâ wa fârat-tan-nûru fasluk
fîhâ min-cul-lin zhawÿayniz-nayni wa 'ahlaca 'il-lâ
man sabaq̇a ʻalayhil-Q̇awlu minhum; wa lâ tu-
jâţibnî fil-ladhîna z̲alamû; 'innahum-muġraq̇ûn (27)

فَإِذَا ٱسْتَوَيْتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى ٱلْفُلْكِ فَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى نَجَّىٰنَا
مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٨﴾ وَقُل رَّبِّ أَنزِلْنِى مُنزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنتَ خَيْرُ
ٱلْمُنزِلِينَ ﴿٢٩﴾ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾ ثُمَّ أَنشَأْنَا
مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ ﴿٣١﴾ فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ أَنِ ٱعْبُدُوا۟
ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾ وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱلْءَاخِرَةِ وَأَتْرَفْنَٰهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا
مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا
تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾ وَلَئِنْ أَطَعْتُم بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ
﴿٣٤﴾ أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَنَّكُم مُّخْرَجُونَ
﴿٣٥﴾ ۞ هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٦﴾ إِنْ هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا
ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾ إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ
ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُۥ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾ قَالَ رَبِّ
ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٣٩﴾ قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نَٰدِمِينَ ﴿٤٠﴾
فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ بِٱلْحَقِّ فَجَعَلْنَٰهُمْ غُثَآءً ۚ فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤١﴾ ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قُرُونًا ءَاخَرِينَ ﴿٤٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Y cuando estéis instalados tú con los que te acompañen en el arca, di: "¡Alabanzas a Allah! porque nos ha salvado del pueblo de los injustos."

Y di: "Házme desembarcar, un desembarco bendito. Pues Tú eres el mejor de los desembarcaderos."

En eso, en verdad, hay signos y Nosotros somos, ciertamente, Quien (pone al hombre a) prueba.

Después de ellos Nosotros hemos creado otras generaciones.

De entre ellas enviamos un Mensajero, uno de ellos mismos, y les dijo: "Adorad a Allah, vosotros no tenéis otro Allah fuera de El. ¿No le teméis?"

Los notables de su pueblo que no habían creído y habían tratado de mentira el encuentro de la otra vida y a los cuales Nosotros habíamos concedido el lujo en la vida presente, dijeron: "Este no es sino un ser humano como vosotros que come de lo que vosotros coméis y bebe de lo que vosotros bebéis.

Si obedecéis a un hombre como vosotros, seréis de los perdedores.

¿Os promete él, que cuando estéis muertos y convertidos en polvo y huesos, surgiréis fuera de vuestros sepulcros?

¡Lejos, está muy lejos! Lo que os promete.

No hay más que nuestra vida presente. Morimos y vivimos pero no seremos jamás resucitados.

No es sino un hombre que miente contra Allah y nosotros no creeremos en él."

El dijo: "¡Señor! ¡Dáme socorro, porque ellos me tratan de mentiroso!"

(Allah) dijo: "¡Sí! Muy pronto se arrepentirán."

Los sorprendió el grito con toda justicia. Después Nosotros los transformamos en despojos llevados por el torrente. ¡Qué se aleje para siempre el pueblo de los injustos!

Después de ellos, Nosotros creamos otras generaciones.

q̇ = ق	d̦ = ض
ġ = غ	ţ = ط
ş = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
z̤ = ظ	sh = ش
ʿ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Fa-'idhasta-wayta 'anta wa mamma-ʿaca ʿalal-
Fulki faq̇ulil-Ḥamdu liL-Lâhil-ladhî naÿÿânâ
minal-q̇awmiz̤-z̤âlimîn (28) Wa q̇ur-Rabbi 'anzhilnî
munzhalam-mubâracanw-wa 'Anta Jayrul-Munzhilîn
(29) 'Inna fî dhâlica la-'Âyâtinw-wa 'in-cunnâ la-
mubta-lîn (30) Zumma 'ansha'-nâ mimbaʿ-dihim
q̇arnan 'âjarîn (31) Fa-'arsalnâ fîhim rasûlam-minhum
'aniʿ-buduL-Lâha mâ lacum-min 'ilâhin ġayruh.
'Afalâ tattaq̇ûn (32) Wa q̇âlal-mala-'u min q̇awmihil-
ladhîna cafarû wa cadhdhabû bi-Liq̇â-'il-'Âgirati
wa 'atrafnâhum fil-ḥayâtid-dunyâ mâ hâdhâ 'il-lâ
basharum-mizlucum ya'culu mimmâ ta'-culûna
minhu wa yashrabu mimmâ tashrabûn (33) Wa
la-'in 'aṭaʿ-tum-basharam-mizlacum 'innacum
'idhal-lajâsirûn (34) 'A-ya-ʿiducum 'annacum 'idhâ
mittum wa cuntum turâbanw-wa ʿiz̤âman 'annacum-
mujraÿûn (35) ۞ Hay-hâta hay-hâta limâ tû-ʿadûn
(36) 'In hiya 'il-lâ ḥayâtunad-dunyâ namûtu wa naḥyâ
wa mâ naḥnu bi-mab-ʿûzîn (37) 'In huwa 'il-lâ raÿulu-
niftarâ ʿalaL-Lâhi cadhibanw-wa mâ naḥnu lahû bi-
mu'-minîn (38) Q̇âla Rabbinṣurnî bimâ cadhdhabûn
(39) Q̇âla ʿammâ q̇alîlil-layuṣbiḥunna nâdimîn
(40) Fa-'ajadhat-humuṣ-Ṣayḥatu bil-ḥaq̇q̇i faÿa-
ʿalnâhum ġuzâ-'â! Fa-buʿ-dal-lil-q̇awmiz̤-z̤âlimîn (41)
Zumma 'ansha'-nâ mimbaʿ-dihim q̇urûnan 'âjarîn (42)

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَـْٔخِرُونَ ﴿٤٣﴾ ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا
كُلَّ مَا جَآءَ أُمَّةً رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُم بَعْضًا وَجَعَلْنَٰهُمْ
أَحَادِيثَ فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾ ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ
هَٰرُونَ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٤٥﴾ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِي۟هِۦ
فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾ فَقَالُوٓا۟ أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا
وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَٰبِدُونَ ﴿٤٧﴾ فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا۟ مِنَ ٱلْمُهْلَكِينَ
﴿٤٨﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾ وَجَعَلْنَا
ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥٓ ءَايَةً وَءَاوَيْنَٰهُمَآ إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ
﴿٥٠﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلرُّسُلُ كُلُوا۟ مِنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَٱعْمَلُوا۟ صَٰلِحًا إِنِّى بِمَا
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾ وَإِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ
فَٱتَّقُونِ ﴿٥٢﴾ فَتَقَطَّعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ
فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾ فَذَرْهُمْ فِى غَمْرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٤﴾ أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا
نُمِدُّهُم بِهِۦ مِن مَّالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٥﴾ نُسَارِعُ لَهُمْ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ بَل لَّا يَشْعُرُونَ
﴿٥٦﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ هُم مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾ وَٱلَّذِينَ هُم
بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾ وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Ningún pueblo podrá adelantar ni retardar su término.

Después Nosotros enviamos sucesivamente Nuestros Mensajeros. Cada vez que un mensajero se presentaba a su pueblo lo trataban de impostor. Y Nosotros los hicimos sucederse unos tras los otros (los pueblos, en la destrucción) e hicimos de ellos relatos legendarios. ¡Qué se alejen para siempre las gentes que no creen!

Después Nosotros enviamos a Moisés y a su hermano Aarón con Nuestros prodigios y una prueba evidente,

hacia el Faraón y sus notables. Pero estos se hincharon de orgullo. Ellos eran gentes altivas.

Dijeron: "¿Creeremos en dos hombres como nosotros, cuyo pueblo son nuestros esclavos?"

Ellos los trataron de mentirosos y por eso fueron de los aniquilados.

Y dimos el Libro a Moisés, puede ser (que por él) se guíen.

E hicimos del hijo de María así como de su madre un prodigio. Y dimos asilo a los dos sobre una colina bien asentada en la cual había un manantial.

¡Oh, Mensajeros! Comed de los alimentos puros y buenos y haced el bien porque Yo sé perfectamente lo que hacéis.

Esta (Comunidad) vuestra es una sola comunidad y yo soy vuestro Señor. Temedme, pues.

Pero ellos se han dividido en sectas y cada una de ellas está contenta con su creencia.

Déjalos en su confusión por cierto tiempo.

¿Piensan ellos que lo que Nosotros les hemos concedido tanto en bienes como en hijos,

y que Nos hemos apresurado en darles, los beneficiarán (en la vida futura)? ¡Pues, no! Ellos no se dan cuenta.

Pero (se beneficiarán de sus obras) los que por temor de su Señor viven recelosos,

los que creen en los versículos de su Señor (el Corán),

los que no asocian nada a Su Señor,

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca, cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Mâ tasbiq̇u min 'ummatin 'aÿalahâ wa mâ yasta'-gi-
rûn (43) Zumma 'arsalnâ rusulanâ tatrâ. Cul-lamâ
ÿâ-'a 'ummatar-rasûluhâ cadhdhabûhu fa-'atbaʻ-nâ
baʻ-ḍahum baʻ-ḍanw-wa ÿa-ʻalnâhum 'aḥâdîz; fa-
buʻ-dal-li-q̇aw-mil-lâ yu'-minûn (44) Zumma 'arsalnâ
Mûsâ wa 'ajâhu Hârûna bi-'Âyâtinâ wa sulṭânim-
mubîn (45) 'Ilâ Fir-ʻawna wa mala'ihî fastakbarû wa
câ-nû q̇awman ʻâlîn (46) Faq̇âlû 'anu'-minu libasha-
rayni mizlinâ wa q̇awmuhumâ lanâ ʻâbidûn (47)
Facadhdhabûhumâ facânû minal-muhlakîn (48) Wa
laq̇ad 'âtaynâ Mûsal-Kitâba la-ʻal-lahum yahtadûn
(49) Waÿa-ʻalnabna Maryama wa 'ummahû 'Âyatanw-
wa 'âwaynâhumâ 'ilâ rab-watin dhâti q̇arârinw-wa
ma-ʻîn (50) Yâ-'ayyuhar-rusulu culû minaṭ-ṭayyibâti
waʻ-malû ṣâliḥâ; 'innî bimâ taʻ-malûna ʻAlîm (51)
Wa 'inna hâdhihî 'ummatucum 'ummatanw-Wâḥida-
tanw-wa 'Ana Rabbucum fatta-q̇ûn (52) Fataq̇aṭṭa-ʻû
'amrahum baynahum ẕhuburâ; cul-lu ḥiẕhbim-bimâ
laday-him fariḥûn (53) Fadharhum fî ġamrati-him
ḥattâ ḥîn (54) 'Ayaḥsabûna 'annamâ numid-duhum-
bihî mim-mâlinw-wa banîn (55) Nusâri-ʻu lahum
fil-jayrât? Bal-lâ yash-ʻurûn (56) 'Innal-ladhîna
hum-min jashyati Rabbihim-mushfiq̇ûn (57)
Wal-ladhîna hum-bi-'Âyâti Rabbihim yu'-minûn (58)
Wal-ladhîna hum-bi-Rabbihim lâ yush-ricûn (59)

وَٱلَّذِينَ يُؤْتُونَ مَآ ءَاتَواْ وَّقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَٰجِعُونَ ٦٠
أُوْلَٰٓئِكَ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلْخَيْرَٰتِ وَهُمْ لَهَا سَٰبِقُونَ ٦١ وَلَا نُكَلِّفُ
نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَٰبٌ يَنطِقُ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٦٢
بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَٰلٌ مِّن دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا
عَٰمِلُونَ ٦٣ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِٱلْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْـَٔرُونَ
٦٤ لَا تَجْـَٔرُواْ ٱلْيَوْمَ إِنَّكُم مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ ٦٥ قَدْ كَانَتْ ءَايَٰتِي
تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ تَنكِصُونَ ٦٦ مُسْتَكْبِرِينَ
بِهِۦ سَٰمِرًا تَهْجُرُونَ ٦٧ أَفَلَمْ يَدَّبَّرُواْ ٱلْقَوْلَ أَمْ جَآءَهُم مَّا لَمْ يَأْتِ
ءَابَآءَهُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ٦٨ أَمْ لَمْ يَعْرِفُواْ رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ
٦٩ أَمْ يَقُولُونَ بِهِۦ جِنَّةٌۢ بَلْ جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ
كَٰرِهُونَ ٧٠ وَلَوِ ٱتَّبَعَ ٱلْحَقُّ أَهْوَآءَهُمْ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ
وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَن
ذِكْرِهِم مُّعْرِضُونَ ٧١ أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ
وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ٧٢ وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٧٣
وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ عَنِ ٱلصِّرَٰطِ لَنَٰكِبُونَ ٧٤

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

que dan lo que dan y cuyos corazones están plenos de temor al pensar que hacia su Señor retornarán.

Esos son los que se apresuran en hacer el bien y son los primeros en cumplir (las buenas acciones).

Nosotros no imponemos a nadie nada que no esté dentro de su capacidad y cerca de Nosotros hay un Libro que dice la verdad y nadie se juzgará con injusticia.

Pero sus corazones están en la ignorancia acerca de éste (del Corán), además, siguen cometiendo otros actos (infames).

Hasta cuando Nosotros por el castigo, tomemos a los más ricos de entre ellos y entonces griten suplicando (el socorro).

"No gritéis suplicando hoy. Nadie os protegerá contra Nosotros.

Nuestros versículos os fueron recitados, pero vosotros os alejasteis (de ellos),

orgullosos, y hablabais ofensivamente (del Corán) en el curso de vuestras veladas."

¿Es que no meditan acerca de la palabra (lo que contiene el Corán)? ¿O es que les ha llegado algo que jamás les llegó a sus antepasados?

¿O es que no conocen a su Mensajero y renegaron de él?

O dirán: "¿Es un loco?" ¡Pero no! Todo lo contrario. El les ha traído la verdad. Sin embargo, a la mayoría de entre ellos les repugna la verdad.

Y si la verdad (el Corán) estuviese de acuerdo con sus pasiones, los cielos y la tierra y lo que ellos contienen se hubiesen corrompido. Al contrario. Nosotros les hemos traído la amonestación (el Corán) pero ellos se alejan de ella.

¿O es que tú solicitas de ellos una retribución? La retribución de tu Señor es mejor. Y El es el Mejor de los proveedores.

Ciertamente, tú los llamas hacia el camino recto.

Y los que no creen en la vida futura están desviados de este camino

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wal-ladhîna yu'-tûna mâ 'âtaw wa q̇ulûbuhum wa-
ÿilatun 'annahum 'ilâ Rabbihim râÿi-ʻûn (60) 'Ulâ-
'ica yusâri-ʻûna fil-jayrâti wa hum lahâ sâbiq̇ûn (61)
Wa lâ nucal-lifu nafsan 'il-lâ wus-ʻahâ wa ladaynâ
Kitâbuny-yanṭiq̇u bil-ḥaq̇q̇i wa hum lâ yuẓlamûn (62)
Bal q̇ulûbuhum fî ġamratim-min hâdhâ wa lahum
'aʻmâlum-min-dûni dhâlica hum lahâ ʻâmilûn (63)
Ḥattâ 'idhâ 'ajadhnâ mutrafîhim-bil-ʻAdhâbi 'idhâ
hum yaÿ-'arûn (64) Lâ taÿ-'arul-yawm; 'innacum-
minnâ lâ tunṣarûn (65) Q̇ad cânat 'Âyâtî tutlâ ʻalaycum
fa-cuntum ʻalâ 'aʻ-q̇âbicum tankiṣûn (66) Mustak-bi-
rîna bihî sâmiran-tahÿurûn (67) 'Afalam yaddabba-
rul-Q̇aw-la 'am ÿâ-'ahum-mâ lam ya'-ti 'âbâ-'ahumul-
'awwalîn (68) 'Am lam yaʻ-rifû Rasûlahum fahum
lahû munki-rûn (69) 'Am yaq̇ûlûna bihî ÿinnah? Bal
ÿâ-'ahum-bil-Ḥaq̇q̇i wa 'akzaruhum lil-Ḥaq̇q̇i cârihûn
(70) Wa la-wittaba-ʻal-Ḥaq̇q̇u 'ahwâ-'ahum lafasadatis-
samâwâtu wal-'arḍu wa manfîhinn! Bal 'ataynâhum-
bidhikrihim fahum ʻan-dhikrihim-muʻriḍûn (71)
'Am tas-'aluhum jarÿan-fa-jarâÿu Rabbica jayr; wa
Huwa Jayrur-râẓhiq̇în (72) Wa 'innaca latad-ʻûhum
'ilâ Ṣirâṭim-Mustaq̇îm (73) Wa 'innal-ladhîna lâ
yu'minûna bil-'Âgirati ʻaniṣ-Ṣirâṭi la-nâkibûn (74)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

۞ وَلَوْ رَحِمْنَٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِم مِّن ضُرٍّ لَّلَجُّوا۟ فِى طُغْيَٰنِهِمْ
يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾ وَلَقَدْ أَخَذْنَٰهُم بِٱلْعَذَابِ فَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ لِرَبِّهِمْ
وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٦﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ
إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٧﴾ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ
وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ
وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ وَلَهُ ٱخْتِلَٰفُ
ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾ بَلْ قَالُوا۟ مِثْلَ مَا قَالَ
ٱلْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾ قَالُوٓا۟ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا
لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٢﴾ لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا هَٰذَا مِن قَبْلُ إِنْ هَٰذَآ
إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾ قُل لِّمَنِ ٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهَآ إِن
كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ
﴿٨٥﴾ قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلسَّبْعِ وَرَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ
﴿٨٦﴾ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾ قُلْ مَنۢ بِيَدِهِۦ
مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِن
كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ فَأَنَّىٰ تُسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

y si Nosotros por piedad les hubiésemos apartado del mal, ellos habrían insistido en su transgresión confusos y vacilantes.

Nosotros les infligimos el castigo, pero no se sometieron a Su Señor, y no se humillaron suplicándole

hasta cuando abramos ante ellos una puerta hacia un duro castigo y entonces estarán desesperados.

Él es quien os ha dado el oído la vista y el corazón. Pero muy poco lo agradecéis.

Es Él que os ha distribuido sobre la tierra y es ante Él que seréis reunidos.

Y es Él que da la vida y que da la muerte. Y la alternación de la noche y del día depende de Él. ¿Es que no razonáis?

¡Pero no! Ellos hablan como hablaban los antepasados,

diciendo: "¿Cuándo estemos muertos y seamos polvo y huesos, seremos resucitados?

Se nos ha prometido esto a nosotros como también a nuestros antepasados. Estos no son sino cuentos de la antigüedad."

Di: "¿A quién pertenece la tierra y lo que hay en ella? ¡Decid si lo sabéis!"

Ellos dirán: "A Allah." Di: "¿Entonces cómo no lo recordáis?"

Di: "¿Quién es el Señor de los siete cielos y el Señor del Trono Sublime?"

Ellos dirán: "Allah." Di: "¿Entonces cómo no teméis?"

Di: "¿Quién tiene en su mano los reinos de toda cosa y que protege y no necesita protección? ¡Decid si lo sabéis!"

Ellos dirán: "Allah." Di: "¿Cómo, entonces, estáis alucinados?"

ḋ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	

'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa law raḥimnâhum wa cashafnâ mâ bihim-
min-ḍurril-lalaÿÿû fî ṭuġyânihim yaʻmahûn (75)
Wa laḋad 'ajadhnâhumbil-ʻAdhâbi famastacânû
li-Rab-bihim wa mâ yataḍarraʻûn (76) Ḥattâ 'idhâ
fataḥnâ ʻalayhim bâban dhâ ʻadhâbin shadîdin 'idhâ
hum fîhi mublisûn (77) Wa Huwal-ladhî 'ansha-'a
lacumus-sam-ʻa wal-'abṣâra wal-'af-'idah; ḋalîlam-
mâtash-curûn (78) Wa Huwal-ladhî dhara-'acum
fil-'arḍi wa 'ilayhi tuḥ-sharûn (79) Wa Huwal-ladhî
yuḥyî wa yumîtu wa lahuj-tilâful-layli wan-nahâr;
'afalâ taʻ-ḋilûn (80) Bal ḋâlû mizla mâ ḋâlal-'Aw-
walûn (81) Ḋâlû 'a-'idhâ mitnâ wa cunnâ turâbanw-
wa ʻiẓâ-man 'a-'innâ la-mab-ʻûzûn (82) Laḋad wu-
ʻidnâ naḥnu wa 'âbâ-'unâ hâdhâ min ḋablu 'in hâdhâ
'il-lâ 'asâ-ṭîrul-'awwalîn (83) Ḋul-limanil-'arḍu wa
manfî-hâ 'in-cuntum taʻ-lamûn (84) Sa-yaḋûlûna li-
L-Lâh! Ḋul 'afalâ tadhakcarûn (85) Ḋul mar-Rabbus-
samâwâtis-sabʻi wa Rabbul-ʻArshil-ʻAẓîm (86)
Sa-yaḋûlûna liL-Lâh. Ḋul 'afalâ tattaḋûn (87) Ḋul
mam-biyadihî Malacûtu cul-li shay-'inw-wa Huwa
yuÿîru wa lâ yuÿâru ʻalayhi 'in-cuntum taʻ-lamûn
(88) Sa-yaḋûlûna liL-Lâh. Ḋul fa-'annâ tus-ḥarûn (89)

Nosotros les hemos traído la verdad y ellos son mentirosos.

Allah no Se ha atribuido un hijo y no hay otra divinidad con El. O si no, cada divinidad se iría con lo que ella creó y algunas de ellas serían superiores a las otras. ¡Gloria a Allah! El es diferente a todo lo que ellos describen (Le atribuyen).

El es Conocedor de todo lo visible e invisible. El está muy por encima de lo que ellos Le asocian.

Di: "¡Señor! Si Tú me mostraras lo que les has prometido,

¡Señor! No me coloques entre las gentes injustas."

Ciertamente Nosotros podemos mostrarte lo que les hemos prometido.

Pero repela el mal de ti por lo que es mejor. Nosotros sabemos muy bien lo que ellos describen (lo que dicen de Allah).

Y di: "Señor, yo pido Tu protección contra las incitaciones de los demonios,

y pido Tu protección para que no se presenten ante mí."

Y cuando la muerte le llega a alguno de ellos, (al infiel) dice: "¡Señor! Hazme retornar (a la tierra),

para que pueda hacer el bien en lugar de lo que descuidé." Pero no, lo que dice es una mera palabra. Tras ellos, sin embargo, hay una Barrera (en árabe Barzah: un mundo que hay entre la muerte y el Día de la Resurrección), hasta el día en que sean resucitados.

بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِٱلْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿٩٠﴾ مَا ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ مِن وَلَدٍ
وَمَا كَانَ مَعَهُۥ مِنْ إِلَٰهٍ ۚ إِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهٍۭ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا
بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٩١﴾ عَٰلِمِ
ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾ قُل رَّبِّ
إِمَّا تُرِيَنِّى مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾ رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِى فِى ٱلْقَوْمِ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٩٤﴾ وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَن نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَٰدِرُونَ ﴿٩٥﴾
ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ ٱلسَّيِّئَةَ ۚ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾
وَقُل رَّبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَٰتِ ٱلشَّيَٰطِينِ ﴿٩٧﴾ وَأَعُوذُ بِكَ
رَبِّ أَن يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ رَبِّ
ٱرْجِعُونِ ﴿٩٩﴾ لَعَلِّىٓ أَعْمَلُ صَٰلِحًا فِيمَا تَرَكْتُ ۚ كَلَّآ ۚ إِنَّهَا كَلِمَةٌ
هُوَ قَآئِلُهَا ۖ وَمِن وَرَآئِهِم بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠٠﴾ فَإِذَا نُفِخَ
فِى ٱلصُّورِ فَلَآ أَنسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَآءَلُونَ ﴿١٠١﴾
فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾ وَمَنْ
خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فِى جَهَنَّمَ
خَٰلِدُونَ ﴿١٠٣﴾ تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَٰلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Después, cuando se sople en la Trompeta en ese día no habrá entre ellos parentela ni se harán preguntas. (No habrá medios de ayuda)

Aquellos cuya balanza es pesada (el peso de las buenas acciones es superior a las malas) serán los dichosos.

Y aquellos cuya balanza es liviana, son los que perdieron sus propias almas y habitarán eternamente en el Infierno.

El Fuego quemará sus rostros y estarán crispados sus labios.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Bal 'ataynâhum-bil-Ḥaq̇q̇i wa 'innahum la-câdhibûn
(90) MattajadhaL-Lâhu minw-waladinw-wa mâ
câna maʿahû min 'ilâhin 'idhal-ladhahaba cul-lu
'ilâhim-bimâ jalaq̇a wa la-ʿalâ baʿ-ḍuhum ʿalâ baʿḍ!
SubḥânaL-Lâhi ʿammâ yaṣifûn (91) ʿÂlimil-ġaybi
wash-shahâdati fa-ta-ʿâlâ ʿammâ yushricûn (92) Q̇ur-
Rabbi 'immâ turiyannî mâ yû-ʿadûn (93) Rabbi falâ
taÿ-ʿalnî fil-q̇awmiẓ-ẓâlimîn (94) Wa 'innâ ʿalâ 'an-
nuriyaca mâ na-ʿiduhum la-Q̇âdirûn (95) 'Idfaʿ bil-latî
hiya 'aḥsa-nussayyi-'ah; Naḥnu 'aʿ-lamu bimâ yaṣifûn
(96) Waq̇ur-Rabbi 'a-ʿûdhu bica min hamazhâtish-
shayâṭîni (97) Wa 'a-ʿûdhu bica Rabbi 'any-yaḥḍurûn
(98) Ḥattâ 'idhâ ÿâ-'a 'aḥadahumul-mawtu q̇âla
Rabbir-ÿi-ʿûn (99) La-ʿal-lî 'aʿ-malu ṣâli-ḥan-fîmâ
taraktu cal-lâ! 'Innahâ calimatun huwa q̇â-'iluhâ Wa
minw-warâ-'ihim Barzhajun 'ilâ Yawmi yub-ʿazûn
(100) Fa-'idhâ nufija fiṣ-Ṣûri falâ 'ansâba baynahum
Yawma-'idhinw-wa lâ yatasâ'alûn (101) Faman-zaq̇ulat
mawâzhînuhû fa-'ulâ-'ica humul-Mufliḥûn (102) Wa
man jaffat mawâzhînuhû fa-'ulâ-'ical-ladhîna jasirû
'an-fusahum fî Ÿahannama jâlidûn (103) Talfaḥu
wu-ÿûhahumun-Nâru wa hum fîhâ câli-ḥûn (104)

أَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٥﴾ قَالُوا۟
رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَآلِّينَ ﴿١٠٦﴾ رَبَّنَآ
أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَٰلِمُونَ ﴿١٠٧﴾ قَالَ ٱخْسَـُٔوا۟ فِيهَا
وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٨﴾ إِنَّهُۥ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِى يَقُولُونَ رَبَّنَآ
ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١٠٩﴾ فَٱتَّخَذْتُمُوهُمْ
سِخْرِيًّا حَتَّىٰٓ أَنسَوْكُمْ ذِكْرِى وَكُنتُم مِّنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾
إِنِّى جَزَيْتُهُمُ ٱلْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوٓا۟ أَنَّهُمْ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ﴿١١١﴾ قَٰلَ
كَمْ لَبِثْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾ قَالُوا۟ لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ
يَوْمٍ فَسْـَٔلِ ٱلْعَآدِّينَ ﴿١١٣﴾ قَٰلَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ۖ لَّوْ أَنَّكُمْ
كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾ أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَٰكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ
إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾ فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا
هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾ وَمَن يَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا
ءَاخَرَ لَا بُرْهَٰنَ لَهُۥ بِهِۦ فَإِنَّمَا حِسَابُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ
ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿١١٧﴾ وَقُل رَّبِّ ٱغْفِرْ وَٱرْحَمْ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١١٨﴾

سُورَةُ النُّورِ

ترتيبها ٢٤ — آياتها ٦٤

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

(Y se le dirá) ¿No os habían recitado Nuestros versículos y vosotros los tratasteis de imposturas?

Ellos dirán: "¡Señor nuestro! Nuestro mal nos ha vencido y éramos gentes extraviada.

¡Señor Nuestro! Háznos salir de él (del Infierno) y si volvemos al error, entonces seríamos injustos."

El dijo: "¡Entrad en él y no me habléis más!"

Había un grupo de Mis servidores que decían: "¡Señor! Nosotros creímos, perdónanos pues y dános Tu misericordia, porque Tú eres el Mejor de los misericordiosos,"

pero vosotros los habéis tomado a burla hasta el punto de que olvidasteis invocarme y aún os reíais de ellos.

Hoy yo los he recompensado, porque ellos fueron constantes y ellos son los triunfadores.

El dirá: "¿Cuántos años habéis permanecido sobre la tierra?"

Ellos dirán: "Nosotros hemos permanecido un día, o una parte de un día. Pero interroga a los que cuentan."

El dirá: "Vosotros no habéis permanecido sino poco, si solamente vosotros lo supierais.

¿Habéis pensado que os hemos creado en vano y que no retornaríais hacia Nosotros?"

¡Que Allah sea exaltado! El verdadero Soberano. No hay otro Allah fuera de El, el Señor del Noble Trono.

Y quien invoca junto a Allah otra divinidad, sin tener una prueba evidente de su existencia, tendrá que rendir cuentas a su Señor. En verdad los incrédulos jamás prosperan.

Y di: "¡Señor! ¡Perdona y da misericordia, porque Tú eres el Mejor de los misericordiosos!"

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Alam tacun 'Âyâtî tutlâ ʻalaycum facuntum-bi-hâ
tucadhdhibûn (105) Q̇âlû Rabbanâ ġalabat ʻalaynâ
shiq̇watunâ wa cunnâ q̇awman ḍâl-lîn (106) Rab-
banâ 'ajriÿnâ minhâ fa-'in ʻudnâ fa-'innâ ẕâlimûn
(107) Q̇âlaj-sa-'û fîhâ wa lâ tucal-limûn (108) 'Innahû
câna farîq̇um-min ʻibâdî yaq̇ûlûna Rabbanâ 'âmannâ
faġfir lanâ warḥamnâ wa 'Anta Jayrur-râḥimîn
(109) Fattajadh-tumûhum sijriyyan ḥattâ 'ansawcum
DHikrî wa cuntum-mi-nhum taḍḥacûn (110) 'Innî
ÿazhaytuhumul-yawma bimâ ṣabarû 'anna-hum
humul-Fâ-'izhûn (111) Q̇âla cam labiztum fil-'arḍi
ʻadada sinîn (112) Q̇âlû labiznâ yawman 'aw baʻḍa
yawmin fas-'alil-ʻâddîn (113) Q̇âla 'il-labiztum
'il-lâ q̇alîlal-law 'anna-cum cuntum taʻlamûn (114)
'Afaḥasibtum 'annamâ jalaq̇-nâcum ʻabazanw-wa
'annacum 'ilaynâ lâ turÿa-ʻûn (115) Fata-ʻâlaL-Lâhul-
Malicul-Haq̇q̇; Lâ 'ilâha 'il-lâ Hû; Rabbul-ʻArshil-
Carîm (116) Wa many-yadʻu ma-ʻaL-Lâhi 'ilâhan
'âjara lâ burhâna lahû bihî fa-'innamâ ḥisâbuhû ʻinda
Rabbih! 'Innahû lâ yufliḥul-Câfirûn (117) Wa q̇ur-
Rab-biġ-fir warḥam wa 'Anta Jayrur-râḥimîn (118)

NÛR

64 'Âyah — NO 24

SURA 24

AN-NŪR (LA LUZ)

64 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

He aquí una Sura que hemos hecho descender y que Nosotros hemos impuesto como ley. En ella hemos hecho descender versículos clarísimos para que recordéis.

La adúltera y el adúltero, azotadlos con cien latigazos a cada uno, y no tengáis piedad de ellos en el cumplimiento de la ley de Allah, si creéis en Allah y en el Día Final. Y que un grupo de creyentes esté presente en este castigo.

El adúltero no podrá contraer matrimonio sino con una adúltera o una asociadora (idólatra); y la adúltera no podrá contraer matrimonio más que con un adúltero o un asociador (idólatra) y esto (el matrimonio con éstos) está prohibido a los creyentes.

Y a los que hacen acusaciones contra las mujeres honestas y no pueden traer cuatro testigos (para confirmar sus acusaciones) azotadlos con ochenta latigazos y no aceptéis jamás su testimonio pues ésos son los perversos,

excepto los que después de esto se arrepienten y se reforman, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

Y aquéllos que hacen acusaciones contra sus propias esposas, sin tener otros testigos que ellos mismos, el testimonio de uno de ellos debe ser de cuatro veces en el nombre de Allah que su acusación es verídica.

Y el quinto testimonio será que: la maldición de Allah caiga sobre él si es un embustero.

Y no se le impondrá el castigo (de la lapidación) si ella jura por cuatro veces en el nombre de Allah que (su marido) él es con seguridad un embustero.

Y el quinto testimonio sea que: la ira de Allah caiga sobra ella si él (su marido) dice la verdad.

Y si no fuese por la gracia de Allah sobre vosotros y Su misericordia (los habría castigado). Porque Allah es Perdonador y Sabio.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
سُورَةٌ أَنزَلْنَٰهَا وَفَرَضْنَٰهَا وَأَنزَلْنَا فِيهَآ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ
﴿١﴾ ٱلزَّانِيَةُ وَٱلزَّانِى فَٱجْلِدُوا۟ كُلَّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا مِا۟ئَةَ جَلْدَةٍ ۖ وَلَا تَأْخُذْكُم
بِهِمَا رَأْفَةٌ فِى دِينِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۖ وَلْيَشْهَدْ
عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾ ٱلزَّانِى لَا يَنكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ
مُشْرِكَةً وَٱلزَّانِيَةُ لَا يَنكِحُهَآ إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ ۚ وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ عَلَى
ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾ وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا۟ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ
فَٱجْلِدُوهُمْ ثَمَٰنِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا۟ لَهُمْ شَهَٰدَةً أَبَدًا ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٤﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٥﴾ وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَٰجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَآءُ إِلَّآ أَنفُسُهُمْ
فَشَهَٰدَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَٰدَٰتٍۭ بِٱللَّهِ ۙ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٦﴾
وَٱلْخَٰمِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كَانَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٧﴾ وَيَدْرَؤُا۟
عَنْهَا ٱلْعَذَابَ أَن تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَٰدَٰتٍۭ بِٱللَّهِ ۙ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ
﴿٨﴾ وَٱلْخَٰمِسَةَ أَنَّ غَضَبَ ٱللَّهِ عَلَيْهَآ إِن كَانَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٩﴾
وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Sûratun 'anzhalnâhâ wa faraḍnâhâ wa 'anzhalnâ
fîhâ 'Âyâtim-Bayyinâtil-laʻal-lacum tadhakcarûn (1)
'Azhzhâniyatu wazhzhânî faÿlidû cul-la wâḥidim-
min-humâ mi-'ata ÿaldah; wa lâ ta'judhcum-bihimâ
ra'-fa-tun fî DîniL-Lâhi 'in-cuntum tu'-minûna bi-
L-Lâhi wal-Yaw-mil-'Âgir; walyash-had-ʻadhâbahumâ
ṭâ'ifatum-minal-Mu'-minîn (2) 'Azhzhânî lâ yankiḥu
'il-lâ zhâniyatan 'aw mushricah; wazhzhâniyatu
lâ yankiḥuhâ 'il-lâ zhânin 'aw mushrik; wa
ḥurrima dhâlica ʻalal-Mu'-minîn (3) Wal-ladhîna
yarmûnalmuḥ-ṣanâti zumma lam ya'tû bi-'arba-ʻati
shuhadâ-'a faÿli-dûhum zamânîna ÿaldatanw-wa
lâ taq̇ba-lû lahum shahâ-datan 'abadâ; wa'ulâ-'ica
humul-fâsiq̇ûn (4) 'Il-lal-ladhîna tâbû mimbaʻ-di
dhâlica wa 'aṣlaḥû; fa'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm (5)
Wal-ladhîna yarmûna 'azhwâÿahum wa lam yacul-
lahum shuhadâ-'u 'il-lâ 'anfusuhum fa-shahâdatu
'aḥadihim 'arba-ʻu shahâdâtim-biL-Lâhi 'innahû
laminaṣ-ṣâdiq̇în (6) Wal-jâmisatu 'anna laʻnata-
L-Lâhi ʻalayhi 'in-câna minal-câdhibîn (7) Wa
yadra-'u ʻanhal-ʻadhâba 'an-tash-hada 'arba-ʻa shahâ-
dâtim-biL-Lâhi 'innahû la-minal-câdhibîn (8) Wal-
jâmisata 'anna ġaḍa-baL-Lâhi ʻalayhâ 'incâna minaṣ-
ṣâdiq̇în (9) Wa law lâ faḍluL-Lâhi ʻalaycum wa
raḥmatuhû wa 'annaL-Lâha Tawwâbun Ḥakîm (10)

إِنَّ ٱلَّذِينَ جَآءُو بِٱلْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنكُمْ ۚ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم ۖ بَلْ هُوَ
خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُم مَّا ٱكْتَسَبَ مِنَ ٱلْإِثْمِ ۚ وَٱلَّذِى تَوَلَّىٰ
كِبْرَهُۥ مِنْهُمْ لَهُۥ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾ لَّوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ ٱلْمُؤْمِنُونَ
وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا۟ هَٰذَآ إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾ لَّوْلَا
جَآءُو عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ ۚ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا۟ بِٱلشُّهَدَآءِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
عِندَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ ﴿١٣﴾ وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ
فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِى مَآ أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾
إِذْ تَلَقَّوْنَهُۥ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُم مَّا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ
وَتَحْسَبُونَهُۥ هَيِّنًا وَهُوَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾ وَلَوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ
قُلْتُم مَّا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّتَكَلَّمَ بِهَٰذَا سُبْحَٰنَكَ هَٰذَا بُهْتَٰنٌ عَظِيمٌ
﴿١٦﴾ يَعِظُكُمُ ٱللَّهُ أَن تَعُودُوا۟ لِمِثْلِهِۦٓ أَبَدًا إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾
وَيُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ
يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلْفَٰحِشَةُ فِى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾ وَلَوْلَا
فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Los que han traído la calumnia son un grupo de entre vosotros. No penséis que es un mal; al contrario, es un bien para vosotros. Cada uno de ellos tendrá (el castigo) lo que merece por su pecado y el que se haya encargado de la parte más grande tendrá un enorme castigo.

¿Por qué cuando oísteis esta calumnia (calumnia contra Aisha, esposa del Profeta), los creyentes y las creyentes mismos no pensaron favorablemente y dijeron: "Esta es una calumnia evidente"?

¿Por qué no han traído (para confirmar su acusación) cuatro testigos? Puesto que no han traído testigos, son ellos, ante Allah, los mentirosos.

Si no hubiese sido por la gracia sobre vosotros de Allah y Su misericordia en este mundo y en la vida futura, un enorme castigo os habría tocado por la calumnia que habéis propagado,

cuando pasabais esta noticia de uno a otro con vuestras lenguas y decíais con vuestras bocas aquello de lo cual no teníais conocimiento, considerándolo como algo insignificante, siendo que ante Allah es algo grandísimo.

Y ¿por qué cuando lo oísteis no dijisteis: "¡Nosotros no debemos hablar sobre esto!"? ¡Gloria a Ti, oh Allah! Esta es una gran calumnia.

Allah os exhorta a no volver jamás a cometer algo igual si vosotros sois creyentes.

Allah os expone claramente Sus versículos pues Allah es Omnisciente y Sabio.

Aquéllos que desean que el escándalo se propague entre los creyentes tendrán un castigo doloroso en esta vida y en la futura pues Allah sabe y vosotros no sabéis.

Y si no fuese por la gracia de Allah y Su misericordia sobre vosotros (habríais sido castigados). Pero Allah es Piadoso y Misericordioso.

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Innal-ladhîna ÿâ-'û bil-'ifki ʿuṣbatum-mincum; lâ
taḥsabûhu sharral-lacum; bal huwa jayrul-lacum;
li-cul-lim-ri-'im-minhum-maktasaba minal-'izm,
wal-ladhî tawal-lâ kibrahû minhum lahû ʿAdhâ-bun
ʿaẕîm (11) Law lâ 'idh samiʿ-tumûhu ẕannal-Mu'-
mi-nûna wal-Mu'-minâtu bi-'anfusihim jayranw-wa
ḍâlû hâdhâ 'ifcum-mubîn (12) Law lâ ÿâ-'û ʿalayhi
bi-'arba-ʿati shuhadâ'? Fa-'idh lam ya'tû bish-shuha-
dâ-'i fa-'ulâ'ica ʿindaL-Lâhi humul-câdhibûn (13)
Wa law lâ faḍluL-Lâhi ʿalaycum wa raḥmatuhû
fiddu-nyâ wal-'Âgirati lamassacum fî mâ 'afaḍtum
fîhi ʿadhâbun ʿaẕîm (14) 'Idh talaḍḍawnahû bi-
'alsinati-cum wa taḍûlûna bi'afwâhicum-mâ laysa
lacum-bihî ʿilmunw-wa taḥsabûna-hû hayyinanw-wa
huwa ʿin-daL-Lâhi ʿaẕîm (15) Wa law lâ 'idh samiʿ-
tumûhu ḍultum-mâ yacûnu lanâ 'an-natacal-lama
bi-hâdhâ; Subḥânaca ḥâdhâ buhtânun ʿaẕîm (16)
Ya-ʿiẕucumuL-Lâhu 'an-taʿûdû li-mizlihî 'abadan
'in-cuntum-Mu'-minîn (17) Wa yu-bayyinuL-Lâhu
lacumul-'Âyât; waL-Lâhu ʿAlîmun Ḥakîm (18)
'Innal-ladhîna yuḥibbûna 'an-tashî-ʿal-fâḥishatu
fil-ladhîna 'âmanû lahum ʿadhâ-bun 'alîmun-fiddu-
nyâ wal-'Âgirah; waL-Lâhu yaʿ-lamu wa 'antum lâ
taʿ-lamûn (19) Wa law lâ faḍluL-Lâhi ʿalaycum wa
raḥmatuhû wa 'annaL-Lâha Ra-'ûfur-Raḥîm (20)

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ وَمَن يَتَّبِعْ
خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ فَإِنَّهُۥ يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ ۚ وَلَوْلَا فَضْلُ
ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ مَا زَكَىٰ مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُزَكِّى
مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾ وَلَا يَأْتَلِ أُو۟لُوا۟ ٱلْفَضْلِ مِنكُمْ
وَٱلسَّعَةِ أَن يُؤْتُوٓا۟ أُو۟لِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ فِى
سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ وَلْيَعْفُوا۟ وَلْيَصْفَحُوٓا۟ ۗ أَلَا تُحِبُّونَ أَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَكُمْ ۗ
وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٢﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْغَٰفِلَٰتِ
ٱلْمُؤْمِنَٰتِ لُعِنُوا۟ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾
يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ
﴿٢٤﴾ يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ ٱللَّهُ دِينَهُمُ ٱلْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ
ٱلْمُبِينُ ﴿٢٥﴾ ٱلْخَبِيثَٰتُ لِلْخَبِيثِينَ وَٱلْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَٰتِ ۖ
وَٱلطَّيِّبَٰتُ لِلطَّيِّبِينَ وَٱلطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَٰتِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ مُبَرَّءُونَ
مِمَّا يَقُولُونَ ۖ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ لَا تَدْخُلُوا۟ بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّىٰ تَسْتَأْنِسُوا۟
وَتُسَلِّمُوا۟ عَلَىٰٓ أَهْلِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

¡Oh, vosotros que habéis creído! No sigáis los pasos de Satanás pues quien sigue sus pasos, Satanás le ordena la iniquidad y la infamia y si no fuese por la gracia de Allah sobre vosotros y Su misericordia, no habría purificado a ninguno de vosotros. Pero Allah purifica a quien quiere y Allah es Oyente y Sabio.

Y que no juren los ricos y los poderosos de entre vosotros no dar a los parientes, a los pobres y a los que emigran en el Sendero de Allah. Pero en cambio que perdonen y tengan compasión con ellos. ¿No desearíais vosotros que Allah os perdone? Allah es Indulgente y Misericordioso.

Los que hacen acusaciones contra las damas virtuosas, inocentes (que no piensan en cometer el mal) y creyentes, son malditos en este mundo y en la vida futura tendrán un enorme castigo.

El día en que sus lenguas, sus manos y sus pies atestigüen contra ellos de lo que hacían,

ese día Allah les dará la justa retribución y entonces ellos sabrán que es Allah evidentemente el Verdadero.

Las mujeres malvadas para los hombres malvados y los hombres malvados para las mujeres malvadas y las buenas para los buenos y los buenos para las buenas. Estos son inocentes de lo que los otros dicen. Ellos tendrán perdón y una recompensa generosa.

¡Oh, vosotros que creéis! No entréis a las casas que no son vuestras hasta que os lo permitan y después de haber saludado a sus habitantes. Esto es mejor para vosotros. Puede ser que bien lo recordéis.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̤ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

۞ Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanû lâ tattabi-ʿû ju-
ṭuwâtish-Shayṭân; wa many-yattabiʿ juṭuwâtish-
Shayṭâni fa-'innahû ya'-muru bil-faḥshâ-'i walmuncar;
wa law lâ faḍluL-Lâhi ʿalaycum wa raḥmatuhû mâ
zhacâ min-cum-min 'aḥadin 'abadanw-wa lâkinna-
L-Lâha yuzhakkî many-yashâ'; waL-Lâhu Samî-
ʿun ʿAlîm (21) Wa lâ ya'-tali 'ulul-faḍli mincum
wassa-ʿati 'any-yu'-tû 'ulil-q̇urbâ wal-masâ-kîna
wal-Muhâÿirîna fî Sa-bîliL-Lâh; wal-yaʿfû wal-yaṣ-
faḥû. 'Alâ tuḥibbûna 'any-yaġfiraL-Lâhu lacum?
WaL-Lâhu Ġafûrur-Raḥîm (22) 'Innal-ladh-îna
yarmûnal-muḥṣanâtil-ġâfilâtil-Mu'minâti lu-ʿinû
fiddunyâ wal-'Âgirah; wa lahum ʿAdhâbun ʿaz̤îm (23)
Yawma tash-hadu ʿalayhim 'alsinatuhum wa 'aydîhim
wa 'arÿuluhum-bimâ cânû yaʿ-malûn (24) Yawma-
'idhiny-yuwaffîhimuL-Lâhu dînahumul-ḥaq̇q̇a wa
yaʿ-lamûna 'annaL-Lâha Huwal-Ḥaq̇q̇ul-Mubîn (25)
'Al-jabîzâtu lil-jabîzîna wal-jabîzûna lil-jabîzât; waṭ-
ṭayyibâtu liṭṭayyibîna waṭ-ṭayyibûna liṭṭayyibât; 'ulâ-
'ica mu-barra'ûna mimmâ yaq̇û-lûn; lahum-maġfi-
ratunw-wa rizhq̇un carîm (26) Yâ-'ayyuhal-ladhîna
'âmanû lâ tadjulû buyûtan ġayra buyûti-cum ḥattâ
tasta'-nisû wa tusal-limû ʿalâ 'ahlihâ; dhâlicum
jayrul-lacum la-ʿal-lacum tadhakcarûn (27)

28 Si no encontráis a nadie, no entréis en ellas hasta que os sea permitido. Y si os dicen: "Retornad," pues retornad. Esto es más puro para vosotros. Y Allah sabe lo que vosotros hacéis.

29 No es un pecado para vosotros si entráis en casas deshabitadas, donde se encuentra algo útil para vosotros. Allah bien sabe lo que manifestáis y lo que ocultáis.

30 Di a los creyentes que bajen sus miradas y que cuiden la castidad. Esto es más puro para ellos. Allah es Conocedor de lo que hacen.

31 Y di a las creyentes que bajen sus miradas y cuiden su castidad y que no muestren sus bellezas y ornamentos salvo las que (normalmente) aparecen y que cubran sus pechos con su velo y no muestren sus bellezas y ornamentos sino solamente a sus maridos o a sus hijos o a los hijos de sus maridos o a sus padres o a los padres de sus maridos o a sus hermanos o a los hijos de sus hermanos o a los hijos de sus hermanas o a sus mujeres (domésticas) o a los esclavos que ellas posean o a los criados varones impotentes o a los niños impúberes que lo ignoran todo sobre las partes ocultas de las mujeres. Y que ellas no golpeen con sus piernas de modo que se sepa lo que ellas ocultan de sus ornamentos. Y arrepentíos todos ante Allah, oh creyentes, para que podáis prosperar.

فَإِن لَّمْ تَجِدُوا۟ فِيهَآ أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ ۖ وَإِن
قِيلَ لَكُمُ ٱرْجِعُوا۟ فَٱرْجِعُوا۟ ۖ هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾ لَّيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَدْخُلُوا۟ بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ
فِيهَا مَتَٰعٌ لَّكُمْ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾
قُل لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا۟ مِنْ أَبْصَٰرِهِمْ وَيَحْفَظُوا۟ فُرُوجَهُمْ ۚ
ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾ وَقُل لِّلْمُؤْمِنَٰتِ
يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَٰرِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ
زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا ۖ وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ ۖ
وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ ءَابَآئِهِنَّ أَوْ
ءَابَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَآئِهِنَّ أَوْ أَبْنَآءِ بُعُولَتِهِنَّ
أَوْ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِىٓ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِىٓ أَخَوَٰتِهِنَّ أَوْ نِسَآئِهِنَّ
أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُنَّ أَوِ ٱلتَّٰبِعِينَ غَيْرِ أُو۟لِى ٱلْإِرْبَةِ مِنَ
ٱلرِّجَالِ أَوِ ٱلطِّفْلِ ٱلَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا۟ عَلَىٰ عَوْرَٰتِ ٱلنِّسَآءِ ۖ
وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِن زِينَتِهِنَّ ۚ وَتُوبُوٓا۟
إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Fa-'il-lam taÿidû fîhâ 'aḥadan falâ tadjulûhâ ḥattâ yu'-
dhana lacum; wa 'in-ḍîla lacumur-ÿi-ʻû farÿi-ʻû huwa
'azhcâ lacum; waL-Lâhu bimâ taʻ- malûna ʻAlîm 28
Laysa ʻalaycum ÿunâḥun 'an tadjulû buyûtan ġayra
mascûnatin-fîhâ matâ-ʻul-lacum; waL-Lâhu yaʻ-lamu
mâ tubdûna wa mâ taktu-mûn 29 Ḍul-lil-Mu'-minîna
yaġuḍḍû min 'abṣârihim wa yaḥfaẕû furûÿahum;
dhâlica 'azhcâ la-hum; 'innaL-Lâha jabîrum-bimâ
yaṣna-ʻûn 30 Wa ḍul-lil-Mu'-minâti yaġḍuḍna min
'abṣârihinna wa yaḥfaẕna furûÿahunna wa lâ yubdîna
zhînatahunna 'il-lâ mâ ẕahara minhâ wal-yaḍ-ribna
bijumurihinna ʻalâ ÿuyûbihinn; wa lâ yubdîna
zhînatahunna 'il-lâ libu-ʻûla-tihinna 'aw 'âbâ-'ihinna
'aw 'âbâ-'i buʻûlatihinna 'aw 'abnâ-'ihinna 'aw 'ab-nâ-'i
bu-ʻûlatihinna 'aw 'ijwânihinna 'aw banî 'ijwânihinna
'aw banî 'ajawâtihinna 'aw nisâ-'ihinna 'aw mâ malacat
'aymânu-hunna 'awittâbi-ʻîna ġayri 'ulil-'irbati minar-
riÿâli 'awiṭṭiflil-ladhîna lam yaẕharû ʻalâ ʻawrâtin-
nisâ'; wa lâ yaḍribna bi-'arÿulihinna liyuʻ-lama mâ
yujfîna min-zhînatihinn. Wa tûbû 'ilaL-Lâhi ÿamî-
ʻan 'ayyuhal-Mu'-minûna laʻal-lacum tufliḥûn 31

وَأَنكِحُوا۟ ٱلْأَيَـٰمَىٰ مِنكُمْ وَٱلصَّـٰلِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَآئِكُمْ ۚ إِن
يَكُونُوا۟ فُقَرَآءَ يُغْنِهِمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾
وَلْيَسْتَعْفِفِ ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ ۗ
وَٱلَّذِينَ يَبْتَغُونَ ٱلْكِتَـٰبَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ
عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۖ وَءَاتُوهُم مِّن مَّالِ ٱللَّهِ ٱلَّذِىٓ ءَاتَىٰكُمْ ۚ وَلَا
تُكْرِهُوا۟ فَتَيَـٰتِكُمْ عَلَى ٱلْبِغَآءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا۟ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا ۚ وَمَن يُكْرِههُّنَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ مِنۢ بَعْدِ إِكْرَٰهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ
﴿٣٣﴾ وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ ءَايَـٰتٍ مُّبَيِّنَـٰتٍ وَمَثَلًا مِّنَ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟
مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٤﴾ ۞ ٱللَّهُ نُورُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۚ مَثَلُ نُورِهِۦ كَمِشْكَوٰةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۖ ٱلْمِصْبَاحُ فِى زُجَاجَةٍ ۖ
ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّىٌّ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَـٰرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ
لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِىٓءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ۚ
نُّورٌ عَلَىٰ نُورٍ ۗ يَهْدِى ٱللَّهُ لِنُورِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَـٰلَ
لِلنَّاسِ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾ فِى بُيُوتٍ أَذِنَ ٱللَّهُ أَن تُرْفَعَ
وَيُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُۥ يُسَبِّحُ لَهُۥ فِيهَا بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْءَاصَالِ ﴿٣٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

32 Y contraed matrimonio con los solteros de entre vosotros y los virtuosos de entre vuestros esclavos hombres y mujeres. Si ellos son pobres, Allah los hará ricos por Su gracia, porque Allah es Inmenso y Omnisciente.

33 Y los que no encuentren los medios para casarse, que traten de mantenerse castos, hasta que Allah los enriquezca por Su gracia. Aquellos de vuestros esclavos que deseen un escrito para obtener su libertad (el esclavo tiene el derecho de comprar su libertad contra cierta suma) concedédselo si es que vosotros consideráis que será mejor para ellos y dáles de los bienes que Allah os ha dado y no exijáis por fuerza a vuestras esclavas la prostitución tratando de buscar beneficios pasajeros en esta vida terrestre si ellas desean mantenerse castas. Y si se obligan a eso, Allah les concederá, después de haber sido obligadas, Su perdón y Su Misericordia.

34 Nosotros hemos hecho descender sobre vosotros versículos clarísimos y ejemplos de los que vivieron antes que vosotros y una exhortación para los que temen a Allah.

35 Allah es la Luz de los cielos y de la tierra. Su luz es semejante a un nicho (farol) donde se encuentra una lámpara. La lámpara está en un (recipiente de) cristal y éste como si fuera un astro luciente. Su combustible proviene de un árbol bendito : un olivo ni oriental ni occidental cuyo aceite parece alumbrar sin que el fuego lo toque (un aceite puro y brillante). Luz sobre luz. Allah guía hacia Su luz a quien quiere. Allah ofrece estas parábolas a los hombres pues Allah es Omnisciente.

36 En las casas (las mezquitas) que Allah ha permitido que se eleven y donde Su nombre es invocado, Lo glorifican en las mañanas y en las tardes,

ḋ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca ,cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa 'ankiḥul-'ayâmâ mincum waṣṣâliḥîna min
ʻibâdicum wa 'imâ-'icum; 'iny-yacûnû fuḋarâ-'a
yuġnihimuL-Lâhu min-faḍlih; waL-Lâhu Wâsi-
ʻun ʻAlîm (32) Wal-yastaʻ-fifil-ladhîna lâ yaÿidûna
nicâḥan ḥattâ yuġniyahumuL-Lâhu min-faḍliḥ.
Wal-ladhîna yabtaġûnal-Kitâba mimmâ malacat
'ay-mânucum fa-câtibûhum 'in ʻalimtum fîhim
jayranw-wa 'âtûhummim-mâliL-Lâhil-ladhî 'âtâcum.
Walâ tukri-hû fatayâticum ʻalal-bi-ġâ-'i 'in 'aradna
taḥaṣṣunal-litabtaġû ʻaraḍal-ḥayâtiddunyâ. Wa
many-yukrih-hunna fa-'innaL-Lâha mim-baʻ-di 'ik-
râhihinna Ġafûrur-Raḥîm (33) Wa laḋad 'anzhalnâ
'ilaycum 'âyâtim-mubayyinâtinw-wa mazalam-
minal-ladhîna jalaw min-ḋablicum wa mawʻiẕatal-
lil-Muttaḋîn (34) 'AL-Lâhu Nûrus-samâwâti wal-
'arḍ. Mazalu Nû-rihî ca-Mishcâtin-fîhâ Miṣbâḥ;
'Al-Miṣbâḥu fî ZHuÿâ-ÿah; 'azhzhuÿâÿatu ca-'annahâ
cawcabun dur-riyyuny-yûḋadu min Shaÿaratim-
mubâra-catin-ZHaytûnatil-lâ Sharḋiy-yatinw-wa
lâ Ġarbiyyatiny-yacâdu ZHaytuhâ yuḍî-'u wa law
lam tamsas-hu nâr; Nû-run ʻalâ Nûr! YahdiL-Lâhu
li-Nûrihî many-yashâ'; wa yaḍribuL-Lâhul-'amzâla
linnâs; waL-Lâhu bicul-li shay-'in ʻAlîm (35) Fî
buyûtin 'adhinaL-Lâhu 'an-turfaʻa wa yudhcara fîhas-
muhû yusabbiḥu lahû fîhâ bilġuduwwi wal-'âṣâl (36)

رِجَالٌ لَّا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ وَإِقَامِ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءِ
ٱلزَّكَوٰةِ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ ٱلْقُلُوبُ وَٱلْأَبْصَـٰرُ ﴿٣٧﴾
لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا۟ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ يَرْزُقُ
مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَعْمَـٰلُهُمْ كَسَرَابٍۭ
بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ ٱلظَّمْـَٔانُ مَآءً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَهُۥ لَمْ يَجِدْهُ شَيْـًٔا
وَوَجَدَ ٱللَّهَ عِندَهُۥ فَوَفَّىٰهُ حِسَابَهُۥ ۗ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٣٩﴾
أَوْ كَظُلُمَـٰتٍ فِى بَحْرٍ لُّجِّىٍّ يَغْشَىٰهُ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِۦ مَوْجٌ مِّن
فَوْقِهِۦ سَحَابٌ ۚ ظُلُمَـٰتٌۢ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَآ أَخْرَجَ يَدَهُۥ لَمْ
يَكَدْ يَرَىٰهَا ۗ وَمَن لَّمْ يَجْعَلِ ٱللَّهُ لَهُۥ نُورًا فَمَا لَهُۥ مِن نُّورٍ ﴿٤٠﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ
ٱللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلطَّيْرُ صَـٰٓفَّـٰتٍ ۖ كُلٌّ قَدْ
عَلِمَ صَلَاتَهُۥ وَتَسْبِيحَهُۥ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾ وَلِلَّهِ مُلْكُ
ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُزْجِى
سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُۥ ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ رُكَامًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ
خِلَـٰلِهِۦ وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن جِبَالٍ فِيهَا مِنۢ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ
وَيَصْرِفُهُۥ عَن مَّن يَشَآءُ ۖ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِۦ يَذْهَبُ بِٱلْأَبْصَـٰرِ ﴿٤٣﴾

اقرأ عند الوقف ماءا

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

los hombres a quienes ni los negocios ni las ventas los distraen de la invocación de Allah y del cumplimiento de las oraciones y del pago del Zakat y que temen un día en el cual serán trastornados los corazones y la vista

Allah los recompensara por lo mejor que han hecho y El les agregará de Su gracia, pues Allah da a quien quiere sin tomar cuenta.

Y las acciones de los que no han creído, son como un espejismo en el desierto, que el sediento cree que es agua. Cuando llega a él no encuentra nada, pero allí encuentra a Allah que le salda su cuenta y Allah es pronto en hacer la cuenta.

O también son semejantes a las tinieblas sobre un mar profundo que cubren las olas y sobre las olas otras olas y por encima nubes. Tinieblas sobrepuestas unas sobre otras. Si alguien extiende su mano, casi no la ve. Y aquél a quien Allah no le ha dado luz no tiene ninguna luz.

¿No has visto cómo Allah es glorificado por todo lo que hay en los cielos y la tierra y los pájaros que extienden sus alas? Cada uno, en verdad, ha aprendido el modo de adorarlo y de glorificarlo y Allah sabe lo que ellos hacen.

Y de Allah son los reinos de los cielos y la tierra y hacia Allah es el destino final.

¿No has visto cómo Allah hace mover las nubes y enseguida las reúne y las hace un conjunto y enseguida tú ves como la lluvia surge de su seno? El hace descender del cielo el granizo, de las nubes (que son semejantes) a las montañas haciéndolo caer donde El quiere y lo aparta de donde El quiere. El relámpago (que les acompaña) casi arrebata la vista.

ḋ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Riÿâlul-lâ tulhîhim tiÿâratunw-wa lâ bayʻun
ʻan-dhikriL-Lâhi wa 'iqâmiṣ-Ṣalâti wa 'îtâ-'izh-
ZHacâti-yajâ-fûna Yawman-tataqal-labu fîhil-
qulûbu wal-'abṣâru (37) Liyaÿzhiya-humuL-Lâhu
'aḥsana mâ ʻamilû wa yazhîdahum-min-faḍlih;
waL-Lâhu yarzhuqu many-yashâ'u biġayri ḥisâb
(38) Wal-ladhîna cafarû 'aʻmâlu-hum ca-sarâbim-
bi-qîʻatiny-yaḥsabuhuẓ-ẓam-'ânu mâ-'â; ḥattâ 'idhâ
ÿâ'ahû lam yaÿidhu shay-'anw-wa waÿadaL-Lâha
ʻindahû fawaffâhu ḥisâbah; waL-Lâhu Sarîʻul-ḥisâb
(39) 'Aw caẓulumâtin fî baḥril-luÿÿiyyiny-yaġshâhu
mawÿummin-fawqihî maw-ÿum-min-fawqi-hî saḥâb;
ẓulumâtum-baʻḍuhâ fawqa baʻḍ; 'idhâ 'ajraÿa yadahû
lam yacad yarâ-hâ! Wa mal-lam yaÿ-ʻaliL-Lâhu lahû
nû-ran-famâ lahû min-nûr (40) 'Alam tara 'annaL-Lâha
yusabbiḥu lahû manfissamâ-wâti wal-'arḍi waṭṭayru
ṣâffât? cul-lun-qad ʻalima ṣalâtahû wa tasbîḥah.
WaL-Lâhu ʻAlîmumbimâ yafʻalûn (41) WaliL-Lâhi
mulcus-samâwâti wal-'arḍ! wa 'ilaL-Lâhil-maṣîr
(42) 'Alam tara 'annaL-Lâha yuzhÿî saḥâban zumma
yu-'al-lifu baynahû zumma yaÿ-ʻaluhû rucâman-
fataral-wadqa yajruÿu min gilâlih. Wa yunazhzhilu
minas-samâ'i min ÿibâlin fîhâ mim-baradin fayuṣîbu
bihî many-yashâ'u wa yaṣrifuhû ʻam-many-yashâ'.
Yacâdu sanâ barqihî yadhhabu bil-'abṣâr (43)

يُقَلِّبُ ٱللَّهُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُو۟لِي ٱلْأَبْصَٰرِ ﴿٤٤﴾
وَٱللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٍ مِّن مَّآءٍ فَمِنْهُم مَّن يَمْشِي عَلَىٰ بَطْنِهِۦ وَمِنْهُم مَّن
يَمْشِي عَلَىٰ رِجْلَيْنِ وَمِنْهُم مَّن يَمْشِي عَلَىٰٓ أَرْبَعٍ يَخْلُقُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ
إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾ لَّقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍ مُّبَيِّنَٰتٍ
وَٱللَّهُ يَهْدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾ وَيَقُولُونَ
ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُم مِّنۢ بَعْدِ
ذَٰلِكَ وَمَآ أُو۟لَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾ وَإِذَا دُعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ
لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾ وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلْحَقُّ
يَأْتُوٓا۟ إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾ أَفِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَمِ ٱرْتَابُوٓا۟ أَمْ يَخَافُونَ
أَن يَحِيفَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُۥ بَلْ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٥٠﴾
إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ
أَن يَقُولُوا۟ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾ وَمَن
يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَخْشَ ٱللَّهَ وَيَتَّقْهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ
﴿٥٢﴾ ۞ وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُل
لَّا تُقْسِمُوا۟ طَاعَةٌ مَّعْرُوفَةٌ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

44 Allah hace alternar la noche y el día. Este es un objeto de consideración para los que tienen ojos.

45 Y Allah ha creado de agua todos los animales. De entre ellos los hay quienes caminan arrastrándose sobre su vientre y otros que caminan sobre sus dos patas y otros que caminan sobre cuatro. Porque Allah crea lo que El desea y Allah es Omnipotente.

46 En verdad Nosotros hemos hecho descender signos clarísimos y Allah guía a quien desea hacia el Sendero recto.

47 Y ellos dicen: "Creemos en Allah y Su mensajero y somos obedientes." Pero después de esto, una parte de ellos se separan. Y no son ésos los (verdaderos) creyentes.

48 Y cuando se les llama hacia Allah y Su Mensajero para que éste juzgue entre ellos, algunos de entre ellos se alejan.

49 Pero si tienen el derecho a su favor, ellos vienen sumisos hacia él.

50 ¿En sus corazones hay una enfermedad? ¿o es que dudan? ¿o es que temen que Allah así como Su Mensajero sean injustos con ellos? ¡Pero no! Ellos son los injustos.

51 Mientras que la palabra de los creyentes, cuando se les llama hacia Allah y Su Mensajero para que éste juzgue entre ellos, es solamente:"Nosotros hemos oído y hemos obedecido." Y éstos son los que prosperarán.

52 Y el que obedece a Allah y a Su Mensajero y tiene miedo de Allah y Le teme, esos son los ganadores.

53 Y ellos juran por Allah en solemnes juramentos que si tú los ordenaras saldrían (inmediatamente al combate). Di: "No juréis. Vuestra obediencia es bien conocida. Porque Allah es Conocedor de lo que vosotros hacéis."

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca, cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yuḍal-libuL-Lâhul-layla wannahâr; 'inna fî dhâlica
la'ibratal-li-'ulil-'abṣâr (44) WaL-Lâhu jalaḍa cul-la
dâbbatim-mim-mâ'; faminhum-many-yamshî 'alâ
baṭnih; wa minhum-many-yamshî 'alâ riÿlayn;
wa minhum-many-yamshî 'alâ 'arba'. Yajluḍu-
L-Lâhu mâ yashâ'; 'innaL-Lâha 'alâ cul-li shay-'in
Ḍadîr (45) Laḍad 'anzhalnâ 'Âyâtim-mubayyinât;
waL-Lâhu yahdî many-yashâ'u 'ilâ Ṣirâṭim-Mus-
taḍîm (46) Wa yaḍûlûna 'âmannâ biL-Lâhi wa
bir-Rasûli wa 'aṭa'-nâ zumma yatawal-lâ farî-
ḍum-minhum-mim-ba'-di dhâlik; wa mâ 'ulâ-'ica
bil-Mu'-minîn (47) Wa 'idhâ du-'û 'ilaL-Lâhi wa
Rasûlihî li-yaḥcuma baynahum 'idhâ farîḍum-mi-
nhummu'-riḍûn (48) Wa 'iny-yacul-lahumul-ḥaḍḍu
ya'-tû 'ilayhi mudh'inîn (49) 'Afî ḍulûbihim-m-
araḍun 'amirtâbû 'am yajâfûna 'any-yaḥîfaL-Lâhu
'alayhim wa Rasûluh? Bal 'ulâ-'ica humuẓ-ẓâlimûn
(50) 'Innamâ câna ḍawlal-Mu'-minîna 'idhâ du-'û 'ila-
L-Lâhi wa Rasûlihî liyaḥcuma baynahum 'any-yaḍû-
lû Sami'-nâ wa 'aṭa'-nâ; wa 'ulâ-'ica humul-Mufli-ḥûn
(51) Wa many-yuṭi-'iL-Lâha wa Rasûlahû wa yajsha-
L-Lâha wa yattaḍhi fa-'ulâ-'ica humul-Fâ-'izhûn (52)
۞ Wa 'aḍsamû biL-Lâhi ÿahda 'aymânihim la-'in
'amartahum layajruÿunn. Ḍul lâ tuḍsimû; ṭâ-'atum-
ma'-rû-fah; 'innaL-Lâha jabîrum-bimâ ta'-malûn (53)

54 Di: "Obedeced a Allah y obedeced al Mensajero." Si ellos se desvían, el Mensajero no es responsable más que de lo que se le ha impuesto y vosotros sois responsables de lo que se os ha impuesto. Y si vosotros le obedecéis, seréis bien guiados Y no incumbe al Mensajero sino transmitir claramente su mensaje.

55 Allah ha prometido a aquéllos de entre vosotros que han creído y hacen el bien que El les concederá la sucesión sobre la tierra como El la había hecho con los que les han precedido; El afirmará y establecerá la religión que eligió para ellos; y les cambiará en seguridad su antiguo temor. Ellos Me adorarán y no Me asociarán a nada y los que no crean después de esto, ésos son los perversos.

56 Cumplid las oraciones, dad el Zakat y obedeced al Mensajero para que obtengáis la misericordia.

57 No penséis que aquéllos que no creen puedan oponerse a la autoridad de Allah sobre la tierra. El Fuego será su refugio. ¡Qué mal destino!

58 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Que vuestros esclavos así como los de entre vosotros que no han llegado aún a la pubertad os pidan permiso antes de entrar (en vuestros aposentos), en tres momentos: Antes de la oración del alba, al mediodía cuando os quitáis vuestros vestidos así como después de la oración de la noche, en estas ocasiones en las que se puedan ver vuestras desnudeces. Fuera de estos momentos, no será ningún pecado ni para vosotros ni para ellos entrar los unos donde los otros (sin permiso). Es así como Allah os explica claramente Sus versículos. Pues Allah es Omnisciente y Sabio.

قُلْ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ ۖ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ
وَعَلَيْكُم مَّا حُمِّلْتُمْ ۖ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا۟ ۚ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ
إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿٥٤﴾ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ كَمَا ٱسْتَخْلَفَ
ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ ٱلَّذِى ٱرْتَضَىٰ لَهُمْ
وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّنۢ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا ۚ يَعْبُدُونَنِى لَا يُشْرِكُونَ بِى
شَيْـًٔا ۚ وَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٥٥﴾
وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾ لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ
وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۖ وَلَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
لِيَسْتَـْٔذِنكُمُ ٱلَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ وَٱلَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا۟ ٱلْحُلُمَ مِنكُمْ
ثَلَٰثَ مَرَّٰتٍ ۚ مِّن قَبْلِ صَلَوٰةِ ٱلْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُم مِّنَ ٱلظَّهِيرَةِ
وَمِنۢ بَعْدِ صَلَوٰةِ ٱلْعِشَآءِ ۚ ثَلَٰثُ عَوْرَٰتٍ لَّكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ
وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌۢ بَعْدَهُنَّ ۚ طَوَّٰفُونَ عَلَيْكُم بَعْضُكُمْ عَلَىٰ
بَعْضٍ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	

'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Q̇ul 'aṭî-ʿuL-Lâha wa 'aṭîʿur-Rasûl; fa-'in-tawal-
law fa'innamâ ʿalayhi mâ ḥummila wa ʿalaycum-
mâ ḥummiltum. Wa 'in tuṭî-ʿûhu tahtadû. Wa mâ
ʿalar-Rasûli 'il-lal-Balâġul-mubîn (54) Wa-ʿada-
L-Lâhul-ladhîna 'âmanû mincum wa ʿamiluṣ-
ṣâliḥâti layastaj-lifannahum fil-'arḍi camastaj-lafal-
ladhîna min q̇ablihim; wa layumakkinanna lahum
dînahumul-ladhir-taḍâ lahum wa layubaddi-lanna-
hum-mim-baʿ-di jawfihim 'amnâ; yaʿ-budûnanî lâ
yushricûna bî shay-'â. Wa man cafara baʿ-da dhâlica
fa-'ulâ-'ica hu-mulfâsiq̇ûn (55) Wa 'aq̇îmuṣ-Ṣalâta
wa 'âtuzh-ZHacâta wa 'aṭî-ʿur-Rasûla la-ʿal-lacum
turḥamûn (56) Lâ taḥsabannal-ladhîna cafarû muʿ-
ÿizhîna fil-'arḍ; wa ma'-wâhumun-Nâr; wa la bi'sal-
maṣîr (57) Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âma-nû liyasta'-
dhincumul-ladhîna malacat 'aymânucum wal-ladhîna
lam yabluġul-ḥuluma mincum zalâza marrât; min-
q̇abli Ṣalâtil-faÿri wa ḥîna taḍa-ʿûna ziyâbacum-
minaẕ-ẕahîrati wa mim-baʿ-di ṣa-lâtil-ʿIshâ'; zalâzu
ʿawrâtil-lacum; Laysa ʿalaycum wa lâ ʿalayhim
ÿunâḥum-baʿ-dahunn; ṭawwâfûna ʿalay-cum baʿ-
ḍucum ʿalâ baʿḍ; cadhâlica yubayyinuL-Lâhu
la-cumul-'Âyât; waL-Lâhu ʿAlîmun Ḥakîm (58)

Y cuando vuestros hijos alcancen la pubertad deben pedir permiso antes de entrar como hicieron sus mayores (los que alcanzaron la pubertad). Es así como Allah os explica Sus versículos claramente. Pues Allah es Omnisciente y Sabio.

Respecto a las mujeres que han alcanzado la menopausia y que no tienen esperanza de contraer matrimonio, no es un pecado para ellas que se quiten sus vestidos (el tapado, el sobretodo y el velo que cubre su rostro) siempre que no descubran sus partes bellas, y si ellas desean la castidad es mejor para ellas. Allah es Oyente y Omnisciente.

No es una falta para el ciego, ni para el cojo, ni para el enfermo, ni para vosotros que comáis en vuestras casas o las de vuestros padres o de vuestras madres o de vuestros hermanos o de vuestras hermanas o de vuestros tíos paternos o de vuestras tías paternas o de vuestros tíos maternos o de vuestras tías maternas o las casas de las que poseéis las llaves o las de vuestros amigos. Tampoco es falta para vosotros que comáis juntos o separadamente. Cuando entréis en las casas, dirigíos saludos mutuamente, saludos provenientes de Allah, benditos y agradables. Es así como Allah os explica claramente Sus versículos, puede ser que razonéis.

وَإِذَا بَلَغَ ٱلْأَطْفَٰلُ مِنكُمُ ٱلْحُلُمَ فَلْيَسْتَـْٔذِنُوا۟ كَمَا ٱسْتَـْٔذَنَ
ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾ وَٱلْقَوَٰعِدُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى لَا يَرْجُونَ
نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ
غَيْرَ مُتَبَرِّجَٰتٍۭ بِزِينَةٍ ۖ وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ ۗ وَٱللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾ لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ
حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَن تَأْكُلُوا۟
مِنۢ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ ءَابَآئِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَٰتِكُمْ
أَوْ بُيُوتِ إِخْوَٰنِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
أَعْمَٰمِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَٰلِكُمْ
أَوْ بُيُوتِ خَٰلَٰتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكْتُم مَّفَاتِحَهُۥٓ
أَوْ صَدِيقِكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَأْكُلُوا۟
جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا ۚ فَإِذَا دَخَلْتُم بُيُوتًا فَسَلِّمُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ
تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُبَٰرَكَةً طَيِّبَةً ۚ كَذَٰلِكَ
يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca ,cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idhâ balaġal-'aṭfâlu min-cumul-ḥuluma fal-
yasta'dhinû camasta'-dhanal-ladhîna min-q̇ablihim;
cadhâlica yubayyi-nuL-Lâhu lacum 'Âyâtihi; wa-
L-Lâhu ʻAlîmun Ḥakîm (59) Wal-q̇awâ-ʻidu minan-
nisâ-'il-lâtî lâ yarÿûna nicâḥan-falaysa ʻalayhinna
ÿunâḥun 'any-yaḍaʻna ziyâ-bahunna ġayra mutabarri-
ÿâ-tim-bizhînah; wa 'any-yastaʻ-fifna jayrul-lahunn;
waL-Lâhu Samî-ʻun ʻAlîm (60) Laysa ʻalal-'aʻ-
mâ ḥaraÿunw-wa lâ ʻalal-'aʻ-raÿi ḥaraÿunw-wa
lâ ʻalal-marîḍi ḥaraÿunw-wa lâ ʻalâ 'anfusicum
'an-ta'-culû mim-buyûticum 'aw buyûti 'âbâ-'icum
'aw buyûti 'ummahâticum 'aw buyûti 'ijwânicum
'aw buyûti 'ajawâticum 'aw buyûti 'aʻ-mâmicum
'aw buyûti ʻammâticum 'aw buyûti 'ajwâlicum 'aw
buyûti jâlâticum 'aw mâ malaktum-mafâtiḥahû 'aw
ṣadîq̇icum; laysa ʻalaycum ÿunâḥun 'an-ta'-culû
ÿamî-ʻan 'aw 'ashtâtâ. fa-'idhâ dajaltum-buyûtan
fasal-li-mû ʻalâ 'anfusicum taḥiyyatam-min ʻindi-
L-Lâhi mubâracatan ṭayyibah. Cadhâlica yubayy-
inuL-Lâhu lacumul-'Âyâti laʻal-lacum taʻ-q̇ilûn (61)

Los verdaderos creyentes son los que creen en Allah y en Su Mensajero y que cuando se encuentran con él (el Mensajero) por asuntos de interés común no se van antes de haberle pedido permiso. Estos que piden tu permiso son, en verdad, los que creen en Allah y en Su Mensajero. Si ellos te piden, pues permiso por un asunto personal, dálo al que tú desees de entre ellos y pide el perdón de Allah para ellos porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

No consideréis que si os dirigís al Mensajero es como si os dirigierais los unos a los otros. Allah conoce a los que se escapan secretamente de entre vosotros, ocultándose. Que cuiden, pues, los que se oponen a su orden, que una tentación los alcance o que les alcance un castigo doloroso.

Es a Allah que pertenece todo lo que hay en los cielos y la tierra El sabe muy bien el estado (de fe o infidelidad) en que os encontráis y el Día en que los hombres volverán a El, El los informará acerca de lo que hicieron, pues Allah es Omnisciente.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَإِذَا كَانُوا۟ مَعَهُۥ
عَلَىٰٓ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا۟ حَتَّىٰ يَسْتَـْٔذِنُوهُ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ
أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۚ فَإِذَا ٱسْتَـْٔذَنُوكَ
لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأْذَن لِّمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمُ
ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٢﴾ لَّا تَجْعَلُوا۟ دُعَآءَ ٱلرَّسُولِ
بَيْنَكُمْ كَدُعَآءِ بَعْضِكُم بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ
يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذًا ۚ فَلْيَحْذَرِ ٱلَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِۦٓ
أَن تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾ أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ
مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قَدْ يَعْلَمُ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ
يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌۢ ﴿٦٤﴾

SURA 25

AL-FURQĀN (EL DISCERNIMIENTO)

77 versículos. Revelada en Meca
salvo los versículos 68, 69 y 70 revelados en Medina.

ترتيبها ٢٥ سُورَةُ ٱلْفُرْقَانِ آياتها ٧٧

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

تَبَارَكَ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْفُرْقَانَ عَلَىٰ عَبْدِهِۦ لِيَكُونَ لِلْعَـٰلَمِينَ نَذِيرًا
﴿١﴾ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ
يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ فَقَدَّرَهُۥ تَقْدِيرًا ﴿٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Bendito sea Quien hizo descender el libro del discernimiento (el Corán), sobre Su servidor, para que sea un Monitor para los mundos (humanos y genios).

Aquel a Quien pertenece el reino de los cielos y de la tierra; que no Se ha atribuido un hijo; y no tiene socio en Su Reino y que ha creado todas las cosas en sus debidas proporciones.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Innamal-Mu'-minûnal-ladhîna 'âmanû biL-Lâhi wa
Rasûlihî wa 'idhâ cânû maʻahû ʻalâ 'amrin-ÿâmi-
ʻil-lam yadhhabû ḥattâ yasta'-dhinûh; 'innal-ladhîna
yas-ta'-dhinûnaca 'ulâ-'ical-ladhîna yu'minûna bi-
L-Lâhi wa Rasûlih; fa-'idhasta'-dhanûca libaʻḍi
sha'nihim fa'dhal-liman-shi'-ta minhum wastaġfir
lahumuL-Lâh; 'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm (62) Lâ
taÿ-ʻalû du-ʻâ-'ar-Rasûli baynacum caduʻâ-'i baʻḍicum
baʻḍâ; q̇ad yaʻlamuL-Lâhul-ladhîna yatasal-lalûna
min-cum liwâ-dhâ; falyaḥdharil-ladhîna yujâli-fûna
ʻan 'amrihî 'an tuṣîbahum fitnatun 'aw yuṣîbahum
ʻadhâbun 'alîm (63) 'Alâ 'inna liL-Lâhi mâ fissa-
mâwâti wal-'arḍ. Q̇ad yaʻlamu mâ 'antum ʻalayh;
wa yawma yurÿa-ʻûna 'ilayhi fayunabbi-'uhum-
bimâ ʻamilû. WaL-Lâhu bicul-li shay-'in ʻAlîm (64)

FURQ̇ÂN

77 Âyah — NO 25

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Tabâracal-ladhî nazhzhalal-Furq̇âna ʻalâ ʻAbdihî
liyacûna lil-ʻâlamîna nadhîrâ (1) 'Al-ladhî la-
hû mulcussamâwâti wal-'arḍi wa lam yattagidh
waladanw-wa lam yacul-lahû sharîcun-fil-mulki
wa jalaq̇a cul-la shay-'in-faq̇addarahû taq̇dîrâ (2)

وَاتَّخَذُوا مِن دُونِهِ آلِهَةً لَّا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ
وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا
وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ﴿٣﴾ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا إِفْكٌ
افْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ ۖ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا
﴿٤﴾ وَقَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلَىٰ
عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٥﴾ قُلْ أَنزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ
فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٦﴾ وَقَالُوا
مَالِ هَٰذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ ۙ
لَوْلَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونَ مَعَهُ نَذِيرًا ﴿٧﴾ أَوْ يُلْقَىٰ
إِلَيْهِ كَنزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا ۚ وَقَالَ
الظَّالِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٨﴾ انظُرْ
كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ
سَبِيلًا ﴿٩﴾ تَبَارَكَ الَّذِي إِن شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّن ذَٰلِكَ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَيَجْعَل لَّكَ قُصُورًا ﴿١٠﴾ بَلْ
كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِمَن كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Pero ellos han adoptado, en lugar de El, dioses que no crean nada y ellos mismos han sido creados; y no tienen el poder de hacer daño ni bien para ellos mismos; y no poseen ningún derecho sobre la muerte, la vida, y la resurrección.

Los incrédulos dicen: "Todo esto no es sino una mentira que él (Muhammad) ha inventado y en la que otras gentes lo han ayudado." Así ellos cometen una injusticia y una mentira.

Y ellos dicen: "Estas no son más que leyendas antiguas que él se ha hecho escribir y que le dictan mañana y tarde."

Di: "Las ha hecho descender Aquél que conoce los secretos que hay en los cielos y la tierra. Porque El es el Indulgente y Misericordioso."

Y ellos dicen: "¿Qué Mensajero es éste que come alimentos y camina por los mercados? ¿Por qué no descendió un ángel que sea un monitor junto con él?

¿O por qué no le fue arrojado un tesoro o que posea un jardín donde podría comer sus frutos?" Los injustos dicen: "Vosotros no seguís sino a un hombre hechizado."

¡Mira a que te comparan! Ellos están extraviados y no podrán encontrar ningún camino.

Bendito sea Aquél que si quiere, te concederá algo mejor que eso: Jardines bajo los cuales corren arroyos y te dará castillos.

Pero, aún, ellos trataron la Hora (el Día Final) de mentira. Nosotros hemos preparado para quien trate la Hora de mentira, un Fuego ardiente.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - خ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wattajadhû min-dûnihî 'âlihatal-lâ yajluq̇ûna
shay'anw-wa hum yujlaq̇ûna wa lâ yamlicûna
li'anfusihim ḍarranw-wa lâ naf-ʻanw-wa lâ yamlicûna
Mawtanw-wa lâ Ḥayâtanw-wa lâ Nu-shûrâ (3) Wa
q̇âlal-ladhîna cafarû 'in hâdhâ 'il-lâ 'ifcu-niftarâhu
wa 'a-ʻânahû ʻalayhi q̇awmun 'âjarûna faq̇ad ÿâ-'û
ẕulmanw-wa zhûrâ (4) Wa q̇âlû 'asâṭîrul-'aw-wa-
lînaktataba-hâ fahiya tum-lâ ʻalayhi bukratanw-wa
'aṣî-lâ (5) Q̇ul 'anzhalahul-ladhî yaʻlamus-Sirra fis-
samâwâti wal-'arḍ; 'innahû câna Ġafûrar-Raḥîmâ
(6) Wa q̇âlû mâ lihâdhar-Rasûli ya'-culuṭ-ṭa-ʻâma
wa yamshî fil-'aswâq̇? Law lâ 'unzhila 'ilayhi mal-
acun-fayacûna ma-ʻahû nadhîrâ (7) 'Aw yulq̇â
'ilayhi canzhun 'aw tacûnu lahû ÿannatuny-ya'-
culu minhâ? Wa q̇âlaẕ-ẕâlimûna 'in tattabi-ʻûna
'il-lâ raÿulam-mas-ḥûrâ (8) 'Unẕur cayfa ḍarabû
lacal-'amzâla faḍal-lû falâ yasta-ṭî-ʻûna sabîlâ (9)
Tabâracal-ladhî 'in-shâ'a ÿa-ʻala laca jayram-min
dhâlica Ÿannâtin taÿrî min taḥtihal-'anhâru wa
yaÿʻal-laca Q̇uṣûrâ (10) Bal cadhdhabû bis-Sâ-ʻati
wa 'aʻ-tadnâ liman-cadhdhaba bis-Sâ-ʻati Sa-ʻîrâ (11)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

12 Cuando lo vean de lejos escucharán su furor y su crepitar

13 y cuando allá sean arrojados en un estrecho lugar con sus manos atadas al cuello, entonces invocarán su completa destrucción (su muerte).

14 "No invoquéis hoy una sola destrucción sino invocad muchas destrucciones."

15 Di: "¿Es esto mejor o el Eterno Paraíso que ha sido prometido a los que temen a Allah como recompensa y destino final?"

16 Ellos tendrán allí lo que deseen y una morada eterna. Esta es una promesa hecha por tu Señor.

17 Y el día en que El los reúna a ellos (a los ídolos) y a los que adoraban a otro en lugar de Allah, El dirá: "¿Sois vosotros los que habéis desviado a Mis servidores que están allí? ¿o son ellos los que se desviaron del camino?"

18 Ellos dirán: "¡Gloria a Ti! No sería conveniente para nosotros tomar otros protectores, fuera de Ti, pero Tú los has colmado de goces, como también a sus padres, hasta el grado de que olvidaron la amonestación (el Corán) y han sido gentes perdidas."

إِذَا رَأَتْهُم مِّن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ سَمِعُوا۟ لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا ﴿١٢﴾ وَإِذَآ
أُلْقُوا۟ مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا۟ هُنَالِكَ ثُبُورًا ﴿١٣﴾
لَّا تَدْعُوا۟ ٱلْيَوْمَ ثُبُورًا وَٰحِدًا وَٱدْعُوا۟ ثُبُورًا كَثِيرًا ﴿١٤﴾ قُلْ
أَذَٰلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ ٱلْخُلْدِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۚ كَانَتْ
لَهُمْ جَزَآءً وَمَصِيرًا ﴿١٥﴾ لَّهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ خَٰلِدِينَ ۚ
كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْـُٔولًا ﴿١٦﴾ وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا
يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِى
هَٰٓؤُلَآءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ ﴿١٧﴾ قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ مَا كَانَ
يَنۢبَغِى لَنَآ أَن نَّتَّخِذَ مِن دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَآءَ وَلَٰكِن مَّتَّعْتَهُمْ
وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا۟ ٱلذِّكْرَ وَكَانُوا۟ قَوْمًۢا بُورًا ﴿١٨﴾ فَقَدْ
كَذَّبُوكُم بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا
نَصْرًا ۚ وَمَن يَظْلِم مِّنكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾
وَمَآ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّآ إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ
ٱلطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِى ٱلْأَسْوَاقِ ۗ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ
لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ ۗ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

19 (Allah dijo): "Los ídolos han desmentido lo que vosotros decís; pues no tendréis escapatoria posible, ni socorro. Y a quien de vosotros sea injusto, Nosotros le haremos gustar un gran castigo."

20 Y no hemos enviado, antes que ti a mensajeros que no comían alimentos y que no caminaban por los mercados. Y hemos hecho de algunos de entre vosotros, una prueba para los demás. ¿Soportaréis en constancia? Porque tu Señor lo observa todo.

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ	ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Idhâ ra-'at-hum-mim-macânim-ba-ʻîdin-sami-ʻû la-
hâ taġayyuẕanw-wa zhafîrâ (12) Wa 'idhâ 'ulq̇û minhâ
macânan ḍayyiq̇am-muq̇arranîna da-ʻaw hunâlica
zubûrâ (13) Lâ tad-ʻul-yawma zubûranw-wâḥidanw-
wad-ʻû zubûran-cazîrâ (14) Q̇ul 'adhâlica jayrun 'am
Ÿannatul-juldil-latî wu-ʻidal-Muttaq̇ûn? Cânat lahum
ÿazhâ-'anw-wa maṣîrâ (15) Lahum fîhâ mâ yashâ'ûna
jâlidîn; câna ʻalâ Rabbica waʻ-dam-mas-'ûlâ (16) Wa
Yawma yaḥ-shuruhum wa mâ yaʻ-budûna min-dûni-
L-Lâhi fayaq̇ûlu 'A-'antum 'aḍlaltum ʻibâdî hâ'ulâ-
'i 'am hum ḍal-lus-Sa-bîl (17) Q̇âlû Subḥânaca mâ
câna yambaġî lanâ 'annattagidha min-dûnica min
'awliyâ-'a wa lâkim-mattaʻtahum wa 'âbâ-'ahum ḥattâ
nasudh-DHikr; wa cânû q̇aw-mam-bûrâ (18) Faq̇ad
cadhdhabûcum-bimâ taq̇û-lûna famâ tastaṭîʻûna
ṣarfanw-wa lâ naṣrâ. Wa many-yaẕlim-mincum nu-
dhiq̇hu ʻAdhâban-cabîrâ (19) Wa mâ 'arsalnâ q̇ablaca
minal-mursalîna 'il-lâ 'innahum laya'-culûnaṭ-ṭa-ʻâma
wa yamshûna fil-'aswâq̇; wa ÿaʻalnâ baʻ-ḍacum li-baʻ-
ḍin fit-nah; 'ataṣbirûn? Wa câ-na Rabbuca Baṣîrâ (20)

Y los que no creen en Nuestro encuentro dicen: "Si al menos hubiesen descendido ángeles hacia nosotros, o si pudiéramos ver a nuestro Señor." Ellos se han enorgullecido entre sí mismos y se han insolentado grandemente.

El día en que se vean los ángeles, no será una buena nueva para los criminales y los ángeles dirán: "Barrera prohibida completamente para vosotros."

Nosotros hemos tomado en consideración lo que han hecho y lo hemos reducido a polvo esparcido.

Las gentes del Paraíso, en ese día, estarán en la mejor morada y el mejor lugar de reposo.

Y el día en que el cielo se abra junto con las nubes y se haga descender a los ángeles,

ese día, el verdadero Reino será del Misericordioso y será un día difícil para los infieles.

En ese día, el injusto se morderá sus manos y dirá: "¡Oh! ¡Si solamente hubiese seguido el camino con el Mensajero!"

"¡Desgraciado de mí! ¡Si solamente no hubiese tomado a ése por amigo!"

"En efecto él me ha desviado lejos de la amonestación (del Corán), después que me llegó." En verdad, Satanás abandona al hombre (después de haberlo tentado).

Y el Mensajero dijo: "Señor, mi pueblo en realidad ha tomado este Corán como algo abandonado."

Es así como Nosotros hemos dado a cada profeta un enemigo de entre los criminales. Pero tu Señor te es suficiente como guía y socorredor.

Y los que no creen dicen: "¿Por qué no ha hecho descender el Corán a él de una sola vez?" Nosotros lo hemos revelado de esta manera para afirmar tu corazón y lo hemos recitado cuidadosamente.

۞ وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ
أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا ۗ لَقَدِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ وَعَتَوْ عُتُوًّا كَبِيرًا
﴿٢١﴾ يَوْمَ يَرَوْنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ
حِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٢﴾ وَقَدِمْنَآ إِلَىٰ مَا عَمِلُوا۟ مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَٰهُ
هَبَآءً مَّنثُورًا ﴿٢٣﴾ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا
وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾ وَيَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلسَّمَآءُ بِٱلْغَمَٰمِ وَنُزِّلَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ
تَنزِيلًا ﴿٢٥﴾ ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ لِلرَّحْمَٰنِ ۚ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى
ٱلْكَٰفِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾ وَيَوْمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ
يَٰلَيْتَنِى ٱتَّخَذْتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾ يَٰوَيْلَتَىٰ لَيْتَنِى لَمْ أَتَّخِذْ
فُلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾ لَّقَدْ أَضَلَّنِى عَنِ ٱلذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَآءَنِى ۗ
وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِلْإِنسَٰنِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾ وَقَالَ ٱلرَّسُولُ
يَٰرَبِّ إِنَّ قَوْمِى ٱتَّخَذُوا۟ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾ وَكَذَٰلِكَ
جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا مِّنَ ٱلْمُجْرِمِينَ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا
وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ٱلْقُرْءَانُ جُمْلَةً
وَٰحِدَةً ۚ كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِۦ فُؤَادَكَ ۖ وَرَتَّلْنَٰهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḋ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - غ، غ
gi - غ	ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa q̇alal-ladhîna lâ yarÿûna Liq̇â-'anâ law lâ
'unzhila 'alaynal-malâ-'icatu 'aw narâ Rabbanâ?
Laq̇adistakbarû fî 'anfusihim wa 'ataw 'utuw-
wan-cabî-râ (21) Yawma yarawnal-malâ'icata lâ
bushrâ yawma-'idhil-lil-muÿrimîna wa yaq̇ûlûna
ḥiÿram-maḥÿûrâ (22) Wa q̇adimnâ 'ilâ mâ 'am-ilû
min 'amalin faÿa-'alnâhu habâ-'am-manzûrâ (23)
'Aṣ-ḥâbul-Ÿannati Yawma-'idhin jayrum-mus-
taq̇arranw-wa 'aḥsanu maq̇îlâ (24) Wa Yawma
tashaq̇q̇aq̇ussamâ-'u bil-ġamâmi wa nuzhzhilal-
malâ-'icatu tanzhîlâ (25) 'Al-mulcu Yawma-'idhi-
nilḥaq̇q̇u lir-Raḥmân; wa câ-na Yawman 'alal-
câfirîna 'asîrâ (26) Wa Yawma ya-'aḋḋuẓ-ẓâlimu
'alâ ya-dayhi yaq̇ûlu yâlaytanit-tajadhtu ma-'ar-
Rasûli sabîlâ (27) Yâ-waylatâ laytanî lam 'attagidh
fulânan jalîlâ (28) Laq̇ad 'aḋal-lanî 'anidh-DHikri
ba'-da 'idh ÿâ-'anî! Wa cânash-Shayṭânu lil-
'insâni jadhûlâ (29) Wa q̇âlar-Rasûlu yâ Rabbi 'inna
q̇awmittajadhû hâdhal-Q̇ur-'âna mahÿûrâ (30) Wa
cadhâlica ÿa-'alnâ licul-li nabiyyin 'aduwwam-mi-
nal-muÿrimîn; wa cafâ bi-Rabbica Hâdiyanw-wa
Naṣîrâ (31) Wa q̇âlal-ladhîna cafarû law lâ nuzhzh-ila
'alayhil-Q̇ur'ânu ÿumlatanw-Wâḥidah? Cadhâlica
linuzabbita bihî fu'âdaca wa rattalnâhu tartîlâ (32)

Madd 6 ḥaracât | 5,4 ḥaracât | 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' | 'Idġâm | Tafġîm | Q̇alq̇alah

33 Y no te traerá ninguna parábola sin que Nosotros te expongamos la verdad con la mejor interpretación.

34 Aquéllos que serán arrastrados sobre sus rostros hacia el Infierno, estarán en el peor lugar y los más alejados del camino recto.

35 Efectivamente Nosotros dimos a Moisés el Libro y le asignamos a su hermano Aarón como su Ministro.

36 Después Nosotros dijimos: "Andad vosotros dos hacia el pueblo que trata de impostura Nuestros signos." Nosotros después lo destruimos completamente.

37 Y al pueblo de Noé, cuando renegó a los mensajeros, lo ahogamos como un signo de advertencia. Y hemos preparado para los injustos un castigo doloroso.

38 Y a Aad y Tamud y a las gentes de Ar-Ras entre estas generaciones y muchas otras.

39 A todas les propusimos ejemplos (como advertencias), y Nosotros las exterminamos por completo.

40 Ellos pasaron por la ciudad sobre la cual cayó una lluvia maléfica. ¿Es que ellos no la han visto? Pero ellos no creen en la Resurrección.

41 Y cuando te ven, no te toman sino en burla: "¿Es aquél a quien Allah ha enviado como Mensajero?"

42 "Poco faltaba para que nos desviara de nuestras divinidades si no hubiese sido por nuestra constante afición a ellos." Pero pronto sabrán cuando vean el castigo, quién es el que se ha extraviado de su camino.

43 ¿No has visto a aquél que hizo de su pasión su divinidad? ¿Podrías ser tú un garante para él?

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ٣٣
ٱلَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُو۟لَٰٓئِكَ شَرٌّ
مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ٣٤ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ
وَجَعَلْنَا مَعَهُۥٓ أَخَاهُ هَٰرُونَ وَزِيرًا ٣٥ فَقُلْنَا ٱذْهَبَآ إِلَى
ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا فَدَمَّرْنَٰهُمْ تَدْمِيرًا ٣٦ وَقَوْمَ
نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا۟ ٱلرُّسُلَ أَغْرَقْنَٰهُمْ وَجَعَلْنَٰهُمْ لِلنَّاسِ
ءَايَةً وَأَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ٣٧ وَعَادًا وَثَمُودَا۟
وَأَصْحَٰبَ ٱلرَّسِّ وَقُرُونًۢا بَيْنَ ذَٰلِكَ كَثِيرًا ٣٨ وَكُلًّا ضَرَبْنَا
لَهُ ٱلْأَمْثَٰلَ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ٣٩ وَلَقَدْ أَتَوْا۟ عَلَى ٱلْقَرْيَةِ
ٱلَّتِىٓ أُمْطِرَتْ مَطَرَ ٱلسَّوْءِ أَفَلَمْ يَكُونُوا۟ يَرَوْنَهَا بَلْ
كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ٤٠ وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ
إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا ٱلَّذِى بَعَثَ ٱللَّهُ رَسُولًا ٤١ إِن كَادَ
لَيُضِلُّنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا لَوْلَآ أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ٤٢ أَرَءَيْتَ
مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ أَفَأَنتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ٤٣

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḋq = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa lâ ya'-tûnaca bimazalin 'il-lâ ÿi'-nâca bil-Ḥaq̇q̇i
wa 'aḥsana tafsîrâ (33) 'Al-ladhîna yuḥ-sharûna ʻalâ
wuÿûhihim 'ilâ Ÿahan-nama 'ulâ-'ica sharrum-ma-
cânanw-wa 'aḍal-lu Sabîlâ (34) Wa laq̇ad 'âtaynâ
Mûsal-Kitâba wa ÿa-ʻalnâ ma-ʻahû 'ajâhu Hârûna
Wazhîrâ (35) Faq̇ulnadh-habâ 'ilal-q̇awmil-ladhîna
cadhdhabû bi'Âyâtinâ; fadam-marnâhum tad-mîrâ
(36) Wa q̇awma Nûḥil-lam-mâ cadhdhabur-rusula
'aġraq̇nâhum wa ÿa-ʻalnâhum linnâsi 'Âyah; wa 'aʻ-
tadnâ lizzâlimîna ʻAdhâban 'alî-mâ (37) Wa ʻÂdanw-
wa Zamûda wa 'Aṣḥâbar-Rassi wa q̇urûnam-bayna
dhâlica cazîrâ (38) Wa cul-lan ḍarabnâ lahul-'amzâla
wa cul-lan-tabbarnâ tatbîrâ (39) Wa laq̇ad 'ataw
ʻalal-q̇aryatil-latî 'umṭirat maṭaras-saw'; 'afalam
yacûnû yarawnahâ? Bal cânû lâ yarÿûna Nushûrâ
(40) Wa 'idhâ ra-'awca 'iny-yattagidhûnaca 'il-lâ
huzhuwâ; 'ahâdhal-ladhî baʻazaL-Lâhu rasûlâ (41)
'In câda layuḍil-lunâ ʻan 'âlihatinâ law lâ 'an-ṣabarnâ
ʻalayhâ! Wa sawfa yaʻlamûna ḥîna yarawnal-ʻAdhâba
man 'aḍal-lu Sabîlâ (42) 'Ara-'ayta manittajadha
'ilâhahû hawâh? 'Afa-'anta tacûnu ʻalayhi wakîlâ (43)

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا
كَالْأَنْعَٰمِ ۖ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ
ٱلظِّلَّ وَلَوْ شَآءَ لَجَعَلَهُۥ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا ٱلشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا
﴿٤٥﴾ ثُمَّ قَبَضْنَٰهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٦﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ
لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِبَاسًا وَٱلنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ ٱلنَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٧﴾
وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦ ۚ وَأَنزَلْنَا
مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً طَهُورًا ﴿٤٨﴾ لِّنُحْـِۧىَ بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُۥ
مِمَّا خَلَقْنَآ أَنْعَٰمًا وَأَنَاسِىَّ كَثِيرًا ﴿٤٩﴾ وَلَقَدْ صَرَّفْنَٰهُ بَيْنَهُمْ
لِيَذَّكَّرُوا۟ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥٠﴾ وَلَوْ شِئْنَا
لَبَعَثْنَا فِى كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيرًا ﴿٥١﴾ فَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ
وَجَٰهِدْهُم بِهِۦ جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾ ۞ وَهُوَ ٱلَّذِى مَرَجَ
ٱلْبَحْرَيْنِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا
وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٥٣﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ مِنَ ٱلْمَآءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُۥ
نَسَبًا وَصِهْرًا ۗ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٤﴾ وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ
مَا لَا يَنفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۗ وَكَانَ ٱلْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِۦ ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

44 ¿O piensas que la mayoría de entre ellos escuchan o comprenden? En realidad ellos no son comparables sino a los animales, pues están aún más extraviados del camino.

45 ¿No has visto cómo tu Señor extiende la sombra? Si El hubiese querido, la habría hecho inmóvil. Pero Nosotros hicimos del sol su guía.

46 Después la (la sombra) tomamos hacia Nosotros con facilidad.

47 Y es El quien ha hecho de la noche un vestido para vosotros y del sueño un reposo y del día (como si fuera) una resurrección.

48 Y es El quien ha enviado los vientos como anuncios de una buena nueva, precediendo Su misericordia e hicimos descender del cielo agua pura y purificante

49 para hacer revivir con ella una comarca muerta, y para dar de beber a Nuestras criaturas, a los diversos animales y a los hombres.

50 Nosotros la hemos distribuido entre ellos para que se acuerden (de Allah). Pero la mayoría de las gentes lo rechazan todo, menos el ser ingratos.

51 Y si hubiésemos querido, habríamos enviado a cada ciudad un monitor.

52 No obedezcas, por lo tanto, a los infieles y con éste (el Corán) lucha contra ellos fuertemente.

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

53 Y es El Quien da libre curso a los dos mares: uno de ellos dulce, refrescante y el otro salado amargo. Y El ha puesto entre los dos una zona intermedia y una barrera infranqueable.

54 Y es El Quien del agua ha creado una especie humana y estableció entre ellos las relaciones de parentesco y alianzas, pues tu Señor es Todopoderoso.

55 Pero ellos adoran, fuera de Allah, a quienes no los benefician ni los dañan y el infiel es un asistente de los enemigos de su Señor.

ḋ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = ځ، ځ	
gi = خ	
ca ,cu = ک، ك	
ki = ڮ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ِ (كسرة)	
u = ُ (ضمة)	
a = َ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

'Am taḥsabu 'anna 'akzarahum yasma-ʻûna 'aw
yaʻḋilûn? 'In hum 'il-lâ cal-'anʻâmi bal hum 'aḍal-lu
Sa-bîlâ (44) 'Alam tara 'ilâ Rabbica cayfa maddaẕ-
Ẕil-l! Walaw shâ-'a laÿa-ʻalahû sâkinâ ! Zumma ÿa-
ʻalnash-shamsa ʻalayhi dalîlâ (45) Zumma ḋabaḍnâhu
'ilaynâ ḋabḍany-yasîrâ (46) Wa Huwal-ladhî ÿa-ʻala
lacumul-Layla libâsanw-wan-Nawma subâtanw-
wa ÿa-ʻalan-Nahâra Nushûrâ (47) Wa Huwal-ladhî
'arsalar-Riyâḥa bushram-bayna ya-day Raḥmatih, wa
'anzhalnâ minassamâ-'i mâ'an-ṭa-hûrâ (48) Linuḥyiya
bihî baldatam-maytanw-wa nusḋiyahû mimmâ
jalaḋnâ 'an-ʻâmanw-wa 'anâsiyya cazîrâ (49) Wa laḋad
ṣarrafnâhu bay-nahum li-yadhdhakcarû, fa-'abâ
'akzarun-nâsi 'il-lâ cufûrâ (50) Wa law shi'-nâ laba-
ʻaznâ fî cul-li ḋaryatin-nadhîrâ (51) Falâ tuṭi-ʻil-
câfirîna wa ÿâhidhum-bihî ÿihâdan-cabîrâ (52) ۞ Wa
Huwal-ladhî maraÿal-baḥrayni hâdhâ ʻadhbun-furâ-
tunw-wa hâdhâ milḥun 'uÿâÿ; wa ÿa-ʻala baynahumâ
Barzhajanw-wa ḥiÿram-maḥÿûrâ (53) Wa Huwal-ladhî
jalaḋa minal-mâ-'i basharan-faÿaʻalahû nasabanw-
wa ṣihrâ; wa câna Rabbuca Ḋadîrâ (54) Wa yaʻ-
budûna min-dûniL-Lâhi mâ lâ yanfa-ʻuhum wa lâ
yaḍurruhum; wa cânal-câfiru ʻalâ Rabbihî ẕahîrâ (55)

56 Y Nosotros no te hemos enviado sino como Anunciador y Monitor.

57 Di: "Yo no os pido ningún salario por esto, pero sólo lo hago para el que desee seguir el camino que le conduzca hacia su Señor."

58 Y pon tu confianza en el Allah Vivo que jamás muere y glorifícalo por Su alabanza. El tiene suficiente conocimiento de los pecados de Sus servidores.

59 Es El Quien creó los cielos y la tierra y lo que hay entre ellos en seis días. Después el Misericordioso se estableció en Su Trono. Interroga pues a quien está bien informado acerca de El.

60 Y cuando se les dice: "¡Prosternaos ante el Misericordioso!" ellos preguntan: "¿Quién es el Misericordioso? ¿Deberemos prosternarnos ante El que tú nos ordenas?" Y esto los hace aumentar Su repulsión.

61 Bendito sea Quien ha puesto en el cielo las constelaciones y ha puesto en él una luminaria (el sol) y una luna resplandeciente.

62 Y es El Quien ha hecho suceder la noche y el día, signos para quien desea meditar y ser agradecido.

63 Los servidores del Misericordioso son los que caminan sobre la tierra humildemente y si los ignorantes (los idólatras) se dirigen a ellos responden: "Paz."

64 Y pasan las noches prosternados y de pie ante su Señor.

65 Y dicen: "¡Señor! Aleja de nosotros el castigo del Infierno", porque su castigo es permanente.

66 ¡Qué mala morada y mala permanencia!

67 Y aquéllos que cuando gastan, no son ni pródigos ni tacaños y se mantienen en la justa medida (entre los dos extremos).

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾ قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ
مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَآءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾ وَتَوَكَّلْ
عَلَى ٱلْحَىِّ ٱلَّذِى لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِۦ ۚ وَكَفَىٰ بِهِۦ بِذُنُوبِ
عِبَادِهِۦ خَبِيرًا ﴿٥٨﴾ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۚ ٱلرَّحْمَٰنُ فَسْـَٔلْ بِهِۦ
خَبِيرًا ﴿٥٩﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱسْجُدُوا۟ لِلرَّحْمَٰنِ قَالُوا۟ وَمَا ٱلرَّحْمَٰنُ
أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ۩ ﴿٦٠﴾ تَبَارَكَ ٱلَّذِى جَعَلَ سجدة
فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَٰجًا وَقَمَرًا مُّنِيرًا ﴿٦١﴾ وَهُوَ
ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ
شُكُورًا ﴿٦٢﴾ وَعِبَادُ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى ٱلْأَرْضِ
هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ ٱلْجَٰهِلُونَ قَالُوا۟ سَلَٰمًا ﴿٦٣﴾ وَٱلَّذِينَ
يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَٰمًا ﴿٦٤﴾ وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ
رَبَّنَا ٱصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ ۖ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا
﴿٦٥﴾ إِنَّهَا سَآءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾ وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَنفَقُوا۟
لَمْ يُسْرِفُوا۟ وَلَمْ يَقْتُرُوا۟ وَكَانَ بَيْنَ ذَٰلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qálqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa mâ 'arsalnâca 'il-lâ mubash-shiranw-wa nadhîrâ
(56) Ḍul mâ 'as-'alucum ʻalayhi min 'aÿrin 'il-lâ man
shâ-'a 'any-yattagidha 'ilâ Rabbihî Sabîlâ (57) Wa
tawakcal ʻalal-Ḥayyil-ladhî lâ yamûtu wa sabbiḥ
bi-Ḥamdih; wa cafâ bihî bi-dhunûbi ʻibâdihî jabîrâ
(58) 'Al-ladhî jalaḍas-samâwâti wal-'arḍa wa mâ
baynahumâ fî sittati 'ayyâmin zummastawâ ʻalal-
ʻArsh; 'Ar-Raḥmânu fas-'al bi-hî jabîrâ (59) Wa 'idhâ
ḍîla lahumusÿudû lir-Raḥmâni ḍâlû wa mar-Raḥmân?
'Anasÿudu limâ-ta'-murunâ wa zhâda-hum nufûrâ
(60) Tabâracal-ladhî ÿa-ʻala fissamâ-'i Burûÿanw-wa
ÿa-ʻala fîhâ sirâÿanw-wa ḍamaram-munîrâ (61) Wa
Huwal-ladhî ÿa-ʻalal-layla wan-nahâra gil-fatal-li-
man 'arâda 'any-yadhdhakcara 'aw 'arâda shucûrâ (62)
Wa ʻibâdur-Raḥmânil-ladhîna yamshûna ʻalal-'arḍi
hawnanw-wa 'idhâ jâṭabahumul-ÿâhilûna ḍâlû Salâmâ
(63) Wal-ladhîna yabîtûna li-Rabbihim suÿÿadanw-
wa ḍiyâmâ (64) Wal-ladhîna yaḍûlûna Rabbanaṣrif
ʻannâ ʻAdhâba Ÿahannama 'inna ʻAdhâbahâ câna
ġarâmâ (65) 'Innahâ sâ-'at mustaḍarranw-wa muḍâmâ
(66) Wal-ladhîna 'idhâ 'anfaḍû lam yusrifû wa
lam yaḍturû wa câna bayna dhâlica ḍawâmâ (67)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafġîm | Ḍalḍalah

Y los que no invocan a otras divinidades junto a Allah y que no matan la vida que Allah ha hecho sagrada, salvo el caso que sea por justa razón. y que no cometen fornicación - porque los que hagan esto (cometan este pecado) encontrarán un castigo.

Y el castigo les será doble en el Día de la Resurrección y ahí quedarán eternamente cubiertos de ignominia,

salvo aquél que se arrepienta y crea y haga buenas obras. A estos Allah cambiará sus malas acciones por buenas pues Allah es Indulgente y Misericordioso.

Y el que se arrepiente y hace una buena obra en verdad ha vuelto hacia Allah sinceramente arrepentido.

Y los que no dan falsos testimonios y que cuando pasan cerca de discursos frívolos lo hacen dignamente.

y que cuando se les predican Nuestros versículos no se vuelven sordos ni ciegos,

y dicen: "¡Señor! Concédenos en nuestras esposas y en nuestra progenie una alegría para los ojos y haz de nosotros una guía para los que temen a Allah."

Aquellos tendrán por recompensa una sala alta en el Paraíso por su paciente constancia y serán allí acogidos por palabras de saludos y de paz,

para permanecer allí eternamente. ¡Qué bella morada y qué sublime permanencia!

Di: (a los infieles de Meca) "Mi Señor no se preocupará de vosotros si no Le suplicáis. Pero vosotros habéis tratado de impostura Su doctrina. Vuestro castigo será inevitable y permanente."

وَٱلَّذِينَ لَا يَدۡعُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ وَلَا يَقۡتُلُونَ ٱلنَّفۡسَ
ٱلَّتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَلَا يَزۡنُونَۚ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ يَلۡقَ
أَثَامٗا ٦٨ يُضَٰعَفۡ لَهُ ٱلۡعَذَابُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَيَخۡلُدۡ فِيهِۦ
مُهَانًا ٦٩ إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلٗا صَٰلِحٗا
فَأُوْلَٰٓئِكَ يُبَدِّلُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِهِمۡ حَسَنَٰتٖۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا
رَّحِيمٗا ٧٠ وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَإِنَّهُۥ يَتُوبُ إِلَى ٱللَّهِ
مَتَابٗا ٧١ وَٱلَّذِينَ لَا يَشۡهَدُونَ ٱلزُّورَ وَإِذَا مَرُّواْ بِٱللَّغۡوِ
مَرُّواْ كِرَامٗا ٧٢ وَٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ
لَمۡ يَخِرُّواْ عَلَيۡهَا صُمّٗا وَعُمۡيَانٗا ٧٣ وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا
هَبۡ لَنَا مِنۡ أَزۡوَٰجِنَا وَذُرِّيَّٰتِنَا قُرَّةَ أَعۡيُنٖ وَٱجۡعَلۡنَا
لِلۡمُتَّقِينَ إِمَامًا ٧٤ أُوْلَٰٓئِكَ يُجۡزَوۡنَ ٱلۡغُرۡفَةَ بِمَا
صَبَرُواْ وَيُلَقَّوۡنَ فِيهَا تَحِيَّةٗ وَسَلَٰمًا ٧٥ خَٰلِدِينَ
فِيهَاۚ حَسُنَتۡ مُسۡتَقَرّٗا وَمُقَامٗا ٧٦ قُلۡ مَا يَعۡبَؤُاْ بِكُمۡ رَبِّي
لَوۡلَا دُعَآؤُكُمۡۖ فَقَدۡ كَذَّبۡتُمۡ فَسَوۡفَ يَكُونُ لِزَامَۢا ٧٧

سُورَةُ الشُّعَرَاءِ

ترتيبها ٢٦ — آياتها ٢٢٧

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wal-ladhîna lâ yad-ʻûna ma-ʻaL-Lâhi 'ilâhan 'âjara
wa lâ yaq̇tulûnan-nafsal-latî ḥarramaL-Lâhu 'il-lâ
bil-ḥaq̇q̇i wa lâ yazhnûn; wa many-yaf-ʻal dhâlica
yalq̇a 'azâmâ (68) Yuḍâ-ʻaf lahul-ʻAdhâbu Yawmal-
Q̇iyâmati wa yaj-lud fîhî muhânâ (69) 'Il-lâ man tâba
wa 'âmana wa ʻamila ʻamalan-ṣâliḥan fa-'ulâ-'ica
yubaddi-luL-Lâhu sayyi-'âtihim ḥasanât; wa câna-
L-Lâhu Ġafûrar-Raḥîmâ (70) Wa man tâba wa ʻamila
ṣâliḥan fa-'innahû yatûbu 'ilaL-Lâhi matâbâ (71)
Wal-ladhîna lâ yash-hadûnazh-zhûra wa 'idhâ mar-
rû bil-laġwi marrû kirâmâ (72) Wal-ladhîna 'idhâ
dhukkirû bi-'Âyâti Rabbihim lam yagirrû ʻalayhâ
ṣummanw-wa ʻumyânâ (73) Wal-ladhîna yaq̇ûlûna
Rabbanâ hab lanâ min 'azhwâÿinâ wa dhurriyyâtinâ
q̇ur-rata 'aʻ-yuninw-waÿ-ʻalnâ lil-Muttaq̇îna 'Imâmâ
(74) 'Ulâ-'ica yuÿzhawnal-ġurfata bimâ ṣabarû wa
yulaq̇q̇a-wna fîhâ taḥiyyatanw-wa salâmâ (75)
Jâlidîna fîhâ; ḥasunat mustaq̇arranw-wa muq̇âmâ (76)
Q̇ul mâ yaʻ-ba-'u bicum Rabbî law lâ du-ʻâ-'ucum;
faq̇ad cadhdhabtum fa-sawfa yacûnu lizhâmâ (77)

227 'Ayah

SHU-ʻARÂ'

NO 26

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

SURA 26

AL-CHUʿARĀ (LOS POETAS)

227 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 197 y del 224 hasta el 227 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Ta. Sin. Mim. (T. S. M.)
Estos son los versículos del Libro explícito.
Puede ser que te atormentas porque ellos no son creyentes.
Si hubiésemos querido, Nosotros habríamos hecho descender del cielo, sobre ellos, un prodigio ante el cual curvarían sus cuellos humillados.
Y no les llega una nueva amonestación del Misericordioso sin que se alejen de ella,
y la traten de mentira, pero pronto serán informados acerca de lo que se burlaban.
¿No han observado la tierra y visto cuántas parejas de plantas generosas hemos hecho brotar?
¡En eso hay un signo! Pero la mayoría de entre ellos no creen.
Y tu Señor. El es en verdad, el Potente y el Misericordioso.
Y cuando tu Señor llamó a Moisés: "¡Ve hacia el pueblo de injustas!
Hacia el pueblo del Faraón." ¿No temerán ellos a Allah?
Dijo: "¡Señor mío! ¡Yo temo que me traten de mentiroso,
que mi pecho se angustie y que mi lengua se trabe! Llama pues a Aarón (para que me acompañe).
Y además ellos tienen un delito que reprocharme y temo que (se venguen) y me asesinen."
(Allah) dijo: "¡No! id vosotros dos con Nuestros signos. Nosotros estamos con vosotros y Nosotros escucharemos.
Id pues ante el Faraón y decidle: 'Nosotros somos mensajeros del Señor del universo.
(hemos venido) para que envíes con nosotros a los hijos de Israel'."
El Faraón dijo: "¿No te hemos criado entre nosotros cuando eras un niño pequeño? ¿Y no has vivido entre nosotros durante años de tu vida?
Y has cometido el hecho que cometiste y tú eres un ingrato."

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
طسٓمٓ ١ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ٢ لَعَلَّكَ بَٰخِعٞ نَّفۡسَكَ
أَلَّا يَكُونُواْ مُؤۡمِنِينَ ٣ إِن نَّشَأۡ نُنَزِّلۡ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ءَايَةٗ فَظَلَّتۡ
أَعۡنَٰقُهُمۡ لَهَا خَٰضِعِينَ ٤ وَمَا يَأۡتِيهِم مِّن ذِكۡرٖ مِّنَ ٱلرَّحۡمَٰنِ مُحۡدَثٍ
إِلَّا كَانُواْ عَنۡهُ مُعۡرِضِينَ ٥ فَقَدۡ كَذَّبُواْ فَسَيَأۡتِيهِمۡ أَنۢبَٰٓؤُاْ مَا كَانُواْ
بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٦ أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَى ٱلۡأَرۡضِ كَمۡ أَنۢبَتۡنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوۡجٖ
كَرِيمٍ ٧ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ٨ وَإِنَّ
رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٩ وَإِذۡ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱئۡتِ ٱلۡقَوۡمَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠ قَوۡمَ فِرۡعَوۡنَۚ أَلَا يَتَّقُونَ ١١ قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَخَافُ
أَن يُكَذِّبُونِ ١٢ وَيَضِيقُ صَدۡرِي وَلَا يَنطَلِقُ لِسَانِي فَأَرۡسِلۡ
إِلَىٰ هَٰرُونَ ١٣ وَلَهُمۡ عَلَيَّ ذَنۢبٞ فَأَخَافُ أَن يَقۡتُلُونِ ١٤ قَالَ
كَلَّاۖ فَٱذۡهَبَا بِـَٔايَٰتِنَآۖ إِنَّا مَعَكُم مُّسۡتَمِعُونَ ١٥ فَأۡتِيَا فِرۡعَوۡنَ
فَقُولَآ إِنَّا رَسُولُ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦ أَنۡ أَرۡسِلۡ مَعَنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ
١٧ قَالَ أَلَمۡ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدٗا وَلَبِثۡتَ فِينَا مِنۡ عُمُرِكَ سِنِينَ ١٨
وَفَعَلۡتَ فَعۡلَتَكَ ٱلَّتِي فَعَلۡتَ وَأَنتَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٩

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Ṭâ-Sîm-Mîm (1) Tilca 'Âyâtul-Kitâbil-mubîn (2)
La-ʻal-laca bâgi-ʻun-nafsaca 'al-lâ yacûnû Mu'minîn
(3) 'In-nasha' nunazhzhil ʻalayhim-minas-samâ-'i
'Âyatan-fa-ẕal-lat 'aʻ-nâḍuhum lahâ jâḍi-ʻîn (4)
Wa mâ ya'-tîhim-min DHikrim-minar-Raḥmâni
muḥdazin 'il-lâ cânû ʻanhu muʻ-riḍîn (5) Faḍad
cadhdhabû fasaya'tî-him 'ambâ-'u mâ cânû bihî
yas-tahzhi-'ûn (6) 'Awa lam yaraw 'ilal-'arḍi cam
'ambatnâ fîhâ min cul-li zhawÿin-carîm (7) 'Inna fî
dhâlica la-'Âyah; wa mâ câna 'akzaruhum-Mu'minîn
(8) Wa 'inna Rabbaca la-Huwal-ʻAzhîzhur-Raḥîm
(9) Wa 'idh nâdâ Rabbuca Mûsâ 'ani'-til-ḍawmaẕ-
ẕâlimîn (10) Ḍawma Fir-ʻawn; 'alâ yattaḍûn (11) Ḍâla
Rabbi 'in-nî 'ajâfu 'any-yucadhdhibûn (12) Wa yaḍîḍu
ṣadrî wa lâ yanṭaliḍu lisânî fa-'arsil 'ilâ Hârûn (13)
Wa lahum ʻalayya dhambun fa-'ajâfu 'any-yaḍtulûn
(14) Ḍâla cal-lâ! fadhhabâ bi'Âyâtinâ 'innâ ma-ʻacum-
mus-tami-ʻûn (15) Fa'-tiyâ Fir-ʻawna faḍûlâ 'innâ
Rasûlu Rabbil-ʻâlamîn (16) 'An 'arsil ma-ʻana Banî
'Isrâ-'îl (17) Ḍâla 'alam nurabbica fînâ walîdanw-
wa labizta fî-nâ min ʻumurica sinîn (18) Wa fa-ʻalta
faʻ-latacal-latî fa-ʻalta wa 'anta minal-câ-firîn (19)

قَالَ فَعَلْتُهَآ إِذًا وَأَنَا۠ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٢٠﴾ فَفَرَرْتُ مِنكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ
فَوَهَبَ لِى رَبِّى حُكْمًا وَجَعَلَنِى مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾ وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا
عَلَىَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٢٢﴾ قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ
﴿٢٣﴾ قَالَ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآ ۖ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ
﴿٢٤﴾ قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُۥٓ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ﴿٢٥﴾ قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ
ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾ قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ ٱلَّذِىٓ أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾
قَالَ رَبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَآ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾ قَالَ
لَئِنِ ٱتَّخَذْتَ إِلَٰهًا غَيْرِى لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ ٱلْمَسْجُونِينَ ﴿٢٩﴾ قَالَ
أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَىْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾ قَالَ فَأْتِ بِهِۦٓ إِن كُنتَ مِنَ
ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٣١﴾ فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٢﴾ وَنَزَعَ يَدَهُۥ
فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ ﴿٣٣﴾ قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُۥٓ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ
عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾ يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِۦ فَمَاذَا
تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾ قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَٱبْعَثْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ
﴿٣٦﴾ يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾ فَجُمِعَ ٱلسَّحَرَةُ
لِمِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٣٨﴾ وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنتُم مُّجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

20 "Yo lo cometí", dijo Moisés, "cuando aún era de los extraviados.

21 Y me escapé cuando tuve miedo de vosotros. Después mi Señor me donó la Sabiduría y me hizo uno de entre Sus mensajeros.

22 ¿Y es éste un favor que me haces de tu parte el haber hecho esclavos a los hijos de Israel?"

23 "¿Y qué cosa es el Señor del universo?" dijo el Faraón.

24 Moisés dijo: "El Señor de los cielos y la tierra y de lo que hay entre ellos. ¡Oh, si pudieses ser convencido!"

25 El Faraón dijo a los que le rodeaban: "¿No escucháis vosotros?"

26 Moisés dijo: "Vuestro Señor y el Señor de vuestros primeros padres."

27 "Ciertamente," dijo el Faraón, "el mensajero que os ha sido enviado es un loco."

28 Moisés agregó: "El Señor del Oriente y el Occidente y de lo que hay entre los dos. ¡Oh, si solamente pudieseis comprenderlo!"

29 "Si tú adoptas otro Allah que yo, te haré uno de los prisioneros."

30 "¿Quieres que te traiga una prueba evidente?"

31 "Tráela," dijo el Faraón, "si es que dices la verdad."

32 Moisés entonces arrojó su cayado y he aquí que se convirtió en una serpiente manifiesta.

33 Y retiró su mano de su pecho blanca (resplandeciente) a los que le miraban.

34 (El Faraón) dijo a los notables de su alrededor: "Este es un mago sabio.

35 El quiere por medio de su magia expulsaros de vuestra tierra. ¿Qué ordenáis?"

36 Ellos dijeron: "Mantenedlo en suspenso a él y a su hermano y envía gentes a las ciudades para que reúnan,

37 y te envíen a todo mago sabio."

38 Los magos fueron reunidos en una cita un día convenido.

39 Y se les dijo a las gentes: "¿Estáis todos reunidos.

q̇	ق
ḍ	ض
ġ	غ
ṭ	ط
ṣ	ص
ÿ	ج
ḥ	ح
ja, ju	خَ، خُ
gi	خِ
ca, cu	كَ، كُ
ki	كِ
dh	ذ
ẓ	ظ
sh	ش
‘	ع
'	ء

Vocales Largas

î	ي
û	و
â	ا

Vocales cortas

i	ـِ (كسرة)
u	ـُ (ضمة)
a	ـَ (فتحة)

'aw	أَوْ
wa	وَ
'ay	أَيْ
yâ	يا

Q̇âla fa-‘altuhâ 'idhanw-wa 'ana minaḍ-ḍâl-lîn (20) Fa-
farartu mincum lammâ giftucum fawahaba lî Rab-
bî ḥukmanw-wa ÿa-‘alanî mi-nal-mursalîn (21) Wa
tilca ni‘-matun tamunnuhâ ‘alayya 'an ‘abbatta Banî
'Isrâ-'îl (22) Q̇âla Fir-‘awnu wa mâ Rabbul-‘âlamîn
(23) Q̇âla Rabbus-samâwâti wal-'arḍi wa mâ bayna-
humâ, 'in cuntum-Mûq̇inîn (24) Q̇âla liman ḥawlahû
'alâ tastami-‘ûn (25) Q̇âla Rabbucum wa Rabbu 'âbâ-
'icumul-'awwalîn (26) Q̇âla 'inna rasûlacumul-ladhî
'ursila 'ilaycum lamaÿ-nûn (27) Q̇âla Rabbul-mashriq̇i
wal-maġribi wa mâ baynahumâ! 'in cuntum ta‘-
q̇ilûn (28) Q̇âla la-'inittajadhta 'ilâhan ġayrî la-
'aÿ-‘alannaca minal-masÿûnîn (29) Q̇âla 'awa-
law ÿi'-tuca bishay-'im-mubîn (30) Q̇âla fa'-ti bihî
'in-cunta minaṣ-ṣâdiq̇în (31) Fa-'alq̇â ‘aṣâhu fa-'idhâ
hiya zu‘-bânum-mubîn (32) Wa nazha-‘a yadahû
fa'idhâ hiya bayḍâ-'u lin-nâẓirîn (33) Q̇âla lil-mala-
'i ḥawlahû 'inna hâdhâ lasâḥirun ‘alîm (34) Yurîdu
'any-yujriÿacummin 'arḍicum-bisiḥrihî famâdhâ ta'-
murûn (35) Q̇âlû 'arÿih wa 'ajâhu wab-‘az fil-Madâ-
'ini ḥâshirîn (36) Ya'-tûca bi-cul-li saḥḥârin ‘alîm
(37) Faÿumi-‘as-saḥaratu limîq̇âti Yawmim-ma‘-lûm
(38) Wa q̇îla linnâsi hal 'antum-muÿtami-‘ûn (39)

40 para que sigamos a los magos y ver si son ellos los triunfantes?"

41 Cuando llegaron los magos le dijeron al Faraón: "¿Habrá una recompensa para nosotros si somos los vencedores?"

42 El dijo: "¡Sí! y seréis entonces de mis íntimos."

43 Moisés les dijo: "¡Arrojad lo que tenéis para arrojar!"

44 Entonces ellos arrojaron sus cuerdas y sus cayados y dijeron: "Por la potencia del Faraón....Seremos nosotros los vencedores."

45 Después Moisés arrojó su cayado que devoró lo que ellos habían falsamente realizado.

46 Entonces los magos cayeron prosternados,

47 diciendo: "Nosotros creemos en el Señor del universo,

48 el Señor de Moisés y Aarón."

49 El Faraón dijo: "¿Habéis creído en él antes de que yo os lo haya permitido? En verdad, él es vuestro jefe que os ha enseñado la magia. ¡Bien pronto sabréis! Yo os cortaré vuestras manos y piernas opuestas y os crucificaré a todos."

50 Ellos dijeron: "¡No nos importa! No es un daño para nosotros porque a nuestro Señor nosotros volveremos.

51 Nosotros anhelamos que nuestro Señor perdone nuestras faltas porque fuimos los primeros en creer."

52 Y Nosotros revelamos a Moisés: "Sal de noche con Mis servidores, porque seréis perseguidos."

53 Entonces el Faraón envió heraldos a las ciudades pregonando:

54 "Esos son una banda poco numerosa,

55 pero ellos nos causan molestias y nos irritan,

56 pero nosotros estamos alertos."

57 Así Nosotros hicimos salir (al Faraón con los suyos) de los jardines y manantiales,

58 de los tesoros y moradas agradables.

59 Y es así como dimos todo en heredad a los hijos de Israel

60 y a la salida del Sol, ellos los siguieron.

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ ٱلسَّحَرَةَ إِن كَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿٤٠﴾ فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ
قَالُوا۟ لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿٤١﴾ قَالَ نَعَمْ
وَإِنَّكُمْ إِذًا لَّمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ
﴿٤٣﴾ فَأَلْقَوْا۟ حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا۟ بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ
ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٤٤﴾ فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ
﴿٤٥﴾ فَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ﴿٤٦﴾ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾
رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿٤٨﴾ قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ
لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ
وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾ قَالُوا۟ لَا ضَيْرَ ۖ إِنَّآ
إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾ إِنَّا نَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَٰيَٰنَآ أَن كُنَّآ
أَوَّلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾ ۞ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِىٓ إِنَّكُم
مُّتَّبَعُونَ ﴿٥٢﴾ فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ﴿٥٣﴾ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ
لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾ وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَآئِظُونَ ﴿٥٥﴾ وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَٰذِرُونَ
﴿٥٦﴾ فَأَخْرَجْنَٰهُم مِّن جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾ وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾
كَذَٰلِكَ وَأَوْرَثْنَٰهَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٥٩﴾ فَأَتْبَعُوهُم مُّشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḋq = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = ج، ج	
gi = ج	
ca ,cu = ك، ك	
ki = ك	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

La-ʻal-lanâ nattabi-ʻussaḥarata 'in cânû humul-ġâlib-
în (40) Falammâ ÿâ-'assaḥara-tu ḋqâlû li-Fir-ʻawna
'a'inna lanâ la-'aÿran 'in cunnâ naḥnul-ġâlibîn (41)
Ḋqâla na-ʻam wa 'innacum 'idhal-laminal-muḋqarrabîn
(42) Ḋqâla lahum-Mûsâ 'alḋqû mâ 'antum-mulḋqûn (43)
Fa-'alḋqaw ḥibâlahum wa ʻiṣiyyahum wa ḋqâlû bi-
ʻizhzhati Firʻawna 'innâ lanaḥnul-ġâ-libûn (44) Fa-
'alḋqâ Mûsâ ʻasâhu fa-'idhâ hiya talḋqafu mâ ya'ficûn
(45) Fa-'ulḋqiyas-saḥaratu sâÿidîn (46) Ḋqâlû 'âmannâ bi-
Rabbil-ʻâlamîn (47) Rabbi Mûsâ wa Hârûn (48) Ḋqâla
'âmantum lahû ḋqabla 'an 'âdhana lacum? 'Innahû la-
cabîrucumul-ladhî ʻal-lamacumus-siḥr! Falasawfa taʻ-
lamûn! La'uḋqaṭṭi-ʻanna 'aydi-yacum wa 'arÿulacum-
min gilâfinw-wa la'uṣal-libannacum 'aÿma-ʻîn (49)
Ḋqâlû lâ ḍayra 'innâ 'ilâ Rabbinâ munḋqalibûn (50) 'Innâ
naṭma-ʻu 'any-yaġfira lanâ Rabbunâ jaṭâyânâ 'an-
cunnâ 'awwalal-Mu'-minîn (51) ۞ Wa 'awḥaynâ 'ilâ
Mûsâ 'an-'asri bi-ʻibâdî 'innacum-muttaba-ʻûn (52) Fa-
'arsala Fir-ʻawnu fil-Madâ-'ini ḥâshirîn (53) 'Inna hâ-
'ulâ-'i lashirdhimatun-ḋqalîlûn (54) Wa 'innahum lanâ
laġâ-'iẓûn (55) Wa 'innâ laÿamî-ʻun ḥâdhirûn (56) Fa-
'ajraÿnâhum-minÿannâtinw-wa ʻuyûn (57) Wa cunûzh-
inw-wa maḋqâmin carîm (58) Cadhâlik; wa 'awraznâhâ
Banî-'Isrâ-'îl (59) Fa-'atba-ʻûhum-mushriḋqîn (60)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Ḋqalqalah

61 Y cuando las dos partes estuvieron a la vista, los compañeros de Moisés dijeron: "Nos van a alcanzar."
62 Moisés dijo: "¡Jamás! porque mi Señor está conmigo y me va a guiar."
63 Entonces inspiramos a Moisés: "Golpea el mar con tu cayado." Y el mar se dividió y cada lado fue como una enorme montaña.
64 E hicimos aproximarse a los otros (al Faraón con su pueblo).
65 Y salvamos a Moisés y a todos los que le acompañaban.
66 Después ahogamos a los otros.
67 En eso hay un signo, pero la mayoría de ellos no creen.
68 Y tu Señor, en verdad, es el Potente y Misericordioso.
69 Y relata la historia de Abraham
70 cuando él dijo a su padre y a su pueblo: "¿Qué adoráis vosotros?"
71 Ellos dijeron: "Adoramos nuestros ídolos y nos mantenemos fieles a ellos."
72 El dijo: "¿Es que ellos os escuchan cuando los llamáis
73 u os benefician u os dañan?"
74 Ellos dijeron: "¡No! Pero nosotros encontramos que nuestros padres obraban así."
75 El dijo: "¿Qué pensáis vosotros de lo que adoráis,
76 vosotros y vuestros padres antepasados?
77 Todos ellos son para mí enemigos, salvo el Señor del universo,
78 Que me ha creado y Quien me guía
79 y Quien me alimenta y me da de beber,
80 y cuando estoy enfermo Quien me sana
81 y Quien me hará morir y después me volverá a dar vida
82 y es de El de Quien anhelo el perdón de mis pecados el Día del Juicio.
83 ¡Señor! dame prudencia y saber y úneme con los virtuosos.

فَلَمَّا تَرَٰٓءَا ٱلْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَٰبُ مُوسَىٰٓ إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ﴿٦١﴾ قَالَ
كَلَّآ ۖ إِنَّ مَعِىَ رَبِّى سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾ فَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱضْرِب
بِّعَصَاكَ ٱلْبَحْرَ ۖ فَٱنفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَٱلطَّوْدِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٦٣﴾
وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ ٱلْءَاخَرِينَ ﴿٦٤﴾ وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿٦٥﴾
ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ﴿٦٦﴾ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم
مُّؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٦٨﴾ وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ
نَبَأَ إِبْرَٰهِيمَ ﴿٦٩﴾ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾ قَالُوا۟
نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَٰكِفِينَ ﴿٧١﴾ قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ
تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾ أَوْ يَنفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾ قَالُوا۟ بَلْ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا
كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾ قَالَ أَفَرَءَيْتُم مَّا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾ أَنتُمْ
وَءَابَآؤُكُمُ ٱلْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾ فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّىٓ إِلَّا رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ
﴿٧٧﴾ ٱلَّذِى خَلَقَنِى فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾ وَٱلَّذِى هُوَ يُطْعِمُنِى وَيَسْقِينِ
﴿٧٩﴾ وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾ وَٱلَّذِى يُمِيتُنِى ثُمَّ
يُحْيِينِ ﴿٨١﴾ وَٱلَّذِىٓ أَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لِى خَطِيٓـَٔتِى يَوْمَ ٱلدِّينِ
﴿٨٢﴾ رَبِّ هَبْ لِى حُكْمًا وَأَلْحِقْنِى بِٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḋ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خ, خُ	
gi - خِ	
ca, cu - كَ, كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
‘ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Falammâ tarâ-'alÿam‘âni ḋâla 'Aṣ-ḥâbu-Mûsâ 'innâ
la-mudracûn (61) Ḋâla cal-lâ! 'Inna ma-‘iya Rabbî sa-
yahdîn (62) Fa-'awḥaynâ 'ilâ Mûsâ 'aniḍrib-bi-‘aṣâcal-
baḥr. Fanfalaḋa facâna cul-lu firḋin caṭṭawdil-‘aẕîm
(63) Wa 'aẕhlafnâ zammal-'âjarîn (64) Wa 'anÿaynâ
Mûsâ wa mam-ma-‘ahû 'aÿma-‘în (65) Zumma
'aġraḋnal-'âjarîn (66) 'Inna fî dhâlica la-'Âyah; wa
mâ câna 'akzaruhum-Mu'minîn (67) Wa 'inna Rab-
baca la-Huwal-‘Aẕhîẕhur-Raḥîm (68) Watlu ‘alayhim
naba-'a 'Ibrâhîm (69) 'Idh ḋâla li-'abîhi wa ḋawmihî
mâ ta‘-budûn (70) Ḋâlû na‘-budu 'aṣnâman-fanaẕal-lu
lahâ ‘âkifîn (71) Ḋâla hal yasma-‘ûnacum 'idh tad-
‘ûna (72) 'Aw yanfa-‘ûnacum 'aw yaḍurrûn (73) Ḋâlû
bal-waÿadnâ 'âbâ-'anâ cadhâlica yaf-‘alûn (74) Ḋâla
'afara-'aytum-mâ cuntum ta‘-budûn (75) 'Antum wa
'âbâ'ucumul-'aḋdamûn (76) Fa-'innahum ‘aduw-wul-
lî 'il-lâ Rabbal-‘âlamîn (77) 'Al-ladhî jalaḋanî fa-
Huwa yahdîn (78) Wal-ladhî Huwa yuṭ-‘imunî wa
yasḋîn (79) Wa 'idhâ mariḍtu fa-Huwa yashfîn (80)
Wal-ladhî yumîtunî zumma yuḥyîn (81) Wal-ladhî
'aṭma‘u 'any-yaġfira lî jaṭî-'atî Yawmad-Dîn (82)
Rabbi hab lî ḥukmanw-wa 'alḥiḋnî biṣ-Ṣâliḥîn (83)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Ḋalḋalah

Concédeme una mención honorable en la posteridad,
y haz de mí uno de los herederos del Jardín de las Delicias,
y perdona a mi padre porque era de los extraviados
y no me cubras de ignominia el Día en que se resucitará a la gente,
el Día en que ni los bienes ni los hijos servirán de nada
salvo aquél que venga hacia Allah con un corazón sano."
Y el Paraíso se aproximará a los que temen a Allah
y el Infierno se manifestará a los extraviados
y se les dirá: "¿Dónde están los que adorabais
fuera de Allah? ¿Os socorrerán o se socorrerán ellos mismos?"
Y los precipitarán allí a ellos y a los extraviados
así como a todos los ejércitos de Satanás
y dirán allí, disputando,
"¡Por Allah! en verdad nosotros estábamos en un error evidente,
cuando hacíamos de vosotros (de los ídolos) iguales al Señor del universo.
Los que nos han extraviado no son sino criminales
y nosotros no tenemos intercesores,
ni amigos íntimos.
Si nos fuese posible retornar, entonces seríamos de los creyentes!"
En eso hay un signo, pero la mayoría de entre ellos no creen.
Y tu Señor ciertamente es el Potente, el Misericordioso.
El pueblo de Noé trató de impostores a los mensajeros,
cuando su hermano Noé les dijo: "¿No temeréis a Allah?
Yo soy para vosotros un mensajero digno de confianza.
Temed a Allah pues y obedecedme.
Y yo no solicito de vosotros ningún salario por esto. Mi salario es de la parte del Señor del universo.
Temed a Allah pues y obedecedme."
Ellos dijeron: "¿Hemos de creer en ti, cuando los que te siguen son los más viles?"

وَٱجۡعَل لِّي لِسَانَ صِدۡقٖ فِي ٱلۡأٓخِرِينَ ٨٤ وَٱجۡعَلۡنِي مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ
ٱلنَّعِيمِ ٨٥ وَٱغۡفِرۡ لِأَبِيٓ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ ٨٦ وَلَا تُخۡزِنِي يَوۡمَ
يُبۡعَثُونَ ٨٧ يَوۡمَ لَا يَنفَعُ مَالٞ وَلَا بَنُونَ ٨٨ إِلَّا مَنۡ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلۡبٖ
سَلِيمٖ ٨٩ وَأُزۡلِفَتِ ٱلۡجَنَّةُ لِلۡمُتَّقِينَ ٩٠ وَبُرِّزَتِ ٱلۡجَحِيمُ لِلۡغَاوِينَ
٩١ وَقِيلَ لَهُمۡ أَيۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡبُدُونَ ٩٢ مِن دُونِ ٱللَّهِ هَلۡ يَنصُرُونَكُمۡ
أَوۡ يَنتَصِرُونَ ٩٣ فَكُبۡكِبُواْ فِيهَا هُمۡ وَٱلۡغَاوُۥنَ ٩٤ وَجُنُودُ إِبۡلِيسَ
أَجۡمَعُونَ ٩٥ قَالُواْ وَهُمۡ فِيهَا يَخۡتَصِمُونَ ٩٦ تَٱللَّهِ إِن كُنَّا لَفِي
ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٩٧ إِذۡ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٩٨ وَمَآ أَضَلَّنَآ
إِلَّا ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٩٩ فَمَا لَنَا مِن شَٰفِعِينَ ١٠٠ وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٖ ١٠١
فَلَوۡ أَنَّ لَنَا كَرَّةٗ فَنَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٠٢ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ
أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ١٠٣ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٠٤ كَذَّبَتۡ
قَوۡمُ نُوحٍ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٠٥ إِذۡ قَالَ لَهُمۡ أَخُوهُمۡ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٠٦
إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ ١٠٧ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٠٨ وَمَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ
عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٠٩ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ
وَأَطِيعُونِ ١١٠ ۞ قَالُوٓاْ أَنُؤۡمِنُ لَكَ وَٱتَّبَعَكَ ٱلۡأَرۡذَلُونَ ١١١

الحزب ٣٨

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Waÿ-‘al-lî lisâna ṣidq̇in-fil-'âgirîn (84) Waÿ-‘alnî
minw-warazati Ÿannatin-Na-‘îm (85) Waġfir-li-'abî
'innahû câna minaḍ-ḍâl-lîn (86) Wa lâ tujzhinî Yawma
yub-‘azûn (87) Yawma lâ yanfa‘u mâlunw-wa lâ
banûn (88) 'Il-lâ man 'ataL-Lâha biq̇albin-salîm (89) Wa
'uzhlifatil-Ÿannatu lil-Muttaq̇în (90) Wa burrizhatil-Ÿa-
ḥîmu lil-ġâwîn (91) Wa q̇îla lahum 'aynamâ cuntum
ta‘-budûna (92) Min-dûniL-Lâh? Hal yanṣurûnacum
'aw yantaṣirûn (93) Fa-cubkibû fîhâ hum wal-ġâwûn
(94) Wa ÿunûdu 'Iblîsa 'aÿma‘ûn (95) Q̇âlû wa hum
fîhâ yajtaṣimûn (96) TaL-Lâhi 'in cunnâ lafî ḍalâlim-
mubîn (97) 'idh nusawwîcum-bi-Rabbil-‘Âla-mîn (98)
Wa mâ 'aḍal-lanâ 'il-lalmuÿrimûn (99) Famâ lanâ min
shâfi‘în (100) Wa lâ ṣadîq̇in ḥamîm (101) Fa-law 'anna
lanâ carratan-fanacûna minal-Mu'minîn (102) 'Inna fî
dhâlica la-'Âyah; wa mâ câna 'akzaruhum-Mu'minîn
(103) Wa 'inna Rabbaca la-Huwal-‘Azhîzhur-Raḥîm (104)
Cadhdhabat q̇awmu-Nûḥinil-mursalîn (105) 'Idh q̇âla
lahum 'ajûhum Nûḥun 'alâ tattaq̇ûn (106) 'In-nî lacum
rasûlun 'amîn (107) Fattaq̇uL-Lâha wa 'aṭî-‘ûn (108) Wa
mâ 'as-'alucum ‘alayhi min 'aÿr; 'in 'aÿriya 'il-lâ ‘alâ
Rabbil-‘Âlamîn (109) Fattaq̇uL-Lâha wa 'aṭî-‘ûn (110)
۞ Q̇âlû 'anu'-minu laca wattaba-‘acal-'ardhalûn (111)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

112 El dijo: "Yo no sé lo que ellos hacían.
113 (pero) su cuenta no incumbe sino al Señor. ¡Oh, si pudieseis daros cuenta!
114 Yo no soy de los que despiden a los creyentes.
115 Yo no soy sino un Monitor explícito."
116 Ellos dijeron: "Si tú no dejas esto, Noé, serás lapidado."
117 El dijo: "¡Señor mío! mi pueblo me trata de impostor.
118 ¡Juzga abiertamente entre ellos y yo! y sálvame así como a los creyentes que me acompañan."
119 Nosotros entonces lo salvamos a él como a los que estaban con él en el arca plenamente cargada.
120 Y enseguida Nosotros ahogamos al resto (los infieles).
121 He ahí un signo, sin embargo, la mayoría de entre ellos no creen.
122 Y tu Señor es ciertamente el Potente y el Misericordioso.
123 Los de Aad trataron de impostores a los mensajeros.
124 Y cuando su hermano Hud les dijo: "¿No temeréis a Allah?
125 Yo soy para vosotros un mensajero digno de confianza.
126 Temed a Allah, pues, y obedecedme.
127 Y yo no solicito de vosotros ningún salario por esto. Mi salario no es sino de la parte del Señor del universo.
128 ¿Es que construís vosotros sobre cada colina un monumento para divertiros?
129 ¿Edificáis castillos como si debierais permanecer eternamente?
130 Y cuando maltratáis lo hacéis con dureza.
131 Temed a Allah, pues, y obedecedme.
132 Temed a Quien os ha dado todo lo que conocéis.
133 Os ha dado animales e hijos
134 jardines y manantiales.
135 Yo temo por vosotros el castigo de un Día terrible."
136 Ellos dijeron: "Si tú nos exhortas o no, para nosotros es igual.

قَالَ وَمَا عِلْمِي بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾ إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي
لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾ وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾ إِنْ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ
﴿١١٥﴾ قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾ قَالَ
رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾ فَٱفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَن
مَّعِيَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾ فَأَنجَيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِي ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ
﴿١١٩﴾ ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ ٱلْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ
أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾ كَذَّبَتْ
عَادٌ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾ إِنِّي لَكُمْ
رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٢٦﴾ وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ
مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٢٧﴾ أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ
ءَايَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾ وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾
وَإِذَا بَطَشْتُم بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٣١﴾
وَٱتَّقُوا۟ ٱلَّذِيٓ أَمَدَّكُم بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾ أَمَدَّكُم بِأَنْعَٰمٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾
وَجَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ
﴿١٣٥﴾ قَالُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُن مِّنَ ٱلْوَٰعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - عَ، عُ	
gi - عِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
‘ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ِ (كسرة)	
u = ُ (ضمة)	
a = َ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Ḍâla wa mâ ‘ilmî bi-mâ cânû ya‘-malûn (112) 'In
ḥisâbuhum 'il-lâ ‘alâ Rabbî law tash-‘urûn (113)
Wa mâ 'ana biṭâridil-Mu'-minîn (114) 'In 'ana 'il-lâ
nadhîrum-mubîn (115) Ḍâlû la-'il-lam tantahi yâ-
Nûḥu latacû-nanna minalmarÿûmîn (116) Ḍâla Rabbi
'inna ḍawmî cadhdhabûn (117) Faf-taḥ baynî wa
baynahum fat-ḥanw-wa naÿÿinî wa mam-ma-‘iya
minal-Mu'minîn (118) Fa-'anÿaynâhu wa mamma-
‘ahû fil-fulkil-mash-ḥûn (119) Zumma 'aġraḍnâ ba‘-
dul-bâḍîn (120)'Inna fî dhâlica la-'Âyah; wa mâ câna
'akzaru-hum-Mu'minîn (121) Wa 'inna Rabbaca la-
Huwal-‘Azhîzhur-Raḥîm (122) Cadhdhabat ‘Âdu-nil-
mursalîn (123) 'Idh ḍâla lahum 'ajûhum Hû-dun 'alâ
tattaḍûn (124) 'Innî lacum rasûlun 'amîn (125) Fattaḍu-
L-Lâha wa 'aṭî-‘ûn (126) Wa mâ 'as-'alucum ‘alayhi
min 'aÿr; 'in 'aÿriya 'il-lâ ‘alâ Rabbil-‘Âlamîn (127)
'Atabnûna bi-cul-li rî-‘in 'âyatan-ta‘-bazûn (128) Wa
tattagidhûna maṣâni-‘a la-‘al-lacum tajludûn (129)
Wa 'idhâ baṭashtum baṭashtum ÿabbârîn (130) Fattaḍu-
L-Lâha wa 'aṭî-‘ûn (131) Wattaḍul-ladhî 'amaddacum-
bimâ ta‘-lamûn (132) 'Amaddacum-bi'an-‘âminw-wa
banîn (133) Wa ÿannâtinw-wa ‘uyûn (134) 'Innî 'ajâfu
‘alaycum ‘Adhâba Yawmin ‘aẕîm (135) Ḍâlû sawâ-'un
‘alaynâ 'awa-‘aẕta 'am lam ta-cumminal-wâ-‘iẕîn (136)

إِنْ هَٰذَآ إِلَّا خُلُقُ ٱلْأَوَّلِينَ ١٣٧ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ١٣٨ فَكَذَّبُوهُ
فَأَهْلَكْنَٰهُمْ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ١٣٩ وَإِنَّ
رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٤٠ كَذَّبَتْ ثَمُودُ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٤١ إِذْ قَالَ
لَهُمْ أَخُوهُمْ صَٰلِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٤٢ إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ١٤٣
فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٤٤ وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ
إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ١٤٥ أَتُتْرَكُونَ فِى مَا هَٰهُنَآ ءَامِنِينَ ١٤٦
فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ١٤٧ وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ١٤٨
وَتَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا فَٰرِهِينَ ١٤٩ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ
١٥٠ وَلَا تُطِيعُوٓا۟ أَمْرَ ٱلْمُسْرِفِينَ ١٥١ ٱلَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ
وَلَا يُصْلِحُونَ ١٥٢ قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ ١٥٣ مَآ أَنتَ
إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِـَٔايَةٍ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ١٥٤ قَالَ
هَٰذِهِۦ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ١٥٥ وَلَا تَمَسُّوهَا
بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٥٦ فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُوا۟
نَٰدِمِينَ ١٥٧ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ
أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ١٥٨ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٥٩

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

137 Estas no son sino costumbres de los antiguos,

138 y nosotros no seremos castigados."

139 Ellos lo trataron de mentiroso y Nosotros los exterminamos. ¡He aquí un signo! Pero la mayoría de entre ellos no creen.

140 Y tu Señor, ciertamente, es el Potente y Misericordioso.

141 Los de Tamud trataron de mentirosos a los mensajeros.

142 Cuando su hermano Saleh les dijo: "¿No teméis a Allah?"

143 Yo soy para vosotros un mensajero digno de confianza.

144 Temed a Allah, pues, y obedecedme.

145 Yo no solicito de vosotros un salario por esto. Mi salario es de la parte del Señor del universo.

146 ¿Es que permaneceréis vosotros en seguridad en vuestras posesiones?

147 ¿en medio de jardines y manantiales,

148 y siembras y palmeras de frutos deliciosos?

149 ¿Y las casas que talláis hábilmente en las montañas?

150 Temed a Allah, pues, y obedecedme.

151 Y no sigáis el consejo de los pecadores

152 que siembran el desorden sobre la tierra y no se corrigen jamás."

153 Ellos dijeron: "Tú no eres sino un hechizado.

154 Tú no eres sino un hombre como nosotros. Tráenos un prodigio si tú dices la verdad."

155 El dijo: "He aquí una camella, dádle de beber a ella en un día convenido y vosotros beberéis un día.

156 Y no le hagáis mal alguno o si no el castigo de un Día terrible os llegará."

157 Pero ellos la mataron y tuvieron que arrepentirse.

158 El castigo los sorprendió. En verdad he ahí un signo, pero la mayoría de entre ellos no creen.

159 Y tu Señor es ciertamente el Potente y el Misericordioso.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'In hâdhâ 'il-lâ julu-q̇ul-'awwalîn (137) Wa mâ naḥnu bi-
mu'adhdhabîn (138) Facadhdhabûhu fa-'ah-laknâ-hum.
'Inna fî dhâlica la-'Âyah; wa mâ câna 'akzaruhum-
Mu'minîn (139) Wa 'inna Rabbaca la-Huwal-'Azhîzhur-
Raḥîm (140) Cadhdhabat zamûdul-mursalîn (141)
'Idh q̇âla lahum 'ajûhum Ṣâliḥun 'alâ tattaq̇ûn (142)
'Innî lacum rasûlun 'amîn (143) Fattaq̇uL-Lâha wa
'aṭî-'ûn (144) Wa mâ 'as-'alucum 'alayhi min 'aÿr; 'in
'aÿriya 'il-lâ 'alâ Rabbil-'Âlamîn (145) 'Atutracûna fî
mâ hâhunâ 'âminîn (146) Fî ÿannâtinw-wa 'uyûn (147)
Wa ẕhurû-'inw-wa najlin ṭal-'uhâ haḍîm (148) Wa
tanḥitûna minal-ÿibâli buyûtan-fârihîn (149) Fat-taq̇u-
L-Lâha wa 'aṭî-'ûn (150) Wa lâ tuṭî-'û 'amral-musrifîn
(151) 'Al-ladhîna yufsidûna fil-'arḍi wa lâ yuṣliḥûn
(152) Q̇âlû 'innamâ 'anta minal-musaḥḥarîn (153) Mâ
'anta 'il-lâ basharum-mizlunâ; fa'-ti bi-'Âya-tin 'in
cunta minaṣ-Ṣâdiq̇în (154) Q̇âla hâdhihî nâq̇atul-lahâ
shirbunw-wa lacum shirbu yawmim-ma'-lûm (155)
Wa lâ tamassûhâ bisû-'in faya'-judhacum 'Adhâbu
yawmin 'aẕîm (156) Fa-'aq̇arûhâ fa-'aṣbaḥû nâdimîn
(157) Fa-'ajadhahumul-'Adhâb. 'Inna fî dhâlica la-
'Âyah; wa mâ câna 'akzaruhum-Mu'-minîn (158)
Wa 'inna Rabbaca la-Huwal-'Azhîzhur-Raḥîm (159)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

160 El pueblo de Lot trató de mentirosos a los mensajeros
161 cuando su hermano Lot les dijo: "¿No temeréis a Allah?
162 Yo soy para vosotros un mensajero digno de confianza.
163 Temed a Allah, pues, y obedecedme.
164 Yo no solicito de vosotros ningún salario por esto. Mi salario es de la parte del Señor del universo.
165 ¿Establecéis relaciones sexuales con hombres de este mundo,
166 y abandonáis a las esposas que vuestro Señor ha creado para vosotros? Vosotros no sois sino gentes profanas."
167 Ellos dijeron: "Si tú no terminas con esto, Lot, serás expulsado."
168 El dijo: "Yo odio, en verdad, lo que vosotros hacéis.
169 ¡Señor! sálvame así como a mi familia de lo que ellos hacen."
170 Nosotros le salvamos a él y a toda su familia,
171 salvo una vieja que estaba entre los exterminados.
172 Después Nosotros destruimos a los otros.
173 E hicimos llover sobre ellos una lluvia (de piedras). ¡Qué lluvia más terrible para los que fueron advertidos!
174 He ahí en eso un signo. Pero la mayoría de entre ellos no creen.
175 Y tu Señor es ciertamente el Potente y el Misericordioso.
176 Las gentes de Al-Aikah trataron de mentirosos a los mensajeros
177 cuando Chuaíb les dijo: "¿No temeréis a Allah?
178 Yo soy para vosotros un mensajero digno de confianza.
179 Temed a Allah, pues, y obedecedme.
180 Y yo no solicito de vosotros ningún salario. Mi salario es de la parte del Señor del universo.
181 Dad la justa medida y no causéis pérdidas a las gentes.
182 Y pesad en una balanza exacta.
183 Y no defraudes a las gentes de sus cosas y no cometed el desorden y la corrupción sobre la tierra.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٦٠ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ
١٦١ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ١٦٢ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٦٣ وَمَآ
أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ١٦٤
أَتَأْتُونَ ٱلذُّكْرَانَ مِنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ١٦٥ وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُم
مِّنْ أَزْوَٰجِكُم ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ١٦٦ قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰلُوطُ
لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُخْرَجِينَ ١٦٧ قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُم مِّنَ ٱلْقَالِينَ ١٦٨
رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِى مِمَّا يَعْمَلُونَ ١٦٩ فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ١٧٠
إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ١٧١ ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ١٧٢ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم
مَّطَرًا ۖ فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ ١٧٣ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم
مُّؤْمِنِينَ ١٧٤ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٧٥ كَذَّبَ أَصْحَٰبُ
لْـَٔيْكَةِ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٧٦ إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٧٧ إِنِّي لَكُمْ
رَسُولٌ أَمِينٌ ١٧٨ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٧٩ وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ
مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ١٨٠ ۞ أَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَلَا
تَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُخْسِرِينَ ١٨١ وَزِنُوا۟ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ ١٨٢
وَلَا تَبْخَسُوا۟ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ١٨٣

الحزب ٣٨

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - غ، خ
gi - خ	ca, cu - ك، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
‘ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Cadhdhabat q̇awmu Lûṭi-nilmursalîn (160) 'Idh q̇âla
lahum 'ajûhum Lûṭun 'alâ tattaq̇ûn (161) 'Innî lacum
rasû-lun 'amîn (162) Fattaq̇uL-Lâha wa 'aṭî-‘ûn (163)
Wa mâ 'as-'alucum ‘alayhi min 'aÿr; 'in 'aÿriya 'il-lâ
‘alâ Rabbil-‘Âlamîn (164) 'Ata'-tûnadh-dhukrâna
minal-‘âlamîn (165) Wa tadharûna mâ jalaq̇a lacum
Rabbucum-min 'azhwâÿi-cum? bal 'antum q̇awmun
‘âdûn (166) Q̇âlû la-'il-lam tan-tahi yâ-Lûṭu latacûnanna
minalmujraÿîn (167) Q̇âla 'innî li-‘amalicumminal-
q̇âlîn (168) Rabbi naÿÿinî wa 'ahlî mimmâ ya‘-malûn
(169) Fanaÿÿaynâhu wa 'ahlahû 'aÿma-‘în (170) 'Il-lâ
‘aÿûzhan fil-ġâbi-rîn (171) Zumma dammarnal-'âjarîn
(172) Wa 'amṭarnâ ‘alayhim-maṭarâ; fasâ-'a maṭarul-
mundharîn (173) 'Inna fî dhâlica la-'Âyah; wa mâ câna
'akzaru-hum-Mu'minîn (174) Wa 'inna Rabbaca la-
Huwal-‘Azhîzhur-Raḥîm (175) Cadhdhaba 'Aṣ-ḥâbul-
'Aycatil-mursalîn (176) 'Idh q̇âla lahum Shu-‘aybun 'alâ
tattaq̇ûn (177) 'Innî lacum rasûlun 'amîn (178) Fat-taq̇u-
L-Lâha wa 'aṭî-‘ûn (179) Wa mâ 'as-'alucum ‘alayhi
min 'aÿr; 'in 'aÿriya 'il-lâ ‘alâ Rabbil-‘Âlamîn (180)
'Aw-ful-cayla wa lâ tacûnû minal-mujsirîn (181) Wa
zhinû bil-q̇isṭâsil-mustaq̇îm (182) Wa lâ tabjasunnâsa
'ashyâ-'ahum wa lâ ta‘-zaw fil-'arḍi mufsidîn (183)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨٤﴾ قَالُوا إِنَّمَا أَنتَ
مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٥﴾ وَمَا أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ
الْكَاذِبِينَ ﴿١٨٦﴾ فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِن كُنتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾ قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾ فَكَذَّبُوهُ
فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ
الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾ وَإِنَّهُ لَتَنزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾ نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ
الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾ عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾ بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ
مُّبِينٍ ﴿١٩٥﴾ وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾ أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْ آيَةً أَن يَعْلَمَهُ
عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٩٧﴾ وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٨﴾
فَقَرَأَهُ عَلَيْهِم مَّا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٩﴾ كَذَٰلِكَ سَلَكْنَاهُ
فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠٠﴾ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ
الْأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾ فَيَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾ فَيَقُولُوا
هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ ﴿٢٠٣﴾ أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٤﴾ أَفَرَأَيْتَ
إِن مَّتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾ ثُمَّ جَاءَهُم مَّا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

184 Y temed a Aquél que os ha creado a vosotros y a las primeras generaciones."
185 Ellos dijeron: "En verdad, tú eres de los hechizados,
186 tú no eres sino un hombre como nosotros y nosotros pensamos que eres un mentiroso.
187 Haz, pues, caer un trozo del cielo sobre nosotros si dices la verdad."
188 El dijo: "Mi Señor sabe mejor lo que vosotros hacéis."
189 Pero ellos lo trataron de mentiroso. Entonces el castigo del Día de la Sombra los sorprendió. Ese fue el castigo de un día terrible.
190 En eso hay un signo, pero la mayoría de entre ellos no creen.
191 Y tu Señor es ciertamente el Potente, el Misericordioso.
192 Y éste (el Corán) es una revelación del Señor del universo,
193 que el Espíritu Fiel (Gabriel) lo trajo
194 hacia tu corazón, para que seas un Monitor,
195 en lengua árabe, clarísima.
196 Y ya se encontraba mencionado en las Escrituras de los antiguos.
197 ¿No es para ellos ya un signo, que sepan esto los sabios de los hijos de Israel?
198 Si lo hubiéramos hecho descender a algún extranjero,
199 y que éste se los hubiera recitado no habrían creído (igualmente).
200 Así Nosotros hemos hecho introducir la duda en el corazón de los criminales.
201 No creerán en él (el Corán) hasta que ellos vean el castigo doloroso,
202 que vendrá sobre ellos repentinamente y no se darán cuenta.
203 Ellos dijeron: "¿Es que nos darán un plazo?"
204 ¿Tratan ellos de apresurar Nuestro castigo?
205 ¿Qué te parece que Nosotros los dejemos gozar años
206 y después les llegue (el castigo) que se les prometió?

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wat-taqul-ladhî jalaqacum wal-ÿibil-latal-'awwalîn
184 Qâlû 'innamâ 'anta minal-musaḥḥarîn 185 Wa
mâ 'anta 'il-lâ basharum-mizlunâ wa 'innaẓunnuca
laminal-câdhibîn 186 Fa-'asqiṭ 'alaynâ kisafam-
minas-samâ-'i 'in-cunta minaṣ-ṣâdiqîn 187 Qâla
Rabbî 'a'-lamu bimâ ta'-malûn 188 Facadhdhabûhu
fa-'ajadhahum 'adhâbu Yawmiẓ-ẓul-lah; 'innahû câna
'adhâba Yawmin 'Aẓîm 189 'Inna fî dhâlica la-'Âyah;
wa mâ câna 'akzaru-hum-Mu'-minîn 190 Wa 'inna
Rabbaca la Huwal-'Azhîzhur-Raḥîm 191 Wa 'innahû
la-Tanzhî-lu Rabbil-'Âlamîn 192 Nazhala bihir-Rûḥul-
'Amîn 193 'Alâ qalbica litacûna minal-mundhirîn
194 Bilisânin 'Arabiyyim-mubîn 195 Wa 'innahû
lafî ZHubu-ril-'awwalîn 196 'Awalam yacul-lahum
'Âyatan 'any-ya'-lamahû 'ulamâ-'u Banî-'Isrâ-'îl 197
Wa law nazhzhalnâhu 'alâ ba'-ḍil-'a'-ÿamîn 198
Faqa-ra-'ahû 'alayhim-mâ cânû bihî mu'-minîn 199
Cadhâlica salaknâhu fî qulûbil-muÿrimîn 200 Lâ
yu'-minûna bihî ḥattâ yara-wul-'adhâbal-'alîm 201
Faya'-tiyahum-baġtatanw-wa hum lâ yash-'urûn 202
Fayaqûlû hal naḥnu munẓarûn 203 'Afabi-'adhâbinâ
yasta'ÿilûn 204 'Afara-'ayta 'immatta'nâhum sinîn
205 Zumma ÿâ-'ahum-mâ cânû yû-'adûn 206

Madd 6 ḥaracât 5,4 ḥaracât 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' 'Idġâm | Tafĝîm Qalqalah

مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يُمَتَّعُونَ ﴿٢٠٧﴾ وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا
لَهَا مُنذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾ ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٢٠٩﴾ وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ
ٱلشَّيَٰطِينُ ﴿٢١٠﴾ وَمَا يَنۢبَغِى لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾ إِنَّهُمْ
عَنِ ٱلسَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ﴿٢١٢﴾ فَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ
مِنَ ٱلْمُعَذَّبِينَ ﴿٢١٣﴾ وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾ وَٱخْفِضْ
جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾ فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّى
بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾ ٱلَّذِى
يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾ وَتَقَلُّبَكَ فِى ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٢١٩﴾ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ
ٱلْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَٰطِينُ ﴿٢٢١﴾ تَنَزَّلُ عَلَىٰ
كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾ يُلْقُونَ ٱلسَّمْعَ وَأَكْثَرُهُمْ كَٰذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾
وَٱلشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ ٱلْغَاوُۥنَ ﴿٢٢٤﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِى كُلِّ وَادٍ
يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾ وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَذَكَرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱنتَصَرُوا۟ مِنۢ
بَعْدِ مَا ظُلِمُوا۟ ۗ وَسَيَعْلَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَىَّ مُنقَلَبٍ يَنقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾

سُورَةُ النَّمْلِ
آياتها ٩٣ ترتيبها ٢٧

207 De nada les serviría el goce que les fue permitido
208 y Nosotros no exterminamos ninguna ciudad sin haberle enviado, previamente monitores
209 para que les advirtieran, pues Nosotros no somos injustos.
210 Y no son los demonios los que han descendido con éste (el Corán).
211 No sería conveniente para ellos y no lo podrían hacer,
212 porque ellos están privados del oído (para oír la Palabra de Allah).
213 No invoquéis pues a otra divinidad con Allah o si no seréis castigados.
214 Y advierte a las gentes que te son más próximas,
215 y baja tu ala (sé benévolo) con los creyentes que te siguen.
216 Pero si ellos te desobedecen diles: "Yo soy inocente de lo que vosotros hacéis."
217 Y pon tu confianza en el Potente y Misericordioso
218 Que te ve cuando te levantas (para orar)
219 y ve tus gestos entre los que se prosternan.
220 Es El en verdad, el Oyente y el Sabio.
221 ¿Te enseñaré Yo, en quien descienden los demonios?
222 Ellos descienden en todo mentiroso pecador.
223 Y les enseñan (discursos) y la mayoría de esos son falsos.
224 Y los poetas, son los extraviados que los siguen.
225 ¿No ves tú cómo en cada valle vagabundean distraídos,
226 y que dicen lo que no hacen?
227 Salvo aquellos que creen, que hacen el bien, y que invocan mucho el nombre de Allah y se defienden cuando son oprimidos, pero los injustos sabrán muy pronto la suerte que les espera.

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ــِ (كسرة)
u = ــُ (ضمة)
a = ــَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Mâ 'aġnâ 'anhum-mâ cânû yumatta-'ûn 207 Wa
mâ 'ahlaknâ min q̇aryatin 'il-lâ lahâ mundhirûn
208 DHikrâ wa mâ cunnâ ẓâlimîn 209 Wa mâ
tanazhzhalat bihish-shayâṭîn 210 Wa mâ yambaġî
lahum wa mâ yastaṭî-'ûn 211 'Innahum 'anissam'i
lama'zhûlûn 212 Falâ tad-'u ma-'aL-Lâhi 'ilâhan
'âjara fatacûna minal-mu-'adhdhabîn 213 Wa
'andhir 'ashîratacal-'aq̇rabîn 214 Wajfiḍ ÿanâḥaca
limanittaba-'aca minal-Mu'-minîn 215 Fa-'in 'aṣawca
faq̇ul 'innî barî-'um-mimmâ ta'-malûn 216 Wa
tawakcal 'alal-'Azhî-zhir-Raḥîm 217 'Al-ladhî yarâca
ḥîna taq̇ûm 218 Wa taq̇al-lubaca fis-Sâÿidîn 219
'Innahû Huwas-Samî-'ul-'Alîm 220 Hal 'unabbi-'ucum
'alâ man tanazhzhalush-shayâṭîn 221 Tanazhzhalu
'alâ cul-li 'affâkin 'azîm 222 Yulq̇û-nas-sam-'a wa
'akzaruhum câdhibûn 223 Wash-shu'arâ-'u yattabi-
'uhumul-ġâwûn 224 'Alam tara 'an-nahum fî cul-li
wâdiny-yahîmûn 225 Wa 'annahum yaq̇ûlûna mâ
lâ yaf-'alûn 226 'Il-lal-ladhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-
ṣâliḥâti wa dhacaruL-Lâha cazîranw-wan-taṣarû
mim-ba'-di mâ ẓulimû. Wa saya'-lamul-ladhîna
ẓalamû 'ayya munq̇alabiny-yanq̇alibûn 227

93 'Ayah — NAML — NO 27

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
طسٓ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْقُرْءَانِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ ١ هُدًى وَبُشْرَىٰ
لِلْمُؤْمِنِينَ ٢ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم
بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٣ إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ
أَعْمَٰلَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ٤ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ
وَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ ٥ وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى ٱلْقُرْءَانَ مِن
لَّدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ٦ إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِۦٓ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا سَـَٔاتِيكُم
مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ ءَاتِيكُم بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ٧ فَلَمَّا
جَآءَهَا نُودِىَ أَنۢ بُورِكَ مَن فِى ٱلنَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ٨ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّهُۥٓ أَنَا ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٩ وَأَلْقِ عَصَاكَ
فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَٰمُوسَىٰ لَا تَخَفْ
إِنِّى لَا يَخَافُ لَدَىَّ ٱلْمُرْسَلُونَ ١٠ إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًۢا بَعْدَ
سُوٓءٍ فَإِنِّى غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١١ وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ
مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ فِى تِسْعِ ءَايَٰتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِۦٓ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ
١٢ فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ ءَايَٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ١٣

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

SURA 27

AN-NAML (LAS HORMIGAS)

93 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Ta, Sin. (T. S.). He aquí los versículos del Corán. Un Libro explícito.

2 Una guía y una buena nueva para los creyentes,

3 que cumplen las oraciones, dan el Zakat y creen en la vida futura,

4 y a los que no creen en la vida futura, les hacemos parecer bellas sus acciones y entonces se convierten en confusos y vacilantes (cayendo en el error).

5 Ellos son los que sufrirán el peor castigo y los perdedores en la vida futura.

6 En verdad eres tú que recibes el Corán de la parte de un Prudente y Sabio.

7 Acuérdate cuando Moisés dijo a su familia: "Yo diviso un fuego. Yo os traeré alguna noticia y yo os traeré un tizón ardiente para que os calentéis."

8 Cuando llegó a ese fuego lo llamaron: "Bendito sea Quien está en el fuego y quien está a su alrededor y gloria a Allah, Señor del universo."

9 "¡Oh, Moisés! Soy yo, Allah, el Potente, el Sabio.

10 Y arroja tu cayado." Cuando él lo vio moverse como una serpiente, volvió su espalda (para huir) y no regresar. "¡Oh, Moisés! no temas. Los mensajeros no temen ante Mi Presencia.

11 Excepto el que ha cometido una injusticia. Pero después substituye el mal por el bien, porque Yo soy Indulgente y Misericordioso.

12 Introduce tu mano en tu seno. Ella surgirá blanca (resplandeciente) y sin ningún mal. Este será uno de los nueve prodigios que llevaréis al Faraón y a su pueblo, porque son gentes perversas."

13 Y cuando Nuestros prodigios les llegaron evidentes, dijeron: "Esta es una magia manifiesta."

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Ṭâ-Sîn. Tilca 'Âyâtul-Q̇ur-'âni wa kitâbim-mubîn (1)
Hudanw-wa Bushrâ lil-Mu'-minîn (2) 'Al-ladhîna
yuq̇îmûnaṣ-Ṣalâta wa yu'-tûnazh-ZHacâta wa hum-
bil-'Âgirati hum yûq̇inûn (3) 'Innal-ladhîna lâ
yu'minûna bil-'Âgirati zhayyannâ lahum 'aʻ-mâlahum
fahum yaʻ-mahûn (4) 'Ulâ-'ical-ladhîna lahum sû-
'ul-ʻadhâbi wa hum fil-'Âgirati humul-'ajsarûn (5)
Wa 'innaca latulaq̇q̇al-Q̇ur'âna mil-ladun Ḥakîmin
ʻAlîm (6) 'idh q̇âla Mûsâ li'ahlihî 'innî 'ânastu nârâ;
sa-'âtîcum-minhâ bi-jabarin 'aw 'âtîcum-bishihâbin
q̇abasil-la-ʻal-lacum taṣṭalûn (7) Falammâ ÿâ-'ahâ
nûdiya 'am-bûrica man-fin-Nâri wa man ḥawlahâ;
wa SubḥânaL-Lâhi Rabbil-ʻÂlamîn (8) Yâ-Mûsâ
'innahû 'AnaL-Lâhul-ʻAzhîzhul-Ḥakîm (9) Wa
'alq̇i ʻaṣâk! Falammâ ra-'âhâ tahtazhzhu ca-'annahâ
ÿân-nunw-wal-lâ mudbiranw-wa lam yu-ʻaq̇q̇ib yâ-
Mûsâ lâ tajaf; 'innî lâ yajâfu ladayyal-mursalûn
(10) 'Il-lâ man-z̲alama zumma baddala ḥusnam-
baʻ-da sû'in-fa-'innî Ġafûrur-Raḥîm (11) Wa'adgil
yadaca fî ÿaybica tajruÿ bayḍâ-'a min ġayri sû'; fî
tis-ʻi 'Âyâtin 'ilâ Fir-ʻawna wa q̇awmih; 'innahum
cânû q̇awman-fâsiq̇în (12) Falammâ ÿâ-'at-hum
'Âyâtunâ mubṣiratan q̇âlû hâdhâ siḥrum-mubîn (13)

14 Y estos negaron por injusticia y orgullo, pues en sí mismos estaban convencidos de la verdad. Pero mira cual fue el fin de los perversos.

15 Nosotros, en verdad, dimos a David y a Salomón la ciencia y ellos dijeron: "Loado sea Allah que nos ha favorecido sobre muchos de Sus servidores creyentes."

16 Y Salomón heredó de David y dijo: "¡Oh, hombres! Se nos ha enseñado el lenguaje de los pájaros y nos han dado toda cosa. Esto es, ciertamente, una gracia evidente."

17 Y sus ejércitos de genios, de hombres y de pájaros fueron reunidos en filas ante Salomón.

18 Cuando llegaron al Valle de las Hormigas, una hormiga dijo: "¡Oh, hormigas! ¡Entrad a vuestras viviendas! no sea que Salomón y sus ejércitos nos aplasten bajo sus pies sin darse cuenta."

19 El se sonrió, divertido por sus palabras, y dijo: "Permíteme Señor, que Te agradezca los favores de que Tú me has colmado a mí y a mis padres y que cumpla buenas obras que sean de Tu agrado y me admitas entre Tus servidores virtuosos."

20 Después él pasó revista a los pájaros y dijo: "¿Por qué no veo aquí a la abubilla? ¿Está ella entre los ausentes?

21 Yo la castigaré severamente o yo la degollaré si no me da una justificación explícita."

22 Pero no tardó en llegar y dijo: "Yo he sabido lo que tú no has sabido. Yo te he traído de Saba una noticia segura.

وَجَحَدُوا۟ بِهَا وَٱسْتَيْقَنَتْهَآ أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا ۚ فَٱنظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَـٰنَ عِلْمًا ۖ
وَقَالَا ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾
وَوَرِثَ سُلَيْمَـٰنُ دَاوُۥدَ ۖ وَقَالَ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ عُلِّمْنَا مَنطِقَ ٱلطَّيْرِ
وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَىْءٍ ۖ إِنَّ هَـٰذَا لَهُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٦﴾ وَحُشِرَ
لِسُلَيْمَـٰنَ جُنُودُهُۥ مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ وَٱلطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾
حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَوْا۟ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّمْلُ ٱدْخُلُوا۟
مَسَـٰكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَـٰنُ وَجُنُودُهُۥ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ
﴿١٨﴾ فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ
نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَـٰلِحًا
تَرْضَىٰهُ وَأَدْخِلْنِى بِرَحْمَتِكَ فِى عِبَادِكَ ٱلصَّـٰلِحِينَ ﴿١٩﴾
وَتَفَقَّدَ ٱلطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِىَ لَآ أَرَى ٱلْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ
ٱلْغَآئِبِينَ ﴿٢٠﴾ لَأُعَذِّبَنَّهُۥ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَا۟ذْبَحَنَّهُۥٓ
أَوْ لَيَأْتِيَنِّى بِسُلْطَـٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾ فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ
أَحَطتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ وَجِئْتُكَ مِن سَبَإٍۭ بِنَبَإٍ يَقِينٍ ﴿٢٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa ÿaḥadû bihâ wastayḍanat-hâ 'anfusuhum
ẕulmanw-wa-ʻuluwwâ; fanẕur cayfa câna ʻâḍi-batul-
mufsidîn (14) Wa laḍad 'âtaynâ Dâwûda wa Sulaymâna
ʻilmâ; wa ḍâlal-Ḥamdu-liL-Lâhil-ladhî faḍḍalanâ
ʻalâ cazîrim-min ʻibâdihil-Mu'-minîn (15) Wa wariza
Sulaymânu Dâwûda wa ḍâla yâ 'ayyuhannâsu
ʻul-limnâ Manṭiḍaṭ-Ṭayri wa 'ûtînâ min cul-li shay';
'inna hâdhâ lahuwal-Faḍlul-mubîn (16) Wa ḥushira li-
Sulaymâna ÿunûduhû minal-ÿinni wal-'insi waṭ-ṭayri
fahum yûzha-ʻûn (17) Ḥattâ 'idhâ 'ataw ʻalâ Wâdin-
Namli ḍâlat namlatuny-yâ-'ayyuhan-namludjulû
masâkinacum, lâ yaḥṭimannacum Sulaymânu wa
ÿunûduhû wa hum lâ yash-ʻurûn (18) Fatabassama
ḍâḥicam-min-ḍawlihâ wa ḍâla Rabbi 'awzhiʻ-nî
'an 'ashcura niʻ-matacal-latî 'an-ʻamta ʻalayya wa
ʻalâ wâli-dayya wa 'an 'aʻ-mala ṣâliḥan-tarḍâhu wa
'adgilnî bi-Raḥmatica fî ʻibâdicaṣ-ṣâliḥîn (19) Wa
ta-faḍḍadaṭ-Ṭayra faḍâla mâ liya lâ 'aral-Hud-huda
'am câna minal-ġâ-'ibîn (20) La-'uʻadhdhibannahû
ʻadhâban shadîdan 'aw la-'adhbaḥannahû 'aw
laya'- tiyannî bisulṭânim-mubîn (21) Famacaza
ġayra ba-ʻîdin faḍâla 'aḥaṭtu bimâ lam tuḥiṭ bihî
wa ÿi'-tuca min Saba-'im-binaba-'iny-yaḍîn (22)

Madd 6 ḥaracât 5,4 ḥaracât 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' 'Idġâm | Tafgîm | Ḍalḍalah

23 Yo he encontrado que allí reina una mujer, que tiene todo y posee un trono magnífico.

24 Y he encontrado que ella y su pueblo se prosternan ante el sol, en lugar de Allah. Satanás les hace parecer bellas sus acciones y los ha extraviado del buen camino. Pues ellos no van bien guiados."

25 ¿Cómo no se prosternan ante Allah que ha hecho surgir lo que está oculto en los cielos y la tierra y que sabe lo que vosotros ocultáis y lo que manifestáis?

26 ¡Allah! No hay otro Allah sino El, el Señor del Trono Sublime.

27 Entonces, Salomón dijo: "Vamos a ver si has dicho la verdad o has mentido.

28 Lleva este escrito mío. Arrójalo donde están ellos y después apártate de ellos para ver cuál será su respuesta."

29 La reina dijo: "¡Oh, Notables! Un noble escrito me ha sido lanzado,

30 viene de Salomón y dice: 'En el nombre de Allah, Clemente y Misericordioso.

31 No seáis altivos conmigo y venid hacia mí sumisos'."

32 Ella dijo: "¡Oh, Notables! Aconsejadme sobre este asunto. Yo no decido nada si vosotros no estáis presentes."

33 Ellos dijeron: "Nosotros poseemos fuerza y potencia temibles. Sin embargo, las órdenes dependen de ti. Piensa pues sobre lo que vas a ordenar."

34 Ella dijo: "En verdad, cuando los reyes entran en una ciudad la corrompen y los ciudadanos honorables son reducidos a miserables. Y es así como ellos harán con nosotros.

35 Yo les enviaré un presente y después veré lo que traerán mis enviados."

إِنِّي وَجَدتُّ ٱمْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِن كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا
عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾ وَجَدتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِن
دُونِ ٱللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ
فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾ أَلَّا يَسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى يُخْرِجُ ٱلْخَبْءَ
فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾ ٱللَّهُ
لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ۩ ﴿٢٦﴾ ۞ قَالَ سَنَنظُرُ
أَصَدَقْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٢٧﴾ ٱذْهَب بِّكِتَٰبِى هَٰذَا
فَأَلْقِهْ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَٱنظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾ قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلْمَلَؤُا۟ إِنِّىٓ أُلْقِىَ إِلَىَّ كِتَٰبٌ كَرِيمٌ ﴿٢٩﴾ إِنَّهُۥ مِن سُلَيْمَٰنَ وَإِنَّهُۥ بِسْمِ
ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾ أَلَّا تَعْلُوا۟ عَلَىَّ وَأْتُونِى مُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾
قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَفْتُونِى فِىٓ أَمْرِى مَا كُنتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ
تَشْهَدُونِ ﴿٣٢﴾ قَالُوا۟ نَحْنُ أُو۟لُوا۟ قُوَّةٍ وَأُو۟لُوا۟ بَأْسٍ شَدِيدٍ وَٱلْأَمْرُ إِلَيْكِ
فَٱنظُرِى مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٣﴾ قَالَتْ إِنَّ ٱلْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا۟ قَرْيَةً
أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوٓا۟ أَعِزَّةَ أَهْلِهَآ أَذِلَّةً ۖ وَكَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾
وَإِنِّى مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌۢ بِمَ يَرْجِعُ ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خُ، خَ
gi - خِ
ca ,cu - كُ، كَ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Innî waÿattumra-'atan tamlicuhum wa 'ûtiyat min
cul-li shay-'inw-wa lahâ ‘arshun ‘aẓîm (23) Waÿat-
tuhâ wa q̇awmahâ yasÿudûna lish-shamsi min dûni-
L-Lâhi wa zhayyana lahumush-Shayṭânu 'a‘mâlahum
faṣaddahum ‘anis-Sabîli fa-hum lâ yahtadûn (24)
'Al-lâ yasÿudû liL-Lâhil-ladhî yujriÿul-jab-'a
fissamâwâti wal-'arḍi wa ya‘lamu mâ tujfûna wa mâ
tu‘-linûn (25) 'AL-Lâhu lâ 'ilâha 'il-lâ huwa Rabbul-
‘Arshil-‘Aẓîm ۩ (26) ۞ Q̇âla sananẓ-uru 'aṣadaq̇ta
'am cunta minal-câdhibîn (27) 'Idhhab-bi-Kitâbî
hâdhâ fa'alq̇ih 'ilayhim zumma ta-wal-la ‘anhum
fanẓur mâdhâ yarÿi-‘ûn (28) Q̇âlat yâ 'ayyuhal-mala-
'u 'innî 'ulq̇iya 'ilayya kitâbun-ca-rîm (29) 'Innahû
min-Sulaymâna wa 'innahû BismiL-Lâhir-Raḥmânir-
Raḥîm (30) 'Al-lâ ta‘-lû ‘alayya wa'-tûnî Muslimîn
(31) Q̇âlat yâ-'ayyu-hal-mala'u 'aftûnî fî 'amrî; mâ
cuntu q̇âṭi‘atan 'amran ḥattâ tash-hadûn (32) Q̇âlû
naḥnu 'ul-û q̇uw-watinw-wa 'ulû-ba'-sin-shadîd;
wal-'amru 'ilayki fanẓurî mâdhâ ta'-murîn (33) Q̇âlat
'innal-mulûca 'idhâ dajalû q̇aryatan 'afsa-dûhâ wa
ÿa-‘alû 'a-‘izhzhata 'ahlihâ 'adhil-lah; wa cadhâlica
yaf-‘alûn (34) Wa 'innî mursilatun 'ilayhim bihadi-
yyatin fanâẓiratum-bima yarÿi-‘ul-mursalûn (35)

36 Cuando los enviados llegaron donde Salomón, éste dijo: "¿Con bienes queréis ayudarme? Lo que Allah me ha dado es mejor que lo que El os ha dado. ¡No! Gozad vosotros de vuestros presentes.

37 Vuelve donde ellos. Nosotros vendremos con nuestros ejércitos, los cuales no podrán resistir y los expulsaremos de su tierra humillados y despreciados."

38 Después dijo: "¡Oh, Jefes! ¿Quién de vosotros puede traerme su trono antes que ellos vengan hacia mí sometidos?"

39 Un Ifrit (un genio fuerte y rebelde) terrible de los genios dijo: "Yo te lo traeré antes de que te levantes de tu lugar y para esto yo soy fuerte y digno de confianza."

40 El que tenía conocimiento del Libro dijo: "Yo te lo traigo antes que hayan parpadeado tus ojos." Cuando Salomón vio el trono instalado cerca de él dijo: "Esta es una gracia de mi Señor para probarme y ver si soy grato o ingrato. Porque el que agradece (a Dios) lo hace en su propio beneficio y el que es ingrato (ningún daño le alcanza a Allah), el Señor es Rico (se basta a sí solo) y El es Generoso."

41 Y agregó: "Transformad su trono para que no sea reconocible por ella, entonces, veremos si ella se guía bien o si es de los que no se guían."

42 Cuando ella llegó le dijeron: "¿Es así tu trono?" Ella dijo: "Es como si fuese él." Salomón dijo: "La ciencia nos ha sido dada antes que a ella y nosotros nos hemos sometido."

Lo que ella adora, fuera de Allah, le impedirá ser creyente, porque ella era de un pueblo de infieles.

43 Se le dijo: "¡Entra en el palacio!" Cuando ella lo vio le pareció que era un lago de agua y (recogió su manto) descubrió las piernas.
Entonces le dijo: "Este es un palacio pavimentado de cristal." Ella dijo: "Fui injusta para mí misma. Yo me someto como Salomón,
44 a Allah, Señor del universo."

فَلَمَّا جَآءَ سُلَيْمَٰنَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَآ ءَاتَىٰنِۦَ ٱللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّآ
ءَاتَىٰكُم بَلْ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾ ٱرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُم
بِجُنُودٍ لَّا قِبَلَ لَهُم بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُم مِّنْهَآ أَذِلَّةً وَهُمْ صَٰغِرُونَ ﴿٣٧﴾ قَالَ
يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَيُّكُمْ يَأْتِينِى بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَن يَأْتُونِى مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾
قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبْلَ أَن تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ ۖ وَإِنِّى
عَلَيْهِ لَقَوِىٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾ قَالَ ٱلَّذِى عِندَهُۥ عِلْمٌ مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ أَنَا۠ ءَاتِيكَ
بِهِۦ قَبْلَ أَن يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَءَاهُ مُسْتَقِرًّا عِندَهُۥ قَالَ هَٰذَا
مِن فَضْلِ رَبِّى لِيَبْلُوَنِىٓ ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ ۖ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ
لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّى غَنِىٌّ كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾ قَالَ نَكِّرُوا۟ لَهَا عَرْشَهَا
نَنظُرْ أَتَهْتَدِىٓ أَمْ تَكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾ فَلَمَّا جَآءَتْ قِيلَ
أَهَٰكَذَا عَرْشُكِ ۖ قَالَتْ كَأَنَّهُۥ هُوَ ۚ وَأُوتِينَا ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ
﴿٤٢﴾ وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعْبُدُ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ إِنَّهَا كَانَتْ مِن قَوْمٍ كَٰفِرِينَ
﴿٤٣﴾ قِيلَ لَهَا ٱدْخُلِى ٱلصَّرْحَ ۖ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَن
سَاقَيْهَا ۚ قَالَ إِنَّهُۥ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّن قَوَارِيرَ ۗ قَالَتْ رَبِّ إِنِّى
ظَلَمْتُ نَفْسِى وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَٰنَ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Falammâ ÿâ-'a Sulaymâna ḋâla 'atumiddûnani bimâl?
Famâ 'âtâniyaL-Lâhu jayrum-mimmâ 'âtâcum! Bal
'antum-bihadiyyaticum tafraḥûn (36) 'Irÿi' 'ilayhim
falana'-tiyannahum-biÿunûdil-lâ ḋibala lahum-bihâ
wa lanujriÿannahum-minhâ 'adhil-latanw-wa hum
ṣâġirûn (37) Ḋâla yâ-'ayyuhal-mala'u 'ayyucum ya'-
tînî bi-'arshihâ ḋabla 'any-ya'-tûnî muslimîn (38)
Ḋâla 'Ifrîtum-minal-ÿinni 'ana 'âtîca bihî ḋabla 'an
taḋûma mim-maḋâmik; wa 'innî 'alayhi laḋawiyyun
'amîn (39) Ḋâlal-ladhî 'indahû 'ilmum-minal-Kitâbi
'ana 'âtîca bihî ḋabla 'any-yartadda 'ilayca ṭarfuk!
Falammâ ra'âhu mustaḋirran 'indahû ḋâla hâdhâ
min-faḍli Rab-bî liyabluwanî 'a-'ashcuru 'am 'akfur!
Wa man-shacara fa'innamâ yash-curu li-nafsih; wa
man-cafara fa-'inna Rabbî Ġaniyyun-Carîm (40)
Ḋâla nakkirû lahâ 'arshahâ nanẓur 'atahtadî 'am
tacûnu minal-ladhîna lâ yahtadûn (41) Falammâ ÿâ-
'at ḋîla 'ahâcadhâ 'arshuk? Ḋâlat ca'annahû hû; wa
'ûtînal-'ilma min-ḋablihâ wa cunnâ Muslimîn (42) Wa
ṣaddahâ mâ cânat-ta'-budu min-dûniL-Lâh; 'innahâ
cânat min-ḋawmin câ-firîn (43) Ḋîla lahad-juliṣ-ṣarḥ;
falammâ ra-'at-hu ḥasibat-hu luÿÿatanw-wa cashafat
'an-sâḋayhâ. Ḋâla 'innahû ṣarḥum-mumarradum-min-
ḋa-wârîr.Ḋâlat Rabbi 'innî ẓalamtu nafsî wa 'aslam-
tu ma-'a Sulaymâna liL-Lâhi Rabbil-'Âlamîn (44)

ḋ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Ḋalḋalah

45 Nosotros enviamos, en verdad, hacia los Tamud a su hermano Saleh que les dijo: "Adorad a Allah." Y ellos se dividieron en dos grupos adversos.

46 El dijo: "¡Oh, pueblo mío! ¿Por qué solicitáis el mal antes que el bien? Si pidieseis por lo menos el perdón de Allah, podría ser que os hiciera misericordia."

47 Ellos dijeron: "Nosotros vemos que tú y los que te acompañan sois portadores del mal augurio." Saleh dijo: "Vuestro augurio depende de Allah. Pero vosotros sois gentes que se someten a la tentación."

48 Y había en la ciudad nueve hombres que sembraban la corrupción sobre la tierra y no hacían el bien.

49 Ellos dijeron: "Juramos por Allah que lo asaltaremos de noche a él y a su familia y después diremos al vengador de su sangre: Nosotros no hemos sido testigos del asesinato de su familia y nosotros somos sinceros."

50 Ellos tramaron una estratagema y Nosotros tramamos una estratagema sin que ellos se dieran cuenta.

51 Mira pues cuál fue el fin de su estratagema. Nosotros los exterminamos a ellos y a todo su pueblo juntos.

52 He ahí sus casas vacías a causa de sus iniquidades. En eso hay un signo para las gentes que saben.

53 Y Nosotros salvamos a los que habían creído, y temían a Allah.

54 Y así Lot cuando dijo a su pueblo: "¿Cometéis lo ignominioso, siendo que veis claramente?

55 Vais donde los hombres en lugar de las mujeres para saciar vuestros deseos (sexuales). ¡Vosotros no sois sino un pueblo ignorant

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمۡ صَٰلِحًا أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ فَإِذَا
هُمۡ فَرِيقَانِ يَخۡتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾ قَالَ يَٰقَوۡمِ لِمَ تَسۡتَعۡجِلُونَ
بِٱلسَّيِّئَةِ قَبۡلَ ٱلۡحَسَنَةِۖ لَوۡلَا تَسۡتَغۡفِرُونَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ
تُرۡحَمُونَ ﴿٤٦﴾ قَالُواْ ٱطَّيَّرۡنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَۚ قَالَ طَٰٓئِرُكُمۡ
عِندَ ٱللَّهِۖ بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٞ تُفۡتَنُونَ ﴿٤٧﴾ وَكَانَ فِي ٱلۡمَدِينَةِ تِسۡعَةُ
رَهۡطٖ يُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا يُصۡلِحُونَ ﴿٤٨﴾ قَالُواْ
تَقَاسَمُواْ بِٱللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُۥ وَأَهۡلَهُۥ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِۦ مَا شَهِدۡنَا
مَهۡلِكَ أَهۡلِهِۦ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿٤٩﴾ وَمَكَرُواْ مَكۡرٗا
وَمَكَرۡنَا مَكۡرٗا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ﴿٥٠﴾ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ
كَانَ عَٰقِبَةُ مَكۡرِهِمۡ أَنَّا دَمَّرۡنَٰهُمۡ وَقَوۡمَهُمۡ أَجۡمَعِينَ
﴿٥١﴾ فَتِلۡكَ بُيُوتُهُمۡ خَاوِيَةَۢ بِمَا ظَلَمُوٓاْۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ﴿٥٢﴾ وَأَنجَيۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ
وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾ وَلُوطًا إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦٓ
أَتَأۡتُونَ ٱلۡفَٰحِشَةَ وَأَنتُمۡ تُبۡصِرُونَ ﴿٥٤﴾ أَئِنَّكُمۡ لَتَأۡتُونَ
ٱلرِّجَالَ شَهۡوَةٗ مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِۚ بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٞ تَجۡهَلُونَ ﴿٥٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa laq̇ad 'arsalnâ 'ilâ Zamûda 'ajâhum Ṣâliḥan 'aniʿ-
buduL-Lâha fa-'idhâ hum fariq̇âni yajtaṣimûn (45)
Q̇âla yâ-q̇awmi lima tastaʿ-ÿilûna bis-sayyi-'ati q̇ablal-
ḥasanah? Law lâ tastaġ-firûnaL-Lâha la-ʿal-lacum
turḥamûn (46) Q̇âluṭ-ṭayyarnâ bica wa bimam-ma-ʿak.
Q̇âla ṭâ-'irucum ʿindaL-Lâhi bal-'antum q̇awmun-
tuftanûn (47) Wa câna fil-madînati tisʿatu rahṭiny-
yufsidûna fil-'arḍi wa lâ yuṣliḥûn (48) Q̇âlû taq̇âsamû
biL-Lâhi lanubayyi-tannahû wa 'ahlahû zumma
lanaq̇ûlanna li-waliyyihî mâ shahidnâ mahlica 'ahlihî
wa 'innâ laṣâdiq̇ûn (49) Wa macarû makranw-wa
macarnâ makranw-wa hum lâ yashʿurûn (50) Fanẕur
cayfa câna ʿâq̇ibatu makrihim 'annâ dammarnâhum
wa q̇awmahum 'aÿma-ʿîn (51) Fatilca buyûtuhum
jâwiyatam-bimâ ẕalamû. 'Inna fî dhâlica la-'Âyatal-
liq̇awminy-yaʿ-lamûn (52) Wa 'anÿaynal-ladhîna
'âmanû wa cânû yattaq̇ûn (53) Wa Lûṭan 'idh q̇âla
liq̇awmihî 'ata'-tûnal-fâ-ḥishata wa 'antum tubṣirûn
(54) 'A-'innacum lata'-tûnar-riÿâla shahwatam-min-
dûnin-nis-â'? Bal 'antum q̇awmun taÿhalûn (55)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

۞ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ أَخْرِجُوٓاْ ءَالَ
لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾ فَأَنجَيْنَٰهُ
وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَٰهَا مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٥٧﴾ وَأَمْطَرْنَا
عَلَيْهِم مَّطَرًاۖ فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٥٨﴾ قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَٰمٌ
عَلَىٰ عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَىٰٓۗ ءَآللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾
أَمَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ
مَآءً فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ حَدَآئِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَّا كَانَ لَكُمْ
أَن تُنۢبِتُواْ شَجَرَهَآۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾
أَمَّن جَعَلَ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَٰلَهَآ أَنْهَٰرًا وَجَعَلَ لَهَا
رَوَٰسِىَ وَجَعَلَ بَيْنَ ٱلْبَحْرَيْنِ حَاجِزًاۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِۚ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾ أَمَّن يُجِيبُ ٱلْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ
وَيَكْشِفُ ٱلسُّوٓءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَآءَ ٱلْأَرْضِۗ أَءِلَٰهٌ
مَّعَ ٱللَّهِۚ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾ أَمَّن يَهْدِيكُمْ فِى
ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَمَن يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ
رَحْمَتِهِۦٓۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِۚ تَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

56 Pero su pueblo no dio otra respuesta que esta: "¡Expulsad de vuestra ciudad a la familia de Lot! Porque son gentes que desean la pureza."

57 Nosotros lo salvamos a él con su familia, excepto a su mujer, la que habíamos decidido que sería de los exterminados.

58 Y Nosotros hicimos llover sobre ellos una lluvia de piedras. ¡Qué horrible lluvia para las gentes que estaban advertidas!

59 Di: "¡Loado sea Allah! y paz para Sus servidores que El ha elegido." ¿Quién es mejor, Allah o los ídolos que ellos Le asocian?

60 ¿No es El Quien ha creado los cielos y la tierra y Quien ha hecho descender del cielo agua con la cual Nosotros hacemos brotar los jardines llenos de hermosura? Vosotros no podréis hacer brotar sus árboles. ¿Es posible entonces que exista otro dios junto a Allah? ¡No! Pero son gentes que igualan sus ídolos a Allah.

61 ¿No es El Quien ha hecho la tierra firme y ha hecho ríos a través de ella y sobre ella montañas sólidas y estableció una barrera que separa los dos mares (uno dulce y el otro salado)? ¿Es posible entonces que exista otro dios junto con Allah? ¡No! Pero la mayoría de entre ellos no saben.

62 ¿No es El Quien responde al oprimido cuando éste Lo invoca y quien alivia el mal y os hace suceder sobre la tierra una generación tras generación? ¿Es posible que exista otro dios junto con Allah? Muy pocos son los que reflexionan.

63 ¿No es El Quien os guía en las tinieblas de la tierra y del mar y Quien envía los vientos como un anuncio de una buena nueva precediendo Su misericordia (el viento anuncia la venida de la lluvia)? ¿Es posible que exista otra divinidad junto con Allah? ¡El está muy por encima de lo que ellos Le asocian!

q̇	ق
ḍ	ض
ġ	غ
ṭ	ط
ṣ	ص
ÿ	ج
ḥ	ح
ja, ju	خَ، خُ
gi	خِ
ca, cu	كَ، كُ
ki	كِ
dh	ذ
ẕ	ظ
sh	ش
ʻ	ع
'	ء

Vocales Largas

î	ي
û	و
â	ا

Vocales cortas

i	(كسرة)
u	(ضمة)
a	(فتحة)

'aw	أَوْ
wa	وَ
'ay	أَيْ
yâ	يا

Famâ câna ÿawâba q̇awmihî 'il-lâ 'an q̇âlû 'ajriÿû
'âla Lûṭim-min-q̇aryaticum; 'innahum 'unâ-suny-yata-
ṭahharûn 56 Fa-'anÿaynâhu wa 'ahlahû 'il-lamra-'atah;
q̇addarnâhâ minal-ġâbirîn 57 Wa 'amṭarnâ ʻalayhim-
maṭarâ; fasâ-'a maṭarul-mundharîn 58 Q̇ulil-Ḥamdu
liL-Lâhi wa Salâmun ʻalâ ʻibâdihil-ladhînaṣṭafâ. 'Â-
L-Lâhu jayrun 'ammâ yushricûn 59 'Amman jalaq̇as-
samâwâti wal-'arḍa wa 'anẕhala lacum-minas-
samâ-'i mâ-'â? Fa-'ambatnâ bihî ḥadâ-'iq̇a dhâta
bahÿah; mâ câna lacum 'an-tumbitû shaÿarahâ. 'A-
'ilâhumma-ʻaL-Lâh? Bal hum q̇aw-muny-yaʻ-dilûn
60 'Amman-ÿa-ʻalal-'arḍa q̇arâranw-wa ÿa-ʻala gilâla-
hâ 'anhâranw-wa ÿa-ʻala lahâ rawâsiya wa ÿa-ʻala
baynal-baḥrayni ḥâÿiẕhâ? 'A-'ilâhum-ma-ʻaL-Lâh?
Bal 'akzaruhum lâ yaʻ-lamûn 61 'Ammany-yuÿîbul-
muḍṭar-ra 'idhâ da-ʻâhu wa yakshifus-sû-'a wa yaÿ-
ʻalucum julafâ-'al-'arḍ? A-'ilâhum-ma-ʻaL-Lâh?
Q̇alîlam-mâ tadhakcarûn 62 'Ammany-yahdîcum fî
ẕulumâtil-barri wal-baḥri wa many-yursilur-riyâḥa
bush-ram-bayna yaday Raḥmatih? 'A-'ilâhum-ma-
ʻaL-Lâh? Ta-ʻâlaL-Lâhu ʻammâ yushri-cûn 63

64 ¿No es El quien ha originado la creación, y después la rehace y que os sustenta del cielo y de la tierra? ¿Es posible que haya otro Allah junto a Allah? Di: "Traed vuestra prueba si decís la verdad."

65 Di: "Ninguno de los que hay en los cielos y en la tierra conoce lo arcano, fuera de Allah." Y ellos ignoran cuando serán resucitados.

66 ¿Sus ciencias pueden concebir la vida futura? ¡Pero no! Dudan acerca de ella, más bien ellos son ciegos a este respecto.

67 Y los que no creen dicen: "¿Cuándo seamos polvo, nosotros y nuestros padres, nos harán salir (de nuestras tumbas)?

68 En verdad, nos han prometido esto a nosotros y antes a nuestros padres. Estos no son sino cuentos del pasado."

69 Di: "Recorred la tierra y veréis lo que les ha pasado a los criminales."

70 Y no te entristezcas por ellos y no te aflijas por sus tramas.

71 Y ellos dicen: "¿Cuándo se cumplirá esta promesa, si sois verídicos?"

72 Di: "Puede ser que una parte de lo que tratáis de apresurar está ya cerca de vosotros."

أَمَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَمَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۗ
أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ قُلْ هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٦٤﴾
قُل لَّا يَعْلَمُ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلْغَيْبَ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ وَمَا يَشْعُرُونَ
أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾ بَلِ ٱدَّٰرَكَ عِلْمُهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ ۚ بَلْ هُمْ
فِى شَكٍّ مِّنْهَا ۖ بَلْ هُم مِّنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟
أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا وَءَابَآؤُنَآ أَئِنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٧﴾ لَقَدْ وُعِدْنَا
هَٰذَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾
قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ
﴿٦٩﴾ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِى ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧٠﴾
وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٧١﴾ قُلْ عَسَىٰٓ
أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُم بَعْضُ ٱلَّذِى تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ
لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾ وَإِنَّ
رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٤﴾ وَمَا مِنْ غَآئِبَةٍ
فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٧٥﴾ إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ
يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَكْثَرَ ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

73 En verdad, tu Señor sabe lo que ocultan sus pechos y lo que manifiestan.

74 En verdad, tu Señor es el que posee los favores para los hombres, pero la mayoría de ellos no Le agradecen.

75 No hay nada oculto en el cielo y la tierra que no se encuentre registrado en su Libro explícito.

76 Este Corán relata a los hijos de Israel la mayoría de las cosas sobre las cuales, ellos están en desacuerdo,

ḋq = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = عَ، عُ	
gi = خ	
ca ,cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

'Ammany-yabda-'ul-jalḋa zumma yu-ʻîduhû wa many-
yarzhuḋucum-minas-samâ-'i wal-'ard? 'A-'ilâhum-ma-
ʻaL-Lâh? Ḋul hâtû burhâna-cum 'in-cuntum ṣadiḋîn
64 Ḋul-lâ yaʻ-lamu man-fis-samâwâti wal-'arḍil-
ġayba 'il-laL-Lâh; wa mâ yash-ʻurûna 'ayyâna yub-
ʻazûn 65 Baliddâraca ʻil-muhum fil-'Âgirah; bal
hum fî shakkim-minhâ; bal hum-minhâ ʻamûn 66
Wa ḋâlal-ladhîna cafarû 'a-'idhâ cunnâ turâbanw-
wa 'âbâ-'unâ 'a-'innâ la-mujraÿûn 67 Laḋad wu-
ʻidnâ hâdhâ naḥnu wa 'âbâ-'unâ min ḋablu 'in hâdhâ
'il-lâ 'asâṭîrul-'awwalîn 68 Ḋul sîrû fil-'arḍi fanẕurû
cayfa câna ʻâḋibatul-muÿrimîn 69 Walâ taḥzhan
ʻalayhim wa lâ tacun-fî ḍayḋim-mimmâ yamcurûn
70 Wa yaḋûlûna matâ hâdhal-waʻ-du 'in-cuntum
ṣâ-diḋîn 71 Ḋul ʻasâ 'any-yacûna radifa lacum
baʻ-ḍul-ladhî tastaʻ-ÿilûn 72 Wa 'inna Rabbaca
la-DHû-faḍlin ʻalannâsi wa lâkinna 'akzarahum lâ
yash-curûn 73 Wa 'inna Rabbaca la-yaʻ-lamu mâ
tukinnu ṣudûru-hum wa mâ yuʻ-linûn 74 Wa mâ
min ġâ-'i-batin-fis-samâ-'i wal-'arḍi 'il-lâ fî kitâbim-
mubîn 75 'Inna hâdhal-Ḋur-'âna yaḋuṣṣu ʻalâ
Banî-'Isrâ-'îla 'akzaral-ladhî hum fîhi yajtalifûn 76

77 y es una guía y misericordia para los creyentes.
78 Tu Señor juzgará entre ellos con Su Sentencia pues El es el Potente y Sabio.
79 Pon, pues, tu confianza en Allah, porque tú posees la verdad evidente.
80 Tú no puedes hacer oír a los muertos ni hacer escuchar el llamado a los sordos cuando ellos huyen volviendo las espaldas.
81 Y no puedes apartar a los ciegos de su extravío. Tú no harás oír sino a los que creen en Nuestros versículos y se someten.
82 Y cuando la Palabra (La Sentencia) caiga sobre ellos Nosotros haremos surgir de la tierra una bestia que les hablará. Las gentes no han querido creer firmemente la verdad de Nuestros signos.
83 Y el día en que reunamos de cada pueblo un grupo de los que negaban Nuestros signos y que sean divididos en filas,
84 hasta que cuando llegue (Allah) dirá: "¿Habéis tratado Mis signos de impostura sin siquiera haberlos comprendido? ¿Qué estabais haciendo vosotros entonces?"
85 Y la Palabra les caerá sobre ellos por motivo de sus injusticias y ellos no podrán decir nada (no podrán defenderse).
86 ¿No han visto como hemos hecho la noche para su descanso y el día luciente (para obrar)? En esto hay signos para las gentes que creen.
87 Y el Día en que se sople en la Trompeta, todos los que están en los cielos y los que están en la tierra serán aterrorizados, salvo aquél que Allah quiera preservarlo. Y todos irán hacia El humillados.
88 Y tú verás las montañas que creéis que están firmemente fijas, pasar como las nubes. Esta es una obra de Allah que hace todo con perfección, pues El es Conocedor de lo que vosotros hacéis.

وَإِنَّهُۥ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُم
بِحُكْمِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾ فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۖ إِنَّكَ عَلَى
ٱلْحَقِّ ٱلْمُبِينِ ﴿٧٩﴾ إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ
إِذَا وَلَّوْا۟ مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾ وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِى ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ ۖ إِن
تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ﴿٨١﴾ ۞ وَإِذَا
وَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَآبَّةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ
ٱلنَّاسَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾ وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ
فَوْجًا مِّمَّن يُكَذِّبُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُو
قَالَ أَكَذَّبْتُم بِـَٔايَٰتِى وَلَمْ تُحِيطُوا۟ بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
﴿٨٤﴾ وَوَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَا ظَلَمُوا۟ فَهُمْ لَا يَنطِقُونَ ﴿٨٥﴾ أَلَمْ
يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِيَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِى
ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾ وَيَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَفَزِعَ
مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ ۚ وَكُلٌّ أَتَوْهُ
دَٰخِرِينَ ﴿٨٧﴾ وَتَرَى ٱلْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِىَ تَمُرُّ مَرَّ ٱلسَّحَابِ ۚ
صُنْعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِىٓ أَتْقَنَ كُلَّ شَىْءٍ ۚ إِنَّهُۥ خَبِيرٌۢ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa 'innahû la-Hudanw-wa Raḥmatul-lil-Mu'- minîn
(77) 'Inna Rabbaca yaq̇ḍî bay-nahum-bi-Ḥukmih; wa
Huwal-'Azhîzhul-'Alîm (78) Fatawakcal 'alaL-Lâh;
'innaca 'alal-Ḥaq̇q̇il-mubîn (79) 'Innaca lâ tusmi-
'ul-maw-tâ wa lâ tusmi-'uṣ-ṣummad-du-'â-'a 'idhâ
wal-law mud-birîn (80) Wa mâ 'anta bihâdil-'umyi
'an-ḍalâlatihim; 'in-tusmi-'u 'il-lâ many-yu'-minu
bi-'Âyâtinâ fahum-Muslimûn (81) ۞ Wa 'idhâ waq̇a-
'al-Q̇a-wlu 'alayhim 'ajraÿnâ lahum Dâbbatam-
minal-'arḍi tu-cal-limuhum 'annannâsa cânû bi-
'Âyâtinâ lâ yûq̇inûn (82) Wa Yawma naḥshuru min
cul-li 'umma-tin-fawÿam-mim-many-yucadhdhibu
bi-'Âyâtinâ fahum yûzha-'ûn (83) Ḥattâ 'idhâ ÿâ-'û
q̇âla 'acadhdhabtum-bi-'Âyâtî wa lam tuḥîṭû bihâ
'ilman 'ammâdhâ cuntum ta'-malûn (84) Wa waq̇a-
'al-Q̇awlu 'alay-him-bimâ ẕalamû fahum lâ yanṭiq̇ûn
(85) 'Alam yaraw 'annâ ÿa-'alnal-Layla liyascunû
fîhi wan-Nahâra mubṣirâ? 'Inna fî dhâlica la-'Âyâtil-
liq̇awminy-yu'-minûn (86) Wa Yawma yunfaju fiṣ-
Ṣûri fafazhi-'a man-fis-samâ-wâti wa man-fil-'arḍi
'il-lâ man-shâ-'aL-Lâh; wa cul-lun 'atawhu dâ-girîn
(87) Wa taral-ÿibâla taḥsabu-hâ ÿâmidatanw-wa hiya
tamurru marras-saḥâb; ṣun-'aL-Lâhil-ladhî 'atq̇ana
cul-la shay'; 'innahû jabîrum-bimâ taf-'alûn (88)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

89 El que venga con el bien obtendrá algo mejor y en ese día, ellos estarán al abrigo de todo terror.

90 Y los que vengan con el mal, serán arrojados sobre sus rostros en el Fuego. ¿Acaso no seréis retribuídos sino que de acuerdo con vuestras acciones?

91 Se me ha ordenado que adore al Señor de esta ciudad (La Meca) a la que El ha santificado y a El le pertenece todo, y se me ordenó que sea de los musulmanes.

92 Y que recite el Corán. El que se guía lo hace en su beneficio y al que se extravía dile: "Yo no soy sino uno de los monitores."

93 Di: "¡Loado sea Allah! El os hará ver Sus signos y vosotros los reconoceréis. Pues tu Señor no está desatento a lo que vosotros hacéis."

SURA 28

AL-QAṢÁṢ (EL RELATO)

88 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos del 52 al 55 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Ta, Sin, Mim. (T. S. M.)

2 He aquí los versículos del Libro explícito.

3 Nosotros te relatamos algo de la historia de Moisés y del Faraón en toda verdad para la gente que cree.

مَن جَآءَ بِٱلۡحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيۡرٞ مِّنۡهَا وَهُم مِّن فَزَعٖ يَوۡمَئِذٍ ءَامِنُونَ ٨٩
وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَكُبَّتۡ وُجُوهُهُمۡ فِي ٱلنَّارِ هَلۡ تُجۡزَوۡنَ
إِلَّا مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٩٠ إِنَّمَآ أُمِرۡتُ أَنۡ أَعۡبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ
ٱلۡبَلۡدَةِ ٱلَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُۥ كُلُّ شَيۡءٖۖ وَأُمِرۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِنَ
ٱلۡمُسۡلِمِينَ ٩١ وَأَنۡ أَتۡلُوَاْ ٱلۡقُرۡءَانَۖ فَمَنِ ٱهۡتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهۡتَدِي
لِنَفۡسِهِۦۖ وَمَن ضَلَّ فَقُلۡ إِنَّمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُنذِرِينَ ٩٢ وَقُلِ ٱلۡحَمۡدُ
لِلَّهِ سَيُرِيكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ فَتَعۡرِفُونَهَاۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ٩٣

مكية ٢٨ — سُورَةُ ٱلۡقَصَصِ — آياتها ٨٨

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

طسٓمٓ ١ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ٢ نَتۡلُواْ عَلَيۡكَ
مِن نَّبَإِ مُوسَىٰ وَفِرۡعَوۡنَ بِٱلۡحَقِّ لِقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٣ إِنَّ
فِرۡعَوۡنَ عَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَجَعَلَ أَهۡلَهَا شِيَعٗا يَسۡتَضۡعِفُ
طَآئِفَةٗ مِّنۡهُمۡ يُذَبِّحُ أَبۡنَآءَهُمۡ وَيَسۡتَحۡيِۦ نِسَآءَهُمۡۚ إِنَّهُۥ كَانَ
مِنَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٤ وَنُرِيدُ أَن نَّمُنَّ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُواْ
فِي ٱلۡأَرۡضِ وَنَجۡعَلَهُمۡ أَئِمَّةٗ وَنَجۡعَلَهُمُ ٱلۡوَٰرِثِينَ ٥

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

4 El Faraón era altivo sobre la tierra. Dividió a los habitantes de su pueblo en bandas para abusar de la debilidad de cada uno de ellos. Degollaba a sus hijos varones y dejaba vivas a sus mujeres. En verdad, era de los corruptores.

5 Pero Nosotros quisimos favorecer a los débiles sobre la tierra y hacer de ellos dirigentes y hacer de ellos los herederos.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - ع، ج
gi - ج
ca ,cu - ك، ك
ki - ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Man-ÿâ-'a bil-ḥasanati falahû jayrum-minhâ; wa hum-
min-fazha-ʻiny-yawma-'idhin 'âminûn (89) Wa man-
ÿâ-'a bis-sayyi-'ati facubbat wuÿûhuhum fin-Nâr; hal
tuÿzhawna 'il-lâ mâ cuntum taʻ-malûn (90) 'Innamâ
'umirtu 'an 'aʻ-buda Rabba hâdhihil-Balda-til-ladhî
ḥarramahâ wa lahû cul-lu shay-'inw-wa 'umirtu 'an
'ak-ûna minal-Muslimîn (91) Wa 'an 'atluwal-Q̇ur-'ân;
famanihtadâ fa-'innamâ yah-tadî li-nafsih; wa man-
ḍal-la faq̇ul 'innamâ 'ana minal-mundhirîn (92) Wa
q̇ulil-Ḥamdu liL-Lâhi sa-yurîcum 'Âyâtihî fataʻ-rifû-
nahâ; wa mâ Rabbuca bi-ġâfilin ʻammâ taʻ-malûn (93)

88 'Âyah — Q̇AṢAṢ — NO 28

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Ṭâ-Sîm-Mîm (1) Tilca 'Âyâtul-Kitâbil-mubîn (2) Natlû
ʻalayca min-naba-'i Mûsâ wa Fir-ʻawna bil-Ḥaq̇q̇i li-
q̇awminy-yu'-minûn (3) 'In-na Fir-ʻawna ʻalâ fil-'arḍi
wa ÿa-ʻala 'ahlahâ shiyaʻany-yastaḍ-ʻifu ṭâ-'ifatam-
minhum yudhabbiḥu 'abnâ-'ahum wa yastaḥyî nisâ-
'a-hum; 'innahû câna minal-mufsidîn (4) Wa nurîdu
'an-na-munna ʻalal-ladhînas-tuḍ-ʻifû fil-'arḍi wa naÿ-
ʻalahum 'a-'immatanw-wanaÿ-ʻalahumul-wârizîn (5)

6 Y establecerlos firmemente sobre la tierra y hacer ver al Faraón y a Hamân y a sus soldados lo que ellos temían.

7 Y revelamos a la madre de Moisés (lo siguiente): "Amamántalo, pero si tú temes por él, arrójalo sobre el río. Y no tengas miedo y no te entristezcas. Nosotros te lo devolveremos y haremos de él un mensajero."

8 Lo cogió la familia del Faraón para que fuera (después) para ellos un enemigo y motivo de tristeza.

9 Y la mujer del Faraón dijo: "Este niño será una alegría para mis ojos y los tuyos, no lo matéis. El nos podrá ser útil o lo tomaremos como hijo". Y ellos no se daban cuenta (del futuro que les esperaba).

10 Y el corazón de la madre de Moisés quedó vacío y estuvo al punto de revelar todo (de decir que era su hijo), si Nosotros no hubiéramos reforzado su corazón para que fuese de los creyentes.

11 Ella dijo a su hermana (la hermana de Moisés): "Síguelo." Ella lo siguió mirando de lejos, sin que se dieran cuenta.

12 Nosotros le prohibimos el pecho de todas las nodrizas (no aceptaba amamantar de ellas hasta que llegó su hermana) y dijo: "¿Deseáis que os indique la gente de una casa para que lo atiendan en vuestro lugar y lo cuiden con atención?"

13 Así Nosotros lo devolvimos a su madre para dar alegría a sus ojos y no se afligiese y para que supiera que la promesa de Allah es verdadera. Pero la mayoría de entre ellos no saben.

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا
مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ ٦ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ
أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي
وَلَا تَحْزَنِي ۖ إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ٧
فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا ۗ إِنَّ
فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ ٨
وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِي وَلَكَ ۖ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ
أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٩ وَأَصْبَحَ
فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَارِغًا ۖ إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَنْ
رَبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ١٠ وَقَالَتْ
لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ ۖ فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ
١١ ۞ وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ
عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ١٢
فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ
أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١٣

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḋ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - غَ، غُ
gi - خ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa numakkina lahum fil-'arḋi wa nuriya Fir-ʻawna
wa Hâmâna wa ÿunûdahumâ minhum-mâcânû
yaḥdharûn (6) Wa 'awḥaynâ 'ilâ 'ummi Mûsâ 'an
'arḋi-ʻîh; fa-'idhâ, gifti ʻalayhi fa-'alq̇îhi fil-yammi
wa lâ tajâfî wa lâ taḥzhanî; 'innâ râddûhu 'ilayki wa
ÿâ-ʻilûhu minal-mursalîn (7) Faltaq̇aṭahû 'âlu-Fir-
ʻawna liyacûna lahum ʻaduw-wanw-wa ḥazhanâ;
'Inna Fir-ʻawna wa Hâmâna wa ÿu-nû-dahumâ cânû
jâṭi-'în (8) Wa q̇âlatimra-'atu Fir-ʻawna q̇urratu
ʻaynil-lî wa lak; lâ taq̇tulûhu ʻasâ 'any-yanfa-ʻanâ
'aw nattagidha-hû waladanw-wa hum lâ yash-
ʻurûn (9) Wa 'aṣbaḥa fu-'âdu 'ummi Mûsâ fâriġâ;
'in-câdat latubdî bihî lawlâ 'arrabaṭnâ ʻalâ q̇albihâ
lita-cûna minal-Mu'-minîn (10) Wa q̇âlat li-'ujtihî
q̇uṣ-ṣîh. Fabaṣurat bihî ʻan-ÿunu-binw-wa hum lâ
yash-ʻurûn (11) ۞ Wa ḥarramnâ ʻalayhil-marâḋi-
ʻa min q̇ablu faq̇âlat hal 'adul-lucum ʻalâ 'ahli-
baytiny-yakfulûnahû lacum wa hum lahû nâṣiḥûn
(12) Faradadnâhu 'ilâ 'ummihî cay taq̇arra ʻaynuhâ
wa lâ taḥzhana wa li-taʻ-lama 'an-na waʻ-daL-Lâhi
ḥaq̇q̇unw-wa lâ-kinna 'akzarahum lâ yaʻ-lamûn (13)

Madd 6 ḥaracât 5,4 ḥaracât 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah , 'Ijfâ' 'Idġâm | Tafġîm Q̇alq̇alah

Y cuando él alcanzó la edad mayor y llegó a su plena formación le dimos la Sabiduría y la Ciencia y es así como nosotros retribuimos a los bienhechores.

El entró en la ciudad en un momento en que sus habitantes estaban desatentos (mientras dormían la siesta) y encontró allí dos hombres que se batían. Uno de ellos era de sus partidarios (israelitas) y el otro de sus adversarios. El de su partido le pidió ayuda contra su enemigo. Moisés lo golpeó y lo mató. Moisés dijo: "Esta es una obra de Satanás, que es verdaderamente un enemigo, un seductor evidente."

Y agregó: "Señor, me he hecho injusticia a mí mismo. ¡Perdóname!" Entonces El lo perdonó porque El es Indulgente y Misericordioso.

Y dijo: "¡Señor! gracias a los favores de que me has concedido; jamás yo ayudaré a los criminales."

En la mañana siguiente se encontró en la ciudad lleno de pavor, observando con inquietud a su alrededor y, vio al mismo que le había pedido ayuda el día anterior. Este lo llamó a gritos. Moisés le dijo: "Tú eres, en efecto, un provocador manifiesto."

Cuando él quiso golpear a su enemigo común (enemigo de Moisés y del israelita socorrido) el hombre dijo: "¡Oh, Moisés! ¿Quieres matarme como mataste a un hombre ayer? Tú quieres ser un tirano sobre la tierra y no deseas ser uno de los bienhechores."

Y en ese momento, vino un hombre del extremo de la ciudad corriendo y dijo: "¡Oh, Moisés! Los jefes de la ciudad están deliberando sobre tu asunto para darte muerte. ¡Huye! este es el consejo que te doy."

El salió de allí, temeroso, observando con inquietud a su alrededor y dijo: "¡Señor! sálvame de este pueblo injusto."

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَٱسْتَوَىٰٓ ءَاتَيْنَـٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى
ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾ وَدَخَلَ ٱلْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا
فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَـٰذَا مِن شِيعَتِهِۦ وَهَـٰذَا مِنْ عَدُوِّهِۦ ۖ
فَٱسْتَغَـٰثَهُ ٱلَّذِى مِن شِيعَتِهِۦ عَلَى ٱلَّذِى مِنْ عَدُوِّهِۦ فَوَكَزَهُۥ مُوسَىٰ
فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَـٰذَا مِنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَـٰنِ ۖ إِنَّهُۥ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ
﴿١٥﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّى ظَلَمْتُ نَفْسِى فَٱغْفِرْ لِى فَغَفَرَ لَهُۥٓ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ
ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦﴾ قَالَ رَبِّ بِمَآ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ فَلَنْ أَكُونَ
ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾ فَأَصْبَحَ فِى ٱلْمَدِينَةِ خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا
ٱلَّذِى ٱسْتَنصَرَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُۥ ۚ قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰٓ إِنَّكَ لَغَوِىٌّ
مُّبِينٌ ﴿١٨﴾ فَلَمَّآ أَنْ أَرَادَ أَن يَبْطِشَ بِٱلَّذِى هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ
يَـٰمُوسَىٰٓ أَتُرِيدُ أَن تَقْتُلَنِى كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًۢا بِٱلْأَمْسِ ۖ إِن تُرِيدُ إِلَّآ
أَن تَكُونَ جَبَّارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾
وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ قَالَ يَـٰمُوسَىٰٓ إِنَّ ٱلْمَلَأَ
يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَٱخْرُجْ إِنِّى لَكَ مِنَ ٱلنَّـٰصِحِينَ ﴿٢٠﴾
فَخَرَجَ مِنْهَا خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ ۖ قَالَ رَبِّ نَجِّنِى مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٢١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca ,cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa lammâ balaġa 'ashud-dahû wastawâ 'âtaynâhu
ḥukmanw-wa ʻilmâ; wa cadhâlica naÿzhil-Muḥsinîn
14 Wa dajalal-Madînata ʻalâ ḥîni ġaflatim-min
'ahli-hâ fawaÿada fîhâ raÿulayni yaq̇tatilâni hâdhâ
min shîʻatihî wa hâdhâ min ʻaduwwih. Fastaġâ-
zahul-ladhî min shî-ʻatihî ʻalal-ladhî min ʻaduwwihî
fawacazhahû Mûsâ faq̇aḍâ ʻalayh. Q̇âla hâdhâ min
ʻamalish-Shayṭân; 'innahû ʻaduwwum-muḍil-lum-
mu-bîn 15 Q̇âla Rabbi 'innî ẓalamtu nafsî faġfir lî
faġafara lah; 'innahû Huwal-Ġafûrur-Raḥîm 16 Q̇âla
Rabbi bimâ 'an-ʻamta ʻalayya falan 'acûna ẓahîral-
lil-muÿrimîn 17 Fa-'aṣbaḥa fil-Madînati jâ-'if-any-
yataraq̇q̇abu fa-'idhal-ladhis-tanṣarahû bil-'amsi
yastaṣrijuh. Q̇âla lahû Mûsâ 'innaca la-ġawi-yyum-
mubîn 18 Falammâ 'an 'arâda 'any-yabṭisha bil-ladhî
huwa ʻaduwwul-lahumâ q̇âla yâ-Mûsâ 'aturîdu 'an
taq̇tulanî camâ q̇atalta nafsam-bil-'ams? 'In turîdu 'il-lâ
'an-tacûna ÿabbâran fil-'arḍi wa mâ turîdu 'an-tacûna
minal-Muṣliḥîn 19 Wa ÿâ-'a raÿulum-min 'aq̇ṣal-
Madînati yas-ʻâ. Q̇âla yâ-Mûsâ 'innal-mala-'a ya'-
tamirûna bica liyaq̇-tu-lûca fajruÿ 'innî laca minan-
nâṣiḥîn 20 Fajaraÿa minhâ jâ-'ifany-yataraq̇q̇ab;
Q̇âla Rabbi naÿÿinî minal-q̇awmiẓ-ẓâlimîn 21

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

2 Y cuando se dirigió hacia Madián, dijo: "Espero que mi Señor me guíe hacia el camino recto."

3 Y cuando llegó a la fuente de Madián, encontró a un grupo de gentes que daban de beber a sus rebaños, y encontró también a dos mujeres que se mantenían lejos con sus animales. El les dijo: "¿Qué hacéis aquí?" Ellas respondieron: "Nosotros no podemos dar de beber a nuestro rebaño, hasta que los pastores se hayan retirado de aquí y nuestro padre es muy viejo de edad."

4 El dio de beber al rebaño de ellas y enseguida se retiró a la sombra y dijo: "¡Señor! lo que hagas descender de bien para mí, házlo, porque yo estoy en una inmensa necesidad."

5 Entonces una de las mujeres se acercó a él, caminando avergonzada y le dijo: "Mi padre te llama para recompensarte por haber dado de beber a nuestro rebaño en lugar de nosotras". Y cuando Moisés llegó donde él y le contó su historia, el viejo dijo: "Te has salvado de un pueblo de criminales."

6 Una de ellas dijo: "¡Oh, padre mío! tómalo a tu servicio porque el que mejor pueda servirte es él, que es fuerte y digno de confianza."

7 El dijo: "Desearía darte en matrimonio a una de mis dos hijas que están aquí, a condición de que tú me sirvas durante ocho años. Y si tú los completas hasta los diez, eso depende de ti. Yo no quiero imponerte una carga excesiva. Tú me encontrarás, si Allah quiere, un hombre de bien."

8 Moisés dijo: "Así sea el pacto entre tú y yo. Cualquiera que sea el término, que yo cumpla, no se atribuirá a malevolencia de mi parte. Y Allah es Testigo de lo que nosotros decimos."

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَآءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّيٓ أَن يَهْدِيَنِي سَوَآءَ
ٱلسَّبِيلِ ﴿٢٢﴾ وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ
ٱلنَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِن دُونِهِمُ ٱمْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِۖ
قَالَ مَا خَطْبُكُمَاۖ قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّىٰ يُصْدِرَ ٱلرِّعَآءُۖ وَأَبُونَا
شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾ فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰٓ إِلَى ٱلظِّلِّ فَقَالَ
رَبِّ إِنِّي لِمَآ أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾ فَجَآءَتْهُ إِحْدَىٰهُمَا
تَمْشِي عَلَى ٱسْتِحْيَآءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ
أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَاۚ فَلَمَّا جَآءَهُۥ وَقَصَّ عَلَيْهِ ٱلْقَصَصَ قَالَ
لَا تَخَفْۖ نَجَوْتَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٥﴾ قَالَتْ إِحْدَىٰهُمَا
يَٰٓأَبَتِ ٱسْتَـْٔجِرْهُۖ إِنَّ خَيْرَ مَنِ ٱسْتَـْٔجَرْتَ ٱلْقَوِيُّ ٱلْأَمِينُ
﴿٢٦﴾ قَالَ إِنِّيٓ أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ٱبْنَتَيَّ هَٰتَيْنِ عَلَىٰٓ أَن
تَأْجُرَنِي ثَمَٰنِيَ حِجَجٍۖ فَإِنْ أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِندِكَۖ
وَمَآ أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَۚ سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ
ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٢٧﴾ قَالَ ذَٰلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَۖ أَيَّمَا ٱلْأَجَلَيْنِ
قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَٰنَ عَلَيَّۖ وَٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = خَ، خُ	
gi = خِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa lammâ tawaÿÿaha til-q̇â-'a Madyana q̇âla ʿasâ
Rabbî 'any-yahdiyanî sa-wâ-'assabîl (22) Wa lammâ
warada mâ-'a Madyana waÿada ʿalayhi 'um-matam-
minan-nâsi yas-q̇ûna wa waÿada min-dûni-himum-
ra-'atayni tadhûdân. Q̇âla mâ jaṭbucumâ? Q̇âlatâ lâ
nasq̇î ḥattâ yuṣdirarri-ʿâ-'u wa 'abûnâ shayjun cabîr
(23) Fasaq̇â lahumâ zumma tawal-lâ 'ilaẕ-ẕil-li faq̇âla
Rabbi 'innî limâ 'anzhalta 'ilayya min jayrin-faq̇îr
(24) Faÿâ-'at-hu 'iḥdâhu-mâ tamshî ʿalas-tiḥyâ'. Q̇âlat
'inna 'abî yad-ʿûca li-yaÿzhi-yaca 'aÿra mâ saq̇ayta
lanâ. Falammâ ÿâ-'ahû wa q̇aṣṣa ʿalayhil-q̇aṣaṣa q̇âla
lâ tajaf; naÿawta minal-q̇awmiẕ-ẕâlimîn (25) Q̇âlat
'iḥdâhumâ yâ-'abatista'-ÿirhu 'inna jayra manista'-
ÿartal-q̇awi-yyul-'amîn (26) Q̇âla 'innî 'urîdu 'an
'unkiḥaca 'iḥdab-natayya hâ-tayni ʿalâ 'an-ta'-ÿuranî
zamâniya ḥiÿaÿ; fa-'in 'atmam-ta ʿashran-famin
ʿindik. Wa mâ 'urîdu 'an 'ashuq̇q̇a ʿalayk; sataÿidunî
'in-shâ-'aL-Lâhu minaṣ-Ṣâliḥîn (27) Q̇âla dhâlica
baynî wa baynak; 'ayyamal-'aÿalayni q̇aḍaytu falâ
ʿudwâna ʿalayy. WaL-Lâhu ʿalâ mâ naq̇ûlu Wakîl (28)

29 Y cuando Moisés cumplió el período convenido y se puso en viaje con su familia, vio un fuego del lado del Monte (Sinaí). El dijo entonces a su familia: "¡Permaneced aquí! Yo he divisado un fuego. Puede ser que os traiga una noticia o un tizón de fuego para que os calentéis."

30 Y cuando él llegó, oyó que le llamaban del lado derecho del valle en el lugar sagrado cerca del árbol: "¡Oh, Moisés! Yo soy Allah, el Señor del universo.

31 ¡Arroja tu cayado!" Y cuando Moisés lo vio que se agitaba como si fuera una serpiente, volvió su espalda sin volverse. "¡Oh, Moisés! Acércate y no temas, tú estás en seguridad.

32 Coloca la mano en tu seno, ella surgirá blanca, sin ningún mal. Y estrecha tu ala (tu brazo) contra ti para que no temas. Estas son dos pruebas de parte de tu Señor para el Faraón y sus jefes. En verdad ellos son un pueblo de perversos."

33 Moisés dijo: "¡Señor! Yo he matado a un hombre de ellos y temo que ellos me maten.

34 Pero mi hermano Aarón es más elocuente que yo. Envíalo conmigo como apoyo para confirmar mi verdad porque temo que me traten de impostor."

35 Allah dijo: "Nosotros vamos a fortificar tu brazo con tu hermano y os daremos una autoridad de modo que no podrán haceros daño gracias a Nuestros signos. Vosotros dos y los que os sigan serán los vencedores."

۞ فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى ٱلْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِۦٓ ءَانَسَ مِن جَانِبِ
ٱلطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓا۟ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىٓ ءَاتِيكُم
مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ
٢٩ فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِىَ مِن شَٰطِئِ ٱلْوَادِ ٱلْأَيْمَنِ فِى ٱلْبُقْعَةِ
ٱلْمُبَٰرَكَةِ مِنَ ٱلشَّجَرَةِ أَن يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّىٓ أَنَا ٱللَّهُ رَبُّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ٣٠ وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا
جَآنٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَٰمُوسَىٰٓ أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ
مِنَ ٱلْءَامِنِينَ ٣١ ٱسْلُكْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ
غَيْرِ سُوٓءٍ وَٱضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ ٱلرَّهْبِ فَذَٰنِكَ
بُرْهَٰنَانِ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِي۟هِۦٓ إِنَّهُمْ كَانُوا۟
قَوْمًا فَٰسِقِينَ ٣٢ قَالَ رَبِّ إِنِّى قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ
أَن يَقْتُلُونِ ٣٣ وَأَخِى هَٰرُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّى لِسَانًا
فَأَرْسِلْهُ مَعِىَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِىٓ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ٣٤
قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَٰنًا فَلَا
يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِـَٔايَٰتِنَآ أَنتُمَا وَمَنِ ٱتَّبَعَكُمَا ٱلْغَٰلِبُونَ ٣٥

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

۞ Falammâ q̇aḍâ Mûsal-'aÿala wa sâra bi-'ahlihî
'â-nasa min-ÿânibiṭ-Ṭûri nârâ. Q̇âla li-'ahlihim-
cuzû 'innî 'ânastu nâral-la-ʻal-lî 'âtîcum-minhâ bi-
jabarin 'aw ÿadhwatim-minan-nâri la-ʻal-lacum
taṣṭalûn (29) Falammâ 'atâhâ nûdiya min shâṭi-'il-
wâdil-'aymani fil-buq̇-ʻatil-mubâracati minash-
shaÿarati 'any-yâ-Mûsâ 'innî 'AnaL-Lâhu Rab-bul-
ʻÂlamîn (30) Wa 'an 'alq̇i ʻaṣâk! Falammâ ra-'âhâ
tahtazhzhu ca-'annahâ ÿân-nunw-wal-lâ mudbiranw-
wa lam yu-ʻaq̇q̇ib; yâ-Mûsâ 'aq̇bil wa lâ tajaf; 'innaca
minal-'âminîn (31) 'Usluk ya-daca fî ÿaybica tajruÿ
bayḍâ-'a min ġayri sû'; waḍmum 'ilayca ÿanâḥaca
minar-rahbi fa-dhânica burhânâni mir-Rabbica
'ilâ Fir-ʻawna wa mala'ih; 'innahum cânû q̇awman
fâsiq̇în (32) Q̇âla Rabbi 'innî q̇ataltu minhum nafsan-
fa-'ajâfu 'any-yaq̇-tulûn (33) Wa 'agî Hârûnu huwa
'afṣaḥu min-nî lisânan-fa-'ar-silhu ma-ʻiya rid-
'any-yuṣaddi-q̇unî 'innî 'ajâfu 'any-yucadhdhibûn
(34) Q̇âla sanashuddu ʻaḍudaca bi-'agîca wa naÿ-
ʻalu la-cumâ sulṭânan falâ yaṣilûna 'ilaycumâ; bi-
'Âyâtinâ 'antumâ wa man-ittaba-ʻacumal-ġâlibûn (35)

36 Cuando Moisés vino hacia ellos con Nuestros signos evidentes, ellos dijeron: "Esto no es sino una invención de la magia y nunca hemos oído hablar de esto ni aún de entre nuestros primeros padres."

37 Y Moisés dijo: "Mi Señor sabe mejor quién es el que ha sido guiado de Su parte y a quien le pertenece la Morada Final." En verdad los injustos no prosperan.

38 El Faraón dijo: "¡Oh, Jefes! Yo no conozco otra divinidad para vosotros fuera de mí. ¡Hamán! enciende un fuego sobre la arcilla y constrúyeme una torre alta para que pueda ascender hasta el Allah de Moisés. Yo me imagino que más bien es un impostor."

39 Y él se enorgulleció sobre la tierra como también sus soldados sin derecho alguno, imaginándose que jamás volverán hacia Nosotros.

40 Nosotros lo cogimos a él y a sus soldados y los arrojamos en el mar. Mira pues cual fue el fin de los injustos.

41 Nosotros hicimos de ellos jefes que llaman y conducen las gentes al Fuego. Y en el Día de la Resurrección no serán socorridos.

42 Y serán seguidos en este mundo por una maldición y en el Día de la Resurrección serán de los réprobos.

43 En efecto Nosotros hemos dado el Libro a Moisés, después de haber exterminado las primeras generaciones, como una luz para las gentes y guía y misericordia para que mediten.

فَلَمَّا جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا بَيِّنَٰتٍ قَالُواْ مَا هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ
مُّفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِيٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ ٣٦ وَقَالَ
مُوسَىٰ رَبِّيٓ أَعْلَمُ بِمَن جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ مِنْ عِندِهِۦ وَمَن تَكُونُ
لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٣٧ وَقَالَ فِرْعَوْنُ
يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرِي فَأَوْقِدْ
لِي يَٰهَٰمَٰنُ عَلَى ٱلطِّينِ فَٱجْعَل لِّي صَرْحًا لَّعَلِّيٓ أَطَّلِعُ إِلَىٰٓ
إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُۥ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ٣٨ وَٱسْتَكْبَرَ
هُوَ وَجُنُودُهُۥ فِي ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمْ إِلَيْنَا
لَا يُرْجَعُونَ ٣٩ فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَٰهُمْ فِي
ٱلْيَمِّ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٠
وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
لَا يُنصَرُونَ ٤١ وَأَتْبَعْنَٰهُمْ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً
وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ هُم مِّنَ ٱلْمَقْبُوحِينَ ٤٢ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا
مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ بَعْدِ مَآ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ ٱلْأُولَىٰ
بَصَآئِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٤٣

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Falammâ ÿâ-'ahum-Mûsâ bi-'Âyâtinâ bayyi-nâtin-
q̇âlû mâ hâdhâ 'il-lâ siḥrum-muftaranw-wa mâ
samiʿ-nâ bihâdhâ fî 'âbâ-'inal-'awwalîn (36) Wa
q̇âla Mûsâ Rabbî 'aʿ-lamu biman ÿâ-'a bil-Hudâ
min ʿindihî wa man tacûnu lahû ʿÂq̇ibatud-dâr; 'in-
nahû lâ yufliḥuẓ-ẓâlimûn (37) Wa q̇âla Fir-ʿawnu
yâ-'ayyuhal-mala-'u mâ ʿalimtu lacum-min 'ilâhin
ġayrî; fa-'awq̇id lî yâ-Hâmânu ʿalaṭṭîni faÿ-ʿal-lî
ṣarḥal-la-ʿal-lî 'aṭṭali-ʿu 'ilâ 'ilâhi Mûsâ wa 'innî la-
'aẓunnuhû minal-câdhibîn (38) Wastak-bara huwa
wa ÿunûduhû fil-'arḍi bi-ġayril-ḥaq̇q̇i wa ẓannû
'annahum 'ilaynâ lâ yurÿa-ʿûn (39) Fa-'ajadhnâhu wa
ÿunûdahû fanabadhnâhum fil-yamm; fanẓur cayfa
câna ʿÂq̇ibatuẓ-ẓâlimîn (40) Wa ÿa-ʿalnâhum 'a-'im-
matany-yad-ʿûna 'ilan-Nâr; wa Yawmal-Q̇iyâmati lâ
yunṣarûn (41) Wa 'atbaʿ-nâhum fî hâdhihid-dunyâ
Laʿ-nah; wa Yawmal-Q̇iyâmati hum-minal-maq̇bûḥîn
(42) Wa laq̇ad 'âtaynâ Mû-sal-Kitâba mim-baʿ-di
mâ 'ahlaknal-q̇urûnal-'ûlâ Baṣâ-'ira linnâsi wa Hu-
danw-wa Raḥmatal-la-ʿal-lahum ya-tadhakcarûn (43)

44 Tú no estabas sobre el lado occidental del Monte cuando dimos a Moisés la Orden. Tú no estabas entre los testigos.

45 Pero Nosotros hicimos nacer generaciones cuya edad se ha prolongado y tú no residías entre la gente de Madián para recitarles Nuestros versículos. Pero somos Nosotros que enviamos los mensajeros.

46 Y tú no estabas al lado del Monte Tur (Sinaí), cuando llamamos (a Moisés). Pero (has sido enviado) como una misericordia de la parte de vuestro Señor para advertir a un pueblo al cual no le ha llegado ningún monitor antes que tú, para que ellos reflexionen.

47 Y si alguna desgracia les alcanza, en pago de lo que sus propias manos obraron, ellos dirán: "¡Señor! ¿Por qué no nos has enviado un mensajero? Así habríamos seguido Tus versículos y habríamos sido creyentes."

48 Pero cuando la verdad les llegó de Nuestra parte ellos dijeron: "¿Por qué no le dio lo mismo que le dio a Moisés?" ¿Es que ellos no negaron antes lo que se le dio a Moisés? Ellos dijeron: "Estas son dos clases de magias (la Tora y el Corán) que se apoyan mutuamente." Y agregaron: "Nosotros no tenemos fe en ninguno de ellos."

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَى ٱلْأَمْرَ وَمَا كُنتَ
مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٤٤﴾ وَلَٰكِنَّآ أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ
ٱلْعُمُرُ ۚ وَمَا كُنتَ ثَاوِيًا فِىٓ أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ
ءَايَٰتِنَا وَلَٰكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾ وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ
ٱلطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَٰكِن رَّحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا
مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾
وَلَوْلَآ أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا۟
رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ وَنَكُونَ
مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾ فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا۟
لَوْلَآ أُوتِىَ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ مُوسَىٰٓ ۚ أَوَلَمْ يَكْفُرُوا۟ بِمَآ أُوتِىَ
مُوسَىٰ مِن قَبْلُ ۖ قَالُوا۟ سِحْرَانِ تَظَٰهَرَا وَقَالُوٓا۟ إِنَّا بِكُلٍّ كَٰفِرُونَ
﴿٤٨﴾ قُلْ فَأْتُوا۟ بِكِتَٰبٍ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَآ أَتَّبِعْهُ
إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٩﴾ فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَكَ فَٱعْلَمْ
أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَآءَهُمْ ۚ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ ٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ بِغَيْرِ
هُدًى مِّنَ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

49 Di: "Traed pues un Libro que venga de Allah que sea mejor guía que estos dos (la Tora y el Corán), y yo lo seguiré, si decís la verda

50 Pero si ellos no te responden, sepas que ellos sólo siguen sus pasiones y ¿quién está más extraviado que el que sigue su pasió sin una guía de Allah? Porque Allah no guía a los injustos.

Wa mâ cunta biÿânibil-Ġarbiyyi 'idh ċaḍaynâ 'ilâ
Mûsal-'Amra wa mâ cunta minash-shâhidîn (44) Wa
lâkinnâ 'ansha'-nâ ċurûnan fataṭâwala 'alay-himul-
'umur; wa mâ cunta zâwiyan-fî 'ahli Mad-yana tatlû
'alayhim 'Âyâtinâ wa lâkinnâ cunnâ mursilîn (45)
Wa mâ cunta biÿânibiṭ-Ṭûri 'idh nâdaynâ wa lâkir-
Raḥmatam-mir-Rabbica litun-dhira ċawmam-mâ
'atâhum-min-nadhîrim-min ċablica la-'al-lahum
yatadhakcarûn (46) Wa law lâ 'an-tuṣîba-hum-
muṣîbatum-bimâ ċad-dam-at 'aydîhim fayaċûlû
Rabbanâ law lâ 'arsalta 'ilaynâ rasûlan-fanattabi-'a
'Âyâtica wa nacûna minal-Mu'-minîn (47) Falammâ
ÿâ-'ahumul-Ḥaċċu min 'indinâ ċâlû law lâ 'ûtiya
mizla mâ 'ûtiya Mûsâ? 'Awalam yakfurû bimâ 'ûtiya
Mûsâ min-ċabl? Ċâlû siḥrâni taẓâharâ! Wa ċâlû
'innâ bicul-lin-câfirûn (48) Ċul fa'-tû bi-Kitâbim-min
'indiL-Lâhi huwa 'ahdâ minhumâ 'attabi'-hu 'in-
cuntum ṣâdiċîn (49) Fa-'il-lam yastaÿîbû laca fa'-lam
'annamâ yattabi-'ûna 'ahwâ-'ahum; wa man 'aḍal-lu
mimmanittaba-'a hawâhu bi-ġayri hudam-mina-
L-Lâh? 'InnaL-Lâha lâ yahdil-ċawmaẓ-ẓâlimîn (50)

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - ځ، ڃ
gi - ڃ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

51 Nosotros ya les hemos hecho llegar la Palabra (el Corán) para que ellos reflexionen.

52 Aquéllos a quienes les dimos el Libro antes que el Corán creen en él,

53 y cuando se les recita ellos dicen: "Nosotros creemos en él. Esta es la verdad proveniente de nuestro Señor. Nosotros antes de su llegada ya estábamos sometidos."

54 Aquéllos recibirán dos veces su recompensa: por su constancia, por haber respondido al mal con el bien y por haber gastado de lo que Nosotros les hemos concedido (en hacer caridades).

55 Y cuando ellos escuchan expresiones frívolas se alejan y dicen: "De nosotros son nuestras acciones y de vosotros las vuestras (nosotros rendiremos cuenta de nuestras acciones y vosotros de las vuestras). ¡Paz sobre vosotros! (adiós). Nosotros no deseamos tratar con ignorantes."

56 No eres Tú (Muhammad) el que pueda guiar al que tú quieres, pero es Allah que guía al que Le place. El conoce mejor los bien guiados.

57 Y ellos dijeron: "Si nosotros seguimos el buen sendero en tu compañía, nos arrojarán de nuestra tierra." ¿No hemos establecido para ellos un santuario seguro, adonde llegan toda especie de frutas como provisión de Nuestra parte? Pero la mayoría de entre ellos no saben.

۞وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ ٱلْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٥١ ٱلَّذِينَ
ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِهِۦ هُم بِهِۦ يُؤْمِنُونَ ٥٢ وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ
قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِهِۦٓ إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّنَآ إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلِهِۦ مُسْلِمِينَ ٥٣
أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُم مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا۟ وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ
ٱلسَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ٥٤ وَإِذَا سَمِعُوا۟ ٱللَّغْوَ
أَعْرَضُوا۟ عَنْهُ وَقَالُوا۟ لَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ
لَا نَبْتَغِى ٱلْجَٰهِلِينَ ٥٥ إِنَّكَ لَا تَهْدِى مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَٰكِنَّ
ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ٥٦ وَقَالُوٓا۟ إِن
نَّتَّبِعِ ٱلْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنْ أَرْضِنَآ ۚ أَوَلَمْ نُمَكِّن لَّهُمْ
حَرَمًا ءَامِنًا يُجْبَىٰٓ إِلَيْهِ ثَمَرَٰتُ كُلِّ شَىْءٍ رِّزْقًا مِّن لَّدُنَّا وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥٧ وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍۭ
بَطِرَتْ مَعِيشَتَهَا ۖ فَتِلْكَ مَسَٰكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَن مِّنۢ بَعْدِهِمْ
إِلَّا قَلِيلًا ۖ وَكُنَّا نَحْنُ ٱلْوَٰرِثِينَ ٥٨ وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ
ٱلْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِىٓ أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا ۚ وَمَا
كُنَّا مُهْلِكِى ٱلْقُرَىٰٓ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَٰلِمُونَ ٥٩

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

58 Y ¿cuántas ciudades hemos exterminado cuyos habitantes vivían en la abundancia? He aquí que después de ellos sus viviendas se encuentran muy poco habitadas y fuimos Nosotros el heredero.

59 Tu Señor no extermina las ciudades sin haber enviado previamente a sus poblaciones un mensajero para recitarles Nuestros versículos. Y no las exterminamos sino que cuando sus habitantes son injustos.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

۞ Wa laq̇ad waṣṣalnâ lahu-mul-Q̇awla la-ʿal-lahum
yata-dhakcarûn (51) 'Al-ladhîna 'âtaynâhumul-Kitâ-ba
min-q̇ablihî hum-bihî yu'-minûn (52) Wa 'idhâ yutlâ
ʿalayhim q̇âlû 'âmannâ bihî 'innahul-Ḥaq̇q̇u mir-
Rabbinâ 'innâ cunnâ min-q̇ablihî Mus-limîn (53) 'Ulâ-
'ica yu'-tawna 'aÿ-rahum-marratayni bimâ ṣabarû
wa yadra-'ûna bil-ḥasanatis-sayyi-'ata wa mimmâ
razhaq̇nâhum yunfiq̇ûn (54) Wa 'idhâ sami-ʿul-laġwa
'aʿ-raḍû ʿanhu wa q̇âlû lanâ 'aʿ-mâlunâ wa lacum 'aʿ-
mâlucum; Salâmun ʿalay-cum; lâ nabtaġil-ÿâhilîn
(55) 'Innaca lâ tahdî man 'aḥbabta wa lâkinnaL-Lâha
yahdî many-yashâ'; wa Huwa 'aʿ-lamu bil-muhtadîn
(56) Wa q̇âlû 'innattabi-ʿilhudâ ma-ʿaca nutajaṭṭaf min
'arḍinâ. 'Awalam numakkil-lahum Ḥaraman 'âminany-
yuÿbâ 'ilayhi zamarâtu cul-li shay-'ir-rizhq̇am-mil-
ladunnâ wa lâkinna 'akzarahum lâ yaʿ-lamûn (57) Wa
cam 'ahlaknâ min-q̇aryatim-baṭirat ma-ʿîshatahâ!
Fa-tilca masâkinuhum lam tuscam-mim-baʿ-dihim
'il-lâ q̇alîlâ! Wa cunnâ Naḥnul-wârizîn (58) Wa mâ
câna Rabbuca muhlical-q̇urâ ḥattâ yab-ʿa-za fî
'ummihâ rasûlany-yatlû ʿalayhim 'Âyâtinâ; wa mâ
cunnâ muhlikil-q̇urâ 'il-lâ wa 'ahluhâ ẓâlimûn (59)

60 Todo lo que se os ha dado en la vida de este mundo junto con sus ornamentos no es sino un goce pasajero. Mientras que cerca de Allah el goce es mejor y más duradero. ¿Es que no comprendéis?

61 ¿Es igual aquél a quien Nosotros le hemos hecho una buena promesa, y que le fue cumplida, como al que Nosotros le hemos acordado el goce de la vida presente y que después, en el Día de la Resurrección será de los que comparecerán (para recibir el castigo)?

62 Y el Día en que El los llame, les dirá: "¿Dónde están aquéllos que pretendíais que son Mis socios?"

63 Aquéllos contra los cuales se cumplió la sentencia (fueron condenados), respondieron: "He aquí Señor a los que hemos seducido. Los hemos seducido como nosotros mismos fuimos seducidos. Nosotros no somos culpables de sus pecados y no somos nosotros a los que ellos adoraban."

64 Y se les dirá: "Llamad a vuestros socios." Ellos los llamarán pero no responderán. Cuando vean el castigo, entonces se arrepentirán de no haber seguido el camino recto.

65 Y el Día en que El los llame, les dirá: "¿Qué habéis respondido a los mensajeros?"

66 En aquel Día sus noticias serán obscuras (no encontrarán argumentos que puedan salvarlos) y no podrán consultarse entre ellos.

67 Pero aquél que se haya arrepentido, que haya creído y haga el bien es posible que sea de entre los que prosperan.

68 Tu Señor crea lo que Le place y El elige. Jamás (los ídolos) han tenido el derecho de elegir. ¡Gloria a Allah! Y Allah está inmensamente más alto de lo que Le asocian.

69 Tu Señor sabe lo que ocultan sus corazones y lo que manifiestan.

70 El es Allah. No hay otro dios sino El. Loado sea en este mundo y en la vida última. A El pertenece el Juicio y hacia El volveréis.

وَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَيْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتُهَا ۚ وَمَا عِندَ
ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٦٠ أَفَمَن وَعَدْنَٰهُ وَعْدًا حَسَنًا
فَهُوَ لَٰقِيهِ كَمَن مَّتَّعْنَٰهُ مَتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ٦١ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ
كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ٦٢ قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ
ٱلَّذِينَ أَغْوَيْنَآ أَغْوَيْنَٰهُمْ كَمَا غَوَيْنَا ۖ تَبَرَّأْنَآ إِلَيْكَ ۖ مَا كَانُوٓا۟ إِيَّانَا
يَعْبُدُونَ ٦٣ وَقِيلَ ٱدْعُوا۟ شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا۟
لَهُمْ وَرَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ۚ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَهْتَدُونَ ٦٤ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ
فَيَقُولُ مَاذَآ أَجَبْتُمُ ٱلْمُرْسَلِينَ ٦٥ فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْأَنۢبَآءُ
يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَآءَلُونَ ٦٦ فَأَمَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ
صَٰلِحًا فَعَسَىٰٓ أَن يَكُونَ مِنَ ٱلْمُفْلِحِينَ ٦٧ وَرَبُّكَ
يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ وَيَخْتَارُ ۗ مَا كَانَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ ۚ سُبْحَٰنَ
ٱللَّهِ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٦٨ وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ
صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ٦٩ وَهُوَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ لَهُ
ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْأُولَىٰ وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَلَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٧٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - غَ، غُ
gi - غِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa mâ 'ûtîtum-min shay-'in famatâ-ʿul-ḥayâtid-du-
nyâ wa zhînatuhâ; wa mâ ʿindaL-Lâhi jayrunw-wa
'abq̇â; 'afalâ taʿ-q̇ilûn (60) 'Afamanw-wa-ʿadnâhu
waʿ-dan ḥasanan fahuwa lâq̇îhi camam-mattaʿ- nâhu
matâ-ʿal-ḥayâtid-dunyâ zumma huwa Yaw-mal-
Q̇iyâmati minal-muḥḍarîn (61) Wa Yawma yunâdîhim
fayaq̇ûlu 'ayna shuracâ-'iyal-ladhîna cuntum tazh-
ʿumûn (62) Q̇âlal-ladhîna ḥaq̇q̇a ʿalay-himul-q̇awlu
Rabbanâ hâ-'ulâ-'il-ladhîna 'aġwaynâ; 'aġwaynâhum
camâ ġawaynâ; tabarra'-nâ 'ilayca mâ cânû 'iyyânâ
yaʿ-budûn (63) Wa q̇îlad-ʿû shuracâ-'acum fada-
ʿawhum falam yastaÿîbû lahum wa ra-'awul-ʿadhâba
law 'annahum cânû yahtadûn (64) Wa Yawma
yunâdîhim fayaq̇ûlu mâdhâ 'aÿabtumul-mursalîn
(65) Fa-ʿamiyat ʿalay-himul-'ambâ-'u Yawma-'idhin
fahum lâ yatasâ-'alûn (66) Fa-'ammâ man tâba wa
'âmana wa ʿamila ṣâliḥan-fa-ʿasâ 'any-yacûna minal-
Mufliḥîn (67) Wa Rabbuca yajluq̇u mâ yashâ-'u wa
yajtâr; mâ câna lahumul-giyarah; SubḥânaL-Lâhi wa
ta-ʿâlâ ʿammâ yushricûn (68) Wa Rabbuca yaʿ-lamu
mâ tukinnu ṣudûruhum wa mâ yuʿ-linûn (69) Wa
HuwaL-Lâhu lâ 'ilâha 'il-lâ Hû. Lahul-Ḥamdu fil-'ûlâ
wal-'âgirah; wa lahul-Ḥukmu wa 'ilayhi turÿa-ʿûn (70)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alqalah

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ
مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَآءٍ ۖ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾
قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلنَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ
يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ
فِيهِ ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧٢﴾ وَمِن رَّحْمَتِهِۦ جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ
وَٱلنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ
﴿٧٣﴾ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ
تَزْعُمُونَ ﴿٧٤﴾ وَنَزَعْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا
هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ فَعَلِمُوٓا۟ أَنَّ ٱلْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟
يَفْتَرُونَ ﴿٧٥﴾ ۞ إِنَّ قَٰرُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ
عَلَيْهِمْ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ مِنَ ٱلْكُنُوزِ مَآ إِنَّ مَفَاتِحَهُۥ لَتَنُوٓأُ بِٱلْعُصْبَةِ
أُو۟لِى ٱلْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُۥ قَوْمُهُۥ لَا تَفْرَحْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْفَرِحِينَ
﴿٧٦﴾ وَٱبْتَغِ فِيمَآ ءَاتَىٰكَ ٱللَّهُ ٱلدَّارَ ٱلْءَاخِرَةَ ۖ وَلَا تَنسَ
نَصِيبَكَ مِنَ ٱلدُّنْيَا ۖ وَأَحْسِن كَمَآ أَحْسَنَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ ۖ
وَلَا تَبْغِ ٱلْفَسَادَ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

71 Di: "¿Qué diríais vosotros si Allah os hiciera la noche eterna hasta el Día de la Resurrección? ¿Qué divinidad, fuera de Allah, podría traeros la luz? ¿Es que vosotros no escucháis?"

72 Di: "¿Qué diríais vosotros si Allah hiciera el día eterno hasta el Día de la Resurrección? ¿Qué divinidad, fuera de Allah, podría traeros una noche durante la cual reposéis? ¿Es que vosotros no veis?"

73 Por su misericordia El os ha hecho la noche y el día para que os reposéis y busquéis de Sus favores. Puede ser que Le seáis agradecidos.

74 Y el día en que El los llamará les dirá: "¿Dónde están aquéllos que pretendíais que son mis socios?"

75 Y Nosotros traeremos de cada pueblo un testigo y les diremos: "Traed vuestra prueba." Entonces ellos sabrán que la verdad pertenece a Allah y los ídolos que han inventado, huirán de ellos.

76 En verdad, Karún era del pueblo de Moisés, pero era un tirano para ellos (orgulloso, por sus enormes bienes). Nosotros les habíamos dado tesoros, cuyas llaves serían pesadas hasta para un grupo de hombres fuertes. Su pueblo le dijo: "No te alegres (por la abundancia de tus tesoros), porque Allah no ama a los que se alegran (por ese motivo).

77 Y es mejor que trates, por medio de lo que Allah te ha dado, de adquirir la Morada Final, y no olvides tu parte (no seas de una piedad exagerada hasta el punto que descuides tu propia persona) en esta vida. Y da caridades a los otros así como Allah te ha dado. Y no busques la corrupción sobre la tierra, porque Allah no ama a los corruptores."

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	

'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Q̇ul 'ara-'aytum 'in-ÿa-ʻa-laL-Lâhu ʻalaycumul-
Layla sarmadan 'ilâ Yawmil-Q̇iyâmati man 'ilâhun
ġayruL-Lâhi ya'-tîcum-bi-ḍiyâ'? 'Afalâ tasma-ʻûn
(71) Q̇ul 'ara-'aytum 'in-ÿa-ʻa-laL-Lâhu ʻalaycumun-
Nahâra sarmadan 'ilâ Yawmil-Q̇iyâmati man 'ilâ-
hun ġayruL-Lâhi ya'-tîcum-bi-Laylin tascunûna
fîh? 'Afalâ tubṣirûn (72) Wa mir-Raḥmatihî ÿa-
ʻala lacumul-Layla wan-Nahâra litascunû fîhi
wa litabtaġû min-Faḍlihî wa la-ʻal-lacum tash-
curûn (73) Wa Yawma yunâdîhim fayaq̇ûlu 'ayna
shuracâ'i-yal-ladhîna cuntum tazh-ʻumûn (74) Wa
nazhaʻ-nâ min-cul-li 'ummatin-shahîdan faq̇ulnâ
hâ-tû burhânacum fa-ʻalimû 'annal-Ḥaq̇q̇a liL-Lâhi
wa ḍal-la ʻanhum-mâ cânû yaftarûn (75) ۞ 'Inna
Q̇ârûna câna min-q̇awmi Mûsâ fabaġâ ʻalayhim;
wa 'âtaynâhu minal-cunûzhi mâ 'inna mafâtiḥahû
latanû-'u bil-ʻuṣ-bati 'ulil-q̇uwwah. 'Idh q̇âla lahû
q̇awmuhû lâ tafraḥ 'innaL-Lâha lâ yuḥibbul-
fariḥîn (76) Wabtaġi fîmâ 'âtâcaL-Lâhud-Dâral-
'Âgirata wa lâ tansa naṣîbaca minad-dunyâ wa
'aḥsin camâ 'aḥsanaL-Lâhu 'ilayca wa lâ tabġil-fasâ-
da fil-'arḍ; 'innaL-Lâha lâ yuḥibbul-mufsidîn (77)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

78 El dijo: "Todo lo que se me ha dado, es por una ciencia que yo poseo." ¿No sabe que antes que él, Allah exterminó a generaciones más fuertes y más ricas que él en bienes? Y los criminales no serán interrogados sobre sus pecados (porque son conocidos de Allah).

79 Karún salió hacia su pueblo con toda su pompa, y aquéllos que aman la vida terrestre dijeron: "Si nosotros tuviéramos como lo que le ha sido dado a Karún; en verdad es un gran afortunado."

80 En cambio los dotados de saber dijeron: "¡Ay de vosotros! La recompensa de Allah es mejor para el que cree y hace el bien." Pero no la reciben sino los que son pacientes y constantes.

81 E hicimos que la tierra lo trague a él y a su casa. Y no encontró a nadie que lo socorriera en lugar de Allah y él mismo no pudo socorrerse.

82 Y aquéllos que el día antes, deseaban estar en su lugar, dijeron: "¡Ah! En verdad, Allah aumenta los bienes a quien le place de entre Sus servidores o los disminuye. Si Allah no nos hubiese favorecido nos habría hecho ser tragados por la tierra también. ¡Ah! En verdad que los que no creen jamás prosperan."

83 Esa Morada Final Nosotros la destinamos a aquéllos que no desean altivez ni corrupción sobre la tierra. Y el fin feliz es de los que temen a Allah.

84 El que venga con el bien, obtendrá algo mejor y el que venga con el mal (que sepa) que los que cometen iniquidades serán retribuidos de acuerdo con lo que han hecho.

قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلۡمٍ عِندِيٓۚ أَوَلَمۡ يَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ قَدۡ أَهۡلَكَ
مِن قَبۡلِهِۦ مِنَ ٱلۡقُرُونِ مَنۡ هُوَ أَشَدُّ مِنۡهُ قُوَّةٗ وَأَكۡثَرُ جَمۡعٗاۚ
وَلَا يُسۡـَٔلُ عَن ذُنُوبِهِمُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ﴿٧٨﴾ فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ
فِي زِينَتِهِۦۖ قَالَ ٱلَّذِينَ يُرِيدُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا يَٰلَيۡتَ لَنَا
مِثۡلَ مَآ أُوتِيَ قَٰرُونُ إِنَّهُۥ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٖ ﴿٧٩﴾ وَقَالَ
ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ وَيۡلَكُمۡ ثَوَابُ ٱللَّهِ خَيۡرٞ لِّمَنۡ ءَامَنَ
وَعَمِلَ صَٰلِحٗاۚ وَلَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلصَّٰبِرُونَ ﴿٨٠﴾ فَخَسَفۡنَا
بِهِۦ وَبِدَارِهِ ٱلۡأَرۡضَ فَمَا كَانَ لَهُۥ مِن فِئَةٖ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ
ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُنتَصِرِينَ ﴿٨١﴾ وَأَصۡبَحَ ٱلَّذِينَ تَمَنَّوۡاْ
مَكَانَهُۥ بِٱلۡأَمۡسِ يَقُولُونَ وَيۡكَأَنَّ ٱللَّهَ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن
يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ وَيَقۡدِرُۖ لَوۡلَآ أَن مَّنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا لَخَسَفَ بِنَاۖ
وَيۡكَأَنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلۡكَٰفِرُونَ ﴿٨٢﴾ تِلۡكَ ٱلدَّارُ ٱلۡأٓخِرَةُ نَجۡعَلُهَا
لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوّٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فَسَادٗاۚ وَٱلۡعَٰقِبَةُ لِلۡمُتَّقِينَ
﴿٨٣﴾ مَن جَآءَ بِٱلۡحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيۡرٞ مِّنۡهَاۖ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا
يُجۡزَى ٱلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ﴿٨٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca, cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âla 'innamâ 'ûtîtuhû 'alâ 'ilmin 'indî. 'Awa-lam
ya'-lam 'annaL-Lâha q̇ad 'ahlaca min q̇ablihî minal-
q̇urûni man huwa 'ashaddu minhu q̇uw-watanw-wa
'akzaru ÿam-'â? Wa lâ yus-'alu 'an dhunûbihimul-
muÿrimûn (78) Fajaraÿa 'alâ q̇awmi-hî fî zhînatih.
Q̇âlal-ladhîna yurîdûnal-Ḥayâtad-Dunyâ yâ-layta
lanâ mizla mâ 'ûtiya Q̇ârûnu 'innahû ladhû-ḥaẕẕin
'aẕîm (79) Wa q̇âlal-ladhîna 'ûtul-'ilma waylacum
zawâbuL-Lâhi jayrul-li-man 'âmana wa 'amila
ṣâliḥâ; wa lâ yulaq̇-q̇âhâ 'il-laṣ-Ṣâbirûn (80) Fajasafnâ
bihî wa bidârihil-'arḍ, famâ câna la-hû min-fi-'atiny-
yanṣurûnahû min dûniL-Lâhi wa mâ câna minal-
muntaṣirîn (81) Wa 'aṣbaḥal-ladhîna taman-naw
macânahû bil-'amsi yaq̇-ûlûna wayca-'annaL-Lâha
yab-suṭur-rizhq̇a limany-ya-shâ-'u min 'ibâdihî wa
yaq̇dir! Law lâ 'am-mannaL-Lâhu 'alaynâ la-jasafa
binâ! Wayca-'annahû lâ yufliḥul-câfirûn (82) Tilcad-
Dârul-'Âgiratu naÿ-'aluhâ lil-ladhîna lâ yurîdûna
'uluwwan-fil-'arḍi wa lâ fasâdâ; wal-'âq̇ibatu lil-Mut-
taq̇în (83) Man-ÿâ-'a bil-ḥasanati falahû jayrum-minhâ;
wa man ÿâ-'a bis-sayyi-'ati falâ yuÿzhal-ladhîna
'amilus-sayyi-'âti 'il-lâ mâ cânû ya'-malûn (84)

Madd 6 ḥaracât • 5,4 ḥaracât • 2,4,6 ḥaracât • Ġunnah, 'Ijfâ' • 'Idġâm • Tafġîm • Q̇alq̇alah

Aquél que te ha prescrito el Corán te reconducirá al lugar al que deseas retornar (a la Meca). Di: "Mi Señor mejor sabe quien ha traído la guía y quien está en un extravío evidente."

Tú no esperabas recibir el Libro. Pero esto se debe a una misericordia de tu Señor. No seas pues jamás un apoyo de los infieles,

que ellos no te aparten jamás de los versículos de Allah cuando te hayan sido revelados. Llama a las gentes hacia tu Señor y no seas de los asociadores.

Y no invoques nunca con Allah a otro Allah. No hay otro Allah sino El. Todo perece, salvo Su Rostro. A El pertenece el Juicio y hacia El seréis conducidos.

إِنَّ ٱلَّذِى فَرَضَ عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لَرَآدُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ ۚ قُل رَّبِّىٓ
أَعْلَمُ مَن جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِى ضَلَـٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٨٥﴾ وَمَا كُنتَ
تَرْجُوٓا۟ أَن يُلْقَىٰٓ إِلَيْكَ ٱلْكِتَـٰبُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۖ
فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَـٰفِرِينَ ﴿٨٦﴾ وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ ءَايَـٰتِ
ٱللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ إِلَيْكَ ۖ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾ وَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَـٰهًا ءَاخَرَ ۘ لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا
هُوَ ۚ كُلُّ شَىْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُۥ ۚ لَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

SURA 29
AL-ANKABŪT (LA ARAÑA)

69 versículos. Revelada en Meca, salvo los versículos 1 hasta 11 revelados en Medina.

سُورَةُ العَنكَبُوت

ترتيبها ٢٩ — آياتها ٦٩

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Alif, Lam, Mim. (A. L. M.)

¿Piensan las gentes que les dejarán decir: "Nosotros creemos", sin que se les pruebe?

En verdad, Nosotros hemos probado a sus precedentes. Y Allah bien conoce los que dicen la verdad y los que mienten.

¿O bien piensan los que cometen iniquidades, que podrán escaparse de Mí? ¡Qué mal juzgan ellos!

El que espera el reencuentro con Allah (sepa que) el término fijado por Allah vendrá. Pues El es Oyente y Omnisciente.

Y el que lucha por la fe es para su propio beneficio, porque Allah no tiene necesidad de todo el universo.

الٓمٓ ﴿١﴾ أَحَسِبَ ٱلنَّاسُ أَن يُتْرَكُوٓا۟ أَن يَقُولُوٓا۟ ءَامَنَّا وَهُمْ لَا
يُفْتَنُونَ ﴿٢﴾ وَلَقَدْ فَتَنَّا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ فَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ
صَدَقُوا۟ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْكَـٰذِبِينَ ﴿٣﴾ أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَسْبِقُونَا ۚ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٤﴾ مَن كَانَ يَرْجُوا۟
لِقَآءَ ٱللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ لَـَٔاتٍ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٥﴾ وَمَن
جَـٰهَدَ فَإِنَّمَا يُجَـٰهِدُ لِنَفْسِهِۦٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Innal-ladhî faraḍa ʻalaycal-Q̇ur-'âna larâdduca 'ilâ
Ma-ʻâd. Q̇ur-Rabbî 'aʻ-lamu man ÿâ-'a bil-hudâ wa
man huwa fî ḍalâlim-mubîn (85) Wa mâ cunta tarÿû
'any-yulq̇â 'ilaycal-Kitâbu 'il-lâ Raḥmatam-mir-
Rabbica falâ tacûnanna ẓahîral-lil-câfirîn (86) Wa lâ
yaṣuddunnaca ʻan 'ÂyâtiL-Lâhi baʻ-da 'idh 'unzhilat
'ilayca wad-ʻu 'ilâ Rabbica wa lâ tacûnanna minal-
mushrikîn (87) Wa lâ tad-ʻu ma-ʻaL-Lâhi 'ilâhan
'âjar. Lâ 'ilâha 'il-lâ Hû. Cul-lu shay-'in hâlicun 'il-lâ
Waÿhah. Lahul-Ḥukmu wa 'ilayhi turÿa-ʻûn (88)

69 'Âyah

ʻANCABÛT

NO 29

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Mîm (1) 'Aḥasiban-nâsu 'any-yut-racû
'any-yaq̇ûlû 'âmannâ wa hum lâ yuftanûn (2)
Wa laq̇ad fatannal-ladhîna min-q̇ablihim falayaʻ-
laman-naL-Lâhul-ladhîna ṣadaq̇û wa layaʻ-la-
mannal-câdhibîn (3) 'Am ḥasibal-ladhîna yaʻ-
malûnas-sayyi-'âti 'any-yasbiq̇ûnâ? Sâ-'a mâ
yaḥcumûn (4) Man-câna yarÿû li-q̇â-'aL-Lâhi
fa-'inna 'AÿalaL-Lâhi la-'ât; wa Huwas-Samî-ʻul-
ʻAlîm (5) Wa man-ÿâhada fa-'inna-mâ yuÿâhidu
linafsih; 'inna L-Lâha la-Ġaniyyun ʻanil-ʻâlamîn (6)

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾ وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ
بِوَٰلِدَيْهِ حُسْنًا ۖ وَإِن جَٰهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ
فَلَا تُطِعْهُمَآ ۚ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾
وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِى ٱلصَّٰلِحِينَ
﴿٩﴾ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ فَإِذَآ أُوذِىَ فِى ٱللَّهِ جَعَلَ
فِتْنَةَ ٱلنَّاسِ كَعَذَابِ ٱللَّهِ ۖ وَلَئِن جَآءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ
إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ۚ أَوَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِى صُدُورِ ٱلْعَٰلَمِينَ
﴿١٠﴾ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ
﴿١١﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّبِعُوا۟ سَبِيلَنَا
وَلْنَحْمِلْ خَطَٰيَٰكُمْ وَمَا هُم بِحَٰمِلِينَ مِنْ خَطَٰيَٰهُم مِّن
شَىْءٍ ۖ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿١٢﴾ وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا
مَّعَ أَثْقَالِهِمْ ۖ وَلَيُسْـَٔلُنَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَمَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ
﴿١٣﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ
إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَانُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿١٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

7 Y a los que creen y hacen el bien, Nosotros les borraremos sus iniquidades y les recompensaremos de acuerdo a lo mejor que ellos hayan obrado.

8 Y recomendamos al hombre el buen trato con sus padres, pero si éstos insisten en asociarme ídolos de los cuales tú no tienes conocimiento alguno, entonces no les obedezcas. Hacia Mí es vuestro retorno entonces os informaré de lo que hacíais.

9 Pero a los que creen y hacen el bien Nosotros ciertamente los admitiremos entre los virtuosos.

10 Entre las gentes hay quien dice: "Nosotros creemos en Allah," pero si han tenido que sufrir por la causa de Allah, ellos consideran el sufrimiento proveniente de los hombres como un castigo de Allah. En cambio, si les llega un socorro de tu Señor, ellos dirán ciertamente: "Nosotros estábamos con vosotros." ¿No es Allah el que mejor sabe lo que hay en el pecho de todo el mundo?

11 Allah bien conoce a los que creen y bien conoce a los hipócritas.

12 Y los que no creen dicen a los que creen: "Seguid nuestro camino y nosotros cargaremos con vuestras faltas," pero ellos no cargarán con ninguna de sus faltas, porque en verdad no son sino mentirosos.

13 Pero sí, cargarán sus fardos y otros fardos más, fuera de sus propios fardos y el Día de la Resurrección serán interrogados sobre lo que ellos inventaban.

14 Y en verdad, Nosotros enviamos a Noé hacia su pueblo. El vivió con ellos mil años, menos cincuenta años. Y el diluvio los sumergió mientras que eran injustos.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wal-ladhîna 'âmanû wa ʻamiluṣ-ṣâliḥâti lanucaf-
firanna ʻanhum sayyi-'âtihim wa la-naÿzhiyannahum
'aḥsanal-ladhî cânû yaʻ-malûn (7) Wa waṣṣaynal-
'insâna bi-wâlidayhi ḥusnâ; wa 'in ÿâhadâca litushrica
bî mâ laysa laca bihî ʻilmun-falâ tuṭiʻ-humâ. 'Ilayya
marÿi-ʻucum fa-'unabbi-'ucum-bimâ cuntum taʻ-
malûn (8) Wal-ladhîna 'âmanû wa ʻamiluṣ-ṣâliḥâti
lanud-gilan-nahum fiṣ-Ṣâliḥîn (9) Wa minannâsi
many-ya-q̇ûlu 'âmannâ biL-Lâhi fa-'idhâ 'ûdhiya
fiL-Lâhi ÿa-ʻala fitnatan-nâsi ca-ʻAdhâbiL-Lâh!
Wa la-'in ÿâ-'a naṣrum-mir-Rabbica layaq̇ûlunna
'innâ cunnâ ma-ʻacum! 'Awa lay-saL-Lâhu bi-
'aʻ-lama bimâ fî ṣudûril-ʻâlamîn (10) Wa layaʻ-
lamannaL-Lâhul-ladhîna 'âmanû wa layaʻ-la-mannal-
Munâ-fiq̇în (11) Wa q̇âlal-ladhîna cafarû lil-ladhîna
'âma-nuttabi-ʻû sa-bîlanâ wal-naḥmil jaṭâ-yâcum.
Wa mâ hum-bi-ḥâmilîna min jaṭâ-yâ-hum-min-
shay'; 'innahum la-câdhibûn (12) Wa layaḥmilunna
'azq̇âlahum wa 'azq̇âlam-ma-ʻa 'az-q̇âlihim, wa la-
yus-'alunna Yawmal-Q̇iyâmati ʻammâ cânû yaf-
tarûn (13) Wa laq̇ad 'arsalnâ Nûḥan 'ilâ q̇awmihî
falabiza fî-him 'alfa sanatin 'il-lâ jamsîna ʻâmâ;
fa-'ajadhahu-muṭ-Ṭûfânu wa hum ẕâlimûn (14)

15 Y Nosotros salvamos a Noé, a él y a los que estaban en el arca e hicimos de esto un signo para el universo.

16 Y Abraham, cuando dijo a su pueblo: "Adorad a Allah y temedle. Esto es mejor para vosotros si lo supierais."

17 Vosotros no adoráis más que a ídolos en lugar de Allah e inventáis mentiras. Los que adoráis en lugar de Allah, no poseen ningún poder para daros sustento. ¡Buscad vuestro sustento cerca de Allah! Adoradlo y dadle gracias. Hacia El seréis conducidos.

18 Si vosotros tratáis de impostor (al Mensajero), otros pueblos antes que vosotros trataron de impostores (a sus profetas). El Mensajero no tiene como misión sino que transmitir claramente (el mensaje).

19 ¿No ven ellos cómo Allah origina la creación y después la rehace? Esto es fácil para Allah.

20 Di: "Recorred la tierra y ved como El comenzó la primera creación. Y después cómo Allah creará una última generación, porque Allah es Todopoderoso."

21 El castiga a quien le place y hace misericordia a quien le place y hacia El seréis conducidos.

22 Y vosotros no podréis oponeros contra Allah ni en la tierra ni en el cielo y no tenéis fuera de Allah a otro Protector ni Socorredor.

23 Y los que no creen en los versículos de Allah y en Su encuentro que no esperen Mi misericordia y aquéllos tendrán un castigo doloroso.

فَأَنجَيْنَـٰهُ وَأَصْحَـٰبَ ٱلسَّفِينَةِ وَجَعَلْنَـٰهَآ ءَايَةً لِّلْعَـٰلَمِينَ
﴿١٥﴾ وَإِبْرَٰهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ ۖ ذَٰلِكُمْ
خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾ إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن
دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَـٰنًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن
دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَٱبْتَغُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزْقَ
وَٱعْبُدُوهُ وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥٓ ۖ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾ وَإِن تُكَذِّبُوا۟
فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ۖ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَـٰغُ
ٱلْمُبِينُ ﴿١٨﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ كَيْفَ يُبْدِئُ ٱللَّهُ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُۥٓ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾ قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ
فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ بَدَأَ ٱلْخَلْقَ ۚ ثُمَّ ٱللَّهُ يُنشِئُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْـَٔاخِرَةَ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾ يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَرْحَمُ
مَن يَشَآءُ ۖ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢١﴾ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِى
ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ ۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ
وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ وَلِقَآئِهِۦٓ
أُو۟لَـٰٓئِكَ يَئِسُوا۟ مِن رَّحْمَتِى وَأُو۟لَـٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Fa-'anÿaynâhu wa 'Aṣ-ḥâ-bas-Safînati wa ÿa-'al-
nâhâ 'Âyatal-lil-'Âlamîn (15) Wa 'Ibrâhîma 'idh
q̇âla liq̇awmihi'-buduL-Lâha watta-q̇ûh. DHâlicum
jayrul-lacum 'in-cuntum ta'-lamûn (16) 'Inna mâ ta'-
budûna min-dûniL-Lâhi 'awzânanw-wa tajluq̇ûna
'ifcâ. 'Innal-ladhîna ta'-budûna min-dûniL-Lâhi lâ
yamlicûna lacum rizhq̇an-fabta-ġû 'indaL-Lâhir-
rizhq̇a wa'-budûhu wash-curû lah. 'Ilayhi turÿa-'ûn
(17) Wa 'in-tucadhdhibû faq̇ad cadhdhaba 'umamum-
min-q̇abli-cum. Wa mâ 'alar-rasûli 'il-lal-balâġul-
mubîn (18) 'Awa lam yaraw cayfa yubdi-'uL-Lâhul-
jalq̇a zumma yu-'îduh? 'Inna dhâlica 'alaL-Lâhi yasîr
(19) Q̇ul sîrû fil-'arḍi fanẕurû cayfa bada-'al-jalq̇a
zummaL-Lâhu yunshi-'un-nash-'atal-'Âgirah; 'Inna-
L-Lâha 'alâ cul-li shay-'in-Q̇adîr (20) Yu-'adhdhibu
many-yashâ-'u wa yarḥamu many-yashâ', wa 'ilayhi
tuq̇labûn (21) Wa mâ 'antum-bimu'-ÿizhîna fil-'arḍi
wa lâ fis-samâ-'i wa mâ lacum-min-dûniL-Lâhi
minw-waliyyinw-wa lâ naṣîr (22) Wal-ladhîna
cafarû bi-'ÂyâtiL-Lâhi wa Liq̇â-'ihî 'ulâ-'ica ya-'isû
mirraḥmatî wa 'ulâ-'ica lahum 'Adhâbun 'alîm (23)

24 Su pueblo no tuvo otra respuesta que: "Matadlo o quemadlo." Pero Allah lo salvó del fuego. En eso hay signos para las gentes que creen.

25 Y (Abraham) dijo: "Habéis tomado, en lugar de Allah, ídolos por un afecto que tenéis entre vosotros por la vida de este mundo, pero después en el Día de la Resurrección, algunos de vosotros renegarán a los otros y algunos de vosotros maldecirán a los otros y vuestro asilo será el Fuego y no tendréis quien os socorra."

26 Lot creyó en El y dijo: "Yo emigro hacia mi Señor, porque El es Potente y Sabio."

27 Nosotros le dimos (a Abraham) Isaac y Jacob, y hemos dispuesto en su descendencia la profecía y el Libro. Le concedimos su recompensa en la vida de este mundo y en la vida futura, y él será de los virtuosos.

28 Recuerda a Lot cuando dijo a su pueblo: "Vosotros cometéis la ignominia que nadie en el universo os ha precedido.

29 ¡Tenéis relaciones carnales con los hombres! ¡Practicáis el pillaje y cometéis indecencias en vuestras reuniones!" Pero su pueblo no tuvo otra respuesta que: "Haz que nos venga el castigo de Allah si decís la verdad."

30 El dijo: "¡Señor! Haz que yo venza a este pueblo de corruptores."

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ
فَأَنجَىٰهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ
﴿٢٤﴾ وَقَالَ إِنَّمَا ٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ
فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم
بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ
وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٢٥﴾ ۞ فَـَٔامَنَ لَهُۥ لُوطٌ ۘ وَقَالَ
إِنِّى مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّىٓ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾ وَوَهَبْنَا
لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِى ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَٰبَ
وَءَاتَيْنَٰهُ أَجْرَهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا ۖ وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ
﴿٢٧﴾ وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ
مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٨﴾
أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ ٱلسَّبِيلَ ۙ وَتَأْتُونَ
فِى نَادِيكُمُ ٱلْمُنكَرَ ۖ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ
أَن قَالُوا۟ ٱئْتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ
﴿٢٩﴾ قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٣٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Fa-mâ câna ÿawâba q̇awmihî 'il-lâ 'an-q̇âluq̇-tulûhu
'aw ḥarriq̇ûhu fa-'an-ÿâ-huL-Lâhu minan-Nâr. 'Inna
fî dhâlica la-'Âyâtil-liq̇aw-miny-yu'-minûn (24) Wa
q̇âla 'innamatta-jadhtum-min-dûniL-Lâhi 'awzânam-
mawaddata baynicum fil-ḥayâtid-dunyâ; zumma
Yawmal-Q̇iyâmati yakfuru ba'-ḍucum-biba'-ḍinw-
wa yal-'anu ba'-ḍucum ba'-ḍâ; wa ma'-wâcumun-
Nâru wa mâ la-cum-min-nâṣirîn (25) ۞ Fa-'âmana
lahû Lûṭ. Wa q̇âla 'innî muhâÿirun 'ilâ Rabbî; 'innahû
Huwal-'Azhîzhul-Ḥakîm (26) Wa wahabnâ lahû 'Is-
ḥâq̇a wa Ya'-q̇ûba wa ÿa-'al-nâ fî dhurriyyatihin-
Nubuwwata wal-Kitâba wa 'âtaynâhu 'aÿrahû
fiddunyâ; wa 'innahû fil-'Âgirati laminaṣ-Ṣâliḥîn
(27) Wa Lûṭan 'idh q̇âla li-q̇awmihî 'innacum lata'-
tûnal-fâḥishata mâ sabaq̇acum-bihâ min 'aḥadim-
minal-'Âlamîn (28) 'A-'innacum lata'-tûnar-riÿâla
wa taq̇ṭa-'ûnas-sabîl? Wa ta'-tûna fî nâdîcumul-
muncar? Famâ câna ÿawâba q̇awmihî 'il-lâ 'an
q̇âlu'-tinâ bi-'Adhâbil-Lâhi 'in-cunta minaṣ-ṣâdiq̇în
(29) Q̇âla Rabbinṣurnî 'alal-q̇awmil-mufsidîn (30)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

وَلَمَّا جَآءَتۡ رُسُلُنَآ إِبۡرَٰهِيمَ بِٱلۡبُشۡرَىٰ قَالُوٓاْ إِنَّا مُهۡلِكُوٓاْ
أَهۡلِ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةِۖ إِنَّ أَهۡلَهَا كَانُواْ ظَٰلِمِينَ ٣١
قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطٗاۚ قَالُواْ نَحۡنُ أَعۡلَمُ بِمَن فِيهَاۖ لَنُنَجِّيَنَّهُۥ
وَأَهۡلَهُۥٓ إِلَّا ٱمۡرَأَتَهُۥ كَانَتۡ مِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٣٢ وَلَمَّآ
أَن جَآءَتۡ رُسُلُنَا لُوطٗا سِيٓءَ بِهِمۡ وَضَاقَ بِهِمۡ ذَرۡعٗا
وَقَالُواْ لَا تَخَفۡ وَلَا تَحۡزَنۡ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهۡلَكَ إِلَّا ٱمۡرَأَتَكَ
كَانَتۡ مِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٣٣ إِنَّا مُنزِلُونَ عَلَىٰٓ أَهۡلِ
هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةِ رِجۡزٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ
٣٤ وَلَقَد تَّرَكۡنَا مِنۡهَآ ءَايَةَۢ بَيِّنَةٗ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ
٣٥ وَإِلَىٰ مَدۡيَنَ أَخَاهُمۡ شُعَيۡبٗا فَقَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ
ٱللَّهَ وَٱرۡجُواْ ٱلۡيَوۡمَ ٱلۡأٓخِرَ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ
٣٦ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي
دَارِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٣٧ وَعَادٗا وَثَمُودَاْ وَقَد تَّبَيَّنَ
لَكُم مِّن مَّسَٰكِنِهِمۡۖ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ
أَعۡمَٰلَهُمۡ فَصَدَّهُمۡ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَكَانُواْ مُسۡتَبۡصِرِينَ ٣٨

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

31 Y cuando Nuestros Mensajeros (nuestros ángeles) le trajeron a Abraham la buena nueva (el nacimiento de Isaac y Jacob), dijeron: "Nosotros vamos a exterminar a los habitantes de esta ciudad, porque son injustos."

32 El dijo: "Pero Lot se encuentra ahí." Ellos dijeron: "Nosotros sabemos mejor quiénes están allí. Lo salvaremos ciertamente a él y a su familia, a excepción de su mujer que estará entre los que perecerán."

33 Y cuando llegaron Nuestros Mensajeros (Nuestros ángeles) ante Lot, éste se afligió por ellos por encontrarse incapaz de defenderlos. Ellos dijeron: "No temas por nada y no te aflijas, nosotros te salvaremos a ti y a tu familia, menos a tu mujer, que estará con los que perecerán,

34 Nosotros haremos descender un castigo del cielo a los habitantes de esta ciudad por su perversidad."

35 Y dejamos, en verdad, (las ruinas) de ella como un signo evidente para las gentes que razonan.

36 Y a las gentes de Madián les enviamos su hermano Chuaíb que les dijo: "¡Oh, pueblo mío! Adorad a Allah y esperad el Día Final y no sembréis la corrupción sobre la tierra."

37 Pero ellos lo trataron de impostor. Y el terremoto los sorprendió y en la mañana se encontraron muertos en sus casas.

38 Y exterminamos a Aad y Tamud y vosotros los veis claramente por medio de las ruinas de sus casas. Y Satanás les hizo parecer bellas sus acciones haciéndolos desviarse del Sendero a pesar de que ellos veían bien.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa lammâ ÿâ-'at Rusulunâ 'Ibrâhîma bil-bushrâ q̇âlû
'innâ muhlicû 'ahli hâdhihil-q̇aryah; 'inna 'ahlahâ
cânû ẓâlimîn (31) Q̇âla 'inna fîhâ Lûṭâ. Q̇âlû naḥnu
'a'-lamu biman fîhâ. Lanu-naÿÿiyan-nahû wa 'ahlahû
'il-lamra-'atahû cânat minal-ġâbirîn (32) Wa lammâ
'an-ÿâ-'at Rusulunâ Lûṭan-sî-'a bihim wa ḍâq̇a bihim
dhar-'anw-wa q̇âlû lâ tajaf wa lâ taḥzhan; 'innâ
munaÿÿûca wa 'ahlaca 'il-lamra-'ataca cânat minal-
ġâbirîn (33) 'Innâ munzhilûna 'alâ 'ahli hâdhihil-
q̇aryati Riÿzham-minas-samâ-'i bimâ cânû yafsuq̇ûn
(34) Wa laq̇at-taraknâ minhâ 'Âyatam-bayyinatal-
liq̇awminy-ya'-q̇ilûn (35) Wa 'ilâ Madyana 'ajâhum
Shu-'ayban-faq̇âla yâ q̇awmi'-buduL-Lâha warÿul-
Yawmal-'Âgira wa lâ ta'-zaw fil-'arḍi mufsidîn
(36) Facadhdhabûhu fa-'ajadhat-humur-raÿfatu
fa-'aṣbaḥû fî dârihim ÿâzimîn (37) Wa 'Âdanw-wa
Zamûda waq̇at-tabayyana lacum-mim-masâkinihim.
Wa zhayyana lahumush-Shayṭânu 'a'-mâ-lahum
faṣaddah-um 'anis-Sabîli wa cânû Mustabṣirîn (38)

39 Y exterminamos a Karún, al Faraón, y Hamán. Aunque Moisés les trajo pruebas evidentes, ellos se enorgullecieron sobre la tierra. Pero no podían escaparse de Mí.

40 A cada uno lo tomamos por su pecado. De entre ellos hay a quienes le enviamos un huracán. A otros los sorprendió el grito y a otros hicimos que fueran tragados por la tierra y a otros que perecieran ahogados. Y no fue Allah que los perjudicó sino que fueron ellos mismos los causantes de su propio perjuicio.

41 El ejemplo de los que han tomado como protectores a otros en lugar de Allah, es como el ejemplo de la araña, que construye una casa, pero la más frágil de las casas es la casa de la araña. ¡Ah! Si solamente ellos lo supieran.

42 Allah sabe todo lo que ellos invocan, fuera de El, pues El es Potente y Sabio.

43 Y éstas son parábolas que proponemos a la gente, pero no las comprenden más que los sabios.

44 Allah ha creado los cielos y la tierra en verdad (con un objeto justo; no en vano). Este es un signo para los creyentes.

45 Recita lo que te ha sido revelado del Libro y cumple la oración, porque la oración preserva de la ignominia y la indecencia y el recuerdo de Allah es lo más grande y Allah sabe lo que vosotros hacéis.

وَقَـٰرُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَـٰمَـٰنَ ۖ وَلَقَدْ جَآءَهُم مُّوسَىٰ
بِٱلْبَيِّنَـٰتِ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانُوا۟ سَـٰبِقِينَ
﴿٣٩﴾ فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنۢبِهِۦ ۖ فَمِنْهُم مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا
وَمِنْهُم مَّنْ أَخَذَتْهُ ٱلصَّيْحَةُ وَمِنْهُم مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ
ٱلْأَرْضَ وَمِنْهُم مَّنْ أَغْرَقْنَا ۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ
وَلَـٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾ مَثَلُ ٱلَّذِينَ
ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ كَمَثَلِ ٱلْعَنكَبُوتِ
ٱتَّخَذَتْ بَيْتًا ۖ وَإِنَّ أَوْهَنَ ٱلْبُيُوتِ لَبَيْتُ ٱلْعَنكَبُوتِ ۖ
لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾ إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن
دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾ وَتِلْكَ
ٱلْأَمْثَـٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ ۖ وَمَا يَعْقِلُهَآ إِلَّا ٱلْعَـٰلِمُونَ
﴿٤٣﴾ خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ
لَءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾ ٱتْلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَـٰبِ
وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ ۖ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ تَنْهَىٰ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ
وَٱلْمُنكَرِ ۗ وَلَذِكْرُ ٱللَّهِ أَكْبَرُ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca ,cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
‘ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ِ (كسرة)	
u = ُ (ضمة)	
a = َ (فتحة)	
'aw = أوْ	
wa = وَ	
'ay = أيْ	
yâ = يا	

Wa Q̇ârûna wa Fir-‘awna wa Hâmân; wa laq̇ad ÿâ-
'ahum-Mûsâ bil-Bayyinâti fastakbarû fil-'arḍi wa
mâ cânû sâbiq̇în (39) Facul-lan 'ajadhnâ bi-dhambih;
faminhum-man 'arsalnâ ‘alayhi ḥâṣibâ; wa minhum-
man 'ajadhat-huṣ-Ṣayḥah; wa minhum-man jasafnâ
bihil-'arḍ; wa min-hum-man 'aġraq̇nâ; wa mâ câna-
L-Lâhu liyaẕlimahum wa lâkin-cânû 'an-fusahum
yaẕlimûn (40) Mazalul-ladhînat-tajadhû min-dûni-
L-Lâhi 'awliyâ-'a camazalil-‘Ancabût; 'ittajadhat
baytâ! Wa 'inna 'awhanal-buyûti la-baytul-‘Ancabût.
Law cânû ya‘-lamûn (41) 'InnaL-Lâha ya‘-lamu
mâ yad-‘ûna min-dûni-hî min-shay'; wa Huwal-
‘Azhîzhul-Ḥakîm (42) Wa tilcal-'Amzâlu naḍri-
buhâ linnâsi wa mâ ya‘-q̇i-luhâ 'il-lal-‘Âlimûn (43)
Jalaq̇aL-Lâhus-samâwâti wal-'arḍa bil-ḥaq̇q̇. 'Inna fî
dhâlica la-'Âyatal-lil-Mu'-minîn (44) 'Utlu mâ 'ûḥiya
'ilayca minal-Kitâbi wa 'aq̇imiṣ-Ṣalâh; 'innaṣ-Ṣalâta
tan-hâ ‘anil-faḥshâ-'i wal-muncar; wa la-DHikru-
L-Lâhi 'Akbar. WaL-Lâhu ya‘-lamu mâ taṣna-‘ûn (45)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

46 Y no discutáis con la gente del Libro sino del mejor modo, excepto con los que de entre ellos son injustos y decid: "Nosotros creemos en lo que se nos ha revelado y os ha sido revelado, pues nuestro Allah y vuestro Allah es el mismo y nosotros a El nos hemos sometido."

47 Y es así como Nosotros te hemos hecho descender el Libro (el Corán). Aquéllos a quienes les hemos dado el Libro (la Tora y el Evangelio) creen en él y de entre ellos (árabes paganos no judíos), hay quien cree en él (en el Corán). Sólo los infieles reniegan de Nuestros versículos.

48 Y antes de esto (el Corán) tú no habías recitado ningún libro y no habías escrito ninguno de tu mano derecha (Muhammad era iletrado). Si lo hubieras hecho, con más razón habrían tenido dudas los que niegan la verdad.

49 Pero él consiste en versículos evidentes, preservados en el pecho de aquéllos a los que les fue dada la ciencia. Y no reniegan de Nuestros versículos sino los injustos.

50 Ellos dijeron: "¿Por qué no descendieron sobre él signos de su Señor?" Di: "Los signos están cerca de Allah. Yo no soy sino un monitor explícito."

۞ وَلَا تُجَٰدِلُوٓاْ أَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ إِلَّا بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُ إِلَّا
ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡۖ وَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَأُنزِلَ
إِلَيۡكُمۡ وَإِلَٰهُنَا وَإِلَٰهُكُمۡ وَٰحِدٞ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ٤٦
وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَۚ فَٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ
يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۖ وَمِنۡ هَٰٓؤُلَآءِ مَن يُؤۡمِنُ بِهِۦۚ وَمَا يَجۡحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ
إِلَّا ٱلۡكَٰفِرُونَ ٤٧ وَمَا كُنتَ تَتۡلُواْ مِن قَبۡلِهِۦ مِن كِتَٰبٖ
وَلَا تَخُطُّهُۥ بِيَمِينِكَۖ إِذٗا لَّٱرۡتَابَ ٱلۡمُبۡطِلُونَ ٤٨ بَلۡ هُوَ
ءَايَٰتُۢ بَيِّنَٰتٞ فِي صُدُورِ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَۚ وَمَا يَجۡحَدُ
بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلظَّٰلِمُونَ ٤٩ وَقَالُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ
ءَايَٰتٞ مِّن رَّبِّهِۦۖ قُلۡ إِنَّمَا ٱلۡأٓيَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٞ
مُّبِينٌ ٥٠ أَوَلَمۡ يَكۡفِهِمۡ أَنَّآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ
يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحۡمَةٗ وَذِكۡرَىٰ لِقَوۡمٖ
يُؤۡمِنُونَ ٥١ قُلۡ كَفَىٰ بِٱللَّهِ بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡ شَهِيدٗاۖ
يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ
بِٱلۡبَٰطِلِ وَكَفَرُواْ بِٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٥٢

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

51 ¿No les basta que Nosotros hayamos hecho descender sobre ti el Libro y que se les recita? (siendo que) en verdad en eso hay una misericordia y una amonestación para las gentes que creen.

52 Di: "Allah es suficiente como testigo entre vosotros y yo. El sabe lo que hay en los cielos y en la tierra. Y los que creen en lo falso y no creen en Allah, ésos serán los perdedores."

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ح	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa lâ tuÿâdilû 'Ahlal-Kitâbi 'il-lâ bil-latî hiya
'aḥsanu 'il-lal-ladhîna ẓalamû minhum wa q̇ûlû
'âmannâ bil-ladhî 'unzhila 'ilaynâ wa 'unzhila 'ilay-
cum wa 'Ilâhunâ wa 'Ilâhucum Wâḥidunw-wa
naḥnu lahû Muslimûn (46) Wa cadhâlica 'anzhalnâ
'ilaycal-Kitâb. Fal-ladhîna 'âtaynâhumul-Kitâba
yu'minûna bihî wa min hâ-'ulâ-'i many-yu'-minu
bih; wa mâ yaÿḥadu bi-'Âyâtinâ 'il-lal-câfirûn (47)
Wa mâ cunta tatlû min q̇ablihî min kitâbinw-wa lâ
tajuṭṭuhû biyamînica 'idhal-lartâbal-mubṭilûn (48)
Bal huwa 'Âyâtum-bayyinâtun fî ṣudûril-ladhîna
'ûtul-'ilm; wa mâ yaÿḥadu bi 'Âyâtinâ 'il-laẓ-ẓâlimûn
(49) Wa q̇âlû law lâ 'unzhila 'alayhi 'Âyâtum-
mir-Rabbih? Q̇ul 'innamal-'Âyâtu 'indaL-Lâh;
wa 'innamâ 'ana nadhîrum-mubîn (50) 'Awa lam
yakfihim 'annâ 'anzhalnâ 'alaycal-Kitâba yutlâ
'alayhim? 'Inna fî dhâlica la-Raḥmatanw-wadh-
ikrâ liq̇awminy-yu'-minûn (51) Q̇ul cafâ biL-Lâhi
baynî wa baynacum shahîdâ; ya'-lamu mâ fis-
samâwâti wal-'arḍ. Wal-ladhîna 'âmanû bil-bâṭili
wa cafarû biL-Lâhi 'ulâ-'ica humul-jâsirûn (52)

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُسَمًّى لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ
وَلَيَأْتِيَنَّهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٥٣ يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ
وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ٥٤ يَوْمَ يَغْشَاهُمُ الْعَذَابُ
مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
٥٥ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِيَّايَ فَاعْبُدُونِ
٥٦ كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ٥٧ وَالَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي
مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ٥٨ الَّذِينَ
صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ٥٩ وَكَأَيِّن مِّن دَابَّةٍ لَّا تَحْمِلُ
رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٦٠ وَلَئِن
سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ٦١ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٦٢ وَلَئِن سَأَلْتَهُم
مَّن نَّزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِن بَعْدِ مَوْتِهَا
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ٦٣

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

53 Y ellos te piden que apresures la venida del castigo. Si no fuese por la existencia de un término fijo, con seguridad que ya les hubiera llegado, pero el castigo les llegará súbitamente sin que ellos se den cuenta.

54 Ellos te pedirán que apresures la venida del castigo y el Infierno ya rodea a los infieles.

55 El día en que el castigo los envuelva por encima de ellos y bajo sus pies, El dirá: "Gustad de lo que vosotros hacíais" (el fruto de vuestras acciones).

56 "¡Oh, servidores Míos que habéis creído! Mi tierra es muy vasta. ¡Adorádme, pues!"

57 Toda alma gustará la muerte. Después, hacia Nosotros volveréis.

58 A los que han creído y hacen el bien Nosotros los estableceremos en una sala en el Paraíso bajo la cual corren arroyos para permanecer en él eternamente. ¡Qué bella es la recompensa para los que hacen el bien,

59 son constantes y ponen su confianza en su Señor!

60 Y cuántos animales no se encargan de su propia alimentación. Es Allah quien los alimenta lo mismo que a vosotros. El es Oyente y Omnisciente.

61 Si tú les preguntas (a los incrédulos): "¿Quién ha creado los cielos y la tierra y sujeta el sol y la luna?" Con seguridad ellos dirán: "Allah." ¿Por qué entonces se alejan de la verdad?

62 Allah extiende o escatima Sus dones a quien El quiere de entre Sus servidores. En verdad Allah es Omnisciente.

63 Y si tú les preguntas: "¿Quién ha hecho descender del cielo el agua con la cual hace revivir la tierra después de su muerte?" Con seguridad ellos dirán: "Allah." Di: "¡Alabanzas a Allah!" Pero la mayoría de entre ellos no razona.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - غَ، غُ	
gi - غِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z̲ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa yastaʻ-ÿilûnaca bil-ʻAdhâb; Wa law lâ 'aÿa-
lum-musammal-laÿâ-'ahumul-ʻAdhâb; wa laya'-ti-
yannahum-bağtatanw-wahum lâ yash-ʻurûn (53)
Yastaʻ-ÿilûnaca bil-ʻAdhâb; wa 'inna Ÿahannama
la-muḥî-ṭatum-bil-câfirîn (54) Yawma yağshâhumul-
ʻadhâbu min-fawq̇ihim wa min taḥti 'arÿulihim
wa yaq̇ûlu dhûq̇û mâ cuntum taʻ-malûn (55) Yâ-
ʻibâdiyal-ladhîna 'â-manû 'inna 'arḍî wâsi-ʻatun-
fa-'iyyâya faʻ-budûn (56) Cul-lu nafsin-dhâ-'iq̇atul-
Mawt; zumma 'ilaynâ turÿa-ʻûn (57) Wal-ladhîna
'âmanû wa ʻamiluṣ-Ṣâliḥâti la-nubawwi-'an-nahum-
minal-Ÿannati ġurafan-taÿrî min-taḥtihal-'anhâru
jâlidîna fîhâ; niʻma 'aÿrul-ʻâmilîn (58) 'Al-ladhîna
ṣabarû wa ʻalâ Rabbihim yatawak-calûn (59) Wa
ca-'ayyim-min-dâb-batil-lâ taḥmilu riz̲hq̇ahâ? 'A-
L-Lâhu yarz̲huq̇uhâ wa 'iyyâcum wa Hu-was-
Samî-ʻul-ʻAlîm (60) Wa la-'in-sa-'altahum-man
jalaq̇as-samâwâti wal-'arḍa wa saj-jarash-shamsa
wal-q̇amara la-yaq̇ûlunnaL-Lâhu fa-'annâ yu'-facûn
(61) 'AL-Lâhu yabsuṭur-riz̲hq̇a limany-yashâ-'u
min ʻibâdihî wa yaq̇diru lah; 'innaL-Lâha bicul-li
shay-'in ʻAlîm (62) Wa la-'in-sa-'altahum-man-
naz̲hz̲hala minas-samâ-'i mâ-'an-fa-'aḥyâ bihil-'arḍa
mim-baʻ-di mawtihâ layaq̇û-lunnaL-Lâh! Q̇ulil-
Ḥamdu-liL-Lâh! Bal 'akzaruhum lâ yaʻ-q̇ilûn (63)

64 Y la vida de este mundo no es sino un entretenimiento y juego. La Morada Final es la verdadera vida. ¡Si ellos lo supieran!

65 Cuando suben a una nave invocan a Allah con sincera devoción. Pero cuando los salva conduciéndolos a la tierra vuelven a darle socios.

66 ¡Qué nieguen lo que les hemos dado y gocen de los bienes de este mundo! ¡Muy pronto ya sabrán!

67 ¿No ven que hemos hecho un Santuario seguro (La Meca), mientras que a su alrededor los hombres son asaltados? ¿Creerán ellos en lo falso y negarán las mercedes de Allah?

68 Y ¿quién es más injusto que el que inventa mentiras contra Allah o que niega la Verdad cuando le llega? ¿Es que no hay en el Infierno un refugio para los infieles?

69 Pero a los que han luchado por Nuestra causa los guiaremos, con seguridad, sobre Nuestros Senderos. Allah está, en verdad, con los bienhechores.

وَمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ ۚ وَإِنَّ ٱلدَّارَ ٱلْءَاخِرَةَ
لَهِىَ ٱلْحَيَوَانُ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾ فَإِذَا رَكِبُوا۟ فِى
ٱلْفُلْكِ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ إِذَا
هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾ لِيَكْفُرُوا۟ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا۟ ۖ فَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا وَيُتَخَطَّفُ
ٱلنَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ۚ أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَكْفُرُونَ
﴿٦٧﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِٱلْحَقِّ
لَمَّا جَآءَهُۥٓ ۚ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٦٨﴾ وَٱلَّذِينَ
جَٰهَدُوا۟ فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَمَعَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾

SURA 30

AR-RŪM (LOS ROMANOS)

60 versículos. Revelada en Meca
salvo el versículo 17 revelado en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Alif, Lam, Mim (A. L. M.)

2 Los romanos han sido vencidos

3 en el país fronterizo y después de su derrota ellos vencerán,

4 dentro de unos cuantos años. A Allah corresponde la sentencia de antes y después (en el pasado y en el futuro) y en ese día los creyentes se alegrarán

5 del socorro de Allah. El socorre a quien le place pues El es el Potente, el Misericordioso.

سُورَةُ الرُّومِ

ترتيبها ٣٠ — آياتها ٦٠

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ﴿١﴾ غُلِبَتِ ٱلرُّومُ ﴿٢﴾ فِىٓ أَدْنَى ٱلْأَرْضِ وَهُم مِّنۢ بَعْدِ
غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ﴿٣﴾ فِى بِضْعِ سِنِينَ ۗ لِلَّهِ ٱلْأَمْرُ
مِن قَبْلُ وَمِنۢ بَعْدُ ۚ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿٤﴾
بِنَصْرِ ٱللَّهِ ۚ يَنصُرُ مَن يَشَآءُ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa mâ hâdhihil-ḥayâtud-dunyâ 'il-lâ lahwunw-wa
la-ʻib? Wa 'innad-Dâral-'Agirata lahiyal-Ḥayawân.
Law cânû yaʻ-lamûn (64) Fa-'idhâ rakibû fil-fulki
da-ʻa-wuL-Lâha mujliṣîna la-huddîn; falammâ
naÿÿâhum 'ilal-barri 'idhâ hum yushri-cûn (65) Li-
yakfurû bimâ 'âtay-nâhum, wa liyatamatta-ʻû! Fa-
sawfa yaʻ-lamûn (66) 'Awalam yaraw 'annâ ÿaʻalnâ
Ḥaraman 'âminanw-wa yutajaṭṭafunnâsu min ḥawli-
him? 'Afa-bil-bâṭili yu'-minûna wa bi-niʻ-matiL-Lâhi
yakfurûn (67) Wa man 'aẓlamu mimma-niftarâ ʻala-
L-Lâhi cadhiban 'aw cadhdhaba bil-Ḥaḍḍi lammâ
ÿâ-'ah? 'Alaysa fî Ÿahannama mazwal-lil-câfirîn
(68) Wal-ladhîna ÿâhadû fînâ lanah-diyannahum
Subulanâ; wa 'innaL-Lâha lama-ʻal-Muḥsinîn (69)

60 'Âyah — **RÛM** — NO 30

RÛM

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Mîm (1) Ġulibatir-Rûmu (2) Fî
'adnal-'arḍi wa hummim-baʻ-di ġalabihim say-
aġlibûna (3) Fî biḍ-ʻi sinîn. LiL-Lâhil-'Amru
min-ḍablu wa mim-baʻ-d; Wa yawma-'idhiny-
yafra-ḥul-Mu'-minûna (4) Bi-naṣriL-Lâh. Yanṣuru
many-yashâ'; wa Huwal-ʻAzhîzhur-Raḥîm (5)

وَعْدَ ٱللَّهِ ۖ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ
﴿٦﴾ يَعْلَمُونَ ظَٰهِرًا مِّنَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ ٱلْءَاخِرَةِ هُمْ غَٰفِلُونَ
﴿٧﴾ أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِم ۗ مَّا خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ
بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ لَكَٰفِرُونَ ﴿٨﴾ أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟
كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً
وَأَثَارُوا۟ ٱلْأَرْضَ وَعَمَرُوهَآ أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَآءَتْهُمْ
رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ ۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟
أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾ ثُمَّ كَانَ عَٰقِبَةَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔوا۟ ٱلسُّوٓأَىٰٓ
أَن كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَكَانُوا۟ بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾ ٱللَّهُ
يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾ وَيَوْمَ تَقُومُ
ٱلسَّاعَةُ يُبْلِسُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾ وَلَمْ يَكُن لَّهُم مِّن شُرَكَآئِهِمْ
شُفَعَٰٓؤُا۟ وَكَانُوا۟ بِشُرَكَآئِهِمْ كَٰفِرِينَ ﴿١٣﴾ وَيَوْمَ
تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ ﴿١٤﴾ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَهُمْ فِى رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

6 Esta es la promesa de Allah. Allah nunca falta a Su promesa, pero la mayoría de la gente no sabe.

7 Ellos conocen el aspecto exterior de la vida presente pero están desatentos a la vida futura.

8 ¿Nunca meditaron acerca de ellos mismos? Allah creó los cielos y la tierra y lo que hay entre ellos con un objeto justo y por un término fijo y muchas gentes niegan el reencuentro de su Señor.

9 ¿No han recorrido la tierra y visto cual fue el fin de los que vivían antes que ellos? Eran más fuertes y laboraron la tierra y la cultivaron mejor y les llegaron mensajeros con pruebas evidentes. No fue Allah injusto con ellos, sino que ellos fueron injustos consigo mismo.

10 Después fue muy pésimo el fin de aquéllos que hacían el mal, tratando de imposturas los versículos de Allah y burlándose de ellos.

11 Es Allah el que comienza la creación y después la repite. Después hacia El retornaréis.

12 Y el día en que llegue la Hora, los criminales se callarán desesperados.

13 Y no tendrán de entre sus socios ningún intercesor y sus socios mismos los negarán.

14 Y el día en que llegue la Hora, en ese día se separarán (los fieles de los impíos).

15 Los que hayan creído y hayan hecho el bien, en un jardín se regocijarán.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خَ، خُ
gi = خِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Waʻ-daL-Lâh. Lâ yujlifuL-Lâhu waʻ-dahû wa
lâkinna 'akzaran-nâsi lâ yaʻ-lamûn (6) Yaʻ-lamûna
ẓâhiram-minal-ḥayâtid-dunyâ wa hum ʻanil-'Âgirati
hum ġâfilûn (7) 'Awalam yatafakcarû fî 'anfusihim?
Mâ jalaq̇aL-Lâhus-samâwâti wal-'arḍa wa mâ
baynahumâ 'il-lâ bil-ḥaq̇q̇i wa 'aÿalim-musammâ; wa
'inna cazîram-minannâsi biliq̇â-'i Rabbihim lacâfirûn
(8) 'Awalam yasîrû fil-'arḍi fayanẓurû cayfa câna
ʻÂq̇ibatul-ladhîna min q̇a-blihim? Cânû 'ashadda
minhum q̇uwwatanw-wa 'azârul-'arda wa ʻamarûhâ
'akzara mimmâ ʻama-rûhâ wa ÿâ-'at-hum rusuluhum-
bil-Bayyinât; famâ cânaL-Lâhu liyaẓlima-hum wa
lâkin-cânû 'anfusa-hum yaẓlimûn (9) Zumma câna
ʻÂq̇ibatal-ladhîna 'asâ-'ussû-'â 'an cadhdhabû bi 'Âyâti-
L-Lâhi wa cânû bihâ yastahzhi-'ûn (10) 'AL-Lâhu
yabda-'ul-jalq̇a zumma yu-ʻîduhû zumma 'ilayhi
turÿa-ʻûn (11) Wa Yawma taq̇ûmus-Sâ-ʻatu yublisul-
muÿri-mûn (12) Wa lam yacul-lahum-min Shuracâ-
'ihim shufa-ʻâ-'u wa cânû bi-Shuracâ-'ihim câfirîn
(13) Wa Yawma taq̇ûmus-Sâ-ʻatu Yawma-'idhiny-
yata-farraq̇ûn (14) Fa-'ammal-ladhîna 'âmanû wa
ʻami-luṣ-ṣâliḥâti fa-hum fî Rawḍatiny-yuḥbarûn (15)

16 En cambio, los que no hayan creído y hayan tratado de imposturas Nuestros signos, así como el reencuentro de la vida futura, serán llevados al castigo.

17 Glorificad pues a Allah, por la tarde y por la mañana.

18 Para El es, toda alabanza en los cielos y en la tierra, y después del mediodía y al mediodía.

19 El hace surgir el vivo del muerto y hace surgir el muerto del vivo. Y hace revivir la tierra después de su muerte y es así como vosotros surgiréis (resucitaréis).

20 De entre Sus signos es que os ha creado de tierra y después, ya hechos hombres, os habéis sido dispersados (sobre la tierra).

21 Y entre Sus signos, es haber creado para vosotros de vosotros mismos, esposas para que viváis en tranquilidad con ellas y El ha puesto entre vosotros el afecto y la piedad. En eso hay signos para la gente que reflexiona.

22 Y de entre Sus signos es la creación de los cielos y de la tierra y la variedad de vuestros idiomas y de vuestros colores. En eso hay pruebas para los Sabios.

23 Y de entre Sus signos es vuestro sueño durante la noche; y durante el día vuestra búsqueda de Su gracia. En eso hay pruebas para la gente que escucha.

24 Y de entre Sus signos El os muestra el relámpago que os infunde el temor (del rayo) y la esperanza (de la lluvia) y hace descender del cielo agua que hace revivir la tierra después de su muerte. En eso hay signos para la gente que razona.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَلِقَآئِ ٱلْـَٔاخِرَةِ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ
فِى ٱلْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٦﴾ فَسُبْحَـٰنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ
وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾ يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ
ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ وَيُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ
﴿١٩﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ إِذَآ أَنتُم بَشَرٌ
تَنتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ
أَزْوَٰجًا لِّتَسْكُنُوٓا۟ إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً ۚ
إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦ خَلْقُ
ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَـٰفُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَٰنِكُمْ ۚ إِنَّ
فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّلْعَـٰلِمِينَ ﴿٢٢﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦ مَنَامُكُم بِٱلَّيْلِ
وَٱلنَّهَارِ وَٱبْتِغَآؤُكُم مِّن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ
لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦ يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ
خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَيُحْىِۦ بِهِ ٱلْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَآ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʿ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'ammal-ladhîna cafarû wa cadhdhabû bi-
'Âyâtinâ wa liq̇â-'il-'Âgirati fa-'u-lâ-'ica fil-ʿadhâbi
muḥḍarûn (16) Fa-SubḥânaL-Lâhi ḥîna tumsûna
wa ḥîna tuṣbiḥûn (17) Wa lahul-Ḥamdu fissa-mâ-
wâti wal-'arḍi wa ʿashiyyanw-wa ḥîna tuẕhirûn (18)
Yujriÿul-ḥayya minal-mayyiti wa yujriÿul-mayyi-
ta minal-ḥayyi wa yuḥyil-'arḍa baʿ-da mawtihâ;
wa cadhâ-lica tujraÿûn (19) Wa min 'Âyâtihî 'an
jalaq̇acum-min-turâbin-zumma 'idhâ 'antum-basha-
run-tantashirûn (20) Wa min 'Âyâtihî 'an jalaq̇a
lacum-min 'anfusicum 'aẕhwâÿal-litas-cunû 'ilayhâ
wa ÿa-ʿala baynacum-mawaddatanw-wa raḥmah;
'inna fî dhâlica la-'Âyâtil-liq̇awminy-yatafak-carûn
(21) Wamin 'Âyâtihî jalq̇us-samâwâti wal-'arḍi
wajtilâfu 'alsinaticum wa 'alwânicum; 'inna fî
dhâlica la-'Âyâtil-lil-ʿâlimîn (22) Wa min 'Âyâtihî
manâmucum-bil-layli wan-nahâri wabtiġâ-'ucum-
min-Faḍlih; 'inna fî dhâlica la-'Âyâtil-liq̇awminy-
yasma-ʿûn (23) Wamin 'Âyâtihî yurî-cumul-barq̇a
jawfanw-wa ṭama-ʿanw-wa yunaẕhẕhilu minas-
samâ-'i mâ-'an-fayuḥyî bihil-'arḍa baʿ-da mawtihâ;
'inna fî dhâlica la-'Âyâtil-liq̇awminy-yaʿ-q̇ilûn (24)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

25 Y de entre Sus signos es como el cielo y la tierra son mantenidos por Su orden y cuando El os llama surgiréis de la tierra.

26 De El es todo lo que hay en los cielos y la tierra y todos a El están devotamente sometidos.

27 Y es El quien comienza la creación y después la repite y es para El más fácil (más fácil que el comienzo). De El es el atributo más sublime en los cielos y en la tierra pues El es el Potente, el Misericordioso.

28 El os da un ejemplo tomado de vosotros mismos: ¿Son vuestros esclavos socios de los bienes que Nosotros os hemos concedido de modo que seáis mutuamente iguales (respecto al derecho de los bienes) y les temáis como os teméis entre vosotros? Es así como explicamos Nuestros versículos para las gentes que razonan.

29 Los que han sido injustos, más bien han seguido sus pasiones sin saber. ¿Quién pues podrá guiar al que Allah ha extraviado? Y ellos no tendrán quien les socorra.

30 Dirige tu rostro hacia la verdadera religión, que es únicamente para Allah. Esta es la que de naturaleza Allah ha dado a los hombres en su origen. Ningún cambio ocurre en la creación de Allah. Esta es la religión recta pero la mayoría de las gentes no saben.

31 Volved arrepentidos hacia El. Temedle. Cumplid las oraciones y no seáis de los asociadores,

32 que han dividido su religión en sectas, y cada partido se regocija con su creencia.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن تَقُومَ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ بِأَمْرِهِۦ ۚ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ
دَعْوَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَآ أَنتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾ وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۖ كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ﴿٢٦﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ
ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ۚ وَلَهُ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾ ضَرَبَ لَكُم مَّثَلًا مِّنْ
أَنفُسِكُمْ ۖ هَل لَّكُم مِّن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن شُرَكَآءَ فِى
مَا رَزَقْنَٰكُمْ فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَآءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ
أَنفُسَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾
بَلِ ٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَهْوَآءَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ فَمَن يَهْدِى مَنْ
أَضَلَّ ٱللَّهُ ۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٢٩﴾ فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ
حَنِيفًا ۚ فِطْرَتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيْهَا ۚ لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ
ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾ ۞ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَٱتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
وَلَا تَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾ مِنَ ٱلَّذِينَ فَرَّقُوا۟
دِينَهُمْ وَكَانُوا۟ شِيَعًا ۖ كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾

حزب ٤١

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca, cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa min 'Âyâtihî 'an-taq̇ûmas-samâ-'u wal-'arḍu
bi-'Amrih; zumma 'idhâ da-ʻâcum daʻ-watam-
minal-'arḍi 'idhâ 'antum tajruÿûn (25) Walahû man-
fissamâwâti wal-'arḍ; cul-lul-lahû q̇ânitûn (26) Wa
Huwal-ladhî yabda-'ul-jalq̇a zumma yu-ʻîduhû wa
huwa 'ah-wanu ʻalayh. Wa lahul-Mazalul-'Aʻ-lâ
fissamâwâti wal-'arḍ; wa Huwal-ʻAẕhîẕhul-Ḥakîm (27)
Ḍaraba lacum-mazalam-min 'anfusicum; hal-lacum-
mim-mâ malacat 'aymânucum-min-shuracâ-'a fî mâ
raẕha-q̇nâcum fa-'antum fîhi sawâ-'un-tajâfûnahum
ca-gîfaticum 'anfusacum? Cadhâlica nufaṣṣilul-'Âyâti
liq̇awminy-yaʻ-q̇ilûn (28) Balittaba-ʻal-ladhîna ẕalamû
'ahwâ-'ahum-biġayri ʻilm. Famany-yahdî man 'aḍal-la-
L-Lâh? Wa mâ la-hum-min-nâṣirîn (29) Fa-'aq̇im
waÿhaca lid-Dîni ḥanîfâ; FiṭrataL-Lâhil-latî faṭaran-
nâsa ʻalayhâ; lâ tabdîla li-jalq̇iL-Lâh; dhâlicad-
Dînul-Q̇ayy-imu wa lâ-kinna 'akzaran-nâsi lâ-
yaʻ-lamûn (30) ۞ Munîbîna 'ilayhi wattaq̇ûhu
wa 'aq̇îmuṣ-Ṣalâta wa lâ tacûnû minal-mushrikîn
(31) Minal-ladhîna farraq̇û Dînahum wa cânû
Shiyaʻâ,-cul-lu ḥizhbim-bimâ la-dayhim fariḥûn (32)

● Madd 6 ḥaracât ● 5,4 ḥaracât ● 2,4,6 ḥaracât ● Ġunnah, 'Ijfâ' ● 'Idġâm ● Tafĝîm ● Q̇alq̇alah

33 Y cuando un mal toca a las gentes, invocan a su Señor volviéndose a Los arrepentidos. Después, si El les hace gustar de Su misericordia, una parte de ellos dan socios a su Señor,

34 desagradeciendo lo que Nosotros les habíamos dado. ¡Regocijaos! pues. ¡Ya muy pronto sabréis!

35 ¿Es que Nosotros hemos hecho descender sobre ellos una autoridad (un Libro) que hable en favor de lo que ellos Le asocian?

36 Y cuando hacemos gustar una misericordia a las gentes, éstas se alegran, pero si un mal les alcanza por motivo de lo que sus manos han adelantado (han obrado), se convierten en desesperados.

37 ¿No han visto que Allah extiende los bienes a quien desea y los mide a otros? En eso hay signos para la gente que cree.

38 Da pues su derecho al pariente cercano y al necesitado y al viandante. Eso es mejor para los que buscan el Rostro de Allah (Su Complacencia) y ésos son los que prosperan.

39 Y todo lo que vosotros prestéis a usura, con el fin de aumentar vuestros bienes a expensas de los bienes de otro, no aumentan cerca de Allah, pero lo que dais como Zakat, buscando el Rostro de Allah (para complacerlo) es lo que tendrá una recompensa multiplicada.

40 Allah es quien os ha creado y después os ha dado el sustento. Enseguida os hará morir y después os volverá a la vida. ¿Hay entre vuestros socios quien pueda hacer algo de esto? ¡Gloria a El! El está muy por encima de los que Le son asociados.

41 La corrupción ha aparecido sobre la tierra y el mar, por motivo de lo que las gentes han hecho con sus propias manos (pecados). Así Allah les hará gustar una parte del fruto de lo que ellos han obrado, puede ser que vuelvan (arrepentidos).

وَإِذَا مَسَّ ٱلنَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا۟ رَبَّهُم مُّنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَآ أَذَاقَهُم
مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾ لِيَكْفُرُوا۟ بِمَآ
ءَاتَيْنَٰهُمْ ۚ فَتَمَتَّعُوا۟ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾ أَمْ أَنزَلْنَا عَلَيْهِمْ
سُلْطَٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا۟ بِهِۦ يُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾ وَإِذَآ أَذَقْنَا
ٱلنَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا۟ بِهَا ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ
إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ
وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾ فَـَٔاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ
حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ
وَجْهَ ٱللَّهِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾ وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن رِّبًا
لِّيَرْبُوَا۟ فِىٓ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ فَلَا يَرْبُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ۖ وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن زَكَوٰةٍ
تُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾ ٱللَّهُ ٱلَّذِى
خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۖ هَلْ مِن
شُرَكَآئِكُم مَّن يَفْعَلُ مِن ذَٰلِكُم مِّن شَىْءٍ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾ ظَهَرَ ٱلْفَسَادُ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ
أَيْدِى ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
z̲ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idhâ massan-nâsa ḍurrun da-ʻaw Rabbahum-
mu-nîbîna 'ilayhi zumma 'idhâ 'adhâq̇ahum-mi-
nhu Raḥmatan 'idhâ farîq̇um-minhum-bi-Rab-bi-
him yushricûn (33) Liyakfurû bimâ 'âtaynâhum!
Fatamatta-ʻû; fa-sawfa taʻ-lamûn (34) 'Am 'an-
z̲halnâ ʻalayhim Sulṭânan-fahuwa yatacal-lamu bimâ
cânû bihî yushricûn (35) Wa 'idhâ 'adhaq̇nannâsa
Raḥmatan-fariḥû bihâ; wa 'in-tuṣibhum sayyi-
'atum-bimâ q̇addamat 'aydîhim 'idhâ hum yaq̇naṭûn
(36) 'Awalam yaraw 'annaL-Lâha yabsuṭur-riz̲hq̇a
limany-ya-shâ-'u wa yaq̇dir? 'Inna fî dhâlica la-
'Âyâtil-liq̇a-wminy-yu'-minûn (37) Fa-'âti dhal-q̇urbâ
ḥaq̇q̇ahû wal-miskîna wabnas-sabîl. DHâlica jayrul-
lil-ladhîna yurîdûna WaÿhaL-Lâhi wa 'ulâ-'ica hu-
mul-Mufliḥûn (38) Wamâ 'âtaytum-mir-Ribal-liyar-
buwa fî 'amwâlin-nâsi falâ yarbû ʻindaL-Lâh; wa
mâ 'âtaytum-min Z̲Hacâtin-turîdûna WaÿhaL-Lâhi
fa-'ulâ-'ica humul-muḍ-ʻifûn (39) 'AL-Lâhul-ladhî
jalaq̇acum zumma raz̲haq̇acum zumma yumîtu-cum
zumma yuḥyîcum. Hal min Shuracâ'icum-many-
yaf-ʻalu min dhâlicum-min-shay'? Subḥânahû wa
ta-ʻâlâ ʻammâ yushricûn (40) Z̲aharal-fasâdu fil-barri
wal-baḥri bimâ casabat 'aydin-nâsi liyudhîq̇ah-
um baʻ-ḍal-ladhî ʻamilû la-ʻal-lahum yarÿiʻûn (41)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

42 Di: "Recorred la tierra y mirad cual fue el fin de sus precedentes." La mayoría de entre ellos eran idólatras.

43 Dirige tu rostro hacia la religión recta, antes de que llegue el día que no se puede detener (el Día de la Resurrección). En ese Día la gente será dividida:

44 El que no haya creído, sufrirá las consecuencias de su incredulidad y el que haya hecho buenas obras, lo habrá hecho para sí mismo preparando su destino final,

45 para que Allah pueda recompensar con Su gracia a los que han creído y han obrado el bien, porque El no ama a los infieles.

46 De entre Sus signos, El envía los vientos como anunciadores de una buena nueva, para que gustéis de Su misericordia y para que la nave corra por Su orden y busquéis Sus favores. Puede ser que seáis agradecidos.

47 En verdad Nosotros enviamos antes que tú, mensajeros hacia sus pueblos trayéndoles pruebas evidentes. Nos vengamos de aquellos que cometieron crímenes y socorrimos a los creyentes.

48 Allah es Quien manda los vientos que levantan las nubes y las extienden en el cielo de la manera que El desea y las reduce en fragmentos. Entonces tú ves salir la lluvia de su seno. Ycuando ésta llega a quien El desea de Sus servidores, he ahí como ellos se regocijan,

49 aunque estaban desesperados antes de que cayera.

50 Mira pues el efecto de la misericordia de Allah, como revive la tierra después de su muerte. Es El quien hace revivir los muertos, pues El es Todopoderoso.

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلُ ۚ
كَانَ أَكْثَرُهُم مُّشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾ فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ ٱلْقَيِّمِ مِن
قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۖ يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ ﴿٤٣﴾ مَن
كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَـٰلِحًا فَلِأَنفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾
لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ مِن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ
ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿٤٥﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦٓ أَن يُرْسِلَ ٱلرِّيَاحَ مُبَشِّرَٰتٍ وَلِيُذِيقَكُم
مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَلِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم
بِٱلْبَيِّنَـٰتِ فَٱنتَقَمْنَا مِنَ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ ۖ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾ ٱللَّهُ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَـٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُۥ
فِى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ يَشَآءُ وَيَجْعَلُهُۥ كِسَفًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ
خِلَـٰلِهِۦ ۖ فَإِذَآ أَصَابَ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ
﴿٤٨﴾ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِم مِّن قَبْلِهِۦ لَمُبْلِسِينَ
﴿٤٩﴾ فَٱنظُرْ إِلَىٰٓ ءَاثَـٰرِ رَحْمَتِ ٱللَّهِ كَيْفَ يُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَآ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Ọul sîrû fil-'arḍi fanẓurû cayfa câna ʻÂḍibatul-ladhîna
min-ḍabl. Câna 'akzaruhum-mushrikîn (42) Fa-'aḍim
waÿhacalid-Dînil-Ọa-yyimi min-ḍabli 'any-ya'-tiya
yawmul-lâ marad-da lahû minaL-Lâhi Yawma-
'idhiny-yaṣ-ṣadda-ʻûn (43) Man-cafara fa-ʻalayhi
cufruh; wa man ʻamila ṣâliḥan-fali-'anfusihim
yamhadûn (44) Liyaÿ-zhiyal-ladhîna 'âmanû wa-
ʻamiluṣ-ṣâliḥâti min-Faḍlih. 'Innahû lâ yuḥibbul-
câfirîn (45) Wa min 'Âyâtihî 'any-yursilar-riyâḥa
mubash-shirâtinw-wa liyudhîḍacum-mir-Raḥmatihî
wa litaÿriyal-fulcu bi-'Amrihî wa litabtaġû min-
Faḍ-lihî wa la-ʻal-lacum tashcurûn (46) Wa laḍad
'arsalnâ min-ḍablica rusulan 'ilâ ḍawmihim faÿâ-
'ûhum-bil-bayyinâti fantaḍamnâ minal-ladhîna
'aÿramû; wa câna ḥaḍḍan ʻalaynâ naṣrul-Mu'-minîn
(47) 'AL-Lâhul-ladhî yursilur-riyâḥa fatuzîru saḥâban
fa-yabsuṭuhû fissamâ-'i cayfa yashâ-'u wa yaÿ-
ʻaluhû kisafan fataral-wadḍa yajruÿu min gilâlih;
fa-'idhâ 'aṣâba bihî many-yashâ-'u min ʻibâdihî 'idhâ
hum yastabshirûn (48) Wa 'in-cânû min-ḍabli 'any-
yunazhzhala ʻalayhim-min-ḍablihî la-mubli-sîn
(49) Fanẓur 'ilâ 'âzâri RaḥmatiL-Lâhi cayfa yuḥyil-
'arḍa baʻ-da mawtihâ! 'Inna DHâlica la-Muḥyil-
mawtâ; wa Huwa ʻalâ cul-li shay-'in-Ọadîr (50)

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Ọalḍalah

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا۟ مِنۢ بَعْدِهِۦ يَكْفُرُونَ
﴿٥١﴾ فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا۟
مُدْبِرِينَ ﴿٥٢﴾ وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِ ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ ۖ إِن تُسْمِعُ إِلَّا
مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾ ۞ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم
مِّن ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ
قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْقَدِيرُ ﴿٥٤﴾
وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُقْسِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا۟ غَيْرَ سَاعَةٍ ۚ
كَذَٰلِكَ كَانُوا۟ يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَٱلْإِيمَٰنَ
لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْبَعْثِ ۖ فَهَٰذَا يَوْمُ ٱلْبَعْثِ
وَلَٰكِنَّكُمْ كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾ فَيَوْمَئِذٍ لَّا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ
ظَلَمُوا۟ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾ وَلَقَدْ ضَرَبْنَا
لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ ۚ وَلَئِن جِئْتَهُم بِـَٔايَةٍ
لَّيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾ كَذَٰلِكَ
يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾ فَٱصْبِرْ إِنَّ
وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۖ وَلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ ٱلَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

51 Pero si enviamos un viento y ven amarillarse (sus plantaciones), entonces continuarán siendo ingratos.

52 En verdad, tú no podrás hacer oír a los muertos y tú no podrás hacer oír a los sordos al llamado si se alejan volviendo las espaldas.

53 Y no eres el que debe guiar a los ciegos sacándolos de su extravío. Tú no harás oír sino a los que creen en Nuestros versículos y que están sometidos (al Islam).

54 Allah es Quien os ha creado débiles y después de la debilidad os da la fuerza y después de la fuerza os volverá a la debilidad y la vejez. El crea lo que quiere pues El es Omnisciente y Todopoderoso.

55 Y el Día en que llegue la Hora, los criminales jurarán que no han permanecido (en la tumba) más de una hora. Es así como ellos estaban (en la vida) lejos de la verdad.

56 En cambio a los que les fue dado la ciencia y la fe dirán: "Habéis permanecido allí según el Libro de Allah, hasta el Día de la Resurrección. Y éste es el Día de la Resurrección. Pero vosotros no lo sabíais."

57 En ese día las disculpas no les servirán de nada a los injustos y no se les pedirá entonces que traten de complacer a Allah.

58 Y en este Corán, Nosotros hemos propuesto a las gentes, ejemplos de toda especie. Y si tú les traes un signo, los que no creen dirán: "Ciertamente vosotros no sois sino impostores."

59 Es así como Allah sella los corazones de aquellos que no saben.

60 Sé pues paciente, porque la promesa de Allah es una verdad. Y que los que no creen firmemente no te hagan titubear.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa la-'in 'arsalnâ rîḥan-fara-'awhu muṣfarral-laẕal-lû
mim-baʻ-dihî yakfurûn (51) Fa-'innaca lâ tusmi-
ʻul-mawtâ wa lâ tusmi-ʻuṣ-ṣum-mad-du-ʻâ-'a 'idhâ
wal-law mudbirîn (52) Wa mâ 'anta bihâdil-ʻumyi
ʻan-ḍalâlatihim; 'in tusmi-ʻu 'il-lâ many-yu'-minu bi-
'Âyâtinâ fahum-Muslimûn (53) ۞ 'AL-Lâhul-ladhî
jalaq̇acum-min-ḍaʻ-fin-zumma ÿa-ʻala mim-baʻ-
di ḍaʻ-fin-q̇uwwatan-zumma ÿa-ʻala mim-baʻ-
di q̇uwwa-tin-ḍaʻ-fanw-wa shaybah; yajluq̇u mâ
yashâ-'u wa Huwal-ʻAlîmul-Q̇adîr (54) Wa Yawma
taq̇ûmus-Sâ-ʻatu yuq̇simul-muÿrimûna mâ labizû
ġayra sâ-ʻah; cadhâlica cânû yu'-facûn (55) Wa
q̇âlal-ladhîna 'ûtul-ʻilma wal-'îmâna laq̇ad labiztum
fî KitâbiL-Lâhi 'ilâ Yawmil-Baʻ-zi, fahâdhâ Yawmul-
Baʻ-zi wa lâ-kinnacum cuntum lâ taʻ-lamûn (56)
Fa-Yawma-'idhil-lâ yanfa-ʻul-ladhîna ẕalamû maʻ-
dhiratuhum wa lâ hum yustaʻ-tabûn (57) Wa laq̇ad
ḍarabnâ linnâsi fî hâdhal-Q̇UR-'ÂNI min cul-li
mazal; wa la-'in-ÿi'-tahum-bi-'Âyatil-laya-q̇û-lan-
nal-ladhîna cafarû 'in 'antum 'il-lâ mubṭilûn (58)
Cadhâlica yaṭba-ʻuL-Lâhu ʻalâ q̇ulûbil-ladhîna lâ
yaʻ-lamûn (59) Faṣbir 'inna waʻ-daL-Lâhi ḥaq̇q̇unw-
wa lâ yasta-giffan-nacal-ladhîna lâ yûq̇inûn (60)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafġîm · Q̇alq̇alah

سُورَةُ لُقْمَان

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ۝١ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْحَكِيمِ ۝٢ هُدًى وَرَحْمَةً
لِّلْمُحْسِنِينَ ۝٣ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم
بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ۝٤ أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ۝٥ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْتَرِى لَهْوَ ٱلْحَدِيثِ
لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝٦ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا
كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِىٓ أُذُنَيْهِ وَقْرًا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝٧
إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلنَّعِيمِ ۝٨
خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ۝٩ خَلَقَ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ۖ وَأَلْقَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ
بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا
مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ۝١٠ هَٰذَا خَلْقُ ٱللَّهِ فَأَرُونِى مَاذَا
خَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ ۚ بَلِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ۝١١

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

SURA 31

LUQMĀN

34 versículos. Revelada en Meca
salvo los versículos 27, 28 y 29 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Alif, Lam, Mim. (A. L. M.)

2 He aquí los versículos del Libro Sabio.

3 Es una guía y una misericordia para los bienhechores,

4 que cumplen las oraciones, dan el Zakat y que creen en la vida futura.

5 Aquéllos van por el camino recto de su Señor y ellos son los que prosperarán.

6 Y de entre las gentes hay algunas que desprovistas de ciencia, compran discursos agradables (canciones, poesías, etc.) para desviar a la gente del camino de Allah y tomarlo (los versículos del Corán) a burla. Aquéllos sufrirán un castigo ignominioso.

7 Y cuando se le recitan Nuestros versículos, vuelven la espalda con orgullo, como si no los hubieran escuchado, como si tuviesen una sordera en sus oídos. Dáles pues el anuncio de un castigo doloroso.

8 Los que creen y hacen el bien tendrán los Jardines de las Delicias,

9 para permanecer allí eternamente. Esta es en verdad, una promesa de Allah. Pues El es el Potente, el Sabio.

10 La ha creado los cielos sin columnas visibles y ha elevado montañas firmes en la tierra para impedir que oscile con vosotros y ha diseminado en ella toda clase de animales. Y del cielo Nosotros hemos hecho descender agua con la cual hemos hecho brotar parejas de plantas generosas de toda especie.

11 Esta es la creación de Allah. Mostrádme pues lo que han creado aquéllos que están fuera de Allah (los ídolos). Pero los injustos están en un error evidente.

34 'Âyah

LUQ̇MÂN

NO 31

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Mîm (1) Tilca 'Âyâtul-Kitâbil-Ḥakîm (2)
Hudanw-wa Raḥmatal-lil-Muḥsinîn (3) 'Âl-ladhîna
yuq̇îmûnaṣ-Ṣalâta wa yu'-tûnazh-ZHacâta wa hum-
bil-'Âgirati hum yûq̇inûn (4) 'Ulâ-'ica ʻalâ Hudam-
mir-Rabbihim wa 'ulâ-'ica humul-Mufliḥûn (5) Wa
minannâsi many-yashtarî lahwal-ḥadîzi liyuḍil-la
ʻan SabîliL-Lâhi biġayri ʻilminw-wa yattagidhahâ
huzhuwâ; 'ulâ-'ica lahum ʻAdhâbum-muhîn (6) Wa
'idhâ tutlâ ʻalayhi 'Âyâtunâ wal-lâ mustakbiran ca-
'al-lam yasmaʻ-hâ ca-'anna fî 'udhunayhi waq̇râ;
fabash-shirhu bi-ʻAdhâbin 'alîm (7) 'Innal-ladhîna
'âmanû wa ʻamiluṣ-ṣâliḥâti lahum Ÿan-nâtun-Na-
ʻîm (8) Jâlidîna fîhâ. Waʻ-daL-Lâhi ḥaq̇q̇â; wa
Huwal-ʻAzhîzhul-Ḥakîm (9) Jalaq̇as-samâwâti
biġayri ʻamadin-tarawnahâ wa 'alq̇â fil-'arḍi
rawâsiya 'an tamîda bicum wa bazza fîhâ min
cul-li dâbbah. Wa 'anzhalnâ minas-samâ-'i mâ-
'an-fa-'ambatnâ fîhâ min-cul-li zhawÿin-carîm (10)
Hâdhâ jalq̇uL-Lâhi fa-'arûnî mâdhâ jalaq̇al-ladhîna
min-dûnih; baliz̲-z̲âlimûna fî ḍalâlim-mubîn (11)

12 En verdad, Nosotros hemos dado a Luqman la Sabiduría diciéndole: "Sé agradecido a **Allah**, porque el que es agradecido no es agradecido sino para consigo mismo. Y el que es ingrato, que sepa que **Allah** no tiene necesidad de nadie y El es digno de alabanza."

13 Recordad cuando Luqman dijo a su hijo amonestándolo: "¡Hijo mío! ¡No des socios a **Allah**, porque la idolatría es una injusticia enorme!"

14 Nosotros recomendamos al hombre el buen trato a sus padres. Su madre lo llevó en su seno sufriendo pena sobre pena y lo amamantó durante dos años. Sé agradecido a Mí, así como a tus padres. Pues hacia Mí es el destino (final).

15 Pero si tus padres se esfuerzan para que Me des socios de los cuales tú no tienes ningún conocimiento, entonces, no les obedezcas, pero manténte en su compañía en este mundo con toda benevolencia, y sigue el sendero de aquél que se vuelve hacia Mí. Después es hacia Mí vuestro retorno y os informaré de lo que hacíais."

16 ¡Oh, hijo mío! (Cualquiera cosa) Aunque se tratara del peso de un grano de mostaza y se encontrara dentro de una roca, o en los cielos o en la tierra, **Allah** lo hará venir, porque **Allah** es Sutil (para extraerle) y Conocedor (sabe su lugar).

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا لُقْمَٰنَ ٱلْحِكْمَةَ أَنِ ٱشْكُرْ لِلَّهِ ۚ وَمَن يَشْكُرْ فَإِنَّمَا
يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾ وَإِذْ قَالَ
لُقْمَٰنُ لِٱبْنِهِۦ وَهُوَ يَعِظُهُۥ يَٰبُنَىَّ لَا تُشْرِكْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّ ٱلشِّرْكَ
لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾ وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ
وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصَٰلُهُۥ فِى عَامَيْنِ أَنِ ٱشْكُرْ لِى وَلِوَٰلِدَيْكَ
إِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٤﴾ وَإِن جَٰهَدَاكَ عَلَىٰٓ أَن تُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ
لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۖ وَصَاحِبْهُمَا فِى ٱلدُّنْيَا مَعْرُوفًا ۖ
وَٱتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَىَّ ۚ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم
بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾ يَٰبُنَىَّ إِنَّهَآ إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ
خَرْدَلٍ فَتَكُن فِى صَخْرَةٍ أَوْ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَوْ فِى ٱلْأَرْضِ يَأْتِ
بِهَا ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾ يَٰبُنَىَّ أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ وَأْمُرْ
بِٱلْمَعْرُوفِ وَٱنْهَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَآ أَصَابَكَ ۖ إِنَّ ذَٰلِكَ
مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ﴿١٧﴾ وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِى ٱلْأَرْضِ
مَرَحًا ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾ وَٱقْصِدْ فِى مَشْيِكَ
وَٱغْضُضْ مِن صَوْتِكَ ۚ إِنَّ أَنكَرَ ٱلْأَصْوَٰتِ لَصَوْتُ ٱلْحَمِيرِ ﴿١٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

17 ¡Oh, hijo mío! Cumple las oraciones, ordena el bien y prohíbe el mal y soporta con paciencia las desventuras. Esta es la mejor manera de obrar en todo asunto.

18 Y no vuelvas desdeñoso tu rostro a las gentes y no camines con arrogancia sobre la tierra, porque **Allah** no ama a los altivos jactanciosos.

19 Sé modesto en tu modo de andar y baja tu voz, porque la más detestable de las voces es la voz de los asnos."

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جُ، جَ
gi - جِ	ca ,cu - كُ، كَ
ki - كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = (كسرة), u = (ضمة), a = (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

Wa laq̇ad 'âtaynâ Luq̇mânal-Ḥikmata 'anish-cur
liL-Lâh. Wa many-yashcur fa-'innamâ yashcuru
linafsih; wa man-cafara fa-'innaL-Lâha Ġaniyyun
Ḥamîd (12) Wa 'idh q̇âla Luq̇mânu libnihî wa huwa
ya-ʻiẕuhû yâ-bunayya lâ tushrik biL-Lâh. 'Innash-
shirca la-ẕulmun ʻaẕîm (13) Wa waṣ-ṣaynal-'insâna
biwâlidayh; ḥamalat-hu 'ummuhû wahnan ʻalâ
wahninw-wa fiṣâluhû fî ʻâmayni 'anish-cur lî wa
li-wâlidayk; 'ilayyal-Maṣîr (14) Wa 'in-ÿâhadâca
ʻalâ 'an tushrica bî mâ laysa laca bihî ʻilmun falâ
tuṭiʻ-humâ wa ṣâḥibhumâ fid-dunyâ maʻ-rûfanw-
wattabiʻ sabîla man 'anâba 'ilayy; zumma 'ilayya
marÿi-ʻucum fa'unabbi-'ucum-bimâ cuntum taʻ-
malûn (15) Yâ-bunayya 'innahâ 'in tacu mizq̇âla
ḥabbatim-min jardalin-fatacun fî ṣajratin 'aw fis-
samâwâti 'aw fil-'arḍi ya'-ti bihaL-Lâh; 'innaL-Lâha
Laṭîfun Jabîr (16) Yâ-bunayya 'aq̇imiṣ-Ṣalâta wa'-
mur-bil-maʻ-rûfi wanha ʻanil-muncari waṣbir
ʻalâ mâ 'aṣâbak; 'inna dhâlica min ʻaẕhmil-'umûr
(17) Wa lâ tuṣaʻ-ʻir jaddaca linnâsi wa lâ tamshi
fil-'arḍi maraḥâ; 'innaL-Lâha lâ yuḥibbu cul-la
mujtâlin-fajûr (18) Waq̇ṣid fî mash-yica waġḍuḍ min-
ṣawtik; 'inna 'an-caral-'aṣwâti la-ṣawtul-ḥamîr (19)

أَلَمْ تَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَسْبَغَ
عَلَيْكُمْ نِعَمَهُۥ ظَٰهِرَةً وَبَاطِنَةً ۗ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ ﴿٢٠﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُوا۟
مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُوا۟ بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ ۚ أَوَلَوْ كَانَ
ٱلشَّيْطَٰنُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ﴿٢١﴾ ۞ وَمَن يُسْلِمْ
وَجْهَهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ بِٱلْعُرْوَةِ ٱلْوُثْقَىٰ ۗ
وَإِلَى ٱللَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلْأُمُورِ ﴿٢٢﴾ وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُۥٓ ۚ
إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ
﴿٢٣﴾ نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾
وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۚ قُلِ
ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾ وَلَوْ أَنَّمَا فِى ٱلْأَرْضِ
مِن شَجَرَةٍ أَقْلَٰمٌ وَٱلْبَحْرُ يَمُدُّهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ
مَّا نَفِدَتْ كَلِمَٰتُ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾ مَّا خَلْقُكُمْ
وَلَا بَعْثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَٰحِدَةٍ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

الحزب ٤٢

20 ¿No veis como Allah ha sometido para vosotros lo que hay en los cielos y la tierra y os ha colmado de Sus favores manifiestos y ocultos? Y, sin embargo, hay entre las gentes, quienes discuten acerca de Allah sin ninguna ciencia, ni guía, ni Libro que ilumine.

21 Y cuando se les dice: "Seguid lo que Allah ha hecho descender," ellos dicen: "Nosotros seguimos lo que encontramos y seguían nuestros padres." Aunque Satanás los llame hacia el castigo del Fuego ardiente.

22 Y quien somete su rostro (todo su ser) a Allah siendo bienhechor, se ha asido a una empuñadura segura y es a Allah a quien pertenece el fin de todo.

23 Que no te aflija la incredulidad del infiel. Hacia Nosotros será su retorno y los informaremos de lo que hacían. En verdad Allah conoce muy bien lo que encierran los corazones.

24 Los dejaremos que se regocijen por un poco tiempo, pero después los forzaremos a un castigo duro.

25 Si tú les interrogas: "¿Quién ha creado los cielos y la tierra?" dirán: "Allah." Di: "Alabanzas a Allah," pero la mayoría de entre ellos no saben.

26 De Allah es todo lo que hay en los cielos y en la tierra. Allah es el Rico (no necesita de nadie) y El es el Digno de Alabanzas.

27 Aunque todos los árboles se convirtieran en calamos y el océano fuese un océano de tinta (para escribir Sus palabras) donde afluyeran otros siete océanos más, no se acabarían las palabras de Allah porque Allah es Potente y Sabio.

28 Vuestra creación y vuestra resurrección son para Allah como si se tratara de una sola alma (Allah pronuncia la palabra sé, y es) porque Allah oye todo y ve todo.

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Alam taraw 'annaL-Lâha saj-jara lacum-mâ fis-
samâwâti wa mâ fil-'arḍi wa 'asbaġa ʻalaycum ni-
ʻama-hû ẓâhiratanw-wa bâṭinah? Wa minannâ-si
many-yuÿâdilu fiL-Lâhi bi-ġayri ʻilminw-wa lâ
hudanw-wa lâ kitâbim-munîr (20) Wa 'idhâ q̇îla
lahumut-tabi-ʻû mâ 'anzhalaL-Lâhu q̇âlû bal nat-
tabi-ʻu mâ wa-ÿadnâ ʻalayhi 'âbâ-'anâ. 'Awalaw
cânash-Shayṭânu yad-ʻûhum 'ilâ ʻadhâbis-Sa-ʻîr
(21) ۞ Wa many-yuslim wa-ÿhahû 'ilaL-Lâhi wa
huwa Mu-ḥsinun-faq̇adis-tamsaca bil-ʻur-wa-til-
wuzq̇â; wa 'ilaL-Lâhi ʻÂq̇ibatul-'umûr (22) Wa man-
cafara falâ yaḥ-zhunca cufruh; 'ilaynâ Marÿi-ʻuhum
fanunabbi-'uḥum-bimâ ʻamilû; 'innaL-Lâha ʻAlîmum-
bidhâtiṣ-ṣudûr (23) Numatti-ʻuhum q̇a-lîlan-zumma
naḍṭarruhum 'ilâ ʻadhâbin ġalîẓ (24) Wa la-'in-sa-
'altahum-man-jalaq̇as-samâwâtiwal-'arḍalayaq̇ûlunna-
L-Lâh. Q̇ulil-Ḥamdu-liL-Lâh! Bal 'akzaruhum lâ
yaʻ-lamûn (25) LiL-Lâhi mâ fissamâwâti wal-'arḍ;
'innaL-Lâha Huwal-Ġani-yyul-Ḥamîd (26) Wa law
'annamâ fil-'arḍi min-shaÿaratin 'aq̇lâmunw-wal-
baḥru yamudduhû mimbaʻ-dihî sab-ʻatu 'abḥurim-
mâ nafidat Ca-limâtuL-Lâh; 'innaL-Lâha ʻAzhîzhun
Ḥakîm (27) Mâ jalq̇ucum wa lâ baʻ-zucum 'il-lâ ca-
nafsinw-wâḥidah; 'innaL-Lâha Samî-ʻum-Baṣîr (28)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

29 ¿No has visto como Allah hace penetrar (suceder) la noche en el día y el día en la noche y que El ha sometido el sol y la luna y cada uno sigue su curso hasta un término fijo? Y Allah bien conoce vuestras acciones.

30 Es así porque Allah es la Verdad y todo lo que ellos invocan, fuera de El, es lo Falso. Porque Allah es el Alto y el Grande.

31 ¿No has visto como por la gracia de Allah el barco navega en el mar para haceros ver Sus signos? En eso hay signos para todos los pacientes y agradecidos.

32 Y si una ola los cubre como la sombra de una montaña invocan a Allah con sincera devoción a El. Y cuando El los salva llevándolos a la tierra firme, algunos de ellos vacilan entre la fidelidad y la infidelidad, pero no reniega Nuestros signos sino el pérfido ingrato.

33 ¡Oh, hombres! Temed a vuestro Señor y temed el día en que el padre no pueda hacer nada por su hijo, ni el hijo por su padre. La promesa de Allah es verdadera. Que la vida presente no os seduzca y que no os seduzca el Seductor (Satanás) a un error acerca de Allah.

34 Sólo Allah tiene el conocimiento de la Hora. Es El quien hace caer la lluvia, y El sabe lo que hay en las matrices. Y nadie sabe lo que el día de mañana le espera. Ni nadie sabe en qué tierra morirá. Pero Allah es Omnisciente y Conocedor.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ
وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِىٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ ٱللَّهَ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٢٩ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ
مِن دُونِهِ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ٣٠ أَلَمْ تَرَ أَنَّ
ٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِنِعْمَتِ ٱللَّهِ لِيُرِيَكُم مِّنْ ءَايَٰتِهِۦٓ إِنَّ
فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٣١ وَإِذَا غَشِيَهُم مَّوْجٌ
كَٱلظُّلَلِ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ
فَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ
٣٢ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ وَٱخْشَوْا۟ يَوْمًا لَّا يَجْزِى وَالِدٌ
عَن وَلَدِهِۦ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَن وَالِدِهِۦ شَيْـًٔا إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ
حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ
ٱلْغَرُورُ ٣٣ إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ
وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِى نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا
وَمَا تَدْرِى نَفْسٌۢ بِأَىِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌۢ ٣٤

سُورَةُ ٱلسَّجْدَةِ

آياتها ٣٠ — ترتيبها ٣٢

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - عَ، عُ	
gi - خِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

'Alam tara 'annaL-Lâha yûliÿul-layla finnahâri wa
yûliÿun-nahâra fil-layli wa saj-jarash-shamsa wal-
ḍamar; cul-luny-yaÿrî 'ilâ 'aÿalim-musammanw-wa
'annaL-Lâha bimâ taʻ-malûna jabîr (29) DHâlica bi-
'annaL-Lâha Huwal-Ḥaḍḍu wa 'anna mâ yad-ʻûna
min-dûnihil-Bâṭilu wa 'annaL-Lâha Huwal-ʻAliyyul-
Cabîr (30) 'Alam tara 'annal-fulca taÿrî fil-baḥri bi-
niʻ-matiL-Lâhi liy-uri-yacum-min 'Âyâtih? 'Inna fî
dhâlica la-'Âyâtil-licul-li ṣabbârin-shacûr (31) Wa
'idhâ ġashiyahum-mawÿun-caẓ-ẓulali da-ʻa-wu-
L-Lâha Mujliṣîna lahud-dîn. Falammâ naÿÿâhum
'ilal-barri fami-nhum-muḍtaṣid. Wa mâ yaÿḥadu bi-
'Âyâtinâ 'il-lâ cul-lu jattârin-cafûr (32) Yâ-'ayyuhan-
nâsut-taḍû Rabbacum wajshaw yawmal-lâ yaÿzhî
wâlidun ʻanw-waladihî wa lâ mawlûdun huwa
ÿâzhin ʻanw-wâlidihî shay-'â. 'Inna waʻ-daL-Lâhi
ḥaḍḍun-falâ taġurrannacumul-ḥayâtud-dunyâ; wa lâ
yaġur-rannacum-biL-Lâhil-Ġarûr (33) 'InnaL-Lâha
ʻindahû ʻilmus-Sâ-ʻah. Wa yunazhzhilul-ġayza
wa yaʻ-lamu mâ fil-'arḥâm. Wa mâ tadrî nafsum-
mâ-dhâ taksibu ġadâ; wa mâ tadrî nafsum-bi-
'ayyi 'arḍin-tamût. 'InnaL-Lâha ʻAlîmun jabîr (34)

30 'Ayah

SAŸDAH

NO 32

SURA 32

AS-SAJDAH (LA PROSTERNACIÓN)

30 versículos. Revelada en Meca
salvo los versículos 16, 17, 18, 19, 20 revelados en Medina.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ﴿١﴾ تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ لَا رَيۡبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ
﴿٢﴾ أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُۚ بَلۡ هُوَ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوۡمٗا
مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٖ مِّن قَبۡلِكَ لَعَلَّهُمۡ يَهۡتَدُونَ ﴿٣﴾ ٱللَّهُ
ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ
ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ مَا لَكُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِيّٖ وَلَا شَفِيعٍۚ أَفَلَا
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٤﴾ يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ إِلَى ٱلۡأَرۡضِ ثُمَّ يَعۡرُجُ
إِلَيۡهِ فِي يَوۡمٖ كَانَ مِقۡدَارُهُۥٓ أَلۡفَ سَنَةٖ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٥﴾ ذَٰلِكَ
عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٦﴾ ٱلَّذِيٓ أَحۡسَنَ
كُلَّ شَيۡءٍ خَلَقَهُۥۖ وَبَدَأَ خَلۡقَ ٱلۡإِنسَٰنِ مِن طِينٖ ﴿٧﴾ ثُمَّ جَعَلَ
نَسۡلَهُۥ مِن سُلَٰلَةٖ مِّن مَّآءٖ مَّهِينٖ ﴿٨﴾ ثُمَّ سَوَّىٰهُ وَنَفَخَ فِيهِ
مِن رُّوحِهِۦۖ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡأَبۡصَٰرَ وَٱلۡأَفۡـِٔدَةَۚ قَلِيلٗا
مَّا تَشۡكُرُونَ ﴿٩﴾ وَقَالُوٓاْ أَءِذَا ضَلَلۡنَا فِي ٱلۡأَرۡضِ أَءِنَّا لَفِي
خَلۡقٖ جَدِيدِۭۚ بَلۡ هُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمۡ كَٰفِرُونَ ﴿١٠﴾ ۞ قُلۡ يَتَوَفَّىٰكُم
مَّلَكُ ٱلۡمَوۡتِ ٱلَّذِي وُكِّلَ بِكُمۡ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمۡ تُرۡجَعُونَ ﴿١١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Alif, Lam, Mim. (A. L. M.)
2 Libro descendido, sin duda alguna, del Señor del universo.
3 ¿Dirán ellos que él (Muhammad) lo ha inventado? ¡No! Sino que es la Verdad proveniente de tu Señor para que adviertas a un pueblo al cual ningún monitor llegó antes que tú, puede ser que así se guíen.
4 Es Allah que ha creado los cielos y la tierra y lo que está entre ellos en seis días. Después El se estableció en el Trono. Vosotros no tenéis fuera de Allah ni protector ni intercesor. ¿Es que no reflexionáis?
5 El gobierna todos los asuntos desde el cielo hasta la tierra y al fin éstos (los asuntos) ascienden hacia El en un Día que equivale a mil años de vuestro cálculo.
6 El es el Conocedor de lo Visible y de lo Invisible. El Potente, el Misericordioso,
7 que ha hecho perfectamente todo lo que El ha creado. Y El comenzó la creación del hombre del barro.
8 Después hizo su progenie de una débil gota de agua (el esperma).
9 Después le dio su forma perfecta y le insufló Su Espíritu (la vida) y os dio el oído, los ojos y los sentidos. ¡Qué poco agradecidos sois vosotros!

10 Y ellos dicen: "¿Cuándo estemos perdidos en la tierra (seamos polvo) volveremos a una nueva creación?" Aún más, ellos no creen en el reencuentro con su Señor.

11 Di: "El ángel de la muerte que está encargado de vosotros os dará la muerte, y después hacia vuestro Señor, seréis conducidos."

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Mîm (1) Tanzhîlul-Kitâbi lâ rayba fîhi
mir-Rabbil-ʻÂlamîn (2) 'Am yaq̇ûlû-naftarâh? Bal
huwal-Ḥaq̇q̇u mir-Rabbica litundhira q̇awmam-mâ
'atâ-hum-min-nadhîrim-min q̇ablica la-ʻal-lahum
yahtadûn (3) 'AL-Lâhul-ladhî jalaq̇as-samâwâti
wal-'arḍa wa mâ baynahumâ fî sittati 'Ayyâ-min
zummas-tawâ ʻalal-ʻArsh; mâ lacum-min dûnihî
minw-waliyyinw-wa lâ shafîʻ; 'afa-lâ tatadhakcarûn
(4) Yudabbirul-'amra minas-samâ-'i 'ilal-'arḍi zumma
yaʻ-ruÿu 'ilayhi fî yawmin-câna miq̇dâruhû 'alfa
sanatim-mim-mâ ta-ʻuddûn (5) DHâlica ʻÂlimul-
ġaybi wash-shahâdatil-ʻÂzhîzhur-Raḥîm (6) 'Al-ladhî
'aḥsana cul-la shay-'in jalaq̇ahû wa bada-'a jalq̇al-
'insâni min-ṭîn (7) Zumma ÿa-ʻala naslahû min-
sulâla-tim-mim-mâ-'im-mahîn (8) Zumma sawwâhu
wa nafaja fîhi mir-Rûḥihî wa ÿaʻala lacumus-sam-
ʻa wal-'ab-ṣâra wal-'af-'idah; q̇alîlam-mâ tashcurûn
(9) Wa q̇âlû 'a-'idhâ ḍalal-nâ fil-'arḍi 'a-'innâ lafî
jalq̇in-ÿadîd? Bal hum-bi-Liq̇â-'i Rabbihim câfirûn
(10) ۞ Q̇ul yata-waffâcum-Mala-cul-Mawtil-ladhî
wukkila bicum zumma 'ilâ Rabbicum turÿaʻûn (11)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafġîm | Q̇alq̇alah

12 ¡Si tú vieras entonces a los criminales (comparecer) cabizbajos ante su Señor! ¡Señor nuestro! Nosotros hemos visto y oído. ¡Háznos retornar a la tierra para que podamos hacer el bien! Ahora nosotros creemos con certeza.

13 Si quisiéramos habríamos dado a cada alma su guía. Pero la palabra proveniente de Mí debe cumplirse: "Yo llenaré el Infierno de genios y de hombres todos juntos."

14 Gustad, pues, la pena por haber olvidado el reencuentro de vuestro día, que es éste. ¡Nosotros también os hemos olvidado! Gustad el castigo eterno por lo que habéis hecho.

15 Sólo creen en Nuestros versículos los que cuando se les recitan, caen prosternados. glorifican a su Señor por Sus alabanzas y no se enorgullecen,

16 levantan sus costados de sus lechos (abandonan sus lechos) para invocar a su Señor por temor y esperanza (temor por el castigo y esperanza de Su misericordia) y de lo que Nosotros les hemos dado lo invierten haciendo caridades.

17 Ningún ser sabe lo que le está reservado como alegría para sus ojos en recompensa por lo que ha hecho.

18 El que es creyente, ¿es comparable al perverso? ¡No! No son iguales.

19 Los que creen y hacen buenas obras tendrán su morada en los Jardines del Refugio en recompensa por lo que hayan hecho.

20 Pero en cuanto a los que fueron perversos su refugio será el Fuego. Cada vez que quieran salir de él, serán devueltos y se les dirá: "Gustad el castigo del Fuego en el cual rehusasteis creer."

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا۟ رُءُوسِهِمْ عِندَ رَبِّهِمْ
رَبَّنَآ أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَٱرْجِعْنَا نَعْمَلْ صَٰلِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ
﴿١٢﴾ وَلَوْ شِئْنَا لَءَاتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَىٰهَا وَلَٰكِنْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ
مِنِّى لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾
فَذُوقُوا۟ بِمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَآ إِنَّا نَسِينَٰكُمْ
وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾ إِنَّمَا يُؤْمِنُ
بِـَٔايَٰتِنَا ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا۟ بِهَا خَرُّوا۟ سُجَّدًا وَسَبَّحُوا۟ بِحَمْدِ
رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ۩ ﴿١٥﴾ تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ
عَنِ ٱلْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ
يُنفِقُونَ ﴿١٦﴾ فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّآ أُخْفِىَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَآءًۢ
بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾ أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا
لَّا يَسْتَوُۥنَ ﴿١٨﴾ أَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ
جَنَّٰتُ ٱلْمَأْوَىٰ نُزُلًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فَسَقُوا۟
فَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ كُلَّمَآ أَرَادُوٓا۟ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَآ أُعِيدُوا۟ فِيهَا وَقِيلَ
لَهُمْ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḋ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa law tarâ 'idhil-muÿri-mûna nâkisû ru-'ûsihim
ʻinda Rabbihim; Rabbanâ 'abṣarnâ wa samiʻ-nâ
farÿiʻ-nâ naʻ-mal ṣâliḥan 'innâ mûq̇inûn (12) Wa
law shi'-nâ la-'âtay-nâ cul-la nafsin hudâhâ wa lâkin
ḥaq̇q̇al-Q̇awlu minnî la-'amla-'anna Ÿahannama
minal-ÿinnati wannâsi 'aÿma-ʻîn (13) Fadhûq̇û bimâ
nasîtum Liq̇â-'a Yawmicum hâdhâ. 'Innâ nasînâ-cum
wa dhûq̇û ʻAdhâbal-juldi bimâ cuntum taʻ-malûn (14)
'Innamâ yu'-minu bi-'Âyâtinal-ladhîna 'idhâ dhukkirû
bihâ jarrû suÿÿadanw-wa sabbaḥû bi-Ḥamdi
Rabbihim wa hum lâ yastakbirûn ۩ (15) Tataÿâfâ
ÿunûbuhum ʻanil-maḋâÿi-ʻi yad-ʻûna Rabbahum
jawfanw-wa ṭama-ʻâ; wa mimmâ razhaq̇nâhum
yunfiq̇ûn (16) Falâ taʻ-lamu nafsum-mâ 'ujfiya lahum-
min-q̇ur-rati 'aʻ-yun; ÿazhâ-'am-bimâ cânû yaʻ-malûn
(17) 'Afaman câna mu'-minan-caman-câna fâsiq̇â? Lâ
yastawûn (18) 'Ammal-ladhîna 'âmanû wa ʻamiluṣ-
ṣâliḥâti fala-hum Ÿannâtul-ma'-wâ, nuzhulam-
bimâ cânû yaʻ-malûn (19) Wa 'ammal-ladhîna
fasaq̇û fama'-wâhumun-Nâr; cul-lamâ 'arâdû 'any-
yajruÿû minhâ 'u-ʻîdû fîhâ wa q̇îla lahum dhûq̇û
ʻAdhâban-Nâril-ladhî cuntum-bihî tucadhdhibûn (20)

وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَدْنَىٰ دُونَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَكْبَرِ
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ ثُمَّ
أَعْرَضَ عَنْهَآ ۚ إِنَّا مِنَ ٱلْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ﴿٢٢﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا
مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَلَا تَكُن فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآئِهِۦ ۖ وَجَعَلْنَٰهُ
هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٢٣﴾ وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ
بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا۟ ۖ وَكَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾ إِنَّ رَبَّكَ
هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ
﴿٢٥﴾ أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْقُرُونِ
يَمْشُونَ فِى مَسَٰكِنِهِمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ ۖ أَفَلَا يَسْمَعُونَ
﴿٢٦﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا نَسُوقُ ٱلْمَآءَ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلْجُرُزِ فَنُخْرِجُ
بِهِۦ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَٰمُهُمْ وَأَنفُسُهُمْ ۖ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾
وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْفَتْحُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٨﴾
قُلْ يَوْمَ ٱلْفَتْحِ لَا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِيمَٰنُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ
﴿٢٩﴾ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَٱنتَظِرْ إِنَّهُم مُّنتَظِرُونَ ﴿٣٠﴾

سُورَةُ الأَحْزَابِ

آياتها ٧٣ — ترتيبها ٣٣

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

21 Les hicimos gustar el castigo menor (en la vida presente) antes del castigo mayor (en la vida futura), con el fin de que volvieran (hacia el camino recto).

22 ¿Quién es más injusto que el que después de que se le hayan recitado los versículos de Allah, enseguida los abandona? Nosotros nos vengaremos de los criminales.

23 Nosotros hemos dado el Libro a Moisés. No tengas duda pues de tu encuentro con él. Y le hemos asignado una guía para los hijos de Israel,

24 E hicimos entre ellos dirigentes que guían bajo Nuestra orden, todo el tiempo que fueron constantes y creyeron sinceramente en Nuestros signos.

25 Tu Señor será quien decide entre ellos el Día de la Resurrección, acerca de lo que discutían.

26 ¿No es un ejemplo para ellos ver cuántas generaciones hemos exterminado antes que ellos en las mismas mansiones en las cuales ahora ellos caminan? En eso hay una prueba. ¿Es que ellos no escuchan?

27 ¿No ven como Nosotros conducimos el agua hacia un suelo árido y hacemos brotar de él la vegetación para que coman sus rebaños y ellos mismos? ¿Es que no ven?

28 Y dicen: "¿Cuándo será esta Victoria si sois sinceros?"

29 Di: "En el día de la Victoria será inútil a los infieles convertirse en crédulos y no se les dará ningún plazo (con ese objeto)."

30 Aléjate tú de ellos y espera: Ellos también están a la espera.

ḋq = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca, cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa lanudhîḋqannahum-minal-ʻAdhâbil-'adnâ dû-
nal-ʻAdhâbil-'akbari la-ʻal-lahum yarÿi-ʻûn (21) Wa
man 'aẕlamu mimman-dhukkira bi-'Âyâti Rabbihî
zumma 'aʻ-raḍa ʻanhâ? 'Innâ minal-muÿrimîna
muntaḋqimûn (22) Wa laḋqad 'âtaynâ Mûsal-Kitâba
falâ tacun fî mir-yatim-mil-liḋqâ-'ihî wa ÿa-ʻal-nâhu
hudal-li-Banî-'Isrâ-'îl (23) Wa ÿa-ʻalnâ minhum 'A-
'immatany-yahdûna bi-'Amri-nâ lammâ ṣabarû;
wa cânû bi-'Âyâtinâ yûḋqinûn (24) 'Inna Rabbaca
Huwa yafṣilu baynahum Yawmal-Ḋqiyâmati fîmâ
cânû fîhi yajtalifûn (25) 'Awalam yahdi lahum cam
'ahlaknâ min ḋqablihim-minal-ḋqurûni yamshûna
fî masâ-kinihim? 'Inna fî dhâlica la-'Âyât; 'afalâ
yasma-ʻûn (26) 'Awalam yaraw 'annâ nasûḋqul-mâ-'a
'ilal-'arḍil-ÿuruzhi fanujriÿu bihî zhar-ʻan ta'-culu
minhu 'an-ʻâmuhum wa 'anfusuhum? 'Afalâ yubṣirûn
(27) Wa yaḋqû-lûna matâ hâdhal-Fat-ḥu 'in cuntum
ṣâdiḋqîn (28) Ḋqul Yawmal-Fat-ḥi lâ yanfa-ʻul-ladhîna
cafarû 'î-mânuhum wa lâ hum yunẕarûn (29) Fa-
'aʻ-riḍ ʻanhum wantaẕir 'innahum-muntaẕirûn (30)

73 'Âyah 'AḤZHÂB NO 33

SURA 33

AL-AḤZĀB (LOS CONJURADOS)

73 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Oh, Profeta! Teme a Allah y no obedezcas a los infieles ni a los hipócritas porque Allah es Sabio.

2 Y sigue lo que te ha revelado Tu Señor, porque Allah es Conocedor de lo que hacéis.

3 Y pon tu confianza en Allah y Allah te es suficiente como protector.

4 Allah no ha puesto en las vísceras del hombre dos corazones. El no ha hecho igual a vuestras madres como a vuestras esposas (a las cuales si deseáis repudiar les decís): "Tú eres (tan ilícita) para mí como el dorso de mi madre" (fórmula empleada por los beduinos para repudiar sus mujeres). Pues ésta no es tu madre. Y los hijos adoptivos no son vuestros propios hijos; esto lo decís de vuestras bocas, pero Allah dice la verdad y El guía hacia el buen camino.

5 Llamádlos por el nombre de sus padres. Esto es más justo ante Allah. Pero si no conocéis a sus padres, entonces considerádlos como vuestros hermanos en religión o vuestros protegidos. Y no es considerado como pecado lo que hacéis por error, pero será un pecado si lo hacéis deliberadamente. Y Allah es Indulgente y Misericordioso.

6 El Profeta tiene más derecho sobre los creyentes que ellos mismos y las esposas (del Profeta) son sus madres (para los creyentes). Los lazos de consanguinidad tienen en la herencia, según el Libro de Allah, más prioridad que (los lazos existentes entre los) creyentes y los emigrados, salvo el caso en que deseéis hacer un favor a vuestros hermanos en religión (por medio de un testamento), y esto está inscrito en el Libro.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ ٱتَّقِ ٱللَّهَ وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ
كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١﴾ وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ مِن
رَّبِّكَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٢﴾ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ
وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣﴾ مَّا جَعَلَ ٱللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِى
جَوْفِهِۦ ۚ وَمَا جَعَلَ أَزْوَٰجَكُمُ ٱلَّٰٓـِٔى تُظَٰهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَٰتِكُمْ ۚ
وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَآءَكُمْ أَبْنَآءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُم بِأَفْوَٰهِكُمْ ۖ وَٱللَّهُ
يَقُولُ ٱلْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِى ٱلسَّبِيلَ ﴿٤﴾ ٱدْعُوهُمْ لِءَابَآئِهِمْ
هُوَ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ ۚ فَإِن لَّمْ تَعْلَمُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ
فِى ٱلدِّينِ وَمَوَٰلِيكُمْ ۚ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَآ أَخْطَأْتُم
بِهِۦ وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا
﴿٥﴾ ٱلنَّبِىُّ أَوْلَىٰ بِٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ ۖ وَأَزْوَٰجُهُۥٓ أُمَّهَٰتُهُمْ ۗ
وَأُو۟لُوا۟ ٱلْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ
مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ إِلَّآ أَن تَفْعَلُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَوْلِيَآئِكُم
مَّعْرُوفًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَسْطُورًا ﴿٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyuhan-Nabiyyut-taq̇iL-Lâha wa lâ tuṭi-ʻil-
câfirîna wal-Munâfiq̇în; 'innaL-Lâha câna ʻAlîman
Ḥakîmâ (1) Wattabiʻ mâ yûḥâ 'ilayca mir-Rabbik;
'innaL-Lâha câna bimâ taʻ-malûna jabîrâ (2) Wa
tawakcal ʻalaL-Lâh; wa cafâ biL-Lâhi Wakîlâ (3) Mâ
ÿa-ʻalaL-Lâhu li-raÿulim-min-q̇al-bayni fî ÿawfih; wa
mâ ÿa-ʻala 'azhwâÿacu-mul-lâ-'î tuẕâhirûna minhunna
'ummahâticum; wa mâ ÿa-ʻala 'ad-ʻiyâ-'acum 'abnâ-
'acum. DHâlicum q̇a-wlucum-bi-'afwâhicum. Wa-
L-Lâhu yaq̇ûlul-Ḥaq̇q̇a wa Huwa yahdis-Sabîl (4)
'Ud-ʻûhum li-'âbâ-'ihim huwa 'aq̇saṭu ʻindaL-Lâh.
Fa-'il-lam taʻ-lamû 'âbâ-'ahum fa-'ij-wânucum fid-dîni
wa mawâlîcum. Wa laysa ʻalaycum ÿunâḥun-fî-mâ
'ajṭa'-tum bihî wa lâkim-mâ ta-ʻammadat q̇ulûbucum;
wa cânaL-Lâhu Ġafûrar-Raḥîmâ (5) 'An-Nabiyyu
'awlâ bil-Mu'-minîna min 'anfusihim wa 'azhwâÿuhû
'ummahâtuhum. Wa 'ulul-'arḥâmi baʻ-ḍuhum 'aw-
lâ bi-baʻ-ḍin-fî KitâbiL-Lâhi mi-nal-Mu'-minîna
wal-Muhâÿirîna 'il-lâ 'antaf-ʻalû 'ilâ 'awl-iyâ-'icum-
maʻ-rûfâ; câna dhâ-lica fil-Kitâbi masṭûrâ (6)

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنكَ وَمِن نُّوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ
وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ۖ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَاقًا غَلِيظًا ٧
لِّيَسْأَلَ الصَّادِقِينَ عَن صِدْقِهِمْ ۚ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا
٨ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ
جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ٩ إِذْ جَاءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ
مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ
وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونَا ١٠ هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا
زِلْزَالًا شَدِيدًا ١١ وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم
مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ١٢ وَإِذْ قَالَت طَّائِفَةٌ
مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا ۚ وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ
مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ ۖ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا
فِرَارًا ١٣ وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا الْفِتْنَةَ
لَآتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا ١٤ وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا
اللَّهَ مِن قَبْلُ لَا يُوَلُّونَ الْأَدْبَارَ ۚ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ١٥

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

7 Recuerda cuando Nosotros tomamos de los Profetas su compromiso como también de ti, de Noé, de Abraham, de Moisés y de Jesús hijo de María y tomamos de ellos un compromiso solemne,

8 para que Allah pueda pedir cuenta a los encargados de la verdad acerca de la sinceridad en su misión. El ha preparado un castigo doloroso para los incrédulos.

9 ¡Oh, vosotros que creéis! Recordad la gracia de Allah que os ha concedido cuando llegó el ejército enemigo contra vosotros y Nosotros enviamos contra él una tropa de ángeles que no veíais, pero Allah veía vuestras acciones.

10 Cuando las tropas enemigas venían de lo alto y de lo bajo del valle y cuando se turbaron las miradas (mirando las tropas enemigas que venían de todas partes) y los corazones se subieron a la garganta (de temor) y vosotros hacíais acerca de Allah toda clase de suposiciones.

11 Entonces los creyentes fueron puestos a la prueba y presa de una violenta sacudida.

12 Y cuando los hipócritas y los que tienen una enfermedad en sus corazones (los que tienen duda) decían: "Allah y Su Mensajero no nos prometieron sino engaños."

13 También un grupo de entre ellos dijo: "¡Oh, gentes de Yatrib (nombre antiguo de Medina)! No es éste un lugar para vosotros . Retornad pues." Y otro grupo de entre ellos pidió del Profeta licencia para alejarse diciendo: "Nuestras casas están sin protección." Pero ésas no estaban sin protección. Lo que querían era huir.

14 Y si el enemigo hubiese penetrado por los costados de la ciudad y les hubiesen pedido que se rebelaran lo habrían aceptado con poca demora,

15 siendo que antes se habían comprometido con Allah de que no volverían sus espaldas. Y se les pedirá cuenta de todo compromiso hecho con Allah.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa 'idh 'ajadhnâ minan-Nabiyyîna Mîzâq̇ahum wa
minca wa min-Nûḥinw-wa 'Ibrâhîma wa Mûsâ wa
ʻEesabni-Maryam; wa 'ajadhnâ minhum-Mîzâq̇an
ġalîẕâ (7) Liyas-'alaṣ-Ṣâdiq̇îna ʻan Ṣidq̇ihim; wa
'a-ʻadda lil-câfirîna ʻAdhâban 'al-îmâ (8) Yâ-
'ayyuhal-ladhîna 'âmanudh-curû Niʻ-mataL-Lâhi
ʻalaycum 'idh ÿâ-'atcum ÿunûdun-fa-'ar-salnâ
ʻalayhim rîḥanw-wa ÿunûdal-lam tarawhâ; wa câna-
L-Lâhu bimâ taʻ-malûna Baṣîrâ (9) 'Idh ÿâ-'ûcum-
min-fawq̇icum wa min 'asfala mincum wa 'idh
zhâġatil-'abṣâru wa balaġatil-q̇ulûbul-ḥanâÿira wa
taẕunnûna biL-Lâhiẕ-ẕunûnâ (10) Hunâlicab-tuli-
yal-Mu'-minûna wa zhulzhilû zhilzhâlan shadîdâ (11)
Wa 'idh yaq̇ûlul-Munâfiq̇ûna wal-ladhîna fî q̇ulû-
bihim-maraḍum-mâ wa-ʻadanaL-Lâhu wa Rasû-luhû
'il-lâ ġurûrâ (12) Wa 'idh q̇âlaṭ-ṭâ-'ifatum-mi-nhum
yâ-'Ahla-Yazriba lâ muq̇âma lacum farÿi-ʻû! Wa
yasta'-dhinu farîq̇um-minhumun-Nabiyya yaq̇û-
lûna 'inna buyûtanâ ʻawrah. Wa mâ hiya bi-ʻawra-
tin 'iny-yurîdûna 'il-lâ firârâ (13) Wa law dugilat
ʻalayhim-min 'aq̇ṭârihâ zumma su-'i-lul-fitnata
la-'âtawhâ wa mâ talabbazû bihâ 'il-lâ yasîrâ (14)
Wa laq̇ad cânû ʻâhaduL-Lâha min-q̇ablu lâ yuwal-
lûnal-'adbâr; wa câna ʻahduL-Lâhi mas-'ûlâ (15)

16 Di: "La fuga nunca será útil si es para huir de la muerte (natural) o de la muerte en el combate. Y si es así no gozaréis de la vida sino muy poco."

17 Di: "¿Quién es el que puede protegeros de Allah si El os quiere el mal o si El quiere haceros una misericordia?" Pero no encontrarán para ellos, fuera de Allah, ni protector, ni socorredor.

18 Allah conoce, ciertamente, los que buscan obstáculos a los otros, y los que dicen a sus hermanos: "Venid hacia nosotros," y van al combate desanimados,

19 y son con vosotros tacaños. Y cuando les viene el miedo, tú los ves mirarte con ojos convulsos como el que se desmaya por temor a la muerte. Una vez que el miedo ha pasado os hieren con sus lenguas afiladas, son tacaños en hacer el bien y jamás han creído en Allah, por lo tanto, serán vanas sus acciones y esto es fácil para Allah.

20 Ellos pensaron que los conjurados no se habían marchado y si los conjurados volviesen, desearían estar en el desierto entre los beduinos y desde allí pedir noticias acerca de vosotros. Y si hubiesen estado entre vosotros apenas habrían combatido.

قُل لَّن يَنفَعَكُمُ ٱلْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم مِّنَ ٱلْمَوْتِ أَوِ ٱلْقَتْلِ وَإِذًا
لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾ قُلْ مَن ذَا ٱلَّذِى يَعْصِمُكُم مِّنَ ٱللَّهِ إِنْ
أَرَادَ بِكُمْ سُوٓءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ۚ وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ
وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧﴾ ۞ قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلْمُعَوِّقِينَ مِنكُمْ وَٱلْقَآئِلِينَ
لِإِخْوَٰنِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا ۖ وَلَا يَأْتُونَ ٱلْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٨﴾ أَشِحَّةً
عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَآءَ ٱلْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ
كَٱلَّذِى يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ ۖ فَإِذَا ذَهَبَ ٱلْخَوْفُ سَلَقُوكُم
بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى ٱلْخَيْرِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا۟ فَأَحْبَطَ
ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾ يَحْسَبُونَ ٱلْأَحْزَابَ
لَمْ يَذْهَبُوا۟ ۖ وَإِن يَأْتِ ٱلْأَحْزَابُ يَوَدُّوا۟ لَوْ أَنَّهُم بَادُونَ
فِى ٱلْأَعْرَابِ يَسْـَٔلُونَ عَنْ أَنۢبَآئِكُمْ ۖ وَلَوْ كَانُوا۟ فِيكُم
مَّا قَٰتَلُوٓا۟ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾ لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِى رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ
حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْءَاخِرَ وَذَكَرَ ٱللَّهَ كَثِيرًا ﴿٢١﴾
وَلَمَّا رَءَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْأَحْزَابَ قَالُوا۟ هَٰذَا مَا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ
وَصَدَقَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ ۚ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّآ إِيمَٰنًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

21 Vosotros tenéis en el Mensajero de Allah un ejemplo excelente (de conducta) para el que tenga esperanza en Allah y en el Día Final e invoque mucho a Allah.

22 Y cuando los creyentes vieron a los conjurados dijeron: "Esto es lo que Allah y su Mensajero nos habían prometido y Allah y Su Mensajero decían la verdad." Y eso no fue sino para aumentar su fe y su sumisión.

ḋ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Ḋul-lany-yanfa-ʻacumul-firâru 'in-farartum-minal-
mawti 'awil-ḋatli wa 'idhal-lâ tumatta-ʻûna 'il-lâ
ḋalîlâ (16) Ḋul man-dhal-ladhî Yaʻ-ṣimucum-mina-
L-Lâhi 'in 'arâda bicum Sû-'an 'aw 'arâda bicum
Raḥmah? Wa lâ yaÿidûna lahum-min-dûniL-Lâhi
waliyyanw-wa lâ naṣîrâ (17) ۞ Ḋad yaʻ-lamu-
L-Lâhul-mu-ʻawwiḋîna mincum wal-ḋâ-'ilîna li-
'ijwânihim halum-ma 'ilaynâ, wa lâ ya'-tûnal-ba'-sa
'il-lâ ḋalîlâ (18) 'Ashiḥ-ḥatan ʻalaycum. Fa-'idhâ
ÿâ-'al-jawfu ra-'aytahum yanẓurûna 'ilayca tadûru
'aʻ-yunuhum cal-ladhî yuġshâ ʻalayhi minal-mawt;
Fa-'idhâ dhahabal-jawfu salaḋûcum-bi-'alsinatin
ḥidâdin 'ashiḥḥatan ʻalal-jayr. 'Ulâ-'ica lam-yu'-minû
fa-'aḥbaṭaL-Lâhu 'aʻ-mâlahum; wa câna dhâlica
ʻalaL-Lâhi yasîrâ (19) Yaḥsabûnal-'AḤZHÂBA lam
yadhhabû; wa 'iny-ya'-til-'Aḥzhâbu yawaddû law
'annahum-bâdûna fil-'Aʻ-râbi yas-'alûna ʻan 'ambâ-
'icum; wa law cânû fîcum-mâ ḋâtalû 'il-lâ ḋalîlâ
(20) Laḋad câna lacum fî RasûliL-Lâhi 'Uswatun
Ḥasanatul-liman-câna yar-ÿuL-Lâha wal-Yawmal-
'Âgira wa dhacaraL-Lâha cazîrâ (21) Wa lammâ ra-
'al-Mu'-minûnal-'Aḥzhâba ḋâlû hâdhâ mâ wa-ʻada-na-
L-Lâhu wa Rasûluhû wa ṣada-ḋaL-Lâhu wa Rasûluh.
Wa mâ zhâdahum 'il-lâ 'îmânanw-wa taslîmâ (22)

23 Entre los creyentes hay hombres que fueron fieles al compromiso hecho con Allah. Algunos de ellos han tenido su fin (muertos por la causa de Allah) y otros que lo esperan aún, pero ellos no cambiaron absolutamente

24 para que Allah recompense a los verídicos por su sinceridad y castigue, si El quiere, a los hipócritas o los perdone, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

25 Y Allah hizo volver a los infieles con su ira sin haber obtenido ninguna ventaja (no haber podido triunfar contra los fieles) y Allah les basta a los creyentes en el combate porque Allah es Fuerte y Potente.

26 Y El hizo descender de sus fortalezas a aquellos de entre las gentes del Libro (judíos de Beni Kuraiza) que habían apoyado (a los conjurados) y sembró el espanto en sus corazones. A un grupo de ellos les habéis dado muerte y a otro grupo lo habéis hecho prisionero.

27 Y El os ha dado en herencia sus terrenos, sus viviendas, sus bienes, y una tierra que jamás habíais pisado. Allah es Omnipotente.

28 ¡Oh, Profeta! di a tus esposas: "Si es la vida presente que deseáis y sus ornamentos, venid, Yo os daré los medios para que gocéis de ella y os dejaré libres por un repudio sin perjuicios.

29 Pero si es Allah y Su Mensajero lo que deseáis, así como la Morada Final, Allah ha preparado para las bienhechoras de entre vosotras una recompensa magnífica."

30 ¡Oh, esposas del Profeta! A aquéllas de entre vosotras que cometa una falta evidente, el castigo será doble y esto es fácil para Allah,

مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا۟ مَا عَـٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ عَلَيْهِ ۖ فَمِنْهُم مَّن
قَضَىٰ نَحْبَهُۥ وَمِنْهُم مَّن يَنتَظِرُ ۖ وَمَا بَدَّلُوا۟ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾ لِّيَجْزِىَ
ٱللَّهُ ٱلصَّـٰدِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَـٰفِقِينَ إِن شَآءَ
أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٤﴾ وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا۟ خَيْرًا ۚ وَكَفَى ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلْقِتَالَ ۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾ وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَـٰهَرُوهُم مِّنْ
أَهْلِ ٱلْكِتَـٰبِ مِن صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ
فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿٢٦﴾ وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ
وَدِيَـٰرَهُمْ وَأَمْوَٰلَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطَـُٔوهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَىْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ
ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ
سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾ وَإِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلدَّارَ
ٱلْـَٔاخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَـٰتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾
يَـٰنِسَآءَ ٱلنَّبِىِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَـٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ يُضَـٰعَفْ
لَهَا ٱلْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Minal-Mu'-minîna riÿâlun-ṣadaq̇û mâ ʻâhadu-
L-Lâha ʻalayh; fa-minhum-man-q̇aḍâ naḥbahû wa
minhum-many-yantaẕir; wa mâ baddalû tabdîlâ
23 Liyaÿzhiyal-Lâhuṣ-Ṣâdiq̇îna bi-Ṣidq̇ihim wa
yu-ʻadhdhibal-Munâfiq̇îna 'in-shâ-'a 'aw yatûba
ʻalay-him; 'innaL-Lâha câna Ġafû-rar-Raḥîmâ
24 Wa raddaL-Lâhul-ladhîna cafarû bi-ġayẕihim
lam yanâlû jayrâ; wa cafaL-Lâhul-Mu'-minînal-
q̇itâl. Wa cânaL-Lâhu Q̇awiyyan ʻAzhîzhâ 25 Wa
'anzhalal-ladhîna ẕâharû-hum-min 'ahlil-Kitâbi min
ṣayâṣîhim wa q̇adhafa fî q̇ulû-bihimur-ruʻ-ba farîq̇an
taq̇tulûna wa ta'-sirûna farîq̇â 26 Wa 'awrazacum
'arḍahum wa diyâra-hum wa 'amwâla-hum wa 'arḍal-
lam taṭa-'ûhâ. Wa cânaL-Lâhu ʻalâ cul-li shay-'in
Q̇adîrâ 27 Yâ-'ayyuhan-Nabiyyu q̇ul-li-'azhwâÿica
'in-cun-tunna turidnal-ḥayâtad-dunyâ wa zhînatahâ
fata-ʻâlayna 'umattiʻ-cunna wa 'usarriḥ-cunna
sarâḥan-ÿamîlâ 28 Wa 'in-cuntunna turidnaL-Lâha
wa Rasûlahû wad-Dâral-'Âgirata fa-'innaL-Lâha
'a-ʻadda lil-Muḥsinâti mincunna 'aÿran ʻaẕîmâ 29
Yâ-Nisâ-'an-Nabiyyi many-ya'-ti mincunna bifâḥ-
ishatim-mubayyinatiny-yu-ḍâ-ʻaf lahal-ʻAdhâbu
ḍiʻ-fayn; wa câna dhâlica ʻalaL-Lâhi yasîrâ 30

31 y la que de entre vosotras sea devota a Allah y a Su Mensajero y que haga el bien le daremos su recompensa dos veces y hemos preparado para ella una generosa remuneración.

32 ¡Oh, mujeres del Profeta! Vosotras no sois como ninguna otra mujer. Si teméis a Allah no seáis demasiado complacientes en vuestras palabras por temor de que aquél cuyo corazón esté enfermo no os codicie. Y cuando habléis hacedlo con dignidad.

33 ¡Permaneced en vuestros hogares y no os manifestéis como en los tiempos de la Ignorancia (antes del Islam)! Cumplid las oraciones, dad el Zakat y obedeced a Allah y a Su Mensajero. Allah no desea más que libraros de toda mancha, ¡oh, gentes de la casa (del Profeta)! y de purificaros completamente.

34 Y recordad lo que se recita en vuestras casas, de los versículos de Allah y de la Sabiduría. Allah es Bondadoso y Conocedor.

35 A los musulmanes y musulmanas, los creyentes y las creyentes, los devotos y devotas, los sinceros y sinceras, los pacientes y las pacientes, los humildes y las humildes, los que dan limosna y las que dan limosna, los que ayunan y las que ayunan, los que guardan su castidad y las recatadas, y los invocadores de Allah con las invocadoras, Allah les ha preparado un perdón y una recompensa magnífica.

۞ وَمَن يَقْنُتْ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتَعْمَلْ صَٰلِحًا نُّؤْتِهَآ
أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾ يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِىِّ
لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ ۚ إِنِ ٱتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِٱلْقَوْلِ
فَيَطْمَعَ ٱلَّذِى فِى قَلْبِهِۦ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٢﴾ وَقَرْنَ
فِى بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ٱلْأُولَىٰ ۖ وَأَقِمْنَ
ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتِينَ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِعْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ إِنَّمَا
يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ ٱلرِّجْسَ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ
تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾ وَٱذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِى بُيُوتِكُنَّ مِنْ
ءَايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱلْحِكْمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾
إِنَّ ٱلْمُسْلِمِينَ وَٱلْمُسْلِمَٰتِ وَٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ
وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْقَٰنِتَٰتِ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلصَّٰدِقَٰتِ وَٱلصَّٰبِرِينَ
وَٱلصَّٰبِرَٰتِ وَٱلْخَٰشِعِينَ وَٱلْخَٰشِعَٰتِ وَٱلْمُتَصَدِّقِينَ
وَٱلْمُتَصَدِّقَٰتِ وَٱلصَّٰٓئِمِينَ وَٱلصَّٰٓئِمَٰتِ وَٱلْحَٰفِظِينَ
فُرُوجَهُمْ وَٱلْحَٰفِظَٰتِ وَٱلذَّٰكِرِينَ ٱللَّهَ كَثِيرًا
وَٱلذَّٰكِرَٰتِ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = غَ، غُ	
gi = غِ	
ca ,cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ِ (كسرة)	
u = ُ (ضمة)	
a = َ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa many-yaq̇nut mincunna liL-Lâhi wa Rasûli-
hî wa taʿ-mal ṣâliḥan-nu'-ti-hâ 'aÿrahâ marratayni
wa 'aʿ-tadnâ lahâ Rizhq̇an-carîmâ (31) Yâ-Nisâ-'an-
Nabiyyi lastunna ca-'aḥadim-minannisâ-'i 'inittaq̇ay-
tunna falâ tajḍaʿ-na bil-q̇awli fayaṭma-ʿal-ladhî
fî q̇albihî maraḍunw-wa q̇ulna q̇awlam-maʿ-rûfâ
(32) Wa q̇arna fî buyûti-cunna wa lâ tabarra-ÿna
tabarruÿal-Ÿâhi-liyyatil-'ûlâ wa 'aq̇imnaṣ-Ṣalâta
wa 'âtînazh-ZHacâta wa 'atiʿ-naL-Lâha wa Rasû-
lah. 'Innamâ yurîduL-Lâhu liyudhhiba ʿancumur-
riÿsa 'Ahlal-Bayti wa yuṭah-hiracum taṭ-hîrâ (33)
Wadhcurna mâ yutlâ fî buyûticunna min 'Âyâti-
L-Lâhi wal-Ḥikmah; 'innaL-Lâha câna Laṭîfan
jabîrâ (34) 'Innal-Muslimîna wal-Mus-limâti wal-
mu'-minîna wal-mu'minâti wal-q̇ânitîna wal-q̇ânitâti
waṣ-ṣâdiq̇îna waṣ-ṣâdiq̇âti waṣ-ṣâbirîna waṣ-ṣâbirâti
wal-jâshiʿîna wal-jâshi-ʿâti wal-mutaṣaddiq̇î-na
wal-mutaṣaddiq̇âti waṣ-ṣâ-'imîna waṣ-ṣâ-'imâti wal-
ḥâfiẕîna furûÿahum wal-ḥâfiẕâti wadhdhâkirîna-
L-Lâha cazîranw-wadhdhâkirâti 'a-ʿad-da-
L-Lâhu lahum-maġfiratanw-wa 'aÿran ʿaẕîmâ (35)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafĝîm · Q̇alq̇alah

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَمْرًا أَن يَكُونَ
لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۗ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَـٰلًا
مُّبِينًا ﴿٣٦﴾ وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِىٓ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ
أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَٱتَّقِ ٱللَّهَ وَتُخْفِى فِى نَفْسِكَ مَا ٱللَّهُ
مُبْدِيهِ وَتَخْشَى ٱلنَّاسَ وَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَىٰهُ ۖ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ
مِّنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَـٰكَهَا لِكَىْ لَا يَكُونَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِىٓ
أَزْوَٰجِ أَدْعِيَآئِهِمْ إِذَا قَضَوْا۟ مِنْهُنَّ وَطَرًا ۚ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا
﴿٣٧﴾ مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُۥ ۖ سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى
ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ ۚ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ﴿٣٨﴾ ٱلَّذِينَ
يُبَلِّغُونَ رِسَـٰلَـٰتِ ٱللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُۥ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهَ ۗ وَكَفَىٰ
بِٱللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾ مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَـٰكِن
رَّسُولَ ٱللَّهِ وَخَاتَمَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾
يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤١﴾ وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً
وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾ هُوَ ٱلَّذِى يُصَلِّى عَلَيْكُمْ وَمَلَـٰٓئِكَتُهُۥ لِيُخْرِجَكُم
مِّنَ ٱلظُّلُمَـٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۚ وَكَانَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

36 Y ningún creyente ni ninguna creyente, cuando Allah y Su Mensajero han decidido una cosa, tienen el derecho de elegir su manera de obrar. Y el que desobedezca a Allah y a Su Mensajero está extraviado de un modo evidente.

37 Recuerda cuando tú decías a aquél que Allah favoreció y tú favoreciste (se trata de Zeid hijo adoptado del Profeta), "Guarda para ti tu esposa (no la repudies) y temed a Allah," y ocultabas en tu alma lo que Allah estaba por hacer manifiesto. Tú temías a las gentes pero es a Allah más bien a quien debes temer. Después, cuando Zeid terminó toda relación con ella, Nosotros te la dimos en matrimonio con el fin de que no haya ningún impedimento para los creyentes el de casarse con las mujeres (divorciadas) de sus hijos adoptivos, cuando éstos acaban toda relación con ellas. La orden de Allah debe ser cumplida.

38 No constituye una culpa para el Profeta cumplir lo que Allah le ha impuesto, de acuerdo a las leyes establecidas a los que vivieron anteriormente. La orden de Allah es un decreto determinado.

39 Los que comunicaban los mensajes de Allah Le temían y no temían a otro que a Allah. Y Allah es suficiente para que tenga cuenta de las acciones.

40 Muhammad nunca ha sido padre de vuestros hombres (se trata de Zeid Ibn Harsa), pero el Mensajero de Allah es el sello (último) de los profetas. Y Allah es de todo Sapiente.

41 ¡Oh, vosotros que creéis! Invocad a Allah. Invocadlo mucho.

42 Y Glorifícalo al alba y al crepúsculo.

43 Y El con sus ángeles oran sobre ti (la oración de Allah es el envío de Sus bendiciones y la oración de los ángeles es para pedir la absolución de los pecados), para hacerte surgir de las tinieblas a la luz. Pues El es Misericordioso para los creyentes.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = خَ، خُ	
gi = خِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa mâ câna li-Mu'mi-ninw-wa lâ Mu'-minatin
'idhâ q̇aḍaL-Lâhu wa Rasûluhû 'amran 'any-yacûna
lahumul-giyaratu min 'amrihim; wa many-yaʻ-
ṣiL-Lâha wa Rasûlahû faq̇ad ḍal-la ḍalâlam-
mubînâ (36) Wa 'idh taq̇ûlu lil-ladhî 'anʻamaL-Lâhu
ʻalayhi wa 'an-ʻamta ʻalayhi 'amsik ʻalayca zhaw-
ÿaca wattaq̇iL-Lâha wa tujfî fî nafsica maL-Lâhu
mubdîhi wa tajshannâs. WaL-Lâhu 'aḥaq̇q̇u 'an-taj-
shâh. Falammâ q̇aḍâ ZHaydum-minhâ waṭaran-
zhawwaÿnâcahâ licay lâ yacûna ʻalal-Mu'-minîna
ḥaraÿun-fî 'azhwâÿi 'ad-ʻiyâ-'ihim 'idhâ q̇aḍaw
minhun-na waṭarâ. Wa câna 'amruL-Lâhi maf-ʻûlâ
(37) Mâ câna ʻalan-Nabiyyi min ḥaraÿin fîmâ faraḍa-
L-Lâhu lah. SunnataL-Lâhi fil-ladhîna jalaw min
q̇abl. Wa câna 'amruL-Lâhi q̇adaram-maq̇dûrâ (38)
'Al-ladhîna yubal-liġûna RisâlâtiL-Lâhi wa yaj-
shawnahû wa lâ yajshawna 'aḥadan 'il-laL-Lâh. Wa
cafâ biL-Lâhi Ḥasîbâ (39) Mâ câna Muḥammadun
'abâ 'aḥadim-mir-riÿâlicum wa lâkir-RasûlaL-Lâhi
wa Jâta-man-Nabiyyîn; wacânaL-Lâhu bi-cul-li
shay-'in ʻAl-îmâ (40) Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanudh-
curuL-Lâha dhikran-cazîrâ (41) Wa sabbiḥûhu
bukratanw-wa 'aṣîlâ (42) Huwal-ladhî yuṣal-lî ʻalay-
cum wa malâ-'icatuhû liyujriÿacum-minaẕ-Ẕulumâti
'ilan-Nûr; wa câna bil-Mu'-minîna Raḥîmâ (43)

44 Sus saludos serán cuando ellos Lo encuentran: "Paz," y El les ha preparado una generosa recompensa.

45 ¡Oh, Profeta! Nosotros te hemos enviado como testigo, anunciador y monitor

46 y para que, si El lo permite, llames a las gentes hacia Allah y como una lámpara iluminadora.

47 Y da la buena nueva a los creyentes, que recibirán de Allah grandes favores.

48 Y no obedezcas a los infieles ni a los hipócritas. No des importancia a sus perversidades y pon tu confianza en Allah pues Allah es suficiente como Protector.

49 ¡Oh, vosotros que creéis! Si os desposáis con creyentes y las repudiaras antes de haberlas tocado, no podréis imponerles su plazo de espera (Edde, un período de espera antes que ellas tomen un nuevo matrimonio). Dadles un presente y dejadlas libres (por medio del divorcio) sin perjuicios.

50 ¡Oh, Profeta! Nosotros te hemos hecho lícitas tus esposas a las cuales tú les has dado la dote (al Mahr); las que tú has poseído legalmente entre las cautivas o esclavas que Allah os ha destinado; las hijas de tu tío paterno; las hijas de tus tías paternas; las hijas de tus tíos maternos; las hijas de tus tías maternas; aquéllas que emigraron en tu compañía; así como toda mujer creyente si ella hace don de su persona al Profeta, con la condición de que el Profeta acepte casarse con ella. Este es un privilegio para ti con la exclusión de los demás creyentes (a los cuales) Nosotros sabemos lo que les hemos impuesto acerca de sus esposas y de las esclavas que poseen para que no tengáis así ningún pecado de tu parte, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُۥ سَلَٰمٌ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾ وَدَاعِيًا
إِلَى ٱللَّهِ بِإِذْنِهِۦ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ﴿٤٦﴾ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم
مِّنَ ٱللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾ وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ
وَدَعْ أَذَىٰهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نَكَحْتُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ
مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا ۖ
فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ
أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَٰجَكَ ٱلَّٰتِىٓ ءَاتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ
يَمِينُكَ مِمَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّٰتِكَ
وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَٰلَٰتِكَ ٱلَّٰتِى هَاجَرْنَ مَعَكَ وَٱمْرَأَةً
مُّؤْمِنَةً إِن وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِىِّ إِنْ أَرَادَ ٱلنَّبِىُّ أَن يَسْتَنكِحَهَا
خَالِصَةً لَّكَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۗ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا
عَلَيْهِمْ فِىٓ أَزْوَٰجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ لِكَيْلَا
يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca ,cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Taḥiyyatuhum Yawma yalq̇awnahû Salâm; wa 'a-
ʿadda lahum 'Aÿran-Carîmâ (44) Yâ-'ayyuhan-Nabiyyu
'in-nâ 'arsalnâca Shâhidanw-wa Mubash-shiranw-
wa Nadhîrâ (45) Wa Dâ-ʿiyan-'ilaL-Lâhi bi-'idhnihî
wa Sirâÿam-Munîrâ (46) Wa bashshiril-Mu'-minîna
bi-'anna lahum-minaL-Lâhi Faḍlan-cabîrâ (47) Walâ
tuṭi-ʿil-câfirîna wal-Munâ-fiq̇îna wa daʿ-'adhâhum
wa tawakcal ʿalaL-Lâh. Wa cafâ biL-Lâhi Wakîlâ (48)
Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû 'idhâ nacaḥtumul-Mu'-
minâti zumma ṭal-laq̇tu-mû-hunna min q̇abli 'an-ta-
massû-hunna famâ lacum ʿalayhinna min ʿIddatin
taʿ-taddû-nahâ famatti-ʿûhunna wa sarriḥû-hunna
sarâḥan ÿamîlâ (49) Yâ-'ayyuhan-Nabiyyu 'innâ
'aḥlalnâ laca 'azhwâ-ÿacal-lâtî 'âtayta 'uÿûra-hunna
wa mâ malacat yamînuca mim-mâ 'afâ-'aL-Lâhu
ʿalayca wa banâti ʿammica wa banâti ʿammâtica
wa banâti jâlica wa banâti jâlâti-cal-lâtî hâÿarna
maʿak; wamra-'atam-Mu'-minatan 'inw-wahabat
nafsahâ lin-Nabiyyi 'in 'arâdan-Nabiyyu 'any-
yastankiḥahâ;-jâliṣatal-laca min dûnil-Mu'-minîn;
q̇ad ʿalimnâ mâ faraḍnâ ʿalayhim fî 'azhwâÿihim
wa mâ malacat 'aymânuhum licaylâ yacûna ʿalay-
ca ḥaraÿ. Wa cânaL-Lâhu Ġafûrar-Raḥîmâ (50)

تُرْجِي مَن تَشَآءُ مِنْهُنَّ وَتُـْٔوِيٓ إِلَيْكَ مَن تَشَآءُ ۖ وَمَنِ ٱبْتَغَيْتَ
مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ
وَلَا يَحْزَنَّ وَيَرْضَيْنَ بِمَآ ءَاتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ
مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥١﴾ لَّا يَحِلُّ لَكَ
ٱلنِّسَآءُ مِنۢ بَعْدُ وَلَآ أَن تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَٰجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ
حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيبًا
﴿٥٢﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَدْخُلُوا۟ بُيُوتَ ٱلنَّبِيِّ إِلَّآ أَن
يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرَ نَٰظِرِينَ إِنَىٰهُ وَلَٰكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ
فَٱدْخُلُوا۟ فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَٱنتَشِرُوا۟ وَلَا مُسْتَـْٔنِسِينَ لِحَدِيثٍ ۚ إِنَّ
ذَٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي ٱلنَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِۦ مِنكُمْ ۖ وَٱللَّهُ لَا
يَسْتَحْيِۦ مِنَ ٱلْحَقِّ ۚ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَٰعًا فَسْـَٔلُوهُنَّ مِن
وَرَآءِ حِجَابٍ ۚ ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ ۚ وَمَا كَانَ
لَكُمْ أَن تُؤْذُوا۟ رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَآ أَن تَنكِحُوٓا۟ أَزْوَٰجَهُۥ
مِنۢ بَعْدِهِۦٓ أَبَدًا ۚ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٣﴾ إِن
تُبْدُوا۟ شَيْـًٔا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

51 Tú puedes hacer esperar su turno a la que tú quieras y albergar a la que tú quieras. Y no es, además, ningún pecado para ti invitar a una cuyo turno habíais apartado, de tal modo podréis alegrarlas y evitarles toda tristeza y hacerlas aceptar de buen grado lo que tú has dado a todas. Allah sabe, sin embargo, lo que hay en vuestros corazones. Pues Allah es Omnisciente y Bondadoso.

52 No te es lícito después de esto tomar aún a otras mujeres ni cambiar tus esposas por otras (repudiar a unas para casarte con otras), aunque su belleza te agrade, a excepción de las esclavas que tú posees. Y Allah observa atentamente toda cosa.

53 ¡Oh, vosotros que creéis! No entréis en las habitaciones del Profeta, si estáis invitados a una comida, sino en el momento oportuno (no entréis demasiado temprano y esperad hasta que la comida esté preparada). Pero cuando os llamen, entrad y después de haber comido, retiraos y no tratéis de haceros familiares para conversar porque esto molesta al Profeta y se avergüenza despediros. Pero Allah no se avergüenza de la verdad. Y si deseáis pedir algunos objetos (a las mujeres), pedidlo por detrás de una cortina. Esto es más puro para vuestros corazones y los corazones de ellas. Vosotros no debéis molestar al Mensajero de Allah y no contraer jamás matrimonio con sus esposas viudas después de él, esto será un gran pecado ante Allah

54 Si divulgáis algo o lo ocultáis...Allah es Conocedor de todo.

ḋ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	

'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Turÿî man-tashâ-'u minhunna wa tu'-wî 'ilayca
man tashâ'; wa manibtaġayta mimman ʿaẕhalta falâ
ÿunâḥa ʿalayk. DHâlica 'adnâ 'an taḋarra 'aʿ-yunuhun-
na wa lâ yaḥẕhanna wa yarḍayna bimâ 'âtaytahunna
cul-luhunn; waL-Lâhu yaʿ-lamu mâ fî ḋulûbicum;
wa cânaL-Lâhu ʿAlîman Ḥalîmâ (51) Lâ yaḥil-lu
lacan-nisâ-'u mim-baʿ-du wa lâ 'an-ta-baddala bih-
inna min 'aẕhwâÿinw-wa law 'aʿ-ÿabaca ḥusnuhunna
'il-lâ mâ malacat yamînuk; wa cânaL-Lâhu ʿalâ cul-li
shay-'ir-Raḋîbâ (52) Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû lâ
tad-julû buyûtan-Nabiyyi 'il-lâ 'any-yu'dhana lacum
'ilâ ṭa-ʿâmin ġayra nâẕirîna 'inâhu wa lâkin 'idhâ du-
ʿîtum fadjulû fa-'idhâ ṭa-ʿim-tum fantashirû wa lâ
musta'-nisîna li-ḥadîz. 'Inna dhâlicum câna yu'-dhin-
Nabiyya fayastaḥ-yî min-cum; waL-Lâhu lâ yas-taḥ-
yî minal-ḥaḋḋ. Wa 'idhâ sa-'altumû-hunna matâ-ʿan
fas-'alûhunna minw-warâ-'i ḥi-ÿâb; dhâlicum 'aṭ-haru
li-ḋulû-bicum wa ḋulûbihinn. Wa mâ câna lacum 'an-
tu'-dhû Ra-sûlaL-Lâhi wa lâ 'an-tankiḥû 'aẕhwâÿahû
mim-baʿ-dihî 'abadâ. 'Inna dhâlicum câna ʿinda-
L-Lâhi ʿaẕîmâ (53) 'In-tubdû shay-'an 'aw tujfûhu
fa-'innaL-Lâha câna bi-cul-li shay-'in ʿalîmâ (54)

لَّا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِىٓ ءَابَآئِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآئِهِنَّ وَلَآ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ
إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ أَخَوَٰتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ
أَيْمَٰنُهُنَّ ۗ وَٱتَّقِينَ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا
﴿٥٥﴾ إِنَّ ٱللَّهَ وَمَلَٰٓئِكَتَهُۥ يُصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ ۚ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ صَلُّوا۟ عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا۟ تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ
ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا
مُّهِينًا ﴿٥٧﴾ وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ
بِغَيْرِ مَا ٱكْتَسَبُوا۟ فَقَدِ ٱحْتَمَلُوا۟ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٨﴾
يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءِ ٱلْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ
عَلَيْهِنَّ مِن جَلَٰبِيبِهِنَّ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ ۗ وَكَانَ
ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥٩﴾ ۞ لَّئِن لَّمْ يَنتَهِ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ
فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْمُرْجِفُونَ فِى ٱلْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ
بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَآ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٠﴾ مَّلْعُونِينَ ۖ
أَيْنَمَا ثُقِفُوٓا۟ أُخِذُوا۟ وَقُتِّلُوا۟ تَقْتِيلًا ﴿٦١﴾ سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى
ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

55 No es un pecado para ellas (descubrirse) ante sus padres, sus hijos, sus hermanos, los hijos de sus hermanos, los hijos de sus hermanas, las mujeres creyentes, y las esclavas que ellas poseen. Y temed a Allah porque Allah es testigo de todo.

56 En verdad, Allah y sus ángeles envían sus bendiciones al Profeta. ¡Oh! ¡vosotros que creéis, rogad (a Allah) que lo bendiga y dirigidle vuestros saludos de paz!

57 Los que ofenden a Allah y a Su Mensajero, Allah los maldice en la vida presente como en la vida futura y les prepara un castigo ignominioso.

58 Y los que ofenden a los creyentes y a las creyentes sin que lo merezcan son culpables de una calumnia y de un pecado evidente.

59 ¡Oh, Profeta! Di a tus esposas, a tus hijas, y a las mujeres de los creyentes que si se cubren con sus mantos, así serán más pronto reconocidas y evitarán ser ofendidas. Allah es Indulgente y Misericordioso.

60 Si no desisten los hipócritas, los que tienen una enfermedad en el corazón y los sediciosos de Medina, Nosotros te vamos a incitar contra ellos y entonces no continuarán por mucho tiempo en tu vecindad.

61 Esos son malditos; donde se encuentren serán tomados y muertos sin piedad.

62 Esta es la ley de Allah para los que vivieron anteriormente y tú no encontrarás ningún cambio en la ley de Allah.

ḋ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = (كسرة), u = (ضمة), a = (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

Lâ ÿunâḥa ʻalayhinna fî 'âbâ-'ihinna wa lâ 'ab-nâ-
'ihinna wa lâ 'ijwâni-hinna wa lâ 'abnâ-'i 'ij-wânihinna
wa lâ 'abnâ-'i 'ajawâtihinna wa lâ nisâ-'ihinna wa
lâ mâ malacat 'aymânuhunn. Wat-taḋînaL-Lâh;
'innaL-Lâha câna ʻalâ cul-li shay-'in-Sha-hîdâ
(55) 'InnaL-Lâha wa Malâ-'i-cata-hû yuṣal-lûna
ʻalan-Nabiyy; Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanû ṣal-lû
ʻalayhi wa sal-limû taslîmâ (56) 'Innal-ladhîna yu'-
dhûnaL-Lâha wa Rasûlahû la-ʻana-humuL-Lâhu
fiddunyâ wal-'Âgirati wa 'a-ʻadda lahum ʻAdhâbam-
muhînâ (57) Wal-ladhîna yu'-dhûnal-Mu'-minîna
wal-Mu'minâti bi-ġayri maktasabû faḋadiḥ-tamalû
buhtânanw-wa 'iz-mam-mubînâ (58) Yâ-'ayyuhan-
Nabiyyu ḋul-li-'azhwâÿica wa banâtica wa nisâ-'il-
Mu'-minîna yud-nîna ʻalay-hinna min ÿalâbîbihinn;
dhâlica 'adnâ 'any-yuʻrafna fa-lâ yu'-dhayn. Wa
cânaL-Lâhu Ġafû-rar-Raḥîmâ (59) ۞ La-'il-lam
yantahil-Munâfiḋûna wal-ladhîna fî ḋulûbi-him-
maraḍunw-wal-murÿif-ûna fil-Madînati lanuġ-
riyannaca bihim zumma lâ yuÿâwirûnaca fîhâ 'il-lâ
ḋalîlâ (60) Mal-ʻûnîna 'aynamâ zuḋifû 'ugidhû wa
ḋuttilû taḋtîlâ (61) SunnataL-Lâhi fil-ladhîna jalaw
min ḋabl; wa lan taÿida li-SunnatiL-Lâhi tabdîlâ (62)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Ḋalḋalah

63 Las gentes te interrogan acerca de la Hora. Di: "Su conocimiento es sólo de Allah," y ¿Qué sabes tú, si la Hora no estará próxima?"

64 Allah ha maldecido a los infieles y les ha preparado un Fuego ardiente,

65 para que permanezcan en él eternamente sin encontrar protector ni socorredor.

66 El día que sus rostros se revuelvan en el Fuego ellos dirán: "¡Oh! si hubiésemos obedecido a Allah y a Su Mensajero."

67 Y dirán también: "¡Señor! nosotros hemos obedecido a nuestros principales y a nuestros jefes y ellos nos han desviado del camino recto,

68 ¡Oh, Señor nuestro! ¡Dáles dos veces el castigo y maldícelos de una gran maldición!"

69 ¡Oh, vosotros que creéis! No seáis como aquéllos que han ofendido a Moisés. Allah lo declaró inocente de lo que decían porque era honroso ante Allah.

70 ¡Oh, vosotros que creéis! Temed a Allah y orad con humildad,

71 para que El mejore vuestra conducta y perdone vuestros pecados. El que obedezca a Allah y a Su Mensajero, en verdad, tendrá un éxito magnífico.

يَسْـَٔلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةِ ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِ ۚ وَمَا يُدْرِيكَ
لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٣﴾ إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَ ٱلْكَـٰفِرِينَ وَأَعَدَّ
لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦٤﴾ خَـٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ لَّا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا
﴿٦٥﴾ يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِى ٱلنَّارِ يَقُولُونَ يَـٰلَيْتَنَآ أَطَعْنَا ٱللَّهَ
وَأَطَعْنَا ٱلرَّسُولَا۠ ﴿٦٦﴾ وَقَالُوا۟ رَبَّنَآ إِنَّآ أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا
فَأَضَلُّونَا ٱلسَّبِيلَا۠ ﴿٦٧﴾ رَبَّنَآ ءَاتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ ٱلْعَذَابِ
وَٱلْعَنْهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦٨﴾ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ
ءَاذَوْا۟ مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّا قَالُوا۟ ۚ وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهًا ﴿٦٩﴾
يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَقُولُوا۟ قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧٠﴾ يُصْلِحْ
لَكُمْ أَعْمَـٰلَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ
فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧١﴾ إِنَّا عَرَضْنَا ٱلْأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَٱلْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَن يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا
ٱلْإِنسَـٰنُ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾ لِّيُعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَـٰفِقِينَ
وَٱلْمُنَـٰفِقَـٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَـٰتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ
عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَـٰتِ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًۢا ﴿٧٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

72 Nosotros propusimos a los cielos y a la tierra y a las montañas el depósito de la fe y el cargo de hacer el bien y evitar el mal pero ellos rehusaron y temieron ese cargo mientras que el hombre cargó esta responsabilidad, porque (el hombre) es injusto y muy ignorante.

73 Esto es así para que Allah castigue a los hipócritas y a las hipócritas y a los asociadores y asociadoras y para aceptar el arrepentimiento de los creyentes y de las creyentes. Porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِـ (كسرة)
u = ـُـ (ضمة)
a = ـَـ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yas-'alucan-nâsu ʻanis-Sâ-ʻah; q̇ul 'innamâ ʻil-muhâ
ʻindaL-Lâh; wa mâ yudrîca la-ʻal-las-Sâ-ʻata tacûnu
q̇arîbâ (63) 'InnaL-Lâha la-ʻanal-Câfirîna wa 'a-ʻadda
lahum Sa-ʻîrâ (64) Jâlidîna fîhâ 'abadâ; lâ yaÿidûna
waliyyanw-wa lâ naṣîrâ (65) Yawma tuq̇al-labu
wuÿû-huhum fin-Nâri yaq̇ûlûna yâ-laytanâ 'aṭaʻ-na-
L-Lâha wa 'aṭaʻ-nar-Rasûlâ (66) Wa q̇âlû Rabbanâ
'innâ 'aṭaʻ-nâ sâdatanâ wa cubarâ-'anâ fa-'aḍal-lûnas-
sabîlâ (67) Rabbanâ 'âtihim ḍiʻ-fayni minal-ʻAdhâbi
wal-ʻanhum Laʻ-nan-cabîrâ (68) Yâ-'ayyuhal-ladhîna
'âmanû lâ tacûnû cal-ladhîna 'âdhaw Mûsâ fabarra-
'a-huL-Lâhu mimmâ q̇âlû; wa câna ʻindaL-Lâhi
waÿîhâ (69) Yâ-'ayyuhal-lâdhîna-'âmanut-taq̇uL-Lâha
wa q̇ûlû q̇awlan-sadîdâ (70) Yuṣliḥ la-cum 'aʻ-mâla-
cum wa yaġfir lacum dhunû-bacum; wa many-
yuṭi-ʻiL-Lâha wa Rasûlahû faq̇ad fâẕha fawẕhan
ʻaẕhîmâ (71) 'Innâ ʻaraḍnal-'Amâna-ta ʻalas-Samâwâti
wal-'Ârḍi wal-Ÿibâli fa-'abayna 'anyyaḥmilnahâ
wa 'ashfaq̇na minhâ wa ḥamalahal-'Insân; 'innahû
câna ẕalûman-ÿahûlâ (72) Li-yu-ʻadhdhibaL-Lâhul-
Mu-nâfiq̇îna wal-Munâfiq̇âti wal-Mushrikîna wal-
Mushricâti wa yatûbaL-Lâhu ʻalal-Mu'-minîna wal-
Mu'-minât; wa cânaL-Lâhu Ġafûrar-Raḥîmâ (73)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

SURA 34

SABA' (SABÁ)

54 versículos. Revelada en Meca
salvo el versículo 6 revelado en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Alabanzas a Allah a quien pertenece todo lo que hay en los cielos y todo lo que hay en la tierra. Y alabanzas a El en la vida futura. El es el Sabio, el Conocedor.

2 El sabe todo lo que penetra en la tierra y lo que de ella surge, lo que desciende del cielo y lo que asciende hacia él, pues El es el Misericordioso y el Indulgente.

3 Los incrédulos dicen: "La Hora no nos vendrá." Di: "¡Por mi Señor que os llegará con seguridad!" Al Sabedor de lo arcano no le escapa nada ni en los cielos ni en la tierra, aunque sea como el peso de un átomo o aún más pequeño que eso o más grande y todo está inscrito en un Libro claro,

4 para que El pueda recompensar a los que creen y hacen buenas obras. Para éstos, habrá un perdón y dones generosos.

5 Y los que tratan de desvalorizar Nuestros versículos, tendrán el castigo de un tormento doloroso.

سُورَةُ سَبَإٍ
آياتها ٥٤ — ترتيبها ٣٤

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ
فِى ٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١﴾ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ
وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۚ وَهُوَ
ٱلرَّحِيمُ ٱلْغَفُورُ ﴿٢﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَأْتِينَا ٱلسَّاعَةُ ۖ
قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ ۖ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ
ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَآ أَصْغَرُ مِن ذَٰلِكَ
وَلَآ أَكْبَرُ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٣﴾ لِّيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ
كَرِيمٌ ﴿٤﴾ وَٱلَّذِينَ سَعَوْ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُو۟لَٰٓئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ﴿٥﴾ وَيَرَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ
ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ ٱلْحَقَّ وَيَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطِ
ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ﴿٦﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ
يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

6 Y aquéllos a quienes la Ciencia les fue dada, ven que lo que te ha sido revelado de la parte de tu Señor es la verdad, y que conduce al camino del Potente, el Digno de Alabanza.

7 Y los que no creen, dirán: "¿Deseáis que os indique un hombre el cual os predica que cuando estéis completamente desintegrados, volveréis a renacer en una nueva creación?

ḋ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

54 'Âyah — SABA' — NO 34

SABA'

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Al-Hamdu-liL-Lâhil-ladhî lahû mâ fissamâwâti
wa mâ fil-'arḍi wa lahul-Ḥamdu fil-'Âgirah; wa
Huwal-Ḥakîmul-Jabîr (1) Ya'-lamu mâ yaliÿu
fil-'arḍi wa mâ yajruÿu minhâ wa mâ yanzhilu
minas-samâ-'i wa mâ ya'-ruÿu fîhâ; wa Huwar-
Raḥîmul-Ġafûr (2) Wa ḋâlal-ladhîna cafarû lâ ta'-
tînas-Sâ-'ah; ḋul balâ wa Rabbî lata'-tiyannacum
'Alimil-ġayb. Lâ ya'-zhubu 'anhu mizḋâlu dharratin-
fissamâwâti wa lâ fil-'arḍi wa lâ 'aṣġaru min dhâlica
wa lâ 'akbaru 'il-lâ fî kitâbim-mubîn (3) Liyaÿ-
zhiyal-ladhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-ṣâliḥât; 'ulâ-'ica
lahum-Maġfiratunw-wa Rizhḋun carîm (4) Wal-ladh-
îna sa-'aw fî 'Âyâtinâ mu-'âÿizhîna 'ulâ'ica lahum
'adhâbum-mir-riÿzhin 'alîm (5) Wayaral-ladhîna
'ûtul-'ilmal-ladhî 'unzhila 'ilayca mir-Rabbica huwal-
Ḥaḋḋa wa yahdî 'ilâ Ṣirâṭil-'Azhîzhil-Ḥamîd (6)
Wa ḋâlal-ladhîna cafarû hal nadul-lucum 'alâ
raÿuliny-yunabbi-'ucum 'idhâ muzhzhiḋtum cul-la
mumazhzhaḋin 'innacum lafî jalḋin-ÿadîd (7)

8 ¿Es que ha inventado una mentira contra Allah o está loco?" ¡No! pero los que no creen en la vida futura están destinados a un castigo y a un profundo extravío.

9 ¿No ven ellos los cielos y la tierra que tienen ante y tras ellos? Si Nosotros quisiéramos, haríamos que la tierra se los trague o que trozos del cielo caigan sobre ellos. En eso hay un signo para todo servidor arrepentido.

10 Nosotros hemos dado de Nuestra parte una gracia a David. ¡Oh, montañas y pájaros, repetid con él las alabanzas de Allah! Y a él, Nosotros le hemos hecho el hierro blando,

11 diciéndole: "Fabrica corazas de mallas completas y mídelas bien, y obrad bien." Porque Yo veo todo lo que vosotros hacéis.

12 Y a Salomón le sometimos el viento cuyo recorrido de la mañana es de un mes de marcha y el recorrido de la tarde también es de un mes. Y le hicimos brotar una vertiente de cobre y le sometimos genios que trabajaban bajo sus órdenes por la voluntad de su Señor. Y si alguno de ellos no obedecía Nuestra orden, le hacíamos gustar el castigo del Fuego ardiente.

13 Ellos le hacían lo que él quería: palacios, estatuas, fuentes grandes como estanques y marmitas bien firmes. ¡Oh, familia de David! Obrad rindiendo gracias. Pues muy pocos de Mis servidores son agradecidos.

14 Después cuando Nosotros decretamos su muerte (de Salomón), el único que la hizo manifiesta a los genios fue una bestia de la tierra, que al haber roído su báculo (que sostenía el cadáver de Salomón) y faltando de apoyo cayó por tierra y entonces apareció con toda evidencia su muerte a los genios y si fuese verdad que los genios conocen lo arcano no habrían continuado en ese humillante servicio.

أَفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَم بِهِۦ جِنَّةٌۢ ۗ بَلِ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ
فِى ٱلْعَذَابِ وَٱلضَّلَـٰلِ ٱلْبَعِيدِ ﴿٨﴾ أَفَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
وَمَا خَلْفَهُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۚ إِن نَّشَأْ نَخْسِفْ بِهِمُ
ٱلْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطْ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ
لَـَٔايَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٩﴾ ۞ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ مِنَّا فَضْلًا ۖ
يَـٰجِبَالُ أَوِّبِى مَعَهُۥ وَٱلطَّيْرَ ۖ وَأَلَنَّا لَهُ ٱلْحَدِيدَ ﴿١٠﴾ أَنِ ٱعْمَلْ
سَـٰبِغَـٰتٍ وَقَدِّرْ فِى ٱلسَّرْدِ ۖ وَٱعْمَلُوا۟ صَـٰلِحًا ۖ إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿١١﴾ وَلِسُلَيْمَـٰنَ ٱلرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ ۖ
وَأَسَلْنَا لَهُۥ عَيْنَ ٱلْقِطْرِ ۖ وَمِنَ ٱلْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ
رَبِّهِۦ ۖ وَمَن يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ﴿١٢﴾
يَعْمَلُونَ لَهُۥ مَا يَشَآءُ مِن مَّحَـٰرِيبَ وَتَمَـٰثِيلَ وَجِفَانٍ كَٱلْجَوَابِ
وَقُدُورٍ رَّاسِيَـٰتٍ ۚ ٱعْمَلُوٓا۟ ءَالَ دَاوُۥدَ شُكْرًا ۚ وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِىَ
ٱلشَّكُورُ ﴿١٣﴾ فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِۦٓ
إِلَّا دَآبَّةُ ٱلْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُۥ ۖ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ ٱلْجِنُّ
أَن لَّوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ٱلْغَيْبَ مَا لَبِثُوا۟ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ ﴿١٤﴾

الحزب ٤٣

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Aftarâ ʻalaL-Lâhi cadhiban 'am-bihî ÿinnah?
Balil-ladhîna lâ yu'-minûna bil-'Âġirati fil-ʻAdhâbi
wad-Dalâlil-baʻîd (8) 'Afalam yaraw 'ilâ mâ bayna
'aydîhim wa mâ jalfahum-minas-samâ-'i wal-
'ard? 'In-nasha' najsif bihimul-'arda 'aw nusq̇iṭ
ʻalayhim kisafam-minas-samâ'. 'Inna fî dhâlica
la-'Âyatal-li-cul-li ʻabdim-munîb (9) Wa laq̇ad
'âtaynâ Dâwûda minnâ Faḍlâ; yâ-Ÿibâlu 'awwibî
ma-ʻahû waṭ-ṭayr! Wa 'alannâ lahul-ḥadîd (10)
'Aniʻ-mal sâbiġâtinw-wa q̇addir fis-sardi waʻ-malû
ṣâliḥâ; 'innî bimâ taʻ-malûna Baṣîr (11) Wa li-Su-
laymânar-rîḥa ġuduwwuhâ shahrunw-wa rawâḥuhâ
shahr. Wa 'asalnâ lahû ʻaynal-q̇iṭr; wa minal-ÿin-ni
many-yaʻmalu bayna yadayhi bi-'idhni Rabbih. Wa
many-yazhiġ minhum ʻan 'amrinâ nudhiq̇hu min
ʻAdhâbis-sa-ʻîr (12) Yaʻ-malûna lahû mâ yashâ-'u
mim-maḥârîba wa tamâzîla wa ÿifânin-cal-ÿa-
wâbi wa q̇udûrir-râsiyât. 'Iʻ-malû 'Âla Dâ-wûda
shukrâ! Wa q̇alîlum-min ʻibâdiyash-shacûr (13)
Falammâ q̇aḍaynâ ʻalayhil-mawta mâ dal-lahum
ʻalâ mawtihî 'il-lâ dâbbatul-'arḍi ta'-culu minsa-'atah;
falammâ jarra tabayyanatil-Ÿinnu 'al-law cânû yaʻ-
lamûnal-ġayba mâ labizû fil-ʻadhâbil-muhîn (14)

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِى مَسْكَنِهِمْ ءَايَةٌ جَنَّتَانِ عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ
كُلُوا۟ مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ
﴿١٥﴾ فَأَعْرَضُوا۟ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ ٱلْعَرِمِ وَبَدَّلْنَٰهُم بِجَنَّتَيْهِمْ
جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَىْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَىْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ
﴿١٦﴾ ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِمَا كَفَرُوا۟ وَهَلْ نُجَٰزِىٓ إِلَّا ٱلْكَفُورَ ﴿١٧﴾
وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ ٱلْقُرَى ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَٰهِرَةً
وَقَدَّرْنَا فِيهَا ٱلسَّيْرَ سِيرُوا۟ فِيهَا لَيَالِىَ وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ ﴿١٨﴾
فَقَالُوا۟ رَبَّنَا بَٰعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَٰهُمْ
أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَٰهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ ﴿١٩﴾ وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُۥ فَٱتَّبَعُوهُ إِلَّا
فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾ وَمَا كَانَ لَهُۥ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَٰنٍ
إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُؤْمِنُ بِٱلْءَاخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِى شَكٍّ وَرَبُّكَ
عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢١﴾ قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِ
ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى
ٱلْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِن شِرْكٍ وَمَا لَهُۥ مِنْهُم مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

15 La gente de Saba tenían en sus mansiones un signo: dos jardines, uno a la derecha y el otro a la izquierda. "Comed de lo que vuestro Señor os ha concedido y sedle gratos: una buena tierra y un Señor Indulgente."

16 Pero ellos se apartaron (del buen sendero de Allah) y Nosotros les mandamos un fuerte torrente proveniente del dique y convertimos sus dos jardines en jardines que producían sólo frutas amargas, tamarindos y algunos lotos.

17 Así Nosotros los castigamos por su infidelidad. ¿Es que Nosotros castigamos a alguien que no sea infiel?

18 Y Nosotros pusimos entre ellos y la ciudad que hemos bendecido otras ciudades en posiciones visibles y entre ellas hemos calculado las etapas del viaje. "Viajad entre ellas durante días y noches con toda seguridad."

19 Después ellos dijeron: "Señor, alarga las distancias entre las etapas" y así se perjudicaron ellos mismos. Nosotros hicimos de ellas, un objeto de leyendas y las redujimos a polvo. En eso hay signos para todo paciente constante y agradecido.

20 Iblis encontró exacta la opinión que él se había hecho de ellos y en efecto ellos lo siguieron, excepto un grupo de entre los creyentes.

21 Y sin embargo él no tendría ningún poder sobre ellos, si no fuese porque Nosotros deseamos distinguir al que cree en la vida futura y al que está en dudas. Y tu Señor preserva todo.

22 Di: "Invocad a los que pretendíais que son divinidades, fuera de Allah. Ellos no poseen ni siquiera el peso de un átomo, ni en los cielos ni en la tierra, ni han sido socios en Su creación y El no ha tenido ninguno de ellos como asistente."

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Laq̇ad câna li-Saba-'in-fî mascanihim 'Âyah; Ÿan-
natâni ʿany-yamîninw-wa shimâl. Culû mir-Rizhq̇i
Rabbicum wash-curû lah; Baldatun-ṭayyibatunw-wa
Rabbun Ġafûr (15) Fa-'aʿ-raḍû fa-'arsalnâ ʿalayhim
saylal-ʿArimi wa baddalnâhum-bi-ÿan-natayhim
ÿannatayni dhawâtay 'uculin jamṭinw-wa 'azlinw-wa
shay-'im-min-sidrin-q̇alîl (16) DHâlica ÿazhaynâhum-
bimâ cafarû; wa hal nuÿâzhî 'il-lal-ca-fûr (17) Wa ÿa-
ʿalnâ baynahum wa baynal-Q̇ural-latî bâraknâ fîhâ
q̇uran ẓâhiratanw-wa q̇addarnâ fîhas-sayr; sîrû fîhâ
layâliya wa 'ayyâman 'âm-inîn (18) Faq̇âlû Rabbanâ
bâ-ʿid bayna 'asfârinâ wa ẓala-mû 'anfusahum faÿa-
ʿal-nâhum 'aḥâdîza wa mazhzha-q̇nâhum cul-la
mumazhzhaq̇. 'Inna fî dhâlica la-'Âyâtil-licul-li Ṣab-
bârin-Shacûr (19) Wa laq̇ad ṣaddaq̇a ʿalayhim 'Iblîsu
ẓannahû fattabaʿûhu 'il-lâ farîq̇am-minal-Mu'-minîn
(20) Wa mâ câna lahû ʿalayhim-min sulṭânin 'il-lâ
li-naʿ-lama many-yu'-minu bil-'Â-girati mimman
huwa minhâ fî shakk; wa Rabbuca ʿalâ cul-li
shay-'in Ḥafîẓ (21) Q̇ulid-ʿul-ladhîna zha-ʿamtum-
min-dûniL-Lâh; lâ yam-licûna mizq̇âla dharratin-
fis-samâwâti wa lâ fil-'arḍi wa mâ lahum fîhimâ
min shir-kinw-wa mâ lahû minhum-min-ẓahîr (22)

وَلَا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ عِندَهُۥٓ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُۥ ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا فُزِّعَ عَن
قُلُوبِهِمْ قَالُوا۟ مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا۟ ٱلْحَقَّ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ
﴿٢٣﴾ ۞ قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۖ
وَإِنَّآ أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾ قُل
لَّا تُسْـَٔلُونَ عَمَّآ أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾ قُلْ
يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ وَهُوَ ٱلْفَتَّاحُ ٱلْعَلِيمُ
﴿٢٦﴾ قُلْ أَرُونِىَ ٱلَّذِينَ أَلْحَقْتُم بِهِۦ شُرَكَآءَ ۖ كَلَّا ۚ بَلْ هُوَ ٱللَّهُ
ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾ وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا كَآفَّةً لِّلنَّاسِ
بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾
وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٩﴾
قُل لَّكُم مِّيعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَـْٔخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ
﴿٣٠﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ بِهَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ وَلَا
بِٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِندَ
رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ ٱلْقَوْلَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ
ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لَوْلَآ أَنتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

الحزب ٤٤

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

23 La intercesión ante El no beneficia sino al que El se lo permita. Y cuando el terror se aleja de sus corazones entre ellos dirán: "¿Qué ha dicho vuestro Señor?" Responderán: "¡La verdad!" Pues El es el Altísimo y el Grande.

24 Di: "¿Quién os sustenta del cielo y de la tierra?" Di: Allah ." "¿Somos nosotros o bien vosotros, los que están sobre el buen sendero, o en un extravío manifiesto?"

25 Di: "A vosotros no se os pedirá cuenta de nuestros delitos y nosotros no seremos interrogados sobre vuestras acciones."

26 Di: "Nuestro Señor nos reunirá a todos y después juzgará entre nosotros de acuerdo a la verdad, porque El es el Gran Juez, el Omnisciente."

27 Di: "Mostrádme a los que Le habéis dado como socios. ¡Pero no! El es el Allah único, el Potente, el Sabio."

28 Y Nosotros no te hemos enviado sino como Anunciador y Monitor a todas las gentes, pero la mayoría de ellos no saben.

29 Y ellos dicen: "¿Cuándo se cumplirá esa promesa, si sois sinceros?"

30 Di: "La cita es para un día que vosotros no podréis retardarlo de una hora ni adelantarlo."

31 Y los incrédulos dijeron: "Nosotros no creeremos nunca en este Corán ni en lo que le ha precedido." ¡Si tú pudieses ver cuando los injustos comparezcan ante su Señor, dirigiéndose la palabra de unos a otros! Los considerados como débiles dirán a los orgullosos, "si no fuese por vosotros, nosotros habríamos sido creyentes."

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa lâ tanfa-ʻush-shafâʻatu ʻindahû 'il-lâ liman 'adhina
lah. Ḥattâ 'idhâ fuzhzhi-ʻa ʻan-q̇ulûbihim q̇âlû mâ-
dhâ q̇âla Rabbucum?Q̇âlûl-Ḥaq̇q̇; wa Huwal-ʻAliyyul-
Cabîr (23) ۞ Q̇ul many-yarzhuq̇ucum-minas-
samâwâti wal-'arḍ? Q̇uliL-Lâhu wa 'innâ 'aw 'iyyâcum
la-ʻalâ hudan 'aw fî ḍalâlim-mubîn (24) Q̇ul-lâ tus-
'alûna ʻammâ 'aÿramnâ wa lâ nus-'alu ʻammâ taʻ-
malûn (25) Q̇ul yaÿma-ʻu baynanâ Rabbunâ zumma
yaftaḥu baynanâ bil-ḥaq̇q̇; wa Huwal-Fat-tâḥul-ʻAlîm
(26) Q̇ul 'arûni-yal-ladhîna 'al-ḥaq̇tum-bihî shuracâ-'a
cal-lâ. Bal HuwaL-Lâhul-ʻAzhîzhul-Ḥakîm (27) Wa
mâ 'arsalnâca 'il-lâ câff-atal-linnâsi bashîranw-wa
nadhîranw-wa lâkinna 'akzaran-nâsi lâ yaʻ-lamûn (28)
Wa yaq̇ûlûna matâ hâdhal-waʻ-du 'in-cuntum ṣâdiq̇în
(29) Q̇ul-lacum-mî-ʻâdu Yawmil-lâ tasta'-girûna ʻanhu
sâ-ʻatanw-wa lâ tastaq̇-dimûn (30) Wa q̇âlal-ladhîna
cafarû lan-nu'-mina bihâdhal-Q̇ur-'âni wa lâ bil-ladhî
bayna yadayh. Wa law tarâ 'idhiẓ-ẓâlimûna mawq̇û-
fûna ʻinda Rabbihim yarÿi-ʻu baʻ-ḍuhum 'ilâ baʻ-
ḍi-nil-q̇awl. Yaq̇ûlul-ladhî-nastuḍ-ʻifû lil-ladhînas-
takbarû law lâ 'antum lacunnâ Mu'-minîn (31)

32 Los orgullosos dirán a los débiles: "¿Fuimos nosotros los que os hemos retenido de la buena vía, después que la obtuviste? ¡No! pero vosotros erais criminales."

33 Y los débiles dirán a los orgullosos: "¡No! Pero fueron vuestros ardides que tramabais día y noche para ordenarnos a no creer en Allah y a dar iguales a El." Ellos ocultarán su arrepentimiento cuando vean el castigo. Nosotros cargaremos de cadenas los cuellos de los que no han creído. ¿Se les recompensará de otro modo sino según a lo que hacían?

34 Y Nosotros no hemos enviado a ningún monitor a una ciudad sin que los pudientes no dijeran: "Nosotros no creemos en los mensajes con los cuales habéis sido enviados."

35 Y dirán: "Nosotros poseemos más bienes e hijos que vosotros y no seremos castigados."

36 Di: "Mi Señor extiende los bienes a quien le place y los escatima a quien le place, pero la mayoría de las gentes no saben."

37 Ni vuestros bienes ni vuestros hijos os aproximarán de Nosotros, salvo aquel que crea y haga el bien. Estos tendrán una doble recompensa por sus acciones y estarán seguros en la Sala del Paraíso.

38 En cuanto a los que tratan de menospreciar Nuestros signos, deberán presentarse al castigo.

39 Di: "Mi Señor dispensa con generosidad o escatima Sus bienes a quien le place de entre Sus servidores. Y todo lo que vosotros gastéis en hacer el bien El lo recompensa y El es el Mejor de los Donadores."

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ لِلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُوٓاْ أَنَحۡنُ صَدَدۡنَٰكُمۡ
عَنِ ٱلۡهُدَىٰ بَعۡدَ إِذۡ جَآءَكُمۖ بَلۡ كُنتُم مُّجۡرِمِينَ ٣٢ وَقَالَ ٱلَّذِينَ
ٱسۡتُضۡعِفُواْ لِلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ بَلۡ مَكۡرُ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ إِذۡ
تَأۡمُرُونَنَآ أَن نَّكۡفُرَ بِٱللَّهِ وَنَجۡعَلَ لَهُۥٓ أَندَادٗاۚ وَأَسَرُّواْ ٱلنَّدَامَةَ
لَمَّا رَأَوُاْ ٱلۡعَذَابَۚ وَجَعَلۡنَا ٱلۡأَغۡلَٰلَ فِيٓ أَعۡنَاقِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۚ
هَلۡ يُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٣٣ وَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِي قَرۡيَةٖ
مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتۡرَفُوهَآ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٣٤
وَقَالُواْ نَحۡنُ أَكۡثَرُ أَمۡوَٰلٗا وَأَوۡلَٰدٗا وَمَا نَحۡنُ بِمُعَذَّبِينَ ٣٥
قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ
لَا يَعۡلَمُونَ ٣٦ وَمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُم بِٱلَّتِي تُقَرِّبُكُمۡ عِندَنَا
زُلۡفَىٰٓ إِلَّا مَنۡ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ جَزَآءُ ٱلضِّعۡفِ
بِمَا عَمِلُواْ وَهُمۡ فِي ٱلۡغُرُفَٰتِ ءَامِنُونَ ٣٧ وَٱلَّذِينَ يَسۡعَوۡنَ فِيٓ
ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡعَذَابِ مُحۡضَرُونَ ٣٨ قُلۡ
إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ وَيَقۡدِرُ لَهُۥۚ وَمَآ
أَنفَقۡتُم مِّن شَيۡءٖ فَهُوَ يُخۡلِفُهُۥۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ٣٩

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = خَ, خُ	
gi = خِ	
ca, cu = كَ, كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âlal-ladhînas-takbarû lil-ladhînas-tuḍ-ʻifû 'anaḥnu
ṣadadnâcum ʻanil-Hudâ baʻ-da 'idh ÿâ-'acum bal-
cuntum-muÿrimîn (32) Wa q̇âlal-ladhînas-tuḍʻifû
lil-ladhînas-takbarû bal makrul-layli wan-nahâri
'idh ta'-murûnanâ 'an-nakfura biL-Lâhi wa naÿ-
ʻala lahû 'andâdâ! Wa 'asarrun-nadâmata lam-mâ
ra-'awul-ʻAdhâb. Wa ÿa-ʻalnal-'aġlâla fî 'aʻ-nâq̇il-
ladhîna cafarû; hal yuÿẕhawna 'il-lâ mâ cânû yaʻ-
malûn (33) Wa mâ 'arsalnâ fî q̇aryatim-min-Nadhîrin
'il-lâ q̇âla mutrafûhâ 'innâ bimâ 'ursiltum bihî
câfirûn (34) Wa q̇âlû naḥnu 'akzaru 'amwâlanw-
wa 'awlâdanw-wa mâ naḥnu bimu-ʻadhdhabîn (35)
Q̇ul 'inna Rabbî yabsuṭur-Riẕhq̇a limany-yashâ-'u
wa yaq̇diru wa lâkinna 'akzaran-nâsi lâ yaʻ-la mûn
(36) Wa mâ 'amwâlucum wa lâ 'awlâducum bil-latî
tuq̇arri-bucum ʻindanâ ẕhulfâ 'il-lâ man 'âma-na
wa ʻamilaṣâliḥâ. Fa-'ulâ-'ica lahum Ÿaẕhâ-'uḍ-ḍiʻ-
fi bimâ ʻamilû wa hum fil-ġurufâti 'âminûn (37)
Wal-ladhîna yas-ʻawna fî 'Âyâtinâ mu-ʻâÿiẕhîna
'ulâ-'ica fil-ʻAdhâbi muḥḍarûn (38) Q̇ul 'inna Rab-
bî yabsuṭur-Riẕhq̇a limany-yashâ-'u min ʻibâdihî
wa yaq̇diru lah. Wa mâ 'anfaq̇tum-min-shay-'in-
fa-Huwa yujlifuh, wa Huwa Jayrur-Râẕhiq̇în (39)

40 Y un Día en que El los reunirá a todos, les dirá a los ángeles: "¿Sois vosotros los que esas gentes adoraban?"

41 Ellos dirán: "¡Gloria a Ti! Tú eres nuestro Señor y no sus ídolos. Ellos adoraban a los genios en los cuales la mayoría de entre ellos creían."

42 En ese Día vosotros no tendréis ningún medio para favoreceros o dañaros los unos a los otros y Nosotros diremos a los injustos: "Gustad el castigo del Fuego que tratabais de impostura."

43 Y cuando se les recitan Nuestros claros versículos, ellos dicen: "Ese no es sino un hombre que desea alejaros de lo que vuestros padres pasados adoraban." Y también dicen: "Este (el Corán) no es sino una mentira inventada." Y, además, los incrédulos dicen cuando les viene la verdad: "Esta no es sino una magia evidente."

44 No obstante Nosotros no les hemos dado libros para que estudien y no le hemos enviado ningún monitor antes de ti.

45 Los anteriores a ellos también habían renegado a sus mensajeros pero aquéllos no habían recibido la décima parte del esplendor que le dimos a éstos. Trataron a Mis mensajeros de mentirosos y ¡cómo fue mi reprobación!

46 Di: "Yo os exhorto solamente a una cosa: Compareced ante Allah dos a dos o uno a uno y después reflexionad (acerca de Muhammad). Vuestro compatriota (Muhammad) no está de ningún modo poseído por los genios. El no es sino un monitor que os advierte de un duro castigo."

47 Di: "Lo que yo pido de vosotros como salario es para vosotros mismos, porque mi salario incumbe a Allah y El es Testigo de todo."

48 Di: "Mi Señor lanza la verdad, pues El es el más Conocedor de lo Invisible."

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ أَهَٰٓؤُلَآءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا۟
يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾ قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ أَنتَ وَلِيُّنَا مِن دُونِهِم ۖ بَلْ كَانُوا۟
يَعْبُدُونَ ٱلْجِنَّ ۖ أَكْثَرُهُم بِهِم مُّؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾ فَٱلْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ
بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذُوقُوا۟ عَذَابَ
ٱلنَّارِ ٱلَّتِى كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ
قَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُكُمْ
وَقَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ مُّفْتَرًى ۚ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلْحَقِّ لَمَّا
جَآءَهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٣﴾ وَمَآ ءَاتَيْنَٰهُم مِّن كُتُبٍ
يَدْرُسُونَهَا ۖ وَمَآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرٍ ﴿٤٤﴾ وَكَذَّبَ
ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا۟ مِعْشَارَ مَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ فَكَذَّبُوا۟ رُسُلِى ۖ
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾ ۞ قُلْ إِنَّمَآ أَعِظُكُم بِوَٰحِدَةٍ ۖ أَن
تَقُومُوا۟ لِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفُرَٰدَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا۟ ۚ مَا بِصَاحِبِكُم
مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُم بَيْنَ يَدَىْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾
قُلْ مَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ
كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾ قُلْ إِنَّ رَبِّى يَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa Yawma yaḥ-shuruhum ÿamî-ʻan zumma Yaq̇ûlu
lil-malâ-'icati 'a-hâ-'ulâ-'i 'iyyâcum câ-nû yaʻ-budûn
(40) Q̇âlû Subḥânaca 'Anta Wali-yyunâ min-dûnihim.
Bal cânû yaʻ-budûnal-Ÿinn; 'akzaruhum-bihim-Mu'-
minûn (41) Fal-Yawma lâ yamlicu baʻ-ḍucum li-baʻ-
ḍin-naf-ʻanw-wa lâ ḍarrâ; wa naq̇ûlu lil-ladhîna
ẕalamû dhûq̇û ʻAdhâban-Nâril-latî cuntum bihâ
tucadhdhibûn (42) Wa 'idhâ tutlâ ʻalayhim 'Âyâtunâ
Bayyinâtin q̇âlû mâ hâdhâ 'il-lâ raÿuluny-yurîdu 'any-
yaṣuddacum ʻammâ câna yaʻ-budu 'âbâ-'ucum. Wa
q̇âlû mâ hâdhâ 'il-lâ 'ifcum-muftarâ! Wa q̇âlal-ladhîna
cafarû lil-Ḥaq̇q̇i lammâ ÿâ-'ahum 'in hâdhâ 'il-lâ
siḥrum-mubîn (43) Wa mâ 'âtay-nâhum-min-Cutubiny-
yadrusûnahâ wa mâ 'arsalnâ 'ilayhim q̇ablaca min-
Nadhîr (44) Wa cadhdhabal-ladhîna min q̇ablihim wa
mâ balaġû miʻ-shâra mâ 'âtaynâhum facadhdhabû
rusulî; fa-cayfa câna nakîr (45) ۞ Q̇ul 'innamâ 'a-
ʻiẕucum-bi-wâḥidah; 'an-taq̇ûmû liL-Lâhi maznâ
wa furâdâ zumma tatafakcarû; mâ bi-Ṣâḥibicum-
min-ÿinnah, 'in huwa 'il-lâ Nadhîrul-lacum-bayna
yaday ʻAdhâbin shadîd (46) Q̇ul mâ sa-'altucum-min
'aÿrin fa-huwa lacum; 'in 'aÿriya 'il-lâ ʻala L-Lâhi,
wa Huwa ʻalâ cul-li shay-'in-Shahîd (47) Q̇ul 'inna
Rabbî yaq̇dhifu bil-Ḥaq̇q̇i ʻAl-lâmul-ġuyûb (48)

49 Di: "La verdad ha venido y lo falso no podrá originar nada ni renovar nada."

50 Di: "Si yo me extravío, no me extravío sino contra mí mismo, mientras que si yo me guío lo hago por lo que me revela mi Señor, porque El es Oyente y Próximo."

51 Si tú los vieses cuando estén cogidos de temor, sin escapatoria y serán cogidos de un lugar cercano (de las tumbas).

52 Ellos dirán entonces: "Nosotros creemos en El" (en Muhammad o en el Corán). ¿Pero cómo podrán recibir la fe de tan lejos?

53 y antes habían renegado y ofendían lo desconocido desde un lugar lejos (criticaban lo desconocido con argumentos lejos de la verdad).

54 Y una barrera impedirá que alcancen lo que deseaban, como fue la suerte de sus semejantes en el pasado, porque se encontraban en una duda terrible.

SURA 35
FĀṬIR (EL CREADOR)

45 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Alabanzas a Allah, Creador de los cielos y la tierra, que ha hecho de los ángeles mensajeros, dotados de dos, tres y cuatro alas. El agrega a la Creación lo que le place porque Allah es Omnipotente.

2 Lo que Allah da como misericordia a las gentes, no hay quien pueda retenerlo. Y lo que El retiene, no hay quien pueda enviarlo sino Allah.

3 ¡Oh, hombres! Acordaos de los favores que Allah os ha dado. ¿Existe, fuera de Allah, un creador que pueda concederos vuestra subsistencia del cielo y de la tierra? No hay otro Allah sino El. ¿Cómo podéis alejaros (de la verdad de Allah)?

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾ قُلْ إِن ضَلَلْتُ
فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي ۖ وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِي إِلَيَّ رَبِّي ۚ إِنَّهُ
سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾ وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَزِعُوا فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا مِن
مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾ وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ وَأَنَّىٰ لَهُمُ التَّنَاوُشُ مِن
مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾ وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِن قَبْلُ ۖ وَيَقْذِفُونَ
بِالْغَيْبِ مِن مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾ وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ
كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِم مِّن قَبْلُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّرِيبٍ ﴿٥٤﴾

آياتها ٤٥ — سُورَةُ فَاطِرٍ — مكية ٣٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا أُولِي
أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ ۚ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾ مَّا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِن رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا ۖ
وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِن بَعْدِهِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾ يَا أَيُّهَا
النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ ۚ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ يَرْزُقُكُم
مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Ḍul ÿâ-'al-Ḥaḍḍu wa mâ yubdi-'ul-Bâṭilu wa mâ
yuʻîd (49) Ḍul 'in ḍalaltu fa-'inna-mâ 'aḍil-lu ʻalâ
nafsî; wa-'inih-tadaytu fabimâ yûḥî 'ilayya Rab-
bî; 'innahû Samîʻun-Ḍarîb (50) Wa law tarâ 'idh
fazhi-ʻû falâ fawta wa 'ugidhû mim-macânin-ḍa-
rîb (51) Wa ḍâlû 'âmannâ bih; wa 'annâ lahumut-
tanâ-wushu mim-macânim-ba-ʻîd (52) Wa ḍad
cafarû bihî min ḍablu wa yaḍdhifûna bil-ġaybi
mim-macânim-ba-ʻîd (53) Wa ḥîla baynahum wa
bayna mâ yash-tahûna camâ fu-ʻila bi-'ashyâ-ʻihim-
min-ḍabl; 'innahum cânû fî shakkim-murîb (54)

FÂṬIR

45 'Âyah — NO 35

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Al-Ḥamdu liL-Lâhi Fâṭiris-samâwâti wal-'arḍi ÿâ-
ʻilil-malâ-'icati rusulan 'ulî-'aÿniḥatim-maznâ wa
zulâza wa rubâʻ; yazhîdu fil-jalḍi mâ yashâ'; 'inna-
L-Lâha ʻalâ cul-li shay'in-Ḍadîr (1) Mâ yaftaḥi-
L-Lâhu linnâsi mir-Raḥmatin falâ mumsica lahâ;
wa mâ yumsik falâ mursila lahû mim-baʻ-dih;
wa Huwal-ʻAzhîzhul-Ḥakîm (2) Yâ-'ayyuhan-
nâsudh-curû niʻma-taL-Lâhi ʻalaycum! Hal min
Jâliḍin ġayruL-Lâhi yarzhuḍucum-minas-samâ-'i
wal-'arḍ? Lâ 'ilâha 'il-lâ Hû! Fa-'annâ tu'-facûn (3)

4 Y si ellos te tratan de impostor, ellos ya habían tratado de impostores a los mensajeros anteriores a ti. Pero hacia Allah es el destino de todo.

5 ¡Oh, hombres! La promesa de Allah es verdadera. Que no os seduzca la vida presente y que el Seductor (Satanás) no te seduzca, a propósito de Allah.

6 Satanás es para vosotros un enemigo. Tomádlo pues como enemigo. El llama sólo a sus partidarios para que sean gentes del Fuego ardiente.

7 Los que no han creído tendrán un duro castigo, y los que han creído y hacen buenas obras, tendrán un perdón y una magnífica recompensa.

8 ¿Es, el que le parecen a sus ojos bellas sus malas acciones (igual al que es guiado por Allah)? Pero Allah extravía a quien le place y guía a quien le place. Que tu alma no se aflija por ellos porque Allah sabe lo que hacen.

9 Allah es el que envía los vientos que llevan una nube y Nosotros la dirigimos hacia una comarca muerta. Y damos vida a la tierra, después de su muerte. Es así como será la Resurrección.

10 El que desee el poder que sepa que todos los poderes pertenecen a Allah, hacia El sube la palabra amable y las buenas acciones. Y los que traman maldades tendrán un duro castigo. Y sus ardides serán en vano.

11 Y Allah os ha creado de tierra, después de una gota de esperma, y os ha hecho dos sexos. Ninguna hembra concibe ni da a luz sin que El lo sepa. Y ningún ser prolonga su vida o la abrevia sin que esté prescrito en un Libro. Esto es muy fácil para Allah.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ
﴿٤﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۖ
وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ﴿٥﴾ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَٱتَّخِذُوهُ
عَدُوًّا ۚ إِنَّمَا يَدْعُوا۟ حِزْبَهُۥ لِيَكُونُوا۟ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ﴿٦﴾ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم
مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾ أَفَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ فَرَءَاهُ حَسَنًا ۖ
فَإِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۖ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ
عَلَيْهِمْ حَسَرَٰتٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٨﴾ وَٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ
ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَٰهُ إِلَىٰ بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا ۚ كَذَٰلِكَ ٱلنُّشُورُ ﴿٩﴾ مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ جَمِيعًا ۚ
إِلَيْهِ يَصْعَدُ ٱلْكَلِمُ ٱلطَّيِّبُ وَٱلْعَمَلُ ٱلصَّٰلِحُ يَرْفَعُهُۥ ۚ وَٱلَّذِينَ
يَمْكُرُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَمَكْرُ أُو۟لَٰٓئِكَ هُوَ يَبُورُ
﴿١٠﴾ وَٱللَّهُ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَٰجًا ۚ
وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ ۚ وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٍ
وَلَا يُنقَصُ مِنْ عُمُرِهِۦٓ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ح	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa 'iny-yucadhdhibûca faq̇ad cudhdhibat rusulum-
min q̇ablik; wa 'ilaL-Lâhi turÿa-ʻul-'umûr (4) Yâ
'ayyuhan-nâsu 'inna waʻ-daL-Lâhi ḥaq̇q̇un-falâ
taġurrannacumul-ḥayâtud-dunyâ, wa lâ yaġurran-
nacum-biL-Lâhil-Ġarûr (5) 'Innash-Shayṭâna lacum
ʻaduwwun-fattagidhûhu ʻaduw-wâ. 'Innamâ yad-ʻû
ḥizhbahû liyacûnû min 'Aṣ-ḥâbis-Saʻîr (6) 'Al-ladhîna
cafarû lahum ʻAdhâbun-shadîd! Wal-ladhîna 'âmanû
waʻamiluṣ-ṣâliḥâti lahum-maġ-firatunw-wa 'Aÿrun
cabîr (7) 'Afaman zhuyyina lahû sû-'u ʻamalihî
fara-'âhu ḥasanâ? Fa-'innaL-Lâha yuḍil-lu many-
yashâ-'u wa yahdî many-yashâ'. Falâ tadhhab nafsuca
ʻalayhim ḥasarât. 'InnaL-Lâha ʻAl-îmum-bimâ yaṣna-
ʻûn (8) WaL-Lâhul-ladhî 'arsalar-riyâḥa fatuzîru
saḥâban-fasuq̇nâhu 'ilâ baladim-mayyitin-fa-'aḥyaynâ
bihil-'arḍa baʻ-da mawtihâ. Cadhâlican-Nushûr (9)
Man Câna yurîdul-ʻizhzhata fa-liL-Lâhil-ʻizhzhatu
ÿamî-ʻâ. 'Ilayhi yaṣ-ʻadul-Calimuṭ-Ṭayyibu wal-
ʻAmaluṣ-Ṣâliḥu yar-fa-ʻuh. Wal-ladhîna yamcurûnas-
sayyi-'âti lahum ʻAdhâbun-shadîd; wa makru
'ulâ-'ica huwa yabûr (10) Wa L-Lâhu jalaq̇acum-
min-turâbin zumma min-nuṭfatin zumma ÿa-
ʻalacum 'azhwâÿâ. Wa mâ taḥmilu min 'unzâ wa
lâ taḍa-ʻu 'il-lâ bi-ʻilmih. Wa mâ yu-ʻammaru
mim-mu-ʻammarinw-wa lâ yunq̇aṣu min ʻumurihî
'il-lâ fî Kitâb. 'Inna dhâlica ʻalaL-Lâhi yasîr (11)

12 Y no son iguales los dos mares. Ese es de agua potable dulce y agradable para beber y aquel es salado, amargo. Sin embargo, de los dos coméis una carne fresca y extraéis ornamentos para vuestro uso. Y tú ves el barco hendir el agua, en busca de favores, puede ser que seáis agradecidos.

13 La noche penetra en el día y el día penetra en la noche. Y El ha sometido el sol y la luna. Cada uno de ellos corre en su orbe por un término fijo. Así es Allah, vuestro Señor. A El le pertenece El Reino. Y aquellos que invocáis, fuera de El, no poseen ni siquiera tanto como la piel de un hueso de dátil.

14 Si vosotros los llamáis, ellos no escuchan vuestra llamada, y aunque la escucharan no podrían responderos. Y en el Día del Juicio ellos van a negar vuestra asociación. Y nadie podrá informaros como el Conocedor.

15 ¡Oh, hombres! Vosotros sois los pobres que necesitan de Allah y Allah es el Rico, el Digno de Alabanzas.

16 Si El quisiera os haría desaparecer y hacer surgir una nueva creación.

17 Y esto no es difícil para Allah.

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْبَحْرَانِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَآئِغٌ شَرَابُهُۥ وَهَٰذَا
مِلْحٌ أُجَاجٌ ۖ وَمِن كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ
حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا ۖ وَتَرَى ٱلْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ
ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَجْرِى
لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ ۚ وَٱلَّذِينَ
تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مَا يَمْلِكُونَ مِن قِطْمِيرٍ ﴿١٣﴾ إِن
تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا۟ دُعَآءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا۟ مَا ٱسْتَجَابُوا۟ لَكُمْ ۖ
وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ ۚ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ
﴿١٤﴾ ۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ أَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِ ۖ وَٱللَّهُ هُوَ ٱلْغَنِىُّ
ٱلْحَمِيدُ ﴿١٥﴾ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٦﴾
وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٧﴾ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَإِن
تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَىْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰٓ ۗ
إِنَّمَا تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ
وَمَن تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِۦ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

18 Y nadie cargará el fardo de otro. Y si una alma recargada llama a quien la ayude, ninguna soportará la carga de ella ni aunque fuese la de un pariente cercano. Y tu deber es solamente el de amonestar a los que temen a su Señor en el arcano (sin ser visible) y que cumplen sus oraciones. Y el que se purifica, no se purifica sino a sí mismo y hacia Allah es el destino.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
‘ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa mâ yastawil-baḥrâni hâdhâ ‘adhbun-furâtun-
sâ'iġun-sharâbuhû wa hâdhâ milḥun 'uÿâÿ. Wa min
cul-lin ta'-culûna laḥman ṭariyyanw-wa tastajriÿûna
ḥilyatan talbas-ûnahâ; wa taral-fulca fîhi mawâgira
li-tabtaġû min Faḍ-lihî wa la-‘al-la-cum tash-curûn
(12) Yûliÿul-layla finnahâri wa yûliÿun-nahâra fil-
layli wa sajjarash-shamsa wal-q̇amar; Cul-luny-yaÿrî
li-'aÿalim-musam-mâ. DHâlicumuL-Lâhu Rabbucum
lahul-Mulk. Wal-ladhîna tad-‘ûna min dûnihî mâ
yamlicûna min q̇iṭmîr (13) 'In tad-‘ûhum lâ yasma-‘û
du‘â-'acum. Wa law sami-‘û mastaÿâbû lacum. Wa
Yawmal-Q̇iyâmati yakfurûna bi-shirkicum. Wa lâ
yunabbi-'uca mizlu jabîr (14) ۞ Yâ-'ayyuhan-nâsu
'antumul-fuq̇arâ-'u 'ilaL-Lâh; waL-Lâhu Huwal-
Ġaniyyul-Ḥamîd (15) 'Inyyasha' yudhhibcum wa
ya'-ti bi-Jalq̇in-Ÿadîd (16) Wa mâ dhâlica ‘alaL-Lâhi
bi-‘aẕhîẕh (17) Wa lâ taẕhiru wâẕhiratunw-wiẕhra
'ujrâ. Wa 'in tad-‘u muzq̇alatun 'ilâ ḥimlihâ lâ yu-
ḥmal minhu shay-'unw-wa law câna dhâ-q̇urbâ.
'Innamâ tun-dhirul-ladhîna yajshawna Rab-bahum-
bil-ġaybi wa 'aq̇âmuṣ-Ṣalâh. Wa man taẕhakcâ fa-
'innamâ yataẕhakcâ linafsih; wa 'ilaL-Lâhil-maṣîr (18)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

19 Y no son iguales el ciego y el vidente

20 ni las tinieblas y la luz

21 ni la sombra y el calor ardiente

22 como no son iguales los vivos y los muertos. Y Allah hace escuchar a quien le place, pero tú (Muhammad) no puedes hacer escuchar a los que están en las tumbas.

23 Tú no eres sino un monitor.

24 Nosotros te hemos enviado con la verdad como anunciador y monitor. No hay un pueblo que no haya tenido un monitor.

25 Y si ellos te tratan de impostor, pues también sus predecesores trataron de impostores a sus mensajeros, a pesar de que les habían traído pruebas evidentes, las Escrituras y el Libro iluminador.

26 Después yo sorprendí a los que no habían creído. ¡Cuál fue Mi reprobación!

27 ¿No has visto cómo Allah hace descender el agua del cielo? Y con ella hacemos surgir de la tierra frutas de diferentes colores. Y en las montañas hay filones blancos y rojos de diferentes matices y rocas de un negro intenso.

28 Y entre los hombres y los animales existen igualmente de diferentes colores. Entre Sus servidores los sabios temen a Allah (los que saben a ciencia cierta). Pues Allah es Potente e Indulgente.

29 Los que recitan el Libro de Allah, cumplen sus oraciones e invierten (haciendo caridades) en secreto y en público de los bienes que Allah les concedió, esperan así un comercio que nunca perderá,

30 porque Allah les pagará sus salarios (recompensará generosamente) y aumentará Sus favores porque Allah es Indulgente y Agradecido.

وَمَا يَسْتَوِي ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ﴿١٩﴾ وَلَا ٱلظُّلُمَٰتُ وَلَا ٱلنُّورُ
﴿٢٠﴾ وَلَا ٱلظِّلُّ وَلَا ٱلْحَرُورُ ﴿٢١﴾ وَمَا يَسْتَوِي ٱلْأَحْيَآءُ وَلَا ٱلْأَمْوَٰتُ
إِنَّ ٱللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَآءُ وَمَآ أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِي ٱلْقُبُورِ ﴿٢٢﴾ إِنْ
أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِن مِّنْ
أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾ وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ
مِن قَبْلِهِمْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلزُّبُرِ وَبِٱلْكِتَٰبِ
ٱلْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾ ثُمَّ أَخَذْتُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٦﴾
أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ ثَمَرَٰتٍ مُّخْتَلِفًا
أَلْوَٰنُهَا وَمِنَ ٱلْجِبَالِ جُدَدٌۢ بِيضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهَا
وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٢٧﴾ وَمِنَ ٱلنَّاسِ وَٱلدَّوَآبِّ وَٱلْأَنْعَٰمِ
مُخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ كَذَٰلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى ٱللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ ٱلْعُلَمَٰٓؤُا۟
إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٨﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ
وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً
يَرْجُونَ تِجَٰرَةً لَّن تَبُورَ ﴿٢٩﴾ لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ
وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِۦٓ إِنَّهُۥ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٠﴾

اقرأ عند الوقف ماءا

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = ـِ (كسرة), u = ـُ (ضمة), a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

Wa mâ yastawil-'aʻ-mâ wal-baṣîr (19) Wa laẕ-
ẕulumâtu wa lan-nûr (20) Wa laẕ-ẕil-lu wa lal-ḥarûr
(21) Wa mâ yastawil-'aḥyâ-'u wa lal-'amwât. 'Inna-
L-Lâha yusmi-ʻu many-yashâ'; wa mâ 'anta bi-
musmi-ʻim-man-fil-q̇ubûr (22) 'In 'anta 'il-lâ nadhîr
(23) 'Innâ 'arsalnâca bilḥaq̇q̇i bashîranw-wa nadhîrâ;
wa 'immin 'ummatin 'il-lâ jalâ fîhâ nadhîr (24) Wa
'iny-yucadhdhibûca faq̇ad cadhdhabal-ladhîna
min-q̇ablihim; ÿâ-'at-hum rusuluhum-bil-Bayyinâti
wa bizh-ZHuburi wa bil-Kitâbil-Munîr (25) Zumma
'ajadhtul-ladhîna cafarû facayfa câna nakîr (26)
'Alam tara 'annaL-Lâha 'an-zhala minas-samâ-
'i mâ-'â? Fa-'ajraÿnâ bihî zamarâtim-mujtalifan
'alwânuhâ. Wa minal-ÿibâli ÿudadum bîḍunw-wa
ḥumrum-mujtalifun 'al-wânuhâ wa ġarâbîbu sûd
(27) Wa minannâsi wad-da-wâbbi wal-'an-ʻâmi
mujtalifun 'alwânuhû cadhâlik. 'Innamâ yaj-sha-
L-Lâha min ʻIbâdihil-ʻulamâ'; 'InnaL-Lâha ʻAzhîzhun
Ġafûr (28) 'Innal-ladhîna yatlûna KitâbaL-Lâhi wa
'aq̇âmuṣ-Ṣalâta wa 'anfaq̇û mimmâ razhaq̇nâhum
sirranw-wa ʻalâniyatany-yarÿûna Tiÿâratal-
lan-tabûr (29) Li-yuwaffi-yahum 'uÿûrahum wa
yazhîdahum-min-Faḍlih; 'innahû Ġafûrun-Shacûr (30)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

وَالَّذِيٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ هُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِۦ لَخَبِيرٌۢ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾ ثُمَّ أَوْرَثْنَا ٱلْكِتَٰبَ
ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا ۖ فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ وَمِنْهُم
مُّقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌۢ بِٱلْخَيْرَٰتِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ
ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾ جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ
فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا ۖ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾
وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِيٓ أَذْهَبَ عَنَّا ٱلْحَزَنَ ۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ
شَكُورٌ ﴿٣٤﴾ ٱلَّذِيٓ أَحَلَّنَا دَارَ ٱلْمُقَامَةِ مِن فَضْلِهِۦ لَا يَمَسُّنَا
فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٥﴾ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ
نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا۟ وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُم مِّنْ
عَذَابِهَا ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَفُورٍ ﴿٣٦﴾ وَهُمْ يَصْطَرِخُونَ
فِيهَا رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَٰلِحًا غَيْرَ ٱلَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۚ
أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ ٱلنَّذِيرُ ۖ
فَذُوقُوا۟ فَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ﴿٣٧﴾ إِنَّ ٱللَّهَ عَٰلِمُ
غَيْبِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٣٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

31 Y lo que Nosotros te hemos revelado del Libro (el Corán) es la Verdad, y confirma lo que le había precedido (la Tora y el Evangelio). Pues, Allah es Conocedor y observa a Sus servidores.

32 Después hicimos herederos del Libro a aquéllos de Nuestros servidores que habíamos escogido. De entre ellos, algunos que son injustos para con ellos mismos y otros que siguen una vía media y otros que con el permiso de Allah se adelantan a los demás por sus buenas obras... ¡Esta es la Gracia Magnífica!

33 En los jardines del Edén, a los cuales entrarán, serán ornados de brazaletes de oro y de perlas y sus vestiduras serán de seda.

34 Y dirán: "¡Alabanzas a Allah! que ha apartado de nosotros la tristeza. En verdad Nuestro Señor es Indulgente y Agradecido.

35 El nos ha instalado por Su Gracia en la Morada Permanente, donde ninguna fatiga ni hastío nos tocará."

36 Y los que no han creído tendrán el fuego del Infierno. No se les decretará la muerte para que mueran ni si les aliviará el tormento. De este modo retribuiremos a todo infiel ingrato.

37 Y allí ellos gritarán en alta voz: "Señor, háznos salir. Nosotros haremos el bien, en lugar de lo que hacíamos." Allah les dirá: "¿No os hemos dado una vida bastante larga para que aquél que desee reflexionar, reflexione? Sin embargo, os había llegado el Monitor. Pues bien, gustad (el castigo), porque para los injustos no hay socorredor."

38 Allah conoce lo invisible en los cielos y la tierra y conoce lo que encierran los corazones.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	

'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wal-ladhî 'awḥaynâ 'ilayca minal-Kitâbi huwal-
Ḥaq̇q̇u muṣaddiq̇al-limâ bayna yadayh; 'innaL-Lâha
bi-ʻIbâdihî la-Jabîrum-Baṣîr (31) Zumma 'aw-raznal-
Kitâbal-ladhî-naṣṭafaynâ min ʻibâdinâ; fa-minhum
ẕâlimul-linafsih; wa minhum-muq̇taṣid, wa minhum
sâbiq̇um-bil-jayrâti bi-'idhniL-Lâh; dhâlica huwal-
Faḍlul-Cabîr (32) Ÿan-nâtu ʻAdniny-yadjulûnahâ
yuḥal-lawna fîhâ min 'asâwira min-dhahabinw-wa
lu'-lu-'â; wa libâsuhum fîhâ ḥarîr (33) Wa q̇âlul-
ḤamduliL-Lâhil-ladhî 'adhhaba ʻannal-ḥazhan;
'inna Rabbanâ la-Ġafûrun-Shacûr (34) 'Al-ladhî
'aḥal-lanâ Dâral-muq̇â-mati min Faḍlih; lâ yamassunâ
fîhâ naṣabunw-wa lâ yamassunâ fîhâ luġûb (35)
Wal-ladhîna cafarû lahum Nâru Ÿahannam; lâ
yuq̇ḍâ ʻalayhim fayamûtû wa lâ yujaffafu ʻanhum-
min ʻAdhâbihâ. Cadhâlica naÿzhî cul-la cafûr (36)
Wa hum yaṣṭarijûna fîhâ; Rabbanâ 'ajriÿnâ naʻ-mal
ṣâliḥan ġayral-ladhî cunnâ naʻ-mal! 'Awalam nu-
ʻammircum-mâ yatadhakcaru fîhi man tadhakcara
wa ÿâ-'acumun-nadhîr. Fadhûq̇û famâ liẕ-ẕâlimîna
min-naṣîr (37) 'InnaL-Lâha ʻÂlimu ġaybis-samâwâ-
ti wal-'arḍ. 'Innahû ʻAlîmum-bi-dhâtiṣ-ṣudûr (38)

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ خَلَٰٓئِفَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ فَمَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ ۖ وَلَا
يَزِيدُ ٱلْكَٰفِرِينَ كُفْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا ۖ وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَٰفِرِينَ
كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا ٣٩ قُلْ أَرَءَيْتُمْ شُرَكَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن
دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
أَمْ ءَاتَيْنَٰهُمْ كِتَٰبًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِّنْهُ ۚ بَلْ إِن يَعِدُ ٱلظَّٰلِمُونَ
بَعْضُهُم بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ٤٠ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ يُمْسِكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ أَن تَزُولَا ۚ وَلَئِن زَالَتَآ إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِهِۦٓ ۚ
إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ٤١ وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن
جَآءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى ٱلْأُمَمِ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُمْ نَذِيرٌ
مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ٤٢ ٱسْتِكْبَارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَكْرَ ٱلسَّيِّئِ ۚ
وَلَا يَحِيقُ ٱلْمَكْرُ ٱلسَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِۦ ۚ فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ
ٱلْأَوَّلِينَ ۚ فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَحْوِيلًا
٤٣ أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن
قَبْلِهِمْ وَكَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعْجِزَهُۥ مِن شَىْءٍ
فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ٤٤

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

39 Y El es Quien ha hecho de vosotros, los sucesores sobre la tierra. El que reniegue, su infidelidad recaerá sobre él, y su infidelidad no aumenta a los incrédulos sino el oprobio ante su Señor. Su infidelidad no aumenta sino la pérdida a los incrédulos.

40 Di: "¿Habéis visto vuestros socios a los cuales invocáis fuera de Allah? ¡Mostrádme lo que ellos han creado de la tierra! ¿Se han asociado ellos a la creación de los cielos? ¿O les hemos dado un Libro que prueba sus fundamentos? ¡No! Lo que los injustos se prometen los unos a los otros no son sino engaños."

41 En verdad Allah sostiene los cielos y la tierra para que no caigan. Y si ellos cayeran, nadie sino El podría retenerlos porque El es Bondadoso e Indulgente.

42 Y ellos juraron por Allah solemnemente que si un monitor les hubiese llegado habrían sido mejor guiados que toda otra comunidad. Pero cuando un monitor (Muhammad) les llegó, al contrario, aumentó su repulsión,

43 por su orgullo sobre la tierra y sus pérfidas tramas. Pero las tramas pérfidas no envuelven sino a sus propios autores. ¿Es que ellos esperan otra suerte que aquélla de los antiguos? Pero tú encontrarás que las leyes de Allah no cambian jamás y encontrarás que las leyes de Allah no se desvían.

44 ¿No han recorrido nunca la tierra para ver cuál fue el fin de sus precedentes a pesar de que eran más fuertes que ellos? Y no hay nada en los cielos ni en la tierra que pueda prevalecer sobre El porque El es Omnisciente y Potente.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Huwal-ladhî ÿa-ʻalacum jalâ-'ifa fil-'arḍ; faman
cafara fa-ʻalayhi cufruh; wa lâ yazhîdul-câfirî-
na cufruhum ʻinda Rabbihim 'il-lâ maq̇tâ; wa lâ
yazhîdul-câfirîna cufruhum 'il-lâ jasârâ (39) Q̇ul
'ara-'aytum shura-câ-'acumul-ladhîna tad-ʻûna
min dûniL-Lâh? 'Arûnî mâdhâ jalaq̇û minal-'arḍi
'am lahum shircun-fis-samâwât? 'Am 'âtaynâhum
Kitâban fahum ʻalâ Bayyinatim-minh?- Bal 'iny-
ya-ʻiduẕ-ẕâlimûna baʻ-ḍuhum baʻ-ḍan 'il-lâ ġurûrâ
(40) ۞ 'InnaL-Lâha yumsicus-samâwâti wal-'arḍa
'an-tazhûlâ; wa la-'in zhâlatâ 'in 'amsacahumâ min
'aḥadim-mim-baʻ-dih, 'innahû câna Ḥalîman Ġafûrâ
(41) Wa 'aq̇samû biL-Lâhi ÿahda 'aymâni-him la-'in
ÿâ-'ahum nadhîrul-layacûnunna 'ahdâ min 'Iḥdal-
'Umami falammâ ÿâ-'ahum nadhîrum-mâ zhâ-dahum
'il-lâ nufûrâ (42) 'Istikbâran-fil-'arḍi wa makras-
Sayyi'. Wa lâ yaḥîq̇ul-makrus-Sayyi-'u 'il-lâ bi'ahlih.
Fahal yanẕurûna 'il-lâ sunnatal-'awwalîn? Falan
taÿida li-SunnatiL-Lâhi tabdîlâ; wa lan taÿida li-
SunnatiL-Lâhi taḥwîlâ (43) 'Awalam yasîrû fil-'arḍi
fayanẕurû cayfa câna ʻÂq̇ibatul-ladhîna min q̇a-
blihim wa cânû 'ashadda minhum q̇uwwah? Wa mâ
cânaL-Lâhu liyuʻ-ÿizhahû min shay-'in fis-samâwâti
wa lâ fil-'arḍ. 'innahû câna ʻAlîman Q̇adîrâ (44)

وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَا كَسَبُوا۟ مَا تَرَكَ عَلَىٰ
ظَهْرِهَا مِن دَآبَّةٍ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى
فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِۦ بَصِيرًۢا ٤٥

45 Y si Allah castigara a las gentes por lo que merecen sus acciones no quedaría sobre la superficie de la tierra ningún ser viviente. Pero El les da un plazo hasta un término fijo. Pero cuando llegue su término en verdad Allah observa a Sus servidores.

آياتها ٨٣ — سُورَةُ يسٓ — ترتيبها ٣٦

SURA 36

YĀ SĪN (Letras del alfabeto Árabe)

83 versículos. Revelada en Meca
salvo el versículo 45 revelado en Medina.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

يسٓ ١ وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْحَكِيمِ ٢ إِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ٣ عَلَىٰ
صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٤ تَنزِيلَ ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ٥ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ
أُنذِرَ ءَابَآؤُهُمْ فَهُمْ غَٰفِلُونَ ٦ لَقَدْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٰٓ أَكْثَرِهِمْ
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٧ إِنَّا جَعَلْنَا فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ أَغْلَٰلًا فَهِىَ إِلَى
ٱلْأَذْقَانِ فَهُم مُّقْمَحُونَ ٨ وَجَعَلْنَا مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا
وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ٩ وَسَوَآءٌ
عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠ إِنَّمَا تُنذِرُ
مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلذِّكْرَ وَخَشِىَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ
وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ١١ إِنَّا نَحْنُ نُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ
مَا قَدَّمُوا۟ وَءَاثَٰرَهُمْ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ فِىٓ إِمَامٍ مُّبِينٍ ١٢

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

1 Yā Sin (I. S.)

2 Por el Corán, Libro de la Sabiduría (Juramento).

3 Tú eres (Muhammad) uno de los mensajeros

4 sobre un sendero recto.

5 Esta es una revelación de parte del Potente el Misericordioso,

6 Para que adviertas a un pueblo cuyos padres no fueron advertidos pues estaban desatentos.

7 En verdad, la Palabra (la sentencia), contra la mayoría de ellos se realizó pero ellos no creen.

8 Nosotros cargaremos sus cuellos de cadenas que les llegarán hasta los mentones e irán con sus cabezas alzadas.

9 Y colocaremos una barrera ante ellos y una barrera tras ellos y los cubriremos de un velo y no podrán ver.

10 Para ellos es igual si tú les adviertes o que no les adviertas, ellos no creerán jamás.

11 Advierte solamente al que siga el Mensaje (el Corán) y que tema al Clemente sin haberlo visto. Anunciadle la buena nueva de un perdón y de una recompensa generosa.

12 Somos Nosotros los que resucitamos a los muertos y registramos lo que han hecho y las trazas que dejaron en la tierra. Y todo lo hemos escrito en un registro de toda claridad.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa law yu-'âgidhuL-Lâhun-nâsa bimâ casabû mâ
taraca ‘alâ ẕahrihâ min dâbbatinw-wa lâkiny-yu-'aj
giruhum 'ilâ 'aÿalim-musammâ, Fa-'idhâ ÿâ-'a 'Aÿa-
luhum fa-'innaL-Lâha câna bi-‘ibâdihî Baṣîrâ (45)

83 'Âyah

YÂ-SÎN

NO 36

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-Sîn (1) Wal-Q̇ur-'ânil-Ḥakîm (2) 'Innaca
laminal-mursalîn (3) ‘Alâ Ṣirâṭim-Musta-q̇îm
(4) Tanzhîlal-‘Azhîzhir-Raḥîm (5) Li-tundhira
q̇awmam-mâ 'undhira 'âbâ-'uhum fahum ġâfilûn
(6) Laq̇ad ḥaq̇q̇al-Q̇awlu-‘alâ 'akzarihim fahum
lâ yu'-minûn (7) 'Innâ ÿa-‘alnâ fî 'a‘-nâq̇ihim
'aġlâlan fahiya 'ilal-'adhq̇âni fahum-muq̇maḥûn
(8) Wa ÿa-‘alnâ mim bayni 'aydîhim saddanw-wa
min jalfihim saddan-fa-'aġshay-nâhum fahum lâ
yubṣirûn (9) Wa sawâ-'un ‘alayhim 'a-'andhartahum
'am lam tundhir-hum lâ yu'-minûn (10) 'Innamâ
tundhiru manittaba-‘adh-DHikra wa jashiyar-
Raḥmâna bil-ġayb; fabash-shirhu bi-Maġfiratinw-
wa 'Aÿrin-Carîm (11) 'Innâ Naḥnu nuḥyil-mawtâ
wa naktubu mâ q̇addamû wa 'âzârahum; wa
cul-la shay-'in 'aḥ-ṣaynâhu fî 'Imâmim-mubîn (12)

13 Dáles como ejemplo los habitantes de la ciudad antigua cuando les llegaron los enviados (los apóstoles de Jesús).

14 Cuando Nosotros les enviamos dos (enviados) y ellos los trataron de mentirosos. Entonces los reforzamos con un tercero, y dijeron: "En verdad, nosotros hemos sido enviados hacia vosotros."

15 Las gentes dijeron: "Vosotros no sois sino humanos como nosotros. El Clemente no ha hecho descender nada y vosotros no hacéis sino mentir."

16 Ellos dijeron: "Nuestro Señor sabe que en verdad nosotros hemos sido enviados a vosotros.

17 Y no estamos encargados sino de transmitir claramente el mensaje."

18 Ellos dijeron: "Nosotros vemos en vosotros un mal presagio. Si no cesáis os lapidaremos y os tocará de nuestra parte un doloroso castigo."

19 Ellos dijeron: "Vuestro mal presagio está con vosotros mismos. ¿Aún si sois advertidos (así seguiréis)? ¡Pero no! vosotros sois gentes transgresoras."

20 Y un hombre acudió corriendo del extremo de la ciudad y dijo: "¡Oh, pueblo mío! Seguid a los mensajeros.

21 Seguid a los que no solicitan ningún salario y que van por la buena vía.

22 ¿Y por qué no debería adorar a Quien me ha creado? Y es a El que seréis conducidos.

23 ¿Tomaré yo, fuera de Allah, a otras divinidades? Si el Clemente me deseara el mal, las intercesiones de las divinidades no me servirían de nada y tampoco me salvarían.

24 Y entonces me encontraría en un extravío evidente.

25 Pero yo creo en vuestro Señor. Escuchadme, pues."

26 Entonces le fue dicho: "Entra en el Paraíso." (Después que lo mataron los infieles) El dijo: "¡Ah! si mi pueblo supiera solamente,

27 por que razón mi Señor me ha perdonado y me ha hecho uno de los honorados."

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾
إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا
إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾ قَالُوا مَا أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنزَلَ
الرَّحْمَٰنُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٥﴾ قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا
إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾ وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾
قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ ۖ لَئِن لَّمْ تَنتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم
مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾ قَالُوا طَائِرُكُم مَّعَكُمْ ۚ أَئِن ذُكِّرْتُم ۚ
بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾ وَجَاءَ مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ رَجُلٌ
يَسْعَىٰ قَالَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾ اتَّبِعُوا مَن
لَّا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٢١﴾ وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدُ الَّذِي
فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾ أَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِ آلِهَةً إِن
يُرِدْنِ الرَّحْمَٰنُ بِضُرٍّ لَّا تُغْنِ عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا
يُنقِذُونِ ﴿٢٣﴾ إِنِّي إِذًا لَّفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾ إِنِّي آمَنتُ
بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ﴿٢٥﴾ قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ۖ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي
يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾ بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Waḍrib lahum-mazalan 'Aṣ-ḥâbal-Q̇aryah. 'Idh
ÿâ'ahal-mursalûn (13) 'Idh 'arsalnâ 'ilayhimuz-nayni
facadhdhabûhumâ fa-ʿaẕhẕhaẕhnâ bi-zâlizin-faq̇âlû
'innâ 'ilaycum-mursalûn (14) Q̇âlû mâ 'antum 'il-lâ
basharum-mizlunâ wa mâ 'anẕhalar-Raḥmânu
min-shay'in 'in 'antum 'il-lâ takdhibûn (15) Q̇âlû
Rabbunâ yaʿ-lamu 'innâ 'ilaycum la-mursalûn (16)
Wa mâ ʿalaynâ 'il-lal-Balâġul-mubîn (17) Q̇âlû
'innâ taṭayyarnâ bicum; la-'il-lam tantahû lanar-
ÿumannacum wa layamassan-nacum-minnâ
ʿadhâbun 'alîm (18) Q̇âlû ṭâ-'irucum-ma-ʿacum; 'a-'in
dhukkirtum? Bal 'antum q̇a-wmum-musrifûn (19)
Wa ÿâ-'a min 'aq̇ṣal-Madînati raÿuluny-yas-ʿâ q̇âla
yâ-q̇awmittabi-ʿul-mursalîn (20) 'Ittabi-ʿû mal-lâ yas-
'alucum 'aÿranw-wa hum-muhtadûn (21) Wa mâ liya
lâ 'aʿ-budul-ladhî faṭaranî wa 'ilayhi turÿa-ʿûn (22) 'A-
'attagidhu min-dûnihî 'âlihatan 'iny-yuridnir-Raḥmânu
biḍurril-lâ tuġni ʿannî shafâ-ʿatuhum shay-'anw-wa lâ
yunq̇idhûn (23) 'Innî 'idhal-lafî Ḍalâlim-mubîn (24)
'Innî 'âmantu bi-Rabbicum fasma-ʿûn (25) Q̇îlad-julil-
Ÿannah. Q̇âla yâ-layta Q̇awmî yaʿ-la-mûn (26) Bimâ
ġafara lî Rabbî wa ÿa-ʿalanî minal-mukramîn (27)

28 Y después de él (después de su muerte) Nosotros no hemos hecho descender del cielo ningún ejército, ni hicimos descender nada sobre su pueblo.

29 No fue sino un solo grito y héles aquí a todos extinguidos.

30 ¡Ah! para mis servidores. Nunca les ha llegado un mensajero sin que se burlen de él.

31 ¿No ven cuántas generaciones antes de ellos, hemos hecho perecer y que no volverán jamás sobre la tierra?

32 Y todas sin excepción comparecerán ante Nosotros.

33 Y una prueba para ellos es la tierra muerta a la cual le volvemos a dar vida y de ella hacemos surgir granos los cuales son alimentos para ellos.

34 Y pusimos en ella jardines de palmeras y de viñas y en ella hemos hecho brotar manantiales,

35 para que ellos coman de Sus frutos, y no fueron sus manos que los han hecho producir. ¿No agradeceréis?

36 Alabanzas a Quien ha creado todas las especies en parejas de lo que produce la tierra, y a ellos mismos, y a lo que ignoran.

37 Y una prueba para ellos es la noche. Despojamos de ella el día entonces quedan en las tinieblas.

38 Y el sol corre hacia un lugar que le está asignado. Así lo ha decretado el Potente y el Omnisciente.

39 Y a la luna, Nosotros le hemos dado faces, hasta que llega a ser como el ramo viejo de una palmera (se adelgaza y se curva).

40 El sol no puede alcanzar a la luna ni la noche se adelanta al día y cada uno nada en su propia órbita.

۞ وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ مِنۢ بَعۡدِهِۦ مِن جُندٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا
كُنَّا مُنزِلِينَ ٢٨ إِن كَانَتۡ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ فَإِذَا هُمۡ خَٰمِدُونَ
٢٩ يَٰحَسۡرَةً عَلَى ٱلۡعِبَادِۚ مَا يَأۡتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ
يَسۡتَهۡزِءُونَ ٣٠ أَلَمۡ يَرَوۡاْ كَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّنَ ٱلۡقُرُونِ
أَنَّهُمۡ إِلَيۡهِمۡ لَا يَرۡجِعُونَ ٣١ وَإِن كُلّٞ لَّمَّا جَمِيعٞ لَّدَيۡنَا مُحۡضَرُونَ
٣٢ وَءَايَةٞ لَّهُمُ ٱلۡأَرۡضُ ٱلۡمَيۡتَةُ أَحۡيَيۡنَٰهَا وَأَخۡرَجۡنَا مِنۡهَا حَبّٗا
فَمِنۡهُ يَأۡكُلُونَ ٣٣ وَجَعَلۡنَا فِيهَا جَنَّٰتٖ مِّن نَّخِيلٖ
وَأَعۡنَٰبٖ وَفَجَّرۡنَا فِيهَا مِنَ ٱلۡعُيُونِ ٣٤ لِيَأۡكُلُواْ مِن ثَمَرِهِۦ
وَمَا عَمِلَتۡهُ أَيۡدِيهِمۡۚ أَفَلَا يَشۡكُرُونَ ٣٥ سُبۡحَٰنَ ٱلَّذِي
خَلَقَ ٱلۡأَزۡوَٰجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلۡأَرۡضُ وَمِنۡ أَنفُسِهِمۡ
وَمِمَّا لَا يَعۡلَمُونَ ٣٦ وَءَايَةٞ لَّهُمُ ٱلَّيۡلُ نَسۡلَخُ مِنۡهُ ٱلنَّهَارَ
فَإِذَا هُم مُّظۡلِمُونَ ٣٧ وَٱلشَّمۡسُ تَجۡرِي لِمُسۡتَقَرّٖ لَّهَاۚ
ذَٰلِكَ تَقۡدِيرُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡعَلِيمِ ٣٨ وَٱلۡقَمَرَ قَدَّرۡنَٰهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ
عَادَ كَٱلۡعُرۡجُونِ ٱلۡقَدِيمِ ٣٩ لَا ٱلشَّمۡسُ يَنۢبَغِي لَهَآ أَن تُدۡرِكَ
ٱلۡقَمَرَ وَلَا ٱلَّيۡلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِۚ وَكُلّٞ فِي فَلَكٖ يَسۡبَحُونَ ٤٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
' = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa mâ 'anzhalnâ 'alâ Q̇awmihî mim-ba'-dihî
min ÿundim-minassamâ-'i wa mâ cunnâ munzhilîn
(28) 'In cânat 'il-lâ ṣayḥatanw-wâḥidatan-fa-'idhâ
hum jâmidûn (29) Yâ-ḥasratan 'alal-'ibâd! Mâ ya'-
tîhim-mir-rasûlin 'il-lâ cânû bihî yastahzhi-'ûn (30)
'Alam yaraw cam 'ahlaknâ q̇ablahum-minal-q̇urûni
'annahum 'ilayhim lâ yarÿi-'ûn (31) Wa 'in-cul-lul-
lammâ ÿamî-'ul-ladaynâ muḥḍarûn (32) Wa 'Âyatul-
lahumul-'arḍul-maytah; 'aḥyaynâhâ wa 'ajraÿnâ
minhâ ḥabban faminhu ya'-culûn (33) Wa ÿa-'alnâ fîhâ
ÿannâtim-min-nagîlinw-wa 'a'nâ-binw-wa faÿÿarnâ
fîhâ minal-'uyûn (34) Liya'-culû min zamarihî,
wa mâ 'amilat-hu 'aydîhim; 'afalâ yash-curûn (35)
Subḥânal-ladhî jalaq̇al-'azhwâÿa cul-lahâ mimmâ
tumbitul-'arḍu wa min 'anfusihim wa mimmâ lâ ya'-
lamûn (36) Wa 'Âyatul-lahumul-Laylu naslaju minhun-
Nahâra fa-'idhâ hum-muẕlimûn (37) Wash-Shamsu
taÿrî li-musta-q̇arril-lahâ; dhâlica taq̇dîrul-'Azhîzhil-
'Al-îm (38) Wal-Q̇amara q̇addarnâhu manâzhila
ḥattâ 'âda cal-'urÿûnil-q̇adîm (39) Lash-Shamsu
yambaġî lahâ 'an tudrical-Q̇amara wa lal-Laylu
sâbiq̇un-Nahâr; wa cul-lun-fî falakiny-yasbaḥûn (40)

41 Otra prueba para ellos es que Nosotros transportamos su progenie sobre una arca cargada (arca de Noé).

42 Y les creamos navíos similares en los cuales se embarcan.

43 Y si lo quisiéramos los ahogaríamos. Entonces no tendrían socorredores ni serían salvados,

44 salvo por una misericordia de Nuestra parte y para que gocen por cierto tiempo.

45 Y cuando se les dice: "Temed lo que tenéis ante vosotros y tras vosotros (temed a Allah y su castigo) para que pudiereis obtener misericordia."

46 Nunca les llegó una prueba de entre las pruebas de su Señor sin que ellos se alejaran de ella.

47 Y cuando se les dice: "Invertid (haced caridades) de lo que Allah os ha concedido," los que no han creído dicen a los que han creído: "¿Vamos a alimentar nosotros a alguien que si Allah quisiera lo habría alimentado?" Vosotros no estáis sino en un extravío manifiesto.

48 Y ellos dicen: "¿Cuándo se cumplirá esa promesa si sois sinceros?"

49 Y ellos no esperan sino un solo grito que los sorprenderá mientras están discutiendo,

50 y no podrían hacer entonces ni testamento ni volver hacia sus familias.

وَءَايَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿٤١﴾ وَخَلَقْنَا
لَهُم مِّن مِّثْلِهِۦ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾ وَإِن نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ
وَلَا هُمْ يُنقَذُونَ ﴿٤٣﴾ إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾ وَإِذَا
قِيلَ لَهُمُ ٱتَّقُوا۟ مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾
وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ
﴿٤٦﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنُطْعِمُ مَن لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ أَطْعَمَهُۥٓ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى
ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٤٧﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ
﴿٤٨﴾ مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ
﴿٤٩﴾ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَآ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾
وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ ٱلْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ
﴿٥١﴾ قَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَا مَنۢ بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا ۜ هَٰذَا مَا وَعَدَ ٱلرَّحْمَٰنُ
وَصَدَقَ ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾ إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً
وَٰحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾ فَٱلْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ
نَفْسٌ شَيْـًٔا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

51 Y se soplará en la Trompeta, y hélos allí que de las tinieblas precipitadamente irán hacia su Señor,

52 diciendo: "¡Ay de nosotros! ¿Quién nos ha resucitado de nuestros lechos de reposo? Esto es lo que el Clemente os había prometido. Y los mensajeros dijeron la verdad."

53 No será sino un solo grito y todos comparecerán ante Nosotros.

54 En ese día a ninguna alma se le hará la mínima injusticia y no seréis retribuidos sino según vuestras acciones.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca, cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِـ (كسرة)	
u = ـُـ (ضمة)	
a = ـَـ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa 'Âyatul-lahum 'annâ ḥamalnâ dhurriyyatahum
fil-fulkil-mash-ḥûn (41) Wa jalaq̇nâ lahum-mim-
mizlihî mâ yarcabûn (42) Wa 'in-nasha' nuġriq̇hum
falâ ṣarîja lahum wa lâ hum yunq̇adhûn (43) 'Il-lâ
Raḥmatam-minnâ wa matâ-ʻan 'ilâ ḥîn (44) Wa
'idhâ Q̇îla lahumuttaq̇û mâ bayna 'aydîcum wa mâ
jalfacum la-ʻal-lacum turḥamûn (45) Wa mâ ta'-tîhim-
min 'Âyatim-min 'Âyâti Rabbihim 'il-lâ cânû ʻanhâ
muʻ-riḍîn (46) Wa 'idhâ q̇îla lahum 'anfiq̇û mim-mâ
razhaq̇acumuL-Lâhu q̇âlal-ladhîna cafarû lil-ladhîna
'âmanû 'anuṭ-ʻimu mal-law yashâ-'uL-Lâhu 'aṭ-
ʻamah?-'In 'antum 'il-lâ fî ḍalâlim-mubîn (47) Wa
yaq̇ûlûna matâ hâdhal-waʻ-du 'in-cuntum ṣâdiq̇în
(48) Mâ yan-ẕurûna 'il-lâ Ṣayḥa-tanw-wâḥidatan
ta'-judhuhum wa hum yagiṣṣ-imûn (49) Falâ yastaṭî-
ʻûna tawṣi-yatanw-wa lâ 'ilâ 'ahlihim yarÿi-ʻûn (50)
Wa nufija fiṣ-Ṣûri fa-'idhâ hum-minal-'aÿdâzi 'ilâ
Rabbihim yansilûn (51) Q̇âlû yâ-waylanâ mam-
ba-ʻazanâ mim-marq̇adi-nâ-Hâdhâ mâ wa-ʻadar-
Raḥmânu wa ṣadaq̇al-mursalûn (52) 'In-cânat 'il-lâ
Ṣayḥa-tanw-wâḥidatan fa-'idhâ hum ÿamî-ʻul-ladaynâ
muḥḍarûn (53) Fal-Yawma lâ tuẕlamu nafsun shay
'anw-wa lâ tuÿ-zhawna 'il-lâ mâ cuntum taʻ-malûn (54)

Madd 6 ḥaracât 5,4 ḥaracât 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' 'Idġâm | Tafgîm | Q̇alq̇alah

إِنَّ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ ٱلۡيَوۡمَ فِي شُغُلٖ فَٰكِهُونَ ٥٥ هُمۡ وَأَزۡوَٰجُهُمۡ
فِي ظِلَٰلٍ عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ مُتَّكِـُٔونَ ٥٦ لَهُمۡ فِيهَا فَٰكِهَةٞ وَلَهُم
مَّا يَدَّعُونَ ٥٧ سَلَٰمٞ قَوۡلٗا مِّن رَّبّٖ رَّحِيمٖ ٥٨ وَٱمۡتَٰزُواْ ٱلۡيَوۡمَ
أَيُّهَا ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٥٩ ۞ أَلَمۡ أَعۡهَدۡ إِلَيۡكُمۡ يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ أَن لَّا
تَعۡبُدُواْ ٱلشَّيۡطَٰنَۖ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٦٠ وَأَنِ ٱعۡبُدُونِيۚ
هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٦١ وَلَقَدۡ أَضَلَّ مِنكُمۡ جِبِلّٗا كَثِيرًاۖ
أَفَلَمۡ تَكُونُواْ تَعۡقِلُونَ ٦٢ هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِي كُنتُمۡ تُوعَدُونَ
٦٣ ٱصۡلَوۡهَا ٱلۡيَوۡمَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٦٤ ٱلۡيَوۡمَ نَخۡتِمُ
عَلَىٰٓ أَفۡوَٰهِهِمۡ وَتُكَلِّمُنَآ أَيۡدِيهِمۡ وَتَشۡهَدُ أَرۡجُلُهُم بِمَا كَانُواْ
يَكۡسِبُونَ ٦٥ وَلَوۡ نَشَآءُ لَطَمَسۡنَا عَلَىٰٓ أَعۡيُنِهِمۡ فَٱسۡتَبَقُواْ
ٱلصِّرَٰطَ فَأَنَّىٰ يُبۡصِرُونَ ٦٦ وَلَوۡ نَشَآءُ لَمَسَخۡنَٰهُمۡ
عَلَىٰ مَكَانَتِهِمۡ فَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ مُضِيّٗا وَلَا يَرۡجِعُونَ
٦٧ وَمَن نُّعَمِّرۡهُ نُنَكِّسۡهُ فِي ٱلۡخَلۡقِۚ أَفَلَا يَعۡقِلُونَ ٦٨
وَمَا عَلَّمۡنَٰهُ ٱلشِّعۡرَ وَمَا يَنۢبَغِي لَهُۥٓۚ إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ وَقُرۡءَانٞ مُّبِينٞ
٦٩ لِّيُنذِرَ مَن كَانَ حَيّٗا وَيَحِقَّ ٱلۡقَوۡلُ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٧٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

55 En ese día las gentes del Paraíso estarán en una ocupación que los llena de felicidad,

56 ellos y sus esposas estarán bajo la sombra apoyados sobre divanes

57 allí tendrán frutas y tendrán lo que ellos soliciten.

58 ¡Paz! será la Palabra del Señor Misericordioso.

59 ¡Oh, criminales! separaos de ellos este día.

60 ¡Oh, hijos de Adán! ¿No os he ordenado de no adorar a Satanás, porque es de vosotros un enemigo manifiesto?

61 ¿Y no os he ordenado de adoradme? Este es el camino recto.

62 Y ciertamente Satanás ha extraviado a muchos de entre vosotros. ¿Es que no razonabais?

63 He aquí el Infierno que estaba prometido.

64 Quemaos ahí hoy por no haber creído.

65 En este día Nosotros sellaremos sus bocas, pero sus manos hablarán y sus piernas atestiguarán lo que hicieron.

66 Y si Nosotros quisiéramos habríamos tapado sus ojos y se apresurarían para llegar a su camino. Pero ¿cómo podrían ver?

67 Y si Nosotros quisiéramos, los habríamos petrificados en su lugar y entonces no podrían ni avanzar ni retroceder.

68 Y al que Nosotros le acordamos una larga vida, hacemos declinar su forma. ¿Es que ellos no razonan?

69 Nosotros no hemos enseñado la poesía a Muhammad. Esto no le sería oportuno, pero éste (el Corán) no es sino una amonestación y una lectura (divina) bien clara,

70 para que advierta al viviente y que la Palabra se cumpla contra los incrédulos.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Inna 'Aṣ-ḥâbal-Ÿannatil-Yawma fî shuġulin-fâkihûn
(55) Hum wa 'azhwâÿuhum fî ẕilâlin ʻalal-'arâ-'iki
muttaki-'ûn (56) Lahum fîhâ fâkihatunw-wa lahum-
mâ yadda-ʻûn (57) Salâmun-Q̇awlam-mir-Rabbir-
Raḥîm (58) Wamtâzhul-Yawma 'ayyuhal-muÿrimûn
(59) ۞ 'Alam 'aʻhad 'ilaycum yâ-Banî-'Âdama 'al-lâ
taʻbudush-Shayṭân; 'innahû lacum ʻaduwwum-mubîn
(60) Wa 'aniʻ-budûnî. Hâdhâ Ṣirâṭum-Mustaq̇îm
(61) Wa laq̇ad 'aḍal-la mincum ÿibil-lan-cazîrâ.
'Afalam tacûnû taʻq̇ilûn (62) Hâdhihî Ÿahannamul-latî
cuntum tû-ʻadûn (63) 'Iṣlaw-hal-Yawma bimâ cuntum
takfurûn (64) 'Al-Yawma najtimu ʻalâ 'afwâhihim wa
tucal-limunâ 'aydîhim wa tash-hadu 'ar-ÿulu-hum-
bimâ cânû yaksibûn (65) Wa law nashâ-'u laṭamasnâ
ʻalâ 'aʻyunihim fastabaq̇uṣ-Ṣirâṭa fa-'annâ yubṣirûn
(66) Wa law nashâ-'u lama-sajnâhum ʻalâ macânati-
him famasta-ṭâ-ʻû muḍiyyanw-wa lâ yarÿi-ʻûn
(67) Wa man-nu-ʻammirhu nunakkis-hu fil-jalq̇;
'afalâ yaʻ-q̇ilûn (68) Wa mâ ʻal-lamnâhush-Shiʻra
wa mâ yambaġî lah; 'in huwa 'il-lâ DHikrunw-
wa Q̇ur-'ânum-Mubîn (69) Liyundhira man câna
ḥayyanw-wa yaḥiq̇q̇al-q̇awlu ʻalal-câfirîn (70)

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا خَلَقْنَا لَهُم مِّمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَآ أَنْعَـٰمًا فَهُمْ لَهَا
مَـٰلِكُونَ ﴿٧١﴾ وَذَلَّلْنَـٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾
وَلَهُمْ فِيهَا مَنَـٰفِعُ وَمَشَارِبُ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾ وَٱتَّخَذُوا۟
مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾ لَا يَسْتَطِيعُونَ
نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾ فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ ۘ
إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾ أَوَلَمْ يَرَ ٱلْإِنسَـٰنُ أَنَّا
خَلَقْنَـٰهُ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٧﴾ وَضَرَبَ لَنَا
مَثَلًا وَنَسِىَ خَلْقَهُۥ ۖ قَالَ مَن يُحْىِ ٱلْعِظَـٰمَ وَهِىَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾
قُلْ يُحْيِيهَا ٱلَّذِىٓ أَنشَأَهَآ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ
﴿٧٩﴾ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلشَّجَرِ ٱلْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَآ أَنتُم
مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾ أَوَلَيْسَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
بِقَـٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُم ۚ بَلَىٰ وَهُوَ ٱلْخَلَّـٰقُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨١﴾
إِنَّمَآ أَمْرُهُۥٓ إِذَآ أَرَادَ شَيْـًٔا أَن يَقُولَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾
فَسُبْحَـٰنَ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

سُورَةُ الصَّافَّاتِ

آياتها ١٨٢ — ترتيبها ٣٧

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

71 ¿No han visto de entre las cosas que Nuestras manos han creado para ellos, los animales que ellos poseen?

72 Y los hemos sometido de modo que algunos les sirvan de montura y otros de alimento.

73 Y aún tienen otros beneficios y además bebidas. ¿Es que no agradecéis?

74 Y ellos adoptaron divinidades, fuera de Allah, con la esperanza de ser socorridos (por ellos).

75 Esas divinidades no podrán socorrerlos, al contrario, formarán una armada dirigida contra ellos.

76 Que sus discursos no te aflijan. Nosotros sabemos lo que ellos ocultan y lo que divulgan.

77 ¿No ve el hombre cómo lo hemos creado de una gota de esperma? Y hélo aquí convertido en adversario manifiesto.

78 El menciona un ejemplo para Nosotros y olvida su propia creación. Dijo: "¿Quién puede dar vida a los huesos ya convertidos en polvo?"

79 Di: "Aquél que lo creó la primera vez. Porque El es bien Conocedor de toda su creación."

80 Es El que del árbol verde, ha hecho para vosotros el fuego y de él obtenéis la leña.

81 ¿Quién ha creado los cielos y la tierra, no será capaz de crear otros iguales (resucitar a los hombres)? ¡Pero sí! El es el Creador, el Omnisciente.

82 Cuando El desea algo, Su Orden es de decir: "Sé," y es.

83 ¡Gloria a Quien están en Sus Manos los reinos de todo y es a El que vosotros tornaréis!

ḋq = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

'Awalam yaraw 'annâ jalaq̇nâ lahum-mimmâ ʻamilat
'aydînâ 'an-ʻâman fahum lahâ mâlicûn (71) Wa
dhal-lalnâhâ lahum faminhâ racûbuhum wa minhâ
ya'-culûn (72) Wa lahum fîhâ manâfiʻu wa mashârib.
'Afalâ yashcurûn (73) Wattajadhû min-dûniL-Lâhi
'âlihatal-la-ʻal-lahum yunṣarûn (74) Lâ yastaṭî-ʻûna
naṣra-hum wa hum lahum ÿundum-muḥḍarûn
(75) Falâ yaḥzhunca q̇awluhum. 'Innâ naʻ-lamu mâ
yusirrûna wa mâ yuʻ-linûn (76) 'Awalam yaral-
'insânu 'annâ jalaq̇nâhu min-nuṭfatin fa-'idhâ huwa
jaṣîmum-mubîn (77) Wa ḍaraba lanâ mazalanw-wa
nasiya jalq̇ah; q̇âla many-yuḥyil-ʻiẓâma wa hiya
ramîm (78) Q̇ul yuḥyîhal-ladhî 'ansha-'ahâ 'awwala
marrah! Wa Huwa bi-cul-li jalq̇in ʻAlîm (79) 'Al-ladhî
ÿa-ʻala lacum-mi-nash-shaÿaril-'ajḍari nâran fa-'idhâ
'antum-minhu tûq̇idûn (80) 'Awa laysal-ladhî jalaq̇as-
samâwâti wal-'arḍa bi-Q̇âdirin ʻalâ 'any-yajluq̇a
mizlahum? Balâ! Wa Huwal-Jal-lâq̇ul-ʻAlîm (81)
'Innamâ 'Amruhû 'idhâ 'arâda shay-'an 'any-yaq̇ûla
lahû CUN fayacûn (82) Fa-Subḥânal-ladhî bi-yadihî
Malacûtu cul-li shay-'inw-wa 'ilayhi turÿa-ʻûn (83)

ṢÂFFÂT

182 'Âyah — NO 37

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

SURA 37

AṢ-ṢĀFFĀT (LOS ORDENADOS EN FILAS)

182 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Por los que se ordenan en filas (los ángeles).
2 Por los que impulsan las nubes con fuerza (los ángeles).
3 Por los que recitan (el Corán) en recuerdo
4 que vuestro Allah es único,
5 el Señor de los cielos y la tierra y de lo que existe entre ellos y Señor de los Orientes.
6 Nosotros hemos decorado el cielo más próximo a la tierra, con el ornamento de los astros,
7 y para protegerlo de todo demonio rebelde
8 y para que no puedan escuchar al Consejo Supremo (a los ángeles), porque son flechados de todas partes,
9 y rechazados y tendrán un castigo perpetuo.
10 Pero aquel que haya tomado furtivamente una palabra será perseguido por un bólido penetrante.
11 Pregúntales (a los incrédulos de Meca) si ellos son más fuertes en estructuras o todo lo demás que Nosotros hemos creado (el resto de la creación: ángeles, cielos, tierra, etc.). Porque a ellos los hemos creado de barro pegajoso.
12 Pero, ¡tú te asombras y ellos se burlan!
13 Y cuando se les amonesta ellos no aceptan la amonestación.
14 Y cuando ellos ven un prodigio, tratan de burlarse.
15 Y dicen: "Esto no es sino una magia evidente.
16 ¿Cuándo estemos muertos y seamos reducidos a polvo y huesos seremos resucitados?
17 ¿Así como también nuestros antepasados?"
18 Di: "¡Sí! y vosotros os humillaréis."
19 No habrá sino un solo grito (el son de la Trompeta en el Día Final) y hélos ahí como ellos mirarán,
20 y dirán: "¡Ay de nosotros! Este es el Día del Juicio."
21 "Este es el Día de la Separación que vosotros tratabais de impostura."
22 Reunid a los injustos y a sus esposas y a todo lo que ellos adoraban
23 fuera de Allah. Condúcelos pues al camino del Infierno.
24 Retenedlos porque deben ser interrogados."

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلصَّٰٓفَّٰتِ صَفًّا ١ فَٱلزَّٰجِرَٰتِ زَجْرًا ٢ فَٱلتَّٰلِيَٰتِ ذِكْرًا ٣
إِنَّ إِلَٰهَكُمْ لَوَٰحِدٌ ٤ رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ
ٱلْمَشَٰرِقِ ٥ إِنَّا زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِزِينَةٍ ٱلْكَوَاكِبِ ٦ وَحِفْظًا
مِّن كُلِّ شَيْطَٰنٍ مَّارِدٍ ٧ لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى ٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُونَ
مِن كُلِّ جَانِبٍ ٨ دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ٩ إِلَّا مَنْ خَطِفَ
ٱلْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُۥ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ١٠ فَٱسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا
أَم مَّنْ خَلَقْنَآ إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّن طِينٍ لَّازِبٍ ١١ بَلْ عَجِبْتَ
وَيَسْخَرُونَ ١٢ وَإِذَا ذُكِّرُوا۟ لَا يَذْكُرُونَ ١٣ وَإِذَا رَأَوْا۟ ءَايَةً يَسْتَسْخِرُونَ
١٤ وَقَالُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ١٥ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا
أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ١٦ أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ ١٧ قُلْ نَعَمْ وَأَنتُمْ دَٰخِرُونَ
١٨ فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنظُرُونَ ١٩ وَقَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَا هَٰذَا
يَوْمُ ٱلدِّينِ ٢٠ هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ٢١
۞ ٱحْشُرُوا۟ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ وَأَزْوَٰجَهُمْ وَمَا كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ ٢٢ مِن دُونِ
ٱللَّهِ فَٱهْدُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْجَحِيمِ ٢٣ وَقِفُوهُمْ إِنَّهُم مَّسْـُٔولُونَ ٢٤

نصف الحزب ٤٥

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ ، خُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Waṣ-ṣâffâti ṣaffâ (1) Fazh-zhâÿirâti zhaÿrâ (2) Fat-
tâliyâti DHikrâ (3) 'Inna 'ilâhacum la-Wâḥid (4)
Rab-bus-samâwâti wal-'arḍi wa mâ baynahumâ
wa Rab-bul-mashâriq̇ (5) 'Innâ zhayyannas-samâ-
'addunyâ bi-zhînati-nil-cawâkib (6) Wa ḥifẕam-min
cul-li Shay-ṭânim-mârid (7) Lâ yassamma-ʻûna 'ilal-
Mala-'il-'Aʻ-lâ wa yuq̇dhafûna min cul-li ÿânib (8)
Duḥûranw-wa lahum ʻadhâbunw-wâṣib (9) 'Il-lâ
man jaṭifal-jaṭfata fa-'atba-ʻahû shihâbun-zâq̇ib (10)
Fastaftihim 'ahum 'ashaddu jalq̇an 'amman jalaq̇nâ?
'Innâ jalaq̇nâhum-min ṭînil-lâzhib (11) Bal ʻaÿibta wa
yas-jarûn (12) Wa 'idhâ dhukkirû lâ yadh-curûn (13)
Wa 'idhâ ra-'aw 'Âyatany-yastas-girûn (14) Wa q̇âlû
'in hâdhâ 'il-lâ siḥrum-mubîn (15) 'A-'idhâ mitnâ wa
cunnâ turâbanw-wa ʻiẕâman 'a-'innâ lamab-ʻûzûna
(16) 'Awa 'âbâ-'unal-'awwalûn (17) Q̇ul na-ʻam wa
'antum dâ-girûn (18) Fa-'innamâ hiya zhaÿratunw-
wâḥidatun fa-'idhâ hum yanẕurûn (19) Wa q̇âlû yâ-
waylanâ hâdhâ Yawmud-Dîn (20) Hâdhâ Yawmul-
Faṣlil-ladhî cuntum-bihî tucadhdhibûn (21) ۞
'Uḥshurul-ladhîna ẕalamû wa 'azhwâÿahum wa mâ
cânû yaʻ-budûna (22) Min-dûniL-Lâhi fahdû-hum 'ilâ
Ṣirâṭil-Ÿaḥîm (23) Wa q̇ifûhum 'innahum-mas-'ûlûn (24)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

5 ¿Por qué no os socorréis mutuamente?
6 Pero en ese Día, ellos estarán completamente sometidos.
7 Y se enfrentarán los unos con los otros interrogándose mutuamente,
8 ellos dirán: " Vosotros sois los que veníais hacia nosotros por la derecha (nos extraviasteis de la fe y nos persuadisteis en nombre de la religión)."
9 Los otros responderán: "¡No! pero sois vosotros que no quisisteis creer,
0 y no teníamos ningún poder sobre vosotros. Pero vosotros sois, más bien, gente rebelde.
1 La Palabra de nuestro Señor se ha cumplido contra nosotros. En verdad, vamos a gustar el castigo.
2 Nosotros os inducimos al error porque en verdad, nosotros mismos estábamos extraviados."
3 En ese día estarán todos asociados en el castigo.
4 Así tratamos Nosotros a los criminales.
5 Que cuando se les decía: "No hay otro dios sino Allah", ellos se enorgullecían
6 y decían: "¿Es que abandonaremos nuestros dioses por un poeta loco?"
7 Todo lo contrario. él llegó (Muhammad) con la verdad y él ha confirmado a los mensajeros precedentes.
8 Y vosotros gustaréis el castigo doloroso.
9 Y no seréis recompensados sino de acuerdo a vuestras acciones,
0 a excepción de los servidores elegidos de Allah.
1 Aquéllos tendrán una recompensa bien conocida,
2 frutas y serán obsequiados
3 en los Jardines de las Delicias
4 en lechos frente a frente
5 y se pasará entre ellos una copa de un licor límpido,
6 blanco y delicioso para los bebedores,
7 no ofuscará sus mentes y no los convertirá en ebrios.
8 Y tendrán cerca de ellos, bellas de grandes ojos de castas miradas,
9 como si fueran perlas bien guardadas.
0 Después los unos se interrogarán con los otros mutuamente.
1 Uno de ellos dirá: "Yo tenía un amigo (durante su vida terrestre)

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ (٢٥) بَلْ هُمُ ٱلْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ (٢٦) وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ
عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ (٢٧) قَالُوٓاْ إِنَّكُمْ كُنتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ ٱلْيَمِينِ (٢٨)
قَالُواْ بَل لَّمْ تَكُونُواْ مُؤْمِنِينَ (٢٩) وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍۭ
بَلْ كُنتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ (٣٠) فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآ إِنَّا لَذَآئِقُونَ (٣١)
فَأَغْوَيْنَٰكُمْ إِنَّا كُنَّا غَٰوِينَ (٣٢) فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ
(٣٣) إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ (٣٤) إِنَّهُمْ كَانُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَهُمْ
لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ (٣٥) وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوٓاْ ءَالِهَتِنَا
لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ (٣٦) بَلْ جَآءَ بِٱلْحَقِّ وَصَدَّقَ ٱلْمُرْسَلِينَ (٣٧) إِنَّكُمْ
لَذَآئِقُواْ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَلِيمِ (٣٨) وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
(٣٩) إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ (٤٠) أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ (٤١)
فَوَٰكِهُ وَهُم مُّكْرَمُونَ (٤٢) فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ (٤٣) عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ
(٤٤) يُطَافُ عَلَيْهِم بِكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ (٤٥) بَيْضَآءَ لَذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ
(٤٦) لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ (٤٧) وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ
ٱلطَّرْفِ عِينٌ (٤٨) كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ (٤٩) فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ
بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ (٥٠) قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّى كَانَ لِى قَرِينٌ (٥١)

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Mâ lacum lâ tanâṣarûn (25) Bal humul-yawma
mustaslimûn (26) Wa 'aq̇bala baʻ-ḍuhum ʻalâ baʻ-
ḍiny-yata-sâ'alûn (27) Q̇âlû 'innacum cuntum ta'-
tûnanâ ʻanil-yamîn (28) Q̇âlû bal-lam tacûnû Mu'-
minîn (29) Wa mâ câna lanâ ʻalaycum-min sulṭân. Bal
cuntum q̇awman ṭâġîn (30) Faḥaq̇q̇a ʻalaynâ Q̇awlu-
Rabbinâ 'innâ la-dhâ'iq̇ûn (31) Fa-'aġ-waynâcum
'innâ cunnâ ġâwîn (32) Fa-'innahum Yawma-'idhin-
fil-ʻAdhâbi mushtaricûn (33) 'Innâ cadhâlica naf-ʻalu
bil-muÿrimîn (34) 'Innahum cânû 'idhâ q̇îla lahum
Lâ 'ilâha 'il-laL-Lâhu yastakbirûn (35) Wa yaq̇ûlûna
'a-'innâ latâricû 'âlihatinâ li-shâ-ʻirim-maÿnûn
(36) Bal ÿâ-'a bil-Ḥaq̇q̇i wa ṣaddaq̇al-mursalîn (37)
Innacum la-dhâ-'iq̇ul-ʻAdhâbil-'Alîm (38) Wa mâ
tuÿzhawna 'il-lâ mâ cuntum taʻ-malûn (39) 'Il-lâ
ʻibâdaL-Lâhil-mujlaṣîn (40) 'Ulâ-'ica lahum Rizhq̇um
maʻ-lûm (41) Fawâkih; wa hum-muk-ramûna (42) Fî
Ÿannâtin-Na-ʻîm (43) ʻAlâ sururim-mutaq̇âbilîn (44)
Yuṭâfu ʻalayhim-bi-ca'-sim-mim-maʻîn (45) Bayḍâ'a
ladhdhatil-lish-shâribîn (46) Lâ fîhâ ġawlunw-wa lâ
hum ʻanhâ yunzhafûn (47) Wa ʻindahum q̇âṣirâtuṭ-
ṭarfi-ʻîn (48) Ca-'annahunna bayḍum-maknûn (49)
Fa-'aq̇bala baʻ-ḍuhum ʻalâ baʻ-ḍiny-yatasâ-'alûn
(50) Q̇âla q̇â-'ilum-minhum 'innî câna lî q̇arîn (51)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

52 que decía: "¿Eres tú verdaderamente de los que creen,
53 que cuando estemos muertos y seamos polvo y huesos, debemos ser juzgados?"
54 Y dirá: "¿Queréis mirar (para verme)?"
55 Y él mirará y lo verá en medio del Infierno.
56 Y dirá: "¡Por Allah! Tú has estado a punto de causar mi pérdida,
57 y si no fuese por una gracia de mi Señor, hubiera sido de los que llevan al castigo."
58 ¿Es verdad que no moriremos (se pregunta con alegría),
59 más que la primera muerte y que no seremos castigados?
60 ¡Ese es el gran éxito!
61 Para obtenerlo, es necesario que obren los que obran.
62 ¿Esta morada es mejor o el árbol de Zaqqūm?
63 Nosotros lo hemos hecho una prueba para los injustos.
64 Es un árbol que sale del fondo del Infierno.
65 Sus frutos son como cabezas de demonios.
66 Ellos deben comer de ellos y llenar sus vientres.
67 Y tendrán que beber una mezcla de agua hirviente,
68 para después volver hacia el Infierno.
69 En verdad ellos encontraron a sus padres, en el error,
70 y van corriendo tras sus huellas.
71 En verdad, antes de ellos, la mayoría de los pueblos estaban extraviados
72 y Nosotros les enviamos monitores.
73 Observad pues, cual fue el fin de los que fueron advertidos.
74 Salvo los virtuosos de entre los servidores de Allah.
75 Noé, en verdad, Nos invocó, diciendo que Yo soy el Mejor que responde a las súplicas.
76 Y lo salvamos a él y a su familia de la gran angustia.

يَقُولُ أَئِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٢﴾ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا
لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾ قَالَ هَلْ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ ﴿٥٤﴾ فَٱطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِي سَوَآءِ
ٱلْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾ قَالَ تَٱللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرْدِينِ ﴿٥٦﴾ وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي
لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾ أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾ إِلَّا مَوْتَتَنَا
ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾
لِمِثْلِ هَٰذَا فَلْيَعْمَلِ ٱلْعَٰمِلُونَ ﴿٦١﴾ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ
ٱلزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾ إِنَّا جَعَلْنَٰهَا فِتْنَةً لِّلظَّٰلِمِينَ ﴿٦٣﴾ إِنَّهَا شَجَرَةٌ
تَخْرُجُ فِيٓ أَصْلِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾ طَلْعُهَا كَأَنَّهُۥ رُءُوسُ ٱلشَّيَٰطِينِ
﴿٦٥﴾ فَإِنَّهُمْ لَأَكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ﴿٦٦﴾ ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ
عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾ ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى ٱلْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾
إِنَّهُمْ أَلْفَوْا۟ ءَابَآءَهُمْ ضَآلِّينَ ﴿٦٩﴾ فَهُمْ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾
وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم
مُّنذِرِينَ ﴿٧٢﴾ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾
إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾ وَلَقَدْ نَادَىٰنَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ
ٱلْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾ وَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خَ، خُ
gi = خِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yaq̇ûlu 'a-'innaca laminal-muṣaddiq̇în (52) 'A-'idhâ
mitnâ wa cunnâ turâbanw-wa 'iẓâman 'a-'innâ
lamadînûn (53) Q̇âla hal 'antum-muṭṭali-'ûn (54)
Faṭṭala-'a fara-'âhu fî sawâ-'il-Ÿaḥîm (55) Q̇âla ta-
L-Lâhi 'in-kitta laturdîn (56) Wa law lâ Ni'matu
Rabbî lacuntu minal-muḥḍarîn (57) 'Afamâ naḥnu
bimayyitîn (58) 'Il-lâ mawtatanal-'ûlâ wa mâ naḥnu
bimu 'adhdhabîn (59) 'Inna hâdhâ lahuwal-fawzhul-
'aẓîm (60) Limizli hâdhâ fal-ya'-malil-'âmilûn
(61) 'Adhâlica jayrun-nuzhulan 'am Shaÿaratuzh-
ZHaq̇q̇ûm (62) 'Innâ ÿa-'alnâhâ fitnatal-liẓẓâlimîn
(63) 'Innahâ shaÿaratun tajruÿu fî 'aṣlil-Ÿaḥîm (64)
Ṭal-'uhâ ca-'annahû ru'ûsush-shayâṭîn (65) Fa-
'innahum la-'âkilûna minhâ famâli-'ûna minhal-buṭûn
(66) Zumma 'inna lahum 'alayhâ lashawbam-min
ḥamîm (67) Zumma 'inna marÿi-'ahum la-'ilal-
Ÿaḥîm (68) 'Innahum 'alfaw 'âbâ-'ahum ḍâl-lîn (69)
Fahum 'alâ 'âzârihim yuhra-'ûn (70) Wa laq̇ad ḍal-la
q̇ablahum 'akzarul-'awwalîn (71) Wa laq̇ad 'arsalnâ
fîhim-mundhirîn (72) Fanẓur cayfa câna 'Âq̇i-batul-
mundharîn (73) 'Il-lâ 'ibâdaL-Lâhil-mujlaṣîn (74) Wa
laq̇ad nâdânâ Nûḥun-falani'-mal-Muÿîbûn (75) Wa
naÿÿaynâhu wa 'ahla-hû minal-Carbil-'Aẓîm (76)

7 E hicimos sobrevivir a su progenie.
8 Y dejamos su recuerdo perpetuo en la posteridad.
9 Paz a Noé en todo el universo.
0 Así Nosotros recompensamos a los bienhechores.
1 El era, en efecto, uno de Nuestros servidores creyentes.
2 Y después Nosotros ahogamos a los demás (los incrédulos de su pueblo).
3 Uno de los que siguieron su religión fue ciertamente Abraham.
4 Cuando se dirigió a su Señor con un corazón sano
5 cuando dijo a su padre y a su pueblo: "¿Qué es lo que adoráis?
6 ¿Queréis, dentro de vuestro extravío, (adorar) divinidades falsas, fuera de Allah?
7 ¿Qué pensáis acerca del Señor del universo?"
8 Después él miró atentamente a las estrellas
9 y dijo: "Yo estoy enfermo" (al meditar sobre la creación y ver a su pueblo en la idolatría).
0 Ellos (su pueblo) dieron vuelta sus espaldas y se fueron.
1 Entonces fue secretamente hacia sus ídolos y les dijo: "¿No coméis?
2 ¿Qué os pasa que no habláis?"
3 Entonces los golpeó con su mano derecha
4 y las gentes vinieron hacia él corriendo.
5 El les dijo: "¿Adoráis lo que vosotros mismos habéis esculpido
6 siendo que es Allah que os ha creado a vosotros y todo lo que habéis elaborado?"
7 Ellos dijeron: "Encended una hoguera y lanzadlo en las llamas."

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُۥ هُمُ ٱلْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْـَٔاخِرِينَ ﴿٧٨﴾ سَلَٰمٌ
عَلَىٰ نُوحٍ فِى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٩﴾ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾ إِنَّهُۥ مِنْ
عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾ ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْـَٔاخَرِينَ ﴿٨٢﴾ ۞ وَإِنَّ مِن
شِيعَتِهِۦ لَإِبْرَٰهِيمَ ﴿٨٣﴾ إِذْ جَآءَ رَبَّهُۥ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾ إِذْ قَالَ
لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾ أَئِفْكًا ءَالِهَةً دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ
﴿٨٦﴾ فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٧﴾ فَنَظَرَ نَظْرَةً فِى ٱلنُّجُومِ ﴿٨٨﴾
فَقَالَ إِنِّى سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾ فَتَوَلَّوْا۟ عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾ فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمْ
فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾ مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ﴿٩٢﴾ فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًۢا
بِٱلْيَمِينِ ﴿٩٣﴾ فَأَقْبَلُوٓا۟ إِلَيْهِ يَزِفُّونَ ﴿٩٤﴾ قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ
﴿٩٥﴾ وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾ قَالُوا۟ ٱبْنُوا۟ لَهُۥ بُنْيَٰنًا فَأَلْقُوهُ
فِى ٱلْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾ فَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾
وَقَالَ إِنِّى ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّى سَيَهْدِينِ ﴿٩٩﴾ رَبِّ هَبْ لِى مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ
﴿١٠٠﴾ فَبَشَّرْنَٰهُ بِغُلَٰمٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾ فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعْىَ قَالَ
يَٰبُنَىَّ إِنِّىٓ أَرَىٰ فِى ٱلْمَنَامِ أَنِّىٓ أَذْبَحُكَ فَٱنظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ۚ قَالَ
يَٰٓأَبَتِ ٱفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ۖ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٠٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

8 Quisieron tramar una estratagema contra él, pero fueron ellos a quienes Nosotros humillamos.
9 Y él dijo: "Yo voy hacia mi Señor y El me guiará.
00 ¡Señor! Dáme un hijo que sea de los virtuosos."
01 Y le anunciamos la buena nueva de un hijo generoso abnegado.
02 Y cuando llegó a la adolescencia, Abraham le dijo: "¡Oh, hijo mío! he visto en sueños que te inmolaba. Ve pues, ¿qué piensas sobre esto?" (Ismael) dijo: "¡Oh, padre querido! Ejecuta lo que te ha sido ordenado. Tú me encontrarás, si Allah quiere, de los pacientes."

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Waÿa-ʻalnâ dhurriyyatahû humul-bâq̇în (77) Wa
taraknâ ʻalayhi fil-'âgirîn (78) Salâmun ʻalâ Nûḥin-
fil-ʻâlamîn (79) 'Innâ cadhâlica naÿzhil-Muḥsinîn
(80) 'Innahû min ʻibâdinal-Mu'-minîn (81) Zumma
'aġraq̇nal-'âjarîn (82) ۞ Wa 'inna min-Shî-ʻatihî la-
'Ibrâhîm (83) 'Idh ÿâ-'a Rabbahû biq̇al-bin salîm (84)
'Idh q̇âla li-'abîhi wa q̇aw-mihî mâ dhâ taʻ-budûn
(85) 'A-'ifcan 'âlihatan-dû-naL-Lâhi turîdûn (86) Famâ
ẕannucum-bi-Rabbil-ʻÂlamîn (87) Fanaẕara naẕratan-
fin-Nuÿûm (88) Faq̇âla 'innî saq̇îm (89) Fatawal-law
ʻanhu mudbirîn (90) Farâġa 'ilâ 'âlihatihim faq̇âla
'alâ ta'-culûn (91) Mâ lacum lâ tanṭiq̇ûn (92) Farâġa
ʻalayhim ḍarbam bil-yamîn (93) Fa-'aq̇balû 'ilayhi
yazhif-fûn (94) Q̇âla 'ataʻbudûna mâ tanḥitûn (95)
WaL-Lâhu jalaq̇acum wa mâ taʻmalûn (96) Q̇âlubnû
lahû bun-yânan fa-'alq̇ûhu fil-Ÿaḥîm (97) Fa 'arâdû
bihî caydan-faÿa-ʻalnâhumul-'asfalîn (98) Wa q̇âla
'innî dhâhibun 'ilâ Rabbî sayahdîn (99) Rabbi hab
lî minaṣ-Ṣâliḥîn (100) Fabash-sharnâhu bi-ġulâmin
ḥalîm (101) Falammâ balaġa ma-ʻahus-saʻ-ya q̇âla
yâ-bunayya 'innî 'arâ fil-manâmi 'annî 'adhbaḥuca
fanẕur mâ-dhâ tarâ! Q̇âla yâ 'abatif-ʻal mâ tu'-
mar; sataÿidunî 'in-shâ-'aL-Lâhu minaṣ-Ṣâbirîn (102)

103 Cuando los dos se disponían resignados a cumplir la orden de Allah y Abraham puso la frente (de Ismael) contra la tierra,
104 Nosotros lo llamamos: "¡Abraham!
105 Tu visión se ha realizado." Es así como Nosotros recompensamos a los bienhechores.
106 Esa es una prueba manifiesta
107 y Nosotros lo rescatamos con una gran inmolación.
108 Y dejamos su recuerdo perpetuo en la posteridad,
109 "Paz sobre Abraham."
110 Así recompensamos a los bienhechores.
111 Porque él era de Nuestros servidores creyentes.
112 Y le anunciamos la buena nueva de Isaac como profeta de entre las gentes virtuosas.
113 Y le bendecimos a él y a Isaac. De entre sus descendientes hay el bueno y el que es evidentemente injusto para sí mismo.
114 En verdad Nosotros colmamos de favores a Moisés y Aarón.
115 Y los salvamos así como a su pueblo, de una gran angustia.
116 Y los socorrimos y ellos fueron los victoriosos.
117 Y les dimos el Libro explícito.
118 Y los guiamos hacia el camino recto.
119 Y perpetuamos su recuerdo en la posteridad.
120 "Paz sobre Moisés y Aarón."
121 Así Nosotros recompensamos a los bienhechores.
122 Porque ellos fueron de Nuestros servidores creyentes.
123 Y ciertamente Elías era uno de los mensajeros.
124 Cuando él dijo a su pueblo: "¿No teméis a Allah?
125 ¿Invocaréis a Baal (uno de los ídolos que adoraban) y abandonáis al Mejor de los Creadores,
126 Allah, Quien es vuestro Señor y el Señor de vuestros antepasados?"

فَلَمَّآ أَسْلَمَا وَتَلَّهُۥ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾ وَنَـٰدَيْنَـٰهُ أَن يَـٰٓإِبْرَٰهِيمُ ﴿١٠٤﴾ قَدْ
صَدَّقْتَ ٱلرُّءْيَآ ۚ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾ إِنَّ هَـٰذَا لَهُوَ
ٱلْبَلَـٰٓؤُا۟ ٱلْمُبِينُ ﴿١٠٦﴾ وَفَدَيْنَـٰهُ بِذِبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى
ٱلْـَٔاخِرِينَ ﴿١٠٨﴾ سَلَـٰمٌ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ﴿١٠٩﴾ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ
﴿١١٠﴾ إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾ وَبَشَّرْنَـٰهُ بِإِسْحَـٰقَ نَبِيًّا مِّنَ
ٱلصَّـٰلِحِينَ ﴿١١٢﴾ وَبَـٰرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰٓ إِسْحَـٰقَ ۚ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا
مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ مُبِينٌ ﴿١١٣﴾ وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ
وَهَـٰرُونَ ﴿١١٤﴾ وَنَجَّيْنَـٰهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ
﴿١١٥﴾ وَنَصَرْنَـٰهُمْ فَكَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَـٰلِبِينَ ﴿١١٦﴾ وَءَاتَيْنَـٰهُمَا ٱلْكِتَـٰبَ
ٱلْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾ وَهَدَيْنَـٰهُمَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾ وَتَرَكْنَا
عَلَيْهِمَا فِى ٱلْـَٔاخِرِينَ ﴿١١٩﴾ سَلَـٰمٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَـٰرُونَ
﴿١٢٠﴾ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾ إِنَّهُمَا مِنْ
عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾ وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾
إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾ أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ
ٱلْخَـٰلِقِينَ ﴿١٢٥﴾ ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Falammâ 'aslamâ wa tal-lahû lil-ÿabîni (103) Wa
nâdaynâhu 'any-yâ-'Ibrâhîm (104) Ḍad ṣaddaḍtar-
ru'-yâ! 'Innâ cadhâlica naÿzhil-Muḥsinîn (105) 'Inna
hâdhâ lahuwal-balâ-'ul-mubîn (106) Wa fadaynâhu
bidhibḥin ʻaẕîm (107) Wa taraknâ ʻalayhi fil-'âgirîn
(108) Salâmun ʻalâ 'Ibrâhîm (109) Cadhâlica naÿzhil-
Muḥsinîn (110) 'Innahû min ʻibâdinal-Mu'-minîn (111)
Wa bash-sharnâhu bi-'Is-ḥâḍa Nabiyyam-minaṣ-
Ṣâliḥîn (112) Wa bâraknâ ʻalayhi wa ʻalâ 'Is-ḥâḍ; wa
min-dhurriy-yati-himâ muḥsinunw-waẕâlimul-
linafsihî mubîn (113) Wa laḍad manannâ ʻalâ Mûsâ
wa Hârûn (114) Wa naÿÿaynâhumâ wa ḍawmahumâ
minal-Carbil-ʻAẕîm (115) Wa naṣarnâhum facâ-
nû humul-ġâlibîn (116) Wa 'âtaynâhumal-kitâbal-
mustabîn (117) Wa hadaynâhumaṣ-Ṣirâṭal-Mus-taḍîm
(118) Wa taraknâ ʻalayhimâ fil-'âgirîn (119) Salâmun
ʻalâ Mûsâ wa Hârûn (120) 'Innâ cadhâlica naÿzhil-
Muḥsinîn (121) 'Innahumâ min ʻibâdinal-Mu'-minîn
(122) Wa 'inna 'Ilyâsa laminal-mursalîn (123) 'Idh
ḍâla liḍawmihî 'alâ tattaḍûn (124) 'Atad-ʻûna Baʻ-
lanw-wa tadharûna 'Aḥsanal-Jâliḍîn (125) 'AL-Lâha
Rabbacum wa Rabba 'âbâ-'icumul-'awwalîn (126)

127 Ellos lo trataron de impostor, pero serán enviados al castigo
128 salvo los fieles servidores de Allah.
129 Y Nosotros perpetuamos su recuerdo en la posteridad.
130 "Paz sobre Elías y los suyos."
131 Así recompensamos a los bienhechores.
132 Porque él era de Nuestros servidores creyentes.
133 Y Lot, en verdad, era de los mensajeros.
134 Cuando Nosotros lo salvamos a él y a su familia todos juntos,
135 excepto una mujer vieja que quedó con los desaparecidos.
136 Y exterminamos a los demás.
137 Y con seguridad pasasteis cerca de ellos por la mañana
138 y por la noche. ¿Es que vosotros no razonáis?
139 Y Jonás era ciertamente uno de los mensajeros.
140 Cuando huyó en el barco recargado
141 fue echado a la suerte y fue designado para ser arrojado en el mar.
142 (La ballena) lo tragó pues él era culpable.
143 Si no fuese que él era de los que glorifican a Allah,
144 hubiese permanecido en su vientre hasta el Día de la Resurrección.
145 Y lo arrojamos sobre la tierra desnudo y enfermo.
146 E hicimos brotar allí una planta de calabaza.
147 Y enseguida lo enviamos (como profeta) hacia cien mil hombres o más.
148 Ellos creyeron y Nosotros les dimos la dicha de la vida por cierto tiempo.
149 Interrógalos pues: "¿Podría el Señor tener hijas y ellos hijos?"
150 o bien "¿Hemos creado Nosotros los ángeles de sexo femenino y ellos lo han visto?"
151 Y agregan a sus mentiras:
152 "Allah ha engendrado." Pero ciertamente son mentirosos.
153 ¿Habría Allah elegido hijas en lugar de hijos?

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾ إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾
وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١٢٩﴾ سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِلْ يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾ إِنَّا كَذَٰلِكَ
نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾ إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾ وَإِنَّ لُوطًا
لَّمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾ إِذْ نَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾ إِلَّا عَجُوزًا
فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿١٣٥﴾ ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ﴿١٣٦﴾ وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِم
مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾ وَبِٱلَّيْلِ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾ وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ
ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾ إِذْ أَبَقَ إِلَى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾ فَسَاهَمَ فَكَانَ
مِنَ ٱلْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾ فَٱلْتَقَمَهُ ٱلْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾ فَلَوْلَآ أَنَّهُۥ
كَانَ مِنَ ٱلْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾ لَلَبِثَ فِى بَطْنِهِۦٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾
۞ فَنَبَذْنَٰهُ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾ وَأَنۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً
مِّن يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾ وَأَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ مِا۟ئَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾
فَـَٔامَنُوا۟ فَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾ فَٱسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ ٱلْبَنَاتُ
وَلَهُمُ ٱلْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾ أَمْ خَلَقْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ إِنَٰثًا وَهُمْ
شَٰهِدُونَ ﴿١٥٠﴾ أَلَآ إِنَّهُم مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾ وَلَدَ
ٱللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿١٥٢﴾ أَصْطَفَى ٱلْبَنَاتِ عَلَى ٱلْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾

الحزب ٤٦

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Fa cadhdhabûhu fa-'innahum lamuḥḍarûna 127 'Il-lâ
ʻibâdaL-Lâhil-mujlaṣîn 128 Wa taraknâ ʻalayhi fil-
'âgirîn 129 Salâmun ʻalâ 'Ilyâsîn 130 'Innâ cadhâlica
naÿzhil-Muḥsinîn 131 'Innahû min ʻIbâdinal-Mu'-
minîn 132 Wa 'inna Lûṭal-laminal-mursalîn 133
'Idh naÿÿaynâhu wa 'ahlahû 'aÿma-ʻîna 134 'Il-lâ
ʻaÿûzhan-fil-ġâbirîn 135 Zumma dammarnal-'â-jarîn
136 Wa 'innacum latamurrûna ʻalayhim-muṣbiḥîna
137 Wa bil-layl; 'afalâ taʻ-q̇ilûn 138 Wa 'inna Yûnusa
laminal-mursalîn 139 'Idh 'abaq̇a 'ilal-fulkil-
mashḥûn 140 Fasâhama facâna minal-mudḥaḍîn
141 Faltaq̇amahul-Ḥûtu wa huwa mulîm 142 Falaw
lâ 'annahû câna minal-musabbiḥîna 143 Lalabiza fî
baṭnihî 'ilâ Yawmi yub-ʻazûn 144 ۞ Fanabadhnâhu
bil-ʻarâ-'i wa huwa saq̇îm 145 Wa 'ambatnâ ʻalayhi
shaÿaratam-miny-yaq̇ṭîn 146 Wa 'arsalnâhu 'ilâ
mi-'ati 'alfin 'aw yazhîdûn 147 Fa-'âmanû famattaʻ-
nâhum 'ilâ ḥîn 148 Fastaftihim 'ali-Rabbical-banâtu
wa lahumul-banûn 149 'Am jalaq̇nal-malâ-'icata
'inâzanw-wa hum shâhidûn 150 'Alâ 'innahum-min
'ifkihim layaq̇ûlûna 151 WaladaL-Lâhu wa 'innahum
lacâdhibûn 152 'Aṣṭafal-banâti ʻalal-banîn 153

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾ أَمْ لَكُمْ سُلْطَٰنٌ مُّبِينٌ
﴿١٥٦﴾ فَأْتُوا۟ بِكِتَٰبِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٥٧﴾ وَجَعَلُوا۟ بَيْنَهُۥ وَبَيْنَ ٱلْجِنَّةِ
نَسَبًا ۚ وَلَقَدْ عَلِمَتِ ٱلْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا
يَصِفُونَ ﴿١٥٩﴾ إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٠﴾ فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾
مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَٰتِنِينَ ﴿١٦٢﴾ إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾ وَمَا مِنَّآ إِلَّا
لَهُۥ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾ وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّآفُّونَ ﴿١٦٥﴾ وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ
﴿١٦٦﴾ وَإِن كَانُوا۟ لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾ لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾ لَكُنَّا
عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٩﴾ فَكَفَرُوا۟ بِهِۦ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾ وَلَقَدْ
سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾ إِنَّهُمْ لَهُمُ ٱلْمَنصُورُونَ ﴿١٧٢﴾ وَإِنَّ
جُندَنَا لَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿١٧٣﴾ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾ وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ
يُبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾ أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾ فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ
صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿١٧٧﴾ وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾ وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ
يُبْصِرُونَ ﴿١٧٩﴾ سُبْحَٰنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾
وَسَلَٰمٌ عَلَى ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾ وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٨٢﴾

آياتها ٨٨ — سُورَةُ صٓ — ترتيبها ٣٨

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

154 ¿Qué os pasa que juzgáis así?
155 ¿Vosotros no reflexionáis?
156 ¿O tenéis una prueba evidente?
157 Traed pues vuestro Libro si sois sinceros.
158 Y ellos han hecho un lazo de parentesco entre El y los genios, pero en verdad los genios saben bien que serán llevados al castigo.
159 ¡Gloria a Allah! El está muy por encima de lo que dicen.
160 Salvo los servidores virtuosos de Allah (no serán castigados).
161 Pues vosotros con todo lo que adoráis,
162 no podréis seducir a nadie (Allah los protege) de ellos
163 excepto el que (está destinado a) ser quemado en el Infierno.
164 Y no hay ninguno de nosotros (el ángel Gabriel dice a Muhammad) que no tenga un lugar prescrito (cada uno de los ángeles tiene un lugar destinado para la adoración de Allah).
165 Nosotros somos los ordenados en filas.
166 Y somos los que glorificamos a Allah.
167 Aunque (los infieles) dijeran:
168 "Si hubiéramos tenido un Libro de nuestros antepasados que nos exhorte,
169 habríamos sido con seguridad de los servidores sinceros de Allah."
170 Ellos no han creído (en el Corán) y muy pronto ya sabrán.
171 Y en efecto Nuestra Palabra fue dada ya a Nuestros Servidores, los mensajeros,
172 que serán ellos a los que protegeremos
173 y Nuestras tropas serán las victoriosas.
174 ¡Aléjate de los impíos por cierto tiempo,
175 y obsérvalos porque bien pronto ya verán!
176 ¿Es que tratan de apresurar Nuestro castigo?
177 Pero cuando caiga en su plaza, será un triste amanecer, para los que fueron advertidos.
178 Y aléjate de ellos por cierto tiempo
179 y mira. ¡Ellos muy pronto ya verán!
180 Gloria a tu Señor, el Señor de la Potencia. ¡El está por encima de todo lo que dicen!
181 y Paz sobre los mensajeros,
182 y alabanzas a Allah, Señor del universo.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ع، غ
gi = خ
ca ,cu = ك، ك
ki = ك
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Mâ lacum? Cayfataḥcumûn 154 'Afalâ tadhakcarûn
155 'Am lacum sulṭânum-mubîn 156 Fa'-tû bi-Kitâbi-
cum 'in-cuntum ṣâdiq̇în 157 Wa ÿa-ʻalû baynahû wa
baynal-Ÿinnati nasabâ; wa laq̇ad ʻalimatil-Ÿinnatu
'innahum lamuḥḍarûn 158 SubḥânaL-Lâhi ʻammâ
yaṣifûn 159 'Il-lâ ʻibâdaL-Lâhil-mujlaṣîn 160 Fa-'in-
nacum wa mâ taʻ-budûna 161 Mâ 'antum ʻalayhi
bi-fâti-nîna 162 'Il-lâ man huwa ṣâlil-Ÿaḥîm 163 Wa
mâ minnâ 'il-lâ lahû maq̇âmum-maʻ-lûm 164 Wa
'innâ lanaḥnuṣ-ṣâffûn 165 Wa 'innâ lanaḥnul-mu-
sabbiḥûn 166 Wa 'in-cânû la-yaq̇û-lûna 167 Law
'anna ʻindanâ DHikram-minal-'awwalîn 168 Lacunnâ
ʻibâdaL-Lâhil-mujlaṣîn 169 Facafarû bihî fasawfa
yaʻ-lamûn 170 Wa laq̇ad sabaq̇at Calimatunâ li-
ʻIbâdinal-mursalîn 171 'Innahum lahumul-manṣûrûn
172 Wa 'inna ÿundanâ lahumul-ġâlibûn 173 Fatawal-la
ʻanhum ḥattâ ḥîn 174 Wa 'abṣirhum fasawfa yubṣirûn
175 'Afabi-ʻadhâbinâ yastaʻ-ÿilûn 176 Fa-'idhâ
nazhala bisâḥatihim fasâ-'a ṣabâḥul-mundharîn
177 Wa tawal-la ʻanhum ḥattâ ḥîn 178 Wa 'abṣir
fasawfa yubṣirûn 179 Subḥâna Rabbica Rab-bil-
ʻizhzhati ʻammâ yaṣifûn 180 Wa Salâmun ʻalal-mur-
salîn 181 Wal-Ḥamdu liL-Lâhi Rabbil-ʻÂlamîn 182

88 'Âyah

ṢÂD

NO 38

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

SURA 38

ṢĀD (Letra del alfabeto Árabe)

88 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Sad. Por el Corán que es una amonestación.
2 Los que no han creído, se encuentran en el orgullo y la desavenencia.
3 ¿Cuántas generaciones antes de ellos hemos exterminado y que imploraron misericordia cuando ya no había tiempo para escapar?
4 Y ellos (los habitantes de Meca) se sorprendieron que de entre ellos haya venido un monitor, y los infieles dicen: "Es un mago impostor.
5 ¿Hará él de las divinidades un solo Allah? Esto es algo sorprendente."
6 Y sus jefes se fueron diciendo: "Alejaos y continuad constantes a vuestros dioses, esto es lo que se pide de vosotros.
7 ¡No hemos escuchado una cosa semejante en la última religión (el cristianismo)! ¡Esto no es en verdad, sino una invención!
8 ¡Como! ¿Es a él, de entre todos nosotros, que le fue revelado el Mensaje (el Corán)?" ¡Pero si ellos están en duda respecto a Mi Mensaje, es porque todavía no han gustado Mi castigo!
9 ¿O poseen ellos los tesoros de la misericordia de tu Señor el Potente, el Donador?
10 ¿O poseen ellos los reinos de los cielos y de la tierra y de lo que existe entre ellos? Pues bien, que suban (al cielo) de cualquier modo.
11 ¡Cualquiera que sea el ejército de los conjurados aquí mismo serán batidos!
12 Antes de ellos, el pueblo de Noé, los Aad, y el Faraón el señor de los pilares,
13 y los Tamud, el pueblo de Lot, y los habitantes de Al-Aikah (todos estos han tratado de impostores a sus mensajeros), ésos son los conjurados.
14 No hubo uno que no trató a los mensajeros de mentirosos. Pues bien, ellos se han merecido Mi castigo.
15 Estos no están esperando sino un solo grito, sin ninguna prórroga
16 y ellos dicen: "¡Señor! apresura nuestra parte (del castigo) antes que llegue el Día de las Cuentas."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

صٓ ۚ وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ﴿١﴾ بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ﴿٢﴾
كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ فَنَادَوا وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ ﴿٣﴾ وَعَجِبُوا
أَن جَاءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ ۖ وَقَالَ الْكَافِرُونَ هَٰذَا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٤﴾
أَجَعَلَ الْآلِهَةَ إِلَٰهًا وَاحِدًا ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ ﴿٥﴾ وَانطَلَقَ الْمَلَأُ
مِنْهُمْ أَنِ امْشُوا وَاصْبِرُوا عَلَىٰ آلِهَتِكُمْ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ﴿٦﴾
مَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ إِنْ هَٰذَا إِلَّا اخْتِلَاقٌ ﴿٧﴾ أَأُنزِلَ
عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِن بَيْنِنَا ۚ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِّن ذِكْرِي ۖ بَل لَّمَّا يَذُوقُوا عَذَابِ
﴿٨﴾ أَمْ عِندَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ﴿٩﴾ أَمْ لَهُم
مُّلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ﴿١٠﴾
جُندٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ الْأَحْزَابِ ﴿١١﴾ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ
نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ﴿١٢﴾ وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ
لْـَٔيْكَةِ ۚ أُولَٰئِكَ الْأَحْزَابُ ﴿١٣﴾ إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ
فَحَقَّ عِقَابِ ﴿١٤﴾ وَمَا يَنظُرُ هَٰؤُلَاءِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مَّا لَهَا
مِن فَوَاقٍ ﴿١٥﴾ وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جُ، جَ
gi - جِ
ca ,cu - كُ، كَ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

ṢÂD. Wal-Ḍur-'âni DHidh-DHikr (1) Balil-ladhîna
cafarû fî ʿizhzhatinw-wa shiḍâḍ (2) Cam 'ahlaknâ
min-ḍablihim-min-ḍarnin-fanâdaw-wa lâta ḥîna
manâṣ (3) Wa ʿaÿibû 'an ÿâ-'ahum-Mundhirum-
minhum. Wa ḍâlal-Câfirûna hâdhâ sâḥirun-
cadhdhâb (4) 'Aÿa-ʿalal-'âlihata 'Ilâhanw-Wâḥidâ?
'Inna hâdhâ lashay-'un ʿuÿâb (5) Wanṭalaḍal-mala-'u
minhum 'animshû waṣbirû ʿalâ 'âliha-ticum! 'Inna
hâdhâ lashay-'uny-yurâd (6) Mâ samiʿ-nâ bihâdhâ fil-
mil-latil-'âgirah; 'in hâdhâ 'il-laj-tilâḍ (7) 'A-'unzhila
ʿalay-hidh-DHikru mim-bayninâ? Bal hum fî shak-
kim-min-DHikrî! Bal-lam-mâ yadhûḍû ʿAdhâb (8)
'Am ʿindahum jazhâ-'inu Raḥmati Rabbical-ʿAzhîzhil-
Wahhâb (9) 'Am lahum-mulcus-samâ-wâti wal-
'arḍi wa mâ bayna-humâ? Falyartaḍû fil-'asbâb (10)
Ÿundum-mâ hunâlica mahzhûmum-minal-'aḥzhâb (11)
Cadhdhabat ḍablahum Ḍawmu Nûḥinw-wa ʿÂdunw-
wa Fir-ʿawnu DHul-'awtâd (12) Wa Zamûdu wa
Ḍawmu Lûṭinw-wa 'Aṣ-ḥâbul-'Aycah;- 'ulâ-'ical-'Aḥ-
zhâb (13) 'In-cul-lun 'il-lâ cadhdhabar-rusula faḥaḍḍa
ʿiḍâb (14) Wa mâ yanẓuru hâ-'ulâ-'i 'il-lâ Ṣayḥatanw-
wâ-ḥidatam-mâ lahâ min-fawâḍ (15) Wa ḍâlû Rab-
banâ ʿaÿÿil-lanâ ḍiṭṭanâ ḍabla Yawmil-Ḥisâb (16)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Ḍalḍalah

اَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُۥدَ ذَا الْأَيْدِ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾
إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُۥ يُسَبِّحْنَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾ وَالطَّيْرَ
مَحْشُورَةً ۖ كُلٌّ لَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿١٩﴾ وَشَدَدْنَا مُلْكَهُۥ وَءَاتَيْنَـٰهُ الْحِكْمَةَ
وَفَصْلَ الْخِطَابِ ﴿٢٠﴾ ۞ وَهَلْ أَتَىٰكَ نَبَؤُا الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا
الْمِحْرَابَ ﴿٢١﴾ إِذْ دَخَلُوا عَلَىٰ دَاوُۥدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ ۖ قَالُوا لَا تَخَفْ ۖ
خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَاحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ
وَاهْدِنَآ إِلَىٰ سَوَآءِ الصِّرَاطِ ﴿٢٢﴾ إِنَّ هَـٰذَآ أَخِى لَهُۥ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً
وَلِىَ نَعْجَةٌ وَاحِدَةٌ ۖ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِى فِى الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾ قَالَ
لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦ ۖ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَآءِ لَيَبْغِى
بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّـٰلِحَـٰتِ وَقَلِيلٌ
مَّا هُمْ ۗ وَظَنَّ دَاوُۥدُ أَنَّمَا فَتَنَّـٰهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ
۩ ﴿٢٤﴾ فَغَفَرْنَا لَهُۥ ذَٰلِكَ ۖ وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَـَٔابٍ
﴿٢٥﴾ يَـٰدَاوُۥدُ إِنَّا جَعَلْنَـٰكَ خَلِيفَةً فِى الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ
بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ
عَن سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

17 Soporta con paciencia lo que ellos dicen y acuérdate de David, Nuestro servidor, que era fuerte de brazo y constante en la complacencia de Allah.

18 Y sometimos a las montañas, para que glorifiquen a Allah en las tardes y en los amaneceres.

19 Igualmente que los pájaros todos en conjunto glorifican a Allah.

20 Nosotros consolidamos su reino y le dimos la Sabiduría y la elocuencia en el juicio.

21 ¿Te ha llegado la noticia de los litigantes cuando escalaron el muro de su santuario privado?

22 Cuando ellos entraron donde David, éste tuvo temor. Ellos dijeron: "¡No temas! Nosotros dos estamos en desacuerdo. Uno de nosotros ha hecho perjuicio al otro. Juzga pues con toda equidad entre nosotros, no seas injusto y guíanos hacia el camino derecho.

23 Este es mi hermano. El tiene noventa y nueve ovejas, mientras que yo no tengo sino una. El me dijo: 'Confíamela' y me convenció con su discurso."

24 David dijo: "En verdad, él ha sido injusto respecto a ti pidiendo tu única oveja para agregarla a las de él. Muchas gentes violan los derechos de sus socios, salvo aquéllos que creen y hacen el bien, pero estos son muy pocos." Y David pensó que Nosotros lo habíamos puesto a prueba y solicitó el perdón de su Señor y cayó prosternado y arrepentido.

25 Nosotros lo perdonamos. El tendrá un lugar cerca de Nosotros y un buen refugio.

26 ¡Oh, David! Nosotros te hemos hecho un vicario sobre la tierra. Juzga pues con toda equidad entre las gentes y no sigas la pasión, porque podrías extraviarte del camino de Allah. Y los que se extravían del camino de Allah tendrán un castigo duro por haber olvidado el Día de las Cuentas.

ḋ	ق
ḍ	ض
ġ	غ
ṭ	ط
ṣ	ص
ÿ	ج
ḥ	ح
ja, ju	ع، غ
gi	خ
ca ,cu	ك، ك
ki	ك
dh	ذ
ẓ	ظ
sh	ش
ʻ	ع
'	ء

Vocales Largas

î	ي
û	و
â	ا

Vocales cortas

i	(كسرة)
u	(ضمة)
a	(فتحة)

'aw	أَوْ
wa	وَ
'ay	أَيْ
yâ	يا

'Iṣbir ʻalâ mâ yaḋûlûna wadhcur ʻAbdanâ Dâwûda
DHal-'ayd; 'innahû 'awwâb (17) 'Innâ saj-jarnal-
ÿibâla ma-ʻahû yusabbiḥna bil-ʻashiyyi wal-'ishrâḋi
(18) Waṭṭayra maḥ-shûrah; cul-lul-lahû 'awwâb (19)
Wa shadadnâ mulcahû wa 'âtaynâhul-ḥikmata wa
faṣlal-giṭâb (20) ۞ Wa hal 'atâca naba-'ul-jaṣm? 'Idh
tasawwarul-miḥrâb (21) 'Idh dajalû ʻalâ Dâwûda
fafazhi-ʻa minhum, ḋâlû lâ tajaf; jaṣmâni baġâ baʻ-
ḍunâ ʻalâ baʻ-ḍin-faḥcum baynanâ bil-ḥaḋḋi wa lâ
tush-ṭiṭ wahdinâ 'ilâ sawâ-'iṣṣirâṭ (22) 'Inna hâdhâ
'agî; lahû tis-ʻunw-wa tis-ʻûna naʻ-ÿa-tanw-wa liya
naʻ-ÿatunw-wâ-ḥidah; faḋâla 'akfilnîhâ wa ʻazh-
zhanî fil-giṭâb (23) Ḋâla laḋad ẓalamaca bisu-'âli
naʻ-ÿatica 'ilâ ni-ʻâÿih; wa 'inna cazîram-minal-ju-
laṭâ-'i layabġî baʻ-ḍuhum ʻalâ baʻ-ḍin 'il-lal-ladhîna
'âmanû wa ʻamiluṣ-ṣâliḥâti wa ḋalîlum-mâ hum!
Wa ẓanna Dâwûdu 'annamâ fatannâhu fastaġ-
fara Rabbahû wa jarra râki-ʻanw-wa 'anâb (24)
Faġafarnâ lahû dhâlik; wa 'inna lahû ʻindanâ lazhulfâ
wa ḥusna ma-'âb (25) Yâ-Dâwûdu 'innâ ÿa-ʻalnâca
Jalîfatan-fil-'arḍi faḥcum-baynannâsi bil-ḥaḋḋi wa
lâ tattabi-ʻil-hawâ fayu-ḍil-laca ʻan SabîliL-Lâh;
'innal-ladhîna yaḍil-lûna ʻan SabîliL-Lâhi lahum
ʻadhâbun shadîdum-bimâ nasû Yawmal-Ḥisâb (26)

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَٰطِلًا ذَٰلِكَ ظَنُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ ﴿٢٧﴾ أَمْ نَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَٱلْمُفْسِدِينَ فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ ٱلْمُتَّقِينَ كَٱلْفُجَّارِ
﴿٢٨﴾ كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ مُبَٰرَكٌ لِّيَدَّبَّرُوٓا۟ ءَايَٰتِهِۦ وَلِيَتَذَكَّرَ أُو۟لُوا۟
ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٢٩﴾ وَوَهَبْنَا لِدَاوُۥدَ سُلَيْمَٰنَ نِعْمَ ٱلْعَبْدُ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ
﴿٣٠﴾ إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِٱلْعَشِىِّ ٱلصَّٰفِنَٰتُ ٱلْجِيَادُ ﴿٣١﴾ فَقَالَ إِنِّىٓ
أَحْبَبْتُ حُبَّ ٱلْخَيْرِ عَن ذِكْرِ رَبِّى حَتَّىٰ تَوَارَتْ بِٱلْحِجَابِ ﴿٣٢﴾
رُدُّوهَا عَلَىَّ فَطَفِقَ مَسْحًۢا بِٱلسُّوقِ وَٱلْأَعْنَاقِ ﴿٣٣﴾ وَلَقَدْ فَتَنَّا
سُلَيْمَٰنَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِۦ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾ قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ
لِى وَهَبْ لِى مُلْكًا لَّا يَنۢبَغِى لِأَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِىٓ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾
فَسَخَّرْنَا لَهُ ٱلرِّيحَ تَجْرِى بِأَمْرِهِۦ رُخَآءً حَيْثُ أَصَابَ ﴿٣٦﴾ وَٱلشَّيَٰطِينَ
كُلَّ بَنَّآءٍ وَغَوَّاصٍ ﴿٣٧﴾ وَءَاخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾ هَٰذَا
عَطَآؤُنَا فَٱمْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾ وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ
مَـَٔابٍ ﴿٤٠﴾ وَٱذْكُرْ عَبْدَنَآ أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ ٱلشَّيْطَٰنُ
بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ﴿٤١﴾ ٱرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَٰذَا مُغْتَسَلٌۢ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ﴿٤٢﴾

Nosotros no hemos creado el cielo y la tierra y lo que existe entre ellos en vano. Esto es lo que pensaron (que era en vano) los infieles. Pero, ¡qué desgracia para los infieles porque el fuego los espera!

¿Nosotros podremos tratar igualmente a los fieles que cumplen buenas obras como a los que cometen corrupciones sobre la tierra? ¿O, trataremos a los que temen a Allah como a los perversos?

He aquí un Libro bendito que hemos hecho descender hacia ti, para que ellos mediten sobre sus versículos y para que los dotados de inteligencia reflexionen.

Y a David le donamos Salomón. ¡Qué esplendido servidor! El siempre se volvió arrepentido a Nosotros (glorificando y evocando a Allah en todo momento).

Recuerda cuando en un crepúsculo le presentaron unos corceles de carrera.

El dijo: "Me he complacido amando los bienes (terrestres) y he olvidado el recuerdo de mi Señor (de orar) hasta que el sol se ocultó tras su velo.

¡Traédmelos! (los corceles)". Entonces él les cortó las patas y los cuellos.

Y Nosotros habíamos ya probado a Salomón, colocando en su trono un cuerpo (un demonio con la figura de Salomón). Entonces él se arrepintió.

35 Y dijo: "¡Señor! Perdóname y házme don de un reino que nadie pueda tener otro igual después de mí, porque Tú eres el Donador."

36 Nosotros le sometimos entonces el viento que bajo su orden, soplaba suavemente por donde él quería.

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qálqala

37 Y le sometimos los demonios constructores y pescadores de perlas,
38 y a otros amarrados con cadenas.
39 "He aquí Nuestro don. Da de él o retén a tu antojo sin tener que rendir cuentas."
40 Además, tiene un lugar cerca de Nosotros y un bello refugio.
41 Y acuérdate de Job, Nuestro servidor, cuando él invocó a su Señor: "Satanás me ha causado pena y tormento."
42 "¡Golpea la tierra con tu pie, surgirá agua fresca para que te laves y bebas!"

q̇ = ق
ḋ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa mâ jalaq̇nas-samâ-'a wal-'arḋa wa mâ baynahumâ
bâṭilâ! DHâlica ẕannul-ladhîna cafarû! Fa-waylul-lil-
ladhîna cafarû minan-Nâr (27) 'Am naÿ-ʻalul-ladhîna
'â-manû waʻamiluṣ-ṣâliḥâti cal-mufsidîna fil-'arḋ?
'Am naÿ-ʻalul-muttaq̇îna cal-fuÿÿâr (28) Kitâbun
'anzhalnâhu 'ilayca mubâracul-liyaddabbarû 'Âyâtihî
wa liyatadhakcara 'ulul-'albâb (29) Wa wahabnâ li-
Dâ-wûda Sulaymân; niʻ-mal-ʻAbd! 'Innahû 'awwâb
(30) 'Idh ʻuriḋa ʻalayhi bil-ʻashiyyiṣ-ṣâfinâtul-ÿiyâd
(31) Faq̇âla 'innî 'aḥbabtu ḥubbal-jayri ʻan dhikri
Rab-bî,-ḥattâ tawârat bil-ḥiÿâb (32) Ruddûhâ ʻalayy.
Faṭa-fiq̇a mas-ḥam-bissûq̇i wal-'aʻ-nâq̇ (33) Wa laq̇ad
fatannâ Sulay-mâna wa 'alq̇aynâ ʻalâ cursiyyihî
ÿasa-dan zumma 'anâb (34) Q̇âla Rabbiġfir lî wa
hab lî Mulcal-lâ yambaġî li-'aḥadim-mim-baʻ-dî;
'in-naca 'Antal-Wahhâb (35) Fasaj-jarnâ lahur-Rîḥa
taÿrî bi-'amrihî rujâ-'an ḥayzu 'aṣâb (36) Wash-
shayâṭîna cul-la bannâ-'inw-wa ġawwâṣ (37) Wa
'âjarîna muq̇arranîna fil-'aṣfâd (38) Hâdhâ ʻAṭâ-'unâ
famnun 'aw 'amsik biġayri ḥisâb (39) Wa 'inna lahû
ʻindanâ lazhulfâ wa ḥusna ma-'âb (40) Wadhcur
ʻAbdanâ 'Ayyûb. 'Idh nâdâ Rabbahû 'annî mas-sani-
yash-Shayṭânu bi-nuṣbinw-wa ʻadhâb (41) 'Urcuḋ
biriÿlik; hâdhâ muġtasalum-bâridunw-wa sharâb (42)

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ أَهْلَهُۥ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ
﴿٤٣﴾ وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَٱضْرِب بِّهِۦ وَلَا تَحْنَثْ ۗ إِنَّا وَجَدْنَٰهُ صَابِرًا ۚ
نِّعْمَ ٱلْعَبْدُ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾ وَٱذْكُرْ عِبَٰدَنَآ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ
أُو۟لِى ٱلْأَيْدِى وَٱلْأَبْصَٰرِ ﴿٤٥﴾ إِنَّآ أَخْلَصْنَٰهُم بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى
ٱلدَّارِ ﴿٤٦﴾ وَإِنَّهُمْ عِندَنَا لَمِنَ ٱلْمُصْطَفَيْنَ ٱلْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾ وَٱذْكُرْ
إِسْمَٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَذَا ٱلْكِفْلِ ۖ وَكُلٌّ مِّنَ ٱلْأَخْيَارِ ﴿٤٨﴾ هَٰذَا ذِكْرٌ ۚ
وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَـَٔابٍ ﴿٤٩﴾ جَنَّٰتِ عَدْنٍ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ ٱلْأَبْوَٰبُ
﴿٥٠﴾ مُتَّكِـِٔينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ﴿٥١﴾
۞ وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ أَتْرَابٌ ﴿٥٢﴾ هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ
ٱلْحِسَابِ ﴿٥٣﴾ إِنَّ هَٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُۥ مِن نَّفَادٍ ﴿٥٤﴾ هَٰذَا ۚ وَإِنَّ
لِلطَّٰغِينَ لَشَرَّ مَـَٔابٍ ﴿٥٥﴾ جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿٥٦﴾ هَٰذَا
فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ﴿٥٧﴾ وَءَاخَرُ مِن شَكْلِهِۦٓ أَزْوَٰجٌ ﴿٥٨﴾
هَٰذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ ۖ لَا مَرْحَبًۢا بِهِمْ ۚ إِنَّهُمْ صَالُوا۟ ٱلنَّارِ ﴿٥٩﴾
قَالُوا۟ بَلْ أَنتُمْ لَا مَرْحَبًۢا بِكُمْ ۖ أَنتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا ۖ فَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ ﴿٦٠﴾
قَالُوا۟ رَبَّنَا مَن قَدَّمَ لَنَا هَٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِى ٱلنَّارِ ﴿٦١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

43 Y Nosotros le devolvimos su familia y otro tanto más como una misericordia de Nuestra parte y como una amonestación para los dotados de inteligencia.
44 "Y toma con tu mano un haz de hierbas, y golpea con él a ésa (a su mujer, que había jurado golpearla por haberle desobedecido) y no violes tu juramento." ¡Nosotros lo hemos encontrado que es paciente y que es un buen servidor! Siempre se vuelve arrepentido.
45 Y acuérdate de Abraham, Isaac, y Jacob. Son Nuestros servidores potentes de mano, agudos de vista.
46 Nosotros los hemos elegido con el propósito de hacerlos recordar la morada eterna.
47 Ellos son ante Nosotros, de entre los más distinguidos.
48 Y recuérdate de Ismael y Eliseo y Dul Kifl, cada uno de ellos son de entre los mejores.
49 En verdad, ésta es una amonestación y es el mejor refugio para los que temen a Allah.
50 Los jardines del Edén están con sus puertas abiertas para ellos,
51 donde apoyados, pedirán frutas abundantes y bebidas
52 y tendrán bellas jóvenes de casta mirada y todas de una misma edad.
53 Esto es lo que se os ha prometido para el Día de las Cuentas.
54 Esta será Nuestra recompensa que es inagotable.
55 Pero los rebeldes tendrán ciertamente el peor de los refugios:
56 El Infierno donde se quemarán. ¡Qué lecho más horrible!
57 y gustarán un agua hirviente y purulenta,
58 y otros castigos semejantes.
59 (Los seductores dirán a los seducidos): "He ahí un grupo que entra al mismo tiempo que vosotros." Nadie les da la bienvenida. Ellos van a ser quemados en el Fuego.
60 Dirán (los seductores y los seducidos se hablan en el Infierno): "Más bien, vosotros no tendréis la bienvenida. Vosotros sois los que habéis preparado esto para nosotros." ¡Qué mala estada!
61 Y agregarán: "¡Señor! ¡Al que nos ha preparado esto, dále un doble castigo en el Fuego!"

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa wahabnâ lahû 'ahlahû wa mizlahum-ma-‘ahum
Raḥmatam-minnâ wa dhikrâ li-'Ulil-'albâb (43) Wa
judh biyadica ḍiġzan faḍrib-bihî wa lâ taḥnaz. 'Innâ
wa-ÿadnâhu ṣâbirâ. Ni‘-mal-‘Abd ! 'Innahû 'awwâb
(44) Wadhcur ‘Ibâdanâ 'Ibrâhîma wa 'Isḥâq̇a wa Ya‘-
q̇ûba 'Ulil-'Aydî wal-'Abṣâr (45) 'Innâ 'ajlaṣnâhum-
bi-jâliṣatin DHikrad-Dâr (46) Wa'innahum ‘indanâ
la-minal-Muṣṭafaynal-'agyâr (47) Wadhcur 'Ismâ-
‘îla wal-Yasa-‘a wa DHal-Kifl; wa cul-lum-minal-
'Agyâr (48) Hâdhâ DHikr; wa 'inna lil-Muttaq̇îna
la-ḥusna ma-'âb (49) Ÿannâti ‘Adnim-mufatta-ḥatal-
lahumul-'abwâb (50) Muttaki-'îna fîhâ yad-‘ûna
fîhâ bifâkihatin-cazîratinw-wa sharâb (51) ۞ Wa
‘indahum q̇âṣirâtuṭ-ṭarfi 'atrâb (52) Hâdhâ mâ tû-
‘adûna li-Yawmil-Ḥisâb (53) 'Inna hâdhâ la-Rizhq̇unâ
mâ lahû min-nafâd (54) Hâdhâ! Wa 'inna liṭṭâġîna
lasharra ma-'âb (55) Ÿahannam! Yaṣlawnahâ, fabi'-
sal-mihâd (56) Hâdhâ falyadhûq̇ûhu ḥamîmunw-wa
ġassâq̇ (57) Wa 'âjaru min-shaklihî 'azhwâÿ (58) Hâdhâ
fawÿum-muq̇taḥimum-ma-‘acum! Lâ marḥabam-
bihim! 'Innahum ṣâlun-Nâr (59) Q̇âlû bal 'an-tum
lâ marḥabam-bicum! 'Antum q̇addamtumûhu lanâ!
Fabi'-sal-q̇arâr (60) Q̇âlû Rabbanâ man-q̇ad-dama
lanâ hâdhâ fazhidhu ‘Adhâban-ḍi‘-fan-fin-Nâr (61)

62 "¿Cómo es que nosotros no vemos aquí gentes que contábamos de los malvados?"
63 "¿Es que nos burlábamos de ellos injustamente o es que se escapan a nuestra vista?"
64 Estas son las querellas de las gentes del Fuego.
65 Di: "Yo no soy sino un monitor. No hay otro Allah sino Allah, el Único, el Invisible.
66 Señor de los cielos y de la tierra y de lo que existe entre ellos, el Potente, el Perdonador."
67 Di: "Este (el Corán) es un mensaje supremo
68 del cual vosotros os alejáis.
69 Yo no tengo ningún conocimiento de lo que discutía el Consejo Supremo, en el momento que discutían.
70 Solamente se me ha revelado que yo soy un monitor claro."
71 Allah dijo a los ángeles: "Yo voy a crear un ser humano de arcilla.
72 Cuando lo haya bien formado y le dé un aliento de Mi Espíritu, arrojaos ante él prosternados."
73 Entonces todos los ángeles se prosternaron,
74 excepto Iblis, que se enorgulleció y fue de los rebeldes.
75 Allah le dijo: "¡Oh, Iblis! ¿Qué es lo que te ha impedido prosternarte ante lo que Yo he creado con Mis propias manos? ¿Te llenas tú de orgullo o te consideras de entre los altos?"
76 "Yo soy mejor que él," dijo Iblis, "Tú me has creado de fuego y has creado al hombre de barro."
77 (Entonces Allah) dijo: "Sal de aquí. Tú eres expulsado.
78 Y sobre ti que caiga mi maldición hasta el Día del Juicio."
79 (Iblis) dijo: "¡Señor! Dáme un plazo, hasta el Día en que ellos sean resucitados."
80 Allah dijo: "Tú eres de los que se le ha concedido un plazo,
81 hasta el Día del Tiempo Conocido."
82 "¡Por tu Potencia!" dijo Satanás: "Yo los seduciré a todos con seguridad,
83 salvo Tus servidores sinceros y purificados de entre ellos."

وَقَالُوا۟ مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُم مِّنَ ٱلْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾ أَتَّخَذْنَٰهُمْ
سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ ٱلْأَبْصَٰرُ ﴿٦٣﴾ إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ
ٱلنَّارِ ﴿٦٤﴾ قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مُنذِرٌ ۖ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾
رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّٰرُ ﴿٦٦﴾ قُلْ هُوَ نَبَؤٌا۟
عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾ أَنتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾ مَا كَانَ لِىَ مِنْ عِلْمٍۭ بِٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰٓ
إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾ إِن يُوحَىٰٓ إِلَىَّ إِلَّآ أَنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾ إِذْ قَالَ رَبُّكَ
لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧١﴾ فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ
مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ﴿٧٢﴾ فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ
أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾ إِلَّآ إِبْلِيسَ ٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٤﴾ قَالَ
يَٰٓإِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَىَّ ۖ أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنتَ
مِنَ ٱلْعَالِينَ ﴿٧٥﴾ قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ ۖ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ
﴿٧٦﴾ قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾ وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ
ٱلدِّينِ ﴿٧٨﴾ قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾ قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ
ٱلْمُنظَرِينَ ﴿٨٠﴾ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾ قَالَ فَبِعِزَّتِكَ
لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾ إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٨٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)
'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa ḍâlû mâ lanâ lâ narâ riÿâlan-cunnâ na-ʻud-
duhum-minal-'ashrâr (62) 'Attajadhnâhum sijriyyan
'am zhâġat ʻanhumul-'abṣâr (63) 'Inna dhâlica
laḥaḍḍun ta-jâṣumu 'Ahlin-Nâr (64) Ḍul 'innamâ 'ana
Mundhir; wa mâ min 'ilâhin 'il-laL-Lâhul-Wâḥidul-
Ḍahhâr (65) Rabbussa-mâwâti wal-'arḍi wa mâ
baynahumal-ʻAzhîzhul-Ġaffâr (66) Ḍul huwa Naba-
'un ʻAẕîm (67) 'Antum ʻanhu muʻ-riḍûn (68) Mâ câna
liya min ʻilmimbil-mala-'il-'aʻ-lâ 'idh yajtaṣimûn
(69) 'Iny-yûḥâ 'ilayya 'il-lâ 'annamâ 'ana Nadhîrum-
mubîn (70) 'Idh ḍâla Rabbuca lil-malâ-'icati 'innî
jâliḍum-basharam-min-ṭîn (71) Fa-'idhâ sawway-tuhû
wa nafajtu fîhi mir-Rûḥî fa-ḍa-ʻû lahû sâÿi-dîn (72)
Fasaÿadal-malâ-'icatu cul-luhum 'aÿma-ʻûn (73) 'Il-lâ
'Iblîs; 'istakbara wa câna minal-câfirîn (74) Ḍâla Yâ-
'Iblîsu mâ mana-ʻaca 'an-tasÿuda limâ jalaḍtu biya-
dayy? 'Astakbarta 'am cunta minal-ʻâlîn (75) Ḍâla 'ana
jayrum-minh; jalaḍtanî min-nârinw-wa jalaḍtahû
min-ṭîn (76) Ḍâla fajruÿ minhâ fa-'innaca raÿîm (77)
Wa 'inna ʻalayca laʻ-natî 'ilâ Yawmid-Dîn (78) Ḍâla
Rabbi fa-'anẕirnî 'ilâ Yawmi yub-ʻazûn (79) Ḍâla fa-
'innaca minalmunẕarîn (80) 'Ilâ Yawmil-Waḍtil-Maʻ-
lûm (81) Ḍâla fabi-ʻIzhzhatica la-'uġwiyannahum
'aÿma-ʻîn (82) 'Il-lâ ʻIbâdaca minhumul-mujlaṣîn (83)

84 Allah dijo: "En verdad, y la verdad Yo digo,
85 que llenaré el Infierno contigo y con todos lo que te seguirán."
86 Di: "Por esto (para realizar mi misión), yo no solicito de vosotros ningún salario y yo no soy ningún farsante."
87 Este (el Corán) no es sino que una amonestación para el universo.
88 Y muy pronto tendrás noticias sobre la verdad de él.

قَالَ فَٱلْحَقُّ وَٱلْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ
مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾ قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُتَكَلِّفِينَ
﴿٨٦﴾ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٧﴾ وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُۥ بَعْدَ حِينٍۭ ﴿٨٨﴾

SURA 39

AZ-ZUMAR (LOS GRUPOS)

75 versículos. Revelada en Meca
salvo los versículos 52, 53, y 54 revelados en Medina.

آياتها ٧٥ سُورَةُ الزُّمَرِ ترتيبها ٣٩

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1 La revelación del Libro proviene de Allah el Potente, el Sabio.
2 En verdad, te hemos hecho descender el Libro. Adora pues a Allah rindiéndole una devoción sincera.
3 ¿No es a Allah a quien se debe una devoción sincera? Y los que tomaron protectores, fuera de Allah, dicen: "Nosotros no los adoramos sino con el fin de que nos aproximen más a Allah." En verdad, Allah juzgará entre ellos sobre lo cual están en desacuerdo. Allah no guía al que es impostor e ingrato.

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿١﴾ إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ
ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ فَٱعْبُدِ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ ﴿٢﴾ أَلَا
لِلَّهِ ٱلدِّينُ ٱلْخَالِصُ ۚ وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ
مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَآ إِلَى ٱللَّهِ زُلْفَىٰٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ
فِى مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ كَٰذِبٌ
كَفَّارٌ ﴿٣﴾ لَّوْ أَرَادَ ٱللَّهُ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا لَّٱصْطَفَىٰ مِمَّا
يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ ۖ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿٤﴾
خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۖ يُكَوِّرُ ٱلَّيْلَ عَلَى ٱلنَّهَارِ
وَيُكَوِّرُ ٱلنَّهَارَ عَلَى ٱلَّيْلِ ۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ
كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ أَلَا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّٰرُ ﴿٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

4 Si Allah hubiese deseado un hijo, El lo habría elegido de entre Sus criaturas. ¡Gloria a El! El es Allah, el Único, el Irresistible.
5 El ha creado los cielos y la tierra en verdad con justo objeto, no en vano. El envuelve la noche sobre el día y envuelve el día sobre la noche. El ha sometido el sol y la luna y cada uno sigue su curso por un término fijo. ¿No es El, el Potente, el Indulgente?

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - ع، غ
gi - خ
ca ,cu - ك، ڭ
ki - ڬ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇âla falḥaq̇q̇u wal-ḥaq̇q̇a 'aq̇ûl (84) La-'amla-
'anna Ÿa-hannama minca wa mimman tabi-ʻaca
minhum 'aÿma-ʻîn (85) Q̇ul mâ 'as-'alucum ʻalayhi
min 'aÿrinw-wa mâ 'ana minal-mutacal-lifîn
(86) 'In huwa 'il-lâ DHikrul-lil-ʻâla-mîn (87) Wa
lataʻ-lamunna naba-'ahû baʻ-da ḥîn (88)

75 'Ayah — NO 39

ZHUMAR

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Tanzhîlul-Kitâbi minaL-Lâhil-ʻAzhîzhil-Ḥakîm (1)
'Innâ 'anzhalnâ 'ilaycal-Kitâba bil-Ḥaq̇q̇i faʻ-budi-
L-Lâha mujlişal-lahud-dîn (2) 'Alâ liL-Lâhid-dînul-
jâ-liṣ? Wal-ladhînat-tajadhû min dûnihî 'awliyâ'.
Mâ naʻ-budu-hum 'il-lâ liyuq̇arribû-nâ 'ilaL-Lâhi
zhulfâ. 'InnaL-Lâha yaḥcu-mu baynahum fî mâ
hum fîhi yajtalifûn. 'InnaL-Lâha lâ yahdî man huwa
câdhibun-caffâr (3) Law 'arâdaL-Lâhu 'any-yat-
tagidha waladal-laṣṭafâ mimmâ yajluq̇u mâ yashâ-
'u Subḥânah! HuwaL-Lâhul-Wâḥidul-Q̇ahhâr (4)
Jalaq̇as-samâwâti wal-'arḍa bil-ḥaq̇q̇; yucawwirul-
layla ʻalan-nahâri wa yucawwirun-nahâra ʻalal-layli
wa saj-jarash-shamsa wal-q̇amar; cul-luny-yaÿrî li-
'aÿalim-musammâ. 'Alâ Huwal-ʻAzhîzhul-Ġaffâr (5)

خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَأَنزَلَ لَكُم
مِّنَ ٱلْأَنْعَٰمِ ثَمَٰنِيَةَ أَزْوَٰجٍ ۚ يَخْلُقُكُمْ فِى بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ
خَلْقًا مِّنۢ بَعْدِ خَلْقٍ فِى ظُلُمَٰتٍ ثَلَٰثٍ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ
ٱلْمُلْكُ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ ﴿٦﴾ إِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ
ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنكُمْ ۖ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ ٱلْكُفْرَ ۖ وَإِن تَشْكُرُوا۟ يَرْضَهُ
لَكُمْ ۗ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ
فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٧﴾
۞ وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُۥ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُۥ
نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِىَ مَا كَانَ يَدْعُوٓا۟ إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادًا
لِّيُضِلَّ عَن سَبِيلِهِۦ ۚ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا ۖ إِنَّكَ مِنْ أَصْحَٰبِ
ٱلنَّارِ ﴿٨﴾ أَمَّنْ هُوَ قَٰنِتٌ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ سَاجِدًا وَقَآئِمًا يَحْذَرُ
ٱلْءَاخِرَةَ وَيَرْجُوا۟ رَحْمَةَ رَبِّهِۦ ۗ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَٱلَّذِينَ
لَا يَعْلَمُونَ ۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٩﴾ قُلْ يَٰعِبَادِ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ ۚ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۗ
وَأَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٌ ۗ إِنَّمَا يُوَفَّى ٱلصَّٰبِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

6 El os ha creado de una sola persona y de esa persona sacó su esposa y os ha dado ocho parejas de cada especie de rebaño. El os ha creado en los vientres de vuestras madres, creación tras creación (esperma, coágulo, embrión) en tres tinieblas (el vientre, la matriz, la placenta). Así es Allah vuestro Señor. De El es el reino. No hay otro dios sino El. ¿Cómo podéis alejaros (de su devoción)?

7 Si vosotros no creéis, sabed que Allah no tiene necesidad de vosotros. Pero a El no le agrada la ingratitud de sus servidores. Y si Le agradecéis El estará satisfecho de vosotros. Ningún pecador carga los pecados de otro. Después hacia vuestro Señor será vuestro retorno. Y entonces os informará de lo que hacíais, porque El bien conoce lo que hay en los corazones.

8 Y si una desgracia le ocurre al hombre, él invoca a su Señor volviéndose a El arrepentido. Después si Le concede de Su parte una merced, olvida por qué razón lo invocaba antes, y le da a Allah iguales (ídolos) para extraviar a las gentes de Su camino. Di: "Goza de tu infidelidad un poco, que tú eres de las gentes del Fuego."

9 ¿Es aquél que, en las horas de la noche, se mantiene en devoción prosternado y de pie temeroso de la vida futura y que espera la misericordia de su Señor (igual al que no lo hace)? Di: " ¿Son iguales los que saben y aquéllos que no saben?" Solo los dotados de inteligencia reflexionan.

10 Di: "¡Oh, Mis servidores que habéis creído! Temed a vuestro Señor." Los que en la vida terrestre hacen el bien tendrán una buena recompensa. La tierra de Allah es vasta y los perseverantes tendrán su recompensa sin medida.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - ځ، ځ
gi - ځ
ca ,cu - ڭ، ڭ
ki - ڭِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Jalaq̇acum-min-nafsinw-wâḥidatin zumma
ÿaʻala minhâ zhawÿahâ wa 'anzhala lacum-minal-
'anʻâmi zamâ-niyata 'azhwâÿ; yajluq̇ucum fî buṭûni
'ummahâticum jalq̇am-mim-baʻ-di jalq̇in fî ẓulumâtin
zalâz. DHâlicu-muL-Lâhu Rabbucum lahul-mulk.
Lâ 'ilâha 'il-lâ Hû. Fa-'annâ tuṣrafûn (6) 'In-takfurû
fa-'innaL-Lâha Ġaniyyun ʻancum; wa lâ yarḍâ li-
ʻibâdihil-cufr; wa 'in-tashcurû yarḍahu lacum. Wa
lâ tazhiru wâzhiratunw-wizhra 'ujrâ. Zumma 'ilâ
Rabbicum-Marÿi-ʻucum fayunabbi'ucum-bimâ
cuntum taʻ-malûn. 'Innahû ʻAlîmum-bi-dhâtiṣ-ṣudûr
(7) ۞ Wa 'idhâ massal-'insâna ḍurrun-da-ʻâ Rabbahû
munîban 'ilayhi zumma 'idhâ jawwalahû niʻ-matam-
minhu nasiya mâ câna yad-ʻû 'ilayhi min q̇ablu waÿa-
ʻala liL-Lâhi 'andâdal-liyuḍil-la ʻan Sabîlih. Q̇ul
tamattaʻ bi-cufrica q̇alîlan 'innaca min 'Aṣ-ḥâbin-Nâr
(8) 'Amman huwa q̇ânitun 'ânâ-'al-layli sâÿidanw-
wa q̇â-'imany-yaḥdharul-'Âgirata wa yarÿû Raḥmata
Rabbih? Q̇ul hal yastawil-ladhîna yaʻ-lamûna
wal-ladhîna lâ yaʻ-lamûn? 'Innamâ yatadhakcaru
'ulul-'albâb (9) Q̇ul yâ-ʻibâdil-ladhîna 'âmanut-
taq̇û Rabbacum. Lil-ladhîna 'aḥsanû fî hâdhihid-
dunyâ ḥasanah. Wa 'arḍuL-Lâhi wâsi-ʻah! 'Innamâ
yu-waffaṣ-ṣâbirûna 'aÿrahum-biġayri ḥisâb (10)

11 Di: "Se me ha ordenado que adore a Allah siendo sincero en mi devoción.

12 Y se me ha ordenado que sea el primer musulmán."

13 Di: "Yo temo, si desobedezco a mi Señor, el castigo de un Día Terrible."

14 Di: "Es a Allah al que yo adoro siendo sincero en mi devoción."

15 Adorad pues vosotros, fuera de El, a quien deseéis. Di: "Los perdedores son los que han causado la pérdida de sus propias almas y de sus familias en el Día de la Resurrección. ¡Esa es la pérdida evidente!"

16 Estarán cubiertos por encima con capas de fuego y capas bajo ellos. Es así como Allah infunde temor a Sus servidores. ¡Oh, servidores Míos! Temedme pues.

17 En cuanto a aquéllos que se aparten de los Ṭaghūt (ídolos) para no adorarlos más y se vuelvan arrepentidos a Allah, tendrán el anuncio de una buena nueva. Anuncia la buena nueva a Mis servidores.

18 Los que escuchan la Palabra y siguen lo mejor de su contenido, son los que Allah ha guiado y son ellos los dotados de inteligencia.

19 A quien le ha sido decretado la sentencia del castigo... ¿Puedes tú salvar a quien está en el Fuego?

20 Pero aquéllos que han temido al Señor tendrán como mansión salas altas (en el Paraíso) y encima de ellas otras salas están construidas y por bajo corren los arroyos. ¡Promesa de Allah! y Allah nunca falta a Su Promesa.

21 ¿No ves cómo Allah hace descender agua del cielo, y la conduce a fuentes en la tierra? Después de esto El hace brotar una plantación de diferentes colores, enseguida se secan de modo que la ves amarillenta. Después es reducida a mieses. En eso hay, ciertamente, un mensaje de advertencia para los dotados de inteligencia.

قُلْ إِنِّيٓ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ ١١ وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ
أَوَّلَ ٱلْمُسْلِمِينَ ١٢ قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ
١٣ قُلِ ٱللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُۥ دِينِي ١٤ فَٱعْبُدُوا۟ مَا شِئْتُم مِّن دُونِهِۦ
قُلْ إِنَّ ٱلْخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ أَلَا
ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ ١٥ لَهُم مِّن فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ ٱلنَّارِ
وَمِن تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِۦ عِبَادَهُۥ ۚ يَٰعِبَادِ فَٱتَّقُونِ ١٦
وَٱلَّذِينَ ٱجْتَنَبُوا۟ ٱلطَّٰغُوتَ أَن يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ ۚ
فَبَشِّرْ عِبَادِ ١٧ ٱلَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُۥٓ ۚ
أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَىٰهُمُ ٱللَّهُ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ١٨
أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ أَفَأَنتَ تُنقِذُ مَن فِى ٱلنَّارِ ١٩
لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّن فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِى
مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ ۖ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ ٱلْمِيعَادَ ٢٠ أَلَمْ تَرَ
أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَلَكَهُۥ يَنَٰبِيعَ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ
يُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ
يَجْعَلُهُۥ حُطَٰمًا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ٢١

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇ul 'innî 'umirtu 'an 'aʻ-budaL-Lâha mujliṣal-la-
hud-dîn (11) Wa 'umirtu li-'an 'acûna 'awwalal-
Muslimîn (12) Q̇ul 'innî 'ajâfu 'in ʻaṣaytu Rabbî
ʻadhâba Yawmin ʻaz̲îm (13) Q̇uliL-Lâha 'aʻ-budu
muj-liṣal-lahû dînî (14) Faʻ-budû mâ shi'-tum-min-
dûnih. Q̇ul 'innal-jâ-sirînal-ladhîna jasirû 'an-
fusahum wa 'ahlîhim Yawmal-Q̇iyâmah; 'alâ dhâlica
huwal-jusrânul-mubîn (15) Lahum-min-fawq̇ihim
z̲ulalum-minan-Nâri wa min taḥtihim z̲ulal. DHâlica
yujawwifuL-Lâhu bihî ʻIbâdah; yâ ʻIbâdi fattaq̇ûn
(16) Wal-ladhînaÿ-tanabuṭ-Ṭâġûta 'any-yaʻ-bu-dûhâ
wa 'anâbû 'ilaL-Lâhi lahumul-Bushrâ; fabash-shir
ʻIbâd (17) 'Al-ladhîna yastami-ʻûnal-Q̇awla fayattabi-
ʻûna 'aḥsanah; 'ulâ-'ical-ladhîna hadâ-humuL-Lâhu
wa 'ulâ-'ica hum 'ulul-'albâb (18) 'Afaman ḥaq̇q̇a
ʻalayhi calimatul-ʻAdhâb? 'Afa-'anta tunq̇idhu man-
fin-Nâr (19) Lâkinil-ladhînattaq̇aw Rabbahum lahum
ġurafum-min-fawq̇ihâ ġurafum-mab-niyyatun-taÿrî
min taḥtihal-'anhâr; Waʻ-daL-Lâh; lâ yujlifuL-Lâhul-
mî-ʻâd (20) 'Alam tara 'annaL-Lâha 'anzhala minas-
samâ-'i mâ'an-fasalacahû yanâbî-ʻa fil-'arḍi zumma
yujriÿu bihî zhar-ʻam-mujtalifan 'alwânuhû zumma
yahîÿu fatarâhu muṣfarran zumma yaÿ-ʻaluhû ḥuṭâ-
mâ. 'Inna fî dhâlica la-DHikrâ li-'ulil-'albâb (21)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

22 ¿Es aquél al que Allah abre su pecho al Islam y así recibe una Luz proveniente de su Señor (como el incrédulo)? Desgraciados son aquéllos cuyos corazones están endurecidos contra el mensaje de Allah (el Corán). Aquéllos están en un error evidente.

23 Allah ha hecho descender la más bella narración. Un Libro (cuyos versículos) se asemejan y se repiten. Aquéllos que temen a su Señor, tiemblan sus pieles al escucharlo. Después sus pieles y sus corazones se tranquilizan al recuerdo de Allah. He aquí la guía que proviene de Allah por la cual El conduce a quien quiere. Pero el que Allah extravía no encontrará quien lo guíe.

24 ¿Es aquél que trata de proteger su rostro del peor castigo en el Día de la Resurrección (como el que estará en el Paraíso)? Y se dirá a los injustos: "Gustad (el castigo) que habéis merecido por tus obras."

25 Los que vivieron antes que ellos trataron de impostores a los mensajeros. El castigo les vino de donde no lo esperaban.

26 Allah les ha hecho gustar la ignominia en la vida presente. Sin embargo, el castigo de la vida futura es más grande. ¡Si ellos lo supieran!

27 Nosotros hemos mencionado a las gentes en este Corán, diferentes ejemplos para que ellos reflexionen.

28 Un Corán en lengua árabe, sin retorcimientos, para que ellos teman a Allah.

أَفَمَن شَرَحَ ٱللَّهُ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٍ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ فَوَيْلٌ
لِّلْقَٰسِيَةِ قُلُوبُهُم مِّن ذِكْرِ ٱللَّهِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾
ٱللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ ٱلْحَدِيثِ كِتَٰبًا مُّتَشَٰبِهًا مَّثَانِىَ تَقْشَعِرُّ مِنْهُ
جُلُودُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ
إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ وَمَن
يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٢٣﴾ أَفَمَن يَتَّقِى بِوَجْهِهِۦ سُوٓءَ
ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ وَقِيلَ لِلظَّٰلِمِينَ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ
﴿٢٤﴾ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾ فَأَذَاقَهُمُ ٱللَّهُ ٱلْخِزْىَ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ
ٱلْءَاخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾ وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِى
هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا
غَيْرَ ذِى عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ
شُرَكَآءُ مُتَشَٰكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ
ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾ إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ
﴿٣٠﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عِندَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

29 Allah propone el ejemplo de un hombre (esclavo) que pertenecía a varios socios y que reñían entre ellos y de otro que pertenecía a un solo hombre. ¿Son ellos iguales en comparación? (¿El idólatra que debe dirigirse a varias divinidades, es igual al que se dirige a un solo Allah?) ¡Gloria a Allah! pero la mayoría no saben.

30 En verdad tú morirás, y ellos también morirán.

31 Después, en el Día de la Resurrección, ante vuestro Señor, discutiréis.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Afaman-sharaḥaL-Lâhu ṣadrahû lil-'Islâmi fahuwa
ʻalâ Nûrim-mir-Rabbih? Fa-waylul-lil-q̇âsiyati
q̇ulûbuhum-min dhikriL-Lâh! 'Ulâ-'ica fî ḍalâlim-
mubîn (22) 'AL-Lâhu nazhzhala 'aḥsanal-Ḥadîzi
Kitâbam-mutashâbi-ham-mazâniya taq̇sha-ʻirru
minhu ÿulûdul-ladhîna yajshawna Rabbahum;
zumma talînu ÿulûduhum wa q̇ulû-buhum 'ilâ DHikri-
L-Lâh. DHâlica hudaL-Lâhi yahdî bihî many-yashâ';
wa many-yuḍliliL-Lâhu famâ lahû min hâd (23)
'Afamany-yattaq̇î biwaÿ-hihî sû-'al-ʻadhâbi Yawmal-
Q̇iyâmah? Wa q̇îla liẕ-ẕâlimîna dhûq̇û mâ cuntum
taksibûn (24) Cadhdhabal-ladhîna min-q̇ablihim fa-
'atâhumul-ʻAdhâbu min ḥayzu lâ yash-ʻurûn (25) Fa-
'adhâq̇ahumuL-Lâhul-gizhya fil-ḥayâtid-dunyâ wa la-
ʻAdhâbul-'Âgirati 'akbar. Law cânû yaʻ-lamûn (26) Wa
laq̇ad ḍarabnâ lin-nâsi fî hâdhal-Q̇ur-'âni min-cul-li
Mazalil-la-ʻal-lahum yata-dhakcarûn (27) Q̇ur-'ânan
ʻArabiyyan ġayra dhî ʻiwaÿil-la-ʻal-lahum yattaq̇ûn
(28) ḌarabaL-Lâhu Mazalar-raÿulan-fîhi shuracâ-
'u muta-shâkisûna wa raÿulan-salamal-liraÿul; Hal
yasta-wi-yâni mazalâ? 'Al-Ḥamdu liL-Lâh! Bal
'akzaruhum lâ yaʻ-lamûn (29) 'Innaca mayyitunw-
wa 'inna-hum-mayyitûn (30) Zumma 'innacum
Yawmal-Q̇iyâmati ʻinda Rabbicum tajta-ṣimûn (31)

32 ¿Quién es más injusto que el que miente contra Allah y que trata de mentira la verdad cuando le llega? ¿No es en el Infierno donde hay un refugio para los infieles?

33 Y el que viene con la Verdad (el profeta) y el que la confirma (el fiel) ésos son los que temen a Allah.

34 Ellos tendrán todo lo que deseen cerca de su Señor. Esa es la recompensa para los bienhechores,

35 para que Allah los purifique de sus más malas acciones y los recompense de acuerdo a lo mejor que ellos han obrado.

36 ¿Allah no es suficiente para Su siervo? Ellos tratarán de atemorizarte con seres que no son Allah. Y el que Allah extravía no encontrará guía (que lo conduzca al buen camino).

37 Y al que Allah guía, nadie podrá extraviarlo. ¿No es Allah Potente y Vengador?

38 Si tú les preguntas: "¿Quién ha creado los cielos y la tierra?" Ellos responderán seguramente: "Allah." Di: "¿Habéis visto vosotros los que invocáis, fuera de Allah? Si Allah quisiera hacerme mal, ¿podrían las divinidades impedir ese mal? O si Allah quisiera darme misericordia, ¿podrían ellos impedir Su misericordia?" Di: "Allah me es suficiente. Es en El quien ponen su confianza los fieles."

39 Di: "¡Oh, pueblo mío! obrad según vuestra voluntad. Yo obraré según la mía y muy pronto ya sabréis,

40 sobre quién caerá el castigo ignominioso, y quién sufrirá un castigo constante."

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ بِٱلصِّدْقِ
إِذْ جَآءَهُۥٓ ۚ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ ٣٢ وَٱلَّذِى
جَآءَ بِٱلصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِۦٓ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ٣٣
لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْمُحْسِنِينَ ٣٤
لِيُكَفِّرَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُم
بِأَحْسَنِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٣٥ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ
عَبْدَهُۥ ۖ وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ ۚ وَمَن يُضْلِلِ
ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ٣٦ وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّضِلٍّ ۗ
أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِى ٱنتِقَامٍ ٣٧ وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۚ قُلْ أَفَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ
مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَنِىَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَٰشِفَٰتُ ضُرِّهِۦٓ
أَوْ أَرَادَنِى بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَٰتُ رَحْمَتِهِۦ ۚ قُلْ حَسْبِىَ
ٱللَّهُ ۖ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ٣٨ قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟
عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣٩
مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٤٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z̲ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Faman 'az̲lamu mimman-cadhaba ʻalaL-Lâhi
wa cadhdhaba biṣ-Ṣidq̇i 'idh ÿâ-'ah? 'Alaysa fî
Ÿahannama mazwal-lil-câfirîn (32) Wal-ladhî ÿâ-'a
biṣ-Ṣidq̇i wa ṣaddaq̇a bihî 'ulâ-'ica humul-Muttaq̇ûn
(33) La-hum-mâ yashâ-'ûna ʻinda Rabbihim; dhâlica
ÿazhâ-'ul-Muḥsinîna (34) LiyucaffiraL-Lâhu ʻanhum
'aswa-'al-ladhî ʻamilû wa yaÿzhiyahum 'aÿrahum
bi-'aḥsanil-ladhî cânû yaʻ-malûn (35) 'AlaysaL-Lâhu
bi-Câfin ʻabdah? Wa yujawwi-fûnaca bil-ladhîna
min-dûnih! Wa many-yuḍli-liL-Lâhu famâ lahû min
hâd (36) Wa many-yahdiL-Lâhu famâ lahû mim-
muḍil. 'Alay-saL-Lâhu bi-ʻAzhîzhin-DHintiq̇âm (37)
Wa la-'in-sa-'altahum-man jalaq̇as-samâwâti wal-'arḍa
layaq̇ûlunnaL-Lâh. Q̇ul 'afara-'aytum-mâ tad-ʻûna
min dûniL-Lâhi 'in 'arâdani-yaL-Lâhu biḍurrin hal
hunna câshifâtu ḍurrihî 'aw 'arâdanî bi-Raḥmatin
hal hunna mumsicâtu Raḥmatih? Q̇ul ḥasbiya-
L-Lâh! ʻAlayhi yatawakcalul-Mutawakkilûn (38)
Q̇ul yâ q̇awmiʻ-malû ʻalâ macânaticum 'innî ʻâmil;
fa-sawfa taʻ-lamûna (39) Many-ya'-tîhi ʻadhâbuny-
yujzhîhi wa yaḥil-lu ʻalayhi ʻadhâbum-muq̇îm (40)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

إِنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ لِلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ
فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم
بِوَكِيلٍ ﴿٤١﴾ ٱللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَٱلَّتِى
لَمْ تَمُتْ فِى مَنَامِهَا ۖ فَيُمْسِكُ ٱلَّتِى قَضَىٰ عَلَيْهَا ٱلْمَوْتَ
وَيُرْسِلُ ٱلْأُخْرَىٰٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ
لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾ أَمِ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآءَ ۚ
قُلْ أَوَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَمْلِكُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾
قُل لِّلَّهِ ٱلشَّفَٰعَةُ جَمِيعًا ۖ لَّهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ ثُمَّ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾ وَإِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَحْدَهُ ٱشْمَأَزَّتْ
قُلُوبُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِرَ ٱلَّذِينَ مِن
دُونِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾ قُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ عَٰلِمَ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ أَنتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ
فِى مَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾ وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟
مَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦ مِن سُوٓءِ ٱلْعَذَابِ
يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ وَبَدَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا۟ يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

1 Nosotros te hemos hecho descender el Libro (el Corán) para los hombres, en verdad. El que se guía lo hace para su propio bien y el que se extravía lo hace para su propio mal. Tú no eres garante de sus acciones.

2 Allah recibe las almas de las gentes cuando mueren así como las de las gentes que no mueren, durante su sueño, y detiene a las que les ha sido decretada la muerte y aplaza a las otras hasta un término fijo. En eso hay signos para las gentes que reflexionan.

3 ¿Han tomado, fuera de Allah, otros intercesores? Di: "¡Cómo! ¿Sin que tengan poder para nada y que nada comprenden?"

4 Di: "La intercesión completa pertenece sólo a Allah. De El es el reino de los cielos y de la tierra. Después hacia El tornaréis."

5 Y cuando se nombra a Allah Único, se estremecen con horror los corazones de los que no creen en la vida futura y cuando se mencionan los nombres de los que no son de Allah, se regocijan.

6 Di: "Oh Allah Creador de los cielos y la tierra, Conocedor de lo invisible y de lo manifiesto, eres Tú quién juzgarás entre Tus Servidores acerca de sus diferencias."

7 Si los injustos tuvieran todo lo que se encuentra en la tierra y otro tanto más y lo ofrecieran como rescate para evitar el terrible castigo en el Día de la Resurrección, verán de la parte de Allah lo que nunca se habían imaginado.

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = (كسرة), u = (ضمة), a = (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

'Innâ 'anzhalnâ 'alaycal-Kitâba linnâsi bil-Ḥaq̇q̇.
Famanihtadâ falinafsih; wa man ḍal-la fa-'innamâ
yaḍil-lu 'alayhâ. Wa mâ 'anta 'alayhim-bi-wakîl
(41) 'AL-Lâhu yatawaffal-'anfusa ḥîna mawtihâ
wal-latî lam tamut fî manâmihâ; fa-yumsicul-latî
q̇aḍâ 'alayhal-mawta wa yursilul-'ujrâ 'ilâ 'aÿalim-
musammâ. 'Inna fî dhâlica la-'Âyâtil-li-q̇awminy-
yatafakcarûn (42) 'Amittajadhû min-dûniL-Lâhi
shufa-'â'? Q̇ul 'awalaw cânû lâ yamlicûna shay-
'anw-wa lâ ya'-q̇ilûn (43) Q̇ul-liL-Lâhish-Shafâ-'atu
ÿamî-'â; lahû mulcus-samâwâti wal-'arḍ; zumma
'ilayhi turÿa-'ûn (44) Wa 'idhâ dhukiraL-Lâhu
Waḥdahushma-'azhzhat q̇ulû-bul-ladhîna lâ yu'-
minûna bil-'Âgirah, wa 'idhâ dhukiral-ladhîna min-
dûnihî 'idhâ hum yastabshirûn (45) Q̇uliL-Lâhumma
Fâṭiras-samâwâti wal-'arḍi 'Âlimal-ġaybi wash-
shahâdati 'Anta taḥcumu bayna 'ibâdica fî mâ cânû
fîhi yajtalifûn (46) Wa law 'anna lil-ladhîna ẕalamû
mâ fil-'arḍi ÿamî-'anw-wa mizlahû ma-'ahû laftadaw
bihî min-sû'il-'adhâbi Yawmal-Q̇iyâmah; wa badâ
lahum-minaL-Lâhi mâ lam yacûnû yaḥtasibûn (47)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġim · Q̇alq̇alah

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٨﴾ فَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَـٰنَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَـٰهُ
نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍۭ ۚ بَلْ هِىَ فِتْنَةٌ وَلَـٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾ قَدْ قَالَهَا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَآ أَغْنَىٰ
عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾ فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ ۚ
وَٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ هَـٰٓؤُلَآءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟
وَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾ أَوَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ
لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾
۞ قُلْ يَـٰعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ أَسْرَفُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا۟ مِن
رَّحْمَةِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ
﴿٥٣﴾ وَأَنِيبُوٓا۟ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا۟ لَهُۥ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ
ٱلْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٤﴾ وَٱتَّبِعُوٓا۟ أَحْسَنَ مَآ أُنزِلَ
إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلْعَذَابُ
بَغْتَةً وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾ أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَـٰحَسْرَتَىٰ
عَلَىٰ مَا فَرَّطتُ فِى جَنۢبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّـٰخِرِينَ ﴿٥٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

48 Verán todas las maldades que cometieron y todo aquello de lo que se burlaban los envolverán.

49 Cuando una desgracia le ocurre al hombre, él Nos invoca. Y si le acordamos un favor de Nuestra parte él dice: "Esto se debe a nuestro conocimiento." Esta es más bien una prueba, aunque la mayoría de entre ellos no sabe.

50 Así hablaban los que vivieron antes que ellos pero de nada les sirvió lo que ganaron por sus acciones.

51 Ellos recibieron el mal como resultado de sus malas obras. Y estas gentes (los habitantes de Meca) que hayan cometido injusticia recibirán el mismo mal como consecuencia de sus malas obras y no podrán oponerse a la potencia de Allah.

52 ¿No saben que Allah distribuye Sus mercedes con generosidad o las escatima como El quiere? En eso hay signos para las gentes que creen.

53 Di: "Oh, mis servidores que habéis cometido iniquidades contra vuestras propias almas, no perdáis la esperanza de la misericordia de Allah, porque Allah perdona todos los pecados y El es el Indulgente, el Misericordioso."

54 Y volved arrepentidos a vuestro Señor y someteos a El, antes que os llegue el castigo, pues entonces no recibiréis ningún socorro.

55 Y seguid lo mejor que os ha sido revelado de parte de vuestro Señor, antes de que os llegue el castigo repentinamente, sin que os deis cuenta,

56 antes de que un alma diga: "Desgraciada de mí por haber descuidado mis deberes con Allah, porque yo era de los que se burlaban,"

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa badâ lahum sayyi-'âtu mâ casabû wa ḥâqa bihim-
mâ cânû bihî yas-tahzhi-'ûn (48) Fa-'idhâ massal-
'in-sâna ḍurrun da-ʻânâ; zumma 'idhâ jawwalnâhu
niʻ-matam-minnâ ḍâla 'innamâ 'ûtî-tuhû ʻalâ ʻilm!
Bal hiya fit-natunw-wa lâkinna 'akzarahum lâ yaʻ-
lamûn (49) Ḍad ḍâlahal-ladhîna min ḍablihim famâ
'aġnâ ʻan-hum-mâ cânû yaksibûn (50) Fa-'aṣâbahum
sayyi-'âtu mâ casabû. Wal-ladhîna ẓalamû min
hâ-'ulâ-'i say-uṣîbuhum sayyi-'âtu mâ casabû wa
mâ hum-bimuʻ-ÿizhîn (51) 'Awalam yaʻ-lamû 'anna-
L-Lâha yabsuṭur-rizhḍa li-many-yashâ-'u wa yaḍdir?
'Inna fî dhâlica la-'Âyâtil-liḍawminy-yu'-minûn (52)
۞ Ḍul yâ-ʻIbâdiyal-ladhîna 'asrafû ʻalâ 'anfusihim
lâ taḍnaṭû mir-RaḥmatiL-Lâh; 'innaL-Lâha yaġ-
firudh-dhunûba ÿamî-ʻâ. 'Innahû Huwal-Ġafûrur-
Raḥîm (53) Wa 'anîbû 'ilâ Rabbicum wa 'aslimû lahû
min-ḍabli 'any-ya'-tiyacumul-ʻAdhâbu zumma lâ
tunṣarûn (54) Wattabiʻû 'aḥsana mâ 'unzhila 'ilay-
cum-mir-Rabbicum-min-ḍabli 'any-ya'-tiya-cumul-
ʻadhâbu baġtatanw-wa 'antum lâ tash-ʻurûn (55)
'An taḍûla nafsuny-yâ-ḥasratâ ʻalâ mâ farraṭtu fî
ÿambiL-Lâhi wa 'in-cuntu lami-nas-sâgirîn (56)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafġîm | Ḍalḍalah

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ ٱللَّهَ هَدَىٰنِى لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾
أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى ٱلْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِى كَرَّةً فَأَكُونَ
مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾ بَلَىٰ قَدْ جَآءَتْكَ ءَايَٰتِى فَكَذَّبْتَ بِهَا
وَٱسْتَكْبَرْتَ وَكُنتَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٩﴾ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
تَرَى ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ ۚ أَلَيْسَ فِى
جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾ وَيُنَجِّى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟
بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ ٱلسُّوٓءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾ ٱللَّهُ
خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿٦٢﴾ لَّهُۥ مَقَالِيدُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٦٣﴾ قُلْ أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ تَأْمُرُوٓنِّىٓ أَعْبُدُ أَيُّهَا
ٱلْجَٰهِلُونَ ﴿٦٤﴾ وَلَقَدْ أُوحِىَ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَئِنْ
أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٦٥﴾ بَلِ ٱللَّهَ
فَٱعْبُدْ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٦٦﴾ وَمَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦ
وَٱلْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ
مَطْوِيَّٰتٌۢ بِيَمِينِهِۦ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

57 o que diga: "Si Allah me hubiese guiado yo habría sido, con seguridad, de los que Le temen,"

58 o bien que diga al ver el castigo: "¡Ah! Si yo pudiera volver, sería entonces de los bienhechores."

59 "¡Pero sí! Mis versículos te han llegado y los has tratado de mentiras. Tú te has enorgullecido y eras de entre los incrédulos."

60 Y el Día de la Resurrección, tú verás los rostros que mentían contra Allah, ennegrecidos. "¿No es en el Infierno donde hay una morada para los orgullosos?"

61 Y Allah salvará a los que le temieron, dándoles, un lugar (en el Paraíso). Ningún mal les tocará y no serán afligidos.

62 Allah es el Creador de todo y de todo El es Garante.

63 El posee las llaves de los cielos y de la tierra y aquéllos que no creen en los versículos de Allah son los perdedores.

64 Di: "¿Me ordenaréis vosotros que adore a otro que Allah? ¡Oh, ignorantes!"

65 Y en efecto, te fue revelado, así como a los que te han precedido que: "Si tú das socios a Allah, tus obras serán en vano y tú serás ciertamente uno de los perdedores."

66 "Pero al contrario, adora sólo a Allah y sé de los agradecidos."

67 Ellos no han estimado a Allah justamente, y toda la tierra estará en el Día de la Resurrección en Su puño y los cielos estarán plegados en Su derecha. ¡Gloria a El! El esta muy por encima de lo que ellos Le asocian.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
z̲ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِـ (كسرة)	
u = ـُـ (ضمة)	
a = ـَـ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

'Aw taq̇ûla law 'annaL-Lâha hadânî lacuntu minal-
Muttaq̇în (57) 'Aw taq̇ûla ḥîna taral-ʿadhâba law
'anna lî carratan fa-'acûna minal-Muḥsinîn (58) Balâ
q̇ad ÿâ-'atca 'Âyâtî facadhdhabta bihâ wastakbarta
wa cunta minal-câfirîn (59) Wa Yawmal-Q̇iyâmati
taral-ladhîna cadhabû ʿalaL-Lâhi wuÿûhuhum-
muswaddah; 'alaysa fî Ÿahannama mazwal-lil-
mutacabbirîn (60) WayunaÿÿiL-Lâhul-ladhînat-taq̇aw
bimafâzhatihim; lâ yamassuhumus-sû-'u wa lâ hum
yaḥzhanûn (61) 'AL-Lâhu jâliq̇u cul-li shay', wa Huwa
ʿalâ cul-li shay-'inw-Wa-kîl (62) Lahû maq̇âlîdus-
samâ-wâti wal-'arḍ; wal-ladhîna cafarû bi-'Âyâti-
L-Lâhi 'ulâ-'ica humul-jâsirûn (63) Q̇ul 'afa-ġayra-
L-Lâhi ta'-murûnnî 'aʿ-budu 'ayyuhal-ÿâhilûn (64) Wa
laq̇ad 'ûḥiya 'ilayca wa 'ilal-ladhîna min-q̇ablik; la-'in
'ashrakta layaḥbaṭanna ʿamaluca wa latacûnanna
minal-jâsirîn (65) BaliL-Lâha faʿ-bud wa cum-
minash-shâkirîn (66) Wa mâ q̇adaruL-Lâha ḥaq̇q̇a
q̇adrihî wal-'arḍu ÿamî-ʿan-q̇abḍatuhû Yawmal-
Q̇iyâmati wa-ssamâ-wâtu maṭwiy-yâtum-biyamînih;
Subḥânahû wa Ta-ʿâlâ ʿammâ yushricûn (67)

وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ
إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنظُرُونَ
٦٨ وَأَشْرَقَتِ ٱلْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ وَجِاْىٓءَ
بِٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ
٦٩ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ٧٠
وَسِيقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا
فُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ
يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ
هَٰذَا قَالُواْ بَلَىٰ وَلَٰكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ
٧١ قِيلَ ٱدْخُلُوٓاْ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوَى
ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ٧٢ وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْ رَبَّهُمْ إِلَى
ٱلْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ
خَزَنَتُهَا سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَٱدْخُلُوهَا خَٰلِدِينَ ٧٣
وَقَالُواْ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُۥ وَأَوْرَثَنَا ٱلْأَرْضَ
نَتَبَوَّأُ مِنَ ٱلْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَآءُ فَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ٧٤

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

68 Y se soplará en la Trompeta y serán fulminados todos los que estén en los cielos y los que estén en la tierra, salvo los que Allah quiera. Después se soplará otra vez más y entonces todos estarán ahí de pie, mirando.

69 Y la tierra resplandecerá de la luz de su Señor. El Libro será depositado y se hará venir a los profetas y a los testigos. Se juzgará entre ellos con toda equidad y no se les hará la mínima injusticia,

70 y cada alma recibirá lo que merece por sus obras pues El sabe mejor lo que han hecho.

71 Y los que no creyeron serán conducidos en grupos al Infierno. Y cuando lleguen se abrirán sus puertas y los guardianes los interrogarán: "¿No vinieron hacia vosotros mensajeros elegidos de entre vosotros y os han recitado los versículos de vuestro Señor y os han advertido del encuentro de vuestro día que es éste? Dirán: "¡Sí! Pero la sentencia del castigo ha sido justa contra los infieles."

72 Se les dijo: "Entrad por las puertas del Infierno donde permaneceréis eternamente." ¡Qué mal refugio es el de los orgullosos!

73 Y los que habían temido a su Señor serán conducidos por grupos al Paraíso. Cuando lleguen y se abran sus puertas sus guardianes les dirán: "¡La paz sea con vosotros! Vosotros fuisteis buenos. ¡Entrad pues, para ahí permanecer eternamente!"

74 Ellos dirán: "¡Loado sea Allah! que ha mantenido Su promesa y nos dio en herencia la tierra (la tierra: el suelo del Paraíso). Nosotros habitaremos en el lugar que deseemos del Paraíso." ¡Qué excelente es la recompensa de los que hacen el bien!

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa nufija fiṣ-Ṣûri faṣa-ʻiq̇a man fissamâwâti wa
man fil-'arḍi 'il-lâ man-shâ-'aL-Lâh. Zumma nufija
fîhi 'uj-râ fa-'idhâ hum q̇iyâmuny-yanẕurûn 68
Wa 'ash-raq̇atil-'arḍu bi-nûri Rabbihâ wa wuḍi-ʻal-
Kitâbu wa ÿî-'a binnabiy-yîna wash-shuhadâ-'i wa
q̇uḍiya baynahum-bil-ḥaq̇q̇i wahum lâ yuẕlamûn
69 Wa wuffiyat cul-lu nafsim-mâ ʻamilat wa
Huwa 'aʻlamu bimâ yaf-ʻalûn 70 Wa sîq̇al-ladhîna
cafarû 'ilâ Ÿahannama zhumarâ; Ḥattâ 'idhâ ÿâ-
'ûhâ futiḥat 'abwâbuhâ wa q̇âla lahum jazhanatuhâ
'alam ya'-ti-cum rusulum-mincum yatlûna
ʻalaycum 'Âyâti Rabbicum wa yundhirûnacum
Liq̇â-'a Yawmicum hâdhâ? Q̇âlû balâ wa lâkin
ḥaq̇q̇at Calimatul-ʻAdhâbi ʻalal-câfirîn 71 Q̇îlad-
julû 'abwâba Ÿahan-nama jâlidîna fîhâ; fabi'sa
mazwal-mutacab-birîn 72 Wa sîq̇al-la-dhînattaq̇aw
Rabbahum 'ilal-Ÿannati zhumarâ; ḥattâ 'idhâ ÿâ-'ûhâ
wa futiḥat 'abwâbuhâ wa q̇âla lahum jazhanatuhâ
Salâmun ʻalaycum ṭibtum fadjulûhâ jâlidîn 73
Wa q̇âlul-Ḥamdu-liL-Lâhil-ladhî ṣadaq̇anâ Waʻ-
dahû wa 'awrazanal-'arḍa natabawwa-'u minal-
Ÿannati ḥayzu nashâ'; faniʻ-ma 'aÿrul-ʻâmilîn 74

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

وَتَرَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ مِنْ حَوْلِ ٱلْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ
رَبِّهِمْ ۖ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ وَقِيلَ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٥﴾

سُورَةُ غَافِرٍ

مكية ٤٠ — آياتها ٨٥

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

حمٓ ﴿١﴾ تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ﴿٢﴾ غَافِرِ
ٱلذَّنۢبِ وَقَابِلِ ٱلتَّوْبِ شَدِيدِ ٱلْعِقَابِ ذِى ٱلطَّوْلِ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ
إِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٣﴾ مَا يُجَٰدِلُ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِى ٱلْبِلَٰدِ ﴿٤﴾ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ
نُوحٍ وَٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۖ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍۭ بِرَسُولِهِمْ
لِيَأْخُذُوهُ ۖ وَجَٰدَلُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ ٱلْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ ۖ
فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٥﴾ وَكَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى
ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّهُمْ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ﴿٦﴾ ٱلَّذِينَ يَحْمِلُونَ ٱلْعَرْشَ
وَمَنْ حَوْلَهُۥ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَيَسْتَغْفِرُونَ
لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَىْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا
فَٱغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا۟ وَٱتَّبَعُوا۟ سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

75 Y tú verás a los ángeles del Trono cantando las alabanzas de su Señor, Y la sentencia entre ellos (entre todas las criaturas) habiéndose concluido con toda justicia, se dirá: "¡Alabanzas a Allah, Señor del universo!"

SURA 40

GHĀFIR O EL MU'MIN (EL PERDONADOR O EL CREYENTE)

85 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 56 y 57 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Ha, Mim. (H. M.)
2 La revelación del Libro proviene de Allah el Potente, el Omnisciente.
3 El Perdonador de los pecados y Aceptador del arrepentimiento, el Severo en el castigo, Poseedor de las mercedes. No hay otro dios sino El y hacia El es el destino.
4 No discuten acerca de los versículos de Allah sino los incrédulos, pero no te engañes por sus actividades (florecientes) en el país.
5 Antes que ellos, el pueblo de Noé, trató de impostor (a Su mensajero). Los coaligados después de ellos hicieron lo mismo. Todos los pueblos tramaron malvados designios contra Sus Mensajeros, y disputaron con falsas razones para confundir la Verdad. Entonces Yo los sorprendí. ¡Y cómo fue Mi castigo!
6 ¡Y así fue justa la Sentencia de tu Señor contra los que no han creído, pues ésas son gentes del Fuego!
7 Los que transportan el Trono y los que lo rodean (los ángeles) cantan las alabanzas de su Señor, creen en El e imploran el perdón para los fieles. "¡Señor! Extiende sobre toda cosa Tu misericordia y Tu ciencia. Perdona pues a los que se arrepienten y siguen Tu camino y protégelos del castigo del Infierno.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa taral-malâ-'icata ḥâffîna min ḥawlil-ʻArshi yusab-
biḥûna bi-Ḥamdi Rabbihim. Wa q̇uḍiya baynahum-
bil-ḥaq̇q̇i wa q̇îlal-Ḥamdu liL-Lâhi Rabbil-ʻÂlamîn (75)

85 'Âyah — ## ĠÂFIR (MU'-MIN) — NO 40

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Ḥâ-Mîm (1) Tanzhîlul-Kitâbi minaL-Lâhil-ʻAzhîzhil-
ʻAlîmi (2) Ġâfiridh-DHambi wa Q̇âbilit-Tawbi
Shadîdil-ʻIq̇âbi DHiṭ-Ṭawl. Lâ 'ilâha 'il-lâ Hû; 'ilayhil-
Maṣîr (3) Mâ yuÿâdilu fî 'ÂyâtiL-Lâhi 'il-lal-ladhîna
cafarû falâ yaġrurca taq̇al-lubuhum fil-bilâd (4)
Cadhdhabat q̇ablahum Q̇awmu Nûḥinw-wal-'Aḥzhâbu
mimbaʻ-dihim; wa ham-mat cul-lu 'ummatim-bi-
rasûlihim liya'-judhûhu wa ÿâdalû bil-bâṭili liyudḥiḍû
bihil-Ḥaq̇q̇a fa-'ajadhtuhum! Facayfa câna ʻIq̇âb (5)
Wa cadhâlica ḥaq̇q̇at Calimatu Rabbica ʻalal-ladhîna
cafarû 'an-nahum 'Aṣ-ḥâbun-Nâr (6) 'Al-ladhîna
yaḥmilûnal-ʻArsha wa man ḥawlahû yusabbiḥûna bi-
Ḥamdi Rabbihim wa yu'-minûna bihî wa yastaġfirûna
lil-ladhîna 'âmanû; Rabbanâ wasiʻ-ta cul-la shay-
'ir-Raḥmatanw-wa ʻilman-faġfir lil-ladhîna tâbû
wat-taba-ʻû Sabîlaca waq̇ihim ʻAdhâbal-Ÿaḥîm (7)

8 ¡Señor! Haz entrar en los Jardines del Edén que Tú les has prometido a ellos así como a los virtuosos de entre sus padres, sus esposas y sus descendientes, porque eres Tú el Potente y el Sabio.

9 Y presérvalos del pecado. Al que Tú preserves del pecado, en ese día, Tú le habrás concedido misericordia." Y ése es el éxito magnífico.

10 A los que no han creído, se les llamará y les dirán: "La aversión de Allah (contra vosotros) es más grande que la aversión que tuvisteis cuando fuisteis llamados a la fe y vosotros continuasteis en la infidelidad."

11 Ellos dirán: "¡Señor nuestro! Tú nos has dado muerte dos veces y nos has dado vida dos veces. Ahora reconocemos nuestros pecados. ¿Hay un medio de salir de aquí?"

12 Esto es así porque cuando se invocaba a Allah Único, vosotros no creíais, y si se Le daban socios, entonces creíais. El juicio pertenece a Allah, el Supremo, el Grande.

13 Es El quien os hace ver Sus signos y hace descender del cielo una subsistencia para vosotros. Y sólo medita el que vuelve arrepentido hacia Allah.

14 Invocad a Allah, pues, rindiéndole una sincera devoción, ni aunque sea a despecho de los infieles.

15 El es el exaltado en los grados más altos. Soberano del Trono. El envía por Su orden el Espíritu sobre el que le place de entre Sus servidores para que éste advierta del Día del Reencuentro,

16 el Día en que comparecerán sin que nada se oculte a Allah. ¿A quien pertenece hoy el reino? A Allah, el Único, el Irresistible,

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّٰتِ عَدْنٍ ٱلَّتِي وَعَدتَّهُمْ وَمَن صَلَحَ
مِنْ ءَابَآئِهِمْ وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ
ٱلْحَكِيمُ ﴿٨﴾ وَقِهِمُ ٱلسَّيِّـَٔاتِۚ وَمَن تَقِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ
يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُۥۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٩﴾ إِنَّ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ ٱللَّهِ أَكْبَرُ مِن مَّقْتِكُمْ
أَنفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى ٱلْإِيمَٰنِ فَتَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾
قَالُوا۟ رَبَّنَآ أَمَتَّنَا ٱثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا ٱثْنَتَيْنِ فَٱعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا
فَهَلْ إِلَىٰ خُرُوجٍ مِّن سَبِيلٍ ﴿١١﴾ ذَٰلِكُم بِأَنَّهُۥٓ إِذَا دُعِيَ
ٱللَّهُ وَحْدَهُۥ كَفَرْتُمْۖ وَإِن يُشْرَكْ بِهِۦ تُؤْمِنُوا۟ۚ فَٱلْحُكْمُ لِلَّهِ
ٱلْعَلِيِّ ٱلْكَبِيرِ ﴿١٢﴾ هُوَ ٱلَّذِي يُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُنَزِّلُ
لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ رِزْقًاۚ وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ ﴿١٣﴾
فَٱدْعُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿١٤﴾
رَفِيعُ ٱلدَّرَجَٰتِ ذُو ٱلْعَرْشِ يُلْقِي ٱلرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن
يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ لِيُنذِرَ يَوْمَ ٱلتَّلَاقِ ﴿١٥﴾ يَوْمَ هُم بَٰرِزُونَۖ لَا يَخْفَىٰ
عَلَى ٱللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌۚ لِّمَنِ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَۖ لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ ﴿١٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Ọalọala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Rabbanâ wa 'adgil-hum Ÿannâti ʻAdni-nil-latî wa-ʻat-
tahum wa man-ṣalaha min 'âbâ-'ihim wa 'azhwâÿihim
wa dhurriyyâtihim! 'Innaca 'Antal-ʻAzhîzhul-Ḥakîm
(8) Waq̇ihimus-sayyi-'ât; wa man taq̇is-sayyi-'âti
Yawma-'idhin-faq̇ad raḥimtah; wa dhâlica huwal-
Fawzhul-ʻaz̲îm (9) 'Innal-ladhîna caf-arû yunâdawna
lamaq̇tuL-Lâhi 'akbaru mim-maq̇-ticum 'anfusacum
'idh tud-ʻawna 'ilal-'îmâni fatak-furûn (10) Q̇âlû
Rabbanâ 'amat-tanaz-natayni wa 'aḥyaytanaz-natayni
faʻ-tarafnâ bidhunûbi-nâ fahal 'ilâ jurûÿim-min-
sabîl (11) DHâlicum-bi-'annahû 'idhâ du-ʻiyaL-Lâhu
waḥdahû cafartum, wa 'iny-yushrak bihî tu'-minû!
Fal-Ḥukmu liL-Lâhil-ʻAli-yyil-Cabîr (12) Huwal-ladhî
yurîcum 'Âyâtihî wa yunazhzhilu lacumminas-samâ-
'i Rizhq̇â: wa mâ yatadhakcaru 'il-lâ many-yunîb (13)
FadʻuL-Lâha mujliṣîna lahud-dîna wa law carihal-
câfir-ûn (14) Rafî-ʻud-daraÿâti DHul-ʻArsh; yulq̇ir-
rûḥa min 'Amrihî ʻalâ many-yashâ-'u min ʻibâdihî
liyun-dhira Yawmat-Talâq̇ (15) Yawma hum-bâr-
izhûn; lâ yajfâ ʻalaL-Lâhi minhum shay'. Lima-
nil-Mulcul-Yawm? LiL-Lâhil-Wâḥidil-Q̇ahhâr (16)

17 en ese Día cada alma recibirá lo que merece por sus obras. En ese Día no habrá injusticia, porque Allah es pronto en Sus cuentas.

18 Y adviérteles sobre el Día que se acerca cuando los corazones suben a las gargantas para sofocarlos. Los injustos no tendrán (entonces) ni amigos íntimos ni intercesor que les escuche.

19 El conoce la perfidia de los ojos y todo lo que los corazones ocultan.

20 Y Allah juzga con toda equidad, pero los que ellos invocan, fuera de Allah, no juzgan sobre nada. Pues Allah es el que oye y ve todo.

21 ¿Es que ellos no recorren la tierra para ver cual fue el fin de sus precedentes? Estos eran, sin embargo, más fuertes que ellos y han dejado rastros (que atestiguan su poder) sobre la tierra. Allah los sorprendió por sus pecados y no tuvieron quien les protegiera contra Allah.

22 Esto fue así, porque les llegaban mensajeros con pruebas claras y ellos no creyeron, entonces Allah los aniquiló porque El es Fuerte, Severo en el castigo.

23 En efecto Nosotros enviamos a Moisés con Nuestros signos y una prueba evidente,

24 hacia el Faraón, Hamān y Qarūn. Pero ellos dijeron: "¡Mago! ¡Un impostor!"

25 Después cuando él les trajo la verdad proveniente de Nosotros dijeron: "Matad a los hijos de aquéllos que han creído junto con él y dejad vivir a sus mujeres." Pero las tramas insidiosas de los incrédulos no los conducen sino al error.

ٱلْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ ۚ لَا ظُلْمَ ٱلْيَوْمَ ۚ إِنَّ
ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٧﴾ وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ ٱلْـَٔازِفَةِ إِذِ ٱلْقُلُوبُ
لَدَى ٱلْحَنَاجِرِ كَٰظِمِينَ ۚ مَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ
يُطَاعُ ﴿١٨﴾ يَعْلَمُ خَآئِنَةَ ٱلْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِى ٱلصُّدُورُ ﴿١٩﴾
وَٱللَّهُ يَقْضِى بِٱلْحَقِّ ۖ وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَقْضُونَ
بِشَىْءٍ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾ ۞ أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى
ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ مِن قَبْلِهِمْ ۚ
كَانُوا۟ هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ
بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٍ ﴿٢١﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ
كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَكَفَرُوا۟ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ
قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢٢﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا
وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَقَٰرُونَ
فَقَالُوا۟ سَٰحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٤﴾ فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ مِنْ
عِندِنَا قَالُوا۟ ٱقْتُلُوٓا۟ أَبْنَآءَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ وَٱسْتَحْيُوا۟
نِسَآءَهُمْ ۚ وَمَا كَيْدُ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ ﴿٢٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ġ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Al-Yawma tuÿzhâ cul-lu nafsim-bimâ casabat; lâ
ẕulmal-Yawm. 'InnaL-Lâha Sarî-ʻul-Ḥisâb (17) Wa
'andhirhum Yawmal-'Âẕhifati 'idhil-ġulûbu ladal-
ḥanâÿiri câẕimîn; mâ liẕ-ẕâlimîna min ḥamîminw-
wa lâ shafî-ʻiny-yuṭâʻ (18) Yaʻ-lamu jâ-'inatal-'aʻ-
yuni wa mâ tujfiṣ-ṣudûr (19) WaL-Lâhu yaġḍî
bil-Ḥaġġ; wal-ladhîna yad-ʻûna min-dûnihî lâ
yaġḍûna bi-shay'. 'InnaL-Lâha Huwas-Samî-ʻul-
Baṣîr (20) ۞ 'Awalam yasîrû fil-'arḍi fayanẕurû cayfa
câna ʻÂġi-batul-ladhîna cânû min-ġablihim? Cânû
hum 'ashadda mi-nhum ġuwwatanw-wa 'â-zâran-fil-
'arḍi fa-'ajadha-humuL-Lâhu bidhunûbihim; wa mâ
câna lahum-minaL-Lâhi minw-wâġ (21) DHâlica bi-
'annahum cânat-ta'-tîhim rusuluhum-bil-bayyinâti
facaf-arû fa-'ajadhahumuL-Lâh; 'innahû Ġawiyyun-
Shadîdul-ʻiġâb (22) Wa laġad 'arsalnâ Mû-sâ bi-
'Âyâtinâ wa Sulṭâ-nim-mubîn (23) 'Ilâ Fir-ʻawna wa
Hâmâna wa Ġârûna faġâlû sâḥirun-cadhdhâb (24)
Falammâ ÿâ-'ahum-bil-Ḥaġġi min ʻindinâ ġâluġ-
tulû 'abnâ-'al-ladhîna 'âmanû ma-ʻahû wastaḥyû
nisâ-'ahum. Wa mâ caydul-câfirîna 'il-lâ fî ḍalâl (25)

26 Y el Faraón dijo: "¡Dejádme matar a Moisés y que él invoque a su Señor! Yo temo que él cambie vuestra religión o que haga aparecer la corrupción sobre la tierra."

27 Moisés dijo: "Yo pido la protección de mi Señor que es vuestro Señor contra todo orgulloso que no crea en el Día de la Cuenta."

28 Y un hombre creyente de la familia del Faraón, que disimulaba su fe dijo: "¿Mataréis a un hombre porque dijo: 'Mi Señor es Allah'? Siendo que él ha venido hacia vosotros con pruebas evidentes de vuestro Señor Si él es un mentiroso, su mentira será en su mal, pero si él es sincero una parte de su amenaza caerá sobre vosotros, porque Allah no guía al que es transgresor o impostor.

29 ¡Oh, pueblo mío, triunfante sobre la tierra! a vosotros pertenece el reino hoy, pero ¿quién nos socorrerá de la ira de Allah si nos viene?" El Faraón dijo: "Yo no os muestro sino lo que yo veo y no os guío sino al camino recto."

30 Y aquél que era creyente dijo: "¡Oh, pueblo mío! Yo temo por vosotros un día igual que aquél de los coaligados,

وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ ذَرُونِيٓ أَقۡتُلۡ مُوسَىٰ وَلۡيَدۡعُ رَبَّهُۥٓۖ إِنِّيٓ أَخَافُ
أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمۡ أَوۡ أَن يُظۡهِرَ فِي ٱلۡأَرۡضِ ٱلۡفَسَادَ ٢٦
وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِنِّي عُذۡتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُم مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرٖ
لَّا يُؤۡمِنُ بِيَوۡمِ ٱلۡحِسَابِ ٢٧ وَقَالَ رَجُلٞ مُّؤۡمِنٞ مِّنۡ ءَالِ
فِرۡعَوۡنَ يَكۡتُمُ إِيمَٰنَهُۥٓ أَتَقۡتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّيَ
ٱللَّهُ وَقَدۡ جَآءَكُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ مِن رَّبِّكُمۡۖ وَإِن يَكُ كَٰذِبٗا
فَعَلَيۡهِ كَذِبُهُۥۖ وَإِن يَكُ صَادِقٗا يُصِبۡكُم بَعۡضُ ٱلَّذِي
يَعِدُكُمۡۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي مَنۡ هُوَ مُسۡرِفٞ كَذَّابٞ ٢٨ يَٰقَوۡمِ
لَكُمُ ٱلۡمُلۡكُ ٱلۡيَوۡمَ ظَٰهِرِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنۢ
بَأۡسِ ٱللَّهِ إِن جَآءَنَاۚ قَالَ فِرۡعَوۡنُ مَآ أُرِيكُمۡ إِلَّا مَآ أَرَىٰ وَمَآ
أَهۡدِيكُمۡ إِلَّا سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ٢٩ وَقَالَ ٱلَّذِيٓ ءَامَنَ يَٰقَوۡمِ إِنِّيٓ
أَخَافُ عَلَيۡكُم مِّثۡلَ يَوۡمِ ٱلۡأَحۡزَابِ ٣٠ مِثۡلَ دَأۡبِ قَوۡمِ نُوحٖ
وَعَادٖ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡۚ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلۡمٗا لِّلۡعِبَادِ ٣١
وَيَٰقَوۡمِ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ يَوۡمَ ٱلتَّنَادِ ٣٢ يَوۡمَ تُوَلُّونَ مُدۡبِرِينَ
مَا لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنۡ عَاصِمٖۗ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٖ ٣٣

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

31 Una suerte semejante a la del pueblo de Noé, de los Aad y de los Tamud y de sus precedentes." Allah no desea una injusticia a Sus servidores.

32 "¡Oh, pueblo mío! Yo temo por vosotros el Día del Llamado Mutuo,

33 el Día en que daréis la espalda huyendo, sin que tengáis quien os proteja contra Allah, pues el que Allah extravía no tiene quien lo guíe."

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - ع، ع
gi - خ	ca ,cu - ك، ك
ki - ك	dh = ذ
z̤ = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa q̇âla Fir-'awnu dharûnî 'aq̇tul Mûsâ wal-yad-'u
Rabbah! 'Innî 'ajâfu 'any-yubaddila dînacum 'aw 'any-
yuz̤hira fil-'arḍil-fasâd (26) Wa q̇âla Mûsâ 'innî 'udhtu
bi-Rabbî wa Rabbicum-min-cul-li mu-tacabbiril-lâ
yu'-minu bi-Yawmil-Ḥisâb (27) Wa q̇âla raÿulum-Mu'-
minum-min 'Âli-Fir-'awna yaktumu 'îmânahû 'ataq̇-
tulûna raÿulan 'any-yaq̇ûla Rab-bi-yaL-Lâhu wa q̇ad
ÿâ-'acum-bil-Bayyinâti mir-Rab-bicum? Wa 'iny-yacu
câdhiban-fa-'alayhi cadhibuh; wa 'iny-yacu ṣâdiq̇any-
yuṣib-cum-ba'-ḍul-ladhî ya-'iducum; 'innaL-Lâha lâ
yahdî man huwa musri-fun-cadhdhâb (28) Yâ-Q̇awmi
lacumul-mul-cul-yawma z̤âhirîna fil-'arḍ; famany-
yanṣurunâ mim-ba'-siL-Lâhi 'in-ÿâ-'anâ? Q̇âla Fir-
'awnu mâ 'urîcum 'il-lâ mâ 'arâ wa mâ 'ahdîcum
'il-lâ Sabîlar-Rashâd (29) Wa q̇âlal-ladhî 'âmana yâ-
Q̇awmi 'innî 'ajâfu 'alaycum-mizla Yawmil-'Aḥzhâb
(30) Mizla da'-bi Q̇awmi Nûḥinw-wa 'Âdinw-wa
Zamûda wal-ladhîna mim-ba'-dihim; wa maL-Lâhu
yurîdu z̤ulmal-lil-'Ibâd (31) Wa yâ-Q̇awmi 'innî
'ajâfu 'alaycum Yawmat-Tanâd (32) Yawma tuwal-lû-
na mudbirîn; mâ lacum-minaL-Lâhi min 'âṣim;
wa many-yuḍli-liL-Lâhu famâ lahû min hâd (33)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

34 "Ya José os ha venido con una prueba evidente, pero continuasteis en duda sobre lo que os trajo, hasta que cuando murió, dijisteis: 'Allah no enviará jamás a otro mensajero después de él'." Así Allah extravía al que es prevaricador y que duda.

35 Los que discuten acerca de los signos de Allah sin que ninguna autoridad les haya sido dada, son causa de un gran odio para Allah y para los que creen. Así Allah sella el corazón de todo orgulloso tirano.

36 Y el Faraón dijo: "¡Oh, Hamān! constrúyeme una torre a ver si puedo llegar a los caminos,

37 los caminos de los cielos y para mirar al Allah de Moisés. Mas yo creo que es un mentiroso." Así esta mala acción le pareció bella al Faraón, y él se desvió del sendero recto, y la estratagema del Faraón no fue sino una ruina (para él).

38 Y el que había creído dijo: "¡Oh, pueblo mío! seguidme yo os guiaré al camino de la rectitud.

39 ¡Oh, pueblo mío! La vida terrestre no es sino un goce pasajero pero la futura, ésa es la morada de la estabilidad."

40 El que hace una mala acción será retribuido por su equivalente y el que hace una buena acción, hombre o mujer, mientras sean creyentes, ésos entrarán en el Paraíso para recibir allí gracias sin cuenta.

وَلَقَدْ جَآءَكُمْ يُوسُفُ مِن قَبْلُ بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا زِلْتُمْ فِى شَكٍّ
مِّمَّا جَآءَكُم بِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ ٱللَّهُ
مِنۢ بَعْدِهِۦ رَسُولًا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ
مُّرْتَابٌ ﴿٣٤﴾ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَٰنٍ
أَتَىٰهُمْ ۖ كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ
يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾ وَقَالَ فِرْعَوْنُ
يَٰهَٰمَٰنُ ٱبْنِ لِى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَبْلُغُ ٱلْأَسْبَٰبَ ﴿٣٦﴾ أَسْبَٰبَ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ كَٰذِبًا ۚ
وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَصُدَّ عَنِ ٱلسَّبِيلِ ۚ
وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِى تَبَابٍ ﴿٣٧﴾ وَقَالَ ٱلَّذِىٓ
ءَامَنَ يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ﴿٣٨﴾
يَٰقَوْمِ إِنَّمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا مَتَٰعٌ ۖ وَإِنَّ ٱلْءَاخِرَةَ هِىَ
دَارُ ٱلْقَرَارِ ﴿٣٩﴾ مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا ۖ
وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ع
gi = خ
ca, cu = ك
ki = ك
dh = ذ
z̤ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa laq̇ad ÿâ-'acum Yû-sufu min-q̇ablu bil-Bayy-
inâti famâ zhiltum fî shakkim-mimmâ ÿâ-'acum-
bih; ḥattâ 'idhâ halaca q̇ultum lany-yab-ʻazaL-Lâhu
mim-baʻ-dihî rasûlâ. Cadhâlica yuḍil-luL-Lâhu man
huwa musrifum-murtâb (34) 'Al-ladhîna yuÿâdilû-
na fî 'Âyâ-tiL-Lâhi biġayri sulṭânin 'atâhum.
Cabura maq̇tan ʻindaL-Lâhi wa ʻindal-ladhîna
'âmanû. Cadhâlica yaṭba-ʻuL-Lâhu ʻalâ cul-li q̇albi
muta-cab-birin-ÿabbâr (35) Wa q̇âla Fir-ʻawnu yâ-
Hâmâ-nubni lî ṣarḥal-la-ʻal-lî 'abluġul-'asbâb (36)
'Asbâbas-samâwâti fa-'aṭṭali-ʻa 'ilâ 'ilâhi Mûsâ wa
'innî la-'az̤unnuhû câdhibâ! Wa cadhâlica zhuyyina
li-Fir-ʻawna sû-'u ʻamalihî wa ṣudda ʻanis-Sabîl;
wa mâ caydu Fir-ʻawna 'il-lâ fî tabâb (37) Wa
q̇âlal-ladhî 'âmana yâ-Q̇awmittabi-ʻûni 'ahdicum
Sabîlar-Rashâd (38) Yâ-Q̇awmi 'innamâ hâdhihil-
ḥayâtud-du-nyâ matâʻ; wa 'innal-'Âgirata hiya Dârul-
Q̇arâr (39) Man ʻamila sayyi-'atan-falâ yuÿzhâ 'il-lâ
mizlahâ; wa man ʻamila ṣâliḥam-min-dhacarin
'aw 'unzâ wa huwa Mu'-minun fa-'ulâ-'ica yad-
julûnal- Ÿannata yurzhaq̇ûna fîhâ biġayri ḥisâb (40)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafġîm | Q̇alq̇alah

41 "¡Oh, pueblo mío! ¿Qué tenéis que mientras yo os llamo a la Salvación vosotros me llamáis al Fuego?

42 Vosotros me invitáis a negar a Allah y a darle socios, de los cuales yo no tengo ningún conocimiento, mientras que yo os invito hacia el Potente, el Perdonador.

43 No hay dudas de que aquéllo a lo que vosotros me invitáis no merece una invitación ni aquí en este mundo, ni allí en el otro mundo. Es hacia Allah nuestro retorno y los prevaricadores son las gentes del Fuego.

44 Recordaréis pronto pues lo que os digo, y yo confío mi causa a Allah, porque Allah observa a Sus servidores."

45 Allah lo preservó de sus conspiraciones malignas y el peor castigo cercó a las gentes del Faraón:

46 el Fuego, al cual son expuestos en las mañanas y las tardes. Y el día en que la Hora llegue, se dirá: "Haced entrar a las gentes del Faraón al más terrible de los castigos."

47 Y cuando se disputen en el Fuego, los débiles dirán a los orgullosos: "Nosotros os hemos seguido. ¿Podéis preservarnos de una parte del Fuego?"

48 Y los orgullosos dirán: "En verdad, todos estamos aquí." Allah ya ha rendido Su Juicio entre los servidores.

49 Y los que estarán en el Fuego, dirán a los guardianes del Infierno: "Rogad a vuestro Señor que nos alivie un solo día del tormento."

۞ وَيَٰقَوۡمِ مَا لِيٓ أَدۡعُوكُمۡ إِلَى ٱلنَّجَوٰةِ وَتَدۡعُونَنِيٓ إِلَى
ٱلنَّارِ ﴿٤١﴾ تَدۡعُونَنِي لِأَكۡفُرَ بِٱللَّهِ وَأُشۡرِكَ بِهِۦ مَا لَيۡسَ
لِي بِهِۦ عِلۡمٞ وَأَنَا۠ أَدۡعُوكُمۡ إِلَى ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡغَفَّٰرِ ﴿٤٢﴾ لَا جَرَمَ
أَنَّمَا تَدۡعُونَنِيٓ إِلَيۡهِ لَيۡسَ لَهُۥ دَعۡوَةٞ فِي ٱلدُّنۡيَا وَلَا فِي ٱلۡأٓخِرَةِ
وَأَنَّ مَرَدَّنَآ إِلَى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ هُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ
﴿٤٣﴾ فَسَتَذۡكُرُونَ مَآ أَقُولُ لَكُمۡۚ وَأُفَوِّضُ أَمۡرِيٓ إِلَى
ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ بَصِيرُۢ بِٱلۡعِبَادِ ﴿٤٤﴾ فَوَقَىٰهُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِ
مَا مَكَرُواْۖ وَحَاقَ بِـَٔالِ فِرۡعَوۡنَ سُوٓءُ ٱلۡعَذَابِ ﴿٤٥﴾ ٱلنَّارُ
يُعۡرَضُونَ عَلَيۡهَا غُدُوّٗا وَعَشِيّٗاۚ وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ أَدۡخِلُوٓاْ
ءَالَ فِرۡعَوۡنَ أَشَدَّ ٱلۡعَذَابِ ﴿٤٦﴾ وَإِذۡ يَتَحَآجُّونَ فِي
ٱلنَّارِ فَيَقُولُ ٱلضُّعَفَٰٓؤُاْ لِلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُوٓاْ إِنَّا كُنَّا
لَكُمۡ تَبَعٗا فَهَلۡ أَنتُم مُّغۡنُونَ عَنَّا نَصِيبٗا مِّنَ ٱلنَّارِ
﴿٤٧﴾ قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُوٓاْ إِنَّا كُلّٞ فِيهَآ إِنَّ ٱللَّهَ
قَدۡ حَكَمَ بَيۡنَ ٱلۡعِبَادِ ﴿٤٨﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ فِي ٱلنَّارِ لِخَزَنَةِ
جَهَنَّمَ ٱدۡعُواْ رَبَّكُمۡ يُخَفِّفۡ عَنَّا يَوۡمٗا مِّنَ ٱلۡعَذَابِ ﴿٤٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
‘ = ع	
' = ء	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa yâ-Q̇awmi mâlî 'ad-‘ûcum 'ilan-Naÿâti wa
tad-‘ûnanî 'ilan-Nâr (41) Tad-‘ûnanî li-'akfura bi-
L-Lâhi wa 'ushrica bihî mâ laysa lî bihî ‘ilm; wa
'ana 'ad-‘ûcum 'ilal-‘Azhîzhil-Ġaffâr (42) Lâ ÿarama
'annamâ tad-‘ûnanî 'ilayhi laysa lahû da‘-watun-fid-
dunyâ wa lâ fil-'Âgirati wa 'anna marad-danâ 'ila-
L-Lâhi wa 'annal-musrifîna hum 'Aṣ-ḥâbun-Nâr (43)
Fasatadhcurûna mâ 'aq̇ûlu la-cum. Wa 'ufaw-wiḍu
'amrî 'ilaL-Lâh; 'innaL-Lâha Baṣîrum bil-‘ibâd (44)
Fa-waq̇âhuL-Lâhu sayyi-'âti mâ macarû wa ḥâq̇a bi-
'Âli-Fir-‘awna sû-'ul-‘Adhâb (45) 'An-Nâru yu‘-raḍûna
‘alayhâ ġuduw-wanw-wa ‘ashiyyâ; wa Yawma taq̇û-
mus-Sâ-‘ah; 'adgilû 'Âla-Fir-‘awna 'ashaddal-‘adhâb
(46) Wa 'idh yataḥâÿÿûna fin-Nâri fayaq̇ûluḍ-ḍu-
‘afâ-'u lil-ladhînastak-barû 'innâ cunnâ lacum taba-
‘an-fahal-'antum-muġnûna ‘annâ naṣîbam-minan-
Nâr (47) Q̇âlal-ladhînas-takbarû 'innâ cul-lun-fîhâ
'innaL-Lâha q̇ad ḥacama baynal-‘ibâd (48) Waq̇âlal-
ladhîna fin-Nâri lijazhanati Ÿahannamad-‘û Rab-
bacum yujaffif ‘annâ yawmam-minal-‘adhâb (49)

50 Los guardianes responderán: "¿No han venido a vosotros los mensajeros con pruebas evidentes?" Ellos dirán: "¡Sí!" Los guardianes dirán: "Pues bien, rogad vosotros mismos." Y la invocación de los infieles es en vano.

51 Nosotros socorrimos a Nuestros mensajeros y a los que creen en la vida de este mundo tanto como en el Día en que se pongan de pie los testigos, (el Día del Juicio)

52 el Día en que la excusa de los infieles no le sirva de nada y tendrán una maldición y una horrible Morada.

53 En verdad, Nosotros dimos a Moisés la guía e hicimos heredar el Libro a los hijos de Israel,

54 como una guía y una amonestación para las gentes dotadas de inteligencia.

55 Sé paciente pues, porque la promesa de Allah es una verdad. Implora el perdón por tu pecado y celebra las alabanzas de tu Señor en las tardes y en las mañanas.

56 Los que discuten acerca de los versículos de Allah, sin autoridad alguna, no guardan en sus pechos sino orgullo y no alcanzarán el fin que pretenden. Implora pues la protección de Allah, porque Allah es el que oye y ve todo.

قَالُوٓا۟ أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُم بِٱلْبَيِّنَـٰتِ ۖ قَالُوا۟
بَلَىٰ ۚ قَالُوا۟ فَٱدْعُوا۟ ۗ وَمَا دُعَـٰٓؤُا۟ ٱلْكَـٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَـٰلٍ
﴿٥٠﴾ إِنَّا لَنَنصُرُ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا
وَيَوْمَ يَقُومُ ٱلْأَشْهَـٰدُ ﴿٥١﴾ يَوْمَ لَا يَنفَعُ ٱلظَّـٰلِمِينَ مَعْذِرَتُهُمْ ۖ
وَلَهُمُ ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ﴿٥٢﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى
ٱلْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَـٰبَ ﴿٥٣﴾ هُدًى
وَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَـٰبِ ﴿٥٤﴾ فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ
حَقٌّ وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنۢبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِٱلْعَشِىِّ
وَٱلْإِبْكَـٰرِ ﴿٥٥﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُجَـٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَـٰتِ
ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَـٰنٍ أَتَىٰهُمْ ۙ إِن فِى صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ
مَّا هُم بِبَـٰلِغِيهِ ۚ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ
ٱلْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾ لَخَلْقُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ
خَلْقِ ٱلنَّاسِ وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾
وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ وَلَا ٱلْمُسِىٓءُ ۚ قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

57 La creación de los cielos y de la tierra es algo más grande que la creación de las gentes pero la mayoría de las gentes no saben.

58 El ciego y el vidente no son iguales. Y los que han creído y hacen buenas obras no pueden ser comparados al que hace el mal. ¡Qué poco meditáis!

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = ع	
gi = خ	
ca, cu = ك	
ki = ك	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Q̇âlû 'awalam tacu ta'-tîcum rusulucum-bil-Bayy-inât?
Q̇âlû balâ. Q̇âlû fad-ʻû! Wa mâ du-ʻâ-'ul-câfirîna 'il-lâ
fî ḍalâl (50) 'Innâ lananṣuru rusulanâ wal-ladhîna
'âmanû fil-ḥayâtid-dunyâ wa Yawma yaq̇ûmul-
'Ash-hâd (51) Yawma lâ yanfa-ʻuẕ-ẕâlimîna maʻ-
dhiratuhum wa lahumul-Laʻ-natu wa lahum Sû-'ud-
Dâr (52) Wa laq̇ad 'âtaynâ Mû-sal-Hudâ wa 'awraznâ
Banî-'Isrâ-'îlal-Kitâb (53) Hudanw-wa DHikra li-
'ulil-'albâb (54) Faṣbir 'inna Waʻ-daL-Lâhi ḥaq̇q̇unw-
wastaġfir lidhambica was-abbiḥ bi-Ḥamdi Rabbica
bil-ʻashiyyi wal-'ibcâr (55) 'Innal-ladhîna yuÿâdilûna
fî 'ÂyâtiL-Lâhi biġayri sulṭânin 'atâhum 'in-fî
ṣudûrihim 'il-lâ kibrum-mâ hum-bibâliġîh; fasta-ʻidh
biL-Lâh; 'innahû Huwas-Samî-ʻul-Baṣîr (56) La-jalq̇us-
samâwâti wal-'arḍi 'akbaru min jalq̇in-nâsi wa lâkinna
'akzaran-nâsi lâ yaʻ-lamûn (57) Wa mâ yastawil-
'aʻ-mâ wal-baṣîr; wal-ladhîna 'âmanû wa ʻamiluṣ-
ṣâliḥâti wa lal-musî'. Q̇alîlam-mâ tata-dhakcarûn (58)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

59 En verdad, la Hora llegará sin duda, pero la mayoría de las gentes no creen.

60 Y vuestro Señor ha dicho: "Invocádme, Yo os responderé." Los que por orgullo desdeñan adorarme, entrarán muy pronto al Infierno humillados.

61 Es Allah que os ha dado la noche para vuestro reposo y el día os ayuda para ver claro. Allah es el Donador de las gracias a las gentes pero la mayoría de las gentes no agradecen.

62 Así es vuestro Señor, Creador de toda cosa. No hay otro dios sino El. ¿Cómo puede ser que os alejéis de El?

63 Así se alejan los que niegan los signos de Allah (del camino recto).

64 Es Allah el que os ha dado la tierra como morada estable y el cielo como techo y os ha dado vuestra forma, os hizo de la más bella forma y El os da los mejores alimentos. Así es Allah, vuestro Señor. ¡Bendito sea Allah! Señor del universo.

65 Es El, el Allah Vivo. No hay otro dios sino El. Invocádle, pues, rindiéndole una devoción sincera. ¡Alabanzas a Allah, Señor del universo!

66 Di: "Me ha sido prohibido adorar a los que invocáis fuera de Allah, desde cuando me han llegado los signos evidentes y claros de mi Señor y se me ordenó que me sometiera al Señor del universo."

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾ وَقَالَ رَبُّكُمُ ٱدْعُونِيٓ أَسْتَجِبْ لَكُمْ
إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ
دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾ ٱللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُوا۟
فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ
وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾ ذَٰلِكُمُ
ٱللَّهُ رَبُّكُمْ خَٰلِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۘ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ
﴿٦٢﴾ كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ
﴿٦٣﴾ ٱللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَٱلسَّمَآءَ
بِنَآءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ
ٱلطَّيِّبَٰتِ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ ۖ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٤﴾ هُوَ ٱلْحَيُّ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱدْعُوهُ
مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ ۗ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٥﴾ ۞ قُلْ
إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَمَّا جَآءَنِيَ
ٱلْبَيِّنَٰتُ مِن رَّبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḋ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Innas-Sâ-ʻata la-'âtiyat-ul-lâ rayba fîhâ wa lâkinna
'akzaran-nâsi lâ yu'-minûn (59) Wa ḋâla Rabbucu-
mud-ʻûnî 'astaÿib lacum. 'Innal-ladhîna yastak-
birûna ʻan ʻibâdatî sayad-julûna Ÿahannama dâgirîn
(60) 'AL-Lâhul-ladhî ÿa-ʻala lacumul-layla litascunû
fîhi wannahâra mubṣirâ. 'InnaL-Lâha la-DHû-Faḍlin
ʻalan-nâsi wa lâkinna 'akzaran-nâsi lâ yashcurûn
(61) DHâlicumuL-Lâhu Rabbucum jâliḋu cul-li
shay'. Lâ 'ilâha 'il-lâ Hû; Fa-'annâ tu'-facûn (62)
Cadhâlica yu'-facul-ladhîna cânû bi-'ÂyâtiL-Lâhi
yaÿḥadûn (63) 'AL-Lâhul-ladhî ÿa-ʻala lacumul-'arḍa
ḋarâranw-was-samâ-'a binâ-'anw-wa-ṣawwaracum
fa-'aḥsana ṣuwa-racum wa razhaḋacum-minaṭ-
ṭayyibât;- dhâlicumuL-Lâhu Rabbucum. Fatabâra-
caL-Lâhu Rabbul-ʻÂlamîn (64) Huwal-Ḥayyu Lâ
'ilâha 'il-lâ huwa fad-ʻûhu mujliṣîna lahud-dîn.
'Al-Ḥamdu liL-Lâhi Rabbil-ʻÂlamîn (65) Ḋul
'innî nuhîtu 'an 'aʻ-budal-ladhîna tad-ʻûna min
dûniL-Lâhi lammâ ÿâ-'aniyal-Bayyinâtu mir-Rab-
bî, wa 'umirtu 'an 'uslima li-Rabbil-ʻÂlamîn (66)

67 Es El quien os ha creado de tierra, y después (la descendencia) de una gota de esperma, después de un coágulo de sangre. Después os hace surgir niños para que enseguida alcancéis la madurez. Después seréis ancianos y de entre vosotros hay quienes mueren antes, para que cada uno alcance el término fijo. Puede ser que razonéis.

68 Es El quien da la vida y da la muerte y si decide algo le basta decir "Sé," y es.

69 ¿No has visto cómo aquellos que discuten sobre los prodigios de Allah se alejan?

70 Los que tratan de mentira el Libro (el Corán) y lo que enviamos con Nuestros mensajeros, muy pronto sabrán,

71 cuando con collares de hierro en sus cuellos y con cadenas sean arrojados,

72 en el agua hirviente y después se quemen en el Fuego.

73 Después se les dirá: "¿Dónde están aquéllos que asociasteis,

74 a Allah?" Dirán: "Ellos se han apartado de nosotros, o más bien, nosotros no invocamos a nadie antes." Así es como Allah extravía a los incrédulos.

75 Eso es por vuestra exultación sobre la tierra sin razón y por vuestro regocijo insolente.

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ
يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓا۟ أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا۟
شُيُوخًا ۚ وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ مِن قَبْلُ ۖ وَلِتَبْلُغُوٓا۟ أَجَلًا مُّسَمًّى
وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾ هُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۖ فَإِذَا
قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ
يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ أَنَّىٰ يُصْرَفُونَ ﴿٦٩﴾ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟
بِٱلْكِتَٰبِ وَبِمَآ أَرْسَلْنَا بِهِۦ رُسُلَنَا ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ
﴿٧٠﴾ إِذِ ٱلْأَغْلَٰلُ فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ وَٱلسَّلَٰسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٧١﴾
فِى ٱلْحَمِيمِ ثُمَّ فِى ٱلنَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٢﴾ ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ
مَا كُنتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٣﴾ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ قَالُوا۟ ضَلُّوا۟ عَنَّا بَل لَّمْ
نَكُن نَّدْعُوا۟ مِن قَبْلُ شَيْـًٔا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٤﴾
ذَٰلِكُم بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ
تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾ ٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ فَبِئْسَ
مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾ فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۚ فَإِمَّا
نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٧٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

76 Entrad por las puertas del Infierno para permanecer allí eternamente. ¡Qué horrible es el refugio de los orgullosos!

77 Ten paciencia pues, la promesa de Allah es verdadera. Puede ser que te mostremos una parte de aquello con lo que Nosotros los amenazamos o que te hagamos morir antes. Hacia Nosotros ésos serán conducidos.

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Huwal-ladhî jalaqacum-min-turâbin-zumma min-
nuṭfatin-zumma min ʻalaqatin zumma yujriÿucum
ṭiflan zumma litablu-ġû 'ashud-dacum zumma
litak-ûnû shuyûjâ,-wa mincum-many-yutawaffâ
min qablu wa litabluġû 'aÿalam-musam-manw-wa
la-ʻal-lacum taʻ-qilûn (67) Huwal-ladhî yuḥyî wa
yu-mît; fa-'idhâ qaḍâ 'amran fa-'innamâ yaqûlu
lahû CUN fayacûn (68) 'Alam tara 'ilal-ladhîna
yuÿâdilûna fî 'ÂyâtiL-Lâh? 'Annâ yuṣrafûn (69)
'Al-ladhîna cadhdhabû bil-Kitâbi wa bimâ 'arsalnâ
bihî rusulanâ fasawfa yaʻ-la-mûna (70) 'Idhil-'aġlâlu fî
'aʻ-nâqihim was-salâsil; yus-ḥabûna (71) Fil-ḥamîmi,
zumma fin-Nâri yusÿarûn (72) Zumma qîla lahum
'ayna-mâ cuntum tushricûna (73) Min dûniL-Lâh?
Qâlû ḍal-lû ʻannâ bal-lam nacun-nad-ʻû min-qablu
shay-'â. Cadhâlica yuḍil-luL-Lâhul-câfirîn (74)
DHâlicum bimâ cuntum tafraḥûna fil-'arḍi biġayril-
Ḥaqqi wa bimâ cuntum tam-raḥûn (75) 'Udjulû
'abwâba Ÿahannama jâlidîna fîhâ; fabi'-sa mazwal-
mutacabbirîn (76) Faṣbir 'inna Waʻ-daL-Lâhi Ḥaqq;
fa-'immâ nuriyannaca baʻ-ḍal-ladhî na-ʻiduhum
'aw natawaffa-yannaca fa-'ilaynâ yurÿa-ʻûn (77)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُم مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ
وَمِنْهُم مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ ۗ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِيَ
بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ فَإِذَا جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ قُضِيَ بِٱلْحَقِّ وَخَسِرَ
هُنَالِكَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾ ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَنْعَٰمَ
لِتَرْكَبُوا۟ مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾ وَلَكُمْ فِيهَا
مَنَٰفِعُ وَلِتَبْلُغُوا۟ عَلَيْهَا حَاجَةً فِى صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى
ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾ وَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ فَأَىَّ ءَايَٰتِ
ٱللَّهِ تُنكِرُونَ ﴿٨١﴾ أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ
كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ
قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ
﴿٨٢﴾ فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَرِحُوا۟ بِمَا عِندَهُم
مِّنَ ٱلْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾ فَلَمَّا
رَأَوْا۟ بَأْسَنَا قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ
مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾ فَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ إِيمَٰنُهُمْ لَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا ۖ سُنَّتَ
ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ فِى عِبَادِهِۦ ۖ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾

78 En verdad, antes que tú, Nosotros enviamos mensajeros; de algunos de ellos te hemos relatado su historia y de otros no. Pero no está en el poder de ningún mensajero llevar un signo sin el permiso de Allah. Cuando llegue la orden de Allah, todo se decidirá con justicia y entonces los adeptos de las falsedades serán los perdedores.

79 Es Allah el que os ha dado los animales algunos como monturas y otros para vuestro alimento,

80 y de ellos sacáis otros beneficios y con el fin de que sobre ellos realices otras necesidades que intentabais. Sobre ellos y sobre los barcos vosotros podéis ser transportados.

81 Y El os muestra sus signos. ¿Cuál de los signos de Allah negaréis?

82 ¿No recorren ellos la tierra para ver cuál ha sido el fin de sus predecesores? Sus predecesores eran más poderosos en miembros y en fuerza y habían dejado sobre la tierra muchísimos más vestigios. Pero lo que adquirieron por sus acciones no les sirvió de nada.

83 Cuando sus mensajeros les trajeron las pruebas evidentes, ellos se reían de los conocimientos que tenían. Y de lo que ellos se burlaban los envolvió (les recayó sobre ellos mismos).

84 Después cuando ellos vieron Nuestra Ira dijeron: "Creímos en el Allah Único y renegamos de los que Le dábamos como socios."

85 Pero su creencia, en el momento que vieron Nuestra Ira no les sirvió de nada. Así es la ley de Allah que aplica a Sus servidores y entonces comprobaron los infieles su pérdida.

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = ِ (كسرة), u = ُ (ضمة), a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

Wa laq̇ad 'arsalnâ rusulam-min q̇ablica minhum-
man q̇aṣaṣnâ ʻalayca wa minhum-mal-lam naq̇ṣuṣ
ʻalayk. Wa mâ câna li-rasûlin 'any-ya'-tiya bi-'Âyatin
'il-lâ bi-'idhniL-Lâh; fa-'idhâ ÿâ-'a 'amruL-Lâhi
q̇uḍiya bil-ḥaq̇q̇i wa jasira hunâlical-mubṭilûn
(78) 'AL-Lâhul-ladhî ÿa-ʻala lacumul-'an-ʻâma
litarca-bû minhâ wa minhâ ta'-culûn (79) Wa lacum
fîhâ manâ-fi-ʻu wa litabluġû ʻalayhâ ḥâÿatan-fî
ṣudûricum wa ʻalayhâ wa ʻalal-fulki tuḥmalûn
(80) Wayurîcum 'Âyâtihî fa-'ayya 'ÂyâtiL-Lâhi
tunkirûn (81) 'Afalam yasîrû fil-'arḍi fayanẓurû
cayfa câna ʻÂq̇ibatul-ladhîna min-q̇ablihim? Câ-
nû 'akzara minhum wa 'ashadda q̇uwwatanw-
wa 'âzâran-fil-'arḍi famâ 'aġnâ ʻanhum-mâ cânû
yaksi-bûn (82) Falammâ ÿâ-'at-hum rusuluhum-
bil-Bayy-inâti fariḥû bimâ ʻindahum-minal-ʻilmi
wa ḥâq̇a bihim-mâ cânû bihî yastahzhi-'ûn (83)
Falamma ra-'aw Ba'-sanâ q̇âlû 'âmanna biL-Lâhi
Waḥdahû wa cafarnâ bimâ cunnâ bihî mushrikîn
(84) Falam yacu yanfa-ʻuhum 'îmânuhum lam-
mâ ra-'aw Ba'-sanâ. SunnataL-Lâhil-latî q̇ad
jalat fî ʻibâdih. Wa jasira hunâlical-câfirûn (85)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

SURA 41

FUSSILAT (LOS VERSICULOS DETALLADOS Y EXPUESTOS CON CLARIDAD)

54 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Ha, Mim. (H. M.)

2 Revelación descendida de parte del Clemente, el Misericordioso.

3 Un Libro cuyos versículos son detallados y explicados claramente. Un Corán en lengua árabe para las gentes que saben.

4 Anunciador (de buenas nuevas) y monitor. Pero la mayoría de entre ellos se alejan sin querer escuchar.

5 Y ellos dijeron: "Nuestros corazones están cerrados contra lo que tú nos propones y nuestros oídos están sordos. Y entre nosotros y tú hay una cortina." ¡Obra, pues, como quieras! y nosotros obraremos a nuestro gusto.

6 Di: "Yo no soy sino un hombre como vosotros. Se me ha revelado que vuestro Allah es un Allah Único." Sed rectos ante El e implorad Su perdón. ¡Desgraciados sean los asociadores!

7 Los cuáles no pagan el Zakat y no creen en la vida futura.

8 Los que creen y hacen buenas obras tendrán una recompensa sin interrupción.

9 Di: "¿Renegaréis vosotros de Aquél que ha creado la tierra en dos días? ¿Le dais iguales?" Así es el Señor del universo,

10 Quien ha elevado firmemente las montañas sobre la tierra, y la bendijo y distribuyó en ella fuentes de alimentos bien calculados, en cuatro días y de acuerdo a las necesidades de los que buscan (la subsistencia).

11 Enseguida El se dirigió al cielo que era todo humo y le dijo lo mismo que a la tierra: "Venid vosotros dos: de vuestra voluntad o a vuestro despecho." Los dos contestaron: "¡Nosotros venimos obedientes!"

سُورَةُ فُصِّلَتْ

ترتيبها ٤١ — آياتها ٥٤

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

حمٓ ﴿١﴾ تَنزِيلٌ مِّنَ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٢﴾ كِتَٰبٌ فُصِّلَتۡ
ءَايَٰتُهُۥ قُرۡءَانًا عَرَبِيًّا لِّقَوۡمٍ يَعۡلَمُونَ ﴿٣﴾ بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعۡرَضَ
أَكۡثَرُهُمۡ فَهُمۡ لَا يَسۡمَعُونَ ﴿٤﴾ وَقَالُواْ قُلُوبُنَا فِيٓ أَكِنَّةٖ
مِّمَّا تَدۡعُونَآ إِلَيۡهِ وَفِيٓ ءَاذَانِنَا وَقۡرٞ وَمِنۢ بَيۡنِنَا وَبَيۡنِكَ حِجَابٞ
فَٱعۡمَلۡ إِنَّنَا عَٰمِلُونَ ﴿٥﴾ قُلۡ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ يُوحَىٰٓ إِلَيَّ
أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ فَٱسۡتَقِيمُوٓاْ إِلَيۡهِ وَٱسۡتَغۡفِرُوهُۗ وَوَيۡلٞ
لِّلۡمُشۡرِكِينَ ﴿٦﴾ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ
هُمۡ كَٰفِرُونَ ﴿٧﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ
أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونٖ ﴿٨﴾ ۞ قُلۡ أَئِنَّكُمۡ لَتَكۡفُرُونَ بِٱلَّذِي خَلَقَ نصف الحزب ٤٨
ٱلۡأَرۡضَ فِي يَوۡمَيۡنِ وَتَجۡعَلُونَ لَهُۥٓ أَندَادٗاۚ ذَٰلِكَ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٩﴾
وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِيَ مِن فَوۡقِهَا وَبَٰرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَآ أَقۡوَٰتَهَا فِيٓ
أَرۡبَعَةِ أَيَّامٖ سَوَآءٗ لِّلسَّآئِلِينَ ﴿١٠﴾ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ وَهِيَ دُخَانٞ
فَقَالَ لَهَا وَلِلۡأَرۡضِ ٱئۡتِيَا طَوۡعًا أَوۡ كَرۡهٗا قَالَتَآ أَتَيۡنَا طَآئِعِينَ ﴿١١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

54 'Ayah

FUŞŞILAT
(ḤÂ-MÎM SAŸDAH)

NO 41

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Ḥâ-Mîm (1) Tanzhîlum-minar-Raḥmânir-Raḥîm
(2) Kitâbun-fuṣṣilat 'Âyâtuhû Q̇ur-'ânan ʻarabiyyal-
liq̇awminy-yaʻ-lamûn (3) Bashîranw-wa Nadhîrâ;
fa-'aʻ-raḍa 'akzaruhum fahum lâ yasma-ʻûn (4)
Wa q̇âlû q̇ulûbunâ fî 'akinnatim-mimmâ tad-ʻû-nâ
'ilayhi wa fî 'âdhâninâ waq̇runw-wa mim-bayninâ
wabaynica ḥiÿâbun-faʻ-mal 'innanâ ʻâmilûn (5)
Q̇ul 'innamâ 'ana basharum-mizlucum yûḥâ 'ilayya
'annamâ 'ilâhucum 'ilâhunw-Wâḥidun-fastaq̇îmû
'ilayhi wastaġfirûh. Wa way-lul-lil-Mushrikîn (6)
'Al-ladhîna lâ yu'-tûnazh-ZHacâta wa hum-bil-
'Âgirati hum câfirûn (7) 'Innal-ladhîna 'âmanû wa
ʻamiluṣ-ṣâliḥâti lahum 'aÿrun ġayru mamnûn (8) ۞
Q̇ul 'a-'inna-cum latakfurûna bil-ladhî jalaq̇al-'arḍa
fî Yawmayni wa taÿ-ʻalûna la-hû 'andâdâ? DHâlica
Rabbul-ʻÂlamîn (9) Waÿa-ʻala fîhâ rawâsiya min-
fawq̇ihâ wa bâraca fîhâ wa q̇addara fîhâ 'aq̇wâtahâ fî
'arba-ʻati 'Ayyâm; sawâ-'al-lissâ-'ilîn (10) Zummastawâ
'ilas-samâ-'i wa hiya dujânun-faq̇âla lahâ wa lil-'arḍi'-
tiyâ ṭaw-ʻan 'aw carhâ. Q̇âlatâ 'ataynâ ṭâ-'i-ʻîn (11)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

فَقَضَىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَآءٍ أَمْرَهَا
وَزَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ وَحِفْظًا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ
ٱلْعَلِيمِ ﴿١٢﴾ فَإِنْ أَعْرَضُوا۟ فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَٰعِقَةً مِّثْلَ صَٰعِقَةِ
عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٣﴾ إِذْ جَآءَتْهُمُ ٱلرُّسُلُ مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ
خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ قَالُوا۟ لَوْ شَآءَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً
فَإِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿١٤﴾ فَأَمَّا عَادٌ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِي
ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَقَالُوا۟ مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ
ٱلَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ
﴿١٥﴾ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِيٓ أَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ
عَذَابَ ٱلْخِزْيِ فِي ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ
لَا يُنصَرُونَ ﴿١٦﴾ وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَٰهُمْ فَٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْعَمَىٰ عَلَى
ٱلْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمْ صَٰعِقَةُ ٱلْعَذَابِ ٱلْهُونِ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ
﴿١٧﴾ وَنَجَّيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾ وَيَوْمَ يُحْشَرُ
أَعْدَآءُ ٱللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا مَا جَآءُوهَا شَهِدَ
عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَٰرُهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

12 El formó siete cielos en dos días, y reveló a cada cielo su función. Y Nosotros adornamos el cielo más bajo con lámparas (las estrellas) y lo protegimos. Esta es la disposición del Potente, el Sabio.

13 Si ellos se alejan, diles: "Yo os he advertido ya de un rayo semejante al rayo que fulminó los Aad y los Tamud (pueblos)."

14 Cuando les llegaron los mensajeros delante de ellos y detrás de ellos (por todas partes) diciendo: "No adoréis sino a Allah." Ellos dijeron: "Si nuestro Señor hubiese querido habría hecho descender ángeles. Por lo tanto nosotros no creemos en el mensaje con el cual habéis sido enviados."

15 En cuanto a los Aad se enorgullecieron sobre la tierra sin derecho alguno y dijeron: "¿Quién es más fuerte que nosotros?" ¿No ven que Allah, Quien los ha creado, es más fuerte que ellos? Sin embargo, ellos renegaron de Nuestros signos.

16 Entonces Nosotros les enviamos un viento tempestuoso en días desastrosos para hacerles gustar el castigo de la ignominia en este mundo; y el castigo en el otro mundo será aún más ignominioso y ellos no podrán ser socorridos.

17 Y a los Tamud Nosotros los guiamos, pero ellos prefirieron la ceguera a la guía. Fueron entonces sorprendidos por el rayo del castigo más humillante que ellos habían merecido por sus obras.

18 Y salvamos a aquéllos que creían y temían a Allah.

19 Y el día en que los enemigos de Allah sean conducidos al Fuego distribuidos en diferentes grupos,

20 cuando allí lleguen, sus oídos, sus ojos y sus pieles atestiguarán contra ellos, acerca de lo que hacían.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
z̲ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Faq̇aḍâhunna sab-ʻa samâwâtin fî Yawmayni wa
'awḥâ fî cul-li samâ-'in 'am-rahâ. Wa zhayyannas-
samâ-'addunyâ bimaṣâbîḥa wa ḥifz̲â. DHâlica
Taq̇-dîrul-ʻAzhîzhil-ʻAlîm (12) Fa-'in 'aʻ-raḍû faq̇ul
'andhartucum Ṣâ-ʻiq̇atam-mizla Ṣâ-ʻiq̇ati ʻÂdinw-
wa Zamûd (13) 'Idh ÿâ-'at-humur-rusulu mimbayni
'aydîhim wa min jalfihim 'al-lâ taʻ-budû 'il-la-
L-Lâh. Q̇âlû law shâ-'a Rabbunâ la-'anzhala malâ-
'i-catan-fa-'innâ bimâ 'ursiltum-bihî câfirûn (14)
Fa-'ammâ ʻÂdun-fastakbarû fil-'arḍi biġayril-ḥaq̇q̇i
wa q̇âlû man 'ashaddu minnâ q̇uwwah? 'Awalam
yaraw 'annaL-Lâhal-ladhî jalaq̇ahum Huwa
'ashaddu mi-nhum q̇uwwah? Wa cânû bi-'Âyâtinâ
yaÿḥadûn (15) Fa-'arsalnâ ʻalayhim Rîḥan ṣarṣaran
fî 'Ayyâ-min-naḥisâtil-linudhîq̇ahum ʻadhâbal-
gizh-yi fil-ḥayâtid-dunyâ; wa la-ʻAdhâbul-Âgirati
'ajzhâ wa hum lâ yunṣarûn (16) Wa 'ammâ Zamûdu
faha-daynâhum fastaḥabbul-ʻamâ ʻalal-Hudâ fa-
'ajadhat-hum Ṣâ-ʻiq̇atul-ʻadhâbil-hûni bimâ cânû
yaksi-bûn (17) Wa naÿÿay-nal-ladhîna 'âmanû wa
cânû yattaq̇ûn (18) Wa Yawma yuḥsharu 'aʻḍâ-
'uL-Lâhi 'ilan-Nâri fa-hum yûzha-ʻûn (19) Ḥattâ
'idhâ-mâ ÿâ-'ûhâ shahida ʻalayhim sam-ʻuhum wa
'abṣâruhum wa ÿulûduhum-bimâ cânû yaʻ-malûn (20)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

وَقَالُوا۟ لِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدتُّمْ عَلَيْنَا ۖ قَالُوٓا۟ أَنطَقَنَا ٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ
أَنطَقَ كُلَّ شَىْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾
وَمَا كُنتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَآ أَبْصَـٰرُكُمْ
وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَـٰكِن ظَنَنتُمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ
﴿٢٢﴾ وَذَٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ ٱلَّذِى ظَنَنتُم بِرَبِّكُمْ أَرْدَىٰكُمْ فَأَصْبَحْتُم
مِّنَ ٱلْخَـٰسِرِينَ ﴿٢٣﴾ فَإِن يَصْبِرُوا۟ فَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ۖ وَإِن
يَسْتَعْتِبُوا۟ فَمَا هُم مِّنَ ٱلْمُعْتَبِينَ ﴿٢٤﴾ ۞ وَقَيَّضْنَا لَهُمْ
قُرَنَآءَ فَزَيَّنُوا۟ لَهُم مَّا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ
ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ
كَانُوا۟ خَـٰسِرِينَ ﴿٢٥﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَسْمَعُوا۟ لِهَـٰذَا ٱلْقُرْءَانِ
وَٱلْغَوْا۟ فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ ﴿٢٦﴾ فَلَنُذِيقَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَذَابًا
شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾ ذَٰلِكَ جَزَآءُ
أَعْدَآءِ ٱللَّهِ ٱلنَّارُ ۖ لَهُمْ فِيهَا دَارُ ٱلْخُلْدِ ۖ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا يَجْحَدُونَ
﴿٢٨﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ رَبَّنَآ أَرِنَا ٱلَّذَيْنِ أَضَلَّانَا مِنَ ٱلْجِنِّ
وَٱلْإِنسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ ٱلْأَسْفَلِينَ ﴿٢٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

21 Ellos dirán a sus pieles: "¿Por qué habéis atestiguado contra nosotros?" Ellas dirán: "Es Allah el que nos ha hecho hablar, el que hace hablar a toda cosa. Es El quien os ha creado una primera vez y hacia El retornaréis."

22 Y no podréis impedir que atestigüen contra vosotros ni vuestros oídos ni vuestros ojos ni vuestras pieles. Pero pensasteis que Allah no sabía mucho de lo que obráis.

23 Y es precisamente ese pensamiento que habéis tenido de vuestro Señor el que os ha causado vuestra perdición.

24 Aunque sufran con paciencia, el Fuego será su morada y si tratan de pedir gracia no serán agraciados.

25 Y les designamos compañeros (de los demonios) que les hicieron parecer bellas las obras que tenían delante y detrás de ellos (las obras presentes y las futuras). Y la sentencia fue justa contra ellos como contra los otros pueblos anteriores a ellos de genios y humanos. En verdad ellos fueron perdedores.

26 Y los que no habían creído dijeron: "No escuchéis este Corán y hablad y haced bulla mientras se recita, puede ser que los ganemos (que los hagamos que se callen)."

27 Ciertamente que Nosotros haremos gustar a los incrédulos un castigo severo y los retribuiremos con un suplicio más grande que el que merecen sus malas acciones.

28 La retribución para los enemigos de Allah será el Fuego que será para ellos la morada eterna como recompensa por haber negado Nuestros versículos.

29 Y los incrédulos dirán: "¡Señor nuestro! Muéstranos a los que nos han extraviado de entre los genios y de entre los hombres para ponerlos bajo nuestros pies y que sean de los más bajos."

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa q̇âlû liÿulûdihim lima shahittum ʿalaynâ? Q̇alû
'anṭaq̇anaL-Lâhul-ladhî 'anṭaq̇a cul-la shay-'inw-
wa Huwa jalaq̇acum 'awwala marratinw-wa 'ilayhi
turÿa-ʿûn (21) Wa mâ cuntum tastatir-ûna 'any-
yash-hada ʿalaycum sam-ʿucum wa lâ 'abṣârucum
wa lâ ÿulûducum wa lâkin-ẓanantum 'annaL-Lâha
lâ yaʿ-lamu cazîram-mimmâ taʿ-malûn (22) Wa
dhâlicum ẓannucumul-ladhî ẓanantum-bi-Rabbicum
'ardâcum fa-'aṣbaḥtum-minal-jâsirîn (23) Fa-'iny-
yaṣbirû fannâru mazwal-lahum! Wa 'iny-yastaʿ-tibû
fa-mâ hum-minal-muʿ-tabîn (24) ۞ Wa q̇ay-yaḍnâ
lahum q̇uranâ-'a fazhayyanû lahum-mâ bayna
'aydî-him wa mâ jalfahum wa ḥaq̇q̇a ʿalayhimul-
q̇awlu fî 'umamin-q̇ad jalat min q̇ablihim-minal-
Ÿinni wal-'Ins; 'innahum cânû jâsirîn (25) Wa
q̇âlal-ladhîna cafarû lâ tasma-ʿû lihâdhal-Q̇ur-'âni
walġaw fîhi la-ʿal-lacum taġlibûn (26) Falanudhîq̇a-
nnal-ladhîna cafarû ʿadhâban shadîdanw-wa
lanaÿzhi-yannahum 'aswa-'al-ladhî cânû yaʿ-malûn
(27) DHâlica ÿazhâ-'u 'aʿdâ-'iL-Lâhin-Nâr; lahum
fîhâ Dârul-Juld; ÿazhâ-'am-bimâ cânû bi-'Âyâtinâ
yaÿḥadûn (28) Wa q̇âlal-ladhîna cafarû Rabbanâ
'arinal-ladhayni 'aḍal-lânâ minal-ÿinni wal-'insi naÿ-
ʿalhumâ taḥta 'aq̇dâ-minâ liyacûnâ minal-'asfalîn (29)

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَـٰمُوا۟ تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ
ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا۟ وَلَا تَحْزَنُوا۟ وَأَبْشِرُوا۟ بِٱلْجَنَّةِ
ٱلَّتِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾ نَحْنُ أَوْلِيَآؤُكُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِىٓ أَنفُسُكُمْ
وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣١﴾ نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٢﴾
وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَآ إِلَى ٱللَّهِ وَعَمِلَ صَـٰلِحًا وَقَالَ
إِنَّنِى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾ وَلَا تَسْتَوِى ٱلْحَسَنَةُ وَلَا ٱلسَّيِّئَةُ ۚ
ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ فَإِذَا ٱلَّذِى بَيْنَكَ وَبَيْنَهُۥ عَدَٰوَةٌ كَأَنَّهُۥ
وَلِىٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾ وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَمَا يُلَقَّىٰهَآ
إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾ وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَـٰنِ نَزْغٌ
فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِ
ٱلَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ ۚ لَا تَسْجُدُوا۟ لِلشَّمْسِ
وَلَا لِلْقَمَرِ وَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ
إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾ فَإِنِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فَٱلَّذِينَ عِندَ
رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُۥ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْـَٔمُونَ ۩ ﴿٣٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

30 En cambio los que dicen: "Nuestro Señor es Allah" y que se mantienen en el camino recto, los ángeles descenderán (en el momento de su muerte) y les dirán: "No temáis y no os aflijáis. Recibid el anuncio del Paraíso que se os había prometido,

31 Nosotros somos vuestros protectores en la vida de este mundo y en la vida futura y vosotros tendréis lo que deseáis y lo que solicitéis,

32 un lugar de acogida de parte del Indulgente y Misericordioso."

33 ¿Y quién habla mejor que el que invoca a Allah y hace el bien y dice: "Yo soy de los musulmanes"?

34 La buena acción y la mala no son iguales. Opone al mal por lo que es mejor. Y verás como el que era tu enemigo será para ti un íntimo amigo.

35 Pero esta (virtud) no la alcanzan sino los pacientes y no la alcanzan sino los favorecidos por una gracia suprema.

36 Y si Satanás viniese a tentarte, pide la ayuda de Allah, porque El es el Oyente y el Sabio.

37 Y de entre Sus prodigios, son la noche y el día, y el sol y la luna. No os prosternéis ni ante el sol ni ante la luna, pero solo prosternaos ante Allah que los ha creado, si es a El a quien vosotros adoráis.

38 Pero si ellos se enorgullecen (que sepan que) los que están cerca de tu Señor (los ángeles) Lo glorifican noche y día sin cansancio.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Innal-ladhîna q̇âlû Rab-bunaL-Lâhu zumma-
staq̇âmû tatanazhzhalu ʻalayhimul-malâ-'icatu 'al-lâ
tajâfû wa lâ taḥzhanû wa 'abshirû bil-Ÿan-natil-
latî cuntum tû-ʻadûn (30) Naḥnu 'awliyâ-'ucum fil-
ḥayâtid-dunyâ wa fil-'Âgirah; wa lacum fî-hâ mâ
tashtahî 'anfusucum wa lacum fîhâ mâ tadda-ʻûn
(31) Nuzhulam-min Ġafûrir-Raḥîm (32) Wa man
'aḥsanu q̇awlam-mimman-da-ʻâ 'ilaL-Lâhi wa ʻamila
ṣâliḥanw-wa q̇âla 'innanî minal-Musli-mîn (33) Wa
lâ tastawil-ḥasanatu wa las-sayyi'ah. 'Idfaʻ bil-latî
hiya 'aḥsanu fa-'idhal-ladhî baynaca wa baynahû
ʻadâwatun ca-'annahû waliyyun ḥamîm (34) Wa mâ
yulaq̇q̇âhâ 'il-lal-ladhîna ṣabarû,-wa mâ yulaq̇q̇âhâ
'il-lâ dhû ḥaẓẓin ʻaẓîm (35) Wa 'immâ yanzhaġannaca
minash-Shayṭâni nazhġun-fasta-ʻidh biL-Lâh. 'Innahû
Huwas-Samî-ʻul-ʻAlîm (36) Wa min 'Âyâtihil-laylu
wan-nahâru wash-shamsu wal-q̇amar. Lâ tasÿudû
lish-shamsi wa lâ lil-q̇amari wasÿudû liL-Lâhil-ladhî
jalaq̇ahunna 'in-cuntum 'iyyâhu taʻ-budûn (37) Fa-
'inistakbarû fal-ladhîna ʻinda Rabbica yusabbiḥûna
lahû bil-layli wan-nahâri wa hum lâ yas-'amûn (38)

39 Y de entre Sus prodigios es que tú ves la tierra humilde (sin vegetación). Y cuando Nosotros hacemos descender el agua sobre ella, se remueve y se esponja. Aquél que la ha hecho revivir, hará revivir a los muertos porque El es Todopoderoso.

40 Aquéllos que tratan de pervertir el Sentido de Nuestros versículos no escapan a Nosotros. ¿Es, el que será precipitado al Fuego, mejor que el que llega en seguridad (ante Allah) el Día de la Resurrección?

41 Los que no creen en la amonestación del Corán cuando les llega, que sepan que éste es un Libro potente (que no se puede criticar).

42 Lo falso no puede tocarlo ni por delante ni por detrás (de ninguna parte). Es una revelación proveniente de un Sabio Loado.

43 No te dice sino lo que se le decía a los mensajeros antes que tú. Tu Señor es en verdad, Proveedor de la Indulgencia y Poseedor de un castigo doloroso.

44 Si hubiésemos hecho un Corán en lengua extranjera, habrían dicho: "¿Por qué sus versículos no son expuestos en detalle y claramente? ¿Cómo puede explicarse un Corán en lengua extranjera y un profeta árabe?" Di: "Para los que creen, es una guía y una curación (de la ignorancia)." Y en cuanto a los que no creen, ellos tienen una sordera en sus oídos y una ceguera. Son, como si les llamaran con una voz débil de un lugar alejado.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَٰشِعَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ
ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ۚ إِنَّ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاهَا لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰٓ ۚ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَآ ۗ أَفَمَن
يُلْقَىٰ فِى ٱلنَّارِ خَيْرٌ أَم مَّن يَأْتِىٓ ءَامِنًا يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ ٱعْمَلُوا۟ مَا شِئْتُمْ ۖ
إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِٱلذِّكْرِ لَمَّا جَآءَهُمْ ۖ
وَإِنَّهُۥ لَكِتَٰبٌ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾ لَّا يَأْتِيهِ ٱلْبَٰطِلُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ
خَلْفِهِۦ ۖ تَنزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾ مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ
لِلرُّسُلِ مِن قَبْلِكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٣﴾
وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُوا۟ لَوْلَا فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥٓ ۖ ءَا۬عْجَمِىٌّ
وَعَرَبِىٌّ ۗ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هُدًى وَشِفَآءٌ ۖ وَٱلَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ
يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ
فَٱخْتُلِفَ فِيهِ ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ
بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾ مَّنْ عَمِلَ صَٰلِحًا
فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۗ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

45 En verdad, Nosotros hemos dado el Libro a Moisés, pero después hubo un desacuerdo a su respecto. Y si no hubiese sido que la sentencia de tu Señor fue pronunciada, se habría juzgado entre ellos (sus diferencias). Ellos están en una duda terrible sobre él.

46 El que haga una buena obra es para su propio bien, y el que haga el mal, lo hace en su daño. Pero tú Señor no es injusto para con Sus servidores.

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa min 'Âyâtihî 'anna-ca taral-'arḍa jâshi-ʻatan fa-
'idhâ 'anzhalnâ ʻalayhal-mâ-'ah-tazhzhat wa rabat.
'In-nal-ladhî 'aḥyâhâ la-Muḥyil-mawtâ. 'Innahû ʻalâ
cul-li shay-'in-Ḍadîr (39) 'Innal-ladhîna yulḥidûna
fî 'Âyâtinâ lâ yajfawna ʻalaynâ. 'Afamany-yulḍâ
finnâri jayrun 'ammany-ya'-tî 'âminany-yawmal-
Ḍiyâmah? 'Iʻ-malû mâ shi'-tum 'innahû bimâ taʻ-
malûna Baṣîr (40) 'Innal-ladhîna cafarû bidh-DHikri
lammâ ÿâ-'ahum. Wa 'innahû la-Kitâbun ʻAzhîzh
(41) Lâ ya'-tîhil-bâṭilu mim-bayni yadayhi wa lâ
min jalfih; Tanzhîlum-min-Ḥakî-min Ḥamîd (42)
Mâ yuḍâlu laca 'il-lâ mâ ḍad ḍîla lirrusuli min-
ḍablik; 'inna Rabbaca la-DHû-maġfiratinw-wa
DHû-ʻIḍâbin 'alîm (43) Wa law ÿa-ʻalnâhu Ḍur-'ânan
'Aʻ-ÿamiyyal-laḍâlû law lâ fuṣṣilat 'Âyâtuh? 'A-'Aʻ-
ÿamiyyunw-wa ʻArabiyy? Ḍul huwa lil-ladhîna
'âma-nû hudanw-wa shifâ'; wal-ladhîna lâ yu'-minûna
fî 'âdhânihim waḍrunw-wa huwa ʻalayhim ʻamâ.
'Ulâ-'ica yunâ-dawna mim-macânim-ba-ʻîd (44) Wa
laḍad 'âtaynâ Mûsal-Kitâba fajtulifa fîh. Wa law lâ
Calimatun-sabaḍat mir-Rabbica laḍuḍiya bayna-
hum; wa 'innahum lafî shakkim-minhu murîb (45)
Man ʻamila ṣâlihan-fali-nafsihî wa man 'asâ-'a fa-
ʻalayhâ; wa mâ Rabbuca bi-ẕal-lâmil-lil-ʻabîd (46)

۞ إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ ۚ وَمَا تَخْرُجُ مِن ثَمَرَٰتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا
وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ ۚ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ
شُرَكَآءِى قَالُوٓا۟ ءَاذَنَّٰكَ مَا مِنَّا مِن شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾ وَضَلَّ
عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَدْعُونَ مِن قَبْلُ ۖ وَظَنُّوا۟ مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ﴿٤٨﴾
لَّا يَسْـَٔمُ ٱلْإِنسَٰنُ مِن دُعَآءِ ٱلْخَيْرِ وَإِن مَّسَّهُ ٱلشَّرُّ فَيَـُٔوسٌ
قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾ وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ
لَيَقُولَنَّ هَٰذَا لِى وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ
رَبِّىٓ إِنَّ لِى عِندَهُۥ لَلْحُسْنَىٰ ۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِمَا عَمِلُوا۟
وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾ وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ
أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ فَذُو دُعَآءٍ عَرِيضٍ
﴿٥١﴾ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُم
بِهِۦ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾ سَنُرِيهِمْ
ءَايَٰتِنَا فِى ٱلْـَٔافَاقِ وَفِىٓ أَنفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ ۗ
أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾ أَلَآ إِنَّهُمْ
فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآءِ رَبِّهِمْ ۗ أَلَآ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطٌۢ ﴿٥٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

47 A El le está reservado el conocimiento de la Hora. Ningún fruto sale de su envoltura ni ninguna hembra concibe ni da a luz sin que El tenga conocimiento. Y el Día en que El los llame: "¿Dónde están Mis socios?" ellos dirán: "Te aseguramos que ninguno de nosotros los ha visto."

48 Y los abandonaron aquéllos que antes invocaban (los ídolos) y entonces ellos se dieron cuenta que no tenían ninguna escapatoria.

49 El hombre no se cansa de implorar el bien. Si un mal les llega, pierden la confianza desesperados.

50 Y si le hacemos gustar una misericordia de Nuestra parte, después de que una adversidad lo haya tocado, ciertamente él dirá: "Esto me pertenece y no creo que llegará la Hora. Y si yo soy conducido hacia mi Señor, cerca de El, encontraré la mejor parte." Nosotros informaremos lo que han hecho los que no han creído y los haremos gustar un severo castigo.

51 Cuando Nosotros concedemos favores a los hombres, ellos se retiran y se alejan (de la gratitud), pero cuando un mal les toca, se entregan a una larga imploración.

52 Di: "¿Veis vosotros? Si este Corán viene de Allah y vosotros lo negáis, ¿quién se encontrará más extraviado que aquél que es disidente?"

53 Nosotros les mostraremos Nuestros signos en el horizonte del mundo y en ellos mismos, hasta que les sea claro que éste (el Corán) es la Verdad. ¿O no es suficiente que tu Señor sea testigo de todo?

54 ¿No están ellos en la duda, acerca del reencuentro de su Señor? ¿No es El, en verdad, Quien abraza todo de Su ciencia?

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Ilayhi yuraddu ʻilmus-Sâ-ʻah; wa mâ tajruÿu
min-zamarâtim-min 'akmâmihâ wa mâ taḥmilu
min 'unzâ wa lâ taḍa-ʻu 'il-lâ bi-ʻilmih. Wa Yawma
yunâdîhim 'ayna shuracâ-'î q̇âlû 'âdhannâca mâ
minnâ min-shahîd (47) Wa ḍal-la ʻanhum-mâ cânû
yad-ʻûna min-q̇ablu wa ẓannû mâ lahum-mim-
maḥîṣ (48) Lâ yas-'amul-'insânu min du-ʻâ-'iljayri
wa 'im-massa-hush-sharru fa-ya-'ûsun-q̇anûṭ (49)
Wa la-'in 'adhaq̇nâhu Raḥmatam-minnâ mim-baʻ-
di ḍarrâ-'a massat-hu layaq̇û-lanna hâdhâ lî wa
mâ 'aẓunnus-Sâ-ʻata q̇â-'imatanw-wa la-'ir-ruÿiʻ-tu
'ilâ Rabbî 'inna lî ʻindahû lalḥusnâ! Falanunabbi-
'annal-ladhîna cafarû bimâ ʻamilû, wa lanudhîq̇an-
nahum-min ʻAdhâbin ġalîẓ (50) Wa 'idhâ 'an-ʻamnâ
ʻalal-'insâni 'aʻraḍa wa na-'â bi-ÿânibih; wa'idhâ
massahush-sharru fadhû du-ʻâ-'in ʻarîḍ (51) Q̇ul 'ara-
'aytum 'in-câna min ʻindiL-Lâhi zumma cafartum-
bihî man 'aḍal-lu mimman huwa fî shiq̇âq̇im-
ba-ʻîd (52) Sa-nurîhim 'Âyâtinâ fil-'afâq̇i wa fî
'anfusihim ḥattâ yatabayyana lahum 'anna-hul-Ḥaq̇q̇.
'Awalam yakfi bi-Rabbica 'annahû ʻalâ cul-li shay-
'in-Shahîd (53) 'Alâ 'innahum fî mirya-tim-mil-Liq̇â-
'i-Rabbihim? 'Alâ 'innahû bi-cul-li shay-'im-Muḥîṭ (54)

SURA 42

ACH-CHŪRĀ (LA CONSULTA)

53 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 23, 24, 25 y 27 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Ha, Mim (H. M.)

2 Ain, Sin, Kaf. (A. S. K.)

3 Así es como te inspira a ti y a los que vinieron antes que tú, Allah el Potente, el Sabio.

4 A El pertenece lo que hay en los cielos y en la tierra y El es el Altísimo, el Sublime.

5 Poco faltó para que los cielos se dividieran de arriba (del cielo más alto hasta el más bajo) cuando los ángeles glorificaban al Señor, cantándole Sus alabanzas e implorando el perdón para los que están sobre la tierra. ¿No es Allah el Indulgente, el Misericordioso?

6 Y aquéllos que han tomado otros protectores, fuera de Allah, Allah ve lo que hacen, y tú no eres para ellos un garante.

7 Es así como Nosotros te hemos revelado un Corán árabe, para que adviertas (a los habitantes de) la Madre de las Ciudades (Meca) y sus alrededores y para que adviertas la venida del Día de la Reunión, sobre el cual no hay duda. Una parte irá al Paraíso y otra parte al Fuego ardiente.

8 Y si Allah lo hubiese querido, habría hecho una sola nación (de una sola religión), pero Allah hace entrar a quien quiere en Su misericordia. Y los injustos no tendrán ni protector ni socorredor.

9 ¿Han tomado ellos otros protectores fuera de El? Allah es el Único Protector y es El quien da vida a los muertos y El es el Todopoderoso.

10 Y si existen diferencias entre vosotros, el juicio sobre ellas pertenece sólo a Allah. Así es Allah mi Señor. En El pongo mi confianza y a El me vuelvo arrepentido.

سُورَةُ الشُّورَىٰ

آياتها ٥٣ — ترتيبها ٤٢

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

حمٓ ﴿١﴾ عٓسٓقٓ ﴿٢﴾ كَذَٰلِكَ يُوحِيٓ إِلَيۡكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكَ
ٱللَّهُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ﴿٣﴾ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ
ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ ﴿٤﴾ تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرۡنَ مِن فَوۡقِهِنَّۚ
وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ وَيَسۡتَغۡفِرُونَ لِمَن فِي
ٱلۡأَرۡضِۗ أَلَآ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥﴾ وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ
مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَ ٱللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيۡهِمۡ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِوَكِيلٖ
﴿٦﴾ وَكَذَٰلِكَ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ قُرۡءَانًا عَرَبِيّٗا لِّتُنذِرَ أُمَّ ٱلۡقُرَىٰ وَمَنۡ
حَوۡلَهَا وَتُنذِرَ يَوۡمَ ٱلۡجَمۡعِ لَا رَيۡبَ فِيهِۚ فَرِيقٞ فِي ٱلۡجَنَّةِ وَفَرِيقٞ فِي
ٱلسَّعِيرِ ﴿٧﴾ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَهُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَلَٰكِن يُدۡخِلُ
مَن يَشَآءُ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ وَٱلظَّٰلِمُونَ مَا لَهُم مِّن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٨﴾
أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَۖ فَٱللَّهُ هُوَ ٱلۡوَلِيُّ وَهُوَ يُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَهُوَ
عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ﴿٩﴾ وَمَا ٱخۡتَلَفۡتُمۡ فِيهِ مِن شَيۡءٖ فَحُكۡمُهُۥٓ
إِلَى ٱللَّهِۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبِّي عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ أُنِيبُ ﴿١٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

53 'Âyah — NO 42

SHÛRÂ

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Ḥâ-Mîm (1) ʻAyyn-Sîn-Q̇âf (2) Cadhâlica yûḥî 'ilayca
wa 'ilal-ladhîna min-q̇abli-caL-Lâhul-ʻAẓhîẓhul-
Ḥakîm (3) Lahû mâ fissamâwâti wa mâ fil-'arḍ; wa
Huwal-ʻAliyyul-ʻAẓîm (4) Tacâdus-samâwâtu yata-
faṭṭarna min-fawq̇ihinna wal-malâ-'icatu yusabbiḥûna
bi-Ḥamdi-Rabbihim wa yastaġfirûna liman fil-
'arḍ; 'alâ 'innaL-Lâha Huwal-Ġafûrur-Raḥîm (5)
Wal-ladhî-nattajadhû min dûnihî 'awliyâ-'aL-Lâhu
ḥafîẓun ʻalayhim wa mâ 'anta ʻalayhim-bi-wakîl
(6) Wa cadhâlica 'aw-ḥaynâ 'ilayca Q̇ur-'ânan
ʻArabiyyal-litundhira 'Ummal-Q̇urâ wa man ḥawlahâ
wa tundhira Yawmal-Ÿam-ʻi lâ rayba fîh; farîq̇un-
fil-Ÿannati wa farîq̇un-fis-Sa-ʻîr (7) Wa law shâ-
'aL-Lâhu laÿa-ʻalahum 'Ummatanw-Wâḥidatanw-
walâkiny-yudgilu many-yashâ-'u fî Raḥmatih;
waẓ-ẓâlimûna mâ lahum-minw-waliyyinw-wa lâ
naṣîr (8) 'Amittajadhû min-dûnihî 'aw-liyâ'? Fa-
L-Lâhu Hu-wal-Waliyyu wa Huwa yuḥyil-mawtâ, wa
Huwa ʻalâ cul-li shay-'in-Q̇adîr (9) Wa majtalaftum
fîhi min-shay-'in-faḥukmuhû 'ilaL-Lâh; dhâlicumu-
L-Lâhu Rabbî ʻalayhi tawakcaltu wa 'ilayhi 'unîb (10)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

11 Creador de los cielos y la tierra. El os ha dado esposas (provenientes) de vosotros mismos y a los animales (también dio) parejas. Y así os multiplica. No hay nada que Le sea semejante, y El es Oyente y Vidente.

12 El posee las llaves de los cielos y de la tierra. El da Sus favores con generosidad o los escatima a quien quiere. En verdad, El es Omnisciente.

13 El os ha prescrito la misma religión que había sido ya recomendada a Noé y que Nosotros te hemos revelado, como también la habíamos recomendado a Abraham y Moisés y Jesús diciendo: "Estableced la religión y no os dividáis en sectas." A los asociadores les ha parecido muy grave lo que les proponéis. Allah elige y aproxima a quien Le place y guía hacia El al que se vuelve arrepentido.

14 Ellos no se dividieron sino después de haber recibido la ciencia y por envidia entre ellos. Si no hubiese sido por la sentencia pronunciada por tu Señor (de retardar el castigo) hasta un término fijo (hasta el Día del Juicio) ya se habría juzgado entre ellos (acerca de sus discordias). Pero los que heredaron el Libro después de ellos (judíos y cristianos) están en una duda terrible de él (de Muhammad).

15 Llama pues (a la religión monoteísta) y manténte derecho como te ha sido ordenado. No sigas sus pasiones y di: "Yo creo en todo Libro que Allah ha hecho descender. Y se me ha ordenado que sea equitativo entre vosotros. Allah es nuestro Señor y vuestro Señor. Nosotros tenemos nuestras acciones y vosotros las vuestras. No hay lugar de discusión entre nosotros y vosotros. Allah nos reunirá a todos y hacia El es el destino."

فَاطِرُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا
وَمِنَ ٱلْأَنْعَٰمِ أَزْوَٰجًا ۖ يَذْرَؤُكُمْ فِيهِ ۚ لَيْسَ كَمِثْلِهِۦ شَىْءٌ ۖ
وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿١١﴾ لَهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ
يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾
۞ شَرَعَ لَكُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِۦ نُوحًا وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ
إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِۦٓ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰٓ ۖ أَنْ أَقِيمُوا۟ ٱلدِّينَ
وَلَا تَتَفَرَّقُوا۟ فِيهِ ۚ كَبُرَ عَلَى ٱلْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ۚ ٱللَّهُ
يَجْتَبِىٓ إِلَيْهِ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِىٓ إِلَيْهِ مَن يُنِيبُ ﴿١٣﴾ وَمَا
تَفَرَّقُوٓا۟ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ
سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَّقُضِىَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ
أُورِثُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ بَعْدِهِمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١٤﴾
فَلِذَٰلِكَ فَٱدْعُ ۖ وَٱسْتَقِمْ كَمَآ أُمِرْتَ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ ۖ
وَقُلْ ءَامَنتُ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِن كِتَٰبٍ ۖ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ
بَيْنَكُمُ ۖ ٱللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ ۖ لَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ ۖ
لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ ۖ ٱللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا ۖ وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
z̲ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Fâṭirus-samâwâti wal 'arḍ! Ÿa-ʻala lacum-min 'an-
fusicum 'azhwâÿanw-wa minal-'an-ʻâmi 'azhwâÿâ;
yadhra-'ûcum fîh; Laysa camizlihî shay'; wa Hu-
was-Samî-ʻul-Baṣîr (11) Lahû maq̇âlîdus-samâ-
wâti wal-'arḍ; Yabsuṭur-Rizhq̇a limany-yashâ-'u
wa yaq̇dir; 'innahû bicul-li shay-'in ʻAlîm (12) ۩
Shara-ʻa lacum-minad-Dîni mâ waṣṣâ bihî Nûḥanw-
wal-ladhî 'awḥaynâ 'ilayca wa mâ waṣṣay-nâ bihî
'Ibrâhîma wa Mûsâ wa ʻEesâ 'an 'aq̇îmud-Dîna wa
lâ tata-farraq̇û fîh; cabura ʻalal-mushrikîna mâ
tad-ʻûhum 'ilayh. 'AL-Lâhu yaÿtabî 'ilayhi many-
yashâ-'u wa yahdî 'ilayhi many-yunîb (13) Wa mâ
tafarraq̇û 'il-lâ mim-baʻ-di mâ ÿâ-'ahumul-ʻilmu baġ-
yam-baynahum. Wa law lâ Calimatun-sabaq̇at mir-
Rabbica 'ilâ 'aÿalim-musam-mal-laq̇uḍiya baynahum;
wa 'innal-ladhîna 'ûrizul-Kitâba mim-baʻ-dihim
lafî shakkim-minhu murîb (14) Falidhâ-lica fadʻ;
wastaq̇im camâ 'umirt. Wa lâ tattabiʻ 'ahwâ-'ahum;
wa q̇ul 'â-man-tu bimâ 'anzhalaL-Lâhu min-Kitâb;
wa 'umirtu li-'aʻ-dila baynacum. 'AL-Lâhu Rab-
bunâ wa Rabbucum. Lanâ 'aʻ-mâlu-nâ wa lacum
'aʻ-mâlucum. Lâ ḥuÿÿata baynanâ wa baynacum.
'AL-Lâhu yaÿ-ma-ʻu baynanâ, wa 'ilay-hil-maṣîr (15)

16 Y los que continúan discutiendo acerca de Allah después de haber respondido al llamado, esas discusiones serán en vano ante su Señor. Una ira caerá sobre ellos y tendrán un castigo severo.

17 Es Allah el que ha hecho descender el Libro en toda Verdad, y también la Balanza (la equidad). ¿Y sabes tú? Puede ser que la Hora ya esté próxima.

18 Los que no creen tratan de apresurarla, mientras que los que creen están intimidados y saben que ella es una verdad. Y los que discuten acerca de la Hora están en un extravío profundo.

19 Allah es Bondadoso con Sus servidores. El da Sus bienes a quien quiere y El es el Fuerte, el Potente.

20 Al que desee cultivar (el campo) de la vida futura, Nosotros se lo aumentamos y al que desee cultivar el de la vida terrestre se lo daremos, pero no tendrá parte en la vida futura.

21 ¿O tienen de sus socios leyes religiosas que Allah no ha permitido jamás? Y si no hubiese sido por la sentencia decisiva que fue pronunciada (en retardar el castigo hasta el Día del Juicio), ya se habría dado el juicio decisivo entre ellos. Los injustos recibirán, ciertamente, un castigo doloroso.

22 Tú verás a los injustos horrorizados por lo que ellos han hecho y el castigo caerá sobre ellos. En cambio, los que creen y hacen el bien estarán en los prados de los jardines y tendrán lo que deseen cerca de su Señor. Esa es la gracia más grande.

وَٱلَّذِينَ يُحَآجُّونَ فِي ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا ٱسۡتُجِيبَ لَهُۥ حُجَّتُهُمۡ
دَاحِضَةٌ عِندَ رَبِّهِمۡ وَعَلَيۡهِمۡ غَضَبٞ وَلَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٌ
(١٦) ٱللَّهُ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ وَٱلۡمِيزَانَۗ وَمَا يُدۡرِيكَ
لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ قَرِيبٞ (١٧) يَسۡتَعۡجِلُ بِهَا ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ
بِهَاۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مُشۡفِقُونَ مِنۡهَا وَيَعۡلَمُونَ أَنَّهَا ٱلۡحَقُّۗ
أَلَآ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُمَارُونَ فِي ٱلسَّاعَةِ لَفِي ضَلَٰلِۭ بَعِيدٍ (١٨)
ٱللَّهُ لَطِيفُۢ بِعِبَادِهِۦ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُۖ وَهُوَ ٱلۡقَوِيُّ ٱلۡعَزِيزُ
(١٩) مَن كَانَ يُرِيدُ حَرۡثَ ٱلۡأٓخِرَةِ نَزِدۡ لَهُۥ فِي حَرۡثِهِۦۖ وَمَن
كَانَ يُرِيدُ حَرۡثَ ٱلدُّنۡيَا نُؤۡتِهِۦ مِنۡهَا وَمَا لَهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ مِن
نَّصِيبٍ (٢٠) أَمۡ لَهُمۡ شُرَكَٰٓؤُاْ شَرَعُواْ لَهُم مِّنَ ٱلدِّينِ
مَا لَمۡ يَأۡذَنۢ بِهِ ٱللَّهُۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةُ ٱلۡفَصۡلِ لَقُضِيَ بَيۡنَهُمۡۗ
وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ (٢١) تَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ
مُشۡفِقِينَ مِمَّا كَسَبُواْ وَهُوَ وَاقِعُۢ بِهِمۡۗ وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِي رَوۡضَاتِ ٱلۡجَنَّاتِۖ
لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمۡۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَضۡلُ ٱلۡكَبِيرُ (٢٢)

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wal-la<u>dh</u>îna yuḥâÿÿûna fiL-Lâhi mim-baʻ-di mas-
tuÿîba lahû ḥuÿÿatuhum dâḥiḍatun ʻinda Rabbi-him
wa ʻalayhim ġaḍabunw-wa lahum ʻA<u>dh</u>âbun-<u>sh</u>adîd
16 'AL-Lâhul-la<u>dh</u>î 'an<u>zh</u>alal-Kitâba bil-ḥaq̇q̇i
wal-Mî<u>zh</u>ân. Wa mâ yudrîca la-ʻal-las-Sâ-ʻata
q̇arîb 17 Yastaʻ-ÿilu bihal-la<u>dh</u>îna lâ yu'-minûna
bihâ; wal-ladhîna 'âmanû mu<u>sh</u>fiq̇ûna minhâ wa
yaʻ-lamûna 'annahal-Ḥaq̇q̇. 'Alâ 'innal-la<u>dh</u>îna yu-
mârûna fis-Sâ-ʻati lafî ḍalâlim-ba-ʻîd 18 'AL-Lâhu
Laṭîfum-bi-ʻibâdihî yar-<u>zh</u>uq̇u many-ya<u>sh</u>â'; wa
Huwal-Q̇awiyyul-ʻA<u>zh</u>î<u>zh</u> 19 Man-câna yurîdu
ḥarzal-'Âgirati na<u>zh</u>id lahû fî ḥarzih; wa man câna
yurîdu ḥarzad-du-nyâ nu'-tihî minhâ wa mâ lahû fil-
'Âgirati min-naṣîb 20 'Am lahum <u>sh</u>uracâ-'u <u>sh</u>ara-
ʻû lahum-minad-Dîni mâ lam ya'-<u>dh</u>am-bihiL-Lâh?
Wa law-lâ Calimatul-Faṣli laq̇uḍiya baynahum. Wa
'in-naẕ-ẕâlimîna lahum ʻA<u>dh</u>âbun 'alîm 21 Taraẕ-
ẕâlimîna mu<u>sh</u>fiq̇îna mimma casabû wa huwa
wâq̇i-ʻum-bihim. Wal-la<u>dh</u>îna 'âmanû wa ʻamiluṣ-
ṣâliḥâti fî rawḍâtil-Ÿannât; lahum-mâ ya<u>sh</u>â-'ûna
ʻinda Rabbihim. <u>DH</u>âlica huwal-Faḍlul-Cabîr 22

23 Ese es el anuncio de la buena nueva de Allah a Sus servidores que creen y hacen el bien. Di: "Yo no solicito de vosotros ningún salario sino el afecto a vuestros parientes." Y al que hace una buena obra Nosotros le daremos una recompensa mejor. Allah es Indulgente Agradecido.

24 O dicen: "El (Muhammad) ha inventado una mentira contra Allah." Pero Allah si quisiera sellaría tu corazón, pero Allah borra lo falso y confirma lo verdadero por Sus Palabras. Porque El conoce muy bien lo que hay en los corazones.

25 Y es El quien acepta el arrepentimiento de Sus servidores, perdona los pecados y sabe lo que hacéis,

26 y responde (a los votos) de los que creen y hacen buenas obras y les aumenta Sus favores, pero los incrédulos tendrán un castigo severo.

27 Si Allah diese Sus dones a todos Sus servidores con largueza, ellos cometerían abusos en la tierra. Pero hace descender calculadamente lo que El quiere. Porque conoce muy bien y observa a Sus servidores.

28 Y es El quien hace descender la lluvia cuando (los hombres) están desesperados y reparte Su misericordia, pues El es el Protector Digno de alabanza.

ذَٰلِكَ ٱلَّذِى يُبَشِّرُ ٱللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ ۗ قُل لَّآ
أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا ٱلْمَوَدَّةَ فِى ٱلْقُرْبَىٰ ۗ وَمَن يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ
لَهُۥ فِيهَا حُسْنًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٣﴾ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ
كَذِبًا ۖ فَإِن يَشَإِ ٱللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ ۗ وَيَمْحُ ٱللَّهُ ٱلْبَـٰطِلَ وَيُحِقُّ ٱلْحَقَّ
بِكَلِمَـٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٢٤﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ
عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَعْفُوا۟ عَنِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾
وَيَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِۦ ۚ
وَٱلْكَـٰفِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٦﴾ ۞ وَلَوْ بَسَطَ ٱللَّهُ ٱلرِّزْقَ
لِعِبَادِهِۦ لَبَغَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَـٰكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ بِعِبَادِهِۦ
خَبِيرٌۢ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ مِنۢ بَعْدِ مَا قَنَطُوا۟
وَيَنشُرُ رَحْمَتَهُۥ ۚ وَهُوَ ٱلْوَلِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦ خَلْقُ
ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِن دَآبَّةٍ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ
إِذَا يَشَآءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾ وَمَآ أَصَـٰبَكُم مِّن مُّصِيبَةٍ فَبِمَا
كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا۟ عَن كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ
فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

29 Entre Sus signos está la creación de los cielos y la tierra y de los seres vivientes que El en ella ha distribuido y que puede, si El quiere, reunirlos.

30 Toda desgracia que os llegue se debe a lo que han hecho vuestras manos (vuestras acciones) y El perdonará muchas de ellas.

31 Vosotros no podréis evitar la potencia de Allah sobre la tierra y no tenéis, fuera de Allah, ni protector ni socorredor.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ح	
ḥ = ح	
ja, ju - جُ، جَ	
gi - جِ	
ca ,cu - كُ، كَ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

DHâlical-ladhî yubashshiruL-Lâhu ʻIbâdahul-ladhîna
'âmanû wa ʻamiluṣ-ṣâliḥât. Q̇ul lâ 'as-'alu-cum ʻalayhi
'aÿran 'il-lal-mawaddata fil-q̇urbâ. Wa many-yaq̇tarif
ḥasanatan-nazhid lahû fîhâ ḥusnâ; 'innaL-Lâha
Ġafûrun-Shacûr (23) 'Am yaq̇ûlû-naf-tarâ ʻalaL-Lâhi
cadhibâ? Fa-'iny-yasha-'iL-Lâhu yajtim ʻalâ q̇albik.
Wa yamḥuL-Lâhul-Bâ-ṭila wa yuḥiq̇q̇ul-Ḥaq̇q̇a bi-
Calimâtih. 'Innahû ʻAlîmum-bidhâtiṣ-ṣudûr (24)
Wa Huwal-ladhî yaq̇balut-Taw-bata ʻan ʻIbâdihî wa
yaʻ-fû ʻanis-sayyi-'âti wa yaʻ-lamu mâ taf-ʻalûn (25)
Wa yastaÿîbul-ladhîna 'â-manû wa ʻamiluṣ-ṣâliḥâti
wa yazhîduhum-min-faḍlih; wal-câfirûna lahum
ʻAdhâbun-shadîd (26) ۞ Wa law basaṭaL-Lâhur-
Rizhq̇a li-ʻIbâdihî labaġaw fil-'arḍi wa-lâkiny-
yunazhzhilu biq̇adarim-mâ yashâ'. 'Innahû bi-ʻIbâdihî
Jabîrum-Baṣîr (27) Wa Huwal-ladhî yunazhzhilul-
ġayza mim-baʻ-di mâ q̇anaṭû wa yanshuru Raḥmatah.
Wa Huwal-Wali yyul-Ḥamîd (28) Wa min 'Âyâtihî
jalq̇us-samâwâti wal-'arḍi wa mâ bazza fîhimâ min-
dâ-bbah; wa Huwa ʻalâ ÿam-ʻihim 'idhâ yashâ-'u
Q̇adîr (29) Wa mâ 'aṣâbacum-mim-muṣîbatin-fabimâ
casabat 'aydîcum wa yaʻ-fû 'an-cazîr (30) Wa mâ
'an-tum bi-muʻ-ÿizhîna fil-'arḍi wa mâ lacum-
min-dûniL-Lâhi minw-waliy-yinw-wa lâ naṣîr (31)

وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلْجَوَارِ فِى ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَٰمِ ﴿٣٢﴾ إِن يَشَأْ يُسْكِنِ ٱلرِّيحَ
فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهْرِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ
﴿٣٣﴾ أَوْ يُوبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوا۟ وَيَعْفُ عَن كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾ وَيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ
يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ﴿٣٥﴾ فَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ
ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾ وَٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ وَإِذَا مَا
غَضِبُوا۟ هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾ وَٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾ وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَهُمُ
ٱلْبَغْىُ هُمْ يَنتَصِرُونَ ﴿٣٩﴾ وَجَزَٰٓؤُا۟ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۖ فَمَنْ عَفَا
وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٠﴾ وَلَمَنِ ٱنتَصَرَ
بَعْدَ ظُلْمِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِم مِّن سَبِيلٍ ﴿٤١﴾ إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ
يَظْلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾ وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ
﴿٤٣﴾ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن وَلِىٍّ مِّنۢ بَعْدِهِۦ ۗ وَتَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ
لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Entre Sus signos están las naves que recorren el mar semejantes a altas montañas.

Si El quisiera, calmaría el viento y quedarían paralizadas sobre la superficie. Ciertamente que estos son signos para todo paciente agradecido.

O bien, El las sumerge en castigo de lo que merecen (sus pecados) pero El perdona mucho de ellos.

Los que disputan con respecto a Nuestros signos saben que no tienen escapatoria.

Lo que se os ha dado (de bienes) no es sino un goce de la vida presente pero lo que hay cerca de Allah es mejor y más duradero para los que han creído y que ponen su confianza en su Señor,

que evitan los grandes pecados, lo ignominioso, y después de su ira, perdonan,

y que responden a su Señor, cumplen sus oraciones, se consultan entre ellos respecto a sus asuntos y de lo que les hemos concedido, gastan,

y que cuando se les hace injusticia, responden del mismo modo,

una mala acción por una mala acción igual. Pero el que perdone y reforme, su recompensa dependerá de Allah. El no ama a los injustos.

Los que después de haber sido perjudicados, responden (por un perjuicio equivalente) no serán condenados.

Pero serán condenados los que perjudican a las gentes y cometen abusos sobre la tierra sin ningún derecho. Aquéllos tendrán un castigo doloroso.

Y el que soporta con paciencia y perdona ha resuelto sus asuntos de la mejor manera.

Y al que Allah extravía no tiene ningún protector después de El. Y verás a los injustos decir cuando vean el castigo: "¿No hay una manera de poder volver (a la tierra)?"

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ح
ḥ = ح
ja, ju = ع
gi = خ
ca, cu = ك
ki = ك
dh = ذ
z̤ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa min 'Âyâtihil-ÿawâri fil-baḥri cal-'a-ʿlâm (32)
'Iny-yasha' yus-kinir-rîḥa fayaz̤lalna rawâkida ʿalâ
z̤ahrih. 'Inna fî dhâlica la-'Âyâtil-licul-li ṣabbârin
shacûr (33) 'Aw yûbiq̇-hunna bimâ casabû wa yaʿ-fu
ʿan-cazîr (34) Wa yaʿ-lamal-ladhîna yuÿâ-dilûna fî
'Âyâtinâ, mâlahum-mim-maḥîṣ (35) Famâ 'ûtîtum-
min-shay-'in-famatâ-ʿul-ḥayâtid-dunyâ; wa mâ
ʿindaL-Lâhi jayrunw-wa 'abq̇â lil-ladhîna 'âmanû
wa ʿalâ Rabbihim yatawakcalûn (36) Wal-ladhîna
yaÿtanibûna ca-bâ-'iral-'izmi wal-fawâ-ḥisha wa 'idhâ
mâ ġaḍibû hum yaġfirûn (37) Wal-ladhînas-taÿâ-
bû li-Rabbihim wa 'aq̇âmuṣ-Ṣalâh; wa 'amruhum
SHÛRÂ baynahum; wa mimmâ razhaq̇nâhum yun-
fiq̇ûn (38) Wal-ladhîna 'idhâ 'aṣâba-humul-baġyu
hum yantaṣirûn (39) Wa ÿazhâ-'u sayyi-'atin-sayyi-
'atum-mizluhâ; faman ʿafâ wa 'aṣlaḥa fa-'aÿruhû
ʿalaL-Lâh; 'innahû lâ yuḥibbuz̤-z̤âlimîn (40) Wa
lamanintaṣara baʿ-da z̤ulmihî fa-'ulâ-'ica mâ ʿalay-
him-min-sabîl (41) 'Innamas-sabîlu ʿalal-ladhîna
yaz̤limûnan-nâsa wa yabġûna fil-'arḍi biġayril-ḥaq̇q̇;
'ulâ-'ica lahum ʿAdhâbun 'alîm (42) Wa laman-ṣabara
wa ġafara 'inna dhâlica lamin ʿazhmil-'umûr (43) Wa
many-yuḍli-liL-Lâhu famâlahû minw-waliyyim-
mim-baʿ-dih. Wa taraz̤-z̤âlimîna lammâ ra-'awul-
ʿadhâba yaq̇ûlûna hal 'ilâ maraddim-min-sabîl (44)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

وَتَرَىٰهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَٰشِعِينَ مِنَ ٱلذُّلِّ يَنظُرُونَ
مِن طَرْفٍ خَفِيٍّ ۗ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ ٱلْخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ
خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ أَلَآ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ
فِى عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٥﴾ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنْ أَوْلِيَآءَ يَنصُرُونَهُم
مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۗ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾ ٱسْتَجِيبُوا۟
لِرَبِّكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۚ مَا لَكُم
مِّن مَّلْجَإٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُم مِّن نَّكِيرٍ ﴿٤٧﴾ فَإِنْ أَعْرَضُوا۟
فَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۖ إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَإِنَّآ إِذَآ
أَذَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ
بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ كَفُورٌ ﴿٤٨﴾ لِّلَّهِ مُلْكُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ يَهَبُ لِمَن يَشَآءُ إِنَٰثًا
وَيَهَبُ لِمَن يَشَآءُ ٱلذُّكُورَ ﴿٤٩﴾ أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَٰثًا ۖ
وَيَجْعَلُ مَن يَشَآءُ عَقِيمًا ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾ ۞ وَمَا كَانَ
لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِن وَرَآئِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ
رَسُولًا فَيُوحِىَ بِإِذْنِهِۦ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ عَلِىٌّ حَكِيمٌ ﴿٥١﴾

الحزب ٤٩

45 Y los verás ante el Infierno, humillados de ignominia y mirando furtivamente, mientras que los que han creído dirán: "Los perdedores son, ciertamente, los que en el Día de la Resurrección se han perdido a sí mismo y a sus familias." Los injustos sufrirán un castigo constante.

46 Ellos no tendrán protector, fuera de Allah, para que les socorra, pues el que Allah extravía no encuentra ningún camino.

47 Responded al llamado de vuestro Señor antes de que llegue un día que no hay quien lo detenga. En ese día no tendréis ningún refugio y no podréis negar (vuestros pecados).

48 Si ellos se alejan, que sepan que tú no has sido enviado como su custodia. Tú no tienes sino que transmitir el mensaje. Y cuando Nosotros hacemos gustar al hombre una misericordia proveniente de Nosotros, el se regocija pero si reciben un mal, por lo que merecen lo que han hecho sus manos, entonces sabrás que el hombre es muy ingrato.

49 A Allah pertenece el reino de los cielos y de la tierra. El crea lo que Le place. El hace el don de hijas a quien El quiere y el don de hijos a quien El quiere.

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

50 O bien El da hijos e hijas a la vez. Y El hace estéril a quien le place. Pues El es Omnisciente y Todopoderoso.

51 Y Allah no ha hablado a ningún humano sino por Revelación, o por detrás de un velo o envía un mensajero (ángel) que revele, con Su Permiso, lo que El desea. Pues El es Supremo y Sabio.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa tarâhum yuʻ-raḍûna ʻalayhâ jâshi-ʻîna minadh-
dhul-li yanẕurûna min-ṭarfin jafiyy. Wa q̇âlal-ladhîna
'âmanû 'innal-jâsirînal-ladhîna jasirû 'an-fusahum wa
'ahlîhim Yawmal-Q̇iyâmah. 'Alâ 'in-naẕ-ẕâlimîna
fî ʻAdhâbim-muq̇îm (45) Wa mâ câna lahum-min
'awliyâ-'a yanṣurûnahum-min dûniL-Lâh. Wa many-
yuḍliliL-Lâhu famâlahû min-sabîl (46) 'Istaÿîbû
li-Rabbicum-min-q̇abli 'any-ya'-tiya Yawmul-lâ
maradda lahû minaL-Lâh. Mâ lacum-mim-malÿa-
'iny-yawma-'idhinw-wa mâ la-cum-min-nakîr (47)
Fa-'in 'aʻ-raḍû famâ 'arsalnâ-ca ʻalayhim ḥafîẕâ. 'In
ʻalayca 'il-lal-balâġ. Wa 'innâ 'idhâ 'adhaq̇nal-'insâna
minnâ Raḥmatan-fariḥa bihâ; wa 'in-tuṣibhum sayyi-
'atum-bimâ q̇addamat 'aydî-him fa-'innal-'insâna cafûr
(48) LiL-Lâhi mulcus-samâ-wâti wal-'arḍ. Yajluq̇u mâ
yashâ'. Yahabu limany-yashâ-'u 'inâzanw-wa yahabu
limany-yashâ-'udh-dhucûr (49) 'Aw yuzhawwiÿuhum
dhukrânanw-wa 'inâzâ; wa yaÿ-ʻalu many-yashâ-'u
ʻaq̇îmâ; 'innahû ʻAlîmun-Q̇adîr (50) ۞ Wa mâ câna
libasharin 'any-yucal-limahuL-Lâhu 'il-lâ Waḥyan 'aw
minw-warâ-'i ḥiÿâbin 'aw yursila rasûlan-fayûḥiya
bi-'idhnihî mâ yashâ'; 'innahû ʻAliyyun Ḥakîm (51)

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا ۚ مَا كُنتَ تَدْرِى مَا ٱلْكِتَٰبُ
وَلَا ٱلْإِيمَٰنُ وَلَٰكِن جَعَلْنَٰهُ نُورًا نَّهْدِى بِهِۦ مَن نَّشَآءُ مِنْ عِبَادِنَا ۚ
وَإِنَّكَ لَتَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾ صِرَٰطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ
مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ ٱلْأُمُورُ ﴿٥٣﴾

سُورَةُ الزُّخْرُفِ

ترتيبها ٤٣ — آياتها ٨٩

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

حمٓ ﴿١﴾ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢﴾ إِنَّا جَعَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا
لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٣﴾ وَإِنَّهُۥ فِىٓ أُمِّ ٱلْكِتَٰبِ لَدَيْنَا
لَعَلِىٌّ حَكِيمٌ ﴿٤﴾ أَفَنَضْرِبُ عَنكُمُ ٱلذِّكْرَ صَفْحًا
أَن كُنتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ﴿٥﴾ وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِن نَّبِىٍّ فِى
ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٦﴾ وَمَا يَأْتِيهِم مِّن نَّبِىٍّ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ
﴿٧﴾ فَأَهْلَكْنَآ أَشَدَّ مِنْهُم بَطْشًا وَمَضَىٰ مَثَلُ ٱلْأَوَّلِينَ
﴿٨﴾ وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ
خَلَقَهُنَّ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٩﴾ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ
مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Y es así como Nosotros te revelamos un espíritu (el Corán) viniendo por Nuestra orden. Tú no sabías nada del Libro ni de la Fe, pero Nosotros lo hicimos (el Corán) una luz con la cual guiamos al que deseamos de Nuestros servidores. Y en verdad, tú guiaréis por un camino derecho,

el camino de Allah a Quien pertenece lo que hay en los cielos y lo que hay en la tierra. ¿No es hacia Allah que van todas las cosas?

SURA 43

AZ-ZUKHRUF (LOS ORNAMENTOS)

89 versículos. Revelada en Meca, salvo el versículo 5 revelado en Medina.

el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Ha, Mim. (H. M.)

Por el Libro explícito

Nosotros hemos hecho un Corán árabe, a fin de que lo comprendáis.

El está (escrito) en la Madre del Libro (el original en el cielo) en Nuestra Presencia; él es excelso y pleno de sabiduría.

¿Es que debemos eximiros del Mensaje (el Corán) porque vosotros sois gentes malvadas?

¡Y cuántos profetas hemos enviado a los Antiguos!

Y nunca les llegó un profeta sin que lo tomasen a burla.

¡Nosotros hemos hecho perecer a pueblos más temerosos y fuertes que ellos! Y ya ha pasado el ejemplo de los Antiguos.

Y si tú los interrogas: "¿Quién ha creado los cielos y la tierra?" contestarán con seguridad: "Los ha creado el Potente, el Omnisciente."

El que os ha dado la tierra como cuna y os ha trazado en ella senderos para que os guiéis.

ḋ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa cadhâlica 'awḥaynâ 'ilayca Rûḥam-min 'am-
rinâ; mâ cunta tadrî mal-kitâbu wa lal-'îmânu wa
lâkin-ÿa-ʻalnâhu Nûran-nahdî bihî man-nashâ-'u
min ʻIbâdinâ; wa 'innaca latahdî 'ilâ Ṣirâṭim-Mus-
taḋîm (52) ṢirâṭiL-Lâhil-ladhî lahû mâ fissamâwâti
wa mâ fil-'arḍ. 'Alâ 'ilaL-Lâhi taṣîrul-'umûr (53)

89 'Âyah — ZHUJRUF — NO 43

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Ḥâ-Mîm (1) Wal-Kitâbil-Mubîn (2) 'Innâ ÿa-ʻal-
nâhu Ḋur'â-nan ʻArabiyyal-la-ʻal-lacum taʻ-ḋilûn (3)
Wa 'innahû fî 'Ummil-Kitâbi ladaynâ la-ʻaliyyun
Ḥakîm (4) 'Afanaḍribu ʻancumudh-DHikra ṣafḥan
'an-cuntum ḋawmam-musrifîn (5) Wa cam 'arsalnâ
min-nabiyyin-fil-'awwalîn (6) Wa mâ ya'tîhim-min-
nabiyyin 'il-lâ cânû bihî yastahzhi-'ûn (7) Fa-'ahlaknâ
'ashadda minhum-baṭshanw-wa maḍâ Mazalul-'awwa-
lîn (8) Wa la-'in-sa-'altahum-man jalaḋas-samâwâti
wal-'arḍa layaḋûlunna jalaḋahunnal-ʻAẕhîẕhul-ʻAl-îm
(9) 'Al-ladhî ÿa-ʻala lacumul-'arḍa mahdanw-waÿa-
ʻala lacum fîhâ subulal-la-ʻal-lacum tahtadûn (10)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Ḋalḋalah

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا
كَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١١﴾ وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ
لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٢﴾ لِتَسْتَوُوا عَلَىٰ ظُهُورِهِ
ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ
الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾ وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا
لَمُنقَلِبُونَ ﴿١٤﴾ وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا ۚ إِنَّ الْإِنسَانَ
لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾ أَمِ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَاكُم
بِالْبَنِينَ ﴿١٦﴾ وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَٰنِ مَثَلًا
ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾ أَوَمَن يُنَشَّأُ فِي
الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾ وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ
الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَٰنِ إِنَاثًا ۚ أَشَهِدُوا خَلْقَهُمْ ۚ سَتُكْتَبُ
شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿١٩﴾ وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَٰنُ مَا عَبَدْنَاهُم ۗ
مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾ أَمْ آتَيْنَاهُمْ
كِتَابًا مِّن قَبْلِهِ فَهُم بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾ بَلْ قَالُوا
إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِم مُّهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

El que ha hecho descender agua del cielo en justa medida y con la cual Nosotros hicimos revivir una ciudad muerta, del mismo modo vosotros surgiréis (resucitaréis).

El que ha creado todas las parejas (las especies) y ha hecho para vosotros navíos y animales,

para que seáis transportados sobre sus dorsos y una vez en ellos instalados recordad la gracia de vuestro Señor y decid: "Gloria a Quien nos ha sometido esto y nosotros no hubiéramos podido tenerlo (por nuestros esfuerzos),

y es hacia nuestro Señor que retornaremos."

Y (los infieles) han hecho de Sus servidores (los ángeles) una parte de El (al decir que los ángeles son hijos de Allah). En verdad el hombre es un ingrato manifiesto.

¿O es que El, se ha atribuido hijas de entre lo que El ha creado y ha elegido los hijos para vosotros?

Sin embargo, si se le da la noticia a algunos de ellos del nacimiento de algo similar a lo que al Clemente le atribuyen (el nacimiento de una hija) se ennegrece su rostro y se entristece profundamente,

¿(atribuyen a Allah) un ser que ha sido criado entre ornamentos e incapaz de defenderse con razones claras en una disputa?

E hicieron de los ángeles, que son servidores del Clemente, seres femeninos. ¿Han sido ellos testigos de su creación? Su testimonio está registrado y (de esto) serán interrogados.

Y ellos dicen: "Si hubiese querido el Clemente, nosotros no habríamos adorado a los ídolos." Y de ellos no tienen ningún conocimiento y no hacen otra cosa sino mentir.

¿Es que Nosotros les hemos dado un Libro, antes de él (del Corán), al cual se puedan atener?

Pero aún más, ellos dicen: "Nosotros hemos encontrado a nuestros padres, siguiendo una religión y nosotros nos guiamos por sus rastros."

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wal-ladhî nazhzhala minas-samâ-'i mâ-'am-biqadar;
fa-'ansharnâ bihî baldatam-maytâ; cadhâlica tujra-
ÿûn (11) Wal-ladhî jalaqal-'azhwâÿa cul-lahâ wa ÿa-
ʻala lacum-minal-fulki wal-'an-ʻâmi mâ tarcabûn
(12) Litasta-wû ʻalâ ẓuhûrihî zumma tadhcurû
niʻ-mata Rabbi-cum 'idhas-taway-tum ʻalayhi wa
taqûlû Subḥânal-ladhî sajjara lanâ hâdhâ wa mâ
cunnâ lahû muqrinîn (13) Wa 'innâ 'ilâ Rabbinâ
lamunqalibûn (14) Wa ÿa-ʻalû lahû min ʻibâdihî ÿuzh-
'â! 'Innal-'insâna lacafû-rum-mubîn (15) 'Amittajadha
mimmâ yajluqu banâtinw-wa 'aṣfâcum bil-banîn
(16) Wa 'idhâ bushshira 'aḥadu-hum-bimâ ḍaraba
lir-Raḥmâni mazalan ẓal-la waÿhuhû muswad-
danw-wa huwa caẓîm (17) 'Awa many-yunashsha-
'u fil-ḥilyati wa huwa fil-giṣâmi ġayru mubîn (18)
Wa ÿa-ʻalul-malâ-'icatal-ladhîna hum ʻibâdur-
Raḥmâni 'inâzâ. 'A-shahidû jalqahum? Satuktabu
shahâdatuhum wa yus-'alûn (19) Wa qâlû law shâ-
'ar-Raḥmânu mâ ʻabadnâhum! Mâ lahum-bidhâlica
min ʻilm! 'In hum 'il-lâ yajruṣûn (20) 'Am 'âtaynâhum
Kitâbam-min-qablihî fahum-bihî mustamsicûn
(21) Bal qâlû 'innâ waÿad-nâ 'âbâ-'anâ ʻalâ 'ummat-
inw-wa 'innâ ʻalâ 'â-zârihim-muhtadûn (22)

وَكَذَٰلِكَ مَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتۡرَفُوهَآ
إِنَّا وَجَدۡنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٖ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّقۡتَدُونَ ﴿٢٣﴾
۞ قَٰلَ أَوَلَوۡ جِئۡتُكُم بِأَهۡدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمۡ عَلَيۡهِ ءَابَآءَكُمۡۖ قَالُوٓاْ
إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٢٤﴾ فَٱنتَقَمۡنَا مِنۡهُمۡۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ
كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾ وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوۡمِهِۦٓ
إِنَّنِي بَرَآءٞ مِّمَّا تَعۡبُدُونَ ﴿٢٦﴾ إِلَّا ٱلَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُۥ سَيَهۡدِينِ
﴿٢٧﴾ وَجَعَلَهَا كَلِمَةَۢ بَاقِيَةٗ فِي عَقِبِهِۦ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ﴿٢٨﴾ بَلۡ
مَتَّعۡتُ هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمۡ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلۡحَقُّ وَرَسُولٞ مُّبِينٞ ﴿٢٩﴾
وَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلۡحَقُّ قَالُواْ هَٰذَا سِحۡرٞ وَإِنَّا بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٣٠﴾ وَقَالُواْ
لَوۡلَا نُزِّلَ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانُ عَلَىٰ رَجُلٖ مِّنَ ٱلۡقَرۡيَتَيۡنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾ أَهُمۡ
يَقۡسِمُونَ رَحۡمَتَ رَبِّكَۚ نَحۡنُ قَسَمۡنَا بَيۡنَهُم مَّعِيشَتَهُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ
ٱلدُّنۡيَاۚ وَرَفَعۡنَا بَعۡضَهُمۡ فَوۡقَ بَعۡضٖ دَرَجَٰتٖ لِّيَتَّخِذَ بَعۡضُهُم
بَعۡضٗا سُخۡرِيّٗاۗ وَرَحۡمَتُ رَبِّكَ خَيۡرٞ مِّمَّا يَجۡمَعُونَ ﴿٣٢﴾ وَلَوۡلَآ
أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ لَّجَعَلۡنَا لِمَن يَكۡفُرُ بِٱلرَّحۡمَٰنِ
لِبُيُوتِهِمۡ سُقُفٗا مِّن فِضَّةٖ وَمَعَارِجَ عَلَيۡهَا يَظۡهَرُونَ ﴿٣٣﴾

الحزب ٥٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

23 Nosotros no enviamos antes que tú, un Monitor a una ciudad, sin que igualmente sus principales les dijeran: "Nosotros hemos encontrado nuestros antepasados que seguían una religión y nosotros seguimos su rastro."

24 El dijo: "¿Aunque yo os traiga una guía mejor de la que habéis encontrado de vuestros antepasados?" Ellos dijeron: "Nosotros no creemos en el mensaje con el cual habéis sido enviados."

25 Nosotros nos vengamos de ellos. Mira pues, cual fue el fin de los calumniadores.

26 Recuerda cuando Abraham dijo a su padre y a su pueblo: "Yo soy inocente de lo que vosotros adoráis,

27 salvo de Aquél que me ha creado, porque es El, ciertamente, el que me guiará."

28 Esta palabra (Allah es Uno) se hizo eterna entre sus descendientes, puede ser que ellos vuelvan (sigan la religión de Abraham).

29 No obstante, a ésos así como a sus padres, Yo les concedí el regocijo (bienes en este mundo) hasta que vieron la Verdad (el Corán) y un Mensajero explícito.

30 Y cuando les llegó la Verdad, dijeron: "Esta es una magia y nosotros no creemos en ella."

31 Y dijeron: "¿Por qué no descendió este Corán a un alto personaje de una de las dos ciudades?" (alusión a Walid Ibn Muguira de La Mecca u Orwa Ibn Masaud de Taif).

32 ¿Son ésos los que reparten la misericordia de tu Señor? Somos Nosotros los que hemos distribuido entre ellos los medios de subsistencia en la vida terrestre y hemos elevado en grados a unos más que a otros, para que los unos tomen en servicio a los otros. Pero la misericordia de tu Señor es mejor que lo que ellos acumulan.

33 Si no fuese que los hombres se reducirían a una sola comunidad (de incrédulos), habríamos hecho las casas de los que no creen en el Clemente con sus techos de plata y con escaleras de plata para que suban,

Wa cadhâlica mâ 'arsal-nâ min-q̇ablica fî q̇aryatim-
min-Nadhîrin 'il-lâ q̇âla mutrafûhâ 'innâ waÿad-nâ
'âbâ-'anâ ‘alâ 'ummatinw-wa 'innâ ‘alâ 'âzârihim-
muq̇tadûn (23) ۞ Q̇âla 'awa law ÿi'-tucum-bi-'ahdâ
mimmâ waÿattum ‘alayhi 'âbâ-'acum? Q̇âlû 'innâ
bimâ 'ursiltum-bihî câfirûn (24) Fantaq̇amnâ mi-
nhum fanẓur cayfa câna ‘âq̇ibatul-mucadhdhibîn (25)
Wa 'idh q̇âla 'Ibrâhîmu li-'abîhi wa q̇awmihî 'in-nanî
barâ-'um-mimmâ ta‘-budûn (26) 'Il-lal-ladhî faṭaranî
fa-'innahû sa-yahdîn (27) Wa ÿa-‘alahâ Calimatam
bâq̇iyatan-fî ‘aq̇ibihî la-‘al-lahum yarÿi-‘ûn (28)
Bal matta‘-tu hâ-'ulâ-'i wa 'âbâ-'ahum ḥattâ ÿâ-
'ahumul-Ḥaq̇q̇u wa Rasûlum-mubîn (29) Wa lammâ
ÿâ-'ahumul-Ḥaq̇q̇u q̇âlû hâdhâ siḥrunw-wa 'innâ
bihî câfirûn (30) Wa q̇âlû lawlâ nuzhzhila hâdhal-
Q̇ur-'ânu ‘alâ raÿulim-minal-q̇aryatayni ‘aẓîm (31)
'Ahum yaq̇simûna Raḥmata Rabbik? Naḥnu q̇asamnâ
baynahum-ma-‘îshatahum fil-ḥayâtid-dunyâ wa rafa‘-
nâ ba‘-ḍahum fawq̇a ba‘-ḍin-daraÿâtil-liyattagidha
ba‘-ḍuhum-ba‘-ḍan-sujriyyâ. Wa Raḥmatu Rabbica
jayrum-mimmâ yaÿma-‘ûn (32) Wa lawlâ 'any-
yacûnan-nâsu 'ummatanw-wâḥidatal-laÿa-‘alnâ li-
many-yakfuru bir-Raḥmâni li-buyûtihim suq̇ufam-
min-fiḍ-ḍatinw-wa ma-‘âriÿa ‘alayhâ yaẓharûn (33)

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خَ، خُ
gi = خِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَٰبًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِـُٔونَ ﴿٣٤﴾ وَزُخْرُفًا ۚ وَإِن
كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَٱلْـَٔاخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾ وَمَن يَعْشُ عَن ذِكْرِ ٱلرَّحْمَٰنِ نُقَيِّضْ لَهُۥ شَيْطَٰنًا
فَهُوَ لَهُۥ قَرِينٌ ﴿٣٦﴾ وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ
أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٧﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَنَا قَالَ يَٰلَيْتَ بَيْنِى وَبَيْنَكَ
بُعْدَ ٱلْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ ٱلْقَرِينُ ﴿٣٨﴾ وَلَن يَنفَعَكُمُ ٱلْيَوْمَ
إِذ ظَّلَمْتُمْ أَنَّكُمْ فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾ أَفَأَنتَ تُسْمِعُ
ٱلصُّمَّ أَوْ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَمَن كَانَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٤٠﴾
فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُم مُّنتَقِمُونَ ﴿٤١﴾ أَوْ نُرِيَنَّكَ ٱلَّذِى
وَعَدْنَٰهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِم مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾ فَٱسْتَمْسِكْ بِٱلَّذِىٓ أُوحِىَ
إِلَيْكَ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾ وَإِنَّهُۥ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ ۖ
وَسَوْفَ تُسْـَٔلُونَ ﴿٤٤﴾ وَسْـَٔلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رُّسُلِنَآ
أَجَعَلْنَا مِن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ ءَالِهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا
مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِي۟هِۦ فَقَالَ إِنِّى رَسُولُ
رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٦﴾ فَلَمَّا جَآءَهُم بِـَٔايَٰتِنَآ إِذَا هُم مِّنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

34 a sus mansiones y puertas de plata y divanes de plata para que se apoyen,

35 como también ornamentos de oro. Y todo esto no sería sino un goce pasajero de esta vida, mientras que la vida futura cerca de tu Señor es para los que temen a Allah.

36 Y al que se opone y se aleja del llamado del Clemente, le destinaremos un demonio como acompañante inseparable (en el Infierno).

37 Y los demonios desvían a algunos hombres del camino recto y éstos se imaginan que van bien guiados.

38 Y cuando éste (el desviado) llegue a Nosotros, dirá (a su demonio): "¡Ay, si hubiera entre yo y tú la distancia que hay entre el Oriente y el Occidente! ¡Qué mal acompañante eres!"

39 Pero nadie os será útil en ese día, porque fuisteis injustos, y estaréis juntos en el castigo.

40 (Aunque) seas tú quien hace oír a los sordos o quien guía a los ciegos y a los que están en un extravío evidente (ellos no creerán).

41 Aunque te hagamos morir (antes que ellos) Nos vengaremos de ellos.

42 O sea que te hagamos testigo de lo que les habíamos prometido (el castigo, mientras estás vivo), porque Nosotros tenemos un poder sobre ellos,

43 manténte firme en lo que te ha sido revelado, porque tú estás en el camino recto.

44 Esta es una amonestación (el Corán) para ti y tu pueblo, y vosotros seréis interrogados.

45 Y pregunta a aquéllos de Nuestros mensajeros que hemos enviado antes que tú, si Nosotros hemos dado, aparte del Clemente, otras divinidades para adorar.

46 En efecto, Nosotros hemos enviado a Moisés con Nuestros signos ante el Faraón y sus notables. Y dijo: "Yo soy el mensajero del Señor del universo."

47 Pero cuando llegó ante ellos con Nuestros prodigios, se rieron de éstos.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - غَ، غُ
gi - غِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wali-buyûtihim 'abwâ-banw-wa sururan ‘alayhâ yat-
taki-'ûn (34) Wa ZHUJRUFÂ. Wa 'in-cul-lu dhâlica
lammâ matâ-‘ul-ḥayâtid-dunyâ; wal-'Âgiratu ‘inda
Rabbica lil-Muttaq̇în (35) Wa many-ya‘-shu ‘an-
dhikrir-Raḥmâni nuq̇ayyiḍ lahû Shayṭânan-fahuwa
lahû q̇arîn (36) Wa 'innahum layaṣuddû-nahum
‘anis-sabîli wa yaḥsabûna 'annahum-muhtadûn (37)
Ḥattâ 'idhâ ÿâ-'anâ q̇âla yâ-layta baynî wa baynaca
bu‘-dal-Mashriq̇ayni fabi'-sal-q̇arîn (38) Wa lany-
yanfa-‘acumul-yawma 'iẓ-ẓalamtum 'annacum
fil-‘adhâbi mushtaricûn (39) 'Afa-'anta tusmi-‘uṣ-
ṣumma 'aw tahdil-‘umya wa man câna fî ḍalâlim-
mubîn (40) Fa-'immâ nadhhabanna bica fa-'innâ
minhum-muntaq̇imûn (41) 'Aw nuri-yannacal-ladhî
wa-‘adnâhum fa-'innâ ‘alayhim-muq̇tadirûn (42)
Fastamsik bil-ladhî 'ûḥiya 'ilayk; 'innaca ‘alâ Ṣirâṭim-
Mustaq̇îm (43) Wa 'innahû la-DHikrul-laca wa
li-q̇awmik; wa sawfa tus-'alûn (44) Was-'al man
'arsalnâ min-q̇ablica mir-rusulinâ 'aÿa-‘alnâ min-
dûnir-Raḥmâni 'âlihatany-yu‘-badûn (45) Wa laq̇ad
'arsalnâ Mûsâ bi-'Âyâtinâ 'ilâ Fir-‘awna wa mala-'ihî
faq̇âla 'innî Rasûlu Rabbil-‘Âlamîn (46) Falammâ ÿâ-
'ahum-bi-'Âyâtinâ 'idhâ hum-min-hâ yaḍḥacûn (47)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

وَمَا نُرِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ إِلَّا هِىَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا ۖ وَأَخَذْنَٰهُم
بِٱلْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾ وَقَالُوا۟ يَٰٓأَيُّهَ ٱلسَّاحِرُ ٱدْعُ لَنَا
رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ إِنَّنَا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾ فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ
ٱلْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ﴿٥٠﴾ وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِى قَوْمِهِۦ
قَالَ يَٰقَوْمِ أَلَيْسَ لِى مُلْكُ مِصْرَ وَهَٰذِهِ ٱلْأَنْهَٰرُ تَجْرِى مِن
تَحْتِىٓ ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾ أَمْ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى هُوَ مَهِينٌ
وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾ فَلَوْلَآ أُلْقِىَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّن ذَهَبٍ أَوْ جَآءَ
مَعَهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾ فَٱسْتَخَفَّ قَوْمَهُۥ
فَأَطَاعُوهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٥٤﴾ فَلَمَّآ ءَاسَفُونَا
ٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾ فَجَعَلْنَٰهُمْ
سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْءَاخِرِينَ ﴿٥٦﴾ ۞ وَلَمَّا ضُرِبَ ٱبْنُ مَرْيَمَ
مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾ وَقَالُوٓا۟ ءَأَٰلِهَتُنَا
خَيْرٌ أَمْ هُوَ ۚ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًۢا ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾
إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَٰهُ مَثَلًا لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ
﴿٥٩﴾ وَلَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَا مِنكُم مَّلَٰٓئِكَةً فِى ٱلْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ﴿٦٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Cada prodigio que Nosotros les mostrábamos era más maravilloso que su precedente y por último los cogimos para el castigo. Puede ser que ellos vuelvan a Nosotros.

Y ellos dijeron: "¡Oh, mago! Implora por nosotros a tu Señor (que nos alivie del castigo), de acuerdo a tu pacto con El y seguiremos el camino recto."

Pero cuando Nosotros alejamos de ellos el castigo, violaron sus compromisos.

Y el Faraón exclamó a su pueblo: "¡Oh, pueblo mío! ¿No me pertenece a mí el reino de Egipto y los canales que corren bajo mis pies? ¿Es que no veis?

¿No soy yo mejor que ese miserable que apenas sabe explicarse?

¿Por qué no le han dado brazaletes de oro o por qué no le han acompañado los ángeles?"

De esta manera atolondró a su pueblo y así le obedecieron porque era un pueblo de perversos.

Y después cuando os irritaron, Nos vengamos de ellos y los ahogamos a todos.

Y los hicimos un pueblo del pasado y un ejemplo para la posteridad.

Cuando se propone el ejemplo del hijo de María tu pueblo vocifera diciendo: "¿Nuestros dioses son mejores o él?" Pero ellos no te citan este ejemplo sino como pretexto de disputa. Ellos son más bien un pueblo de gente que ama las disputas.

Jesús no era sino un Servidor que Nosotros colmamos de gracias y que lo hicimos un ejemplo para los hijos de Israel.

Si Nosotros quisiéramos haríamos en lugar de vosotros ángeles que os sucedan sobre la tierra.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = خَ، خُ	
gi = خِ	
ca ,cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa mâ nurîhim-min 'â-yatin 'il-lâ hiya 'akbaru min
'ujtihâ, wa 'ajadhnâhum-bil-ʻadhâbi la-ʻal-lahum
yarÿi-ʻûn (48) Wa q̇âlû yâ-'ayyuhas-sâḥirud-ʻu lanâ
Rabbaca bimâ ʻahida ʻindak; 'innanâ lamuhtadûn
(49) Falammâ cashafnâ ʻanhumul-ʻadhâba 'idhâ hum
yancuzûn (50) Wa nâdâ Fir-ʻawnu fî q̇awmihî q̇âla yâ-
q̇awmi 'alaysa lî mulcu Miṣra wa hâ-dhihil-'an-hâru
taÿrî min-taḥtî? 'Afalâ tubṣirûn (51) 'Am 'ana jayrum-
min hâdhal-ladhî huwa mahînunw-wa lâ yacâdu
yubîn (52) Falaw-lâ 'ulq̇iya ʻalay-hi 'as-wiratum-min-
dhahabin 'aw ÿâ-'a ma-ʻahul-malâ-'icatu muq̇tarinîn
(53) Fastajaffa q̇awmahû fa-'aṭâ-ʻûh; 'innahum cânû
q̇awman-fâsiq̇în (54) Falam-mâ 'âsafûnan-taq̇amnâ
minhum fa-'aġraq̇nâhum 'aÿma-ʻîn (55) Faÿa-ʻalnâhum
Salafanw-wa Mazalal-lil-'âgirîn (56) ۞ Wa lammâ
ḍuribabnu-Maryama mazalan 'idhâ q̇aw-muca minhu
yaṣiddûn (57) Wa q̇âlû 'a-'âlihatunâ jayrun 'am hû? Mâ
ḍarabûhu laca 'il-lâ ÿadalâ; bal-hum q̇awmun jaṣimûn
(58) 'In huwa 'il-lâ ʻabdun 'an-ʻamnâ ʻalayhi wa ÿa-
ʻalnâhu mazalal-li-Banî-'Isrâ-'îl (59) Wa law nashâ-'u
laÿa-ʻal-nâ mincum-malâ-'icatan-fil-'arḍi yajlufûn (60)

وَإِنَّهُۥ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَٱتَّبِعُونِ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ
مُّسْتَقِيمٌ ٦١ وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ ۖ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ
٦٢ وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُم بِٱلْحِكْمَةِ
وَلِأُبَيِّنَ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ
٦٣ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ
٦٤ فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا۟
مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ ٦٥ هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن
تَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٦٦ ٱلْأَخِلَّآءُ يَوْمَئِذٍۭ
بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا ٱلْمُتَّقِينَ ٦٧ يَٰعِبَادِ لَا خَوْفٌ
عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمَ وَلَآ أَنتُمْ تَحْزَنُونَ ٦٨ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا
وَكَانُوا۟ مُسْلِمِينَ ٦٩ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ أَنتُمْ وَأَزْوَٰجُكُمْ
تُحْبَرُونَ ٧٠ يُطَافُ عَلَيْهِم بِصِحَافٍ مِّن ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ ۖ
وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ ٱلْأَنفُسُ وَتَلَذُّ ٱلْأَعْيُنُ ۖ وَأَنتُمْ فِيهَا
خَٰلِدُونَ ٧١ وَتِلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِىٓ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ٧٢ لَكُمْ فِيهَا فَٰكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُونَ ٧٣

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

61 (Jesús) es un signo con respecto a la Hora (la llegada al mundo de Jesús). No dudéis y seguidme. Ese es el camino recto.

62 Que Satanás no os desvíe, porque él es para vosotros un enemigo manifiesto.

63 Y cuando Jesús vino con pruebas evidentes dijo: "Yo he venido a vosotros con la sabiduría y para iluminaros sobre vuestros desacuerdos. Temed a Allah pues y obedecedme.

64 En verdad, Allah es mi Señor y vuestro Señor. ¡Adorádlo, pues! Este es el camino recto."

65 Pero las sectas estaban en desacuerdo entre ellas. ¡Ay del castigo que recibirán los injustos en un día doloroso!

66 No están esperando sino que les llegue la Hora repentinamente, sin que se den cuenta

67 Los amigos, en ese día, serán enemigos los unos de los otros, salvo los que temen a Allah.

68 ¡Oh, servidores Míos! Hoy no tenéis por qué temer y no seréis afligidos

69 (vosotros) creéis en Nuestros signos y sois musulmanes.

70 "¡Entrad al Paraíso en compañía de vuestras esposas! ¡Allí seréis regocijados!"

71 Se hará circular entre ellos platos y copas de oro. Y habrá todo lo que las almas desean y cause placer a los ojos y permaneceréis allí eternamente.

72 Así es el Paraíso que habéis heredado (ganado) por tus (buenas) obras.

73 Y allí habrá abundante fruta de la cual comeréis.

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = خَ، خُ	
gi = خِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'innahû la-ʻilmul-lis-Sâ-ʻati falâ tamtarunna
bihâ wattabi-ʻûn; hâdhâ Ṣirâṭum-Mustaḍîm (61)
Wa lâ yaṣuddanna-cumush-Shayṭân; 'innahû lacum
ʻaduwwum-mubîn (62) Wa lammâ ÿâ-'a ʻEesâ bil-
Bayyinâti ḍâla ḍad ÿi'-tu-cum-bil-Ḥikmati wa li-
'ubayyina lacum ba-ʻḍal-ladhî tajtalifûna fîh; fattaḍu-
L-Lâha wa 'aṭî-ʻûn (63) 'InnaL-Lâha Huwa Rabbî
wa Rabbucum fa-ʻbudûh; hâdhâ Ṣirâṭum-Mustaḍîm
(64) Fajtalafal-'aḥẕhâbu mim-baynihim; fa-waylul-
lil-ladhîna ẕalamû min ʻadhâbi Yawmin 'Alîm
(65) Hal yanẕurûna 'il-las-Sâ-ʻata 'an-ta'-tiyahum-
baġtatanw-wa hum lâ yash-ʻurûn (66) 'Al-'agil-lâ-'u
Yawma-'idhim-ba-ʻḍuhum liba-ʻḍin ʻaduwwun 'il-lal-
Muttaḍîn (67) Yâ-ʻibâdi lâ jawfun ʻalaycumul-Yawma
wa lâ 'antum taḥẕhanûn (68) 'Al-ladhîna 'âmanû bi-
'Ây-âtinâ wa cânû Muslimîn (69) 'Udjulul-Ÿannata
'antum wa 'aẕhwâÿucum tuḥbarûn (70) Yuṭâfu ʻalay-
him bişiḥâ-fim-min-dhahabinw-wa 'acwâb; wa
fîhâ mâ tashtahîhil-'anfusu wa taladh-dhul-'a-ʻyun;
wa 'antum fîhâ jâlidûn (71) Wa tilcal-Ÿannatul-latî
'ûriztu-mûhâ bimâ cuntum ta-ʻmalûn (72) Lacum
fîhâ fâkihatun-cazîratum-minhâ ta'-culûn (73)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafjîm · Ḍalḍalah

إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِى عَذَابِ جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ﴿٧٤﴾ لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ
فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٥﴾ وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا۟ هُمُ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٧٦﴾
وَنَادَوْا۟ يَٰمَٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ ۖ قَالَ إِنَّكُم مَّٰكِثُونَ ﴿٧٧﴾ لَقَدْ
جِئْنَٰكُم بِٱلْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ ﴿٧٨﴾ أَمْ أَبْرَمُوٓا۟ أَمْرًا
فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٧٩﴾ أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُم ۚ بَلَىٰ
وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾ قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدٌ فَأَنَا۠ أَوَّلُ
ٱلْعَٰبِدِينَ ﴿٨١﴾ سُبْحَٰنَ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ
عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾ فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ
ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى فِى ٱلسَّمَآءِ إِلَٰهٌ وَفِى ٱلْأَرْضِ
إِلَٰهٌ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾ وَتَبَارَكَ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ
﴿٨٥﴾ وَلَا يَمْلِكُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَن
شَهِدَ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾ وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَهُمْ
لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾ وَقِيلِهِۦ يَٰرَبِّ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ
لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾ فَٱصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَٰمٌ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

74 Mientras que los criminales permanecerán eternamente, en el castigo del Infierno,

75 que jamás será aliviado y estarán en silencio desesperados,

76 Nosotros no les hemos hecho injusticia, pero ellos fueron los injustos.

77 Y exclamarán: "¡Oh Malek! (guardián del Infierno). ¡Que tu Señor nos dé fin!" El dirá: "En verdad vosotros estáis aquí para permanecer eternamente."

78 Nosotros os hemos traído la Verdad, pero la mayoría de vosotros aborrecéis la Verdad.

79 ¿Han decidido algún plan (entre ellos contra Muhammad)? Pero somos Nosotros los que decidimos.

80 ¿O se imaginarán que Nosotros no oímos sus secretos ni sus deliberaciones? ¡Pero sí! y Nuestros enviados (los ángeles) lo registran todo.

81 Di: "Si el Clemente tuviera un hijo, yo sería el primero en adorarle."

82 Gloria al Señor de los cielos y de la tierra, Señor del Trono. El está muy lejos de sus falsas invenciones.

83 Dejádlos pues en sus vanas discusiones y dejádlos que se diviertan hasta que encuentren el día que les está prometido,

84 es El quien es Allah en el cielo y Allah en la tierra y El es el Sabio el Omnisciente.

85 Y bendito sea Aquél a quien le pertenece el reino de los cielos y la tierra y lo que existe entre ellos. El posee el conocimiento de la Hora y hacia El vosotros tornaréis.

86 Y a los que invocan (a otras divinidades) fuera de Allah, no tienen ningún poder de intercesión, a excepción de aquéllos que atestigüen la Verdad con todo conocimiento.

87 Y si tú les preguntas quién los ha creado, con seguridad ellos dirán: "Allah." ¿Cómo entonces se alejan de El?

88 Y su palabra (del Profeta a Allah): "¡Señor! esas son gentes que no creen."

89 Aléjate entonces de ellos y diles: "¡Paz!" porque ellos muy pronto sabrán.

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - ع
gi - خ
ca ,cu - ك
ki - ك
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)
'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Innal-muÿrimîna fî ʻadhâbi Ÿahannama jâlidûn (74)
Lâ yufattaru ʻanhum wa hum fîhi mublisûn (75) Wa
mâ ẕalamnâhum wa lâkin cânû humuẕ-ẕâlimîn (76)
Wa nâdaw yâ-Mâlicu liyaqḍi ʻalaynâ Rabbuk! Ḍâla
'in-nacum-mâkizûn (77) Laḍad ÿi'-nâcum-bil-Ḥaḍḍi
wa lâkinna 'akzaracum lil-Ḥaḍḍi cârihûn (78) 'Am
'abramû 'amran-fa-'innâ mubrimûn (79) 'Am yaḥsabûna
'annâ lâ nasma-ʻu sirrahum wa naÿwâhum? Balâ
wa Rusulunâ la-dayhim yaktubûn (80) Ḍul 'in-câna
lir-Raḥmâni waladun-fa-'ana 'awwalul-ʻâbidîn (81)
Subḥâna Rabbis-samâ-wâti wal-'arḍi Rabbil-ʻArshi
ʻammâ yaṣifûn (82) Fadharhum yajûḍû wa yal-ʻabû
ḥattâ yulâḍû Yawmahumul-ladhî yû-ʻadûn (83) Wa
Huwal-ladhî fissamâ-'i ilâhunw-wa fil-'arḍi 'ilâh;
wa Huwal-Ḥakîmul-ʻAlîm (84) Wa tabâracal-ladhî
lahû mulcus-samâwâti wal-'arḍi wa mâ baynahumâ,
wa ʻindahû ʻilmus-Sâ-ʻah; wa 'ilayhi turÿa-ʻûn (85)
Wa lâ yamlicul-ladhîna yad-ʻûna min-dûnihish-
Sha-fâ-ʻata 'il-lâ man-shahida bil-Ḥaḍḍi wa hum
ya-ʻlamûn (86) Wa la-'in-sa-'altahum-man jalaḍahum
layaḍûlunnaL-Lâhu fa-'annâ yu'-facûn (87) Wa ḍîlihî
yâ-Rabbi 'inna hâ-'ulâ-'i ḍawmul-lâ yu'-minûn (88)
Faṣfaḥ ʻanhum wa ḍul Salâm! Fasawfa ya-ʻlamûn (89)

SURA 44

AD-DUKHĀN (EL HUMO)

59 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Ha, Mim. (Ha. Mim)

2 Por el Libro (el Corán) explícito,

3 que lo hemos hecho descender en una noche bendita. Porque Nosotros deseamos advertir (el peligro del castigo)

4 (noche) en la cual se distinguió toda orden sabia

5 es una Orden proveniente de Nosotros. Somos Nosotros que enviamos (los mensajeros),

6 una misericordia de tu Señor. El es el Oyente, el Sabio.

7 Señor de los cielos de la tierra y de lo que hay entre ellos. Si es que tenéis la convicción.

8 No hay otro Allah sino El. El da la vida y da la muerte. Vuestro Señor y el Señor de vuestros padres antepasados.

9 Pero ellos están en duda, divirtiéndose.

10 Pues bien, espera el día en que del cielo vendrá un humo visible,

11 que cubrirá a las gentes. Este será un castigo doloroso.

12 "¡Señor! aleja de nosotros el castigo porque ahora somos creyentes."

13 ¿Cómo es que ahora tienen fe, siendo que ya mucho antes les vino un Mensajero claro?

14 Y se alejaron de él diciendo: "Es un hombre instruido loco."

15 Nosotros aliviaremos el castigo por un poco tiempo, porque vosotros volveréis (al error),

16 el día en que los tomemos con la más grande violencia y entonces Nos vengaremos.

17 Y ya habíamos probado, antes que ellos, al pueblo del Faraón cuando le llegó un noble Mensajero,

18 que les dijo: "Entregádme a los servidores de Allah. Yo soy para vosotros un mensajero de confianza.

سُورَةُ الدُّخَانِ

مَرتبها ٤٤ — آياتها ٥٩

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

حمٓ ﴿١﴾ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ﴿٢﴾ إِنَّآ أَنزَلۡنَٰهُ فِي لَيۡلَةٖ
مُّبَٰرَكَةٍۚ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ﴿٣﴾ فِيهَا يُفۡرَقُ كُلُّ أَمۡرٍ حَكِيمٍ ﴿٤﴾
أَمۡرٗا مِّنۡ عِندِنَآۚ إِنَّا كُنَّا مُرۡسِلِينَ ﴿٥﴾ رَحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَۚ إِنَّهُۥ هُوَ
ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ﴿٦﴾ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَآۖ
إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ﴿٧﴾ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۖ رَبُّكُمۡ
وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلۡأَوَّلِينَ ﴿٨﴾ بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ يَلۡعَبُونَ
﴿٩﴾ فَٱرۡتَقِبۡ يَوۡمَ تَأۡتِي ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانٖ مُّبِينٖ ﴿١٠﴾ يَغۡشَى
ٱلنَّاسَۖ هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٞ ﴿١١﴾ رَّبَّنَا ٱكۡشِفۡ عَنَّا ٱلۡعَذَابَ
إِنَّا مُؤۡمِنُونَ ﴿١٢﴾ أَنَّىٰ لَهُمُ ٱلذِّكۡرَىٰ وَقَدۡ جَآءَهُمۡ رَسُولٞ مُّبِينٞ ﴿١٣﴾
ثُمَّ تَوَلَّوۡاْ عَنۡهُ وَقَالُواْ مُعَلَّمٞ مَّجۡنُونٌ ﴿١٤﴾ إِنَّا كَاشِفُواْ ٱلۡعَذَابِ قَلِيلًاۚ
إِنَّكُمۡ عَآئِدُونَ ﴿١٥﴾ يَوۡمَ نَبۡطِشُ ٱلۡبَطۡشَةَ ٱلۡكُبۡرَىٰٓ إِنَّا مُنتَقِمُونَ
﴿١٦﴾ ۞ وَلَقَدۡ فَتَنَّا قَبۡلَهُمۡ قَوۡمَ فِرۡعَوۡنَ وَجَآءَهُمۡ رَسُولٞ
كَرِيمٌ ﴿١٧﴾ أَنۡ أَدُّوٓاْ إِلَيَّ عِبَادَ ٱللَّهِۖ إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ ﴿١٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جَ، جُ	
gi = جِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
z̲ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

DUJÂN

59 'Ayah — NO 44

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Ḥâ-Mîm (1) Wal-Kitâbil-Mubîni (2) 'Innâ
'anzhalnâhu fî laylatim-mubâracatin 'innâ cunnâ
mundhirîn (3) Fîhâ yufraq̇u cul-lu 'amrin ḥakîm
(4) 'Amram-min ʻindinâ. 'Innâ cunnâ mursilîn
(5) Raḥmatam-mir-Rabbik; 'innahû Huwas-Samî-
ʻul-ʻAlîm (6) Rabbis-samâ-wâti wal-'arḍi wa mâ
baynahumâ. 'In cun-tum-mûq̇inîn (7) Lâ 'ilâha
'il-lâ Huwa yuḥyî wayu-mît;- Rabbucum wa Rabbu
'âbâ-'icumul-'awwalîn (8) Bal hum fî shakkiny-
yal-ʻabûn (9) Fartaq̇ib Yawma ta'-tis-samâ-'u bi-
DUJÂNIM-mubîn (10) Yaġshan-nâs; hâdhâ ʻAdhâbun
'alîm (11) Rabbanak-shif ʻannal-ʻadhâba 'innâ Mu'-
minûn (12) 'Annâ lahumudh-DHikrâ wa q̇ad ÿâ-
'ahum Rasûlum-mubîn (13) Zumma tawal-law
ʻanhu wa q̇âlû mu-ʻal-lamum-maÿnûn (14) 'Innâ
câshiful-ʻadhâbi q̇alîlan 'innacum ʻâ-'idûn (15)
Yawma nabṭishul-baṭsha-tal-cubrâ; 'innâ muntaq̇imûn
(16) ۞Wa laq̇ad fatannâ q̇ablahum q̇awma Fir-
ʻawna wa-ÿâ-'ahum Rasûlun-Carîm (17) 'An 'addû
'ilayya ʻibâdaL-Lâh; 'innî lacum Rasûlun 'amîn (18)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

وَأَن لَّا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ ۖ إِنِّي آتِيكُم بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٩﴾ وَإِنِّي عُذْتُ
بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَن تَرْجُمُونِ ﴿٢٠﴾ وَإِن لَّمْ تُؤْمِنُوا لِي فَاعْتَزِلُونِ ﴿٢١﴾ فَدَعَا
رَبَّهُ أَنَّ هَٰؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٢٢﴾ فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُم
مُّتَّبَعُونَ ﴿٢٣﴾ وَاتْرُكِ الْبَحْرَ رَهْوًا ۖ إِنَّهُمْ جُندٌ مُّغْرَقُونَ ﴿٢٤﴾ كَمْ
تَرَكُوا مِن جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٥﴾ وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾ وَنَعْمَةٍ
كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ ﴿٢٧﴾ كَذَٰلِكَ ۖ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿٢٨﴾
فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ ﴿٢٩﴾ وَلَقَدْ
نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿٣٠﴾ مِن فِرْعَوْنَ ۚ إِنَّهُ
كَانَ عَالِيًا مِّنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾ وَلَقَدِ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى
الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾ وَآتَيْنَاهُم مِّنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ
﴿٣٣﴾ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾ إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا
نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ﴿٣٥﴾ فَأْتُوا بِآبَائِنَا إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٦﴾ أَهُمْ
خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ أَهْلَكْنَاهُمْ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ
﴿٣٧﴾ وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاعِبِينَ ﴿٣٨﴾
مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

19 Y no seáis altivos con Allah, porque yo os traigo una prueba evidente.
20 e imploro la protección de mi Señor y vuestro Señor para que no me lapidéis.
21 Y si no me creéis, alejáos de mí."
22 Entonces él invocó a su Señor: "Estas son gentes criminales."
23 "Sal de noche con Mis servidores. Vosotros seréis perseguidos.
24 Deja el mar calmado (abierto como quedó después de haber pasado por él). Que sus ejércitos serán ahogados."
25 ¡Cuántos jardines y fuentes dejaron!
26 ¡Cuántos campos cultivados y espléndidas moradas,
27 y delicias con las cuales se regocijaban!
28 Así fue y Nosotros de todo eso, hicimos herederos a otros.
29 No lloraron por ellos ni el cielo ni la tierra y ningún aplazamiento les fue acordado.
30 Y salvamos a los hijos de Israel del castigo ignominioso
31 del Faraón que era altivo y transgresor
32 y los habíamos elegido a ciencia cierta de entre todos los pueblos del universo.
33 Y les dimos signos clarísimos, para que fuesen pruebas evidentes.
34 Y aquéllos (los habitantes de Meca) dirán:
35 "No hay para nosotros sino una sola muerte: la primera. Y no seremos resucitados.
36 Haced pues venir nuestros padres antepasados si sois sinceros."
37 ¿Ellos son mejores o el pueblo de Tubba (un profeta) y los que los han precedido? Nosotros los hicimos perecer porque eran criminales.
38 Y no creamos los cielos y la tierra y lo que existe entre ellos por mera diversión.
39 No los creamos sino en Verdad (de la nada), pero la mayoría de entre ellos no saben.

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'al-lâ taʿ-lû ʿalaL-Lâh; 'innî 'âtîcum-bi-sulṭânim-
mubîn (19) Wa 'innî ʿudhtu bi-Rabbî wa Rabbicum
'an-tar-ÿumûn (20) Wa 'il-lam tu'-minû lî faʿ-tazhilûn
(21) Fada-ʿâ Rabbahû 'anna hâ-'ulâ-'i ḍawmum-
muÿrimûn (22) Fa-'asri bi-ʿibâdî laylan 'innacum-
muttaba-ʿûn (23) Watrukil-baḥra rahwâ; 'innahum
ÿundum-muġraḍûn (24) Cam taracû min-ÿannâ-tinw-
wa ʿuyûn (25) Wa zhurû-ʿinw-wa maḍâ-min-ca-rîm
(26) Wa naʿ-matin-cânû fî-hâ fâkihîn (27) Cadhâlik!
Wa 'awraznâhâ ḍawman 'âjarîn (28) Famâ bacat ʿalay-
himus-samâ-'u wal-'arḍu wa mâ cânû munz̲arîn (29)
Wa laḍad naÿÿaynâ Banî-'Isrâ-'îla minal-ʿadhâbil-
muhîni (30) Min-Fir-ʿawn; 'innahû câna ʿâliyam-
minal-musri-fîn (31) Wa laḍadij-tarnâhum ʿalâ ʿilmin
ʿalal-ʿâlamîn (32) Wa 'âtaynâhum-minal-'Âyâti mâ fîhi
balâ-'um-mubîn (33) 'inna hâ-'ulâ-'i la-yaḍûlûna (34)
'In hiya 'il-lâ mawtatu-nal-'ûlâ wa mâ naḥnu bimun-
sharîn (35) Fa'-tû bi-'âbâ-'inâ 'in-cuntum ṣâdiḍîn (36)
'Ahum jayrun 'am ḍawmu Tubba-ʿinw-wal-ladhîna
min ḍablihim? 'Ahlaknâhum 'inna-hum cânû
muÿrimîn (37) Wa mâ jalaḍnas-samâwâti wal-'arḍa
wa mâ bayna-humâ lâ-ʿibîn (38) Mâ jalaḍnâhumâ 'il-lâ
bil-ḥaḍḍi wa lâkinna 'akzarahum lâ yaʿ-lamûn (39)

Madd 6 ḥaracât 5,4 ḥaracât 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah , 'Ijfâ' 'Idġâm | Tafjîm Ḍalḍalah

En verdad, el Día de la Decisión (el Día del Juicio) es el día de la cita para todos,

El día en que un protector no sea de ninguna utilidad para otro protector y ellos mismos no serán socorridos.

Salvo aquél a quien Allah le conceda misericordia, porque El es el Potente, el Misericordioso.

En verdad, el árbol Zaqqum,

será el alimento del pecador,

y semejante al metal fundido, hervirá en los vientres,

como hierve el agua calentada.

¡Tomádlo y arrojádlo al medio del Infierno,

y verted sobre su cabeza, agua hirviente como castigo!

¡Gusta tú (que te creías) el potente, el noble!

He ahí aquello de lo cual vosotros dudabais.

Los que temen a Allah estarán en una mansión segura,

entre los jardines y las fuentes,

sus vestidos serán de seda y brocado y estarán unos frente a otros.

¡Así es! Y Nosotros les daremos por esposas huríes de grandes ojos,

y pedirán ahí toda clase de frutas gozando de seguridad.

Ellos no gustarán allí la muerte, salvo la primera muerte. Y serán protegidos del castigo del Infierno,

ésa es una gracia de tu Señor y ése es el éxito supremo.

Nosotros hemos hecho éste fácil (el Corán), en tu lengua sólo con el fin de que ellos mediten.

Espera pues. Ellos también esperan.

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ مِيقَـٰتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾ يَوْمَ لَا يُغْنِى مَوْلًى
عَن مَّوْلًى شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾ إِلَّا مَن رَّحِمَ ٱللَّهُ ۚ
إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾ إِنَّ شَجَرَتَ ٱلزَّقُّومِ ﴿٤٣﴾
طَعَامُ ٱلْأَثِيمِ ﴿٤٤﴾ كَٱلْمُهْلِ يَغْلِى فِى ٱلْبُطُونِ ﴿٤٥﴾ كَغَلْىِ
ٱلْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾ خُذُوهُ فَٱعْتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾ ثُمَّ
صُبُّوا۟ فَوْقَ رَأْسِهِۦ مِنْ عَذَابِ ٱلْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾ ذُقْ إِنَّكَ
أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾ إِنَّ هَـٰذَا مَا كُنتُم بِهِۦ تَمْتَرُونَ
﴿٥٠﴾ إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾ فِى جَنَّـٰتٍ وَعُيُونٍ
﴿٥٢﴾ يَلْبَسُونَ مِن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَـٰبِلِينَ ﴿٥٣﴾
كَذَٰلِكَ وَزَوَّجْنَـٰهُم بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥٤﴾ يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ
فَـٰكِهَةٍ ءَامِنِينَ ﴿٥٥﴾ لَا يَذُوقُونَ فِيهَا ٱلْمَوْتَ
إِلَّا ٱلْمَوْتَةَ ٱلْأُولَىٰ ۖ وَوَقَىٰهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾ فَضْلًا
مِّن رَّبِّكَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾ فَإِنَّمَا يَسَّرْنَـٰهُ بِلِسَانِكَ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾ فَٱرْتَقِبْ إِنَّهُم مُّرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾

ترتيبها ٤٥ سُورَةُ الجَاثِيَةِ آياتها ٣٧

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Inna Yawmal-Faṣli mî-q̇âtuhum 'aÿma-'în (40)
Yawma lâ yuġnî mawlan 'am-mawlan shay-'anw-
wa lâ hum yunṣarûn (41) 'Il-lâ mar-raḥimaL-Lâh;
'innahû Huwal-'Azhîzhur-Raḥîm (42) 'Inna shaÿara
tazh-ZHaq̇q̇ûmi (43) Ṭa-'âmul-'azîm (44) Cal-muhli
ya-ġlî fil-buṭûn (45) Caġal-yil-ḥamîm (46) Judhû-
hu fa'-tilûhu 'ilâ sawâ-'il-Ÿaḥîm (47) Zumma ṣubb-
û fawq̇a ra'-si-hî min 'Adhâbil-Ḥamîm (48) DHuq̇!
'inn-aca 'an-tal-'azhîzhul-carîm (49) 'Inna hâdhâ
mâ cuntum-bi-hî tamtarûn (50) 'Innal-Muttaq̇îna
fî maq̇âmin-'amîn (51) Fî Ÿannâtinw-wa 'uyûn
(52) Yalbasûna min sundusinw-wa 'istabraq̇im-
mutaq̇âbilîn (53) Cadhâlik; wa zhawwaÿnâ-hum-bi-
ḥûrin 'în (54) Yad-'ûna fîhâ bi-cul-li fâkihatin 'âminîn
(55) Lâ yadhûq̇ûna fîhal-Mawta 'il-lal-mawtatal-
'ûlâ; wa waq̇âhum 'adhâbal-Ÿaḥîm (56) Faḍlam-
mir-Rabbik! DHâlica huwal-fawzhul-'aẓîm (57)
Fa-'innamâ yassarnâhu bilisânica la-'al-lahum yatadh-
akcarûn (58) Fartaq̇ib 'innahum-murtaq̇ibûn (59)

37 Âyah — **ŸÂZIYAH** — NO 45

SURA 45

AL-JĀTHIYAH (LA ARRODILLADA)

37 versículos. Revelada en Meca, salvo el versículo 14 revelado en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Ha, Mim. (H. M.)
2 La revelación del Libro proviene de Allah el Potente, el Sabio.
3 En verdad, los cielos y la tierra son signos para los creyentes.
4 Y vuestra creación y la de los animales que Allah ha diseminado sobre la tierra, son signos para las gentes que creen firmemente.
5 También en la alternación de la noche y el día y en lo que Allah hizo descender del cielo (la lluvia) como subsistencia, vivificamos con ella la tierra después de su muerte y en la distribución de los vientos, hay signos para las gentes que razonan.
6 Estos son los versículos de Allah que Nosotros te recitamos en verdad. ¿En qué palabra creerán ellos entonces, después de la palabra de Allah (el Corán) y después de sus signos?
7 Desgraciado es todo impostor pecador.
8 Que escucha los versículos de Allah que se le recitan, pero persiste en su orgullo como si no los hubiese escuchado. Anúnciale pues un castigo doloroso.
9 Y si tiene algún conocimiento de Nuestros versículos, los toma a burla. Aquéllos tendrán un castigo ignominioso.
10 El Infierno los persigue y de nada les servirá lo que han adquirido (dinero y obras) ni los que han tomado como protectores, fuera de Allah. Ellos tendrán un castigo tremendo.
11 Este (el Corán) es una guía. Y los que rechazaron los versículos de su Señor, tendrán un castigo doloroso.
12 Es Allah el que os ha sometido el mar para que en él naveguen los barcos por Orden Suya para que vosotros busquéis Su gracia, y puede ser que agradezcáis.
13 El os ha sometido todo lo que hay en los cielos y en la tierra, y todo proviene de El. En eso hay signos para las gentes que reflexionan.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
حمٓ ١ تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ٢ إِنَّ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِ لَأٓيَٰتٖ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ٣ وَفِي خَلۡقِكُمۡ وَمَا يَبُثُّ مِن دَآبَّةٍ ءَايَٰتٞ
لِّقَوۡمٖ يُوقِنُونَ ٤ وَٱخۡتِلَٰفِ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ
مِن رِّزۡقٖ فَأَحۡيَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَا وَتَصۡرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ ءَايَٰتٞ لِّقَوۡمٖ
يَعۡقِلُونَ ٥ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتۡلُوهَا عَلَيۡكَ بِٱلۡحَقِّۖ فَبِأَيِّ حَدِيثِۭ بَعۡدَ
ٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ يُؤۡمِنُونَ ٦ وَيۡلٞ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٖ ٧ يَسۡمَعُ ءَايَٰتِ
ٱللَّهِ تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسۡتَكۡبِرٗا كَأَن لَّمۡ يَسۡمَعۡهَاۖ فَبَشِّرۡهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٖ
٨ وَإِذَا عَلِمَ مِنۡ ءَايَٰتِنَا شَيۡـًٔا ٱتَّخَذَهَا هُزُوًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٞ
مُّهِينٞ ٩ مِّن وَرَآئِهِمۡ جَهَنَّمُۖ وَلَا يُغۡنِي عَنۡهُم مَّا كَسَبُواْ شَيۡـٔٗا
وَلَا مَا ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوۡلِيَآءَۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٠ هَٰذَا
هُدٗىۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ لَهُمۡ عَذَابٞ مِّن رِّجۡزٍ أَلِيمٌ ١١
۞ ٱللَّهُ ٱلَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ ٱلۡبَحۡرَ لِتَجۡرِيَ ٱلۡفُلۡكُ فِيهِ بِأَمۡرِهِۦ وَلِتَبۡتَغُواْ مِن
فَضۡلِهِۦ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ١٢ وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي
ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا مِّنۡهُۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ١٣

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Ḥâ-Mîm (1) Tanzhîlul-Kitâbi minaL-Lâhil-ʻAzhîzhil-
Ḥakîm (2) 'Inna fissamâwâti wal-'arḍi la-'Âyâtil-lil-
Mu'-minîn (3) Wa fî jalq̇icum wa mâ yabuzzu min
dâbbatin 'Â-yâtul-liq̇awminy-yûq̇inûn (4) Wajtilâfil-
Layli wan-Nahâri wa mâ 'anzhalaL-Lâhu minas-samâ-
'i mir-Rizhq̇in fa-'aḥyâ bihil-'arḍa baʻ-da mawtihâ wa
taṣrîfir-riyâḥi 'Âyâtul-liq̇awminy-yaʻ-q̇ilûn (5) Tilca
'ÂyâtuL-Lâhi natlûhâ ʻalayca bil-ḥaq̇q̇; fabi-'ayyi
ḥadîzim-baʻ-daL-Lâhi wa 'Âyâtihî yu'-minûn (6)
Waylul-licul-li 'affâkin 'azîm (7) Yasma-ʻu 'Âyâti-
L-Lâhi tut-lâ ʻalayhi zumma yuṣirru mustakbiran
ca-'al-lam yasmaʻ-hâ; fabash-shirhu bi-ʻAdhâ-bin
'alîm (8) Wa 'idhâ ʻalima min 'Â-yâtinâ shay-
'anittajadhahâ huzhuwâ; 'ulâ-'ica lahum ʻAdhâbum-
muhîn (9) Minw-warâ-'ihim Ÿahannam; wa lâ yuġnî
ʻanhum-mâ casabû shay-'anw-wa lâ mattajadhû
min-dûniL-Lâhi 'awliyâ'; wa lahum ʻAdhâbun ʻaẓîm
(10) Hâdhâ Hudâ; wal-ladhîna ca-farû bi-'Âyâti-
Rabbihim lahum ʻAdhâbum-mir-riÿzhin 'alîm (11)
۞ 'AL-Lâhul-ladhî saj-jara lacumul-baḥra litaÿriyal-
fulcu fîhi bi-'Amrihî wa litabtaġû min-Faḍlihî wa
la-ʻal-lacum tashcurûn (12) Wa saj-jara lacum-mâ
fissamâwâti wa mâ fil-'arḍi ÿamî-ʻam-minh; 'inna
fî dhâlica la-'Âyâtil-liq̇awminy-yatafakcarûn (13)

14 Di a los que han creído, que perdonen a los que no tienen esperanza de los días de Allah (a sus favores), para que El retribuya a cada pueblo lo que merece de acuerdo a lo que han ganado (con sus acciones).

15 El que hace el bien lo hace para sí mismo. Y el que hace el mal lo hace en su contra. Después todos hacia vuestro Señor retornaréis.

16 Y dimos a los hijos de Israel el Libro, la Sabiduría, y la Profecía y los proveímos de alimentos buenos y puros y los preferimos a todo el universo (a los pueblos contemporáneos).

17 Y les dimos pruebas claras de la Orden. Ellos no se pusieron en desacuerdo sino después de que les llegó la ciencia, por envidia entre ellos. Tu Señor los juzgará el Día de la Resurrección por lo que estaban en desacuerdo.

18 Después te dimos (Muhammad) el camino recto de la Orden (la ley de una religión clara y perfecta: El Islam). Síguela, pues, y no sigas las pasiones de los que no saben.

19 Porque ellos no te serán útiles para nada con respecto a Allah (a su castigo). Y los injustos son los unos protectores de los otros, pero Allah es el Protector de los que Le temen.

قُل لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ يَغۡفِرُواْ لِلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ أَيَّامَ ٱللَّهِ لِيَجۡزِيَ
قَوۡمَۢا بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ﴿١٤﴾ مَنۡ عَمِلَ صَٰلِحٗا فَلِنَفۡسِهِۦۖ
وَمَنۡ أَسَآءَ فَعَلَيۡهَاۖ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمۡ تُرۡجَعُونَ ﴿١٥﴾ وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا
بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحُكۡمَ وَٱلنُّبُوَّةَ وَرَزَقۡنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ
وَفَضَّلۡنَٰهُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿١٦﴾ وَءَاتَيۡنَٰهُم بَيِّنَٰتٖ مِّنَ ٱلۡأَمۡرِۖ
فَمَا ٱخۡتَلَفُوٓاْ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡۚ إِنَّ
رَبَّكَ يَقۡضِي بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ
﴿١٧﴾ ثُمَّ جَعَلۡنَٰكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٖ مِّنَ ٱلۡأَمۡرِ فَٱتَّبِعۡهَا وَلَا تَتَّبِعۡ
أَهۡوَآءَ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ ﴿١٨﴾ إِنَّهُمۡ لَن يُغۡنُواْ عَنكَ مِنَ ٱللَّهِ
شَيۡـٔٗاۚ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۖ وَٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلۡمُتَّقِينَ
﴿١٩﴾ هَٰذَا بَصَٰٓئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّقَوۡمٖ يُوقِنُونَ
﴿٢٠﴾ أَمۡ حَسِبَ ٱلَّذِينَ ٱجۡتَرَحُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن نَّجۡعَلَهُمۡ كَٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَوَآءٗ مَّحۡيَاهُمۡ وَمَمَاتُهُمۡۚ سَآءَ
مَا يَحۡكُمُونَ ﴿٢١﴾ وَخَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّ
وَلِتُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ﴿٢٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

20 Este (el Corán) es para iluminar a los hombres y guía y misericordia para las gentes que creen firmemente.

21 ¿Se imaginan los que han cometido malas acciones que serán tratados en su vida y en su muerte como los que creen y cumplen buenas obras? ¡Qué mal ellos juzgan!

22 Y Allah ha creado los cielos y la tierra en verdad, y para que cada alma sea retribuida de acuerdo con lo que ella ha ganado. Y no serán tratados injustamente.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇ul-lil-ladhîna 'âmanû yaġfirû lil-ladhîna lâ yarÿû-
na 'AyyâmaL-Lâhi liyaÿzhiya Q̇awmam-bimâ cânû
yaksibûn (14) Man ʿamila ṣâliḥan-falinafsih; wa man
'asâ-'a fa-ʿalayhâ. Zumma 'ilâ Rabbi-cum turÿa-ʿûn
(15) Wa laq̇ad 'âtaynâ Banî 'Isrâ-'îlal-Kitâba wal-
Ḥukma wan-Nubuwwata wa razhaq̇nâhum-minaṭ-
Ṭayyibâti wa faḍḍalnâhum ʿalal-ʿâlamîn (16) Wa
'âtaynâhum Bayyinâtim-minal-'amr; famajtalafû
'il-lâ mim-baʿ-di mâ ÿâ-'ahumul-ʿilmu baġyam-bay-
nahum. 'Inna Rabbaca yaq̇ḍî baynahum Yawmal-
Q̇iyâmati fîmâ cânû fîhi yajtalifûn (17) Zumma
ÿa-ʿalnâca ʿalâ Sharî-ʿatim-minal-'amri fattabiʿ-hâ
wa lâ tattabiʿ 'ahwâ-'al-ladhîna lâ yaʿ-la-mûn (18)
'Innahum lany-yuġnû ʿanca minaL-Lâhi shay-'â;
wa 'innaẓ-ẓâlimîna baʿ-ḍuhum 'awliyâ'u baʿ-ḍ; wa-
L-Lâhu Waliyyul-Muttaq̇în (19) Hâdhâ Baṣâ-'iru
linnâsi wa Hudanw-wa Raḥmatul-liq̇a-wminy-
yûq̇inûn (20) 'Am ḥasibal-ladhînaÿt-araḥus-sayyi-'âti
'an-naÿ-ʿalahum cal-ladhîna 'âma-nû wa ʿamiluṣ-
ṣâliḥâti, sawâ-'am-maḥ-yâhum wa mamâtuhum?
Sâ-'a mâ yaḥ-cumûn (21) Wa jalaq̇a L-Lâhus-
samâ-wâti wal-'arḍa bil-ḥaq̇q̇i wa lituÿzhâ cul-lu
nafsim-bimâ casabat wa hum lâ yuẓlamûn (22)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

23 ¿No has visto a aquél que ha tomado como divinidad su propia pasión? Y Allah a sabiendas (sabiendo que desde su nacimiento estaba extraviado) lo ha extraviado y sella su oído y su corazón y pone un velo sobre sus ojos. ¿Quién podrá guiarlo, después de que Allah (lo haya extraviado)? ¿Es que no reflexionáis?

24 Y ellos dijeron: "No existe para nosotros sino la vida terrestre. Nosotros morimos y vivimos y sólo el tiempo nos hace perecer." Ellos no tienen sobre esto ningún conocimiento. Y no hacen sino conjeturas.

25 Y cuando se les recitan Nuestros versículos bien claros, su único argumento es decir: "Haced regresar a nuestros antepasados si sois sinceros."

26 Di: "Allah os da la vida y después os da la muerte. Enseguida os reunirá el Día de la Resurrección." No hay duda sobre esto, pero la mayoría de las gentes lo ignoran.

27 A Allah pertenece el reino de los cielos y de la tierra. El día en que la Hora llegará, en ese día los impostores habrán perdido (todo),

28 y tú verás a cada pueblo arrodillado. Cada pueblo será llamado hacia su Libro. Hoy seréis retribuidos de acuerdo a vuestras acciones.

29 Este es nuestro Libro. El dice de vosotros la verdad, pues Nosotros registrábamos todo lo que hacíais.

30 En cuanto a los que han creído y hacen el bien, su Señor los hará entrar en Su misericordia. ¡Ese es el éxito evidente!

31 Y a los que no han creído se les dirá: "¿No os han sido recitados Mis versículos? Pero vosotros os enorgullecíais y erais criminales."

32 Y cuando se os diga: "La promesa de Allah es verdad. Respecto a la Hora no hay duda alguna," decíais: "Nosotros no sabíamos lo que es la Hora, y no hacíamos sino meras conjeturas y, además, no estábamos convencidos."

أَفَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ وَأَضَلَّهُ ٱللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِۦ
وَقَلْبِهِۦ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِۦ غِشَٰوَةً فَمَن يَهْدِيهِ مِنۢ بَعْدِ ٱللَّهِ أَفَلَا
تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾ وَقَالُوا۟ مَا هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَآ
إِلَّا ٱلدَّهْرُ وَمَا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٤﴾ وَإِذَا تُتْلَىٰ
عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن
كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٥﴾ قُلِ ٱللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ
ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾ وَلِلَّهِ مُلْكُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَخْسَرُ ٱلْمُبْطِلُونَ
﴿٢٧﴾ وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰٓ إِلَىٰ كِتَٰبِهَا ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾ هَٰذَا كِتَٰبُنَا يَنطِقُ عَلَيْكُم بِٱلْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ
مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِى رَحْمَتِهِۦ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ﴿٣٠﴾ وَأَمَّا
ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَفَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا
مُّجْرِمِينَ ﴿٣١﴾ وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱلسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُم
مَّا نَدْرِى مَا ٱلسَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ ﴿٣٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qálqala

ḋq = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Afara-'ayta manittajadha 'ilâhahû hawâhu wa 'aḍal-
lahuL-Lâhu ʻalâ ʻilminw-wa jatama ʻalâ sam-ʻihî wa
ḋqalbihî wa ÿa-ʻala ʻalâ baṣarihî ġishâwah. Famany-
yahdîhi mim-baʻ-diL-Lâh? 'Afalâ tadhakcarûn (23)
Wa ḋqâlû mâ hiya 'il-lâ ḥayâtunad-dunyâ namûtu wa
naḥyâ wa mâ yuhlicu-nâ 'il-lad-Dahr. Wa mâ lahum-
bidhâlica min-ʻilm; 'in hum 'il-lâ yaẓun-nûn (24)
Wa 'idhâ tutlâ ʻalay-him 'Âyâtunâ Bayyinâtim-mâ
câna ḥuÿÿatahum 'il-lâ 'an ḋqâlu'-tû bi-'âbâ-'inâ 'in-
cuntum ṣâdiḋqîn (25) ḊQuliL-Lâhu yuḥyîcum zumma
yumîtucum zumma yaÿma-ʻucum 'ilâ Yawmil-
ḊQiyâmati lâ rayba fîhi wa lâkinna 'akzaran-nâsi lâ
yaʻ-lamûn (26) Wa liL-Lâhi Mulcus-samâwâti wal-
'arḍ. Wa Yawma taḋqûmus-Sâ-ʻatu Yawma-'idhiny-
yajsarul-mubṭilûn (27) Wa tarâ cul-la 'ummatin-
ŸÂZIYAH. Cul-lu 'ummatin-tud-ʻâ 'ilâ Kitâbihâ;
'al-Yawma tuÿzhawna mâ cuntum taʻ-malûn (28)
Hâdhâ Kitâbunâ yanṭiḋqu ʻalaycum-bil-ḥaḋqḋq; 'innâ
cunnâ nas-tansiju mâ cuntum taʻ-malûn (29) Fa-
'ammal-ladhîna 'âmanû wa ʻamiluṣ-ṣâliḥâti fa-yud-
giluhum Rabbuhum fî Raḥmatih. DHâlica huwal-
Fawzhul-mubîn (30) Wa 'ammal-ladhîna cafarû;
'afalam tacun 'Âyâtî tutlâ ʻalaycum fas-tak-bartum
wa cuntum ḋqawmam-muÿrimîn (31) Wa 'idhâ ḋqîla
'inna waʻ-daL-Lâhi ḥaḋqḋqunw-was-Sâ-ʻatu lâ rayba
fîhâ ḋqultum-mâ nadrî mas-Sâ-ʻatu 'in-naẓun-nu
'il-lâ ẓannanw-wa mâ naḥnu bimus-tayḋqinîn (32)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafĝîm · Ḋqalqalah

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٣﴾
وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنسَاكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا
لَكُم مِّن نَّاصِرِينَ ﴿٣٤﴾ ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّتْكُمُ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۚ فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٥﴾
فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٦﴾ وَلَهُ
الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٧﴾

سُورَةُ الأَحْقَافِ

ترتيبها ٤٦ — آياتها ٣٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

حم ﴿١﴾ تَنزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾ مَا خَلَقْنَا
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾ قُلْ أَرَأَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن
دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَاوَاتِ ۖ
ائْتُونِي بِكِتَابٍ مِّن قَبْلِ هَٰذَا أَوْ أَثَارَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤﴾ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُو مِن دُونِ اللَّهِ مَن
لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَن دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿٥﴾

الجزء ٢٦ الحزب ٥١

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

33 Y les aparecerán visiblemente las malas acciones que cometieron y aquello de lo que se burlaban los rodeará.

34 Y se les dirá: "Hoy os olvidamos como habéis olvidado el encuentro de vuestro día, que es éste. Y el Fuego es vuestro refugio y no tendréis quien os socorra.

35 Esto es porque vosotros tomasteis a burla los versículos de Allah y porque la vida terrestre os engañó." En ese día no saldréis más de él (el fuego) ni serán agraciados (perdonados).

36 Alabanzas a Allah, Señor de los cielos y Señor de la tierra. Señor del universo.

37 Para El es la Majestad en los cielos y la tierra. Y El es el Potente, el Sabio.

SURA 46
AL-AHQĀF

(Ahqāf: dunas, aquí se refiere a una parte de Arabia)

35 versículos. Revelada en Meca, salvo los versículos 10.15 y 25 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Ha, Mim. (H. M.)

2 La revelación del Libro proviene de Allah el Potente el Sabio.

3 Nosotros no hemos creado los cielos y la tierra y lo que hay entre ellos sino en verdad y hasta un término fijo. Los incrédulos se alejan de lo que se les ha advertido.

4 Di: "¿Qué pensáis vosotros de lo que invocáis, fuera de Allah? ¡Mostrádme lo que ellos han creado de la tierra! ¿O es que ellos son socios de los cielos con Allah? Traédme pues un Libro anterior a éste (al Corán) o un mero rastro de ciencia, si sois verídicos."

5 ¿Y quién está más extraviado que aquél que invoca, fuera de Allah, al que no puede responderle, hasta el Día de la Resurrección? Y ellos (los ídolos) se quedan indiferentes a las invocaciones.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - عَ، عُ
gi - عِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa badâ lahum sayyi-'âtu mâ ‘amilû wa ḥâq̇a bihim-
mâ cânû bihî yas-tahzhi-'ûn (33) Wa q̇îlal-Yawma
nansâ-cum camâ nasîtum Liq̇â-'a Yawmicum hâdhâ
wa ma'-wâ-cumun-Nâru wa mâ lacum-min-nâṣirîn
(34) DHâlicum-bi-'annacu-mut-tajadhtum 'ÂyâtiL-Lâhi
hu-zhuwanw-wa ġarrat-cumul-ḥayâtud-dunyâ; fal-
Yawma lâ yujraÿûna min-hâ wa lâ hum yusta‘-tabûn
(35) Fa-liL-Lâhil-Ḥamdu Rabbis-samâwâti wa Rabbil-
'arḍi Rabbil-‘Âlamîn (36) Wa lahul-Kibriyâ-'u fis-
samâwâti wal-'arḍ; wa Huwal-‘Azhîzhul-Ḥakîm (37)

35 'Âyah

'AḤQ̇ÂF

NO 46

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Ḥâ-Mîm (1) Tanzhîlul-Kitâbi minaL-Lâhil-
‘Azhîzhil-Ḥakîm (2) Mâ jalaq̇nas-samâwâti wal-
'arḍa wa mâ baynahumâ 'il-lâ bil-ḥaq̇q̇i wa 'aÿalim-
musammâ; wal-ladhîna cafarû ‘ammâ 'undhirû
mu‘-riḍûn (3) Q̇ul 'ara-'aytum-mâ tad-‘ûna min-
dûniL-Lâhi 'arûnî mâ-dhâ jalaq̇û minal-'arḍi 'am
lahum shircun-fis-samâ-wât? 'Eetûnî bi-Kitâbim-
minq̇abli hâdhâ 'aw 'azâratim-min ‘ilmin 'in-cuntum
ṣâdiq̇în (4) Wa man 'aḍal-lu mimmany-yad-‘û
min-dûniL-Lâhi mal-lâ yastaÿîbu lahû 'ilâ Yawmil-
Q̇iyâmati wa hum ‘an du-‘â-'ihim ġâfilûn (5)

وَإِذَا حُشِرَ ٱلنَّاسُ كَانُوا۟ لَهُمْ أَعْدَآءً وَكَانُوا۟ بِعِبَادَتِهِمْ كَٰفِرِينَ ﴿٦﴾ وَإِذَا
تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ هَٰذَا
سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَلَا تَمْلِكُونَ
لِى مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ۖ كَفَىٰ بِهِۦ شَهِيدًۢا بَيْنِى
وَبَيْنَكُمْ ۖ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٨﴾ قُلْ مَا كُنتُ بِدْعًا مِّنَ ٱلرُّسُلِ
وَمَآ أَدْرِى مَا يُفْعَلُ بِى وَلَا بِكُمْ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ وَمَآ أَنَا۠
إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٩﴾ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَكَفَرْتُم بِهِۦ
وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِۦ فَـَٔامَنَ وَٱسْتَكْبَرْتُمْ ۖ
إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَآ إِلَيْهِ ۚ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا۟ بِهِۦ
فَسَيَقُولُونَ هَٰذَآ إِفْكٌ قَدِيمٌ ﴿١١﴾ وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ
إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ وَهَٰذَا كِتَٰبٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ
ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ رَبُّنَا
ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَٰمُوا۟ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾
أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

6 Y cuando todas las gentes estén reunidas, ellos (los ídolos) serán sus enemigos y negarán la adoración de sus devotos.

7 Y cuando se les recitan Nuestros claros versículos los que no han creído en la Verdad cuando les vino dicen: "Esta es una magia manifiesta."

8 O, si no, dicen: "¡El la ha inventado!" Di: "Si yo la he inventado, vosotros no podréis hacer nada para salvarme del castigo de Allah, pues El sabe mejor lo que divulgáis (imposturas contra el Corán). Allah me es suficiente como testigo entre yo y vosotros. El es el Indulgente, el Misericordioso."

9 Di: "Yo no soy un innovador de entre los mensajeros y no sé lo que se hará de mí ni de vosotros. Yo no hago sino seguir lo que se me ha revelado y yo no soy sino un Monitor explícito."

10 Di: "¿Qué diríais vosotros, si este Libro viene (en realidad) de Allah y vosotros lo negáis y no creéis a un testigo de los hijos de Israel que atestigua su identidad (con la Tora) y en él creyó, mientras que vosotros lo rechazáis con orgullo? En verdad, Allah no guía a las gentes injustas."

11 Y los que no han creído dijeron a los creyentes: "Si esto fuera un bien, (los pobres) no se habrían adelantado a nosotros para acogerlo." Y como ellos mismos no se dejarán guiar por él (el Corán), dirán: "Esta no es sino una antigua mentira."

12 Y antes de él, existía el Libro de Moisés, como guía y misericordia. Y éste es un Libro (el Corán) que lo confirma en lengua árabe, para advertir a los que hacen injusticia (el castigo) y para dar la buena nueva (la felicidad) a los bienhechores.

13 Los que dicen: "Nuestro Señor es Allah" y que se mantienen en el camino recto, no deben tener ningún temor y no serán afligidos.

14 Esas son las gentes del Paraíso donde morarán eternamente, como recompensa por lo que hacían.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idhâ ḥushiran-nâsu cânû lahum 'aʿ-dâ-'anw-wa
cânû bi-ʿibâdatihim câfirîn (6) Wa 'idhâ tutlâ ʿalay-
him 'Âyâtunâ Bayyinâtin q̇âlal-ladhîna cafarû lil-
Ḥaq̇q̇i lammâ ÿâ-'ahum hâdhâ siḥrum-mubîn (7) 'Am
yaq̇ûlûnaf-tarâh? Q̇ul 'inif-taraytuhû falâ tam-licûna
lî minaL-Lâhi shay-'â. Huwa 'aʿ-lamu bimâ tufî-
ḍûna fîh! Cafâ bihî Shahîdam-baynî wa baynacum!
Wa Huwal-Ġafûrur-Raḥîm (8) Q̇ul mâ cuntu bid-
ʿam-minar-rusuli wa mâ 'adrî mâ yuf-ʿalu bî wa lâ
bicum. 'In 'attabi-ʿu 'il-lâ mâ yû-ḥâ 'ilayya wa mâ
'ana 'il-lâ Nadhîrum-mubîn (9) Q̇ul 'ara-'aytum 'in-
câna min ʿindiL-Lâhi wa cafartum-bihî wa shahida
shâhidum-mim-Banî-'Isrâ-'îla ʿalâ mizlihî fa-'âmana
wastakbar-tum? 'InnaL-Lâha lâ yahdil-q̇awmaẕ-
ẕâlimîn (10) Wa q̇âlal-ladhîna cafarû lil-ladhîna
'âmanû law câna jay-ram-mâ sabaq̇ûnâ 'ilayh! Wa
'idh lam yahtadû bihî fasa-yaq̇ûlûna hâdhâ 'ifcun-
q̇adîm (11) Wa min-q̇ablihî Kitâbu Mûsâ 'imâmanw-
wa raḥmah; wa hâdhâ Kitâbum-muṣaddiq̇ul-lisânan
ʿArabiyyal-li-yundhiral-ladhîna ẕalamû, wa Bushrâ
lil-Muḥsinîn (12) 'Innal-ladhîna q̇âlû Rabbu-na-
L-Lâhu zummas-taq̇âmû falâ jawfun ʿalayhim wa
lâ hum yaḥzhanûn (13) 'Ulâ-'ica 'Aṣ-ḥâbul-Ÿannati
jâlidîna fîhâ; ÿazhâ-'am-bimâ cânû yaʿ-malûn (14)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafġîm · Q̇alq̇alah

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ إِحْسَٰنًا ۖ حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ
كُرْهًا ۖ وَحَمْلُهُۥ وَفِصَٰلُهُۥ ثَلَٰثُونَ شَهْرًا ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَبَلَغَ
أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ
عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَصْلِحْ لِى فِى
ذُرِّيَّتِىٓ ۖ إِنِّى تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا۟ وَنَتَجَاوَزُ عَن سَيِّـَٔاتِهِمْ فِىٓ أَصْحَٰبِ
ٱلْجَنَّةِ ۖ وَعْدَ ٱلصِّدْقِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يُوعَدُونَ ﴿١٦﴾ وَٱلَّذِى قَالَ
لِوَٰلِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَآ أَتَعِدَانِنِىٓ أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ ٱلْقُرُونُ مِن
قَبْلِى وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ ٱللَّهَ وَيْلَكَ ءَامِنْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ
مَا هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ
ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟
خَٰسِرِينَ ﴿١٨﴾ وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟ ۖ وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾ وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَٰتِكُمْ
فِى حَيَاتِكُمُ ٱلدُّنْيَا وَٱسْتَمْتَعْتُم بِهَا فَٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ
بِمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

15 Y hemos recomendado al hombre la bondad con sus padres. Su madre lo llevó penosamente en su seno y lo dio a luz con dolor. Su embarazo y el período en que lo amamantó duraron treinta meses. Después cuando llega a la plenitud de su fuerza y llega a los cuarenta años, dice: "¡Oh, Señor! Inspírame para que Te agradezca los favores que me has concedido a mí y a mis padres y para que pueda hacer una buena obra que Te complazca. Y haz que mi descendencia sea correcta. Yo me arrepiento ante Ti y yo soy de los musulmanes."

16 Son ésos de los que Nosotros aceptamos lo mejor de sus obras, olvidaremos sus malas acciones y serán de las gentes del Paraíso. Esta es la promesa verídica que se les había hecho.

17 Y el que dijo a sus padres: "¡Uf a vosotros dos! ¿Me prometéis que se me hará surgir vivo de la tierra mientras que tantas generaciones han pasado antes que yo?" Y los dos (padre y madre) implorando a Allah le dijeron: "¡Ay de ti! Cree, pues la promesa de Allah es verídica." Y él respondió: "Estas no son sino leyendas del pasado."

18 Esos son los que han merecido la misma sentencia que Allah pronunció a pueblos pasados de genios y de hombres antes que ellos y ciertamente fueron de los perdedores.

19 Cada uno tendrá su rango, según lo que haya hecho para que Allah les conceda la justa recompensa de acuerdo a sus obras y no se les hará ninguna injusticia.

20 Y el día en que los que no han creído sean expuestos al Fuego se les dirá: "Habéis disipado vuestros bienes y habéis gozado durante vuestra vida terrestre. Hoy tenéis la recompensa del castigo. el oprobio por vuestro orgullo sin razón sobre la tierra y también por vuestra perversidad."

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa waṣ-ṣay-nal-'insâna bi-wâlidayhi 'iḥsânâ; ḥamalat-
hu 'ummuhû curhanw-wa waḍa-ʻat-hu curhâ. Wa
ḥamluhû wa fiṣâluhû zalâ-zûna shahrâ. Ḥattâ 'idhâ
balaġa 'ashuddahû wa balaġa 'arba-ʻîna sana-tan
q̇âla Rabbi 'awzhiʻ-nî 'an 'ashcura niʻ-matacal-latî
'an-ʻamta ʻalayya wa ʻalâ wâlidayya wa 'an 'aʻ-mala
ṣâliḥan-tarḍâhu wa 'aṣliḥ lî fî dhurriyyatî. 'Innî
tubtu 'ilayca wa 'innî minal-Muslimîn (15) 'Ulâ-
'ical-ladhîna nataq̇abbalu ʻanhum 'aḥsana mâ ʻamilû
wa nataÿâwazhu ʻan sayyi-'âtihim fî 'aṣ-ḥâbil-Ÿannah;
waʻ-daṣ-ṣidq̇il-ladhî cânû yû-ʻadûn (16) Wal-ladhî q̇âla
li-wâlidayhi 'uffil-lacumâ 'ata-ʻidâninî 'an 'ujraÿa wa
q̇ad jalatil-q̇urûnu min-q̇ablî? Wa humâ yastaġîzâni-
L-Lâha way-laca 'âmin! 'Inna waʻ-daL-Lâhi ḥaq̇q̇.
Fayaq̇ûlu mâ hâdhâ 'il-lâ 'asâṭîrul-'awwalîn (17) 'Ulâ-
'ical-ladhîna ḥaq̇q̇a ʻalayhimul-Q̇awlu fî 'umamin-q̇ad
jalat min-q̇ab-lihim-minal-ÿinni wal-'ins; 'innahum
Cânû jâsirîn (18) Wa licul-lin-daraÿâtum-mimmâ
ʻam-ilû, wa liyu-waffiyahum 'aʻ-mâlahum wa hum lâ
yuẕlamûn (19) Wa Yawma yuʻ-raḍul-ladhîna cafarû
ʻalan-Nâr. 'Adhhabtum ṭayyibâticum fî ḥayâ-ticu-
mud-dunyâ wastam-taʻ-tum-bihâ; fal-Yawma tuÿ-
zha-wna ʻadhâbal-hûni bimâ cuntum tastakbirûna
fil-'arḍi bi-ġayril-ḥaq̇q̇i wa bimâ cuntum tafsuq̇ûn (20)

Y acuérdate del hermano de los Aad (Hūd) cuando advirtió a su pueblo en el Ahkaf - aunque antes y después de (Hūd) habían llegado allí monitores - y les dijo: "No adoréis sino a Allah. Yo temo por vosotros el castigo de un día terrible."

Ellos dijeron: "¿Has venido tú para alejarnos de nuestras divinidades? Pues bien, tráenos lo que nos prometes (las amenazas) si tú eres sincero en lo que dices."

El dijo: "La ciencia sólo es de Allah. Yo os comunico solamente el mensaje con el cual yo he sido enviado. Pero yo veo que sois un pueblo de ignorantes."

Después viendo una nube que se dirigía a sus valles, dijeron: "He ahí una nube que nos trae la lluvia." ¡Pero no! ¡Eso es lo que tratabais de apresurar! Es un viento que trae un castigo doloroso,

que destruirá todo, por la orden de su Señor. Y a la mañana siguiente no se veían sino sus viviendas (desiertas). De este modo Nosotros castigamos a los criminales.

En verdad, Nosotros los estabilizamos en posiciones (de prosperidad y poder) que vosotros no poseéis y les dimos oídos, ojos y corazones, pero de nada les sirvieron ni sus oídos ni sus ojos ni sus corazones, porque ellos negaban los signos de Allah y los cercó aquello de lo cual se burlaban.

وَاذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنذَرَ قَوْمَهُۥ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ النُّذُرُ
مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦٓ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢١﴾ قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِتَأْفِكَنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا فَأْتِنَا
بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٢٢﴾ قَالَ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ
وَأُبَلِّغُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَلَٰكِنِّىٓ أَرَىٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٣﴾
فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَتِهِمْ قَالُوا۟ هَٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا ۚ
بَلْ هُوَ مَا ٱسْتَعْجَلْتُم بِهِۦ ۖ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾ تُدَمِّرُ كُلَّ
شَىْءٍۭ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا۟ لَا يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى
ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾ وَلَقَدْ مَكَّنَّٰهُمْ فِيمَآ إِن مَّكَّنَّٰكُمْ فِيهِ
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَٰرًا وَأَفْـِٔدَةً فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ
وَلَآ أَبْصَٰرُهُمْ وَلَآ أَفْـِٔدَتُهُم مِّن شَىْءٍ إِذْ كَانُوا۟ يَجْحَدُونَ
بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٦﴾ وَلَقَدْ
أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ
﴿٢٧﴾ فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ قُرْبَانًا ءَالِهَةًۢ ۖ
بَلْ ضَلُّوا۟ عَنْهُمْ ۚ وَذَٰلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٢٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Y exterminamos las ciudades que estaban a vuestro alrededor y les demostramos Nuestros signos de diferentes maneras para ver si volvían (hacia Nosotros).

¿Por qué, pues, no los socorren aquéllos que habían tomado como dioses, fuera de Allah, por mediadores? ¡Pero no! al contrario, los abandonaron. Esas son sus imposturas y las mentiras que ellos inventaban.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

۞ Wadhcur 'Âjâ ʻÂd; 'idh 'andhara q̇awmahû bil-
'AḤQ̇ÂFI wa q̇ad jalatin-nudhuru mim-bayni ya-
dayhi wa min jalfihî 'al-lâ taʻ-budû 'il-laL-Lâh; 'innî
'ajâfu ʻalaycum ʻadhâba Yawmin ʻaẕîm (21) Q̇âlû 'aÿi'-
tanâ lita'-ficanâ ʻan 'âlihatinâ? Fa'-tinâ bimâ ta-ʻidunâ
'in cunta minaṣ-ṣâdiq̇în (22) Q̇âla 'in-namal-ʻilmu
ʻindaL-Lâh; wa 'ubal-liġucum-mâ 'ursil-tu bihî wa
lâkin-nî 'arâcum q̇awman-taÿhalûn (23) Falammâ ra-
'awhu ʻâriḍam-mustaq̇bila 'awdiyatihim q̇âlû hâdhâ
ʻâriḍum-mum-ṭirunâ! Bal huwa mas-taʻ-ÿaltum-bih!
Rîḥun fîhâ ʻAdhâbun 'alîm (24) Tudammiru cul-la
shay-'im-bi-'amri Rabbihâ fa-'aṣbaḥû lâ yurâ 'il-lâ
masâkinuhum! Cadhâlica naÿẕhil-q̇awmal-muÿrimîn
(25) Wa laq̇ad makcannâhum fîmâ 'immakcannâcum
fîhi waÿa-ʻalnâ lahum sam-ʻanw-wa 'abṣâranw-
wa 'af-'idah; famâ 'aġnâ ʻanhum sam-ʻuhum wa lâ
'abṣâruhum wa lâ 'af-'idatuhum-min-shay-'in 'idh
cânû yaÿḥadûna bi-'ÂyâtiL-Lâhi wa ḥâq̇a bihim-mâ
cânû bihî yastahẕhi-'ûn (26) Wa laq̇ad 'ahlaknâ mâ
ḥawlacum-minal-q̇urâ wa ṣarrafnal-'Âyâti la-ʻal-lahum
yarÿi-ʻûn (27) Falaw lâ naṣara-humul-ladhînat-tajadhû
min-dûniL-Lâhi q̇urbânan 'âlihah? Bal ḍal-lû ʻanhum;
wa dhâlica 'if-cuhum wa mâ cânû yaftarûn (28)

وَإِذْ صَرَفْنَآ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقُرْءَانَ فَلَمَّا
حَضَرُوهُ قَالُوٓا۟ أَنصِتُوا۟ ۖ فَلَمَّا قُضِىَ وَلَّوْا۟ إِلَىٰ قَوْمِهِم مُّنذِرِينَ
﴿٢٩﴾ قَالُوا۟ يَٰقَوْمَنَآ إِنَّا سَمِعْنَا كِتَٰبًا أُنزِلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰ
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ
﴿٣٠﴾ يَٰقَوْمَنَآ أَجِيبُوا۟ دَاعِىَ ٱللَّهِ وَءَامِنُوا۟ بِهِۦ يَغْفِرْ لَكُم مِّن
ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣١﴾ وَمَن لَّا يُجِبْ دَاعِىَ ٱللَّهِ
فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُۥ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءُ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ
فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٣٢﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ وَلَمْ يَعْىَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْـِۧىَ ٱلْمَوْتَىٰ ۚ بَلَىٰٓ
إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٣﴾ وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ
أَلَيْسَ هَٰذَا بِٱلْحَقِّ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا
كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾ فَٱصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْعَزْمِ مِنَ ٱلرُّسُلِ
وَلَا تَسْتَعْجِل لَّهُمْ ۚ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا
سَاعَةً مِّن نَّهَارٍۭ ۚ بَلَٰغٌ ۚ فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٣٥﴾

سُورَةُ مُحَمَّدٍ

(مدنية ٤٧ — آياتها ٣٨)

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

29 Acuérdate cuando Nosotros dirigimos hacia ti un grupo de genios para que escucharan el Corán. Cuando se presentaron dijeron: "Escuchad atentamente." Después cuando hubo terminado, regresaron a su pueblo como monitores.

30 Ellos dijeron: "¡Oh, pueblo nuestro! Nosotros acabamos de oír un Libro que ha sido descendido después de aquél de Moisés, confirmando lo que le ha precedido. El guía hacia la verdad y hacia un camino recto.

31 ¡Oh, pueblo nuestro! Responded al predicador de Allah y creed en él. Allah perdonará una parte de vuestros pecados y os protegerá contra un castigo doloroso."

32 Y el que no responde al predicador de Allah no podrá escapar a Su poder sobre la tierra, y no tendrá protectores fuera de El. Aquéllos están en un extravío manifiesto.

33 ¿No ven ellos que Allah es quien ha creado los cielos y la tierra y que no se fatigó en su creación y que es capaz de dar vida a los muertos? ¡Pero sí! Porque El es Omnipotente.

34 Y el día en que los incrédulos serán expuestos frente al Fuego, y se les diga: "¿No es ésta una verdad?" Ellos dirán: "¡Pero sí, por Nuestro Señor!" El dirá: "Pues bien, gustad el castigo por vuestra incredulidad."

35 Ten paciencia pues (Muhammad) como han tenido paciencia los mensajeros dotados de constancia y no te apresures en solicitar su castigo. El día en que vean lo que les fue prometido, les parecerá que estuvieron (en sus sepulcros) no más que una hora de un día. He aquí un mensaje. ¿Quién otro será exterminado sino los perversos?

q = ق
d = ض
g = غ
t = ط
s = ص
ÿ = ج
h = ح
ja, ju = ﺟَ، ﺟُ
gi = ﺟِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ◌ِ (كسرة)
u = ◌ُ (ضمة)
a = ◌َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idh şarafnâ 'ilayca nafaram-minal-Ÿinni yas-
tami-ʻûnal-Qur-'ân. Falammâ hadarûhu qâlû 'ansitû!
Falammâ qudiya wal-law 'ilâ qawmihim-mundhirîn
(29) Qâlû yâ-qawmanâ 'innâ samiʻ-nâ Kitâban 'unzhila
mim-baʻ-di Mûsâ musaddiqal-limâ bayna yadayhi
yahdî 'ilal-Haqqi wa 'ilâ Tarîqim-Mustaqîm (30) Yâ-
qawmanâ 'aÿîbû Dâ-ʻiyaL-Lâhi wa 'âminû bihî yagfir
lacum-min-dhunûbicum wa yuÿircum-min ʻAdhâbin
'alîm (31) Wa mal-lâ yuÿib Dâ-ʻiyaL-Lâhi falaysa
bimuʻ-ÿizhin-fil-'ardi wa laysa lahû min-dûnihî
'awliyâ'; 'ulâ-'ica fî dalâlim-mubîn (32) 'Awalam yaraw
'annaL-Lâhal-ladhî jalaqas-samâ-wâti wal-'arda wa
lam yaʻ-ya bi-jalqihinna bi-qâdirin ʻalâ 'any-yuh-yi-
yal-mawtâ? Balâ 'innahû ʻalâ cul-li shay-'in-Qadîr
(33) Wa Yawma yuʻ-radul-ladhîna cafarû ʻalan-Nâr;
'a-laysa hâdhâ bil-Haqq? Qâlû balâ wa Rabbinâ!
Qâla fadhûqul-ʻadhâba bimâ cuntum takfurûn (34)
Fasbir camâ sabara 'ulul-ʻazhmi minar-rusuli wa lâ
tastaʻÿil-lahum. Ca-'annahum Yawma yarawna mâ
yû-ʻadûna lam yalbazû 'il-lâ sâ-ʻatam-min-nahâr.
Balâg; fahal yuh-lacu 'il-lal-qawmul-fâsiqûn (35)

MUHAMMAD

38 'Âyah — NO 47

SURA 47

MUHAMMAD

38 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Aquéllos que no han creído y obstruyen el camino de Allah, El ha extraviado sus obras. (El ha anulado el mérito de sus obras).

Y los que han creído y hacen el bien y han creído en lo que fue revelado a Muhammad - y es la verdad proveniente de su Señor - El les anula sus pecados y mejora su condición.

Es así, porque los que no han creído han seguido lo falso y los que han creído, han seguido la Verdad proveniente de su Señor. Es así como Allah propone Sus ejemplos a las gentes.

Cuando encontréis a los incrédulos (en combate) golpeádlos en sus cuellos. Después cuando los hayáis dominado, encadenádlos firmemente. Después, o bien dádles la libertad gratuitamente o bien por rescate hasta que la guerra haya depositado su carga. Es así, porque si Allah quisiera, se vengaría El mismo contra ellos pero no lo ha hecho para probar a los unos por los otros. Y El no dejará sin mérito las obras de aquéllos que han sido muertos en el sendero de Allah.

El los guiará y mejorará su condición,

y los hará entrar al Paraíso que les había anunciado.

¡Oh! vosotros que creéis, si defendéis la causa de Allah, os hará triunfar y hará firmes vuestros pasos.

Pero los incrédulos, sufrirán una desgracia y El dejará sin mérito sus obras.

Esto es porque se opusieron a lo que Allah había revelado. Y El anuló el valor de sus obras.

¿No han recorrido la tierra y visto cuál fue el fin de sus antecesores? Allah los ha exterminado como a los infieles semejantes a ellos.

Porque Allah es, en verdad, el Protector de los que han creído y los infieles no tienen protector.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿١﴾ وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَءَامَنُوا۟ بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَهُوَ ٱلْحَقُّ مِن
رَّبِّهِمْ ۙ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ﴿٢﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
ٱتَّبَعُوا۟ ٱلْبَٰطِلَ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّبَعُوا۟ ٱلْحَقَّ مِن رَّبِّهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ
ٱللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَٰلَهُمْ ﴿٣﴾ فَإِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَضَرْبَ ٱلرِّقَابِ حَتَّىٰٓ
إِذَآ أَثْخَنتُمُوهُمْ فَشُدُّوا۟ ٱلْوَثَاقَ فَإِمَّا مَنًّۢا بَعْدُ وَإِمَّا فِدَآءً حَتَّىٰ تَضَعَ ٱلْحَرْبُ
أَوْزَارَهَا ۚ ذَٰلِكَ وَلَوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَٱنتَصَرَ مِنْهُمْ وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَا۟ بَعْضَكُم
بِبَعْضٍ ۗ وَٱلَّذِينَ قُتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٤﴾ سَيَهْدِيهِمْ
وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ﴿٥﴾ وَيُدْخِلُهُمُ ٱلْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ﴿٦﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوٓا۟ إِن تَنصُرُوا۟ ٱللَّهَ يَنصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ﴿٧﴾ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٨﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ
فَأَحْبَطَ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٩﴾ ۞ أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ
كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ دَمَّرَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ ۖ وَلِلْكَٰفِرِينَ أَمْثَٰلُهَا ﴿١٠﴾
ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَأَنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ لَا مَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿١١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Al-ladhîna cafarû wa ṣaddû ʿan-SabîliL-Lâhi 'aḍal-la
'aʿ-mâlahum (1) Wal-ladhîna 'âmanû wa ʿamiluṣ-
ṣâliḥâti wa 'âmanû bimâ nuzhzhila ʿalâ MUḤAM-
MADINW-wa huwal-Ḥaq̇q̇u mir-Rabbihim caffara
ʿanhum sayyi-'âtihim wa 'aṣlaḥa bâlahum (2)
DHâlica bi-'annal-ladhîna cafarut-taba-ʿul-bâṭila wa
'annal-ladhîna 'âmanut-taba-ʿul-Ḥaq̇q̇a mir-Rabbihim;
cadhâlica yaḍribuL-Lâhu linnâsi 'amzâlahum (3) Fa-
'idhâ laq̇î-tu-mul-ladhîna cafarû faḍarbar-riq̇âb; ḥattâ
'idhâ 'az-jan-tumûhum fashuddul-wazâq̇a fa-'immâ
mannam-baʿ-du wa 'immâ fidâ-'an ḥattâ taḍa-ʿal-
ḥarbu 'awzhârahâ. DHâlica walaw yashâ-'uL-Lâhu
lantaṣara minhum walâkil-liyab-luwa baʿ-ḍacum-
bibaʿ-ḍ. Wal-ladhîna q̇utilû fî SabîliL-Lâhi falany-
yuḍil-la 'aʿ-mâlahum (4) Sayah-dîhim wa yuṣliḥu
bâlahum (5) Wa yud-giluhumul-Ÿannata ʿarrafahâ
lahum (6) Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû 'in-tanṣuru-
L-Lâha yan-ṣurcum wa yu-zabbit 'aq̇dâ-macum (7)
Wal-ladhîna cafarû fataʿ-sal-lahum wa 'aḍal-la 'aʿ-
mâlahum (8) DHâlica bi-'annahum carihû mâ 'anzhala-
L-Lâhu fa-'aḥbaṭa 'aʿ-mâlahum (9) ۞ 'Afalam yasîrû
fil-'arḍi fa-yanẕurû cayfa câna ʿÂq̇ibatul-ladhîna min-
q̇ablihim? DammaraL-Lâhu ʿalayhim, wa lil-câfirîna
'amzâluhâ (10) DHâlica bi-'annaL-Lâha Mawlal-
ladhîna 'âmanû wa 'annal-câfirîna lâ mawlâ lahum (11)

12 Allah hará entrar en los jardines bajo los cuales corren los arroyos a los que hacen el bien. Y los que no han creído, gozan y comen, como comen los animales; el Fuego será su refugio.

13 ¿Cuántas ciudades, más fuertes que tu ciudad que te ha expulsado, hemos hecho perecer y no tuvieron quien las socorriera?

14 ¿Es aquél que posee una prueba clara proveniente de su Señor, igual a los que les parecen bellas sus malas acciones y que han seguido sus pasiones?

15 Esta es la descripción del Paraíso prometido a los que temen a Allah: Hay arroyos de un agua incorruptible y arroyos de una leche cuyo sabor no se altera jamás, y arroyos de un vino delicioso para el que bebe y arroyos de miel purificada y gozarán allí de frutas de todas las especies como también del perdón de su Señor. ¿Son estos (los habitantes del Paraíso) semejantes a los que se eternizan en el Fuego y que beben de un agua hirviente que les desgarra sus entrañas?

16 Y de entre ellos hay quien te escucha. Una vez que se apartan de ti dicen a los que han recibido la ciencia: "¿Qué ha dicho hace poco?" A aquéllos Allah les ha sellado sus corazones y siguen sus propias pasiones.

إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن
تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ ٱلْأَنْعَٰمُ
وَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ﴿١٢﴾ وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِىَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ
ٱلَّتِىٓ أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكْنَٰهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٣﴾ أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّهِۦ كَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُم ﴿١٤﴾ مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ
ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۖ فِيهَآ أَنْهَٰرٌ مِّن مَّآءٍ غَيْرِ ءَاسِنٍ وَأَنْهَٰرٌ مِّن لَّبَنٍ لَّمْ
يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُۥ وَأَنْهَٰرٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ وَأَنْهَٰرٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى ۖ
وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ ۖ كَمَنْ هُوَ خَٰلِدٌ فِى ٱلنَّارِ
وَسُقُوا۟ مَآءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَآءَهُمْ ﴿١٥﴾ وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ
حَتَّىٰٓ إِذَا خَرَجُوا۟ مِنْ عِندِكَ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ مَاذَا قَالَ ءَانِفًا ۚ
أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُمْ ﴿١٦﴾ وَٱلَّذِينَ
ٱهْتَدَوْا۟ زَادَهُمْ هُدًى وَءَاتَىٰهُمْ تَقْوَىٰهُمْ ﴿١٧﴾ فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا
ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً ۖ فَقَدْ جَآءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا جَآءَتْهُمْ
ذِكْرَىٰهُمْ ﴿١٨﴾ فَٱعْلَمْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنۢبِكَ
وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَىٰكُمْ ﴿١٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

17 Y a los que se han dejado guiar, El les da aún más guía y piedad.

18 ¿Y qué esperan, sino que les llegue la Hora de improviso? En verdad, los primeros signos ya han llegado. ¿De qué les servirán sus ruegos cuando la Hora les llegue?

19 Y que sepas que no hay otro dios sino Allah e implora Su perdón por tus pecados y del pecado de los creyentes y las creyentes, pues Allah conoce vuestros actos (en la tierra) y (el reposo en) vuestra morada final.

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - غَ، غُ
gi - غِ	ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'InnaL-Lâha yud-gilul-ladhîna 'âmanû wa ʻamiluṣ-
ṣâliḥâti Ÿannâtin-taÿrî min-taḥtihal-'anhâr;
wal-ladhîna cafarû yata-matta-ʻûna wa ya'-culûna
ca-mâ ta'-culul-'an-ʻâmu wan-Nâru mazwal-lahum
(12) Wa ca-'ayyim-min-q̇aryatin hiya 'ashaddu
q̇uwwatam-min-q̇aryatical-latî 'ajraÿatk; 'Ah-
laknâhum falâ nâṣira lahum (13) 'Afaman-câna
ʻalâ Bayyi-natim-mir-Rab-bihî caman zhuyyina
lahû sû-'u ʻamalihî wattaba-ʻû 'ahwâ-'ahum (14)
Mazalul-Ÿannatil-latî wu-ʻidal-Muttaq̇ûn; fîhâ 'an-
hârum-mim-mâ-'in ġayri 'â-sin; wa 'anhârum-mil-
labanil-lam yata-ġayyar ṭaʻ-muh; wa 'anhârum-min
jamril-ladhdhatil-lish-shâribîn; wa 'anhârum-min
ʻasalim-muṣaffâ. Wa lahum fîhâ min-cul-liz-zamarâti
wa maġfiratum-mir-Rabbihim; Caman huwa jâlidun-
fin-Nâri wa suq̇û mâ-'an ḥamîman-faq̇aṭṭa-ʻa 'am-
ʻâ-'ahum (15) Wa minhum-many-yastami-ʻu 'ilayca
ḥattâ 'idhâ jaraÿû min ʻin-dica q̇âlû lil-ladhîna 'ûtul-
ʻilma mâ-dhâ q̇âla 'ânifâ? 'Ulâ-'ical-ladhîna ṭaba-ʻa-
L-Lâhu ʻalâ q̇ulûbihim wat-taba-ʻû 'ahwâ-'ahum (16)
Wal-ladhînah-tadaw zhâdahum hudanw-wa 'âtâhum
taq̇wâhum (17) Fahal yanẓurûna 'il-las-Sâ-ʻata 'an
ta'-tiyahum-baġtah? Faq̇ad ÿâ-'a 'ashrâ-ṭuhâ. Fa-
'annâ lahum 'idhâ ÿâ-'at-hum dhikrâhum (18) Faʻ-lam
'annahû Lâ 'ilâha 'il-laL-Lâhu wastaġfir li-dhambica
wa lil-Mu'-minîna wal-Mu'-minât; waL-Lâhu
yaʻ-lamu mutaq̇al-labacum wa maz-wâcum (19)

20 Los que han creído dicen: "¿Por qué no ha hecho descender una Sura?" (que mencione el permiso para combatir) Pero cuando fue revelada una Sura donde se menciona el combate, tú ves como aquéllos que tienen una enfermedad en el corazón (los hipócritas) te miran con la mirada de un desvanecido ante la muerte y habría sido más conveniente para ellos,

21 una obediencia y una palabra oportuna. Y cuando se decida el asunto (se imponga el combate), sería mejor para ellos que sean fieles con Allah.

22 Y si os alejáis (de Allah), ¿no estaréis expuestos a sembrar la corrupción sobre la tierra y romper los lazos de sangre?

23 Esos son los que Allah ha maldecido; los ha hecho sordos y cegado sus vistas.

24 ¿No meditan sobre el Corán? ¿o tienen candados en sus corazones?

25 Aquéllos que volvieron sobre sus pasos, después que se les hubo expuesto con claridad la buena guía, Satanás los ha seducido y engañado.

26 Así es, porque han dicho (en secreto) a los que desdeñan la revelación de Allah; "nosotros vamos a obedeceros en ciertas cosas." Pero Allah conoce sus secretos.

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۖ فَإِذَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ
مُّحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا ٱلْقِتَالُ ۙ رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ
يَنظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ ٱلْمَغْشِىِّ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ ۖ فَأَوْلَىٰ لَهُمْ
﴿٢٠﴾ طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ ۚ فَإِذَا عَزَمَ ٱلْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا۟ ٱللَّهَ
لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ﴿٢١﴾ فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِن تَوَلَّيْتُمْ أَن تُفْسِدُوا۟
فِى ٱلْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوٓا۟ أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٢﴾ أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ
فَأَصَمَّهُمْ وَأَعْمَىٰٓ أَبْصَـٰرَهُمْ ﴿٢٣﴾ أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ
أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَآ ﴿٢٤﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَـٰرِهِم
مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَى ۙ ٱلشَّيْطَـٰنُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ
لَهُمْ ﴿٢٥﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ كَرِهُوا۟ مَا نَزَّلَ
ٱللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِى بَعْضِ ٱلْأَمْرِ ۖ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ
﴿٢٦﴾ فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ
وَأَدْبَـٰرَهُمْ ﴿٢٧﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱتَّبَعُوا۟ مَآ أَسْخَطَ ٱللَّهَ
وَكَرِهُوا۟ رِضْوَٰنَهُۥ فَأَحْبَطَ أَعْمَـٰلَهُمْ ﴿٢٨﴾ أَمْ حَسِبَ
ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّن يُخْرِجَ ٱللَّهُ أَضْغَـٰنَهُمْ ﴿٢٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

27 ¿Qué será de ellos cuando los ángeles los hagan morir golpeándoles sus rostros y sus espaldas?

28 Eso es, porque siguieron lo que excita la ira de Allah y desprecian Su complacencia. El ha anulado el mérito de sus obras.

29 ¿O piensan, los que tienen una enfermedad en el corazón, que Allah no sacará a la luz el odio que ellos ocultan?

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = عَ، عُ
gi = خ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa yaq̇ûlul-ladhîna 'âmanû law lâ nuzhzhilat Sûrah?
Fa-'idhâ 'unzhilat Sûratum-Muḥ-camatunw-wa
dhukira fîhal-q̇itâlu ra-'aytal-ladhîna fî q̇ulûbihim-
maraḍuny-yanẕurûna 'ilayca naẕaral-maġ-shiyyi
ʻalay-hi minal-mawt. Fa-'awlâ lahum (20) Ṭâ-ʻatunw-
wa q̇awlum-maʻ-rûf. Fa-'idhâ ʻazhamal-'amr. Falaw
ṣadaq̇uL-Lâha lacâna jayral-lahum (21) Fahal ʻasay-
tum 'in-tawal-lay-tum 'an-tufsidû fil-'arḍi wa tuq̇aṭṭi-
ʻû 'arḥâmacum (22) 'Ulâ-'ical-ladhîna la-ʻanahumu-
L-Lâhu fa-'aṣammahum wa 'aʻ-mâ 'abṣârahum (23)
'Afalâ yatadabba-rûnal-Q̇ur-'âna 'am ʻalâ q̇ulûbin
'aq̇fâluhâ (24) 'Innal-ladhînar-taddû ʻalâ 'adbâri-
him-mim-baʻ-di mâ tabayyana lahumul-Hudash-
Shayṭânu sawwala lahum, wa 'amlâ lahum (25)
DHâlica bi-'annahum q̇âlû lil-ladhîna carihû mâ
nazh-zhalaL-Lâhu sanuṭî-ʻucum fî baʻ-ḍil-'amr;
waL-Lâhu yaʻ-lamu 'isrâ-rahum (26) Facayfa 'idhâ
tawaf-fat-humul-malâ-'icatu yaḍri-bûna wuÿûhahum
wa 'ad-bârahum (27) DHâlica bi-'annahumut-taba-ʻû
mâ 'as-jaṭaL-Lâha wa carihû riḍwânahû fa-'aḥ-baṭa
'aʻ-mâlahum (28) 'Am ḥasibal-ladhîna fî q̇ulûbihim-
maraḍun 'al-lany-yujriÿaL-Lâhu 'aḍġânahum (29)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

30 Si Nosotros quisiéramos te los mostraremos. Tú los reconocerías por sus rasgos y los reconocerías por el tono de su habla. Pues Allah conoce bien vuestras acciones.

31 Nosotros os probaremos para saber quiénes de entre vosotros son los que luchan por la causa de Allah y quiénes son perseverantes y saber lo que se dice de vosotros.

32 Los que no han creído y que han obstruido el camino de Allah y se han apartado del Mensajero después de que se les expuso claramente la guía recta, no podrán dañar a Allah en lo más mínimo. Pero El anulará el mérito de sus obras.

33 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Obedeced a Allah y obedeced al Mensajero y no dejéis que vuestras obras sean en vano.

34 Los que no han creído y han obstruido el camino de Allah y después han muerto siendo infieles, Allah no los perdonará jamás.

35 No seáis débiles y no llaméis a la paz siendo vosotros los más altos (los victoriosos), porque Allah está con vosotros y El no frustrará nunca el mérito de vuestras obras.

36 La vida terrestre no es sino un juego y diversión, mientras que si creéis y teméis a Allah El os concederá vues tra recompensa y no pedirá de vuestros bienes (en defensa de la causa).

37 Si El los pidiera importunamente, os volveríais avaros y El haría aparecer vuestro odio.

38 He aquí que vosotros sois llamados a dar de vuestros bienes por la Causa de Allah. Algunos de vosotros se mostrarán avaros. Pero el que es avaro, lo es en su propio perjuicio. Allah es el Rico y vosotros sois los pobres. Y si os alejáis, El os reemplazará por otro pueblo y ésos no serán como vosotros.

وَلَوْ نَشَآءُ لَأَرَيْنَٰكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُم بِسِيمَٰهُمْ ۚ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِى
لَحْنِ ٱلْقَوْلِ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَٰلَكُمْ ﴿٣٠﴾ وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ
ٱلْمُجَٰهِدِينَ مِنكُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَنَبْلُوَا۟ أَخْبَارَكُمْ ﴿٣١﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَشَآقُّوا۟ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ
لَهُمُ ٱلْهُدَىٰ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا وَسَيُحْبِطُ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٣٢﴾
۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوٓا۟
أَعْمَٰلَكُمْ ﴿٣٣﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا۟
وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ﴿٣٤﴾ فَلَا تَهِنُوا۟ وَتَدْعُوٓا۟ إِلَى ٱلسَّلْمِ
وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ وَٱللَّهُ مَعَكُمْ وَلَن يَتِرَكُمْ أَعْمَٰلَكُمْ ﴿٣٥﴾ إِنَّمَا
ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ ۚ وَإِن تُؤْمِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ يُؤْتِكُمْ أُجُورَكُمْ
وَلَا يَسْـَٔلْكُمْ أَمْوَٰلَكُمْ ﴿٣٦﴾ إِن يَسْـَٔلْكُمُوهَا فَيُحْفِكُمْ
تَبْخَلُوا۟ وَيُخْرِجْ أَضْغَٰنَكُمْ ﴿٣٧﴾ هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تُدْعَوْنَ
لِتُنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَمِنكُم مَّن يَبْخَلُ ۖ وَمَن يَبْخَلْ
فَإِنَّمَا يَبْخَلُ عَن نَّفْسِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ ٱلْغَنِىُّ وَأَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ ۚ وَإِن
تَتَوَلَّوْا۟ يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوٓا۟ أَمْثَٰلَكُم ﴿٣٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa law nashâ-'u la-'aray-nâ-cahum fala-ʻarafta-
hum-bisîmâhum; wa lataʻ-rifan-nahum fî
laḥnilqawl! WaL-Lâhu yaʻ-lamu 'aʻ-mâlacum (30)
Wa lanab-luwannacum ḥattâ naʻ-lamal-muÿâhidîna
mincum waṣ-ṣâbirîna wa nabluwa 'ajbâracum (31)
'Innal-ladhîna cafarû wa ṣaddû ʻan-SabîliL-Lâhi
wa shâqqur-Rasûla mim-baʻ-di mâ tabayyana la-
humul-Hudâ lany-yaḍurruL-Lâha shay-'â; wa sayuḥ-
biṭu 'aʻ-mâla-hum (32) ۞ Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-
manû 'aṭî-ʻuL-Lâha wa 'aṭî-ʻur-Rasûla wa lâ tubṭilû
'aʻ-mâlacum (33) 'Innal-ladhîna cafarû wa ṣaddû
ʻan-SabîliL-Lâhi zumma mâtû wa hum cuffârun-
falany-yaġfiraL-Lâhu lahum (34) Falâ tahinû wa
tad-ʻû 'ilas-salmi wa 'antumul-'aʻ-lawna waL-Lâhu
ma-ʻacum wa lany-yatiracum 'aʻ-mâla-cum (35)
'Innamal-ḥayâtud-dunyâ la-ʻibunw-wa lahw; wa
'in-tu'-minû wa tattaqû yu'- ticum 'uÿûracum wa
lâ yas-'alcum 'amwâlacum (36) 'Iny-yas-'alcumûhâ
fa-yuḥficum tabjalû wa yujriÿ 'aḍġânacum (37)
Hâ-'antum hâ-'ulâ-'i tudʻ-awna litunfiqû fî Sabîli-
L-Lâh; famin-cum-many-yabjal. Wa many-yabjal
fa-'innamâ yabjalu ʻan-nafsih. WaL-Lâ-hul-Ġaniyyu
wa 'antu-mul-Fuqarâ'. Wa 'in-tatawal-law yastabdil
qawman ġayracum zumma lâ yacûnû 'amzâlacum (38)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Qalqalah

SURA 48

AL-FATḤ (LA VICTORIA)

29 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Nosotros te hemos concedido una victoria manifiesta.

2 Para que Allah perdone tus pecados pasados y futuros y complete Sus favores hacia ti y te guíe sobre un sendero recto,

3 y que Allah te dé un socorro potente.

4 El es quien ha hecho descender la quietud en los corazones de los creyentes para que añadan fe a su fe. Y Allah posee los ejércitos de los cielos y la tierra porque Allah es Omnisciente y Sabio.

5 Y para que El haga entrar a los creyentes y las creyentes en los jardines, bajo los cuales corren arroyos donde permanecerán eternamente y para borrar sus malas acciones. Esto es, cerca de Allah, un éxito supremo.

6 Y para que El castigue a los hipócritas y a las hipócritas y los asociadores y las asociadoras que piensan mal de Allah. ¡Que el mal los rodee y la ira de Allah caiga sobre ellos! El los ha maldecido y les ha preparado el Infierno. ¡Qué mal destino!

7 A Allah le pertenecen los ejércitos de los cielos y de la tierra pues Allah es Potente y Sabio.

8 Nosotros te hemos enviado como testigo, anunciador de la buena nueva y monitor,

9 Para que vosotros creáis en Allah y en Su Mensajero, que Lo asistáis (luchando por Su causa) Lo honréis y reconozcáis Su magnificencia y Lo glorifiquéis en la mañana y la tarde.

ترتيبها ٤٨ — سُورَةُ الفَتْح — آياتها ٢٩

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا ﴿١﴾ لِّيَغْفِرَ لَكَ ٱللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنۢبِكَ
وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٢﴾
وَيَنصُرَكَ ٱللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ﴿٣﴾ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ فِى قُلُوبِ
ٱلْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوٓا۟ إِيمَٰنًا مَّعَ إِيمَٰنِهِمْ ۗ وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٤﴾ لِّيُدْخِلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ
جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ
سَيِّـَٔاتِهِمْ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عِندَ ٱللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٥﴾ وَيُعَذِّبَ
ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَٰتِ ٱلظَّآنِّينَ
بِٱللَّهِ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ ۚ عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ ٱلسَّوْءِ ۖ وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ
وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ﴿٦﴾ وَلِلَّهِ جُنُودُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٧﴾ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ
شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٨﴾ لِّتُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ
وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ ۚ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

29 'Ayah

FAT-Ḥ

NO 48

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Innâ fataḥnâ laca Fat-ḥam-Mubînâ (1) Liyaġ-fira
lacaL-Lâhu mâ taq̇addama min-dhambica wa mâ
ta-'aj-jara wa yutimma ni'-matahû 'alay-ca wa yahdi-
yaca Ṣirâṭam-Mustaq̇îmâ (2) Wa yanṣuracaL-Lâhu
Naṣran 'Azhîzhâ (3) Huwal-ladhî 'anzhalas-Sakînata
fî q̇ulûbil-Mu'-minîna li-yazhdâdû 'îmânam-ma-'a
'îmânihim; wa liL-Lâhi Ÿunûdus-samâwâti wal-
'arḍ; wa cânaL-Lâhu 'Al-îman Ḥakîmâ (4) Li-yud-
gilal-Mu'-minîna wal-Mu'-minâti Ÿannâtin-taÿrî
min-taḥtihal-'anhâru jâlidîna fîhâ wa yucaffira 'an-
hum sayyi-'âti-him; wa câna dhâlica 'indaL-Lâhi
fawzhan 'aẓîmâ (5) Wa yu-'adhdhibal-Munâfiq̇îna
wal-Munâfiq̇âti wal-Mushrikîna wal-Mushricâtiẓ-
ẓân-nîna biL-Lâhi ẓannas-saw'. 'Alay-him dâ-'iratus-
saw'; wa ġaḍibaL-Lâhu 'alay-him wa la-'anahum
wa 'a-'adda lahum Ÿahannam; wa sâ-'at maṣîrâ (6)
Wa liL-Lâhi Ÿu-nûdus-samâ-wâti wal-'arḍ; wa câna-
L-Lâhu 'Azhî-zhan Ḥakîmâ (7) 'Innâ 'arsalnâca
Shâhidanw-wa Mubash-shiranw-wa Nadhîrâ (8) Litu'-
minû biL-Lâhi wa Rasûlihî wa tu-'azhzhirûhu wa
tuwaq̇q̇irûh, wa tusabbiḥûhu bukratanw-wa 'aṣîlâ (9)

10 Los que te prestan juramento de fidelidad, en verdad, prestan su juramento a Allah. La Mano de Allah está por encima de sus manos. Y el que viole su juramento, no lo viola sino en su propio perjuicio y al que cumple su compromiso con Allah, El le concederá una magnífica recompensa.

11 Aquellos de entre los beduinos que han quedado atrás (no fueron al combate por hipocresía y temor a la lucha contra los coreishíes) te dirán: "Nuestros bienes y nuestras familias nos han retenido. Implora pues para nosotros el perdón." Ellos dicen con sus lenguas lo que no está en sus corazones. Di: "¿Quién podrá hacer algo por vosotros cerca de Allah, si El quiere haceros algún mal o si El quiere haceros un bien?" Pero Allah es bien Conocedor de lo que hacéis.

12 ¡No! pero habéis pensado que el Mensajero y los creyentes no volverían jamás a sus familias y eso os ha parecido bello en vuestros corazones y habéis tenido malos pensamientos. Pero fuisteis gente perdida.

13 Y el que no cree en Allah y Su mensajero que sepa que hemos preparado para los incrédulos un Fuego ardiente.

14 De Allah es el reino de los cielos y la tierra. El perdona a quien le place y castiga a quien le place y Allah es Indulgente y Misericordioso.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ ٱللَّهَ يَدُ ٱللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ
فَمَن نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَٰهَدَ عَلَيْهُ
ٱللَّهَ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٠﴾ سَيَقُولُ لَكَ ٱلْمُخَلَّفُونَ
مِنَ ٱلْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَآ أَمْوَٰلُنَا وَأَهْلُونَا فَٱسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ
بِأَلْسِنَتِهِم مَّا لَيْسَ فِى قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ
شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًۢا بَلْ كَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرًۢا ﴿١١﴾ بَلْ ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَنقَلِبَ ٱلرَّسُولُ وَٱلْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰٓ
أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِى قُلُوبِكُمْ وَظَنَنتُمْ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ
وَكُنتُمْ قَوْمًۢا بُورًا ﴿١٢﴾ وَمَن لَّمْ يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ فَإِنَّآ
أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا
رَّحِيمًا ﴿١٤﴾ سَيَقُولُ ٱلْمُخَلَّفُونَ إِذَا ٱنطَلَقْتُمْ إِلَىٰ
مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا۟
كَلَٰمَ ٱللَّهِ قُل لَّن تَتَّبِعُونَا كَذَٰلِكُمْ قَالَ ٱللَّهُ مِن قَبْلُ
فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا۟ لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

15 Los que han quedado atrás, dirán cuando os dirijáis para tomar el botín: "Dejad que os sigamos." Ellos querían cambiar la Palabra de Allah. Di: "Vosotros no nos seguiréis jamás. Así ya ha dicho Allah." Replicarán: "¡Pero no! más bien vosotros estáis envidiosos de nosotros." Pero ellos no comprendían sino muy poco.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Innal-ladhîna yubâ-yi-ʿû-naca 'innamâ yubâyi-ʿûna-
L-Lâh; YaduL-Lâhi fawq̇a 'aydîhim; faman-nacaza
fa-'inna-mâ yancuzu ʿalâ nafsih; wa man 'awfâ bimâ
ʿâhada ʿalay-huL-Lâha fasayu'-tîhi 'aÿran ʿaẕîmâ
10 Sayaq̇ûlu lacal-mujal-lafûna minal-'Aʿ-râbi
shaġalatnâ 'amwâlunâ wa 'ahlûnâ fastaġfir lanâ.
Yaq̇ûlûna bi-'alsinatihim-mâ laysa fî q̇ulûbihim.
Q̇ul famany-yamlicu lacum-mina L-Lâhi shay-'an
'in 'arâda bicum ḍarran 'aw 'arâda bicum naf-ʿâ?
Bal cânaL-Lâhu bimâ taʿ-malûna jabîrâ 11 Bal
ẕanantum 'al-lany-yan-q̇alibar-Rasûlu wal-Mu'-
minûna 'ilâ 'ahlîhim 'abadanw-wa zhuyyina dhâlica
fî q̇ulûbicum wa ẕanantum ẕannas-saw-'i wa cuntum
q̇awmam-bûrâ 12 Wa mal-lam yu'mim-biL-Lâhi
wa Rasûlihî fa-'innâ 'aʿ-tadnâ lil-Câfirîna Sa-ʿî-râ
13 Wa liL-Lâhi Mulcus-samâwâti wal-'arḍ; yaġfiru
limany-yashâ'u wa yu-ʿadhdhibu many-yashâ',
wa cânaL-Lâhu Ġafûrar-Raḥîmâ 14 Sayaq̇ûlul-
mujal-lafûna 'Idhan-ṭalaq̇tum 'ilâ maġânima lita'-
judhûhâ dharûnâ nattabiʿ-cum; yurî-dûna 'any-
yubaddilû CalâmaL-Lâh. Q̇ul-lan-tattabi-ʿûnâ
cadhâlicum q̇âlaL-Lâhu min-q̇abl; fasayaq̇ûlûna bal
taḥsudûnanâ. Bal cânû lâ yaf-q̇ah-ûna 'il-lâ q̇alîlâ 15

قُل لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ
تُقَٰتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ ۖ فَإِن تُطِيعُوا۟ يُؤْتِكُمُ ٱللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا ۖ
وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ كَمَا تَوَلَّيْتُم مِّن قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾ لَّيْسَ
عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ ۗ
وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ
وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾ ۞ لَّقَدْ رَضِىَ ٱللَّهُ عَنِ
ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ ٱلشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِى قُلُوبِهِمْ
فَأَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَٰبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾ وَمَغَانِمَ
كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٩﴾ وَعَدَكُمُ ٱللَّهُ
مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَٰذِهِۦ وَكَفَّ أَيْدِىَ
ٱلنَّاسِ عَنكُمْ وَلِتَكُونَ ءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَٰطًا
مُّسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾ وَأُخْرَىٰ لَمْ تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ ٱللَّهُ بِهَا ۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾ وَلَوْ قَٰتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
لَوَلَّوُا۟ ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾ سُنَّةَ
ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلُ ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

16 Di a aquellos de los beduinos que quedaron atrás: "Muy pronto seréis llamados contra gentes de una fuerza temerosa que debéis combatir salvo el caso de que se rindan (al Islam). Si obedecéis, Allah os dará una buena recompensa y si os negáis a seguirnos como habéis hecho antes, El os castigará con un castigo doloroso."

17 No es culpable de falta el ciego ni el cojo ni el enfermo (si se niega a ir al combate). Y el que obedezca a Allah y a Su Mensajero El lo hará entrar en los jardines bajo los cuales corren arroyos. Pero el que se niegue, lo castigará con un tormento doloroso.

18 Allah se complació de los crédulos cuando te prestaron juramento bajo el árbol y supo lo que hay en sus corazones e hizo descender la quietud sobre ellos y los ha recompensado con una próxima victoria,

19 así como con un botín abundante que conquistarán, pues Allah es Potente y Sabio.

20 Allah os ha prometido un botín abundante que conquistaréis; os ha apresurado la conquista y alejado de vosotros las manos de los hombres para que todo esto sea un signo para los creyentes y para poder guiaros por un camino recto.

21 Y Allah os ha prometido otros botines que ahora no podéis conquistar pero que Allah los ha cercado con su Potencia porque Allah es Todopoderoso.

22 Y si los que no han creído os combaten, con seguridad volverán sus espaldas y no encontrarán ni protector ni socorredor.

23 Esta es la regla de Allah que ya aplicó a las generaciones pasadas. Y tú no encontrarás ningún cambio en la regla de Allah.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇ul-lil-mujal-lafîna minal-'A‘-râbi satud-‘awna 'ilâ
q̇awmin 'ulî ba'-sin-shadîdin-tuq̇âtilûnahum 'aw
yuslimûn. Fa-'in-tuṭî-‘û yu'ti-cumuL-Lâhu 'aÿran
ḥasanâ; wa 'in-tatawal-law camâ tawal-lay-tum-
min-q̇ablu yu-‘adhdhibcum ‘adhâban 'alîmâ (16)
Laysa ‘alal-'a‘-mâ ḥaraÿunw-wa lâ ‘alal-'a‘-raÿi
ḥara-ÿunw-wa lâ ‘alal-marîḍi ḥaraÿ. Wa many-yuṭi-‘i-
L-Lâha wa Rasûlahû yudgilhu Ÿannâ-tin-taÿrî min-
taḥtihal-'anhâr; wa many-yatawal-la yu-‘adhdhibhu
‘adhâban 'alîmâ (17) Laq̇ad raḍi-yaL-Lâhu ‘anil-
Mu'-minîna 'idh yubâ-yi-‘û-naca taḥtash-Shaÿarati
fa-‘alima mâ fî q̇ulûbihim fa-'anzhalas-Sakînata
‘alayhim wa 'azâbahum Fat-ḥan-q̇arîbâ (18) Wa
maġânima cazîratany-ya'-judhûnahâ; wa câna-
L-Lâhu ‘Azhîzhan Ḥakîmâ (19) Wa-‘adacumuL-Lâhu
maġânima cazîratan ta'-judhûnahâ fa-‘aÿÿala lacum
hâdhihî wa caffa 'aydiyan-nâsi ‘an-cum; wa litacûna
'Âyatal-lil-Mu'minîna wa yahdiyacum Ṣirâṭam-
Mustaq̇îmâ (20) Wa 'ujrâ lam taq̇dirû ‘alayhâ q̇ad
'aḥâṭaL-Lâhu bi-hâ; wa cânaL-Lâhu ‘alâ cul-li shay-
'in-Q̇adîrâ (21) Wa law q̇âtalacumul-ladhîna cafarû
lawal-la-wul-'adbâra zumma lâ yaÿidûna waliyy-
anw-wa lâ naṣîrâ (22) SunnataL-Lâhil-latî q̇ad jalat
min-q̇ablu wa lan-taÿida li-SunnatiL-Lâhi tabdîlâ (23)

وَهُوَ ٱلَّذِى كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُم بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنۢ
بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾ هُمُ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوكُمْ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْهَدْىَ
مَعْكُوفًا أَن يَبْلُغَ مَحِلَّهُۥ ۚ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَآءٌ مُّؤْمِنَٰتٌ
لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَن تَطَـُٔوهُمْ فَتُصِيبَكُم مِّنْهُم مَّعَرَّةٌۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ
لِّيُدْخِلَ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُوا۟ لَعَذَّبْنَا ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾ إِذْ جَعَلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ
عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ ٱلتَّقْوَىٰ
وَكَانُوٓا۟ أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾
لَّقَدْ صَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءْيَا بِٱلْحَقِّ ۖ لَتَدْخُلُنَّ ٱلْمَسْجِدَ
ٱلْحَرَامَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ
لَا تَخَافُونَ ۖ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا۟ فَجَعَلَ مِن دُونِ ذَٰلِكَ
فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ
ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

24 Es El quien en el valle de Meca apartó sus manos de vosotros así como apartó vuestras manos de ellos, después de haberos dado el triunfo sobre ellos. Y Allah bien ve lo que vosotros hacéis.

25 Ellos fueron los que no creyeron y os han obstruido el camino de la Mezquita Sagrada e impidieron que llegaran las ofrendas al lugar de su sacrificio. Y si no hubiese sido por hombres creyentes y mujeres creyentes, que hay entre los incrédulos de Meca que no conocéis y que habríais podido asesinar y caer culpables de un delito sin saberlo. (Allah os habría permitido combatir y conquistar Meca.) Pero Allah así hace para admitir a quien El quiere en Su Misericordia. Y si los incrédulos hubiesen sido distinguidos de los otros los habríamos castigado con un tormento doloroso.

26 Cuando los que no han creído pusieron en sus corazones el furor, el furor de la ignorancia, Allah hizo descender Su quietud sobre Su mensajero así como sobre los creyentes y les impuso una Palabra de Piedad, siendo así los más dignos y próximos de ella (de la Palabra de Piedad: No hay otro dios sino Allah y Muhammad es Su Mensajero). Pues Allah es Omnisciente.

27 Allah confirmó la visión de Su mensajero por la cual le reveló: "Tú entrarás en la Mezquita Sagrada, si Allah quiere, con toda seguridad, afeitadas vuestras cabezas o cortados vuestros cabellos y no temáis, porque El sabe lo que vosotros no sabéis y fuera de esto El os anuncia una pronta victoria."

28 Es El quien ha enviado a Su mensajero con la guía y la religión verdadera para hacerla triunfar sobre toda otra religión. Allah es suficiente como testigo.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خَ, خُ
gi = خِ
ca, cu = كَ, كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa Huwal-ladhî caffa 'aydi-yahum ʻancum wa
'aydiyacum ʻanhum bi-baṭni Makcata mim-baʻ-di
'an 'aẕfaracum ʻalay-him. Wa cânaL-Lâhu bimâ
taʻ-malûna Baṣîrâ (24) Humul-ladhîna cafarû
wa ṣaddûcum ʻanil-Masÿidil-Ḥarâmi wal-hadya
maʻ-cûfan 'any-yabluġa maḥil-lah. Wa law lâ ri-
ÿâlum-Mu'-minûna wa nisâ-'um-Mu'-minâtul-
lam taʻ-lamûhum 'an-taṭa-'ûhum fatuṣîbacum-mi-
nhum-ma-ʻarratum-bi-ġayri ʻilm, li-yudgilaL-Lâhu
fî Raḥmatihî many-yashâ'. Law taẕhayyalû la-
ʻadhdhabnal-ladhîna cafarû minhum ʻadhâban 'al-
îmâ (25) 'Idh ÿa-ʻalal-ladhîna cafarû fî q̇ulû-bihimul-
ḥamiyyata Ḥamiyyatal-Ÿâhi-liyyati fa-'anẕhalaL-Lâhu
Sakînatahû ʻalâ Rasûlihî wa ʻalal-Mu'-minîna wa
'alẕhamahum calimatat-taq̇wâ wa cânû 'aḥaq̇q̇a bihâ
wa 'ahlahâ. Wa cânaL-Lâhu bi-cul-li shay-'in ʻAlîmâ
(26) Laq̇ad ṣadaq̇aL-Lâhu Rasûlahur-ru'-yâ bil-ḥaq̇q̇;
latad-julunnal-Mas-ÿidal-Ḥarâma 'in-shâ-'aL-Lâhu
'âminîna muḥal-liq̇îna ru-'ûsacum wa muq̇aṣṣirîna
lâ tajâfûn. Fa-ʻalima mâ lam taʻ-lamû faÿa-ʻala min-
dûni dhâlica fat-ḥan-q̇arîbâ (27) Huwal-ladhî 'arsala
Ra-sûlahû bil-Hudâ wa Dînil-Ḥaq̇q̇i liyuẕhirahû
ʻalad-dîni cul-lih; wa cafâ biL-Lâhi Shahîdâ (28)

29 Muhammad es el Mensajero de Allah y los que están con él son severos con los incrédulos, misericordiosos entre ellos. Tú los ves inclinados, prosternados, buscando la gracia y la complacencia de Allah. En sus rostros hay señas, marcadas por la continua prosternación. Tal es la imagen que da la Tora. Y el Evangelio, lo compara a una semilla que brota y después se afirma y crece sobre su tallo y que ven con complacencia los sembradores. Así Allah hace irritar a los incrédulos por medio de los creyentes y Allah ha prometido a los que de entre ellos creen y hacen el bien, un perdón y una gran recompensa.

SURA 49
AL-ḤUJURĀT (LOS APOSENTOS)

18 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Oh, vosotros que habéis creído! No os adelantéis a Allah y a Su Mensajero (en vuestras opiniones y hechos) y temed a Allah. Pues Allah oye todo y lo sabe todo.

2 ¡Oh, vosotros que habéis creído! No levantéis vuestra voz por encima de la voz del Profeta y no levantéis el tono de vuestra voz al hablarle, como lo hacéis entre vosotros, porque entonces vuestras obras serían en vano sin que os deis cuenta.

مُّحَمَّدٌ رَّسُولُ ٱللَّهِ ۚ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ أَشِدَّآءُ عَلَى ٱلْكُفَّارِ رُحَمَآءُ بَيْنَهُمْ ۖ
تَرَىٰهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا ۖ سِيمَاهُمْ
فِى وُجُوهِهِم مِّنْ أَثَرِ ٱلسُّجُودِ ۚ ذَٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ ۚ وَمَثَلُهُمْ
فِى ٱلْإِنجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْـَٔهُۥ فَـَٔازَرَهُۥ فَٱسْتَغْلَظَ فَٱسْتَوَىٰ
عَلَىٰ سُوقِهِۦ يُعْجِبُ ٱلزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ ٱلْكُفَّارَ ۗ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنْهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًۢا ﴿٢٩﴾

ترتيبها ٤٩ — سُورَةُ الحُجُرَات — آياتها ١٨

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُقَدِّمُوا۟ بَيْنَ يَدَىِ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَرْفَعُوٓا۟ أَصْوَٰتَكُمْ
فَوْقَ صَوْتِ ٱلنَّبِىِّ وَلَا تَجْهَرُوا۟ لَهُۥ بِٱلْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ
لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَٰلُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٢﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ
يَغُضُّونَ أَصْوَٰتَهُمْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱمْتَحَنَ ٱللَّهُ
قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ ۚ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٣﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ
يُنَادُونَكَ مِن وَرَآءِ ٱلْحُجُرَٰتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

3 Los que ante el Mensajero bajen sus voces, son los que Allah ha probado en sus corazones disponiéndolos a Su temor. Ellos tendrán un perdón y una gran recompensa.

4 Aquéllos que te llaman en alta voz desde el exterior de tus aposentos, la mayoría de ellos no razonan.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - عَ، عُ
gi - عِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Muḥammadur-RasûluL-Lâh; wal-ladhîna ma-ʻahû
'a-shid-dâ-'u ʻalal-cuffâri ruḥamâ-'u baynahum
tarâhum rukca-ʻan-suÿÿadany-yabtaġûna Faḍlam-
minaL-Lâhi wa Riḍwânâ. Sîmâhum fî wuÿûhi-
him-min 'azaris-suÿûd. DHâlica mazaluhum fit-
Tawrâti wa mazaluhum fil-'Inÿîl; cazhar-ʻin 'ajraÿa
shaṭ-'ahû fa-'âzharahû fastaġlaẕa fastawâ ʻalâ sûq̇ihî
yuʻ-ÿibuzh-zhurrâ-ʻa li-yaġîẕa bihimul-cuffâr.
Wa-ʻadaL-Lâhul-ladhîna 'âmanû wa ʻamiluṣ-
ṣâliḥâti minhum-Maġfiratanw-wa 'Aÿran ʻaẕîmâ (29)

ḤUŸURÂT

18 'Âyah — NO 49

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanû lâ tuq̇addimû bayna
yada-yiL-Lâhi wa Rasûlihî wattaq̇uL-Lâh; 'inna-
L-Lâha Samî-ʻun ʻAlîm (1) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna
'â-manû lâ tarfa-ʻû 'aṣwâta-cum fawq̇a ṣawtin-Nabi-
yyi wa lâ taÿharû lahû bil-q̇awli caÿahri baʻ-ḍicum
li-baʻ-ḍin 'an taḥbaṭa 'aʻ-mâlucum wa 'an-tum lâ
tash-ʻurûn (2) 'Innal-ladhîna yaġuḍḍûna 'aṣwâtahum
ʻinda RasûliL-Lâhi 'ulâ-'ical-ladhînam-taḥana-
L-Lâhu q̇ulûbahum littaq̇wâ; lahum-Maġfiratunw-wa
'Aÿrun ʻaẕîm (3) 'Innal-ladhîna yunâdûnaca minw-
warâ-'il-ḤUŸURÂTI 'akzaruhum lâ yaʻ-q̇ilûn (4)

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا۟ حَتَّىٰ تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٥﴾ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن جَآءَكُمْ فَاسِقٌۢ بِنَبَإٍ فَتَبَيَّنُوٓا۟
أَن تُصِيبُوا۟ قَوْمًۢا بِجَهَـٰلَةٍ فَتُصْبِحُوا۟ عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَـٰدِمِينَ ﴿٦﴾
وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ ٱللَّهِ ۚ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِى كَثِيرٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ
وَلَـٰكِنَّ ٱللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ ٱلْإِيمَـٰنَ وَزَيَّنَهُۥ فِى قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ
ٱلْكُفْرَ وَٱلْفُسُوقَ وَٱلْعِصْيَانَ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلرَّٰشِدُونَ ﴿٧﴾
فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾ وَإِن طَآئِفَتَانِ
مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱقْتَتَلُوا۟ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَهُمَا ۖ فَإِنۢ بَغَتْ إِحْدَىٰهُمَا
عَلَى ٱلْأُخْرَىٰ فَقَـٰتِلُوا۟ ٱلَّتِى تَبْغِى حَتَّىٰ تَفِىٓءَ إِلَىٰٓ أَمْرِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن فَآءَتْ
فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَهُمَا بِٱلْعَدْلِ وَأَقْسِطُوٓا۟ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ
﴿٩﴾ إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ
عَسَىٰٓ أَن يَكُونُوا۟ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَآءٌ مِّن نِّسَآءٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُنَّ خَيْرًا
مِّنْهُنَّ ۖ وَلَا تَلْمِزُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا۟ بِٱلْأَلْقَـٰبِ ۖ بِئْسَ ٱلِٱسْمُ
ٱلْفُسُوقُ بَعْدَ ٱلْإِيمَـٰنِ ۚ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّـٰلِمُونَ ﴿١١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

5 Porque si hubiesen tenido paciencia hasta que tú vengas a su encuentro, habría sido mucho mejor para ellos, pues Allah es Indulgente y Misericordioso.

6 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Si algún perverso os trae alguna noticia, verificad bien primero su verdad, para que no dañéis a gentes por inadvertencia y que les arrepentiros después de lo que habéis hecho.

7 Y sabed que el Mensajero de Allah está entre vosotros. Si él hubiera sido condescendiente en muchos asuntos, ciertamente habríais caído en muchos infortunios. Pero Allah os ha hecho amar la fe y la ha hecho bella en vuestros corazones y os ha hecho detestar la infidelidad, la perversidad y la desobediencia. Aquéllos son los que van por el camino recto.

8 Ese es un favor de Allah y una gracia, pues Allah es Omnisciente y Sabio.

9 Y si dos grupos de creyentes se combaten entre ellos, conciliádlos. Si un grupo de ellos se rebela contra otro, combatid al grupo rebelde hasta que se conforme a la Orden de Allah. Después si ese grupo se conforma, reconciliádlo con el otro con toda justicia y sed equitativos porque Allah ama a los equitativos.

10 Los creyentes no son sino hermanos. Conservad entre ellos la concordia y temed a Allah para que os haga misericordia.

11 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Que no se burle un grupo de vosotros de otro grupo; puede ser que éste sea mejor que aquél y que las mujeres no se burlen de las otras mujeres; éstas, puede ser que sean mejores que aquéllas. No difaméis entre vosotros y no os dirijáis apodos. ¡Qué mala es la palabra "perversión" cuando ya se tiene fe! Y los que no se arrepienten son los injustos.

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ	ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa law 'annahum ṣabarû ḥattâ tajruÿa 'ilay-him
lacâna jayral-lahum; waL-Lâhu Ġafûrur-Raḥîm (5)
Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'â-manû 'in-ÿâ-'acum fâsiq̇um-
binaba-'in fatabayyanû 'an-tuṣîbû q̇awmam-biÿahâ-
latin-fatuṣbiḥû ʻalâ mâ fa-ʻaltum nâdimîn (6) Waʻ-
lamû 'anna fîcum RasûlaL-Lâh; law yuṭî-ʻucum fî
cazîrim-minal-'amri la-ʻanittum wa lâkinnaL-Lâha
ḥabbaba 'ilaycumul-'Eemâna wa ẕhayyanahû fî
q̇ulûbicum wa car-raha 'ilaycumul-cufra wal-fusûq̇a
wal-ʻiṣyân; 'ulâ-'ica humur-râshi-dûn (7) Faḍlam-
minaL-Lâhi wa niʻ-mah; waL-Lâhu ʻAlîmun Ḥakîm
(8) Wa 'in-ṭâ-'ifatâni minal-Mu'-minînaq̇-tatalû fa-
'aṣliḥû baynahumâ; fa-'im-baġat 'iḥdâhumâ ʻalal-
'ujrâ faq̇âti-lul-latî tabġî ḥattâ tafî-'a 'ilâ 'amriL-Lâh;
fa-'in-fâ-'at fa-'aṣliḥû bay-nahumâ bil-ʻadli wa
'aq̇siṭû; 'innaL-Lâha yuḥibbul-Muq̇siṭîn (9) 'Innamal-
Mu'-minûna 'Ijwatun-fa-'aṣliḥû bayna 'ajawaycum
wattaq̇uL-Lâha la-ʻal-lacum turḥamûn (10) Yâ-
'ayyuhal-ladhîna 'â-manû lâ yas-jar q̇awmum-min-
q̇awmin ʻasâ 'any-yacûnû jayram-minhum wa lâ
nisâ-'um-min-nisâ-'in ʻasâ 'any-yacunna jayram-min-
hunn; wa lâ talmiẕhû 'anfusacum wa lâ tanâbaẕhû
bil-'alq̇âb; bi'-sa-lismul-fusûq̇u baʻ-dal-'îmân; wa
mal-lam yatub fa-'ulâ-'ica humuẕ-ẕâlimûn (11)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

12 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Evitad mucho ser suspicaces porque en ciertos casos la suspicacia es un pecado y no espiéis a los demás y no difaméis los unos de los otros en su ausencia; ¿desearía alguno de vosotros comer la carne de su hermano muerto? ¡No! Tendríais horror. Y temed a Allah porque Allah es Perdonador y Misericordioso.

13 ¡Oh, humanos! Os hemos creado de un varón y de una hembra y hemos hecho de vosotros naciones y tribus para que os conozcáis entre vosotros. Pero el más noble de entre vosotros, ante Allah, es el que más Le teme, porque Allah es Sabio y Conocedor.

14 Los beduinos dijeron: "Nosotros tenemos fe." Di: "¡Aún no tenéis fe! Decid más bien, nosotros nos hemos sometido; porque la fe no ha entrado aún en vuestros corazones. Y obedeced a Allah y a Su Mensajero, El no hará perder nada de vuestras obras." Pues Allah es Indulgente y Misericordioso.

15 Los verdaderos creyentes son los que creen en Allah y en Su Mensajero, que están libres de toda duda y sacrifican sus bienes y sus personas en el camino de Allah. Esos son los sinceros.

16 Di: "¿Enseñarás a Allah vuestra religión, siendo que El sabe todo cuanto existe en los cielos y en la tierra y Allah es Omnisciente?"

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱجْتَنِبُوا۟ كَثِيرًا مِّنَ ٱلظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ ٱلظَّنِّ إِثْمٌ
وَلَا تَجَسَّسُوا۟ وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا ۚ أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن
يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ
رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَٰكُمْ
شُعُوبًا وَقَبَآئِلَ لِتَعَارَفُوٓا۟ ۚ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ ٱللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾ ۞ قَالَتِ ٱلْأَعْرَابُ ءَامَنَّا ۖ قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا۟ وَلَٰكِن
قُولُوٓا۟ أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ ٱلْإِيمَٰنُ فِى قُلُوبِكُمْ ۖ وَإِن تُطِيعُوا۟ ٱللَّهَ
وَرَسُولَهُۥ لَا يَلِتْكُم مِّنْ أَعْمَٰلِكُمْ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾
إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا۟
وَجَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلصَّٰدِقُونَ ﴿١٥﴾ قُلْ أَتُعَلِّمُونَ ٱللَّهَ بِدِينِكُمْ وَٱللَّهُ
يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ
﴿١٦﴾ يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا۟ ۖ قُل لَّا تَمُنُّوا۟ عَلَىَّ إِسْلَٰمَكُم ۖ بَلِ ٱللَّهُ
يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَىٰكُمْ لِلْإِيمَٰنِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٧﴾ إِنَّ ٱللَّهَ
يَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

17 Ellos te mencionan su conversión al Islam como si fuese que han hecho un favor de su parte. Di: "No me recordéis vuestra conversión al Islam como un favor. Al contrario, éste es un favor que Allah os ha dado, guiándoos hacia la fe, si en realidad sois verídicos."

18 En verdad Allah conoce los secretos de los cielos y de la tierra pues Allah ve lo que hacéis.

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
‘ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manuÿ-tanibû cazîram-
minaẓ-ẓann; 'inna ba‘-ḍaẓ-ẓanni 'izmunw-wa
lâ ta-ÿassasû wa lâ yaġtab-ba‘-ḍucum ba‘-ḍâ.
'Ayuḥibbu 'aḥaducum 'any-ya'-cula laḥma 'agîhi
may-tan-facarihtumûh? WattaqụL-Lâh; 'innaL-Lâha
Tawwâbur-Raḥîm (12) Yâ-'ayyuhan-nâsu 'in-nâ
jalaqnâcum-min-dhacarinw-wa 'unzâ wa ÿa-‘alnâ-
cum shu-‘ûbanw-wa qabâ-'ila lita-‘ârafû. 'Inna 'akra-
macum ‘indaL-Lâhi 'atqâcum. 'InnaL-Lâha ‘Alîmun
Jabîr (13) ۞ Qâlatil-'A‘-râbu 'âman-nâ. Qul lam tu'-
minû wa lâkin-qûlû 'aslamnâ wa lammâ yadjulil-
'îmânu fî qulûbicum. Wa 'in-tuṭî-‘uL-Lâha wa
Rasûlahû lâ yalit-cum-min 'a‘-mâlicum shay-'â; 'inna-
L-Lâha Ġafûrur-Raḥîm (14) 'Innamal-Mu'-minûnal-
ladhîna 'âmanû biL-Lâhi wa Rasûlihî zumma lam
yartâbû wa ÿâhadû bi-'amwâlihim wa 'anfusihim fî
SabîliL-Lâh; 'ulâ-'ica humuṣ-Ṣâdi-qûn (15) Qul 'atu-
‘al-limûnaL-Lâha bi-dînicum? WaL-Lâhu ya‘-lamu
mâ fis-samâwâti wa mâ fil-'arḍ; waL-Lâhu bicul-li
shay-'in ‘Alîm (16) Yamunnûna ‘alayca 'an 'aslamû.
Qul lâ tamunnû ‘alayya 'Islâmacum. BaliL-Lâhu ya-
munnu ‘alaycum 'an hadâcum lil-'îmâni 'in-cuntum
ṣâdiqîn (17) 'InnaL-Lâha ya‘-lamu ġaybas-samâwâti
wal-'arḍ; waL-Lâhu baṣîrum-bimâ ta‘-malûn (18)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Qalqalah

SURA 50

QĀF (Letra "Q" del alfabeto Árabe)

45 versículos. Revelada en Meca, salvo el versículo 38 revelado en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Kaf. (K.) Por el glorioso Corán (que eres el Mensajero de Allah)

2 Pero se sorprendieron que uno de entre ellos haya venido como monitor y los incrédulos dijeron: "Es algo sorprendente.

3 ¡Cómo! ¿Cuándo estemos muertos y reducidos a polvo (resucitaremos)? Ese es un retorno lejano (imposible)."

4 En verdad Nosotros sabemos lo que la tierra consumirá de ellos y tenemos un Libro donde todo está registrado.

5 Pero ellos tratan de mentira la verdad que les ha llegado y están en confusión.

6 ¿No han mirado hacia el cielo que está sobre ellos y visto como lo hemos construido y adornado sin que tenga grietas?

7 Y hemos extendido la tierra y elevado en ella firmes montañas y hemos hecho brotar en ella vegetales de toda especie

8 para que medite y se acuerde (del poder de Allah) todo servidor arrepentido.

9 Y hemos hecho descender del cielo agua bendita y con ella hemos hecho brotar los jardines y los granos que se cosechan,

10 las palmeras altas, cuyos dátiles se suspenden superpuestos,

11 como subsistencia para los servidores. Y con ella (el agua) hemos hecho revivir una ciudad muerta. Semejante a esto será la resurrección.

12 Antes que ellos el pueblo de Noé, las gentes de Ar-Ras y los Tamud la habían tratado de mentira (la misión de sus profetas),

13 así como los Aad y el Faraón y los hermanos de Lot,

14 y las gentes de Al-Aikah y el pueblo de Tubba. Todos estos trataron a los mensajeros de impostores. Y fue así como Mi amenaza se justificó.

15 ¡Cómo! ¿Nos hemos fatigado de la primera creación? ¡Pero no! Ellos están confusos acerca de una nueva creación.

سُورَةُ قٓ

آياتها ٤٥ — ترتيبها ٥٠

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قٓۚ وَٱلۡقُرۡءَانِ ٱلۡمَجِيدِ ١ بَلۡ عَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٞ مِّنۡهُمۡ
فَقَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ هَٰذَا شَيۡءٌ عَجِيبٌ ٢ أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗاۖ ذَٰلِكَ
رَجۡعُۢ بَعِيدٞ ٣ قَدۡ عَلِمۡنَا مَا تَنقُصُ ٱلۡأَرۡضُ مِنۡهُمۡۖ وَعِندَنَا كِتَٰبٌ
حَفِيظُۢ ٤ بَلۡ كَذَّبُواْ بِٱلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمۡ فَهُمۡ فِيٓ أَمۡرٖ مَّرِيجٍ
٥ أَفَلَمۡ يَنظُرُوٓاْ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَوۡقَهُمۡ كَيۡفَ بَنَيۡنَٰهَا وَزَيَّنَّٰهَا
وَمَا لَهَا مِن فُرُوجٖ ٦ وَٱلۡأَرۡضَ مَدَدۡنَٰهَا وَأَلۡقَيۡنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ
وَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوۡجِۭ بَهِيجٖ ٧ تَبۡصِرَةٗ وَذِكۡرَىٰ لِكُلِّ عَبۡدٖ
مُّنِيبٖ ٨ وَنَزَّلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ مُّبَٰرَكٗا فَأَنۢبَتۡنَا بِهِۦ جَنَّٰتٖ
وَحَبَّ ٱلۡحَصِيدِ ٩ وَٱلنَّخۡلَ بَاسِقَٰتٖ لَّهَا طَلۡعٞ نَّضِيدٞ ١٠
رِّزۡقٗا لِّلۡعِبَادِۖ وَأَحۡيَيۡنَا بِهِۦ بَلۡدَةٗ مَّيۡتٗاۚ كَذَٰلِكَ ٱلۡخُرُوجُ ١١ كَذَّبَتۡ
قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ وَأَصۡحَٰبُ ٱلرَّسِّ وَثَمُودُ ١٢ وَعَادٞ وَفِرۡعَوۡنُ وَإِخۡوَٰنُ
لُوطٖ ١٣ وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡأَيۡكَةِ وَقَوۡمُ تُبَّعٖۚ كُلّٞ كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ
١٤ أَفَعَيِينَا بِٱلۡخَلۡقِ ٱلۡأَوَّلِۚ بَلۡ هُمۡ فِي لَبۡسٖ مِّنۡ خَلۡقٖ جَدِيدٖ ١٥

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

ḌÂF

45 'Âyah — NO 50

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

ḌÂF; Wal-Ḍur-'ânil-Maÿîd (1) Bal ʻaÿibû 'an-
ÿâ-'ahum-Mundhirum-minhum faḍâlal-câfirûna
hâdhâ shay-'un ʻaÿîb (2) 'A-'idhâ mitnâ wa cunnâ
turâbâ? DHâlica Raÿ-ʻum-ba-ʻîd (3) Ḍad ʻalimnâ
mâ tanḍuṣul-'arḍu mi-nhum; wa ʻindanâ Kitâbun
Ḥafîẓ (4) Bal cadhdhabû bil-Ḥaḍḍi lam-mâ ÿâ-
'ahum fahum fî 'am-rim-marîÿ (5) 'Afalam yanẓurû
'ilas-samâ-'i fawḍahum cayfa banay-nâhâ wa
zhayyan-nâ-hâ wa mâ lahâ min-furûÿ (6) Wal-'arḍa
madadnâhâ wa 'alḍaynâ fîhâ rawâsiya wa 'ambatnâ
fîhâ min-cul-li zhaw-ÿim-bahîÿ (7) Tabṣiratanw-wa
dhikrâ li-cul-li ʻabdim-munîb (8) Wa nazhzhalnâ
minas-samâ-'i mâ-'am-mubâracan fa-'ambatnâ
bihî ÿannâtinw-wa ḥabbal-ḥaṣîd (9) Wan-najla
bâsiḍâtil-lahâ ṭal-ʻun-naḍîd (10) Rizhḍal-lil-ʻibâdi
wa 'aḥ-yay-nâ bihî baldatam-maytâ. Cadhâlical-
jurûÿ (11) Cadhdhabat ḍablahum Ḍawmu Nûḥinw-
wa 'Aṣ-ḥâbur-Rassi wa Zamûd (12) Wa ʻÂdunw-wa
Fir-ʻawnu wa 'Ijwânu Lûṭ (13) Wa 'Aṣ-ḥâbul-'aycati
wa Ḍawmu Tubbaʻ; cul-lun-cadhdhabar-rusula
fa-ḥaḍḍa Wa-ʻîd (14) 'Afa-ʻa-yînâ bil-jalḍil-
'awwal; bal hum fî labsim-min jalḍin-ÿadîd (15)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Ḍalḍalah

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَـٰنَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِۦ نَفْسُهُۥ ۖ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ
مِنْ حَبْلِ ٱلْوَرِيدِ ﴿١٦﴾ إِذْ يَتَلَقَّى ٱلْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ قَعِيدٌ
﴿١٧﴾ مَّا يَلْفِظُ مِن قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿١٨﴾ وَجَآءَتْ سَكْرَةُ
ٱلْمَوْتِ بِٱلْحَقِّ ۖ ذَٰلِكَ مَا كُنتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿١٩﴾ وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ ۚ ذَٰلِكَ
يَوْمُ ٱلْوَعِيدِ ﴿٢٠﴾ وَجَآءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَآئِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾ لَّقَدْ
كُنتَ فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَـٰذَا فَكَشَفْنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلْيَوْمَ حَدِيدٌ
﴿٢٢﴾ وَقَالَ قَرِينُهُۥ هَـٰذَا مَا لَدَىَّ عَتِيدٌ ﴿٢٣﴾ أَلْقِيَا فِى جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ
عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾ مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٢٥﴾ ٱلَّذِى جَعَلَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَـٰهًا
ءَاخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾ ۞ قَالَ قَرِينُهُۥ رَبَّنَا مَآ أَطْغَيْتُهُۥ
وَلَـٰكِن كَانَ فِى ضَلَـٰلٍۭ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾ قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا۟ لَدَىَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ
إِلَيْكُم بِٱلْوَعِيدِ ﴿٢٨﴾ مَا يُبَدَّلُ ٱلْقَوْلُ لَدَىَّ وَمَآ أَنَا۠ بِظَلَّـٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾
يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ ٱمْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِن مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾ وَأُزْلِفَتِ
ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾ هَـٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ
﴿٣٢﴾ مَّنْ خَشِىَ ٱلرَّحْمَـٰنَ بِٱلْغَيْبِ وَجَآءَ بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ﴿٣٣﴾ ٱدْخُلُوهَا
بِسَلَـٰمٍ ۖ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْخُلُودِ ﴿٣٤﴾ لَهُم مَّا يَشَآءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

16 Hemos creado el hombre y sabemos lo que su alma le sugiere y Nosotros estamos más cerca de él que su vena yugular.

17 Cuando los dos receptores (dos ángeles) sentados uno a la derecha y otro a la izquierda reciban (las palabras y acciones del hombre que ellos registran en el Libro).

18 (El hombre) no pronuncia una palabra sin que no sea anotada por un vigilante atento.

19 La agonía de la muerte da luz a la verdad: "He ahí lo que querías evitar."

20 Y se soplará en la Trompeta: "He aquí el Día Prometido."

21 Y cada alma vendrá acompañada de un (ángel) conductor y de un (ángel) testigo.

22 (Uno de ellos dirá): "Tú estabas desatento a esto y ahora hemos quitado tu velo y tu vista es aguda."

23 Y su compañero dirá: "He aquí su (registro) presto conmigo."

24 "¡Vosotros dos! Arrojad en el Infierno a todo infiel rebelde,

25 obstinado a impedir el bien, transgresor, escéptico,

26 al que pone junto a Allah otra divinidad. ¡Arrojádlo en el castigo riguroso!"

27 Su compañero (del infiel: Satanás) dirá: "¡Señor! No he sido yo quien lo ha hecho transgredir, él ya estaba en un profundo extravío."

28 (Allah) dirá: "¡No disputéis ante Mí! Yo ya os he hecho parte de Mi Promesa.

29 Mi palabra no cambia y Yo no soy injusto con los servidores."

30 El día en que Nosotros digamos al Infierno: "¿Estás ya lleno?" El dirá: "¿Hay más todavía?"

31 El Paraíso será acercado a proximidad de los piadosos.

32 "He aquí lo que se ha prometido para todo arrepentido y observante (Sus Prescripciones),

33 que teme al Clemente sin haberlo visto, dispuesto a su devoción."

34 "Entrad ahí en paz." Este es el día de la eternidad.

35 Habrá allí para ellos todo lo que deseen y Nosotros tenemos aún mucho más.

q̇ = ق	ḋ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ	ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = ـِ (كسرة), u = ـُ (ضمة), a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

Wa laq̇ad jalaq̇nal-'insâna wa naʻ-lamu mâ tuwas-
wisu bihî nafsuh; wa Naḥnu 'aq̇rabu 'ilayhi min
ḥablil-warîd (16) 'Idh yatalaq̇q̇al-mutalaq̇q̇iyâni
ʻanil-yamîni wa ʻanishshimâli q̇a-ʻîd (17) Mâ yalfiẕu
min-q̇awlin 'il-lâ laday-hi raq̇îbun ʻatîd (18) Waÿâ-'at
sakratul-maw-ti bilḥaq̇q̇; dhâlica mâ cunta minhu
taḥîd (19) Wa nufija fiṣ-Ṣûr; dhâ-lica Yawmul-Wa-
ʻîd (20) Wa ÿâ-'at cul-lu nafsim-ma-ʻahâ sâ-'iq̇unw-
wa shahîd (21) Laq̇ad cunta fî ġaflatim-min hâdhâ
fa-cashafnâ ʻanca ġiṭâ-'aca fa-baṣarucal-Yawma
ḥadîd (22) Wa q̇âla Q̇arînuhû hâdhâ mâ ladayya ʻatîd
(23) 'Al-q̇iyâ fî Ÿahannama cul-la caffârin ʻanîd (24)
Mannâ-ʻil-lil-jayri muʻ-tadim-murîb (25) 'Al-ladhî
ÿa-ʻala ma-ʻaL-Lâhi 'ilâhan 'âjara fa-'alq̇iyâhu fil-
ʻAdhâbish-shadîd (26) ۞ Q̇âla Q̇arînuhû Rabbanâ mâ
'aṭġaytuhû wa lâ-kin câna fî ḋalâlim-baʻîd (27) Q̇âla
lâ tajtaṣimû ladayya wa q̇ad q̇a-ddamtu 'ilaycum-bil-
wa-ʻîd (28) Mâ yubaddalul-Q̇awlu la-dayya wa mâ
'ana biẕal-lâmil-lil-ʻAbîd (29) Yawma naq̇ûlu li-Ÿahan-
nama halimtala'-ti wa taq̇ûlu hal mim-mazhîd (30)
Wa 'uzhlifatil-Ÿannatu lil-Muttaq̇îna ġayra ba-ʻîd (31)
Hâdhâ mâ tû-ʻadûna licul-li 'awwâbin ḥafîẕ (32) Man
jashiyar-Raḥmâna bil-ġaybi wa ÿâ-'a bi-q̇albim-munîb
(33) 'Udjulûhâ bi-Salâm; dhâlica Yawmul-Julûd (34)
Lahum-mâ yashâ-'ûna fîhâ wa Ladaynâ mazhîd (35)

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُم بَطْشًا فَنَقَّبُوا۟ فِى
ٱلْبِلَٰدِ هَلْ مِن مَّحِيصٍ ﴿٣٦﴾ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِمَن كَانَ
لَهُۥ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى ٱلسَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾ وَلَقَدْ خَلَقْنَا
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا
مِن لُّغُوبٍ ﴿٣٨﴾ فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ ٱلْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾ وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ
وَأَدْبَٰرَ ٱلسُّجُودِ ﴿٤٠﴾ وَٱسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ ٱلْمُنَادِ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ
﴿٤١﴾ يَوْمَ يَسْمَعُونَ ٱلصَّيْحَةَ بِٱلْحَقِّ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْخُرُوجِ ﴿٤٢﴾ إِنَّا
نَحْنُ نُحْىِۦ وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا ٱلْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾ يَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلْأَرْضُ
عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٤﴾ نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ
وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِجَبَّارٍ فَذَكِّرْ بِٱلْقُرْءَانِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٥﴾

آياتها ٦٠ — سُورَةُ الذَّارِيَاتِ — مكية ٥١

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
وَٱلذَّٰرِيَٰتِ ذَرْوًا ﴿١﴾ فَٱلْحَٰمِلَٰتِ وِقْرًا ﴿٢﴾ فَٱلْجَٰرِيَٰتِ يُسْرًا ﴿٣﴾
فَٱلْمُقَسِّمَٰتِ أَمْرًا ﴿٤﴾ إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ ﴿٥﴾ وَإِنَّ ٱلدِّينَ لَوَٰقِعٌ ﴿٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

36 ¿Cuántas generaciones precedentes a ellos y más fuertes que ellos hemos exterminado? Ellos habían recorrido la tierra buscando en vano como escaparse (del castigo).
37 En eso hay un ejemplo para el que tiene corazón, escucha y ve.
38 En verdad, hemos creado los cielos y la tierra y lo que existe entre ellos, en seis días, sin haber sufrido el menor cansancio.
39 Ten paciencia sobre lo que ellos dicen y celebra las alabanzas de tu Señor antes que se levante el sol y antes de su puesta,
40 y de una parte de la noche canta Su gloria y después de las prosternaciones (de las oraciones).
41 Y escucha, el día en que un Heraldo llame de un lugar próximo,
42 el día en que los hombres oirán el Grito en verdad; ese será el Día de la Salida (de los Muertos: La Resurrección).
43 En verdad, somos Nosotros Los que damos la vida y damos la muerte y hacia Nosotros será el retorno.
44 El día en que la tierra se abrirá (para sacar los muertos fuera de ella) precipitadamente, será fácil para Nosotros reunirlos a todos.
45 Nosotros sabemos mejor lo que ellos dicen. Tú no has sido enviado para practicar contra ellos la violencia. Amonesta pues, por el Corán a aquél que teme Mi amenaza.

SURA 51

ADH-DHĀRIYĀT (EL SOPLO DE LOS VIENTOS)

60 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Por los (vientos) que corren impetuosos!
2 ¡Por las que llevan cargas (por las nubes que contienen la lluvia)!
3 ¡Por los que se deslizan con rapidez (por los navíos que van rápidos sobre el mar)!
4 ¡Por los distribuidores de acuerdo a una orden! (por los ángeles que ejecutan las Ordenes de Allah),
5 lo que os ha sido prometido es verdad
6 y el Día del Juicio es inevitable.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - عَ، عُ
gi - عِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa cam 'ahlaknâ q̇ablahum-min-q̇arnin hum 'ashaddu
minhum baṭshan-fanaq̇q̇abû fil-bilâd? Hal mim-maḥîṣ
(36) 'Inna fî dhâlica la-DHikrâ liman-câna lahû q̇albun
'aw 'alq̇as-sam-ʻa wa huwa shahîd (37) Wa laq̇ad
jalaq̇nas-samâ-wâti wal-'arḍa wa mâ bayna-humâ fî
Sittati 'Ayyâm; wa mâ massanâ mil-luġûb (38) Faṣbir
ʻalâ mâ yaq̇û-lûna wa sabbiḥ bi-Ḥamdi Rabbica q̇abla
ṭulû-ʻish-shamsi wa q̇ablal-ġurûb (39) Wa minal-layli
fasabbiḥ-hu wa 'adbâras-suÿûd (40) Wasta-miʻ Yawma
yunâdil-Munâdi mim-macânin-q̇arîb (41) Yawma
yasma-ʻûnaṣ-Ṣayḥata bil-ḥaq̇q̇; dhâlica Yawmul-
Jurûÿ (42) 'Innâ Naḥnu nuḥyî wa numîtu wa 'ilay-nal-
Maṣîr (43) Yawma tashaq̇q̇aq̇ul-'arḍu ʻanhum sirâʻâ;
dhâlica ḥashrun ʻalaynâ yasîr (44) Naḥnu 'aʻ-lamu
bimâ ya-q̇ûlûna wa mâ 'anta ʻalayhim-bi-ÿabbâr;
Fa-dhakkir bil-Q̇ur-'âni many-yajâfu Wa-ʻîd (45)

60 Âyah — NO 51

DHÂRIYÂT

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wadh-DHâriyâti dharwâ (1) Fal-
ḥâmilâti wiq̇râ (2) Fal-ÿâriyâti yusrâ (3) Fal-
muq̇assimâti 'Amrâ (4) 'Innamâ tû-ʻadûna la-
ṣâdiq̇ (5) Wa 'innad-Dîna lawâq̇iʻ (6)

7 ¡Por el cielo trazado de muchas vías!
8 Que estáis en discrepancia en vuestros decires.
9 Y que se alejará (el Corán y Muhammad) de quien se haya alejado de la fe.
10 ¡Qué mueran los mentirosos
11 que están sumergidos en su indiferencia!
12 Ellos preguntan: "¿Cuándo será el Día del Juicio?"
13 El día en que sean probados con el Fuego:
14 "Gustad vuestra prueba. ¡Ahí tenéis lo que tratabais de apresurar!"
15 Los que temen a Allah estarán en los Jardines y entre los manantiales
16 recibiendo lo que Allah les ha dado, porque fueron bienhechores,
17 dormían poco en la noche (orando)
18 y en las últimas horas de la noche imploraban el perdón de Allah
19 y entre sus bienes tenían reservado el derecho de los mendigos y los pobres
20 y en la tierra hay signos para aquellos que creen con certeza.
21 Y también (hay signos) en vosotros mismos. ¿Es que no veis?
22 En el cielo está vuestra subsistencia y lo que se os ha prometido.
23 ¡Por el Señor del cielo y la tierra, que todo esto es verdadero, como el hecho de que vosotros habláis!
24 ¿Te ha llegado el relato de los honorables visitantes de Abraham?
25 Cuando entraron a su casa, dijeron: "Paz." El les dijo: "Paz, gente desconocida."
26 Después fue discretamente hacia su familia y trajo un ternero gordo,
27 y se los aproximó a ellos... "¿No coméis?" les dijo.
28 Entonces sintió cierto temor ante ellos. Ellos le dijeron: "No tengas miedo" y le anunciaron la buena nueva del nacimiento de un niñ lleno de saber.
29 Entonces se adelantó su mujer gritando, se golpeó el rostro y dijo: "¿Una mujer vieja y estéril (podrá traer hijos?)"
30 Ellos dijeron: "Así ha dicho tu Señor. El es el Sabio el Omnisciente."

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْحُبُكِ ﴿٧﴾ إِنَّكُمْ لَفِى قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ﴿٨﴾ يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ
أُفِكَ ﴿٩﴾ قُتِلَ ٱلْخَرَّٰصُونَ ﴿١٠﴾ ٱلَّذِينَ هُمْ فِى غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١١﴾
يَسْـَٔلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿١٢﴾ يَوْمَ هُمْ عَلَى ٱلنَّارِ يُفْتَنُونَ ﴿١٣﴾ ذُوقُوا۟
فِتْنَتَكُمْ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾ إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ
وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾ ءَاخِذِينَ مَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُحْسِنِينَ
﴿١٦﴾ كَانُوا۟ قَلِيلًا مِّنَ ٱلَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٧﴾ وَبِٱلْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ
﴿١٨﴾ وَفِىٓ أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّآئِلِ وَٱلْمَحْرُومِ ﴿١٩﴾ وَفِى ٱلْأَرْضِ ءَايَٰتٌ
لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٢٠﴾ وَفِىٓ أَنفُسِكُمْ ۚ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾ وَفِى ٱلسَّمَآءِ رِزْقُكُمْ
وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾ فَوَرَبِّ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَآ أَنَّكُمْ
تَنطِقُونَ ﴿٢٣﴾ هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَٰهِيمَ ٱلْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾
إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَقَالُوا۟ سَلَٰمًا ۖ قَالَ سَلَٰمٌ قَوْمٌ مُّنكَرُونَ ﴿٢٥﴾ فَرَاغَ إِلَىٰٓ
أَهْلِهِۦ فَجَآءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾ فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ
﴿٢٧﴾ فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ ۖ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٍ
﴿٢٨﴾ فَأَقْبَلَتِ ٱمْرَأَتُهُۥ فِى صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ
﴿٢٩﴾ قَالُوا۟ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Was-samâ-'i dhâtil-Ḥu-buk (7) 'Innacum lafî ḋawlim-
mujtalif (8) Yu'-facu ʻanhu man 'ufik (9) Ḋutilal-
jarrâṣûn (10) 'Al-ladhîna hum fî ġamratin-sâhûn
(11) Yas-'alûna 'ayyâna Yawmud-Dîn (12) Yawma
hum ʻalan-Nâri yuftanûn (13) DHûḋû fitnatacum!
Hâ-dhal-ladhî cuntum-bihî tastaʻ-ÿilûn (14) 'Innal-
Muttaḋîna fî Ÿannâtinw-wa ʻuyûn (15) 'Âgidhîna mâ
'âtâ-hum Rab-buhum; 'innahum cânû ḋabla dhâlica
Muḥsinîn (16) Cânû ḋalîlam-minal-layli mâ yahÿa-
ʻûn (17) Wa bil'as-ḥâri hum yas-taġfirûn (18) Wa fî
'amwâlihim ḥaḋ-ḋul-lis-sâ-'ili wal-maḥrûm (19) Wa
fil-'arḍi 'Âyâtul-lil-Mûḋinîn (20) Wa fî 'anfusicum
'afalâ tubṣirûn (21) Wa fis-samâ-'i Rizhḋucum wa
mâ tû-ʻadûn (22) Fawa-Rabbis-samâ-'i wal-'arḍi
'innahû la-Ḥaḋḋum-mizlamâ 'annacum tanṭiḋûn
(23) Hal 'atâca ḥadîzu ḍayfi 'Ibrâhîmal-mukramîn
(24) 'Idh dajalû ʻalayhi faḋâlû Salâmâ! Ḋâla Salâm!
Ḋawmum-muncarûn (25) Farâġa 'ilâ 'ahlihî fa-
ÿâ-'a bi-ʻiÿlin-samîn (26) Faḋarrabahû 'ilayhim
Ḋâla 'alâ ta'-culûn (27) Fa-'awÿasa minhum gîfah.
Ḋâlû lâ tajaf! Wa bash-sharûhu bi-ġulâmin ʻalîm
(28) Fa-'aḋbalatim-ra-'atuhû fî ṣarratin-faṣakcat
waÿhahâ wa ḋâlat ʻaÿûzhun ʻaḋîm (29) Ḋâlû cadhâliki
ḋâla Rabbuk; 'innahû Huwal-Ḥakîmul-ʻAlîm (30)

ḋ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خ
gi = خ
ca, cu = ك
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât | 5,4 ḥaracât | 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' | 'Idġâm | Tafgîm | Ḋalḋalah

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾ قَالُوٓا۟ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ
مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾ لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ ﴿٣٣﴾ مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ
لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾ فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾ فَمَا وَجَدْنَا
فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾ وَتَرَكْنَا فِيهَآ ءَايَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ
ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾ وَفِى مُوسَىٰٓ إِذْ أَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَٰنٍ
مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾ فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِۦ وَقَالَ سَٰحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾ فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ
فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾ وَفِى عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلرِّيحَ
ٱلْعَقِيمَ ﴿٤١﴾ مَا تَذَرُ مِن شَىْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَٱلرَّمِيمِ ﴿٤٢﴾
وَفِى ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا۟ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٣﴾ فَعَتَوْا۟ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ
فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَهُمْ يَنظُرُونَ ﴿٤٤﴾ فَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ مِن قِيَامٍ
وَمَا كَانُوا۟ مُنتَصِرِينَ ﴿٤٥﴾ وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا
فَٰسِقِينَ ﴿٤٦﴾ وَٱلسَّمَآءَ بَنَيْنَٰهَا بِأَيْي۟دٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾ وَٱلْأَرْضَ
فَرَشْنَٰهَا فَنِعْمَ ٱلْمَٰهِدُونَ ﴿٤٨﴾ وَمِن كُلِّ شَىْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾ فَفِرُّوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ ۖ إِنِّى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾
وَلَا تَجْعَلُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ ۖ إِنِّى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Entonces Abraham dijo: "¿Cuál es, pues, vuestra misión, oh, enviados?"

Dijeron: "Hemos sido enviados hacia un pueblo de criminales,

para mandar del cielo sobre ellos piedras de arcilla,

señaladas con marcas, por tu Señor, contra los prevaricadores."

Entonces hicimos salir (de la ciudad) los que eran creyentes,

pero no encontramos allí sino una sola casa de gentes sumisas.

Y dejamos ahí un signo para los que temen el tormento doloroso.

También hay un signo en Moisés cuando lo enviamos con una prueba evidente hacia el Faraón.

Pero éste se alejó confiado en su potencia y dijo: "Este es un mago o un poseído."

Nosotros lo sorprendimos, así como a su ejército y los arrojamos en el mar, por su mal comportamiento.

Y los de Aad también, cuando enviamos contra ellos un viento devastador,

que no dejaba nada a su paso, sin reducirlo a polvo.

Igual que los Tamud, cuando se les dijo: "¡Gozad hasta cierto tiempo!"

Pero violaron el precepto de su Señor. El rayo los tomó mientras que miraban,

no pudieron ponerse de pie ni ser socorridos.

Lo mismo que el pueblo de Noé anteriormente. Eran gentes perversas.

El cielo lo hemos construido por Nuestra potencia y lo hemos hecho inmensamente vasto.

Y la tierra la hemos extendido. ¡Qué buenos han sido los explanadores!

Y de todo hemos creado dos parejas. Puede ser que meditéis.

"Huid pues hacia Allah (refugiaos en Su Misericordia). De Su parte, yo soy, para vosotros, un monitor explícito.

No pongáis otras divinidades junto a Allah. Yo soy para vosotros un monitor clarísimo."

ḋ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Ḋâla famâ jaṭ-bucum 'ayyuhal-Mursalûn (31) Ḋâlû
'innâ 'ursilnâ 'ilâ ḋawmim-muÿrimîn (32) Linursila
ʻalayhim ḥiÿâratam-min-ṭîn (33) Musawwa-matan
ʻinda Rabbica lil-musrifîn (34) Fa-'ajraÿnâ man-
câna fîhâ minal-Mu'minîn (35) Famâ waÿadnâ fîhâ
ġayra bay-tim-minal-Muslimîn (36) Wa taraknâ fîhâ
'Âyatal-lil-ladhîna yajâfûnal-ʻAdhâbal-'alîm (37) Wa
fî Mûsâ 'idh 'arsalnâhu 'ilâ Fir-ʻawna bi-sulṭâ-nim-
mubîn (38) Fa-tawal-lâ bi-ruknihî wa ḋâla sâḥirun
'aw maÿ-nûn (39) Fa-'ajadhnâhu wa ÿunûdahû
fanabadhnâhum fil-yammi wa huwa mulîm (40)
Wa fî ʻÂdin 'idh 'arsalnâ ʻalay-himur-Rîḥal-ʻaḋîm
(41) Mâ tadharu min-shay-'in 'atat ʻalayhi 'il-lâ ÿa-
ʻalat-hu car-ramîm (42) Wa fî Zamûda 'idh ḋîla
lahum tamatta-ʻû ḥattâ ḥîn (43) Fa-ʻataw ʻan 'Amri
Rabbi-him fa-'ajadhat-humuṣ-ṣâ-ʻiḋatu wa hum
yanẕurûn (44) Famastaṭâ-ʻû min-ḋiyâ-minw-wa mâ
cânû muntaṣirîn (45) Wa Ḋawma Nûḥim-min ḋabl;
'innahum cânû ḋawman-fâsiḋîn (46) Was-Samâ-
'a banaynâhâ bi-'aydinw-wa 'Innâ lamûsi-ʻûn (47)
Wal-'arḍa fa-rashnâhâ fa-niʻ-mal-mâhidûn (48) Wa
min-cul-li shay-'in jalaḋnâ zhaw-ÿayni la-ʻal-lacum
tadhakcarûn (49) Fa-firrû 'ilaL-Lâh; 'innî lacum-mi-
nhu Nadhîrum-mubîn (50) Wa lâ taÿ-ʻalû ma-ʻaL-Lâhi
'ilâhan 'âjar; 'innî lacum-minhu Nadhîrum-mubîn (51)

52 Así, no vino ningún Mensajero de los precedentes sin que les dijeran: "Este es un mago o un loco."
53 ¿Es que se han transmitido de unos a otros esta sentencia? ¡No! más bien, estas son gentes rebeldes.
54 Aléjate de ellos. Tú no eres responsable de ellos.
55 Y predica, porque la prédica beneficia a los creyentes.
56 Yo no he creado a los genios y a los humanos sino para que Me adoren.
57 Yo no deseo de ellos el sustento, ni que me alimenten.
58 En verdad, Allah es el Proveedor, Señor de la Fuerza, Firme.
59 Los que han sido injustos tendrán una parte del castigo semejante al de sus compañeros (que les precedieron en injusticia). ¡Que no se apresuren, pues!
60 ¡Ay! de los que no han creído en el día que se les prometió (el Día del Juicio).

SURA 52

AT-TÛR (EL MONTE SINAÍ)

49 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Por el Monte Sinaí,
2 por un Libro escrito,
3 en un pergamino extendido
4 y por la Casa visitada
5 y por la Bóveda alta
6 y por el mar henchido,
7 que el castigo de Allah es inevitable,
8 nadie podrá impedirlo.
9 El día en que el cielo será espantosamente conmovido
10 y las montañas anden,
11 desgraciados en aquel día, los que trataron de mentira la verdad,
12 y se preocupan en frívolas discusiones,
13 el día en que serán precipitados al Fuego del Infierno.
14 Ese Fuego que tratabais de impostura

كَذَٰلِكَ مَآ أَتَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا۟ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ
(٥٢) أَتَوَاصَوْا۟ بِهِۦ ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ (٥٣) فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَآ أَنتَ
بِمَلُومٍ (٥٤) وَذَكِّرْ فَإِنَّ ٱلذِّكْرَىٰ تَنفَعُ ٱلْمُؤْمِنِينَ (٥٥) وَمَا
خَلَقْتُ ٱلْجِنَّ وَٱلْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ (٥٦) مَآ أُرِيدُ مِنْهُم مِّن رِّزْقٍ
وَمَآ أُرِيدُ أَن يُطْعِمُونِ (٥٧) إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلرَّزَّاقُ ذُو ٱلْقُوَّةِ ٱلْمَتِينُ
(٥٨) فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذَنُوبًا مِّثْلَ ذَنُوبِ أَصْحَٰبِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ
(٥٩) فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن يَوْمِهِمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ (٦٠)

ترتيبها ٥٢ — سُورَةُ ٱلطُّورِ — آياتها ٤٩

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلطُّورِ (١) وَكِتَٰبٍ مَّسْطُورٍ (٢) فِى رَقٍّ مَّنشُورٍ (٣) وَٱلْبَيْتِ
ٱلْمَعْمُورِ (٤) وَٱلسَّقْفِ ٱلْمَرْفُوعِ (٥) وَٱلْبَحْرِ ٱلْمَسْجُورِ (٦) إِنَّ
عَذَابَ رَبِّكَ لَوَٰقِعٌ (٧) مَّا لَهُۥ مِن دَافِعٍ (٨) يَوْمَ تَمُورُ ٱلسَّمَآءُ
مَوْرًا (٩) وَتَسِيرُ ٱلْجِبَالُ سَيْرًا (١٠) فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ
(١١) ٱلَّذِينَ هُمْ فِى خَوْضٍ يَلْعَبُونَ (١٢) يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ
جَهَنَّمَ دَعًّا (١٣) هَٰذِهِ ٱلنَّارُ ٱلَّتِى كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ (١٤)

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ج
gi = خ
ca ,cu = ك
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Cadhâlica mâ 'atal-ladhîna min-ḍablihim-mir-Rasûlin
'il-lâ ḍâlû sâḥirun 'aw maÿnûn (52) 'Atawâṣaw bih?
Bal hum ḍawmun-ṭâġûn (53) Fatawal-la ʿanhum fa-mâ
'anta bi-malûm (54) Wa dhakkir fa-'innadh-DHikrâ
tanfa-ʿul-Mu'-minîn (55) Wa mâ jalaḍtul-Ÿinna wal-
'insa 'il-lâ liyaʿ-budûn (56) Mâ 'urîdu minhum-mir-
Rizhḍinw-wa mâ 'urîdu 'any-yuṭ-ʿimûn (57) 'Inna-
L-Lâha Huwar-Razhzhâḍu dhul-Ḍuwwatil-Matîn (58)
Fa-'inna lil-ladhîna ẓalamû dhanûbam-mizla dhanûbi
'aṣḥâbihim falâ yastaʿ-ÿilûn (59) Fa-way-lul-lil-ladhîna
cafarû miny-yawmihimul-ladhî yû-ʿadûn (60)

49 'Âyah

ṬÛR

NO 52

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wat-Ṭûr (1) Wa Kitâbim-masṭûr (2) Fî Raḍḍim-
manshûr (3) Wal-Baytil-maʿ-mûr (4) Was-Saḍ-fil-
marfûʿ (5) Wal-Baḥril-masÿûr (6) 'Inna ʿAdh-âba
Rabbica la-wâḍiʿ (7) Mâ lahû min-dâfiʿ (8) Yawma
tamûrus-samâ-'u mawrâ (9) Wa tasîrul-ÿibâlu sayrâ
(10) Fa-way-luny-yawma-'idhil-lil-mucadhdhibîn
(11) 'Al-ladhîna hum fî jawḍiny-yal-ʿabûn (12)
Yawma yudaʿ-ʿûna 'ilâ Nâri Ÿahannama daʿ-ʿâ (13)
Hâdhihin-nârul-latî cuntum-bihâ tucadhdhibûn (14)

أَفَسِحْرٌ هَٰذَآ أَمْ أَنتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿١٥﴾ ٱصْلَوْهَا فَٱصْبِرُوٓا۟
أَوْ لَا تَصْبِرُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ ۖ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾
إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٧﴾ فَٰكِهِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ
وَوَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٨﴾ كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔا بِمَا
كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾ مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۖ وَزَوَّجْنَٰهُم
بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢٠﴾ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَٰنٍ أَلْحَقْنَا
بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَآ أَلَتْنَٰهُم مِّنْ عَمَلِهِم مِّن شَىْءٍ ۚ كُلُّ ٱمْرِئٍۭ بِمَا كَسَبَ
رَهِينٌ ﴿٢١﴾ وَأَمْدَدْنَٰهُم بِفَٰكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾ يَتَنَٰزَعُونَ
فِيهَا كَأْسًا لَّا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْثِيمٌ ﴿٢٣﴾ ۞ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ
لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ ﴿٢٤﴾ وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ
﴿٢٥﴾ قَالُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِىٓ أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٦﴾ فَمَنَّ ٱللَّهُ
عَلَيْنَا وَوَقَىٰنَا عَذَابَ ٱلسَّمُومِ ﴿٢٧﴾ إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلُ
نَدْعُوهُ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْبَرُّ ٱلرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾ فَذَكِّرْ فَمَآ أَنتَ بِنِعْمَتِ
رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٢٩﴾ أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِۦ رَيْبَ
ٱلْمَنُونِ ﴿٣٠﴾ قُلْ تَرَبَّصُوا۟ فَإِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

15 ¿Es ésa una magia? ¿o vosotros no veis?

16 ¡Quemaos en él! Si soportáis o no soportáis será igual para vosotros porque no seréis retribuidos sino de acuerdo a lo que hacíais.

17 Los piadosos estarán en los Jardines y en las delicias,

18 gozando de lo que el Señor les haya dado porque su Señor los ha preservado del castigo del Infierno.

19 "Comed y bebed en paz, como recompensa de lo que habéis hecho."

20 Recostados sobre lechos ordenados en línea, y les daremos esposas huríes de grandes ojos.

21 Los que han creído y cuyos descendientes los han seguido en la fe, los haremos que se reúnan con sus descendientes. Y no disminuiremos en nada el mérito de sus acciones y cada uno será pagado según sus obras.

22 Y los proveeremos de frutas y carne de las que deseen.

23 Allí se pasarán los unos a los otros una copa con licor que no incita a palabras obscenas ni incitación al crimen.

24 Y entre ellos circularán jóvenes para su servicio como si fuesen perlas bien conservadas.

25 Y se enfrentarán los unos con los otros interrogándose,

26 y dirán: "Vivamos entre nosotros temiendo a Allah,

27 y Allah nos ha favorecido protegiéndonos contra el castigo del Samúm (el castigo del soplo ardiente del Infierno),

28 porque en el pasado lo invocamos y El es el Caritativo y Misericordioso."

29 ¡Predica, pues, (Muhammad)! Tú no eres, por la gracia de Allah, ni adivino ni loco.

30 O bien dicen: "¡Es un poeta! ¡Esperemos que le lleguen los infortunios de la suerte!"

31 Di: "¡Esperad! Yo estoy con vosotros entre los que esperan."

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - خَ، خُ	
gi - خِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Afa-siḥrun hâdhâ 'am 'antum lâ tubṣirûn (15) 'Iṣ-
lawhâ faṣbirû 'aw lâ taṣbirû; sawâ-'un ʻalaycum;
'innamâ tuÿ-zhawna mâ cuntum ta-ʻmalûn (16)
'Innal-Mut-taqîna fî Ÿannâtinw-wa Na-ʻîm (17)
Fâkihîna bimâ 'âtâhum Rabbuhum, wa waqâhum
Rabbuhum ʻAdhâbal-Ÿaḥîm (18) Culû washrabû
hanî-'am-bimâ cuntum ta-ʻmalûn (19) Muttaki-'îna
ʻalâ sururim-maṣfûfah; wa zhawwaÿ-nâhum-bi-
ḥûrin ʻîn (20) Wal-ladhîna 'âma-nû wattaba-ʻat-
hum dhurriyyatuhum bi-'îmânin 'alḥaqnâ bihim
dhurriyyatahum wa mâ 'alatnâhum-min ʻamalihim-
min shay'; cul-lumri-'im-bimâ casaba rahîn (21)
Wa 'amdadnâhum-bi-fâkihatinw-wa laḥmim-mim-
mâ yashtahûn (22) Yatanâzha-ʻûna fîhâ ca'-sal-
lâ laġ-wun-fîhâ wa lâ ta'-zîm (23) ۞ Wa yaṭûfu
ʻalayhim ġilmânul-lahum ca-'annahum Lu'-lu-
'um-maknûn (24) Wa 'aqbala ba-ʻḍuhum ʻalâ ba-ʻ
ḍiny-yatasâ-'alûn (25) Qâlû 'innâ cunnâ qablu fî
'ahlinâ mushfiqîn (26) Fa-mannaL-Lâhu ʻalaynâ
wa waqânâ ʻAdhâbas-Samûm (27) 'Innâ cunnâ
min-qablu nad-ʻûh; 'innahû Huwal-Barrur-Raḥîm
(28) Fadhakkir famâ 'anta bi-Ni-ʻmati Rab-bica
bi-câ-hininw-wa lâ maÿnûn (29) 'Am yaqûlûna
Shâ-ʻirun-natarabbaṣu bihî raybal-manûn (30) Qul
tarabbaṣû fa-'innî ma-ʻacum-minal-mutarabbiṣîn (31)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafĝîm | Qalqalah

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَٰمُهُم بِهَٰذَآ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٣٢﴾ أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُۥ
بَل لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾ فَلْيَأْتُوا۟ بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِۦٓ إِن كَانُوا۟ صَٰدِقِينَ
﴿٣٤﴾ أَمْ خُلِقُوا۟ مِنْ غَيْرِ شَىْءٍ أَمْ هُمُ ٱلْخَٰلِقُونَ ﴿٣٥﴾ أَمْ خَلَقُوا۟
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ ۚ بَل لَّا يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾ أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ
رَبِّكَ أَمْ هُمُ ٱلْمُصَيْطِرُونَ ﴿٣٧﴾ أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۖ فَلْيَأْتِ
مُسْتَمِعُهُم بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾ أَمْ لَهُ ٱلْبَنَٰتُ وَلَكُمُ ٱلْبَنُونَ ﴿٣٩﴾
أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾ أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ
يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾ أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۖ فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هُمُ ٱلْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾
أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾ وَإِن يَرَوْا۟ كِسْفًا
مِّنَ ٱلسَّمَآءِ سَاقِطًا يَقُولُوا۟ سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾ فَذَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟
يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾ يَوْمَ لَا يُغْنِى عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾ وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ عَذَابًا دُونَ ذَٰلِكَ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾ وَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا ۖ وَسَبِّحْ
بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾ وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَٰرَ ٱلنُّجُومِ ﴿٤٩﴾

سُورَةُ النَّجْمِ

ترتيبها ٥٣ — آياتها ٦٢

32 ¿Es que su imaginación les ordena esto o es que son gentes rebeldes?

33 O bien dicen: "El mismo lo ha inventado." ¡Pero no! Ellos no creen.

34 Que traigan entonces un discurso igual a él (el Corán) si dicen la verdad.

35 ¿Han sido ellos creados de la nada o han sido ellos los creadores?

36 ¿O han creado ellos los cielos y la tierra? ¡Pero no! Ellos están en la incertidumbre.

37 ¿O poseen los tesoros de tu Señor? o ¿Son los que tienen el poder supremo?

38 ¿O tienen una escala desde la cual pueden escuchar (los secretos del cielo)? Aquél que escucha que traiga una prueba evidente.

39 ¿O tiene Allah hijas y vosotros tenéis hijos?

40 ¿O solicitas de ellos un salario de modo que están gravemente endeudados?

41 ¿O poseen el conocimiento del Arcano para que lo escriban?

42 ¿O desean hacer una estratagema? Pero son precisamente los que no creen los que son víctimas de su propia estratagema.

43 ¿O tienen otra divinidad, fuera de Allah? ¡Gloria a Allah! ¡El está lejos de todo lo que le asocian!

44 Y aunque viesen caer fragmentos del cielo dirían: "¡Son nubes acumuladas!"

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

45 Déjalos pues, hasta que encuentren su día en que serán fulminados,

46 el día en que sus estratagemas no les sirvan de nada y no serán socorridos.

47 Los injustos tendrán, además, un castigo, fuera de ése, pero la mayoría no saben.

48 Y espera pacientemente la decisión de tu Señor, porque tú estás bajo Nuestros ojos. Y celebra la gloria de tu Señor cuando te levantas.

49 Glorifícalo una parte de la noche y al desaparecer de las estrellas.

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ځ، ځ
gi = ځ
ca ,cu = ڬ، ڬ
ki = ڮ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Am ta'-muruhum 'aḥlâ-muhum-bi-hâdhâ 'am hum
ḍaw- mun-ṭâġûn (32) 'Am yaḍûlûna taḍaw-walah?
Bal-lâ yu'-minûn (33) Fal-ya'-tû bi-ḥadîzim-mizlihî
'in-cânû Ṣâdiḍîn (34) 'Am juliḍû min ġayri shay-'in
'am humul-jâli-ḍûn (35) 'Am jalḍus-samâwâti wal-
'arḍ? Bal-lâ yûḍinûn (36) 'Am ʻindahum jazhâ-'inu
Rabbica 'am humul-muṣayṭi-rûn (37) 'Am lahum
sul-lamuny-yas-tami-ʻûna fîh? Falya'-ti mus-tami-
ʻuhum-bi-sulṭânim-mubîn (38) 'Am lahul-banâtu wa
lacumul-banûn (39) 'Am tas-'aluhum 'aÿran-fahum-
mim-maġramim-muzḍalûn (40) 'Am ʻindahumul-
Ġaybu fahum yaktubûn (41) 'Am yurîdûna cay-
dâ? Fal-ladhîna cafarû humul-ma-kîdûn (42) 'Am
lahum 'ilâhun ġayruL-Lâh? SubḥânaL-Lâhi ʻammâ
yushricûn (43) Wa 'iny-yaraw kisfam-minas-samâ-'i
sâḍiṭany-yaḍûlû saḥâbum-marcûm (44) Fadharhum
ḥattâ yulâḍû Yawma-humul-ladhî fîhi yuṣ-ʻaḍûn (45)
Yawma lâ yuġnî ʻanhum cay-duhum shay-'anw-wa
lâ hum yunṣarûn (46) Wa 'inna lil-ladhîna ẓalamû
ʻadhâban-dûna dhâlica wa lâkinna 'akzarahum lâ yaʻ-
lamûn (47) Waṣbir li-ḥukmi Rabbica fa-'innaca bi-'aʻ-
yuninâ wa sabbiḥ bi-Ḥamdi Rabbica ḥîna taḍûm (48)
Wa minal-lay-li fasabbiḥ-hu wa 'idbâran-nuÿûm (49)

62 'Âyah

NAŸM

NO 53

SURA 53

AN-NAJM (LA ESTRELLA)

62 versículos. Revelada en Meca, salvo el versículo 32 revelado en Medina.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
وَٱلنَّجۡمِ إِذَا هَوَىٰ ﴿١﴾ مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمۡ وَمَا غَوَىٰ ﴿٢﴾ وَمَا يَنطِقُ
عَنِ ٱلۡهَوَىٰٓ ﴿٣﴾ إِنۡ هُوَ إِلَّا وَحۡيٞ يُوحَىٰ ﴿٤﴾ عَلَّمَهُۥ شَدِيدُ ٱلۡقُوَىٰ ﴿٥﴾
ذُو مِرَّةٖ فَٱسۡتَوَىٰ ﴿٦﴾ وَهُوَ بِٱلۡأُفُقِ ٱلۡأَعۡلَىٰ ﴿٧﴾ ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ﴿٨﴾
فَكَانَ قَابَ قَوۡسَيۡنِ أَوۡ أَدۡنَىٰ ﴿٩﴾ فَأَوۡحَىٰٓ إِلَىٰ عَبۡدِهِۦ مَآ أَوۡحَىٰ ﴿١٠﴾
مَا كَذَبَ ٱلۡفُؤَادُ مَا رَأَىٰٓ ﴿١١﴾ أَفَتُمَٰرُونَهُۥ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ﴿١٢﴾ وَلَقَدۡ رَءَاهُ
نَزۡلَةً أُخۡرَىٰ ﴿١٣﴾ عِندَ سِدۡرَةِ ٱلۡمُنتَهَىٰ ﴿١٤﴾ عِندَهَا جَنَّةُ ٱلۡمَأۡوَىٰٓ ﴿١٥﴾
إِذۡ يَغۡشَى ٱلسِّدۡرَةَ مَا يَغۡشَىٰ ﴿١٦﴾ مَا زَاغَ ٱلۡبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ﴿١٧﴾ لَقَدۡ رَأَىٰ
مِنۡ ءَايَٰتِ رَبِّهِ ٱلۡكُبۡرَىٰٓ ﴿١٨﴾ أَفَرَءَيۡتُمُ ٱللَّٰتَ وَٱلۡعُزَّىٰ ﴿١٩﴾ وَمَنَوٰةَ
ٱلثَّالِثَةَ ٱلۡأُخۡرَىٰٓ ﴿٢٠﴾ أَلَكُمُ ٱلذَّكَرُ وَلَهُ ٱلۡأُنثَىٰ ﴿٢١﴾ تِلۡكَ إِذٗا قِسۡمَةٞ
ضِيزَىٰٓ ﴿٢٢﴾ إِنۡ هِيَ إِلَّآ أَسۡمَآءٞ سَمَّيۡتُمُوهَآ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ
ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلۡطَٰنٍۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَمَا تَهۡوَى ٱلۡأَنفُسُۖ
وَلَقَدۡ جَآءَهُم مِّن رَّبِّهِمُ ٱلۡهُدَىٰٓ ﴿٢٣﴾ أَمۡ لِلۡإِنسَٰنِ مَا تَمَنَّىٰ ﴿٢٤﴾ فَلِلَّهِ
ٱلۡأٓخِرَةُ وَٱلۡأُولَىٰ ﴿٢٥﴾ ۞ وَكَم مِّن مَّلَكٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ لَا تُغۡنِي
شَفَٰعَتُهُمۡ شَيۡـًٔا إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ أَن يَأۡذَنَ ٱللَّهُ لِمَن يَشَآءُ وَيَرۡضَىٰٓ ﴿٢٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Por la estrella cuando declina!
2 Que vuestro compañero no está en el error ni ha sido seducido.
3 Y no habla de nada siguiendo su pasión
4 sino por una inspiración revelada.
5 Lo enseñó uno, Potente en Fuerza (el ángel Gabriel)
6 dotado de sabiduría, y apareció (en su forma real de ángel)
7 en lo más alto del horizonte.
8 Después él se acercó y descendió
9 a una distancia de dos arcos de flecha o poco menos
10 y reveló a Su servidor lo que El reveló
11 y no mintió el corazón (de Muhammad) acerca de lo que vio.
12 ¿Queréis disputar con él, sobre lo que él ha visto?
13 Sin embargo, él lo ha visto (el ángel) ya en otro descenso
14 cerca de Sidrat-al-Muntaja (el Lotus límite en el séptimo cielo)
15 próximo de él se encuentra el jardín de Maiwa (asilo en el Paraíso)
16 cuando el Lotus estaba cubierto de lo que le cubría
17 no desvió la mirada ni la sobrepasó
18 y vio, en verdad, algunos de los más grandes prodigios de Su Señor.
19 ¿Qué os parece Al-Lat y Al-Uzza (dos ídolos)
20 así como Manat que es el tercero?
21 ¿Será para vosotros el hijo (varón) y para El la hija?
22 He ahí una injusta partición.
23 Esos no son sino nombres que habéis inventado vosotros y vuestros antepasados. Allah no ha hecho descender ninguna prueba a este efecto. Ellos no han seguido sino conjeturas y las pasiones de sus almas, a pesar de que les vino la guía de su Señor.
24 ¿O es que el ser humano obtiene todo lo que desea?
25 Es a Allah que pertenece la vida futura y la vida presente.
26 ¿Y cuantos ángeles hay en los cielos cuya intercesión no sirve de nada, hasta que Allah lo permita en favor de quien El quiere y Le agrade?

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wan-NAŸMI 'idhâ hawâ (1) Mâ ḍal-la Ṣâḥibucum
wa mâ ġawâ (2) Wa mâ yanṭiq̇u 'anil-hawâ (3) 'In
huwa 'il-lâ Waḥyuny-yûḥa (4) 'Al-lamahû Shadîdul-
Q̇uwâ (5) DHû-Mirrah; fastawâ (6) Wahuwa bil-
'ufuq̇il-'a'lâ (7) Zumma danâ fatadal-lâ (8) Facâna
Q̇âba-q̇awsay-ni 'aw 'adnâ (9) Fa-'awḥâ 'ilâ 'Abdihî
mâ 'awḥâ (10) Mâ cadhabal-fu-'âdu mâ ra-'â (11)
'Afatumâ-rûnahû 'alâ mâ yarâ (12) Wa laq̇ad ra-
'âhu naz̲hlatan 'ujrâ (13) 'Inda Sidratil-muntahâ (14)
'Indahâ Ÿannatul-Ma'-wâ (15) 'Idh yaġshas-Sidrata
mâ yaġshâ (16) Mâ z̲hâġal-baṣaru wa mâ ṭaġâ (17)
Laq̇ad ra-'â min 'Âyâti Rabbihil-Cubrâ (18) 'Afara-
'ay-tumul-Lâta wal-'uz̲hz̲hâ (19) Wa Manâtaz-
zâlizatal-'ujrâ (20) 'Alacumudh-dhacaru wa lahul-
'unzâ (21) Tilca 'idhan-q̇ismatun-ḍîz̲hâ (22) 'In hiya
'il-lâ 'asmâ-'un-sammay-tumûhâ 'antum wa 'âbâ-
'ucum-mâ 'anz̲halaL-Lâhu bihâ min-sulṭân. 'Iny-
yattabi-'ûna 'il-laz̲-z̲anna wa mâ tahwal-'anfus!- Wa
laq̇ad ÿâ-'ahum-mir-Rabbihimul-Hudâ (23) 'Am lil-
'insâni mâ tamannâ (24) Fa-liL-Lâhil-'Âgiratu wal-
'ûlâ (25) ۞ Wa cam-mim-mala-kin-fis-samâwâti
lâ tuġnî shafâ'atuhum shay-'an 'il-lâ mim-ba'-di
'any-ya'-dhanaL-Lâhu limany-yashâ-'u wa yarḍâ (26)

27 Los que no creen en la vida futura dan a los ángeles nombres femeninos.

28 Sin embargo, no tienen ningún conocimiento sobre esto. No siguen sino conjeturas, siendo que la conjetura no vale nada contra la verdad.

29 Apártate pues del que da vuelta sus espaldas a Nuestro llamado, y que no desea sino la vida presente.

30 Eso es todo lo que sabe. Tu Señor sabe mejor quien es el que se desvía de Su camino y sabe mejor quien es el bien guiado.

31 De Allah es todo lo que hay en los cielos y en la tierra para castigar a los que hacen el mal según sus obras y recompensar a los que hacen el bien con el mejor premio.

32 Aquéllos que evitan los grandes pecados e ignominias y que cometen faltas leves (inevitables a la debilidad humana), el perdón de tu Señor es, en verdad, inmenso. El os conoce mejor desde cuando os creó de la tierra y también cuando erais embriones en el seno de vuestras madres. No tratéis de justificar vuestra pureza. Es El que conoce mejor quien Le teme.

33 ¿Ves tú a aquél que se aleja?

34 que dio un poco y después dejó de dar.

35 ¿Posee la ciencia del arcano de modo que él puede ver?

36 O no le han relatado lo que hay en el Libro de Moisés,

37 y de Abraham que fue fiel a su promesa de transmitir,

38 que ninguna alma cargará con el fardo de otra

39 y que el hombre no ganará sino el fruto de su esfuerzo

40 y que su esfuerzo será considerado (el Día del Juicio)

41 y será recompensado ampliamente

42 y hacia tu Señor es el destino final. (de todo)

43 y que El es quien hace reír y hace llorar

44 y que El es quien hace morir y hace vivir

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ لَيُسَمُّونَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةَ ٱلْأُنثَىٰ ﴿٢٧﴾
وَمَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ ۖ وَإِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ
ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا ﴿٢٨﴾ فَأَعْرِضْ عَن مَّن تَوَلَّىٰ عَن ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا ٱلْحَيَوٰةَ
ٱلدُّنْيَا ﴿٢٩﴾ ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن
سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ ٱهْتَدَىٰ ﴿٣٠﴾ وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا
فِى ٱلْأَرْضِ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔوا۟ بِمَا عَمِلُوا۟ وَيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟
بِٱلْحُسْنَى ﴿٣١﴾ ٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ إِلَّا ٱللَّمَمَ ۚ
إِنَّ رَبَّكَ وَٰسِعُ ٱلْمَغْفِرَةِ ۚ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ
وَإِذْ أَنتُمْ أَجِنَّةٌ فِى بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ ۖ فَلَا تُزَكُّوٓا۟ أَنفُسَكُمْ ۖ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَنِ ٱتَّقَىٰٓ ﴿٣٢﴾ أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى تَوَلَّىٰ ﴿٣٣﴾ وَأَعْطَىٰ قَلِيلًا وَأَكْدَىٰٓ
﴿٣٤﴾ أَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْغَيْبِ فَهُوَ يَرَىٰٓ ﴿٣٥﴾ أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِى صُحُفِ
مُوسَىٰ ﴿٣٦﴾ وَإِبْرَٰهِيمَ ٱلَّذِى وَفَّىٰٓ ﴿٣٧﴾ أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ
﴿٣٨﴾ وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَٰنِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ﴿٣٩﴾ وَأَنَّ سَعْيَهُۥ سَوْفَ
يُرَىٰ ﴿٤٠﴾ ثُمَّ يُجْزَىٰهُ ٱلْجَزَآءَ ٱلْأَوْفَىٰ ﴿٤١﴾ وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلْمُنتَهَىٰ
﴿٤٢﴾ وَأَنَّهُۥ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ ﴿٤٣﴾ وَأَنَّهُۥ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	d̦ = ض
ġ = غ	ţ = ط
ş = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
z̠ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = ـِ (كسرة), u = ـُ (ضمة), a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

'Innal-ladhîna lâ yu'minûna bil-'Âgirati layusam-
mûnal-malâ-'icata tasmi-yatal-'unzâ (27) Wa mâ la-
hum-bihî min ʻilm. 'Iny-yattabi-ʻûna 'il-laz̠-z̠ann; wa
'innaz̠-z̠anna lâ yuġnî minal-Ḥaq̇q̇i shay-'â (28) Fa-
'aʻ-riḍ ʻamman-tawal-lâ ʻan-dhikrinâ wa lam yurid
'il-lal-ḥayâtad-dunyâ (29) DHâlica mab-laġuhum-
minal-ʻilm. 'Inna Rabbaca Huwa 'aʻ-lamu biman-
ḍal-la ʻan-sabî-lihî wa Huwa 'aʻ-lamu bimanih-tadâ
(30) Wa liL-Lâhi mâ fis-samâ-wâti wa mâ fil-'arḍi
liyaÿ-zhiyal-ladhîna 'asâ-'û bimâ ʻamilû wa yaÿ-
zhiyal-ladhîna 'aḥ-sanû bil-ḥusnâ (31) 'Al-ladhîna
yaÿ-tanibûna cabâ-'iral-'izmi wal-fawâ-ḥisha 'il-lal-
lamam. 'inna Rabbaca Wâ-si-ʻul-Maġfirah. Huwa
'aʻ-lamu bi-cum 'idh 'ansha-'acum-minal-'arḍi wa 'idh
'an-tum 'aÿinnatun-fî buṭû-ni 'ummahâticum. Falâ
tuzha-kcû 'anfusacum; Huwa 'aʻ-lamu bimanittaq̇â
(32) 'Afara-'ay-tal-ladhî tawal-lâ (33) Wa 'aʻ-ṭâ
q̇alîlanw-wa 'akdâ (34) 'A-ʻindahû ʻilmul-ġaybi fahuwa
yarâ (35) 'Am lam yunabba' bimâ fî Şuḥufi Mûsâ
(36) Wa 'Ibrâhîmal-ladhî waffâ (37) 'Al-lâ tazhiru
wâzhiratunw-wizhra 'ujrâ (38) Wa 'al-laysa lil-'insâni
'il-lâ mâ sa-ʻâ (39) Wa 'anna saʻ-yahû sawfa yurâ (40)
Zumma yuÿzhâhul-ÿazhâ-'al-'awfâ (41) Wa'anna 'ilâ
Rabbical-Muntahâ (42) Wa 'annahû Huwa 'aḍḥaca
wa 'abcâ (43) Wa 'annahû Huwa 'amâta wa 'aḥyâ (44)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

45 y que El es quien ha creado en parejas; el macho y la hembra
46 de una gota de esperma si es eyaculada (en la matriz)
47 y que la otra creación El la producirá
48 y que es El quien da las riquezas y la satisfacción.
49 Y El es el Señor de Cirios (astro adorado por la tribu de Huzaa)
50 y es El quien exterminó a los antiguos Aad
51 así como a los Tamud sin dejar a nadie.
52 Y al pueblo de Noé anteriormente, porque eran aún más injustos y más pecadores.
53 Y destruyó las ciudades invertidas (Sodoma y Gomorra)
54 y las cubrió con lo que las cubrió.
55 ¿Cuál pues de los beneficios de tu Señor pones en duda?
56 Este es un Monitor como los monitores antiguos.
57 Se aproxima lo Inminente (la Hora del Juicio).
58 Nadie más que Allah puede descubrirla.
59 ¡Como! ¿os extrañáis de este anuncio?
60 ¿y reís y no lloráis?
61 desatentos e inactivos.
62 ¡Prosternaos pues a Allah y Adoradle!

وَأَنَّهُۥ خَلَقَ ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰ ﴿٤٥﴾ مِن نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ﴿٤٦﴾ وَأَنَّ
عَلَيْهِ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُخْرَىٰ ﴿٤٧﴾ وَأَنَّهُۥ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿٤٨﴾ وَأَنَّهُۥ هُوَ رَبُّ
ٱلشِّعْرَىٰ ﴿٤٩﴾ وَأَنَّهُۥٓ أَهْلَكَ عَادًا ٱلْأُولَىٰ ﴿٥٠﴾ وَثَمُودَا۟ فَمَآ أَبْقَىٰ ﴿٥١﴾
وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ ﴿٥٢﴾ وَٱلْمُؤْتَفِكَةَ
أَهْوَىٰ ﴿٥٣﴾ فَغَشَّىٰهَا مَا غَشَّىٰ ﴿٥٤﴾ فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ﴿٥٥﴾
هَٰذَا نَذِيرٌ مِّنَ ٱلنُّذُرِ ٱلْأُولَىٰٓ ﴿٥٦﴾ أَزِفَتِ ٱلْءَازِفَةُ ﴿٥٧﴾ لَيْسَ لَهَا مِن
دُونِ ٱللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾ أَفَمِنْ هَٰذَا ٱلْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ﴿٥٩﴾ وَتَضْحَكُونَ
وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦٠﴾ وَأَنتُمْ سَٰمِدُونَ ﴿٦١﴾ فَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ وَٱعْبُدُوا۟ ۩ ﴿٦٢﴾ سجدة

SURA 54
AL-QAMAR (LA LUNA)

55 versículos. Revelada en Meca, salvo los versículos 44, 45, y 46 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 La Hora se aproxima y la luna se ha partido.
2 Pero aunque vean un prodigio, se retiran y dicen: "Es una magia continua."
3 Y trataron de mentira (los prodigios de Muhammad) y siguieron sus propias pasiones pero todo tiene su fin.
4 Aunque se les relató las historias de los antiguos, suficientes para que evitaran el mal,
5 (y que son) de una sabiduría profunda. Pero los consejos no les sirvieron de nada.
6 ¡Aléjate de ellos! El día en que el Llamador llamará hacia algo terrible

سُورَةُ ٱلْقَمَرِ
ترتيبها ٥٤ — آياتها ٥٥

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱقْتَرَبَتِ ٱلسَّاعَةُ وَٱنشَقَّ ٱلْقَمَرُ ﴿١﴾ وَإِن يَرَوْا۟ ءَايَةً يُعْرِضُوا۟
وَيَقُولُوا۟ سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ﴿٢﴾ وَكَذَّبُوا۟ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُمْ ۚ
وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣﴾ وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّنَ ٱلْأَنۢبَآءِ
مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ﴿٤﴾ حِكْمَةٌۢ بَٰلِغَةٌ ۖ فَمَا تُغْنِ ٱلنُّذُرُ
﴿٥﴾ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ ۘ يَوْمَ يَدْعُ ٱلدَّاعِ إِلَىٰ شَىْءٍ نُّكُرٍ ﴿٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Wa 'annahû jalaq̇azh-zhawÿaynidh-dhacara wal-'unzâ
(45) Min-nuṭfatin 'idhâ tumnâ (46) Wa 'anna ʿalay-hin-
Nash-'atal 'Ujrâ (47) Wa 'annahû Huwa 'aġnâ wa 'aq̇nâ
(48) Wa 'annahû Huwa Rabbush-Shiʿ-râ (49) Wa'annahû
'ahlaca ʿÂda-nil-'Oulâ (50) Wa Zamûda famâ 'abq̇â
(51) Wa q̇awma Nûḥim-min-q̇ablu 'innahum cânû
hum 'azlama wa 'aṭġâ (52) Wal-mu'-taficata 'ahwâ (53)
Faġash-shâhâ mâ ġashshâ (54) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbica
tatamârâ (55) Hâdhâ Nadh-îrum-minan-nudhuril-
'ûlâ (56) 'Azhifatil-'Âzhifah (57) Lay-sa lahâ min-dûni-
L-Lâhi câshifah (58) 'Afamin hâdhal-ḥadîzi taʿ-ÿabûn
(59) Wa taḍḥacûna wa lâ tabcûn (60) Wa 'antum
sâmidûn (61) Fas-ÿudû liL-Lâhi waʿ-budû (62)

55 'Ayah

Q̇AMAR

NO 54

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Iq̇tarabatis-Sâ-ʿatu wanshaq̇q̇al-Q̇AMAR (1) Wa
'iny-yaraw 'âyatany-yuʿ-riḍû wa yaq̇ûlû siḥrum-
mustamirr (2) Wa cadhdhabû wattaba-ʿû 'ahwâ-
'ahum wacul-lu 'am-rim-mustaq̇irr (3) Wa laq̇ad
ÿâ-'ahum-minal-'ambâ-'i mâ fîhi muzhdaÿar (4) Ḥik-
matum-bâliġatun-famâ tuġnin-Nudhur (5) Fatawal-la
ʿanhum. Yawma yad-ʿud-Dâ-ʿi 'ilâ shay-'in-nucur (6)

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - ځ، ځ
gi - ځ
ca, cu - ك، ك
ki - ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

خُشَّعًا أَبْصَٰرُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ﴿٧﴾
مُّهْطِعِينَ إِلَى ٱلدَّاعِ ۖ يَقُولُ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ﴿٨﴾ ۞ كَذَّبَتْ
قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا۟ عَبْدَنَا وَقَالُوا۟ مَجْنُونٌ وَٱزْدُجِرَ ﴿٩﴾ فَدَعَا
رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَغْلُوبٌ فَٱنتَصِرْ ﴿١٠﴾ فَفَتَحْنَآ أَبْوَٰبَ ٱلسَّمَآءِ بِمَآءٍ مُّنْهَمِرٍ
﴿١١﴾ وَفَجَّرْنَا ٱلْأَرْضَ عُيُونًا فَٱلْتَقَى ٱلْمَآءُ عَلَىٰٓ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ﴿١٢﴾
وَحَمَلْنَٰهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَٰحٍ وَدُسُرٍ ﴿١٣﴾ تَجْرِى بِأَعْيُنِنَا جَزَآءً لِّمَن كَانَ
كُفِرَ ﴿١٤﴾ وَلَقَد تَّرَكْنَٰهَآ ءَايَةً فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿١٥﴾ فَكَيْفَ كَانَ
عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿١٦﴾ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ
﴿١٧﴾ كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿١٨﴾ إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
رِيحًا صَرْصَرًا فِى يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ﴿١٩﴾ تَنزِعُ ٱلنَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ
نَخْلٍ مُّنقَعِرٍ ﴿٢٠﴾ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٢١﴾ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ
لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٢٢﴾ كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِٱلنُّذُرِ ﴿٢٣﴾ فَقَالُوٓا۟ أَبَشَرًا
مِّنَّا وَٰحِدًا نَّتَّبِعُهُۥٓ إِنَّآ إِذًا لَّفِى ضَلَٰلٍ وَسُعُرٍ ﴿٢٤﴾ أَءُلْقِىَ ٱلذِّكْرُ عَلَيْهِ
مِنۢ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ ﴿٢٥﴾ سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَّنِ ٱلْكَذَّابُ
ٱلْأَشِرُ ﴿٢٦﴾ إِنَّا مُرْسِلُوا۟ ٱلنَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَٱرْتَقِبْهُمْ وَٱصْطَبِرْ ﴿٢٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

7 con sus miradas bajas, surgirán de los sepulcros como langostas dispersas,
8 corriendo, su cuello tendido hacia el Llamador. Los incrédulos dirán: "He aquí un día difícil."
9 Antes que ellos, el pueblo de Noé había negado y tratado de impostor a Nuestro servidor y dijeron: "Este es un loco," y fue rechazado.
10 Entonces él invocó a su Señor: "Yo estoy vencido... ¡Triunfa Tú!" (haz triunfar Tu causa).
11 Entonces abrimos las puertas del cielo a un agua torrencial
12 e hicimos que broten vertientes de la tierra. Las aguas se reencontraron de acuerdo a una orden calculada.
13 Y lo llevamos en una cosa hecha de tablas y clavos (el arca),
14 navegando bajo Nuestros ojos,
15 y lo dejamos como un signo. ¿Hay alguien que reflexione
16 como fueron Mi castigo y Mis advertencias?
17 Y en verdad, Nosotros hicimos el Corán fácil para que se medite. ¿Hay alguien que reflexione?
18 Los Aad trataron de mentiroso a su mensajero. ¿Cómo fue Mi castigo y Mis advertencias?
19 Enviamos contra ellos un viento glacial y violento en un día calamitoso y continuo,
20 que arrancaba a las gentes como troncos de palmeras desarraigadas.
21 ¡Cómo fue Mi castigo y Mis advertencias!
22 En verdad, hemos hecho el Corán fácil para que se medite. Pero, ¿hay alguien que reflexione?
23 Los Tamud trataron de mentiras las advertencias
24 y dijeron: "¿Vamos a seguir a un solo hombre (Saleh) de entre nosotros? Estamos pues, en el error y la locura.
25 ¿Es que el mensaje le fue enviado exclusivamente a él de entre todos nosotros? ¡Pero no! Más bien él es un impostor e insolente."
26 Mañana sabrán quién es el impostor e insolente.
27 Le enviaremos la camella como una prueba. Vigílalos y sé paciente,

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = عَ، عُ	
gi = عِ	
ca ,cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Jush-sha-ʻan 'abṣâruhum yajru-ÿûna minal-'aÿdâzi ca-
'annahum ÿarâdum-mun-tashir (7) Muh-ṭi-ʻîna 'ilad-
Dâʻ! Yaq̇û-lul-câfirûna Hâdhâ Yawmun ʻasir (8)
Cadhdhabat q̇ablahum Q̇awmu Nûḥin-facadhdhabû
ʻAb-danâ wa q̇âlû maÿnûnunw-wazhduÿir (9)
Fada-ʻâ Rab-bahû 'annî maġlûbun-fantaṣir (10)
Fafataḥnâ 'abwâ-bas-samâ-'i bimâ-'im-munhamir
(11) Wa faÿÿarnal-'arḍa ʻuyû-nan-faltaq̇al-mâ-'u
ʻalâ 'amrin-q̇ad q̇udir (12) Wa ḥamalnâhu ʻalâ dhâti
'alwâḥinw-wa dusur (13) Taÿrî bi-'aʻ-yuninâ; ÿa-zhâ-
'al-liman-câna cufir (14) Wa laq̇at-taraknâhâ 'Âyatan
fahal mim-muddakir (15) Facayfa câna ʻAdhâbî
wa Nudhur (16) Wa laq̇ad yassarnal-Q̇ur-'âna lidh-
DHikri fahal mim-muddakir (17) Cadhdhabat
ʻÂdun-facayfa câna ʻAdhâbî wa Nudhur (18) 'Innâ
'arsalnâ ʻalayhim rîḥan-ṣarṣaran-fî Yawmi naḥsim-
mustamirr (19) Tanzhi-ʻunnâsa ca-'anna-hum 'aʻ-
ÿâzhu najlim-munq̇a-ʻir (20) Facayfa câna ʻadhâbî
wa nudhur (21) Wa laq̇ad yassarnal-Q̇ur-'âna lidh-
DHikri fahal mim-mud-dakir (22) Cadhdhabat
Zamûdu bin-Nudhur (23) Faq̇âlû 'abasharam-minnâ
wâḥidan-nattabi-ʻuhû 'innâ 'idhal-lafî ḍalâ-linw-wa
su-ʻur (24) 'A-'ulq̇iyadh-DHikru ʻalayhi mim-bay-
ninâ bal huwa cadhdhâbun 'ashir (25) Sayaʻ-lamûna
ġadam-manil-cadhdhâbul-'ashir (26) 'Innâ mursilun-
nâq̇ati fitnatal-lahum fartaq̇ibhum waṣṭabir (27)

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ ٱلْمَآءَ قِسْمَةٌۢ بَيْنَهُمْ ۖ كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ ﴿٢٨﴾ فَنَادَوْا۟ صَاحِبَهُمْ
فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ ﴿٢٩﴾ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣٠﴾ إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَكَانُوا۟ كَهَشِيمِ ٱلْمُحْتَظِرِ ﴿٣١﴾ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ
لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٣٢﴾ كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍۭ بِٱلنُّذُرِ ﴿٣٣﴾ إِنَّآ أَرْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ ۖ نَّجَّيْنَٰهُم بِسَحَرٍ ﴿٣٤﴾ نِّعْمَةً مِّنْ عِندِنَا ۚ
كَذَٰلِكَ نَجْزِى مَن شَكَرَ ﴿٣٥﴾ وَلَقَدْ أَنذَرَهُم بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا۟
بِٱلنُّذُرِ ﴿٣٦﴾ وَلَقَدْ رَٰوَدُوهُ عَن ضَيْفِهِۦ فَطَمَسْنَآ أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا۟
عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣٧﴾ وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣٨﴾
فَذُوقُوا۟ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣٩﴾ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ
﴿٤٠﴾ وَلَقَدْ جَآءَ ءَالَ فِرْعَوْنَ ٱلنُّذُرُ ﴿٤١﴾ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَٰهُمْ
أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾ أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُو۟لَٰٓئِكُمْ أَمْ لَكُم بَرَآءَةٌ
فِى ٱلزُّبُرِ ﴿٤٣﴾ أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ ﴿٤٤﴾ سَيُهْزَمُ ٱلْجَمْعُ
وَيُوَلُّونَ ٱلدُّبُرَ ﴿٤٥﴾ بَلِ ٱلسَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَٱلسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرُّ
﴿٤٦﴾ إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِى ضَلَٰلٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٧﴾ يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِى ٱلنَّارِ
عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا۟ مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٨﴾ إِنَّا كُلَّ شَىْءٍ خَلَقْنَٰهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

28 e infórmalos de que el agua será repartida entre ellos y la camella. ¡Cada uno beberá a su turno!
29 Entonces llamaron a su camarada que tomó una espada y la mató.
30 ¿Cómo fueron Mi castigo y Mis advertencias?
31 Les enviamos un solo Grito y fueron reducidos como a paja del establo.
32 En verdad, hemos hecho el Corán fácil para que se medite. ¿Hay alguien que reflexione?
33 El pueblo de Lot trató de mentiras las advertencias.
34 Y Nosotros le mandamos un huracán, (que destruyó todo) a excepción de la familia de Lot que la salvamos antes del alba.
35 Una gracia de Nuestra parte. Así recompensamos al que es agradecido.
36 Sin embargo, él (Lot) les había advertido acerca del rigor de nuestro castigo pero ellos dudaron de las advertencias.
37 En verdad, quisieron seducir a sus huéspedes. Nosotros les cegamos sus ojos. ¡Gustad pues Mi castigo y Mis advertencias!
38 Y en efecto, en la mañana los sorprendió un castigo persistente.
39 ¡Gustad pues, Mi castigo y Mis advertencias!
40 En verdad, hemos hecho el Corán fácil para que se medite. ¿Hay alguien que reflexione?
41 Las advertencias llegaron ciertamente a las gentes del Faraón.
42 Ellos trataron de mentiras todos Nuestros signos. Los cogimos pues, con la cogida de un Poderoso Omnipotente.
43 ¿Vuestros incrédulos son mejores que aquéllos? ¿O bien hay en las Escrituras una inmunidad para vosotros?
44 O bien dicen: "Nosotros somos muchos y venceremos."
45 Muy pronto su multitud caerá en la derrota y huirán.
46 La Hora es su cita y la Hora es más horrible y amarga.
47 Los criminales, en verdad, están en el error y la locura.
48 El día en que serán arrastrados al Fuego sobre sus rostros se les dirá: "Gustad el contacto con el Sakar (el fuego del Infierno)."
49 Nosotros hemos creado todo con calculada medida.

q̇ = ق	d̩ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = عَ، عُ
gi = خ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
' = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = ـِ (كسرة), u = ـُ (ضمة), a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

Wa nabbi'-hum 'annal-mâ-'a q̇ismatum-baynahum;
cul-lu shirbim-muḥtad̩ar (28) Fanâdaw ṣâḥibahum
fata-'âṭâ fa-'aq̇ar (29) Facayfa câna 'Adhâbî wa
Nudhur (30) 'Innâ 'arsalnâ 'alayhim Ṣayḥatanw-
wâḥidatan-facânû cahashîmil-muḥtaẕir (31) Wa
laq̇ad yassarnal-Q̇ur-'âna lidh-DHikri fahal mim-
mud-dakir (32) Cadhdhabat Q̇awmu Lûṭim-bin-
Nudhur (33) 'Innâ 'arsalnâ 'alayhim ḥâṣiban 'il-lâ
'âla Lûṭ; naÿÿaynâhum-bisaḥar (34) Ni'-matam-min
'indinâ, cadhâlica naÿẕhî man-shacar (35) Wa laq̇ad
'andharahum-baṭshatanâ fa-tamâraw bin-Nudhur
(36) Wa laq̇ad râwadûhu 'an-d̩ayfihî faṭamasnâ 'a'-
yunahum fadhûq̇û 'Adhâbî wa nudhur (37) Wa laq̇ad
ṣabbaḥahum-bukratan 'Adhâbum-mustaq̇irr (38)
Fadhûq̇û 'Adhâbî wa Nudhur (39) Wa laq̇ad yassarnal-
Q̇ur-'âna lidh-DHikri fahal mim-mud-dakir (40) Wa
laq̇ad ÿâ-'a 'Âla-Fir-'awnan-nudhur (41) Cadhdhabû
bi-'Âyâtinâ cul-lihâ fa-'ajadhnâhum 'ajdha 'Aẕhîẕhim-
Muq̇tadir (42) 'A-cuffârucum jayrum-min 'ulâ-'icum
'am lacum-barâ-'atun-fiẕh-ẔHubur (43) 'Am yaq̇ûlûna
naḥnu ÿamî-'um-muntaṣir (44) Sa-yuhẕhamul-
ÿam-'u wa yuwal-lûnad-du-bur (45) Balis-Sâ-'atu
maw-'idu-hum was-Sâ-'atu 'adhâ wa 'amarr (46)
'Innal-muÿrimîna fî d̩alâ-linw-wa su-'ur (47) Yawma
yus-ḥabûna fin-Nâri 'alâ wuÿûhihim; dhûq̇û massa-
Saq̇ar (48) 'Innâ cul-la shay-'in jalaq̇nâhu bi-q̇adar (49)

50 Y Nuestra Orden es una sola Palabra, pronta como un pestañeo.
51 En verdad, hemos exterminado muchos pueblos como el de vosotros. ¿Hay alguno que se recuerde y reflexione?
52 Y todo lo que hicieron está escrito en los Libros.
53 Y todo hecho, pequeño o grande, está registrado.
54 Los piadosos estarán en los Jardines y entre los arroyos,
55 en una asamblea de verdad ante un Soberano Omnipotente.

SURA 55

AR-RAHMAN (EL CLEMENTE)

78 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 El Clemente
2 El ha enseñado el Corán.
3 El ha creado el hombre,
4 El le enseñó a expresarse claramente.
5 El sol y la luna siguen sus órbitas según un cálculo exacto,
6 y las hierbas y los arboles se prosternan,
7 y ha elevado el cielo y ha establecido la balanza,
8 para que no violéis en la balanza
9 y peséis con equidad y no disminuyáis el peso,
10 y la tierra la hizo para los seres vivos
11 en ella hay frutas y palmeras con sus frutos cubiertos de una envoltura,
12 y los granos envueltos en una película y plantas aromáticas.
13 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor vosotros dos (genios y hombres) negaríais?
14 El creó al hombre de la arcilla semejante a la usada en alfarería.
15 Y ha creado los genios de la llama purísima del fuego.
16 ¿Cuál pues de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

وَمَآ أَمْرُنَآ إِلَّا وَٰحِدَةٌ كَلَمْحٍۭ بِٱلْبَصَرِ ﴿٥٠﴾ وَلَقَدْ أَهْلَكْنَآ
أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٥١﴾ وَكُلُّ شَىْءٍ فَعَلُوهُ
فِى ٱلزُّبُرِ ﴿٥٢﴾ وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُّسْتَطَرٌ ﴿٥٣﴾ إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ
فِى جَنَّٰتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٤﴾ فِى مَقْعَدِ صِدْقٍ عِندَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍۭ ﴿٥٥﴾

سُورَةُ الرَّحْمَٰن

ترتيبها ٥٥ — آياتها ٧٨

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلرَّحْمَٰنُ ﴿١﴾ عَلَّمَ ٱلْقُرْءَانَ ﴿٢﴾ خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ ﴿٣﴾
عَلَّمَهُ ٱلْبَيَانَ ﴿٤﴾ ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ﴿٥﴾ وَٱلنَّجْمُ
وَٱلشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ﴿٦﴾ وَٱلسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ ٱلْمِيزَانَ
﴿٧﴾ أَلَّا تَطْغَوْا۟ فِى ٱلْمِيزَانِ ﴿٨﴾ وَأَقِيمُوا۟ ٱلْوَزْنَ بِٱلْقِسْطِ
وَلَا تُخْسِرُوا۟ ٱلْمِيزَانَ ﴿٩﴾ وَٱلْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ﴿١٠﴾
فِيهَا فَٰكِهَةٌ وَٱلنَّخْلُ ذَاتُ ٱلْأَكْمَامِ ﴿١١﴾ وَٱلْحَبُّ ذُو ٱلْعَصْفِ
وَٱلرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾ فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٣﴾ خَلَقَ
ٱلْإِنسَٰنَ مِن صَلْصَٰلٍ كَٱلْفَخَّارِ ﴿١٤﴾ وَخَلَقَ ٱلْجَآنَّ
مِن مَّارِجٍ مِّن نَّارٍ ﴿١٥﴾ فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Ǭalǭala

Wa mâ 'Amrunâ 'il-lâ wâḥidatun-calamḥim-bil-
baṣar (50) Wa laq̇ad 'ahlaknâ 'ash-yâ-'acum fahal
mim-muddakir (51) Wa cul-lu shay-'in-fa-'alûhu fizh-
ZHubur (52) Wacul-lu ṣaġîrinw-wa cabîrim-mustaṭar
(53) 'Innal-Muttaq̇îna fî Ÿannâtinw-wa nahar (54)
Fî Maq̇-'adi Ṣidq̇in 'inda Malîkim-Muq̇tadir (55)

RAḤMÂN

78 'Âyah — NO 55

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'AR-RAḤMÂNU (1) 'Al-lamal-Q̇ur-'ân (2) Jalaq̇al-
'insâna- (3) 'Al-lamahul-bayân (4) 'Ash-shamsu
wal-q̇amaru biḥusbân (5) Wan-naÿmu wash-shaÿaru
yasÿudân (6) Was-Samâ-'a rafa-'ahâ wa waḍa-
'al-Mîzhâna (7) 'Al-lâ taṭ-ġaw fil-mîzhân (8) Wa
'aq̇îmul-wazhna bil-q̇isṭi wa lâ tuj-sirul-mîzhân (9)
Wal-'arḍa waḍa-'ahâ lil-'anâm (10) Fîhâ fâkiha-tunw-
wan-najlu dhâtul-'akmâm (11) Wal-ḥabbu dhul-
'aṣfi war-rayḥân (12) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ
tucadhdhibân (13) Jalaq̇al-'insâna min ṣalṣâlin-calfaj-
jâr (14) Wa jalaq̇al-ÿânna mim-mâriÿim-min-Nâr
(15) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhdhibân (16)

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خَ، خُ
gi = خِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

رَبُّ ٱلْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ ٱلْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٨﴾
مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ
رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢١﴾ يَخْرُجُ مِنْهُمَا ٱللُّؤْلُؤُ وَٱلْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾ فَبِأَيِّ
ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾ وَلَهُ ٱلْجَوَارِ ٱلْمُنشَـَٔاتُ فِى ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَٰمِ
﴿٢٤﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾ كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾ وَيَبْقَىٰ
وَجْهُ رَبِّكَ ذُو ٱلْجَلَٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
﴿٢٨﴾ يَسْـَٔلُهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِى شَأْنٍ ﴿٢٩﴾ فَبِأَيِّ
ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٠﴾ سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ ٱلثَّقَلَانِ ﴿٣١﴾ فَبِأَيِّ
ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٢﴾ يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ إِنِ ٱسْتَطَعْتُمْ
أَن تَنفُذُوا۟ مِنْ أَقْطَارِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ فَٱنفُذُوا۟ ۚ لَا تَنفُذُونَ
إِلَّا بِسُلْطَٰنٍ ﴿٣٣﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٤﴾ يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا
شُوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنتَصِرَانِ ﴿٣٥﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ﴿٣٦﴾ فَإِذَا ٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَٱلدِّهَانِ
﴿٣٧﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٨﴾ فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْـَٔلُ عَن ذَنۢبِهِۦٓ
إِنسٌ وَلَا جَآنٌّ ﴿٣٩﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

17 Señor de los dos Orientes, Señor de los dos Occidentes (de la levanta y puesta del sol y la luna).
18 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
19 Dejó libre a los dos mares para que se reencuentren;
20 entre ellos hay una barrera que no pueden sobrepasar.
21 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
22 De esos dos mares se extraen la perla y el coral.
23 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
24 Y Suyas son las naves que corren sobre el mar, altas como montañas.
25 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
26 Todo lo que hay sobre la tierra perece,
27 solo queda el Rostro de tu Señor, lleno de majestad y nobleza.
28 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
29 Los que están en los cielos y en la tierra lo imploran. Cada día El cumple una obra nueva. (Allah se ocupa en dar la vida y la muerte; a bajar al orgulloso y alzar al humilde; escuchar al que implora, gobernar el universo, etc.)
30 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
31 Pronto vamos a juzgaros a vosotros dos: hombres y genios.
32 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
33 ¡Oh, pueblos de los genios y de los hombres! Si podéis penetrar el dominio de los cielos y la tierra, ¡hacédlo! Pero no podréis penetrar sin la ayuda de un poder (divino).
34 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
35 Se lanzará contra vosotros una llama de fuego sin humo o de humo sin fuego. Y no seréis socorridos.
36 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
37 Y entonces se dividirá el cielo y se volverá escarlata como el cuero rojo.
38 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
39 En ese día ni a los hombres ni a los genios se le harán preguntas a propósito de sus pecados.
40 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

Rabbul-Mashri-qayni wa Rabbul-Mağribayn (17)
Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhdhibân (18)
Maraÿal-baḥ-rayni yal-taqiyân (19) Baynahumâ
Barzhajul-lâ yabği-yân (20) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i
Rabbicumâ tucadhdhibân (21) Yajruÿu minhumal-
Lu'-lu-'u wal-Marÿân (22) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ
tucadhdhibân (23) Wa lahul-Ÿawâril-munsha-'âtu
fil-baḥri cal-'a'-lâm (24) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rab-bicumâ
tucadhdhibân (25) Cul-lu man 'alay-hâ fân (26)
Wa yabqâ Waÿhu Rabbica DHul-Ÿalâli wal-'Ikrâm
(27) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhdhibân
(28) Yas-'aluhû man-fis-samâ-wâti wal-'arḍ; cul-la
Yawmin Huwa fî sha'-n (29) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i
Rabbicumâ tucadhdhibân (30) Sanafruğu lacum
'ayyuhaz-zaqalân (31) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ
tucadhdhibân (32) Yâ-Ma'-sharal-ÿinni wal-'insi
'inistaṭa'-tum 'an tanfudhû min 'aqṭâris-samâwâti
wal-'arḍi fanfudhû! Lâ tanfudhûna 'il-lâ bisul-
ṭân (33) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhdhibân
(34) Yursalu 'alaycumâ shu-wâẓum-min-nârinw-
wa nuḥâsun-falâ tantaṣirân (35) Fa-bi-'ayyi 'âlâ-'i
Rabbicumâ tucadhdhibân (36) Fa-'idhan-shaqqatis-
samâ-'u facânat wardatan-cad-dihân (37) Fabi-'ayyi
'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhdhibân (38) Fay-awma-
'idhil-lâ yus-'alu 'an-dhambihî 'insunw-walâ ÿânn
(39) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhdhibân (40)

ḍ = ق
ḍ = ض
ğ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ğunnah, 'Ijfâ' · 'Idğâm · Tafgîm · Qalqalah

41 Los criminales se reconocerán por Sus rasgos y serán cogidos por la cerviz y los pies.
42 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
43 He ahí el Infierno que los criminales trataban de mentira.
44 Ellos girarán entre las llamas (del Infierno) y una agua hirviente extremamente ardiente.
45 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
46 Y el que temió la Presencia de su Señor, tendrá dos jardines,
47 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
48 de árboles frondosos
49 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
50 con dos fuentes corrientes
51 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
52 conteniendo los dos (jardines) de cada fruta dos sexos.
53 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
54 Estarán acostados sobre cojines forrados de brocado y los frutos de los dos jardines estarán a su alcance,
55 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
56 y habrá huríes de castas miradas que no han sido tocadas antes ni por hombres ni genios,
57 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
58 tan bellas como el rubí y el coral.
59 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
60 ¿El bien, se puede recompensar sino con el bien?
61 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
62 Fuera de esos dos jardines habrá otros dos jardines
63 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
64 de un verde oscuro,
65 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
66 en los cuales habrá dos fuentes que brotan de ellas agua en abundancia
67 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ﴿٤١﴾ فَبِأَيِّ
آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٢﴾ هَٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ
﴿٤٣﴾ يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آنٍ ﴿٤٤﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
﴿٤٥﴾ وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِ ﴿٤٦﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
﴿٤٧﴾ ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾ فِيهِمَا عَيْنَانِ
تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾ فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ
زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾ مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ فُرُشٍ
بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ ۚ وَجَنَى الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٤﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾ فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ
وَلَا جَانٌّ ﴿٥٦﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾ كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ
وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾ هَلْ جَزَاءُ
الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿٦٠﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
﴿٦١﴾ وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٢﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
﴿٦٣﴾ مُدْهَامَّتَانِ ﴿٦٤﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾ فِيهِمَا
عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿٦٦﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇	ق
ḍ	ض
ġ	غ
ṭ	ط
ṣ	ص
ÿ	ج
ḥ	ح
ja, ju	عَ، عُ
gi	عِ
ca, cu	كَ، كُ
ki	كِ
dh	ذ
ẕ	ظ
sh	ش
ʻ	ع
'	ء

Vocales Largas

î	ي
û	و
â	ا

Vocales cortas

i	ـِ (كسرة)
u	ـُ (ضمة)
a	ـَ (فتحة)

'aw	أَوْ
wa	وَ
'ay	أَيْ
yâ	يا

Yuʻ-raful-muÿrimûna bi-sîmâhum fa-yu'-jadhu bin-
nawâṣî wal-'aq̇dâm (41) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ
tucadhdhibân (42) Hâdhihî Ÿahannamul-latî
yucadhdhibu bihal-muÿrimûn (43) Yaṭûfûna baynahâ
wa bayna ḥamîmin 'ân (44) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rab-
bi-cumâ tucadhdhibân (45) Wa liman jâfa maq̇âma
Rabbihî Ÿannatân (46) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ
tucadhdhibân (47) DHawâtâ 'afnân (48) Fabi-'ayyi 'âlâ-
'i Rabbicumâ tucadhdhibân (49) Fîhimâ ʻaynâni taÿri-
yân (50) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhdhibân
(51) Fîhimâ min-cul-li fâkihatin-ẕhawÿân (52)
Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhdhibân (53)
Muttaki-'îna ʻalâ furushim-baṭâ-'inuhâ min 'istabraq̇;
wa ÿanal-ÿannatay-ni dân (54) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i
Rabbicumâ tucadhdhibân (55) Fîhinna q̇âṣirâtuṭ-
ṭarfi lam yaṭmiz-hunna 'insun-q̇ablahum wa lâ ÿânn
(56) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhdhibân (57)
Ca-'anna-hunnal-yâq̇ûtu wal-mar-ÿân (58) Fabi-'ayyi
'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhdhibân (59) Hal-Ÿaẕhâ-'ul-
'Iḥsâni 'il-lal-'Iḥsân (60) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ
tucadhdhibân (61) Wa min-dûnihimâ Ÿan-natân
(62) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhdhibân (63)
Mud-hâm-matân (64) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ
tucadhdhibân (65) Fîhimâ ʻaynâni naḍḍâ-jatân
(66) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhdhibân (67)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

68 en los dos habrá frutas, palmeras y granados.
69 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
70 Ahí habrá virtuosas y bellas.
71 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
72 Huríes acogidas en sus tiendas
73 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
74 que no han sido tocadas por ningún hombre o genio.
75 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
76 Ellas estarán acodadas sobre cojines verdes y espléndidos tapices.
77 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
78 ¡Bendito sea el nombre de tu Señor, pleno de Majestad y de Gloria!

SURA 56
AL-WĀQI'AH
(EL ACONTECIMIENTO INEVITABLE)

96 versículos. Revelada en Meca, salvo los versículos 81 y 82 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Cuando llegue el suceso (el Día del Juicio)
2 nadie tratará de mentira su llegada.
3 Bajará (a unos) y levantará (a otros).
4 Cuando se sacuda la tierra fuertemente
5 y las montañas sean reducidas a polvo
6 y el polvo sea esparcido
7 entonces seréis divididos en tres rangos:
8 Las gentes de la derecha. ¿Qué son las gentes de la derecha?
9 Las gentes de la izquierda. ¿Qué son las gentes de la izquierda?
10 Los primeros (en fe) serán los primeros (en la vida futura).
11 Aquéllos serán los más acercados a Allah
12 en los jardines de las delicias.
13 Habrá muchos de las primeras (generaciones)
14 muy pocos de las últimas (generaciones)
15 sobre lechos ornados
16 recostados en ellos y enfrentándose (los unos con los otros).

فِيهِمَا فَٰكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾
فِيهِنَّ خَيْرَٰتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾ حُورٌ
مَّقْصُورَٰتٌ فِى ٱلْخِيَامِ ﴿٧٢﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾
لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ ﴿٧٤﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
﴿٧٥﴾ مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِىٍّ حِسَانٍ ﴿٧٦﴾ فَبِأَيِّ
ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾ تَبَٰرَكَ ٱسْمُ رَبِّكَ ذِى ٱلْجَلَٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

سُورَةُ الوَاقِعَةِ

آياتها ٩٦ — ترتيبها ٥٦

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ﴿١﴾ لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ ﴿٢﴾ خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ
﴿٣﴾ إِذَا رُجَّتِ ٱلْأَرْضُ رَجًّا ﴿٤﴾ وَبُسَّتِ ٱلْجِبَالُ بَسًّا ﴿٥﴾
فَكَانَتْ هَبَآءً مُّنۢبَثًّا ﴿٦﴾ وَكُنتُمْ أَزْوَٰجًا ثَلَٰثَةً ﴿٧﴾ فَأَصْحَٰبُ
ٱلْمَيْمَنَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ﴿٨﴾ وَأَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ مَآ أَصْحَٰبُ
ٱلْمَشْـَٔمَةِ ﴿٩﴾ وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلسَّٰبِقُونَ ﴿١٠﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْمُقَرَّبُونَ ﴿١١﴾
فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿١٢﴾ ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾ وَقَلِيلٌ مِّنَ ٱلْءَاخِرِينَ
﴿١٤﴾ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾ مُّتَّكِـِٔينَ عَلَيْهَا مُتَقَٰبِلِينَ ﴿١٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
‘ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Fîhimâ fâkihatunw-wa najlunw-wa rummân (68) Fabi-
'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhdhibân (69) Fîhinna
jayrâtun ḥisân (70) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ
tucadhdhibân (71) Ḥûrum-maq̇-ṣûrâtun-fil-giyâm (72)
Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhdhibân (73) Lam
yaṭmiz-hunna 'insun-q̇ablahum wa lâ ÿânn (74) Fabi-
'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhdhibân (75) Muttaki-
'îna ‘alâ raf-rafin juḍrinw-wa ‘ab-q̇ariy-yin ḥisân
(76) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhdhibân (77)
Tabâracas-mu Rabbica DHil-Ÿalâli wal-'Ikrâm (78)

96 'Âyah

WÂQ̇I-‘AH

NO 56

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Idhâ waq̇a-‘atil-WÂQ̇I-‘AH (1) Laysa li-waq̇-
‘atihâ câdhibah (2) Jâfiḍatur-Râfi-‘ah (3) 'Idhâ
ruÿÿa-til-'arḍu raÿÿâ (4) Wa bussatil-ÿibâlu bassâ
(5) Facânat habâ-'am-mum-bazzâ (6) Wa cun-tum
'azhwâÿan-zalâzah (7) Fa-'Aṣ-ḥâbul-May-manah;
Mâ 'Aṣ-ḥâbul-May-manah (8) Wa 'Aṣ-hâbul-mash-
'amah,-Mâ 'Aṣ-ḥâbul-Mash-'amah (9) Was-Sâbiq̇û-
nas-Sâbiq̇ûn (10) 'Ulâ-'ical-Muq̇arrabûn (11) Fî Ÿan-
nâtin-Na-‘îm (12) Zul-latum-minal-'awwalîn (13)
Wa q̇alîlum-minal-'â-girîn (14) ‘Alâ sururim-maw-
ḍûnah (15) Muttaki-'îna ‘alayhâ mutaq̇âbilîn (16)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾ بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ
﴿١٨﴾ لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ ﴿١٩﴾ وَفَٰكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ
﴿٢٠﴾ وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾ وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٢﴾ كَأَمْثَٰلِ ٱللُّؤْلُؤِ
ٱلْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾ لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا
تَأْثِيمًا ﴿٢٥﴾ إِلَّا قِيلًا سَلَٰمًا سَلَٰمًا ﴿٢٦﴾ وَأَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ مَآ أَصْحَٰبُ
ٱلْيَمِينِ ﴿٢٧﴾ فِى سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٨﴾ وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ ﴿٢٩﴾ وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ
﴿٣٠﴾ وَمَآءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣١﴾ وَفَٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ﴿٣٢﴾ لَّا مَقْطُوعَةٍ وَلَا
مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٣﴾ وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾ إِنَّآ أَنشَأْنَٰهُنَّ إِنشَآءً ﴿٣٥﴾ فَجَعَلْنَٰهُنَّ
أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾ عُرُبًا أَتْرَابًا ﴿٣٧﴾ لِّأَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٣٨﴾ ثُلَّةٌ مِّنَ
ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾ وَثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْءَاخِرِينَ ﴿٤٠﴾ وَأَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ مَآ أَصْحَٰبُ
ٱلشِّمَالِ ﴿٤١﴾ فِى سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ﴿٤٢﴾ وَظِلٍّ مِّن يَحْمُومٍ ﴿٤٣﴾ لَّا بَارِدٍ
وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾ وَكَانُوا۟ يُصِرُّونَ
عَلَى ٱلْحِنثِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾ وَكَانُوا۟ يَقُولُونَ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا
وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾ أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾ قُلْ إِنَّ
ٱلْأَوَّلِينَ وَٱلْءَاخِرِينَ ﴿٤٩﴾ لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

17 Entre ellos circularán jóvenes de eterna juventud,
18 con copas, y jarros y vasos llenos de licor,
19 que no causará ni dolor de cabeza ni pérdida del conocimiento,
20 y fruta a sus gustos
21 y la carne de pájaros que deseen
22 y huríes de grandes ojos
23 como perlas bien cuidadas,
24 como recompensa por lo que hacían.
25 No escucharán blasfemias ni insinuación al pecado
26 sino solamente una palabra: ¡Paz! ¡Paz!
27 Y las gentes de la derecha. ¿Qué son las gentes de la derecha?
28 Estarán entre las plantas de lotus sin espinas (eternamente verdes y de grata sombra)
29 y entre las plantas de bananas repletas de frutos
30 y una sombra extendida
31 y un agua siempre corriente
32 y frutas abundantes
33 sin ser interrumpidos ni prohibidos
34 y lechos en alto.
35 Nosotros creamos las huríes
36 y las hicimos vírgenes
37 amantes y todas de la misma edad,
38 para las gentes de la derecha (que son:)
39 muchas de las primeras (generaciones)
40 y muchas de los últimos (de los musulmanes).
41 Y las gentes de la izquierda. ¿Qué son las gentes de la izquierda?
42 Estarán en medio de un viento quemante y de un agua hirviente,
43 a la sombra de un humo negro,
44 ni fría (no refresca) ni agradable.
45 Antes vivían en el lujo
46 persistentes en el más grande pecado (la idolatría)
47 y decían: "¿Cuando estemos muertos y seamos polvo y huesos, seremos resucitados
48 y también nuestros antepasados?"
49 Di: "En verdad, los primeros y los últimos,
50 serán reunidos por una cita en un día conocido."

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جُ، جَ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)
'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yaṭûfu ʻalay-him wildânum-mujal-la-dûn (17) Bi-
'acwâbinw-wa 'abâ-rîq̇a, wa ca'-sim-mim-ma-ʻîn (18)
Lâ yuṣadda-ʻûna ʻanhâ wa lâ yunzhifûn (19) Wa fâki-
hatim-mimmâ yata-jayyarûn (20) Wa laḥmi ṭayrim-
mimmâ yashta-hûn (21) Wa ḥûrun ʻîn (22) Ca-'amzâlil-
lu'-lu-'il-maknûn (23) Ÿazhâ-'am-bimâ cânû yaʻ-malûn
(24) Lâ yasma-ʻûna fîhâ laġ-wanw-wa lâ ta'-zîmâ (25)
'Il-lâ q̇îlan-Salâman-Salâmâ (26) Wa 'Aṣ-ḥâbul-Yamîn,-
mâ 'Aṣ-ḥâbul-yamîn (27) Fî sidrim-majḍûd (28) Wa
ṭalḥim-manḍûd (29) Wa ẓil-lim-mamdûd (30) Wa mâ-
'im-mascûb (31) Wa fâkihatin-cazîrah (32) Lâ maq̇-ṭû-
ʻa-tinw-wa lâ mamnû-ʻah (33) Wa furushim-marfû-ʻah
(34) 'Innâ 'ansha'-nâhunna 'inshâ-'â (35) Faÿa-ʻalnâ-
hunna 'abcâ-râ (36) ʻUruban 'atrâbâ (37) Li-'Aṣ-
ḥâbil-Yamîn (38) Zul-latum-minal-'awwalîn (39) Wa
zul-latum-minal-'âgirîn (40) Wa 'Aṣ-ḥâbush-Shimâl,-
mâ 'Aṣ-ḥâbush-Shimâl (41) Fî samûminw-wa ḥamîm
(42) Wa ẓil-lim-miny-yaḥmûm (43) Lâ bâridinw-wa
lâ carîm (44) 'Innahum cânû q̇abla dhâlica mutrafîn
(45) Wa cânû yuṣirrûna ʻalal-ḥinzil-ʻaẓîm (46) Wa câ-
nû yaq̇ûlûna, 'a-'idhâ mitnâ wa cunnâ turâbanw-wa
ʻiẓâman 'a-'innâ lamab-ʻûzûn (47) 'Awa 'âbâ-'unal-
'awwa-lûn (48) Q̇ul 'innal-'awwalîna wal-'âgirîna- (49)
Lamaÿ-mû-ʻûna 'ilâ mîq̇âti Yawmim-maʻ-lûm (50)

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا ٱلضَّآلُّونَ ٱلْمُكَذِّبُونَ ﴿٥١﴾ لَءَاكِلُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زَقُّومٍ ﴿٥٢﴾
فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ﴿٥٣﴾ فَشَٰرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْحَمِيمِ ﴿٥٤﴾ فَشَٰرِبُونَ
شُرْبَ ٱلْهِيمِ ﴿٥٥﴾ هَٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ ٱلدِّينِ ﴿٥٦﴾ نَحْنُ خَلَقْنَٰكُمْ فَلَوْلَا
تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾ أَفَرَءَيْتُم مَّا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾ ءَأَنتُمْ تَخْلُقُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ
ٱلْخَٰلِقُونَ ﴿٥٩﴾ نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ ٱلْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦٠﴾
عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ أَمْثَٰلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِى مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾ وَلَقَدْ
عَلِمْتُمُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾ أَفَرَءَيْتُم مَّا تَحْرُثُونَ
﴿٦٣﴾ ءَأَنتُمْ تَزْرَعُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلزَّٰرِعُونَ ﴿٦٤﴾ لَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَٰهُ
حُطَٰمًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾ إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ﴿٦٦﴾ بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ
﴿٦٧﴾ أَفَرَءَيْتُمُ ٱلْمَآءَ ٱلَّذِى تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾ ءَأَنتُمْ أَنزَلْتُمُوهُ مِنَ ٱلْمُزْنِ
أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾ لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنَٰهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ
﴿٧٠﴾ أَفَرَءَيْتُمُ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى تُورُونَ ﴿٧١﴾ ءَأَنتُمْ أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَآ أَمْ
نَحْنُ ٱلْمُنشِـُٔونَ ﴿٧٢﴾ نَحْنُ جَعَلْنَٰهَا تَذْكِرَةً وَمَتَٰعًا لِّلْمُقْوِينَ
﴿٧٣﴾ فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾ ۞ فَلَآ أُقْسِمُ
بِمَوَٰقِعِ ٱلنُّجُومِ ﴿٧٥﴾ وَإِنَّهُۥ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

51 Después, ¡oh, extraviados! que tratabais de mentira (la Resurrección)
52 comeréis, con seguridad, del árbol de Zaqqūm
53 y llenaréis de él vuestros vientres
54 y beberéis encima agua hirviente
55 beberéis como beben los camellos sedientos.
56 Esto se les ofrecerá el Día del Juicio.
57 Somos Nosotros que os hemos creado. ¿Por qué no creéis pues (en la Resurrección)?
58 ¿No reflexionáis cómo vosotros eyaculáis el esperma?
59 ¿Sois vosotros que los creasteis o somos Nosotros el Creador?
60 Nosotros hemos predeterminado la muerte entre vosotros y no somos incapaces
61 de sustituiros por otros semejantes a vosotros y crearos en una forma que desconocéis.
62 Vosotros habéis conocido la primera creación. ¿No os acordáis?
63 ¿No reflexionáis acerca de lo que sembráis?
64 ¿Sois vosotros los que cultiváis (las siembras) o Somos Nosotros el Cultivador?
65 Si quisiéramos las reduciríamos a briznas, entonces diríais con estupor:
66 "¡Nosotros estamos endeudados!
67 o mejor, ahora hemos quedado privados (de las cosechas)!"
68 ¿No habéis meditado acerca del agua que bebéis?
69 ¿Sois vosotros que la ha hecho descender de las nubes o somos Nosotros el Descendedor?
70 Si quisiéramos la habríamos hecho salada...¿Por qué no sois pues, agradecidos?
71 ¿No habéis visto el fuego que obtenéis (del árbol por frotamiento)?
72 ¿Sois vosotros que habéis creado ese árbol o somos Nosotros el Creador?
73 Nosotros hemos hecho de él una recordación (del Infierno) y un provecho para los que viajan por el desierto.
74 ¡Glorifica pues el nombre de tu Señor el Supremo!
75 ¡No! Lo juro por la posición de las estrellas
76 y éste es un juramento solemne, ¡ah, si lo supieseis!

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - ځ ,ځ
gi - ځ
ca ,cu - ڬ ,ڬ
ki - ڬ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Zumma 'innacum 'ayyu-haḍ-ḍâl-lûnal-mucadhdhibûn
51 La-'âkilûna min-Shaÿarim-min-ZHaq̇q̇ûm
52 Famâli-'ûna minhal-buṭûn 53 Fashâribûna
'alayhi minal-Ḥamîm 54 Fashâribûna shurbal-hîm
55 Hâdhâ nuzhuluhum Yawmad-Dîn 56 Naḥnu
jalaq̇nâcum falaw-lâ tuṣaddiq̇ûn 57 'Afara-'ay-tum-
mâ tum-nûn 58 'A-'antum tajluq̇ûnahû 'am Naḥnul-
Jâliq̇ûn 59 Naḥnu q̇addarnâ bay-na-cumul-Mawta
wa mâ Naḥnu bimasbûq̇îna - 60 'Alâ 'an-nubaddila
'Am-zâlacum wa nunshi-'acum fî mâ lâ ta'-lamûn 61
Wa laq̇ad 'alimtumun-nash-'atal-'ûlâ falaw lâ tadhak-
carûn 62 'Afara-'aytum-mâ taḥruzûn 63 'A-'an-tum
tazhra-'ûnahû 'am Naḥnuzh-zhâri-'ûn 64 Law nashâ-
'u laÿa-'al-nâhu ḥuṭâman-fazal-tum tafakcahûn 65
'Innâ lamuġramûn 66 Bal naḥnu maḥrûmûn 67
'Afara-'ay-tumul-mâ-'al-ladhî tashrabûn 68 'A-'antum
'anzhal-tumûhu minal-muzhni 'am Naḥnul-mun-
zhilûn 69 Law nashâ-'u ÿa-'alnâhu 'uÿâÿan-falawlâ
tash-curûn 70 'Afara-'ay-tumun-nâral-latî tûrûn
71 'A-'antum 'ansha'-tum shaÿaratahâ 'am Naḥnul-
mun-shi-'ûn 72 Naḥnu ÿa-'alnâhâ tadhkiratanw-wa
matâ-'al-lil-muq̇-wîn 73 Fasabbiḥ bismi-Rabbical-
'Az̲îm 74 ۞ Falâ 'uq̇simu bimawâq̇i-'in-Nuÿûm
75 Wa 'innahû laq̇asamul-law ta'-lamûna 'az̲îm 76

77 que éste es un Corán noble
78 en un Libro bien guardado (el Libro original que está cerca de Allah)
79 que no lo tocan sino los purificados.
80 Es una revelación de parte del Señor del universo.
81 ¿Es esa Palabra que desdeñáis?
82 ¿Y el tratar de impostura (el Corán) lo has hecho vuestro alimento diario?
83 ¿Por qué entonces cuando el alma del moribundo llega hasta la garganta
84 en ese momento estáis mirando, perplejo? (Vosotros que estáis presentes alrededor del moribundo).
85 Pero Nosotros estamos más cerca de él que vosotros, y vosotros no lo veis (no lo sabéis).
86 Puesto que tenéis la certeza que no seréis juzgados
87 ¿por qué no hacéis que vuelva (el alma al cuerpo) si sois sinceros? (Si no creéis en la Resurrección y no dependes de lo determinado por Allah, pues haced volver la vida al moribundo).
88 Si él es de los acercados a Allah
89 tendrá la quietud y la satisfacción y un Jardín de delicias.
90 Y si él es de las gentes de la derecha,
91 será acogido con la palabra: "Paz sea contigo" de parte de las gentes de la derecha.
92 Y si él es de los que habían tratado de impostura (los preceptos de Allah) y se habían extraviado,
93 será recibido en un agua hirviente
94 y quemado en el Infierno.
95 Esta es la pura verdad.
96 Glorifica pues el nombre de tu Señor, el Supremo.

إِنَّهُۥ لَقُرْءَانٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾ فِي كِتَٰبٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٨﴾ لَّا يَمَسُّهُۥٓ إِلَّا
ٱلْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾ تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٠﴾ أَفَبِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ
أَنتُم مُّدْهِنُونَ ﴿٨١﴾ وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٢﴾ فَلَوْلَآ
إِذَا بَلَغَتِ ٱلْحُلْقُومَ ﴿٨٣﴾ وَأَنتُمْ حِينَئِذٍ تَنظُرُونَ ﴿٨٤﴾ وَنَحْنُ أَقْرَبُ
إِلَيْهِ مِنكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾ فَلَوْلَآ إِن كُنتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ
﴿٨٦﴾ تَرْجِعُونَهَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٨٧﴾ فَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ
﴿٨٨﴾ فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ﴿٨٩﴾ وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنْ أَصْحَٰبِ
ٱلْيَمِينِ ﴿٩٠﴾ فَسَلَٰمٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٩١﴾ وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ
ٱلْمُكَذِّبِينَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٩٢﴾ فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾ وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ
﴿٩٤﴾ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ ٱلْيَقِينِ ﴿٩٥﴾ فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

ترتيبها ٥٧ — سُورَةُ الحَدِيدِ — آياتها ٢٩

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١﴾ لَهُۥ مُلْكُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يُحْيِۦ وَيُمِيتُ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾
هُوَ ٱلْأَوَّلُ وَٱلْءَاخِرُ وَٱلظَّٰهِرُ وَٱلْبَاطِنُ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

SURA 57

AL ḤADĪD (EL HIERRO)

29 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Todo lo que hay en los cielos y la tierra glorifica a Allah porque El es el Potente el Sabio.
2 Posee el Reino de los cielos y la tierra. Da la vida y da la muerte y es Todopoderoso.
3 El es el Primero y el Ultimo, el Aparente y el Oculto y El es Omnisciente.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Innahû la-Q̇ur-'ânun-Carîm (77) Fî Kitâbim-mak-nûn
(78) Lâ yamassuhû 'il-lal-muṭahharûn (79) Tanzhîlum-
mir-Rabbil-'Âlamîn (80) 'Afa-bi-hâdhal-Ḥadîzi
'antum-mud-hinûn (81) Wa taÿ-'alûna rizhq̇a-cum
'annacum tucadhdhibûn (82) Falaw lâ 'idhâ balaġatil-
ḥulq̇ûm (83) Wa'antum ḥîna-'idhin-tan-ẓurûn (84) Wa
Naḥnu 'aq̇rabu 'ilayhi mincum wa lâkil-lâ tubṣirûn
(85) Falaw lâ 'in-cuntum ġayra madînîn (86) Tarÿi-
'ûnahâ 'in-cuntum ṣâdiq̇în (87) Fa-'ammâ 'in-câna
minal-Muq̇arrabîna- (88) Fa-Rawḥunw-wa Rayḥâ-
nunw-wa Ÿannatu Na-'îm (89) Wa 'ammâ 'in-câna min
'Aṣ-ḥâbil-yamîn (90) Fa-Salâmul-laca min 'Aṣ-ḥâbil-
yamîn (91) Wa 'ammâ 'in-câna minal-Mucadhdhibîna-
ḍḍâl-lîn (92) Fanuzhulum-min ḥamîm (93) Wa
taṣ-liyatu Ÿaḥîm (94) 'Inna hâdhâ lahuwa Ḥaq̇q̇ul-
Yaq̇în (95) Fasabbiḥ bismi Rabbical-'Aẓîm (96)

29 'Ayah — NO 57

ḤADÎD

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Sabbaḥa liL-Lâhi mâ fis-samâwâti wal-'arḍ; wa Hu-
wal-'Azhîzhul-Ḥakîm (1) Lahû Mulcus-samâwâti
wal-'arḍ; yuḥ-yî wa yumît; wa Huwa 'alâ cul-li shay-
'in-Q̇adîr (2) Huwal-'Awwalu wal-'Âgiru waẓ-Ẓâhiru
wal-Bâṭin; wa Huwa bi-cul-li shay-'in 'Alîm (3)

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ
عَلَى ٱلْعَرْشِ ۚ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ
ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۖ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿٤﴾ لَّهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ
﴿٥﴾ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ ۚ وَهُوَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ
ٱلصُّدُورِ ﴿٦﴾ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَأَنفِقُوا۟ مِمَّا جَعَلَكُم
مُّسْتَخْلَفِينَ فِيهِ ۖ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ وَأَنفَقُوا۟ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾
وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ ۙ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ وَقَدْ
أَخَذَ مِيثَٰقَكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٨﴾ هُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِۦٓ
ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُمْ
لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾ وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَا يَسْتَوِى مِنكُم مَّنْ أَنفَقَ مِن قَبْلِ ٱلْفَتْحِ
وَقَٰتَلَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ ٱلَّذِينَ أَنفَقُوا۟ مِنۢ بَعْدُ وَقَٰتَلُوا۟ ۚ
وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٠﴾ مَّن ذَا
ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥ وَلَهُۥٓ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

4 El ha creado los cielos y la tierra en seis días y después se estableció sobre el Trono. Sabe lo que entra en la tierra y lo que sale de ella y lo que desciende del cielo y lo que sube a él y El está con vosotros donde os encontráis, Allah ve todo lo que hacéis.

5 A El pertenece el reino de los cielos y la tierra y toda cosa a El es conducida.

6 El hace introducir la noche en el día y hace introducir el día en la noche y El es Conocedor de lo que encierran los corazones.

7 Creed en Allah y en Su Mensajero y gastad de lo que El os ha hecho sucesores. Los que han creído de entre vosotros y han gastado (por la causa de Allah) tendrán una magnífica recompensa.

8 Y ¿Qué tenéis para que no creáis en Allah y Su Mensajero que os invita para que creáis en vuestro Señor, siendo que ya El ha recibido vuestra alianza, si sois creyentes?

9 El es Quien ha hecho descender signos evidentes sobre Su servidor para haceros surgir de las tinieblas hacia la luz y Allah es para vosotros Bondadoso y Misericordioso.

10 y ¿qué tenéis vosotros para que no gastéis en el sendero de Allah , siendo que a Allah pertenece la Herencia de los cielos y la tierra? No es igual el que de entre vosotros haya dado sus bienes y haya combatido antes de la conquista (de La Meca). Estos son más altos en grados que los que han gastado de sus bienes y han combatido después (de la conquista) y a cada uno Allah le ha prometido la más bella Recompensa pues Allah es Conocedor de lo que hacéis.

11 Y quien ofrezca a Allah un bello (sincero) préstamo Allah se lo multiplicará y tendrá una recompensa generosa.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Huwal-ladhî jalaq̇as-samâ-wâti wal-'arḍa fî Sit-
tati 'Ayyâmin zummas-tawâ ʿalal-ʿArsh. Yaʿ-lamu
mâ yaliÿu fil-'arḍi wa mâ yajruÿu minhâ wa mâ
yanzhilu minas-samâ-'i wa mâ yaʿ-ruÿu fîhâ. Wa
Huwa ma-ʿacum 'ayna-mâ cuntum. WaL-Lâhu bi-
mâ taʿ-malûna baṣîr (4) Lahû Mulcus-samâwâti
wal-'arḍ; wa 'ilaL-Lâhi turÿa-ʿul-'umûr (5) Yûliÿul-
Layla fin-Nahâri wayûliÿun-Nahâra fil-Layl; wa
Huwa ʿAlîmum-bi-dhâtiṣ-ṣudûr (6) 'Âminû biL-Lâhi
wa Rasûlihî wa 'anfiq̇û mimmâ ÿa-ʿalacum-mustaj-
lafîna fîh. Fal-ladhîna 'âmanû mincum wa 'anfaq̇û
lahum 'Aÿ-run-cabîr (7) Wa mâ lacum lâ tu'-minûna
biL-Lâhi?- War-Rasûlu yad-ʿûcum li-tu'-minû bi-
Rabbicum wa q̇ad 'ajadha Mîzâq̇acum 'in-cuntum-
Mu'-minîn (8) Huwal-ladhî yunazhzhilu ʿalâ ʿAbdihî
'Âyâtim-Bayy-inâ-til-liyujriÿacum-minaẕ-Ẕulu-
mâti 'ilan-Nûr. Wa 'innaL-Lâha bicum la-Ra-'ûfur-
Raḥîm (9) Wa mâ lacum 'al-lâ tun-fiq̇û fî Sabîli-
L-Lâhi wa liL-Lâhi mîrâzus-samâwâti wal-'arḍ. Lâ
yastawî mincum-man 'anfaq̇a min-q̇ablil-Fat-ḥi wa
q̇âtal. 'Ulâ-'ica 'aʿ-ẕamu dara-ÿatam-minal-ladhîna
'anfaq̇û mim-baʿ-du wa q̇âtalû. Wa cul-lanw-wa-
ʿadaL-Lâhul-ḥusnâ. WaL-Lâhu bimâ taʿ-malûna
Jabîr (10) Man-dhal-ladhî yuq̇riḍuL-Lâha Q̇arḍan-
Ḥasanan-fayuḍâ-ʿifahû lahû wa lahû 'aÿrun-carîm (11)

يَوْمَ تَرَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ يَسْعَىٰ نُورُهُم بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَٰنِهِم
بُشْرَىٰكُمُ ٱلْيَوْمَ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ
هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٢﴾ يَوْمَ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ لِلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ ٱنظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِن نُّورِكُمْ قِيلَ ٱرْجِعُوا۟ وَرَآءَكُمْ فَٱلْتَمِسُوا۟ نُورًا
فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَّهُۥ بَابٌۢ بَاطِنُهُۥ فِيهِ ٱلرَّحْمَةُ وَظَٰهِرُهُۥ مِن قِبَلِهِ
ٱلْعَذَابُ ﴿١٣﴾ يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ وَلَٰكِنَّكُمْ فَتَنتُمْ
أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَٱرْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ ٱلْأَمَانِىُّ حَتَّىٰ جَآءَ أَمْرُ
ٱللَّهِ وَغَرَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ﴿١٤﴾ فَٱلْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا
مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ مَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ ۖ هِىَ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ
﴿١٥﴾ ۞ أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَن تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ ٱللَّهِ
وَمَا نَزَلَ مِنَ ٱلْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلُ
فَطَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿١٦﴾
ٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾ إِنَّ ٱلْمُصَّدِّقِينَ وَٱلْمُصَّدِّقَٰتِ وَأَقْرَضُوا۟
ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَٰعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

12 El día en que veáis a los creyentes y a las creyentes, veréis sus luces corriendo ante ellos; a su derecha se les dirá: "He aquí una buena noticia para vosotros, hoy: tendréis Jardines bajo los cuales corren los arroyos y en los cuales permaneceréis eternamente." Este es el éxito supremo.

13 El día en que los hipócritas y las hipócritas dirán a los que creen: "Esperadnos y prestadnos un poco de vuestra luz." Se les dirá: "Volved atrás y buscad la luz." Entonces se levantará un muro con una puerta; en su interior está la misericordia y en el exterior frente a ella está el castigo (el Infierno).

14 (Los hipócritas) gritarán: "¿No estábamos con vosotros?" "Sí, pero vosotros habéis sido tentados y habéis complotado contra los creyentes y habéis dudado y habéis sido engañados por vanas esperanzas hasta que vino la Orden de Allah (la muerte) y el Seductor (el demonio) os engañó con respecto a Allah.

15 Hoy pues, no se aceptará ningún rescate ni de vosotros ni de los que no han creído. Vuestro refugio será el Fuego. Ese es el lugar más apropiado para vosotros." ¡Qué mal destino!

16 ¿No ha llegado el momento para que los que han creído, humillen sus corazones a la evocación de Allah y a lo que ha descendido de la verdad (el Corán) para que no sean semejantes a los que recibieron el Libro antes que ellos (los judíos y los cristianos)? a los que Les transcurrió mucho tiempo hasta que se endurecieron sus corazones y muchos de ellos son perversos.

17 Sabed que Allah hace revivir la tierra después de su muerte. En verdad Nosotros os hemos hecho ver los signos claramente, puede ser que razonéis.

18 Los caritativos y las caritativas que hacen a Allah un bello préstamo, El se los multiplicará con una generosa recompensa.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = عَ، عُ
gi = خ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yawma taral-Mu'-minîna wal-Mu'-minâti yas-
ʿâ Nû-ruhum-bay-na 'aydîhim wabi-'aymânihim.
Bushrâcumul-Yawma Ÿannâtun-taÿrî min-taḥtihal-
'anhâru jâlidîna fîhâ! DHâlica huwal-Fawzhul-ʿaẕîm
(12) Yawma yaq̇ûlul-Mu-nâfiq̇ûna wal-Munâfiq̇âtu
lil-ladhîna 'âmanun-ẕurûnâ naq̇-tabis min-Nûricum!
Q̇îlar-ÿi-ʿû warâ-'acum fal-tamisû nûrâ! Faḍuriba
bayna-hum-bi-sûril-lahû bâb. Bâṭinuhû fîhir-Raḥmatu
wa ẕâhiruhû min-q̇ibalihil-ʿadhâb (13) Yunâdûnahum
'alam nacum-ma-ʿacum? Q̇âlû balâ wa-lâkinnacum
fa-tantum 'anfusacum wa tarabbaṣtum wartabtum
wa ġar-rat-cumul-'amâniyyu ḥattâ ÿâ-'a 'Amru-
L-Lâhi wa ġar-racum-biL-Lâhil-Ġarûr (14) Fal-
Yawma lâ yu'-jadhu mincum fidyatunw-wa lâ
mi-nal-ladhîna cafarû. Ma'-wâ-cumun-Nâr; hiya
mawlâcum; wa bi'-sal-Maṣîr (15) ۞ 'Alam ya'-
ni lil-ladhîna 'â-manû 'an-taj-sha-ʿa q̇ulû-buhum
lidhikriL-Lâhi wa mâ nazhala minal-Ḥaq̇q̇i wa lâ
yacûnû cal-ladhîna 'ûtul-Kitâba min-q̇ablu faṭâla
ʿalay-himul-'amadu faq̇asat q̇ulûbuhum; Wa cazîrum-
minhum fâsiq̇ûn (16) 'Iʿ-lamû 'annaL-Lâha yuḥyil-
'arḍa baʿ-da mawtihâ! Q̇ad bayyannâ lacumul-'Â-
yâti la-ʿal-lacum taʿ-q̇ilûn (17) 'Innal-Muṣṣaddiq̇îna
wal-Muṣṣaddiq̇âti wa 'aq̇raḍuL-Lâha Q̇arḍan ḥasan-
any-yuḍâ-ʿafu lahum wa lahum 'aÿrun-carîm (18)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

19 Los que han creído en Allah y en Su Mensajero, ésos son los verídicos y los testigos cerca de Allah su Señor. Ellos tendrán su recompensa y su luz, mientras que los que no han creído y han tratado de mentiras Nuestros Signos son las gentes del Infierno.

20 Sabed que la vida terrestre no es sino que juego y diversión, vanidad y orgullo entre vosotros y deseo de multiplicar los bienes y los hijos. Se parece en esto a la lluvia: hace surgir la vegetación y es admirada por los cultivadores, después se seca y tú la ves entonces amarillenta y después reducida a briznas. Y en la vida futura hay un castigo severo y también un perdón y complacencia de Allah. Y la vida presente no es sino un goce engañador.

21 Apresuraos hacia un perdón de vuestro Señor y a un Jardín tan vasto como es vasto el cielo y la tierra, que ha sido preparado para los que han creído en Allah y Su Mensajero. Este es un favor que Allah da a quien le place y Allah es el Poseedor de la Gracia Suprema.

22 Ninguna desgracia ocurre en la tierra o en vosotros mismos que no esté inscrita en un Libro antes que Nosotros le demos existencia. Esto es fácil para Allah,

23 para que no os entristezcáis de lo que se os ha escapado ni os alegréis de lo que El os ha dado y Allah no ama a todo presuntuoso vanaglorioso,

24 que son avaros y que ordenan a las gentes la avaricia. Y el que se aleje que sepa que Allah es el Rico (no tiene necesidad de nadie) y El es Digno de Alabanzas.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦٓ أُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلصِّدِّيقُونَ ۖ وَٱلشُّهَدَآءُ
عِندَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟
بِـَٔايَـٰتِنَآ أُو۟لَـٰٓئِكَ أَصْحَـٰبُ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٩﴾ ٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا ٱلْحَيَوٰةُ
ٱلدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌۢ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِى ٱلْأَمْوَٰلِ
وَٱلْأَوْلَـٰدِ ۖ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ ٱلْكُفَّارَ نَبَاتُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ
مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَـٰمًا ۖ وَفِى ٱلْـَٔاخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ
مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنٌ ۚ وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَـٰعُ ٱلْغُرُورِ ﴿٢٠﴾
سَابِقُوٓا۟ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ ٱلسَّمَآءِ
وَٱلْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ ۚ ذَٰلِكَ فَضْلُ
ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٢١﴾ مَآ أَصَابَ
مِن مُّصِيبَةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ إِلَّا فِى كِتَـٰبٍ
مِّن قَبْلِ أَن نَّبْرَأَهَآ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾ لِّكَيْلَا
تَأْسَوْا۟ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا۟ بِمَآ ءَاتَىٰكُمْ ۗ وَٱللَّهُ
لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ
ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِ ۗ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - ع، ع
gi - خ
ca ,cu - ك، ك
ki - ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wal-ladhîna 'âmanû biL-Lâhi wa rusulihî 'ulâ-'ica
humuṣ-Ṣiddîq̇ûna wash-Shuhadâ-'u 'inda Rabbi-him;
lahum 'Aÿruhum wa Nûru-hum. Wal-ladhîna cafarû
wa cadhdhabû bi-'Âyâtinâ 'ulâ-'ica 'Aṣḥâbul-Ÿaḥîm
(19) 'I'-lamû 'annamal-ḥayâtud-dunyâ la-'ibunw-wa
lah-wunw-wa zhînatunw-wa tafâ-jurum-baynacum
wa tacâzurun-fil-'amwâli wal-'awlâd; Camazali
ġayzin 'a'-ÿabal-cuf-fâra nabâtuhû zumma yahîÿu
fatarâhu muṣfarran-zumma yacûnu ḥuṭâmâ. Wa
fil-'Âgirati 'Adhâbun-shadî-dunw-wa Maġfiratum-
minaL-Lâhi wa Riḍwân. Wa mal-ḥayâtud-dunyâ
'il-lâ matâ-'ul-ġur-ûr (20) Sâbiq̇û 'ilâ Maġfiratim-
mir-Rabbicum wa Ÿannatin 'arḍuhâ ca-'arḍis-samâ-
'i wal-'arḍi 'u-'id-dat lil-ladhîna 'âmanû biL-Lâhi
wa rusulih; dhâlica FaḍluL-Lâhi yu'-tîhi many-
yashâ'; waL-Lâhu DHul-Faḍlil-'Aẓîm (21) Mâ 'aṣâba
mim-muṣîbatin-fil-'arḍi wa lâ fî 'anfusicum 'il-lâ fî
kitâbim-min q̇abli 'an-nabra-'ahâ; 'inna dhâlica 'ala-
L-Lâhi yas-îr (22) Li-cay lâ ta'-saw 'alâ mâ fâtacum
wa lâ tafraḥû bimâ 'âtâcum. WaL-Lâhu lâ yuḥibbu
cul-la mujtâlin-fajûr (23) 'Al-ladhîna yab-jalûna
wa ya'-murûnannâsa bil-bujl. Wa many-yatawal-la
fa-'innaL-Lâha Huwal-Ġaniyyul-Ḥamîd (24)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَٰتِ وَأَنزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَٰبَ
وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ ۖ وَأَنزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ
بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥ وَرُسُلَهُۥ
بِالْغَيْبِ ۚ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَٰهِيمَ
وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَٰبَ ۖ فَمِنْهُم مُّهْتَدٍ
وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٢٦﴾ ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ ءَاثَٰرِهِم
بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَءَاتَيْنَٰهُ الْإِنجِيلَ
وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً
ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَٰهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَآءَ رِضْوَٰنِ اللَّهِ فَمَا
رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا ۖ فَـَٔاتَيْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ
وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٢٧﴾ يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَءَامِنُوا بِرَسُولِهِۦ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِن رَّحْمَتِهِۦ وَيَجْعَل لَّكُمْ
نُورًا تَمْشُونَ بِهِۦ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٨﴾ لِّئَلَّا يَعْلَمَ
أَهْلُ الْكِتَٰبِ أَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّن فَضْلِ اللَّهِ ۙ وَأَنَّ
الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

25 Nosotros enviamos, en verdad, Nuestros mensajeros con signos evidentes e hicimos descender con ellos el Libro y la Balanza, para que las gentes observen la equidad e hicimos descender el hierro el cual es de una fuerza terrible (sirve para el combate) como también tiene otros beneficios para las gentes y para que Allah sepa quien defenderá Su causa en lo invisible y a Sus mensajeros. En verdad, Allah es Fuerte, Potente.

26 En efecto, Nosotros enviamos a Noé y a Abraham y les concedimos a sus descendencias la profecía y el Libro. De entre ellos algunos fueron bien guiados y muchos de ellos fueron perversos.

27 Entonces, sobre sus huellas, Nosotros hicimos seguir Nuestros mensajeros y enviamos a Jesús hijo de María y le dimos el Evangelio y pusimos en los corazones de los que le siguieron la piedad, y la misericordia. La vida monástica que ellos inventaron, no se la prescribimos sino solamente con el objeto que buscaran la complacencia de Allah, pero no observaron esto como se debe. Nosotros recompensamos a los que creyeron. Pero muchos de ellos fueron perversos.

28 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Temed a Allah y creed en Su Mensajero para que El os conceda dos partes de Su misericordia y que os conceda una luz con la cual caminaréis y para que os perdone, porque Allah es Indulgente Misericordioso.

29 Con el fin de que las gentes del Libro sepan que no pueden disponer nada de la gracia de Allah y que la gracia está sólo en las manos de Allah. El la da a quien le place y Allah es el Señor de la Gracia Suprema.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Laq̇ad 'arsalnâ rusulanâ bil-Bayyinâti wa 'anẕhalnâ
ma-ʻahumul-Kitâba wal-Mîẕhâna liyaq̇ûman-
nâsu bil-q̇isṭ; wa 'anẕhalnal-ḤADÎDA fîhi ba'-sun-
shadîdunw-wa manâfi-ʻu linnâsi wa liyaʻ-lama-
L-Lâhu many-yanṣuruhû wa rusulahû bil-Ġayb;
'innaL-Lâha Q̇awiyyun ʻAẕhîẕh (25) Wa laq̇ad
'arsalnâ Nûḥanw-wa 'Ibrâhîma wa ÿa-ʻalnâ fî
dhurriyya-tihiman-Nubuwwata wal-kitâba fa-
minhum-muhtad, wa cazîrum-minhum fâsiq̇ûn (26)
Zumma q̇affay-nâ ʻalâ 'âzârihim-bi-rusulinâ wa
q̇affay-nâ bi-ʻEesabni-Maryama wa 'âtay-nâ-hul-
'Inÿîl; wa ÿa-ʻalnâ fî q̇ulûbil-ladhînat-taba-ʻûhu Ra'-
fatanw-wa Raḥmah. Wa Rahbâniyyatanibtada-ʻûhâ
mâ catabnâhâ ʻalayhim 'il-labtiġâ-'a RiḍwâniL-Lâhi
famâ ra-ʻawhâ ḥaq̇q̇a ri-ʻâyatihâ. Fa 'âtay-nal-ladhîna
'âmanû minhum 'aÿrahum, wa cazîrum-minhum
fâsiq̇ûn (27) Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanuttaq̇uL-Lâha
wa 'âminû bi-Rasûlihî yu'-ticum kif-layni mir-
Raḥmatihî wa yaÿʻal-lacum Nûran-tamshûna bihî wa
yaġfir lacum; waL-Lâhu Ġafûrur-Raḥîm (28) Li-'al-lâ
yaʻ-lama 'Ahlul-Kitâbi 'al-lâ yaq̇dirûna ʻalâ shay-'im-
minfaḍliL-Lâhi wa 'annal-Faḍla bi-yadiL-Lâhi yu'-
tîhi many-yashâ'. WaL-Lâhu DHul-Faḍlil-ʻAẕîm (29)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

SURA 58

AL-MUJĀDALAH (LA DISCUSIÓN)

22 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Allah ha escuchado la palabra de aquella que discutía contigo respecto a su esposo y dirigiéndose a Allah se quejaba. Allah escuchaba vuestra conversación porque Allah es Oyente y Vidente.

2 Aquellos de entre vosotros que repudian a sus mujeres, diciendo que son para ellos como el dorso de sus madres, siendo que no pueden ser de ningún modo sus madres, porque ellos no tienen otras madres sino las que los han dado a luz. En verdad, ellos así profieren una blasfemia y una falsedad. Pero Allah es Indulgente y Perdonador.

3 Los que repudian a sus mujeres diciendo: "sé para mí como el dorso de mi madre", y después se retractan de lo que han dicho, deben dar libertad a un esclavo antes de volver a tener un nuevo contacto conyugal con ellas. Esto es lo que se os amonesta. Allah sabe muy bien lo que hacéis.

4 Pero el que no tiene esclavos, debe ayunar dos meses consecutivos antes de tener nuevos contactos conyugales con su mujer. En el caso que no pueda ayunar, tendrá que alimentar sesenta pobres. Esto es para que creáis en Allah y en Su Mensajero. Estos son los preceptos de Allah y los incrédulos tendrán un castigo doloroso.

ترتيبها ٥٨ — سُورَةُ المُجَادَلَة — آياتها ٢٢

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّتِى تُجَٰدِلُكَ فِى زَوْجِهَا وَتَشْتَكِىٓ إِلَى ٱللَّهِ
وَٱللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَآ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ﴿١﴾ ٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ
مِنكُم مِّن نِّسَآئِهِم مَّا هُنَّ أُمَّهَٰتِهِمْ ۖ إِنْ أُمَّهَٰتُهُمْ إِلَّا ٱلَّٰٓـِٔى
وَلَدْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنكَرًا مِّنَ ٱلْقَوْلِ وَزُورًا ۚ وَإِنَّ
ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ﴿٢﴾ وَٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ
لِمَا قَالُوا۟ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا ۚ ذَٰلِكُمْ تُوعَظُونَ
بِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣﴾ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ
مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا ۖ فَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ سِتِّينَ
مِسْكِينًا ۚ ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ ۗ
وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ كُبِتُوا۟
كَمَا كُبِتَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ وَقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ ۚ وَلِلْكَٰفِرِينَ
عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥﴾ يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا
عَمِلُوٓا۟ ۚ أَحْصَىٰهُ ٱللَّهُ وَنَسُوهُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

5 Los que se oponen a Allah y a Su Mensajero serán derribados como fueron derribados sus antecesores. Nosotros hemos hecho descender signos evidentes y claros y los incrédulos tendrán un castigo ignominioso.

6 El día en que Allah los resucite a todos, los informará acerca de lo que han hecho. Allah tiene contadas sus acciones, mientras que ellos las han olvidado y Allah es testigo de todo.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

MUŸÂDILAH

22 'Âyah — NO 58

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Q̇ad samiʻaL-Lâhu q̇awlal-latî tuÿâdiluca fî zha-
wÿihâ wa tashtakî 'ilaL-Lâh; waL-Lâhu yasma-ʻu
taḥâ-wuracumâ; 'innaL-Lâha Samî-ʻum-Baṣîr (1)
'Al-ladhîna yuẕâhirûna mincum-min-nisâ-'ihim-mâ
hunna 'ummahâtihim; 'in 'ummahâtuhum 'il-lal-
lâ-'î walad-nahum. Wa 'innahum la-yaq̇ûlûna
muncaram-mi-nal-q̇awli wa zhûrâ; wa 'innaL-Lâha
la-ʻAfuwwun Ġafûr (2) Wal-ladhîna yuẕâhirûna
min-nisâ-'ihim zumma ya-ʻûdûna limâ q̇âlû fa-taḥ-
rîru raq̇abatim-min-q̇abli 'any-yatamâs-sâ; dhâlicum
tû-ʻaẕûna bih; waL-Lâhu bimâ ta'-malû-na jabîr (3)
Famal-lam yaÿid fa-ṣiyâmu shah-rayni mutatâbi-
ʻayni min q̇abli 'any-yatamâs-sâ. Famal-lam-yastaṭiʻ
fa-'iṭ-ʻâmu sittîna miskînâ. DHâlica litu'-mi-nû bi-
L-Lâhi wa Rasûlih. Wa tilca ḤudûduL-Lâh. Wa
lil-câfirîna ʻAdhâbun 'alîm (4) 'Innal-ladhîna
yuḥâd-dû-naL-Lâha wa Rasûlahû cubitû camâ
cubital-ladhîna min q̇ablihim wa q̇ad 'anzhalnâ
'Âyâ-tim-Bayyinât. Wa lil-câfirîna ʻAdhâbum-
muhîn (5) Yawma yab-ʻazuhumuL-Lâhu ÿamî-ʻan
fayunab-bi-'uhum-bi-mâ ʻamilû. 'Aḥṣâ-huL-Lâhu
wa na-sûh; waL-Lâhu ʻalâ cul-li shay-'in-Shahîd (6)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۖ مَا يَكُونُ
مِن نَّجْوَىٰ ثَلَٰثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ
وَلَآ أَدْنَىٰ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا۟ ۖ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم
بِمَا عَمِلُوا۟ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ
نُهُوا۟ عَنِ ٱلنَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا۟ عَنْهُ وَيَتَنَٰجَوْنَ بِٱلْإِثْمِ
وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَإِذَا جَآءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ
بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِىٓ أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا ٱللَّهُ بِمَا نَقُولُ ۚ حَسْبُهُمْ
جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا ۖ فَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٨﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا
تَنَٰجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَٰجَوْا۟ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَتَنَٰجَوْا۟
بِٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩﴾ إِنَّمَا ٱلنَّجْوَىٰ
مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ لِيَحْزُنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَيْسَ بِضَآرِّهِمْ شَيْـًٔا
إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوٓا۟ إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا۟ فِى ٱلْمَجَٰلِسِ فَٱفْسَحُوا۟ يَفْسَحِ
ٱللَّهُ لَكُمْ ۖ وَإِذَا قِيلَ ٱنشُزُوا۟ فَٱنشُزُوا۟ يَرْفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
مِنكُمْ وَٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ دَرَجَٰتٍ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

7 ¿No ves como Allah sabe lo que hay en los cielos y lo que hay en la tierra? No hay una confabulación entre tres sin que El sea el cuarto, ni cinco sin que El sea el sexto, ni menos que esto ni más que esto sin que El esté con ellos donde se encuentran y después en el Día de la Resurrección, los informará de lo que hacían porque Allah es Omnisciente.

8 ¿No ves a quienes les fueron prohibidas las confabulaciones secretas y después volvieron a lo que se les había prohibido y concertaron para pecar y ser hostiles y desobedientes al Mensajero? Y cuando vienen hacia ti te saludan (*as sam alik:* la muerte para ti) no como Allah te ha saludado (*as salam alik:* la paz sea contigo) y se dicen para sí mismos: "¿Por qué no nos castiga Allah por lo que decimos?" El Infierno les será suficiente, allí donde se quemarán. ¡Qué mal destino!

9 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Si confabuláis, que no sea vuestra confabulación para pecar y ser hostiles y desobedientes al Mensajero, sino al contrario, que vuestra confabulación sea para que seáis bondadosos y piadosos y para que temáis a Allah pues hacia El seréis conducidos.

10 La confabulación secreta no es sino obra de Satanás, para causar aflicción a los creyentes. Pero no podrán dañarlos en nada sin la voluntad de Allah y es en Allah que los creyentes deben poner su confianza.

11 ¡Oh, creyentes! Cuando se os diga: "¡Haced lugar en vuestras asambleas!" pues, haced lugar. Allah os dará un amplio lugar para vosotros. Y si se os dice: "Levantaos", pues levantaos. Allah elevará en grados a los que han creído de entre vosotros y los que han recibido la ciencia. Pues Allah es Conocedor de lo que hacéis.

ḋ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Alam tara 'annaL-Lâha yaʻ-lamu mâ fis-samâwâti
wa mâ fil-'arḍ? Mâ yacûnu min-naÿwâ zalâzatin
'il-lâ Huwa râbi-ʻuhum wa lâ jamsatin 'il-lâ Huwa
sâdisuhum wa lâ 'adnâ min-dhâlica wa lâ 'akzara 'il-lâ
Huwa ma-ʻahum 'aynamâ cânû; zumma yunabbi-
'uhum-bimâ ʻamilû Yawmal-Ḋiyâmah. 'InnaL-Lâha
bicul-li shay-'in ʻAlîm (7) 'Alam tara 'ilal-ladhîna
nuhû ʻanin-naÿwâ zumma ya-ʻûdûna limâ nuhû
ʻanhu wa yatanâÿawna bil-'izmi wal-ʻudwâni wa
maʻ-ṣiyatir-Rasûl. Wa 'idhâ ÿâ'ûca ḥay-yawca
bimâ lam yuḥayyica bihiL-Lâhu wa yaḋûlûna fî
'anfusihim law lâ yu-ʻadhdhibunaL-Lâhu bimâ
naḋûl? Ḥas-buhum Ÿahannam; yaṣlawnahâ, fabi'-
sal-maṣîr (8) Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âma-nû 'idhâ
tanâÿay-tum falâ tatanâÿaw bil-'izmi wal-ʻudwâni
wa maʻ-ṣiyatir-Rasûli wa tanâÿaw bil-birri wat-
taḋwâ; wattaḋuL-Lâhal-ladhî 'ilay-hi tuḥ-sharûn
(9) 'Innaman-naÿwâ minash-Shayṭâni liyaḥzhunal-
ladhîna 'âmanû wa laysa biḍârri-him shay-'an 'il-lâ
bi-'idhniL-Lâh; wa ʻalaL-Lâhi fal-yatawakcalil-Mu'-
minûn (10) Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû 'idhâ ḋîla
lacum tafassaḥû fil-maÿâlisi fafsa-ḥû yafsaḥiL-Lâhu
lacum. Wa 'idhâ ḋîlanshuzhû fanshuzhû yarfa-ʻ-i-
L-Lâhul-ladhîna 'âma-nû mincum wal-ladhîna 'ûtul-
ʻilma daraÿât. Wa L-Lâhu bi-mâ taʻ-malûna jabîr (11)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَٰجَيْتُمُ ٱلرَّسُولَ فَقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَىٰكُمْ
صَدَقَةً ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِن لَّمْ تَجِدُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ
(١٢) ءَأَشْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَىٰكُمْ صَدَقَٰتٍ فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُواْ
وَتَابَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ
وَرَسُولَهُۥ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ (١٣) ۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْاْ قَوْمًا
غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مَّا هُم مِّنكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى ٱلْكَذِبِ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ (١٤) أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُواْ
يَعْمَلُونَ (١٥) ٱتَّخَذُوٓاْ أَيْمَٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَهُمْ
عَذَابٌ مُّهِينٌ (١٦) لَّن تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ
شَيْـًٔا أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ (١٧) يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ
ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُۥ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ أَلَآ
إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ (١٨) ٱسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَأَنسَىٰهُمْ ذِكْرَ
ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱلشَّيْطَٰنِ أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱلشَّيْطَٰنِ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ
(١٩) إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلْأَذَلِّينَ (٢٠)
كَتَبَ ٱللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا۠ وَرُسُلِيٓ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ (٢١)

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

12 ¡Oh, creyentes! Si tenéis una conversación confidencial con el Mensajero ofrece una limosna antes de vuestra conversación. Esto es mejor para vosotros y más puro. Pero si no poseéis los medios, sabed pues que Allah es Indulgente y Misericordioso.

13 ¿Teméis dar una limosna antes de vuestra conversación (por miedo de empobrecerte)? Pero si no lo habéis hecho y Allah os ha perdonado, entonces, cumplid las oraciones, pagad el Zakat y obedeced a Allah y a Su Mensajero pues Allah es Conocedor de lo que vosotros hacéis.

14 ¿No has visto a los que tomaron por aliados a gente que causaron la ira de Allah (los judíos de Medina)? Ellos no son ni de los vuestros ni de los de ellos y juran sabiendo que lo que juran es falso.

15 Allah les ha preparado un castigo severo. ¡Qué malo es lo que hacían!

16 Tomaron sus juramentos como escudos, obstruyendo el camino de Allah. Ellos tendrán un castigo ignominioso.

17 Ni sus bienes ni sus hijos les servirán de nada contra el castigo de Allah. Estas son las gentes del Fuego, donde permanecerán eternamente.

18 El Día en que Allah los resucite a todos, ellos Le jurarán como os han jurado a vosotros, pensando que se fundan en algo, pero no son sino mentirosos.

19 Satanás los ha dominado y les ha hecho olvidar el recuerdo de Allah. Esos son del partido de Satanás y los del partido de Satanás son los perdedores.

20 Los que se oponen a Allah y a Su Mensajero serán de los más humillados.

21 Allah ha prescrito: "Yo los venceré, Yo y Mis Mensajeros." Allah en verdad es Fuerte y Potente.

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû 'idhâ nâÿay-tumur-
Rasû-la faq̇addimû bayna yaday naÿwâcum ṣadaq̇ah.
DHâlica jayrul-lacum wa 'aṭ-har. Fa-'il-lam taÿidû
fa-'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm (12) 'A-'ashfaq̇tum
'an-tuq̇ad-dimû bayna yaday-naÿwâcum ṣadaq̇ât?
Fa-'idh lam taf-ʻalû wa tâbaL-Lâhu ʻalaycum fa-
'aq̇îmuṣ-Ṣalâta wa 'âtuzh-ZHacâta wa 'aṭî-ʻuL-Lâha
wa Rasûlah. Wa L-Lâhu jabî-rum-bimâ taʻ-malûn
(13) ۞ 'Alam tara 'ilal-ladhîna tawal-law q̇awman
ġaḍibaL-Lâhu ʻalay-him? Mâ hum-mincum wa lâ
minhum wa yaḥlifûna ʻalal-cadhibi wa hum yaʻ-
lamûn (14) 'A-ʻaddaL-Lâhu lahum ʻadhâban-shadîdâ;
'innahum sâ-'a mâ cânû yaʻ-malûn (15) 'Ittajadhû
'aymânahum ÿunnatan-faṣaddû ʻan-SabîliL-Lâhi
falahum ʻAdhâbum-muhîn (16) Lan-tuġniya ʻanhum
'am-wâluhum wa lâ 'awlâduhum-minaL-Lâhi shay-
'â; 'ulâ-'ica 'Aṣ-ḥâbun-Nâr; hum fîhâ jâlidûn (17)
Yawma yab-ʻazuhumuL-Lâhu ÿamî-ʻan-fayaḥlifûna
lahû camâ yaḥlifûna lacum wa yaḥsabûna 'annahum
ʻalâ shay'. 'Alâ 'innahum hu-mul-câdhibûn (18) 'Is-
taḥwadha ʻalay-himush-Shayṭânu fa-'ansâhum
dhikraL-Lâh. 'Ulâ-'ica Ḥizhbush-Shayṭân. 'Alâ
'inna Ḥizhbash-Shayṭâni humul-jâsirûn (19)
'Innal-ladhîna yuḥâddû-naL-Lâha wa Rasûlahû 'ulâ-
'ica fil-'adhal-lîn (20) CatabaL-Lâhu la-'aġlibanna
'ana wa rusulî; 'innaL-Lâha Q̇awiyyun ʻAzhîzh (21)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

22 Tú no encontrarás entre las gentes que creen en Allah y en el Día Final que estimen a los que se oponen a Allah y a Su Mensajero ni aunque ésos fuesen sus padres, sus hijos, sus hermanos o gentes de su tribu. El ha inscrito la fe en sus corazones y los ha fortalecido con Su Espíritu y los hará entrar en los Jardines bajo los cuales corren los arroyos donde morarán eternamente. Allah está complacido de ellos y ellos complacidos de El. Esos son del partido de Allah, ¡y los del partido de Allah son los que prosperan!

SURA 59

AL-ḤACHR (EL CONJUNTO DE TROPAS)

24 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Todo lo que hay en los cielos y lo que hay en la tierra Glorifican a Allah pues El es el Potente el Sabio.

2 Es El quien expulsó de sus casas (de Medina) a los incrédulos de entre las gentes del Libro, (tribu judía llamada Banu Nadir), al primer conjunto de sus fuerzas. Vosotros no os imaginabais que saldrían y ellos se imaginaban que sus fortalezas les defenderían contra Allah. Pero Allah los sorprendió por donde menos lo esperaban y sembró el terror en sus corazones. Ellos destruían sus casas con sus propias manos y las manos de los creyentes. Tomad esto como un ejemplo, vosotros que estáis dotados de vista.

3 Y si Allah no hubiese decretado el destierro contra ellos, los habría castigado en este mundo y en la vida final tendrían el castigo del Fuego.

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ يُوَآدُّونَ مَنْ
حَآدَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَوْ كَانُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ أَوْ أَبْنَآءَهُمْ
أَوْ إِخْوَٰنَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ كَتَبَ فِى قُلُوبِهِمُ
ٱلْإِيمَـٰنَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ ۖ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّـٰتٍ تَجْرِى
مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَـٰرُ خَـٰلِدِينَ فِيهَا ۚ رَضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟
عَنْهُ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ حِزْبُ ٱللَّهِ ۚ أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٢٢﴾

آياتها ٢٤ — سُورَةُ الحَشْرِ — ترتيبها ٥٩

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ
﴿١﴾ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَـٰبِ مِن دِيَـٰرِهِمْ
لِأَوَّلِ ٱلْحَشْرِ ۚ مَا ظَنَنتُمْ أَن يَخْرُجُوا۟ ۖ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُم مَّانِعَتُهُمْ
حُصُونُهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَأَتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا۟ ۖ وَقَذَفَ
فِى قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ ۚ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُم بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِى ٱلْمُؤْمِنِينَ
فَٱعْتَبِرُوا۟ يَـٰٓأُو۟لِى ٱلْأَبْصَـٰرِ ﴿٢﴾ وَلَوْلَآ أَن كَتَبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمُ
ٱلْجَلَآءَ لَعَذَّبَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ عَذَابُ ٱلنَّارِ ﴿٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - ځ، ځ
gi - خ	ca ,cu - ک، ک
ki - ك	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Lâ taÿidu q̇awmany-yu'-minûna bilL-Lâhi wal-
Yawmil-'Âgiri yuwâd-dûna man ḥâddaL-Lâha
wa Rasûlahû wa law cânû 'âbâ-'ahum 'aw 'abnâ-
'ahum 'aw 'ij-wânahum 'aw ʻashîratahum. 'Ulâ-'ica
cataba fî q̇ulûbi-himul-'îmâna wa 'ayyadahum-
bi-rûḥim-minh. Wa yud-giluhum Ÿan-nâtin-taÿrî
min taḥtihal-'anhâru jâlidîna fîhâ. Raḍi-yaL-Lâhu
ʻanhum wa raḍû ʻanh. 'Ulâ-'ica ḤizhbuL-Lâh.
'Alâ 'inna ḤizhbaL-Lâhi humul-Mufliḥûn (22)

ḤASHR

24 'Âyah — NO 59

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Sabbaḥa liL-Lâhi mâ fis-samâwâti wa mâ fil-'arḍ; wa
Huwal-ʻAẕhîẕhul-Ḥakîm (1) Huwal-ladhî 'ajraÿal-
ladhîna cafarû min 'Ahlil-Kitâbi min diyârihim
li-'awwalil-ḤASHR. Mâ ẕanantum 'any-yajruÿû
wa ẕannû 'an-nahum-mâni-ʻatuhum ḥuṣûnuhum-
minaL-Lâhi fa-'atâhu-muL-Lâhu min ḥayzu lam
yaḥta-sibû, wa q̇adhafa fî q̇ulûbi-himur-ruʻ-ba
yuj-ribûna buyûtahum-bi-'aydîhim wa 'aydil-Mu'-
minîn. Faʻ-tabirû yâ-'ulil-'abṣâr (2) Wa law lâ 'an-
catabaL-Lâhu ʻalay-himul-ÿalâ-'a la-ʻadhdhabahum
fiddunyâ; wa lahum fil-'Âgirati ʻAdhâbun-Nâr (3)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۖ وَمَن يُشَآقِّ ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ
ٱلْعِقَابِ ﴿٤﴾ مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَآئِمَةً
عَلَىٰٓ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيُخْزِىَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٥﴾ وَمَآ أَفَآءَ ٱللَّهُ
عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْهُمْ فَمَآ أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ
وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُۥ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٦﴾ مَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ
وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ كَىْ لَا يَكُونَ
دُولَةًۢ بَيْنَ ٱلْأَغْنِيَآءِ مِنكُمْ ۚ وَمَآ ءَاتَىٰكُمُ ٱلرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا
نَهَىٰكُمْ عَنْهُ فَٱنتَهُوا۟ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٧﴾
لِلْفُقَرَآءِ ٱلْمُهَٰجِرِينَ ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَأَمْوَٰلِهِمْ
يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا وَيَنصُرُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ ﴿٨﴾ وَٱلَّذِينَ تَبَوَّءُو ٱلدَّارَ وَٱلْإِيمَٰنَ مِن قَبْلِهِمْ
يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِى صُدُورِهِمْ حَاجَةً
مِّمَّآ أُوتُوا۟ وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۚ
وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

4 Es así porque se opusieron a Allah y a Su Mensajero y el que se oponga contra Allah, sepa que Allah es severo en el castigo.

5 Toda palmera que habéis cortado o que habéis dejado en pie sobre sus raíces (haciendo de este modo presión contra el enemigo) eran con el permiso de Allah y para que El cubra de ignominia a los perversos.

6 El botín que Allah concedió a Su Mensajero - vosotros no hicisteis correr ni caballos ni camellas para adquirirlo (sin combatir) pero Allah da a Sus mensajeros el dominio sobre lo que El quiere pues Allah es Todopoderoso.

7 El botín que Allah concedió a Su Mensajero, proveniente de los habitantes de la ciudad, pertenece a Allah, a Su Mensajero, a los parientes cercanos, a los huérfanos, a los pobres y al viandante con el fin de que el botín no circule entre los ricos ni entre vosotros. Lo que os dé el Mensajero, recibidlo y lo que os prohíba, absteneos de él y temed a Allah porque Allah es severo en el castigo.

8 También es para los emigrados pobres que fueron expulsados de sus casas y despojados de sus bienes (los habitantes de Meca que emigraron con el Profeta a Medina) mientras que buscaban un favor de Allah y Su Complacencia y que daban asistencia a la causa de Allah y a Su Mensajero. Esos son los sinceros.

9 Igualmente es para los habitantes de Medina que adoptaron la fe antes que ellos, y que aman a los que emigran hacia ellos y no sienten ninguna envidia en sus corazones por lo que reciben (del botín) los emigrados y los prefieren a ellos mismos ni aunque tengan indigencia. Los que desdeñan la avaricia son los que pros perarán.

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
‘ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

DHâlica bi-'annahum shâq̇-q̇uL-Lâha wa Rasûlah.
Wa many-yushâq̇q̇iL-Lâha fa-'in-naL-Lâha Shadîdul-
‘Iq̇âb (4) Mâ q̇aṭa‘-tum-mil-lînatin 'aw taraktu-mûhâ
q̇â-'imatan ‘alâ 'uṣûlihâ fabi-'idhniL-Lâhi wa liyujẓhi-
yal-fâsiq̇în (5) Wa mâ 'afâ-'aL-Lâhu ‘alâ Rasûlihî
minhum fa-mâ 'awÿaftum ‘alay-hi min jay-linw-wa
lâ ricâbinw-wa lâkin-naL-Lâha yusal-liṭu rusulahû
‘alâ many-yashâ'. WaL-Lâhu ‘alâ cul-li shay'in-Q̇adîr
(6) Mâ 'afâ-'aL-Lâhu ‘alâ Rasûlihî min 'ahlil-Q̇urâ
fa-liL-Lâhi wa lir-rasûli wa lidhil-q̇urbâ wal-yatâmâ
wal masâkîni wabnis-sabîli cay lâ yacûna dûlatam-
baynal-'aġniyâ-'i mincum. Wa mâ 'âtâcumur-Rasûlu
fa-judhûhu wa mâ nahâcum ‘anhu fantahû. Wattaq̇u-
L-Lâh; 'innaL-Lâha Shadîdul-‘Iq̇âb (7) Lil-fuq̇arâ-
'il-Muhâÿirî-nal-ladhîna 'ujriÿû min-diyâ-rihim
wa 'amwâlihim yab-taġûna Faḍlam-minaL-Lâhi
wa Riḍwânanw-wa yanṣurûnaL-Lâha wa Rasûlah;
'ulâ-'ica humuṣ-Ṣâdiq̇ûn (8) Wal-ladhîna tabawwa
'ud-dâra wal-'îmâna min-q̇ablihim yuḥibbûna man
hâÿara 'ilay-him wa lâ yaÿidûna fî ṣudûrihim
ḥâÿatam-mim-mâ 'ûtû wa yu'-zirûna ‘alâ 'anfusi-
him wa law câna bihim jaṣâṣah. Wa many-yûq̇a
shuḥ-ḥa nafsihî fa-'ulâ-'ica humul-Mufliḥûn (9)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm | Tafġîm · Q̇alq̇alah

10 También es para los que han venido después de ellos diciendo: "¡Señor nuestro! Perdónanos, así también como a nuestros hermanos que nos han precedido en la fe. No pongas rencor en nuestros corazones contra aquellos que han creído. ¡Señor nuestro, Tú eres Bondadoso Misericordioso!"

11 ¿No has visto a los hipócritas como dicen a sus hermanos de la gente del Libro que no han creído? "Si os expulsan, iremos con vosotros y jamás obedeceremos a nadie que esté contra vosotros. Y si sois atacados os socorreremos." Y Allah atestigua que son mentirosos.

12 Si aquellos son expulsados, éstos no irán con ellos y si son atacados, no los socorrerán y si fuesen a su socorro darían vueltas sus espaldas y después ellos mismos no serán socorridos.

13 Vosotros ponéis más temor en sus corazones que Allah, porque ésas son gentes que no comprenden.

14 Todos aquellos no os combatirán sino en ciudades fortificadas o de detrás de los muros. Entre ellos su coraje es fuerte. Tú los creerás unidos, pero sus corazones están divididos. Esto es porque son gentes que no razonan.

15 Son semejantes a los que poco antes de ellos, gustaron el resultado de su conducta y tendrán un castigo doloroso.

وَٱلَّذِينَ جَآءُو مِنۢ بَعۡدِهِمۡ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱغۡفِرۡ لَنَا
وَلِإِخۡوَٰنِنَا ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا بِٱلۡإِيمَٰنِ وَلَا تَجۡعَلۡ فِي قُلُوبِنَا
غِلّٗا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ رَبَّنَآ إِنَّكَ رَءُوفٞ رَّحِيمٌ ١٠ ۞ أَلَمۡ تَرَ إِلَى
ٱلَّذِينَ نَافَقُواْ يَقُولُونَ لِإِخۡوَٰنِهِمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ
ٱلۡكِتَٰبِ لَئِنۡ أُخۡرِجۡتُمۡ لَنَخۡرُجَنَّ مَعَكُمۡ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمۡ
أَحَدًا أَبَدٗا وَإِن قُوتِلۡتُمۡ لَنَنصُرَنَّكُمۡ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ
١١ لَئِنۡ أُخۡرِجُواْ لَا يَخۡرُجُونَ مَعَهُمۡ وَلَئِن قُوتِلُواْ لَا يَنصُرُونَهُمۡ
وَلَئِن نَّصَرُوهُمۡ لَيُوَلُّنَّ ٱلۡأَدۡبَٰرَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ١٢
لَأَنتُمۡ أَشَدُّ رَهۡبَةٗ فِي صُدُورِهِم مِّنَ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ
لَّا يَفۡقَهُونَ ١٣ لَا يُقَٰتِلُونَكُمۡ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرٗى
مُّحَصَّنَةٍ أَوۡ مِن وَرَآءِ جُدُرِۭۚ بَأۡسُهُم بَيۡنَهُمۡ شَدِيدٞۚ تَحۡسَبُهُمۡ
جَمِيعٗا وَقُلُوبُهُمۡ شَتَّىٰۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَعۡقِلُونَ ١٤
كَمَثَلِ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ قَرِيبٗاۖ ذَاقُواْ وَبَالَ أَمۡرِهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ
أَلِيمٞ ١٥ كَمَثَلِ ٱلشَّيۡطَٰنِ إِذۡ قَالَ لِلۡإِنسَٰنِ ٱكۡفُرۡ فَلَمَّا كَفَرَ
قَالَ إِنِّي بَرِيٓءٞ مِّنكَ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

16 Son semejantes a Satanás cuando le dijo al hombre: "¡No creas!" y cuando el hombre así hizo, le dijo: "Yo soy inocente de tu acción, porque yo temo a Allah, Señor del universo."

q̇ = ق	
ḋ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
z = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = (كسرة)	
u = (ضمة)	
a = (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wal-lazhîna ÿâ-'û mim-baʻ-dihim yaq̇ûlûna Rabba-
naġ-fir lanâ wa li-'ijwâninal-ladhîna sabaq̇ûnâ
bil-'Eemâni wa lâ taÿ-ʻal fî q̇ulû-binâ ġil-lal-
lil-ladhîna 'âmanû Rabbanâ 'innaca Ra-'ûfur-Raḥîm
(10) ۞ 'Alam tara 'ilal-ladhîna nâfaq̇û yaq̇ûlûna
li 'ijwânihimul-ladhîna cafarû min 'Ahlil-Kitâbi
la-'in 'uj-riÿ-tum lanaj-ruÿanna ma-ʻacum wa lâ
nuṭî-ʻu fîcum 'aḥadan 'abadanw-wa 'in-q̇ûtiltum
lanan-ṣurannacum. WaL-Lâhu yash-hadu 'innahum
lacâdhibûn (11) La-'in 'ujriÿû lâ yaj-ruÿûna ma-
ʻahum; wa la-'in-q̇ûtilû lâ yanṣurûnahum; wa la-
'in-naṣarûhum layu-wal-lunnal-'adbâr; zumma
lâ yunṣarûn (12) La-'antum 'ashaddu rahbatan-
fî ṣudûrihim-minaL-Lâh. DHâlica bi-'annahum
q̇awmul-lâ yafq̇ahûn (13) Lâ yuq̇âtilûnacum ÿa-mî-ʻan
'il-lâ fî q̇uram-muḥaṣ-ṣanatin 'aw minw-warâ-'i ÿudur.
Ba'-suhum-baynahum shadîd; taḥsabuhum ÿamî-
ʻanw-wa q̇ulûbuhum shattâ; dhâlica bi-'annahum
q̇awmul-lâ yaʻ-q̇ilûn (14) Camaza-lil-ladhîna min-
q̇ablihim q̇arîban dhâq̇û wabâla 'amrihim; wa lahum
ʻadhâbun 'alîm (15) Camazalish-Shayṭâni 'idh q̇âla
lil-'insânik-fur falam-mâ cafara q̇âla 'innî barî-
'um-minca 'innî 'ajâfuL-Lâha Rabbal-ʻÂlamîn (16)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

فَكَانَ عَٰقِبَتَهُمَآ أَنَّهُمَا فِي ٱلنَّارِ خَٰلِدَيۡنِ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ
ٱلظَّٰلِمِينَ ١٧ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلۡتَنظُرۡ
نَفۡسٞ مَّا قَدَّمَتۡ لِغَدٖۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ
١٨ وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ نَسُواْ ٱللَّهَ فَأَنسَىٰهُمۡ أَنفُسَهُمۡۚ أُوْلَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ١٩ لَا يَسۡتَوِيٓ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ وَأَصۡحَٰبُ
ٱلۡجَنَّةِۚ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ٢٠ لَوۡ أَنزَلۡنَا هَٰذَا
ٱلۡقُرۡءَانَ عَلَىٰ جَبَلٖ لَّرَأَيۡتَهُۥ خَٰشِعٗا مُّتَصَدِّعٗا مِّنۡ خَشۡيَةِ
ٱللَّهِۚ وَتِلۡكَ ٱلۡأَمۡثَٰلُ نَضۡرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَفَكَّرُونَ
٢١ هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِۖ
هُوَ ٱلرَّحۡمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ٢٢ هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
ٱلۡمَلِكُ ٱلۡقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلۡمُؤۡمِنُ ٱلۡمُهَيۡمِنُ ٱلۡعَزِيزُ
ٱلۡجَبَّارُ ٱلۡمُتَكَبِّرُۚ سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشۡرِكُونَ
٢٣ هُوَ ٱللَّهُ ٱلۡخَٰلِقُ ٱلۡبَارِئُ ٱلۡمُصَوِّرُۖ لَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ
يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٢٤

سُورَةُ ٱلۡمُمۡتَحِنَةِ

ترتيبها ٦٠ — آياتها ١٣

17 Los dos tuvieron como destino el Fuego para permanecer ahí eternamente. Esta es la retribución de los injustos.

18 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Temed a Allah. Que cada alma medite sobre lo que ha adelantado para su mañana y temed a Allah porque Allah es Conocedor de lo que hacéis.

19 Y no seáis como aquellos que han olvidado a Allah. Allah los hará olvidarse a sí mismos. Esos son los perversos.

20 No son iguales las gentes del Fuego y las gentes del Paraíso. Las gentes del Paraíso son los ganadores.

21 Si Nosotros hubiésemos hecho descender este Corán sobre una montaña la habríais visto humillarse y henderse por temor a Allah. Y estos ejemplos los ofrecimos a la gente para que reflexionen.

22 El es Allah. No hay otro Allah sino El. Conocedor de lo Invisible y lo Visible. El es el Clemente el Misericordioso.

23 El es Allah. No hay otro dios sino El. El Rey, El Santo, La Paz (la fuente de la paz), El Fiel (custodia de la fe), El Predominante, el Potente, el Irresistible, el Orgulloso. ¡Gloria a Allah! El está por encima de lo que le asocian.

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

24 El es Allah. El Creador, el que da comienzo de la nada, el Formador. De El son los más bellos nombres. Todo lo que hay en los cielos y la tierra Le glorifica. Pues El es el Potente, el Sabio.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Facâna ʻâq̇ibata-humâ 'anna-humâ fîn-Nâri jâlidayni
fîhâ. Wa dhâlica ÿazhâ-'uẕ-ẕâlimîn (17) Yâ-
'ayyuhal-ladhîna 'â-manut-taq̇uL-Lâha. Wal-tanẕur
nafsum-mâ q̇addamat liġad. Wattaq̇uL-Lâh; 'inna-
L-Lâha jabîrum-bimâ taʻ-malûn (18) Wa la tacûnû
cal-ladhîna nasuL-Lâha fa-'an-sâhum 'an-fusahum!
'Ulâ-'ica humul-fâsiq̇ûn (19) Lâ yastawî 'Aṣ-ḥâbun-
Nâri wa 'Aṣ-ḥâbul-Ÿan-nah; 'Aṣ-ḥâbul-Ÿannati humul-
Fâ-'izhûn (20) Law 'anzhalnâ hâdhal-Q̇ur-'âna ʻalâ
ÿabalil-lara-'aytahû jâshi-ʻam-mutaṣad-di-ʻam-min
jash-yatiL-Lâh. Wa tilcal-'amzâlu naḍribuhâ linnâsi
la-ʻal-lahum yatafak-carûn (21) HuwaL-Lâhul-ladhî
Lâ-'ilâha 'il-lâ Hû ; ʻÂlimul-ġaybi wash-shahâdah;
Huwar-Raḥmânur-Raḥîm (22) HuwaL-Lâhul-ladhî
Lâ-'ilâha 'il-lâ Hû; 'Al-Malicul-Q̇uddûsus-Salâmul-
Mu'-minul-Muhay-minul-ʻAzhîzhul-Ÿabbârul-
Mu-tacabbir; Sub-ḥânaL-Lâhi ʻammâ yushricûn
(23) HuwaL-Lâhul-Jâliq̇ul-Bâri-'ul-Muṣawwiru
lahul-'Asmâ-'ul-Ḥusnâ; yusabbiḥu lahû mâ fis-
samâwâti wal-'arḍ; wa Huwal-ʻAzhîzhul-Ḥakîm (24)

MUMTAḤANAH

13 'Ayah — NO 60

SURA 60

AL-MUMTAḤANAH (LA EXAMINADA)

13 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Oh, vosotros que habéis creído! No toméis por aliado a Mi enemigo y el vuestro, mostrándole afecto, mientras que ellos han negado lo que os ha llegado de la Verdad. Expulsan al Mensajero y a vosotros mismos porque creéis en Allah, vuestro Señor. ¿Si habéis salido para luchar en Mi camino y para buscar Mi complacencia, les demostraréis secretamente afecto siendo que Yo sé muy bien lo que ocultáis y lo que manifestáis? Y el que de entre vosotros haga de este modo se desvía de la rectitud del camino.

2 Si ellos os dominan, serán vuestros enemigos y extenderán sus manos y sus lenguas malignamente hacia vosotros y ellos desearían que reniegues de vuestra fe.

3 Ni vuestros parientes cercanos ni vuestros hijos os servirán de nada, el Día de la Resurrección. El juzgará entre vosotros pues Allah observa todo lo que hacéis.

4 En verdad, vosotros habéis tenido un buen ejemplo en Abraham y los que estaban con él, cuando dijeron a su pueblo: "Nosotros somos inocentes de vosotros y de lo que adoráis, en lugar de Allah. Nosotros os renegamos. Entre vosotros y nosotros ha sobrevenido la enemistad y el odio para siempre, hasta que creáis en Allah, un solo Allah," salvo la palabra que dijo Abraham dirigida a su padre: "Yo imploraré el perdón para ti aunque yo no tengo ningún poder para favorecerte ante Allah." "¡Señor es en Ti que hemos puesto nuestra confianza y hacia Ti venimos arrepentidos y hacia Ti es el destino!

5 ¡Señor nuestro! No dejes que seamos seducidos por los incrédulos y perdónanos Señor, porque Tú eres el Potente, el Sabio."

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ عَدُوِّى وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ تُلْقُونَ
إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا۟ بِمَا جَآءَكُم مِّنَ ٱلْحَقِّ يُخْرِجُونَ ٱلرَّسُولَ
وَإِيَّاكُمْ أَن تُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ رَبِّكُمْ إِن كُنتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَٰدًا فِى سَبِيلِى
وَٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِى ۚ تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَأَنَا۠ أَعْلَمُ بِمَآ أَخْفَيْتُمْ
وَمَآ أَعْلَنتُمْ ۚ وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿١﴾ إِن
يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُوا۟ لَكُمْ أَعْدَآءً وَيَبْسُطُوٓا۟ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم
بِٱلسُّوٓءِ وَوَدُّوا۟ لَوْ تَكْفُرُونَ ﴿٢﴾ لَن تَنفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُمْ ۚ
يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣﴾ قَدْ
كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ إِذْ قَالُوا۟ لِقَوْمِهِمْ
إِنَّا بُرَءَٰٓؤُا۟ مِنكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا
وَبَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةُ وَٱلْبَغْضَآءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥٓ إِلَّا
قَوْلَ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَآ أَمْلِكُ لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ ۖ
رَّبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤﴾ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا
فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَٱغْفِرْ لَنَا رَبَّنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'â-manû lâ tattagidhû ʻaduwwî
wa ʻaduwwacum 'awli-yâ-'a tulqûna 'ilay-him-bil-
mawaddati waqad cafarû bimâ ÿâ-'acum-minal-Ḥaqq,
yujriÿûnar-Rasûla wa 'iyyâcum 'an-tu'-minû biL-Lâhi
Rabbicum! 'In cuntum jaraÿtum ÿihâdan-fî Sabîlî
wabtigâ-'a Marḍâtî tusirrûna 'ilay-him bil-mawaddati
wa 'ana 'aʻ-lamu bimâ 'aj-faytum wa mâ 'aʻ-lantum.
Wa many-yaf-ʻalhu mincum faqad ḍal-la Sawâ-'as-
Sabîl (1) 'Iny-yazqafûcum yacûnû lacum 'aʻ-dâ-'anw-
wa yab-suṭû 'ilay-cum 'ay-diya-hum wa 'al-sinatahum-
bissû-'i wa waddû law takfu-rûn (2) Lan-tanfa-ʻacum
'arḥâmucum wa lâ 'awlâdu-cum Yawmal-Qiyâmah;
yafṣilu baynacum; waL-Lâhu bimâ taʻ-malûna
Baṣîr (3) Qad cânat lacum 'uswa-tun ḥasanatun-fî
'Ibrâhîma wal-ladhîna ma-ʻahû 'idh qâlû li-qawmihim
'innâ bura-'â-'u mincum wa mimmâ taʻ-budûna min-
dûniL-Lâh; cafarnâ bicum wa badâ bay-nanâ wa
bay-nacumul-ʻadâwatu wal-bagḍâ-'u 'abadan ḥattâ
tu'-minû biL-Lâhi Waḥdahû 'il-lâ qa-wla 'Ibrâhîma
li-'abîhi la-'astag-firanna laca wa mâ 'amlicu laca
minaL-Lâhi min-shay'. Rabbanâ ʻalayca tawakcalnâ
wa 'ilayca 'anabnâ wa 'ilaycal-Maṣîr (4) Rabbanâ
lâ taÿ-ʻalnâ fitnatal-lil-ladhîna cafarû wag-fir lanâ
Rabbanâ! 'Innaca 'An-tal-ʻAzhîzhul-Ḥakîm (5)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Qalqalah

6 Ciertamente que habéis tenido en ellos un bello ejemplo para el que cree en Allah y en el Día Final. Pero el que se aleja, que sepa que Allah es el Rico (no tiene necesidad de nadie) y Digno de Alabanza.

7 Podría ser que Allah establezca entre vosotros y los que fueron vuestros enemigos la concordia porque Allah es Todopoderoso y Allah es Indulgente y Misericordioso.

8 Allah no os prohíbe obrar con bondad y equidad con los que no os han combatido por la religión, y no os han expulsado de vuestras casas porque Allah ama a los equitativos.

9 Pero Allah os prohíbe tomar por aliados a los que os han combatido por la religión, os han expulsado de vuestras casas y han ayudado a otros para vuestra expulsión. Y los que los toman por aliados, son los injustos.

10 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Cuando las creyentes emigradas vienen a vosotros, examinadlas. Allah conoce mejor su fe. Si constatáis que ellas son creyentes no las devuelvas hacia los incrédulos. Ellas no son lícitas (como esposas) para ellos y ellos no son lícitos para ellas (como esposos). Y restituid a ellos (a sus ex-maridos que siguen incrédulos) lo que les han dado como dote. No será para vosotros ningún pecado si os casáis con ellas después de haberles dado la dote prescrita. Y no retengáis como esposas a las incrédulas. Reclamad lo que le habéis dado como dote y que los incrédulos reclamen lo que han dado como dote. Este es el juicio de Allah por el cual juzga entre vosotros, pues Allah es Omnisciente y Sabio.

11 Y si alguna de vuestras esposas se escapa hacia los incrédulos y después hacéis represalia, restituid a los maridos de las evadidas lo que han pagado de dote. Y temed a Allah en el que creéis.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْـَٔاخِرَ ۚ
وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٦﴾ ۞ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَجْعَلَ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُم مَّوَدَّةً ۚ وَٱللَّهُ قَدِيرٌ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ
﴿٧﴾ لَّا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمْ يُقَـٰتِلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم
مِّن دِيَـٰرِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوٓا۟ إِلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ
﴿٨﴾ إِنَّمَا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَـٰتَلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَأَخْرَجُوكُم
مِّن دِيَـٰرِكُمْ وَظَـٰهَرُوا۟ عَلَىٰٓ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوْهُمْ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ
هُمُ ٱلظَّـٰلِمُونَ ﴿٩﴾ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلْمُؤْمِنَـٰتُ
مُهَـٰجِرَٰتٍ فَٱمْتَحِنُوهُنَّ ۖ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَـٰنِهِنَّ ۖ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَـٰتٍ
فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى ٱلْكُفَّارِ ۖ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ ۖ وَءَاتُوهُم
مَّآ أَنفَقُوا۟ ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ ۚ
وَلَا تُمْسِكُوا۟ بِعِصَمِ ٱلْكَوَافِرِ وَسْـَٔلُوا۟ مَآ أَنفَقْتُمْ وَلْيَسْـَٔلُوا۟ مَآ أَنفَقُوا۟ ۚ
ذَٰلِكُمْ حُكْمُ ٱللَّهِ ۖ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾ وَإِن فَاتَكُمْ
شَىْءٌ مِّنْ أَزْوَٰجِكُمْ إِلَى ٱلْكُفَّارِ فَعَاقَبْتُمْ فَـَٔاتُوا۟ ٱلَّذِينَ ذَهَبَتْ
أَزْوَٰجُهُم مِّثْلَ مَآ أَنفَقُوا۟ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Laq̇ad câna lacum fîhim 'uswatun ḥasanatul-liman-
câna yarÿuL-Lâha wal-Yawmal-'Âgir. Wa many-
yatawal-la fa'-innaL-Lâha Huwal-Ġaniyyul-Ḥamîd
(6) ۞ ʻAsaL-Lâhu 'any-yaÿ-ʻala baynacum wa
baynal-ladhîna ʻâday-tum-minhum-mawaddah. Wa-
L-Lâhu Q̇adîr; waL-Lâhu Ġafûrur-Raḥîm (7) Lâ
yanhâ-cumuL-Lâhu ʻanil-ladhîna lam yuq̇â-tilûcum
fid-Dîni wa lam yujriÿû-cum-min-diyâricum 'an-
tabar-rûhum wa tuq̇siṭû 'ilay-him; 'innaL-Lâha
yuḥib-bul-Muq̇siṭîn (8) 'Innamâ yanhâ-cumuL-Lâhu
ʻanil-ladhîna q̇âtalûcum fid-Dîni wa 'ajraÿûcum-
min diyâricum wa ẓâharû ʻalâ 'ijrâÿicum 'an-
tawal-lawhum. Wa many-yatawal-lahum fa-'ul-â-'ica
humuẓ-ẓâlimûn (9) Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû
'idhâ ÿâ-'acumul-Mu'-minâtu Muhâÿirâtin-famtaḥinû-
hunn; 'AL-Lâhu 'aʻ-lamu bi-'îmânihinn; fa-'in ʻalim-
tumûhunna Mu'-minâtin-falâ tarÿi-ʻûhunna 'ilal-
cuffâr. Lâ hunna ḥil-lul-lahum wa lâ hum yaḥil-lûna
lahunn. Wa 'âtûhum-mâ 'anfaq̇û. Wa lâ ÿunâḥa
ʻalay-cum 'an tankiḥûhunna 'idhâ 'âtay-tumûhunna
'uÿûrahunn. Wa lâ tumsicû bi-ʻiṣamil-cawâfiri was-
'alû mâ 'anfaq̇tum wal-yas-'alû mâ 'anfaq̇û. DHâlicum
ḥukmuL-Lâh. Yaḥcumu baynacum. WaL-Lâhu
ʻAlîmun Ḥakîm (10) Wa 'in-fâtacum shay-'um-min
'azhwâÿicum 'ilal-cuffâri fa-ʻâq̇abtum fa-'âtul-ladhîna
dhahabat 'azhwâÿuhum-mizla mâ 'anfaq̇û.
Wattaq̇uL-Lâhal-ladhî 'antum-bihî Mu'-minûn (11)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰٓ أَن لَّا يُشْرِكْنَ
بِٱللَّهِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ
بِبُهْتَٰنٍ يَفْتَرِينَهُۥ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ
فِى مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُنَّ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ
﴿١٢﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَوَلَّوْا۟ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ
قَدْ يَئِسُوا۟ مِنَ ٱلْءَاخِرَةِ كَمَا يَئِسَ ٱلْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْقُبُورِ ﴿١٣﴾

سُورَةُ الصَّفِّ

ترتيبها ٦١ — آياتها ١٤

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ
﴿١﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾
كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ أَن تَقُولُوا۟ مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٣﴾ إِنَّ
ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِهِۦ صَفًّا كَأَنَّهُم
بُنْيَٰنٌ مَّرْصُوصٌ ﴿٤﴾ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ لِمَ
تُؤْذُونَنِى وَقَد تَّعْلَمُونَ أَنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا
زَاغُوٓا۟ أَزَاغَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

12 ¡Oh, Profeta! Cuando vengan las creyentes a darte juramento que no asocian nada a Allah, que no robarán, que no cometerán adulterio, que no matarán a sus propios hijos, que no cometerán ninguna infamia ni con sus manos ni con sus pies y que no desobedecerán a lo que conviene obedecer, entonces acepta sus juramentos y pide el perdón de Allah para ellas, porque Allah es Perdonador, Misericordioso;

13 ¡Oh, vosotros que habéis creído! No toméis por aliados a gentes que han causado la ira de Allah y que han perdido la esperanza de la vida futura, así como los incrédulos han perdido la esperanza de que las gentes de los sepulcros surgirán.

SURA 61

AṢ-ṢAFF (LA FILA)

14 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Lo que hay en los cielos y lo que hay en la tierra glorifican a Allah pues El es el Potente, el Sabio.

2 ¡Oh, vosotros que habéis creído! ¿Por qué decís lo que no hacéis?

3 Es grandemente abominable ante Allah que digáis lo que no hacéis.

4 Allah ama a los que combaten en Su camino en filas apretadas, iguales a un edificio sólido.

5 Y cuando Moisés dijo a su pueblo: "¡Oh, pueblo mío! ¿Por qué me maltratáis puesto que sabéis que yo soy verdaderamente el Mensajero de Allah enviado a vosotros?" Pero cuando se desviaron, Allah hizo desviar sus corazones, porque Allah no guía a las gentes perversas.

Yâ-'ayyuhan-Nabiyyu 'idhâ ÿâ-'acal-Mu'-minâtu
yubâ-yi'-naca 'alâ 'al-lâ yushrikna biL-Lâhi shay-
'anw-wa lâ yasriqna wa lâ yazhnîna wa lâ yaqtulna
'awlâ-dahunna wa lâ ya'-tîna bi-buhtâniny-yaf-
tarîna-hû bay-na 'aydîhinna wa 'arÿulihinna wa lâ
ya'-şînaca fî ma'-rûfin-fabâ-yi'-hunna wastaġfir
la-hunnaL-Lâh; 'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm (12) Yâ-
'ayyu-hal-ladhîna 'â-manû lâ tatawal-law qawman
ġaḍibaL-Lâhu 'alay-him qad ya-'isû minal-'Âgirati
camâ ya-'isal-cuffâru min 'aş-ḥâ-bil-qubûr (13)



BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Sabbaḥa liL-Lâhi mâ fis-samâwâti wa mâ fil-'arḍ;
wa Huwal-'Azhîzhul-Ḥakîm (1) Yâ-'ayyuhal-ladhîna
'â-manû lima taqûlûna mâ lâ taf-'alûn (2) Cabura
maqtan 'indaL-Lâhi 'an-taqûlû mâ lâ taf-'alûn (3)
'InnaL-Lâha yuḥibbul-ladhîna yuqâtilûna fî Sabî-
lihî ŞAFFAN-ca-'annahum-bun-yânum-marşûş
(4) Wa 'idh qâla Mûsâ li-qaw-mihî yâ qawmi lima
tu'-dhûnanî wa qatta'-lamûna 'annî rasûluL-Lâhi
'ilaycum? Falamma zhâġû 'azhâġaL-Lâhu qulû-
bahum. WaL-Lâhu lâ yahdil-qawmal-fâsiqîn (5)

- q = ق
- ḍ = ض
- ġ = غ
- ṭ = ط
- ş = ص
- ÿ = ج
- ḥ = ح
- ja, ju = جَ، جُ
- gi = جِ
- ca, cu = كَ، كُ
- ki = كِ
- dh = ذ
- ẕ = ظ
- sh = ش
- ' = ع
- ' = ء

Vocales Largas

- î = ي
- û = و
- â = ا

Vocales cortas

- i = ـِ (كسرة)
- u = ـُ (ضمة)
- a = ـَ (فتحة)

- 'aw = أَوْ
- wa = وَ
- 'ay = أَيْ
- yâ = يا

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُم مُّصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَىَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَمُبَشِّرًۢا بِرَسُولٍ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِى ٱسْمُهُۥٓ أَحْمَدُ ۖ فَلَمَّا
جَآءَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٦﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ
عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰٓ إِلَى ٱلْإِسْلَٰمِ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ
﴿٧﴾ يُرِيدُونَ لِيُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ وَٱللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ
ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨﴾ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ
عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هَلْ أَدُلُّكُمْ
عَلَىٰ تِجَٰرَةٍ تُنجِيكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُجَٰهِدُونَ
فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾
يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ وَمَسَٰكِنَ
طَيِّبَةً فِى جَنَّٰتِ عَدْنٍ ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٢﴾ وَأُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا ۖ نَصْرٌ
مِّنَ ٱللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوٓا۟
أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّـۧنَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ
قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ ۖ فَـَٔامَنَت طَّآئِفَةٌ مِّنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ
وَكَفَرَت طَّآئِفَةٌ ۖ فَأَيَّدْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا۟ ظَٰهِرِينَ ﴿١٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

6 Y cuando Jesús, hijo de María, dijo: "¡Oh, hijos de Israel! Yo soy verdaderamente el Mensajero de Allah enviado a vosotros, confirmador de lo que hay en la Tora anterior a mí y anunciador de un Mensajero que vendrá después de mí, cuyo nombre será Ahmad." Después, cuando éste llegó hacia ellos con pruebas evidentes, dijeron: "Esa es una magia manifiesta."

7 Y ¿quién es más injusto que aquel que inventa una mentira contra Allah, cuando está llamado al Islam? Y Allah no guía a las gentes injustas.

8 Ellos desean apagar con sus bocas la luz de Allah, pero Allah la llevará a la perfección a despecho de los incrédulos.

9 Es El que ha enviado Su Mensajero con la guía recta y la Religión de Verdad, para hacerla triunfar sobre toda otra religión a despecho de los asociadores.

10 ¡Oh, vosotros que habéis creído! ¿Deseáis que os indique un comercio que os salve de un castigo doloroso?

11 Creed en Allah y en Su Mensajero y combatid con vuestros bienes y vuestras personas en el camino de Allah y esto sera mejor para vosotros. ¡Si lo supieseis!

12 El perdonará vuestros pecados y os hará entrar en los jardines bajo los cuales corren los arroyos y en las moradas agradables (que hay) en los jardines de Edén. He aquí el éxito supremo.

13 Y El os dará, además, lo que tanto amáis: un socorro proveniente de Allah y una victoria pronta. Y anuncia la buena nueva a los creyentes.

14 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Sed los aliados de Allah como dijo Jesús, hijo de María, a los apóstoles: "¿Quiénes son mis auxiliares para defender la causa de Allah?" Los apóstoles dijeron: "Nosotros somos los auxiliares de Allah." Un grupo de los hijos de Israel creyó, pero otro grupo negó. Nosotros ayudamos pues a los que creyeron contra su enemigo y salieron victoriosos.

ḋ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idh ḋâla ʿEesabnu-Maryama yâ-Banî-'Isrâ-'îla
'innî rasûluL-Lâhi 'ilay-cum-muṣaddiḋal-limâ bayna
yadayya minat-Tawrâti wa Mubash-shiram-bi-
Rasûliny-ya'-tî mim-baʿ-dis-muhû 'Aḥmad. Falammâ
ÿâ-'ahum-bil-Bayyinâti ḋâlû Hâdhâ Siḥrum-mubîn
(6) Wa man 'aẓlamu mim-manif-tarâ ʿalaL-Lâhil-
cadhiba wa huwa yud-ʿâ 'ilal-'Islâm? WaL-Lâhu lâ
yahdil-ḋawmaẓ-ẓâlimîn (7) Yurîdûna li-yuṭfi-'û Nûra-
L-Lâhi bi-'afwâhihim waL-Lâhu mutimmu Nûrihî
wa law carihal-câ-firûn (8) Huwal-ladhî 'arsala
Rasûlahû bil-Hudâ wa Dînil-Ḥaḋḋi liyuẓhirahû
ʿalad-dîni cul-lihî wa law carihal-Mushricûn (9)
Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû hal 'adul-lucum ʿalâ
tiÿâratin-tunÿîcum-min ʿAdhâbin 'alîm (10) Tu'-
minûna biL-Lâhi wa Rasûli-hî wa tuÿâhidûna
fî SabîliL-Lâhi bi-'amwâlicum wa 'anfusicum;
dhâlicum jay-rul-lacum 'in-cuntum taʿ-lamûn
(11) Yaġfir lacum dhunûbacum wayud-gil-cum
Ÿannâtin-taÿrî min taḥtihal-'anhâru wa masâkina
ṭayyibatan-fî Ÿannâti ʿAdn; dhâlical-Fawzhul-ʿaẓîm
(12) Wa 'ujrâ tuḥibbûnahâ,- naṣrum-minaL-Lâhi
wa fat-ḥun-ḋarîb. Wa bashshiril-Mu'minîn (13)
Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû cûnû 'anṣâraL-Lâhi
camâ ḋâla ʿEesabnu-Maryama lil-Ḥawâriyyîna
man 'anṣârî 'ilaL-Lâh? Ḋâ-lal-Ḥawâriyyûna naḥnu
'anṣâruL-Lâhi fa-'âmanaṭ-ṭâ-'ifatum-mim-Banî-
'Isrâ-'îla wa cafaraṭ-ṭâ-'ifah. Fa-'ayy-adnal-ladhîna
'âmanû ʿalâ ʿaduwwihim fa-'aṣbaḥû ẓâhirîn (14)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Ḋalḋalah

SURA 62
AL-JUMU'AH (EL VIERNES)

11 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Lo que hay en los cielos y lo que hay en la tierra glorifican a Allah, El Rey, el Santo, el Potente, el Sabio.

2 Es El quien ha enviado a gentes iletradas un Mensajero de entre ellos para que les recite Sus versículos, los purifique y les enseñe el Libro y la Sabiduría, aunque estaban antes en un extravío evidente,

3 así como a otros de entre ellos que aún no se han unido a los que han creído. Pues El es el Potente el Sabio.

4 Este es el Favor de Allah que da a quien quiere pues Allah es el Poseedor del Favor Supremo.

5 Aquellos a quienes se les impuso la doctrina de la Tora y no la practicaron son semejantes al asno que va cargado de libros. ¡Qué mal ejemplo el de las gentes que tratan de mentiras los signos de Allah! Y Allah no guía a los injustos.

6 Di: "¡Oh, vosotros que practicáis el judaísmo! Si pretendéis que sois los amigos de Allah a exclusión de los demás hombres, deseaos pues la muerte, si sois sinceros."

7 Pero ellos no se la desearán jamás por motivo de lo que sus manos han adelantado. Y Allah conoce bien a los injustos.

8 Di: "La muerte de la cual huís, ciertamente que va a vuestro encuentro y enseguida seréis conducidos hacia el Conocedor de lo Invisible y lo Visible y El os informará de lo que hacíais."

ترتيبها ٦٢ سُورَةُ الجُمُعَةِ آياتها ١١

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الحزب ٥٦

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ ٱلْمَلِكِ ٱلْقُدُّوسِ ٱلْعَزِيزِ
ٱلْحَكِيمِ ﴿١﴾ هُوَ ٱلَّذِي بَعَثَ فِي ٱلْأُمِّيِّـۧنَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُواْ
عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُواْ
مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢﴾ وَءَاخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُواْ بِهِمْ
وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣﴾ ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ وَٱللَّهُ
ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٤﴾ مَثَلُ ٱلَّذِينَ حُمِّلُواْ ٱلتَّوْرَىٰةَ ثُمَّ لَمْ
يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ ٱلْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًۢا بِئْسَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ
ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥﴾
قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ هَادُوٓاْ إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَآءُ لِلَّهِ مِن
دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُاْ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٦﴾ وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُۥٓ
أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٧﴾ قُلْ إِنَّ
ٱلْمَوْتَ ٱلَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُۥ مُلَٰقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ
إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)
'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

ŸUMU-'AH

11 'Âyah — NO 62

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yusabbiḥu liL-Lâhi mâ fis-samâwâti wa mâ fil-'arḍil-
Malikil-Ḍuddûsil-'Azhîzhil-Ḥakîm (1) Huwal-ladhî
ba-'aza fil-'Ummiyyîna Rasûlam-minhum yatlû
'alayhim 'Âyâtihî wa yuzhakkîhim wa yu-'al-limu-
humul-Kitâba wal-Ḥikmah,- wa 'in-cânû min-
ḍablu lafî ḍalâlim-mubîn (2) Wa 'âjarîna minhum
lammâ yal-ḥaḍû bihim; wa Hu-wal-'Azhîzhul-
Ḥakîm (3) DHâlica FaḍluL-Lâhi yu'-tîhi many-
yashâ'; waL-Lâhu DHul-Faḍlil-'aẕîm (4) Mazalul-
ladhîna ḥummilut-Tawrâta zumma lam yaḥ-milûhâ
camazalil-ḥimâri yaḥmilu 'asfârâ. Bi'-sa maza-
lul-ḍawmil-ladhîna cadhdhabû bi-'ÂyâtiL-Lâh.
WaL-Lâhu lâ yahdil-ḍawmaẕ-ẕâlimîn (5) Ḍul yâ-
'ayyuhal-ladhîna hâdû 'in-zha-'amtum 'annacum
'awliyâ-'u liL-Lâhi min-dûnin-nâsi fatamannawul-
Mawta 'in-cuntum ṣâdiḍîn (6) Wa lâ yatamannaw-
nahû 'abadam-bimâ ḍaddamat 'aydîhim! WaL-Lâhu
'Alîmum-biẕ-ẕâlimîn (7) Ḍul 'innal-Mawtal-ladhî
tafir-rûna minhu fa-'innahû mulâḍîcum zumma
turaddûna 'ilâ 'Âlimil-ġaybi wash-shahâdati
fa-yunabbi-'ucum-bimâ cuntum ta'-malûn (8)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Ḍalḍalah

9 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Cuando se llama a la oración del día viernes, acudid al llamado de Allah y abandonad todo negocio. Esto es mucho mejor para vosotros. ¡Si lo supierais!

10 Después, cuando se termine la oración, dispersaos sobre la tierra y tratad de obtener la gracia de Allah y si invocáis mucho a Allah pueda ser que prosperéis.

11 Pero, cuando ellos ven cualquier comercio o cualquiera diversión, se dispersan y te dejan de pie (exhortando). Di: "Lo que hay cerca de Allah es mucho mejor que la diversión y el comercio, pues Allah es el Mejor de los Proveedores."

SURA 63

AL MUNĀFIQŪN (LOS HIPÓCRITAS)

11 versículos. Revelada en Medina

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Cuando los hipócritas vienen a ti dicen: "Atestiguamos que eres, en verdad, el Mensajero de Allah." Allah sabe que tú eres Su Mensajero y Allah atestigua que los hipócritas son mentirosos.

2 Ellos toman sus juramentos como un escudo protector y obstruyen el camino de Allah. ¡Qué malo es lo que hacen!

3 Esto es, porque en realidad ellos han creído y después rechazaron su fe. Sus corazones han sido sellados de manera que no pueden comprender.

4 Y cuando tú los ves te placen sus personas, pero si hablan y escucháis sus palabras (veréis) que son como palos apoyados a los muros, (no se pueden sostener sin apoyo) y piensan que todo grito es dirigido contra ellos (temen del menor ruido). Esos son los enemigos. ¡Tened cuidado de ellos! Que Allah los extermine. ¡Qué lejos están de la Fe!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِن يَوْمِ الْجُمُعَةِ
فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ
تَعْلَمُونَ ٩ فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ
وَابْتَغُوا مِن فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ
١٠ وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ
مَا عِندَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ١١

ترتيبها ٦٣ سُورَةُ الْمُنَافِقُونَ آياتها ١١

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ١
اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ٢ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ٣ ۞ وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ
وَإِن يَقُولُوا تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُّسَنَّدَةٌ يَحْسَبُونَ كُلَّ
صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ٤

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = خَ، خُ	
gi = خِ	
ca ,cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû 'idhâ nûdiya liṣ-Ṣalâti
miny-yawmil-ŸUMU-ʻATI fas-ʻaw 'ilâ DHikriL-Lâhi
wa dharul-bayʻ; dhâlicum jay-rul-lacum 'in-cuntum
taʻ-lamûn (9) Fa-'idhâ ḍuḍiyatiṣ-Ṣalâtu fanta-shirû
fil-'ardi wabtaġû min-FaḍliL-Lâhi wadhcuruL-Lâha
cazîral-la-ʻal-lacum tufliḥûn (10) Wa 'idhâ ra-'aw
ti-ÿâratan 'aw lahwa-ninfaḍḍû 'ilay-hâ wa taracûca
ḍâ-'imâ; Ḍul mâ ʻindaL-Lâhi jayrum-minal-lahwi
wa minat-tiÿârah! WaL-Lâhu Jay-rur-Râzhiḍîn (11)

MUNÂFI-ḌÛN

11 'Âyah — NO 63

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Idhâ ÿâ-'acal-MUNÂFI-ḌÛNA ḍâlû nash-hadu
'innaca la-RasûluL-Lâh. WaL-Lâhu yaʻ-lamu 'innaca
la-Rasûluh; waL-Lâhu yash-hadu 'innal-Munâfiḍîna
lacâdhibûn (1) 'Ittajadhû 'aymânahum ÿunnatan-
faṣaddû ʻan-Sabî-liL-Lâh; 'innahum sâ-'a mâ cânû
yaʻ-malûn (2) DHâlica bi-'annahum 'â-manû zumma
cafarû fa-ṭubi-ʻa ʻalâ ḍulûbihim fahum lâ yaf-
ḍahûn (3) ۞ Wa 'idhâ ra-'ayta-hum tuʻ-ÿibuca
'aÿ-sâmuhum; wa 'iny-yaḍûlû tasmaʻ liḍawlihim;
Ca-'annahum jushubum-musannadah. Yaḥsabûna
cul-la ṣay-ḥatin ʻalayhim. Humul-ʻaduwwu
faḥdharhum. ḌâtalahumuL-Lâh! 'Annâ yu'-facûn (4)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Ḍalḍalah

5 Y cuando se les dice: "Venid, que el Mensajero de Allah implorará el perdón para vosotros", ellos dan vuelta sus cabezas y tú los ves alejarse inflados de orgullo.

6 Para ellos es igual si pides el perdón para ellos o que no lo pidas. Allah no los perdonará jamás, porque Allah no guía a los perversos.

7 Esos son los que dicen: "No gastéis (no deis caridades) a los que están con el Mensajero para que así se dispersen de su lado." Pero es a Allah que pertenecen los tesoros de los cielos y la tierra, sin embargo, los hipócritas no comprenden.

8 Ellos dicen: "Si volvimos a Medina, con seguridad que el más potente hará salir al más débil." (El más potente: su jefe, Ibn Ubay. El más débil: Muhammad). Pero de Allah es la potencia así como de Su Mensajero y de los creyentes. Sin embargo, los hipócritas no lo saben.

9 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Que ni vuestros bienes ni vuestros hijos os distraigan del recuerdo de Allah. Y el que así lo haga que sepa que ellos serán los perdedores.

10 Y gastad (haced caridades) de lo que Nosotros os hemos concedido antes que la muerte llegue a uno de vosotros y que entonces diga: "¡Señor! Si me concedieras solamente un corto plazo, yo daré la limosna y seré de entre la gente virtuosa."

11 Sin embargo Allah no concede jamás un plazo a una alma cuyo término ha llegado. Y Allah es Conocedor de lo que hacéis.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ لَوَّوْا۟ رُءُوسَهُمْ
وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ ٥ سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ
أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ۚ إِنَّ
ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ٦ هُمُ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ
لَا تُنفِقُوا۟ عَلَىٰ مَنْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّوا۟ ۗ وَلِلَّهِ
خَزَآئِنُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَٰكِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ
٧ يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعْنَآ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ ٱلْأَعَزُّ
مِنْهَا ٱلْأَذَلَّ ۚ وَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِۦ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَٰكِنَّ
ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ٨ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُلْهِكُمْ
أَمْوَٰلُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُمْ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ
ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ٩ وَأَنفِقُوا۟ مِن مَّا رَزَقْنَٰكُم
مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَآ أَخَّرْتَنِىٓ
إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٠ وَلَن
يُؤَخِّرَ ٱللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَآءَ أَجَلُهَا ۚ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ١١

سُورَةُ التَّغَابُنِ

ترتيبها ٦٤ — آياتها ١٨

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa 'idhâ q̇îla lahum ta-ʻâ-law yastaġ-fir lacum Ra-
sûluL-Lâhi lawwaw ru-'ûsahum wa ra-'aytahum
yaṣuddûna wa hum-mustak-birûn (5) Sawâ-'un
ʻalay-him 'astaġ-farta lahum 'am lam tastaġ-fir la-
hum. Lany-yaġ-firaL-Lâhu lahum. 'InnaL-Lâha lâ
yahdil-q̇awmal-fâsiq̇în (6) Humul-ladhîna yaq̇û-
lûna lâ tunfiq̇û ʻalâ man ʻinda RasûliL-Lâhi ḥattâ
yanfaḍḍû. Wa liL-Lâhi jazhâ-'inus-samâwâti wal-
'arḍi walâkinnal-Munâfiq̇îna lâ yaf-q̇ahûn (7)
Yaq̇ûlûna la-'ir-raÿaʻ-nâ 'ilal-Madînati layuj-riÿannal-
'a-ʻazhzhu minhal-'adhal-l. Wa liL-Lâhil-ʻizhzhatu
wa li-Rasûlihî wa lil-Mu'-minîna wa lâkin-nal-
Munâfiq̇îna lâ yaʻ-lamûn (8) Yâ-'ayyuhal-ladhîna
'âmanû lâ tul-hicum 'amwâ-lucum wa lâ 'awlâdu-
cum ʻan DHikriL-Lâh. Wa many-yaf-ʻal dhâlica
fa-'ulâ-'ica humul-jâsirûn (9) Wa 'anfiq̇û mimmâ
razha-q̇nâcum-min-q̇abli 'any-ya'-tiya 'aḥadacumul-
Mawtu fa-yaq̇ûla Rabbi law lâ 'aj-jartanî 'ilâ 'aÿalin-
q̇a-rîbin-fa-'aṣṣaddaq̇a wa 'acum-minaṣ-Ṣâliḥîn
(10) Wa lany-yu-'ajgiraL-Lâhu nafsan 'idhâ ÿâ-'a
'aÿa-luhâ; WaL-Lâhu jabî-rum-bimâ taʻ-malûn (11)

TAĠÂBUN

18 'Âyah — NO 64

SURA 64

AT-TAGHĀBUN (EL ENGAÑO RECIPROCO)

18 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Todo lo que hay en los cielos y en la tierra glorifican a Allah. De El es el Reino y de El son las alabanzas pues El es el Omnipotente.

2 Es El Quien os ha creado. Entre vosotros se encuentran el incrédulo y el creyente. Y Allah ve muy bien lo que vosotros hacéis.

3 El ha creado los cielos y la tierra con un justo objeto, no en vano, y os ha dado vuestra forma, la más bella forma y hacia El todo retorna.

4 El sabe lo que hay en los cielos y en la tierra y sabe lo que ocultáis y lo que manifestáis. Y Allah sabe lo que hay en vuestros corazones.

5 ¿No os ha llegado la noticia de los infieles que os precedieron y que gustaron el resultado de sus acciones y, además, tendrán un castigo doloroso?

6 Es así, porque sus mensajeros les traían pruebas evidentes y ellos dijeron: "¿Son hombres los que nos guiarán?" Ellos no creyeron y dieron vueltas sus espaldas pero Allah prescindió de ellos porque Allah es Rico (no necesita a nadie) y Digno de Alabanza.

7 Los incrédulos pretenden que no resucitarán. Di: "¡Pero sí! ¡Por mi Señor! Seréis ciertamente resucitados y después seréis informados de lo que hacíais. Y esto es muy fácil para Allah."

8 Creed pues en Allah y en Su Mensajero así como en la Luz (el Corán) que hemos hecho descender. Y Allah es Conocedor de lo que hacéis.

9 El día en que El os juntará en el Día de la Gran Reunión será el día del Engaño Recíproco. Y al que crea en Allah y cumpla las buenas obras, El le perdonará sus malas acciones y lo hará entrar en los jardines bajo los cuales corren los arroyos donde permanecerán eternamente. ¡Ese es el éxito supremo!

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ لَهُ ٱلْمُلْكُ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ
وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١ هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنكُمْ كَافِرٌ
وَمِنكُم مُّؤْمِنٌ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٢ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ٣
يَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ وَٱللَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٤ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَبْلُ
فَذَاقُوا۟ وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٥ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُۥ كَانَت تَّأْتِيهِمْ
رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالُوٓا۟ أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا۟ وَتَوَلَّوا۟ وَّٱسْتَغْنَى
ٱللَّهُ وَٱللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ٦ زَعَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَن لَّن يُبْعَثُوا۟ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي
لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ٧ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ وَٱلنُّورِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلْنَا وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٨ يَوْمَ
يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ ٱلْجَمْعِ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلتَّغَابُنِ وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ
صَٰلِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا
ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ٩

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yusabbiḥu liL-Lâhi mâ fis-samâwâti wa mâ fil-'arḍ.
Lahul-Mulcu wa lahul-Ḥamd; wa Huwa ʻalâ cul-li
shay-'in-Q̇adîr (1) Huwal-ladhî jalaq̇acum fa-min-
cum câfirunw-wa mincum-Mu'-min. WaL-Lâhu bimâ
taʻ-malûna Baṣîr (2) Jalaq̇as-samâwâti wal-'arḍa bil-
ḥaq̇q̇i wa ṣawwaracum fa-'aḥsana ṣuwaracum, wa
'ilay-hil-Maṣîr (3) Yaʻ-lamu mâ fis-samâwâti wal-'arḍi
wa yaʻlamu mâ tusirrûna wa mâ tuʻ-linûn; waL-Lâhu
ʻAlîmum-bidhâtiṣ-ṣudûr (4) 'Alam ya'-ticum naba-'ul-
ladhîna cafarû min-q̇abl? Fadhâq̇û wabâla 'amrihim
wa lahum ʻadhâbun 'alîm (5) DHâlica bi-'annahû
cânat-ta'-tî-him rusuluhum-bil-Bayyi-nâti faq̇âlû
'a-basharuny-yah-dûnanâ? Facafarû wa tawal-law-
was-taġnaL-Lâh; waL-Lâhu Ġaniyyun Ḥamîd (6)
ZHa-ʻamal-ladhîna cafarû 'al-lany-yub-ʻazû. Q̇ul
balâ wa Rabbî latub-ʻazunna zumma latunabba-
'unna bimâ ʻamiltum. Wa dhâlica ʻalaL-Lâhi yasîr
(7) Fa-'âminû biL-Lâhi wa Rasûlihî wan-Nûril-ladhî
'anzhalnâ. WaL-Lâhu bimâ taʻ-malûna jabîr (8)
Yawma yaÿma-ʻucum li-Yawmil-Ÿam-ʻi dhâlica
Yawmut-TAĠÂBUN. Wa many-yu'-mim-biL-Lâhi
wa yaʻ-mal ṣâliḥany-yucaffir ʻanhu sayyi-'âtihî wa
yud-gilhu Ÿannâ-tin-taÿrî min-taḥtihal-'anhâru
jâlidîna fîhâ 'abadâ; dhâlical-fawzhul-ʻaẕîm (9)

10 Y los que no han creído y han tratado de impostura Nuestros versículos, ésas son las gentes del Fuego donde permanecerán eternamente. ¡Qué mal destino!

11 No le ocurre ningún mal al hombre sin que sea por el permiso de Allah y al que cree en Allah, Allah le guía su corazón pues Allah es Omnisciente.

12 Obedeced a Allah y obedeced al Mensajero y sabed que la misión de Nuestro Mensajero es solamente la de transmitir claramente el Mensaje.

13 Allah, no hay otro dios sino El y en Allah ponen su confianza los creyentes.

14 ¡Oh, vosotros que habéis creído! De entre vuestras esposas y de entre vuestros hijos a menudo hay para vosotros un enemigo. Tened cuidado de ellos pues. Pero si los excusáis y sois indulgentes y los perdonáis (es mejor) pues acordaos que Allah es Perdonador, Misericordioso.

15 Vuestros bienes y vuestros hijos no son sino una tentación, mientras que cerca de Allah tenéis una recompensa magnífica.

16 Temed a Allah pues lo más que podáis. Escuchad, obedeced y gastad (en caridades). Esto será un bien para vosotros mismos y el que desista de su propia avaricia que sepa que ésos son los que prosperarán.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾ مَا أَصَابَ مِن
مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَمَن يُؤْمِن بِاللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِن
تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٢﴾ اللَّهُ لَا إِلَٰهَ
إِلَّا هُوَ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾ يَا أَيُّهَا
الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا
لَّكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ ۚ وَإِن تَعْفُوا وَتَصْفَحُوا وَتَغْفِرُوا
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾ إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ
فِتْنَةٌ ۚ وَاللَّهُ عِندَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ
وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنفِقُوا خَيْرًا لِّأَنفُسِكُمْ ۗ وَمَن
يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾ إِن تُقْرِضُوا
اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ شَكُورٌ
حَلِيمٌ ﴿١٧﴾ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

سُورَةُ الطَّلَاقِ

آياتها ١٢ — ترتيبها ٦٥

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

17 Si hacéis a Allah un préstamo sincero, El os lo multiplicará y os perdonará. Y Allah es Agradecido e Indulgente.

18 El es el Conocedor de lo Invisible y lo Visible, el Potente el Sabio.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wal-ladhîna cafarû wa cadhdhabû bi-'Âyâtinâ 'ulâ-
'ica 'Aṣ-ḥâbun-Nâri jâlidîna fîhâ; wa bi'-sal-Maṣîr (10)
Mâ-'aṣâba mim-muṣîbatin 'il-lâ bi-'idhniL-Lâh. Wa
many-yu'-mim-biL-Lâhi yahdi q̇albah; waL-Lâhu
bicul-li shay-'in ʻAlîm (11) Wa 'aṭî-ʻuL-Lâha wa
'aṭî-ʻur-Rasûl; fa-'in-tawal-lay-tum fa-'in-namâ ʻalâ
Rasûlinal-Balâġul-mubîn (12) 'AL-Lâhu Lâ 'ilâha 'il-lâ
Hû! Wa ʻalaL-Lâhi fal-yata-wakcalil-Mu'-minûn (13)
Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanû 'inna min 'azhwâÿicum
wa 'awlâdicum ʻaduwwal-la-cum faḥdharûhum!
Wa 'in-taʻ-fû wa taṣ-faḥû wa taġ-firû fa-'inna-
L-Lâha Ġafûrur-Raḥîm (14) 'Innamâ 'amwâlucum wa
'awlâducum fitnah; waL-Lâhu ʻindahû 'Aÿrun ʻaẕîm
(15) Fattaq̇uL-Lâha masta-ṭaʻ-tum wasma-ʻû wa 'aṭî-
ʻû wa 'anfiq̇û jay-ral-li-'anfusi-cum. Wa many-yûq̇a
shuḥḥa nafsihî fa-'ulâ-'ica humul-Mufliḥûn (16) 'In-
tuq̇riḍuL-Lâha Q̇arḍan Ḥasanany-yuḍâ-ʻifhu lacum
wa yaġ-fir la-cum; waL-Lâhu Shacûrun Ḥalîm (17)
ʻÂlimul-ġaybi wash-shahâdatil-ʻAzhîzhul-Ḥakîm (18)

12 'Âyah

ṬALÂQ̇

NO 65

SURA 65

AṬ-ṬALÂQ (EL DIVORCIO)

12 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Oh, Profeta! Cuando vosotros repudiéis a las mujeres, repudiádlas de acuerdo al período de espera prescrito (después del término del menstruo) y cuenta con exactitud los días de este período. Y temed a Allah vuestro Señor. No las obliguéis a salir de sus casas y ellas no deben salir, salvo el caso de que hayan cometido alguna iniquidad manifiesta, y estas son las leyes de Allah. Y el que viole las leyes de Allah se perjudica a sí mismo. No sabes si Allah después de éste (después del período de espera) designe algo nuevo.

2 Y cuando haya llegado al término prescrito, podréis retenerlas de un modo que sea conveniente (que no se perjudiquen) o separaros de ellas de un modo conveniente, y tomad como testigos personas de entre vosotros que sean justas y dad vuestro testimonio ante Allah. Esta es la exhortación que recibe el que cree en Allah y en el Día Final, y el que teme a Allah, El le dará una salida (solución) favorable.

3 Y le concederá Sus favores de donde menos lo espera-ba, y el que pone su confianza en Allah, Allah le es suficiente. La voluntad de Allah siempre se realiza y Allah ha dado una justa medida a toda cosa.

4 Si tenéis alguna duda respecto al período de espera de vuestras mujeres que ya han perdido la esperanza de tener más menstruaciones, su período es de tres meses. Igualmente para las que aún no les llega la menstruación. Con relación a las que están encintas, su período de espera se cumplirá cuando den a luz. Y el que teme a Allah, El le facilita todos sus actos.

5 Esta es la Orden de Allah que hizo descender a vosotros, y el que teme a Allah, El le anulará sus pecados y le concederá una gran recompensa;

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحۡصُواْ
ٱلۡعِدَّةَۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ رَبَّكُمۡۖ لَا تُخۡرِجُوهُنَّ مِنۢ بُيُوتِهِنَّ
وَلَا يَخۡرُجۡنَ إِلَّآ أَن يَأۡتِينَ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖۚ وَتِلۡكَ حُدُودُ
ٱللَّهِۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَقَدۡ ظَلَمَ نَفۡسَهُۥۚ لَا تَدۡرِي لَعَلَّ
ٱللَّهَ يُحۡدِثُ بَعۡدَ ذَٰلِكَ أَمۡرٗا ١ فَإِذَا بَلَغۡنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمۡسِكُوهُنَّ
بِمَعۡرُوفٍ أَوۡ فَارِقُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٖ وَأَشۡهِدُواْ ذَوَيۡ عَدۡلٖ مِّنكُمۡ
وَأَقِيمُواْ ٱلشَّهَٰدَةَ لِلَّهِۚ ذَٰلِكُمۡ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ يُؤۡمِنُ
بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجۡعَل لَّهُۥ مَخۡرَجٗا ٢ وَيَرۡزُقۡهُ
مِنۡ حَيۡثُ لَا يَحۡتَسِبُۚ وَمَن يَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِ فَهُوَ حَسۡبُهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ
بَٰلِغُ أَمۡرِهِۦۚ قَدۡ جَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِّ شَيۡءٖ قَدۡرٗا ٣ وَٱلَّٰٓـِٔي يَئِسۡنَ
مِنَ ٱلۡمَحِيضِ مِن نِّسَآئِكُمۡ إِنِ ٱرۡتَبۡتُمۡ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَٰثَةُ أَشۡهُرٖ
وَٱلَّٰٓـِٔي لَمۡ يَحِضۡنَۚ وَأُوْلَٰتُ ٱلۡأَحۡمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعۡنَ حَمۡلَهُنَّۚ
وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجۡعَل لَّهُۥ مِنۡ أَمۡرِهِۦ يُسۡرٗا ٤ ذَٰلِكَ أَمۡرُ ٱللَّهِ أَنزَلَهُۥٓ
إِلَيۡكُمۡۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يُكَفِّرۡ عَنۡهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُعۡظِمۡ لَهُۥٓ أَجۡرًا ٥

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyuhan-Nabiyyu 'idhâ ṭal-laq̇-tumun-nisâ-'a
fa-ṭal-liq̇ûhunna li-ʻiddatihinna wa 'aḥṣul-ʻiddah;
wat-taq̇uL-Lâha Rabbacum; lâ tujriÿûhunna mim-
buyûtihinna wa lâ yajruÿna 'il-lâ 'any-ya'-tîna bi-
fâḥishatim-mu-bayyinah. Wa tilca ḥudûduL-Lâh; wa
many-yata-ʻadda ḥudûdaL-Lâhi faq̇ad ẕalama nafsah;
lâ tadrî la-ʻal-laL-Lâha yuḥdizu baʻ-da dhâlica 'amrâ
1 Fa-'idhâ balaġna 'aÿalahun-na fa-'amsi-cûhunna
bi-maʻ-rû-fin 'aw fâriq̇û-hunna bi-maʻ-rûfinw-wa
'ash-hidû dhaway-ʻadlim-min-cum wa 'aq̇î-mush-
shahâdata liL-Lâh. DHâli-cum yû-ʻaẕu bihî man
câna yu'-minu biL-Lâhi wal-Yawmil-'Âgir. Wa many-
yattaq̇iL-Lâha yaÿ-ʻal-lahû majraÿâ 2 Wa yarzhuq̇-
hu min ḥayzu lâ yaḥtasib. Wa many-yata-wakcal ʻala-
L-Lâhi fa-Huwa ḥasbuh. 'InnaL-Lâha bâliġu 'amrih;
q̇ad ÿa-ʻalaL-Lâhu li-cul-li shay-'in-q̇adrâ 3 Wal-lâ-
'î ya-'isna minal-maḥîḍi min-nisâ-'icum 'inir-tabtum
fa-ʻid-datuhunna zalâzatu 'ash-hurinw-wal-lâ-'î lam
yaḥiḍn; wa 'ulâtul-'aḥ-mâli 'aÿaluhunna 'any-yaḍaʻ-
na ḥamlahunn; wa many-yattaq̇iL-Lâha yaÿ-ʻal-
lahû min 'amrihî yusrâ 4 DHâlica 'AmruL-Lâhi
'anzha-lahû 'ilay-cum; wa many-yattaq̇iL-Lâha
yucaf-fir ʻanhu sayyi-'âtihî wa yuʻ-ẕim lahû 'aÿrâ 5

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

أسكنوهن من حيث سكنتم من وجدكم ولا تضاروهن لتضيقوا
عليهن وإن كن أولت حمل فأنفقوا عليهن حتى يضعن حملهن
فإن أرضعن لكم فآتوهن أجورهن وأتمروا بينكم بمعروف وإن
تعاسرتم فسترضع له أخرى ٦ لينفق ذو سعة من سعته
ومن قدر عليه رزقه فلينفق مما آتاه الله لا يكلف الله نفسا
إلا ما آتاها سيجعل الله بعد عسر يسرا ٧ وكأين من قرية
عتت عن أمر ربها ورسله فحاسبناها حسابا شديدا وعذبناها
عذابا نكرا ٨ فذاقت وبال أمرها وكان عاقبة أمرها خسرا ٩
أعد الله لهم عذابا شديدا فاتقوا الله يا أولي الألباب الذين آمنوا
قد أنزل الله إليكم ذكرا ١٠ رسولا يتلوا عليكم آيات الله مبينات
ليخرج الذين آمنوا وعملوا الصالحات من الظلمات إلى النور
ومن يؤمن بالله ويعمل صالحا يدخله جنات تجري من تحتها
الأنهار خالدين فيها أبدا قد أحسن الله له رزقا ١١ الله الذي خلق
سبع سماوات ومن الأرض مثلهن يتنزل الأمر بينهن لتعلموا أن
الله على كل شيء قدير وأن الله قد أحاط بكل شيء علما ١٢

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

6 Dejad que vuestras mujeres repudiadas habiten donde vosotros habitáis y de acuerdo a vuestros medios. No tratéis de perjudicarlas, obligándolas a vivir en la estrechez. Si están encintas, suministrádles lo que necesitan hasta que den a luz. Después si amamantan vuestro hijo dádles su recompensa y tratad este asunto en forma conveniente. Y si hay dificultades recíprocas entonces una nodriza lo amamantará (a cuentas del padre.)

7 El que esté en holgura que gaste en abundancia la fortuna y el que cuyos bienes son escasos que gaste de acuerdo a lo que Allah le ha dado. Allah no exige de nadie más de lo que El le ha dado, y Allah le hará pasar de la adversidad a la prosperidad.

8 Y cuántas ciudades rechazaron las órdenes de su Señor y Su Mensajero pero las hicimos rendir una cuenta muy estricta y las castigamos de un castigo abominable.

9 Ellas gustaron el resultado de sus obras y el fin de sus obras fue la perdición.

10 Allah les ha preparado un castigo riguroso. Temed pues a Allah. ¡Oh, vosotros que estáis dotados de inteligencia, vosotros que tenéis fe! En verdad Allah ha hecho descender hacia vosotros un Monitor,

11 un Mensajero que os recita los versículos de Allah clarísimos para que surjan de las tinieblas a la luz los creyentes en Allah y que hacen buenas obras. Y al que crea en Allah y haga el bien, El lo admitirá en los jardines bajo los cuales corren los arroyos para permanecer allí eternamente. Allah le ha dado una bella remuneración.

12 Allah es Quien ha creado siete cielos y otras tantas tierras y Su Orden desciende sobre todos ellos para que sepáis que Allah es Todopoderoso y que Allah abarca todo de Su ciencia.

'Askinûhunna min ḥayzu sacan-tum-minw-wuÿdicum
wa lâ tuḍârrû-hunna litu-ḍayyiq̇û ʿalay-hinn. Wa
'in-cunna 'ulâti-ḥamlin-fa-'anfiq̇û ʿalay-hinna ḥattâ
yaḍaʿ-na ḥamlahunn. Fa-'in 'arḍaʿ-na lacum fa-
'âtû-hunna 'uÿû-rahunn; wa'-tamirû bayna-cum-
bi-maʿ-rûf. Wa 'in-ta-ʿâsartum fasaturḍi-ʿu lahû
'ujrâ (6) Liyunfiq̇ dh̲û-sa-ʿatim-min-sa-ʿatih, wa
man-q̇udira ʿalayhi rizh̲q̇uhû fal-yunfiq̇ mimmâ
'âtâhuL-Lâh. Lâ yucal-lifuL-Lâhu nafsan 'il-lâ mâ
'âtâ-hâ. Sayaÿ-ʿaluL-Lâhu baʿ-da ʿusriny-yusrâ (7)
Wa ca-'ayyim-min-q̇aryatin ʿatat ʿan 'Amri Rabbihâ
wa rusulihî fa-ḥâsabnâhâ ḥisâban-sh̲adîdanw-wa
ʿadh̲dh̲abnâhâ ʿAdh̲âban-nukrâ (8) Fadh̲âq̇at wabâla
'amrihâ wa câna ʿÂq̇ibatu 'amrihâ jusrâ (9) 'A-ʿadda-
L-Lâhu lahum ʿAdh̲âban-sh̲adîdan-fattaq̇uL-Lâha
yâ-'ulil-'albâbil-ladh̲îna 'âmanû!- Q̇ad 'anzh̲alaL-Lâhu
'ilaycum D̲H̲ikrâ (10) Rasûlany-yatlû ʿalay-cum 'Âyâti-
L-Lâhi mubayyi-nâtil-liyujriÿal-ladh̲îna 'â-ma-nû
waʿamiluṣ-ṣâliḥâti minaẕ-ẕulumâti 'ilan-Nûr. Wa
many-yu'-mim-biL-Lâhi wa yaʿ-mal ṣâliḥany-yud-
gilhu Ÿannâtin-taÿrî min-taḥtihal-'anhâru jâlidîna
fîhâ 'abadâ; q̇ad 'aḥsanaL-Lâhu lahû rizh̲q̇â (11) 'A-
L-Lâhul-ladh̲î jalaq̇a sab-ʿa Samâwâtinw-wa minal-
'arḍi mizlahunn. Yatanazh̲-zh̲alul-'Amru baynahunna
li-taʿ-lamû 'annaL-Lâha ʿalâ cul-li sh̲ay-'in-Q̇adîr; wa
'annaL-Lâha q̇ad 'aḥâṭa bi-cul-li sh̲ay-'in ʿilmâ (12)

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh̲ = ذ
ẕ = ظ
sh̲ = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

SURA 66

AT-TAḤRĪM (LA PROHIBICIÓN)

12 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Oh, Profeta! ¿Por qué, tratando de complacer a tus mujeres, te prohíbes lo que Allah te ha hecho lícito? Pues Allah es Indulgente y Misericordioso.

2 Allah os ha ordenado liberarte de vuestros juramentos (por medio de la expiación). Pues Allah es vuestro Amo y El es el Omnisciente el Sabio.

3 Cuando el Profeta confió un secreto a una de sus esposas ésta lo divulgó. Allah lo informó al respecto. El Profeta entonces dio a conocer una parte y una parte de él, no. Cuando se lo comunicó a ella, ésta dijo: "¿Quién te ha dado esta noticia?" El dijo: "Es el Omnisciente, el Conocedor que me lo ha dicho."

4 Si vosotras dos os arrepentís a Allah es que vuestros corazones se han rendido. Pero si continuáis contra el Profeta, sabed que Allah es su Amo y el ángel Gabriel y los virtuosos de los creyentes y los ángeles son sus asistentes.

5 Podría ser que si él os repudia, su Señor le dará en cambio, esposas mejores que vosotras: musulmanas, creyentes, obedientes, arrepentidas, adoradoras, ayunadoras, viudas o vírgenes.

6 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Preservad vuestras personas y vuestra familia de un Fuego cuyo combustible será las gentes y las piedras, y está custodiado de ángeles rudos, duros, que no desobedecen jamás las órdenes de Allah y que cumplen estrictamente lo que se les ordena.

7 ¡Oh, vosotros los incrédulos! No os excuséis hoy. En verdad, seréis retribuidos de acuerdo a lo que hacíais.

سُورَةُ التَّحۡرِيمِ

ترتيبها ٦٦ — آياتها ١٢

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكَۖ تَبۡتَغِي مَرۡضَاتَ أَزۡوَٰجِكَۚ وَٱللَّهُ
غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١ قَدۡ فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُمۡ تَحِلَّةَ أَيۡمَٰنِكُمۡۚ وَٱللَّهُ مَوۡلَىٰكُمۡۖ
وَهُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ٢ وَإِذۡ أَسَرَّ ٱلنَّبِيُّ إِلَىٰ بَعۡضِ أَزۡوَٰجِهِۦ حَدِيثٗا
فَلَمَّا نَبَّأَتۡ بِهِۦ وَأَظۡهَرَهُ ٱللَّهُ عَلَيۡهِ عَرَّفَ بَعۡضَهُۥ وَأَعۡرَضَ عَنۢ بَعۡضٖۖ
فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِۦ قَالَتۡ مَنۡ أَنۢبَأَكَ هَٰذَاۖ قَالَ نَبَّأَنِيَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡخَبِيرُ
٣ إِن تَتُوبَآ إِلَى ٱللَّهِ فَقَدۡ صَغَتۡ قُلُوبُكُمَاۖ وَإِن تَظَٰهَرَا عَلَيۡهِ
فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ مَوۡلَىٰهُ وَجِبۡرِيلُ وَصَٰلِحُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ
بَعۡدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ ٤ عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُبۡدِلَهُۥٓ أَزۡوَٰجًا
خَيۡرٗا مِّنكُنَّ مُسۡلِمَٰتٖ مُّؤۡمِنَٰتٖ قَٰنِتَٰتٖ تَٰٓئِبَٰتٍ عَٰبِدَٰتٖ سَٰٓئِحَٰتٖ
ثَيِّبَٰتٖ وَأَبۡكَارٗا ٥ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ وَأَهۡلِيكُمۡ
نَارٗا وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلۡحِجَارَةُ عَلَيۡهَا مَلَٰٓئِكَةٌ غِلَاظٞ شِدَادٞ
لَّا يَعۡصُونَ ٱللَّهَ مَآ أَمَرَهُمۡ وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ ٦ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَعۡتَذِرُواْ ٱلۡيَوۡمَۖ إِنَّمَا تُجۡزَوۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٧

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق	dh = ذ
ḍ = ض	ẓ = ظ
ġ = غ	sh = ش
ṭ = ط	ʻ = ع
ṣ = ص	' = ء
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

TAḤRÎM

12 'Âyah — NO 66

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyuhan-Nabiyyu lima tuḥarrimu mâ 'aḥal-la-
L-Lâhu lak? Tabtaġî marḍâta 'azhwâÿik. WaL-Lâhu
Ġafûrur-Raḥîm (1) Ḍad faraḍaL-Lâhu lacum
taḥil-lata 'aymâni-cum; waL-Lâhu Mawlâcum, wa
Huwal-ʻAlîmul-Ḥakîm (2) Wa 'idh 'asarran-Nabiyyu
'ilâ baʻ-ḍi 'azhwâÿi-hî ḥadîzâ, falammâ nabba-'at bihî
wa 'aẓharahuL-Lâhu ʻalayhi ʻarrafa baʻ-ḍahû wa 'aʻ-
raḍa ʻam-baʻḍ. Falammâ nabba-'ahâ bihî ḍâlat man
'amba-'aca hâdhâ? Ḍâla nabba-'aniyal-ʻAlîmul-Jabîr
(3) 'In-tatûbâ 'ilaL-Lâhi fa-ḍad ṣaġat ḍulûbucumâ;
wa 'in-taẓâharâ ʻalayhi fa-'innaL-Lâha Huwa
Mawlâhu wa Ÿibrîlu wa Ṣâliḥul-Mu'-minîn, wal-
malâ-'icatu baʻ-da dhâlica ẓahîr (4) ʻAsâ Rabbuhû
'in-ṭal-laḍacunna 'any-yubdi-lahû 'azhwâÿan jayram-
mincunna Muslimâtim-Mu'- minâtin ḍânitâtin-tâ-
'ibâtin ʻâbi-dâtin-sâ-'iḥâtin-zayyibâtinw-wa 'abcârâ
(5) Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanû ḍû 'anfusacum wa
'ahlîcum Nâranw-waḍûdu-han-Nâsu wal-Ḥiÿâratu
ʻalayhâ malâ-'icatun ġilâẓun shidâdul-lâ yaʻ-ṣûna-
L-Lâha mâ 'amarahum wayaf-ʻalûna mâ yu'-marûn
(6) Yâ-'ayyuhal-ladhîna cafarû lâ taʻ-tadhirul-
Yawm! 'Innamâ tuÿzhawna mâ cuntum taʻ-malûn (7)

8 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Arrepentíos a Allah de un arrepentimiento sincero. Puede ser que vuestro Señor anule vuestros pecados y os haga entrar en los jardines bajo los cuales corren los arroyos, el día en que Allah no humillará al Profeta y a los que creyeron con él. Su luz correrá ante ellos a su derecha y dirán: "Señor, perfecciona nuestra luz y perdónanos porque Tú eres Todopoderoso."

9 ¡Oh, Profeta! Lucha contra los incrédulos y los hipócritas y sé rudo con ellos. Su refugio será el Infierno. ¡Qué mal destino!

10 Allah propone un ejemplo para los que no creen; la mujer de Noé y la mujer de Lot. Ellas estaban bajo la autoridad de dos servidores de Nuestros servidores virtuosos. Pero ellas los traicionaron, y ellos no pudieron pedir ninguna ayuda de Allah. Entonces les fue dicho: "Entrad al Fuego vosotras dos juntas con los que allí entran."

11 Y Allah propone un ejemplo para los que creen; la mujer del Faraón cuando ella dijo: "Señor, constrúyeme cerca de Ti una casa en el Paraíso y sálvame del Faraón y de sus obras y sálvame de las gentes injustas."

12 Y también el ejemplo de María, hija de Amram, que conservó su virginidad. Nosotros soplamos en ella Nuestro Espíritu y ella creyó la Palabra de su Señor y en Su Libro y fue una de entre las devotas.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ تُوبُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ
أَن يُكَفِّرَ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى
مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ يَوْمَ لَا يُخْزِى ٱللَّهُ ٱلنَّبِىَّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
مَعَهُۥ ۖ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَٰنِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَآ
أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَٱغْفِرْ لَنَآ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨﴾
يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ
وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٩﴾ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا
لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱمْرَأَتَ نُوحٍ وَٱمْرَأَتَ لُوطٍ ۖ كَانَتَا تَحْتَ
عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَٰلِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا
مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا وَقِيلَ ٱدْخُلَا ٱلنَّارَ مَعَ ٱلدَّٰخِلِينَ ﴿١٠﴾
وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱمْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ
قَالَتْ رَبِّ ٱبْنِ لِى عِندَكَ بَيْتًا فِى ٱلْجَنَّةِ وَنَجِّنِى مِن فِرْعَوْنَ
وَعَمَلِهِۦ وَنَجِّنِى مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١١﴾ وَمَرْيَمَ ٱبْنَتَ
عِمْرَٰنَ ٱلَّتِىٓ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا
وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِۦ وَكَانَتْ مِنَ ٱلْقَٰنِتِينَ ﴿١٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû tûbû 'ilaL-Lâhi Taw-
batan-Naṣûḥâ; ʻasâ Rabbucum 'any-yucaffira ʻancum
sayyi-'âticum wa yud-gila-cum Ÿannâtin taÿrî
min taḥtihal-'anhâru Yawma lâ yujzhiL-Lâhu-n-
Nabiyya wal-ladhîna 'âmanû ma-ʻah. Nûruhum
yas-ʻâ bayna 'aydîhim wa bi-'aymânihim yaq̇û-
lûna Rabbanâ 'atmim lanâ Nûranâ waġ-fir lanâ;
'innaca ʻalâ cul-li shay-'in-Q̇adîr (8) Yâ-'ayyuhan-
Nabiyyu ÿâ-hidil-cuffâra wal-Munâfiq̇îna waġ-luẓ
ʻalayhim. Wa ma'-wâhum Ÿahannam,- wa bi'-sal-
maṣîr (9) ḌarabaL-Lâhu mazalal-lil-ladhîna cafar-
umra-'ata Nûḥinw-wa mra-'ata Lûṭ. Cânatâ taḥta
ʻAbdayni min ʻibâdinâ ṣâliḥayni fa-jânatâhumâ
falam yuġniyâ ʻanhumâ minaL-Lâhi shay-'anw-
wa q̇îlad-julan-Nâra ma-ʻaddâgilîn (10) Wa ḍaraba-
L-Lâhu mazalal-lil-ladhîna 'âmanumra-'ata
Fir-ʻawn. 'Idh q̇âlat Rabbibni lî ʻindaca baytan-fil-
Ÿannati wa naÿÿinî min-Fir-ʻawna wa ʻamalihî wa
naÿÿinî minal-q̇awmiẓ-ẓâlimîn (11) Wa Maryam-
ab-nata ʻIm-rânal-latî 'aḥṣanat farÿahâ fanafajnâ
fîhi mir-rûḥinâ wa ṣaddaq̇at bi-Calimâti Rab-
bihâ wa Cutubihî wa cânat minal-Q̇ânitîn (12)

SURA 67

AL-MULK (EL REINO)

30 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Bendito sea Aquél en cuyas manos está el Reino y El es Todopoderoso.

2 Aquél que ha creado la muerte y la vida para probaros quien de vosotros hace obras mejores, y El es el Potente, el Perdonador.

3 Aquél que ha creado siete cielos superpuestos, sin que vean en la creación del Clemente ninguna desproporción. Vuelve tu vista (hacia el firmamento). ¿Ves ahí alguna hendidura (defecto)?

4 Después vuelve tu vista dos veces. Tu vista se bajará humillada y defraudada (por ser incapaz de ver defectos).

5 Nosotros, en verdad, hemos adornado el cielo que está más próximo a la tierra, con lámparas (estrellas), e hicimos de ellas proyectiles (aerolitos) para lapidar los demonios a los cuales les hemos preparado el castigo del Fuego ardiente.

6 Los que negaron a su Señor tendrán el castigo del Infierno. ¡Qué mal destino!

7 Cuando allí sean precipitados, oirán gritos de desesperación, mientras que él (el Infierno) está hirviendo.

8 Y poco faltó para que estallara de furia (el Infierno al ver llegar a los infieles). Cada vez que se precipita allí un grupo sus custodias le preguntan: "¡Cómo! ¿No os llegó un monitor?"

9 Ellos dirán: "¡Pero sí! Nos ha llegado un monitor pero lo tratamos de impostor y dijimos: 'Allah no ha hecho descender nada y no estáis sino en un gran error'."

10 Y agregaron: "Si hubiéramos escuchado o razonado no estaríamos entre la gente del Fuego ardiente."

11 Y reconocieron su pecado. Pero, ¡que perezcan las gentes del Fuego!

12 Los que temen a su Señor, en secreto, tendrán una gran recompensa.

آياتها ٣٠ — سُورَةُ ٱلْمُلْكِ — ترتيبها ٦٧

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

تَبَٰرَكَ ٱلَّذِى بِيَدِهِ ٱلْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾ ٱلَّذِى خَلَقَ
ٱلْمَوْتَ وَٱلْحَيَوٰةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفُورُ ﴿٢﴾
ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ طِبَاقًا مَّا تَرَىٰ فِى خَلْقِ ٱلرَّحْمَٰنِ مِن
تَفَٰوُتٍ فَٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِن فُطُورٍ ﴿٣﴾ ثُمَّ ٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ
يَنقَلِبْ إِلَيْكَ ٱلْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾ وَلَقَدْ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ
ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ وَجَعَلْنَٰهَا رُجُومًا لِّلشَّيَٰطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ
ٱلسَّعِيرِ ﴿٥﴾ وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ
﴿٦﴾ إِذَآ أُلْقُوا۟ فِيهَا سَمِعُوا۟ لَهَا شَهِيقًا وَهِىَ تَفُورُ ﴿٧﴾ تَكَادُ تَمَيَّزُ
مِنَ ٱلْغَيْظِ كُلَّمَآ أُلْقِىَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٨﴾
قَالُوا۟ بَلَىٰ قَدْ جَآءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ
إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ كَبِيرٍ ﴿٩﴾ وَقَالُوا۟ لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِىٓ أَصْحَٰبِ
ٱلسَّعِيرِ ﴿١٠﴾ فَٱعْتَرَفُوا۟ بِذَنۢبِهِمْ فَسُحْقًا لِّأَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ﴿١١﴾
إِنَّ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خَ، خُ
gi = خِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

30 'Âyah

MULK

NO 67

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Tabâracal-ladhî bi-Yadihil-MULK; wa Huwa ʻalâ
cul-li shay-'in-Q̇adîr (1) 'Al-ladhî jalaq̇al-Mawta wal-
Ḥayâta li-yabluwacum 'ayyucum 'aḥsanu ʻamalâ; wa
Huwal-ʻAzhîzhul-Ġafûr (2) 'Al-ladhî jalaq̇a sab-ʻa
samâwâtin-ṭibâq̇â; mâ tarâ fî Jalq̇ir-Raḥmâni min-
tafâ-wut. Farÿi-ʻil-baṣara hal tarâ min-fuṭûr (3)
Zummar-ÿi-ʻil-baṣara car-ratayni yanq̇alib 'ilaycal-
baṣaru jâsi-'anw-wa huwa ḥasîr (4) Wa laq̇ad zha-
yyannas-samâ-'addunyâ bimaṣâbîḥa wa ÿa-ʻalnâhâ
ruÿûmal-lish-shayâṭîni wa 'aʻ-tadnâ la-hum ʻadhâbas-
Sa-ʻîr (5) Wa lil-ladhîna cafarû bi-Rabbihim ʻAdhâbu
Ÿahannam; wa bi'-sal-maṣîr (6) 'Idhâ 'ulq̇û fîhâ sami-
ʻû lahâ shahîq̇anw-wa hiya tafûr (7) Tacâdu tamayy-
azhu minal-ġayẓ; cul-lamâ 'ulq̇iya fîhâ fawÿun
sa-'alahum jazhanatuhâ 'alam ya'-ticum Nadhîr (8)
Q̇âlû balâ q̇ad ÿâ-'anâ Nadhîrun facadhdhabnâ wa
q̇ulnâ mâ nazhzhalaL-Lâhu min-shay'; 'in 'antum
'il-lâ fî ḍalâlin-cabîr (9) Wa q̇âlû law cunnâ nasma-
ʻu 'aw naʻ-q̇ilu mâ cunnâ fî 'Aṣ-ḥâbis-Sa-ʻîr (10)
Faʻ-tarafû bi-dhambihim; fasuḥ-q̇al-li-'Aṣ-ḥâbis-
Sa-ʻîr (11) 'Innal-ladhîna yaj-shawna Rabbahum-
bil-ġaybi lahum-Maġfiratunw-wa 'Aÿrun-cabîr (12)

وَأَسِرُّوا۟ قَوْلَكُمْ أَوِ ٱجْهَرُوا۟ بِهِۦٓ ۖ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿١٣﴾ أَلَا
يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١٤﴾ هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ
ٱلْأَرْضَ ذَلُولًا فَٱمْشُوا۟ فِى مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا۟ مِن رِّزْقِهِۦ ۖ وَإِلَيْهِ ٱلنُّشُورُ
﴿١٥﴾ ءَأَمِنتُم مَّن فِى ٱلسَّمَآءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمُ ٱلْأَرْضَ فَإِذَا هِىَ
تَمُورُ ﴿١٦﴾ أَمْ أَمِنتُم مَّن فِى ٱلسَّمَآءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۖ
فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ﴿١٧﴾ وَلَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ
كَانَ نَكِيرِ ﴿١٨﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَٰٓفَّٰتٍ وَيَقْبِضْنَ ۚ مَا
يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱلرَّحْمَٰنُ ۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍۭ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾ أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى
هُوَ جُندٌ لَّكُمْ يَنصُرُكُم مِّن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ ۚ إِنِ ٱلْكَٰفِرُونَ إِلَّا فِى غُرُورٍ
﴿٢٠﴾ أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُۥ ۚ بَل لَّجُّوا۟ فِى عُتُوٍّ
وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾ أَفَمَن يَمْشِى مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِۦٓ أَهْدَىٰٓ أَمَّن يَمْشِى سَوِيًّا
عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾ قُلْ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ
وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۖ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾ قُلْ هُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ
فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَٰدِقِينَ ﴿٢٥﴾ قُلْ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

13 Si ocultáis vuestras palabras o las publicáis, ¡El conoce bien lo que guardan los corazones!

14 ¿No conocerá lo que El ha creado siendo que es el Sutil, el Conocedor?

15 Es El quien os ha sometido la tierra. Recorred pues sus grandes extensiones y comed de lo que provee. Y El posee la Resurrección.

16 ¿Estáis seguros de que Aquél que está en el cielo no abra la tierra y seáis tragados por ella? He ahí que ella tiembla.

17 ¿O estáis seguros de que Aquél que está en el cielo no envíe contra vosotros un huracán tan violento que acarree piedras? Así sabrán el resultado de Mi advertencia.

18 Los pueblos anteriores a ellos negaron Mi advertencia. ¡Qué terrible fue entonces Mi reprobación!

19 ¿No han visto los pájaros por encima de ellos desplegando y replegando sus alas? Sólo el Clemente los sostiene, porque El lo ve todo (lo calcula todo).

20 ¿Quién podría ser para vosotros un ejército socorredor, aparte del Misericordioso? En verdad, los incrédulos están en un engaño completo.

21 ¿Quién es el que podría daros vuestra subsistencia si El detiene sus provisiones? Sin embargo, ellos persisten en su insolencia y repulsión.

22 ¿Quién va mejor guiado? ¿El que camina y su rostro inclinado hacia la tierra o el que camina con la cabeza erguida sobre un camino recto?

23 Di: "Es El Quien os ha creado y os ha dado el oído, los ojos y los corazones." Pero muy poco lo agradecéis.

24 Di: "El es Quien os ha diseminado sobre la tierra y es hacia El donde seréis reunidos."

25 Y dicen: "¿Cuándo se cumplirá esta promesa si sois sinceros?"

26 Di: "Allah sólo tiene el conocimiento. Y Yo no soy sino un Monitor claro."

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = جُ ، جَ	
gi = جِ	
ca ,cu = كُ ، كَ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي	
û = و	
â = ا	

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Wa 'asirrû q̇awlacum 'awiÿ-harû bih; 'innahû ʻAlî-
mum-bidhâtiṣ-ṣudûr (13) 'Alâ yaʻ-lamu man jalaq̇? Wa
Huwal-Laṭîful-Jabîr (14) Huwal-ladhî ÿa-ʻala lacu-
mul-'arḍa dhalûlan-famshû fî manâkibihâ wa culû
mir-Rizhq̇ih; wa 'ilay-hin-Nushûr (15) 'A-'amintum-
man-fis-Samâ-'i 'any-yaj-sifa bi-cumul-'arḍa fa-'idhâ
hiya tamûr (16) 'Am-'amintum-man-fis-Samâ-'i 'any-
yursila ʻalaycum ḥâṣibâ? Fasataʻ-lamûna cayfa nadhîr
(17) Wa laq̇ad cadhdhabal-ladhîna min-q̇ablihim
fa-cay-fa câna na-kîr (18) 'Awalam yaraw 'ilaṭ-ṭayri
fawq̇ahum ṣâffâtinw-wa yaq̇-biḍn? Mâ yumsicu-
hunna 'il-lar-Raḥmân; 'in-nahû bi-cul-li shay-'im-
Baṣîr (19) 'Amman hâdhal-ladhî huwa ÿundul-lacum
yanṣurucum-min dûnir-Raḥmân? 'Inil-câfi-rûna 'il-lâ
fî ġurûr (20) 'Amman hâdhal-ladhî yar-ẕhuq̇ucum 'in
'amsaca Rizhq̇ah? Bal-laÿÿû fî ʻutu-wwinw-wa nufûr
(21) 'Afamany-yamshî mukibban ʻalâ waÿhihî 'ahdâ
'ammany-yamshî sa-wiyyan ʻalâ Ṣirâṭim-Mustaq̇îm
(22) Q̇ul Huwal-ladhî 'ansha-'acum wa ÿa-ʻala
lacumus-sam-ʻa wal-'abṣâra wal-'af-'idah; q̇alîlam-mâ
tash-curûn (23) Q̇ul Huwal-ladhî dhara-'acum fil-'arḍi
wa 'ilayhi tuḥ-sharûn (24) Wa yaq̇ûlûna matâ hâdhal-
waʻ-du 'in-cuntum ṣâdiq̇în (25) Q̇ul 'innamal-ʻilmu
ʻindaL-Lâh; wa 'innamâ 'ana Nadhîrum-mubîn (26)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

27 Y cuando lo vean aproximarse (la amenaza: el castigo) se obscurecerán los rostros de los incrédulos y se les dirá: "Esto es lo que reclamabais."

28 Di: "¿Que pensáis? Si Allah me hace perecer junto con los que están conmigo o que nos haga misericordia ¿quién podrá proteger entonces a los infieles de un castigo doloroso?"

29 Di: "El Es el Misericordioso. Nosotros creemos en El y en El ponemos nuestra confianza. Bien pronto sabréis quien es el que está en un extravío evidente."

30 Di: "¿Que pensáis? Si vuestra agua fuese absorbida hacia lo más profundo de la tierra, ¿quien podría daros agua de vertiente(de manantial)?"

SURA 68

AL-KALAM (EL CÁLAMO)

52 versículos. Revelada en Meca, salvo los versículos del 17 al 33 y del 48 al 50 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Nun (N.) Por el cálamo y por lo que escriben.

2 Tú no eres (Muhammad) un loco por la gracia de tu Señor.

3 Y tendréis, ciertamente, una recompensa nunca interrumpida.

4 Y eres, en verdad, de una conducta impecable.

5 Tú verás y ellos verán

6 quien de vosotros ha perdido la razón.

7 Es tu Señor que sabe mejor quienes se extravían de Su camino

8 y sabe mejor quienes siguen el buen sendero.

9 No obedezcas pues a los que niegan (la verdad)

10 y no obedezcas a ninguno que jure mucho en vano,

11 difamador, murmurador,

12 impedidor del bien, prevaricador, pecador,

13 duro de corazón y además bastardo (se trata de Walid Ibn al Muguira).

14 Ni aunque tenga muchas riquezas y muchos hijos.

15 Cuando se le recitan Nuestros versículos dice: "Estas son leyendas de los antiguos."

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيٓـَٔتْ وُجُوهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقِيلَ هَٰذَا ٱلَّذِى
كُنتُم بِهِۦ تَدَّعُونَ ﴿٢٧﴾ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِىَ ٱللَّهُ وَمَن مَّعِىَ
أَوْ رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ ٱلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٨﴾ قُلْ هُوَ
ٱلرَّحْمَٰنُ ءَامَنَّا بِهِۦ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ
﴿٢٩﴾ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم بِمَآءٍ مَّعِينٍۭ ﴿٣٠﴾

ترتيبها ٦٨ — سُورَةُ القَلَمِ — آياتها ٥٢

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

نٓ وَٱلْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾ مَآ أَنتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾
وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾ وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾
فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴿٥﴾ بِأَييِّكُمُ ٱلْمَفْتُونُ ﴿٦﴾ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ
أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾ فَلَا تُطِعِ
ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾ وَدُّوا۟ لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ﴿٩﴾ وَلَا تُطِعْ كُلَّ
حَلَّافٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾ هَمَّازٍ مَّشَّآءٍۭ بِنَمِيمٍ ﴿١١﴾ مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ
أَثِيمٍ ﴿١٢﴾ عُتُلٍّۭ بَعْدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾ أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ
﴿١٤﴾ إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẕ = ظ	
sh = ش	
ʿ = ع	
' = ء	
Vocales Largas	
î = ي	
û = و	
â = ا	
Vocales cortas	
i = ـِ (كسرة)	
u = ـُ (ضمة)	
a = ـَ (فتحة)	
'aw = أَوْ	
wa = وَ	
'ay = أَيْ	
yâ = يا	

Falammâ ra-'awhu zhul-fatan-sî-'at wuÿûhul-ladhîna
cafarû wa ḍîla hâdhal-ladhî cuntum-bihî tadda-
ʿûn (27) Ḍul 'ara-'aytum 'in 'ah-lacani-yaL-Lâhu
wa mamma-ʿiya 'aw raḥimanâ famany-yuÿîrul-
câfirîna min ʿAdhâbin 'alîm (28) Ḍul Huwar-
Raḥmânu 'âmannâ bihî wa ʿalay-hi ta-wakcal-
nâ; fasataʿ-lamûna man huwa fî ḍalâlim-mubîn
(29) Ḍul 'ara-'aytum 'in 'aṣbaḥa mâ-'ucum ġaw-
ran-famany-ya'-tîcum-bi-mâ-'imma-ʿîn (30)

52 'Ayah — NO 68

ḌALAM

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Nûn. Wal-ḍalami wa mâ yasṭurûn (1) Mâ 'anta bi-niʿ-
mati Rabbica bi-maÿnûn (2) Wa 'inna laca la-'Aÿran
ġayra mamnûn (3) Wa 'innaca la-ʿalâ juluḍin ʿaẕîm
(4) Fasatubṣiru wa yubṣirûn (5) Bi-'ayyicu-mul-
maftûn (6) 'Inna Rabbaca Huwa 'aʿ-lamu biman ḍal-la
ʿan Sabîlih; wa Huwa 'Aʿ-lamu bil-Muhtadîn (7) Falâ
tuṭi-ʿil-mucadhdhibîn (8) Waddû law tudhinu fa-
yud-hinûn (9) Wa lâ tuṭiʿ cul-la ḥal-lâ-fim-mahîn (10)
Hammâzhim-mash-shâ-'im-binamîm (11) Man-nâ-ʿil-
lil-jayri muʿ-tadin 'azîm (12) ʿUtul-lim-baʿ-da dhâlica
zhanîm (13) 'An-câna dhâ-mâlinw-wa banîn (14) 'Idhâ
tut-lâ ʿalayhi 'Â-yâtunâ ḍâla 'Asâṭîrul-'Awwalîn (15)

Madd 6 ḥaracât — 5,4 ḥaracât — 2,4,6 ḥaracât — Ġunnah , 'Ijfâ' — 'Idġâm — Tafġîm — Ḍalḍalah

16 Nosotros le grabaremos una seña en su nariz (efectivamente esto se realizó en la batalla de Bader).
17 Y los probamos a aquellos como habíamos probado los del jardín cuando juraron hacer su cosecha al día siguiente,
18 sin hacer salvedad (sin decir: "Si Allah quiere").
19 Una calamidad de parte de tu Señor circundó el jardín mientras que dormían.
20 Y a la madrugada todo estaba ennegrecido.
21 Y en la mañana siguiente unos llamaron a los otros:
22 "Vamos pronto a las plantaciones si deseáis cosecharlas."
23 Avanzaron pues todos hablando en voz baja:
24 "No dejéis entrar a ningún pobre hoy (en el jardín)."
25 Y partieron en la madrugada bien decididos.
26 Pero cuando vieron el jardín exclamaron: "En verdad, nos hemos extraviado,
27 ¡o mejor! ¡estamos privados!"
28 El más justo de entre ellos dijo: "¿No había dicho? ¿Por qué no glorificasteis a Allah?"
29 Entonces dijeron: "¡Gloria a nuestro Señor! En verdad, hemos sido injustos."
30 Y se dirigieron los unos a los otros mutuos reproches.
31 Y agregaron: "¡Desdichados nosotros! Hemos sido unos rebeldes.
32 Puede ser que nuestro Señor nos reemplace (el jardín) por otro mejor, pues deseamos aproximarnos a nuestro Señor."
33 Así fue el castigo, y el castigo de la otra vida es más grande aún. ¡Ah, si lo supiesen!
34 Los piadosos tendrán cerca de su Señor, los Jardines de las delicias.
35 ¿Podremos tratar a los sometidos (a Allah), igual que a los criminales?
36 ¿Qué tenéis? ¿Cómo juzgáis vosotros?
37 ¿O tenéis algún Libro que en él aprendéis,
38 y encontráis en él lo que deseáis?
39 ¿U os hemos hecho juramentos solemnes, válidos hasta el Día de la Resurrección y comprometiéndonos a dáros lo que vosotros decretéis?
40 Pregúntales, ¿quién de entre ellos es el garante?
41 ¿O tienen ellos asociados? ¡Pues bien! que hagan venir sus asociados si son sinceros.
42 El día en que se descubra una pierna (que vean los horrores del Día del Juicio) serán llamados a la prosternación pero ellos no podrán hacerlo.

سَنَسِمُهُۥ عَلَى ٱلْخُرْطُومِ ﴿١٦﴾ إِنَّا بَلَوْنَٰهُمْ كَمَا بَلَوْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا۟
لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾ وَلَا يَسْتَثْنُونَ ﴿١٨﴾ فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ
وَهُمْ نَآئِمُونَ ﴿١٩﴾ فَأَصْبَحَتْ كَٱلصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾ فَتَنَادَوْا۟ مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾ أَنِ
ٱغْدُوا۟ عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰرِمِينَ ﴿٢٢﴾ فَٱنطَلَقُوا۟ وَهُمْ يَتَخَٰفَتُونَ ﴿٢٣﴾
أَن لَّا يَدْخُلَنَّهَا ٱلْيَوْمَ عَلَيْكُم مِّسْكِينٌ ﴿٢٤﴾ وَغَدَوْا۟ عَلَىٰ حَرْدٍ قَٰدِرِينَ ﴿٢٥﴾ فَلَمَّا
رَأَوْهَا قَالُوٓا۟ إِنَّا لَضَآلُّونَ ﴿٢٦﴾ بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾ قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُل
لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٨﴾ قَالُوا۟ سُبْحَٰنَ رَبِّنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٢٩﴾ فَأَقْبَلَ
بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَٰوَمُونَ ﴿٣٠﴾ قَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا طَٰغِينَ ﴿٣١﴾ عَسَىٰ
رَبُّنَآ أَن يُبْدِلَنَا خَيْرًا مِّنْهَآ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا رَٰغِبُونَ ﴿٣٢﴾ كَذَٰلِكَ ٱلْعَذَابُ ۖ وَلَعَذَابُ
ٱلْـَٔاخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾ إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ
﴿٣٤﴾ أَفَنَجْعَلُ ٱلْمُسْلِمِينَ كَٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾ مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾ أَمْ
لَكُمْ كِتَٰبٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾ إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٨﴾ أَمْ لَكُمْ أَيْمَٰنٌ
عَلَيْنَا بَٰلِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۙ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾ سَلْهُمْ أَيُّهُم
بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾ أَمْ لَهُمْ شُرَكَآءُ فَلْيَأْتُوا۟ بِشُرَكَآئِهِمْ إِن كَانُوا۟ صَٰدِقِينَ ﴿٤١﴾
يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خ, خ
gi - خ
ca ,cu - ك, ك
ki - ك
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)
'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Sanasimuhû ʻalal-jur-ṭûm (16) 'Innâ balawnâhum
camâ balawnâ 'Aṣ-ḥâbal-Ÿannah, 'idh 'aḍsamû
layaṣ-ri-munnahâ muṣbiḥîn (17) Wa lâ yastaz-nûn
(18) Faṭâfa ʻalayhâ ṭâ-'ifum-mir-Rabbica wa hum
nâ-'imûn (19) Fa-'aṣbaḥat caṣ-ṣarîm (20) Fatanâdaw-
muṣbiḥîn (21) 'Aniġ-dû ʻalâ ḥarzicum 'in-cuntum
ṣârimîn (22) Fanṭalaḍû wa hum ya-tajâfatûn (23) 'Al-lâ
yad-julannahal-yawma ʻalaycum-miskîn (24) Wa
ġadaw ʻalâ ḥardin-ḍâdirîn (25) Falammâ ra-'awhâ
ḍâ-lû 'innâ laḍâl-lûn (26) Bal naḥnu maḥrûmûn (27)
Ḍâla 'awsaṭuhum 'alam 'aḍul-lacum law lâ tusabbiḥûn
(28) Ḍâlû Subḥâna Rabbinâ 'innâ cunnâ z̲âlimîn (29)
Fa 'aḍbala baʻ-ḍuhum ʻalâ baʻ-ḍiny-yatalâwamûn
(30) Ḍâlû yâ-waylanâ 'innâ cunnâ ṭâġîn (31) ʻAsâ
Rabbunâ 'any-yubdilanâ jay-ram-minhâ 'innâ 'ilâ
Rabbinâ râġi-bûn (32) Cadhâlical-ʻAdhâb; wa la-
ʻAdhâbul-'Âgirati 'ak-bar. Law cânû yaʻ-lamûn (33)
'Inna lil-Muttaḍîna ʻinda Rabbihim Ÿannâtin-Na-ʻîm
(34) 'Afanaÿ-ʻalul-Muslimîna cal-muÿrimîn (35) Mâ
lacum? Cayfa taḥcumûn (36) 'Am lacum Kitâbun-
fîhi tadrusûn (37) 'Inna lacum fîhi lamâ tajayyarûn
(38) 'Am lacum 'Aymânun ʻalaynâ bâliġatun 'ilâ
Yaw-mil-Ḍiyâmati 'inna lacum lamâ taḥcumûn
(39) Sal-hum 'ayyuhum-bi-dhâlica zha-ʻîm (40) 'Am
lahum shuracâ-'u fal-ya'-tû bi-shuracâ-'ihim-'in-
cânû ṣâdiḍîn (41) Yawma yuk-shafu ʻan-sâḍinw-
wa yud-ʻawna 'ilas-suÿûdi falâ yasta-ṭî-ʻûn (42)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Ḍalḍalah

43 Con sus miradas bajas, la ignominia los cubrirá. Cuando estaban sanos y salvos fueron llamados a la prosternación (pero no escucharon el llamado).
44 Déjame pues, con el que trata de mentira estas Palabras (el Corán). Los llevaremos gradualmente adonde ellos no lo saben.
45 Y Yo les concedo un plazo, porque Mi estratagema es segura.
46 ¿O es que tú solicitas de ellos un salario, recargándolos así de deudas?
47 ¿O es que conocen el arcano y desde ahí escriben (sus mentiras)?
48 Soporta con paciencia la sentencia de tu Señor y no seáis como el hombre de la ballena (Jonás) que invocó a su Señor angustiado,
49 y si no hubiese sido por una gracia de su Señor, habría sido arrojado deshonroso en una tierra desierta.
50 Pero su Señor lo escuchó e hizo de él uno de los virtuosos.
51 Poco falta para que los incrédulos te traspasen con sus miradas. Cuando oyen el Corán, dicen: "Ciertamente es un loco."
52 Y (el Corán) no es sino una amonestación dirigida al universo.

SURA 69

AL-HAKKAH (LO INEVITABLE)

52 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Lo inevitable: (La Hora que descubre la realidad.)
2 ¿Qué es lo inevitable?
3 ¿y quién te dirá lo que es lo inevitable?
4 Los Tamud y los Aad trataron de mentira el Estruendo (el Día de la Resurrección).
5 En cuanto a los Tamud fueron exterminados por un grito horroroso.
6 Y los Aad fueron exterminados por un viento mugiente y violento,
7 que Allah desencadenó contra ellos siete noches y ocho días consecutivos, tú veías las gentes allí derribadas por tierra como troncos de palmeras arrancados de las raíces.
8 ¿Ves tú de eso la menor huella?

خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ وَقَدْ كَانُوا۟ يُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ وَهُمْ سَٰلِمُونَ
﴿٤٣﴾ فَذَرْنِى وَمَن يُكَذِّبُ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ ۖ سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾ وَأُمْلِى لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ ﴿٤٥﴾ أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم
مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾ أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٧﴾ فَٱصْبِرْ
لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ ٱلْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾ لَّوْلَآ
أَن تَدَٰرَكَهُۥ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ لَنُبِذَ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾ فَٱجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ
فَجَعَلَهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٥٠﴾ وَإِن يَكَادُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَٰرِهِمْ
لَمَّا سَمِعُوا۟ ٱلذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُۥ لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾ وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٥٢﴾

ترتيبها ٦٩ — سُورَةُ الحَاقَّةِ — آياتها ٥٢

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلْحَآقَّةُ ﴿١﴾ مَا ٱلْحَآقَّةُ ﴿٢﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحَآقَّةُ ﴿٣﴾ كَذَّبَتْ ثَمُودُ
وَعَادٌۢ بِٱلْقَارِعَةِ ﴿٤﴾ فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا۟ بِٱلطَّاغِيَةِ ﴿٥﴾ وَأَمَّا
عَادٌ فَأُهْلِكُوا۟ بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ﴿٦﴾ سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ
سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَٰنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى ٱلْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَىٰ
كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ﴿٧﴾ فَهَلْ تَرَىٰ لَهُم مِّنۢ بَاقِيَةٍ ﴿٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḍ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - ع	
gi - ج	
ca, cu - ك	
ki - ك	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Jâshi-ʻatan 'abṣâruhum tarhaḍuhum dhil-lah; wa ḍad
cânû yud-ʻawna 'ilas-suÿûdi wa hum sâlimûn (43)
Fadharnî wa many-yucadh-dhibu bi-hâdhal-Ḥadîz;
sanas-tadriÿuhum-min ḥayzu lâ yaʻ-lamûn (44) Wa
'umlî lahum; 'inna caydî matîn (45) 'Am tas-'aluhum
'aÿran-fa-hum-mim-maġramim-muzḍalûn (46) 'Am
ʻindahumul-Ġaybu fahum yaktubûn (47) Faṣbir li-
Ḥukmi Rabbica wa lâ tacun-ca-Ṣâḥibil-Ḥût. 'Idh
nâdâ wa huwa mak-ẓûm (48) Law lâ 'an-tadâracahû
Niʻ-matum-mir-Rabbihî lanubidha bil-ʻarâ-'i wa
huwa madhmûm (49) Faÿtabâhu Rabbuhû fa-ÿa-
ʻalahû minaṣ-Ṣâliḥîn (50) Wa 'iny-yacâdul-ladhîna
cafarû layuzh-liḍûnaca bi-'abṣârihim lammâ sami-
ʻudh-DHikra wa yaḍûlûna 'innahû la-maÿ-nûn
(51) Wa mâ huwa 'il-lâ DHikrul-lil-ʻÂlamîn (52)

52 'Âyah — **ḤÂḌḌAH** — NO 69

ḤÂḌḌAH

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'AL-ḤÂḌḌATU (1) Mal-Ḥâḍḍah (2) Wamâ 'adrâca
mal-Ḥâḍḍah (3) Cadhdhabat Zamûdu wa ʻÂdum-
bil-Ḍâri-ʻah (4) Fa-'ammâ Zamûdu fa-'uhlicû biṭ-
Ṭâġiyah (5) Wa 'ammâ ʻÂdun-fa-'uh-licû bi-Rîḥin-
ṣarṣarin ʻâtiyah (6) Saj-jarahâ ʻalayhim sab-ʻa
layâlinw-wa zamâ-niyata 'ayyâmin ḥusûman-fataral-
ḍawma fîhâ ṣar-ʻâ ca-'annahum 'aʻ-ÿâzhu najlin
jâwiyah (7) Fahal tarâ lahum-mim-bâḍiyah (8)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Ḍalḍalah

وَجَآءَ فِرْعَوْنُ وَمَن قَبْلَهُۥ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتُ بِٱلْخَاطِئَةِ ﴿٩﴾ فَعَصَوْا۟ رَسُولَ
رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَّابِيَةً ﴿١٠﴾ إِنَّا لَمَّا طَغَا ٱلْمَآءُ حَمَلْنَٰكُمْ فِى ٱلْجَارِيَةِ
﴿١١﴾ لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَآ أُذُنٌ وَٰعِيَةٌ ﴿١٢﴾ فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ
نَفْخَةٌ وَٰحِدَةٌ ﴿١٣﴾ وَحُمِلَتِ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَٰحِدَةً ﴿١٤﴾
فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾ وَٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَهِىَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ
﴿١٦﴾ وَٱلْمَلَكُ عَلَىٰٓ أَرْجَآئِهَا ۚ وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَٰنِيَةٌ
﴿١٧﴾ يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾ فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ
كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَيَقُولُ هَآؤُمُ ٱقْرَءُوا۟ كِتَٰبِيَهْ ﴿١٩﴾ إِنِّى ظَنَنتُ أَنِّى مُلَٰقٍ
حِسَابِيَهْ ﴿٢٠﴾ فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٢١﴾ فِى جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾
قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾ كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔا بِمَآ أَسْلَفْتُمْ فِى ٱلْأَيَّامِ
ٱلْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾ وَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِشِمَالِهِۦ فَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُوتَ كِتَٰبِيَهْ
﴿٢٥﴾ وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ ﴿٢٦﴾ يَٰلَيْتَهَا كَانَتِ ٱلْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾ مَآ أَغْنَىٰ
عَنِّى مَالِيَهْ ۜ ﴿٢٨﴾ هَلَكَ عَنِّى سُلْطَٰنِيَهْ ﴿٢٩﴾ خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾ ثُمَّ ٱلْجَحِيمَ
صَلُّوهُ ﴿٣١﴾ ثُمَّ فِى سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَٱسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾ إِنَّهُۥ
كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾ وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ﴿٣٤﴾

سكت لطيف على هاء ماليه

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

9 Tanto el Faraón así como los precedentes a él y las ciudades invertidas, cometieron pecados,

10 desobedecieron al Mensajero de su Señor. Allah los sorprendió de una manera irresistible.

11 Fuimos Nosotros quienes cuando el agua rebosó, (el Diluvio), os embarcamos en el arca,

12 para haceros de éso un recuerdo que toda oreja atenta conserve.

13 Y cuando soplen en la Trompeta, un solo soplo,

14 y que la tierra y las montañas sean elevadas y después amontonadas de un golpe,

15 en ese día ocurrirá el Suceso (el Día Final),

16 y el cielo será frágil en ese día y se dividirá,

17 y a sus lados, a la entrada, estarán los ángeles y ocho de ellos transportarán en ese día, por encima de ellos el Trono de tu Señor.

18 En ese día estaréis todos expuestos y nada de vosotros estará oculto.

19 En cuanto a aquél a quien le hayan dado el Libro en su mano derecha, dirá: "¡Mirad! leed mi Libro,

20 estaba seguro de encontrar en él mi cuenta."

21 El gozará de una vida agradable

22 en un Jardín en lo alto -

23 cuyos frutos están al alcance de las manos.

24 "Comed y bebed en tranquilidad, por lo que habéis adelantado en los días pasados."

25 En cuanto a aquél a quien le hayan dado el Libro en su mano izquierda, dirá: "¡Ay de mí! hubiese sido mejor que no me hubieran dado mi Libro.

26 y haber conocido mi cuenta.

27 ¡Ah! como hubiese sido mejor que mi primera muerte hubiese sido la definitiva.

28 Mi fortuna no me ha servido de nada.

29 Mi autoridad ha sido aniquilada."

30 "¡Cogédlo y encadenádlo!

31 y después quemádlo en el Infierno.

32 Atádlo con una cadena de setenta codos,"

33 porque no creía en Allah, el Altísimo.

34 Y no incitaba a alimentar al pobre.

q = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa ÿâ-'a Fir-ʻawnu wa man-qablahû wal-mu'-
taficâ-tu bil-jâṭi-'ah (9) Fa-ʻaṣaw rasûla Rabbihim
fa-'ajadhahum 'ajdhatar-râ-biyah (10) 'Innâ lammâ
ṭaġal-mâ-'u ḥamalnâcum fil-ÿâriyah (11) Linaÿ-ʻalahâ
lacum Tadh-kiratanw-wa ta-ʻiyahâ 'udhu-nunw-
wâ-ʻiyah (12) Fa-'idhâ nufija fiṣ-Ṣûri naf-jatunw-
wâḥidah (13) Wa ḥumilatil-'arḍu wal-ÿibâlu fadukcatâ
dakcatanw-wâḥidah (14) Fa-yawma-'idhinw-waqa-
ʻatil-Wâqi-ʻah (15) Wan-shaqqatis-samâ-'u fahiya
Yawma-'idhinw-wâ-hiyah (16) Wal-malacu ʻalâ
'arÿâ-'ihâ, wa yaḥmilu ʻArsha Rabbica fawqahum
Yawma-'idhin-zamâniyah (17) Yawma-'idhin-tuʻ-
raḍûna lâ tajfâ mincum jâfiyah (18) Fa-'ammâ man
'ûtiya Kitâbahû bi-yamînihî fa-yaqûlu hâ-'u-muq-ra-'û
Kitâbi-yah (19) 'Innî-ẕanantu 'annî mulâqin Ḥisâbiyah
(20) Fa-huwa fî ʻîshatir-râ-ḍiyah (21) Fî Ÿannatin ʻâli-
yah (22) Quṭûfuhâ dâniyah (23) Culû wash-rabû ha-
nî-'am-bimâ 'aslaftum fil-'ayyâmil-jâliyah (24) Wa
'ammâ man 'ûtiya Kitâbahû bi-shimâlihî fa-yaqûlu
yâ-laytanî lam 'ûta Kitâbiyah (25) Wa lam 'adri mâ
ḥisâ-biyah (26) Yâ-laytahâ cânatil-qâḍiyah (27) Mâ
'aġnâ ʻannî mâ-liyah (28) Halaca ʻannî sul-ṭâniyah
(29) Judhûhu faġul-lûh (30) Zummal-Ÿaḥîma ṣal-lûh
(31) Zumma fî sil-silatin-dhar-ʻuhâ sab-ʻûna dhirâ-
ʻan-faslu-cûh (32) 'Innahû câna lâ yu'-minu biL-Lâhil-
ʻAẕîmi- (33) Wa lâ yaḥuḍḍu ʻalâ ṭa-ʻâmil-miskîn (34)

Madd 6 ḥaracât 5,4 ḥaracât 2,4,6 ḥaracât | Ġunnah, 'Ijfâ' 'Idġâm | Tafġîm | Qalqalah

35 No tiene aquí, hoy, ningún amigo íntimo (que lo proteja)
36 ni otro alimento que el pus
37 que comerán sólo los pecadores.
38 ¡Pero no! juro por lo que vosotros veis
39 y por lo que no veis.
40 que esta es la palabra de un Mensajero noble
41 y que no es la palabra de un poeta, pero vosotros creéis poco,
42 ni la palabra de un adivinador, pero ¡qué poco reflexionáis!.
43 Es una revelación del Señor del universo.
44 Y si hubiera dicho palabras que no son Nuestras
45 lo habríamos tomado de la mano derecha
46 y le habríamos cortado la aorta
47 y ninguno de vosotros habría podido servirle de amparo.
48 Esto es, en verdad, una amonestación para los piadosos.
49 Y Nosotros sabemos que hay entre vosotros quienes lo tratan de impostor,
50 pero, en verdad, esto será un motivo de pena, para los incrédulos
51 porque con certeza es la verdad.
52 ¡Glorifica pues el nombre de tu Señor el Altísimo!

فَلَيْسَ لَهُ ٱلْيَوْمَ هَٰهُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾ وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ﴿٣٦﴾ لَّا يَأْكُلُهُۥٓ
إِلَّا ٱلْخَٰطِـُٔونَ ﴿٣٧﴾ فَلَآ أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾ وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾
إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾ وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾
وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾ تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٣﴾ وَلَوْ
تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ ٱلْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾ لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِٱلْيَمِينِ ﴿٤٥﴾ ثُمَّ لَقَطَعْنَا
مِنْهُ ٱلْوَتِينَ ﴿٤٦﴾ فَمَا مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَٰجِزِينَ ﴿٤٧﴾ وَإِنَّهُۥ لَتَذْكِرَةٌ
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾ وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾ وَإِنَّهُۥ لَحَسْرَةٌ عَلَى
ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٠﴾ وَإِنَّهُۥ لَحَقُّ ٱلْيَقِينِ ﴿٥١﴾ فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾

SURA 70
AL MA'ARIJ (LAS VÍAS DE ASCENSIÓN)

44 versículos. Revelada en Meca.

آياتها ٤٤ — سُورَةُ ٱلْمَعَارِجِ — ترتيبها ٧٠

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1 Un solicitante ha pedido un castigo ineluctable (se trata de Nader Ibn Hares que pidió de Allah que les enviara una aluvia de piedras).
2 para los infieles, que no puedan rechazarlo,
3 proveniente de Allah, el Señor de las vías de ascensión.
4 por las cuales ascendieron los ángeles y el Espíritu hacia Él en un día de una duración de cincuenta mil años.
5 Soporta pues, con una bella paciencia.
6 Ellos lo ven (el castigo) muy lejos (que no ocurrirá)
7 mientras que Nosotros lo vemos muy cerca (ocurrirá inevitablemente).
8 El día en que el cielo será como la plata fundida
9 y las montañas como la lana (livianas)
10 ningún amigo interrogará a un amigo

سَأَلَ سَآئِلٌۢ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾ لِّلْكَٰفِرِينَ لَيْسَ لَهُۥ دَافِعٌ ﴿٢﴾ مِّنَ
ٱللَّهِ ذِى ٱلْمَعَارِجِ ﴿٣﴾ تَعْرُجُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ إِلَيْهِ فِى
يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٤﴾ فَٱصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ﴿٥﴾
إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُۥ بَعِيدًا ﴿٦﴾ وَنَرَىٰهُ قَرِيبًا ﴿٧﴾ يَوْمَ تَكُونُ ٱلسَّمَآءُ كَٱلْمُهْلِ
﴿٨﴾ وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ﴿٩﴾ وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ﴿١٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Falaysa lahul-Yawma hâ-hunâ ḥamîm (35) Wa lâ-ṭa-
'âmun 'il-lâ min ġislîn (36) Lâ ya'-culuhû 'il-lal-jâṭi-
'ûn (37) Falâ 'uq̇simu bimâ tubṣirûn (38) Wa mâ lâ
tubṣirûn (39) 'Innahû la-q̇awlu Rasûlin-Carîm (40)
Wa mâ huwa bi-q̇awli shâ-'ir; q̇alîlammâ tu'-minûn
(41) Wa lâ bi-q̇awli-câhin; q̇alîlam-mâ tadhakcarûn
(42) Tanzhîlum-mir-Rabbil-'Âlamîn (43) Wa law
taq̇awwala 'alaynâ ba'-ḍal-'aq̇âwîl (44) La-'ajadhnâ
minhu bil-yamîn (45) Zumma laq̇aṭa'-nâ minhul-
watîn (46) Famâ mincum-min 'aḥadin 'anhu ḥâÿizhîn
(47) Wa 'innahû la-Tadhkiratul-lil-Muttaq̇în (48) Wa
'innâ lana'-lamu 'anna mincum-mucadhdhibîn (49)
Wa 'innahû la-ḥasratun 'alal-câfirîn (50) Wa 'innahû la
Ḥaq̇q̇ul-yaq̇în (51) Fasabbiḥ bismi Rabbical-'Azîm (52)

MA-'ÂRIŸ

44 Âyah — NO 70

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Sa-'ala sâ-'ilum-bi-'Adhâbinw-wâq̇i' (1) Lil-
câfirîna laysa lahû dâfi' (2) MinaL-Lâhi DHil-
MA-'ÂRIŸ (3) Ta'-ruÿul-malâ-'icatu war-Rûḥu
'ilayhi fî Yawmin-câna miq̇-dâruhû jamsîna 'alfa
sanah (4) Faṣbir Ṣabran-ÿamîlâ (5) 'In-nahum
yarawnahû ba-'îdâ (6) Wa narâhu q̇arîbâ (7) Yawma
tacûnus-samâ-'u cal-muhl (8) Wa tacûnul-ÿibâ-lu
cal-'ihn (9) Wa lâ yas-'alu ḥamîmun ḥamîmâ (10)

q̇ = ق · ḍ = ض · ġ = غ · ṭ = ط · ṣ = ص · ÿ = ج · ḥ = ح · ja, ju = ځ ,ځ · gi = ڿ · ca, cu = ڬ ,ڬ · ki = ڮ · dh = ذ · ẕ = ظ · sh = ش · ' = ع · ' = ء

Vocales Largas: î = ي · û = و · â = ا

Vocales cortas: i = ـِ (كسرة) · u = ـُ (ضمة) · a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ · wa = وَ · 'ay = أَيْ · yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

11 aunque se vean el uno con el otro. El criminal en ese día deseará ser rescatado del castigo aunque fuese dando sus hijos,
12 su esposa, su hermano,
13 y aún sus parientes que le daban asilo
14 y todo lo que hay en la tierra, que pudiera salvarlo.
15 ¡No! (nadie podrá salvarlo) es el fuego del Infierno
16 que arranca la piel de la cabeza
17 que llama al que volvió su espalda y se alejó,
18 y al que acumuló (riquezas) y las retuvo (al avaro).
19 En verdad, el hombre fue creado impaciente,
20 es tímido cuando le toca un mal
21 y cuando le toca un bien es avaro,
22 salvo los que oran,
23 que son constantes en las oraciones,
24 y los que de sus bienes fijan una parte determinada (el Zakat)
25 para el pobre y el indigente,
26 y los que creen en el Día del Juicio,
27 y los que temen el castigo de su Señor
28 -porque nadie puede preservarse contra el castigo de su Señor-,
29 y los que mantienen su castidad
30 y no tienen relaciones (conyugales) sino que con sus esposas o las esclavas que poseen, en lo cual no hay nada condenable.
31 Pero el que busca (saciar sus deseos) fuera de estos límites, son pecadores.
32 Y los que fielmente guardan los depósitos confiados a ellos y respetan sus compromisos,
33 y los que dan su testimonio escrupulosamente,
34 y los que practican regularmente sus oraciones,
35 ésos serán honrados en los jardines.
36 ¿Qué tienen pues los infieles que corren con el cuello tendido hacia ti,
37 a diestra y a siniestra en grupos?
38 ¿Codicia cada uno de ellos entrar al Jardín de las Delicias?
39 ¡Pero no! Nosotros los hemos creado de lo que ellos saben.

يُبَصَّرُونَهُمْ ۚ يَوَدُّ ٱلْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِى مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍۭ بِبَنِيهِ ﴿١١﴾
وَصَـٰحِبَتِهِۦ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾ وَفَصِيلَتِهِ ٱلَّتِى تُـْٔوِيهِ ﴿١٣﴾ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ
جَمِيعًا ثُمَّ يُنجِيهِ ﴿١٤﴾ كَلَّآ ۖ إِنَّهَا لَظَىٰ ﴿١٥﴾ نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ ﴿١٦﴾ تَدْعُوا۟
مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٧﴾ وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰٓ ﴿١٨﴾ ۞ إِنَّ ٱلْإِنسَـٰنَ خُلِقَ هَلُوعًا
﴿١٩﴾ إِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢١﴾ إِلَّا
ٱلْمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾ ٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَآئِمُونَ ﴿٢٣﴾ وَٱلَّذِينَ فِىٓ
أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٤﴾ لِّلسَّآئِلِ وَٱلْمَحْرُومِ ﴿٢٥﴾ وَٱلَّذِينَ يُصَدِّقُونَ
بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٢٦﴾ وَٱلَّذِينَ هُم مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ﴿٢٧﴾ إِنَّ عَذَابَ
رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٨﴾ وَٱلَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَـٰفِظُونَ ﴿٢٩﴾ إِلَّا عَلَىٰٓ
أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾ فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ
ذَٰلِكَ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ ﴿٣١﴾ وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَـٰنَـٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ
﴿٣٢﴾ وَٱلَّذِينَ هُم بِشَهَـٰدَٰتِهِمْ قَآئِمُونَ ﴿٣٣﴾ وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ
﴿٣٤﴾ أُو۟لَـٰٓئِكَ فِى جَنَّـٰتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾ فَمَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ
﴿٣٦﴾ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾ أَيَطْمَعُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ
أَن يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾ كَلَّآ ۖ إِنَّا خَلَقْنَـٰهُم مِّمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Ọalọala

q̇ = ق	d̦ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẕ = ظ	sh = ش
ʿ = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = ـِ (كسرة), u = ـُ (ضمة), a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

Yubaṣṣarûnahum; yawaddul-muÿrimu law yaftadî
min ʿAdhâbi Yaw-mi-'idhim-bi-banîh (11) Wa
ṣâḥibatihî wa 'agîh (12) Wa faṣîlatihil-latî tu'-wîh (13)
Wa man fil-'arḍi ÿamî-ʿan zumma yunÿîh (14) Cal-lâ!
'In-nahâ laẕâ (15) Nazhzhâ-ʿatal-lish-shawâ (16) Tad-ʿû
man 'adbara wa tawal-lâ (17) Wa ÿama-ʿa fa-'aw-ʿâ (18)
۞ 'In-nal-'insâna juliq̇a halû-ʿâ (19) 'Idhâ massahush-
sharru ÿazhû-ʿâ (20) Wa 'idhâ massahul-jayru manû-
ʿâ (21) 'Il-lal-Muṣal-lîn (22) 'Al-ladhîna hum ʿalâ
Ṣalâtihim dâ-'imûn (23) Wal-ladhîna fî 'amwâlihim
ḥaq̇q̇um-maʿ-lûm (24) Lis-sâ-'ili wal-maḥrûm (25)
Wal-ladhîna yuṣad-diq̇ûna bi-Yawmid-Dîn (26)
Wal-ladhîna-hum-min ʿadhâbi Rabbihim-mushfiq̇ûn
(27) 'Inna ʿadhâba Rabbihim ġayru ma'-mûn (28)
Wal-ladhîna hum li-furûÿihim ḥâfiẕûn (29) 'Il-lâ
ʿalâ 'azhwâÿihim 'aw mâ malacat 'aymânuhum fa-
'in-nahum ġayru malûmîn (30) Famanibtaġâ warâ-'a
dhâlica fa-'ulâ-'ica humul-ʿâdûn (31) Wal-ladhîna
hum li-'amâ-nâti-him wa ʿahdihim râ-ʿûn (32)
Wal-ladhîna hum bi-shahâ-dâtihim q̇â-'imûn (33)
Wal-ladhîna hum ʿalâ Ṣalâtihim yuḥâfiẕûn (34) 'Ulâ-
'ica fî Ÿannâtim-mukramûn (35) Famâ lil-ladhîna
cafarû q̇ibalaca muhṭi-ʿîn (36) ʿAnil-yamîni wa
ʿanish-shimâli ʿizhîn (37) 'A-yaṭma-ʿu cul-lumri-
'im-minhum 'any-yud-jala Ÿannata Na-ʿîm (38)
Cal-lâ! 'Innâ jalaq̇nâ-hum-mimmâ yaʿ-lamûn (39)

40 No, pues, Yo juro por el Señor de los Orientes y de los Occidentes que somos capaces

41 de cambiarlos por gentes mejores que ellos y nada puede impedir eso.

42 Déjalos pues que se sumerjan (en su infidelidad) y se diviertan hasta que encuentren el día que les fue prometido,

43 el día en que surgirán de los sepulcros corriendo rápidos como si fuesen a un lugar preparado para ellos,

44 con sus miradas bajas, cubiertos de ignominia. Ese será el día que les fue prometido.

SURA 71

NŪḤ (NOÉ)

28 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Nosotros enviamos a Noé hacia su pueblo: advierte a tu pueblo antes que les llegue un castigo doloroso.

2 El les dijo: "¡Oh, pueblo mío! Yo soy para vosotros un Monitor explícito.

3 Adorad a Allah, temedle y obedecedme,

4 para que El perdone vuestros pecados y os dé un plazo hasta un término fijo. Y cuando llega el término fijado por Allah, nada puede retrasarlo. ¡Ah! ¡si vosotros lo supieseis!"

5 El dijo: "¡Señor! Yo he llamado a mi pueblo de noche y de día,

6 pero mi llamado no ha hecho sino aumentar su huida de la fe.

7 Y cada vez que los llamo para que los perdones ponen sus dedos en sus orejas y se cubren con sus vestidos, se obstinan más y enorgullecen enormemente.

8 Después los llamé abiertamente.

9 Después les prediqué en público y en confidencias secretas.

10 Y dije: 'Implorad el perdón de vuestro Señor, porque El es Perdonador,

فَلَآ أُقۡسِمُ بِرَبِّ ٱلۡمَشَٰرِقِ وَٱلۡمَغَٰرِبِ إِنَّا لَقَٰدِرُونَ ﴿٤٠﴾ عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ خَيۡرٗا مِّنۡهُمۡ
وَمَا نَحۡنُ بِمَسۡبُوقِينَ ﴿٤١﴾ فَذَرۡهُمۡ يَخُوضُواْ وَيَلۡعَبُواْ حَتَّىٰ يُلَٰقُواْ يَوۡمَهُمُ ٱلَّذِي
يُوعَدُونَ ﴿٤٢﴾ يَوۡمَ يَخۡرُجُونَ مِنَ ٱلۡأَجۡدَاثِ سِرَاعٗا كَأَنَّهُمۡ إِلَىٰ نُصُبٖ يُوفِضُونَ
﴿٤٣﴾ خَٰشِعَةً أَبۡصَٰرُهُمۡ تَرۡهَقُهُمۡ ذِلَّةٞۚ ذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمُ ٱلَّذِي كَانُواْ يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

سُورَةُ نُوحٍ

مكية ٧١ — آياتها ٢٨

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦٓ أَنۡ أَنذِرۡ قَوۡمَكَ مِن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَهُمۡ
عَذَابٌ أَلِيمٞ ﴿١﴾ قَالَ يَٰقَوۡمِ إِنِّي لَكُمۡ نَذِيرٞ مُّبِينٌ ﴿٢﴾ أَنِ ٱعۡبُدُواْ
ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ ﴿٣﴾ يَغۡفِرۡ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمۡ وَيُؤَخِّرۡكُمۡ
إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمًّىۚ إِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ إِذَا جَآءَ لَا يُؤَخَّرُۚ لَوۡ كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ
﴿٤﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوۡتُ قَوۡمِي لَيۡلٗا وَنَهَارٗا ﴿٥﴾ فَلَمۡ يَزِدۡهُمۡ دُعَآءِيٓ إِلَّا
فِرَارٗا ﴿٦﴾ وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوۡتُهُمۡ لِتَغۡفِرَ لَهُمۡ جَعَلُوٓاْ أَصَٰبِعَهُمۡ
فِيٓ ءَاذَانِهِمۡ وَٱسۡتَغۡشَوۡاْ ثِيَابَهُمۡ وَأَصَرُّواْ وَٱسۡتَكۡبَرُواْ ٱسۡتِكۡبَارٗا
﴿٧﴾ ثُمَّ إِنِّي دَعَوۡتُهُمۡ جِهَارٗا ﴿٨﴾ ثُمَّ إِنِّيٓ أَعۡلَنتُ لَهُمۡ وَأَسۡرَرۡتُ
لَهُمۡ إِسۡرَارٗا ﴿٩﴾ فَقُلۡتُ ٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ إِنَّهُۥ كَانَ غَفَّارٗا ﴿١٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Falâ 'uq̇simu bi-Rabbil-Mashâriq̇i wal-Maġâribi
'innâ la-Q̇âdirûn (40) ʻAlâ 'an-nubaddila jayram-
minhum wa mâ Naḥnu bi-masbûq̇în (41) Fadharhum
yajûḍû wa yal-ʻabû ḥattâ yulâq̇û Yawmahumu-
l-ladhî yûʻadûn (42) Yawma yajruÿûna minal-
'aÿdâzi sirâʻan ca-'annahum 'ilâ nuṣubiny-yûfiḍ-ûn
(43) Jâshi-ʻatan 'abṣâruhum tarhaq̇uhum DHil-lah!
DHâlical-Yawmul-ladhî cânû yû-ʻadûn (44)

NÛḤ

28 'Ayah — NO 71

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Innâ 'arsalnâ Nûḥan 'ilâ Q̇awmihî 'an 'andhir
Q̇awmaca min-q̇abli 'any-ya'-tiyahum ʻAdhâbun
'alîm (1) Q̇âla yâ-Q̇awmi 'innî lacum Nadhîrum-
mubîn (2) 'Aniʻ-buduL-Lâha wattaq̇ûhu wa 'aṭî-
ʻûn (3) Yaġfir la-cum-min-dhunûbi-cum wa yu-
'ajgircum 'ilâ 'Aÿalim-Musammâ; 'inna 'AÿalaL-Lâhi
'idhâ ÿâ-'a lâ yu-'ajjar. Law cuntum taʻ-lamûn (4)
Q̇âla Rabbi 'innî da-ʻawtu Q̇awmî lay-lanw-wa
nahârâ (5) Falam yazhid-hum du-ʻâ-'î 'il-lâ firârâ
(6) Wa 'innî cul-lamâ da-ʻawtuhum li-taġfira lahum
ÿa-ʻalû 'aṣâbi-ʻahum fî 'âdhânihim was-taġ-shaw
ziyâbahum wa 'aṣarrû was-takbarus-tikbârâ (7)
Zumma 'innî da-ʻawtuhum ÿihârâ (8) Zumma 'in-nî
'aʻ-lantu lahum wa 'asrartu lahum 'isrârâ (9) Faq̇ul-
tus-taġfirû Rabbacum; 'innahû câna Ġaffârâ (10)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا ﴿١١﴾ وَيُمْدِدْكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَل
لَّكُمْ جَنَّـٰتٍ وَيَجْعَل لَّكُمْ أَنْهَـٰرًا ﴿١٢﴾ مَّا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾
وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾ أَلَمْ تَرَوْا۟ كَيْفَ خَلَقَ ٱللَّهُ سَبْعَ سَمَـٰوَٰتٍ
طِبَاقًا ﴿١٥﴾ وَجَعَلَ ٱلْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ ٱلشَّمْسَ سِرَاجًا ﴿١٦﴾
وَٱللَّهُ أَنۢبَتَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾ ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ
إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾ وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾ لِّتَسْلُكُوا۟ مِنْهَا
سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾ قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِى وَٱتَّبَعُوا۟ مَن لَّمْ يَزِدْهُ
مَالُهُۥ وَوَلَدُهُۥٓ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾ وَمَكَرُوا۟ مَكْرًا كُبَّارًا ﴿٢٢﴾ وَقَالُوا۟
لَا تَذَرُنَّ ءَالِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ
وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾ وَقَدْ أَضَلُّوا۟ كَثِيرًا ۖ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّـٰلِمِينَ إِلَّا ضَلَـٰلًا ﴿٢٤﴾
مِّمَّا خَطِيٓـَٔـٰتِهِمْ أُغْرِقُوا۟ فَأُدْخِلُوا۟ نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا۟ لَهُم مِّن دُونِ
ٱللَّهِ أَنصَارًا ﴿٢٥﴾ وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى ٱلْأَرْضِ مِنَ ٱلْكَـٰفِرِينَ
دَيَّارًا ﴿٢٦﴾ إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّوا۟ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوٓا۟ إِلَّا فَاجِرًا
كَفَّارًا ﴿٢٧﴾ رَّبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِىَ
مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَـٰتِ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّـٰلِمِينَ إِلَّا تَبَارًۢا ﴿٢٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

11 y os enviará del cielo lluvias abundantes

12 y os dará muchos bienes e hijos y os dará jardines y os dará arroyos.

13 ¿Qué tenéis para que no veneréis a Allah

14 que os ha creado en etapas sucesivas? (de barro, de esperma, etc.)

15 ¿No habéis visto cómo Allah ha creado siete cielos superpuestos

16 y ha hecho de la luna una luz (reflejada) y del sol una lámpara?

17 Y es Allah que, de la tierra os ha hecho crecer como una planta.

18 Y os hará retornar a ella y os hará surgir una vez más.

19 Y es Allah que os ha extendido la tierra como un tapiz

20 para que caminéis por sus caminos espaciosos.

21 Noé dijo: "Señor, ellos me han desobedecido y han seguido a aquéllos cuyas riquezas e hijos no hacen sino aumentar su perdición.

22 y han tramado una grande estratagema

23 y han dicho: 'No abandonéis vuestros dioses y no abandonéis a Uadd, Suwaa, Yaguth, Yauk y Nasr (nombres de sus ídolos).'

24 Estos (los ídolos) han extraviado a muchos. Y no hagas (Señor) que aumenten los infieles sino en extravío."

25 Por motivo de sus faltas fueron ahogados y después los hicieron entrar al Fuego y no encontraron, fuera de Allah, socorredores.

26 Y Noé dijo: "Señor, no dejes sobre la tierra a ninguno de los infieles.

27 Si Tú los dejas, ellos extraviarán Tus servidores y no engendrarán sino pecadores infieles.

28 ¡Señor! Perdóname y perdona a mis padres y al que entre a mi casa creyente, así como a los creyentes y a las creyentes y no hagas aumentar los injustos sino en perdición."

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju = خَ، خُ
gi = خِ	ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
ʿ = ع	' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yursilis-samâ-'a ʿalay-cum-midrârâ (11) Wa yumdid-
cum-bi-'amwâ-linw-wa banîna wa yaÿ-ʿal-lacum
Ÿannâtinw-wa yaÿ-ʿal-lacum 'anhârâ (12) Mâ lacum
lâ tarÿûna liL-Lâhi waq̇ârâ (13) Wa q̇ad jalaq̇acum
'aṭwârâ (14) 'Alam taraw cayfa jalaq̇aL-Lâhu sab-ʿa
samâwâtin ṭibâq̇â (15) Waÿa-ʿalal-q̇amara fîhinna
nûranw-wa ÿa-ʿalash-shamsa Sirâÿâ (16) WaL-Lâhu
'ambatacum-minal-'arḍi nabâtâ (17) Zumma yu-
ʿîdu-cum fîhâ wa yujriÿucum 'ijrâÿâ (18) WaL-Lâhu
ÿa-ʿala lacumul-'arḍa bisâṭâ (19) Litaslucû minhâ
subu-lan-fiÿâÿâ (20) Q̇âla Nûḥur-Rabbi 'innahum
ʿaṣawnî wattaba-ʿû mal-lam yazhidhu mâluhû wa
waladuhû 'il-lâ jasârâ (21) Wa macarû Makran-
cubbârâ (22) Wa q̇âlû lâ tadharunna 'âlihatacum
wa lâ tadharunna Wad-danw-wa lâ Suwâ-ʿâ, wa lâ
Yaġûza wa Ya-ʿûq̇a wa Nasrâ (23) Wa q̇ad 'aḍal-lû
cazîrâ; wa lâ ta-zhidiẓ-ẓâlimîna 'il-lâ ḍalâlâ (24)
Mimmâ jaṭî-'âtihim 'uġriq̇û fa-'ud-gilû Nârâ; falam
yaÿidû lahum-min-dû-niL-Lâhi 'anṣârâ (25) Wa
q̇âla Nûḥur-Rabbi lâ tadhar ʿalal-'arḍi minal-
câfirîna dayyârâ (26) 'Innaca 'in-tadharhum yuḍil-lû
ʿibâdaca wa lâ yalidû 'il-lâ fâÿi-ran-caffârâ (27)
Rabbiġ-fir lî wa liwâlidayya wa li-man-dajala
baytiya Mu'-minanw-wa lil-Mu'-minîna wal-Mu'-
minât; wa lâ tazhidiẓ-ẓâlimîna 'il-lâ tabârâ (28)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

SURA 72

AL-JINN (LOS GENIOS)

28 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Di: "Me ha sido revelado que un grupo de genios escucharon y dijeron: 'En verdad, nosotros hemos escuchado una Lectura maravillosa (el Corán),

2 que guía hacia la rectitud. Nosotros hemos creído en él y nunca más asociaremos nadie a nuestro Señor.

3 En verdad nuestro Señor, ¡qué Su Majestad sea exaltada!, no ha tenido ni esposa ni hijo,

4 y nuestro necio (Iblis) decía blasfemias contra Allah.

5 Y pensamos que ni los hombres ni los genios proferirán jamás mentiras contra Allah.

6 Y había entre el género de los humanos algunos que buscaban la protección entre los genios, pero eso no los hizo sino aumentar su locura.

7 Y habían pensado como habéis pensado que Allah jamás resucitará a nadie.

8 Nosotros hemos rozado el cielo y lo encontramos lleno de fuertes custodias y de bólidos (aerolitos)

9 y nos sentamos para escuchar. Pero ahora, el que trata de escuchar encuentra un bólido en acechanza contra él.

10 Pero no sabemos si con esto se quiere un mal para los habitantes de la tierra o si su Señor quiere guiarlos hacia el camino derecho.

11 Entre nosotros hay virtuosos y otros que no lo son; y estábamos divididos en diferentes órdenes.

12 Y nosotros pensamos que jamás podremos prevalecer a la potencia de Allah sobre la tierra ni tampoco si huimos (al cielo).

13 Y cuando escuchamos la guía (el Corán) hemos creído en El y el que cree en su Señor no teme tener pérdida en la recompensa, ni injusticia.

ترتيبها ٧٢ — سُورَةُ الْجِنِّ — آياتها ٢٨

حزب ٥٨

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ ٱسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَقَالُوٓا۟ إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا
عَجَبًا ﴿١﴾ يَهْدِىٓ إِلَى ٱلرُّشْدِ فَـَٔامَنَّا بِهِۦ ۖ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ أَحَدًا ﴿٢﴾
وَأَنَّهُۥ تَعَٰلَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا ٱتَّخَذَ صَٰحِبَةً وَلَا وَلَدًا ﴿٣﴾ وَأَنَّهُۥ كَانَ
يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى ٱللَّهِ شَطَطًا ﴿٤﴾ وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن تَقُولَ ٱلْإِنسُ
وَٱلْجِنُّ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ﴿٥﴾ وَأَنَّهُۥ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ ٱلْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ
مِّنَ ٱلْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ﴿٦﴾ وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا۟ كَمَا ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ
ٱللَّهُ أَحَدًا ﴿٧﴾ وَأَنَّا لَمَسْنَا ٱلسَّمَآءَ فَوَجَدْنَٰهَا مُلِئَتْ حَرَسًا
شَدِيدًا وَشُهُبًا ﴿٨﴾ وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَٰعِدَ لِلسَّمْعِ ۖ فَمَن
يَسْتَمِعِ ٱلْـَٔانَ يَجِدْ لَهُۥ شِهَابًا رَّصَدًا ﴿٩﴾ وَأَنَّا لَا نَدْرِىٓ أَشَرٌّ أُرِيدَ
بِمَن فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾ وَأَنَّا مِنَّا ٱلصَّٰلِحُونَ
وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَ ۖ كُنَّا طَرَآئِقَ قِدَدًا ﴿١١﴾ وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن نُّعْجِزَ
ٱللَّهَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَن نُّعْجِزَهُۥ هَرَبًا ﴿١٢﴾ وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا ٱلْهُدَىٰٓ
ءَامَنَّا بِهِۦ ۖ فَمَن يُؤْمِنۢ بِرَبِّهِۦ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	d̦ = ض
ġ = غ	ţ = ط
ş = ص	ÿ = ج
ḩ = ح	ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ	ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ	dh = ذ
z̤ = ظ	sh = ش
ʿ = ع	' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

ŸINN

28 'Âyah — NO 72

BismiL-Lâhir-Raḩmânir-Raḩîm

Q̇ul 'ûḩiya 'ilayya 'anna-hustama-ʿa nafarum-minal-
Ÿinni faq̇âlû 'innâ samiʿ-nâ Q̇ur-'ânan ʿaÿabâ (1)
Yah-dî 'ilar-Rushdi fa-'â-mannâ bih; wa lan-nushrica
bi-Rabbinâ 'aḩadâ (2) Wa 'annahû Ta-ʿâlâ Ÿaddu
Rab-binâ mattajadha şâḩibatanw-wa lâ waladâ
(3) Wa 'an-nahû câna yaq̇ûlu safîhunâ ʿalaL-Lâhi
shaţaţâ (4) Wa 'annâ z̤anannâ 'al-lan-taq̇ûlal-'insu
wal-ÿinnu ʿalaL-Lâhi cadhibâ (5) Wa 'annahû câna
riÿâlum-minal-'insi ya-ʿûdhûna bi-riÿâlim-minal-
Ÿinni fazhâdû-hum rahaq̇â (6) Wa 'annahum z̤annû
camâ z̤anantum 'al-lany-yab-ʿazaL-Lâhu 'aḩadâ (7)
Wa 'annâ lamasnas-samâ-'a fawaÿadnâhâ muli-'at
ḩarasan-shadîdanw-wa shuhubâ (8) Wa 'annâ cunnâ
naq̇-ʿudu minhâ maq̇â-ʿida lis-samʿ; famany-yastami-
ʿil-'âna yaÿid lahû shihâbar-raşadâ (9) Wa 'annâ lâ
nadrî 'a-sharrun 'urîda biman-fil-'ard̦i 'am 'arâda
bihim Rab-buhum rashadâ (10) Wa 'annâ minnaş-
şâliḩûna wa minnâ dûna dhâlik; cunnâ ţarâ-'iq̇a
q̇idadâ (11) Wa 'annâ z̤anannâ 'al-lan-nuʿ-ÿizhaL-Lâha
fil-'ard̦i wa lan-nuʿ-ÿizhahû harabâ (12) Wa 'annâ
lammâ samiʿ-nal-Hudâ 'âmannâ bih. Famany-yu'-
mim-bi-Rabbihî falâ yajâfu baj-sanw-wa lâ rahaq̇â (13)

Madd 6 ḩaracât · 5,4 ḩaracât · 2,4,6 ḩaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

14 Hay entre nosotros los musulmanes, y hay injustos (desviados), y los que se han sometido (convertido al Islam) son los que buscan la rectitud,
15 y los injustos serán la leña del Infierno'."
16 Y si hubiesen seguido el buen camino les habríamos dado agua en abundancia para beber
17 para probarlos con esto. Y el que se aparta del recuerdo de su Señor, El lo encamina hacia un castigo siempre creciente.
18 Las mezquitas están consagradas a Allah. No invoquéis pues a ningún otro con Allah.
19 Y cuando se levantó el servidor de Allah para invocarlo ellos estuvieron a punto de correr hacia él en masa.
20 Di: "Yo no invoco sino a mi Señor y no asocio nadie a El."
21 Di: "Yo no poseo ningún medio para dañaros o para llevaros por el buen camino."
22 Di: "En verdad, nadie podrá protegerme contra Allah y no podré encontrar refugio fuera de El.
23 Yo no puedo sino transmitir una comunicación de Allah y Su Mensaje y el que desobedezca a Allah y a Su Mensajero tendrá el fuego del Infierno para permanecer allí eternamente."
24 Hasta que vean la realidad por aquello que fueron amenazados, entonces sabrán quiénes son los más débiles en socorro y quiénes son menos numerosos.

وَأَنَّا مِنَّا ٱلْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا ٱلْقَٰسِطُونَ ۖ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
تَحَرَّوْا۟ رَشَدًا ﴿١٤﴾ وَأَمَّا ٱلْقَٰسِطُونَ فَكَانُوا۟ لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾
وَأَلَّوِ ٱسْتَقَٰمُوا۟ عَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَٰهُم مَّآءً غَدَقًا ﴿١٦﴾ لِّنَفْتِنَهُمْ
فِيهِ ۚ وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِۦ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾ وَأَنَّ
ٱلْمَسَٰجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾ وَأَنَّهُۥ لَمَّا قَامَ عَبْدُ ٱللَّهِ
يَدْعُوهُ كَادُوا۟ يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾ قُلْ إِنَّمَآ أَدْعُوا۟ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ
بِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٠﴾ قُلْ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾ قُلْ إِنِّى
لَن يُجِيرَنِى مِنَ ٱللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾ إِلَّا بَلَٰغًا
مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَٰلَٰتِهِۦ ۚ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ
خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ﴿٢٣﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ
مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾ قُلْ إِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ
مَّا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُۥ رَبِّىٓ أَمَدًا ﴿٢٥﴾ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ فَلَا
يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٦﴾ إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُۥ
يَسْلُكُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ رَصَدًا ﴿٢٧﴾ لِّيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا۟
رِسَٰلَٰتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَىْءٍ عَدَدًا ﴿٢٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

25 Di: "Yo no sé si está próximo aquello con lo cual os han amenazado o si mi Señor lo aplazará."
26 El sólo conoce el Misterio y no descubre Su Misterio a nadie,
27 salvo a quien El acepta como Mensajero y que lo conduce precedido y seguido de ángeles como custodias,
28 para que El sepa si han transmitido bien los mensajes de su Señor. El abraza con Su Saber todo lo que hay en ellos y hace cuenta de todo

q̇ = ق	ḍ = ض
ġ = غ	ṭ = ط
ṣ = ص	ÿ = ج
ḥ = ح	ja, ju - ځ، ڂ
gi - ڂ	ca, cu - ݣ، ڬ
ki - ڮ	dh = ذ
ẓ = ظ	sh = ش
ʻ = ع	' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = ـِ (كسرة), u = ـُ (ضمة), a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

Wa 'annâ minnal-Muslimûna wa minnal-Q̇âsiṭûn.
Faman 'aslama fa-'ulâ-'ica taḥarraw rashadâ (14) Wa
'ammal-Q̇âsiṭûna facânû li-Ÿahannama ḥaṭabâ (15)
Wa 'al-la-wis-taq̇âmû ʻalaṭ-Ṭarîq̇ati la-'asq̇aynâ-hum-
mâ-'an ġadaq̇â (16) Linaftinahum fîh. Wa many-yuʻ-
riḍ ʻan DHikri Rabbihî yasluk-hu ʻAdhâban-ṣa-ʻadâ
(17) Wa 'annal-Masâÿida liL-Lâhi falâ tad-ʻû ma-ʻa-
L-Lâhi 'aḥadâ (18) Wa 'annahû lammâ q̇âma ʻAbdu-
L-Lâhi yad-ʻûhu câdû yacûnûna ʻalay-hi libadâ
(19) Q̇ul 'innamâ 'ad-ʻû Rabbî wa lâ 'ushricu bihî
'aḥadâ (20) Q̇ul 'innî lâ 'amlicu lacum ḍarranw-wa
lâ rashadâ (21) Q̇ul 'innî lany-yuÿîranî minaL-Lâhi
'aḥad, wa lan 'aÿida min-dûnihî mul-taḥadâ (22) 'Il-lâ
balâġam-minaL-Lâhi wa Risâlâtih; wa many-yaʻ-
ṣiL-Lâha wa Rasûlahû fa-'inna lahû Nâra Ÿahan-
nama jâlidîna fîhâ 'abadâ (23) Ḥattâ 'idhâ ra-'aw mâ
yû-ʻadûna fasayaʻ-lamûna man 'aḍ-ʻafu nâṣiranw-
wa 'aq̇al-lu ʻadadâ (24) Q̇ul 'in 'adrî 'a-q̇arîbum-
mâ tû-ʻadûna 'am yaÿ-ʻalu lahû Rabbî 'amadâ (25)
ʻÂlimul-Ġaybi falâ yuẓhiru ʻalâ Ġaybihî 'aḥadâ
(26) 'Il-lâ manirtaḍâ mir-rasûlin fa-'innahû yas-lucu
mim-bayni yadayhi wa min jalfihî raṣadâ (27) Liyaʻ-
lama 'an-q̇ad 'ablaġû Risâlâti Rabbihim wa 'aḥâṭa
bimâ ladayhim wa 'aḥṣâ cul-la shay-'in ʻadadâ (28)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

سُورَةُ المُزَّمِّلِ

ترتيبها ٧٣ — آياتها ٢٠

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُزَّمِّلُ ﴿١﴾ قُمِ ٱلَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢﴾ نِّصْفَهُۥٓ أَوِ ٱنقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا
﴿٣﴾ أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ ٱلْقُرْءَانَ تَرْتِيلًا ﴿٤﴾ إِنَّا سَنُلْقِى عَلَيْكَ قَوْلًا
ثَقِيلًا ﴿٥﴾ إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيْلِ هِىَ أَشَدُّ وَطْـًٔا وَأَقْوَمُ قِيلًا ﴿٦﴾ إِنَّ لَكَ فِى
ٱلنَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ﴿٧﴾ وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ﴿٨﴾
رَّبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱتَّخِذْهُ وَكِيلًا ﴿٩﴾ وَٱصْبِرْ
عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ﴿١٠﴾ وَذَرْنِى وَٱلْمُكَذِّبِينَ
أُو۟لِى ٱلنَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا ﴿١١﴾ إِنَّ لَدَيْنَآ أَنكَالًا وَجَحِيمًا ﴿١٢﴾
وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣﴾ يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ
وَكَانَتِ ٱلْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ﴿١٤﴾ إِنَّآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَٰهِدًا
عَلَيْكُمْ كَمَآ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾ فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ ٱلرَّسُولَ
فَأَخَذْنَٰهُ أَخْذًا وَبِيلًا ﴿١٦﴾ فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ
ٱلْوِلْدَٰنَ شِيبًا ﴿١٧﴾ ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرٌۢ بِهِۦ ۚ كَانَ وَعْدُهُۥ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾
إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Ǫalǫala

SURA 73

AL MUZZAMMIL (ENVUELTO EN SUS HÁBITOS)

20 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 10 y 11 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Oh, Tú! que estás envuelto en la manta.
2 Levántate (para orar) durante la noche, salvo una pequeña parte de ella,
3 la mitad o un poco menos
4 o un poco más, y recita el Corán con lentitud y con ritmos bien medidos,
5 que te vamos a revelar unas palabras de gravedad.
6 La oración al principio de la noche es más apropiada (para concebir su sentido) y más conveniente para la recitación.
7 Tú tienes muchas ocupaciones en el día.
8 Evoca el nombre de tu Señor y conságrate a El con toda devoción,
9 el Señor del Oriente y del Occidente. No hay otro Allah sino El. Tómalo pues, como Protector.
10 Y soporta lo que dicen y sepárate de ellos de un modo conveniente.
11 Y déjame con los negadores dueños de riquezas y dáles aún un corto plazo,
12 que tenemos para ellos pesadas cadenas y un fuego ardiente,
13 y un alimento sofocante y un castigo doloroso
14 el día en que la tierra y las montañas temblarán y las montañas serán reducidas como dunas de arena dispersadas.
15 Os hemos enviado un Mensajero como testigo contra vosotros, así como enviamos un Mensajero al Faraón.
16 El Faraón desobedeció al Mensajero. Entonces lo tomamos con rudeza.
17 ¿Cómo evitaréis el castigo si negáis un día en que los cabellos de los niños encanezcan?
18 El cielo se dividirá en ese día. Su promesa se cumplirá.
19 Esta es una advertencia. Así pues el que quiera que tome un camino hacia su Señor.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - عَ، عُ
gi - خ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

20 'Ayah

MUZHZHAMMIL

NO 73

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyuhal-MUZHZHAMMIL (1) Q̇umil-layla
'il-lâ q̇alîlâ (2) Niṣfahû 'a-winq̇uṣ-minhu q̇alîlâ (3)
'Aw zhid ʻalayhi wa rattilil-Q̇ur-'âna tartîlâ (4) 'Innâ
sanul-q̇î ʻalayca Q̇awlan-zaq̇îlâ (5) 'Inna nâshi-'atal-
layli hiya 'ashaddu waṭ-'anw-wa 'aq̇wamu Q̇îlâ (6)
'Inna laca fin-nahâri sabḥan-ṭawîlâ (7) Wadhcurisma
Rab-bica wa tabattal 'ilayhi tabtîlâ (8) Rabbul-
Mashriq̇i wal-Maġribi Lâ 'ilâha 'il-lâ Huwa fattagidh-
hu Wa-kîlâ (9) Waṣbir ʻalâ mâ yaq̇ûlûna wah-ÿurhum
haÿran-ÿamîlâ (10) Wa dharnî wal-mucadhdhi-bîna
'ulin-naʻ-mati wa mahhil-hum q̇alîlâ (11) 'Inna ladaynâ
'ancâlanw-wa Ÿaḥîmâ (12) Wa Ṭa-ʻâman-dhâ ġuṣṣa-
tinw-wa ʻAdhâban 'alîmâ (13) Yawma tarÿuful-'arḍu
wal-ÿibâlu wa cânatil-ÿibâlu cazîbam-mahîlâ (14)
'Innâ 'arsalnâ 'ilaycum Rasûlan-shâhidan ʻalaycum
camâ 'arsalnâ 'ilâ Fir-ʻawna Rasûlâ (15) Fa-ʻaṣâ Fir-
ʻawnur-Rasûla fa-'ajadhnâhu 'ajdhanw-wabîlâ (16)
Facay-fa tattaq̇ûna 'in-cafartum Yawmany-yaÿ-ʻalul-
wildâna shîbâ (17) 'As-samâ-'u munfaṭirum-bih? Câna
waʻ-duhû maf-ʻûlâ (18) 'Inna hâdhihî Tadhkirah;
faman shâ-'attajadha 'ilâ Rabbihî Sabîlâ (19)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِن ثُلُثَيِ ٱلَّيْلِ وَنِصْفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ وَطَآئِفَةٌ مِّنَ
ٱلَّذِينَ مَعَكَ ۚ وَٱللَّهُ يُقَدِّرُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ۚ عَلِمَ أَن لَّن تُحْصُوهُ فَتَابَ
عَلَيْكُمْ ۖ فَٱقْرَءُوا۟ مَا تَيَسَّرَ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ ۚ عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرْضَىٰ
وَءَاخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِى ٱلْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ ۙ وَءَاخَرُونَ
يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ فَٱقْرَءُوا۟ مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ ۚ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟
ٱلزَّكَوٰةَ وَأَقْرِضُوا۟ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ
عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا ۚ وَٱسْتَغْفِرُوا۟ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌۢ ﴿٢٠﴾

سُورَةُ المُدَّثِّرِ

ترتيبها ٧٤ — آياتها ٥٦

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُدَّثِّرُ ﴿١﴾ قُمْ فَأَنذِرْ ﴿٢﴾ وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ﴿٣﴾ وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ﴿٤﴾
وَٱلرُّجْزَ فَٱهْجُرْ ﴿٥﴾ وَلَا تَمْنُن تَسْتَكْثِرُ ﴿٦﴾ وَلِرَبِّكَ فَٱصْبِرْ ﴿٧﴾
فَإِذَا نُقِرَ فِى ٱلنَّاقُورِ ﴿٨﴾ فَذَٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ ﴿٩﴾ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ
غَيْرُ يَسِيرٍ ﴿١٠﴾ ذَرْنِى وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١١﴾ وَجَعَلْتُ لَهُۥ مَالًا
مَّمْدُودًا ﴿١٢﴾ وَبَنِينَ شُهُودًا ﴿١٣﴾ وَمَهَّدتُّ لَهُۥ تَمْهِيدًا ﴿١٤﴾ ثُمَّ يَطْمَعُ
أَنْ أَزِيدَ ﴿١٥﴾ كَلَّآ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ لِءَايَٰتِنَا عَنِيدًا ﴿١٦﴾ سَأُرْهِقُهُۥ صَعُودًا ﴿١٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

20 Tu Señor sabe ciertamente que tú (Mohammad) te levantas (para orar) casi los dos tercios de la noche, o su mitad, o un tercio. Igualmente una parte de los que están contigo. Pero Allah determina con justa medida la noche y el día y sabe que no podréis contar exactamente el tiempo y os perdona. Recitad lo que os sea posible del Corán. El sabe que entre vosotros puede haber enfermos y otros que viajan sobre la tierra buscando los favores de Allah y otros que luchan en el camino de Allah. Recitad pues, lo que os sea posible. Cumplid las oraciones y pagad el Zakat y prestad a Allah un préstamo bello (sincero), y lo que adelantéis de buenas acciones lo encontraréis ante Allah, mejor y más grande como una recompensa. E implorad el perdón de Allah, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

SURA 74

AL-MUDDATHTHIR (EL REVESTIDO DE UNA CAPA)

56 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Oh, Tú! (Mohammad) que estás revestido de una capa.
2 Levántate y advierte
3 y celebra la Grandeza de tu Señor.
4 Y purifica tus vestidos
5 y huye de todo pecado
6 y no dés con el deseo que sea devuelta tu dádiva con ventaja
7 y por tu Señor sé paciente (sé paciente y constante por Su Causa).
8 Cuando suene la Trompeta,
9 ese día será un día difícil,
10 no fácil para los infieles.
11 Déjame sólo con el que he creado (se trata de Walid Ibn al Muguira),
12 a quien le concedí bienes en abundancia
13 e hijos siempre en su presencia
14 y le hice vencer todos los obstáculos.
15 Pero ambiciona que le dé más.
16 ¡Pero no! porque renegaba Nuestros signos con obstinación
17 lo obligaré que suba a Sa'ud (nombre de una montaña en el Infierno) con penuria.

'Inna Rabbaca ya'-lamu 'annaca taqûmu 'adnâ
min-zuluzayil-layli wa nişfahû wa zuluzahû wa
ţâ-'ifa-tum-minal-ladhîna ma-'ak. WaL-Lâhu
yuqaddirul-layla wan-nahâr. 'Alima 'al-lan-tuhşûhu
fatâba 'alay-cum faqra-'û mâ ta-yassara minal-Qur-
'ân. 'Alima 'an-sayacûnu mincum-marḍâ wa 'âjarûna
yaḍribûna fil-'arḍi yabtaġûna min-FaḍliL-Lâhi wa
'âjarûna yuqâtilûna fî SabîliL-Lâh. Faqra-'û mâ
tayassara minhu wa 'aqî-muş-Şalâta wa 'âtuzh-
ZHacâta wa 'aqriḍuL-Lâha Qarḍan Ḥasanâ. Wa
mâ tuqaddimû li-'anfusicum-min jay-rin-taÿidûhu
'indaL-Lâhi huwa jay-ranw-wa 'A'-zama 'Aÿrâ.
WastaġfiruL-Lâh; 'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm (20)

MUDDAZZIR

56 'Âyah — NO 74

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyuhal-Muddazzir (1) Qum fa-'andhir (2) Wa
Rabbaca fa-cabbir (3) Wa ziyâbaca faţahhir (4)
Warru-ÿzha fahÿur (5) Wa lâ tamnun-tastakzir (6)
Wa li-Rab-bica faşbir (7) Fa-'idhâ nuqira fin-nâqûr
(8) Fa-dhâlica Yawma-'idhiny-yawmun 'Asîr (9)
'Alal-câfirîna ġayru yasîr (10) DHarnî wa man jalaqtu
waḥîdâ (11) Wa ÿa-'altu lahû mâlam-mamdûdâ (12)
Wa banîna shuhûdâ (13) Wa mahhattu lahû tamhîdâ
(14) Zumma yaţma-'u 'an 'azhîd (15) Cal-lâ! 'Innahû
câna li-'Âyâtinâ 'anîdâ (16) Sa-'urhiquhû şa-'ûdâ (17)

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ţ = ط
ş = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - عَ، عُ
gi - عِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

18 Porque ha reflexionado (sobre el Corán) y ha decidido (seguir en la infidelidad).
19 ¡Qué sea maldito por lo que él ha decidido!
20 ¡Qué sea maldito una vez más, como él ha decidido!
21 Después él miró,
22 frunció sus cejas y endureció su rostro.
23 Después volvió sus espaldas con todo orgullo
24 y dijo: "Esto no es (el Corán) sino una magia impresionante,
25 y no es sino la palabra de un ser humano."
26 Yo (Allah) lo voy a quemar en el Sakar (el fuego más ardiente del Infierno)
27 ¿y quién te dirá lo que es el Sakar?
28 El no deja nada ni perdona nada,
29 quema la piel y la ennegrece,
30 tiene diecinueve custodias (ángeles) que lo guardan.
31 No hemos confiado como guardianes del Fuego sino a los ángeles y no hemos fijado su número sino que para probar a los incrédulos y para que se convenzan aquellos a quienes se les dio el Libro y con el fin de aumentar la fe de los que creen. Y para que no tengan dudas los que recibieron el Libro, y los creyentes, y también para que los que tienen una enfermedad en su corazón tanto como los incrédulos, digan: "¿Qué cosa habrá deseado decir Allah con esta parábola?" Es así como Allah extravía a quien quiere y guía a quien quiere. Y el número de los ejércitos de tu Señor, nadie los conoce sino El y no hay en eso sino una advertencia para los humanos.
32 ¡No, por la luna!
33 y ¡por la noche cuando se retira!
34 y ¡por la aurora cuando despunta!
35 Que (Sakar: el Infierno) es uno de los más grandes (desastres),
36 una advertencia para los humanos,
37 para cada uno de vosotros que quiera adelantarse (al bien) o retroceder (hacia el mal).
38 Toda alma es el rehén de sus acciones
39 excepto las gentes de la derecha,
40 que en los Jardines se interrogarán,
41 acerca de los criminales
42 "¿Qué es lo que los ha encaminado al Sakar?"
43 (Los criminales) dirán: "Nosotros no éramos de los que oraban
44 y no alimentamos a ningún pobre,
45 y hablábamos con quienes hablan frivolidades
46 y tratábamos de impostura el Día de la Resurrección,
47 hasta que nos vino la certeza (la muerte)."

إِنَّهُۥ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾ فَقُتِلَ كَيۡفَ قَدَّرَ ﴿١٩﴾ ثُمَّ قُتِلَ كَيۡفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾ ثُمَّ نَظَرَ
﴿٢١﴾ ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٢﴾ ثُمَّ أَدۡبَرَ وَٱسۡتَكۡبَرَ ﴿٢٣﴾ فَقَالَ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ
يُؤۡثَرُ ﴿٢٤﴾ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا قَوۡلُ ٱلۡبَشَرِ ﴿٢٥﴾ سَأُصۡلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٦﴾ وَمَآ أَدۡرَىٰكَ
مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾ لَا تُبۡقِي وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾ لَوَّاحَةٞ لِّلۡبَشَرِ ﴿٢٩﴾ عَلَيۡهَا تِسۡعَةَ عَشَرَ
﴿٣٠﴾ وَمَا جَعَلۡنَآ أَصۡحَٰبَ ٱلنَّارِ إِلَّا مَلَٰٓئِكَةٗۙ وَمَا جَعَلۡنَا عِدَّتَهُمۡ إِلَّا فِتۡنَةٗ
لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ لِيَسۡتَيۡقِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ وَيَزۡدَادَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِيمَٰنٗا
وَلَا يَرۡتَابَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَ وَلِيَقُولَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ
وَٱلۡكَٰفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلٗاۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِي
مَن يَشَآءُۚ وَمَا يَعۡلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَۚ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكۡرَىٰ لِلۡبَشَرِ ﴿٣١﴾ كَلَّا
وَٱلۡقَمَرِ ﴿٣٢﴾ وَٱلَّيۡلِ إِذۡ أَدۡبَرَ ﴿٣٣﴾ وَٱلصُّبۡحِ إِذَآ أَسۡفَرَ ﴿٣٤﴾ إِنَّهَا لَإِحۡدَى
ٱلۡكُبَرِ ﴿٣٥﴾ نَذِيرٗا لِّلۡبَشَرِ ﴿٣٦﴾ لِمَن شَآءَ مِنكُمۡ أَن يَتَقَدَّمَ أَوۡ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾ كُلُّ
نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾ إِلَّآ أَصۡحَٰبَ ٱلۡيَمِينِ ﴿٣٩﴾ فِي جَنَّٰتٖ يَتَسَآءَلُونَ
﴿٤٠﴾ عَنِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ﴿٤١﴾ مَا سَلَكَكُمۡ فِي سَقَرَ ﴿٤٢﴾ قَالُواْ لَمۡ نَكُ مِنَ
ٱلۡمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾ وَلَمۡ نَكُ نُطۡعِمُ ٱلۡمِسۡكِينَ ﴿٤٤﴾ وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ
ٱلۡخَآئِضِينَ ﴿٤٥﴾ وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوۡمِ ٱلدِّينِ ﴿٤٦﴾ حَتَّىٰٓ أَتَىٰنَا ٱلۡيَقِينُ ﴿٤٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḋ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Innahû fakcara wa q̇addar (18) Faq̇utila cayfa q̇addar
(19) Zumma q̇utila cayfa q̇addar (20) Zumma naẕar
(21) Zumma ʻabasa wa basar (22) Zumma 'adbara
wastak-bar (23) Faq̇âla 'in hâdhâ 'il-lâ siḥruny-yu'-
zar (24) 'In hâdhâ 'il-lâ q̇awlul-bashar (25) Sa-'uṣlîhi
Saq̇ar (26) Wa mâ 'adrâ-ca mâ Saq̇ar (27) Lâ tubq̇î
wa lâ tadhar (28) Lawwâḥatul-lil-bashar (29) ʻAlayhâ
tis-ʻata ʻashar (30) Wa mâ ÿa-ʻalnâ 'Aṣ-ḥâbannâri
'il-lâ malâ-'icatanw-wa mâ ÿa-ʻalnâ ʻiddata-hum 'il-lâ
fitnatal-lil-ladhîna cafarû li-yastay-q̇inal-ladhîna
'ûtul-Kitâba wa yaẕhdâdal-ladhîna 'âmanû 'îmânanw-
wa lâ yartâbal-ladhîna 'ûtul-Kitâba wal-Mu'-minûna
wa li-yaq̇ûlal-ladhîna fî q̇ulûbi-him-maraḋunw-wal-
câfirûna mâ-dhâ 'arâdaL-Lâhu bihâdhâ mazalâ?
Cadhâlica yuḋil-luL-Lâhu many-yashâ-'u wa yaḥdî
many-yashâ'. Wa mâ yaʻ-lamu ÿunûda Rabbica 'il-lâ
Hû. Wa mâ hiya 'il-lâ dhikrâ lil-bashar (31) Cal-lâ wal-
Q̇amar (32) Wal-layli 'idh 'adbar (33) Waṣ-Ṣubḥi 'idhâ
'asfar (34) 'Innahâ la-'iḥdal-cubar (35) Nadhîral-lil-
bashar (36) Liman shâ-'a mincum 'any-yata-q̇addama
'aw yata-'aj-jar (37) Cul-lu nafsim-bimâ casabat
rahînah (38) 'Il-lâ 'Aṣ-ḥâbal-yamîn (39) Fî Ÿannâtiny-
yatasâ-'alûn (40) ʻAnil-muÿrimîn (41) Mâ salacacum
fî Saq̇ar (42) Q̇âlû lam nacu minal-Muṣal-lîn (43)
Wa lam nacu nuṭ-ʻimul-Miskîn (44) Wa cunnâ
najûḋu ma-ʻal-jâ-'iḋîn (45) Wa cunnâ nucadhdhibu
bi-Yawmid-Dîn (46) Ḥattâ 'atânal-yaq̇în (47)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Qalqalah

48 De nada les sirvió pues la intercesión de los intercesores.
49 ¿Qué tienen que se alejan de la Advertencia,
50 como si fuesen asnos espantados,
51 huyendo de un león?
52 ¿Desearía cada uno de ellos que (Allah) les enviara una orden escrita (para ser un adepto de Muhammad)?
53 ¡Pero no! Ellos no temen la vida futura.
54 ¡No! Esta es una advertencia,
55 que la recuerde el que quiera.
56 Pero no la recordará si a Allah no Le place. El es el Digno de ser temido y El es el que perdona.

SURA 75
AL-QUIYĀMAH (LA RESURRECCIÓN)

40 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡No! Yo juro por el Día de la Resurrección.
2 ¡Pero no! Yo juro por el alma que se vitupera a sí misma.
3 ¿Piensa el hombre que Nosotros no reuniremos jamás sus huesos?
4 ¡Pero sí! Somos capaces de colocar en su lugar las puntas de sus dedos (aunque son pequeños y con sus respectivas huellas digitales).
5 Pero al hombre le agrada ser libertino respecto a su porvenir (tratar de mentira lo que le espera después de su muerte).
6 El pregunta: "¿Cuándo ocurrirá el Día de la Resurrección?"
7 Cuando se haya deslumbrado la vista
8 y se eclipse la luna
9 y se junten el sol y la luna
10 en ese día el hombre dirá: "¿Adónde huir?"
11 ¡No! No hay refugio.
12 Donde tu Señor, será en ese día, el lugar de encuentro.

فَمَا تَنفَعُهُمْ شَفَٰعَةُ ٱلشَّٰفِعِينَ ﴿٤٨﴾ فَمَا لَهُمْ عَنِ ٱلتَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ
﴿٤٩﴾ كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنفِرَةٌ ﴿٥٠﴾ فَرَّتْ مِن قَسْوَرَةٍۭ ﴿٥١﴾ بَلْ يُرِيدُ
كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنَشَّرَةً ﴿٥٢﴾ كَلَّا ۖ بَل لَّا يَخَافُونَ
ٱلْءَاخِرَةَ ﴿٥٣﴾ كَلَّآ إِنَّهُۥ تَذْكِرَةٌ ﴿٥٤﴾ فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ﴿٥٥﴾
وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ هُوَ أَهْلُ ٱلتَّقْوَىٰ وَأَهْلُ ٱلْمَغْفِرَةِ ﴿٥٦﴾

سُورَةُ القِيَامَةِ — آياتها ٤٠ — ترتيبها ٧٥

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لَآ أُقْسِمُ بِيَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ﴿١﴾ وَلَآ أُقْسِمُ بِٱلنَّفْسِ ٱللَّوَّامَةِ ﴿٢﴾ أَيَحْسَبُ
ٱلْإِنسَٰنُ أَلَّن نَّجْمَعَ عِظَامَهُۥ ﴿٣﴾ بَلَىٰ قَٰدِرِينَ عَلَىٰٓ أَن نُّسَوِّىَ بَنَانَهُۥ ﴿٤﴾ بَلْ
يُرِيدُ ٱلْإِنسَٰنُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُۥ ﴿٥﴾ يَسْـَٔلُ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلْقِيَٰمَةِ ﴿٦﴾ فَإِذَا بَرِقَ ٱلْبَصَرُ
﴿٧﴾ وَخَسَفَ ٱلْقَمَرُ ﴿٨﴾ وَجُمِعَ ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ ﴿٩﴾ يَقُولُ ٱلْإِنسَٰنُ يَوْمَئِذٍ
أَيْنَ ٱلْمَفَرُّ ﴿١٠﴾ كَلَّا لَا وَزَرَ ﴿١١﴾ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمُسْتَقَرُّ ﴿١٢﴾ يُنَبَّؤُا۟ ٱلْإِنسَٰنُ
يَوْمَئِذٍۭ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴿١٣﴾ بَلِ ٱلْإِنسَٰنُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾ وَلَوْ أَلْقَىٰ
مَعَاذِيرَهُۥ ﴿١٥﴾ لَا تُحَرِّكْ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِۦٓ ﴿١٦﴾ إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُۥ
وَقُرْءَانَهُۥ ﴿١٧﴾ فَإِذَا قَرَأْنَٰهُ فَٱتَّبِعْ قُرْءَانَهُۥ ﴿١٨﴾ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُۥ ﴿١٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos / Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos / Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

13 En ese día el hombre será informado de lo que adelantó y lo que retardó,
14 y más aún el hombre será testigo contra él mismo,
15 aunque presente sus excusas.
16 (Allah se dirige a Muhammad): No muevas tu lengua para apresurar su recitación (antes que se termine su revelación).
17 Que a Mi cargo está su reunión (de las suras en tu memoria) así también como la manera de recitarlo.
18 Entonces, pues, cuando Nosotros lo recitemos (por medio del arcángel Gabriel), sigue su recitación
19 y estará a Nuestro cargo su explicación.

Famâ tanfa-ʻuhum shafâ-ʻatush-shâfi-ʻîn (48) Famâ
lahum ʻanit-tadhki-rati muʻ-riḍîn (49) Ca-'an-na-hum
ḥumurum-mustanfirah (50) Farrat min-ǫas-warah
(51) Bal yurîdu cul-lum-ri-'im-minhum 'any-yu'tâ
ṣuḥufam-munash-sharah (52) Cal-lâ! Bal-lâ yajâ-fû-nal-
'Âgirah (53) Cal-lâ 'innahû tadhkirah (54) Faman-shâ-'a
dhacarah (55) Wamâ yadhcurûna 'il-lâ 'any-yashâ-'a-
L-Lâh; Huwa 'Ahlut-taǫwâ wa 'Ahlul-Maġfirah (56)

40 'Âyah

ǪIYÂMAH

NO 75

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Lâ 'uǫsimu bi-Yawmil-Ǫiyâmah (1) Wa lâ 'uǫsimu
bin-nafsil-lawwâmah (2) 'Ayaḥsabul-'insânu 'al-lan-
naÿma-ʻa ʻiẓâmah (3) Balâ Ǫâdirîna ʻalâ 'an-nu-
sawwiya banânah (4) Bal yurîdul-'Insânu li-yaf-ÿura
'amâmah (5) Yas-'alu 'ayyâna Yawmul-ǪIYÂMAH
(6) Fa-'idhâ bariǫal-baṣar (7) Wa jasafal-Ǫamar (8)
Waÿumi-ʻash-shamsu wal-ǫamar (9) Yaǫûlul-'insânu
Yawma-'idhin 'aynal-mafarr (10) Cal-lâ lâ wazhar
(11) 'Ilâ Rabbica Yawma-'idhinil-mustaǫarr (12)
Yunabba-'ul-'insânu Yawma-'idhim-bimâ ǫaddama
wa 'aj-jar (13) Balil-'insânu ʻalâ nafsihî baṣîrah (14)
Wa law 'alǫâ ma-ʻâdhîrah (15) Lâ tuḥarrik bihî
lisânaca li-taʻ-ÿala bih (16) 'Inna ʻalaynâ ÿam-
ʻahû wa Ǫur-'ânah (17) Fa-'idhâ ǫara'-nâhu fat-tabiʻ
Ǫur-'ânah (18) Zumma 'inna ʻalaynâ bayânah (19)

ǫ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

20 Pero vosotros amáis la (vida) efímera (de este mundo)
21 y abandonáis la (vida) futura.
22 En ese día habrá rostros resplandecientes
23 que miran a su Señor,
24 y en ese día habrá rostros ensombrecidos
25 que esperan sufrir un castigo terrible.
26 ¡Pero no! cuando el alma llega a las clavículas
27 y que se diga: "¿Quién es el exorcista?" (que conjure a los espíritus para que sane).
28 Y se convence que es la Separación (la muerte),
29 y que la pierna se cruce con la pierna,
30 es hacia tu Señor que en ese día seréis conducido.
31 El no creyó ni oró,
32 pero negó y dio vuelta sus espaldas,
33 y después se fue hacia su familia caminando con orgullo.
34 ¡Desdichado de ti! ¡desdichado de ti!
35 y una vez más, ¡desdichado de ti! ¡desdichado de ti!
36 El hombre piensa que se le dejará libre de las leyes.
37 ¿No fue una gota del esperma eyaculada?
38 ¿y después sangre coagulada? Después Allah lo creó de una forma proporcionada
39 e hizo de él los dos sexos: el hombre y la mujer.
40 ¿No será pues Aquél que ha creado capaz de hacer revivir a los muertos?

SURA 76
AL-INSĀN (EL HOMBRE)
31 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¿No ha pasado el hombre por un lapso durante el
cual no era una cosa mencionada? (el tiempo del embarazo).
2 En verdad, Nosotros creamos al hombre de una gota de esperma mezclada (de diversos componentes) para ponerlo a prueba y lo hicimos que oiga y que vea.
3 Lo hemos guiado por el camino - ni aunque sea agradecido o ingrato -
4 Nosotros hemos preparado para los infieles, cadenas, collares de fierro y un Fuego ardiente.
5 Los virtuosos (en cambio) beberán de una copa cuyo licor está mezclado con (agua del) Kafur (nombre de una fuente de agua en el Paraíso)

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ ﴿٢٠﴾ وَتَذَرُونَ ٱلْـَٔاخِرَةَ ﴿٢١﴾ وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ﴿٢٢﴾
إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٣﴾ وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍۭ بَاسِرَةٌ ﴿٢٤﴾ تَظُنُّ أَن يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٥﴾
كَلَّآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلتَّرَاقِيَ ﴿٢٦﴾ وَقِيلَ مَنْ ۜ رَاقٍ ﴿٢٧﴾ وَظَنَّ أَنَّهُ ٱلْفِرَاقُ ﴿٢٨﴾ وَٱلْتَفَّتِ
ٱلسَّاقُ بِٱلسَّاقِ ﴿٢٩﴾ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمَسَاقُ ﴿٣٠﴾ فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ
﴿٣١﴾ وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٣٢﴾ ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ يَتَمَطَّىٰٓ ﴿٣٣﴾ أَوْلَىٰ لَكَ
فَأَوْلَىٰ ﴿٣٤﴾ ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰٓ ﴿٣٥﴾ أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَٰنُ أَن يُتْرَكَ سُدًى ﴿٣٦﴾
أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِىٍّ يُمْنَىٰ ﴿٣٧﴾ ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٣٨﴾ فَجَعَلَ مِنْهُ
ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ﴿٣٩﴾ أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْـِۧىَ ٱلْمَوْتَىٰ ﴿٤٠﴾

سُورَةُ الإِنسَانِ
آياتها ٣١ — ترتيبها ٧٦

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

هَلْ أَتَىٰ عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ حِينٌ مِّنَ ٱلدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْـًٔا مَّذْكُورًا ﴿١﴾
إِنَّا خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَٰهُ سَمِيعًۢا
بَصِيرًا ﴿٢﴾ إِنَّا هَدَيْنَٰهُ ٱلسَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ﴿٣﴾
إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَلَٰسِلَا۟ وَأَغْلَٰلًا وَسَعِيرًا ﴿٤﴾ إِنَّ
ٱلْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ﴿٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Cal-lâ bal tuḥibbûnal-ʻâ-ÿilah (20) Wa tadharûnal-
'Âgirah (21) Wuÿûhuny-yawma-'idhin-nâḍirah (22) 'Ilâ
Rabbihâ nâẕirah (23) Wa wuÿûhuny-yawma-'idhim-
bâ-sirah (24) Taẕunnu 'any-yuf-ʻala bi-hâ fâq̇irah (25)
Cal-lâ 'idhâ balaġatit-tarâq̇î (26) Wa q̇îla man-râq̇ (27)
Waẕanna 'annahul-firâq̇ (28) Wal-taffatis-sâq̇u bis-
sâq̇ (29) 'Ilâ Rab-bica Yawma-'idhinil-masâq̇ (30) Falâ
ṣaddaq̇a wa lâ ṣal-lâ (31) Wa lâkin-cadhdhaba wa
tawal-lâ (32) Zumma dhahaba 'ilâ 'ahlihî yatamaṭṭâ (33)
'Awlâ laca fa-'awlâ (34) Zumma 'awlâ laca fa-'awlâ (35)
'A-yaḥsabul-'insânu 'any-yutraca sudâ (36) 'Alam yacu
nuṭfatam-mim-maniy-yiny-yum-nâ (37) Zumma câna
ʻalaq̇atan-fa-jalaq̇a fasawwâ (38) Faÿa-ʻala minhuzh-
zhawÿay-nidh-dhacara wal-'unzâ (39) 'Alaysa
dhâlica bi-q̇âdirin ʻalâ 'any-yuḥ-yiyal-mawtâ (40)

'INSÂN (DAHR)

31 'Âyah — NO 76

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Hal 'atâ ʻalal-'INSÂNI ḥînum-minad-DAHRI lam
yacun-shay-'am-madhcûrâ (1) 'Innâ jalaq̇nal-'in-sâna
min-nuṭfatin 'amshâÿin-nabtalîhi faÿa-ʻalnâhu sa-
mî-ʻam-baṣîrâ (2) 'Innâ haday-nâhus-sabîla 'immâ
shâkiranw-wa 'immâ cafûrâ (3) 'Innâ 'aʻ-tadnâ lil-câ-
firîna salâsila wa 'aġlâlanw-wa Sa-ʻîrâ (4) 'Innal-'abrâra
yashrabûna min-ca'-sin-câna mizhâÿuhâ câfûrâ (5)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

6 de una fuente de la cual beben los servidores de Allah que podrán hacerla que surja en abundancia (a su conveniencia).

7 Cumplen sus votos y temen un día cuyo mal se extenderá por todo lugar

8 y alimentan por Su amor (a Allah), al pobre, al huérfano y al prisionero,

9 diciendo: "Es por el (amor) a Allah que os alimentamos: No solicitamos de vosotros ni recompensa ni gratitud.

10 Nosotros tememos de nuestro Señor un día terrible y desastroso."

11 Allah los protegerá pues, del mal de ese día y los hará encontrar el esplendor y la alegría

12 y los recompensará, por lo que han soportado con paciencia, dándoles el Paraíso y vestidos de seda,

13 allí estarán recostados en divanes y no verán ni el sol ni un frío glacial.

14 Y la sombra (de los árboles) los cubrirá y las frutas estarán al alcance de sus manos.

15 Y circularán entre ellos con vasos de plata y copas cristalinas,

16 en cristal de plata cuyo contenido ha sido bien calculado (de acuerdo a la necesidad del bebedor).

17 Y ahí beberán de una copa cuya mezcla será de Jengibre

18 que surge de una fuente llamada Salsabil,

19 y entre ellos circularán jóvenes de eterna juventud. Cuando los veas creeréis que son perlas dispersas,

20 y cuando tú mires hacia allí, verás una delicia y un vasto Reino.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ ٱللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ﴿٦﴾ يُوفُونَ بِٱلنَّذْرِ وَيَخَافُونَ
يَوْمًا كَانَ شَرُّهُۥ مُسْتَطِيرًا ﴿٧﴾ وَيُطْعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ مِسْكِينًا
وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ﴿٨﴾ إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ ٱللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنكُمْ جَزَآءً وَلَا شُكُورًا
﴿٩﴾ إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ﴿١٠﴾ فَوَقَىٰهُمُ ٱللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ
ٱلْيَوْمِ وَلَقَّىٰهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ﴿١١﴾ وَجَزَىٰهُم بِمَا صَبَرُوا۟ جَنَّةً وَحَرِيرًا
﴿١٢﴾ مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ ۖ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ﴿١٣﴾
وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَٰلُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا ﴿١٤﴾ وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِـَٔانِيَةٍ
مِّن فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَا۠ ﴿١٥﴾ قَوَارِيرَا۟ مِن فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ﴿١٦﴾
وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا ﴿١٧﴾ عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلْسَبِيلًا
﴿١٨﴾ ۞ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ ۖ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا
﴿١٩﴾ وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾ عَٰلِيَهُمْ ثِيَابُ سُندُسٍ
خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ ۖ وَحُلُّوٓا۟ أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٍ وَسَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا
طَهُورًا ﴿٢١﴾ إِنَّ هَٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَآءً وَكَانَ سَعْيُكُم مَّشْكُورًا ﴿٢٢﴾ إِنَّا
نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ تَنزِيلًا ﴿٢٣﴾ فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ
مِنْهُمْ ءَاثِمًا أَوْ كَفُورًا ﴿٢٤﴾ وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

21 Todos vestidos de satín verde y de brocado y estarán ornados con brazaletes de plata y su Señor les da para beber una bebida muy pura.

22 Esto será para vosotros una recompensa y vuestro esfuerzo será agradecido.

23 En verdad, somos Nosotros los que hemos hecho descender sobre ti el Corán gradualmente.

24 Soporta con paciencia lo que Allah ha decretado y no obedezcas ni al pecador de entre ellos ni a los incrédulos.

25 Invoca el nombre de tu Señor por la mañana y por la tarde

ḍ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

ʻAynany-yash-rabu bihâ ʻIbâduL-Lâhi yufaÿÿi-rûnahâ
taf-ÿîrâ (6) Yûfûna binnadhri wa ya-jâfûna yawman-
câna sharruhû musta-ṭîrâ (7) Wa yuṭ-ʻimûnaṭ-ṭa-
ʻâma ʻalâ ḥubbihî miskînanw-wa yatîmanw-wa
'asîrâ (8) 'Innamâ nuṭ-ʻimucum li-waÿ-hiL-Lâhi lâ
nurîdu mincum ÿazhâ-'anw-wa lâ shucûrâ (9) 'Innâ
najâfu mir-Rabbinâ Yawman ʻabûsan-ḍam-ṭarîrâ
(10) FawaḍâhumuL-Lâhu sharra dhâlical-Yawmi wa
laḍḍâhum naḍratanw-wa sur-ûrâ (11) Wa ÿazhâhum-
bimâ ṣabarû Ÿannatanw-wa ḥarîrâ (12) Muttaki-'îna
fîhâ ʻalal-'arâ-'ik, lâ yarawna fîhâ shamsanw-wa lâ
zham-harîrâ (13) Wa dâniyatan ʻalay-him ẓilâluhâ wa
dhul-li-lat ḍuṭû-fuhâ tadh-lîlâ (14) Wa yuṭâfu-ʻalay-
him-bi-'âniyatim-min-fiḍḍatinw-wa 'ak-wâbin-cânat
ḍawârîrâ (15) Ḍawârîra min-fiḍḍatin-ḍaddarûhâ
taḍdîrâ (16) Wa yus-ḍawna fîhâ ca'-san-câna
mizhâÿuhâ zhanÿa-bîlâ (17) ʻAy-nan-fîhâ tusammâ
Salsabîlâ (18) ۞ Wa yaṭûfu ʻalayhim wildânum-
mujal-ladûn; 'idhâ ra-'aytahum ḥasibtahum lu'-lu-'am-
manzûrâ (19) Wa 'idhâ ra-'ayta zamma ra-'ayta Na-
ʻîmanw-wa Mul-can-Cabîrâ (20) ʻÂliyahum ziyâbu
sundusin juḍrunw-wa 'is-tabraḍ; wa ḥul-lû 'asâwira
min-fiḍḍah; wa saḍâhum Rabbuhum Sharâban-Ṭahûrâ
(21) 'Inna hâdhâ câna la-cum ÿazhâ-'anw-wa câna
saʻ-yu-cum-mash-cûrâ (22) 'Innâ Naḥnu nazhzhalnâ
ʻalay-cal-Ḍur-'âna tanzhîlâ (23) Faṣ-bir li-Ḥukmi
Rabbica wa lâ tuṭiʻ minhum 'âziman 'aw caf-ûrâ (24)
Wadh-curisma Rabbica bukratanw-wa 'aṣîlâ (25)

26 y prosternate ante El una parte de la noche y glorifícalo durante mucho tiempo de la noche.
27 Esas gentes aman la vida efímera de este mundo y dejan tras ellos un día muy pesado (el Día del Juicio).
28 Somos Nosotros los que los hemos creado y fortificamos sus cuerpos. Pero si quisiéramos los cambiaríamos por otros semejantes a ellos.
29 Esta es una advertencia. Que el que quiera tome pues el camino hacia su Señor.
30 Sin embargo, no podrá desear algo sin que Allah lo quiera, y Allah es Omnisciente y Sabio.
31 El hace entrar a quien le place en Su misericordia. Y a los injustos El les ha preparado un castigo doloroso.

وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَٱسۡجُدۡ لَهُۥ وَسَبِّحۡهُ لَيۡلٗا طَوِيلًا ﴿٢٦﴾ إِنَّ
هَٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّونَ ٱلۡعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمۡ يَوۡمٗا ثَقِيلٗا ﴿٢٧﴾ نَّحۡنُ
خَلَقۡنَٰهُمۡ وَشَدَدۡنَآ أَسۡرَهُمۡۖ وَإِذَا شِئۡنَا بَدَّلۡنَآ أَمۡثَٰلَهُمۡ تَبۡدِيلًا
﴿٢٨﴾ إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذۡكِرَةٞۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلٗا ﴿٢٩﴾
وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ﴿٣٠﴾
يُدۡخِلُ مَن يَشَآءُ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ وَٱلظَّٰلِمِينَ أَعَدَّ لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمَۢا ﴿٣١﴾

SURA 77
AL-MURSALĀT (LOS ENVIADOS)

50 versículos. Revelada en Meca salvo el versículo 48 revelado en Medina.

سُورَةُ المُرۡسَلَاتِ

ترتيبها ٧٧ — آياتها ٥٠

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1 Por los que se envían en ráfagas (los vientos)
2 que soplan violentamente
3 y que se esparcen por doquier.
4 Por los que separan claramente (el bien del mal: los versículos del Corán)
5 que lanzan advertencias
6 como excusa o amenaza
7 que lo que se os ha prometido ocurrirá.
8 Cuando las estrellas se apaguen
9 y el cielo se hienda
10 y las montañas sean esparcidas hechas polvo
11 y a los Mensajeros les sea fijado el tiempo (para reunirse):
12 ¿Para qué día se ha aplazado todo esto?
13 Para el Día del Juicio.
14 ¿Y quién te dirá qué es el Día del Juicio?
15 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira la Verdad.
16 ¿No hemos exterminado las primeras generaciones?
17 ¿Y no hicimos que fuesen seguidas por las otras?
18 Es así como tratamos a los criminales.
19 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira (la verdad).

وَٱلۡمُرۡسَلَٰتِ عُرۡفٗا ﴿١﴾ فَٱلۡعَٰصِفَٰتِ عَصۡفٗا ﴿٢﴾ وَٱلنَّٰشِرَٰتِ نَشۡرٗا ﴿٣﴾
فَٱلۡفَٰرِقَٰتِ فَرۡقٗا ﴿٤﴾ فَٱلۡمُلۡقِيَٰتِ ذِكۡرًا ﴿٥﴾ عُذۡرًا أَوۡ نُذۡرًا ﴿٦﴾ إِنَّمَا
تُوعَدُونَ لَوَٰقِعٞ ﴿٧﴾ فَإِذَا ٱلنُّجُومُ طُمِسَتۡ ﴿٨﴾ وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ فُرِجَتۡ
﴿٩﴾ وَإِذَا ٱلۡجِبَالُ نُسِفَتۡ ﴿١٠﴾ وَإِذَا ٱلرُّسُلُ أُقِّتَتۡ ﴿١١﴾ لِأَيِّ يَوۡمٍ أُجِّلَتۡ
﴿١٢﴾ لِيَوۡمِ ٱلۡفَصۡلِ ﴿١٣﴾ وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلۡفَصۡلِ ﴿١٤﴾ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ
لِّلۡمُكَذِّبِينَ ﴿١٥﴾ أَلَمۡ نُهۡلِكِ ٱلۡأَوَّلِينَ ﴿١٦﴾ ثُمَّ نُتۡبِعُهُمُ ٱلۡأٓخِرِينَ
﴿١٧﴾ كَذَٰلِكَ نَفۡعَلُ بِٱلۡمُجۡرِمِينَ ﴿١٨﴾ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Wa minal-lay-li fas-ÿud lahû wa sabbiḥ-hu lay-
lan-ṭawîlâ (26) 'Inna hâ-'ulâ-'i yuḥib-bûnal-'âÿilata
wa yadharûna warâ-'ahum Yawman-zaqîlâ (27)
Naḥnu jalaq-nâhum wa shadadnâ 'asrahum; wa
'idhâ shi'-nâ bad-dalnâ 'amzâlahum tabdîlâ (28)
'Inna hâdhihî tadh-kirah; fa-man-shâ-'attajadha
'ilâ Rabbihî sabîlâ (29) Wa mâ tashâ-'ûna 'il-lâ 'any-
yashâ-'aL-Lâh; 'innaL-Lâha câna 'Alîman Ḥakîmâ
(30) Yud-gilu many-ya-shâ-'u fî Raḥmatih, waẓ-
ẓâlimîna 'a-'adda lahum 'Adhâban 'alîmâ (31)

50 'Âyah — NO 77

MURSALÂT

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wal-MURSALÂTI 'urfâ (1) Fal-'âṣifâti 'aṣfâ (2)
Wan-nâshirâti nashrâ (3) Fal-fâriqâti farqâ (4)
Fal-mul-qiyâti dhikrâ (5) 'udhran 'aw nudhrâ (6)
'Innamâ tû-'adûna lawâqi' (7) Fa-'idhan-nuÿûmu
ṭumisat (8) Wa'idhas-samâ-'u furiÿat (9) Wa'idhal-
ÿibâlu nusifat (10) Wa 'idhar-rusulu 'uqqitat (11)
Li-'ayyi Yawmin 'uÿÿilat (12) Li-Yawmil-Faṣl (13)
Wa mâ 'adrâca mâ Yawmul-Faṣl (14) Way-luny-
yawma-'idhil-lil-mucadhdhibîn (15) 'Alam nuh-
likil-'awwalîn (16) Zumma nutbi-'uhu-mul-'â-
girîn (17) Cadhâlica naf-'alu bil-muÿ-rimîn (18)
Way-luny-yawma-'idhil-lil-mucadhdhibîn (19)

q = ق, ḍ = ض, ġ = غ, ṭ = ط, ṣ = ص, ÿ = ج, ḥ = ح, ja, ju - جَ، جُ, gi - جِ, ca, cu - كَ، كُ, ki - كِ, dh = ذ, ẓ = ظ, sh = ش, ' = ع, ' = ء

Vocales Largas: î = ي, û = و, â = ا

Vocales cortas: i = (كسرة), u = (ضمة), a = (فتحة)

'aw = أَوْ, wa = وَ, 'ay = أَيْ, yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Qalqalah

أَلَمْ نَخْلُقكُّم مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ ﴿٢٠﴾ فَجَعَلْنَٰهُ فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿٢١﴾ إِلَىٰ قَدَرٍ
مَّعْلُومٍ ﴿٢٢﴾ فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ ٱلْقَٰدِرُونَ ﴿٢٣﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾
أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾ أَحْيَآءً وَأَمْوَٰتًا ﴿٢٦﴾ وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَٰسِىَ
شَٰمِخَٰتٍ وَأَسْقَيْنَٰكُم مَّآءً فُرَاتًا ﴿٢٧﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾
ٱنطَلِقُوٓا۟ إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٩﴾ ٱنطَلِقُوٓا۟ إِلَىٰ ظِلٍّ ذِى ثَلَٰثِ
شُعَبٍ ﴿٣٠﴾ لَّا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِى مِنَ ٱللَّهَبِ ﴿٣١﴾ إِنَّهَا تَرْمِى بِشَرَرٍ
كَٱلْقَصْرِ ﴿٣٢﴾ كَأَنَّهُۥ جِمَٰلَتٌ صُفْرٌ ﴿٣٣﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾
هَٰذَا يَوْمُ لَا يَنطِقُونَ ﴿٣٥﴾ وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٦﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾ هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ جَمَعْنَٰكُمْ وَٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾ فَإِن كَانَ
لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ ﴿٣٩﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾ إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى
ظِلَٰلٍ وَعُيُونٍ ﴿٤١﴾ وَفَوَٰكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٤٢﴾ كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔا
بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾ كُلُوا۟ وَتَمَتَّعُوا۟ قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجْرِمُونَ ﴿٤٦﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱرْكَعُوا۟ لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٨﴾ وَيْلٌ
يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾ فَبِأَىِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

20 ¿No os hemos creado de un agua vil (el líquido espermático)
21 que colocamos en un receptáculo seguro (la matriz)
22 por un tiempo determinado?
23 Así lo hemos dispuesto y Somos los mejores Disponedores.
24 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira (la verdad).
25 ¿No hemos hecho de la tierra un lugar para todos,
26 para los vivos y los muertos?
27 ¿No hemos colocado en ella altas montañas y os hemos dado agua dulce para beber (manantiales de agua potable)?
28 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira (la verdad).
29 Partid hacia lo que tratabais de mentira.
30 Partid hacia la sombra de las tres ramas (el humo del Infierno que cuando se levanta se divide en tres partes),
31 que no es ni sombraje ni capaz de proteger contra las llamas,
32 porque el fuego lanza chispas como castillos (se elevan altas)
33 parecidas a los camellos amarillos.
34 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira (la verdad).
35 En ese día no podrán hablar
36 y no les será permitido excusarse.
37 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira (la verdad).
38 Ese será el Día del Juicio donde os reunamos con los antepasados.
39 ¡Si disponéis de alguna astucia empleadla pues contra Mí!
40 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira (la verdad).
41 Los piadosos estarán entre las sombras y entre las vertientes.
42 Y tendrán las frutas que deseen.
43 "Comed y bebed tranquilamente (en recompensa) por lo que habéis hecho."
44 Es así como recompensamos a los bienhechores.
45 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira (la verdad).
46 "Comed y gozad un poco en esta vida. En verdad vosotros sois criminales."
47 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira (la verdad).
48 Y cuando se les dice: "¡Prosternaos!" (a la oración) ellos no se prosternan.
49 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira (la verdad).
50 Después de esto, ¿En qué palabra creerán?

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Alam naj-lukcum-mimmâ-'im-mahîn (20) Faÿa-
ʿal-nâhu fî q̇arârim-makîn (21) 'Ilâ q̇adarim-maʿ-
lûm (22) Faq̇adarnâ faniʿ-mal-Q̇âdirûn (23) Way-
luny-yawma-'idhil-lil-mucadhdhibîn (24) 'Alam
naÿ-ʿalil-'arḍa kifâtâ (25) 'Aḥ-yâ-'anw-wa 'amwâtâ
(26) Wa ÿa-ʿalnâ fîhâ rawâsi-ya shâmi-jâtinw-wa
'as-q̇aynâcum-mâ-'an-furâtâ (27) Way-luny-yawma-
'idhil-lil-mucadhdhibîn (28) 'Inṭaliq̇û 'ilâ mâ cuntum-
bihî tucadhdhibûn (29) 'Inṭaliq̇û 'ilâ ẓil-lin-dhî zalâzi
shu-ʿab (30) Lâ ẓalîlinw-wa lâ yuġnî minal-lahab (31)
'Innahâ tarmî bi-shararin-cal-q̇aṣr (32) Ca-'annahû
ÿimâlatun-ṣufr (33) Way-luny-yawma-'idhil-lil-
mucadhdhibîn (34) Ḥâdhâ Yawmu lâ yan-ṭiq̇ûn (35)
Wa lâ yu'-dhanu lahum fa-yaʿ-tadhirûn (36) Way-
luny-yawma-'idhil-lil-mucadhdhibîn (37) Hâdhâ
Yawmul-Faṣl! Ÿamaʿ-nâcum wal-'aw-walîn (38)
Fa-'in-câna lacum cay-dun-fa-kîdûn (39) Way-luny-
yawma-'idhil-lil-mu-cadhdhibîn (40) 'Innal-Muttaq̇îna
fî ẓilâ-linw-wa ʿuy-ûn (41) Wa fawâkiha mimmâ
yashtahûn (42) Culû wash-rabû hanî-'am-bimâ cuntum
taʿ-malûn (43) 'Innâ cadhâlica naÿzhil-Muḥsi-nîn
(44) Way-luny-yawma-'idhil-lil-Mucadhdhibîn (45)
Culû wa tamatta-ʿû q̇alîlan 'innacum-muÿrimûn
(46) Way-luny-yawma-'idhil-lil-Mucadhdhibîn (47)
Wa 'idhâ q̇îla lahumur-ca-ʿû lâ yarca-ʿûn (48) Way-
luny-yawma-'idhil-lil-Mucadhdhibîn (49) Fabi-
'ayyi Ḥadîzim-baʿ-da-hû yu'-minûn (50)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah , 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

SURA 78
AN-NABA' (LA NOTICIA)

40 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¿Acerca de qué se interrogan mutuamente?
2 Acerca de la Gran Noticia
3 por la cual ellos discuten.
4 ¡Pero no! muy pronto sabrán.
5 ¡No! muy pronto sabrán.
6 ¿No hemos hecho de la tierra una cuna?
7 ¿Y las montañas como estacas?
8 ¿Y os hemos creado en parejas?
9 E hicimos de vuestro sueño un reposo,
10 e hicimos de la noche un vestido (que os cubra con su obscuridad),
11 e hicimos del día un medio para ganar el sustento,
12 y construimos por encima de vosotros siete cielos sólidos,
13 e hicimos una lámpara ardiente (el sol).
14 Y hemos hecho descender de las nubes un agua abundante
15 para hacer brotar por ella granos y plantas,
16 y jardines agradables.
17 El Día del Juicio tiene su término fijo,
18 el Día en que se soplará en la Trompeta vendréis por grupos,
19 y el cielo abierto tendrá puertas,
20 y las montañas caminarán y serán como espejismos.
21 Y el Infierno estará a la expectativa,
22 y será un refugio para los pecadores,
23 allí permanecerán por siglos sucesivos.
24 Y no gustarán allí ni frescura ni bebidas
25 fuera de un agua hirviente y pus
26 como una recompensa justa
27 porque no esperaban rendir cuentas,
28 y trataban de mentiras continuamente, Nuestros signos.
29 Y Nosotros tenemos contado toda cosa por escrito.
30 ¡Gustad pues! Nosotros no aumentaremos para vosotros sino el castigo.

سُورَةُ النَّبَإِ

ترتيبها ٧٨ — آياتها ٤٠

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَآءَلُونَ ﴿١﴾ عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٢﴾ ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾
كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾ ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾ أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ مِهَٰدًا ﴿٦﴾
وَٱلْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾ وَخَلَقْنَٰكُمْ أَزْوَٰجًا ﴿٨﴾ وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا
﴿٩﴾ وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾ وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾ وَبَنَيْنَا
فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٢﴾ وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾ وَأَنزَلْنَا
مِنَ ٱلْمُعْصِرَٰتِ مَآءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾ لِّنُخْرِجَ بِهِۦ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾ وَجَنَّٰتٍ
أَلْفَافًا ﴿١٦﴾ إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ كَانَ مِيقَٰتًا ﴿١٧﴾ يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ
فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾ وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ أَبْوَٰبًا ﴿١٩﴾ وَسُيِّرَتِ
ٱلْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾ إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾ لِّلطَّٰغِينَ
مَـَٔابًا ﴿٢٢﴾ لَّٰبِثِينَ فِيهَآ أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾ لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا
﴿٢٤﴾ إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾ جَزَآءً وِفَاقًا ﴿٢٦﴾ إِنَّهُمْ كَانُوا۟
لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا كِذَّابًا ﴿٢٨﴾ وَكُلَّ شَىْءٍ
أَحْصَيْنَٰهُ كِتَٰبًا ﴿٢٩﴾ فَذُوقُوا۟ فَلَن نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

40 'Âyah

NABA'

NO 78

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

ʻAmma yatasâ-'alûn (1) ʻAnin-Naba-'il-ʻAẕîm (2)
'Al-ladhî hum fîhi mujtalifûn (3) Cal-lâ sa-yaʻ-la-
mûn (4) Zumma cal-lâ sa-yaʻ-la-mûn (5) 'Alam naÿ-
ʻalil-'arḍa mihâdâ (6) Wal-ÿibâla 'awtâdâ (7) Wa
jalaq̇nâcum 'azhwâÿâ (8) Wa ÿa-ʻalnâ nawmacum
subâtâ (9) Wa ÿa-ʻalnal-layla libâsâ (10) Wa ÿa-ʻal-
nan-nahâra ma-ʻâshâ (11) Wa banaynâ fawq̇acum sab-
ʻan-shidâdâ (12) Wa ÿa-ʻalnâ Sirâÿanw-wahhâÿâ (13)
Wa 'anzhalnâ minal-muʻ-ṣirâti mâ-'an-zaÿÿâÿâ (14)
Li-nujriÿa bihî ḥabbanw-wa nabâtâ (15) Wa Ÿannâtin
'alfâfâ (16) 'Inna Yawmal-Faṣli câna mîq̇âtâ (17)
Yawma yunfaju fiṣ-Ṣûri fa-ta'-tûna 'afwâÿâ (18) Wa
futiḥatis-samâ-'u fa-cânat 'abwâbâ (19) Wa suyyiratil-
ÿibâlu fa-cânat sarâbâ (20) 'Inna Ÿahannama cânat
mirṣâdâ (21) Liṭṭâġîna ma-'âbâ (22) Lâbizîna fîhâ
'aḥq̇âbâ (23) Lâ yadhûq̇ûna fîhâ bardanw-wa lâ
sharâbâ (24) 'Il-lâ ḥamîmanw-wa ġassâq̇â (25)
Ÿazhâ-'anw-wifâq̇â (26) 'Innahum Cânû lâ yarÿûna
ḥisâbâ (27) Wa cadhdhabû bi-'Âyâ-tinâ kidhdhâbâ
(28) Wa cul-la shay-'in 'aḥṣay-nâhu Kitâbâ (29)
Fa-dhûq̇û falan-nazhîda-cum 'il-lâ ʻadhâbâ (30)

31 Para los piadosos será un lugar de felicidad,
32 jardines y viñas
33 y hermosas doncellas de senos igualmente hermosos
34 y copas rebasando.
35 No escucharán ni frivolidades ni mentiras,
36 como recompensa de tu Señor, y como un don abundante
37 del Señor de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ellos, del Misericordioso. Pero no se atreverán a dirigirle la palabra.
38 El día en que el Espíritu y los ángeles se pondrán en filas nadie podrá hablar, salvo aquél a quien el Misericordioso se lo haya permitido y que dirá la verdad.
39 Ese día es inevitable. El que quiera pues, que tome cerca de su Señor un refugio.
40 Nosotros os hemos advertido de un castigo muy próximo, el día en que el hombre vea lo que sus dos manos han adelantado. Y el infiel dirá: "¡Ay de mí! ¡habría sido preferible que hubiese sido polvo!"

SURA 79
AN-NĀZI'ĀT
(LOS QUE ARRANCAN LAS ALMAS)

46 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Por los que arrancan (las almas de los malvados) violentamente (los ángeles),
2 y por los que recogen (las almas de los justos) con dulzura (los ángeles),
3 y por los que navegan a su gusto (los ángeles que atraviesan el espacio),
4 y por los que se adelantan con rapidez (llevando al Paraíso las almas de los justos),
5 y por los que ponen en orden las cosas (los ángeles que se ocupan en arreglar los asuntos del universo).
6 Que un día temblará la tierra fuertemente (al primer son de la Trompeta).
7 Y la seguirá el segundo (son de la Trompeta).
8 En ese día los corazones temerán
9 y los ojos se bajarán.
10 (Los humanos) dirán: "¡Cómo! ¿volveremos vivos como estábamos,
11 cuando ya estén nuestros huesos putrefactos?"
12 Ellos dijeron: "Este será entonces un retorno ruinoso."
13 No se oirá sino un solo ruido
14 y entonces todos estarán sobre la tierra (resucitados).
15 ¿No te ha llegado el relato de Moisés?

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾ حَدَآئِقَ وَأَعْنَٰبًا ﴿٣٢﴾ وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ﴿٣٣﴾ وَكَأْسًا
دِهَاقًا ﴿٣٤﴾ لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا ﴿٣٥﴾ جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً
حِسَابًا ﴿٣٦﴾ رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلرَّحْمَٰنِ لَا يَمْلِكُونَ
مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾ يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا لَّا يَتَكَلَّمُونَ
إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ فَمَن
شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ﴿٣٩﴾ إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ
يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًۢا ﴿٤٠﴾

سُورَةُ النَّازِعَاتِ

ترتيبها ٧٩ — آياتها ٤٦

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرْقًا ﴿١﴾ وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشْطًا ﴿٢﴾ وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبْحًا
﴿٣﴾ فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبْقًا ﴿٤﴾ فَٱلْمُدَبِّرَٰتِ أَمْرًا ﴿٥﴾ يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ
﴿٦﴾ تَتْبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ﴿٧﴾ قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾ أَبْصَٰرُهَا
خَٰشِعَةٌ ﴿٩﴾ يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِى ٱلْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾ أَءِذَا كُنَّا
عِظَٰمًا نَّخِرَةً ﴿١١﴾ قَالُوا۟ تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾ فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ
وَٰحِدَةٌ ﴿١٣﴾ فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾ هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ﴿١٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

'Inna lil-Muttaq̇îna mafâzhâ (31) Ḥadâ-'iq̇a wa 'a‘- nâbâ
(32) Wa cawâ-‘iba 'atrâbâ (33) Wa ca'-san-dihâq̇â (34)
Lâ yasma-‘ûna fîhâ laġwanw-wa lâ kidhdhâbâ (35)
Ÿazhâ'am-mir-Rabbica ‘aṭâ-'an ḥisâbâ (36) Rabbis-
samâwâti wal-'arḍi wa mâ baynahumar-Raḥmâni
lâ yamlicûna minhu giṭâbâ (37) Yawma yaq̇ûmur-
Rûḥu wal-malâ-'icatu ṣaffâ, lâ yatacal-lamûna 'il-lâ
man 'adhina lahur-Raḥmânu wa q̇âla ṣawâbâ (38)
DHâlical-Yawmul-Ḥaq̇q̇; faman-shâ-'attajadha 'ilâ
Rabbihî ma-'âbâ (39) 'Innâ 'andharnâcum ‘Adhâban-
q̇arîbâ,- Yawma yanzurul-mar-'u mâ q̇addamat
yadâhu wa yaq̇ûlul-câfiru yâ-laytanî cuntu turâbâ (40)

NÂZHI-‘ÂT

46 'Âyah — NO 79

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wan-NÂZHI-‘ÂTI ġarq̇â (1) Wan-nâshiṭâti nashṭâ (2)
Was-sâbiḥâti sabḥâ (3) Fas-sâbiq̇âti sabq̇â (4) Fal-
mudabbirâti 'amrâ (5) Yawma tarÿufur-râÿifah (6)
Tatba‘u-har-Râdifah (7) Q̇ulûbuny-yawma-'idhinw-
wâÿifatun- (8) 'Abṣâruhâ jâshi-‘ah (9) Yaq̇ûlûna 'a-
'innâ la-mardûdûna fil-ḥâfirah (10) 'A-'idhâ cunnâ
‘izâmannagirah (11) Q̇âlû tilca 'idhan-carratun jâsirah
(12) Fa-'innamâ hiya zhaÿ-ratunw-wâḥidatun (13) Fa-
'idhâ hum-bis-sâhirah (14) Hal 'atâca ḥadîzu Mûsâ (15)

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - عَ، عُ
gi - عِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̤ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

16 Cuando su Señor lo llamó en el valle sagrado Toua.
17 "¡Ve hacia el Faraón! ¡En verdad es un rebelde!
18 y dile: '¿Desearías purificarte?
19 ¿Y que yo te guíe hacia tu Señor, para que Le temas?' "
20 Moisés le mostró (al Faraón) el gran milagro
21 pero este lo trató de mentira y desobedeció.
22 Después dio vuelta su espalda y se fue rápidamente
23 y convocó a la gente y les proclamó
24 diciéndoles: "Yo soy vuestro Señor Supremo."
25 Entonces Allah lo hizo sufrir del castigo de la vida futura y de la presente.
26 En eso hay, en verdad, un ejemplo para el que teme.
27 ¿Sois vosotros más difíciles para ser creados o el cielo que Él edificó?
28 Él elevó su bóveda y la perfeccionó.
29 Ensombreció la noche e hizo lucir su alba
30 y después de esto extendió la tierra.
31 Hizo surgir de ella su agua y su pastizal,
32 y las montañas las fijó firmemente,
33 para vuestro goce y el de vuestros rebaños.
34 Cuando llegue la Calamidad Suprema,
35 el día en que el hombre se acordará de lo que ha hecho,
36 el Infierno estará a la vista de quien mire.
37 En cuanto al transgresor
38 que prefirió la vida presente,
39 el Infierno será su refugio.
40 Y el que haya temido comparecer ante su Señor y haya preservado su alma de la pasión,
41 el Paraíso será su morada.
42 Ellos te interrogan acerca de la Hora: "¿Cuándo será fijada?"
43 ¿Qué conocimiento tienes tú acerca de ella?
44 Sólo tu Señor tiene el conocimiento de su término.
45 Tú no eres sino el Monitor de quien la teme.
46 El día en que la vean, les parecerá no haber permanecido (en las tumbas) más que una tarde o una mañana.

إِذْ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾ ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿١٧﴾
فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾ وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾ فَأَرَىٰهُ
ٱلْـَٔايَةَ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾ فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾ ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ﴿٢٢﴾ فَحَشَرَ
فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾ فَقَالَ أَنَا۠ رَبُّكُمُ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾ فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلْـَٔاخِرَةِ وَٱلْأُولَىٰٓ
﴿٢٥﴾ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰٓ ﴿٢٦﴾ ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُ ۚ بَنَىٰهَا
﴿٢٧﴾ رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّىٰهَا ﴿٢٨﴾ وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَىٰهَا ﴿٢٩﴾
وَٱلْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ ﴿٣٠﴾ أَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعَىٰهَا ﴿٣١﴾
وَٱلْجِبَالَ أَرْسَىٰهَا ﴿٣٢﴾ مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ﴿٣٣﴾ فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ
ٱلْكُبْرَىٰ ﴿٣٤﴾ يَوْمَ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٥﴾ وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ
لِمَن يَرَىٰ ﴿٣٦﴾ فَأَمَّا مَن طَغَىٰ ﴿٣٧﴾ وَءَاثَرَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿٣٨﴾ فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ
هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾ وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ
﴿٤٠﴾ فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا
﴿٤٢﴾ فِيمَ أَنتَ مِن ذِكْرَىٰهَآ ﴿٤٣﴾ إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ ﴿٤٤﴾ إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ
مَن يَخْشَىٰهَا ﴿٤٥﴾ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا ﴿٤٦﴾

آياتها ٤٢ — سُورَةُ عَبَسَ — ترتيبها ٨٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ح
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'Idh nâdâhu Rabbuhû bil-wâdil-muq̇addasi Ṭuwâ (16)
'Idhhab 'ilâ Fir-‘awna 'innahû ṭaġâ (17) Faq̇ul hal-laca
'ilâ 'an tazhakcâ (18) Wa 'ahdiyaca 'ilâ Rabbica fatajshâ
(19) Fa-'arâhul-'Âyatal-Cubrâ (20) Fa-cadhdhaba
wa ‘aṣâ (21) Zumma 'adbara yas-‘â (22) Fa-ḥashara
fa-nâdâ (23) Fa-q̇âla 'ana Rabbucumul-'a‘-lâ (24) Fa-
'ajadha-huL-Lâhu nacâlal-'Âgirati wal-'ûlâ (25) 'Inna
fî dhâlica la-‘ibratal-limany-yaj-shâ (26) 'A-'antum
'ashaddu jalq̇an 'amissamâ'? Banâhâ (27) Rafa-‘a
samcahâ fa-sawwâhâ (28) Wa 'aġṭasha laylahâ wa
'ajraÿa ḍuḥâhâ (29) Wal-'arḍa ba‘-da dhâlica daḥâhâ
(30) 'AjraŸa minhâ mâ-'ahâ wa mar-‘âhâ (31) Wal-
ÿibâla 'arsâhâ (32) Matâ-‘al-lacum wa li-'an‘âmicum
(33) Fa-'idhâ ÿâ-'atiṭ-ṭâm-matul-Cubrâ (34) Yawma
yatadhakcarul-'in-sânu mâ sa-‘â (35) Wa burrizhatil-
Ÿaḥîmu li-many-yarâ (36) Fa-'ammâ man-ṭaġâ (37)
Wa 'âzaral-ḥayâtad-dunyâ (38) Fa 'innal-Ÿaḥîma
hiyal-ma'-wâ (39) Wa 'ammâ man jâfa Maq̇âma
Rabbihî wa nahan-nafsa ‘anil-hawâ (40) Fa-'innal-
Ÿannata hiyal-ma'-wâ (41) Yas-'alûnaca ‘anis-Sâ-‘ati
'ayyâna mursâhâ (42) Fîma 'anta min-dhikrâhâ (43)
'Ilâ Rabbica Muntahâ-hâ (44) 'Innamâ 'anta mundhiru
many-yajshâhâ (45) Ca-'annahum Yawma yarawnahâ
lam yalbazû 'il-lâ ‘ashiyyatan 'aw ḍuḥâhâ (46)

42 'Âyah

‘ABASA

NO 80

SURA 80
'ABASA (FRUNCIÓ EL SEÑO)

42 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ١ أَن جَآءَهُ ٱلۡأَعۡمَىٰ ٢ وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ٣ أَوۡ
يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكۡرَىٰٓ ٤ أَمَّا مَنِ ٱسۡتَغۡنَىٰ ٥ فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ٦
وَمَا عَلَيۡكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ٧ وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسۡعَىٰ ٨ وَهُوَ يَخۡشَىٰ ٩ فَأَنتَ
عَنۡهُ تَلَهَّىٰ ١٠ كَلَّآ إِنَّهَا تَذۡكِرَةٞ ١١ فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ١٢ فِي صُحُفٖ مُّكَرَّمَةٖ
١٣ مَّرۡفُوعَةٖ مُّطَهَّرَةِۭ ١٤ بِأَيۡدِي سَفَرَةٖ ١٥ كِرَامِۭ بَرَرَةٖ ١٦ قُتِلَ ٱلۡإِنسَٰنُ
مَآ أَكۡفَرَهُۥ ١٧ مِنۡ أَيِّ شَيۡءٍ خَلَقَهُۥ ١٨ مِن نُّطۡفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ١٩ ثُمَّ
ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ٢٠ ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقۡبَرَهُۥ ٢١ ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ ٢٢ كَلَّا لَمَّا
يَقۡضِ مَآ أَمَرَهُۥ ٢٣ فَلۡيَنظُرِ ٱلۡإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ ٢٤ أَنَّا صَبَبۡنَا ٱلۡمَآءَ صَبّٗا
٢٥ ثُمَّ شَقَقۡنَا ٱلۡأَرۡضَ شَقّٗا ٢٦ فَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا حَبّٗا ٢٧ وَعِنَبٗا وَقَضۡبٗا ٢٨
وَزَيۡتُونٗا وَنَخۡلٗا ٢٩ وَحَدَآئِقَ غُلۡبٗا ٣٠ وَفَٰكِهَةٗ وَأَبّٗا ٣١ مَّتَٰعٗا لَّكُمۡ
وَلِأَنۡعَٰمِكُمۡ ٣٢ فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ٣٣ يَوۡمَ يَفِرُّ ٱلۡمَرۡءُ مِنۡ أَخِيهِ ٣٤
وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ ٣٥ وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ ٣٦ لِكُلِّ ٱمۡرِيٕٖ مِّنۡهُمۡ يَوۡمَئِذٖ شَأۡنٞ
يُغۡنِيهِ ٣٧ وُجُوهٞ يَوۡمَئِذٖ مُّسۡفِرَةٞ ٣٨ ضَاحِكَةٞ مُّسۡتَبۡشِرَةٞ ٣٩ وَوُجُوهٞ
يَوۡمَئِذٍ عَلَيۡهَا غَبَرَةٞ ٤٠ تَرۡهَقُهَا قَتَرَةٌ ٤١ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَفَرَةُ ٱلۡفَجَرَةُ ٤٢

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

1 Frunció el ceño y volvió su espalda (Mohammad cuando un ciego vino a consultarlo, mientras que Mohammad conversaba con algunos notables de Meca)
2 porque el ciego vino hacia él.
3 Y ¿quién podría decirte si es que venía para purificarse?
4 ¿O que deseaba ser amonestado de modo que la amonestación le sea útil?
5 Pero si hubiese sido un rico,
6 irías a acogerlo apresurado
7 sin que te importe si se purifica o no.
8 Pero el que viene hacia ti con fervor
9 y temiendo a Allah
10 no te preocupas de él.
11 ¡No! (no obres así). Pero en verdad ésta no es sino una recordación.
12 El que quiera recordarlo
13 (lo encuentra) escrito en páginas honorables,
14 altas, purificadas,
15 en manos de escribas (ángeles),
16 nobles, obedientes.
17 ¡Maldito sea el hombre! ¡Cómo es infiel!
18 ¿De qué lo ha creado Allah?
19 De una gota de esperma lo creó y después le dio su destino,
20 y le facilitó el camino.
21 Después le da la muerte y lo pone en la sepultura.
22 Después lo resucitará cuando El desee.
23 ¡No! el hombre no cumple lo que Allah le ha ordenado.
24 Que reflexione el hombre acerca de sus alimentos.
25 Somos Nosotros que hemos vertido el agua en abundancia,
26 y hendimos la tierra en grietas,
27 y en ella hicimos brotar los granos,
28 viñas y verduras,
29 olivos y palmeras,
30 y jardines espesos de árboles,
31 frutas y hierbas,
32 un goce para vosotros y vuestros rebaños.
33 Pero cuando llegue el Estrépito (segundo son de la Trompeta),
34 el día en que el hombre huya de su hermano,
35 y de su madre y de su padre,
36 de su esposa y de sus hijos,
37 cada uno tendrá, en ese día, su caso que lo ocupará.
38 En ese día habrá rostros relucientes,
39 rientes y regocijados.
40 Pero también habrá, en ese día, rostros cubiertos de polvo,
41 velados de tinieblas.
42 Esos son los infieles y los libertinos.

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'ABASA wa tawal-lâ (1) 'An-ÿâ-'ahul-'a'-mâ (2)
Wa mâ yudrîca la-'al-lahû yaẕhẕhakcâ (3) 'Aw
yadhdhakcaru fatanfa-'ahudh-DHikrâ (4) 'Ammâ
manis-taġnâ (5) Fa-'anta lahû taṣaddâ (6) Wa mâ
'alayca 'al-lâ yaẕhẕhakcâ (7) Wa 'ammâ man-ÿâ-
'aca yas-'â (8) Wa huwa yajshâ (9) Fa-'anta 'anhu
talahhâ (10) Cal-lâ 'innahâ Tadhkirah (11) Faman-shâ-
'a dhacarah (12) Fî ṣuḥufim-mucarramah (13) Marfû-
'atim-muṭahharah (14) Bi-'aydî safarah (15) Kirâmim-
bararah (16) Q̇utilal-'insânu mâ 'akfarah (17) Min 'ayyi
shay-'in jalaq̇ah (18) Min-nuṭfah; jalaq̇ahû faq̇addarah
(19) Zummas-sabîla yassarah (20) Zumma 'amâtahû fa-
'aq̇barah (21) Zumma 'idhâ shâ-'a 'an-sharah (22) Cal-lâ
lammâ yaq̇ḍi mâ 'amarah (23) Fal-yanẕuril-'insânu 'ilâ
Ṭa-'âmih (24) 'Annâ ṣababnal-mâ-'a ṣabbâ (25) Zumma
shaq̇aq̇nal-'arḍa shaq̇q̇â (26) Fa-'am-batnâ fîhâ Ḥabbâ
(27) Wa 'inabanw-wa q̇aḍbâ (28) Wa ẕhay-tûnanw-wa
najlâ (29) Wa ḥadâ-'iq̇a ġulbâ (30) Wa fâkihatanw-wa
'abbâ (31) Matâ-'al-lacum wa li-'an-'âmicum (32) Fa-
'idhâ ÿâ-'atiṣ-Ṣâjjah- (33) Yawma yafirrulmar-'u min
'agîhi- (34) Wa 'ummihî wa 'abîhi (35) Wa ṣâḥibatihî
wa banîh (36) Li-cul-limri-'im-minhum Yawma-'idhin-
sha'-nuny-yuġnîh (37) Wuÿûhuny-yawma-'idhim-
musfirah (38) Ḍâḥicatum-mustabshirah (39) Wa wu-
ÿûhuny-yawma-'idhin 'alayhâ ġabarah (40) Tarhaq̇uhâ
q̇atarah (41) 'Ulâ-'ica humul-cafara-tul-Faÿarah (42)

SURA 81

AT-TAKWĪR

(EL PLIEGUE O EL OBSCURECIMIENTO)

29 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Cuando el sol se obscurezca (desaparezca su luz),
2 y cuando las estrellas se precipiten,
3 y las montañas caminen (reducidas a polvo),
4 y las camellas preñadas sean abandonadas,
5 y cuando las fieras sean reunidas,
6 y los mares inflamados,
7 y las almas se acoplen (a sus cuerpos o según otra interpretación: las almas buenas con las buenas y las malas con las malas),
8 y que se pregunte a la niña enterrada viva (una práctica antigua de los paganos que enterraban sus hijas vivas por temor de la pobreza y por el temor de ser capturadas por tribus enemigas y que abusen de sus hijas),
9 ¿por qué crimen fue muerta?
10 Y cuando las páginas sean desplegadas (donde están escritas todas las acciones),
11 y el cielo sea desenrollado (de su piel cubierta de estrellas: sea descubierto),
12 y el Infierno sea atizado,
13 y el Paraíso sea aproximado,
14 cada alma sabrá lo que ha presentado.
15 ¡Pero no! Juro por los planetas
16 que corren y se ocultan,
17 y por la noche cuando llega,
18 y por la aurora cuando exhala su soplo (a la obscuridad: extiende su luz),
19 que este Corán es la palabra de un noble Mensajero (el ángel Gabriel)
20 dotado de gran fuerza y un alto rango ante el Señor del Trono,
21 obedecido en lo alto, y digno de confianza.
22 Y vuestro compañero (Mohammad) no es un loco.
23 Y lo vio efectivamente (a Gabriel) en el claro horizonte.
24 Y no se guarda para sí mismo lo que le ha sido revelado.
25 Y éste (Corán) no es la palabra del Satanás lapidado.
26 ¿Dónde vais pues?
27 Esto no es sino una amonestación para el universo,
28 para aquél de vosotros que desea seguir el camino derecho.
29 Pero no podréis desear, si **Allah** no desea. El es el Señor del universo.

سُورَةُ التَّكۡوِيرِ
آياتها ٢٩ ترتيبها ٨١

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا ٱلشَّمۡسُ كُوِّرَتۡ ١ وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتۡ ٢ وَإِذَا ٱلۡجِبَالُ
سُيِّرَتۡ ٣ وَإِذَا ٱلۡعِشَارُ عُطِّلَتۡ ٤ وَإِذَا ٱلۡوُحُوشُ حُشِرَتۡ
٥ وَإِذَا ٱلۡبِحَارُ سُجِّرَتۡ ٦ وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتۡ ٧ وَإِذَا
ٱلۡمَوۡءُۥدَةُ سُئِلَتۡ ٨ بِأَيِّ ذَنۢبٖ قُتِلَتۡ ٩ وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتۡ
١٠ وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتۡ ١١ وَإِذَا ٱلۡجَحِيمُ سُعِّرَتۡ ١٢ وَإِذَا ٱلۡجَنَّةُ
أُزۡلِفَتۡ ١٣ عَلِمَتۡ نَفۡسٞ مَّآ أَحۡضَرَتۡ ١٤ فَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلۡخُنَّسِ ١٥
ٱلۡجَوَارِ ٱلۡكُنَّسِ ١٦ وَٱلَّيۡلِ إِذَا عَسۡعَسَ ١٧ وَٱلصُّبۡحِ إِذَا تَنَفَّسَ ١٨
إِنَّهُۥ لَقَوۡلُ رَسُولٖ كَرِيمٖ ١٩ ذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي ٱلۡعَرۡشِ مَكِينٖ ٢٠ مُّطَاعٖ
ثَمَّ أَمِينٖ ٢١ وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجۡنُونٖ ٢٢ وَلَقَدۡ رَءَاهُ بِٱلۡأُفُقِ ٱلۡمُبِينِ
٢٣ وَمَا هُوَ عَلَى ٱلۡغَيۡبِ بِضَنِينٖ ٢٤ وَمَا هُوَ بِقَوۡلِ شَيۡطَٰنٖ رَّجِيمٖ ٢٥
فَأَيۡنَ تَذۡهَبُونَ ٢٦ إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ ٢٧ لِمَن شَآءَ مِنكُمۡ أَن
يَسۡتَقِيمَ ٢٨ وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٩

سُورَةُ الانفِطَارِ
آياتها ١٩ ترتيبها ٨٢

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ḋ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - عَ، عُ
gi - عِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)
'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

29 'Âyah

TACWÎR

NO 81

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Idhash-Shamsu cuwwirat (1) Wa 'idhan-nuÿû-
muncadarat (2) Wa 'idhal-ÿibâlu suyyirat (3)
Wa 'idhal-ʻishâru ʻuṭṭilat (4) Wa 'idhal-wuḥûshu
ḥushirat (5) Wa 'idhal-biḥâru suÿÿirat (6) Wa
'idhan-nufûsu z̲huwwiÿat (7) Wa 'idhal-maw-'ûdatu
su-'ilat (8) Bi-'ayyi dhambin-ḋutilat (9) Wa 'idhaṣ-
ṣuḥufu nushirat (10) Wa 'idhas-samâ-'u cushiṭat (11)
Wa 'idhal-Ÿaḥîmu suʻ-ʻirat (12) Wa 'idhal-Ÿannatu
'uz̲hlifat (13) ʻAlimat nafsum-mâ-'aḥḍarat (14) Fa-lâ
'uḋsimu bil-junnas (15) 'Al-ÿawâril-cunnas (16) Wal-
Layli 'idhâ ʻas-ʻas (17) Waṣ-ṣubḥi 'idhâ tanaffas
(18) 'Innahû la-ḋawlu Rasûlin-Carîm (19) DHî-
ḋuw-watin ʻinda DHil-ʻArshi makîn (20) Muṭâ-ʻin-
zamma 'Amîn (21) Wa mâ Ṣâḥibucum-bi-maÿnûn
(22) Wa laḋad ra-'âhu bil-'ufuḋil-mubîn (23) Wa mâ
huwa ʻalal-ġaybi bi-ḍanîn (24) Wa mâ huwa bi-
ḋawli-Shayṭânir-raÿîm (25) Fa-'ayna tadhhabûn (26)
'In huwa 'il-lâ DHikrul-lil-ʻâlamîn (27) Liman-shâ-
'a mincum 'any-yastaḋîm (28) Wa mâ tashâ-'ûna
'il-lâ 'any-yashâ-'aL-Lâhu Rabbul-ʻÂlamîn (29)

19 'Âyah

'INFIṬÂR

NO 82

SURA 82
AL-INFITĀR (LA RUPTURA)

19 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Cuando el cielo se hienda
2 y los astros se dispersen
3 y los mares se mezclen
4 y las tumbas sean invertidas,
5 entonces cada alma sabrá lo que ha adelantado y retardado.
6 ¡Oh, hombre! ¿Qué es lo que te ha seducido (para que desobedezcas) a tu Señor, el Noble?
7 Quien te ha creado, formado en debida proporción y constituido armoniosamente.
8 Te ha hecho en la forma que Él ha querido.
9 ¡Pero no! vosotros habéis tratado de mentira, el día del Juicio.
10 Pero sabed que sobre vosotros velan custodias (ángeles que toman nota de todas vuestras acciones).
11 nobles escribas
12 que saben lo que hacéis.
13 Los buenos estarán en las delicias (los jardines).
14 Y los malos estarán en el Infierno
15 donde se quemarán el día del Juicio
16 incapaces de poder escaparse.
17 Y ¿quién te dirá lo que es el día del Juicio?
18 ¿Quién te dirá lo que es el día del Juicio?
19 El día en que ninguna alma podrá hacer nada en favor de otra. Y en ese día, la Orden será sólo de Allah.

SURA 83
AL-MUTAFFIFĪN (LOS DEFRAUDADORES)

36 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Desdichados los defraudadores!
2 que cuando les miden a ellos exigen la medida llena
3 y cuando miden o pesan para otros lo hacen mermándolas
4 ¿Aquéllos no piensan que serán resucitados
5 en un día terrible,
6 el día en que las gentes estarán de pie ante el Señor del universo?

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتۡ ١ وَإِذَا ٱلۡكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتۡ ٢ وَإِذَا ٱلۡبِحَارُ
فُجِّرَتۡ ٣ وَإِذَا ٱلۡقُبُورُ بُعۡثِرَتۡ ٤ عَلِمَتۡ نَفۡسٞ مَّا قَدَّمَتۡ
وَأَخَّرَتۡ ٥ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلۡكَرِيمِ ٦ ٱلَّذِي
خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ ٧ فِيٓ أَيِّ صُورَةٖ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ٨
كَلَّا بَلۡ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ٩ وَإِنَّ عَلَيۡكُمۡ لَحَٰفِظِينَ ١٠ كِرَامٗا
كَٰتِبِينَ ١١ يَعۡلَمُونَ مَا تَفۡعَلُونَ ١٢ إِنَّ ٱلۡأَبۡرَارَ لَفِي نَعِيمٖ ١٣ وَإِنَّ
ٱلۡفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٖ ١٤ يَصۡلَوۡنَهَا يَوۡمَ ٱلدِّينِ ١٥ وَمَا هُمۡ عَنۡهَا بِغَآئِبِينَ
١٦ وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ ١٧ ثُمَّ مَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ
١٨ يَوۡمَ لَا تَمۡلِكُ نَفۡسٞ لِّنَفۡسٖ شَيۡـٔٗاۖ وَٱلۡأَمۡرُ يَوۡمَئِذٖ لِّلَّهِ ١٩

آياتها ٣٦ سُورَةُ المُطَفِّفِينَ ترتيبها ٨٣

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
وَيۡلٞ لِّلۡمُطَفِّفِينَ ١ ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكۡتَالُواْ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسۡتَوۡفُونَ ٢
وَإِذَا كَالُوهُمۡ أَو وَّزَنُوهُمۡ يُخۡسِرُونَ ٣ أَلَا يَظُنُّ أُوْلَٰٓئِكَ أَنَّهُم
مَّبۡعُوثُونَ ٤ لِيَوۡمٍ عَظِيمٖ ٥ يَوۡمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju - جَ، جُ	
gi - جِ	
ca ,cu - كَ، كُ	
ki - كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Idhas-Samâ-'unfaṭarat (1) Wa 'idhal-
cawâkibuntazarat (2) Wa 'idhal-biḥâru fuÿÿirat (3)
Wa 'idhal-q̇ubûru buʻzirat (4) ʻAlimat nafsum-mâ
q̇addamat wa 'aj-jarat (5) Yâ 'ayyuhal-'insânu mâ
ġarraca bi-Rab-bical-Carîm (6) 'Al-ladhî jalaq̇aca
fasawwâca faʻadalak (7) Fî 'ayyi ṣûratim-mâ shâ'a
rakcabak (8) Cal-lâ bal tucadhdhibûna biddîn (9) Wa
'inna ʻalaycum laḥâ-fiẓîn (10) Kirâman Câtibîn (11)
Yaʻlamûna mâ tafʻalûn (12) 'Innal-'abrâra lafî naʻîm
(13) Wa 'innal-fuÿÿâra lafî Ÿaḥîm (14) Yaṣlawnahâ
yawmaddîn (15) Wa mâ hum ʻanhâ biġâ'ibîn (16) Wa
mâ 'adrâca mâ yawmuddîn (17) Zumma mâ 'adrâca
mâ Yawmuddîn (18) Yawma lâ tamlicu nafsul-
linafsin shay'â; wal-'amru yawma'idhil-liL-Lâh (19)

36 'Ayah — MUṬAFFIFÎN (TAṬFÎF) — NO 83

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Waylul-lil-muṭaffifîn (1) 'Al-ladhîna 'idhak-tâlû
ʻalan-nâsi yastawfûn (2) Wa 'idhâ câlûhum 'awwa-
zhanûhum yujsirûn (3) 'Alâ yaẓunnu 'ulâ-'ica
'annahum-mab-ʻûzûna (4) Li-Yawmin ʻAẓîm (5)
Yawma yaq̇ûmun-nâsu li-Rabbil-ʻÂlamîn (6)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

7 ¡No! En verdad el libro de los libertinos estará en el Siyyin (se dice que el Siyyin es el libro en que están escritas las obras de los demonios).

8 Y ¿quién te dirá lo que es el Siyyin?

9 Un libro completamente sellado (inalterable).

10 Desdichados serán en ese día los negadores de la Verdad

11 que tratan de mentira el Día del Juicio.

12 y no lo trata de mentira sino todo malvado pecador

13 que cuando se le recitan Nuestros versículos dice: "Esas son leyendas de los antiguos."

14 ¡Ciertamente que no! Pero sus corazones están cubiertos de herrumbre por sus malas acciones.

15 ¡No! en ese día un velo les impedirá ver a su Señor.

16 Después serán quemados en el Infierno.

17 Entonces se les dirá: "¡He ahí, lo que tratabais de mentira!"

18 ¡No! Pero en verdad el libro de los buenos estará en el Il-liyun (se dice que Il-liyun es el libro donde están registradas las acciones de los ángeles y de los piadosos).

19 y ¿quién te dirá que es el Il-liyun?

20 un libro completamente sellado (inalterable).

21 Lo atestiguan los allegados a **Allah** (los ángeles).

22 Los buenos estarán en (el Jardín de) las delicias,

23 sobre divanes, mirando.

24 En sus rostros tú reconocerás el resplandor de la felicidad.

25 Les servirán como bebida un néctar exquisito, sellado,

26 y el sello (su gusto final) será de almizcle. Y por eso, que tomen la iniciativa (la complacencia de **Allah**) para adquirirlo los competidores.

27 Ella estará mezclada con agua de Tasnim,

28 fuente de la que beben los allegados a **Allah**.

29 Los criminales se reían de los que creían

30 y al pasar cerca de ellos se hacían guiños.

31 Y al llegar donde sus familias volvían con sus burlas,

32 y cuando los divisaban decían: "Esos son verdaderamente los extraviados."

33 Sin embargo, ellos no han sido enviados para que sean sus guardias.

34 Hoy pues, los que se ríen de los infieles son los que han creído.

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ ﴿٧﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾ كِتَٰبٌ
مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾ ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿١١﴾
وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾ إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ
ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾ كَلَّا ۖ بَلْ ۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾ كَلَّآ إِنَّهُمْ
عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾ ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا۟ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٦﴾ ثُمَّ يُقَالُ
هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾ كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْأَبْرَارِ لَفِى عِلِّيِّينَ
﴿١٨﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾ كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾ يَشْهَدُهُ ٱلْمُقَرَّبُونَ
﴿٢١﴾ إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾ عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ﴿٢٣﴾ تَعْرِفُ فِى
وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ ٱلنَّعِيمِ ﴿٢٤﴾ يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ ﴿٢٥﴾
خِتَٰمُهُۥ مِسْكٌ ۚ وَفِى ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ ٱلْمُتَنَٰفِسُونَ ﴿٢٦﴾ وَمِزَاجُهُۥ
مِن تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾ عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا ٱلْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ
أَجْرَمُوا۟ كَانُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾ وَإِذَا مَرُّوا۟ بِهِمْ
يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾ وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمُ ٱنقَلَبُوا۟ فَكِهِينَ ﴿٣١﴾
وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ﴿٣٢﴾ وَمَآ أُرْسِلُوا۟ عَلَيْهِمْ
حَٰفِظِينَ ﴿٣٣﴾ فَٱلْيَوْمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنَ ٱلْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

Cal-lâ 'inna Kitâbal-fuÿÿâri lafî Siÿÿîn (7) Wa
mâ 'adrâca mâ Siÿÿîn (8) Kitâbum-marḋûm (9)
Waylunу-yawma-'i<u>dh</u>il-lil-mucad<u>h</u><u>dh</u>ibîn (10)
'Al-la<u>dh</u>îna yucad<u>h</u><u>dh</u>ibûna bi-Yawmid-Dîn (11)
Wa mâ yucad<u>h</u><u>dh</u>ibu bihî 'il-lâ cul-lu mu'-tadin
'azîm (12) 'i<u>dh</u>â tutlâ 'alayhi 'Âyâtunâ ḋâla 'Asâṭîrul-
'Awwalîn (13) Cal-lâ bal; râna 'alâ ḋulûbihimmâ
cânû yaksibûn (14) Cal-lâ 'innahum 'ar-Rabbihim
Yawma-'i<u>dh</u>il-la-maḥ-ÿûbûn (15) Zumma 'innahum
laṣâlul-Ÿaḥîm (16) Zumma yuḋâlu hâ<u>dh</u>al-la<u>dh</u>î
cuntum-bihî tucad<u>h</u><u>dh</u>ibûn (17) Cal-lâ 'inna
Kitâbal-'Abrâri lafî 'Il-liyyîn (18) Wa mâ 'adrâca
mâ 'Il-liy-yûn (19) Kitâbum-marḋûm (20) Ya<u>sh</u>-
hadu-hul-Muḋarrabûn (21) 'Innal-'Abrâra lafî Na-
'îm (22) 'Alal-'arâ-'iki yanẓurûn (23) Ta'-rifu fî
wuÿûhi-him naḍratan-Na-'îm (24) Yusḋawna mir-
raḥîḋim-majtûm (25) Gitâmuhû misk; wa fî <u>dh</u>âlica
fal-yatanâfasil-muta-nâfisûn (26) Wa miẓhâÿuhû min-
Tasnîm (27) 'Aynany-ya<u>sh</u>rabu bihal-Muḋarrabûn (28)
'Innal-la<u>dh</u>îna 'aÿramû cânû minal-la<u>dh</u>îna 'âmanû
yaḍḥacûn (29) Wa 'i<u>dh</u>â marrû bihim yataġâmaẓhûn
(30) Wa 'i<u>dh</u>an-ḋalabû 'ilâ 'ahlihimun-ḋalabû fakihîn
(31) Wa 'i<u>dh</u>â ra-'awhum ḋâlû 'inna hâ-'ulâ-'i la-
ḍâl-lûn (32) Wa mâ 'ursilû 'alayhim Ḥâfiẓîn (33) Fal-
Yawmal-la<u>dh</u>îna 'âmanû minal-cuffâri yaḍḥacûn (34)

ḋ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
<u>dh</u> = ذ
ẓ = ظ
<u>sh</u> = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Ḋalḋalah

35 Sobre los divanes, ellos miran.
36 ¿Han tenido los infieles la retribución por lo que hacían?

SURA 84

AL-INCHIQÃQ (EL DESGARRÓN)

25 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Cuando el cielo se desgarre
2 y obedezca a su Señor y hará lo que debe hacer.
3 y cuando la tierra sea aplanada
4 y arroje lo que hay en su seno (los muertos) y quede desocupada,
5 y obedezca a su Señor y haga lo que debe hacer.
6 ¡Oh, hombre! Tú que te esfuerzas sin descanso al encuentro de tu Señor, ciertamente tú entonces Lo encontrarás.
7 El que reciba su libro en su mano derecha,
8 sin demora, se le hará rendir una cuenta fácil.
9 y volverá donde su familia (los virtuosos en el Paraíso) regocijado.
10 Pero el que reciba su libro por detrás de su espalda,
11 invocará (desesperado por) su propia destrucción,
12 y se quemará en el Fuego ardiente del Infierno,
13 porque estaba muy alegre entre los suyos
14 y pensaba que jamás resucitaría.
15 ¡Pero sí! su Señor lo observaba.
16 ¡Pero no! Juro por el crepúsculo
17 y por la noche y lo que ella envuelve,
18 y por la luna cuando está en plenilunio,
19 que vosotros pasaréis de un estado a otro (de la vida a la muerte y de la muerte a la resurrección).
20 Pero, ¿qué tienen que no creen
21 y no se prosternan cuando se les lee el Corán?
22 Pero los que no creen, lo tratan de mentira.
23 Y **Allah** bien sabe lo que ellos ocultan (malas acciones).
24 Anúnciales pues un castigo doloroso.
25 Sólo los que creen y hacen el bien, tendrán una recompensa jamás interrumpida.

عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ﴿٣٥﴾ هَلْ ثُوِّبَ ٱلْكُفَّارُ مَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

ترتيبها ٨٤ سُورَةُ الانْشِقَاقِ آياتها ٢٥

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ ﴿١﴾ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾ وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ
﴿٣﴾ وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾ يَـٰٓأَيُّهَا
ٱلْإِنسَـٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَـٰقِيهِ ﴿٦﴾ فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ
كِتَـٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ﴿٧﴾ فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾ وَيَنقَلِبُ
إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ﴿٩﴾ وَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَـٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهْرِهِۦ ﴿١٠﴾ فَسَوْفَ
يَدْعُوا۟ ثُبُورًا ﴿١١﴾ وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾ إِنَّهُۥ كَانَ فِىٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾
إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ﴿١٤﴾ بَلَىٰٓ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا ﴿١٥﴾ فَلَآ أُقْسِمُ
بِٱلشَّفَقِ ﴿١٦﴾ وَٱلَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾ وَٱلْقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ ﴿١٨﴾
لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿١٩﴾ فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾ وَإِذَا قُرِئَ
عَلَيْهِمُ ٱلْقُرْءَانُ لَا يَسْجُدُونَ ۩ ﴿٢١﴾ بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُكَذِّبُونَ
﴿٢٢﴾ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾
إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

سجدة

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ق = q̇
ض = ḍ
غ = ġ
ط = ṭ
ص = ṣ
ج = ÿ
ح = ḥ
ja, ju - ع، خ
gi - خ
ca, cu - ك، ك
ki - كِ
ذ = dh
ظ = ẕ
ش = sh
ع = ʻ
ء = '

Vocales Largas
ي = î
و = û
ا = â

Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

ʻAlal-'arâ-'iki yanẕurûn (35) Hal-
zuwwibal-cuffâru mâ cânû yaf-ʻalûn (36)

'INSHIQ̇ÂQ̇

25 'Âyah — NO 84

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Idhas-Samâ-'unshaq̇q̇at (1) Wa 'adhinat li-Rabbihâ
wa ḥuq̇q̇at (2) Wa 'idhal-'arḍu muddat (3) Wa 'alq̇at
mâ fîhâ wa tajal-lat (4) Wa 'adhinat li-Rabbihâ wa
ḥuq̇q̇at (5) Yâ-'ayyuhal-'insânu 'innaca câdiḥun
'ilâ Rabbica cadḥan-fa-mulâq̇îh (6) Fa-'ammâ man
'ûtiya Kitâbahû biyamînih (7) Fasawfa yuḥâsabu
ḥisâbany-yasîrâ (8) Wa yanq̇alibu 'ilâ 'ahlihî masrûrâ
(9) Wa 'ammâ man 'ûtiya Kitâbahû warâ-'a ẕahrih
(10) Fasawfa yad-ʻû zubûrâ (11) Wa yaṣlâ Sa-ʻîrâ (12)
'Innahû câna fî 'ahlihî masrûrâ (13) 'Innahû ẕanna
'al-lany-yaḥûr (14) Balâ 'inna Rabbahû câna bihî
Baṣîrâ (15) Falâ 'uq̇simu bish-Shafaq̇ (16) Wal-layli
wa mâ wasaq̇ (17) Wal-Q̇amari 'idhat-tasaq̇ (18)
La-tarcabunna ṭabaq̇an ʻan-ṭabaq̇ (19) Famâ lahum
lâ yu'-minûn (20) Wa 'idhâ q̇uri-'a ʻalayhi-mul-
Q̇ur-'ânu lâ yasÿudûn (21) Balil-ladhîna cafarû
yucadhdhibûn (22) WaL-Lâhu 'Aʻ-lamu
bimâ yû-ʻûn (23) Fa-bashshirhum-bi-ʻAdhâbin
'alîm (24) 'Il-lal-ladhîna 'âmanû wa ʻamiluṣ-
ṣâliḥâti lahum 'Aÿrun ġayru mamnûn (25)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

SURA 85

AL-BURŪJ (LAS CONSTELACIÓNES)

22 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Por el cielo con sus constelaciones!
2 y ¡por el día prometido!
3 y ¡por el testigo y lo que se atestigua (en el día del Juicio)!
4 ¡Que perezcan las gentes de la zanja! (Un rey judío del Yemen, Zu Nawas, perseguía a los creyentes cristianos y los quemaba en una zanja),
5 los del fuego lleno de combustible,
6 cuando se sentaban a su alrededor
7 de lo que hacían con los creyentes eran así testigos.
8 Y no les reprochaban (a los creyentes) sino el haber. creído en Allah el Potente, el Digno de alabanzas,
9 a Quien pertenece el Reino de los cielos y de la tierra. Pero Allah es testigo de todo.
10 Los que han hecho sufrir pruebas (atormentado) a los creyentes y las creyentes y después no se arrepienten tendrán el castigo del Infierno y el tormento del Fuego.
11 Los que creen y hacen el bien tendrán jardines bajo los cuales corren los arroyos. Ese es el éxito supremo.
12 En verdad, la venganza del Señor es terrible.
13 El es quien creó el principio (de la vida) y (después de la muerte) la repetirá (la resurrección).
14 El es el Indulgente y el Amable,
15 el Poseedor del Trono, el Glorioso.
16 Realiza lo que El quiere
17 ¿Te ha llegado el relato del ejército
18 del Faraón y Tamud?
19 Pero los que no creen siguen negando.
20 Y Allah tras ellos los circunda.
21 Pero éste es un Corán glorioso
22 Preservado en una tabla (Esta tabla está sostenida en el séptimo cielo y custodiada por los ángeles para evitar alguna alteración de su escrito por los demonios).

سُورَةُ البُرُوجِ — آياتها ٢٢ — ترتيبها ٨٥

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْبُرُوجِ ﴿١﴾ وَٱلْيَوْمِ ٱلْمَوْعُودِ ﴿٢﴾ وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ
﴿٣﴾ قُتِلَ أَصْحَٰبُ ٱلْأُخْدُودِ ﴿٤﴾ ٱلنَّارِ ذَاتِ ٱلْوَقُودِ ﴿٥﴾ إِذْ هُمْ عَلَيْهَا
قُعُودٌ ﴿٦﴾ وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾ وَمَا نَقَمُوا۟
مِنْهُمْ إِلَّآ أَن يُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ﴿٨﴾ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ
فَتَنُوا۟ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا۟ فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ
عَذَابُ ٱلْحَرِيقِ ﴿١٠﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ
جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْكَبِيرُ ﴿١١﴾ إِنَّ بَطْشَ
رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾ إِنَّهُۥ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلْوَدُودُ ﴿١٤﴾
ذُو ٱلْعَرْشِ ٱلْمَجِيدُ ﴿١٥﴾ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾ هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْجُنُودِ
﴿١٧﴾ فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾ بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾ وَٱللَّهُ مِن
وَرَآئِهِم مُّحِيطٌۢ ﴿٢٠﴾ بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَّجِيدٌ ﴿٢١﴾ فِى لَوْحٍ مَّحْفُوظٍۭ ﴿٢٢﴾

سُورَةُ الطَّارِقِ — آياتها ١٧ — ترتيبها ٨٦

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BURÛŸ

22 'Âyah — NO 85

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Was-Samâ-'i dhâtil-BURÛŸ (1) Wal-Yawmil-Mawʻûd
(2) Wa Shâhidinw-wa Mash-hûd (3) Q̇utila 'aṣ-ḥâbul-
'ujdûd (4) 'Annâri dhâtil-Waq̇ûd (5) 'Idh-hum ʻalayhâ
q̇u-ʻûd (6) Wa hum ʻalâ mâ yaf-ʻalûna bil-mu'-minîna
shuhûd (7) Wa mâ naq̇amû minhum 'il-lâ 'any-yu'-
minû biL-Lâhil-ʻAẕhîẕhil-Ḥamîd (8) 'Al-ladhî lahû
mulcus-samâwâti wal-'arḍ; WaL-Lâhu ʻalâ cul-li
shay-'in-Shahîd (9) 'Innal-ladhîna fatanul-Mu'-minîna
wal-mu'-minâti zumma lam yatûbû falahum ʻadhâbu
Ÿahannama wa lahum ʻAdhâbul-ḥarîq̇ (10) 'Innal-
ladhîna 'âmanû waʻamiluṣ-ṣâliḥâti lahum Ÿannâtun-
taÿrî min-taḥtihal-'anhâr; dhâlical-Fawẕhul-cabîr
(11) 'Inna Baṭsha Rabbica la-shadîd (12) 'Inna-Hû
Huwa yubdi-'u wa yu-ʻîd (13) Wa Huwal-Ġafûrul-
Wadûd (14) DHul-ʻArshil-Maÿîd (15) Faʻ-ʻâlul-limâ
yurîd (16) Hal 'atâca ḥadîzul-Ÿunûd (17) Fir-ʻawna
wa Zamûd (18) Balil-ladhîna cafarû fî takdhîb (19)
WaL-Lâhu minw-warâ-'ihim-Muḥîṭ (20) Bal huwa
Q̇ur-'ânum-Maÿîd (21) Fî Lawḥim-Maḥfûẕ (22)

ṬÂRIQ̇

17 'Âyah — NO 86

SURA 86
AṬ-ṬĀRIQ (EL ASTRO NOCTURNO)
17 versículos. Revelada en Meca

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Por el cielo y por el astro nocturno.
2 Y ¿quién te dirá lo que es el astro nocturno?
3 Es la estrella de una brillantez penetrante.
4 Que no hay un alma que no tenga una custodia.
5 ¡Que reflexione el hombre de que ha sido creado!
6 Ha sido creado de un agua eyaculada
7 surgida de entre los lomos y las costillas.
8 Allah es ciertamente Capaz de resucitarlo.
9 El día en que (los corazones) descubran sus secretos,
10 no tendrá entonces ni fuerza ni socorredor.
11 ¡Por el cielo que retorna! (que hace caer la lluvia de tiempo en tiempo)
12 y por la tierra que se agrieta (para que surja la vegetación).
13 Que éste (el Corán) es en verdad una palabra decisiva (que difiere entre la verdad y lo falso)
14 y no una frivolidad.
15 Ellos trazan estratagemas
16 y Yo también trazo estratagemas.
17 Dáles un plazo (Mohammad) pues a los infieles. Dáles un corto plazo.

SURA 87
AL-A'LĀ (EL ALTÍSIMO)
19 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo!
2 que creó y proporcionó
3 que decretó y guió
4 y que hizo brotar las praderas
5 convirtiéndolas después en paja seca.
6 Te haremos recitar (el Corán) y no lo olvidarás,
7 salvo lo que Allah quiera. Porque El conoce lo manifiesto y lo oculto,
8 y te facilitaremos el camino (hacia el éxito del Islam).
9 Amonesta, pues, si la amonestación será de utilidad:
10 el que teme a Allah la acogerá
11 y la evitará el malvado,
12 que se quemará en el más grande Fuego
13 donde no morirá ni vivirá.
14 Prosperará, en verdad, el que se purifica
15 y glorifica el nombre de su Señor y ora.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ﴿١﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ﴿٢﴾ النَّجْمُ الثَّاقِبُ ﴿٣﴾ إِن كُلُّ
نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾ فَلْيَنظُرِ الْإِنسَانُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾ خُلِقَ مِن مَّاءٍ
دَافِقٍ ﴿٦﴾ يَخْرُجُ مِن بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ﴿٧﴾ إِنَّهُ عَلَىٰ رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾
يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ﴿٩﴾ فَمَا لَهُ مِن قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾ وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾
وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ﴿١٢﴾ إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾ وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ﴿١٤﴾ إِنَّهُمْ
يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾ وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾ فَمَهِّلِ الْكَافِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًا ﴿١٧﴾

سُورَةُ الأَعْلَىٰ

ترتيبها ٨٧ — آياتها ١٩

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ﴿١﴾ الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٢﴾ وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ
﴿٣﴾ وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَىٰ ﴿٤﴾ فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَىٰ ﴿٥﴾ سَنُقْرِئُكَ
فَلَا تَنسَىٰ ﴿٦﴾ إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ﴿٧﴾ وَنُيَسِّرُكَ
لِلْيُسْرَىٰ ﴿٨﴾ فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ الذِّكْرَىٰ ﴿٩﴾ سَيَذَّكَّرُ مَن يَخْشَىٰ ﴿١٠﴾
وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ﴿١١﴾ الَّذِي يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرَىٰ ﴿١٢﴾ ثُمَّ لَا يَمُوتُ
فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿١٣﴾ قَدْ أَفْلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ﴿١٤﴾ وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّىٰ ﴿١٥﴾

الحزب ٦٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - ع، ع
gi - خ
ca ,cu - ك، ك
ki - ك
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Was-Samâ-'i waṭ-ṬÂRIQ̇ (1) Wa mâ 'adrâca maṭṭâriq̇
(2) 'An-Naÿmuz-zâq̇ib (3) 'In-cul-lu nafsil-lammâ
‘alayhâ ḥâfiẕ (4) Fal-yanẕuril-'insânu-mimma juliq̇
(5) Juliq̇a mimmâ-'in dâ-fiq̇ (6) Yajruÿu mim-
bayniṣ-ṣulbi wat-tarâ-'ib (7) 'Inna-Hû ‘alâ raÿ‘ihî
la-q̇âdir (8) Yawma tublas-sarâ-'ir (9) Famâ lahû
min-q̇uw-watinw-wa lâ nâṣir (10) Was-Samâ-'i
dhâtir-raÿ‘ (11) Wal-'arḍi dhâtiṣ-ṣad‘- (12) 'Innahû
la-q̇awlun-faṣl (13) Wa mâ huwa bil-hazhl (14)
'Innahum yakîdûna caydâ (15) Wa 'akîdu caydâ (16)
Fa-mahhilil-câfirîna 'amhilhum ru-waydâ (17)

19 'Ayah

'A‘-LÂ

NO 87

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Sabbiḥisma Rabbical-'A‘-lâ (1) 'Al-ladhî jalaq̇a fa-
sawwâ (2) Wal-ladhî q̇addara fahadâ (3) Wal-ladhî
'ajraÿal-mar-‘â (4) Fa-ÿa-‘alahû ġuzâ-'an 'aḥwâ (5)
Sanuq̇ri-'uca falâ tansâ (6) 'Il-lâ mâ shâ-'aL-Lâh; 'inna-
Hû ya‘-lamul-ÿahra wa mâ yajfâ (7) Wa nuyas-siruca
lil-Yusrâ (8) Fa-dhakkir 'in-nafa-‘atidh-dhikrâ (9) Sa-
yadhdhakcaru many-yaj-shâ (10) Wa yataÿannabuhal-
'ashq̇â (11) 'Al-ladhî yaṣlan-Nâral-cubrâ (12) Zumma
lâ yamûtu fîhâ wa lâ yaḥyâ (13) Q̇ad 'aflaḥa man-
tazhakcâ (14) Wa dhacarasma Rabbihî faṣal-lâ (15)

16 Pero, vosotros preferís la vida terrestre
17 siendo que la vida futura es mejor y más durable.
18 Esto se encuentra escrito en las Escrituras antiguas
19 las Escrituras de Abraham y de Moisés.

SURA 88

AL-GHĀCHIYAH (LA ENVOLVENTE)

26 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¿Te ha llegado el relato de la envolvente?
2 En ese día habrá rostros humillados,
3 preocupados, fatigados (por las cadenas y collares de fierro en sus cuellos).
4 Se quemarán en un Fuego ardiente
5 y les darán de beber de una fuente de agua hirviente
6 y no tendrán otro alimento que Daría (fruto espinoso),
7 que no hace engordar ni apacigua el hambre.
8 En ese día habrá rostros serenos,
9 satisfechos de sus esfuerzos,
10 en un Jardín alto
11 donde no escucharán frivolidades.
12 Ahí hay una fuente de agua corriente,
13 y lechos elevados,
14 y copas dispuestas (al borde de las fuentes para su uso),
15 y cojines en filas
16 y tapices extendidos.
17 ¿No han visto pues (los hombres) cómo han sido creados los camellos,
18 y el cielo cómo fue elevado,
19 y las montañas cómo han sido levantadas,
20 y la tierra cómo ha sido aplanada?
21 ¡Predica pues! Porque eres un Predicador.
22 Y tú no eres un dominador sobre ellos.
23 Pero aquel que vuelva la espalda y no crea,
24 Allah lo castigará del más grande castigo.
25 Hacia Nosotros es su retorno.
26 Y después es a Nosotros que incumbe su cuenta.

بَلْ تُؤْثِرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿١٦﴾ وَٱلْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ﴿١٧﴾ إِنَّ
هَٰذَا لَفِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ﴿١٨﴾ صُحُفِ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

ترتيبها ٨٨ — سُورَةُ الغَاشِيَةِ — آياتها ٢٦

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْغَٰشِيَةِ ﴿١﴾ وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَٰشِعَةٌ ﴿٢﴾
عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ﴿٣﴾ تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾ تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ ءَانِيَةٍ ﴿٥﴾
لَّيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٍ ﴿٦﴾ لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِى مِن جُوعٍ ﴿٧﴾
وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ﴿٨﴾ لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾ فِى جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾
لَّا تَسْمَعُ فِيهَا لَٰغِيَةً ﴿١١﴾ فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾ فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾
وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾ وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾ وَزَرَابِىُّ مَبْثُوثَةٌ ﴿١٦﴾
أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾ وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ
رُفِعَتْ ﴿١٨﴾ وَإِلَى ٱلْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾ وَإِلَى ٱلْأَرْضِ كَيْفَ
سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾ فَذَكِّرْ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾ لَّسْتَ عَلَيْهِم
بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾ إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾ فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ
ٱلْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾ إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ﴿٢٦﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = عَ، عُ
gi = عِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
z̤ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Bal tu'-zirûnal-ḥayâtad-dunyâ (16) Wal-'Âgiratu
jayrunw-wa 'abq̇â (17) 'Inna hâdhâ lafiṣ-
Ṣuḥufil-'ûlâ (18) Ṣuḥufi 'Ibrâhîma wa Mûsâ (19)

ĠÂSHIYAH

26 'Âyah — NO 88

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Hal 'atâca ḥadîzul-ġâ-shiyah (1) Wuÿû-huny-
yawma-'idhin jâshi-ʻah (2) ʻÂmilatun-nâṣibah
(3) Taṣlâ Nâran ḥâmiyah (4) Tusq̇â min ʻaynin-
'âniyah (5) Laysa lahum ṭa-ʻâmun 'il-lâ min-
Ḍarîʻ (6) Lâ yusminu wa lâ yuġnî min-ÿûʻ (7)
Wuÿûhuny-yawma-'idhin-nâ-ʻimah (8) Li-saʻ-yihâ
râḍiyah (9) Fî Ÿannatin ʻâliyah (10) Lâ tasma-ʻu fîhâ
lâġiyah (11) Fîhâ ʻaynun-ÿâriyah (12) Fîhâ Sururum-
marfûʻah (13) Wa 'acwâbum-mawḍû-ʻah (14) Wa
namâriq̇u maṣfûfah (15) Wa zharâbiyyu mabzûzah
(16) 'Afalâ yanz̤urûna 'ilal-'ibili cayfa juliq̇at (17)
Wa 'ilas-Samâ-'i cayfa rufi-ʻat (18) Wa 'ilal-Ÿibâli
cayfa nuṣibat (19) Wa 'ilal-'Arḍi cayfa suṭiḥat (20)
Fadhakkir, 'innamâ 'anta mudhakkir (21) Lasta
ʻalayhim-bi-muṣayṭir (22) 'Il-lâ man-tawal-lâ
wa cafar (23) Fayu-ʻadhdhibu-huL-Lâhul-
ʻAdhâbal-'akbar (24) 'Inna 'ilaynâ 'Iyâbahum
(25) Zumma 'inna ʻalaynâ ḥisâbahum (26)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafgîm · Q̇alq̇alah

SURA 89

AL-FAJR (EL ALBA)

30 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Por el Alba!
2 ¡y las diez noches! (las diez primeras noches del mes Dul Hayya, después de la Peregrinación)
3 y el par y el impar,
4 y la noche cuando transcurre,
5 ¿No es éste un juramento para el dotado de inteligencia?
6 ¿No has visto lo que hizo tu Señor con los Aad?
7 con Iram (ciudad del país de Aad) de altos pilares
8 que no se construyó una igual entre todas las ciudades,
9 y con los Tamud que tallaban la roca en el valle,
10 y el Faraón el hombre de las estacas (donde ataba y atormentaba las víctimas).
11 Todos éstos eran tiranos en sus países.
12 Multiplicando la corrupción.
13 Entonces tu Señor lanzó sobre ellos el látigo del castigo.
14 Porque tu Señor está vigilante.
15 El hombre, cuando el Señor lo prueba y lo colma de favor y de gracias, dice: "Mi Señor me ha favorecido."
16 Pero cuando El lo prueba restringiendo su subsistencia, dice: "Mi Señor me desdeña."
17 ¡Pero no! Sois vosotros los que no favorecéis a los huérfanos,
18 que no os incitáis a alimentar al pobre,
19 que devoráis la heredad de los débiles ferozmente,
20 que amáis las riquezas de un amor sin límites.
21 ¡No! cuando la tierra sea completamente reducida a polvo
22 y llegue tu Señor, con los ángeles en filas ordenadas,
23 en ese día se traerá al Infierno. En ese día el hombre se acordará. Pero ¿de qué le servirá recordarse?

سُورَةُ الفَجْرِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلْفَجْرِ ﴿١﴾ وَلَيَالٍ عَشْرٍ ﴿٢﴾ وَٱلشَّفْعِ وَٱلْوَتْرِ ﴿٣﴾ وَٱلَّيْلِ إِذَا يَسْرِ
﴿٤﴾ هَلْ فِى ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِى حِجْرٍ ﴿٥﴾ أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ
﴿٦﴾ إِرَمَ ذَاتِ ٱلْعِمَادِ ﴿٧﴾ ٱلَّتِى لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِى ٱلْبِلَٰدِ ﴿٨﴾
وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُوا۟ ٱلصَّخْرَ بِٱلْوَادِ ﴿٩﴾ وَفِرْعَوْنَ ذِى ٱلْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾
ٱلَّذِينَ طَغَوْا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ ﴿١١﴾ فَأَكْثَرُوا۟ فِيهَا ٱلْفَسَادَ ﴿١٢﴾ فَصَبَّ
عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾ إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلْمِرْصَادِ ﴿١٤﴾ فَأَمَّا
ٱلْإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكْرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَكْرَمَنِ
﴿١٥﴾ وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَهَٰنَنِ ﴿١٦﴾
كَلَّا ۖ بَل لَّا تُكْرِمُونَ ٱلْيَتِيمَ ﴿١٧﴾ وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ
ٱلْمِسْكِينِ ﴿١٨﴾ وَتَأْكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ﴿١٩﴾
وَتُحِبُّونَ ٱلْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾ كَلَّآ إِذَا دُكَّتِ ٱلْأَرْضُ دَكًّا
دَكًّا ﴿٢١﴾ وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾ وَجِا۟ىٓءَ يَوْمَئِذٍۭ
بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكْرَىٰ ﴿٢٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

FAŸR

30 'Ayah — NO 89

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wal-Faÿri (1) Wa La-yâlin ʻashr (2) Wash-Shaf-ʻi
wal-watr (3) Wal-layli 'idhâ yasr (4) Hal fî dhâlica
q̇asamul-lidhî ḥiÿr (5) 'Alam tara cayfa fa-ʻala
Rabbuca bi-ʻÂd (6) 'Irama DHâtil-ʻimâd (7) 'Al-latî
lam yujlaq̇ mizluhâ fil-bilâd (8) Wa Zamûdal-
ladhîna ÿâbuṣ-ṣajra bil-wâd (9) Wa Fir-ʻawna
dhil-'awtâd (10) 'Al-ladhîna ṭaġaw fil-bilâd (11) Fa-
'akzarû fîhal-fasâd (12) Faṣabba ʻalayhim Rabbuca
sawṭa ʻadhâb (13) 'Inna Rabbaca la-bil-mirṣâd
(14) Fa-'ammal-'insânu 'idhâ mabtalâhu Rabbuhû
fa-'ak-ramahû wa naʻ-ʻamah, fa-yaq̇ûlu Rabbî
'akraman (15) Wa 'ammâ 'idhâ mabta-lâhu faq̇adara
ʻalayhi rizhq̇ah, fa-yaq̇ûlu Rabbî 'ahânan (16) Cal-lâ
bal-lâ tukrimûnal-yatîma (17) Wa lâ taḥâḍḍûna ʻalâ
ṭa-ʻâmil-miskîn (18) Wa ta'-culûnat-Turâza 'aklal-
lammâ (19) Wa tuḥibbûnal mâla ḥubban-ÿammâ (20)
Cal-lâ 'idhâ dukcatil-'arḍu dakcan dakcâ (21) Wa
ÿâ-'a Rabbuca wal-malacu ṣaffan ṣaffâ (22) Wa ÿî-
'a Yawma-'idhim-bi-Ÿahannam,- Yawma-'idhiny-
yatadhakcarul-'insânu wa 'annâ lahudh-dhikrâ (23)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

24 y dirá: "¡Ay! ¿Cómo no hice el bien para encontrarlo en mi vida futura?"
25 En ese día nadie castigará como El castiga,
26 y nadie amarra como El amarra.
27 (Y tú) "¡Oh, alma tranquila!
28 vuelve hacia tu Señor alegre y satisfecha
29 entra pues entre Mis servidores
30 y entra en Mi Paraíso."

SURA 90

AL-BALAD (LA CIUDAD)

20 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Juro por esta ciudad (se trata de Meca, ciudad natal del Profeta),
2 y para ti esta ciudad es lícita (lícita: tienes el derecho y autorización de combatir en ella. Y efectivamente esta promesa se realizó el día de la reconquista de Meca).
3 Y por el padre y lo que engendra,
4 que hemos creado al hombre en penurias y lucha (por la vida).
5 ¿Piensa que nadie podrá hacer nada contra él?
6 El dice: "He malgastado muchas riquezas."
7 ¿Piensa que nadie lo ha visto?
8 ¿No le hemos dado dos ojos,
9 y una lengua y dos labios?
10 ¿No le hemos indicado dos caminos (el bien y el mal)?
11 ¿Pero pasó el obstáculo?
12 y ¿cómo sabrás qué es el obstáculo?
13 Es librar un cuello (dar libertad a un esclavo)
14 o alimentar en un día de hambre
15 a un huérfano pariente,
16 o a un pobre en el polvo (que no posee nada),
17 para llegar a ser de los que creen y que se recomiendan mutuamente la paciencia y se recomiendan mutuamente la misericordia.
18 Esas son las gentes de la derecha.
19 (En cambio) los que no creen en Nuestros versículos son las gentes de la izquierda.
20 Sobre ellos se elevarán las llamas del Fuego.

يَقُولُ يَٰلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾ فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٌ ﴿٢٥﴾
وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾ يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾ ٱرْجِعِىٓ
إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾ فَٱدْخُلِى فِى عِبَٰدِى ﴿٢٩﴾ وَٱدْخُلِى جَنَّتِى ﴿٣٠﴾

سُورَةُ البَلَد

آياتها ٢٠ — مكية ٩٠

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لَآ أُقْسِمُ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ﴿١﴾ وَأَنتَ حِلٌّۢ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ﴿٢﴾ وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ
﴿٣﴾ لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِى كَبَدٍ ﴿٤﴾ أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ
أَحَدٌ ﴿٥﴾ يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا ﴿٦﴾ أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ
﴿٧﴾ أَلَمْ نَجْعَل لَّهُۥ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾ وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾ وَهَدَيْنَٰهُ
ٱلنَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾ فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ ﴿١١﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾
فَكُّ رَقَبَةٍ ﴿١٣﴾ أَوْ إِطْعَٰمٌ فِى يَوْمٍ ذِى مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾ يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ
﴿١٥﴾ أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾ ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَوَاصَوْا۟
بِٱلصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾ وَٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ ﴿١٩﴾ عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌۢ ﴿٢٠﴾

سُورَةُ الشَّمْس

آياتها ١٥ — مكية ٩١

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق	
ḍ = ض	
ġ = غ	
ṭ = ط	
ṣ = ص	
ÿ = ج	
ḥ = ح	
ja, ju = عَ، عُ	
gi = خِ	
ca, cu = كَ، كُ	
ki = كِ	
dh = ذ	
ẓ = ظ	
sh = ش	
ʻ = ع	
' = ء	

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Yaq̇ûlu yâlaytanî q̇addamtu li-Ḥayâtî (24)
Fa Yawma-'idhil-lâ yu-ʻadh-dhibu ʻAdhâbahû
'aḥad (25) Wa lâ yûziq̇u wazâq̇a-hû 'aḥad
(26) Yâ-'ayyatuhan-Nafsul-muṭma'innah (27)
'Irÿi-ʻî 'ilâ Rabbiki râ-ḍiyatam-marḍiyyah (28)
Fadjulî fî ʻibâdî (29) Wadjulî Ÿannatî (30)

BALAD

20 'Âyah — NO 90

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Lâ 'uq̇simu bi-hâdhal-Balad (1) Wa 'anta ḥil-lum-
bihâdhal-Balad (2) Wa Wâlidinw-wa mâ Walad (3)
Laq̇ad jalaq̇nal-'insâna fî cabad (4) 'Ayaḥsabu 'al-
lany-yaq̇-dira ʻalayhi 'aḥad (5) Yaq̇ûlu 'ahlaktu
mâlal-lubadâ (6) 'Ayaḥsabu 'al-lam yarahû 'aḥad
(7) 'Alam naÿ-ʻal-lahû ʻay-nayn (8) Wa lisânanw-
wa shafa-tayn (9) Wa hadaynâhun-naÿdayn (10)
Falaq̇taḥamal-ʻaq̇abah (11) Wa mâ 'adrâca mal-
ʻaq̇abah (12) Fakcu raq̇abah (13) 'Aw 'iṭ-ʻâmun-fî
yawmin-dhî masġabah (14) Yatîman-dhâ maq̇rabah
(15) 'Aw miskînan-dhâ matrabah (16) Zumma câna
minal-ladhîna 'âmanû wa tawâṣaw biṣ-Ṣabri wa
tawâṣaw bil-Marḥamah (17) 'Ulâ-'ica 'Aṣ-ḥâbul-May-
manah (18) Wal-ladhîna cafarû bi-'Âyâtinâ hum 'Aṣ-
ḥâbul-mash-'amah (19) ʻAlayhim Nârum-mu'-ṣadah (20)

SHAMS

15 'Âyah — NO 91

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

SURA 91
ACH-CHAMS (EL SOL)

15 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Por el sol y su luz matinal
2 y por la luna cuando lo sigue (sigue al sol)
3 y por el día cuando (el sol) aclara (la tierra)
4 y por la noche cuando la envuelve (de tinieblas).
5 Por el cielo y por Quien lo construyó
6 y la tierra y Quien la extendió
7 y por el alma y por Quien la formó con perfección
8 e inspiró en ella la impiedad y la piedad.
9 En verdad, el que la purifica, prosperará
10 y el que la corrompe, va a su perdición.
11 Los Tamud rebeldes, negaron (Nuestros signos)
12 cuando el más miserable de entre ellos acudió (para matar a la camella).
13 El Mensajero de Allah le dijo: "¡Esta es la camella de Allah! dejadla que beba."
14 Pero ellos lo trataban de impostor y la mataron. Su Señor entonces los exterminó a todos por su pecado.
15 Y (Allah) no teme la consecuencia.

SURA 92
AL-LAIL (LA NOCHE)

21 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Por la noche cuando envuelve todo! (con sus tinieblas)
2 ¡Por el día cuando lo aclara todo!
3 y ¡por lo que El ha creado; el macho y la hembra! (los dos sexos)
4 que vuestros esfuerzos son diversos.
5 El que da y teme (a Allah)
6 y cree en la más bella recompensa,
7 le facilitaremos el camino hacia la Felicidad.
8 Pero el que es avaro y se abstiene (a la adoración de Allah)
9 y trata de mentira lo más bello,
10 le facilitaremos el camino hacia la Angustia,
11 y de nada le servirán sus riquezas cuando sea arrojado (al Fuego).
12 En verdad, a Nosotros nos incumbe guiar
13 y en Nuestras Manos está la vida presente y la futura
14 y Yo os he advertido de un Fuego ardiente

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلشَّمْسِ وَضُحَىٰهَا ۝١ وَٱلْقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا ۝٢ وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّىٰهَا ۝٣
وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا ۝٤ وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا ۝٥ وَٱلْأَرْضِ وَمَا طَحَىٰهَا
۝٦ وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّىٰهَا ۝٧ فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَىٰهَا ۝٨ قَدْ
أَفْلَحَ مَن زَكَّىٰهَا ۝٩ وَقَدْ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا ۝١٠ كَذَّبَتْ ثَمُودُ
بِطَغْوَىٰهَآ ۝١١ إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشْقَىٰهَا ۝١٢ فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ
نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقْيَٰهَا ۝١٣ فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ
عَلَيْهِمْ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمْ فَسَوَّىٰهَا ۝١٤ وَلَا يَخَافُ عُقْبَٰهَا ۝١٥

سُورَةُ اللَّيْلِ — مكية ٩٢ — آياتها ٢١

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ۝١ وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ۝٢ وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ۝٣
إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ ۝٤ فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَٱتَّقَىٰ ۝٥ وَصَدَّقَ بِٱلْحُسْنَىٰ ۝٦
فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْيُسْرَىٰ ۝٧ وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسْتَغْنَىٰ ۝٨ وَكَذَّبَ بِٱلْحُسْنَىٰ
۝٩ فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْعُسْرَىٰ ۝١٠ وَمَا يُغْنِى عَنْهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ ۝١١ إِنَّ عَلَيْنَا
لَلْهُدَىٰ ۝١٢ وَإِنَّ لَنَا لَلْءَاخِرَةَ وَٱلْأُولَىٰ ۝١٣ فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ۝١٤

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wash-Shamsi waḍuḥâhâ (1) Wal-Q̇amari 'idhâ
talâhâ (2) Wan-Nahâri 'idhâ ÿal-lâhâ (3) Wal-Layli
'idhâ yaġshâhâ (4) Was-samâ-'i wa mâ banâhâ (5)
Wal-'Arḍi wa mâ ṭaḥâhâ (6) Wa nafsinw-
wa mâ sawwâhâ (7) Fa-'alhamahâ fuÿûrahâ; wa
taq̇wâhâ (8) Q̇ad 'aflaḥa man-ẕhakcâhâ (9) Wa
q̇ad jâba man dassâhâ (10) Cadhdhabat Zamûdu
biṭaġwâhâ (11) 'Idhimba-ʻaza 'ashq̇âhâ (12) Fa-
q̇âla lahum RasûluL-Lâhi Nâq̇ataL-Lâhi
wa suq̇yâhâ (13) Fa-cadhdhabûhu fa-ʻaq̇arûhâ.
Fadam-dama ʻalayhim Rabbuhum-bidhambihim
fasaw-wâhâ (14) Wa lâ yajâfu ʻuq̇bâhâ (15)

LAYL

21 'Âyah — NO 92

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wal-Layli 'idhâ yaġshâ (1) Wan-Nahâri 'idhâ taÿal-lâ
(2) Wa mâ jalaq̇adh-dhacara wal-'unzâ (3) 'Inna saʻ-
yacum la-shattâ (4) Fa-'ammâ man 'aʻ-ṭâ wat-taq̇â
(5) Wa ṣaddaq̇a bil-Ḥusnâ (6) Fasa-nuyas-siruhû lil-
Yusrâ (7) Wa 'ammâ mam-bagila wastaġnâ (8) Wa
cadhdhaba bil-Ḥusnâ (9) Fasa-nuyas-siruhû lil-ʻusrâ
(10) Wa mâ yuġnî ʻanhu mâluhû 'idhâ taraddâ (11)
'Inna ʻalaynâ lal-hudâ (12) Wa 'inna lanâ lal-'Âgirata
wal-'Oulâ (13) Fa-'andhartucum Nâran-talaẕẕâ (14)

15 donde no se quemará sino al malvado
16 que niega y se aleja.
17 Mientras que será eludido el piadoso
18 que de sus bienes da para purificarse
19 y no da a nadie con el objeto de obtener una recompensa
20 sino con el objeto de buscar el Rostro (complacer) de su Señor el Altísimo.
21 Y ciertamente que pronto estará satisfecho.

SURA 93

AḌ-ḌUḤĀ (LA MAÑANA)

11 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Por la Mañana!
2 ¡y por la noche que cubre y calma todo!
3 Que tu Señor no te ha abandonado ni detestado (Mohammad no había tenido revelación durante quince días y los infieles dijeron: "Allah lo ha abandonado o detestado.")
4 La última vida te será ciertamente mejor que la vida presente
5 y tu Señor te dará (lo que deseas) y quedarás satisfecho.
6 ¿No te encontró huérfano y te dio reparo?
7 ¿Y te encontró extraviado y te guió?
8 ¿Y te encontró pobre y te enriqueció?
9 Al huérfano, pues, no lo trates con dureza
10 al mendigo, no lo repulses.
11 Y divulga las gracias de tu Señor.

SURA 94

ACH-CHARḤ (LA ABERTURA)

8 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¿No te hemos abierto tu pecho? (para que recibas la fe y los preceptos de Allah)
2 ¿Y no hemos descargado tu fardo? (librado de la ignorancia)
3 que demolía tu espalda
4 y levantamos tu nombre (lo hicimos famoso).
5 Que en verdad, con la dificultad viene la facilidad.
6 ¡Sí! con la dificultad viene la facilidad.
7 Cuando hayas concluido (tus labores diarias), levántate (a la oración)
8 y suplica a tu Señor.

لَا يَصْلَىٰهَآ إِلَّا ٱلْأَشْقَى ﴿١٥﴾ ٱلَّذِى كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٦﴾ وَسَيُجَنَّبُهَا
ٱلْأَتْقَى ﴿١٧﴾ ٱلَّذِى يُؤْتِى مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾ وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن
نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰٓ ﴿١٩﴾ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٢٠﴾ وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ﴿٢١﴾

سُورَةُ الضُّحَىٰ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلضُّحَىٰ ﴿١﴾ وَٱلَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٣﴾
وَلَلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ ٱلْأُولَىٰ ﴿٤﴾ وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ
فَتَرْضَىٰٓ ﴿٥﴾ أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَـَٔاوَىٰ ﴿٦﴾ وَوَجَدَكَ ضَآلًّا
فَهَدَىٰ ﴿٧﴾ وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغْنَىٰ ﴿٨﴾ فَأَمَّا ٱلْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ
﴿٩﴾ وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾ وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

سُورَةُ الشَّرْحِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ﴿١﴾ وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ﴿٢﴾ ٱلَّذِىٓ
أَنقَضَ ظَهْرَكَ ﴿٣﴾ وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ﴿٤﴾ فَإِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٥﴾ إِنَّ
مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾ فَإِذَا فَرَغْتَ فَٱنصَبْ ﴿٧﴾ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرْغَب ﴿٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Lâ yaṣlâhâ 'il-lal-'ashq̇â (15) 'Al-ladhî cadhdhaba
wa tawal-lâ (16) Wa sa-yuÿannabuhal-'atq̇â (17)
'Al-ladhî yu'-tî mâlahû yatazhakcâ (18) Wa mâ li-
'aḥadin ʿindahû min-niʿ-matin-tuÿzhâ (19) 'Il-labtiġâ-
'a Waÿhi Rabbihil-'Aʿ-lâ (20) Wa la-sawfa yarḍâ (21)

ḌUḤÂ

11 'Âyah — NO 93

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Waḍ-Ḍuḥâ (1) Wal-Layli 'idhâ saÿâ (2) Mâ wadda-
ʿaca Rabbuca wa mâ q̇alâ (3) Wa lal-'Âgiratu
jayrul-laca minal-'Oulâ (4) Wala-sawfa yuʿ-ṭîca
Rabbuca fa-tarḍâ (5) 'Alam yaÿidca yatîman-fa-
'âwâ (6) Wa waÿadaca ḍâl-lan-fahadâ (7) Wa
waÿadaca ʿâ-'ilan-fa-'aġnâ (8) Fa-'ammal-yatî-
ma falâ taq̇har (9) Wa 'ammas-sâ-'ila falâ tan-
har (10) Wa 'ammâ bi-niʿ-mati Rabbica faḥaddiz (11)

SHARḤ ('INSHIRÂḤ)

8 'Âyah — NO 94

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alam nashraḥ laca ṣadrak (1) Wa waḍaʿnâ ʿanca
wizhrak (2) 'Al-ladhî 'anq̇aḍa ẕahrak (3) Wa
rafaʿ-nâ laca dhikrak (4) Fa-'inna ma-ʿal-ʿusri
yusrâ (5) 'Inna ma-ʿal-ʿusri yusrâ (6) Fa 'idhâ
faraġta fanṣab (7) Wa 'ilâ Rabbica farġab (8)

SURA 95

AT-TÎN (LA HIGUERA)

8 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Juro por la higuera y el olivo
2 y por el monte Sinaí
3 y esta ciudad segura
4 que, en verdad, hemos creado al hombre en la más perfecta forma,
5 y después lo precipitamos al fondo más bajo,
6 excepto a aquéllos que creen y hacen el bien, que tendrán una recompensa jamás interrumpida.
7 Después de esto, ¿qué es lo que te hace negar el día del Juicio?
8 ¿No es **Allah** el más sabio de los Jueces?

SURA 96

AL-'ALAQ (EL GRUMO DE SANGRE)

19 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Lee en el nombre de tu Señor que ha creado,
2 que ha creado al hombre de un grumo de sangre.
3 ¡Lee! Que tu Señor es el más Noble.
4 Que ha enseñado por el cálamo,
5 ha enseñado al hombre lo que no sabía.
6 ¡Pero no! el hombre se rebela
7 porque considera que puede satisfacerse por sí mismo.
8 Pero hacia tu Señor es el retorno.
9 ¿Has visto a aquél que prohíbe,
10 a un servidor de Allah (Mohammad) celebrar la oración?

(se trata de Abu Lahab, tío del profeta, y el peor de sus enemigos)

11 ¿Has visto si él está sobre el buen camino?
12 ¿o si él ordena a la piedad?
13 ¿Has visto si él niega y se aleja?
14 ¿No sabe él que **Allah** ve todo?
15 ¡Pero no! si no cesa lo cogeremos por la cerviz,
16 la cerviz de un mentiroso, de un pecador.
17 Que llame pues a sus amigos,
18 Nosotros llamaremos a las custodias (del Infierno).
19 ¡No! No le obedezcas, sino al contrario, póstrate y aproxímate a **Allah**.

سُورَةُ التِّينِ

ترتيبها ٩٥ — آياتها ٨

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيْتُونِ ﴿١﴾ وَطُورِ سِينِينَ ﴿٢﴾ وَهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ٱلْأَمِينِ ﴿٣﴾
لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِىٓ أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾ ثُمَّ رَدَدْنَٰهُ أَسْفَلَ سَٰفِلِينَ
﴿٥﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾
فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِٱلدِّينِ ﴿٧﴾ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَحْكَمِ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿٨﴾

سُورَةُ العَلَقِ

ترتيبها ٩٦ — آياتها ١٩

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱقْرَأْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلَّذِى خَلَقَ ﴿١﴾ خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾ ٱقْرَأْ وَرَبُّكَ
ٱلْأَكْرَمُ ﴿٣﴾ ٱلَّذِى عَلَّمَ بِٱلْقَلَمِ ﴿٤﴾ عَلَّمَ ٱلْإِنسَٰنَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾ كَلَّآ إِنَّ
ٱلْإِنسَٰنَ لَيَطْغَىٰٓ ﴿٦﴾ أَن رَّءَاهُ ٱسْتَغْنَىٰٓ ﴿٧﴾ إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلرُّجْعَىٰٓ ﴿٨﴾ أَرَءَيْتَ
ٱلَّذِى يَنْهَىٰ ﴿٩﴾ عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰٓ ﴿١٠﴾ أَرَءَيْتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلْهُدَىٰٓ ﴿١١﴾ أَوْ أَمَرَ
بِٱلتَّقْوَىٰٓ ﴿١٢﴾ أَرَءَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ ﴿١٣﴾ أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾ كَلَّا لَئِن
لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾ نَاصِيَةٍ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾ فَلْيَدْعُ نَادِيَهُۥ
﴿١٧﴾ سَنَدْعُ ٱلزَّبَانِيَةَ ﴿١٨﴾ كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَٱسْجُدْ وَٱقْتَرِب ۩ ﴿١٩﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

ق = q̇
ض = ḍ
غ = ġ
ط = ṭ
ص = ṣ
ج = ÿ
ح = ḥ
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
ذ = dh
ظ = z̲
ش = sh
ع = ʻ
ء = '

Vocales Largas
ي = î
و = û
ا = â

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

أَوْ = 'aw
وَ = wa
أَيْ = 'ay
يا = yâ

TÎN

8 'Âyah — NO 95

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wat-Tîni wazh-ZHaytûni (1) Wa-Ṭûri Sînîna
(2) Wa hâdhal-Baladil-'amîn (3) Laq̇ad jalaq̇nal-
'insâna fî 'aḥsani taq̇wîm (4) Zumma ra-
dadnâhu 'asfala sâfilîn (5) 'Il-lal-ladhîna 'âma-
nû wa ʻamiluṣ-ṣâliḥâti falahum 'aÿrun ġayru
mamnûn (6) Famâ yucadhdhibuca baʻ-du bid-
Dîn (7) 'Alay-saL-Lâhu bi-'Aḥcamil-ḥâkimîn (8)

ʻALAQ̇

19 'Âyah — NO 96

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Iq̇ra' bismi Rabbical-ladhî jalaq̇ (1) Jalaq̇al-'insâna
min ʻalaq̇ (2) 'Iq̇ra' wa Rabbucal-'Akram (3)
'Al-ladhî ʻal-lama bil-Q̇alam (4) ʻAl-lamal-'insâna
mâ lam-yaʻ-lam (5) Cal-lâ 'innal-'insâna la-yaṭġâ
(6) 'Ar-ra-'âhus-taġnâ (7) 'Inna 'ilâ Rabbicar-ruÿ-
ʻâ (8) 'Ara-'aytal-ladhî yanhâ (9) ʻAbdan 'idhâ
ṣal-lâ (10) 'Ara-'ayta 'in-câna ʻalal-Hudâ (11) 'Aw
'amara bit-Taq̇wâ (12) 'Ara-'ayta 'in-cadhdhaba
wa tawal-lâ (13) 'Alam yaʻ-lam-bi-'annaL-Lâha
yarâ (14) Cal-lâ la-'il-lam yantahi, lanasfa-ʻam-
bin-nâṣiyah (15) Nâṣiyatin-câdhibatin jâṭi-'ah (16)
Fal-yad-ʻu nâdiyah (17) Sanad-ʻuzh-zhabâniyah
(18) Cal-lâ; lâ tuṭiʻ-hu wasÿud waq̇tarib (19)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafĝîm · Q̇alq̇alah

SURA 97

AL-QADR (EL DESTINO)

5 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 En verdad, lo hemos hecho descender (El Corán) en la noche del Qadr (Destino).

2 Y ¿cómo sabrán lo que es la noche del Kader? (Destino)

3 La noche del Qadr (Destino) es mejor que mil meses.

4 Durante ella descienden los ángeles y el Espíritu (Gabriel) con permiso de su Señor para toda orden.

5 Ella es Paz hasta la aparición del alba.

SURA 98

AL-BAIYINAH (LA PRUEBA EVIDENTE)

8 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Los que no han creído de entre las gentes del Libro, así como los asociadores (idólatras), no dejarán su infidelidad hasta que les llegue la prueba evidente:

2 un Mensajero de la parte de Allah que le recite páginas purificadas,

3 en las que hay prescripciones de una rectitud única.

4 Y aquéllos a quienes les fue dado el Libro no se dividieron, sino después que les llegó la prueba evidente

5 Sin embargo, no se les ordenó (otra cosa) que adorar a Allah con sinceridad de devoción y de cumplir las oraciones y pagar el Zakat. Esta es la religión recta.

6 Los infieles de entre las gentes del Libro (judíos y cristianos) así como los idólatras irán al fuego del Infierno para permanecer allí eternamente. Esos son los más perversos de toda la creación.

7 Mientras que los que creen y hacen el bien, son los mejores de toda la creación.

سُورَةُ ٱلْقَدْرِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ ﴿١﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ ﴿٢﴾
لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾ تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ
فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾ سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ ﴿٥﴾

سُورَةُ ٱلْبَيِّنَةِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ
حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ﴿١﴾ رَسُولٌ مِّنَ ٱللَّهِ يَتْلُوا۟ صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٢﴾
فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ﴿٣﴾ وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ
بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾ وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا لِيَعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ
لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ۚ وَذَٰلِكَ دِينُ
ٱلْقَيِّمَةِ ﴿٥﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ
فِى نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ ٱلْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾ إِنَّ
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ ٱلْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - خَ، خُ
gi - خِ
ca, cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
z̲ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Q̇ADR

5 'Âyah — NO 97

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Innâ 'anz̲halnâhu fî Laylatil-Q̇ADR (1) Wa mâ
'adrâca mâ Laylatul-Q̇adr (2) Laylatul-Q̇adri
jayrum-min 'alfi Shahr (3) Tanaz̲hz̲halul-malâ-'ica-
tu war-Rûḥu fîhâ bi-'idhni Rabbihim-min-cul-li
'amr (4) Salâmun Hiya ḥattâ maṭla-ʻil-Faÿr (5)

BAYYINAH

8 'Âyah — NO 98

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Lam yacunil-ladhîna cafarû min 'Ahlil-Kitâbi
wal-Mushrikîna munfakkîna ḥattâ ta'-tiya-
humul-Bayyinah (1) Rasûlum-minaL-Lâhi yatlû
ṣuḥufammuṭahharah (2) Fîhâ cutubun-q̇ayyimah (3)
Wa mâ tafarra-q̇al-ladhîna 'ûtul-Kitâba 'il-lâ mim-
baʻ-di mâ ÿâ-'at-humul-Bayyinah (4) Wa mâ
'umirû 'il-lâ liyaʻ-buduL-Lâha mujliṣîna lahud-Dîn;
ḥunafâ-'a wa yuq̇îmuṣ-Ṣalâta wa yu'-tuz̲h-Z̲Hacâta
wa dhâlica Dînul-Q̇ayyimah (5) 'Innal-ladhîna
cafarû min 'Ahlil-Kitâbi wal-Mushrikîna fî nâri
Ÿahannama jâlidîna fîhâ. 'Ulâ-'ica hum sharrul-
bariyyah (6) 'Innal-ladhîna 'âmanû wa ʻamiluṣ-
ṣâliḥâti 'ulâ-'ica hum jayrul-bariyyah (7)

8 Y tendrán como recompensa de su Señor los jardines del Edén, bajo los cuales corren los arroyos, para permanecer ahí eternamente. **Allah** estará complacido de ellos y ellos complacidos de El. Esto será para el que teme a su Señor.

SURA 99

AZ-ZALZALAH (EL TEMBLOR DE TIERRA)

8 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Cuando la tierra temblará de un violento terremoto
2 y la tierra arroje sus cargas (los muertos)
3 y el hombre diga: "¿Qué le pasa?"
4 En ese día ella contará su historia
5 de lo que tu Señor le había revelado.
6 En ese día las gentes saldrán separadamente para que se vean sus acciones.
7 El que haga un bien, aunque sea del peso de un átomo, lo verá.
8 Y el que haga un mal, aunque sea del peso de un átomo, lo verá.

SURA 100

AL-'ĀDIYĀT (LOS CORCELES)

11 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Juro por los corceles jadeantes
2 que hacen salir chispas (con sus cascos al correr por caminos pedregosos),
3 que atacan en la madrugada,
4 haciendo volar el polvo
5 en medio de la tropa enemiga.
6 Que el hombre es, en verdad, ingrato con su Señor
7 y el mismo es testigo de eso,
8 y su amor por las riquezas es, en verdad, ardiente.
9 ¿No sabe pues que cuando surja lo que hay en los sepulcros,

جَزَآؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ
فِيهَآ أَبَدًا ۖ رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ رَبَّهُۥ ﴿٨﴾

ترتيبها ٩٩ سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ آياتها ٨

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
إِذَا زُلْزِلَتِ ٱلْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿١﴾ وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ أَثْقَالَهَا
﴿٢﴾ وَقَالَ ٱلْإِنسَٰنُ مَا لَهَا ﴿٣﴾ يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾
بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ﴿٥﴾ يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ ٱلنَّاسُ أَشْتَاتًا
لِّيُرَوْا۟ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٦﴾ فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا
يَرَهُۥ ﴿٧﴾ وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ ﴿٨﴾

ترتيبها ١٠٠ سُورَةُ العَادِيَاتِ آياتها ١١

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
وَٱلْعَٰدِيَٰتِ ضَبْحًا ﴿١﴾ فَٱلْمُورِيَٰتِ قَدْحًا ﴿٢﴾ فَٱلْمُغِيرَٰتِ صُبْحًا
﴿٣﴾ فَأَثَرْنَ بِهِۦ نَقْعًا ﴿٤﴾ فَوَسَطْنَ بِهِۦ جَمْعًا ﴿٥﴾ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ
لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾ وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾ وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ
ٱلْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾ ۞ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِى ٱلْقُبُورِ ﴿٩﴾

ربع الحزب ٦٠

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = ـِـ (كسرة)
u = ـُـ (ضمة)
a = ـَـ (فتحة)
'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Ÿazhâ-'uhum ‘inda Rabbihim Ÿannâtu ‘adnin-taÿrî
min-taḥtihal-'anhâru jâlidîna fîhâ 'abadâ; raḍiyaL-Lâhu
‘anhum wa raḍû ‘anh; dhâlica liman jashiya Rabbah (8)

8 'Âyah ZHALZHALAH (ZHILZHÂL) NO 99

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Idhâ zhulzhilatil-'Arḍu zhilzhâ-lahâ (1) Wa 'ajraÿatil-
'Arḍu 'az-q̇âlahâ (2) Wa q̇âlal-'insânu mâ lahâ (3)
Yawma-'idhin-tuḥaddizu 'ajbârahâ (4) Bi-'anna
Rabbaca 'awḥâ lahâ (5) Yawma-'idhiny-yaṣdurunnâsu
'ashtâtal-liyuraw 'a‘-mâlahum (6) Famany-ya‘-mal
mizq̇âla dharratin jayrany-yarah (7) Wa many-
ya‘-mal mizq̇âla dharratin-sharrany-yarah (8)

11 'Âyah ‘ÂDI-YÂT NO 100

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wal-‘ÂDI-YÂTI ḍabḥâ (1) Fal-mûri-yâti q̇adḥâ
(2) Fal-muġîrâti ṣubḥâ (3) Fa-'azarna bihî naq̇-‘â
(4) Fa-wasaṭna bihî ÿam-‘â (5) 'Innal-'Insâna li-
Rabbihî la-canûd (6) Wa 'innahû ‘alâ dhâlica la-
shahîd (7) Wa 'innahû li-ḥubbil-jayri la-shadîd (8)
۞ 'Afalâ ya‘-lamu 'idhâ bu‘-zira mâ fil-q̇ubûr (9)

10 y que se descubra lo que ocultan los corazones,
11 en ese día, su Señor sabrá todo de ellos?

SURA 101
AL-QARI'AH (EL ESTRUENDO)

11 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡El Estruendo!
2 ¿Qué es el Estruendo?
3 ¿Cómo sabrás lo que es el Estruendo?
4 Es el día en que los hombres estarán como mariposas dispersas
5 y las montañas como lana cardada.
6 En cuanto al que sea pesado su balance (sus buenas acciones sean más pesadas que las malas)
7 gozará de una vida agradable,
8 y el que sea liviano su balance,
9 su madre (su destino) será un Abismo (serán precipitados en un abismo)
10 y ¿cómo sabrás lo que es (el Abismo)?
11 Es un Fuego ardiente.

SURA 102
AT-TAKĀTHUR (LA RIVALIDAD)

8 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Os desvela la busca de riquezas
2 hasta que visitais las tumbas (hasta la muerte).
3 ¡Pero no! Muy pronto sabrás.
4 ¡No! Muy pronto lo sabrás.
5 ¡No! ¡Si lo supieseis a ciencia cierta! (no dejaríais que la concupiscencia os desvele)
6 con seguridad veréis el Infierno.
7 ¡Sí! veréis el Infierno con el ojo de la certeza.
8 Después seguramente seréis interrogados en ese día acerca de vuestros deleites (si os habéis deleitado haciendo el bien o el mal)

وَحُصِّلَ مَا فِي ٱلصُّدُورِ ﴿١٠﴾ إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌۢ ﴿١١﴾

ترتيبها ١٠١ سُورَةُ ٱلْقَارِعَةِ آياتها ١١

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلْقَارِعَةُ ﴿١﴾ مَا ٱلْقَارِعَةُ ﴿٢﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ
﴿٣﴾ يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾
وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ ﴿٥﴾ فَأَمَّا
مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٦﴾ فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ
﴿٧﴾ وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٨﴾ فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ
﴿٩﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ ﴿١٠﴾ نَارٌ حَامِيَةٌۢ ﴿١١﴾

ترتيبها ١٠٢ سُورَةُ ٱلتَّكَاثُرِ آياتها ٨

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ ﴿١﴾ حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ ﴿٢﴾ كَلَّا سَوْفَ
تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾ كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ
عِلْمَ ٱلْيَقِينِ ﴿٥﴾ لَتَرَوُنَّ ٱلْجَحِيمَ ﴿٦﴾ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا
عَيْنَ ٱلْيَقِينِ ﴿٧﴾ ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٨﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
ʻ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

Wa ḥuṣṣila mâfiṣ-ṣudûr (10) 'Inna Rab-
bahum-bihim Yawma-'idhil-la-Jabîr (11)

'AL-Q̇ÂRI-ʻAH

11 'Âyah — NO 101

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'AL-Q̇ÂRI-ʻAH (1) Mal-Q̇âri-ʻah (2) Wa mâ
'adrâca mal-Q̇âri-ʻah (3) Yawma yacûnun-nâsu cal-
farâshil-mabzûz (4) Wa tacûnul-ÿibâlu cal-ʻihnil-
manfûsh (5) Fa-'ammâ man-zaq̇ulat mawâzhînuh
(6) Fa-huwa fî ʻEeshatir-râḍiyah (7) Wa 'ammâ man
jaffat mawâzhînuh (8) Fa-'ummuhû Hâwiyah (9)
Wa mâ 'adrâca mâ hiyah (10) Nârun ḥâmiyah (11)

TACÂZUR

8 'Âyah — NO 102

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alhâcumut-TACÂZUR (1) Ḥattâ zhurtumul-
maq̇âbir (2) Cal-lâ sawfa taʻ-lamûn (3) Zumma
cal-lâ sawfa taʻ-lamûn (4) Cal-lâ law taʻ-lamû-
na ʻilmal-yaq̇în (5) Latara-wunnal-Ÿaḥîm (6)
Zumma latara-wunnahâ ʻaynal-yaq̇în (7) Zumma
la-tus-'alunna Yawma-'idhin ʻanin-na-ʻîm (8)

Madd 6 ḥaracât · 5,4 ḥaracât · 2,4,6 ḥaracât · Ġunnah, 'Ijfâ' · 'Idġâm · Tafġîm · Q̇alq̇alah

SURA 103

AL-'AṢR (EL TIEMPO)

3 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 (Juro) por el Tiempo,
2 que el hombre está, ciertamente, en perdición
3 salvo aquellos que creen, hacen el bien, y se recomiendan mutuamente la verdad y se recomiendan mutuamente la paciencia.

SURA 104

AL-HUMAZAH (LOS CALUMNIADORES)

9 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Desgraciado, todo calumniador difamador!
2 que acumula riquezas y las cuenta
3 imaginándose que su riqueza lo hará eterno.
4 ¡Pero no! ciertamente será precipitado en el Jutamah (nombre de una parte del Infierno)
5 y ¿cómo sabrás lo que es el Jutamah?
6 Es el Fuego ardiente de **Allah**
7 que llega hasta los corazones
8 y los circundará
9 en columnas (llamas) altísimas.

SURA 105

AL-FĪL (EL ELEFANTE)

5 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¿No has visto cómo obró tu Señor con las gentes del Elefante?
2 ¿No anuló sus estratagemas por completo?
3 y envió sobre ellos bandadas de pájaros
4 que les lanzaban piedras de arcilla
5 reduciéndolos como a una paja machacada.

سُورَةُ العَصْرِ

ترتيبها ١٠٣ — آياتها ٣

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَصْرِ ﴿١﴾ إِنَّ الْإِنسَانَ لَفِي خُسْرٍ ﴿٢﴾ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾

سُورَةُ الهُمَزَةِ

ترتيبها ١٠٤ — آياتها ٩

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾ الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ﴿٢﴾
يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ﴿٣﴾ كَلَّا لَيُنبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ﴿٤﴾
وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ﴿٥﴾ نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ ﴿٦﴾ الَّتِي تَطَّلِعُ
عَلَى الْأَفْئِدَةِ ﴿٧﴾ إِنَّهَا عَلَيْهِم مُّؤْصَدَةٌ ﴿٨﴾ فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ﴿٩﴾

سُورَةُ الفِيلِ

ترتيبها ١٠٥ — آياتها ٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ﴿١﴾ أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ
فِي تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾ وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾ تَرْمِيهِم
بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾ فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - غِ، غَ
gi - خ
ca, cu - ڭ، ڭ
ki - ڭ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء
Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا
Vocales cortas
i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

'AṢR

3 'Âyah — NO 103

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wal-'AṢRI (1) 'Innal-'Insâna lafî jusrin (2)
'Il-la-l-ladhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-ṣâliḥâti wa
tawâṣaw bil-Ḥaq̇q̇i wa tawâṣaw-biṣ-Ṣabr (3)

HUMAZHAH

9 'Âyah — NO 104

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Waylul-licul-li HUMAZHATIL-lumazhah (1)
'Al-ladhî ÿama-'a mâlanw-wa 'addadah (2)
Yaḥsabu 'anna mâlahû 'ajladah (3) Cal-lâ la-
yumbadhanna fil-Ḥuṭamah (4) Wa mâ 'adrâca
mal-Ḥuṭamah (5) NâruL-Lâhil-mûq̇adah (6)
'Al-latî taṭṭali-'u 'alal-'af-'idah (7) 'Innahâ 'alayhim-
mu'-ṣadah (8) Fî 'amadim-mumaddadah (9)

FÎL

5 'Âyah — NO 105

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alam tara cayfa fa-'ala Rabbuca bi-'Aṣ-
ḥâbil-FÎL (1) 'Alam yaÿ-'al caydahum
fî tadlîl (2) Wa 'arsala 'alayhim ṭayran
'abâbîl (3) Tarmîhim-bi-ḥiÿâratimmin-
siÿÿîl (4) Faÿa-'alahum ca-'aṣfim-ma'-cûl (5)

SURA 106

QURAICH (LOS QURAICHIES)

4 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Con motivo de la unión acordada por los quraichies,
2 la unión acordada para efectuar los viajes del invierno y el verano.
3 ¡Que adoren pues al Señor de esta Casa (La Kaaba)
4 que los alimentó contra el hambre y los aseguró contra el miedo!

SURA 107

AL-MÂ'UN (EL UTENSILIO)

7 versículos. Revelada 3 versículos en Meca y 4 en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¿No ves a aquél que trata de mentira el día del Juicio?
2 Es así el que repulsa al huérfano
3 y que no incita a alimentar al pobre.
4 Desgraciados los que oran
5 descuidando (atrasando) sus oraciones
6 (y la cumplen) sólo por ostentación
7 y niegan (prestar) el utensilio (al que de él tiene necesidad).

SURA 108

AL-KAUTHAR (LA ABUNDANCIA)

3 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Te hemos dado la Abundancia (con la profecía, el Corán, la intercesión, etc.).
2 Cumple pues la oración para tu Señor y sacrifica (hace una ofrenda).
3 Porque, el que te odia, ciertamente, sera él, el desprovisto (de toda gracia de Allah).

سُورَةُ قُرَيْشٍ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ ﴿١﴾ إِۦلَٰفِهِمْ رِحْلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيْفِ
﴿٢﴾ فَلْيَعْبُدُوا۟ رَبَّ هَٰذَا ٱلْبَيْتِ ﴿٣﴾ ٱلَّذِىٓ أَطْعَمَهُم
مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍۭ ﴿٤﴾

سُورَةُ ٱلْمَاعُونِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ﴿١﴾ فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى
يَدُعُّ ٱلْيَتِيمَ ﴿٢﴾ وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ﴿٣﴾
فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ﴿٤﴾ ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ
﴿٥﴾ ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ ﴿٦﴾ وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ ﴿٧﴾

سُورَةُ ٱلْكَوْثَرِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّآ أَعْطَيْنَٰكَ ٱلْكَوْثَرَ ﴿١﴾ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنْحَرْ ﴿٢﴾
إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = جَ، جُ
gi = جِ
ca, cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ِ (كسرة)
u = ُ (ضمة)
a = َ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

ỌURAYSH

4 'Âyah — NO 106

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Li-'îlâfi ỌURAYSHIN (1) 'Eelâfihim riḥlatash-
shitâ-'i waṣ-ṣayf (2) Fal-ya‘-budû Rabba
hâdhal-Bayt (3) 'Al-ladhî 'aṭ-‘amahum-
min-ÿû-‘inw-wa 'âmanahum-min jawf (4)

MÂ-‘ÛN

7 'Âyah — NO 107

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Ara-'aytal-ladhî yucadhdhibu bid-Dîn (1) Fadhâlical-
ladhî yadu‘-‘ul-yatîm (2) Wa lâ yaḥuḍḍu ‘alâ
ṭa-‘âmil-miskîn (3) Fa-waylul-lil-muṣal-lîn (4)
'Al-ladhîna hum ‘an-ṣalâti-him sâhûn (5) 'Al-ladhîna
hum yurâ-'ûna (6) Wa yamna-‘ûnal-MÂ-‘ÛN (7)

CAWZAR

3 'Âyah — NO 108

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Innâ 'a‘-ṭaynâcal-CAWZAR (1) Fa-ṣal-li li-Rab-
bica wanḥar (2) 'Inna shâni-'aca huwal-'abtar (3)

SURA 109
AL-KĀFIRUN (LOS INFIELES)

6 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Di: "¡Oh, Infieles!
2 Yo no adoro lo que adoráis,
3 y vosotros no sois adoradores de lo que yo adoro.
4 y yo no soy adorador de lo que estáis adorando.
5 y vosotros no sois adoradores de lo que yo adoro.
6 Vosotros tenéis vuestra religión y yo tengo mi religión."

SURA 110
AN-NASR (EL SOCORRO)

3 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Cuando viene el socorro de **Allah** y la victoria
2 y veas la gente entrar en grupos en la religión de **Allah**,
3 glorifica por Sus alabanzas a tu Señor y suplica Su perdón, porque El es Acogedor al arrepentimiento.

SURA 111
AL-MASAD (LAS FIBRAS DE PALMERA)

5 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Que perezcan las manos de Abu Lahab y que él perezca.
2 De nada le servirán sus riquezas ni lo que adquirió.
3 Será quemado en un Fuego lleno de llamas,
4 lo mismo que su mujer, la cargadora de leña,
5 que lleva en su cuello una cuerda de fibras.

ترتيبها ١٠٩ — سُورَةُ الكَافِرُونَ — آياتها ٦

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡكَٰفِرُونَ ١ لَآ أَعۡبُدُ مَا تَعۡبُدُونَ ٢
وَلَآ أَنتُمۡ عَٰبِدُونَ مَآ أَعۡبُدُ ٣ وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٞ مَّا عَبَدتُّمۡ ٤
وَلَآ أَنتُمۡ عَٰبِدُونَ مَآ أَعۡبُدُ ٥ لَكُمۡ دِينُكُمۡ وَلِيَ دِينِ ٦

ترتيبها ١١٠ — سُورَةُ النَّصۡرِ — آياتها ٣

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا جَآءَ نَصۡرُ ٱللَّهِ وَٱلۡفَتۡحُ ١ وَرَأَيۡتَ ٱلنَّاسَ
يَدۡخُلُونَ فِي دِينِ ٱللَّهِ أَفۡوَاجٗا ٢ فَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ
وَٱسۡتَغۡفِرۡهُۚ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابَۢا ٣

ترتيبها ١١١ — سُورَةُ المَسَدِ — آياتها ٥

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

تَبَّتۡ يَدَآ أَبِي لَهَبٖ وَتَبَّ ١ مَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُ مَالُهُۥ وَمَا
كَسَبَ ٢ سَيَصۡلَىٰ نَارٗا ذَاتَ لَهَبٖ ٣ وَٱمۡرَأَتُهُۥ
حَمَّالَةَ ٱلۡحَطَبِ ٤ فِي جِيدِهَا حَبۡلٞ مِّن مَّسَدِۭ ٥

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju = عَ، عُ
gi = عِ
ca ,cu = كَ، كُ
ki = كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

CÂFIRÛN

6 'Âyah — NO 109

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Q̇ul yâ-'ayyuhal-CÂFIRÛN (1) Lâ 'aʿ-budu mâ taʿ-
bu-dûn (2) Walâ 'antum ʿâbidûna mâ 'aʿ-bud (3) Wa
lâ 'ana ʿâbidum-mâ ʿabattum (4) Wa lâ 'antum ʿâbidû-
na mâ 'aʿ-bud (5) Lacum Dînucum wali-ya Dîn (6)

NAṢR

3 'Âyah — NO 110

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Idhâ ÿâ-'a NAṢRUL-LÂHI wal-Fat-ḥu (1) Wa ra-'ay-
tan-nâsa, yadjulûna fî DîniL-Lâhi
'afwâÿâ (2) Fa-sabbiḥ bi-Ḥamdi Rabbica
wastaġfirh. 'Inna-Hû câna Tawwâbâ (3)

MASAD (LAHAB)

5 'Âyah — NO 111

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Tabbat yadâ 'Abî Lahabinw-wa tabb (1) Mâ 'aġnâ
ʿanhu mâluhû wa mâ casab (2) Sa-yaṣlâ Nâran-
dhâta LAHAB (3) Wamra-'atuh; ḥammâ-la-
tal-ḥaṭab (4) Fî ÿîdihâ ḥablum-mim-masad (5)

SURA 112

AT-TAUḤĪD O AL-IKHLĀṢ

(LA UNIDAD O EL CULTO SINCERO)

4 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Di: "Él es **Allah**, Uno,
2 **Allah** el Eterno.
3 No engendró ni ha sido engendrado
4 y nadie Lo iguala."

SURA 113

AL-FALAQ (EL ALBA)

5 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Di: "Yo busco la protección del Señor del Alba
2 contra el mal de los seres que ha creado
3 y contra el mal de la obscuridad, cuando es densa,
4 y contra el mal de las que soplan en los nudos (de las hechiceras)
5 y contra el mal de los envidiosos cuando envidian."

SURA 114

AN-NĀS (LOS HOMBRES)

6 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Di: "Busco la protección del Señor de los hombres,
2 el Soberano de los hombres,
3 **Allah** de los hombres,
4 contra el mal del susurrador furtivo
5 que susurra en los corazones de los hombres
6 (y del mal que sea) de los genios o de los humanos."

ترتيبها ١١٢ — سُورَةُ الإِخْلَاصِ — آياتها ٤

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ١ ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ ٢ لَمْ يَلِدْ
وَلَمْ يُولَدْ ٣ وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ ٤

ترتيبها ١١٣ — سُورَةُ الفَلَقِ — آياتها ٥

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ ١ مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ٢ وَمِن
شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ٣ وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِى
ٱلْعُقَدِ ٤ وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ٥

ترتيبها ١١٤ — سُورَةُ النَّاسِ — آياتها ٦

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ١ مَلِكِ ٱلنَّاسِ ٢ إِلَٰهِ
ٱلنَّاسِ ٣ مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ ٤ ٱلَّذِى
يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ ٥
مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ٦

Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	fuerte
Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	Un silencio	Qalqala

q̇ = ق
ḍ = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ș = ص
ÿ = ج
ḥ = ح
ja, ju - جَ، جُ
gi - جِ
ca ,cu - كَ، كُ
ki - كِ
dh = ذ
ẕ = ظ
sh = ش
ʿ = ع
' = ء

Vocales Largas
î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas
i = ـِ (كسرة)
u = ـُ (ضمة)
a = ـَ (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يا

4 'Âyah — NO 112

'IJLÂȘ

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Q̇ul Hu-waL-Lâhu 'Aḥad (1) 'AL-Lâhuș-
Șamad (2) Lam yalid, wa lam yûlad (3)
Walam yacul-la-Hû cufuwan 'aḥad (4)

5 'Âyah — NO 113

FALAQ̇

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Q̇ul 'a-ʿûdhu bi-Rabbil-Falaq̇ (1) Min-sharri mâ
jalaq̇ (2) Wa min-sharri ġâsiq̇in 'idhâ waq̇ab (3)
Wamin sharrin-Naffâzâti fil-ʿuq̇ad (4)
Wa min-sharri ḥâsidin 'idhâ ḥasad (5)

6 'Âyah — NO 114

NÂS

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Q̇ul 'a-ʿûdhu bi-Rabbin-NÂS (1) Malikin-Nâs
(2) 'Ilâhin-Nâs (3) Min-sharril-Waswâsil-
jan-Nâs (4) 'Al-ladhî yuwas-wisu fî
șudûrin-Nâs (5) Minal-Ÿinnati wan-Nâs (6)

دُعَاءُ خَتْمِ الْقُرْآنِ

اللَّهُمَّ ارْحَمْنِي بِالقُرْءَانِ وَاجْعَلهُ لِي إِمَامًا وَنُورًا وَهُدًى وَرَحْمَةً اللَّهُمَّ ذَكِّرْنِي مِنْهُ مَا نَسِيتُ وَعَلِّمْنِي مِنْهُ مَا جَهِلْتُ وَارْزُقْنِي تِلاوَتَهُ آنَاءَ اللَّيْلِ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ وَاجْعَلْهُ لِي حُجَّةً يَارَبَّ الْعَالَمِينَ * اللَّهُمَّ أَصْلِحْ لِي دِينِي الَّذِي هُوَ عِصْمَةُ أَمْرِي وَأَصْلِحْ لِي دُنْيَايَ الَّتِي فِيهَا مَعَاشِي وَأَصْلِحْ لِي آخِرَتِي الَّتِي فِيهَا مَعَادِي وَاجْعَلِ الْحَيَاةَ زِيَادَةً لِي فِي كُلِّ خَيْرٍ وَاجْعَلِ الْمَوْتَ رَاحَةً لِي مِنْ كُلِّ شَرٍّ * اللَّهُمَّ اجْعَلْ خَيْرَ عُمْرِي آخِرَهُ وَخَيْرَ عَمَلِي خَوَاتِمَهُ وَخَيْرَ أَيَّامِي يَوْمَ أَلْقَاكَ فِيهِ * اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ عِيشَةً هَنِيَّةً وَمِيتَةً سَوِيَّةً وَمَرَدًّا غَيْرَ مُخْزٍ وَلَا فَاضِحٍ * اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ خَيْرَ الْمَسْأَلَةِ وَخَيْرَ الدُّعَاءِ وَخَيْرَ النَّجَاحِ وَخَيْرَ الْعِلْمِ وَخَيْرَ الْعَمَلِ وَخَيْرَ الثَّوَابِ وَخَيْرَ الْحَيَاةِ وَخَيْرَ الْمَمَاتِ وَثَبِّتْنِي وَثَقِّلْ مَوَازِينِي وَحَقِّقْ إِيمَانِي وَارْفَعْ دَرَجَتِي وَتَقَبَّلْ صَلَاتِي وَاغْفِرْ خَطِيئَاتِي وَأَسْأَلُكَ الْعُلَا مِنَ الْجَنَّةِ * اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مُوجِبَاتِ رَحْمَتِكَ وَعَزَائِمَ مَغْفِرَتِكَ وَالسَّلَامَةَ مِنْ كُلِّ إِثْمٍ وَالْغَنِيمَةَ مِنْ كُلِّ بِرٍّ وَالْفَوْزَ بِالْجَنَّةِ وَالنَّجَاةَ مِنَ النَّارِ * اللَّهُمَّ أَحْسِنْ عَاقِبَتَنَا فِي الْأُمُورِ كُلِّهَا وَأَجِرْنَا مِنْ خِزْيِ الدُّنْيَا وَعَذَابِ الْآخِرَةِ * اللَّهُمَّ اقْسِمْ لَنَا مِنْ خَشْيَتِكَ مَا تَحُولُ بِهِ بَيْنَنَا وَبَيْنَ مَعْصِيَتِكَ وَمِنْ طَاعَتِكَ مَا تُبَلِّغُنَا بِهَا جَنَّتَكَ وَمِنَ الْيَقِينِ مَا تُهَوِّنُ بِهِ عَلَيْنَا مَصَائِبَ الدُّنْيَا وَمَتِّعْنَا بِأَسْمَاعِنَا وَأَبْصَارِنَا وَقُوَّتِنَا مَا أَحْيَيْتَنَا وَاجْعَلْهُ الْوَارِثَ مِنَّا وَاجْعَلْ ثَأْرَنَا عَلَى مَنْ ظَلَمَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى مَنْ عَادَانَا وَلَا تَجْعَلْ مُصِيبَتَنَا فِي دِينِنَا وَلَا تَجْعَلِ الدُّنْيَا أَكْبَرَ هَمِّنَا وَلَا مَبْلَغَ عِلْمِنَا وَلَا تُسَلِّطْ عَلَيْنَا مَنْ لَا يَرْحَمُنَا * اللَّهُمَّ لَا تَدَعْ لَنَا ذَنْبًا إِلَّا غَفَرْتَهُ وَلَا هَمًّا إِلَّا فَرَّجْتَهُ وَلَا دَيْنًا إِلَّا قَضَيْتَهُ وَلَا حَاجَةً مِنْ حَوَائِجِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ إِلَّا قَضَيْتَهَا يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ * رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ الْأَخْيَارِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا .

INDICE الفهرس

Índice de los temas del Noble Corán

Para las pruebas coránicas de cada tema utilizamos el color rojo de la Sura y el color negro para el versículo.

Índice de los temas del Noble Corán

Para las pruebas coránicas de cada tema utilizamos el color rojo de la Sura y el color negro para el versículo.

Los pilaras del Islam

Primero: La unidad:

1-La unidad de Allah altísimo sea

- Su voluntad: 2 117 - 185 - 253، 4 26 → 28، 5 6 - 18 - 52، 6 73 - 125، 8 7 - 67، 9 55 - 85، 10 107، 11 34 - 107، 16 40، 17 16، 22 14 - 16، 28 5، 33 17 - 33، 36 82، 48 11، 54 50
- los nombres mas bellos de Allah : 7 180، 17 110، 20 8، 59 24
- A Él se vuelven los asuntos : 2 28 - 46 - 156 - 210 - 245 - 281، 3 55 - 83 - 109، 5 48 - 105، 6 36 - 60 - 108 - 164، 8 44، 10 4 - 23 - 46 - 56، 11 4 - 34 - 123، 19 40، 21 93، 22 41 - 76، 23 60، 24 64، 28 70 - 88، 29 8 - 17 - 57، 30 11، 31 15 - 23، 32 4 - 5 - 11، 35 4، 36 83، 39 7 - 44، 41 21، 43 85، 45 15، 53 42، 57 5، 85 13، 96 8
- advertencia al que niega la unidad de Allah altísimo sea con la venganza 2 114 - 206، 3 25، 4 14 - 41 - 45 → 52 - 62 - 63 - 115 - 116 - 119، 5 5، 6 30 - 65، 7 97 → 99، 8 50 → 54، 9 24 - 52 - 55، 10 54، 11 121 - 122، 12 107، 14 44، 15 90 → 93، 16 45 → 47 - 106، 17 68 - 69 - 72، 19 39، 21 29، 23 95 - 100، 25 23، 27 90، 28 50، 34 9 - 42 → 49، 37 177، 38 15، 39 47 - 48، 42 44، 43 41 - 42 ، 44 10 - 14 - 59، 46 22 - 23 - 32 - 34، 52 45، 53 56 → 58، 54 45، 59 4، 67 16 - 17، 70 42، 73 18، 77 16 → 18، 86 17، 92 11 - 14
- Su: individualidad en ordenar y gobernar : 2 113 - 210، 3 109 - 128 - 154، 6 57 - 62، 8 44، 11 123، 13 33، 16 92 - 124، 19 64، 21 23، 22 17 - 69 - 76، 27 78، 28 68 - 70 - 88، 30 4، 32 25، 34 26، 35 4، 39 46، 42 10، 82 19
- Las creencias del ser humano y su pasión: 2 9 → 13 - 165 - 200 → 207، 6 25 → 30، 9 49 - 50 - 58 → 61 - 75 → 77 - 98 → 102 - 106 - 124 → 127، 10 40 → 43، 21 3 - 4 - 8 - 10 - 11 → 13، 29 10 - 11، 31 6 - 7، 42 48، 47 16 → 18
- Sus órdenes: 2 83 - 113 - 210، 3 109 - 128 - 154، 6 57 - 62 - 151 → 153، 7 33، 8 44، 11 123، 12 67، 13 31، 16 92 - 124، 19 64، 21 22، 22 17 - 30 - 69 - 77 - 78، 23 96، 27 78، 28 68 - 70 - 88، 30 4، 31 14، 32 25، 34 26، 39 46، 41 34، 42 10 - 38 → 43، 49 9 → 12، 58 9، 74 3 → 7، 82 19
- Reprochará a quien no reconoce su unidad: 27 59 → 64، 28 71 - 72، 34 24 - 27، 67 16 → 22 - 28 - 30
- Allah altísimo sea está fuera de la injusticia: 2 272 - 281 - 286، 3 25 - 108 - 117 - 161 - 181، 4 40 - 49 - 124، 6 131 - 152 - 160، 8 60، 9 70، 10 44 - 47 - 54، 11 101 - 117، 16 33 - 111 - 118، 17 71، 18 49، 19 60، 20 112، 21 47، 22 10، 23 62، 26 209، 28 59، 29 40، 30 9، 36 54، 40 17، 41 46، 43 76، 45 22، 46 19، 50 29، 65 7
- La unidad absoluta de Allah altísimo sea: 2 255، 3 2 - 26، 6 18 - 56 - 161 - 163 - 164 - 165، 10 32 - 104 - 105، 16 51، 20 28، 27 26، 30 30،

37 4، 43 82 - 84، 64 13، 109 1 → 6،
112 1 → 4

- Confiensa en su gloria – Allah :
26 217 → 220، 33 3، 64 13، 65 3

- Su amor :
2 165 - 177 - 195 - 222، 3 31 - 76 - 134 - 146 - 148 - 159، 5 13 - 42 - 54 - 93، 9 4 - 7 - 108، 49 7 - 9، 60 8، 61 4، 76 8

- Su indulgencia y clemencia :
10 11، 16 61، 18 58، 35 45، 43 5، 89 14

- Alabar y glorificar Allah altísimo sea:
1 1→ 4، 3 191، 5 116، 6 1 - 45، 7 54 - 143، 8 40، 10 10 - 18، 12 108، 15 98، 16 1، 17 1 - 43 - 44 - 111، 18 1، 20 114 - 130، 22 37 - 78، 23 14 - 116، 25 1 - 10 - 58 - 61، 27 59 - 93، 28 68 - 70، 29 63، 30 17 - 18 - 40، 31 25، 33 42، 34 1، 35 1، 36 36 - 83، 37 180 - 182، 39 4 - 67 - 74 - 75، 40 55 - 64 - 65، 43 82 - 85، 45 36 - 37، 48 9، 50 39 - 40، 52 48 - 49، 55 27 - 78، 56 74 - 96، 57 1، 59 1 - 24، 62 1، 64 1، 67 1، 68 28 - 29، 69 52، 74 3، 76 26، 87 1، 110 3

- El temor de Allah y seguir sus ordenes:
2 74 - 150 - 194 - 212، 3 102 - 200، 4 25 - 77، 5 93، 6 72، 7 35، 8 2، 10 31، 13 21، 15 45، 16 30 - 51، 21 49، 22 34 - 35، 23 57، 33 70، 35 18 - 28، 36 71، 39 61، 50 33، 59 18 - 21، 64 16، 65 5، 67 12، 74 56، 98 8

- Una llamada a los que niegan la unidad de Allah a través de sus antecedores:
6 6، 9 70، 10 13 - 14 - 20، 14 9 → 17، 20 128، 22 45 → 48، 27 51، 29 40، 30 9، 32 26، 35 43 - 44، 37 136، 47 13، 51 59، 64 5 - 6

- Su divinidad altísima sea:
2 21 - 258، 3 51، 4 1، 5 72 - 117، 6 54 - 71 - 80 - 83 - 102 - 106 - 133 - 147 - 162 - 164، 7 44 - 54 - 121 - 122 - 172 - 173، 9 129، 10 3 - 32 - 40، 11 23 - 56 - 57 - 61 - 90 - 107، 12 6 - 39 - 53 - 100، 13 6 - 16 - 30، 14 39، 15 25 - 86، 16 7 - 47 - 125، 17 23 - 25 - 30 - 54 - 55 - 65 - 66 - 84 - 108، 18 14 - 48 - 58 - 109 - 110، 19 36 - 65، 20 70، 21 4 - 22 - 56 - 92، 23 52 - 86 - 116، 25 31 - 45 - 54، 26 9 - 24 - 26 - 28 - 47 - 48 - 68 - 104 - 122 - 140 - 159 - 175 - 191، 27 26 - 73 - 74 - 78 - 91 - 93، 28 30 - 37 - 68 - 69 - 85، 29 34 - 36 - 39 - 48، 32 25، 34 21، 35 13، 37 5 - 126 - 180، 38 16 - 66، 39 6 - 69، 40 62 - 64 - 66، 41 9 - 43 - 46 - 53، 42 10، 43 64 - 82، 44 7 - 8، 45 17 - 36، 53 30 - 32 - 42، 55 17 - 18 - 27 - 78، 68 7، 70 4، 73 9، 74 3، 75 12 - 30، 78 37، 85 12، 89 14، 96 3 - 8، 108 2

- La misericordia de Allah altísimo sea:
2 64 - 105، 3 74، 4 83 - 96 - 113، 6 12 - 54 - 133 - 147، 7 56 - 156، 9 61، 11 9، 15 56، 18 10 - 58، 24 10 - 14 - 20 - 21، 39 53، 40 7

- Su satesfacción altísimo sea : 2 207 - 265، 4 114، 5 119، 9 62 - 96 - 100، 20 84 - 109، 39 7، 48 18، 58 22، 98 8

- Los atributos de Allah exaltado sea :

- Allah : 1 1
- Un Dios : 2 133
- El ultimo : 57 3
- El uno : 112 1

El exaltado : 79 24، 87 1، 92 20

El único que sabe mejor :
3 36 - 167، 4 25 - 45، 5 61،
6 53 - 58 - 117 - 119 - 124، 10
40، 11 31، 12 77، 16 101 - 125،
17 25 - 47 - 54 - 55 - 84، 18 19
- 21 - 22 - 26، 19 70، 20 104، 22
68، 23 96، 26 188، 28 37 - 56
- 85، 29 10 - 32، 39 70، 46 8، 50
45، 53 30 - 32، 60 1 - 10، 68 7، 84 23

El primero de todo : 57 3

El originador : 59 24

El oculto : 57 3

El bondadoso : 52 28

El que todo lo ve : 2 96 - 110 - 233 - 237
- 265 3 15 - 20 - 156 - 163 5
71، 8 39 - 72، 11 112، 17 1، 22
61 - 75، 31 28، 34 11، 35 31، 40
20 - 44 - 56، 41 40، 42 11 - 27،
49 18، 57 4، 58 1، 60 3، 64 2،
67 19

El que ve : 4 58 - 134، 17 17 - 30
- 96، 20 35، 25 20، 33 9، 35 45،
48 24، 76 2، 84 15

El que acepta el repentimiento : 2 37 - 54
- 128 - 160، 9 104 - 118، 24 10، 49 12

El perdonador : 4 16 - 64، 110 3

El reunidor : 3 9، 4 140

El compulsivo : 59 23

El suficiente para tomar cuenta : 4 6 - 86، 33 39

El protector de todas las cosas : 11 57، 34 21، 42 6

El verdadero : 6 62، 10 30 - 32، 18 44، 20
114، 22 6 - 62، 23 116، 24 25،
31 30، 41 53

El sabio : 2 32

El indulgente : 2 225 - 235 - 263، 3
155، 4 12، 5 101، 22 59، 64 17

El amable (Benevolo) : 17 44، 33 51، 35 41

El capaz de todas las alabanza: 2 267،
11 73، 14 1 - 8، 22 24 - 64، 31
12 - 26، 34 6، 35 15، 41 42، 42
28، 57 24، 60 6، 64 6، 85 8

El alabado : 4 131

El vivo : 2 255، 3 2، 25 58، 40 65

El creador : 59 24

El que conoce todo : 2 234

El creador : 15 86، 36 81

El esplendido : 2 143 - 207،
3 30، 9 117 - 128، 16 7 - 47،
22 65، 24 20، 57 9، 59 10

El misericordioso : 1 1، 55 1

El compasovo : 1 1 - 3

El proveedor : 51 58

El observador : 4 1، 5 117، 33 52

La paz : 59 23

El oyente : 2 127

El agradecidor : 2 158، 4 147

El que siempre está preparado para apreciar :
35 30 - 34، 42 23 - 33، 64 17

El testigo : 3 98، 4 79 - 166، 6 19،
10 29 - 46، 13 43، 17 96، 29 52،
33 55، 46 8، 48 28

El veraz : 6 146

El Señor absoluto : 112 2

El que causa daño : 58 10

El manifiesto : 57 3

El poderoso : 2 129

El grandioso : 2 255، 42 4، 56
74 - 96، 69 33 - 52

El indulgente :
4 43 - 99 - 149، 22 60، 58 2

El elevando : 2 255، 22 62، 31 30،
34 23، 40 12، 42 4 - 51، 43 4

El que conoce todas las cosas : 2 29

El mas indulgente : 20 82، 38 66، 39 5، 40 42، 71 10

El Perdonador : 2 173

El rico (libre de todas las necesidades) : 2 263 - 267، 3 97، 6 133، 10 68، 14 8، 22 64، 27 40، 29 6، 31 12 - 26، 35 15، 39 7، 47 38، 57 24، 60 6، 64 6

Rico : 4 131

El Juez clarificador : 34 26

El poderoso : 6 37 - 65، 17 99، 23 95، 36 81، 46 33، 70 40، 75 4 - 40، 77 23، 86 8

El dominante : 6 18 - 61

El purisimo : 59 23، 62 1

El mas poderoso : 2 20 - 106 - 109 - 148 - 259 - 284، 3 26 - 29 - 165 - 189، 5 17 - 19 - 40 - 120، 6 17، 8 41، 9 39، 11 4، 16 70 - 77، 22 6 - 39، 24 45، 29 20، 30 50 - 54، 35 1، 41 39، 42 9 - 29 - 50، 46 33، 57 2، 59 6، 60 7، 64 1، 65 12، 66 8، 67 1

Poderoso : 4 133 - 149، 25 54، 33 27، 35 44، 48 21

El que está cerca : 2 186، 11 61، 34 50

El mas dominante : 12 39، 13 16، 14 48، 38 65، 39 4، 40 16

El fuerte : 8 52، 11 66، 22 40 - 74، 33 25، 40 22، 42 19، 57 25، 58 21

El sustentador : 2 255، 3 2، 20 111

El suficiente para sus siervos : 39 36

El grande : 4 34، 13 9، 22 62، 31 30، 34 23، 40 12

El generoso : 27 40، 82 6

El sutil (amable) : 6 103، 12 100، 22 63، 31 16، 33 34، 42 19، 67 14

El que da la paz : 59 23

El que esta por encima de todos : 13 9

El soberbio : 59 23

El más fuerte : 51 58

El que responde (El firme) : 11 61

El más glorioso : 11 73، 85 15

El que siempre cuenta : 58 6

El que rodea de todo : 2 19، 3 120، 8 47، 11 92، 41 54، 85 20

El que rodea eternamente : 4 108 - 126

El que da la vida : 30 50، 41 39

El que humilla : 3 26

El que buscamos ayuda de Él : 12 18، 21 112

El modelador : 59 24

El que da el poder a quien quiera : 3 26

El que repite : 85 13

El que enriquece : 53 48

El todo poderoso : 18 45، 54 42 - 55

El que empobrece : 53 48

El que da a cada cosa lo que le corresponde : 4 85

El rey : 20 114، 23 116

El señor (el rey) : 54 55

El vengador del mal : 32 22، 43 41، 44 16

El vigilante : 59 23

El verdadero dueño : 2 286، 3 150، 6 62، 8 40، 9 51، 10 30، 22 78، 47 11، 66 2

El auxiliador : 4 45 - 75، 8 40، 17 80، 22 78، 25 31

L luz : 24 35

El que guía : 25 31

El único : 12 39، 13 16، 14 48، 38 65، 39 4، 40 16

El heredero : 15 23، 21 89، 28 58

El que todo contiene (El que abarca todo) : 2 115 - 247 - 261 - 268، 3 73، 5 54، 24 32، 53 32

El protector : 13 11

El amable : 11 90، 85 14

El guardián : 3 173، 4 81 - 132 - 171، 6 102، 11 12،12 66، 17 65، 28 28، 33 3 - 48، 39 62، 73 9

El que proteja : 2 107 - 120 - 257، 3 68، 4 45 - 75، 5 55، 7 155، 34 41، 42 7 - 28

El donador : 3 8، 38 9 - 35

El más justo de los jueces : 11 45، 95 8

El más misericordioso de los misericordiosos : 7 151، 12 64 - 92 21 83

El más rápido en llevar la cuenta : 6 62

El dios de los hombres : 114 3

El digno de ser temido : 74 56

El digno de perdonar : 74 56

Aquel que dio principio a los cielos y a la tierra : 2 117، 6 101

El mejor protector : 12 64

El mejor de los jueces : 7 87، 10 109، 12 80

El mejor de los misericordiosos : 23 109 - 118

El es quien mejor provee : 5 114، 22 58، 23 72، 34 39، 62 11

El mejor de los perdonadores : 7 155

El mejor de los reveladores : 7 89

El mejor juez : 6 57

El mejor que maquina : 3 54، 8 30

El mejor en hacer llegar a buen término : 23 29

El mejor de los que auxilian : 3 150

El mejor de los herederos : 21 89

Dueño de venganza : 3 4، 5 95، 14 47

El que posee una misericordia : 6 147

El que posee la misericordia : 6 133، 18 58

El que posee una gran misericordia : 6 147

El dueño del trono: 40 15، 85 15

El es de un doloroso castigo : 41 43

Dueño de favor : 2 243 - 251، 3 152 - 174، 10 60، 27 73، 40 61

El dueño del favor : 2 105، 3 74، 8 29، 57 21 - 29، 62 4

El dueño del poder : 51 58

El dueño de majestad y honor : 55 27

Tiene un perdón : 13 6، 41 43

Capaz de venganza : 39 37

Dueño de la majestad : 55 78

El que da con largueza : 40 3

El dueño del trono : 81 20

El poseedor de los grados de elevación: 70 3

El señor de vuestros primeros padres : 26 26، 37 126، 44 8

El señor de la tierra : 45 36

El señor del cielo y de la tierra : 51 23

El señor de los siete cielos : 23 86

El señor de los cielos : 45 36

El señor de los cielos y de las tierras : 13 16، 17 102، 18 14، 19 65، 21 56، 26 24، 37 5، 38 66، 43 82، 44 7، 78 37

El señor de shi´ra * : 53 49

*Estrella a la que se rendía culto en la época PRE-islámica

El señor de los mundos : 1 2، 2 131، 5 28، 6 45 - 71 - 162، 7 54 - 61 - 67 - 104 - 121، 10 10 - 37، 26 16 - 23 - 47 - 77 - 98 - 109 - 127 - 145 - 164 - 180 - 192، 27 8 - 44، 28 30، 32 2، 37 87 - 182، 39 75، 40 64 - 65 - 66، 41 9، 43 46، 45 36، 56 80، 59 16، 69 43، 81 29، 83 6

El señor del trono : 9 129، 21 22، 23 86 - 116، 27 26، 43 82

El señor del poder : 37 180

El señor del rayan del alba : 113 1

- El señor de todas las cosas : 6 164
- El señor de los orientes : 37 5، 70 40
- El señor del oriente y occidente : 26 28، 73 9
- El señor de los dos nacientes : 55 17
- El señor de los ponientes: 55 17
- El señor de Moisés y Arón : 7 122 ، 26 48
- El señor de los hombres : 114 1
- El señor de Haron y Moisés : 20 70
- El señor de este casa : 106 3
- El señor de esta tierra : 27 91
- El ES quien eleva en grados : 40 15
- Rápido en la cuenta : 2 202، 3 19 - 199 5 4، 13 41، 14 51، 24 39، 40 17
- Rápido en el castigo : 6 165 ، 7 167
- Atiende las suplicas : 3 38، 14 39
- Fuerte torturando : 2 165
- Fuerte castigando : 2 196 - 211، 3 11، 5 2 - 98، 8 13 - 25 - 48 - 52، 13 6، 40 3 - 22، 59 4 - 7
- Fuerte en su habilidad para castigar : 13 13
- Conocedor del no visto : 34 3، 72 26
- Conocedor del no visto : 6 73، 9 94 - 105، 13 9، 23 92، 32 6، 39 46، 59 22، 62 8، 64 18
- Conocedor de las cosas ocultas : 5 109 - 116، 9 78، 34 48
- Perdonador de las faltas : 40 3
- El creador de los cielos y la tierras : 6 14، 12 101، 14 10، 35 1، 39 46، 42 11
- El hace romper al día : 6 96
- El hiende la semilla y el núcleo : 6 95
- El que hace lo que quiere : 11 107، 85 16
- El que acepta el arrepentimiento : 40 3
- El posedor del reino: 3 26
- El unico dueño de el dia de la recompensa (RESURRECCION) 1 4
- El Rey verdadero : 20 114 ، 23 116
- El Rey de la gente : 114 2
- La luz de los cielos y de la tierra : 24 35
- El señor del gran perdon: 53 32
- El que devuelve la vida a los muertos: 30 50، 41 39
- Su glorioso conocimiento: 2 30 - 77 - 197 - 216 - 255، 3 29 - 119، 4 45 - 70 - 108، 5 7 - 99 - 104 - 116 - 117، 6 3 - 53 - 59 - 60 - 117 - 119 - 124، 7 7 - 52 - 89، 10 36 - 61، 11 5 - 6، 13 9 → 11 - 37 - 43، 15 24، 16 19 - 23 - 28 - 125، 17 25 - 47 - 54، 19 84 - 94 - 95، 20 7 - 98 - 110، 21 4 - 28 - 81 - 110، 22 70 - 76، 23 56 - 96، 24 64، 25 6، 26 218 → 220، 27 25 - 74 - 75، 28 69 - 85، 29 10 - 11 - 42 - 45 - 52 - 62، 31 16 - 23، 33 54، 34 2 - 3، 35 11 - 38، 36 12 - 76 - 79، 39 7 - 70، 40 16 - 19، 41 40 - 47 - 50 - 54، 42 24 - 25 - 50، 43 80، 47 19 - 30، 49 16 - 18، 50 4 - 16 - 45، 53 5 - 32، 57 4 - 6 - 22، 58 7، 60 1، 64 4، 65 12، 66 3، 67 13 - 14، 72 28، 74 31، 75 13 ، 85 20، 87 7، 100 11
- Su colera: 2 61، 3 112 - 162، 4 93، 5 60 - 80، 7 152 ، 8 16، 16 106، 40 10، 48 6 ، 58 14
- Su riquesa y la gente necesita de El: 2 267 - 284، 3 97 - 109 - 129 - 180 - 181، 14 8، 16 96، 29 6، 35 15، 39 7، 51 57، 55 29
- Su voluntad: 2 20 - 90 - 105 - 142 - 212 - - 213 - 220 - 247 - 251 - 253 - 255 - 261 - 269 - 272 - 284 3 6 - 13 - 26 - 37 - 40 - 47 - 73 - 74 - 129 - 179، 4 48 - 49 - 116 - 133، 5 17 - 18 - 20 - 40 - 48 - 54 - 64، 6 39 - 41 - 107 - 111 - 133 - 137 - 149، 7 89 - 175

- 176 - 188، 10 25 - 49 - 99 - 100 - 107، 11 118، 13 27 - 31 - 39، 16 93، 17 54 - 86، 22 18، 24 35 - 43 - 45، 25 10 - 51، 26 4، 28 56 - 68 - 82، 29 21، 30 54، 32 13، 34 9، 35 1 - 8 - 16 - 22، 36 43 - 44 - 66 - 67، 42 8 - 13 - 27 - 29 - 49 - 50 - 51 - 52، 47 4 - 30، 48 14، 57 21 - 29، 62 4، 74 31 - 56، 76 28 - 30 - 31، 81 29، 87 7

- La orden de Allah de comunicar a sus siervos sus dones : 1 6 - 7، 2 211، 4 69، 5 3 - 6 - 7 - 11، 6 141 → 144، 7 10 - 26، 8 26 - 53 - 62 - 63، 14 28، 16 18 - 71 - 83 - 114، 17 66 - 70 - 83، 19 58، 21 42 - 80، 27 73، 31 20، 33 37 - 43، 41 51، 49 7 - 8 - 17، 80 32، 89 15، 93 11، 96 4 - 5

- Su existencia : 2 28 - 29 - 164، 3 18 - 190 - 191، 6 73 - 80، 7 185، 10 6، 11 7، 13 2 → 4، 16 48 - 81 17 12، 20 54 - 128، 21 33، 22 18، 24 45، 25 54 - 59، 27 59 - 60، 29 44 - 61 - 63، 30 20 → 27 - 46، 31 11 - 25 - 31، 36 33 → 44، 39 38، 40 13، 41 37 - 38 - 39 - 40 - 53، 42 29 - 32، 43 9 - 81، 45 3 → 5، 50 6 → 11، 64 1 → 4، 67 3 - 19 - 30، 71 15، 87 2 → 5

- Su unidad : 2 21 - 22 - 28 - 29 - 107 - 115 - 117 - 133 - 163 - 165 - 255، 3 5 - 6 - 18 - 27 - 62 - 83 - 109 - 129 - 189، 4 1 - 87 - 126 - 131 - 132، 5 17 - 72 → 77 - 120، 6 1 - 2 - 12 - 14 - 17 → 24 - 46 - 47 - 59 → 61 - 95 → 103 - 161 → 165، 7 54 - 158 - 185 - 189، 9 116، 10 3 - 5 - 18 - 22 - 28 → 36 - 55 - 56 - 66 → 70 - 101، 11 7، 13 12 → 17، 14 19 - 20 - 32 → 34، 15 16 → 27، 16 2 → 23 - 36 - 48 - 49 - 51 - 52 - 65 → 73 - 78 → 81، 17 12 - 40 - 42 → 44 - 111، 19 35 - 88 → 91، 21 19 → 33، 22 31 - 34 - 61 → 66 - 71، 23 17 → 23 - 78 → 80 - 84 → 92، 24 41 → 45، 25 1 → 3 - 45 → 50 - 53 - 54 - 59 - 61، 26 7 → 9، 27 25 - 26 - 59 → 65 - 86 - 88 - 93، 28 62 → 75، 29 19، 30 8 → 11 - 40 - 48 → 50 - 54، 31 10 - 11 - 25 - 26 - 29 → 31، 32 6 → 9 - 27، 35 3 - 9 - 11 → 13 - 27 - 28 - 41، 36 12 - 71 → 73 - 77 → 83، 37 4 → 11 - 149 → 159، 38 65 - 66، 39 4 → 6 - 8 - 21 - 29 - 42 - 43 - 46 - 62 → 67، 40 3 - 13 - 15 - 57 - 61 → 65 - 67 → 69 - 79 → 84، 41 6 - 9 → 12 - 37 → 39 - 53 - 54، 42 4 → 5 - 9 - 11 → 12 - 28 - 29 - 32 → 35 - 49 - 50، 43 9 → 16 - 81 → 87، 44 6 → 8، 45 12 - 13، 46 5 - 6 47 19، 48 4 → 7، 50 38، 51 20 → 23 - 47 → 51، 53 42 → 55، 55 1 → 28، 57 2 → 6 - 17، 59 22 → 24، 63 7، 64 18، 65 12، 67 1 → 5 - 15 → 17 - 23 - 24، 71 13 → 20، 72 3، 73 9، 76 1 → 3 - 28 - 29، 77 20 → 26، 78 37، 80 24، 82 6 → 8، 88 17 → 20، 112 1 → 4

- Promesas y advertencias de Allah : 2 24 - 25، 3 56 → 58، 4 114 - 115 - 173 → 175، 5 98، 6 133 - 134 - 147، 7 94 - 95 - 179، 8 23 - 25 - 59، 9 17 - 82 - 88 - 89 - 98 → 100 - 124 - 125، 10 26 - 27، 11 107 - 108، 13 18، 15 43 - 44 - 50، 16 22 - 23 - 38 → 40 - 106 → 110، 17 60 - 97 - 98، 18 88 → 102، 19 68 → 78، 21 1 → 4 - 10 →

16 - 39 - 40، 22 19 → 25 - 50 - 51 - 56 - 57، 23 82 - 83 - 93 → 95 24 64، 26 198 → 209، 28 67، 29 65 - 66، 30 14 → 16 - 33 - 34 - 45، 32 12 → 14 - 28 → 30، 33 8 - 73، 34 4 - 5 - 29 - 30 - 35 → 38 - 51 → 54، 35 7 - 32 - 33 - 36 - 37 - 42 - 43، 36 53 → 64، 40 3، 45 30 - 31، 51 1 → 12، 52 1 → 16، 55 31 → 58 - 60 - 62 - 64 - 66 - 68 - 72 - 74 - 76، 56 8 → 57 - 83 → 96، 69 19 → 42 - 48 → 52، 70 41، 74 32 → 56، 75 1 → 15، 77 1 → 15، 79 1 → 14، 85 1 → 9، 86 1 → 17، 89 1 → 14، 91 1 → 15، 92 1 → 21، 95 1 → 5، 98 1 - 6 - 7

- Las promesas : 2 159→162 - 174 → 176، 3 10 - 31 - 77 - 90 - 91 - 177 - 178، 4 10 - 36 - 37 - 56 - 97 - 137 → 139 - 150 - 151 - 159 - 167 - 168، 8 39، 10 8، 18 29، 22 17 - 25، 24 39 - 40، 27 4 - 5، 33 58، 38 26، 40 10 → 12 - 56، 41 40 → 42، 42 16، 43 74 - 75، 47 32 → 34، 53 27→30، 58 5 - 20 - 21، 76 4، 98 6

- Otorga la vida y la muerte : 2 28 - 73 - 258 - 260، 3 27 - 156، 6 95، 7 158، 9 116، 10 31 - 56، 22 6 - 66، 23 80، 30 19 - 40 - 50، 36 79، 40 68، 42 9، 44 8، 45 26، 46 33، 57 2 - 17، 75 40

- (2)-Los ignorantes de la Religion

- Apartarce de ellos: 7 199

- Aceptar su arrepentimiento: 6 54، 16 119

- (3)-El castigo de los Apóstatas:

2 217، 4 137، 5 54، 16 112، 47 25 →32

- **(4)-Politeísmo y los Politeístas:**

- Sus idolos y el desprecio por adorarlos: 4 51 → 53 - 117 - 118، 6 71 - 136 → 140، 7 37 - 190 → 198، 10 18 - 28، 14 30، 16 57 - 86 - 87، 17 56 - 57، 19 81 - 82، 22 13 - 73، 25 3، 29 25، 34 22، 35 13 - 14 - 40، 36 74 - 75، 37 125، 53 19 → 23، 71 23

- Evitar el contacto con los asociadores que se burlan : 4 140، 6 68 → 70 - 106، 7 199، 15 94، 53 29

- La inocencia de Allah y su mensajero respecto de los asociadorest : 9 1 → 16 - 28 - 36

- Allah esta por encima de lo que le asocian : 2 116، 4 171، 5 79، 6 14 - 101 - 150، 7 189 → 195، 10 68، 12 39 - 40 - 108 - 109 13 16 - 17 - 18 - 36، 16 71 → 76، 17 40 - 42 - 43 - 56 - 57 - 111، 18 26، 19 35 - 88 → 94، 21 21 → 28 - 43، 22 12 - 13 - 62 - 71 - 73، 23 92 - 93 - 117، 25 2 - 3 - 55، 29 17 - 41، 30 28 - 40، 31 11 - 30، 34 22 - 27، 35 13 - 40، 36 22 → 24 - 71 - 73 - 74 - 75، 37 150 → 152 - 158 - 159، 39 4 - 29 - 38 - 43، 40 20، 43 45 - 81 - 82، 46 4 → 6، 52 43، 72 1 → 3 - 20، 112 3

- A cusaciones basadas en el desconocimiento de la religión : 6 148 - 149، 16 35، 43 15 → 22

- Adoración de lo que no es Allah : 10 18 - 28، 19 82 - 83 - 89 → 94، 34 43، 37 35 - 36، 38 4 → 9، 41 5 - 6

- La prohibición de atribuir iguales a Allah y la amenaza sobre ello : 2 22 - 165، 3 64، 4 36 - 48 - 155، 5 75 - 76، 6 14 - 19 - 40 - 41 - 56 - 71 - 82 - 88 - 106 - 151 - 163 - 164، 7 3 - 30 - 33، 10 66 - 105 - 106، 12 38 - 106 - 108، 14 30، 16 27 - 51، 17 22 - 23 - 39، 18 4 - 52 - 110، 19 81 - 88، 21 29 - 98 - 99، 22 30 - 31 26 213، 28 87، 29

8، 30 31 → 33، 31 13 - 15، 37 38 - 39 - 161 - 162، 38 9 → 11، 39 3 - 8 - 17 - 64، 40 66، 46 27 - 28، 51 51، 60 12، 72 18

(5) - Los incrédulos (Cuffar):

- Inventaron mentiras sobre Allah, rechazaron e hicieron polémica sobre los Signos de Allah : 2 79 → 81، 3 78، 4 51، 5 104، 6 21 - 93 - 94 - 137 → 140 - 143 - 144 - 157، 7 32 - 35 - 36 → 40 - 174 → 176 - 181 - 182، 8 31 - 55، 10 17 - 39 - 59 - 60 - 69 - 70 - 95، 11 18 → 22، 16 116 - 117، 18 15، 27 83 → 85، 29 68، 39 32 - 60، 40 35 - 56 - 63 - 69 → 76، 41 40، 42 35، 45 6 → 9، 61 7 - 8، 62 5، 68 15 - 16

- Apartaron de los signos de Allah : 6 4 - 5 - 10 - 46، 12 105، 20 124، 21 1 → 3 - 24 - 36، 26 5 - 6، 32 22، 34 5، 36 30 - 45 - 46، 37 12 → 14، 41 4 - 5، 45 31، 46 3، 53 33→35 - 59→61، 54 2 → 5، 75 31→33

- Inculcar el temor en sus corazones : 3 151، 8 12

- Negar La Fe no les beneficiará nada : 2 210، 4 135 - 158، 10 50 - 51 - 101 - 102، 11 121 - 122، 20 135، 32 28→30، 34 52 → 54، 36 49 - 50، 39 39 - 40، 40 84 - 85، 43 66، 44 59، 47 18

- Desafiar a los incrédulos : 2 23 - 24، 10 38، 11 13، 17 88، 28 49، 52 33 - 34

- Los sectarios abandonaron a los que siguieron : 2 166 - 167، 10 28→30، 14 21 - 22، 16 86 - 87، 25 17 - 18، 28 62 → 64، 29 25، 30 12، 34 31→33 - 40 - 41، 37 27→33، 38 59→64، 40 47 -48، 50 27

- Ejemplificarlos como muertos, sordos, mudos y ciegos : 2 7 - 18، 6 36 - 39 - 50 - 104 - 122، 7 178، 8 22 - 23 - 55، 10 42 - 43، 11 24، 13 16 - 19، 17 72، 18 57، 21 45، 22 46، 25 44 - 73، 27 80 - 81، 30 52 - 53، 31 7، 35 19 → 22، 36 9، 40 58، 41 44، 43 40، 47 23 - 24

- El incremento de la pena con ellos : 2 193، 3 85، 4 89، 5 33 - 34، 8 55 → 57، 9 5 - 23 - 24 - 29 - 73 - 113 - 114 - 123، 28 86، 47 4 - 8، 58 5 - 22، 60 1 - 2 - 4 - 13، 66 9، 68 8 - 9، 71 26 - 27

- La obstinación de los incrédulos y la celeridad del castigo : 2 108 - 118، 4 153، 6 37 - 57 - 58، 7 203، 8 32، 10 20 - 50 - 51، 13 6 - 7 - 27، 17 59 - 90 → 96، 20 133 → 135، 21 37 → 40، 22 47، 25 7 → 9، 26 204 - 207، 27 71 - 72، 28 57، 29 12 - 13 - 50 - 53 → 55، 30 58 - 59، 36 48 → 50، 37 176 → 179، 38 16، 42 17 - 18، 43 30 → 32، 46 7، 67 25 - 26، 70 1→7، 74 52

- Burlarse de los incrédulos : 4 53، 37 149 →157، 43 15 → 21، 52 30→46، 68 35→ 47، 70 36 → 39

- La negación entre los incrédulos : 3 12 - 176، 6 12، 8 55، 10 7 - 8، 11 18→ 22، 16 104 - 105، 18 55، 19 73→80، 24 39 - 40، 26 3 →8 - 200→207، 27 4 - 5، 29 12 - 13 - 23، 31 23، 34 38، 35 7 - 39، 36 45 - 46، 38 27 - 28، 41 41، 47 8 → 11، 57 8 - 9، 64 5 - 6 - 10، 67 6 - 7، 88 17 → 26

- El castigo a los maquinaciones de los incrédulos : 3 54، 6 123 - 135، 8 30، 10 21، 13 35 - 42، 14 46، 16 45 → 47، 27 50 - 51، 34 33، 35 10 - 43

- La acusación basada en el desconocimiento del destino : 6 148 - 149، 16 35، 43 20

- Su rechazo del camino de Allah : 2 217 ، 3 99، 7 85، 8 34 - 48 ، 9 35، 11 18 → 22 ، 14 3، 22 25، 31 6، 47 1 - 32 - 34

- Los atributos de los incrédulos : 2 6 - 7 - 26 - 39 - 98 - 104 - 105 - 114 - 121 - 126 - 161 - 162 - 171 - 210 - 217 - 257، 3 4 - 10 → 12 - 19 - 21 - 22 - 32 - 56 - 86 → 91 - 105 - 106 - 111 - 112 - 116 → 120 - 149 - 151 - 176 → 178 - 181 → 183 - 196 - 197، 4 18 - 36 → 39 - 42 - 56 - 76 - 102 - 137 - 150 - 151 - 167 → 170 - 173، 5 5 - 10 - 36 - 37 - 41 - 44 - 45 - 57 - 58 - 60 → 63 - 67 - 73 - 78 - 80 - 104، 6 1 - 4 - 7 - 8 - 25 - 26 → 31 - 33 - 37 - 70 - 129 - 130، 7 50، 8 13 - 14 - 18 - 30 → 39 - 50 → 59 - 73، 9 73 → 87، 10 2 - 4 - 27 - 54، 11 106 - 107 ، 13 18 - 31 - 35 - 42 - 43، 14 2 - 3 - 27 → 30، 15 2 - 3 - 90 → 93، 16 27 → 29 - 33 - 36 - 83 → 85 - 88 - 104 → 109 - 112 - 113، 17 10 - 45 → 48 - 97 - 98 ، 18 29 - 52 - 53 - 100 → 106 ، 19 37 → 39 - 72 → 75 - 83 → 87، 20 74 - 124 → 127 - 134 - 135، 21 97 → 100 ، 22 19 - 22 - 38 - 51 - 55 - 57 - 71 - 72، 23 53 → 56 - 63 → 77 - 93 → 96، 24 57، 25 34 - 40 - 43 - 44 - 55، 26 227، 29 23 - 41 → 43 - 52 → 55، 30 16 - 44 - 45، 31 23، 32 10 - 21، 33 8 - 64 → 68، 34 5 - 38، 35 7 - 10 - 36 - 37 - 39، 36 59 → 65، 37 22 - 26 - 62 → 73، 38 1 - 2 - 55 → 58، 39 47 - 48 - 63 - 71 - 72، 40 4 - 6 - 10 → 12 ، 41 19 → 28، 42 26، 44 9 → 16 - 43 → 49، 45 3 → 11 - 31 → 35، 46 20 - 34 - 35، 47 1 - 3 - 4 - 8 - 9 - 11 - 12 - 18 - 29 - 30 - 32 - 34، 48 13، 50 24 → 26، 51 52 - 53 - 59 - 60، 52 45 → 47، 53 28، 54 6 → 8 - 43 → 48، 55 41، 56 41، 57 19، 59 14 → 17، 64 10، 66 9، 67 6 → 10 - 20 → 22 - 27 - 28، 68 35 → 47 - 51، 69 25 → 37، 70 36 → 44، 72 23، 74 8 → 26 - 31 - 40 → 53، 75 25 → 35، 76 4 - 27، 77 29، 79 37 → 39، 80 40 → 42، 82 14 → 16، 83 7 → 17 - 29 → 36، 84 24، 85 10 - 19، 86 15 → 17، 87 11 → 13، 88 2 → 7 - 23 - 24، 89 24 → 26، 90 19 - 20، 91 10، 92 8 → 11، 98 1 - 4 - 6، 101 8 → 11، 109 1 → 6

- La enimestad de los incrédulos : 2 105 - 109، 3 119 - 120، 4 51 - 101، 5 82، 9 8 - 10، 17 53، 20 39، 47 25، 60 2

- El trabajo de los incrédulos no les beneficiara en el día de la resurrección : 3 117 ، 8 36، 9 55 - 56، 14 18، 18 104 → 106 ، 24 39 - 40، 25 23، 47 1 - 8 - 9 - 28 - 32

- La incredulidad es oscuridad : 2 257، 5 16، 13 16، 57 9 - 28، 61 8، 65 11

- La continuación de la incredulidad : 2 120، 3 100 - 149 ، 5 77، 6 121 - 153، 10 89، 18 28، 25 52، 33 48، 42 15

- El ejemplo de la incredulidad : (La mujer de Noe y la de LOT) : 66 10

- El ejemplo del que no acepta lo que ordena Allah : 2 7 - 18، 6 36 - 39 - 50 - 104 - 122، 7 179، 8 22 - 23 - 55، 10 42، 11 24، 13 16 - 19، 17 72، 18 57، 21 45، 22 46، 25 44 - 72، 27 80، 30 52 - 53، 31 7، 35 19 → 22، 36 9، 40 58، 41 44، 43 40، 47 23 - 24

- La comparación entre el creyente y el incrédulo : 3 162، 22 19 → 24 - 28، 30 14 → 16، 32 18 → 21،

35 8 ، 38 28 ، 39 9 - 22 - 24 ، 40 58 ، 41 40 ، 45 21 ، 47 14 ، 59 20 ، 67 22 ، 68 35

- El resultado del trabajo de los incrédulos
3 117 ، 8 35 ، 9 54 - 55 ، 14 18 ، 18 104 → 106 ، 24 39 - 40 ، 25 23 ، 47 1 - 8 - 9 - 28 - 32

- La lamentación de los incrédulos :
6 27 → 30 ، 7 36 → 38 - 52 ، 10 54 ، 20 103 - 104 ، 21 46 - 97 - 98 ، 23 100 - 101 - 106 → 116 ، 25 27 → 29 ، 26 96 → 102 - 203 ، 28 64 ، 32 12 ، 33 66 → 68 ، 35 37 ، 37 20 ، 39 56 → 59 ، 40 10 - 49 - 50 ، 41 29 ، 42 44 → 46 ، 57 13 → 15 ، 66 7 ، 67 8 → 11 ، 74 42 → 47 ، 78 40 ، 89 24

- La lamentación de los incrédulos :
3 28 - 118→120 - 149 ، 4 137 - 138 - 143 ، 5 54 - 55 - 60 - 83 - 84 ، 9 17 - 24 ، 58 14 → 19 - 22 ، 60 1 → 9 - 13

- La prohibición de hacer triunfar a los incrédulos :
28 86

- La obligación de apartarse de los incrédulos :
4 139 ، 6 68→70 - 106 ، 7 198 ، 11 110 ، 15 94 ، 25 52 ، 30 60 ، 33 1 - 48 ، 42 15 ، 45 17 ، 76 24 ، 96 19

- Advertirles :
4 114 ، 5 36 ، 8 12 → 14 ، 9 64 ، 33 57 - 58 ، 42 16 ، 47 32 ، 58 5 - 6 - 20 ، 59 2 → 4

(6) Los injustos que desmienten

- Alejarse de ellos :
4 140 ، 6 68 ، 7 199 ، 11 113 ، 68 8

- Sus descripciones :
2 39 - 105 ، 5 10 - 51 ، 6 4 - 5 - 27 - 28 - 39 → 49 - 57 - 58 - 129 - 130 ، 7 36 - 40 - 44 - 45 ، 9 77 ، 10 52 ، 11 107 ، 13 18 ، 14 27 - 42 → 44 ، 15 90 → 93 ، 16 85 - 104 - 105 - 113 ، 17 10 - 45 → 48 ، 19 38 - 39 - 72 ، 21 97 ، 22 51 - 53 - 57 - 71 ، 26 227 ، 32 20 ، 34 42 ، 37 22 ، 39 47 ، 40 18 - 52 - 69 → 76 ، 41 19 ، 42 21 - 44 ، 43 74 → 78 ، 44 47 ، 45 19 ، 50 14 - 29 ، 51 8 → 14 ، 52 11 → 16 ، 56 92 → 94 ، 57 19 ، 68 44 - 45 ، 72 15 - 23 ، 73 11 ، 74 46 ، 75 24 → 35 ، 76 31 ، 77 46 → 50 ، 78 21 → 29 ، 83 10 → 17 ، 84 22 → 24 ، 92 16

- La dureza de sus corazones :
6 43 → 45 ، 7 182 - 183 ، 15 3 ، 21 44 ، 23 55 → 57

(7) - Los ateos que niegan el día del levantamiento :

6 29 ، 10 7 - 15 - 18 - 45 ، 11 7 ، 13 5 → 7 ، 16 22 → 25 - 38 - 39 ، 17 49 → 52 - 98 ، 18 48 ، 19 44 → 70 ، 22 5 → 7 ، 23 74 - 81 → 89 - 115 ، 25 11 ، 27 4 - 5 - 65 → 68 ، 29 23 ، 30 16 ، 31 32 ، 32 10 - 11 ، 34 3 - 7 → 9 ، 36 78 ، 37 15 → 19 - 50 → 58 ، 41 6 - 7 - 54 ، 44 34 → 37 ، 45 24 → 26 - 32 ، 46 17 - 18 - 33 ، 50 3 - 11 - 15 ، 51 8 ، 56 47 → 56 - 74 ، 64 7 ، 72 7 ، 74 46 - 47 - 53 ، 75 3 - 13 - 36 → 40 ، 77 29 → 34 ، 79 10 → 14 ، 82 9 ، 83 10 → 17 ، 84 14 - 15 ، 95 7 - 8 ، 107 1 → 3

(8)- Amenaza a los corruptos, a los malhechores y a los descarriados :

2 11 - 12 - 26 - 27 - 99 - 204 → 206 ، 3 63 - 82 - 110 ، 5 36 - 50 - 52 - 67 - 86 ، 6 49 ، 7 39 - 40 - 56 - 84 ، 9 24 ، 10 33 ، 28 77 - 83 ، 30 12 - 13 - 55 ، 32 20 - 21 ، 59 19

Segundo: Muhammad

(La paz y las bendiciones de Allah sea con El)

- La Educación de los creyentes con el ﷺ :
24 62 - 63 ، 33 53 ، 49 1 → 5 - 7

- Su moralidad y su descripción y el favor de Allah sobre el ﷺ :
3 159 ، 4 113 ، 6 50 ، 7 157 - 158 - 184 ، 8 33 ، 9 61 - 128 ، 10 16 ، 11 2 ، 12 103 ، 18 6 - 110 ، 21 107 ، 22 67 ، 24 35 ، 25

1 - 56، 26 218 - 219، 27 79، 33 6 - 28 → 30 - 40 → 53 34 46، 38 86، 42 52، 43 29 - 41 → 43، 46 9، 48 1 - 2 - 8 - 29، 50 45، 52 29 - 48، 53 2 - 3 - 56، 62 2، 66 1 → 5 68 2 → 6، 69 40 → 42، 72 23، 73 1 - 15، 74 1، 81 24، 85 3، 87 6 - 8، 90 1 - 2، 93 3 → 8، 94 1 → 4، 108 1 → 3

- Sus esposas e hijas ﷺ : 33 6 - 28 → 34 - 50 - 59، 66 1 → 5

- El viaje nocturno desde la mezquita inviolable (haram) hasta la mezquita Alaqsa y su ascensión hacia los cielos ﷺ : 17 1، 53 5 → 18

- Los dichos de los incredulos en contra de el ﷺ : 9 61، 10 2، 11 5 - 7 - 12، 13 5 - 7، 15 6 → 15، 16 101 - 103، 17 46 → 49 - 76 → 90 - 94، 20 133، 21 3 → 5 - 38، 23 69 → 72، 24 11 - 63، 25 4 → 9 - 41 - 42، 26 204، 28 48 - 49 - 57، 34 7 - 8 - 43 → 45، 37 15 - 36 - 63، 38 4 → 7، 41 5، 44 13 - 14، 46 7 - 8، 52 29 → 33، 108 3

- Su misión ﷺ : 2 119 - 129 - 151 - 152 - 252، 3 62 - 79 - 81 - 144 - 159، 4 105 - 106 - 170 - 172، 5 67 - 99، 6 14 - 19، 7 158، 9 33، 23 68 - 69، 27 91 - 92 - 93، 35 24 - 42، 36 13، 48 28، 61 6، 62 2 → 4، 94 1 → 8، 98 1 → 4

- Tomar al profeta ﷺ como ejemplo : 33 21

- Apoyar su mensaje : 2 119 - 120 - 151 - 252، 3 61 - 63 - 81 - 108 - 164 - 183 - 184، 4 79 - 80 - 113 - 166 - 170، 5 15 - 19 - 22، 6 8 → 11 - 26 - 35 - 51 - 66 - 67 - 92، 7 158 - 184 → 188 - 203، 9 33 - 128 - 129، 10 15 - 41 → 43 - 104 - 108، 11 2 - 12 → 14 - 35 - 101 - 120، 12 108، 13 7 - 27 - 30 - 36 - 38 - 40 - 43، 14 1، 15 89 - 94، 16 2 - 43 - 44 - 64 - 82 - 89 - 103، 17 46 - 47 - 105، 18 110، 19 97، 21 3 → 5 - 7 - 16 - 17 - 107، 22 49، 23 70 - 73، 25 1 - 7 → 10 - 56 - 57، 26 193 - 194، 28 44 → 46 - 85 → 87، 29 18، 30 52 - 53، 33 40 - 45 - 46 - 48، 34 28 - 46 - 47 - 50، 35 22 → 26 - 31، 36 3 → 6، 38 65 → 70 - 86، 40 78، 42 7 - 51، 43 43 - 88 - 89، 45 18، 46 9، 47 2، 48 8 - 28 - 29، 51 50، 52 29 → 31، 53 1 → 18، 57 9، 61 6 - 9، 62 3، 63 1، 65 10 - 11، 67 26، 68 47 → 52، 73 15، 74 1 - 2، 79 45، 96 1→5، 98 2 - 3

- Elogiar a la nación del profeta y a sus compañeros : 2 143، 3 110، 7 181، 8 72 - 74 - 75

- Animarle y fortalecerle ﷺ : 3 176، 5 41 - 48، 6 10 - 33 → 35، 10 65، 11 12 - 120، 12 110، 13 19 - 32، 15 88 - 97 → 99، 16 127 - 128، 18 6، 20 130، 21 21 - 109، 22 42 → 44، 25 31، 26 3، 27 70، 28 85، 30 60، 31 23، 34 43 → 50، 35 4 - 8 - 25، 36 7 → 11 - 76، 37 171 → 175 - 178 - 179، 38 17، 39 36، 40 55 - 77، 41 43، 43 6 - 43 - 45 - 83، 44 59، 46 35، 51 52 → 55، 52 48، 68 48، 70 5، 73 10

- La misión del profeta ﷺ esta por encima de la poesía : 36 69، 37 36 - 37، 69 40 - 41

- El castigo sobre a aquellos que le desobedece : 4 115، 8 13، 47 32، 59 4

- Es tierno con los creyentes : 15 88، 26 215

- Su personalidad ﷺ : 3 159، 7 157 - 188، 9 128، 29 48، 41 6، 42 15، 48 29، 62 2، 72 19، 88 21 - 22

- Su testimonia y el de su nación sobre los hombres : 2 143، 4 41، 16 84 - 89، 22 78، 28 75، 33 45، 48 8، 73 15

- Su veracidad ﷺ y la imposibilidad de inventar algo sobre Allah : 69 44 → 47
- Su descripción ﷺ en la Torá y el Evangelio (Inyil) : 7 157 ، 61 6
- La naturaleza de su mensaje : 2 119 - 252 ، 3 79 - 97 - 144 - 159 ، 4 105 ، 5 67 - 99 ، 6 14 - 19 - 48 ، 7 158 ، 11 2 ، 13 7 ، 16 64 - 89 ، 17 54 ، 18 110 ، 21 107 ، 22 49 ، 25 56 ، 27 81 → 93 ، 33 40 - 45 → 47 ، 34 28 ، 35 24 ، 38 65 → 70 ، 42 6 ، 46 9 ، 48 8 - 9 ، 94 1 → 8
- La protección hacia el profeta ﷺ : 2 137 ، 5 70 ، 9 74 ، 15 95 ، 17 60 - 73 ، 39 36 ، 52 48
- Los hechos y sus caracteristicas hacia Allah : 5 11 ، 8 1 - 5 → 8 - 30 - 41 ، 9 40 - 61 ، 15 87 → 99 ، 17 1 - 90→96 ، 22 15 - 52 - 53 ، 24 11→16 - 63 ، 25 52 ، 27 79 → 81 ، 33 6 - 28 → 34 - 38 - 39 - 50 → 53 - 56 - 59 → 62 ، 40 77 - 78 ، 48 28 - 29 ، 49 1→5 ، 59 6 - 7 ، 66 1 → 5 ، 73 1 → 9 - 20
- La comunicación de Allah con Él ﷺ : 3 31 - 32 ، 4 65 - 80 - 113 ، 5 41 - 49 - 67 ، 6 33 - 35 - 107 ، 7 2 - 188 ، 9 43 ، 10 65 ، 11 12 ، 12 103 - 104 ، 13 30 → 32 - 40 ، 15 3 - 6 - 8 → 88 - 94 - 95 - 97 ، 16 37 - 125 → 128 ، 17 54 - 73 → 76 - 86 - 87 ، 18 6 - 28 ، 20 1 - 3 - 114 - 130 - 131 ، 21 36 - 41 → 46 - 107 ، 22 42 ، 23 93 → 98 ، 24 54 ، 25 10 - 31 → 33 - 43 - 44 - 51 - 52 ، 26 1 → 4 - 213 - 215 - 216 - 219 ، 27 6 - 70 ، 28 44 → 47 - 56 - 86 → 88 ، 29 28 ، 32 30 ، 33 1 → 3 - 45 → 48 ، 34 28 - 47 ، 35 4 - 23 → 25 ، 36 1 → 6 - 76 ، 37 35 → 39 - 174 → 179 ، 38 17 - 76 ، 39 14 ، 40 77 ، 41 6 - 43 ، 42 52 ، 43 83 - 88 - 89 ، 46 9 - 35 ، 51 54 ، 52 31 - 48 ، 54 2 → 6 ، 60 12 ، 68 1 → 7 - 48 - 51 ، 93 1 → 11 ، 94 1 → 8
- El reproche de Allah hacia el ﷺ : 8 67 - 68 ، 9 43 - 113 - 114 ، 33 37 ، 66 1 ، 80 1 → 11
- El conocimiento de la gente del libro sobre el ﷺ : 2 89 - 146 ، 6 20
- Su emigración ﷺ y la posición de los emigrantes : 2 218 ، 3 195 ، 4 97→100 ، 8 72→75 ، 9 20 - 100 - 117 ، 16 41 - 110 ، 22 58→60 ، 24 22 ، 29 56 ، 33 6 ، 39 10 ، 47 13 ، 59 8 → 10 ، 60 10
- La revelación : 2 118 ، 3 44 ، 4 163 →165 ، 6 7→9 - 19 - 50 - 91 - 93 ، 10 15 - 20 - 109 ، 11 49 ، 12 102 - 109 ، 13 32 ، 16 123 ، 17 39 ، 21 45 - 108 ، 29 45 ، 33 2 ، 35 31 ، 38 70 ، 39 55 ، 41 6 ، 42 3 - 51 - 52 ، 53 4 - 10 - 11 ، 72 1
- La promesa de Allah hacia el ﷺ : 2 137 ، 5 67 9 74 ، 15 95 ، 17 60 - 73 - 74 ، 39 36 ، 52 48

Tercero: La religión

- La sinceridad de la religión : 10 22 - 105 ، 29 65 ، 31 32 ، 39 2 - 3 - 11 ، 40 14 - 65 ، 98 5
- La época de la ignorancia (yahilia) : 3 154 ، 5 50 ، 6 28 - 136 - 140 ، 33 33 ، 48 26
- La realidad del Islam : 1 6 - 7 ، 2 112 - 131 - 132 - 135 - 142 - 208 ، 3 19 - 20 - 51 - 67 - 85 - 101 ، 4 125 ، 5 16 ، 6 136 - 153 - 161 ، 7 29 ، 9 33 ، 10 25 ، 11 56 ، 12 40 ، 16 76 ، 19 36 ، 21 92 ، 22 54 - 78 ، 23 52 - 73 ، 24 46 ، 30 30 - 43 ، 31 22 ، 36 4 - 61 ، 39 54 ، 41 33 ، 42 13 - 53 ، 43 43 - 61 - 63 ، 48 2 - 20 - 28 ، 61 9 ، 67 22 ، 72 13 ، 98 5
- Llamar a la gente al Islam : 2 211 - 285 ، 5 3 ، 6 70 ، 21 92 ، 23 52 ، 28 61 ، 32 18 ، 39 11 - 12 - 13 - 14 ، 57 16 ، 87 14 ، 98 5

- La religión de Allah

2 112 - 213 ، 3 19 - 83 - 85 - 102 ، 4 125 ، 5 3 ، 6 14 - 70 - 125 - 161 - 162 ، 27 91 ، 33 35 ، 39 11→12- 22 ، 40 66 ، 41 33 ، 42 13 ، 45 18 - 19 ، 61 9 ، 72 14 ، 98 4 - 5 ، 110 1 - 2

- No hay coacción en la practica de la adoración :

2 256 ، 10 99 ، 18 29 ، 22 78 ، 42 8

- Los musulmanes : 2 132 - 136 ، 3 52 - 64 - 84 - 102 ، 5 11 ، 6 163 ، 10 72 ، 16 89 - 102 ، 21 108 ، 22 78 ، 23 52 ، 27 81 - 91 ، 29 46 ، 30 53 ، 33 35 ، 39 12 ، 41 33 ، 43 69 ، 46 15 ، 48 29

Cuarto: la oración (salat):

(1) - Establecer la salat :

- El salat por la noche al despertarse y antes de dormir : 17 78 - 79 ، 50 40 ، 51 17 - 18 ، 52 48 - 49 ، 73 1 → 7 - 20 ، 76 26
- La salat en voz alta : 17 110
- Animar a hacer la salat : 2 3 - 37 - 43 → 46 - 83 - 110 - 115 - 142→145 - 148 - 153 - 177 - 186 - 238 - 239 - 277 ، 4 43 - 77 - 101 - 102 - 103 - 162 ، 5 6 - 12 - 55 - 58 - 91 - 106 ، 6 72 - 92 ، 7 55 - 170 - 205 ، 8 2 → 4 ، 9 5 - 11 - 18 - 54 - 71 ، 10 87 ، 11 114 ، 13 22 ، 14 31 - 37 - 40 ، 17 78 - 79 - 110 ، 19 31 - 55 - 59 ، 20 7 - 14 - 130 - 132 ، 21 73 ، 22 34 - 35 - 41 - 77 - 78 ، 23 1 - 2 - 9 ، 27 3 ، 29 45 ، 30 17 - 18 - 31 ، 31 4 - 5 - 17 ، 33 33 - 41 - 42 ، 35 18 - 29 - 30 ، 42 38 ، 50 39 - 40 ، 51 15 → 18 ، 52 48 - 49 ، 58 13 ، 62 9 - 10 ، 70 22 → 24 - 34 ، 73 20 ، 74 42 ، 75 31 ، 76 25 - 26 ، 87 15 ، 96 9 - 10 ، 98 5 ، 107 4 → 6 ، 108 2
- La inclinación (Ruku´) :

2 43 - 125 ، 5 55 ، 9 112 ، 22 26 - 77 48 29

- La postración en la recitación :

7 206 ، 13 15 ، 16 49 ، 17 107→109 ، 19 58 ، 22 18 - 77 ، 25 60 ، 27 25 ، 32 15 ، 38 24 ، 41 37 ، 53 62 ، 84 21 ، 96 19

- La postración : 2 125 ، 3 113 ، 7 206 ، 9 112 ، 13 15 ، 16 49 ، 22 18 - 26 - 77 ، 25 64 ، 27 25 ، 32 15 ، 39 9 ، 41 37 ، 48 29 ، 53 62 ، 55 6 ، 68 42 - 43 ، 76 26 ، 96 19
- Las descripciones de los orantes :

23 2 - 9 ، 70 22 - 23 - 34 - 35

- La salat del viernes : 62 9
- La salat del miedo : 4 101 - 102
- La salat del viajero : 4 101
- La salat es el requisito de los profetas : 14 37 - 40
- El recortar del a salat: (ḍqasr) : 4 101 - 103

(2) Las plegarias (Du´aa)

- Animar hacia las plegarias (Du´aa) :

2 186 ، 4 32 ، 5 35 ، 6 40→43 - 52 - 63 ، 7 29 - 55 - 56 - 180 ، 17 110 ، 25 77 ، 27 62 ، 32 16 ، 35 10 ، 40 14 - 60 - 65 ، 52 28

- Como hacer (Du´aa) : 7 55 - 205 ، 17 110
- Lo que es sabido de las (Du´aa) :

1 5 → 7 ، 2 127 - 128 - 201 - 250 - 255 - 285 - 286 ، 3 8 - 9 - 16 - 26 - 38 - 53 - 147 - 173 - 191 → 194 ، 4 32 - 75 ، 7 23 - 47 - 89 - 126 - 151 - 155 ، 10 85 - 86 ، 12 101 ، 14 40 - 41 ، 17 24 - 80 - 81 ، 18 10 ، 20 25 - 26 - 114 ، 21 83 - 87 - 89 ، 23 29 - 98 - 109 - 118 ، 25 65 - 74 ، 26 83 → 85 - 87 → 89 ، 27 19 - 62 ، 28 16 ، 40 7 → 9 - 44 ، 44 12 ، 46 15 ، 59 10 ، 60 4 - 5 ، 66 8 - 11 ، 71 28 ، 113 1 → 5 ، 114 1 → 6

(3)- La pureza (Tahara)

- La purificación

2 222 ، 3 42 ، 5 6 ، 8 11 ، 56 79 ، 74 4

- Hacer la ablución (wudu) sin agua (Tayamum):

4 43 ، 5 6

- La ablución mayor (ġusul): 2 222 ، 4 43 ، 5 6

- La ablución (wudu) : 4 43، 5 6 - 7

(4)- La orientación (qibla):

2 115 - 143 → 145 - 148 → 150

(5) Las Mezquita :

- La mezquita inviolable (haram):

2 144 - 149 - 150 - 191 - 196 - 217، 5 2، 8 34، 9 7 - 10 - 28، 17 1، 22 25، 48 25 - 27

- La imagen y lo sagrado de las mezquitas :

2 114 - 187، 7 29 - 31، 9 17 - 18 - 107 - 108، 18 21، 22 40، 24 36 - 37، 72 18

Quinto: El impuesto (zakat) y las limosnas (sadacats) :

2 43 - 83 - 110 - 177 - 215 - 254 - 263 - 265 - 267 - 270 → 274 - 277، 3 92 - 134، 4 38 - 77 - 162، 5 12 - 55، 6 141، 7 156، 8 3، 9 5 - 11 - 18 - 58 - 60 - 67 - 71 - 75 - 79 - 99 - 103 - 104، 13 22 - 23، 14 31، 17 28، 18 81، 19 13 - 31 - 55، 21 73، 22 35 - 41 - 78، 23 4، 24 37 - 56، 25 67، 27 3، 30 39، 31 4، 32 16، 33 33، 34 39، 35 29، 36 47، 41 7، 51 19، 57 7 - 18، 58 13، 63 10 - 11، 64 16 → 18، 69 30 → 34، 70 24 - 25، 73 20، 93 10 - 11، 98 5، 107 7

Sexto: El ayuno (Siam)

(1)- La comida y los sustancias:

2 168 - 172 - 173، 3 93 - 94، 4 160، 5 1 - 3 → 5 - 87 - 88 - 93 - 96، 6 118 - 119 - 121 - 140 - 142 → 146 - 150، 10 59، 16 66 - 67 - 114 - 115، 22 28 - 30

(2)- La obligación del ayuno y lo que Allah ha preparado de la recompensa a los ayunantes :

2 183 → 185 - 187 - 196، 4 92، 5 89، 19 26، 33 35، 58 4

- Septimo La peregrinación mayor y menor (Haÿ y Umra) :

- La salida de Arafat : 2 198
- La peregrinación menor (Umra) : 2 158 - 196
- La peregrinación mayor (Haÿ) y sus normas :

2 158 - 189 - 196 → 203، 3 96 - 97، 5 1 - 2 - 94 → 97، 9 19، 22 25 → 37، 27 91، 28 57، 29 67، 42 7، 48 27، 90 1 - 2، 95 3، 106 3، 108 2

- La honorable Ka´ba: 2 125، 3 96 - 97، 5 95 - 97، 22 26
- La Mecca honrada : 2 126، 3 96، 6 92، 8 35، 22 25 → 27، 27 91، 28 57 → 59، 29 67، 42 7، 48 24، 90 1، 95 3
- Los rituales : 2 128 - 196 - 200، 6 162، 22 28 - 34 - 67
- El sacrificio :

5 2 - 97، 22 32 - 36 - 37، 108 1 - 2

Octavo: Distintos temas sobre la adoración

(1)- Adorar Allah altísimo sea :

1 4، 2 21، 7 29 - 128، 10 104، 11 2 - 123، 13 15، 15 99، 17 23، 19 36 - 65، 20 14، 21 25 - 92 - 112، 22 77، 24 55، 27 91، 29 56، 30 30 - 43، 31 22، 36 61، 39 2 - 3 - 11 - 14 - 66، 40 14 - 60 - 65 - 66، 51 56، 53 62، 71 3، 73 8، 74 7، 94 7، 98 5، 106 3، 109 1 → 6

(2)- Hacer promesas (los votos) :

2 270، 3 35، 19 26، 22 29، 76 7

La Fe

Primero: los profetas y los mensajeros:

- El compromiso que Allah pidió de ellos : 3 81، 33 7
- Les ordena llamar al recuerdo : 6 70، 51 55 ، 52 29، 80 4 - 11، 87 9، 88 21
- Creer en ellos : 2 177 - 285 ، 3 84 - 179 ، 4 136 - 152 ، 29 46 ، 57 7 - 8 - 19 - 28، 61 11، 64 8
- Los profetas y los enviados de Allah la paz sea con todos ellos: Adam – Idris – Noé – Hud – Saleh – Abraham – Lot – Ismael – Isaac – Jacob – Jusé – Shoaib – Ayyub – Dhulkifl – Moisés – Aarón – David – Sulayman – Elías – Eliseo – Jonás – Zacarias – Juan el bautista – Jesús – Muhammed ﷺ - el sello de los profetas y enviados que la paz y las bendiciones de Allah sean con todos ellos :
- Fueron enviados con la lengua de su gente : 14 4
- La preferencia de algunos sobre otros : 2 253، 17 55
- Su sabiduría en llamar hacia la religión de Allah (Da´wa) : 3 104 ، 10 4، 16 125 ، 20 43، 21 109 ، 22 67 ، 26 216 ، 28 55، 29 46، 41 33 - 34 ، 42 15 ، 61 14 ، 79 17 → 19
- Sus juicios entre la gente : 2 213 ، 4 104 ، 16 64، 57 25
- Sus testimonios a sus naciones : 2 143 ، 4 41 ، 16 84 - 89 ، 22 78 ، 28 75 ، 73 15
- Llama a la religión sin nada a cambio : 6 90 ، 23 72 ، 25 57، 26 109 - 127 - 145 - 164 - 180، 34 47، 36 21، 38 86، 42 23 ، 52 40
- Para cada nación hay un a advertidor : 35 24
- Para cada profeta hay un enemigo : 6 112 ، 25 31
- Los que son elegidos por Allah entre ellos : 2 130 - 147 ، 3 33 - 34 - 42 ، 7 144 ، 22 75 ، 27 59 ، 35 32 → 35 ، 38 45
- Su misión en ((evas al mensaje a la gente)) : : 4 79، 5 15- 19 ، 6 48 - 67 - 110 - 116 ، 10 47 ، 13 43 ، 16 82 ، 17 54، 22 49 ، 24 54 ، 27 80 - 81 - 92 ، 29 18 ، 40 78 ، 42 6 - 48، 43 41 - 42، 50 45 ، 64 12 ، 72 23 ، 88 21
- Negar el fraude de ellos : 3 161
- Son hombres que recibieron la revelación : 21 7 - 8

Segundo: La fe en Allah

- Ponerlos a pruebas para examinar la fe del creyente : 2 155 - 214 ، 3 152 - 154 - 179 - 186 ، 5 51، 6 165 ، 11 7، 21 35، 29 2 ، 47 31، 67 2
- Pedir perdón : 3 17 - 135 ، 4 64 - 106 - 110، 5 74 ، 9 80 - 114 ، 11 52 - 90 - 114 ، 22 50 ، 40 55، 42 5 ، 47 19 ، 51 18 ، 60 4، 63 5 - 6 ، 71 10 ، 73 20، 110 3
- La fe y las obras : 2 25 - 62 - 82 - 277، 3 57 ، 4 57 - 122 - 173 ، 5 9 - 69 - 93 ، 7 42 ، 10 4 - 9 ، 11 11 - 23 ، 13 29 ، 14 23 ، 18 30 - 88 - 107 ، 19 60 - 96 ، 20 75 - 82 - 112 ، 21 94 ، 22 14 - 23 - 50 - 56 ، 24 55 ، 25 70 - 71 ، 26 227 ، 28 67 - 80 ، 29 7 - 9 - 58 ، 30 15 - 45 ، 31 8 ، 32 19 ، 34 4 - 37 ، 35 7 ، 38 24 - 28، 40 40 - 58 ، 41 8 ، 42 22 - 23 - 26، 45 21 - 30 ، 47 2 - 12 ، 48 29 ، 64 9 ، 65 11 ، 84 25 ، 85 11 ، 95 6 ، 98 7 ، 103 3
- Asimilar la fe con la luz : 2 257 ، 5 15 - 16 ، 13 16 ، 24 40 ، 33 43 ، 39 22 ، 42 52 ، 57 9 - 28 ، 61 8 ، 65 11
- La preferencia de la fe sobre el que provee el agua durante el haÿ y ser guardián de la mezquita inviolable : 9 19
- Arrepentimiento : 2 160 ، 3 86 → 90 - 135 - 136، 4 17 - 18 - 26 - 110 ، 5 39 ، 7 153 ، 9 104 - 112 ، 11 3 → 5 ، 17 25 ، 19 60، 25 70 - 71 ، 39 53 - 54 ، 42 25 ، 66 8، 85 10

- La recompensa : 6 160 - 164 ، 20 74 →76 ، 22 50 - 51 ، 40 60 ، 90 18 - 19 ، 91 1 → 10

- La certeza de la fe : 2 2 →20 - 82 - 108 - 136 - 153 ، 3 193 ، 4 57 - 136 - 173 - 175 ، 5 6 ، 6 158 - 159 ، 10 63 → 65 - 105 - 106 ، 11 23 - 24 ، 13 28 - 29 ، 14 18 - 23 ، 16 97 ، 18 30 → 44 - 103 →108 ، 19 60 - 96 ، 20 112 ، 21 94 ، 30 15 - 43 → 45 ، 32 15 - 16 - 19 ، 33 70 ، 34 37 ، 35 7 ، 39 10 - 17 - 18 ، 40 84 - 85 ، 41 8 ، 47 1 → 3 ، 49 15 →18 ، 62 1 → 4 ، 64 8 ، 98 1 → 7

- Llamar a la fe : 2 177 - 186 - 256 - 285 ، 3 84 - 110 - 179 - 193 ، 4 135 - 162 ، 9 20 ، 27 3 ، 29 46 ، 34 21 ، 57 7 - 8 - 19 - 28 ، 61 10 - 11 ، 64 8 - 11 ، 67 26 ، 72 13 ، 75 31

- La duda y la sospecha : 2 147 ، 10 94 - 95 ، 22 11 ، 34 51 → 54

- La intercesión : 2 255 ، 4 85 ، 10 3 ، 19 85 → 87 ، 20 109 ، 21 28 ، 34 23 ، 40 18 ، 43 86 ، 82 19

- La prueba : 6 11 - 112 - 131 ، 8 25 - 28 ، 23 97 - 98 ، 41 36

- La diferencia entre la fe y el Islam : 49 14

- El ejemplo de la fe : 66 11 - 12

- La diferencia entre el creyente y el incrédulo : 3 162 ، 22 19→24 ، 28 61 ، 30 14→ 16 ، 32 18 → 21 ، 35 8 ، 38 28 ، 39 9 - 22 - 24 ، 40 58 ، 41 40 ، 45 21 ، 47 14 ، 59 20 ، 67 22 ، 68 35

- La hiporecia : 2 8 →20 - 76 - 204 → 206 ، 3 71 - 72 - 118 →120 ، 4 60 → 62 - 71 - 72 - 81 - 88 - 90 - 138 →146 ، 5 44 - 55 - 56 - 64 - 65 ، 8 49 ، 9 43 → 59 - 64 → 78 - 95 - 97 - 101 - 108 - 125 → 128 ، 11 5 ، 24 47 → 50 - 53 - 63 ، 29 10 - 11 ، 33 12 → 20 - 24 - 48 - 60 - 73 ، 47 16 - 18 - 20 → 30 ، 48 6 ، 57 13 → 15 ، 58 14 → 19 ، 59 11 → 17 ، 63 1 → 8 ، 66 9 ، 74 31

- La guía hacia la fe : 2 5 → 7 - 10 - 120 - 213 - 272 ، 3 73 ، 4 175 ، 5 16 - 67 ، 6 25 - 35 - 39 - 71 - 88 - 111 - 125 - 149 ، 7 30 - 43 - 178 - 186 ، 9 24 - 28 - 37 - 115 ، 10 25 - 35 - 57 - 100 - 108 ، 12 111 ، 13 33 ، 14 4 ، 16 9 ، 17 15 - 19 - 84 - 97 ، 18 13 - 17 - 57 ، 19 74 → 76 ، 20 123 ، 22 16 ، 24 40 - 46 ، 27 36 - 92 ، 28 56 ، 29 6 - 62 - 69 ، 30 29 ، 34 50 ، 35 8 ، 39 18 - 23 - 36 - 37 ، 40 33 ، 42 13 - 44 - 46 ، 45 23 ، 47 17 ، 64 11 ، 68 7 ، 76 3 ، 80 20 ، 90 10 ، 91 8 ، 92 12

- La certeza : 2 4 - 118 ، 5 50 ، 6 75 ، 13 2 ، 15 99 ، 27 3 - 82 ، 32 24 ، 44 7 ، 45 4 - 20 - 32 ، 49 15 ، 51 20 ، 52 36 ، 56 95 ، 102 5 → 7

Tercero: El no visto

- Las alturas de reconocimiento : 7 46 → 50

- La fe en lo no visto : 2 3 - 33 ، 3 179 ، 19 61 ، 21 49 ، 35 18 ، 36 11 ، 39 7 ، 50 33 ، 67 12 - 25

- Los genios : 6 100 - 112 - 128→130 ، 7 38 - 179 - 184 ، 11 119 ، 15 27 ، 17 88 ، 18 50 ، 27 17 - 39 ، 32 13 ، 34 12 → 14 - 41 ، 37 158 ، 41 25 - 29 ، 46 18 - 29 → 32 ، 51 56 ، 55 15 - 33 - 39 - 56 - 74 ، 72 1 →19 ، 114 6

- El Jardín (el paraíso) (ўanna) :

a- Sus nombres :

- El ultimo : 2 102 ، 43 35
- Jardines de Edén : 9 72 ، 13 23 ، 16 31

18 31 ، 19 61 ، 20 76 ، 35 33 ، 38
50 ، 40 8 ، 61 12 ، 98 8

- Jardines del firdaus : 18 107
- Jardines del refugio : 32 19
- Jardines de la delicia : 5 65 ، 10 9 ، 22 56 ، 31 8 ، 37 43 ، 56 12 ، 68 34
- Jardin de la inmortalidad : 25 15
- Jardín elevada : 69 22 ، 88 10
- Jardin del refugio : 53 15
- Jardín de la delicia : 56 89 ، 70 38
- Lo mas hermoso : 4 95 ، 10 26 ، 13 18 ، 16 62 ، 18 88 ، 21 101 ، 41 50 ، 57 10 ، 92 6 - 9
- La morada de la ultima vida : 28 83
- La morada de la paz : 6 127 ، 10 25
- El hogar de la permanencia : 40 39
- La morada de los temerosos : 16 30
- La morada de los permanencia : 35 35
- Los vergeles de los jardines : 42 22
- Un vergel : 30 15
- Todo lo bueno : 13 29
- Elevada (Il-liyyum) : 83 19
- Firdaus : 23 11
- Abundante favor : 33 47
- La derecha : 56 27 - 38 - 90 - 91

B – Su Compañero :

2 5 - 25 - 82 ، 3 15 - 136 - 195 - 198 ، 4 13 - 57 - 122 ، 5 12 - 65 - 85 - 119 ، 7 42 → 53 ، 8 4 ، 9 21 - 72 - 89 - 100 ، 10 26 ، 11 23 - 108 ، 13 20 → 24 ، 14 23 ، 15 25 → 50 ، 16 30 → 32 ، 18 31 - 107 ، 19 60 → 65 ، 21 101 → 103 ، 22 14 - 23 - 24 - 56 ، 23 8 → 11 ، 25 15 - 16 - 24 ، 26 90 ، 29 58 ، 30 15 ، 31 8 ، 32 19 ، 36 55 → 58 ، 37 40 → 61 ، 38 49 → 55 ، 39 20 - 73 - 75 ، 40 40 ، 41 30 → 32 ، 42 7 - 22 - 43 ، 43 69 → 73 ، 44 51 - 57 ، 46 14 - 16 ، 47 6 - 12 ، 48 5 - 17 ، 50 31 ، 51 15 ، 52 17 → 28 ، 54 54 ، 55 46 → 78 ، 56 10 → 40 ، 57 12 ، 58 22 ، 59 20 ، 61 12 ، 64 9 ، 65 11 ، 66 8 ، 68 17 - 34 ، 70 35 ، 74 40 ، 76 5 → 31 ، 79 41 ، 83 22 → 36 ، 85 11 ، 88 1 →16 ، 98 8

C – Sus características :

2 5 - 25 ، 3 15 - 136 - 195 - 198 ، 4 13 - 57 - 122 ، 5 12 - 85 - 119 ، 9 72 - 89 - 100 ، 10 9 - 10 ، 13 35 ، 14 23 ، 15 45 ، 16 31 ، 18 31 ، 22 14 - 23 ، 25 10 ، 30 15 ، 31 8 - 9 ، 35 33 → 35 ، 37 40 → 61 ، 38 49 → 55 ، 39 20 - 73 → 75 ، 43 70 → 73 ، 44 51 → 57 ، 47 12 - 14 → 16 ، 48 5 - 17 ، 50 31 → 35 ، 51 15 ، 52 17 → 28 ، 54 54 - 55 ، 55 46 → 78 ، 56 10 → 40 ، 57 12 ، 58 22 ، 61 12 ، 64 9 ، 65 11 ، 66 8 ، 76 5 → 31 ، 83 22 → 36 ، 85 11 ، 88 1 →16 ، 98 8

La inmortalidad :

A- inmortalidad en el castigo :

2 39 - 81 - 162 - 217 - 257 - 275 ، 3 88 - 116 ، 4 14 - 93 - 169 ، 5 80 ، 6 128 ، 7 18 - 36 ، 9 17 - 63 - 68 ، 10 27 - 52 ، 11 107 ، 13 5 ، 16 29 ، 20 101 ، 23 103 ، 25 69 ، 32 14 ، 33 65 ، 39 72 ، 40 76 ، 41 28 ، 43 74 ، 47 15 ، 50 34 ، 56 17 ، 58 17 ، 59 17 ، 64 10 ، 72 23 ، 76 19 ، 98 6

B- La inmortalidad en la delicia :

2 25 - 82 ، 3 15 - 107 - 136 - 198 ، 4 13 - 57 - 122 ، 5 85 - 119 ، 7 42 ، 9 22 - 72 - 89 - 100 ، 10 26 ، 11 23 - 108 ، 14 23 ، 18 108 ، 20 76 ، 23 11 ، 25 15

- 76 ، 29 58 ، 31 9 ، 39 73 ، 46 14 ، 48 5 ، 57 12 ، 58 22 ، 64 9 ، 65 11 ، 98 8

- **La magia :** 2 102 - 103 ، 7 116 ، 10 77 - 81 ، 20 69 - 71 - 73 ، 113 4

- **El diablo (Shaitan) :**

A- Sus seguidores :

2 168 - 169 - 268 ، 4 119 → 121 ، 5 91 - 92 ، 7 27 ، 14 22 ، 43 36

B-Su comportamiento satánico :

2 102 ، 4 118 → 120 ، 7 12 → 18 ، 15 15 → 18 ، 16 98 → 100 ، 17 27 - 53 18 ، 50 - 51 ، 19 68 → 72 ، 25 29 ، 26 62 ، 35 6 ، 36 60 ، 37 7 → 10 ، 41 25 ، 43 37 → 39 ، 58 10 ، 59 15 - 16 ، 67 5

C-Su enemistad a Adam y a su descendencia (su gente) :

2 168 - 169 - 268 ، 4 119 → 121 ، 5 91 - 92 ، 7 27 ، 14 22 ، 43 36

D- Su susurro :

2 34 - 36 - 168 - 208 - 268 ، 4 38 - 60 - 76 - 117 → 120 ، 5 90 - 91 ، 6 43 - 112 - 121 - 142 ، 7 11 → 23 - 27 - 200 → 202 ، 8 48 ، 12 5 ، 15 30 → 42 ، 16 63 - 98 → 100 ، 17 53 - 61 → 65 ، 18 50 - 51 ، 20 116 - 120 ، 22 52 - 53 ، 23 97 ، 24 21 ، 25 29 ، 26 221 → 223 ، 28 15 ، 29 38 ، 34 10 - 21 ، 35 6 ، 36 60 → 62 ، 38 73 → 82 ، 41 36 ، 43 62 ، 47 25 ، 58 10 - 19 ، 59 16 - 17 ، 114 1→6

- **Lo no visto del espíritu :**

A- El espíritu :

17 85 ، 32 9 ، 70 4 ، 78 38 ، 97 4

B-Una instigación :

6 152 ، 7 200 → 202 ، 50 16

C-El corazón :

6 110 - 113 ، 11 120 ، 14 37 - 43 ، 16 78 ، 23 78 ، 25 32 ، 28 10 ، 32 9 ، 46 26 ، 53 11 ، 67 23 ، 104 7

D- La fitra (instinto) :

3 30 ، 16 68

E-El alma :

3 145 - 161 ، 6 70 ، 7 189 ، 10 30 - 54 ، 11 105 ، 12 53 - 68 ، 13 33 ، 14 51 ، 16 111 ، 20 15 ، 21 35 ، 29 57 ، 31 34 ، 39 6 ، 75 2 ، 79 40 ، 82 5 ، 89 27 ، 91 7 → 10

F- El deseo : 4 135 ، 28 50 ، 30 29 ، 38 26

- El dictamen divino y el destino :

3 145 - 154 ، 6 2-35 - 57 - 96 ، 7 34 ، 9 51 ، 10 3 - 49 - 99 - 100 11 6 ، 13 39 ، 15 4 - 5 - 21 ، 17 58 ، 23 43 ، 25 2 ، 27 74 - 75 ، 34 3 ، 35 11 ، 44 4 ، 54 51 → 53 ، 57 22 ، 59 3 ، 64 11 ، 65 3 - 12 ، 71 4 ، 72 25 → 28

- **El infierno :**

A- Sus Nombres:

- El ultimo : 39 9
- La morada de la perdición : 14 29 ، 38 60
- El mal fin : 2 126 ، 3 162 ، 8 16 ، 9 73 ، 22 72 ، 24 57 ، 57 15 ، 58 8 ، 64 10 ، 66 9 ، 67 6
- El mal lecho : 2 206 ، 3 12 - 197 ، 13 18 ، 38 56
- Que mala entrada entraran : 11 98
- El yahim : 2 119 ، 5 10 - 86 ، 9 113 ، 22 51 ، 26 91 ، 37 23 - 55 - 64 - 68 - 97 - 163 ، 40 7 ، 44 47 - 56 ، 52 18 ، 56 94 ، 57 19 ، 69 31 ، 73 12 ، 79 36 - 39 ، 81 12 ، 82 14 ، 83 16 102 6
- Ÿahannan : 2 206
- El estado del que viene el hombre : 79 10
- El hutama (que destroza) : 104 4 - 5
- Morada de la perdición : 14 28
- La morada de la inmortalidad : 41 28
- La morada de los pervertidos : 7 145

- Azzaqqum : 37 62، 44 43، 56 52
- La superficie de la tierra : 79 14
- Un fuego abrasada : 4 10 - 55، 22 4، 25 11، 31 21، 33 64، 35 6، 42 7، 48 13، 54 24 - 47، 67 5 - 10 - 11، 76 4، 84 12
- Saqar : 54 48، 74 26 - 27 - 42
- Simún (el calor más extremo) : 52 27
- La mala morada : 13 25، 40 52
- El peor fin : 30 10
- Ardiente : 70 15
- El fuego : 2 24 ...

Mire: el diccionario del índice de los vocabularios del noble Corán

- El abismo : 101 9

B-Sus compañeros :

2 7 - 24 - 39 - 81 - 126 - 127 - 174 - 217 - 257 - 275، 3 10 - 12 - 23 - 24 - 116 - 151 - 181 - 188 - 196 - 197، 4 14 - 30 - 37 - 55 - 115 - 121 - 145 - 151 - 161، 5 29 - 33 - 37 - 72 - 86، 6 27 - 128، 7 18 - 36 - 38 → 41 - 44 - 50 - 179، 8 16 - 36 - 37، 9 17 - 34 - 35 - 49 - 63 - 68 - 73، 10 8 - 27، 11 16 - 17 - 106، 13 5 - 35، 14 26 → 30 - 50، 15 43، 16 62، 17 97، 20 127، 21 98 → 100، 22 19 → 22 - 57 - 72، 23 103 → 108، 24 57، 25 11 → 15 - 34 - 65 - 66، 27 90، 28 41، 29 25 - 68، 31 24، 32 20، 33 8 - 64 → 68، 34 32، 35 36 - 37، 37 60 → 70، 38 27 - 55 → 64، 39 8 - 16 - 24 - 25 - 32 - 40 - 47 - 48 - 60 - 71، 40 6 - 43 - 46 → 50 - 70 - 72، 41 19 - 24، 42 44 - 45، 43 74 → 78، 44 43 → 50، 45 34، 46 20 - 34، 47 12 - 15، 51 13 - 14، 52 11 - 12، 54 28، 55 37 - 44، 56 41 → 56، 57 15، 58 17، 59 3 - 17 - 20، 64 10، 66 6 - 7 - 10، 67 8 → 11، 72 23، 74 26 → 37، 76 4، 78 21 → 30، 83 1 - 16 - 17، 84 11 - 12، 90 20، 98 6، 101 11، 104 1 → 9، 111 1 → 3

C- Sus descripciones :

2 24، 3 106 - 131، 4 56، 7 38 → 41، 9 35 - 81، 14 16 - 17، 15 43 - 44، 17 60 - 97، 18 29، 20 48، 22 19 → 22، 25 11 → 14، 32 20، 37 62 - 70، 38 55 → 64، 39 16 - 60 - 71 - 72، 40 49 - 50 - 70 → 76، 42 44 - 45، 44 47، 47 15، 50 30، 52 11 → 16، 56 41 → 56، 66 6 - 7، 67 7، 69 30 → 37، 70 15 → 18، 73 12 - 13، 74 26 → 37، 76 4، 77 29 → 33، 78 21 → 30، 88 4 → 7، 89 23، 92 14 - 17، 101 11، 102 6 - 7، 104 1 → 9

Cuarto: los otros libros divinos

- Evangelio : 3 3 - 48 - 65، 5 46 - 47 - 66 - 68 - 110، 7 157، 9 111، 48 29، 57 27
- Torá : 3 3 - 48 - 50 - 65 - 93، 5 43 - 44 - 46 - 66 - 68 - 110، 7 157، 9 111، 48 29، 61 6، 62 5
- Los salmos : 3 184، 4 163، 16 44، 17 55، 21 105، 23 53، 26 196، 35 25، 54 43 - 52
- Los rollos de Abraham : 87 19
- Las tablas de moisés : 53 36، 87 19
- Los libros sagrados : 2 53 - 87 - 113 - 146 - 174 - 176، 3 23 - 48 - 78 - 79 - 81 - 184، 4 54 - 136 - 140، 5 15 - 43 → 48 - 110، 6 20 - 91 - 114 - 154، 10 94، 11 17 - 110، 15 4، 17 2 - 4، 19 12 - 30، 22 8، 23 49، 25 35، 28 43، 29 27، 31 20

32 23، 37 117، 40 53 ، 41 45 ، 45 16، 46 12 ، 57 16 - 26، 62 2

Quinto: Allah (altísimo sea)

- La sumisión a sus órdenes (altísimo sea) : 2 112 - 155 - 156 ، 3 26 ، 4 65 - 125 ، 6 79 - 162 - 163 ، 13 18 - 22 - 23 - 24 ، 21 108 ، 31 22 ، 33 22 ، 39 12 - 54 ، 41 33

- Dejar el asunto en las manos de Allah (altísimo sea) : 3 173 ، 7 188 ، 8 64 ، 9 129، 10 49، 12 64 ،18 23 - 24 ، 39 36 - 38 ،40 44

- Confiar en Allah (altísimo sea) : 3 101 - 103 - 122 - 159 - 160 - 173 ، 4 81 - 146 - 171 - 175 ، 5 11 - 23 ، 6 102 ، 7 89 ، 8 2 - 49 - 61 ،9 51 - 129 ، 10 84 - 108 ، 11 123 ، 12 67 ، 13 30 ، 14 11 - 12 ، 16 42 ،17 2 - 65 ، 22 78 ، 25 58 ، 26 217، 27 79 ، 29 59 ، 33 3 - 48 ، 39 38 ، 42 10 - 36 ، 51 50، 58 10 ، 60 4 ، 64 13، 65 3، 67 29 ، 73 9

- Amar a Allah (altísimo sea): 2 165 - 186، 3 31 - 32

- Ser humilde ante Allah (altísimo sea) : 2 45 - 46 ، 6 63 ، 7 55 - 205 - 206، 11 23 ، 17 107 → 109 ، 21 90 ، 22 34 - 35 - 54 ، 23 1 - 2 ، 24 30 ، 28 83، 31 18 - 19 ، 33 35

- Temer a Allah (altísimo sea) : 2 2 - 3 - 74 - 150 ، 4 9 - 77 ، 5 3 - 31 - 46 - 100 ، 6 15 - 51، 8 2 ، 9 13 - 19 ، 13 13 ،16 50، 21 49 - 90 ،22 34 - 35 ، 23 57 - 60 ، 24 37 - 52 ، 33 - 35 - 37 - 39 ، 35 18 - 28 ،36 11، 39 16 - 23، 50 33 - 45 ، 52 26 ،55 46، 57 16 - 25 ،59 21، 67 12، 70 27، 71 13 ،76 10، 79 40 ، 87 10 ، 98 8

- Alabar a Allah (altísimo sea) : 2 152 - 203 ، 3 135 - 191، 4 103 - 147، 5 4 - 11، 7 205 ، 8 2 ، 13 28 ، 14 7 ، 18 24 ، 20 14 - 124 ، 24 37 ، 26 227 ، 29 45 ، 33 21 - 35 - 41 ، 39 23 - 45 ، 43 26 ، 53 29، 62 9، 63 9 ، 68 17 - 18، 73 8، 76 25 ، 87 14 - 15

- La esperanza en Allah (altísimo sea) : 2 218 ، 4 104 ، 10 7 - 11 - 15 ، 12 83، 17 57 ،18 110 ، 25 21 ، 29 5 ،33 21 ، 39 9 ، 60 6

- Agradecerle (altísimo sea) : 2 152 - 172 ، 3 145، 4 147 ، 14 7، 27 40 ، 28 73 ، 29 17 ، 30 49 ، 31 12 - 14 - 31، 35 12 ، 39 7 - 66 ، 42 33 ، 67 23

- Su favor (altísimo sea) : 2 5 - 64 - 105 - 213 - 243 - 268 - 272 ، 3 73 - 74 - 129 ، 4 83 - 175 ، 6 83 - 88 - 125 - 126 - 148 ، 7 30 - 178 - 186 ، 9 28 ، 10 25 - 49 - 100 ،13 26 - 33، 14 4 ، 16 9، 17 20 - 30 - 87، 19 76 ، 21 9، 22 16 ، 24 21 - 38 - 46، 28 56 ، 29 62، 30 37، 34 39 ، 35 8، 39 23، 42 13 - 27، 47 17 ، 49 7 - 8، 57 21 - 28 - 29 ، 62 4 ، 64 11، 76 31

Sexto: Los creyentes

- Ponerles a prueba : 2 155 - 214 ، 3 152 - 154 - 179 - 186 ، 5 48 ، 6 165 ، 11 7 ، 21 35 ، 29 2 ، 47 31، 67 2

- La aceptación hacia Allah y su mensajero : 2 186 ، 3 172 ، 6 36 ، 8 24 ،13 18 ، 28 50 ،42 26 - 47

- Sus vidas en este mundo y en la ultima : 2 25 - 82 ، 3 56 ، 4 57 - 122 - 173 - 175، 5 9،10 4 13 29 ، 14 23 - 27 ، 18 30 - 107 ، 22 14 - 23 - 50 - 56 ، 24 55 ، 29 7 - 9 - 58 ، 30 15 - 45 ، 31 8 ، 32 19 ، 34 4 ، 35 7 ، 40 51، 41 8، 42 22 - 26، 45 30، 47 12 ، 48 29، 57 12 ، 84 25 ، 85 11 ، 95 6 ، 98 7 - 8 ، 103 3

- Allah les ama y ellos le aman : 2 165 - 186 ، 3 31 - 32 - 92 ، 5 54 ، 9 24

- La felicidad de los creyentes en esta vida y en la ultima : 2 201 ، 4 79 ، 7 156 ، 10 26 ، 13 18 - 22 ، 16 30 - 97 - 122 ، 18 88 ، 20 75 ، 27 89 ، 28 84 ، 39 10 ، 53 31 ، 57 10 - 28

- Las descripciones de los creyentes : 2 285 ، 6 122 ، 8 74 ، 9 44 - 71 - 88 ، 11 17 ، 23 1 → 9 ، 24 62 ، 25 63 → 68 ، 27 3 ، 32 18 ، 48 29 ، 49 15 ، 57 12 - 16 - 19 ، 58 2 ، 87 14 - 15 ، 98 7 - 8

- No tendrán nada que temer : 2 38 - 62 - 112 - 262 - 274 - 277 ، 5 69 ، 6 48 ، 7 35 ، 10 62 ، 43 68

- Lo que Allah les ha preparado : 2 25 - 82 - 112 - 218 - 227 ، 3 57 - 107 - 179 ، 4 57 - 122 - 146 - 152 - 162 - 173 - 175 ، 5 9 ، 7 42 - 44 ، 8 2 → 4 ، 9 71 - 72 - 100 ، 10 2 - 4 - 9 - 103 ، 11 23 - 109 ، 13 19 → 24 - 27 → 29 ، 14 23 - 27 ، 17 9 ، 18 2 - 3 - 30 - 31 - 107 ، 19 60 - 96 ، 20 75 - 76 - 112 ، 21 94 - 101 → 103 ، 22 14 - 23 - 24 - 50 - 56 ، 23 1 → 11 - 57 → 61 ، 24 38 - 52 ، 25 24 - 63 → 76 ، 27 2 ، 28 67 ، 29 7 - 58 ، 30 15 - 44 - 45 ، 31 8 ، 32 15 → 19 ، 33 23 - 24 - 35 - 44 - 47 ، 34 4 - 37 ، 35 7 - 32 → 35 ، 36 11 ، 37 40 → 49 ، 39 17 - 18 ، 40 7 → 9 ، 41 8 ، 42 22 - 23 - 26 - 36 → 40 ، 43 68 → 73 ، 45 30 ، 46 13 - 14 ، 47 2 - 12 ، 48 4 - 5 - 29 ، 49 7 - 15 ، 52 21 - 28 ، 53 31 - 32 ، 55 46 → 74 ، 56 10 → 40 - 88 → 91 ، 57 12 - 21 ، 58 22 ، 64 9 ، 65 10 - 11 ، 66 8 ، 69 19 → 24 ، 70 22 → 35 ، 74 40 ، 75 22 - 23 ، 76 5 ، 80 38 - 39 ، 83 34 - 35 ، 84 7 → 9 - 25 ، 85 11 ، 87 14 - 15 ، 88 8 → 16 ، 90 17 - 18 ، 91 9 ، 92 5 → 7 ، 95 6 ، 98 7 - 8 ، 101 6 - 7 ، 103 2 - 3

- El creyente y el incrédulo : 3 162 ، 22 19 → 24 ، 28 61 ، 30 14 → 16 ، 32 18 → 21 ، 35 8 ، 38 28 ، 39 9 - 22 - 24 ، 40 58 ، 41 40 ، 45 21 ، 47 14 ، 59 20 ، 67 22 ، 68 35 - 36

- Su promesa hacia ellos : 2 82 - 112 - 218 - 277 ، 3 57 - 107 - 179 ، 4 57 - 122 - 146 - 152 - 162 - 173 - 175 ، 5 9 ، 7 42 - 44 ، 8 2 → 4 ، 9 71 - 72 - 100 ، 10 2 - 4 - 9 - 103 ، 11 23 - 109 ، 13 19 → 24 - 27 → 29 ، 14 23 - 27 ، 17 9 ، 18 2 - 3 - 30 - 31 - 107 ، 19 60 - 96 ، 20 75 - 76 - 112 ، 21 94 - 101 → 103 ، 22 14 - 23 - 24 - 50 - 56 ، 23 1 → 11 - 57 → 61 ، 24 38 - 52 ، 25 24 - 63 → 76 ، 27 2 ، 28 67 ، 29 7 - 58 ، 30 15 - 44 - 45 ، 31 8 ، 32 15 → 19 ، 33 23 - 24 - 35 - 44 - 47 ، 34 4 - 37 ، 35 7 - 32 → 35 ، 36 11 ، 37 40 → 49 ، 39 17 - 18 ، 40 7 → 9 ، 41 8 ، 42 22 - 23 - 26 - 36 → 40 ، 43 68 → 73 ، 45 30 ، 46 13 - 14 ، 47 2 - 12 ، 48 4 - 5 - 29 ، 49 7 - 15 ، 52 21 → 28 ، 53 31 - 32 ، 55 46 → 76 ، 56 10 → 40 - 88 → 91 ، 57 12 - 21 ، 58 22 ، 64 9 ، 65 10 - 11 ، 66 8 ، 69 19 → 24 ، 70 22 → 35 ، 74 40 ، 75 22 - 23 ، 76 5 ، 80 38 - 39 ، 83 34 - 35 ، 84 7 → 9 - 25 ، 85 11 ، 87 14 - 15 ، 88 8 → 16 ، 90 17 - 18 ، 91 9 ، 92 5 → 7 ، 95 6 ، 98 7 - 8 ، 101 6 - 7 ، 103 2 - 3

- Su promesa de heredar la tierra : 3 139 ، 6 135 ، 21 105 - 106 ، 24 55 ، 37 171 → 173 ، 40 51 ، 47 35

- La amistad de Allah con los creyentes : 2 257 ، 5 55 - 56 ، 6 127 ، 7 196 ، 8 4 ، 9 52 ، 10 62 → 64 ، 22 38 - 78 ، 47 11

Septimo: Los Ángeles:

- La fe en ellos : 2 30→34 - 98 - 161- 177 - 210 - 285، 3 18 - 80 - 123 - 124، 4 97 - 136 - 172، 6 8 - 9 - 61 - 93، 7 11 - 12، 8 9 - 12 - 50، 13 11 - 13 - 23 - 24، 15 28 → 43، 16 2 - 28 - 32 - 33، 17 40 - 61 - 65، 20 116 - 117، 21 19 - 20 - 26 → 29، 22 75، 32 11، 33 43، 34 40 - 41، 35 1، 37 1 → 4 - 9 - 50 - 149 → 157 - 164 → 166، 38 70 → 85، 39 75، 40 7، 41 30 → 32 - 37، 42 5، 43 16 → 22 - 60 - 73، 47 27، 50 17 → 19، 51 4، 53 26 → 28، 69 17، 70 1 → 4، 74 28 → 31، 77 1 → 6، 79 1 → 5، 86 4، 89 22 - 23، 97 4
- Su descender con la orden de Allah : 6 8 - 9، 16 2، 41 30 → 32، 97 4
- Sus atributos : 26 193، 35 1، 82 10 → 12
- Su adoración a Allah : 7 206، 21 19 - 20، 37 164 → 166، 39 75، 40 7، 41 38، 42 5
- Su ascensión : 70 4
- Cumplen la orden de su señor :
  - Dar auxilio a los creyentes : 3 124، 8 9 - 12- 50
  - Llevarse las almas : 4 97، 6 61 - 93، 7 37، 8 50، 16 28 - 32، 32 11، 47 27، 50 21
  - Guardarles : 6 61، 13 11، 82 10، 86 4
  - Llevar al trono : 40 7، 69 17
  - Sus suplicas (Du'aa) : 33 43، 42 5
  - Su interceder : 53 26
  - Escribir las acciones de los hijos de Adam : 10 21، 43 80، 50 17 - 18 - 21، 72 27، 82 11
  - Los ángeles de la misericordia : 13 23 - 24
  - Los ángeles de la tortura : 2 210، 37 2، 43 77، 74 28→31
  - Soplar en el cuerno : 6 73، 18 99، 20 102، 23 101، 27 87، 36 49 → 53، 39 68، 50 20 - 42، 69 13 - 14، 74 8، 78 18
- Entre de los que se mencionan sus nombres son:
  - Yibril : 2 97 - 98، 26 193، 66 4، 81 20
  - Marut : 2 102
  - Malik : 43 77
  - El angel de la muerte : 32 11
  - Mikail : 2 98
  - Harút : 2 102

Octavo: El último día

- La creencia en el último día : 2 4 -117، 4 162، 9 19 - 20، 27 3، 34 21
- Su prueba : 2 232، 3 9 - 25، 6 134، 11 53، 13 2، 15 85، 16 1 - 77، 18 21، 20 15 - 16 - 55، 21 103، 22 7، 25 11، 29 5، 30 55، 34 3 - 29 - 30، 40 59، 42 7 -17 - 18 - 47، 43 66 - 83، 45 26 - 32، 46 34 - 35، 51 5 - 6 - 23، 52 7، 53 42 - 57 - 58، 55 31، 56 1 - 2، 70 42، 72 24، 77 7، 78 1 → 5 - 17
- Los signos que le precede : 2 210، 6 73 - 158، 18 48 - 49 - 100، 20 105 → 107، 21 96 - 104، 27 82، 34 51 → 54، 44 10 - 11، 50 20 - 41 - 42، 52 9 - 10، 54 1، 55 37، 56 4 → 6، 69 13 → 17، 70 8 - 9، 73 14، 74 8، 75 7 → 9، 77 8 → 11، 78 18 → 20، 79 6 - 7، 81 1 → 7 - 11 → 13، 82 1 → 3، 84 1 → 5، 89 21، 99 1 → 5

Sus nombres:

- El último : 2 4
- La verdad indefectible : 69 1
- La hora : 6 31
- El grito ensordecedor : 80 33
- La gran calamidad : 79 34

- El envolvente : 88 1
- La conmoción : 69 4، 101 1 → 3
- El lugar de regreso : 28 85
- Lo que ha de ocurrir : 56 1
- El día del resurgimiento : 30 56
- El día del desengaño : 64 9
- El día del encuentro : 40 15
- El día de la reunión : 42 7
- El día de la lam entación : 19 39
- El día del juicio : 1 3
- El día del levantamiento : 37 21
- El día promesa : 3 55 ، 75 1
- El día prometido: 50 20
- Las consaguinidades en ese día : 23 101، 31 33، 60 3

- Su pánico : 2 48 - 123 - 254 ، 3 106 ، 4 42، 5 115، 6 15 ، 7 53، 10 54، 11 3 - 104 → 106 ، 14 31 - 42 → 44 - 48، 19 37، 22 1 - 2 - 55، 24 37، 25 25، 26 88 - 135، 30 43 - 57، 31 33، 34 42، 40 18 - 32 - 33 - 51 - 52، 43 67، 44 16 - 40 → 42، 45 26 → 28، 50 30، 56 3، 60 3، 68 42، 70 10 → 14، 73 17، 74 9 - 10، 75 10 → 13، 76 7 - 10 - 27، 77 13 → 15 - 35 - 38، 78 38 → 40، 79 8 - 34 → 36 80 33 → 37، 82 17 → 19، 83 5، 86 9 - 10، 89 22 → 26، 101 4 - 5

- El resurgimiento: 2 28- 56 - 243- 259- 260، 6 36، 7 14 - 57 - 167، 11 7، 13 5، 15 36، 16 21 - 38، 17 49 → 51 - 98، 18 19، 19 15 - 33 - 66، 20 55، 22 5 - 7، 23 16 - 37 - 82 - 100، 26 87، 30 56، 31 28، 35 9، 36 33 - 79 → 83، 37 16 - 144، 38 39، 41 39، 42 9 - 29، 50 15، 56 47 → 72، 58 6 - 18، 64 7، 72 7، 75 3 - 4 - 36 → 40، 83 4

- La superioridad de la ultima vida a este vida : 3 14 - 15 - 185، 4 76، 6 32، 10 23 - 24، 13 26، 18 7 - 8 - 45 - 47، 28 60 - 61 - 77 - 79 - 80، 29 64، 31 33، 40 39، 42 36، 43 32 → 35، 47 36، 57 20، 62 11، 75 20 - 21، 76 27، 79 37 → 41، 87 16 - 17، 89 20، 102 1

- La recompensa de esta vida y la de la última : 3 145 - 148 - 195 4 134، 18 45، 19 76، 28 80، 42 20

- La recompensa según las acciones : 2 90 - 134 - 139 - 281 - 286، 3 25 - 30 - 115 - 195، 4 85 - 111 - 123، 5 105، 6 70 - 132 - 164، 7 147 - 180، 9 82 - 95 - 105، 10 30 - 41 - 52 - 108، 11 111، 16 111، 17 13 - 15 → 17 - 84، 21 94، 24 54، 27 90، 28 84، 30 44، 31 33، 32 17، 34 25 - 32، 35 18، 36 45، 37 39، 39 70، 40 17 - 40، 41 46، 42 15، 45 14 - 15 - 22 - 28، 46 19، 52 16 - 21، 53 31 - 39 → 41، 56 24، 65 7، 66 7، 73 20، 74 38، 99 7 - 8، 101 6 → 9

- La recompensa de las buenas obras : 3 136 - 144 - 145، 5 85، 6 84، 9 121، 10 4، 12 88، 16 31 - 96 - 97، 18 88، 20 76، 23 111، 24 38، 25 15، 29 7، 30 45، 33 24، 34 4 - 37، 37 80 - 105 - 110 - 121 - 131، 39 34 - 35، 46 14، 76 12 - 22، 77 44، 78 36، 98 8

- La recompensa de las malas obras : 2 48 - 123، 3 86 - 87، 4 123، 5 29، 6 110 - 146، 7 40 - 41 - 152، 9 26 - 95، 10 13، 17 98، 18 106، 20 127، 21 29، 34 17، 41 27 - 28، 46 25، 54 36، 59 17

- El día de la resurrección: 2 203 - 281، 3 158، 4 87، 5 48 - 105 - 109، 6 12 - 22 - 36 - 60 - 62 - 72 - 108 - 128 - 164، 7 29 - 57، 8 24، 9 94 - 105، 10 23 - 27

- 30 - 34 - 45 - 46 - 56 - 70، 11 4 ، 14
21 - 48 ، 15 25 ، 16 38 ، 17 52 - 71
- 97 ، 18 47 - 99 ، 19 40 - 85 - 86
- 95 ، 20 108 - 111 - 124 ، 21 35 - 93
- 104 ، 22 7 ، 23 16 - 60 - 100 ، 24
64 ، 25 17 ، 26 87 ، 27 83 - 87 ، 28
70 - 85 - 88 ، 29 8 - 17 - 19 - 20 - 57 ،
30 21 - 25 - 56 ، 31 23 ، 32 11 ، 34
26 - 40 ، 35 18 ، 36 22 - 32 - 51 - 53
- 83 ، 37 19 - 22 → 24 ، 39 7 - 31
- 68 ، 40 16 ، 41 19 ، 42 15 - 29 ، 43
14 - 85 ، 45 15 ، 50 44 ، 56 49 - 50 ،
58 6 ، 62 8 ، 64 9 ، 67 24 ، 70 43 ، 71
18 ، 75 3 ، 77 38 ، 83 4 → 6 ، 84 6 ، 86
8 ، 88 25 ، 96 8 ، 99 6 ، 100 9

- El atestiguar de los miembros del cuerpo :
24 24 ، 36 65 ، 41 20 → 23

- La muestra sobre la balanza y la entrega del libro : 3 25 - 30 ، 7 6 → 9 ، 11 18 ،
15 92 - 93 ، 17 13 - 14 ، 18 48 - 49 ،
21 1 - 47 ، 23 63 ، 24 39 ، 29 13 ،
34 3 ، 37 24 ، 39 69 ، 45 28 ، 58 6 -
7 - 18 ، 69 18 ، 75 13 ، 81 8 → 10 - 14
82 5 ، 88 26 ، 99 6 → 8 ، 100 10 ، 102 8

- Los grupos de las criaturas en aquel día :
56 7 - 41 → 55 - 88 → 95 ، 90 17 → 20

- La prueba de los bienes y de los hijos :
8 28 ، 64 15 ، 68 10 → 14

- La muerte :
  - La prueba : 67 2
  - La hora de la muerte : 50 19 ، 56 83 → 87
    75 26 → 30
  - Un decreto indiscutible :
    3 144 - 145 - 154
    - 185 ، 4 78 ، 21 34 - 35 ، 23 15 ، 29
    57 ، 32 11 ، 39 30 ، 50 19 ، 55 26 ،
    56 60 ، 62 8 ، 63 11
  - A cada nación un día indiscutible :
    7 34 ، 10

49 ، 15 5 ، 16 61 ، 17 58 ، 35 45 ،
36 44 ، 69 8 ، 71 4

Llamar hacia el camino de Allah

Primero: sus limites :

- La opresión a causa de la creencia es injusto que no es justificada :
2 114 ، 3 186 - 195 ، 4 69 - 97 - 98 ،
16 41 - 42 ، 22 38 → 40 - 58 - 59 ، 29
56 ، 85 1 → 10 ، 96 9 → 19

- Hacer fácil los pactos : 2 62 - 82 - 109 - 139
- 256 ، 3 20 - 64 - 73 - 113 - 114
- 199 ، 4 162 ، 5 44 → 48 - 69 ، 6 52
- 53 - 68 - 108 ، 7 87 ، 10 99 - 100 ، 20
130 ، 22 40 - 67 → 69 ، 29 46 ، 33 48 ،
39 3 ، 42 15 ، 45 14 ، 46 13 - 14 ، 73
10 ، 109 1 → 6

- Exigencia (intolerancia) con los incrédulos guerreros :
2 193 ، 4 89 ، 5 33 - 34 - 51 ، 8 55 →
57 ، 9 5 - 23 - 24 - 29 - 73 - 113 - 123 ،
28 86 ، 47 4 - 8 ، 58 5 - 22 ، 60 1 - 2
- 13 ، 66 9 ، 68 8 - 9 ، 71 26 - 27

- No hay coacción en la práctica de adoración :
2 256 ، 10 99 ، 18 29 ، 22 78

- No el fanatismo puesto que el fa fanatismo es la naturaleza de los incrédulos: 3 73

- No sacar las cosas de quico en la práctica de la adoración : 4 171 ، 5 77

Segundo: Sabiduría en la llamada hacia el camino del Islam:

- La abstención de excitar al adversario : 6 108

- Llamar a la religión de Allah en lengua que comprende el pueblo : 14 4 ، 41 44

- Res pondré al mal con el bien : 13 22
- 23 ، 23 96 ، 25 63 ، 28 54 ، 41 34 - 35

- Poner ejemplos : 2 26 ، 14 25 ، 25 33 ، 39
27

- Convencer a los demás de la mejor manera :
16 125 ، 17 53 ، 18

54 ، 29 46، 43 57 → 59

- El deber de seguir la sabiduría : 2 151 - 231 - 269 ، 3 48 - 164 ، 4 113، 16 125 ، 17 39 ، 33 34 ، 43 63 ، 54 5

Tercero: su obligación:

- La amenaza de no avanzar en la llamada hacia la religión de Allah : 2 174 ، 3 187 ، 16 44 ، 33 34

- La misión de los profetas : 4 79 ، 5 92 - 101 ، 6 48 - 66 - 107 - 159 ، 10 46، 13 43 ، 16 82 ، 17 54 ، 18 57 ، 22 49 ، 24 54، 27 80 - 81 - 92 ، 29 18 ، 40 77 ، 42 6 - 48، 43 41 - 42 ، 50 45 ، 64 12 ، 72 23، 80 3 - 4، 88 21 - 22

- Su obligación sobre cada musulmán : 3 21 - 104 - 110 - 114 ، 4 114 ، 5 63 - 78 - 79 ، 6 69، 7 157 - 165 - 199 ، 9 67 - 71 - 112 ، 11 116 ، 16 90، 19 55 ، 22 41 - 77 ، 24 21 ، 31 17 ، 51 55، 87 9

El generoso Corán

- El juramento en el generoso Corán : 15 72، 36 2، 37 1، 38 1 - 2 - 3 ، 43 2 ، 44 2، 50 1، 51 1 - 2 - 3 - 4 - 7 - 23 ، 52 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 ، 53 1 ، 56 75 - 76 ، 68 1 ، 69 38 - 39، 70 40 ، 74 32 - 33 - 34 ، 75 1 - 2 ، 77 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 79 ، 1 - 2 - 3 - 4 - 5 ، 81 15 - 16 - 17 - 18 ، 84 16 - 17 - 18 ، 85 1 - 2 - 3 ، 86 1 - 2 - 3 - 11 - 12 ، 89 1 - 2 - 3 - 4 - 5، 90 1 - 2 - 3، 91 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 ، 92 1 - 2 - 3، 93 1 - 2 ، 95 1 - 2 - 3 ، 100 1 - 2 - 3 - 4 - 5 ، 103 1

- Los ejemplos en El :
  - No atribuir nada semejante con Allah : 16 74
  - Allah pone como ejemplo a los hombres : 14 25، 25 33 ، 39 27

- Allah no se avergüenza de utilizar un ejemplo cualquiera : 2 26 ، 33 53

- La noche en que descendió el Corán : 2 184 ، 44 3 → 5 ، 97 1 → 5

- Las explicaciones de los intérpretes y sus alteraciones : 2 75 - 79 ، 3 7 - 78 ، 4 46 ، 5 13 - 41 ، 12 6 ، 15 91 ، 18 27

- Las alteraciones que hicieron acerca del Corán: 5 87 - 103 ، 6 140 ، 7 162 ، 9 37، 10 15 - 74 ، 13 41 ، 16 101 ، 33 62 ، 35 43

- Su recitación :
  - Pedir refugio en Allah : 16 98
  - La orden de Allah de prestar atención y callar mientras que el Corán se esté recitando: 7 203 46 29
  - La orden de recitarlo : 2 121 ، 3 101 - 113، 7 204 ، 8 2 - 31 ، 16 98، 17 45 - 46 - 107، 19 58 - 73 ، 22 72 ، 25 73 ، 27 92 ، 29 45 ، 31 7 ، 35 29، 37 3 ، 73 4 - 20 ، 84 21 ، 96 1 - 3

- El Corán esta por encima de la poesía : 36 69 ، 37 36 - 37 ، 69 40 - 41

- Su realidad y su acuerdo de los libros anteriores : 2 2 → 5 - 23 - 24 - 38 - 39 - 89 - 91 - 97 - 105 - 106 - 151 - 185 ، 3 3 - 4 - 7 - 23 - 78 - 138 - 164 ، 4 82 ، 5 68، 6 7 - 25 → 28 - 90 → 92 - 114 → 117 - 155 → 157 ، 7 2 → 5 - 203 - 204 ، 9 124 → 127 ، 10 1 - 37 → 39 - 57 - 58 ، 11 1 - 13 ، 12 1 - 2 - 111 ، 13 1 - 37 → 39، 14 1 - 2 ، 15 1 - 87 ، 16 101 → 103 ، 17 9 - 41 - 45 - 46 - 82 - 88 - 89 - 105 → 109 ، 18 1 → 5 - 27 - 54 ، 19 64 - 97، 20 2 → 5 - 113 - 114 ، 21 4 → 8 - 10 → 15 ، 22 16 ، 24 1 - 34 ، 25 4 → 6 - 30 → 32 ، 26 1 - 2 - 192 → 199 - 201 → 212 ، 27 1 → 3 - 6 - 76 → 79، 28 2 - 3

- 48 → 51 - 86، 29 47 → 50 ، 31 6 - 7، 32 2 ، 35 29 → 32 ، 37 167 → 170 ، 38 1 → 14 - 87 - 88 ، 39 1 → 3 - 23 - 27 - 28 - 40 - 41 ، 41 2 → 5 - 27 - 30 - 41 → 44 - 52 → 54 ،42 17 ، 43 2 → 4 - 44 ، 44 2 → 5 - 58 - 59 ، 45 2 - 20 ،46 2 - 4 - 7 → 12 - 29 - 31 ، 52 33 - 34 ،53 2 → 18 ، 54 17 ، 56 75 → 87 ، 59 21 ، 68 44 - 45 - 51 - 52 ، 69 38 → 52 ، 72 1 - 2، 73 1 → 4 - 20 ، 74 31 - 54 → 56 ، 75 16 → 20 ، 76 23 ، 80 11 → 16 ، 81 19 → 29 ، 84 21 ، 85 21 - 22 ،86 13 - 14 ، 87 18 - 19 97 1 → 5

- Las postraciones de recitación :
((mire el capitulo de la salat))

- Discutir con los que niegan la verdad : 2 23 - 24 - 91 - 92 - 94 - 95 ، 3 67 - 70 - 71 - 79 - 80 - 86 - 93 - 98 - 99 - 183 ، 5 18 - 43 - 59 ، 6 8 - 9 - 148 → 150 - 156 - 157 ، 7 172 ، 10 16 → 18 - 31 → 35 - 38 - 68 ، 11 13 - 14 ،13 16 ، 16 35 - 103 ، 17 42 - 49 → 51 ، 19 66 - 67 ، 20 133 ، 21 22 ، 23 71 - 91 ، 26 197 ، 28 44 → 50 ، 29 48 - 61 ، 39 55 → 59 ، 43 33 → 43 - 52 - 87 ، 62 6→8

- Las ayats precisas y los ambiguas : 3 7 ، 11 1

- Las ayats que suprimen a otras : 2 106 ، 16 101

- Desentenderse de la recitación : 25 30 ، 43 88 - 89

- La obligación de juzgar según el Corán : 5 44 - 45 - 47 - 50

- Su descripción y la obligación de creer en él : 2 3 - 99 - 121 - 136 - 174 - 176 - 213 ، 4 47 - 82 - 105 - 113 - 116 - 174 ، 5 15 - 16 - 48 - 49 - 67 - 68 ، 6 19 - 50 - 66 - 155 → 157 ، 7 2 - 3 - 52 - 170 - 203 - 204 ،10 108 ، 11 17 ،12 102 - 104 ، 13 1 - 30 - 31 - 37 ، 14 52 ،15 9 ،16 43 - 44 - 64 - 89 ، 17 9 ،20 99 - 100 ، 21 50 ، 25 1 - 33 ، 26 2 - 192 - 210 ، 27 1 - 92 - 93 ، 28 51 → 53 - 85 ، 29 45 ، 30 58 ، 31 2 ، 34 6 ، 38 29 ، 39 55 ، 40 2 ، 41 2 → 4 - 41 - 42 - 44 - 52 ، 42 3 - 7 - 17 - 52 ، 43 3 - 4 - 43 ، 44 3 - 58 ، 45 2 ، 46 2 - 12 - 29 → 31 ، 47 2 - 24 ، 54 17 - 22 - 32 - 40 ، 56 77 → 80 ، 59 21 ، 64 8 ، 65 10 - 11 ، 68 52 ، 69 40 → 43 - 48 - 50 - 51 ، 72 1 - 2 ، 73 4 - 20 ، 74 54 - 55 ،75 16 → 19 ، 76 23 ، 80 11 → 16 ، 81 19 - 25 - 27 ، 85 21 - 22 ،96 1 ، 98 2 - 3

Ÿihad

(1)- Las herramientas del yihad

- El hierro : 57 25
- El caballo : 3 14 ، 8 60 ، 16 8 ، 17 64 ، 59 6

(2)- Los secretos militares:

- El difundir de las noticias : 4 83 ، 33 60 → 62 ، 49 6
- La obligación de no propagar la noticia : 4 83

(3)- Los presionaros y los esclavos :

- La rapidez de eliminar el sistema de la esclavitud :
- Poner en libertad a un esclavo : 2 177 ، 4 91 - 92 ، 5 89 ، 9 60 ، 24 33 ، 58 3 ، 90 12 - 13
- El organizamiento del tratamiento de los esclavos con decreto humano : 4 35 - 36
- La obligación del estado en hacer todo lo posible de liberar a los esclavos cambió de dinero : 9 60
- La obligación de hacer la escritura de emancipación el esclaro y ayudarle por el dinero para liberarle : 24 33
- Mejore pedir un rescate que esclavizarlo : 8 70 - 71 ، 47 4
- ¿ D cuando se pudre cautivar ? : 8 67 - 68

(4)- Enseñazas militares :

- Reglas especiales sobre :

- El ciego, el cojo y el enfermo : 9 91، 48 16 - 17
- Jurar fidelidad :
  9 111، 48 10 - 18، 60 12
- La salat en la guerra : 4 101 → 103
- La lucha en los meses inviolables : 2 194 - 217، 5 97، 9 36 - 38
- La lucha en la mezquita inviolable : 2 191، 29 67
- La lucha a quien ofrezca la rendición :
  4 93
- Lo que es mas grave de matar : 2 191 - 217، 8 25 - 39، 29 10
- La orden del ÿihad y su ley :
  4 71 - 94، 5 33 - 34، 8 15 → 18 - 58 - 61 → 64 - 67 - 68، 16 92 - 94
- La intervención y la reconciliación en la guerra : 49 9 - 10

(5)- La venganza : 16 126

(6) El ÿihad en Islam :

- Los malvados de los soldados :
  4 72 - 73 - 88 → 91، 9 38 → 57 - 81 → 96 - 111، 33 9 → 21
- La preparación del ejercito : 8 60
- La preferencia de los que luchan :
  4 95 - 100، 8 74 - 75، 9 122، 78 17
- Inclinarse por la paz : 8 61
- La guerra en Islam : 47 4 → 6
- La llamada hacia combatir en el camino de Allah (ÿihad) : 2 190 → 195 - 216 218 - 244 - 246 → 252 - 261، 3 139 - 142 - 146 - 154 → 158 - 200، 4 71 → 77 - 84 - 93 - 102، 5 35 - 54، 8 15 - 16 - 20 → 26 - 39 - 40 - 46 → 48 - 57 → 66، 9 7 → 16 - 20 → 22 - 24 - 29 - 38 → 41 - 73 - 111 - 120 → 123، 16 110، 22 39 - 40 - 58 - 78، 29 67، 33 16 - 17 - 21 - 22 - 25، 47 4 → 7 - 20 → 24 - 31 - 35، 48 4 - 7 - 18 → 27، 57 10 - 25، 59 2 → 5 - 11 → 14، 60 1، 61 4 - 10 → 13
- Despreciar a los que no combaten en el camino de Allah : 4 72 - 73 - 88 → 91، 9 38 → 57 - 81 → 96 - 111، 33 9 → 21
- Huir de la batalla : 8 15، 33 16 - 17
- No hay guerra en Islam salvo el yihad para rechazar la agresión o para destruir las potencias injustas : 2 19 - 256، 8 39
- Alabar el yihad : 2 190 - 191 - 216 → 218 - 244، 3 139 - 142 - 146 - 154 → 158 - 200، 4 71 → 77 - 84 - 95 - 96 - 104، 5 2 - 35 - 54، 8 15 - 16 - 24 - 39 - 45 → 47 - 57 → 66 - 72 → 75، 9 14 → 16 - 19 - 24 - 36 - 38 → 41 - 44 - 45 - 73 - 111 - 120 → 123، 22 39، 33 16 - 17، 47 4 → 7 - 31 - 35، 57 10، 60 1، 61 4 - 10 → 13، 66 9
- El trato con lo misma moneda : 2 194
- La prohibición de la injusticia :
  2 190، 5 2، 22 39

(7)- Guardar el país atentamente:

3 200

(8)- Los mártires

- Su vida ante Allah :
  2 154، 3 169 → 171
- Su postura y lo que Allah les prepare :
  3 157 - 158 - 174 - 195، 4 68 - 73، 9 112، 22 58 - 59، 47 4 → 6

(9)- Las batallas :

- La batallas de Uhud : 3 121 → 128 - 152 → 171
- La batallas de Bader :
  8 5 → 19 - 41 → 45 - 49 - 50 - 67
- La batallas de Bani Anadir : 59 2 → 6
- La batallas de Tabuk :
  9 42 → 60 - 62 → 98 - 118 - 119
- La batallas de Hudaibia y el juramento del Ridwan : 48 1 → 27
- La batallas de Hamra' Al-asad : 3 172 → 175
- La batallas de Hunain : 9 26 → 28
- La batallas de la Zanja : 33 9 → 27
- La conquista de Mecca : 110 1 → 3

(10) los resultados de la guerra :

- Los botines de guerra :
  8 1 - 41 - 69، 48 19 →

21، 59 6 → 10 ، 60 11

- Entre los motivos de la victoria:

La gracia divina : 8 5 →12 ، 9 25 → 27

La fortaleza divina : 3 124 - 125 ، 8 9- 12 ، 9 27 - 41،16 33، 33 9 ، 48 4 - 7، 71 12 ، 74 31

- La victoria será para las victimas inocentes: 22 39 - 60

- La victoria viene de Allah : 2 249 ، 3 13 - 110 - 111 - 121 → 128 - 160 ، 8 10 - 19 - 42 → 45 - 62 ، 9 25 - 26 ، 10 103 ، 30 4 - 5 - 47 ، 33 26 - 27 - 47 - 57

- La derrota : 3 139→141-165 → 175 -195→197

(11) – La emigración :

- La recompensa de los emigrantes : 2 218 ، 3 195 ، 8 72 → 75 ، 9 20→22- 101 - 117 ، 16 41 - 42 ، 22 58 → 60 ، 39 10 ، 59 8 → 10

- La emigración de los Ánsar: 9 117 ، 59 9

- Lo emigración del profeta ﷺ : 9 41

- Su obligation : 4 89 - 96→99 ، 8 72 ، 16 110 ، 29 56

La actividad (el trabajo)

(1)- Encargar el trabajo según el esfuerzo :

2 233 - 286 ، 4 84 ،6 152 ، 7 42 ، 23 62 ، 65 7

(2)- La recompensa:

- La recompensa por la actividad : 4 123 - 124 ، 5 33، 6 120 - 146 - 160 ، 7 170 - 180 ، 8 50 - 51 ، 9 22 ، 12 22 ، 20 15 ، 24 38 ، 35 30 ، 39 34 - 35 ، 41 8 - 27 ، 42 20 - 23 - 26 ، 53 31

- Pagar el mal con la misma moneda : 2 194 ، 10 27 ، 16 126 ، 22 60 ، 27 90 ، 28 84 ، 40 40 ، 42 40

(3)- La incitación al trabajo :

3 146 ، 4 104 ، 6 135 ، 9 117 ، 17 19 ، 20 42 ، 39 39 ، 53 39 - 40 ، 67 15 ، 76 22 ، 92 4

(4)- La buena acción :

- Ihsan (hacer el bien) : 2 83 - 112 - 177 - 195 ، 3 134 - 148 ، 4 125 - 128 ، 5 85 - 93 ، 7 56 ، 9 100 - 120 ، 10 26 ، 11 115 ، 12 22 ، 16 30 - 90 - 128 ، 17 7 ، 18 30 ، 22 37 ، 28 77 ، 29 69 ، 31 3 - 4 - 5 - 22 ، 37 80 - 105 - 110 ، 39 10 - 34 ، 46 12 ، 53 31، 55 60 ، 58 9 ، 77 44

- Ser recto en el trabajo : 3 139 - 140 - 146 - 147 - 152 ، 4 81 ، 8 11 - 12 - 45 ، 10 2 - 89 ، 11 112 ، 14 27 ، 16 102 ، 17 74 ، 18 13 ، 19 31 ، 20 32 ، 33 70 ، 41 6 - 30 - 31 - 32 ، 42 15 ، 46 13 - 14 ، 47 7 - 35 ، 81 28

- Obedecer a Allah, a su mensajero y a aquellos de vosotros que tengan autoridad : 3 32 - 132 ، 4 59 - 64 - 68 - 69 - 80 ، 5 95 ، 8 1 - 20 - 46 ، 9 71 ، 24 52 - 54 - 56 ، 33 36 - 71 ، 47 33 ، 48 17 ، 49 14 ، 59 7 ، 60 12 ، 64 12 - 16

- La Buena cara : 4 28 ، 8 63 ، 17 53 ، 26 130 - 131 ، 30 21 ، 33 48

- La coincidencia de la acción con la palabra : 2 44 ، 3 188 ، 61 2

- Cooperar con los demás : 5 2 ، 8 74 ، 9 71

- La piedad : 2 2 → 5 - 103 - 177 - 197 - 203 - 212 - 237 ، 3 15 → 17 - 28 - 102 - 120 - 123 - 125 - 130 - 133 → 136 - 138 - 179 - 186 - 198 - 200 ، 4 1 - 128 → 131 ، 5 2 - 4

- La humildad : 15 88 ، 17 37 ، 24 30 ، 25 63 ، 26 215 ، 31 18 - 19

- Moderación en el trabajo : 17 29 - 110 ، 25 67 ، 31 32 ، 35 32

- Confiaza en Allah : 3 159 - 160 - 173 ، 4 81 ، 5 11 - 23 ، 6 102 ، 7 89 ، 8 2 - 49 - 61 ، 9 51 - 129 ، 10 84 - 107 ، 11 123 ، 12 67 ، 13 30 ، 14 11 - 12 ، 16 42 - 99 ، 17 2 - 65 ، 18 24 ، 25 58 ، 26 217 ، 29 59 ، 33 48 ، 39 38 ، 42 10 - 36 ، 64 13 ، 65 3 ، 73 9

- La buena conducta : 2 104 ، 4 86 ، 17 53 ، 19 42→48 ، 23 96 ، 24 27 - 28 - 58 - 59 - 61 - 62 ، 25 63 ، 41 34 - 35 ، 52 26 - 27 ، 58 11

- Incitar a hacer el bien : 2 25 - 44 - 82 - 128 - 144 - 158 - 277 ، 3 57 - 188 ، 4 34 - 40 - 57 - 112 - 114 - 122 - 124 - 173 ، 5 9 - 48 - 93 ، 6 70 ، 7 42 ، 10 4 - 9 ، 11 11 - 23 ، 13 22 - 23 - 29 ، 14 23 ، 16 97 ، 17 9 ، 18 2 - 30 - 46 - 103 → 107 ، 19 76 - 96 ، 20 75 - 112 ، 21 94 ، 22 14 - 23 - 41 - 50 - 56 ، 24 55 ، 26 227 ، 28 84 ، 29 7 - 9 - 58 ، 30 15 - 45 ، 31 8 ، 32 17 - 19 ، 34 4 ، 35 7 - 32 - 39 ، 38 24 - 28 ، 40 58 ، 41 8 ، 42 22 - 23 - 26 ، 45 21 - 30 ، 47 2 - 12 ، 48 29 ، 65 11 ، 84 25 ، 85 11 ، 95 6 ، 98 7 ، 103 1 - 3

- El trabajo que conlleva a la virtud : 2 177 - 189 ، 3 92 ، 76 5 → 22

- El trabajo que conlleva al éxito : 2 2 → 6 - 197 - 212 ، 3 15 → 18 - 76 - 120 - 125 - 130 - 133 → 136 - 179 - 198 - 200 ، 5 9 - 38 - 103 ، 6 155 ، 7 25 - 34 - 137 - 155 ، 8 29 ، 12 109 ، 15 45 → 48 ، 16 30 → 32 ، 19 63 - 72 - 86 ، 20 132 ، 21 48 ، 24 52 ، 25 15 - 16 ، 26 90 ، 28 83 ، 33 70 ، 38 49 → 54 ، 39 10 - 20 - 33 → 35 - 61 - 73 - 74 ، 44 51 → 57 ، 47 15 - 36 ، 49 13 ، 50 31 → 35 ، 51 15 → 19 ، 52 17 → 20 ، 54 54 ، 57 28 ، 65 1 → 5 ، 68 34 ، 71 3 ، 77 41 → 44 ، 78 31 → 36 ، 82 13 ، 83 18 → 28 ، 92 4 → 6 - 17 → 21

- Hablar de buena manera : 2 83 - 263 ، 17 53 ، 41 33

- Compartir en las acciones de bien : 2 110 - 148 ، 3 114 - 133 ، 5 48 ، 9 100 ، 21 90 ، 23 56 - 61 ، 35 32 ، 56 10 → 15

(5)- El mal trabajo :

- Deshacer los acciones útiles : 2 217 - 264 - 266 ، 3 21 - 22 ، 5 5 - 53 ، 6 88 ، 7 147 ، 9 17 - 69 ، 11 15 - 16 ، 18 103 → 105 ، 33 18 - 19 ، 39 65 ، 47 1 - 3 - 8 - 9 - 28 - 32 ، 49 2

- Las acciones prohibidas: :

- Comer la carne de animal que haya muerto, la sangre y la carne del cerdo : 2 173 ، 5 3 ، 6 121 - 145 ، 16 115

- Beber el vino y lo que hace embriagar : 2 219 ، 4 43 ، 5 90 - 91 ، 47 15

- Cometer pecados : 2 81 - 209 - 286 ، 3 11 - 16 - 31 - 135 - 147 - 193 ، 4 31 ، 5 49 ، 6 6 - 120 ، 7 100 ، 8 52 - 54 ، 14 10 ، 17 17 ، 25 58 ، 28 78 ، 33 71 ، 39 53 ، 40 2 - 3 - 21 - 55 ، 42 37 ، 46 31 ، 48 1 → 5 ، 53 32 ، 57 28 ، 61 12 ، 71 4 ، 85 10

- El abuso sin razón : 7 33 ، 10 23 ، 13 25 ، 16 90 ، 42 27 - 39

- Imitar las acciones : 2 170 ، 5 104 ، 7 28 ، 26 74 - 136 → 139 ، 31 21 ، 34 43 ، 37 69 - 70 ، 43 22 → 25

- Hacer el trabajo fácil : 2 185 ، 12 110 ، 65 7 ، 94 5 - 6

- La incorrección en el trabajo : 33 5

- Las faltas del hombre causan el surgimiento de la corrupción en la tierra : 30 41

- El mal hecho : 2 206 - 219 ، 3 178 ، 4 48

- 111 - 112 ، 5 2 - 3 - 62 ، 6 120 ، 7 33 ، 32 17 ، 45 7 ، 49 12 ، 53 32 ، 58 8 - 9 ، 83 12

- El trabajo es un parte importante de la fe : (vuelve al articulo que corresponde a la fe)
- La injusticia : 2 229 ، 5 39 ، 6 82 ، 20 111 ، 51 59
- Adorar los altares y las flechas : 5 3 - 90 - 91
- El acto vergonzoso y el adulterio :
- El acto sexual fuera de su sitio correcto : 2 223
- La indecencia : 2 268 ، 3 135 ، 4 15 - 16 - 19 - 25 ، 6 151 ، 7 28 - 33 ، 16 90 ، 17 32 ، 24 2-3-19-21-33 ، 33 30 ، 42 37 ، 53 32 ، 60 12
- El acto sexual durante la menstruación : 2 222 - 223
- El acto sexual de la gonta de Lót : 4 16 ، 7 80 → 82
- El acto sexual prohibido : 4 22→25 ، 5 5 ، 33 50
- Casarse con las idolatras y casarse con los idolatras: 2 221
- El éxito y la felicidad : 2 5- 189 ، 3 104- 130 - 200 ، 5 35 - 90 - 100 ، 6 21 - 135 ، 7 8 - 69 - 157 ، 8 45 ، 9 88 ، 10 17 - 69 - 77 ، 12 23 ، 16 116 ، 20 69 ، 22 77 ، 23 1 - 102 - 117 ، 24 31 - 51 ، 28 37 - 67 - 82 ، 30 38 ، 31 5 ، 58 22 ، 59 9 ، 62 10 ، 64 16 ، 87 14 ، 91 9
- En el dicho :
  - Lo licito y lo ilicito : 16 116 - 117
  - Hablar mal de otros mientras no estén presentes : 2 224 - 225 ، 5 89 ، 68 10
  - Jurar para hacer el malhecho : 4 148 ، 49 12 ، 104 1
  - Ocultar el testimonio : 2 140 - 146 - 283 ، 5 106 ، 6 33
  - Cometer pecado y hablar en secretodelante de otro : 2 104 ، 4 46 ، 58 8
  - Murmurar y difamar (señas y guiños) : 23 97 ، 49 11 ، 104 1 - 2
- En el dinero :
  - Apropiarse de la riqueza de otros recurriendo a la falsedad : 2 188 ، 4 2 - 29 - 30 - 161 ، 5 42 - 62 ، 9 34
- Defraudan en el peso : 83 1 → 3
  - La usura : 2 275 → 279 ، 3 130 ، 4 161 ، 30 39
  - El robo : 5 38 - 39 ، 60 12
  - Atesorar el oro y la plata : 9 34 - 35 ، 70 15 → 18
  - El juego de Azar : 2 219 ، 4 29 ، 5 90 - 91
- Matar y luchar :
  - El suicidio : 2 195 ، 4 29 - 30
  - Luchar en la mezquita inviolable (haram) y en los meses sagrados : 2 191 - 194 - 217 ، 5 2 - 97 ، 9 36 - 37
  - Matar a los hijos : 6 137 - 140 - 151 ، 17 31 ، 60 12
  - Matar a quien Allah ha hecho inviolable : 2 178 ، 4 1 - 29 - 89 → 93 ، 5 32 - 45 ، 6 140 - 151 ، 9 5 17 31 - 33 ، 25 68 ، 60 12
  - Enterrar a las niñas vivas : 16 58 - 59 ، 43 17 ، 81 8- 9
- Enfrentarse a Allah سبحانه وتعالى : 2 114 ، 5 33 ، 8 12 → 14 ، 9 63 ، 33 57 - 58 ، 42 16 ، 47 32 ، 58 5 - 6 - 20 ، 59 2 → 4
- El éxito en el trabajo : 6 135 ، 14 24 ، 15 24 ، 39 39 - 40
- A amenazar a los corruptores : 2 11 - 26 - 27 - 99 - 204 → 206 ، 3 63 - 82 - 110 ، 5 36 - 49 - 52 - 67 - 84 ، 6 49 ، 7 39 - 40 - 55 - 84 ، 9 24 ، 10 33 ، 28 77 - 83 ، 30 12 - 13 - 55 ، 59 19
- Desesperación y abatimiento : 11 9 ، 12 87 ، 13 31 ، 15 55 - 56 ، 17 83 ، 29 23 ، 30 36 ، 39 53 ، 41 49 ، 60 13

(6)- La responsabilidad

- El hombre no es responsable del hecho agenó : 6 164

10 41، 24 54، 31 23، 34 25، 36 54، 37 39، 42 15، 53 39

- La responsabilidad del hombre sobre su acción : 2 134 - 139 - 141 - 281، 3 15 - 30 - 115 - 195، 4 84 - 110 - 122، 6 132 - 164، 9 105، 10 30 - 41 - 52، 11 112، 16 111، 17 13، 21 94، 24 54، 30 44، 36 54، 37 39، 39 70، 40 17 - 40، 41 46، 42 15، 45 15 - 21 - 28، 46 19، 52 16 - 21، 53 31 - 39، 66 7، 73 15، 74 38، 99 7 - 8، 101 6 → 9

El ser humano y las relaciones morales

Primero: La buena moralidad :

- Hacer el bien (ihsan) : 2 83 - 112 - 177 - 195، 3 134 - 148، 4 125 - 128، 5 85 - 93، 7 56، 9 100 - 120، 10 26، 11 115، 12 22، 16 30 - 90 - 128، 17 7، 18 30، 22 37، 28 77، 29 69، 31 3 → 5 - 22، 37 80 - 105 - 110، 39 10 - 34، 46 12، 53 31، 55 60، 58 9، 77 44
- La hermandad :
- (Ver en hombre y relaciónes sociales-sociedad)
- La rectitud : 3 139 - 140 - 146 - 147 - 152، 4 81، 8 11 - 12 - 45، 10 2 - 89، 11 112، 14 27، 16 102، 17 74، 18 13، 19 31، 20 32، 33 70، 41 6 - 30 → 32، 42 15، 46 13 - 14، 47 7 - 35، 81 28
- La reconcialación entre la gente : 4 114، 49 9-10
- La moderación en los asuntos : 17 29 - 110، 25 67، 31 32، 35 32
- Apartarse de la frivolidad : 23 3، 25 72، 28 55
- La ecuanimidad : 7 29، 60 8
- Preferir a los otros el bien antes a si mismo (altruismo) : 4 135، 20 72، 33 23، 59 9، 90 14
- La buena cara y la buena sonrisa : 4 28، 8 63، 17 53، 26 130 - 131، 30 21، 33 48
- La cooperación :
- (Ver en hombre y relaciónes sociales-sociedad)
- La humildad : 15 88، 17 37، 24 30، 26 215، 31 18 - 19
- La sabiduría : 2 129 - 151 - 231 - 251 - 269، 3 48 - 164، 4 54 - 113، 16 125، 17 39، 33 34، 43 63، 54 5
- Responder al mal con el bien : 13 22 - 23، 23 96، 25 63، 28 54، 41 34 - 35
- La misericordia : 48 29، 90 17، 103 3
- El don de la paz : 6 127، 8 61، 10 9 - 10، 13 24، 19 62، 21 102، 25 63، 33 44، 39 73، 56 26
- El sosiego : 9 26، 13 28، 48 4 - 18 - 26
- El corazón limpio : 6 127، 8 61، 10 9 - 10، 13 24، 19 62، 21 102، 25 63، 33 44، 39 73، 56 26
- El buen comportamiento : 2 104، 4 86، 17 53، 19 42 → 48، 23 96، 24 27 - 28 - 58 - 59 - 61 - 62، 25 63، 41 34 - 35، 52 26 - 27، 58 11
- Agradecer la gracia : 2 40 - 47 - 122 - 231، 3 103، 5 7 - 11 - 20، 7 69 - 74، 8 26، 33 9، 35 3، 43 13، 93 11
- La paciencia : 2 45 - 153 - 155 - 156 - 157 - 177 - 214 - 249، 3 15 → 17 - 120 - 125 - 139 - 146 - 186 - 200، 4 25، 6 34، 7 126، 8 46 - 65 - 66، 10 109، 11 11 - 49 - 115، 13 22 - 24، 16 42 - 96 - 110 - 126 - 127، 18 28، 20 130، 21 83 - 85، 22 34 - 35، 23 111، 25 75 - 76، 28 54 - 79 - 80، 29 58 - 59، 30 60، 31 17، 33 35، 38

44 ، 39 10 ، 40 55 - 77 ، 41 34 - 35 ، 42 43 ، 46 35 ، 47 31 ، 50 39 ، 52 48 ، 68 48 ، 70 5 ، 73 10 ، 74 7 ، 76 24 ، 90 17 ، 103 3

- La veracidad : 2 177 ، 3 17 ، 5 119 ، 9 119 ، 33 8 - 23 - 24 - 35 ، 39 33 → 35 ، 47 21 ، 49 15

- Abstenerse : 2 273 ، 4 6 - 25 ، 5 5 ، 24 30 - 33 - 60 ، 70 29 → 31 - 35

- Perdonar a la gente : 2 237 - 263 ، 3 133 - 134 ، 4 149 ، 16 126 ، 24 22 ، 42 36 - 37 - 40 - 43 ، 64 14

- Perdonar pasando por alto : 2 109 ، 5 13 ، 15 85 ، 24 22 ، 43 89 ، 64 14

- Bajar la mirada y preservar las partes privadas : 23 5 → 7 ، 24 30 - 31 ، 33 35 ، 70 29

- Hacer el bien : 2 44 - 148 - 195 ، 3 115 ، 7 58 ، 10 26 ، 16 30 ، 20 112 ، 23 96 ، 28 54 ، 41 34 - 35 - 46 ، 98 7 - 8

- Tratar generosamente al huésped : 2 177 - 215 ، 9 6 - 60 ، 11 69 - 78 ، 12 59 ، 69 34 ، 74 44 ، 76 8 - 9 ، 89 18 ، 90 14 → 16

- Moderar al caminar y bajar la voz : 31 19

- Hablar de buena manera con la gente : 2 83 - 263 ، 17 53 ، 41 33

- Refinar la ira : 3 134 ، 16 126 ، 42 37 ، 64 16

- Competir en las buenas acciones : 2 110 - 148 ، 3 114 - 133 ، 5 48 ، 9 100 ، 21 90 ، 23 56 - 61 ، 35 32 ، 56 10 → 15

- La amistad :

- (Ver en hombre y relaciónes sociales-sociedad)

- La limpieza : 22 29 ، 48 27 ، 74 1 → 4

- Cumplir con el pacto : 2 26 - 27 - 40 - 80 - 100 - 177 ، 3 76 - 77 ، 5 1 - 7 - 12 ، 6 152 ، 8 42 ، 9 4 - 7 - 12 ، 13 20 - 25 ، 16 91 - 92 - 94 - 95 ، 17 34 ، 23 8 ، 33 7 - 15 - 23 ، 70 32

Segundo: la mala moralidad

- Seguir todo lo deseable : 3 14

- El egoísmo : 5 105 ، 17 100

- La jactación y la arrogancia : 4 36 - 49 ، 31 18 ، 57 23

- Introducirse a escondidas para escuchar : 5 41 ، 15 18

- Ser soberbia : 4 36 - 172 - 173 ، 16 29 ، 17 37 - 38 ، 32 15 ، 39 60 - 72 ، 40 35 - 76

- Ir más alla de los limites : 3 147 ، 4 6 ، 5 32 ، 6 141 ، 7 31 - 81 ، 10 12 - 83 ، 20 127 ، 21 9 ، 25 67 ، 26 151 ، 36 19 ، 39 53 ، 40 28 - 34 - 43 ، 43 5 ، 44 31 ، 51 34

- Entristecerse Por lo que pase : 3 153 ، 57 23

- Desobedecer a los que se sobrepasan : 26 151

- Inventar la mentira sobre Allah y su mensagero: 3 94 ، 4 50 ، 5 103 ، 6 21 - 93 - 112 - 137 → 140 - 144 ، 7 37 - 72 - 152 ، 10 13 - 17 - 37 - 38 - 50 - 59 - 60 - 69 ، 11 13 - 18 - 35 ، 16 56 - 105 - 116 ، 18 15 ، 20 61 ، 21 5 ، 25 4 ، 29 13 - 68 ، 32 3 ، 34 8 ، 42 24 ، 46 8 - 28 ، 61 7

- Corromper : 2 27 - 60 ، 5 33 - 64 ، 7 56 - 74 - 85 ، 26 151 - 152 ، 47 22

- La tacañes : 3 180 ، 4 37 - 128 ، 9 34 - 35 - 76 ، 17 29 - 100 ، 25 67 ، 47 36 → 38 ، 53 32 → 41 ، 57 23 - 24 ، 59 9 ، 64 16 ، 70 15→18 ، 92 8→11 ، 104 1→4

- La arrogancia : 8 47

- La prostitución : 24 33

- Detestar : 5 8 ، 108 3

- El abuso sin razón : 7 33 ، 10 22 - 23 ، 13 25 ، 16 90 ، 26 227 ، 42 42

- La calumnia: 4 20 - 112 - 156 ، 24 4 - 5 - 16

- 19 - 23 → 25، 33 58، 49 6، 68 10 → 16، 104 1
- El derroche : 6 141 ، 17 26 - 27 - 29، 25 67
- Espiar : 17 36، 49 12
- Divulgar las mentiras : 7 86، 33 60 - 62
- La arrogancia : 2 34، 4 36-172-173 ، 7 13 - 36 - 40 - 133 - 146 - 206، 16 23 → 29، 17 37 - 38، 25 21 - 63، 28 83، 31 18، 32 15 ، 38 74 - 75، 39 59 - 60 - 72، 40 35 - 60 - 76، 46 20، 57 23
- Insultar con apodos : 49 11
- La cobardia : 3 156 - 158، 4 72 - 73، 8 15 - 16، 9 44 - 49 - 56 - 57
- Hablar maldades en público : 4 148 ، 24 19
- Hablar malas palabras en público: 4 148
- La envidia : 2 109، 4 54، 48 15، 113 1 → 5
- La maldad : 2 27، 4 30، 6 135 ، 45 19، 49 11
- La traición : 2 187، 3 161، 4 105 → 109، 8 27 - 58 - 71، 12 52، 16 92 → 94، 22 38
- La opinión sin conocimiento : 17 36
- La usura : (Ver en el capitulo de las acciones prohibidas):
- Aparentar ante la gente : 2 264، 4 38 - 142، 8 47، 107 6
- La burla : 2 14 - 15 - 67 - 212، 4 140، 5 57 - 58، 6 5 - 10، 9 64 - 65 - 79، 11 8 - 38، 13 32، 15 11 - 95، 16 34، 18 56 - 106، 21 36 - 41، 26 6، 30 10، 31 6، 36 30، 37 12 - 14، 39 48 - 56، 40 83، 43 32، 45 9 - 33 - 35، 46 26، 49 11
- El robo : (Ver en el capitulo de las acciónes prohibidas):
- La embriaguez : (Ver en el capitulo de las acciónes prohibidas):
- La mala suposición : 3 154، 6 116 - 148 ، 10 36

- 60 - 66، 49 12، 53 28
- El falso testimonio :
- (Ver en capitulo de relaciónes judiciales)
- La avaricia : 2 168 ، 4 32، 15 88 ، 20 131
- El acto de la gente de Lót :
- (Ver en capitulo de las acciones prohibidas)
- La prostitución : 24 26
- El engaño : 3 185 ، 4 120، 6 70 - 130، 7 51، 17 64، 31 33، 35 5، 45 35، 57 14 - 20، 67 20، 82 6
- El fraude : 83 1 → 3
- El enfado : 3 133 - 134 ، 9 15 ، 42 36 - 37، 111 1 → 5
- El advertimiento : 6 131، 7 136 - 146 - 172 - 179 - 205، 10 7 - 92، 16 108 ، 19 39 ، 21 1 - 97، 30 7، 36 6، 46 5، 50 22
- Fraudar : 3 161، 15 47، 50 24، 59 10
- Heblar mal de alguien mientras esté ausente : 49 12، 104 1
- El celo : 2 90
- La indecencia : 4 15 - 16 ، 6 151 ، 80 40 → 42، 82 14
- La corrupción : 2 11 - 12 - 27 - 30 - 60 - 205، 5 32 - 33 - 64 ، 7 56 - 74 - 85 - 86 - 103 - 142، 8 73، 10 81 - 91، 11 85 - 116 ، 12 73، 13 25، 16 88 ، 26 152 - 183 ، 27 14 - 34، 28 77، 29 36، 30 41، 47 22، 89 12
- El extravió : 2 26 - 59، 3 82، 5 3 - 25 - 26 - 47 - 49 - 59 - 108، 6 49 - 121 ، 7 163 - 165، 9 24 - 53 - 67 - 80 - 84 - 96 ، 17 16، 18 50، 24 4 - 55، 29 34، 32 18 - 20، 46 20، 59 5 - 19، 61 5، 63 6
- Curiosidad = intrometerse : 5 101 ، 49 12
- El escándalo : 4 148
- El acto que contradice el dicho : 2 44 ، 61 2
- Las indecencias : 6 151 ، 7 28، 16 90

- El endurecimiento : 2 74، 5 13، 6 43، 22 53، 39 22، 57 16
- La mentira : 2 10، 6 24، 9 77، 16 105، 22 30، 39 3، 61 2 - 3
- La ingratitud : 8 55، 10 12 - 22 - 23، 11 9 - 10، 16 53 → 55، 17 67 - 83، 29 65، 31 32، 39 7 - 8 - 49 → 51، 41 49 → 51
- La palabra vana : 2 225، 5 89، 23 1→3، 25 72، 28 55
- Hablar mal de alguien : 9 79، 49 11، 104 1 - 2
- El juego y la distracción : 5 57 - 58، 6 32 - 70، 7 51، 21 17، 29 64، 35 5، 47 36، 57 20، 62 11
- Flaquear y discutir : 2 188، 3 152، 4 29 - 59، 8 43 - 46
- La fornicación : 4 24 - 25، 5 5
- La mala moral : 4 123، 5 100، 6 135، 10 27، 36 10
- La maquinación : 3 54، 6 123 - 124، 7 99، 8 30، 10 21، 13 33 - 42، 14 46، 16 26 - 45 - 46 - 47، 27 50 - 51، 34 33، 35 10 - 43 40 45، 71 22
- Impedir hacer el bien : 50 25، 68 1 → 13، 70 21، 107 7
- Complacer y perjudicar la limosna : 2 262 → 264، 74 6
- Romper el pacto : 2 27، 3 77، 8 55 → 58، 9 1، 13 25، 16 95
- Extender el mal : 5 41، 9 47، 68 11
- Difamar : 23 97، 68 11، 104 1

El ser humano y las relaciones sociales

(1)- La familia :

- Perdir permiso en los tiempos fuera de su tiempo: 24 58 → 60
- No obligar a las esclavas a prostituirse : 24 33
- Lo orden a los que no encuentran medios para casarse que abstengan : 24 33
- Casar a los solteros, a los esclavos y a las esclavas : 24 32
- Los niños : 2 233، 3 10، 6 140 - 151، 8 28، 17 31، 18 46، 34 37، 42 49 - 50، 52 21، 57 20، 60 12، 63 9، 64 14 - 15، 65 6
- Jurar no mantener relación sexual con sus esposas : 2 226 - 227
- Arbitrar antes de divosciarse : 4 35
- La poligamia y sus condiciones : 4 3
- Su forma : 13 38، 25 54، 64 14
- La herencia de la mujer cuando fallece el marido : 4 12
- El derecho de los padres : 2 83 - 215، 4 36، 6 151، 17 23 → 25، 29 8، 31 14 - 15، 46 15 → 18
- El embarazo y el amamantar : 2 233، 31 14، 46 15، 65 6
- Pedir matrimonio a los mujeres que estén en el periodo de espera : 2 235
- La dote : 2 235، 4 - 20 - 21 - 24، 5 5، 60 10 - 11
- El divorcio :
  - Las reglas que siguen después del divorcio : 2 228 - 230 - 231 - 232 - 236 - 237 - 241 - 242، 33 49، 65 4 → 7
  - Las condiciones obligatorias antes del divorcio : 4 34، 65 1 - 2
  - Las condiciones obligatorias antes del divorcio : 2 229
- Las veces de los que se puede divorciar : 33 4، 58 1 → 4
- Repudiar a las mujeres (diciéndoles: tu eres para mi como la espada de mi madre : 64 14
- El periodo de espera de lo mujer que fallece su mordió : 2 234
- Soltería : 4 25، 24 33
- El impedimento de la mujer : 4 19
- Matar a los hijos : 6 137 - 140 - 151، 17 31، 60 12
- Los hombres protejen y mantienen a sus mujeres : 4 34

- El esposo o la esposa se acusan de cometer adulterio : 24 6 → 9 - 13

- Quien es licito y quien es ilícito para casarse con él o ella : 4 21 → 24 ، 5 6 ، 33 50

- La mujer desobediente : 4 34 - 128 → 130

- El matrimonio : 2 102 - 187 - 197 - 221 - 223 - 228 - 235 ، 4 3 - 4 - 20 → 25 - 27 ، 5 5 ، 7 189 - 190 ، 24 3 - 26 - 32 - 33 ، 30 21 ، 33 37 ، 60 10 → 12

- Casarse con la idolatra o casarse con el idolatra : 2 221

- Enterrar a las niñas vivas : 16 58 ، 43 17 ، 81 8

(2)- El Ser humano

- Su circunstancia y su descripción : 4 28 ، 14 34 ، 17 11 - 13 - 83 - 100 ، 18 54 ، 21 37 ، 22 66 ، 36 77 ، 41 49 → 51 ، 42 48 ، 43 15 ، 70 19 ، 75 5 - 6 - 14 - 36 ، 76 1 ، 80 17 - 24 ، 90 4 ، 96 6 - 7 ، 100 6 → 8 ، 103 2

- Poner las animales a su servicio : 6 142 ، 16 5 → 8 - 66 - 69 - 79 - 80 ، 22 28 ، 23 21 - 22 ، 36 71 → 73 ، 40 79 ، 43 12 - 13

- Allah le honra : 17 70 ، 89 15

- El estado de la mayoría de la gente : 2 243 ، 6 116 ، 7 187 ، 10 55 - 60 ، 11 17 ، 12 21 - 103 → 106 ، 13 1 ، 16 38 ، 26 8 - 67 - 103 - 121 - 139 - 158 - 174 - 190 ، 27 73 ، 28 13 ، 30 6 - 30 ، 34 28 ، 40 57 - 61 ، 45 26

- Asumir la responsabilidad : 33 72

- La creación del ser humano : 4 1 ، 6 2 - 98 ، 7 189 ، 22 5 ، 23 12 → 14 ، 30 20 - 21 - 54 ، 32 7 → 9 ، 35 11 ، 39 6 ، 40 67 ، 41 21 ، 42 11 ، 53 45 - 46 ، 71 14 ، 75 36 → 39 ، 76 2 ، 77 20 → 23 ، 80 18 - 19 ، 82 7 - 8 ، 86 5 → 7 ، 95 4 - 5 ، 96 2

- Cuando es honorado y cuado es deshonrado : 2 28 → 33 - 213 ، 4 1 - 28 ، 6 98 ، 7 29 - 30 - 189 ، 10 19 ، 15 26 → 35 ، 16 4 → 18 - 65 → 67 - 78 → 81 ، 17 11 - 67 → 70 - 83 ، 18 54 ، 20 123 ، 21 37 ، 22 5 - 11 ، 23 12 → 14 - 17 → 22 ، 27 62 ، 29 65 ، 30 36 - 41 - 54 ، 31 20 - 29 ، 32 7 → 9 ، 33 72 ، 35 11 → 15 - 27 - 28 ، 36 77 ، 38 71 → 74 ، 39 6 - 49 ، 40 64 → 67 ، 42 48 ، 45 12 - 13 ، 49 13 ، 70 19 → 21 ، 76 1 → 4 ، 78 8 → 16 ، 79 27 → 33 ، 80 17 → 22 ، 86 5 → 10 ، 89 15 - 16 ، 90 1 → 11 ، 95 1 → 8 ، 100 6 - 7

- Su aburrimiento en los momentos difíciles y su olvido de agradecer mientras esta en la situación del bienestar : 10 12 - 21 → 23 ، 11 9 ، 16 53 - 54 ، 17 67 - 83 ، 29 65 ، 30 33 - 36 ، 31 32 ، 39 8 - 49 ، 41 49 ، 42 48 ، 70 19 → 22 ، 89 15 - 16

- Su Larga edad le hace débil e imváido : 16 70 ، 22 5 ، 30 54 ، 35 11 ، 36 68 ، 95 5

- Lo que hay en su pecho : 7 43 ، 10 57 ، 13 27 - 28 ، 23 78 ، 32 9 ، 33 4

- Quien adora a Allah como al borde de un precipicio : 22 11

- Su prohibición de alabarse 4 48 - 49 ، 53 32

(3)- Adopción :

- Su invalidez : 33 4 - 5 - 40

- Casarse con la divorciada del hijo adoptado : 33 37

(4)- Adulteración secreta : 5 5

(5)- Los castrados :

4 118 - 119 24 31

(6)- Los hombres :

2 30 - 31 → 33 - 223 - 228 - 282 ، 4 32 - 34 - 128 - 129 ، 7 189 ، 13 23 ، 15 28 → 35 ، 16 80 ، 24 32 ، 38 71 → 74

(7)- El hombre y la mujer :

2 28 - 213 ، 3 195 ، 4 1 - 28 - 98 - 99 - 124 ، 6 98 ، 7 29 ، 9 72 ، 10 19 ، 13 23 ، 15 26 ، 16 4 → 18 - 65 →

67 - 78 - 81 - 97، 17 11 - 67 → 70 - 83، 18 54، 20 123، 21 37، 22 5 - 11، 23 12 → 14 - 17 → 22، 27 62، 29 65، 30 21 - 36 - 41 - 45 - 55، 31 20، 32 7 → 9، 33 72، 35 11 → 15، 36 55 - 56 - 77، 38 71، 39 6 - 49، 40 40 - 64 - 67، 42 48، 43 69 - 70، 45 13، 47 19، 48 6، 49 13، 57 18، 64 14، 70 19، 78 8 → 16، 79 27 → 33، 80 17 → 22، 86 5 → 10، 89 15 - 16، 90 4، 95 1 → 8، 100 6 - 7

(8)- Los esclavos y los prisioneros de guerra : ((vuelva el capitulo del ÿihad))

(9)- Visitar y hacer el bien con los parientes : 2 27 - 83 - 177 - 215، 4 1 - 8 - 36، 8 41 - 75، 9 113، 13 21 - 25، 16 90، 17 26، 24 22، 30 38، 33 6، 42 23، 47 22، 51 19، 58 22، 59 7، 60 3، 70 24 - 25، 90 17، 93 9

(10) - La sociedad :

- Las normas de la reunión : 58 9 - 11 - 12
- Las normas de pedir permisión : 2 189، 24 27→ 29 - 58→62، 33 53، 58 11، 80 1→10
- El hijo del camino (el viagero) : 2 177 - 215، 4 36، 8 41، 9 60، 17 26، 30 38، 59 7
- Unificación y seguir el camino recto : 3 103 - 105، 6 159، 8 46، 30 31 - 32
- La hermandad : 2 83، 3 103، 4 35، 5 32، 9 11، 15 47، 49 10 - 12
- Conciliar a la gente : 2 224، 4 114 - 128 - 129، 8 1، 49 9 - 10
- La orden de hacer el bien ((vuelva al capitulo de llamar hacia Allah))
- Dar el salud de paz y las normas de hospitalidad : 4 86، 6 54 10 10، 13 24، 14 23، 15 46 - 52، 16 32، 19 15 - 33 - 47 - 62، 20 47، 24 27 →29 - 58 - 61، 25 63 - 75، 28 55، 33 44، 43 89
- La cooperación : 5 2، 8 74، 9 71
- Cambiar la tradición de la gente : 8 54، 13 11، 16 112
- Seguir los antecesores ciegamente : 2 170، 5 104، 7 27، 26 74 - 137 31 21، 34 43، 37 69، 43 22 → 25
- El compañero : 4 69 - 140، 6 52 - 68 - 70، 18 28، 80 1 → 10
- El grupo : 2 43، 4 71، 37 1
- Perdonar, pasar por alto y refrenar la ira : 2 109 - 237، 3 159، 4 149، 5 13 - 48، 15 85، 16 126، 24 22، 25 63، 42 37 - 40 - 43، 45 14، 64 14
- Los que les gustan que se les alabe por lo que no han hecho: : 3 188
- Intimidad : 3 28 - 118، 4 33 - 144، 5 51 - 55 → 58، 9 71، 33 6، 60 1 - 7 → 9
- La recomendación de hacer el bien con el vecino, el compañero y a los esclavos : 4 36

(11)- Las sociedades :

- Diferentes tipos de gente : 2 113 - 176 - 213 - 253، 3 19 - 55 - 105، 4 157، 5 48، 6 164، 8 42، 10 19 - 93، 16 39 - 64 - 92 - 124، 19 37، 22 69، 27 76، 32 25، 39 3 - 46، 42 10، 43 63 - 65، 45 17
- Las beduinos : 9 90 - 97→ 110 - 120، 48 11 - 12 - 15 - 16، 49 14 - 17
- La gente del libro, los magos y los adoradores del fuego (vuela al siguiente capitulo las religiones)
- Preferencia entre ellos : 4 95 - 96، 5 48، 6 23 - 129 - 165، 16 75 - 76، 17 21، 33 66 → 68، 34 31 → 35، 49 13
- Hacer de ellos sucesores : 6 165، 7 69 - 74، 10 14 - 73، 27 62، 35 39، 43 32
- Su creación de un solo ser : 4 1، 6 98، 7 189، 22 5، 23 12 → 14، 30 20 - 21 - 54، 32 7 → 9، 35 11، 39 6، 40 67، 42 11، 53 45 - 46، 71 15، 75 36 → 39، 76 2 77 20 → 23، 80 18 - 19، 82 7 - 8، 86 5 → 7، 95 4 - 5، 96 2

- Los pueblos, los tribus y las sectas :
2 253 ، 3 7 - 19 - 20 - 73 - 78 - 105 ، 4 89 - 90 - 150 - 151 ، 5 48 ، 6 112 - 113 - 159 ، 22 34 - 67 ، 23 53 → 61 ، 30 22 - 32 ، 42 13 - 14 ، 49 13 ، 98 4
- Los pueblos y tribus : 5 15 ، 22 34 - 67 ، 49 13
- Los árabes : 2 143 ، 3 103 - 104- 110 ، 16 82 - 83 ، 19 98 ، 22 78 ، 43 5 - 29 → 32
- Cada comunidad tiene un plazo : 7 34 ، 10 49 ، 15 5 ، 16 61 ، 17 58 ، 35 45 ، 36 43 ، 71 4
- Los Emigrantes y los Ansares :
- (Ver en el capitulo de la emigración)

(12)- Las mujeres :

- El velo : 24 30 - 31 - 60 ، 33 53 - 55 - 59
- La mujer : 2 221 - 223 - 228 - 234 - 235 - 240 - 282 ، 4 25 - 32 - 34 - 36 - 127 → 129 ، 7 189 ، 12 33 ، 16 57 → 59 ، 23 6 ، 24 31 → 33 - 60 ، 33 4 - 51 - 55 - 59 ، 35 11 ، 43 16 - 17 ، 58 1 - 2 ، 66 10 → 12 ، 70 30 ، 81 7 → 9 - 14

(13)- Los huérfanos :

- Honorarles :
2 83 - 177 - 215 - 220 ، 4 2 - 3 - 6 - 8 - 10 - 36 - 127 ، 6 152 ، 8 41 ، 17 34 ، 59 7 ، 76 8 ، 89 17 → 20 ، 90 14 - 15 ، 93 6 - 9 - 10 ، 107 1 → 3
- Tutoría sobre ellos : 4 5

Organizar las relaciones fináncieles

- Procurar tener testigos en las transacciones y devolver el depósito : 2 282 - 283
- Liberar al esclavo :
((vuelva al capitulo de los esclavos))
- La ganancia : 2 198 - 275 ، 4 29 ، 9 111 ، 24 37 35 29 ، 61 10 - 11 ، 62 10 - 11 ، 83 1 → 3
- Apropiarse de los bienes de otros por medio de la falsedad : (See good deeds chapter)
- La honestidad : 2 178 - 283 ، 3 75 - 76 ، 4 58 ، 8 27 ، 23 8 ، 33 72 - 73 ، 70 32 - 35
- Los bienes (la riqueza) :
2 155 - 188 - 279 ، 3 186 ، 4 24 ، 8 28 ، 9 24 - 41 - 69 - 103 - 111 ، 10 88 ، 11 29 - 87 ، 17 6 - 64 ، 18 34 - 39 - 46 ، 23 55 ، 34 35 - 37 ، 47 36 ، 48 11 ، 57 20 ، 61 11 ، 63 9 ، 64 15 ، 69 28 ، 71 12 - 21 ، 89 20 ، 90 6 ، 92 18
- La riqueza de los incapaces : 4 5
- La riqueza de los incrédulos : 3 10 - 116 ، 8 36 ، 9 55 - 81 - 85 ، 18 34 ، 58 17 ، 68 14 ، 74 12 ، 92 11 ، 104 2 - 3 ، 111 2
- La riqueza de la gente :
2 188 ، 4 161 ، 9 34 ، 30
- La riqueza de las mujeres: 4 4 - 7 - 11 - 19 - 32
- La riqueza de los huérfanos :
4 2 - 6 - 10 ، 6 152 ، 17 34
- Gastarla : 2 3 - 177 - 195 - 212 - 219 - 254 - 261 → 267 - 270 → 274 ، 3 92 - 117 - 134 ، 4 34 - 38 - 39 - 95 ، 5 64 ، 8 3 - 36 - 60 - 72 ، 9 20 - 34 - 44 - 53 - 54 - 88 - 91 - 92 - 98 - 99 ، 13 22 ، 14 31 ، 16 75 ، 22 35 ، 24 33 ، 25 67 ، 26 88 - 89 ، 28 54 ، 32 16 ، 34 39 ، 35 29 ، 36 47 ، 42 38 ، 47 38 ، 51 19 ، 57 7 - 10 ، 59 8 ، 60 10 - 11 ، 63 7 - 10 ، 64 16 ، 65 7 ، 70 24
- La venta : 2 275 ، 24 37
- Apropiarse de la riqueza :
2 29 - 107 - 251 - 258 ، 3 26 - 189 ، 5 17 - 18 - 40 - 120 ، 6 73 ، 7 158 ، 8 1 - 41 ، 9 111 - 116 ، 10 55 - 66 ، 17 111 ، 24 29 - 42 ، 25 2 - 26 ، 40 16 - 29 ، 42 49 ، 43 85 ، 45 27 ، 48 14 ، 57 2 - 5 ، 64 1 ، 67 1 ، 85 9
- No dar al incapacitado la libertad de vivir basado con su riqueza : 4 5

- El derecho de los parientes, huérfanos, necesitados y los hijos del camino (viajero) :
2 177 ، 8 41 ، 9 60 ، 17 26

Usury : 2 275 - 276 - 278 → 280 ، 3 130 ، 30 39

- El zakat :(Ver en el capitulo de el derecho de limosna)

- El robo : 5 38 ، 60 12

- La limosna : 2 196 - 263 - 264 - 271 - 276 - 280 ، 4 114 ، 5 45 ، 9 60 - 79 - 103 - 104 ، 12 88 ، 33 35 ، 58 12 - 13

- (Ver en el capitulo de la caridad)

- Los impuestos : 6 141 ، 8 41 ، 9 29 ، 58 13

- Los contratos : 2 282

- La riqueza :

Los ricos : 3 10 - 181 ، 8 36 ، 24 22 ، 73 11 ، 80 5

Pedir ser rico : 2 200 → 202 ، 9 74 ، 16 71 ، 18 46 ، 74 6 ، 89 20

La prueba con la riqueza :
8 28 ، 17 83 ، 28 76 → 82 ، 42 27 ، 57 20 ، 64 15 ، 71 21 ، 92 8 → 11 ، 96 6 - 7 ، 102 1 → 8 ، 104 1 → 4

Los habitantes que han caído en la maldad de la riqueza : 9 85 ، 11 116 ، 17 16 ، 34 34 → 37 ، 43 23 - 24 ، 56 45

- Los pobres : 2 83 - 155 - 156 - 177 - 271 → 273 ، 4 8 - 36 ، 6 52 ، 9 91 ، 11 29 → 31 ، 17 28 → 31 ، 18 28 ، 22 28 - 36 ، 24 22 ، 26 114 ، 30 38 ، 35 15 ، 47 38 ، 51 19 ، 70 25 ، 80 1 → 12 ، 93 10

- La medida y la balanza :
3 75 ، 6 152 ، 7 85 ، 8 27 ، 11 85 ، 17 35 ، 26 181 → 183 ، 42 17 ، 55 7 → 9 ، 83 1 → 5

- Pedir préstamo con plazo de devolución :
2 245 - 280 - 282 - 283 ، 4 11 - 12 ، 9 60 ، 57 11 - 12 - 18 ، 64 17 ، 73 20

- Asociarse : 24 61 ، 38 21 → 24

- Escrito sobre el esclavo y ayudarle a obtener su libertad:(Ver en el capitulo de la Yihad-prisioneros y esclavos)

- La herencia : 4 6 → 13 - 19 - 33 - 127 - 176 ، 8 72 - 75 ، 89 19

- El juego de azar : 2 219 ، 5 90 - 91

- El testimonio :

Advertir de exajerer en el testimonio :
4 11 → 13

Advertir de cambiar el testimonia :
2 181

Su obligación : 2 180 ، 5 109 → 111

El comercio, la agricultura y la industria

Primero: El comercio

- Su licitud : 2 198 ، 4 29 ، 62 10 - 11
- La deuda : 2 282 → 283
- El depósito : 2 283
- Los contratos : 2 282

Segundo: La agricultura :
6 99 - 141 ، 13 4 ، 16 10 → 11 - 13 - 67 ، 22 5 ، 23 18 → 20 ، 32 27 ، 80 24 → 32

Tercero: La industria : 57 25

Cuarto: cazar : 5 1 - 94 → 96

Las relaciones judiciales

(1)-Reglas Legales:

Reglas generales :

- El adorno y comer lo licito es permitido :
2 168 - 172 ، 5 5 - 6 - 96 ، 7 31 ، 16 114 ، 23 51

- La pubertad : 4 6 ، 24 58 - 59

- Las faltas graves : 4 31 ، 42 37 ، 53 31 - 32

- Cumplir con el pacto, el contrato y el juramento: 2 37 - 40 - 100 - 177 ، 3 76 ، 5 1 - 7 ، 6 152 ، 13 20 - 25 ، 16 91 - 92 - 94 - 95 ، 17 34 ، 23 8 ، 70 32

- Cumplir con los votos : 22 29

- El castigo :

- El castigo del mal :

5 45 ، 10 27 ، 28 84 ، 40 40 ، 42 40

- El castigo de cazar en la mezquita enviolable : 5 95

- El castigo del que mata :

4 92 - 93 ، 5 32 - 45 ، 17 33

- El castigo del que se mata : ((vuelva al capitulo de la acción prohibida))

- El castigo de los incrédulos : 2 191

- El castigo de los que acusan a su esposa del adulterio : 24 6→10

- El talión : 2 178 - 179 - 194 ، 4 92 ، 5 45 ، 16 126 ، 22 60 ، 42 40

- Traspasar los límites de Allah :

- El castingo del adulterio : 24 2

- El casting de la esclava que comete el adulterio : 4 25

- El castigo del robo : 5 38 - 39

- El castigo de la calumnia: 24 4 - 5

- El castigo por hacer la guerra: 5 33

- Perdonar :

- Excepción : 4 3 - 98 - 99 ، 5 3 ، 16 106

- Ser forzado : 2 173 ، 6 119 - 145 ، 16 115 ، 27 62

- Perdonar : 2 178 ، 5 45

- Permisión : 2 185 - 196 ، 4 43 - 102 ، 5 6 ، 9 92 - 93 ، 24 60 - 61 ، 70 20

- La expiación : 2 184 - 271 4 31 - 92 ، 5 89 - 95 ، 29 7 ، 39 35 ، 58 3 - 4 ، 64 9 ، 66 2

- La negación :

2 84 - 85 ، 4 66 ، 5 33 ، 8 30 ، 9 13 ، 22 40 ، 60 8 - 9

(2)- Órdenes judiciales :

- Asegurarse del bien : 49 6

- Juzgar con justicia: 2 286 ، 4 58 - 59 - 135 ، 5 8 - 42 - 48 - 49 ، 6 152 ، 7 29 ، 16 90 - 126 ، 20 113 ، 22 60 ، 35 18 ، 39 9 - 46 ، 42 15 - 17 ، 46 19 ، 49 9 ، 53 39 - 40 ، 57 25 ، 65 7

- La duda no tiene nada con la verdad : 6 116 ، 10 36

- La justicia: : 2 282 ، 3 21 ، 4 3 - 58 - 135 ، 5 8 - 42 - 95 ، 6 70 - 152 ، 7 29 ، 10 4 - 47 ، 16 76 - 90 ، 33 5 ، 42 15 ، 49 9 ، 60 8

- El testimonio :

- Prestar falso testimonio : 22 30 ، 25 72

- Ocultar los testimonios: 2 283 ، 70 33

- El deber de hacer lo como se es : 2 181 - 282 - 283 ، 4 135 ، 5 8 ، 70 33 → 35

- Juzgar : 3 55 ، 4 58 - 105 ، 5 42 10 35 ، 37 154 ، 39 46 ، 40 48 ، 68 36 - 39

(3)- Relaciones legales y constitucionales :

- Destruir las comunidades por causa de su corrupción : 17 16 ، 34 34

- Honrar a los hijos de Aden: 17 70

- Cuando es responsable de lo que hace y lo que dice : 2 233 - 286 ، 4 84 ، 6 152 ، 7 42 ، 23 62 ، 65 7

- La unificación de las comunidades por causa de la misma religión : 19 36 ، 21 92 ، 23 52

- La recompensa (vuelva al capitulo del trabajo)

- El derecho: 2 42- 147 ، 3 60 - 71 ، 6 57 ، 8 7 - 8 ، 9 29 - 40 - 48 ، 10 32 - 33 - 35 - 36 - 82 ، 11 16 ، 13 17 ، 17 81 ، 18 29 ، 21 18 ، 22 62 ، 28 75 ، 31 30 ، 33 53 ، 34 48 - 49 ، 42 24 ، 47 3 ، 53 28 ، 61 8 - 9 ، 103 2 - 3

- La verdad elimina la falsedad : 17 81 ، 21 18

- El mal por el mal : 2 194 ، 6 160 ، 10 27 ، 16 126 ، 22 60 ، 27 90 ، 28 84 ، 40 40 ، 42 40

- Las prohibiciones : (Ver en el capitulo de las acciónes)

- La responsabilidad de la persona : 5 105 ، 6 104 - 164

17 15 - 36 ، 27 74 - 75 ، 29 6 ، 34 25 - 42 39 7

Las relaciones políticas y generales

- Los movimientos secretos : 58 8 - 10
- Governar : 2 113 - 213 ، 3 23 - 26 ، 4 141 ، 5 1 - 42 - 44 → 49 ، 7 87 ، 10 109 ، 13 41 ، 16 124 ، 21 112 ، 22 56 - 69 ، 24 48 - 51 ، 38 26 ، 39 3 ، 60 10
- El poder pertenece a Allah y Él lo otorga a quienquiera : 2 247 ، 3 26 ، 4 59 - 83
- La paz : 2 208 ، 8 61 ، 47 35
- La consulta : 3 159 ، 42 38
- Las conspiraciones : 35 10 ، 58 9
- El gobernante
- La obligación de bajar las alas (con ternura) hacia los creyente : 15 88 ، 26 215
- La obligación de obedecerle : 4 58 ، 64 16

Las ciencias y las artes

(1)- Elocuencia : 6 112 ، 55 1 → 4

(2)- El calendario :

- Los meses sagrados : 2 194 - 217 ، 5 2 - 97 ، 9 36 - 37
- Los meses determinados : 2 197
- El mes sagrado : 2 194 - 217 ، 5 2 - 97
- El mes de Ramadan : 2 185
- El numero de meses : 9 36
- Un día junto a Allah : 22 47 ، 32 5 ، 70 4

(3)- Animar para saber los deberes sobre la religión : 9 122 ، 16 43 ، 21 7

(4)- Animar para reflexionar y utilizar la mente : 2 44 - 73 - 171 - 242 - 269 ، 3 7 - 190 ، 5 58 - 103 ، 8 22 ، 12 111 ، 13 4 - 19 → 24 ، 14 52 ، 15 75 ، 20 128 ، 22 46 ، 30 24 ، 38 29 - 43 ، 39 9 - 18 ، 45 5 ، 59 14

(5)- Animar para divulgar la ciencia y no ocultarla : 2 146 - 159 - 174 ، 3 187 ، 4 37 - 44 ، 7 169

(6)- La verdad de los hechos cientí ficos y señales de los hecho ciertos que los descubrimientos científicos los sustentan :

- Da la vida : 3 6 ، 10 4 ، 21 30 ، 30 27 ، 50 38
- La señal de la doble función de la materia : 20 53 ، 51 49 ، 55 52
- La señal de la gravedad : 13 2 ، 22 65 ، 30 25 ، 31 10 ، 35 41
- La señal de la oscilación del sonido : 23 41 ، 29 37 - 40 ، 30 25 ، 36 28 - 29 - 49 - 53 ، 50 41 - 42 ، 54 31
- La señal del átomo : 4 40 ، 10 61 ، 15 19 ، 99 7 - 8
- La señal de las capas de tierra : 13 3 ، 15 19 ، 16 15 - 81 ، 20 53 - 105 → 107 ، 21 30 - 31 ، 26 63 ، 27 61 - 88 ، 29 40 ، 34 2 - 9 ، 35 27 ، 50 7 - 44 ، 99 1 - 2
- La señal del atravesar de la atmósfera : 17 1 ، 53 13 - 14
- La señal que la sustancia no devance : 6 59 ، 20 55 ، 50 3 - 4
- La señal de la quimica : 17 50 ، 18 96 - 97
- La señal de lo que se conoce como registro electromagnético : 17 13 - 14 - 36 ، 36 65 ، 41 20 - 21 ، 43 80 ، 45 29 ، 75 13
- La señal de lo que puede ser explosivo : 44 10 - 11 ، 77 8 → 10 ، 89 21
- El ser humano en el universo : 2 223 ، 3 190 - 191 ، 21 30 ، 23 14 ، 27 64 ، 39 6 ، 52 35 - 36 ، 58 6 ، 75 37 ، 76 2 ، 77 20

- El ser humano y como fue creado : 2 28- 30- 36 - 213 ، 3 154 ، 4 1 - 28 - 56 ، 6 98 ، 7 172 ، 11 7 ، 15 26 ، 16 4 - 70 - 78 ، 17 70 ، 18 37 - 51 ، 22 5 ، 23 12 → 14 ، 24 45 ، 29 19 ، 30 11 - 19 → 21 - 54 ، 32 7→ 9 ، 35 11 - 36 ، 37 77 ، 39 6 ، 40 57 - 67 - 68 ، 43 12 ، 49 13 ، 53 45 - 46 ، 70 19 → 21 ، 71 17 - 18 ، 75 36 → 39 ، 76 2 ، 77 20 → 22 ، 78 8 ، 80 17 → 19 ، 86 5 → 7

- El mar : 2 50 - 164 ، 5 96 ، 6 59 - 63 - 97 ، 7 138 - 163 ، 10 22 - 90 ، 14 32 ، 16 14 ، 17 66 - 67 - 70 ، 18 61 → 63 - 79 - 109 ، 20 77 ، 22 65 ، 24 40 ، 25 53 ، 26 63 ، 27 61 → 63 ، 30 41 ، 31 27 - 31 ، 35 12 ، 42 32 → 34 ، 44 24 ، 45 12 ، 52 6 ، 55 19 - 20 - 24 ، 81 6 ، 82 3

- La huellas de los dedos: 75 3 - 4

- Las montañas : 7 74 ، 11 43 ، 15 19- 82 ، 16 15 ، 18 47 ، 19 90 ، 20 105 → 107 ، 21 31 - 79 ، 22 18 ، 26 149 - 150 ، 27 61 ، 31 10 ، 33 72 ، 34 10 ، 35 27 ، 38 18 - 19 ، 41 10 ، 52 10 ، 56 5 - 6 ، 69 14 ، 70 9 ، 73 14 ، 77 10 - 27 ، 78 7 - 20 ، 79 32 ، 81 3 ، 88 19 ، 101 5

- El movimiento de la tierra : 10 24 ، 25 62 ، 27 88 ، 28 71 - 72 ، 36 37 - 40 ، 37 5 ، 70 40

- Las realidades en el universo :2 29- 255 ، 7 185 ، 10 101 ، 12 105 ، 17 70 - 85 ، 18 109 ، 21 30 ، 29 19 - 20 ، 35 27 - 28 ، 36 40 ، 40 81 → 85 ، 51 21 ، 54 49

- Sobre lo que se llama evolución : 2 29 - 30 - 259 ، 6 38 ، 7 11 ، 22 7 ، 71 14 - (Ver en el capitulo de las explicaciónes) ، 75 37 → 40 ، 76 6 ، 86 5 → 8

- Los animales y los insectos : 4 119 ، 5 3 ، 6 38 - 95 - 142 ، 16 5 → 8 - 68 - 69 - 79 - 80 ، 21 30 ، 22 28 - 73 ، 23 21 → 22 ، 24 45 ، 27 16 → 19 ، 29 41 ، 36 71 → 73 ، 40 79 - 80 ، 43 12 - 13 ، 67 19 ، 88 17

- Llamar al ser humano para saber investigar los hechos científicos : 5 75 ، 10 101 ، 20 114 ، 22 46 ، 30 50 ، 67 3 - 4 ، 96 1 → 5

- La visión de lejos (como el funcionamiento del televisor) : 42 53 ، 50 22

- El viento : 2 164 - 266 ، 7 57 ، 10 22 ، 14 18 ، 15 22 ، 17 68 - 69 ، 18 45 ، 21 81 ، 22 31 ، 24 43 ، 25 48 ، 27 63 ، 30 46 → 51 ، 32 27 ، 33 9 ، 34 12 ، 35 9 ، 42 33 ، 45 5 ، 46 24 - 25 ، 51 41 - 42 ، 54 19 - 20 ، 69 6 - 7

- La agricultura : 6 99 - 141 ، 13 4 ، 16 10 - 11 - 13- 67 ، 22 5 ، 23 18 → 20 ، 32 27 ، 80 24 → 32

- Las nubes : 2 164 ، 7 57 ، 13 12 ، 24 40 - 43 ، 27 88 ، 30 48 ، 35 9 ، 52 44 ، 56 68 - 69

- La velocidad de la luz : 2 28 - 114 - 154 ، 7 143 ، 9 26 - 51 ، 17 1 ، 56 85

- La salud : 2 173 ، 5 3 - 6 - 31 ، 6 145 ، 7 31 ، 16 69 ، 19 25 ، 22 29

- La presión atmosférica : 6 125 ، 22 31 ، 74 17

- Invadir la atmósfera : 6 35- 125 ، 10 101 ، 15 14 - 15 ، 41 53 ، 55 33 → 35

- La capa atmosférica : 21 104 ، 36 37 ، 51 7 - 47 ، 53 1 ، 71 15 ، 72 8 ، 86 1 → 4 - 11

- La lluvia : 7 57 ، 13 17 ، 16 10 ، 21 30 ، 22 63 ، 23 18 ، 25 53 ، 27 58 ، 31 34 ، 35 12 ، 39 21 ، 42 28 ، 43 11 ، 50 9 ، 55 19 ، 57 20

- El lenguaje de los animales : 6 38 ، 27 18 → 24

- La noche y el día : 22 61 ، 31 29 ، 35 13 ، 36

37 - 40 ، 57 6

- Lo que parece a los cohetes : 84 19

- El agua y el nacimiento de la vida : 3 59 ، 18 51 ، 29 19 - 20 ، 30 19 ، 40 64 ، 95 4

- Las plantas : 10 24 ، 13 3 - 35 ، 15 19 ، 20 53 ، 22 5 ، 26 7 ، 27 60 ، 50 7 - 8 - 10

(7)-Despreciar la ignorancia y a los ignorantes :

7 199 ، 11 46 ، 16 119 ، 25 63

(8)- La poesía y los poetas :

21 5 ، 26 224 → 227 ، 36 69 ، 37 35 - 36 ، 52 30 ، 69 41

(9)- La salud : 7 31

(10)- El mérito de la ciencia y de los eriditos :

3 7 - 18 ، 4 83 ، 11 24 ، 13 16 ، 29 43 ، 35 19 - 28 ، 39 9 ، 58 11

(11)- Astronomía :

2 29 - 189 ، 10 5 ، 15 16 - 17 ، 17 12 ، 21 33 ، 23 17 ، 36 37 → 40 ، 37 6 → 8 ، 67 5 ، 79 27 - 28 ، 86 1 → 3 - 11

(12)- Los artes : 34 10 → 13

(13)- Las planetas : 15 16 → 18 ، 26 210 → 212 37 6 → 10 67 5 ، 72 8 - 9

(14)- Discutir sin conocimiento :

22 3 - 8 ، 31 20

(15)- Navegación :

10 22 ، 17 66 ، 31 31 ، 43 12

(16)- Medicina :

- El leproso : 3 49 ، 5 110

- La concepción : 22 5 ، 53 32

- La oreja : 2 19 ، 6 25 ، 7 179 ، 9 61 ، 17 46 ، 69 12

- El daño : 2 196 - 222 - 262 → 264 ، 3 186 - 195 ، 4 16 - 102 ، 6 34 ، 9 61 ، 14 12 ، 29 10 ، 33 48 - 53 - 57 - 69

- Los matrices (en/el sentido orgánico)

2 228 ، 3 6 ، 6 98 - 139 - 143 - 144 ، 13 8 ، 22 5 ، 23 13 ، 31 34

- El cojo : 24 61 ، 48 17

- El ciego : 3 49 ، 5 110

- La eyaculación : 76 2

- Los intestinos : 47 15

- El ser humano :

4 28 ، 10 12 ، 12 5 ، 14 34 ، 15 26 ، 16 4 ، 17 3 - 11 - 13 - 53 - 67 - 83 ، 18 54 ، 19 67 ، 21 37 ، 22 66 ، 23 12 ، 29 48 ، 31 14 ، 33 72 ، 36 77 ، 39 8 - 49 ، 41 51 ، 42 48 ، 43 15 ، 46 15 ، 50 16 ، 53 39 ، 55 3 - 14 ، 70 19 ، 75 3 - 5 - 13 - 14 - 36 ، 76 1 - 2 79 35 ، 80 17 - 24 ، 82 6 ، 84 6 ، 86 5 ، 89 15 - 23 ، 90 4 ، 96 2 - 5 - 6 ، 99 3 ، 100 6 ، 103 2

- La nariz : 5 45 ، 47 16

- La vista : 6 103 ، 7 195 - 198 ، 16 77 ، 17 36 ، 22 46 ، 27 54 ، 29 38 ، 33 10 ، 37 175 ، 41 20 ، 50 8 ، 51 21 ، 54 50 ، 70 11

- El vientre : 2 174 ، 3 35 ، 6 139 ، 16 66 - 69 - 78 ، 22 20 ، 23 21 ، 24 45 ، 37 66 - 144 ، 39 6 ، 44 45 ، 48 24 ، 53 32 ، 56 53

- La mudez : 2 18 - 171 ، 6 39 ، 8 22 ، 16 76 ، 17 97

- Las falanges : 8 12 ، 75 4
- Las costillas : 86 5→ 7
- La salida del aliento vital : 56 83 ، 75 26
- La creación del hombre de la mejor armonía : 95 4
- La herida : 5 45 ، 6 60 ، 45 21
- La piel : 4 56 ، 16 80 ، 22 19 - 20 ، 39 23 ، 41 20- 21- 22
- El feto : (Ver en el capitulo de la concepción)
- La concepción : 7 189 ، 13 8 ، 19 22 ، 22 2 ، 31 14 ، 35 11 ، 41 47 ، 46 15 ، 65 4- 6
- La garganta : 33 10 ، 40 18
- La vida : 2 28 - 86 - 96 - 164 - 179 ، 3 27 ، 4 74 ، 6 29 ، 9 38 ، 16 97 ، 17 75 ، 20 97 ، 21 30 ، 22 66 23 37 ، 30 19 - 24 - 50 ، 35 9 ، 36 33- 78 ، 40 11 ، 45 24 ، 57 17 ، 67 2 ، 89 24
- La sangre : 2 30 - 84- 173 ، 5 3 ، 6 145 ، 7 133 ، 12 18 ، 16 66- 115 ، 22 37
- Las lágrimas : 5 83 ، 9 92
- La cabeza : 2 196 ، 5 6 ، 12 36- 41 ، 14 43 ، 17 51 ، 19 4 ، 20 94 ، 21 65 ، 22 19 ، 32 12 ، 44 48 ، 48 27 ، 63 5
- El pié : 7 195 ، 24 45
- El mamar : 2 233 ، 4 23 ، 22 2 ، 28 7→13 ، 65 6
- El cuello : 2 177 ، 4 92 ، 5 89 ، 9 60 ، 47 4 ، 58 3
- La pierna : 27 44 ، 38 33 ، 48 29 68 42 ، 75 29
- El oído : 17 36 ، 18 101 ، 39 18 ، 41 20 46 26 ، 50 37
- El labio - los dos tibios : 90 8 - 9
- Las canas : 19 4 ، 30 54 ، 73 17
- El anciano – ancianas : 11 72 ، 12 78 ، 17 23- 24 ، 22 5 ، 28 23
- El pecho : 10 57 ، 11 5 ، 22 46 ، 50 37
- El liquido de la puz : 14 16
- La espina dorsal : 4 23 ، 7 172 ، 86 5 - 6 - 7
- La sordera : 2 18 - 171 ، 5 71 ، 6 39 ، 8 22 ، 10 42 ، 11 24 ، 17 97 ، 21 45 ، 25 73 ، 27 80 ، 30 52 ، 43 40 ، 47 23
- Las tres tinieblas : 39 6
- La espada : 2 101 - 189 ، 3 187 ، 6 94 - 138- 146 ، 7 172 ، 35 45 ، 42 33 ، 43 13 ، 84 10
- El brazo : 18 51 ، 28 35
- El hueso – los huesos : 2 259 ، 6 146 ، 17 49 - 98 ، 19 4 ، 23 14 - 35- 82 ، 36 78 ، 37 16- 53 ، 56 47 ، 75 3 ، 79 11
- El talón : 2 143 ، 3 144 - 149 ، 6 71 ، 8 48 ، 23 66 ، 43 28
- El estéril : 22 55 ، 42 49- 50 ، 51 29- 41- 42
- Coágulo - coágulos: 22 5 ، 23 12→14 ، 40 67 ، 75 36→39 ، 96 1→ 5
- Desorientación : 2 15 ، 6 110 ، 7 186 ، 10 11 ، 15 72 ، 23 75 ، 27 4

- La ciegueded : 5 71 ، 6 104 ، 13 16 ، 22 46 ،

24 61 ، 25 73 ، 30 53 ، 48 17 ، 80 2

- El cuello : 8 12 ، 13 5 ، 17 13-29 ، 26 4 ،

34 33 ، 36 8 ، 38 33 ، 40 71-72

- El ojo : 11 31-37 ، 18 28 ، 19 26 ، 20 39-

40، 23 27 ، 25 74 ، 28 9-13 ، 32 17 ،

33 51 ، 43 71 ، 52 48 ، 54 14 ، 102 7

- Decrecer : 11 44 ، 13 8

- El corazón : 11 120 ، 14 43 ، 16 78 ، 17 36 ،

28 10 ، 32 9 ، 46 26 ، 67 23

- Las partes privadas : 21 91 ، 23 5 ، 24 30-31 ،

33 35 ، 50 6 ، 66 12 ، 70 29 ، 77 9

- El destetar : 2 233 ، 31 14 ، 46 15

- El pié : 2 250 ، 3 147 ، 10 2 ، 41 29 ، 55 41

- Receptáculo seguro : 23 13

- Las heridas sufridas (los momentos difíciles) :

3 140-172

- El corazón:
(viene en el Corán 132 veces)

- Los tobillos : 5 6

- La lengua : 3 78 ، 4 46 ، 5 78 ، 14 4 ، 16

62-116 ، 19 50-97 ، 20 27 ، 24 15-24 ،

26 13-84-195 ، 28 34 ، 30 22 ، 33 19 ،

44 58 ، 46 12 ، 48 11 ، 60 2 ، 90 9

- Menstruación : 2 222 ، 55 56-74 ، 65 4

- El parto : 19 23

- La enfermedad :

2 10-184-185-196 ، 4 43-102 ،

5 6-52 ، 8 49 ، 9 91-125 ، 22 53 ، 24

50-61 ، 26 80 ، 33 12-32-60 ، 47 20-29 ،

48 17 ، 73 20 ، 74 31

- Los codos : 5 6

- El asentamiento y el depósito : 6 98

- El caminar : 2 20 ، 6 122 ، 7 195 ، 17 37-95 ،

20 128 ، 24 45 ، 25 7-63 ، 28 25 ، 31

18-19 ، 32 26 ، 38 6 ، 57 28 ، 67 15-22 ،

68 11

- Un trozo de carne : 22 5 23 14

- Esperma : 75 37

- La muerte : 2 54-56-67→73-132-154-180

-217 -243 -258 -259 -260 ، 3 49-91

-102 -144 -145 -156 -157 -168 -169

-185 ، 4 15 -18 -78 -97 -100 ، 5 110 ، 6

60 -61 -93 -122 -162 -163 ، 7 25

-37 -158 ، 8 50 ، 9 116 ، 10 56 ، 11 7 ،

14 17 ، 15 23 ، 16 28 -32 -38 -65 ، 19

23 -66 ، 20 74 ، 21 34-35 ، 22 58 ، 23

35-37-80-82 ، 25 58 ، 26 81 ، 27 80 ،

29 57-63 ، 30 24-50-52 ، 31 34 ، 32 11 ،

33 16 ، 34 14 ، 35 9-36 ، 39 30-42 ، 40

68 ، 44 8-35 ، 45 5-21-24 ، 47 27-34 ،

50 3-43 ، 56 47-60 ، 57 2-17 ، 62 8 ، 63

10-11 ، 67 2 ، 87 13

- La frente : 11 56 ، 55 41 ، 96 15-16

- Una gota de esperma :

22 5 ، 23 13-14 ، 36 77 ، 40 67 ،

53 46 ، 75 37

- Recaer : 21 65 ، 32 12 ، 36 68

- La yugula : 69 46

- La vena yugular : 50 16

- Fallecimiento :
2 234 - 240 ، 3 55- 193 ، 4 15 - 97 ، 5 117 ، 6 60 - 61 ، 7 37 - 126 ، 8 50 ، 10 46- 104 ، 12 101، 13 40 ، 16 28- 32- 70 ، 22 5 ، 32 11 ، 39 42 ، 40 67- 77

- La sordera :
6 25 ، 17 46 ، 18 57 ، 31 7 ، 41 5 - 44

- Desesperación : 5 3 ، 11 9 ، 12 87 ، 13 31 ، 17 83 ، 41 49 ، 60 13 ، 65 4

- La mano : 2 66 - 79 - 95 - 97 - 195 - 249 - 255 ، 3 3 - 26 - 50 - 73 ، 4 43 - 62 ، 5 6 - 28 - 33 - 38 - 46 - 48 - 64 - 94 ، 6 7 - 92 ، 7 17 - 108 - 124 - 149 - 182 - 195 ، 8 51 ، 9 29 ، 10 37 ، 11 70 ، 12 50 - 31 - 111 ، 13 11 ، 17 29 ، 18 57 ، 20 22 - 71 - 110 ، 21 28 ، 22 10 ، 23 88 ، 24 24 - 40 ، 25 27 ، 26 33 - 49 ، 27 12 - 63 ، 28 32- 47 ، 30 36- 48 ، 34 9- 12 ، 35 31 ، 36 9- 35 - 45 - 65 - 71- 83 ، 38 44- 75 ، 42 30- 48 ، 46 21- 30 ، 48 10 ، 49 1 ، 57 29 ، 61 6 ، 62 7 ، 67 1 ، 78 40

- Caminar sobre dos piernas : 24 45

Las religiones

(1)- la gente del libro:

(los judíos y los seguidores del profeta Jesús)

- Su invadía hacia los musulmanes :
2 109 ، 3 69 ، 4 54

- La relación con ellos : 2 105 - 109 ، 3 64 - 65 - 69 - 72 - 75 - 98- 99- 110 - 113- 119 ، 4 123 - 153 - 159 - 171 ، 5 15 - 19 - 59 - 65 - 68 - 77 ، 29 46 ، 33 26 ، 57 29 ، 59 2 - 11 ، 98 1 - 6

- La necesidad de ser dócil con ellos (no con los guersorer) :
2 62 - 109 - 139 - 256 ، 3 20 - 64 - 73 - 113 - 114 - 199 ، 4 162 ، 5 44 → 48 - 69 ، 6 52 - 53 - 68 - 69 - 108 ، 7 87 ، 10 99 - 100 ، 20 130 ، 22 67 → 69 ، 25 63 ، 29 46 ، 31 15 ، 33 48 ، 39 3 ، 42 15 ، 45 14 ، 46 13 - 14 ، 57 13 - 14 ، 73 10 ، 109 1 → 6

- La presencia de los creyentes entre ellos :
3 113 - 114 - 115 - 199 ، 4 159 - 162 ، 7 159 ، 17 107 → 109 ، 28 52 → 55 ، 29 47 ، 32 24 ، 57 27

(2)- los hijos de Israel :

- los rabinos : 5 44 - 63 ، 9 31 - 34

- tomar el compromiso de ellos :
2 63 - 83 - 93 ، 3 187 ، 4 154 ، 5 12 - 70

- la gente del sábado : 2 65 - 66 ، 4 47 - 154 ، 7 163 ، 16 124

- su corrupción en la tierra dos veces : 17 4 → 8

- sus dichos y sus audacia contra Allah :
5 64 ، 9 30 → 32 ، 44 34 → 36

- crear la enemistad entre ellos : 5 64 - 82

- los ordenes de Allah sobre ellos : 2 40→48 - 63 - 122 - 123 ، 7 161 ، 14 6 ، 20 81

- Su alteración en la palabra de Allah :
2 75 ، 4 46 ، 5 13 - 18 - 41 ، 6 91

- La recompensa en caso de creer :
2 103 ، 3 110 ، 4 46 - 64 - 66 - 68 ، 5 12 - 65 - 66

- Sus situaciones (actos) :
2 40 - 41 - 62 - 63 - 66 - 85 - 92 - 96 - 100 - 102 - 113 - 135 - 174 - 176 ، 3 23 - 24 - 98 - 99 - 110 - 112 - 187 - 199 ، 4 44 → 47 - 155 ، 5 13 - 15 - 16 - 18 - 41 - 44 - 51 - 55 - 57 - 64 - 68 - 70 - 71 - 77 → 82 - 116 ، 7 159 - 161 - 177 ، 16 118

17 2 → 8 ، 58 14 → 19
- Su fuerte preocupación por la vida :
2 94→96 ، 62 6→8
- Su enemistad hacia Allah, los ángeles y los creyentes : 2 97، 5 82
- Su desavenencia sobre aquellos que no les siguen : 2 120
- Su arrogancia y su aspiración : 2 111 - 135 ، 3 24 - 74 ، 4 122 ، 5 20 ، 16 62
- El juicio de Allah sobre ellos : 17 4 → 8
- Lo que fue prohibido sober ellos debido a su arrogancia : 6 146
- Su oposición, su desmentir y la matanza de los profetas : 2 59 - 61 - 65 - 66 - 75 → 81 - 85 - 92 - 99 → 103 - 119 - 140 - 145 - 146 - 211 - 246 ، 3 19 - 23 - 24 - 110 → 112 - 181 → 183 ، 4 51 - 52 - 60 - 61 - 66 - 153 → 157 - 159 - 160 ، 5 21 - 32 - 41 - 43 - 59 → 64 - 70 - 71 - 110 ، 7 162 - 163 ، 45 17 ، 61 5
- Las gracias de Allah Sobre ellos : 2 40 → 58 - 63 - 64 - 122 - 123 ، 5 20 ، 7 137 - 141 - 160 ، 10 93 ، 14 6 ، 20 80 ، 28 5 ، 44 30 → 33 ، 45 16 - 17

(3)- Los sabeos : 2 62 ، 5 69 ، 22 17

(4)- Los adoradores del fuego : 22 17

(5)- Los seguidores de Jesús عليه السلام
(mire la gente del libro)
- La recompensa de los que creen entre ellos : 2 62 ، 3 199 ، 5 69
- Su recompensa por creer : 3 110 ، 4 64 - 66 - 68 ، 5 65
- Sus dichos y su audaz contra Allah : 2 111 - 113 - 135 - 140 ، 5 17 - 18 ، 9 30 - 31
- La trinidad : 4 171 ، 5 72 - 73 - 116
- Los más íntimos de los discípulos : 3 52 ، 5 111 - 112 ، 61 14
- Los monjes : 5 82 ، 9 31 - 34 ، 57 27
- Su incomplacencia con aquellos que no les siguen : 2 120
- Su arrogancia, su aspiración y su difamación hacia los judíos : 2 111 - 135 3 24 - 75 ، 4 123 ، 5 19 ، 16 62
- Los sacerdote : 5 63 - 82 ، 9 34 ، 32 24
- Su oposición y su venganza contra ellos: 2 140
- Sus posturas : 1 7، 3 75 ، 5 47 - 66 - 68 - 82 - 85 ، 22 17 ، 30 2→5 ، 57 27
- Su olvido, su rotura con el pacto y sembrar la enemistad entre ellos : 5 14

Los relatos y la historia

Abraham (Ibrahim) – Sara : 11 71 ، 51 29
- la gente de Abraham : 3 33 ، 4 54 ، 9 70 ، 22 43
- las dos hijas de Shuaib : 28 23 → 27
- los dos hijos de Aden (Caín y Abel) : 5 27→32
- Abu lahab y su mujer : 111 1 → 5
- Las tribus : 2 136 - 140 ، 3 84 ، 4 163 ، 7 160
- Los dueños del foso : 85 1 → 8
- Los dueños del foso : 25 38 ، 50 12
- Los dueños de al-raquim : 18 9
- Los dueños del elefante : 105 1 → 5
- Los dueños de la ciudad : 36 13
- Los dueños de la caverna : 18 9 → 26
- La gente de median (la gente de Shuaib) : 7 85 ، 9 70 ، 11 84 - 95 ، 15 78 ، 20 40 ، 22 44 ، 23 45 ، 26 176 ، 28 22 ، 29 36 ، 38 13 ، 50 14
- La mujer del Aziz : 12 21 - 30 - 51
- Zamud (la gente de Saleh) : 7 73 ، 9 70 ، 11 61 - 68 - 89 ، 14 9 ، 15 80 ، 17 59 ، 22 42 ، 25 38 ، 26 141 ، 27 45 ، 29 38 ، 38 13 ، 40 31 ، 41 13 - 17 ، 50 12 ، 51 43 ، 53 51 ، 54 23 ، 69 4 - 5 ، 85 18 ، 89 9 ، 91 11
- Los más íntimos discípulos : 3 52 ، 5 111 - 112 ، 61 14
- Dhul – Qurnayn : 18 83 → 98
- Los Romanos : 30 2 → 5

- Saba :
  - Bulquis (la reina de sabá) : 27 23
  - La gente de sabá :
    27 22 - 44 ، 34 15 → 19
- Recorrer la tierra y mirar como acabaron los antecesores : 3
  137 - 191 ، 6 6 - 11 ، 10 24 - 101 ، 12
  109 ، 13 3 ، 16 36 - 48 ، 21 30 ، 22
  46 ، 27 14 - 69 ، 29 20 ، 30 8 → 10
  - 21 - 42 ، 32 27 ، 35 44 ، 39 42 ، 40
  21 - 22 - 82 → 84 ، 47 10
- Ad (la gente de Hud) : 7 65 → 72 ، 9 70 ، 11
  50 → 60 - 89 ، 14 9 ، 22 42 ، 25 38
  - 39 ، 26 123 → 140 ، 29 38 ، 38 12 ،
  40 31 ، 41 13 → 16 ، 46 21 → 26 ، 50
  13 ، 51 41 - 42 - 53 ، 54 18 → 22 ، 69
  4 → 8 ، 89 6 → 8
- Los ejemplos históricos sobre las noticaias de las ciudades : 3 13 ، 6 6
  - 42 → 45 ، 7 4 - 5 - 94 → 102 ، 8 52
  - 54 ، 9 69 - 70 ، 10 13 ، 11 100 →
  102 ، 14 9 → 17 ، 15 10 - 11 ، 16 26
  - 63 ، 17 17 ، 18 32 → 43 - 60 ، 19 74
  - 98 ، 20 128 ، 21 11 → 15 - 95 ، 22
  45 - 48 ، 23 42 → 44 ، 24 34 ، 25 38
  → 40 ، 28 58 ، 29 38 → 40 ، 32 26 ،
  34 45 ، 36 13 → 21 ، 37 71 → 73 ، 38
  3 ، 39 25 - 26 ، 40 5 ، 41 13 ، 43 6 →
  8 ، 44 37 ، 46 27 - 28 ، 47 13 ، 50 36
  - 37 ، 53 50 → 54 ، 54 4 - 5 - 51 ، 64
  5 ، 65 8 - 9 ، 67 18 ، 68 17 → 33 ، 69
  4 → 12

Imran :
  - La familia de Imrán : 3 33
  - La mujer de Imran (madre de María) :
    3 35 ، 19 28
  - María hija de Imran : 3 33 →
    37 - 42 → 47 ، 4 156 ، 19 16 →
    34 ، 21 91 ، 66 12

Firaún: :
  - La mujer de Firaún (Asia) : 28 9 ، 66 11
  - Firaún : 2 49 - 50 ، 3 11 ، 7 103
    - 113 - 123 - 141 ، 8 52 - 54 ، 10
    75 - 90 ، 11 97 ، 14 6 ، 17 101 →
    104 ، 20 24 - 43 - 79 ، 23 46 ، 26
    11 - 53 ، 27 12 ، 28 3 - 38 ، 29 39 ،
    38 12 ، 40 23- 24- 46 ، 43 46 → 51 ،
    44 17 → 31 ، 50 13 ، 51 38 → 40 ،
    54 41 - 42 ، 66 11 ، 69 9 ، 73 15
    - 16 ، 79 17 ، 85 18 ، 89 10
- La gente de Firaún : 2 49 - 50 ، 3 11 ، 7 103
  - 109 - 127 - 141 ، 8 52 ، 14 6 ، 26 11
  ، 28 8 ، 40 28 - 45 - 46 ، 44 17 ، 54 41
- Qarún : 28 76 - 79 ، 29 39 - 40 ، 40 24
- La gente de Tubba´ : 44 37 ، 50 14
- La gente de lót – la familia de Lót (los hermanos de Lót) :
  7 80 - 81 ، 11 70 - 74 - 89 ، 15 59 - 61 ، 22
  43 ، 26 160 ، 27 56 ، 38 13 ، 54 33 - 34
- La mujer de Lót : 7 83 ، 11 81 ، 15 60 ، 27
  57 ، 29 32 - 33 ، 66 10
- A quiey Allah hizo morir cien años :
  2 259
- Quienes salieron por temor a la muerte : 2 243
- Luqman y su sabiduría : 31 12 - 13 - 16 - 19
- Las ciudades que Fueron puestas del revés :
  9 70 ، 69 9
- Moisés:
  - Los compañeros del barco : 29 15
  - La mujer de Moisés : 28 23 → 30
  - La madre de Moisés : 28 7 - 10
  - El Arca (cofre de madera) : 2 248
  - La gente de Moisés : 2 248 ، 4 47 ، 7
    148 - 159 ، 26 61 ، 28 76
  - Harón : 2 248

Noé: La mujer de Noé : 66 10
  - La inundación : 6 6 ، 7 133 ، 29 14
  - La gente de Noé : 7 69 ، 9 70 ، 11 89 ،
    14 9 ، 22 42 ، 25 37 ، 26 105 ، 38 12 ،
    40 5 - 31 ، 50 12 ، 51 46 ، 53 52 ، 54 9
- Gog y Magog : 18 94 ، 21 96
- Yacób : 12 6 ، 19 6

Identificación del Noble Corán

Con la ayuda de Allah el Altísimo y luego de años de un esfuerzo continuo, este Noble Corán se ha hecho para ayudar al recitador a seguir las reglas del Taywid mientras la recita, según la narración Hafs Ben Sulaiman Ben Al Muġira Al Asadi Al Kufi de la recitación Asem Ben Abi Al Nuyud Al Kufi el seguidor. De Abi Abdel Rahman Abdul-Lah Ben Habib Assulami de Usman Ben Affan y Ali Ben Abi Talib y Zaid Ben Zabet y Ubai Ben Ka´b (que Allah esté satisfecho con todos ellos) del profeta Muhammad que la paz y las bendiciónes de Allah sen con El, su familia y sus compañeros.

A continuación la identificación del método que hemos cogido:

- El color rojo fuerte ● : Indica la prolongación necesaria, seis movimientos y cada movimiento dura medio segundo. Ejemplo: حَآجَّكَ _ الٓمٓ

- El Color rojo claro ● : Indica la prolongación obligatoria, cuatro o cinco movimientos en la prolongación Mad Muttasel (conexión), separada (Mad Munfasel) y alargada (Sila Kubra).
Ejemplo: ٱلْمَآءِ - يَٰٓأَيُّهَا - مَالَهُۥٓ أَخْلَدَهُۥ

- El color naranjado ● : Indica la prolongación permitida, dos, cuatro o seis movimientos, esto pertenece a vocales, consonantes y prolongación blanda. Ejemplo: عَظِيمٍ - ٱلْأَلْبَٰبِ - يَقُولُونَ - خَوْفٌ

- El Color Comino ● : Indica algunas cosas o prolongación normal (Mad Ṭabiʿi) y este pertenece a lo que esta escrito en la copia otomana del Noble Corán , dura dos movimientos.
Ejemplo: بِقَدِرٍ - لَهُۥ تَصَدَّىٰ - يَسْتَحْيِۦ - دَاوُۥدَ

- El Color verde ● : Indica la nasalización (gunnah) que es un sonido que sale de la nariz, y dura dos movimientos, incluye:

Idgham con gunnah (la union de dos palabras con diferente sonido nasal) مَن يَعْمَلْ - عَذَابًا مُّهِينًا
Desaparecer (Ijfa') أَنتَ - عَلِيمًا قَدِيرًا
La conversión (Iqlab) مِنۢ بَعْدِ - سَمِيعًۢا بَصِيرًا
- Acento fuerte en (N) y en (m) إِنَّ - ثُمَّ

Nota: la nasalización (gunnah) es recomendable cuando viene en una palabra pero si esta conectada con otra palabra detras o antes, entonces es recomendable solo cuando no hay que parar.

- El color gris ● :

A: Indica las letras que nunca se pronuncian.
1- La letra L que se escribe ٱلشَّمْسِ - ٱللَّغْوِ
2- La incompatible letra (que se escribe pero se pronuncia en otra forma) زَكَوٰةِ - بَلَـٰٓؤُا۟ - وَجِاْىٓءَ - يَدْعُوا۟
3- La (alif) de discriminación ٱذْكُرُوا۟
4- La hamza conjuntiva dentro de una palabra. وَٱلْمُرْسَلِينَ
5- La posición de la Alif a omitida نَجَّىٰهُم
6- La conversión (Iqlab) dentro de una palabra فَأَنۢبَتْنَا

B: las letras de Iqlab y de gunnah y que no se pronuncian:
1- La (N) con gunnah y nunación (Tanwin). مَن يَعْمَلْ - عَذَابًا مُّهِينًا
2- La (N) que convierta a (M) مِنۢ بَعْدِ
3- La letra que está relacionada completamente con lo que viene detras. لَقَد تَّقَطَّعَ
4- La letra que está relacionada a aproximadamente con lo que viene detras. قُل رَّبِّ

- El color azul oscuro ●: Indica la pronunciación fuerte ٱذْكُرُوا۟ تَقَطَّعَ

- El color azul ●: Indica las letras disturbias – el eco del sonido de la letra (ق،ط،ب،ج،د)
Ejemplo: ٱلْوَقْتِ - بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ ١

أمثلة على الأحكام المطبقة في هذا المصحف الشريف

Ejemplos de la aplicación de las reglas de Tasyuid en este Noble Coran:

الحروف ذات اللون الرمادي: تُكتَب ولاتُلفظ

Las letras en colorgris: Indican lo que no se pronuncia.

1-Lo asimiládo((L)).	ٱلشَّمْسِ .	١-اللام الشمسية
2-La (Alif) que se omite.	قَالُوا۟ .	٢-ألف التفريق (الجماعة)
3-La unión de la (Hamza) que se omite.	وَٱلْقَمَرِ .	٣-همزة الوصل داخل الكلمة
4-Las letras escritas,las cuales no tienen la misma pronunciación.	ٱلصَّلَوٰةَ .	٤-المرسوم خلاف اللفظ
5-La contracción sin nasalización(Idgâm sin gunnah).	كَانَ لَّمْ - مُّصَدِّقًا لِّمَا عَدُوٌّ لِّى - فَوَيْلٌ لِّلْ .	٥- الإدغام الكامل (بلاغنّه)
6-La incorporación de la letra la cual es relativamente contraida.	أَثْقَلَت دَّعَوَا - لَقَد تَّقَطَّعَ	٦- الإدغام المتجانس
7-La incorporación de la letra la cual es aproximadamente contraida.	بَل رَّبُّكُمْ - نَخْلُقكُّم .	٧- الإدغام المتقارب

الحروف ذات اللون الأحمر (بتدرّجاته) : تُمد مدّاً زائداً

Las letras en color rojo:(con su graduación) Indican las posiciónes a ser prolongadas.

8-La necesaria prolongación en la palabra(seis vocales,cada una de ellas alrededor de medio segundo).	دَآبَّةٍ .	٨ - المدّ اللازم (الكلمي المثقّل) ٦ حركات
9-La necesaria prolongación en la letra(seis vocales,cada una de ellas alrededor de medio segundo).	الٓمٓ .	٩ - المدّ اللازم (الحرفي) ٦ حركات
10- La desimilitud en la prolongación.	ءَآللَّهُ أَذِنَ	١٠-(مدّ الفرق) ٦ حركات
11- La obligatoriedad de la prolongación(no detenerse)de 4 a 5 vocales.	جَآءَهُم .	١١-المدّ الواجب (المتصل) ٤ أو ٥ حركات
12- La obligatoriedad de la prolongación (separadamente)de 4 a 5 vocales.	حَتَّىٰٓ إِذَا .	١٢-المدّ الواجب (المنفصل) ٤ أو ٥ حركات (اختيار الشاطبي)
13- La prolongación hecha por la conexion mayor, de 4 a 5 vocales.	تَأْوِيلَهُۥٓ إِلَّا - بِهِۦٓ إِلَيْهِ .	١٣-مدّ (الصلة الكبرى) ٤ أو ٥ حركات
14- La prolongación permitida,(2-4-6 vocales).	ٱلْمِيزَانَ ﴿٩﴾ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾ حَكِيمٌ ﴿٤﴾	١٤-المدّ العارض للسكون ٢ أو ٤ أو ٦ حركات
15- La suave prolongacion, (2-4-6 vocales)	ٱلْبَيْتِ ﴿٣﴾ خَوْفٍ ﴿٤﴾	١٥-مدّ اللين ٢ أو ٤ أو ٦ حركات
16- (Alif) insertada (2 vocales).	يُجَٰدِلُونَ .	١٦-الألف الخنجرية حركتان
17- La prolongación hecha por una corta conexion,(2 vocales).	لَهُۥ يَوْمَ - نُؤْتِهِۦ مِنْهَا .	١٧-مدّ (الصِّلَة الصغرى) حركتان
18- La prolongación del substituto remplaza el tanuin(ـً ـٌ ـٍ) con (Alif), cuando nos detenemos.	وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾ ذَٰلِكَ	١٨-مدّ العِوَض (تبقى الألف سوداء وتُمَدّ بحركتين عند الوقف عوضاً عن التنوين المنصوب)

الحروف ذات اللون الأخضر: تخرج بغنّة من الخيشوم (الأنف)، حركتان.
Las letras en color verde: Indican nasalización el cual es el sonido que viene de adentro de la nariz,continua tan largo como 2 vocales.

19- La nasalización de la desaparición.(Ijfah,a).	مِن كُلِّ - رَسُولًا فَتَبِّع - خَيْرٌ فَأَعِينُونِي - عَمَدٍ تَرَوْنَهَا.	١٩- (غُنّة الإخفاء)
La desaparición labial.	وَهُم بِالْآخِرَة.	(إخفاء شفوي)
20- La nun(ن) acentuada.	فَإِنَّهُمْ.	٢٠- النون المشدّدة (غنة مع الشدة)
21-La mim(م) acentuada.	مِمَّا.	٢١- الميم المشدّدة (غنة مع الشدة)
22-La inversa (Iqlab).	مِنْ بَعْدُ - أَمْوَاتًا بَل - تَسْرِيحٌ بِإِحْسَانٍ - ءَايَاتٍ بَيِّنَاتٍ.	٢٢- الإقلاب (غنة على الميم الصغيرة)
23- La contracción nazal,(Idgâm bi gunnah).	مَن يَشْتَرِي - غَدًا يَرْتَعْ - عِجَافٌ وَسَبْعٍ - حَبَّةٍ مِّنْ	٢٣- الإدغام بغنة (الغنة على الحرف المدغم فيه)
24- La contracción por dos letras identicas.	رَبَّهُم مُّنِيبِينَ - لَن نُّؤْمِنَ - رَبِحَت تِّجَارَتُهُمْ.	٢٤- الإدغام المتماثل

الحروف ذات اللون الأزرق لصفات القلقلة والتفخيم:
Las letras en color azul: Indican la descripción de la articulación del sonido.

25- Las letras inquietas,(Qalqalah).	قَبْلِهِمْ - تَجْعَلُواْ - وَٱدْعُواْ - شَطْرَهُ - ٱلْفَلَقِ ﴿١﴾	٢٥- القلقلة (أزرق فاتح)
26- La pronunciación enfática.	ٱلرَّسُولُ - يَرْتَعْ - بِٱلْآخِرَةِ - خَيْرٌ.	٢٦- تفخيم (أزرق غامق)

علماً أنّ تفخيم حروف (خ،ص،ض،غ،ط،ق،ظ) يكون في أعلى درجاته مع الفتحة، وفي أدنى درجاته مع الكسرة.

27- La suave pronunciación de la letra -ra-(ر).	ٱلْبَرِيَّةِ - أَمْرٍ مَّرِيجٍ ﴿٥﴾	٢٧- الترقيق (تبقى الراء بالأسود)

28-La aparición de la pronunciación.	مَنْ أَحْبَبْتَ - سَيِّئًا عَسَى - نَفْسٌ إِلَّا - ءَايَةٍ حَتَّىٰ.	٢٨- الإظهار (تبقى النون والتنوين بلون أسود)

Nota:Cuando el recitador se detiene en cualquiera de los signos de detención:

1- La realización de la regla original de color sera disminuida,despues la letra es tratada como una letra negra normal.
2- La prolongación de las letras(encontradas antes de la ultima letra de algunas palabras)sera permitida la prolongación.
3- Las siguientes letras:(ق،ط،ب،ج،د)deberan ser inquietas(Qalqalah).

Sepa que la descripción de las letras y su pronunciación deberan ser escuchadas, de manera que las pronuncie correctamente a través de el aprendizaje oral.

ملاحظة: عند توقف القارئ عند أي من إشارات الوقف، يتعطل أداء الحكم الأصلي الملوَّن، ويتم التعامل مع الحرف وكأنه أسود عادي.

كما أنه عند الوقوف: يجب أن يُعامَل حرف المد (الموجود قبل الحرف الأخير من الكلمة) معاملة المد الجائز العارض للسكون، ويتم كذلك قلقلة حروف: (ق، ط، ب، ج، د) وإلغاء حركتها من آخر الكلمة.

علماً أن صفات الحروف ومخارجها، لابد من سماعها لتأديتها بشكل صحيح من خلال التلقّي ...

لأن هذا المصحف الشريف لايُغني عن التلقّي.

عَلَامَاتُ الوَقْفِ وَمُصْطَلَحَاتُ الضَّبْطِ :

مـ تَقْيِيدُ لُزُومَ الوَقْفِ
لا تَقْيِيدُ النَّهْيِ عَنِ الوَقْفِ
صلى تَقْيِيدُ بِأَنَّ الوَصْلَ أَوْلَى مَعَ جَوَازِ الوَقْفِ
قلى تَقْيِيدُ بِأَنَّ الوَقْفَ أَوْلَى مَعَ جَوَازِ الوَصْلِ
ج تَقْيِيدُ جَوَازَ الوَقْفِ
∴ ∴ تَقْيِيدُ جَوَازَ الوَقْفِ بِأَحَدِ المَوْضِعَيْنِ وَلَيْسَ فِي كِلَيْهِمَا
ه لِلدَّلَالَةِ عَلَى زِيَادَةِ الحَرْفِ وَعَدَمِ النُّطْقِ بِهِ
ه لِلدَّلَالَةِ عَلَى زِيَادَةِ الحَرْفِ حِينَ الوَصْلِ

ـ لِلدَّلَالَةِ عَلَى سُكُونِ الحَرْفِ
م لِلدَّلَالَةِ عَلَى وُجُودِ الإِقْلَابِ
ـً لِلدَّلَالَةِ عَلَى إِظْهَارِ التَّنْوِينِ
ـ لِلدَّلَالَةِ عَلَى الإِدْغَامِ
ـ لِلدَّلَالَةِ عَلَى الإِخْفَاءِ
و ى ن لِلدَّلَالَةِ عَلَى وُجُوبِ النُّطْقِ بِالحُرُوفِ المَتْرُوكَةِ
س لِلدَّلَالَةِ عَلَى وُجُوبِ النُّطْقِ بِالسِّينِ بَدَلَ الصَّادِ وَإِذَا وُضِعَتْ بِالأَسْفَلِ فَالنُّطْقُ بِالصَّادِ أَشْهَر
~ لِلدَّلَالَةِ عَلَى لُزُومِ المَدِّ الزَّائِدِ

۩ لِلدَّلَالَةِ عَلَى مَوْضِعِ السُّجُودِ ، أَمَّا كَلِمَةُ وُجُوبِ السُّجُودِ فَقَدْ وُضِعَ فَوْقَهَا خَط — Para indicar cuando hay que postrarse.

۞ لِلدَّلَالَةِ عَلَى بِدَايَةِ الأَجْزَاءِ وَالأَحْزَابِ وَأَنْصَافِهَا وَأَرْبَاعِهَا — Para indicar al comienzo de las partes (yuz') y a los media parte (Hizb).

۝ لِلدَّلَالَةِ عَلَى نِهَايَةِ الآيَةِ وَرَقْمِهَا — Para indicar al final de la verso (aya) y su numero.

بثلاثة ألوان رئيسية : أحمر (بتدرّجاته) – أخضر – أزرق
(بينما اللون الرمادي لا يُلفظ)

نطبق مباشرة ٢٨ حكماً في مصحف التجويد



● مدّ ٦ حركات لزوماً ● مدّ ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً	● مدّ واجب ٤ أو ٥ حركات ● مدّ حركتان
● إخفاء، ومواقع الغُنّة (حركتان)	● ادغام ، وما لا يُلفظ
● تفخيم	● قلقلة

المنهج المستعمل

المصطلح	مد ٦ حركات لزوماً	مد واجب ٤ أو ٥ حركات	مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً	مد ، حركتان	غُنَّة ، حركتان	لا يُلفَظ	تفخيم	القلقلة
إنكليزي	Necessary prolongation 6 vowels	Obligatory prolongation 4 or 5 vowels	Permissible prolongation 2,4,6 vowels	Normal prolongation 2 vowels	Nazalization (ghunnah) 2vowels	Un announced (silent)	Emphatic pronunciation	Unrest letters (Echoing Sound)
إفرنسي	Prolongation necessaire de 6 voyelles	Prolongation obligatoire de 4 ou 5 voyelles	Prolongation permise de 2,4 ou 6 voyelles	Prolongation normale de 2 voyelles	Nasalisation (ghunnah) de 2voyelles	Non prononcées	Emphase	Consonnes Emphatiques
روسي	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	ГОВОРИТЬ В НОС ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	НЕ ПРОИЗ-НОСИТСЯ	ЗВОНКИЙ ВЗРЫВНОЙ	ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ
إسباني	Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	Un silencio	fuerte	Ọalọala
ألماني	6 Vokale langziehen , erforderlich	4 oder 5 Vokale lang-ziehen , obligatorisch	2,4, oder 6 vokale langziehen,zulässig	2 Vokale langziehen	2 Vokale näselnde Aussprache (durch die Nase sprechen)	Es wird nicht ausgesprochen	hervorhebende Aussprache	unruhender Buchstabe (Echo Klang)
أردو	٦ حرکتوں والی مدِلازم	۴ یا ۵ حرکتوں والی مدِواجب	۲-۴ یا ۶ حرکتوں والی اختیاری مد	۲ حرکتوں والی مد	اخفااور غنہ کی جگہ (۲-حرکتیں)	ادغام اور نا قابل تلفظ	تفخیم	قلقلہ
فارسي	مد لازم ٦ حرکت	مد واجب ٤ یا ٥ حرکت	مد اختیاری ٢ یا ٤ یا ٦ حرکت	دو حرکت	اخفاء، غنه دو حرکت	ادغام وغیر ملفوظ	تفخیم	قلقله
تركي	4 elif uzatmak vâcib	2 veya 4 elif uzatmak vâcib	1, 2, 3 veya 4 elif uzatmak caiz	Bir elif uzatıfır	İhfa ve Gunne yerleri	İdgam ve okunmayan harfler	Kalın	Kalkale
أندونيسي / ماليزي	MAD PANJANGNYA 6 HARAKAT (LAZIM)	MAD PANJANGNYA 4 – 5 HARAKAT (WAJIB)	MAD BOLEH MEMILIH ANTARA 2/4/6 HARAKAT	MAD 2 HARAKAT	MENDENGUNG (DUA HARAKAT)	TIDAK DI BACA	dibuca tebal	Qalqalah
صيني	必须拉长六拍	应该拉长四或五拍	可以拉长两拍或四拍或六拍	自然拉长两拍	鼻音、隐读（两拍）	并读、不发音的字母。	重读“拉吾”	爆破音

وصدرت موافقة وزارة الأوقاف – إدارة الإفتاء العام في الجمهورية العربية السورية – على طبع وتداول وتصدير هذا المصحف الشريف برقم ١٦٩(١٥/٤) تاريخ ٢٠٠٤/٩/١٦ م ، وكانت وزارة الإعلام قد وافقت على نشر وتداول مصحف التجويد برقم ١٨٩٥٢ تاريخ ١٩٩٤/٩/١٤ م وذلك بموجب كتاب المفتي العام جواباً لكتاب وزارة الإعلام رقم ١١٣٩ تاريخ ١٩٩٤/٤/٢٦ م وطلب المهندس صبحي طه المسجل برقم ٢٩٠ تاريخ ١٩٩٤/٦/٢٨ م.

وكذلك صدرت موافقة وزارة الأوقاف – إدارة الافتاء العام والتدريس الديني – المفتي العام في الجمهورية العربية السورية برقم ١٥/٤/٤٤٢ تاريخ ٢٠٠٧/١٢/١٢ على مصحف التجويد (الواضح) وكذلك الموافقة برقم ١٢٨(١٥/٤) تاريخ ٢٠٠٨/٤/٢ للترجمة اللفظية (Transliteration) لمصحف التجويد إلى اللغات الأجنبية المختلفة.

وتجزي دار المعرفة تقديرها للدكتور محمد حبش الذي قام بتنفيذ هذا العمل الجليل، والشكر كذلك لفضيلة الشيخ كريم راجح ولفضيلة الشيخ محي الدين الكردي، وللأساتذة الدكاترة : محمد سعيد رمضان البوطي - وهبة الزحيلي - محمد عبد اللطيف الفرفور - محمد الزحيلي ، الذين دعموا العمل وتبنّوا فكرته وشجعوا تنفيذها .

والشكر الخالص من القلب للعلماء الأفاضل على مستوى العالم الإسلامي الذين باركوا العمل ورحّبوا به ، تسهيلاً لتلاوة القرآن الكريم كما أمر بها الله تعالى ﴿ ورتل القرآن ترتيلاً ﴾ .

والشكر الأسمى من قبل ذلك كله ومن بعده ، لله تعالى عزَّ وجَل الهادي والموفق في إنجاز هذا العمل المبارك .

والصلاة والسلام على أفضل خلق الله ، النبي الأمي محمد عليه أفضل الصلاة وأزكى السلام ، وعلى آله وصحبه الأخيار ، وعلى من اتبع هدى القرآن الى يوم يبعثون .

دار المعرفة – دمشق

بسم الله الرحمن الرحيم

الأزهـــر مجمـع البحـوث الاســـلامية الادارة العـــامة للبحـوث والتـأليف والترجمـة	AL-AZHAR ISLAMIC RESEARCH ACADEMY GENERAL DEPARTMENT For Research, Wri ting & Translation

السيد م/ صبحـي طـيـه ـ المديـر العـام ـ لدار المعـرفـة
سـوريـة ـ دمشـق

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته ..... وبعد :

فإشارة إلى الطلب المقدم من سيادتكم بشأن فحص ومراجعة مصحف التجويد (دار المعرفـة " ورتل القرآن ترتيلا "
وبعرض المصحف المذكـور على لجنـة مراجعة المصاحـف ..

افـادت الآتـي :

ـ بفحص ومراجعة مصحف التجويد " ورتل القرآن ترتيلا " والخاص بدار المعرفة تبين أنه صحيح في جوهر الرسم العثماني
وأن المنهج الذى اعتمدته الدار الناشرة قد طبق تطبيقا صحيحا وذلك بعد التثبت من الفقرات المدونـة
في آخر المصحف والذى يبين فيها الناشر كل مايتعلق بتطبيق فكرة التلويـن .

ـ لذا ترى اللجنة السماح بنشر مصحف التجويد " ورتل القران ترتيلا " الخاص بدار المعرفة وتداوله على ان تـراع
الدقة التامة في عمليات الطبع والنشر حفاظا على كتاب الله من التحريف كما جاء بتقريرها بتاريخ ١٩٩٩/٩/١م
والمعتمد من فضيلة الامين العام لمجمع البحـوث الاسلاميـة بتاريخ ١٩٩٩/٩/٦م .

والسـلام عليكم ورحمـة الله وبركاتـه

١٤٢٠/٥/٢٨هـ
١٩٩٩/٩/٨م

مديـر عـام
البحـوث والتأليف والترجمـة

الأزهـر **مجمع البحوث الإسلامية** **الإدارة العامة** **للبحوث والتأليف والترجمة**	**AL _AZHAR** **ISLAMIC RESEARCH ACADEMY** **GENERAL DEPARTMENT** **For Research , Writting & Translation**

« إدارة المصاحف » **نموذج رقم (٤)**

تصريح بتداول مصحف الفراغ الوقفي التعليمي بالترميز اللوني لأحكام
رقم (١٦) الصادر في ٢٩/ ١ /٢٠٠٨م التجويد مع تفسير وبيان كلمات القرآن



السيد / مدير دار المعرفة - بيروت

السـلام عليكم ورحمـة الله وبركـاتـه - وبعد :

نيسر « الأمانة العامة لمجمع البحوث الإسلامية » أن تفيد سيادتكم بأنها قد وافقت

على ... الخاص ... مصحف ... (...)

الجمهورية العربية السورية
وزارة الأوقاف
إدارة الإفتاء العام
والتدريس الديني
المفتي العام

بسم الله الرحمن الرحيم



الرقم: ٤٤٢/ ٤ / ١٥

إلى دار المعرفة بدمشق

إشارة لطلبكم المسجل لدينا تحت رقم /٢٣٢/و تاريخ ٢٠٠٧/٥/٣١م، والمتضمن بيان الرأي في مصحف التجويد (الواضح)، تمَّ عرضه على اللجنة المختصة وتبيَّن أن خير ما يُقدِّم الإنسان من عمل في دنياه خدمة كتاب الله تعالى، وإنَّ عملكم هذا يستحقُ الثناء والشكر، ولا يسعنا إلا الدعاء للقائمين على هذه الدار بالتوفيق والنجاح في أعمالهم، والله نسأل أن يجعل أعمالنا خالصة لوجهه الكريم.

دمشق في ٣/ ١٢/ ١٤٢٨هـ الموافق لـ ١٢/ ١٢/ ٢٠٠٧م

المفتي العام
رئيس مجلس الإفتاء الأعلى
في الجمهورية العربية السورية



الدكتور أحمد بدر الدين حسون

الجمهورية العربية السورية
وزارة الأوقاف
إدارة الإفتاء العام
والتدريس الديني
الرقم ٢٠٥/ ٤/ ١٥

بسم الله الرحمن الرحيم

السيد المهندس صبحي طه / مدير عام دار المعرفة بدمشق

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

جوابا لكتابكم المسجل لدينا برقم ١٨٢/و تاريخ ٩/ ٤/ ٢٠٠٧م نفيدكم بأنه من الخير العميم أن يتدرب قارئ القرآن الكريم على أماكن الوقوف الصحيحة كي لا يقع في خطأ المعنى اذا لم يكن مكان وقوفه صحيحا ، لأن التجويد كما هو معروف هو الاتيان الصحيح لمخارج الحروف ولمواقع الوقوف .

ولما كان في الوقف أسباب تغير في الحكم التجويدي ، مما يتطلب دراية وخبرة ربما تشتت المعنى للقارئ اذا لم يكن قد اكتسبها بعد ، في حين أنها تريح القارئ وتعينه على اظهار المعنى وحسن التلاوة وتجنبه كل وقف لايليق معناه بجلال القرآن وعظمته .

لذا ، فاننا نرى أن اللجوء الى ماقمتم به من ترك مسافة قصيرة في أماكن الوقوف ومعالجة الحكم التجويدي عنده ، وبما تقتضيه المعاني حسبما ورد في المصاحف الرسمية المعتمدة .. المطبوعة منها والمسموعة ترتيلا .. وبحيث لاتشوّه من جمالية الخط النسخي للرسم العثماني ، انما هو عمل مبارك ومجيد ، ينصبّ في خدمة كتاب الله تعالى ،

بسم الله الرحمن الرحيم

الجمهورية العربية السورية
وزارة الأوقاف
إدارة الإفتاء العام
والتدريس الديني
المفتي العام



الرقم: ٨ ٢٨ (١٥/٤)

الدكتور المهندس صبحي طه
مدير عام دار المعرفة

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته:

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على المبعوث رحمة للعالمين

وعلى آله وصحبه أجمعين

وبعد:

فإنَّ ما قامت به دار المعرفة بإصدارها مصحف التجويد المطبوع بترميز زمني ولوني للأحرف الخاضعة لأحكام التجويد، قد اعتُبر بحق مفصلاً هاماً في تدوين التجويد يستكمل المفاصل التاريخية التي تمَّت لتدوين كلام الله تعالى رسماً وتشكيلاً وتنقيطاً، ليقوم قارئ كتاب الله بتنفيذ أمره تعالى ﴿ورتل القرآن ترتيلا﴾ بسهولة ويسر.

ولما كان المسلمون من غير العرب بأمسِّ الحاجة للتمكُّن من قراءة كتاب الله بمجرَّد إعلان إسلامهم، فقد وجدوا ضالَّتهم في النسخ التي أصدرتها دار المعرفة بحجم مضاعَف من الصفحات للقرآن الكريم، حوى في جهة صفحاته اليمنى على النص العربي لمصحف التجويد، وعلى هامشها ترجمة المعاني باللغة الأجنبية المعنية (الإنكليزية، الفرنسية، الألمانية، التركية، الإسبانية، الروسية،....) وذلك ليستوعب القارئ الأجنبي معاني كلام الله تعالى؛ كما حوى في جهة صفحاته اليسرى على الترجمة اللفظية للُغة الأجنبية المعنية، وذلك باستخدام الحروف الخاصة بها (إضافة لتنقيط الحرف الأجنبي ذي الصوت القريب منه، وذلك لتمييز كتابة الحرف الأبجدي الذي ليس له مثيل في تلك اللغة)، بغية دلالة القارئ الأجنبي وتذكيره بخصوصية هذا الحرف عند سماعه، وذلك ليتمكن من التلاوة المباشرة لكلام الله، وبما يؤهّله مستقبلاً لتعلّم العربية ونطقها على الشكل الصحيح.

فجزى الله القائمين على هذا العمل المبارك خير الجزاء، ونفع به العالم أجمع.

دمشق في ٦/ ٢/ ١٤٢٩هـ الموافق لـ ٧/ ٤/ ٢٠٠٨م

المفتي العام
رئيس مجلس الإفتاء الأعلى
في الجمهورية العربية السورية



الدكتور أحمد بدر الدين حسون

Presidente del Consejo de dar opiniones asesores
de la República Árabe Siria
Mufti General
128(4/15)

En el Nombre de Dios el Clemente y Misericordioso

Atención Dr. Ingeniero Subhi Taha , Gerente General de Dar Almaarefe

Os acompaña la Paz , piedad y estáis dotados

Gracias a Dios el Dominador del universo, y su profeta Muhamed que tenga la Paz la bendición, que fue el mandado por la misericordia a todo el mundo, y también sea bendita su familia tanto como sus compañeros

La labor que se lo realizo *Dar Alaarefe* de sacara a la luz el Corán recitado imprimado, usando los símbolos de tiempo y de color relacionados a las letras que son imprescindibles para la recitación, esta obra se considera un recurso importante de escribir las normas de recitación, más que se complementa las etapas históricas que fueron sucesivamente inscribiendo las palabras de Dios, obteniendo mismo dibujo, vocalización y puntuación dando a lector una facilidad de recitación el Libro de Dios {como se lo pidió Dios (lee el Corán recitándolo)}. Por el tiempo, muchos se han convertido a la religión Islámica pero muchos de ellos no son de origen árabe y como están de necesidad urgente de leer el Corán, se han encontrado su extraviado a través de las copias expedidas de *Dar Almaarafe*, el tamaño de la pagina es el doble del tamaño normal de las paginas del Corán Novel, cada pagina está dividida en dos partes, la parte derecha está en la lengua árabe del Corán recitado, adjuntada en su margen la interpretación en lengua extranjera referida motivo de dar el entendimiento del lector extranjero en su lengua materna. Mientras la segunda parte de la pagina sigue manteniendo la interpretación pronunciada de la lengua extranjera por el uso de unas letras relacionadas a la pronunciación, más de todo existe la puntuación de letras extranjeras que tienen el mismo sonido o cerca del, parara que se pueda distinguir la escritura de la letra alfabética que no tiene análogo en esta lengua, destino de indicar al lector extranjero, más de todo recordándole la particularidad de esta letra al oírla, dándole la posibilidad la recitación directa de palabras de Dios y todo de lengua árabe que va a venir y aprender su lectura de la forma correcta .

Dios que remunere la mejor remuneración a los que han echa la mano de levantar esta bendita obra que será beneficiada a todo el mundo

Damasco a 26/03/1429 Hégira del 02/04/2008 Era Cristiana

Mufti General

Presidente del Consejo de dar opiniones asesores

de la República Árabe Siria

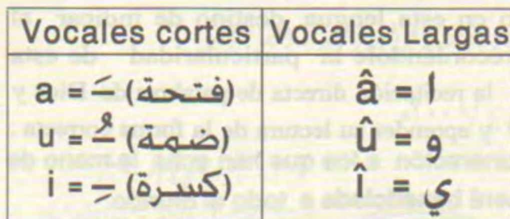
Dr. Ahmed Hasoun

Firma y sello

رسم توضيحي لمخارج الحروف

Esquema que aclara la salida de las letras

L ل
ḍ ض
r ر
sh ش
n ن
التجويف الأنفي
Fosas nasales
مخرج الغنة
La salida nasal
y ي (غير المدّية)
ÿ ج
d ط t
د ط ت
ki cu ca
كِ كُ كَ
اللهاة
Campanilla vocal
q̇ ق
ṣ s zh
ص س ز
ẓ dh z
ظ ذ ث
اللسان
La lengua
gi ju ja
خِ خُ خَ
ġ غ
f ف
ḥ ح
w m b
و (غير المدّية) م ب
ع
ء
h هـ
القصبة الهوائية
Traquea
البلعوم
Garganta
a u i
ا و ي
المدّية



Vocales cortes	Vocales Largas
a = ـَ (فتحة)	â = ا
u = ـُ (ضمة)	û = و
i = ـِ (كسرة)	î = ي

'ay = أي	wa = وَ
yâ = يا	'aw = أو